Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal

Herbstsession
21. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'automne
21e session
de la 45e législature

Sessione autunnale
21a sessione
della 45a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1999

Herbstsession

Session d'automne

Sessione autunnale

Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis 1999	I–XXV
Rednerliste 1999	XXVI–XLVII
Inhaltsverzeichnis	I–XI
Rednerliste	XII–XIX
Verhandlungen des Nationalrates	1669–2321
Einfache Anfragen	2322–2358
Inhaltsverzeichnis 1999 der Vereinigten Bundesversammlung	2359–2362
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	2363–2367
Impressum	2368
Abkürzungen	3. Umschlagseite

Table des matières 1999	I–XXV
Liste des orateurs 1999	XXVI–XLVII
Table des matières	I–XI
Liste des orateurs	XII–XIX
Délibérations du Conseil national	1669–2321
Questions ordinaires	2322–2358
Table des matières 1999 de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	2359–2362
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	2363–2367
Impressum	2368
Abréviations	3e de couverture

Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
D	Demokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
–	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
D	Groupe démocrate
F	Groupe du parti de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
–	N'appartenant à aucun groupe

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates
*****	Berichterstatterin/Berichterstatter

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats
*****	Rapporteur

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBl	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis 1999 (Bände I–V)

Allgemeines

Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1501
Nachrufe: 1, 142, 631
Namentliche Abstimmungen (236): 4, 23, 48, 72, 74, 75, 87, 88, 92, 100, 114, 138, 139, 141, 154, 171, 223, 290, 295, 312, 346, 347, 362, 379, 386, 387, 408, 409, 423, 424, 425, 434, 435, 436, 451, 583, 584, 585, 586, 640, 655, 656, 683, 695, 696, 697, 698, 713, 733, 747, 748, 755, 762, 771, 799, 806, 809, 830, 844, 884, 891, 894, 895, 904, 916, 926, 963, 964, 970, 973, 974, 1009, 1010, 1036, 1042, 1043, 1044, 1089, 1100, 1120, 1121, 1125, 1126, 1128, 1138, 1150, 1168, 1170, 1180, 1191, 1192, 1218, 1229, 1230, 1254, 1271, 1279, 1285, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1403, 1404, 1405, 1485, 1495, 1496, 1497, 1511, 1513, 1524, 1525, 1526, 1531, 1539, 1541, 1546, 1547, 1551, 1566, 1569, 1578, 1580, 1603, 1604, 1618, 1630, 1631, 1637, 1641, 1671, 1685, 1688, 1689, 1701, 1702, 1713, 1719, 1724, 1745, 1749, 1750, 1751, 1752, 1763, 1771, 1775, 1776, 1779, 1780, 1783, 1805, 1806, 1807, 1808, 1810, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1821, 1826, 1834, 1842, 1847, 1860, 1861, 1864, 1875, 1890, 1896, 1897, 1902, 1904, 1915, 1916, 1922, 1923, 1926, 1927, 1929, 1939, 1943, 1944, 1945, 1964, 1978, 1987, 1992, 1996, 2000, 2006, 2013, 2018, 2025, 2034, 2046, 2062, 2071, 2072, 2092, 2100, 2106, 2114, 2116, 2119, 2126, 2130, 2142, 2296, 2297, 2298, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320
Ordnungsanträge: 107, 282, 791, 1230, 1272, 1689, 1945
Wahlprüfung und Vereidigung: 2, 632, 1050

Botschaften und Berichte

Alkoholverwaltung. Voranschlag 1999/2000: 1126
Änderung der Allgemeinen Medizinalprüfungsverordnung: 809
Aufnahme von Bundesanleihen und Änderung des Finanzhaushaltgesetzes: 360, 1106, 1404
Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1998/I, II: 410
Bauprodukte. Bundesgesetz: 1214, 1723, 2310
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: 1720, 1723
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 646, 2320
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: 1686, 2314
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 0. Allgemeine Aussprache: 1433, 1454
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge: 1486, 1691, 2301
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel: 1640, 2302
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr: 1509, 1692, 2302
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 4. Freier Personenverkehr: 1580, 1598, 1599, 1753, 1912, 2303
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 5. Forschung und Entwicklung: 1579
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft: 1631, 2303
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung: 1514, 1530, 1692, 1848, 2304
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen: 1604, 1628, 1756, 2304
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr: 1542, 1708, 1850
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1876, 1880, 1914

Table des matières 1999 (Volumes I–V)

Généralités

Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS: 1501
Eloges funèbres: 1, 142, 631
Motions d'ordre: 107, 282, 791, 1230, 1272, 1689, 1945
Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 2, 632, 1050
Votes nominatifs (236): 4, 23, 48, 72, 74, 75, 87, 88, 92, 100, 114, 138, 139, 141, 154, 171, 223, 290, 295, 312, 346, 347, 362, 379, 386, 387, 408, 409, 423, 424, 425, 434, 435, 436, 451, 583, 584, 585, 586, 640, 655, 656, 683, 695, 696, 697, 698, 713, 733, 747, 748, 755, 762, 771, 799, 806, 809, 830, 844, 884, 891, 894, 895, 904, 916, 926, 963, 964, 970, 973, 974, 1009, 1010, 1036, 1042, 1043, 1044, 1089, 1100, 1120, 1121, 1125, 1126, 1128, 1138, 1150, 1168, 1170, 1180, 1191, 1192, 1218, 1229, 1230, 1254, 1271, 1279, 1285, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1403, 1404, 1405, 1485, 1495, 1496, 1497, 1511, 1513, 1524, 1525, 1526, 1531, 1539, 1541, 1546, 1547, 1551, 1566, 1569, 1578, 1580, 1603, 1604, 1618, 1630, 1631, 1637, 1641, 1671, 1685, 1688, 1689, 1701, 1702, 1713, 1719, 1724, 1745, 1749, 1750, 1751, 1752, 1763, 1771, 1775, 1776, 1779, 1780, 1783, 1805, 1806, 1807, 1808, 1810, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1821, 1826, 1834, 1842, 1847, 1860, 1861, 1864, 1875, 1890, 1896, 1897, 1902, 1904, 1915, 1916, 1922, 1923, 1926, 1927, 1929, 1939, 1943, 1944, 1945, 1964, 1978, 1987, 1992, 1996, 2000, 2006, 2013, 2018, 2025, 2034, 2046, 2062, 2071, 2072, 2092, 2100, 2106, 2114, 2116, 2119, 2126, 2130, 2142, 2296, 2297, 2298, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320

Messages et rapports

Accords bilatéraux Suisse/UE. 0. Discussion générale: 1433, 1454
Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords: 1486, 1691, 2301
Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires: 1640, 2302
Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs: 1509, 1692, 2302
Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes: 1580, 1598, 1599, 1753, 1912, 2303
Accords bilatéraux Suisse/UE. 5. Recherche et développement: 1579
Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture: 1631, 2303
Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic: 1514, 1530, 1692, 1848, 2304
Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire: 1604, 1628, 1756, 2304
Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné: 1542, 1708, 1850
Budget 1999. Supplément I: 1109
CdG-CN/CE. Activité 1998/99. Rapport: 1138
Code des obligations. Titre trente-deuxième: 2115
Compte d'Etat 1998: 1109
Conférence internationale du Travail. 82e et 83e sessions: 407, 586
Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral: 236
Constitution du canton du Tessin. Garantie: 74
Constitution fédérale. Réforme: 1011, 2048, 2130, 2305
Constitutions cantonales (LU, NW, GL, BL, SH, AR, GR, AG). Garantie: 1043
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 123, 1714, 2310

Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 203, 425, 771
Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege. Änderung: 1037
Bundespersonalgesetz: 2035, 2052, 2080, 2089
Bundesverfassung. Reform: 1011, 2048, 2130, 2305
Das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: 272
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998: 1672
Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 254
Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht: 410
Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Philippinen: 1127
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 307, 347, 585
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 280, 406, 584
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 1549
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 957
Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative: 377, 845, 859, 888, 1852, 2018, 2086, 2306
Energiegesetz: 846, 859, 905
Entwicklungsbericht 1986–1995: 906
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 1178, 2313
Europäische Menschenrechtskonvention. Artikel 6: 2118
Europarat. Bericht des Bundesrates: 236
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1138
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1725, 1749, 1751, 1764, 1773, 1801, 1911, 2078, 2144, 2312
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1551
Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: 714, 1399
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 583
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 1029
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 982, 1044, 1101, 1134
GPK-NR/SR. Tätigkeit 1998/99. Bericht: 1138
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 639
Internationale Arbeitskonferenz. 82. und 83. Tagung: 407, 586
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 918, 1404
Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal: 1864, 2316
Kantonsverfassungen (LU, NW, GL, BL, SH, AR, GR, AG). Gewährleistung: 1043
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1181, 2311
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 123, 1714, 2310
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 49, 53, 1007, 1405
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 736, 740, 792
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1932
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 2024, 2317
Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 1036
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 290, 1398
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2014
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 632, 1669
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: 1811, 1958, 2317
Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision: 280, 406, 584
Convention européenne des droits de l'homme. Article 6: 2118
Convention sur la protection des animaux vertébrés: 1009
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 5
Coopération avec la France et l'Italie. Accords bilatéraux ainsi qu'une modification de la LSEE: 75, 771
Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement: 906, 1180
Coordination et simplification des procédures d'approbation des plans: 49, 53, 1007, 1405
Délégation AELE/Parlement européen. Rapport: 410
Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 254
Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1998: 1672
Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport: 236
Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire: 646, 2320
Double imposition. Convention avec les Philippines: 1127
Emprunts de la Confédération et modification de la loi fédérale sur les finances de la Confédération: 360, 1106, 1404
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 1679, 2315
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1725, 1749, 1751, 1764, 1773, 1801, 1911, 2078, 2144, 2312
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 957
Engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées. Poursuite: 1549
Engagement de la troupe pour assurer la protection d'installations menacées: 703
Eurocontrol. Convention internationale: 1178, 2313
Fondation suisse de la Bibliothèque pour tous. Aide financière pour 2000–2003: 288, 1399
Fors en matière civile. Loi fédérale: 1029
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 982, 1044, 1101, 1134
Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: 639
Initiative énergie et environnement. Initiative solaire: 377, 845, 859, 888, 1852, 2018, 2086, 2306
Initiative pour la réduction du trafic: 29, 1405
Interdiction des essais nucléaires. Ratification du traité: 2, 1398
Interventions de la compétence du Bureau. Classement: 2006
Les relations entre la Suisse et l'ONU: 272
Libre circulation des avocats: 1551
Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires: 2024, 2317
Loi fédérale sur la procédure pénale. Modification: 1037
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1876, 1880, 1914
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 203, 425, 771
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 736, 740, 792
Loi sur l'énergie: 846, 859, 905
Loi sur le personnel de la Confédération: 2035, 2052, 2080, 2089
Mesures monétaires internationales. Collaboration de la Suisse: 918, 1404
Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 1036
Mesures urgentes dans le domaine du droit de timbre de négociation: 307, 347, 585
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 290, 1398
Modification de l'ordonnance générale concernant les examens des professions médicales: 809
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 1138
Nouveau crédit d'ensemble pour la NLFA: 1865

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 1218, 1402
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1865
Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel: 2115
Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht: 236
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 685, 1400
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 26, 1007, 2088, 2309
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2119, 2128
Rüstungsprogramm 1999: 831
Staatsrechnung 1998: 1109
Stabilisierungsprogramm 1998: 226, 333, 346, 584
Stiftung Schweizerische Volksbibliothek. Finanzhilfen für 2000–2003: 288, 1399
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern: 906, 1180
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 703
Übereinkommen zum Schutz von Wirbeltieren: 1009
Unerlaubter Verkehr mit Betäubungsmitteln. Übereinkommen: 1719
Verbot von Nuklearversuchen. Ratifikation des Vertrages: 2, 1398
Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: 74
Verkehrshalbierungs-Initiative: 29, 1405
Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: 377, 586
Voranschlag 1999. Nachtrag I: 1109
Vorstösse aus dem Aufgabenbereich des Büros. Abschreibung: 2006
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: 2026
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1679, 2315
Zolltarifarische Massnahmen 1998/II: 1008
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 75, 771
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 5

Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 1218, 1402
Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation: 1811, 1958, 2317
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1999): 2014
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 632, 1669
Participation suisse à Interreg III: 1686, 2314
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: 1181, 2311
Politique économique extérieure. Rapport 1998/I, II: 410
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 583
Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales. Initiative populaire: 714, 1399
Produits de construction. Loi fédérale: 1214, 1723, 2310
Programme d'armement 1999: 831
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF: 1720, 1723
Programme de stabilisation 1998: 226, 333, 346, 584
Rapport sur la politique suisse de coopération au développement 1986–1995: 906
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Crédit d'engagement pour les coûts d'investissement: 1932
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: 26, 1007, 2088, 2309
Régie des alcools. Budget 1999/2000: 1126
Registres des personnes. Bases légales: 685, 1400
Révision du droit pénal de la corruption: 2119, 2128
Tarif des douanes. Mesures 1998/II: 1008
Trafic illicite de stupéfiants. Convention: 1719
Transports internationaux par route. Equipages des véhicules: 1864, 2316
Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale: 2026
Utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire. Loi fédérale. Modification: 377, 586

Standesinitiativen (6)

Basel-Landschaft. Betäubungsmittelgesetz. Cannabisprodukte: 2012
Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: 1192
Solothurn. Abschaffung der direkten Spitalsubventionierung durch die Kantone: 807
Solothurn. Legalisierung des Drogenkonsums und Betäubungsmittelmonopol: 2010
Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: 283
Zürich. Gesetzliche Neuregelung von Cannabisprodukten: 2012

Initiatives des cantons (6)

Bâle-Campagne. Loi sur les stupéfiants. Produits dérivés du cannabis: 2012
Berne. Taxe fédérale sur les véhicules à moteur: 1192
Soleure. Légalisation de la consommation de drogue et monopole des stupéfiants: 2010
Soleure. Suppression des subventions directes allouées par les cantons aux hôpitaux: 807
Zurich. Introduction d'une taxe fédérale sur les véhicules à moteur: 283
Zurich. Nouvelle réglementation pour les produits à base de cannabis: 2012

Parlamentarische Initiativen (65)

Alle Nutztiere ins Freiland (Meier Hans): 439
Altlasten. Untersuchungskosten (Baumberger): 1827
Änderung von Artikel 75 der Bundesverfassung (Sieber): 1274
Anpassung des veralteten Anag an die aktuellen Gegebenheiten (Hasler Ernst): 451
Anreizsystem für Lehrstellen (Strahm): 436
Arbeitsrecht. Kündigungsschutz (Thanei): 1276
Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen (Keller Christine): 1996
Artikel über Risikostoffe in der Bundesverfassung (Zwygart): 1289
Ausserordentliche Sessionen (Schlüer): 190
Bausparen. Änderung des StHG (Gysin Hans Rudolf): 1842
Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Jahre 1948–1994 (Hollenstein): 94

Initiatives parlementaires (65)

Accès à la profession médicale et aux études de médecine (Guisan): 975
Accès des commissions de contrôle aux données de gestion et de contrôle des départements (Commission-CN 95.067): 439
Activités de la Stasi en Suisse. Préposé spécial (Frey Walter): 89
Adaptation de la LSEE aux données actuelles (Hasler Ernst): 451
Animaux de rente. Elevage en liberté (Meier Hans): 439
Approbation par le Parlement des augmentations de capital du FMI (Gysin Remo): 926
Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation (CEATE-CN): 379, 2296
Arrêté II sur les places d'apprentissage (CSEC-CN): 427, 1397

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung (UREK-NR): 379, 2296
Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Dettling): 313, 337, 348, 814, 1107, 1603
Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Betreibung von UVG-Prämienforderungen (Baumberger): 734
Bundesversammlung. Revision der Bundesverfassung (SPK-NR): 1273
Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte (Fankhauser): 1983
Einblick der Kontrollkommissionen in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente (Kommission-NR 95.067): 439
Eine einzige Krankenkasse für alle (Fasel): 1225
Einmalige Abgabe auf Fusionsgeschäften (Chiffelle): 641
Einsatz von Sachverständigen und Pflicht zur Verschwiegenheit in PUK-Verfahren (Kommission-NR 95.067): 768
Ergänzung des Tierschutzgesetzes (Günter): 1275
Familienname der Ehegatten (Sandoz Suzette): 1570
Förderabgabebeschluss (UREK-SR): 845, 859, 895, 1861, 2023, 2087, 2308
Förderung der zweisprachigen Erziehung (Robert): 437
Fraktionsbeiträge. Erhöhung (Büro-NR): 1089, 2297
Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten (1) (SPK-NR): 180, 1819
Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten (2) (SPK-NR): 714
Funktion der Bundesratssprecherin oder des Bundesratssprechers (GPK-NR): 169
Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite (Goll): 438, 1930
Genehmigung von Kapitalaufstockungen des IWF durch das Parlament (Gysin Remo): 926
Generelle Einführung der Viertagewoche (Rennwald): 1837
Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes (Hubmann): 1988
GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung (SPK-NR): 1090, 1095, 1835, 1959, 2051, 2298
Keine transgenen Tiere in der Landwirtschaft (Haering Binder): 1285
Klärung des Erbrechtes des überlebenden Ehegatten (Suter): 185
Kleinkriminelle. Schnelles Verfahren (Scherrer Jürg): 187
Koordination unter den parlamentarischen Kontrollkommissionen (Kommission-NR 95.067): 770
Kostendeckende Kinderrente statt Taschengeldzulage (Teuscher): 1280
Krankenkasse. Zusatzversicherung (Scheurer): 1978
Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen (Teuscher): 1973
Lehrstellenbeschluss II (WBK-NR): 427, 1397
Materielle Steuerharmonisierung. Verfassungsgrundlage (Strahm): 1129
Menschenwürdige Arbeitsbedingungen für Assistenzärzte (Suter): 1981
Neat. Zimmerberg-Basistunnel (Hegetschweiler): 2108
Parlamentarische Oberaufsicht. Richtlinien der Bundesversammlung für den Bundesrat (Kommission-NR 95.067): 769
Parlamentsreform (Petitpierre): 1273
Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz (Hämmerle): 1830
Präsidium des Nationalrates. Geschäftsreglement. Anpassung (Büro-NR): 1820, 2005, 2297
Rechte für Migrantinnen (Goll): 964
Regeln für die zeitliche Bemessung von Kantons- und Gemeindesteuern (Raggenbass): 978
Registrierung der zusammenlebenden Paare (Gros Jean-Michel): 1821
Risikokapital (WAK-NR): 1152, 1784, 2035, 2315
Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique (CEATE-CE): 845, 859, 895, 1861, 2023, 2087, 2308
Assemblée fédérale. Révision de la Constitution fédérale (CIP-CN): 1273
Assurance-maladie complémentaire (Scheurer): 1978
Assurance-maladie sociale. Autorisation (Cavalli): 810
Assurance-maladie. Interdiction de désavantager les femmes (Teuscher): 1973
Capital-risque (CER-CN): 1152, 1784, 2035, 2315
Conseil fédéral. Responsabilité et coordination des travaux (Loeb): 181
Contrat de travail. Protection contre le licenciement (Thanei): 1276
Contributions aux groupes. Augmentation (Bureau-CN): 1089, 2297
Coordination entre les commissions parlementaires de contrôle (Commission-CN 95.067): 770
Création d'un organe indépendant de contrôle et de vérification des installations nucléaires (Rechsteiner Rudolf): 455
Crédit à la consommation. Lutte contre les abus (Goll): 438, 1930
Des conditions de travail humaines pour les médecins-assistants (Suter): 1981
Droit de succession du conjoint survivant. Précision (Suter): 185
Droit des assurances sociales (Meier Josi): 1230, 1247
Droit du travail. Résiliation abusive. Facilités en matière de preuve (Keller Christine): 1996
Droits de l'homme. Création d'un service fédéral de médiation (Fankhauser): 1983
Droits spécifiques accordés aux migrantes (Goll): 964
Encouragement de l'éducation bilingue (Robert): 437
Engagement des experts dans les procédures des CEP et obligation de conserver le silence sur les auditions des CEP (Commission-CN 95.067): 768
Enregistrement du partenariat (Gros Jean-Michel): 1821
Epargne logement. Modification de la LHID (Gysin Hans Rudolf): 1842
Fonction de porte-parole du Conseil fédéral (CdG-CN): 169
Généralisation de la semaine de travail de quatre jours (Rennwald): 1837
Harmonisation du droit en matière de construction (Hegetschweiler): 1964
Harmonisation fiscale matérielle. Base constitutionnelle (Strahm): 1129
Haute surveillance parlementaire. Directives de l'Assemblée fédérale au Conseil fédéral (Commission-CN 95.067): 769
Imposition indépendante de l'état civil (Vallender): 1959
Inscrire les substances à risques dans la Constitution fédérale (Zwygart): 1289
Instaurer une rente pour enfant qui couvre les coûts réels (Teuscher): 1280
LCD. Comptes rendus des médias et information des consommateurs (Vollmer): 2001
Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes (1) (CIP-CN): 180, 1819
Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes (2) (CIP-CN): 714
Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Recouvrement de primes de l'assurance-accidents obligatoire (Baumberger): 734
Loi sur l'égalité. Amélioration de la protection contre les licenciements (Hubmann): 1988
LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale (CIP-CN): 1090, 1095, 1835, 1959, 2051, 2298
Modification de la loi sur la protection des animaux (Günter): 1275
Modifications abusives du contrat de travail. Protection des salariés (Thanei): 1993
NLFA. Tunnel de base du Zimmerberg (Hegetschweiler): 2108
Nom de famille des époux (Sandoz Suzette): 1570
Pas d'animaux transgéniques dans le secteur agricole (Haering Binder): 1285

Schaffung einer unabhängigen Verifikations- und Kontrollbehörde für Atomanlagen (Rechsteiner Rudolf): 455
Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung (Carobbio): 2131
Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen (Thanei): 1993
Soziale Krankenversicherung. Bewilligung (Cavalli): 810
Sozialversicherungsrecht (Meier Josi): 1230, 1247
Stasi-Tätigkeit in der Schweiz. Untersuchungssonderbeauftragter (Frey Walter): 89
UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation (Vollmer): 2001
Verantwortung und Federführung im Bundesrat (Loeb): 181
Vereinheitlichung des Baurechtes (Hegetschweiler): 1964
Wiederverkauf von Immobilien zwischen Personen im Ausland (Epiney): 1970
Zahlungsverzug von Mieterinnen und Mietern (Thanei): 447
Zivilstandsunabhängige Besteuerung (Vallender): 1959
Zugang zum Arztberuf und Medizinstudium (Guisan): 975

Petite délinquance. Procédure pénale accélérée (Scherrer Jürg): 187
Places d'apprentissage. Incitation (Strahm): 436
Poste, CFF, Swisscom. Des emplois dans toute la Suisse (Hämmerle): 1830
Pots-de-vin. Non-reconnaissance des déductions fiscales (Carobbio): 2131
Présidence du Conseil national. Règlement. Adaptation (Bureau-CN): 1820, 2005, 2297
Réforme du Parlement (Petitpierre): 1273
Règles pour le calcul dans le temps des impôts cantonaux et communaux (Raggenbass): 978
Relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud dans les années 1948–1994 (Hollenstein): 94
Retard dans le paiement des loyers (Thanei): 447
Revente d'immeubles entre personnes à l'étranger (Epiney): 1970
Révision de l'article 75 de la Constitution fédérale (Sieber): 1274
Sessions extraordinaires (Schlüer): 190
Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation (Baumberger): 1827
Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale (Dettling): 313, 337, 348, 814, 1107, 1603
Taxe unique sur les opérations de fusion (Chiffelle): 641
Une caisse-maladie unique pour tous (Fasel): 1225

Motionen (184)

Aeppli. Bekämpfung von Kindesentführungen: 480
Aeppli. Massnahmen zur Bewältigung der Kriegsfolgen auf dem Balkan: 2145
Aguet. Teilzeitwohneigentum. Gesetzgebung: 106
Alder. Gegen die Verfälschung des Wählerwillens: 196
Bangerter. Vereinfachung im Freizügigkeitsgesetz: 473
Baumann Alexander. Nachrichtenlose Vermögenswerte auf Schweizer Banken. Schaffung einer bundesrechtlichen Zivilprozessordnung: 104
Baumann Alexander. Winterreifen. Vignettenpflicht: 1313
Baumann Ruedi. Publikation der landwirtschaftlichen Direktzahlungen: 1173
Baumann Stephanie. Verbesserung der AHV-Renten für Alleinstehende: 1270
Béguelin. Konsens des «runden Tisches». Flankierende Massnahmen im Regionalverkehr: 499
Berberat. Einheitliche Tarifstruktur für Einzelleistungstarife: 473
Binder. Artikel 18 des Landwirtschaftsgesetzes. Deklaration: 499
Borel. Schaffung einer eidgenössischen Beobachtungsstelle für Gesundheit: 476
Borel. Wohneigentumsförderung für Invalide: 147
Borer. Gerechte Prämien für Zusatzversicherte: 2156
Bortoluzzi. Bewilligungspflicht für Hanfanbau: 477
Bosshard. Hirzeltunnel: 2189
Brunner Toni. Handlungsbedarf betreffend die nächste WTO-Verhandlungsrunde: 2176
Brunner Toni. Massnahmenkatalog für den ländlichen Raum: 2179
Bühlmann. Bekämpfung des Menschenhandels: 673
Christlichdemokratische Fraktion. Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken: 2164
Christlichdemokratische Fraktion. Personenfreizügigkeit im Rahmen der bilateralen Abkommen mit der EU. Schwarzarbeit: 2173
Columberg. Massnahmen zur Sicherung lawinengefährdeter Siedlungen und Verkehrswege: 1315
Comby. Aufhebung der Lex Friedrich: 481
Comby. EU-Beitritt der Schweiz: 468
Comby. Gerechtere Verteilung der Bundesaufträge: 488
David. Einkünfte aus selbständigem Nebenerwerb. AHV-Beiträge: 470

Motions (184)

Aeppli. Combattre les rapts d'enfants: 480
Aeppli. Mesures visant à maîtriser les conséquences de la guerre dans les Balkans: 2145
Aguet. La multipropriété mérite une législation: 106
Alder. Respect de la volonté exprimée par les électeurs: 196
Bangerter. Loi sur le libre passage. Simplification: 473
Baumann Alexander. Avoirs en déshérence déposés auprès des banques suisses. Création d'un code de procédure civile: 104
Baumann Alexander. Pneus d'hiver. Macaron obligatoire: 1313
Baumann Ruedi. Agriculture. Publication des montants des paiements directs: 1173
Baumann Stephanie. Augmentation de la rente AVS versée aux personnes seules: 1270
Béguelin. Consensus de la «table ronde». Mesures d'accompagnement en matière de transport régional: 499
Berberat. Structure tarifaire uniforme pour les tarifs à la prestation: 473
Binder. Article 18 de la loi sur l'agriculture. Déclaration: 499
Borel. Création d'un observatoire fédéral de la santé: 476
Borel. Encouragement à la propriété du logement pour les invalides: 147
Borer. Primes équitables pour les personnes au bénéfice d'une assurance complémentaire: 2156
Bortoluzzi. Culture de chanvre. Autorisation: 477
Bosshard. Tunnel du Hirzel: 2189
Brunner Toni. Préparer le prochain cycle de négociations de l'OMC: 2176
Brunner Toni. Train de mesures pour les régions rurales: 2179
Bühlmann. Lutte contre la traite des blanches: 673
CAJ-CN (95.410). Collaboration avec l'étranger: 93
CAJ-CN (97.070). Précision de la loi fédérale sur la protection des données (bases légales): 698
CdG-CN. Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants. Suppression de l'interdiction des placements en actions étrangères: 2154
CEATE-CN (98.439). Harmonisation du droit de la construction: 1970
CER-CN (93.461). Coordination du droit pénal accessoire et du droit pénal administratif: 359
CER-CN (93.461). Traitement uniforme et cohérent en droit fiscal et des assurances sociales: 358

David. Notwendige Reformen in der Arbeitslosenversicherung: 491
David. Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz durch Ausbildungskostenabzug: 364
Dettling. SchKG und geschäftsführender Gesellschafter in der GmbH: 114
Dupraz. Jagdgesetz. Revision: 1319
Eberhard. Besteuerung von Kapitalgewinnen und berufliche Vorsorge: 372
Epiney. Existenzminimum bei Betreibung: 482
Eymann. Gewährleistung der staatlichen Pilzkontrolle: 2150
Fankhauser. Amnestie für «Papierlose»: 680
Fankhauser. Aufhebung der Verwirkungsklausel für Sicherheitsleistungen von Asylsuchenden: 671
Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1205
Föhn. Lawinen- und Schneeschäden an Kulturland und Waldgebieten: 1315
Fraktion der Freiheits-Partei. Rechtschreibreform stoppen: 191
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kantonale Verkehrspolizeikorps. Ausrüstung und Zusammenarbeit: 2187
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Revision der Gesetzgebung im Radio- und Fernsehbereich: 1199
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Schaffung eines grossräumigen Verkehrsinformationssystems: 2183
Freisinnig-demokratische Fraktion. Bahnreform. Zweite Etappe: 1202
Freisinnig-demokratische Fraktion. Revision des Bundesgesetzes über die Erfindungspatente: 656
Freund. Dienstfahrzeuge des Grenzwachtkorps mit Blaulicht und Wechselklanghorn: 500
Freund. Krankheit und Unfall gleichstellen: 1263
Freund. Rechtsgrundlagen der Polizeikooperation: 478
Fritschi. Flugpassagiere ohne gültige Einreisepapiere: 1310
Genner. Vollzug der Lärmschutzverordnung: 1316
Goll. BVG-Obligatorium für Berufe mit häufig wechselnden oder befristeten Anstellungen: 470
GPK-NR. Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung. Aufhebung des Verbots von Anlagen in ausländischen Aktien: 2154
Grendelmeier. Stiftung in Anerkennung der moralischen Verantwortung für die schweizerische Politik von 1933 bis 1945: 24
Grobet. Berufsordnung für Vermögensverwalter: 487
Grobet. Nachrichtenlose Vermögen. Bundesrat muss handeln: 105
Grobet. Schaffung einer Beschwerdemöglichkeit gegen Krankenkassen: 2151
Gross Jost. Für eine generelle Gefährdungshaftung nach dem Verursacherprinzip: 1309
Gross Jost. Gleichstellungsgesetz für Behinderte: 2161
Grüne Fraktion. Alternativen zur umstrittenen Patentierung von Lebewesen: 658
Grüne Fraktion. Beschwerderecht bei der Einführung von gentechnisch veränderten Lebensmitteln: 145
Grüne Fraktion. Einführung eines Bonus-Malus-Systems für die Schaffung von Teilzeitstellen: 1161
Grüne Fraktion. Hanflegalisierung: 151
Grüne Fraktion. Strassengüterverkehr. Massnahmenpaket: 1317
Guisan. Tragbare Prämien in der Zusatzversicherung: 1305
Günter. Mehr Sicherheit bei Tunnels im Nationalstrassennetz: 2186
Gusset. Rassismusartikel. Revision: 109
Gysin Hans Rudolf. AHV. Kein Spiegelregister: 1269
Gysin Remo. Internationale Übereinkunft zur Futtermittelkontrolle: 2180
Gysin Remo. Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder: 117
CER-CN (97.424). Modification de la LACI pour faciliter le démarrage d'activités indépendantes: 1171
CER-CN (97.458). Imposition annuelle postnumerando: 501
CER-CN (98.069). Aides pour la formation et la réorientation professionnelle pour agriculteurs: 1151
CER-CN (98.077). Solution faisant suite aux mesures urgentes dans le domaine du droit de timbre de négociation: 312
CER-CN. Libre circulation des personnes et protection des travailleurs suisses: 491
Columberg. Mesures pour protéger les habitations et les voies de communication menacées par les avalanches: 1315
Comby. Abrogation de la lex Friedrich: 481
Comby. Adhésion de la Suisse à l'UE: 468
Comby. Répartition plus équitable des commandes de la Confédération: 488
Commission-CN (99.028) (minorité Baader). Loi sur l'assurance-chômage. Modifications: 2175
Commission-CN (99.028) (minorité Bortoluzzi). Loi spéciale pour la réduction des primes dans l'assurance-maladie: 1597
Commission-CN (99.028). Loi spéciale pour la réduction des primes dans l'assurance-maladie: 1596
Commission-CN (99.028). Produits agricoles transformés: 1637
Commission-CN (99.028). Réduction des primes pour les assurés résidant dans un Etat de l'Union européenne: 1595
Commission-CN (99.028). Révision de la LPP. Adaptations aux règlements de la CE: 1912
Conseil des Etats (CAJ-CE 98.009). Partage dans le domaine de la poursuite pénale: 1037
Conseil des Etats (CER-CE 97.400). Encouragement de la création de nouvelles entreprises (I): 1785
Conseil des Etats (CIP-CE 97.060). Principes pour la future politique en matière d'étrangers: 2116
Conseil des Etats (CPE-CE 99.028). Assurance-maladie. Accord concernant la libre circulation des personnes: 1596, 1756
Conseil des Etats (CSEC-CE 98.070). Article constitutionnel sur l'enseignement supérieur: 1771
Conseil des Etats (Frick). Création d'un organe central et stratégique de la Confédération: 172
Conseil des Etats (Leumann). Révision de la loi fédérale sur les brevets d'invention: 657
Conseil des Etats (Merz). Une politique des étrangers et de l'asile cohérente: 2116
Conseil des Etats (Respini). Elaboration d'un concept de communication: 178
Conseil des Etats (Simmen). Programmes éducatifs à la télévision suisse: 1195
Conseil des Etats (Simmen). Promotion des connaissances des langues usuelles du pays auprès de la population étrangère: 1224
CPS-CN. Sécurité intérieure. Mesures fédérales visant à améliorer le travail de la police: 1302
CSEC-CN (98.070). Loi sur les hautes écoles spécialisées. Révision: 1749
CSEC-CN (98.070). Mesures visant à encourager la mobilité des étudiants: 1810
CSEC-CN (98.070). Uniformisation au niveau constitutionnel du financement de la formation: 1809
CSEC-CN. Pour un niveau constant de dépenses pour la formation, la recherche et le transfert de savoir et de technologie: 143
CSSS-CN (95.418). Statistique sur les handicapés: 149
CSSS-CN (97.035) (minorité Goll). Moratoire sur la xénotransplantation: 151
David. Assurance-chômage. Réformes indispensables: 491
David. Renforcement de la place économique suisse. Déduction des frais de formation: 364
David. Revenus provenant d'une activité lucrative exercée à titre accessoire. Cotisations AVS: 470
Dettling. LP. Associé gérant d'une SARL: 114
Dupraz. Loi sur la chasse. Révision: 1319

Hafner Ursula. Verlagerung von Mitteln und Beiträgen der EO zur IV: 2161
Hasler Ernst. Information von Migrationswilligen: 1311
Hegetschweiler. Ausbau des Gubristtunnels auf sechs Spuren: 2188
Heim. Erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen: 2168
Heim. Verwendung konfiszierter Drogengelder: 1306
Hochreutener. Goldreserven für gesamtschweizerische Bildungsoffensive: 490
Hollenstein. Gefahrenguttransporte durch grosse Strassentunnel. Verschärfung der Vorschriften: 2184
Imhof. Schutz der Urheberrechtsnutzer: 2163
Jaquet. Erhebung eines Sozialbeitrages: 2155
Jaquet. Schutz der Patientenrechte in den Kantonen: 1268
Jaquet. Sicherheit ohne Armee und Bundespolizei: 1307
Jutzet. Einführung der Sammelklage im Arbeits-, Miet- und Konsumentenrecht: 484
Jutzet. Gleichsetzung des betreibungsrechtlichen mit dem sozialen Existenzminimum: 483
Jutzet. Vaterschaftsurlaub: 120
Kommission-NR (99.028) (Minderheit Baader). Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderungen: 2175
Kommission-NR (99.028) (Minderheit Bortoluzzi). Separates Gesetz für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung: 1597
Kommission-NR (99.028). BVG-Revision. Anpassungen an EG-Verordnungen: 1912
Kommission-NR (99.028). Prämienverbilligung für Versicherte, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union wohnen: 1595
Kommission-NR (99.028). Separates Gesetz für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung: 1596
Kommission-NR (99.028). Verarbeitete Nahrungsmittel: 1637
Kuhn. Gen-Lex. Vorsorgeprinzip: 1313
Kunz. Grenzpolizei an Bahnhöfen und Flughäfen: 479
Kunz. Neue Milchmarktordnung. Förderung sinnvoller Strukturentwicklungen: 497
Liberale Fraktion. Konzept über die künftige Inanspruchnahme der Mehrwertsteuer zur Finanzierung der Sozialversicherung: 1256
Liberale Fraktion. Koordination der Flüchtlingspolitik mit europäischen Staaten: 1299
Müller Erich. Überprüfung der Information des Bundes in Krisenlagen: 1320
Nabholz. Electronic Business: 1318
Oehrli. Tier- und Umweltschutz: 495
Oehrli. Trennung des Grenzwachtkorps vom Zollwesen: 1312
Pelli. Steueramnestie für Erben: 367
Rechsteiner Paul. Finanzplatz Schweiz. Einrichtung eines wirksamen und glaubwürdigen Suchverfahrens: 374
Rechsteiner Rudolf. Sammelstiftungen und Gemeinschaftsstiftungen: 2150
RK-NR (95.410). Zusammenarbeit mit dem Ausland: 93
RK-NR (97.070). Präzisierung des Datenschutzgesetzes (Rechtsgrundlagen): 698
Rychen. Schaffung eines Bundesamtes für Berufsbildung: 1177
Sandoz Marcel. Publizität bei Zollwiderhandlungen: 368
Schaller. Reorganisation der Nachrichten- und Sicherheitsdienste der Bundesverwaltung: 2170
Scherrer Jürg. Ehe-Nichtigkeitsgesuch. Ergänzung von Artikel 120 ZGB: 1309
Scheurer. Medikamente für seltene Krankheiten: 469
Schlüer. Schaffung einer ständigen Delegation bei «Partnership for Peace»: 200
Schmid Odilo. Variantenskifahren. Rechtliche Regelung: 2182
Schmid Samuel. Geschäftsverkehrsgesetz. Änderung: 199
Schmid Samuel. Koordination und zentrale Leitung der Nachrichtendienste: 174
Eberhard. Gains en capital affectés à la prévoyance professionnelle. Exonération fiscale: 372
Epiney. Minimum vital en matière de poursuites pour dettes: 482
Eymann. Cueillette de champignons. Garantir un contrôle de l'Etat: 2150
Fankhauser. Amnistie pour les «sans-papiers»: 680
Fankhauser. Requérants d'asile. Suppression du délai pour le paiement du solde des comptes sûretés: 671
Fehr Hans. Suppression du droit de recours des associations en matière de construction et de planification: 1205
Föhn. Dommages causés par les avalanches et la neige aux terres et forêts: 1315
Freund. Coopération entre les différentes polices. Création de bases légales: 478
Freund. Equiper les véhicules du Corps des gardes-frontière de feux bleus et d'avertisseurs à sons alternés: 500
Freund. Maladie et accident. Egalité de traitement dans la législation: 1263
Fritschi. Passagers arrivant par avion en Suisse sans papiers valables: 1310
Genner. Mise en oeuvre de l'ordonnance sur la protection contre le bruit: 1316
Goll. Soumettre obligatoirement à la LPP les professions où les engagements sont de courte durée: 470
Grendelmeier. Création d'une fondation en reconnaissance de la responsabilité morale de la Suisse et de sa politique entre 1933 et 1945: 24
Grobet. Fonds en déshérence. Au Conseil fédéral d'agir: 105
Grobet. La profession de gestionnaire de fortune: 487
Grobet. Pratiques antisociales de certaines caisses-maladie et création d'une autorité de réclamation: 2151
Gross Jost. Fonder la responsabilité à raison du risque sur le principe du pollueur-payeur: 1309
Gross Jost. Loi sur l'égalité des personnes handicapées: 2161
Groupe de l'Union démocratique du centre. Corps de police cantonaux. Renforcement des moyens et de la coopération: 2187
Groupe de l'Union démocratique du centre. Radio et télévision. Révision de la législation: 1199
Groupe de l'Union démocratique du centre. Trafic des poids lourds. Création d'un système d'information à l'échelle nationale: 2183
Groupe démocrate-chrétien. Libre circulation des personnes dans le cadre des accords bilatéraux avec l'UE. Travail au noir: 2173
Groupe démocrate-chrétien. Réfugiés. Renforcer massivement l'aide sur place: 2164
Groupe du Parti de la liberté. Non à la réforme de l'orthographe allemande: 191
Groupe écologiste. Création d'emplois à temps partiel. Mise en place d'un système de bonus et de malus: 1161
Groupe écologiste. Dépôt de brevets sur les êtres vivants. Solutions de remplacement: 658
Groupe écologiste. Légalisation du chanvre: 151
Groupe écologiste. Mise sur le marché de denrées alimentaires génétiquement modifiées. Droit de recours: 145
Groupe écologiste. Transport de marchandises par la route. Train de mesures: 1317
Groupe libéral. Politique en matière de réfugiés. Coordination avec les Etats européens: 1299
Groupe libéral. Projet de mise à contribution de la TVA pour financer les assurances sociales: 1256
Groupe radical-démocratique. Réforme des chemins de fer. Deuxième étape: 1202
Groupe radical-démocratique. Révision de la loi fédérale sur les brevets d'invention: 656
Groupe socialiste. Campagne de formation compensatoire: 1165
Groupe socialiste. Création d'une banque fédérale spécialisée dans les PME: 1155
Groupe socialiste. Faciliter le retour des réfugiés du Kosovo et leur participation à la reconstruction: 2181

Schmid Samuel. Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer: 824
Schmied Walter. Geschwindigkeitsbegrenzungen für Wohnwagen: 2185
Schmied Walter. Telefondienst für Drogenkonsumenten: 154
Seiler Hanspeter. Nutzung des Vorplatzes vor dem Haupteingang des Parlamentsgebäudes: 202
Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1259
SGK-NR (95.418). Behindertenstatistik: 149
SGK-NR (97.035) (Minderheit Goll). Moratorium für Xenotransplantation: 151
SiK-NR. Innere Sicherheit. Verbesserung der Polizeiarbeit durch Massnahmen auf Bundesebene: 1302
Simon. Die wahre Geschichte der Schweizer Waisen: 2158
Simon. Verwendung der Spielbankeneinnahmen: 119
Sozialdemokratische Fraktion. Arbeitsverteilung statt Stellenabbau bei Fusionen und Restrukturierungen: 1163
Sozialdemokratische Fraktion. Cash for work. Wiederaufbau mit Beschäftigungsprogrammen für Kriegsopfer: 2147
Sozialdemokratische Fraktion. Nachholbildungsoffensive: 1165
Sozialdemokratische Fraktion. Neubeurteilung des Status der Kantonalbanken durch den Bundesrat: 224
Sozialdemokratische Fraktion. Postbank als Antwort auf die UBS/SBV-Megafusion: 1201
Sozialdemokratische Fraktion. Schaffung einer eidgenössischen KMU-Bank: 1155
Sozialdemokratische Fraktion. Vorbereitung der Rückkehr von Kriegsflüchtlingen aus Kosovo und Befähigung zum Wiederaufbau: 2181
Sozialdemokratische Fraktion. Weiterbildungsurlaub: 1168
Spielmann. Albanien. Wo sind die verschwundenen Gelder?: 371
Stamm Luzi. Verstärkung der Instrumentarien Motion und Postulat: 2190
Ständerat (APK-SR 99.028). Krankenversicherung. Abkommen über den freien Personenverkehr: 1596, 1756
Ständerat (Frick). Schaffung eines zentralen strategischen Nachrichtenorgans des Bundes: 172
Ständerat (Leumann). Revision des Bundesgesetzes über die Erfindungspatente: 657
Ständerat (Merz). Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 2116
Ständerat (Respini). Ausarbeitung eines Kommunikationskonzeptes: 178
Ständerat (RK-SR 98.009). Einziehungserträge im Strafverfolgungsbereich: 1037
Ständerat (Simmen). Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1195
Ständerat (Simmen). Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: 1224
Ständerat (SPK-SR 97.060). Grundsätze für die zukünftige Ausländerpolitik: 2116
Ständerat (WAK-SR 97.400). Förderung von Unternehmensgründungen (I): 1785
Ständerat (WBK-SR 98.070). Hochschulartikel: 1771
Strahm. Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen: 368
Suter. Aromatenfreie Gerätebenzine. Befreiung von der Mineralölsteuer: 489
Suter. Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen: 1197
Suter. Nachhaltigkeit in der Forschung: 472
Teuscher. Führerausweisentzug für säumige Alimentenzahlende: 107
Teuscher. Minimale Existenzsicherung für alle: 157
Teuscher. Partnerschaftliche Kinderbetreuung. Männer machen halbe-halbe: 2160
Teuscher. Sportliche Weiterbildung innerhalb der Armee der Dienstzeit anrechnen: 486
Groupe socialiste. Fusion UBS/SBS. Modification de la loi sur la Poste en vue de préserver la concurrence: 1201
Groupe socialiste. Fusions et restructurations. Eviter les licenciements en privilégiant le partage du travail: 1163
Groupe socialiste. Indemniser les Albanais du Kosovo pour leur participation à la reconstruction de la région: 2147
Groupe socialiste. Introduction de congés de perfectionnement: 1168
Groupe socialiste. Redéfinition du statut des banques cantonales par le Conseil fédéral: 224
Guisan. Primes abordables en matière d'assurances complémentaires: 1305
Günter. Améliorer la sécurité des tunnels sur le réseau des routes nationales: 2186
Gusset. Discrimination raciale. Révision: 109
Gysin Hans Rudolf. AVS. Pas de registre central: 1269
Gysin Remo. Accord international sur le contrôle des aliments pour animaux: 2180
Gysin Remo. Indemnités de départ versées aux membres de conseils d'administration et aux cadres. Publication: 117
Hafner Ursula. Transfert de fonds et de cotisations des APG à l'AI: 2161
Hasler Ernst. Mieux informer les candidats à l'immigration en Suisse: 1311
Hegetschweiler. Extension à six pistes du tunnel de Gubrist: 2188
Heim. Naturalisation facilitée de ressortissants étrangers: 2168
Heim. Utilisation de l'argent de la drogue confisqué: 1306
Hochreutener. Les réserves d'or pour financer une vaste offensive sur le front de la formation: 490
Hollenstein. Transport de marchandises à risque dans les grands tunnels routiers. Renforcer la sécurité: 2184
Imhof. Protection des utilisateurs de droits d'auteur: 2163
Jaquet. Garantir le droit des patients dans les cantons: 1268
Jaquet. Instauration d'une contribution sociale: 2155
Jaquet. La sécurité sans l'armée et sans la police fédérale: 1307
Jutzet. Congé de paternité: 120
Jutzet. Droit du travail, droit du bail à loyer et droit du consommateur. Introduction d'une action collective: 484
Jutzet. Minimum vital. Aligner le calcul pratiqué par les offices de poursuites sur celui des services d'aide sociale: 483
Kuhn. Gen-lex. Principe de prévoyance: 1313
Kunz. Contrôle des points de passage de la frontière dans les gares et les aéroports: 479
Kunz. Economie laitière. Encourager les améliorations structurelles: 497
Müller Erich. Evaluation de l'information de la Confédération en situation de crise: 1320
Nabholz. Electronic Business: 1318
Oehrli. Protection de l'environnement et des animaux: 495
Oehrli. Supprimer le Corps des gardes-frontière aux douanes: 1312
Pelli. Amnistie fiscale pour les héritiers: 367
Rechsteiner Paul. Place financière suisse. Mise en place d'un système de recherche efficace et crédible: 374
Rechsteiner Rudolf. Fondations collectives et fondations communes: 2150
Rychen. Création d'un office fédéral de la formation professionnelle: 1177
Sandoz Marcel. Infractions à la législation douanière. Publicité des noms des coupables: 368
Schaller. Réorganisation des services de renseignements et de sécurité de l'administration fédérale: 2170
Scherrer Jürg. Nullité du mariage. Compléter l'article 120 CC: 1309
Scheurer. Maladies rares et médicaments orphelins: 469
Schlüer. Création d'une délégation permanente auprès du Partenariat pour la paix: 200
Schmid Odilo. Ski hors-piste. Réglementation: 2182
Schmid Samuel. Loi sur les rapports entre les Conseils. Modification: 199
Schmid Samuel. Pour une réduction de l'impôt fédéral direct compensée par une hausse de la TVA: 824

Thanei. Mietzinserhöhungen nach wertvermehrenden Investitionen: 1175
Theiler. Interkantonale Zusammenarbeit: 1308
Tschuppert. Neue Ausrichtung der Direktzahlungen in der Landwirtschaft: 2178
UREK-NR (98.439). Vereinheitlichung des Baurechtes: 1970
Vallender. Umbau des Steuersystems: 374
Vollmer. Electronic commerce. Rechtsgrundlagen: 2172
Vollmer. Kaufverträge. Ausdehnung der Garantiefristen auf zwei Jahre: 2162
Vollmer. Lederwaren. Gesundheitsschutz: 2152
Vollmer. Verbesserung der Deklarationspflicht für gentechnisch veränderte Lebensmittel: 146
von Felten. Beschwerderecht für den Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten: 115
von Felten. Dissenting opinion in Bundesgerichtsentscheiden: 101
von Felten. Hauswirtschaft als Maturitätsfach: 2156
von Felten. Mutterschaftsurlaub für alle Bundesbeamtinnen: 2171
von Felten. Schutz der Persönlichkeitsrechte bei Gentests. Revision des Versicherungsvertragsgesetzes: 119
WAK-NR (93.461). Einheitliche und kohärente Behandlung im Steuer- und im Sozialversicherungs-Abgaberecht: 358
WAK-NR (93.461). Koordination des Neben- und Verwaltungsstrafrechtes: 359
WAK-NR (97.424). Änderung des Avig zur Verbesserung der Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit: 1171
WAK-NR (97.458). Einjährige Veranlagung mit Gegenwartsbemessung: 501
WAK-NR (98.069). Ausbildungs- und Umschulungsbeihilfen an Landwirte: 1151
WAK-NR (98.077). Anschlusslösung an die dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 312
WAK-NR. Personenfreizügigkeit und arbeitsmarktliche Schutzbestimmungen: 491
WBK-NR (98.070). Fachhochschulgesetz. Revision: 1749
WBK-NR (98.070). Massnahmen zur Förderung der Mobilität von Studierenden: 1810
WBK-NR (98.070). Vereinheitlichung der Ausbildungsfinanzierung auf Verfassungsebene: 1809
WBK-NR. Verstetigung von Ausgaben für Bildung, Forschung, Wissens- und Technologietransfer: 143
Weigelt. Gesetzliche Grundlagen für einen Assistenzdienst auf Zeit: 485
Widmer. Subventionen für das Verkehrshaus der Schweiz: 156
Widrig. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes: 496
Widrig. Überhöhte Gebühren der Pro Litteris: 667
Wittenwiler. Gentechnisch veränderte Organismen. Haftung der Hersteller: 2185
Wyss. Bundesgesetz über die politischen Rechte. Vorzeitige Stimmabgabe: 193
Zapfl. Soziale Sicherheit. Verbesserung der statistischen Grundlagen: 475
Zbinden. Kooperativer Föderalismus: 479
Zwygart. General- und Halbtaxabonnement. Europäischer Verbund: 1204

Postulate (99)

Aeppli. Massnahmen zur Beendigung des Krieges in Kosovo: 2191
Aguet. Teilzeitwohneigentum. Gesetzgebung: 1324
Ammann Schoch. Verbesserung der Kriminalstatistik: 2194

Schmid Samuel. Services de renseignement. Coordination et direction centralisée: 174
Schmied Walter. Service de contact téléphonique pour les consommateurs de drogues: 154
Schmied Walter. Vitesse de circulation pour les caravanes: 2185
Seiler Hanspeter. Assurances sociales. Maintien du statu quo: 1259
Seiler Hanspeter. Utilisation de l'espace situé devant l'entrée principale du Palais fédéral: 202
Simon. Attribution des recettes des casinos: 119
Simon. L'histoire vraie des orphelins suisses: 2158
Spielmann. Albanie. Où sont les biens détournés?: 371
Stamm Luzi. Motions et postulats. Renforcement du dispositif: 2190
Strahm. Entraide administrative en matière fiscale: 368
Suter. Développement durable dans la recherche: 472
Suter. Essence sans aromates pour les appareils à moteur. Exonération de l'impôt sur les huiles minérales: 489
Suter. Programmes éducatifs à la télévision suisse: 1197
Teuscher. Compter la formation sportive au sein de l'armée comme jours de service: 486
Teuscher. Education des enfants et tâches ménagères. Partage équitable entre les pères et les mères: 2160
Teuscher. Minimum vital pour tous: 157
Teuscher. Retrait du permis de conduire aux personnes ne s'acquittant pas du paiement d'une pension alimentaire: 107
Thanei. Hausses de loyer à la suite d'investissements visant à accroître la valeur de l'immeuble: 1175
Theiler. Collaboration intercantonale: 1308
Tschuppert. Nouvelle orientation des paiements directs dans l'agriculture: 2178
Vallender. Réforme du système fiscal: 374
Vollmer. Adaptation de la déclaration obligatoire sur les denrées alimentaires modifiées génétiquement: 146
Vollmer. Articles en cuir. Protection de la santé: 2152
Vollmer. Contrats de vente. Extension à deux ans du délai de garantie: 2162
Vollmer. Electronic commerce. Bases légales: 2172
von Felten. Arrêts du Tribunal fédéral. Opinions dissidentes: 101
von Felten. Congé maternité pour toutes les employées de la Confédération: 2171
von Felten. Droit de recours pour le préposé fédéral à la protection des données: 115
von Felten. L'économie domestique parmi les épreuves de maturité: 2156
von Felten. Protection des droits de la personnalité lors de tests génétiques. Révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance: 119
Weigelt. Base légale visant à instituer un service d'appui temporaire: 485
Widmer. Subventionnement du Musée suisse des transports: 156
Widrig. Equité de la redevance perçue par Pro Litteris: 667
Widrig. Révision de la loi sur l'assurance-chômage: 496
Wittenwiler. Organismes génétiquement modifiés. Responsabilité des producteurs: 2185
Wyss. Loi fédérale sur les droits politiques. Vote anticipé: 193
Zapfl. Sécurité sociale. Amélioration des bases statistiques: 475
Zbinden. Fédéralisme coopératif: 479
Zwygart. Abonnements général et demi-tarif. Communauté tarifaire européenne: 1204

Postulats (99)

Aeppli. Mesures visant à mettre fin à la guerre au Kosovo: 2191
Aguet. La multipropriété mérite une législation: 1324
Ammann Schoch. Améliorer les statistiques en matière criminelle: 2194

APK-NR (99.017). Beteiligung privater Gläubiger an den Kosten von Währungsmassnahmen: 2202
APK-NR (99.028) (Minderheit Baumann Ruedi). Staffelung der Abstimmungen über sektorielle Abkommen und flankierende Massnahmen: 1497
Baader. Autobahnzoll Basel-Weil. Kapazitätssteigerung der Abfertigung: 1326
Baumann Alexander. Bundesunterstützung für lawinengeschädigte Bergbevölkerung: 2209
Baumberger. Schadenersatzordnung gemäss Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen: 2201
Berberat. Schaffung eines Bundesamtes für Arbeit: 505
Brunner Toni. Landwirtschaft. Kostensenkungsprogramm: 1328
Bühlmann. Zweite Säule. Gleichstellung nichtehelicher mit ehelichen Lebensgemeinschaften: 2193
Durrer. Stärkung der Raumordnungspolitik des Bundes: 2195
Eberhard. Strukturprobleme bei gewerblichen Käsereien: 506
Engler. Hauptstrassennetz im Kanton Appenzell Innerrhoden: 2210
Fässler. Englisch auch für Detailhandelsangestellte: 2204
Föhn. Asylsuchende. Rückkehranreize durch Lehrgänge: 2204
Fraktion der Freiheits-Partei. Illegale Schnittblumenimporte: 1158
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Regelung des Transportes gefährlicher Güter durch die Alpen: 2209
Freisinnig-demokratische Fraktion. Bericht über Steuer- und Abgabenprojekte: 1325
Freund. Bereitschaftskorps zur Grenzsicherung: 1325
Gadient. Auslieferungs- und Rechtshilfeverfahren. Überprüfung: 1322
Gadient. Beiträge aus zweckgebundenen Treibstoffgeldern für Hauptstrassen. Flexiblere Kreditbewirtschaftung: 365
Gonseth. Massnahmen gegen Sommersmog und Feinstaub: 2206
Grendelmeier. Missbrauch von Patent- und Markenschutz: 121
Grendelmeier. Protokolle der eidgenössischen Räte: 198
Gros Jean-Michel. Departementsvorsteher. Abschaffung der französischen Bezeichnung «chef»: 195
Gross Andreas. Volksinitiativen und Referenden. Internet-Homepage: 2214
Guisan. Ausübung des Stimmrechts in der ganzen Schweiz: 194
Günter. Grundversicherung. Einführung einer schweizerischen Krankenkasse: 1255
Gusset. Erosion im Instruktionskorps der Armee: 2199
Haering Binder. Abrüstungsbericht: 502
Haering Binder. Engagement gegen Todesstrafe und Folter: 2191
Jaquet. Aufnahme von Flüchtlingen aus dem Balkan: 2198
Jutzet. Gebietseinteilung der Schweiz: 669
Keller Christine. Tunnelbrände. Ausrüstungsvorschriften für Lastwagen: 2213
Kühne. Einkommensvergleich Landwirtschaft. Realitätsgerechte Darstellung: 1327
Kühne. Export verarbeiteter Landwirtschaftsprodukte. Unverzügliche Neuverhandlungen mit der EU: 1327
Kühne. Hochwassersicherheit im Linthgebiet: 2208
Kunz. Bericht über die Entschuldung der Schweizer Landwirtschaft: 1329
KVF-NR (99.028). Staffelung der Abstimmungen über sektorielle Abkommen und flankierende Massnahmen: 1498
KVF-NR. Einführung einer europäischen Flugzeugtreibstoffabgabe: 2207
Loeb. Personalvergünstigungen und Mehrwertsteuer: 363
Maitre. Bildung als Beitrag zum nationalen Zusammenhalt: 2193
Meier Hans. Personenverkehr auf der Station Zweidlen: 1203
Baader. Douane autoroutière de Bâle-Weil. Augmentation de la capacité de traitement: 1326
Baumann Alexander. Soutien de la Confédération aux populations des régions touchées par les avalanches: 2209
Baumberger. Régime d'indemnisation selon la loi fédérale sur les marchés publics: 2201
Berberat. Création d'un Office fédéral du travail: 505
Brunner Toni. Agriculture. Programme de réduction des coûts: 1328
Bühlmann. 2e pilier. Egalité entre les couples mariés et les autres formes de communauté de vie: 2193
CAJ-CN (97.070) (minorité von Felten). Institution d'un service de recherche en matière de faits de droit: 701
CAJ-CN (98.412). Examen des relations politiques et économiques de la Suisse avec l'Afrique du Sud au cours des années 1948–1994: 100
CAJ-CN (99.026). Prévention de la corruption: 2127
CER-CN (93.440). Convention de l'OCDE sur la lutte contre la corruption d'agents publics. Ratification: 1324
CER-CN (98.033). Fonds propres des banques. Surveillance des sociétés de bancassurance: 223
CER-CN. Améliorations concernant l'exécution de la LACI et les ORP: 1171
CPE-CN (99.017). Participation des créanciers privés aux coûts de mesures monétaires: 2202
CPE-CN (99.028) (minorité Baumann Ruedi). Echelonnement des votations sur les accords sectoriels et les mesures d'accompagnement: 1497
CSEC-CN (98.070). Hautes écoles spécialisées. Financement de la recherche et du développement axés sur l'application: 1750
CSSS-CN (95.418). 4e révision de l'AI. Réinsertion des handicapés: 150
CSSS-CN (97.451). Droit de subrogation des organes chargés des prestations complémentaires: 503
CSSS-CN (98.035). Responsabilité dans le cas de transplantations: 142
CSSS-CN (98.060). OIT. Convention No 177 concernant le travail à domicile: 410
CSSS-CN (98.302). Suppression des subventions directes allouées par les cantons aux hôpitaux: 808
CSSS-CN (98.442). Mise en oeuvre de l'assurance-maladie: 501
CTT-CN (99.028). Echelonnement des votations sur les accords sectoriels et les mesures d'accompagnement: 1498
CTT-CN. Introduction d'une redevance européenne sur les carburants destinés aux aéronefs: 2207
Durrer. Renforcer la politique fédérale en matière d'aménagement du territoire: 2195
Eberhard. Problèmes structurels dans les fromageries artisanales: 506
Engler. Réseau des routes principales dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures: 2210
Fässler. Employés du commerce de détail. Enseignement de l'anglais: 2204
Föhn. Requérants d'asile. Incitation au retour par des apprentissages: 2204
Freund. Corps d'armée chargé d'assurer la sécurité aux frontières: 1325
Gadient. Examen des procédures d'entraide judiciaire et d'extradition: 1322
Gadient. Produit des taxes sur les carburants destiné à la construction des routes principales. Gestion plus souple des crédits: 365
Gonseth. Mesures contre le smog estival et la poussière fine: 2206
Grendelmeier. Abus des situations de monopole: 121
Grendelmeier. Procès-verbaux des Chambres fédérales: 198
Gros Jean-Michel. Suppression du terme de «chef» du département: 195
Gross Andreas. Initiatives populaires et référendums. Page d'accueil Internet: 2214

Meier Hans. Tierschutzverordnung. Änderung: 2205
Meyer Theo. Internationales Zentrum für humanitäre Minenräumung. Tätigkeitsbereich: 508
Nabholz. EMRK. Unterzeichnung des Zusatzprotokolls und des Protokolls Nr. 4: 502
Nabholz. Lawinenereignisse und Raumplanung: 2205
Oehrli. Erleichterungen für ausstiegswillige Landwirte: 1329
Ostermann. Organspender. Vermerk auf offiziellen Dokumenten: 2196
Raggenbass. Bodenseeregulierung: 2208
Raggenbass. Risikobeurteilung des Finanzsystems. Expertenkommission: 504
Randegger. EU-konformer Güterverkehr an Schweizer Messen: 2203
Ratti. Eisenbahn-Infrastrukturbauten. Informationskonzept: 1331
Ratti. Grenz- und Zollkontrolle im öffentlichen Verkehr: 2200
Rechsteiner Rudolf. Vorgezogene Liberalisierung für neue erneuerbare Energien: 507
RK-NR (97.070) (Minderheit von Felten). Schaffung einer unabhängigen Forschungsstelle für Rechtstatsachen: 701
RK-NR (98.412). Untersuchung der politischen und wirtschaftlichen Beziehungen der Schweiz zu Südafrika in den Jahren 1948–1994: 100
RK-NR (99.026). Korruptionsprävention: 2127
Roth. La Praille. Genfer Empfangsstelle für Asylsuchende: 678
Sandoz Marcel. Ursprungs- und Herkunftsbezeichnungen. Beschleunigtes Verfahren: 506
Sandoz Marcel. Verhandlungen mit der EU über verarbeitete Nahrungsmittel: 505
Schaller. Übersicht über den Steuer- und Abgabedschungel: 2202
Schenk. Beiträge an Bewirtschafter von Hang- und Steillagen: 1172
Semadeni. Förderung verbesserter Dieselkraftstoffe: 2203
SGK-NR (95.418). 4. IV-Revision. Wiedereingliederung Behinderter: 150
SGK-NR (97.451). Vertretungsrecht der für Ergänzungsleistungen zuständigen Organe: 503
SGK-NR (98.035). Haftung bei Transplantationen: 142
SGK-NR (98.060). IAO. Übereinkommen Nr. 177 über Heimarbeit: 410
SGK-NR (98.302). Abschaffung der direkten Spitalsubventionierung durch die Kantone: 808
SGK-NR (98.442). Durchführung der Krankenversicherung: 501
Sozialdemokratische Fraktion. Aktive Friedenspolitik auf dem Balkan: 2192
Sozialdemokratische Fraktion. Schulung von Flüchtlingskindern. Unterstützung der Kantone: 2194
Sozialdemokratische Fraktion. Unterstützungspool für «Cash for shelter» in der Schweiz: 2196
Strahm. Investitionsrisikogarantie. Reform mit sozialen und ökologischen Mindeststandards: 1330
Stump. Schwere Nutzfahrzeuge. Partikelfilter: 2207
Theiler. Informatik. Ausbildungsoffensive: 1328
Theiler. Vorstoss gegen die Vorstossflut: 2215
Tschopp. Präsident Jiang Zemin. Staatsbesuch und Empfangsprotokoll: 2192
Vallender. Gesamtbelastung mit Steuern und Kausalabgaben: 1325
Vallender. Nationalstrassenzubringer Appenzellerland: 2211
Vallender. Rechtsformneutrale Unternehmensbesteuerung: 504
Vollmer. Beitritt der Schweiz zum International Institute for Democracy and Electoral Assistance: 501
von Felten. Zwangssterilisation in der Schweiz. Bericht: 1265
WAK-NR (93.440). OECD-Konvention über die Bekämpfung von Beamtenbestechungen. Ratifikation: 1324
Groupe de l'Union démocratique du centre. Réglementation du transport des matières dangereuses à travers les Alpes: 2209
Groupe du Parti de la liberté. Importation illégale de fleurs coupées: 1158
Groupe radical-démocratique. Rapport sur les projets d'impôts et de taxes: 1325
Groupe socialiste. Création d'un fonds de soutien destiné à faciliter l'hébergement des réfugiés en Suisse: 2196
Groupe socialiste. Renforcer la politique de paix dans la région des Balkans: 2192
Groupe socialiste. Scolarisation des enfants de réfugiés. Soutien des cantons: 2194
Guisan. Exercice du droit de vote sur l'ensemble du territoire suisse: 194
Günter. Assurance de base. Création d'une caisse-maladie unique pour toute la Suisse: 1255
Gusset. Corps des instructeurs de l'armée. Diminution des effectifs: 2199
Haering Binder. Engagement contre la peine de mort et la torture: 2191
Haering Binder. Rapport sur le désarmement: 502
Jaquet. Mesures d'accueil des réfugiés des Balkans en Suisse: 2198
Jutzet. Découpage de la Suisse en régions politiques: 669
Keller Christine. Incendies dans des tunnels. Prescriptions d'équipement des poids lourds: 2213
Kühne. Comparaison entre le revenu des exploitations agricoles et celui des autres secteurs économiques: 1327
Kühne. Exportation de produits agricoles transformés. Ouverture immédiate des négociations avec l'UE: 1327
Kühne. Protection contre les crues dans la plaine de la Linth: 2208
Kunz. Rapport sur le désendettement dans l'agriculture: 1329
Loeb. Avantages pour le personnel et taxe sur la valeur ajoutée: 363
Maitre. La formation comme contribution à la cohésion nationale: 2193
Meier Hans. Gare de Zweidlen. Réouverture aux voyageurs: 1203
Meier Hans. Ordonnance sur la protection des animaux. Modification: 2205
Meyer Theo. Centre international de déminage humanitaire. Domaine d'activité: 508
Nabholz. Avalanches et aménagement du territoire: 2205
Nabholz. CEDH. Signature du Protocole additionnel et du Protocole No 4: 502
Oehrli. Facilités pour les agriculteurs désireux d'abandonner leur profession: 1329
Ostermann. Mention de la qualité de donneur d'organes sur des documents officiels: 2196
Raggenbass. Evaluation des risques liés au système financier. Commission d'experts: 504
Raggenbass. Régulation du niveau du lac de Constance: 2208
Randegger. Foires et expositions. Adapter les règles d'importations à celles de l'UE: 2203
Ratti. Contrôles douaniers dans les transports publics: 2200
Ratti. Grandes infrastructures ferroviaires. Politique de communication: 1331
Rechsteiner Rudolf. Libéralisation anticipée du marché pour les nouvelles formes d'énergies renouvelables: 507
Roth. La Praille. Centre d'enregistrement de Genève: 678
Sandoz Marcel. Appellations d'origine et déclarations de provenance. Procédure accélérée: 506
Sandoz Marcel. Négociations avec l'UE sur les produits alimentaires transformés: 505
Schaller. Rapport sur le dédale des taxes et impôts: 2202
Schenk. Contributions allouées aux exploitants de terrains en pente ou en forte pente: 1172
Semadeni. Promotion des carburants diesel améliorés: 2203
Strahm. Garantie contre les risques à l'investissement. Introduire des normes sociales et écologiques: 1330

WAK-NR (98.033). Eigenmittelanforderungen an Banken. Aufsicht von Allfinanzunternehmen: 223
WAK-NR. Vollzugsverbesserungen im Avig und bei den RAV: 1171
WBK-NR (98.070). Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung an Fachhochschulen. Finanzierung: 1750
Weber Agnes. Ausweisung von Ausländern mit humanitärer Aufenthaltsbewilligung: 675
Weber Agnes. Mehrwertsteuer. Rückgängigmachung der Befreiung des IOK: 823
Weigelt. Unabhängiger Medienfonds: 507
Widmer. Schweizer Museen. Gesamtkonzept: 157
Wiederkehr. Bauliche Massnahmen zur Verkürzung der Bahnreisezeit zwischen Zürich und Stuttgart: 2212
Wiederkehr. Beitrag zur Unfallverhütung. Fahren mit Licht: 2211
Wiederkehr. SBB-Strecke (Zürich–)Effretikon–Winterthur. Leistungssteigerung: 2212
Wiederkehr. Vitamin B9. Prophylaxe: 1267
Wiederkehr. Vollzug der Auenverordnung: 1330
Wyss. Leistungsexporte. Finanzielle Sicherung von AHV/IV: 1321
Zwygart. Statistik der Abtreibungen in der Schweiz: 1322
Stump. Poids lourds. Filtres à particules: 2207
Theiler. Informatique. Offensive sur le front de la formation: 1328
Theiler. Intervention contre le flot d'interventions: 2215
Tschopp. Président Jiang Zemin. Visite officielle et protocole d'accueil: 2192
Vallender. Charge totale due aux impôts et autres taxes: 1325
Vallender. Imposition des sociétés indépendante de leur forme juridique: 504
Vallender. Raccordement du pays d'Appenzell aux routes nationales: 2211
Vollmer. Adhésion de la Suisse à l'International Institute for Democracy and Electoral Assistance: 501
von Felten. Stérilisations forcées en Suisse. Rapport: 1265
Weber Agnes. Expulsion d'étrangers titulaires d'un permis humanitaire: 675
Weber Agnes. Taxe sur la valeur ajoutée. Suppression de l'exonération accordée au CIO: 823
Weigelt. Fonds indépendant pour les médias: 507
Widmer. Musées suisses. Elaboration d'une politique globale: 157
Wiederkehr. Application de l'ordonnance sur les zones alluviales: 1330
Wiederkehr. Ligne CFF (Zurich–)Effretikon–Winterthour. Augmentation des capacités: 2212
Wiederkehr. Ligne ferroviaire Zurich–Stuttgart. Mesures pour raccourcir la durée du trajet: 2212
Wiederkehr. Prévention des accidents. Conduite phares allumés: 2211
Wiederkehr. Vitamine B9. Prophylaxie: 1267
Wyss. Prestations «exportées». Assurer le financement de l'AVS/AI: 1321
Zwygart. Statistique des avortements en Suisse: 1322

Interpellationen (171)

Aeppli. Umweltschutz und Energiepolitik. Rechtsetzung und Selbstregulierung: 533
Aguet. Arbeitslosenversicherung. Berechnung des versicherten Verdienstes für die zweite Rahmenfrist: 526
Aguet. Index zur menschlichen Entwicklung. Schlechte Einstufung der Schweiz: 2256
Aguet. Lebenserwartung. Vertiefte Studie: 2219
Aguet. Lepraspende der Bundesbeamten: 2281
Aguet. Schweizer Gefangene in Thailand. Verlegungsabkommen: 554
Aguet. Tobin-Steuer. Umsetzbarkeit: 2284
Aguet. Verkauf öffentlicher Güter an die USA. Geniestreich oder Mauschelei?: 579
Banga. Neues europäisches Luftstrassensystem: 576
Bangerter. Schwellenwerte für GVO-Produkte: 514
Baumann Alexander. Bergier-Kommission. Widerrechtlicher publizistischer Aktivismus: 541
Baumann Alexander. Diffamierende «Kultur» des Bundesamtes: 2254
Baumann Alexander. Doppelzüngiger Netanyahu unerwünscht: 510
Baumann Alexander. Rechnung der SRG. Transparenz: 576
Baumann Alexander. Studie Buomberger: 544
Béguelin. Konsens des «runden Tisches». Bundesbeitrag zur Beseitigung von Bahnübergängen: 572
Béguelin. Konsens des «runden Tisches». Massnahmen bei den SBB: 573
Bezzola. Landverkehrsabkommen mit der EU. Flankierende Massnahmen: 1361
Binder. Umweltanliegen und internationaler Handel. Bemühungen der Schweiz: 570
Bircher. Bahntransitkorridor im Aargau. Lärmschutzmassnahmen: 1355
Bonny. Bekämpfung des Schlepperunwesens: 2223
Borel. Verstärkte Bekämpfung von Fälschungen: 2222

Interpellations (171)

Aeppli. Protection de l'environnement et politique énergétique. Législation et accords sectoriels: 533
Aguet. Accord de transfèrement des prisonniers suisses de Thaïlande: 554
Aguet. Aide à la Fondation des fonctionnaires suisses en faveur des lépreux: 2281
Aguet. Chômage. Arnaque au calcul du gain assuré du deuxième délai-cadre: 526
Aguet. Espérance de vie. Etude approfondie: 2219
Aguet. Indice du développement humain. Mauvaise classification de la Suisse: 2256
Aguet. Patrimoine public «vendu» aux USA. Formule géniale ou magouille?: 579
Aguet. Quelles chances donner à l'institution de la taxe Tobin?: 2284
Banga. Nouveau système européen de couloirs aériens: 576
Bangerter. Valeurs limites pour les produits contenant des OGM: 514
Baumann Alexander. Commission Bergier. Violation du secret de fonction: 541
Baumann Alexander. Comptes de la SSR. Transparence: 576
Baumann Alexander. Etude Buomberger: 544
Baumann Alexander. M. Netanyahou indésirable en Suisse: 510
Baumann Alexander. Office fédéral de la culture. Bande dessinée diffamatoire: 2254
Béguelin. Consensus de la «table ronde». Mesures concernant les CFF: 573
Béguelin. Consensus de la «table ronde». Subvention fédérale encourageant l'élimination des passages à niveau: 572
Bezzola. Accord sur les transports terrestres avec l'UE. Mesures d'accompagnement: 1361
Binder. Protection de l'environnement et commerce international. Efforts fournis par la Suisse: 570

Bühlmann. Elektronische Überwachung im Auftrag der Untergruppe Nachrichtendienst: 2275
Bühlmann. Getrennte Klassen für schweizerische und ausländische Schüler: 1339
Bühlmann. Nachfolge des Multilateralen Abkommens über Investitionen: 2285
Bühlmann. Nachrichtendienst. Budget und Personal: 2274
Bühlmann. Schutz vor Menschenhandel: 675
Bühlmann. Visumpflicht für Kuba: 553
Bührer. Abwanderungsgefahr für den schweizerischen Börsenhandel. Dringliche Massnahmen im Bereich des Umsatzstempels: 2229
Bührer. Stabilisierungsprogramm 1998. Ausgabensteigerung im Asylbereich: 1343
Cavadini Adriano. Expansion und Neuschaffung von Bundesämtern: 2282
Cavadini Adriano. Mehr Transparenz bei öffentlichen Aufträgen: 2233
Cavadini Adriano. Stempelabgabe auf Börsengeschäften. Auslandkonkurrenz: 1348
Cavadini Adriano. Tessin. Abbau von Arbeitsplätzen und Auslagerung von Bundesämtern: 2230
Christen. Finanzierung der regionalen Fernsehanstalten: 2247
Christlichdemokratische Fraktion. Flüchtlingspolitik und Kosovo-Konflikt: 1065
Comby. Bundesbeitrag an das Schweizerische Rote Kreuz: 546
Comby. Schweizer Weine. Exportförderung: 2289
Comby. Swisscom. Erhaltung von Arbeitsplätzen in Randregionen: 2294
Comby. Unterstützung der Schweizer Schulen im Ausland: 544
David. Wildtierbrücken über Autobahnen und Bahnlinien: 2245
Dormann. Zunahme der Rentenzusprachen in der Invalidenversicherung: 1334
Ducrot. Poststellennetz 2000: 581
Ducrot. Statut der Eidgenössischen Forstdirektion: 1360
Dupraz. Bovine spongiforme Enzephalopathie. Klage gegen den Bund: 1346
Eberhard. Milchkontingentierung. Aktivierung stillgelegter Kontingente: 2242
Eberhard. Strukturentwicklung in der Landwirtschaft. Begleitmassnahmen: 568
Eggly. Zusatzprotokoll zur Uno-Folterkonvention. Mitwirkung der Schweiz: 1332
Ehrler. Konflikt zwischen nationalen Produktionsmethoden und WTO-Regeln: 1349
Epiney. Emissionszentrale der Schweizer Gemeinden: 2236
Epiney. Zukunft der Schweizer Elektrizität: 582
Eymann. Bedürfnisklausel für Arztpraxen: 1371
Eymann. Betriebswirtschaftliche Beratung von KMU: 524
Eymann. EuroAirport. Unbefriedigende Auftragsvergabe: 578
Eymann. Förderungsmassnahmen zugunsten hochbegabter Kinder: 516
Fehr Hans. Unverantwortliche Entscheide der Asylrekurskommission: 1381
Fehr Lisbeth. Therapeutische Erfolgskontrolle bei der Heroinabgabe: 548
Fraktion der Freiheits-Partei. Rassismus. Missbräuchliche Anzeigen: 1377
Fraktion der Freiheits-Partei. Wann verlassen Asylbewerber die Schweiz?: 1385
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Aktionen von Kurden in der Schweiz: 387
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kostenschub durch steigende Asylgesuchszahlen: 1341
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Notrecht im Asylwesen: 1058
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Pensionskasse des Bundes: 523
Bircher. Couloir de transit ferroviaire en Argovie. Mesures contre le bruit: 1355
Bonny. Lutte contre les passeurs: 2223
Borel. Renforcer la lutte contre les contrefaçons: 2222
Bühlmann. Accord multilatéral sur l'investissement. Suite: 2285
Bühlmann. Classes séparées pour les élèves suisses et étrangers: 1339
Bühlmann. Groupe des renseignements. Budget et personnel: 2274
Bühlmann. Lutte contre la traite des blanches: 675
Bühlmann. Surveillance électronique mandatée par le Groupe des renseignements: 2275
Bühlmann. Visa obligatoire pour Cuba: 553
Bührer. Menace de «fuite» des transactions boursières. Modifier d'urgence les droits de timbre: 2229
Bührer. Programme de stabilisation 1998. Augmentation des dépenses dans le domaine de l'asile: 1343
Cavadini Adriano. Création et expansion d'offices fédéraux: 2282
Cavadini Adriano. Davantage de transparence dans les marchés publics: 2233
Cavadini Adriano. Droit de timbre sur les opérations boursières. Concurrence de l'étranger: 1348
Cavadini Adriano. Tessin. Suppression de postes de travail et décentralisation des offices fédéraux: 2230
Christen. Financement des télévisions régionales: 2247
Comby. Aide financière de la Confédération à la Croix-Rouge suisse: 546
Comby. Soutien aux écoles suisses à l'étranger: 544
Comby. Swisscom. Maintien des places de travail dans les régions périphériques: 2294
Comby. Vins suisses. Promotion de l'exportation: 2289
David. Points de passage pour le gibier au-dessus des autoroutes et des voies ferroviaires: 2245
Dormann. Augmentation des rentes accordées dans le cadre de l'assurance-invalidité: 1334
Ducrot. Réseau postal 2000: 581
Ducrot. Statut de la Direction fédérale des forêts: 1360
Dupraz. Encéphalopathie spongiforme bovine. Plainte contre la Confédération: 1346
Eberhard. Développement de structures dans le domaine de l'agriculture. Mesures d'accompagnement: 568
Eberhard. Réactivation des contingents laitiers gelés: 2242
Eggly. Protocole à la Convention des Nations Unies contre la torture. Engagement de la Suisse: 1332
Ehrler. Conflit entre méthodes de production nationales et règles de l'OMC: 1349
Epiney. Avenir de l'électricité suisse: 582
Epiney. Centrale d'émission des communes suisses: 2236
Eymann. Cabinets médicaux. Clause du besoin: 1371
Eymann. Conseils économiques aux PME: 524
Eymann. EuroAirport. Adjudication de marchés: 578
Eymann. Mesures d'encouragement en faveur des enfants surdoués: 516
Fehr Hans. Décisions irresponsables de la Commission de recours en matière d'asile: 1381
Fehr Lisbeth. Efficacité thérapeutique de la distribution d'héroïne: 548
Freund. Retour des réfugiés du Kosovo: 555
Freund. Soutien financier du DFAE et du DDPS à un site Internet géré par des ONG: 509
Frey Claude. Patronage inadmissible: 540
Goll. Surendettement de particuliers. Perte de recettes fiscales: 2279
Gonseth. Aéroport de Bâle-Mulhouse. Contribution controversée aux investissements: 550
Gonseth. Construction d'une caserne à Liestal: 2227
Gonseth. Libération de Tanak Jigme Sangpo. Assurer le respect des droits de l'homme au Tibet: 276
Gonseth. Substances ayant une activité endocrinienne. Nécessité de développer la recherche: 2249
Grobet. Décentralisation de l'administration fédérale?: 2232
Grobet. Pratiques bancaires de la Banque cantonale de Genève: 557

Freisinnig-demokratische Fraktion. Asylpolitik: 1063
Freisinnig-demokratische Fraktion. Öcalan, PKK und innere Sicherheit der Schweiz: 390
Freisinnig-demokratische Fraktion. Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge: 2270
Freund. Finanzielle Unterstützung von EDA und VBS für Internet-Website von NGO: 509
Freund. Rückkehr der Kosovo-Flüchtlinge: 555
Frey Claude. Unzulässiges Patronat: 540
Goll. Steuerausfälle durch Überschuldung von Privatpersonen: 2279
Gonseth. Flughafen Basel-Mülhausen. Fragwürdiger Investitionsbeitrag: 550
Gonseth. Freilassung von Tanak Jigme Sangpo. Einhaltung der Menschenrechte in Tibet: 276
Gonseth. Kasernenausbau in Liestal: 2227
Gonseth. Stoffe mit endokriner Wirkung. Forschungsbedarf: 2249
Grobet. Dezentralisierung der Bundesverwaltung?: 2232
Grobet. Geschäftspraxis der Genfer Kantonalbank: 557
Grobet. Polizeiaufgaben für die Armee: 1379
Gross Andreas. Politische Bedeutung des Europarates: 272
Gross Andreas. Reform der Uno. Stellung des Bundesrates: 276
Grüne Fraktion. Hilfe für die Kriegsopfer aus Kosovo: 519
Grüne Fraktion. In Not sind die Flüchtlinge aus Kosovo und nicht die Schweiz: 1068
Guisan. Senkung der Produktionspreise in der Landwirtschaft und Grossverteiler: 2286
Gusset. Rückschaffung von ehemals Papierlosen: 2268
Gysin Hans Rudolf. Flughafen Basel-Mülhausen. Ausbau- und Emissionsaussichten: 1363
Gysin Remo. PCB und Dioxin in Futtermitteln und in Lebensmitteln: 2257
Gysin Remo. Todesstrafe in den USA und Menschenrechtsstandards: 2217
Hafner Ursula. Illegale doppelte Honorarpraxis von Ärzten: 1337
Hasler Ernst. Bundesamt für Statistik: 515
Hasler Ernst. Runder Tisch. Gesamtbelastung der Wirtschaft: 557
Hegetschweiler. 2500 neue Natel-Antennen. Schutz der Bevölkerung und der Landschaft: 1356
Heim. Ausbildung zur Kindergärtnerin und zum Primarlehrer: 511
Heim. Reduktion der Anzahl Zivilschutzpflichtiger: 522
Hochreutener. Werner K. Rey. Auslieferungsverfahren: 1345
Hollenstein. Beziehungen Schweiz/Südafrika. Zugang zu den Quellen des Nachrichtendienstes: 2277
Hollenstein. Nachhaltiger Schutz des Montblanc: 1395
Hollenstein. Pilotenaustausch mit Südafrika. Beurteilung: 1386
Hollenstein. Sexuelle Übergriffe in Auslandeinsätzen: 538
Hollenstein. Umsetzung des Berufsbildungsartikels: 1391
Imhof. Steuerliche Behandlung der Erbenholding: 2237
Jans. Sinn und Zweck der Untergruppe Nachrichtendienst: 2274
Jaquet. BSV und Vollzug von Gesetzen: 2252
Jaquet. Schweizerische Waffenverkäufe an die Nato und «aktive» Neutralität: 1366
Jutzet. Personal der Swisscom: 574
Langenberger. Swisscom. Lehrlingspolitik: 534
Lauper. Werbung entlang der Strassen: 1359
Leu. Asyl- und Flüchtlingspolitik. Rolle der Hilfswerke: 2225
Leu. Freihandelsverträge. Perspektiven: 532
Leu. Transparenz in der Produktion von Lebensmitteln tierischer Herkunft: 1350
Loeb. Antisemitismus-Bericht. Folgerungen: 542
Loeb. Bilaterale Verhandlungen: 1499
Lötscher. A 10. Hauptstrasse Entlebuch: 1358
Lötscher. Importverbot für Produkte aus mit Wachstumshormonen behandelten Tieren: 1392
Grobet. Tâches de la police confiées à l'armée: 1379
Gross Andreas. Poids politique du Conseil de l'Europe: 272
Gross Andreas. Réforme de l'ONU. Position du Conseil fédéral: 276
Groupe de l'Union démocratique du centre. Actions des Kurdes en Suisse: 387
Groupe de l'Union démocratique du centre. Augmentation du nombre des demandes d'asile. Hausse des dépenses: 1341
Groupe de l'Union démocratique du centre. Caisse fédérale de pensions: 523
Groupe de l'Union démocratique du centre. Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile: 1058
Groupe démocrate-chrétien. Conflit du Kosovo. Politique à l'égard des réfugiés: 1065
Groupe du Parti de la liberté. Modalités de départ des requérants d'asile déboutés: 1385
Groupe du Parti de la liberté. Racisme. Plaintes abusives: 1377
Groupe écologiste. Guerre du Kosovo. Aide aux victimes: 519
Groupe écologiste. Les réfugiés du Kosovo ont d'avantage besoin de secours que la Suisse: 1068
Groupe radical-démocratique. Öcalan, PKK et sécurité intérieure de la Suisse: 390
Groupe radical-démocratique. Politique en matière d'asile: 1063
Groupe radical-démocratique. Rapatriement des réfugiés kosovars: 2270
Groupe socialiste. Groupe Alusuisse Lonza. Destruction du tissu industriel: 560
Groupe socialiste. Interdiction du Parti communiste de 1940 à 1945: 1373
Groupe socialiste. Suisse/Afrique du Sud: 1388
Guisan. Baisse des prix agricoles à la production et grands distributeurs: 2286
Gusset. Renvoi des réfugiés ayant retrouvé leurs papiers: 2268
Gysin Hans Rudolf. Aéroport Bâle-Mulhouse. Problème de développement et des émissions de bruit: 1363
Gysin Remo. PCB et dioxine dans les fourrages et produits alimentaires: 2257
Gysin Remo. Peine de mort aux Etats-Unis et droits de l'homme: 2217
Hafner Ursula. Honoraires doubles. Pratiques illégales de médecins: 1337
Hasler Ernst. Office fédéral de la statistique: 515
Hasler Ernst. Table ronde. Conséquences pour l'économie: 557
Hegetschweiler. 2500 nouvelles antennes pour les Natel. Protection de la population et du paysage: 1356
Heim. Formation aux métiers de jardinière d'enfants et d'enseignant primaire: 511
Heim. Réduction du nombre des personnes assujetties au service civil: 522
Hochreutener. Werner K. Rey. Procédure d'extradition: 1345
Hollenstein. Echange de pilotes avec l'Afrique du Sud. Evaluation: 1386
Hollenstein. Harcèlement sexuel lors d'opérations à l'étranger: 538
Hollenstein. Mise en oeuvre de l'article sur la formation professionnelle: 1391
Hollenstein. Protection durable du Mont-Blanc: 1395
Hollenstein. Relations Suisse/Afrique du Sud. Accès aux sources du Groupe des renseignements: 2277
Imhof. Successions dans les holdings. Imposition: 2237
Jans. Bien-fondé et but du Groupe des renseignements: 2274
Jaquet. L'OFAS est-il en mesure d'appliquer la loi?: 2252
Jaquet. Vente d'armes suisses à l'OTAN et neutralité «active»: 1366
Jutzet. Personnel de Swisscom: 574
Langenberger. Swisscom. Politique en matière d'apprentissage: 534
Lauper. Publicité aux abords des routes: 1359

Nabholz. Frühwarnsystem zur Früherkennung von Krisen: 2226
Nabholz. Mobilitätsbehinderte und öffentlicher Verkehr: 2244
Oehrli. Schweizer Landwirtschaft. Bienenzucht: 2238
Pelli. Auswirkungen des BewG auf den Grundstückserwerb durch Schweizer in Nachbarländern: 2221
Pelli. Rechtshilfe in Strafsachen. Standort des zukünftigen Büros «Italien»: 549
Raggenbass. Neunstellige Telefonnummern: 2290
Randegger. 2001. Neue Telefonnummern: 2291
Rechsteiner Rudolf. Bananenschale und Atommüll: 1353
Rennwald. Abstimmung über die Mutterschaftsversicherung und nationaler Zusammenhalt: 2261
Rennwald. Bestrafung von Firmen mit unsicheren Arbeitsplätzen?: 564
Rennwald. Neue Arbeitszeitmodelle. Einseitige Untersuchung: 527
Roth. Mutterschaftsversicherung für die lateinischen Kantone: 2260
Schenk. Methadonabgabe. Praxis: 547
Schlüer. Dilettantische Führung der Aussenpolitik: 569
Schlüer. Kommission Bergier: 24
Schmid Odilo. Betreiben Nuklearenergiegegner Völkermord?: 535
Schmied Walter. Internationale Zusammenarbeit. Finanzielle Beteiligung der Schweiz: 2215
Semadeni. ETH Zürich. Professur für Rätoromanisch: 1372, 2218
Sozialdemokratische Fraktion. Alusuisse-Lonza-Gruppe und industrieller Vernichtungsprozess: 560
Sozialdemokratische Fraktion. Schweiz/Südafrika: 1388
Sozialdemokratische Fraktion. Verbotspolitik von 1940 bis 1945 gegen kommunistische Parteien: 1373
Stamm Judith. 2001. Uno-Jahr der Freiwilligen: 1333
Stamm Luzi. Unterbringung von Kosovo-Flüchtlingen in Albanien?: 2265
Steinegger. Rückführung von abgewiesenen Asylgesuchstellern: 2267
Strahm. Durchsetzungsschwäche der Wettbewerbskommission: 565
Strahm. Mangel an ausgebildetem Informatikpersonal: 1393
Stucky. Flop einer Lenkungsabgabe: 2251
Stump. Betreuung Asylsuchender. Zivildienst statt Armee: 529
Stump. Grundversicherung ohne Schwangerschaftsabbruch?: 513
Suter. Wirtschaftlichkeit der Kernkraft: 2292
Teuscher. Einsatz des Armeenachrichtendienstes: 2276
Teuscher. Informationsbeschaffung und -verwaltung aus privaten Quellen: 2277
Teuscher. Pinochet-Stiftung in der Schweiz: 1336
Theiler. BSE. Gesundheitsrisiko für den Menschen: 530
Theiler. Förderung vernetzter Verkehrstelematik-Technologien: 2246
Tschopp. Kampf gegen den übermässigen Alkohol- und Tabakkonsum: 512
Vermot. Bundesgarantie für den Staudamm Ilisu in der Türkei: 559
Vollmer. Lebensmitteldeklaration. Stopp den schnellen «Schweizermachern»: 2220
Vollmer. Radio und Fernsehen. Lockerung der Sponsoring-Richtlinien: 1352
von Felten. Abbruch der diplomatischen Beziehungen zu Island: 539
von Felten. Anerkennung des unabhängigen palästinensischen Staates: 1367
von Felten. Genverseuchter Saatmais in der Schweiz: 2288
von Felten. Massensterilisationen in Peru: 1364
von Felten. Untergruppe Nachrichtendienst. Informationen an die Strafverfolgungsbehörden: 2278
Weber Agnes. Pädagogische Task force statt Apartheid: 2220
Leu. Accords de libre-échange. Perspectives: 532
Leu. Politique en matière d'asile et de réfugiés. Rôle des associations: 2225
Leu. Transparence dans la production des denrées alimentaires d'origine animale: 1350
Loeb. Négociations bilatérales: 1499
Loeb. Rapport sur l'antisémitisme. Suites: 542
Lötscher. A 10. Route principale de l'Entlebuch: 1358
Lötscher. Interdire l'importation de produits issus d'animaux traités à l'hormone de croissance: 1392
Nabholz. Faciliter l'accès aux transports publics pour les personnes handicapées: 2244
Nabholz. Système d'alerte pour la détection précoce de crises: 2226
Oehrli. Agriculture suisse. Apiculture: 2238
Pelli. Conséquences de la LFAIE sur l'acquisition d'immeubles par des Suisses dans des pays limitrophes: 2221
Pelli. Entraide judiciaire en matière pénale. Emplacement du futur «Office central Italie»: 549
Raggenbass. Numéros de téléphone à neuf chiffres: 2290
Randegger. 2001. Nouveaux numéros de téléphone: 2291
Rechsteiner Rudolf. Peaux de banane et déchets nucléaires: 1353
Rennwald. Après la votation sur l'assurance-maternité. Comment éviter une coupure définitive du pays?: 2261
Rennwald. Nouveaux modèles de travail. Une étude orientée: 527
Rennwald. Pénaliser les entreprises qui abusent du travail précaire?: 564
Roth. Assurance-maternité pour les cantons latins: 2260
Schenk. Distribution de méthadone. Pratique: 547
Schlüer. Commission Bergier: 24
Schlüer. Politique extérieure. Dilettantisme: 569
Schmid Odilo. Les opposants à l'énergie nucléaire veulent-ils perpétrer un génocide?: 535
Schmied Walter. Collaboration internationale. Participation financière suisse: 2215
Semadeni. EPF de Zurich. Chaire de rhéto-roman: 1372, 2218
Stamm Judith. 2001. Année de l'ONU pour les volontaires: 1333
Stamm Luzi. Hébergement de réfugiés du Kosovo en Albanie?: 2265
Steinegger. Renvoi de requérants d'asile déboutés: 2267
Strahm. Informatique. Manque de personnel qualifié: 1393
Strahm. Renforcer le pouvoir de la Commission de la concurrence: 565
Stucky. Echec d'une taxe d'incitation: 2251
Stump. Assurance de base ne couvrant pas l'avortement?: 513
Stump. Encadrement de requérants d'asile. Engagement du service civil et non de l'armée: 529
Suter. Energie nucléaire. Rentabilité: 2292
Teuscher. Engagement du Service de renseignements de l'armée: 2276
Teuscher. Fondation Pinochet en Suisse: 1336
Teuscher. Obtention et exploitation d'informations de sources privées: 2277
Theiler. Encouragement des technologies de transport télématique intégrées: 2246
Theiler. ESB. Risque sanitaire pour les êtres humains: 530
Tschopp. Lutte contre le tabagisme et l'alcoolisme: 512
Vermot. Construction du barrage d'Ilisu en Turquie. Garantie contre les risques à l'exportation: 559
Vollmer. Produits importés déclarés «d'origine suisse». Modification de la législation: 2220
Vollmer. Radio et télévision. Assouplissement des règles en matière de parrainage: 1352
von Felten. Groupe des renseignements. Transmission d'informations aux autorités de poursuite pénale: 2278
von Felten. Importation en Suisse de semences de maïs génétiquement manipulées: 2288
von Felten. Reconnaissance du futur Etat palestinien: 1367
von Felten. Rupture des relations diplomatiques avec l'Islande: 539

Weigelt. Expo.01. Militärische Unterstützungsleistungen: 2228
Weigelt. UKW-Frequenzen für private Veranstalter: 2250
Widmer. Archivierung und Erhaltung gefährdeter Dokumente: 517
Widmer. Bekämpfung der Schwarzarbeit: 2241
Widmer. Engagement des Bundes bei der Förderung von Nachhaltigkeitsplattformen: 2240
Widrig. Gefährdung der Sicherheit durch Personen aus Krisen- und Kriegsgebieten: 2263
Wiederkehr. Natur- und Landschaftsschutz. Vorschläge der OECD: 1354
Wiederkehr. Verkehrskonzept für den Raum Zürich/Knonauer Amt/Zug/Luzern: 2248
Wyss. Inkraftsetzung der 6. Revision des Erwerbsersatzgesetzes: 1338
Ziegler. Geheimkonten von General Augusto Pinochet in der Schweiz: 559
Ziegler. Vermögen von Slobodan Milosevic auf Schweizer Banken: 2282
Ziegler. Völkermord in Südafrika: 1387
Zwygart. Vollzug des Gewässerschutzgesetzes: 2295
Zwygart. Zulassung der Abtreibungspille RU 486?: 1369

von Felten. Stérilisations massives au Pérou: 1364
Weber Agnes. Création d'une Task Force pédagogique: 2220
Weigelt. Attribution des fréquences ultracourtes: 2250
Weigelt. Expo.01. Soutien par l'armée: 2228
Widmer. Archivage et conservation de documents fragiles: 517
Widmer. Lutte contre le travail au noir: 2241
Widmer. Promotion par la Confédération de forums en faveur du développement durable: 2240
Widrig. Risques pour la sécurité posés par les ressortissants de régions en crise ou en guerre: 2263
Wiederkehr. Conception des transports pour la région de Zurich/district de Knonau/Zoug/Lucerne: 2248
Wiederkehr. Protection de la nature et des paysages. Propositions de l'OCDE: 1354
Wyss. Entrée en vigueur de la 6e révision du régime des APG: 1338
Ziegler. Comptes secrets du général Augusto Pinochet en Suisse: 559
Ziegler. Génocide en Afrique du Sud: 1387
Ziegler. Séquestre des comptes de Slobodan Milosevic en Suisse: 2282
Zwygart. Admission de la pilule abortive RU 486?: 1369
Zwygart. Mise en oeuvre de la loi sur la protection des eaux: 2295

Einfache Anfragen (138)

Aeppli. Dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich: 595
Aeppli. Erwerbstätige Asylsuchende: 2351
Aeppli. Radioaktive Verseuchung der Meere durch Wiederaufbereitungsanlagen: 603
Aeppli. Statistische Angaben aus dem Bundesamt für Flüchtlinge: 2325
Banga. Katastrophen-Ausrüstungssortimente: 1427
Baumann Alexander. Bundesrätliche Sympathie und Antipathie in der Praxis der Gleichbehandlung der Untertanen: 2353
Baumann Alexander. MD-11. Fehlinformation durch Beamten des Bundesamtes für Zivilluftfahrt: 1407
Baumann Ruedi. Abstimmung über das Raumplanungsgesetz: 594
Berberat. Aufhebung der Pauschalfrankatur für die Gemeinwesen: 1409
Berberat. Sicherheit in den Tunneln: 1429
Berberat. Steuern der Grossbanken: 1419
Berberat. Unterstellung des Büros für Konsumentenfragen unter das Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit: 591
Bezzola. Beschäftigungsprogramme für Asylsuchende: 1424
Bortoluzzi. Folgen des Landverkehrsabkommens mit der EU: 1421
Bortoluzzi. Versuche für die ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln. Expertenbericht: 1420
Bührer. Ausbau der A 4 Schaffhausen–Andelfingen–Winterthur. Finanzierung: 1425
Burgener. Arbeits- und Ruhezeiten der Chauffeure. Schärfere Kontrollen: 773
Burgener. Entzug von Steuersubstrat zu Lasten von Randregionen: 601
Burgener. Neat und «40-Tönner». Wie den Lötschberg-Basistunnel forcieren?: 1407
Burgener. Schliessung des Montblanc-Tunnels. Schweizer Bahnangebot muss her: 1428
Burgener. Unwetterschäden, Naturgefahren und Risiken in der Schweiz und ihren Alpen: 778
de Dardel. Ausweisung von Félicien Kabuga: 589
de Dardel. Gaspard Ruhumuliza. Unbegründeter Verfahrensverzug: 1414
de Dardel. Rückführungen nach Angola: 2340
Debons. Energieverkäufe der SBB: 774

Questions ordinaires (138)

Aeppli. Contamination des mers par les installations de retraitement de matières radioactives: 603
Aeppli. Demandeurs d'asile exerçant une activité lucrative: 2351
Aeppli. Données statistiques émanant de l'Office fédéral des réfugiés: 2325
Aeppli. Mesures d'urgence dans le domaine de l'asile et des étrangers: 595
Banga. Equipements militaires de lutte contre les accidents majeurs: 1427
Baumann Alexander. MD-11. Information erronée donnée par un fonctionnaire de l'Office fédéral de l'aviation civile: 1407
Baumann Alexander. Sympathies et antipathies du Conseil fédéral. Deux poids, deux mesures?: 2353
Baumann Ruedi. Votation populaire sur la loi sur l'aménagement du territoire: 594
Berberat. Rattachement hiérarchique du Bureau de la consommation à l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi: 591
Berberat. Revenu fiscal provenant des grandes banques: 1419
Berberat. Sécurité dans les tunnels: 1429
Berberat. Suppression du forfait postal pour les collectivités publiques: 1409
Bezzola. Programmes d'occupation pour requérants d'asile: 1424
Bortoluzzi. Conséquences de l'accord sur les transports terrestres passé avec l'UE: 1421
Bortoluzzi. Essais de prescription médicale de stupéfiants. Rapport d'experts: 1420
Bührer. Construction de la A 4 Schaffhouse–Andelfingen–Winterthour. Financement: 1425
Burgener. Diminution des recettes fiscales dans les régions périphériques: 601
Burgener. Fermeture du tunnel du Mont-Blanc. Offre ferroviaire suisse: 1428
Burgener. NLFA et 40 tonnes. Accélérer la construction du tunnel de base du Lötschberg: 1407
Burgener. Risques et dangers liés aux intempéries et autres catastrophes naturelles: 778
Burgener. Temps de travail et temps de repos des chauffeurs de poids lourds. Renforcement des contrôles: 773
de Dardel. Expulsion de Félicien Kabuga: 589

Dettling. Ausgabenbremse. Ausführungsbestimmungen: 2348
Dupraz. Arbeitslosenentschädigung und humanitäre Hilfe: 601
Egerszegi. Fürsorgeleistungen für Asylanten: 1422
Fankhauser. Rückübernahmeabkommen mit Jugoslawien: 2344
Fankhauser. Sicherheitsleistungen. Chaos bei der Kontoverwaltung?: 598
Fasel. Kosten der Luftverschmutzung: 2337
Fässler. Vollzugsaufgaben im Landwirtschaftsbereich: 1653
Fehr Hans. Internierung von kriminellen und renitenten Asylanten: 2335
Fehr Jacqueline. Internationale Organisationen. Steuerbefreiung: 1643
Fehr Lisbeth. Konfiszierte Drogengelder: 1414
Fischer-Seengen. Ratifikation Unesco-Konvention 1970. Verfahren: 1429
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Expo.01: 1411
Freisinnig-demokratische Fraktion. Gentech-Freisetzungsversuche mit Mais und Kartoffeln: 1660
Freisinnig-demokratische Fraktion. Vorsorgliche Massnahmen gegen Überschwemmungen: 1662
Freund. Bewachung der Botschaftsgebäude durch Angehörige der Armee: 2342
Freund. Nachrichtendienst. Führungsstil und Arbeitskultur: 2357
Frey Claude. Internet. Drogenprävention: 1418
Frey Claude. Suchtmittel als Medikamente: 1417
Friderici. Neue Bundesverfassung. Interpretation von Artikel 84 Absatz 2: 1426
Gadient. Mobiltelefon. Notrufe: 1408
Gadient. Neue Technologien für ältere Menschen: 1422
Genner. Liste der von Steuern befreiten Organisationen: 1647
Goll. Behinderte. Assistenzentschädigung: 2337
Goll. Neuauflage des MAI: 2350
Gonseth. Abgabe von Schwarzpulver für historische Anlässe: 2339
Gross Andreas. Einführung einer Fairnessregel der Verleger in Abstimmungskampagnen: 1664
Gross Andreas. Einladung an Salman Rushdie in die Schweiz: 1666
Grossenbacher. Wo bleibt der Versicherungsindex?: 1665
Grüne Fraktion. Weltbankprojekt. Ansiedlung von chinesischen Bauern in Osttibet. Haltung der Schweiz?: 1654
Guisan. Asylsuchende. Ärztliche und zahnärztliche Betreuung: 1419
Günter. A 6. Anschluss an das Simmental: 1417
Günter. Sicherheits- und Rückerstattungskonti. Entwurf von Vollzugsweisungen: 2355
Günter. Übergang ins Jahr 2000 und Kernkraftwerke: 592
Günter. Verletzung der Genfer Konventionen: 2338
Gusset. Arbeitslosigkeit bei ehemals Selbständigerwerbenden: 2346
Gusset. Direkte Bundessteuer für KMU. Besteuerungspraxis: 1420
Gysin Remo. Service public der Swisscom. Sicherstellung der Fernmeldedienste: 591
Gysin Remo. Steuern auf internationalen Finanztransaktionen. Internationale Zusammenarbeit: 2329
Haering Binder. Zivildienst als Instrument der Sicherheitspolitik: 1426
Haering Binder. Zivildienst und Asylbewerber und Asylbewerberinnen: 2351
Hegetschweiler. Fertigstellung der Nationalstrasse A 4 im Knonauer Amt: 2347
Hegetschweiler. Nationalstrassenkonzept im Grossraum Zürich: 2348
Heim. Standorte der Fachhochschule Nordwestschweiz: 1410
de Dardel. Gaspard Ruhumuliza. Retard inexpliqué de la procédure: 1414
de Dardel. Renvois en Angola: 2340
Debons. Vente des excédents d'énergie des CFF: 774
Dettling. Frein aux dépenses. Dispositions de mise en oeuvre: 2348
Dupraz. Aide humanitaire et allocations de chômage: 601
Egerszegi. Prestations d'assistance pour requérants d'asile: 1422
Fankhauser. Accord de réadmission avec la Yougoslavie: 2344
Fankhauser. Prestations de sécurité. Chaos dans l'administration des comptes?: 598
Fasel. Coûts engendrés par la pollution atmosphérique: 2337
Fässler. Tâches d'exécution dans le domaine de l'agriculture: 1653
Fehr Hans. Internement de demandeurs d'asile criminels et récalcitrants: 2335
Fehr Jacqueline. Organisations internationales. Exonération fiscale: 1643
Fehr Lisbeth. Argent de la drogue confisqué: 1414
Fischer-Seengen. Ratification de la Convention 1970 de l'Unesco. Procédure: 1429
Freund. Service de renseignements. Direction et culture du travail: 2357
Freund. Surveillance des ambassades par l'armée: 2342
Frey Claude. Internet. Prévention contre la drogue: 1418
Frey Claude. Stupéfiants utilisés comme médicaments: 1417
Friderici. Nouvelle Constitution fédérale. Interprétation de l'article 84 alinéa 2: 1426
Gadient. Technologies nouvelles pour les personnes âgées: 1422
Gadient. Téléphones portables. Appels d'urgence: 1408
Genner. Liste des organisations exonérées d'impôts: 1647
Goll. Handicapés. Prestations d'assistance: 2337
Goll. Nouvelle version de l'AMI: 2350
Gonseth. Remise de poudre noire pour des manifestations à caractère historique: 2339
Gross Andreas. Inviter Salman Rushdie en Suisse: 1666
Gross Andreas. Presse écrite et votations. Règles d'équité pour les espaces de propagande politique: 1664
Grossenbacher. Que devient l'indice des assurances?: 1665
Groupe de l'Union démocratique du centre. Expo.01: 1411
Groupe écologiste. Projet de la Banque mondiale. Etablissement de paysans chinois dans l'Est du Tibet. Position de la Suisse?: 1654
Groupe radical-démocratique. Essais de culture en champ de maïs et de pommes de terre génétiquement modifiés: 1660
Groupe radical-démocratique. Mesures de prévention contre les inondations: 1662
Groupe socialiste. Pratiques cartellaires du groupe Roche: 1656
Guisan. Requérants d'asile. Traitements médicaux et dentaires: 1419
Günter. A 6. Raccordement au Simmental: 1417
Günter. Comptes sûretés et remboursement. Projet de directives d'exécution: 2355
Günter. Le bogue de l'an 2000 et les centrales nucléaires: 592
Günter. Violation des conventions de Genève: 2338
Gusset. Chômage chez les personnes anciennement indépendantes: 2346
Gusset. Impôt fédéral direct pour les PME. Pratiques fiscales: 1420
Gysin Remo. Service public de Swisscom. Garantir les services de télécommunications: 591
Gysin Remo. Taxe sur les transactions financières internationales. Collaboration internationale: 2329
Haering Binder. Le service civil comme instrument de la politique de sécurité: 1426
Haering Binder. Service civil et demandeurs d'asile: 2351

Hollenstein. Aufenthalte von Beamtinnen und Beamten in Südafrika zwischen 1948 und 1994: 2347
Hollenstein. Untersuchung zu den Beziehungen der Schweiz zu Südafrika. Staatspolitische Fragen: 1651
Hollenstein. Zweite Autobahn-Tunnelröhre am Gotthard: 1411
Jans. Anlageinstrument GOAL. Steuerbefreiung: 597
Jaquet. Bankkontos von Slobodan Milosevic in der Schweiz: 2330
Jaquet. Bundeshilfe für Ausstellungszentren: 773
Jaquet. Schulden der von «Mitch» betroffenen Staaten: 602
Jossen. Archäologie und A 9: 2352
Jossen. Einführung von Minergie-Standard auf Bundesebene: 2352
Kofmel. EU-Forschungsprogramme: 1423
Kunz. Tierärztliche Kontrollen in den Milchproduktionsbetrieben. Technische Weisungen des BVET: 1653
Lauper. Innere Sicherheit und Geiselnahme durch die PKK: 1408
Loeb. Reisedokumente und Aufenthalte von Naziverbrechern in der Schweiz nach dem Zweiten Weltkrieg: 777
Lötscher. Transitgasleitung Holland–Italien: 2334
Maury Pasquier. Asylstatistik: 2345
Müller Erich. Problematik des Jahres 2000: 781
Randegger. Neues Luftstrassensystem: 1644
Rechsteiner Paul. Josef Mengele und die Schweiz: 1645
Rechsteiner Rudolf. Atomare Wiederaufbereitung: 605
Rechsteiner Rudolf. Sorgfaltspflicht von Geldinstituten: 604
Rechsteiner Rudolf. Verbrauchszielwerte von Elektrogeräten: 604
Rechsteiner Rudolf. Zivilschutzkurse. Äusserungen über Kriegsflüchtlinge: 2332
Rennwald. Burrus und BAT. Schliessung einer Produktionsstätte: 1428
Rennwald. Eisenbahnlinie Delle–Belfort und Abkommen Frankreich/Schweiz: 2333
Rennwald. Investitionsprogramm 1998/99. Bilanz: 777
Rennwald. Reform der Eidgenössischen Maturität. Kriterien: 1430
Rennwald. Schweizer Wirtschaft und Arbeitnehmer: 2336
Rennwald. Stoffe mit endokriner Wirkung. Besorgniserregender Bericht: 2331
Rennwald. TGV Rhein-Rhone. Beteiligung der Schweiz an der Finanzierung von Vorstudien: 2322
Rennwald. Unterstützung für südostasiatische Länder: 593
Roth. Zivildienst. Umsetzung in die Praxis: 2327
Ruf. Sicherheit der grossen Tunnels: 1658
Sandoz Suzette. «156er» Belastungen: 590
Schenk. Erfolgreiche stationäre Drogentherapie: 1413
Schlüer. Vorläufige Aufnahme für Asylsuchende aus Kosovo. Ablauf der Frist per 30. April 1999: 776
Schmid Odilo. AHV-Beiträge für Leistungen Dritter: 1664
Schmid Odilo. Lawinenschäden 1999. Subventionierung durch den Bund: 2355
Schmid Odilo. Swiss-Express. Zustellung am gleichen Tag: 2339
Semadeni. Fall Dubois. Akteneinsicht: 589
Semadeni. Vorsitz der Alpenkonvention: 2341
Sozialdemokratische Fraktion. Preis- und Gebietsabsprachen des Roche-Konzerns: 1656
Speck. Stillgelegte SBB-Bahnhöfe: 1651
Stucky. Ernennung des Direktors des Institutes für die Bekämpfung der Personenminen: 2343
Stump. Kernkraftwerk Beznau. Kontamination: 595
Stump. Leck im Kernkraftwerk Beznau II: 1427
Stump. Radioaktiver Abfall ist keine Bananenschale: 602
Teuscher. National- und Ständeratswahlen 1999. Frauenförderung: 778
Tschopp. Bundespersonal. Anstellungen: 597
Tschuppert. Asylsuchende aus sicheren Drittländern: 1424
Vallender. Textilindustrie und passiver Veredelungsverkehr mit den Maghreb-Staaten: 2350

Hegetschweiler. Redéfinir le réseau des routes nationales dans l'agglomération zurichoise: 2348
Hegetschweiler. Terminer la route nationale A 4 dans le district de Knonau: 2347
Heim. Sites de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse: 1410
Hollenstein. Investigations sur les relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud. Questions politiques: 1651
Hollenstein. Séjour de fonctionnaires suisses en Afrique du Sud entre 1948 et 1994: 2347
Hollenstein. Tunnel routier du Gothard. Deuxième tube: 1411
Jans. Nouvel instrument financier GOAL. Exonération fiscale des gains: 597
Jaquet. Aide confédérale pour les palais des expositions: 773
Jaquet. Avoirs bancaires de Slobodan Milosevic en Suisse: 2330
Jaquet. Dettes des pays touchés par le typhon «Mitch»: 602
Jossen. Archéologie et A 9: 2352
Jossen. Introduction de normes de «minergie» au niveau fédéral: 2352
Kofmel. Programmes de recherche de l'UE: 1423
Kunz. Contrôles vétérinaires des entreprises de production de lait. Directives techniques de l'OVF: 1653
Lauper. Sécurité intérieure et prise d'otages par le PKK: 1408
Loeb. Documents de voyage et séjours en Suisse de criminels nazis après la Seconde Guerre mondiale: 777
Lötscher. Gazoduc Pays-Bas–Italie: 2334
Maury Pasquier. Statistiques de l'asile: 2345
Müller Erich. Problématique de l'an 2000: 781
Randegger. Nouveau système de couloirs aériens: 1644
Rechsteiner Paul. Josef Mengele et la Suisse: 1645
Rechsteiner Rudolf. Appareils électriques. Valeurs-cibles de consommation: 604
Rechsteiner Rudolf. Cours de protection civile. Commentaires désobligeants à l'égard des réfugiés: 2332
Rechsteiner Rudolf. Etablissements financiers. Devoir de diligence: 604
Rechsteiner Rudolf. Retraitement des déchets nucléaires: 605
Rennwald. Aider l'Asie du Sud-Est à sortir du marasme: 593
Rennwald. Burrus et BAT. La suppression d'un site de production: 1428
Rennwald. L'économie suisse perd du terrain. Les salariés ne sont pas fautifs: 2336
Rennwald. Ligne ferroviaire Delle–Belfort et convention franco-suisse: 2333
Rennwald. Programme d'investissement 1998/99. Bilan: 777
Rennwald. Réforme de la maturité fédérale. Critères d'application: 1430
Rennwald. Substances à activité endocrinienne. Rapport alarmant: 2331
Rennwald. TGV Rhin-Rhône. Participation de la Suisse au financement des études préparatoires: 2322
Roth. Service civil. La preuve par l'acte: 2327
Ruf. Sécurité dans les grands tunnels: 1658
Sandoz Suzette. Créances du 156: 590
Schenk. Pour des thérapies ambulatoires efficaces à l'intention des toxicomanes: 1413
Schlüer. Admission provisoire des Kosovars. Expiration du délai le 30 avril 1999: 776
Schmid Odilo. Avalanches 1999. Aides financières de la Confédération: 2355
Schmid Odilo. Contributions AVS pour les prestations de tiers: 1664
Schmid Odilo. Swiss-Express. Livraison le jour même: 2339
Semadeni. Affaire Dubois. Consultation des documents: 589
Semadeni. Présidence de la Convention alpine: 2341
Speck. Gares abandonnées par les CFF: 1651
Stucky. Nomination du directeur de l'Institut pour la lutte contre les mines antipersonnel: 2343

Vermot. Sicherheits- und Rückerstattungskonti. Vermögenswertabnahme: 2353
Vetterli. Motorwagen. Reduktion der Nutzleistung: 2322
von Felten. Anonymität von HIV- und Aidskranken: 1652
von Felten. Bundesamt für Polizeiwesen. Neue Datenbankprojekte: 775
Weber Agnes. Berufsschulen. Qualitätssicherung: 1649
Weber Agnes. Massnahmen zur Generierung von Lehrstellen durch den Bund: 2333
Weyeneth. Buwal und Bedeutung der Waldwirtschaft: 776
Widmer. Datenschutz: 594
Widrig. Erbenholding. Steuerliche Behandlung bei der Übertragung von Beteiligungsrechten: 2324
Wiederkehr. Atommüllexporte nach Russland: 781
Wiederkehr. Bundesverwaltung. Telefontaxen: 774
Wiederkehr. Führung der Cisalpino- und ICE-T-Züge Zürich–Stuttgart über Zürich-Flughafen–Winterthur: 2349
Wiederkehr. Gesetzeskonforme Verwendung der LSVA-Erträge durch die Kantone: 1416
Wiederkehr. SBB-Bauten im Raum Zürich/Knonauer Amt/Zug/Luzern: 2324
Ziegler. Antisemitische Übergriffe: 1425
Ziegler. Gerardo de Prévoisin. Anhaltende Inhaftierung: 2357
Ziegler. IOK. Steuerprivilegierung: 589
Ziegler. Josef Mengele in der Schweiz: 1648
Ziegler. Massnahmen gegen G. Ruhumuliza: 598
Zwygart. Alkoholverkauf an Jugendliche. Nichteinhaltung von gesetzlichen Vorschriften: 600

Stump. Centrale nucléaire de Beznau. Contamination: 595
Stump. Fuite à la centrale nucléaire de Beznau II: 1427
Stump. Les déchets radioactifs ne sont pas des peaux de banane: 602
Teuscher. Elections fédérales de 1999. Promotion des femmes: 778
Tschopp. Engagement du personnel de la Confédération: 597
Tschuppert. Requérants d'asile ayant transité par un pays sûr: 1424
Vallender. Industrie du textile et trafic de perfectionnement passif avec les Etats du Maghreb: 2350
Vermot. Comptes sûretés et remboursement. Rétention des biens patrimoniaux: 2353
Vetterli. Véhicules à moteur. Réduction de la puissance utile: 2322
von Felten. Anonymat des personnes séropositives ou malades du sida: 1652
von Felten. Office fédéral de la police. Nouvelles banques de données: 775
Weber Agnes. Ecoles professionnelles. Assurance de la qualité: 1649
Weber Agnes. Mesures propres à favoriser la création de places d'apprentissage par la Confédération: 2333
Weyeneth. OFEFP et importance de l'économie forestière: 776
Widmer. Protection des données: 594
Widrig. Holdings et successions. Imposition lors du transfert des droits de participation: 2324
Wiederkehr. Administration fédérale. Frais de téléphone: 774
Wiederkehr. Constructions des CFF dans la région Zurich/district de Knonau/Zoug/Lucerne: 2324
Wiederkehr. Exportation de déchets nucléaires en Russie: 781
Wiederkehr. Ligne Zurich–Stuttgart. Passage des trains Cisalpino et ICE-T par Zurich-Aéroport–Winterthour: 2349
Wiederkehr. Recettes de la RPLP. Utilisation par les cantons conforme à la loi: 1416
Ziegler. Attaques antisémites: 1425
Ziegler. CIO. Privilèges fiscaux: 589
Ziegler. Gerardo de Prévoisin. Incarcération prolongée: 2357
Ziegler. Josef Mengele en Suisse: 1648
Ziegler. Mesures à l'encontre de G. Ruhumuliza: 598
Zwygart. Vente d'alcool à des jeunes. Non-respect des normes légales: 600

Fragestunde (158)

Aeppli. Radio Tirana. Bewilligung: 937
Alder. Besuch des chinesischen Staatspräsidenten und 40. Jahrestag der Besetzung Tibets: 301
Ammann Schoch. Eigentumsförderung: 168
Baader. Autobahnzoll Basel-Weil: 306
Baader. KVG. Prämienverbilligungspraxis des Bundesamtes für Sozialversicherung: 1799
Banga. Auslandeinsätze der Luftwaffe in Albanien: 1051
Banga. Bewältigung des Schnee- und Lawinenchaos. Aufteilung der Kosten: 305
Banga. Generäle in der Tagespolitik: 1793
Banga. Sanierung des Schiessplatzes Vugelles-La Mothe: 950
Banga. Schweizer «Militärschrott» im Balkan?: 163
Banga. Steigerung des Mehrwertsteuerertrages?: 951
Banga. Vom Bock zum Gärtner in der Untergruppe Nachrichtendienst: 1790
Baumann Alexander. Ausgeweitetes Verständnis des parlamentarischen Mandates: 161
Baumann Alexander. Designierter Nationalrat als Moderator im SRG-Programm: 167
Baumann Alexander. Volksabstimmung vom 18. April 1999: 303

Heure des questions (158)

Aeppli. Radio Tirana. Autorisation: 937
Alder. Visite du président de l'Etat chinois et 40e anniversaire de l'occupation du Tibet: 301
Ammann Schoch. Encouragement de la propriété du logement: 168
Baader. Approbation des primes de base de l'assurance-maladie. Pratique de l'OFAS: 1799
Baader. Douane autoroutière de Bâle-Weil: 306
Banga. Assainissement de la place de tir de Vugelles-La Mothe: 950
Banga. Camelote militaire suisse pour les Balkans?: 163
Banga. Engagement des Forces aériennes en Albanie: 1051
Banga. Faire monter le produit de la TVA?: 951
Banga. Groupe des renseignements. Le loup dans la bergerie: 1790
Banga. Quand nos généraux se mêlent de politique: 1793
Banga. Transports suite aux avalanches. Répartition des coûts: 305
Baumann Alexander. Conseiller national et présentateur à la télévision: 167
Baumann Alexander. Une conception élargie du mandat de parlementaire: 161

Baumann Ruedi. Dioxinrückstände in Futter- und Lebensmitteln: 941
Baumann Ruedi. Gentechnisch veränderte Maissaat: 949
Baumberger. Entflechtung des Bahnknotens Effretikon: 298
Berberat. Dringende Bundeshilfe für den Tunnel Vue-des-Alpes: 953
Berberat. Privatisierung der Post: 1795
Berberat. Verhaftung des Journalisten Jean-Philippe Ceppi: 302
Berberat. Zukunft des Postdienstes in Randgebieten: 1052
Binder. Landwirtschaft. Direktzahlungen: 297
Bircher. Deponieverbot: 953
Bircher. Expo.01. Delegierter der Bundesrates: 1946
Bircher. Sicherheit in Strassentunnels: 954
Bircher. Wohneigentumsförderung und Abschaffung der Eigenmietwertbesteuerung: 168
Bonny. Arbeitslosenversicherung. Administrativkosten 1999: 947
Borer. Koordination bei Materialbeschaffungen: 951
Bortoluzzi. Ungesicherte Finanzierung der Heroinabgabe: 945
Bortoluzzi. Zulassungsverfahren der Heroinabgabe bei der IKS: 945
Bühlmann. Wie weiter mit den Kosovo-Kriegsflüchtlingen?: 303
Bührer. Finanzierung des Ausbaus der A 4 zwischen Andelfingen und Flurlingen: 1955
Carobbio. Swisscom-Zentrum Giubiasco. Schliessung: 299
Cavadini Adriano. Alpentransit Gotthard. Genehmigung der Pläne: 297
Cavadini Adriano. Bilaterale Verträge. Konkrete Beispiele für die Vorteile: 946
Cavalli. Expertenbericht über aktive Sterbehilfe: 1057
Chiffelle. Schutz von Gebäuden und Personen durch die Armee: 162
de Dardel. Notrecht gemäss Artikel 9 des Asylgesetzes: 932
de Dardel. Sozialdumping im Palexpo Genf: 1789
Debons. Kredite betreffend Unwetterschäden: 1794
Dettling. Expertenkommission betreffend Eigenmietwertbesteuerung: 167
Donati. Interpellation 99.3047. Kehrichtverbrennung im Tessin: 952
Dormann. Holocaust-Konferenz: 302
Dreher. Einröhrige zweispurige Tunnels auf vierspurigen Autobahnen als Sicherheitsrisiko: 954
Dreher. Ist jede ausgezogene Linie eine Sicherheitslinie? SVG/OBV: 955
Dreher. UVEK. Ordnungsbussenverordnung: 955
Ducrot. Expo.01: 1946
Egerszegi. Aussagen des Generalsekretärs VBS zur Mutterschaftsversicherung: 950
Epiney. Hilfe an Bosnien: 1798
Epiney. Von Lawinen und Unwettern betroffene Gemeinwesen. Bankkredite: 1794
Fankhauser. Rückstände bei den Sicherheitskonti: 160
Fankhauser. Unterstützung des Engagements der Bevölkerung für die Flüchtlinge: 931
Fehr Hans. Rasche Rückführung der Kosovo-Albaner: 1787
Fehr Hans. Schweizer Armee an der Expo.01: 164
Fehr Lisbeth. Mitteilung der WHO an die Schweiz: 943
Fehr Lisbeth. Stellungnahme des International Narcotics Control Board zur Heroinabgabe: 943
Genner. Lärmgrenzwerte für die Landesflughäfen: 166
Giezendanner. Aktivitäten von Gret Haller: 1056
Giezendanner. Aufnahme von Kosovo-Flüchtlingen durch die Bundespräsidentin: 1057
Goll. Notrecht für Menschen in Not?: 933
Gonseth. Abbau von Telefonkabinen: 1956
Gonseth. Drei-Schluchten-Projekt: 1949
Baumann Alexander. Votation populaire du 18 avril 1999: 303
Baumann Ruedi. Semences de maïs génétiquement modifiées: 949
Baumann Ruedi. Teneur en dioxine des denrées alimentaires et de la nourriture pour animaux: 941
Baumberger. Réorganisation du noeud ferroviaire d'Effretikon: 298
Berberat. Aide d'urgence de la Confédération pour la réouverture rapide du tunnel routier sous la Vue-des-Alpes: 953
Berberat. Arrestation du journaliste Jean-Philippe Ceppi: 302
Berberat. Avenir du service postal dans les régions périphériques: 1052
Berberat. Privatisation de la Poste: 1795
Binder. Agriculture. Paiements directs: 297
Bircher. Encouragement de la propriété du logement et suppression de l'imposition de la valeur locative: 168
Bircher. Expo.01. Délégué du Conseil fédéral: 1946
Bircher. Interdiction des décharges: 953
Bircher. Sécurité dans les tunnels routiers: 954
Bonny. Assurance-chômage. Frais administratifs 1999: 947
Borer. Coordination lors d'acquisition de matériel: 951
Bortoluzzi. Incertitude quant au financement de la distribution d'héroïne: 945
Bortoluzzi. Procédure d'autorisation de la distribution d'héroïne ouverte à l'OICM: 945
Bühlmann. Quel avenir pour les réfugiés du Kosovo?: 303
Bührer. Financement de l'aménagement de la A 4 entre Andelfingen et Flurlingen: 1955
Carobbio. Démantèlement du centre Swisscom de Giubiasco: 299
Cavadini Adriano. Accords bilatéraux. Avantages concrets: 946
Cavadini Adriano. Alptransit Gothard. Approbation des plans: 297
Cavalli. Rapport du groupe de travail sur l'euthanasie active: 1057
Chiffelle. Engagement de l'armée pour protéger les bâtiments et les personnes: 162
de Dardel. Dumping social au Palexpo à Genève: 1789
de Dardel. Mesures d'urgence selon l'article 9 de la loi sur l'asile: 932
Debons. Dégâts dus aux intempéries. Crédits: 1794
Dettling. Commission d'experts sur l'imposition de la valeur locative: 167
Donati. Interpellation 99.3047. Incinération des déchets au Tessin: 952
Dormann. Conférence sur l'holocauste: 302
Dreher. DETEC. Ordonnance sur les amendes d'ordre: 955
Dreher. Les tunnels à deux voies bidirectionnelles d'autoroutes à quatre voies sont un facteur de danger: 954
Dreher. Toute ligne continue sur une route est-elle une ligne de sécurité? Application de la LCR ou de l'OAO?: 955
Ducrot. Expo.01: 1946
Egerszegi. Affirmations du secrétaire général du DDPS concernant l'assurance-maternité: 950
Epiney. Aide accordée en Bosnie: 1798
Epiney. Crédit provisoire aux collectivités touchées par les avalanches et les intempéries: 1794
Fankhauser. Engagement de la population en faveur des réfugiés. Soutien de l'Etat: 931
Fankhauser. Soldes des comptes sûretés: 160
Fehr Hans. L'armée suisse à l'Expo.01: 164
Fehr Hans. Rapatriement rapide des Albanais du Kosovo: 1787
Fehr Lisbeth. Avis de l'Organe international de contrôle des stupéfiants concernant la distribution d'héroïne: 943
Fehr Lisbeth. Communication de l'OMS à la Suisse: 943
Genner. Valeurs limites d'exposition au bruit pour les aéroports nationaux: 166
Giezendanner. Accueil de réfugiés du Kosovo par la présidente de la Confédération: 1057
Giezendanner. Activités de Gret Haller: 1056

Gonseth. Geheimniskrämerei bei der Anmeldung von GVO-Lebensmitteln: 941
Gonseth. Kohärenz zwischen Menschenrechts- und Wirtschaftspolitik?: 1801
Gonseth. Kredite von je 33 Millionen Franken für den Flughafenausbau Basel-Mülhausen: 952
Gonseth. Neue Mobilfunkkonzessionen: 1955
Grobet. Erklärung zur Aufnahmepolitik des Bundesrates: 934
Gross Andreas. Weshalb nicht auch den Zivildienst in den Bevölkerungsschutz integrieren?: 1953
Gross Andreas. Wovon nimmt der Zivilschutz Abschied?: 1952
Grossenbacher. Finanzierung der Mutterschaftsversicherung: 303
Guisan. Friedenserhaltende Truppe der neutralen Staaten in Kosovo: 939
Guisan. Information über die bilateralen Verträge: 947
Günter. Human power durch Amtsschimmel gebremst: 299
Günter. Verwendung des Bundesratsbunkers: 1958
Gusset. Lärmsanierung von Fenstern. Finanzierung: 301
Hasler Ernst. Krankenversicherungsgesetz. Kosten und Leistungen: 1951
Hasler Ernst. Unterhalt der A 1: 300
Heim. Flüchtlinge aus Kosovo. Verstärkte Hilfe vor Ort: 1056
Heim. Kürzung der Unterstützungsbeiträge für Asylbewerber: 304
Heim. Lehrermord in St. Gallen: 161
Heim. Rückkehr der Kosovo-Flüchtlinge: 1788
Heim. Zustrom von Flüchtlingen aus Kosovo. Vorbereitungen des Bundesrates: 940
Hollenstein. Fragwürdiger Archivierungsauftrag an Divisionär Peter Regli: 1791
Hollenstein. Welchen Aufenthaltsstatus erhalten Kriegsverweigerer und Deserteure aus Serbien?: 932
Hollenstein. Wie stellt sich der Bundesrat zur neuen Sprachregelung in der Kurdenfrage?: 938
Jans. Grenzwerte für die Strahlung von Mobilfunkantennen: 300
Jans. Mitgliedschaft der Schweiz im EU-Programm Socrates: 296
Jaquet. Archivar Peter Regli: 1792
Jaquet. Brandgefahr in Strassentunnels und Transport von Giftstoffen: 956
Jaquet. Dioxinverseuchte Poulets: 942
Keller Christine. Notrecht und medizinische Ethik: 934
Kuhn. Zusatzprotokoll Schweiz/EU zur Strommarktöffnung. Veränderte Leitplanken bei der Liberalisierung?: 1797
Kühne. Verarbeitete Lebensmittel. Regelung mit der EU: 163
Kunz. Einkommensverluste der Landwirtschaft: 1950
Kunz. Schulunterricht. Mangelnde Sprachkenntnisse der Kinder: 1054
Maspoli. Sicherheit im Gotthardtunnel?: 954
Maury Pasquier. Schweiz und Kriegsvertriebene: 933
Mühlemann. Flüchtlingshilfe vor Ort: 938
Müller Erich. Konzessionserteilung vom 17. Februar 1999 an Radio DRS für Digitalradio: 165
Müller-Hemmi. Differenzierte Kommunikation betreffend Kosovo-Flüchtlinge: 933
Nabholz. Schweiz/EU. Luftverkehrsabkommen: 1957
Oehrli. Isolation der Schweiz in Sachen BSE: 297
Rennwald. 20 Jahre Kanton Jura: 162
Rennwald. Missbräuchlich tiefe Löhne in Genf: 1800
Rennwald. Verschärfung von Sanktionen gegen Arbeitslose: 296
Roth. Notrecht. Wozu?: 932
Roth. Statut des künftigen Internationalen Strafgerichtshofes: 1055
Ruf. Auslieferungsfall Rita und Heribert V.: 1790
Ruf. Eigene Lufttransportkapazität des Bundes: 1953
Ruf. Sicherheit von Spenderblut: 1800
Ruf. Turn- und Sportunterricht im Kanton Bern: 1954
Goll. Droit d'urgence pour des personnes en détresse?: 933
Gonseth. Agrandissement de l'aéroport de Bâle-Mulhouse. Crédits de 33 millions de francs: 952
Gonseth. Barrage des Trois-Gorges: 1949
Gonseth. Cachotteries au sujet de la déclaration des denrées alimentaires OGM: 941
Gonseth. Nouvelles concessions pour la téléphonie mobile: 1955
Gonseth. Politique en matière de droits de l'homme et politique économique. Cohérence: 1801
Gonseth. Suppression de cabines téléphoniques: 1956
Grobet. Déclaration concernant la politique du Conseil fédéral en matière d'accueil des réfugiés: 934
Gross Andreas. De quoi la protection civile va-t-elle prendre congé?: 1952
Gross Andreas. Pourquoi ne pas intégrer le service civil dans la protection de la population?: 1953
Grossenbacher. Financement de l'assurance-maternité: 303
Guisan. Information sur les accords bilatéraux: 947
Guisan. Kosovo. Création par les Etats neutres d'une force de maintien de la paix: 939
Günter. L'effort physique entravé par la bureaucratie: 299
Günter. Utilisation du bunker du Conseil fédéral: 1958
Gusset. Fenêtres antibruit. Qui va payer?: 301
Hasler Ernst. Entretien de la A 1: 300
Hasler Ernst. Loi sur l'assurance-maladie. Coûts et prestations: 1951
Heim. Afflux de réfugiés du Kosovo. Préparatifs du Conseil fédéral: 940
Heim. Meurtre d'un enseignant à Saint-Gall: 161
Heim. Réduction des montants versés aux requérants d'asile au titre de l'assistance: 304
Heim. Réfugiés du Kosovo. Intensification de l'aide sur place: 1056
Heim. Retour des réfugiés kosovars dans leur pays: 1788
Hollenstein. Mission d'archivage discutable confiée au divisionnaire Peter Regli: 1791
Hollenstein. Position du Conseil fédéral sur la censure linguistique exercée dans la question kurde: 938
Hollenstein. Quel statut pour les déserteurs et objecteurs de conscience serbes demandant à pouvoir séjourner en Suisse?: 932
Jans. Participation de la Suisse au programme européen Socrates: 296
Jans. Valeur limite de rayonnement des antennes radio-téléphoniques: 300
Jaquet. Dangers d'incendie dans les tunnels routiers et transport de matières toxiques: 956
Jaquet. Peter Regli promu archiviste: 1792
Jaquet. Poulets nourris à la dioxine: 942
Keller Christine. Droit d'urgence et éthique médicale: 934
Kuhn. Protocole additionnel Suisse/UE relatif à l'ouverture du marché de l'électricité. Modification des conditions régissant la libéralisation?: 1797
Kühne. Denrées alimentaires. Réglementation avec l'UE: 163
Kunz. Enseignement scolaire. Connaissances linguistiques insuffisantes des élèves: 1054
Kunz. Pertes du secteur agricole: 1950
Maspoli. Quid de la sécurité du tunnel du Saint-Gothard?: 954
Maury Pasquier. La Suisse et le drame des personnes chassées d'un pays en guerre: 933
Mühlemann. Réfugiés. Aide sur place: 938
Müller Erich. Radio numérique. Concession octroyée à la radio DRS le 17 février 1999: 165
Müller-Hemmi. Informations nuancées sur les réfugiés du Kosovo: 933
Nabholz. Suisse/UE. Accord sur le trafic aérien: 1957
Oehrli. Isolement de la Suisse dans l'affaire de l'ESB: 297
Rennwald. 20e anniversaire du canton du Jura: 162
Rennwald. Durcissement des sanctions contre les chômeurs: 296
Rennwald. Salaires infamants versés à Genève: 1800
Roth. Droit d'urgence. Pour qui?: 932

Schaller. Beschäftigung von Divisionär Peter Regli: 1791
Schaller. Expo-Debakel. Abklärung der rechtlichen Verantwortung: 1946
Schenk. Bundesrätliche Information zur Heroinabgabe: 942
Scherrer Jürg. Einbürgerung von Asylanten: 1057
Scherrer Jürg. Westanschluss. A5-Umfahrung von Biel: 1954
Schlüer. Arbeitslose für Aufräumarbeiten in den Bergen: 164
Schlüer. Arbeitslose für die Beseitigung von Lawinenschäden: 948
Schlüer. Armeeangehörige an politischen Veranstaltungen: 1793
Schlüer. Besetzung von Konsulaten und Botschaften: 160
Schlüer. Unterbringung von Kosovo-Flüchtlingen: 939
Schlüer. Volksabstimmung über die Bundesverfassung: 304
Schmid Odilo. Assistenzdienst der Armee. Freistellung von Angehörigen der Armee: 949
Schmid Odilo. Natel D International und Datenschutz: 166
Simon. Weltausstellung 2000 in Hannover. Schweizer Pavillon: 1798
Speck. Verordnung über die Bekanntgabe von Preisen. Änderungen vom 29. April 1999: 1053
Steffen. Einseitige Lieferung von Abstimmungsunterlagen durch den Bundesrat: 956
Steinemann. Solidaritätsstiftung: 306
Steiner. Abstimmungsvorlagen. Einsatz des Bundesrates: 1054
Steiner. Zufriedenheit mit der Post: 1051
Stucky. Datum von Volksabstimmungen: 169
Stump. Lärmstudie 90: 1795
Suter. Bilaterale Verträge. Information der Bevölkerung: 1052
Teuscher. Abschreckung durch schlechte medizinische Betreuung?: 933
Teuscher. Antennen für Mobilfunk: 1955
Vallender. Abklärung der Unentbehrlichkeit von Nacht- und Sonntagsarbeit: 948
Vogel. Bau eines Sicherheitsstollens im Strassentunnel durch die Vue-des-Alpes: 953
Vollmer. Exportrisikogarantie für das Drei-Schluchten-Projekt: 1949
Vollmer. Neue Exportrisikogarantie für das Drei-Schluchten-Projekt: 1800
von Felten. Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe «Beziehungen Schweiz/Südafrika»: 1951
von Felten. Illegales Notrecht: 931
von Felten. Sprache und Politik. Zum Begriff «Kriminelle»: 1789
Waber. Internationaler Kongress nicht auf dem neuesten Stand der Forschung: 944
Waber. Irreführende Bewertung des WHO-Expertenberichtes: 943
Weber Agnes. Notrecht. Wer ist hier in Not?: 931
Weigelt. Ausgrenzung von Vernehmlassungsadressaten: 1957
Weigelt. Zeit für Assistenzdienst auf Zeit: 950
Weyeneth. Dokumentation für die Mutterschaftsversicherung von EDI und BSV: 940
Widmer. Humanitäre Minenräumung in Kosovo. Ausbildung und Einsatz von Minensuchhunden: 1050
Widrig. Beurlaubung von Carla Del Ponte: 1798
Widrig. Haftbedingungen der Bundesanwaltschaft: 1787
Wittenwiler. Dioxin-Skandal: 1053
Wittenwiler. Regionalzeitungen und Inseratekampagnen von Post und Swisscom: 1796
Ziegler. Öffentliche Medien- und Parlamentsschelte durch Schweizer Generäle: 1793
Zwygart. Alkoholkonsum von Schulkindern: 1952
Zwygart. Chemische Bekämpfung der Mücken: 952
Zwygart. Skirecht: 166

Roth. Statut de la future Cour pénale internationale: 1055
Ruf. Capacité d'avions de transport permanente de la Confédération: 1953
Ruf. Dons de sang. Sont-ils sûrs?: 1800
Ruf. Enseignement du sport et de la gymnastique dans le canton de Berne: 1954
Ruf. Extradition de Rita et Heribert V.: 1790
Schaller. Débâcle de l'Expo.01. Détermination des responsabilités: 1946
Schaller. Occupation confiée au divisionnaire Peter Regli: 1791
Schenk. Informations du Conseil fédéral sur la distribution d'héroïne: 942
Scherrer Jürg. Naturalisation des requérants d'asile: 1057
Scherrer Jürg. Route de contournement A 5. Jonction à l'ouest de Bienne: 1954
Schlüer. Chômeurs affectés à la réparation des dégâts causés par les avalanches: 948
Schlüer. Engagement de chômeurs pour effectuer des travaux de déblaiement en montagne: 164
Schlüer. Hébergement des réfugiés du Kosovo: 939
Schlüer. Membres de l'armée participant à des manifestations politiques: 1793
Schlüer. Occupation de consulats et d'ambassades: 160
Schlüer. Votation populaire sur la Constitution fédérale: 304
Schmid Odilo. Natel D International et protection des données: 166
Schmid Odilo. Service d'appui de l'armée. Mise à disposition de militaires: 949
Simon. Exposition universelle de Hanovre en l'an 2000. Pavillon suisse: 1798
Speck. Ordonnance sur l'indication des prix. Modifications du 29 avril 1999: 1053
Steffen. Documentation concernant les votations. Attitude partiale du Conseil fédéral: 956
Steinemann. Fondation de solidarité: 306
Steiner. Objets soumis à votation populaire. Mobilisation du Conseil fédéral: 1054
Steiner. Satisfaction à l'égard de la Poste: 1051
Stucky. Date des votations populaires: 169
Stump. Etude sur le bruit 90: 1795
Suter. Accords bilatéraux. Information de la population: 1052
Teuscher. Antennes de téléphonie mobile: 1955
Teuscher. Effet dissuasif de soins médicaux de mauvaise qualité: 933
Vallender. Vérification de la nécessité d'accomplir du travail de nuit ou du dimanche: 948
Vogel. Construction d'une galerie de secours dans le tunnel routier sous la Vue-des-Alpes: 953
Vollmer. Barrage des Trois-Gorges. Garantie des risques à l'exportation: 1949
Vollmer. Barrage des Trois-Gorges. Nouvelle garantie des risques à l'exportation: 1800
von Felten. Langue et politique. Usage du terme «criminel»: 1789
von Felten. Mesures illégales fondées sur le droit d'urgence: 931
von Felten. Rapport du groupe de travail interdépartemental «Suisse/Afrique du Sud»: 1951
Waber. Interprétation erronée du rapport d'experts de l'OMS: 943
Waber. Un congrès international d'où ont été absents les derniers acquis de la recherche: 944
Weber Agnes. Droit d'urgence. Où est l'urgence?: 931
Weigelt. Procédure de consultation. Mise à l'écart de certains destinataires: 1957
Weigelt. Service d'appui temporaire: 950
Weyeneth. Documentation sur l'assurance-maternité éditée par le DFI et l'OFAS: 940
Widmer. Déminage humanitaire au Kosovo. Dressage et utilisation de chiens détecteurs de mines: 1050
Widrig. Conditions de détention imposées par le Ministère public de la Confédération: 1787
Widrig. Mise en congé de Carla Del Ponte: 1798

Wittenwiler. Presse régionale. Annonces publicitaires de la Poste et de Swisscom: 1796
Wittenwiler. Scandale de la dioxine: 1053
Ziegler. Reproches adressés au Parlement et aux médias dans la presse par certains généraux: 1793
Zwygart. Circulation sur les pistes de ski: 166
Zwygart. Consommation d'alcool chez les écoliers: 1952
Zwygart. Lutte contre les moustiques à l'aide de produits chimiques: 952

Petitionen (14)

Eberlin Pierre. Öffentliche Verpflegungsbetriebe. Kennzeichnung der angebotenen Speisen: 1297
Forum der Tessiner Frauen für die Mutterschaftsversicherung. Mutterschaftsversicherung: 1298
Hammer Fritz. Eidgenössische Abstimmungen. Mindeststimmbeteiligung von 45 Prozent: 2143
Jugendsession 1998. Förderung des Bildungswesens in der Dritten Welt: 917
Jugendsession 1998. Lenkungsabgabe auf nichterneuerbaren Energieträgern: 462
Jugendsession 1998. Unbezahlter Sprach- oder Bildungsurlaub: 467
Jugendsession 1998. Vermehrte Förderung und Unterstützung von umweltverträglichen Energien: 464
Nacht Eduard. Freiwillige Arbeitslosenversicherung für Selbständigerwerbende: 1295
Rigo Roger. Änderung der Beitragspflicht in der Arbeitslosenversicherung: 1295
Schweizer Verband der approbierten Naturärzte und Naturheilpraktiker. Steuerliche Gleichstellung: 1298
Schweizerisches Komitee gegen Kinderarbeit. Gegen Kinderarbeit: 1291
Spira David. Änderung des Arbeitsgesetzes: 465
Verein für umfassende Suchttherapie. Gegen Leistungskürzungen der IV im Bereich der Suchttherapie: 1292
Vignati Sacha, Montagnola. Diskriminierung im Arbeitsbereich aus Altersgründen: 466

Pétitions (14)

Association suisse des naturopathes approuvés. Egalité de traitement sur le plan fiscal: 1298
Comité suisse pour l'abolition du travail des enfants. Contre le travail des enfants: 1291
Eberlin Pierre. Etablissements publics. Identification des produits servis: 1297
Forum des femmes tessinoises pour l'assurance-maternité. Assurance-maternité: 1298
Hammer Fritz. Votations fédérales. Taux de participation minimal de 45 pour cent: 2143
Nacht Eduard. Assurance-chômage facultative en faveur des personnes de conditions indépendantes: 1295
Rigo Roger. Modification de la cotisation à l'assurance-chômage: 1295
Session des jeunes 1998. Congés linguistiques ou de formation non rémunérés: 467
Session des jeunes 1998. Promotion de la formation dans le tiers monde: 917
Session des jeunes 1998. Promouvoir et soutenir davantage les énergies peu polluantes: 464
Session des jeunes 1998. Taxe d'incitation sur les énergies non renouvelables: 462
Spira David. Modification de la loi sur le travail: 465
Verein für umfassende Suchttherapie. Contre les réductions des prestations de l'AI dans le domaine de la thérapie en matière de toxicomanie: 1292
Vignati Sacha, Montagnola. Discrimination dans le monde du travail pour raison d'âge: 466

Rednerliste 1999 (Bände I–V)

Liste des orateurs 1999 (Volumes I–V)

Aeppli Regine (S, ZH)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1077
Fragestunde: 937
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 111
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1573, 1578
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 972
Parlamentarische Initiative. UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation: *2004

Alder Fredi (S, SG)
Bauprodukte. Bundesgesetz: *1214, 1216, 1217, 1723
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: 1722
Motion Alder. Gegen die Verfälschung des Wählerwillens: 197
Rüstungsprogramm 1999: 837, 840

Ammann Schoch Regina (U, AG)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1079
Aussenwirtschaftspolitik und Efta/Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 421
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1446, 1493, 1633
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 204
Bundesverfassung. Reform: 1015
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1732
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1562
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 921
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1186
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen: *2000
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1573
Parlamentarische Initiative. Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes: *1991
Parlamentarische Initiative. Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen: *1995
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 690
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2122
Schlussabstimmungen: 2299
Strafrecht. Gesetzesänderungen (Sammeltitel): 1039

Antille Charles-Albert (R, VS)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1518
Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire: *647
Loi sur le personnel de la Confédération: 2077, 2089
Motion Conseil des Etats. Elaboration d'un concept de communication: *179
Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation: *1811, 1958
Politique en matière d'asile et conflit du Kosovo (titre collectif): 1080
Quotas de femmes (titre collectif): 722

Aregger Manfred (R, LU)
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1115

Baader Caspar (V, BL)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1083
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1471, 1516, 1602, 1608, 1612, 1626
Bundesverfassung. Reform: 1017
Fragestunde: 306
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1559, 1560, 1568
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 1029
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1262
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2139
Strafrecht. Gesetzesänderungen (Sammeltitel): 1039

Banga Boris (S, SO)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 963
Fragestunde: 305, 1791, 1793
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1102
Rüstungsprogramm 1999: 840
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 710

Bangerter Käthi (R, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1456, 1589, 1591, 1608, 1614, 1625, 1754, 1757, 1758, 1762, 1913
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 281
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1742, 1743
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1114, 1123, 1124
Stabilisierungsprogramm 1998: 234, 334, 335

Baumann Alexander (V, TG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1460
Energieabgaben (Sammeltitel): 869, 903
Fragestunde: 167
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1553
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 113
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Kündigungsschutz: 1278
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen: 1999
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1572, 1574
Parlamentarische Initiative. Registrierung der zusammenlebenden Paare: 1824
Parlamentarische Initiative. UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation: 2004
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 690
Postulat RK-NR. Korruptionsprävention: 2127
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2121

Baumann Ruedi (G, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1442, 1489, 1632
Entwicklungsländer. Zusammenarbeit (Sammeltitel): 910
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1142, 1148
Fragestunde: 942
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 920
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 636
Motion Baumann Ruedi. Publikation der landwirtschaftlichen Direktzahlungen: 1174
Motion grüne Fraktion. Hanflegalisierung: 152
Schlussabstimmungen: 2299
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1123, 1125

Baumann Stephanie (S, BE)
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 758, 759, 795, 803
Motion Baumann Stephanie. Verbesserung der AHV-Renten für Alleinstehende: 1270

Baumberger Peter (C, ZH)
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: *1720
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1460, 1493, 1619, 1631
Bundesverfassung. Reform: 1016
Energieabgaben (Sammeltitel): 859, 877, 881, 886, 900, 1856, 1858, 2021
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1782
Fragestunde: 298
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1558, 1559, 1561, 1569
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 1034
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1184
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: *49, 56, 58, 59, 61, 62, 67, 71, 73
Parlamentarische Initiative. Altlasten. Untersuchungskosten: 1829
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 317, 351, 353
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Betreibung von UVG-Prämienforderungen: 736
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: *26, 2088
Schlussabstimmungen: 2306

Beck Serge (L, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1528
Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire: 649
Engagement de la troupe pour assurer la protection d'installations menacées: 706
Initiative parlementaire. Droits spécifiques accordés aux migrantes: *965, 971, 972
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: 1093, 1098
Initiative pour la réduction du trafic: 41
Loi sur le personnel de la Confédération: *2037, 2053, 2057, 2061, 2065, 2066, 2070, 2083, 2093, 2096, 2101, 2103
Motion Baumann Ruedi. Agriculture. Publication des montants des paiements directs: 1174
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 1142
Quotas de femmes (titre collectif): 721
Révision du droit pénal de la corruption: 2129

Béguelin Michel (S, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1527, 1532
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 1002
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 328
Loi sur le personnel de la Confédération: 2053, 2077, 2084
Vérification des pouvoirs et prestation de serment: *632

Berberat Didier (S, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1473, 1621
Heure des questions: 302
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: *313, 318, 324, 327, 331, 337, 344, 349, 351, 357, 815, 816, 818, 819, 820, 1108
Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires: *2024
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1878, 1888, 1908, 1920
Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale: *2026, 2032

Bezzola Duri (R, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1450, 1509, 1518, 1529, 1542, 1546, 1693, 1703, 1709, 1848, 1851
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1738
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1934, 1941
Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Bahnreform. Zweite Etappe: 1202
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1873
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 316, 340, 343, 346
Parlamentarische Initiative. Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz: *1830
Verkehrshalbierungs-Initiative: 43

Binder Max (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1467, 1535, 1544, 1639, 1694, 1705, 1706, 1710
Energieabgaben (Sammeltitel): 877
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: *1178
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1148
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1184, 1186
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1211
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1873
Ordnungsanträge: 107
Standesinitiative Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: *1194

Bircher Peter (C, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1458, 1511, 1520, 1521, 1529, 1850
Fragestunde: 1948
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1936, 1940
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1247, 1249
Verkehrshalbierungs-Initiative: 35

Blaser Emmanuella (V, VD)
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 128
Initiative parlementaire. Une caisse-maladie unique pour tous: *1229

Blocher Christoph (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1478, 1495, 1519, 1523, 1594, 1614, 1615, 1695, 1700, 1760
Energieabgaben (Sammeltitel): 853, 854
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1003, 1006
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: *1218, 1222
Schlussabstimmungen: 1402, 1604, 2300
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1115
Stabilisierungsprogramm 1998: 229

Bonny Jean-Pierre (R, BE)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1081
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1462
Fragestunde: 947
Nachrichtendienste. Motionen (Sammeltitel): *173
Ordnungsanträge: 283
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2137
Rüstungsprogramm 1999: 837

Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: *2027, 2031
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 19

Borel François (S, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1439, 1584, 1586, 1590, 1592, 1600, 1605, 1606, 1609, 1616, 1622, 1628, 1634, 1640, 1754, 1757, 1762, 1913
Compte d'Etat et supplément I (titre collectif): 1116
Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: *380, 385
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: 1098
Loi sur le personnel de la Confédération: 2038, 2080
Motion Borel. Encouragement à la propriété du logement pour les invalides: 148
Motion Teuscher. Minimum vital pour tous: 159
Motions d'ordre: 792
Réduction des émissions de CO_2 . Loi fédérale: 27
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 850, 892

Borer Roland (V, SO)
Energieabgaben (Sammeltitel): 894
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 741, 765, 793
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1210
Motion Teuscher. Minimale Existenzsicherung für alle: 159
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: 1976, 1977

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1481, 1582, 1585, 1590, 1593, 1755
Bundespersonalgesetz: 2038
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 134
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 746, 749, 760, 798, 804, 805
Motion Baumann Stephanie. Verbesserung der AHV-Renten für Alleinstehende: 1270
Motion grüne Fraktion. Hanflegalisierung: 153
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1260
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 966
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1234

Bosshard Walter (R, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1466
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1560
Parlamentarische Initiative. Stasi-Tätigkeit in der Schweiz. Untersuchungssonderbeauftragter: *89
Parlamentarische Initiative. Zahlungsverzug von Mieterinnen und Mietern: 450
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2121

Brunner Toni (V, SG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 851, 1857, 2020
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 70, 71
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 382
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 28

Bühlmann Cécile (G, LU)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 650
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1452
Bundespersonalgesetz: 2040, 2063, 2075, 2092, 2101, 2102
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1502
Frauenquoten (Sammeltitel): 718
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 397
Motion Bühlmann. Bekämpfung des Menschenhandels: 673, 674
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1213
Motion grüne Fraktion. Einführung eines Bonus-Malus-Systems für die Schaffung von Teilzeitstellen: 1162
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 111
Motion Vallender. Umbau des Steuersystems: 375, 376
Ordnungsanträge: 791, 1230
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 968

Bührer Gerold (R, SH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1448, 1610
Energieabgaben (Sammeltitel): 870
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1261
Ordnungsanträge: *791, 1945
Schlussabstimmungen: 2306
Stabilisierungsprogramm 1998: 228

Burgener Thomas (S, VS)
Energieabgaben (Sammeltitel): 901
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 402
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 707, 712
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 80

Carobbio Werner (S, TI)
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 958
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 1135
Heure des questions: 299
Initiative parlementaire. Pots-de-vin. Non-reconnaissance des déductions fiscales: 2133
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1999): *2015

Cavadini Adriano (R, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1451, 1593, 1621, 1629, 1700
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: *1679
Heure des questions: 946
Initiative parlementaire. Harmonisation fiscale matérielle. Base constitutionnelle: *1133
Initiative parlementaire. Imposition indépendante de l'état civil: *1963
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 315, 324, 342, 354, 822
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1917
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 206, 213, 218
Mesures urgentes dans le domaine du droit de timbre de négociation: 309
Motion Schmid Samuel. Pour une réduction de l'impôt fédéral direct compensée par une hausse de la TVA: 827
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: *1219
Votations finales: 2300

Cavalli Franco (S, TI)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1778
Fragestunde: 1057

Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: *123, 136, 140, 141, 1714, 1718
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: *737, 747, 750, 751, 754, 756, 757, 761, 766, 798, 805
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1262
Parlamentarische Initiative. Kostendeckende Kinderrente statt Taschengeldzulage: 1284
Parlamentarische Initiative. Soziale Krankenversicherung. Bewilligung: 812
Schlussabstimmungen: 2310
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 18

Chiffelle Pierre (S, VD)
Code des obligations. Titre trente-deuxième: *2115
Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS: 1505
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 963
Engagement de la troupe pour assurer la protection d'installations menacées: 705, 706
Heure des questions: 162
Initiative parlementaire. Droit du travail. Résiliation abusive. Facilités en matière de preuve: *2000
Initiative parlementaire. Enregistrement du partenariat: *1825, 1826
Initiative parlementaire. Loi sur l'égalité. Amélioration de la protection contre les licenciements: *1992
Initiative parlementaire. Modifications abusives du contrat de travail. Protection des salariés: *1995
Initiative parlementaire. Retard dans le paiement des loyers: *450
Initiative parlementaire. Taxe unique sur les opérations de fusion: 643
Motion Fehr Hans. Suppression du droit de recours des associations en matière de construction et de planification: 1212, 1213
Motion groupe écologiste. Légalisation du chanvre: 152
Motions d'ordre: 282

Christen Yves (R, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1512, 1524
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: 1185
Problème des Kurdes. Interpellations (titre collectif): 400
Programme de stabilisation 1998: *226, 230, 235, 335
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Crédit d'engagement pour les coûts d'investissement: *1932, 1942

Columberg Dumeni (C, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1451, 1695
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 264
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1188
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1942
Neuer Neat-Gesamtkredit: *1865, 1874
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 330, 331, 341

Comby Bernard (R, VS)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1477
Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire: 653
Initiative parlementaire. Droits de l'homme. Création d'un service fédéral de médiation: *1987
Initiative parlementaire. Droits spécifiques accordés aux migrantes: 969, 972
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 339, 817
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: *203, 213, 218, 221, 222
Loi sur le personnel de la Confédération: 2039
Quotas de femmes (titre collectif): *716
Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale: 2029

Cotti Flavio, conseiller fédéral
Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 271
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 14, 22
Heure des questions: 301, 302
Interdiction des essais nucléaires. Ratification du traité: 3
Interpellation Gonseth. Libération de Tanak Jigme Sangpo. Assurer le respect des droits de l'homme au Tibet: 279
Interpellation Schlüer. Commission Bergier: 24
Les relations entre la Suisse et l'ONU: 276
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 638

Couchepin François, chancelier de la Confédération
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 995
Heure des questions: 169, 1958
Initiative parlementaire. Fonction de porte-parole du Conseil fédéral: 171
Motion Alder. Respect de la volonté exprimée par les électeurs: 197
Motion Conseil des Etats. Elaboration d'un concept de communication: 180
Postulat Guisan. Exercice du droit de vote sur l'ensemble du territoire suisse: 195
Quotas de femmes (titre collectif): 732
Services de renseignement. Motions (titre collectif): 177

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1483, 1495, 1600, 1601, 1602, 1605, 1606, 1609, 1617, 1620, 1622, 1623, 1629, 1631, 1634, 1635, 1636, 1637, 1640, 1641, 1759, 1762
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 15, 22
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 1684
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 1135
Heure des questions: 164, 165, 296, 297, 946, 947, 948, 1052, 1053, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951
Initiative parlementaire. Arrêté II sur les places d'apprentissage: 434
Initiative parlementaire. Capital-risque: 1154, 1785, 2035
Interpellation Loeb. Négociations bilatérales: 1499
Motion Baumann Ruedi. Agriculture. Publication des montants des paiements directs: 1175
Motion CER-CN. Aides pour la formation et la réorientation professionnelle pour agriculteurs: 1152
Motion groupe socialiste. Campagne de formation compensatoire: 1168
Motion groupe socialiste. Création d'une banque fédérale spécialisée dans les PME: 1158
Motion groupe socialiste. Fusions et restructurations. Eviter les licenciements en privilégiant le partage du travail: 1165
Motion groupe socialiste. Introduction de congés de perfectionnement: 1170
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 1144, 1149, 1150
Participation suisse à Interreg III: 1687
Politique économique extérieure et AELE/Parlement européen. Rapports (titre collectif): 422
Postulat Schenk. Contributions allouées aux exploitants de terrains en pente ou en forte pente: 1173

David Eugen (C, SG)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 651
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1594, 1627, 1758
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1894, 1925, 1928
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 207
Bundespersonalgesetz: *2036, 2053, 2057, 2061, 2065, 2069, 2073, 2082, 2090, 2091, 2095, 2099, 2102, 2106
Energieabgaben (Sammeltitel): 898, 899
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 752, 759, 804
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1212
Motion Freund. Krankheit und Unfall gleichstellen: 1264
Motion sozialdemokratische Fraktion. Weiterbildungsurlaub: 1170
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 1221, 1222
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 822
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 1091
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 972
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: *2131, 2139, 2140
Schlussabstimmungen: 1403
Stabilisierungsprogramm 1998: 230

de Dardel Jean-Nils (S, GE)
Heure des questions: 936, 1789
Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: *640
Initiative parlementaire. Activités de la Stasi en Suisse. Préposé spécial: *90
Initiative parlementaire. Contrat de travail. Protection contre le licenciement: *1276, 1279
Initiative parlementaire. Droit de succession du conjoint survivant. Précision: *185
Initiative parlementaire. Droit du travail. Résiliation abusive. Facilités en matière de preuve: *1997
Initiative parlementaire. Enregistrement du partenariat: *1822
Initiative parlementaire. LCD. Comptes rendus des médias et information des consommateurs: *2001
Initiative parlementaire. Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Recouvrement de primes de l'assurance-accidents obligatoire: *734
Initiative parlementaire. Loi sur l'égalité. Amélioration de la protection contre les licenciements: *1988
Initiative parlementaire. Modifications abusives du contrat de travail. Protection des salariés: *1993
Initiative parlementaire. Petite délinquance. Procédure pénale accélérée: *187
Initiative parlementaire. Relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud dans les années 1948–1994: *94, 99
Initiative parlementaire. Retard dans le paiement des loyers: *447
Initiative parlementaire. Revente d'immeubles entre personnes à l'étranger: *1971
Motion Thanei. Hausses de loyer à la suite d'investissements visant à accroître la valeur de l'immeuble: 1177
Politique en matière d'asile et conflit du Kosovo (titre collectif): 1084

Debons Gilbert (C, VS)
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: *984, 1000
Heure des questions: 1795
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 893

Deiss Joseph (C, FR)
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 132

Deiss Joseph, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1481, 1494, 1495, 1692
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 998
Heure des questions: 938, 939, 940, 1055, 1056, 1798, 1799
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1670, 1671
Pays en développement. Coopération (titre collectif): 912, 916, 1181
Politique en matière d'asile et conflit du Kosovo (titre collectif): 1086

Dettling Toni (R, SZ)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1467
Bundespersonalgesetz: 2039, 2060, 2073
Bundesverfassung. Reform: 1019
Energieabgaben (Sammeltitel): 868, 889
Frauenquoten (Sammeltitel): 722
Motion Dettling. SchKG und geschäftsführender Gesellschafter in der GmbH: 114
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 381
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 316, 353
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 1092

Donati Franco (C, TI)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1083
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1455
Energieabgaben (Sammeltitel): 860, 888
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1729, 1736, 1747, 1768, 1773, 1778, 1803
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 292
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 429

Dormann Rosmarie (C, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1582
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: *124, 135, 140, 1714
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 793, 794
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 110
Parlamentarische Initiative. Kostendeckende Kinderrente statt Taschengeldzulage: *1283
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: *1977

Dreher Michael (F, ZH)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 653
Energieabgaben (Sammeltitel): 1859, 2021
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1507
Frauenquoten (Sammeltitel): 730
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 1030
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1936
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1211
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 112
Parlamentarische Initiative. Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes: 1991
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1117

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1579, 1582, 1587, 1591, 1595, 1755, 1913
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 129, 137, 140, 141, 1718
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1733, 1737, 1739, 1744, 1747, 1766, 1769, 1774, 1776, 1779, 1782, 1805, 1807, 2079
Fondation suisse de la Bibliothèque pour tous. Aide financière pour 2000–2003: 289
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 987, 990, 992
Heure des questions: 303, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 1054, 1055, 1799, 1800, 1951, 1952
Initiative parlementaire. Droit des assurances sociales: 1236, 1240, 1246, 1249, 1251
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 745, 747, 750, 751, 752, 754, 757, 762, 767, 794, 799, 800, 805
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 294
Motion Baumann Stephanie. Augmentation de la rente AVS versée aux personnes seules: 1270
Motion Borel. Encouragement à la propriété du logement pour les invalides: 148
Motion Conseil des Etats. Article constitutionnel sur l'enseignement supérieur: 1772
Motion CSEC-CN. Uniformisation au niveau constitutionnel du financement de la formation: 1810
Motion Freund. Maladie et accident. Egalité de traitement dans la législation: 1265
Motion groupe écologiste. Légalisation du chanvre: 153
Motion groupe libéral. Projet de mise à contribution de la TVA pour financer les assurances sociales: 1258
Motion Jaquet. Garantir le droit des patients dans les cantons: 1269
Motion Schmied Walter. Service de contact téléphonique pour les consommateurs de drogues: 155, 156
Motion Seiler Hanspeter. Assurances sociales. Maintien du statu quo: 1262
Motion Teuscher. Minimum vital pour tous: 159
Postulat Günter. Assurance de base. Création d'une caisse-maladie unique pour toute la Suisse: 1256
Postulat von Felten. Stérilisations forcées en Suisse. Rapport: 1266
Postulat Wiederkehr. Vitamine B9. Prophylaxie: 1267
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF: 1723

Ducrot Rose-Marie (C, FR)
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 9, 19
Heure des questions: 1947
Initiative parlementaire. Approbation par le Parlement des augmentations de capital du FMI: *929
Initiative parlementaire. Conseil fédéral. Responsabilité et coordination des travaux: *184
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: *1091, 1095, 1099, 1835, 1836
Loi sur le personnel de la Confédération: 2043, 2056, 2064, 2081, 2099
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 635
Participation suisse à Interreg III: *1687
Politique économique extérieure et AELE/Parlement européen. Rapports (titre collectif): *415
Politique en matière d'asile et conflit du Kosovo (titre collectif): 1081
Quotas de femmes (titre collectif): *715, 731

Dünki Max (U, ZH)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 960
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *989
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 381
Rüstungsprogramm 1999: 834
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 709, 710

Dupraz John (R, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1461, 1632
Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: 383
Motions d'ordre: 1689
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: 1189
Produits de construction. Loi fédérale: *1214
Quotas de femmes (titre collectif): 721
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 854

Durrer Adalbert (C, OW)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1075
Bundesverfassung. Reform: 1024
Energieabgaben (Sammeltitel): 852, 1853, 1857

Eberhard Anton (C, SZ)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1476, 1633
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1187
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2016
Motion Eberhard. Besteuerung von Kapitalgewinnen und berufliche Vorsorge: 373
Rüstungsprogramm 1999: 835, 842

Egerszegi Christine (R, AG)
Erfindungspatente. Motionen (Sammeltitel): 656, 664, 665
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 125, 135, 1715, 1716
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 743, 759
Motion sozialdemokratische Fraktion. Weiterbildungsurlaub: 1169
Parlamentarische Initiative. Eine einzige Krankenkasse für alle: *1228
Parlamentarische Initiative. Keine transgenen Tiere in der Landwirtschaft: *1288
Parlamentarische Initiative. Kostendeckende Kinderrente statt Taschengeldzulage: 1282, 1283
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1236

Eggly Jacques-Simon (L, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1444, 1491, 1586
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 10
Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS: 1506
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1730
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: *957, 962
Engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées. Poursuite: *1549
Engagement de la troupe pour assurer la protection d'installations menacées: *704
Interdiction des essais nucléaires. Ratification du traité: *3
Motions d'ordre: 283
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 635
Pays en développement. Coopération (titre collectif): 908

Politique économique extérieure et AELE/Parlement européen. Rapports (titre collectif): 417
Politique en matière d'asile et conflit du Kosovo (titre collectif): 1074
Problème des Kurdes. Interpellations (titre collectif): 396
Programme d'armement 1999: 836
Services de renseignement. Motions (titre collectif): *176

Ehrler Melchior (C, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1636, 1637
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 53, 71
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: *379, 385

Engelberger Edi (R, NW)
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: 1722
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: *1549
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: *703

Engler Rolf (C, AI)
Bundesverfassung. Reform: *2048, 2130
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 687
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 82

Epiney Simon (C, VS)
Compte d'Etat et supplément I (titre collectif): 1112
Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision: *281, 406
Coordination et simplification des procédures d'approbation des plans: 61
Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: 383
Initiative parlementaire. Harmonisation du droit en matière de construction: *1970
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: 29
Taxes sur l'énergie (titre collectif): *848, 874, 878, 879, 883, 890, 892, 899, 903, 1854, 1859, 1862, 2018, 2022, 2086

Eymann Christoph (L, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1613, 1627
Energieabgaben (Sammeltitel): 856
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 127
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 53
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 744, 757, 763, 764
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 383
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1236

Fankhauser Angeline (S, BL)
Fragestunde: 161
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *994, 1046
Motion Fankhauser. Amnestie für «Papierlose»: 681, 683
Motion Fankhauser. Aufhebung der Verwirkungsklausel für Sicherheitsleistungen von Asylsuchenden: 672
Parlamentarische Initiative. Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte: 1986
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: *964, 971, 973, 974
Postulat Wiederkehr. Vitamin B9. Prophylaxe: 1267

Fasel Hugo (G, FR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1454, 1614, 1625, 1630, 1631, 1759, 1761
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1881, 1888, 1895, 1910
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 206, 212
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 310
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 742, 747, 750, 752, 760, 766
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 342
Parlamentarische Initiative. Eine einzige Krankenkasse für alle: 1227
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2139
Parlamentarische Initiative. Soziale Krankenversicherung. Bewilligung: 814
Schlussabstimmungen: 1402
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1682

Fässler Hildegard (S, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1471, 1615, 1633, 1635, 1636
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1888, 1895, 1899, 1910, 1928
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 220
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: *1138, 1149
Frauenquoten (Sammeltitel): 720
Motion Baumann Ruedi. Publikation der landwirtschaftlichen Direktzahlungen: 1175
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1261
Motion WAK-NR. Ausbildungs- und Umschulungsbeihilfen an Landwirte: *1151
Parlamentarische Initiative. Alle Nutztiere ins Freiland: *445
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 323, 325, 349, 353, 821, 822
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2138, 2140
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): *1109, 1123
Stabilisierungsprogramm 1998: 229, 333
Wohnbau- und Eigentumsförderung: *1679

Fehr Hans (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1449
Das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: 275
Fragestunde: 165, 1788
Frauenquoten (Sammeltitel): 720
Motion Fankhauser. Amnestie für «Papierlose»: 682
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1207

Fehr Jacqueline (S, ZH)
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: *290

Fehr Lisbeth (V, ZH)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 960
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 264
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 707

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1762
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1880, 1885, 1891, 1903
Bundespersonalgesetz: 2098
Bundesverfassung. Reform: 1015, 2050
Frauenquoten (Sammeltitel): 719
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 341
Parlamentarische Initiative. Einmalige Abgabe auf Fusionsgeschäften: *643, 644
Parlamentarische Initiative. Generelle Einführung der Viertagewoche: *1841

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1075
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1469, 1535, 1698
Energieabgaben (Sammeltitel): 846, 854
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1212
Parlamentarische Initiative. Altlasten. Untersuchungskosten: *1827
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 383
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: 2113
Parlamentarische Initiative. Schaffung einer unabhängigen Verifikations- und Kontrollbehörde für Atomanlagen: *455
Parlamentarische Initiative. Vereinheitlichung des Baurechtes: *1965, 1969
Petitionen: *462, 464
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: *28, 1007
Schlussabstimmungen: *2308
Verkehrshalbierungs-Initiative: *29, 45

Florio Marguerite (L, VD)
Coopération avec la France et l'Italie. Accords bilatéraux ainsi qu'une modification de la LSEE: 82
Fors en matière civile. Loi fédérale: *1029, 1032, 1033, 1035
Initiative parlementaire. Relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud dans les années 1948–1994: *99
Libre circulation des avocats: *1551, 1553, 1554, 1564, 1568, 1569
Loi sur le personnel de la Confédération: 2041, 2069, 2081, 2090
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: 1186
Postulat CAJ-CN. Prévention de la corruption: *2128
Procédure pénale. Modification de lois (titre collectif): *1038, 1040
Registres des personnes. Bases légales: 689
Révision du droit pénal de la corruption: *2120, 2125, 2129

Föhn Peter (V, SZ)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1732, 1768, 1769, 1778
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1183
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 764
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1933
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 293
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 433

Freund Jakob (V, AR)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1076
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 401
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 292
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2016
Motion Freund. Krankheit und Unfall gleichstellen: 1264
Nachrichtendienste. Motionen (Sammeltitel): 175
Rüstungsprogramm 1999: *831, 843

Frey Claude (R, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1441
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 8, 19
Initiative parlementaire. Approbation par le Parlement des augmentations de capital du FMI: 929
Mesures monétaires internationales. Collaboration de la Suisse: *919, 922
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: *1670, 1671
Pays en développement. Coopération (titre collectif): *907, 916, 1180

Frey Walter (V, ZH)
Alkoholverwaltung. Voranschlag 1999/2000: *1126
Aufnahme von Bundesanleihen und Änderung des Finanzhaushaltgesetzes: *360, 1106
Aussenwirtschaftspolitik und Efta/Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 419
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1443
Stabilisierungsprogramm 1998: 334
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 7

Friderici Charles (L, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1478, 1509, 1512, 1519, 1521, 1531, 1537
Compte d'Etat et supplément I (titre collectif): *1110, 1123
Initiative pour la réduction du trafic: 34
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Crédit d'engagement pour les coûts d'investissement: 1937
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 869
Utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire. Loi fédérale. Modification: *378

Fritschi Oscar (R, ZH)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 649
Bundespersonalgesetz: 2064, 2068, 2081, 2105
Bundesverfassung. Reform: 1023
Frauenquoten (Sammeltitel): *714, 730
Nachrichtendienste. Motionen (Sammeltitel): *175
Parlamentarische Initiative. Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte: 1986
Rüstungsprogramm 1999: 835, 841
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 710

Gadient Brigitta (V, GR)
Änderung der Allgemeinen Medizinalprüfungsverordnung: *809
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1449
Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen (Sammeltitel): *1196
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998: *1672
Erfindungspatente. Motionen (Sammeltitel): *657
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: *1725, 1735, 1737, 1738, 1743, 1746, 1747, 1766, 1769, 1770, 1771, 1776, 1779, 1782, 1804, 1911, 2078, 2144
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *1134
Motion Ständerat. Förderung landesüblicher Sprachkenntnisse bei der ausländischen Wohnbevölkerung: *1224
Motion Ständerat. Hochschulartikel: *1772

Motion WBK-NR. Vereinheitlichung der Ausbildungsfinanzierung auf Verfassungsebene: *1809
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Tierschutzgesetzes: *1275
Parlamentarische Initiative. Förderung der zweisprachigen Erziehung: *437
Parlamentarische Initiative. Keine transgenen Tiere in der Landwirtschaft: *1285
Parlamentarische Initiative. Zugang zum Arztberuf und Medizinstudium: *975
Postulat Gadient. Beiträge aus zweckgebundenen Treibstoffgeldern für Hauptstrassen. Flexiblere Kreditbewirtschaftung: 366
Übereinkommen zum Schutz von Wirbeltieren: *1009

Geiser Barbara (S, BE)
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 267
Frauenquoten (Sammeltitel): 724, 726

Genner Ruth (G, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1510, 1517, 1528, 1535, 1543, 1694, 1700, 1703, 1705, 1848
Bundespersonalgesetz: 2094, 2098
Fragestunde: 167
Frauenquoten (Sammeltitel): 726
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1188
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1941
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1210, 1211
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1867
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: 2113
Standesinitiative Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: 1194
Standesinitiative Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: 287, 288
Verkehrshalbierungs-Initiative: 36

Giezendanner Ulrich (V, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1520, 1694, 1707, 1710
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1935, 1936, 1942
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1209, 1210
Verkehrshalbierungs-Initiative: 42

Goll Christine (S, ZH)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1878, 1883, 1887, 1898, 1900, 1901, 1903, 1904, 1907, 1909, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1923
Fragestunde: 936
Frauenquoten (Sammeltitel): 727
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 125, 131, 132, 1714
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 753, 797
Motion grüne Fraktion. Hanflegalisierung: 152
Motion SGK-NR. Moratorium für Xenotransplantation: 151
Parlamentarische Initiative. Eine einzige Krankenkasse für alle: 1228
Parlamentarische Initiative. Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite: 1930
Parlamentarische Initiative. Generelle Einführung der Viertagewoche: 1840
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 967, 970
Parlamentarische Initiative. Zivilstandsunabhängige Besteuerung: 1962
Verkehrshalbierungs-Initiative: 44

Gonseth Ruth (G, BL)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1924
Energieabgaben (Sammeltitel): 865, 867, 880
Erfindungspatente. Motionen (Sammeltitel): 656, 663, 665, 666
Fragestunde: 941, 1950, 1956, 1957
Frauenquoten (Sammeltitel): 723
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1003, 1006
Interpellation Gonseth. Freilassung von Tanak Jigme Sangpo. Einhaltung der Menschenrechte in Tibet: 278
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 127, 128, 132, 133, 139, 141, 1716
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 766
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 322
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: 1976
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1233
Verkehrshalbierungs-Initiative: 39

Grendelmeier Verena (U, ZH)
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 265
Motion Grendelmeier. Stiftung in Anerkennung der moralischen Verantwortung für die schweizerische Politik von 1933 bis 1945: 24
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 113
Postulat Grendelmeier. Protokolle der eidgenössischen Räte: 198
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 83

Grobet Christian (S, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1611, 1623
Coordination et simplification des procédures d'approbation des plans: *50, 56, 58, 59, 61, 63, 72, 1008
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 211, 216

Gros Jean-Michel (L, GE)
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 1681
Initiative parlementaire. Capital-risque: *1152, 1785, 2035
Initiative parlementaire. Enregistrement du partenariat: 1824
Initiative parlementaire. Epargne logement. Modification de la LHID: *1846
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 328, 354
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1880, 1908
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 205
Mesures urgentes dans le domaine du droit de timbre de négociation: 308
Motion CER-CN. Aides pour la formation et la réorientation professionnelle pour agriculteurs: *1151
Motion groupe libéral. Projet de mise à contribution de la TVA pour financer les assurances sociales: 1258, 1259
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: *1139, 1149
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 1219, 1220
Postulat Gros Jean-Michel. Suppression du terme de «chef» du département: 196
Quotas de femmes (titre collectif): 718
Votations finales: 2301

Gross Andreas (S, ZH)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: *646, 653
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1468
Bundespersonalgesetz: 2090
Bundesverfassung. Reform: 1018, 1025, 2050
Das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: 275
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 268
Fragestunde: 1953
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 994
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 405
Parlamentarische Initiative. Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte: *1987
Parlamentarische Initiative. Verantwortung und Federführung im Bundesrat: *183, 184

Gross Jost (S, TG)
Bundesverfassung. Reform: *1012, 1020, 2050
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: *1029, 1032, 1033, 1035
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1715, 1716
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 55, 62, 71, 73
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 740, 751, 756, 764, 801, 805
Motion Dettling. SchKG und geschäftsführender Gesellschafter in der GmbH: 114
Motion sozialdemokratische Fraktion. Arbeitsverteilung statt Stellenabbau bei Fusionen und Restrukturierungen: 1164
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1235, 1245, 1248
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 688, 693
Postulat RK-NR. Korruptionsprävention: *2127
Revision des Korruptionsstrafrechtes: *2119, 2124, 2129
Stabilisierungsprogramm 1998: 234

Grossenbacher Ruth (C, SO)
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: *957, 961
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1742, 1807
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: *427

Guisan Yves (R, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1479
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 128
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1748
Heure des questions: 947
Initiative parlementaire. Accès à la profession médicale et aux études de médecine: 977
Initiative parlementaire. Pas d'animaux transgéniques dans le secteur agricole: *1288
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 322
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 753, 757, 759, 760, 762, 800, 803
Motion CSSS-CN. Moratoire sur la xénotransplantation: 151
Motion Freund. Maladie et accident. Egalité de traitement dans la législation: 1264
Postulat Guisan. Exercice du droit de vote sur l'ensemble du territoire suisse: 195
Postulat von Felten. Stérilisations forcées en Suisse. Rapport: 1266
Postulat Wiederkehr. Vitamine B9. Prophylaxie: 1267
Programme d'armement 1999: *832, 837, 843

Günter Paul (S, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1582
Energieabgaben (Sammeltitel): 854
Fragestunde: 1958
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1189
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2015
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1577
Parlamentarische Initiative. Schaffung einer unabhängigen Verifikations- und Kontrollbehörde für Atomanlagen: 462
Postulat Günter. Grundversicherung. Einführung einer schweizerischen Krankenkasse: 1255, 1256
Rüstungsprogramm 1999: 833, 839

Gusset Wilfried (F, TG)
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 217
Energieabgaben (Sammeltitel): 858
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1140
Fragestunde: 301
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 110, 113
Parlamentarische Initiative. Bausparen. Änderung des StHG: *1847
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 323, 356
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1235
Rüstungsprogramm 1999: 842
Verkehrshalbierungs-Initiative: 39

Gysin Hans Rudolf (R, BL)
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 764, 766
Parlamentarische Initiative. Bausparen. Änderung des StHG: 1845
Parlamentarische Initiative. Soziale Krankenversicherung. Bewilligung: *813

Gysin Remo (S, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1454, 1490
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1884, 1887, 1893, 1894, 1897, 1924
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 210, 217
Das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: *273
Entwicklungsländer. Zusammenarbeit (Sammeltitel): 914
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1146
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: *632, 638, 1670, 1671
Motion Gysin Remo. Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder: 117
Parlamentarische Initiative. Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Jahre 1948–1994: 96
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 320, 321, 324, 815
Parlamentarische Initiative. Genehmigung von Kapitalaufstockungen des IWF durch das Parlament: 929
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2138
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: *6, 20

Haering Binder Barbara (S, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1543
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 1550
Parlamentarische Initiative. Keine transgenen Tiere in der Landwirtschaft: 1287

Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 712
Verbot von Nuklearversuchen. Ratifikation des Vertrages: *2

Hafner Ursula (S, SH)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1072
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1446, 1497, 1589, 1590, 1754, 1913
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 746, 796
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 1222
Ordnungsanträge: 1230
Schlussabstimmungen: 2301

Hämmerle Andrea (S, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1436, 1509, 1511, 1513, 1514, 1522, 1523, 1530, 1533, 1537, 1540, 1545, 1692, 1698, 1703, 1705, 1707, 1711, 1848, 1849, 1852
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1898
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1189
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: *2108
Parlamentarische Initiative. Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz: 1832
Standesinitiative Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: *1192
Standesinitiative Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: *284
Verkehrshalbierungs-Initiative: 37

Hasler Ernst (V, AG)
Fragestunde: 1952
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1046
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 397
Parlamentarische Initiative. Anpassung des veralteten Anag an die aktuellen Gegebenheiten: 454

Heberlein Trix (R, ZH), Präsidentin
Mitteilungen der Präsidentin: 1, 4, 587, 631, 639, 772, 791, 817, 906, 911, 931, 1049, 1050, 1070, 1095, 1284, 1406, 1433, 1539, 1628, 1631, 1641, 1669, 1689, 1733, 2320
Nachrufe: 1, 142, 631
Vorstösse aus dem Aufgabenbereich des Büros. Abschreibung: *2006
Wahlprüfung und Vereidigung: 2, 632, 1050

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1464, 1533
Energieabgaben (Sammeltitel): 873, 892
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: 2112, 2113
Parlamentarische Initiative. Vereinheitlichung des Baurechtes: 1968
Verkehrshalbierungs-Initiative: 35
Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: *377

Heim Alex (C, SO)
Bundesverfassung. Reform: 1017, 2050
Fragestunde: 161, 305, 1788
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1561
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1209
Ordnungsanträge: 1230

Herczog Andreas (S, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1464, 1517, 1519, 1520, 1536, 1710, 1850
Energieabgaben (Sammeltitel): 867
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 53, 61, 71
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1870
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: *2113
Parlamentarische Initiative. Vereinheitlichung des Baurechtes: *1969
Verkehrshalbierungs-Initiative: 32

Hess Otto (V, TG)
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): *254
Motion Schlüer. Schaffung einer ständigen Delegation bei «Partnership for Peace»: *201
Motion Schmid Samuel. Geschäftsverkehrsgesetz. Änderung: *199
Ordnungsanträge: *283, 1273
Postulat Grendelmeier. Protokolle der eidgenössischen Räte: *198
Rüstungsprogramm 1999: 834, 842
Wahlprüfung und Vereidigung: *2, 632, 1050

Hess Peter (C, ZG)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1071
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1711
Motion Schmid Samuel. Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer: 827
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1261
Motion Strahm. Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen: 368
Parlamentarische Initiative. Registrierung der zusammenlebenden Paare: 1825
Postulat von Felten. Zwangssterilisation in der Schweiz. Bericht: 1266

Hochreutener Norbert (C, BE)
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1556, 1557, 1559, 1566
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 127, 135, 1717
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 743, 751, 760, 765, 803
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1233, 1250

Hollenstein Pia (G, SG)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1076
Aussenwirtschaftspolitik und Efta/Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 416
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1460, 1515, 1527, 1533, 1541, 1543, 1696, 1710, 1851
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 961
Energieabgaben (Sammeltitel): 863
Fragestunde: 1792
Frauenquoten (Sammeltitel): 729
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1183
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1934
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2014
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1872
Motion Fankhauser. Amnestie für «Papierlose»: 682
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1211, 1212
Parlamentarische Initiative. Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Jahre 1948–1994: 97

Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: *1570, 1574, 1577
Rüstungsprogramm 1999: 836, 837
Verkehrshalbierungs-Initiative: 32
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 8, 20

Hubmann Vreni (S, ZH)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1084
Bundespersonalgesetz: 2055, 2094, 2098
Bundesverfassung. Reform: 1016
Frauenquoten (Sammeltitel): *716
Parlamentarische Initiative. Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes: 1990
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 1091
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 970

Imhof Rudolf (C, BL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1474, 1540
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1741
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 983

Jans Armin (S, ZG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1465
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1901, 1903, 1919
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: *212, 219, 425, 426
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1146
Fragestunde: 301
Motion Schmid Samuel. Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer: 826
Motion sozialdemokratische Fraktion. Schaffung einer eidgenössischen KMU-Bank: 1157
Motion WAK-NR. Anschlusslösung an die dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 313
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 314, 354
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: *1152, 1784, 2035
Parlamentarische Initiative. Schaffung einer unabhängigen Verifikations- und Kontrollbehörde für Atomanlagen: 461
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2132
Stabilisierungsprogramm 1998: 228, 334

Jaquet Christiane (S, VD)
Heure des questions: 1792
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 796
Motion Jaquet. Garantir le droit des patients dans les cantons: 1268

Jossen Peter (S, VS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1464, 1512, 1623
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1260

Jutzet Erwin (S, FR)
Bundesverfassung. Reform: *1018, 2048, 2130
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: *1551, 1553, 1554, 1563, 1564, 1568, 1569
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 1034
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 112
Motion Jutzet. Vaterschaftsurlaub: 120
Parlamentarische Initiative. Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen: 1995
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1239, 1240
Postulat Jutzet. Gebietseinteilung der Schweiz: 670
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2129
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: *75, 83, 84

Kalbermatten Ruth (C, VS)
Energieabgaben (Sammeltitel): 862

Keller Christine (S, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1465, 1510, 1527, 1532, 1705
Bundespersonalgesetz: 2056
Frauenquoten (Sammeltitel): 728
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: *1181
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 134
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1934, 1941
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen: 1999
Verkehrshalbierungs-Initiative: 31

Keller Rudolf (F, BL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1457, 1458, 1599, 1601
Schlussabstimmungen: 2299

Kofmel Peter (R, SO)
Energieabgaben (Sammeltitel): 862
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1728, 1739, 1768, 1778, 1803, 1804
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 293

Koller Arnold, Bundesrat
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 654
Erfindungspatente. Motionen (Sammeltitel): 666
Fragestunde: 160, 161, 162, 303, 304, 305
Frauenquoten (Sammeltitel): 731
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 403, 405
Motion Aguet. Teilzeitwohneigentum. Gesetzgebung: 106
Motion Bühlmann. Bekämpfung des Menschenhandels: 674
Motion Fankhauser. Amnestie für «Papierlose»: 683
Motion Grobet. Nachrichtenlose Vermögen. Bundesrat muss handeln: 105
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 113
Motion Gysin Remo. Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder: 118
Motion Jutzet. Vaterschaftsurlaub: 121
Motion RK-NR. Präzisierung des Datenschutzgesetzes (Rechtsgrundlagen): 701
Motion Teuscher. Führerausweisentzug für säumige Alimentenzahlende: 108
Motion von Felten. Beschwerderecht für den Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten: 116
Motion von Felten. Dissenting opinion in Bundesgerichtsentscheiden: 104
Motion Widrig. Überhöhte Gebühren der Pro Litteris: 668
Parlamentarische Initiative. Stasi-Tätigkeit in der Schweiz. Untersuchungssonderbeauftragter: 91
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 691, 695
Postulat Jutzet. Gebietseinteilung der Schweiz: 671
Postulat RK-NR. Schaffung einer unabhängigen Forschungsstelle für Rechtstatsachen: 703
Postulat Roth. La Praille. Genfer Empfangsstelle für Asylsuchende: 679

Postulat Weber Agnes. Ausweisung von Ausländern mit humanitärer Aufenthaltsbewilligung: 678
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 710, 713
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 84

Kuhn Katrin (G, AG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 867, 874, 882, 888, 1857, 2021
Erfindungspatente. Motionen (Sammeltitel): 665
Fragestunde: 1797
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1004
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1112, 1121
Verkehrshalbierungs-Initiative: 40

Kühne Josef (C, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1470, 1634
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1881, 1885, 1909, 1925
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: *307
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1145, 1148
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1134
Motion WAK-NR. Anschlusslösung an die dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: *313
Parlamentarische Initiative. Alle Nutztiere ins Freiland: 446
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 326

Kunz Josef (V, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1462, 1635, 1636
Fragestunde: 1055

Lachat François (C, JU)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1433, 1489, 1691
Initiative parlementaire. Approbation par le Parlement des augmentations de capital du FMI: *926
Les relations entre la Suisse et l'ONU: *273
Pétitions: *917
Problème des Kurdes. Interpellations (titre collectif): 401
Tarif des douanes. Mesures 1998/II: *1008

Langenberger Christiane (R, VD)
Fondation suisse de la Bibliothèque pour tous. Aide financière pour 2000–2003: *289
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: *995, 998
Initiative parlementaire. Arrêté II sur les places d'apprentissage: *428
Initiative parlementaire. Fonction de porte-parole du Conseil fédéral: *169

Lauper Hubert (C, FR)
Convention européenne des droits de l'homme. Article 6: *2118
Coopération avec la France et l'Italie. Accords bilatéraux ainsi qu'une modification de la LSEE: *77
Fors en matière civile. Loi fédérale: 1030
Initiative parlementaire. LCD. Comptes rendus des médias et information des consommateurs: *2005
Initiative parlementaire. Nom de famille des époux: *1571, 1572, 1575, 1577
Postulat CAJ-CN. Institution d'un service de recherche en matière de faits de droit: *703
Procédure pénale. Modification de lois (titre collectif): 1039
Registres des personnes. Bases légales: *686, 694

Leemann Ursula (S, ZH)
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 281
Erfindungspatente. Motionen (Sammeltitel): 665
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1774
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 1097
Parlamentarische Initiative. Keine transgenen Tiere in der Landwirtschaft: 1287

Leu Josef (C, LU)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1078
Ausländerpolitik. Motionen (Sammeltitel): *2117
Bundespersonalgesetz: 2042, 2060, 2069
Bundesverfassung. Abschreibung von Initiativen (Sammeltitel): *1274
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1504
Frauenquoten (Sammeltitel): 723
Kantonsverfassungen (LU, NW, GL, BL, SH, AR, GR, AG). Gewährleistung: *1043
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 395, 398
Motion Ständerat. Ausarbeitung eines Kommunikationskonzeptes: *178, 179
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: *1811
Parlamentarische Initiative. Anpassung des veralteten Anag an die aktuellen Gegebenheiten: *452
Parlamentarische Initiative. Ausserordentliche Sessionen: *190
Parlamentarische Initiative. Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte: *1984
Parlamentarische Initiative. Einsatz von Sachverständigen und Pflicht zur Verschwiegenheit in PUK-Verfahren: *768
Parlamentarische Initiative. Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten: *180, 1819
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: *2051
Parlamentarische Initiative. Koordination unter den parlamentarischen Kontrollkommissionen: *770
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Oberaufsicht. Richtlinien der Bundesversammlung für den Bundesrat: *769
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 969
Parlamentarische Initiative. Verantwortung und Federführung im Bundesrat: *181
Petitionen: *2143
Verfassung des Kantons Tessin. Gewährleistung: *74

Leuenberger Ernst (S, SO)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1462
Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Bahnreform. Zweite Etappe: 1202
Verkehrshalbierungs-Initiative: 41

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1511, 1513, 1523, 1531, 1534, 1538, 1541, 1546, 1700, 1704, 1706, 1707, 1712, 1713, 1849, 1852
Energieabgaben (Sammeltitel): 870, 875, 876, 879, 880, 883, 891, 892, 898, 903, 1854, 1860, 1862, 2022, 2023, 2087
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 1179
Fragestunde: 165, 166, 167, 298, 299, 300, 301, 1052, 1794, 1795, 1796, 1797, 1954, 1955, 1956, 1957
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1004, 1006

Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1190
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 55, 57, 58, 59, 60, 63, 72, 74
Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Revision der Gesetzgebung im Radio- und Fernsehbereich: 1201
Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Bahnreform. Zweite Etappe: 1203
Motion sozialdemokratische Fraktion. Postbank als Antwort auf die UBS/SBV-Megafusion: 1202
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1870, 1874
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 385
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 29, 1007, 2089
Verkehrshalbierungs-Initiative: 45
Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: 379

Loeb François (R, BE)
Aussenwirtschaftspolitik und Efta/Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): *414, 421
Interpellation Gonseth. Freilassung von Tanak Jigme Sangpo. Einhaltung der Menschenrechte in Tibet: 278
Interpellation Loeb. Bilaterale Verhandlungen: 1499
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1719
Parlamentarische Initiative. Verantwortung und Federführung im Bundesrat: 182, 184
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 17

Lötscher Josef (C, LU)
Frauenquoten (Sammeltitel): 729, 730
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 433

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1447, 1491, 1493, 1613
Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS: 1503
Initiative parlementaire. Généralisation de la semaine de travail de quatre jours: *1841
Initiative parlementaire. Instaurer une rente pour enfant qui couvre les coûts réels: 1284
Initiative parlementaire. Nom de famille des époux: 1574, 1577, 1578
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 341
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: *1877, 1886, 1889, 1893, 1896, 1900, 1903, 1906, 1907, 1914, 1917, 1920, 1922, 1925, 1929
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: *425
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 1147
Politique en matière d'asile et conflit du Kosovo (titre collectif): 1085
Votations finales: 2301

Marti Werner (S, GL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1489, 1697
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1504
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1148
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1213
Parlamentarische Initiative. Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz: *1833
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1117
Stabilisierungsprogramm 1998: *227, 230, 231, 335

Maspoli Flavio (F, TI)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 648, 651
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1458, 1488
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 342
Schlussabstimmungen: 2299

Maurer Ueli (V, ZH)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1070
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1497

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
Constitution fédérale. Réforme: *1022
Heure des questions: 936
Initiative parlementaire. Assurance-maladie sociale. Autorisation: *813
Initiative parlementaire. Assurance-maladie. Interdiction de désavantager les femmes: *1977
Initiative parlementaire. Droits spécifiques accordés aux migrantes: 967
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 793
Loi sur le personnel de la Confédération: 2056, 2077, 2092
Postulat Gros Jean-Michel. Suppression du terme de «chef» du département: 195
Quotas de femmes (titre collectif): 717, 718

Meier Hans (G, ZH)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *1000, 1002
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): *2014
Parlamentarische Initiative. Alle Nutztiere ins Freiland: 445
Parlamentarische Initiative. Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Jahre 1948–1994: 99
Postulat Meier Hans. Personenverkehr auf der Station Zweidlen: 1204
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 709

Metzler Ruth, Bundesrätin
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1088
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1882, 1886, 1887, 1890, 1894, 1896, 1899, 1900, 1902, 1904, 1906, 1907, 1914, 1918, 1921, 1926, 1929
Bundesverfassung. Reform: 1020, 1027, 2051
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 1550
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 962, 963
Europäische Menschenrechtskonvention. Artikel 6: 2118
Fragestunde: 934, 936, 937, 1057, 1058, 1787, 1788, 1789, 1790
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1552, 1553, 1555, 1565, 1566, 1569
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 1030, 1032, 1033
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1047
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: 1812, 1815
Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel: 2115
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1571, 1576

Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 970, 973
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2122, 2129
Strafrecht. Gesetzesänderungen (Sammeltitel): 1040

Moser René (F, AG)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1073
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1444, 1493
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 959
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 399, 405
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 634
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 966
Schlussabstimmungen: 2299
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 708
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 12

Mühlemann Ernst (R, TG)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1086
Aussenwirtschaftspolitik und Efta/Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 418
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: *1686
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1435, 1481, 1490, 1494, 1691
Entwicklungsländer. Zusammenarbeit (Sammeltitel): 911
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): *260, 269
Fragestunde: 938
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 920
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 394
Ordnungsanträge: 792
Parlamentarische Initiative. Genehmigung von Kapitalaufstockungen des IWF durch das Parlament: *929

Müller Erich (R, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1452, 1585, 1611, 1626, 1761
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: *280, 406
Energieabgaben (Sammeltitel): 863

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1728, 1777, 1778, 1802
Fragestunde: 936
Motion sozialdemokratische Fraktion. Arbeitsverteilung statt Stellenabbau bei Fusionen und Restrukturierungen: 1164
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 19

Nabholz Lili (R, ZH)
Aussenwirtschaftspolitik und Efta/Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): *410, 416
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1441, 1491
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 265
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1554, 1557, 1558, 1560, 1564
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 56, 57, 59
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 636
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1207
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1245
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 84

Ogi Adolf, Bundesrat
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1501
Fragestunde: 163, 305, 1051, 1791, 1792, 1793, 1794, 1952, 1953, 1954
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 993
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2017
Rüstungsprogramm 1999: 837, 843

Ostermann Roland (G, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1474
Constitution fédérale. Réforme: 1019, 1026
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1731, 1735, 1743, 1804, 1806
Initiative parlementaire. Arrêté II sur les places d'apprentissage: 432
Initiative pour la réduction du trafic: 42
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 292
Motion Fankhauser. Amnistie pour les «sans-papiers»: 682
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: 1188
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 864

Pelli Fulvio (R, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1455
Constitution fédérale. Réforme: *1014
Coopération avec la France et l'Italie. Accords bilatéraux ainsi qu'une modification de la LSEE: 81
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: *1044
Libre circulation des avocats: 1553, 1559
Loi sur le personnel de la Confédération: 2052
Motions d'ordre: 1272

Philipona Jean-Nicolas (R, FR)
Initiative parlementaire. Création d'un organe indépendant de contrôle et de vérification des installations nucléaires: *461, 462
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF: *1721
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: *27, 2089

Raggenbass Hansueli (C, TG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1470
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1004
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 755
Motion Baumann Ruedi. Publikation der landwirtschaftlichen Direktzahlungen: 1175
Motion sozialdemokratische Fraktion. Postbank als Antwort auf die UBS/SBV-Megafusion: 1202
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 322, 326
Parlamentarische Initiative. Regeln für die zeitliche Bemessung von Kantons- und Gemeindesteuern: 981
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1112
Stabilisierungsprogramm 1998: 231, 334

Randegger Johannes (R, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1475
Energieabgaben (Sammeltitel): 866, 867
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1727, 1736, 1740, 1742, 1747, 1748, 1765, 1767, 1773, 1781, 1802
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 430

Ratti Remigio (C, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1437, 1509, 1511, 1513, 1514, 1523, 1530, 1534, 1538, 1545, 1692, 1699, 1705, 1707, 1712, 1848
Eurocontrol. Convention internationale: *1178
Initiative parlementaire. NLFA. Tunnel de base du Zimmerberg: *2114
Initiative pour la réduction du trafic: *30
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: *1182

Rechsteiner Paul (S, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1451, 1594, 1612, 1613, 1615, 1621, 1622, 1626, 1759
Drogen. Standesinitiativen (Sammeltitel): *2010, 2012
Internationale Arbeitskonferenz. 82. und 83. Tagung: *407
Motion Freund. Krankheit und Unfall gleichstellen: 1265
Parlamentarische Initiative. Artikel über Risikostoffe in der Bundesverfassung: *1289
Parlamentarische Initiative. Eine einzige Krankenkasse für alle: *1225
Parlamentarische Initiative. Kostendeckende Kinderrente statt Taschengeldzulage: *1280
Parlamentarische Initiative. Krankenkasse. Zusatzversicherung: *1978
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: *1973
Parlamentarische Initiative. Menschenwürdige Arbeitsbedingungen für Assistenzärzte: *1981
Parlamentarische Initiative. Soziale Krankenversicherung. Bewilligung: *810
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: *1230, 1238, 1239, 1240, 1243, 1244, 1245, 1247, 1248, 1250, 1252, 1253
Petitionen: *1291, 1292, 1295, 1297, 1298
Standesinitiative Solothurn. Abschaffung der direkten Spitalsubventionierung durch die Kantone: *807
Unerlaubter Verkehr mit Betäubungsmitteln. Übereinkommen: *1719

Rechsteiner Rudolf (S, BS)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1909
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 205, 211, 218
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 309
Energieabgaben (Sammeltitel): 857, 858, 874, 878, 879, 880, 893, 894, 897, 904, 1853, 1858, 1859, 2019, 2022
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1144
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 1219, 1222
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 321, 323
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: 1153
Parlamentarische Initiative. Schaffung einer unabhängigen Verifikations- und Kontrollbehörde für Atomanlagen: 460
Schlussabstimmungen: 2307
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1682
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 14

Rennwald Jean-Claude (S, JU)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1456, 1606, 1607, 1611, 1618, 1625, 1760
Heure des questions: 162, 296
Initiative parlementaire. Animaux de rente. Elevage en liberté: *446
Initiative parlementaire. Généralisation de la semaine de travail de quatre jours: 1840
Initiative parlementaire. Harmonisation fiscale matérielle. Base constitutionnelle: 1132
Initiative parlementaire. Pots-de-vin. Non-reconnaissance des déductions fiscales: *2132, 2140
Initiative parlementaire. Taxe unique sur les opérations de fusion: 644
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 204, 211
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 796
Loi sur le personnel de la Confédération: 2091
Mesures urgentes dans le domaine du droit de timbre de négociation: *307
Motion groupe socialiste. Introduction de congés de perfectionnement: 1169
Quotas de femmes (titre collectif): 725
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 861

Roth Maria (S, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1580
Compte d'Etat et supplément I (titre collectif): 1122, 1123
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1729, 1739, 1768
Initiative parlementaire. Arrêté II sur les places d'apprentissage: 432
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1905
Postulat Roth. La Praille. Centre d'enregistrement de Genève: 679
Quotas de femmes (titre collectif): 720, 721

Ruckstuhl Hans (C, SG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 887
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1872
Parlamentarische Initiative. Präsidium des Nationalrates. Geschäftsreglement. Anpassung: *1820
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1124

Ruf Markus (U, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1459
Bundesverfassung. Reform: 1019
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1562
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 1030
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2016
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 384
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: 1235

Ruffy Victor (S, VD)
Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): *236, 262, 270
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 23
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 1220
Problème des Kurdes. Interpellations (titre collectif): 398

Rychen Albrecht (V, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1463
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: *736, 747, 749, 750, 754, 756, 761, 794, 798, 805
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 637
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 431

Sandoz Marcel (R, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1471, 1640
Motion Baumann Ruedi. Agriculture. Publication des montants des paiements directs: 1174

Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 1140, 1142

Schaller Anton (U, ZH)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 647, 648
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1450, 1478, 1601
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1882, 1889, 1895, 1919, 1925
Energieabgaben (Sammeltitel): 855
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1507
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1141, 1142, 1148
Fragestunde: 1791, 1948
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 985
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 740, 797
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1260
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 1221
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: 1154
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2133
Schlussabstimmungen: 1403
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1113, 1123
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: 2029
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1681

Schenk Simon (V, BE)
Fragestunde: 944
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1717
Motion Seiler Hanspeter. Sozialversicherungen. Vorläufiger Ausbaustopp: 1259
Postulat Schenk. Beiträge an Bewirtschafter von Hang- und Steillagen: 1173

Scherrer Jürg (F, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1697
Energieabgaben (Sammeltitel): 856
Fragestunde: 1058
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 51
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1208, 1212
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1870, 1871
Parlamentarische Initiative. Kleinkriminelle. Schnelles Verfahren: 189
Schlussabstimmungen: 2307
Standesinitiative Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: 288
Verkehrshalbierungs-Initiative: 38

Scheurer Rémy (L, NE)
Compte d'Etat et supplément I (titre collectif): 1113
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: *1726, 1735, 1737, 1738, 1743, 1748, 1766, 1769, 1774, 1779, 1804, 1807, 1911, 2079, 2144
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: *987, 990, 992
Initiative parlementaire. Arrêté II sur les places d'apprentissage: 433
Initiative parlementaire. Assurance-maladie complémentaire: 1980
Loi sur le personnel de la Confédération: 2055
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: *291
Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale: 2030

Schlüer Ulrich (V, ZH)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1078
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1443, 1444, 1487, 1599, 1613, 1623, 1758
Bundesverfassung. Reform: 1014, 1015, 1018
Das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: 274
Entwicklungsländer. Zusammenarbeit (Sammeltitel): 914, 915
Fragestunde: 160, 304, 940, 1793
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 919
Interpellation Schlüer. Kommission Bergier: 24
Motion Grobet. Nachrichtenlose Vermögen. Bundesrat muss handeln: 105
Motion Schlüer. Schaffung einer ständigen Delegation bei «Partnership for Peace»: 201
Parlamentarische Initiative. Ausserordentliche Sessionen: 191
Parlamentarische Initiative. Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Jahre 1948–1994: *98, 99
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: 2112
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 10, 18

Schmid Odilo (C, VS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1536, 1544, 1704
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 960
Energieabgaben (Sammeltitel): 902
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: *1932, 1942
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1868
Postulat Weber Agnes. Ausweisung von Ausländern mit humanitärer Aufenthaltsbewilligung: 678
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 706

Schmid Samuel (V, BE)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1085
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1438, 1492, 1493, 1584, 1586, 1588, 1590, 1592, 1600, 1602, 1603, 1604, 1606, 1609, 1615, 1620, 1621, 1628, 1633, 1640, 1753, 1756, 1762, 1763, 1912, 1913
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1928
Bundespersonalgesetz: 2043, 2082
Bundesverfassung. Reform: *1021, 1026
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1508
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 393
Motion Schmid Samuel. Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer: 826
Nachrichtendienste. Motionen (Sammeltitel): 176
Parlamentarische Initiative. Materielle Steuerharmonisierung. Verfassungsgrundlage: *1133
Parlamentarische Initiative. Verantwortung und Federführung im Bundesrat: 183
Schlussabstimmungen: 2300

Schmied Walter (V, BE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1457
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: *5, 21
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 986
Motion Schmied Walter. Service de contact téléphonique pour les consommateurs de drogues: 155, 156
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 898, 1862, 1863

Seiler Hanspeter (V, BE)
Mitteilungen des Präsidenten: 734, 1254, 1568, 1683
Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Revision der Gesetzgebung im Radio- und Fernsehbereich: 1200
Motion Seiler Hanspeter. Nutzung des Vorplatzes vor dem Haupteingang des Parlamentsgebäudes: 202
Ordnungsanträge: *1689
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 83

Semadeni Silva (S, GR)
Energieabgaben (Sammeltitel): 860, 881, 888, 1855, 1860, 2020
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1208
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 382
Parlamentarische Initiative. Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite: *1930

Simon Jean-Charles (C, VD)
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1773, 1775, 1777
Heure des questions: 1799
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 763, 767, 802
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF: 1722

Speck Christian (V, AG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 849, 879, 889, 1855, 1858, 2021
Fragestunde: 1053
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 51
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 327, 340
Parlamentarische Initiative. Schaffung einer unabhängigen Verifikations- und Kontrollbehörde für Atomanlagen: *461
Schlussabstimmungen: 2306

Spielmann Jean (S, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1480
Loi sur le personnel de la Confédération: 2038, 2103
Motion Spielmann. Albanie. Biens détournés: 371

Stamm Judith (C, LU)
Frauenquoten (Sammeltitel): 728
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: *640
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: *918, 922
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 633
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Kündigungsschutz: *1278
Parlamentarische Initiative. Zahlungsverzug von Mieterinnen und Mietern: *451
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 687, 692

Stamm Luzi (R, AG)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1084
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1463
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1045
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1573
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 689

Steffen Hans (F, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1440, 1473, 1474
Frauenquoten (Sammeltitel): 727
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 634
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 966
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 14

Steinegger Franz (R, UR)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1070
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1505

Steinemann Walter (F, SG)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 650
Fragestunde: 306
Frauenquoten (Sammeltitel): 721
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 1185
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1213
Motion Thanei. Mietzinserhöhungen nach wertvermehrenden Investitionen: 1177
Verkehrshalbierungs-Initiative: 43

Steiner Rudolf (R, SO)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1459
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 406
Fragestunde: 1054
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 402, 403
Motion Gysin Remo. Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder: 117
Motion Thanei. Mietzinserhöhungen nach wertvermehrenden Investitionen: 1176
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 1092

Strahm Rudolf (S, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1475
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 216, 217
Energieabgaben (Sammeltitel): *846, 875, 878, 883, 889, 894, 899, 902, 903, 1854, 1859, 1862, 1863, 2019, 2021, 2023, 2086
Motion sozialdemokratische Fraktion. Nachholbildungsoffensive: 1167
Motion sozialdemokratische Fraktion. Schaffung einer eidgenössischen KMU-Bank: 1157
Motion Strahm. Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen: 369
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 1220, 1221
Parlamentarische Initiative. Bausparen. Änderung des StHG: 1846
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 314, 343
Parlamentarische Initiative. Materielle Steuerharmonisierung. Verfassungsgrundlage: 1132
Schlussabstimmungen: 1402, 1603
Stabilisierungsprogramm 1998: 228, 233
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: 2030

Stucky Georg (R, ZG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1479, 1585
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1879, 1885, 1888, 1898, 1905, 1920, 1921, 1928
Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Philippinen: *1127

Energieabgaben (Sammeltitel): 865, 876, 879, 882, 901, 1853, 1856, 2019, 2022, 2086
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: *2024
Motion Gysin Remo. Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder: 118
Motion sozialdemokratische Fraktion. Schaffung einer eidgenössischen KMU-Bank: 1157
Motion Strahm. Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen: 369
Motion WAK-NR. Einheitliche und kohärente Behandlung im Steuer- und im Sozialversicherungs-Abgaberecht: *359
Motion WAK-NR. Koordination des Neben- und Verwaltungsstrafrechtes: *360
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 1220, 1221
Parlamentarische Initiative. Alle Nutztiere ins Freiland: *440
Parlamentarische Initiative. Bausparen. Änderung des StHG: *1843
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: *313, 315, 317, 318, 324, 325, 329, 331, 338, 343, 349, 355, 357, 814, 816, 817, 818, 819, 820, 822, 1107
Parlamentarische Initiative. Einmalige Abgabe auf Fusionsgeschäften: *641
Parlamentarische Initiative. Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite: *438, 1930
Parlamentarische Initiative. Generelle Einführung der Viertagewoche: *1837
Parlamentarische Initiative. Materielle Steuerharmonisierung. Verfassungsgrundlage: *1129
Parlamentarische Initiative. Regeln für die zeitliche Bemessung von Kantons- und Gemeindesteuern: *978
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2137, 2138
Parlamentarische Initiative. Zivilstandsunabhängige Besteuerung: *1959
Petitionen: *465, 466, 467, 1298
Schlussabstimmungen: 1403, 1604
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1683

Stump Doris (S, AG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 866
Fragestunde: 1796
Parlamentarische Initiative. Kostendeckende Kinderrente statt Taschengeldzulage: 1282
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 28, 1007

Suter Marc (R, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1476, 1494
Bildungsprogramm im Schweizer Fernsehen (Sammeltitel): 1198
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1892, 1897
Energieabgaben (Sammeltitel): 868, 877, 881, 892
Fragestunde: 1053
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1557, 1560, 1566, 1567
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 1034
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 60
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 753, 765, 766, 804
Motion Fankhauser. Amnestie für «Papierlose»: 682
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1209, 1213
Motion von Felten. Dissenting opinion in Bundesgerichtsentscheiden: 103
Parlamentarische Initiative. Menschenwürdige Arbeitsbedingungen für Assistenzärzte: 1983
Parlamentarische Initiative. Soziale Krankenversicherung. Bewilligung: 812
Parlamentarische Initiative. Sozialversicherungsrecht: *1232, 1238, 1239, 1240, 1243, 1246, 1247, 1249, 1251
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 79

Teuscher Franziska (G, BE)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1072
Bundespersonalgesetz: 2060
Energieabgaben (Sammeltitel): 850, 851, 876, 883, 1852
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1503
Fragestunde: 936
Frauenquoten (Sammeltitel): 726
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 54, 55, 58, 70
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1207, 1210
Motion Jutzet. Vaterschaftsurlaub: 121
Motion Teuscher. Führerausweisentzug für säumige Alimentenzahlende: 108
Motion Teuscher. Minimale Existenzsicherung für alle: 158
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 384
Parlamentarische Initiative. Kostendeckende Kinderrente statt Taschengeldzulage: 1281
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: 1976
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 27
Schlussabstimmungen: 2306
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1122
Verkehrshalbierungs-Initiative: 42

Thanei Anita (S, ZH)
Bundespersonalgesetz: 2060, 2064, 2067, 2073, 2094, 2096
Motion RK-NR. Präzisierung des Datenschutzgesetzes (Rechtsgrundlagen): *700
Motion Thanei. Mietzinserhöhungen nach wertvermehrenden Investitionen: 1176
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Kündigungsschutz: 1277
Parlamentarische Initiative. Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen: 1994
Parlamentarische Initiative. Zahlungsverzug von Mieterinnen und Mietern: 449
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: *685, 693
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2120

Theiler Georges (R, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1466, 1515, 1520, 1526, 1537, 1543, 1708, 1850
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 1179
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 750
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1940
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1211
Motion sozialdemokratische Fraktion. Weiterbildungsurlaub: 1170
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1868, 1871
Parlamentarische Initiative. Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz: 1833
Verkehrshalbierungs-Initiative: 31

Tschäppät Alexander (S, BE)
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1562
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *982

Parlamentarische Initiative. Einblick der Kontrollkommissionen in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente: *439
Parlamentarische Initiative. Funktion der Bundesratssprecherin oder des Bundesratssprechers: *170
Strafrecht. Gesetzesänderungen (Sammeltitel): *1037, 1039

Tschopp Peter (R, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1480
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 23
Heure des questions: 1947, 1949
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: *633, 638
Politique économique extérieure et AELE/Parlement européen. Rapports (titre collectif): 418

Tschuppert Karl (R, LU)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1082
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: *1876, 1885, 1889, 1893, 1895, 1898, 1900, 1901, 1905, 1907, 1914, 1917, 1919, 1922, 1925
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 960
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1140, 1147
Parlamentarische Initiative. Fraktionsbeiträge. Erhöhung: *1089

Vallender Dorle (R, AR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1469, 1608, 1622
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1892
Bundespersonalgesetz: 2056, 2068, 2075, 2099
Bundesverfassung. Reform: 2049
Energieabgaben (Sammeltitel): 864, 875, 891, 898, 901
Fragestunde: 948
Frauenquoten (Sammeltitel): 725
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1561
Motion Vallender. Umbau des Steuersystems: 375, 376
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 321
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1574
Parlamentarische Initiative. Registrierung der zusammenlebenden Paare: *1826
Parlamentarische Initiative. Zivilstandsunabhängige Besteuerung: 1962
Verkehrshalbierungs-Initiative: 44

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1081
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 268
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 395, 403
Motion sozialdemokratische Fraktion. Neubeurteilung des Status der Kantonalbanken durch den Bundesrat: 226

Vetterli Werner (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1467, 1521, 1528, 1531, 1533, 1546, 1696, 1703, 1704, 1707, 1709, 1711, 1712, 1849, 1851
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1872
Standesinitiative Zürich. Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer: *286, 288
Verkehrshalbierungs-Initiative: 36

Villiger Kaspar, Bundesrat
Bauprodukte. Bundesgesetz: 1215, 1217
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 208, 214, 219, 220, 221, 222
Bundespersonalgesetz: 2044, 2053, 2058, 2061, 2065, 2066, 2070, 2074, 2084, 2091, 2093, 2095, 2096, 2099, 2102, 2103, 2106
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 310
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 282
Fragestunde: 168, 306
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1103
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 923
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1937, 1942
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 2025
Motion Schmid Samuel. Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer: 827
Motion Strahm. Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen: 369
Motion Vallender. Umbau des Steuersystems: 375, 376
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 1222
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 315, 316, 317, 325, 327, 329, 330, 331, 338, 345, 349, 352, 355, 356, 357, 816, 818, 820, 821, 822, 1108
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 1094, 1096
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2134, 2141
Postulat Gadient. Beiträge aus zweckgebundenen Treibstoffgeldern für Hauptstrassen. Flexiblere Kreditbewirtschaftung: 366
Postulat Weber Agnes. Mehrwertsteuer. Rückgängigmachung der Befreiung des IOK: 824
Staatsrechnung und Nachtrag I (Sammeltitel): 1117, 1124, 1125
Stabilisierungsprogramm 1998: 231, 235, 335
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: 2028, 2032

Vogel Daniel (R, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1474, 1705
Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 266
Initiative du canton de Berne. Taxe fédérale sur les véhicules à moteur: *1195
Initiative du canton de Zurich. Introduction d'une taxe fédérale sur les véhicules à moteur: *287
Initiative parlementaire. Poste, CFF, Swisscom. Des emplois dans toute la Suisse: *1834
Nouveau crédit d'ensemble pour la NLFA: *1866, 1874

Vollmer Peter (S, BE)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1080, 1081
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 648
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1468, 1487, 1548
Bundespersonalgesetz: 2041, 2059, 2069, 2076, 2097, 2105
Entwicklungsländer. Zusammenarbeit (Sammeltitel): 909, 1181
Fragestunde: 1950
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 400, 403
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 636
Motion sozialdemokratische Fraktion. Postbank als Antwort auf die UBS/SBV-Megafusion: 1201, 1202
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: *1090, 1095, 1096, 1098, 1835, 1836, 1959
Parlamentarische Initiative. UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation: 2003
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 13

von Felten Margrith (G, BS)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1079
Erfindungspatente. Motionen (Sammeltitel): 664
Fragestunde: 1790, 1951
Frauenquoten (Sammeltitel): 728
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1561, 1567
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 133, 1717
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 56
Motion von Felten. Beschwerderecht für den Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten: 116
Motion von Felten. Dissenting opinion in Bundesgerichtsentscheiden: 103
Parlamentarische Initiative. Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Jahre 1948–1994: 97
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1573, 1576, 1577
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 971
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 687, 689, 693
Postulat RK-NR. Schaffung einer unabhängigen Forschungsstelle für Rechtstatsachen: 702
Postulat von Felten. Zwangssterilisation in der Schweiz. Bericht: 1265
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2120, 2124, 2128
Rüstungsprogramm 1999: 833
Strafrecht. Gesetzesänderungen (Sammeltitel): 1038
Verkehrshalbierungs-Initiative: 40
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 79

Waber Christian (–, BE)
Motion grüne Fraktion. Hanflegalisierung: 153

Weber Agnes (S, AG)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1741, 1742, 1746, 1764, 1803
Fragestunde: 936
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 293
Motion sozialdemokratische Fraktion. Nachholbildungsoffensive: 1167
Motion sozialdemokratische Fraktion. Weiterbildungsurlaub: 1168
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 431
Postulat Weber Agnes. Ausweisung von Ausländern mit humanitärer Aufenthaltsbewilligung: 677
Postulat Weber Agnes. Mehrwertsteuer. Rückgängigmachung der Befreiung des IOK: 824

Weigelt Peter (R, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1472
Energieabgaben (Sammeltitel): 861
Fragestunde: 1957
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *984, 1101
Verkehrshalbierungs-Initiative: 40

Weyeneth Hermann (V, BE)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 652
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1472
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 207, 426
Bundespersonalgesetz: 2059, 2063, 2066, 2068, 2076, 2090
Energieabgaben (Sammeltitel): 1862
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *1001
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 1093, 1096, 1097, 1098
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 969
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1683

Widmer Hans (S, LU)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 652
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1579
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 959
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1743, 1747, 1748, 1765, 1767, 1769, 1803
Fragestunde: 1051
Motion Gusset. Rassismusartikel. Revision: 110
Motion Gysin Remo. Veröffentlichung von Abgangsentschädigungen an Verwaltungsrats- und Kadermitglieder: 118
Motion sozialdemokratische Fraktion. Weiterbildungsurlaub: 1169
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 688
Postulat von Felten. Zwangssterilisation in der Schweiz. Bericht: 1266
Rüstungsprogramm 1999: 841, 842
Stiftung Schweizerische Volksbibliothek. Finanzhilfen für 2000–2003: *288

Widrig Hans Werner (C, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1477, 1585, 1590, 1613, 1621, 1636, 1755, 1761
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1884
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: *203, 213, 218, 220
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 308
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1141, 1147
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 1102
Motion Schmid Samuel. Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer: 826
Motion Widrig. Überhöhte Gebühren der Pro Litteris: 668, 669
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 327, 330, 348, 353, 821
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: 1153
Parlamentarische Initiative. Zivilstandsunabhängige Besteuerung: *1963
Schlussabstimmungen: 1603
Verkehrshalbierungs-Initiative: 39
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1680

Wiederkehr Roland (U, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1445, 1521
Energieabgaben (Sammeltitel): 878, 889
Entwicklungsländer. Zusammenarbeit (Sammeltitel): 911, 915
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 54
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 637
Motion Fehr Hans. Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes im Bau- und Planungsbereich: 1207
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 323, 342
Postulat Wiederkehr. Vitamin B9. Prophylaxe: 1267
Verkehrshalbierungs-Initiative: 33
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 11, 17

Wittenwiler Milli (R, SG)
Fragestunde: 1797
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *992
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 430

Wyss William (V, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1473, 1635
Energieabgaben (Sammeltitel): 850
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 1143, 1147
Motion Wyss. Bundesgesetz über die politischen Rechte. Vorzeitige Stimmabgabe: 194
Parlamentarische Initiative. Alle Nutztiere ins Freiland: 445

Zapfl Rosmarie (C, ZH)
Aussenwirtschaftspolitik und Efta/Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 419
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1448, 1691
Entwicklungsländer. Zusammenarbeit (Sammeltitel): 908
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 920
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 9

Zbinden Hans (S, AG)
Aussenwirtschaftspolitik und Efta/Europäisches Parlament. Berichte (Sammeltitel): 420
Entwicklungsländer. Zusammenarbeit (Sammeltitel): *906, 915, 1180
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1736
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 922
Motion Ständerat. Hochschulartikel: 1772
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 20

Ziegler Jean (S, GE)
Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 267
Heure des questions: 1794
Pays en développement. Coopération (titre collectif): 910

Zwygart Otto (U, BE)
Asylpolitik und Kosovo-Konflikt (Sammeltitel): 1074
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: 1722
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 651
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1510, 1697, 1710
Bundespersonalgesetz: 2041, 2068, 2080
Bundesverfassung. Reform: 1025
Frauenquoten (Sammeltitel): 724
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 126
Kurdenproblem. Interpellationen (Sammeltitel): 399
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1935
Motion Zwygart. General- und Halbtaxabonnement. Europäischer Verbund: 1205
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1869
Parlamentarische Initiative. Artikel über Risikostoffe in der Bundesverfassung: 1291
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 338
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 1093
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 430
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 968
Parlamentarische Initiative. Stasi-Tätigkeit in der Schweiz. Untersuchungssonderbeauftragter: 90
Schlussabstimmungen: 2305

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Namentliche Abstimmungen: 1671, 1685, 1688, 1689, 1701, 1702, 1713, 1719, 1724, 1745, 1749, 1750, 1751, 1752, 1763, 1771, 1775, 1776, 1779, 1780, 1783, 1805, 1806, 1807, 1808, 1810, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1821, 1826, 1834, 1842, 1847, 1860, 1861, 1864, 1875, 1890, 1896, 1897, 1902, 1904, 1915, 1916, 1922, 1923, 1926, 1927, 1929, 1939, 1943, 1944, 1945, 1964, 1978, 1987, 1992, 1996, 2000, 2006, 2013, 2018, 2025, 2034, 2046, 2062, 2071, 2072, 2092, 2100, 2106, 2114, 2116, 2119, 2126, 2130, 2142, 2296, 2297, 2298, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320
Ordnungsanträge: 1689, 1945

Botschaften und Berichte

Bauprodukte. Bundesgesetz: 1723, 2310
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: 1720, 1723
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 2320
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: 1686, 2314
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge: 1691, 2301
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel: 2302
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr: 1692, 2302
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 4. Freier Personenverkehr: 1753, 1912, 2303
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft: 2303
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung: 1692, 1848, 2304
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen: 1756, 2304
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr: 1708, 1850
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1876, 1880, 1914
Bundespersonalgesetz: 2035, 2052, 2080, 2089
Bundesverfassung. Reform: 2048, 2130, 2305
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998: 1672
Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative: 1852, 2018, 2086, 2306
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 2313
Europäische Menschenrechtskonvention. Artikel 6: 2118
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1725, 1749, 1751, 1764, 1773, 1801, 1911, 2078, 2144, 2312
Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal: 1864, 2316
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 2311
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1714, 2310
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1932
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 2024, 2317
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2014
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 1669
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: 1811, 1958, 2317
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1865
Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel: 2115
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 2088, 2309
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2119, 2128

Table des matières

Généralités

Motions d'ordre: 1689, 1945
Votes nominatifs: 1671, 1685, 1688, 1689, 1701, 1702, 1713, 1719, 1724, 1745, 1749, 1750, 1751, 1752, 1763, 1771, 1775, 1776, 1779, 1780, 1783, 1805, 1806, 1807, 1808, 1810, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1821, 1826, 1834, 1842, 1847, 1860, 1861, 1864, 1875, 1890, 1896, 1897, 1902, 1904, 1915, 1916, 1922, 1923, 1926, 1927, 1929, 1939, 1943, 1944, 1945, 1964, 1978, 1987, 1992, 1996, 2000, 2006, 2013, 2018, 2025, 2034, 2046, 2062, 2071, 2072, 2092, 2100, 2106, 2114, 2116, 2119, 2126, 2130, 2142, 2296, 2297, 2298, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320

Messages et rapports

Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords: 1691, 2301
Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires: 2302
Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs: 1692, 2302
Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes: 1753, 1912, 2303
Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture: 2303
Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic: 1692, 1848, 2304
Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire: 1756, 2304
Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné: 1708, 1850
Code des obligations. Titre trente-deuxième: 2115
Constitution fédérale. Réforme: 2048, 2130, 2305
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 1714, 2310
Convention européenne des droits de l'homme. Article 6: 2118
Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1998: 1672
Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire: 2320
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 1679, 2315
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1725, 1749, 1751, 1764, 1773, 1801, 1911, 2078, 2144, 2312
Eurocontrol. Convention internationale: 2313
Initiative énergie et environnement. Initiative solaire: 1852, 2018, 2086, 2306
Interventions de la compétence du Bureau. Classement: 2006
Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires: 2024, 2317
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1876, 1880, 1914
Loi sur le personnel de la Confédération: 2035, 2052, 2080, 2089
Nouveau crédit d'ensemble pour la NLFA: 1865
Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation: 1811, 1958, 2317
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1999): 2014
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1669
Participation suisse à Interreg III: 1686, 2314
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: 2311
Produits de construction. Loi fédérale: 1723, 2310

Unerlaubter Verkehr mit Betäubungsmitteln. Übereinkommen: 1719
Vorstösse aus dem Aufgabenbereich des Büros. Abschreibung: 2006
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: 2026
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1679, 2315

Standesinitiativen (3)

Basel-Landschaft. Betäubungsmittelgesetz. Cannabisprodukte: 2012
Solothurn. Legalisierung des Drogenkonsums und Betäubungsmittelmonopol: 2010
Zürich. Gesetzliche Neuregelung von Cannabisprodukten: 2012

Parlamentarische Initiativen (26)

Altlasten. Untersuchungskosten (Baumberger): 1827
Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen (Keller Christine): 1996
Bausparen. Änderung des StHG (Gysin Hans Rudolf): 1842
Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung (UREK-NR): 2296
Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte (Fankhauser): 1983
Förderabgabebeschluss (UREK-SR): 1861, 2023, 2087, 2308
Fraktionsbeiträge. Erhöhung (Büro-NR): 2297
Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten (SPK-NR): 1819
Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite (Goll): 1930
Generelle Einführung der Viertagewoche (Rennwald): 1837
Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes (Hubmann): 1988
GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung (SPK-NR): 1835, 1959, 2051, 2298
Krankenkasse. Zusatzversicherung (Scheurer): 1978
Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen (Teuscher): 1973
Menschenwürdige Arbeitsbedingungen für Assistenzärzte (Suter): 1981
Neat. Zimmerberg-Basistunnel (Hegetschweiler): 2108
Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz (Hämmerle): 1830
Präsidium des Nationalrates. Geschäftsreglement. Anpassung (Büro-NR): 1820, 2005, 2297
Registrierung der zusammenlebenden Paare (Gros Jean-Michel): 1821
Risikokapital (WAK-NR): 1784, 2035, 2315
Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung (Carobbio): 2131
Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen (Thanei): 1993
UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation (Vollmer): 2001
Vereinheitlichung des Baurechtes (Hegetschweiler): 1964
Wiederverkauf von Immobilien zwischen Personen im Ausland (Epiney): 1970
Zivilstandsunabhängige Besteuerung (Vallender): 1959

Programme de constructions 2000 du domaine des EPF: 1720, 1723
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Crédit d'engagement pour les coûts d'investissement: 1932
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: 2088, 2309
Révision du droit pénal de la corruption: 2119, 2128
Trafic illicite de stupéfiants. Convention: 1719
Transports internationaux par route. Equipages des véhicules: 1864, 2316
Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale: 2026

Initiatives des cantons (3)

Bâle-Campagne. Loi sur les stupéfiants. Produits dérivés du cannabis: 2012
Soleure. Légalisation de la consommation de drogue et monopole des stupéfiants: 2010
Zurich. Nouvelle réglementation pour les produits à base de cannabis: 2012

Initiatives parlementaires (26)

Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation (CEATE-CN): 2296
Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique (CEATE-CE): 1861, 2023, 2087, 2308
Assurance-maladie complémentaire (Scheurer): 1978
Assurance-maladie. Interdiction de désavantager les femmes (Teuscher): 1973
Capital-risque (CER-CN): 1784, 2035, 2315
Contributions aux groupes. Augmentation (Bureau-CN): 2297
Crédit à la consommation. Lutte contre les abus (Goll): 1930
Des conditions de travail humaines pour les médecins-assistants (Suter): 1981
Droit du travail. Résiliation abusive. Facilités en matière de preuve (Keller Christine): 1996
Droits de l'homme. Création d'un service fédéral de médiation (Fankhauser): 1983
Enregistrement du partenariat (Gros Jean-Michel): 1821
Epargne logement. Modification de la LHID (Gysin Hans Rudolf): 1842
Généralisation de la semaine de travail de quatre jours (Rennwald): 1837
Harmonisation du droit en matière de construction (Hegetschweiler): 1964
Imposition indépendante de l'état civil (Vallender): 1959
LCD. Comptes rendus des médias et information des consommateurs (Vollmer): 2001
Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes (CIP-CN): 1819
Loi sur l'égalité. Amélioration de la protection contre les licenciements (Hubmann): 1988
LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale (CIP-CN): 1835, 1959, 2051, 2298
Modifications abusives du contrat de travail. Protection des salariés (Thanei): 1993
NLFA. Tunnel de base du Zimmerberg (Hegetschweiler): 2108
Poste, CFF, Swisscom. Des emplois dans toute la Suisse (Hämmerle): 1830
Pots-de-vin. Non-reconnaissance des déductions fiscales (Carobbio): 2131
Présidence du Conseil national. Règlement. Adaptation (Bureau-CN): 1820, 2005, 2297
Revente d'immeubles entre personnes à l'étranger (Epiney): 1970
Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation (Baumberger): 1827

Motionen (48)

Aeppli. Massnahmen zur Bewältigung der Kriegsfolgen auf dem Balkan: 2145
Borer. Gerechte Prämien für Zusatzversicherte: 2156
Bosshard. Hirzeltunnel: 2189
Brunner Toni. Handlungsbedarf betreffend die nächste WTO-Verhandlungsrunde: 2176
Brunner Toni. Massnahmenkatalog für den ländlichen Raum: 2179
Christlichdemokratische Fraktion. Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken: 2164
Christlichdemokratische Fraktion. Personenfreizügigkeit im Rahmen der bilateralen Abkommen mit der EU. Schwarzarbeit: 2173
Eymann. Gewährleistung der staatlichen Pilzkontrolle: 2150
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kantonale Verkehrspolizeikorps. Ausrüstung und Zusammenarbeit: 2187
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Schaffung eines grossräumigen Verkehrsinformationssystems: 2183
GPK-NR. Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung. Aufhebung des Verbots von Anlagen in ausländischen Aktien: 2154
Grobet. Schaffung einer Beschwerdemöglichkeit gegen Krankenkassen: 2151
Gross Jost. Gleichstellungsgesetz für Behinderte: 2161
Günter. Mehr Sicherheit bei Tunnels im Nationalstrassennetz: 2186
Gysin Remo. Internationale Übereinkunft zur Futtermittelkontrolle: 2180
Hafner Ursula. Verlagerung von Mitteln und Beiträgen der EO zur IV: 2161
Hegetschweiler. Ausbau des Gubristtunnels auf sechs Spuren: 2188
Heim. Erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen: 2168
Hollenstein. Gefahrenguttransporte durch grosse Strassentunnel. Verschärfung der Vorschriften: 2184
Imhof. Schutz der Urheberrechtsnutzer: 2163
Jaquet. Erhebung eines Sozialbeitrages: 2155
Kommission-NR (99.028) (Minderheit Baader). Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderungen: 2175
Kommission-NR (99.028). BVG-Revision. Anpassungen an EG-Verordnungen: 1912
Rechsteiner Rudolf. Sammelstiftungen und Gemeinschaftsstiftungen: 2150
Schaller. Reorganisation der Nachrichten- und Sicherheitsdienste der Bundesverwaltung: 2170
Schmid Odilo. Variantenskifahren. Rechtliche Regelung: 2182
Schmied Walter. Geschwindigkeitsbegrenzungen für Wohnwagen: 2185
Simon. Die wahre Geschichte der Schweizer Waisen: 2158
Sozialdemokratische Fraktion. Cash for work. Wiederaufbau mit Beschäftigungsprogrammen für Kriegsopfer: 2147
Sozialdemokratische Fraktion. Vorbereitung der Rückkehr von Kriegsflüchtlingen aus Kosovo und Befähigung zum Wiederaufbau: 2181
Stamm Luzi. Verstärkung der Instrumentarien Motion und Postulat: 2190
Ständerat (APK-SR 99.028). Krankenversicherung. Abkommen über den freien Personenverkehr: 1756
Ständerat (Merz). Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 2116
Ständerat (SPK-SR 97.060). Grundsätze für die zukünftige Ausländerpolitik: 2116
Ständerat (WAK-SR 97.400). Förderung von Unternehmensgründungen (I): 1785
Ständerat (WBK-SR 98.070). Hochschulartikel: 1771
Teuscher. Partnerschaftliche Kinderbetreuung. Männer machen halbe-halbe: 2160

Motions (48)

Aeppli. Mesures visant à maîtriser les conséquences de la guerre dans les Balkans: 2145
Borer. Primes équitables pour les personnes au bénéfice d'une assurance complémentaire: 2156
Bosshard. Tunnel du Hirzel: 2189
Brunner Toni. Préparer le prochain cycle de négociations de l'OMC: 2176
Brunner Toni. Train de mesures pour les régions rurales: 2179
CdG-CN. Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants. Suppression de l'interdiction des placements en actions étrangères: 2154
CEATE-CN (98.439). Harmonisation du droit de la construction: 1970
Commission-CN (99.028) (minorité Baader). Loi sur l'assurance-chômage. Modifications: 2175
Commission-CN (99.028). Révision de la LPP. Adaptations aux règlements de la CE: 1912
Conseil des Etats (CER-CE 97.400). Encouragement de la création de nouvelles entreprises (I): 1785
Conseil des Etats (CIP-CE 97.060). Principes pour la future politique en matière d'étrangers: 2116
Conseil des Etats (CPE-CE 99.028). Assurance-maladie. Accord concernant la libre circulation des personnes: 1756
Conseil des Etats (CSEC-CE 98.070). Article constitutionnel sur l'enseignement supérieur: 1771
Conseil des Etats (Merz). Une politique des étrangers et de l'asile cohérente: 2116
CSEC-CN (98.070). Loi sur les hautes écoles spécialisées. Révision: 1749
CSEC-CN (98.070). Mesures visant à encourager la mobilité des étudiants: 1810
CSEC-CN (98.070). Uniformisation au niveau constitutionnel du financement de la formation: 1809
Eymann. Cueillette de champignons. Garantir un contrôle de l'Etat: 2150
Grobet. Pratiques antisociales de certaines caisses-maladie et création d'une autorité de réclamation: 2151
Gross Jost. Loi sur l'égalité des personnes handicapées: 2161
Groupe de l'Union démocratique du centre. Corps de police cantonaux. Renforcement des moyens et de la coopération: 2187
Groupe de l'Union démocratique du centre. Trafic des poids lourds. Création d'un système d'information à l'échelle nationale: 2183
Groupe démocrate-chrétien. Libre circulation des personnes dans le cadre des accords bilatéraux avec l'UE. Travail au noir: 2173
Groupe démocrate-chrétien. Réfugiés. Renforcer massivement l'aide sur place: 2164
Groupe socialiste. Faciliter le retour des réfugiés du Kosovo et leur participation à la reconstruction: 2181
Groupe socialiste. Indemniser les Albanais du Kosovo pour leur participation à la reconstruction de la région: 2147
Günter. Améliorer la sécurité des tunnels sur le réseau des routes nationales: 2186
Gysin Remo. Accord international sur le contrôle des aliments pour animaux: 2180
Hafner Ursula. Transfert de fonds et de cotisations des APG à l'AI: 2161
Hegetschweiler. Extension à six pistes du tunnel de Gubrist: 2188
Heim. Naturalisation facilitée de ressortissants étrangers: 2168
Hollenstein. Transport de marchandises à risque dans les grands tunnels routiers. Renforcer la sécurité: 2184
Imhof. Protection des utilisateurs de droits d'auteur: 2163
Jaquet. Instauration d'une contribution sociale: 2155
Rechsteiner Rudolf. Fondations collectives et fondations communes: 2150

Tschuppert. Neue Ausrichtung der Direktzahlungen in der Landwirtschaft: 2178
UREK-NR (98.439). Vereinheitlichung des Baurechtes: 1970
Vollmer. Electronic commerce. Rechtsgrundlagen: 2172
Vollmer. Kaufverträge. Ausdehnung der Garantiefristen auf zwei Jahre: 2162
Vollmer. Lederwaren. Gesundheitsschutz: 2152
von Felten. Hauswirtschaft als Maturitätsfach: 2156
von Felten. Mutterschaftsurlaub für alle Bundesbeamtinnen: 2171
WBK-NR (98.070). Fachhochschulgesetz. Revision: 1749
WBK-NR (98.070). Massnahmen zur Förderung der Mobilität von Studierenden: 1810
WBK-NR (98.070). Vereinheitlichung der Ausbildungsfinanzierung auf Verfassungsebene: 1809
Wittenwiler. Gentechnisch veränderte Organismen. Haftung der Hersteller: 2185
Schaller. Réorganisation des services de renseignements et de sécurité de l'administration fédérale: 2170
Schmid Odilo. Ski hors-piste. Réglementation: 2182
Schmied Walter. Vitesse de circulation pour les caravanes: 2185
Simon. L'histoire vraie des orphelins suisses: 2158
Stamm Luzi. Motions et postulats. Renforcement du dispositif: 2190
Teuscher. Education des enfants et tâches ménagères. Partage équitable entre les pères et les mères: 2160
Tschuppert. Nouvelle orientation des paiements directs dans l'agriculture: 2178
Vollmer. Articles en cuir. Protection de la santé: 2152
Vollmer. Contrats de vente. Extension à deux ans du délai de garantie: 2162
Vollmer. Electronic commerce. Bases légales: 2172
von Felten. Congé maternité pour toutes les employées de la Confédération: 2171
von Felten. L'économie domestique parmi les épreuves de maturité: 2156
Wittenwiler. Organismes génétiquement modifiés. Responsabilité des producteurs: 2185

Postulate (40)

Aeppli. Massnahmen zur Beendigung des Krieges in Kosovo: 2191
Ammann Schoch. Verbesserung der Kriminalstatistik: 2194
APK-NR (99.017). Beteiligung privater Gläubiger an den Kosten von Währungsmassnahmen: 2202
Baumann Alexander. Bundesunterstützung für lawinengeschädigte Bergbevölkerung: 2209
Baumberger. Schadenersatzordnung gemäss Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen: 2201
Bühlmann. Zweite Säule. Gleichstellung nichtehelicher mit ehelichen Lebensgemeinschaften: 2193
Durrer. Stärkung der Raumordnungspolitik des Bundes: 2195
Engler. Hauptstrassennetz im Kanton Appenzell Innerrhoden: 2210
Fässler. Englisch auch für Detailhandelsangestellte: 2204
Föhn. Asylsuchende. Rückkehranreize durch Lehrgänge: 2204
Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Regelung des Transportes gefährlicher Güter durch die Alpen: 2209
Gonseth. Massnahmen gegen Sommersmog und Feinstaub: 2206
Gross Andreas. Volksinitiativen und Referenden. Internet-Homepage: 2214
Gusset. Erosion im Instruktionskorps der Armee: 2199
Haering Binder. Engagement gegen Todesstrafe und Folter: 2191
Jaquet. Aufnahme von Flüchtlingen aus dem Balkan: 2198
Keller Christine. Tunnelbrände. Ausrüstungsvorschriften für Lastwagen: 2213
Kühne. Hochwassersicherheit im Linthgebiet: 2208
KVF-NR. Einführung einer europäischen Flugzeugtreibstoffabgabe: 2207
Maitre. Bildung als Beitrag zum nationalen Zusammenhalt: 2193
Meier Hans. Tierschutzverordnung. Änderung: 2205
Nabholz. Lawinenereignisse und Raumplanung: 2205
Ostermann. Organspender. Vermerk auf offiziellen Dokumenten: 2196
Raggenbass. Bodenseeregulierung: 2208
Randegger. EU-konformer Güterverkehr an Schweizer Messen: 2203
Ratti. Grenz- und Zollkontrolle im öffentlichen Verkehr: 2200
RK-NR (99.026). Korruptionsprävention: 2127
Schaller. Übersicht über den Steuer- und Abgabedschungel: 2202

Postulats (40)

Aeppli. Mesures visant à mettre fin à la guerre au Kosovo: 2191
Ammann Schoch. Améliorer les statistiques en matière criminelle: 2194
Baumann Alexander. Soutien de la Confédération aux populations des régions touchées par les avalanches: 2209
Baumberger. Régime d'indemnisation selon la loi fédérale sur les marchés publics: 2201
Bühlmann. 2e pilier. Egalité entre les couples mariés et les autres formes de communauté de vie: 2193
CAJ-CN (99.026). Prévention de la corruption: 2127
CPE-CN (99.017). Participation des créanciers privés aux coûts de mesures monétaires: 2202
CSEC-CN (98.070). Hautes écoles spécialisées. Financement de la recherche et du développement axés sur l'application: 1750
CTT-CN. Introduction d'une redevance européenne sur les carburants destinés aux aéronefs: 2207
Durrer. Renforcer la politique fédérale en matière d'aménagement du territoire: 2195
Engler. Réseau des routes principales dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures: 2210
Fässler. Employés du commerce de détail. Enseignement de l'anglais: 2204
Föhn. Requérants d'asile. Incitation au retour par des apprentissages: 2204
Gonseth. Mesures contre le smog estival et la poussière fine: 2206
Gross Andreas. Initiatives populaires et référendums. Page d'accueil Internet: 2214
Groupe de l'Union démocratique du centre. Réglementation du transport des matières dangereuses à travers les Alpes: 2209
Groupe socialiste. Création d'un fonds de soutien destiné à faciliter l'hébergement des réfugiés en Suisse: 2196
Groupe socialiste. Renforcer la politique de paix dans la région des Balkans: 2192
Groupe socialiste. Scolarisation des enfants de réfugiés. Soutien des cantons: 2194
Gusset. Corps des instructeurs de l'armée. Diminution des effectifs: 2199
Haering Binder. Engagement contre la peine de mort et la torture: 2191
Jaquet. Mesures d'accueil des réfugiés des Balkans en Suisse: 2198
Keller Christine. Incendies dans des tunnels. Prescriptions d'équipement des poids lourds: 2213

Semadeni. Förderung verbesserter Dieselkraftstoffe: 2203
Sozialdemokratische Fraktion. Aktive Friedenspolitik auf dem Balkan: 2192
Sozialdemokratische Fraktion. Schulung von Flüchtlingskindern. Unterstützung der Kantone: 2194
Sozialdemokratische Fraktion. Unterstützungspool für «Cash for shelter» in der Schweiz: 2196
Stump. Schwere Nutzfahrzeuge. Partikelfilter: 2207
Theiler. Vorstoss gegen die Vorstossflut: 2215
Tschopp. Präsident Jiang Zemin. Staatsbesuch und Empfangsprotokoll: 2192
Vallender. Nationalstrassenzubringer Appenzellerland: 2211
WBK-NR (98.070). Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung an Fachhochschulen. Finanzierung: 1750
Wiederkehr. Bauliche Massnahmen zur Verkürzung der Bahnreisezeit zwischen Zürich und Stuttgart: 2212
Wiederkehr. Beitrag zur Unfallverhütung. Fahren mit Licht: 2211
Wiederkehr. SBB-Strecke (Zürich–)Effretikon–Winterthur. Leistungssteigerung: 2212
Kühne. Protection contre les crues dans la plaine de la Linth: 2208
Maitre. La formation comme contribution à la cohésion nationale: 2193
Meier Hans. Ordonnance sur la protection des animaux. Modification: 2205
Nabholz. Avalanches et aménagement du territoire: 2205
Ostermann. Mention de la qualité de donneur d'organes sur des documents officiels: 2196
Raggenbass. Régulation du niveau du lac de Constance: 2208
Randegger. Foires et expositions. Adapter les règles d'importations à celles de l'UE: 2203
Ratti. Contrôles douaniers dans les transports publics: 2200
Schaller. Rapport sur le dédale des taxes et impôts: 2202
Semadeni. Promotion des carburants diesel améliorés: 2203
Stump. Poids lourds. Filtres à particules: 2207
Theiler. Intervention contre le flot d'interventions: 2215
Tschopp. Président Jiang Zemin. Visite officielle et protocole d'accueil: 2192
Vallender. Raccordement du pays d'Appenzell aux routes nationales: 2211
Wiederkehr. Ligne CFF (Zurich–)Effretikon–Winterthour. Augmentation des capacités: 2212
Wiederkehr. Ligne ferroviaire Zurich–Stuttgart. Mesures pour raccourcir la durée du trajet: 2212
Wiederkehr. Prévention des accidents. Conduite phares allumés: 2211

Interpellationen (63)

Aguet. Index zur menschlichen Entwicklung. Schlechte Einstufung der Schweiz: 2256
Aguet. Lebenserwartung. Vertiefte Studie: 2219
Aguet. Lepraspende der Bundesbeamten: 2281
Aguet. Tobin-Steuer. Umsetzbarkeit: 2284
Baumann Alexander. Diffamierende «Kultur» des Bundesamtes: 2254
Bonny. Bekämpfung des Schlepperunwesens: 2223
Borel. Verstärkte Bekämpfung von Fälschungen: 2222
Bühlmann. Elektronische Überwachung im Auftrag der Untergruppe Nachrichtendienst: 2275
Bühlmann. Nachfolge des Multilateralen Abkommens über Investitionen: 2285
Bühlmann. Nachrichtendienst. Budget und Personal: 2274
Bührer. Abwanderungsgefahr für den schweizerischen Börsenhandel. Dringliche Massnahmen im Bereich des Umsatzstempels: 2229
Cavadini Adriano. Expansion und Neuschaffung von Bundesämtern: 2282
Cavadini Adriano. Mehr Transparenz bei öffentlichen Aufträgen: 2233
Cavadini Adriano. Tessin. Abbau von Arbeitsplätzen und Auslagerung von Bundesämtern: 2230
Christen. Finanzierung der regionalen Fernsehanstalten: 2247
Comby. Schweizer Weine. Exportförderung: 2289
Comby. Swisscom. Erhaltung von Arbeitsplätzen in Randregionen: 2294
David. Wildtierbrücken über Autobahnen und Bahnlinien: 2245
Eberhard. Milchkontingentierung. Aktivierung stillgelegter Kontingente: 2242
Epiney. Emissionszentrale der Schweizer Gemeinden: 2236
Freisinnig-demokratische Fraktion. Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge: 2270
Goll. Steuerausfälle durch Überschuldung von Privatpersonen: 2279
Gonseth. Kasernenausbau in Liestal: 2227
Gonseth. Stoffe mit endokriner Wirkung. Forschungsbedarf: 2249
Grobet. Dezentralisierung der Bundesverwaltung?: 2232

Interpellations (63)

Aguet. Aide à la Fondation des fonctionnaires suisses en faveur des lépreux: 2281
Aguet. Espérance de vie. Etude approfondie: 2219
Aguet. Indice du développement humain. Mauvaise classification de la Suisse: 2256
Aguet. Quelles chances donner à l'institution de la taxe Tobin?: 2284
Baumann Alexander. Office fédéral de la culture. Bande dessinée diffamatoire: 2254
Bonny. Lutte contre les passeurs: 2223
Borel. Renforcer la lutte contre les contrefaçons: 2222
Bühlmann. Accord multilatéral sur l'investissement. Suite: 2285
Bühlmann. Groupe des renseignements. Budget et personnel: 2274
Bühlmann. Surveillance électronique mandatée par le Groupe des renseignements: 2275
Bührer. Menace de «fuite» des transactions boursières. Modifier d'urgence les droits de timbre: 2229
Cavadini Adriano. Création et expansion d'offices fédéraux: 2282
Cavadini Adriano. Davantage de transparence dans les marchés publics: 2233
Cavadini Adriano. Tessin. Suppression de postes de travail et décentralisation des offices fédéraux: 2230
Christen. Financement des télévisions régionales: 2247
Comby. Swisscom. Maintien des places de travail dans les régions périphériques: 2294
Comby. Vins suisses. Promotion de l'exportation: 2289
David. Points de passage pour le gibier au-dessus des autoroutes et des voies ferroviaires: 2245
Eberhard. Réactivation des contingents laitiers gelés: 2242
Epiney. Centrale d'émission des communes suisses: 2236
Goll. Surendettement de particuliers. Perte de recettes fiscales: 2279
Gonseth. Construction d'une caserne à Liestal: 2227
Gonseth. Substances ayant une activité endocrinienne. Nécessité de développer la recherche: 2249
Grobet. Décentralisation de l'administration fédérale?: 2232
Groupe radical-démocratique. Rapatriement des réfugiés kosovars: 2270

Guisan. Senkung der Produktionspreise in der Landwirtschaft und Grossverteiler: 2286
Gusset. Rückschaffung von ehemals Papierlosen: 2268
Gysin Remo. PCB und Dioxin in Futtermitteln und in Lebensmitteln: 2257
Gysin Remo. Todesstrafe in den USA und Menschenrechtsstandards: 2217
Hollenstein. Beziehungen Schweiz/Südafrika. Zugang zu den Quellen des Nachrichtendienstes: 2277
Imhof. Steuerliche Behandlung der Erbenholding: 2237
Jans. Sinn und Zweck der Untergruppe Nachrichtendienst: 2274
Jaquet. BSV und Vollzug von Gesetzen: 2252
Leu. Asyl- und Flüchtlingspolitik. Rolle der Hilfswerke: 2225
Nabholz. Frühwarnsystem zur Früherkennung von Krisen: 2226
Nabholz. Mobilitätsbehinderte und öffentlicher Verkehr: 2244
Oehrli. Schweizer Landwirtschaft. Bienenzucht: 2238
Pelli. Auswirkungen des BewG auf den Grundstückserwerb durch Schweizer in Nachbarländern: 2221
Raggenbass. Neunstellige Telefonnummern: 2290
Randegger. 2001. Neue Telefonnummern: 2291
Rennwald. Abstimmung über die Mutterschaftsversicherung und nationaler Zusammenhalt: 2261
Roth. Mutterschaftsversicherung für die lateinischen Kantone: 2260
Schmied Walter. Internationale Zusammenarbeit. Finanzielle Beteiligung der Schweiz: 2215
Semadeni. ETH Zürich. Professur für Rätoromanisch: 2218
Stamm Luzi. Unterbringung von Kosovo-Flüchtlingen in Albanien?: 2265
Steinegger. Rückführung von abgewiesenen Asylgesuchstellern: 2267
Stucky. Flop einer Lenkungsabgabe: 2251
Suter. Wirtschaftlichkeit der Kernkraft: 2292
Teuscher. Einsatz des Armeenachrichtendienstes: 2276
Teuscher. Informationsbeschaffung und -verwaltung aus privaten Quellen: 2277
Theiler. Förderung vernetzter Verkehrstelematik-Technologien: 2246
Vollmer. Lebensmitteldeklaration. Stopp den schnellen «Schweizermachern»: 2220
von Felten. Genverseuchter Saatmais in der Schweiz: 2288
von Felten. Untergruppe Nachrichtendienst. Informationen an die Strafverfolgungsbehörden: 2278
Weber Agnes. Pädagogische Task force statt Apartheid: 2220
Weigelt. Expo.01. Militärische Unterstützungsleistungen: 2228
Weigelt. UKW-Frequenzen für private Veranstalter: 2250
Widmer. Bekämpfung der Schwarzarbeit: 2241
Widmer. Engagement des Bundes bei der Förderung von Nachhaltigkeitsplattformen: 2240
Widrig. Gefährdung der Sicherheit durch Personen aus Krisen- und Kriegsgebieten: 2263
Wiederkehr. Verkehrskonzept für den Raum Zürich/Knonauer Amt/Zug/Luzern: 2248
Ziegler. Vermögen von Slobodan Milosevic auf Schweizer Banken: 2282
Zwygart. Vollzug des Gewässerschutzgesetzes: 2295

Guisan. Baisse des prix agricoles à la production et grands distributeurs: 2286
Gusset. Renvoi des réfugiés ayant retrouvé leurs papiers: 2268
Gysin Remo. PCB et dioxine dans les fourrages et produits alimentaires: 2257
Gysin Remo. Peine de mort aux Etats-Unis et droits de l'homme: 2217
Hollenstein. Relations Suisse/Afrique du Sud. Accès aux sources du Groupe des renseignements: 2277
Imhof. Successions dans les holdings. Imposition: 2237
Jans. Bien-fondé et but du Groupe des renseignements: 2274
Jaquet. L'OFAS est-il en mesure d'appliquer la loi?: 2252
Leu. Politique en matière d'asile et de réfugiés. Rôle des associations: 2225
Nabholz. Faciliter l'accès aux transports publics pour les personnes handicapées: 2244
Nabholz. Système d'alerte pour la détection précoce de crises: 2226
Oehrli. Agriculture suisse. Apiculture: 2238
Pelli. Conséquences de la LFAIE sur l'acquisition d'immeubles par des Suisses dans des pays limitrophes: 2221
Raggenbass. Numéros de téléphone à neuf chiffres: 2290
Randegger. 2001. Nouveaux numéros de téléphone: 2291
Rennwald. Après la votation sur l'assurance-maternité. Comment éviter une coupure définitive du pays?: 2261
Roth. Assurance-maternité pour les cantons latins: 2260
Schmied Walter. Collaboration internationale. Participation financière suisse: 2215
Semadeni. EPF de Zurich. Chaire de rhéto-roman: 2218
Stamm Luzi. Hébergement de réfugiés du Kosovo en Albanie?: 2265
Steinegger. Renvoi de requérants d'asile déboutés: 2267
Stucky. Echec d'une taxe d'incitation: 2251
Suter. Energie nucléaire. Rentabilité: 2292
Teuscher. Engagement du Service de renseignements de l'armée: 2276
Teuscher. Obtention et exploitation d'informations de sources privées: 2277
Theiler. Encouragement des technologies de transport télématique intégrées: 2246
Vollmer. Produits importés déclarés «d'origine suisse». Modification de la législation: 2220
von Felten. Groupe des renseignements. Transmission d'informations aux autorités de poursuite pénale: 2278
von Felten. Importation en Suisse de semences de maïs génétiquement manipulées: 2288
Weber Agnes. Création d'une Task Force pédagogique: 2220
Weigelt. Attribution des fréquences ultracourtes: 2250
Weigelt. Expo.01. Soutien par l'armée: 2228
Widmer. Lutte contre le travail au noir: 2241
Widmer. Promotion par la Confédération de forums en faveur du développement durable: 2240
Widrig. Risques pour la sécurité posés par les ressortissants de régions en crise ou en guerre: 2263
Wiederkehr. Conception des transports pour la région de Zurich/district de Knonau/Zoug/Lucerne: 2248
Ziegler. Séquestre des comptes de Slobodan Milosevic en Suisse: 2282
Zwygart. Mise en oeuvre de la loi sur la protection des eaux: 2295

Einfache Anfragen (44)

Aeppli. Erwerbstätige Asylsuchende: 2351
Aeppli. Statistische Angaben aus dem Bundesamt für Flüchtlinge: 2325
Baumann Alexander. Bundesrätliche Sympathie und Antipathie in der Praxis der Gleichbehandlung der Untertanen: 2353

Questions ordinaires (44)

Aeppli. Demandeurs d'asile exerçant une activité lucrative: 2351
Aeppli. Données statistiques émanant de l'Office fédéral des réfugiés: 2325
Baumann Alexander. Sympathies et antipathies du Conseil fédéral. Deux poids, deux mesures?: 2353

de Dardel. Rückführungen nach Angola: 2340
Dettling. Ausgabenbremse. Ausführungsbestimmungen: 2348
Fankhauser. Rückübernahmeabkommen mit Jugoslawien: 2344
Fasel. Kosten der Luftverschmutzung: 2337
Fehr Hans. Internierung von kriminellen und renitenten Asylanten: 2335
Freund. Bewachung der Botschaftsgebäude durch Angehörige der Armee: 2342
Freund. Nachrichtendienst. Führungsstil und Arbeitskultur: 2357
Goll. Behinderte. Assistenzentschädigung: 2337
Goll. Neuauflage des MAI: 2350
Gonseth. Abgabe von Schwarzpulver für historische Anlässe: 2339
Günter. Sicherheits- und Rückerstattungskonti. Entwurf von Vollzugsweisungen: 2355
Günter. Verletzung der Genfer Konventionen: 2338
Gusset. Arbeitslosigkeit bei ehemals Selbständigerwerbenden: 2346
Gysin Remo. Steuern auf internationalen Finanztransaktionen. Internationale Zusammenarbeit: 2329
Haering Binder. Zivildienst und Asylbewerber und Asylbewerberinnen: 2351
Hegetschweiler. Fertigstellung der Nationalstrasse A 4 im Knonauer Amt: 2347
Hegetschweiler. Nationalstrassenkonzept im Grossraum Zürich: 2348
Hollenstein. Aufenthalte von Beamtinnen und Beamten in Südafrika zwischen 1948 und 1994: 2347
Jaquet. Bankkontos von Slobodan Milosevic in der Schweiz: 2330
Jossen. Archäologie und A 9: 2352
Jossen. Einführung von Minergie-Standard auf Bundesebene: 2352
Lötscher. Transitgasleitung Holland–Italien: 2334
Maury Pasquier. Asylstatistik: 2345
Rechsteiner Rudolf. Zivilschutzkurse. Äusserungen über Kriegsflüchtlinge: 2332
Rennwald. Eisenbahnlinie Delle–Belfort und Abkommen Frankreich/Schweiz: 2333
Rennwald. Schweizer Wirtschaft und Arbeitnehmer: 2336
Rennwald. Stoffe mit endokriner Wirkung. Besorgniserregender Bericht: 2331
Rennwald. TGV Rhein-Rhone. Beteiligung der Schweiz an der Finanzierung von Vorstudien: 2322
Roth. Zivildienst. Umsetzung in die Praxis: 2327
Schmid Odilo. Lawinenschäden 1999. Subventionierung durch den Bund: 2355
Schmid Odilo. Swiss-Express. Zustellung am gleichen Tag: 2339
Semadeni. Vorsitz der Alpenkonvention: 2341
Stucky. Ernennung des Direktors des Institutes für die Bekämpfung der Personenminen: 2343
Vallender. Textilindustrie und passiver Veredelungsverkehr mit den Maghreb-Staaten: 2350
Vermot. Sicherheits- und Rückerstattungskonti. Vermögenswertabnahme: 2353
Vetterli. Motorwagen. Reduktion der Nutzleistung: 2322
Weber Agnes. Massnahmen zur Generierung von Lehrstellen durch den Bund: 2333
Widrig. Erbenholding. Steuerliche Behandlung bei der Übertragung von Beteiligungsrechten: 2324
Wiederkehr. Führung der Cisalpino- und ICE-T-Züge Zürich–Stuttgart über Zürich-Flughafen–Winterthur: 2349
Wiederkehr. SBB-Bauten im Raum Zürich/Knonauer Amt/Zug/Luzern: 2324
Ziegler. Gerardo de Prévoisin. Anhaltende Inhaftierung: 2357

de Dardel. Renvois en Angola: 2340
Dettling. Frein aux dépenses. Dispositions de mise en oeuvre: 2348
Fankhauser. Accord de réadmission avec la Yougoslavie: 2344
Fasel. Coûts engendrés par la pollution atmosphérique: 2337
Fehr Hans. Internement de demandeurs d'asile criminels et récalcitrants: 2335
Freund. Service de renseignements. Direction et culture du travail: 2357
Freund. Surveillance des ambassades par l'armée: 2342
Goll. Handicapés. Prestations d'assistance: 2337
Goll. Nouvelle version de l'AMI: 2350
Gonseth. Remise de poudre noire pour des manifestations à caractère historique: 2339
Günter. Comptes sûretés et remboursement. Projet de directives d'exécution: 2355
Günter. Violation des conventions de Genève: 2338
Gusset. Chômage chez les personnes anciennement indépendantes: 2346
Gysin Remo. Taxe sur les transactions financières internationale. Collaboration internationale: 2329
Haering Binder. Service civil et demandeurs d'asile: 2351
Hegetschweiler. Redéfinir le réseau des routes nationales dans l'agglomération zurichoise: 2348
Hegetschweiler. Terminer la route nationale A 4 dans le district de Knonau: 2347
Hollenstein. Séjour de fonctionnaires suisses en Afrique du Sud entre 1948 et 1994: 2347
Jaquet. Avoirs bancaires de Slobodan Milosevic en Suisse: 2330
Jossen. Archéologie et A 9: 2352
Jossen. Introduction de normes de «minergie» au niveau fédéral: 2352
Lötscher. Gazoduc Pays-Bas–Italie: 2334
Maury Pasquier. Statistiques de l'asile: 2345
Rechsteiner Rudolf. Cours de protection civile. Commentaires désobligeants à l'égard des réfugiés: 2332
Rennwald. L'économie suisse perd du terrain. Les salariés ne sont pas fautifs: 2336
Rennwald. Ligne ferroviaire Delle–Belfort et convention franco-suisse: 2333
Rennwald. Substances à activité endocrinienne. Rapport alarmant: 2331
Rennwald. TGV Rhin-Rhône. Participation de la Suisse au financement des études préparatoires: 2322
Roth. Service civil. La preuve par l'acte: 2327
Schmid Odilo. Avalanches 1999. Aides financières de la Confédération: 2355
Schmid Odilo. Swiss-Express. Livraison le jour même: 2339
Semadeni. Présidence de la Convention alpine: 2341
Stucky. Nomination du directeur de l'Institut pour la lutte contre les mines antipersonnel: 2343
Vallender. Industrie du textile et trafic de perfectionnement passif avec les Etats du Maghreb: 2350
Vermot. Comptes sûretés et remboursement. Rétention des biens patrimonieux: 2353
Vetterli. Véhicules à moteur. Réduction de la puissance utile: 2322
Weber Agnes. Mesures propres à favoriser la création de places d'apprentissage par la Confédération: 2333
Widrig. Holdings et successions. Imposition lors du transfert des droits de participation: 2324
Wiederkehr. Constructions des CFF dans la région Zurich/district de Knonau/Zoug/Lucerne: 2324
Wiederkehr. Ligne Zurich–Stuttgart. Passage des trains Cisalpino et ICE-T par Zurich-Aéroport–Winterthour: 2349
Ziegler. Gerardo de Prévoisin. Incarcération prolongée: 2357

Fragestunde (48)

Baader. KVG. Prämienverbilligungspraxis des Bundesamtes für Sozialversicherung: 1799
Banga. Generäle in der Tagespolitik: 1793
Banga. Vom Bock zum Gärtner in der Untergruppe Nachrichtendienst: 1790
Berberat. Privatisierung der Post: 1795
Bircher. Expo.01. Delegierter der Bundesrates: 1946
Bührer. Finanzierung des Ausbaus der A 4 zwischen Andelfingen und Flurlingen: 1955
de Dardel. Sozialdumping im Palexpo Genf: 1789
Debons. Kredite betreffend Unwetterschäden: 1794
Ducrot. Expo.01: 1946
Epiney. Hilfe an Bosnien: 1798
Epiney. Von Lawinen und Unwettern betroffene Gemeinwesen. Bankkredite: 1794
Fehr Hans. Rasche Rückführung der Kosovo-Albaner: 1787
Gonseth. Abbau von Telefonkabinen: 1956
Gonseth. Drei-Schluchten-Projekt: 1949
Gonseth. Kohärenz zwischen Menschenrechts- und Wirtschaftspolitik?: 1801
Gonseth. Neue Mobilfunkkonzessionen: 1955
Gross Andreas. Weshalb nicht auch den Zivildienst in den Bevölkerungsschutz integrieren?: 1953
Gross Andreas. Wovon nimmt der Zivilschutz Abschied?: 1952
Günter. Verwendung des Bundesratsbunkers: 1958
Hasler Ernst. Krankenversicherungsgesetz. Kosten und Leistungen: 1951
Heim. Rückkehr der Kosovo-Flüchtlinge: 1788
Hollenstein. Fragwürdiger Archivierungsauftrag an Divisionär Peter Regli: 1791
Jaquet. Archivar Peter Regli: 1792
Kuhn. Zusatzprotokoll Schweiz/EU zur Strommarktöffnung. Veränderte Leitplanken bei der Liberalisierung?: 1797
Kunz. Einkommensverluste der Landwirtschaft: 1950
Nabholz. Schweiz/EU. Luftverkehrsabkommen: 1957
Rennwald. Missbräuchlich tiefe Löhne in Genf: 1800
Ruf. Auslieferungsfall Rita und Heribert V.: 1790
Ruf. Eigene Lufttransportkapazität des Bundes: 1953
Ruf. Sicherheit von Spenderblut: 1800
Ruf. Turn- und Sportunterricht im Kanton Bern: 1954
Schaller. Beschäftigung von Divisionär Peter Regli: 1791
Schaller. Expo-Debakel. Abklärung der rechtlichen Verantwortung: 1946
Scherrer Jürg. Westanschluss. A5-Umfahrung von Biel: 1954
Schlüer. Armeeangehörige an politischen Veranstaltungen: 1793
Simon. Weltausstellung 2000 in Hannover. Schweizer Pavillon: 1798
Stump. Lärmstudie 90: 1795
Teuscher. Antennen für Mobilfunk: 1955
Vollmer. Exportrisikogarantie für das Drei-Schluchten-Projekt: 1949
Vollmer. Neue Exportrisikogarantie für das Drei-Schluchten-Projekt: 1800
von Felten. Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe «Beziehungen Schweiz/Südafrika»: 1951
von Felten. Sprache und Politik. Zum Begriff «Kriminelle»: 1789
Weigelt. Ausgrenzung von Vernehmlassungsadressaten: 1957
Widrig. Beurlaubung von Carla Del Ponte: 1798
Widrig. Haftbedingungen der Bundesanwaltschaft: 1787
Wittenwiler. Regionalzeitungen und Inseratekampagnen von Post und Swisscom: 1796
Ziegler. Öffentliche Medien- und Parlamentsschelte durch Schweizer Generäle: 1793
Zwygart. Alkoholkonsum von Schulkindern: 1952

Heure des questions (48)

Baader. Approbation des primes de base de l'assurance-maladie. Pratique de l'OFAS: 1799
Banga. Groupe des renseignements. Le loup dans la bergerie: 1790
Banga. Quand nos généraux se mêlent de politique: 1793
Berberat. Privatisation de la Poste: 1795
Bircher. Expo.01. Délégué du Conseil fédéral: 1946
Bührer. Financement de l'aménagement de la A 4 entre Andelfingen et Flurlingen: 1955
de Dardel. Dumping social au Palexpo à Genève: 1789
Debons. Dégâts dus aux intempéries. Crédits: 1794
Ducrot. Expo.01: 1946
Epiney. Aide accordée en Bosnie: 1798
Epiney. Crédit provisoire aux collectivités touchées par les avalanches et les intempéries: 1794
Fehr Hans. Rapatriement rapide des Albanais du Kosovo: 1787
Gonseth. Barrage des Trois-Gorges: 1949
Gonseth. Nouvelles concessions pour la téléphonie mobile: 1955
Gonseth. Politique en matière de droits de l'homme et politique économique. Cohérence: 1801
Gonseth. Suppression de cabines téléphoniques: 1956
Gross Andreas. De quoi la protection civile va-t-elle prendre congé?: 1952
Gross Andreas. Pourquoi ne pas intégrer le service civil dans la protection de la population?: 1953
Günter. Utilisation du bunker du Conseil fédéral: 1958
Hasler Ernst. Loi sur l'assurance-maladie. Coûts et prestations: 1951
Heim. Retour des réfugiés kosovars dans leur pays: 1788
Hollenstein. Mission d'archivage discutable confiée au divisionnaire Peter Regli: 1791
Jaquet. Peter Regli promu archiviste: 1792
Kuhn. Protocole additionnel Suisse/UE relatif à l'ouverture du marché de l'électricité. Modification des conditions régissant la libéralisation?: 1797
Kunz. Pertes du secteur agricole: 1950
Nabholz. Suisse/UE. Accord sur le trafic aérien: 1957
Rennwald. Salaires infamants versés à Genève: 1800
Ruf. Capacité d'avions de transport permanente de la Confédération: 1953
Ruf. Dons de sang. Sont-ils sûrs?: 1800
Ruf. Enseignement du sport et de la gymnastique dans le canton de Berne: 1954
Ruf. Extradition de Rita et Heribert V.: 1790
Schaller. Débâcle de l'Expo.01. Détermination des responsabilités: 1946
Schaller. Occupation confiée au divisionnaire Peter Regli: 1791
Scherrer Jürg. Route de contournement A 5. Jonction à l'ouest de Bienne: 1954
Schlüer. Membres de l'armée participant à des manifestations politiques: 1793
Simon. Exposition universelle de Hanovre en l'an 2000. Pavillon suisse: 1798
Stump. Etude sur le bruit 90: 1795
Teuscher. Antennes de téléphonie mobile: 1955
Vollmer. Barrage des Trois-Gorges. Garantie des risques à l'exportation: 1949
Vollmer. Barrage des Trois-Gorges. Nouvelle garantie des risques à l'exportation: 1800
von Felten. Langue et politique. Usage du terme «criminel»: 1789
von Felten. Rapport du groupe de travail interdépartemental «Suisse/Afrique du Sud»: 1951
Weigelt. Procédure de consultation. Mise à l'écart de certains destinataires: 1957
Widrig. Conditions de détention imposées par le Ministère public de la Confédération: 1787
Widrig. Mise en congé de Carla Del Ponte: 1798
Wittenwiler. Presse régionale. Annonces publicitaires de la Poste et de Swisscom: 1796

Ziegler. Reproches adressés au Parlement et aux médias dans la presse par certains généraux: 1793
Zwygart. Consommation d'alcool chez les écoliers: 1952

Petitionen (1)

Hammer Fritz. Eidgenössische Abstimmungen. Mindeststimmbeteiligung von 45 Prozent: 2143

Pétitions (1)

Hammer Fritz. Votations fédérales. Taux de participation minimal de 45 pour cent: 2143

Rednerliste

Aeppli Regine (S, ZH)
Parlamentarische Initiative. UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation: *2004

Alder Fredi (S, SG)
Bauprodukte. Bundesgesetz: *1723
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: 1722

Ammann Schoch Regina (U, AG)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1732
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen: *2000
Parlamentarische Initiative. Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes: *1991
Parlamentarische Initiative. Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen: *1995
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2122
Schlussabstimmungen: 2299

Antille Charles-Albert (R, VS)
Loi sur le personnel de la Confédération: 2077, 2089
Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation: *1811, 1958

Baader Caspar (V, BL)
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2139

Banga Boris (S, SO)
Fragestunde: 1791, 1793

Bangerter Käthi (R, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1754, 1757, 1758, 1762, 1913
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1742, 1743

Baumann Alexander (V, TG)
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen: 1999
Parlamentarische Initiative. Registrierung der zusammenlebenden Paare: 1824
Parlamentarische Initiative. UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation: 2004
Postulat RK-NR. Korruptionsprävention: 2127
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2121

Baumann Ruedi (G, BE)
Schlussabstimmungen: 2299

Baumberger Peter (C, ZH)
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: *1720
Energieabgaben (Sammeltitel): 1856, 1858, 2021
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1782
Parlamentarische Initiative. Altlasten. Untersuchungskosten: 1829
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: *2088
Schlussabstimmungen: 2306

Liste des orateurs

Beck Serge (L, VD)
Loi sur le personnel de la Confédération: *2037, 2053, 2057, 2061, 2065, 2066, 2070, 2083, 2093, 2096, 2101, 2103
Révision du droit pénal de la corruption: 2129

Béguelin Michel (S, VD)
Loi sur le personnel de la Confédération: 2053, 2077, 2084

Berberat Didier (S, NE)
Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires: *2024
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1878, 1888, 1908, 1920
Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale: *2026, 2032

Bezzola Duri (R, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1693, 1703, 1709, 1848, 1851
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1738
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1934, 1941
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1873
Parlamentarische Initiative. Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz: *1830

Binder Max (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1694, 1705, 1706, 1710
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1873

Bircher Peter (C, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1850
Fragestunde: 1948
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1936, 1940

Blocher Christoph (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1695, 1700, 1760
Schlussabstimmungen: 2300

Bonny Jean-Pierre (R, BE)
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2137
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: *2027, 2031

Borel François (S, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1754, 1757, 1762, 1913
Loi sur le personnel de la Confédération: 2038, 2080

Borer Roland (V, SO)
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: 1976, 1977

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1755
Bundespersonalgesetz: 2038

Bosshard Walter (R, ZH)
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2121

Brunner Toni (V, SG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 1857, 2020

Bühlmann Cécile (G, LU)
Bundespersonalgesetz: 2040, 2063, 2075, 2092, 2101, 2102

Bührer Gerold (R, SH)
Ordnungsanträge: 1945
Schlussabstimmungen: 2306

Carobbio Werner (S, TI)
Initiative parlementaire. Pots-de-vin. Non-reconnaissance des déductions fiscales: 2133
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1999): *2015

Cavadini Adriano (R, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1700
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: *1679
Initiative parlementaire. Imposition indépendante de l'état civil: *1963
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1917
Votations finales: 2300

Cavalli Franco (S, TI)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1778
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: *1714, 1718
Schlussabstimmungen: 2310

Chiffelle Pierre (S, VD)
Code des obligations. Titre trente-deuxième: *2115
Initiative parlementaire. Droit du travail. Résiliation abusive. Facilités en matière de preuve: *2000
Initiative parlementaire. Enregistrement du partenariat: *1825, 1826
Initiative parlementaire. Loi sur l'égalité. Amélioration de la protection contre les licenciements: *1992
Initiative parlementaire. Modifications abusives du contrat de travail. Protection des salariés: *1995

Christen Yves (R, VD)
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Crédit d'engagement pour les coûts d'investissement: *1932, 1942

Columberg Dumeni (C, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1695
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1942
Neuer Neat-Gesamtkredit: *1865, 1874

Comby Bernard (R, VS)
Initiative parlementaire. Droits de l'homme. Création d'un service fédéral de médiation: *1987
Loi sur le personnel de la Confédération: 2039
Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale: 2029

Couchepin François, chancelier de la Confédération
Heure des questions: 1958

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1759, 1762
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 1684
Heure des questions: 1947, 1948, 1949, 1950, 1951
Initiative parlementaire. Capital-risque: 1785, 2035
Participation suisse à Interreg III: 1687

David Eugen (C, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1758
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1894, 1925, 1928
Bundespersonalgesetz: *2036, 2053, 2057, 2061, 2065, 2069, 2073, 2082, 2090, 2091, 2095, 2099, 2102, 2106
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: *2131, 2139, 2140

de Dardel Jean-Nils (S, GE)
Heure des questions: 1789
Initiative parlementaire. Droit du travail. Résiliation abusive. Facilités en matière de preuve: *1997
Initiative parlementaire. Enregistrement du partenariat: *1822
Initiative parlementaire. LCD. Comptes rendus des médias et information des consommateurs: *2001
Initiative parlementaire. Loi sur l'égalité. Amélioration de la protection contre les licenciements: *1988
Initiative parlementaire. Modifications abusives du contrat de travail. Protection des salariés: *1993
Initiative parlementaire. Revente d'immeubles entre personnes à l'étranger: *1971

Debons Gilbert (C, VS)
Heure des questions: 1795

Deiss Joseph, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1692
Heure des questions: 1798, 1799
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 1670, 1671

Dettling Toni (R, SZ)
Bundespersonalgesetz: 2039, 2060, 2073

Donati Franco (C, TI)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1729, 1736, 1747, 1768, 1773, 1778, 1803

Dormann Rosmarie (C, LU)
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: *1714
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: *1977

Dreher Michael (F, ZH)
Energieabgaben (Sammeltitel): 1859, 2021
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1936
Parlamentarische Initiative. Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes: 1991

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1755, 1913

Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 1718
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1733, 1737, 1739, 1744, 1747, 1766, 1769, 1774, 1776, 1779, 1782, 1805, 1807, 2079
Heure des questions: 1799, 1800, 1951, 1952
Motion Conseil des Etats. Article constitutionnel sur l'enseignement supérieur: 1772
Motion CSEC-CN. Uniformisation au niveau constitutionnel du financement de la formation: 1810
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF: 1723

Ducrot Rose-Marie (C, FR)
Heure des questions: 1947
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: *1835, 1836
Loi sur le personnel de la Confédération: 2043, 2056, 2064, 2081, 2099
Participation suisse à Interreg III: *1687

Dupraz John (R, GE)
Motions d'ordre: 1689

Durrer Adalbert (C, OW)
Energieabgaben (Sammeltitel): 1853, 1857

Eberhard Anton (C, SZ)
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2016

Egerszegi Christine (R, AG)
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1715, 1716

Eggly Jacques-Simon (L, GE)
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1730

Engelberger Edi (R, NW)
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: 1722

Engler Rolf (C, AI)
Bundesverfassung. Reform: *2048, 2130

Epiney Simon (C, VS)
Initiative parlementaire. Harmonisation du droit en matière de construction: *1970
Taxes sur l'énergie (titre collectif): *1854, 1859, 1862, 2018, 2022, 2086

Fankhauser Angeline (S, BL)
Parlamentarische Initiative. Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte: 1986

Fasel Hugo (G, FR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1759, 1761
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1881, 1888, 1895, 1910
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2139
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1682

Fässler Hildegard (S, SG)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1888, 1895, 1899, 1910, 1928
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2138, 2140
Wohnbau- und Eigentumsförderung: *1679

Fehr Hans (V, ZH)
Fragestunde: 1788

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1762
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1880, 1885, 1891, 1903
Bundespersonalgesetz: 2098
Bundesverfassung. Reform: 2050
Parlamentarische Initiative. Generelle Einführung der Viertagewoche: *1841

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1698
Parlamentarische Initiative. Altlasten. Untersuchungskosten: *1827
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: 2113
Parlamentarische Initiative. Vereinheitlichung des Baurechtes: *1965, 1969
Schlussabstimmungen: *2308

Florio Marguerite (L, VD)
Loi sur le personnel de la Confédération: 2041, 2069, 2081, 2090
Postulat CAJ-CN. Prévention de la corruption: *2128
Révision du droit pénal de la corruption: *2120, 2125, 2129

Föhn Peter (V, SZ)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1732, 1768, 1769, 1778
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1933

Freund Jakob (V, AR)
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2016

Frey Claude (R, NE)
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: *1670, 1671

Friderici Charles (L, VD)
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Crédit d'engagement pour les coûts d'investissement: 1937

Fritschi Oscar (R, ZH)
Bundespersonalgesetz: 2064, 2068, 2081, 2105
Parlamentarische Initiative. Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte: 1986

Gadient Brigitta (V, GR)
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998: *1672
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: *1725, 1735, 1737, 1738, 1743, 1746, 1747, 1766, 1769, 1770, 1771, 1776, 1779, 1782, 1804, 1911, 2078, 2144

Motion Ständerat. Hochschulartikel: *1772
Motion WBK-NR. Vereinheitlichung der Ausbildungsfinanzierung auf Verfassungsebene: *1809

Genner Ruth (G, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1694, 1700, 1703, 1705, 1848
Bundespersonalgesetz: 2094, 2098
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1941
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1867
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: 2113

Giezendanner Ulrich (V, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1694, 1707, 1710
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1935, 1936, 1942

Goll Christine (S, ZH)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1878, 1883, 1887, 1898, 1900, 1901, 1903, 1904, 1907, 1909, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1923
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1714
Parlamentarische Initiative. Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite: 1930
Parlamentarische Initiative. Generelle Einführung der Viertagewoche: 1840
Parlamentarische Initiative. Zivilstandsunabhängige Besteuerung: 1962

Gonseth Ruth (G, BL)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1924
Fragestunde: 1950, 1956, 1957
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1716
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: 1976

Gros Jean-Michel (L, GE)
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 1681
Initiative parlementaire. Capital-risque: *1785, 2035
Initiative parlementaire. Enregistrement du partenariat: 1824
Initiative parlementaire. Epargne logement. Modification de la LHID: *1846
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1880, 1908
Votations finales: 2301

Gross Andreas (S, ZH)
Bundespersonalgesetz: 2090
Bundesverfassung. Reform: 2050
Fragestunde: 1953
Parlamentarische Initiative. Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte: *1987

Gross Jost (S, TG)
Bundesverfassung. Reform: 2050
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1715, 1716
Postulat RK-NR. Korruptionsprävention: *2127
Revision des Korruptionsstrafrechtes: *2119, 2124, 2129

Grossenbacher Ruth (C, SO)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1742, 1807

Guisan Yves (R, VD)
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1748

Günter Paul (S, BE)
Fragestunde: 1958
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2015

Gusset Wilfried (F, TG)
Parlamentarische Initiative. Bausparen. Änderung des StHG: *1847

Gysin Hans Rudolf (R, BL)
Parlamentarische Initiative. Bausparen. Änderung des StHG: 1845

Gysin Remo (S, BS)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1884, 1887, 1893, 1894, 1897, 1924
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: *1670, 1671
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2138

Hafner Ursula (S, SH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1754, 1913
Schlussabstimmungen: 2301

Hämmerle Andrea (S, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1692, 1698, 1703, 1705, 1707, 1711, 1848, 1849, 1852
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1898
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: *2108
Parlamentarische Initiative. Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz: 1832

Hasler Ernst (V, AG)
Fragestunde: 1952

Heberlein Trix (R, ZH), Präsidentin
Mitteilungen der Präsidentin: 1669, 1689, 1733, 2320
Vorstösse aus dem Aufgabenbereich des Büros. Abschreibung: *2006

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: 2112, 2113
Parlamentarische Initiative. Vereinheitlichung des Baurechtes: 1968

Heim Alex (C, SO)
Bundesverfassung. Reform: 2050
Fragestunde: 1788

Herczog Andreas (S, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1710, 1850
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1870
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: *2113
Parlamentarische Initiative. Vereinheitlichung des Baurechtes: *1969

Hess Peter (C, ZG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1711
Parlamentarische Initiative. Registrierung der zusammenlebenden Paare: 1825

Hochreutener Norbert (C, BE)
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1717

Hollenstein Pia (G, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1696, 1710, 1851
Fragestunde: 1792
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1934
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2014
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1872

Hubmann Vreni (S, ZH)
Bundespersonalgesetz: 2055, 2094, 2098
Parlamentarische Initiative. Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes: 1990

Imhof Rudolf (C, BL)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1741

Jans Armin (S, ZG)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1901, 1903, 1919
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: *1784, 2035
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2132

Jaquet Christiane (S, VD)
Heure des questions: 1792

Jutzet Erwin (S, FR)
Bundesverfassung. Reform: *2048, 2130
Parlamentarische Initiative. Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen: 1995
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2129

Keller Christine (S, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1705
Bundespersonalgesetz: 2056
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1934, 1941
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen: 1999

Keller Rudolf (F, BL)
Schlussabstimmungen: 2299

Kofmel Peter (R, SO)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1728, 1739, 1768, 1778, 1803, 1804

Kuhn Katrin (G, AG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 1857, 2021
Fragestunde: 1797

Kühne Josef (C, SG)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1881, 1885, 1909, 1925

Lachat François (C, JU)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1691

Lauper Hubert (C, FR)
Convention européenne des droits de l'homme. Article 6: *2118
Initiative parlementaire. LCD. Comptes rendus des médias et information des consommateurs: *2005

Leemann Ursula (S, ZH)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1774

Leu Josef (C, LU)
Ausländerpolitik. Motionen (Sammeltitel): *2117
Bundespersonalgesetz: 2042, 2060, 2069
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: *1811
Parlamentarische Initiative. Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte: *1984
Parlamentarische Initiative. Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten: *1819
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: *2051
Petitionen: *2143

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1700, 1704, 1706, 1707, 1712, 1713, 1849, 1852
Energieabgaben (Sammeltitel): 1854, 1860, 1862, 2022, 2023, 2087
Fragestunde: 1794, 1795, 1796, 1797, 1954, 1955, 1956, 1957
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1870, 1874
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 2089

Loeb François (R, BE)
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1719

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
Initiative parlementaire. Généralisation de la semaine de travail de quatre jours: *1841
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: *1877, 1886, 1889, 1893, 1896, 1900, 1903, 1906, 1907, 1914, 1917, 1920, 1922, 1925, 1929
Votations finales: 2301

Marti Werner (S, GL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1697
Parlamentarische Initiative. Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz: *1833

Maspoli Flavio (F, TI)
Schlussabstimmungen: 2299

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
Initiative parlementaire. Assurance-maladie. Interdiction de désavantager les femmes: *1977
Loi sur le personnel de la Confédération: 2056, 2077, 2092

Meier Hans (G, ZH)
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): *2014

Metzler Ruth, Bundesrätin
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1882, 1886, 1887, 1890, 1894, 1896, 1899, 1900, 1902, 1904, 1906, 1907, 1914, 1918, 1921, 1926, 1929
Bundesverfassung. Reform: 2051
Europäische Menschenrechtskonvention. Artikel 6: 2118
Fragestunde: 1787, 1788, 1789, 1790
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: 1812, 1815
Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel: 2115
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2122, 2129

Moser René (F, AG)
Schlussabstimmungen: 2299

Mühlemann Ernst (R, TG)
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: *1686
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1691

Müller Erich (R, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1761

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1728, 1777, 1778, 1802

Ogi Adolf, Bundesrat
Fragestunde: 1791, 1792, 1793, 1794, 1952, 1953, 1954
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2017

Ostermann Roland (G, VD)
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1731, 1735, 1743, 1804, 1806

Pelli Fulvio (R, TI)
Loi sur le personnel de la Confédération: 2052

Philipona Jean-Nicolas (R, FR)
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF: *1721
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: *2089

Randegger Johannes (R, BS)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1727, 1736, 1740, 1742, 1747, 1748, 1765, 1767, 1773, 1781, 1802

Ratti Remigio (C, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1692, 1699, 1705, 1707, 1712, 1848
Initiative parlementaire. NLFA. Tunnel de base du Zimmerberg: *2114

Rechsteiner Paul (S, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1759
Drogen. Standesinitiativen (Sammeltitel): *2010, 2012
Parlamentarische Initiative. Krankenkasse. Zusatzversicherung: *1978
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: *1973
Parlamentarische Initiative. Menschenwürdige Arbeitsbedingungen für Assistenzärzte: *1981
Unerlaubter Verkehr mit Betäubungsmitteln. Übereinkommen: *1719

Rechsteiner Rudolf (S, BS)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1909
Energieabgaben (Sammeltitel): 1853, 1858, 1859, 2019, 2022
Schlussabstimmungen: 2307
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1682

Rennwald Jean-Claude (S, JU)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1760
Initiative parlementaire. Généralisation de la semaine de travail de quatre jours: 1840
Initiative parlementaire. Pots-de-vin. Non-reconnaissance des déductions fiscales: *2132, 2140
Loi sur le personnel de la Confédération: 2091

Roth Maria (S, GE)
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1729, 1739, 1768
Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification: 1905

Ruckstuhl Hans (C, SG)
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1872
Parlamentarische Initiative. Präsidium des Nationalrates. Geschäftsreglement. Anpassung: *1820

Ruf Markus (U, BE)
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 2016

Schaller Anton (U, ZH)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1882, 1889, 1895, 1919, 1925
Fragestunde: 1791, 1948
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2133
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: 2029
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1681

Schenk Simon (V, BE)
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1717

Scherrer Jürg (F, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1697
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1870, 1871
Schlussabstimmungen: 2307

Scheurer Rémy (L, NE)
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: *1726, 1735, 1737, 1738, 1743, 1748, 1766, 1769, 1774, 1779, 1804, 1807, 1911, 2079, 2144
Initiative parlementaire. Assurance-maladie complémentaire: 1980
Loi sur le personnel de la Confédération: 2055
Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale: 2030

Schlüer Ulrich (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1758
Fragestunde: 1793
Parlamentarische Initiative. Neat. Zimmerberg-Basistunnel: 2112

Schmid Odilo (C, VS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1704
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: *1932, 1942
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1868

Schmid Samuel (V, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1753, 1756, 1762, 1763, 1912, 1913
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1928
Bundespersonalgesetz: 2043, 2082
Schlussabstimmungen: 2300

Schmied Walter (V, BE)
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 1862, 1863

Seiler Hanspeter (V, BE)
Mitteilungen des Präsidenten: 1683
Ordnungsanträge: *1689

Semadeni Silva (S, GR)
Energieabgaben (Sammeltitel): 1855, 1860, 2020
Parlamentarische Initiative. Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite: *1930

Simon Jean-Charles (C, VD)
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 1773, 1775, 1777
Heure des questions: 1799
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF: 1722

Speck Christian (V, AG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 1855, 1858, 2021
Schlussabstimmungen: 2306

Spielmann Jean (S, GE)
Loi sur le personnel de la Confédération: 2038, 2103

Strahm Rudolf (S, BE)
Energieabgaben (Sammeltitel): *1854, 1859, 1862, 1863, 2019, 2021, 2023, 2086
Parlamentarische Initiative. Bausparen. Änderung des StHG: 1846
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: 2030

Stucky Georg (R, ZG)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1879, 1885, 1888, 1898, 1905, 1920, 1921, 1928
Energieabgaben (Sammeltitel): 1853, 1856, 2019, 2022, 2086
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: *2024
Parlamentarische Initiative. Bausparen. Änderung des StHG: *1843
Parlamentarische Initiative. Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite: *1930
Parlamentarische Initiative. Generelle Einführung der Viertagewoche: *1837
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2137, 2138
Parlamentarische Initiative. Zivilstandsunabhängige Besteuerung: *1959
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1683

Stump Doris (S, AG)
Fragestunde: 1796

Suter Marc (R, BE)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1892, 1897
Parlamentarische Initiative. Menschenwürdige Arbeitsbedingungen für Assistenzärzte: 1983

Teuscher Franziska (G, BE)
Bundespersonalgesetz: 2060
Energieabgaben (Sammeltitel): 1852
Parlamentarische Initiative. Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen: 1976
Schlussabstimmungen: 2306

Thanei Anita (S, ZH)
Bundespersonalgesetz: 2060, 2064, 2067, 2073, 2094, 2096
Parlamentarische Initiative. Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen: 1994
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2120

Theiler Georges (R, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1708, 1850
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1940
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1868, 1871
Parlamentarische Initiative. Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz: 1833

Tschopp Peter (R, GE)
Heure des questions: 1947, 1949

Tschuppert Karl (R, LU)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: *1876, 1885, 1889, 1893, 1895, 1898, 1900, 1901, 1905, 1907, 1914, 1917, 1919, 1922, 1925

Vallender Dorle (R, AR)
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1892
Bundespersonalgesetz: 2056, 2068, 2075, 2099
Bundesverfassung. Reform: 2049
Parlamentarische Initiative. Registrierung der zusammenlebenden Paare: *1826
Parlamentarische Initiative. Zivilstandsunabhängige Besteuerung: 1962

Vetterli Werner (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1696, 1703, 1704, 1707, 1709, 1711, 1712, 1849, 1851
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1872

Villiger Kaspar, Bundesrat
Bundespersonalgesetz: 2044, 2053, 2058, 2061, 2065, 2066, 2070, 2074, 2084, 2091, 2093, 2095, 2096, 2099, 2102, 2103, 2106

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1937, 1942
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 2025
Parlamentarische Initiative. Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung: 2134, 2141
Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz: 2028, 2032

Vogel Daniel (R, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1705
Initiative parlementaire. Poste, CFF, Swisscom. Des emplois dans toute la Suisse: *1834
Nouveau crédit d'ensemble pour la NLFA: *1866, 1874

Vollmer Peter (S, BE)
Bundespersonalgesetz: 2041, 2059, 2069, 2076, 2097, 2105
Fragestunde: 1950
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: *1835, 1836, 1959
Parlamentarische Initiative. UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation: 2003

von Felten Margrith (G, BS)
Fragestunde: 1790, 1951
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 1717
Revision des Korruptionsstrafrechtes: 2120, 2124, 2128

Weber Agnes (S, AG)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1741, 1742, 1746, 1764, 1803

Weigelt Peter (R, SG)
Fragestunde: 1957

Weyeneth Hermann (V, BE)
Bundespersonalgesetz: 2059, 2063, 2066, 2068, 2076, 2090
Energieabgaben (Sammeltitel): 1862
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1683

Widmer Hans (S, LU)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1743, 1747, 1748, 1765, 1767, 1769, 1803

Widrig Hans Werner (C, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1755, 1761
Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung: 1884
Parlamentarische Initiative. Zivilstandsunabhängige Besteuerung: *1963
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 1680

Wittenwiler Milli (R, SG)
Fragestunde: 1797

Zapfl Rosmarie (C, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1691

Zbinden Hans (S, AG)
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 1736
Motion Ständerat. Hochschulartikel: 1772

Ziegler Jean (S, GE)
Heure des questions: 1794

Zwygart Otto (U, BE)
Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich: 1722
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1697, 1710
Bundespersonalgesetz: 2041, 2068, 2080
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 1935
Neuer Neat-Gesamtkredit: 1869
Schlussabstimmungen: 2305

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1999 Herbstsession – 21. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'automne – 21e session de la 45e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 20. September 1999
Lundi 20 septembre 1999

14.30 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

Präsidentin: Ich begrüsse Sie ganz herzlich zur letzten Session dieser Legislaturperiode. Wir sind uns der grossen Belastung bewusst, welche wir als Milizparlamentarierinnen und -parlamentarier zu tragen haben, indem wir so kurz nach der August-Sondersession – so kurz vor den Wahlen! – wieder hier zusammentreffen.
Wir haben, so hoffen wir, das Sessionsprogramm entsprechend gestaltet: Wir haben auf die mündliche Behandlung der Vorstösse verzichtet. Wir haben nur die unbedingt notwendigen Vorlagen aufgenommen. Wir haben – falls Sie das noch nicht bemerkt haben sollten – angeordnet, dass am Mittwoch nachmittag der ersten Sessionswoche nicht getagt wird; am Dienstag nachmittag der dritten Sessionswoche werden praktisch keine Fraktionssitzungen stattfinden.
Wie aus der entsprechenden Liste ersichtlich ist, sind nach wie vor äusserst viele Geschäfte pendent. Der Bundesrat hat mindestens vier Vorlagen als dringlich angemeldet. Im weiteren ist bei den bilateralen Verträgen sehr schwer abzuschätzen, innert welcher Zeit die Differenzen beraten werden können und ob eine Einigungskonferenz stattfinden wird oder nicht. Mit dem «Fahrplan», den wir uns auferlegt haben, streben wir auch an, dass wir an den Nachmittagen jeweils möglichst früh fertig werden. Wir beraten nur Gesetzesvorlagen, die schon lange behandlungsreif sind.
Ich hoffe, dass wir unsere Beratungen weiterhin so effizient durchführen können, wie dies in der Sondersession der Fall gewesen ist.

97.087

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 632 hiervor – Voir page 632 ci-devant

Präsidentin: Wir haben bereits am 20. April 1999 beschlossen, auf die Vorlage einzutreten.

Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes

Loi fédérale sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Die Kantone wirken an der Vorbereitung aussenpolitischer Entscheide mit, die ihre Zuständigkeiten oder ihre wesentlichen Interessen betreffen.
Abs. 2
.... des Bundes wichtige Vollzugsaufgaben der Kantone berührt.
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Les cantons sont associés à la préparation des décisions de politique extérieure affectant leurs compétences ou leurs intérêts essentiels.

Al. 2
.... touche d'importantes tâches d'exécution des cantons.
Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Die APK ist noch einmal über die Bücher gegangen. Wir schlagen Ihnen hier einige Erweiterungen vor, was sich bereits in Artikel 1 Absatz 1 ausdrückt: Wir wollen die Zuständigkeiten der Kantone mit berücksichtigen. Es ist eine kleine Verschiebung: Die Zuständigkeiten der Kantone sind im bundesrätlichen Entwurf in Artikel 1 Absatz 2 erwähnt; wir nehmen sie in Absatz 1 hinein; sie wird hiermit verstärkt. Es ist eine kleine Erweiterung. Eine Mitwirkung der Kantone wird hier postuliert. Diese Bestimmung schafft auch zusätzliche Klarheit.
Ich bitte Sie, dem Antrag der APK zu folgen.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: A l'article 1er alinéa 1er, votre commission vous propose une nouvelle teneur qui est conforme au nouvel article 55 de la Constitution fédérale.
En ayant dans les deux cas le même texte, il nous paraît que l'on est ainsi plus clair et que l'on évite toute confusion. La modification à l'alinéa 2 est la conséquence de la modification à l'alinéa 1er, puisque l'on mentionne déjà à l'alinéa 1er les «compétences» ou les «intérêts essentiels». La deuxième modification dépend donc de la première.
La commission vous invite à adopter ces modifications.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral est d'accord avec les deux propositions qui sont faites aux alinéas 1er et 2, ainsi qu'avec le libellé de l'alinéa 3. En effet, il n'est pas judicieux de créer une confusion entre le texte de la constitution et celui de la loi. Il faut simplement tenir compte de cette modification dans les autres articles où elle pourrait être impliquée.
L'alinéa 3 de l'article 1er reprend l'alinéa 1er de l'article 6; là aussi le Conseil fédéral estime qu'il est possible d'inscrire cette disposition à l'article 1er déjà.

Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission
....
a. Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
....
c. die Aussenpolitik des Bundes innenpolitisch und innerhalb der Kantone abzustützen;
d. die grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit zu fördern.

Art. 2
Proposition de la commission
....
a. Adhérer au projet du Conseil fédéral
....
c. soutenir la politique extérieure de la Confédération sur le plan interne et dans les cantons;
d. promouvoir au niveau régional la coopération transfrontalière.

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Hier beantragt Ihnen die APK drei Änderungen:
Sie sehen, dass wir bei Buchstabe a dem Bundesrat folgen wollen, dies mit der Formulierung «Die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes soll: a. gewährleisten, dass die Interessen der Kantone» und nicht «dass die Interessen aller Kantone .... berücksichtigt werden».
Warum dieser Unterschied, den eigentlich niemand richtig versteht? Gerade deshalb, weil der Ausdruck «aller» nicht klar ist, weil «aller» auch «jedes einzelnen» heissen könnte. Damit würde die ganze Sache möglicherweise unpraktikabel.
Bei Buchstabe c geht es um eine gewichtigere Frage. Es geht hier um eine zusätzliche Abstützung der Aussenpolitik innerhalb der Kantone. Wir empfehlen Ihnen, den Antrag anzunehmen.
Bei Buchstabe d – das ist einer unserer Hauptanträge – möchten wir eine Erweiterung, nach der die Mitwirkung der Kantone auch die grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit umfasst. Dies ist uns wichtig, dies ist substantiell. Das kommt auch beim nächsten Geschäft, dem Programm Interreg III, zum Ausdruck, wo Bund und Kantone zusammen die grenzüberschreitende Arbeit gestalten.
Ich bitte Sie, diesen Buchstaben d im Sinne einer Erweiterung, Verstärkung der Kompetenzen der Kantone zu unterstützen.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: A l'article 2 lettre a, la commission est unanime pour dire que la version du Conseil fédéral est meilleure. Quelle était l'idée du Conseil des Etats en précisant que la Confédération devait tenir compte des intérêts de tous les cantons? Le Conseil des Etats, en précisant «tous les cantons» et non pas simplement «les cantons», voulait éviter que le Conseil fédéral ne considère que les conférences cantonales. Il voulait éviter que le Conseil fédéral s'adresse directement aux conférences cantonales, sans passer par chacun des cantons. Il va de soi, et la commission est unanime aussi pour le dire, que le Conseil fédéral, quand il consulte les cantons, s'adresse à l'ensemble des cantons. A ceux-ci ensuite de s'organiser comme ils l'entendent, soit en répondant directement, soit en chargeant une conférence cantonale ad hoc d'y répondre. Donc, la liberté appartient aux cantons, la Confédération consultant directement les cantons. Voilà pourquoi il nous paraît que la version du Conseil fédéral est nettement meilleure.
A la lettre c, on ne modifie pas l'esprit de la loi, mais on précise qu'il s'agit de soutenir la politique extérieure de la Confédération sur le plan interne et dans les cantons. On ne modifie pas le fond. Nous vous demandons là aussi de suivre la commission.
Ensuite, à la lettre d, votre commission propose d'intégrer la notion de promotion de la coopération transfrontalière, d'où la teneur de la nouvelle lettre d. Nous vous demandons aussi de l'adopter.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: J'ajoute, au sujet de l'article 2 lettre d, que le Conseil fédéral se rallie à la proposition de la commission.
A l'article 3 alinéa 2, je vous invite à soutenir la proposition de minorité pour qu'il y ait une cohérence dans les formulations et qu'à cet endroit aussi, on mentionne «les cantons», et non pas «tous les cantons» comme le demande la majorité de la commission.

Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Kommission
Abs. 1, 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Frey Claude, Eggly, Moser, Mühlemann, Nabholz, Schlüer, Stamm Judith)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 3
Proposition de la commission
Al. 1, 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité
(Frey Claude, Eggly, Moser, Mühlemann, Nabholz, Schlüer, Stamm Judith)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Ich möchte vor allem gegenüber Herrn Bundesrat Deiss präzisieren, dass es hier um die Information geht. Die Information ist eine Voraussetzung, damit die Kantone überhaupt handeln können. Deswegen folgen wir hier dem Ständerat und nicht dem Bundesrat. Wir garantieren hiermit, dass wirklich jeder einzelne Kanton angesprochen wird. Das ist durchaus kohärent und konsistent und stimmt mit dem Vorhergehenden überein, denn bei Artikel 1 und bei Artikel 2 ist das Generelle, die Zwecksetzung, angesprochen, und hier geht es um die Information. Da wollen wir mit dem Ständerat, dass alle Kantone informiert werden.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: Je remercie le Conseil fédéral de soutenir la proposition de la minorité que je représente brièvement ici.
A l'article 3, il y a le même problème que celui que l'on vient de résoudre à l'article 2. On ne change pas la pratique. Les cantons sont directement consultés et aussi directement informés, mais ils peuvent ensuite constituer les conférences qu'ils veulent. On ne change pas cette pratique.
La majorité de la commission, vous l'avez entendu, s'agissant de l'information, veut être sûre que chaque canton soit informé directement. Je répète ici au nom de la minorité de la commission et avec le Conseil fédéral que cela va de soi.
La commission s'est en revanche prononcée contre cette proposition, par 8 voix contre 6.

Abs. 1, 3 – Al. 1, 3
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	68 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	52 Stimmen

Art. 4
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 3
Der Bundesrat berücksichtigt die Stellungnahmen der Kantone. Weicht er davon ab, so teilt er diesen die massgeblichen Gründe mit.

Art. 4
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 3
Le Conseil fédéral tient compte des prises de position des cantons. Lorsqu'il s'écarte de leurs prises de position, il leur en communique les raisons essentielles.

Angenommen – Adopté

Art. 5
Antrag der Kommission
Abs. 1
Berühren aussenpolitische Vorhaben die Zuständigkeiten der Kantone, so zieht der Bund für die Vorbereitung der Verhandlungsmandate Vertreterinnen und Vertreter der Kantone bei. Er kann diese auch für die Verhandlungen beiziehen.
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5
Proposition de la commission
Al. 1
Si les compétences des cantons sont affectées, la Confédération associe des représentants des cantons à la préparation des mandats de négociation. Elle peut les associer aussi aux négociations.
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Deiss Joseph, conseiller fédéral: A l'article 5 alinéas 1er et 3, j'aimerais soutenir la commission qui propose de ne pas introduire le terme «Conseil fédéral» et d'en rester à celui de «Confédération» pour marquer la continuité aussi à cet article.
A l'article 5 alinéa 1er, il est encore question d'associer les cantons aux négociations et la commission propose de modifier le texte en disant que la Confédération peut aussi associer les cantons aux négociations. En effet, il n'est ni nécessaire ni opportun de restreindre la pratique actuelle qui a fait ses preuves. Lorsqu'une négociation internationale se déroule dans un domaine qui, sur le plan interne, relève des compétences garanties aux cantons par la Constitution fédérale, il est nécessaire que les cantons soient en règle générale associés aux négociations. L'expression «en règle générale» nous semblait offrir une souplesse suffisante.
C'est pourquoi le Conseil fédéral aurait préféré que l'on s'en tienne à sa version initiale.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Bundesrates	58 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	54 Stimmen

Art. 6–9
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Nachdem wir bei Artikel 5 «gebrannt» worden sind, d. h. nichts gesagt haben und dann «überfahren» worden sind, möchte ich hier nicht das gleiche noch einmal erleben und werde deswegen nun eine Bemerkung zu Artikel 8 machen.
Artikel 8 ist ein wichtiger Artikel. Der Bundesrat sieht eine Generalklausel zur Definition weiterer Mitwirkungsmöglichkeiten der Kantone vor, die alles über den Haufen werfen kann, was wir hier beschliessen. Dies müssen wir verhindern, indem wir dem Beschluss des Ständerates folgen und Artikel 8 streichen. Sonst müssen wir uns fragen: Wo bleibt das Parlament?
In der ganzen Vorlage, auch hier, kommt immer wieder zum Ausdruck, dass die Kantone vom Parlament abstrahieren, auch vom Ständerat. Das möchten wir nicht. Es geht um ein Gleichgewicht zwischen Kantonen und Parlament, und es ist falsch, dass wir dieses Gleichgewicht vorher – leider ohne unser Dazutun – verschoben haben, nämlich weg vom Parlament und einseitig hin zu den Kantonen.
Ich bitte Sie, dem Antrag unserer Kommission und dem Beschluss des Ständerates zu folgen, d. h., keine Generalklausel einzufügen, wie der Bundesrat sie vorgesehen hat.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3363)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, de Dardel, Debons, Dor-

mann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Frey Claude, Gadient, Geiser, Genner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Guisan, Günter, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Langenberger, Leu, Leuenberger, Loeb, Maitre, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steinemann, Teuscher, Vallender, Vermot, Vetterli, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (94)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Dettling, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Leemann, Rychen, Steiner, Stucky, Vollmer, Zbinden (10)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Ruedi, Fässler, Föhn, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Hubmann, Lachat, Müller-Hemmi, Stump, von Allmen, Widmer (12)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumberger, Beck, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, Donati, Dreher, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vogel, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Ziegler (83)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.045

Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998

Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1998

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Gadient Brigitta (V, GR) unterbreitet im Namen der Delegation bei der Interparlamentarischen Union den folgenden schriftlichen Bericht:

Die in Genf angesiedelte Interparlamentarische Union (IPU) wurde 1889 gegründet und ist die älteste interparlamentarische Weltorganisation. Die Bundesversammlung ist darin seit 1891 vertreten. Seit dem 24. Juli 1996 ist die IPU durch ein Kooperationsabkommen mit der Uno verbunden. Sie zählt heute neben vier assoziierten Mitgliedern 136 Vollmitglieder, darunter auch die Vereinigten Staaten, die sich aber seit einigen Jahren leider nicht mehr aktiv beteiligen.
1998 fanden folgende beiden interparlamentarischen Konferenzen statt:
– die 99. Konferenz in Windhoek (Namibia) vom 6. bis 10. April 1998;
– die 100. Konferenz in Moskau (Russische Föderation) vom 7. bis 11. September 1998.
Im Berichtszeitraum gehörten der Schweizer IPU-Delegation folgende Ratsmitglieder an: Nationalrätin Brigitta Gadient (Präsidentin), Ständerat Fritz Schiesser (Vizepräsident), die Ständerätinnen Christine Beerli und Rosemarie Simmen sowie die Nationalräte François Borel, Fulvio Caccia, Paul Günter und Georg Stucky.
An der 99. Interparlamentarischen Konferenz in Namibia standen folgende Themen zur Diskussion:
– Die Konfliktverhütung und die Wiederherstellung von Frieden und Vertrauen in ehemaligen Kriegsländern; die Rückkehr der Flüchtlinge in ihre Herkunftsländer; die Stärkung des Demokratisierungsprozesses und die Beschleunigung des Wiederaufbaues
Dieses Traktandum wurde in der Kommission 1 behandelt (Kommission für politische Fragen, internationale Sicherheit und Abrüstung).
Nationalrat Caccia sagte, dass die Schweizer Bevölkerung europaweit den höchsten Anteil an Asylsuchenden aufweise: Die Schweiz habe u. a. eine Vielzahl von Flüchtlingen aus Bosnien-Herzegowina aufgenommen; aus diesen vermeintlich vorübergehenden Aufnahmen seien aber mittlerweile dauerhafte Aufenthalte geworden. Für die Schweiz, deren Bevölkerung sich zu 20 Prozent aus ausländischen Daueraufenthaltern zusammensetze, stelle die Einschulung der Kinder keine Probleme. Wegen der hohen Arbeitslosigkeit als wesentlich schwieriger erweise sich hingegen die Arbeitsbeschaffung für die erwachsenen Asylbewerber.
Wie Nationalrat Caccia weiter ausführte, sollten in der zweiten Phase gemäss den Empfehlungen des UN-Hochkommissariats für Flüchtlinge (UNHCR) und des Europarates alle Rückkehrwilligen in ihre Herkunftsländer zurückgeführt werden. Zu diesem Zwecke wurden in Bosnien unter UNHCR-Aufsicht Programme zur organisierten Rückführung vorbereitet, die über internationale – darunter auch Schweizer – Beiträge finanziert wurden. Ihre Umsetzung hat sich aber als schwierig erwiesen, weil dem Wiederaufbau und der Versöhnung nationalistische und konfessionelle Hindernisse im Wege stehen, wodurch die Unterhändler und Friedensvermittler mit einer äusserst schwierigen Aufgabe konfrontiert sind.
– Massnahmen zur Bekämpfung der verheerenden Auswirkungen von HIV/Aids auf Mensch, Wirtschaft und Gesellschaft
Dieses Traktandum wurde in der Kommission 4 behandelt (Kommission für Erziehung, Wissenschaft, Kultur und Umwelt).
Nationalrat Günter führte aus, dass er als Arzt persönlich in der Aidsbekämpfung engagiert sei. Er betonte, dass die politischen Hauptziele darin bestehen müssten, die Weiterverbreitung von Aids zu verhindern, den Aidskranken zu helfen und schliesslich die Krankheit auszumerzen. Bisher hätten aber nur diejenigen epidemieartig auftretenden Krankheiten eingedämmt werden können, gegen die ein wirksamer Impfstoff entwickelt worden sei. Die pharmazeutische Industrie forsche nicht beharrlich genug nach einem Impfstoff gegen Aids. Dies sei zum einen auf die hohe Mutierbarkeit des Aidsvirus zurückzuführen, zum anderen aber auch darauf, dass diese Unternehmen stark von den Medikamenten gegen die Weiterverbreitung von Aids profitierten und deshalb die Impfstoff-Forschung vernachlässigten. Die Industrieländer müssten darauf hinwirken, dass ihre Arzneimittelunternehmen diese Forschung vorantreiben. Nach Auffassung von Nationalrat Günter müssen die Parlamente dafür sorgen, dass die Medikamente zur Behandlung von Aidskranken kostengünstiger werden. Dies wäre beispielsweise über eine Änderung der Patentierungsgesetze möglich.
Aufgrund der Mutierfähigkeit des Aidsvirus müsse um so dringlicher nach einem Impfstoff geforscht werden. Es sei

aber auch möglich, dass das Virus in Zukunft auf andere Träger ausweiche: Würde die Krankheit beispielsweise über das Atmungssystem übertragbar, träte sie noch viel verheerender auf.
Nationalrat Günter gehörte dem Redaktionsausschuss der Schlussresolution an. Die Schweizer Delegation reichte ein Memorandum und einen Resolutionsentwurf ein.
– Die Auslandverschuldung der Drittweltländer als Hindernis bei deren Einbindung in den Globalisierungsprozess (zusätzliches Traktandum)
Dieser Punkt wurde nachträglich in die Tagesordnung aufgenommen und von der Kommission 3 behandelt (Kommission für wirtschaftliche und soziale Fragen).
Nationalrat Stucky betonte, dass wir es uns nicht leisten könnten, zuzusehen, wie ein Teil unserer Welt in tiefster Armut versinke. Das Schuldenproblem müsse gelöst werden, und zwar zuerst bei den ärmsten Ländern, auch wenn der Schuldenerlass nicht als Allheilmittel angesehen werden könne. Die ärmsten Länder bräuchten auch zusätzliche Mittel, welche auf effiziente Weise für nützliche Aufgaben eingesetzt werden sollten.
Denkbar sei es, die Schulden in einen Sonderfonds zugunsten von Erziehungs-, Gesundheits- und Umweltaufgaben umzuwandeln. Dabei würden die Schulden entsprechend den Mitteln, mit denen der Fonds gespiesen wird, reduziert. Dieses Modell lasse sich aber nicht generell, sondern nur fallweise auf einzelne Länder anwenden. Ein Zusammenschluss der Schuldnerländer wäre allerdings problematisch, da dies zu einer ausweglosen Konfrontierung zwischen armen Ländern und Gläubigerstaaten führen würde. Auch dürften wir nicht vergessen, dass die reichen Länder nach dem Fall der Berliner Mauer auch gegenüber den Ländern Mittel- und Osteuropas zunehmend in der Verantwortung stehen.
Nationalrat Stucky wurde als Mitglied des Redaktionsausschusses der Kommission bestimmt.
Anschliessend antwortete er auf den Wortbeitrag eines britischen Abgeordneten. Nationalrat Stucky war überrascht und betrübt über die Attacke, die der Redner auf die Schweizer Banken und die Schweiz geritten hatte. Der ehrenwerte englische Abgeordnete scheine nicht zu wissen, dass die Schweizer Banken das weltweit strengste Kontrollsystem hätten und die Inhaber aller ihrer Konti kennen würden. Wenn über eine Person, die ein Depot errichten wolle, Zweifel bestünden, verweigere die Bank die Annahme der Gelder. Zudem habe die Schweizer Regierung die Banken gezwungen, Raubgeld von Diktatoren an die geschädigten Länder zurückzugeben, wie sich im Falle der Philippinen und Zaires gezeigt habe.
Die Bemerkungen des britischen Abgeordneten zum Schweizer Nazigold bezeichnete Nationalrat Stucky als deplaziert und themenfremd. Die Schweiz habe Millionenbeträge zurückerstattet, während Grossbritannien es unterlassen habe, das Raubgeld den rechtmässigen Besitzern zurückzugeben.
– Generaldebatte über die politische, wirtschaftliche und soziale Lage in der Welt
Ständerat Schiesser sprach im Rahmen dieser Debatte über die Bekämpfung der Antipersonenminen.
Er erinnerte daran, dass 1997 in Oslo ein Übereinkommen geschlossen wurde, das ein umfassendes Verbot des Einsatzes, der Lagerung, der Herstellung und der Weitergabe von Antipersonenminen vorsieht. Damit sei im Völkerrecht erstmals eine Waffenart verboten worden. Dieses Übereinkommen wurde im Dezember 1997 in Ottawa zur Unterzeichnung aufgelegt.
Heute liegen in rund 70 Ländern insgesamt über hundert Millionen Minen zerstreut. Jedes Jahr werden zwei Millionen weitere Minen verlegt, während in der gleichen Zeit nur etwa 100 000 entschärft werden. Monat für Monat werden 800 Menschen durch explodierende Minen getötet; dabei handelt es sich fast immer um Zivilpersonen, und zwar vor allem um Frauen und Kinder.
Ständerat Schiesser wies darauf hin, dass das Schweizer Parlament sich am 20. März 1998 einstimmig für die Ratifizierung des Oslo-Übereinkommens ausgesprochen habe, und er rief alle Regierungen, die dies noch nicht getan haben, auf, dieses Dokument ebenfalls zu unterzeichnen und zu ratifizieren. Noch nicht unterzeichnet haben das Übereinkommen u. a. die Vereinigten Staaten, Russland, China und Indien.
Im weiteren erinnerte er daran, dass die Schweiz im Dezember 1997 ihre letzten Minenvorräte vernichtet habe. Überdies habe die Schweizer Regierung beschlossen, in Genf ein internationales Zentrum für humanitäre Minenräumung zu gründen, welches die Vereinten Nationen in folgenden vier Bereichen unterstützen soll: Know-how-Beschaffung, elektronische Erfassung aller Minenräumungen, Durchführung einer jährlichen Konferenz der Einsatzleiter von Minenräumungen und Ausbildung von Spezialisten. Die Kosten dieses Zentrums belaufen sich auf mehrere Millionen Schweizerfranken pro Jahr und werden von der Schweiz getragen. Verschiedene Staaten haben sich bereit erklärt, bei den Tätigkeiten des Zentrums mitzuwirken. Nationalrat Schiesser ersuchte diese Staaten, dieser Absichtsbekundung baldmöglichst nachzukommen.
Ständerätin Simmen betonte, dass die Globalisierung der Wirtschaft nur dann erfolgreich sein könne, wenn gemeinsame Werte eingehalten würden. Diese Werte müssten möglichst klar umschrieben werden. Dazu sei heute keine politische oder kirchliche Instanz mehr in der Lage. Inskünftig könnten allein die Menschenrechte als Richtschnur für die weltweite Wirtschaftstätigkeit dienen.
Die Regeln der Welthandelsorganisation seien sicher nützlich, aber nicht ausreichend. Nötig sei eine Ethikcharta, die sowohl zu Verhandlungen anrege als auch die Grundlagen eines neuen Sozialvertrags für die Wirtschaftsträger bilde. Die Wirtschaftsunternehmen trügen heute aufgrund ihrer oft grenzüberschreitenden Tätigkeit zunehmende Verantwortung. Der Staat sollte aber erst aktiv werden, wenn die Privatwirtschaft nicht mehr imstande sei, einen ausgewogenen und gerechten Handel zu gewährleisten.
Ein interessantes Beispiel liefere das von der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung lancierte Projekt DIP («Double Income Project»): Dieses solle den Konsumentinnen und Konsumenten garantieren, dass die von ihnen gekauften Produkte unter sozial, wirtschaftlich und ökologisch vertretbaren Bedingungen hergestellt würden. Letztlich kämen dadurch alle – Käufer wie Anbieter – auf ihre Rechnung, und wenn es gelingen sollte, ein weltweites Netz solcher Einrichtungen zu knüpfen, so könnten wir sicher sein, dass die Globalisierung der Wirtschaft nicht mehr Ungleichgewichte schaffen, sondern zu einer gerechten Verteilung unter allen Völkern dieser Welt führen würde.
Abschliessend wurde Anders B. Johnsson, der bisherige stellvertretende Generalsekretär, zum neuen Generalsekretär der Interparlamentarischen Union gewählt.
An der 100. Interparlamentarischen Konferenz in Moskau standen folgende Themen zur Diskussion:
– Förderung sämtlicher Menschenrechte im 21. Jahrhundert – die Tätigkeiten der nationalen Parlamente im 50. Jahr der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte
Dieser Punkt wurde von der Kommission 2 behandelt (Kommission für parlamentarische und rechtliche Fragen und Menschenrechte). Nationalrat Borel präsidierte die Kommissionssitzung und die Schweizer Delegation reichte zu diesem Thema ein Memorandum und eine Resolution ein.
Nationalrat Stucky begrüsste es, dass die Konferenz in der Hauptstadt eines Landes abgehalten wurde, das, nachdem es lange Zeit gegen die Menschenrechte verstossen hatte, sich nun zu jenen Ländern gesellt hat, die diese Rechte achten. Es erfülle ihn mit Trauer und Mitleid, wenn er an die Millionen Opfer denke, welche die politische Unterdrückung in diesem Land gefordert habe.
Seiner Meinung nach müssten die Parlamentsmitglieder vor dem Hintergrund dieser Leiden alles daransetzen, um die Menschenrechtsverletzungen anzuprangern, die heute in der Welt noch begangen würden. Es sei die Aufgabe der Interparlamentarischen Konferenz und der nichtstaatlichen Organisationen, die Aufmerksamkeit auf die schlimmsten Fälle zu richten. Die Konferenz habe anlässlich ihrer Tagung in Peking die chinesische Regierung aufgerufen, die Menschenrechte in Tibet besser zu respektieren. Die dortige Situation

habe sich aber seither nicht verbessert, und die tibetanischen Mönche würden nach wie vor verfolgt. Ebenso fruchtlos sei der Aufruf zugunsten der Kurden geblieben, den die Union anlässlich ihrer Tagung in Istanbul an die türkische Regierung gerichtet hatte. Nationalrat Stucky fragte sich, wie es zu rechtfertigen sei, dass diese Organisation Einladungen von Ländern annehme, die die Rechte ihrer eigenen Bürgerinnen und Bürger missachte. Eine erste klare Massnahme wäre, alle Einladungen von Ländern abzulehnen, die die Menschenrechte verletzen. Nur so könne die Union glaubwürdig bleiben.

Nationalrat Stucky ersuchte die betreffenden Länder, die internationalen Menschenrechtskonventionen zu ratifizieren und insbesondere das Statut des am 17. Juli 1998 gegründeten Internationalen Strafgerichtes zu genehmigen.

Ein türkischer Abgeordneter entgegnete darauf, dass der Parlamentarier aus der Schweiz die Türkei direkt anprangern wolle. Er respektiere zwar dessen Meinungsäusserungsfreiheit, bedaure aber seine Wissenslücken. Das kurdische Volk sei keine Minderheit, sondern ein Teil der türkischen Nation, der die türkische Republik mitgegründet und somit die gleichen Rechte wie die anderen Teile der Nation habe. Er weise gerne darauf hin, dass der Präsident der türkischen Nationalversammlung sowie viele Abgeordnete und Minister kurdischer Herkunft seien. Die Kurden würden keineswegs diskriminiert und die türkischen Sicherheitskräfte würden bloss eine terroristische Organisation bekämpfen.

– Wasser: Mittel zur Erhaltung, Bewirtschaftung und Erschliessung dieser für die nachhaltige Entwicklung wesentlichen Ressource

Dieser Punkt wurde von der Kommission 3 behandelt. Die Schweizer Delegation reichte dazu ein Memorandum und eine Resolution ein.

Nationalrat Günter sagte, dass der Mangel an sauberem Wasser zunehmende Gesundheitsprobleme bringe und den Kampf um das Wasser entfache, was zu Auseinandersetzungen zwischen Stadt und Land, zwischen Landwirtschaft und Industrie, ja gar zu regionalen und nationalen Konflikten führen könne.

Besonders ausgeprägt sei das Problem bei Gewässern, die durch verschiedene Länder fliessen. Es lägen zwar bereits zahlreiche Übereinkommen auf diesem Gebiet vor, doch fehlten dazu noch die entsprechenden nationalen Gesetzgebungen.

Das Wasser könnte in Zukunft als strategisches Mittel genutzt werden. So wäre es beispielsweise möglich, dass Stauwehre errichtet werden, um die Wasserversorgung der Anrainerstaaten zu kontrollieren. Das Völkerrecht müsse solche Missbräuche verbieten.

Die Nahrungsmittelproduktion sei auf Wasservorräte angewiesen. So brauche es beispielsweise 1000 Tonnen Wasser, um eine Tonne Trauben zu erzeugen. Allerdings sei es aus wirtschaftlichen und ökologischen Gründen nicht immer möglich, Staudämme zu bauen. Das Problem sei nicht leicht zu lösen, doch sei hier eine enge internationale Zusammenarbeit auf jeden Fall von wesentlicher Bedeutung. Die IPU und andere internationale Organisationen könnten dabei eine entscheidende Rolle spielen, doch müssten die Parlamentsmitglieder sich auch dafür einsetzen, dass die weltweiten Wasservorräte effizient und gerecht verteilt würden.

Nationalrat Günter wurde zum Berichterstatter des Redaktionsausschusses bestimmt und vertrat den Resolutionsentwurf vor dem Plenum.

– Die Bekämpfung des Drogenkonsums, des illegalen Drogenhandels und des organisierten Verbrechens

Dieses zusätzliche Traktandum wurde von der Kommission 1 behandelt.

Nationalrat Caccia war der Meinung, dass es unnütz sei, bei diesem komplexen Problem auf eine Wunderlösung zu hoffen und dass die Bekämpfung mit repressiven Mitteln nicht ausreiche.

Er verwies in diesem Zusammenhang auf die Schweizer Drogenpolitik, über die im September 1997 abgestimmt wurde. Diese stütze sich auf folgende vier Pfeiler: die Prävention, die Therapie, die Risikoverringerung und Überlebenshilfe und die Repression. Mit den verschiedenen Präventivmassnahmen – Information über die Gefahren des Drogenkonsums, spezielle Betreuung jener, die bereits mit der Droge in Kontakt waren, usw. – werde dafür gesorgt, dass die überwiegende Mehrheit der Jugendlichen der Droge fernbleibe. Die Therapie – Entzug, psychologische, soziale und ärztliche Betreuung von Drogenkonsumierenden, Methadonabgabe, Betreuung zu Hause – ermögliche es, die Drogenabhängigen aus der Sackgasse zu führen (60 Prozent der Drogenabhängigen sind heute in Behandlung). Beim dritten Pfeiler, der Risikoverringerung und Überlebenshilfe, gehe es darum, die Drogenabhängigen vor Überdosen sowie vor Aids und Hepatitis zu schützen. Die bisherigen Ergebnisse in diesem Bereich seien ermutigend. Die Repression schliesslich beinhalte die Bekämpfung der Geldwäscherei und des Strassenhandels, Beschlagnahmungen an der Grenze, die Kontrolle über die Grundstoffe usw.

Diese Massnahmen seien, wie Nationalrat Caccia abschliessend sagte, natürlich mit beträchtlichen Investitionen verbunden, hätten aber gute Ergebnisse gezeitigt, weshalb es angezeigt sei, auf diesem Wege fortzufahren.

– Generaldebatte über die politische, wirtschaftliche und soziale Lage in der Welt

Ständerat Schiesser erinnerte daran, dass die Schweiz vor kurzem im Kreuzfeuer der internationalen Auseinandersetzungen um das Schicksal der Vermögenswerte von Holocaust-Opfern gestanden habe: Jüdische Organisationen und Privatpersonen hätten eine Sammelklage gegen Schweizer Banken und Versicherungen gerichtet, die amerikanischen Medien hätten bei dieser Gelegenheit die Schweiz und ihre Politiker unter regelrechten Dauerbeschuss genommen, und verschiedene US-Behörden hätten sich auf eine nach europäischem Rechtsempfinden ungebührliche Weise in diese Polemik eingemischt. Dies werde sich zweifellos nachhaltig auf die politischen Beziehungen zwischen der Schweiz auf der einen und den Vereinigten Staaten und Israel auf der anderen Seite auswirken.

Die Schweiz sei ein Kleinstaat und habe seit Jahrhunderten niemanden mehr bedroht. Ihr einziges Unglück sei es gewesen, dass sie im Zweiten Weltkrieg von Staaten umzingelt war, die von Nazis und Faschisten beherrscht wurden. In jener Zeit hätten schweizerische Behörden, Unternehmen oder auch Privatpersonen schwerwiegende Fehler begangen, deren Wiedergutmachung zu spät und allzusehr unter internationalem Druck erfolgt sei. Für einen Kleinstaat aber sei das Recht die einzige Waffe, und die Schweiz habe es immer akzeptiert, dass Streitigkeiten, die sie betrafen, in einem legitimen internationalen Verfahren beigelegt worden seien. In diesem Falle aber sei das Recht des Stärkeren durchgesetzt worden, und zwar besonders über die Androhung von Wirtschaftsboykotten. Dies alles verheisse nichts Gutes für die künftigen internationalen Beziehungen. Was sich hier zugetragen habe, lasse sich am ehesten unter dem Begriff des Rechtsimperialismus einordnen. Er hoffe dennoch, dass mit der Vereinbarung, die mit den beiden Schweizer Grossbanken getroffen wurde, diese Angelegenheit nun endgültig abgeschlossen sei.

Die Vereinigten Staaten Roosevelts und Kennedys hätten immer den Eindruck erweckt, von edlen Gedanken beseelt zu sein, doch heute zeichne sich in diesem Land eine bedauernswerte Entwicklung ab: Es sondere sich ab. Es lehne den in Rom gegründeten Internationalen Strafgerichtshof ab und wolle den Vergleichs- und Schiedsgerichtshof der OSZE abschaffen; ein Ausschuss des US-Kongresses habe sich gegen den Europarat gewandt, und auch das Übereinkommen über das Verbot des Einsatzes, der Lagerung, der Herstellung und der Weitergabe von Antipersonenminen und über deren Vernichtung stosse auf amerikanischen Widerstand. Die grösste Weltmacht bleibe auch der Interparlamentarischen Union fern. Sie wolle ihr Recht ausländischen Unternehmen aufzwingen und bedrohe jene Staaten, die mit den von ihren Sanktionen betroffenen Ländern Handel treiben. Die Helms-Burton- und D'Amato-Gesetze seien untragbar für all jene, die den gemeinsam ausgehandelten Rechtsregeln verpflichtet seien.

Die Kleinstaaten müssten verlangen, dass internationale Streitregelungsinstrumentarien geschaffen werden, die es den mächtigen Staaten verunmöglichen, ihren Willen über wirtschaftliche Druckausübung aufzuzwingen. Dies jedenfalls werde die Schweiz tun, und sie werde alle demokratischen Staaten aufrufen, sie dabei zu unterstützen.

Mitwirkung Palästinas in der IPU

Der Interparlamentarische Rat befasste sich an seiner ersten Sitzung mit dem Bericht des Ausschusses über die Aufnahme Palästinas, dessen Prüfung er in der vorhergehenden Session auf die Herbstsession in Moskau verschoben hatte. Der Rat stellte sich mit 83 zu 63 Stimmen bei 37 Enthaltungen hinter die Schlussfolgerungen des Ausschusses, wonach die palästinensische Nationalversammlung die unter Artikel 3 der Statuten erwähnten Voraussetzungen für eine IPU-Mitgliedschaft noch nicht erfülle. Um die Vereinbarkeit mit den vom Interparlamentarischen Rat gesetzten Zielen prüfen zu können, werden zusätzliche Informationen über den Palästinensischen Autonomierat gewünscht, der im Rahmen der Oslo-Abkommen für das palästinensische Autonomiegebiet gegründet worden war.

An seiner zweiten Sitzung nahm der Rat den Antrag des Exekutivausschusses an, wonach die Rechte der palästinensischen Delegation als Beobachter bei der IPU ausgebaut werden sollen.

Bau eines neuen Sitzes der Interparlamentarischen Union in Genf

In Genf ist die Errichtung einer «Maison des Parlements» für die Tagungen der IPU-Mitglieder und des Exekutivausschusses vorgesehen. Zurzeit müssen diese Versammlungen in den Uno-Räumlichkeiten abgehalten werden, weil der heutige Sitz der IPU zu wenig Platz bietet. Der Exekutivausschuss hiess den Standort gut, der einstimmig unter den drei möglichen Varianten ausgewählt worden war. Dieses Grundstück liegt den anderen internationalen Organisationen am nächsten und wäre daher für die Union punkto internationaler Präsenz am attraktivsten. Die Liegenschaft würde der Union vom Kanton Genf im unentgeltlichen Baurecht für eine Dauer von 60 Jahren zur Verfügung gestellt mit der Möglichkeit, danach den Pachtvertrag zu verlängern.

Die Baukosten wurden auf 9,5 Millionen Franken veranschlagt. Dieser Voranschlag beruht auf einer detaillierten Studie verschiedener Sachverständiger und umfasst nebst allen planerischen und baulichen Arbeiten auch die Kosten für den Architektenwettbewerb, die Innenausstattung und die Umgebungsarbeiten.

Die Fipoi hat der IPU im Einvernehmen mit dem Bundesrat zur Deckung der Gesamtkosten ein zinsloses Darlehen von 9,5 Millionen Schweizerfranken vorgeschlagen. Dieses Darlehen wäre innerhalb von 50 Jahren in Jahrestranchen von 190 000 Schweizerfranken zurückzuzahlen. Nach Ablauf der Rückzahlungsfrist ginge das Gebäude in den Besitz der Union über. Die Rückzahlung des Darlehens begänne nach der Übergabe des Gebäudes an die IPU, d. h. im Jahre 2002. (Aufgrund einer Einsprache der IAO muss ein neuer Standort gefunden werden, wodurch das Verfahren verzögert wird.)

Menschenrechtsausschuss

Der Menschenrechtsausschuss, dem Nationalrat Borel angehört, prüfte während dieser Session 44 Fälle in 16 Ländern aller Weltregionen.

Menschenrechtsmission im Tschad

Vom 21. bis 27. November 1998 begab sich Nationalrat Borel mit einer Delegation der Interparlamentarischen Union in den Tschad, um sich über die Menschenrechtssituation von Ngarlejy Yorongar zu erkundigen, einem Oppositionsabgeordneten, der dort eine dreijährige Haftstrafe verbüsste. Er war beschuldigt worden, bei seinen Ausführungen zu einem Erdölprojekt im Süden des Landes den Staatspräsidenten und den Präsidenten der Nationalversammlung verleumdet und beleidigt zu haben. Der Interparlamentarische Rat hatte diese Mission im September 1998 genehmigt und die Besuchsdaten und das Besuchsprogramm im Einvernehmen mit den tschadischen Behörden und den betroffenen Parteien festgelegt. Die Delegation konnte sich mit allen von ihr gewünschten Regierungs-, Justiz-, Verwaltungs- und Parlamentsvertretern treffen. Ebenso wurde ihr erlaubt, sich im Zentralgefängnis von N'Djamena mit Herrn Yorongar unbeaufsichtigt zu unterhalten und sich mit dessen Anwälten und Familienmitgliedern zu treffen. (Ngarlejy Yorongar wurde darauf vom tschadischen Präsidenten begnadigt.)

Weltparlamentariertagung in Rom zum Thema Hunger, Unterernährung und Schutz der natürlichen Ressourcen

Vom 29. November bis zum 2. Dezember 1998 tagten in Rom rund 300 Abgeordnete (darunter Nationalrat Günter) aus 76 Parlamenten zum Thema «Umsetzung der Ziele des Welternährungsgipfels über eine Strategie der nachhaltigen Entwicklung». Diese Konferenz war von der Interparlamentarischen Union in Zusammenarbeit mit der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO) organisiert worden.

Die Haupttraktanden der Konferenz lauteten wie folgt: Der Beitrag der Parlamente zur Ernährungssicherheit. Wie können genügend Nahrungsmittel produziert und dabei die Grundressourcen gewahrt werden? Die Bekämpfung der Armut als Voraussetzung der Nahrungsmittelversorgung.

Diese Themen wurden von Experten aus den Vereinigten Staaten, aus China, Indien, Südafrika, Frankreich und Mexiko erläutert und anschliessend von den Konferenzteilnehmern diskutiert.

Die Konferenz fand kurz nach der Veröffentlichung des FAO-Berichts über die Nahrungsmittel- und Landwirtschaftslage in der Welt statt. Aus diesem Bericht geht hervor, dass die Anzahl der Unterernährten weltweit zugenommen hat und heute aufgrund der bescheidenen Ergebnisse bei der Armutsbekämpfung gar höher ist als zu Beginn der neunziger Jahre.

1996 hatten sich die Parlamentarierinnen und Parlamentarier feierlich dazu verpflichtet, die Massnahmen zur Umsetzung der Ziele zu unterstützen, welche am Welternährungsgipfel gesetzt worden waren, so u. a. das Ziel, die Anzahl der unterernährten Menschen bis 2005 auf die Hälfte zu reduzieren.

Die Abgeordneten wurden von Papst Johannes Paul II. zu einer Sonderaudienz im Vatikan empfangen.

Nationalrat Günter wurde zum Präsidenten des Ausschusses für nachhaltige Entwicklung gewählt.

Gadient Brigitta (V, GR) présente au nom de la Délégation auprès de l'Union interparlementaire le rapport écrit suivant:

L'Union interparlementaire (UIP), organisation des parlements du monde dont le secrétariat est à Genève, a été fondée en 1889. Il s'agit de la plus ancienne organisation interparlementaire dont fait partie l'Assemblée fédérale qui y envoie des représentants depuis 1891. A compter du 24 juillet 1996, l'UIP est liée à l'ONU par un accord de coopération. Elle compte aujourd'hui 136 pays membres, dont les USA qui, malheureusement, ne participent plus aux activités depuis quelques années, et 4 membres associés. Elle a tenu les conférences interparlementaires suivantes:

– la 99e conférence à Windhoek (Namibie), du 6 au 10 avril 1998;

– la 100e conférence à Moscou (Fédération de Russie), du 7 au 11 septembre 1998.

Les membres de la délégation au cours de la période en question sont Mme Brigitta Gadient (présidente), conseillère nationale, M. Fritz Schiesser (vice-président), conseiller aux Etats, Mmes Christine Beerli et Rosemarie Simmen, conseillères aux Etats, ainsi que MM. François Borel, Fulvio Caccia, Paul Günter et Georg Stucky, conseillers nationaux.

Les thèmes traités en Namibie pendant la 99e conférence ont été les suivants:

– La prévention des conflits et le rétablissement de la paix et de la confiance dans les pays qui sortent d'une guerre; le retour des réfugiés dans leur pays, le renforcement du processus de démocratisation et l'accélération de la reconstruction

Ce point a été examiné par la commission 1 (Commission pour les questions politiques, la sécurité internationale et le désarmement).

M. Caccia a indiqué que la Suisse a le plus fort pourcentage de demandeurs d'asile de toute l'Europe. La Suisse a ac-

cueilli, notamment, de nombreux réfugiés de Bosnie-Herzégovine – accueil qui devait être temporaire mais qui s'est relevé durable. Dans un pays qui compte 20 pour cent de résidents étrangers permanents, la scolarisation des enfants ne s'est pas révélée difficile. Par contre, il a été plus malaisé de fournir des emplois aux adultes, en raison de l'importance du chômage.

M. Caccia a signalé que la deuxième phase devrait être, conformément aux recommandations du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et du Conseil de l'Europe, le rapatriement de tous les intéressés. A cette fin, des programmes de retour organisé ont été préparés sur place en Bosnie, supervisés par le HCR et financés par des contributions internationales, dont celle de la Suisse. Mais leur mise en oeuvre s'est révélée difficile, car reconstruction et réconciliation, qui se heurtent à des réflexes nationalistes et religieux, avancent lentement. C'est dire combien la tâche des négociateurs et des artisans de la paix est immense!

– Mesures de lutte contre les effets dévastateurs du VIH/sida sur les plans humain, économique et social

Ce point a été examiné par la commission 4 (Commission pour l'éducation, la science, la culture et l'environnement).

M. Günter a dit qu'en qualité de médecin il est personnellement engagé dans le combat contre le sida. Il a souligné que les principaux objectifs des politiques doivent être de prévenir la poursuite de la propagation de la maladie, l'aide aux malades et, enfin, l'éradication de la maladie. Il a insisté sur un problème particulier, par ailleurs utile, celui de l'Onusida. Les seules maladies infectieuses à caractère épidémique qui ont été effectivement jugulées sont celles contre lesquelles un vaccin a été trouvé. Les laboratoires pharmaceutiques ne poursuivent pas avec assez de persistance la recherche d'un vaccin contre le sida. Cela s'explique en partie par le fait que le virus mute facilement. Par ailleurs, ces entreprises pharmaceutiques tirent de grands profits des médicaments utilisés pour arrêter le progrès de la maladie, qui les détournent de la recherche d'un vaccin. Les pays développés doivent exhorter les laboratoires pharmaceutiques à rechercher un vaccin. M. Günter a dit qu'il pensait que les parlementaires devraient prendre des mesures pour réduire le coût des médicaments utilisés pour traiter les malades du sida, par exemple en modifiant la législation sur les brevets.

La nature changeante du virus rend la recherche d'un vaccin d'autant plus urgente. Mais il existe aussi une possibilité de changement dans le mécanisme de transmission: si la maladie devenait transmissible par le système respiratoire, elle ferait encore plus de ravages.

M. Günter a fait partie du comité de rédaction, chargé de la résolution finale. La délégation suisse avait déposé un mémoire et un projet de résolution.

– La dette extérieure en tant que facteur limitant l'insertion des pays du tiers monde dans le processus de mondialisation (point supplémentaire)

Ce point supplémentaire a été ajouté à l'ordre du jour et examiné ensuite par la commission 3 (Commission pour les questions économiques et sociales).

M. Stucky a dit qu'il considérait que le monde ne peut se permettre le luxe de voir une de ses parties demeurer plongée dans la pauvreté la plus profonde. Le problème de la dette doit être résolu, en commençant par les pays les plus pauvres, même si l'annulation n'est pas la panacée. Les pays les plus pauvres ont également besoin de moyens supplémentaires, affectés à des dépenses utiles, et avec le souci de l'efficacité.

M. Stucky a continué en disant qu'on pouvait imaginer de convertir la dette en un fonds spécial consacré aux dépenses de formation, de santé et d'environnement. Tout paiement au fonds viendrait en déduction de la dette. Il a dit qu'il avait conscience du fait que ce modèle ne pouvait valoir que pour tel ou tel pays individuellement et ne se prêtait pas à un traitement global. M. Stucky a demandé s'il fallait pour autant créer un front commun des pays débiteurs. Cela mènerait à une confrontation sans issue entre pays pauvres et pays créditeurs. N'oublions pas non plus que les pays riches ont une responsabilité accrue, depuis la chute du mur de Berlin, envers les pays de l'Europe centrale et orientale.

M. Stucky a été appelé à faire partie du comité de rédaction de la commission.

M. Stucky a ensuite répondu à un orateur du Royaume-Uni, et il s'est déclaré surpris et attristé par les attaques que celui-ci a lancées contre les banques suisses et son pays. L'honorable parlementaire anglais semble ignorer que les banques suisses ont le système de contrôle le plus strict du monde et connaissent les propriétaires de tous les dépôts. Si une personne qui fait un dépôt n'est pas honnête, les banques refusent d'en accepter des fonds. Le Gouvernement les a obligées à rembourser l'argent volé par des dictateurs: ce fut le cas pour les Philippines et le Zaïre.

Quant aux remarques sur l'or nazi, elles sont déplacées et n'ont rien à voir avec le thème de ce débat. La Suisse a remboursé des millions de francs suisses, alors que le Royaume-Uni s'est abstenu de rendre à ses propriétaires l'argent volé.

– Débat sur la situation politique, économique et sociale dans le monde

M. Schiesser est intervenu dans ce débat et a consacré son intervention à la lutte contre les mines antipersonnel.

Il a rappelé qu'une convention avait été conclue en 1997 à Oslo, qui portait sur l'interdiction totale de l'emploi, du stockage, de la production et du transport des mines antipersonnel. Ainsi, pour la première fois, une arme est interdite par le droit international. Cette convention a été ouverte à la signature en décembre 1997 à Ottawa.

Actuellement, plus de 100 millions de mines sont dispersées dans quelque 70 pays. Chaque année, deux millions de mines sont posées alors que 100 000 seulement sont éliminées. Chaque mois 800 personnes sont tuées, presque toujours des civils, surtout des femmes et des enfants.

M. Schiesser a indiqué que la Suisse est partie à cette convention; les deux Chambres l'ont approuvée à l'unanimité le 20 mars 1998. M. Schiesser a lancé à tous les gouvernements qui ne l'ont pas encore fait un appel pour qu'ils signent et ratifient la convention d'Ottawa. Manquent encore, entre autres, les signatures des Etats-Unis, de la Russie, de la Chine et de l'Inde.

M. Schiesser a rappelé que la Suisse a achevé de détruire ses propres stocks de mines en décembre 1997. En outre, il a indiqué que le Gouvernement suisse a décidé de créer à Genève un Centre international de déminage humanitaire, qui apportera son soutien à l'Organisation des Nations Unies, dont le rôle reste essentiel, et cela dans quatre domaines: collecte des connaissances, mise en réseau électronique de toutes les opérations de déminage, organisation d'une conférence annuelle des directeurs d'opérations de déminage et formation de spécialistes. Le coût, qui s'élèvera à plusieurs millions de francs suisses par an, sera assumé par la Suisse. Plusieurs Etats ont manifesté leur intention de s'associer à l'activité de ce centre, et M. Schiesser, en concluant, les a invités à le faire sans tarder.

Mme Simmen, quant à elle, a estimé que, pour avoir des conséquences heureuses, la mondialisation de l'économie doit s'opérer dans le respect de valeurs communes qu'il convenait de définir aussi exactement que possible. Aucune autorité politique ou religieuse n'est plus en mesure de le faire. Ce sont les droits de l'homme qui, désormais, constituent la norme universelle qui doit s'imposer à toute activité économique.

Les règles formulées par l'Organisation mondiale du commerce sont certes utiles, mais elles ne sauraient suffire. Ce qu'il faut, c'est une charte éthique qui à la fois incite à la négociation et jette les bases d'un nouveau contrat social entre les agents économiques. Les responsabilités des entreprises sont aujourd'hui d'autant plus grandes que ces dernières ont souvent un caractère transnational. Quant aux pouvoirs publics, ils ne devraient intervenir que lorsque les institutions privées ne suffisent pas à garantir l'équilibre et le caractère équitable des échanges.

Le projet DIP, «Double Income Project» ou «revenu double», lancé par l'Office suisse d'expansion commerciale fournit un exemple intéressant. Il tend à garantir aux consommateurs que les produits qu'ils achètent ont été fabriqués dans des conditions acceptables du point de vue social, économique et

écologique. Tout le monde, finalement, y trouve son compte, acheteurs comme vendeurs, et, si l'on parvenait à tisser un réseau mondial d'institutions de ce genre, on aurait l'assurance que la mondialisation de l'économie, loin d'accentuer les déséquilibres, aboutirait à une répartition plus équitable des richesses entre tous les pays du monde.
A l'issue de la conférence, un nouveau secrétaire général de l'UIP a été élu en la personne du Suédois Anders B. Johnsson, jusqu'alors secrétaire général adjoint.
A Moscou, les thèmes suivants furent abordés pendant la 100e conférence:
– Action énergique des parlements nationaux en l'année du 50e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme afin d'assurer la promotion et la protection de tous les droits de l'homme au XXIe siècle
La commission 2 (Commission pour les questions parlementaires, juridiques et des droits de l'homme) a examiné ce point. M. Borel a présidé cette séance de la commission. La Suisse a déposé un mémoire et une résolution.
M. Stucky a dit qu'il se félicitait de ce que la conférence se réunisse dans la capitale d'un pays où les droits de l'homme ont été longuement et gravement violés et qu'il était heureux de constater que la Fédération de Russie est revenue parmi les pays qui respectent les droits de l'homme; il a exprimé sa compassion et sa tristesse en pensant aux millions de victimes du goulag.
M. Stucky a estimé que le souvenir de leurs souffrances obligeait les parlementaires à déployer tous leurs efforts pour dénoncer les violations des droits de l'homme commises aujourd'hui dans le monde. Il appartient à la conférence et aux organisations non gouvernementales d'attirer l'attention sur les cas les plus douloureux. M. Stucky a noté que l'UIP s'est réunie à Beijing et a appelé le Gouvernement chinois à respecter davantage les droits de l'homme au Tibet. Cependant, la situation ne s'y est pas améliorée et les moines tibétains sont toujours persécutés. De même, l'UIP a siégé à Istanbul, et ses appels en faveur de la culture kurde ont été vains. M. Stucky a demandé comment il fallait justifier le fait que cette organisation accepte des invitations de la part de pays qui ne respectaient pas les droits de leurs citoyens. La première action énergique serait de refuser toutes les invitations de la part de pays violant les droits de l'homme. Ce serait la seule façon pour l'UIP de préserver sa crédibilité.
M. Stucky a invité les différents pays à ratifier les conventions internationales sur les droits de l'homme, et notamment à approuver le statut de la Cour pénale internationale créée le 17 juillet 1998.
A la suite de son intervention, un parlementaire turc a répondu que le parlementaire de la Suisse voulait viser directement la Turquie, mais, tout en respectant sa liberté d'expression, il déplorait son manque d'informations. Le peuple kurde ne constitue pas une minorité, mais est une composante de la nation turque, qui a participé à la fondation de la République turque et possède les mêmes droits que les autres composantes. Il est bon de rappeler que le président de l'Assemblée nationale turque est d'origine kurde, comme plusieurs députés et ministres. Selon lui, aucune discrimination ne frappe les Kurdes, et les forces de sécurité ne font que combattre une organisation terroriste.
– L'eau: moyens de préserver, gérer et mettre en valeur cette ressource essentielle pour le développement durable
Ce point a été examiné par la commission 3. La Suisse a déposé un mémoire et une résolution.
M. Günter a dit que le manque de disponibilités en eau salubre et propre pose des problèmes croissants de santé publique et peut devenir source de conflits. A mesure que les réserves diminuent, la lutte pour l'eau se développe. Cela s'applique à plusieurs niveaux: villes contre campagnes, agriculture contre industrie, voire conflits régionaux et nationaux. Un problème particulièrement aigu se pose dans le cas des cours d'eau internationaux. Si de nombreuses conventions existent, la législation qui permettrait de les appliquer manque encore.
Dans l'avenir, il faut craindre que l'eau puisse être utilisée comme arme stratégique. Il est par exemple possible de construire des barrages pour contrôler les approvisionnements des Etats situés en aval. Le droit international devrait proscrire pareilles dérives.
Disposer ou non d'eau est déterminant pour la production vivrière. Il faut 1000 tonnes d'eau pour produire une tonne de raisins. Mais la construction de barrages n'est pas toujours possible lorsque l'on ne peut se fier aux précipitations, pour des motifs économiques et d'environnement. Il n'est pas de solution facile, mais une coopération internationale étroite a de toute évidence un rôle important à jouer. L'UIP et d'autres organisations internationales peuvent jouer en cela un rôle décisif, mais il importe aussi que les parlementaires luttent pour instaurer un partage efficace et équitable des ressources mondiales en eau.
M. Günter a été élu rapporteur du comité de rédaction et a présenté le projet de résolution en séance plénière.
– La lutte contre la consommation et le trafic illicite de drogues, et contre le crime organisé
La commission 1 a examiné ce point supplémentaire.
M. Caccia est intervenu en disant qu'il pensait que, face à un problème aussi complexe, il était vain de compter sur une solution miracle et que la répression ne suffisait pas. Il a continué en disant que pour sa part, la Confédération helvétique combattait le phénomène par une politique approuvée en septembre 1997 par votation et fondée sur quatre piliers. Le premier est la prévention. Les différentes actions menées en ce domaine – information sur les dangers, interventions auprès de ceux qui ont déjà touché à la drogue, etc. – font que l'immense majorité des jeunes ne se droguent pas et n'ont nullement l'intention de le faire. Le deuxième est la thérapie: désintoxication, aide psychologique, sociale et médicale aux drogués, recours à la méthadone, traitement en résidence. Ces différentes actions font que la drogue n'est plus une voie sans issue et que 60 pour cent des toxicomanes sont actuellement en traitement. Le troisième pilier est la réduction des risques et l'aide à la survie. Il s'agit de prévenir les overdoses ainsi que la survenue du sida ou de l'hépatite. Le bilan est encourageant. Le quatrième pilier est la répression: lutte contre le blanchiment d'argent, lutte contre le trafic de rue, saisies aux frontières, contrôle des produits de base, etc.
Il ajoute que l'investissement dans tous ces domaines est certes considérable, mais il a produit de bons résultats. Il pense qu'il faut poursuivre dans cette voie.
– Débat sur la situation politique, économique et sociale dans le monde
M. Schiesser a rappelé lors de son intervention que son pays s'est trouvé récemment au centre d'une controverse internationale, liée au devenir des avoirs des victimes de l'holocauste. Des organisations juives et des particuliers ayant déposé une plainte collective contre des banques et des sociétés d'assurances helvétiques, les médias américains ont saisi l'occasion pour se livrer à un véritable pilonnage contre la Suisse et ses hommes politiques. Diverses autorités du même pays se sont ingérées dans la polémique de façon inconvenante au regard de l'idée du droit qui prévaut en Europe. Les relations politiques entre la Suisse, d'une part, et les Etats-Unis et Israël, d'autre part, en seront certainement affectées durablement.
La Suisse et un petit Etat qui ne menace personne depuis des siècles. Son seul malheur fut de se trouver encerclée, pendant la Seconde Guerre mondiale, par des Etats dominés par les nazis et les fascistes. Des erreurs graves furent commises à l'époque par des autorités, des entreprises ou des particuliers de la Confédération, et la réparation des ces fautes fut trop tardive et trop tributaire de la pression internationale. Mais M. Schiesser a fait valoir qu'un petit Etat n'a que l'arme du droit. La Suisse a toujours accepté que les différends la concernant soient réglés selon les procédures internationales légitimes. Or, en l'occurrence, c'est le droit du plus fort qui a prévalu, à la faveur de menaces de boycott économique notamment. En outre, le plus puissant a imposé son propre système juridique au plus faible. Tout cela est de bien mauvais augure pour l'avenir des relations internationales, et le terme le plus approprié pour décrire ce qui s'est passé est celui d'impérialisme juridique. M. Schiesser a continué en es-

pérant tout de même que l'accord conclu avec les deux grandes banques suisses aura un caractère définitif.
Les Etats-Unis de Roosevelt et de Kennedy apparaissaient habités de nobles idéaux, mais ce pays semble maintenant suivre une évolution regrettable. Il s'isole. Il a refusé la Cour pénale internationale dont la création a été décidée à Rome, et il envisage la suppression de la Cour de conciliation et d'arbitrage de l'OSCE. Une commission du Congrès s'en est prise à l'action du Conseil de l'Europe, et la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel se heurte à l'opposition américaine. La plus grande puissance mondiale s'abstient de participer aux travaux de l'UIP, elle veut appliquer son droit aux entreprises étrangères et menace les Etats qui commercent avec les pays frappés par les sanctions américaines. Les lois Helms-Burton et D'Amato sont inacceptables pour tous ceux qui sont attachés aux règles de droit définies en commun.
Les petits Etats doivent exiger que des mécanismes de règlement des différends soient établis à l'échelle internationale pour empêcher les puissants d'imposer leurs points de vue à coups de pressions économiques. C'est en tout cas ce que fera la Suisse, engageant tous les Etats démocratiques à se joindre à ses efforts.
Participation de la Palestine aux travaux de l'UIP.
A sa première séance, le Conseil interparlementaire a examiné le rapport du comité sur la question de l'affiliation de la Palestine dont, lors de sa précédente session, il avait reporté l'examen à sa session de Moscou. A l'issue d'un débat, le conseil a adopté, par 83 voix contre 63 et avec 37 abstentions, les conclusions du comité, à savoir que le Conseil national palestinien ne remplit pas à l'heure actuelle les conditions énoncées à l'article 3 des statuts pour être membre de l'UIP, et que le comité souhaite «recevoir des informations supplémentaires concernant le Conseil législatif palestinien qui a été créé en vertu des accords d'Oslo et fonctionne sur le territoire relevant de l'Autorité palestinienne, en vue d'atteindre l'objectif recherché par le Conseil interparlementaire».
A sa seconde séance, le conseil a adopté une proposition du Comité exécutif tendant à renforcer les droits de la délégation de la Palestine en qualité d'observateur aux réunions de l'UIP.
Construction d'un nouveau siège pour l'UIP à Genève
Il est prévu de construire une Maison des Parlements à Genève pour y accueillir les membres de l'UIP et des réunions parlementaires, y compris celles du Comité exécutif, au lieu de recourir, comme c'est actuellement le cas, aux locaux de l'ONU du fait de l'exiguïté du siège actuel. Le Comité exécutif a approuvé le site choisi à l'unanimité parmi les trois proposés pour accueillir le siège. En effet, ce terrain est le plus proche du secteur des organisations internationales et est ainsi à même d'offrir la meilleure visibilité institutionnelle à l'UIP. Il serait mis à la disposition de l'UIP par l'Etat de Genève avec un droit de superficie gratuit pour une période de 60 ans, avec possibilité de prolongation du bail.
Le budget de 9,5 millions de francs suisses, prévu pour la construction, a été établi à l'issue d'une étude minutieuse effectuée par diverses personnes compétentes en la matière; il couvre toutes les prestations liées à la construction du bâtiment, l'équipement, les frais du concours d'architecture et les travaux extérieurs.
La FIPOI, avec l'accord du Conseil fédéral, a proposé à l'UIP un prêt de 9,5 millions de francs suisses sans intérêts, destiné à couvrir le coût total du projet. Ce prêt serait remboursable en 50 ans par annuités égales de 190 000 francs suisses, après quoi le bâtiment deviendrait la propriété de l'UIP. Le remboursement commencerait après livraison du bâtiment à l'UIP, soit en 2002. (Suite à l'opposition de l'OIT, un nouvel emplacement doit être trouvé, la procédure s'en trouvera ralentie.)
Comité des droits de l'homme
Le Comité des droits de l'homme, dont M. Borel fait partie, a examiné pendant cette session 44 cas de parlementaires de seize pays de toutes les régions du monde.
Mission de droits de l'homme au Tchad
Du 21 au 27 novembre 1998, M. Borel a, avec une délégation de l'UIP, séjourné au Tchad pour s'informer de l'état du respect des droits de l'homme pour le cas de M. Ngarlejy Yorongar, député de l'opposition qui purge actuellement une peine d'emprisonnement de trois ans; M. Yorongar a été déclaré coupable de diffamation et insulte au président de la République et au président de l'Assemblée nationale à la suite de ses déclarations relatives à un projet pétrolier dans le sud du Tchad. La mission a été autorisée en septembre 1998 par le Conseil interparlementaire, à la lumière du tout dernier rapport du Comité des droits de l'homme des parlementaires, et les dates et le programme de la visite ont été arrêtés en consultation avec les autorités tchadiennes et les parties concernées. La délégation a pu s'entretenir avec toutes les autorités gouvernementales, parlementaires, judiciaires et administratives qu'elle souhaitait rencontrer; elle a pu rencontrer M. Yorongar à la prison centrale de N'Djamena et s'entretenir avec lui sans témoin, et elle a aussi pu rencontrer ses avocats et des membres de sa famille. (Par la suite, le président tchadien a gracié M. Yorongar.)
Réunion des parlementaires du monde entier à Rome contre la faim et la malnutrition et pour la protection des ressources naturelles
Du 29 novembre au 2 décembre 1998, quelque 300 délégués de 76 parlements, dont M. Günter, se sont réunis à Rome à la faveur d'une conférence sur le thème «Atteindre les objectifs du Sommet mondial de l'alimentation par une stratégie de développement durable», organisée par l'UIP, en collaboration avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).
Les principaux thèmes de la conférence ont été les suivants: l'action parlementaire pour assurer la sécurité alimentaire; comment produire suffisamment de nourriture tout en préservant la base de ressources; la lutte contre la pauvreté comme condition de l'accès à l'alimentation.
Des experts des Etats-Unis, de la Chine, de l'Inde, de l'Afrique du Sud, de la France et du Mexique ont présenté ces thèmes qui ont fait ensuite l'objet du débat des parlementaires.
La conférence s'est ouverte peu après la présentation du rapport de la FAO sur la situation de l'alimentation et l'agriculture dans le monde, d'où il ressort que le nombre des personnes sous-alimentées dans le monde a augmenté et dépasse aujourd'hui le chiffre du début des années nonante en raison des médiocres résultats de la lutte contre la pauvreté.
En 1996, les parlementaires s'étaient engagés solennellement à soutenir les mesures visant à atteindre les objectifs du sommet, dont le premier était de réduire de moitié le nombre des personnes sous-alimentées à l'horizon 2015.
Les parlementaires ont été reçus par le pape Jean-Paul II en audience spéciale au Vatican.
M. Günter a été élu président du Comité du développement durable.

Antrag der Kommission
Vom Bericht Kenntnis nehmen
Proposition de la commission
Prendre acte du rapport

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.007

Wohnbau- und Eigentumsförderung

Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 24. Februar 1999
(BBl 1999 3330)
Message, projets de loi et d'arrêté du 24 février 1999
(FF 1999 3054)

Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1999

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Nous sommes le deuxième Conseil en ce qui concerne la modification de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements et l'arrêté fédéral qui prévoit un certain nombre de mesures d'assainissement dans ce domaine. Je rappelle brièvement quelques faits.

La loi précitée était fondée sur un certain nombre d'hypothèses qui ne se sont pas toujours réalisées. De ce fait, surtout après les années nonante, l'application de cette loi a posé des problèmes financiers parce que les hypothèses sur lesquelles on avait construit son application ont été bouleversées par la crise dans le secteur immobilier. Il y a eu la baisse des prix et l'augmentation du nombre de logements vides. Par ailleurs, le mécanisme du remboursement des avances pour abaisser le loyer, qui avait été fondé sur une augmentation régulière des loyers, s'est interrompu par le fait que les loyers n'ont pas pu être augmentés comme on le prévoyait. Au contraire, ils ont même dû être baissés. Tous ces éléments ont donc été la cause de pertes importantes pour la Confédération.

Ce problème existe et on le retrouve à des échéances régulières. Déjà en 1995, puis encore en 1997, nous étions conscients d'une situation difficile dans ce domaine, et nous avions demandé au Conseil fédéral de nous présenter une solution spéciale pour liquider les pertes connues du passé et pour essayer de réduire au minimum le risque de pertes dans le futur.

Les raisons: j'ai évoqué la chute du marché immobilier qui a provoqué de grosses pertes pour les créanciers, en particulier pour les banques. En cas de liquidation forcée de propriétés immobilières vendues aux enchères et qui avaient été soutenues par l'aide de la Confédération, il faut faire des amortissements des avances consenties, des prêts et en partie aussi des cautionnements. Dans d'autres cas, il y a eu des remises pour assainir des situations financières assez difficiles. Jusqu'à la fin de l'année passée, les pertes ont été de 270 millions de francs, couvertes par des crédits de paiement et des crédits supplémentaires. Mais la situation est loin d'être en ordre. J'ai déjà dit que le mécanisme qui devait permettre, dans le domaine des avances pour réduire les loyers, un remboursement des avances et des intérêts de celles-ci ne fonctionne plus, parce qu'il n'y a plus d'augmentation des loyers.

C'est pour cette raison que le Conseil fédéral nous présente un certain nombre de mesures; de reprendre, par exemple, d'ici la fin de l'année prochaine, toutes les avances remboursables aux banques pour des logements locatifs, et ceci parce que le financement de ces avances par les moyens de la Confédération permettrait une économie sur les taux d'intérêts, ce qui pourrait améliorer la situation dans ce domaine. De plus, on propose des crédits de programme pour un total de 140 millions de francs sur trois ans pour accorder des prêts remboursables aux maîtres d'ouvrage qui se sont occupés de la construction de logements d'utilité publique et de 100 millions de francs pour la société Sapomp SA. C'est la société qui appartient à la Confédération et qui achète, en général à l'occasion de ventes aux enchères, des immeubles intéressants sur lesquels la Confédération doit déjà amortir les avances qu'elle a faites. Ces achats ont pour but de pouvoir récupérer une partie des pertes subies. En effet, si la situation du marché immobilier s'améliore, l'immeuble pourra ensuite être vendu avec une plus-value.

Voilà donc les solutions prévues, qui sont suivies par quelques modifications de la loi dans le but d'éviter des pertes futures. Actuellement, la situation peut être chiffrée à 5,2 milliards de francs de cautions qui ont été prêtées dans ce domaine, et 1,7 milliard de francs qui ont été avancés pour la réduction des loyers.

D'autre part, le Conseil fédéral a pris des mesures restrictives. Les logements bénéficiant encore de cette forme d'aide – il y en avait 13 000 en 1993 – seront réduits au nombre de 2000 l'année prochaine. Il n'y aura plus d'aide pour l'achat de terrains de réserve; il y aura des critères plus stricts, plus sévères des limites de coûts pour éviter d'être confronté à l'avenir avec de telles pertes.

Voilà les solutions envisagées. Elles se basent sur un certain nombre d'hypothèses. Si certaines d'entre elles venaient à être modifiées, on risquerait d'avoir des pertes ultérieures. La commission a eu une longue discussion à ce sujet. En particulier, il y avait ceux qui auraient aimé une liquidation totale de cet exercice, et donc de toutes les pertes qui pourraient se présenter à l'avenir, dans le but d'avoir une situation une fois pour toutes connue et définitive.

Après une longue discussion, la commission a été de l'avis que, si on suivait cette thèse, on serait confronté avec des pertes de milliards de francs qui poseraient des problèmes à la Confédération, avec le risque que tous ceux qui ont reçu de l'argent et qui devraient le rembourser, et qui seront encore en mesure de le rembourser en grande partie, ne seront plus motivés, à un moment donné, puisqu'on biffe toutes les avances et tous les prêts. On risque de tout perdre, tandis qu'avec les corrections ponctuelles prévues, il y aura encore la possibilité d'intervenir si on se trouve confronté à des situations particulières. Mais le rythme de remboursement des intérêts et des avances devra continuer, ce qui permettra de réduire les risques futurs pour la Confédération.

Voilà les considérations de la commission qui, par 16 voix contre 2 et avec 3 abstentions, vous invite à approuver les deux projets du Conseil fédéral.

Fässler Hildegard (S, SG), Berichterstatterin: Beim vorliegenden Geschäft geht es darum, die Verluste und Zahlungsrisiken der Wohnbau- und Eigentumsförderung des Bundes zu bereinigen bzw. zu mindern. Folgende drei Massnahmen sind vorgesehen:

1. 140 Millionen Franken für rückzahlbare Darlehen an gemeinnützige Wohnbauträger zur Ablösung verbürgter Hypotheken;
2. 100 Millionen Franken für die Aufstockung der Beteiligung an der Auffanggesellschaft Sapomp AG;
3. Belastung der Bestandesrechnung des Bundes mit maximal 1400 Millionen Franken, mit denen vom Bund die Grundverbilligungsvorschüsse für Mietwohnungen, die bisher in seinem Auftrag von Banken gewährt wurden, übernommen werden sollen.

Als Begleitmassnahmen sind Änderungen am Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (WEG) vorgesehen, welche die Verzinsung und die vorzeitige Abschreibung der Vorschüsse sowie die rechtliche Absicherung der künftigen Ausrichtung der Grundverbilligungsvorschüsse betreffen. Zu diesem Punkt werde ich keine weiteren Ausführungen machen.

Die Bundesverfassung legt fest, dass die Förderung von Wohnbau und Wohneigentum auch eine Staatsaufgabe ist. Darauf beruht das WEG von 1974. Uns allen ist klar, dass sich die Lage auf dem Immobilienmarkt nach einer Phase, in der die Preise immer nur stiegen, seit Beginn der neunziger Jahre drastisch geändert hat. Die Werte sind um 30 bis 35 Prozent gesunken. Das hat Investoren und Kreditgebern Milliardenverluste beschert. Die Banken mussten zweistellige Milliardenbeträge abschreiben.

Der Bund verbürgt Nachgangshypotheken zu 65 bis 90 Prozent, leistet rückzahlbare Vorschüsse zur Senkung der an-

fänglichen Mieten und gewährt direkte Darlehen. Die Immobiliensituation führt immer häufiger zu Zwangsverwertungen, und Darlehensbeträge werden abgeschrieben. Bis Ende 1998 ergaben sich Verluste in der Höhe von 270 Millionen Franken, welche im wesentlichen durch Zahlungs- und Nachtragskredite gedeckt wurden. Die Vorlage soll dieser marktbedingten Verlustentwicklung entgegenwirken.
Ferner entstehen dem Bund Abschreibungsverluste durch das Förderungssystem des WEG. Es operiert mit Verbilligungsbeiträgen zur Senkung der anfänglichen Mieten und Lasten. Diese Beiträge sollen im Laufe der Förderungsdauer zurückbezahlt werden. Dazu müssen die Mieten periodisch erhöht werden, es braucht also eine gewisse Teuerung. Dies ist im Moment und auch in absehbarer Zeit wohl nicht der Fall. Auch der Leerwohnungsbestand spricht nicht dafür. Verbilligungsvorschüsse, die nach 30 Jahren noch nicht zurückbezahlt sind, muss der Bund übernehmen. Bis heute gab es solche Abschreibungen erst in geringem Ausmass, mehr kommen aber auf den Bund zu.
Ein weiterer Punkt ist das Verhalten der Kreditgeber: Seit etwa anderthalb Jahren ziehen sich die Banken aus der Wohnbaufinanzierung zurück. Es gibt sogar Kreditkündigungen. Es ist daher ein Zweck dieser Vorlage, die Zusammenarbeit mit den Banken neu zu regeln. Im September 1998 konnte der Bund mit der Schweizerischen Bankiervereinigung eine Vereinbarung treffen, ein «Stillhalteabkommen» beim geförderten Wohnungsbau, einen Kündigungsverzicht unter gewissen Voraussetzungen. Diese Vereinbarung wird jedoch nur in Kraft gesetzt, wenn das Parlament der Sanierungsvorlage insgesamt, als Paket, zustimmt.
Der Bundesrat und das Bundesamt für Wohnungswesen haben seit einigen Jahren sehr offen über die bei der Wohnbauförderung entstandenen Probleme informiert und, wenn auch spät, auf die Entwicklung reagiert. Ihre Kommission hat bei der Beratung dieser Vorlage die generelle Problematik der Wohnbauförderung nicht behandelt. Sie wird dies tun können, wenn das Parlament grundsätzlich über die Verpflichtung des Bundes in diesem Bereich diskutieren muss, sei dies in einer nächsten Botschaft zum WEG, wenn die Rahmenkredite auslaufen, sei dies im Rahmen des neuen Finanzausgleichs.
Zu den drei Massnahmen:
1. Gemäss Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b des Entwurfes B soll die Beteiligung an der Sapomp AG um 100 Millionen Franken aufgestockt werden. Dies war in unserer Kommission unbestritten. Die Sapomp AG verhindert bei Konkursen, dass WEG-Objekte zu Schleuderpreisen versteigert werden. Sie bietet auch die Möglichkeit, von längerfristig zu erwartenden Wertsteigerungen zu profitieren. Damit sich die Sapomp AG nicht zum Immobilienspekulanten entwickeln kann, sind Veräusserungsfristen für die Objekte bindend im Leistungsauftrag enthalten.
2. Für rückzahlbare Darlehen an gemeinnützige Wohnbauträger sollen gemäss Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Entwurfes B 140 Millionen Franken bereitgestellt werden. Damit soll Wohnbauträgern in finanziellen Schwierigkeiten die verbürgte Hypothek abgelöst werden. Die dahinterstehende Überlegung ist die folgende: Diese Kredite wären bei einer Liegenschaftsverwertung ohnehin verloren. Dank zinsgünstiger Darlehen können die Überlebenschancen solcher Bauträger verlängert werden.
Hierüber gab es in unserer Kommission eine intensive Diskussion. Ich nehme an, dass diese Diskussion in einzelnen Voten aufgenommen werden wird. Diskutiert wurde, ob generell alle Hypotheken oder nur speziell hohe Risiken abgelöst werden sollten. Aus verschiedenen Gründen stellte sich die überwiegende Mehrheit hinter den Entwurf, wie er in der Botschaft vorliegt.
3. Gemäss Artikel 2 des Entwurfes B will der Bundesrat «per 31. Dezember 2000 sämtliche von den Banken gewährten rückzahlbaren Vorschüsse der Grundverbilligung für Mietwohnungen» übernehmen und sie der Bestandesrechnung des Bundes (in der Höhe von maximal 1400 Millionen Franken) belasten. Er geht damit zur ursprünglich mit dem WEG verfolgten Praxis zurück. Damit werden die künftigen Verlustpotentiale verkleinert, da der Bund die Finanzierung zu kleineren Zinssätzen leisten kann.
Der beigezogene Experte, Herr Dr. Kaspar Fierz, legte zu diesem Punkt ein Gutachten vor und stellte dieses in der Kommission vor. Sein Gutachten bestätigte die Überlegungen des Bundesamtes für Wohnungswesen, dass so die Verlustmöglichkeit verringert werden könne, nicht. Die Kommission ist aber der Ansicht des Bundesamtes für Wohnungswesen gefolgt, denn die Folgerungen des Gutachtens sind zwar richtig, basieren aber auf einer falschen Annahme.
Zusammenfassend kann ich Ihnen folgendes mitteilen: Ihre Kommission ist auf die beiden Vorlagen einstimmig eingetreten. Sie hat dem Entwurf zum Bundesbeschluss über Massnahmen zur Minderung der Verluste und Zahlungsrisiken aus der Wohnbau- und Eigentumsförderung (Entwurf B) mit 16 zu 3 Stimmen zugestimmt und die Änderungen am Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz mit 16 zu 2 Stimmen gutgeheissen. Ich bitte Sie, den Anträgen Ihrer Kommission zu folgen.
Ich darf Sie noch darauf hinweisen, dass die Vorlage auch den Diskussionen und Beratungen der Finanzdelegation Rechnung trägt und ebenfalls die Haushaltsituation berücksichtigt.
Noch ein Hinweis: Bei Artikel 1 des Entwurfes B ist die Ausgabenbremse zu «lösen»; ich rechne mit Ihrer Stimme.

Widrig Hans Werner (C, SG): Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und sie gemäss Entwurf des Bundesrates zu genehmigen, wie es auch der Ständerat getan hat. Die Gründe für die Vorlage sind bekannt; es gibt drei Tatsachen:
1. Der Einbruch im Immobilienmarkt beträgt 35 Prozent.
2. Die durchschnittliche Teuerung der siebziger Jahre ist ausgeblieben; mit den drei Prozent wäre es so ein schönes Modell gewesen, aber die Zeiten der fünfziger, sechziger und siebziger Jahre sind vorbei! Das schafft natürlich Probleme bei den Vorschüssen für die Grundverbilligung.
3. Bankinstitute blasen zum Rückzug! Die Folge: Kreditkündigungen; die Banken sitzen am längeren Hebel. Die vorliegende Vereinbarung mit der Schweizerischen Bankiervereinigung ist Teil des Konzeptes, das wir ja bereits mit dem ausserordentlichen Kredit von 190 Millionen Franken in der Budgetdebatte 1999 umzusetzen begonnen haben und nun heute im zweiten Teil weiterführen müssen. Es gibt keine Alternative, die Kredite sind bei einer Liegenschaftsverwertung ohnehin verloren, und die Stärkung der Sapomp AG hilft nun mit, grössere Verluste zu vermeiden.
Im Rückblick gesehen ist viel Ungemach aus dem vorsorglichen Landerwerb entstanden, wo die Bauträger zuviel Land gekauft haben, das infolge rückläufiger Vermietbarkeit nicht mehr überbaut werden konnte. Wenn Sie im Bericht der Eidgenössischen Bankenkommission die Bautätigkeit mit der Leerwohnungsziffer z. B. für das Jahr 1994 vergleichen, dann sehen Sie, dass die Leerwohnungsziffer und gleichzeitig auch die Anzahl der neu erstellten Wohnungen angestiegen sind, d. h., dass der Indikator Leerwohnungsbestand als Bremsbedingung beim Bund nicht gewirkt hat, weil man offensichtlich mit planwirtschaftlichen Mitteln hier zu spät kommt. Wenn man die Verluste der Banken denjenigen des Bundes gegenüberstellt, dann muss man sich sagen, dass es ein kleiner Trost ist, dass die Banken ähnlich gehandelt haben. Dies ist Geschichte.
Wir stimmen der Vorlage des Bundesrates zu. Von Interesse ist das zukünftige Konzept auf Bundesebene. Gemäss Vorschlag für den neuen Finanzausgleich will der Bund sich aus der Wohnbau- und Eigentumsförderung verabschieden – lesen Sie unter den Stichworten «Aufhebung der Gesetze, Aufhebung des Verfassungsartikels». Auf der anderen Seite fordert die Eidgenössische Bankenkommission vom Bund auch in Zukunft die Förderung von preisgünstigem Wohneigentum. Der Bund soll über Hypothekarbürgschafts-Genossenschaften Beiträge und Rückbürgschaften bezahlen. Da wird von 1000 Objekten zu 150 000 Franken gesprochen. Nach Adam Riese gibt dies 150 Millionen Franken.

Nach meiner persönlichen Meinung liegt der Hauptauftrag des Bundes in bezug auf die Eigentumsförderung bei der Steuerpolitik, dem Bausparen, kombiniert mit vernünftigen Eigenmietwerten – es gibt Kantone, die vernünftige Eigenmietwerte haben. Meiner gehört leider nicht dazu. Dann soll man auch den Verfassungsartikel belassen.
Mit der Ablehnung des Gegenvorschlages zur Hauseigentümer-Initiative ist hier eine grosse Chance vertan worden. Die Chance für Mieter ist Bausparen, und die Chance für Eigentümer sind vernünftige Eigenmietwerte.
Schlussbemerkung: Beim WEG steht der Bund heute mit dem Rücken zur Wand, denn der Bund ist nicht Treuhänder. Er ist eigentlicher Zahler und Schuldner. Alle anderen Ausstiegsszenarien, auch die vom Bundesrat vorgeschlagenen, kommen teurer zu stehen, und das Haushaltsziel ist hier vorrangig.
Namens der CVP-Fraktion beantrage ich Ihnen Eintreten und Zustimmung zu den Anträgen der Kommission.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le groupe libéral ne voit pas beaucoup d'alternatives à l'entrée en matière sur ces projets et à l'acceptation de l'arrêté fédéral.
Les rapporteurs ont fort bien expliqué le pourquoi de la situation actuelle. Les pertes énormes que le système d'aide au logement engendre sont en grande partie dues à l'effondrement du marché immobilier et à l'impossibilité d'augmenter les loyers. Ces causes sont également bien décrites dans le message, particulièrement sous chiffre 14, et je tiens à féliciter le Conseil fédéral de l'honnêteté et de la transparence qu'il manifeste ici. Ce n'est pas tous les jours que le Gouvernement admet que des montants peut-être trop élevés ont été parfois accordés, que le soin requis à l'examen des dossiers a pu faire défaut, que les perspectives du marché ont été évaluées avec trop d'optimisme et que simplement des erreurs ont été commises. Bravo donc pour cette franchise!
Certes, ce projet ne résout pas tous les problèmes à venir. Il ne vise qu'à amortir d'anciennes dettes et à atténuer les pertes futures. Mais son adoption conditionne l'entrée en vigueur de l'accord signé par l'Office fédéral du logement et l'Association suisse des banquiers; il est donc indispensable de le voter. Mais cette adoption ne supprime pas l'urgence qu'il y a de réexaminer si le système lui-même ne devrait pas être revu de fond en comble. Ce système est extrêmement complexe, chacun aura pu le constater à la lecture du message, mais il est surtout trop rigide. Celui-ci alliant contributions remboursables et non remboursables, cautionnements et engagements, ne pouvait fonctionner qu'en cas de hausse régulière des salaires et des loyers. La situation économique de l'immobilier a maintenant prouvé que ce système n'a pas la souplesse nécessaire pour s'adapter à une conjoncture plus défavorable.
Les libéraux sont enclins à penser que le fait que nous ayons ici affaire à une aide fédérale au logement n'est pas étranger à cette rigidité. Ce que l'on peut appeler une aide à la pierre est forcément trop générale, trop uniforme. Elle ne peut pas, par la force des choses, tenir compte des situations individuelles. Nous sommes ainsi de plus en plus persuadés que, dans le cadre de la nouvelle péréquation financière, cette aide devrait revenir aux cantons, voire, dans certains cas, aux communes, plus au fait des situations réelles et ainsi plus capables de personnaliser davantage l'aide au logement.
C'est d'ailleurs la question fondamentale que pose la Commission fédérale pour la construction de logements, dans le rapport qu'elle a récemment rendu. Bien sûr, l'article 34sexies de la constitution prévoit que la Confédération aide à la construction de logements. Il s'agira de se poser rapidement la question de savoir si la Confédération ne devrait pas davantage se concentrer sur des incitations fiscales, comme le disait tout à l'heure M. Widrig, que sur des aides directes aux constructeurs. Ces incitations fiscales auraient l'avantage de pouvoir s'adapter plus vite aux mouvances de la conjoncture. Peut-être y aurait-il lieu de reprendre ici les nombreuses idées qui avaient émaillé nos débats sur un éventuel contre-projet à l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous».
Nous savons que la procédure de consultation est en cours sur la péréquation financière, mais nous souhaitons vivement qu'une volonté politique ferme se dessine en faveur d'un transfert de l'aide au logement vers des autorités qui sont au contact des bénéficiaires pour que de cette manière le système devienne plus flexible.
C'est dans cet espoir que les libéraux voteront cet arrêté.

Schaller Anton (U, ZH): Sie haben es gehört: Was wir heute verhandeln, hat mit Wohnbau- bzw. Eigentumsförderung gar nichts mehr zu tun. Was wir jetzt tun: Wir korrigieren ein System, wir sanieren letztlich ein System, das heute, zur jetzigen Zeit, schlicht und einfach nicht mehr funktioniert.
Auch der Bundesrat hat das gemerkt, und er formuliert seine Perspektiven in bezug auf diese Frage unmissverständlich im Bericht zum neuen Finanzausgleich: «Die qualitative und quantitative Wohnbauversorgung und die Siedlungsqualität haben in der Schweiz ein Niveau erreicht, das Massnahmen des Bundes erübrigt. Die Wohnbaufinanzierung ist heute für alle Marktteilnehmer unproblematisch.» Das sind ganz deutliche Worte, und der Bund will sich integral aus der Wohnbauförderung zurückziehen. Wann und ob er sich ganz zurückzieht, wird beim neuen Finanzausgleich noch im Detail zu beraten sein.
Das Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz wird diesen Herbst präzise 25 Jahre alt. Sie erinnern sich vielleicht, wie die Situation damals ausgesehen hat: steigende Bodenpreise, steigende Baukosten, explodierende Mieten und Inflation. Alle waren beseelt von der Idee, dass ein Wohneigentum seinen Wert innert 20 Jahren verdoppeln würde. Daran orientierte sich das ganze System der Wohnbauförderung des Bundes.
Nun hat dieses System ausgedient, und eigentlich bleibt nur die Frage, weshalb der Bund das so lange nicht gespürt hat, weshalb er mit dieser Gesetzesänderung so lange gewartet hat.
Diese Krise auf dem Immobilienmarkt, die Reduktion der Immobilienpreise um 30 Prozent und die dadurch nicht mehr erwirtschaftbaren Zinsen, all dies hat sich bereits Anfang der neunziger Jahre angekündigt. Jetzt sanieren wir ein System über die Jahre hinweg.
An sich ist man versucht zu sagen: «Jetzt machen wir Tabula rasa, begleichen wir alle diese Schulden, geben das ganze System auf und ziehen einen Schlussstrich.» Das wäre eigentlich die schönste, beste und eleganteste Lösung. Dass man nicht darauf hinarbeiten will und kann, ist uns allen klar. Die Finanzsituation des Bundes ist derart, dass eine solche globale Lösung, die sich an sich anbieten würde, schlicht nicht zu finanzieren ist. So ziehen wir also ein System, das uns dann wieder «einholen» wird, weit in das nächste Jahrtausend hinein.
Es stellt sich in diesem Zusammenhang die Frage, wie es jetzt weitergehen soll. Auf Seite 10, Ziffer 15, der Botschaft heisst es, man fördere nur noch 2000 statt mehr als 13 000 Wohnungen wie noch 1993. Es ist klar, dass bei weniger Wohnungen auch die zu erwartenden Verluste wesentlich kleiner sind. Wenn aber, wie die Botschaft feststellt, das System an sich zu Verlusten führen muss, ist es für mich, Herr Bundesrat, nicht ganz einsehbar, weshalb wir immer noch weitermachen und die Förderung nicht überhaupt stoppen.
Zugleich ist ja – ich habe es erwähnt – der Rückzug des Bundes aus dieser Wohnbauförderung vorgesehen. Ich wäre Ihnen dankbar, Herr Bundesrat, wenn Sie darlegen würden, wie Sie sich die strikte Verlustdeckung jetzt und in den nächsten ein, zwei Jahren konkret vorstellen und wie rasch der Rückzug des Bundes aus der Wohnbauförderung vor sich gehen soll. Das sind die Fragen, die in diesem Zusammenhang zu beantworten sind. Wenn wir abrechnen und sagen, es seien Versäumnisse passiert, nützt das nichts. Diese Gelder sind angelegt, die Projekte bestehen, diese Verluste müssen hingenommen werden.
Zusammenfassend möchte ich festhalten: Wir stimmen den Vorlagen zu, erwarten aber ein rasches Handeln des Bundesrates in den grundsätzlichen Fragen der Wohnbauförderung. Die jetzigen Verluste sind an sich entschuldbar. Verlu-

ste aus künftigen Geschäfte sind es dann aber nicht mehr. Deshalb bitte ich Sie um eine klare Antwort.
Wir werden den Vorlagen zustimmen: weil es der richtige Weg ist, weil er nicht anders finanzierbar ist und uns eine Tabula-rasa-Lösung angesichts der jetzigen Finanzsituation fast erwürgen würde. Aber jetzt sind klare Antworten darauf nötig, wie es mit der Wohnbauförderung weitergehen soll.
Eines ist ganz klar: Das Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz hat eines nicht gebracht: mehr Eigentum in diesem Land. Es hat wohl sozialen Wohnungsbau gebracht; aber mehr Eigentum hat dieses Gesetz nicht gebracht. Bei der Wohneigentumsförderung sind noch Massnahmen nötig. Wir sind immer noch ein Land von Mietern. 70 Prozent der Bevölkerung in der Deutschschweiz sind Mieter. Das Gesetz war für die Wohnbauförderung gut, nicht aber für den Bereich der Eigentumsförderung. Da stehen wir noch am Anfang.

Fasel Hugo (G, FR): Bis Anfang der neunziger Jahre war der Wohnungsmarkt von einer nahezu unersättlichen Nachfrage geprägt. Es bestand ein riesiger Nachfrageüberhang, vor allem aus spekulativen Gründen. Damals flossen Milliarden Franken in den Wohnungsmarkt, Objekte wechselten über Nacht und mit Gewinn ihren Eigentümer, ihre Eigentümerin. Es blieb nichts anderes übrig, als dass der Bund mit Notrecht Eingriffe vornahm. Dieses Notrecht musste dazu beitragen, einen Markt wieder etwas zu regulieren, der weitestgehend ausser Rand und Band geraten war. Daraus konnte und kann man die Lektion ziehen, dass die vielgelobten Selbstregulierungskräfte des Marktes damals sehr massiv – man könnte sagen: kläglich – versagten.
Die konjunkturelle Entwicklung der neunziger Jahre führte dann zur Kehrtwende, zum Einbruch der Immobilienpreise. Aus der Jagd nach Immobilienwerten wurde die Flucht aus Immobilienanlagen. Diese scharfen Ausschläge, diese Fehlentwicklungen, haben ihren Preis, einen hohen Preis – auch für die öffentliche Hand. Gehörte es in den achtziger Jahren zu den wichtigsten Aufgaben des Bundes, zusammen mit Kantonen und Gemeinden mit Wohnbauförderung dafür zu sorgen, dass Leute mit kleineren Einkommen überhaupt eine bezahlbare Wohnung fanden, so kommen zu diesen Kosten, den A-fonds-perdu-Beiträgen von damals, heute die Verluste dazu, die der Bund nun übernehmen muss, weil Darlehen für Wohnungsbauten, Beteiligungen an Wohnungsbauten sowie ausgerichtete Grundverbilligungen nicht mehr zurückerstattet werden können.
Wenn man heute feststellen muss, dass auch der Bund aufgrund der Immobilienkrise Haare lassen muss, ihn dies Millionen kostet, sollte man folgendes nicht übersehen: Das war damals, als der Bund aktiv, per Notrecht, in den Immobilienmarkt eingreifen musste, bitterlich notwendig, damit ganze Bevölkerungsschichten in unserem Land überhaupt zu einem Dach über dem Kopf kamen.
Genau so, wie die Banken und Immobilienbesitzer Verluste abschreiben mussten, muss nun auch der Bund einen Teil seines Geldes verlieren. Er verlangt deshalb nach Mitteln zur Minderung künftiger Verluste. Wohl oder übel, schmerzhaft oder nicht: Die Erhöhung des Rahmenkredites um 140 Millionen Franken für rückzahlbare Darlehen an gemeinnützige Wohnbauträger zur Ablösung verbürgter Hypotheken notleidender Objekte, ist notwendig und richtig und dient zum heutigen Zeitpunkt der Schadensbegrenzung. Gleiches gilt für die zusätzlichen 100 Millionen Franken für die Beteiligung an der Sapomp AG, dank welchen der Bund künftig an Wertsteigerungen teilhaben kann, falls es zu Wertsteigerungen kommt. Richtig ist es auch, dass der Bund die Vorschüsse für bereits gewährte rückzahlbare Grundverbilligungen von den Banken übernimmt und diese selber refinanziert.
Namens der grünen Fraktion beantrage ich, der Vorlage zuzustimmen. Wir weisen aber darauf hin, dass wieder einmal der Staat für Exzesse des Marktes zu bezahlen hat.
In einer nächsten Phase wird es notwendig sein, über Grundsätze der Wohnbauförderung nachzudenken. Allerdings sollten wir – wenn wir berücksichtigen, wie rasch das Pendel am Wohnungsmarkt ausschlägt und, wenn es ausschlägt, wie extrem es ausschlägt – nicht zu rasch von einer Beerdigung der Wohnbauförderung reden. Es könnte nämlich sehr wohl sein, dass wir bereits in einigen Jahren wieder darauf angewiesen sind, dass der Bund dazu beiträgt, dass neue Wohnungen noch zu einem Preis vermietet werden können, der bei kleinem Einkommen zahlbar ist.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Der Bundesrat schlägt vor, im Bereich der Wohnbauförderung Massnahmen zur Schadensbegrenzung zu treffen. Die Ausgangslage ist Ihnen allen bekannt: Seit 1991 unterliegen die Immobilienwerte einer starken Preiserosion. Das hat bei den Banken zu Verlusten von insgesamt 42 Milliarden Franken geführt, wie die Eidgenössische Bankenkommission festgestellt hat. Es ist deshalb kein Wunder, dass auch im Bereich des staatlich geförderten Wohnungsbaues gewisse Verluste und Finanzierungsschwierigkeiten aufgetreten sind.
Wir glauben, dass die Massnahmen, die der Bundesrat vorschlägt, geeignet sind, die Kosten in diesem Bereich in Grenzen zu halten, und dass beim jetzt festzustellenden Anstieg der Immobilienpreise weiterer Schaden weitgehend vermieden werden kann. Der Bundesrat will die Überlebenschancen von gefährdeten Immobilienträgern durch das Ausrichten von Darlehen verbessern.
Wir möchten an dieser Stelle festhalten, dass die Finanzierungsprobleme im Bereich Immobilien nicht derartig gravierend wären, wenn die Schweizerische Nationalbank früher auf eine Politik der günstigen Zinsen umgestellt hätte. Die wechselkursorientierte Geldpolitik kam in der Schweiz viel zu spät und hat die Krise künstlich verlängert. Lange Zeit hat die Schweizerische Nationalbank Inflation bekämpft, als es schon gar keine Inflation mehr gab. Dies hat die Immobilienkrise unnötig verschärft.
Wir sind zuversichtlich, dass das WEG-Modell in den nächsten Jahren wieder ins Gleichgewicht kommen kann, insbesondere wenn die Realzinsen sinken oder die Inflation wieder etwas anzieht.
Die Lösung, die Herr Schaller beliebt gemacht hat, nämlich Schluss zu machen und die ausstehenden Verpflichtungen auf einmal zu decken, halten wir nicht für einen gangbaren Weg. Der Bund müsste dann für 2,9 Milliarden Franken ausstehende Bürgschaften übernehmen. Er könnte nicht mehr damit rechnen, dafür kurzfristig einen Realwert zu lösen. Es ist völlig unrealistisch zu denken, dass dies billiger käme als das Übernehmen der Kredite und das Warten darauf, dass sich der Markt erholt. Es ist auch undenkbar, dass der Bund selber eine so grosse Menge von Mietwohnungen oder Bauträgern übernimmt.
Im übrigen glauben wir nicht, dass die Verlustschätzungen in der Botschaft realistisch sind. Es wird dort mit Hunderten von Millionen Franken Verlusten operiert, wobei Hypothekarzinsen von 5,5 bis 6 Prozent bei einer Inflation von 0 bis 1 Prozent eingestellt werden. Das würde ja bedeuten, dass wir in der Schweiz Realzinsen von 5,5 oder 6 Prozent hätten! Das ist seit dem Zweiten Weltkrieg nie vorgekommen. Deshalb glaube ich, dass diese Verluste doch eher hypothetisch sind. Schon heute stellen wir fest, dass der Leerwohnungsbestand rückläufig ist; die Immobilienpreise erholen sich wieder. Man kann deshalb davon ausgehen, dass in Zukunft wieder bessere Preise für Mietwohnungen und Wohnbauten gelöst werden.
Der Bundesrat schlägt vor, im Rahmen des neuen Finanzausgleiches die Wohnbauförderung ganz auf die Kantone zu übertragen. Das ist heute nicht Gegenstand der Verhandlungen, aber wir halten jetzt schon fest, dass wir nicht ganz auf eine Tätigkeit des Bundes in diesem Bereich verzichten möchten.
Zwar ist zu erwarten, dass die Wohnungsnachfrage aus demographischen Gründen eher rückläufig sein wird; es gibt heute auch sonst einen hohen Bestand an Liegenschaften, so dass nicht mehr die gleich intensive Förderungstätigkeit des Bundes wie früher erforderlich ist. Aber es gibt weitere Aufgaben, z. B. die Sanierung der Wohnbausubstanz in den Kernstädten oder auch die konjunkturpolitische Stützung der Wohnbautätigkeit wie zu Beginn der neunziger Jahre.
Wir möchten deshalb in Zukunft nicht ganz auf diese Tätigkeit des Bundes verzichten, auch wenn wir damit einverstanden

sind, dass das Engagement des Bundes zu Recht zurückgefahren worden ist.
Wir bitten Sie um Eintreten und Zustimmung zu den Anträgen.

Begrüssung – Bienvenue

Präsident: Ich freue mich ganz besonders, auf der Diplomatentribüne Frau Nyam-Osor Tuya, Ministerin für auswärtige Angelegenheiten der Mongolei, begrüssen zu dürfen. Ich heisse Frau Tuya herzlich willkommen und wünsche ihr und ihren Begleitern einen angenehmen Aufenthalt in unserem Land. *(Beifall)*

Weyeneth Hermann (V, BE): Auch die SVP-Fraktion ist sich im klaren darüber, dass wir aus der gegebenen Situation heraus dazu verdammt sind, gutes Geld schlechtem nachzuwerfen. Wir haben allerdings schon vor zwei Jahren – als Ihr Vorgänger, Herr Bundesrat, namens des Bundesrates eine weitere Aufstockung der Mittel für diese Förderung des Wohnbaues beantragte – deutlich gemacht, dass die Verluste, die aus der Situation heraus erwachsen, dem Bund einiges an Mitteln abverlangen werden; das war uns damals schon klar. Nun haben wir eine Vorlage vor uns, die vorsieht, dass man der Sapomp AG 100 Millionen Franken zur Verfügung stellt, damit sie notleidende WEG-Objekte in der Grössenordnung von 750 bis 800 Millionen Franken übernehmen kann, eine Massnahme, die man schon bei Kantonalbanken und anderen Banken ergriffen hat. Es ist sicher nicht falsch, dass man Liegenschaften nicht unbedingt dann auf den Markt wirft, wenn der Markt ohnehin übersättigt ist, sondern dass man einen Auffangtopf schafft. Nur ist dazu zu bemerken, dass wir vom Bundesrat schon gewisse Garantien dafür erhalten sollten, dass die Sapomp AG administrativ, organisatorisch und kompetenzmässig auf der Höhe der Zeit ist, was bislang nicht unbedingt festgestellt werden konnte. Also bitte, es sollen der Sapomp AG die richtigen Leute mit den richtigen Kompetenzen zur Verfügung gestellt werden! Das ist das eine.
Das andere ist, dass diese Bürgschaften und verbürgten Hypotheken mit einem Darlehen von 140 Millionen Franken abgelöst werden sollen. Aber ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass damit diese ganze Angelegenheit nicht bereinigt ist: Auf Seite 16 der Botschaft ist unter Ziffer 24 – darauf hat bisher niemand hingewiesen – nachzulesen, dass wir bis jetzt bereits 370 Millionen zur Sanierung zur Verfügung gestellt haben und dass wir jährlich mit weiteren 45 Millionen Franken rechnen müssen, um diese Verpflichtungen abzutragen. Aus der Verbilligung des Grundmietzinses erwachsen uns zudem weitere Ausfälle in der Grössenordnung von 1,4 Milliarden Franken, die dann Jahr für Jahr in der Rechnung eingestellt werden müssen.
Es ist auch uns klar, dass wir uns dem nicht entziehen können. Aber, Herr Bundesrat Couchepin, im Zusammenhang mit dem letztmals vorgebrachten Kredit von 467 Millionen Franken hat ihr Vorgänger versprochen, binnen zweier Jahre eine Sanierung bzw. eine vollständige Änderung der Wohnbauförderung durch den Bund vorzuschlagen. Was jetzt auf dem Tisch liegt, ist eine Aufgabenteilung: Innerhalb dieses Aufgaben- und Lastenausgleichs mit den Kantonen sehen Sie vor, sich dieser Wohnbauförderung zu entziehen. Mir wäre diese Lösung am liebsten, hat es sich doch gezeigt, dass Kantone und Gemeinden viel näher an diesen Problemen der Bereitstellung mietzinsvergünstigter Wohnungen sind und – solange es der Bund macht – auch Leute in den Genuss von Mitteln kommen, die es weiss Gott nicht nötig haben. Aber Sie hören jetzt schon verschiedene Bemerkungen, dass man mit dieser einzigartigen Lösung, nämlich dem Verzicht des Bundes, in den Wohnungsmarkt einzugreifen, von vielen Seiten her nicht einverstanden ist und dass man folglich nicht alleine auf diesen Vorschlag innerhalb des Lastenausgleichs bauen kann. Deshalb bleibt das Versprechen Ihres Vorgängers nach wie vor im Raum stehen.
Die SVP-Fraktion drückt sich nicht davor, die eingegangenen Verpflichtungen zu berappen. Aber wir möchten wissen, was denn in Ihrem Departement vorgesehen ist, welche Art von Vorlage Sie dem Parlament, wenn diese Angelegenheit per 1. Januar 2001 erneuert werden muss, unterbreiten wollen. Wir möchten das wissen, damit wir sehen können, wie weit solche Risiken, wie sie sich aus dieser «Schönwetter-Wohnbaufinanzierung» heraus ergeben haben, in Zukunft vermindert werden.

Stucky Georg (R, ZG): Die Ausgangslage ist klar. Die Vorlage, die uns der Bundesrat unterbreitet, ist die Reaktion auf eine höchst unangenehme Situation, nämlich auf den Zusammenbruch der Immobilienpreise. Einzelne – zum Teil grosse – Immobilien müssen verwertet werden, und das soll nicht zu jedem Preis geschehen. Zudem können die Grundverbilligungen für Mieten zum Teil nicht mehr einfach so ausbezahlt werden, bzw. die Mieter sind nicht mehr bereit, ohne eine Weiterführung der Zusatzverbilligung Mietzinse zu zahlen. Sie ziehen allenfalls aus den Wohnungen aus, was dazu führt, dass die Bauträger nicht mehr zu den Mitteln kommen, die sie gegenüber den Banken benötigen. Deshalb muss der Bundesrat für die Ausfälle bürgen. Die Bundesbürgschaften werden geltend gemacht.
Mit dem Mechanismus, wie er in der Vorlage dargelegt wird, ist die FDP-Fraktion einverstanden. Aber wir sprechen damit nicht über die Zukunft der Wohnbauförderung, sondern wir müssen uns auf den Entwurf, der uns jetzt hier vorliegt, konzentrieren. Frau Fässler hat das in ihrem Eintretensvotum sehr deutlich gemacht. Einige Vorredner sind aber der Versuchung erlegen und haben bereits Zukunftspolitik gemacht.
Jetzt ist die Frage gestellt: Ist der Umbau der Finanzierung, wie er vorgeschlagen wird, zweckmässig? Sie finden auf Seite 22 der Botschaft die Aussage, dass der Bund ein Gutachten hat erstellen lassen (von Experte Fierz in Zürich). Der Experte kam in einem Gutachten für das Finanzdepartement zu einem etwas anderen Schluss. Er geht davon aus, dass nicht alle Bürgschaften sofort und umfassend geltend gemacht werden, dass der Bund nicht für alle Ausfälle eintreten muss. Er hat dann eine Rechnung gemacht und ist zum Schluss gekommen, dass das heutige System der indirekten Finanzierung günstiger wäre, wenn die Zinsen über den langjährigen Durchschnitt steigen würden – etwa beim Anhängen des Frankens an den Euro – und der Bund den Zinsvorteil, den er heute auf dem Markt hat, verlieren sollte.
Wenn aber die beiden Voraussetzungen nicht eintreten, dann ist das neue System besser. Damit habe ich schon deutlich gemacht, dass es sich natürlich um eine Art Spekulation handelt: wenn der Franken tatsächlich einmal an den Euro gebunden würde bzw. wenn die Zinsen im Verhältnis zum langjährigen Mittel überdurchschnittlich stiegen.
Wir von der FDP-Fraktion sind der Meinung, dass man sich hier nicht auf Spekulationen einlassen sollte, und stimmen der neuen Umfinanzierung zu; d. h. also, dass der Bund gegenüber den Bauträgern direkt finanziert und damit seinen Zinsvorteil, den er heute auf dem Markt hat, geltend macht.
Ich gestatte mir noch eine Bemerkung zu den Worten einiger Vorredner, die von den Exzessen des Marktes, die der Bund schon früher hätte «regeln» müssen, gesprochen haben: Ich erinnere Sie daran, dass wir im Nationalrat es waren, die im entscheidenden Moment die Kredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung gegen den Willen des Bundesrates aufgestockt und damit veranlasst haben, dass der Bund in stärkerem Masse als Marktteilnehmer aufgetreten ist – in Konkurrenz zu anderen Marktteilnehmern – und damit den Markt angeheizt hat.
Die Mehrheit der FDP-Fraktion hat damals – es war 1992 – dagegen gestimmt, übrigens auch alt Bundesrat Stich. Man soll jetzt also nicht nur mit dem Finger auf den Markt zeigen, sondern man sollte auch ein bisschen in sich selbst gehen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Sur le fond du problème, il n'y a pas beaucoup de discussion. Les deux rapporteurs se sont exprimés de manière très claire et nous n'avons pas de divergences avec eux. Il faut simplement rappeler que l'effondrement du marché immobilier, au début des années nonante, a été catastrophique pour le secteur privé. On a vu des chutes de prix d'environ 30 à 35 pour cent des objets immobiliers. La Confédération, à travers son aide au logement, a été encore plus touchée, puisque, souvent, elle a cautionné des hypothèques de deuxième rang. Ce n'est pas un reproche, c'est simplement une constatation, le but de l'intervention de la Confédération étant précisément d'aider ceux qui avaient le plus de difficulté à parvenir à accéder à la propriété, d'où des risques supplémentaires par rapport au marché général.

La Confédération risque aussi ou a subi même, dans certaines occasions, des pertes financières lors de la mise aux enchères d'objets concernés par la loi. Le système lui-même d'aide au logement a été basé sur l'idée que les salaires allaient augmenter constamment et que, par conséquent, on pouvait, au départ, réduire avec l'aide de la Confédération la charge pour les bénéficiaires de l'aide, quitte à l'augmenter ensuite en chiffres relatifs. La charge pour le débiteur restait la même, puisque, entre-temps, théoriquement, les salaires auraient augmenté. Ainsi, le débiteur aurait consacré toujours la même part de son revenu au logement: un peu moins en chiffres absolus au départ, un peu plus après, mais en chiffres relatifs toujours la même chose, puisque les salaires devaient augmenter. Tel ne fut pas le cas et le système bâti sur cette perspective n'a pas marché.

Il y a des pertes. Les premières pertes du système d'encouragement sont apparues en 1995. Depuis lors, le département et l'Office fédéral du logement ont informé régulièrement les commissions concernées sur l'évolution des pertes et sur la stratégie poursuivie. Jusqu'à fin 1998, les pertes enregistrées dans le cadre de l'exécution de la loi se sont élevées à 270 millions de francs, dont 90 pour cent concernent des cautions et autres engagements et 10 pour cent des prêts et des participations pour les maîtres d'ouvrage s'occupant des logements d'utilité publique. Ces pertes ont été couvertes par des crédits de paiement ordinaires et des crédits supplémentaires. On pourrait continuer à agir ainsi si l'on pouvait espérer une relance rapide du marché immobilier. Tel n'est pas le cas, malgré certains signes positifs. C'est la raison pour laquelle nous avons mis sur pied ce programme que vous semblez accepter, ou du moins l'entrée en matière n'est-elle pas combattue.

Pour le futur, les pertes courantes et celles qui sont déjà connues, estimées à 370 millions de francs, seront couvertes par des crédits de paiement qui ne feront pas l'objet du programme d'assainissement.

Il y a donc trois mesures, on l'a dit:

1. l'augmentation du crédit de programme de 140 millions de francs qui est destinée à des prêts remboursables destinés à des maîtres d'ouvrage d'utilité publique, en vue de la reprise d'hypothèques cautionnées dans les cas d'objets en difficulté;
2. l'augmentation du crédit de programme de 100 millions de francs pour Sapomp SA; je reviendrai dans un instant sur les questions relatives à Sapomp SA posées par M. Weyeneth;
3. la mesure la plus importante en chiffres, c'est l'imputation au maximum de 1,4 milliard de francs au bilan de la Confédération pour reprendre les avances de l'abaissement de base pour les immeubles locatifs consenties par les banques. Sur ce point, M. Stucky a rappelé l'expertise Fierz, mais celle-ci se base sur une mauvaise compréhension du système qu'on préconise.

Nous, nous allons procéder de la manière suivante: jusqu'à maintenant, on était débiteur des prêts faits au particulier par des banques, les banques accordant un prêt à un particulier demandant un taux d'intérêt plus élevé que ne le ferait la Confédération. Alors, la Confédération reprend elle-même le prêt. Elle emprunte sur le marché des capitaux, mais elle prête ce même montant au débiteur privé qui est ainsi débiteur de la Confédération. Alors, si le taux évolue, le taux du débiteur de la Confédération, c'est-à-dire la personne privée, évoluera en même temps que le taux des hypothèques. Par conséquent, il n'y a aucun risque de dérapage par rapport à l'euro. Si le taux des hypothèques monte, celui de notre débiteur privé monte en parallèle. C'est prévu dans les contrats et il n'y a pas de risque supplémentaire pour la Confédération. Il ne s'agit pas de prêts à taux fixe auprès de nos débiteurs. Nous ne faisons que leur reprêter l'argent que nous avons obtenu au taux du marché, mais si ça varie, ça varie pour lui aussi; c'est ainsi prévu dans les contrats. Le souci de M. Fierz est un souci qui l'honore, mais qui ne correspond pas au système que l'on a mis en place.

En ce qui concerne Sapomp SA: lors de l'adoption du présent message, le Conseil fédéral a demandé en même temps que soit élaboré jusqu'à fin 1999 un mandat de prestations pour Sapomp SA. Cette société doit collaborer avec l'Office fédéral du logement; elle doit respecter des principes de la politique des affaires; elle doit accepter un certain nombre de détails que nous avons fixés dans ce mandat de prestations, notamment des problèmes d'organisation. Le mandat est maintenant signé. Cela signifie que Sapomp SA est soumise à toute une série de règles qu'a imposées le Conseil fédéral. On a aussi réorganisé le fonctionnement de Sapomp SA, les règlements et les contrats correspondants sont établis. Concernant la solvabilité du portefeuille, il faut relever que Sapomp SA ne reprend plus que des bâtiments qui ont une chance de survie économique à moyen terme et que cette reprise est soumise à des critères fixes tels que la valeur de rendement, les chances de location, l'emplacement et l'état.

En ce qui concerne le futur: ces questions ont aussi été abordées lors de la discussion au Conseil des Etats, qui a eu les mêmes soucis que votre Conseil. Je rappelle que le rapport de la Commission fédérale pour la construction de logements a été livré dans les délais au début de l'année; il a été publié dans le volume du bulletin de l'Office fédéral du logement du début juin 1999. Le Conseil fédéral ne s'est pas encore prononcé sur ce rapport. En effet, parmi les propositions qui sont formulées, certaines doivent être discutées dans le cadre de la nouvelle péréquation financière, qui prévoit de transférer une partie des tâches de la politique du logement aux cantons. C'est la raison pour laquelle nous ne nous prononcerons sur l'avenir de la politique du logement que lorsque nous discuterons le projet relatif à la péréquation financière.

Il est vrai que la politique du logement se trouve à un vrai tournant. La Commission fédérale pour la construction de logements arrive d'ailleurs à cette conclusion. Elle recommande d'abandonner le système d'aide actuel et d'orienter différemment à l'avenir les efforts. Il est exact que l'encouragement de la construction de logements est une composante de la politique générale du logement, que ce soit sur la plan fédéral ou sur le plan cantonal. A part un système révisé d'encouragement, les points suivants en font partie:

1. un retrait progressif de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements: le message va dans ce sens;
2. l'introduction de nouvelles tâches dans le cadre d'une éventuelle politique fédérale renforcée des villes et des agglomérations, comme l'a souhaité M. Rechsteiner Rudolf il y a un instant;
3. l'encouragement de l'accession à la propriété de logements par la biais de mesures fiscales et de nouvelles formes de la propriété individuelle;
4. l'amélioration du droit du bail, c'est-à-dire en particulier ce que nous avons présenté dans le contre-projet à l'initiative populaire «pour des loyers loyaux»: c'est le découplage des taux d'intérêt hypothécaires du calcul des loyers, c'est en rapport avec ladite initiative populaire.

Enfin, la question de M. Schaller. En 1998 et en 1999, 85 pour cent de l'aide sera octroyée pour l'accession à la propriété et la rénovation et 15 pour cent seulement pour des logements locatifs. Le risque pour les nouveaux engagements est réduit parce que le modèle a été modifié, parce que les taux d'intérêt sont plus bas pour les avances aussi, parce que les coûts de construction sont réduits, parce qu'on a exigé davantage de fonds propres de la part de ceux qui sont aidés. Ainsi, les risques devraient être réduits dans le futur. Par con-

tre, des pertes continueront à apparaître pendant encore un certain nombre d'années puisque le système a été bâti sur vingt ans. Les garanties données ces dernières années continueront à avoir un effet concret et à entraîner des pertes. Il ne faut donc pas espérer que les pertes se réduisent rapidement. Ce n'est que sur le long terme qu'on parviendra à les réduire. Les mesures complémentaires que nous avons proposées, notamment les crédits pour Sapomp SA, permettront d'éviter des pointes. On espère ainsi éviter que ce système qui est en train de sombrer nous coûte trop cher et en trouver un nouveau qui sera conjoncturellement plus durable que celui qu'on avait imaginé dans les années folles de la croissance sans limite.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz
A. Loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3365)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Genner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (135)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Steinemann (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Steiner (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Alder, Aregger, Baader, Bangerter, Baumberger, Berberat, Bircher, Blocher, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Bührer, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Dormann, Dreher, Eggly, Engler, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Gadient, Geiser, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Heberlein, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Suter, Teuscher, Tschopp, Tschuppert, Weigelt, Wiederkehr, Zbinden (61)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

B. Bundesbeschluss über Massnahmen zur Minderung der Verluste und Zahlungsrisiken aus der Wohnbau- und Eigentumsförderung
B. Arrêté fédéral relatif à des mesures d'assainissement et de réduction des pertes et des risques de paiement dans le cadre de l'encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–5
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 136 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3367)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Genner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Strahm, Stump, Thanei, Theiler, Tschuppert,

Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart (139)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Alder, Aregger, Baader, Bangerter, Baumberger, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Bührer, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Dormann, Dreher, Eggly, Engler, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Friderici, Geiser, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Heberlein, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Loeb, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruffy, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Suter, Teuscher, Tschäppät, Tschopp, Vetterli, Weigelt, Wiederkehr, Zapfl (59)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.016

Beteiligung der Schweiz an Interreg III
Participation suisse à Interreg III

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 17. Februar 1999 (BBl 1999 2671)
Message et projets d'arrêté du 17 février 1999 (FF 1999 2439)

Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1999

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Sie haben über die Bundesbeschlüsse betreffend die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und die Finanzierung der entsprechenden Massnahmen zu beschliessen. Mit dieser Vorlage haben wir einen kleinen Erfolg in unserer Europapolitik zu verzeichnen.
Die Europäische Union hat für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit einen interregionalen Fonds geschaffen und hat jetzt zum dritten Mal eine grössere Summe in Vorbereitung, die für den föderativen Aufbau Europas eingesetzt werden soll. Nachdem wir in der ersten Periode, beim Interreg-I-Fonds, nicht direkt beteiligt waren, aber doch von der Zusammenarbeit mit unseren Nachbarstaaten profitieren konnten, haben wir in der zweiten Periode stärker mitgewirkt; der Bund hat dafür eine Summe von 24 Millionen Franken eingesetzt. Diesmal steht ein Betrag, ein Rahmenkredit, von 39 Millionen Franken zur Diskussion, wobei 35 Millionen Franken direkt für Projekte eingesetzt werden sollen; der Rest ist für die Rahmenarbeit bestimmt.
Man kann lange darüber diskutieren, ob das etwas nützt oder nicht, es ist aber so: Wer unmittelbar in Grenznähe wohnt, weiss, dass diese Projekte eine stimulierende Wirkung haben.
Neu ist bei diesem zweiten Rahmenkredit bzw. bei diesem Interreg-III-Fonds, dass sämtliche Kantone profitieren können. Es geht hier im speziellen um Raumordnungspolitik, und dementsprechend sind auch Kantone, die nicht an der Grenze liegen, befugt, in solche Projekte einzusteigen.
Damit Sie sich ein Bild machen können, will ich versuchen, Ihnen einzelne Projekte zu erläutern. Es hat sich bisher speziell um Projekte in den Grenzregionen gehandelt: Regio Basiliensis, die Juraregion, Region Lac Léman, die Region Tessin/Wallis, die Region Südbünden und die Region Bodensee.
Es ist interessant, festzustellen, dass die Regio Basiliensis Pioniercharakter hat; sie hat am meisten Geld aus dem Interreg-II-Fonds bezogen, sie hat aber nicht am meisten Projekte auszuweisen. Interessant ist, dass am meisten Projekte im Jura vorliegen, wo eine relativ enge Zusammenarbeit mit der französischen Nachbarschaft besteht.
Viele dieser Projekte sind von privaten Organisationen erarbeitet worden, andere sind in den Gemeinden entstanden und wieder andere auf kantonaler Ebene. Aber es ist ganz eindeutig, dass der Impuls von unten gekommen ist – und von unten kommen muss –, während das finanzielle Engagement durch den Bund in der Realisation entscheidend war.
Mir liegt die Region Bodensee sehr am Herzen, und ich kann Ihnen sagen, dass in ungefähr acht Bereichen Projekte entwickelt werden. Beispielsweise ist im Bereich der Wirtschaft ein interessantes Projekt finanziert worden, das in den Messen besteht – in den Produktemessen, aber auch in den technischen Messen –, die abwechslungsweise auf deutschem, österreichischem oder schweizerischem Gebiet stattfinden. Hier findet ein Erfahrungsaustausch statt, welcher der Wirtschaft direkt zugute kommt.
Ganz wichtig sind die Projekte im Bereich der Ökologie. So ist etwa im Bereich Abwasserentsorgung ein grosses Projekt finanziert worden, das die Städte Konstanz und Kreuzlingen verbindet. Im Bereich des Tourismus sind Projekte entwickelt worden, die nicht auf den Massentourismus ausgerichtet sind, sondern mehr auf den Schulungs- und Bildungstourismus. Dabei übernimmt in diesem Bereich die schweizerische Seite eine eindeutige Vorreiterrolle, und die deutsche Seite profitiert eher von diesen Anstrengungen.
Interessant sind die Bestrebungen im Verkehrsbereich. Hier hat im Bodenseeraum die Mittelthurgaubahn als eine Art halbprivate Bahn ausgezeichnete Dienste geleistet und grosse Teile Süddeutschlands mit vorbildlichen Bahnverbindungen erschlossen. Es wird auf diesem Gebiet weiter ausgebaut werden, und irgendwann wird es beispielsweise eine den ganzen Bodenseeraum umfassende Lokalbahnverbindung geben.
Alle diese Projekte werden nun teilweise von Brüssel mitfinanziert; es ist somit klar, dass wir bei diesen Krediten als Profiteure mit dabei sind.
Wichtiger als diese mehr materialistisch orientierten Projekte sind jedoch im Grunde genommen jene mit einer geistigen Dimension. Im Bereich der Wissenschaft geht es etwa darum, die Hochschulzusammenarbeit zu fördern. Interessant ist aber auch, dass eine eigentliche Bodensee-Fachhochschule entsteht, die – von Deutschland ausgehend – das Gebiet Vorarlberg und die ostschweizerischen Kantone mit einschliesst. Oder wir haben im Bereich der Kultur z. B. die Theaterförderung für die Jugend, die so durchgeführt wird, dass das Stadttheater Konstanz mit den Theatern in Bregenz und St. Gallen zusammenarbeitet. Auch das sind Projekte, die letztlich immer nur unterstützt werden können, wenn sie grenzüberschreitenden Charakter haben.
Neu und in Entwicklung begriffen ist die Medienlandschaft im Bereich des Fernsehens. Wir haben beidseits des Sees lokale Fernsehstationen, die jetzt darangehen, sich zusammenzuschliessen. Es sind damit für 2 Millionen Menschen Medienträger vorhanden. Sie werden eine gewisse Wirkung haben und sollen dazu führen, dass ein gewisses Wir-Gefühl entsteht. Das grösste Problem in diesen Grenzregionen besteht ja darin, dass immer noch Hemmschwellen da sind. Als Folge historischer Ereignisse besteht nach wie vor Misstrauen. Es muss gelingen, Menschen allmählich wieder zusammenzuführen, die die gleiche Sprache sprechen, der gleichen Rasse angehören und damit so etwas darstellen wie natürliche Brücken zwischen der Schweiz und Europa.
Diese Arbeit ging bis jetzt still und leise vonstatten, verdient aber durchaus mehr Beachtung. Ich kann Ihnen aus guter Überzeugung empfehlen, diesem Kredit zuzustimmen.
Was mich etwas nachdenklich stimmt, ist die Tatsache, dass fast alle Projekte bis jetzt primär durch die Finanzkraft des Bundes getragen wurden. Die Kantone reklamieren zwar heute Teilnahme an der Aussenpolitik, aber ihr finanzielles

Engagement in diesen Projekten war bis jetzt recht bescheiden, dasselbe gilt für Gemeinden und private Anbieter. Hier muss der Bund natürlich darauf achten, dass er nicht allein der finanzielle Träger bleibt, sondern dass «von unten» nicht nur die Ideen kommen, sondern auch ein Teil der finanziellen Kraft geleistet wird.
Die deutschen und neuerdings die österreichischen Nachbarn beklagen sich darüber, dass diese Art Zusammenarbeit mit der Schweiz technisch sehr oft schwierig ist, weil natürlich der Weg «von unten bis nach Bern» etwas lange dauert. Dementsprechend wird man sich hier auch bemühen müssen, einfachere Formen der Zusammenarbeit zu finden. Es ist möglich, dass der Interreg-III-Fonds nicht mehr in gleicher Art durchgeführt wird, also dass nicht die Hälfte der finanziellen Engagements durch Brüssel getragen wird und der Rest durch die Direktbeteiligten. Es kann sein, dass Brüssel hundert Prozent übernimmt. Das ist aber für die Schweiz relativ gefährlich, weil dann die Projekte wahrscheinlich nur auf EU-Staaten und nicht mehr auf die Schweiz ausgerichtet werden. Hier gilt es also, sehr sorgfältig mit Brüssel zusammenzuarbeiten, damit wir unsere Rolle nicht verlieren; wir sind Trittbrettfahrer, aber wir sind bis jetzt willkommene Trittbrettfahrer gewesen, und das sollten wir weiterhin bleiben können.
Ich kann Ihnen empfehlen, diesem Beschluss zuzustimmen und den Betrag zu bewilligen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Que cela nous plaise ou non, une guerre mondiale économique fait déjà quelques ravages. L'enjeu de ce nouveau combat, c'est la conquête des marchés planétaires, la mondialisation. Face à ce système global, la vigilance s'impose. La petite Suisse ne peut jouer la partie isolée. Elle se doit de chercher tous azimuts collaboration, synergie, interaction. Le projet qui nous est soumis va dans le sens d'une nouvelle participation de la Suisse à une initiative communautaire. Il mérite non seulement notre attention, mais notre soutien inconditionnel. Interreg n'a de barbare que le nom. Sous ce vocable se cache un concept autour duquel s'articulent trois voies de collaboration possibles:
1. La coopération transfrontalière qui va organiser, par-dessus les limites nationales, un aménagement du territoire cohérent et, par voie de conséquence, des activités économiques harmonisées. Etudes, analyses permettront à terme de lisser quelques aspérités dans les innombrables procédures de consultation qui constituent la plus ardue des courses d'obstacles sur le chemin d'une réalisation. L'espace frontalier est le lieu de prédilection où peut émerger la volonté politique de réduire des écarts, de surmonter des handicaps liés à une localisation en périphérie.
2. La coopération transnationale. Celle-ci s'exerce sur des espaces contigus beaucoup plus vastes que ceux de la zone transfrontalière. L'objectif, là, se concentre sur des thématiques liées à l'aménagement du territoire, certes, mais qui devront déboucher à terme sur une meilleure promotion des transports multimodaux, comme aussi sur la mise en action de mesures pour un développement durable, notamment dans les zones de montagne. Il est question de création de réseaux dans le domaine de la recherche, de la formation, mais aussi de l'économie.
3. La coopération interrégionale. Celle-ci va ouvrir des possibilités de partenariat entre les régions et les agglomérations qui présentent quelques similitudes et un potentiel de développement commun. Interreg III mettra l'accent sur l'appui à des projets entre villes, entre régions rurales, entre secteurs public et privé qui couvriront l'ensemble de la Communauté européenne. M. Mühlemann vous a donné tout à l'heure les détails de ces projets; je n'y reviendrai pas.
Simplement, il est peut-être bon de rappeler qu'Interreg I a déjà permis à quelques cantons suisses et à leurs voisins immédiats de concocter des projets intéressants, ceci sans l'aide fédérale. Interreg II a ratissé beaucoup plus large. Grâce au crédit-cadre de 24 millions de francs décidé par le Parlement, le volume global d'investissements a atteint le sommet de 115,9 millions de francs.
L'action conjuguée de la Confédération et des cantons a été perçue de façon très positive par la Communauté européenne, mais aussi par les régions limitrophes qui maintenant se sont résolument engagées dans cette voie. Il ne s'agit pas de la mise en place d'infrastructures lourdes, mais de programmes délimités, d'un catalogue de dispositions qui seront relayés par les partenaires institutionnels aux niveaux cantonal et local.
Les arguments qui militent en faveur d'Interreg II sont également valables pour nous inciter à soutenir Interreg III. La Confédération s'apprête à mettre dans la corbeille de la mariée une dot de 39 millions de francs dont 4 millions de francs pour les mesures d'accompagnement. La Commission européenne parle d'un apport ascendant à 5 milliards d'euros. Cela prouve quand même l'intérêt de nos partenaires pour des initiatives d'envergure qui touchent la politique régionale.
Nos collègues ont souligné l'importance de tels projets dans une vision d'intégration. Ils ont remarqué au passage que la Communauté européenne aura toute latitude pour cibler les objectifs, et ils ont aussi souhaité que cela se passe de façon démocratique en collaboration avec les cantons concernés.
Nos partenaires disposent à eux seuls de moyens politiques et financiers suffisants pour réaliser leurs propres objectifs, ce qui ne les empêche pas de nous associer à certaines initiatives bienvenues pour les uns et pour les autres.
Que vous dire d'Interreg III, sinon qu'il a obtenu un soutien unanime des cantons en procédure de consultation, sinon que votre commission a chanté les louanges du projet sur le même ton que le Conseil des Etats. Gageons que nous ferons le même choix, avec le même enthousiasme, en soutenant massivement les deux arrêtés fédéraux y relatifs.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Dans le contexte européen, il faut tout d'abord rappeler qu'au cours du sommet européen de Berlin, au printemps 1999, l'«Agenda 2000» a été adopté. Il a conclu un engagement continu de l'Union européenne en faveur de la politique régionale et de cohésion, qui mobilise un tiers du budget de l'Union européenne. On a aussi voulu une profonde réforme des objectifs et des instruments de cette politique régionale. Mais à Berlin, le projet Interreg III de la Commission européenne a été confirmé. La dotation financière a été doublée, elle a été portée à 5 milliards d'euros, après la première initiative 1991–1993, la seconde initiative, 1994–1999. Cette décision démontre la détermination des Etats membres de l'Union européenne à poursuivre l'utilisation de cet instrument d'intégration européenne.
L'espace transfrontalier, de manière générale, aspire à plus de coopération et de spécialisation régionale. La Suisse, de son côté, est par essence un pays prédestiné à la collaboration et à la coopération avec ses voisins européens. La Suisse a 1800 kilomètres de frontières communes avec quatre Etats membres, quinze cantons sont des cantons frontaliers, six des huit plus grandes agglomérations sont situées à proximité de la frontière. Interreg I, qui correspondait à la période 1991–1993, a vu une participation modeste de quelques cantons et régions suisses. Il n'y avait aucun programme fédéral. L'initiative Interreg II, période 1994–1999, a été beaucoup plus fructueuse. Elle a recueilli un bon écho en Suisse. En 1995, le Parlement avait décidé de libérer un crédit-cadre de 24 millions de francs.
Dix-huit cantons ont participé à cinq programmes régionaux. 250 projets ont été promus avec une aide fédérale de 17,3 millions de francs. Le montant global d'investissements ainsi dégagé s'est élevé à 145 millions de francs. Pour la fin du programme, 300 projets sont attendus, représentant un investissement global de 170 millions de francs et une participation suisse de 55 millions de francs, dont 21,6 millions de francs de la part de la Confédération. D'une manière générale, les infrastructures et les projets à but commercial sont exclus d'Interreg.
Avec Interreg III, la Communauté européenne entend élargir son initiative à deux axes complémentaires de collaboration,

la coopération transnationale et interrégionale. L'axe transfrontalier demeure le volet prioritaire de coopération. Toutefois, le Conseil fédéral souhaite engager la Suisse dans les formes nouvelles de coopération transnationale et interrégionale, car ces volets sont importants en termes de politique d'intégration et d'organisation du territoire. Ils permettent de convier l'ensemble de la Suisse, cantons de l'intérieur compris, à participer à la dynamique européenne.
Du point de vue du calendrier, c'est le moment d'approuver notre participation à Interreg III, puisque du côté de nos partenaires de l'Union européenne, les directives d'exécution seront arrêtées cet hiver, et l'initiative Interreg III/Union européenne sera opérationnelle au début de l'an 2000. La Confédération sera prête si vous acceptez le crédit à ce moment-là. Les principales règles d'exécution seront fixées dans une ordonnance du Conseil fédéral qui sera élaborée par un groupe paritaire de travail Confédération/cantons. Ce groupe a déjà participé à la rédaction du message. Au début de l'année prochaine, le projet d'ordonnance sera soumis à la consultation de tous les cantons.
Du point de vue financier, le Conseil fédéral propose de porter le crédit à 39 millions de francs, soit 35 millions de francs pour le cofinancement des projets et 4 millions de francs pour des mesures d'accompagnement. Comme souhaité par nos régions frontalières lors de la consultation, ce crédit permettra à la Confédération de maintenir un rythme continu pour la participation de la Suisse aux projets de coopération transfrontalière. Le crédit proposé est modéré. Il ne compromet pas l'«objectif budgétaire 2001» pour les finances fédérales. Il prend en compte l'allongement de la période de cinq à sept ans. Il permet de disposer de certains moyens pour participer aux nouvelles formes de coopération, et ce montant a été considéré comme approprié lors de la consultation.
Je vous invite à approuver ces deux projets.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006

A. Arrêté fédéral relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–5
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 133 Stimmen
Dagegen 2 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3371)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (136)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Aregger, Baader, Bangerter, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Bührer, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Dormann, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fasel, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Jans, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Leu, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Steffen, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschuppert, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (62)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006

B. Arrêté fédéral sur le financement de mesures visant à promouvoir la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	131 Stimmen
Dagegen	1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3370)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Antille, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Thanei, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (132)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Ammann Schoch, Aregger, Baader, Bangerter, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bührer, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Dreher, Dünki, Engelberger, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Geiser, Giezendanner, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Jans, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Leu, Loeb, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruf, Ruffy, Schaller, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Steffen, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (66)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Die Kommissionspräsidenten haben als Zeitbedarf für die heute nachmittag traktandierten Geschäfte acht Stunden angegeben. Wir haben ihn etwas willkürlich auf vier Stunden festgelegt. Anscheinend war der Sprecheifer unserer Mitglieder heute gar nicht so gross.

Ordnungsantrag
Motion d'ordre

Ordnungsantrag Dupraz
Angesichts der bevorstehenden eidgenössischen Wahlen sollen – wie bereits vor vier Jahren – in der Herbstsession 1999 keine Nachmittagssitzungen abgehalten werden.

Motion d'ordre Dupraz
Vu la proximité des élections fédérales, il faut renoncer à la tenue de séances de relevée au Conseil national pendant la session d'automne 1999, comme ce fut le cas il y a quatre ans.

Dupraz John (R, GE): Je me suis permis de déposer la présente motion d'ordre, car j'estime que, durant la session avant les élections fédérales, on doit nous laisser le temps d'être proches des habitants, des électeurs et des électrices de notre canton, d'être plus présents dans notre cercle électoral. En effet, nous sommes les uns et les autres sollicités pour participer à différentes manifestations et, à l'approche des élections, ces manifestations sont plus nombreuses. J'estime qu'on doit laisser le temps à des parlementaires de milice de pouvoir discuter et d'être proches des citoyennes et des citoyens de leur canton respectif. Je constate que nous aurions pu siéger encore trois ou quatre heures aujourd'hui, et que le Bureau a mal évalué le temps de nos travaux. Il m'apparaît plus important de dialoguer avec les citoyennes et les citoyens de notre pays plutôt que de siéger ici. Le traitement de certains objets peut être renvoyé au mois de décembre, ce n'est pas une catastrophe. La priorité est les accords bilatéraux qui, à mon avis, ne posent pas de grands problèmes.
C'est pourquoi je vous demande de soutenir ma motion d'ordre afin que nous puissions être les uns et les autres plus proches de nos concitoyennes et de nos concitoyens.

Seiler Hanspeter (V, BE), Berichterstatter: Frau Präsidentin Heberlein hat bereits gesagt, dass wir uns intensiv mit diesem Antrag befasst haben. Das Büro beantragt Ihnen einstimmig, den Antrag Dupraz abzulehnen, und begründet dies wie folgt: Sie haben bestimmt das Sessionsprogramm studiert und festgestellt, dass man versucht hat, auf die Wahlsituation Rücksicht zu nehmen. Der Mittwochnachmittag der ersten Woche ist frei. Vermutlich wird auch der Dienstagnachmittag der dritten Woche frei sein, und es wird keine Sitzung stattfinden. Das Sekretariat hat in Absprache mit dem Büro darauf verzichtet, weitere Vorstösse zu traktandieren, um die Sitzungsdauer nicht unnötig zu verlängern. Das Präsidium wird sich darum bemühen, die Nachmittagssitzungen möglichst speditiv und rasch durchzuführen, selbstverständlich mit Ihrer gütigen Mithilfe.
Ein weiterer Aspekt: Für die vorgesehenen Nachmittagssitzungen, die nun gemäss Antrag Dupraz nicht stattfinden sollten, haben sich beinahe 500 Besucherinnen und Besucher gemeldet. Diese sind einprogrammiert, sie sind bestellt. Stellen Sie sich vor, an diesen Tagen würden diese Leute auf der Tribüne vor einem leeren Parlamentssaal sitzen! Das alles sind Leute, die sich für den Staat und für das Parlament interessieren. Das ist ein weiterer Grund, warum man nicht einfach auf diese Sitzungen verzichten kann.
Zudem bringt der Verzicht auf diese Nachmittagssitzungen vielen Kollegen im Grunde genommen nichts. Wer z. B. im Kanton Graubünden abgelegen wohnt und eine Wahlveranstaltung besuchen möchte, der müsste nicht am Nachmittag frei bekommen, sondern am nächsten Vormittag, damit er wieder zur rechten Zeit da ist. Also schafft man damit auch gewisse Ungerechtigkeiten.
Nun zu einem letzten Aspekt: Wir haben heute nachmittag die traktandierten Geschäfte viel rascher erledigt als geplant; Frau Heberlein hat darauf hingewiesen. Wir haben aber in dieser Session noch sehr wichtige Geschäfte zu erledigen,

die mit Bestimmtheit einige Zeit erfordern werden: Ich denke an die bilateralen Verträge Schweiz/EU, ich denke an das Konsumkreditgesetz, ich denke an das Bundespersonalgesetz und viele andere Vorlagen. Von diesen Sachen müsste man die eine oder andere zurückstellen. Nicht erledigen, also verschieben, hiesse, dass das Parlament seine Hausaufgaben nicht machen würde, dass das Parlament den Ablauf der Geschäfte verzögerte. Wir meinen, das dürfe nicht sein. Wir tragen eine Verantwortung, dass die anstehenden Geschäfte so gut und so rasch als möglich erledigt werden können.
Ich bitte Sie deshalb im Namen des Büros, den Antrag Dupraz abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Dupraz	48 Stimmen
Dagegen	95 Stimmen

Schluss der Sitzung um 16.40 Uhr
La séance est levée à 16 h 40

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 21. September 1999
Mardi 21 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

99.028-1

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge

Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1486 hiervor – Voir page 1486 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 31. August 1999
Décision du Conseil des Etats du 31 août 1999

Bundesbeschluss über die Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und andererseits der Europäischen Gemeinschaft sowie gegebenenfalls ihren Mitgliedstaaten oder der Europäischen Atomgemeinschaft

Arrêté fédéral portant approbation des accords sectoriels entre la Confédération suisse d'une part et, d'autre part, la Communauté européenne ainsi que, le cas échéant, ses Etats membres ou la Communauté européenne de l'énergie atomique

Art. 1bis, 1ter
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Lachat François (C, JU), rapporteur: La commission a siégé le 1er septembre 1999. Au cours de cette séance, tout le monde a pu le remarquer, il s'agissait de propositions de modifications d'ordre purement formel, et ceci y compris pour l'article 1bis.
Il ne s'agit finalement que de l'adjonction de l'adjectif «facultatif». Et pourquoi cela? Parce qu'il a été clairement affirmé que lorsque l'on parle de référendum dans l'affaire qui nous occupe aujourd'hui, on ne peut parler que de référendum facultatif, tant par rapport à la constitution actuelle que par rapport à la prochaine constitution qui entrera en vigueur au début du troisième millénaire. Ceci est valable tant pour l'article 1bis que pour l'article 1ter.
Au sujet de l'article 1bis, le Conseil des Etats a cherché des solutions, des rédactions qui pouvaient manifester très clairement dans le texte le danger de la clause guillotine, à savoir que si le peuple renonçait à la libre circulation des personnes, il renonçait tout à la fois aux six autres accords bilatéraux. Mais devant la complexité qu'aurait contenue cette nouvelle mouture, il y a renoncé parce qu'on se serait trouvé en présence de références à des lois, en présence de références à des accords qui pouvaient théoriquement évoluer.
L'essentiel du débat au Conseil national, l'essentiel du débat au Conseil des Etats et en commission est qu'il a été précisé que la clause guillotine est bien là, et que si on veut utiliser le référendum, on risque de faire tout tomber. Ainsi, les responsabilités sont clairement posées, établies pour l'avenir. Il a même été affirmé, par l'un des représentants des promoteurs de ce nouvel article, qu'avec celui-ci, le référendum serait encore plus difficile à lancer.
Finalement, à l'article 1bis, votre commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats par 6 voix sans opposition et avec 4 abstentions. En ce qui concerne l'article 1ter, elle s'est ralliée à l'unanimité à la décision du Conseil des Etats.

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Mit diesem grundsätzlichen Beschluss machen wir einen entscheidenden Schritt in der Europapolitik, die bis jetzt in der Sackgasse steckte. Wir haben schon in der vergangenen Sondersession klar gesagt, dass es sich nicht um ein innenpolitisches Geschäft handelt; es geht vielmehr um ein aussenpolitisches Geschäft von eminenter Tragweite.
Es ist eine alte Erfahrung, dass das Schweizervolk bei Volksabstimmungen sehr gut versteht, was innenpolitisch vor sich geht, dass es aber mit aussenpolitischen Geschäften mehr Mühe hat. Dies hängt damit zusammen, dass der Augenschein nicht vorliegt; dass Volk muss sich auf den Bundesrat, auf uns und die Medien verlassen. Es ist darum wichtig, dass wir ganz klar sagen, dass es hier um Verträge geht, die positive Seiten haben. Dieses Geschäft eignet sich nicht für parteipolitisches Gezänk und für innenpolitische Hahnenkämpfe; es dürfen keine grossen Differenzen zwischen National- und Ständerat entstehen. Es ist wichtig, dass wir beim Abschluss dieser Beratungen eine gewisse Geschlossenheit demonstrieren, um im Abstimmungskampf bestehen zu können. Denn es wird einen Abstimmungskampf geben, und das ist auch richtig so.
Eine kleine Differenz wurde vom Ständerat ausgeräumt. Es geht um die Frage, ob nach sieben Jahren unter allen Umständen die Bundesversammlung über die Weiterführung des Abkommens über die Freizügigkeit entscheiden soll. Dies ist jetzt festgelegt worden, indem man klar sagt, dass durch das Parlament entschieden wird und dieser Entscheid dem fakultativen Referendum unterstehen muss. Gerne wollen wir zugeben, dass die SVP sehr hartnäckig darauf bestanden hat. Wenn man da nachgegeben hat, dann deshalb, weil diese Sache ja praktisch eine Selbstverständlichkeit ist; daran haben wir immer geglaubt. Wenn es aber dem Seelenheil der SVP dient, wenn man dies noch stärker festlegt: Wir haben es jetzt getan – und auch der Ständerat hat es getan. Ich weiss nicht, warum man nun weiterhin streiten sollte. Es kommt noch dazu, dass man auch bei einer Erweiterung der EU, einem möglichen Einbezug der Oststaaten, wieder neu in der Bundesversammlung abstimmen muss und auch dieser Entscheid dann dem fakultativen Referendum untersteht. Hier jetzt das obligatorische Referendum zu verlangen, ergibt keinen Sinn. Ich bin fest überzeugt, dass der, der das Referendum will, dies begründen soll. Wer erklärt, die Verträge seien schlecht, der soll bitteschön begründen, warum sie schlecht sein sollen. Von gewissen Seiten habe ich bisher nur gehört, die Verträge seien schlecht; ich möchte einmal eine glaubwürdige Begründung hören.
Wir bitten Sie, entsprechend als erstes jetzt diese Differenz auszuräumen, dem Ständerat zuzustimmen und dann im gleichen Sinn und Geist mit der Differenzbereinigung weiterzufahren.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Die CVP-Fraktion kann sich der ständerätlichen Version der beiden Artikel 1bis und 1ter anschliessen. Das ist der Fraktion nicht leichtgefallen. Die CVP hat sich noch während den ganzen Verhandlungen hinter die Interpretation des Bundesrates gestellt. Die Interpretation des Bundesrates war während der ganzen Zeit diejenige, dass es diese beiden Ergänzungen nicht brauche. In der Botschaft wird ja deutlich gesagt, mit welchen Möglichkeiten ein Referendum ergriffen werden kann. Es wird klar aufgezeigt, dass die Verträge mit den heute der EU angehörenden Staaten abgeschlossen werden und bei jeder Erweiterung mit allfälligen neuen Mitgliedern neu verhandelt werden muss.
Wenn wir nun bereit sind, die vorgeschlagenen Präzisierungen mitzutragen, dann aus einem Grund: Wir wollen dazu

beitragen, dass diese Verträge ratifiziert werden. Es ist uns bewusst, dass damit die stillschweigende Weiterführung der Abkommen vom Tisch ist. Im Interesse des Ganzen kann die CVP-Fraktion diesen Ergänzungen jedoch zustimmen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie den Kommissionsantrag unterstützt.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral s'étant déjà exprimé sur cette question et ayant contribué à y apporter une réponse, n'a rien à ajouter.
Il vous invite à adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Angenommen – Adopté

99.028-3

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1509 hiervor – Voir page 1509 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 2 septembre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse

Loi fédérale concernant l'Accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route

Ziff. 1 Art. 2 Abs. 2; Art. 9 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 2 al. 2; art. 9 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Die Kommission hat sich sehr bemüht, in dieser ersten Runde der Differenzbereinigung mehrheitsfähige Lösungen zu finden – und zwar Lösungen, die eben über den Ratsaal hinaus mehrheitsfähig sind – und gleichzeitig die Differenzen zum Ständerat zu minimieren.
Ich möchte Sie noch einmal eindringlich darauf hinweisen: Dieses Geschäft ist und bleibt äusserst delikat! Alle, welche die bilateralen Abkommen wollen, müssen dieses Geschäft sehr sorgfältig anschauen und behandeln. Es ist sehr wichtig, dass wir die Gegnerschaft gegen diese Abkommen nicht kumulieren, sonst ist nämlich der Absturz in der Volksabstimmung trotz des Appells von Herrn Mühlemann unvermeidlich. Wir hatten nicht nur in Brüssel, sondern auch im Inland einen sehr langen Verhandlungsprozess – hier betrifft es die Begleitmassnahmen. Wir haben jetzt die Aufgabe, diesen Verhandlungsprozess zu einem guten Ende zu führen.
Ich bitte Sie, bei den wesentlichen Differenzen den Anträgen unserer Kommission zu folgen; sie sind wohldurchdacht.
Zur Vorlage 3, dem Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse: Ausser bei Artikel 2 gibt es hier keine Differenzen mehr. Diese Differenz ist nur formeller Art. Der Ständerat hat Artikel 2, den wir hier plaziert hatten, nun in Artikel 6 des Verkehrsverlagerungsgesetzes umplaziert. Dies ist bei Vorlage 3 die einzige Differenz. Dem können wir problemlos zustimmen. Die wesentlichen Differenzen bestehen bei den Vorlagen 7 und 9.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: L'avenir des mesures d'accompagnement sur les transports terrestres, et peut-être même celui de l'ensemble des accords bilatéraux, se joue actuellement autour des divergences que nous sommes appelés à éliminer aujourd'hui. Votre commission a beaucoup fait, comme l'a rappelé son président, pour essayer de trouver des convergences avec les autres problématiques. Nous sommes aujourd'hui en mesure de vous présenter des propositions qui peuvent effectivement nous mener au but, c'est-à-dire de mettre sous toit les accords bilatéraux, en l'occurrence en ce qui concerne les mesures d'accompagnement relatives aux transports terrestres.
Il ne reste plus que quelques problèmes, dont deux sont fondamentaux. La grande question est en particulier la suivante: faut-il fixer le nombre maximum de poids lourds restants sur nos axes de transit de la région alpine? Une autre question est: faut-il également fixer un délai, une date à laquelle l'objectif devrait être concrétisé? Il s'agit de l'objectif de 650 000 courses annuelles de poids lourds restants sur nos axes de transit. Quand faudrait-il atteindre cet objectif? En 2007? Une année après l'achèvement du tunnel de base du Saint-Gothard, comme le prévoit le Conseil fédéral? Sur ce point, votre commission fait la proposition, qui sera développée plus en détail, d'atteindre le but deux ans après l'ouverture au trafic du tunnel de base du Lötschberg.
Le deuxième grand problème, c'est celui du financement. L'autre Conseil s'est prononcé après discussion pour une enveloppe financière de 2,85 milliards de francs. La proposition de votre commission prévoyait 3,3 milliards de francs. Aujourd'hui, il faudra de nouveau trancher sur ce point.
Voilà les deux points essentiels. Nous devons régler encore d'autres points. En général, il s'agit de toute une série de précisions et d'améliorations.

Angenommen – Adopté

99.028-7

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung

Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1530 hiervor – Voir page 1530 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 2 septembre 1999

Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene

Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes

Art. 1 Abs. 2
Antrag der Kommission
Mehrheit
.... möglichst rasch, spätestens zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels, erreicht werden soll.
Minderheit I
(Bezzola, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Philipona, Theiler)

Für den auf den Transitstrassen im Alpengebiet verbleibenden alpenquerenden Güterschwerverkehr gelten folgende Verlagerungsziele:
Spätestens bis zum Jahr 2005 muss die Zahl der alpenquerenden LKW auf das heutige Niveau (Richtgrösse 1998) reduziert werden. Spätestens ein Jahr nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels muss die Zielgrösse von 900 000 Fahrten und spätestens ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels von 650 000 Fahrten erreicht werden.
Minderheit II
(Binder, Bezzola, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Philipona, Theiler, Vetterli)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit III
(Giezendanner, Binder, Theiler, Vetterli)
Für den auf den Transitstrassen im Alpengebiet von Grenze zu Grenze verbleibenden alpenquerenden Güterschwerverkehr gilt eine Zielgrösse von 650 000 Fahrten pro Jahr, welche bis 2007, spätestens aber ein Jahr nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels, erreicht werden soll.
Minderheit IV
(Genner, Hollenstein, Jossen, Keller Christine)
.... möglichst rasch, spätestens aber im Jahr 2007, erreicht werden soll.

Eventualantrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
(falls der Antrag der Minderheit III abgelehnt wird)
Für den auf den Transitstrassen im Alpengebiet verbleibenden alpenquerenden Gütertransitverkehr ....

Art. 1 al. 2
Proposition de la commission
Majorité
.... le plus rapidement possible, mais au plus tard deux ans après l'ouverture du tunnel de base du Lötschberg, s'applique au trafic ....
Minorité I
(Bezzola, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Philipona, Theiler)
Pour le trafic lourd de marchandises à travers les Alpes restant sur les routes de transit de la région alpine, les objectifs suivants doivent être réalisés en vue du transfert du trafic de la route au rail:
Au plus tard en 2005, le nombre de camions traversant les Alpes doit être ramené au niveau d'aujourd'hui (base: 1998).
Au plus tard une année après l'ouverture du tunnel de base du Lötschberg, le nombre de courses doit être de 900 000 par année et, au plus tard un an après l'ouverture du tunnel de base du Gothard, il doit être de 650 000 courses.
Minorité II
(Binder, Bezzola, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Philipona, Theiler, Vetterli)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité III
(Giezendanner, Binder, Theiler, Vetterli)
Un objectif de l'ordre de 650 000 courses annuelles, qui devra être atteint avant 2007, et au plus tard une année après l'ouverture du tunnel de base du Lötschberg, s'applique au trafic lourd de marchandises restant sur les routes de transit de frontière à frontière à travers les Alpes.
Minorité IV
(Genner, Hollenstein, Jossen, Keller Christine)
.... mais au plus tard en 2007, s'applique au trafic lourd de marchandises.

Proposition subsidiaire du groupe de l'Union démocratique du centre
(au cas où la proposition de la minorité III serait rejetée)
Pour le trafic de marchandises transitant par la Suisse à travers les Alpes ....

Bezzola Duri (R, GR): Ich spreche auch im Namen der freisinnigen Fraktion zu Artikel 1 Absatz 2.
Das Anti-Referendums-Verlagerungsziel liegt auf dem Tisch. Hören wir also auf, uns um des Kaisers Bart zu streiten! Mit dem Antrag der Minderheit I versuche ich aber trotzdem, Sie für machbare Verlagerungsziele zu begeistern.
Die Verlagerungsziele müssen mit der Inbetriebnahme der beiden Basistunnels in Verbindung stehen. So haben wir es den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern erklärt, als es um die Realisierung der Neat-Netzvariante ging.
Die Verlagerungsziele stehen, wie die Minderheit I vorschlägt, in direktem Zusammenhang mit den Basistunneln. Sie sind bei der prognostizierten Verkehrsentwicklung durchaus ehrgeizig. Der gesamte alpenquerende Strassenverkehr, also Lastwagen über 3,5 Tonnen Gewicht, hat von 1990 bis 1998 um 70 Prozent zugenommen. Heute formulieren wir wünschbare Verlagerungsziele, die erreicht werden sollen, und zwar trotz massivem Verkehrswachstum, trotz der Öffnung für 40-Tonnen-Fahrzeuge und trotz der Rücknahme des Umwegverkehrs über Österreich und Frankreich.
Bei allem Verständnis: Den Realitätssinn dürfen wir nicht ausschalten. Heute transportieren die Bahnen rund 500 000 Sendungen im unbegleiteten kombinierten Verkehr pro Jahr, und zwar hauptsächlich im alpenquerenden Verkehr.
Die rollende Landstrasse wird ab dem Jahre 2001 rund 150 000 Stellplätze am Lötschberg bei 4 Metern Eckhöhe und rund 60 000 Stellplätze am Gotthard bei 3,8 Metern Eckhöhe anbieten können. Laut Prognosen werden 1,6 Millionen schwere Fahrzeuge ab dem Jahre 2005/06 die Alpen überqueren. Beim Zwischenziel 2007 gemäss unserem Minderheitsantrag sollen nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels höchstens 900 000 alpenquerende Fahrzeuge pro Jahr auf der Strasse gezählt werden. Damit müssen immerhin zusätzliche 700 000 Fahrten auf die Schiene verlagert werden. Gemessen am heutigen Transportvolumen der Bahnen entspricht das einer Kapazitätserhöhung von rund 150 Prozent. Gemäss den Anträgen der Mehrheit und der Minderheiten III und IV sollen es bis ein bzw. zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels eine Million zusätzliche Fahrzeuge sein. Die Bahnen müssten ihre Leistungen demnach ungefähr verdreifachen. Das ist mit dem Lötschberg allein nicht machbar, auch wenn das heute viele behaupten.
Wie ist diese ominöse Zahl von 650 000 Fahrzeugen pro Jahr überhaupt entstanden? 1992 hat das Volk zum ersten Mal über die Neat befunden. Schon damals wurden realistische und auch unrealistische Ziele formuliert, u. a. die Höchstzahl von 650 000 Fahrten des alpenquerenden Güterschwerverkehrs auf den Transitachsen bis zum Jahre 2004. Einziger, aber gewichtiger Unterschied zu heute: Das Ziel wurde unter der Annahme formuliert, dass 12 Jahre nach dem Neat-Beschluss Gotthard- und Lötschberg-Basistunnel in Betrieb stehen würden. Diese Zahl haben auch die Initianten der Alpenschutz-Initiative übernommen.
Heute soll das plötzlich nicht mehr gültig sein. Die Übergangszeit bis zur Inbetriebnahme beider Basistunnels wird schwierig; darin sind wir uns alle einig. Eine massive Effizienzsteigerung der Bahnen ist notwendig; darin sind wir uns ebenfalls einig. Die dafür notwendigen Voraussetzungen haben wir geschaffen. Jetzt müssen wir Ziele formulieren, die eingehalten werden und mit denen wir den nötigen Druck auf die Bahnen erzeugen können. Unrealistische Ziele aber frustrieren und demotivieren, weil man von vornherein weiss, dass man sie nicht erreichen kann. Das bringt niemandem etwas.
Vor einem Jahr haben wir im Zusammenhang mit den Abstimmungen über die LSVA und die FinöV vieles gesagt und versprochen. Wir tun gut daran, uns daran zu erinnern. Wir haben u. a. gesagt, dass das Ziel sei, den zusätzlichen alpenquerenden Güterverkehr auf die Schiene zu bringen. Heute versuchen wir mit der Brechstange, nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels zusätzlich alpenquerenden Schwerverkehr in der Grössenordnung von einer Million Lastwagen von der Strasse auf die Schiene zu verlagern. Das ist nach meiner Meinung weder glaubwürdig noch ehrlich.
Persönlich bin ich der Ansicht, dass es sich mit klaren, messbaren und auch ehrgeizigen, aber erreichbaren Zielvor-

gaben besser politisieren lässt – auch vor den Wahlen; deshalb der Antrag der Minderheit I. Die FDP-Fraktion wird in erster Priorität die Minderheit II und in zweiter Priorität die Minderheit I unterstützen. Die Anträge der Minderheiten III und IV lehnen wir ab.
Zum Eventualantrag der SVP-Fraktion konnten wir nicht Stellung nehmen. Gemäss diesem Antrag soll der Begriff «Güterschwerverkehr» durch den Begriff «Gütertransitverkehr» ersetzt werden. Von der Formulierung «von Grenze zu Grenze» ist nicht mehr die Rede. Wenn «Gütertransitverkehr» «von Grenze zu Grenze» bedeutet, lehnen wir diesen Antrag ab.

Binder Max (V, ZH): Was will der Antrag der Minderheit II? Die Lösung des Ständerates ist für mich die ehrlichste und die einzig realistische. Mit dem Wort «rasch» dokumentieren wir den Zeithorizont: Wir müssen unverzüglich an diese Arbeit gehen. Mit dem Wort «möglichst» dokumentieren wir die Realität. «Möglichst rasch» heisst für mich nicht irgendwann, sondern unverzüglich soll man auf diese Ziele hinarbeiten. Durch das Fehlen einer Jahreszahl wird der Auftrag nicht verbindlich an einen Zeitpunkt gebunden, aber es steht nichts im Weg, diese Ziele in diesem Zeithorizont anzugehen. Für mich ist es unehrlich und illusorisch, eine Jahreszahl zu nennen.
Der Streit, den wir hier um eine Jahreszahl führen – ob das 2007 oder 2005 oder 2013 sein soll, ein Jahr nach Eröffnung des Lötschberg- oder des Gotthard-Basistunnels –, zeigt deutlich, dass niemand in diesem Saal ehrlich und verbindlich sagen kann, wann wir dieses Ziel erreichen. Deshalb ist es für mich klar, dass wir dem Ständerat zustimmen sollten, der «möglichst rasch» sagt.
Einerseits ist es schwierig, die Vollendung der grossen Bauvorhaben vorauszusagen, die zum Erreichen dieser Ziele unbedingt nötig sind. Wir wissen auch, dass die Alpen-Initiative die Jahreszahl 2004 vorgeschrieben hat. Wir wissen heute, dass das völlig illusorisch ist, dass wir dieses Ziel nicht erreichen können. Wir wissen, dass wir sehr grosse Infrastrukturbauten bei den Bahnen vornehmen müssen. Nach der Besichtigung, die wir letzte Woche mit der Neat-Aufsichtsdelegation durchführten, ist es für mich noch klarer geworden, dass bei solch grossen Bauvorhaben ein Zeithorizont nicht realistisch vorausgesagt werden kann.
Es kommt dazu, dass die Bahnen ihr Betriebskonzept erarbeiten und umsetzen können müssen. Es kommt weiter dazu, dass die Leistungsfähigkeit der Bahn ein Element ist, das wir nicht einfach mit Bezug auf einen gewissen Zeithorizont vorschreiben können. Es wird zwar immer wieder gesagt, die Bahnen hätten die Möglichkeit dazu auf jeden Fall. Die Bahnen hätten von der Schienenkapazität her tatsächlich heute schon die Möglichkeit, aber sie schaffen es trotzdem nicht.
Wenn wir, wie Herr Bundesrat Leuenberger im Ständerat, sagen: «Ihr Wunsch sei mir Befehl, aber ich kann den Auftrag nicht erfüllen», so ist das meiner Ansicht nach unehrlich. Bundesrat Leuenberger hat auch gesagt, wir würden den Mund schon sehr voll nehmen, wenn wir das sehr ehrgeizige Ziel von 2007 oder «nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels» ins Auge fassen würden. Ich glaube, die Politik sollte bei der Gesetzgebung den Mund nicht voll nehmen, sondern ein realistisches Szenario ins Gesetz schreiben. Für mich ist nur realistisch, wenn wir – wie es der Ständerat getan hat – «möglichst rasch» hineinschreiben. Jede Zahl weckt Hoffnungen, die Sie letztlich nicht erfüllen können.
Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Heute fahren pro Jahr 1,28 Millionen Lastwagen durch den Gotthard – nur durch den Gotthard. Dazu kommt 2001 das Kontingent der EU von 300 000 Fahrten für «40-Tönner». Davon betreffen 150 000 Fahrten transitierende Lastwagen. Dazu können Sie zusätzlich 120 000 Leerfahrten addieren. Das sind 1,55 Millionen Fahrzeuge. Vergessen wir dabei nicht, dass wir im Jahre 2001 auch noch für die «34-Tönner» öffnen. Das heisst, es gibt kein Kontingent für das meistbenutzte Fahrzeug im europäischen Raum.
Herr Bundesrat Leuenberger hat es gesagt: Es gibt keine Barrieren, die sich diesen Zielen entgegenstellen; es sind lediglich die Steuern, d. h. die horrende LSVA plus die ATA, die allenfalls mit einem Alpentransitgesetz noch eingeführt werden könnte. Das sind aber keine Barrieren. Deshalb hat Herr Kollege Binder natürlich vollständig recht, wenn er sagt, eine Jahreszahl einzusetzen sei sehr gefährlich.
Ich habe mit meinem Minderheitsantrag trotzdem versucht, einen Vermittlungsvorschlag zu machen, der eine einigermassen realistische Zielgrösse enthält und zudem in unserem Gewerbe etwas Ruhe bringen könnte.
Warum «von Grenze zu Grenze»? Sie alle wissen, dass der innerschweizerische Verkehr, der die Alpen durchquert, lediglich 3 Prozent des ganzen Verkehrs ausmacht, der sich durch die Alpen wälzt. Dazu kommt: Mit diesem Verlagerungsgesetz sind ganz klar der Kanton Tessin und der Kanton Uri, aber auch das Mittelland im Südlandverkehr diskriminiert. Da gibt es kein Wenn und Aber. Wenn Sie die Transporte der innerschweizerischen Unternehmer kontingentieren wollen, müssen Sie ja einen gewissen Teil des Binnenlandverkehrs auf die Bahn zwingen; kostenseitig, terminseitig ist das nicht möglich.
Nun zum vielgehörten Argument der EU – d. h., es wird ja nur in der Schweiz vorgebracht, nicht in der EU selbst –, man würde mit dieser Bestimmung «von Grenze zu Grenze» Europa diskriminieren: Ja, was haben wir denn mit dem Alpenschutzartikel anderes getan? Schon da heisst es unmissverständlich klar: «von Grenze zu Grenze». Es war nie, aber auch gar nie die Rede davon, dass der Binnenlandverkehr kontingentiert oder noch höher belastet werden soll.
Dazu kommt, dass der neue Verkehrsminister in Deutschland – ich nehme an, er übernimmt es von Herrn Müntefering – ganz klar gesagt hat, auch Deutschland komme mit einer LSVA, aber erst ab einem Distanzbereich über 300 Kilometer. Dann wären wir Schweizer ja in Europa, zumindest in Deutschland, unglaublich diskriminiert, denn der internationale Transport geht meistens über längere Distanzen als 300 Kilometer. Es zeigt sich also, dass dieses Argument überhaupt nicht stichhaltig ist und weder Italien noch Deutschland intervenieren werden.
Ich drohe heute nicht mit dem Referendum, überhaupt nicht, es ist nämlich nicht in meinem Sinne, hier zu drohen. Denn das Referendum wird ja so oder so ergriffen – und das ist auch richtig –, aber nicht von mir, nicht von unserer Seite. Aber ich möchte mithelfen, einen Lösungsvorschlag zu machen, der die rund 200 000 Stimmberechtigten aus dem Transportgewerbe nicht motiviert, gegen die bilateralen Verträge zu stimmen.
In diesem Sinne bitte ich Sie, meinen realistischen Minderheitsantrag – realistisch wenigstens der Möglichkeit nach – oder allenfalls, was natürlich noch ehrlicher wäre, die Fassung gemäss Ständerat zu unterstützen.

Genner Ruth (G, ZH): In der Sondersession habe ich diesen Artikel 1 als den Schicksalsartikel des Verkehrsverlagerungsgesetzes bezeichnet. Es zeichnet sich nun ab, dass dieser Artikel den Schicksalsartikel der gesamten flankierenden Massnahmen zum Landverkehrsabkommen darstellt. Wir müssen uns bewusst sein, dass das, was wir in diesem Artikel beschliessen, eine grosse politische Tragweite hat, weit über den Landverkehr hinaus. Wir Grünen stellen fest, dass in der Entscheidungshierarchie der innenpolitisch möglichen flankierenden Massnahmen zum Landverkehr an erster Stelle das Verlagerungsziel von maximal 650 000 alpenquerenden Lastwagen pro Jahr steht. Diese Zahl ist ein Kompromiss. Geeinigt hat man sich darauf angesichts des Alpenschutzartikels und der bilateralen Verträge, welche in- und ausländische Lastwagenhalter gleich behandeln. Aus diesem Grund ist die Formulierung «von Grenze zu Grenze» im Antrag der Minderheit III (Giezendanner) zu Artikel 1 Absatz 2, auch wenn sie im ursprünglichen Text des Alpenschutzartikels wörtlich so steht, nicht mehr möglich.

Der Antrag der Minderheit IV zu Artikel 1 Absatz 2 ergänzt die ständerätliche Fassung mit einer Jahreszahl. Die Zielgrösse von 650 000 Fahrten soll «möglichst rasch» – degressiv wohlverstanden – erreicht werden. Allein das Wort «rasch» ist ein relativer Begriff; wir reagieren doch allein schon je nach unserer von Landesgegend zu Landesgegend unterschiedlichen Mentalität auf das Wort «rasch» sehr verschieden. Ich möchte an diesem Ort nicht den Volksmund bemühen; Sie verstehen es schon. «Rasch» ohne zusätzliche weitere Zeitangabe ist vage und interpretierbar. Das könnte einen Zürcher Bundesrat am bernischen Lötschberg – und das ist der zeitkritische Bauort des ersten Neat-Tunnels – sonst noch den Kopf kosten; das wollen wir ja nicht.
Das einzige, was für uns wichtig und wesentlich ist, ist eine klare Zeitangabe zur Erreichung der Zielgrösse. Mein Vorschlag ist der, welcher die Umweltorganisationen als akzeptabel bezeichnet haben, nämlich das Jahr 2007.
Warum ist die Zeitangabe so bedeutungsvoll? Auch wenn dieser Jahreszahl jetzt viele mit Zaudern und Zögern begegnen: Nur eine Zeitangabe gibt der Planung von Massnahmen – davon brauchen wir wohl ein Bündel, um die Zielgrösse zu erreichen – einen entsprechenden Horizont und eine entsprechende Dringlichkeit.
Wo ist der Planungshorizont bei der alleinigen Formulierung «möglichst rasch»? Diese Formulierung lässt doch die Reaktion zu: «Schaffe ich es dieses Jahr nicht, dann halt im nächsten.» Das kann unser Ziel nicht sein! Der Wille zur Umsetzung des Verkehrsverlagerungsgesetzes, zur Umlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene, verlangt nicht nur innovative Massnahmen, der Wille muss mit dem entsprechenden Zielhorizont signalisiert werden. Etwas anderes können wir beim Legiferieren gar nicht tun, wir müssen an diesem Ziel festhalten.
Wenn Herr Bezzola heute sagt, es gehe nur darum, erreichbare Ziele zu formulieren, ist das eine Kapitulation auf der legislativen Ebene, denn wir müssen die Ziele vorgeben und nicht mit Zaudern und Zögern sozusagen eine «self fulfilling prophecy» machen und schon jetzt sagen, dass wir das nicht erreichen werden; für die Umwelt und die Bevölkerung ist es eine Notwendigkeit, dass wir dieses Ziel erreichen.
Ich bitte Sie in diesem Sinne, den Antrag der Minderheit IV zu unterstützen.

Blocher Christoph (V, ZH): Der Eventualantrag der SVP-Fraktion gilt für den Text sämtlicher Anträge zu Artikel 1 Absatz 2. Bei diesen Anträgen geht es ja darum, ab welchem Jahr wie viele Lastwagen die Alpen durchqueren sollen. Es soll irgendeine Quote festgelegt und gesagt werden, ab welchem Jahr sie gilt. Ich spreche mich mit dem Eventualantrag der SVP-Fraktion nicht über die Höhe der Quote aus. Ich sage auch nicht, ob das 650 000 oder 500 000 oder 900 000 Lastwagen sein sollen. Ich spreche mich auch nicht darüber aus, ab welchem Jahr das gelten soll. Es geht einzig darum, dass eine Quote – gleichgültig in welcher Höhe – nur für den alpenquerenden «Gütertransitverkehr» gelten kann. Denn: Wenn Sie die Quote auf irgendeine Weise verringern müssen – sei dies durch fiskalische oder irgendwelche andere Massnahmen –, dürfen Sie nicht den Binnenverkehr treffen. Es geht also im Extremfall darum, nicht die Lastwagen zu treffen, die von Airolo nach Altdorf fahren oder die aus dem Kanton Tessin nach Graubünden oder vom Kanton Graubünden ins Tessin fahren. Ich bitte Sie, das ernst zu nehmen.
Sie haben bei Artikel 1 Absatz 1 den Ausdruck «von Grenze zu Grenze» gestrichen, wie er in der Alpen-Initiative, in der Bundesverfassung verankert ist. Sie sagen, er sei diskriminierend. Ich habe ein gewisses Verständnis dafür – auch wenn das rechtlich nicht standhält –, wenn Sie den Ausdruck nicht wollen, weil er als allgemeines Umlagerungsziel diskriminierend sei. Artikel 1 Absatz 2 gemäss dem Eventualantrag der SVP-Fraktion ist aber nicht diskriminierend. Der Antrag erhöht einfach die Quote um die Fahrzeuge, welche nicht Transitverkehr sind. Wenn Sie die Quote auf 500 000 festlegen – es sind 50 000 oder 70 000 Fahrzeuge im Binnenverkehr, die nicht Transitverkehr sind –, dann steigt halt die Quote auf 550 000 oder 570 000. Oder wenn Sie die Quote auf 650 000 festlegen, dann kommt die genannte Anzahl Fahrzeuge dazu.
Mir ist es an sich gleichgültig, welche Quote Sie festlegen, aber Sie dürfen den Inlandverkehr, welcher die Alpen durchquert und der nicht auf die Bahn verladen werden kann, hier nicht diskriminieren. Das ist deshalb diskriminierend, weil das Fahrzeuge sind, die gar nicht auf die Schiene verladen werden können, was eine grosse Benachteiligung schweizerischer Betriebe bedeutet.
Ich bitte Sie, einmal folgendes zu überlegen: Wenn man zum Schluss käme, dass diese Fahrzeuge den Transit über die Alpen nicht mehr durchführen können, z. B. ins Wallis oder ins Tessin, müssten sie in Chur auf die Normalspurbahn verladen werden und den Umweg über den Gotthard in den Kanton Tessin machen. Sie glauben ja selbst nicht, dass man das so machen könnte! Ich spreche natürlich aus Erfahrung; ich habe ein grosses Unternehmen im Kanton Graubünden.
Herr Bundesrat Leuenberger hat gesagt: Wir werden keine Schlagbäume herunterlassen, wenn die Quote erschöpft ist. Was wird es denn sein? Dann werden es wahrscheinlich Transitgebühren – hohe Transitgebühren – sein, die ausserhalb der Quote eingeführt werden müssen, oder Gebühren für alle, damit die Quote so weit heruntergeht. Aber das trifft dann eben auch die Fahrzeuge, die man gar nicht auf die Bahn verladen kann. Deshalb bitte ich Sie, hier das kleine Wörtchen «transit» einzufügen.
Nun wurde die Frage gestellt, was genau der Transitverkehr sei. Es ist klar: Der Bundesrat muss dann sagen, was er als Transitverkehr bezeichnet. Mindestens, so nehme ich an, wird er den Verkehr vom Kanton Tessin in den Kanton Graubünden, aber auch in die anschliessenden Kantone, nicht als Transitverkehr bezeichnen. Vielleicht sagt er: Doch, von Chiasso nach Basel oder nach Luzern machen wir das; das muss ich ihm überlassen. Ich bin der Meinung, dass man diesen Verkehr gar nicht auf die Schiene verladen kann, denn damit benachteiligen Sie schweizerische Betriebe und erlassen arbeitsfeindliche Bestimmungen. Jeder sieht ein, dass auf diesen Strecken Gütertransporte nicht von der Strasse auf die Schiene verladen werden können, nur weil zufällig zwischendrin ein Alpenriegel ist. Ein anderer Produzent profitiert nämlich dann davon, dass 50 Kilometer daneben kein Alpenriegel dazwischen liegt.
Mit dem Wort «Gütertransitverkehr» können Sie durchkommen. Sie sollten das Wörtchen «transit» einführen. Ich bitte Sie, das zu tun.
Herr Bundesrat Leuenberger, ich habe noch eine Frage an Sie; weil ich gerade spreche, stelle ich sie jetzt: Wir subventionieren doch den öffentlichen Verkehr, um den Transit zu verbilligen; wie beurteilen Sie den gestrigen Beschluss der Deutschen Bahn, die Preise im Transit entsprechend anzuheben, womit der Gesamttransit – weil wir ja verbilligen – wieder gleich teuer zu stehen kommt? Damit finanzieren wir indirekt die Deutsche Bahn – das war ja wohl nicht der Zweck der Übung!
Ich möchte darauf einfach noch ein Antwort haben und bin froh, wenn Sie etwas dazu sagen.

Columberg Dumeni (C, GR): Bei dieser Debatte geht es um die Beseitigung der letzten Stolpersteine auf dem Weg nach Europa. Im Zentrum steht das Ziel unserer Bemühungen, und das Ziel muss klar und deutlich formuliert werden: eine möglichst rasche Verlagerung des Transitverkehrs von der Strasse auf die Schiene. Das ist ein echtes Anliegen des Schweizervolkes. Es hat dies immer wieder klar und unmissverständlich gefordert. Ich erinnere Sie an die Alpenschutz-Initiative, an die LSVA, an die FinöV. Als Volksvertreter sind wir verpflichtet, diesem klaren Volksauftrag so rasch und konsequent wie möglich zu entsprechen.
Eine Zielgrösse ist unbestritten: diese 650 000 Fahrten pro Jahr. Unterschiedliche Auffassungen bestehen hinsichtlich des Zeitpunktes. Bis wann muss dieses Ziel erreicht werden? Wir haben hier eine reiche Auswahl, nämlich 2005 gemäss Alpenschutzartikel, ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels gemäss Lösung des Bundesrates, 2007 gemäss dem ursprünglichen Antrag unserer Kommission, 2013

gemäss Beschluss des Nationalrates, wobei das ein Zufallsentscheid war. Die intensiven Erörterungen innerhalb und ausserhalb dieses Hauses haben ergeben, dass eine zeitliche Fixierung unerlässlich ist.
Wir müssen also in diesem Gesetz eine Jahreszahl aufführen. Die offene, unverbindliche Fassung des Ständerates mit der Formulierung «möglichst rasch» genügt nicht. Wir haben uns bemüht, eine für alle Beteiligten akzeptable Vermittlungslösung zu finden, nämlich «möglichst rasch, spätestens zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels». Dies dürfte voraussichtlich im Jahre 2009 sein. Unsere Kommission konnte sich grossmehrheitlich auf diesen Vermittlungsvorschlag einigen. Er findet die Zustimmung breiter Kreise. Auch die Umweltschutzorganisationen können mit dieser Fassung leben.
Deshalb bitte ich all jene, denen der erfolgreiche Abschluss der bilateralen Abkommen am Herzen liegt – und das gilt insbesondere auch für die freisinnige Fraktion –, diesem Vermittlungsantrag der Mehrheit zuzustimmen. Die CVP-Fraktion wird ihn geschlossen unterstützen.
Wir befinden uns im Differenzbereinigungsverfahren, und darum noch eine Bemerkung: Wir sollten alle Minderheitsanträge ablehnen. Sie tragen nicht zur Lösung des Problems bei, und wir können jetzt nicht mit neuen Berechnungen die Diskussion von neuem beginnen.
Der Antrag der Minderheit III (Giezendanner) ist eigentlich ein verklausulierter Rückkommensantrag auf einen bereits gefassten Beschluss: Er will nämlich wieder «von Grenze zu Grenze» einführen. Die Minderheit III muss abgelehnt werden. Entgegen den geäusserten Behauptungen ist es eine Diskriminierung, wir hätten mit unseren EU-Partnern neue Schwierigkeiten, und das können wir uns nicht leisten!
Auch der Eventualantrag der SVP-Fraktion muss abgelehnt werden. Was er anführt – den alpenquerenden Gütertransitverkehr –, das haben wir bereits mit der Nennung der Zahl 650 000 berücksichtigt.
Ich möchte mit aller Deutlichkeit hervorheben, dass es sich um eine strategische Zielsetzung handelt. Gewiss, es ist ein ambitiöses Ziel, aber wir müssen ehrgeizige Ziele setzen, wenn wir etwas erreichen wollen. Deshalb habe ich grosse Mühe mit dem Geschwafel von Ehrlichkeit.
Nochmals: Es geht um ein strategisches Ziel und nicht um eine Garantie, dass wir es tatsächlich erreichen. Wenn wir es nicht erreichen, dann ist der Bundesrat verpflichtet, zusätzliche Massnahmen zu ergreifen.
Aus diesen grundlegenden Erwägungen ersuche ich Sie, diesem konstruktiven, breit abgestützten Vermittlungsantrag der Mehrheit zuzustimmen.

Vetterli Werner (V, ZH): Eine Vorbemerkung: Wir diskutieren hier das schweizerische Verkehrsverlagerungsgesetz, ein zeitlich begrenztes Bundesgesetz. Wieso dieser Hinweis? In der ersten Lesung, in den Medien und auch heute malt man uns wieder den Teufel eines Referendums an die Wand. Man erpresst uns mit Drohungen, die bilateralen Verträge seien je nach unseren Beschlüssen im Verkehrsverlagerungsgesetz, dem Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des kombinierten Verkehrs und vor allem auch bezüglich der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr gefährdet – wohl kaum! Gegen die bilateralen Verträge ist das Referendum bereits angekündigt; ein Referendum bedeutet bekanntlich weder Ablehnung noch Annahme der bilateralen Verträge.
Den tieferen Grund der Referendumsdrohungen wegen den flankierenden Massnahmen sehe ich darin, dass man von linker und grüner Seite unter dem Vorwand dieser flankierenden Massnahmen nationale Verkehrs- und Gewerkschaftspolitik betreibt. Betrüblich ist für mich, dass sich die bürgerliche Seite beider Kammern dadurch ins Bockshorn jagen lässt und noch und «nöcher» Konzessionen eingeht. Im Gegensatz zu den sieben bilateralen Abkommen, wo wir lediglich ja oder nein sagen können, sind die flankierenden Massnahmen rein schweizerische Erlasse, in denen wir politischen Spielraum haben und die wir jederzeit ändern oder wieder aufheben können. Darum nehmen wir von der SVP diese Drohgebärden nicht so ernst und entscheiden sachlich und verantwortungsbewusst.
Die Fraktion der SVP unterstützt in Artikel 1 Absatz 2 die Minderheiten II und III sowie natürlich den Eventualantrag der SVP-Fraktion. Wir sind für ehrliche, sachliche, realistische Bestimmungen. Wir wollen dem Volk mit 2007 oder 2009 kein X für ein U vormachen und dem Souverän keinen Sand in die Augen streuen. Es geht einmal mehr um die Glaubwürdigkeit unserer Politik.
Die SVP-Fraktion weiss, dass man den Alpenschutzartikel, den wir immer bekämpften, nicht wortwörtlich umsetzen kann. Deshalb haben wir vor drei Jahren mit einer parlamentarischen Initiative versucht, eine akzeptable und vollziehbare Lösung zu erreichen. Wir fanden leider kein Gehör.
Der Alpenschutzartikel – Artikel 36sexies der Bundesverfassung – ist der Ursprung dieses Verkehrsverlagerungsgesetzes. Er verlangt in Absatz 2: «Der alpenquerende Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze erfolgt auf der Schiene.» In Artikel 22 der Übergangsbestimmungen wird das terminiert: «Die Verlagerung des Gütertransitverkehrs auf die Schiene muss zehn Jahre nach Annahme von Artikel 36quater Absatz 2 abgeschlossen sein.» Das wäre im Jahr 2004.
Sie und wir wissen, dass der Alpenschutzartikel vor allem wegen der Bestimmung «von Grenze zu Grenze» beim Volk eine Mehrheit gefunden hat. Darum haben wir in der ersten Lesung unsere Anträge mit der Formulierung «von Grenze zu Grenze» eingebracht. Sie haben diese abgelehnt. Wir meinen, dass ein Bundesverfassungsartikel keine Gummiware ist. Deshalb versucht es Kollege Giezendanner mit der Minderheit III noch einmal. Zugegeben, der Antrag der Minderheit III hat einen Schönheitsfehler; 2007 ist ein politischer Akzeptanz-Kompromiss.
Die Minderheit II (Binder) übernimmt die Fassung des Ständerates. «Möglichst rasch» ist zwar unverbindlich, aber ehrlicher, weil eine unrealistische Jahreszahl vermieden wird. Leider ist darin aber immer noch das allzu ambitiöse Ziel von 650 000 Lastwagen enthalten. Dieses unrealistische Verlagerungsziel diskriminiert, wie Kollege Blocher gesagt hat, nicht nur die Kantone Graubünden und Tessin, sondern die ganze Schweiz.
Ich zitiere Seite 164 der Botschaft: «Konkret wird eine Zielgrösse von rund 650 000 alpenquerenden Strassenfahrten (erwarteter Binnen-, Import- und Exportverkehr auf den vier zentralen Alpenübergängen im Jahr 1999) angestrebt.» Ergo betrifft die angestrebte Zielgrösse nicht den alpenquerenden Gütertransitverkehr, sondern eben den Binnen-, Import- und Exportverkehr. Damit werden die schweizerische Wirtschaft und das Transportgewerbe klar diskriminiert und gefährdet. Mit der Annahme des Eventualantrages der SVP-Fraktion – der die Formulierung «alpenquerender Gütertransitverkehr» enthält – würde diese Diskriminierung verhindert. Den Antrag der Mehrheit lehnen wir ab; für uns ist dieser Vorschlag ein politischer Kompromiss, eine Augenwischerei, ein reiner «Referendums-Antiblocker».
Die SVP-Fraktion bittet Sie, die Minderheiten II oder III und vor allem den Eventualantrag der SVP-Fraktion zu unterstützen.

Hollenstein Pia (G, SG): Dieser Artikel ist der Schicksalsartikel für die ganzen bilateralen Verträge. Die Verträge selber können nicht abgeändert werden – das wissen wir. Deshalb ist eine konkrete Zielvorgabe im Gesetzestext unabdingbar. Das Versprechen «möglichst rasch» ist eine Gummiformulierung und sagt so gut wie gar nichts aus.
Mit der Erfahrung im Genick, wie ernsthaft Forderungen umgesetzt werden, sogar wenn eine Zeitlimite vorgegeben ist – z. B. die Verlagerung der Güter auf die Schiene innert zehn Jahren im Falle der Alpen-Initiative, was sogar auf Verfassungsstufe festgehalten ist –, kommt für uns Grüne nichts anderes in Frage als eine konkrete zeitliche Fixierung der Zielerreichung.
Der Antrag der Minderheit IV (Genner) ist schon ein Kompromiss zugunsten einer akzeptablen Lösung, denn laut Alpen-Initiative müssten die Güter schon im Jahr 2005 auf die Schiene verlagert sein.

Wir Grünen haben ein Interesse daran, dass die bilateralen Verträge in der Volksabstimmung angenommen werden. Auch die Umweltorganisationen haben Kompromissbereitschaft signalisiert. Auch sie würden aber von einem Referendum nicht absehen, wenn in unserem Rat die ständerätliche Variante mehrheitsfähig würde. Deshalb gehört dem Antrag der Minderheit II (Binder) eine Abfuhr erteilt.
Dass SVP und Freiheits-Partei jegliche Integration der Schweiz in die EU verhindern möchten, ist ja nicht neu. Dass aber Leute aus der FDP mithelfen wollen, mit unwirksamen flankierenden Massnahmen in der Volksabstimmung ein Nein zu provozieren, ist stossend, zumal sowohl die FDP als auch die SVP, die sich in den gemachten Lösungsvorschlag der Regierungsparteien eingebunden hatten, nun, da es darauf ankommt, ihren eigenen Vorschlag nicht mehr mittragen. Ob das Verlagerungsziel erreicht wird, hat eben sehr viel mit dem politischen Willen zu tun.
Weil wir Grünen im Zustandekommen der bilateralen Verträge und der damit zwingend nötigen Rahmenbedingungen einen Schritt Richtung Integration in die EU sehen, ist uns sehr viel daran gelegen, diesen Schicksalsartikel nicht zum Stolperstein werden zu lassen.
Ich bitte Sie deshalb, den Kompromissantrag der Minderheit IV (Genner) zu unterstützen, mindestens aber der Kommissionsmehrheit zu folgen. Die Version der Kommissionsmehrheit ist schon ein Kompromiss des Kompromisses und stellt die äusserste Schmerzgrenze beim Entscheid dar, ob dem Vertragspaket noch zugestimmt werden kann oder nicht.
Die Umweltorganisationen haben Entgegenkommen signalisiert, aber nur unter der Bedingung, dass der Antrag der Kommissionsmehrheit hier mehrheitsfähig wird. Die Anträge der Minderheiten I (Bezzola), II (Binder) und III (Giezendanner) und der Eventualantrag der SVP-Fraktion würden ein Referendum provozieren und gehören deshalb abgelehnt. Es bleibt zu hoffen, dass heute die CVP-Fraktion geschlossen für den Antrag der Kommissionsmehrheit stimmen wird.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt im Bouquet der vielen Anträge die klaren Jahreszahlen, und darunter diejenigen, welche möglichst nahe bei jener des Alpenschutzartikels liegen, den das Volk genehmigt hat. Die Festlegung eines verbindlichen Zeitpunktes ist notwendig, um zu führen. Auch in der Politik sollten wir führen, statt uns treiben zu lassen! Wir haben oft genug erlebt, dass ein passives Sich-treiben-Lassen sehr verhängnisvoll sein kann, gerade im Verkehrsbereich. Beim Verkehr geht es ja um Transporte, man kann die Fahrzeuge zählen. Und dort, wo man zählen kann, kann man auch handeln.
Vor allem die Fassung des Ständerates mit ihrem Ziel, die zugelassenen Fahrten «möglichst rasch», aber ohne letzten Termin zu erreichen, war letztlich sinn- und wirkungslos, also eigentlich gar kein Kompromiss. Wirkungslose flankierende Massnahmen wären jedoch ein Spiel mit dem Feuer, sie würden letztlich die bilateralen Verträge in Frage stellen, weil dann ein Referendum sicher wäre. Herr Binder hat vorhin behauptet, dass es unehrlich sei, eine feste Jahreszahl zu nennen; diese Haltung ist viel zu passiv. Wie gesagt: Auch der Bund soll führen, und dazu gehört es, Ziele und Termine zu setzen. Die strategische Zielsetzung ist notwendig, Ausweichmanöver lehnen wir deshalb ab!
Im Lichte des Alpenschutzartikels und der dazugehörigen Übergangsbestimmung in der Verfassung ist ein Hinauszögern der Verlängerung – bis 2013 nach unserem ursprünglichen Beschluss oder auf unbestimmte Zeit gemäss gewissen Anträgen – unannehmbar und provoziert ein Referendum. Das wollen wir verhindern.

Scherrer Jürg (F, BE): Es ist an der Zeit, wieder einmal daran zu erinnern, was die Schweiz mit den bilateralen Verträgen eigentlich erreichen will: Es geht darum, erleichterten Zugang zum Markt der EU zu erhalten, wobei Gegenrecht gehalten wird. Es geht also im Prinzip um Liberalisierung, um Vereinfachung. Mit den flankierenden Massnahmen und insbesondere mit dem vorliegenden Bundesgesetz regulieren Sie, statt zu deregulieren.
Aber im Prinzip können Sie beschliessen, was Sie wollen, denn am Schluss läuft es auf dasselbe hinaus. Es läuft darauf hinaus, dass die Schweiz offensichtlich weder willens noch in der Lage ist, irgendwelche internationalen Verträge abzuschliessen, ohne gleichzeitig zusätzliche, mindestens für gewisse Gewerbezweige strangulierende Gesetzesbestimmungen einführen zu wollen.
Was hier passiert, ist reine Planwirtschaft. Es fragt sich nur noch, wie stark und wie umfassend diese Planwirtschaft sein soll. Auf jeden Fall ist es Spiegelfechterei; denn es weiss hier im Saal jeder, dass die Alpen-Initiative nicht umsetzbar sein wird. Das ist uns allen klar, aber man tut im Moment noch so als ob; wenn dann einmal die Stunde der Wahrheit kommt – und sie wird kommen –, sind wahrscheinlich die meisten Bundesräte und die meisten Parlamentarier, die für dieses Gesetz die Verantwortung tragen, längst nicht mehr im Amt.
Wenn wir aber diese gesetzlichen Bestimmungen einführen wollen, dann kann es sich ja wohl, wie es in der Alpen-Initiative festgehalten ist, nur um den «alpenquerenden Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze» handeln. Ich empfehle Ihnen aber dringend, darauf zu verzichten, ein bestimmtes Jahr zu nennen. Denn wenn es bei der Neat Verzögerungen gibt – die wird es geben, das ist so sicher wie das Amen in der Kirche –, hängen Sie, die eine Jahreszahl genannt haben und dann dem Volk erklären müssen, es gehe jetzt eben nicht. Das müssen Sie heute schon wissen.
Wenn Sie Jahreszahlen, Kontingente und das Schweizer Transportgewerbe in diese Kontingente mit einbeziehen, wird das gleiche passieren wie mit der LSVA: Die Transporteure stellen, wo immer es möglich und sinnvoll ist, von schweren Lastwagen auf Lieferwagen um. Wenn Sie dazu dem Volk noch versprechen, die Autobahnen seien dann dank diesem Bundesgesetz mit Kontingenten und Jahreszahlen weniger stark belastet, müssten Sie eigentlich wissen, dass Sie nicht die Wahrheit sagen.
Damit dieses Bundesgesetz überhaupt in Kraft treten kann, muss die Neat fertiggestellt sein und nicht nur der Lötschberg-Basistunnel. Alles andere ist natürlich Käse. Der Lötschberg selbst wird nie den gesamten Gütertransitverkehr übernehmen können.
Ich habe eine Frage an Herrn Bundesrat Leuenberger: Was gedenken Sie zu unternehmen, wenn sich meine Prophezeiung von 1991 – sie ist mittlerweile acht Jahre alt – erfüllt? Ich habe es damals hier gesagt, und ich wiederhole es, denn ich bin immer noch überzeugt, dass ich recht habe: Ich sehe schon eine halbfertige Neat vor mir, die aus Mangel an finanziellen Mitteln nicht fertiggestellt wird. Die veranschlagten Kosten sind nämlich zu tief; wir werden ja noch in dieser Session über die Neat sprechen. Aber, Herr Bundesrat, was machen Sie, wenn die Stunde der Wahrheit kommt, wenn feststeht, dass zu wenig Geld vorhanden ist, um die Neat fertigzustellen, und wenn Zusatzkredite, die Sie anbegehren müssen, vom Volk schlicht und einfach abgelehnt werden, weil das Volk langsam genug hat, scheibchenweise angelogen zu werden und scheibchenweise immer mehr Geld locker machen zu müssen? Davon wird das Schweizervolk eines Tages genug haben.

Marti Werner (S, GL): Nachdem wir nun die erste Runde durchgeführt haben, sind die Strategien an und für sich klar absehbar: Wir haben auf der einen Seite die SVP, die sämtliche Massnahmen, mit welchen die negativen Auswirkungen der bilateralen Verträge abgefedert werden sollen, ablehnt. Diese Strategie ist an und für sich gut nachvollziehbar, weil sich die SVP ja nach wie vor die Option offenhält, diese Verträge entweder direkt oder durch die «Aussendienstler» der Auns zu bekämpfen. Aus dieser Sicht ist es richtig, wenn man das Paket so schlecht wie möglich macht, damit man dann argumentieren kann, wegen der Lastwagenflut und wegen zusätzlicher ausländischer Arbeitskräfte müssten die Verträge abgelehnt werden.
In dieses Konzept passt an und für sich auch der Antrag der Minderheit III (Giezendanner). Herr Giezendanner weiss ganz genau, dass wir die Frage des Verkehrs «von Grenze zu Grenze» schon x-mal besprochen haben und der Antrag

staatsvertragsverletzend ist. Es gibt zwei Varianten: Erstens wissen Sie, dass Sie hier in diesem Saal keine Mehrheit für ein staatsvertragswidriges Gesetz finden; Sie können dann damit argumentieren, Sie hätten es besser machen wollen. Zweitens wissen Sie ganz genau, dass Sie die bilateralen Verträge blockieren würden, wenn Sie eine Mehrheit finden.
Der Eventualantrag der SVP-Fraktion, der eine gewisse künstliche Aufregung verursacht hat, ist inhaltlich der gleiche. Ich muss sagen: Es ist für mich – ich bin jetzt seit acht Jahren im Parlament – doch eine Neuigkeit, dass jemand ans Rednerpult kommt, einen Antrag vertritt und sagt, der Bundesrat müsse dann auslegen, wie das gemeint sei. Herr Blocher hat nichts anderes gesagt, als der Bundesrat müsse dann auslegen, wie sein Begriff des Gütertransitverkehrs zu verstehen sei. Wenn man auf diese Art und Weise politisiert, zeigt man doch, dass es eigentlich nur darum geht, etwas Öl ins Feuer zu giessen, und nicht darum, Lösungen zu finden.
Der einzige Unterschied zwischen dem Eventualantrag der SVP-Fraktion und der Fassung des Bundesrates bzw. der Kommissionsmehrheit besteht zwischen den Begriffen «Gütertransitverkehr» und «Güterschwerverkehr». Wie kann Gütertransitverkehr nach den allgemeinen Regeln der juristischen Auslegung ausgelegt werden? Es gibt zwei Varianten, man kann zwei Dinge durchqueren: Man kann die Alpen durchqueren; dann haben wir den genau gleichen Inhalt wie beim Antrag des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit. Oder man kann die Schweiz durchqueren; dann haben wir den genau gleichen Inhalt wie beim Antrag der Minderheit III (Giezendanner), nämlich die staatsvertragswidrige Fassung des Verlagerungsgesetzes. Deshalb ist ganz klar, dass der Eventualantrag der SVP-Fraktion gleich wie der Antrag der Minderheit III abgelehnt werden muss. Das zur Strategie der SVP.
Daneben gibt es die Strategie, die hauptsächlich von CVP und SP mitgetragen wird. Sie sagt, dass wir diese Verträge unterstützen, dass wir innenpolitisch aber alles machen wollen, um diese Verträge so gut wie möglich abzufedern.
Deshalb schliessen wir uns auch der Mehrheit an – jenem Antrag, der ursprünglich von der CVP-Fraktion eingebracht worden ist –, obwohl wir an und für sich lieber mit der Minderheit IV (Genner) fahren würden. Damit würden wir jedoch keine Mehrheit erreichen. Wir schliessen uns deshalb der Mehrheitsfassung an, weil diese auch inhaltlich kohärent ist, denn sie knüpft an den Lötschberg-Basistunnel an. Wenn wir diese Achse einmal haben, ist es auch realistisch, dass das Ziel verwirklicht werden kann.
Ich habe ein wenig Mühe, die FDP-Fraktion zu verstehen. Sie hat beim Zahlungsrahmen grossmehrheitlich für den höheren Betrag gestimmt, bei der Zielformulierung krebst sie nun aber zurück und sagt, das Ziel sei unrealistisch und könne nicht erreicht werden. Die FDP-Fraktion kommt mir vor wie eine Expeditionsgruppe mit dem Ziel Mount Everest, die tipptopp ausgerüstet ist, dann aber sagt, als Ziel höchstens Lager 2 vor Augen zu haben, da der Mount Everest etwas zu anspruchsvoll sei und gemäss Statistik sowieso nur 40 Prozent der Expeditionen, die einen Versuch unternehmen würden, dort ankämen. Das ist doch keine Haltung. Es ist sicher richtig, dass das Ziel gemäss Antrag der Mehrheit anspruchsvoll ist, aber es ist erreichbar. Wir müssen alles daransetzen, dieses auch zu erreichen.
Den Antrag der Minderheit I (Bezzola) gilt es auf alle Fälle abzulehnen. Herr Bezzola, das ist ein «Brandstifterantrag», den Sie stellen, indem Sie hier die Quote auf 900 000 Fahrten erhöhen. Erklären Sie den Leuten in Uri, Graubünden und den anderen Transitkantonen, dass wir jetzt 900 000 Fahrten akzeptieren wollen. Das bringt diese Leute auf alle Palmen und alle Passhöhen! Diese Kantone würden auf jeden Fall dagegen opponieren.
Ich ersuche Sie deshalb, auch diesen Minderheitsantrag abzulehnen und dem konstruktiven Antrag der Mehrheit zuzustimmen, der effektiv alle Interessen berücksichtigt.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Die freisinnige Fraktion empfiehlt Ihnen, die Minderheit II, allenfalls die Minderheit I zu unterstützen. Es ist und bleibt dabei, dass nur realistische Forderungen ehrlich sind. Wenn wir die Jahreszahl 2007 für diese Umlagerung ins Gesetz schreiben, nehmen wir doch den Mund zu voll, wie Herr Bundesrat Leuenberger das einmal in einer Kommissionssitzung gesagt hat. Wir streuen den Mitbürgerinnen und Mitbürgern Sand in die Augen. Herr Marti, wir versuchen so, den Mount Everest ohne Steigeisen zu besteigen! Es ist doch einfach nicht realistisch, wenn wir solche Zahlen ins Gesetz hineinschreiben. Jede Lösung beinhaltet Unsicherheiten, und deshalb ist es richtig, dass wir das tun, was der Ständerat getan hat: Dass wir uns bemühen, so rasch als möglich umzulagern, ohne eine Jahreszahl hineinzuschreiben.
Ich bin mit vielen Vorrednern einverstanden, dass die Formulierung «von Grenze zu Grenze» fallengelassen werden muss; sie ist diskriminierend, und wir können uns eine solche Formulierung nicht leisten. Deshalb können wir den Antrag der Minderheit III (Giezendanner) nicht unterstützen.
Zum Eventualantrag der SVP-Fraktion: Er unternimmt den Versuch, die Schwierigkeiten der schweizerischen Transporteure etwas zu reduzieren, ihnen eine Brücke zu bauen. Die Frage, die sich bei diesem Antrag nun effektiv stellt, ist, ob er eurokompatibel ist oder nicht. Um gültig über diesen Eventualantrag entscheiden zu können, möchte ich zunächst die Antwort von Herrn Bundesrat Leuenberger hören; ich möchte wissen, ob er diese Formulierung als eurokompatibel betrachtet oder nicht. Je nachdem könnte man dem Eventualantrag der SVP-Fraktion zustimmen.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Ich möchte zuerst kurz rekapitulieren, wie die Entscheidkaskade verlaufen ist: Ihre Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat in der ersten Runde in ihrer Mehrheit 650 000 alpenquerende Fahrten bis im Jahr 2007 vorgeschlagen. Der Nationalrat hat dann 650 000 Fahrten und als Zeitpunkt ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels beschlossen. Der Ständerat hat 650 000 Fahrten «möglichst rasch» beschlossen, aber eine Zusatzklausel eingeführt, nämlich Absatz 3. Das ist sozusagen eine Entwicklungs- oder Evolutivklausel. Damit hat er einen Mechanismus eingeführt, dank dem der Bundesrat bei Gefährdung des Zieles weitere Vorschläge machen und in eigener Kompetenz weitere Massnahmen ergreifen kann. Der Ständerat hat mit seinem Beschluss die Türe geöffnet, so dass wir mit diesem Konzept weiterarbeiten können. Das ist der Verdienst des Ständerates.
Wir haben nun in der Kommission versucht, auf dieser Version des Ständerates aufzubauen, indem wir nämlich diese Entwicklungsklausel, von der heute noch niemand gesprochen hat, beibehalten – weil sie sehr wichtig und gut ist – und zudem beantragen, keine Jahreszahl hineinzuschreiben, sondern zu sagen: zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels.
Ich möchte diese Meinung der Mehrheit noch einmal begründen: Eine Zielsetzung ohne Frist macht keinen Sinn, und vor allem können wir sie den Leuten nicht erklären. Jede und jeder weiss, dass «möglichst rasch» alles heissen kann, aber auch nichts. Das ist nicht konkret.
Eine weitere Überlegung: Es ist heute immer wieder gesagt worden, die Prognosen zeigten oder es sei anzunehmen, dass wir die Ziele nicht erreichten. Wir machen hier Politik, und wir setzen uns ein politisches Ziel. Wir wollen nicht Prognosen nachvollziehen, sondern wir wollen ein politisches Ziel setzen, das zwar ambitiös ist, das aber auch erreichbar ist.
Was spricht für den Antrag der Kommissionsmehrheit? Die Verfassung schreibt vor, dass die Verlagerung im Jahr 2004 abgeschlossen sein muss. Diese Verfassungsbestimmung muss unsere Richtschnur sein. 2004 aber, und das ist das Problem, steht weder die Neat-Achse, noch können wir die volle LSVA erheben. Deshalb ist das Ziel auf diese Jahreszahl hin nicht erreichbar, auch nicht mit allen Anstrengungen, weil uns objektiv die Mittel dazu fehlen. Deshalb hat die Kommissionsmehrheit eine Lösung gefunden, die kompatibel mit den Mitteln und Massnahmen ist, die uns zur Verfügung stehen: volle LSVA und Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels. Damit das ganz elegant und sauber abläuft, geben wir noch

zwei Jahre dazu, damit sich eben dieser Mechanismus richtig einspielen kann. Deshalb kommen wir auf diese Frist: Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels plus zwei Jahre.
Bis zu diesem Zeitpunkt ist die Verlagerung möglich; sie ist sinnvoll, wir können sie realisieren und – nebenbei gesagt – wir können noch Druck, einen sinnvollen Druck, auf eine möglichst rasche Fertigstellung des Lötschberg-Basistunnels ausüben.
Gestatten Sie mir noch, ein Argument zu widerlegen, das immer wieder für eine Zielsetzung bis zur Eröffnung des Gotthard-Basistunnels gebracht wird. Da wird gesagt, wir brauchten zwei Tunnels, die Verlagerung sei sonst gar nicht machbar. Zwischen der Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels und jener des Gotthard-Basistunnels wird es ein massives Verkehrswachstum geben. Dieses werden wir auf der Schiene bewältigen müssen; dazu brauchen wir den Gotthard-Basistunnel.
Ganz entscheidend kommt noch hinzu, dass am Gotthard auch Personen schnell transportiert werden sollen. Der Gotthard verbindet bevölkerungsreiche Agglomerationen in der Schweiz und in der Lombardei. Wenn wir die Situation auf der Strasse und in der Luft betrachten, sehen wir, dass der Gotthard-Basistunnel dannzumal auch beim Personenverkehr eine entscheidende Rolle spielen wird. Wir werden ihn dann brauchen, und er wird auch ausgelastet werden.
Ich bitte Sie also dringend, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, welcher ein in sich geschlossenes, sauberes Konzept vorschlägt und auch verwirklicht.
Gestatten Sie mir noch zwei, drei Worte zu den Minderheiten: Die Minderheit I (Bezzola) übernimmt einfach das Konzept des Bundesrates und schmückt es noch mit Zwischenzielen aus, die tatsächlich aber überaus gefährlich sind. Wenn Sie zu den Leuten gehen und ihnen sagen, der Verkehr nehme vorerst noch einmal ein bisschen oder ziemlich stark zu, wir wollten dann irgendwann im Jahr 2005 wieder auf dem Stand sein, den wir heute haben – zuerst also eine Zunahme auf 900 000 Fahrten und dann irgendwann einmal wieder auf 650 000 Fahrten; dies elf Jahre nach Annahme des Alpenschutzartikels –, machen Sie die Leute nur verrückt und tragen zu einer Mehrheitsbildung für die bilateralen Verträge im Volk überhaupt nichts bei.
Zur Minderheit II (Binder) habe ich das Nötige schon gesagt. Es ist klar, dass eine Zielsetzung ohne eine Frist keinen Sinn macht und dass wir dem Volk dies auch nicht erklären können.
Zur Minderheit III (Giezendanner) – «von Grenze zu Grenze» – ist eigentlich alles gesagt worden. Noch etwas: Dieser Antrag wurde von beiden Räten – von beiden Räten! – abgelehnt; wir hätten ihn eigentlich, formaljuristisch, gar nicht zulassen müssen, aber wir wollen ja Anträge nicht formal abwürgen, sondern sie politisch diskutieren. Der Antrag der Minderheit III ist ein Torpedo; ein Torpedo gegen die bilateralen Abkommen, weil es dann kein Referendum braucht, weil es dann gar nichts braucht: Diese Klausel wird einfach von Europa so nicht akzeptiert – und dann haben wir gar nichts! Es ist aber auch ein Torpedo gegen die Verlagerung, denn: Wenn Sie nur noch den Transitverkehr «von Grenze zu Grenze» mit 650 000 Fahrten beziffern, haben Sie insgesamt am Gotthard und am San Bernardino eine viel grössere Zahl; dann kommen Sie auf 1,2 oder 1,3 Millionen Durchfahrten. Wir wollen aber 650 000 Fahrten, und die ausländischen Lastwagen sind nicht besser und nicht schlechter als die schweizerischen: Es sind Lastwagen, und wir zählen die Lastwagen zusammen; das ist das System.
Gestatten Sie mir noch ein Wort zum Eventualantrag der SVP-Fraktion, der von Herrn Blocher vertreten wurde: Ich muss Ihnen sagen: Der Eventualantrag kann nur so verstanden werden, dass er mit dem Antrag der Minderheit III (Giezendanner) identisch ist. Wir haben vier Arten von Verkehr: Wir haben den Transitverkehr, der halt von Grenze zu Grenze geht. Wir haben den Importverkehr, der vom Ausland kommt und irgendwohin in die Schweiz geht; der wird ausgeklammert. Wir haben den Exportverkehr, der von irgendwo in der Schweiz ins Ausland geht; der wird ebenfalls ausgeklammert. Wir haben den Binnenverkehr, der nur in der Schweiz zirkuliert; der ist ebenfalls ausgeklammert. Es bleibt also festzuhalten: Der Eventualantrag macht überhaupt nur Sinn, wenn er so verstanden wird: «von Grenze zu Grenze». Es ist einfach eine etwas versteckte Formulierung.
Ich möchte den Eventualantrag der SVP-Fraktion daher als «Buebetrickli-Antrag» bezeichnen und bitte Sie wirklich, diesen genauso abzulehnen wie den Antrag der Minderheit III (Giezendanner).

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Faut-il fixer le nombre maximum de courses annuelles de poids lourds sur nos axes de transit de la région alpine? Faut-il également fixer une date à laquelle l'objectif devrait être concrétisé? Ces questions ont été et sont non seulement au coeur du débat parlementaire, mais aussi du débat dans l'opinion publique, au moment où on atteint le stade final de l'approbation des mesures d'accompagnement des accords bilatéraux.
D'un côté, pour les associations de protection de l'environnement et les partisans de l'initiative des Alpes, l'objectif quantitatif et la date sont pratiquement déjà fixés par le peuple et les cantons qui ont approuvé en 1994 l'article constitutionnel prévoyant dix ans, c'est-à-dire jusqu'en 2004, pour concrétiser l'initiative. Cela signifie transporter par ferroutage les marchandises en transit avec pratiquement un trafic résiduel à travers les Alpes d'un demi-million de poids lourds.
De l'autre côté, le Conseil fédéral, conscient que l'objectif ne peut être atteint que progressivement et avec la mise en application des mesures prévues, fixe un objectif de l'ordre de 650 000 courses annuelles à atteindre le plus rapidement possible, mais au plus tard une année après l'ouverture du second tunnel ferroviaire de base, en l'occurrence celui du Saint-Gothard.
Ce matin, au stade de l'élimination des divergences, on est en présence d'une proposition de majorité et de quatre propositions de minorité. Toutes empruntent la voie médiane de la solution de compromis.
La proposition de minorité IV (Genner) reprend la solution du délai fixé à 2007 au plus tard.
La proposition de minorité II (Binder) revient à adhérer à la décision du Conseil des Etats qui ne fixe aucun délai, tout en précisant que l'objectif de 650 000 courses annuelles résiduelles sur les axes de transit alpins doit être atteint le plus rapidement possible.
La proposition de minorité I (Bezzola) se situe entre les deux précédentes propositions de minorité et veut être, comme une ordonnance, bien précise dans la fixation des objectifs quantitatifs. En 2005 au plus tard, le nombre de véhicules doit être ramené au niveau de 1998, c'est-à-dire environ à 1,2 million de courses annuelles. Ce nombre devrait descendre à 900 000 une année après l'ouverture du tunnel de base du Lötschberg, pour atteindre enfin l'objectif de 650 000 courses annuelles, comme le prévoit le Conseil fédéral, une année après l'ouverture du tunnel de base du Saint-Gothard.
Enfin, la majorité de la commission, avec une proportion de trois contre un, voire de quatre contre un, a tranché par rapport aux variantes de minorité énumérées ci-dessus en acceptant la proposition présentée par M. Columberg. Celle-ci fixe le délai au plus tard deux ans après l'ouverture du tunnel de base du Lötschberg, c'est-à-dire vraisemblablement en 2008/09. C'est le compromis entre le réalisme et la nécessité de concrétiser la volonté et l'objectif que le peuple suisse et les cantons ont clairement et de façon réitérée exprimés lors des votations de 1994 sur l'initiative des Alpes et de 1998 sur la taxe poids lourds et le financement des grandes infrastructures ferroviaires.
Si, vis-à-vis de l'intérieur, la proposition de majorité est un dû au peuple suisse, vis-à-vis de l'extérieur, nous rappelons aux pays limitrophes et à l'Europe entière qu'ils se sont engagés, dans l'accord sur le transit de 1992 et dans les accords bilatéraux, à oeuvrer dans la même direction que la Suisse, notamment en coordonnant et en programmant l'aménagement des voies d'accès et les structures intermodales, ainsi que les mesures d'exploitation telles que les sillons du réseau européen prévus dans le cadre de la libéralisation des chemins de fer. Cette solution est, bien que d'une façon infor-

melle, considérée favorablement par les milieux politiques les plus engagés dans le domaine des transports et de la protection de l'environnement. Elle ne peut pas laisser indifférents tous ceux pour lesquels l'aboutissement de cette interminable négociation est un objectif à ne plus mettre en danger ultérieurement.
Au nom de la majorité de votre commission, je vous recommande vivement de vous prononcer en faveur de la solution qui prévoit de réduire le trafic poids lourds résiduel sur nos routes à 650 000 courses annuelles au plus tard deux ans après l'ouverture au trafic du premier des tunnels ferroviaires de base à travers les Alpes.
J'ajoute maintenant quelques réflexions sur la proposition que nous avons trouvée sur nos pupitres ce matin, c'est-à-dire la proposition subsidiaire du groupe de l'Union démocratique du centre. Mes remarques sont de deux types:
1. Sur le plan linguistique, j'attire votre attention sur le fait que la traduction française est douteuse. Après une petite discussion entre collègues, nous arrivons à la formulation suivante: «Pour le trafic de transit marchandises à travers les Alpes restant sur les routes de transit de la région alpine, les objectifs suivants ....», pour le reste c'est le texte de la proposition de minorité I (Bezzola).
2. Sur le plan du contenu, il est clair que la formulation est élégante, mais quelque peu ambiguë.
On mentionne clairement le trafic de transit restant sur nos routes, on revient donc à la notion «de frontière à frontière», c'est-à-dire que les 650 000 courses annuelles restant sur nos routes devraient être considérées comme une limitation du trafic de transit, tandis que les autres catégories de trafic – import/export suisse et trafic intérieur, «Binnenverkehr» – resteraient pratiquement libres. C'est clairement une solution, comme l'a dit M. Giezendanner, qui tient aussi compte des régions périphériques et du Tessin.
En tant que rapporteur, je dois souligner les éléments de fond. Si nous acceptions la proposition subsidiaire du groupe de l'Union démocratique du centre, en termes quantitatifs, la limite de 650 000 courses annuelles résiduelles sur nos axes de transit dans les Alpes serait pratiquement portée à 1 million de courses. Il y aurait 650 000 unités de transit, plus le «Binnenverkehr» et le trafic d'import/export. Cela revient à assouplir la limite précitée. Je rappelle que, dans la discussion précédant l'adoption de la proposition de majorité, la commission a toujours insisté sur le fait qu'il est important de fixer un chiffre parce que cela donne un signe clair aux Suisses, mais aussi aux pays limitrophes et à l'Europe entière, ce signe étant que nous voulons réaliser les objectifs qui ont été voulus par le peuple. Si la politique devait donner les résultats auxquels on s'attend, c'est-à-dire par la taxe poids lourds liée aux prestations kilométriques, par les gains de productivité qu'on demande aux chemins de fer, par les nouvelles infrastructures ferroviaires, soit les tunnels qu'on est en train de construire, par l'aide au ferroutage, si ces mesures sont vraiment appliquées, contraignantes, alors les 650 000 courses annuelles devraient être suffisantes pour inclure le trafic intérieur et d'import/export.
C'est pour ces raisons de fond et pour rester cohérente avec ses raisonnements que la majorité de votre commission vous invite à soutenir sa proposition, qui prévoit d'arriver à l'objectif de 650 000 courses annuelles à travers les Alpes, deux ans après l'ouverture au trafic du tunnel ferroviaire de base du Lötschberg.

Genner Ruth (G, ZH): Im Hinblick auf eine tragfähige Lösung möchte ich den Antrag der Minderheit IV zugunsten des Antrages der Mehrheit zurückziehen, der den wesentlichen Punkt enthält. Kollege Columberg hat es gesagt: Ein strategisches Ziel ist zeitlich fixiert. Ich denke, das ist in dieser Sache der wichtigste Punkt.
Ich bitte Sie also, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen: Ich habe den deutschen Text eingegeben. Die französische Übersetzung ist nicht einfach «zweifelhaft», sie ist falsch. So etwas habe ich nicht beantragt. Gemäss meinem Verständnis müsste dort mindestens «par la Suisse» gestrichen werden.
Ich möchte sagen, dass die Auslegung dieses Artikels keine Besonderheit ist. Herr Bundesrat Leuenberger hat uns versprochen, dieser Verkehr werde nachher nicht benachteiligt. Jetzt muss er nur noch sagen, welcher. Die Zufuhren für die schweizerischen Industrie- und Gewerbebetriebe dürfen nicht diskriminiert werden.
Ich danke Herrn Marti, dass er über unser Konzept gesprochen hat. Ich begreife das auch; Sie haben nämlich selbst schon längst keines mehr!

Cavadini Adriano (R, TI): Als Tessiner sind wir sicher daran interessiert, weniger Lastwagen auf der Gotthardachse und der San-Bernardino-Achse zu haben. Auf der anderen Seite liefern unsere Firmen Waren in die übrige Schweiz und bekommen Waren aus der übrigen Schweiz, auch in und aus Ortschaften ohne Bahnverbindung.
Jetzt die Frage: Was geschieht, wenn das Kontingent von 650 000 Lastwagen bereits durch den Strassentransitverkehr durch die Schweiz ausgeschöpft wird? Was machen dann unsere Firmen, die in die übrige Schweiz liefern müssen oder Waren aus der übrigen Schweiz bekommen müssen, wenn sie aus praktischen Gründen oder aus Kostengründen keine Bahnverbindung benützen können? Was geschieht in solchen Fällen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es geht um die Verlagerung des Güterschwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene und um deren gesetzliche Verankerung.
Hier möchte ich zunächst folgendes betonen: Ausgangspunkt für den Bundesrat ist eigentlich gar nicht dieser Artikel, über den Sie jetzt hier diskutieren, sondern der Alpenschutzartikel. Das ist der verfassungsmässige Auftrag, den wir zu erfüllen haben. Ich möchte aber zu diesem Alpenschutzartikel zwei Bemerkungen machen:
1. Die Alpenschutz-Initiative wurde zu einem Zeitpunkt angenommen, als über die Neat bereits abgestimmt worden war. Man ging damals von bestimmten Jahreszahlen aus, wann der Lötschberg- und der Gotthard-Basistunnel tatsächlich in Funktion sein werden. Wenn Herr Scherrer sagt – ich komme damit zu seiner Frage –, er habe schon 1991 prophezeit, dass diese Verlagerung nicht gelinge, war das zu einem Zeitpunkt, als man noch vom alten Konzept der Neat ausging. Wir haben in der Zwischenzeit nochmals – vor einem Jahr – über die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs eine Volksabstimmung durchgeführt. Dort wurden die Finanzierung und der Zeitplan der Neat neu beschlossen. Diese Verzögerung hat auch für die Umsetzung des Alpenschutzartikels eine bestimmte Verspätung zur Folge; das möchte ich hier festgehalten haben.
2. Es kommt hinzu, dass die Umsetzung des Alpenschutzartikels als solche nicht einfach ist und mit bestimmten Mitteln durchgeführt werden muss: Sie muss nämlich zunächst einmal nichtdiskriminierend sein. Sie wissen, dass der Wortlaut der Alpenschutz-Initiative als solcher – mit dem Ausdruck «von Grenze zu Grenze» – wörtlich umgesetzt diskriminierend wäre; wir haben schon mehrfach darüber diskutiert. Dass der Alpenschutzartikel nun bezüglich des Gesamtverkehrs – abzüglich des vermuteten Transitverkehrs – umgesetzt werden soll, darüber sind wir uns hier im Parlament ebenfalls einig. Dass er nichtdiskriminierend umgesetzt wird, damit sind sogar die Initianten einverstanden.
Wenn statt des Ausdruckes «von Grenze zu Grenze» heute mit dem Eventualantrag der SVP-Fraktion der Wortlaut «alpenquerender Gütertransitverkehr» gewählt wird, verlagert dieser Ausdruck die Diskriminierungsfrage einfach ins Landesinnere. Dann stellt sich doch die Frage: Fällt jetzt die Strecke Como–Basel unter diese Bestimmung und ist das diskriminierend, oder geht es dann um die Strecke Altdorf–Ambri? Wo liegt die Grenze? Hier muss ich folgendes sagen: Wir wollen ja die ganze Verlagerung nichtdiskriminierend ausgestalten, weder diskriminierend gegenüber der EU noch gegenüber einer Landesgegend oder einem speziellen Transportsektor innerhalb der Schweiz. Daher bringt der

Eventualantrag der SVP-Fraktion mehr oder weniger dasselbe wie die Formulierung «von Grenze zu Grenze».
Ich muss sagen, dass der Argumentationsweise, der Herr Blocher gefolgt und gemäss welcher auch Herr Cavadini am Schluss noch eine Frage gestellt hat – ein Denkfehler zugrunde liegt, nämlich der: Wir wollen die Grenze von 650 000 Fahrten mit polizeilichen Massnahmen sicherstellen. Dies wollen wir aber nicht. Die einzigen Massnahmen, die es für uns gibt, sind marktwirtschaftliche, z. B. die LSVA, die in der Volksabstimmung vor einem Jahr akzeptiert wurde. Aber es ist nicht so, dass die Lastwagen, seien es nun solche aus dem Kanton Graubünden, die in den Kanton Tessin fahren oder jene, die vom Kanton Tessin nach Zürich fahren wollen, nach erfolgten 650 000 Passagen einfach nicht mehr zur Alpenquerung durchgelassen würden. Schon letztes Mal habe ich gesagt, dass es keine Schlagbäume, keine polizeilichen Massnahmen, sondern nur marktwirtschaftliche gibt. Von ihnen ist heute die LSVA beschlossen.
Möglich ist noch eine zweite Massnahme, die Alpentransitabgabe (ATA). Die Alpentransitabgabe aber wollen wir ins Gesetz nehmen, um die Schutzklausel, die in den bilateralen Verträgen vorgesehen ist, überhaupt zum Tragen kommen zu lassen. Denn die LSVA mit ihrem Maximum würde es jetzt nicht mehr zulassen, dass die Schutzklausel ausgeschöpft werden könnte. Diese prozentuale Erhöhung wäre nicht diskriminierend, sie könnte – nur im Fall bestimmter Voraussetzungen, wenn die Alpenübergänge verstopft wären – gegenüber jedermann zum Zuge kommen. Dazu braucht es aber ein Gesetz, das noch hier ins Parlament kommen wird. Ich habe meine allergrössten Zweifel, ob die Alpentransitabgabe dann ganz generell, also nicht nur bei Anrufung der Schutzklausel der bilateralen Verträge, eingeführt wird. Als wir die Alpentransitabgabe in die Vernehmlassung gaben, wurde sie in der Schweiz, vor allem in den Kantonen Tessin, Wallis, Graubünden, als diskriminierend empfunden.
Wenn wir das Verlagerungsziel von 650 000 Fahrten nicht erreichen – auch da wurde immer wieder gefragt, was der Bundesrat dann mache –, greift der Bundesrat zu keinen diskriminierenden und sicher auch zu keinen polizeilichen Massnahmen. Es gibt allenfalls eine weitere neue bahnseitige Massnahme; die Bahn würde diesbezüglich kompetitiv ausgestaltet.
Diesbezüglich gerade zur Frage von Herrn Blocher: Was die Deutsche Bahn hier im Sinne zu haben scheint, hat bereits meinen schriftlichen Protest beim deutschen Verkehrsminister provoziert. Wir sind mit dieser Tendenz überhaupt nicht einverstanden; sie widerspricht auch dem Abkommen. Gemäss Artikel 35 Absatz 4 des Abkommens (vgl. «Sektorielle Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft», S. 499) darf mit solchen Massnahmen – natürlich erst, wenn das Abkommen gilt – die gemeinsame Verkehrspolitik nicht unterwandert werden. Auch Österreich, das ja in der EU ist, will gegen die Absichten der Deutschen Bahn protestieren. Das letzte Wort ist noch nicht gesprochen. Ich kann die Absicht der Deutschen Bahn nur sehr aktiv und «so diplomatisch wie möglich» bedauern und nicht in Ordnung finden.
Zu den 650 000 Fahrten: Wie diese errechnet wurden, ist nicht bestritten; es geht jetzt noch um die Frist. Bis wann soll die Verlagerung durchgeführt werden? Der Bundesrat hat gesagt, dass er die Garantie, die Sicherheit, dass die Verlagerung gelingt, geben kann, wenn der Gotthard-Basistunnel auf den vorgesehenen Zeitpunkt realisiert wird. Das war ja auch die Argumentation vor der Finöv-Abstimmung vor einem Jahr.
Zu den Fristen, die jetzt diskutiert werden, wonach das Ziel eigentlich schon vorher erreicht werden müsste: Im Grunde genommen müsste es wegen des Alpenschutzartikels schon im Jahre 2005 erreicht sein; ich habe Ihnen gesagt, weswegen das aber auf allergrösste Schwierigkeiten stösst. Trotzdem ist zu sagen: Alle Fristen, auf die sich die Mehrheit der Kommission geeinigt hat, können wir als Zielvorgabe akzeptieren. Dafür, dass wir das dann erreichen können, erreichen müssen, kann ich Ihnen jedoch keine Garantie geben; dabei bleibe ich einfach.
Es wurde gefragt, was denn sei, wenn der Bundesrat dieses Ziel nicht erreiche. Sie können es sich ausrechnen: Die Folge wird eine politische sein, gemessen werden wird der Bundesrat natürlich an den Voraussetzungen, die er selber festgelegt hat. Ich sage Ihnen: Ihr Wunsch sei mir Befehl, aber die Garantie werde ich nicht geben können!
Es geht natürlich auch um etwas Zweites: Es geht nicht nur um die verkehrspolitische Verlagerung, sondern es geht auch um die Abstimmungstauglichkeit der Vorlage. Daher habe ich schon im Ständerat gesagt: Es geht um die Scylla der verkehrspolitischen Verlagerungsoption und um die Charybdis der Abstimmungstauglichkeit. Mit der Lösung, welche die Mehrheit Ihrer Kommission hier gefunden zu haben glaubt – und einer allfälligen Zustimmung des Ständerates –, wären wir nicht gerade glücklich, weil wir eine sehr ehrgeizige Aufgabe zu erfüllen hätten, aber wir würden uns damit zufriedengeben müssen.

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit IV ist zurückgezogen worden.

Erste, namentliche Eventualabstimmung
Premier vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3373)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Aeppli, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (136)

Für den Antrag der Minderheit III stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité III:
Ammann Schoch, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dünki, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maurer, Moser, Oehrli, Ruf, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinemann, Theiler, Vetterli, Weyeneth, Zwygart (39)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Kuhn, Tschopp (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Aregger, Baader, Bührer, Christen, Comby, Dreher, Eymann, Friderici, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Jutzet, Kofmel, Maspoli, Meyer Theo, Ostermann, Pini, Rechsteiner Paul, Ruffy, Stamm Luzi, Suter, Wyss (22)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Zweite, namentliche Eventualabstimmung
Deuxième vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3374)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (106)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler (71)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Tschopp (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Aregger, Baader, Bührer, Christen, Comby, Dreher, Eymann, Friderici, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Kofmel, Maspoli, Meyer Theo, Ostermann, Pini, Rechsteiner Paul, Ruffy, Stamm Luzi, Suter, Wyss (21)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Dritte, namentliche Eventualabstimmung
Troisième vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3375)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (107)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Antille, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Langenberger, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler (70)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Aregger, Baader, Bührer, Christen, Comby, Dreher, Eymann, Friderici, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Kofmel, Maspoli, Meyer Theo, Ostermann, Pini, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scheurer, Stamm Luzi, Suter, Wyss (22)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3376)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (121)

Für den Eventualantrag der SVP-Fraktion stimmen:
Votent pour la proposition subsidiaire du groupe UDC:
Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Pidoux, Randegger, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied

Walter, Speck, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler (53)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Eberhard, Fischer-Seengen, Loeb (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Aregger, Baader, Bührer, Christen, Comby, Dreher, Eymann, Friderici, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Kofmel, Maspoli, Meyer Theo, Ostermann, Pini, Rechsteiner Paul, Ruffy, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Suter, Wyss (22)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 1 Abs. 3; Art. 2 Abs. 1bis, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 al. 3; art. 2 al. 1bis, 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Kommission
Abs. 2
Festhalten
Abs. 3
Streichen

Antrag Bezzola
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4
Proposition de la commission
Al. 2
Maintenir
Al. 3
Biffer

Proposition Bezzola
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abs. 2 – Al. 2

Bezzola Duri (R, GR): Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen. Er entspricht dem Beschluss des Ständerates. Hier geht es um die Frage, wie die Erträge aus den 40-Tonnen-Ausnahmekontingenten verwendet werden. Werden sämtliche Kontingente in den Jahren 2001 bis 2004 – Inland-, Ausland-, Leicht- und Leerfahrten – ausgeschöpft, ist mit Einnahmen von rund 500 Millionen Franken zu rechnen.
Der Bundesrat will den gesamten Ertrag für die flankierenden Massnahmen einsetzen, also nicht gemäss LSVA-Gesetz und LSVA-Verteilsschlüssel. Damit bin ich und sind vermutlich viele Kolleginnen und Kollegen, die für die LSVA gekämpft haben, nicht einverstanden. Das für die Kantone vorgesehene Drittel wird ab 2005 (volle LSVA) ungefähr 500 Millionen Franken ausmachen. Dieser Betrag hat die Debatte im «LSVA-Herbst» 1998 vor allem in jenen Kantonen, die weder von der Verlagerung auf die Schiene noch vom Produktivitätsgewinn mit 40-Tonnen-Lastwagen profitieren können, wesentlich beeinflusst.
In diesem Fall sind die Dinge ähnlich gelagert, und es ist alles andere als unwesentlich, wie wir in dieser Frage entscheiden. Über die Probleme, die während der Übergangsphase mit den 40-Tonnen-Kontingenten auf uns zukommen, haben wir ausführlich gesprochen. Sicher ist, dass der Druck auf die Haupt- und Nebenachsen trotz Begleitmassnahmen während dieser Zeit zunehmen wird. Der Verkehr geht bekanntlich immer den Weg des geringsten Widerstandes. Sind also die Hauptachsen überlastet, weicht der Verkehr auf die Nebenrouten, auf die Kantonsstrassen aus. Der durch Personen- und leichte Lastwagen erzeugte Umwegverkehr wird in Dörfern und Tälern spürbar werden. Die Kantone entlang der Transitachsen werden gezwungen, zusätzliche Verkehrsregelungs- und Verkehrsberuhigungsmassnahmen in die Wege zu leiten. Vermehrte Polizeikontrollen, Verkehrsumleitungen, zusätzliche Unterhalts- und Reparaturarbeiten kosten die Kantone viel Geld. Auch oder vor allem während der Übergangsphase muss eine optimale Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen gewährleistet sein, zumal der Vollzug voll zu Lasten der Kantone geht. Die Kantone dürfen nicht das Gefühl erhalten, dass die Probleme einmal mehr auf ihrem Rücken ausgetragen werden.
Die Einnahmen aus den Ausnahmekontingenten müssen deshalb gerecht zwischen Bund und Kantonen aufgeteilt werden. Es sollen die gleichen Regeln gelten wie bei der Aufteilung der ordentlichen LSVA-Erträge. Wir wollen bei einer allfälligen Referendumsabstimmung klare Mehrheiten und nicht eine Sammlung von Unzufriedenen erreichen. Eine ungerechte, inkorrekte Behandlung der von den 40-Tonnen-Kontingenten direkt betroffenen Kantone schafft mehr Feinde als Freunde.
Kollege Marti, hier könnte eine korrekte Behandlung der Kantone mithelfen, einen Flächenbrand zu verhindern. Damit wir uns richtig verstehen: Wenn die Summe der Unzufriedenen zu gross wird, ist das ein nationales Problem und kein rein bündnerisches.
In diesem Sinne bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Präsidentin: Die SP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag Bezzola ablehnt.

Genner Ruth (G, ZH): Die LSVA-Gelder stellen eine ausgesprochene Lenkungsabgabe dar, und es ist richtig, dass genau diese Lenkungsabgabe – gemäss dem Entwurf des Bundesrates – dafür eingesetzt wird, den Güterverkehr auf die Schiene zu bringen.
Ich gehe mit Herrn Bezzola in einem Punkt einig: Die Kantone sind wichtige Vollstrecker dieser Umlagerung. Ich meine auch, dass sie dafür abgegolten werden müssen. Aber wenn wir die Gelder jetzt schon so aufteilen, dass ein Drittel an die Kantone geht, dann fliessen sie oft in die Strassenkasse. Beispielsweise sollen sie im Kanton Zürich nur für Strassenbau und Strassenunterhalt ausgegeben werden. Es würde überhaupt nicht im Sinne von Herrn Bezzola für die Umlagerung, für die zusätzlichen Aufgaben im Zusammenhang mit der Umlagerung, verwendet.
Ich bitte Sie im Namen der grünen Fraktion, den Antrag Bezzola abzulehnen.

Vetterli Werner (V, ZH): Die SVP-Fraktion bittet Sie, am Beschluss unseres Rates festzuhalten. Kollege Bezzola spricht immer von der LSVA. Lesen Sie doch bitte den Titel von Artikel 4 des Verlagerungsgesetzes: «Abgabe auf Kontingenten nach internationalen Verkehrsabkommen.» Das betrifft die 40-Tonnen-Kontingente, sie werfen im Schnitt etwa 120 Millionen Franken ab. Ein Drittel des Ertrages aus der LSVA geht also selbstverständlich an die Kantone, aber hier reden wir über die Gebühren aus dem Verkauf der Kontingente.
Deshalb bitte ich Sie, gemäss Antrag der Kommission – der Beschluss kam übrigens mit 20 zu 2 Stimmen zustande –, am Beschluss unseres Rates festzuhalten.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Tatsächlich ist es so: Bei der LSVA geht ein Drittel der Erträge an die Kantone, zwei Drittel gehen an den Bund zur Finanzierung der Grossprojekte des öffentlichen Verkehrs. Die Gelder, die durch die Abgabe auf den Kontingenten eingenommen werden, haben mit der LSVA nichts zu tun. Diese Gelder sollen, so steht es in der Vorlage, zur Finanzierung der Begleitmassnahmen eingesetzt werden – also die Begleitmassnahmen, über die wir hier sprechen. Die Kantone wiederum werden

gemäss Artikel 6 des Verkehrsverlagerungsgesetzes für ihre zusätzlichen Aufwendungen – in Sachen Schwerverkehrskontrollen usw. – vorentschädigt. Das wurde von Herrn Bezzola nicht gesagt. Die Kantone kommen also nicht zu kurz. Sie erhalten ihren Beitrag für die Aufwendungen, die sie im Zusammenhang mit diesen Massnahmen haben.
Die Kommission hat mit 20 zu 2 Stimmen einen entsprechenden Antrag abgelehnt. Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich bitte Sie auch, am ursprünglichen Beschluss festzuhalten. Beachten Sie zusätzlich, dass durch eine weitere Aufsplitterung der Einnahmen aus der FinöV die Mittel für den Fonds dann langsam, aber sicher knapp würden.
Es wurde in der Diskussion heute morgen schon vorausgesagt: Plötzlich hätten wir dann kein Geld mehr für die Neat. Wenn wir diese Pfründen so freizügig verteilten, wie es der Ständerat will, käme es tatsächlich noch einmal so weit. Also: Bitte lehnen Sie das ab!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	102 Stimmen
Für den Antrag Bezzola	39 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3
Angenommen – Adopté

Art. 5
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3–5
Festhalten

Minderheit I
(Vetterli, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Philipona, Theiler)
Abs. 3–5
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II
(Schmid Odilo, Bircher, Columberg, Giezendanner, Hämmerle, Marti Werner, Ratti)
Abs. 3
.... Gewerbes und mit dem Ziel zugeteilt, eine Verminderung des Strassenschwerverkehrs zu erreichen.
Abs. 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5
Proposition de la commission
Majorité
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3–5
Maintenir

Minorité I
(Vetterli, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Philipona, Theiler)
Al. 3–5
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II
(Schmid Odilo, Bircher, Columberg, Giezendanner, Hämmerle, Marti Werner, Ratti)
Al. 3
.... des transporteurs, et en vue de réduire le trafic des poids lourds.
Al. 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin: Da es sich hier um ein Konzept handelt, werde ich über den ganzen Artikel und nicht absatzweise abstimmen lassen.

Vetterli Werner (V, ZH): Die Minderheit I ist nach wie vor davon überzeugt, dass die Version des Bundesrates besser und praktikabler ist, als die zu detaillierten Beschlüsse des Nationalrates und des Ständerates. Sie ist offener formuliert und flexibel. Das Landverkehrsabkommen erwähnt bezüglich Kontingentsverteilungskriterien nichts. Wir sind hier also völlig frei, wie wir die Zuteilung regeln wollen. Eines ist klar: Je detaillierter wir die Art und Weise, wie wir Kontingente zuteilen wollen, im Gesetz verankern, desto komplizierter und aufwendiger wird der administrative Aufwand im Vollzug.
Zur Erinnerung: Dieses Verlagerungsgesetz ist ja lediglich eine Übergangslösung für die Periode 2001 bis 2004. Ab 2005 gibt es keine Kontingente und keine Beschränkungen mehr. Dann können die «40-Tönner» ungehindert durch die Schweiz brummen. Der Bundesrat will auf der Basis eines flexiblen Gesetzes die Details richtigerweise auf Verordnungsstufe regeln. Da die ganze Verkehrsverlagerungspolitik und der Vollzug der LSVA recht kompliziert sind, sollten wir nicht zu eng und zu detailliert legiferieren.
Die vorgeschlagenen Lösungen von Nationalrat und Ständerat sind in der Praxis kaum umsetzbar. Die Kontrolle, welche Transporteure oder welche Auftraggeber der verladenden Industrie wieviel Ware oder wie viele Wagenladungen mit der Bahn auf wie kurzen oder wie langen Strecken spedieren, ist ein administrativer Horror. Die Lösungen von Nationalrat und Ständerat verursachen einen «Papierkrieg» sondergleichen. Zudem werden mit beiden Lösungen die KMU, für die Sie sich jetzt im Wahlkampf alle so stark machen, diskriminiert. Lediglich 26 grosse Transporteure würden von dieser geforderten «Bahnbindung» profitieren und Strassenkontingente zugeteilt erhalten, allen voran die Grossverteiler.
Die detaillierte Zuteilung – fünf Bahnwaggons gleich ein «40-Tönner»-Kontingent – gilt natürlich nur für die Schweizer Transporteure. Der EU können wir das nicht vorschreiben. Dem Vernehmen nach soll Deutschland das Kriterium «Bahntransporte» auch anwenden wollen. Wie, ist nicht bekannt. Von anderen Staaten hat man diesbezüglich bis jetzt gar nichts gehört.
In Absatz 3 erwähnt übrigens auch der Entwurf des Bundesrates das Kriterium der Benutzung des Schienengüterverkehrs, verzichtet aber auf eine fixe Lösung. Gemäss der offenen Formulierung des Bundesrates können selbstverständlich auch die Anliegen der Kantone berücksichtigt werden. Die Forderung der Minderheit II, die Verminderung des Strassenschwerverkehrs explizit zu erwähnen, ist unserer Meinung nach überflüssig. Das ganze Verlagerungsgesetz hat gemäss dem Zweckartikel, Artikel 1, eben eine Verlagerung auf die Schiene zum Ziel.
Die SVP bittet Sie, in Artikel 5 bei den Absätzen 3, 4 und 5 dem Entwurf des Bundesrates, also der Minderheit I, zuzustimmen. Für die kurze Übergangsfrist von nur vier Jahren ist dies die vernünftigste und flexibelste Lösung.

Schmid Odilo (C, VS): Der Antrag der Minderheit II hat eigentlich zum Ziel, die Bindung an die Bahnbenutzung bei der Zuteilung der 40-Tonnen-Kontingente flexibler zu handhaben. Herr Bundesrat Leuenberger hat letztes Mal gesagt, dass die Bindung an eine Zahl von Bahntransporten eher unflexibel wäre. Dieser Aussage möchte ich entgegenkommen. In diesem Sinne geht der zweite Teil des Antrages zu Absatz 3 dahin, dass sich auch die Kantone der Zielsetzung für die Verlagerung des Strassengüterverkehrs auf die Bahn nach Möglichkeit anschliessen sollten. Ich weiss, dass das nicht in allen Regionen gleich gut möglich sein wird.
Der Antrag der Minderheit II zu Absatz 4 ist nur konsequent und nimmt den Beschluss des Ständerates auf, wonach der Handel und die Weitergabe von Kontingenten nicht möglich sein sollen.
In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit II, der auch von der CVP-Fraktion unterstützt wird, zuzustimmen.

Genner Ruth (G, ZH): Die Kontingentsregelungen gelten ja nur für die Übergangszeit. Man hat das Gefühl, gewisse Leute hier drinnen hätten sich so auf die Kontingentsregelungen eingeschossen, dass sie nie über den Zeitpunkt von 2005 hinausdenken wollten. Die Verteilung der Kontingente hat vor allem bei den schweizerischen Lastwagenhaltern eine unheimliche Hektik ausgelöst. Für die Grünen ist klar, dass die Kontingentsverteilung möglichst eine ökologische Steuerung beinhalten soll. Das ist mit dem Beschluss unseres Rates bei Artikel 5 Absatz 3 doch gelungen.
Wir müssen deshalb mit der Mehrheit an Absatz 3 festhalten. In gleicher Weise gilt dies für Absatz 4 dieses Artikels. Alle neuen Regelungen, welche hier auch noch beantragt werden, scheinen uns nicht nur kompliziert; ihre Auflistung ist für die Gesetzesstufe zu detailliert. Sie müssen bedenken: Die operative Stufe braucht in diesem Bereich einen Handlungsspielraum, vielleicht sogar für eine Absprache mit den Kantonen. Dieses Parlament sollte die Finger davon lassen, Details zu regeln und damit auch mögliche neue Ideen zu verhindern.
Ich möchte Sie deshalb bitten, auch an Absatz 4 festzuhalten.

Vogel Daniel (R, NE): Faut-il détailler les critères d'octroi des contingents dans la loi ou, au contraire, faut-il laisser une marge d'appréciation au Conseil fédéral? C'est l'objet des diverses propositions qui figurent à l'article 5 alinéas 3, 4 et 5.
Le groupe radical-démocratique soutiendra la proposition de minorité I, car il veut privilégier la voie de la souplesse et de la capacité d'adaptation. Je ne ferai pas de commentaire détaillé sur les diverses propositions, mais on observe que si on veut expliciter tous les critères dans la loi, on aboutit à des propositions compliquées, difficiles à appliquer. On crée même des difficultés de répartition des contingents en favorisant injustement un transporteur ou un canton.
C'est bien sûr une question difficile à régler. On voit bien, au travers des navettes entre le Conseil national et le Conseil des Etats, qu'on a toujours trouvé d'autres solutions, mais elles sont toujours insatisfaisantes. C'est finalement la version du Conseil fédéral qui est la plus appropriée. Elle privilégie la maîtrise et la souplesse nécessaires et préserve une capacité d'adaptation aux circonstances, puisqu'elle crée la faculté de faire les choses, mais pas d'obligation, et ne retient finalement dans les conditions que des exemples. La disposition n'est pas exhaustive.
Le groupe radical-démocratique votera pour la proposition de minorité I, car il entend favoriser ceux qui utilisent le transport ferroviaire et il entend ne pas faire de cadeaux injustifiés, répondant ainsi à l'objectif général de notre politique des transports qui doit favoriser le transfert de la route vers le rail.

Keller Christine (S, BS): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 5 des Verkehrsverlagerungsgesetzes an der nationalrätlichen Fassung festzuhalten, wie dies die Mehrheit der Kommission beantragt. Es geht in Artikel 5 um die Zuteilung der schweizerischen Kontingente. Dass wir hier den Inländern dieselben Kontingente gewähren wie den Ausländern, wozu wir an sich nicht verpflichtet gewesen wären, setzt für uns zwingend die Formulierung von ökologischen Zuteilungskriterien voraus, wie namentlich die Bahnbindung dieser Kontingente. So hat deshalb auch der klare Vorschlag der bundesrätlichen Arbeitsgruppe gelautet, der bei der ersten Beratung des Gesetzes Ihre Zustimmung gefunden hat.
Wesentlich sind meines Erachtens drei Punkte:
1. Der Ständerat schwächt mit seiner Kann-Formulierung bezüglich Bahnbindung die zwingende Fassung des Nationalrates ab.
2. Wir möchten auch beim klaren Vorschlag der Arbeitsgruppe bleiben, wonach 5 Bahnwaggons Anrecht auf ein Kontingent geben.
3. Schliesslich geht es um die Kriterien, nach denen die Kantone ihre Kontingente zuzuteilen haben. Auch hier ist die nationalrätliche Fassung vorzuziehen.
Auch die Kantone haben namentlich ausdrücklich das Ziel zu beachten, eine Verminderung des Strassenverkehrs zu erreichen. Insgesamt trägt deshalb die Lösung des Nationalrates dem Verlagerungsziel weit besser Rechnung als diejenige des Ständerates.
Ich bitte Sie namens der SP-Fraktion, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, d. h. an der nationalrätlichen Fassung festzuhalten.

Binder Max (V, ZH): Die SVP-Fraktion steht klar hinter der Minderheit I (Vetterli). Wir sind der Meinung, dass für diese kurze Übergangszeit eine Regelung gefunden werden muss, die flexibel, offen und nicht sehr detailliert ist. Wenn Sie vor allem die Fassung des Ständerates mit ihrem sehr hohen Detaillierungsgrad ansehen, müssen Sie sich überlegen, welches die Instrumente sind, um diese Auflagen auch kontrollieren zu können. Vor allem bei Absatz 4, wonach nicht verwendete Kontingente ihre Gültigkeit spätestens zwei Monate nach der Ausstellung verlieren würden, muss das letztlich auch kontrolliert werden, wenn man dem Gesetz Nachachtung verschaffen will.
Wir sind der Meinung, die offene Formulierung, wie sie der Bundesrat vorschlägt, komme all den Anliegen entgegen, indem der Bundesrat letztlich auch sagt, dass die Gewährung von Kontingenten von Voraussetzungen – insbesondere vom Nachweis der Benutzung des Schienengüterverkehrs – abhängig gemacht wird. Ich denke, dass der Bundesrat hier einigermassen in der Pflicht steht, nur schon vom Titel dieses Gesetzes her, das ja Verkehrsverlagerungsgesetz heisst. Deshalb sind wir der Meinung, dass es überflüssig ist, das im einzelnen Absatz nochmals zu wiederholen.
Der Bundesrat sollte je nach Situation flexibel agieren können – auch vor dem Hintergrund, dass wir immer wieder betonen: Wir wollen einen schlanken Staat und keine unnötige Administration, vor allem angesichts der kurzen Zeit, während der dieses Gesetz greifen muss.
Wir beantragen Ihnen hier, im ganzen Kontext der Minderheit I (Vetterli) und damit dem Bundesrat zu folgen. Damit ist der Sache Genüge getan.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Die Darstellung auf der Fahne ist etwas unübersichtlich und kompliziert. Einfach gesagt: Es geht um drei Konzepte, unter denen wir auswählen können. Eines ist das Konzept Bundesrat/Minderheit I (Vetterli). Das ist die offene Formulierung, welche die ganze Kontingentswirtschaft dem Bundesrat überträgt.
Das zweite ist das Konzept des Ständerates, modifiziert durch den Antrag der Minderheit II (Schmid Odilo). Dort werden einzelne Kriterien angeführt und gewisse Leitplanken gesetzt. Es handelt sich hier eigentlich um einen Kompromissantrag.
Schliesslich haben wir drittens den Beschluss des Nationalrates und den Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission, welche die Zuteilung der Kontingente auf Gesetzesebene klar festhält. Das Kernstück dieses Vorschlags der Mehrheit ist die Bindung der Kontingentszuteilung – mindestens der Kontingente, die durch den Bund verteilt werden – an Bahntransporte, wobei der Schlüssel gelten soll: ein Kontingent für fünf Bahntransporte.
Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Il s'agit ici de la répartition des contingents suisses, prévue «pour les courses de véhicules de 40 tonnes et de véhicules circulant à vide ou chargés de produits légers». Il y a au fond deux logiques qui nous sont proposées:
D'un côté, il y a la logique figurant dans le projet du Conseil fédéral et aujourd'hui soutenue par la minorité I (Vetterli). Le Conseil fédéral veut s'exprimer sur les modalités d'octroi des contingents d'une façon assez souple et libre. Il y a une condition éventuelle, celle de «la preuve de l'utilisation du transport ferroviaire des marchandises».
De l'autre côté, il y a la logique de la majorité de votre commission, qui veut absolument distribuer ces autorisations seulement aux camionneurs qui, quand même, donnent une preuve très réelle de vouloir utiliser le chemin de fer. On trouve donc là un paramètre très précis: cinq wagons de che-

min de fer donnent droit à un contingent, c'est-à-dire à une course de véhicule de 40 tonnes.
La version qui a été adoptée par le Conseil des Etats se trouve au milieu, elle est déjà un compromis. Cette version laisse tomber le paramètre précis approuvé la dernière fois par notre Conseil et proposé maintenant par la majorité de la commission, et elle ajoute que la moitié des contingents sont distribués par les cantons en fonction des exigences des transporteurs.
C'est presque une concession pour les transporteurs, que la minorité II (Schmid Odilo) veut corriger: Les cantons peuvent attribuer la moitié des contingents en fonction des exigences des transporteurs, mais il faut quand même rappeler le but en vue, qui est de réduire le trafic des poids lourds. Donc, en conclusion, si la version qui a été adoptée par le Conseil des Etats représente un compromis, la proposition de la minorité II a l'avantage de rester sur cette version, mais en en corrigeant quand même un défaut, en rappelant bien que tout cela doit être réglé en vue de réduire le trafic des poids lourds.
Malgré cela, la majorité de la commission propose de maintenir notre décision.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es liegen drei Konzepte vor, wovon das erste Konzept, nämlich dasjenige der Minderheit I (Vetterli), die den Bundesrat unterstützt, das beste ist. Es ist offen formuliert; wir können damit am flexibelsten handeln. Die Kombination Vetterli/Bundesrat ist eine seltene Kombination; wir sollten, wenn schon, davon profitieren und ihr zustimmen.
Das zweitbeste Konzept ist dasjenige des Ständerates in Kombination mit der Minderheit II (Schmid Odilo). Hier wird den Kantonen ein Teil der Kontingente zur Verteilung zugesagt, es werden klare Kriterien für die Verteilung und das Verlagerungsziel genannt.
Die drittbeste und – um es ehrlich zu sagen – schlechteste Lösung ist diejenige der Mehrheit der Kommission. Sie ist zu kompliziert, sie ist praktisch undurchführbar. Vor allem benachteiligt sie einige Transporteure, die gar keine Bahntransporte durchführen können, weil dies in der Region, in der sie zu Hause sind, gar nicht möglich ist – oder die so klein sind, dass sie gar nicht einen Teil durch die Bahn transportieren lassen können. Auf jeden Fall sollte der Antrag der Mehrheit abgelehnt werden.
Wir befinden uns im Differenzbereinigungsverfahren. Von daher gesehen wäre es klug, wenn am Schluss die Variante Ständerat/Minderheit II (Schmid Odilo) obsiegen könnte.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	62 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	63 Stimmen

Art. 6 Ziff. 1 Art. 4
Antrag der Kommission
Abs. 3
Festhalten
Abs. 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 ch. 1 art. 4
Proposition de la commission
Al. 3
Maintenir
Al. 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 6 Ziff. 1 Art. 10 Abs. 3; Ziff. 2 Art. 2 Abs. 2, Art. 53a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 ch. 1 art. 10 al. 3; ch. 2 art. 2 al. 2, art. 53a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst eine Erklärung zu Artikel 10 Absatz 3 des Schwerverkehrsabgabegesetzes: Der Bundesrat hat ursprünglich vorgeschlagen: «Der Bund kann den Kantonen Beiträge an Schwerverkehrskontrollen entrichten.» National- und Ständerat haben nun eine Kann-Formulierung in eine verbindlichere Formulierung verwandelt, nämlich: «Der Bund entrichtet den Kantonen Beiträge an Schwerverkehrskontrollen.» Wir widersetzen uns dieser Formulierung nicht, da sie den Kantonen eine grössere Sicherheit gibt. Aber ich möchte erklären, dass wir nach wie vor davon ausgehen, dass die zusätzlichen Bundesbeiträge nur für zusätzliche Schwerverkehrskontrollen der Kantone geleistet werden und dass ein vom Bund genehmigtes Konzept Voraussetzung für die Beiträge ist. Das entspricht auch allen bisherigen Absprachen mit den Kantonen. Es könnte nicht der Sinn der neuen Formulierung sein, dass der Bund flächendeckend Beiträge an die schon bisher von den Kantonen getätigten Schwerverkehrskontrollen leistet.

Angenommen – Adopté

Art. 6 Ziff. 2 Art. 54 Abs. 1bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Binder, Giezendanner)
Streichen

Art. 6 ch. 2 art. 54 al. 1bis
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Binder, Giezendanner)
Biffer

Binder Max (V, ZH): Hier geht es um die Praxis im Vollzug, und zwar auch im Zusammenhang mit der Motorisierung der Lastwagen. Sie wissen, dass wir in der Schweiz die Motorisierung von 10 PS auf 6,8 PS gesenkt und damit der europäischen Norm angeglichen haben. Man hat dann aber festgestellt, dass solche Lastwagen vor allem in den starken Steigungen die nötigen Mindestgeschwindigkeiten nicht mehr erreichen und unter Umständen gar nicht mehr anfahren können.
Mit Artikel 54 Absatz 1bis des Strassenverkehrsgesetzes will man jetzt Mindestgeschwindigkeiten vorschreiben und die Lastwagen allenfalls zur Umkehr zwingen.
Da stellen sich für mich einige Fragen zum Vollzug:
Wie werden solche Bestimmungen gehandhabt? Wie wird festgestellt, ob ein Fahrzeug die Mindestgeschwindigkeit irgendwann in einer Steigung erreichen kann oder nicht? Geschieht das anhand des Ausweises in bezug auf die Motorenleistung? Wird diese mit der Tonnage multipliziert und dann einfach angenommen, dass ein bestimmter Lastwagen die Leistung am Gotthard oder sonstwo vermutlich nicht erreichen wird? Ist ein Lastwagen z. B. nicht voll beladen, kann er unter Umständen trotz einer zu schwachen Motorenleistung in einer Steigung die verlangte Mindestgeschwindigkeit erreichen.
Dann ist für mich auch entscheidend, wie hoch diese Mindestgeschwindigkeit z. B. am Gotthard ist. Sind das 40 oder 60 Stundenkilometer? Zudem kommt es auf die Witterungsverhältnisse an. Meiner Ansicht nach ist diese Bestimmung in der Praxis schwer umzusetzen. Stellen Sie sich vor: Ein Lastwagen fährt von Schaffhausen durch das Mittelland – wo er

keine wesentlichen Steigungen zu überwinden hat – bis zum Gotthard, wo er die verlangte Mindestgeschwindigkeit nicht erreicht. Irgendwo an einer Rampe am Gotthard wird dem Fahrer eröffnet, dass die Motorenleistung seines Wagens zu schwach sei, er solle ins Mittelland zurückfahren, vielleicht auf die Schiene wechseln oder sein Ziel auf Umwegen auf der Strasse erreichen.
Für mich wäre eine konsequente Anwendung einer solchen Massnahme, wenn man bereits an der Grenze aufgrund der tatsächlichen Motorenleistung sagen könnte, dass ein Lastwagen nicht dazu geeignet sei, über die Alpen zu fahren. Dieser Lastwagen müsste bereits an der Grenze angehalten und z. B. auf die Schiene oder auf den Umwegverkehr auf der Strasse verwiesen werden. Für mich ist es jedoch inakzeptabel, wenn man solche Transporte weit in die Schweiz hineinfahren lässt, um sie dann doch noch zur Umkehr zu zwingen. Zur Umkehr anhalten heisst tatsächlich – auch nach Auskunft des Bundesamtes – mit Zwang, also im Endeffekt mit Sperrung der Strasse, bis der Fahrer wirklich umkehrt. Ich muss sagen, die Praxis wird uns hier sehr schwierige Aufgaben stellen.
Es wurde auch gesagt, dass der Zoll solche Überprüfungen und Massnahmen nicht anordnen kann; er kann lediglich die Ladung kontrollieren, aber mehr kann er in bezug auf das Strassenverkehrsgesetz nicht tun. Meiner Meinung nach müsste man das ändern und jedem Lenker eines schweren Motorwagens bereits an der Grenze sagen, sein Fahrzeug erreiche diese Geschwindigkeit nicht, ergo könne er hier nicht weiterfahren. Das müsste auch mit Hinweisen an den Strassen und am Zoll passieren, damit der Fahrer allenfalls selber entscheiden kann. Somit ist es absolut verwerflich, dass man solche Lastwagen erst irgendwo mitten in der Schweiz in einer steilen Rampe zur Umkehr zwingt.
Dieser Absatz ist deshalb zu streichen; es muss etwas Besseres beantragt werden. Wir haben den Antrag der Minderheit vor allem in dem Sinn verstanden, dass in diesem Absatz noch zusätzliche Erläuterungen zu machen sind, wie man das dann in der Praxis auch tatsächlich umsetzen will.

Präsident: Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie die Minderheit Binder ablehnt.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Diesen Artikel können Sie streichen oder nicht. Herr Binder hat natürlich völlig recht: Schauen Sie, wie es in der Praxis aussieht! Ich bin überzeugt, Herr Bundesrat Leuenberger wird das noch bestätigen.
Es gibt ein Wiener Abkommen, in dem die PS festgelegt sind. Wir haben uns letztes Jahr mit 5 PS pro Tonne der EU angepasst, das heisst also: Mit 280 PS können Sie bereits mit 40 Tonnen über den Gotthard fahren, und Sie werden nie eine vernünftige Mindestgeschwindigkeit erreichen; das ist ganz klar. Da können Sie Mindestgeschwindigkeiten diktieren, soviel Sie wollen: Die EU-Lastwagen können Sie nicht unter dieses Regime zwingen. Das ist heute schon so. Wir hatten ja bis im letzten Oktober 10 PS pro Tonne, die Ausländer konnten mit 5 oder 6 PS in die Schweiz kommen; wir hatten keine Handhabe, diese Lastwagen aufzuhalten.
Übrigens hat man einen Test gemacht: Wenn man am Gotthard mit einem «40-Tönner», der in einem Stau anhalten muss, eine Mindestgeschwindigkeit von etwa 30 Stundenkilometern erreichen will, braucht man für diesen Lastenzug 700 PS! Es gibt auf dem ganzen europäischen Markt keinen einzigen LKW, der diese PS-Zahl hat. Also ist das Ganze eine Illusion. Ich bin wie Herr Binder überzeugt: Man kann doch den Leuten nicht Sand in die Augen streuen und sagen, man habe Mindestgeschwindigkeiten, wenn das technisch und gesetzlich nicht möglich ist! Das ist ein «Beruhigungs-Artikel» für die bilateralen Verträge und gar nichts anderes.
Seien wir konsequent und ehrlich, und lehnen wir diesen Artikel ab!

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Dieser Artikel ist Teil eines ganzen Paketes von Massnahmen, welche der Ständerat neu eingefügt hat. Der Ständerat hat auf diesem Sektor einige neue Vorschläge gemacht, u. a. eben diesen «Umkehrartikel». Die Kommissionsmehrheit betrachtet diese Massnahme als sinnvoll. Sie bringt nämlich bedeutend mehr als sonst irgendeine Sanktion, z. B. eine Busse. Wenn die Ladung teuer genug ist, spielt eine Busse eigentlich eine kleine Rolle. Hingegen ist die Umkehr mit Abstand die effizienteste Massnahme. Wer einmal umkehren muss, wird diesen Weg kein zweites Mal mit einem zu schwachen Lastwagen unter die Räder nehmen. Das ist die Überlegung.
Nun zur Frage der Motorenleistung: Natürlich reicht ein schwach ausgerüsteter Motor im Mittelland durchaus, um durchzukommen, ohne den Verkehr zu behindern. Hingegen reicht diese Motorenleistung am Gotthard oder am San Bernardino eben nicht aus. Deshalb ist nicht die Motorenleistung das gute Kriterium, sondern das Erreichen einer bestimmten Geschwindigkeit. Wenn ein Lastwagen diese Geschwindigkeit nicht erreicht, dann soll er gemäss dem Beschluss des Ständerates zur Umkehr gezwungen werden können.
Die überdeutliche Kommissionsmehrheit bittet Sie, hier dem Ständerat zu folgen und nicht eine Differenz zu schaffen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Il est vrai que la modification apportée à l'article 54 de la loi sur la circulation routière a un caractère plutôt exceptionnel: voir la police arrêter des véhicules qui circulent trop lentement et les obliger à faire demi-tour est quelque chose de vraiment spécial. Mais je pense que le bon sens prévaudra et donc que la police ne fera certainement pas un usage abusif de cette disposition que votre commission vous propose quand même de conserver, estimant que le problème de demain sera celui de la gestion du trafic. On sait que la situation, du moins dans les prochaines années, sera très difficile. Il y aura souvent des tronçons congestionnés et quand le trafic ralentit, à un certain moment, c'est toute la capacité d'une autoroute qui est remise en cause. C'est en particulier le trafic des poids lourds qui pourrait réduire considérablement cette capacité. Or, on souhaite que les autoroutes soient tout d'abord à la disposition du trafic privé, du trafic des personnes.
Finalement, en rappelant qu'en définitive c'est le bon sens qui prévaudra, je vous propose, comme la majorité de votre commission, de rejeter la proposition de minorité de biffer cette disposition et d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zum Antrag betreffend Artikel 54 Absatz 1bis des Strassenverkehrsgesetzes: Ich ersuche Sie, uns die Möglichkeit zu geben, im Sinne der Verkehrssicherheit solche Mindestgeschwindigkeiten zu garantieren. Ausgangspunkt war das Begehren des Kantons Graubünden, «40-Tönner» auf der San-Bernardino-Route gar nicht zuzulassen, weil sie zu langsam den Berg hinaufschleichen und ein Verkehrschaos verursachen. Wir möchten die Möglichkeit haben, die vorgeschriebenen Mindestgeschwindigkeiten auch tatsächlich durchzusetzen. Die Mindestgeschwindigkeiten müssen erreicht werden, sonst müsste man sie gar nicht vorschreiben. Und dem, was Herr Binder gesagt hat, dass nämlich die Lastwagenfahrer schon an der Grenze darauf aufmerksam gemacht werden sollen, dass sie mit einer bestimmten Motorisierung die Mindestgeschwindigkeit beim Alpendurchgang X oder Y nicht erreichen, steht nichts im Wege. Ich bitte Sie, uns diese Möglichkeit zu geben.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Bundesrat, ich habe eine Frage zu Artikel 54 Absatz 1bis: Ist diese Bestimmung nicht nur auf schweizerische, sondern auch auf ausländische LKW anwendbar? Konkret gefragt: Können Sie auch einen ausländischen Lastwagen zur Umkehr anhalten, wenn er mit 6,8 PS pro Tonne den Gotthard oder den San Bernardino hinaufschleicht oder wenn er kaum mehr anfahren kann, nachdem er anhalten musste? Oder ist das nur bei schweizerischen Lastwagen möglich?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wie alle Massnahmen gilt dies gleichermassen für Schweizer wie auch für Ausländer. Das ist selbstverständlich.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 35 Stimmen

Art. 6 Ziff. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 ch. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 7 Abs. 3
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 7 al. 3
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-9

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1542 hiervor – Voir page 1542 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 2 septembre 1999

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des Schienengüterverkehrs

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises

Titel
Antrag der Kommission
Mehrheit
Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs
Minderheit I
(Theiler, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Philipona, Vetterli)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit II
(Vetterli, Binder, Fischer-Seengen)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre
Proposition de la commission
Majorité
Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir l'ensemble du trafic marchandises par rail
Minorité I
(Theiler, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Philipona, Vetterli)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité II
(Vetterli, Binder, Fischer-Seengen)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 1 Abs. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
Für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs, insbesondere Trassenpreisvergünstigungen und Abgeltungen, wird ein Zahlungsrahmen von höchstens 3300 Millionen ....
Minderheit I
(Theiler, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Philipona, Vetterli)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit II
(Vetterli, Binder, Fischer-Seengen)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1 al. 1
Proposition de la commission
Majorité
Pour promouvoir l'ensemble du trafic marchandises par rail, notamment des réductions du prix des sillons et des indemnités, un plafond de dépenses de 3300 millions de francs est alloué ....
Minorité I
(Theiler, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Philipona, Vetterli)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité II
(Vetterli, Binder, Fischer-Seengen)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Theiler Georges (R, LU): Die Minderheit I, welche ich hier vertrete und zu der auch die Mehrheit der FDP-Fraktion gehört, schlägt Ihnen vor, bei der Fassung des Ständerates zu bleiben. Rein materiell ist dies auch die Lösung, welche uns der Bundesrat vorgeschlagen hat, mit dem Unterschied, dass nicht nur der kombinierte Güterverkehr, sondern der gesamte Schienengüterverkehr gefördert werden soll. Der Unterschied zur Mehrheit besteht darin, dass der Gesamtrahmen auf 2,85 Milliarden Franken beschränkt wird. Die Differenz beträgt somit fast eine halbe Milliarde Franken. Eine stattliche Summe Geld, die zuerst irgendwo in diesem Land von sehr vielen Menschen sehr sauer verdient werden muss. Darüber muss man sich auch im klaren sein, wenn man hier so locker über diese Gelder spricht.
Ich bin der Auffassung, dass wir sehr wohl und sehr gut zu überlegen haben, ob wir einfach so leicht über die Vorschläge des Bundesrates hinausgehen dürfen und wollen. Wenn ich mir so überlege, wie mühsam wir am «runden Tisch» gekämpft haben, diese zwei Milliarden zu sparen, so bin ich heute erstaunt, wie leichtfertig gewisse Leute in diesem Saal mit dem sauer verdienten Geld anderer Menschen umgehen. Dass die Ratslinke hier relativ locker mit solchen Beträgen umgeht, kennen wir ja. Was sich aber sämtliche Vertreter der CVP-Fraktion und selbst ein bekanntes Mitglied der SVP-Fraktion in der Kommission diesbezüglich geleistet haben, erstaunt mich doch einigermassen. Da wurden von beiden Seiten recht locker Anträge gestellt, der Ratslinken zu folgen, und es ist, wie Sie dem Antrag entnehmen können, eine bunt gemischte, sehr teure Lösung zustande gekommen.
Es gibt mehrere Gründe, auf die Fassung des Ständerates und damit auf die Linie des Bundesrates einzuschwenken:
1. Es kann heute kein Mensch verbindlich sagen, und es gibt dazu keine Expertisen, welche Summe notwendig sein wird, um die Verlagerung zu erreichen. Es ist aber vernünftig, wenn wir bei dieser Unsicherheit vorerst einmal mit der kleineren Summe anfangen.
All jene im Saal, welche gesunde Staatsfinanzen wollen, müssten hier den pragmatischen Weg wählen. Aber ebenso müssen jene, die diesen Staat funktionsfähig erhalten wollen, jene, die auf diesen Staat besonders angewiesen sind, der Lösung des Bundesrates und des Ständerates folgen.
2. Wir haben soeben im Verkehrsverlagerungsgesetz stillschweigend einem neuen Absatz 3 in Artikel 1 zugestimmt. Der Ständerat hat uns diesen Absatz vorgeschlagen; er verlangt vom Bundesrat, dass er weitere Vorschläge unterbrei-

ten soll, wenn das Verlagerungsziel nicht erreicht werden kann. Damit wird gegenüber der Erstfassung unseres Rates ein wesentliches neues Element eingebaut. Dies rechtfertigt, ja verlangt geradezu den pragmatischen Weg.
3. Wenn wir heute zu viele Mittel für die Trassenverbilligung sprechen, wird der Druck zur Rationalisierung auf die Bahnen abnehmen. Für eine langfristige Verlagerung brauchen wir aber günstige Tarife der Bahnen. Wir dürfen nicht mit zu hohen kurzfristigen Subventionen die langfristigen Ziele der Bahnreform untergraben.
Die Frage ist berechtigt, ob wir mit der Bewilligung eines Zahlungsrahmens von 2,85 Milliarden Franken auch die bilateralen Verträge, das gesamte Paket, gefährden. Ich bin überzeugt, dass wir diese Verträge damit nicht gefährden. Zwar ist das Problem der Verlagerung sehr ernst zu nehmen. Aber beim Volk wird ebenso entscheidend sein, was die ganze Sache letztendlich kosten wird. Da spielt – so meine ich – eine halbe Milliarde Franken doch wohl eine sehr grosse Rolle.
Ich bitte Sie im Namen der Minderheit I: Bleiben wir auf dem Pfad der finanziellen Vernunft, auf dem Pfad, der uns zu einem späteren Zeitpunkt sehr wohl noch weitere Möglichkeiten offenlässt. Wenn Sie aber heute eine höhere Summe beschliessen, besteht die Gefahr – auch die Erfahrung geht in diese Richtung –, dass dieses Geld ausgegeben wird.
Ich danke Ihnen für die Unterstützung des Antrages der Minderheit I.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Bundesrat, Sie werden Freude haben: Ich unterstütze schon wieder den Bundesrat. Vielleicht haben Sie an meiner Begründung weniger Freude.
Ich vertrete die Minderheit II und bitte Sie, die Version des Bundesrates zu beschliessen. Wir befürworten also die Förderung des kombinierten Verkehrs und einen Zahlungsrahmen von höchstens 2,85 Milliarden Franken.
Die Versionen unseres Rates und des Ständerates sind verkehrspolitische Sündenfälle. Warum? Beide wollen den gesamten Bahngüterverkehr abgelten bzw. subventionieren, und zwar auf Vorrat.
Was haben wir denn kürzlich mit der Bahnreform und der Leistungsvereinbarung mit den SBB beschlossen? Ich zitiere die Äusserungen von Bundesrat Leuenberger vom 1. Oktober 1997 im Ständerat bezüglich Bahnreform: «Grundsätzlich soll der Güterverkehr dem freien Markt überlassen werden; dann gilt für alle Marktteilnehmer dieselbe Ordnung. Es ist Aufgabe der Bahnen, mit ihrem laufend zu verbessernden Angebot am Markt grundsätzlich ohne Abgeltung bestehen zu können.» (AB 1997 S 871) Produktivitätssteigerung der Bahnen war das Schlüsselwort, und sollte es auch jetzt und in Zukunft bezüglich Bahnreform usw. immer sein.
Auch in der Leistungsvereinbarung hat der Bund den Bahnen klare finanzielle Ziele gesetzt. «Im Bereich Verkehr muss mit einem positiven Ergebnis abgeschlossen werden.» Noch detaillierter waren und sind die strategischen Ziele des Bundesrates formuliert: «Die SBB AG steigert den Unternehmenswert. Sie trägt zu einer langfristigen Entlastung der öffentlichen Hand bei. Die Produktivität im Bereich Personenverkehr und Güterverkehr nimmt im Durchschnitt um mindestens 5 Prozent pro Jahr zu. Im Bereich Infrastruktur werden die Kosten pro Trassenkilometer im Durchschnitt um mindestens 5 Prozent pro Jahr gesenkt.»
Der Bundesrat hat diesen Bundesbeschluss darum richtigerweise mit «Zahlungsrahmen für die Förderung des kombinierten Verkehrs» betitelt, nicht «.... des gesamten Bahngüterverkehrs». Pikant ist, dass im ersten Entwurf des Bundesrates – siehe Seite 206 – noch «Förderung des Schienenverkehrs» stand. In der gültigen Version der Botschaft korrigiert der Bundesrat auf «Förderung des kombinierten Verkehrs». Dies ist darum richtig, weil die finanziellen Mittel insbesondere aus Mineralölsteuererträgen und aus den Gebühren für «40-Tönner»-Kontingente stammen.
Ich zitiere die Botschaft des Bundesrates weiter: «Mit dem im Bundesbeschluss festgelegten Betrag von 2850 Millionen Franken (im Durchschnitt pro Jahr 259 Millionen Franken bzw. gegenüber heute eine Zunahme von jährlich 134 Millionen Franken) ist die Sicherstellung der Finanzierung von Trassenpreisvergünstigungen und Abgeltungen im kombinierten Verkehr gewährleistet.» (S. 180)
Gestrichen hat der Bundesrat explizit folgenden Satz aus seinem ersten Entwurf: «Diese Gelder können jedoch auch für Beiträge an den Wagenladungsverkehr verwendet werden.» Darum habe ich von einem verkehrspolitischen Sündenfall gesprochen. Die Versionen des Nationalrates und Ständerates kehren alles ins Gegenteil um und vergessen bzw. wollen den Bundesverfassungsartikel 36ter umfunktionieren.
Artikel 36ter verlangt ja, dass die Erträge aus der Mineralölsteuer für die Aufhebung oder Sicherung von Niveauübergängen, die Förderung des kombinierten Verkehrs, die Förderung der rollenden Landstrasse, für Bahnhofparkanlagen und andere Massnahmen zur Trennung des Verkehrs zweckbestimmt sind. Für mich ist die Bundesverfassung auch in diesem Fall kein Papiertiger. Die Vorschläge der Mehrheit und des Ständerates sind im Gegensatz zur Lösung des Bundesrates mit Artikel 36ter der Bundesverfassung nicht vereinbar.
Noch ein Wort zur Höhe des Rahmenkredites: Im Herbst 1997 fiel der Beschluss des Bundesrates, zur Umsetzung des Alpenschutzartikels die Betriebsbeiträge an den kombinierten Verkehr von 125 auf maximal 200 Millionen Franken pro Jahr zu erhöhen. Jetzt schlägt er durchschnittlich 259 Millionen vor. Die Mehrheit will gar auf 300 Millionen Franken steigern. Je mehr Geld wir den Bahnen auf Vorrat zusichern, desto grösser bleibt doch die Versuchung, Bahnreform und Leistungsvereinbarung nicht mehr ernst zu nehmen. Der Anreiz und der Zwang zur Leistungs- und Produktivitätssteigerung werden umgekehrt proportional zur Summe schwinden. Zudem haben wir ja gehört, dass solche Subventionen auf Vorrat auch den Hunger im Ausland auf Trassenpreise steigern. Aus all diesen Gründen ist die Minderheit II überzeugt, dass nur die Version des Bundesrates richtig und verfassungskonform ist. Ich bitte Sie, dem Bundesrat zuzustimmen.

Bezzola Duri (R, GR): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, sich dem Minderheitsantrag I (Theiler) und dem Beschluss des Ständerates anzuschliessen.
Es geht um die Bereitstellung zusätzlicher Mittel für die Bahnen während der Übergangsphase. Welche zusätzlichen Mittel sollen fliessen, wie lange sollen sie fliessen, und wer soll in den Genuss dieser Mittel kommen?
Gemäss Artikel 1 Absatz 3 des Verlagerungsgesetzes kann der Bundesrat ja bekanntlich zusätzliche Massnahmen treffen oder den Räten beantragen, wenn die Zwischenziele der Verlagerung nicht erreicht werden. Unter den gegebenen Umständen und gemäss beschlossenem Verlagerungswunschziel von heute morgen kommen wir oder unsere Nachfolgerinnen und Nachfolger nicht darum herum, weitere zusätzliche finanzielle Mittel freizugeben, um die gesteckten Ziele zu erreichen.
Die zusätzlichen Mittel will man aus den Einnahmen der Ausnahmekontingente – das sind etwa 500 Millionen Franken – und aus der Mineralölsteuerkasse – 2,3 bis 2,8 Milliarden Franken – finanzieren. Diese Angaben sind noch mit Zurückhaltung zu geniessen. Voraussetzung ist, dass die Ausnahmekontingente voll ausgeschöpft werden und nicht ein Teil der Einnahmen an die Kantone geht. Ich hoffe, dass der Ständerat hier eine vernünftige Lösung findet.
Es ist nicht sinnvoll und mit Blick auf die kommenden Abstimmungen psychologisch falsch, bei jeder sich bietenden Gelegenheit auf Vorrat strassenseitig Einnahmen zugunsten des Schienengüterverkehrs abzuzweigen. Strassenbenützer sollen soviel wie nötig und nicht soviel wie möglich beitragen.
Zusätzliche Gelder sollen nur so viele fliessen wie unbedingt notwendig, und sie sollen in erster Linie zur Verbilligung der Trassenpreise verwendet werden. Damit profitieren alle Anbieter vom günstigeren Netzzugang, und wir subventionieren nicht einzelne Bahnanbieter zusätzlich.
Für die FDP-Fraktion gilt der Grundsatz: Die Bahnen müssen nun endlich beweisen, dass sie zur Effizienzsteigerung im Güterverkehr fähig sind. Sie ist der Überzeugung, dass 2,85 Milliarden Franken als zusätzliche Hilfe zur Zielerreichung während der Übergangsphase reichen müssen.

Im Unterschied zum Antrag der Minderheit II (Vetterli) will die Mehrheit der Fraktion die 2,85 Milliarden Franken aber nicht nur zur Förderung des kombinierten Güterverkehrs einsetzen. Das Ziel aller Massnahmen ist die Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene. Mit der Forderung, nur den kombinierten Verkehr gezielt zu fördern, konkurriert man den Wagenladungsverkehr und die vielen privaten Unternehmungen mit privaten Anschlussgeleisen und Rollmaterial, die bereits auf der Schiene sind. Dieses System, dieses Konzept funktioniert ja bestens. Es würde eine Verlagerung vom gut funktionierenden Wagenladungsverkehr zum kombinierten Verkehr erfolgen, der seinerseits teilweise auf der Strasse stattfindet.
Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit II (Vetterli) abzulehnen und dem Antrag der Minderheit I (Theiler) zuzustimmen.

Hollenstein Pia (G, SG): Die Hauptdiskussion bei diesem Artikel betrifft die Höhe des Zahlungsrahmens zur Förderung des Bahngüterverkehrs. Nachdem heute morgen im Verkehrsverlagerungsgesetz ein akzeptabler Weg eingeschlagen werden konnte, hoffe ich, dass auch hier die Vernunft siegen wird und der Antrag der Kommissionsmehrheit im Rat eine Mehrheit findet.
Geld ist nicht alles, aber Geld ist auch nicht nichts. Wir, die Kommissionsmehrheit, waren uns einig, dass das Verlagerungsziel nur erreicht werden kann, wenn der Zahlungsrahmen entsprechend angesetzt wird. Wir waren uns einig, dass der von Bundesrat und Ständerat favorisierte Zahlungsrahmen doch eher knapp ist und alles andere als garantieren kann, dass der Bahngüterverkehr genügend gefördert werden könnte. Ich bin mir natürlich bewusst, dass auch 3,3 Milliarden Franken, auf zehn Jahre verteilt, nicht allzuviel garantieren. Aber immerhin kann mit 3,3 Milliarden Franken der Bahngüterverkehr besser gefördert werden als mit 2,85 Milliarden. Diese Förderung ist dringend, wenn wir nicht in Kauf nehmen wollen, dass das Verlagerungsziel aus den Augen verloren wird.
Mit dem Zahlungsrahmen wird kein Ausgabenzwang geschaffen, so wie es von Herrn Vetterli moniert wurde. Das Geld soll zur Verfügung gestellt werden; falls es dann nicht benötigt wird, wird es nicht ausgegeben. Dass die Bahnen die nötigen Anstrengungen machen müssen, ist selbstverständlich. Dieser Zahlungsrahmen in der Höhe von 3,3 Milliarden Franken entlastet die Bahnen nicht von ihren Bemühungen, innovativer zu werden und ein gutes Dienstleistungsangebot vorzulegen.
Ich bitte Sie deshalb im Namen der grünen Fraktion, den Antrag der Minderheit I und den Antrag der Minderheit II abzulehnen.

Herczog Andreas (S, ZH): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen und die beiden Minderheitsanträge abzulehnen. Ich erinnere Sie daran, dass in der Sondersession die Beschlüsse hier mit einer ganz klaren Mehrheit gefasst wurden: Der Nationalrat nahm den Zahlungsrahmen von 3,3 Milliarden Franken mit 100 zu 57 Stimmen an, und bei der Abstimmung über die Ausgabenbremse entfielen auf den Antrag der Mehrheit 117 Stimmen. Mit anderen Worten: Die Mehrheit der FDP-Fraktion folgte mehrheitlich nicht ihrem Sprecher; ich hoffe, dass das diesmal auch der Fall sein wird, dass sie also weder dem Sprecher der Minderheit I noch ihrem Fraktionssprecher folgt, sondern dass sie wieder beim Antrag der Mehrheit bleibt.
Die Diskussion ist gelaufen – doch nochmals: Worum geht es? Wir haben zwei Fragestellungen: erstens Produktivitätsvorgaben für die Bahn, und zweitens Finanzbeiträge für die Bahn. Es geht um eine Übergangslösung, während der die LSVA noch nicht voll greift. Was ist die Konsequenz? Wir haben durch die Kontingente mehr Lastwagen – «40-Tönner» –, das führt zu einem Produktivitätsvorteil und einem Marktvorteil für die Lastwagen gegenüber der Bahn in dieser Übergangszeit. Die 2,85 Milliarden Franken bedeuten pro Jahr 200 Millionen für die Bahn. Hier sind bereits jene Beiträge eingerechnet, die für den unbeteiligten kombinierten Verkehr ausgegeben werden. Real würde ein Beitrag von 2,85 Milliarden Franken pro Jahr lediglich 75 Millionen für die Bahnen bedeuten. Das ist deutlich zu wenig, wenn wir am Ziel der Verlagerung und am Ziel des Marktausgleiches zwischen Strasse und Schiene festhalten wollen.
Zur Erreichung der Verlagerung brauchen wir genügend Mittel, die gezielt eingesetzt werden. Diese gezielt eingesetzten Mittel sind auch auf die Mehrleistungen der Bahnen ausgerichtet. Die Mehrleistungen der Bahnen können mit diesen 75 Millionen pro Jahr nicht abgedeckt werden, weil der Anreiz deutlich zu gering ist. Die Produktivitätssteigerung bzw. eine Investition zur Produktivitätssteigerung in dieser Übergangszeit ist nur mit diesen 300 Millionen Franken pro Jahr bzw. mit den hier im Nationalrat bereits beschlossenen 3,3 Milliarden möglich.
Ich bitte Sie deshalb, bei Ihrem Beschluss zu bleiben, der Mehrheit zu folgen und die beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Binder Max (V, ZH): Herr Herczog, Sie haben gesagt, 2,85 Milliarden seien zuwenig, es brauche diese 3,3 Milliarden. Aufgrund welcher Berechnungen kommen Sie zu dieser Aussage?

Herczog Andreas (S, ZH): Ich danke Ihnen für diese Frage, Herr Binder. Ich habe vorhin gesagt, dass wir mit 2,85 Milliarden Franken ja nur 200 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung haben. In diesen 200 Millionen Franken ist das, was wir mit 125 Millionen Franken für den UKV abgelten, bereits drin. Mit anderen Worten: Die restlichen 75 Millionen Franken genügen für den Marktausgleich in dieser Übergangszeit nicht. Darüber haben wir ja in der Kommission und hier genügend diskutiert. Ich bin nicht sicher, ob die 300 Millionen Franken pro Jahr genügen würden, aber das ist sicher wesentlich besser, als wenn wir nur 75 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung haben.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist der Meinung, dass wir unseren Beschluss bestätigen und bei 3,3 Milliarden Franken bleiben sollten. Wir haben ein Ziel: Verkehrsverlagerung, Verlagerung des Strassenverkehrs über lange Strecken auf die Schiene. Dieses Ziel ist mehrfach bestätigt worden, auch vom Schweizervolk, u. a. auch anerkannt durch das Ja zur Alpen-Initiative. Ebenso hat eigentlich auch die EU zu diesem Ziel ja gesagt. Dieses Ziel wurde also mehrfach anerkannt. Es braucht nun logischerweise nach dem A auch das B. Wer ein Ziel festlegt, muss auch für die entsprechenden Mittel zu seiner Erreichung sorgen.
Wir haben mit den Durchfahrtsrechten für «40-Tönner» ja auch einiges gegeben; wir bekommen damit auch einiges, aber da wird nun die Rechnung präsentiert.
Mit der Übergangsfrist, wie sie Herr Herczog vorhin festgelegt hat, ist es besonders wichtig, dass die Möglichkeiten ausgeschöpft werden können, um das Verlagerungsziel zu erreichen.
Es ist gut, im Grundsatz feststellen zu müssen, dass Transporte nicht gratis sind; sie kosten. Diese Kosten können nicht heruntergespielt werden. Wir bekommen mit der LSVA, mit der Autobahnvignette und mit der Mineralölsteuer auch finanzielle Mittel. Setzen wir diese Mittel also auch gezielt für Transportvergünstigungen auf der Schiene ein, denn die Spiesse der Schiene und der Strasse sind nach wie vor nicht gleich lang.
Die Produktivitäts- und Qualitätsverbesserungen können nur mit einem gewissen finanziellen Anstoss umgesetzt werden. Darum brauchen wir diese 3,3 Milliarden Franken.
Unsere Fraktion bittet Sie darum, Ihren früheren Beschluss zu bestätigen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Wofür sind diese 2850 oder 3300 Millionen Franken pro Jahr überhaupt gedacht? Sie sind vor allem dafür vorgesehen, die Trassenpreise zu verbilligen, mit dem Hintergedanken, dadurch könne der Strassengüterverkehr – vor allem im Transit – auf die Schiene verlagert werden. Ich habe diesen 3300 Millionen in der Kommis-

sion auch zugestimmt und war bis letzte Woche der Ansicht, dass das so richtig sei.
Jetzt haben wir aber eine neue Situation, Herr Bundesrat Leuenberger hat es bestätigt: Was machen die anderen Länder?
Deutschland hebt die Preise an. Heute morgen erhielten wir per eingeschriebenem Brief mitgeteilt, dass der kombinierte Verkehr auf der deutschen Schiene um 9 Prozent teurer wird. Wenn Sie Transporte von Köln nach Busto Arsizio oder nach Verona durchführen, zahlen Sie 9 Prozent mehr.
Sie können 3000 Millionen oder 2850 Millionen Franken oder auch 5000 Millionen Franken beschliessen; die Ausländer werden einfach immer wieder ihre Preise nach oben anpassen; dann sind die Transporte gratis, Herr Zwygart, das müssen Sie einmal merken. Sie haben, bei aller Sympathie, ein ganz schlechtes Gedächtnis. Dem Volk hat man nämlich gesagt, die Neat sei kein Problem, die werde rentieren. Man hat dem Volk nie gesagt, es müsse die Neat über die LSVA finanzieren; das haben Sie vergessen. Mit 3000 Millionen Franken Subvention sind die Transporte durch die Schweiz für die Europäer bald gratis. Wir Schweizer bezahlen mit diesen Geldern die Transporte der Europäer und gar nichts anderes. Da müssen wir doch einmal Klartext sprechen, es ist endlich an der Zeit.
Nicht nur Deutschland hebt die Preise an, Herr Leuenberger weiss auch das. Für den nächsten Monat hat Italien eine Preiserhöhung im kombinierten Verkehr angekündigt. Also kommt die Kompensation unserer Subvention für die nächsten Jahre nur den Italienern und den Deutschen zugute, das wissen Sie im Prinzip alle. Diese Länder reagieren jetzt noch, bevor die Verträge unterschrieben oder von unserem Volk sanktioniert sind, und heben die Preise an.
Zum kombinierten Verkehr noch ein Wort: Dieser kombinierte Verkehr wird immer so hoch als Verkehrsträger der Zukunft gelobt. Wissen Sie, dass der innerdeutsche kombinierte Verkehr im August 1999 um 28 Prozent zurückgegangen ist? Dass der kombinierte Transitverkehr – den wir so masslos subventionieren wollen – im August um 9 Prozent und im Juli um 7 Prozent zurückgegangen ist? Diese Rückgänge sollen wir jetzt subventionieren.
Ich nähere mich langsam dem Antrag der Minderheit I (Theiler) und sage: Möglichst wenig, sonst nehmen uns die Ausländer das Geld. Das ist doch das Problem. Solange wir mit dem Ausland keine Harmonisierungsverträge im Infrastrukturbereich haben und solange die Preise nicht festgelegt sind, können wir im Prinzip gar nichts beschliessen, das wäre unseriös.
Es ist wahrscheinlich richtig, dass der kombinierte Verkehr subventioniert wird, das muss ich heute sagen, denn dann haben wir wenigstens nur einen Teil und wissen, wohin das Geld fliesst.
Angesichts der neuen Situation – ich betone das – ist der Antrag der Minderheit II (Vetterli) der bessere Vorschlag; sonst sollten Sie dem Antrag de Minderheit I (Theiler) folgen, der wenigstens vom Betrag her vernünftig wirkt, so dass die EU uns nicht alles stehlen kann.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Hier gibt es wieder drei Konzepte, die sich voneinander unterscheiden.
Die Mehrheit Ihrer Kommission will den gesamten Bahngüterverkehr fördern, nicht nur den kombinierten Verkehr. Sie will 3,3 Milliarden Franken als Zahlungsrahmen, als Höchstbetrag, festlegen und die Mittel zur Verbilligung der Trassenpreise und für Abgeltungen verwenden.
Dann gibt es das Konzept der Minderheit I (Theiler) und des Ständerates, nach dem ebenfalls der gesamte Bahngüterverkehr in den Genuss der Gelder kommen soll und die Mittel explizit für «Trassenpreisvergünstigungen und Abgeltungen» eingesetzt werden sollen, nach dem aber ein Betrag von 2,85 Milliarden Franken festgelegt wird.
Als drittes Konzept gibt es jenes der Minderheit II (Vetterli) und des Bundesrates, der neuen Koalition von heute, nach dem nur der kombinierte Verkehr mit 2,85 Milliarden Franken begünstigt werden soll – ohne die Spezifizierung, dass damit vor allem die Trassenpreisverbilligungen gewährleistet werden sollen.
Zuerst zur Frage, ob der gesamte Bahngüterverkehr oder nur der kombinierte Verkehr betroffen sein soll: Hier müssen wir ganz klar sehen, dass es nicht nur einen Wettbewerb zwischen Bahn- und Strassenverkehr, sondern auch einen innerhalb des Bahnverkehrs gibt. Wenn wir nun gezielt nur einen Teil des Bahnverkehrs in den Genuss zusätzlicher Mittel kommen lassen, diskriminieren wir den anderen, in diesem Fall konkret den Wagenladungsverkehr. Es macht nun keinen Sinn, diesen Konkurrenzkampf zu beeinflussen. Es wäre also nicht neutral, wenn wir nur den kombinierten Verkehr förderten, so wie Herr Vetterli dies sagt. Dies wäre gegenüber dem Wagenladungsverkehr diskriminierend. Wir wollen, dass der Wettbewerb auch auf der Schiene spielen kann. Deshalb müssen wir hier beiden Teilen die gleichen Möglichkeiten geben.
Noch zu Herrn Vetterli: Selbstverständlich muss der Titel des Bundesbeschlusses abgeändert werden, wenn wir beschliessen, den «gesamten» Bahngüterverkehr zu fördern. Es ist selbstverständlich, dass wir den Titel dann natürlich entsprechend anpassen müssen. So weit ist die Sache aber noch nicht, weil sich dieses Geschäft eben im Differenzbereinigungsverfahren befindet. Noch zur Verfassungsgrundlage: Dieser Bundesbeschluss stützt sich auf Artikel 167 der neuen Bundesverfassung und nicht auf den Verfassungsartikel, den Sie zitieren. Die Sache hat also ihre Ordnung.
Ich möchte Sie bitten, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen, d. h., an unserem Beschluss, den wir mit 100 zu 57 Stimmen gefällt haben, festzuhalten. Auch in der Kommission gab es dafür eine deutliche Mehrheit.
Wir haben vor zwei Stunden ein ambitiöses Verlagerungsziel festgelegt. Wir haben gesagt, dass wir das Verlagerungsziel zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels erreichen wollen. Sie haben gesagt, dieses Ziel könnten wir nicht erreichen. Jetzt sagen Sie wieder, wenn es um die Mittel geht, das Ziel könnten wir nicht erreichen, also gibt es auch noch weniger Mittel. Sie müssen sich dann schon entscheiden, was gelten soll! Wenn Sie ein ambitiöses Ziel haben, müssen Sie dafür auch die nötigen Mittel sprechen, sonst sind Sie nicht kohärent. Das Konzept hier ist in sich sinnig, weil das Ziel ambitiös ist und dazu auch die entsprechenden Mittel zur Verfügung gestellt werden sollen.
Ich bitte Sie also, der Mehrheit zuzustimmen und damit an unserem mit grosser Mehrheit gefassten Beschluss festzuhalten.

Hess Peter (C, ZG): Herr Hämmerle, wir haben bei unserem parlamentarischen System ja die groteske Situation, dass sich die Finanzkommission zu solchen Ausgabenbeschlüssen nicht äussern kann. Deshalb frage ich Sie jetzt als Mitglied der Finanzkommission: Wie können Sie es verantworten – wenn Sie das Sanierungsziel vor Augen haben –, dass hier über den Antrag des Bundesrates hinaus Mittel gesprochen werden, und zwar erstens, ohne dass dafür eine klare Verwendung besteht; zweitens, ohne dass die Kommission sich auch nur mit einem Wort zu dem geäussert hat, was Herr Giezendanner vorgetragen hat, wonach die umliegenden Länder diese Verbilligung dazu nutzen, um ihrerseits wieder zu kompensieren? Das wäre ein weiterer Punkt, warum die Mittel nicht unbedingt optimal eingesetzt werden.

Vetterli Werner (V, ZH): Habe ich falsch argumentiert, wenn ich gesagt habe – ich stütze mich da auf die Botschaft –, dass die Mittel für diesen Zahlungsrahmen gemäss Artikel 36ter der alten Bundesverfassung aus dem Reinertrag der Mineralölsteuer auf Treibstoffen und dem Ertrag eines Mineralölsteuerzuschlages kommen? Es ist ganz klar umschrieben, wie diese Mittel zu verwenden sind. Stimmt das, oder stimmt das nicht, was ich da gesagt habe?

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Dieses Geschäft ist der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen zugeteilt worden; wir haben es in aller Gründlichkeit während mehrerer Sitzungen beraten. Ich kann Ihnen folgendes sa-

gen: Im Zahlungsrahmen steht das Wort «höchstens»; es sind neu vom Ständerat auch hier die jährlichen Beiträge eingefügt worden. Dies ist der obere zulässige Rahmen. Sie sagen, wir wüssten gar nicht, wie die Mittel zu verwenden seien; das mache gar keinen Sinn.
Der Bundesrat wird wohl kaum den Zahlungsrahmen mit diesem «höchstens» ausnützen, wenn er nicht einmal weiss, wofür! Das ist klar. Es ist nun einmal so, Herr Hess, dass in allen Kommissionen und im Rat Beschlüsse gefasst werden, die nicht vorher von der Finanzkommission vorberaten worden sind. Das ist das System, das wir kennen, und dabei wird es wohl bleiben.
Zum zweiten Einwand, den Sie machen: Dieser ist nach meiner Auffassung wirklich sehr berechtigt. Es macht in der Tat keinen Sinn, Verbilligungen von Trassenpreisen vorzunehmen, die umgehend von den anderen Ländern sozusagen kompensiert werden, indem sie die Trassenpreise erhöhen. Herr Bundesrat Leuenberger hat in seinem Votum zum Verlagerungsziel deutlich gesagt, dass das Gegenstand von Verhandlungen sein müsse, dass das zurückgenommen werden müsse. Von mir aus ist klar, dass wir das Spiel, die Trassenpreise zu vergünstigen, nicht mitmachen, wenn die Deutsche Bahn AG oder die FS, die staatliche italienische Eisenbahn, gleichzeitig höhere Trassenpreise einführen kann. Das ist für mich völlig klar. Aber: Wenn wir diese Möglichkeit hier haben, müssen wir sie nützen, nicht sinnlos, nicht ohne dass das mit den Nachbarländern abgesprochen ist. Sonst macht es tatsächlich keinen Sinn.
Zu Herrn Vetterli: Ich bleibe dabei, dass wir uns hier unbestrittenermassen auf Artikel 167 der neuen Bundesverfassung stützen; das ist, so denke ich, korrekt.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Pour celles et ceux qui regardent l'ensemble et qui veulent véritablement arriver au bout de cette interminable procédure concernant les accords bilatéraux, on est de nouveau à un article crucial. Ici se posent non seulement la question financière du plafond des dépenses, mais aussi un problème de définition de l'objet de l'aide. Dans les trois versions présentées, l'objet de l'aide change à chaque version.
Pour le Conseil fédéral et pour la minorité II (Vetterli), c'est clair: l'objet de l'aide est limité au trafic combiné. Pour le Conseil national et la majorité de la Commission des transports et des télécommunications, l'objet de l'aide, c'est au contraire l'ensemble du trafic marchandises; enfin, pour le Conseil des Etats, l'objet de l'aide est défini d'une façon apparemment plus précise, c'est-à-dire que l'objet de l'aide, ce sont des réductions du prix des sillons et des indemnités.
Là, entre parenthèses, je fais remarquer qu'il y a de nouveau un malentendu dans la version française. Il faudrait absolument corriger cette version du Conseil des Etats en disant: «Pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises, notamment en allouant des réductions du prix des sillons et des indemnités, un plafond .... est alloué ....» Sur cette question de l'objet de l'aide, des interventions telles que celle de M. Vetterli veulent voir plus clair du point de vue juridique. Le rapporteur de langue allemande a déjà répondu, le Conseil fédéral le fera également. J'aimerais simplement attirer votre attention sur la question matérielle, économique. Il est clair qu'on se trouve là dans un domaine où, exceptionnellement, on nous propose des subventions importantes. Il est clair que si on subventionne une prestation de chemin de fer, on risque d'avoir des répercussions croisées sur les autres types d'offres du chemin de fer. On est obligé là de faire l'exercice d'une façon complète.
On sait que, par exemple, le trafic par rail classique, celui des wagons complets, est heureusement encore aujourd'hui celui qui produit des recettes importantes et des bénéfices. Il ne faut donc pas, en visant l'objectif du transfert de la route au rail en ne pensant qu'à un seul instrument, celui du trafic combiné, pénaliser les CFF qui n'auront plus ces recettes et ces bénéfices, et pénaliser en fin de compte l'objectif final qui est quand même celui de transporter par rail, peu importe l'instrument. De ce point de vue, la solution du Conseil fédéral, soutenue aujourd'hui par la minorité II (Vetterli), ne serait pas, de loin, optimale.
La solution du Conseil des Etats précise qu'il faut allouer des ressources pour des réductions du prix des sillons et des indemnités. Comme la majorité de la commission, je pense que, au fond, la solution que nous avons déjà votée dans notre Conseil, si cette loi est plus apte à promouvoir l'ensemble du trafic de marchandises par rail, correspond mieux aux buts finaux.
Deuxième question: le montant de ce plafond des dépenses, c'est-à-dire 2,85 ou 3,3 milliards de francs. Le plénum de notre Conseil s'est déjà prononcé très largement, par 100 voix contre 57, en faveur du montant de 3,3 milliards de francs. J'ajouterai trois raisonnements supplémentaires:
1. Il faut être cohérent. Ce matin, nous avons approuvé la «solution Columberg», c'est-à-dire que le but visé des 650 000 camions ou trains routiers restants sur nos routes devrait être atteint deux années après l'ouverture du tunnel ferroviaire. On a dit que ce but – M. Leuenberger, conseiller fédéral, l'a rappelé – exige le maximum d'efforts. Alors, pour être cohérents, allouons aussi ces 3,3 milliards de francs supplémentaires par année, pour ne pas obliger le Conseil fédéral à revenir et à redemander de l'argent supplémentaire dans un deuxième temps.
En tout cas, il s'agit au maximum de ce montant, et ce ne sont pas ces quelque 30 millions de francs par année qui vont véritablement menacer l'objectif de l'équilibre financier.
2. M. Theiler a notamment eu la crainte qu'en allouant des moyens financiers supplémentaires, on puisse limiter la pression sur les Chemins de fer fédéraux qui seraient moins amenés à réaliser des gains de productivité. Or, là, il faut justement répondre qu'en allouant des moyens financiers supplémentaires, encore une fois on répète quel est l'objectif final, c'est-à-dire celui de transférer les marchandises de la route au rail. Je ne pense pas que les chemins de fer puissent se permettre de remettre en question leurs objectifs de gain de productivité.
3. Je rappelle que le plénum a déjà voté largement en faveur du plafond de dépenses de 3,3 milliards de francs.
En conclusion, la majorité de la commission vous propose d'en rester à ce que nous avons déjà voté la dernière fois.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Kommissionssprecher haben die Situation sehr umfassend dargelegt, so dass ich mich ausnahmsweise kurz fassen kann.
Es geht um zwei Bereiche, die je in Kombination miteinander zu drei Anträgen, die Ihnen vorliegen, führen können. Zunächst einmal geht es um die Frage: Welcher Verkehr soll finanziell unterstützt werden können, bloss der kombinierte Verkehr, wie im ursprünglichen Entwurf des Bundesrates vorgesehen, oder der Schienengüterverkehr, wie es der Ständerat vorschlägt? Ich bin der Ansicht, dass die Version des Ständerates – die Minderheit I (Theiler) nimmt diese auf – eine Verbesserung des ursprünglichen bundesrätlichen Vorschlages darstellt.
Was den Zahlungsrahmen angeht – der nicht voll ausgeschöpft werden müsste –, scheint mir, dass sich der Streit deswegen etwas entschärft hat, weil mit Artikel 1 Absatz 3 des Verkehrsverlagerungsgesetzes neu die Möglichkeit vorhanden ist, dass der Bundesrat mit neuen Anträgen, also auch mit neuen Finanzbegehren an die Räte gelangen kann, wenn er während der Arbeit sieht, dass er das Ziel nicht erreichen kann. Von daher scheint es uns, dass der ursprüngliche Antrag des Bundesrates mit dem Betrag von 2,85 Milliarden Franken genügen sollte.
In Kombination mit der Frage, welcher Verkehr unterstützt werden soll, führt das zu einer Empfehlung zugunsten des Antrages der Minderheit I (Theiler).

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Bundesrat Leuenberger, ich stelle Ihnen die gleiche Frage, wie ich sie vorhin Herrn Hämmerle gestellt habe. Seine Antwort war alles andere als befriedigend und nicht zutreffend.
Artikel 167 der neuen Bundesverfassung, den er erwähnt, ist noch nicht in Kraft. Die neue Bundesverfassung hat noch

keine Gültigkeit. In diesem Artikel steht nur, dass wir über Budget und Voranschlag befinden können. In der Botschaft des Bundesrates – ich nehme an, die Botschaft hat nach wie vor einen gewissen Stellenwert – steht auf Seite 180: «Die finanziellen Mittel stammen insbesondere aus Mineralölsteuererträgen sowie aus Erträgen aus den Kontingenten gemäss bilateralem Landverkehrsabkommen.»
Meine Frage an Sie: Artikel 36ter beinhaltet klar eine Zweckbindung, so dass dieses Geld nur für den kombinierten Verkehr und nicht generell verwendet werden kann. Ist dem nicht so?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst ist es so, dass sich die Gesetze, die Sie jetzt beschliessen, wo immer es geht, schon auf die neue Verfassung beziehen. Der Bundesrat denkt da prospektiv. Ich weiss, dass das nicht überall der Fall ist, aber wir geben uns Mühe, ein Gesetz, das erst nächstes Jahr in Kraft tritt – wo dann auch die neue Bundesverfassung in Kraft ist –, schon kompatibel mit ihr zu gestalten. Würden wir das nicht tun, könnte ich mir vorstellen, dass Sie die Frage stellen würden, warum wir das nicht täten.
Zweitens ist es so, dass die Mittel, aus denen diese Unterstützungen bestritten werden, tatsächlich aus verschiedenen Quellen stammen: einerseits aus diesen Kontingenten, anderseits aus der Mineralölsteuer. Weil sie aus beiden stammen und eben nicht nur aus der Mineralölsteuer, können die Verwendungszwecke nicht nur den kombinierten Verkehr, sondern auch den gesamten Schienengüterverkehr betreffen.

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3380)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Borel, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (125)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Ammann Schoch, Beck, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dünki, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Maurer, Moser, Oehrli, Pelli, Pidoux, Ruf, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinemann, Tschopp, Vetterli, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Zwygart (41)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Baumann Alexander, Bonny, Bührer, Christen, Comby, Dreher, Eggly, Eymann, Freund, Frey Claude, Friderici, Gross Andreas, Gusset, Heberlein, Jeanprêtre, Kofmel, Langenberger, Leu, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Pini, Ruffy, Rychen, Schmid Samuel, Steiner, Tschuppert, Wyss (33)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3381)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Lachat, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Pelli, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (92)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Antille, Bangerter, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, David, Dettling, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Loeb, Maurer, Moser, Nabholz, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Suter, Theiler, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zapfl (75)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Baumann Alexander, Bonny, Bührer, Christen, Comby, Dreher, Eggly, Eymann, Frey Claude, Friderici, Gross Andreas, Gusset, Heberlein, Jeanprêtre, Kofmel, Langenberger, Leu, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Pini, Ruffy, Rychen, Schmid Samuel, Steiner, Tschuppert, Wyss (32)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

Art. 1bis Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1bis al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.035

Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses

Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 123 hiervor – Voir page 123 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 10 juin 1999

Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten

Arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Hier geht es um die Differenzbereinigung zum Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Diese Vorlage hat auch im Ständerat eine breite Akzeptanz gefunden. Allerdings will der Ständerat von einem vorübergehenden Verbot der Übertragung tierischer Organe auf den Menschen nichts wissen. Der Ständerat hat deshalb solche möglichen Übertragungen einer Bewilligungspflicht unterstellt und hat damit bei Artikel 18a eine bedeutende Differenz zum Nationalrat geschaffen.
In Ihrer Kommission haben elf Mitglieder der Fassung des Ständerates zugestimmt, zehn Mitglieder haben die Minderheit unterstützt.
Ausser bei dieser Differenz bei Artikel 18a des Bundesbeschlusses, wo ein Minderheitsantrag vorliegt, beantragt Ihnen die Kommission, keine Differenzen mehr aufrechtzuerhalten. Sie ist auch bei Artikel 20a dem Ständerat gefolgt.
Die Minderheit hat bei Artikel 18a einen Vermittlungsantrag gestellt. Er wird von Frau Goll begründet. Die Minderheit hat intensiv nach einem für beide Seiten zufriedenstellenden Kompromiss gesucht, nachdem sich der Europarat am 29. Januar dieses Jahres für ein internationales Moratorium für alle klinischen Versuche der Xenotransplantation ausgesprochen hat. Ich werde die Pro und Kontra von Mehrheit und Minderheit nach der Diskussion dieser beiden Anträge als Berichterstatterin vorbringen.

Cavalli Franco (S, TI), rapporteur: Ce n'est pas facile d'être rapporteur sur un objet traité lors d'une séance à laquelle on n'a pas participé, surtout si la majorité a changé durant ladite séance. Donc, je représente ici l'ancienne majorité, et non pas la nouvelle.
Il faut se souvenir que nous discutons d'un arrêté qui ne restera en vigueur que pendant trois ou quatre ans parce qu'après il y aura une loi. Il s'agit donc d'une législation transitoire, et il est inutile de mener une guerre idéologique maintenant; on aura tout le temps de le faire plus tard.
La seule divergence entre notre Conseil et le Conseil des Etats est à l'article 18a, sur la xénotransplantation. Là, le Conseil des Etats, et nous verrons les détails plus tard, a accepté une version modifiée de la proposition Deiss qui avait été rejetée par notre Conseil. Elle avait la faiblesse de ne pas faire de distinction entre les essais cliniques et les traitements de routine. La nouvelle version du Conseil des Etats fait cette distinction, mais sur le fond le problème reste le même.
Alors, nous allons devoir décider sur cette seule divergence et je vous présenterai les différentes argumentations plus tard, après qu'on aura entendu la porte-parole de la minorité.

Art. 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 18a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit
(Dormann, Baumann Stephanie, Fasel, Goll, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Hubmann, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul)
Abs. 1
Festhalten
Abs. 2
Tierische Organe, Gewebe und Zellen dürfen ausnahmsweise im Rahmen eines klinischen Versuches mit einer Bewilligung der zuständigen Bundesstelle auf den Menschen übertragen werden, wenn ein Infektionsrisiko für die Bevölkerung mit hoher Wahrscheinlichkeit ausgeschlossen und ein therapeutischer Nutzen der Übertragung erwartet werden kann.
Abs. 3
Tierische Gewebe oder Zellen dürfen mit einer Bewilligung der zuständigen Bundesstelle im Rahmen einer Standardbehandlung auf den Menschen übertragen werden, wenn nach dem Stand von Wissenschaft und Technik ein Infektionsrisiko für die Bevölkerung ausgeschlossen werden kann und der therapeutische Nutzen der Übertragung aufgrund klinischer Versuche nachgewiesen ist.

Art. 18a
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité
(Dormann, Baumann Stephanie, Fasel, Goll, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Hubmann, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul)
Al. 1
Maintenir
Al. 2
Exceptionnellement, des organes, des tissus et des cellules d'origine animale peuvent être greffés sur l'homme, dans le cadre d'une expérimentation clinique, avec une autorisation du service fédéral compétent, si on peut exclure avec une grande probabilité un risque d'infection pour la population et si on peut escompter un bénéfice thérapeutique de la greffe.
Al. 3
Des cellules ou des tissus d'origine animale peuvent être greffés sur l'homme dans le cadre d'un traitement standard avec une autorisation du service fédéral compétent si, en l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques, on peut exclure un risque d'infection pour la population et si le bénéfice thérapeutique de la greffe est démontré par des expérimentations cliniques.

Goll Christine (S, ZH): Unser heutiger Entscheid beinhaltet ein Provisorium. Was wir heute bei dieser Differenz zum Ständerat noch diskutieren, ist eine dreijährige Übergangsregelung. Weshalb? Die Botschaft zum Transplantationsgesetz ist bereits angekündigt. Laut Fahrplan des Bundesrates soll dieses Gesetz bis Ende 2002 in Kraft sein. Sie sehen also, dass wir mit dem heutigen Entscheid eine Übergangsregelung im Bereich der Xenotransplantation beschliessen.
Wer sich die Mühe genommen hat, im Amtlichen Bulletin der Bundesversammlung die ständerätliche Debatte nachzulesen, wird enttäuscht gewesen sein. Ich zumindest war enttäuscht. Ich habe nämlich festgestellt, dass der Ständerat im

wesentlichen nur ethische Fragen diskutiert hat, die zwar sicher nicht unwesentlich sind. Die medizinischen Aspekte sind aber ausgeblendet worden.
Diese Aspekte sind jedoch von zentraler Bedeutung, weil es bei der Xenotransplantation um Infektionsrisiken für die Bevölkerung geht. Bei der Xenotransplantation, also bei der Übertragung von tierischen Organen, Geweben und Zellen auf den Menschen, können Krankheitserreger – konkret: Viren – mitwandern. Das sind sogenannte Zoonosen. Dieses Infektionsrisiko besteht nicht nur für das Individuum, sondern dieses Gefahrenpotential ist eines für die gesamte Bevölkerung. Enttäuschend ist die Ständeratsdebatte deshalb, weil sie alle ökonomischen, alle sozialen und alle juristischen Aspekte ausgeblendet hat, insbesondere beispielsweise auch die Haftpflichtfrage.
Letzthin haben wir von der Novartis eine Beruhigungspille verpasst bekommen, eine Studie, die im August dieses Jahres publiziert worden ist. Diese beinhaltet einen eigentlichen Aufruf zu Menschenversuchen. Für diese Novartis-Studie ist u. a. das Blut von 131 Menschen für kurze Zeit durch Milz, Nieren oder Leber sowie durch Vorrichtungen mit Schweineleberzellen gespült worden. Die Ergebnisse dieser Studie sind äusserst fragwürdig:
1. Diese Novartis-Studie beschränkte sich nur auf ein bestimmtes Schweinevirus.
2. Sie kann in keinem Fall repräsentativ für die Transplantation ganzer tierischer Organe auf den Menschen sein.
3. Sogar diese Studie kam zum Schluss, dass bei immerhin 23 Patientinnen und Patienten immer noch Schweinezellen im Blut nachgewiesen werden konnten, obwohl die Behandlung dieser Patientinnen und Patienten mehr als acht Jahre zurücklag.
Ausschlaggebend ist jedoch, dass in bezug auf die Abstossungsgefahr, die bei der Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen bestehen, auch gentechnische Versuche gemacht werden. Das heisst konkret, dass Tiere, insbesondere Schweine, gentechnisch manipuliert werden, damit diese tierischen Organe menschenkompatibel gemacht werden können. Gerade durch diese gentechnologischen Manipulationen ist das Gefahrenpotential noch einmal um ein Vielfaches höher. Wir haben es hier also mit unabsehbaren Risiken für die ganze Bevölkerung zu tun.
Der Antrag Dormann, der in der Kommission eingebracht wurde, ist ein Vermittlungsantrag. Ich möchte auch festhalten, dass Anträge, an der Version des Bundesrates festzuhalten, zugunsten dieses Vermittlungsantrages zurückgezogen wurden. Mit einem grundsätzlichen Verbot in Absatz 1 lehnt sich der Vermittlungsantrag an den Bundesrat an; in den Absätzen 2 und 3 allerdings lehnt er sich an den Ständerat an.
Besonders ausschlaggebend ist, dass der Ständerat die Xenotransplantation von tierischen Organen in Absatz 3 eingebaut hat. Dieser Entscheid und der grundsätzliche Entscheid des Ständerates zeugen von einer unglaublichen Unsensibilität und Überheblichkeit, wenn wir davon ausgehen, dass die Akzeptanz für Xenotransplantationen in der Bevölkerung keineswegs vorhanden ist.
Ich betone noch einmal: Wir entscheiden heute über eine dreijährige Übergangsregelung. Der Antrag der Minderheit Dormann ist angesichts des Risikos neuartiger Epidemien bei Menschen, die durch die Xenotransplantation ausgelöst werden, gerechtfertigt. Der Vermittlungsantrag ist auch angesichts der Hinweise über die Gefahrenpotentiale und vor allem die Appelle an die Vorsicht von Fachkreisen aus der ganzen Welt gerechtfertigt. Der Vermittlungsantrag der Minderheit Dormann ist vor allem auch angesichts demokratischer Grundprinzipien gerechtfertigt. Was uns bis heute nämlich fehlt, ist eine breite gesellschaftliche Diskussion. Der Vermittlungsantrag trägt dem Rechnung, indem die Öffentlichkeit in einen Diskurs einbezogen werden soll.

Egerszegi Christine (R, AG): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, die Beschlüsse des Ständerates gutzuheissen. Sie decken sich mit der Meinung unserer Fraktion. Wir wollen die Chancen neuer Methoden und neuer Technologien nutzen können. Dabei wollen wir aber das Risiko für Mensch, Tier und Umwelt auf ein absolutes Minimum begrenzen. Regierung und Parlament tragen somit die Verantwortung, dass der gesetzliche Rahmen dafür geschaffen wird, und dazu sind wir auf dem besten Weg. Ich bitte Sie, sich in allen Differenzen dem Ständerat anzuschliessen.
Der Grundsatzartikel 18a mit den drei Absätzen – Regelung der Transplantate tierischen Ursprungs, Kriterien für klinische Versuche, Differenzierung dieser Kriterien bezüglich der Standardbehandlung – regelt die Probleme voll in unserem Sinn. Wir wollen nicht als einziges Land auf diesem Forschungsgebiet ein generelles Verbot schaffen. Wir wollen auch kein generelles Verbot mit Ausnahmen schaffen, wie dies der Bundesrat will und wie es letztlich auch der Nationalrat in der ersten Lesung beschlossen hat.
Wir wollen eine strenge Bewilligungspflicht einführen, wie sie die anderen Länder, mit denen wir auf diesem Gebiet zusammenarbeiten, auch kennen. Wir wollen eine Regelung einführen, wie es sie in Frankreich, Grossbritannien, Kanada und den USA auch gibt. Auch dort sind sich die Forscher und die pharmazeutische Industrie sehr wohl des Infektionsrisikos bewusst, das noch besteht. Auch dort müssen Patientinnen und Patienten, Ärztinnen und Ärzte, ja die ganze Bevölkerung geschützt werden.
Mit dieser Regelung werden für klinische Versuche ganz klare Hürden gesetzt. Wenn diese Versuche dann erfolgreich verlaufen, wenn kein Infektionsrisiko mehr besteht und der Nutzen der Transplantation von Zellen, Geweben oder Organen nachgewiesen werden kann, gibt es keinen Grund mehr, eine Standardübertragung auszuschliessen.
Erlauben Sie mir noch ein Wort zu den ethischen Bedenken der Vertreterinnen der Minderheit. Beim Hearing der SGK hat die Präsidentin der Ethikkommission ganz klar gesagt, das sei eine Nutzen- und Güterabwägung, und schliesslich werde diese zum Wohl des Menschen entschieden. Das ist eine völlig normale Haltung.
Frau Goll hat vorher den «WoZ»-Artikel zitiert. Sie können ihn nachlesen; er liegt auf. Da sehen Sie in einem Artikel von Florianne Koechlin das alte Feindbild des Menschen, der sich die Natur zu eigen macht, wie wir das vom Abstimmungskampf um die Gen-Schutz-Initiative her kennen.
Wir haben ein anderes Verhältnis zu Tieren; wir essen seit Menschengedenken Fleisch von Tieren und verwenden Tierhäute. Unsere Urahnen haben aus den Knochen der Tiere Schmuck und Haushaltgegenstände hergestellt. Jetzt haben wir hier eine neue Technologie, die sich auch Tiere zu eigen machen. Wenn wir einfach ein Moratorium erlassen, ist es schwierig, dieses nach drei Jahren wieder umzustürzen. Es gäbe auch ein völlig falsches Signal in bezug auf den Forschungsstandort Schweiz.
Ich bitte Sie, hier dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.
Es macht einen sehr grossen Unterschied aus, ob wir zu dieser Forschung «nein, ausser» oder «ja, aber» sagen. «Ja, aber» zeigt das Vertrauen gegenüber der Forschung, es zeigt aber auch die Verantwortung, die wir tragen, hier die Forschung durch Gesetze und Richtlinien in ihre Schranken zu weisen. Es zeugt von der Verantwortung, die wir gegenüber den Menschen, den Tieren und der Umwelt haben.
Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag abzulehnen und sich hier voll und ganz dem Beschluss des Ständerates anzuschliessen.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Gross Jost (S, TG): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion eindringlich, den Minderheitsantrag Dormann zu unterstützen. Worum geht es?
Wir müssen die Fassungen von Bundesrat und Ständerat und den Vermittlungsantrag der Minderheit Dormann einander gegenüberstellen. Dann sehen wir, dass der Bundesrat ein grundsätzliches Verbot mit ausnahmsweiser Bewilligung im Rahmen klinischer Versuche sowie eine Bewilligungspflicht der Standardbehandlung will, aber beschränkt auf die

Übertragung tierischer Gewebe oder Zellen unter Ausschluss der Organe. Der Ständerat hat dieses Konzept gesprengt. Er weicht das grundsätzliche Verbot in entscheidender Weise auf, indem er eine Bewilligungspflicht statt ein Verbot statuiert, indem er klinische Versuche dann zulässt, wenn das Infektionsrisiko kontrollierbar und ein therapeutischer Nutzen gegeben ist. Er will die Bewilligung auch bei Standardbewilligungen für Übertragungen erteilen können.
In diesem Dilemma, in dieser Pattsituation ist der Minderheitsantrag der einzig mögliche. Er schlägt eine Brücke zum Ständerat, indem er das grundsätzliche Verbot des Bundesrates beibehält, eine ausnahmsweise Bewilligung bei klinischen Versuchen entsprechend der ständerätlichen Fassung akzeptiert, dann aber die Bewilligung bei Standardbehandlungen auf die Übertragung von Geweben und Zellen gemäss Bundesrat beschränkt.
Die SP-Fraktion ist klar der Auffassung, dass dies der Schicksalsartikel dieses Beschlusses ist und dass ihre Zustimmung zu diesem Beschluss von diesem Anliegen abhängig ist. Denn was heisst Bewilligungspflicht? Das heisst im Klartext: Legalisierung der Xenotransplantation, soweit gesundheitspolizeilich unbedenklich. Das heisst aber letztlich auch gesundheitspolitische Gleichbehandlung mit anderen, weit unbedenklicheren Verrichtungen im Gesundheitswesen. Beispielsweise haben wir eine Bewilligungspflicht bei der Zulassung von Arztpraxen, bei der Zulassung von Medikamenten usw.
Das ist eine Verniedlichung, eine Bagatellisierung der Risiken, mit denen die Xenotransplantation nach dem Urteil aller Wissenschafter noch immer verbunden ist. Es geht, Frau Egerszegi, nicht um Tierschutz, sondern es geht um den Schutz des Menschen gegen im Augenblick nicht kontrollierbare Infektionsrisiken. Es ist aber auch, Frau Goll hat es gesagt, eine Missachtung der Ängste der Bevölkerung, die in der Mehrheit grosse Vorbehalte gegenüber dieser Form von Organübertragung hat. Hier wirkt das Trauma des Rinderwahnsinns nach, und wir müssen diese Ängste ernst nehmen. Es ist aber auch staatspolitisch unverantwortlich, dem Ständerat zu folgen, denn sollte eine Epidemie infolge einer solchen Infektion zu schwersten Schäden an der öffentlichen Gesundheit und zu schwersten volkswirtschaftlichen Schäden führen, kann sich die forschende Industrie unter Hinweis auf das Entwicklungsrisiko, das durch die Produktehaftpflicht nicht abgedeckt ist, entlasten.
Verantwortlich für einen solchen Entscheid ist dann allein der Bund, und er hätte auch die Verantwortung und die Haftung dafür zu übernehmen. Wollen Sie diese Verantwortung hier übernehmen? Der Vermittlungsversuch der Minderheit Dormann ist massvoll, er versperrt der Forschung nicht die Tür, im Rahmen kontrollierter klinischer Versuche weitere Erfahrungen mit der Xenotransplantation zu sammeln. Der Beschluss ist ein Übergangsbeschluss, er gilt nach den Plänen des Bundesrates nur bis Ende 2002, dann soll eine gesetzliche Regelung folgen. Wir hoffen, dass wir dann gesichertere Erkenntnisse über die Infektionsgefahr bei der Xenotransplantation haben.
Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit Dormann zuzustimmen und damit dem Beschluss dazu zu verhelfen, überhaupt Wirkung erzielen zu können. Das ist die klare Auffassung unserer Fraktion.
Ich bitte Sie in diesem Sinne, dem Antrag der Minderheit Dormann zuzustimmen.

Egerszegi Christine (R, AG): Herr Gross Jost, wie erklären Sie es sich dann, dass Länder wie Grossbritannien, Frankreich, die USA und Kanada diese Möglichkeit zulassen? Auch dort geht es um den Schutz der Menschen!

Gross Jost (S, TG): Frau Egerszegi, Sie erwähnen natürlich mit Absicht nur jene Länder, die hier bereits Regelungen getroffen haben. Von allen anderen Ländern, die genau unter Berücksichtigung dieser enormen Gefährdung aufgrund ungesicherter Erkenntnisse keine Regelung erlassen – die Schweiz ist hier ein Stück weit auch Pionierland – sagen Sie nichts.
Diese Ängste, diese Zurückhaltung teilen wir. Es geht nicht an, nur vier Länder zu erwähnen, und von allen anderen Ländern, die nicht bereit sind, jetzt gesetzliche Regelungen zu erlassen, weil sie das Infektionsrisiko nicht abschätzen können, nichts zu sagen – und diese Länder sind immer noch in der Mehrheit.

Gonseth Ruth (G, BL): Bei der Xenotransplantation geht es um ein zu ernstes Thema, und es steht für die Gesundheit unserer Bevölkerung zuviel auf dem Spiel, als dass wir dies dem Machtspiel unseres Parlamentes oder gar den Interessen eines grossen Konzerns opfern dürften. Im Namen der grünen Fraktion möchte ich Sie daher bitten, den Kompromissantrag der Minderheit Dormann und damit die Linie unseres bisherigen Entscheides zu unterstützen.
Nach dem jetzigen Stand der Forschung und des Wissens um die sich stellenden Probleme ist es schlicht eine Entscheidung der Vernunft, vorderhand die Übertragung von tierischen Organen, Geweben und Zellen zu verbieten und sie höchstens im Rahmen bewilligter klinischer Versuche zuzulassen. Bei dieser Zulassung können wir uns auf die Kompetenz des Bundesamtes für Gesundheit verlassen.
Wir alle wissen es: Die Gefahr ist nicht wegzudiskutieren, dass tierische Viren, wenn sie einmal die Artgrenze überschritten haben, nicht nur den Empfänger, sondern die ganze Menschheit mit einer tödlichen Infektion bedrohen.
Die Schweizerische Akademie der medizinischen Wissenschaften (SAMW) hat in ihren kürzlich veröffentlichten Grundsätzen zur Xenotransplantation geschrieben, die nachweislich mögliche Übertragung von Schweine-Retroviren auf den Menschen sei ein Anlass zu grosser Sorge, vor allem weil diese Viren eine hohe Mutations- und Rekombinationsrate aufweisen. Die SAMW schreibt: «Die meisten dieser Viren können jedoch nach wie vor nicht identifiziert werden und bedeuten deshalb ein ernstzunehmendes Krankheitsrisiko. Die Möglichkeit, dass ein solcher Patient Menschen seiner Umgebung anstecken könnte, ist nicht von der Hand zu weisen.»
Voreilig haben nun einige Medien auf die Resultate einer von Novartis mitfinanzierten Studie, wonach das Infektionsrisiko mit Schweine-Retroviren gering sei, mit Optimismus reagiert. So titelte etwa die «BaZ» in gewohnter Art: «Eine Hürde weniger für die Xenotransplantation.» Oder die «NZZ»: «Aufwind für die Xenotransplantation.» Doch eigentlich sollten die Medien wissen, dass eine einzelne, firmeneigene Studie noch keinen Frühling macht und zu hinterfragen ist. «Welche Firma würde sich schon den Ast absägen, auf dem sie sitzt?», fragt richtig die «Weltwoche».
Wenn man diese Novartis-Studie kritisch analysiert, hinterlässt sie – auf jeden Fall bei der Wissenschaftsgemeinde – mehr offene als gelöste Fragen. Es wäre fahrlässig, die vorgelegten Resultate als Freipass für klinische Experimente zu verwenden.
Weltweit wurde die Studie von Expertinnen und Experten vehement kritisiert. Zum Beispiel sei es nicht sicher, ob diese Schweineviren überhaupt mit den Bluttests erfasst werden könnten. Mit der Transplantation könnten aber auch andere, unbekannte Viren übertragen werden, nach welchen nicht gesucht wurde, denn die Studie hat sich ausschliesslich auf das Schweinevirus Perv beschränkt. Von den 160 in die Studie einbezogenen Patienten wurde bei 131 das Blut nur für sehr kurze Zeit – nämlich einige Minuten bis Stunden – durch das Schweinegewebe gespült. Professor Folkman, Professor für Mikrobiologie und Molekulargenetik an der New Jersey University in den USA kommt zum Schluss: «Daten von solchen Experimenten sind kaum relevant für die Bedingungen, die nach der Transplantation ganzer Organe entstehen.»
Für mich ist der Umstand, dass die Novartis schon mit dieser einzelnen, umstrittenen Studie das Infektionsrisiko herunterzuspielen versucht, Anlass genug, gerade deshalb strenge gesetzliche Auflagen und Kontrollen zu fordern; deshalb darf nicht voreilig auf die Variante des Ständerates eingeschwenkt werden.
Last but not least: Auch die jüngsten Skandale um die für die Novartis arbeitende Firma VanTx zeigen, dass es mit der

Sorgfalt bei klinischen Studien bedenklich hapert. Das Vertrauen gegenüber Novartis ist zumindest seit diesen Vorkommnissen nicht mehr so gross. Wir alle müssen ein grosses Interesse daran haben, dass die Forschung im Bereich der Xenotransplantation mit äusserster Vorsicht und genügend Überwachung vorgenommen wird. Alles andere wäre für mich verantwortungslos.

Präsidentin: Die liberale Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Hochreutener Norbert (C, BE): Ich äussere mich nur zu dieser wichtigsten Differenz zum Ständerat, jener bei Artikel 18a, und bitte Sie im Namen der Mehrheit der CVP-Fraktion, auf die Linie des Ständerates einzuschwenken.
In Artikel 18a geht es um die Grundsatzfrage, ob und unter welchen Voraussetzungen tierische Transplantate zulässig sind. Wir wissen, dass mit der Übertragung von tierischen Organen, Geweben und Zellen immer auch Gefahren verbunden sind. Die Gefahr einer möglichen Infektion und sogar einer Epidemie ist ernst zu nehmen. Der Schutz für die öffentliche Gesundheit hat oberste Priorität. Aber Sie dürfen die Grenzen auch nicht so hoch ansetzen, dass eine medizinische Erforschung von Neuland kaum mehr möglich ist. Das Ganze ist eben eine Güterabwägung: Wie hat sie zwischen Risiko einerseits und Nutzen andererseits auszufallen? Ist das Risiko handhabbar? Das sind die entscheidenden Fragen.
Die Schweizer Bevölkerung hat sich bei der Abstimmung über die Gen-Schutz-Initiative auch solche Überlegungen gemacht und ganz klar gegen ein grundsätzliches Verbot ausgesprochen. Der Bundesrat, der Nationalrat bei seinen erstmaligen Beratungen und auch die Minderheit der SGK gehen nun aber in der Xenotransplantation von einem ganz anderen Ansatz aus, nämlich vom grundsätzlichen Verbot mit Erlaubnisvorbehalt. Sie sagen also zur Xenotransplantation «nein, aber». Der Ständerat hingegen ist der Linie des Volkes im Bereich der Gentechnologie auch hier gefolgt und will kein grundsätzliches Verbot der Xenotransplantation, sondern die Zulassung mit Bewilligung, die nach strengen Kriterien erteilt werden kann. Der Ständerat sagt also «ja, aber», und eine – allerdings nur knappe – Mehrheit der SGK folgt dem Ständerat. Ich bin der Meinung, dass wir dies heute im Plenum auch tun sollten. Ein generelles Verbot der Xenotransplantation ist überrissen und wäre ein falsches Signal in bezug auf den Forschungsplatz Schweiz. Es ist wichtig, dass in diesem Bereich weiter geforscht wird. Dies ist im Interesse der Gesundheit, weil die menschlichen Organen knapp sind. Wenn wir nicht forschen, tun es andere. Was wollen Sie denn unternehmen, wenn im Ausland Offshore-Zentren der Xenotransplantation entstehen, mit Bestimmungen, die nicht unseren Standards entsprechen? Dann ist es mir schon lieber, wenn wir die Transplantation bei uns und unter unserer strengen Kontrolle haben, anstatt so strenge Vorschriften zu erlassen, dass die Forschung ausgelagert wird und ausserhalb unserer Kontrolle stattfindet.
Die Version des Ständerates genügt strengen Anforderungen. Sie sieht strenge Bedingungen sowohl für die klinischen Versuche (Abs. 2) wie auch für die therapeutische Anwendung (Abs. 3) vor. Die Zulassung muss von den Behörden, d. h. von der zuständigen Bundesstelle, gegeben werden. Diese darf die Bewilligung nur erteilen, wenn die strengen Voraussetzungen erfüllt sind.
Mit einem grundsätzlichen Verbot wären wir unter den forschenden Ländern so ziemlich allein. Es gibt zwar einen Grundsatzbeschluss des Europarates für ein Moratorium, aber dieser ist nicht verbindlich. Das Ministerkomitee hat meines Wissens dazu noch nicht Stellung bezogen. Wenn Sie die Entwicklung in den forschenden Ländern verfolgen, sehen Sie keine Verbote. Es wurde schon erwähnt: In den USA, in Kanada, in Grossbritannien gibt es das strenge Bewilligungsverfahren; in Frankreich ist demnächst ein solches zu erwarten, ebenso in Schweden.
Die WHO hat sich letztes Jahr in ihrer Stellungnahme in dem Sinne geäussert, dass zwar ein Risiko besteht, dass es aber bei entsprechenden Vorsichtsmassnahmen auf ein akzeptables Mass reduziert werden kann. Ein Bericht der OECD, ebenfalls aus dem letzten Jahr, beurteilt die Chancen der Xenotransplantation als vielversprechend und die Risiken als handhabbar. Aus all diesen Gründen scheint mir ein grundsätzliches Verbot überrissen.
Ich bitte Sie deshalb im Namen der Mehrheit der CVP-Fraktion, dem Ständerat zu folgen und den Minderheitsantrag abzulehnen. Sagen wir «ja, aber» zu diesem Thema.

von Felten Margrith (G, BS): Ihre Haltung gegenüber dem Moratorium des Europarates, Herr Hochreutener, erstaunt mich sehr. Sie machen in Ihrer Rede eine grosse Unterscheidung zwischen «ja, aber» und «nein, aber». Aus dem Gesetzestext ist ein solcher Unterschied nicht ersichtlich. Hier geht es offenbar um Psychologie und Signale.
Ich gehe davon aus, dass die Wissenschaft eine sachliche Angelegenheit ist und nicht auf Signale angewiesen ist. Wie kommen Sie zu dieser Signalbehauptung?

Hochreutener Norbert (C, BE): Es ist das gleiche wie bei der Gen-Schutz-Initiative. Die Initianten wollten dort auch ein «Nein, aber» erreichen. Das Volk wollte umgekehrt ein «Ja, aber» haben – Stichwort: Gen-Lex. Dasselbe machen wir hier. Wir machen nichts anderes als das. Wir sagen grundsätzlich ja dazu, aber unter strengen Voraussetzungen. Das ist eine Auslegung des Gesetzes, die durchaus legitim ist.

Schenk Simon (V, BE): Die SVP-Fraktion begrüsst es, dass der Ständerat in Artikel 18a über die Transplantate tierischen Ursprungs von der Linie des bundesrätlichen Verbots abgewichen und auf die Linie einer Bewilligungspflicht eingeschwenkt ist. Die SVP-Fraktion steht geschlossen hinter der Kommissionsmehrheit und somit hinter dem Beschluss des Ständerates.
Die neuen Formulierungen in Artikel 18a stammen mehrheitlich vom Bundesamt für Gesundheit und tragen auch den Einwänden von Frau Bundesrätin Dreifuss gegen den ursprünglichen Antrag Deiss Rechnung. Es gibt jetzt eine klare Differenzierung zwischen den Voraussetzungen für die Bewilligung klinischer Versuche und den Voraussetzungen für die standardmässige Behandlung. Ich denke, dass anstelle der Angstmacherei mit Rinderwahnsinn und dergleichen ein gewisses Vertrauen in das Können der Fachleute als Leitsatz gelten sollte.
Die in Artikel 18a Absatz 1 aufgeführte Bewilligungspflicht mit strengen Auflagen entspricht genau dem Ansatz, wie er auch in der Ablehnung der Gen-Schutz-Initiative zum Ausdruck gekommen ist; er entspricht auch dem Regelungsansatz anderer Länder. Wir haben gehört, welche Länder das sind: Frankreich, Grossbritannien, Kanada und die USA. Ein Verbot mit Ausnahmevorbehalten hätte demgegenüber vor allem negative Signalwirkungen für den Wirtschaftsstandort Schweiz und würde positive Folgen in Frage stellen.
In Artikel 18a Absatz 2 ist vom BAG eine neue Formulierung gefunden und vom Ständerat einstimmig verabschiedet worden. Im Vergleich zum ursprünglichen Antrag des Bundesrates ist die Formulierung klarer, weil die beiden Voraussetzungen für die Bewilligung genannt werden. Es ist hier von einem Ausschluss des epidemischen Infektionsrisikos mit hoher Wahrscheinlichkeit sowie vom erwarteten therapeutischen Nutzen die Rede. Im Vergleich zum ursprünglichen Antrag Deiss, der in der Nationalratsdebatte ja ganz knapp abgelehnt worden ist, ist aber klar, dass damit Versuche mit zellulären Xenotransplantationen, wie sie bereits heute laufen, auch weiterhin möglich sind, sofern die Beurteilung des Infektionsrisikos für die Bevölkerung dies zulässt.
Auch die Formulierung in Absatz 3 stammt vom BAG und wurde vom Ständerat deutlich gutgeheissen. Es ist nicht nachvollziehbar, weshalb die Standardübertragung von Organen ausgeschlossen werden soll. Falls klinische Versuche, für deren Bewilligung es klare Kriterien und hohe Hürden gibt, erfolgreich verlaufen, kein Infektionsrisiko besteht und der Nutzen der Transplantation nachgewiesen ist, gibt es kei-

nen Grund, die Standardübertragung von Organen auszuschliessen.
Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit und damit dem Ständerat zuzustimmen.

Cavalli Franco (S, TI), rapporteur: Je pense qu'il ne faut pas trop prolonger la discussion, parce que tout a été dit. Aujourd'hui encore, les mêmes choses ont été répétées, car rien de nouveau ne s'est passé entre-temps. Il y a une chose à laquelle on fait référence, c'est l'article qui est paru dans «Times» et qui semble démontrer qu'au moins une famille de virus est moins dangereuse pour l'homme que ce qu'on pouvait penser auparavant, mais il s'agit d'une étude et elle ne concerne qu'une famille de virus. A mon avis, cette étude ne peut pas changer la base de nos raisonnements sur ce problème. Il faut rappeler, afin d'éviter des guerres idéologiques et inutiles, que nous parlons d'un arrêté qui sera en vigueur pendant trois ou quatre ans. Pendant cette période, il est absolument certain qu'il n'y aura pas en Suisse de xénotransplantation d'organes. Qui dit qu'il pourrait peut-être y en avoir ne connaît absolument rien au problème. Pendant les prochains trois ou quatre ans, il n'y aura pas de xénotransplantation d'organes en Suisse. Ça, c'est absolument certain.
Quelle est alors la différence entre les deux positions? Il faut dire qu'au sein de votre commission, la décision a été très serrée. Elle a été contraire à celle que l'on avait prise l'autre fois, quand on avait soutenu le projet du Conseil fédéral avec une majorité plus claire. Cette fois, à une majorité de hasard, par 11 voix contre 10, on a soutenu la décision du Conseil des Etats. La différence réside donc simplement dans le fait qu'on veut, selon la décision du Conseil des Etats, donner un signal pour la recherche, mais je ne pense pas qu'on fasse de la recherche avec des signaux. On discutera demain, après-demain de millions et de milliards de francs pour la recherche et c'est là qu'on verra qui soutient la recherche et qui est contre. D'une part, il faut se dire que si on choisit aujourd'hui d'interdire les transplantations d'organes pendant trois ou quatre ans, sauf pour des études cliniques, ça n'a rien à voir avec une diminution de la recherche ou un signal négatif pour la recherche. D'autre part, ceux qui pensent cela, dans leur tête, probablement, pensent à la recherche comme à un club d'idéologues qui, après notre décision négative, ne continueraient plus à faire de la recherche.
J'en termine là en répétant que la décision de la commission a été prise par un vote très serré, à une voix près, que les rapporteurs sont les mêmes que la dernière fois. C'est pour cette raison que je ne peux pas vous dire le contraire de ce que je vous ai dit l'autre fois, parce que l'on a décidé de maintenir le même rapporteur.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Nous avons bien travaillé, nous avons un bon arrêté qui est prêt à être accepté. Il reste une divergence qui, nous venons de l'entendre, est lourde de sens directement, et lourde également en termes de symbole.
La différence est celle-ci: la minorité a repris le texte initial du Conseil fédéral qui parle d'une interdiction de principe avec des possibilités d'exceptions, avec les avantages des décisions qui ont été prises au Conseil des Etats, c'est-à-dire une formulation des critères d'autorisation qui manquaient dans notre projet initial en ce qui concerne la recherche.
Permettez-moi de rappeler que si notre formulation n'était pas plus précise, c'est bien parce que nous voulons avoir la possibilité d'autoriser des recherches lorsque celles-ci révèlent ne pas présenter de risques disproportionnés, et qu'à ce titre, aussi bien la proposition de minorité que la proposition de majorité obligeront à une pesée des intérêts et des connaissances, et à une pesée, surtout, des risques.
C'est dans ce sens-là qu'il est totalement faux de dire que la proposition de minorité correspondrait à la demande formulée dans l'initiative populaire largement rejetée comme nous savons. Non, l'initiative n'aurait pas rendu possible du tout de xénotransplantation. C'était une interdiction. Par le biais de la manipulation génétique des animaux, c'était une interdiction absolue.
Ce que la minorité propose, avec le Conseil fédéral, c'est une interdiction pourvue d'exceptions, pour que non seulement la recherche soit possible, mais également que des traitements puissent être appliqués lorsque les connaissances le rendraient possible.
La proposition de la majorité qui suit la décision du Conseil des Etats aimerait tout simplement parler d'une autorisation. Pour les alinéas 2 et 3, les critères seraient par ailleurs les mêmes, sauf que la majorité de la commission aimerait déjà prévoir, alors qu'il s'agit d'une réglementation qui n'est mise en place que pour trois ou quatre ans, que l'on puisse transplanter des organes d'animaux. Pourtant, il est évident que le projet ne s'attache pas à résoudre le problème dans l'immédiat. Il aimerait ouvrir les portes de l'avenir, peut-être d'ailleurs à l'utopie.
Le Conseil fédéral vous recommande donc de soutenir la proposition de minorité parce qu'il est convaincu que l'interdiction de principe de la xénotransplantation est la meilleure approche actuelle pour une réglementation de cette voie qui semble se dessiner.
Permettez-moi donc, puisque certains ont aussi évoqué ce qui se passe à l'étranger, de dire ce qui s'est passé dans le monde depuis le message que nous vous avons remis. La «Food and Drug Administration» américaine (FDA) a publié en avril de cette année une «Guidance for industry» sur l'utilisation de primates non humains à des fins de transplantation d'organes. Dans cette «Guidance for industry», la FDA interdit ces applications. Cette règle a une très grande importance pour les raisons suivantes. Les Etats-Unis sont une des nations à la pointe de la recherche en matière de xénotransplantation. La règle démontre cependant que cette nation favorable à la recherche accorde toujours plus d'importance aux risques d'infection.
De par sa teneur, cette directive introduit en effet une interdiction de fait de l'utilisation d'organes de primates non humains à des fins de xénotransplantation. Pourquoi? Parce que la FDA affirme que l'utilisation d'organes de primates non humains exposerait le receveur, les personnes en contact avec lui et la population à un risque d'infection significatif. C'est pourquoi, en l'état actuel des connaissances, elle recommande la poursuite des recherches et de l'étude des risques d'infection. Elle avertit que ce qu'elle dit sur les primates non humains ne saurait a fortiori postuler que les dangers seraient moins grands avec d'autres animaux, au contraire.
Il est intéressant de voir, et je crois que c'est Mme Egerszegi qui a posé la question de savoir ce qui se passait dans les autres pays, que ce risque-là n'avait pas encore été pris en compte dans le projet de directive que le Department of health and human services avait publié en 1996. Les autorités sanitaires américaines accordent donc aujourd'hui une importance plus grande qu'il y a deux ans et demi seulement aux risques d'infection. Cela montre bien que la tendance aujourd'hui n'est pas à l'ouverture, mais à la reconnaissance de dangers inestimables, et de ce fait à l'importance qu'il y a à pratiquer ce que l'on appelle le principe de précaution.
Il y a eu un autre événement depuis la parution du message: une épidémie en Asie. J'aimerais rappeler qu'en 1998, l'année passée, et au début de cette année une épidémie est apparue en Malaisie, à Singapour, et a fait jusqu'ici plus de cent victimes. A la suite de cette épidémie, 1,3 million de porcs ont été abattus en Malaisie. Pourquoi? Parce que l'agent infectieux avait été transmis du porc à l'homme, avait donc sauté la barrière des espèces, et qu'il était inconnu auparavant. Il reste à tirer les conséquences de cette épidémie en ce qui concerne l'utilisation d'organes de porcs pour la transplantation, mais le fait que l'agent infectieux mis en évidence était inconnu jusqu'ici est en tout cas préoccupant.
Il y a aussi eu la découverte de nouveaux virus du porc en Allemagne. Dans ce pays, des scientifiques du Robert-Koch-Institut ont identifié deux nouveaux virus de l'herpès chez le porc. Dans un communiqué de presse de mai 1999, encore une fois cette année, cet institut relève que, si rien n'indique que ces virus peuvent infecter un homme en bonne santé, ils doivent cependant être étudiés de manière plus approfondie, étant donné que le porc est considéré comme une source pri-

vilégiée d'organes pour l'homme. Le professeur Reinhard Kurth, directeur de l'institut, déclare qu'en l'état actuel des connaissances et du point de vue microbiologique, le risque de transmission de virus animaux à l'homme par la transplantation d'organes ne peut être accepté, il n'est pas assez petit pour cela.
Très récemment, nous avons appris d'Australie la transmission de virus du porc à l'homme. Le virus «Menangle» qui était jusqu'alors inconnu a été découvert pour la première fois en 1997 dans une ferme d'élevage porcin près de Sydney, en Australie. Ce virus provoque des malformations congénitales chez le porc, et il évolue de façon asymptomatique.
Parmi les 38 personnes qui travaillent dans cette ferme, deux ont été contaminées par ce virus et ont présenté des symptômes d'allure grippale. On ne sait rien pour le moment du virus «Menangle» dans le reste du monde. Et bien que de grande envergure, l'étude menée en Australie n'a apporté aucun élément suggérant une contamination par d'autres porcs. Le rapport sur les résultats de cette étude a été publié par un collaborateur du Gouvernement australien qui avait participé à un programme de recherche sur la xénotransplantation; programme qui a été abandonné entre-temps.
Vous le voyez, nous abordons un champ nouveau. Nous découvrons, je dirai tous les mois, de nouvelles maladies et de nouveaux risques de passage d'une maladie d'une espèce à l'autre. La question qui se pose est: que pouvons-nous faire lorsque le virus se développe chez le receveur d'une xénogreffe? J'aimerais vous rappeler qu'il ne s'agit pas pour nous de protéger seulement le receveur. Il s'agit de protéger ses proches et l'ensemble de la population.
Alors, si le Conseil fédéral dans un arrêté de durée limitée, vous demande, par sens des responsabilités, par respect pour la précaution nécessaire, de lui donner pour quelques années des instruments plus solides que ceux dont il dispose pour des activités de routine comme la transfusion sanguine ou la transplantation entre être humains, pour éviter des risques tout en encourageant la recherche dans ce pays, j'aimerais que vous le fassiez et que vous suiviez votre Gouvernement. Dans ce cas, cela signifie soutenir la proposition de minorité.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3384)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, David, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hochreutener, Imhof, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Loeb, Maitre, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler (77)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (72)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Bangerter, Bircher, Bonny, Bührer, Christen, Columberg, Comby, Dreher, Eberhard, Eggly, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Friderici, Gadient, Gross Andreas, Gusset, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Jeanprêtre, Kofmel, Lauper, Leu, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Oehrli, Ostermann, Pini, Ratti, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Spielmann, Steinemann, Steiner, Thanei, Tschopp, Vallender, von Allmen, Waber, Wyss, Zapfl (50)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 20a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Loeb François (R, BE): Ich habe nur eine persönliche Erklärung abzugeben: In Zukunft – ich werde nicht mehr dabeisein – wäre ich froh, wenn nicht Kommissionssprecher gleichzeitig Vertreter der Minderheit wären und diese Minderheit noch anführten. Das ergibt ein seltsames Bild. Ich bin der Ansicht, dass man in diesem Fall das Amt der Kommissionssprecherin oder des Kommissionssprechers abgeben oder eben nicht die Minderheit anführen sollte.
Ich bitte Sie, das in Zukunft zu beachten. Es scheint mir der Klarheit wegen wesentlich zu sein. Vielleicht sollte das Büro diese Anregung aufnehmen.

95.085

Unerlaubter Verkehr mit Betäubungsmitteln. Übereinkommen

Trafic illicite de stupéfiants. Convention

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1996, Seite 543 – Voir année 1996, page 543

Beschluss des Ständerates vom 17. September 1996
Décision du Conseil des Etats du 17 septembre 1996

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Das Übereinkommen von 1988 gegen den unerlaubten Verkehr mit Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen ist das jüngste von vier internationalen Betäubungsmittelübereinkommen und bekämpft den illegalen Handel mit verschiedenen Sanktionen und Massnahmen sowie auf verschiedenen Ebenen. Es richtet sich u. a. auch gegen den Anbau, Erwerb und Besitz von Betäubungsmitteln als Vorbereitungshandlungen zum Konsum. Die Schweiz hat dieses Übereinkommen im November 1989 unterzeichnet; bis zum September 1995 sind ihm 112 Staaten beigetreten. Der Bun-

desrat ersucht das Parlament, ihn zur Ratifizierung dieses Übereinkommens zu ermächtigen.
2. Der National- und der Ständerat beschlossen am 21. März bzw. am 17. September 1996, das Betäubungsmittelübereinkommen von 1988 erst nach der Volksabstimmung über die Volksinitiative «für eine vernünftige Drogenpolitik» (Droleg-Initiative) zu behandeln. Da diese Initiative mit verschiedenen Punkten des Übereinkommens nicht vereinbar war (sie forderte u. a. Straffreiheit von Konsum, Anbau, Erwerb und Besitz von Betäubungsmitteln zum Eigenbedarf), konnte das Übereinkommen nicht ratifiziert werden, solange das Volk nicht über die Droleg-Initiative abgestimmt und diese verworfen hatte. Mittlerweile, d. h. am 29. November 1998, wurde diese Initiative von der Mehrheit von Volk und Ständen abgelehnt.
3. Die SGK hat sich an ihrer Sitzung vom 30. April 1999 erneut mit diesem Übereinkommen befasst. Obschon das Hindernis der Droleg-Initiative nicht mehr besteht, hat die Kommission beschlossen, die Behandlung des Übereinkommens ein weiteres Mal zu verschieben. Grund dafür ist die Revision des Betäubungsmittelgesetzes, welche der Bundesrat voraussichtlich im kommenden Sommer in die Vernehmlassung schicken wird. Die Kommission ist der Meinung, dass der Bundesrat erst zur Ratifizierung dieses Übereinkommens ermächtigt werden soll, wenn diese Gesetzesrevision unter Dach und Fach ist und feststeht, dass sie dem Übereinkommen nicht in gewissen Punkten widerspricht. Dies könnte insbesondere dann der Fall sein, wenn das revidierte Betäubungsmittelgesetz für den Konsum von harten Drogen und/oder von Hanf Straffreiheit vorsähe.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. La Convention de 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes est la plus récente des quatre conventions sur les stupéfiants. Elle vise à combattre le commerce illicite par diverses sanctions et mesures, ainsi qu'à différents niveaux. Elle lutte également contre la culture, l'acquisition et la détention de stupéfiants en tant qu'actes préparatoires à la consommation. En novembre 1989, la Suisse a signé cette convention. Jusqu'en septembre 1995, 112 Etats y ont adhéré. Le Conseil fédéral demande au Parlement de l'habiliter à ratifier cette convention.
2. Le Conseil national et le Conseil des Etats ont décidé, respectivement les 21 mars et 17 septembre 1996, de reporter l'examen de ladite convention jusqu'à ce que le peuple se soit prononcé sur l'initiative populaire «pour une politique raisonnable en matière de drogue» (initiative Droleg). Cette initiative étant contraire sur de nombreux points à la convention (notamment dépénalisation de la consommation, de la culture, de l'acquisition et de la détention de stupéfiants pour la consommation propre), cette dernière ne pouvait être ratifiée qu'une fois que le peuple aurait voté sur l'initiative Droleg et qu'il l'aurait rejetée. Le 29 novembre 1998, l'initiative Droleg a été rejetée par la majorité du peuple et des cantons.
3. Lors de sa séance du 30 avril 1999, la CSSS a traité à nouveau de la convention. Bien que l'obstacle constitué par l'initiative Droleg ait été levé, la commission a décidé à nouveau de reporter l'examen de cet objet. Le Conseil fédéral prévoyant d'envoyer en consultation, l'été prochain, un projet de révision de la loi sur les stupéfiants, la commission est de l'avis qu'il faut attendre que cette révision ait été mise sous toit avant d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention. Le contenu de la révision pourrait en effet être sur certains points en contradiction avec la convention. Ce serait notamment le cas si la révision de la loi sur les stupéfiants devait prévoir la dépénalisation de la consommation des drogues dures et/ou du chanvre.

Antrag der Kommission
Gestützt auf Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes beantragt die Kommission einstimmig, die Behandlung des Übereinkommens von 1988 gegen den unerlaubten Verkehr mit Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen aufzuschieben, bis die Revision des Betäubungsmittelgesetzes abgeschlossen ist.

Proposition de la commission
En vertu de l'article 12 alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission propose, à l'unanimité, de reporter l'examen de la Convention de 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes jusqu'à ce que la révision de la loi sur les stupéfiants soit mise sous toit.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.052

Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. Mai 1999 (BBl 1999 7135)
Message et projet d'arrêté du 31 mai 1999 (FF 1999 6415)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Die Kommission für öffentliche Bauten hat dem vorliegenden Verpflichtungskredit von 344 Millionen Franken für das Bauprogramm des ETH-Bereiches nach eingehender Prüfung und Besichtigung einstimmig zugestimmt. Wenn ich trotz der fortgeschrittenen Zeit einige Worten dazu sage, so aus zwei Gründen:
1. Seit dem 1. Januar 1999 besteht im Bauwesen des Bundes eine neue Spartenorganisation. Das bisherige Bau- und Liegenschaftenwesen des Bundes ist in die drei Sparten zivile Bundesverwaltung, ETH-Bereich und Militär gegliedert worden. Die Kommission begrüsst die Stossrichtung der neuen Organisation. Sie ermöglicht es nämlich, die Verantwortung für die Bauten von der Projektierung bis zur Nutzung in der gleichen Hand zu halten und damit das Kostenbewusstsein – auch im Hinblick auf Unterhalt und Betrieb – zu stärken.
2. Im ETH-Bereich ist damit, wie wir gesehen haben, ein eigentlicher Kulturwandel verbunden. Bauen ist nicht mehr Selbstzweck, sondern Bauen ist ein Supportprozess für das Kerngeschäft, und das Kerngeschäft ist – Sie wissen es – Lehre und Forschung.
Ab Anfang 2000 wird der ETH-Rat zudem im Rahmen seines Leistungsauftrages selbst bestimmen können, welchen Teil der Mittel er für Bauprojekte einsetzen will. Die Substituierung von Beton durch «matière grise», also durch Ausbildung, Forschung usw., ist unseres Erachtens ein guter Ansatz. Sie ersehen den Wandel bereits aus dieser Botschaft: Statt wie bisher Neubauten zu erstellen, werden die Bedürfnisse der Hochschulen durch Sanierungen und Umbauten gedeckt.
Diese Gewichtsverlagerung zeigt sich auch in der Finanzplanung, welche uns die ETH-Organe gezeigt haben. Wir haben in den Jahren 1999 und 2000 Zahlungskredite von jährlich rund 280 Millionen Franken. Ab 2001 werden diese auf rund 240 Millionen Franken im Jahr sinken.
Diese Neuordnung hat uns aus verschiedenen Gründen überzeugt:
1. Der Lebenszyklus solcher Bauten ist neu in einer Hand: Planung, Erstellung, Nutzung, Unterhalt und, wenn notwendig, Rückbau. Es ist auch so, dass für dieses Volumen von

300 Millionen Franken im Jahr – und im übrigen für ein Liegenschaften-Portefeuille von über 5 Milliarden Franken Reproduktionswert – rund 90 Planstellen vorgesehen sind; das ist eine Einsparung von rund 20 Prozent gegenüber bisher.
2. Dem Qualitätsmanagement wird bei der ETH besondere Beachtung geschenkt. Man hat uns in Aussicht gestellt, dass die Bauorgane ETH Zürich, ETH Lausanne und Forschungsanstalten bis im Jahr 2000 zertifiziert werden.
3. Die «Normen und Standards» – Sie erinnern sich, dass diese auf einen Vorstoss unserer Kommission zurückgehen – werden selbstverständlich weiterhin beachtet; sie haben bewiesen, dass sie ein grosses Einsparungspotential haben. Selbstverständlich werden diese Normen und Standards durch Spezialitäten der ETH ergänzt.
Nun zu den einzelnen Objektkrediten: Ich werde Ihnen ganz kurz etwas zum Chemie-Altbau ETH-Zentrum sagen, der für rund 170 Millionen Franken umgenutzt und saniert wird. Kollege Philipona wird Sie dann kurz über die übrigen Kredite informieren.
Zum Chemie-Altbau: Nach dem Umzug des Departementes Chemie auf den Hönggerberg kann dieser Altbau, teils vor der Jahrhundertwende erstellt, neuen Nutzungen zugeführt werden. Wir sind anlässlich der Besichtigung – das müssen Sie jetzt glauben, weil ich nicht die Zeit habe, Ihnen alles detailliert vorzutragen – zur Überzeugung gelangt, dass dieser Kredit und dieses Projekt einer angemessenen baulichen Infrastruktur entsprechen. Eine solche ist notwendig, wenn wir den hohen Stand von Lehre und Forschung auch an der ETH erhalten wollen. Der Präsident der ETH, der uns begleitet hat, hat uns dies einprägsam und anhand von Vergleichen mit dem Ausland erläutert.
Zu diesem Projekt nur noch zwei Bemerkungen: Zwei Teile dieses Chemie-Altbaus sind im regionalen Inventar der kantonalen Denkmalpflege aufgeführt, und das zu Recht. Das bedeutet natürlich gewisse Mehrkosten, ungefähr 20 Prozent auf jenen Positionen, die es angeht. Die KöB anerkennt indessen im vorliegenden Zusammenhang die Erfüllung dieser kulturellen Aufgabe des Bundes und damit auch die Selbstbindung des Bauherrn.
Nach Sanierung und Umnutzung wird der Chemie-Altbau der ETH wesentlich dichter belegt sein als heute. Ein weiterer Vorteil ist, dass die Energiebilanz um 45 bis 60 Prozent verbessert wird. Selbstverständlich ist die projektierte Sanierung und Umnutzung auch ein Beitrag zur Reduktion der Betriebskosten. Wenn Sie sich die Kennzahlen anschauen, werden Sie sehen, dass die Kubikmeterpreise zwischen 485 Franken für BKP 2 – für die reinen Gebäudekosten – und rund 550 Franken – wenn Sie alle BKP-Positionen nehmen – betragen, was angemessen ist und jedenfalls weit unter den Kosten für einen entsprechenden Neubau liegt.
Eine kleine Zusatzbemerkung kann ich mir zum Kredit über 97,9 Millionen Franken für Pauschalvorhaben unter einem Einzelwert von 10 Millionen Franken nicht verkneifen: Es ist klar, dass solche Sammelkredite notwendig sind, wenn Sie ein Liegenschaftenportefeuille von 5 Milliarden Franken zu verwalten haben. Bisher wurde dieser Kredit von uns nicht angeschaut, er lief über das ordentliche Budget. Die Transparenz, die wir heute neu erleben, haben wir ausserordentlich begrüsst. Ich möchte den Vertretern der ETH, die hier sind, dafür herzlich danken.
Wir haben auch Transparenz bezüglich der voraussichtlichen Abrechnung der ETH Hönggerberg erlebt. Ich kann Ihnen sagen, dass wahrscheinlich ungefähr 170 Millionen Franken eingespart und nicht einfach «verbraten» werden. Wir schätzen diese Offenheit. Wir sind bereit, auch in diesem Zusammenhang der ETH für ihren Baubereich Vertrauen zu schenken.
Eine allerletzte Bemerkung zu Artikel 2 des Bundesbeschlusses: Es heisst dort, geringfügige Verschiebungen seien möglich. Das bedeutet gemäss Zusage der ETH-Verantwortlichen pro Verpflichtungskredit eine Grössenordnung von 2 Prozent. Damit habe ich Sie, hoffe ich, in der kürzestmöglichen Zeit über die wesentlichen Positionen des ETH-Bauprogrammes 2000 informiert.
Ich bitte Sie, diesem Verpflichtungskredit zuzustimmen, dies auch mit dem nötigen Quorum in der Abstimmung über die Ausgabenbremse.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: L'arrêté fédéral concernant les projets de construction et d'acquisition de terrains et d'immeubles du secteur du domaine des écoles polytechniques fédérales se présente pour la première fois sous la forme d'une demande de crédits d'engagement pour des projets de construction à réaliser immédiatement.
C'est dans le cadre de la réforme du Gouvernement et de l'administration que le Conseil fédéral a décidé de répartir l'activité de construction et la gestion des immeubles de la Confédération en trois services, soit un pour les immeubles civils, un pour les immeubles militaires et un troisième pour les écoles polytechniques fédérales. Suite à une décision du Conseil fédéral, ces trois services sont déjà responsables des constructions et des immeubles depuis le début de 1999. Votre commission a pu constater sur place que cette réorganisation permet de confier la responsabilité de construction du domaine des écoles polytechniques fédérales, depuis la conception du projet jusqu'à l'utilisation des bâtiments, à un seul et même décideur. Le Conseil des écoles polytechniques fédérales a mis en place, pour lui-même et pour les six institutions, des unités d'organisation, afin de permettre un déroulement adéquat des opérations. Votre commission a apprécié la bonne organisation et la compétence des responsables.
En ce qui concerne le crédit d'engagement global qui est demandé, il se fonde sur la planification pour la période 2000–2003. Elle doit répondre aux besoins des écoles polytechniques en locaux par des changements d'affectation des bâtiments plutôt que par des nouvelles constructions. C'est cette nouvelle orientation qui explique le recul des crédits d'engagement budgétés à partir de l'an 2000.
Il est utile de préciser aussi que ces changements d'affectation sont possibles grâce aux constructions actuellement en cours. Il s'agit, d'une part, du quartier nord de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, à Ecublens, qui sera achevé en 2001 et, d'autre part, du grand projet de construction de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, correspondant à la troisième phase d'extension sur le Hönggerberg. Notons que l'achèvement de la première phase est prévu pour 2002 et celui de la deuxième phase pour 2004.
Au cours de ces années, il devra être possible de réduire sensiblement le nombre élevé de locaux loués tout particulièrement par l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich.
La commission a constaté sur place l'état de vétusté de certains laboratoires et de certains bâtiments. Leur rénovation et parfois une nouvelle affectation sont tout à fait justifiées. Nous sommes également convaincus qu'en plaçant la totalité de la gestion immobilière sous la responsabilité d'un seul décideur, il sera possible de gérer beaucoup mieux la planification et la réalisation de projets de construction, et de mieux s'adapter aux conditions soumises à de rapides changements.
Conformément aux nouvelles dispositions, le crédit que nous examinons comporte deux volets, c'est-à-dire les projets dépassant 10 millions de francs et les projets inférieurs à 10 millions de francs. Le rapporteur de langue allemande vous a donné quelques détails sur les constructions prévues à Zurich. Pour ma part, je vous parle un peu plus en détail de ce qui est prévu à l'Institut Paul Scherrer à Würenlingen et Villigen. Rappelons brièvement qu'en tant que Centre national de recherche multidisciplinaire des sciences naturelles et d'ingénierie, l'Institut Paul Scherrer construit et exploite des installations de recherches dont la taille et la complexité dépassent les possibilités des hautes écoles. Ces installations sont mises à la disposition des expérimentateurs, des universités et des institutions suisses et étrangères. En ce qui concerne la nouvelle orientation stratégique, elle n'implique pas seulement un déplacement des pôles de la recherche, mais nécessite parallèlement un ajustement des installations de recherches aux normes internationales en matière de prestations de pointe et de qualité.

Deux projets de construction sont prévus dans l'arrêté que nous examinons. Il s'agit d'abord de l'extension et de l'assainissement du complexe de laboratoires de recherches. Ce projet permettra de mettre à disposition du secteur de la recherche des laboratoires modernes sans devoir trop étendre la surface utile de l'Institut Paul Scherrer. La surface supplémentaire rendue disponible par le projet inclut 750 mètres carrés de laboratoires et de bureaux. Il s'agit, d'autre part, de la démolition et la réhabilitation d'installations atomiques, ainsi que de la construction d'un local de stockage. Ces projets concernent des installations expérimentales de grande taille se trouvant à différentes étapes de leur cycle de vie et qui sont, pour la plupart, soumises à la législation relative à la radioprotection.
En ce qui concerne ce nouveau bâtiment, il se présente sous la forme d'un bâtiment simple à deux arêtes; il forme une cour avec les anciens bâtiments. Le sous-sol du bâtiment de sept étages hébergera les dépôts de stockage, les installations techniques et les laboratoires pouvant fonctionner sans lumière naturelle. Au-dessus, un étage de soubassement au niveau des fondations regroupera les laboratoires isotopes. Du rez-de-chaussée au troisième étage, des laboratoires à voie sèche et humide de taille variable seront installés.
La Commission des constructions publiques a constaté le bien-fondé des demandes de crédit. Elle a également pris connaissance des nouvelles structures internes des écoles polytechniques fédérales et de l'Institut Paul Scherrer. Elle apprécie très positivement cette manière de faire.
A l'unanimité, elle vous propose d'accepter l'arrêté fédéral tel qu'il vous est proposé.
Encore une précision: dans la version française du message, il manquait la page de l'arrêté avec le montant de 344,243 millions de francs.

Engelberger Edi (R, NW): Die FDP-Fraktion stimmt dem Verpflichtungskredit in der Form eines Sammelkredites von 344,243 Millionen Franken für die Sparte ETH-Bereich zu. Die FDP-Fraktion begrüsst die neue Aufteilung des Bau- und Liegenschaftswesens des Bundes in die Sparten Zivil, Militär und ETH-Bereich, denn diese Form fördert wesentlich die Transparenz und das Verständnis für die einzelnen Bauvorhaben. Von der Vorlage selber sind wir befriedigt, vor allem deshalb, weil sie auf der Grundlage einer klaren strategischen und finanziellen Planung für die Jahre 2000 bis 2003 des ETH-Bereiches beruht, die vermehrt die Umnutzung bestehender Bauten und weniger die Abdeckung der Raumbedürfnisse durch Neubauten vorsieht. Ebenso finden wir es wichtig und richtig, dass die Vorhaben bis 10 Millionen Franken im Sinne von Rahmenkrediten in der Botschaft erscheinen und neu auch einzeln aufgelistet sind.
Zu den einzelnen Projekten für den ETH-Bereich und für das Paul-Scherrer-Institut (PSI) haben wir keine besonderen Bemerkungen, nachdem einige Fragen zum vierten Projekt der Vorlage für das PSI ausgeräumt werden konnten. Überrascht haben uns teilweise jedoch die sehr unterschiedlichen und zum Teil sehr hohen Kubikmeterpreise von 500 bis 600 Franken. Wir sind der Ansicht, dass dafür in Zukunft – auch wenn es Umnutzungs- und Sanierungsarbeiten sind – ein besonderes, kostenbezogenes Augenmerk wichtig ist. Es sollte auch nicht sein, dass durch spezielle Vorschriften – etwa durch die Denkmalpflege oder andere Institutionen – unverhältnismässige Forderungen gestellt werden, die die Kosten anheizen, so wie wir es hier vor Ort schon mehrmals erfahren mussten.
Im übrigen erwarten wir in Zukunft eine aussagekräftigere Formulierung der «Verschiebungen innerhalb eines Verpflichtungskredites», denn der Begriff «geringfügige Verschiebungen», wie es in Artikel 2 des Bundesbeschlusses heisst, sagt zahlenmässig nichts aus. Ich bin froh, dass der Präsident und Berichterstatter der Kommission dies in seinem Eintretensvotum noch erwähnt hat. Die Grössenordnung von 2 Prozent pro Verpflichtungskredit, wie er ausgeführt hat, hat uns befriedigt.
Abschliessend beantrage ich Ihnen im Namen der FDP-Fraktion, dieser Vorlage und dem Kredit zuzustimmen.

Simon Jean-Charles (C, VD): Ce crédit d'engagement est le premier d'un nouveau genre. Le groupe démocrate-chrétien est favorable à cette nouvelle organisation, qui devrait permettre une planification plus proche des réels besoins des utilisateurs, donc plus efficace, et qui permettra sans doute de dégager des économies, sans parler de l'engagement encore accru qu'elle suscitera chez ses utilisateurs.
Bien évidemment, cette nouvelle méthode n'est possible que si nous avons affaire à des gestionnaires responsables et totalement soucieux des deniers publics. C'est le cas, Dieu merci, des responsables du Conseil des EPF. Nous sommes donc persuadés qu'ainsi, on permettra aux EPF, celle de Zurich et celle de Lausanne, de renforcer encore leur statut de pôles d'excellence.
C'est pourquoi le groupe démocrate-chrétien votera le crédit d'engagement demandé.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie diese Vorlage unterstützt.

Alder Fredi (S, SG): Mit dieser erstmals separat vorgelegten Botschaft über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte ETH-Bereich wird ein Verpflichtungskredit von 344,243 Millionen Franken beantragt. Grundlage für den anbegehrten Verpflichtungskredit bildet die strategische Planung des ETH-Bereiches für die Jahre 2000–2003.
Die SP-Fraktion unterstützt die Absicht, welche dieser Planung zugrunde liegt, wonach die Raumbedürfnisse des ETH-Bereiches vermehrt durch Umnutzung und weniger durch Neubauten gedeckt werden sollen. Ausser den beiden gegenwärtig in Realisierung begriffenen Neubauten der ETH Lausanne und der ETH Zürich will sich der ETH-Rat in der Planungsperiode ganz auf Sanierungen und Umbauten konzentrieren. Wir unterstützen auch die Absicht des ETH-Rates, die grosse Zahl von Mietobjekten, insbesondere bei der ETH Zürich, zu verringern.
Wir sind für Eintreten auf diese Vorlage und unterstützen sie.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion stimmt den beantragten Krediten ohne Vorbehalte zu. Erlauben Sie mir aber zwei kurze Bemerkungen:
1. Wir begrüssen die Konsolidierung der Investitionskosten ausdrücklich. Es wird kein einfaches Unterfangen sein, die Sache auf dieser Viertelmilliarde Franken zu stabilisieren. Anderseits ist es aber doch so: Wir haben gebaut, und die Studentenzahlen steigen nicht an.
2. Der PSI-Kredit beinhaltet auch einen Rückbau des Forschungsreaktors Saphir. Es ist anzuerkennen, dass das PSI für die Kernenergie die Neuausrichtung weg von der Forschung beschreitet. Wir stellen nun fest, was es kostet, wenn ein Atomreaktor zurückgebaut wird. Es ist mit Sicherheit versucht worden, die Auslage möglichst gering zu halten, aber wir sehen, wie hoch die Kosten sind.
Wenn wir daran denken, was es kosten wird, die noch aktiven Atomreaktoren zurückzubauen – deshalb erlaube ich mir diese Bemerkung –, müssen wir staunen, und wir können erahnen, dass die Rückstellungen, wie sie jetzt von der Elektrizitätswirtschaft gemacht werden, nicht auf dem Niveau gehalten werden können. Die Entsorgungskosten werden höher sein, als sie bis jetzt berechnet worden sind. Diesbezüglich rede ich also für die Elektrizitätswirtschaft, für die Atomlobby zum Fenster hinaus: Sie müssen sich bewusst sein, dass hier Kosten anstehen. Hier hat man ein Rechnungsbeispiel.
Die LdU/EVP-Fraktion bittet Sie, den beantragten Krediten zuzustimmen.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.05 Uhr
La séance est levée à 13 h 05

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 22. September 1999
Mercredi 22 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.052

Bauprodukte. Bundesgesetz
Produits de construction. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1214 hiervor – Voir page 1214 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 20 septembre 1999

Bundesgesetz über Bauprodukte
Loi fédérale sur les produits de construction

Art. 4 Abs. 1; 7 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4 al. 1; 7 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Alder Fredi (S, SG), Berichterstatter: Der Ständerat ist unseren Beschlüssen gefolgt, ausser in einem Punkt. Dort hat er eine kleine Differenz, die eigentlich formeller Natur ist, geschaffen. Wie Sie der Fahne entnehmen können, geht es um Artikel 4 Absatz 1 und um Artikel 7 Absatz 2. Unser Rat beschloss bei Artikel 4 – vor der Bezeichnung der technischen Normen – und bei Artikel 7 die Einfügung, dass Vertreter der Bauwirtschaft, der Bauherren sowie der Konsumenten anzuhören seien. Der Ständerat hat nun diese drei Begriffe durch «Kommission für Bauprodukte» ersetzt. Diese Kommission ist gemäss Verordnung aus Mitgliedern zusammengesetzt, welche die Interessen der Bauwirtschaft, der Bauherren sowie der Konsumenten repräsentieren. Das ist genau das, was wir wollen. Es ist sinnvoller und einfacher, auf diese Kommission zu verweisen. So ist die Anhörung institutionalisiert. Die Fassung des Ständerates ist die bessere Lösung.
Ich beantrage Ihnen, diese bessere Lösung zu übernehmen.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.052

Bauprogramm 2000 der Sparte ETH-Bereich
Programme de constructions 2000 du domaine des EPF

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1720 hiervor – Voir page 1720 ci-devant

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Excusez les quelques minutes de retard. Madame la Présidente, vous avez eu l'amabilité de me donner l'occasion, au début de cette matinée, de présenter très brièvement le point de vue du Conseil fédéral. Je le ferai aussi rapidement que possible.
Vous avez lu le message, vous avez entendu les excellents rapports de la commission, et il me reste au fond simplement à ajouter le message politique qui consiste à vous demander de voter les crédits que nous vous proposons, et à vous en remercier.
Il y a une nouveauté dans le message concernant les projets de construction, d'acquisition de terrains et d'immeubles du domaine des EPF, que nous vous avons présenté, parce que nous avons pris la décision de modifier la structure même de la gestion du parc immobilier de la Confédération, du parc immobilier existant, du parc immobilier en devenir.
Nous avons maintenant un système qui repose sur trois administrations différentes. Nous aurons les constructions civiles, militaires et du domaine des écoles polytechniques fédérales. Elles feront toutes l'objet d'un traitement particulier. Cette solution sectorielle, qui a été introduite au 1er janvier 1999, nous a permis de transmettre au domaine des EPF les processus de construction.
La base légale nécessaire pour faire ce pas est la nouvelle loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. C'est dans ce cadre-là que nous voulons attribuer au Conseil des écoles polytechniques fédérales un mandat de prestations dans le domaine stratégique. Dans le même cadre et conformément aux bases légales existantes, nous voulons décider d'une réorganisation de la comptabilité, soit d'une plus grande transparence des activités dans ce domaine.
Vous savez que nous avons l'intention de modifier la législation relative au domaine des écoles polytechniques fédérales. Cela devrait permettre notamment de régler les questions essentielles de la relation entre ce grand secteur, tellement important pour notre pays, et le rôle du Parlement dans la surveillance, dans le contrôle, dans l'accompagnement des activités dans ce domaine.
Vous voyez que nous sommes dans une phase d'évolution vers plus d'autonomie du Conseil des écoles polytechniques fédérales, qui doit lui permettre de remplir les objectifs stratégiques que nous lui imposons.
Pour le moment, les rubriques budgétaires restent les mêmes. Les fonds sont alloués directement par vous-mêmes aux différents projets, aux quatre grands projets de plus de 10 millions de francs et à la série de petits projets que nous vous présentons aujourd'hui. Avec le temps, nous espérons que l'autonomie ira plus loin et que les arbitrages pourront être faits entre ce que l'on voue à la construction, ce que l'on voue à l'équipement et ce que l'on voue aux dépenses de fonctionnement. Dans une université, je crois qu'il est nécessaire d'avoir la possibilité de choisir la meilleure allocation des ressources, et non pas d'immobiliser, à un moment inopportun, des fonds dans la construction, alors que c'est la création de postes de professeurs qui est à ce moment-là la plus importante.
Dans le message que nous vous présentons aujourd'hui, nous en restons à la vue traditionnelle. Les comptes sont alloués de façon stricte, pour les années à venir, pour un certain nombre de constructions que nous avons très clairement

décrites. Il est clair que nous avons également voulu, avec ce crédit, tenir compte, d'un côté, des contraintes financières de la Confédération, apporter une contribution à l'effort général d'assainissement des finances publiques. D'un autre côté, nous sommes satisfaits d'avoir, malgré tout, pu proposer au bureau de planification et au domaine de la construction un volume relativement important de construction dans un moment où, sur le plan de la maîtrise conjoncturelle, il est utile et nécessaire que ces mandats puissent être donnés.
J'aimerais souligner aussi que les négociations avec les commissions de construction n'ont donné lieu à aucun désaccord majeur en ce qui concerne la nécessité de ces projets, que les interactions entre l'utilisation et les délais ont pu être explicitées et que la collaboration a été extrêmement constructive.
Puis-je vous rappeler brièvement, avant d'entrer en matière sur les différents projets présentés, que nous avons à soigner un capital immobilier extraordinaire. Les écoles polytechniques fédérales possèdent, ou utilisent, 500 bâtiments sur une surface principale d'utilisation de l'ordre de 650 000 mètres carrés et représentant une valeur non négligeable de reproduction de plus de 5 milliards de francs suisses. Il s'agit donc d'entretenir cet extraordinaire parc immobilier, de l'adapter aux besoins de l'enseignement et de le compléter. C'est ce que nous faisons avec ce programme de construction 2000.
Je vous rappelle: quatre demandes de crédit pour des projets de construction de plus de 10 millions de francs, ce qui représente un total de 247 millions de francs, et 17 demandes de crédit pour le financement de projets de moins de 10 millions de francs – ceci est une nouveauté – et d'un montant total de 98 millions de francs. Le montant total que nous vous demandons est donc bien de 345 millions de francs.
Trois points essentiels de ce programme sont, d'un côté, la poursuite des travaux au Hönggerberg, nouveau centre de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich. Il s'agit surtout d'un bâtiment de laboratoires.
Plus intéressants et plus coûteux sont l'assainissement et l'adaptation des anciens bâtiments du département de chimie de l'Ecole polytechnique fédérale situés dans le centre-ville, en vue de leur nouvelle affectation. Ceci est le gros paquet de ce programme, il est aussi le plus ambitieux. Nous devons créer un nouvel urbanisme de l'enseignement universitaire à l'intérieur de la ville de Zurich. Nous devons permettre une meilleure synergie entre les activités d'enseignement du centre de recherche de l'Ecole polytechnique fédérale et de l'Université de Zurich. Nous devons aussi avoir une présentation proche du citoyen, de l'histoire, de la science. Tout cela est prévu dans ce projet. Ce qui me réjouit particulièrement, c'est que l'assainissement permettra une réduction de 60 pour cent des dépenses d'énergie pour ce secteur.
Les deux autres gros projets touchent l'Institut Paul Scherrer de Würenlingen et de Villigen: l'extension et l'assainissement du complexe de laboratoires de recherche OFL qui permettent de construire un nouveau laboratoire de recherche bien équipé, de transformer celui qui existe et surtout, pour un petit crédit mais pour un objectif important, de veiller à l'environnement de cet institut de recherche; l'autre projet étant la désaffectation et l'assainissement d'installations atomiques et la construction d'un local de stockage des composants irradiés de l'accélérateur. C'est un élément absolument essentiel de la sécurité.
Voilà la raison pour laquelle nous vous proposons ce crédit global de 345 millions de francs. Je vous remercie de nous l'accorder.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte ETH-Bereich

Arrêté fédéral concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles du domaine des EPF

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 131 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3383)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Debons, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Fritschi, Gadient, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steinemann, Steiner, Stump, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (135)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumann Alexander, Beck, Bircher, Blocher, Borer, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Dettling, Ehrler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Geiser, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Loeb, Maury Pasquier, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Tschopp, Vermot, Vogel, von Felten, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (64)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe
vom 25. November 1998 (BBl 1999 297)
Message, projets de loi et d'arrêté
du 25 novembre 1998 (FF 1999 271)

Beschluss des Ständerates vom 21. April 1999
Décision du Conseil des Etats du 21 avril 1999

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Ihre Kommission beantragt Ihnen – einstimmig und überzeugt – Eintreten auf die Vorlage. Die Welt ist klein geworden, die gewichtigen Probleme, mit denen Staat und Wirtschaft konfrontiert sind, haben immer wieder grenzüberschreitende Dimensionen und können im Alleingang meist nicht mehr befriedigend gelöst werden. Globalisierung und Deregulierung beherrschen das Marktgeschehen, freier Wettbewerb heisst die Devise. Wenn wir unter solchen Voraussetzungen erfolgreich bestehen sollen, müssen wir mehr und Besseres leisten als die Konkurrenz.

In einem rohstoffarmen Land gilt es in solchem Bestreben vorab, die verfügbaren Ressourcen optimal zu nutzen. Das heisst für die Schweiz: Bildung und Forschung sind Schlüsselfaktoren für die Schaffung nachhaltigen Wachstums und Wohlstandes. Es muss daher unser vorrangiges Anliegen sein, diese die Erfolgschancen unserer Volkswirtschaft bestimmenden Bereiche auf den bestmöglichen Stand zu bringen.

Bisher ist es uns gelungen, in diesem Sektor mit dem Ausland Schritt zu halten. Die Schweiz ist eine Lerngesellschaft und darf sich darüber freuen. Aber wir sind vom sich weiter beschleunigenden Wandel in Wirtschaft und Gesellschaft voll erfasst und müssen in der Lage und willens sein, uns diesem mit ganzer Kraft überzeugend zu stellen, dieser sich täglich neu entwickelnden Herausforderung erfolgreich zu begegnen. Die Antwort heisst vorweg wieder Ausbildung. Zwar haben wir ein grosses Potential. Aber es muss uns gelingen, dasselbe in Zukunft noch besser auszuschöpfen.

Diese Zielsetzung verfolgt denn auch die jetzt zur Diskussion stehende Vorlage. Als Joint venture von EDI und EVD ist die Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003, kurz die BFT-Botschaft, ein eigentliches Novum. Dass diese Zusammenarbeit funktioniert hat und erst noch gelungen ist, verdient besondere Anerkennung. Gerade mit Blick auf das Landesinteresse erscheint ein solches Miteinander als dringend geboten.

Die BFT-Botschaft enthält erstmals eine Darstellung aller Ziele und Massnahmen der Bundespolitik auf dem Gebiet der Forschungs- und Technologieförderung sowie im Bereich der tertiären Bildung, wie sie vorab von der WBK und auch vom Parlament bereits verschiedentlich gefordert worden ist. Auch die Berufsbildung ist neu in die Gesamtstrategie einbezogen.

Wettbewerb und Zusammenarbeit, Reformieren und Investieren, das ist die Devise für die Zukunft. Leitgedanke für die künftige Hochschulpolitik des Bundes ist dabei insbesondere die Einheit des Tertiärbereiches. Im Netzwerk «Hochschule Schweiz» sollen Universitäten, ETH und Fachhochschulen unter einem Dach zusammengeführt werden, um durch Bildung von Kompetenzzentren und durch den Aufbau eigentlicher nationaler Schwerpunkte einerseits eine Intensivierung des Qualitätswettbewerbs und damit auch die Chance für eine bessere Wertschöpfung der Innovationspotentiale zu bewirken und um durch mehr Durchlässigkeit zwischen den Ausbildungen andererseits die höheren Bildungsinstitutionen zu öffnen. Förderung der internationalen Zusammenarbeit im Bildungs- und Forschungsbereich, bessere Valorisierung des Wissens, Steigerung der Attraktivität der Berufsbildung, Ausbau des Dialogs zwischen Wissenschaft und Gesellschaft sowie Förderung der Chancengleichheit von Frau und Mann sind weitere zentrale Anliegen für die kommende Beitragsperiode. Die Förderung der Chancengleichheit habe ich nicht etwa an den Schluss dieser Aufzählung gesetzt, weil sie am unwichtigsten wäre, sondern weil ihr, ganz im Gegenteil, eine ganz besondere Bedeutung zukommt.

So begrüsst es die Kommission insbesondere, dass beim Universitätsförderungsgesetz der Grundsatz der Förderung von Massnahmen festgeschrieben wird, die die Gleichstellung von Frauen und Männern auf allen universitären Stufen verwirklichen sollen. Beim Bundesbeschluss über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000–2003 will die Kommission diese ausdrücklich zu einer gleichstellungsorientierten Nachwuchspolitik und zur Förderung von «gender studies» verpflichten.

Die drei Gesetzesänderungen und zehn Kreditbeschlüsse, über die wir heute zu befinden haben, sind letztlich darauf ausgerichtet, dass der Ausbildungs- und Wissenschaftsplatz Schweiz seine Qualität und sein internationales Ansehen ausbauen kann – entsprechend den Anforderungen, die ich zu Beginn meiner Ausführungen erwähnt habe.

Dies erfordert einen Kreditrahmen von 6,8 Milliarden Franken bei Gesamtaufwendungen von 13,75 Milliarden Franken für die gesamte Bildungs- und Forschungspolitik des Bundes für die nächsten vier Jahre; eine nicht einfache Ausgangslage für die Beratungen der Kommission – nicht zuletzt auch angesichts der angespannten Finanzlage des Bundes.

Es sei aber noch einmal festgestellt: Finanzielle Mittel für den Bereich Bildung und Wissenschaft sind richtig verstanden weder Aufwendungen noch Ausgaben, sondern Investitionen: Investitionen in die Zukunft unseres Landes, Investitionen, die für das Wohlergehen und den Wohlstand der Schweiz eine entscheidende Rolle spielen. Das heisst aber nicht, dass nicht auch in diesem Bereich sinn- und massvoll mit den Finanzen umgegangen werden muss.

Was die Finanzen anbetrifft, sind zwei Schritte vorgesehen: In einer ersten Etappe ist für die Jahre 2000 und 2001 – mit Blick auf das Sanierungsprogramm der Bundesfinanzen – ein Nullwachstum geplant. In einer zweiten Etappe ist für die Jahre 2002 und 2003 dann aber eine jährliche Erhöhung um 5 Prozent vorgesehen, falls das Sanierungsziel erreicht wird. Andernfalls will der Bundesrat die Erhöhung auf 3 Prozent beschränken. Der vorgesehene Gesamtbetrag der Kredite, die wir zu genehmigen haben, beruht auf einer fünfprozentigen Erhöhung.

Ihre Kommission hat mit nur einer Ausnahme alle Anträge auf sofortige Aufstockung der Bundesbeiträge abgelehnt. Diese Ausnahme betrifft die Ausbildung der doppelten Maturajahrgänge infolge der Verkürzung der Dauer der gymnasialen Ausbildung, worauf ich in der Detailberatung noch eingehen werde. Ebenso konsequent, wie sie alle Aufstockungsanträge abgelehnt hat, hält die Kommission aber auch daran fest, dass sie eine fünf- und nicht nur eine dreiprozentige Erhöhung ab 2002 für unabdingbar erachtet. Die Kommission ist nicht bereit, davon abzuweichen. Die entsprechenden Weichen müssen bereits jetzt gestellt werden. Auch die Autonomiedividende der ETH soll wieder in den höheren Bildungs- und Forschungsbereich fliessen müssen und darf nicht etwa einfach zugunsten der allgemeinen Bundeskasse abgezogen werden.

Unter diesen Voraussetzungen stimmt die Kommission sämtlichen Kreditbegehren grundsätzlich zu.

Zu den drei Gesetzesvorlagen: Eine Teilrevision des Fachhochschulgesetzes bezweckt, den Prozess des Aufbaus von sieben Fachhochschulen mit klaren, qualitativ ausgerichteten Vorgaben zu unterstützen. Mit der Einführung einer teilweise leistungsbezogenen Subventionierung sollen die Subventionierungsbedingungen für die Fachhochschulen denjenigen für die Universitäten angeglichen werden. Die Kommission stimmt dieser Revision deutlich zu, will es jedoch nicht dabei bewenden lassen. Sie ist überzeugt, dass in einem weiteren Schritt der gesamte Fachhochschulbereich in die bundesrechtliche Regelung einbezogen werden muss, und verlangt deshalb vom Bundesrat mittels einer Motion, dass er entsprechende Massnahmen ergreift.
Die Teilrevision des Forschungsgesetzes beinhaltet sodann Vereinfachungen in den administrativen Abläufen und bringt eine Klärung der Rolle der verschiedenen Organe. Es gibt deren zwar immer noch sehr viele, aber nach Auffassung Ihrer Kommission verbessert dieser Revisionsschritt die Übersicht wesentlich und mindert zugleich das Risiko von Reibungsverlusten.
Ich komme damit zur eigentlichen Pièce de résistance dieser Botschaft. Die Realisierung des Hochschulnetzwerkes samt spezialisierter Netzwerke – wie des Netzwerkes für Innovation, des Netzwerkes der nationalen Forschungsschwerpunkte, des Netzwerkes der neuen Kerntechnologie oder des internationalen Netzwerkes – bedingt neue Kooperationsformen. Zu diesem Zweck soll das Hochschulförderungsgesetz total revidiert werden und auch gleich einen neuen Namen erhalten, nämlich Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich. Vorrangiges Anliegen ist es dabei, bessere institutionelle und rechtliche Voraussetzungen für eine partnerschaftlich abgestimmte Zusammenarbeit von Bund, Kantonen und den verschiedenen Hochschulinstitutionen im tertiären Bildungsbereich zu schaffen.
Da in einer zweiten Realisierungsetappe die gesetzlichen Bestimmungen über Hochschulen, Bildung, Forschung und Technologie in einem einzigen Bundesgesetz zusammengefasst werden sollen, hält der Ständerat, im Gegensatz zum Bundesrat, eine auf acht Jahre befristete Übergangsregelung für den Hochschulbereich für die bessere und zweckmässigere Lösung. Mit einer Motion soll der Bundesrat zudem in Ergänzung dazu beauftragt werden, die dafür nötige, breitere Verfassungsgrundlage auszuarbeiten. Die Kommission schliesst sich diesem Vorgehen einstimmig an, da dieses der geplanten Neuausrichtung und Neugestaltung entspricht.
Im einzelnen stimmt die Kommission sodann grundsätzlich – auf die abweichenden Minderheitsanträge werden wir bei der Detailberatung zurückkommen – der Schaffung der Schweizerischen Universitätskonferenz als gemeinsamem strategischem Organ von Bund und Kantonen zu.
Auch der vorgeschlagene Wechsel von der aufwandorientierten zu einer stärker leistungsbezogenen Bemessung der Grundbeiträge sowie die Einführung von projektgebundenen Beiträgen zur Förderung von Innovationen und Kooperationen unter den Universitäten wurden im wesentlichen gutgeheissen.
Wichtig ist nach Auffassung der Kommission sodann, dass durch ständige Prüfung bzw. Evaluation eine systematische Qualitätskontrolle vorgenommen wird. Während im Grundsatz unbestritten ist, dass diese Aufgabe einem darauf spezialisierten Organ zu übertragen ist, vertritt die Kommission im Unterschied zum Ständerat die Auffassung, dass diesem Organ auch klare Kompetenzen und Möglichkeiten zugestanden werden müssen. So soll es der Schweizerischen Universitätskonferenz insbesondere auch Empfehlungen betreffend die Anerkennung von Institutionen und Studiengängen erteilen sowie auch die Leistungen der Universitäten mit Blick auf die zu gewährenden Finanzhilfen überprüfen können.
Schliesslich möchte ich noch auf den zur Erhaltung und Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit vorab der kleinen und mittleren Universitäten vorgesehenen Kohäsionsfonds hinweisen, dem aus der Sicht der Kommission ebenfalls eine wesentliche Bedeutung zukommt, weil er den Universitäten in einer Übergangsphase die vorgesehenen Umstellungen erleichtern wird.
Die Kommission befasste sich sehr eingehend mit der Vorlage. Sie diskutierte nicht nur an acht Sitzungstagen vom Mai bis August 1999 die Grundsätze und die Einzelbestimmungen, sondern begann bereits im letzten Jahr mit entsprechenden Vorarbeiten, Abklärungen, Studien und der Informationsbeschaffung. So führte sie unter anderem eine zweitägige Intensivtagung mit Expertinnen und Experten aus der Schweiz, verschiedenen europäischen Ländern und den USA durch, an welcher unter dem Titel «Schweizerische Wissenschaftspolitik wohin?» die Bereiche Steuerung nationaler Hochschulsysteme, Hochschulmanagement, Förderung der Chancengleichheit von Frau und Mann, Finanzierung, Technologie- und Wissenstransfer und neue Lerntechnologien behandelt und mögliche neue Wege für die Schweiz diskutiert wurden. Auch die ständerätliche WBK und die Medien waren zu dieser Tagung eingeladen.
Im Januar dieses Jahres fanden dann gemeinsame Hearings der WBK des Nationalrates und des Ständerates zur vorliegenden Botschaft statt, mit Vertreterinnen und Vertretern des Nationalfonds, des Schweizerischen Wissenschaftsrates, des Schweizerischen Fachhochschulrates, der Schweizerischen Hochschulkonferenz, der EDK, des Verbandes der Schweizerischen Studentenschaften, der Schweizerischen Hochschulrektorenkonferenz und der ETH.
An dieser Stelle möchte ich namens der Kommission Bundespräsidentin Dreifuss, Bundesrat Couchepin, Staatssekretär Kleiber, den Amtsdirektoren Schuwey und Sieber sowie allen beteiligten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zur guten Arbeit gratulieren und für die gute Zusammenarbeit mit der Kommission und ihre grosse Unterstützung bestens danken. Einen ganz besonderen Dank möchte ich an dieser Stelle an unsere Kommissionssekretärin Elisabeth Barben richten, die – das wissen Sie alle – das eigentliche Rückgrat der WBK ist und immer wesentlichen Anteil am guten Gelingen unserer Arbeit hat.
Eine auch inskünftig erfolgreiche Bildungs- und Forschungspolitik unseres Landes beruht auf einer verstärkten partnerschaftlichen Zusammenarbeit von Bund, Kantonen und Hochschulinstitutionen und auf einer künftigen Einheit des tertiären Bildungsbereiches. Dabei muss das gesamtheitlich ausgerichtete Anliegen vor Partikularinteressen gestellt, aber dennoch in bewährter Manier unseres Landes immer wieder der Ausgleich gesucht werden. Diese Voraussetzungen wollen wir mit dieser Botschaft hier und heute schaffen.
Namens der einstimmigen Kommission beantrage ich Ihnen, auf die Vorlage einzutreten.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003 s'inscrit dans un processus.
Il y a quatre ans, c'était alors une nouveauté, le message du Conseil fédéral réunissait en un seul texte la formation et la recherche. Cette année, non seulement le message ajoute la technologie à la formation et à la recherche, mais la formation elle-même implique une définition élargie à la formation professionnelle, d'une part, aux hautes écoles spécialisées, d'autre part. Ce sont donc le Département fédéral de l'intérieur et le Département fédéral de l'économie qui sont concernés par ce message qui offre une vision très élargie de l'ensemble des activités de la Confédération dans les trois domaines cités. Quant au message à venir pour la période 2004–2007, il sera vraisemblablement influencé par un nouvel article constitutionnel, si la motion CSEC-CE 99.3153 qui demande cet article sur l'enseignement supérieur franchit tous les obstacles qui sont encore devant elle.
Nous sommes donc bien engagés dans un processus, et il n'est plus question de mettre maintenant simplement d'autres chiffres en regard des mêmes réalités. Les changements sont contenus principalement dans la nouvelle loi sur l'aide aux universités, c'est le projet L de votre dépliant. Ce sont des changements profonds sur lesquels nous reviendrons plus en détail, mais qui impliquent la composition de la

Conférence universitaire suisse et, surtout, un nouveau mode de répartition de la subvention de base de la Confédération aux universités. La subvention ne sera plus attribuée désormais en raison des coûts, mais en raison des prestations, de sorte que plus une université aura d'étudiants, plus le volume de la recherche sera important, plus le nombre d'étudiants étrangers qu'elle recevra sera élevé, plus cette université recevra d'argent de la part de la Confédération. Sa part au gâteau sera d'autant plus grande.
Les autres modifications légales sont mineures par rapport aux changements qu'implique la nouvelle loi sur l'aide aux universités. Il s'agit de trois choses: tout d'abord, d'un arrêté attribuant au Conseil fédéral des compétences en matière de coopération internationale sur l'éducation, la formation professionnelle, la jeunesse et la mobilité – c'est le projet I du dépliant. Il s'agit aussi d'amendements à la loi sur la recherche – projet M du dépliant. Enfin, il y a des amendements à la loi sur les hautes écoles spécialisées – projet N du dépliant.
Cet arrêté et les deux lois que je viens de citer apportent des modifications qui n'ont guère été combattues en commission, et qui ne devraient pas retenir longuement notre attention dans le débat qui s'engage. Une partie importante du message est constituée de neuf arrêtés sur des crédits d'engagement et des plafonds de dépenses en faveur de la formation, de la recherche et de la technologie pour la prochaine période quadriennale. Au total, il s'agit de 6 782 600 000 francs, mais ne sont pas compris dans le message les engagements de la Confédération en faveur du domaine des écoles polytechniques fédérales, de l'Agence spatiale européenne, ainsi qu'en faveur d'autres organisations internationales de recherche, pour lesquelles la part de la Confédération est définie par des contrats de droit international. Les 6,231 milliards de francs du domaine des EPF et les 742 millions de francs pour ces organisations ne figurent donc pas dans le message.
Vous trouverez de la page 129 à la page 134 du message les tableaux récapitulatifs des crédits demandés, soit comme crédits d'engagement, soit comme plafonds de dépenses effectives pour la période 2000–2003. Le tableau récapitulatif 3 à la page 133 permet la comparaison entre les sommes demandées pour la période 1996–1999 et pour la période 2000–2003. Sans entrer profondément dans le détail, je rappelle que, pour la période 1996–1999, les crédits demandés étaient de 6,708 milliards de francs et qu'ils sont maintenant de 6,782 milliards de francs, soit en augmentation de quelque 74 millions de francs.
Quant aux paiements, ils ont été de 6,4889 milliards de francs, et l'on s'attend à ce qu'ils soient, à la fin de la période 2000–2003, de 7,1674 milliards de francs. La prévision est donc une augmentation, au terme des quatre ans, de 678,5 millions de francs. En d'autres termes, jusqu'en 2001, les dépenses prévues évolueront conformément au plan financier actuellement en vigueur, pour retrouver l'équilibre des comptes de la Confédération. A partir de 2002, les chiffres que j'ai mentionnés comporteront une augmentation annuelle de 5 pour cent, mais avec la possibilité de correction si l'état des finances de la Confédération le demandait. A ce moment-là, la progression serait ramenée à 3 pour cent.
Comme le Conseil des Etats, la majorité de votre commission a donné la priorité absolue au rétablissement de l'équilibre des finances fédérales. La seule augmentation de crédit acceptée par l'ensemble de la commission porte sur une somme de 35 millions de francs – c'est à l'article 2 de l'arrêté E –, comme contribution spéciale «au titre de la formation des doubles années de maturité suite à la réduction de la durée de formation secondaire». Les propositions de minorité seront discutées le moment venu, mais on peut d'ores et déjà dire que le cadre financier général est respecté et qu'il n'y a pas de risque de dérive grave.
Il convient de dire qu'en mettant la priorité sur le rétablissement de l'équilibre des finances, la Suisse se distingue de plusieurs pays qui sont aussi nos concurrents. La Grande-Bretagne augmente de près de 24 pour cent la part du gouvernement aux ressources des universités par rapport à 1998. Les Etats-Unis d'Amérique accordent cette année 11 pour cent de plus à la science et à la technologie, et un projet de loi envisage le doublement des crédits aux Etats-Unis sur une période de douze ans. La France et l'Allemagne ont à leur budget des augmentations de 5 pour cent. Certes, la qualité de la formation et de la recherche ne dépend pas seulement d'affectations budgétaires, mais il serait à craindre qu'à stagner dans l'octroi de moyens, on coure le risque d'être dépassé dans des secteurs où la concurrence est forte et qui sont vitaux pour notre pays. A propos de formation, n'oublions pas que le montant nominal de la contribution de base aux universités est resté le même, pratiquement, depuis 1992 et qu'il ne changera pas, en principe, avant 2002. Dans l'intervalle pourtant, le nombre des étudiants a augmenté, il y eu un peu d'inflation et notre pays s'est enrichi d'un nouvel établissement universitaire dans le canton du Tessin. Une fois encore, la priorité va au rétablissement de l'équilibre des finances.
Pour terminer, je signale que votre commission a participé, à l'invitation de la commission du Conseil des Etats, à deux journées d'audition de représentants des institutions et des personnes les plus concernées par le message, et que votre commission a consacré le principal de six journées de séance à l'examen de ce message. La nouvelle loi sur l'aide aux universités a fait l'objet de deux lectures.

Randegger Johannes (R, BS): Neben einer Intensivierung des Qualitätswettbewerbes, der Schaffung von nationalen Forschungsschwerpunkten und der Förderung der internationalen Zusammenarbeit ist die Vereinheitlichung der Hochschullandschaft Schweiz das Hauptziel dieser Vorlage. Damit wird in der Hochschulpolitik ein Thema wieder aufgegriffen, das vor 150 Jahren, zur Zeit der Gründung der ETH, auch schon diskutiert, aber nicht realisiert wurde: die schweizerische Universität. Heute nähern wir uns der Universität Schweiz mit grossen Schritten, ohne den Föderalismus allzusehr zu strapazieren. Wir bauen ihm «eine Brücke» mit einem Konkordat zwischen den Universitätskantonen und dem Bund. Diese «Brücke» soll so lange halten, bis wir die notwendige Verfassungsgrundlage haben.
Auslöser dieser Entwicklung ist der globale Wettbewerb, der auch vor den Toren der Universitäten und technischen Hochschulen nicht haltgemacht hat. Forschung ist zu einem Weltunternehmen geworden, und der Wettbewerb zwischen den Volkswirtschaften wird mehr und mehr zu einem Innovationswettbewerb. Deshalb basiert die Planung – gemäss der Botschaft – auf der Erkenntnis, dass dem Wissenschaftssystem unseres Landes unter den Bedingungen des globalen Wettbewerbes eine Schlüsselrolle für die Sicherung einer möglichst dynamischen Entwicklung des Wachstums, der Beschäftigung und der Umweltqualität zukommt.
Aus diesem Grund setzen Bund, Kantone und Wirtschaft für Bildung, Forschung und Technologie jährlich 3,3 Milliarden Franken oder 8,5 Prozent des Bruttoinlandproduktes ein. Allein 1996 gab die Schweiz für den Forschungs- und Entwicklungsbereich 2,75 Prozent des Bruttoinlandproduktes aus. Davon trug die Privatwirtschaft 67 Prozent. Im internationalen und zeitlichen Vergleich schneidet die Schweiz mit ihrer Finanzierungsstruktur gut ab, gehört sie doch zu jenen Ländern, die vergleichsweise die meisten finanziellen Mittel für Forschung und Entwicklung aufwenden.
Die finanzielle Situation der Forschung und Entwicklung in der Schweiz ist – verglichen mit jener in den meisten OECD-Ländern – beneidenswert. Zu diesem Schluss kommt der Bericht «Die technologische Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz», den der Schweizerische Wissenschaftsrat vor kurzem herausgegeben hat. Es wäre aber einseitig, unser Forschungs- und Entwicklungssystem nur aufgrund von finanziellen Input-Grössen beurteilen zu wollen, dies einerseits, weil die Statistiken mit gewissen Unschärfen verbunden sind, andererseits, weil die finanzielle Mittelausstattung allein weder Ausbildungsqualität und technologische Leistungsfähigkeit noch höchstmöglichen Effizienzgewinn garantiert. Entscheidend ist allein die Forschungsqualität; diese kann man messen.
Die relevanten Messgrössen, auch Output-Grössen genannt, sind wissenschaftliche Publikationen, Patente, Zitate in der

Fachliteratur und Forschungskooperationen. Auch in dieser Beziehung zeigen die Output-Grössen ein gutes Bild.
Die Analyse belegt somit, dass wir aus einer Position der Stärke an die notwendigen Verbesserungen unseres Wissenschaftssystems herangehen können.
Für die FDP heisst dies, ein spezielles Augenmerk auf die Zusammensetzung der Schweizerischen Universitätskonferenz als strategisches Leitungsorgan zu richten. Wir brauchen Fachkompetenz von Weltniveau. Für uns heisst das: mehr Autonomie für die Universitäten in den Bereichen Organisation, Personal, Planung und Finanzen, aber auch stärkere Kontrollen sowie gesamtschweizerische Regelungen der Zulassung, der Studienzeitbeschränkung und der Qualitätssicherung. Weiter heisst dies: Mit Anreizen den Transfer von Wissen und Know-how in die Wirtschaft fördern, die Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft und Wissenschaft verstärken und den Übergang bei den Grundbeiträgen an die Universitäten so abfedern, dass die Universitäten Zeit haben, sich neu auf das output-orientierte System umzustellen.
Es ist unser Verständnis, dass die Summe von Bildungs-, Forschungs- und Technologiepolitik in den übergeordneten «Pakt zur Erzielung des unerlässlichen Haushaltausgleiches» eingebunden ist.

Kofmel Peter (R, SO): Bildung ist ein urfreisinniges Anliegen. Bildung ist eine Voraussetzung für liberale Lebensgestaltung überhaupt, für selbstverantwortliches Handeln und Leben. Wir investieren sehr viel lieber in diese «Prävention» als in die «Reparaturwerkstätten» dieses Landes. Forschung ihrerseits ist ein wichtiger Pfeiler des Wirtschaftsstandortes Schweiz, wahrscheinlich letztendlich die Voraussetzung für die Schaffung neuer Arbeitsplätze.
Freisinnige Politik ist aber auch dem Gesamtwohl dieses Landes gegenüber verantwortlich. Wir stehen deshalb dazu, dass auch der «Bildungsfranken» effektiv, effizient und wirtschaftlich einzusetzen ist. Wir halten es mit dem Bundesrat, der findet, 10,2 Prozent Steigerung in den vier Jahren, auf die sich diese Botschaft bezieht, seien angemessen.
Interessanterweise haben Direktbetroffene bezüglich der Kredite, die wir heute beschliessen sollen, nur ganz bescheidene Mehrforderungen gestellt. Dass die kantonalen Finanzdirektoren sehr viel mehr Bundesmittel verlangen für die Unterstützung ihrer Universitäten, gehört zum Schema schweizerischer Politik und ist nicht weiter erstaunlich.
Dass nun aber von seiten der Linken sehr viel mehr Geld verlangt wird – offenbar in der Meinung, mehr Geld bedeute mehr Qualität –, ist wenig verständlich. Man will fast 200 Millionen Franken mehr für den Nationalfonds und die Akademien, obwohl uns diese in einem Brief vom 10. Dezember 1998 eigentlich nur einen Mehrbedarf von 30 Millionen Franken gegenüber der Botschaft des Bundesrates vorrechnen. Man will von seiten der Linken über 140 Millionen Franken mehr Unterstützung für die kantonalen Universitäten, obwohl diese in ihrer Mittelfristplanung keinen Franken mehr eingesetzt haben, als in der bundesrätlichen Botschaft vorgesehen ist.
Wir können diese Politik nicht verstehen; sie ist unverständlich. Sie ist um so unverständlicher, als der Bundesrat und die sozialdemokratische Bundespräsidentin und zuständige Ministerin und ihr Staatssekretär uns ganz klar gesagt haben, sie seien sehr erstaunt, es sei eigentlich das erste Mal, dass sie sich gegen mehr Mittel zur Wehr setzen müssten. Nicht zuwenig Geld bedrohe die Universitätslandschaft Schweiz, hat uns Staatssekretär Kleiber in der Kommission gesagt, sondern die interne Kultur, das Atomisieren, die Zersplitterung der Fakultäten, das mangelnde Kooperieren und die zuwenig transparente Situation; das sei zu bekämpfen.
Unsere Universitäten brauchen nicht primär mehr Geld, sie brauchen vor allem aus der guten Ausgangslage heraus, die sie haben, den Willen, sich auch künftigen Herausforderungen zu stellen. Sie müssen den Willen aufbringen, auch liebgewordene Strukturen abzulegen und zu überwinden. Dazu ist – ich zitiere nochmals Herrn Kleiber – ein wenig Budgetdruck ganz nützlich, «un peu de pression budgetaire est nécessaire», hat er uns gesagt. Mehr Geld birgt auch die Gefahr in sich, dass Probleme nur zugedeckt anstatt gelöst werden.
Wir meinen, man müsste vielmehr neue Fragen stellen: Kann man die Studiendauer nicht verkürzen? Vor allem vor dem Hintergrund des lebenslangen Lernens sollte das möglich sein. Muss wirklich alles vorgelesen werden, was Studierende selber lesen könnten? Sind nicht Zusammenlegungen in unserer Universitätslandschaft möglich? Darf es denn sein, dass es einen Fachhochschulstudenten im Bereich Gestaltung gibt, der pro Jahr 135 000 Franken kostet, nur deshalb, weil das Institut so klein ist? Diese Fragen sind zu stellen.
Das zusätzliche Geld, das von seiten der SP-Fraktion gefordert wird, können wir nur als unverantwortlichen Raubzug auf die Bundeskasse qualifizieren. Es kann dafür nur zwei Gründe geben: Ein Grund ist der Wahlkampf, und der zweite Grund ist wohl das schlechte Gewissen.
Noch vor wenigen Monaten haben sich die gleichen Leute vehement und mit grösstem Engagement gegen den Forschungsplatz Schweiz ausgesprochen. Sie haben Hunderte von Forschungsplätzen und damit Tausende von Arbeitsplätzen in Frage gestellt. Sich jetzt mit Hilfe von zusätzlichen Begehren von rund 300 Millionen Franken wieder anzubiedern, ist unverantwortbare Politik, die wir nicht unterstützen können.
Wir von der FDP-Fraktion bitten Sie, dem Bundesrat und der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Wir Vertreter der SP-Fraktion in der WBK sind mit vier Anliegen, die uns als roter Faden dienen, in die Beratung der Vorlagen über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003 gegangen:
1. Die Qualität des Wissenschaftsstandortes Schweiz ist durch mehr politische und finanzielle Verantwortung des Bundes zu stärken.
2. Die Hochschule Schweiz hat offene Türen für alle Ausbildungswilligen, realisiert die Chancengleichheit der Frauen, fördert «gender studies».
3. Das Hochschulnetz wird durch die rasche Integration der Fachhochschulen, durch Schwerpunktbildung und internationale Vernetzung verstärkt.
4. Mitsprache und Kontrolle durch das Parlament sowie der kritische Dialog zwischen Gesellschaft und Wissenschaft sind sicherzustellen.
Diese Leitlinien lassen sich durchaus unter den bundesrätlichen Slogan «Reformieren und Investieren» stellen. In weiten Teilen ziehen wir am gleichen Strick, beim Reformieren in etwas geringerem Ausmass – Frau Roth wird dazu Stellung nehmen. Wir verstehen aber grundsätzlich etwas anderes unter Investieren.
Damit zur zentralen Kritik der SP-Fraktion: Dieser Rahmenkredit ist allen schönen Worten zum Trotz – wir haben sie vorhin gehört – vor allem eine Sparvorlage und damit bildungspolitisch mehr als kurzsichtig. Warum? Die Fakten sind folgende – sie lassen sich einfach nicht mit schönen FDP-Worten vom Tisch wischen –: Bereits seit Beginn der neunziger Jahre sinken die öffentlichen Investitionen in Bildung und Forschung in unserem Land. International hingegen werden diese Investitionen massiv verstärkt. Ich weise auf die USA hin: plus 50 Prozent an budgetierten Forschungsinvestitionen in den nächsten zwölf Jahren. In Grossbritannien ist allein in einem Jahr 24 Prozent mehr investiert worden. Japan – weiss Gott eine gebeutelte Volkswirtschaft – nimmt den Bereich der Wissenschaft und Forschung explizit vom Sparen aus.
Mit dem beantragten Rahmenkredit aber stagnieren die finanziellen Mittel für die nächsten Jahre in der Schweiz weiterhin. Erst ab 2002 ist eine bescheidene Erhöhung angesagt, eventuell wird aber auch diese noch reduziert, und dies im Wissen darum, dass die Zahl unserer Studierenden weiter ansteigt: plus 20 Prozent bis 2003, wobei das Spezialereignis der doppelte Maturajahrgänge mit eingerechnet ist.
Es ist verständlich, dass sich Herr Staatssekretär Kleiber heute, da ihm die Botschaft das Korsett vorgibt, nicht mehr

für mehr Finanzen einsetzt. Wer sich an seine Worte erinnert, die er geäussert hat, bevor die Botschaft auf dem Tisch gelegen hat, hat damals etwas anderes gehört.
Mein Fazit: Angesichts der internationalen Investitionsdynamik und der steigenden Studierendenzahlen ist die fortgesetzte Bremspolitik unverantwortlich und auch nicht allein mit Massnahmen des New Public Management, mit «Virtuellem Campus Schweiz» und mit interuniversitärem Wettbewerb zu kompensieren. Nachdem zudem kürzlich die FDP, die SVP und die CVP ihre aktuellen Steuerstopp- und Abbaupläne auf den Tisch gelegt haben, steht sogar die für das Jahr 2002 in Aussicht gestellte Minierhöhung auf dem Spiel. Fast gleichzeitig präsentierte weitere «urfreisinnige» Forderungen der FDP nach mehr Bundesgeldern für Weiterbildung oder der CVP nach mehr Geld für die Berufsbildung bleiben wohl Wahlkampfformeln.
Die SP steht weiter zur Priorität der Bildungsoffensive. Deshalb verlangen wir verbindlich zusätzliche 360 Millionen Franken: 185 Millionen Franken mehr für die Forschungsförderung, 140 Millionen Franken mehr für die Ausbildungsqualität und 35 Millionen Franken mehr für das Sonderereignis der doppelten Maturajahrgänge. Unser ursprünglicher Antrag ist wegen seiner Einmaligkeit dank der Unterstützung der Vertreter der FDP-Fraktion wie der CVP-Fraktion heute der Antrag der Kommission. Für die hauptbetroffenen Universitäten, Bern und Zürich, wäre der positive Parlamentsentscheid nicht nur ein Lichtblick, sondern auch ein deutliches Signal an die Kantone, dieser Sondersituation ebenfalls gebührend Rechnung zu tragen.
Mit den restlichen finanziell gewichtigen Anträgen wollen wir jetzt wissen, vor allem von den bürgerlichen Parteien, was ihre Steuersparpolitik – allgemein wie mit Bezug auf das Jahr 2002 – für den Wissenschaftsplatz Schweiz zu bedeuten hat: Halten sie es weiterhin für politisch opportun, mehr in eine rückwärtsgewandte Landesverteidigung mit Projekten wie einem Bundesratsbunker für 260 Millionen Franken zu investieren als in die zukunftsgerichtete Bildung und Forschung? Für die SP ist und bleibt es klar: Wir wollen mehr Bundesmittel und mehr Bundesverantwortung für Bildung und Forschung! Wir wollen mehr in die Qualität von Ausbildung und Forschung investieren; deshalb wollen wir gezielt 360 Millionen Franken mehr in junge Köpfe investieren.

Roth Maria (S, GE): L'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie est un enjeu capital pour notre pays, et le groupe socialiste a participé activement à l'élaboration des différents textes de loi qui vous sont soumis aujourd'hui.
Il désire mettre l'accent sur les points suivants: l'augmentation des fonds mis à disposition pour la formation et la recherche, tel que l'a mentionné Mme Müller-Hemmi, car il faut une cohérence entre ce que l'on dit et les actes qui s'ensuivent. Oui à la compétition entre les différentes universités si celle-ci permet d'arriver à l'excellence, mais non à cette compétition en tant qu'unique et principal but de cette réforme, si elle ne permet pas une collaboration et une coopération entre les différentes hautes écoles parce que les conditions dans lesquelles elle s'exerce ne sont pas égales. Nous souhaitons la création de conditions-cadres favorables au développement de tous les domaines de la recherche et de la formation, y compris de la recherche fondamentale et des domaines des sciences sociales et humaines. Nous refusons, de ce fait, que la composante de recherche de fonds de tiers privés soit prise en considération pour avoir droit à une subvention fédérale. C'est ouvrir grande la porte à une dépendance de la recherche aux exigences à court terme de l'économie seulement.
La promotion de mesures qui permettent réellement de réaliser l'égalité entre femmes et hommes à l'université est, pour mon groupe, un point fondamental de ce message. Il n'est en effet, aujourd'hui, plus acceptable que seuls 6 à 7 pour cent des professeurs soient des femmes, alors qu'elles sont 43 pour cent à faire des études universitaires. Les mesures incitatives prévues dans les textes sont justes, mais encore très modestes: 1 pour cent du total du montant alloué. Nous revendiquons une parité au niveau du professorat et l'institution de «gender studies» qui pourraient, par exemple, répondre à la question de savoir pourquoi justement si peu de femmes choisissent la carrière universitaire.
L'accès non discriminatoire pour toutes les personnes désirant poursuivre des études dans nos hautes écoles universitaires et non universitaires, par un système de bourses harmonisé au niveau fédéral, est également une exigence importante, de notre point de vue. Encore aujourd'hui, un enfant d'une famille d'«académiciens» a quatre fois plus de chances de faire des études qu'une enfant d'une famille ouvrière. Or, ce ne devrait pas être l'origine, mais les capacités et les prestations fournies qui devraient permettre à un ou une jeune de faire des études.
La survie de la science et de la recherche dépend aussi très étroitement de l'acceptation populaire et, de ce fait, de la communication et des relations entre la science et la société. Le débat sur le génie génétique est là pour le prouver. C'est la raison pour laquelle nous acceptons la Fondation Science-Cité, mais à la condition que celle-ci trouve un large soutien des divers milieux qui se préoccupent de cette question. C'est la cité qui est la substance, la mère nourricière, en quelque sorte, de la science, et non l'inverse. En dernier lieu, il faut mentionner que les commissions compétentes des deux Chambres ont formulé leur intention de limiter dans le temps à huit ans la base légale, afin d'exercer une pression sur le Conseil fédéral pour que ce dernier soumette rapidement au Parlement un nouvel article constitutionnel sur la formation, incluant tant la formation professionnelle que la compétence de légiférer en matière de politique universitaire. Le fédéralisme actuel est largement dépassé. Il n'est pas normal que la Confédération paie aujourd'hui 65 pour cent des coûts de tout le domaine tertiaire de l'éducation (universités et HES) et qu'en même temps elle n'ait rien à dire en la matière.
Le débat d'aujourd'hui et de demain doit nous permettre de tracer le chemin qui mène la politique scientifique de notre pays dans le XXIe siècle et de mieux exploiter le potentiel scientifique existant dans notre pays.

Donati Franco (C, TI): È con grande piacere che a nome del gruppo democratico-cristiano presento questo progetto orientato verso il futuro. Nel corso di questi quattro anni di legislatura abbiamo trattato innumerevoli affari importanti, ed è a mio avviso un segnale molto incoraggiante alla fine di questo periodo, poter dibattere un soggetto così pregnante per il futuro come il messaggio sulla formazione, la ricerca e la tecnologia negli anni 2000–2003, il quale avrà delle ripercussioni importantissime nel prossimo millennio.
A nome del gruppo democratico-cristiano desidero esprimermi a favore di questo progetto. Siamo grati al Consiglio federale di aver sottoposto al Parlamento – per la prima volta in una visione globale – tutti gli obiettivi e tutte le misure della politica della Confederazione nell'ambito del promovimento della ricerca, della tecnologia e della formazione, inclusa la formazione professionale. Questa visione globale ha, a nostro modo di vedere, molti aspetti che si inseriscono in una prospettiva futura. Mi limiterò ad evocarne alcuni.
Il primo è la volontà di riforme istituzionali, il secondo il promovimento dell'eccellenza in materia di formazione e di ricerca, il terzo il riconoscimento della formazione, della ricerca e della tecnologia come compiti prioritari dello Stato. Permettetemi dunque di soffermarmi su questi punti:
1. Un punto centrale di questo voluminoso progetto è senza dubbio la revisione dell'attuale legge federale sull'aiuto alle università. Nel quadro delle competenze che la costituzione attribuisce alla Confederazione, il Consiglio federale ha proposto di creare, insieme con i cantoni, delle strutture e dei sistemi allo scopo di costruire una rete nella quale tutte le scuole universitarie svizzere – università cantonali, politecnici federali e scuole universitarie professionali – operino in stretta collaborazione. In questo senso, il Consiglio federale ha il nostro completo appoggio.
Le riforme istituzionali proposte sono estremamente importanti anche per il mio cantone di origine. Esse permetteranno per esempio alla neocostituita Università della Svizzera ita-

liana di contribuire attivamente alla cooperazione nazionale, alla realizzazione delle reti e ad una maggiore valorizzazione della cultura della Svizzera italiana a livello accademico.
Particolarmente importante appare per il Canton Ticino il ruolo del Centro di calcolo scientifico di Manno, presentato nel messaggio quale centro nazionale di alta prestazione all'interno di una rete che, oltrepassando le frontiere, raggiunge la Lombardia. Vorrei sottolineare qui la conferenza stampa indetta dal delegato del Consiglio dei Politecnici, dott. Stephan Bieri, tenuta lunedì 20 settembre a Bellinzona, in cui si è specificato di voler creare a Manno un istituto di ricerca nell'ambito delle scienze computazionali.
Le riforme istituzionali previste, attraverso il promovimento della scienza e della formazione, contribuiscono inoltre a rafforzare la coesione del nostro paese. Le riforme sono necessarie, non solo nell'ambito della collaborazione istituzionale tra le varie università e scuole universitarie, bensì anche nell'ambito dell'offerta dei corsi e dei metodi di insegnamento. In questo senso approviamo in modo particolare le misure che la Confederazione, nel quadro delle sue competenze, promuove a favore della modernizzazione e del rinnovamento dell'insegnamento nelle università. Penso qui fra gli altri al programma speciale per il promovimento delle nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione nel settore della formazione, in vista di creare un campus virtuale svizzero.
Je continue en français, peut-être allez-vous m'écouter un peu mieux!
2. Si la politique proposée par le Conseil fédéral mérite d'être soutenue, c'est aussi parce qu'elle tend à concentrer l'effort dans les domaines où notre système de formation et de recherche produit les meilleurs résultats. Plutôt que de chercher à couvrir le plus largement possible l'ensemble des domaines, le Conseil fédéral a raison de viser l'excellence dans les domaines les plus importants pour l'avenir. La création de centres de compétences dans les hautes écoles spécialisées et la constitution de fonds de recherche nationaux dans le domaine universitaire sont de très heureuses initiatives qui promettent de renforcer la position du cycle scientifique suisse dans la compétition internationale.
La vue d'ensemble de la politique de la formation et de la recherche, présentée par le Conseil fédéral, met également en lumière les forces et les faiblesses de notre système. La recherche suisse est à la pointe internationale d'un nombre de disciplines des sciences naturelles et techniques. Nous sommes en droit d'en être fiers, mais nous devons tout entreprendre pour défendre et développer cette position. Devant les bons résultats des sciences naturelles, il est d'autant plus inquiétant de lire, en page 15 du message, que la qualité de la prestation scientifique des sciences humaines et sociales est compromise, en Suisse, notamment par des problèmes d'ordre structurel. A une époque de changements et de mutations de la société, les sciences humaines et sociales méritent une attention toute particulière, car elles nous offrent des points de repère indispensables dans cette période de transition. Je voudrais inviter le Conseil fédéral à vouer toute son attention à cet aspect des choses.
Le message du Conseil fédéral souligne en plusieurs endroits l'enjeu que représente la formation, la recherche et la technologie pour l'avenir de notre pays. En dépit du haut degré de priorité que le Conseil fédéral attribue à ce domaine politique, les enveloppes financières qu'il nous demande d'approuver restent très raisonnables. Jusqu'en l'an 2002, les dépenses évolueront conformément à l'actuel plan financier. Ce n'est qu'à partir de 2002 que ces dépenses doivent augmenter de 5 pour cent par an. Cette modération de l'engagement financier a son prix. Nombre de demandes légitimes, comme celles des académies scientifiques suisses, n'ont pu être que partiellement prises en compte. C'est pourquoi le groupe démocrate-chrétien défend vigoureusement la croissance de 5 pour cent envisagée pour les années 2002 et 2003 et rejette le blocage de 2 pour cent mentionné dans le message. C'est à cette condition seulement que la Confédération pourra répondre à la croissance du nombre des étudiants en augmentant sensiblement ses subventions de base aux universités. On ne peut déclarer prioritaires la formation et la recherche, sans ajuster les ressources, ne serait-ce que modestement, à l'augmentation réelle des charges.
3. Zu den Schwächen, die in der vom Bundesrat vorgelegten Gesamtschau sichtbar werden, gehört die schmale Verfassungsgrundlage, aufgrund welcher der Bund heute gerade im Bereich der Bildung handeln muss. In der vorberatenden Kommission herrschte Einigkeit darüber, dass der Bund im tertiären Bildungsbereich eine stärkere Führungsrolle übernehmen muss und dass dafür eine ausreichende Verfassungsgrundlage zu schaffen ist. Es geht nicht darum, den Kantonen Kompetenzen zu entziehen. Vielmehr ist der Bund durch die Verfassung zu ermächtigen, zusammen mit den Kantonen eine umfassende gesamtschweizerische Hochschulpolitik zu führen, wobei die Führungsrolle des Bundes entsprechend abzustützen ist.
Wir unterstützen die vom Ständerat bereits überwiesene Motion zur Schaffung eines neuen Hochschulartikels (99.3153), ein Anliegen, das die CVP-Fraktion schon vor zwei Jahren mit einer Motion angestrebt hatte. Wir bitten den Rat, diese Motion sowie die Kommissionsmotionen für einen neuen Stipendienartikel in der Bundesverfassung (99.3393) und zur Förderung der Mobilität der Studierenden (99.3394) zu überweisen.
Als Vertreter einer sprachlichen Minderheit weiss ich, wie wichtig gerade die Mobilität der Studierenden für die Zukunft unseres Landes ist. Ihre Förderung muss ein zentrales Anliegen der Bildungspolitik des Bundes sein. Der Bundesrat bezeichnet die Stärkung des Forschungs- und Bildungsplatzes Schweiz in dieser Botschaft zu Recht als prioritäres Ziel der Bundespolitik. Es geht darum, die Zukunftschancen unserer Jugend zu stärken, die Jugend auf eine Welt vorzubereiten, in der Bildung, Wissen und hohe berufliche Fähigkeiten wichtige Voraussetzungen für die Selbstbehauptung eines Individuums wie auch eines Landes sind. Die Aufwendungen des Staates für Bildung und Forschung sind deshalb nicht einfach Ausgaben, die man tätigen kann oder nicht; sie sind Investitionen in die Zukunft. In einer Zeit der weltweiten Globalisierung und des raschen gesellschaftlichen Wandels stärken sie die Fähigkeit unseres Landes zu sozialer Innovation und kultureller Erneuerung und fördern seine wirtschaftliche Konkurrenzfähigkeit.
Die christlichdemokratische Fraktion erklärt sich deshalb bereit, auf die Vorlage einzutreten. Ich unterstütze auch den Antrag der Kommission, beim Bundesbeschluss E zusätzlich einen Betrag von 35 Millionen Franken für die Ausbildung der doppelten Maturajahrgänge vorzusehen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Je fais d'abord une remarque préalable: au fil des législatures, le message permet d'avoir une vue plus complète et plus claire des engagements de la Suisse dans la formation, la recherche et la technologie.
Venons-en à la nouvelle loi sur l'aide aux universités. Le groupe libéral soutient les buts généraux de la loi. Il souhaite que l'on mette l'accent sur les éléments de coopération entre les universités suisses plutôt que sur les concurrences à l'intérieur de la Suisse, car la vraie concurrence est beaucoup plus entre la Suisse et les autres pays dans ces domaines qu'entre nos propres universités. «Synergie» et «collaboration» sont donc les maîtres mots, plutôt que «concurrence». Les critères d'évaluation pour la répartition de la subvention de base, désormais liée aux prestations des universités, sont purement quantitatifs. On n'a fait que de croire que le quantitatif est la conséquence de la qualité, ce qui n'est que partiellement vrai. La nouvelle loi sur l'aide aux universités privilégie les disciplines qui sont en relation avec l'économie. Ce ne sont évidemment pas les libéraux qui vont faire la fine bouche dans ce qui peut, en amont, favoriser l'économie. Néanmoins, nous croyons aussi qu'il ne faut pas oublier l'importance des disciplines sans rapport direct, et sans rapport du tout même, avec l'économie. Les connaissances humaines sont extrêmement importantes pour la formation et elles ne doivent pas être mises en trop forte relation avec l'argent.
La nouvelle structure de la Conférence universitaire suisse est meilleure que la précédente. Nous attendons avec intérêt de connaître le contenu de la convention prévue à l'article 5,

d'ailleurs aussi prévue par la motion du Conseil des Etats. Sur cette base, on devrait attendre un message encore plus cohérent pour la période 2004–2007. Le groupe libéral attend pour cette date, et si possible avant, que les conditions d'enseignement et de recherche dans les universités soient améliorées, et qu'elles soient améliorées, Madame la Présidente de la Confédération, par rapport à celles qui prévalent dans les écoles polytechniques fédérales qui sont privilégiées. Si on veut une compétition, ou nous disions plutôt une complémentarité, entre les universités cantonales entre elles, et entre elles et les écoles polytechniques fédérales, il faut que les conditions de départ et de soutien ne soient pas inégales. Or, elles tendent à l'être toujours plus en faveur des écoles polytechniques fédérales et au détriment des universités. Par exemple, la subvention de base aux universités stagne autour de 370 millions de francs depuis 1972, et il n'est pas prévu qu'elle augmente avant 2002, alors que le domaine des écoles polytechniques fédérale avait au compte de 1997 une dotation de 1,138 milliard de francs et qu'il est prévu 1,544 milliard de francs en 2001. Donc, le déséquilibre nous paraît assez flagrant.

De même, l'accord intercantonal, qui n'est pas, certes, de la compétence de la Confédération, vient de différencier les redevances selon les types d'études, de telle sorte que le résultat est le suivant: vu le type d'études des écoles polytechniques fédérales, les cantons non universitaires ont un net avantage à encourager leurs étudiants à suivre des filières dans une école polytechnique fédérale plutôt que de les encourager à aller dans une université cantonale, et cela chaque fois que c'est possible. Sans doute y a-t-il aussi beaucoup plus de coopération possible entre les écoles polytechniques fédérales et l'ensemble des universités que ce n'est le cas aujourd'hui, et par là même, beaucoup plus de possibilités d'accroître les performances de la place universitaire suisse. Mais si on veut cette collaboration, traitons-les de part et d'autre de manière égale.

A propos des réformes institutionnelles, le groupe libéral approuve non seulement la nouvelle composition de la Conférence universitaire suisse, mais il espère aussi que le Conseil suisse de la science sera transformé en un groupe de savants peu nombreux et de très haut niveau.

Le groupe libéral est sensible à la volonté d'accroître les chances des femmes de faire une carrière académique et d'augmenter le nombre des femmes professeurs dans les facultés. C'est une bonne chose, certes, mais il convient de veiller aux moyens. Mesdames les Conseillères nationales, serait-il honorable pour une femme d'avoir la possibilité de professer, alors qu'un doute subsisterait sur un choix de la faculté en raison d'une prime récompensant en argent la nomination d'une femme? Or, c'est un peu ce qui est prévu, et cela nous laisse très songeurs. Vous savez que nous sommes de toute façon contre les quotas, notamment parce que nous pensons que c'est très dévalorisant pour les femmes, comme l'a dit une socialiste très connue, la philosophe Jeanne Hersch.

A propos des arrêtés, le groupe libéral comprend la priorité donnée à la volonté de rétablir l'équilibre des finances en 2001, et il s'agit là d'une contrainte constitutionnelle. Il constate que les propositions d'augmenter les crédits ne mettront pas en péril l'équilibre, ainsi que l'ont dit les rapporteurs. Mais, ainsi que l'ont dit aussi les rapporteurs et d'autres intervenants, il y a indiscutablement une réflexion à faire dans la durée. Il ne faudrait pas que la Suisse, en comparaison internationale, prépare moins son avenir que les autres pays en soutenant durablement moins le haut enseignement et la recherche. Notre groupe se montrera donc réservé dans l'acceptation de ces propositions, en somme, de discipline budgétaire; en tout cas, il votera à l'article 1er de l'arrêté A la proposition de minorité I (Simon), pour manifester une volonté d'aller à la rencontre des chercheurs qui se sont si fortement engagés dans des projets de pôles de recherche nationaux. Et il votera aussi la proposition de la commission à l'article 2 alinéa 1bis de l'arrêté E.

C'est dans ce sens que le groupe libéral entre en matière sur cet ensemble académique et de recherche.

Ostermann Roland (G, VD): Le message qui nous occupe en ce moment est ambitieux. Il aspire à mettre de l'ordre dans la maison confédérale. Le but est élevé. Il s'agit de redéfinir les organes de décision et de conduite de la politique de formation supérieure, d'établir des réseaux entre les instituts, de coordonner les crédits de recherche en déchirant quelques voiles administratifs. Il s'agit aussi de mettre nos hautes écoles en situation d'être des partenaires valables et appréciées de leurs homologues étrangères. Enfin, il s'agit d'inciter à mettre en valeur le résultat ou le produit des recherches. Voilà comment nous comprenons ce message.

Tout cela est bel et bon. Dans les faits, on sent bien que l'université cantonale est en sursis. La subvention dépendra des sages mesures qu'on aura bien voulu prendre pour être en conformité avec des exigences subtilement imposées. Or, il ne faut pas croire que la disparité est forcément source de mauvais fonctionnement, voire d'inefficacité. En matière d'enseignement, elle peut être source de progrès, au niveau supérieur de l'enseignement aussi bien qu'au niveau inférieur. Les exemples sont nombreux, dans ce dernier cas, où un canton décide d'adopter, par exemple, la méthode genevoise pour telle branche de l'enseignement, ce qui prouve qu'une méthode a pu être affinée dans un espace restreint et poussée jusqu'à maturité, puis être exploitée par d'autres.

La volonté technocratique qui suinte de certaines des mesures à prendre fait craindre pour la diversité créatrice. Il est fâcheux que cette volonté de rationaliser s'applique sans discernement à la recherche et à l'enseignement. Nous n'ignorons pas qu'une partie de la recherche n'est en fait qu'une formation complémentaire pour celui qui s'y adonne. Pour celle qui est plus ambitieuse, il ne fait pas de doute qu'elle doit être placée sous le signe d'une forme de compétition. Mais ce terme n'a pas sa place en matière d'enseignement; nous y reviendrons lors de l'examen de détail. Est-ce vraiment sage de mettre en compétition des organismes dont on désire fermement qu'ils collaborent?

La Fondation Science-Cité mérite d'être soutenue, à condition qu'elle soit bien le moyen de faire dialoguer scientifiques et profanes autour de la vérité et de l'éthique scientifiques. Mais il ne faudrait pas qu'elle se confine dans une propagande destinée à éviter à d'aucuns les affres qu'ils ont ressenties lors de la campagne de l'initiative pour la protection génétique.

Un point qui n'a pas été abordé est celui de l'indépendance de la recherche scientifique. Qu'elle doive être indépendante du pouvoir politique, cela tombe sous le sens, sinon je me permettrais de demander aujourd'hui qu'on consacre moins d'argent à la recherche sur la procréation assistée et plus à celle qui se penche sur le rhume des parlementaires, dont je suis présentement victime. Il n'empêche que l'attribution de crédits est la conséquence de choix, et que ces choix peuvent être conditionnés par l'air du temps. On a eu l'engouement pour le nucléaire, vient celui du génie génétique. Il faut que les instances qui détiennent les cordons de la bourse soient constamment rendues attentives à la nécessité qu'il y a à diversifier.

L'Institut de la qualité a aussi retenu notre attention. Qu'on tienne à mettre sur pied un institut chargé d'élaborer des règles et des critères de qualité, pourquoi pas? il y en a déjà tant d'autres. Mais il est malvenu de lui confier la prérogative de juger lui-même de la qualité des hautes écoles. Il est d'ailleurs plaisant de constater que le critère de qualité, donc d'attribution des crédits, est traditionnellement le taux de citations, avec son réseau d'abonnés. Voici qu'on y ajoute maintenant le montant des crédits obtenus de la part de privés. N'est-on pas ici et là plus proche de l'audimat que de la science? Une idée saugrenue me passe par l'esprit: si l'on passait au crible de la loi sur l'aide aux universités les installations sportives, qu'adviendrait-il des stades de la Praille et de la Pontaise, distants de 60 kilomètres et destinés tous deux à être remplis au mieux deux fois par année chacun? Plus qu'une question saugrenue, c'est une pensée iconoclaste!

J'éprouve une gêne sur un point: les étudiants ne sont pas très présents dans tout ce message. On met en place des

structures, des réseaux, des pouvoirs, des centres de décision au service de l'excellence. Au service des étudiants aussi? Ils apparaissent plus comme des instruments que comme des acteurs. Encore faudrait-il vérifier que les niveaux préparatoires ont vraiment la possibilité de former les étudiants que l'on veut voir nombreux accéder à nos hautes écoles.
Madame la Présidente de la Confédération, je vous ai paru mesquin. J'ai soulevé des détails alors que le message du Conseil fédéral a du souffle, qu'il entend dynamiser la recherche, donner des instruments performants aux enseignants, aux chercheurs, aux étudiants, qu'il va contribuer à améliorer nos structures, à mieux utiliser nos moyens, à mieux former les étudiants, à augmenter leurs chances. Ce message est combatif, volontariste. Il est au service d'une cause. Mais tout cela, les rapporteurs l'ont déjà dit, mes prédécesseurs à la tribune aussi, et vous-même allez le répéter, et nous serons d'accord sur beaucoup de points. Cependant, comme on dit dans mon canton, votre message est bien, mais il y a quand même des choses qui donnent à penser, et à redire.
Les écologistes entreront évidemment en matière.

Föhn Peter (V, SZ): Bildung, berufliches Wissen und Können bestimmen die Leistungsfähigkeit einer Volkswirtschaft. In diesem Sinne ist die Bildung ein volkswirtschaftlich bedeutsames Fähigkeitskapital, und der Wirtschaftsstandort Schweiz ist auf eine gute Qualität der Bildung angewiesen. Unter Bildung verstehe ich Aus-, Fort- und Weiterbildung. Die Qualität der Bildung muss zumindest gehalten oder verbessert werden können, was nicht nur mit mehr Mittelzufluss zu erreichen ist. Der Zahlungsrahmen und die Verpflichtungskredite für die Jahre 2000 bis 2003 in den Bereichen Bildung, Forschung und Technologie erscheinen happig, sind aber als Totalbetrag der Bundesmittel für unsere Bildung, Forschung und Technologie vonnöten.
Ich darf es vorausnehmen: Die SVP-Fraktion beantragt, auf die Vorlage des Bundesrates einzutreten. Es ist hocherfreulich, dass die Politik des Bundes in bezug auf Bildung, Forschung und Technologie in einem umfassenden Zusammenhang dargestellt und beurteilt wird und auch die Berufsbildung neu in die Gesamtstrategie und -betrachtung mit einbezogen wird.
Auf die Berufsbildung mitsamt den Fachhochschulen müssen wir in bezug auf Stellung und Integration nach wie vor unser besonderes Augenmerk richten. Die Fachhochschulen müssen neben der universitären Bildung gleichwertig behandelt werden.
Ein weiterer Schwerpunkt muss bei der Zusammenarbeit gesetzt werden. Bund, Kantone, Hochschulinstitutionen und Wirtschaft müssen als gute, ziel- und leistungsorientierte Partner auftreten. In diesem Sinne sind die fünf Oberziele strikte zu befolgen und bei Bedarf neuen Gegebenheiten anzupassen.
Mit der Verabschiedung der vorliegenden Bundesbeschlüsse und Bundesgesetze ist nur ein Teilziel erreicht. Man könnte es auch als Zwischenschritt bezeichnen, welcher die Richtung aufzeigt und entsprechende Leitplanken setzt. Die grosse Arbeit wird und muss erst noch folgen. Früher war die Bildung allgemein nur ein Zwischenspurt im Jugendalter von 7 bis etwa 25 Jahren. In der heutigen, schnellebigen Zeit ist es unverkennbar, dass es nicht mehr ohne lebenslange Bildung geht. Auch die Ausbildungsstätten sind stark gefordert und müssen sich hinsichtlich der technischen, der didaktischen, der pädagogischen und der strukturellen Entwicklung laufend der Zeit anpassen.
Ja, die Ausbildungsstätten sind gefordert, mit dem guten Beispiel voranzugehen, wenn die Wissenschaftspolitik im Zeitalter der Globalisierung den Erfordernissen einer dynamischen Volkswirtschaft gerecht werden will. So ist die Schaffung eines schweizerischen Hochschulnetzwerkes mit qualitativer und quantitativer Zusammenarbeit unter den Bildungsstätten, aber auch mit Verbindungen zu Politik und Wirtschaft notwendig.
Die SVP-Fraktion sagt ja zur Bildung, die SVP-Fraktion sagt auch ja zu diesen Verpflichtungs- und Rahmenkrediten sowie besonders zur Vereinheitlichung der Hochschullandschaften der Schweiz.
Nicht ganz verstehe ich die Zusatzforderungen der linken Parteien. Ich qualifiziere das einzig als billige Wahlpropaganda, waren doch bei der Genforschung die Vorzeichen umgekehrt. Verwaltung und Bundesrat haben wirklich ein umfassendes Werk vorgestellt, welches auf einer Gesamtbetrachtung fusst und auch dem finanziellen Rahmen genügt. Mehr Mittel heisst noch lange nicht bessere Qualität.
Ich bitte Sie namens der SVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten, aber die unverantwortlichen finanziellen «Mehrbegehren» der SP-Fraktion abzulehnen.

Ammann Schoch Regina (U, AG): Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt die zur Diskussion stehenden Beschlüsse. Wir tun dies aus drei grundsätzlichen Überlegungen:
Das erste Argument ist allgemeiner, wirtschaftlicher Natur. Der Standortwettbewerb zwischen den Volkswirtschaften und den Unternehmen spielt sich je länger, je mehr auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technologischen Forschung ab. Ein Unternehmen, das nicht in Forschung und Entwicklung investiert, ist schnell weg vom Fenster, ein Staat, der denselben Fehler macht, ebenso.
Das zweite Argument betrifft die Personalrekrutierung. Wenn in unserem Land Wissenschaft und Forschung blühen, werden helle Köpfe aus dem Ausland daran interessiert sein, in einem solchen Land zu arbeiten und zu leben. Sie werden von der Qualität unserer Wissenschaft und Forschung auf die Qualität unserer Schulen schliessen, Schulen, in die sie ihre Kinder schicken. Dies ist ein wichtiger Punkt für Wissenschaftler. In diesem Bereich gibt es auch nicht den Unterschied zwischen Grundlagenforschung und angewandter Forschung, zwischen Wissenschaft und Technologie. Nicht jeder, der die ETH eine gute Hochschule fand, weil dort Einstein studiert hatte, entwickelte eine umwälzende, umfassende Theorie. Aber es gab unter diesen Leuten viele gute Ingenieure. Viele studieren aus Liebe zu einer Wissenschaft und verdienen sich ihr Brot mit angewandter Forschung, und das ist gut so.
Das dritte Argument ist staats- und gesellschaftspolitischer Art. Das Humboldtsche Ideal, dass durch die wissenschaftliche Ausbildung der Charakter geformt werde, gilt nicht nur individuell, sondern auch gesamtgesellschaftlich. Eine Gesellschaft, die Wissenschaft und Forschung fördert, zeigt, dass sie Wissen schätzt. Sie stellt Vernunft vor blinden Traditionsglauben, Denken vor Untertanengeist. Auch dafür setzen wir mit diesen Beschlüssen ein Zeichen. Die Lust auf Erkenntnis, der Glaube, dass noch Unbekanntes der Entdeckung harrt, dass noch Unerklärtes der Erklärung zugänglich ist, das hat immer wieder Menschen motiviert, sich in Wissenschaft und Forschung zu engagieren. Es ist das «plus ultra», das «Noch-Weiter», das den Reiz der Wissenschaften ausmacht. Diesen Reiz sollte man neben dem Nutzen der Wissenschaft nicht vergessen. Wir können uns daher nicht jenen anschliessen, die sich vor den Gefahren des Wissens fürchten, die vor den Folgen der Erkenntnis warnen. Ob man neue technologische Möglichkeiten dann auch nutzen soll, das ist eine ethische Frage, die von allen Betroffenen entschieden werden muss. Dafür gibt es die Politik und die Demokratie. Aber von vornherein das Nichtwissen dem Wissen vorzuziehen ist falsch. Forschung ist essentiell.
Mit einer gewissen Beunruhigung sehen wir das starke Interesse an Qualitätssicherung bei der Forschung. Es gibt durchaus Aspekte wissenschaftlicher Forschung, bei denen Qualitätssicherung eine Rolle spielt. Wir wollen sorgfältige Arbeit und keine Betrüger; wir erwarten, dass Forschungsprojekte seriös vorbereitet und durchgeführt werden. Dies ist selbstverständlich, da hat Qualitätssicherung ihren Platz. Wir sehen aber dort eine Gefahr, wo man meint, man könne nur erfolgreiche Projekte unterstützen. Bei der Wissenschaftsförderung ist dies ein Widerspruch in sich selbst. Um mit letzter Sicherheit zu wissen, welche Forschungsprojekte erfolgreich sind, müssten wir ihre Resultate voraussagen können – dann müssten wir aber gar nicht forschen. Nebenbei gesagt: Es gab Forschungsprojekte, die scheiterten und dennoch viel

zum Fortschritt der Wissenschaft beitrugen. Vom Forschungsplan her war z. B. die verunreinigte Bakterienkultur von Alexander Fleming unnütz. Immerhin führte sie zur Entdeckung des Penizillins. Der Versuch, die Bewegung der Erde gegenüber dem «Weltäther» zu messen, scheiterte. Heute wissen wir, dass dieser Versuch sinnlos war, weil es einen «Weltäther» gar nicht gibt. Dieser teure und sinnlose Versuch war aber einer der Anstösse zur speziellen Relativitätstheorie. Zum Glück wurden beide Projekte nicht von einer allzu effizienten Qualitätssicherung gestoppt.
Damit kommen wir zur Schlussfolgerung: Gebt der Wissenschaft, der Forschung Geld! Sparen ist hier wirklich fehl am Platz. Gebt ihr aber auch die nötige Freiheit! Das erste, das Geld, bewilligen wir hier, hoffentlich nicht allzu knapp. Das zweite möchten wir den zuständigen Gremien nahelegen.

Präsidentin: Ich muss Ihnen eine traurige Mitteilung machen: Wir haben soeben mit grosser Bestürzung erfahren, dass heute nacht die Gattin unseres Vizepräsidenten, Hanspeter Seiler, völlig unerwartet verstorben ist. Wir sprechen unserem Kollegen unser herzliches Beileid aus und sind in Gedanken bei ihm. Wir wünschen ihm viel Kraft und Mut in diesen schweren Tagen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Les débats en commission ont été fructueux. Ils ont certainement permis de préciser et d'améliorer, sur certains points, le projet du Conseil fédéral. Le climat dans les deux commissions, ainsi qu'au plénum du Conseil des Etats, a été extrêmement constructif. Nous n'avons rencontré que des parlementaires convaincus qu'il fallait donner à l'éducation et à la science les moyens dont elles ont besoin. Il y a maintenant de grandes convergences entre les travaux de votre commission et ceux du Conseil des Etats. Nous allons en débattre lors de l'examen de détail. Il y a le sentiment très réjouissant pour nous que la philosophie du message, réformer et investir – réformer pour investir et investir pour réformer –, a été tout à fait acceptée et partagée très largement. J'aimerais vous en remercier.
Quelques points sur la philosophie essentielle de ce message. Le premier est important, c'est l'unité du tertiaire dans le double sens de l'unité de la formation et de la recherche et de l'unité des différents instituts de formation et de recherche du tertiaire, et de l'unité découlant de la réconciliation autour du débat stérile entre science et technologie.
La meilleure manifestation que nous avons pu faire de notre volonté d'intégrer les HES à terme dans le système, de veiller à ce qu'il y ait, dans ce domaine, une collaboration et une coordination efficaces, vous la voyez dans le fait que nous vous avons présenté un message à deux. C'est bien sûr l'ensemble du Conseil fédéral qui l'a adopté, mais c'est l'oeuvre des collaborateurs et collaboratrices de M. Couchepin, conseiller fédéral, et de moi-même. Nous avons signé ensemble le projet présenté au Conseil fédéral.
Je crois que nous avons réalisé ainsi ce que je vous promettais il y a quatre ans, c'est-à-dire une simplification administrative des organes responsables de la recherche, de l'éducation et de la technologie. Il y a concentration réelle sur deux départements et collaboration réelle entre ces deux départements. Je m'en réjouis et je crois que vous le faites avec moi.
Nous avons également voulu concrétiser cette volonté d'unité à travers les réseaux des hautes écoles, qui doivent permettre de faire coopérer les universités cantonales, les HES et les écoles polytechniques fédérales. C'est un point capital, un enjeu important pour l'avenir; j'y reviendrai.
Dans ce but, nous voulons travailler en deux étapes: nous vous proposons aujourd'hui, pour la période 2000–2003, le renforcement de la coopération entre le secteur des écoles polytechniques fédérales et les universités, d'une part, des HES et de la formation professionnelle, d'autre part. Nous voulons que les modalités de financement des institutions des deux secteurs tiennent davantage compte des résultats. Nous voulons qu'il y ait une coopération accrue entre le Fonds national et la Commission pour l'innovation et la technologie. Nous proposons que le Conseil suisse de la science prenne aussi en considération les questions liées au développement de la technologie. Nous voulons que l'organe commun d'accréditation fonctionne progressivement, non seulement pour les universités et les écoles polytechniques fédérales, mais également pour les HES, et nous voulons que les HES aient la possibilité de s'intégrer dans les pôles de recherche. Voilà, je crois, toute une série de mesures déjà décisives qui nous permettront, à partir de 2004, à la fin de la première étape du développement des HES, de pousser l'intégration plus loin entre ces deux filières de formation et de recherche.
Il est clair que si nous vous proposons cette démarche en deux étapes dans ce domaine, c'est parce que nous voulons aussi que les HES puissent pleinement bénéficier de cette période de mise en place, qui est aussi une période d'expérimentation, une période pilote, de façon à ce que ce soit un secteur renforcé et solide qui soit ensuite entraîné dans une étape ultérieure de collaboration.
Sur l'unité entre recherche et enseignement, je ne vais pas retenir votre attention trop longtemps. C'est un des principes fondamentaux que nous avons toujours poursuivis dans la politique universitaire suisse, qui est de ne pas créer, ou alors très rarement, des instituts de recherche déconnectés des tâches d'enseignement, et, surtout, de ne pas nous engager dans une voie qui ferait que les lieux d'enseignement ne soient pas des lieux où l'on puisse se transmettre la science se faisant – et non pas la science acquise. Il s'agit de ce fait de créer un lien qui unifie, dans la personne même du chercheur ou de l'enseignant, la volonté d'éduquer et la volonté de chercher.
Nous voulons, je l'ai dit, plus de coopération. Là, je me concentre surtout, dans les propositions que nous faisons actuellement, sur la collaboration entre universités cantonales, et entre les universités cantonales et les écoles polytechniques fédérales.
Pour cela, nous proposons, comme mesure concrète, des instances communes qui permettront aux cantons et à la Confédération de mener ensemble une politique universitaire pour la Suisse. Ces deux instances sont, d'un côté, une instance politique, la Conférence universitaire suisse (CUS) – une CUS qui aurait des moyens, et donc les moyens, aussi, d'exercer des compétences qui doivent lui être transmises par le fameux concordat et par la convention qui ont été évoqués tout à l'heure. Cette instance politique doit être capable de décisions. Ce sont les responsables politiques des cantons et de la Confédération en charge des universités qui doivent pouvoir y prendre des décisions communes, nous y reviendrons lors de l'examen de détail.
Nous attachons aussi beaucoup d'importance à l'instance académique, la Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS), qui doit, à notre avis, avoir plus de compétences. Nous nous ferons toujours les avocats de la CRUS, face aux responsables politiques, pour que toute une série de problèmes puissent être réellement réglés de façon définitive par les responsables des universités, qui doivent consacrer plus de temps à la gestion commune des universités.
Il est clair que si nous voulons, d'un côté, les responsables politiques et, d'un autre côté, si nous voulons renforcer le pouvoir académique des recteurs, nous voulons aussi mener un débat avec les milieux de l'économie, avec les étudiants et les cadres des hautes écoles, et plus largement avec l'ensemble de la société. J'aurais dû dire les choses dans un autre ordre: en premier lieu, les étudiants et les cadres des hautes écoles parce que, pour eux, l'université est le cadre de leur vie professionnelle, le cadre de leurs projets, le cadre de ce qui est au début même de leur trajectoire de vie; par ailleurs, les milieux de l'économie, partenaires dans toute une série d'activités de recherche, mais également partenaires dans la recherche d'un optimum en formation, sur le plan de l'emploi futur. Je dis bien un optimum, parce qu'il est clair que nous voulons former des hommes et des femmes dans nos universités, et pas uniquement des rouages de l'économie. Nous voulons donc, dans ce système de responsabilités, dans un noyau de personnes directement respon-

sables – nous y reviendrons lors de l'examen de détail –, une large concertation avec les premiers concernés.
Ce qui me paraît très important et va de soi – j'ai été étonnée, dans les discussions en commission, de voir qu'on l'amenait comme une revendication, alors que pour moi, c'est évident – c'est que les écoles polytechniques font partie de ce système de coopération dans la mesure où les écoles polytechniques font que la Confédération est le huitième canton universitaire de Suisse. Ce huitième canton, il peut être généreux, Monsieur Eggly, parce qu'il sait, lui, reconnaître l'importance de cet investissement. Mais il doit être modeste et ne pas se considérer comme plus que le huitième canton. Il doit donc collaborer avec les sept autres.
J'aurai l'occasion, dans un autre cadre, de répondre à ce qui est quand même un peu une légende, si l'on compare les disciplines, quant aux privilèges qu'auraient les écoles polytechniques fédérales par rapport aux universités cantonales.
Mais je me dois de dire que je suis fière, oui, je suis fière que la Confédération donne les moyens nécessaires, calculés au plus juste d'ailleurs, à l'école polytechnique fédérale et j'attends des sept autres cantons universitaires qu'ils fassent autant que nous. Nous sommes à leurs côtés, et vous connaissez la proportion que nous prenons aux frais généraux de l'éducation et de la science. Si l'on ajoute à nos subventions de base le Fonds national et les autres instruments de promotion que nous avons, nous sommes aux côtés des sept autres cantons pour leur permettre de remplir leurs tâches. Ce que nous leur proposons aujourd'hui est un modèle qui doit leur permettre d'utiliser mieux les moyens qu'ils sont prêts à mettre à la disposition des universités, et d'en tirer avantage.
Nous avons également, dans notre modèle, plus de concurrence, ou d'émulation, ou de compétition – l'on peut prendre les mots qui conviennent le mieux. Une chose est certaine: dans le domaine de la recherche – M. Ostermann l'a bien confirmé –, rien de plus naturel que l'émulation, la compétition ou la concurrence. Il est évident que, dans ce domaine, si l'on veut que les meilleurs gagnent, que les meilleurs arrivent plus vite, parce que c'est malheureusement aussi une des contraintes de ce système international de la recherche, il faut bien miser sur les meilleurs. Mais la concurrence dont nous parlons n'est pas une concurrence du marché, c'est une compétition en fonction de la qualité, et cela correspond fondamentalement aux valeurs des hautes écoles, dans l'éducation et dans la recherche. En particulier, les étudiants ont le droit de savoir où ils reçoivent les meilleurs cours dans leur discipline, et c'est cela que nous avons mis aussi sous ce chapitre de la compétition, dont le titre semble parfois plus provocant qu'il ne l'est en réalité.
Nous savons bien que nous ne pouvons pas faire évoluer l'université autrement qu'en lui donnant, et en donnant aux meilleurs en particulier, les moyens de se développer. Il y a effectivement une espèce de darwinisme, peut-être, dans ce domaine, mais c'est un darwinisme de la générosité qui permet à chacun de trouver, dans les universités, les enseignements les meilleurs, qui permet à la recherche d'être stimulée là où elle est la meilleure. Il est important, et je remercie ceux qui sont intervenus dans ce sens, de dire que les meilleurs, c'est dans tous les domaines. Il n'est pas question de négliger, ou de poursuivre dans la négligence, des sciences telles que les sciences humaines parce que nous avons plus de peine à mesurer leur utilité immédiate – pour l'économie, son utilité pour la société est évidente – et à mesurer, aujourd'hui encore, leur qualité par rapport au réseau international. Par nature, ce sont des sciences moins interconnectées sur le plan international. Elles ont besoin de toute notre sollicitude. Elles ont aussi besoin des moyens de se développer.
Lorsque nous parlons de compétition, de quoi parlons-nous? Nous ne parlons pas de marché, nous parlons d'un financement des universités qui repose davantage sur une appréciation de leurs prestations et de leurs résultats. Nous parlons de contributions liées à des projets, de façon à pouvoir créer les masses critiques là où cela est nécessaire. Nous parlons de plus de transparence, c'est-à-dire d'un organe pour l'assurance de la qualité qui permette en particulier aux étudiants de savoir où ils trouveront les meilleurs enseignements ou bien quelles seront les caractéristiques des enseignements. A eux ensuite de savoir ce qui est mieux pour eux et de s'orienter vers ces universités-là. Nous voulons bien sûr aussi que la mobilité soit accrue.
En ce qui concerne les pôles de recherche nationaux, il s'agit très clairement d'illustrer ce que nous entendons par coopération et par émulation. Nous voulons pouvoir, au fond, sur la base d'appels d'offres, mettre notre mise dans les lieux qui ont déjà créé les éléments de leur succès et pouvoir ainsi – je dirais en ironisant un peu – voler peut-être au secours de la victoire, mais surtout permettre la victoire d'instituts qui ont déjà investi. Ça, c'est l'élément concurrence. En fait, ce que nous cherchons, ce sont des «leading houses», des centres qui peuvent, en une mise en réseau avec d'autres instituts qui existent dans ce pays, jouer le rôle de locomotives.
Autre point de cette philosophie de base: plus de ressources. M. Scheurer l'a excellemment dit, les ressources n'ont pas suivi jusqu'à présent, ni l'augmentation du nombre d'étudiants. Elles ne tiennent pas suffisamment compte non plus des augmentations prévues au cours des prochaines années, 20 pour cent peut-être d'augmentation du nombre d'étudiants, avec, dans le meilleur des cas, 10 pour cent d'augmentation des ressources. Cela est insuffisant. Il y a des ciseaux qui s'ouvrent et cela est très inquiétant. Mais vous l'avez dit aussi, il y a une obligation constitutionnelle à réaliser l'objectif d'assainissement que nous nous sommes donné, que le peuple a confirmé, et c'est la raison pour laquelle nous vous proposons une croissance zéro pour les années 2000/01, une croissance de 5 pour cent par an pour les années 2002/03.
La croissance de 5 pour cent par an est liée à un mécanisme de contrôle en fonction des conditions économiques. Si elles le permettent, ça sera 5 pour cent; si elles ne le permettent pas, ça sera 3 pour cent. Je dois dire qu'il est très difficile opérationnellement de voir ce que veut dire: «les conditions économiques». Nous avons voulu échapper au cadre trop étroit des conditions purement financières de la Confédération. En élargissant le cadre de référence, nous avons eu raison, mais cela rend aussi les choses plus difficiles.
En ce qui me concerne, je dois dire très clairement que, face aux efforts faits dans d'autres pays, qui ont été excellemment présentés par les rapporteurs, il ne serait pas raisonnable de descendre en dessous de ces 5 pour cent que nous vous proposons. Nous prenons déjà du retard pendant deux ans. Il faut pouvoir ensuite tabler sur ces augmentations, elles sont modestes. Je vous remercie de suivre le Conseil fédéral dans cet équilibre difficile qu'il cherche entre ce qu'il peut faire et ce qu'il doit faire. Mais nous devons être conscients que, dans ce domaine, si nous voulons éviter les «stop and go», nous devons aussi pouvoir donner les moyens de planifier un peu à l'avance les ressources qui seront nécessaires. J'aimerais que les universités puissent tabler sur ce plus 5 pour cent. Je crois d'ailleurs que l'horizon s'éclaire et que nous pourrons confirmer cette décision que vous vous apprêtez à prendre également au niveau du Conseil fédéral, dans deux ans. Cela signifie aussi que vous nous suiviez en décembre, chaque fois, dans les discussions sur le budget.
Les propositions qui sont faites d'augmenter, que ce soit de la part de la commission, que ce soient des propositions de minorité, permettez-moi de dire qu'elles sont sympathiques, que j'aimerais pouvoir dire oui, et que je dis non. Je dis non, parce que nous croyons avoir trouvé la voie sur la crête étroite par laquelle nous devons passer.
La mise en oeuvre de la politique du Conseil fédéral, je l'ai dit, se fera dans toutes sortes de domaines, par étapes. Nous pensons que, dans ce domaine, il faut expérimenter, tirer des expériences, prendre des décisions pour la suite, mais qu'il vous faut, même si nous vous proposons des plans quadriennaux, pouvoir voir ce qui vient au-delà. Au-delà, nous pensons, comme le pensent le Conseil des Etats et votre commission, qu'il faudra un changement constitutionnel, qu'il faut que les liens de la collaboration soient plus étroits, que l'enseignement supérieur trouve le toit constitutionnel commun dont il a besoin.

C'est la raison pour laquelle nous sommes d'accord que la loi que vous allez adopter soit de durée limitée, mais à huit ans, et non pas à quatre comme cela a été dit par erreur à la commission. Nous sommes prêts à accepter les motions qui vont dans le sens de l'élaboration d'un article constitutionnel, et vous savez que, dans le cadre de la nouvelle péréquation financière, nous voulons aller dans le même sens. Il est clair qu'il y a convergence de vues entre le Parlement et le Conseil fédéral.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

L. Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich
L. Loi fédérale sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles

Detailberatung – Examen de détail

Titel
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Es ist unüblich, bereits beim Titel das Wort zu ergreifen. Aber hier ist eine Klärung nötig. Auf den Grundsatz einer Befristung dieses Bundesgesetzes auf acht Jahre, verbunden mit der Motion, habe ich bereits beim Eintreten hingewiesen. Die WBK hat diesem Grundsatz einstimmig zugestimmt. Wir haben hier nun aber eine rein formelle Differenz zum Ständerat. Gemäss neuer Bundesverfassung gibt es für diese Vorlage das Instrument eines befristeten Bundesbeschlusses nicht mehr. Neu ist dafür ein befristetes Bundesgesetz vorgesehen. Wir haben also eine formale Anpassung vorzunehmen, und zwar hier beim Titel, bei Artikel 28 und dann auch bei Titel, Ingress und Artikel 1 von Beschlussentwurf E.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Dans un premier temps, votre commission avait adhéré à la décision du Conseil des Etats. Mais comme l'entrée en vigueur de la nouvelle constitution au 1er janvier 2000 implique une nouvelle définition de l'arrêté fédéral, qui aura un tout autre sens que celui qu'il a aujourd'hui, nous vous proposons de maintenir le titre selon le projet du Conseil fédéral.
Il ne s'agit pas d'une divergence de fond. Il s'agit d'une adaptation au vocabulaire de la nouvelle constitution. Cette loi aura une durée limitée à huit ans, comme c'était aussi l'intention du Conseil des Etats d'avoir un arrêté fédéral limité dans le temps. C'est donc une fausse divergence que celle qui apparaît dans le dépliant.

Angenommen – Adopté

Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1; 2 Einleitung, Bst. a, c, d
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2 Bst. b
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Ostermann, Leemann, Roth)
Streichen

Antrag Zbinden
Abs. 2 Bst. a
a. die Bildung von zieldefinierten Netzwerken und Kompetenzzentren im Hochschulbereich;
Abs. 2 Bst. e
e. den systematischen Dialog zwischen den Hochschulen, den öffentlichen Forschungsinstitutionen und der Allgemeinheit.

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1; 2 introduction, let. a, c, d
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2 let. b
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Ostermann, Leemann, Roth)
Biffer

Proposition Zbinden
Al. 2 let. a
a. la création, avec des objectifs définis, de réseaux et de centres de compétences dans le domaine ....
Al. 2 let. e
e. le dialogue systématique entre les hautes écoles, les institutions de recherche publiques et le public.

Ostermann Roland (G, VD): Nous revoici donc à la notion de compétition. L'idée de la compétition peut s'appliquer à la recherche. Elle peut exercer ses ravages dans l'économie et l'industrie. Elle ne peut s'appliquer à l'enseignement.
Superficiellement, on peut croire que cette compétition est le fait d'unités, de sections, de facultés. Mises en compétition, elles doivent combattre. La compétition a un vainqueur, elle a un vaincu. Que devient le vaincu privé de crédits? Il doit disparaître. Il n'a même pas la chance d'une équipe sportive reléguée, qui peut retrouver le niveau supérieur. Là, la compétition risque d'être meurtrière.
Il est d'ailleurs étrange que cette compétition ne s'étende pas aux étudiants parmi lesquels, comme en sport, on jardinerait les jeunes talents. La compétition entre instituts est évidemment politiquement plus correcte; et pourtant, dans ces instituts, ce sont bien des enseignants qui sont concernés. L'étudiant n'est pas le client ordinaire d'un commerce. L'enseignant doit remplir une mission. Entre les deux, le jeu est subtil et ne délivre peut-être ses secrets et ses bénéfices qu'à long terme. On sait bien qu'un cours peut avoir du succès parce qu'il ne demande pas trop d'efforts, examens compris. Que voilà un cours bien fréquenté, donc digne d'éloges! Et de crédits!
Vous me direz que le critère de qualité sera plus fin, que l'avenir des étudiants sera pris en compte, etc. Imaginez la toile de surveillance qui recouvre alors enseignants et étudiants. Il ne faut pas se leurrer non plus: il est possible pour les enseignants de se couler dans un moule. Ce n'est pas nécessairement signe de qualité. Lorsque vous remplissez avec succès un de ces tests qui fleurissent dans les journaux de vacances, vous pouvez croire que vous êtes le meilleur de la plage. Vous n'êtes qu'un individu qui a su décrypter la pensée d'un autre individu. Il est facile de faire du mimétisme dans l'enseignement. Est-ce source de progrès?
Il faut une certaine sérénité pour enseigner. Plus que de compétition, c'est d'émulation dont on a besoin. Voilà le mot lâché, l'émulation. J'ai fait la proposition en commission. Le résultat a été Waterloo et la Bérézina réunis. Pourtant, lorsque l'ancien président de l'EPFL a réuni des membres de la com-

mission pour leur tenir le même propos, à savoir que la compétition est une notion qui ne s'applique pas à l'enseignement, j'ai eu l'illusion que ma proposition ainsi patronnée allait recueillir quelque estime posthume de la part de mes collègues.
Vain espoir puisqu'en commission, la proposition de biffer cette lettre m'a encore valu une défaite cinglante, moins cuisante, certes, puisque cette fois nous fûmes cinq à être battus. Eh bien, j'insiste aujourd'hui encore: «Le maintien de cet article est de l'idéologie!» Cette appréciation provient d'une personne dont l'identité vous embarrasserait, mais comme elle-même le serait plus encore que je la dévoile, je n'en dirai pas plus. Mais la pertinence du propos demeure. Cette lettre b est le levier qui peut faire sauter toute la loi, et c'est parce que cette loi a de bons côtés que je vous enjoins de biffer cette lettre b. Il faut que l'idéologie cède le pas à un minimum de bon sens politique. Cette lettre b est une mèche, c'est un brûlot.
Si vous insistez pour la garder, advienne que pourra, mais au nom de la minorité de la commission, je vous invite à la biffer.

Zbinden Hans (S, AG): Ich werde hier in diesem Zusammenhang drei Anträge stellen, und zwar aus einer bestimmten Perspektive und Grundhaltung heraus. Ich möchte Sie zu Beginn daran erinnern, dass wir bei allen diesen Vorlagen nur über einen bestimmten Teil des schweizerischen Bildungswesens sprechen. Ähnlich wie bei einem Eisberg sprechen wir nur über den sichtbaren Teil, zahlenmässig – damit Sie die Verhältnisse sehen – über 300 000 Studentinnen und Studenten und Schülerinnen und Schüler. Das gesamte schweizerische Bildungswesen besteht aber aus wesentlich mehr Schülerinnen und Schülern. Es sind insgesamt etwa 1,3 Millionen, die ganztägig und regelmässig zur Schule gehen.
Weshalb sage ich das zu Beginn? Wir modernisieren im Moment die oberste Stufe des schweizerischen Bildungswesens, sehr systematisch, sehr kohärent mit dem Tertiärsektor – Universitäten, Fachhochschulen –, und die Sekundarstufe II. Aber diese Modernisierung im Bildungswesen sinkt langsam hinunter auf die Volksschulstufe bis zu den Kindergärten. Was sich im Moment abspielt – und das darf uns nicht gleich sein – ist folgendes: Dieser Standortwettbewerb zwischen den einzelnen Kantonen kann auf der obersten Stufe durch die Harmonisierungsbemühungen des Bundes gedämpft werden; aber auf der kantonalen Ebene, im Volksschulwesen, läuft der Standortwettbewerb ganz intensiv. Zürich zieht voran: Informatik auf den untersten Stufen, frühe Einführung von Englisch, Einführung der Grundschulstufe. Das sind alles Dinge, die von den anderen Kantonen in den nächsten Jahren imitiert werden. Uns kann es nicht gleich sein, was da abläuft.
Zu meinem Antrag – ich habe diese Einführung gemacht, damit Sie ihn besser verstehen –; Netzwerke: Dieser Begriff ist im Grunde genommen ein Zauberwort. Das hat die «NZZ» so gesagt. Es ist ein Begriff, unter dem man sich alles und nichts vorstellen kann. Wenn zwei Professoren oder Professorinnen verschiedener Universitäten einmal pro Woche zusammen telefonieren, schaffen sie die Grundlagen für ein Netzwerk.
Ich möchte, dass wir das präzisieren. Ich gehe von einer Misstrauensposition aus. Wir haben im Moment rund achtzig Fachhochschulen; dazu kommen die Universitäten. Die Schweiz wird demnächst rund hundert Hochschulinstitutionen haben. Das heisst: Es ist uns bis heute nicht gelungen, diese Strukturreform bei den Fachhochschulen so auszugestalten, dass es weniger Schulen gibt. Deshalb habe ich das Gefühl, dass mit diesem Netzwerkbegriff eigentlich etwas vorgetäuscht wird.
Netzwerke sind nur sinnvoll – da würde mich jede Spinne unterstützen –, wenn man die Ziele und die Aufgaben der Netzwerke angibt. Dann kann man z. B. in unserem Fall Fakultäten schliessen, Abteilungen fusionieren, Programme anpassen.
Zum Schluss: Mir ist aufgefallen, dass ich keinen Aufschrei einer schweizerischen Universität hörte, als der Begriff «Netzwerk» auftauchte. Sie wussten nämlich ganz genau: Mit dem Netzwerkbegriff bleibt mehr oder weniger alles beim alten.
Ich möchte Sie mit meinem Antrag bitten, nicht nur den Netzwerkbegriff allgemein zu verwenden, sondern ihn zu spezifizieren und zu qualifizieren.

Präsidentin: Die SP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie den Antrag der Minderheit Ostermann ablehnt und den Antrag der Kommissionsmehrheit sowie den Antrag Zbinden unterstützt.

Randegger Johannes (R, BS): Die FDP-Fraktion unterstützt den Antrag der Kommissionsmehrheit; dies wird Sie nicht wundern. Ich will aber die Gelegenheit ergreifen, um mich zum von der Minderheit Ostermann aufgeworfenen Thema «Wettbewerb – ja oder nein?» zu äussern. Was will die Minderheit Ostermann? Sie will keinen Wettbewerb unter den Hochschulen. Wir haben nun ein System aufgebaut, nach dem die Grundbeiträge des Bundes leistungsorientiert an die Universitäten fliessen. Dies heisst, dass gute Qualität und Leistungen entsprechend honoriert werden sollen – das wollen wir, und dies ist in dieser Botschaft ein wichtiger Grundsatz, ein wichtiges Ziel. Würden wir dies nicht tun, so würden wir genau das tun, was Herr Kollege Zbinden jetzt eben bemängelt hat: Wir würden nämlich gerade ein Führungsinstrument für den zielgerichteten Aufbau von Netzwerken und Kompetenzzentren verhindern.
In der Vorlage wird klar festgehalten – in der Kommission wurde dies von Frau Bundespräsidentin Dreifuss und Herrn Kleiber zuhanden der Materialien auch immer wieder gesagt –, dass jene mit finanziellen Beiträgen gefördert werden, die kooperieren, die sich zielgerichtet an Netzwerken beteiligen, bei denen also Studiengänge zusammengelegt werden. Dies ist das Instrument. Ich verstehe die Minderheit Ostermann nicht, wenn sie gerade diese Zähne, die jetzt in diesem Instrument enthalten sind, hier ziehen will.
Im weiteren halte ich es für reichlich naiv zu glauben, dass unsere Lehre und Forschung im weltweiten Wettbewerb eine Spitzenposition verteidigen kann, wenn wir nicht einmal im eigenen Land den Mut zum Wettbewerb haben. Herr Kollege Ostermann, ich weiss, dass es unbequem ist, im Wettbewerb zu stehen. Das bedeutet, dass man Konflikte austragen, nachgeben, neue Lösungen suchen muss; das bedeutet Aufwand, es ist unbequem und stört an den Universitäten den «Gottesdienst». Aber genau dies ist notwendig, wenn wir die Zukunft der Spitzenforschung und hochqualifizierten Lehre in der Schweiz sichern wollen. Wir wollen dem Bundesrat jetzt ein griffiges Instrument in die Hand geben. Herr Ostermann, ich hätte ein bisschen mehr Mut von Ihnen erwartet.
Zum Antrag Zbinden: Herr Zbinden, Sie waren bei der Beratung dieses Geschäftes in der Kommission leider nicht dabei. Was ich vorhin ausgeführt habe, stösst genau in die von Ihnen angesprochene Richtung. Sie argumentieren aus einer Position des Misstrauens, der Skepsis heraus. Ich glaube, dass Sie der Verwaltung jetzt eine Chance geben sollten. Ich bin überzeugt, dass wir auf gutem Wege sind.
Haben Sie deshalb bitte Verständnis, dass die FDP-Fraktion Ihren gutgemeinten Antrag nicht unterstützt.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Donati Franco (C, TI): Bei Artikel 1 Absatz 2 stimmt die CVP-Fraktion dem Antrag der Mehrheit zu. Die Minderheit wendet sich gegen den Begriff des Wettbewerbes. Wettbewerb ist nicht nur ökonomisch zu verstehen, sondern Wettbewerb ist auch ein wesentlicher Bestandteil der Wissenschaft. Ob wir es wollen oder nicht, unsere Universitäten stehen untereinander und in einem weltweiten Rahmen im Wettbewerb. Zusammenarbeit und Wettbewerb sind Leitideen unserer Hochschul- und Universitätspolitik. Deswegen lehnen wir den Antrag der Minderheit ab.
Zum Antrag Zbinden: Wir sind auch hier der Auffassung, dieser sei abzulehnen und der Antrag der Mehrheit sei zu unter-

stützen. Warum? Es ist doch klar, dass diese Netzwerke zielgerichtet aufgebaut und geführt werden müssen. Das braucht man nicht in ein Gesetz hineinzuschreiben. Dass ein systematischer Dialog zwischen den Hochschulen und den öffentlichen Forschungsinstitutionen der Allgemeinheit besteht, ist anderseits auch eine Selbstverständlichkeit. Es ist sogar im Forschungsgesetz schon so geregelt.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Il y a en effet une contradiction apparente entre la coopération et la compétition. En séance, et hors séance aussi, les membres de la commission ont cherché, mais sans succès, une formulation pour signifier qu'il s'agissait d'émulation, et non pas de concurrence au sens commercial du terme.
Comme le financement des universités par la Confédération va se faire désormais, en vertu de l'article 15 de la présente loi, en fonction du nombre des étudiants qui peut varier, entre autres en raison de la qualité des enseignements, en fonction du nombre des étudiants étrangers qui peut lui aussi varier, pourquoi pas, en fonction de la réputation d'une université, en fonction de la recherche là où les universitaires sont d'ores et déjà en compétition pour obtenir des subsides du Fonds national ou d'autres instances, on ne pourrait donc pas soutenir la proposition de minorité sans remettre en cause toute la conception de l'attribution de la subvention de base de la Confédération aux universités en fonction de leurs prestations.
C'est pourquoi la majorité de la commission vous recommande de rejeter la proposition de minorité.
Cela dit, l'encouragement de la compétition des universités suisses entre elles, en soi positif, ne doit pas faire oublier que nos hautes écoles universitaires doivent elles-mêmes faire cause commune face à une compétition internationale, en même temps qu'elles collaborent avec des universités étrangères, et cela à tous les niveaux. Nous sommes dans un jeu complexe de coopération et de compétition, aussi bien à l'intérieur du pays que dans nos relations académiques internationales. Evidemment, il serait très fâcheux, mais pas forcément exclu, que, dans l'espoir d'obtenir une plus grande part de l'argent de la Confédération, des instituts, voire des facultés ou des universités adoptent des comportements égoïstes et se mettent à transformer des comportements ouverts en un esprit d'égoïsme, en un esprit de secret, de méfiance à l'égard des autres. C'est pourquoi il est bon que l'amendement de la minorité Ostermann permette de préciser, ne serait-ce qu'à l'usage du Bulletin officiel, que la compétition entre les hautes écoles est conçue surtout comme une émulation et qu'elle est d'abord d'ordre intellectuel. Si, dans les faits, cette compétition devait se révéler plus économique qu'intellectuelle, il conviendrait peut-être alors de prendre des mesures.
Mais, dans l'état actuel des choses, la proposition de minorité Ostermann, tout en allant contre le sens général de la loi, ne parviendrait pas, même si elle était adoptée, à en modifier l'esprit. C'est une raison de plus pour la rejeter, à tout le moins pour y renoncer.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Der Antrag Zbinden mit seinen beiden Anliegen lag in der Kommission nicht vor; deshalb nur eine kurze Beurteilung desselben im Zusammenhang mit der gesamten Kommissionsarbeit.
Zu Absatz 2 Buchstabe a: Das neue Gesetz wurde bewusst als Rahmengesetz konzipiert. Die Hinzufügung des Begriffs «zieldefiniert» bringt hier nichts Neues und beinhaltet insbesondere auch die vom Antragsteller geforderte Spezifikation und genauere Definition nicht. Wir sind inhaltlich mit dem Antragsteller einverstanden. Es ist selbstverständlich, dass Netzwerke und Kompetenzzentren klaren Zielvorstellungen entsprechen müssen. Diese werden aber bei der Umsetzung des Gesetzes genau zu definieren sein.
Auch bei Absatz 2 Buchstabe e stimmen wir mit dem Antragsteller in der Sache überein, nämlich dass die Förderung des Dialogs zwischen der Wissenschaft und der Gesellschaft eine wichtige Aufgabe ist. Den Ort für die Regelung dieses Dialogs sehen wir aber im Bundesgesetz über die Forschung; ich verweise Sie auf die Vorlage M. Der neu vorgesehene Artikel 6 Absatz 3 dieses Gesetzes sieht ausdrücklich vor, dass der Bundesrat «die kritische Auseinandersetzung über den Sinn und die Ziele von Wissenschaft und Technologie in der Gesellschaft durch Beiträge an Institutionen mit diesem Zweck fördern» kann. Es ist meines Erachtens nicht zweckmässig, diese unbestritten wichtige Aufgabe im Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich noch einmal zu nennen, um so mehr, als dies hier einen eher deklamatorischen Charakter hätte, weil im Hochschulbereich im Unterschied zum Forschungsbereich eben keine Mittel für diese spezielle Aufgabe vorgesehen sind.
Ich beantrage Ihnen, bei Artikel 1 Absatz 2 der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Après les commentaires qui viennent d'être faits, je n'ai rien à ajouter. Je crois que la proposition de la minorité de la commission ne peut pas recevoir votre soutien parce qu'elle n'est qu'un des éléments d'entrée dans un système de la loi, où des éléments de compétition sont tout à fait prévus dans le système de financement; c'est comme si on enlevait sur l'ordinateur une icône qui conduit plus loin, et je crois que cela ne serait pas judicieux.
En ce qui concerne la proposition Zbinden, sa première partie soit dit une évidence, soit dit quelque chose d'un peu dangereux dans le domaine de la science. Car il y a du vivant, il y a de l'organique dans l'évolution; on ne peut pas toujours simplement donner un but. Et alors, ou bien ce mot ne signifie pas grand-chose, ou bien il montre une espèce de volontarisme qui n'est pas le nôtre. Nous, nous voulons, comme on disait un temps en Allemagne, que les choses poussent ensemble – celles qui doivent, organiquement, le faire –, et non pas en fixant a priori des buts. Et surtout, la question des buts des centres de compétences me paraît être un peu en contradiction avec mon libéralisme fondamental dans ce domaine – dans ce domaine! –, qui me vaut le soutien du parti qui en porte le qualificatif. En ce qui concerne le «dialogue systématique», on l'a dit, il est prévu dans la loi sur la recherche et il est prévu avec des instruments concrets. Je crois que la proposition Zbinden, elle aussi pleine de bonnes intentions, n'est pas nécessaire.

Abs. 1; 2 Einleitung, Bst. c, d
Al. 1; 2 introduction, let. c, d
Angenommen – Adopté

Abs. 2 Bst. a – Al. 2 let. a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	70 Stimmen
Für den Antrag Zbinden	43 Stimmen

Abs. 2 Bst. b – Al. 2 let. b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	28 Stimmen

Abs. 2 Bst. e – Al. 2 let. e

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Zbinden	51 Stimmen
Dagegen	74 Stimmen

Art. 2
Antrag der Kommission
Abs. 1 Einleitung, Bst. a, d, e; Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 1 Bst. b
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Abs. 1 Bst. c
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2
Proposition de la commission
Al. 1 introduction, let. a, d, e; al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 1 let. b
b. réaliser l'égalité entre femmes et hommes à tous les échelons universitaires;
Al. 1 let. c
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Bei Artikel 2 beantragt Ihnen die Kommission mit 14 zu 3 Stimmen, wieder zur Fassung des Bundesrates zurückzukehren, und zwar erstens mit Bezug auf die Reihenfolge der Literae und zweitens auch mit Bezug auf die Formulierung von Litera b.
Zur Reihenfolge hält die Kommission fest, dass Buchstabe c gemäss Bundesrat weniger grundsätzlich ist als Buchstabe b. Die vom Bundesrat gewählte Reihenfolge der Aufzählung entspricht deshalb der effektiven Bedeutung und auch der von der Kommission gewünschten Prioritätensetzung.
Der ständerätliche Beschluss bei Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c, worin «Gleichstellung verwirklichen» durch «zur Chancengleichheit beitragen» ersetzt wird, ist nach Auffassung Ihrer Kommission eine Verwässerung, die Formulierung eher deklamatorisch. Gerade dem Gleichstellungsaspekt misst die Kommission aber eine sehr grosse Bedeutung bei; sie hat ja bereits entsprechend postuliert. Sie begrüsst es deshalb, dass diese Situation vom Bundesrat ernst genommen wird und entsprechende Massnahmen vorgesehen sind. Ein gewisser Anstoss und vor allem auch das Bekräftigen des politischen Willens dazu sind aber nötig.
In diesem Sinne beantrage ich Zustimmung zur Kommission.

Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Bezzola, Gadient, Semadeni)
.... die Träger einer Universität sind.

Art. 3
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Bezzola, Gadient, Semadeni)
.... la charge d'une université.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Je regrette que M. Bezzola ne soit pas là pour défendre la proposition de minorité. Je me trouve dans l'obligation d'en dire tout le mal que j'en pense, même en l'absence de son auteur.
Tout d'abord, cette proposition est de taille. Elle revient à dire que tous les cantons sont des cantons universitaires, alors que, de toute évidence, les cantons sièges d'une université ont des charges particulières par rapport à celles des cantons non universitaires.
Madame la Présidente, comme M. Bezzola arrive à l'instant, je propose que vous lui donniez la parole, afin qu'il puisse se défendre avant d'être attaqué.

Bezzola Duri (R, GR): Beim Minderheitsantrag geht es darum, die Stellung der Nichtuniversitätskantone zu stärken. Wenn Sie die Fahne anschauen, könnten Sie denken, das sei ein Bündner Problem. Das stimmt aber nicht. Wir, die Bündner Kolleginnen, Frau Semadeni, Frau Gadient, und ich, «opfern» uns für die 15 Nichtuniversitätskantone.
Konkret gibt es im Universitätsförderungsbeschluss zwei Artikel, die die Nichtuniversitätskantone benachteiligen, und zwar bei der Definition von Universitätskantonen und bei der Organisation der Schweizerischen Universitätskonferenz. Weil die umstrittenen Punkte sinngemäss zusammengehören, erlaube ich mir, beide zusammen zu begründen, also Artikel 3 Absatz 2 und Artikel 5 Absatz 1.
Zu Artikel 3 Absatz 2, zur Definition eines Universitätskantons: Nichtuniversitätskantone leisten erhebliche finanzielle Beiträge an die Universitätskantone. Mit ihrem Engagement tragen sie die Universitäten mit, auch wenn der Standort des Gebäudes selber in einem anderen Kanton ist.
Wie relativ der Begriff der sogenannten Hauptträgerschaft einer Universität mittlerweile geworden ist, zeigt auch ein Blick auf die Zahlen. Der Kanton Freiburg leistet z. B. weniger Beiträge an seine Universität als die umliegenden, aber ebenfalls beitragspflichtigen Nichtuniversitätskantone. Der Kanton St. Gallen unterstützt seine Universität mit rund 22 Millionen Franken. Er ist Universitätskanton, nicht aber z. B. der Kanton Baselland, der die Universität Basel mit rund 57 Millionen Franken unterstützt. Diese Zahlen stammen aus dem Jahre 1997. In der Zwischenzeit wurden die Beiträge der Nichtuniversitätskantone nochmals massiv erhöht.
Dieses finanzielle Engagement muss auch im Gesetz zum Ausdruck kommen. Als neue Formulierung in Artikel 3 Absatz 2 beantragt die Minderheit Ihnen deshalb, mit dem Begriff Universitätskantone solche Kantone zu bezeichnen, die Träger und nicht Hauptträger einer Universität sind. Um das Prädikat Universitätskanton wird deshalb so gerungen, weil es das Kriterium für den Einsitz in die Schweizerische Universitätskonferenz ist.
Die Schaffung der Schweizerischen Universitätskonferenz ist eine wesentliche Neuerung im Universitätsförderungsbeschluss. Die Schweizerische Universitätskonferenz soll die bisherige Schweizerische Hochschulkonferenz ersetzen.
Das führt mich zum nächsten Punkt, nämlich zur Organisation der Schweizerischen Universitätskonferenz, die in Artikel 5 des Universitätsförderungsbeschlusses geregelt ist. Die Schweizerische Universitätskonferenz soll künftig gesamtschweizerisch für die Koordination im universitären Hochschulbereich zuständig sein und dazu mit den entsprechenden Entscheidungskompetenzen ausgestattet werden. Wenn ein Gremium Kompetenzen hat, dann hat es auch Macht, kann sich Einfluss verschaffen. Das ist wichtig, denn nur so lassen sich Dinge bewegen.
Die eigentliche Zusammenarbeit soll gemäss dem neuen Universitätsförderungsbeschluss zwischen dem Bund und den traditionellen Universitätskantonen stattfinden. Vorgesehen ist lediglich, dass die Schweizerische Universitätskonferenz dabei die Interessen der Nichtuniversitätskantone zu berücksichtigen hat. Damit sind die Nichtuniversitätskantone nicht einverstanden. Sie sind, wie erwähnt, gewichtige Mitträger der Universitäten. Vor dem Hintergrund, dass man die Universitätspolitik gesamtschweizerisch vernetzen und eine umfassende Bildungspolitik entwickeln will – mit den entsprechenden Synergien –, entspricht das vorliegende Zweiklassensystem einem Anachronismus.
Die Minderheit I schlägt Ihnen bei Artikel 5 Absatz 1 deshalb vor, dass die Zusammenarbeitsvereinbarung nicht «zwischen Bund und Universitätskantonen», sondern «zwischen Bund und Kantonen» abgeschlossen wird. Der Einfluss der Nichtuniversitätskantone muss beim neuen Universitätsförderungsbeschluss gewahrt bleiben. Dies nicht zuletzt deshalb, weil mit der angestrebten Modularisierung der Bildung spezialisierte Institutionen entstehen werden, die durchaus auch in Nichtuniversitätskantonen angesiedelt werden können.
Ich bitte Sie, bei Artikel 3 Absatz 2 dem Minderheitsantrag und bei Artikel 5 Absatz 1 dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Je vous remercie, Madame la Présidente, d'avoir tenu compte du fait que M.

Bezzola parte de Scuol pour arriver jusqu'ici et qu'on peut bien lui accorder une minute de retard par ce simple fait. Mais il n'empêche que sa proposition de minorité est tout à fait inacceptable parce qu'elle revient à dire que tous les cantons sont des cantons universitaires, alors que, de toute évidence et quelle que soit la part que les cantons non universitaires prennent au financement et au coût des universités, les cantons universitaires ont des charges particulières, et qui sont des charges lourdes. La suppression de l'adjectif «principale» signifierait qu'il n'y a plus de distinction entre cantons universitaires et cantons non universitaires tels qu'ils existent aujourd'hui.
M. Bezzola a donné quelques chiffres à l'appui de sa proposition de minorité; mais il a donné quelques chiffres qui allaient bien pour lui. Il faut voir l'ensemble des chiffres, et là, nous sommes dans une situation toute différente. Je vous rappelle qu'en 1997, pour prendre la même base de comparaison que celle qui est donnée par notre collègue, la couverture des dépenses universitaires incombait aux cantons sièges dans une très forte proportion: à Zurich, la part cantonale était de 65 pour cent contre 9,9 pour cent provenant de la subvention de base et 9,5 pour cent en provenance des contributions des cantons non universitaires; à Genève, la part du canton était de 60 pour cent, à Berne de 57 pour cent, à Bâle de 56 pour cent et à Fribourg, où la part du canton est plus faible, elle est encore de 25 pour cent, à parité avec la contribution des cantons non universitaires et très légèrement inférieure à la subvention de base.
La proposition de minorité Bezzola, c'est tout bonnement la négation de la réalité des choses. C'est la négation des faits tels qu'ils existent. Et puis encore, l'accord intercantonal vient d'être conclu entre les cantons universitaires et les cantons non universitaires. La proposition de minorité Bezzola viderait également de son sens cet accord.
C'est pourquoi, au nom de la majorité de la commission, je vous demande de la rejeter et, par voie de conséquence, de rejeter la proposition de minorité I (Bezzola) à l'article 5 alinéa 1er.

Kofmel Peter (R, SO): Sehr ungern bekämpfe ich diese «Ferieninsel-Entente» über alle Bündner Talschaften und Parteien hinweg. Aber der Minderheitsantrag setzt ein völlig falsches Zeichen. Faktum ist, dass die Standortkantone die absolute Hauptlast tragen, was die Finanzierung der Universitäten anbelangt. Das sind insgesamt weit mehr als 50 Prozent. Die Nichtuniversitätskantone tragen nicht einmal 10 Prozent der Kosten. Herr Bezzola hat zwei schlechte Beispiele gewählt: Er hat Freiburg erwähnt – das ist genau jener Standort, der am meisten Mittel bezieht – und Baselland genannt – das er allerdings als Beispiel gerade nicht wählen darf, weil Baselland mit Basel-Stadt zusammen gemeinsamer Träger der Universität Basel ist. Auch für die Universität Basel zahlen die Nichtuniversitätskantone knapp 5 Prozent an das Ganze.
Wenn Herr Bezzola seinen Antrag zu Ende denkt, wird es ein sehr teures «Opfer» geben, weil dann nämlich die Nichtuniversitätskantone eigentlich proportional zur Kasse gebeten werden müssten. Aber die Universitätskantone tragen nicht nur die Hauptlast der Finanzen, sie tragen auch die Hauptlast der Führung dieser Universitäten. Diese Führung soll nun in dieser Vereinbarung zusammengefasst werden, wo auch der Bund noch hineinkommt. Es würde die Idee von Artikel 5 völlig aushöhlen, wenn man sämtliche Kantone in diese Vereinbarung mit einbeziehen würde. Das gilt um so mehr, als in der Vereinbarung, die im Entwurf vorliegt, vorgesehen ist, dass auch die Nichthochschulkantone ihre Vertreterinnen oder Vertreter in der Kommission haben werden. Diese Verwedelung der Zuständigkeiten, die dadurch entstehen würde, dass auch die Nichthochschulkantone gleich viele Kompetenzen hätten, aber nicht einmal 10 Prozent der Lasten zu tragen hätten, lehnen wir ab.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

Roth Maria (S, GE): Les propositions de minorité Bezzola aux articles 3 et 5 visent à donner les mêmes droits aux cantons non universitaires qu'aux cantons universitaires. A mon avis, il est tout à fait légitime de défendre les intérêts de son canton, et nous savons que les trois cosignataires de ces propositions viennent du canton des Grisons qui n'est manifestement pas un canton universitaire. Personnellement et aussi au nom du groupe socialiste, je me permets de défendre le point de vue des cantons universitaires et de la Confédération.
La minorité demande donc que tous les cantons qui assument une charge en faveur d'une université soient définis comme cantons universitaires et de leur donner de ce fait les mêmes compétences qu'aux cantons universitaires. Si nous adoptions la proposition de minorité, tous les cantons seraient des cantons universitaires sans exception. Or, ce sont, comme on l'a dit, les cantons universitaires qui portent l'essentiel des charges liées au fonctionnement d'une université, et je ne comprends pas très bien d'où sortent les chiffres que M. Bezzola a avancés. Ce qu'on nous a dit en commission, c'est qu'aujourd'hui un canton non universitaire contribue à raison de 8 pour cent aux coûts de l'université, alors que les cantons universitaires y participent à raison de 45 à 65 pour cent. La différence est donc considérable.
La charge de responsabilité de gestion et d'organisation est également beaucoup plus lourde pour un canton universitaire. De plus, et contrairement aux cantons qui n'hébergent pas d'université, les cantons universitaires apportent à la Conférence universitaire suisse l'expérience directe recueillie sur le terrain, et ceci est important. Une Conférence universitaire suisse composée de représentants et de représentantes de tous les cantons suisses deviendrait tout simplement ingérable. Un autre organe suisse réunit déjà toutes les directrices et tous les directeurs cantonaux de l'instruction publique. Celui-ci peut définir les politiques cantonales en matière de formation à tous les degrés. Là, tous les cantons ont le même poids.
De plus, selon les propositions de minorité Bezzola, les universités privées qui existent dans certains cantons pourraient aussi être incluses. Or, la Confédération n'a pas intérêt à ce que les cantons qui hébergent des universités privées aient les mêmes droits de participation que les cantons assumant les charges d'une université publique. Ce n'est pas tout à fait la même chose.
Toutes ces raisons nous amènent à vous inviter à rejeter les propositions de minorité Bezzola aux articles 3 et 5.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Il y a une différence de responsabilité, une différence d'engagements financiers entre les cantons universitaires et les cantons non universitaires. Je le répéterai plusieurs fois au cours du débat: nous voulons que la Conférence universitaire suisse soit un organe de responsables qui puissent prendre des engagements et les traduire ensuite dans les faits. Cela, ce sont les cantons universitaires et le Conseil des écoles polytechniques fédérales qui peuvent le faire. Les cantons non universitaires sont associés à la prise de décision à part entière, sans la moindre restriction dans leur droit de vote, parce qu'effectivement nous souhaitons tenir compte des besoins de ceux qui exportent, entre guillemets, des étudiants qui ont le droit de recevoir des possibilités de formation et d'activités professionnelles dans l'ensemble de la Suisse. Mais la différence doit être maintenue, sinon nous aurons un organe composé de gens qui n'assument pas de responsabilités et qui ne peuvent pas s'engager dans une politique commune, sinon nous restons dans le ciel des idées pures, ce qui serait des plus regrettable.
Je vous invite à rejeter la proposition de minorité Bezzola.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	109 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	11 Stimmen

Art. 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 5
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit I
(Bezzola, Gadient, Semadeni)
.... zwischen Bund und Kantonen ....
Minderheit II
(Randegger, Bezzola, Föhn, Kunz, Moser, Vetterli, Wittenwiler)
Bund und Universitätskantone schaffen durch eine Zusammenarbeitsvereinbarung die Schweizerische Universitätskonferenz. Sie setzt sich aus Vertretern von Bund, Universitätskantonen, Nichtuniversitätskantonen, Hochschulrektorenkonferenz und der Wirtschaft zusammen. Sie ist zuständig für die gesamtschweizerische Koordination der Tätigkeiten von Bund (einschliesslich des ETH-Bereiches) und Kantonen im universitären Hochschulbereich.

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit II
(Randegger, Bezzola, Föhn, Kunz, Moser, Vetterli, Wittenwiler)
Streichen

Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Müller-Hemmi, Leemann, Roth, Ostermann, Semadeni, Weber Agnes, Widmer)
Die Zusammenarbeitsvereinbarung wird den Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur zur Konsultation vorgelegt.

Eventualantrag Baumberger
(falls der Antrag der Minderheit II abgelehnt wird)
Abs. 2
Die Schweizerische Universitätskonferenz setzt sich zusammen:
– aus zwei Vertreterinnen oder Vertretern des Bundes;
– aus je einer Vertreterin oder einem Vertreter jedes Universitätskantons;
– aus zwei Vertreterinnen oder Vertretern der Nichtuniversitätskantone;
– aus einer Vertreterin oder einem Vertreter der Wirtschaft.

Art. 5
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité I
(Bezzola, Gadient, Semadeni)
.... les cantons peuvent ....
Minorité II
(Randegger, Bezzola, Föhn, Kunz, Moser, Vetterli, Wittenwiler)
La Confédération et les cantons universitaires créent, sur la base d'une convention de coopération, la Conférence universitaire suisse. Celle-ci se compose de représentants de la Confédération, des cantons universitaires, des cantons non universitaires, de la Conférence des recteurs des universités suisses et de l'économie. Elle est compétente pour la coordination dans toute la Suisse des activités de la Confédération (y compris du fonctionnement des EPF) et des cantons dans le domaine universitaire.

Al. 2
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité II
(Randegger, Bezzola, Föhn, Kunz, Moser, Vetterli, Wittenwiler)
Biffer

Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Müller-Hemmi, Leemann, Roth, Ostermann, Semadeni, Weber Agnes, Widmer)
Les Commissions de la science, de l'éducation et de la culture sont consultées sur le contenu de la Convention de coopération.

Proposition subsidiaire Baumberger
(au cas où la proposition de la minorité II serait rejetée)
Al. 2
La Conférence universitaire suisse est composée:
– de deux représentants de la Confédération;
– d'un représentant de chacun des cantons universitaires:
– de deux représentants des cantons non universitaires;
– d'un représentant des entreprises.

Randegger Johannes (R, BS): Wir kommen jetzt zu den Bereichen der Organisation und Verantwortung und damit – mit den Artikeln 5 und 6 – eigentlich zum Kern der Vorlage.
In Artikel 5 sind die Grundsätze für die Organisation der Schweizerischen Universitätskonferenz festgelegt. Wenn wir über Artikel 5 urteilen, müssen wir uns auch überlegen, welche Aufgaben und Kompetenzen die Schweizerische Universitätskonferenz hat. Diese sind in Artikel 6 festgelegt. Gestatten Sie mir, dass ich kurz ein paar Schlaglichter darauf werfe. Die Schweizerische Universitätskonferenz ist für den Erlass von verbindlichen Rahmenordnungen für die Studien, die Studiendauer, die Aufnahmebedingungen usw., verantwortlich. Sie ist für die Gewährung projektgebundener Beiträge des Bundes verantwortlich. Sie ist für die Zuteilung nationaler Forschungsschwerpunkte verantwortlich. Sie ist für die Anerkennung von Institutionen und von Studiengängen verantwortlich. Sie erlässt Richtlinien zur Verbesserung des Transfers von Wissen und Know-how aus der Forschung in die Wirtschaft.
Das sind mehrheitlich Aufgaben von gewaltiger strategischer Bedeutung. Die Schweizerische Universitätskonferenz erhält sehr viel Verantwortung, viel Kompetenz und, wenn Sie wollen, auch viel Macht. Das hat in unserer Kommission auch sehr zu reden gegeben.
Ziel unserer neuen Universitätspolitik ist die Zukunftssicherung des Innovations- und Werkplatzes Schweiz mit schweizerischen Universitäten, die den weltweiten Leistungsvergleich nicht zu scheuen brauchen. Es braucht die Zustimmung zur vorgeschlagenen Lösung betreffend das Konkordat der Kantone, das eine Überbrückung darstellt, bis wir eine Verfassungsgrundlage haben. Also alle Kantone müssen mitmachen; denn wenn einer nicht mitmacht, kommt das ganze Konkordat nicht zustande.
Aber daneben braucht es noch zwei Voraussetzungen, die sehr wichtig sind:
1. Diese Führungsmannschaft sollte auch die Fähigkeit haben, das globale Wissensmanagementsystem zu kennen, und entsprechende Führungserfahrung haben. Kantonsver-

treter – Erziehungsdirektoren – allein können meines Erachtens diesen Auftrag von ihrer Aufgabe her gar nicht erfüllen.
2. Es braucht eine effiziente Organisation – klare Kompetenzen, grosse Verantwortung – für die Schweizerische Universitätskonferenz. Sie wird unangenehme Entscheide fällen und führen können. Das ist richtig so, und dahinter stehen wir.
Wenn ich nun aber überprüfe, welche Zusammensetzung der Ständerat für diese Kommission beschlossen hat, bekomme ich echte Zweifel, ob sie den gestellten Aufgaben gerecht werden kann. Die Kommission besteht aus zwei Vertretern des Bundes – Herrn Staatssekretär Kleiber und dem Präsidenten der ETH –, dann aus je einem Vertreter der Universitätskantone und aus zwei Vertretern der Nichthochschulkantone.
Wenn Sie so wollen, ist das eine rein etatistische Lösung. Wenn ein Kanton sieht, dass der andere den Erziehungsdirektor entsendet, dann schickt auch er seinen Erziehungsdirektor. Diese Zusammenstellung der Schweizerischen Universitätskonferenz entspricht nicht deren Aufgabenstellung.
Darum beantragt Ihnen die Minderheit II, dass neben den Vertretern der Kantone – sowohl der Hochschul- wie auch der Nichthochschulkantone – auch ein Wirtschaftsvertreter Einsitz nimmt, und zwar ein Vertreter der forschenden Industrie, d. h. jemand, der im globalen Wissensmanagement eine ausgewiesene Kapazität ist. Ich beantrage Ihnen auch, dass ein Vertreter der Schweizerischen Hochschulrektorenkonferenz in diesem Gremium Einsitz nehmen kann.
Bitte denken Sie daran, dass gemäss dem vorliegenden Entwurf der ETH-Präsident und die Erziehungsdirektoren in der Kommission sind, und diese entscheiden – ich habe es Ihnen vorhin vorgelesen –, wo die Beträge hinfliessen, wie die Projekte zugewiesen werden, in welchen Bereichen die nationalen Forschungsschwerpunkte durchgeführt werden. Ich halte es für äusserst ungeschickt, dass man nicht vorsieht, die Betroffenen – die Schweizerische Hochschulrektorenkonferenz – auch zu beteiligen.
Eine balancierte Lösung, eine kleine Öffnung – damit wir mit unserem Wirtschaftssystem global bestehen können –, wäre es, wenn ein Vertreter der forschenden Industrie und einer der Schweizerischen Hochschulrektorenkonferenz in die Schweizerische Universitätskonferenz aufgenommen würden.

Imhof Rudolf (C, BL): Ich vertrete Herrn Baumberger und begründe seinen Eventualantrag. Dieser Antrag gilt für den Fall, dass der Antrag der Minderheit II (Randegger) abgelehnt werden sollte. Sie haben die Begründung von Herrn Randegger gehört. Ich muss nicht näher darauf eingehen.
Ich möchte einige Punkte besonders hervorheben: Auch die Universitäten und Hochschulen stehen immer stärker im internationalen Wettbewerb. Wir müssen uns darüber klar sein, dass wir hier, wie im übrigen wirtschaftlichen Umfeld auch, nicht nur Geld geben und Finanzspritzen verabreichen können. Der Wert der Hochschulen oder Fachhochschulen lässt sich auch anders begründen. Ebenso wichtig sind nämlich der Geist, der an einem solchen Institut herrscht, und die Werte, die dort gelehrt werden. Dazu braucht es neben den finanziellen Grundlagen vor allem auch ein Netzwerk von Entscheidungsträgern, die zwischen Wirtschaft und Wissenschaft als Mitgestalter und Lieferanten von Know-how aktiv sind. Denn zukünftig ist – wie in allen anderen Bereichen übrigens auch – nur Qualität massgebend. Das ist der Grund dafür, dass wir verlangen, dass in der Schweizerischen Universitätskonferenz sowohl Fachleute der kantonalen Entscheidungsträger als auch Vertreter aus der Wirtschaft Einsitz nehmen. Es wird viel vom Transfer von Know-how geredet. Dieser Transfer wird optimal gestaltet, wenn auch die forschende Wirtschaft in den Entscheidungsgremien der Hochschulen vertreten ist.
Sollte der Antrag der Minderheit II unterliegen, bitte ich Sie, wenigstens dem Eventualantrag Baumberger zuzustimmen. Er bringt ein Minimum an Vernetzung von Wirtschaft und Hochschulen, indem eine Vertreterin oder ein Vertreter der Wirtschaft Einsitz in der Schweizerischen Universitätskonferenz nehmen kann.

Weber Agnes (S, AG): Als Fraktionssprecherin begründe ich kurz den Antrag der Minderheit Müller-Hemmi.
Wie auch immer die Schweizerische Universitätskonferenz zusammengesetzt sein wird, die Zusammenarbeitsvereinbarung zwischen Bund und Universitätskantonen wird grundsätzliche Weichen stellen. Sie soll ja Entscheidungsmodalitäten, Kostenaufteilung und Zuständigkeit in der Schweizerischen Universitätskonferenz festlegen, und sie wird somit beträchtlichen Einfluss auf die Balance zwischen Bund und Kantonen haben, mit anderen Worten: auf die Möglichkeiten, von Bundesseite aus die dringend notwendige gesamtschweizerische Koordination voranzutreiben. Als Parlament haben wir ein eminentes Interesse daran, an dieser Weichenstellung auch beteiligt zu sein. Das Mindeste, was wir verlangen können, ist die Konsultation der Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur. Dieses Verfahren mag auch Nachteile haben; eine Bestätigung wäre uns eigentlich lieber gewesen. Aber es wird doch zur politischen Diskussion um die Rollenverteilung führen. Es wird für alle Seiten vorteilhafter sein, das Parlament, das schliesslich jährliche Kredite in Milliardenhöhe zu genehmigen hat, nicht völlig vom Entscheidungsverfahren auszuschliessen.
Wir bitten Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Müller-Hemmi zu genehmigen.
Nun komme ich als Fraktionssprecherin zur Minderheit II (Randegger) und zum Eventualantrag Baumberger: Die SP-Fraktion lehnt diese Anträge ab. Die Minderheit II will, dass Vertreter der Schweizerischen Hochschulrektorenkonferenz und der Wirtschaft in der Schweizerischen Universitätskonferenz Einsitz nehmen. Warum ist dieses wünschbare Anliegen an dieser Stelle systemwidrig?
Zuerst zur Schweizerischen Hochschulrektorenkonferenz: Die Hochschulrektorate sind integriert, erhalten alle Informationen, sind mit beratender Stimme anwesend, können aber nicht entscheiden. Entscheiden tun jene, die die politische Verantwortung tragen. Die Hochschulrektorinnen und -rektoren sind Angestellte, die die Verantwortung nicht tragen müssen. Das Ganze ist ein sorgfältig austariertes System, in dem die Verantwortungen klar bezeichnet sind, jedenfalls klarer als heute, wo viele mitreden, aber die Verantwortung diffus bleibt.
Dasselbe gilt sinngemäss für die Wirtschaft, die an dieser Stelle kein politisch legitimiertes Mandat haben kann. Die Organisationen der Wirtschaft werden gemäss Artikel 10 bei den Konsultationen einbezogen. Die Organisationen der Wirtschaft – das sind die Sozialpartner – sowie der Gesellschaft werden zusammen mit den Hochschulen, den Dozierenden und Studierenden laut Artikel 10 zu wichtigen Fragen konsultiert. Sollte die Wirtschaft in dieses Entscheidungsgremium mit einbezogen werden, dann bestünde kein Grund, warum nicht auch allen voran Studierende, Dozierende und die Leitungen der Hochschulen, aber auch die Organe der Zivilgesellschaft, die NGO, die Umweltorganisationen und natürlich die Sozialpartner, die per definitionem zur Wirtschaft gehören, mit einbezogen werden. Das würde das Gebilde aber unübersichtlich machen und sicher nicht zur Effizienz beitragen.
Eine einseitige Privilegierung der Wirtschaft, der Arbeitgeberseite, in einem Staatsbetrieb auf Kosten Direktbetroffener wäre nicht plausibel. Es besteht ein breitabgestützter Konsens darüber, dass die Schweizerische Universitätskonferenz ein verhältnismässig kleines, effizientes, repräsentatives Gremium ist, das strategische und operative Aufgaben hat und dessen Zusammensetzung vor dem Hintergrund der verfassungrechtlichen Ordnung nicht beliebig abänderbar ist.
Ein Vergleich mit dem Fachhochschulrat, Herr Imhof, zeigt zwar, dass die Wirtschaft dort vertreten ist, aber der Fachhochschulrat hat eine völlig andere Funktion. Er ist ein Konsultativorgan, das nicht dieselbe institutionalisierte Verantwortung trägt wie die Schweizerische Universitätskonferenz. Es geht ja nicht um oder gegen die Wirtschaft, aber es ist einfach nicht der richtige Ort, um die Mitsprache der Wirtschaft zu verankern.
Wenn Herr Randegger davon spricht oder suggeriert, dass das «globale Wissensmanagement» nur Eingang finden

könne, wenn die Wirtschaft in der Schweizerischen Universitätskonferenz selber vertreten ist, ist das eine Abwertung der Politik; diese ist sehr wohl in der Lage, sich das nötige Fachwissen zu beschaffen. Wenn wir seine Vorstellungen zu Ende denken, müssten wir hier im Saal unsere Plätze für die Wirtschaft räumen, damit das ausgewiesene «globale Wissensmanagement» für uns entscheiden kann. Das kann ja wohl nicht Ihr Ernst sein! Lassen wir diejenigen entscheiden, die durch Volkswahlen demokratisch legitimiert worden sind und für die Konsequenzen ihres Handelns auch abgewählt werden können. Das entspricht unserem Demokratieverständnis und einer sauberen Gewaltentrennung.
Die Universität ist ein Unternehmen der Öffentlichkeit, das mit dem Geld der Steuerzahlenden finanziert wird und der Öffentlichkeit Rechenschaft schuldig ist. Die FDP-Fraktion hat sich vorher vehement dagegen gewehrt, dass die Nichthochschulkantone, die nur 10 Prozent bezahlen, die gleiche Mitsprache wie die Hochschulkantone haben sollen. Bei der Wirtschaft, die hier direkt nichts bezahlt, soll dieser Grundsatz nicht mehr gelten? Das ist erstaunlich. Im Ständerat wurde aus all diesen Gründen, aus Gründen der Systemwidrigkeit, der entsprechende Antrag, der von Frau Leumann eingereicht worden war, mit 27 zu 8 Stimmen – deutlich – zu Recht abgewiesen.

Randegger Johannes (R, BS): Frau Weber, Sie haben soeben gesagt, dass die Wirtschaft nichts an die Forschungs- und Bildungsaufwendungen bezahle. War das ein Versprecher?

Weber Agnes (S, AG): Ich habe gesagt: nicht direkt bezahlt. Sie wissen sehr wohl, dass das Budget der Hochschulen, der Universitäten, von der öffentlichen Hand finanziert wird. Die Wirtschaft findet Eingang, indem sie Drittmittel produziert oder indem sie die Forschung in ihren eigenen Gremien unterstützt.

Randegger Johannes (R, BS): Wenn Sie die Fakten anschauen, werden Sie feststellen, dass die Privatwirtschaft 67 Prozent des Forschungs- und Entwicklungsaufwandes bezahlt.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Minderheit II (Randegger) unterstützt.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Ich spreche zu den Minderheitsanträgen zu Artikel 5 Absatz 1.
Sie haben es gesehen und gehört: Die Minderheit I (Bezzola) möchte, dass die Zusammenarbeitsvereinbarung mit allen Kantonen und nicht nur mit den Universitätskantonen abgeschlossen wird. Dieser Minderheitsantrag verkennt die Tatsache, dass die Universitätskantone nach wie vor Hauptträger ihrer Universitäten sind. Sie sind auch in rechtlicher Hinsicht für die Organisation der Universitäten zuständig. Die Mitwirkung der Nichtuniversitätskantone in der Schweizerischen Universitätskonferenz ist ja erfreulicherweise durch die Neufassung von Artikel 5 Absatz 2 gemäss Beschluss des Ständerates sichergestellt. Er sieht vor, dass zwei Vertreter bzw. Vertreterinnen aus Nichtuniversitätskantonen in der Schweizerischen Universitätskonferenz vertreten sein sollen. Dies ist eine klare und konkrete Besserstellung der Nichtuniversitätskantone; eine Besserstellung, die greifen wird, denn damit haben die Nichtuniversitätskantone ein wichtiges Mitspracherecht bei gesamtschweizerischen hochschulpolitischen Anliegen. Das ist auch richtig so.
Der Antrag aber, wonach die Zusammenarbeitsvereinbarung mit allen Kantonen abgeschlossen werden soll, ist gut gemeint, aber kaum durchführbar, denn alle kantonalen Parlamente müssten das Konkordat auch genehmigen, was in der jetzigen Situation kaum praktikabel ist. Es ist schon schwierig, unter den jetzigen Universitätskantonen ein solches Konkordat abzuschliessen.
Zum Antrag der Minderheit II (Randegger) zu Artikel 5 Absatz 1: Dieser Antrag nimmt einen Vorschlag auf, der schon im Ständerat ausführlich diskutiert und abgelehnt worden ist. Er möchte, dass sowohl die Wirtschaft wie die Hochschulrektorenkonferenz Einsitz in der Schweizerischen Universitätskonferenz nehmen. Die Kommissionsmehrheit wollte aber, dass die Schweizerische Universitätskonferenz im Unterschied zu heute Entscheide fasst. Sie muss deshalb ausschliesslich aus Entscheidungsträgern zusammengesetzt sein. Auch ich bin dafür, dass die Wissenschaft und die Wirtschaft eng zusammenarbeiten; aber hier geht es darum, dass diejenigen verantwortlich sind, die ihre Entscheide auch politisch verantworten müssen, z. B. vor dem Parlament.
Wir sollten hier auch klare Zuständigkeiten haben. Die bisherige Hochschulkonferenz litt darunter, dass viel zuviele Kreise ohne direkte Verantwortung in den Gremien sassen und sie damit handlungsunfähig machten.
Selbstverständlich soll die Wirtschaft zu allen wichtigen Fragen angehört werden. Dies ist in Artikel 10, über den wir noch abstimmen werden, vorgesehen. Aber es ist falsch, die Kompetenzen zu vermischen.
Zum Minderheitsantrag Müller-Hemmi für einen neuen Absatz 4: Auch im Ständerat ist diskutiert worden, ob die Zusammenarbeitsvereinbarung den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorzulegen sei. Dies ist klar abgelehnt worden. Im Zusammenarbeitsvertrag werden nur Kompetenzen delegiert, die bereits in der Zuständigkeit des Bundesrates bzw. der Verwaltung liegen. Es werden keine Zuständigkeiten des Parlamentes delegiert. Es ist deshalb logisch, dass der Bundesrat die abschliessende Kompetenz für den Abschluss des Zusammenarbeitsvertrages haben soll.
In Artikel 6 sind zudem alle Zuständigkeiten abschliessend festgehalten, die der Schweizerischen Universitätskonferenz übertragen werden sollen. Aus Gründen der Praktikabilität sollte deshalb auf eine Konsultation der Kommissionen des Parlamentes verzichtet werden. Es wäre für unsere Kommissionen eher frustrierend, dass sie am Inhalt der Zusammenarbeitsvereinbarung nichts mehr ändern könnten. Zudem führte das zu einer zusätzlichen zeitlichen Verzögerung.
Selbstverständlich aber sollte es sein – und das wird auch gemacht –, dass die Kommissionen immer eingehend informiert und orientiert werden.
Die Mehrheit der CVP-Fraktion wird die Mehrheitsanträge unterstützen; eine Minderheit wird die Minderheitsanträge unterstützen.

Bangerter Käthi (R, BE): Als Unternehmerin und Mitglied der Fachhochschulkommission des Kantons Bern sehe ich, wie wichtig die direkte Zusammenarbeit zwischen Lehre und Wirtschaft ist. Nur eine dauernde und institutionalisierte Zusammenarbeit bietet die Gewähr für den Know-how-Transfer zwischen Wissenschaft und Wirtschaft. Deshalb ist es für mich unverständlich, dass der Bundesrat Vertreterinnen und Vertreter der Wirtschaft von der Teilnahme in der Schweizerischen Universitätskonferenz ausschliessen will; denn hier, im Rahmen der zu erneuernden schweizerischen Hochschullandschaft, für die in der Botschaft des Bundesrates die Stichwörter Partnerschaft, Effizienz, internationale Kompetenz und Qualität stehen, kommt der Schweizerischen Universitätskonferenz strategische Bedeutung zu. Sie soll die Planung und Durchführung einer abgestimmten, gesamtschweizerischen Hochschulpolitik sicherstellen. Dieser Aufgabenkatalog verlangt nicht nur politische Erfahrung, sondern vor allem auch eingehende Kenntnisse des Beziehungsnetzes zwischen Hochschulen und Wirtschaft.
Aus diesem Grund ist eine kompetente Vertretung der Wirtschaft in der Schweizerischen Universitätskonferenz zwingend. Hier lassen sich drei Gründe dafür anführen:
1. Ein leistungsfähiges Wissenschaftssystem ist zwar eine notwendige, aber keine hinreichende Bedingung für die Innovationsfähigkeit einer Volkswirtschaft. Denn nur dann, wenn neues Wissen auch rasch umgesetzt wird, was zu einem erheblichen Teil in der Wirtschaft geschieht, ergeben sich aus den Investitionen in Bildung und Forschung positive Wachstums- und Beschäftigungswirkungen. Entscheidend ist deshalb, dass der Know-how-Transfer zwischen Wissenschaft und Wirtschaft reibungslos verläuft. Aus diesem Grund ist es absolut wichtig, dass die Schweizerische Universitätskonfe-

renz in Kenntnis der Anforderungen und Bedürfnisse der Wirtschaft ihre Kompetenzen wahrnimmt. Wie will sie ohne diesen Bezug nationale Forschungsschwerpunkte oder projektgebundene Beiträge genehmigen bzw. verabschieden?
2. Die Wirtschaft hat durch die Einsitznahme in den strategischen Hochschulgremien – sei es auf der Ebene des Bundes im ETH-Rat oder auf jener der Kantone in verschiedenen Universitätsräten – bewiesen, dass sie einen wesentlichen Input einbringen und die Führung einer Hochschule wirksam unterstützen kann. Es ist nicht einzusehen, warum dies im Rahmen der Schweizerischen Universitätskonferenz nicht möglich sein sollte. Grotesk wäre es, wenn Vertreter aus Nichthochschulkantonen neu in der Schweizerischen Universitätskonferenz Einsitz nähmen, währenddem man die Wirtschaft vor der Türe stehen liesse. Die Begründung, wonach die für die Bildung und Forschung zuständigen Vertreter des Bundes und der Kantone unter sich sein möchten, entbehrt jeder sachlichen Grundlage.
3. Mit dem Einsitz der Wirtschaft in der Schweizerischen Universitätskonferenz würde sichtbar zum Ausdruck gebracht, dass zwischen Hochschulen und Wirtschaft effektiv eine funktionsfähige Partnerschaft ohne Berührungsängste besteht. Es wäre dies nicht nur ein wichtiges politisch-psychologisches Signal nach aussen, sondern auch der beste Tatbeweis, dass man es mit der vielbeschworenen Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und Wirtschaft auch auf politischer Ebene ernst meint. Wenn die Schweiz will, dass die strategische Führung von Forschung und Entwicklung unserer internationalen Unternehmen weiterhin von diesem Land aus erfolgt, so kommt der Qualität ihres Forschungs- und Wirtschaftsplatzes entscheidende Bedeutung zu. Die Wirtschaft bezahlt – Sie haben es von Kollege Randegger gehört – 67 Prozent des Aufwandes für Forschung und Entwicklung. Und diese Stimme soll hier ausgeschlossen werden? Das darf nicht sein! Mit der Einsitznahme eines Vertreters der Wirtschaft in der Schweizerischen Universitätskonferenz soll ein Zeichen für die Zukunft gesetzt werden.
Die FDP-Fraktion unterstützt die Minderheit II.

Widmer Hans (S, LU): Eine sehr kurze Frage, Frau Bangerter: Was soll Primat haben, die Politik oder die Wirtschaft?

Bangerter Käthi (R, BE): Politik und Wirtschaft müssen die Probleme unseres Landes gemeinsam lösen.

Ostermann Roland (G, VD): Le groupe écologiste trouve inconvenante la proposition de minorité II (Randegger).
La constitution reconnaît trois pouvoirs. Nous savons qu'il y en a un quatrième. M. Randegger souhaite en institutionnaliser un cinquième dans cet article: l'économie. Puis-je insinuer que les représentants énumérés dans cet article sont déjà représentatifs de la société concernée, laquelle comprend l'économie?
Je ne suis pas loin de trouver insultante pour les autres membres prévus dans la composition de la Conférence universitaire suisse l'idée de M. Randegger qu'il faut leur adjoindre quelqu'un de compétent. Les fonctions qu'ils assument sont la reconnaissance de leurs compétences, parfois acquises dans l'industrie. L'économie est un partenaire important, il n'a pas à être omniprésent.
Par ailleurs, seule la formule potestative peut être utilisée dans la loi, à défaut de quoi celle-ci serait anticonstitutionnelle vis-à-vis des droits des cantons. Quelle que soit d'ailleurs la version retenue, les articles 2 et 3 sont probablement déjà trop affirmatifs et postulent a priori l'accord des parties.
Dans ces conditions, nous soutiendrons la proposition de majorité à cet article, sauf à l'alinéa 4.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Zuerst zu den Anträgen bei Absatz 1: Die gesamtschweizerischen Tätigkeiten von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich sollen neu durch ein gemeinsames universitätspolitisches Organ koordiniert werden, geregelt mittels einer Zusammenarbeitsvereinbarung. Das ist die Idee, die hinter der Einführung der Schweizerischen Universitätskonferenz steht.
Die Idee als solche war in der Kommission nicht bestritten. Der Ständerat hielt es angesichts der Bedeutung dieses Gremiums für angebracht, dessen Zusammensetzung im Gesetz zu regeln. Er schlägt für die Zusammensetzung vor: zwei Personen, die den Bund vertreten, je eine aus jedem Universitätskanton und zwei aus den Nichtuniversitätskantonen. Nun ist es klar, dass jede solche Detailregelung oder Aufzählung mit guten Gründen auch anders aussehen könnte, wie z. B. gemäss Minderheit II (Randegger), die das Gremium um Vertreter der Hochschulrektorenkonferenz und der Wirtschaft erweitern möchte, oder gemäss Eventualantrag, wonach es nur um Vertreter der Wirtschaft erweitert würde.
Ihre Kommission lehnte aber den Antrag Randegger mit 15 zu 7 Stimmen ganz klar ab, ebensowenig stimmt sie einer begrenzteren Fassung im Sinne des Eventualantrages Baumberger/Imhof zu. Dieser Vorschlag wurde in der Kommission gar nicht mehr aufgegriffen, nachdem er im Ständerat bereits eine sehr deutliche Abfuhr erlitten hatte.
Die Kommission ist der Meinung, dass es bei der Schweizerischen Universitätskonferenz um ein verhältnismässig kleines, effizientes, repräsentatives Organ gehen muss, das einerseits strategische und andererseits operative Aufgaben hat und dessen Zusammensetzung sich bereits aus der Aufgabenstellung ergibt. Es geht, Herr Randegger, nicht um eine rein etatistische Lösung, sondern es geht ganz einfach darum, dass diejenigen, die sich die finanziellen Aufgaben teilen, in diesem Gremium vertreten sind.
Nach einer eingehenden Diskussion war die Kommissionsmehrheit deshalb der Meinung, dass sowohl die Hochschulrektoren wie auch die Wirtschaft und alle allfälligen weiteren Kreise oder Interessenten nicht in dieses Gremium einbezogen werden können. Dafür – das möchte ich hier auch sagen – ist aber ganz klar, dass sie bei wichtigen Fragen zu konsultieren sind; ich verweise diesbezüglich auf Artikel 10 dieses Bundesgesetzes.
Bei Absatz 4 haben wir einen Minderheitsantrag Müller-Hemmi, der von Frau Weber begründet wurde, wonach die Zusammenarbeitsvereinbarung den Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur zur Konsultation vorgelegt werden soll. Der entsprechende Antrag wurde von der Kommission mit 10 zu 7 Stimmen abgelehnt. Auch ein noch weiter gehender Antrag für einen direkten Einbezug des Parlamentes hatte in der Kommission keine Chance.
Die Kommissionsmehrheit erachtet eine Konsultation vor Abschluss der Vereinbarung für problematisch. Das Verfahren ist ohnehin bereits recht kompliziert. Wenn der Bundesrat nun vor oder nach der Ratifizierung der Konkordate noch die Kommissionen konsultieren müsste, würde dies zu einer unliebsamen Verzögerung führen. Schliesslich könnte auf die Vereinbarung ohnehin kaum Einfluss genommen werden, weil bereits alles in Konkordat und Gesetz geregelt wäre.
Die WBK hat im Verlauf der letzten zwei Jahre – nicht zuletzt im Zusammenhang mit der Diskussion verschiedener Leistungsaufträge – die Erfahrung gemacht, wie wichtig klare Aufgabenver- und Kompetenzzuteilungen sind bzw. wären.
Sie beantragt Ihnen deshalb, den Minderheitsantrag Müller-Hemmi abzulehnen.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: La minorité II (Randegger) reprend en l'élargissant une proposition qui a déjà été faite au Conseil des Etats, mais qui n'a pas été retenue. Ce que le Conseil fédéral, le Conseil des Etats et la majorité de la commission envisagent, c'est une Conférence universitaire suisse composée des seuls représentants des autorités politiques auxquelles incombe la charge principale ou secondaire des hautes écoles universitaires, c'est-à-dire la Confédération, les cantons universitaires et les cantons non universitaires. Cette nouvelle Conférence universitaire suisse sera donc essentiellement politique, mais au sens institutionnel du terme.
Si vous reprenez l'article 6 et les attributions de cette Conférence universitaire suisse, vous voyez que ses compétences sont avant tout académiques et pas tellement économiques.

Je ne sais pas si c'est un fait de traduction ou si j'ai mal compris M. Randegger, mais sous la lettre c, on ne dit pas que la Conférence universitaire suisse va décider l'attribution des pôles de recherche nationaux, mais qu'elle va «approuver l'attribution», ce qui signifie que la préparation du travail sera réalisée sans aucun doute au Fonds national et non pas dans une autre instance.
Je vous rappelle aussi, comme d'autres l'ont fait, que les articles 8 et 9 du projet de loi établissent le principe d'une collaboration de la Conférence universitaire suisse avec les instances dirigeantes des hautes écoles universitaires et des HES. C'est à ce niveau-là que la Conférence des recteurs des universités suisses interviendra, elle, ou d'autres autorités encore, selon le mode de direction des hautes écoles, et cela est confirmé à l'article 10. J'abrège: les trois lettres de l'article 10 montrent que c'est ainsi qu'il faut comprendre les choses. Le projet de loi implique donc la consultation par la Conférence universitaire suisse des autorités et des instances que je viens de citer, alors que la proposition de minorité II consiste à introduire en plus dans la Conférence universitaire suisse des représentants des autorités universitaires et de l'économie.
Le premier inconvénient de cette proposition de minorité II est d'introduire dans un organe composé de personnes ayant la responsabilité institutionnelle des hautes écoles des personnes qui n'ont pas de responsabilité institutionnelle, quelle que soit l'importance qu'elles ont dans le système universitaire par ailleurs.
Le deuxième inconvénient principal, c'est de limiter cet accès à deux catégories de personnes. Faut-il entendre par là uniquement les milieux patronaux, le Vorort? Mais si c'est le Vorort, il y aura aussi une exigence pour qu'il y ait un représentant, sans aucun doute, de l'Union syndicale suisse. Il serait juste, dès lors, que la Conférence universitaire suisse soit composée d'autres membres encore, et d'y introduire des représentants du corps enseignant, des représentants des étudiants. Comme la Conférence universitaire suisse actuelle souffre d'être composite et trop nombreuse, on cherche à corriger cela. Au contraire, la proposition de minorité II entretiendrait cet inconvénient.
Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission vous demande de rejeter la proposition de minorité II. Ce faisant, nous ne voulons pas diminuer le rôle qui doit être celui de l'économie dans l'ensemble du système, mais pas dans cet organe de décision, dans cet organe institutionnel qu'est la Conférence universitaire suisse.
Pour l'article 5 alinéa 4, la majorité de la commission considère la proposition de minorité Müller-Hemmi comme une intrusion des commissions dans les compétences du Conseil fédéral. On n'imagine pas qu'à une négociation sur le contenu de la convention entre la Confédération et les cantons succède une sorte de négociation parallèle entre le Conseil fédéral et des commissions parlementaires.
La majorité de la commission vous recommande donc de rejeter la proposition de minorité II, et c'est à plus forte raison que je vous demande aussi de rejeter la proposition subsidiaire Baumberger, présentée par M. Imhof.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je pars malgré tout de l'idée que la proposition de minorité I (Bezzola) n'est plus vraiment d'actualité après la décision que nous avons prise. Je ne vais donc pas reprendre les arguments qui ont déjà été évoqués à propos de l'article 3.
Nous avons deux propositions qui portent sur la composition et, en fait, fondamentalement, sur le fonctionnement et sur le rôle de la Conférence universitaire suisse: la proposition de minorité II (Randegger) et la proposition subsidiaire Baumberger. Le Conseil fédéral vous prie de rejeter ces deux propositions. Je vais essayer d'apporter l'un ou l'autre argument nouveau ou, en tout cas, un point de vue nouveau pour expliquer pourquoi ces propositions ne sont pas les bienvenues.
Que voulons-nous créer avec la CUS? Nous voulons créer un organe où un certain nombre de compétences qui sont ordinairement exercées par le Conseil fédéral, par les Conseils d'Etat, sous la surveillance de ceux qui leur donnent leur légitimité, leur Parlement et leur souverain, compétences qui appartiennent à ces exécutifs, soient mises en commun. Nous voulons également que des moyens soient mis en commun, pour que la coordination ne soit pas une simple réflexion sur ce qu'on aimerait faire dans le domaine universitaire, mais qu'un certain nombre de leviers puissent être mis en place pour créer cette coordination. Il s'agit donc bien d'une délégation de compétences aujourd'hui clairement aux mains des exécutifs, aux mains d'un certain nombre d'organes auxquels ces exécutifs ont déjà pu déléguer des fonctions et qui sont appelés à les gérer en commun.
Pourquoi ai-je ajouté cette nuance? Parce que les compétences, au fond, que le Conseil fédéral pourrait exercer dans le domaine des écoles polytechniques fédérales, il les a déléguées au Conseil des EPF. Ce faisant, il a créé une autre direction, et c'est celle-là qui sera directement représentée pour apporter la contribution et les compétences de délégué de cet organe au sein de la CUS. La même chose existe à Bâle. L'Université de Bâle est gérée aujourd'hui davantage, stratégiquement, par le Conseil académique que par les Conseils d'Etat. Nous ne voyons aucun inconvénient à ce que ce soit cet organe qui exerce la compétence, qui vienne exercer une partie de ces compétences avec d'autres au sein de la CUS.
A travers ces deux exemples, nous voyons que là où l'économie participe directement à ces choix stratégiques – écoles polytechniques fédérales, Université de Bâle –, indirectement ou directement, par le choix de la personne, elles sont associés aux décisions; elles ne perdent donc rien. Au contraire, elles viennent, avec d'autres, partager ces compétences qui sont les leurs. Au lieu de «partager», je dirais plutôt les «exercer en commun». C'est ce que nous voulons. Nous voulons effectivement que ces délégations ne soient pas des partages avec tout le monde, ne soient pas un pouvoir qui se dissolve, mais un lieu fort où il puisse être exercé. Pour cela, il doit l'être entre ceux qui ont ces pouvoirs, qui ont cette légitimité, qui ont ces comptes à rendre, qui ont ces moyens, aussi, qu'ils mettent directement dans le pot commun.
On dit ici que cet organe commun doit coordonner, à l'échelle de la Suisse, les activités de la Confédération et des cantons. Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce que cela veut dire qu'ils ont la compétence de tout coordonner, de décider de tout? Non, bien sûr. Ils ont des leviers entre leurs mains au niveau de la CUS, et avec ces leviers, ils vont créer les conditions d'une collaboration qui permet d'entraîner, par ailleurs, des décisions positives là où les cantons continueront à assumer leur responsabilité propre, là où la Confédération continuera à assumer également sa responsabilité propre. Dans ce domaine, nous pensons que cela fait un tout. Ces responsabilités à assumer en tant que responsables directs et ces responsabilités que l'on accepte de gérer en commun forment un tout, et les mêmes acteurs doivent assumer cette double responsabilité.
Cela ne serait pas le cas si on dissolvait ces responsabilités au niveau de la CUS. Permettez-moi d'ailleurs de vous dire que, dans ce cas, la CUS deviendrait très vite inopérante et deviendrait ce qu'elle ne doit pas être, c'est-à-dire une commission consultative. L'exemple de Berne qui a été cité, ou d'autres exemples que je pourrais citer, sont des exemples de commissions consultatives. On discute ensemble de ce qui serait souhaitable, on ne prend pas de décisions fortes sur la base de compétences fortes et de moyens matériels. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il est important de maintenir la solution du Conseil fédéral.
L'aspect consultatif est prévu à l'article 10. Il est très important. Ça n'est tout simplement pas le lieu de le régler.
On propose également que la Conférence des recteurs des universités suisses siège au sein de la CUS. Les mêmes arguments valent également pour les recteurs. Eux aussi doivent avoir un champ d'application de leurs responsabilités. J'ai dit tout à l'heure que, pour nous, il était évident que nous voulions renforcer le rôle de la CUS, mais là où ils ont des décisions à prendre, pas en noyant les responsabilités par un élargissement de cet organe que nous voulons, au contraire, très compétent.

Voilà les raisons pour lesquelles nous pensons que la proposition de minorité II et la proposition subsidiaire Baumberger doivent être rejetées, quitte sinon à rendre moins opérationnelle, moins compétente, moins responsable la CUS. Je dirai que nous parlons quand même d'expérience. Si l'on devait aller dans cette voie, Dieu sait si d'autres groupes n'auraient pas les mêmes justifications à s'asseoir à une table où l'on discute d'universités! Mais ce n'est pas ce que nous voulons!
La proposition de minorité Müller-Hemmi, à notre avis, doit aussi être rejetée. Pourquoi? Parce que les compétences dont je viens de parler sont des compétences d'exécutif. Laissez-nous donc mettre en commun nos compétences pour faire une meilleure gestion, parce que ça sera une gestion commune. Mais les compétences que nous exerçons déjà, devons-nous vraiment nous représenter devant des commissions parlementaires pour dire que plutôt que de les exercer seuls, nous souhaitons les exercer dans un climat de coopération?
L'instrument du concordat: nous serions obligés de venir avec vous après négociation. Donc, les commissions pourraient dire oui ou non; elles pourraient manifester leur bonne ou leur mauvaise humeur. Je crois que c'est un exercice frustrant, lorsqu'il ne permet plus d'influencer réellement le résultat et, dans ce sens-là, c'est une démarche un peu dérisoire. Le Parlement mérite mieux que cela. Nous pensons que les Commissions de la science, de l'éducation et de la culture qui, pour nous, sont des partenaires très importants pour discuter, bientôt déjà, du message de la prochaine période, etc., ne devraient pas être confrontées à une situation où on les consulte sur quelque chose qui ne peut plus être modifié et qui est du ressort exclusif de l'exécutif.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Präsidentin: Wir haben bei Artikel 3 Absatz 2 bereits über den Antrag der Minderheit I abgestimmt.

Erste, namentliche Abstimmung
Premier vote, nominatif
(Ref.: 3388)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eggly, Ehrler, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Friderici, Gadient, Geiser, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden, Zwygart (90)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Antille, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Christen, Comby, Debons, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fritschi, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Loeb, Oehrli, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss (58)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Baader, Baumberger, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Columberg, David, de Dardel, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Genner, Giezendanner, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Keller Rudolf, Lachat, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pidoux, Pini, Ruffy, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Suter, Vermot, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Ziegler (51)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit 88 Stimmen
Für den Eventualantrag Baumberger 59 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3
Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3391)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Christen, Comby, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Friderici, Fritschi, Gadient, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Imhof, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Meyer Thérèse, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (89)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schaller, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (58)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ruf (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Baader, Baumberger, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Columberg, David, de Dardel, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Genner, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Keller Rudolf, Lachat, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pidoux, Pini, Ruffy, San-

doz Marcel, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Steffen, Steinegger, Vermot, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Ziegler (51)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 6
Antrag der Kommission
Abs. 1
....
d. die Anerkennung von Institutionen oder Studiengängen auf Empfehlung des Organs für Qualitätssicherung;
....
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6
Proposition de la commission
Al. 1
....
d. reconnaître des institutions ou des filières d'études sur proposition de l'organe d'assurance de la qualité;
....
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Warum schaffen wir hier eine Differenz zum Ständerat? Wenn man schon eine Qualitätssicherung will – das wollen wir ja alle –, dann muss die diesbezügliche Arbeit auch Auswirkungen zeitigen, Einfluss auf die Umsetzung haben können. Gerade die Anerkennung von Institutionen oder Studiengängen ist dabei ein wichtiger Bereich. Es ist nur sinnvoll und logisch, wenn das Qualitätssicherungsorgan hier Empfehlungen abgeben kann. Die Kommission beantragt deshalb bei Artikel 6 einstimmig, bei der Fassung des Bundesrates zu bleiben. Wir passen sie lediglich formell an Artikel 7 an und sprechen von «Organ» und nicht mehr von «Institut».

Angenommen – Adopté

Art. 7
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I
(Weber Agnes, Leemann, Müller-Hemmi, Roth, Semadeni, Widmer)
Abs. 1, 3, 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 1bis
Die Entwicklung und Evaluation der Qualität ist Sache der Hochschule oder der Institution.
Abs. 2
Bund und Universitätskantone setzen ein unabhängiges Organ ein, das zuhanden der Schweizerischen Universitätskonferenz:
....
abis. Richtlinien bzw. Standards der Evaluation der Qualität definiert;
ater. die Vergleichbarkeit der Qualität in Lehre und Forschung fördert und die Ergebnisse veröffentlicht;
....

Minderheit II
(Moser)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 7
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I
(Weber Agnes, Leemann, Müller-Hemmi, Roth, Semadeni, Widmer)
Al. 1, 3, 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 1bis
L'évaluation et le développement de la qualité relèvent de l'université ou de l'institution.
Al. 2
La Confédération et les cantons universitaires instituent un organe indépendant chargé, à l'intention de la Conférence universitaire suisse:
....
abis. de définir les directives ou les normes relatives à l'évaluation de la qualité;
ater. de promouvoir la comparabilité de la qualité dans l'enseignement et la recherche et de publier les résultats;
....

Minorité II
(Moser)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Weber Agnes (S, AG): Ich bedaure es sehr, dass es mir bei Artikel 7, «Akkreditierung und Qualitätssicherung», nicht gelungen ist, die Mehrheit der Kommission davon zu überzeugen, dass das Konzept der Minderheit I eine ergänzende Verdeutlichung zum ständerätlichen Konzept bedeutet. Inhaltlich habe ich zwar sehr viel Zustimmung bekommen, aber bei der Abstimmung klappte es dann doch nicht. Bei der ersten Lesung lautete das Resultat in der Kommission 11 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.
Auch die für die Bildung zuständige Verwaltung ist davon überzeugt, dass es Standards braucht. Herr Kleiber hat sich bei der ersten Lesung dafür ausgesprochen; der Qualitätsexperte, Professor Dubs von der Universität St. Gallen, findet das Konzept ebenfalls hilfreich.
Bei den Fachhochschulen wurde eine solch klare Qualitätsaussage, wie ich sie jetzt hier beantrage, verpasst, was der Vergleichbarkeit nicht gerade bekömmlich ist. Es ist einfach schade, wenn der Bund einmal mehr aus lauter Angst, er könnte jemandem auf die Füsse treten, auf seine Führungsrolle verzichtet.
Im Antrag der Minderheit I wird zudem explizit darauf verwiesen, dass auch und gerade die Qualität der Lehre evaluiert werden muss. Dieser Aspekt fehlt in der ständerätlichen Version. Der Antrag der Minderheit I wird der Bedeutung der Qualitätssicherung, wie sie in der Botschaft ausgeführt wird, gerechter.
Ich hoffe, dass Sie diesen Antrag «ohne Scheuklappen» evaluieren und inhaltlich würdigen können. Es geht nicht um Parteipolitik, sondern um die sachgerechte, bestmögliche Qualitätssicherung im Hochschulbereich.
Worum geht es? Der Ständerat hat sich vom Institut der Qualitätssicherung verabschiedet, das wohl das stärkste Instrument zur Sicherung der Qualität bedeutet hätte. Das Organ, das nun in abgeschwächter Weise dieselbe Funktion übernehmen soll, ist sehr vage definiert.
Weil uns Qualität aber sehr wichtig ist, haben wir nun diesem Organ ein paar verbindliche Leitplanken geliefert:
1. Es gilt festzuhalten, dass die Entwicklung und die Evaluation der Qualität in erster Linie Sache der betroffenen Institution ist, wie das auch in der Botschaft festgehalten worden ist. Mit dieser expliziten Nennung geht es darum, den Institutionen die Ängste vor der Qualitätssicherung zu nehmen. Diese Aussage finden Sie in Absatz 1bis: «Die Entwicklung und Evaluation der Qualität ist Sache der Hochschule oder der Institution.»
2. Es geht darum, dass das Qualitätsorgan von Bund und Kantonen gewisse Vorgaben macht, um den Stand der internationalen Forschung auf diesem Gebiet wiederzugeben und um die Vergleichbarkeit und Transparenz herzustellen. Das Organ braucht Richtlinien und Standards, um seine Aufgabe wahrnehmen zu können. Die beste Qualitätssicherung nützt nichts, wenn die Öffentlichkeit davon nicht Kenntnis nehmen

kann. Sie finden dies in Absatz 2 Litera abis und Litera ater. Gemäss Litera abis definiert das unabhängige Organ die «Richtlinien bzw. Standards der Evaluation der Qualität», und gemäss Litera ater fördert es «die Vergleichbarkeit der Qualität in Lehre und Forschung» und veröffentlicht die Ergebnisse.
Ein Vergleich mit Holland zeigt, dass dort die Vergleichbarkeit im Sinne einer Kundenorientierung so weit geht, dass ein transparenter Studienführer Studierenden und ihren Eltern klar zeigt, wo sie was zu welcher Qualität und mit welcher Spezifität in Angebot, Lehre und Forschung erwarten können. Diese Art von Transparenz fördert den sonst so vielbeschworenen Wettbewerb und die «Exzellenz».
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Randegger Johannes (R, BS): Die FDP-Fraktion unterstützt die Mehrheit. Die Formulierung, wie sie der Ständerat vorlegt, entspricht derjenigen eines Rahmengesetzes. Einerseits ist sie knapp und klar; anderseits ist sie auch mit den Hochschulrektoren abgestimmt, welche diese Qualitätssicherung umsetzen müssen. Ihr Organ, die Schweizerische Hochschulrektorenkonferenz, trägt den Beschluss des Ständerates mit. Erstens ist die Praxis, die sie umsetzen müssen, also der Bottom-up-Approach, sichergestellt. Zweitens ist in der ständerätlichen Version klar festgehalten, dass Richtlinien und Standards definiert werden sollen. Drittens werden in der Fassung des Ständerates die Anforderungen an das System umschrieben.
Wir sind der Auffassung, dass der ständerätliche Beschluss einer Rahmengesetzgebung genügt, und unterstützen ihn deshalb.

Widmer Hans (S, LU): Die SP-Fraktion unterstützt aus Überzeugung den Antrag der Minderheit I. Erstens ist es für sie von grösster Bedeutung, dass die Entwicklung von Qualität und die Evaluation von Qualität dort stattfinden, wo auch Wissen generiert und systematisiert wird, also an der Hochschule. Das ist ein derart wichtiges Prinzip, dass wir glauben, es gehöre in ein Rahmengesetz.
Die anderen Punkte sind von Frau Weber klar dargestellt worden: Die Transparenz ist von Bedeutung, und zwar auch auf der Metaebene, also nicht nur in bezug auf konkrete Projekte, sondern auch in bezug auf die Richtlinien, nach denen man evaluiert. Das ist von Bedeutung. Nur das ermöglicht den Fluss der Informationen und damit Transparenz, Durchsichtigkeit und ein wirklich gleiches Informationsniveau für die möglichen Konsumenten.
Aus diesen Gründen unterstützen wir den Antrag der Minderheit I.

Donati Franco (C, TI): Im Namen der CVP-Fraktion beantrage ich Ihnen Zustimmung zur Mehrheit.
Ich möchte daran erinnern, dass der Artikel in der Fassung des Ständerates einen Kompromiss darstellt, dem auch die Rektoren der Universitäten grundsätzlich zugestimmt haben. Um nicht unnötige Differenzen zu schaffen, beantragen wir, dem Ständerat zuzustimmen.
In der Sache besteht zwischen dem Beschluss des Ständerates und dem Antrag der Minderheit I keine ins Gewicht fallende Differenz: Die Minderheit I möchte die Aufgaben des Institutes etwas detaillierter und präziser festhalten. Wir ziehen aber die generelle Formulierung gemäss Fassung des Ständerates vor. Deswegen schlagen wir vor, diesen Antrag abzulehnen.
Zum Antrag der Minderheit II: Eine Rückkehr zur Fassung des Bundesrates ist aufgrund dessen, was ich vorhin gesagt habe, abzulehnen.
Deswegen beantrage ich Ihnen im Namen der CVP-Fraktion Zustimmung zum Antrag der Mehrheit.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Angesichts der bildungs- und forschungspolitischen Bedeutung, die dem hier zu regelnden Bereich zukommt, fordert der Staat mit Recht höchste Qualität in Lehre, Forschung und Dienstleistung und damit Qualitätssicherung mit dem primären Ziel, noch besser zu werden, um insbesondere auch international bestehen zu können. Der Grundsatz, dass wir eine Qualitätssicherung brauchen, ist denn auch unbestritten.
Die WBK kann sich auch fast einstimmig dem Beschluss des Ständerates anschliessen, ein unabhängiges Organ für Qualitätssicherung vorzusehen. Dies ist ein Kompromiss zwischen dem Bundesrat – bzw. dem Entwurf des Bundesrates – und den Hochschulrektoren für ein unbürokratisches Umsetzungskonzept. Drei bis vier Experten sollen, ausgestattet mit der nötigen Kompetenz und den Mitteln, auswärtige Gutachten in Auftrag zu geben, als unabhängiges Organ arbeiten; ihre Aufgaben finden Sie in den Buchstaben a bis c von Absatz 2 umschrieben.
Die Minderheit I möchte nun noch einen Schritt weiter gehen und auch die Eckwerte, die zu einem Qualitätsmanagement gehören, im Gesetz aufnehmen. Die Mehrheit der Kommission ist zwar inhaltlich der gleichen Meinung – Frau Weber hat es gesagt –, vertritt aber die Auffassung, dass im Gesetz, wie das üblich ist, nur der Rahmen festgelegt wird. Die Füllung dieses Rahmens – in diesem Fall die Regelung der Details der Qualitätssicherung – gehört in die Verordnung, gehört in die konkreten Abmachungen zwischen den einzelnen Trägern.
Aus diesem Grund beantragt Ihnen die Kommission mit 12 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.
Der dem Antrag der Minderheit II (Moser) entsprechende Antrag ist in der Kommission – aufgrund des bereits Ausgeführten – mit 18 zu 2 Stimmen abgelehnt worden.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je pourrais peut-être commencer par remercier M. Moser de trouver tant de vertus à la version du Conseil fédéral qu'il souhaite y retourner (proposition de minorité II). Notre formule n'était pas mauvaise, mais je crois qu'il faut être fiable. Dans les discussions au Conseil des Etats, nous avons considéré que sa formulation était aussi acceptable et, par goût du compromis et de l'avancée des travaux, nous l'avons acceptée. Dans ce sens-là, donc, si je demande au Parlement de ne pas suivre la proposition de minorité II, ce n'est bien sûr pas par manque de reconnaissance pour cette intervention, mais tout simplement parce que je crois que ce train-là est parti et que nous devons voir, à partir de la version du Conseil des Etats, ce que nous voulons en faire.
En ce qui concerne la version du Conseil fédéral, je dirai qu'elle nous satisfait intégralement. Nous n'avons pas besoin de la modifier par la proposition de minorité I qui est surtout une remise en ordre, au fond, de certains éléments, une divergence, à mon avis, inutile. La seule chose à laquelle j'ai le sentiment que la minorité I accorde une importance particulière est cet alinéa 1bis: «L'évaluation et le développement de la qualité relèvent de l'université ou de l'institution.» Je partage ce principe. Il est absolument juste, mais il n'est pas opportun de le mettre dans une loi fédérale, dans la mesure même où nous donnerions l'impression de confier, par-dessus la tête des cantons, un mandat aux universités et institutions cantonales. Nous ne pouvons pas faire cela, mais nous concevons – je le dis ici très clairement aussi pour le Bulletin officiel – l'organe indépendant de contrôle de qualité comme un organe qui doit aussi appuyer les universités pour développer leur propre système d'amélioration de la qualité. Loin de nous l'idée qu'il y aurait une espèce de juge suprême qui ferait tout et qui annulerait les efforts tout à fait méritoires qui ont été faits de développer l'autoévaluation dans les universités. C'est de cela qu'il s'agit à l'alinéa 1bis, mais ce n'est pas à une loi fédérale de le préciser.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	57 Stimmen

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag der Mehrheit 125 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 6 Stimmen

Art. 8, 9
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 10
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Guisan, Grossenbacher, Günter, Langenberger, Leemann, Müller-Hemmi, Roth, Weber Agnes, Widmer)
....
c. Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 10
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Guisan, Grossenbacher, Günter, Langenberger, Leemann, Müller-Hemmi, Roth, Weber Agnes, Widmer)
....
c. Adhérer au projet du Conseil fédéral

Guisan Yves (R, VD): L'article 10 traite du fonctionnement de la Conférence universitaire suisse, qui est l'organe de coordination et, dans une certaine mesure, l'organe stratégique de la politique universitaire suisse. Il paraît dès lors normal qu'outre les instances dirigeantes des hautes écoles et le corps professoral intermédiaire ou les étudiants, elle consulte aussi les organisations non seulement de l'économie, mais de la société civile en général. L'université n'est pas seulement une institution d'enseignement et de recherche comportant uniquement deux pôles, l'un scientifique, l'autre économique. Elle est un centre de réflexion touchant à tous les problèmes de la société et de son environnement. Les sciences humaines y occupent une place tout aussi importante. Il me paraît donc extrêmement réducteur de n'inclure que les organisations économiques comme seules partenaires de la Conférence universitaire suisse en dehors des milieux universitaires. Elle doit pouvoir aussi bien s'adresser aux écrivains, aux sociologues, aux historiens ou à l'Académie des sciences humaines et sociales qu'au Vorort, à la Société suisse des constructeurs de machines, à l'Association suisse des fabricants de textiles ou à l'USS.
L'un des buts fondamentaux de la présente loi est de faire descendre l'université de sa tour d'ivoire, de la faire sortir de son monde élitaire pour l'intégrer véritablement dans la société. La politique universitaire devient donc une tâche nationale avec la collaboration de la Confédération et des cantons, avec pour objectif entre autre, comme il est dit à l'article 1er lettre d, «la valorisation des connaissances acquises par la recherche.»
Dans cette optique également, le concept de campus virtuel suisse s'est introduit et une Fondation Science-Cité est mise en avant. C'est un premier pas vers la société de la connaissance appelée à prendre le relais de l'ère postindustrielle. L'économie est certes vitale pour la cité, mais ce n'est pas toute la cité, ni le seul partenaire possible de l'université.
C'est dans cet esprit d'une plus grande ouverture que je vous invite à soutenir la proposition de minorité.

Präsidentin: Die grüne Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Minderheit Guisan unterstützt.

Randegger Johannes (R, BS): Die FDP-Fraktion unterstützt mehrheitlich den Mehrheitsantrag, weil wir der Auffassung sind, dass es hier um ein Konsultationsverfahren geht, bei dem die Schweizerische Universitätskonferenz zu ihren strategischen Entscheidungen eine Vernehmlassung durchführen soll. Das heisst, es sollen wirklich diejenigen das Wort im Konsultationsverfahren haben, die Wesentliches zur strategischen Ausrichtung der schweizerischen Forschungspolitik beitragen. Wenn Sie den Text anschauen, ist dort von den «Organisationen der Wirtschaft» die Rede. Damit sind die Wirtschaftsverbände und die Sozialpartner gemeint, und sie werden in diesem Konsultationsverfahren angesprochen.
Wenn Sie nun den Fächer öffnen und die «ganze» Gesellschaft fragen, geht das weit über das hinaus, was Kollege Guisan vorher ausgeführt hat. Er hat verschiedene Fakultäten der Universitäten genannt, die in die Universitätsstrukturen eingebunden sind. Sie sind auch in die wissenschaftlichen Akademien eingebunden, und wie wir gesehen haben, ist der Informationsaustausch auch im Forschungsgesetz festgehalten.
Wir beantragen Ihnen – auch im Sinne eines schlanken Konsultationsverfahrens –, den Antrag der Mehrheit zu unterstützen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Widmer Hans (S, LU): Die Organisationen der Wirtschaft bestehen aus Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden oder Gewerkschaften; das ist schon richtig, Herr Randegger. Das ist aber noch zuwenig. Wenn wichtige Entscheide anstehen, müssen auch Meinungen von Organisationen aus der Zivilgesellschaft angehört werden. Ganze Teile der Gesellschaft stehen ausserhalb der Arbeitnehmer- und Arbeitgeberverbände. Ich denke an die Verbände aus dem Konsumbereich, an die Altersverbände, an die Jugendverbände usw. Wir wollen, dass diese auch konsultiert werden, wenn ganz wichtige Entscheide getroffen werden.
In einer Demokratie ist die Schlankheit der Konsultation nicht das oberste Gebot. Deshalb – und für das Lieblingskind von Herrn Kleiber, nämlich die Stiftung Wissenschaft und Gesellschaft, der wir ja alle zustimmen – wollen wir das im ganzen Gesetz durchziehen.
Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Il y a des raisons formelles et des raisons de fond pour refuser la proposition de minorité Guisan. Je le dis avec regret, mais avec beaucoup de conviction.
La raison formelle, c'est que «la société civile» est une expression que l'on peut opposer, par exemple, à la société religieuse, ou plus encore à la société militaire, et alors on sait de quoi il s'agit. Ici, «société civile» ne fait que reprendre un terme qui est au goût du jour. Oui, c'est à la mode, on l'utilise beaucoup en France, mais dans un sens très vague. C'est un moyen facile de dire «tous les autres», mais alors nous entrons dans le domaine du vaporeux et du flou, ce qui n'est jamais bien recommandable dans une loi. Vous voyez donc déjà que pour des raisons formelles, il n'y a aucune raison d'accepter cette proposition de minorité.
Il y a aussi des raisons de fond: l'article 10 dit bien que la Conférence universitaire suisse consulte «en particulier», «namentlich» selon la version allemande, et l'énumération sous les lettres a, b et c désigne des organes qui doivent être consultés de manière constante, mais c'est une énumération qui reste ouverte et dans laquelle on peut faire entrer toutes les composantes de la société. Personne n'est exclu, pas même, le cas échéant, les militaires, que l'on aurait tout de même quelque peine à faire entrer dans la société civile.
C'est pourquoi je vous invite, au nom de la majorité de la commission, à rejeter la proposition de minorité Guisan.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 50 Stimmen

Präsidentin: Wir unterbrechen hier die Beratung dieser Vorlage, weil Frau Bundespräsidentin Dreifuss nicht mehr zur Verfügung steht.

N. Bundesgesetz über die Fachhochschulen

N. Loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3397)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Antille, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Gonseth, Grobet, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hollenstein, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wyss, Zbinden, Zwygart (111)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Dreher (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Ammann Schoch, Aregger, Baader, Banga, Baumberger, Beck, Bezzola, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, de Dardel, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Genner, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jaquet, Lachat, Lauper, Lötscher, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steffen, Steinegger, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (87)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

99.3386

Motion WBK-NR (98.070) Fachhochschulgesetz. Revision

Motion CSEC-CN (98.070) Loi sur les hautes écoles spécialisées. Révision

Wortlaut der Motion vom 2. Juli 1999
Der Bundesrat legt eine Revision des Fachhochschulgesetzes vor, die im Sinne des neuen Verfassungsartikels die Fachhochschulen im gesamten beruflichen Bereich regelt.

Texte de la motion du 2 juillet 1999
Le Conseil fédéral présentera un projet de révision de la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées, qui, conformément au nouvel article constitutionnel, réglemente ces établissements dans le contexte global de la formation professionnelle.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 20. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1725 hiervor – Voir page 1725 ci-devant

C. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Tätigkeit der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) im nationalen und internationalen Rahmen (Eureka, IMS) in den Jahren 2000–2003

C. Arrêté fédéral sur le financement de l'activité de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) dans le cadre national et international (Eureka, IMS) pour les années 2000–2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 121 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3399)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Comby, David, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinemann, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wyss, Zbinden, Zwygart (114)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Ammann Schoch, Aregger, Baader, Baumberger, Beck, Bezzola, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, de Dardel, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Genner, Giezendanner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Lachat, Lauper, Lötscher, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm, Suter, Thanei, Tschopp, Vermot, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (85)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

99.3387

Postulat WBK-NR (98.070) Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung an Fachhochschulen. Finanzierung

Postulat CSEC-CN (98.070) Hautes écoles spécialisées. Financement de la recherche et du développement axés sur l'application

---

Wortlaut des Postulates vom 2. Juli 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, nach Ablauf einer zweijährigen Versuchsphase dem Parlament darüber Bericht zu erstatten und Antrag zu stellen:
1. ob in Zukunft der Schweizerische Nationalfonds (SNF) oder die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) für die Förderung von Forschungsprojekten in den Fachhochschulbereichen, die heute in kantonaler Kompetenz stehen, zuständig sein soll;
2. wie viele Mittel für solche Forschungsprojekte einzustellen sind, damit die genannten Fachhochschulbereiche mit denjenigen gleichziehen können, für die der Bund zuständig ist.

Texte du postulat du 2 juillet 1999
Après une phase d'essai de deux ans, le Conseil fédéral est invité à présenter au Parlement un rapport et à lui soumettre des propositions sur les questions suivantes:
1. La compétence pour la promotion de projets de recherche dans les domaines des HES, relevant actuellement des cantons, doit-elle être transférée au Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS) ou à la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI)?
2. Quels moyens faut-il affecter à ces projets de recherche afin que les domaines des HES mentionnés puissent bénéficier des mêmes conditions que les secteurs qui relèvent de la Confédération?

Schriftliche Begründung
Der Bund unterstützt den Aufbau von Kompetenz in anwendungsorientierter Forschung und Entwicklung an Fachhochschulen, die in seiner Regelungskompetenz stehen. Dafür sollen der KTI 80 Millionen Franken in den Jahren 2000–2003 zur Verfügung stehen.
Für den Kompetenzaufbau in anwendungsorientierter Forschung und die Entwicklung an Fachhochschulen, welche heute in kantonaler Kompetenz geregelt sind, wollen die KTI und der SNF in den kommenden zwei Jahren je 2 Millionen Franken zur Verfügung stellen; verwaltet werden die Mittel von einer paritätischen Kommission. Da es sich dabei um eine Versuchsphase handelt, ist eine Überprüfung angezeigt.

Développement par écrit
Dans le cadre des hautes écoles spécialisées relevant de son domaine de compétence, la Confédération soutient le renforcement des compétences dans la recherche et le développement axés sur l'application. La CTI doit disposer, à cet effet, de 80 millions de francs pour les années 2000–2003.
Pour la promotion des compétences dans la recherche et le développement axés sur l'application dans le cadre des hautes écoles spécialisées, relevant aujourd'hui quant à elles de la compétence cantonale, la CTI et le FNS veulent mettre chacun une somme de 2 millions de francs à disposition pour les deux années à venir. Ces moyens sont gérés par une commission paritaire. Puisqu'il s'agit d'une phase d'essai, il convient de procéder à une analyse de la situation.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 8. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1749 hiervor – Voir page 1749 ci-devant

G. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Fachhochschulen in den Jahren 2000–2003

G. Arrêté fédéral sur le financement des hautes écoles spécialisées pendant les années 2000–2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 107 Stimmen
Dagegen 1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3401)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Comby, David, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maurer, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wyss, Zbinden, Zwygart (111)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Ammann Schoch, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Blocher, Bonny, Borer, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, de Dardel, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Ehrler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Genner, Giezendanner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Lachat, Lauper, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm, Suter, Thanei, Theiler, Tschopp, Vermot, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (87)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

H. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Berufsbildung (Bereich Betriebsbeiträge) in den Jahren 2000–2003

H. Arrêté fédéral relatif au financement de la formation professionnelle (frais d'exploitation) pendant les années 2000–2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 115 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 3

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 117 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3404)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Comby, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maurer, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wyss, Zbinden, Zwygart (119)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Ammann Schoch, Aregger, Baumberger, Bezzola, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, David, de Dardel, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Genner, Giezendanner, Gross Andreas, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Lachat, Lauper, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinegger, Strahm, Thanei, Theiler, Tschopp, Vermot, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (79)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr
La séance est levée à 12 h 30

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 23. September 1999
Jeudi 23 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU
4. Freier Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE.
4. Libre circulation des personnes

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1599 hiervor – Voir page 1599 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 21. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 21 septembre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr

Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes

Ziff. 7 Art. 89a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Streichen
Minderheit
(Hafner Ursula, Borel, Eymann, Fässler, Fehr Jacqueline, Rechsteiner Paul, Rennwald, Semadeni)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 7 art. 89a
Proposition de la commission
Majorité
Biffer
Minorité
(Hafner Ursula, Borel, Eymann, Fässler, Fehr Jacqueline, Rechsteiner Paul, Rennwald, Semadeni)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Ziff. 8 Art. 5a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 1
Im Umfang des bis zum Austritt aus der Vorsorgeeinrichtung erworbenen Altersguthabens gemäss Artikel 15 BVG können Versicherte die Barauszahlung nur verlangen, wenn:
a. sie die Schweiz endgültig verlassen, und
b. sie nicht in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft in dessen Rentenversicherung für die Risiken Alter, Tod und Invalidität weiterhin obligatorisch versichert sind.
Abs. 2
Absatz 1 tritt fünf Jahre nach Inkrafttreten des Abkommens mit der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten über den freien Personenverkehr in Kraft.

Minderheit
(Hafner Ursula, Borel, Eymann, Fässler, Fehr Jacqueline, Rechsteiner Paul, Rennwald, Semadeni)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Ch. 8 art. 5a
Proposition de la commission
Majorité
Al. 1
En ce qui concerne les avoirs de vieillesse visés à l'article 15 LPP qu'ils ont accumulés jusqu'à leur sortie de l'institution de prévoyance, les assurés peuvent demander à ce qu'ils leur soient payés en espèces uniquement:
a. s'ils ont quitté définitivement la Suisse, et
b. s'ils ne continuent pas à bénéficier d'une assurance obligatoire contre les risques de vieillesse, de mort ou d'invalidité dans l'un des pays membres de l'Union européenne.
Al. 2
L'alinéa 1er entre en vigueur cinq ans après la date de l'entrée en vigueur de l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'Union européenne et ses pays membres.

Minorité
(Hafner Ursula, Borel, Eymann, Fässler, Fehr Jacqueline, Rechsteiner Paul, Rennwald, Semadeni)
Rejeter la proposition de la majorité

Ziff. 8 Art. 25a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Streichen
Minderheit
(Hafner Ursula, Borel, Eymann, Fässler, Fehr Jacqueline, Rechsteiner Paul, Rennwald, Semadeni)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 8 art. 25a
Proposition de la commission
Majorité
Biffer
Minorité
(Hafner Ursula, Borel, Eymann, Fässler, Fehr Jacqueline, Rechsteiner Paul, Rennwald, Semadeni)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Beim Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr geht es um die sozialversicherungsrechtlichen Verweisungen, d. h. um das Verhältnis unserer Regelung zum europäischen Recht. Ich wiederhole dies, weil nach wie vor eine Differenz zum Ständerat besteht.
Die eine Möglichkeit wäre, wahrscheinlich Hunderte von Gesetzesbestimmungen ins Gesetz selber aufzunehmen, um dieses EU-Recht direkt zu Landesrecht zu machen. Kein Land in Europa macht das. Auf der anderen Seite gibt es die Möglichkeit, eine Verweisung zu machen, was den Vorteil hat, dass wir die Regelung direkt in unserem Erlass vorfinden.
Der Nationalrat hatte ursprünglich dem Entwurf des Bundesrates zu Artikel 89a BVG und Artikel 25a FZG eine ausformulierte Regelung für das BVG gegenübergestellt. Man wollte damit zum Ausdruck bringen, dass wir diese Spezialregelung in unserem Erlass selber festschreiben sollen, damit man nicht über Verweisungen das Recht auffindet, das man sucht.
Der Ständerat ist dieser Auffassung nicht gefolgt; er vertritt die Meinung, dass über diese Regelung hinaus Lücken bestehen würden und sich deshalb diese direkte Aufnahme nicht auszahlen würde; dass, mit anderen Worten, Gerichtsentscheide hier zu irgendwelchen Problemen führen könnten.
Die Kommissionsmehrheit stellt Ihnen nun eine neue Konzeption vor. Beide Artikel, Artikel 89a wie auch Artikel 25a der erwähnten Gesetze, sollen gestrichen werden. Sie werden durch einen Artikel 5a im FZG ersetzt, der die Bedingungen für die Barauszahlung regelt. Diese Regelung ist, wie wir uns bestätigen liessen, im Sinne der Verträge nicht diskriminierend. Sie erreicht nach Ansicht der Mehrheit der Kommission das Ziel, die Lücke im BVG und im FZG ohne Verweistechnik

zu schliessen und damit eine abschliessende Regelung vorzulegen.
Geklärt wurde ebenfalls die Frage der Gefahr einer dynamischen Fortentwicklung dieser Verweisungen. Das war ja auch einer der Hauptgründe, weshalb man hier eine direkte Regelung vorgezogen hat. Hier ist die Antwort des Bundesrates und der Verwaltung klar. Es besteht keine derartige Gefahr, weil ausschliesslich das Recht zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gilt.
Eine Minderheit von 9 Mitgliedern Ihrer Kommission unterstützt die Lösung des Bundesrates und des Ständerates, 13 Mitglieder beantragen Ihnen die exakte und nichtdiskriminierende Regelung, wie sie in Artikel 5a FZG vorgeschlagen wird.

Borel François (S, NE), rapporteur: Par 9 voix contre 13, votre commission vous propose de maintenir notre décision en ce qui concerne la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité et la loi sur le libre passage en matière de prévoyance professionnelle. Nous avions argumenté, lors de la première discussion en plénum, en disant que le projet du Conseil fédéral, qui contenait un renvoi à différents règlements, rendait la tâche difficile pour ceux qui devaient l'appliquer et qu'il convenait d'être détaillé dans la loi elle-même à l'intention des praticiens. La commission était consciente du fait que tout ne figurait pas dans sa proposition et qu'il fallait que le deuxième Conseil examine dans le détail, si la méthode du renvoi était abandonnée, toutes les propositions qui devaient être faites dans ce cadre-là. La proposition de notre commission est maintenant un peu plus précise, mais elle omet encore un certain nombre de modifications législatives indispensables si on renonce à la méthode du renvoi. Donc, de nouveau, si vous soutenez la proposition de votre commission, il faut être bien clair sur ce point: la balle est dans le camp du Conseil des Etats. Soit il refuse notre systématique, soit il l'accepte, mais à ce moment-là, il doit compléter notre version pour qu'elle soit cohérente.
C'est tout ce que je voulais dire sur ce point. Je reviendrai tout à l'heure sur les mesures d'accompagnement.

Hafner Ursula (S, SH): Der Antrag der Kommissionsmehrheit macht auf den ersten Blick einen besseren Eindruck als der Entwurf des Bundesrates. Er klingt viel einfacher als der Verweis auf die Verordnung 1408/71. Er macht schneller klar, was sich im BVG und im Freizügigkeitsgesetz aufgrund des Freizügigkeitsabkommens mit der EU für jene Versicherten ändert, die die Schweiz verlassen wollen und sich die Austrittsleistung aus der obligatorischen beruflichen Vorsorge bar auszahlen lassen wollen. Nur genügt es leider nicht, in unser Gesetz zu schreiben, was sich für die Versicherten in der Praxis ändert. Es müssten auch all jene zahlreichen Bestimmungen des EU-Rechtes in unser Recht aufgenommen werden, die der Koordinierung des schweizerischen und der europäischen Sozialversicherungssysteme dienen, also alle Bestimmungen, die gewisse Regelungen ausführen, ergänzen oder bestätigen.
Ich will Ihnen dafür drei Beispiele geben:
1. Unterstellungsregeln: Gemäss schweizerischem Recht wird für die Unterstellung unter das BVG auf den Erwerbsort abgestellt. Im EU-Recht gibt es hingegen für verschiedene Personengruppen, z. B. für entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, sehr ausführliche Unterstellungsregelungen, die vom schweizerischen Erwerbsortsprinzip abweichen. Um vertragskonform zu sein, müssten wir alle diese EU-Regeln ins BVG aufnehmen.
2. Berechnung der Renten: Gemäss Vertrag ist die Berechnung der AHV- und der BVG-Renten von den komplizierten Totalisierungs- und Proratisierungsregeln der EU ausgenommen, d. h., wir können unsere Renten wie bisher berechnen. Damit diese vertragliche Ausnahme für die Schweiz rechtlich verbindlich wird, müsste sie ins BVG aufgenommen werden. Nur könnte man die Ausnahme nicht allein aufnehmen; man müsste zuerst die ganzen EU-Berechnungsregeln im BVG darstellen und dann festhalten, worauf sich die Ausnahme für die Schweiz bezieht.
3. Verwaltungshilfe: National- und Ständerat haben bereits beschlossen, dass der BVG-Sicherheitsfonds für den Bereich der zweiten Säule als Verbindungsstelle gegenüber den EU-Staaten fungieren soll. Welche Aufgaben eine solche Verbindungsstelle zu erfüllen hat, ergibt sich aber nicht aus dem BVG, sondern aus dem EU-Recht. Das bedeutet, dass wir alle entsprechenden EU-Bestimmungen ins BVG übernehmen müssten.
Kurz und gut, unsere Gesetze würden bei Anwendung der Aufzähltechnik, die die Kommissionsmehrheit hier für das BVG und das Freizügigkeitsgesetz verwenden will, unverhältnismässig stark anschwellen. Es käme weder zu der erwünschten Transparenz noch zu erleichterter Anwendbarkeit für die betroffenen Leute. Trotzdem bestünde noch die Gefahr, dass unser Gesetz unvollständig wäre, dass es rechtliche Lücken gäbe und dass damit ein Streitfall provoziert würde.
Mit der Verweistechnik, die der Bundesrat für alle Sozialversicherungsgesetze gewählt hat und die in unserem Rat bei allen anderen Gesetzen unbestritten ist, kann durch einen einzigen Artikel gewährleistet werden, dass zusätzlich zu den schweizerischen Rechtsvorschriften die einschlägigen EU-Regelungen gelten.
Sie wollten bei der ersten Beratung eine Differenz zum Ständerat schaffen, damit die Sache noch einmal geprüft werde. Die Kommission des Ständerates hat die Sache geprüft und einstimmig beschlossen, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Das Plenum des Ständerates hat mit 29 zu 7 Stimmen dasselbe beschlossen.
Ich bitte Sie deshalb, diese Differenz nicht aufrechtzuerhalten und ebenfalls dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Bangerter Käthi (R, BE): Es geht in Artikel 89a um die Barauszahlung der Austrittsleistung aus der obligatorischen beruflichen Vorsorge beim definitiven Verlassen der Schweiz. Es geht auch darum, diese Auflage vertragskonform ins schweizerische Recht zu integrieren.
Der Entwurf des Bundesrates meint dies, aber niemand versteht den Text, weil er in der Verweistechnik abgefasst ist. Eine solche Formulierung ist für Nichtjuristen nicht praktikabel, nicht zumutbar. Gesetze sollten in einer Form erlassen werden, in der sie auch von nicht spezifisch rechtskundigen Personen verstanden und angewendet werden können. Gesetzesbestimmungen, die sich darauf beschränken, die Anwendbarkeit umfangreicher Verordnungen der EU als anwendbar zu erklären, und nichts darüber aussagen, welches die konkreten Konsequenzen sind, sind für Nichtfachleute auf dem Gebiet des EU-Rechtes schlicht unverständlich und damit praktisch unbrauchbar.
Es ist davon auszugehen, dass die Personen, die in der Schweiz die berufliche Vorsorge durchführen, mit dem Recht der EU nicht vertraut sind und insbesondere auch nicht mit deren Verordnungen 1408/71 und 574/72. Begnügt sich der Gesetzgeber nur mit einem allgemeinen Hinweis auf solche Verordnungen oder auf die konkreten Auswirkungen, schafft er für alle Betroffenen lediglich Unklarheit und Verwirrung. Auch wenn die bundesrätlichen Entwürfe mit den erforderlichen formellen Kriterien versehen sind, wird sich die breite, an der Durchführung der beruflichen Vorsorge interessierten Öffentlichkeit im Fall von späteren Änderungen der beiden EU-Verordnungen stets die Frage stellen, inwieweit sich solche Änderungen auch auf das schweizerische Recht der beruflichen Vorsorge auswirken. Dies schafft eine allgemeine Rechtsunsicherheit, die vermieden werden sollte.
Aus diesen Gründen kann eine sachgerechte Lösung nur darin bestehen, auf solche Verweise zu verzichten und im schweizerischen Recht auf einfache Weise jene Korrekturen anzubringen, die sich im Zusammenhang mit dem Personenverkehrsabkommen ergeben.
Nachdem Frau Bundespräsidentin Dreifuss erklärt hat, dass die von der Verwaltung ausformulierte Fassung von Artikel 89a nicht diskriminierungsfrei sei, hat die Mehrheit der Kommission beschlossen, die Umsetzung der von der Schweiz übernommenen vertraglichen Verpflichtung dort zu

regeln, wo diese Verpflichtung auch zum Tragen kommt, nämlich im Freizügigkeitsgesetz (FZG) bei Artikel 5, der sich mit der Barauszahlung der Austrittsleistung befasst.
Mit dem Einfügen von Artikel 5a FZG können Artikel 89a BVG und Artikel 25a FZG gestrichen werden. Diese Änderung knüpft in systematischer Hinsicht an die seinerzeitigen Beschlüsse zur Anpassung des Bundesrechtes an das EWR-Recht an und ist nicht diskriminierend. Denn alle Personen – nicht nur die Angehörigen eines EU-Mitgliedstaates –, welche die Schweiz definitiv verlassen und in einem EU-Staat in der Rentenversicherung obligatorisch versichert bleiben, werden dem Barauszahlungsverbot bezüglich der Austrittsleistung aus der obligatorischen Vorsorge unterstellt.
Artikel 4 FZG bleibt anwendbar, d. h., dass die betroffenen Personen selber bestimmen können, ob sie die gebundene Freizügigkeitsleistung auf ein Freizügigkeitskonto bei einer Bankstiftung oder auf eine Freizügigkeitspolice bei einer Lebensversicherungsgesellschaft übertragen wollen. Eine obligatorische Überweisung solcher Austrittsleistungen an die Auffangeinrichtung hat nur dann zu erfolgen, wenn die versicherte Person keine Angaben darüber macht, wie die Austrittsleistung verwendet werden soll.
An dieser Sach- und Rechtslage ändert auch die von der Völkerrechtsdirektion des EDA abgegebene und eher verwirrend geschriebene Stellungnahme nichts. Die aus dem Abkommen resultierenden Verpflichtungen werden mit der vorgeschlagenen Normierung in Artikel 5a FZG umgesetzt, und die erforderlichen Massnahmen sind damit erfüllt.
Wenn Frau Bundespräsidentin Dreifuss ausser dem Modus der Barauszahlung noch weitere Argumente aufzählt, geht sie über die Ausführungen der Botschaft hinaus. Weitergehende Änderungen wurden in der Botschaft nicht angekündigt. Warum wurde damals nicht darauf hingewiesen? Für mich ist es wichtig, dass die administrativen Belastungen für die Privatwirtschaft nicht mit jeder Gesetzesänderung anwachsen. Aus diesem Grund sind die Gesetzestexte, wenn sie schon sein müssen, klar und verständlich zu formulieren. Wir haben genügend Zeit, eventuell notwendige Anpassungen noch vorzunehmen.
Die FDP-Fraktion stimmt dem Antrag der Mehrheit zu.

Widrig Hans Werner (C, SG): Laut dem Amtlichen Bulletin hat Frau Bundespräsidentin Dreifuss bestätigt, dass der im Ständerat von Frau Spoerry eingegebene Antrag an sich nicht diskriminierend und das Abkommen materiell erfüllt sei. Ich verstehe nicht, warum dann der Bundesrat trotzdem an dieser Verweistechnik festhalten möchte, und zwar angeblich, weil dieser Verweis auf die Verordnung 1408/71 die einzige Möglichkeit sei, dieses Abkommen einzuhalten.
Diese Frage ist für mich derart wichtig, dass wir hier den Weg der Gesetzgebung wählen müssen. Wir müssen jetzt klar und deutlich sagen: Barauszahlung kann nur verlangt werden, wenn die Schweiz endgültig verlassen wird und die Versicherten nicht in ein obligatorisches Rentenversicherungssystem innerhalb der EU eintreten müssen. Wenn sie sich z. B. vorzeitig pensionieren lassen und sich in einem EU-Staat niederlassen, kann somit die Kapitalauszahlung verlangt werden. Nach der Fassung des Bundesrates ist dieser Sachverhalt nicht absolut klar geregelt.
Mit dem Entwurf des Bundesrates gehen wir in Richtung EU-Recht, und dort ist ja die berufliche Vorsorge eher einem staatlichen System zugehörend. Wir gehen so in die Gegenrichtung der Richtung, in die wir eigentlich gehen wollen. Wir wollen ja nicht das BVG in Richtung Staat führen.
Die CVP-Fraktion ist deshalb der Auffassung, wir sollten der Kommissionsmehrheit zustimmen. Im Verlaufe der nächsten BVG-Revision kann man die betreffenden Bestimmungen allenfalls so ändern, dass auch diese Details aufgenommen werden – Frau Hafner hat diese soeben aufgelistet; dem steht überhaupt nichts im Weg –, aber auch so, dass das nicht mehr unter die Verordnung 1408/71 fällt. Dieses Vorgehen laut Antrag der Mehrheit hat den Vorteil, dass heute dem Stimmbürger und auch dem Anwender des BVG klar ist, was wir in dieser wichtigen Frage mit den bilateralen Verträgen eingehen.
Ich bitte Sie deshalb namens der CVP-Fraktion, hier der Mehrheit zu folgen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Beim BVG stellt sich das Problem, dass grundsätzlich Bedenken gegenüber dem Einbezug von EU-Recht in unser Pensionskassenrecht, in die zweite Säule, bestehen. Die Schweiz hat sich vertraglich verpflichtet, im Rahmen des freien Personenverkehrs gleichwertiges Recht zu schaffen. Es stellt sich hier die Frage: Kann nur mit der vom Bundesrat gewählten Verweistechnik diesen Anforderungen Genüge getan werden, oder genügt es, die Lücke mit einem Gesetzesartikel zu schliessen, wie dies von der Mehrheit beantragt wird? Diese Frage ist zu beantworten.
Der Bundesrat hat sich bisher standhaft geweigert, zu sagen, ob es genügt, die Version der Mehrheit ins Gesetz aufzunehmen, ob damit dem Vertrag Genüge getan wird. Es wird darauf hingewiesen, dass in den übrigen Sozialversicherungen – der AHV, der IV usw. – diese Verweistechnik unbestritten ist. Der Unterschied gegenüber dem BVG ist aber gerechtfertigt, weil AHV und IV Sozialversicherungen sind, die vom Staat durchgeführt werden, während das BVG auf privater Basis mit einer Rahmengesetzgebung zur Anwendung kommt und von den Sozialpartnern durchgeführt wird. Es ist meines Erachtens zulässig, diesem Unterschied Rechnung zu tragen.
Ich möchte Sie bitten, der Mehrheit zuzustimmen. Verzichten Sie hier ausdrücklich auf die Verweistechnik, d. h. darauf, EU-Recht in unserem BVG anzuwenden. Sie tragen damit den Bedenken Rechnung, die von Fachleuten ausgesprochen werden.
Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen.

Präsidentin: Die grüne Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Minderheit unterstützt.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Pour tous ceux qui ont appris les règles élémentaires du calcul, je crois que votre décision paraît claire. Je tiens cependant à dire que cette décision ne serait pas judicieuse, ne serait pas opportune et que, dans la discussion au Conseil des Etats, elle ne pourrait pas être laissée telle quelle. Mais j'aimerais aussi dire de quoi il s'agit, parce que j'ai l'impression que tout n'est pas tout à fait clair:
1. M. Bortoluzzi a posé très clairement la question: est-ce que le 2e pilier fait partie de notre système public de prévoyance vieillesse, invalidité et survivants et, de ce fait, est lié à notre obligation de coordination avec le droit européen ou non? La réponse est claire, elle ne pourrait pas être plus claire que cela: le 2e pilier, la prévoyance professionnelle fait partie de la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité de notre système public. Elle fait partie des assurances qui doivent être coordonnées sur le plan européen.
La question de savoir qui l'exécute n'a rien à voir. Dans l'assurance-maladie, ce ne sont pas non plus des institutions publiques qui exécutent la loi et pourtant, vous avez, sans hésiter, accepté le renvoi au droit européen, comme vous l'avez accepté dans toutes les autres branches de la sécurité sociale. Ce ne sont pas nos négociateurs qui ont cédé, c'est toute la jurisprudence européenne qui montre clairement que les systèmes obligatoires réglés par une loi nationale, quels que soient les exécutants, font partie de ce système. Et il est clair que nous ne sommes pas seuls en Europe à avoir une prévoyance professionnelle, ces cas nous concernent également. Ce cas avait déjà été réglé lors des négociations sur l'Espace économique européen, et je considère que c'est une bataille d'arrière-garde sur un problème suisso-suisse que d'essayer de nier, par la proposition de la majorité de la commission, le caractère d'assurance sociale de la LPP.
2. La méthode du renvoi pourrait amener la Suisse à devoir adapter ultérieurement son droit national s'il y a des modifications en Europe. Cela n'est pas le cas et la réponse est, là aussi, absolument claire. Vous trouvez dans le texte de l'accord que la Suisse ne s'engage à appliquer en Suisse que le droit européen en vigueur au moment de la signature. Il n'y a

pas de dynamisme, et il y a là une différence notable avec l'Espace économique européen: la Suisse ne s'engage pas à reprendre des évolutions ultérieures du droit européen. La négociation est, dans ce sens-là, définitive.
3. Je constate qu'il n'y a pas de différence matérielle. Tout le monde se rend compte ici, dans la salle, que la conséquence de cette soumission au droit européen est que lorsqu'une personne quitte la Suisse et est encore assurée dans l'un des pays de l'Union européenne, elle ne peut pas sortir du système d'assurance. En d'autres termes, cette question du libre passage signifie clairement que l'avoir de vieillesse ne peut pas être touché au sortir de la Suisse si on reste assuré dans le pays où l'on va vivre. Sur ce plan-là, la question est aussi réglée: si quelqu'un sort du système d'assurance en tant qu'assuré pour devenir un rentier, il a alors, dans ce cas, quelle que soit la règle qui lui permet de sortir de ce système dans son nouveau pays, la possibilité de retirer son avoir vieillesse.
Il n'y a donc que cette conséquence matérielle. Elle n'est pas agréable d'ailleurs, nous le savons, pour certains parmi ceux de nos travailleurs étrangers qui ont fait le calcul qu'au moment où ils quitteraient la Suisse, ils pourraient partir avec ce capital, quel que soit leur âge. C'est une conséquence qui est nécessaire si l'on veut assurer à ces personnes une prévoyance vieillesse pour le jour où elles auront atteint l'âge de la retraite, voire pour le jour où elles seraient invalides. Mais c'est la seule conséquence matérielle.
Si nous voulions choisir une autre méthode que le renvoi et transposer dans le droit suisse toutes les règles qui n'ont pas des conséquences matérielles, mais qui doivent être dans notre droit, pour garantir la sécurité de ce droit, alors c'est par dizaines, par dizaines que nous devrions copier dans la LPP suisse des éléments qui actuellement figurent dans les règlements Nos 1408/71 et 574/72 de la Communauté européenne. Des dizaines de modifications qui ne changent rien matériellement, mais qui, j'espère que vous en conviendrez, rendront la lecture de cette loi beaucoup plus difficile et sa compréhension beaucoup plus opaque que la méthode du renvoi où l'on trouve à un endroit bien précis les conséquences et les règles générales qui permettent aux assurés de l'Union européenne d'être traités de façon non discriminatoire en Suisse.
Un dernier mot. Une proposition consisterait à dire: «Faisons maintenant un travail législatif bâclé», et je ne peux pas utiliser d'autres mots – il serait bâclé, car il ne serait pas complet, puisqu'il y aurait des lacunes dans la loi suisse par rapport à ses obligations internationales. Or, plutôt que de faire maintenant un travail bâclé, ne serait-il pas beaucoup plus judicieux d'attendre du Conseil fédéral que, dans la 1ère révision de la LPP, qui est actuellement en préparation, lui-même examine et ensuite vous informe et, selon le cas, vous présente des projets, pour que tout ce travail, qui ne peut pas être fait à la va-vite – il ne doit pas y avoir d'erreur –, puisse être fait soigneusement?
Pour le Conseil fédéral, il est clair que cet examen peut faire partie de la préparation de la 1ère révision de la LPP. A ce moment-là, nous serons sûrs que nous aurons collationné, contrôlé tous les points où il devrait y avoir une transposition dans la LPP des règles qui sont actuellement dans les règlements de l'Union européenne.
Voilà la raison pour laquelle je vous demande, comme je le demanderai au Conseil des Etats, de reconsidérer votre position, et de ne pas faire maintenant une réforme bâclée et incomplète.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.3457

Motion Ständerat (APK-SR 99.028) Krankenversicherung. Abkommen über den freien Personenverkehr

Motion Conseil des Etats (CPE-CE 99.028) Assurance-maladie. Accord concernant la libre circulation des personnes

---

Wortlaut der Motion vom 21. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, in Zusammenarbeit mit den Kantonen in der Krankenversicherung ein zweckmässiges Verfahren vorzusehen, das sicherstellt, dass die Verpflichtungen wahrgenommen werden, die der Schweiz aus dem Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten über den freien Personenverkehr, namentlich im Bereich der Prämienreduktion, erwachsen.

Texte de la motion du 21 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé, en collaboration avec les cantons, de prévoir une procédure praticable en matière d'assurance-maladie, pour assurer les obligations de la Suisse découlant de l'Accord avec la Communauté européenne et ses Etats membres concernant la libre circulation des personnes, en particulier en matière de réduction des primes.

Antrag der Kommission
Überweisung der Motion

Proposition de la commission
Transmettre la motion

Überwiesen – Transmis

99.028-8

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen

Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1628 hiervor – Voir page 1628 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 21. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 21 septembre 1999

Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen für in die Schweiz entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und flankierende Massnahmen

Loi fédérale sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Wir haben hier noch zwei materielle und eine oder zwei eher formelle Differenzen zu bereinigen.

Ich spreche einmal zu Artikel 360a Absatz 1: Dort schlägt Ihnen Ihre Kommission eine Präzisierung vor. Die Fassung des Ständerates soll am Schluss von Absatz 1 mit «nach Regionen und gegebenenfalls Orten» ergänzt werden.
Dann ergibt sich eine etwas gewichtigere Differenz bei Artikel 360a Absatz 3: Hier hält die Kommission an der ursprünglichen Fassung des Nationalrates fest, und zwar mit 13 zu 11 Stimmen. Worum geht es? Es handelt sich um das Problem des Nachzugs von Leuten aus Billiglohnländern, deren Löhne tiefer sind als jene der von den regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) vermittelten Personen. Absatz 3 soll nun bewirken, dass diese neu ins Land geholten Leute nicht billiger arbeiten als die von den RAV vermittelten Leute. Damit kann es sehr rasch sein – wenn man davon ausgeht, dass hier zwischen 10 000 und 30 000 Stellensuchende betroffen sind –, dass wir über Beträge von einigen 100 Millionen Franken sprechen. Die Äusserungen des Bundesrates zur Praxis in derartigen Fällen vermochte die Kommission mehrheitlich nicht zu befriedigen.
Im Ständerat, der ja auf diesen Absatz 3 verzichtet hat, ist nicht ausführlich über die Streichung diskutiert worden; allerdings ist klar festgehalten worden – das entspricht auch der Konzeption des Bundesrates –, dass Artikel 360a als Ganzes zu sehen ist und dass die Missbrauchsproblematik eigentlich mit den beiden ersten Absätzen abgedeckt ist.
Im übrigen wurde ebenfalls darauf verwiesen, dass hier zwei unterschiedliche Materien in einen falschen Zusammenhang gebracht werden, indem die Mindestlöhne nach Artikel 360a OR eigentlich nicht mit dem Mindestniveau der Löhne nach Arbeitslosenversicherungsgesetz vergleichbar sind.
Eine Minderheit der Kommissionsmitglieder war deshalb der Auffassung, dass die Mechanik der Möglichkeit von Allgemeinverbindlicherklärungen oder befristeten Normalarbeitsverträgen eben diese befürchteten Missbräuche verhindere, dass im übrigen die Regelung, wie sie in Absatz 3 vorgeschlagen wird, der Flexibilisierungsanforderung widerspreche und es falsch sei, eine Minimallohngrenze festzulegen.
Immerhin: Die Kommission beantragt Ihnen mit 13 zu 11 Stimmen, festzuhalten und dieses durchaus existente Problem hier verbindlich zu lösen.

Borel François (S, NE), rapporteur: Concernant la loi sur les travailleurs détachés, nous vous proposons de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.
Concernant l'article 360a du Code des obligations, nous maintenons une petite divergence à l'alinéa 1er. Nous nous rallions à la décision du Conseil des Etats selon laquelle les contrats-types de travail doivent être d'une durée limitée; contrats-types de travail égale salaires minimums et, par la force des choses, les salaires sont des données variables qui ne durent pas éternellement. Il est normal, de toute manière, que les salaires évoluent dans le temps, donc il n'y a pas de concession majeure à faire au Conseil des Etats en disant que les contrats-types de travail sont limités dans le temps, cela est parfaitement logique de toute manière. Nous avons maintenu une petite divergence en admettant que les salaires minimaux doivent être «différenciés selon les régions, et, le cas échéant, les localités». C'est déjà donc une manière de dire clairement qu'il ne faut pas systématiquement obliger les commissions tripartites à créer des salaires minimaux arbitrairement différents d'une localité à l'autre, alors qu'il n'y aurait pas de raison fondamentale à le faire. De manière générale d'ailleurs, aussi, si les salaires minimaux peuvent être différenciés par région, nous comptons sur la sagesse des commissions tripartites pour faire des propositions raisonnables – ou des autorités compétentes pour prendre des décisions raisonnables –, c'est-à-dire qu'il s'agit de différencier selon les régions lorsque cela se justifie et de ne pas le faire si cela ne se justifie pas.
Il n'y a pas de proposition de minorité sur ce point-là, de même qu'en ce qui concerne la loi permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail; c'est là où nous vous proposons de maintenir la divergence avec le Conseil des Etats et de n'avoir qu'un seul quorum pour les entreprises, c'est-à-dire une entreprise, une voix, et non pas deux quorums comme le propose le Conseil des Etats, c'est-à-dire un quorum, une entreprise, une voix plus un quorum qui veut que les entreprises soient également particulièrement représentatives en ayant suffisamment d'emplois pour que ce soit 50 pour cent.
Nous vous proposons donc de maintenir la divergence et, dans le souci d'un rapprochement des points de vue qui devrait nous faire aboutir assez rapidement à une proposition consensuelle, la minorité de la commission – nous avons voté par 17 voix contre 7 – a renoncé à présenter une proposition de minorité.

Präsidentin: Ich möchte festhalten, dass bis zu Beginn der Behandlung des Geschäftes keine Änderungsanträge eingereicht worden sind. Es liegen auch keine Anträge von Kommissionsminderheiten vor.

Art. 9 Abs. 2 Bst. d
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9 al. 2 let. d
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur

Ziff. 2 Art. 360a
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... nach Regionen und gegebenenfalls Orten ....
Abs. 3
Festhalten

Ch. 2 art. 360a
Proposition de la commission
Al. 1
.... différenciés selon les régions et, le cas échéant, les localités ....
Al. 3
Maintenir

Bangerter Käthi (R, BE): Es geht hier um Artikel 360a Absatz 3 OR. In Artikel 9 der Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer (BVO) werden die orts- und branchenüblichen Löhne für Ausländer, deren Anstellung bewilligungspflichtig ist, verbindlich geregelt. Diese Löhne sind damit Voraussetzung für deren Zulassung. Das ist heute der Fall. Gemäss Artikel 16 Absatz 2 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes sind diese orts- und branchenüblichen Löhne auch massgebend für die Zumutbarkeit einer Tätigkeit für Arbeitslose. Dies bedeutet, dass juristisch die gleichen Bedingungen gelten; allfällige Ungleichheiten wären auf nichtkonformen Vollzug zurückzuführen.
Neu haben wir jetzt eine Regelung gemäss den flankierenden Massnahmen. Artikel 9 BVO fällt zwei Jahre nach Inkrafttreten des Abkommens weg. Dies bedeutet: freie Lohnvereinbarungen wie heute schon für die Einheimischen, dies allerdings in den Grenzen von anwendbaren Gesamtarbeitsverträgen und vor allem von allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsverträgen. Um Missbräuche zu verhindern, haben wir den prozeduralen Weg über die tripartiten Kommissionen beschlossen, welcher zu allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsverträgen oder zu Normalarbeitsverträgen führen kann.
In den Normalarbeitsverträgen wird der Mindestlohn unter Berücksichtigung der orts- und branchenüblichen Löhne festgelegt. Dieser Mindestlohn gilt für sämtliche Arbeitnehmer der entsprechenden Branche in der entsprechenden Region. Damit wollen wir vermeiden, dass ausländische Arbeitnehmer zu Löhnen arbeiten, die niedriger sind als der zumutbare Lohn für Arbeitslose. Damit wird materiell das Ziel von Arti-

kel 360a Absatz 3 erreicht, indem verhindert wird, dass Arbeitslose gegenüber Arbeitskräften aus dem Ausland benachteiligt werden, die bereit wären, zu niedrigeren Löhnen zu arbeiten. Der Verweis auf Artikel 16 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes ist damit nicht nötig, weil der Rückweis keine zusätzliche Klärung, sondern einen Zirkelschluss darstellt und der Verweis auf die Normalarbeitsverträge im Arbeitslosenversicherungsgesetz bereits enthalten ist. Da der normalarbeitsvertragliche Minimallohn sowohl für Ausländer als auch für arbeitslose Schweizer verbindlich gilt, sind die Bedenken, die sich auf die dadurch bedingten Mehrkosten für die Arbeitslosenversicherung beziehen, unbegründet.
Der Ständerat hat Artikel 360a OR ganzheitlich und als Paket bereinigt. Das heisst, er hat in Absatz 1 das Wort «deutlich» (gemäss Beschluss unseres Rates) sowie Absatz 3 gestrichen und gleichzeitig die Subsidiarität und die Befristung eingeführt. Auch wir können dieser Fassung von Artikel 360a zustimmen.
Ich beantrage Ihnen, Absatz 3 zu streichen.
Ich habe noch eine Bemerkung zu Artikel 2 Ziffer 3bis im Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen (Aveg).

Präsidentin: Frau Bangerter, ich möchte Ihnen mitteilen, dass zu Artikel 2 Ziffer 3bis Aveg anscheinend doch noch vor Beginn der Behandlung des Geschäftes ein Antrag eingegangen ist. Es handelt sich um einen Antrag der SVP-Fraktion; sie beantragt Zustimmung zum Beschluss des Ständerates. Wir werden deshalb Artikel 2 Ziffer 3bis Aveg nachher separat behandeln.
Wir behandeln jetzt Artikel 360a OR.

Bangerter Käthi (R, BE): In diesem Fall kann ich meine Ausführungen schliessen.
Ich beantrage Ihnen, Absatz 3 in Artikel 360a OR zu streichen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die SVP-Fraktion hat diesen Absatz 3 von Artikel 360a nicht mitgetragen. Sie wird ihn auch in Zukunft nicht mittragen. Sie ist für Streichung von Absatz 3. Der Vorteil, den uns die Verträge mit der EU bringen sollen, besteht ja darin – wenn man den Überzeugungen der Befürworter glaubt –, dass der Konsument Preissenkungen erwarten darf und die meisten Produkte aufgrund erhöhter Konkurrenz, aufgrund verstärkten Wettbewerbs billiger werden. Wenn wir also schon Mindestlohnregelungen einführen wollen, wäre die einzige noch einigermassen als marktkonform zu bezeichnende Ausrichtung dieser Mindestlohnregelung diejenige, dass die Mindestlöhne auf die offenbar erwartete Steigerung der Kaufkraft ausgerichtet würden. Damit würde wenigstens ein Mindestmass an Logik erfüllt, wenn man weiterhin Marktbedingungen akzeptieren will – immerhin geht es um Freizügigkeit, und Freizügigkeit hat mit Markt zu tun. Deshalb wäre als einzig noch vertretbare Bindung jene der Mindestlöhne an die Kaufkraft zu akzeptieren. Wenn sich die Kaufkraft tatsächlich steigert, weil die Preise sinken, müssten auch die Löhne diese gesteigerte Kaufkraft mit berücksichtigen; die Mindestlöhne müssten nach ihr bemessen werden. Das wäre das einzige Kriterium, das als einigermassen marktkonform akzeptiert werden kann.
Natürlich kann auch starr fixiert werden, indem andere Massstäbe genommen und als «fortschrittlich» hingestellt werden mit der Behauptung, man leiste damit dem Arbeitnehmer einen Dienst. Es wird ihm allerdings kein Dienst erwiesen! Wenn wir reglementieren, ohne dass wir die Entwicklung der Kaufkraft berücksichtigen, setzen wir ganz einfach maximal hohe Mindestlöhne in Europa fest.
Wir können uns für solch angeblich arbeitnehmerfreundliche Politik auch loben lassen; aber wir können damit weder den Produzenten noch den Unternehmer an den Wirtschaftsstandort Schweiz fesseln. Wir weisen dann zwar möglicherweise auf sehr hohem Niveau fixierte Mindestlöhne auf, aber wir haben weniger Arbeit im Land; und dann nützen uns noch so hohe Mindestlöhne nichts mehr.
Es gibt grundsätzlich zwei mögliche Reaktionen des Unternehmers, wenn er feststellen muss, dass er mit der ihm vorgeschriebenen Mindestlohnregelung nicht zurechtkommt: Entweder sucht er einen anderen, für ihn günstigeren Betriebsstandort, der dann aber – gerade wenn wir die Freizügigkeit in allen Bereichen erhöhen – möglicherweise im Ausland liegt; oder er investiert so viel als möglich in Rationalisierungsmassnahmen, damit er den teuersten Faktor – die Arbeit – so weit wie irgend möglich reduzieren kann. So wird sich der Unternehmer verhalten, dem an der Weiterexistenz seines Unternehmens liegt. Beides wird dem Arbeitnehmer keinen Nutzen bringen.
Wir stehen im Grunde vor folgender Frage: Wollen wir der Gesetzmässigkeit dieser Freizügigkeit, die hier postuliert wird, folgen? Dann müssen wir die Marktkräfte einigermassen berücksichtigen. Oder soll einfach starr reglementiert werden, was vielleicht im Abstimmungskampf noch Erfolg verspricht, was mittelfristig aber den Wirtschaftsstandort Schweiz schädigt?
Die Schweiz weist doch bis heute mit ihrer freiheitlichen Regelung der Arbeitsbeziehungen eine tiefe Arbeitslosenzahl aus, im Vergleich zur EU sogar eine bedeutend tiefere. Offensichtlich hat unsere freiheitliche Regelung vor dem Markt Bestand. Wenn Sie sich jetzt auf den Weg der EU mit ihrer etwa dreimal höheren Arbeitslosenzahl begeben wollen, können Sie deren starre Regelungen so einführen, wie Ihnen das offenbar vorschwebt. Vielleicht nützt Ihnen solche Politik im Abstimmungskampf, aber der Schweiz wird sie langfristig schaden.
Deshalb bitten wir Sie, diesen Absatz 3 zu streichen.

David Eugen (C, SG): Wir wissen, dass gegenwärtig 10 000 Arbeitslose aus dem Gastgewerbe stammen; wir wissen auch, dass uns diese 10 000 Arbeitslosen in der Arbeitslosenversicherung 300 Millionen Franken kosten und wir Probleme haben, die Arbeitslosenkasse zu finanzieren. Nun will der Bundesrat – was ich nicht verstehe – nicht auf das Problem eingehen, dass ständig neue Arbeitskräfte aus Portugal in die Schweiz gebracht werden und zu niedrigen Löhnen, z. B. im Gastgewerbe für 1900 Franken, angestellt werden, während jene Personen, die in den RAV sind, diese 10 000 Arbeitslosen, nicht vermittelt werden können.
Wir müssen diese Entwicklung stoppen. Sie läuft seit Jahren immer in diese Richtung: Es werden neue Leute geholt; diese werden zwei, drei Jahre bei uns beschäftigt, dann steigen die Löhne nach GAV; man schiebt diese Leute in die Arbeitslosenversicherung ab, holt wieder neue Leute, die für 1900 Franken arbeiten, geht mit den Löhnen bis 2200 Franken rauf und schiebt diese neuen Leute dann wieder in die Arbeitslosenversicherung ab usw. Nachher schimpft man bei uns über einen zu hohen Ausländerbestand; man schimpft über zu viele Bezüger von Arbeitslosenversicherungsgeldern, die untätig seien; aber man will nicht, dass diese Leute arbeiten können. Das betrifft den Bereich Gastgewerbe; wir können auch das Baunebengewerbe nehmen, wir können die Bereiche Gesundheit und Reinigung nehmen, wir können den Bereich Landwirtschaft nehmen. Das sind alles Bereiche, wo solche «Niedriglöhner» beschäftigt werden, die immer wieder neu aus dem Ausland zugezogen werden.
Der Absatz 3, den Ihnen die Kommission beantragt – der vom Bundesrat aber leider bekämpft wird –, will das verhindern. Er will nämlich, dass diesen Neuzuzügern – es geht ja insbesondere um solche aus Portugal, die im Niedriglohnsektor, in den erwähnten Branchen, arbeiten – nicht tiefere Löhne bezahlt werden können als den Arbeitslosen. Bei diesen handelt es sich ebenfalls meistens, zu 90 Prozent, um Ausländer, die in einem RAV sind. Das heisst, es kann keine Person in die Schweiz gebracht und für 1900 Franken angestellt werden, wenn jemand im RAV für 2100 Franken vermittelt werden kann.
Ich bitte Sie, diesen Antrag der Kommission zu Artikel 360a Absatz 3 OR zu unterstützen. Wenn Sie das nicht tun und dem Bundesrat folgen, der diese Bestimmung nicht möchte, werden wir – das kann ich Ihnen mit Sicherheit sagen – über kurz oder lang ein sehr grosses Problem haben. Alle Schran-

ken, die wir heute im Saisonnierrecht haben, werden wegfallen. Diese Entwicklung wird noch weit gravierender werden, als sie jetzt bereits ist. Ich verstehe nicht, dass der Bundesrat – das gleiche gilt auch für eine starke Minderheit der Kommission – dieser Entwicklung nicht jetzt, hier, wo der geeignete Ort dafür ist, einen Riegel vorschieben will.

Rechsteiner Paul (S, SG): Dieser Antrag der Kommission zu Absatz 3 gehörte nicht zu den ursprünglichen Forderungen der Arbeitnehmerverbände, der Gewerkschaften. Trotzdem: Er drückt eine absolute Selbstverständlichkeit aus. An sich haben wir uns darüber verständigt, dass keine materiellen Regeln für die Festlegung der Mindestlöhne eingeführt werden sollen. Wir haben das Verfahren geregelt, mit welchem die tripartiten Kommissionen Mindestlöhne vorschlagen. Dieses Verfahren ist die Lösung, die wir gefunden haben.
Was hier aber durch den Antrag David in der Kommission eingeführt worden ist, ist eine Selbstverständlichkeit; deshalb bitte ich Sie, hier der Kommission zu folgen.
Es ist nicht vorstellbar, dass wir in der Schweiz immer neue Billigstarbeitskräfte aus dem Ausland beschäftigen, während Leute der betroffenen Branchen arbeitslos sind und zu den Minimallöhnen, die sich aus der Arbeitslosenversicherungsgesetzgebung ergeben, keine Stelle finden. Es ist eine verlogene Politik der SVP – das ist der Grund, weshalb ich hier überhaupt das Wort ergreife –, wenn Sie einerseits das politische Geschäft mit der Fremdenfeindlichkeit, mit der Hetze gegen Ausländerinnen und Ausländer, betreiben und anderseits dafür sind, noch billigere Arbeitskräfte aus dem Ausland zu importieren. Sie bringen damit hier folgendes zum Ausdruck: Sie sind dafür, dass nicht die Arbeitslosen beschäftigt werden, und zwar zu Ansätzen, die wirklich tief sind und die sich aus der Arbeitslosenversicherungsgesetzgebung ergeben. Das ist die Logik der SVP: eine Politik des Lohndrucks gegen die Arbeitslosen in diesem Lande. Das ist eine verlogene Politik.

Fasel Hugo (G, FR): Die beiden Vorredner haben das Wesentliche gesagt. Ich kann deshalb noch einmal auf die eigenartige Position der SVP-Fraktion hinweisen, die jetzt tatsächlich in Notstand gerät. Einerseits klagt sie jeden Tag in der Schweiz über zu viele Ausländerinnen und Ausländer, andererseits will sie plötzlich gerade das Gegenteil tun: Sie will möglichst viele ausländische Arbeitskräfte; das heisst es, Herr Schlüer. Sie haben vorher bei Ihrer Argumentation völlig am Problem vorbeigeredet. Wenn Sie Artikel 360a Absatz 3 nicht zustimmen, dann heisst das für die Praxis von morgen: Sie wollen möglichst viele ausländische Arbeitskräfte ins Land holen. Allerdings müssen sie billiger sein – noch billiger – als Arbeitslose, die in diesem Lande zu finden sind. Das heisst, Sie holen nicht nur zusätzliche Leute ins Land, sondern Sie holen auch noch schlechtqualifizierte Leute ins Land, weil man für billigste Löhne ja auch keine hohen Qualifikationen erwarten kann. Damit heizen Sie die Arbeitslosigkeit noch einmal an.
Ich begnüge mich, auf diese schizophrene Haltung hinzuweisen, und bitte Sie, der Kommission zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, je voudrais vous rappeler que le but de toute l'action que nous menons maintenant, c'est de faire aboutir les accords bilatéraux parce que nous sommes convaincus que c'est le moyen d'améliorer la croissance en Suisse, parce qu'à travers une amélioration de la croissance en Suisse, il y a une possibilité d'apporter plus de bien-être, de maintenir et d'améliorer les salaires réels des travailleurs dans ce pays. Si nous ne souhaitions pas atteindre le but qui est d'améliorer le bien-être dans ce pays, d'y améliorer les salaires aussi, nous n'aurions pas fait toute cette démarche liée aux accords bilatéraux, nous ne nous battrions pas pour faire aboutir les accords bilatéraux.
Les accords bilatéraux amènent du bien-être, amènent de la croissance et amènent des possibilités de salaires améliorés pour les travailleurs et les travailleuses de Suisse. Par contre, il est vrai aussi que cette ouverture, qui est un avantage général pour l'ensemble de la Suisse et aussi pour les individus en Suisse, comporte un certain nombre de risques que nous ne croyons pas importants, mais qui sont réels et qui suscitent des craintes dans la population, raisons pour lesquelles nous avons voulu des mesures d'accompagnement dans ce domaine.
Les mesures d'accompagnement n'annuleront pas les avantages qu'apportent les accords bilatéraux; elles répondent aux craintes de certaines catégories de travailleurs et de travailleuses en Suisse qui sont légitimes, parce que les gens ont le droit d'avoir des craintes.
Une partie du combat qui vient d'être mené me paraît un petit peu irréaliste, dans la mesure où nous partageons les préoccupations de M. David, et où nous partageons les préoccupations de ceux qui ne veulent pas un effondrement des salaires en Suisse, qui ne veulent pas qu'une concurrence massive étrangère puisse faire diminuer les salaires en Suisse. C'est la raison pour laquelle nous voulons une réglementation qui soit claire.
Or, la réglementation claire n'est pas complétée par l'alinéa 3 que propose votre commission. L'alinéa 3 apporte une confusion et n'apporte pas une amélioration. C'est la raison pour laquelle on le combat; ce n'est pas pour des raisons de fond, sur lesquelles nous sommes tout à fait d'accord, aussi bien avec M. David qu'avec tous ceux qui se sont exprimés en faveur de mesures évitant le dumping.
L'alinéa 3 veut créer un lien entre le salaire minimum fixé dans un contrat-type et le salaire convenable selon la loi sur l'assurance-chômage. Nous nous opposons à cette réglementation parce que ces deux lois règlent deux problèmes fondamentalement différents. On ne peut pas utiliser un lien entre ces deux lois qui règlent deux problèmes fondamentalement différents.
Le Code des obligations règle des salaires minimaux généraux. La loi sur l'assurance-chômage règle le travail convenable qui se définit de façon individuelle, et non pas générale. Lier le Code des obligations qui règle le problème d'une manière générale à une loi qui vise à régler des cas particuliers, amène de la confusion. Sur le fond, nous voulons absolument la même chose que M. David, à savoir qu'on ne puisse pas importer de la main-d'oeuvre bon marché pour remplacer de la main-d'oeuvre suisse, ou étrangère établie en Suisse, qui serait au chômage.
Je note au passage qu'en écoutant certains intervenants, on a le sentiment que demain tout va être transformé. Beaucoup de choses resteront comme aujourd'hui, notamment les conventions collectives de travail. Les cas mentionnés par l'un ou l'autre des intervenants ne sont pas réalistes, parce que demain la convention collective de travail pour l'hôtellerie et la restauration demeurera en vigueur, et il ne sera pas possible d'amener des travailleurs étrangers – ou suisses! – qui seraient disposés à travailler pour des salaires inférieurs à ceux fixés dans la convention collective, ce serait une violation de celle-ci. Comme la convention collective demeurera, cette crainte n'est pas justifiée.
Juridiquement, les conditions de salaire de référence pour un étranger et un Suisse, un étranger et un chômeur sont les mêmes. D'éventuelles inégalités entre étrangers et chômeurs qui seraient constatées aujourd'hui découlent de questions liées à l'application de la loi, et non d'un problème de législation.
C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à adhérer à la décision du Conseil des Etats.
M. Rechsteiner Paul a rappelé il y a un instant que cette disposition ne fait pas partie du noyau dur des demandes des syndicats, pour la simple et bonne raison qu'ils ont compris comme nous que ça amène de la confusion sans amener des avantages pour les travailleurs. En allant dans le sens du Conseil des Etats, nous approchons d'un compromis final qu'on voit s'esquisser, et qui sera probablement atteint à la fin de la semaine. Je répète que le Conseil fédéral ne veut ni dumping salarial, ni courir le risque qu'évoque M. David. Nous prétendons que cette solution ne répond pas à sa préoccupation. La solution que nous préconisons, basée sur les

commissions tripartites, est meilleure, plus claire et plus réaliste.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag des Bundesrates 88 Stimmen
Für den Antrag der Kommission 80 Stimmen

Ziff. 2 Art. 360c Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 2 art. 360c al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 2 Ziff. 3bis
Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 3 art. 2 ch. 3bis
Proposition de la commission
Maintenir

Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Blocher Christoph (V, ZH): Die SVP-Fraktion stellt Ihnen den Antrag, bei Artikel 2 Ziffer 3bis der Fassung des Ständerates zuzustimmen.
Sie haben gehört, wie der Präsident des Gewerkschaftsbundes versucht, sämtliche Diskussionen unter dem Deckel zu halten. Wer anderer Meinung ist, der ist verlogen, der ist für eine Niedriglohnpolitik. Das können Sie in sozialistischen Staaten machen, Herr Rechsteiner Paul, in der Schweiz haben wir vorläufig noch ein Rederecht, auch wenn Sie das unterbinden möchten! In dieser Session fällt mir auf, dass die Sozialdemokraten vor allem von einem Konzept sprechen, das wir haben sollen. Wir kennen unser Konzept besser als Sie. Beschäftigen Sie sich mit Ihrem Konzept!
Zu Artikel 2 Ziffer 3bis: Ich setze voraus, dass die Schweiz in Europa nicht umsonst das höchste Lohnniveau überhaupt kennt. Wenn man die Löhne der verschiedenen Berufe miteinander vergleicht, verdient in Europa, auch unter Berücksichtigung der Lebenshaltungskosten, niemand soviel, wie dies in der Schweiz der Fall ist. Das ist nicht zuletzt auch deshalb so, weil wir eine auf Selbstverantwortung und Flexibilität bedachte Politik haben, auch was Löhne und Verträge betrifft. Der Trend geht zu Recht, auch bei den Mitarbeitern, weg von diesen Kollektivierungen, von kollektiven Verträgen und der Allmacht der Gewerkschaften. Diese hat England fast in den Ruin getrieben; das musste fast mit Gewalt gebrochen werden.
Das wird aber jetzt hier still und leise eingeführt. Sie führen nicht nur die Möglichkeit einer staatlichen Lohnfestsetzung ein; praktisch läuft das auch darauf hinaus, dass der Staat die Normalarbeitsverträge festlegt. Und jetzt wollen Sie auch noch die Allgemeinverbindlicherklärung massiv erleichtern! Es ist doch nicht in Ordnung, dass eine Minderheit von 30 Prozent der Arbeitgeber und 30 Prozent der Arbeitnehmer den anderen 70 Prozent die Kollektivarbeitsverträge aufzwingt. Das heisst, dass wenige Grossbetriebe den anderen 70 Prozent – den kleineren Betrieben, wo die Mehrheit der Werktätigen arbeitet – Kollektivarbeitsverträge aufzwingen können.
Ich ziehe folgendes Fazit: Das wird für die Schweiz einen massiven neuen Nachteil zur Folge haben und ist eine Einschränkung des Standortvorteiles. Schlussendlich wird das zur Senkung des Lohnniveaus führen.
Alle diese gewerkschaftlichen Zementierungen haben in jenen Ländern zu dem geführt, was wir gesehen haben. In der Schweiz haben wir diese Regelung nicht, weil man sich dagegen gewehrt hat, unter anderem auch in Volksabstimmungen. Ich erinnere an die Abstimmungen über die Mitbestimmung usw., die alle negativ verlaufen sind, weil die Schweizerinnen und Schweizer gemerkt haben, dass ein Vertragswesen, das auf der Freiheit beruht, schlussendlich für alle besser ist.
Darum haben wir die besten Lohnverhältnisse in ganz Europa; ich sage nicht: auf der ganzen Welt – aber in ganz Europa. Ich sehe, wieviel z. B. Monteure, Mechaniker, kaufmännische Angestellte in anderen Ländern bekommen; das sind, auch unter Berücksichtigung der Kaufkraft, andere Beträge. Das ist nur so, weil wir eine bessere Wirtschaft haben, die das bezahlen kann. Das wollen Sie mit solchen Artikeln kaputtmachen. Diese ganzen flankierenden Massnahmen zu diesen Verträgen sind nichts anderes als ein Rückschritt in die Kollektivierung. Das hat noch nie zum Heil geführt.
Herr Rechsteiner, Sie sagen, wir wollten den freien Personenverkehr. Hier sage ich es nochmals ganz klar – dem Bundesrat habe ich es während Jahren gesagt –: Wir hatten bis in die letzten Jahre eine Lösung, wo in Zeiten der Überhitzung eine Quote gilt, letztmals war dies 1989 der Fall. In Zeiten, in denen es keine Überhitzung gibt, haben wir den Vorrang der Angestellten, die in diesem Land wohnen; und wenn wir sie nicht finden, bekommen wir eine Bewilligung. Diese Lösung ist eine wesentlich bessere und flexiblere Schutzmassnahme als das, was Sie hier verlangen. Das sind keine Schutzmassnahmen. Hier besteht der Glaube an eine Kollektivierung von Verträgen und der Glaube, dass die Allmacht der Gewerkschaften und schlussendlich die staatliche Festsetzung von Löhnen zum Heil führen. Daran glaube ich nicht, und daran haben auch die Schweizerinnen und Schweizer bis heute nicht geglaubt.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Tout d'abord, je suis un peu étonné que l'on rediscute de ce sujet dans la mesure où, en commission, aucune proposition de minorité n'a été formulée pour maintenir la décision du Conseil des Etats. Mais voyez-vous, Monsieur Blocher, ça ne me gêne pas de rediscuter, parce que j'aime beaucoup le débat. Par ailleurs, je suis un démocrate et toute ma vie j'ai appliqué le principe de Voltaire qui disait: «Je ne suis pas d'accord avec ce qu'il dit, mais toute ma vie je me battrai pour qu'il puisse le dire.»
Ce préambule philosophico-littéraire étant clos, j'en viens au fond du problème. Ainsi, Monsieur Blocher, si j'avais eu dans votre jeunesse le plaisir d'être votre professeur de dissertation, je vous aurais dit: «Votre copie n'est pas mauvaise. Le problème, c'est que vous êtes à côté du sujet, parce que, dans ce débat, la question n'est pas de savoir si le niveau des salaires en comparaison internationale est plus ou moins élevé ici que là.» Encore qu'entre parenthèses, on pourrait relativiser vos propos, puisqu'au début de cette année est parue une étude du Bureau international du travail qui montre qu'en termes réels de pouvoir d'achat, dans sept autres pays européens, à qualification égale, les travailleurs de ces pays ont un pouvoir d'achat plus élevé que les travailleurs suisses.
En ce qui concerne le fond, si nous voulons descendre le quorum à 30 pour cent, c'est simplement parce que, dans un certain nombre de secteurs économiques, le maintien du quorum à 50 pour cent rendrait cette disposition inopérante. Il faut tout de même rappeler que le quorum de 30 pour cent n'est prévu que pour les cas d'abus et que dans les autres cas, on en restera à une règle générale qui est beaucoup plus lourde. On en restera donc à la procédure classique.
Ce qu'il faut encore souligner, c'est que malgré cet allègement dans les cas d'abus pour l'extension des conventions collectives de travail, les normes suisses, même pour la procédure spéciale, resteront beaucoup plus sévères que dans la plupart des autres pays européens.

Maintenant, il faut aussi voir que, dans le cadre du Code des obligations, nous avons prévu la possibilité de décréter des salaires minimaux via les contrats-types de travail, en cas d'abus. Ce que j'aimerais souligner, c'est que cette procédure-là, via les contrats-types de travail, est beaucoup plus étatique que le recours à l'extension des conventions collectives. Il faut tout de même, dans ce cas-là, l'accord des partenaires sociaux.
Ce qu'il faut encore ajouter, c'est qu'en tant que syndicaliste, moi, je ne veux pas recourir à cette procédure d'extension par plaisir. Demain, je vais négocier les salaires de près de 30 000 travailleuses et travailleurs de l'horlogerie avec M. Cavadini Jean, conseiller aux Etats, qui préside la Convention patronale de l'horlogerie. Eh bien, nous n'avons pas besoin de tous ces mécanismes puisque dans ce secteur économique, les deux partenaires sociaux, de part et d'autre, sont très bien organisés. Je le répète donc encore une fois: c'est une procédure spéciale réservée uniquement aux cas d'abus.
J'aimerais encore faire la remarque que lors du précédent débat sur ce sujet dans ce plénum, nous avions une majorité d'environ deux tiers contre un tiers pour ce 30 pour cent. Par rapport à ça, je pense donc que nous pouvons et devons la conforter, d'autant plus qu'au Conseil des Etats, le résultat a été très serré, 21 voix contre 18, et qu'il se trouve aussi – évidemment ça peut arriver à tout le monde – que deux partisans du 30 pour cent, qui d'ailleurs ne sont pas socialistes, n'étaient pas présents au moment de ce vote. Je suis donc absolument certain que si nous maintenons notre position dans la même proportion que lors du précédent débat, lors de la prochaine navette, le Conseil des Etats va se rallier à notre point de vue.
Une toute dernière remarque qui concerne l'ensemble de la problématique de ces accords bilatéraux: je crois qu'après de longs débats parfois difficiles – mais il fallait en débattre à fond –, nous sommes très près de l'objectif. Nous sommes très près de la possibilité de créer un très large front pour faire passer ces accords bilatéraux, mais il est évident que ce quorum à 30 pour cent fait partie des conditions pour gagner cette grande bataille et, comme beaucoup d'autres ici, je veux aussi la gagner.

Widrig Hans Werner (C, SG): Bei dieser Frage des Quorums von 30 oder 50 Prozent geht es aus Sicht des Gewerbes natürlich darum, ob man die Gesamtarbeitsverträge stärken oder eher schwächen will. Die Gesamtarbeitsverträge werden ja in letzter Zeit oft schlechtgemacht. Ich gehöre nicht zu diesen Kritikern; ich bin der Meinung, dass diese GAV ein gutes Instrument sind, um sozialpartnerschaftliche Probleme zu lösen. Denken Sie daran: Ein zukünftiges Feld ist die Fort- und Weiterbildung im Berufsbildungswesen. Das gehen wir im nächsten Jahr an. Wenn Sie verhindern wollen, dass sich der Staat hier breitmacht, dann müssen Sie starke GAV haben, in denen Sie beispielsweise auch die Finanzierung regeln können.
Im Gewerbe haben wir unterschiedliche Positionen bezüglich des Quorums: Wenn ein Verband einen Organisationsgrad von zum Beispiel 40 oder 45 Prozent hat, dann möchte er die Frage der Mindestlöhne selbst lösen – paritätisch in den eigenen Verträgen – und natürlich nicht die tripartiten Kommissionen bemühen, wo der Staat noch dreinredet. Ein solcher Verband ist sicher für 30 Prozent. Es ist klar, dass ein Verband mit einem Organisationsgrad von 70 Prozent an den 50 Prozent festhalten will; das sind dann eher die Grossen in der Wirtschaft.
Für mich persönlich ist es wichtig, dass in Artikel 2 Ziffer 3 das heute geltende Recht bestätigt wurde, wonach überall 50 Prozent gelten und im Ausnahmefall davon abgewichen werden kann, wie das ja heute schon passiert.
Bei Ziffer 3bis geht es nur um einen Teilbereich; sie bezieht sich auf Artikel 1a, den Bereich des Lohndumpings. Deshalb kann die CVP-Fraktion mit dem Antrag der Kommission leben. Auf der Arbeitgeberseite ist, um den Standpunkt des Gewerbes nochmals zu schildern, eine Mehrheit für die 50 Prozent – das haben Sie vernommen –, eine Minderheit für 30 Prozent. Sie vertritt diese Auffassung, weil mit 50 Prozent der Staat bemüht werden muss und weil im Ausland die Quoren viel tiefer sind. Im Ausland funktioniert das mit 10 und 20 Prozent; man sieht dort natürlich ein, dass eine Lösung über die GAV einfacher ist als eine solche über tripartite Kommissionen.
Die deutliche Mehrheit der CVP-Fraktion ist für die Lösung der Kommission, d. h. für ein Quorum von 30 Prozent. Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie, die Kommission zu unterstützen. Persönlich werde ich dem Antrag der SVP-Fraktion zustimmen.

Müller Erich (R, ZH): Die Mehrheit der FDP-Fraktion unterstützt den Beschluss des Ständerates.
Wir sind der Überzeugung, dass auch bei einer Missbrauchsregelung minimalste demokratische Prinzipien aufrechterhalten werden sollten. Wir haben diese Spielregeln schon beim Quorum bezüglich Arbeitgeber mit 30 Prozent unterlaufen. Die Wirtschaft ist dabei in sozialpartnerschaftlichem Denken den Gewerkschaften entgegengekommen und hat, wider ihre eigenen Interessen, dazu Hand geboten. Jetzt sollten wir das Demokratieprinzip nicht auch noch beim Arbeitnehmerquorum durchlöchern.
Der Ständerat schlägt einen guten, mehrheitsfähigen Kompromiss vor: Arbeitgeberabdeckung 30 Prozent, Arbeitnehmerabdeckung 50 Prozent. Die FDP-Fraktion erwartet von der Linken, dass sie nun auch sozialpartnerschaftlich denkt und bezüglich Arbeitnehmer Hand zum 50prozentigen Quorum bietet.
Die Mehrheit der FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen, dem Ständerat bzw. dem Antrag der SVP-Fraktion zu folgen und damit auch diese Differenz zu beheben.

Fasel Hugo (G, FR): Ich denke, es ist an diesem Punkt notwendig, noch einmal zwei, drei Punkte in Erinnerung zu rufen, wo wir bei der Beratung des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen eigentlich stehen. Ich mache das deshalb, weil ich vorhin festgestellt habe, dass Herr Blocher hier am Rednerpult über etwas völlig anderes gesprochen hat als über die Frage, um die es hier geht. Er hat zwar laut in der Tonalität, aber über die falsche Zeit – nämlich über die Vergangenheit – und auch zu einem anderen Thema geredet. Deshalb versuche ich noch einmal zu erklären, worin das Problem besteht. Das Problem, das wir hier behandeln, geht von der Frage aus: Was ist zu tun, wenn Missbräuche festgestellt werden? Ursprünglich gab es den Vorschlag, die Allgemeinverbindlicherklärung generell zu vereinfachen. Die FDP-Fraktion hat immer wieder darauf hingewiesen und gesagt, man solle nicht gewerkschaftliche Forderungen stellen, die nicht das Problem betreffen. Hier ist jetzt Entscheidendes geschehen. Die Frage der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, um die es hier geht, betrifft nur noch jene Fälle, wo die paritätischen oder tripartiten Kommissionen feststellen, es lägen Missbräuche vor. Nur um diese Fälle geht es.
Jetzt hat man verschiedentlich über die Quoren geschimpft. Die Alternative zu den Gesamtarbeitsverträgen, Herr Müller, sind die Mindestlöhne. Ich frage mich, wieso Sie als liberal denkender Wirtschaftspolitiker diese Haltung vertreten. Wenn ein Missbrauch vorliegt, haben Sie, um dieses Problem zu lösen, zwei Möglichkeiten: Mindestlöhne oder die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen. Bei den Mindestlöhnen liegt das Quorum bei null Prozent. Null! Bei den Gesamtarbeitsverträgen haben wir zumindest 30 und 30 Prozent und arbeiten erst noch mit einem Instrument, das nicht der Staat kreiert hat, sondern von den Sozialpartnern ausgehandelt wurde.
Das ist die Sachlage. Ich bin als Gewerkschafter kein Anhänger von Mindestlöhnen. Deshalb habe ich das Instrument der Gesamtarbeitsverträge immer vorgezogen. Jetzt haben wir das Anliegen auch noch auf die Missbrauchsgesetzgebung beschränkt.
Eine Bemerkung zur Flexibilität und Mobilität, die Herr Blocher fordert: Da kann man echt staunen: Es geht hier um un-

sere Ausländerpolitik: Die sturste Form in der Ausländerpolitik, die Form, die gegen alle Marktmechanismen verstösst, ist das Saisonnierstatut. Das Saisonnierstatut legt Löhne fest, lässt keine Flexibilität und keine Mobilität zu und zwingt die ausländischen Arbeitnehmer, an einem ganz bestimmten Ort zu arbeiten. Genau jene Leute, die jetzt an diesem Pult Flexibilität gefordert haben, sind bisher bei jeder Abstimmung in diesem Parlament für diese inflexible, absolut sture Form des Saisonnierstatutes eingestanden.
Auch hier stelle ich fest: Es gibt Leute in diesem Rat, die nicht wissen, was sie sagen, wenn sie über den Arbeitsmarkt reden.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Es mag ein Nachteil sein, diese Problematik als Kommissionssprecher begleiten zu dürfen. Ich halte einfach fest, dass ich mich nicht politisch zu äussern habe, sondern nur kurz das Resultat der Beratungen in der Kommission zusammenfassen will. Der Ständerat hat seiner Version mit 21 zu 18 Stimmen zugestimmt. In der Kommission ist der Antrag, der jetzt als Antrag der Kommission vorliegt und ein Quorum von 30 Prozent beinhaltet, mit 17 zu 7 Stimmen durchgegangen. Die Argumente, so wurde in der Kommission festgehalten, seien an sich ausgetauscht. Es wurde keine intensive Diskussion mehr geführt, weil man die Sache als liquid ansah und politisch zu entscheiden hatte.
Ich bitte Sie in diesem Sinne, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Borel François (S, NE), rapporteur: Je rappellerai tout d'abord qu'aucun membre de la commission n'a jugé opportun de déposer une proposition de minorité, même pas le remplaçant de M. Blocher dans la commission. Que maintenant on cherche une nouvelle fois à torpiller les accords bilatéraux par cette proposition, j'en laisse seuls responsables les auteurs de la proposition et j'invite, pour cette seule raison déjà, une large majorité de ce Conseil à refuser cette proposition.
Rappelons que, pour que la commission tripartite puisse faire la proposition d'étendre le champ d'application de la convention collective, il faut que les partenaires de la convention collective donnent leur accord. Il s'agit donc de dire clairement que, pour les entreprises organisées, leur accord est indispensable pour que le processus puisse commencer. Ce n'est donc pas un détournement de la démocratie; il s'agit simplement de faire en sorte que les entreprises organisées puissent permettre un tel processus.
Ensuite, il est parfaitement faux de dire que quelques grosses entreprises pourraient imposer leur point de vue à toute une multitude de petites entreprises. C'est justement le contraire qui est vrai. Un tiers des entreprises, et là peu importe leur grandeur, peut être d'accord avec la proposition de la commission tripartite. Selon la version du Conseil national, si elles occupent le tiers des travailleurs, cela suffit pour que le processus continue et que l'autorité compétente puisse prendre la décision.
La proposition du groupe de l'Union démocratique du centre ne dit pas qu'il faut éviter que quelques grandes entreprises imposent leur volonté. Elle dit: «Un tiers des petits ne suffit pas, il faut en plus qu'un millionnaire comme M. Frey Walter soit aussi d'accord!» Donc, il faudrait un tiers des petites entreprises plus un millionnaire! A ce moment-là, c'est oui! Mais si le millionnaire n'est pas d'accord, alors c'est non! C'est la conception de la démocratie de l'Union démocratique du centre et de M. Müller Erich. Je vous invite à refuser cette version de la démocratie.
On parle des travailleurs, mais en aucune manière la majorité des travailleurs, 50 pour cent, signifie que les travailleurs sont consultés. Il s'agit uniquement de compter les entreprises d'une manière ou d'une autre.
S'il y a abus en matière de salaire, et c'est uniquement lorsqu'il y a abus que la commission tripartite peut faire des propositions, la commission tripartite a deux possibilités pour intervenir: proposer la version light, soit l'extension du champ de la convention collective de travail, ou la version dure.

Präsidentin: Herr Borel, Sie sind Berichterstatter. Sie haben für die Mehrheit der Kommission zu sprechen. Bei mir ist eine ganze Reihe von Protesten eingegangen. *(Unruhe)*

Borel François (S, NE), rapporteur: Je me suis permis de citer un membre de notre Conseil dans l'enthousiasme de ma défense de la proposition de la commission. J'admets qu'on peut retirer ma citation sur ce point-là, et je m'en excuse. Je maintiens cependant ce que j'ai dit sur le fond, et je vous prie d'écouter l'argument, qui n'a rien à voir avec une attaque personnelle, que je vais exposer maintenant.
Mais oui, Monsieur Fischer-Hägglingen, Madame Bangerter, mais oui, vous avez aussi le droit à la parole, mais laissez-moi terminer! J'ai le droit de m'exprimer, vous avez le droit de me critiquer; chacun son tour.
Concernant l'intervention en cas d'abus: Lorsqu'il y a un abus dans une branche, dans une région, la commission tripartite envisagera, parce que c'est son rôle, de prendre des mesures, ou plus exactement de proposer de telles mesures à l'autorité compétente, c'est-à-dire en règle générale le Conseil d'Etat de son canton. Elle aura deux possibilités: soit de choisir la version light, c'est-à-dire l'extension des conventions collectives, soit de choisir la grosse artillerie, c'est-à-dire le salaire minimum. Si vous suivez la proposition du groupe de l'Union démocratique du centre, vous obligez les commissions tripartites à choisir la grosse artillerie plutôt que la version light. Je vous en laisse la responsabilité.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Ich möchte diese Ausführungen eines Berichterstatters in aller Schärfe zurückweisen. Ein Berichterstatter hat die Verhandlungen und Argumentationen der Kommission, die Resultate, die in dieser Kommission zustande gekommen sind, objektiv wiederzugeben. Es ist nicht Aufgabe eines Berichterstatters, die Meinung seiner Partei wiederzugeben.
Es ist nicht das erste Mal, dass Herr Borel seine Pflicht als Berichterstatter verletzt. Ich möchte Sie alle einladen, in Zukunft in den Kommissionen Herrn Borel nicht mehr als Berichterstatter zu bestimmen, weil er nicht in der Lage ist, die Meinung der Kommission korrekt wiederzugeben.

Bangerter Käthi (R, BE): Ich möchte mich meinem Vorredner anschliessen. Das ist nicht das erste Mal, dass Herr Borel als Berichterstatter entgleist. Es ist nicht Aufgabe des Berichterstatters, Politik zu betreiben. Er scheint nicht fähig zu sein, dieses Amt auszuüben. Aus diesem Grund ist Herr Borel als Berichterstatter für mich untragbar. Er ist in den Kommissionen nicht mehr als solcher zu wählen.

Präsidentin: Weil Herr Borel von Ihnen beiden persönlich angegriffen worden ist, gebe ich ihm das Wort für eine Entgegnung.

Borel François (S, NE), rapporteur: Si je suis «tragbar» ou non comme rapporteur à l'avenir, chaque commission le jugera bon le cas échéant. Je suis un politicien qui parle avec fougue, avec son coeur; ce coeur parfois déborde, et je m'en excuse.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois qu'un orateur, sauf erreur M. Blocher, au début de son intervention, a lié le problème qui nous occupe maintenant à celui des niveaux des salaires en Suisse, et l'a lié de manière très schématique.
Les questions suivantes sont intéressantes: Pourquoi, en Suisse, a-t-on un niveau de vie meilleur? Pourquoi a-t-on moins de chômage? Pourquoi a-t-on des salaires plus élevés qu'ailleurs? Je partage sans doute l'opinion de la majorité de ce Parlement pour dire que ça vient de plusieurs éléments, d'abord d'une productivité élevée, fondée sur une haute qualification de la main-d'oeuvre, ensuite d'un temps de travail plus élevé que dans la plupart des pays concurrents de la Suisse; en outre – tout le monde est d'accord pour le dire –, le niveau de salaire, le bas taux de chômage sont aussi favorisés par une grande flexibilité du marché du travail.

Mais je constate aussi que le dialogue social ne va pas contre la flexibilité du marché du travail. Dans de nombreux cas, il favorise au contraire la flexibilité du marché du travail en permettant de trouver des solutions adaptées à la conjoncture, à l'évolution structurelle, mais des solutions qui sont négociées entre les partenaires sociaux et qui sont ainsi portées par les travailleurs et les employeurs. Jamais je n'attaquerai les syndicats. Je crois que le dialogue social est bon lorsque les partenaires sociaux sont forts. Peut-être qu'une des raisons de la paix sociale dans ce pays vient aussi du fait qu'on a un taux de syndicalisation plus fort que dans des pays où il y a 9 pour cent de syndicalisme et, par là même, le risque que les syndicats soient dominés par des extrémistes, alors que chez nous le taux de syndicalisation de plus de 25 pour cent permet d'avoir un dialogue social plus équilibré et plus juste. Il est donc injuste de lier cette question au problème de la syndicalisation. Les syndicats ont montré leur capacité d'être des partenaires sociaux corrects. Ça ne signifie pas qu'il faut toujours être d'accord avec eux.
Venons-en maintenant à la proposition concrète. Il s'agit simplement de savoir si on préfère s'appuyer sur un dialogue social, même moins ample que celui que l'on souhaiterait pour éviter les abus, ou bien si on préfère simplement recourir à la sagesse de l'Etat, entre guillemets, qui passerait par les contrats-types de travail. Nous sommes convaincus qu'un dialogue social fondé sur une représentativité à 30 pour cent des employeurs couvrant le 30 pour cent des employés est meilleur qu'une solution qui n'aurait pas été négociée entre les partenaires sociaux. Nous sommes d'autant plus convaincus de cela que les conventions collectives élargies, dont la force obligatoire est étendue en cas d'abus, ne sont étendues que sur quelques points tout à fait restreints, et notamment les salaires, et non pas sur toute une série d'autres dispositions qui ne peuvent être rendues obligatoires dans ce cas.
Le risque est donc limité que le dialogue débouche sur les abus dans l'autre sens évoqués par le défenseur de la proposition du groupe de l'Union démocratique du centre, M. Blocher. Parce que nous voulons le dialogue social, parce que nous croyons que c'est mieux qu'une solution étatique, parce que nous voulons aussi que le dialogue social soit fort en Suisse, entre partenaires sociaux forts, nous vous invitons à maintenir la décision de votre Conseil et à accepter que le quorum spécifique en cas d'abus soit de 30 pour cent des employeurs couvrant 30 pour cent des travailleurs. Je suis sûr que, là autour, un compromis peut être trouvé avec le Conseil des Etats. Le résultat du vote au Conseil des Etats le démontre. C'est à deux voix près qu'il a maintenu sa décision. Il se ralliera probablement à votre décision, mais je ne peux pas parler en son nom. Vous verrez ce qui se passera dans les jours qui viennent.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3346)

Für den Antrag der Kommission stimmen:
Votent pour la proposition de la commission:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (108)

Für den Antrag der SVP-Fraktion stimmen:
Votent pour la proposition du groupe UDC:
Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Kalbermatten, Kofmel, Kunz, Loeb, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Beck, Friderici (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baader, Borer, Christen, Columberg, Durrer, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Gross Andreas, Haering Binder, Jutzet, Keller Rudolf, Lachat, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Pidoux, Pini, Ruffy, Seiler Hanspeter, Suter, Tschopp, Vermot, Wiederkehr, Wittenwiler (26)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Präsidentin: Herr Schmid Samuel möchte noch eine Erklärung zur Botschaft abgeben.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich muss der guten Ordnung halber auf einen technischen Fehler in Zusammenhang mit der deutschen Version der Fahne hinweisen. Auf Seite 241 der Botschaft vom 23. Juni 1999 zur Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EG hat der Bundesrat vorgeschlagen, die Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland mit den gleichen Schlussbestimmungen zu ergänzen wie in der Änderung desselben Gesetzes vom Jahre 1997. Um eine textliche Wiederholung derjenigen Schlussbestimmungen zu vermeiden, die 1997 bereits vom Parlament aufgenommen worden sind, hat der Bundesrat einen einfachen Verweis auf diese Bestimmungen vorgeschlagen. In der deutschen Version der entsprechenden Fahne ist dieser Hinweis nun irrtümlicherweise vergessen worden.
Es handelt sich dabei um einen technischen Fehler; aber um die Parlamentsdienste und die Bundeskanzlei vor weiteren Schwierigkeiten zu bewahren, habe ich mich entschieden, das hier vor dem Rat bekanntzugeben.

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1751 hiervor – Voir page 1751 ci-devant

L. Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich (Fortsetzung)
L. Loi fédérale sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (suite)

Art. 11
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
....
a. qualitativ hochstehende Leistungen erbringen, die vom Organ für Qualitätssicherung überprüft und von der Schweizerischen ....
....
e. die notwendigen bildungsstatistischen Daten liefern.

Art. 11
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
....
a. fournissent des prestations d'un haut niveau de qualité, contrôlées par l'organe d'assurance de la qualité et reconnues par la ....
....
e. fournissent les données statistiques nécessaires en matière d'éducation.

Angenommen – Adopté

Art. 12
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 13
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	118 Stimmen
Dagegen	1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 14
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 15
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3
Mehrheit
.... wird namentlich die Akquisition von Drittmitteln (Gelder aus dem Nationalfonds, den EU-Projekten, der KTI, privaten und öffentlichen Drittmitteln) berücksichtigt.
Minderheit
(Weber Agnes, Leemann, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth, Semadeni, Widmer)
.... wird namentlich die Akquisition von Drittmitteln (Gelder aus dem Nationalfonds, den EU-Projekten, der KTI, öffentlichen Drittmitteln) berücksichtigt.

Abs. 4
.... Gesamtbetrages sind im Verhältnis der Zahl der ausländischen Studierenden an den einzelnen Universitäten zur Gesamtzahl aller ausländischen Studierenden an den beitragsberechtigten Universitäten zu verteilen.
Abs. 5
Durchschnittlich 6 Prozent der in der gesamten Beitragsperiode zur Verfügung stehenden Mittel können zur Erhaltung ....

Art. 15
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3
Majorité
.... notamment en fonction des fonds de tiers .... fonds privés et publics) ....
Minorité
(Weber Agnes, Leemann, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth, Semadeni, Widmer)
.... notamment en fonction des fonds de tiers .... fonds publics) ....

Al. 4
.... financière sont alloués en fonction de la proportion d'étudiants étrangers inscrits dans une université par rapport au nombre total d'étudiants étrangers inscrits dans une université ayant droit aux subventions.
Al. 5
6 pour cent en moyenne des moyens disponibles pendant l'ensemble de la période de subventionnement peuvent être affectés à des mesures ....

Abs. 1, 2, 4, 5 – Al. 1, 2, 4, 5
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Weber Agnes (S, AG): Ich möchte Sie zuerst darauf aufmerksam machen, dass der Antrag der Minderheit auf der Fahne falsch dargestellt ist. Die Formulierung des Minderheitsantrages unterscheidet sich nur in einem Punkt vom Mehrheitsantrag, nämlich im Punkt «private Drittmittel». Alle anderen Begriffe bleiben sich gleich.
Worum geht es hier? Es geht bei diesem Minderheitsantrag und überhaupt bei Artikel 15 um die Bemessung von Grundbeiträgen aufgrund der Leistungen in Lehre und Forschung. Für die Bemessung des Anteils Forschung soll namentlich die Akquisition von Drittmitteln berücksichtigt werden. Wir ha-

ben nichts gegen Drittmittel, auch nichts gegen Drittmittel aus dem Nationalfonds und ähnlichen öffentlichen Quellen. Auch dagegen wehren wir uns nicht, dass sie für die Bemessung staatlicher Gelder als Leistungsausweis beigezogen werden. Aber wir haben etwas dagegen, dass die Akquisition von privaten Drittmitteln zum Kriterium für die Bemessung von staatlichen Mittel erhoben wird. Im übrigen sind wir der Ansicht, dass bei Drittmitteln Transparenz und Offenlegung sehr wichtig sind. Sie sollten zwischen den Instituten ein Stück weit umverteilt werden.
«Private Drittmittel», was heisst das? Das kann heissen: ein Lehrstuhl für Gesundheit von Philip Morris, ein Lehrstuhl für Politologie von Karl Schweri von der Denner AG. Ein solcher Lehrstuhl würde für die Unabhängigkeit der Lehre eine Gefahr bedeuten. Sponsoring kreiert Abhängigkeiten. An der Landwirtschaftsabteilung der ETH Zürich hatte beispielsweise die Biolandwirtschaft infolge der starken Präsenz der chemischen Industrie lange Zeit Mühe, überhaupt voranzukommen. Drittmittel dürfen auf keinen Fall zur Beeinträchtigung der Forschungsfreiheit führen. Grundlagenforschung ist weit entfernt von anwendungsorientierter Forschung. Das Ausmass der Auftragsforschung sagt nichts über die Qualität der Grundlagenforschung aus.
Da die kommerzielle Verwertbarkeit geringer scheint, wird die Grundlagenforschung wenig private Drittmittel bekommen. Das gilt auch für die Studienfächer, die ungeachtet ihrer gesellschaftlichen Relevanz für Drittmittel nicht alle gleich attraktiv sind. Das kann zu Differenzen führen. Bestimmte Studienrichtungen werden privilegiert, andere abgewertet. Der Graben zwischen Geistes- und Naturwissenschaften kann sich so vergrössern. Wenn ein Professor oder eine Professorin daran gemessen wird, wie viele Drittmittel er oder sie eintreibt, wird aus dieser Professur ein Verkaufsgeschäft, unter dem Lehre und Forschung leiden könnten. Das «Matthäus-Prinzip» – «denn wer da hat, dem wird gegeben» – gilt auch hier.
Wir wollen auf keinen Fall, dass Drittmittel zu Erstmitteln werden. Aus all diesen Gründen lehnen wir aufgrund der hier geäusserten Bedenken die Akquisition privater Drittmittel als Bemessungsgrundlage für die Verteilung staatlicher Gelder ab.
Auch aus Bildungs- und Forschungskreisen kommt der Vorschlag, diese Bestimmung fallenzulassen und nach aussagekräftigeren Leistungsindikatoren Ausschau zu halten. Das Unbehagen der Studierenden äussert sich auch darin – Sie haben gestern beim Eingang diesen blauen Zettel erhalten, wir wussten nicht, dass das gemacht wird –, dass sie sich ganz deutlich gegen dieses Kriterium der privaten Drittmittel für die Bemessung der staatlichen Subventionen aussprechen. Auch hier kommt deutlich ein grosses Unbehagen zum Ausdruck.
Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag anzunehmen. Es handelt sich wie gesagt nur darum, dass wir private Drittmittel nicht als Bemessungsgrundlage zulassen wollen. Gegen private Drittmittel an und für sich haben wir nichts.

Randegger Johannes (R, BS): Die FDP-Fraktion unterstützt die Mehrheit.
Es geht hier um ein wichtiges Anreizsystem für den Wissens- und Know-how-Transfer von unseren Hochschulen und Instituten zur Wirtschaft. Das ist eines der wesentlichen Ziele der gesamten Botschaft. Dieses Anreizsystem auch für private Mittel zuzulassen, ist sinnvoll – sinnvoll deshalb, weil das Technologie-Portfolio in unserem Lande, in unserer Wirtschaft, vor allem im Bereich der kleinen und mittleren Unternehmen, am Veralten ist. Wenn Sie sich für dieses Thema interessieren, dann können Sie das im neusten Bericht des Schweizerischen Wissenschaftsrates nachlesen. Der Titel lautet: «Die technologische Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz». Hier haben wir eine echte Schwachstelle. Dieses über private Mittel laufende Anreizsystem zu schaffen, ist aber auch sinnvoll für die Volkswirtschaft, weil für die KMU neue Arbeitsplätze geschaffen werden, und es ist sinnvoll für die Universitäten, weil zusätzliche Mittel verteilt werden können.
Wenn jetzt beklagt wird, dass die Forschungsfreiheit tangiert würde, muss ich Ihnen folgendes sagen: Erstens entscheiden die Universitäten darüber, mit wem sie solche Forschungsverträge eingehen bzw. von wem sie ein Sponsoring annehmen. Zweitens schadet ein Forscher, der sich in eine Abhängigkeit begibt, seinem Ruf selber; diejenigen, welche die Wissenschaftsszene kennen, wissen das.
Wer profitiert? Profitieren nur die Naturwissenschaften und die Technikwissenschaften? Wie sieht das aus? Die Geldverteilung ist Sache der Universität, und wir regeln sie in diesem Gesetzespaket. Vorgesehen ist, dass die Universität, das betreffende Institut und die Erfinder zu gleichen Teilen berücksichtigt werden, wenn ein Patent abgeschlossen wird oder Lizenzgebühren bezahlt werden. Korrekturen sind allerdings notwendig. Wir haben in der Kommission einen Fehler gemacht, indem wir vergessen haben, auch Forschungsleistungen zu honorieren; ich werde in der Differenzbereinigung darauf zurückkommen. Sonst hätten die philosophischen und sozialwissenschaftlichen Fakultäten tatsächlich einen Nachteil, weil wir eben KTI- und EU-Gelder berücksichtigen wollen, nicht aber Forschungsleistungen aus diesen anderen Fakultäten.
Die Minderheit, Sie sehen es, tritt der Wirtschaft mit Misstrauen gegenüber; das kommt in ihrem Antrag zum Ausdruck. Das ist eine echte ideologische Talsperre. Auf der einen Seite will die Linke mehr Mittel vom Staat, aber ja keine von der Wirtschaft. Im Wahlkampf setzt sich die SP andererseits für die Förderung der KMU ein, sie will mehr Risikokapital geben – aber den Transfer von Know-how, den wir dringend notwendig haben, will sie nicht mit einem Anreizsystem fördern.
Die dringend notwendige Erneuerung des Technologieportfolios der Schweiz will sie über die Fachhochschulen fördern. Bezüglich des Fachhochschulgesetzes – ich habe das bereits in der Kommission gesagt, aber Frau Weber hat das nicht aufgenommen – hätte Frau Weber, wenn sie konsequent gewesen wäre, auch Artikel 19 Absatz 2 Litera b ändern und dort die privaten Drittmittel auch streichen müssen. Aber das hat sie nicht getan. Sie benachteiligt in dieser Know-how-Transfer-Frage die Universitäten gegenüber den Fachhochschulen.
Schliesslich zeigen zahlreiche Studien, dass die Produktivität der staatlich eingesetzten Forschungsgelder tendenziell niedriger ist als die der privaten Forschungs- und Entwicklungsinstitutionen. Nachzulesen ist das in einer Arbeit des deutschen Sachverständigenrates.
Die Forschungspolitik der SP ist entlarvt. Ihre Glaubwürdigkeit ist wieder dort, wo sie vor einem Jahr war, als sie lauthals die Gen-Schutz-Initiative unterstützte und damit die modernen Biowissenschaften in der Schweiz zerstören wollte.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Widmer Hans (S, LU): Natürlich wollen wir den Ideologievorwurf, der gestern schon verschiedentlich zum Ausdruck gekommen ist, nicht einfach stehenlassen.
Es geht uns tatsächlich um die Unabhängigkeit insbesondere der Grundlagenforschung, und zwar auf allen Gebieten, in allen Disziplinen. Es geht uns darum, zum Ausdruck zu bringen, dass wir skeptisch sind, weil Sponsoring – nennen wir es einmal so, das sind nämlich die privaten Drittmittel – in die Unfreiheit führen kann.
Ich nenne aktuelle Beispiele aus verschiedenen Gebieten: einen kulturellen Anlass wie das Jazzfestival Willisau, einen interessanten Spontananlass wie die Tour de Suisse. Plötzlich lässt man diese fallen. Herr Randegger, wenn es Ihnen wirklich um die Biowissenschaften geht: Was sagen Sie dann dazu, dass Forschungsprojekte plötzlich wirtschaftlich nicht mehr interessant sein könnten, weil ganze Food-Ketten in England sagen, sie wollten von diesen Genprodukten nichts wissen? Das könnte gerade diese Biowissenschaften in ein Defizit stürzen.
Uns geht es um die Freiheit und die Gleichberechtigung aller Disziplinen und aller Forschungsebenen, sowohl der praxis-

orientierten Forschung – diese ist am wenigsten gefährdet – als auch der Grundlagenforschung. Wir wollen eine Unabhängigkeit in der Forschung, eine Stabilität, eine Langfristigkeit. Die Fragen rund um das Sponsoring zeigen, dass darauf nicht immer Verlass ist, denn das erste Interesse der Sponsoren sind letztlich ihr Marketing und die Marktanteile; wenn diese nicht stabil sind, lassen sie plötzlich ganze Forschungszweige fallen. Das ist unser Anliegen, und wir meinen es ernst mit unserer Forschungspolitik.
Ich bitte Sie, die Minderheit Weber Agnes zu unterstützen.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Bei Absatz 3 geht es um die Bemessung des Anteils Forschung. Dass dabei die Akquisition von Drittmitteln berücksichtigt werden soll, ist klar. Umstritten ist jedoch, ob bei der Akquisition von Drittmitteln die privaten und öffentlichen Drittmittel ebenfalls berücksichtigt werden sollen oder nicht.
Die – mit 11 zu 8 Stimmen allerdings relativ knappe – Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass diese mit berücksichtigt werden sollen. Wenn die Universitäten sich um solche bemühen müssen, schafft dies erstens Nähe zur Praxis. Sodann sind Drittmittel auch ein Zeichen der Konkurrenzfähigkeit. Es zeugt von Qualität, wenn es einer Universität gelingt, Dritte von ihrer Forschung zu überzeugen. Also besteht auch hier ein Ansporn zu guter Leistung. Bei den Geisteswissenschaften kann dies zwar schwieriger sein, aber dem ist entgegenzuhalten, dass die Gelder ja gesamthaft an die Universität gehen und diese dann für die richtige Verteilung sorgt. Auch machen die Drittmittel nur 6 Prozent der gesamten Gelder aus. Ängste bezüglich einer allfälligen Privatisierung der Universitäten sind also hier ganz sicher fehl am Platz. Die verschiedenen Bemessungskriterien sind zudem aufeinander abgestimmt und bilden ein System; es wäre problematisch, nun ein einzelnes Element herauszubrechen. Im übrigen sind sowohl die Hochschulen wie auch die Kantone mit diesen Kriterien einverstanden.
Noch eine Bemerkung zu den Absätzen 4 und 5: Hier war sich Ihre Kommission einig. Sie beantragt einstimmig, den vom Bundesrat vorgeschlagenen Grundsätzen mehr Flexibilität und bessere Abfederungsmöglichkeiten zu geben. Dies liegt im Interesse des Gesamtgleichgewichts, dem gerade in der jetzigen Umbauphase besondere Bedeutung zukommt.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: A l'alinéa 3, il est prévu que plus une université obtiendra de crédits de recherche, plus grande sera sa part à la subvention de base. On donnera à ceux qui ont pour récompenser leur dynamisme et leur qualité.
Sur ce principe, la commission est d'accord. Par contre, elle diverge au sujet de ce qu'il faut prendre en compte. La majorité de la commission demande d'ajouter à l'énumération adoptée par le Conseil des Etats les crédits alloués sur des fonds publics, par exemple par des cantons, par des villes ou encore au titre de la «Ressort Forschung», alors que la minorité de la commission veut limiter les crédits entrant en compte pour le calcul de la subvention de base aux seuls crédits du Fonds national suisse de la recherche scientifique et en provenance de projets communautaires. La minorité écarte donc les crédits provenant de coopérations entre des laboratoires universitaires et des entreprises, directement ou par l'intermédiaire de la CTI.
La proposition de la minorité tend donc à ne pas encourager la coopération entre les centres de recherche et l'économie, alors que la proposition de la majorité est de récompenser les centres de recherche qui se lancent dans cette coopération. La minorité se montre ici conservatrice. Elle va même en deçà de ce qui se pratique aujourd'hui, alors que la majorité propose de prendre en compte ce qui existe et ce qui va en se développant. C'est ce qui est préconisé, c'est ce qui est recommandé aux hautes écoles spécialisées, c'est ce qui a été le cas aussi avec plusieurs programmes prioritaires, en particulier le programme Minast qui a fait intervenir plusieurs dizaines d'entreprises, y compris de moyennes entreprises qui ont collaboré avec les instituts universitaires.
Alors, il est vrai que toutes les facultés n'ont pas le même accès à la coopération avec l'économie et que, même à l'égard d'une faculté, il y a à cet égard des différences considérables entre les disciplines. Je souligne donc que la part de la subvention de base calculée selon le critère de l'alinéa 3 revient non pas aux disciplines elles-mêmes et aux facultés, mais à l'université tout entière. C'est ensuite aux autorités universitaires de faire des répartitions et de faire intervenir des développements. Faire intervenir, dans le calcul de la subvention de base, les sommes d'argent obtenues par de la recherche, mais au sens général, comporte effectivement le risque de voir des universités favoriser les secteurs fructueux en recherche afin d'augmenter leur part à la subvention de base, et de négliger des secteurs dépourvus d'intérêt économique. Il est évident que l'on a beaucoup plus de chances d'obtenir des subsides de recherche avec un institut spécialisé dans les semi-conducteurs qu'avec un institut spécialisé dans la littérature anglaise du Moyen Age.
Cela dit, il est évident que la collaboration entre les universités, d'une part, l'économie, les pouvoirs publics, d'autre part, doit être encouragée en Suisse, comme elle est encouragée partout ailleurs dans le monde. Ensuite, il faut s'en remettre à la sagesse des autorités universitaires pour que soient non seulement maintenues, mais aussi développées des disciplines qui font que l'être humain n'est pas seulement un homo oeconomicus et qu'il ne vit pas de pain seulement.
Il n'y a pas de différence de nature entre les propositions de majorité et de minorité, et c'est pourquoi je vous recommande très vivement de voter la proposition de majorité, parce que celle-ci correspond véritablement à ce qui se fait déjà aujourd'hui et qu'il faut encourager pour l'avenir.

Präsidentin: Ich möchte Ihnen bekanntgeben, dass Frau Weber Agnes der Meinung ist – das bestätigen auch die Berichterstatter –, auch die korrigierte Version der Fahne sei falsch. Die Minderheit will die KTI und die öffentlichen Drittmittel nicht ausschliessen, sondern nur die privaten Drittmittel.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Cette correction ne change rien quant au fond, mais me permet de raccourcir mon intervention. Je n'ai pas besoin de vous convaincre de la nécessité de garder la CTI dans l'énoncé des critères que nous prendrons en compte pour partager les subventions versées pour le volet concernant la recherche des activités, ou pour apprécier la qualité des instituts avec lesquels nous travaillons.
Reste la question, comme le dit Mme Weber, des fonds privés. Il y a vraiment un continuum entre fonds publics et fonds privés. Un fonds privé, ça peut être, par exemple, une somme mise à disposition par une fondation pour le développement de telle ou telle technologie. Ça n'est pas facile de faire une ligne de partage claire; lorsque ça n'est pas facile, ça veut dire que, sur le plan opérationnel, la mise en oeuvre de cette règle n'est pas facile.
Si les fonds privés émanent directement d'une entreprise qui demande à une université de l'aider à développer un produit, cela fait partie du label de qualité de cette université que cette entreprise se soit adressée à cet institut, à ce laboratoire parce qu'il est bon, parce qu'il est efficace. Cela peut être de la recherche orientée, déjà très proche de la recherche fondamentale. Ça peut être des recherches sur matériaux, ça peut être des recherches en systèmes électroniques, ça peut être de la robotique, etc.
Les fonds privés s'orienteront plus rarement sans doute vers des programmes de recherche d'intérêt social, d'intérêt sociétal qui n'ont pas une possibilité d'application à un moment donné dans l'économie. Cela est vrai. Lorsque M. Widmer dit: «le sponsoring choisit ce qui l'intéresse», c'est souvent vrai aussi. Mais cela ne signifie pas que les recherches financées par des sponsors, ou les activités culturelles ou sportives financées par des sponsors, ne font pas de sens en elles-mêmes.
Ce que nous voulons ici, c'est un critère de qualité de l'université. Le fait qu'elle puisse remplir des mandats est en gé-

néral un critère de qualité. Si nous avions l'impression qu'il y a un abus, qu'on finance n'importe quoi, nous aurions certainement la possibilité, dans la politique générale universitaire, d'entrer en contact avec cette université et de dire que ce n'est pas de la recherche sérieuse.
Il n'y a donc pas à avoir un automatisme absolu. Un ostracisme vis-à-vis de recherches financées par des fonds privés serait malvenu.
Je vous invite à soutenir la proposition de la majorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	70 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	66 Stimmen

Art. 16, 17
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 18
Antrag der Kommission
Abs. 1–3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Randegger, Vetterli)
.... beträgt einheitlich höchstens 40 Prozent der Aufwendungen. Für beitragsberechtigte Institutionen beträgt er höchstens 35 Prozent.

Abs. 5
Mehrheit
....
a. .... Landerwerb, Erschliessung und Umgebungsgestaltung;
....
Minderheit
(Widmer, Donati)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 18
Proposition de la commission
Al. 1–3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Randegger, Vetterli)
.... s'échelonne de façon uniforme à 40 pour cent des dépenses. Elle ne peut dépasser 35 pour cent lorsqu'il s'agit d'une institution ayant droit à une contribution.

Al. 5
Majorité
....
a. .... de terrains et les frais d'aménagement extérieur;
....
Minorité
(Widmer, Donati)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Randegger Johannes (R, BS): Bei Artikel 18 geht es um die Investitionsbeiträge. Ich weiss, dass die Investitionsbeihilfen des Bundes ein erfolgreiches Kapitel in der eidgenössischen Hochschulpolitik darstellen. Seit 1968 hat der Bund rund 2 Milliarden Franken an die Bauten der kantonalen Universitäten bezahlt. Der Effekt ist, dass an den meisten Universitäten eine ausgezeichnete Infrastruktur besteht. Dass es auch mit etwas weniger gegangen wäre, zeigt der Vergleich mit ausländischen Universitäten und Instituten. Auch hier gilt, dass ein hoher Ausrüstungsstandard keine Garantie für herausragende Forschungsleistungen darstellt.
Das ist aber gar nicht der Punkt unseres Minderheitsantrages. Ich will die Investitionsbeiträge des Bundes nicht abschaffen. Das war ursprünglich die Absicht des Bundesrates, als er die Vernehmlassungsverfahren einleitete. Er wollte diese Mittel für den Betrieb einsetzen. Dieses Vorhaben ist aber am Widerstand der Kantone gescheitert. Die Investitionsbeiträge sind geblieben und mit ihnen auch die Verteilung nach dem Prinzip des Finanzausgleiches.
Also: Gewisse Kantone erhalten 35 Prozent Bundesbeiträge an die Investitionen; das sind auch diejenigen in den grossen Zentren, die eben grosse Zentrumslasten tragen. Andere Kantone erhalten bis zu 60 Prozent Investitionsbeiträge – dies im Gegensatz zu den Grundbeiträgen, die nach neuer Ordnung output-orientiert sind. Das heisst, diejenige Universität, die ihre Studentenzahl unter Einhaltung der Qualitätsstandards steigern kann, bekommt höhere Beiträge. Die Beiträge folgen sozusagen den Studentenzahlen. Wer mehr Ausbildungsleistung erbringt, erhält entsprechend höhere Grundbeiträge.
Also wäre es doch angebracht, auch bei den Investitionsbeiträgen das Output-Modell einzuführen. Das heisst, es müsste dann ein einheitlicher Prozentsatz gelten. Ich habe als Wert 40 Prozent vorgeschlagen, im Bewusstsein, dass wegen der stark unterschiedlichen Grössen unserer Universitäten nicht ein Mittelwert zwischen Höchst- und Tiefstsatz eingesetzt werden kann. Der richtige Wert liegt vermutlich bei 35 bis 38 Prozent und könnte in der Differenzbereinigung in Zusammenarbeit mit der Verwaltung eingesetzt werden.
Ich bitte Sie aus diesem Grund, meinen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Widmer Hans (S, LU): Hier geht es darum, ob die Umgebungsgestaltung aus der Subventionierung herausgebrochen wird. Wir beantragen Ihnen, an der Fassung des Bundesrates festzuhalten.
Sie werden vielleicht sagen, hier handle es sich um eine Sache von geringer Bedeutung. Ein Streichen der Umgebungsgestaltung aus der Subventionierung würde zu einer Einsparung von etwa 1 bis 2 Prozent der gesamten Baukosten führen. Aus zwei Gründen beantragen wir Ihnen dennoch, an der Fassung des Bundesrates festzuhalten:
1. Die Umgebungsgestaltung ist ein notwendiger Bestandteil aller Bauten. Zur Umgebungsgestaltung gehört nicht nur die Gartengestaltung, zu ihr gehören alle Erdbewegungen, Stützmauern und Installationsarbeiten ausserhalb des Gebäudes, jedoch innerhalb der Grundstücksgrenzen. Wenn man jetzt für neue Universitäten neue Gebäude erstellen will, sollen nicht jene, die diese Gelder während Jahren bekommen haben, einen Vorteil haben und Neugründungen wie vielleicht einmal in Luzern oder dem Tessin benachteiligt werden. Dies wollen wir nicht, dies ist nicht fair. Seitens der Bundesverwaltung bestehen heute bereits klare, von den zuständigen Departementen erlassene Richtlinien, die sicherstellen, dass nur das Nötigste, das Unerlässliche subventioniert wird. Diese Richtlinien gelten sowohl für die Berufsschulbauten als auch für die Bauten der Fachhochschulen und der Universitäten.
Wenn wir hier jetzt die Umgebungsgestaltung bei den Universitätsbauten aus der Subventionierung ausschliessen, schaffen wir eine Sonderregelung für den Universitätsbereich. Dabei ist es gerade ein Anliegen des Parlamentes, dass in allen Bereichen, wo der Bund Subventionen ausrichtet, die gleichen Regelungen zum Zuge kommen. Wir wollen für den Universitätsbau keine Sonderregelungen schaffen, sondern alle Bauten beim Bund sollen nach den gleichen, einheitlichen Regeln subventioniert werden.
2. Ein ebenso wichtiger Grund: Es geht um eine Frage der Fairness. In den vergangenen zwanzig Jahren hat der Bund die Universitätskantone im Investitionsbereich mit über 2,4 Milliarden Franken unterstützt. Dank dieser Bundeshilfe

konnten die grossen Kantone – ich habe schon vorhin davon gesprochen – ihre baulichen Probleme zu einem erheblichen Teil lösen. Die grossen Universitätskantone verfügen heute dank der Bundeshilfe über eine gute bauliche Infrastruktur. In den nächsten Jahren stehen vor allem Bauten in den finanzschwächeren Kantonen und in den neuen Universitätskantonen Tessin und Luzern bevor. Es ist eine Frage der Fairness, dass diese in derselben Weise unterstützt werden wie die bisherigen Universitätskantone. Es geht nicht an, dass wir die Spielregeln jetzt ändern. Die Verwaltung hat in den letzten Jahren grosse Anstrengungen unternommen, bei der Subventionierung klare, einheitliche Richtlinien in Anwendung zu bringen. Wir sollten hier nicht willkürlich in einen Bereich eingreifen; wir schaffen damit Schieflagen und Ungerechtigkeiten.
Ich bitte Sie aus diesen Gründen, beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben und die Minderheit zu unterstützen.

Kofmel Peter (R, SO): Die FDP-Fraktion hat an sich viel Verständnis für den Antrag der Minderheit Randegger. Dies um so mehr, als wir dann weiter hinten – bei Artikel 27bis – noch eine Übergangsregelung beschliessen sollten, wonach Dinge, die schon beschlossen sind, nach altem Recht bezahlt werden.
«Output-orientierte Finanzierung» tönt immer gut – vor allem, wenn man New Public Management liebt – und ist einer input-orientierten Finanzierung auf jeden Fall vorzuziehen. Aber wir sollten auch im Lande Schweiz nichts überstürzen, wir sollten nicht zuviel aufs Mal wollen. Wir machen in diesem Gesetz bereits einen Riesenschritt, indem wir die Grundbeiträge leistungs- bzw. output-orientierter ausbezahlen. Das jetzt auch bei den Investitionsbeiträgen zu machen, scheint mir zeitlich zu früh, vor allem deshalb, weil gerade die nicht speziell begüterten Kantone ihre Investitionen noch zu tätigen haben. Sie wären dann die Bestraften; Herr Widmer hat darauf hingewiesen: Die grossen Kantone, insbesondere Zürich, haben in den letzten Jahren vom Bund Unterstützung in Millionenhöhe erhalten. Es wäre wirklich nicht gerecht, die kleineren sozusagen zu bestrafen.
Ich bitte Sie deshalb, bei Artikel 18 Absatz 4 dem Antrag der Mehrheit zu folgen.
Auch in bezug auf Absatz 5 bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Es kann ja nicht sein, dass der Bund auch noch die Gartenzwerge und die Springbrunnen finanziert.

Donati Franco (C, TI): Im Namen der CVP-Fraktion beantrage ich Ihnen Zustimmung zur Mehrheit und Ablehnung der Minderheit Randegger.
Herr Randegger möchte die Berücksichtigung der Finanzkraft der Kantone bei der Festlegung der Höhe der Investitionsbeiträge fallenlassen. Wir widersetzen uns entschieden diesem Antrag.
Wir erinnern daran, dass auch gemäss der neuen Bundesverfassung der Bund bei der Gewährung von Bundesbeiträgen die Finanzkraft der Kantone zu berücksichtigen hat. Wir erinnern ferner daran, dass die Kantone einer Aufhebung der Berücksichtigung der Finanzkraft bei den Grundbeiträgen ausdrücklich zugestimmt haben, dass sie aber im Gegenzug erwarten, dass diese bei den Investitionsbeiträgen beibehalten wird.
Eine Aufhebung der Berücksichtigung der Finanzkraft wäre zum jetzigen Zeitpunkt angesichts der Absprachen, die man mit den Kantonen getroffen hat, nicht fair. Sie würde insbesondere die Kantone St. Gallen, vor allem aber Freiburg, Neuenburg und Waadt, aber auch die Neugründungen im Tessin und in Luzern schwer treffen. Gerade dort sind in den nächsten Jahren erhebliche Neubauten erforderlich, damit die wachsende Zahl der Studierenden aufgenommen werden kann. Es würde der Absicht der Kommission und der eidgenössischen Räte widersprechen, die sich grosse Sorgen darüber machen, wie die wachsende Zahl der Studierenden an den Universitäten betreut werden könnte, wenn man den finanzschwächeren Kantone bei der Bewältigung ihrer Aufgabe, die zusätzlichen Studierenden aufzunehmen, die Mittel beschneidet. Die wichtigste Voraussetzung für die Aufnahme von Studierenden ist das Vorhandensein von entsprechenden Räumlichkeiten.
Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, den Antrag der Minderheit Randegger mit Nachdruck zu bekämpfen und der Mehrheit zuzustimmen.
Zum Antrag der Minderheit Widmer bei Artikel 18 Absatz 5: Die Mehrheit möchte die Umgebungsgestaltung aus der Subventionierung ausschliessen, um die Mittel bei den Investitionen auf die Hauptsache zu beschränken. Dem Antrag der Mehrheit kann aus Sicht der CVP-Fraktion zugestimmt werden, denn er ist materiell von geringerer Bedeutung. Die Einsparungen liegen bei etwa einem Prozent.
Die Minderheit aber, der ich mich anschliesse, möchte die Spielregeln nicht ändern, weil dies zu Lasten der neuen Universitäten ginge, die erst jetzt mit Bauprojekten kommen.
Die CVP-Fraktion stimmt der Mehrheit zu; Herr Widmer und ich bitten Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Roth Maria (S, GE): En matière de contribution aux investissements, le Conseil fédéral et la majorité de la commission vous proposent d'échelonner la contribution maximum entre 30 et 55 pour cent des dépenses en fonction de la capacité financière du canton. La proposition de minorité Randegger stipule que la contribution maximum «s'échelonne de façon uniforme à 40 pour cent des dépenses».
Rappelons que, dans la version initiale du message, la contribution maximum aurait dû être intégrée dans les subventions liées aux projets. Les cantons s'y étant opposés, c'est la raison de cette solution de compromis. Les subventions aux investissements permettent d'orienter la politique à l'échelon national. La Confédération peut ainsi soutenir des projets de coopération ou la création de réseaux entre les différentes hautes écoles. C'est la raison pour laquelle la Confédération a aussi désiré maintenir cette option de financement.
L'accord avec les cantons prévoit que la subvention de base ne tiendra plus compte de la capacité financière des cantons. En tenant compte de cette capacité dans le domaine des subventions pour les investissements, on veut notamment soutenir les cantons à faible capacité financière, mais qui prévoient encore d'investir ces prochaines années pour des projets universitaires. C'est une question d'équité et de solidarité avec les petits cantons et avec les cantons à capacité financière moyenne. Je le dis plus aisément encore puisque je suis moi-même une représentante d'un canton à capacité financière élevée qui a une université. Mais je désire défendre là l'intérêt général de la Confédération, et je prône la solidarité entre les cantons, c'est-à-dire entre les cantons universitaires à haute capacité financière et ceux à moyenne capacité. Je vous rappelle que, si on accepte la proposition de minorité Randegger, les cantons du Tessin, de Lucerne, de Fribourg, voire même l'Université de Lausanne, seraient concernés. A mon avis, du point de vue de la politique fédérale, ce n'est pas acceptable. De plus, après avoir négocié un accord avec les cantons sur les subventions de base et sur les contributions aux investissements, il serait maladroit maintenant de le modifier.
Par contre, ce qu'il faudrait faire et qui dépasse le cadre du débat, Monsieur Randegger, c'est discuter de la notion de capacité financière des cantons, notamment en liaison avec les charges différenciées, mais profitant à tous, qui sont assumées par certains cantons. Là, je pense évidemment aux cantons et aux communes avec les charges de centre, c'est-à-dire aux cantons qui ont des grandes villes. Je me réjouis, Monsieur Randegger, de pouvoir collaborer avec vous pour revendiquer une prise en considération du taux fiscal appliqué dans un canton, par exemple pour définir sa capacité financière. C'est exactement par là qu'il faudrait passer pour avoir une solidarité réelle entre tous les cantons.
Vous l'aurez compris, le groupe socialiste vous invite à rejeter la proposition de minorité Randegger et à voter la proposition de majorité.

Föhn Peter (V, SZ): Bei Artikel 18 Absatz 4 geht es um den finanziellen Anteil des Bundes. Ob der Höchstsatz nun auf 30

bis 55 oder auf 40 Prozent festgelegt wird, ist eigentlich nicht entscheidend. Entscheidend ist aber, ob er nun einheitlich oder je nach Finanzkraft der Universitätskantone festgelegt wird. Finanzpolitisch bilden beide Varianten einen gangbaren Weg. Der Antrag der Mehrheit geht mehr in Richtung Finanzausgleich, was eigentlich unserer anzustrebenden finanzpolitischen Zukunft näherkommt. Bildungspolitisch scheint es nicht allzu relevant zu sein, ob wir der Mehrheit oder der Minderheit zustimmen.
Eine Mehrheit der SVP-Fraktion unterstützt die Kommissionsmehrheit.
Bei Absatz 5 bitte ich Sie aber im Namen der SVP-Fraktion, dem Antrag der Mehrheit klar zuzustimmen. Hier geht es um die nicht beitragsberechtigten Kosten respektive Investitionsbeiträge. Der Entwurf des Bundesrates lautet dahingehend, dass nur die Kosten von Landerwerb und Landerschliessung nicht beitragsberechtigt werden. Dass Herr Widmer auf dem falschen Dampfer ist, hat er soeben kurz mit seinem Blackout bewiesen – ja, er spricht gar von Willkür. Herr Widmer, mit den heutigen Gesetzesvorlagen und den Bundesbeschlüssen haben wir auch sonst nicht alles tel quel so übernommen, wie es bis anhin war. Es ist absolut keine Sonderregelung.
Die SVP-Fraktion will diese 1 bis 2 Prozent der Gelder in die Bildung stecken und nicht in überdimensionierte Zufahrten und Anlagen in der Umgebung. Deshalb gibt es eigentlich nicht weniger Gelder. Herr Donati, wenn wir keine Spielregeln hätten ändern wollen, hätten wir gar nicht auf diese Bundesbeschlüsse und Bundesgesetze eintreten dürfen.
Unser Ziel muss es sein, nur bildungsrelevante Investitionen zu unterstützen. Nebst dem Landerwerb und der Landerschliessung sind auch die Gesamterschliessung und die Umgebungsgestaltung allgemein – mit eventuellen Promenaden und Spaziersträsschen – sowie eine eventuelle, überdimensionierte Parkanlage oder die Parkplatzgestaltung absolut nicht bildungsrelevant.
Deshalb bitte ich Sie dringend, bei Absatz 5 der Mehrheit zuzustimmen, zumal auch die Verwaltung und der Bundesrat dieser Ergänzung zustimmen.

Widmer Hans (S, LU): Es mag sein, dass ich auf dem falschen Dampfer bin. Sie müssen aber jetzt beweisen, dass auch der Bundesrat auf dem falschen Dampfer ist. Wie machen Sie das?

Föhn Peter (V, SZ): Der Bundesrat und auch die Verwaltung haben gesagt, dass sie dies unterstützen. Ich habe dies mit ihnen so abgesprochen.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Zu Absatz 4: Im Gegensatz zu den Grundbeiträgen, die neu eine leistungsorientierte Ausrichtung haben, sollen die Investitionsbeiträge immer noch an die Finanzkraft der Kantone gebunden werden. Die grosse Mehrheit Ihrer Kommission – der Entscheid fiel mit 16 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung – stimmt diesem Grundsatz zu.
Die grossen Universitätskantone, vorab Zürich und Basel, haben ihre Investitionsbeiträge schon bekommen. Es ist nun eine Frage der Gerechtigkeit und Solidarität und auch des angestrebten Ziels des geplanten Hochschulnetzwerkes Schweiz, jetzt, wo vor allem die finanzschwächeren Kantone Beiträge benötigen, nicht restriktiver zu sein als bis anhin. Längerfristig sind Änderungen diskutierbar, denkbar, aber jetzt gilt es, die grossen Bauvorhaben auch weiterhin unter dem Aspekt des föderativen Ausgleichs zu fördern. Deshalb ist es hier unbedingt nötig, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.
Bei Absatz 5 lehnte die Kommission mit 10 zu 3 Stimmen einen Antrag Widmer – er ist jetzt der Antrag der Minderheit Widmer geworden – ab. Es geht nicht darum, weniger Geld auszugeben, sondern es geht darum, dieses gezielter einzusetzen. Die vorhandenen Mittel müssen nach Auffassung der Kommissionsmehrheit möglichst den zentralen Anliegen – das ist natürlich, was für Schulung und Ausbildung an Infrastruktur und Einrichtung nötig ist – zur Verfügung gestellt werden und zugute kommen.
Ich ersuche Sie deshalb, bei beiden Absätzen der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: La proposition de minorité Randegger est contraire au principe même de la solidarité confédérale, elle reviendrait à priver les cantons les moins riches de la possibilité d'avoir à l'avenir des locaux et des équipements lourds de bonne qualité. A terme, l'application de cette proposition conduirait à un lent affaiblissement des conditions de l'enseignement et des conditions de la recherche, donc à une dégradation de la capacité de maintenir une capacité de concurrence de la part de ces universités. Or, il est de l'intérêt général d'avoir des universités qui jouent activement en Suisse un rôle régional à côté de leur rôle national.
Je ferai remarquer aussi que, par rapport à la loi actuelle, le texte qui nous est proposé présente une échelle plus courte. On va aujourd'hui de 35 à 60 pour cent, on ne dépassera pas 55 pour cent à l'avenir. On peut observer aussi, dans l'état actuel des investissements et du développement des universités, que ce sont précisément les plus grandes universités qui ont d'ores et déjà réalisé leurs investissements et qui ne seraient pas concernées par ce qui va venir, alors que des universités comme celles de Berne, de Fribourg – particulièrement celle de Fribourg –, de Neuchâtel, de Lausanne et l'université qui se développe maintenant au Tessin seraient durement touchées par ces modifications.
Et puis, il faut penser aussi aux étudiants. Il faut que les étudiants trouvent de bonnes conditions d'études, que les assistants aient de bonnes conditions de recherche, de bonnes conditions matérielles, le plus largement possible en Suisse. Avec la proposition de minorité Randegger, on irait progressivement vers une concentration des moyens, vers des universités de qualités inégales. Ce n'est pas ce que nous voulons, ni sans doute ce que veut M. Randegger.
Après discussion, la commission a décidé de rejeter cette proposition de minorité, par 16 voix contre 2. C'est une proportion dans le refus que je vous invite à maintenir maintenant.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Le Conseil fédéral s'oppose avec fermeté à la proposition de minorité Randegger. Beaucoup a été dit sur le fait que ce serait vraiment une rupture de la solidarité confédérale. J'aimerais vous rappeler que la nouvelle constitution, elle aussi, nous fait obligation de tenir compte de la capacité financière des cantons dans l'allocation des subventions. Nous avons fait un pas dans le sens que souhaite la minorité en ce qui concerne la subvention de base, et là nous pensons que c'est absolument nécessaire de ne pas annuler, par cette préoccupation de solidarité confédérale, des critères de qualité que nous voulons vraiment voir apparaître dans toute leur clarté. Il y aurait une perversion du système que nous mettons en place si l'on corrigeait de nouveau, par des facteurs de nature financière, les critères que nous voulons appliquer.
En ce qui concerne les constructions et les contributions aux investissements, il est clair que nous avons là un système indépendant du système de qualité de subventionnement tel qu'il est pour les contributions de base. Les investissements continuent à relever des cantons, et non des universités, à qui échappe donc la possibilité de les influencer directement. Nous sommes donc dans un autre système. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il nous faut garder cette possibilité de moduler notre participation aux aides aux investissements. Nous avons un peu resserré la fourchette. 55 pour cent, ça n'est jamais de la nature de certains péchés où 90 pour cent de subventions fédérales permettent de dégager 10 pour cent de frais cantonaux. Cela crée une véritable incitation à gonfler les factures. Non, dans ce cas, nous sommes vraiment dans un partenariat pour donner aux différentes universités du canton l'équipement dont elles ont besoin pour ensuite faire le travail de qualité qui justifiera des subventions de base.
Il a aussi été dit que si la proposition de minorité devait être acceptée, ce serait vraiment la manifestation d'un manque

total de fair-play et de loyauté envers les derniers des cantons qui investissent aujourd'hui – les cantons les plus importants, les plus riches surtout, car importants ils le sont tous, ont pu faire leurs investissements aujourd'hui. Il s'agit de Saint-Gall, de Fribourg, de Neuchâtel, de Vaud, du Tessin et de Lucerne. Cela a été dit, là où nous voulons justement créer des possibilités d'accueillir de nouveaux étudiants.
Dans ce sens, j'aimerais aussi vous dire que la qualité de l'enseignement dépend aussi de la qualité des investissements faits. Nous devons vraiment pouvoir leur donner des conditions d'accueil qui soient suffisantes.
C'est donc d'une façon absolument déterminée que je vous invite à rejeter la proposition de minorité Randegger.
En ce qui concerne l'article 18 alinéa 5, la chose est un peu plus délicate, comme l'ont souligné MM. Föhn et Widmer. Personnellement, je trouve que la solution du Conseil fédéral, soutenue maintenant par la minorité Widmer, est la meilleure. Je considère qu'il est inutile de créer une divergence dans ce domaine. La bataille qui se mène sur cet alinéa ne concerne de toute façon que 1 pour cent des frais de construction, d'après ce que l'on m'a dit. Pourquoi, dans ce cas, avons-nous, en commission, cédé aux instances de la commission? Simplement pour des raisons climatiques plus que matérielles, pour montrer que nous entendions bien soutenir la volonté de donner, dans certains litiges qui ont eu lieu par le passé avec le Contrôle fédéral des finances, une plus grande clarté aux critères pour le subventionnement des travaux. C'est sur des questions de travaux d'aménagement extérieur que souvent, par le passé, il y a eu des divergences de points de vue entre le canton bâtisseur et la Confédération.
En fait, les arguments de la proposition de minorité Widmer sont à prendre au sérieux. Il est clair que les aménagements extérieurs constituent une partie intégrante du coût d'une construction. La suppression de la subvention fédérale pour ces éléments de frais serait une exception qui serait réservée au domaine universitaire, alors même que l'Administration fédérale des finances, le Contrôle fédéral des finances et l'Office fédéral des constructions et de la logistique s'efforcent justement de mettre en place un système homogène qui couvrirait tous les domaines.
Etant donné la discussion qui a eu lieu en commission, je suis obligée de m'en remettre à la sagesse du Conseil. Mais je tiens quand même à dire qu'il serait judicieux de renoncer à cette divergence, d'adopter la position initiale du Conseil fédéral plutôt que, sur ce détail-là, de faire presque un peu un procès d'intention. C'est là qu'il y a des appréciations difficiles à faire, mais ce n'est pas là que se trouve le noeud d'un problème dans nos relations entre la Confédération et les cantons.

Abs. 1–3 – Al. 1–3
Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	116 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	23 Stimmen

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	73 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	65 Stimmen

Art. 19
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... Aufwendungen. Er kann für alle Investitionsarten eine pauschale Berechnungsmethode vorsehen. Für Bauten werden die Höchstansätze je Quadratmeter Nutzfläche vorgesehen.
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 19
Proposition de la commission
Al. 1
.... une contribution. Il peut prévoir pour chaque type d'investissement un mode de calcul forfaitaire; pour les constructions, les taux maxima sont fixés par mètre carré de surface utile.
Al. 2, 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Für die Universitätsgebäude gibt es bereits heute pauschale Berechnungsmethoden. Man möchte solche letztlich für alle Beitragsarten einführen. Es macht deshalb Sinn, diese Möglichkeit generell vorzusehen, auch wenn noch nicht für alle Bereiche die nötigen Formeln existieren. Im übrigen ist die Anwendung dieses Grundsatzes auch ein Anliegen der Geschäftsprüfungskommission.
Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig Zustimmung.

Angenommen – Adopté

Art. 20
Antrag der Kommission
.... Bedeutung. Er kann auch solche anregen.

Art. 20
Proposition de la commission
.... d'intérêt national. Elle peut également promouvoir de tels projets et innovations.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: «Der Bund unterstützt ....» heisst auch, dass die Idee vom Bund ausgehen kann, auch wenn er nicht selber Träger sein kann. Dies findet bereits heute sehr häufig statt, z. B. im Bereich der Kultur oder des Gesundheitswesens. Um dies zu verdeutlichen, hat die Kommission einstimmig beschlossen, den Artikel entsprechend zu ergänzen und beantragt auch hier Zustimmung.

Angenommen – Adopté

Art. 21
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 22
Antrag der Kommission
Abs. 1–3, 4, 5
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3bis
Zu wichtigen Fragen hört er auch die Studierenden an.

Art. 22
Proposition de la commission
Al. 1–3, 4, 5
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3bis
Il consulte également les étudiants sur des questions importantes.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Es blieb in der Kommission unbestritten, dass der Abschluss von Verträgen im internationalen Bereich insbesondere auch Auswirkungen auf die Studierenden haben kann. Auch hier entspricht es bewährter schweizerischer Manier, den Dialog zu suchen, Probleme durch das Gespräch zu lösen.
Die Kommission beantragt Ihnen deshalb eine Ergänzung dieses Artikels, wonach zu wichtigen Fragen auch die Studierenden angehört werden.

Angenommen – Adopté

Art. 23–27
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 27bis
Antrag der Kommission
Titel
Laufende Verpflichtungen
Wortlaut
Die Verpflichtungen, die ein Hochschulkanton vor der Inkraftsetzung dieses Gesetzes nach Treu und Glauben, gestützt auf einen von einem kantonalen Parlament verabschiedeten Erlass, eingegangen ist, werden in den Jahren 2000–2002 gemäss dem Bundesgesetz vom 22. März 1991 über die Hochschulförderung subventioniert.

Art. 27bis
Proposition de la commission
Titre
Investissements en cours
Texte
Les investissements engagés de bonne foi par un canton universitaire avant l'entrée en vigueur de cette loi, sur la base d'un décret voté par un parlement cantonal, sont subventionnés pour les années 2000–2002 conformément à la loi fédérale du 22 mars 1991 sur l'aide aux universités.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Die Formulierung von Artikel 27bis, den Ihnen die WBK neu beantragt, spricht für sich. Es geht aus Gründen der Rechtssicherheit, von Treu und Glauben und der Rechtsbeständigkeit nicht an, dass laufende Verpflichtungen plötzlich anders gehandhabt werden, um so mehr, als dies für bestimmte Kantone schwerwiegende Änderungen der eingegangenen Verbindlichkeiten zur Folge haben könnte.
Die Kommission erachtet daher einstimmig einen neuen Artikel 27bis in der Form einer Übergangsbestimmung als nötig und beantragt Zustimmung zu ihrem Antrag.

Angenommen – Adopté

Art. 28
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
.... Es gilt ....

Art. 28
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
.... de la présente loi. Celle-ci ....

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3409)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Beck, Béguelin, Bezzola, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Cavalli, Comby, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Genner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Steffen, Steiner, Stump, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (113)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Jaquet, Ostermann (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Stephanie, Berberat, Binder, Bircher, Blocher, Borer, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, David, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eggly, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Friderici, Geiser, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschopp, Vallender, Vermot, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler (84)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

99.3153

Motion Ständerat (WBK-SR 98.070) Hochschulartikel

Motion Conseil des Etats (CSEC-CE 98.070) Article constitutionnel sur l'enseignement supérieur

---

Wortlaut der Motion vom 21. April 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, einen Hochschulartikel als Verfassungsgrundlage vorzulegen, der dem Bund gestattet:
– zusammen mit den Kantonen eine umfassende schweizerische Hochschulpolitik zu führen und gestützt darauf Regeln aufzustellen, die für alle Hochschulen verbindlich sind;
– weiterhin eigene Hochschulen zu betreiben;
– Hochschulen, die von Kantonen oder anderen Trägern geführt werden, aufgrund einer einheitlichen Verfassungsgrundlage zu unterstützen.

Texte de la motion du 21 avril 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter un article constitutionnel sur l'enseignement supérieur qui confère à la Confédération la possibilité de:

– mener avec les cantons une politique globale de portée nationale sur l'enseignement supérieur et d'élaborer, sur cette base, des règles obligatoires pour tous les établissements d'enseignement supérieur;
– de continuer d'entretenir ses propres établissements d'enseignements supérieur;
– de soutenir les hautes écoles qui sont entretenues par les cantons ou d'autres institutions en se prévalant d'une base constitutionnelle uniforme.

Antrag der Kommission
Überweisung der Motion

Antrag Zbinden
Ablehnung der Motion

Proposition de la commission
Transmettre la motion

Proposition Zbinden
Rejeter la motion

Zbinden Hans (S, AG): Ich stelle diesen Antrag hier, um Klarheit zu erhalten. Sie wissen es, im schweizerischen Bildungswesen steht es relativ schlecht, wenn es um Koordination und Absprachen geht. Auch in diesem Saal hier geht es bildungspolitisch darum, dass die «Linke» weiss, was die «Rechte» tut und umgekehrt.
Wir sind zurzeit daran, dem Bundesrat und der WBK gleichzeitig zwei verschiedene Aufträge zu geben. Ich möchte Ihnen diese beiden Aufträge ganz kurz skizzieren:
Letztes Jahr haben Sie hier im Saal mit einem Stimmenverhältnis von zwei zu eins – praktisch nur gegen den Widerstand der SVP-Fraktion – entschieden, dass die WBK einen neuen Anlauf unternehmen muss, einen Bildungsrahmenartikel für die Verfassung zu formulieren. Sie wissen es: Vor rund einem Vierteljahrhundert hat alt Bundesrat Hans Hürlimann ein letztes Mal versucht, mit einem Bildungsartikel ein Bundeskoordinationsinstrument zu schaffen, das die Kantone zwingt, auch im Bereich der Volksschule bestimmte Harmonisierungen zu unternehmen. Seither ist es nicht mehr versucht worden. Die WBK hat vor rund einem Jahr diesen Auftrag erhalten, und zwar integral. Es geht um eine Koordination im Bereich der Tertiärstufe – Universitäten und Fachhochschulen –, aber auch auf den unteren Bildungsstufen.
Nun sind sie daran, mit dieser Motion dem Bundesrat im Bereich der Hochschulen einen Koordinationsauftrag zu geben. Das Dumme daran ist, dass Sie mit diesem Auftrag den Bundesrat betrauen, während mit der parlamentarischen Initiative vor einem Jahr die WBK den Auftrag erhielt. Ich möchte verhindern, dass wir am Ende eine Doppelspurigkeit haben. Sie wissen, auch auf Doppelspuren kann es zu Unglücksfällen, wenn nicht gar zu Verbrechen kommen. Ich möchte verhindern, dass durch diese Doppelspurigkeit die eine Seite – vor allem der untere Bereich des Bildungssektors – im Koordinationsbereich auf der Strecke bleibt.Ich stelle deshalb der Bundespräsidentin und der Präsidentin der WBK folgende Frage – ich möchte die Antwort darauf auch zuhanden des Protokolls als eine Art Rückversicherung haben –: Wenn Sie diese Motion überweisen, garantieren Sie mir, dass dann im Rahmen der WBK gleichzeitig auch an einem umfassenden schweizerischen Bildungsrahmenartikel gearbeitet wird? Garantieren Sie mir, dass synchron und nicht gestaffelt gearbeitet wird – ohne Gefahr zu laufen, dass der umfassende Bildungsrahmenartikel wieder einmal auf der Strecke bleibt? Wenn Sie das zu Protokoll geben, bin ich bereit, meinen Antrag zurückzuziehen. Ich wollte hier den Fuss in die Türe halten.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Mit dieser Motion geben wir dem Bundesrat den Auftrag, für den Hochschulbereich eine klare Verfassungsgrundlage vorzusehen, und zwar die nötige breitere Verfassungsgrundlage, die es erlauben wird, den gesamten Tertiärbereich einzubeziehen; das ist das klare Ziel. Dieses Ziel richtet sich natürlich – da kann ich Herrn Kollege Zbinden beruhigen – nicht gegen die anderen Bereiche des Bildungswesens. Mit der parlamentarischen Initiative Zbinden, der in diesem Rat klar Folge gegeben wurde, haben wir ja bereits für alle Bereiche einen Auftrag erhalten, der nach wie vor besteht und durch diese Motion nicht hinfällig, aufgehoben oder reduziert wird. Ihrer WBK ging es aber – im Sinne auch des Votums von Herrn Zbinden – gerade auch um die Koordination. Weil es Überschneidungen einerseits mit der Revision der Bundesverfassung, wo die Anliegen ausdrücklich nicht schon vermischt werden sollten, und anderseits mit der jetzt zur Diskussion stehenden Vorlage gab, ist die parlamentarische Initiative Zbinden noch nicht behandelt worden. Die Meinung ist aber nach wie vor klar, dass wir uns für eine umfassende schweizerische Bildungsrahmenbestimmung einsetzen werden.
In diesem Sinne kann ich Herrn Zbinden beruhigen und möchte ihn deshalb auch bitten, seinen Antrag zurückzuziehen, und Ihnen allen beantragen, die Motion gemäss Antrag der Kommission zu überweisen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Nous sommes prêts à accepter cette motion, parce que cela fait partie de nos intentions de modifier la base constitutionnelle pour nous permettre de faire un pas de plus dans le fédéralisme coopératif que nous amorçons déjà avec la loi que vous venez d'adopter. Cette loi durera pendant huit ans et devrait justement nous donner le temps à la fois de faire des expériences et de préparer un tel article constitutionnel. Voilà la raison pour laquelle nous sommes prêts à l'accepter. Nous avons mis une restriction, à savoir une interprétation dans notre déclaration écrite. Il est clair que nous ne voulons pas a priori fixer, en même temps parce que cela nous paraît contradictoire, que l'analyse doit être faite avec les cantons et que, de toute façon, la législation que nous ferons nous permettra de donner les ordres aux cantons. La restriction que nous avons faite est tout à fait comprise par la commission et n'atténue en rien notre volonté de nous mettre au travail.
En ce qui concerne la proposition Zbinden: j'aimerais dire à son auteur que je partage son souci, que je partage aussi sa crainte que s'il n'est pas là comme quelqu'un qui rappelle sans arrêt l'importance d'une plus grande compétence dans le domaine scolaire, dans les secteurs primaire et secondaire, on risque de repousser à la saint-glinglin, comme on dit en français, ce type de réforme. Je ne peux pas lui donner cependant l'assurance que les deux réformes pourraient aboutir en même temps. Je suis persuadée qu'une réforme dans le domaine universitaire est mûre, que nous sommes prêts à entrer en discussion, que les expériences, comme je le disais tout à l'heure, vont tomber et vont nous permettre de voir dans quelle direction exactement aller.
Par contre, la question de l'enseignement primaire et secondaire a toujours été considérée comme la compétence la plus centrale des cantons et je crois que nous avons vraiment plus de travail et plus de discussions à mener pour nous permettre de savoir dans quelle direction aller, comment formuler, dans ce domaine aussi, un fédéralisme plus coopératif. Nous avons déjà fait des pas, comme vous le savez, dans le domaine de la maturité fédérale, dans celui de la formation professionnelle. Le grand problème, nous le voyons plutôt dans le fait que l'école primaire est absolument et clairement de la compétence des cantons. Mais je remarque avec plaisir que la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique est de plus en plus amenée, tout naturellement dirais-je, à se poser les questions qui sont des questions communes: pensez à la discussion sur l'enseignement des langues dans l'école primaire. On voit donc qu'il y a un phénomène de rapprochement, et je suis persuadée que la Confédération peut aider à ce que cette collaboration, cette coordination s'améliore avec les années.
Je ne peux donc pas vous donner une promesse que les choses se feront en parallèle, je peux vous faire seulement la promesse que pour nous aussi, votre proposition est une proposition à prendre au sérieux. Et nous espérons que le Parlement, l'administration et la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique poursuivent leurs travaux de rapprochement dans ce domaine.

Präsidentin: Herr Zbinden hat seinen Antrag zurückgezogen.

Überwiesen – Transmis

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1764 hiervor – Voir page 1764 ci-devant

M. Bundesgesetz über die Forschung

M. Loi fédérale sur la recherche

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 5a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 1
.... des Bundesrates und des Parlamentes für alle Fragen der Wissenschafts-, Forschungs- und Technologiepolitik.
Abs. 1bis
Er beschafft und überprüft die Grundlagen für eine gesamtschweizerischen Wissenschafts-, Forschungs- und Technologiepolitik, erarbeitet zuhanden des Bundesrates Gesamtkonzepte und schlägt ihm Massnahmen zu ihrer Verwirklichung vor.
Abs. 1ter
Aus eigener Initiative oder im Auftrag des Bundesrates oder des Eidgenössischen Departementes des Innern oder des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes nimmt er zu einzelnen wissenschafts-, forschungs- und technologiepolitischen Vorhaben oder Problemen Stellung.
Abs. 1quater
Er führt zudem Studien zur Technologiefolgenabschätzung durch und stellt Bundesrat und Parlament die Schlussfolgerungen zu.

Minderheit
(Simon, Bezzola, Föhn, Kunz, Randegger, Scheurer, Vetterli, Wittenwiler)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5a
Proposition de la commission
Majorité
Al. 1
.... du Conseil fédéral et du Parlement pour toutes les questions relevant de la politique de la science, de la recherche et de la technologie.
Al. 1bis
Il réunit et vérifie les éléments servant à orienter la politique suisse de la science, de la recherche et de la technologie, élabore des conceptions générales à l'attention du Conseil fédéral et lui propose des mesures pour leur mise en oeuvre.
Al. 1ter
De sa propre initiative ou sur mandat du Conseil fédéral ou du Département fédéral de l'intérieur ou du Département fédéral de l'économie, il se prononce sur des projets ou des problèmes spécifiques touchant la politique de la science, de la recherche et de la technologie.
Al. 1quater
Il réalise en outre des études prospectives visant à évaluer les conséquences des choix technologiques et présente au Conseil fédéral et au Parlement les conclusions.

Minorité
(Simon, Bezzola, Föhn, Kunz, Randegger, Scheurer, Vetterli, Wittenwiler)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Simon Jean-Charles (C, VD): Si une importante minorité s'oppose à la majorité sur ce point précis, c'est qu'elle pense tout simplement que le Conseil suisse de la science et de la technologie doit demeurer l'organe consultatif du Conseil fédéral et qu'il n'a pas à être l'interlocuteur direct du Parlement. Que ce dernier veuille contrôler la politique de recherche, c'est normal, qu'il veuille pouvoir l'orienter ou l'influencer, rien de plus normal encore, mais pour cela le Parlement dispose de tout l'arsenal des motions, postulats, interpellations, etc., et ça devrait suffire. Il n'a pas besoin, je dirai même qu'il n'a pas vocation à court-circuiter le Conseil fédéral, en inondant par exemple le Conseil suisse de la science et de la technologie de demandes d'enquêtes ou de réponses diverses.
C'est la raison pour laquelle, au nom de la minorité de la commission, je vous demande de revenir à la raison en soutenant sa proposition.

Donati Franco (C, TI): Il s'agit ici de l'article 5a alinéa 1er de la loi fédérale sur la recherche. Selon la proposition de la majorité de la commission, «le Conseil suisse de la science et de la technologie est l'organe consultatif du Conseil fédéral et du Parlement»; quant à la proposition de minorité Simon, elle est identique à la décision du Conseil des Etats.
La prise de position est la suivante: nous, nous adhérons, au nom du groupe démocrate-chrétien, à la proposition de la majorité de la commission. Celle-ci est justifiée, surtout au vu de l'alinéa 1quater qu'elle propose. Si vous examinez ce dernier, vous pouvez y lire que les résultats des études d'évaluation des choix technologiques sont aussi à soumettre au Parlement. Donc, la majorité de la commission propose l'adjonction des alinéas 1bis, 1ter et 1quater, en vue de structurer les différentes tâches du Conseil suisse de la science et de la technologie, en particulier l'évaluation des choix technologiques dont les conclusions sont à soumettre au Conseil fédéral et au Parlement.
Nous vous proposons donc d'adhérer à la proposition de la majorité de la commission. La formulation proposée permet une meilleure structuration de cet article et nous paraît donc justifiée.

Randegger Johannes (R, BS): Wenn wir dem Antrag der Mehrheit zustimmen, sind wir im Begriff, eine beachtliche Differenz zum Ständerat zu schaffen. Ich glaube, wir sollten uns klar entscheiden. Wird nun der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat das beratende Organ der Exekutive, oder wird er das beratende Organ der Legislative? Wenn wir den Wissenschafts- und Technologierat zum beratenden Organ beider Körperschaften machen, schaffen wir ein gewaltiges Problem.
Es geht hier darum, dieses Mandat auszuweiten. Eine Gefahr liegt auch darin, dass das Parlament bei der Besetzung des Schweizerischen Wissenschafts- und Technologierates, also bei Personalentscheidungen, mitredet. Es ist ja dann

gleichberechtigt. Das führt dazu, dass wir die Wissenschaftspolitik «verpolitisieren».
Schauen Sie einmal, was der Schweizerische Wissenschaftsrat als strategisches Organ heute noch für Organe neben sich hat – ich zähle sie einmal auf: die Gruppe für Wissenschaft und Forschung, die KTI, die Hochschulrektorenkonferenz, den ETH-Rat, die Eidgenössische Fachhochschulkommission und den Fachhochschulrat. Wenn dieser Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat jetzt eine Chance haben soll, dann hat er dies nur aufgrund seiner wissenschaftlich-technischen Qualifikation. Er verliert an Ansehen, wenn er verpolitisiert wird. Schon heute gibt es ein Kompetenzgerangel und Überschneidungen. Wichtiger als eine Ausdehnung wäre eine Straffung der Mandate.
Wenn in Absatz 1quater auch verlangt wird, dass die Berichte der Technologiefolgenabschätzung dem Bundesrat und dem Parlament zugestellt werden, muss ich Ihnen sagen: Das ist eine unnütze Formulierung! Diese Berichte sind schon heute öffentlich, sie stehen allen zur Verfügung, die Einblick nehmen wollen.
Dann möchte ich Sie noch an die Erfahrungen mit einer Institution zur Technologiefolgenabschätzung der Vereinigten Staaten erinnern. Diese war dem Parlament unterstellt; sie wurde aber verpolitisiert. Weil sie verpolitisiert wurde, wurde sie missbraucht und dann wieder abgeschafft.
Die FDP-Fraktion unterstützt geschlossen die Minderheit Simon.

Präsidentin: Wie mir ausgerichtet worden ist, unterstützt die SVP-Fraktion ebenfalls die Minderheit.

Leemann Ursula (S, ZH): Ich möchte gleich zu Beginn eine Bemerkung zur Formulierung der Anträge machen. Meines Wissens wollten wir den bestehenden Absatz 2 von Artikel 5a, der die Wahl des Schweizerischen Wissenschafts- und Technologierates durch den Bundesrat betrifft, eigentlich nicht ersetzen. Ich gehe also davon aus, dass die Aufteilung in Absätze beim Antrag der Mehrheit eigentlich Absatz 1, Absatz 1bis usw. lauten müsste.
Die SP-Fraktion stimmt dem Antrag der Mehrheit zu und begrüsst insbesondere den ständerätlichen Beschluss, der die Technologiefolgenabschätzung als Aufgabe ausdrücklich festhalten will.
Der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat hat den parlamentarischen Kommissionen auch schon bisher gelegentlich als sehr hochkarätiges Expertengremium gedient. Wir sind der Meinung, dass es nichts als folgerichtig ist, diese beratende Funktion des Organs auch für das Parlament festzuhalten.
Ich glaube, dass das für die praktische Arbeit und die Arbeitsbelastung des Schweizerischen Wissenschafts- und Technologierates kaum eine grosse Bedeutung haben wird. Der Grund dafür, weshalb dieser Rat sowohl dem Bundesrat wie auch dem Parlament dienen soll, ist folgender: Es soll ein engerer Bezug zum Parlament geschaffen werden. Genau das halten wir für richtig und notwendig.
Dass die Studienberichte über die Technologiefolgenabschätzung dem Parlament zugestellt werden sollen, ist wesentlich, obwohl uns diese Berichte selbstverständlich auch nach heutiger Regelung zugänglich sind. Die Erwähnung im Gesetz soll diesen Berichten als offizielle Unterlagen aber ein höheres Gewicht geben und sicherstellen, dass sie mindestens in den betreffenden Kommissionen jeweilen auch zur Kenntnis genommen und beachtet werden.
Vielleicht hat man in der Vergangenheit gelegentlich die Technologiefolgenabschätzung auch überschätzt. Es gibt ja einen systemimmanenten Schwachpunkt, nämlich dass die Technologiefolgenabschätzung logischerweise auf denselben wissenschaftlichen Kriterien beruht, die für die Wissenschaft insgesamt gelten. Deshalb kann diese Technologiefolgenabschätzung beispielsweise auch schleichende langfristige Entwicklungen – etwa in der Umwelt – nicht mit grösserer Präzision formulieren, als das auch einzelne wissenschaftliche Untersuchungen tun. Deshalb sprechen wir ja auch von «Abschätzung» und von nichts anderem.
Gesellschaftliche Fehlentwicklungen können auf diese Weise auch nicht mit irgendwelcher Präzision prognostiziert werden. Darüber ist dann auch noch im Zusammenhang mit «Science et Cité» zu diskutieren. Ich glaube, dass Technologiefolgenabschätzung den gesellschaftlichen und politischen Dialog nicht ersetzen kann.
Trotz dieser Einschränkung muss aber ganz klar festgehalten werden: Technologiefolgenabschätzung ist die bestmögliche, rationalste und systematischste Methode, die zur Verfügung steht, um mögliche Wirkungen und Zusammenhänge zu erfassen. Sie ist deshalb als eine wichtige Grundlage für die politische Auseinandersetzung zu begreifen, und es ist deshalb absolut wichtig und notwendig, dass das Parlament nicht auf diese Grundlage verzichtet.
Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Les parlementaires de langue française auront corrigé l'alinéa 1quater là où il est écrit «des études respectives» par «des études prospectives».
La différence entre la proposition de majorité et la décision du Conseil des Etats n'est pas seulement dans la division de l'article en quatre alinéas, ce qui pourrait se justifier. Dans la version du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, on sait que le mandant est le Conseil fédéral, le Département fédéral de l'intérieur ou le Département fédéral de l'économie. La majorité de votre commission étend au Parlement la possibilité de consulter le Conseil suisse de la science et de la technologie. Elle juge important que non seulement le Conseil fédéral, mais aussi le Parlement puisse consulter directement le Conseil suisse de la science et de la technologie et recevoir directement les conclusions de ce dernier, ce qui peut être important, en particulier s'agissant de «technology assessment». Dans son message, page 89, le Conseil fédéral lui-même estime que «le Parlement doit, à l'avenir également, être impliqué dans l'orientation stratégique de l'évaluation des choix technologiques».
Pour la majorité de la commission, il est important que le Parlement aussi puisse agir directement auprès du Conseil suisse de la science et de la technologie à propos des effets sociaux d'une nouvelle technologie ou du développement d'une technologie existante.
Par contre, la minorité de la commission, sensible à un risque de confusion, voire de contradiction entre les demandes respectives du Conseil fédéral et du Parlement, préférerait s'en tenir à la division traditionnelle des tâches entre l'exécutif et le législatif.
Finalement, c'est par 9 voix contre 8 que la commission vous recommande de soutenir sa proposition.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: J'attire votre attention sur la remarque qui a été faite tout à l'heure par Mme Leemann et qui précise bien que l'alinéa 2 de l'article 5a n'est pas modifié. L'alinéa 2 actuel dit bien: «Le Conseil fédéral nomme les membres du Conseil de la science et en désigne le président. Le Conseil de la science se donne un règlement d'organisation et de gestion, soumis à l'approbation du Conseil fédéral.» La numérotation doit donc être comprise comme alinéas 1bis, 1ter, etc., et n'annule pas cet alinéa 2.
Cela répond en partie à une des remarques qui a été faite par M. Randegger. La nomination du président, la constitution des membres du Conseil de la science, de même d'ailleurs que les mandats qui lui seront donnés restent de la compétence de l'exécutif et de l'administration. On peut dire, bien sûr, qu'il y a une certaine contradiction entre le fait d'annoncer que c'est un organe consultatif du Conseil fédéral et du Parlement et celui de l'intégrer à ce point-là dans des compétences qui sont des compétences exécutives et administratives. Par là, je parle uniquement de composition et d'administration et non pas de fonctionnement. Il est très important que le Conseil de la science soit totalement autonome dans sa façon de s'organiser et de travailler. Il y a donc peut-être une petite contradiction dans la proposition de la majorité de la commission.

D'un autre côté, que se passe-t-il dans la pratique? Moi, je prépare des messages avec mes collaborateurs, je consulte le Conseil de la science. En général, votre commission crée un hearing et interroge le Conseil de la science, donc l'utilise comme un organe consultatif. Il est aussi bon, en particulier, que l'alinéa 1quater proposé par la majorité de la commission précise le fait que le Parlement est le bénéficiaire des études prospectives sur les conséquences des choix technologiques. Donc, même si la proposition de la majorité de la commission n'est pas parfaite et connaît peut-être certaines petites contradictions, il y a des éléments intéressants là-dedans et c'est vraiment un cas où le Conseil des Etats pourrait peut-être se pencher sur ces petites contradictions et voir comment les résoudre.
Il y a deux bonnes choses dans la proposition de la majorité, et c'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral est certain que la discussion avec le Conseil des Etats nous permettra de trouver encore une meilleure formule. La structuration nous paraît bonne, d'un côté, et l'alinéa 1quater nous paraît mieux formulé, plus clair que ce que nous avions nous-mêmes mis dans notre projet.
Dans ce sens-là, je vous recommande de suivre la proposition de la majorité de la commission. Le Conseil des Etats aura l'occasion de trouver une solution absolument opportune et bien formulée.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3411)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Comby, David, Debons, Dettling, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gros Jean-Michel, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Loeb, Lötscher, Meyer Thérèse, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Philipona, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Steffen, Steinegger, Steiner, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Widrig, Zapfl (77)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Donati, Dormann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadient, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Schaller, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (66)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baader, Binder, Bircher, Blocher, Borer, Carobbio, Christen, Columberg, Dreher, Dünki, Eggly, Engler, Fasel, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Geiser, Giezendanner, Gross Andreas, Günter, Gusset, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Leu, Maitre, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Vallender, Vermot, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Ziegler (56)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 6 Abs. 2, 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 al. 2, 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 144 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 8 Bst. h
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8 let. h
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 144 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 16 Abs. 7
Antrag der Kommission
Mehrheit
Der Bundesrat legt die für die Beitragsgewährung notwendigen Kriterien fest, gestützt auf welche konkrete Leistungsvereinbarungen abgeschlossen werden können. Liegen diese Kriterien vor, kann er die Kompetenzen nach den Absätzen 2, 3b und 3c an ein Departement delegieren.
Minderheit
(Simon, Bezzola, Kunz, Randegger, Scheurer, Vetterli, Wittenwiler)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 16 al. 7
Proposition de la commission
Majorité
Le Conseil fédéral fixe les critères auxquels l'octroi de l'aide financière est subordonné, sur la base desquels peuvent être conclus des contrats de prestation concrets. Si ces critères existent, le Conseil fédéral peut déléguer à un département les compétences citées aux alinéas 2, 3b et 3c.
Minorité
(Simon, Bezzola, Kunz, Randegger, Scheurer, Vetterli, Wittenwiler)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Simon Jean-Charles (C, VD): Là aussi, un peu comme à l'article 5a, si la minorité de la commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats et au projet du Conseil fédéral, c'est simplement parce qu'elle pense que la proposition de la majorité à l'article 16 alinéa 7, soit est parfaitement superfétatoire, soit dénote une méfiance excessive envers le Conseil fédéral.

Car on peut raisonnablement imaginer que le Conseil fédéral, voire un département, n'alloue des crédits à des projets qu'à condition qu'ils répondent à un certain nombre de critères bien précis. Mais pourquoi, et surtout comment, dans un domaine en mouvement et en invention permanente comme l'est par excellence la recherche, fixer à l'avance des critères? Ceux-ci seraient forcément trop généraux, donc inutiles, ou impossibles à respecter, donc nuisibles.
C'est la raison pour laquelle, au nom de la minorité de la commission, je vous demande tout simplement de renoncer à cette précision qu'on pourrait qualifier de bureaucratique.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass es nötig ist, dass der Bundesrat für die Beitragsgewährung gewisse Kriterien festlegt und erst dann Kompetenzen an ein Departement delegieren kann und darf. Nötig ist dies einerseits im Interesse der Einheitlichkeit, Transparenz und Rechtssicherheit. Andererseits kann zum Beispiel die Geschäftsprüfungskommission – der auch verschiedene WBK-Mitglieder angehören, die darum auch in Kenntnis der Bedürfnisse der GPK so gestimmt haben – die nötigen Kontrollen betreffend die Wirksamkeit der Durchführung solcher Massnahmen nur vornehmen, wenn sie dazu über die nötigen Kriterien verfügt.
Im Interesse von klaren und kontrollierbaren Richtlinien für die Beitragsgewährung beantrage ich Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, dieser zuzustimmen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Dans ce cas, merci aux preux chevaliers de la minorité qui soutiennent la position du Conseil fédéral, qui est beaucoup plus raisonnable que la proposition de la majorité de la commission!
Plaisanterie à part, j'aimerais vous dire que ce n'est pas le lieu de fixer ces critères. Bien sûr qu'il faut des critères pour les subventions, c'est absolument indispensable. Vous savez d'ailleurs que nous avons les instruments pour le faire: ce sont les directives du 16 mars 1987 concernant les subventions qui nous permet de le faire. Ce n'est pas ici qu'il faut le mettre.
La proposition de la majorité consiste pour l'essentiel à fixer à l'avance des critères généraux. Cela rend la procédure plus compliquée. A notre avis, elle ne se justifie pas eu égard à la diversité des demandes de subventions et compte tenu du fait que les décisions ont en général une très faible portée financière.
En d'autres termes, si vous suiviez la proposition de la majorité, cela rendrait notre travail plus difficile. Cela ne serait pas une catastrophe, mais c'est un alourdissement inutile. Il n'y a pas ici de lacune qu'il s'agit de combler.
Je vous prie d'accepter la proposition de la minorité de la commission.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Minderheit unterstützt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	70 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	64 Stimmen

Art. 19 Abs. 3
Antrag der Kommission
Der Bund stellt die Information über die Forschungs- und Entwicklungsprojekte der Bundesverwaltung und des ETH-Bereiches sicher. Er führt dazu eine Datenbank.

Art. 19 al. 3
Proposition de la commission
La Confédération assure l'information sur les projets de recherche et de développement de l'administration fédérale et du domaine des EPF. Elle gère une banque de données.

Angenommen – Adopté

Art. 28a, 31a; Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 28a, 31a; ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3415)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Loeb, Lötscher, Maitre, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Tschäppät, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Zbinden, Zwygart (127)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Baumann Ruedi, Binder, Blocher, Borer, Bosshard, Carobbio, Christen, Columberg, David, Dormann, Dreher, Dünki, Eggly, Engelberger, Engler, Fasel, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Geiser, Giezendanner, Gross Andreas, Gross Jost, Gusset, Heim, Hess Peter, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Leu, Leuenberger, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Thanei, Theiler, Tschopp, Vallender, Vermot, von Allmen, Waber, Weigelt, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler (72)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

A. Bundesbeschluss über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000–2003

A. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pendant les années 2000–2003 aux institutions chargées d'encourager la recherche

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit I
(Simon, Grossenbacher, Leemann, Müller-Hemmi, Roth, Scheurer, Semadeni, Widmer)
.... von 1544,4 Millionen ....
Minderheit II
(Müller-Hemmi, Leemann, Roth, Semadeni, Widmer)
.... von 1700 Millionen ....
a. .... (inklusive mindestens 350 Millionen Franken für nationale Forschungsschwerpunkte ....

Art. 1
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité I
(Simon, Grossenbacher, Leemann, Müller-Hemmi, Roth, Scheurer, Semadeni, Widmer)
.... de 1544,4 millions de francs ....
Minorité II
(Müller-Hemmi, Leemann, Roth, Semadeni, Widmer)
.... de 1700 millions de francs ....
a. .... (y compris au moins 350 millions de francs pour les pôles ....

Simon Jean-Charles (C, VD): Proposer une augmentation des dépenses par les temps qui courent relève de la gageure. J'en suis bien conscient, mais si néanmoins je le fais, c'est parce qu'il me semble détenir un certain nombre d'arguments susceptibles d'ébranler le dogme de l'austérité financière.
D'abord, cette augmentation est précisément chiffrée – 30 millions de francs –, et surtout elle est précisément ciblée, à savoir permettre la réalisation d'au moins vingt projets du programme intitulé «Pôles de recherche nationaux» (PRN). Ce programme est ambitieux et novateur. Son efficacité a été prouvée et testée ailleurs, notamment aux Etats-Unis où, sous le nom de «Science and Technology Centers», ces pôles de recherche remportent un succès considérable, car ils constituent un exemple magnifique et efficace de transfert du savoir et de collaboration entre la recherche de pointe et l'industrie. A la suite d'un premier appel d'offres fait au début de l'année, le Fonds national a reçu 230 déclarations d'intention, ce qui est considérable. Sur ces 230 déclarations d'intention, 84 sont devenues des projets qui ont obtenu non seulement le soutien logistique, mais aussi l'assurance d'une participation financière d'une haute école, ce qui constitue un premier succès inespéré.
Il s'agit maintenant de tout faire pour que cet enthousiasme ne retombe pas comme un soufflé, et, pour atteindre l'effet escompté sur le paysage universitaire suisse, le programme a besoin d'une masse financière critique. Les montants prévus dans le message se situent nettement au-dessous du seuil minimal calculé par le Fonds national. En effet, actuellement, seuls douze projets en tout pourraient raisonnablement être menés à terme, et comme un deuxième appel d'offres est déjà prévu, cela signifie que six projets seulement sur 84 pourraient être poursuivis. Ce n'est plus de la sélection rigoureuse, c'est un massacre à la tronçonneuse!
Si nous voulons donner un signe clair à la recherche, parce que nous considérons vraiment que c'est un investissement essentiel pour l'avenir, si nous voulons vraiment soutenir ce programme, je le répète, novateur, efficace et exemplaire de collaboration entre recherche et industrie, bref, si nous ne voulons pas décourager les chercheurs et donner l'impression de négliger les efforts déjà consentis et l'enthousiasme suscité, je vous demande de soutenir la proposition de l'importante minorité I de la commission, à savoir l'augmentation du plafond des dépenses de 30 millions de francs.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Der Aufstockungsantrag um gut 180 Millionen auf 1700 Millionen Franken für die Forschungsförderung ist einer unserer beiden finanziellen Kernanträge. In der gestrigen Eintretensdebatte hat mir Kollege Kofmel im Namen der FDP-Fraktion klarmachen wollen, dass unser Antrag um Erhöhung der Beiträge über die eigenen Wünsche der Institutionen für die Forschungsförderung hinausgehe. Der Schweizerische Nationalfonds (SNF) fordere nämlich in einem Papier vom Dezember 1998 lediglich 30 Millionen Franken zusätzlich. Herr Kofmel, diese 30 Millionen Franken beziehen sich allein auf die nationalen Forschungsschwerpunkte. Die offizielle Eingabe des SNF an den Bund zum Mehrjahresprogramm liegt rund 170 Millionen Franken über dem Betrag gemäss Fassung des Bundesrates und des Ständerates. Man kann sich dies beim SNF auch bestätigen lassen.
Wenn also neben der SP-Fraktion auch der SNF und der Schweizerische Wissenschaftsrat mehr Mittel für die Forschungsförderung beantragen, kann man das von bürgerlicher Seite doch nicht einfach unter den Tisch wischen. Immerhin haben diese Institutionen vom Bund, d. h. von Bundesrat und Parlament, den Auftrag, die Forschung gemäss Verfassungsauftrag zu fördern und nicht, sie zu bremsen.
Der SNF und der Schweizerische Wissenschaftsrat sind als erste aufgerufen, die Alarmglocke zu läuten, wenn sie mit den zur Verfügung gestellten Mitteln diesem Auftrag nicht mehr genügend nachkommen können. In der Schweiz – das ist eine Tatsache – ist seit Ende der achtziger Jahre die Investitionsdynamik in Forschung und Entwicklung auf null abgesunken. Der SNF kann im laufenden Jahr ungefähr über die gleichen Mittel verfügen wie 1993. Zwischen 1993 und 1999 ist aber die Nachfrage nach Forschungsgeldern um rund einen Viertel gestiegen. Die Schere zwischen Angebot und Nachfrage hat sich also dramatisch geöffnet. In den beiden ersten Jahren der neuen Beitragsperiode ist für diese Normalförderung des SNF, also die Projektförderung, ein Nullwachstum vorgesehen. Zum Vergleich: Bis ins Jahr 2002 wird die amerikanische Schwesterorganisation des SNF, die U.S. National Science Foundation, ihr Budget um einen Viertel erhöhen.
Verbal fordern alle, angefangen bei Bundesrat Couchepin, dass zum Wohl der Volkswirtschaft Schweiz, zum Wohl der Arbeitsplätze mehr in Wissenschaft und Technologie, in Ausbildung, in Forschungsexzellenz investiert werden müsse.
Real – ich habe das erwähnt – wird der Gürtel enger geschnallt, wird zugeschaut, wie junge Forscherinnen und Forscher dorthin abwandern, wo wissenschaftlich ausgezeichnete Forschungsgesuche nicht wegen fehlender Mittel reihenweise abgewiesen werden müssen.
Es wird riskiert, dass der Aufbau der nationalen Forschungsschwerpunkte viel zu lange dauert und damit die strategisch wichtige Konzentrierung der Kräfte an den Hochschulen nicht stattfindet. Es wird auch riskiert, dass dem bereits vorliegenden Interesse vieler Unternehmungen an Zusammenarbeit nicht genügend entsprochen werden kann und auch hier die Gefahr besteht, dass diese ihre Forschungs- und Entwicklungsabteilung noch vermehrt auslagern.
Dies ist relevant, weil bekanntlich der Löwenanteil von Forschung und Entwicklung mit über 70 Prozent sowieso bei den Privaten liegt. Darum ist mir auch absolut unverständlich, warum der Vorort die bundesrätliche Bremspolitik in der Forschung mitträgt und zuschaut, wie der Forschungsplatz Schweiz insgesamt an Innovationsdynamik und Anziehungskraft verliert.
Wir wollen dies nicht. Die SP-Fraktion will angesichts dieser Bremspolitik Gegensteuer geben. Wir wollen diese Aufstokkung auf 1700 Millionen Franken, damit auch in der Schweiz nicht Nullwachstum, sondern effektiv Forschungsförderung gilt.
Wir wollen mit dem Antrag der Minderheit II erreichen, dass bereits ab nächstem Jahr mit mindestens 350 Millionen Franken voll in den Aufbau von 20 und eben nicht nur von 12 Kompetenzzentren investiert werden kann und dass für die damit verbundene Nachwuchsförderung nicht nur 200, sondern doppelt so viele, nämlich 400 Förderprofessuren installiert werden können.

Präsidentin: Frau Müller-Hemmi, Ihre Redezeit ist abgelaufen.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Wer sich zusammen mit dem SNF, dem Schweizerischen Wissenschaftsrat, den Hochschulen und uns für die dynamische Förderung von Wissenschaft und Forschung und damit auch für den Arbeitsplatz Schweiz einsetzen will, der muss unserem Aufstockungsantrag zustimmen.

Donati Franco (C, TI): De quoi s'agit-il? Par opposition à la décision du Conseil des Etats qui est de 1514,4 millions de francs, la minorité I (Simon) propose une augmentation de 30 millions de francs du plafond des dépenses pour les institutions et tâches d'encouragement de la recherche, et la minorité II (Müller-Hemmi) propose une augmentation de 185,6 millions de francs dudit plafond (y compris au moins 350 millions de francs pour les pôles de recherche nationaux). Notre groupe est d'avis de soutenir la proposition de minorité I qui veut donner un poids supplémentaire aux programmes de recherche nationaux.
D'autre part, il vous propose de soutenir la proposition de majorité au cas où elle serait opposée à la proposition de minorité II.
Comme il a été dit dans le message, l'encouragement de la recherche doit s'inscrire dans le cadre des lignes directrices dictées par la situation financière de la Confédération. Nous avons quand même un objectif, puisqu'en 2001 nous voulons un budget équilibré; par conséquent, Madame Müller-Hemmi, nous ne pouvons vraiment pas vous donner 500 millions de francs aujourd'hui!

Kofmel Peter (R, SO): Der Bundesrat schlägt Ihnen definitiv keine «Bremspolitik» vor. Dieser Begriff ist sehr unangebracht. Es geht darum, in den nächsten zwei Jahren nicht mehr auszugeben. Ich möchte Ihnen in drei Punkten erklären, warum die Zahlen des Bundesrates richtig sind:
1. Die Ausgangslage unseres Landes ist in diesem Bereich nicht mit jener in anderen Ländern zu vergleichen. Wir starten von einem wirklich hohen Niveau aus. Wir haben sozusagen die Pole-position, eine Aufholjagd ist nicht angesagt.
Bund, Kantone und Wirtschaft geben für Bildung, Forschung und Technologie jährlich 33 Milliarden Franken oder 8,5 Prozent des Bruttoinlandproduktes aus, allein für Forschung und Entwicklung 2,86 Prozent – Sie haben das schon von Herrn Randegger gehört. Wir sind damit in der OECD-Spitzengruppe, und dazu gehören auch die USA, Frau Müller-Hemmi, auch wenn Sie jetzt den Kopf schütteln.
Es ist sogar festzuhalten, dass die Schweiz in den Jahren der Konjunktur- und Wachstumsflaute, in den neunziger Jahren also, ihren Stand halten konnte, und zwar vor allem deshalb, weil die grossen Industrieländer in dieser Zeit alle rückläufige Forschungs- und Entwicklungsausgaben ausgewiesen haben.
2. Es wird behauptet, die Schwerpunktprogramme seien gefährdet. Das ist mitnichten so! Der Aufbau der neuen nationalen Forschungsschwerpunkte rechtfertigt auch keine Aufstockung der Mittel, und zwar deshalb, weil zurzeit ja nur die Projektskizzen vorliegen; das sind gegen hundert an der Zahl. Sie sind jetzt auf etwa zwei Dutzend zu reduzieren. Das braucht vor allem Stabsarbeit, dafür reichen die vorhandenen Mittel längstens aus. Der eigentliche Start ist dann am 1. Januar 2001. Ein allfälliger finanzieller Mehrbedarf lässt sich erst dann konkretisieren, wenn die nationalen Forschungsschwerpunkte konzeptionell stehen. Heute besteht kein Handlungsbedarf für eine Aufstockung.
3. Es ist völlig falsch, Forschung und Entwicklung nur inputorientiert anzuschauen. Wir müssen sehen, was unsere Forscher leisten. Die Forschungsqualität ist zu messen. Da zeigen die relevanten Grössen des Output – Patente, Zitierungen usw. –, dass wir weltweit Spitze sind. Wir tun Gutes mit dem Geld, das wir in Forschung und Entwicklung einsetzen.
Deshalb kurzum: Die vom Bundesrat beantragten Kredite sind die angemessenen Kredite.
Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Cavalli Franco (S, TI): Die Vorlage, die wir jetzt diskutieren, ist sehr wichtig, obwohl nicht alle Medien das bemerkt haben. Ich war immer davon überzeugt, dass für die Zukunft unseres Landes der Forschungsplatz wichtiger ist als der Finanzplatz. Vor zwei Tagen, als wir über die Xenotransplantation diskutierten, hatte ich plötzlich den Eindruck, dass auch die Bürgerlichen das verstanden hätten. Sehr viele Vertreterinnen und Vertreter haben hier gesagt: Der Forschungsplatz ist so wichtig, dass wir kein auch noch so kleines negatives Signal geben dürfen, sonst würde eine Katastrophe über uns hereinbrechen.
Die Forschung lebt nicht von Signalen und auch nicht von ideologischen Grabenkämpfen, sondern von Mitteln. Die Forschung benötigt sehr viele Mittel. Ich kenne keinen Forscher, der sich bei mir in letzter Zeit gemeldet und erklärt hätte: Wenn Ihr ein dreijähriges Moratorium für die Xenotransplantation verhängt, wird etwas Schlimmes passieren. Faktisch hat die ganze Welt dieses Moratorium. Sehr viele Forscher haben sich aber bei mir gemeldet und sind über die Höhe der Mittel, über die wir heute sprechen, enttäuscht.
Warum? Wir haben mit der Ankündigung der Kompetenzzentren sehr viele Hoffnungen geweckt. In sehr vielen Regionen der Schweiz haben sich Leute zusammengetan, haben diese Kompetenzzentren vorbereitet, und plötzlich waren es nur noch 12 und nicht mehr 20. Plötzlich war viel weniger Geld da, als man vorher in Aussicht gestellt hatte. Für die Periode 2000–2001 gibt es praktisch kein Wachstum – genau in dem Moment, in dem die Forschung explodiert, in dem in Grossbritannien und in den USA jährlich um 15 bis 20 Prozent aufgestockt wird!
In den letzten vier Jahren hat die Nachfrage nach Forschungskrediten beim Nationalfonds um 25 Prozent zugenommen, und das ist nicht Gier; genau gleich wie in Grossbritannien und in den USA nehmen die Eingaben um 20 bis 25 Prozent zu. Weil unsere Forscher genau so konkurrenzfähig sind, machen sie das gleiche, nur: Dort bekommen die Forscher das Geld, bei uns bekommen sie es nicht. Ist das eine Aufrechterhaltung unserer Konkurrenzfähigkeit, wie sie von den bürgerlichen Kreisen immer wieder gepredigt wird?
Ich bin in verschiedenen Ausschüssen tätig, die über Forschungseingaben zu entscheiden haben, und immer häufiger müssen wir zum Schluss kommen: Das Projekt ist sehr gut, aber es ist kein Geld da. Wir schreiben den Forschern dann: Ihr Projekt ist gut, die Idee ist gut, die Forschung sollte unbedingt durchgeführt werden, aber leider haben wir kein Geld. Das ist wahnsinnig frustrierend für die Forscher, und dann müssen wir uns nicht wundern, wenn immer mehr Forscher aus der Schweiz nach den USA auswandern.
Diese 170 Millionen Franken, die wir zusätzlich beantragen, sind genau die 170 Millionen, die der Nationalfonds mehr beantragt hat. Ich bin sicher, dass selbst unter den Bürgerlichen die aufgeklärten Leute genau wissen, dass wir dieses Geld heute sprechen sollten. Nur fühlen sie sich eingeengt vom Korsett, das sie sich mit dem «Haushaltziel 2001» selbst gegeben haben. Sie haben diesen Fehler gemacht, und jetzt muss der Forschungsplatz Schweiz diesen Fehler ausbaden.

Föhn Peter (V, SZ): Die Forschung ist wichtig, die Forschung ist aber nicht alles. Wenn ich richtig verstanden habe, hat Frau Bundespräsidentin Dreifuss gestern gesagt, man habe erstens allgemein einen guten Weg gefunden; man sei zweitens gewillt, die Mittel gezielt einzusetzen, und drittens – das ist wohl das Entscheidende – habe man mit den Verantwortlichen den finanziellen Zahlungsrahmen besprochen. Ich folgere daraus, dass alle Beteiligten zufrieden sind.
Zwei Minderheiten versuchen nun, an die Grenze zu gehen oder diese Grenze gar zu überschreiten, und wollen die Bundesfinanzen vollständig ausreizen oder Bundesfinanzen einsetzen, welche gar nicht dafür vorgesehen sind. Dieses Vorgehen kommt mir vor, wie wenn ein Kleinkind grosse, nicht erfüllbare Forderungen stellt und die Grenzen ständig überschreitet. Überlassen wir es bitte den verantwortlichen Forschern zu entscheiden, wie und wo sie wie viele Mittel einsetzen wollen. Der Antrag der Minderheit II wäre da eine unverständliche Einengung. Mit solchen Forderungen wie denen

der Minderheiten I (Simon) und II (Müller-Hemmi) gefährden Sie die ganzen Vorlagen.
Bitte folgen Sie Bundesrat und Ständerat und unterstützen Sie den Antrag der Mehrheit.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Das grösste Kreditpaket in dieser Botschaft beträgt über 1,5 Milliarden Franken. Es umfasst Beiträge für den Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, für die Konferenz der schweizerischen wissenschaftlichen Akademien sowie für zwei besondere Projekte, die nationalen Wörterbücher und das Historische Lexikon der Schweiz. Zu all diesen Bereichen hat die Kommission verschiedene Anträge um Aufstockung der Beiträge erhalten, mit guten Gründen. Sie haben auch die guten Gründe der Sprecher der Minderheiten gehört.
Namens der Kommissionsmehrheit muss ich Ihnen hier aber ganz klar beantragen, sich nicht durch die Minderheitsanträge verleiten zu lassen. Wir müssen hier konsequent und vernünftig bleiben.
Die vorliegende Botschaft berücksichtigt die von Volk, Parlament und Bundesrat vorgegebenen Sparziele, das heisst, den Haushaltausgleich bis zum Jahr 2001. Wir sind einhellig der Auffassung, dass der Bereich Wissenschaft und Bildung eine ganz besondere Bedeutung für unser Land hat. Aber auch dieser Bereich muss zur Erreichung der Sparziele beitragen; er soll bis 2001 einem Nullwachstum unterliegen. Bereits ab 2002 ist dann aber wieder eine durchschnittliche Zuwachsrate von 5 Prozent vorgesehen; das ist hier so einberechnet – allerdings unter dem Vorbehalt, dass es die Bundesfinanzen erlauben. Sonst wären es nur 3 Prozent.
Hier möchte ich nun, auch namens der Kommissionsmehrheit, noch einmal ganz klar festhalten, dass wir zwar aus den dargelegten Gründen mehrheitlich dem Bundesrat zustimmen, dass wir aber ebenso klar – nicht zuletzt auch mit Blick auf die internationale Konkurrenzfähigkeit – die Auffassung vertreten, dass von den vorgesehenen 5 Prozent Zuwachs nicht abgerückt werden darf.
Ein letzter Punkt, der die Kommission ebenfalls zum Festhalten am bundesrätlichen Zahlungsrahmen bewogen hat, ist die uns im Verlaufe der Beratungen immer wieder dargelegte Philosophie der Botschaft: «Reformieren und Investieren».
Für gute und nötige Reformen kann ein gewisser Budgetdruck manchmal nicht schaden. Er zwingt zu Evaluation und genauer Abklärung der Bedürfnisse und zeigt dann um so deutlicher, wo und in welche Richtung Handlungsbedarf und eben Investitionsbedarf bestehen. Da wird es ab 2002 mit der 5prozentigen Erhöhung – Betonung auf 5! – wieder Möglichkeiten geben.
In diesem Sinne bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: La nouveauté dans cet arrêté est la création des pôles de recherche nationaux qui remplaceront les programmes prioritaires dont le dernier, «Demain la Suisse», prendra fin en 2003.
Cela a été dit, l'idée des pôles de recherche nationaux a rencontré un immense succès auprès des hautes écoles et auprès des centres de recherche en général, puisqu'à l'échéance du 31 mars de cette année, 230 lettres d'intention étaient parvenues au Fonds national suisse de la recherche scientifique, et qu'à la date limite du 31 juillet, c'étaient 84 esquisses qui étaient déposées – des esquisses soutenues par les autorités académiques. Les pôles de recherche nationaux (PRN) sont destinés à jouer un rôle important non seulement dans la recherche, mais aussi dans l'établissement de centres géographiques de compétence, y compris pour l'enseignement. Ils devraient être également un instrument dans la création et la consolidation de réseaux entre les universités, les écoles polytechniques et d'autres centres de recherche publics ou privés. Ils vont donc parfaitement dans le sens de l'évolution souhaitée pour ce qu'on pourrait appeler la place universitaire suisse.
Lorsque leur création a été annoncée, le nombre de ces PRN devait se situer entre 24 et 30 pour l'ensemble de la Suisse. La dotation financière devait se situer à une centaine de millions de francs. Aujourd'hui, l'enveloppe est réduite à 30 millions de francs, et on prévoit la création d'une dizaine de pôles progressivement créés à partir de 2001.
Pour des raisons de rigueur financière, mais de rigueur financière seulement, la majorité de la commission vous propose de vous en tenir au montant proposé par le Conseil fédéral, avec l'espoir aussi que le mandat de prestations des EPF permettra à échéance raisonnable une économie de l'ordre de 50 millions de francs, qui pourront être affectés à des projets de recherche plutôt que de revenir dans les caisses du Département fédéral des finances.
La proposition de minorité I (Simon) reprend un voeu du Fonds national suisse de la recherche scientifique. Elle permettrait de financer pleinement le lancement des pôles, dès 2001, et sans que l'argent nécessaire à l'achèvement des programmes prioritaires vienne en quelque sorte en déduction. Elle présente l'intérêt aussi que, puisqu'en 2003 il faudra faire une évaluation des pôles de recherche, on aurait, à ce moment-là déjà, une ou deux années d'activité antérieure, alors que, dans la situation actuelle, ce recul serait plus faible.
La proposition de minorité II (Müller-Hemmi) revient à doter la recherche, dès la première année, de l'augmentation de 5 pour cent prévue à partir de 2002. Mais je dois faire ici un commentaire sur le texte qui vous est soumis: Mme Müller-Hemmi ne demande pas, comme cela a été dit par M. Donati, 350 millions de francs pour les pôles de recherche; il y a quelques points de suspension sur le dépliant et ces 350 millions de francs sont pour les pôles de recherche nationaux, pour la conclusion des programmes prioritaires et pour le programme des professeurs boursiers du Fonds national. Il faut bien dire que le texte n'est pas tout à fait clair et qu'il prête à confusion.
La majorité de la commission ne manifeste aucun doute à l'égard de la nécessité d'une recherche forte et active en s'opposant à ces propositions de minorité. Elle s'en tient de manière absolue à la priorité du rétablissement des finances. Cela a été dit par M. Kofmel en particulier.
Quelles que soient mes convictions personnelles, au nom de la majorité de la commission, je vous demande de privilégier l'équilibre des finances par rapport à l'objectif à plus long terme des effets positifs de la recherche sur l'économie, et sur la société en général.
A titre indicatif, je signale que la proposition Simon a été repoussée par 10 voix contre 7 et que la proposition Müller-Hemmi a été repoussée par 9 voix contre 5.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Tout a été dit, je ne peux que répéter avec un ton encore un peu plus dramatique ce que M. Donati a si joliment dit tout à l'heure. Les arguments en faveur d'une augmentation du plafond de dépenses sont pertinents, mais je ne peux pas vous donner, Madame Müller-Hemmi, les 150 millions de francs supplémentaires que vous réclamez au nom de la minorité II. Ce qu'il y a de pire, c'est que je ne peux même pas donner les 30 millions de francs que réclame la minorité I (Simon). Le Conseil fédéral est lié par un article constitutionnel et il doit rétablir l'équilibre budgétaire.
C'est la raison pour laquelle je vous invite à soutenir la proposition de la majorité.

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3416)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Comby, de Dardel, Dünki, Engelberger, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Föhn, Geiser, Genner, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Keller Christine, Kuhn, Kunz, Leemann, Leuenberger, Mül-

ler-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwygart (64)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Antille, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bircher, Brunner Toni, Bührer, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kalbermatten, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Oehrli, Ostermann, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Judith, Steffen, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Weyeneth, Wyss, Zapfl (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bangerter, Kofmel, Meier Hans, Nabholz (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Baader, Bezzola, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, David, Dreher, Dupraz, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Leu, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Suter, Tschopp, Vallender, Vermot, von Allmen, Waber, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler (68)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3417)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bircher, Bonny, Brunner Toni, Bührer, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Wyss, Zapfl (70)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Comby, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Ziegler, Zwygart (62)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Simon (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Bezzola, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, David, Dreher, Dupraz, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Leu, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Suter, Tschopp, Vallender, Vermot, von Allmen, Waber, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden (66)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 132 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2bis
Antrag der Kommission
Die Institutionen der Forschungsförderung treffen im Rahmen ihrer Aufgaben Massnahmen für eine gleichstellungsorientierte Nachwuchspolitik und die Förderung von «gender studies».

Art. 2bis
Proposition de la commission
Dans le cadre des missions qui leur sont assignées, les institutions chargées de promouvoir la recherche prennent des mesures en vue de mettre en oeuvre une politique d'encouragement de la relève axée sur l'égalité et à encourager les «gender studies».

Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3419)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Cavalli, Chiffelle, Comby, de Dardel, Debons, Dettling,

Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (132)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Bezzola, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, David, Dreher, Dupraz, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Suter, Tschopp, Vallender, Vermot, von Allmen, Waber, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler (67)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2000–2003

B. Arrêté fédéral ouvrant des crédits en vertu des articles 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2000–2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 128 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 127 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
.... bewilligt. Voraussetzung für diese Unterstützung ist die breit abgestützte Vertretung der Gesellschaft im Stiftungsrat.
Minderheit
(Randegger, Bezzola, Föhn, Kunz, Scheurer, Simon, Vetterli, Wittenwiler)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3
Proposition de la commission
Majorité
.... la recherche. Ce soutien est subordonné à la présence au sein de la fondation de personnes assurant une large représentation de la société.
Minorité
(Randegger, Bezzola, Föhn, Kunz, Scheurer, Simon, Vetterli, Wittenwiler)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Randegger Johannes (R, BS): In Artikel 3 geht es um die Stiftung «Wissenschaft und Gesellschaft». Diese Stiftung wurde auf die Initiative von Herrn Staatssekretär Kleiber ins Leben gerufen. Sie ist eine private Stiftung, die den Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft fördern will. Sie will einen Beitrag dazu leisten, dass kritisches Vertrauen entsteht, das der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung unseres Landes förderlich ist. Ich weiss es: Diese Stiftung ist wirtschafts- und wissenschaftslastig. Was die Stiftungsräte betrifft, so sind sie ad personam ernannt. Sie sind Persönlichkeiten, die in diesem Dialogprozess etwas zu sagen haben. Es stimmt, dass die Wissenschaftskritiker in dieser Stiftung heute zuwenig vertreten sind. Dieses Problem wurde in der Kommission aufgegriffen.
Die Mehrheit der Kommission will diesen Zahlungsrahmen – jährlich 1 Million Franken – an eine Voraussetzung knüpfen, dass es nämlich im Stiftungsrat eine «breit abgestützte Vertretung der Gesellschaft» geben soll. Nun: Mit der Idee, die dahinter steht, habe ich kein Problem. Die Stiftung ist wohl gut beraten, in ihren Stiftungsrat Kritiker aufzunehmen. Hier geht es aber um eine private Stiftung, der wir gemäss Bundesrat jährlich einen Unterstützungsbeitrag von 1 Million Franken zukommen lassen wollen. Wenn diese finanzielle Zuwendung nun an diese Voraussetzung geknüpft wird, die die Mehrheit hier verlangt, kommt es für nächstes Jahr, vielleicht auch für die nächsten Jahre sicher nicht zu einer finanziellen Unterstützung durch den Bund – denn es handelt sich um eine private Stiftung. Sie kann sagen: «Nein, das wollen wir nicht.» Dann hätten wir eben ein Mittel zur Intensivierung des Dialogs geschwächt. Die erste Zahlung soll ja bereits im Jahr 2000 erfolgen. Bis zu diesem Zeitpunkt, so glaube ich, kann sie diese Anforderung, diese von der Mehrheit geforderte Voraussetzung auch beim besten Willen einfach nicht erfüllen.
Ich möchte Ihnen sagen: Geben Sie dieser Stiftung Kredit! Jährlich werden wir ja im Rahmen der Budgetdebatte die Ge-

legenheit haben, wieder auf diese finanzielle Unterstützung zurückzukommen. Wenn Sie von den Leistungen dieser Stiftung enttäuscht sind, können Sie den Beitrag dannzumal streichen.
Geben Sie ihr heute aber bitte eine Chance, und unterstützen Sie die Minderheit!

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Beim Bundesbeschluss B geht es um die Unterstützung von Institutionen nach dem Forschungsgesetz. In der Kommission stand nur die neu geschaffene privatrechtliche Stiftung «Wissenschaft und Gesellschaft», besser bekannt als «Science et Cité», im Zentrum der Diskussion. Diese soll die wichtige Aufgabe übernehmen, Gesellschaft und Wissenschaft einander näherzubringen, die Akzeptanz zu verbessern, Öffentlichkeits- und Vermittlungsarbeit zu leisten. Als Instrument für den Dialog und zum Brückenschlagen kommt dieser Stiftung nach Meinung der ganzen Kommission eine grosse und wichtige Aufgabe zu.
Eine knappe Mehrheit der Kommission hält die Stiftung aber für einseitig besetzt, was die Wahrnehmung gerade dieser Aufgaben gefährdet. Zwar – wir haben es von Herrn Randegger schon gehört – kann das Parlament nicht direkt auf die Zusammensetzung der Stiftung Einfluss nehmen, weil diese privatrechtlich organisiert ist. Da es aber immerhin um einen jährlichen Bundesbeitrag von 1 Million Franken geht, beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit, dieser Unterstützung nur unter der Voraussetzung zuzustimmen, dass die ganze Gesellschaft im Stiftungsrat breit abgestützt ist. Wenn wir diese breite Abstützung nicht haben – auch nicht diejenige durch die Mitarbeit von Kreisen, die gegenüber der Wissenschaft kritischer eingestellt sind –, fehlt nach Auffassung der Kommissionsmehrheit eine wesentliche Voraussetzung für das Funktionieren dieser Stiftung und auch für deren Akzeptanz in der Öffentlichkeit.
Ich beantrage Ihnen deshalb, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: C'est de nouveau un de ces domaines où mon opinion serait qu'il est inutile de faire une divergence avec le Conseil des Etats. Contrairement à une discussion précédente, nous n'avons rien à y gagner. Ça ne va pas changer le texte. Ça sera un vote majoritaire dans un sens ou dans l'autre. Les arguments de la minorité sont tout à fait pertinents dans ce cas. Il s'agit de savoir si nous voulons cette institution et il s'agit d'exprimer un voeu, mais un voeu auquel nous serons absolument heureux de répondre et disposés à le faire. Mais ça n'est pas digne d'un texte législatif de mettre cela et de créer une espèce de confusion entre le rôle de l'Etat et le rôle d'une fondation privée. Les arguments en faveur du maintien du texte tel qu'il est, du renoncement à une divergence, sont les meilleurs.
Ce qui m'intéresse, moi, ce sont les 4 millions de francs. J'aimerais bien les recevoir. Je n'aimerais pas qu'il y ait de doute dans ce Conseil quant à la nécessité de créer une plate-forme où les thèmes puissent être discutés d'une façon aussi objective que possible, d'une plate-forme où les différents courants de la société puissent rencontrer les courants de la science. Cela, ce sera le travail concret que devra faire cette fondation. Cela ne dépend pas, à mon avis, de la présence à l'article 3 d'une règle particulière. Cette règle, encore une fois, ne me gêne pas dans son contenu; elle correspond absolument à nos intentions. Mais elle me paraît plutôt inutile.
Pariez sur cette belle fondation «Science et Cité». Elle a quatre ans devant elle pour prouver son utilité. Je suis persuadée qu'elle le montrera de façon éclatante. La discussion pourra avoir lieu dans quatre ans. Pour le moment, j'attends de vous, sous une forme ou sous une autre – excusez-moi de vous faire des réponses de Normand –, le clair feu vert à une activité dont nous savons tous qu'elle est nécessaire.
Ma préférence personnelle va à la minorité. La discussion a eu lieu dans la commission et les intentions de la majorité sont tout à fait honorables.

Baumberger Peter (C, ZH): Frau Bundespräsidentin, ich habe eine Frage in bezug auf den konkreten Arbeitsbereich dieser Stiftung. Sie wissen, ich bin ein grosser Anhänger der Förderung eines besseren Verständnisses zwischen Wissenschaft und Gesellschaft. Seit Jahren unterstütze ich daher auch das Technorama der Schweiz. Der Bundesrat weiss, dass wir damit im Rahmen des Aufgabenbereiches «Science et Cité» bereits ein erstklassiges «science center» haben. Ist dem Bundesrat auch bekannt, dass das, was wir im Technorama noch brauchen – die Ausweitung auf die französische und die italienische Schweiz und die entsprechenden Sprachen –, nicht mehr allein mit Mitteln aus der Region Winterthur getragen werden kann, sondern dass es da eine gewisse Unterstützung des Bundes braucht? Sieht er die Möglichkeit, die Mittel bereitzustellen, um diesen Bereich der Stiftung «Science et Cité», zu unterstützen? Dieser Bereich, das Technorama, zieht heute schon über 200 000 Besucher an. Oder sieht der Bundesrat eine Möglichkeit, andere Mittel des Bundes einzusetzen, um hier das notwendige Verständnis zwischen Gesellschaft und Wissenschaft konkret zu verbessern?

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: J'ai la mémoire qui flanche et je ne me rappelle plus très bien si c'est une interpellation ou un postulat que le Conseil fédéral a examiné il n'y a pas très longtemps sur le même sujet. Je crois que vous en étiez l'auteur. Le Conseil fédéral avait alors répondu aux questions: oui, nous connaissons la situation; oui, nous apprécions énormément le travail qui est fait au Technorama; oui, nous souhaitons effectivement que cette initiative, qui est née sur le sol fructueux de Winterthour, puisse se diffuser et diffuser ses bienfaits dans l'ensemble de la Suisse. Je crois que nous vous avions aussi dit que des projets pouvaient vraisemblablement entrer dans le cadre des activités de la fondation «Science et Cité» (cf. postulat Baumberger 98.3562).
Je dois dire très clairement ici que ce n'est pas une fondation qui reçoit quelques millions de francs par année qui peut assumer de façon permanente les frais de gestion ou les frais courants d'une institution appelée à être pérenne, à être durable. Bien sûr que le Technorama peut fournir le lieu et les compétences pour des projets qui seront en plein dans la cible – si vous me permettez cette expression – et qui permettront d'accroître non seulement la compréhension de la population pour la science – parce que ce n'est pas à sens unique, ce que nous voulons faire –, mais aussi le dialogue entre les scientifiques et la population. Je suis persuadée que l'instrument du Technorama est un instrument formidable et une plate-forme pour ce type de dialogue. Je ne pense pas, et vous n'attendez certainement pas de moi que je le dise aujourd'hui à cette tribune, qu'une petite fondation qui doit être vivante, qui doit créer des projets, qui doit créer une nouvelle animation dans ce problème, puisse au départ se charger de frais de fonctionnement d'une institution appelée à durer.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion unterstützt die Minderheit, die CVP-Fraktion die Mehrheit, die SVP-Fraktion die Minderheit und die SP-Fraktion die Mehrheit.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Art. 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3422)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Borel, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Comby, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (130)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Zbinden (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Beck, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, David, Dreher, Engler, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Genner, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Heim, Hess Peter, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm, Suter, Tschopp, Vallender, Vermot, von Allmen, Waber, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler (68)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

D. Bundesbeschluss über die Finanzierung der projektweisen Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2000–2003 und über die Finanzierung der Zusammenarbeit im Bereich der wissenschaftlichen und technischen Forschung (Cost)

D. Arrêté fédéral relatif au financement de la participation aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'UE et au financement de la participation à la Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) pendant les années 2000–2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–5
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 131 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 131 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3425)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Borel, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Comby, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (130)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Baumann Alexander, Beck, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, David, Dreher, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Genner, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Heim, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Keller Rudolf, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, von Allmen, Waber, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler (69)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

97.400

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Risikokapital

Initiative parlementaire (CER-CN) Capital-risque

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1152 hiervor – Voir page 1152 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 21. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 21 septembre 1999

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften
Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Art. 5
Antrag der Kommission
Nachrangige Darlehen von natürlichen Personen zur Vorbereitung der Gründung von Unternehmen gemäss Artikel 3 Absatz 1 berechtigen den Darlehensgeber zu Erleichterungen bei den Einkommens- bzw. Ertragssteuern des Bundes, sofern eine Risikokapitalgesellschaft innerhalb eines Jahres mindestens denselben Betrag in dasselbe Projekt investiert oder sofern das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement das Projekt als zielkonform erachtet.

Art. 5
Proposition de la commission
Les prêts de rang subordonné accordés par des personnes physiques pour la préparation de la fondation d'entreprises au sens de l'article 3 alinéa 1er, donnent au bailleur de fonds le droit à des allègements sur l'impôt sur le revenu ou sur l'impôt sur les bénéfices, à la condition qu'une société de capital-risque investisse au minimum le même montant dans le même projet dans un délai d'une année, ou que le Département fédéral de l'économie juge le projet conforme aux objectifs fixés.

Art. 6
Antrag der Kommission
Abs. 1, 3
Festhalten
Abs. 2
Wieder eingebrachte Investitionsabzüge sind steuerbar.
Abs. 4
Bei Wegzug ins Ausland ist über den inneren Wert der nachrangigen Darlehen im Sinne von Artikel 5 abzurechnen.

Art. 6
Proposition de la commission
Al. 1, 3
Maintenir
Al. 2
Les déductions pour investissements récupérés sont imposables.
Al. 4
En cas de départ à l'étranger, il sera procédé à un décompte fiscal sur la valeur intrinsèque des prêts de rang subordonné au sens de l'article 5.

Art. 7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Ganz kurz nochmals zur Vorgeschichte: Es geht grundsätzlich darum, steuerliche Anreize zu schaffen, damit neue, innovative Firmen mit international vermarktbaren Produkten genügend Risikokapital erlangen können.
Der Entwurf der Kommission für Wirtschaft und Abgaben geht auf Vorarbeiten einer Subkommission unter dem Vorsitz von Herrn Ledergerber zurück. Er sah vor, die Geldgeber bei der direkten Bundessteuer zu entlasten, falls sie via eine Risikokapitalgesellschaft in neue, innovative Firmen investieren würden.
Der Nationalrat hat die Vorlage als Erstrat am 16. Juni 1997 oppositionslos verabschiedet. Der Ständerat hat am 16. Dezember 1998 ein ganz anderes Konzept beschlossen. Am 16. Juni dieses Jahres hat der Nationalrat die Vorlage erneut behandelt und an die Fassung des Ständerates angeknüpft, diese aber um steuerliche Anreize für Geldgeberinnen und Geldgeber angereichert. Neu zählen dazu auch nachrangige Darlehen von sogenannten «business angels»; das sind Personen, die in einer sehr frühen, meistens kritischen Phase Geld in Projekte stecken und dabei in der Regel auch als Beraterinnen oder Berater fungieren. Der Ständerat seinerseits hat die Vorlage vorgestern beraten und an seinem bisherigen Konzept festgehalten. Zusätzlich hat er eine Motion und ein Postulat überwiesen, wonach Unternehmungsgründungen durch steuerliche und weitere Massnahmen gefördert werden sollen.
An ihrer gestrigen Sitzung hat die Kommission nun beschlossen, sich – bis auf eine Ausnahme – dem Ständerat anzuschliessen. Die Ausnahme besteht darin, die steuerlichen Anreize für Geldgeberinnen und Geldgeber wenigstens im Bereich der «business angels» beizubehalten. Diese Zustimmung ist nicht etwa mit Begeisterung erfolgt – wir hätten gerne mehr gehabt –, sondern mit dem klaren Ziel, in der laufenden Session die Schlussabstimmung vornehmen zu können. Die informellen Gespräche, die ich mit verschiedenen Ständeräten führen konnte, haben gezeigt, dass im Zweitrat die Bereitschaft besteht, sich unserem Beschluss anzuschliessen und damit auch eine Einigungskonferenz zu vermeiden.
Zu den Anträgen der Kommission: Wir haben die Artikel 5 bis 7 entsprechend neu gefasst, um die steuerliche Begünstigung auf die «business angels» zu beschränken. Wir haben auch eine Sicherung für den Fall eines Wegzuges ins Ausland eingebaut. Obwohl wir beantragen, Artikel 7 zu streichen, gehen Darlehen aus Geschäftsvermögen nicht etwa leer aus; sie sind den Darlehen von natürlichen Personen steuerlich gleichgestellt. Insbesondere können – nach Aussage des Vertreters der Eidgenössischen Steuerverwaltung – im Rahmen der geltenden Bestimmungen im Sinne des Vorsichtsprinzips sofort 50 Prozent der Investitionsbeiträge respektive der nachrangigen Darlehen abgeschrieben werden.
Zur Motion des Ständerates: Der Ständerat hat mit 28 zu 3 Stimmen eine Motion seiner Kommission (99.3460) überwiesen, die den Bundesrat beauftragt, bis Mitte des Jahres 2000 Anträge zur Förderung von Unternehmensgründungen zu unterbreiten; insbesondere sollen diese Anträge die Optionsbesteuerung, die Reduktion des Nennwertes bei Aktiengesellschaften und die neue Rechtsform der «limited partnership» beinhalten.
Ein Wort zu diesem letzten Punkt: Es geht hier nicht um die gesellschaftsrechtliche Dimension dieser «limited partnership», sonst wäre die Frist viel zu kurz; es geht allein um die fiskalischen Aspekte – Stichwort: fiskalische Transparenz –, und das ist in diesem Zeitraum machbar.
Unsere Kommission hat sodann gestern beschlossen, auch eine Motion (99.3472) zur Überweisung zu empfehlen; die Motion steht heute noch nicht zur Diskussion, aber ich darf

auf sie hinweisen: Wir möchten, dass auch die Kantone die Risikokapitalbesteuerung so gestalten wie der Bund, damit wir eine durchgängige Lösung auf allen Ebenen haben.
Zusammengefasst beantrage ich Ihnen im Namen der Kommission, die mit 17 zu 1 Stimmen entschieden hat, unsere Anträge im Bereich des Bundesbeschlusses über die Risikokapitalgesellschaften zu unterstützen und die Motion WAK-SR 99.3460 zu überweisen. Damit können wir den Weg für die Förderung der Unternehmensgründungen öffnen und vor allem das Geschäft innert nützlicher Frist, das heisst innert dieser Session, zum Abschluss bringen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Le Conseil des Etats a maintenu sa version light du projet d'arrêté sur les sociétés de capital-risque, confirmant sa décision précédente de ne pas consentir d'allègements fiscaux aux investisseurs dans ces sociétés. La Commission de l'économie et des redevances en a pris acte avec regret.
Cependant, un élément nouveau était intervenu quand, le 31 août dernier, les deux commissions, celle de notre Conseil et celle du Conseil des Etats, se réunissaient pour auditionner des spécialistes du capital-risque en Suisse. A l'issue de cette séance, il était convenu qu'il était important, d'une part, de trouver un consensus entre les deux Conseils, de façon à voter cet arrêté fédéral avant la fin de la législature, et, d'autre part, à l'aide d'interventions parlementaires, de demander au Conseil fédéral de proposer les mesures nécessaires pour renforcer le capital-risque en Suisse. La version que nous vous proposons aujourd'hui tient compte de cette volonté de consensus et d'aboutir lors de cette session encore.
Après quelques contacts informels avec des collègues du Conseil des Etats, nous renonçons ainsi aux allègements fiscaux en faveur des personnes morales qui investissent dans les sociétés de capital-risque. Nous maintenons cependant cette possibilité pour les personnes physiques, autrement dit les «business angels». L'article 5 est ainsi modifié en conséquence. A noter cependant que la compétence de juger si un projet est conforme aux objectifs fixés est transférée au Département fédéral de l'économie, notre première version ayant été fort critiquée au Conseil des Etats. Nous maintenons ainsi l'article 6, avec une modification formelle à l'alinéa 2, et nous remplaçons l'alinéa 4 par une version destinée à clarifier la situation fiscale du «business angel» qui part à l'étranger. Enfin, puisque nous nous rallions à la décision du Conseil des Etats en refusant les allègements aux personnes morales, nous bifferons l'article 7.
Nous espérons ainsi qu'avec cette version light, nous aurons une chance de rallier le Conseil des Etats à notre cause. Ce dernier a adopté une motion que vous avez sur le dépliant. La commission unanime vous demande de la transmettre en tant que motion. Le Conseil fédéral ne voulait l'accepter que comme postulat, surtout à cause du délai fixé à l'été 2000, trop bref à ses yeux pour mettre en place les instruments juridiques demandés. Nous comprenons ce souci, mais tout en assurant le Conseil fédéral de notre indulgence au cas où ce délai ne serait pas tenu, nous pensons qu'avec le terme «notamment» dans la motion, celle-ci peut être transmise comme telle. Plusieurs des études sur les sujets qu'elle concerne sont fort avancées et nous permettront de recevoir des propositions substantielles.
Par exemple, si le projet n'était pas prêt à temps sur la forme juridique du «limited partnership», nous pourrions fixer un autre délai. L'important est que les aspects fiscaux du «limited partnership» soient totalement éclaircis.
Une autre motion émane de notre commission. Elle prévoit la possibilité d'allègements fiscaux cantonaux pour ceux qui bénéficient d'allègements de l'impôt fédéral direct. Il nous paraît en effet essentiel d'associer les cantons à la mise sur pied d'un capital-risque solide en Suisse. Nous demandons ainsi qu'après consultation, les cantons soient également concernés par ces mesures. Elle sera traitée ultérieurement.
C'est à l'unanimité moins 1 abstention que la commission vous demande d'accepter le projet d'arrêté fédéral et de transmettre la motion du Conseil des Etats.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Une seule remarque qui concerne les «business angels». Le Conseil fédéral est d'avis qu'il faut aussi réfléchir à la manière d'encourager l'activité très utile de cette catégorie d'investisseurs. C'est la raison pour laquelle nous avons accepté le postulat déposé par la commission du Conseil des Etats, qui a été voté à une très large majorité mardi dernier par ce Conseil.
Si vous renoncez aux allègements fiscaux pour les investisseurs, comme le suggérait le Conseil des Etats, il faut aussi renoncer à la clause sur les «business angels» dans l'arrêté, non seulement pour les personnes physiques, mais aussi pour les personnes morales, et dans l'autre sens aussi. Dans tous les cas, le secteur des «business angels» est un secteur informel. Il est très difficile de définir cette notion dans le cadre d'une loi fédérale.
Je vous remercie de la confiance que vous avez manifestée à l'égard du département en nous chargeant de dire lesquels de nos concitoyens sont angéliques. Mais nous vous prions de laisser le Conseil fédéral réfléchir à une solution praticable, qui pourrait être mise en place sans l'urgence. Il faudra aviser à chercher de nouvelles règles qui respectent les contrôles administratifs, mais qui ne soient pas trop lourdes du point de vue administratif.
Avec la motion et le postulat du Conseil des Etats, complétés par le projet d'arrêté fédéral, nous trouvons une très grande partie des propositions qui ont été faites par les spécialistes du capital-risque réunis au sein du réseau. Il est maintenant nécessaire de passer à l'action. Je souhaiterais que vous renonciez à une divergence qui risque tout simplement de renvoyer ce projet aux calendes grecques.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.3460

Motion Ständerat (WAK-SR 97.400) Förderung von Unternehmensgründungen (I)

Motion Conseil des Etats (CER-CE 97.400) Encouragement de la création de nouvelles entreprises (I)

Wortlaut der Motion vom 21. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten bis Mitte des Jahres 2000 Bericht und Antrag zu unterbreiten zur Förderung der Gründung und Fortentwicklung von neuen Unternehmen. Insbesondere haben die Anträge zu beinhalten:
– Optionsbesteuerung zum Zeitpunkt der Ausübung der Optionen oder äquivalente Lösungen;
– Reduktion des Nennwerts von Aktien;
– neue Rechtsform der «limited partnership».

Texte de la motion du 21 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres fédérales jusqu'au milieu de l'année 2000 un rapport sur l'encouragement de la création de nouvelles entreprises. Ce rapport contiendra des propositions notamment sur:
– l'imposition des options au moment de leur exercice ou des solutions équivalentes;
– la réduction de la valeur nominale des actions;
– la nouvelle forme juridique du «limited partnership».

Antrag der Kommission
Überweisung der Motion
Proposition de la commission
Transmettre la motion

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	109 Stimmen
Dagegen	2 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr
La séance est levée à 12 h 45

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 27. September 1999
Lundi 27 septembre 1999

14.30 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Fragestunde
Heure des questions

99.5113

Frage Widrig
Haftbedingungen
der Bundesanwaltschaft

Question Widrig
Conditions de détention imposées
par le Ministère public de la Confédération

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Der inhaftierte Oberst Nyffenegger wurde in den Nächten stündlich geweckt, angeblich wegen Suizidgefahr.
Kennt die Bundesanwaltschaft keine anderen Hilfsmittel (z. B. Videokameras), um die Überwachung sicherzustellen?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Lorsqu'il était en prison, le colonel Nyffenegger était réveillé toutes les heures pendant la nuit de crainte, paraît-il, qu'il ne se suicide.
Le Ministère public n'a-t-il pas d'autres moyens, comme par exemple la mise en place de caméras vidéo, d'assurer la surveillance?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Die einzige Einwirkung der Bundesanwaltschaft auf die Haftbedingungen von Friedrich Nyffenegger bestand in einem Telefaxschreiben an die Gefängnisleitung zu Beginn der Untersuchungshaft. In diesem Schreiben wurde die Gefängnisleitung darauf aufmerksam gemacht, dass bei Friedrich Nyffenegger wegen der schweren Tatvorwürfe, die er teilweise schon zugegeben habe, Suizidgefahr bestehen könne. Die Bundesanwaltschaft gab ihrer Erwartung Ausdruck, dass die Gefängnisleitung alle erforderlichen Massnahmen gegen einen möglichen Suizid treffe.
Mehr hat die Bundesanwaltschaft bezüglich der Haftbedingungen weder in diesem Schreiben noch später getan. Die vorübergehende stündliche nächtliche Kontrolle des Häftlings, welche diesen wegen der damit verbundenen Geräusche und wegen des Lichtmachens wecken konnte, ordnete die dafür zuständige Gefängnisleitung an, allenfalls nach Rücksprache mit einem Arzt. Jedenfalls liess sich die Gefängnisleitung bei der weiteren Durchführung der Kontrollmassnahme ärztlich beraten. Die Bundesanwaltschaft hatte auch mit der Durchführung nichts zu tun.

99.5114

Frage Fehr Hans
Rasche Rückführung der Kosovo-Albaner

Question Fehr Hans
Rapatriement rapide des Albanais du Kosovo

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Am Dienstag morgen, 7. September 1999, um 07.00 Uhr, wurde im «ZDF-Morgenmagazin» gezeigt, wie Kinder mithelfen, eine Schule in Kosovo wiederaufzubauen. Viele Schulkinder schleppten Baumaterial herbei, und nur gerade zwei Männer waren mit Maurerarbeiten beschäftigt. Weitere junge Männer fehlten; es wurde in jener Sendung angetönt, dass etliche Männer als Asylbewerber in Mitteleuropa bzw. in der Schweiz seien. Der Schulbau werde deshalb vor dem Winteranfang nicht fertig sein.
Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass namentlich jüngere Männer aus Kosovo rasch in ihre Heimat zurückzuführen sind, damit sie beim Wiederaufbau und bei der Ankurbelung der Wirtschaft tatkräftig mithelfen? Welche konkreten Massnahmen bzw. Sofortmassnahmen trifft der Bundesrat in dieser Beziehung?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le mardi 7 septembre 1999, à 07 h 00 du matin, la chaîne ZDF a diffusé un reportage montrant comment des enfants participent à la reconstruction d'une école au Kosovo. De nombreux enfants en âge de scolarité traînaient des matériaux de construction, alors qu'il n'y avait que deux hommes occupés à des travaux de maçonnerie. Aucun autre adulte n'était là pour les aider. L'émission laissait entendre que tous les hommes se trouvaient en Europe occidentale, et notamment en Suisse, où ils avaient déposé une demande d'asile, si bien que la reconstruction de l'école ne serait vraisemblablement pas terminée avant l'arrivée de l'hiver.
Le Conseil fédéral estime-t-il lui aussi qu'il faudrait rapatrier notamment les jeunes hommes kosovars dans leur pays aussi rapidement que possible afin qu'ils puissent participer activement à la reconstruction de leur pays et à la relance de leur économie? A cet égard, quelles mesures précises, voire urgentes, le Conseil fédéral a-t-il prises ou va-t-il prendre?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bundesrat nimmt grundsätzlich zu Inhalt und Form von Beiträgen insbesondere ausländischer TV-Stationen nicht Stellung.
Im Rahmen des vom Bundesrat mit Beschlüssen vom 23. Juni und 11. August 1999 im Zusammenhang mit der Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme verabschiedeten Rückkehrhilfe- und Wiedereingliederungsprogramms Kosovo sind 6339 Personen bis 22. September 1999 freiwillig nach Kosovo zurückgekehrt. Bis heute abend werden es rund 7100 Personen sein. Aufgrund der Programmanmeldungen ist bis Ende September 1999 mit 8000 Rückkehrenden zu rechnen. Bezüglich Zahlen, Verlauf und weiterer logistischer Planung des Kosovo-Programms wird auf die Antwort vom 27. September 1999 Frage Heim (99.5115) verwiesen.
Der Kreis der Rückkehrenden ist bezüglich der Kriterien Alter, Zivilstand und Einreisejahr sehr ausgeglichen: Die Gruppen «Alleinstehende», «Ehepaare» und «Familien mit Kleinkindern» sind etwa gleich gross. Jüngere Männer – im Sinne des Fragestellers – machen etwa einen Drittel der rückkehrenden Personen aus. Zu bemerken ist, dass bisher vor allem jene Personen freiwillig ausgereist sind, die kurz vor dem 1. Juli dieses Jahres in die Schweiz eingereist waren.
In Abstimmung mit dem gemeinsamen Rückkehr- und Wiedereingliederungskonzept Kosovo der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) und des BFF vom 18. Juni dieses Jahres hat der Bundesrat beschlossen, die Ausreisefrist für Personen mit rechtskräftiger Wegweisung und registrierter Einreise vor dem 1. Juli dieses Jahres auf den 31. Mai 2000 anzusetzen.

Unter Berücksichtigung der Empfehlungen des UNHCR vom 12. Juni dieses Jahres und in Übereinstimmung mit der Rückkehrpolitik der wichtigsten westlichen Aufnahmestaaten (namentlich der Bundesrepublik Deutschland und Österreich) werden vorbehältlich straffälliger und gewalttätiger Personen sowie solcher, die ihre Mitwirkungspflicht vorsätzlich in grober Weise verletzt haben, im laufenden Jahr keine zwangsweisen Rückführungen nach Kosovo erfolgen. Aufgrund dessen besteht daher keine rechtliche Handhabe, jüngere Männer, die sich in der Schweiz wohlverhalten, vor dem bekannten Ausreisetermin ausschliesslich zur Mithilfe beim Wiederaufbau zwangsweise nach Kosovo zurückzuführen.

Fehr Hans (V, ZH): Frau Bundesrätin, ich habe folgende Zusatzfragen:
1. Der deutsche Bundesinnenminister Otto Schily, immerhin ein Mitglied der rotgrünen Regierung, hat unmissverständlich klargemacht, dass bis Ende dieses Jahres sämtliche kosovoalbanischen Flüchtlinge oder Asylbewerber Deutschland verlassen müssen. Wie stellen Sie sich dazu?
2. Frau Bundespräsidentin Dreifuss hat ja bekanntlich eine ganze Gruppe von Leuten mit dem «Bundesratsflugzeug» ins Land gebracht. Wäre es nicht eine gute Idee, dasselbe Flugzeug auch für die Rückschaffung einzusetzen?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Zur ersten Zusatzfrage: Wenn Herr Bundesinnenminister Otto Schily davon spricht, dass bis Ende Jahr alle zurückgeführt seien, dann meint er damit jene, die Deutschland evakuiert hat. Die Schweiz hat fast 1700 Personen evakuiert, und bis heute abend werden wir viel mehr als jene, die wir evakuiert haben, nämlich 7100, freiwillig zurückgebracht haben.
Für jene Personen, die zusammen mit Frau Bundespräsidentin Dreifuss in die Schweiz gereist sind – das ist die zweite Zusatzfrage –, gelten dieselben Bestimmungen wie für alle anderen, die mit den Evakuierungsflügen oder auf anderem Wege zu uns in die Schweiz gekommen sind.

99.5115

Frage Heim
Rückkehr der Kosovo-Flüchtlinge

Question Heim
Retour des réfugiés kosovars dans leur pays

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Bekanntlich hat die Schweiz – im Vergleich mit den umliegenden Ländern – am meisten Kriegsflüchtlinge aus Kosovo aufgenommen. Die Rückkehr dieser Flüchtlinge nach Kosovo geht nur schleppend voran. Der Bundesrat rechnet gar mit bis zu drei Jahren, bis alle zurückgekehrt sind.
1. Wie viele der rund 50 000 Flüchtlinge sind seit Ende des Krieges bereits wieder nach Kosovo zurückgekehrt?
2. Weshalb gestaltet sich die Rückführung von Kriegsflüchtlingen aus der Schweiz derart schleppend, und was gedenkt der Bundesrat zu tun, damit die Rückkehr zügiger vorangeht?
3. Weshalb rechnet der Bundesrat mit bis zu drei Jahren, bis alle Kriegsflüchtlinge wieder zurückgekehrt sind?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Il est de notoriété publique que la Suisse a accueilli un plus grand nombre de réfugiés kosovars que ses voisins. Or, leur retour au Kosovo ne se fait que très lentement. Le Conseil fédéral estime que trois ans pourraient s'écouler jusqu'à ce qu'ils soient tous rentrés chez eux.
1. Sur les quelque 50 000 réfugiés, combien sont déjà rentrés au Kosovo depuis la fin de la guerre?
2. Pourquoi le rapatriement des réfugiés se fait-il si lentement? Qu'entend faire le Conseil fédéral pour accélérer le processus?
3. Qu'est-ce qui fait dire au Conseil fédéral que trois ans pourraient s'écouler jusqu'à ce que tous les réfugiés soient rentrés chez eux?

Metzler Ruth, Bundesrätin: 1. Vom 20. Juli 1999 bis zum 22. September 1999 sind mit 42 Sonderflügen der Internationalen Organisation für Migration (IOM) 6339 Personen freiwillig nach Kosovo zurückgekehrt. Bis heute abend werden rund 7100 Personen ausgereist sein.
Weitere 1819 Personen haben sich bis zum 22. September angemeldet. Sie werden die Schweiz in den nächsten Tagen verlassen. Für den Monat Oktober sind tägliche Sonderflüge nach Kosovo gebucht. Die Nachfrage nach dem Rückkehrhilfe-Programm hält auf hohem Niveau an. Das BFF rechnet mit rund 8000 Rückkehrenden bis Ende September.
2. Das Kosovo-Programm ist ab Juli dieses Jahres sehr rasch angelaufen und wird auch auf der logistischen Ebene professionell umgesetzt. Der Programmverlauf ist bisher sehr positiv; mehr Personen als erwartet haben sich zur Rückkehr entschlossen.
Die Schweiz hat im internationalen Vergleich unter den westeuropäischen Staaten nach Deutschland am meisten Kriegsvertriebene in den Kosovo zurückgeführt. Nicht berücksichtigt sind in diesem Vergleich die Personen, welche selbständig und ausserhalb der Rückkehrprogramme zurückkehren. Die Schweiz war zudem das erste Land, das mit humanitären Direktflügen nach Pristina begonnen hat. Seit Mitte August werden täglich, auch an Wochenenden, Sonderflüge mit je rund 165 Rückkehrenden durchgeführt.
Die Frist zwischen Programmanmeldung und Sonderflug beträgt zehn Tage. Es sind ausreichende Transportkapazitäten vorhanden. Für den Landtransit ist ein erster Pilotkonvoi auf Anfang Oktober 1999 geplant. Ein auf Ende September geplanter Buskonvoi musste mangels Transitbewilligung der Republik Mazedonien verschoben werden. Der mazedonische Aussenminister hat an letzten Samstag zugesichert, dass Kosovo-Albaner aus der Schweiz über Mazedonien zurückkehren können.
3. Das BFF geht davon aus, dass ein substantieller Anteil der insgesamt 63 000 Personen, die nach Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme für Personen mit letztem Wohnsitz in Kosovo die Schweiz verlassen und in die Bundesrepublik Jugoslawien zurückkehren müssen, sich am Kosovo-Programm beteiligen wird, um von den individuellen Rückkehrhilfe-Prämien sowie der Materialhilfe vor Ort zu profitieren. Davon halten sich rund 37 000 Personen als Asylsuchende in der Schweiz auf, deren Gesuch erst- oder zweitinstanzlich hängig ist. Diese sind zum Teil schon vor dem Krieg in die Schweiz eingereist und halten sich teilweise seit mehreren Jahren in der Schweiz auf. Es ist bereits jetzt absehbar, dass ein markanter Teil davon an der Behandlung des Gesuchs bzw. des Beschwerdeverfahrens festhalten und nicht am Rückkehrhilfe-Programm teilnehmen wird. Aufgrund dessen ist aus heutiger Sicht davon auszugehen, dass sich die Rückführung von ausreisepflichtigen Personen bis ins Jahr 2002 hinziehen wird.

Heim Alex (C, SO): Frau Bundesrätin, ich möchte mich für die Antworten bedanken.
Meine kleine Zusatzfrage: Warum sind bis jetzt nur Leute nach Kosovo zurückgekehrt, die freiwillig gehen wollten? Warum ist das in der Schweiz so?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Wie ich bereits zur Frage Fehr Hans ausgeführt habe, hat der Bundesrat – in Übereinstimmung mit den anderen westeuropäischen Staaten und dem UNHCR – entschieden, dass dieses Jahr keine Personen zwangsweise zurückgeführt werden, dass man aber die freiwillige Rückkehr unterstützen will. Davon ausgenommen sind aber Personen, die in der Schweiz straffällig geworden sind. Diese wollen wir, sobald das wieder möglich ist, in ihre Heimat zurückbringen.

99.5118

Frage de Dardel
Sozialdumping im Palexpo Genf

Question de Dardel
Dumping social au Palexpo à Genève

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Für den Aufbau der Ausstellungsstände für die Telecom 99 in Genf wurden von der Firma Pico mit Sitz in Singapur 140 Arbeiter aus Asien eingestellt. Die Stände werden von den Unternehmen, die an der Ausstellung teilnehmen (vorwiegend Privatunternehmen), gestaltet und bezahlt. Die Arbeiter erhalten pro Stunde zwischen Fr. 1.50 und 5 Franken, obwohl der übliche Stundenlohn in Genf mindestens 22 Franken beträgt. Es werden mehr als 60 Stunden pro Woche gearbeitet. Die Arbeiter bleiben mindestens drei Monate in Genf.
Warum wurde der Firma Pico, Anbieterin von Dienstleistungen und weltweit für die Ausbeutung von Arbeitern aus der Dritten Welt bekannt, die Bewilligung erteilt, 140 Arbeiter in die Schweiz zu senden? Warum wurden Visa und Arbeitsbewilligungen für mehrere Monate ausgestellt? Warum wurden weder die Arbeitsbedingungen (Wochenstunden) noch die an die Arbeiter ausbezahlten Löhne überprüft?

Texte de la question du 27 septembre 1999
140 travailleurs, en provenance d'Asie, sont employés par l'entreprise Pico, dont le siège est à Singapour, sur le site du Palais des expositions à Genève pour la préparation des stands (de l'exposition Telecom 99), aménagés et payés par les entreprises (essentiellement privées) qui participent à cette exposition. Le salaire de ces travailleurs est de fr. 1.50 à 5 francs par heure, alors que le salaire usuel à Genève est de 22 francs au minimum. L'horaire hebdomadaire est de plus de 60 heures. La durée du séjour à Genève est de trois mois au moins.
Pourquoi a-t-on autorisé Pico, entreprise de services, spécialisée dans l'exploitation internationale de travailleurs provenant du tiers monde à faire venir en Suisse 140 travailleurs? Pourquoi des visas et des autorisations de travail pour plusieurs mois ont-ils été délivrés? Pour quelles raisons n'y a-t-il eu aucun contrôle sur les conditions de travail (horaires) et sur les salaires versés à ces travailleurs?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Die Firma Pico, die auf Design und Montage von Modulen für Messestände spezialisiert ist, verfügt über Agenturen auf der ganzen Welt. Sie ist zum dritten Mal in Genf für Telecom im Auftrag von einigen ausstellenden Gesellschaften tätig. Der Beizug der Firma Pico ist im Rahmen der Vertragsfreiheit möglich. Von den 130 Personen, welche auf der von den Genfer Behörden mitgeteilten Liste aufgeführt sind, erhielten 46 von den zuständigen schweizerischen Auslandvertretungen ein Einreisevisum. Die übrigen Staatsangehörigen aus Malaysia und Singapur konnten visumfrei in die Schweiz einreisen. Gemäss Verordnung vom 14. Januar 1998 über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern können die Auslandvertretungen ein Visum für einen längstens drei Monate dauernden Aufenthalt unter bestimmten Voraussetzungen selbständig ausstellen. Dies ist besonders bei Angehörigen von Firmen im Ausland der Fall, die als Aussteller an schweizerischen Fachmessen teilnehmen, sofern die Erwerbstätigkeit in einem Zeitraum von neunzig Tagen nicht länger als acht Tage ausgeübt wird. Für Erwerbstätigkeiten, die acht Tage überschreiten, ist für den Stellenantritt grundsätzlich ein Visum erforderlich. In einigen Fällen wurden gestützt auf überholte Weisungen Visa ohne Unterbreitung an die zuständigen Inlandbehörden ausgestellt, obwohl eine Beschäftigung von mehr als acht Tagen angegeben worden war.
Während der gesetzlichen Anmeldefrist von acht Tagen benötigt der ausländische Aussteller, ungeachtet davon, ob er visumpflichtig ist oder nicht, dagegen keine Arbeitsbewilligung. Die Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen bildet einen integrierenden Bestandteil des Bewilligungsverfahrens, das zur Ausstellung einer Arbeits- und Aufenthaltsbewilligung führt.
Gemäss Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer sind die Kantone zuständig, das Verfahren der kantonalen Behörden bezüglich des arbeitsmarktlichen Vorentscheides zu bestimmen. Die vom Kanton bezeichneten Stellen sind auch für die laufenden Kontrollen zuständig.
Sobald die Abklärungen der zuständigen kantonalen Stellen und schweizerischen Auslandvertretungen abgeschlossen sind, wird geprüft, ob sich weitere Massnahmen aufdrängen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Madame la Conseillère fédérale, toute la procédure que vous avez décrite est un immense chaos. Manifestement, les autorités consulaires ou diplomatiques suisses à l'étranger délivrent des visas sans savoir vraiment ce qui se passe. Seules les autorités cantonales sont compétentes pour surveiller ce qu'il en est des conditions de travail et notamment des conditions de salaire. Il semble qu'il n'y ait aucune collaboration entre ces deux instances. Ça pose donc un véritable problème, vu qu'à Genève, comme dans d'autres cantons suisses, les travailleurs détachés vont être de plus en plus nombreux, et qu'il faut absolument trouver des moyens pour qu'il y ait une collaboration entre les autorités cantonales et diplomatiques.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Es ist richtig: Der Fehler bei den Auslandvertretungen ist passiert, als sie gestützt auf alte Weisungen diese Visa erteilt haben, was eigentlich seit mehr als anderthalb Jahren nicht mehr hätte passieren dürfen. Sie erwähnen die verschiedenen Zuständigkeiten bei den Visa-Erteilungen, die ja über die Auslandvertretungen erfolgen können. Sie erwähnen die Kantone. Auf Bundesebene sind drei Departemente involviert: Das EDA mit den Auslandvertretungen, das EJPD mit den Visa und das EVD wiederum betreffend die Arbeitsbedingungen, die Löhne usw. Diesen Fall werden wir zum Anlass nehmen, um zu prüfen, in welchem Sinne weitere Massnahmen zu ergreifen sind. Voraussetzung ist aber, dass wir wissen, was genau wo passiert ist.

99.5124

Frage von Felten
Sprache und Politik.
Zum Begriff «Kriminelle»

Question von Felten
Langue et politique.
Usage du terme «criminel»

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Der Kosovo-Delegierte, Herr Urs Hadorn, hat sich am 22. September 1999 am Radio zur «Ausschaffung von Kriminellen» nach Kosovo geäussert. Dabei war zu erfahren, dass es sich um Personen handelt, die ihre Strafe in der Schweiz bereits verbüsst haben. Solche Personen sind keine «Kriminellen».
Die inkorrekte Verwendung des stark emotionaliserenden Begriffes «Kriminelle» hat politische Konsequenzen. Stichworte: Schüren von Fremdenfeindlichkeit und Aufwind für gewisse Parteien.
Ist der Bundesrat bereit, konsequent für den rechtlich und politisch korrekten Sprachgebrauch im Bereich der Flüchtlingspolitik zu sorgen?

Texte de la question du 27 septembre 1999
M. Urs Hadorn, délégué pour le Kosovo, s'est exprimé à la radio le 22 septembre 1999 au sujet du «refoulement des criminels» vers le Kosovo. Au cours de son entretien, il est apparu qu'il s'agissait de personnes ayant déjà purgé leur peine en

Suisse. De telles personnes ne sauraient être qualifiées de «criminels».
L'usage erroné du terme «criminel», fortement connoté, a des conséquences politiques. Plus précisément, cela risque d'attiser la xénophobie et d'apporter un vent favorable à certains partis.
Le Conseil fédéral est-il prêt à se soucier de manière conséquente de l'usage juridiquement et politiquement correct du vocabulaire relatif à la politique des réfugiés?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Sonderbeauftragte «Migration Kosovo», Herr Urs Hadorn, hat den Begriff «Kriminelle» im Zusammenhang mit der Rückführung von Personen aus Kosovo, die in der Schweiz delinquiert haben, verwendet. Kriminelle sind im deutschen Sprachgebrauch straffällig gewordene Personen. Die Frage, ob bereits eine Strafe verbüsst worden ist, ist für die Begriffsdefinition unerheblich.

von Felten Margrith (G, BS): Es ist nicht herauszufinden, was unter dem Begriff «Kriminelle» subsumiert werden kann. Strafbar macht man sich bereits, wenn man abends zuviel Lärm macht und die Polizei kommt.
Die Leute haben ein Bild in ihren Köpfen davon, was «Kriminelle» sind. Die Vorstellung, dass es Schwerverbrecher sind, ist dabei stark verbreitet.
Meine Frage: Welche Gruppe ist gemeint? Geht das vom kantonalen Übertretungsstrafrecht bis zu Zuchthausstrafen? Ist da alles darin vertreten, illegaler Grenzübertritt usw.?
«Strafbar» ist ein sehr weiter Begriff. In der Schweiz sind die meisten Straftäter auf der Strasse «kriminell».

Metzler Ruth, Bundesrätin: Es ist richtig, wenn man von straffällig gewordenen Personen spricht. Es ist aber auch eine Tatsache, dass die Rückschaffung von Personen, die straffällig geworden sind, nicht Personen betrifft, die Bagatelldelikte begangen haben. Es wird hier bei der Rückführung von Personen ein Unterschied gemacht.

99.5135

Frage Ruf
Auslieferungsfall Rita und Heribert V.

Question Ruf
Extradition de Rita et Heribert V.

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Der «SonntagsBlick» griff am 12. und am 19. September 1999 den Fall eines deutschen Ehepaars auf, gegen das Argentinien wegen einer angeblich illegalen Adoption einen Haftbefehl erlassen hatte, was dazu führte, dass die Adoptiveltern in der Schweiz in Auslieferungshaft genommen wurden. Zudem stellte Argentinien auch einen Rückführungsantrag für das Adoptivkind Vivian. Der Anwalt der Inhaftierten forderte die Vorsteherin des EJPD auf, sich der Angelegenheit anzunehmen.
Hat sich die Vorsteherin des EJPD mit dem Fall befasst, und zu welchen Ergebnissen ist sie gegebenenfalls gelangt?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le «SonntagsBlick» a soulevé dans ses éditions des 12 et 19 septembre 1999 le cas d'un couple allemand, contre lequel l'Argentine avait lancé un mandat d'arrêt à cause d'une adoption apparemment illégale. La Suisse a procédé à leur arrestation, afin de les extrader. Par ailleurs, l'Argentine a déposé une demande de rapatriement pour Vivian, l'enfant adoptée. L'avocat des détenus a demandé à la cheffe du DFJP de se charger de l'affaire.
Celle-ci s'est-elle penchée sur l'affaire? Si tel est le cas, quels sont les résultats auxquels elle est parvenue?

Präsident: Ich bitte Sie, keine Namen in die Titel der Fragen zu setzen. Wir sind schliesslich keine Filiale des «Blick».

Metzler Ruth, Bundesrätin: Die Vorsteherin des EJPD hat sich durch das zuständige Bundesamt für Polizeiwesen über diesen Fall informieren lassen. Der Anwalt der Inhaftierten hat sich indes bis heute nicht an die Vorsteherin des EJPD gewandt. Im übrigen hält der Bundesrat fest, dass er durch Interventionen, welche nur in der Presse erscheinen, nicht direkt angesprochen ist.
Die schweizerischen Behörden sind sich der menschlichen Tragweite des vorliegenden Falles bewusst. Dieselbe Problematik ergibt sich auch bei schweizerischen Strafverfahren sowie bei Scheidungs- und Fürsorgeverfahren, bei denen Kinder von ihren Eltern getrennt werden müssen. Im vorliegenden Auslieferungsfall wird deshalb mit einer grosszügigen Regelung des Besuchsrechtes versucht, insbesondere die Folgen für das betroffene Kind nach Möglichkeit zu mildern. Es ist allerdings darauf hinzuweisen, dass die Schweiz im Rahmen des Auslieferungsvertrages mit Argentinien zu einer Auslieferung verpflichtet ist, sofern sämtliche Voraussetzungen dafür erfüllt sind. Auch darf man nicht übersehen, dass bei derartigen Fällen oft die Gefahr des Kinderhandels besteht. Wir müssen darauf achten, dass wir solchen Verbrechen in keiner Weise Vorschub leisten. Die Prüfung dieser Fragen erfolgt derzeit durch das Bundesamt für Polizeiwesen. Gegebenenfalls wird es Sache des Bundesgerichtes sein, den Auslieferungsfall abschliessend zu beurteilen. Die Frage einer allfälligen Rückführung des Kindes dagegen ist durch die zuständigen kantonalen Behörden zu beurteilen. Diese haben auch die Unterbringung des betroffenen Kindes bei einer geeigneten Pflegefamilie veranlasst.

99.5120

Frage Banga
Vom Bock zum Gärtner
in der Untergruppe Nachrichtendienst

Question Banga
Groupe des renseignements.
Le loup dans la bergerie

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Am 17. September 1999 wurde bekannt, dass Divisionär Peter Regli neue Aufgaben übertragen wurden. Im Zentrum seiner neuen Tätigkeit steht die Aufarbeitung der Unterlagen und des Wissens, welche er sich als Unterstabschef Nachrichtendienst angeeignet hat. Er ist beauftragt worden, «diese Informationen zu ordnen und dem Armeearchiv zu übergeben» («Medieninfo» vom 17. September 1999).
Wie erklärt der Bundesrat diese Entscheidung angesichts der laufenden Administrativuntersuchung und der Inspektion bzw. der «Südafrika-Untersuchung» durch die Geschäftsprüfungsdelegation und angesichts der offensichtlichen Missbrauchsgefahr, wenn die Triage von Geheimdienstakten einem Verfahrensbeteiligten übertragen wird?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le 17 septembre 1999, on a pu apprendre que le divisionnaire Peter Regli se voyait confier de nouvelles tâches. Il doit essentiellement archiver les dossiers qu'il a constitués et les connaissances qu'il a recueillies en tant que sous-chef d'état-major du Groupe des renseignements. Il a été chargé, selon une information parue le 17 septembre 1999, de classer ces informations et de les remettre aux Archives de l'armée.
Comment le Conseil fédéral explique-t-il cette décision en relation avec l'enquête administrative en cours et l'inspection de la Délégation des Commissions de gestion sur les relations avec l'Afrique du Sud, et eu égard au risque d'abus manifeste qui se présente si l'on confie le tri des dossiers des

services secrets à une personne impliquée dans la procédure?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Auftrag an Divisionär Peter Regli lautet: Die Unterlagen der sechziger und siebziger Jahre und das Wissen, welche er sich als Unterstabschef Nachrichtendienst angeeignet hat, aufzuarbeiten, diese Informationen zu ordnen und dem Armeearchiv zu übergeben. Diese Entscheidung basiert auf folgenden Überlegungen und Weisungen:
1. Divisionär Reglis Pflichtenheft bleibt nach wie vor bestehen. Während seiner Beurlaubung kann für ihn kein neues Pflichtenheft erstellt werden. Der Generalstabschef hat Divisionär Regli detaillierte Weisungen für die genannte Aufgabe erteilt. Darin sind die Kriterien für die Aufarbeitung der Akten gemäss Bundesgesetz vom 26. Juni 1998 geregelt, das auf den 1. Oktober 1999 in Kraft tritt. Die Weisungen enthalten auch das Verbot der Aktenvernichtung gemäss Artikel 8 des erwähnten Gesetzes.
2. Die strafrechtlichen Anschuldigungen gegenüber Divisionär Regli im Zusammenhang mit dem Fall Dino Bellasi – Auftrag zum Aufbau eines geheimen Nachrichtendienstes – sind gegenstandslos geworden und haben mit dem ihm erteilten Auftrag nichts zu tun. Die Bundesanwaltschaft hat im Rahmen der Strafuntersuchung das Büro Regli nicht umgehend und nur vorübergehend versiegelt. Daraus schliessen wir, dass keine Verdunkelungsgefahr bestand.
3. Die laufende Administrativuntersuchung sowie die Inspektion der Geschäftsprüfungsdelegation betreffend den Veruntreuungsfall: Ziel dieser Untersuchungen ist die Abklärung der Finanzprozesse und Finanztransaktionen. Es gibt keinen Zusammenhang zwischen diesen beiden Untersuchungen und dem an Divisionär Peter Regli erteilten Auftrag.
4. Die Akten betreffend Südafrika wurden der Geschäftsprüfungsdelegation während ihrer Untersuchungen umfassend zur Verfügung gestellt. Es bestehen detaillierte Protokolle. Fragen der Geschäftsprüfungsdelegation wurden schriftlich beantwortet. Auch die Einsichtnahme in Quellendokumente wurde – und wird ebenfalls in Zukunft – der Geschäftsprüfungsdelegation bei jeder Anfrage gewährt.
5. Der Bundesrat sieht aufgrund dieser Fakten keine Missbrauchsgefahr.

Banga Boris (S, SO): Ich danke für die ausführliche Beantwortung. Ich gehe davon aus, dass Herr Divisionär Regli einen Aktenvernichter besitzt. Er darf ihn jetzt zwar nicht gebrauchen, aber ich stelle trotzdem die Zusatzfrage: In der UNA hat es offenbar grossartige Spezialisten. Gibt es auch Spezialisten, die aus Papierschnitzeln wieder Dokumente herstellen können?

Ogi Adolf, Bundesrat: Nein, das gibt es nicht.

99.5128

Frage Schaller
Beschäftigung
von Divisionär Peter Regli

Question Schaller
Occupation confiée
au divisionnaire Peter Regli

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Gemäss Pressemitteilung wird Divisionär Peter Regli mit dem «Ordnen seiner Unterlagen» betraut, die er dem Armeearchiv übergeben soll. Nach Philippe Zahno, Sprecher des Generalstabes, habe diese Aufgabe Regli übergeben werden müssen, weil «er der einzige ist, der alles weiss und Zugriff zu geheimen Quellen hat».
Ist es tatsächlich so, dass Divisionär Regli immer noch als «einziger alles weiss und Zugriff zu den geheimen Quellen hat»?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Un communiqué de presse nous a appris que le divisionnaire Peter Regli est chargé de classer ses dossiers et de les transmettre aux Archives de l'armée. Selon M. Philippe Zahno, porte-parole de l'Etat-major général, cette tâche a dû être confiée à M. Regli «parce qu'il est le seul qui sache tout et qui ait accès aux sources secrètes».
Est-il vraiment exact que le divisionnaire Regli soit encore «le seul qui sache tout et qui ait accès aux sources secrètes»?

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich wiederhole nicht, wie der Auftrag an Herrn Regli lautet; ich habe den Text soeben vorgelesen. Ich sage aber ergänzend: Selbstverständlich ist Divisionär Peter Regli der einzige, der weiss, welches Wissen er sich angeeignet hat. So ist auch die Aussage von Philippe Zahno zu verstehen.
Zur Frage: Nach internationaler Praxis, Herr Schaller, gelten in vergleichbaren Nachrichtendiensten insbesondere Quellen und Partner als besonders schützenswerte Informationen. Diese Art des Quellenschutzes gilt auch innerhalb unseres Nachrichtendienstes. Es ist deshalb unumgänglich, dass sich die Gesamtübersicht über Quellen und Partner auf wenige Personen konzentriert.
Weitere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Nachrichtendienstes haben im Rahmen ihrer Tätigkeit jedoch nur punktuell Zugang zu Quellen und zu Partnern.

Schaller Anton (U, ZH): Wenn ich Ihre Antwort richtig verstanden habe, ist Divisionär Regli nach wie vor der einzige, der Verbindung zu den besonderen Mitarbeitern hat; der Informationsfluss ist also nach wie vor auf ihn konzentriert, und es ist nicht so, dass Herr von Orelli heute diese Verbindungen aufgenommen hat und der eigentliche Nachrichtendienstchef ist. Wenn das so ist, ist nach internationalen Geheimdienstgepflogenheiten Divisionär Regli nach wie vor der eigentliche Geheimdienstchef, der alle Kontakte mit den Agenten hat. Wenn das so wäre, wäre Regli also nicht «suspendiert» und von Orelli nicht der eigentliche Chef?

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich weiss nicht, was Sie mit «besonderen Mitarbeitern» meinen. Ich kann Ihnen nur folgendes sagen: Divisionär Martin von Orelli vertritt i. V. den beurlaubten Divisionär Peter Regli. Im Pflichtenheft bzw. in den Weisungen wurde ganz klar festgehalten, dass Divisionär von Orelli sich bei Divisionär Regli informieren kann; bei dieser Ausgangslage ist das auch zwingend. Es ist auch richtig, dass das Wissen von Divisionär von Orelli noch nicht dem entspricht, was Divisionär Regli weiss. In dieser Hinsicht warten wir den Schluss der administrativen Untersuchung – 30. November 1999 – ab, und dann werden wir entscheiden.
Es ist nicht so, wie Sie gesagt haben, dass Divisionär Regli weiterhin den Nachrichtendienst führt; das ist ganz klar geregelt. Den Nachrichtendienst führt im Moment Divisionär von Orelli.

99.5131

Frage Hollenstein
Fragwürdiger Archivierungsauftrag
an Divisionär Peter Regli

Question Hollenstein
Mission d'archivage discutable
confiée au divisionnaire Peter Regli

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Divisionär Peter Regli wurde mit der «Aufarbeitung der Unterlagen und des Wissens, welche er sich als Unterstabschef Nachrichtendienst angeeignet hat», betraut. Zurzeit laufen Forschungen über die Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Zeit der Apartheid. Der Zugang zu allen

noch vorhandenen Akten ist dazu unabdinglich. Tatsache ist, dass Herr Regli während der Zeit als Chef des Geheimdienstes eine nach wie vor undurchsichtige Rolle gespielt hat. Angesichts der offensichtlichen Befangenheit des Beauftragten stellt sich die Frage, ob Herr Regli durch seine neue Aufgabenstellung nicht zu einem Sicherheitsrisiko gemacht wird.
1. Wie stellt sich der Bundesrat in Anbetracht der Befangenheit von Herrn Regli zur neuen Aufgabe als Archivar der eigenen Unterlagen?
2. Ist sichergestellt, dass Akten, welche allenfalls Herrn Regli belastendes Material enthalten und für die Aufarbeitung der Beziehungen der Schweiz zum Apartheid-Regime in Südafrika wichtig sind, vollständig erhalten bleiben?
3. Zu welchem Zeitpunkt ist die Übergabe der Akten ans Bundesarchiv vorgesehen?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le divisionnaire Peter Regli a été chargé, paraît-il, d'archiver les dossiers qu'il a constitués et les connaissances qu'il a recueillies en tant que sous-chef d'état-major du Groupe des renseignements. Or, des recherches sont en cours sur les relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud au temps de l'apartheid. Elles nécessitent un accès aux actes dont on dispose encore. Le fait est que M. Regli a joué à cette époque, en tant que chef des services secrets, un rôle qui, aujourd'hui encore, demeure obscur. Comme il est partie prenante, on peut se demander s'il n'est pas une menace pour la sécurité du fait de ses nouvelles attributions.
1. Que pense le Conseil fédéral du fait de confier à une personne nécessairement partiale l'archivage de ses propres dossiers?
2. S'est-on assuré que les dossiers qui pourraient contenir des informations à la charge de M. Regli et qui sont importants pour l'étude des relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud seront conservés dans leur intégralité?
3. A quel moment les dossiers seront-ils remis aux Archives fédérales?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Schlussbericht betreffend die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Südafrika ist in Bearbeitung. Die Akten von Divisionär Peter Regli und des Nachrichtendienstes standen und stehen der Geschäftsprüfungsdelegation während ihrer Untersuchungen zur Verfügung und sind gesichert. Divisionär Regli stellt somit für den Bundesrat kein Sicherheitsrisiko dar. Nun zu Ihren drei Fragen:
1. Im Zusammenhang mit dem Auftrag zur Aufarbeitung der Akten kann diese Frage verneint werden, da die gesetzlichen Grundlagen – das Bundesgesetz vom 26. Juni 1998 über die Archivierung – und die durch den Generalstabschef erteilten Weisungen dem Unterstabschef Nachrichtendienst klare Regeln vorschreiben.
2. Wie erwähnt standen bzw. stehen die Akten betreffend Südafrika der Geschäftsprüfungsdelegation zur Verfügung. Die Einsicht in die sensitiven Dokumente wurde der Geschäftsprüfungsdelegation auf Anfrage immer gewährt, und das wird auch weiterhin so bleiben. Es bestehen entsprechende detaillierte Protokolle der Geschäftsprüfungsdelegation. Sollte belastendes Material vorhanden sein, geht der Bundesrat davon aus, dass die Geschäftsprüfungsdelegation diese Akten gesichtet hat und die entsprechenden Schlussfolgerungen in ihren Schlussbericht einbeziehen wird.
3. Vorgesehen ist, dass Divisionär Regli bis Ende November 1999 die Akten aus seinem Bereich für die Abgabe an das Armeearchiv aufarbeitet. Die Aufarbeitung erfolgt gemäss den Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Archivierung, das auf den 1. Oktober 1999 in Kraft tritt. Der Zeitpunkt der Übergabe der Akten vom Armeearchiv in das Bundesarchiv ist zurzeit noch nicht festgelegt.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Bundesrat, Sie haben erwähnt, dass es bestimmte Kriterien dafür gibt, was vermittelt werden kann und was nicht. Wer bestimmt diese Kriterien, wer ist also letztlich dafür zuständig? Wann, denken Sie, wird der Bundesrat entscheiden, wann die Akten dem Bundesarchiv übergeben werden? Ich finde das problematisch: Einerseits war Herr Regli Chef, und ich kann mir nicht vorstellen, wenn ich als Chef irgendwie Ordnung habe, dass ich nachher noch sechs Wochen brauche, um aufzuräumen. Wenn das nicht so ist, wenn es Archivierungsarbeit ist, dann, denke ich, müsste das einem Historiker oder einer Historikerin zur Archivierung direkt zugeteilt werden.

Ogi Adolf, Bundesrat: Zur ersten Frage: Wie ich gesagt habe, Frau Hollenstein, gibt es eine Verordnung des Bundesrates und Weisungen des Generalstabschefs. Die Ausgangslage ist klar.
Zur zweiten Frage: In bezug auf die Übergabe kann ich Ihnen jetzt leider noch nichts sagen; wir werden das aber am Ende der Administrativuntersuchung regeln.

99.5133

Frage Jaquet
Archivar Peter Regli

Question Jaquet
Peter Regli promu archiviste

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Kann der Bundesrat begründen, warum er Peter Regli mit der Archivierung der Dokumente des Nachrichtendienstes der Armee beauftragt hat?
Muss Herr Regli bei der Auswahl der abzulegenden Dokumente Vorgaben befolgen, und hat er ein Pflichtenheft? Ist er auch beauftragt, Dokumente abzulegen, die seine Tätigkeiten im Zusammenhang mit Südafrika zur Zeit der Apartheid betreffen?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le Conseil fédéral peut-il renseigner le Parlement sur les arguments qui ont conduit à charger M. Regli d'archiver les documents des services secrets?
M. Regli a-t-il un cahier des charges et des directives sur les critères de tri? Est-il chargé de trier, entre autres, les documents concernant ses activités auprès de l'Afrique du Sud au temps de l'apartheid?

Ogi Adolf, Bundesrat: Den Auftrag an Divisionär Peter Regli habe ich bereits erläutert; ich muss ihn nicht noch einmal erwähnen. Besonders halte ich aber fest, dass eben nur Divisionär Regli Informationen über sein eigenes Wissen aufarbeiten kann. Es geht nicht darum, das gesamte Archivmaterial des Nachrichtendienstes aufzuarbeiten, sondern nur um Akten und Informationen aus dem Bereich des Unterstabschefs Nachrichtendienst. Das Pflichtenheft von Divisionär Regli bleibt nach wie vor bestehen. Während seiner Beurlaubung kann kein neues Pflichtenheft für ihn erstellt werden.
Der Generalstabschef hat Divisionär Regli detaillierte Weisungen für die genannte Aufgabe erteilt. Darin sind die Kriterien für die Aufarbeitung der Akten gemäss Bundesgesetz vom 26. Juni 1998, das auf den 1. Oktober 1999 in Kraft tritt, geregelt. Die Weisungen enthalten auch – dies betone ich – das Verbot der Aktenvernichtung gemäss Artikel 8 des erwähnten Gesetzes. Die Akten in Zusammenhang mit Südafrika wurden durch die Geschäftsprüfungsdelegation im Rahmen ihrer Untersuchung bereits umfassend gesichtet. Nach Auffassung des Bundesrates besteht somit kein Sicherheitsrisiko.

Jaquet Christiane (S, VD): S'il n'y avait pas eu l'affaire Bellasi, qui aurait classé ces archives? Et s'il était arrivé un malheur à M. Regli – à Dieu ne plaise, d'ailleurs – que serait-il advenu de ces archives et qui aurait su les classer?

Ogi Adolf, Bundesrat: Nach Inkrafttreten des Bundesgesetzes am 1. Oktober 1999 hätte das so oder so gemacht werden müssen.

99.5121

Frage Schlüer
Armeeangehörige
an politischen Veranstaltungen

Question Schlüer
Membres de l'armée participant
à des manifestations politiques

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Ziffer 96 Absatz 3 des Dienstreglementes 95 verbietet es Armeeangehörigen ausdrücklich, an politischen Veranstaltungen irgendwelcher Art in Uniform teilzunehmen.
Weshalb gilt diese klare Bestimmung offensichtlich dann nicht, wenn Armeeangehörige politische Standpunkte des VBS an der «Arena» des Schweizer Fernsehens zu vertreten haben?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Au chiffre 96 alinéa 3 du Règlement de service 95 il est explicitement interdit aux militaires de participer en uniforme à une quelconque manifestation politique.
Pourquoi cette disposition claire ne s'applique-t-elle pas aux militaires chargés de représenter les vues politiques du DDPS à l'émission «Arena» de la télévision alémanique?

Ogi Adolf, Bundesrat: Artikel 96 Absatz 3 des Dienstreglementes verbietet das Uniformtragen an politischen Veranstaltungen und Kundgebungen oder beim Organisieren von Propaganda. Die Sendung «Arena» des Schweizer Fernsehens DRS fällt nicht unter diese Art politischer Veranstaltung. Wohl werden dort politische Fragen behandelt, und die Sendung trägt zur Meinungsbildung bei. In der zur Diskussion stehenden Sendung ging es indessen nicht um eine Wahl- oder Abstimmungsversammlung oder -kundgebung, um eine Versammlung, Kundgebung oder um eine politische Demonstration. Ein Missbrauch des Uniformtragens liegt im konkreten Fall nicht vor.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Da ich ja nicht die Frage stellen kann, ob die «Arena» tatsächlich keine politische Veranstaltung ist, möchte ich immerhin folgende Frage nachschieben: Steht die kürzlich geäusserte «Verwunderung» des VBS über politische Stellungnahmen von Divisionären und Korpskommandanten nicht in merkwürdigem Gegensatz zur Antwort, die Sie, Herr Bundesrat, soeben gegeben haben?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Bundesrat ist der Meinung: Nein.

99.5130

Frage Banga
Generäle in der Tagespolitik

Question Banga
Quand nos généraux se mêlent de politique

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
In halbseitigen Inseraten wird in der Tagespresse unter dem Titel «Das Vertrauen des Volkes wird missbraucht» einigen Journalisten und Politikern, insbesondere des linken und grünen Lagers, nicht nur vorgeworfen, die Gefühle des Volkes zu manipulieren und den Nachrichtendienst zu demontieren; sie werden auch beschuldigt, die Demokratie für persönliche Gegnerschaften oder politische Hinterabsichten zu missbrauchen und mit geistiger Anmassung zu destabilisieren. Dieser Aufruf wurde u. a. von zwei amtierenden Korpskommandanten und einem Divisionär unterzeichnet.
Bis heute galt das Primat der Politik. Wie beurteilt der Bundesrat dieses Verhalten von Zwei- bzw. Dreistern-Generälen?

Texte de la question du 27 septembre 1999
A paru dans la presse d'aujourd'hui, sur une demi-page, une annonce intitulée «On abuse de la confiance du peuple», annonce qui reproche à quelques journalistes et politiques – verts ou de gauche particulièrement – de manipuler les sentiments du peuple et de vouloir le démantèlement du service de renseignements, qui les accuse aussi d'abuser de la démocratie par des querelles personnelles et des manoeuvres politiques sournoises, qui les accuse encore de la déstabiliser par leur présomption intellectuelle. L'appel en question a notamment été signé par deux commandants de corps et par un divisionnaire, tous trois en activité.
Jusqu'à présent, l'armée était subordonnée aux politiques. Que pense le Conseil fédéral du comportement de ces généraux à deux ou trois étoiles?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Bundesrat hat Kenntnis vom Inserat, das am letzten Mittwoch in einigen Tageszeitungen erschienen ist. Aus grundsätzlichen Überlegungen nimmt er zu den Vorwürfen des Inserattextes nicht Stellung. In einem freiheitlich-demokratischen Staat hat die Pressefreiheit, wie auch die Meinungsäusserungsfreiheit, einen hohen Stellenwert. Beamte und Offiziere – sie sollen sich auch als solche zu erkennen geben – dürfen sich als Privatpersonen zu politischen Fragen öffentlich äussern. Hingegen sollten sie bei Stellungnahmen zu heiklen politischen Problemen – das ist eben der Unterschied – ihre Stellung und Funktion nur mit äusserster Zurückhaltung bekanntgeben. Das Beamtengesetz gebietet, dass sie die Interessen des Bundes fördern und alles unterlassen, was diese Interessen beeinträchtigt.
Der Bundesrat hat zur Kenntnis genommen, dass das VBS noch gleichentags mit den Offizieren die Problematik besprochen hat. Sie wurden darauf aufmerksam gemacht, dass ihr Verhalten nicht opportun gewesen sei.

Banga Boris (S, SO): Ich danke für die Beantwortung. Es scheint mir aber doch ein bisschen wenig, nur mit diesen Herren zu reden. Das Inserat sieht ja – mit den Funktionen dieser Dreistern-Generäle – wie ein Aufmarschplan aus.
Herr Bundesrat Ogi: Was braucht es, damit diese Typen endlich eine virtuelle Ohrfeige bekommen?

Ogi Adolf, Bundesrat: Ohrfeigen verteilen wir nicht; aber wir reden mit ihnen, und wir wählen die richtigen Worte, damit das auch den entsprechenden Eindruck macht und der Fehler in Zukunft nicht mehr gemacht wird.

99.5134

Frage Ziegler
Öffentliche Medien-
und Parlamentsschelte
durch Schweizer Generäle

Question Ziegler
Reproches adressés au Parlement
et aux médias dans la presse
par certains généraux

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Am 22. September 1999 erschien in verschiedenen Zeitungen ein halbseitiger Aufruf mit dem Titel: «Das Vertrauen des

Volkes wird missbraucht.» Darin wird dem Parlament und der Presse vorgeworfen, die öffentliche demokratische Meinung unseres Landes zu missbrauchen und zu manipulieren. Zu den Unterzeichnern gehören insbesondere Jean Abt, Korpskommandant FAK 1; Ulrico Hess, Korpskommandant FAK 4; Hans-Ulrich Solenthaler, Divisionär, Kdt F Div 6.
Welche dringlichen administrativen Sanktionen gedenkt der Bundesrat zu verhängen, damit den unqualifizierten Angriffen dieser Generale auf Presse und Parlament sofortiger Einhalt geboten und das unannehmbare Betragen der Genannten geahndet wird?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le 22 septembre 1999, a paru dans divers journaux, sur une demi-page, une annonce intitulée «On abuse de la confiance du peuple», annonce qui reproche au Parlement et à la presse d'abuser de l'opinion publique démocratique de notre pays et de la manipuler. Parmi les signataires, on trouve les noms des commandants de corps Jean Abt, CA camp 1; Ulrico Hess, CA camp 4 et du divisionnaire Hans-Ulrich Solenthaler, cdt div camp 6.
Quelles sanctions administratives urgentes le Conseil fédéral entend-il prendre pour stopper immédiatement les attaques que ces généraux n'ont pas qualité de lancer contre la presse et le Parlement et pour punir ce comportement inadmissible de leur part?

Ogi Adolf, Bundesrat: Das Verhalten der drei Offiziere erfüllt offensichtlich keinen Straftatbestand. Der Bundesrat und das VBS sehen davon ab, die Handlung strafrechtlich zu ahnden. Hingegen ist eine Belehrung angezeigt; diese hat unmittelbar nach der Publikation des Inserates stattgefunden. Die Offiziere wurden darauf aufmerksam gemacht, dass ihr Verhalten nicht opportun gewesen sei.

Ziegler Jean (S, GE): Dans cette affaire grave, nous ne nous comprenons vraiment pas. J'ai une totale confiance en M. Ogi, conseiller fédéral, en sa capacité de diriger son département, en sa capacité d'homme d'Etat. Je n'ai cependant aucune confiance dans cette bureaucratie militaire arrogante et partiellement corrompue. Ce que je demande ici, c'est des sanctions, une enquête disciplinaire. Ces gens-là n'ont pas agi en tant que personnes privées. Les trois officiers supérieurs ont signé, avec leur grade et leur fonction actuelle. Si Jean Abt avait signé: «Jean Abt, Lausanne», ce serait terminé; mais il a signé «commandant de corps», et il a même indiqué le corps d'armée qu'il commande. Ce n'est pas un acte d'un citoyen privé. Qu'est-ce que ces généraux ont fait? Ils ont attaqué le Parlement. Ils ont dit: «Nous ne voulons pas de commission d'enquête parlementaire.» Or, c'est le droit du Parlement de demander une commission d'enquête parlementaire. Cette ingérence est totalement inadmissible – ce sont vos gens, je comprends bien, c'est une certaine droite, ils sont proches de vous. *(Hilarité)*
Voici ma question: comment le chef du département ne peut-il pas envisager d'ouvrir une enquête disciplinaire dans cette affaire contre les trois officiers supérieurs qui ont diffamé le Parlement et la presse – la presse, le «SonntagsBlick» et le «Blick» en particulier, qui a fait un travail magnifique?

Ogi Adolf, Bundesrat: Zunächst danke ich für das Vertrauen, das Herr Ziegler dem Vorsteher des VBS gegenüber zum Ausdruck gebracht hat.
Ich sage es noch einmal: Wir haben die Angelegenheit geprüft und sind der Meinung, dass sich ein Disziplinarstrafverfahren nicht aufdrängt. Es drängt sich eine Belehrung auf, und an der nächsten Geschäftsleitungssitzung ist ein Gespräch vorgesehen.

99.5111

Frage Epiney
Von Lawinen und Unwettern betroffene Gemeinwesen. Bankkredite

Question Epiney
Crédit provisoire aux collectivités touchées par les avalanches et les intempéries

---

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Gewisse Banken weigern sich, von Lawinen und Unwettern betroffenen Gemeinwesen Bankkredite zu gewähren. Was hält der Bundesrat davon?
Ist er dazu bereit, diesen Herbst einen Betrag für dringende Fälle zur Verfügung zu stellen, damit offene Rechnungen beglichen werden können?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Que pense le Conseil fédéral de l'attitude de certaines banques commerciales qui refusent d'accorder un crédit provisoire aux collectivités touchées par les avalanches et les intempéries?
Est-il prêt à débloquer cet automne un montant d'urgence permettant d'honorer les factures des entreprises?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Bei einzelnen von den Unwetterschäden stark betroffenen Kantonen, Gemeinden und privaten Unternehmungen können tatsächlich finanzielle Schwierigkeiten auftreten. Die zuständigen Bundesämter werden diese im Rahmen von Kreditzuteilungen und -umverteilungen zwischen den Kantonen angemessen berücksichtigen. In Ergänzung dazu können z. B. im Forst- und Landwirtschaftsbereich die Instrumente der Investitionskredite – das sind zinslose Darlehen – als Überbrückungshilfe für Liquiditätsprobleme eingesetzt werden. Des weiteren ist davon auszugehen, dass auch die Kantone über eigene Möglichkeiten verfügen, lokal auftretende Finanzengpässe zu überbrücken. Zur Kreditpolitik privater Banken äussert sich der Bundesrat ja bekanntlich nicht.
Eine Sonderhilfe zur Finanzierung der Lawinen- und Hochwasserschäden ist gemäss dem Bericht zu den Unwetterschäden nicht nötig. Bei Ausschöpfung aller Möglichkeiten von Bund und Kantonen sowie derjenigen der privaten Hilfsorganisationen sollten die Mittel genügen, um gegen Ende des Jahres kurzfristige Liquiditätsengpässe bei den Geschädigten vermeiden zu können.

99.5122

Frage Debons
Kredite betreffend Unwetterschäden

Question Debons
Dégâts dus aux intempéries. Crédits

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Die Alpenkantone und vor allem das Wallis waren von den Unwettern im Februar dieses Jahres stark betroffen.
Die entstandenen Kosten sind jedoch viel höher als die für die Waldschäden bewilligten Kredite. Was die Nachtragskredite der Kantone betrifft, scheint es keine Probleme zu geben. Im Wallis werden sie beispielsweise in diesen Tagen ausbezahlt.
Die Kredite des Bundes sollen jedoch erst ab Januar 2000 zur Verfügung stehen. Ist diese Angabe korrekt?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Les intempéries de février 1999 ont fortement frappé les cantons alpins et particulièrement le Valais.
Les dépenses générées dépassent largement les crédits attribués pour les dégâts aux forêts. Les crédits supplémentaires cantonaux ne semblent pas créer des problèmes au niveau des versements qui interviennent ces jours, par exemple, pour le Valais.
Est-il exact, par contre, que les crédits fédéraux ne seraient disponibles qu'en janvier 2000?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Bei der diesjährigen Kreditzuteilung hat die Eidgenössische Forstdirektion die Folgen der Unwetterereignisse besonders berücksichtigt. Sie hat die derzeit frei verfügbaren Kredite zur Behebung von Waldschäden und zur Abwehr von Naturgefahren vollumfänglich denjenigen Kantonen zugeteilt, die von den Lawinen- und Unwetterschäden des Frühjahrs 1999 stark betroffen waren. Die Erfahrungen der vergangenen Jahre haben gezeigt, dass jeweils gegen Ende des Jahres verschiedene Kantone die vom Bund zur Verfügung gestellten Kredite nicht vollständig ausgeschöpft haben, da sie ihren Bedarf bei der Budgetplanung überschätzten. Es ist deshalb davon auszugehen, dass für die von den Unwetterereignissen betroffenen Kantone gegen Ende des Jahres nochmals zusätzliche Kredite freiwerden.

Debons Gilbert (C, VS): Monsieur le Conseiller fédéral, n'estimez-vous pas qu'il y a une inégalité de traitement concernant les crédits supplémentaires? Nous venons de recevoir aujourd'hui un communiqué de presse du Département fédéral des finances concernant des événements datant du mois d'août. Pour les événements qui se sont passés au mois de février, les factures ont été établies. Dans le cas du canton du Valais, les factures sont connues, et je demande que les crédits supplémentaires de la Confédération soient octroyés.
Ma question: pourquoi y a-t-il une inégalité de traitement entre les intempéries du mois de février et les événements du mois d'août pour lesquels on nous demande des crédits supplémentaires?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Eine Ungleichbehandlung besteht deswegen nicht, weil unter dem Strich all diese Schäden tatsächlich bezahlt werden. Wir haben nach den Ereignissen des Frühlings 1999 eine Bestandesaufnahme gemacht und festgestellt, dass alle Schäden tatsächlich bezahlt werden können – sei dies durch den Bund, die Kantone, durch private Hilfsorganisationen oder durch Versicherungen. Deswegen braucht man für die Unwetterkatastrophe des Frühlings keine Sonderkredite. Eine Ungerechtigkeit entsteht doch nicht dann, wenn man einen speziellen Kredit aufnehmen muss, sondern eine Ungleichbehandlung würde dann entstehen, wenn der eine Schaden bezahlt würde und der andere nicht. Es können aber alle Schäden bezahlt werden – deswegen besteht auch keine Ungleichbehandlung!

99.5117

Frage Berberat
Privatisierung der Post

Question Berberat
Privatisation de la Poste

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
In der Ausgabe des «SonntagsBlick» vom 19. September 1999 äusserte Bundesrat Couchepin, dass er die Privatisierung der Finanzdienste der Post begrüssen würde. Würde die Post die Rolle einer Bank übernehmen, meinte er, so müsste sich der Bund nicht mehr darum kümmern. Der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes fügte gemäss demselben Artikel hinzu, dass er eine vollständige Privatisierung der Post nicht ausschliesse.
Teilt der Bundesrat die Meinung von Herrn Couchepin im Hinblick auf eine Privatisierung der Finanzdienste der Post und der Privatisierung der gesamten Post?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Dans l'édition du 19 septembre 1999 du «SonntagsBlick», M. Couchepin, conseiller fédéral, a indiqué qu'il souhaitait la privatisation du service financier de la Poste en signalant que si la Poste assume le même rôle qu'une banque, la Confédération n'avait pas à s'en occuper. Dans le même article, le chef du Département fédéral de l'économie a ajouté qu'il n'excluait pas la privatisation totale de la Poste.
Le Conseil fédéral partage-t-il l'opinion de M. Couchepin au sujet de la privatisation du service financier de la Poste et de la Poste dans sa totalité?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das neue Postgesetz erteilt der Post den Auftrag, die flächendeckende Grundversorgung im ganzen Land ohne Subventionen zu gewährleisten; es erlaubt ihr, sich in einem sich öffnenden Markt zu behaupten und die Eigenwirtschaftlichkeit zu erreichen. Die Post setzt gegenwärtig all ihre Kräfte dafür ein, diese anspruchsvollen Ziele zu erreichen. Eine vorläufige Bilanz der neuen Post nach dem ersten Geschäftsjahr zeigt, dass das Unternehmen auf gutem Wege ist, dass allerdings noch grosse Anstrengungen zur Erreichung der Eigenwirtschaftlichkeit nötig sind.
Der Bundesrat ist der Auffassung, dass sich die neue Post auf die Erreichung der vom Parlament gesetzten Ziele konzentrieren muss. Ein Projekt zur Privatisierung der Post besteht von seiten des Bundesrates nicht.

99.5125

Frage Stump
Lärmstudie 90

Question Stump
Etude sur le bruit 90

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Das UVEK hat am 6. Juli 1999 die Vernehmlassung zur Ergänzung der Lärmschutzverordnung mit Belastungsgrenzwerten für den Lärm der Landesflughäfen eröffnet. Als Grundlage für die vorgeschlagenen Lärmbelastungsgrenzwerte dienten die im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms Nr. 26 (NFP 26) zu Beginn der neunziger Jahre gewonnenen Ergebnisse von Untersuchungen über die Störwirkung von Fluglärm in der Umgebung der Landesflughäfen (Lärmstudie 90). Unterdessen werden von der Swissair noch weitere Zugeständnisse verlangt. In diesem Zusammenhang stellen sich folgende Fragen:
1. Ist es zutreffend, dass die Rohdaten aus der mit öffentlichen Geldern finanzierten Lärmstudie 90 ausschliesslich dem Untersuchungsleiter und nicht den Bundesfachstellen und weiteren interessierten Kreisen zur Verfügung stehen?
2. Weshalb kann aufgrund der gleichen Erhebungsdaten die Swissair zu anderen Ergebnissen gelangen als die Lärmstudie 90?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le DETEC a mis en consultation, le 6 juillet 1999, un projet visant à compléter l'ordonnance sur la protection contre le bruit par des valeurs limites applicables au bruit des aéroports nationaux. Les valeurs limites proposées sont fondées sur les résultats d'enquêtes obtenus dans le cadre du Programme national de recherche No 26 (PNR 26), au début des années nonante, au sujet des nuisances sonores dans le voisinage des aéroports (Etude sur le bruit 90). Entre-temps

Swissair a demandé encore de nouvelles concessions. Les questions suivantes se posent à cet égard:
1. Est-il vrai que les données brutes de l'étude précitée, qui a été financée par les deniers publics, sont exclusivement à la disposition du responsable des enquêtes et qu'elles ne sont pas accessibles aux services fédéraux spécialisés et aux autres milieux intéressés?
2. Comment se fait-il que Swissair arrive, sur la base des mêmes données, à des résultats différents de ceux de l'étude en question?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zur ersten Frage: Es trifft zu: Die Daten der vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützten Lärmstudie 90 bestehen einerseits aus den Angaben über die akustische Lärmbelastung, die an den Wohnorten der Befragten vorherrschen, und andererseits aus den soziologischen Befragungsdaten über das Ausmass der Belästigungen durch diesen Lärm.
Die akustischen Fluglärmbelastungen werden durch die Empa ermittelt; die Daten stehen den Bundesfachstellen vollständig zur Verfügung. Die soziologischen Befragungsdaten über das Ausmass der Belästigungen wurden unter Leitung des Projektverantwortlichen erhoben und sind bis heute keiner anderen Forschungsstelle zugänglich gemacht worden. Der ehemalige Projektleiter war bisher nicht bereit, die Daten den interessierten Bundesstellen zugänglich zu machen.
Zur zweiten Frage: Die Erhebungsdaten wurden nach zwei verschiedenen Methoden ausgewertet und führten deshalb zu unterschiedlichen Ergebnissen.
Für den Vernehmlassungsvorschlag zur Festlegung der Belastungsgrenzwerte für den Lärm der zivilen Flugplätze stützte man sich auf die Lärmstudie 90. Aufgrund einer anderen angewandten Methodik kommt der ehemalige Projektleiter nun als Auftragnehmer der Swissair zum Schluss, dass die Grenzwerte um mindestens 3 Dezibel höher liegen sollten.
Dieses Ergebnis ist jedoch mit Vorbehalten aufzunehmen. Im Gegensatz zur Lärmstudie 90 wurde die Methodik nicht publiziert, und sie war bisher auch nicht Gegenstand einer wissenschaftlichen Diskussion. Es ist auch zu beachten, dass in Fragen der Grenzwertfestlegung die Swissair direkt betroffen und interessiert ist.

Stump Doris (S, AG): Herr Bundesrat Leuenberger, mich interessiert, wie Sie die Situation beurteilen, dass Daten, aus denen Schlüsse gezogen werden, anderen Stellen nicht zur Verfügung stehen und nicht überprüfbar sind, also praktisch geheim oder privat bleiben. Sind Sie bereit, sich dafür einzusetzen, dass der Schweizerische Nationalfonds sich dafür verwendet, dass diese Daten öffentlich werden?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Rechtslage ist eine andere. Die im Rahmen eines vom Nationalfonds geförderten Forschungsprojekts erhobenen Daten gehören dem Beitragsempfänger, welcher grundsätzlich in eigener Kompetenz über deren Weiterverwendung entscheidet und entscheiden darf. Der ehemalige Projektleiter hat, wie ich gesagt habe, die Daten bisher nicht den anderen Bundesstellen zugänglich gemacht. Das mag unbefriedigend sein, entspricht aber der Rechtslage. «Dura lex sed lex», wie man im Kanton Aargau zu sagen pflegt.

99.5127

Frage Wittenwiler
Regionalzeitungen
und Inseratekampagnen
von Post und Swisscom

Question Wittenwiler
Presse régionale.
Annonces publicitaires
de la Poste et de Swisscom

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Unsere Regionalzeitungen kämpfen ums Überleben. Sie sind aber gerade für die Rand- und Bergregionen von grosser Bedeutung. Dabei ist ihr Inserateaufkommen für sie von existentieller Bedeutung. Die Post und die Swisscom werfen zurzeit Millionenbeträge für Inserate auf, die aber zum grössten Teil auf Grosszeitungen und Zeitungsverbunde konzentriert werden.
Ist der Bundesrat bereit, seinen Einfluss geltend zu machen, damit die beiden nationalen Grossbetriebe bei ihren Inseratekampagnen auch die Regionalzeitungen angemessen berücksichtigen?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Les journaux régionaux doivent se battre pour leur survie, alors qu'ils jouent un rôle important pour les régions périphériques et de montagne. Les bénéfices qu'ils réalisent grâce aux annonces publicitaires sont, pour eux, d'un intérêt capital. A l'heure actuelle, la Poste et Swisscom dépensent des millions pour les annonces publicitaires, qui sont, pour la plupart, destinées aux journaux à fort tirage et aux groupes de presse.
Le Conseil fédéral est-il prêt à faire valoir son influence, afin que ces deux géants nationaux prennent aussi en compte de manière équitable les journaux régionaux pour leurs annonces publicitaires?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die vorliegende Frage betrifft den operationellen Bereich, für den die Unternehmungen nach der PTT-Reform abschliessend zuständig sind. Aber wir haben den beiden Unternehmungen die Fragen unterbreitet.
Die Post nimmt dazu wie folgt Stellung – wobei ich betone, dass ich hier einfach der «Briefträger» bin, der die Post nichts kostet, aber der seine Arbeit Ihnen gegenüber gerne macht –: «Die neue Postgesetzgebung gibt dem Unternehmen eine grosse Selbständigkeit. Der Bundesrat beschränkt sich auf eine Reihe von zentralen strategischen Vorgaben. Eine davon ist die Forderung nach Eigenwirtschaftlichkeit. Diese Rahmenbedingung zwingt das Gesamtunternehmen und die Geschäftsbereiche, die Werbemittel hinsichtlich Wirkung und Kosten optimal einzusetzen. Das hat zur Folge, dass die Zeitungstitel nach bestmöglicher Abdeckung und Reichweite der definierten Zielgruppen und Werbebotschaften ausgelesen werden. Die betriebswirtschaftliche und unternehmerische Vorgehensweise bringt es mit sich, dass eine Aufteilung auf alle Zeitungen nicht möglich ist. Zudem sind die Zeitungsinserate nur einer unter vielen anderen Werbeträgern im Mediamix. Gleichwohl hat die Post, für die die Zeitungsverlage eine wichtige Kundengruppe sind, die Mediastrategie aus den klassischen Werbeagenturen herausgelöst. Sie besorgt dies selber, in Zusammenarbeit mit externen Spezialisten für die Optimierung von Medienstrategien, zentral für das Gesamtunternehmen und die Bereiche. In diesem Sinne wird dem von der Fragestellerin aufgeworfenen Problem der Regionalzeitungen jedesmal vor Verabschiedung eines Mediaplanes gebührend Rechnung getragen.»
So schreibt die Post. Die Swisscom schreibt es etwas anders. Sie ist etwas härter im Ton, Sie merken es sofort; sie ist eben eine Aktiengesellschaft, das spürt man: «Bei allem Ver-

ständnis für Aufgaben und Funktion der Lokal- und Regionalpresse muss sich die Swisscom bei ihren Marketingaktivitäten in erster Linie an betriebswirtschaftlichen Kriterien orientieren. Nationale Kampagnen werden aus Kosten- und Wirkungsgründen zunehmend auf Blätter mit den besten Mediawerten konzentriert. Dagegen kommen bei der Personalsuche immer wieder auch kleinere Werbeträger zum Zug. Die Unternehmung wendet gut 50 Prozent ihrer gesamten Mediainvestitionen für Zeitungen und Zeitschriften auf. Ein Blick in die Statistik des laufenden Jahres zeigt, dass die Swisscom stark auf Medienvielfalt setzt. Allein von Januar bis August 1999 wurden über hundert Titel berücksichtigt.»

Wittenwiler Milli (R, SG): Das Sterben der Lokalzeitungen ist nur ein «Steinchen» im ländlichen Mosaik, das langsam, aber sicher zerfällt, wenn es so weitergeht. Ist sich der Bundesrat eigentlich bewusst, was in den Randregionen passiert. Und ist er bereit, sich wenigstens im Rahmen des vom Bund zur Verfügung gestellten Kapitals bei der Swisscom, der Post und eventuell auch bei den SBB in Sachen Inserate für die Regionalzeitungen einzusetzen und sich so an die Verordnung vom 27. Oktober 1997 über die raumordnungspolitische Koordination der Bundesaufgaben zu halten?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Pressevielfalt in unserem Land ist ein wichtiges Kulturgut und auch politisch von grosser Bedeutung. Die Pressekonzentration wird vom Bundesrat – das kann ich ohne weiteres im Namen des Gesamtbundesrates sagen – bedauert. Allein, wenn die Pressevielfalt nur gerade durch Inserate der Bundesbetriebe Post und Swisscom garantiert werden könnte, wäre es etwas «schitter» um die Lebendigkeit der Presse und ihre wirtschaftliche Unabhängigkeit bestellt. Dessenungeachtet befinden sich in den strategischen Zielen des Bundes gegenüber der Swisscom und der Post nicht nur Auflagen bezüglich des Geschäftsganges und der Behandlung des Personals, sondern auch bezüglich der Behandlung der Regionen, das allerdings in einer ganz generell-abstrakten Form. Es steht also nicht darin, es müssten Inserate in Regionalzeitungen gemacht werden. Aber die Antworten, die ich Ihnen vorhin im Auftrage der beiden Unternehmungen vorgelesen habe, beweisen doch auch eine gewisse Sensibilität dieser Bundesbetriebe bezüglich Ihres Anliegens.

99.5129

Frage Kuhn
Zusatzprotokoll Schweiz/EU
zur Strommarktöffnung.
Veränderte Leitplanken
bei der Liberalisierung?

Question Kuhn
Protocole additionnel Suisse/UE
relatif à l'ouverture du marché de l'électricité.
Modification des conditions
régissant la libéralisation?

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Wie Michael Ambühl, Mitarbeiter der Schweizerischen Mission bei den Europäischen Gemeinschaften, in Brüssel, am letzten Freitag bekanntgab, haben sich die Schweiz und die EU auf ein Zusatzprotokoll zum Freihandelsabkommen von 1972 geeignet. Danach sollen die Produzenten und die Endkonsumenten nach dem Prinzip der Gegenseitigkeit entsprechend den Liberalisierungsschritten in den beiden Märkten freien Zutritt zum Strommarkt erhalten. Dazu sei kein weiterer bilateraler Vertrag erforderlich, nachdem der Strom rechtlich als Ware im Sinne des Freihandelsabkommens definiert worden sei. Das Zusatzprotokoll bedürfe noch der beidseitigen Genehmigung.
Hat die Schweiz noch die gleichen Freiheitsgrade, um Rahmenbedingungen für die Strommarktöffnung zu setzen, nachdem sie sich mit der EU auf dieses Zusatzprotokoll geeinigt hat?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Ainsi que M. Michael Ambühl, collaborateur de la Mission suisse auprès des Communautés européennes, à Bruxelles, l'a communiqué vendredi dernier, la Suisse et l'UE se sont mises d'accord sur un protocole additionnel relatif à l'accord de libre-échange de 1972. Ce protocole prévoit que les producteurs et les consommateurs finals auront, selon le principe de la réciprocité, librement accès au marché de l'électricité sur leurs territoires respectifs. Toujours selon M. Ambühl, aucun nouvel accord bilatéral ne sera nécessaire à cet effet, dès lors que le courant électrique a été défini juridiquement comme une marchandise au sens de l'accord de libre-échange. Le protocole doit encore être approuvé par les deux parties.
La Suisse dispose-t-elle encore de la même marge de manoeuvre pour fixer des conditions régissant l'ouverture du marché de l'électricité maintenant qu'elle s'est mise d'accord sur ce protocole avec l'UE?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst gilt festzuhalten, dass sich die Schweiz mit der EU entgegen dem Pressebericht nicht auf ein Zusatzprotokoll zum Freihandelsabkommen bezüglich des gegenseitigen Zugangs zum Elektrizitätsmarkt geeinigt hat. Es finden jedoch gegenwärtig exploratorische Expertengespräche mit der EU-Kommission statt, wobei verschiedene Ansätze zur Regelung der Frage des gegenseitigen Marktzuganges geprüft werden. Im Vordergrund steht dabei, wie im Pressebericht erwähnt, eine Lösung im Rahmen des Freihandelsabkommens. Ein entsprechender Entwurf einer gemeinsamen Erklärung wird zurzeit auf Verwaltungsebene geprüft. Die anvisierte Lösung soll eine für beide Seiten befriedigende Regelung des gegenseitigen Marktzuganges ermöglichen, ohne dass dabei die Freiheitsgrade in der Ausgestaltung der Gesetzgebung eingeschränkt würden.

Kuhn Katrin (G, AG): Ich danke Herrn Bundesrat Leuenberger für die Beantwortung meiner Frage.
Offensichtlich ist das Ganze noch nicht so weit gediehen, wie man nach den Worten von Herrn Michael Ambühl, Mitarbeiter der Schweizerischen Mission bei den Europäischen Gemeinschaften, hätte annehmen können. Trotzdem wünsche ich eine klarere Antwort zur zeitlichen Dimension dieses Geschäftes. Bis wann rechnet man damit, dass dieses Zusatzabkommen in Kraft tritt? Wie steht es zeitlich zur Strommarktöffnung? Wie ist die zeitliche Staffelung dieser beiden Dinge?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst muss ich sagen, dass die zeitliche Abfolge ja deswegen keine herausragende Rolle spielt, weil inhaltlich auf jeden Fall so vorgegangen werden soll, dass Sie, das Parlament, bei der Beratung und der Geschwindigkeit der Strommarktöffnung freibleiben können. Wenn Sie mich fragen, wie es zeitlich genau aussieht, so kann ich Ihnen antworten: Es soll innert nützlicher Frist gemacht werden. Das ist eine Antwort, die man immer dann gibt, wenn man nicht weiss, wie die wirkliche zeitliche Dimension aussieht.

99.5110

Frage Epiney
Hilfe an Bosnien

Question Epiney
Aide accordée en Bosnie

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Ein Teil der Finanzhilfe an Bosnien soll veruntreut worden sein, wie verschiedene Quellen belegen.
Kann uns der Bundesrat sagen, wie hoch der veruntreute Betrag ist, und kann er Auskunft darüber geben, warum die Hilfe nicht in Form von konkreten Projekten geleistet wurde?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Selon diverses informations, une partie de l'aide accordée en Bosnie a été détournée.
Le Conseil fédéral peut-il nous indiquer le montant et nous expliquer pourquoi l'aide n'a pas été apportée sous forme de projets concrets?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: L'engagement de la Suisse en Bosnie-Herzégovine se fait, contrairement à ce que pourrait suggérer la question, exclusivement sous forme de projets concrets. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle notre pays n'est pas touché directement par les éventuels détournements. Seul le programme d'aide au retour des réfugiés est affecté par l'insolvabilité d'une banque locale.
Le programme d'aide au retour en Bosnie-Herzégovine était composé de deux volets: d'une part, la réalisation de projets d'infrastructures et, d'autre part, des versements directs d'une somme de 4000 francs suisses par individu, après son arrivée.
En relation avec la réalisation de ce programme, la DDC a ouvert divers comptes bancaires auprès de la BH Banka et a effectué les flux financiers au travers de ses comptes. Cette banque a suspendu ses paiements pour cause de non-solvabilité, depuis l'automne 1998. Les avoirs ainsi bloqués se chiffrent à 1,5 million de francs suisses. Ce montant correspond à peu près aux liquidités qui étaient nécessaires pour les opérations d'une semaine.
En effet, pour des raisons de sécurité, les transferts se faisaient toujours au gré des besoins hebdomadaires.
Les mesures prises néanmoins par la DDC sont diverses:
– engagement de nombreuses démarches par le Gouvernement suisse, depuis l'automne passé, auprès du management de la banque et des autorités de la Bosnie-Herzégovine;
– mise sur pied d'un groupe de travail chargé d'engager des démarches juridiques – des analyses juridiques sont actuellement en cours et évaluent dans quelle mesure une plainte pénale ou civile devrait être déposée;
– coordination des créanciers sur place, notamment avec USAID, l'OSCE, OHR, qui sont également touchés;
– renforcement des mesures de prévention et de sécurité pour tous les projets futurs et en cours.

99.5112

Frage Widrig
Beurlaubung von Carla Del Ponte

Question Widrig
Mise en congé de Carla Del Ponte

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Bundesanwältin Carla Del Ponte tritt eine neue Tätigkeit im Ausland an. Das Arbeitsverhältnis wurde nicht aufgelöst; sie wurde lediglich beurlaubt.
Welche Gründe sind für die in der Privatwirtschaft unübliche Regelung ausschlaggebend? Treffen diese Gründe auch bei den Herren Kellenberger, Gerber u. a. zu?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Mme Carla Del Ponte, procureure de la Confédération, est sur le point de prendre de nouvelles fonctions à l'étranger. Toutefois, ses rapports de travail n'ont pas été résiliés et elle a été simplement mise en congé.
Quels critères déterminent une telle procédure, inhabituelle dans le secteur privé? Ces critères s'appliquent-ils aussi à d'autres personnes, tels que MM. Kellenberger ou Gerber?

Präsident: Herr Widrig hat sich leider aus gesundheitlichen Gründen entschuldigt; ich bitte trotzdem um die Beantwortung seiner Frage.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: C'est très volontiers que je réponds. Néanmoins, il y a longtemps que la baisse du nombre de Suisses présents dans le personnel des organisations internationales préoccupe. C'est d'ailleurs le Parlement qui, en 1992 déjà, a abordé cette question. Cette baisse résulte de deux facteurs en tout cas: d'une part, les salaires internationaux sont en général inférieurs à ceux versés par le secteur privé en Suisse et, d'autre part, les agents fédéraux sont peu enclins à prendre de tels emplois, car la réintégration dans l'administration fédérale et dans le système d'assurances sociales n'est pas assurée pleinement.
C'est dans ce contexte que le Conseil fédéral a adopté, le 31 mars 1993, une ordonnance sur l'engagement de fonctionnaires fédéraux dans les organisations internationales. Elle fournit les bases légales pour l'octroi de congés de deux à cinq ans aux fonctionnaires intéressés et qualifiés. L'ordonnance règle notamment la participation à la Caisse fédérale de pensions, à l'AVS, ainsi que les modalités de réintégration. La Suisse peut ainsi placer ses ressortissants dans les postes influents et acquérir un précieux capital d'expériences multilatérales dont profite l'ensemble de l'administration fédérale. Il est à noter que tous les pays industrialisés ont des dispositions comparables.
Depuis 1997, à titre d'exemple, 17 agents fédéraux ont bénéficié de cette ordonnance. En 1997, ils étaient au nombre de 7, et le montant que représentaient ces engagements s'élevait à 271 000 francs; 10 agents en 1998 pour 274 000 francs.
Quant aux agents fédéraux mentionnés par M. Widrig, il faut souligner que M. Kellenberger, secrétaire d'Etat, est en effet en congé selon l'ordonnance, mais sans aucun frais.
En revanche, M. Gerber a été directeur exécutif à la Banque mondiale non pas comme employé payé par cette institution, mais comme représentant de la Suisse auprès de la banque, au même titre qu'un ambassadeur représente la Suisse auprès d'un autre Etat.

99.5119

Frage Simon
Weltausstellung 2000 in Hannover.
Schweizer Pavillon

Question Simon
Exposition universelle de Hanovre en l'an 2000.
Pavillon suisse

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
An der «Expo 2000 Hannover» will sich die Schweiz mit einem Pavillon präsentieren, den der Bündner Stararchitekt Peter Zumthor entworfen hat. Jahrhundertealte Tugenden wie die Gastfreundschaft und Ausgeglichenheit der Schweizer Bevölkerung sollen dabei im Vordergrund stehen. Ausserdem hätte sich die Schweiz am Themenpark zum Bereich

Mobilität beteiligen und Projekte wie Neat, «Bahn 2000» und schliesslich auch Swissmetro vorstellen sollen. Vor wenigen Tagen war in den Medien jedoch von einer Redimensionierung des Projektes die Rede. Im Themenpark soll die Schweiz überhaupt nicht mehr vertreten sein.
Hält der Bundesrat den anbegehrten 22-Millionen-Franken-Kredit für gerechtfertigt, um die Schweiz an der Schwelle des dritten Jahrtausends vor aller Welt als wertvolles Schmuckkästchen darzustellen, das von friedlichen Hirten mit einer Vorliebe für das Sammeln von Feldfrüchten und für den biologischen Landbau bewohnt ist?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Dans la perspective de l'«Expo 2000 Hanovre», la Suisse devrait être représentée par un pavillon imaginé par le grand architecte grison Zumthor dans lequel les vertus séculaires d'hospitalité et de sérénité de notre peuple seraient mises en exergue et par une participation au parc thématique consacré aux transports, où certains projets comme les NLFA, «Rail 2000» et, après quelques hésitations, Swissmetro devraient être présentés. Or, il y a quelques jours, la presse s'est faite l'écho d'un redimensionnement du projet avec l'abandon de la présence dans le parc thématique.
Dès lors, le Conseil fédéral pense-t-il qu'au seuil du troisième millénaire, la présentation au monde de notre pays comme étant un écrin précieux, peuplé exclusivement de paisibles bergers, amateurs de cueillette et de culture biologique, justifie pleinement le crédit de 22 millions de francs demandé?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: La Suisse sera présente à Hanovre avec le pavillon «Corps sonore Suisse» de l'architecte Peter Zumthor. Contrairement aux allégations de l'intervenant, cette oeuvre moderne et authentique n'a rien à voir avec de paisibles bergers et amateurs de cueillette.
Il est juste que le projet de 18 millions de francs, adopté par le Parlement en décembre 1998, prévoyait comme complément une participation suisse au parc thématique «Mobilité», pour exposer quelques projets importants de la politique des transports suisse. Le budget à la charge de la Confédération, prévu pour le parc thématique, était de 1,6 million de francs, pour un coût total de plus de 3 millions de francs. D'entente avec l'Office fédéral des transports du DETEC, le DFAE a proposé au Conseil fédéral de renoncer à cette présence dans le parc thématique, ce qui a été décidé le 7 juin. Le motif principal de l'abandon a été le manque d'intérêt de la part des grandes entreprises suisses de transport, qui n'étaient pas prêtes à contribuer financièrement à cette participation.
Cette concentration sur le pavillon Zumthor justifie néanmoins pleinement le crédit de 18 millions de francs demandé. Les vertus de l'hospitalité, du dialogue, de la qualité de vie et de réflexion sont des messages actuels et porteurs. Les quatre dimensions de notre présence – l'architecture, le son, la gastronomie et le verbe –, telle est l'ambition, se marient à un événement intégral. Par ailleurs, Hanovre accueille chaque année la plus grande foire industrielle du monde, où la Suisse n'est pas en reste au chapitre des avancées technologiques.

Simon Jean-Charles (C, VD): Malgré l'absolue confiance que j'ai en vous, Monsieur le Conseiller fédéral, j'avoue que vous ne m'avez pas tout à fait rassuré. Permettez-moi de vous poser la question complémentaire suivante: Présence suisse, l'organe destiné à remplacer la Coco, sera-t-il plus efficace pour enrayer cet espèce de masochisme étrange, voire ce penchant douteux, pour l'automutilation qui semble présider à l'élaboration des projets de présentation de la Suisse à l'étranger, à l'étranger notamment d'ailleurs, pourrait-on ajouter?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: J'en suis parfaitement convaincu. D'ailleurs, le projet Zumthor est parmi les projets avant-gardistes, beaucoup plus que parmi ceux qui sont tournés vers le passé.

99.5126

Frage Baader
KVG. Prämienverbilligungspraxis des Bundesamtes für Sozialversicherung

Question Baader
Approbation des primes de base de l'assurance-maladie. Pratique de l'OFAS

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Ist es nach Meinung des Bundesrates nicht widerrechtlich, wenn das Bundesamt für Sozialversicherung im Rahmen des derzeitigen Prämienverbilligungsverfahrens die Prämienanträge einzelner Krankenkassen (z. B. EGK, Gesundheitskasse) so weit herabsetzt, dass die Kassen für einzelne Kantone sogar die gesetzlich vorgeschriebene Reservequote (nach Art. 78 KVV) unterschreiten – und dies lediglich, um im Wahljahr 1999 künstlich tiefgehaltene Prämiensteigerungen ausweisen zu können?
Gedenkt der Bund diese für die Krankenkassen und damit letztlich für die Versicherten ruinöse Prämienpolitik weiter zu tolerieren?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le Conseil fédéral ne juge-t-il pas contraire au droit le fait que l'Office fédéral des assurances sociales, lors de la procédure en cours d'autorisation des primes, réduise tellement les montants des primes proposés par certaines caisses (p. ex. EGK, Gesundheitskasse) que ces caisses n'atteignent même pas, dans certains cantons, la réserve prescrite par la loi (art. 78 OAMal), sachant qu'il le fait uniquement pour pouvoir faire état, en cette année électorale, d'augmentations de primes artificiellement basses?
La Confédération entend-elle tolérer plus longtemps une politique de primes aussi ruineuse pour les caisses que pour les assurés?

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Dans la procédure d'approbation des primes, l'OFAS veille tout d'abord à la solvabilité globale de l'assureur. Ensuite, il vérifie que les primes cantonales soient bien échelonnées selon les coûts cantonaux effectifs, afin d'éviter des subventions croisées entre les cantons. De plus, il contrôle le développement des réserves cantonales et les résultats cantonaux prévus par les assureurs pour 1999, donc pour l'année courante, et pour 2000, c'est-à-dire l'année pour laquelle il s'agit d'autoriser les primes. L'OFAS s'efforce d'obtenir un développement des primes équilibré. Par conséquent, le taux des réserves cantonales peut varier dans une certaine proportion.
Dans le cas cité par M. Baader, l'augmentation de primes demandée pour le canton de Bâle-Campagne était de plus de 8 pour cent. En constatant que la réserve cantonale est budgétisée à plus de 50 pour cent, alors que le minimum légal est de 20 pour cent, l'OFAS a demandé à la caisse s'il était possible d'échelonner cette augmentation de primes sur deux ans, afin d'éviter que les assurés supportent une augmentation excessive. D'une manière générale, l'OFAS, dans sa procédure d'approbation des primes et son dialogue avec les assureurs, a veillé à ce que des primes artificiellement hautes atteignent un niveau raisonnable.
Dans le sens contraire, des primes visiblement trop basses ont dû être augmentées. Selon les dernières statistiques, le niveau des réserves suisses de tous les assureurs confondus n'a pas diminué.

99.5136

Frage Ruf
Sicherheit von Spenderblut

Question Ruf
Dons de sang. Sont-ils sûrs?

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Gemäss einem Artikel in der «Weltwoche» vom 2. September 1999 stehen heute für die Verarbeitung und Kontrolle von Spenderblut sicherere Verfahren zur Verfügung, als sie in der Schweiz angewandt werden. In Norwegen, Belgien, Österreich und den Niederlanden wird seit 1993 für die gesamte Eigenversorgung das Solvent-Detergent-Verfahren verwendet, das offenbar einen besseren Schutz vor Viren gewährleistet. Auch in anderen Staaten ist dieses Verfahren seit einiger Zeit zumindest zugelassen. In der Schweiz erfolgte dessen Zulassung erst im vergangenen April.
Wie beurteilt der Bundesrat die Sicherheit von Spenderblut in der Schweiz? Ist er bereit, für eine umfassende Anwendung möglichst sicherer Testverfahren zu sorgen?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Selon un article paru dans la «Weltwoche» du 2 septembre 1999, il existe aujourd'hui, pour le traitement et le contrôle du sang des donneurs, des procédés plus sûrs que ceux qui sont appliqués en Suisse. La Norvège, la Belgique, l'Autriche et les Pays-Bas appliquent depuis 1993, pour tout l'auto-approvisionnement, la méthode du traitement chimique par les solvants-détergents, qui offre apparemment une meilleure protection contre les virus. Dans d'autres Etats également, cette méthode est – du moins – autorisée depuis un certain temps. En Suisse, elle n'a été autorisée qu'en avril dernier.
Le Conseil fédéral juge-t-il que les dons de sang en Suisse sont sûrs? Est-il disposé à faire en sorte que des méthodes d'analyse aussi sûres que possible soient systématiquement appliquées?

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: La législation suisse prescrit, en plus des tests destinés à détecter la présence des marqueurs de virus, des mesures de sécurité supplémentaires pour le plasma destiné à des transfusions homologues.
Deux méthodes sont admises à ce jour:
1. le stockage du plasma pendant une période de quatre mois et, après cette mise en quarantaine, le déroulement de nouveaux tests chez le donneur;
2. l'emploi d'une procédure d'inactivation virale du plasma.
l'Office fédéral de la santé publique a admis, jusqu'à présent, deux techniques d'inactivation virale, après avoir apprécié leur sécurité, leur efficacité et leur qualité: le traitement par le bleu de méthylène et l'illumination, technique qui a été admise le 6 avril 1998, ainsi que le traitement chimique par les solvants-détergents, technique qui a été admise le 20 avril 1999. Les deux techniques ne diffèrent pas quant à leur sécurité, leur efficacité ou leur qualité. Le service de transfusion sanguine de la Croix-Rouge suisse traite 85 pour cent du plasma destiné à la transfusion, en recourant à la première technique, et met en quarantaine les 15 pour cent restants. L'introduction de la deuxième technique relève de la responsabilité du détenteur de l'autorisation, Octapharma SA – c'est le produit que vous avez évoqué – et du service de transfusion sanguine. Or, à ce jour, cette technique n'est pas encore disponible sur le marché.
Par ailleurs, en obligeant toutes les institutions, telles que les centres de transfusion sanguine et les hôpitaux, à introduire, dès le 1er septembre 1999, un test nouvellement conçu destiné à mettre en évidence le virus de l'hépatite C, le Conseil fédéral a encore amélioré la sécurité, déjà élevée, des prélèvements de sang effectués en Suisse. Il a ainsi aidé notre pays à garder, dans ce domaine, une position de premier plan au niveau international.

99.5116

Frage Rennwald
Missbräuchlich tiefe Löhne in Genf

Question Rennwald
Salaires infamants versés à Genève

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Würden die missbräuchlich tiefen Löhne (zwischen Fr. 1.50 und 5 Franken pro Stunde), die den Arbeitern der Telecom-99-Baustelle auf dem Palexpo-Gelände in Genf ausbezahlt werden, unter das Bundesgesetz über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer fallen, wenn dieses schon in Kraft wäre?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Le Conseil fédéral peut-il nous dire si les salaires infamants (fr. 1.50 à 5 francs de l'heure) versés à des ouvriers qui travaillent sur le chantier de Telecom 99 à Palexpo (Genève) tomberaient sous le coup de la loi sur les travailleurs détachés, si celle-ci était déjà en vigueur?

Réponse écrite du Conseil fédéral
La réponse est claire: oui.
La situation à laquelle il est fait référence dans la question, à savoir le détachement en Suisse, pour une durée limitée, de travailleurs par un employeur ayant son siège à l'étranger, est typiquement une situation visée par la loi sur les travailleurs détachés dont le Parlement est actuellement saisi, dans le cadre des mesures d'accompagnement à l'introduction de la libre circulation des personnes entre la Suisse et la Communauté européenne.
L'activité de montage de stands est une activité couverte par la loi. Par ailleurs, la loi trouve à s'appliquer dès le premier jour de la mission et pour toute la durée de celle-ci.
Enfin, le fait que ces travailleurs proviennent en l'occurrence de Malaisie n'y change rien. En effet, le champ d'application de la loi sur les travailleurs détachés ne se limite pas aux seuls travailleurs en provenance d'un pays membre de la Communauté européenne. A noter que, dans cette situation, l'ordonnance limitant le nombre des étrangers, qui prévoit des dispositions plus sévères en matière de contrôle des conditions de travail et de salaire, demeure applicable.

99.5123

Frage Vollmer
Neue Exportrisikogarantie
für das Drei-Schluchten-Projekt

Question Vollmer
Barrage des Trois-Gorges.
Nouvelle garantie des risques à l'exportation

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Nach 1997 bewilligte die ERG-Kommission kürzlich zum zweiten Mal eine Exportrisikogarantie für das umstrittene (Korruption, Umsiedelung, technische Mängel, Umweltprobleme) Drei-Schluchten-Projekt.
Ist es nicht fragwürdig, den jüngsten Auftrag als blossen Zusatz der Garantie von 1997 zu behandeln und erst noch ohne die Öffentlichkeit darüber zu orientieren und – wie kürzlich zugesagt – die NGO zu konsultieren?

Texte de la question du 27 septembre 1999
Après l'avoir déjà fait en 1997, la Commission de la GRE a octroyé récemment une seconde fois la garantie des risques à l'exportation pour le très controversé projet de barrage des

Trois-Gorges (corruption, déplacement de populations, défauts techniques, atteintes à l'environnement).
N'est-il pas contestable de qualifier cette nouvelle garantie de simple complément de la garantie de 1997, tout en omettant d'informer le public et, comme cela vient d'être admis, sans consulter les organisations non gouvernementales?

99.5132

Frage Gonseth
Kohärenz zwischen Menschenrechts- und Wirtschaftspolitik?

Question Gonseth
Politique en matière de droits de l'homme et politique économique. Cohérence

---

Wortlaut der Frage vom 27. September 1999
Mit einer neuen Exportrisikogarantie zu einer ABB-Lieferung an das Drei-Schluchten-Projekt garantiert der Bund erneut ein Teilprojekt dieses heftig umstrittenen Staudammprojektes, welches zur Zwangsumsiedlung von rund zwei Millionen Menschen führt und massive ökologische Zerstörungen anrichtet.
Warum hat der Bund diesen neuen Kredit nicht von sich aus kommuniziert, und wieso hat er bei seinem Entscheid, wie früher versprochen, auch die NGO nicht angehört? Steht dieser neue Kredit nicht diametral den eigenen Grundsätzen zur politischen Konditionalität entgegen?

Texte de la question du 27 septembre 1999
La Confédération vient d'accorder une nouvelle fois la garantie des risques à l'exportation pour une livraison de l'entreprise ABB au très controversé projet de barrage des Trois-Gorges, qui entraînera le déplacement forcé de près de deux millions d'êtres humains et portera gravement atteinte à l'environnement.
Pourquoi la Confédération n'a-t-elle pas spontanément communiqué cette information, et pourquoi n'a-t-elle pas consulté au préalable, comme elle l'avait promis, les organisations non gouvernementales? Cette nouvelle garantie n'est-elle pas contraire au principe de la conditionnalité politique affirmé par la Confédération elle-même?

Réponse écrite du Conseil fédéral
aux questions 99.5123 et 99.5132
S'agissant de questions traitant du même sujet, il y a lieu d'y répondre en une fois.
1. Remarque générale: par décision du 9 décembre 1996, le Conseil fédéral a donné son accord de principe pour l'octroi de la GRE à ABB en ce qui concerne des livraisons de générateurs à concurrence de 340 millions de francs. Le projet des Trois-Gorges a été analysé en détail par rapport à l'ensemble de nos objectifs de politique extérieure, y compris les intérêts économiques, les questions de l'environnement et de développement. Sur cette base, le Conseil fédéral a décidé d'aller de l'avant avec la garantie en 1996. Lors de la demande pour des livraisons supplémentaires de distributeurs, à concurrence d'environ 200 millions de francs, déposée au printemps 1999, on a réexaminé le dossier pour constater que les paramètres qualitatifs de la décision de 1996 restaient inchangés. Il s'agissait donc essentiellement d'une question de nature quantitative qu'il appartenait à la GRE d'examiner et à laquelle elle a répondu par l'affirmative, dans la droite ligne de la politique suivie à l'époque par le Conseil fédéral.
2. Aspects particuliers:
– Relations entre les deux affaires: même s'il s'agit de deux contrats différents, les deux affaires ont été attribuées dans le cadre du même projet des Trois-Gorges. Toutefois, tous deux furent considérés dans le même contexte de promotion des postes de travail en Suisse, de promotion du commerce extérieur ainsi que de la situation et des risques liés au pays et au projet.
– Communication: un communiqué de presse expliquant les considérations et motifs du Conseil fédéral fut publié lors de la décision de 1996. L'accord de principe de mai 1999, approuvé par la GRE, suivait la ligne de la décision du Conseil fédéral de 1996, en se basant sur les mêmes motifs; il n'y avait, de ce point de vue, pas de nouveaux éléments à ajouter.
– ONG: les ONG seront à l'avenir consultées préalablement à l'octroi de la GRE, pour tout nouveau projet sensible d'un point de vue de la politique de développement, comme cela s'est fait en Turquie, pour la centrale hydraulique d'Ilisu, en 1998. Or, le contrat chinois de 1999 attribué à ABB est à considérer dans le contexte d'un projet déjà bien connu, celui des Trois-Gorges.
– Conditionnalité politique: en fait, conformément à la dernière décision du Conseil fédéral, liée à la conditionnalité politique, la politique en matière de garanties à l'exportation sera encore renforcée, notamment en ce qui concerne la cohérence entre les divers domaines politiques. La décision en question a été arrêtée récemment, à savoir le 20 septembre 1999. Par contre, la décision sur l'octroi de la GRE date du 28 mai 1999, c'est-à-dire bien avant que les principes prévalant pour l'évaluation de ce type de demandes sous l'angle de la conditionnalité politique ne soient fixés.
Tout de même, il faut rappeler que la GRE n'entretient pas de relations contractuelles directes avec les acheteurs étrangers. Elle traite uniquement avec l'exportateur suisse. Il manque donc l'instrument contractuel qui pourrait être porteur d'une conditionnalité politique. Par contre, la situation dans le pays acheteur est prise en considération dans le cadre de l'évaluation des risques liés au pays et au projet.
Pour le reste, il convient de noter qu'après la décision de principe prise par le Conseil fédéral, une pratique cohérente restera à développer.

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Fortsetzung – Suite
Siehe Seite 1773 hiervor – Voir page 1773 ci-devant

E. Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000–2003 (zehnte Beitragsperiode)

E. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pour les années 2000–2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement)

Detailberatung – Examen de détail

Titel
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ingress
Antrag der Kommission
.... des Bundesgesetzes vom ....

Préambule
Proposition de la commission
.... de la loi fédérale du ....

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
.... Universitätsförderungsgesetz) ....

Art. 1
Proposition de la commission
.... de la loi fédérale ....

Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Scheurer, Cavalli, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth, Weber Agnes, Widmer)
.... von 1756,3 Millionen ....

Abs. 1bis
Für die Ausbildung der doppelten Maturajahrgänge infolge Verkürzung der gymnasialen Ausbildungsdauer wird ein Sonderbeitrag von 35 Millionen Franken bewilligt.
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Randegger
Abs. 2
Die entsprechenden Jahresanteile der Grundbeiträge werden in den Jahren 2000–2003 wie folgt ausbezahlt:
....

Art. 2
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Scheurer, Cavalli, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth, Weber Agnes, Widmer)
.... de 1756,3 millions de francs ....

Al. 1bis
Une contribution spéciale de 35 millions de francs est autorisée au titre de la formation des doubles années de maturité suite à la réduction de la durée de formation secondaire.
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Randegger
Al. 2
Les tranches annuelles des subventions de base seront versées pour les années 2000–2003 de la manière suivante:
....

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Rémy Scheurer ist Berichterstatter und kann den Antrag der Minderheit nicht selber vertreten. Ich mache dies gerne. Wir haben ihn auch zusammen vorbereitet.
Hinter dem Antrag auf Aufstockung um 140 Millionen Franken steckt die schlichte Realität, dass die Studierendenzahl an den schweizerischen Universitäten in den nächsten vier Jahren um 20 Prozent ansteigen wird. Im Entwurf des Bundesrates sind die Grundbeiträge mit 1616,3 Millionen Franken aber sogar noch um 40 Millionen Franken tiefer als vor vier Jahren. Damit ist dies – innerhalb der Botschaft – ein weiteres konkretes Sparbeispiel. Wer behauptet, das sei keine Sparpolitik, negiert einfach die Fakten. Die kantonalen Universitäten erhalten in den nächsten vier Jahren also noch weniger Geld aus Bern, die Massenvorlesungen mit 700 oder 800 Studierenden an der Universität Zürich z. B. bleiben Normalität, die allgemein bekannten schwierigsten Betreuungs- und Arbeitsbedingungen für den Mittelbau verschärfen sich weiter, mit den entsprechend problematischen Auswirkungen auf unseren Forschungsnachwuchs.
Dabei ist es nicht etwa so, dass der Bundesrat von dieser Entwicklung und deren Konsequenzen nichts weiss. Er weist in der Botschaft nämlich selber auf diese Fakten hin, erwähnt auch, dass die Betreuungsverhältnisse insbesondere bei den Geistes- und Sozialwissenschaften heute schon «äusserst prekär» sind und dass der erneut markante Anstieg der Studierenden u. a. wegen der doppelten Maturajahrgänge zur wichtigsten Herausforderung der Universitäten wird.
Dies sind die Worte; wo bleiben die Taten? Es kann nämlich nicht ernsthaft damit argumentiert werden, diese Zustände liessen sich mit dem Einrichten des virtuellen Campus wegzaubern. Das Nichthandeln von Bundesrat und Parlament hat Tradition.
So haben die Grundbeiträge bereits seit den achtziger Jahren längst nicht mit der zunehmenden Studierendenzahl Schritt gehalten, im Gegenteil, sie sind bereits in diesem Zeitraum um 35 Prozent zurückgegangen. Die berühmte Schere wird sich nun in den nächsten vier Jahren aufgrund der Zunahme von 20 Prozent noch markant weiter öffnen. Übrigens auch, weil es unterdessen noch die Università della Svizzera italiana gibt, die bei den Grundbeiträgen auch zum Zug kommt. Folge: Die zu verteilenden kantonalen «Kuchenstücke» werden nochmals kleiner. Angesichts dieser Fakten ist unser Antrag auf Aufstockung sogar äusserst moderat, entspricht er doch einer Erhöhung der Grundbeiträge um nur etwa 9 Prozent, also einer Erhöhung um weniger als die Hälfte der Prozente, um die in dieser Periode die Studierendenzahlen ansteigen.
Hand aufs Herz: Können Sie angesichts dieser Realitäten mit gutem Gewissen behaupten, der Bund wolle mit seinem Antrag seine Verantwortung für eine qualitativ hochstehende Ausbildung wahrnehmen? Können Sie mit gutem Gewissen weiterhin die Aussage vertreten, dass gut ausgebildete Leute der wichtigste «Rohstoff» der Schweiz seien und die Politik hier prioritär investieren müsse? Können Sie dies, wenn Sie hier und heute wegen aufgesetzter «Kurzsicht-Sparbrille» genau das Gegenteil tun, nämlich die Studienbedingungen weiter verschlechtern?
In der Kommission führte die Diskussion über diese Widersprüche immerhin zur bildungspolitischen Einsicht, dass mindestens dem Spezialfall der doppelten Maturajahrgänge Rechnung zu tragen sei. Die Kommission hat deshalb meinem Antrag auf Aufstockung um 35 Millionen Franken zugestimmt.
35 Millionen Franken entsprechen 20 Prozent der erwarteten Zusatzkosten von insgesamt 170 Millionen Franken, die hauptsächlich an den Universitäten Zürich und Bern anfallen werden. Wenn Sie diesem Kommissionsantrag zustimmen, übernehmen Sie mindestens in diesem Spezialfall eine Mitverantwortung des Bundes.
Als Urheberin dieses Antrages fordere ich die betroffenen Kantone klar und deutlich auf, dieser Situation ebenfalls gebührend Rechnung zu tragen und das Signal aus Bern auch so zu verstehen. Wenn Sie dem Grundsatz «gouverner, c'est prévoir» wirklich nachleben wollen, dann müssen Sie aber auch dem Minderheitsantrag Scheurer auf Aufstockung um 140 Millionen Franken zustimmen.

Randegger Johannes (R, BS): Was selbstverständlich ist, ist offenbar nicht selbstverständlich. Nachdem wir hier über die Grundbeiträge sprechen und im Jahre 2000 einen Grundbeitrag von 380 Millionen Franken an die Universitäten entrichten wollen, bin ich davon ausgegangen, dass dann dieser Beitrag im Jahre 2000 auch ausbezahlt wird. Mir wurde aber

gesagt, dass das gar nicht so ist, sondern dass dieser Beitrag erst im Folgejahr ausbezahlt wird und somit die Kantone eine Zwischenfinanzierung vornehmen müssen.
Aus diesem Grund habe ich meinen Antrag gestellt, haben wir doch jetzt mit dem Bundesbeschluss L die Entrichtung der Grundbeiträge ganz klar an das Leistungsresultat geknüpft. Damit haben wir auch dieses leistungsorientierte Element eingeführt, wie es im neuen Finanzausgleich vorgesehen ist. Ich bin der Auffassung, dass nun die Zahlungen für diese Leistungsbeiträge zeitlich mit den Ausgaben zusammenfallen sollten, die der Leistungserbringer hat.
Also bitte ich Sie, meinen Antrag zu unterstützen. Wir wollen doch den Universitäten mehr Autonomie geben, d. h. mehr Freiheit in Organisationsfragen, mehr Freiheit in Personalfragen, aber auch mehr Freiheit in Finanzfragen. Aus diesem Grund bitte ich Sie, meinen Antrag zu unterstützen.

Donati Franco (C, TI): Im Namen der CVP-Fraktion schlage ich Zustimmung zur Mehrheit vor.
Die Begründung ist eigentlich genau dieselbe wie letzte Woche: Die Minderheit möchte die Grundbeiträge von 1616,3 Millionen um 140 Millionen Franken erhöhen. Wir müssen aber mit unserer Politik kohärent bleiben. Die finanzielle Lage des Bundes gestattet dies nicht, deswegen unsere Ablehnung des Minderheitsantrages Scheurer.
Aber ich möchte unsere Kommission bei Absatz 1bis unterstützen. Es ist unbestritten, dass infolge der Verkürzung der gymnasialen Ausbildungsdauer in den verschiedenen Kantonen bis zum Jahre 2004 in bestimmten Jahren zwei Maturajahrgänge ihre Studien beginnen werden. Insgesamt ist gemäss Prognose des Bundesamtes für Statistik aufgrund der doppelten Jahrgänge in den Jahren 1997 bis 2004 mit bis zu 6870 zusätzlichen Maturitäten zu rechnen. Ich unterstütze deswegen Absatz 1bis dieses Artikels.
Auf jeden Fall ist es wichtig, dass der Bund die Mittel, die in den Bundesbeschlüssen vorgesehen sind, wirklich zur Verfügung stellt und sie nicht wieder auf dem Wege des Budgets kürzt, wie er es in der Vergangenheit immer wieder getan hat. Der Bundesrat ist aufgefordert, in den kommenden Jahren die Beiträge gemäss Bundesbeschluss E auch tatsächlich in der Finanzplanung einzusetzen.

Widmer Hans (S, LU): In einem ersten Punkt kann ich es sehr kurz machen: Es ist klar, dass die SP-Fraktion den Antrag Randegger unterstützt, weil er vollumfänglich dahin zielt, den Universitäten das Leben zu erleichtern. Das will aber auch der Antrag der Minderheit Scheurer; wir unterstützen ihn aus folgenden Gründen:
In den letzten acht Jahren sind die Grundbeiträge des Bundes für die Universitäten praktisch stabil geblieben. Im Jahre 1992 wurden 370 Millionen Franken ausgegeben. Je 380 Millionen Franken sind für die Jahre 2000 und 2001 vorgesehen. 10 Millionen Franken sind ein lächerlicher Zuwachs, wenn man bedenkt, dass es auch in den letzten acht Jahren eine Teuerung gegeben hat; wenn man bedenkt, dass im Kanton Tessin eine neu gegründete Universität ihre Tore geöffnet hat. Wenn man bedenkt, dass es mehr Studierende gibt, dann muss man sich tatsächlich fragen, ob all die schönen Worte von der Bildung als dem einzigen Rohstoff in diesem Lande nichts anderes als Lippenbekenntnisse gewesen sind.
Wenn man ferner zur Kenntnis nimmt, dass für die ETH 1,138 Milliarden Franken 1997 ausgegeben worden sind und man für die gleiche Institution 1,544 Milliarden Franken für das Jahr 2001 plant, muss sich der Bundesrat folgende Frage gefallen lassen: Wie ist eine derart einseitige Förderungspolitik überhaupt zu rechtfertigen? Darf mit so verschiedenen Ellen gemessen werden?
Es darf doch nicht sein, dass man die Grundbeiträge bei den Universitäten stagnieren lässt, während man den Wachstumsbedürfnissen der ETH einigermassen entgegenkommt. Letzteres ist zwar lobenswert, aber die ganze Politik ist einseitig und ungerecht. Die Folgen einer solchen Politik sind auf die Dauer für den Hochschulplatz Schweiz verheerend. Man riskiert nämlich so etwas wie ein Zweiklassensystem auf der universitären Ebene: auf der einen Seite die wohlgenährte» ETH, welche man unter dem Stichwort «Exzellenz» einigermassen bei Laune hält, und auf der anderen Seite die Universitäten, welchen man unter dem Stichwort «veraltete Strukturen» eine nicht ungefährliche Schlankheitskur verordnet.
Die SP-Fraktion freut sich zwar über die gute Behandlung der ETH, sie fordert aber mit Nachdruck im Sinne der Minderheit Scheurer eine Aufstockung der Grundbeiträge für die Universitäten.
Denn auch an den Universitäten wachsen die Studentenzahlen; auch an den Universitäten wird Wissen generiert und systematisiert – Wissen, das letztlich für den Kultur-, Denk- und Werkplatz Schweiz genauso wichtig ist wie der imposante Output der ETH, welcher allerdings besser messbar ist als jener der Universitäten.
Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Scheurer zu unterstützen.

Kofmel Peter (R, SO): Die Universitäten unterstehen der kantonalen Hoheit; das scheint mein Vorredner vergessen zu haben. Das heisst auch, dass sich der Bund in seinem Engagement durchaus bescheiden darf, wenn nicht sogar muss. Im übrigen ist festzuhalten, dass wir die Universitäten vom Bund aus nicht zu Tode sparen. Die Vorlage sieht zweimal gut fünf Prozent mehr Mittel pro Jahr vor – im dritten und im vierten Jahr –, d. h. also 10,2 Prozent über die ganze Vierjahresperiode hinweg. Ich betone es noch einmal: Wir starten nicht von einem schlechten Niveau aus. Wenn die USA in einem vergleichbaren Bereich aufstocken, so heisst das noch lange nicht, dass wir pro Jahr die gleichen Zuwachsraten brauchen. Ich wiederhole mich: Wir sind in einer Pole-position und müssen nicht eine Aufholjagd bestreiten.
In der Beilage «Bildung und Erziehung» der «NZZ» vom 23. September 1999 finden Sie einen Artikel von Professor Rolf Dubs, Direktor des Institutes für Wirtschaftspädagogik an der Universität St. Gallen. Daraus hebe ich nur vier Punkte hervor:
1. Herr Dubs hat nach vielen Untersuchungen festgestellt – dies bestätigen auch Untersuchungen anderer Professoren –, dass es ab einer bestimmten Ausgabenhöhe im Schulbereich unwesentlich ist, ob noch etwas mehr oder etwas weniger Mittel fliessen. Viel entscheidender sei die Frage, wie die Mittel dann eingesetzt würden. Das haben offenbar auch die Schweizer Universitätsrektoren begriffen; sie haben nämlich in ihrer Mittelfristplanung genau die Zahlen des Bundesrates eingesetzt, und nicht mehr. Massenvorlesungen wären ohnehin nicht nötig, Frau Müller-Hemmi; man braucht nicht vorzulesen, was von den Studierenden gelesen werden kann.
2. Der Erfolg einer Schule hängt nicht primär vom Geld ab – das hat Herr Dubs herausgefunden, nicht ich –, sondern ganz klar vom Willen der Lehrkräfte, eine Schule zielstrebig weiter- und fortzuentwickeln.
3. Die Untersuchungen haben ergeben, dass nicht automatisch eine höhere Qualität und bessere Schulleistungen resultieren, wenn man einer Schule mehr Mittel zur Verfügung stellt; zum Teil kann sogar das Gegenteil belegt werden.
4. Am Schluss seines Artikels meint Herr Dubs, es wäre zu wünschen, wenn bei Schulen die Mittel knapp würden, dass sich die Lehrkräfte über die Mittelverteilung unterhalten, anstatt sich in resignativer Kritik an den Schulbehörden zu üben. Dies müsste eigentlich auch das Dilemma von Frau Leemann lösen, die Mitglied der Finanzdelegation ist. In der WBK hat sie nämlich gesagt, man müsse das Haushaltziel respektieren.
Hingegen kann ich mitteilen, dass die FDP-Fraktion – sie hat ja keinen entsprechenden Antrag gestellt – die zusätzlichen 35 Millionen Franken ebenfalls unterstützt, die nötig sind, weil doppelte Maturitätsjahrgänge an die Universitäten kommen. Diese 35 Millionen Franken entsprechen in etwa dem Durchschnitt der Bundesbeiträge.
Eine letzte Bemerkung: Die FDP-Fraktion unterstützt bei Artikel 2 Absatz 2 den Antrag Randegger.

Weber Agnes (S, AG): Herr Kofmel, ich habe Herrn Dubs vorausgesagt, dass Sie aus der FDP seine Argumentation zu

Geld und Primarschule begeistert aufnehmen werden. Er hat gesagt, Geld allein mache nicht glücklich, es komme auf die Verteilung an. Das ist klar. Ich finde es aber falsch, solche Argumente auf die Universität zu übertragen.
Zu meiner Frage: Ist Ihnen bewusst, dass die Universität Zürich – jedenfalls laut heutigem «Tages-Anzeiger» – womöglich bald ihre Studiengebühren erhöhen muss, weil das Geld wegen der steigenden Zahl der Studierenden einfach nirgends hinreicht?

Kofmel Peter (R, SO): Ich habe das im «Tages-Anzeiger» auch gelesen. *(Heiterkeit)*

Ostermann Roland (G, VD): Le groupe écologiste soutient la proposition de minorité. Cette dernière propose simplement de concrétiser les propos que tout le monde tient au sujet de l'importance qu'a la formation pour l'avenir de la Suisse et de la nécessité qu'il y a de la développer. La proposition de minorité veut introduire dans les faits les généreuses déclarations d'intention dont personne n'est avare. On ne peut pas se féliciter de l'augmentation du nombre d'étudiants et simultanément ne pas vouloir financer cet afflux.
Je ne vais pas reprendre les propos pertinents de Mme Müller-Hemmi, mais il est un autre argument que j'aimerais utiliser qui a été avancé en commission par M. Scheurer, rapporteur, auteur de la proposition de minorité. Me permettez-vous, Monsieur le rapporteur, vous qui êtes présentement muselé, de vous citer? Je vous remercie et je vous cite: «Avec 35 millions de francs de plus par année, en restant dans des limites supportables, nous disons aux responsables de l'enseignement universitaire que nous avons confiance en eux et nous évitons d'avoir cette concurrence haineuse qui se dessine maintenant déjà.» Ce jour-là, nous partagions apparemment, vous et moi, le même avis au sujet de la compétition entre universités. Le débat tenu ici vous a vu vous muer en chantre de cette compétition. Je crois hélas que ce n'était pas seulement en qualité de rapporteur, mais par conviction, et j'en reste abasourdi! Il n'empêche que vous avez bien décrit les ravages de cette compétition que vous soutenez, alors qu'on devrait viser à la collaboration.
Les Verts appuient donc votre proposition de minorité qui est parfaitement légitime, étayée et objectivement fondée sur des besoins avérés.
Après toutes les professions de foi faites ici au sujet de la formation, il est temps de passer aux actes. Il faut donner aux universités les moyens d'assumer les tâches croissantes qu'on leurs confie, notamment par l'afflux d'étudiants.
Notre espoir est que le parlementaire qui a l'honneur de porter le nom de cette excellente proposition de minorité lui apportera aussi son soutien; celui des Verts, en tout cas, est acquis à cette proposition.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Beim Entwurf E geht es um die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz, also um einen reinen Finanzierungsbeschluss. Ich beantrage Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, bei der Fassung von Bundesrat und Ständerat zu bleiben.
Zur finanziellen Situation möchte ich mich kurz fassen: Ich habe beim Eintreten und beim Entwurf A bereits sehr deutlich gemacht, wo wir stehen, und das gilt auch hier. Im Interesse der allgemeinen Sparbemühungen des Bundes liegt eine Aufstockung der Beiträge zurzeit nicht drin. Auch hier möchte ich aber insistieren, wie ich dies bereits getan habe, dass im Jahr 2002 die vorgesehene Erhöhung um 5 Prozent durchgesetzt werden muss.
Die jetzige Knappheit ist besonders auch eine Chance, Qualität, Kooperation und Koordination zu verbessern. Auch im Bildungsbereich kann und soll wirtschaftlich gearbeitet werden. Gerade für die Hochschulen ist dieses Ziel die zwingende Vorgabe für die nächsten Jahre: mehr Flexibilität und Kompetenzen, dafür bessere Zusammenarbeit, mehr Transparenz, Effizienz und klare Prioritäten.
Eine einzige Ausnahme von diesem Grundsatz erachtet die Kommission für zwingend, und zwar will sie diese mit seltener Deutlichkeit: Sie hat mit 14 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, Ihnen einen neuen Absatz 1bis zu beantragen, der vorsieht, für den zusätzlichen Maturajahrgang einen Sonderbeitrag von 35 Millionen Franken auszurichten. Aufgrund der Verkürzung der Dauer der Mittelschule sind rund 6000 zusätzliche Studierende zu erwarten; diese kommen, ob wir das wollen oder nicht. Dies ist eine einmalige und besondere Situation, und es ist nicht nur gerecht, sondern für die betroffenen Kantone und Universitäten auch nötig, dass sich der Bund gemäss dem geltenden Schlüssel, d. h. mit 20 Prozent, beteiligt. Das sind die Ihnen beantragten 35 Millionen Franken.
Ich betone noch einmal: Das ist eine einmalige und besondere Situation, und der Bund – wir – sind verpflichtet, die Kantone und Universitäten bei der Bewältigung dieses Problems zu unterstützen. Die fast einstimmige Kommission beantragt Ihnen hier also Zustimmung.
Zum Antrag Randegger kann ich namens der Kommission nicht Stellung nehmen, da er der Kommission nicht vorgelegen hat. Er würde inhaltlich mindestens eine teilweise Änderung der bestehenden Praxis bedeuten, was jedoch insofern logisch und konsequent erschiene, als dies insbesondere den geforderten Grundsätzen der Transparenz, Klarheit und Übersichtlichkeit, die ja gerade mit Bezug auf die Finanzströme von besonderer Bedeutung sind, entsprechen würde.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Dans le débat d'entrée en matière, j'ai eu l'occasion de dire que le montant de la subvention de base aux universités serait, jusqu'en 2001 y compris, identique nominalement à ce qu'il était en 1992 et aussi que la Confédération ne tenait pas compte, durant ces dix ans, de l'inflation ou de l'accroissement du nombre d'étudiants, qui est un accroissement important. Donc la Confédération, cela a été rappelé en particulier par M. Widmer, se décharge sur les cantons universitaires de l'augmentation du nombre des étudiants et met les universités dans des conditions de concurrence plus difficiles par rapport aux écoles polytechniques fédérales qui, elles, voient leurs moyens progresser plus rapidement. Ce sont les raisons principales de la proposition de minorité à l'article 2.
Inversement, la majorité de la commission s'en tient à la version du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, par souci toujours de ne pas varier dans la défense de l'équilibre financier, mais aussi parce qu'elle a été sensible aux arguments donnés en commission au nom du Conseil fédéral, qui ne veut pas accroître les crédits tant que la nouvelle Conférence universitaire suisse ne sera pas en place, et qui voit dans une diminution de fait des subsides un instrument pour obliger les universités à prendre des décisions, certes très difficiles, de renoncement au profit de certains réaménagements, de fusions, d'une nouvelle distribution géographique aussi des enseignements et des tâches.
Trivialement dit, la réduction de fait des subsides est, en quelque sorte, une manière de raccourcir la ficelle qui relie la carotte au bâton.
Au vote, la commission s'est ralliée, par 12 voix contre 9, à la décision du Conseil des Etats. Vous constatez que la minorité présente à chaque fois des arguments différents, nouveaux, adaptés aux situations, mais que la majorité s'en tient, à travers l'examen de tout ce message, à une ligne de conduite qui consiste à défendre l'équilibre des finances dans la perspective qui est celle acceptée aussi en votation populaire. C'est la proposition de la majorité de la commission que je vous demande de soutenir.
Je dirai à M. Ostermann que je parle au nom de cette majorité selon mon devoir, et que je voterai en mon propre nom selon ma conviction.
Quant à la proposition à l'alinéa 1bis, elle a reçu l'approbation unanime de la commission. Vous en connaissez les raisons, je vous demande de la suivre.
La proposition Randegger n'a pas été discutée en commission. A titre personnel, j'y vois des avantages. Elle introduit une nouveauté certes, mais elle introduit de la clarté aussi. A moins qu'il n'y ait des arguments forts de la part du Conseil fédéral contre cette proposition, je vous propose aussi de la soutenir.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Au nom du Conseil fédéral, je dois vous demander de rejeter la proposition de minorité à l'alinéa 1er et la proposition de la majorité de la commission à l'alinéa 1bis. Là, je n'ai pas d'autres arguments, mais ils sont forts, que ceux de l'équilibre financier et de la décision du Conseil fédéral. Puis-je vous rappeler qu'il y a une obligation constitutionnelle à réaliser l'équilibre en 2001, et que le Conseil fédéral est prêt à tout mettre en oeuvre pour réaliser ce but.
En ce qui concerne la proposition Randegger, je vous demande de la rejeter pour la raison suivante: le passage d'un système à l'autre, d'un système où l'on paie dans l'année qui suit au système où l'on paie dans l'année courante, nécessite, à un moment donné, un double paiement. En fait, il faut que pour une année X, à ce moment-là, on verse à la fois ce que l'on doit sur l'année précédente et ce que l'on doit pour l'année courante. Je vous prie de donner au Conseil fédéral la latitude de choisir comment et à quel moment opérer cette transition. J'aimerais dire très clairement à M. Randegger, et à tous ceux qui le suivent, que sa proposition en soi est excellente, qu'elle correspond à l'intention du Conseil fédéral de passer à ce nouveau système, mais qu'en la mettant dans la loi, nous serions obligés de mettre au budget de l'an 2000 un double paiement. Je suis persuadée qu'il voit, avec moi, que ceci n'est pas la bonne façon de procéder.
La volonté du Conseil fédéral de modifier ce système, donc d'aller matériellement dans le sens de la proposition Randegger, est déjà évidente par le fait que nous avons modifié le libellé de la loi par rapport à la situation actuelle. Actuellement, la loi dit explicitement que les subventionnements sont payés avec une année de retard pour les dépenses de l'année précédente. Nous avons supprimé cette disposition.
Nous avons renoncé à cette disposition pour pouvoir passer à un nouveau système. Mais, avec la proposition Randegger, vous nous obligez à le faire en l'an 2000, c'est-à-dire sans pouvoir ménager une transition vers ce système auquel nous aspirons. Cela est imprudent. J'aimerais donner ici l'assurance de la volonté de passer à ce nouveau système, ainsi que l'assurance de l'accord de l'Administration fédérale des finances de trouver des façons de passer d'un système à l'autre et d'assurer cette coïncidence entre dépenses et subventions, mais je vous prie de renoncer à l'inscrire dans la loi à partir de l'an 2000. Sinon, nous aurons beaucoup de peine. Nous devrons modifier complètement le budget et prévoir un double versement l'année prochaine. Cela m'étonnerait que vous nous suiviez en décembre, si vous prenez la décision maintenant, en septembre.
Donc, je donne toutes les assurances souhaitables que nous voulons ménager cette transition. Laissez-nous, s'il vous plaît, le choix de la date et du moyen d'assurer ce changement de système.

Abs. 1 – Al. 1

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3426)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Christen, David, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Speck, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (77)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Debons, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Frey Claude, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (64)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Béguelin, Bezzola, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Dettling, Dreher, Eggly, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grobet, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Keller Rudolf, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Roth, Rychen, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Steffen, Suter, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (58)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Abs. 1bis – Al. 1bis
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Randegger 99 Stimmen
Für den Antrag der Kommission 26 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 153 Stimmen
Dagegen 1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 156 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3429)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (155)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Béguelin, Bezzola, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Dettling, Dreher, Eggly, Eymann, Fasel, Fässler, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Keller Rudolf, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Pini, Roth, Rychen, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Steffen, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss, Zwygart (44)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

F. Bundesbeschluss über projektgebundene Beiträge zugunsten der Universitäten und Institutionen in den Jahren 2000–2003

F. Arrêté fédéral relatif aux contributions liées à des projets en faveur des universités et des institutions universitaires pendant les années 2000–2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Ostermann, Roth, Widmer)
....
c. Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
....

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Ostermann, Roth, Widmer)
....
c. Adhérer au projet du Conseil fédéral
....

Ostermann Roland (G, VD): Lorsque j'ai proposé à la commission de préférer la version du Conseil fédéral à celle du Conseil des Etats, j'ai, en un premier temps, facilement obtenu la majorité. Fine mouche, la présidente s'est méfiée qu'il se passait quelque chose et a signalé que le Conseil fédéral se ralliait à la version du Conseil des Etats. A la contre-épreuve, j'ai alors été battu. Peut-on imaginer meilleure illustration du propos «selon que vous serez puissant ou misérable, les jugements de cour vous rendront blanc ou noir»?
Sur le fond, la proposition d'instaurer dans la loi la création d'un campus virtuel suisse est un acte prématuré et irréfléchi. Nous ne savons pas encore combien va coûter un tel campus. Nous ne savons pas quelle part du crédit de 187 millions de francs va être consacrée à ce gouffre, parce qu'il ne faut pas se leurrer, c'est un gouffre à millions pour le mettre en place et pour l'exploiter.
On ne peut se contenter à ce sujet de déclarations lénifiantes. Voici un chiffre que j'ai recueilli: préparer une heure de cours pour les étudiants demande le travail de quatre personnes à temps complet pendant une semaine. Faites les calculs pour un cours annuel de 40 semaines à quatre heures de cours hebdomadaires: il y a là de quoi mettre beaucoup d'enseignants traditionnels, faits de chair, d'os et d'esprit, à disposition des étudiants. Or, que je sache, personne n'a le sentiment qu'il y a trop d'encadrement dans les hautes écoles.
La version première du Conseil fédéral est plus sage. Il s'agit de continuer à développer des «technologies de l'information et de la communication» qui seront utiles lorsque, le moment venu, on pourra consacrer des forces et des moyens financiers à ce campus. Les travaux préparatoires sont d'ailleurs utiles dans d'autres domaines. Le Conseil des Etats succombe à la frénésie qui avait saisi nombre de pédagogues dans les années soixante et qui s'étaient entichés de l'enseignement dit programmé. L'élève était appelé à sauter d'une page à l'autre des livres, au gré de ses fautes ou de ses réussites. Cela a occupé beaucoup de beaux esprits et a fait flop.
Je ne dis pas que le campus virtuel est futile, loin de là, mais la précipitation n'est pas de mise. La décision de l'institutionnaliser est prématurée. Sur le plan des projets, nous n'en sommes qu'aux professions de foi. De plus, à la fin des travaux de la commission, nous avons reçu des personnes venues nous parler du projet de Poschiavo. De quoi s'agit-il? D'une tentative de mettre sur pied de nouvelles technologies et des processus de formation à distance. Multicantonal et même international, regroupant des équipes multidisciplinaires, ce projet ambitionne d'appliquer aussi les nouvelles technologies dans des pays en développement. On cite un projet pour la Guinée, un projet «Femmes en réseau», et bien d'autres. Par certains points, ce projet émarge d'ailleurs au programme prioritaire «Demain la Suisse».

Or, nous avons appris en fin de séance de la commission, dans la joyeuse effervescence qui précède le départ, que les personnes que nous avions devant nous n'avaient et ne pouvaient avoir aucun contact avec les promoteurs du Campus virtuel suisse, ce qu'elles déploraient. Voilà qui aurait pu donner matière à réflexion si nous en avions eu le temps. Cela doit au moins aujourd'hui nous inciter à la retenue.
Je vous invite dès lors à soutenir la proposition de minorité.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Die Fassung des Ständerates in Artikel 1 präzisiert die Ziele des virtuellen Campus Schweiz viel stärker als die des Bundesrates; der Ständerat ist ambitiöser. Nach dem Beschluss des Ständerates geht es nicht nur darum, die neuen Informations- und Kommunikationstechnologien im Unterricht zu fördern, sondern es soll explizit eine gesamtschweizerische Vernetzung geschaffen werden. Deshalb unterstützt die CVP-Fraktion die Fassung des Ständerates, denn dadurch können die neuen Technologien auch genügend genutzt werden. Unser Land hat sie trotz seiner gut dotierten Informatikinfrastruktur lange, zu lange auf die lange Bank geschoben. Ich verweise auf meinen Vorstoss 94.3138, den ich 1993 zur Förderung der Fernstudien auf Hochschulebene gemacht habe. In der vorliegenden Botschaft wird beantragt, der Vorstoss sei abzuschreiben.
Im Weiterbildungsbereich, für Nachdiplomstudien, für Studierende aus geographischen Randgebieten, für Wiedereinsteigerinnen ist ein virtueller Campus Schweiz sehr wichtig. Ziel des virtuellen Campus Schweiz ist die systematische Entwicklung von Unterrichtseinheiten in elektronischer Form, die den Studierenden der eigenen, aber auch Studierenden anderer Universitäten angeboten werden. Ein Ausbau dieses virtuellen Campus Schweiz wird die Zusammenarbeit zwischen den schweizerischen Hochschulen fördern. Der Ausbau wird aber auch den Wettbewerb zwischen den Universitäten fördern, da jede Universität anstreben wird, Unterrichtseinheiten von hoher Qualität zu entwickeln.
Mit dem Ausbau dieses virtuellen Campus Schweiz wird es uns möglich sein, den Vorsprung aufzuholen, den andere Länder auf diesem Gebiet haben. Das bedeutet eine Steigerung der Attraktivität des Hochschulplatzes Schweiz.
Wichtig scheint mir aber, dass bei der Nutzung von neuen Technologien die pädagogische und administrative Betreuung der Studierenden nicht vernachlässigt wird. Das ist ein sehr wichtiger Punkt, denn Technik ersetzt die persönliche Betreuung der Studierenden nicht.
Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, der Mehrheit zu folgen. Die CVP-Fraktion wird dies tun.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: La proposition Ostermann a été rejetée en commission, par 14 voix contre 6, après le débat tel qu'il a été décrit par notre collègue. Les doutes et les inquiétudes de M. Ostermann sur le Campus virtuel suisse peuvent être partagés, mais il n'y a pas lieu de craindre un engagement financier énorme dans un projet ruineux. Le crédit accordé en vue de la création d'un Campus virtuel suisse est un crédit d'engagement, qui n'est pas consacré d'ailleurs tout entier à ce campus virtuel; il porte sur six sortes de projets. Il est vrai, et M. Ostermann a raison, que la mise sur pied d'un tel campus demandera de très gros moyens le moment venu. Mais pour le moment, il s'agit de crédits d'engagement pour des projets et pour ce projet de création d'un Campus virtuel suisse.
Donc, dans les conditions actuelles, nous pouvons suivre la proposition de la majorité de la commission, sans risquer de fiasco à terme.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: En effet, nous nous étions ralliés à la décision du Conseil des Etats, en partant de l'idée qu'il s'agit d'un crédit permettant à la Confédération de soutenir des innovations dans le domaine de la coordination universitaire, de la collaboration, de la relève, etc. Dans ce sens, la formulation un peu plus musclée adoptée par le Conseil des Etats repose sur une volonté clairement exprimée de nous demander de tout mettre en oeuvre pour que les éléments d'une mise en commun des efforts actuellement faits dans le domaine de l'enseignement à distance soient soutenus. Cela est effectivement important, si je pense à mon expérience de cheffe de département, pour éviter que des initiatives soient prises à gauche et à droite, selon que l'on soit plus porté sur Internet ou non. Il serait dommage, aujourd'hui, de partir de l'idée qu'il y a de notre part une promotion de nouvelles technologies et qu'on laisserait, en fait, aux universités le soin de s'associer à un projet commun ou, au contraire, de poursuivre leurs propres idées partielles.
C'est dans ce sens-là que nous nous sommes ralliés à la décision du Conseil des Etats. Je crois qu'il serait aussi sage d'éviter qu'il y ait trop de divergences à ce stade. C'est la raison pour laquelle nous soutenons la proposition de la majorité de la commission.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	21 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	129 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2, 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3432)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Borel, Borer, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadient, Geiser, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jans, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Marti Werner, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Schaller, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden (131)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Aregger, Béguelin, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Dormann, Dreher, Eberhard, Eggly, Ehrler, Eymann, Fasel, Fässler, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Genner, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hochreutener, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Lauper, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Oehrli, Pelli, Pini, Roth, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Stucky, Theiler, Tschopp, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Ziegler, Zwygart (68)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

I. Bundesbeschluss über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung

I. Arrêté fédéral relatif à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–5
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3433)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Borel, Borer, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadient, Geiser, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Schaller, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Simon, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (126)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Béguelin, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Chiffelle, Dormann, Dreher, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fasel, Fässler, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Genner, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Lachat, Lauper, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Oehrli, Pelli, Pini, Rechsteiner Paul, Roth, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Stucky, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zwygart (73)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

K. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Übergangsmassnahmen zur Beteiligung der Schweiz an den Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogrammen der EU und über die Finanzierung der Beteiligung an Aktionen der multilateralen wissenschaftlichen Zusammenarbeit im Bildungsbereich in den Jahren 2000–2003

K. Arrêté fédéral relatif au financement des mesures transitoires pour la participation aux programmes d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse de l'UE et aux actions de coopération scientifique multilatérale en matière d'éducation pendant les années 2000–2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 123 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3435)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Binder, Bircher, Borel, Borer, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadient, Geiser, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schaller, Scherrer Jürg,

Scheurer, Schlüer, Simon, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (123)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Béguelin, Bezzola, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Chiffelle, Dormann, Dreher, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fasel, Fässler, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Genner, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Heim, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kunz, Lauper, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Oehrli, Pelli, Pini, Rechsteiner Paul, Roth, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zwygart (76)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.3393

Motion WBK-NR (98.070) Vereinheitlichung der Ausbildungsfinanzierung auf Verfassungsebene

Motion CSEC-CN (98.070) Uniformisation au niveau constitutionnel du financement de la formation

---

Wortlaut der Motion vom 27. August 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, eine einheitliche Regelung der Ausbildungsfinanzierung auf Verfassungsebene vorzulegen.

Texte de la motion du 27 août 1999
Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres un projet visant à inscrire dans la Constitution fédérale un système uniforme de financement de la formation.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. September 1999
Auch wenn die Kantone und die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren in den letzten Jahren im Bereich der gesamtschweizerischen Stipendienharmonisierung einige Fortschritte erzielt haben, so gibt es doch in der Stipendiengewährung von Kanton zu Kanton noch immer erhebliche Unterschiede. Dies bestätigt auch eine kürzlich vom Bund in Auftrag gegebene Studie über die Situation des schweizerischen Stipendienwesens. Es ist deshalb verständlich, wenn hier eine einheitlichere gesamtschweizerische Lösung verlangt wird. Der Bundesrat ist denn auch bereit, dieses Anliegen zu prüfen.
In diesem Zusammenhang ist allerdings darauf hinzuweisen, dass derzeit das Projekt für einen neuen Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen in Diskussion steht, ein Projekt, in dem auch wichtige Aspekte der künftigen Zuständigkeit für das Stipendienwesen enthalten sind. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass das Problem nun unter Einbezug aller Vorstösse in seiner Gesamtheit zu prüfen ist. Er beantragt aus diesem Grund, die vorliegende Motion in die weniger zwingende Form des Postulates umzuwandeln.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
Même si les cantons et la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique ont obtenu quelques progrès dans l'harmonisation des bourses d'études, des divergences considérables subsistent d'un canton à l'autre. C'est la conclusion à laquelle aboutit aussi un rapport récent commandé par la Confédération. On peut comprendre, dès lors, la revendication d'un système cohérent sur le plan national. Le Conseil fédéral est prêt à étudier une solution.
Il faut pourtant relever que le projet de nouvelle péréquation financière entre la Confédération et les cantons, actuellement en discussion, englobe également des aspects importants de la future attribution des compétences en matière de bourses d'études. Le Conseil fédéral considère, dès lors, que la question doit être abordée dans une approche cohérente tenant compte de toutes les démarches engagées à ce sujet. Il propose, par conséquent, de transformer la motion en postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Präsidentin: Die FDP- und die SP-Fraktion beantragen, den Vorstoss als Motion zu überweisen.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Ein Beispiel der negativen Auswirkungen, die der schweizerische Föderalismus eben haben kann, ist das Stipendienwesen: Es fehlt in unserem Land an einer bewussten und effizienten Gesamtsteuerung. In der Folge eines von der WBK beantragten Stipendienberichtes, den das Bundesamt für Bildung und Wissenschaft von Experten hat erarbeiten lassen – und der deutlich macht, dass es für den gleichen Fall heute 26 verschiedene Lösungen gibt –, stellen sich grundsätzliche Fragen der Rechtsgleichheit und der Chancengleichheit. Das ist der Grund für die Motionen, die Ihnen die Kommission zu überweisen beantragt. Die Motionen stehen im übrigen ganz im Zeichen des schweizerischen Föderalismus: Einheit in der Vielfalt, Erleben der anderen Kulturen, Erwerben von zusätzlichen Sprachfertigkeiten und anderes mehr.
Bei der vorliegenden Motion geht es darum, die Differenzen zwischen den Kantonen, die heute zu Ungleichbehandlungen und zu ungleichen Chancen führen, zu beheben. Sie sind nicht mehr länger tolerierbar. Sodann behindern sie auch die Mobilität der Studierenden sowie die Flexibilität der Studiengänge: Mit Blick auf die angestrebte Qualität, auf die

angestrebten Leistungen sowohl der Studierenden wie auch der Hochschulen ist die Ausarbeitung einer einheitlichen Regelung dringend nötig.
Die Begründung des Bundesrates, wonach dieser Vorstoss wegen des Projektes für einen neuen Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen als Postulat überwiesen werden soll, «verhält» hier nicht. Gerade in einem solchen Fall braucht es klare Aufträge für den Bundesrat. Die einstimmige Kommission will dem Bundesrat einen solchen klaren Auftrag geben, nämlich eine einheitliche Regelung der Ausbildungsfinanzierung auf Verfassungsebene vorzulegen und eine solche nicht nur zu prüfen.
Namens der einstimmigen Kommission beantrage ich Ihnen, der Überweisung als Motion zuzustimmen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je pourrais presque dire: «Im Namen des einstimmigen Bundesrates», je vous propose de transmettre cette motion sous forme de postulat, et non pas de motion.
Nous avons actuellement plusieurs grands projets à l'étude et en préparation. Le projet de la nouvelle péréquation financière et du partage des tâches entre la Confédération et les cantons paraît être un des domaines où nous devons pousser plus loin la réflexion sur le rôle des cantons. Celui-ci, s'il est pleinement assumé, peut avoir pour conséquence une certaine différence dans le traitement des habitants de ce pays, selon le canton où ils habitent, et une compétence de la Confédération. Dans ce sens, votre motion, transmise sous cette forme-là au Conseil fédéral, est une intervention massive dans un élément qui est actuellement en discussion entre les cantons et la Confédération et préjuge, dans ce sens-là, de l'ensemble de la répartition nouvelle des compétences à laquelle nous aspirons. Le Conseil fédéral considère qu'il n'est pas opportun que le Parlement intervienne à ce stade en disant: «Dans ce domaine, nous voulons un transfert de compétences des cantons vers la Confédération.» Il considère que le domaine dont il s'agit ressort suffisamment de la compétence traditionnelle des cantons pour que les choses ne soient pas bousculées par une motion. Par contre, dans le cadre d'un postulat, le Conseil fédéral est vraiment prêt, très sérieusement, à examiner les tenants, les aboutissants d'une telle proposition et à aller, dans ce sens-là, de l'avant.
Le Conseil fédéral, je le réitère, propose de transformer la motion en postulat.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3456)

Für Überweisung der Motion stimmen:
Votent pour la transmission de la motion:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Bezzola, Bircher, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Comby, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruf, Ruffy, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Steffen, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Tschopp, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (102)

Dagegen stimmen – Rejettent la motion:
Baader, Blocher, Christen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Moser, Steinegger, Steinemann, Stucky, Vallender (10)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bührer, Ostermann (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Aregger, Baumberger, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, David, de Dardel, Dettling, Dreher, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kühne, Lauper, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zwygart (85)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

99.3394

Motion WBK-NR (98.070) Massnahmen zur Förderung der Mobilität von Studierenden

Motion CSEC-CN (98.070) Mesures visant à encourager la mobilité des étudiants

---

Wortlaut der Motion vom 27. August 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen der Revision der Stipendiengesetzgebung oder auf anderem Wege Massnahmen zur finanziellen Unterstützung der Mobilität der Studierenden unserer Universitäten vorzusehen.

Texte de la motion du 27 août 1999
Le Conseil fédéral est invité à prévoir, dans le cadre de la révision de la législation sur les bourses d'études ou au moyen de tout autre dispositif, des mesures de soutien financier spécifique à la mobilité des étudiants de nos universités.

Schriftliche Begründung
In seiner Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003 (98.070) betont der Bundesrat die Bedeutung, die der Mobilität der Studierenden auf nationaler und internationaler Ebene zukommt. Diese Mobilität scheitert aber, sogar auf nationaler Ebene, oft an den finanziellen Schranken, die für viele Studierende nach wie vor bestehen. Deshalb ist es angezeigt, im Rahmen der Revision der Stipendiengesetzgebung spezielle Finanzhilfen vorzusehen, die es den Studierenden erlauben, von den Kursangeboten anderer Universitäten zu profitieren.

Développement par écrit
Dans son message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003 (98.070), le Conseil fédéral insiste sur l'importance de la mobilité des étudiants à l'échelle nationale et internationale. Or, cette mobilité, même sur le plan national, se heurte souvent à l'obstacle financier qui reste bien réel pour nombre d'étudiants. Par conséquent, il y a lieu de prévoir, dans le cadre de la révision de la législation sur les bourses d'études, des aides financières spécifiques permettant à l'étudiant de profiter des offres de cours proposées par d'autres universités.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 20. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

99.057

Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung

Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 11. August 1999
(BBl 1999 7922)
Message, projets de loi et d'arrêté du 11 août 1999
(FF 1999 7145)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Die Staatspolitische Kommission hat sich an ihren Sitzungen vom 27. August und 14. September 1999 mit dem vorliegenden Geschäft auseinandergesetzt. Sie empfiehlt Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten.
Die von uns behandelte Botschaft des Bundesrates über die Inkraftsetzung der neuen Bundesverfassung und die notwendige Anpassung der Gesetzgebung umfasst vier Kategorien von Vorlagen, nämlich:
1. den Beschluss über die Inkraftsetzung;
2. die formelle Anpassung bereits im Februar 1999 erfolgter Verfassungsänderungen;
3. die redaktionelle Anpassung von sechs im Parlament behandelten und abstimmungsreifen Volksinitiativen an die neue Bundesverfassung;
4. die Änderung von neun Gesetzen. Diese Änderungen haben materiell geringfügige Auswirkungen, sind im Hinblick auf die Inkraftsetzung der neuen Bundesverfassung aber notwendig.
Konkret geht es bei diesen Vorlagen um folgendes:
Im Februar des laufenden Jahres haben Volk und Stände eine Bestimmung über die Transplantationsmedizin in die alte Verfassung eingefügt und die sogenannte Kantonsklausel für die Wahl des Bundesrates durch eine flexiblere Regelung ersetzt. Diese beiden Änderungen müssen nun sprachlich und systematisch passend in die neue Bundesverfassung eingefügt werden. Der Bundesrat unterbreitet ausserdem einen Bundesbeschluss, wie sechs abstimmungsreife Volksinitiativen, die sich noch auf die alte Verfassung beziehen, formal an die neue Bundesverfassung angepasst werden können. Dies betrifft die Volksinitiativen «zum Schutze des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie», «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann», «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen», «für eine Regelung der Zuwanderung», «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» und «für die Halbierung des motorisierten Strassenverkehrs zur Erhaltung und Verbesserung von Lebensräumen».
Mit neun Bundesgesetzen soll die Bundesgesetzgebung in folgenden Bereichen an die neue Bundesverfassung angepasst werden: Abschaffung der Bundesassisen, Prozessrecht, Redaktionsgeheimnis, Kantonsanteil am Wehrpflichtersatz, Besteuerung von Frachturkunden, politische Rechte, Ordensverbot, Wählbarkeit in den Bundesrat sowie Verträge der Kantone mit dem Ausland.
Im Rahmen der Eintretensdebatte haben wir uns in der Kommission vertieft mit dem Datum der Inkraftsetzung, d. h. mit dem ersten Bundesbeschluss über das Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung vom 18. April 1999, auseinandergesetzt.
Der Bundesrat beantragt, die neue Bundesverfassung auf den 1. Januar 2000 in Kraft zu setzen. Gemäss Bundesbeschluss vom 18. Dezember 1998 ist dafür die Bundesversammlung zuständig. In der Kommission wurde eingehend darüber diskutiert, ob der symbolträchtige Termin «1. Januar 2000» es rechtfertigt, eine Regelung vorzuschlagen, die vorsieht, den Ablauf der Referendumsfrist nicht zwingend abzuwarten.
Es handelt sich demnach um eine Verkürzung der Referendumsfrist. Diese Frist ist aber eher theoretischer Natur, und man stützt sich auf die inoffizielle Annahme, dass niemand gegen die neue Bundesverfassung das Referendum ergreift.
Andere Überlegungen gingen dahin, dass viele Leute, die der neuen Bundesverfassung am 18. April 1999 nicht zustimmen konnten und mit der Inkraftsetzung ohnehin Mühe haben, in ihrer Meinung bestärkt würden, ihnen werde ein Recht beschnitten. Es wäre in der Tat am einfachsten, die Inkraftsetzung nach dem formellen Ablauf der Referendumsfrist für angepasste Erlasse vorzusehen und sie auf den 1. März 2000 zu beantragen.
Damit wären alle Schwierigkeiten beseitigt. Da es sich bei den terminlich vorgegebenen Gesetzesänderungen um eher nebensächliche Inhalte handelt, also um Dinge, die für Bürgerinnen und Bürger keine zusätzlichen Belastungen bringen, konnte die SPK beim entscheidenden Erlassentwurf A dem Antrag des Bundesrates, die neue Bundesverfassung auf den 1. Januar 2000 in Kraft zu setzen, in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen folgen.
Folgende Argumente haben zu diesem klaren Entscheid beigetragen:
1. Die SPK-NR ist in Koordination mit der SPK-SR, welche dieses Geschäft gleichzeitig behandelt, nur auf Erlassentwürfe eingetreten, die zwingend auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens erfüllt sein müssen, damit keine Lücken entstehen. Deshalb haben wir den Erlassentwurf F, d. h. das Bundesgesetz über die Anpassung der Bundesgesetzgebung an die Gewährleistung des Redaktionsgeheimnisses, und den Erlassentwurf J, d. h. das Bundesgesetz über die Zuwendungen und Auszeichnungen ausländischer Regierungen, ausgesetzt.
2. Allfällige Lücken können korrekt vermieden werden, indem vorgesehen ist, dass Änderungen nach Ablauf der Referendumsfrist rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft treten, sofern das Referendum nicht ergriffen wird. Dieses Vorgehen ist auch deshalb rechtlich zulässig, weil es nur um eine Rückwirkung von zwei bis drei Wochen geht, weil keine stossenden Rechtsungleichheiten geschaffen werden und weil kein Eingriff in wohlerworbene Rechte stattfindet.
3. Das Datum des 1. Januar 2000 ist für die Inkraftsetzung unserer neuen Bundesverfassung nicht nur rechtlich vertretbar; es hat auch grossen symbolischen Wert und entspricht zudem einem gewissen Erwartungsdruck der Öffentlichkeit, dass die am 18. April 1999 angenommene Verfassung endlich in Kraft tritt.
Ich bitte Sie namens der Kommission, auf dieses Geschäft einzutreten und ihm in der vorliegenden Fassung, d. h. im Sinne der Kommission, zuzustimmen.

Antille Charles-Albert (R, VS), rapporteur: En acceptant une nouvelle Constitution fédérale le 18 avril 1999, le peuple et les cantons ont posé une borne dans l'histoire constitutionnelle de la Suisse. Il s'agit maintenant de cimenter cette borne dans notre paysage juridique et d'en aménager les alentours.
Nous devons d'abord fixer la date à laquelle la nouvelle constitution entrera en vigueur. Selon le chiffre IV alinéa 2 de l'arrêté fédéral du 18 décembre 1998 relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale, c'est à l'Assemblée fédérale qu'il in-

combe de fixer cette date. La nouvelle constitution se distingue ainsi de la plupart des révisions partielles qui, en règle générale, entrent en vigueur directement avec leur acceptation par le peuple et les cantons. Cette solution spéciale a été retenue parce qu'il était prévisible que la réforme de la constitution allait entraîner certaines modifications et certaines adaptations au niveau législatif. La date de l'entrée en vigueur a donc été délibérément repoussée pour laisser suffisamment de temps à cet effet.
L'entrée en vigueur doit néanmoins avoir lieu le plus tôt possible. La réforme de la constitution doit être réalisée rapidement. Il ne serait pas justifié du point de vue politique d'attendre sans nécessité. Le Conseil fédéral nous propose dans son message la date toute symbolique du 1er janvier 2000. Cette date a été mentionnée à diverses reprises dans les débats parlementaires et les discussions qui ont précédé la votation. C'est la date la plus proche si l'on veut pouvoir préparer les adaptations législatives consécutives. La date d'entrée en vigueur a été combattue au sein de la commission. Une proposition qui prévoyait de reporter cette date au 1er mars 2000 a été rejetée, par 10 voix contre 3 et avec 4 abstentions.
La commission propose, avec le Conseil fédéral, de mettre en vigueur la nouvelle constitution le 1er janvier 2000.
Dans une deuxième partie, le projet contient les adaptations des textes des initiatives populaires qui ont été déposées sous l'ancien droit et qui se rapportent encore à l'ancienne constitution. Il convient de les harmoniser formellement avec la nouvelle constitution. L'administration a soumis les textes modifiés aux comités d'initiative et a obtenu leur accord. Ces adaptations ne présentent par conséquent aucune difficulté. La commission soutient le projet du Conseil fédéral.
Le troisième point du projet concerne quelques adaptations de lois fédérales à la nouvelle situation de droit constitutionnel. Ces révisions éviteront des lacunes indésirables dans la règlementation, tout en éliminant les normes qui n'auront plus leur place dans la nouvelle constitution. La commission s'est écartée du projet du Conseil fédéral sur trois points. Elle a formulé les dispositions relatives à l'entrée en vigueur d'une manière plus restrictive et plus différenciée. Seuls seront mis en vigueur le 1er janvier 2000 les actes indispensables pour éviter une lacune. La procédure ordinaire sera suivie dans tous les autres cas, c'est-à-dire attendre la fin du délai référendaire, et, si le référendum est utilisé, le Conseil fédéral fixe la date. En accord avec la CIP-CE, la commission encore a retiré deux annexes: le projet F, loi fédérale sur l'adaptation de la législation fédérale à la garantie du secret de rédaction, et le projet J, loi fédérale sur les dons et les distinctions octroyés par les gouvernements étrangers.
La commission a renoncé en outre à modifier la loi fédérale sur la procédure administrative, dans le cadre de ce projet. Le Conseil fédéral proposait que le Tribunal fédéral devienne autorité de recours à la place du Conseil fédéral pour certaines catégories de recours. Mais la commission a suivi l'argumentation du Tribunal fédéral selon laquelle il convient de régler ce point en liaison avec la révision de la loi fédérale d'organisation judiciaire.
Une remarque sur la procédure. Le projet a déjà été discuté par la CIP-CE, afin que les divergences puissent encore être éliminées durant la présente session, sinon le délai référendaire des révisions de lois ne commencerait à courir que plusieurs mois après l'entrée en vigueur de la nouvelle constitution, ce qu'il faut éviter autant que possible.
Au nom de la grande majorité de la commission, je vous invite à accepter le projet tel que présenté par la commission.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Das Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung löst einiges an Gesetzgebungsarbeiten aus. In der vorliegenden Botschaft beschränkt sich der Bundesrat auf die unmittelbar erforderlichen Bundesbeschlüsse. Für die Förderungskompetenzen, welche auf Gesetzesstufe umzusetzen sind, wurden teilweise die Aufträge für die Vorbereitung der Umsetzung bereits erteilt, so bei der Gesetzgebung für die Gleichstellung der Behinderten. Überdies hat der Bundesrat die Departemente und die Bundeskanzlei beauftragt, den Gesetzgebungsbedarf zu prüfen und die Vorbereitungsarbeiten an die Hand zu nehmen. Die Kriterien für die Priorität gewisser Vorhaben sind einerseits juristischer Natur – zwecks Vermeidung von Regelungslücken –, anderseits ist es auch eine politische Frage, welche der weiteren Gesetzgebungsaufträge der neuen Bundesverfassung man zuerst angehen will. Die in der Botschaft enthaltenen Bundesbeschlüsse sind aufgrund juristischer Gesichtspunkte ausgewählt worden. Der Bundesrat ist überzeugt, mit diesen Beschlüssen, die für die Inkraftsetzung der neuen Bundesverfassung am 1. Januar 2000 notwendig sind, auch dem Wunsch der Bundesversammlung nach einer zügigen Inkraftsetzung der von Volk und Ständen gutgeheissenen neuen Verfassung zu entsprechen.
Die SPK-NR hat in Übereinstimmung mit der SPK-SR beschlossen, zwei Teile aus der Vorlage herauszunehmen: Der Bundesrat bedauert, dass die Prozessgesetze bei dieser Gelegenheit nicht an die Gewährleistung des Redaktionsgeheimnisses angepasst werden können. Er bedauert ebenfalls, dass das Verbot, Zuwendungen, Titel und Orden ausländischer Behörden anzunehmen, nun nicht zusammen mit dem Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung auf die Gesetzesebene herabgestuft wird. Damit entsteht beim Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung eine Regelungslücke. Der Bundesrat hofft, dass in beiden Bereichen die notwendigen Gesetzesanpassungen möglichst rasch verwirklicht werden. Die SPK-NR ist in den übrigen Bereichen weitestgehend den Vorschlägen des Bundesrates gefolgt, bei den Bestimmungen zum Inkrafttreten schlägt sie eine differenzierte Regelung vor. Der Bundesrat kann sich dieser Lösung anschliessen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über das Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung vom 18. April 1999

A. Arrêté fédéral sur l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution fédérale du 18 avril 1999

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3440)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jans, Jaquet, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer,

Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (103)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Föhn (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Roth, Rychen, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (91)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Einfügung beschlossener Änderungen der Bundesverfassung vom 29. Mai 1874 in die Bundesverfassung vom 18. April 1999

B. Arrêté fédéral concernant l'introduction dans la Constitution fédérale du 18 avril 1999 des modifications de la Constitution fédérale du 29 mai 1874

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–III
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I–III
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3441)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jans, Jaquet, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (102)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Borer, Bortoluzzi, Gusset, Moser, Steinemann (5)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Brunner Toni, Fehr Hans, Föhn, Schenk, Steffen (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumberger, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Dreher, Durrer, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Rychen, Schaller, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (87)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

C. Bundesbeschluss über die formale Anpassung abstimmungsreifer Volksinitiativen an die neue Bundesverfassung

C. Arrêté fédéral concernant l'adaptation formelle à la nouvelle Constitution fédérale des initiatives populaires prêtes à être soumises au vote

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–VII
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I–VII
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3442)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner,

Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wyss, Zapfl, Zbinden (113)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Bortoluzzi, Gusset, Moser, Steinemann (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Borer, Fehr Hans, Föhn, Schenk, Steffen (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Dreher, Ducrot, Durrer, Ehrler, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Hess Otto, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Rychen, Schaller, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Strahm, Suter, Thanei, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (76)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

D. Bundesgesetz über die Abschaffung der Bundesassisen

D. Loi fédérale sur l'abolition des Assises fédérales

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. II
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3443)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wyss, Zapfl, Zbinden (118)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Gusset, Moser, Steinemann (3)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Steffen (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Aregger, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Dreher, Durrer, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Rychen, Schaller, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Strahm, Suter, Thanei, Tschäppät, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (76)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

E. Bundesgesetz über prozessuale Anpassungen an die neue Bundesverfassung

E. Loi fédérale sur les adaptations de lois de procédure à la nouvelle Constitution fédérale

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. I Einleitung; Ziff. 1 Art. 72 Bst. d; 79 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. I introduction; ch. 1 art. 72 let. d; 79 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 73
Antrag der Kommission
Unverändert

Ch. 1 art. 73
Proposition de la commission
Inchangé

Metzler Ruth, Bundesrätin: Nach Artikel 189 Absatz 2 der neuen Bundesverfassung ist es an sich weiterhin möglich, Beschwerden wegen Verletzung von verfassungsmässigen Rechten oder von Staatsverträgen durch Gesetz einer anderen Behörde als dem Bundesgericht zum Entscheid zuzuweisen. Der Bundesrat beantragt jedoch, auf die Kategorie der historischen Administrativstreitigkeiten zu verzichten und Artikel 73 VwVG aufzuheben. Dafür sind folgende Gründe ausschlaggebend:
Artikel 73 VwVG kann auf keinen Fall unverändert belassen werden, weil er auf Bestimmungen der geltenden Bundesverfassung verweist.
Artikel 73 ist heute sehr schwer verständlich, weil er mit Ausnahmen und Gegenausnahmen arbeitet. Mit der Aufhebung wird erreicht, dass Beschwerden gegen kantonale Hoheitsakte wegen Verletzung von verfassungsmässigen Rechten und von Staatsverträgen ausschliesslich vom Bundesgericht beurteilt werden.
Für das Bundesgericht verursacht die beantragte Aufhebung von Artikel 73 keinen nennenswerten Mehraufwand. Dies kann aufgrund der Statistik der vergangenen Jahre über die Beschwerden an den Bundesrat mit recht grosser Sicherheit prognostiziert werden. Es verbleiben eigentlich nur noch die Beschwerden betreffend das kantonale Schulwesen und betreffend die Begräbnisplätze. Einzig in diesen Fällen muss das Bundesgericht bei einer Aufhebung von Artikel 73 VwVG tatsächlich mit einigen zusätzlichen Beschwerden rechnen. Gemäss den Daten aus den vergangenen Jahren wird es sich um etwa fünf Fälle pro Jahr handeln. Diese Zahl ist in Relation zu den über 5000 jährlichen Geschäftseingängen beim Bundesgericht zu setzen.
Der Bundesrat hat die Überlastung des Bundesgerichtes stets ernst genommen und setzt sich weiterhin für ein zügiges Vorankommen der Totalrevision der Bundesrechtspflege ein. Er ist auch bereit, die parlamentarischen Initiativen der Geschäftsprüfungskommissionen mit Vorschlägen der eidgenössischen Gerichte für eine Teilrevision des OG wohlwollend zu prüfen. Wenn hier aber wegen ungefähr fünf Beschwerden dagegen opponiert wird, einen alten Zopf abzuschneiden, die Zuständigkeitsordnung wesentlich einfacher zu gestalten und die höchstinstanzliche Rechtsprechung über die Grundrechte einheitlich dem obersten Gericht zu übertragen, dann fehlt dem Bundesrat dafür das Verständnis. Die bisherige Zuständigkeitsregelung ist übrigens so kompliziert, dass bei Beschwerden nach Artikel 73 VwVG zwischen dem Bundesrat und dem Bundesgericht oft ein Meinungsaustausch durchgeführt werden muss. Je nachdem, was in einer Beschwerde alles geltend gemacht wird, muss das Bundesgericht manchmal kraft Sachzusammenhangs auch Rügen beurteilen, die nach Artikel 73 VwVG in die Zuständigkeit des Bundesrates fallen würden.
So findet man in der Amtlichen Sammlung der Bundesgerichtsentscheide z. B. bereits Urteile zu einer Schuldispensation für das jüdische Laubhüttenfest, zum Anbringen eines Kruzifixes im Klassenzimmer, zur Schuldispens an Samstagen, zur Befreiung vom Schwimmunterricht aus religiösen Gründen, zum Verbot der islamischen Kopfbedeckung für eine Lehrerin und zur ewigen Totenruhe auf einem öffentlichen Friedhof.
Ich bitte Sie, im Interesse einer einfachen und zeitgemässen Zuständigkeitsordnung in der Staatsrechtspflege – entgegen dem Antrag Ihrer Kommission – Artikel 73 VwVG aufzuheben.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 65 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates 49 Stimmen

Ziff. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. II
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3444)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Teuscher, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (117)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Steinemann (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Gusset, Kunz, Moser, Steffen (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Jost, Guisan, Hasler Ernst, Hess Peter, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Lauper, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rychen, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (77)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Präsidentin: Die Kommission hat die Beratung der Vorlage F, Bundesgesetz über die Anpassung der Bundesgesetzgebung an die Gewährleistung des Redaktionsgeheimnisses, aufgeschoben.

G. Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz
G. Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Sofern das Referendum nicht ergriffen wird, tritt das Gesetz rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft.

Ch. II
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Si le référendum n'est pas utilisé, la loi entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2000.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3445)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (118)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Gonseth, Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Genner, Giezendanner, Goll, Gross Jost, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess Peter, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Lauper, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zwygart (76)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

H. Bundesgesetz über die Stempelabgaben
H. Loi fédérale sur les droits de timbre

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Sofern das Referendum nicht ergriffen wird, tritt das Gesetz rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft.

Ch. II
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Si le référendum n'est pas utilisé, la loi entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2000.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3446)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel,

Schaller, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Ziegler (122)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Jaquet, Moser, Steffen, Steinemann (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Bezzola, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Engler, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Lauper, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (73)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

I. Bundesgesetz über die politischen Rechte
I. Loi fédérale sur les droits politiques

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress; Ziff. I Einleitung; Art. 18; 19 Abs. 2; 76
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule; ch. I introduction; art. 18; 19 al. 2; 76
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 75 Abs. 1
Antrag der Kommission
.... so erklärt die Bundesversammlung sie soweit notwendig ganz oder teilweise für ungültig.

Art. 75 al. 1
Proposition de la commission
.... l'Assemblée fédérale la déclare totalement ou partiellement nulle dans la mesure nécessaire.

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. III
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten; sofern das Referendum nicht ergriffen wird, tritt Ziffer II rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft.

Ch. III
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur; si le référendum n'est pas utilisé, le chiffre II entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2000.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3447)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (122)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Banga, Béguelin, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Engler, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Guisan, Hess Peter, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Lachat, Lauper, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Roth, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Tschäppät, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (72)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Präsidentin: Die Kommission hat die Beratung der Vorlage J, Bundesgesetz über Zuwendungen und Auszeichnungen ausländischer Regierungen, aufgeschoben.

K. Bundesgesetz über die politischen und polizeilichen Garantien zugunsten der Eidgenossenschaft

K. Loi fédérale sur les garanties politiques et de police en faveur de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. II
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3448)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (120)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Comby, Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Banga, Béguelin, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Engler, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Guisan, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Lachat, Lauper, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Tschäppät, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (73)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

L. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz

L. Loi fédérale sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Sofern das Referendum nicht ergriffen wird, tritt das Gesetz rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft.

Ch. II
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Si le référendum n'est pas utilisé, la loi entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2000.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3449)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Kofmel, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (123)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Banga, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, David, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Guisan, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kunz, Lachat, Lauper, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Rychen, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Tschäppät, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (71)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.429

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten

Initiative parlementaire (CIP-CN) Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 180 hiervor – Voir page 180 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 juin 1999

Präsidentin: Zur Vorgeschichte dieses Geschäftes: Am 24. September 1998 führte unser Rat die Detailberatung dieser Vorlage durch (AB 1998 N 1805, 1819). Am 2. Dezember 1998 schob der Ständerat die Behandlung auf (AB 1998 S 1186, 1194). Von diesem Beschluss nahm unser Rat am 8. März 1999 Kenntnis (AB 1999 N 180).
Am 8. Juni 1999 folgte der Ständerat mit 25 zu 11 Stimmen dem Antrag der Mehrheit seiner Kommission auf Nichteintreten (AB 1999 S 479, 484).

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat hat am 24. September 1998 den Entwurf seiner Staatspolitischen Kommission für einen Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten angenommen. Der Erlass wurde als indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» (97.031) konzipiert. Die mit den Listenquoten bei den Nationalratswahlen 1999 gemachten Erfahrungen sollten eine Entscheidungsgrundlage für die Beurteilung der Volksinitiative liefern, deren Behandlungsfrist um ein Jahr, bis zum 20. März 2000, verlängert wurde, nachdem der Nationalrat den indirekten Gegenentwurf in der Gesamtabstimmung angenommen hatte. Der Nationalrat ging also mit seiner SPK davon aus, dass dieser Erlass bereits für die Nationalratswahlen 1999 wirksam werden könnte. Die Voraussetzung dafür wäre gewesen, dass der Bundesbeschluss in der Wintersession 1998 hätte verabschiedet werden können.
2. Der Ständerat hat am 2. Dezember 1998 beschlossen, die Behandlung des Entwurfes für einen Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten gemäss Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) aufzuschieben, bis die Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» zur Behandlung in den Ständerat gelangt. Massgebend für den Beschluss des Ständerates war vor allem das Argument, der Bundesbeschluss hätte gemäss den von der Bundeskanzlei vorgebrachten technisch-administrativen Gründen nicht rechtzeitig in Kraft gesetzt werden können, um bereits für die Nationalratswahlen 1999 wirksam zu werden.
3. Nach dem Beschluss des Ständerates vom 2. Dezember 1998 hatte der Nationalrat keine Möglichkeit mehr, seine ursprüngliche Absicht – die Anwendung der Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten bei den Wahlen 1999 – zu verwirklichen. Daher bestand für den Nationalrat nun kein Grund mehr, mit der Behandlung der Volksinitiative zuzuwarten. Nachdem der Nationalrat am 21. April 1999 zur Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» Stellung genommen hatte, nahm der Ständerat gemäss seiner in der Wintersession 1998 bekundeten Absicht zusammen mit der Volksinitiative auch die Beratung der parlamentarischen Initiative für einen indirekten Gegenentwurf an die Hand. Am 8. Juni 1999 beschloss der Ständerat mit 25 zu 11 Stimmen, auf den Entwurf für einen Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten nicht einzutreten.
4. Stimmen die Beschlüsse der beiden Räte über das Eintreten auf eine Vorlage nicht überein, so beschränkt sich die Differenzbereinigung auf die Eintretensfrage. Bestätigt der Rat, der beschlossen hat, auf die Vorlage nicht einzutreten, seinen Beschluss, so wird dieser endgültig (Art. 21 GVG). Nachdem aufgrund der Haltung des Ständerates die Gelegenheit zur Anwendung der Listenquoten bei den Wahlen 1999 verpasst worden ist und da der Ständerat offensichtlich auch nicht bereit ist, einer analogen Lösung für spätere Wahlen zuzustimmen, betrachtet die Kommission eine weitere Runde der Differenzbereinigung in dieser Frage nicht als sinnvoll und beantragt dem Rat daher, diese Übung abzubrechen.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. Le 24 septembre 1998, le Conseil national a adopté le projet d'un arrêté fédéral concernant l'adoption de quotas d'hommes et de femmes pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national, présenté par sa Commission des institutions politiques. Le projet avait été conçu comme contre-projet indirect à l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales» (97.031). L'adoption dudit contre-projet par le Conseil national avait été assortie de la prorogation d'un an – soit jusqu'au 20 mars 2000 – du délai de traitement de l'initiative populaire: l'idée était en effet de tirer d'abord les enseignements de l'introduction de quotas pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national en 1999, afin de pouvoir se prononcer ensuite en toute connaissance de cause sur l'initiative. Le Conseil national et la CIP comptaient donc que l'arrêté fédéral entrerait en vigueur dès 1999, et, par conséquent, qu'il serait adopté dès la session d'hiver 1998.
2. Le 2 décembre 1998, et en vertu de l'article 12 alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), le Conseil des Etats a décidé d'ajourner les délibérations sur le projet d'arrêté fédéral précité, et de les reprendre une fois qu'il aura examiné l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales». Il a notamment motivé sa décision en faisant valoir que des raisons techniques auraient de toute façon empêché l'arrêté fédéral

d'entrer en vigueur assez vite pour pouvoir s'appliquer dès 1999, comme l'avait d'ailleurs précisé la Chancellerie fédérale.
3. Après la décision du Conseil des Etats du 2 décembre 1998, il n'était plus possible au Conseil national de réaliser son projet initial qui était d'appliquer le principe des quotas dans les listes dès les élections au Conseil national de 1999. La Chambre du peuple n'avait donc plus aucune raison d'attendre pour procéder à l'examen de l'initiative populaire. Après que le Conseil national se fut prononcé sur l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales», le 21 avril 1999, le Conseil des Etats a également entamé, parallèlement à l'initiative populaire, l'examen de l'initiative parlementaire pour un contre-projet indirect, comme il en avait exprimé l'intention au cours de la session d'hiver 1998. Le 8 juin 1999, le Conseil des Etats a décidé, par 25 voix contre 11, de ne pas entrer en matière sur le projet d'arrêté fédéral concernant l'adoption de quotas d'hommes et de femmes pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national.
4. Si les décisions des deux Chambres au sujet de l'entrée en matière sur un projet ne sont pas identiques, l'élimination des divergences se limitera alors à la question de l'entrée en matière. Si le Conseil qui a décidé de ne pas entrer en matière confirme sa décision, cette dernière est finale (art. 21 LREC). Etant donné que l'occasion d'appliquer le principe des quotas sur les listes a été manquée pour les élections de 1999 en raison de la position du Conseil des Etats, et puisque, de toute évidence, le Conseil des Etats n'est pas disposé non plus à accepter une solution analogue pour les élections à l'avenir, la commission considère qu'il n'est pas indiqué de poursuivre la procédure d'élimination des divergences dans cette question et propose au Conseil d'interrompre l'exercice.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, auf den Beschlussentwurf nicht einzutreten.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, de ne pas entrer en matière sur le projet d'arrêté.

Angenommen – Adopté

99.418

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Präsidium des Nationalrates. Geschäftsreglement. Anpassung

Initiative parlementaire (Bureau-CN) Présidence du Conseil national. Règlement. Adaptation

Bericht und Reglementsentwurf des Büros-NR vom 26. August 1999 (wird im BBl veröffentlicht)
Rapport et projet de règlement du Bureau-CN du 26 août 1999 (sera publié dans la FF)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Ruckstuhl Hans (C, SG), Berichterstatter: Zu diesem Geschäft haben Sie einen schriftlichen Bericht erhalten. Dazu möchte ich einige Ergänzungen machen. Die am 18. April 1999 von Volk und Ständen angenommene Bundesverfassung sieht in Artikel 152 die Wahl eines zweiten Vizepräsidenten oder einer zweiten Vizepräsidentin vor. Sie kennen die Vorgeschichte und wissen, dass die Aufgaben des Präsidiums, besonders der Präsidentin oder des Präsidenten, zahlreicher und anspruchsvoller geworden sind.
Die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates hat dieser Variante eines zweiten Vizepräsidenten oder einer zweiten Vizepräsidentin deshalb zugestimmt. Die beiden Räte haben bei der Beratung zur neuen Bundesverfassung diesen Vorschlag ebenfalls angenommen. Artikel 152 der neuen Bundesverfassung lautet: «Jeder Rat wählt aus seiner Mitte für die Dauer eines Jahres eine Präsidentin oder einen Präsidenten sowie die erste Vizepräsidentin oder den ersten Vizepräsidenten und die zweite Vizepräsidentin oder den zweiten Vizepräsidenten. Die Wiederwahl für das folgende Jahr ist ausgeschlossen.»
Heute geht es darum, dazu die Ausführungsbestimmungen zu erlassen, d. h., das Geschäftsreglement des Nationalrates vom 22. Juni 1990 anzupassen. Das Büro ist der Meinung, dass durch das zusätzliche Vizepräsidium die Stellung der Präsidentin oder des Präsidenten keiner Änderung bedarf. Demgegenüber sollen die Aufgaben der Vizepräsidentin oder des Vizepräsidenten präzisiert werden. Das Ziel, den Präsidenten oder die Präsidentin zu entlasten, soll durch eine klare Zuteilung der Stellvertretung erreicht werden. Die erste Vizepräsidentin oder der erste Vizepräsident soll sich vor allem um die Leitung des Rates und die Vertretung nach aussen kümmern, die zweite Vizepräsidentin oder der zweite Vizepräsident um die Fragen der Organisation und des Verfahrens, die sich im Ratsplenum, im Büro, bei der Geschäftsberatung in den Kommissionen und bei der Koordination mit dem Ständerat stellen.
Eine solche Aufgabenteilung ermöglicht dem zweiten Vizepräsidenten oder der zweiten Vizepräsidentin auch eine gründliche Einarbeitung in seine bzw. ihre Funktionen.
Das Büro ist der Meinung, dass das Präsidium am ehesten gestärkt wird, wenn der zweite Vizepräsident oder die zweite Vizepräsidentin in den üblichen Turnus einsteigt und über das erste Vizepräsidium in das Ratspräsidium gelangt.
Diese Regel sowie die Verteilung auf die Fraktionen sollen indessen nicht im Reglement festgeschrieben werden, sondern wie bisher der Praxis überlassen bleiben. Die so beschriebenen Aufgaben und die Stellung des zweiten Vizepräsidenten oder der zweiten Vizepräsidentin bedingen eine Mitgliedschaft im Ratsbüro. Im Geschäftsreglement des Nationalrates muss Artikel 7 entsprechend angepasst werden. Damit zählt das Büro ein Mitglied mehr.
Gemäss Artikel 7 unseres Geschäftsreglementes wählt der Rat zu Beginn der Wintersession das Präsidium. Die Wintersession beginnt dieses Jahr am 6. Dezember. Die neue Bundesverfassung – sie bildet, wie Sie wissen, die verfassungsrechtliche Grundlage für das Amt des zweiten Vizepräsidenten oder der zweiten Vizepräsidentin – tritt aber voraussichtlich erst am 1. Januar 2000 in Kraft. Es ist wünschenswert, das Präsidium und das Büro zu Beginn der Wintersession in ihrer zukünftigen verfassungsrechtlichen Ausgestaltung, also mit einem zweiten Vizepräsidenten oder einer zweiten Vizepräsidentin, zu besetzen. Die Revision des Geschäftsreglementes des Nationalrates soll deshalb heute beschlossen werden.
Ich bitte Sie im Namen des Büros, die beantragte Änderung zu genehmigen und der Anpassung des Geschäftsreglementes zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Geschäftsreglement des Nationalrates
Règlement du Conseil national

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag des Büros
Zustimmung zum Entwurf des Büros-NR

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition du Bureau
Adhérer au projet du Bureau-CN

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3450)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Alder, Ammann Schoch, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, de Dardel, Donati, Dreher, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Geiser, Genner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Pidoux, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Semadeni, Spielmann, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Ziegler (109)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aguet, Antille, Aregger, Banga, Bircher, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Cavalli, Columberg, Comby, David, Debons, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Engler, Epiney, Fässler, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Gadient, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kunz, Lachat, Langenberger, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Stump, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (90)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

98.443

Parlamentarische Initiative (Gros Jean-Michel) Registrierung der zusammenlebenden Paare

Initiative parlementaire (Gros Jean-Michel) Enregistrement du partenariat

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 30. November 1998
Gemäss Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes lege ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung vor: Die notwendigen gesetzgeberischen Massnahmen sollen es zwei Personen, die ein dauerhaftes Zusammenleben beabsichtigen, ermöglichen, ihre Partnerschaft registrieren zu lassen. Die erwähnten Massnahmen sollen insbesondere folgendes ermöglichen:
1. durch eine Revision des Schweizerischen Zivilgesetzbuches:
– die Registrierung des von zwei Partnern ausgedrückten Willens durch einen Zivilstandsbeamten;
– die Ausdehnung der für die Ehe geltenden Nichtigkeitsgründe auf das partnerschaftliche Zusammenleben;
– die Ausdehnung der ehelichen Beistandspflicht und der im Eherecht vorgesehenen Solidarhaftung für Haushaltschulden auf die Partner;
– die Unterstellung der Partner unter den Güterstand der Errungenschaftsbeteiligung;
– die Regelung der Auflösung des partnerschaftlichen Zusammenlebens;
2. durch eine Revision des Steuerrechtes (DBG und StHG):
– die gemeinsame Besteuerung der Partner;
– die kantonale Gleichbehandlung von Eheleuten und Partnern;
3. durch eine Revision des Erbrechtes:
– die Anerkennung des überlebenden Partners als gesetzlichen Erben;
4. durch eine Revision des Gesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer:
– die Möglichkeit für den ausländischen Partner, eine Aufenthaltsbewilligung zu erhalten, die erst ein echtes partnerschaftliches Zusammenleben ermöglicht;
5. durch eine Revision der Sozialversicherungsgesetzgebung (AHVG und BVG):
– die Regelung der Voraussetzungen für Rentenbezüge vor bzw. nach dem Tod eines Partners;
6. durch eine Anpassung des Mietrechtes:
– gleiche Rechte für Eheleute und Partner.
Die Adoption und die Verfahren der medizinisch unterstützten Fortpflanzung sollen für Partner allerdings nicht zugänglich gemacht werden.

Texte de l'initiative du 30 novembre 1998
Me fondant, d'une part, sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale, et d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux: les mesures législatives nécessaires sont prises de façon à permettre à deux personnes désirant vivre durablement ensemble d'enregistrer leur statut de partenaires. Ces mesures devront en particulier permettre:
1. par une révision du Code civil suisse:
– l'enregistrement par un officier d'état civil de la volonté exprimée par deux partenaires;
– d'étendre les clauses de nullité du mariage au partenariat;
– d'étendre aux partenaires les notions d'assistance mutuelle et de responsabilité solidaire à l'égard de tiers des dettes contractées par l'un des partenaires;
– de régler le régime des biens acquis par les partenaires pendant la durée de la vie commune;
– de régler la dissolution du partenariat;
2. par une révision de la législation fiscale (LIFD et LHID):
– la taxation commune des partenaires;
– le traitement identique par les cantons des conjoints et des partenaires;
3. par une révision du droit des successions:
– de faire du partenaire survivant un héritier légal;
4. par une révision de la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers:
– l'obtention pour le partenaire étranger d'un permis de séjour, moyennant l'existence réelle d'une vie commune;
5. par une révision de la législation sur les assurances sociales (LAVS et LPP):
– de régler pour les partenaires les conditions d'octroi des rentes avant et après le décès d'un des partenaires;

6. par une adaptation du droit de bail:
– que les conjoints et les partenaires aient les mêmes droits. Il n'y aura par contre pas lieu de permettre l'adoption ou l'accès aux techniques de procréation assistée aux partenaires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Bonny, Bühlmann, Cavalli, Comby, de Dardel, Dupraz, Eggly, Eymann, Florio, Gadient, Grendelmeier, Hafner Ursula, Langenberger, Loeb, Ostermann, Scheurer, Simon, Suter, Tschopp, Zapfl (21)

de Dardel Jean-Nils (S, GE) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 21. Juni 1999 die von Herrn Nationalrat Gros Jean-Michel am 30. November 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt gesetzliche Anpassungen, die es zwei Personen, die ein dauerhaftes Zusammenleben beabsichtigen, ermöglichen, ihre Partnerschaft registrieren zu lassen.
Der Initiant war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung der Initiative
Es ist unbestreitbar, dass die Anzahl ausserehelich zusammenlebender Paare stetig steigt. Dies gilt sowohl für Europa als auch für die Schweiz, wobei einzuräumen ist, dass die Erstellung entsprechender Statistiken schwierig ist. Einige entscheiden sich freiwillig für diese Lebensform (heterosexuelle Paare), andere haben hingegen keine Wahl (homosexuelle Paare).
Diese parlamentarische Initiative soll zur Lösung der Probleme beitragen, mit denen solche Paare konfrontiert sind. Die Erfahrung zeigt, dass die aktuelle Gesetzgebung (oder vielmehr das Fehlen einer Gesetzgebung) insbesondere beim Tod eines Partners zu unhaltbaren Situationen führen kann. Einige Länder haben bereits gesetzliche Massnahmen eingeführt, um das Leben dieser Menschen zu vereinfachen, andere werden es bald tun. Auch kantonale Gesetzentwürfe sind in Vorbereitung. Es scheint, als müsste die Schweiz ebenfalls eine Revision ihrer Gesetzgebung vornehmen, um die Situation unverheirateter Paare erträglich zu machen.
Ich habe für die parlamentarische Initiative die Form der allgemeinen Anregung gewählt, damit das Parlament selber bestimmen kann, welche Paare in den Genuss solcher Gesetzesänderungen kommen sollen. Das Problem stellt sich vor allem für gleichgeschlechtliche Paare (die nicht heiraten können). Die meisten europäischen Staaten, die das «registrierte partnerschaftliche Zusammenleben» eingeführt haben, beschränken dieses denn auch auf solche Paare. Das Parlament könnte den Geltungsbereich auf homosexuelle Paare beschränken und auf diese Weise mögliche Befürchtungen in bezug auf die Schaffung einer für alle zugänglichen «Ersatzehe» zerstreuen.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Das Bundesamt für Justiz hat im Juni 1999 einen Bericht über die rechtliche Situation gleichgeschlechtlicher Paare im schweizerischen Recht verfasst, der auf verschiedene parlamentarische Vorstösse und eine Petition (96.2011, «Gleiche Rechte für gleichgeschlechtliche Paare») zurückgeht. Darin werden die heutige Rechtsstellung gleichgeschlechtlicher Paare, die Rechtsentwicklung im Ausland und vier mögliche Lösungsansätze dargestellt. Diese beinhalten Vorschläge für punktuelle gesetzgeberische Interventionen, das Modell eines obligationenrechtlichen Partnerschaftsvertrages mit Aussenwirkung, die Schaffung einer registrierten Partnerschaft und schliesslich die Öffnung der Ehe für gleichgeschlechtliche Paare. Der Bericht befindet sich bis Ende 1999 in der Vernehmlassung. Ob anschliessend eine Gesetzesvorlage in Angriff genommen wird, kann vor der Auswertung der Ergebnisse der Vernehmlassung nicht gesagt werden.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit
Der für die Umsetzung der parlamentarischen Initiative erforderliche Aufwand hängt davon ab, wie umfassend die Registrierung der Partnerschaft und ihre rechtlichen Auswirkungen geregelt würden. In jedem Fall wären zahlreiche Rechtsfragen zu klären und die zu schaffenden Regelungen mit den verschiedensten Bestimmungen des geltenden Rechtes zu koordinieren.
3. Erwägungen der Kommission
3.1 Kommissionsmehrheit
Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass unverheiratete Paare, insbesondere in gleichgeschlechtlichen Beziehungen, in zahlreichen Rechtsbereichen Diskriminierungen ausgesetzt sind, namentlich in bezug auf das Aufenthaltsrecht ausländischer Partner, das Erbrecht, die (Alters-)Versicherungsansprüche, die Kinderadoption und das Besuchs- und Informationsrecht bei Spital- oder Anstaltseinweisung. Weitere Schwierigkeiten erleben unverheiratete Paare im Bereich des Mietrechtes und bei Fragen der Zeugnisverweigerung. Artikel 8 der neuen Bundesverfassung verbietet die Diskriminierung aufgrund der Lebensform, wozu auch das Zusammenleben und die freie sexuelle Betätigung in irgendeiner Form der Partnerschaft gehören. Deshalb ist die Kommissionsmehrheit der Auffassung, dass Handlungsbedarf besteht, insbesondere um die Diskriminierung gleichgeschlechtlicher Paare, welchen die Möglichkeit der Ehe nicht offensteht, zu beheben. Bei heterosexuellen Paaren sieht die Kommissionsmehrheit weniger Handlungsbedarf, da diesen ja die Möglichkeit offensteht zu heiraten. Allenfalls wären für solche Paare gewisse punktuelle Gesetzesänderungen in Betracht zu ziehen.
Eine in diesem Jahr vom Institut Link durchgeführte Umfrage hat gezeigt, dass 74 Prozent der Befragten die Schaffung einer registrierten Partnerschaft für gleichgeschlechtliche Paare befürworten, 10 Prozent mehr als im Jahre 1992. Im europäischen Ausland ist das Institut der registrierten Partnerschaft in vielen Ländern bereits geschaffen (Niederlande, Dänemark, Norwegen, Schweden und Island) oder in Vorbereitung (Finnland, Frankreich) bzw. in Diskussion (Deutschland, Spanien). Auch die Europäische Union hat eine Resolution über die Rechtsgleichheit der Homosexuellen und Lesben in der Europäischen Gemeinschaft verabschiedet, welche die Mitgliedstaaten auffordert, die ungleiche Behandlung von Personen mit gleichgeschlechtlicher Orientierung in den Rechts- und Verwaltungsvorschriften zu beenden. Zudem soll eine Empfehlung über die Rechtsgleichheit der Homosexuellen und Lesben ausgearbeitet werden.
Dies zeigt, dass sowohl in der Schweiz als auch in Europa die rechtliche Gleichbehandlung gleichgeschlechtlicher Paare ein aktuelles Anliegen darstellt, das von grossen Teilen der Bevölkerung unterstützt wird.
Allerdings ist die Kommissionsmehrheit der Auffassung, dass mit den zusätzlichen Rechten, welche die registrierte Partnerschaft eröffnet, auch gewisse Pflichten verbunden sein sollten, namentlich um zu verhindern, dass Personen aus dem Ausland nach der Auflösung der Partnerschaft mittellos dastehen (beispielsweise durch Einführung einer Unterstützungspflicht des ehemaligen Partners). Ebenso ist die Kommissionsmehrheit mit dem Initianten der Meinung, registrierten gleichgeschlechtlichen Paaren dürften die Kinderadoption und die medizinisch unterstützte Fortpflanzung nicht zugänglich sein.
Gestützt auf diese Erwägungen beantragt die Kommissionsmehrheit, der Initiative Folge zu geben.
3.2 Kommissionsminderheit
Eine Kommissionsminderheit ist der Auffassung, dass die schweizerische Gesellschaft noch nicht so weit ist, für die Lösung der durch die Initiative angesprochenen Fragen eine rechtliche Regelung zu finden. Die Schaffung einer registrierten Partnerschaft deckt sich nicht mit den Moralvorstellungen und dem gesellschaftspolitischen Bild eines Teils der Bevölkerung und dürfte als Angriff auf die Institution der Ehe empfunden werden. Ausserdem können für verschiedene der angesprochenen Diskriminierungen bereits nach geltendem

Recht Lösungen gefunden werden (z. B. im Erbrecht). Die Kommissionsminderheit zieht es deshalb vor, abzuwarten, wie das Problem in den übrigen Ländern Europas geregelt wird.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsminderheit, der Initiative keine Folge zu geben.

de Dardel Jean-Nils (S, GE) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 21 juin 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 30 novembre 1998 par M. Gros Jean-Michel, conseiller national.
L'initiative vise à modifier la législation de manière à permettre à deux personnes qui veulent mener une vie commune durable d'enregistrer leur partenariat.
L'auteur de l'initiative était présent lors de cette séance.

Développement de l'initiative
Il est indéniable que de plus en plus d'individus vivent en couple en dehors de l'institution du mariage. Ceci est vrai en Europe, mais aussi en Suisse, même si des statistiques sont à l'évidence difficiles à établir. Certains vivent ainsi par choix (les couples hétérosexuels), d'autres par obligation (les couples homosexuels).
L'initiative parlementaire vise uniquement à résoudre des problèmes auxquels se trouvent confrontés ceux qui vivent ainsi. De nombreux témoignages montrent en effet que, notamment lors du décès d'un des partenaires, la législation actuelle (ou plutôt l'absence de législation) crée des drames. Plusieurs pays ont, ou vont adopter des mesures législatives visant simplement à faciliter leur vie. Des projets de loi cantonaux sont également à l'étude. Il apparaît dès lors que la Suisse doit aussi entreprendre une révision de sa législation propre à rendre «vivable» la situation de «non-mariés vivant ensemble».
La forme choisie d'initiative conçue en termes généraux laisse au Parlement le choix de définir les couples qui pourraient être au bénéfice de telles modifications législatives. De fait, le problème se pose surtout pour les couples de même sexe (qui n'ont pas la possibilité de se marier), et la plupart des Etats européens qui ont prévu un «partenariat enregistré» l'ont prévu pour ces couples uniquement. Le Parlement garderait ainsi la possibilité de limiter le champ d'application aux couples homosexuels, apaisant de cette manière d'éventuelles craintes quant à la création d'un «mariage bis» ouvert à tous.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet
L'Office fédéral de la justice a rendu en juin 1999 un rapport sur la situation juridique des couples homosexuels en droit suisse faisant suite à plusieurs interventions parlementaires et à une pétition (96.2011, «Les mêmes droits pour les couples du même sexe»). Le rapport passe en revue le statut juridique actuel des couples homosexuels en Suisse ainsi que l'évolution dans divers pays, et propose quatre solutions possibles: modifications législatives ponctuelles, contrat de partenariat avec effets à l'égard de tiers, institution d'un statut de partenariat enregistré, et enfin, ouverture du mariage aux couples homosexuels. Ce rapport est actuellement en consultation jusqu'à la fin de 1999. La décision quant à une modification législative dépendra des résultats de la consultation.
2. Ampleur des travaux liés à l'initiative
L'ampleur des travaux nécessités par la transcription en droit de l'initiative parlementaire dépend de la densité normative que l'on voudra donner à l'enregistrement du partenariat et à ses conséquences juridiques. Il faudra en tout cas élucider de nombreuses questions légales et harmoniser les nouvelles normes juridiques avec toute une série de dispositions du droit actuel.
3. Considérations de la commission
3.1 Majorité de la commission
La majorité de la commission est d'avis que les couples non mariés, en particulier ceux formés de personnes de même sexe, subissent effectivement des discriminations dans de nombreux domaines du droit, notamment en ce qui concerne le droit du partenaire étranger de séjourner en Suisse, les successions, la prévoyance vieillesse, l'adoption d'enfants, ainsi que le droit de visite et d'obtention d'informations lors de séjours à l'hôpital ou dans une institution. Les couples non mariés connaissent d'autres difficultés dans le domaine du droit du bail et dans les questions ayant trait au refus de témoigner. L'article 8 de la nouvelle Constitution fédérale interdit toute discrimination fondée sur le mode de vie, dont font partie les diverses formes de vie en commun et l'activité sexuelle dans le cadre de n'importe quelle forme de partenariat. C'est pourquoi la majorité de la commission estime qu'il y a lieu de légiférer, notamment afin d'éliminer la discrimination que subissent les couples de même sexe, lesquels n'ont pas accès à l'institution du mariage. S'agissant des couples hétérosexuels, la majorité de la commission estime que la nécessité de légiférer est moindre, étant donné que ces couples disposent de la possibilité de recourir au mariage. Il conviendrait éventuellement pour de tels couples de procéder à quelques modifications législatives ponctuelles.
Un sondage effectué cette année par l'institut LINK a montré que 74 pour cent des sondés favorisent la création d'un partenariat enregistré pour les couples de même sexe, soit 10 pour cent de plus qu'en 1992. Un tel partenariat a déjà été institué dans plusieurs pays (Pays-Bas, Danemark, Norvège, Suède, Islande), ou est en train d'être institué (Finlande, France) ou examiné (Allemagne, Espagne). L'Union européenne (UE) a par ailleurs voté une résolution sur l'égalité de droits des homosexuels et des lesbiennes dans la Communauté européenne, laquelle enjoint aux Etats membres de mettre fin, dans les dispositions juridiques et administratives, à l'inégalité de traitement des personnes à orientation homosexuelle. L'UE s'apprête en outre à adopter une recommandation relative à l'égalité de droits des homosexuels et des lesbiennes.
On constate donc que, tant en Suisse que dans le reste de l'Europe, l'égalité de traitement des couples homosexuels est une préoccupation partagée par de larges couches de la population.
La majorité de la commission est cependant d'avis que les droits supplémentaires qui découleraient de l'institution du partenariat enregistré devraient être liés à certaines obligations, notamment afin d'empêcher que des ressortissants étrangers se retrouvent sans ressources après la dissolution du partenariat (par exemple en instituant une obligation d'entretien de la part de l'ex-partenaire). La majorité de la commission partage aussi l'avis selon lequel les couples homosexuels qui font enregistrer leur partenariat ne devraient pas avoir le droit d'adopter des enfants ou de recourir à la procréation médicalement assistée.
Se fondant sur ces considérations, la majorité de la commission propose de donner suite à l'initiative.
3.2 Minorité de la commission
Une minorité de la commission est d'avis qu'en Suisse, la société n'est pas encore prête à accepter une législation telle que celle demandée par l'initiative. La création d'un partenariat enregistré ne serait pas en accord avec les convictions morales et l'éthique sociale d'une partie de la population, et risque d'être perçue comme une attaque dirigée contre l'institution du mariage. D'ailleurs, le droit actuel permet déjà de trouver des solutions à plusieurs des discriminations visées (par exemple dans le droit des successions). La minorité de la commission estime donc qu'il convient d'attendre de voir comment le problème est réglé dans les autres Etats européens.
Pour ces motifs, la minorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 18 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Baumann Alexander, Dünki, Vetterli)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 18 voix contre 3 et avec 1 abstention:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Baumann Alexander, Dünki, Vetterli)
Ne pas donner suite à l'initiative

Gros Jean-Michel (L, GE): Le rapport écrit de la commission décrit bien les raisons qui ont convaincu dix-huit de ses membres à accepter mon initiative parlementaire. Les quelques mots que je tenais à ajouter visent à convaincre ceux qui seraient tentés de suivre la proposition de minorité Baumann Alexander.
Le principal reproche que j'ai entendu au sujet de mon initiative parlementaire tenait au fait que la création d'un partenariat enregistré ressemblait trop au mariage et serait susceptible de mettre ainsi en péril l'institution même du mariage. Il est évident que lorsqu'on tente de mettre en place des dispositions législatives pour résoudre les problèmes rencontrés par deux personnes vivant en ménage commun, il y a des analogies avec le mariage. Mais si l'on veut régler les cas douloureux liés à l'absence de certaines prestations sociales, aux difficultés en matière de succession ou encore d'obtention de permis de séjour pour le partenaire, une reconnaissance officielle du partenariat est indispensable, sous peine de favoriser des abus.
Alors, pour répondre aux craintes de ceux qui ne veulent pas de confusion entre mariage et partenariat, deux moyens sont à disposition de la commission qui élaborera la législation ad hoc, si vous donnez suite à mon initiative:
1. On peut limiter l'accès au partenariat enregistré aux seuls couples qui n'ont pas la possibilité de se marier, c'est-à-dire les couples homosexuels. Même si le texte de l'initiative, conçue en termes généraux, je le rappelle, laisse ouvertes toutes les options, j'ai déclaré et insisté, que ce soit dans le développement de l'initiative ou devant la commission, que la priorité était de régler le cas des couples homosexuels, car ceux-ci ne peuvent résoudre par le mariage les problèmes douloureux qu'ils vivent. Je le redis ici: je ne suis pas opposé à ce que, dans la future loi, les concubins ne soient pas concernés par le partenariat.
Les récents débats au Parlement français m'ont définitivement convaincu qu'en ouvrant le partenariat à tous, et même aux frères et soeurs comme en France, on courait le risque de créer un mariage «light», et tel n'était pas ma volonté.
2. Il convient d'exclure du partenariat les possibilités d'adoption et d'accès aux techniques de procréation assistée, et ceci figure en toutes lettres dans le texte de mon initiative parlementaire. Force est bien d'admettre que l'institution du mariage est largement liée au fait, ou en tout cas à la volonté, d'avoir des enfants. Exclure l'adoption marque ainsi nettement la différence entre partenariat et mariage.
Avec ces précautions, il devient impossible de prétendre que mon initiative touche à l'institution du mariage, puisqu'elle s'adresserait à des gens qui n'ont justement pas ce choix du mariage.
Les homosexuels sont une importante minorité en Suisse. Contrairement à de nombreuses autres minorités, ils ne nous demandent ni argent, ni subventions, ni prêts sans intérêts. Ils nous demandent un peu de considération pour les problèmes souvent existentiels qu'ils rencontrent dans leur vie.
En donnant suite à mon initiative parlementaire, vous pouvez montrer que vous avez entendu leurs problèmes. De plus, vous confirmerez que la Suisse n'est, après tout, qu'une addition de minorités et que ce qui fait son ciment c'est qu'on est capable d'écouter chacune d'elles.

Baumann Alexander (V, TG): Namens der Kommissionsminderheit stelle ich Ihnen den Antrag, der parlamentarischen Initiative Gros Jean-Michel keine Folge zu geben.
Ich will nicht bestreiten, dass durch die bestehende, noch immer anerkannte Differenzierung zwischen dem Institut der Ehe und den Partnerschaften in ihren verschiedenen Varianten die Rechtsstellung der Beteiligten im letzteren Fall vergleichsweise schwächer ist. Dabei ist aber immerhin festzuhalten, dass die abendländisch-christlich geprägte gesellschaftspolitische Grundauffassung die Gebilde von Partnerschaften dem staatlich privilegierten Institut der Ehe ganz bewusst nicht gleichgestellt, dass diese Grundauffassung zwischen den beiden Formen essentielle Unterscheidungen macht, welche eine Gleichstellung eben gerade nicht rechtfertigen.
Es ist immerhin nicht unmöglich, viele der sich stellenden zivilrechtlichen Fragen auch ausserhalb der heute angestrebten Anerkennung der Partnerschaften vertraglich zu regeln, und dies sowohl zwischen Partnern bzw. Partnerinnen als auch in der Beziehung zu Drittpersonen, deren Einverständnis jedoch vorliegen muss. So hat denn auch das Bundesgericht entschieden, dass bei der Auflösung der Lebensgemeinschaft zwischen heterosexuellen Konkubinatspartnern auf die Normen über die einfache Gesellschaft zurückzugreifen sei. Die Anwendung dieser Regel kann im inneren Verhältnis, aber auch gegenüber Drittpersonen durch einverständliche Erklärung der Partner gesichert werden. Auch für die Nachlassregelung sind vertragliche Lösungen ohne grössere Nachteile möglich. Das immer wieder ins Feld geführte Auskunftsrecht bzw. Besuchsrecht für den Partner oder die Partnerin im Falle eines Spitalaufenthaltes kann mit einer rechtzeitig vorbereiteten und hinterlegten einseitigen Erklärung einwandfrei geregelt werden.
Andere Privilegien, wie sie dem Institut der Ehe aufgrund seiner verfassungsrechtlichen Anerkennung und seines Schutzes in der Verfassung zuerkannt werden, sind für weitere Lebensformen nicht gegeben, da diesen eine verfassungsmässige Privilegierung nicht zuerkannt worden ist.
Es dürfte Ihnen noch in Erinnerung sein, welchen Aufstand in Frankreich die vorgesehene Einführung des «Pacte civil de solidarité» ausgelöst hat. Auch in unserem Raum, namentlich in nichtstädtischen Gegenden, dürfte die Bevölkerung den Anliegen der parlamentarischen Initiative Gros Jean-Michel, zumindest zum heutigen Zeitpunkt, klar ablehnend gegenüberstehen. Die noch tief verankerten christlichen Grundlagen des Staatsverständnisses sind in dieser Frage auch in der Auseinandersetzung um die Revision der Bundesverfassung wieder bestätigt worden. So findet sich in der Botschaft des Bundesrates über eine neue Bundesverfassung der Satz (96.091, S. 154; Kommentar zu Art. 12): «Das Recht auf Ehe gewährleistet den Bestand der Ehe als Institut. Im Vergleich zu anderen Formen des Zusammenlebens ist ihr besonderer Schutz zu gewähren.»
Auch wenn heute eine Meinungsumfrage mit 1012 Befragten ins Feld geführt wird, ist daran zu erinnern, dass einer Petition des Komitees «Gleiche Rechte für gleichgeschlechtliche Paare» mit 85 181 Unterzeichnern nur wenige Monate später eine gegenlautende Petition mit 89 000 Unterschriften entgegengestellt worden ist. Die Meinung im Volk ist keineswegs klar und einseitig auf Erneuerung ausgerichtet. Es deutet sich an, dass die Kontroversen um diese Fragen hohe Wellen werfen werden und dass dadurch eine Spaltung in der Bevölkerung eintreten wird, bei der man sich fragen muss, ob wir uns in diesem Land nicht prioritär mit wesentlicheren Dingen auseinandersetzen sollten. Gewiss, wir stehen unmittelbar vor den Wahlen. Dass die sich benachteiligt Fühlenden auch ein Wählersegment bilden, lässt sich aus der Tatsache erkennen, dass sich vor einer Woche auf dem Bundesplatz der Generalsekretär einer grossen Regierungspartei mit einer Rede an die 6000 Menschen wandte, die sich dort im Hinblick auf das vorliegende Geschäft zu einer grell provozierenden Demonstration zusammengefunden hatten.
Es ist Ihnen bekannt, dass das EJPD am 15. Juni 1999 ein Vernehmlassungsverfahren zum Bericht über die rechtliche Situation gleichgeschlechtlicher Paare in der Schweiz eröff-

net hat, welches bis Jahresende läuft. Die Frage der künftigen Stellung dieser Paare ist von grundsätzlicher gesellschaftlicher Bedeutung. Die Ergebnisse der Vernehmlassung sollten es erlauben, den für eine künftige Regelung unabdingbaren gesellschaftlichen Grundkonsens festzustellen. Wenn Sie heute der parlamentarischen Initiative Folge geben, nehmen Sie eine Entscheidung vorweg, was den vom Departement sorgfältig angelegten Vernehmlassungsprozess zur Farce degradiert. Es ist vielmehr angezeigt, diese Ergebnisse abzuwarten und dann allfällige nächste Schritte auf der Basis solider Erkenntnisse einzuleiten.
Daher bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative Gros Jean-Michel keine Folge zu geben.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion beantragt Ihnen, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: Indubitablement, l'initiative parlementaire Gros Jean-Michel pour l'enregistrement du partenariat possède l'immense mérite d'esquisser une solution pratique acceptable pour mettre fin à la discrimination dont font l'objet en particulier les couples homosexuels. En effet, ceux-ci souffrent injustement, jusque dans leur âme et dans leur coeur, de l'absence de reconnaissance quelconque de leur statut et des difficultés pratiques que cela leur occasionne dans beaucoup d'étapes traditionnelles de leur existence.
Au demeurant, force est également de constater que la situation actuelle aboutit sur le plan pratique à une discrimination en raison du mode de vie, pourtant expressément proscrite par l'article 8 de la nouvelle constitution récemment adoptée par une majorité du peuple et des cantons.
Il convient dès lors d'unifier le processus législatif, afin de se conformer à l'ordre constitutionnel. En effet, les couples non mariés, en particulier ceux formés de personnes du même sexe, sont confrontés à des problèmes dans de nombreux domaines du droit. Il en va notamment ainsi de l'obtention par le partenaire étranger d'une autorisation de séjourner en Suisse, ou des problèmes en matière successorale en cas de décès de l'un des partenaires.
La situation est également insatisfaisante dans le domaine du droit du bail, de l'accès aux dossiers médicaux du partenaire, du droit de visite dans les hôpitaux et dans les prisons et du droit de refuser de témoigner dans une affaire concernant le conjoint, respectivement le partenaire.
Déjà avant le dépôt de l'initiative parlementaire qui nous occupe aujourd'hui, une pétition signée par 85 000 personnes a été déposée en janvier 1995, invitant l'Assemblée fédérale à supprimer la discrimination juridique dont les couples du même sexe font l'objet (96.2011, BO 1996 N 911). Cette pétition demandait notamment explicitement le droit au séjour pour la ou le partenaire étranger et l'égalité de traitement par rapport à un conjoint en cas de maladie ou de décès. Cette pétition proposait déjà des solutions telles que l'adaptation ponctuelle de lois ou l'introduction d'un statut de partenariat légalement enregistré sur le modèle adopté par certains pays étrangers.
Cette pétition a abouti à un postulat transmis par le Conseil national le 13 juin 1996 par 68 voix contre 61 (96.3173, BO 1996 N 913) demandant au Conseil fédéral d'examiner quelles seraient les possibilités d'éliminer les problèmes juridiques que rencontrent les couples de même sexe, et à quels droits et obligations une telle institution devrait être soumise.
Cette prise en considération de l'évolution des modes de vie dans notre société ne préoccupe évidemment pas que le législateur helvétique. Il faut au contraire constater que notre pays a, hélas, déjà accumulé un certain retard en comparaison d'une évolution qui s'est déjà concrétisée dans la plupart des ordres juridiques importants.
Ainsi, les pays nordiques ont sans conteste une position de pionniers en ce qui concerne l'égalité des couples homosexuels par rapport aux autres couples. Le Danemark, la Norvège, la Suède et l'Islande ont adopté des lois nationales qui permettent aux couples homosexuels de faire enregistrer leur partenariat, et qui confèrent des effets largement identiques à ceux du mariage.
En Finlande, le gouvernement a été chargé d'élaborer une loi dont le but est de supprimer toute discrimination envers les couples homosexuels.
Les Pays-Bas ont, quant à eux, adopté une loi sur le partenariat enregistré, qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1998.
Depuis un certain temps, en France et en Allemagne, le sujet fait l'objet d'un large débat. Le projet adopté en deuxième lecture par l'Assemblée nationale française établit un «Pacte civil de solidarité», plus communément appelé PACS, soit un contrat conclu entre deux personnes majeures de sexe différent, ou de même sexe, contrat inscrit dans un registre tenu par le tribunal du lieu de domicile commun des partenaires.
En Allemagne, après avoir apparemment abandonné la possibilité d'un droit au mariage des homosexuels, on se dirige vers une loi sur le partenariat. En février 1994 déjà, le Parlement européen a adopté, par 159 voix contre 98 et avec 18 abstentions, la résolution sur l'égalité des droits des homosexuels et des lesbiennes dans la Communauté européenne.
Enfin aux Etats-Unis, depuis le début des années huitante déjà, certains Etats connaissent différentes législations reconnaissant des communautés de vie hors mariage, qui comprennent le plus souvent des communautés homosexuelles.
Après le dépôt de son initiative – il vous l'a expliqué –, l'auteur de l'initiative s'est rendu compte que le problème le plus urgent à régler est celui des couples homosexuels. Il propose dès lors, au stade de l'examen préliminaire de l'initiative, de réserver en principe le partenariat enregistré aux homosexuels seulement. Seules quelques modifications législatives ponctuelles paraissent cependant nécessaires et socialement et politiquement acceptables pour les concubins hétérosexuels. Cela est également l'avis de la majorité de la commission qui considère en outre que les couples homosexuels qui feraient enregistrer leur partenariat ne devraient pas avoir le droit d'adopter des enfants, ou de recourir à la procréation médicalement assistée.
La majorité de la commission a particulièrement été frappée par le fait qu'un sondage, effectué en mai 1999 auprès d'un échantillon représentatif de mille personnes âgées de quinze à septante-quatre ans, montre une évolution très intéressante de l'opinion publique, puisque 68 pour cent des sondés ont déclaré être favorables à la solution du partenariat enregistré, 53 pour cent d'entre eux étant même favorables au mariage des couples homosexuels.
L'ensemble de ces considérations a persuadé la majorité de la commission qu'il convient maintenant d'aller de l'avant de manière pragmatique, le partenariat enregistré constituant manifestement une solution adéquate pour mettre un terme aux injustices et aux discriminations qui frappent sans raison les couples homosexuels.
Une petite minorité de la commission considère toutefois qu'en Suisse la société ne serait pas encore prête à accepter une législation de ce type et que la création d'un partenariat enregistré ne serait pas en accord avec les convictions morales et l'éthique sociale d'une partie de la population, risquant ainsi d'être perçue comme une attaque dirigée contre l'institution du mariage. La minorité de la commission préférerait ainsi attendre de voir comment le problème est réglé dans les autres Etats européens.
Cette position attentiste et frileuse est restée toutefois extrêmement minoritaire, puisque, par 18 voix contre 3 et avec 1 abstention, la commission vous propose de donner suite à l'initiative parlementaire pour l'enregistrement du partenariat, dans le sens où cette nouvelle institution ne devra en principe concerner que les couples homosexuels.

Hess Peter (C, ZG): Herr Chiffelle, grundsätzlich habe ich für das Anliegen eine gewisse Sympathie. Wenn ich aber an verschiedene grössere Gesetzgebungsprojekte zurückdenke, die in den Kommissionen bearbeitet worden sind, frage ich mich, wieso die Kommission nicht den Weg einer Motion gegangen ist. Es geht ja darum, das Schweizerische Zivilgesetzbuch, das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer,

das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden, das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung und das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge zu ändern.
Glauben Sie nicht, dass die Kommission damit überfordert ist, diese Arbeit zu machen? Denken Sie daran: Wir haben nur eine limitierte Zeit zur Verfügung, und hier sind praktisch alle wichtigen Gesetzgebungswerke betroffen.

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: Monsieur Hess, si notre Conseil donne suite à cette initiative, le travail de la commission sera facilité par les travaux préparatoires extrêmement importants qui ont été menés par le Département fédéral de justice et police à ce propos, par le rapport très exhaustif qui fait l'inventaire de tous les problèmes à résoudre dans le cadre d'un éventuel enregistrement du partenariat, et aussi par les travaux préliminaires que nous avons faits pour l'examen de cette initiative. Nous avons maintenant déjà posé des jalons clairs qui nous montrent exactement quels sont les problèmes à résoudre. Il y a évidemment un certain nombre de variantes dans certains domaines du droit, mais ça n'est de loin pas un travail insurmontable. Nous avons même été saisis d'ailleurs d'un projet de loi entièrement rédigé et qui pourrait être une base de discussion très intéressante.

Vallender Dorle (R, AR), Berichterstatterin: Ihre Kommission für Rechtsfragen beantragt Ihnen mit grossem Mehr, der parlamentarischen Initiative Gros Jean-Michel Folge zu geben. Dabei lässt sie sich von folgenden Überlegungen leiten:
1. Verfassungsrechtliche Überlegungen: Unsere neue Bundesverfassung verbietet in Artikel 8 Absatz 2 ausdrücklich die Diskriminierung aufgrund der Lebensform. Damit anerkennt der Verfassungsgeber im Einklang mit der EMRK die besondere Lebensweise verschiedener Minderheiten. Zu denken ist an Konkubinatspaare, an gleichgeschlechtliche Paare ebenso wie an Fahrende. Innerhalb der sogenannten Lebensform ist eben auch die Anerkennung der sexuellen Selbstbestimmung eines der fundamentalen Rechte der Menschen. Auch wenn dieses fundamentale Recht auf freie sexuelle Betätigung von der Verfassung anerkannt wird, zeigt sich indessen, dass die Art und Weise der Ausgestaltung unserer Rechtsordnung die zusammenlebenden gleichgeschlechtlichen und zusammenlebenden unverheirateten heterosexuellen Paare stark benachteiligt. Während sich die Konkubinatspaare der rechtlichen Benachteiligung durch die Eheschliessung noch entziehen können, ist diese Möglichkeit den gleichgeschlechtlichen Paaren verwehrt. Dabei treten diese Diskriminierungen z. B. im Erbrecht, im Sozialversicherungsrecht, kurz, in allen Angehörigenbeziehungen, auf. Diese zum Teil vermögensrechtlichen Nachteile, Herr Baumann, kann man nicht vertraglich aufheben; sie entziehen sich einer vertraglichen Regelungsmöglichkeit.
Die Verpflichtung des Bundesgesetzgebers, bei festgestellter Diskriminierung auf der Ebene der Rechtsordnung zu handeln, ergibt sich auch aus Artikel 35 der Bundesverfassung. Aus dieser Sicht sind die Grundrechte nicht nur als Abwehrrechte gegenüber dem Staat zu verstehen; vielmehr haben die Träger staatlicher Aufgaben – also z. B. das Parlament – nach Artikel 35 Absatz 2 der Bundesverfassung gerade die Pflicht, zur Verwirklichung der Grundrechte beizutragen.
Die Mehrheit Ihrer Kommission erachtet die parlamentarische Initiative Gros Jean-Michel daher als Möglichkeit, die bestehenden gesetzlichen Diskriminierungen der Lebensform bei zusammenlebenden Paaren aufzuheben.
2. Unsere Gesellschaft ist auch gegenüber anderen Lebensformen toleranter geworden. Dies zeigt eine repräsentative Umfrage des Institutes Link, das tausend Personen zwischen dem 15. und 74. Lebensjahr befragt hat. Danach ist seit 1992 in der Gesellschaft die Akzeptanz für die Registrierung der Partnerschaft von gleichgeschlechtlichen Paaren um 10 Prozent auf 74 Prozent angewachsen. Dieses Ergebnis wird durch die bereits erfolgte rechtliche Anerkennung der zusammenlebenden Paare in anderen Ländern begünstigt.
3. Zur zeitlichen Koinzidenz: Das Bundesamt für Justiz hat unter anderem wegen verschiedener parlamentarischer Vorstösse einen Bericht über die heutige Rechtsstellung gleichgeschlechtlicher Paare in der Schweiz verfasst und darin den Vergleich mit dem Ausland gezogen und mögliche Lösungsansätze aufgezeigt. Die bereits laufende Vernehmlassung und ihre Auswertung werden wertvolle Hinweise für eine mögliche Ausgestaltung der rechtlichen Beziehung gleichgeschlechtlicher Paare geben.
Aus diesem Blickwinkel ist es besonders zu begrüssen, dass die parlamentarische Initiative Gros Jean-Michel in der Form der allgemeinen Anregung der Kommission genügend Raum für das weitere Vorgehen belässt. Insbesondere kann heute offengelassen werden, welche der möglichen Lösungsansätze zu verfolgen sind und ob Konkubinatspaare überhaupt mit einbezogen werden sollen.
Ihre Kommission ist indessen der Überzeugung, dass homosexuelle Paare, die eine Lebensgemeinschaft im Sinne einer Wohn-, Wirtschafts- und Geschlechtsgemeinschaft auf Dauer anstreben, dies auch in einer rechtlich anerkannten Form tun können sollten. Allerdings hält Ihre Kommission dafür, dass die Adoption und die medizinisch unterstützte Fortpflanzung einzig Ehepartnern vorbehalten bleiben müssen.
Ihre Kommission ist mit 18 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung bereit, die Diskriminierung der auf Dauer angelegten gleichgeschlechtlichen bzw. verschiedengeschlechtlichen Partnerschaften im Sinne der parlamentarischen Initiative Gros Jean-Michel zu beheben.
Ich bitte Sie daher, der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Präsidentin: Die SP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3451)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Bonny, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, David, de Dardel, Dreher, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Florio, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maitre, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Pelli, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler (105)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):
Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, Dettling, Donati, Ducrot, Dünki, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Kühne, Kunz, Leu, Maurer, Moser, Mühlemann, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Steffen, Steinemann, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Waber, Wyss, Zwygart (46)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Beck, Schmid Odilo, Weyeneth (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Aregger, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Debons, Dormann, Durrer, Eberhard, Ehrler, Fässler, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Gross Jost, Gysin Hans Rudolf, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Lachat, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Tschäppät, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

98.451

Parlamentarische Initiative (Baumberger) Altlasten. Untersuchungskosten

Initiative parlementaire (Baumberger) Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 17. Dezember 1998
Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein, zwecks Ergänzung des Umweltschutzgesetzes mit Vorschriften betreffend die Tragung der Untersuchungskosten für Eintragungen in den Altlastenkataster bzw. Entlassungen aus dem Altlastenkataster:
Art. 32d Abs. 4
Die Kantone tragen die Kosten für die Untersuchung eines im Kataster (Art. 32c Abs. 2) eingetragenen oder für den Eintrag vorgesehenen Standortes, wenn die Untersuchung ergibt, dass dieser nicht durch Abfälle belastet ist.
Art. 32e Abs. 1
.... Der Bund verwendet den Ertrag ausschliesslich für Abgeltungen nach den Absätzen 3 und 3bis. Die Abgeltungen werden den Kantonen nach Massgabe des Aufwandes ausbezahlt.
Art. 32e Abs. 3
Abgeltungen an die Sanierung von Deponien oder anderen durch Abfälle belasteten Standorten betragen höchstens 40 Prozent der anrechenbaren Kosten und werden nur geleistet, wenn ....
Art. 32e Abs. 3bis
Abgeltungen an Untersuchungen nach Artikel 32d Absatz 4 betragen 60 Prozent der anrechenbaren Kosten.
Art. 32e Abs. 4
Der Bundesrat erlässt Vorschriften über das Verfahren der Abgabenerhebung sowie über die Höhe der Abgeltungen des Bundes und die anrechenbaren Kosten.

Texte de l'initiative du 17 décembre 1998
Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire ci-après sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces qui complétera la loi sur la protection de l'environnement par des dispositions réglementant la prise en charge des frais d'investigation pour l'inscription dans le cadastre des sites pollués ou pour leur radiation.
Art. 32d al. 4
Les cantons prennent à leur charge les frais d'investigation relatifs à un site inscrit ou susceptible d'être inscrit au cadastre (art. 32c al. 2) si l'investigation révèle que ce site n'est pas ou n'est plus pollué par des déchets.
Art. 32e al. 1
.... La Confédération en affecte le produit exclusivement au financement des indemnités visées aux alinéas 3 et 3bis. Les indemnités sont versées aux cantons en fonction des coûts engagés.
Art. 32e al. 3
Les indemnités accordées pour l'assainissement de décharges contrôlées et d'autres sites pollués par des déchets ne peuvent dépasser 40 pour cent des coûts imputables et ne sont versées que si ....
Art. 32e al. 3bis
Les indemnités versées pour les investigations visées à l'article 32d alinéa 4, ne peuvent pas dépasser 60 pour cent des coûts imputables.
Art. 32e al. 4
Le Conseil fédéral édicte des prescriptions sur la procédure de perception de la taxe ainsi que sur le montant des indemnités de la Confédération et sur les coûts imputables.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fischer-Hägglingen, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Leu, Loeb, Philipona, Raggenbass, Ruckstuhl, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Stucky, Widrig, Wyss (27)

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 11. Mai 1999 die von Nationalrat Baumberger am 17. Dezember 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt eine Ergänzung des Umweltschutzgesetzes (USG) mit Vorschriften zur Tragung der Untersuchungskosten bei Altlasten durch die Kantone.

Begründung der Initiative
Im Rahmen der am 1. Oktober 1998 in Kraft getretenen Altlastenverordnung wurde aus rechtlichen Gründen die Kostentragung unter anderem für Untersuchungsmassnahmen zur Abklärung der Belastung von (möglicherweise in den Altlastenkataster gemäss USG aufzunehmenden) Standorten nicht geregelt.
In vielen Kantonen herrscht die (dem Willen des Gesetzgebers anlässlich der kürzlichen Revision des USG nicht entsprechende) Praxis, die Kosten solcher Abklärungen unabhängig von deren Ergebnis dem Standortinhaber (in der Regel dem Eigentümer des altlastenverdächtigen Grundstükkes) aufzuerlegen (vgl. dazu die Zusammenfassung der Praxis in URP 1997 758ff.). Dieses Vorgehen widerspricht den üblichen Verfahrensregeln und bedeutet inhaltlich eine unzulässige «Verschuldens»-Fiktion.
Das USG ist dementsprechend mit Vorschriften zu ergänzen, wonach die Untersuchungskosten im Hinblick auf die Erstellung des Altlastenkatasters oder die Entlassung von Standorten aus diesem Kataster jedenfalls dann zu Lasten der öffentlichen Hand gehen, wenn sich ergibt, dass der Standort nicht in umweltrelevanter Weise durch Abfälle belastet ist.
Zur Entlastung der Kantone soll ein angemessener Teil der Kosten für (je nach Fall) historische und/oder technische Erstuntersuchungen zu Lasten der Sanierungsabgaben gemäss Artikel 32e USG gedeckt werden.
Ausführungsvorschriften sind gestützt auf Artikel 32e Absatz 4 USG vom Bundesrat zu erlassen. Bis Mitte 1999 wird eine Arbeitsgruppe der Kantone und des Buwal Kriterien für Katastereintragungen (bzw. -entlassungen) erarbeiten. Es darf erwartet werden, dass dabei den Kriterien von Umweltrelevanz und Verhältnismässigkeit Rechnung getragen wird.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Es sind keine weiteren Vorstösse zum Thema der Tragung der Untersuchungskosten bei Altlasten erledigt oder hängig.
Am 10. Juni 1997 hat Nationalrat Widrig in einer Interpellation (97.3280) lediglich Fragen zur «Verordnungslawine 1997» gestellt und dabei auch die neue Altlastenverordnung erwähnt. Er wollte wissen, wie sich diese zur administrativen Entlastung von kleinen und mittleren Unternehmen verhalte, ob die rechtsgleiche Umsetzung in Kantonen und Gemeinden noch gewährleistet sei und wie der Bundesrat administrative Hindernisse bei der Umsetzung von Gesetzen künftig vermeiden wolle.
Der Bundesrat antwortete, dass er sich bei Verordnungen entsprechend seiner Antworten auf die Interpellation Cavadini Adriano (97.3178) und die Motion Loeb (97.3221) weiterhin auf das Notwendige beschränken werde. Er ist sicher, dass die Vollzugsorgane zwar gefordert, aber nicht überfordert werden; die Fähigkeiten der Behörden dürfen nicht unterschätzt werden.
2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation teilte der UREK am 29. März 1999 über den Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand mit:
«Seitens der Verwaltung sind zurzeit keine Arbeiten im Gange, welche einen unmittelbaren Zusammenhang mit dem Anliegen der parlamentarischen Initiative haben. Hingegen werden zwei Bereiche intensiv bearbeitet, welche indirekt Einfluss auf das Anliegen der parlamentarischen Initiative haben bzw. von dieser beeinflusst werden können:
1. Artikel 32e des revidierten USG gibt dem Bundesrat die Kompetenz, auf der Ablagerung von Abfällen sowie dem Export von Abfällen zur Ablagerung eine Abgabe zu erheben und mit dem Ertrag die Kantone bei der Sanierung von Altlasten zu unterstützen. Basierend auf dieser Bestimmung ist eine Verordnung über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA) verwaltungsintern in Vorbereitung. Es ist vorgesehen, Ende April 1999 dazu ein Vernehmlassungsverfahren bei den Kantonen und den interessierten Organisationen zu eröffnen.
Die Verordnung soll im wesentlichen folgende Punkte regeln:
– das Verfahren zur Erhebung einer Abgabe auf der Ablagerung von Abfällen im Inland und auf der Ausfuhr von Abfällen zur Ablagerung im Ausland;
– die Abgabesätze zur Bereitstellung von jährlich rund 30 Millionen Franken für Abgeltungen an die Sanierung von Altlasten, bei denen dem Gemeinwesen Kosten erwachsen;
– die Voraussetzungen und das Verfahren für die Gewährung von Abgeltungen an die Kantone, insbesondere auch die Höhe der Abgeltungen und die anrechenbaren Sanierungskosten.
2. Die Altlastenverordnung enthält in den Artikeln 2, 5 und 6 die wesentlichen Bestimmungen zur Aufnahme und Löschung von Einträgen im Kataster der belasteten Standorte. Es wird aber insbesondere von Wirtschaftsseite befürchtet, dass viele Standorte in den Kataster aufgenommen werden, bei denen die nachfolgende Untersuchung zeigt, dass diese gar nicht mit Abfällen belastet sind. Zurzeit beschäftigt sich deshalb eine interkantonale Arbeitsgruppe unter Mitwirkung des Buwal mit der Erarbeitung von für den Vollzug notwendigen, weitergehenden Kriterien zur Erfassung belasteter Standorte im Kataster. Spezielles Gewicht wird dabei auf die Problematik der Erfassung und Löschung von Betriebsstandorten gelegt. Die Arbeitsgruppe wird noch im Verlaufe dieses Jahres die wesentlichen Erfassungskriterien mit den betroffenen Wirtschaftsverbänden diskutieren.
Abschliessend erlauben wir uns, Sie darauf hinzuweisen, dass der von der parlamentarischen Initiative vorgeschlagene Gesetzeswortlaut die zu ändernden Bestimmungen teilweise missverständlich bezeichnet. Ein Vergleich mit dem geltenden Gesetz ergibt, dass neben Artikel 32d Absatz 4 die zweite zu ändernde Bestimmung richtigerweise wie folgt bezeichnet werden sollte: Artikel 32e Absatz 1 zweiter und dritter Satz, Absatz 3 Einleitungssatz, Absatz 3bis, Absatz 4.»

3. Erwägungen der Kommission
Am 11. Mai 1999 erwähnte der Initiant, Herr Nationalrat Baumberger, dass eine Arbeitsgruppe von Vertretern des Buwal und der Kantone bis Mitte 1999 Kriterien für die Eintragung in und die Entlassung aus einem Altlastenkataster ausarbeiten. Eine relevante Altlast liegt vor, wenn schädigende oder lästige Einwirkungen festgestellt sind oder die konkrete Gefahr für solche Einwirkungen besteht. Zu diesen Kriterien gehört die Systemgrenze (flächenmässige Ausdehnung eines Standorts), die Zeitgrenze (bis 1985 zurück) und die Mindestmenge. Es ist beabsichtigt, später Kriterien für einzelne Branchen festzulegen.
Beim Erstellen von Altlastenkatastern und der Entlassung aus einem solchen entstehen teils hohe Untersuchungskosten. Die auf den 1. Oktober 1998 in Kraft gesetzte Altlastenverordnung regelt die Frage nicht, wer diese Kosten zu tragen habe. Die Gerichte entscheiden aber zugunsten des Staates: Wenn bei einer Untersuchung keine Altlast gefunden wird, zahlt dennoch der Grundeigentümer. Dies bezeichnet der Initiant als unzulässige Verschuldensvermutung. Wenn keine relevante Belastung vorliegt, müsse die öffentliche Hand die Kosten der Abklärungen übernehmen.
In der Diskussion wurde klargelegt, dass das Anliegen berechtigt ist. Das Buwal rechnet mit gegen 50 000 Flächen (z. B. Deponien, Garagen, Malergeschäfte, chemische Reinigungen), die in den Kataster aufzunehmen sind. Der Durchschnitt der Untersuchungskosten liegt zwischen 30 000 und 50 000 Franken. Liegen sie höher, ist immer eine Belastung vorhanden. Je deutlicher die Kriterien festgelegt werden können, desto gezielter werden die Problemflächen erkannt. Multipliziert man die Anzahl Flächen mit den durchschnittlichen Untersuchungskosten, so werden die Kosten zumindest volkswirtschaftlich relevant sein.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Réunie le 11 mai 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 17 décembre 1998 par M. Baumberger, conseiller national. Cette initiative vise à compléter la loi sur la protection de l'environnement (LPE) par des dispositions prévoyant la prise en charge éventuelle par les cantons des frais liés aux investigations destinées à déterminer si un site est pollué.

Développement de l'initiative
Pour des raisons juridiques, l'ordonnance sur les sites contaminés, entrée en vigueur le 1er octobre 1998, ne réglemente pas la prise en charge des frais que génèrent, notamment, les investigations destinées à établir si un site est pollué (et s'il doit être inscrit dans le cadastre des sites pollués, conformément à la LPE).
Dans la pratique (voir l'aperçu donné dans la revue «Le droit de l'environnement dans la pratique» 1997, p. 758), de nombreux cantons imputent les frais de ces investigations au détenteur du site suspect (généralement au propriétaire du terrain où se trouve ce site), quel que soit le résultat de l'investigation. Cette approche ne respecte pas la volonté exprimée par le législateur lors de la récente révision de la LPE; de plus, elle est contraire aux règles de procédure en usage et suppose d'emblée qu'il y a faute, ce qui est inadmissible.
Par conséquent, la LPE doit être complétée par des dispositions précisant que les frais engagés pour les investigations destinées à établir le cadastre des sites pollués ou à radier un site de ce cadastre seront systématiquement à la charge des pouvoirs publics s'il s'avère que le site considéré n'est pas pollué par des déchets menaçant l'équilibre écologique.
Pour alléger les charges financières des cantons, il faut qu'une part raisonnable des frais engagés pour les premières recherches sur le passé du site ou pour les premières analyses techniques soi couvert par la taxe prélevée en vertu de l'article 32e LPE pour financer l'assainissement des sites.

En vertu de l'article 32e alinéa 4 LPE, les prescriptions d'exécution doivent être édictées par le Conseil fédéral. Un groupe de travail composé de représentants des cantons et de l'OFEFP élaborera au cours du premier semestre 1999 les critères qui détermineront l'inscription d'un site au cadastre (ou la radiation de l'inscription). Il y a lieu de penser que l'impact sur l'environnement et la proportionnalité figureront parmi les critères retenus.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet
Aucune autre intervention parlementaire n'a été déposée sur le sujet de la prise en charge des frais liés aux investigations destinées à déterminer le niveau de pollution d'un site.
Dans l'interpellation qu'il a déposée le 10 juin 1997 (97.3280) sur l'avalanche de nouvelles réglementations prises cette année-là, M. Widrig, conseiller national, a toutefois mentionné la nouvelle ordonnance sur les sites contaminés: il s'agissait alors de demander au Conseil fédéral si une telle ordonnance était vraiment compatible avec le «soulagement administratif des petites et moyennes entreprises» qu'il prônait, si une application des textes «sérieuse et respectueuse de l'égalité de droit dans les cantons et dans les communes» ne finissait pas par être compromise, et quelles mesures le Conseil fédéral envisageait de prendre pour éviter qu'à l'avenir la préparation des lois et des ordonnances ne soit entravée par des obstacles administratifs.
Le Conseil fédéral a répondu qu'en ce qui concerne les ordonnances, il continuerait de s'en tenir à l'essentiel, ceci conformément aux réponses qu'il a données à l'interpellation Cavadini Adriano (97.3178) et à la motion Loeb (97.3221). Il est conscient du fait que les organes d'exécution sont peut-être sous pression, mais qu'ils ne sont pas surmenés; les capacités des autorités ne sont pas à sous-estimer.
2. Etat des travaux de l'administration sur le même objet
Concernant l'état des travaux menés par l'administration sur le même objet, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication a adressé le 29 mars 1999 à la CEATE le courrier suivant:
«Actuellement, l'administration ne mène pas de travaux ayant un rapport direct avec la demande de l'initiative parlementaire. En revanche, elle s'occupe intensivement de deux domaines qui influent indirectement sur cette initiative ou qui peuvent être influencés par elle.
1. L'article 32e de la LPE révisée confère au Conseil fédéral la compétence de percevoir une taxe sur le stockage définitif des déchets et sur l'exportation de déchets destinés au stockage définitif, et d'utiliser le produit de cette taxe pour soutenir financièrement les cantons lors de l'assainissement de sites contaminés. L'administration prépare actuellement une ordonnance relative à la taxe sur l'assainissement des sites contaminés, qui se fonde sur cette disposition. Il est prévu d'ouvrir la procédure de consultation auprès des cantons et des organisations intéressées à la fin du mois d'avril. L'ordonnance réglementera essentiellement les points suivants:
– les modalités de perception de la taxe sur le stockage définitif de déchets en Suisse et sur l'exportation de déchets destinés au stockage définitif à l'étranger;
– les montants de la taxe, qui doivent permettre de disposer d'environ 30 millions de francs par année pour indemniser la collectivité lorsque celle-ci doit supporter les coûts d'un assainissement;
– les conditions et la procédure d'octroi d'indemnités aux cantons, ainsi que le montant des indemnités et les coûts d'assainissement imputables.
2. l'ordonnance sur les sites contaminés contient, aux articles 2, 5 et 6, les dispositions essentielles portant sur l'inscription et la radiation des sites dans le cadastre des sites pollués. Cependant, les milieux économiques en particulier craignent que ne soient inscrits au cadastre de nombreux sites dont l'investigation ultérieure montre qu'ils ne sont nullement pollués par des déchets. Un groupe de travail intercantonal s'attelle donc, avec la participation de l'OFEFP, à l'élaboration de critères plus précis, nécessaires pour le recensement des sites pollués dans le cadastre. Le problème du recensement et de la radiation des aires d'exploitation fait l'objet d'une attention particulière. Le groupe de travail discutera cette année encore des principaux critères avec les associations économiques concernées.
En conclusion, nous nous permettons de vous signaler que le texte proposé dans l'initiative parlementaire comporte une erreur dans la citation des dispositions légales à modifier. En effet, par rapport au texte en vigueur, il faudrait qu'à côté de l'article 32d alinéa 4, la deuxième disposition à modifier soit ainsi libellée: Article 32e alinéa 1er deuxième et troisième phrases, alinéa 3 phrase introductive, alinéa 3bis, alinéa 4.»
3. Considérations de la commission
Le 11 mai 1999, l'auteur de l'initiative, M. Baumberger, conseiller national, a annoncé qu'un groupe de travail constitué de représentants de l'OFEFP et des cantons avait été chargé d'élaborer d'ici à la mi-1999 un catalogue de critères pour l'inscription des sites au cadastre des sites contaminés, ou leur éventuelle radiation. Un site est considéré comme contaminé s'il engendre des atteintes nuisibles ou incommodantes, ou s'il existe un danger réel que de telles atteintes apparaissent. Parmi les critères retenus figurent la superficie, la période concernée (en remontant jusqu'en 1985) et la présence ou non de produits toxiques. Des critères seront par ailleurs fixés ultérieurement pour certaines branches de l'industrie.
L'établissement d'un cadastre des sites contaminés, de même que les travaux nécessaires pour déterminer s'il y a lieu ou non d'en radier un site, entraînent parfois des frais d'investigation très élevés. Or, l'ordonnance sur les sites contaminés, entrée en vigueur le 1er octobre 1998, ne réglemente pas la prise en charge de ces frais. A ce jour, cependant, les tribunaux ont toujours tranché en faveur de l'Etat, obligeant le propriétaire du site de s'en acquitter, même en cas de non-contamination. Selon l'auteur de l'initiative, une telle approche est inadmissible, car contraire à la présomption d'innocence: il estime donc que c'est aux cantons qu'il incombe d'assumer les frais concernés lorsque le site se révèle non pollué.
La CEATE a admis le bien-fondé des préoccupations exprimées par l'auteur de l'initiative, d'autant que l'OFEFP évalue à 50 000 le nombre de sites (décharges, garages, entreprises de peinture ou de teinturerie, etc.) susceptibles d'être inscrits au cadastre des sites contaminés, ce qui implique des frais d'investigation de 30 000 à 50 000 francs en moyenne. Des critères clairement définis permettront à l'évidence de cibler les investigations, et par là de réaliser des économies qui, compte tenu des montants en jeu, ne pourront que bénéficier à l'activité économique du pays.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 17 zu 1 Stimmen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission
La commission propose, par 17 voix contre 1, de donner suite à l'initiative.

Baumberger Peter (C, ZH): Sie haben es gehört, die Kommission ist grossmehrheitlich für diese parlamentarische Initiative, dennoch führt mich ein kürzlich publiziertes Urteil des Verwaltungsgerichtes des Kantons Zürich dazu, Ihnen noch einen kurzen Kommentar dazu abzugeben. Ich habe seinerzeit als Kommissionspräsident die Revision des USG begleiten dürfen und dabei namentlich auch die Neuregelung der Vorschriften über die Altlasten und die Altlastensanierung. Sie wissen es, die Angelegenheit ist praktisch sehr bedeutsam, sie hat grosse volkswirtschaftliche Auswirkungen, und für die einzelnen kann die Sache – ich spreche aus Erfahrung aufgrund von Mandaten – zum Ruin führen.
Dass ein Grundstück in den Altlasten-Verdachtsflächen-Kataster aufgenommen wird, heisst ja per definitionem nicht, dass es mit Altlasten kontaminiert oder gar sanierungspflichtig ist, was noch einmal etwas anderes ist. In Artikel 32c Absatz 2 USG haben wir deshalb seinerzeit klargestellt, dass

nur noch effektive Altlasten und nicht mehr Verdachtsflächen in den Kataster aufzunehmen sind; wir haben gewissermassen ein Grundbuch für Altlasten schaffen wollen.
In diesem Zusammenhang sind nun zwei Dinge notwendig, von denen meine parlamentarische Initiative nur das zweite betrifft. Das erste ist an sich selbstverständlich: Die Grundeigentümer müssen verhindern können, dass ihre Grundstücke zu Unrecht in den Altlastenkataster aufgenommen werden. Das ist nun in der neuen Altlastenverordnung des Bundes im wesentlichen sichergestellt.
Zum zweiten aber geht es darum, dass die häufig teuren Untersuchungen – chemisch-physikalische Abklärungen, Bohrungen, Grundwasseruntersuchungen und dergleichen, d. h. alle Massnahmen für die Erstaufnahme in diesen Kataster oder umgekehrt wieder die Entlassung aus dem Kataster – jedenfalls dann nicht Sache des Grundeigentümers sein können, wenn sich eben keine substantiellen Altlasten in seinem Grundstück vorfinden.
Ich muss Ihnen gestehen, wir waren seinerzeit, als wir das USG revidierten, in der Kommission auch der Meinung, diese Überlegungen würden sich aufgrund der allgemeinen Beweislastregeln und im übrigen auch gestützt auf ein vernünftig verstandenes Verursacherprinzip von selbst ergeben. Leider ist dies nun nicht so, die Gerichte entscheiden allzuhäufig «in dubio pro fisco», also zugunsten des Staates, und lasten dem Grundeigentümer die Kosten an, auch dann, wenn nichts gefunden wurde. Da ist nun das Urteil vom Verwaltungsgericht des Kantons Zürich vom 7. Juli 1999, vor wenigen Tagen in «URP», Seite 631ff., publiziert, sprechend. Ich zitiere den Leitsatz: «Stellt sich hingegen heraus, dass keine Altlast besteht, so sind auch keine Verhaltensstörer bzw. Verursacher gemäss Artikel 2 USG vorhanden.» Jetzt kommt das Entscheidende: «In diesem Falle verbleiben die aufgelaufenen Untersuchungskosten bei dem zur Vornahme der Untersuchung verpflichteten Standortinhaber.»
So geht es sicher nicht: Das Eigentum an Grund und Boden – da war sich unsere Kommission grundsätzlich einig – und insbesondere das Eigentum an Boden, der nicht mit Altlasten belastet ist, kann doch nicht per se einem Verschulden gleichgesetzt werden.
Mir persönlich zeigt die – entsprechende Verwaltungsverfügungen bestätigende – neueste Gerichtspraxis allzudeutlich die Richtigkeit der im Volke ziemlich verbreiteten Redewendung: «Was der Haifisch im Wasser, das ist der Fiskus auf dem Lande.» Da müssen wir Nägel einschlagen. Da müssen wir sagen: So nicht! Wir wollen eine vernünftige Beweislastverteilung, und wir wollen keine Verursacherfiktionen, wenn es eben keinen Verursacher gibt.
Ich bitte Sie im Sinne der Überlegungen der Kommission, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Angenommen – Adopté

98.446

Parlamentarische Initiative (Hämmerle) Post, SBB, Swisscom. Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz

Initiative parlementaire (Hämmerle) Poste, CFF, Swisscom. Des emplois dans toute la Suisse

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 10. Dezember 1998
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein: Die folgenden Bundesgesetze werden je mit einer gleichlautenden Bestimmung in Abschnitt 5 (Personal) ergänzt:
– Bundesgesetz vom 30. April 1997 über die Organisation der Postunternehmung des Bundes (POG);
– Bundesgesetz vom 20. März 1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG);
– Bundesgesetz vom 30. April 1997 über die Organisation der Telekommunikationsunternehmung des Bundes (TUG).
Die neu einzufügende Klausel bestimmt:
– dass Post, SBB und Swisscom ihre Arbeits- und Ausbildungsplätze flächendeckend in der ganzen Schweiz anbieten müssen;
– dass ein allfälliger Abbau von Arbeits- und Ausbildungsplätzen nicht einseitig in den Rand- und Berggebieten erfolgen darf;
– dass neu zu schaffende Arbeits- und Ausbildungsplätze auch in den Rand- und Berggebieten anzubieten sind.

Texte de l'initiative du 10 décembre 1998
Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux: les lois fédérales suivantes seront complétées par une disposition de même teneur insérée:
– dans la section 5 de la loi fédérale du 30 avril 1997 sur l'organisation de l'entreprise fédérale de la poste (LOP);
– dans le chapitre 5 de la loi fédérale du 20 mars 1998 sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF);
– dans la section 5 de la loi du 30 avril 1997 sur l'entreprise fédérale de télécommunications (LET).
La nouvelle clause qu'il s'agira d'introduire disposera que:
– la Poste, les CFF et Swisscom doivent offrir des postes de travail et des places d'apprentissage dans tout le territoire suisse;
– les plans de compression des effectifs ne doivent pas toucher uniquement les régions périphériques et de montagne;
– les trois entreprises doivent offrir de nouveaux postes et de nouvelles places d'apprentissage également dans ces régions.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Bezzola Duri (R, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihren Sitzungen vom 29. März und vom 28. Juni 1999 die von Nationalrat Hämmerle am 10. Dezember 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt die Ergänzung des POG, des SBBG und des TUG dahingehend, dass Post, SBB und Swisscom ihre Arbeits- und Ausbildungsplätze flächendeckend in der ganzen Schweiz anbieten müssen, dass ein allfälliger Abbau von Arbeits- und Ausbildungsplätzen nicht einseitig in den Rand- und Berggebieten erfolgen darf und dass neu zu schaffende Arbeits- und Ausbildungsplätze auch in den Rand- und Berggebieten anzubieten sind.
Der Initiant ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung der Initiative
1. Post, SBB und Swisscom sind – auch nach ihrer teilweisen Verselbständigung und Privatisierung – nach wie vor vollständig oder mehrheitlich im Eigentum des Bundes. Als Eigentümer kann und muss der Bund seinen Unternehmungen auf Gesetzesebene soziale und politische Rahmenbedingungen setzen. Bei der Privatindustrie hat er diesbezüglich wenig Einflussmöglichkeiten.
2. Post, SBB und Swisscom sind verpflichtet, ihre Dienstleistungen flächendeckend im ganzen Land anzubieten (Service public). In Ergänzung dazu sind sie genauso zu ver-

pflichten, flächendeckend im ganzen Land Arbeits- und Ausbildungsplätze anzubieten.
3. Die Erfahrungen der letzten Monate zeigen, dass Post, SBB und Swisscom – mit dem Hinweis auf ihre «unternehmerische Freiheit» – die Tendenz haben, in den Rand- und Berggebieten Arbeitsplätze abzubauen und sie in bestimmten Zentren zu konzentrieren. Die Schliessung der SBB-Hauptwerkstätte in Chur ist nur ein Beispiel dafür. Ähnliches betreibt die Swisscom in den Kantonen Wallis, Freiburg und anderen. Dies ist volkswirtschaftlich und staatspolitisch unerwünscht.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Zurzeit laufen zu diesem Gegenstand keine Arbeiten in der Bundesversammlung. Das UVEK verfolgt die Entwicklung der Arbeitsplätze laufend und bespricht das Thema in den regelmässigen Sitzungen mit den drei Unternehmen. Eine Gesetzesrevision ist nicht in Vorbereitung.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit
Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde voraussichtlich nur die Änderung je einer Bestimmung der drei Gesetze erfordern und wäre ohne grossen Aufwand zu bewerkstelligen.
3. Die Kommission diskutierte an zwei Sitzungen ausführlich über die Anliegen der Initiative und hörte zudem Vertreter der drei betroffenen Betriebe und von zwei peripheren Kantonen (NE, TI) an. Ausserdem wurden schriftliche Stellungnahmen von mehreren privaten Anbietern von Telekommunikationsdienstleistungen eingeholt.
3.1 Kommissionsmehrheit
Seit der Bahn- und der Postreform hat es sich gezeigt, dass der – zum Teil unvermeidliche – Arbeitsplatzabbau aufgrund der Liberalisierung und der Teilprivatisierung von Post, SBB und Swisscom schwerpunktmässig in den Rand- und Bergregionen erfolgt oder Arbeitsplätze von dort in die Zentren verlagert werden. Zwar wurden mit den Reformen die politischen Einflussmöglichkeiten ein Stück weit aufgegeben. Im Gegensatz zu den Privatbetrieben, auf deren Arbeitsplatzentwicklung kaum Einfluss genommen werden kann, hat der Bund aber im Rahmen der Gesetzesbestimmungen und der Eignerstrategie die Möglichkeit, nach wie vor auf die Unternehmenspolitik von Post, SBB und Swisscom Einfluss zu nehmen. Gerade die Unternehmensstrategie, etwa im Bereich der Arbeitsplatzerhaltung, ist immer noch Sache des Bundes. Liberalisierung kann nicht bedeuten, dass nur noch Effizienz- und Gewinnsteigerungen verlangt werden. Vielmehr muss gleichzeitig aus gesamtvolkswirtschaftlicher Perspektive sichergestellt werden, dass gesamtschweizerisch qualifizierte Arbeitsplätze vorhanden sind, auch im Interesse eines legitimen Anspruches auf Gleichbehandlung der Schweizer Bevölkerung in allen Landesteilen.
Der Grundsatz der unternehmerischen Freiheit ist denn auch bereits heute bei den drei Unternehmungen nicht sakrosankt, sondern durch Auflagen eingeschränkt, z. B. im Bereich der Sicherstellung der Grundversorgung (Service public) und beim Personalrecht (Unterstellung des Personals von Post und SBB unter das Bundespersonalgesetz, Auflagen bezüglich Abschluss von Gesamtarbeitsverträgen bei der SBB AG, Versicherung des Personals bei der Pensionskasse des Bundes). Genau gleich können den drei Unternehmungen aus regionalpolitischen Gründen, um der dezentralen Siedlungsstruktur der Schweiz Rechnung zu tragen, Auflagen in bezug auf die Arbeitsplatzverteilung gemacht werden. Gegenstück zu diesen Auflagen ist die Erhaltung des Monopols zumindest in bestimmten Bereichen der Post und der SBB.
Gerade weil Post, SBB AG und Swisscom vor kurzem in die unternehmerischen Freiheit entlassen wurden, rechtfertigt es sich, vorerst ausschliesslich bei diesen drei Betrieben eine Korrektur im Bereich der Arbeitsplatzpolitik vorzunehmen und damit nicht zuzuwarten, bis eine Gesamtschau der Verteilung aller Arbeitsplätze des Bundes vorgenommen worden ist.
Gestützt auf diese Erwägungen beantragt die Kommissionsmehrheit, der Initiative Folge zu geben.
3.2 Kommissionsminderheit
Eine Kommissionsminderheit ist der Auffassung, Auflagen im Bereich der Arbeitsplatzerhaltung würden die drei Unternehmungen, die sich aufgrund der Bahn- und der Postreform im freien Markt durchsetzen müssen, in ihrer Konkurrenzfähigkeit einschränken. Auch die direkten Konkurrenten der Swisscom haben sich in ihren schriftlichen Stellungnahmen aus diesem Grund gegen die von der zu prüfenden Initiative vorgesehenen Auflagen ausgesprochen.
Aus diesen Stellungnahmen und der Anhörung von Vertretern der Swisscom ging zudem hervor, dass im Telekommunikationsbereich nicht nur Arbeitsplätze abgebaut, sondern durch private Anbieter auch viele neue geschaffen werden. Diesen müssten nach Auffassung der Minderheit die gleichen Auflagen bezüglich Arbeitsplatzerhaltung und -schaffung gemacht werden, wenn nicht eine völlige Verzerrung des freien Wettbewerbs erfolgen soll.
Die drei Unternehmungen sind in die Eigenständigkeit entlassen worden und damit voll für ihre Unternehmensführung zuständig und verantwortlich. Eine Einflussnahme auf die Unternehmenspolitik im Bereich der Arbeitsplatzerhaltung sollte nicht durch gesetzliche Beschränkungen der unternehmerischen Freiheit erfolgen, sondern durch die Vertreterinnen und Vertreter des Bundes und der Arbeitnehmerseite in den Verwaltungsräten.
Will man mit der Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen in peripheren Regionen wirklich Ernst machen, so muss dies aufgrund einer Gesamtschau aller Arbeitsplätze des Bundes erfolgen, welche insbesondere auch die Armee, die Verwaltung, die Annexanstalten und die Unternehmungen mit Mehrheitsbeteiligungen einbezieht und die Ergebnisse in Zusammenhang mit der Subventionspolitik und mit der Höhe der Bestellungen des Bundes bei den Kantonen stellt. Eine punktuelle Regelung der Problematik nur für die drei in der Initiative angesprochenen Unternehmungen ist nicht sinnvoll.
Ausserdem kann nicht allein die Lage der peripheren Kantone betrachtet werden, da es zentrale Kantone gibt, die vom Arbeitsplatzabbau durch die drei Unternehmungen ebenso oder sogar noch mehr betroffen sind.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsminderheit, der Initiative keine Folge zu geben.

Bezzola Duri (R, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Réunie les 29 mars et 28 juin 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 10 décembre 1998 par M. Hämmerle, conseiller national.
Ladite initiative vise à compléter la LOP, la LCFF et la LET de manière à garantir que la Poste, les CFF et Swisscom offrent des postes de travail et des places d'apprentissage dans tout le territoire suisse, que les plans de compression des effectifs ne touchent pas unilatéralement les régions périphériques et de montagne et que les trois entreprises offrent de nouveaux postes et de nouvelles places d'apprentissage également dans ces régions.
Membre de la commission, l'auteur de l'initiative était présent lors de l'examen préliminaire de son intervention.

Développement de l'initiative
1. La Poste, les CFF et Swisscom sont, en dépit de leur autonomie et de leur privatisation partielle, encore aux mains de la Confédération, qui détient soit la totalité soit la majorité des parts de ces entreprises. La Confédération peut – et elle se doit de le faire – imposer, par voie réglementaire, aux entreprises dont elle est propriétaire des conditions-cadres sur les plans social et politique. Dans le secteur privé, par contre, elle ne peut guère influencer les conditions dans ce domaine.
2. Les services offerts par la Poste, les CFF et Swisscom doivent être accessibles sur tout le territoire helvétique (service

public). De plus, les trois entreprises ont l'obligation de créer des postes de travail et des places d'apprentissage dans toute la Suisse également.
3. Les événements des derniers mois ont montré que les trois entreprises publiques, sous le couvert de la «liberté de gestion», cèdent volontiers à la tentation de supprimer des postes dans les régions périphériques et les zones de montagne pour concentrer leur effectif dans certaines agglomérations. La fermeture des ateliers principaux des CFF, à Coire, n'est qu'un exemple parmi d'autres de ce phénomène. Un exemple que Swisscom a l'intention de suivre dans les cantons du Valais et de Fribourg notamment. Ces pratiques ne sont pas souhaitables, ni d'un point de vue économique ni d'un point de vue politique.

Considérations de la commission
1. Etat d'avancement des travaux de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet
Il n'y a actuellement pas de travaux en cours à l'Assemblée fédérale concernant ledit objet. Le DETEC suit de manière continue le développement des places de travail dans les trois entreprises concernées et discute régulièrement de cette problématique lors de réunions avec leurs responsables. Aucune révision de loi n'est en préparation.
2. Charge de travail liée à la mise en oeuvre de l'initiative, et calendrier des travaux parlementaires
La mise en oeuvre de l'initiative parlementaire ne requerra probablement que la modification d'une seule disposition dans chacune des trois lois précitées, ce qui ne devrait entraîner qu'un surcroît de travail modeste.
3. La commission a débattu longuement des propositions faites dans l'initiative et a entendu des représentants des trois entreprises concernées, ainsi que de deux cantons situés dans des régions périphériques (NE, TI). En outre, elle a étudié des avis écrits de plusieurs entreprises privées fournissant des prestations en matière de télécommunications.
3.1 Majorité de la commission
Les suppressions d'emploi – parfois inévitables – résultant de la réforme qui a abouti à la libéralisation et à la privatisation partielle de la Poste, des CFF et de Swisscom, ont touché pour l'essentiel les régions périphériques et celles de montagne, soit par l'élimination de postes de travail, soit par des transferts dans des zones plus centrales. Par les réformes entreprises, on a dans une certaine mesure abandonné les possibilités d'influer sur le cours des événements par la politique. Mais alors qu'elle ne peut guère influer sur la situation de l'emploi dans les exploitations d'économie privée, la Confédération reste en mesure, dans le cadre fixé par les dispositions légales et en sa qualité de propriétaire, de déterminer, au moins en partie, la politique de la Poste, des CFF et de Swisscom en matière d'emploi. La stratégie d'entreprise de ces exploitations, notamment en matière de maintien des emplois, relève toujours de la Confédération. La libéralisation ne saurait signifier que l'on ne tienne plus compte que de l'efficience et des possibilités de maximiser les gains. Il faut aussi s'assurer, en prenant en considération l'économie dans son ensemble, que des emplois qualifiés restent à pourvoir dans le pays tout entier, car la population de l'ensemble de la Suisse a droit à l'égalité de traitement sur ce plan aussi.
Le principe de la liberté d'entreprise des trois exploitations précitées n'est d'ailleurs pas intangible, puisqu'elle est déjà restreinte par des charges qui leur sont imposées, par exemple en ce qui concerne la garantie d'une desserte de base (service public) ou l'application de dispositions relevant du droit du personnel (application de la loi sur le personnel de la Confédération au personnel de la poste et des CFF, conditions à observer lors de la conclusion de conventions collectives de travail de CFF SA, obligation d'affilier le personnel à la Caisse fédérale de pensions). Il est de même possible, en raison de la politique régionale traditionnelle de notre pays, qui vise à y maintenir un habitat décentralisé, d'obliger les trois exploitations susmentionnées à observer certaines conditions lors de la répartition des emplois. En contrepartie, le monopole de la Poste et des CFF devrait être maintenu dans certains domaines au moins.
C'est justement parce que la Poste, CFF SA et Swisscom ont récemment été soumis au régime de la liberté d'entreprise qu'il convient, dans un premier temps uniquement pour ces trois entreprises, de procéder à un réajustement concernant la politique de répartition des emplois, sans attendre d'avoir une vue d'ensemble de cette répartition sur le plan fédéral.
Se fondant sur ces considérations, une majorité de la commission propose de donner suite à l'initiative.
3.2 Minorité de la commission
Une minorité de la commission est d'avis qu'on restreindrait la compétitivité des trois exploitations précitées, que la réforme des chemins de fer et de la poste force à s'imposer sur le marché libre, en les soumettant à l'obligation d'observer certaines conditions concernant le maintien d'emplois. Dans les avis qu'ils ont fait parvenir par écrit, les concurrents directs de Swisscom se sont prononcés pour la même raison contre les mesures proposées.
Il ressort en outre de ces avis et de l'audition de Swisscom que, dans le domaine des télécommunications, on constate non seulement des suppressions d'emplois, mais aussi la création de nombreux autres par des opérateurs privés. Ces derniers devraient, selon la minorité, être soumis aux mêmes obligations concernant le maintien et la création d'emplois que les exploitations dont il est question, faute de quoi on assisterait à une distorsion grave des conditions de la libre concurrence.
On a conféré toute indépendance aux trois exploitations qui sont ainsi devenues entièrement responsables en matière de gestion d'entreprise. Si on veut influer sur la politique des entreprises concernant le maintien des places de travail, il faut avoir recours non à des restrictions de la liberté d'entreprise par des mesures légales, mais à des interventions des représentants de la Confédération et des travailleurs dans les conseils d'administration.
Si l'on entend réellement favoriser le maintien et la création d'emplois dans les régions périphériques, il faut disposer d'une vue d'ensemble de tous les emplois existant sur le plan fédéral, notamment de ceux relevant de l'armée, de l'administration, des établissements annexes et des entreprises à participation majoritaire, et tenir compte de la politique de subventionnement et du volume des commandes passées par la Confédération auprès des cantons. Une solution ponctuelle du problème limitée aux trois entreprises mentionnées dans l'initiative n'est pas judicieuse.
Par ailleurs, on ne saurait prendre en considération uniquement les cantons périphériques, car certains cantons ayant une situation plus centrale sont touchés tout autant sinon plus par les suppressions d'emplois auxquelles procèdent les trois entreprises.
Se fondant sur ces considérations, la minorité de la commission propose de ne pas donner de suite à l'initiative.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 16 zu 8 Stimmen:
Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Theiler, Binder, Bircher, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Vetterli)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 16 voix contre 8:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Theiler, Binder, Bircher, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Vetterli)
Ne pas donner suite à l'initiative

Hämmerle Andrea (S, GR): Auch nach der grossen Reform betreffend die öffentlichen Betriebe in der Schweiz gehören die Post, die SBB und die Swisscom vollständig oder doch mehrheitlich dem Bund. Die Einflussmöglichkeiten der öffentlichen Hand, der Öffentlichkeit, des Eigners, sind aber trotz-

dem äusserst gering. Die Verwaltungsräte sind nach ihrer Wahl in ihren Entscheidungen frei. Wir haben das heute in der Fragestunde vorgeführt bekommen: Herr Bundesrat Leuenberger hat auf eine Frage betreffend die Post einfach ein Schreiben der Post vorgelesen und gesagt, das sei die Stellungnahme der Post, man solle dies so zur Kenntnis nehmen. Die politischen Einflussmöglichkeiten des Parlamentes beschränken sich heute darauf, den gesetzlichen Rahmen für die Unternehmen, die gesetzlichen Rahmenbedingungen, festzulegen. Im Zuge der grossen Reform wurden solche Rahmenbedingungen auch tatsächlich gesetzt, mindestens in dreierlei Hinsicht:
1. in bezug auf die zu erbringenden Dienstleistungen sind flächendeckende Dienstleistungen vorgesehen;
2. in bezug auf die Tarifpolitik soll z. B. die Swisscom distanzunabhängige Tarife festlegen;
3. in bezug auf das Personalrecht sollen die Mitarbeiter dem Beamtengesetz unterstellt sein, oder es besteht die Vorschrift, Gesamtarbeitsverträge auszuhandeln.
Aber für alle drei grossen Betriebe des Bundes fehlt die Verpflichtung, nicht nur Leistungen flächendeckend zu erbringen, sondern eben auch Arbeitsplätze flächendeckend anzubieten. Nach meinem Verständnis gehört das flächendekkende Zurverfügungstellen von Arbeitsplätzen zum Service public, genauso wie die Erbringung von Dienstleistungen. Nun zeigen aber die ersten Erfahrungen mit der Reform, dass die Dienstleistungen ziemlich gut bis sehr gut funktionieren. Wir haben ein Problem betreffend die Paketzustellung, aber dieses Problem hat eigentlich nichts mit der Reform zu tun, ist nicht eine direkte Folge der Reform, sondern zeigt höchstens, dass die Zentralisierung nicht immer der Weisheit letzter Schluss ist. Das hat also indirekt etwas mit unserem Thema zu tun.
Hingegen zeigt sich bei den Arbeitsplätzen eine sehr unerfreuliche Tendenz. Der Arbeitsplatzabbau, der in verschiedenen Bereichen unausweichlich ist, vor allem im Bereich der Swisscom, findet schwergewichtig in den Rand- und Berggebieten statt, und die Arbeitsplätze werden gleichzeitig in die Zentren verlagert, oder es werden dort mindestens weniger Arbeitsplätze abgebaut.
Erschwerend kommt hinzu, dass die neuen Anbieter – die privaten Anbieter, z. B. im Telecom-Bereich – die Arbeitsplätze ausschliesslich in den Zentren anbieten. Diese beiden Faktoren ergeben zusammen eine Schere, die sich immer mehr öffnet: In den Rand- und Berggebieten geht die Zahl der Arbeitsplätze runter und in den Zentren rauf. Das ist eine Entwicklung, die wir nicht akzeptieren können, denn wir müssen uns immer bewusst sein, dass die Bundesbetriebe, auch wenn sie zum Teil privatisiert sind, Klammern des nationalen Zusammenhaltes sind. Sie sind wichtiger als andere Symbole, von denen wir viel mehr reden. Es sind wesentliche Errungenschaften unseres Bundesstaates, und diese Errungenschaften dürfen wir nicht preisgeben, indem wir diese unerfreulichen Entwicklungen im Bereich der Arbeitsplätze einfach so akzeptieren.
Ich habe im Vorfeld dieser Debatte viele Diskussionen mit vielen Leuten, auch mit Politikerinnen und Politikern, geführt, und viele haben mir einen eigenartigen Einwand vorgetragen. Sie haben mir folgendes gesagt: Deine parlamentarische Initiative ist eigentlich richtig, sie wäre eigentlich nötig usw., aber sie widerspricht dem Grundsatz der Liberalisierung. Wir wollen doch liberalisieren, und jetzt kommst du und sagst, wir müssten reregulieren.
Liberalisierung ist kein Selbstzweck, sondern Liberalisierung ist wie alle anderen Massnahmen, die wir als Politikerinnen und Politiker treffen, auf ihre Ergebnisse zu prüfen. Hier hat es sich gezeigt, dass die Liberalisierung in bezug auf die Arbeitsplatzentwicklung sehr schlechte Konsequenzen hat, darum müssen wir das korrigieren.
Meine parlamentarische Initiative möchte das erreichen. Ich bitte Sie, ihr Folge zu geben.

Theiler Georges (R, LU): Ich vertrete die Kommissionsminderheit, welche Ihnen beantragt, der parlamentarischen Initiative Hämmerle keine Folge zu geben.
Es ist eigentlich eigenartig, dass der Initiant uns nur gerade bei der Post, bei den SBB und bei der Swisscom, welche teilweise oder ganz im Besitz des Bundes sind, einen gravierenden Eingriff in die Personalpolitik vorschlägt. Dabei wäre es doch – wenn schon solch eine wettbewerbsfeindliche Massnahme verlangt wird – viel logischer, zuerst beim Bund selber, beim Militär, bei der Verwaltung und bei den Hochschulen, zu beginnen. Bei all diesen Betrieben wäre unser Einfluss viel grösser, und eine Wettbewerbsverzerrung und eine Schwächung der eigenen Unternehmungen wären nicht gegeben.
Dem Initianten kann es also nicht um das grundsätzliche Problem der Arbeitsplatzverteilung des Bundes gehen. Dies hat man schon vielfach probiert, und es ist immer missglückt. Das dürfte hier vielmehr eine Gegenreaktion auf die Entlassung dieser Betriebe in den Wettbewerb sein, auf die Privatisierung.
Wir haben in der Kommission Vertreter aller drei betroffenen Unternehmungen angehört. Sämtliche anwesenden Spitzenleute dieser Unternehmungen haben sich klar und unmissverständlich gegen diese Initiative ausgesprochen. Die uns ausgehändigten Unterlagen haben denn auch gezeigt, dass bei allen Betrieben kein signifikanter einseitiger Abbau von Arbeitsplätzen in den Rand- und Berggebieten festgestellt werden konnte.
Diese parlamentarische Initiative gefährdet in hohem Masse die Wettbewerbsfähigkeit der Betriebe des Bundes und damit auch die Arbeitsplätze dieser Betriebe. Die Konkurrenz würde sich ob eines solchen Schildbürgerstreiches wohl ins Fäustchen lachen.
Bei all dem darf nicht vergessen werden, dass auch die Konkurrenz gleichzeitig Arbeitsplätze aufgebaut hat. Zum Teil hat dieser Neuaufbau auch in Randregionen stattgefunden. Ich denke z. B. an den Kanton Freiburg, wo Diax 200 Arbeitsplätze schaffen wird. Wenn also schon, müsste bei einer gesamtheitlichen Sicht der Dinge die Entwicklung der Arbeitsplätze als Ganzes gesehen werden.
Ein Eingreifen des Bundes in die Unternehmenspolitik über ein quasi Behinderungsgesetz wäre aber ordnungspolitisch ein grosser Sündenfall. Der Bund ist in allen Verwaltungsräten sehr gut vertreten, die Arbeitnehmer ebenfalls. Ich bin überzeugt, dass damit genügend Einfluss auf die Unternehmungen besteht. Würde wirklich ein Abbau oder ein Aufbau von Arbeitsplätzen nicht nach sachlichen Kriterien erfolgen, wären somit genügend Bremsen eingebaut.
Ich bin auch sehr froh, dass Herr Bundesrat Leuenberger letzte Woche im Ständerat auf eine entsprechende Anfrage mit sehr klaren Worten eine solch massive Einmischung in die Unternehmenspolitik abgelehnt hat. Sicher wäre er froh, wenn er nicht hier und heute erfahren müsste, dass ihm die lieben Genossinnen und Genossen in den Rücken fallen.
Ich bitte Sie, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben, weil wir sonst die eigenen Unternehmungen schwächen, die positiven Schritte der Privatisierung rückgängig machen und uns auch finanziell schaden würden.

Marti Werner (S, GL), Berichterstatter: Im Namen der Mehrheit beantrage ich Ihnen, der parlamentarischen Initiative Hämmerle Folge zu geben. Mit den Reformen im Post-, Fernmelde- und Bahnwesen haben sich die Rollen von Bundesrat und Parlament geändert. Die Führung der Unternehmen obliegt heute den vom Bundesrat bestellten Verwaltungsräten; der Bundesrat hat die Aufgabe, die strategischen Zielsetzungen zu formulieren, die Durchsetzung dieser Zielsetzungen zu kontrollieren. Das Parlament hat sich auf die Formulierung der politischen Rahmenbedingungen zu beschränken, und hier setzt die parlamentarische Initiative Hämmerle an:
Das Parlament hat sich aus diesem Fragenkomplex nicht einfach zu verabschieden, sondern es hat – sofern der politische Wille vorhanden ist – die Möglichkeit, gestaltend tätig zu sein, indem es den Rahmen der Deregulierung festlegt.
Die Kommission hatte deshalb zu prüfen, ob ein Bedarf für eine solche Reregulierung besteht, und ich will die Antwort vorwegnehmen: Die Kommission hat den Bedarf für diese Reregulierung bejaht, und zwar hauptsächlich aus folgenden

Gründen: Bei der Revision der Fernmeldedienste sowie der Post und der Bahn sind wir davon ausgegangen – und darauf haben wir uns auch ausgerichtet –, dass eine qualitativ hochstehende, preisgünstige und flächendeckende Grundversorgung anzubieten sei. Der politische Wille, und das war wohl der Kurzschluss, war dann aber auch, dass mit dieser flächendeckenden Grundversorgung flächendeckend Arbeitsplätze angeboten werden sollen. Diese Annahme war, wie sich nun infolge dieser Deregulierung gezeigt hat, eben falsch: Die Entwicklung der Zahl der Arbeitsplätze bei der Post, der Swisscom und den SBB hat gerade gezeigt, dass in den Rand- und Bergregionen Arbeitsplätze abgebaut werden, und zwar überproportional stark.
Die Ausführungen von Herrn Theiler, wonach der Abbau in den Rand- und Berggebieten so gleichmässig erfolge wie in den Zentren, ist nicht richtig. Ich habe hier die Zahlen der Swisscom vor mir, welche klar aufzeigen, dass beispielsweise in den Kantonen Tessin, Graubünden und Wallis – übrigens auch im Kanton Luzern und in der ganzen Innerschweiz – die Zahl der Arbeitsplätze bis im Jahr 2000 im Minimum um einen Drittel reduziert wird. Im Kanton Jura wird sie sogar halbiert, während in den Zentren Zürich, Bern und Genf ein geringerer Abbau erfolgt. Dazu kommt – und das hat der Initiant auch klar aufgezeigt –, dass die Konkurrenzunternehmen ihre Arbeitsplätze gerade wieder in diesen Zentren aufbauen. Ich erwähne nur ein Unternehmen: Diax. Diax beschäftigt gemäss eigenen Angaben heute etwa 950 Mitarbeiter, 750 in Zürich, einige wenige in Bern und Genf, zwölf im Tessin – in den Rand- und Berggebieten aber keine.
Ein Korrelat ist demzufolge durch diese Konkurrenten nicht erfolgt. Dadurch haben wir eindeutig Disparitäten, die es nun zu korrigieren gilt.
Wir haben die parlamentarische Initiative Hämmerle in der Kommission intensiv diskutiert. Wir haben nicht nur den Initianten, die betroffenen Unternehmen sowie deren Konkurrenten angehört, sondern wir haben auch die Vertreter der betroffenen Regionen zu Wort kommen lassen. Da war es doch interessant, dass diese Vertreter alle, unabhängig von ihrer Parteizugehörigkeit, klar ausgesagt haben, dass eben die von der parlamentarischen Initiative Hämmerle aufgezeigte Folge eingetreten ist und dass es die Fehler zu korrigieren gilt. Alle drei Vertreter gehören unterschiedlichen Parteien an: Aus dem Tessin ist die Finanz- und Wirtschaftsdirektorin Frau Staatsrätin Marina Masoni gekommen, aus dem Wallis der Finanzdelegierte des Kantons Wallis, Herr Rey, und aus Neuenburg der Direktor der Volkswirtschaftsdirektion, Herr Staatsrat Francis Matthey.
Die Initiative ist auch offen gefasst; die Stossrichtung ist klar: Sie will, dass diese Regionen durch die Arbeitsplatzpolitik der Unternehmungen des Service public des Bundes nicht benachteiligt werden, sie sollen gleiche Chancen haben. Man will den Rand- und Berggebieten die gleichen Chancen einräumen. Diese gleichen Chancen haben sie in der Vergangenheit eben oftmals nicht gehabt. Es ist eine Erfahrungstatsache – das ist in diesen Hearings auch klar zum Ausdruck gekommen –, dass diese Regionen eben per se schlechtere Chancen haben. Der Grund ist an und für sich ein ganz einfacher: Die Entscheide werden in den Zentren gefällt, und diesen liegen die Zentren auch näher als die Rand- und Berggebiete. Deshalb brauchen die Rand- und Berggebiete die politische Leitplanke – das politische Korrelat –, welche mit der Initiative Hämmerle realisiert werden soll.
Aus diesem Grund beantragt die Kommission mit 16 zu 8 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Hämmerle Folge zu geben.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Les anciennes régies fédérales dont le fonctionnement a été libéralisé récemment sont confrontées aux exigences de la rationalisation. Elles cherchent notamment à accroître leur rentabilité en procédant à des réductions de personnel. L'impression ressort que ce sont les régions périphériques qui subissent principalement les effets de cette politique.
On peut argumenter qu'en dépit de leur autonomie et de leur privatisation partielle, la Poste, les CFF et Swisscom sont encore propriétés de la Confédération. Dès lors, l'initiative parlementaire Hämmerle demande que la Poste, les CFF et Swisscom offrent des postes de travail dans toute la Suisse, qu'il leur soit fait obligation de créer des postes de travail dans toute la Suisse également.
La commission a débattu longuement de ces propositions et a entendu les directeurs des trois entreprises concernées, ainsi que des représentants des cantons de Neuchâtel et du Tessin présentant le point de vue des régions périphériques. En outre, elle a pris connaissance des avis écrits de plusieurs entreprises privées fournissant des prestations en matière de télécommunication. Les directeurs de Swisscom, des CFF et de la Poste ont soutenu qu'ils étaient face à une nécessité de pratiquer une politique de concentration, alors que, du côté des représentants des cantons, on a le sentiment de faire face à une volonté de concentrer les postes de travail.
A la suite des débats, une majorité de la commission a acquis la conviction que les suppressions d'emplois résultant de la réforme qui a abouti à la libéralisation et à la privatisation partielle de la Poste, des CFF et de Swisscom ont touché pour l'essentiel les régions périphériques et celles de montagne, soit par l'élimination de postes de travail, soit par le transfert dans des zones plus centrales.
La majorité de la commission reste convaincue que la Confédération peut, dans le cadre fixé par les dispositions légales et en sa qualité de propriétaire, déterminer au moins en partie la politique de la Poste, des CFF et de Swisscom en matière d'emplois.
De ce point de vue, l'initiative Hämmerle est peut-être un remède énergique, mais la majorité espère que cela fera changer les choses. Dans cette perspective, elle est un instrument adéquat. Ce point de vue est d'ailleurs confirmé par le projet Fortel de téléphonie mobile. Celui-ci prévoyait une répartition des places de travail dans tout le pays. Si un projet comme Fortel a pu être mis sur pied, cela veut dire que, si on en a la volonté, on peut construire un projet autour de la régionalisation et de la répartition des places de travail.
La minorité de la commission est d'avis que, si on veut influencer la politique de Swisscom, de la Poste et des CFF concernant le maintien des places de travail, il faut avoir recours non pas à des restrictions de la liberté d'entreprise, mais à d'autres mesures légales. La minorité n'a pas précisé de quelles mesures elle entendait parler. La minorité a encore ajouté que, si on entend réellement favoriser le maintien et la création d'emplois dans les régions périphériques, il faut disposer d'une vue d'ensemble de tous les emplois existant sur le plan fédéral, notamment de ceux relevant de l'armée, de l'administration, des établissements annexes, et tenir compte de la politique de subventionnement et du volume des commandes passées par la Confédération auprès des cantons. Alors, je suis sûr que ce genre d'étude ne manquerait pas d'intérêt. Nous serions peut-être surpris du résultat! J'ai personnellement la conviction qu'il ne montrerait certainement pas que les régions périphériques sont favorisées.
En conclusion, la majorité de la commission considère que la politique des anciennes régies fédérales ne doit pas reposer uniquement sur la concurrence, mais aussi sur des critères qualitatifs. Aussi, elle vous recommande de donner suite à l'initiative parlementaire Hämmerle.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3452)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Borel, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, de Dardel, Debons, Donati, Ducrot, Dupraz, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Frey Claude, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Lauper, Leemann, Maitre, Marti Werner, Meier

Hans, Nabholz, Ostermann, Pelli, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Zbinden (74)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):
Ammann Schoch, Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bührer, Christen, Dettling, Dreher, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Loeb, Maurer, Moser, Müller Erich, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Wyss (58)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Beck, Zwygart (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Aregger, Bangerter, Blaser, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Chiffelle, David, Dormann, Durrer, Engler, Fässler, Fehr Hans, Florio, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Gross Andreas, Heberlein, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Leu, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruf, Rychen, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Steffen, Steinegger, Tschopp, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (65)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

99.419

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung

Initiative parlementaire (CIP-CN) LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1095 hiervor – Voir page 1095 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 30. August 1999
Décision du Conseil des Etats du 30 août 1999

A. Bundesgesetz über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse

A. Loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs

Art. 4, 8bis Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4, 8bis al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 8ter Abs. 4bis
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 8ter al. 4bis
Proposition de la commission
Maintenir

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Ich kann es ganz kurz machen: Es geht um die Kompetenz, die Generalsekretärin oder den Generalsekretär zu wählen. Wir haben das letzte Mal auch aufgrund der neuen Situation bezüglich der Bundesverfassung klar festgelegt, dass die Bundesversammlung die Generalsekretärin zu wählen hat. Der Ständerat hat nun wieder einen anderen Beschluss gefasst, indem er diese Wahl durch die Koordinationskonferenz vornehmen lassen will.
Die Kommission empfiehlt Ihnen einstimmig, an unserem Beschluss festzuhalten. Wir sind der Auffassung, das Amt der Generalsekretärin sei ein wichtiges Amt, ein Vertrauensamt im Dienste der gesamten Bundesversammlung. Es ist richtig, dass die Bundesversammlung als Organ diese Wahl selber vornimmt.
Ich empfehle Ihnen im Namen der Kommission, an unserem ursprünglichen Beschluss festzuhalten und dem Ständerat nicht zu folgen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Nous atteignons là le noeud sensible de la loi, puisqu'on va traiter de la nomination du secrétaire général ou de la secrétaire générale du Parlement. Il convient de souligner que l'autorité de nomination a quand même une certaine prééminence sur l'autorité de fonction. Le ou la secrétaire occupe un poste de prestige qui exige des candidats des compétences hors normes et un sens aigu de la communication.
Le Conseil des Etats pense que la Conférence de coordination composée de membres des Bureaux des deux Chambres est mieux à même de choisir la perle rare. Elle aurait l'avantage, dit-il, de mieux saisir ses qualifications, sans états d'âme et en pleine connaissance de cause.
La commission maintient sa décision incontestée en première lecture. Pour un poste de haut rang, l'essentiel de la nomination doit se passer au grand jour, et non dans les coulisses.
Votre commission, sans opposition, vous invite à la suivre dans son raisonnement et à maintenir votre décision.

Angenommen – Adopté

Art. 8novies Abs. 1bis; Art. 36 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8novies al. 1bis; art. 36 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Es ist wichtig, kurz darauf hinzuweisen, wie das Zustandekommen des Kommissionsentscheides begründet wird.
Wir haben ja das letzte Mal hier sehr ausführlich über Artikel 8novies beraten; es war ein sehr kontroverser Artikel. Es geht hier um das Primat des Parlamentes, wenn es Verwaltungsstellen beiziehen will. Der Bundesrat hat in seiner Stellungnahme eine Formulierung gewählt, die wir nicht akzeptieren konnten, indem er nämlich von dem Folgenden ausgegangen ist: Wenn die Bundesversammlung Dienststellen der Bundesverwaltung beizieht, muss das – gemäss Bundesrat – nicht nur im Einvernehmen mit dem Bundesrat geschehen,

sondern auch in einem Konfliktfall, wenn es darum geht, ob wir berechtigt sind, jemanden beizuziehen oder Dokumente anzufordern. Der Bundesrat entscheidet dann, ob die Bundesversammlung das Recht hat, Dienststellen beizuziehen. Wir haben eine strengere Formulierung gewählt, bei der letztendlich die Bundesversammlung entscheidet. Das heisst, bei Differenzen soll die Verwaltungsdelegation entscheiden, ob nun der Bundesrat hierzu seine Verwaltung zur Verfügung stellen soll oder nicht.
Der Ständerat hat nun eine Kompromissformel gewählt, die uns materiell vollumfänglich entgegenkommt. Er hat es mit dem Einvernehmen des Bundesrates ein bisschen eleganter formuliert. Er hat sich aber unserem Prinzip – das ist das Wichtige – angeschlossen, dem Prinzip nämlich, dass bei Differenzen die Verwaltungsdelegation entscheiden kann – selbstverständlich nach Anhörung des Bundesrates, wie es sich gehört. Damit behalten wir letztlich eben diese letzte Verfügbarkeit über die Verwaltung, auch wenn es darum geht, für unsere Arbeit Dokumente besorgen zu müssen.
Das ist der Grund, weshalb die Kommission sich hier dem Ständerat anschliesst. Wir haben materiell nicht nachgegeben und unsere Grundsätze damit vollumfänglich beibehalten können. Wir können hier eine Differenz bereinigen, ohne in der Sache nachzugeben.

Angenommen – Adopté

Änderung von anderen Bundesgesetzen
Modifications d'autres lois fédérales

Ziff. 8 Art. 18
Antrag der Kommission
Abs. 2
Die Wahl des Sekretärs durch die Verwaltungsdelegation der Bundesversammlung bedarf der Bestätigung durch die Finanzdelegation. Das Sekretariat ist administrativ den Parlamentsdiensten beigeordnet, die ihm das nötige Personal zur Verfügung stellen.
Abs. 2bis
Die besonderen Beziehungen zwischen der Finanzdelegation, den Finanzkommissionen und ihrem Sekretariat einerseits und der Eidgenössischen Finanzkontrolle andererseits werden im Reglement für die Finanzkommissionen und die Finanzdelegation (SR 171.126) geregelt.

Ch. 8 art. 18
Proposition de la commission
Al. 2
La nomination du secrétaire par la Délégation administrative de l'Assemblée fédérale est confirmée par la Délégation des finances. Le secrétariat est rattaché administrativement aux Services du Parlement qui mettent à sa disposition le personnel nécessaire.
Al. 2bis
Les relations particulières entre la Délégation et les Commissions des finances et leur secrétariat d'une part et le Contrôle fédéral des finances d'autre part sont fixées dans le règlement des Commissions et de la Délégation des finances (RS 171.126).

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Hier geht es noch einmal um eine effektive Differenz zum Ständerat, und es ist wichtig, dass wir einige Erläuterungen dazu machen.
Wir haben damals in der Kommission mehrheitlich einer Fassung zugestimmt, die eigentlich vor allem der Position des Bundesrates entgegenkam. Der Ständerat hat nun hier eine neue Version beschlossen. Es geht letztlich darum, wer den Sekretär der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation zu wählen hat, wie das Verhältnis zwischen diesem Sekretär und der Eidgenössischen Finanzkontrolle ausgestaltet werden soll.
Die Staatspolitische Kommission schlägt Ihnen nun einen, wie wir meinen, guten Kompromiss zwischen den beiden bisher im Raum stehenden Positionen vor. Wir sind der Auffassung, dass die Wahl des Sekretärs durch die Verwaltungsdelegation vorzunehmen ist. Sie soll dann durch die Finanzdelegation bestätigt werden. Der Finanzdelegation werden hier – das war ja immer ihr Anliegen – besondere Rechte im Zusammenhang mit dieser personellen Entscheidung zugebilligt. Wir haben das in unserer Formulierung zum Ausdruck gebracht. Wir sind der Meinung – das war ein Antrag aus unserer Kommission –, dass diese Verhältnisse, die Beziehungen zwischen der Finanzdelegation, den Finanzkommissionen und ihrem Sekretariat einerseits und der Eidgenössischen Finanzkontrolle andererseits, in einem besonderen Reglement geregelt werden sollten. Wir können damit das Thema dieser Feinabstimmung, die hier letztes Mal zu immensen Diskussionen geführt hat, auf dieser Stufe regeln, wo es geregelt werden sollte. Hier geht es nämlich um die Regelung der Arbeitsweise, und das gehört ins Reglement und nicht ins Gesetz. Wir meinen, dass wir damit einen tragfähigen Kompromiss gefunden haben, dem sich dann auch der Ständerat anschliessen kann.
Ich möchte bei dieser Gelegenheit auch darauf hinweisen, dass das, was wir jetzt hier beschliessen, dann auch sinngemäss beim Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste zur Anwendung kommen soll. Dort werden die entsprechenden Anpassungen vorgenommen, so dass wir hier jetzt einen Beschluss fällen, der sowohl das GVG wie auch den Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste betrifft.
Die Kommission schlägt Ihnen diese Kompromisslösung mit 21 zu 1 Stimmen vor, und wir hoffen, dass der Ständerat sich dem auch anschliessen kann. Ich glaube, es ist eine Fassung, die auch den bisherigen Bedenken aus den Finanzkommissionen und der Finanzdelegation Rechnung trägt, ohne damit im Grunde genommen die Unterordnung dieser Finanzkommissionen und der Wahl der entsprechenden Personen unter die Bundesversammlung in Frage zu stellen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Voilà une nouvelle pierre d'achoppement de cette loi. Pour mémoire, permettez-moi de vous rappeler l'essentiel du droit en vigueur.
Le secrétaire des Commissions des finances et de la Délégation des finances est actuellement subordonné au Contrôle fédéral des finances et, de ce fait, directement lié au Conseil fédéral et nommé par celui-ci. Vous l'aurez constaté, cela garantit l'indépendance de ce service et de ses membres par rapport aux Services du Parlement qu'il est chargé de contrôler. Mais voilà, la nouvelle constitution contient une disposition impérative qui demande que toutes les instances soumises au Parlement, secrétariat des Commissions des finances compris, soient rattachées à ses propres services. La séparation des pouvoirs serait donc ainsi respectée. Notre Conseil a clairement affirmé, par 109 voix contre 27, que, pour garder son indépendance et oeuvrer avec efficacité, le contrôleur ne doit pas être inféodé au contrôlé. Comment donc concilier l'inconciliable?
En commission, l'un de nos collègues a trouvé l'astuce. Il a proposé un amendement qui pourrait nous unir par-dessus le fossé de nos divergences. Cette solution pourrait, premièrement, satisfaire aux exigences constitutionnelles et, deuxièmement, confirmer le voeu de notre Conseil et d'une large majorité du Conseil des Etats demandant que le secrétariat des Commissions des finances ait un statut particulier. Que nous propose ce nouvel amendement? Premièrement: le secrétaire est nommé par la Commission administrative, mais la Délégation des finances collabore à sa nomination. C'est normal; c'est son secrétaire et c'est son confident. Deuxièmement: le secrétaire et ses collaborateurs ont un statut particulier, parce qu'ils ne sont pas subordonnés, mais rattachés aux Services du Parlement, comme ils le sont actuellement au Contrôle fédéral des finances.
A l'alinéa 2bis, ces relations particulières, permettez-moi l'expression, seront fixées dans le règlement des Commissions des finances et de la Délégation des finances. De la sorte, nous aurons réglé définitivement la question du statut du secrétaire des Commissions des finances. Nous n'aurons pas à y revenir lors de la révision complète de la loi.
La commission a accepté cette proposition sans opposition, les exigences constitutionnelles sont respectées et l'indépen-

dance du secrétaire, organe de contrôle, garantie; de quoi nous satisfaire et accorder ainsi nos violons.

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste
B. Arrêté fédéral sur les Services du Parlement

Art. 1 Abs. 2
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 1 al. 2
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Kommission
Abs. 1
Festhalten
Abs. 1bis
.... und Finanzdelegation. Die Wahl des letzteren Sekretärs bedarf der Bestätigung durch die Finanzdelegation.

Art. 3
Proposition de la commission
Al. 1
Maintenir
Al. 1bis
.... et de la Délégation des finances. La nomination de ce dernier est confirmée par la Délégation des finances.

Angenommen – Adopté

Art. 14b Abs. 2 Bst. a
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 14b al. 2 let. a
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.447

Parlamentarische Initiative (Rennwald) Generelle Einführung der Viertagewoche

Initiative parlementaire (Rennwald) Généralisation de la semaine de travail de quatre jours

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 10. Dezember 1998
Mit der vorliegenden parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung beantrage ich auf dem Wege der Gesetzgebung die generelle Einführung der Viertagewoche mit einer durchschnittlichen maximalen Arbeitszeit von 32 bis 36 Stunden pro Woche. Dabei sollen Löhne, die unter dem Eineinhalbfachen des durchschnittlichen Bruttolohnes liegen, vollumfänglich ausgeglichen werden.

Texte de l'initiative du 10 décembre 1998
Au moyen de la présente initiative parlementaire, conçue en termes généraux, je demande la création d'une législation permettant la généralisation de la semaine de travail de quatre jours, sur la base d'une durée maximale du travail comprise entre 32 et 36 heures par semaine, en moyenne annuelle, tout en veillant à une compensation salariale intégrale pour les salaires inférieurs à une fois et demie le salaire brut moyen.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Béguelin, Berberat, Carobbio, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Goll, Haering Binder, Hafner Ursula, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leuenberger, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Tschäppät, Vermot (23)

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 21. Juni 1999 die von Nationalrat Rennwald am 10. Dezember 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Diese Initiative verlangt die Schaffung einer Gesetzgebung, welche die generelle Einführung der Viertagewoche mit einer durchschnittlichen maximalen Arbeitszeit von 32 bis 36 Stunden pro Woche vorsieht. Dabei sollen Löhne, die unter dem Eineinhalbfachen des durchschnittlichen Bruttolohnes liegen, vollumfänglich ausgeglichen werden.

Begründung der Initiative
Zahlreiche Wirtschaftswissenschaftler räumen heute ein, dass die Verkürzung der Arbeitszeit neben anderen Massnahmen ein geeignetes Mittel ist, um Arbeitsplätze zu erhalten und auch eine gewisse Zahl neuer Arbeitsplätze zu schaffen. Einige unter ihnen, vor allem Pierre Larrouturou aus Frankreich, sind indessen der Ansicht, dass noch viel mehr Arbeitsplätze erhalten und auch geschaffen werden können, wenn man «die Woche auf vier Arbeitstage» beschränkt und diese Massnahme vielleicht noch mit der Jahresarbeitszeit kombiniert. Ausserdem hätten die Beschäftigten mehr effektive Freizeit als bei einer Fünftagewoche. Zahlreiche Argumente unterstützen diese These:
– In bestimmten Berufen ist es möglich, an gewissen Tagen weniger lang zu arbeiten, in anderen Branchen nicht. Im öffentlichen und privaten Dienstleistungssektor z. B. ist es schwer vorstellbar, dass alle ihr Büro eine Stunde früher verlassen; die Kundschaft würde dies kaum schätzen.
– Eine Viertagewoche mit 32 Stunden wirkt sich viel stärker (im allgemeinen doppelt so stark) auf die Beschäftigungslage aus als eine auf fünf Tage verteilte Arbeitswoche mit 35 Stunden. Der Grund dafür liegt hauptsächlich darin, dass ein Unternehmen fast gezwungen ist, für den Tag, an dem eine Stelle nicht besetzt ist, einen Ersatz zu finden. Wenn aber 35 Stunden auf fünf Tage verteilt sind, wird das Unternehmen sehr viel mehr zögern, jemanden für eine Stunde pro Tag anzustellen.
– Befürchtungen in bezug auf die Viertagewoche sind unbegründet. Der Wechsel von sechs Tagen auf fünf fand vor nicht allzu langer Zeit (in den fünfziger und sechziger Jahren) statt, und die Wirtschaft hat nicht darunter gelitten, ganz im Gegenteil.
– Gemäss einer 1997 veröffentlichten Umfrage des IHA (Institut für Marktanalysen) wünscht sich die Mehrheit der Schweizerinnen und Schweizer, die eine Arbeitszeitverkürzung befürworten, dass die wöchentlichen Arbeitsstunden auf vier Tage verteilt werden.
Schliesslich zeigen zahlreiche konkrete Fälle, dass die Viertagewoche positive Auswirkungen auf die Beschäftigungslage hat. Einige Beispiele aus Frankreich:

– Dank einer Arbeitszeitverkürzung von 39 auf 32 Stunden, verteilt auf vier Tage, konnte der Personalbestand von Monique-Ranou, einem zur Intermarché-Gruppe gehörenden Betrieb, von 315 auf 385 erhöht werden (plus 70 Arbeitsplätze).
– Dank einer Arbeitszeitverkürzung von 39 auf 33 Stunden, verteilt auf vier Tage, konnten die Ducs de Gascogne, die auf den Verkauf von Gänseleber und einheimischen Erzeugnissen spezialisiert sind, ihren Personalbestand von 80 auf 94 (plus 14) erhöhen.
– Die Molkereigenossenschaft Even hat dank einer Verkürzung der wöchentlichen Arbeitszeit von 38 auf 32 Stunden, verteilt auf vier Tage, 120 Arbeitsplätze geschaffen und ihren Personalbestand damit von 800 auf 920 erhöht.
– Die Versicherungsgruppe Prado konnte dank einer Senkung der Arbeitszeit von 38 Stunden und 15 Minuten auf 32 Stunden und 30 Minuten, verteilt auf vier Tage, 83 Arbeitsplätze schaffen und ihren Personalbestand damit von 550 auf 633 erhöhen.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand
Mehrere Vorstösse zu diesem Gegenstand sind eingereicht worden, insbesondere:
98.3623 Motion Berberat, «Arbeitszeitverkürzung gemäss geographischer und klimatischer Lage»;
98.3459 Postulat Rennwald, «Viertagewoche. Auswirkungen auf die Beschäftigung»;
98.3260 Postulat Rennwald, «Arbeitszeitverkürzung. Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt»;
96.3191 Motion Kommission-NR (96.016), «Auswirkungen neuer Arbeitszeitmodelle auf Beschäftigung und Wettbewerbsfähigkeit (zu Ziel 6)»;
94.3079 Motion Aguet, «6-Stunden-Arbeitstag».
Der Bundesrat nahm diese Vorstösse mit Vorsicht auf. Er beantragte – bis auf die Motion 96.3191 –, alle Vorstösse abzulehnen. Die Motion 96.3191 wurde schliesslich in der Form eines Postulates überwiesen, während die Motion 94.3079 am 22. März 1996 abgeschrieben wurde. Die restlichen parlamentarischen Vorstösse sind von den beiden eidgenössischen Räten noch nicht behandelt worden.
2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Der Bundesrat in seinen Antworten auf die Postulate Rennwald (98.3260 und 98.3459) und das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement im Schreiben vom 26. April 1999 haben zu dieser Thematik Stellung genommen.
Der Bundesrat hat das Postulat Rennwald 98.3459, welches die Erstellung einer Studie zum Thema verlangt, am 25. November 1998 behandelt. Dabei ist der Bundesrat übereingekommen, die Ablehnung dieses parlamentarischen Vorstosses zu beantragen. Die Begründung dieses Entscheides lautete gleich wie die Antwort auf ein früheres Postulat des gleichen Autors (Postulat Rennwald 98.3260). Lösungen zum Problem der Beschäftigung seien im Bereich der Umsetzung neuer, flexibler Arbeitszeitmodelle in den Firmen und nicht in einer gesetzlichen Arbeitszeitreduktion zu finden. Zudem hat die Mehrzahl der empirischen Studien über die Auswirkungen einer gesetzlich geregelten Arbeitszeitreduktion keine nennenswerte positive Wirkung auf die Beschäftigung festgestellt (z. B. OECD). Der Bundesrat verweist auch auf die Konsequenzen, die der vorliegende Vorschlag zur generellen und substantiellen Kürzung der wöchentlichen Arbeitszeit auf die Löhne haben würde. Diesbezüglich ist bekannt, dass die Arbeitszeitverkürzungen, die zu einer über das Produktivitätswachstum hinausgehenden Verteuerung des Produktionsfaktors Arbeit führen, sich ganz generell negativ auf die Beschäftigung auswirken.
3. Erwägungen der Kommission
3.1 Kommissionsmehrheit
Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass eine gesetzlich verordnete generelle Arbeitszeitverkürzung auf 32 bis 36 Stunden pro Woche nicht wünschbar ist. Die vorgeschlagene Arbeitszeitreduktion hätte nicht die vom Initianten vorgebrachten positiven Auswirkungen auf die Beschäftigung zur Folge. Denn in einer mehr und mehr globalisierten Wirtschaft spielen die Produktionskosten, die in grossem Ausmass vom Preis des Faktors Arbeit abhängen, eine immer wichtigere Rolle bei der Wahl des Produktionsstandortes durch die Unternehmen. Nun sieht die parlamentarische Initiative Rennwald für alle Einkommen unter dem Eineinhalbfachen des durchschnittlichen Bruttolohnes (dies entspricht einem Monatslohn von etwa 7200 Franken) einen vollumfänglichen Ausgleich vor: Ein grosser Teil der Erwerbstätigen würde also weniger arbeiten, aber keine Lohneinbusse in Kauf nehmen müssen. Dies hat gemäss der Kommissionsmehrheit zur Folge, dass die Lohnkosten und damit die Produktionskosten steigen, während die Auswirkung auf die Beschäftigung ausbleibt.
Die Mehrheit der Kommission wendet zudem ein, dass eine generelle Arbeitszeitverkürzung per Gesetz die Freiheit der wirtschaftlichen Akteure zu stark einschränkt. Die Schweiz befindet sich, im globalen Kontext, im Übergang von einer Industrie- zu einer Dienstleistungs- und Informationsgesellschaft. Dieser Wandel wirkt sich auch auf das Verhältnis zwischen Arbeitgeber und -nehmer aus: Neue Arbeitsverhältnisse werden geschaffen, alte verschwinden. Die vorliegende parlamentarische Initiative würde mit der generellen Einführung der Viertagewoche die zukünftigen Beziehungen zu stark regulieren.
Die Mehrheit der Kommission weist im weiteren darauf hin, dass die parlamentarische Initiative Rennwald von einem falschen Grundprinzip ausgeht, nämlich dass Arbeitsplätze kostenneutral beliebig teilbar sind. Dies ist in den meisten Branchen nicht der Fall; eine gegebene Menge Arbeit auf mehr Stellen zu verteilen ist mit zusätzlichen Kosten verbunden (Transaktionskosten usw.). Es kommt hinzu, dass eine Reduktion der Wochenarbeitszeit nur in den Sektoren möglich ist, in denen ein Überangebot an qualifizierten Arbeitskräften besteht. In der Regel trifft aber genau dies für zukunftsträchtige, expandierende Wirtschaftszweige nicht zu. Die Viertagewoche würde also traditionelle Branchen stärken und neue, dynamische Sektoren in ihrer Entwicklung bremsen. Mit anderen Worten: Der Strukturwandel – wichtige Komponente eines kompetitiven Wirtschaftsstandortes – wird durch eine gesetzlich verordnete Arbeitszeitverkürzung stark behindert.
Beispiele eingeführter Viertagewochen in Unternehmen werden von der Mehrheit der Kommission relativiert. So wurde die Viertagewoche bei Volkswagen in Deutschland nicht definitiv eingeführt. Es handelt sich vielmehr um eine vorübergehende Konjunkturmassnahme, die ergriffen wurde, um das Humankapital in den Betrieben zu halten. Nach dem erhofften Anziehen der Konjunktur soll wieder voll gearbeitet werden.
3.2 Kommissionsminderheit
Eine Minderheit der Kommission fasst die Viertagewoche als eine wichtige und effektive Massnahme im Kampf gegen die Arbeitslosigkeit auf. Die vorliegende parlamentarische Initiative zwingt die Unternehmen – im Gegensatz zur 35-Stunden-Woche in Frankreich –, neue Arbeitskräfte einzustellen, da die 32 bis 36 Stunden Wochenarbeitszeit nicht einfach auf fünf Tage verteilt werden können. Zudem hat die Viertagewoche für die Arbeitnehmer den Vorteil, dass ihnen mehr Zeit für die sogenannte unbezahlte Arbeit bleibt (Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit). Diese Form von Arbeit ist für den Zusammenhalt und das Funktionieren der Gesellschaft wichtiger denn je und erfährt durch diesen Vorstoss eine Aufwertung.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Réunie le 21 juin 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 10 décembre 1999 par M. Rennwald, conseiller national.
L'initiative vise à créer les bases légales permettant de généraliser la semaine de travail de quatre jours, sur la base d'une durée maximale de travail comprise entre 32 et 36 heures par

semaine en moyenne, et avec une compensation salariale intégrale prévue pour les salaires inférieurs à une fois et demie le salaire brut moyen.

Développement de l'initiative

De nombreux économistes admettent aujourd'hui que, parmi d'autres mesures, la réduction de la durée du travail est susceptible de favoriser le maintien ou la création d'un certain nombre d'emplois. Certains d'entre eux, en particulier Pierre Larrouturou, en France, sont d'avis qu'en ramenant la semaine de travail à quatre jours, et en combinant éventuellement cette mesure avec l'annualisation du temps de travail, il serait possible de maintenir et de créer un plus grand nombre d'emplois, tout en offrant davantage de temps libre effectif aux individus qu'une semaine de travail répartie sur cinq jours. De nombreux arguments permettent d'étayer cette thèse:

– S'il est possible de faire des journées plus courtes dans certaines professions, cela n'a pas de sens dans d'autres métiers. Dans le secteur des services – privés et publics –, il est, par exemple, difficilement imaginable que tout le monde quitte les bureaux une heure plus tôt. La clientèle et les usagers n'apprécieraient guère.

– L'effet sur l'emploi des quatre jours/32 heures est beaucoup plus important (le double en règle générale) que celui de la semaine de 35 heures sur cinq jours. Cela tient surtout au fait que lorsqu'un emploi est libéré durant toute une journée, l'entreprise est pratiquement dans l'obligation de repourvoir le poste. A l'inverse, avec la semaine de 35 heures sur cinq jours, la même entreprise hésitera beaucoup plus à embaucher quelqu'un pour une heure chaque jour.

– Il n'y a pas de raison de s'inquiéter de la semaine de quatre jours. Le passage de six jours à cinq jours date des années cinquante et soixante: ce n'est pas très ancien, et l'économie n'en a pas souffert, bien au contraire.

– Selon un sondage de l'IHA (institut d'analyse du marché) publié en 1997, la majorité des Suisses qui sont favorables à la réduction de la durée du travail souhaiteraient que la semaine de travail soit répartie sur quatre jours.

Enfin, de nombreux cas concrets montrent que la semaine de travail de quatre jours a eu des effets positifs sur l'emploi. Quelques exemples d'expériences réalisées en France:

– les effectifs de Monique Ranou, une entreprise du groupe Intermarché, sont passés de 315 à 385 salariés (plus 70 emplois) grâce à la réduction de la semaine de travail de 39 à 32 heures, sur quatre jours;

– spécialisés dans la vente de foie gras et de produits du terroir, les Ducs de Gascogne ont vu l'effectif de leur personnel passer de 80 à 94 salariés (plus 14 emplois) grâce au passage de 39 à 33 heures par semaine, sur quatre jours;

– la coopérative laitière Even a créé 120 emplois (de 800 à 920 salariés) grâce à la réduction de la durée hebdomadaire du travail de 38 à 32 heures, sur quatre jours;

– le groupe Prado (assurances) a créé 83 emplois (de 550 à 633 salariés) grâce au passage de la semaine de travail de 38 h 15 à 32 h 30, sur quatre jours.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

Plusieurs interventions ont été déposées sur le même objet, dont:

98.3623 Motion Berberat, «Réduction de l'horaire de travail en fonction de la situation géographique et climatique des régions»;

98.3459 Postulat Rennwald, «Effets de la semaine de quatre jours sur l'emploi»;

98.3260 Postulat Rennwald, «Diminution du temps de travail. Effets sur l'emploi»;

96.3191 Motion Commission-CN (96.016), «Effets de nouveaux aménagements du temps de travail sur l'activité et la concurrence (objectif 6)»;

94.3079 Motion Aguet, «Des 3 x 8 aux 4 x 6 heures».

Accueillant ces interventions avec scepticisme, le Conseil fédéral a proposé de toutes les rejeter, à l'exception de la motion 96.3191, qui lui a finalement été transmise sous forme de postulat. La motion 94.3079 a été classée le 22 mars 1996, tandis que les autres interventions sont encore pendantes.

2. Etat des travaux de l'administration sur le même objet

Le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'économie se sont tous deux prononcés sur la question, le premier, dans les réponses qu'il a faites aux deux postulats Rennwald (98.3260 et 98.3459), le second, dans sa lettre du 26 avril 1999.

Après avoir, le 25 novembre 1998, examiné le postulat Rennwald 98.3459, qui l'invite à entreprendre une étude sur cette question, le Conseil fédéral a finalement proposé de le rejeter, en faisant valoir des considérations similaires à celles qu'il avait déjà émises dans sa réponse à un précédent postulat déposé par le même auteur (postulat Rennwald 98.3260). A ses yeux, il vaut mieux, pour résoudre le problème du chômage, favoriser l'instauration de nouveaux modèles d'horaires flexibles dans les entreprises plutôt que d'édicter une loi prévoyant la diminution généralisée du temps de travail, d'autant que la plupart des études effectuées empiriquement sur les effets d'une diminution imposée du temps de travail (cf. notamment celle de l'OCDE) n'ont pas permis de constater d'effets positifs notables en termes d'emploi. Le Conseil fédéral attire par ailleurs l'attention sur les conséquences salariales d'une réduction généralisée du temps de travail hebdomadaire, du moins si elle devait être importante. A ce sujet, on sait que, lorsqu'une diminution du temps de travail entraîne un renchérissement de la main-d'oeuvre supérieur à la croissance de la productivité, elle a généralement un effet négatif sur l'emploi.

3. Considérations de la commission

3.1 Majorité de la commission

La majorité de la commission est d'avis qu'une loi prévoyant une réduction généralisée du temps de travail pour le ramener à une moyenne hebdomadaire comprise entre 32 et 36 heures n'est pas souhaitable. Eu égard à la mondialisation de l'économie, elle considère en effet qu'une telle réduction n'aurait pas les effets positifs sur l'emploi invoqués par l'auteur de l'initiative, car les coûts de production, qui dépendent dans une large mesure du prix de la main-d'oeuvre, sont appelés à jouer un rôle croissant dans le choix du site de l'entreprise. Or, l'initiative parlementaire Rennwald prévoit une compensation salariale intégrale pour les salaires inférieurs à une fois et demie le salaire brut moyen (soit environ 7200 francs par mois): en d'autres termes, une grande partie des salariés travaillera moins pour le même salaire, ce qui signifie, selon la majorité de la commission, une augmentation des coûts de production pour des effets nuls en termes d'emploi. Elle fait valoir par ailleurs la limitation excessive de la liberté des acteurs économiques, qui résulterait d'une diminution généralisée du temps de travail imposée par voie de loi. La Suisse se trouve actuellement dans une phase de transition: elle est en effet en train de passer d'une société industrielle à une société de services, ce qui n'est pas sans conséquences sur les rapports entre employeurs et employés, avec l'apparition de nouveaux types de rapports de travail. Or, généraliser autoritairement la semaine de quatre jours reviendrait à brider de manière excessive cette évolution.

La majorité de la commission souligne d'autre part que ladite initiative repose sur une hypothèse erronée, selon laquelle le partage de l'emploi serait neutre en termes de coûts. Or, dans la plupart des branches, tel n'est pas le cas: la répartition d'une quantité donnée de travail sur plusieurs emplois génère généralement des dépenses supplémentaires (coûts de transaction, etc.). A cela s'ajoute qu'une diminution du temps hebdomadaire de travail n'est possible que là où il y a excédent de main-d'oeuvre qualifiée, ce qui n'est généralement pas le cas dans les secteurs de pointe. Si la semaine de quatre jours constituerait ainsi un catalyseur pour les branches traditionnelles, elle constituerait cependant un frein pour les secteurs nouveaux, précisément les plus dynamiques, avec les conséquences que l'on imagine sur la compétitivité de la place économique.

Enfin, la majorité de la commission considère qu'il y a lieu de relativiser la portée de certains exemples de semaines de tra-

vail de quatre jours, cités par l'auteur de l'initiative. Ainsi, chez Volkswagen, la semaine de quatre jours n'a pas été introduite de façon définitive: en fait, il s'agit là d'une mesure provisoire prise pour des raisons conjoncturelles, destinée d'abord à garder le capital humain. Dès que la conjoncture le permettra, les employés travailleront à nouveau à plein temps.

3.2 Minorité de la commission

Une minorité de la commission est d'avis au contraire que la semaine de quatre jours telle qu'elle est prévue par l'initiative constitue un outil efficace dans la lutte contre le chômage, dans la mesure où elle prévoit que les 32 à 36 heures de travail hebdomadaires ne peuvent être réparties sur cinq jours, et oblige donc les entreprises à embaucher (contrairement à ce qui est prévu en France avec la semaine de 35 heures). De plus, la semaine de quatre jours présente pour les employés l'avantage de leur permettre de consacrer davantage de temps au travail non rémunéré (notamment la garde et l'éducation des enfants, ou le ménage), qui, plus que jamais, joue un rôle essentiel sur le plan de la cohésion sociale, et auquel ladite intervention a le mérite de conférer la place qui lui revient.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Rennwald, Strahm)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 16 voix contre 6 et avec 2 abstentions:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Rennwald, Strahm)

Donner suite à l'initiative

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Il existe de nombreux instruments susceptibles de favoriser la création d'emplois, tels que les mesures de relance conjoncturelle, la conquête de nouveaux marchés, les mesures de promotion économique ou régionale ou encore les mesures qui visent à améliorer la formation. A l'avenir, ces mesures continueront bien sûr de jouer un rôle. Toutefois, il nous paraît que seule une réduction importante de la durée du travail contribuera, de manière déterminante, à gagner la bataille de l'emploi, ceci pour trois raisons:

1. Malgré la décrue du chômage, il y a encore environ 200 000 demandeurs d'emploi dans notre pays. Cela confirme que, sur le long terme, chaque crise économique élève le niveau du chômage par rapport à la crise précédente.

2. Je pense que nous sommes parvenus à ce que j'appelle un point de rupture dans l'histoire des sociétés avancées. En effet, durant très longtemps, l'industrie a absorbé la surpopulation agricole, entre guillemets, et, dans un second temps, les services ont joué le même rôle à l'égard de l'industrie. Mais cette époque est aujourd'hui révolue. Le secteur tertiaire n'a plus cette capacité d'absorption et de création d'emplois, comme le montre par exemple la perte de milliers d'emplois dans le secteur bancaire.

3. En ce qui concerne l'augmentation de la productivité, je ne prends ici que l'exemple de l'industrie suisse des machines où 80 000 emplois sur un total de 400 000 ont été supprimés entre 1990 et 1998. Donc, dans cette branche, un emploi sur cinq a été supprimé en l'espace de huit ans. Mais dans le même temps, 76 travailleurs occupés dans l'industrie des machines produisent aujourd'hui autant que 100 travailleurs en 1990.

Bien sûr, je ne prétends pas que la réduction du temps de travail génère automatiquement de nouveaux emplois. Pour cela, seule une croissance soutenue de l'ordre de 3 pour cent au moins est en mesure de créer des emplois. Mais pour que ces emplois soient répartis sur le plus grand nombre de personnes possible, la réduction du temps de travail est incontournable. De nombreux exemples appuient cette argumentation: le cas par exemple de Volkswagen qui, grâce à la semaine de 28,8 heures, a permis de sauver environ 30 000 emplois. En France, ces derniers mois, la loi Aubry sur les 35 heures a créé plus de 120 000 emplois. Un récent exemple en date, au niveau suisse, montre qu'aux CFF environ 1000 emplois pourraient être sauvegardés grâce à l'introduction de la semaine de 39 heures.

A cela s'ajoutent des considérations plus générales. En comparaison internationale, on peut dire que les Suisses sont en quelque sorte les Coréens de l'Europe. Chaque semaine, ils passent deux heures de plus au boulot que les autres Européens.

Plus grave encore à mes yeux. Depuis l'introduction de la semaine de 40 heures dans certaines branches, au milieu des années quatre-vingt, plus rien de substantiel ne s'est passé en Suisse. On dirait que, pour une bonne partie du patronat, le mur des 40 heures a remplacé le mur de Berlin. A cela s'ajoute le fait que beaucoup d'employeurs se refusent à entrer en matière sur une réduction du temps de travail dans le cadre des négociations conventionnelles.

Mais alors, pourquoi donner à cette réduction la forme de la semaine de quatre jours? Il y a plusieurs éléments de réflexion:

1. La semaine de quatre jours offre plus de temps libre effectif aux individus qu'une semaine de cinq jours.

2. Dans certains secteurs, il est plus facile d'organiser la semaine de quatre jours plutôt que de réduire les journées de travail, je pense notamment au secteur des services.

3. Les spécialistes nous disent que l'effet sur l'emploi des quatre jours/36 heures est beaucoup plus important, le double en règle générale, que celui de la semaine de 36 heures sur cinq jours, notamment dans les PME.

En France par exemple, de nombreux cas montrent que la semaine de quatre jours a eu des effets positifs sur l'emploi. Je ne vais pas tous les citer, mais grâce à la semaine de quatre jours une coopérative laitière a par exemple créé 120 emplois en Bretagne, les effectifs d'une filiale du groupe Intermarché se sont accrus de 70 salariés, alors que les Ducs de Gascogne, spécialisés dans la vente de foies gras et de produits du terroir ont pu créer une quinzaine d'emplois.

Ce dernier exemple montre que toutes les bonnes choses vont par deux et c'est évidemment une raison supplémentaire pour donner suite à mon initiative parlementaire.

Goll Christine (S, ZH): Jedes Modell zur Arbeitszeitverkürzung ist in der Praxis bisher beschäftigungspolitisch wirksam geworden. Was noch viel wichtiger ist: Jedes Modell einer Arbeitszeitverkürzung wirkt sich auf eine gerechtere Verteilung der bezahlten Erwerbsarbeit und der unbezahlten, aber gesellschaftlich notwendigen Arbeit zwischen Frauen und Männern aus. Die Reduktion der Arbeitszeit hat bisher auch Arbeitsplätze erhalten, und sie beinhaltet die Chance, neue Arbeitsplätze zu schaffen.

Bei der parlamentarischen Initiative Rennwald ist vor allem der Freizeiteffekt zu beachten, der mit dem Vorschlag der Viertagewoche ausgelöst wird. Dieser Freizeiteffekt beinhaltet, dass gerade die Umverteilung der bezahlten und der unbezahlten Arbeit besser vor sich gehen kann. Dass das notwendig ist, wissen Sie spätestens seit diesem Sommer, als zwei verschiedene Studien des Bundesamtes für Statistik publiziert worden sind. Die beiden Studien weisen darauf hin, dass in der Schweiz Gratisarbeit – vor allem in der Freiwilligenarbeit, aber auch in der Haus- und Betreuungsarbeit – im Rahmen von 215 Milliarden Schweizer Franken geleistet wird, notabene hauptsächlich von Frauen.

Die parlamentarische Initiative Rennwald hat aber auch eine familienpolitische Bedeutung. Sie enthält nämlich für verschiedene Arbeitnehmer die Chance, dass Freitagsväter – oder von mir aus auch Montagsväter – ihr Leben bereichern können, und das steht dem heute verbreiteten Konzept der verarmten Wochenendväter und der gestressten Alltagsmütter entgegen.

Die parlamentarische Initiative Rennwald ist ganz sicher ein Beitrag gegen die Arbeitslosigkeit. Weshalb? Das Modell der Viertagewoche, das uns die Initiative vorschlägt, zwingt die Unternehmen, neue Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen einzustellen, da die reduzierte Arbeitszeit nicht einfach auf fünf Tage verteilt werden kann.
Die Initiative ist auch ein Beitrag dazu, eine Kluft zu überwinden, nämlich jene zunehmende Kluft zwischen den Erwerbstätigen, denen, die Arbeit haben und die bis zum Umfallen Überstunden leisten – ich erinnere an die 160 Millionen Überstunden, die jährlich in der Schweiz geleistet werden –, und denen, die bis zum Umfallen eine neue Stelle suchen. In der Kommission wurde darauf verwiesen, dass nach neuen Arbeitszeitmodellen vor allem im Rahmen der Sozialpartnerschaft gesucht werden soll. Hier möchte ich festhalten, dass sich Sozialpartnerschaft und Gesetzesregelungen in bezug auf eine Reduktion der Arbeitszeit nicht ausschliessen – wir können das eine tun und das andere nicht lassen.
Aufhorchen lässt vielleicht eine Studie mit dem Titel «Beschäftigung durch innovative Arbeitszeitmodelle», die kürzlich erschienen ist. Als Folge dieser Studie ist auch ein Handbuch für die Praxis geplant, wie wir dies vom BWA erfahren haben. Ich möchte darauf hinweisen, dass diese Studie aufgrund von Vorstössen aus unseren Reihen erstellt wurde. Allerdings wird man trotz des vielversprechenden Titels dieser Studie enttäuscht. Das Ergebnis ist enttäuschend, weil man die Umfrage auf Betriebschefs beschränkte. Diese liess keine vertiefte Analyse zu, vielmehr kamen eigentlich nur ideologische Antworten zutage. Deshalb ist klar, dass wir von seiten des BWA keine praktikablen Lösungs- und Handlungsvorschläge für «innovative Arbeitszeitmodelle» erwarten können.
Allerdings liegen die Chancen der Initiative in einer vertieften Auseinandersetzung mit der Kontroverse um das Recht auf bezahlte Erwerbsarbeit für alle und mit der Frage, wie Produktivitätsgewinne auch an Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer weitergegeben werden können. Diese Initiative würde uns vor allem auch dazu verhelfen, dass wir endlich konkret über innovative und zukunftsgerichtete Arbeitszeitmodelle für die Praxis diskutieren könnten.
Deshalb bitte ich Sie, dieser Initiative Folge zu geben. Damit verhelfen Sie auch einer Pionieridee zum Durchbruch. Wir alle wissen ja, dass Pionierideen am Schluss zu irgendwelchen Kompromissen abgeschwächt werden, mit denen sich dann alle – oder sagen wir einmal: die meisten – einverstanden erklären können.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG), Berichterstatter: Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben beantragt mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative Rennwald keine Folge zu geben.
In bezug auf die Begründung dieses Antrages der Mehrheit der Kommission verweise ich auf den schriftlichen Bericht. Dort finden Sie an und für sich alle Argumente, die gegen die Überweisung dieser parlamentarischen Initiative sprechen. Ich möchte hier aber eine grundsätzliche Überlegung machen, denn es kann generell festgehalten werden, dass die Kürzung der Arbeitszeit langfristig gesehen – ich unterstreiche: langfristig gesehen – kein taugliches Mittel zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit ist. Kurzfristig und auf einzelne Branchen beschränkt kann eine solche Massnahme einen gewissen Erfolg bringen; langfristig wird dieser jedoch mit gravierenden Negativfolgen für eine Volkswirtschaft wie die schweizerische erkauft. Länder, die das vom Initianten vorgeschlagene Rezept befolgt haben, konnten die Zahl der Arbeitslosen nicht signifikant senken, ganz im Gegenteil. So weist z. B. Deutschland nach wie vor eine sehr hohe Arbeitslosenquote auf, obwohl dort zum Teil die 36-Stunden-Woche eingeführt ist.
Arbeitskräfte lassen sich nun einmal nicht kostenneutral teilen. Wenn eine gegebene Menge Arbeit auf mehr Stellen verteilt wird, entstehen zusätzliche Kosten. Dabei ist nicht nur der zusätzlich ausbezahlte Lohn zu berücksichtigen, sondern es sind auch die Lohnnebenkosten und die Kosten für das Einrichten des neuen Arbeitsplatzes zu beachten. Dadurch steigen die Arbeitskosten, ohne dass die Produktivität gesteigert werden kann. Die Konkurrenzfähigkeit der Betriebe wird im internationalen Umfeld geschwächt. Zusätzlich gibt es einen Teuerungsschub, der die Binnenmarktwirtschaft und die öffentliche Hand belastet.
Die Schweiz kennt im Vergleich zu anderen europäischen Ländern eine verhältnismässig lange Arbeitszeit. Herr Rennwald hat das auch erwähnt und die Schweizer als «Koreaner Europas» abgestempelt. Ich glaube, wir sind dies gerne, stellen wir doch fest, dass wir eine sehr tiefe Arbeitslosenquote und ein sehr hohes Lohnniveau haben.
Der Rückgang der Zahl der Arbeitslosen in den vergangenen Monaten zeigt, dass andere Massnahmen weit wirksamer sind als die Reduktion der Arbeitszeit, um wieder zur Vollbeschäftigung zurückkehren zu können.
Mit der Einführung der Viertagewoche, besonders, wenn die Löhne voll ausgeglichen würden, würden die Rahmenbedingungen für unsere Wirtschaft bedeutend verschlechtert und damit deren Konkurrenzfähigkeit auf einem globalisierten Markt geschwächt. Es müsste befürchtet werden, dass der seit einigen Monaten anhaltende Aufschwung künstlich abgewürgt würde.
Negativ wären auch die Auswirkungen für die öffentliche Hand. Im Spitalwesen, im Bildungswesen lassen sich die Mehrkosten nicht mit einer Produktivitätssteigerung ausgleichen. Die Lohnsummen der öffentlichen Hand würden steigen, die Finanzlage würde damit verschlechtert, Steuererhöhungen und höhere Kranken- und Spitalkosten wären die Folgen.
Wenn schon sind Arbeitszeitverkürzungen im Rahmen der Produktivitätssteigerung durch die Sozialpartner auszuhandeln und nicht durch ein undifferenziertes staatliches Diktat. Wenn man schon auf Deutschland verweist und auf die Freizeit hinweist, muss auch darauf hingewiesen werden – Untersuchungen haben das gezeigt –: Je kürzer die Arbeitszeit wird, um so stärker nimmt die Schwarzarbeit zu, und zwar mit all den negativen Folgen für unsere Sozialwerke.
Dies sind einige Gründe, weshalb die Kommissionsmehrheit Ihnen beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: Par son initiative parlementaire, M. Rennwald propose que soit créée une législation permettant la généralisation de la semaine de travail de quatre jours, cela sur la base d'une durée maximale de travail comprise entre 32 et 36 heures par semaine, dans une moyenne annuelle. M. Rennwald exige également que la compensation salariale intégrale soit prescrite pour tous les salaires qui sont inférieurs à une fois et demie le salaire brut moyen. Les motifs qui sont à l'appui de l'initiative sont liés à l'objectif qui consiste à favoriser le maintien ou la création d'un certain nombre d'emplois.
Votre commission a délibéré sur cette initiative et dans une discussion assez approfondie est arrivée à la conclusion qu'il ne convenait pas de lui donner suite. La majorité de la commission est en effet d'avis qu'une loi qui prévoirait une réduction généralisée du temps de travail avec une moyenne hebdomadaire comprise entre 32 et 36 heures ne serait pas souhaitable. Il y a dans le fond quatre arguments essentiels:
Premièrement, il faut considérer que les coûts de production dépendent, dans une large mesure, du prix de la main-d'oeuvre. Ils sont donc appelés à jouer un rôle croissant dans le choix du site d'une entreprise. Or, l'initiative Rennwald prévoit une compensation intégrale des salaires inférieurs à une fois et demie le salaire brut moyen; ça correspond en moyenne suisse à 7200 francs par mois. Ça signifie, en d'autres termes, que pour une grande partie des salariés il y aurait impossibilité de réduire jusqu'à due concurrence ou partiellement les salaires, en cas de diminution de l'horaire du temps de travail. Ça signifie, en d'autres termes, que les coûts de production seraient largement augmentés pour les entreprises suisses.
Le deuxième argument de la majorité de la commission est que la limitation excessive de la liberté des acteurs économiques serait à coup sûr vérifiée, et il en résulterait une diminution de la compétitivité des entreprises suisses.

En troisième lieu, la majorité de la commission considère qu'il faut, à tout le moins, relativiser la portée de certains exemples qui ont été donnés à l'appui de l'initiative parlementaire en faveur d'une semaine de travail de quatre jours, et qui sont cités par l'auteur de l'initiative. On prend, et c'est évidemment un cas fameux, l'exemple de l'entreprise Volkswagen: on voit bien que la semaine de quatre jours n'a pas été introduite de façon définitive; il s'agit d'une mesure provisoire qui a été introduite pour des raisons typiquement conjoncturelles, destinée d'abord à maintenir le capital humain de cette entreprise, c'est-à-dire à éviter la perte d'un certain nombre de postes de travail ou de qualifications au sein de l'entreprise.
Enfin, et dernier argument, la majorité de la commission souligne que l'initiative repose sur une hypothèse à ses yeux erronée, selon laquelle le partage de l'emploi serait neutre en termes de coûts. Dans la plupart des exemples cités, tel n'a pas été le cas. Et il y a plus. A cet argument s'ajoute en effet le fait qu'une diminution du temps de travail n'est possible que là où il y a un excédent de main-d'oeuvre qualifiée. Et ça n'est pas le cas, en particulier dans les secteurs de pointe. Dans les secteurs de pointe, on n'a pas un excédent de main-d'oeuvre qualifiée, on a au contraire une pénurie de main-d'oeuvre qualifiée. Là, la réduction du temps de travail n'est pas utile, parce qu'à cette réduction du temps de travail ne correspond pas une offre de qualifications disponibles sur le marché de l'emploi. Et inversement, là où il y a excédent de main-d'oeuvre, c'est dans des secteurs où l'on a, d'une manière générale, plus de difficultés, et en tout état de cause plus de difficultés à dégager des gains de productivité qui seraient susceptibles d'être partagés, comme le demande l'auteur de l'initiative, notamment par un maintien des acquis, ou de certains acquis salariaux. On voit donc bien que là, il y a une inadéquation entre l'idée de l'auteur de l'initiative et les réalités du marché du travail telles qu'on les trouve dans notre pays.
Voilà les raisons pour lesquelles la Commission de l'économie et des redevances, par 16 voix contre 6 et avec 2 abstentions, vous propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rennwald.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3453)

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (ne pas donner suite):
Ammann Schoch, Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bührer, Christen, Columberg, Comby, Debons, Dettling, Donati, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Loeb, Maitre, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Weyeneth, Wittenwiler, Zwygart (70)

Für den Antrag der Minderheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Teuscher, Vermot, Vollmer, Zbinden, Ziegler (42)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Aregger, Bangerter, Beck, Bezzola, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Dormann, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Heberlein, Hess Otto, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Langenberger, Leu, Lötscher, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ruf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl (87)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

98.455

Parlamentarische Initiative (Gysin Hans Rudolf) Bausparen. Änderung des StHG

Initiative parlementaire (Gysin Hans Rudolf) Epargne logement. Modification de la LHID

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 18. Dezember 1998
Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist so zu ändern, dass die Kantone bestimmen können, dass gebundene Bausparrücklagen, die geäufnet werden, um erstmalig ausschliesslich und dauernd selbstgenutztes Wohneigentum in der Schweiz zu beschaffen, bis zu einem nach kantonalem Recht bestimmten Betrag von den steuerbaren Einkünften abgezogen werden können. Es sollen folgende Regelungen getroffen werden:
– Der Abzug kann während zehn Jahren geltend gemacht werden.
– Gemeinsam steuerpflichtige Ehegatten können den Abzug je für sich beanspruchen.
– Die Bausparrücklagen dürfen nur bei einer dem schweizerischen Bankengesetz unterstellten Bank angelegt werden.
– Während der Dauer der Bausparrücklagen sind der auf dem Sparkapital anwachsende Zins von der Einkommenssteuer und das Sparkapital von der Vermögenssteuer befreit.
– Wird das Bausparkapital nicht innert zwei Jahren nach Ablauf der maximalen Spardauer oder ab dem Zeitpunkt eines früheren Rückzuges zweckgemäss verwendet, dann erfolgt bei Fristablauf eine Nachbesteuerung als Einkommen.
– Die Nachbesteuerung des angesparten Kapitals inklusive Zinsen erfolgt unter Mitberücksichtigung des übrigen Einkommens und der zulässigen Abzüge zu dem Steuersatz, der sich ergibt, wenn das Sparkapital durch die Anzahl der Sparjahre geteilt wird. Bei Beendigung der Steuerpflicht oder bei Zwischenveranlagungen erfolgt die Besteuerung gemäss Artikel 18.
– Der Tod des Steuerpflichtigen gilt als Grund zur Nachbesteuerung, sofern die Sparanlage nicht vom überlebenden Ehegatten oder den Nachkommen für die Restzeit als eigene Bausparrücklage fortgesetzt wird.

Texte de l'initiative du 18 décembre 1998
La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts des cantons et des communes (LHID) sera modifiée

de sorte que les cantons puissent arrêter que le capital d'un compte-épargne logement lié, capital qui, cumulé, servira à financer exclusivement l'acquisition, en Suisse, d'un premier logement qui sera habité en permanence par son propriétaire, soit déductible du revenu imposable jusqu'à concurrence d'un montant fixé par eux. On prévoira les dispositions suivantes:
– La déduction sera possible pendant dix ans.
– Chacun des époux contribuables pourra opérer la déduction pour lui-même.
– Le capital en question devra obligatoirement être déposé dans une banque soumise à la loi sur les banques.
– Pendant la durée de l'épargne, les intérêts servis sur le capital seront exonérés de l'impôt sur le revenu, le capital sera exonéré de l'impôt sur la fortune.
– Si le capital n'est pas utilisé comme prévu dans les deux ans qui suivent la durée maximale de l'épargne ou à compter de la date d'un retrait anticipé, il fera l'objet, à l'expiration du délai, d'une imposition complémentaire en tant que revenu.
– L'imposition complémentaire du capital et des intérêts sera effectuée, compte tenu des autres revenus et des déductions autorisées, au taux qui résultera de la division du capital par le nombre d'années d'épargne. A la fin de l'assujettissement ou en cas de taxation intermédiaire, l'imposition sera régie par l'article 18.
– Le décès du contribuable sera un motif d'imposition complémentaire, à moins que le conjoint survivant ou les descendants ne continuent l'épargne en leur nom propre jusqu'à l'échéance.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Comby, Dettling, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fritschi, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Maspoli, Maurer, Oehrli, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steiner, Theiler, Weigelt, Widrig (40)

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 21. Juni 1999 die von Nationalrat Gysin Hans Rudolf am 18. Dezember 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt, zur Wohneigentumsförderung das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) so zu ändern, dass Bausparrücklagen bis zu einem nach kantonalem Recht bestimmten Betrag von den steuerbaren Einkünften abgezogen werden können.

Begründung der Initiative
1. Die parlamentarische Initiative hat das erklärte Ziel, dass die kantonalen Wohnbauförderungs-Massnahmen, die mit Ablauf der Übergangsfrist (2001) des StHG gestrichen werden müssten, auf einer freiwilligen, individuell gestaltbaren Ebene durch die Kantone weitergeführt werden, ohne dass dabei dem Bund Steuerausfälle entstehen.
2. Darüber hinaus ist mit dieser parlamentarischen Initiative sichergestellt, dass davon nur zukünftige neue und selbstnutzende Wohneigentümer profitieren. Den bestehenden Eigentümern erwächst daraus kein fiskalischer Vorteil.
Im Rahmen eines kantonalen Wohnbauförderungs-Paketes bietet der Kanton Basel-Landschaft u. a. ein Bausparmodell an, das bisher gegen 3000 – hauptsächlich jüngeren – Familien einen steuervergünstigten Start ins Wohneigentum ermöglicht hat. Dieses Bausparen löst im Kanton Basel-Landschaft bei vergleichsweise geringen Steuerausfällen ein Mehrfaches an Investitionen aus. Konkret – gemäss Angaben der Finanzdirektion des Kantons Basel-Landschaft – entsprechen 4 Millionen Franken Steuerausfälle pro Jahr rund 120 Millionen Franken Investitionen im Kanton. Bausparen ist damit nicht nur echte Eigentumsförderung für jüngere Familien, sondern darüber hinaus auch eine hochwirksame wirtschaftsfördernde Massnahme.
Mit der Beendigung der Übergangsfrist zum StHG per 1. Januar 2001 müsste der Kanton Basel-Landschaft gegen 3000 Bausparverträge aufkündigen und damit ein sehr erfolgreiches und sinnvolles Programm stoppen.
Die parlamentarische Initiative soll mit einer kleinen, vergleichsweise einfachen Änderung des StHG bewirken, dass nicht nur der Kanton Basel-Landschaft, sondern auch andere Schweizer Kantone, die ähnliche Bausparmodelle kennen oder allenfalls ins Auge fassen möchten, solche auch vom Bund erwünschten Wohneigentumsförderungs-Massnahmen freiwillig und auf individuell gestaltbarer Ebene weiterführen oder einführen können.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand
Im Rahmen der Diskussionen über die Volksinitiative «Wohneigentum für alle» wurden mehrere parlamentarische Vorstösse eingereicht, die alle eine Lösung für die von der Volksinitiative aufgebrachten Probleme vorschlagen.
– 98.457 parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion, «Wohneigentumsförderung» (18. Dezember 1998);
– 98.458 parlamentarische Initiative Maissen, «Wohneigentumsförderung» (18. Dezember 1998);
– 99.409 parlamentarische Initiative Hegetschweiler, «Besteuerung des Eigenmietwertes. Neuregelung» (19. März 1999);
– 99.413 parlamentarische Initiative Bisig, «Besteuerung des Eigenmietwertes. Neuregelung» (19. März 1999);
– 99.412 parlamentarische Initiative Büttiker, «Bausparen. Änderung des StHG» (19. März 1999);
– 99.3066 Motion freisinnig-demokratische Fraktion, «Besteuerung von Wohneigentum. Systemwechsel» (15. März 1999);
– 99.300 Standesinitiative Aargau, «Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG). Teilrevision» (29. April 1999).
Die parlamentarische Initiative Büttiker (99.412), welche von der WAK-SR noch nicht behandelt wurde, lautet gleich wie die vorliegende Initiative. Alle anderen Initiativen wollen das Wohneigentum über einen Systemwechsel (Abschaffung des Eigenmietwertes) fördern.
Von den hier erwähnten Geschäften ist noch keines in den eidgenössischen Räten behandelt worden.
2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) hat zu dieser Initiative mit Schreiben vom 30. April 1999 wie folgt Stellung genommen:
«Die am 7. Februar 1999 von Volk und Ständen abgelehnte Volksinitiative 'Wohneigentum für alle' hat zu lebhaften Diskussionen geführt, insbesondere was die Massnahmen der öffentlichen Hand zur Wohneigentumsförderung betrifft. Gewisse Kreise führten ins Feld, die Besteuerung des Eigenmietwertes widerspreche dem Grundgedanken der Wohneigentumsförderung, und erachteten Systeme, welche auf dessen steuerliche Erfassung verzichten, als vorteilhafter.
Im Wissen darum, dass beide Systeme Vor- und Nachteile aufweisen, hat das EFD noch im Februar 1999 beschlossen, eine Expertenkommission zur Überprüfung des Eigenmietwertes und eines allfälligen Systemwechsels bei der Wohneigentumsbesteuerung einzusetzen.
Die Expertenkommission Eigenmietwert-Systemwechsel (KES) besteht aus acht Mitgliedern, nämlich aus je vier Vertretern der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Kantone. Der Auftrag der Kommission ist klar umrissen; so:
– überprüft die KES das bestehende System der Eigenmietwertbesteuerung gemäss Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und StHG und listet allfällige Mängel auf;
– unterbreitet sie Varianten verfassungskonformer Vorschläge für einen ertragsneutralen Systemwechsel (Abschaf-

fung des Eigenmietwertes, Streichung der Abzüge für Hypothekarzinsen und allenfalls der Unterhaltskosten);
– formuliert sie zuhanden des Chefs EFD Aufträge an Experten betreffend die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der unterbreiteten Vorschläge für einen Systemwechsel; den Expertenvorschlägen ist im Bericht Rechnung zu tragen;
– würdigt sie die überwiesenen parlamentarischen Vorstösse sowie weitere Begehren im Lichte ihrer Vorschläge.
Die Kommission hat bis Ende März 2000 Zeit, ihren Bericht dem EFD vorzulegen.
Der verfassungsmässige Harmonisierungsauftrag zwingt die Kantone und Gemeinden, ihre Steuergesetzgebung den gemeinsamen Grundsätzen des StHG anzupassen. Aus dieser Sicht würde es diesem Verfassungsauftrag widersprechen, wenn nun auf dem Wege der Bundesgesetzgebung die Grundlagen für eine weitere Disharmonisierung der kantonalen Einkommens- und Vermögenssteuern geschaffen würden. Zu empfehlen ist vielmehr, den Bericht der KES abzuwarten, um so den mit der parlamentarischen Initiative unterbreiteten Vorschlag an anderen möglichen Vorschlägen zu messen. Namentlich gilt es auch abzuwarten, welche ertragsneutralen Varianten eines Systemwechsels vorgeschlagen werden. Im Interesse einer optimalen Lösung ist es daher angezeigt, im gegenwärtigen Zeitpunkt alle möglichen Optionen offenzuhalten.»
3. Erwägungen der Kommission
3.1 Erwägungen der Kommissionsmehrheit
Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit kann, wer die Anzahl der Wohneigentümer in der Schweiz als zu gering einschätzt und darum eine Zunahme befürwortet, der von Nationalrat Gysin Hans Rudolf vorgeschlagenen Massnahme zur Förderung des Wohneigentums nur beipflichten. Zunächst ist daran zu erinnern, dass die neue Bundesverfassung das Ziel der Wohneigentumsförderung explizit enthält (Art. 108 Abs. 1). Im weiteren ermöglicht sie, gezielt Wohneigentum zu fördern, ohne dabei Steuervergünstigungen für Personen zu gewähren, die diese nicht nötig haben. Denn die durch die parlamentarische Initiative vorgesehene Regelung soll nur für Personen gelten, die noch über kein Wohneigentum verfügen. Zudem hat sich dieses Modell überall, wo es zurzeit angewandt wird – d. h. insbesondere in Deutschland und im Kanton Basel-Landschaft –, als wirkungsvolle Massnahme zur Wohnbauförderung bewährt. Im Kanton Basel-Landschaft hatten über 50 Prozent der Personen, die seit 1990 dank den Steuervergünstigungen Wohneigentum erwerben konnten, ein Einkommen von weniger als 80 000 Franken. Dies bestätigt, dass dieser Kanton mit seiner Politik vielen jungen Familien mit bescheidenem Einkommen den Erwerb von Wohneigentum ermöglicht hat.
Die Kommissionsmehrheit vertritt auch den Standpunkt, dass der steuerliche Abzug von Sparrücklagen, die dem erstmaligen Erwerb von Wohneigentum dienen, eine Lösung darstellt, die durch ihre Einfachheit besticht und kaum bestritten ist. Sie war bereits im Massnahmenpaket der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» enthalten, gehörte aber nicht zu den von den Gegnern angefochtenen Punkten. Da der Bund davon nicht betroffen ist, sind auf Bundesebene keine Steuereinbussen zu befürchten.
3.2 Erwägungen der Kommissionsminderheit
Nach Auffassung einer Kommissionsminderheit steht diese Änderung des StHG im Widerspruch zum ursprünglichen Zweck dieses Gesetzes. Diese neue Möglichkeit für die Kantone könne der vom StHG angestrebten Harmonisierung des Steuerwesens von Bund und Kantonen nur schaden. Dies sei um so bedauerlicher, als bis jetzt nur ein Kanton dieses System anwende. Die Kommissionsminderheit bezweifelt auch die Wirksamkeit dieser Massnahme. Ihrer Meinung nach dürfte die starke Zunahme der Bautätigkeit im Kanton Basel-Landschaft eher auf das mangelnde Bauland im Kanton Basel-Stadt zurückzuführen sein als auf die Steuerpolitik des Kantons Basel-Landschaft auf diesem Gebiet.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:
Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé en date du 21 juin 1999 à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 18 décembre 1998 par M. Gysin Hans Rudolf, conseiller national.
Afin de promouvoir l'accès à la propriété, cette initiative demande que la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) soit modifiée de sorte que l'épargne constituée dans le but de l'acquisition d'un logement puisse être déductible du revenu imposable jusqu'à concurrence d'un certain montant déterminé par les cantons.

Développement de l'initiative
1. En déposant cette initiative, je souhaite pouvoir maintenir les mesures cantonales d'aide à la construction de logements, mesures qui sont sensées disparaître en 2001, soit à la fin de la période de mise en application de la LHID, mais que j'aimerais voir maintenues cas par cas par les cantons sans qu'il y en résulte de pertes fiscales pour la Confédération.
2. Je souhaite en outre qu'elle profite uniquement à ceux qui ne sont pas encore propriétaires de leur logement, mais qui voudraient le devenir. Ceux qui sont déjà propriétaires ne devraient donc en tirer aucun avantage fiscal.
Dans le cadre de l'aide à la construction de logements, le canton de Bâle-Campagne offre notamment un modèle d'épargne-logement qui a permis jusqu'à présent à 3000 familles – principalement de jeunes familles – de se lancer dans l'achat d'un logement grâce à des avantages fiscaux. S'il entraîne une perte fiscale, faible il est vrai, le procédé induit par contre des investissements dont le volume est sans commune mesure avec cette perte. D'après la direction cantonale des finances, aux 4 millions de francs de pertes fiscales correspondent en effet chaque année environ 120 millions de francs d'investissements. L'épargne-logement a donc deux effets bénéfiques: elle permet aux jeunes familles d'acheter un logement et elle donne un sérieux coup de pouce à l'économie.
Or, à l'issue du délai transitoire de l'application de la LHID, soit le 1er janvier 2001, le canton de Bâle-Campagne se verrait dans l'obligation de dénoncer environ 3000 contrats d'épargne-logement, ce qui mettrait définitivement fin à un programme judicieux, au succès incontesté.
En déposant cette initiative parlementaire, j'entends obtenir que, moyennant une légère modification de la loi, somme toute relativement simple, le canton de Bâle-Campagne, mais aussi tous les cantons qui favorisent ce type d'épargne ou qui envisagent de le favoriser puissent continuer à pratiquer, voire puissent introduire ces mesures qui ont un caractère facultatif, modulable selon les individus, et que souhaite aussi la Confédération.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet
Dans le cadre des discussions relatives à l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous», plusieurs interventions ont été déposées afin d'apporter une solution aux problèmes soulevés par cette initiative.
– 98.457 initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien, «Logement. Encourager l'accession à la propriété» (18 décembre 1998);
– 98.458 initiative parlementaire Maissen, «Logement. Encourager l'accession à la propriété» (18 décembre 1998);
– 99.409 initiative parlementaire Hegetschweiler, «Imposition de la valeur locative. Nouvelle réglementation» (19 mars 1999);
– 99.413 initiative parlementaire Bisig, «Imposition de la valeur locative. Nouvelle réglementation» (19 mars 1999);
– 99.412 initiative parlementaire Büttiker, «Epargne-construction. Modification de la LHID» (19 mars 1999);
– 99.3066 motion groupe radical-démocratique, «Propriété du logement. Changer de système d'imposition» (15 mars 1999);

– 99.300 initiative du canton d'Argovie, «Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID). Révision partielle» (29 avril 1999).
Pas encore traitée par la CER-CE, l'initiative parlementaire Büttiker (99.412) a un contenu identique à la présente initiative. Les autres objets demandent eux un changement de système (abolition de la valeur locative).
Aucun des objets susmentionnés n'a encore été traité par les Chambres.
2. Etat des travaux de l'administration sur le même objet
Par courrier du 30 avril 1999, le Département fédéral des finances (DFF) a donné son avis comme suit:
«L'initiative populaire 'Propriété du logement pour tous', rejetée par le peuple et par les cantons le 7 février 1999, a donné lieu à de vives discussions, portant notamment sur les mesures que les collectivités prennent en vue d'encourager l'accès à la propriété. Considérée comme contraire à cet objectif par certains milieux, l'imposition de la valeur locative a été contestée dans son principe, d'autres systèmes, notamment celui qui exclut cet élément du revenu imposable, leur paraissant préférables.
Constatant que les deux systèmes présentent des avantages et des inconvénients, le DFF a décidé, en février 1999 déjà, de confier à une commission d'experts l'examen des questions liées à la valeur locative ainsi qu'à un éventuel changement de système d'imposition de la propriété d'un logement.
La commission d'experts «Valeur locative/Changement de système» compte huit membres et est constituée de manière paritaire par des représentants des cantons et de l'Administration fédérale des contributions. Son mandat est clairement défini:
– la commission procède à l'examen du système actuel d'imposition de la valeur locative, tel qu'il est établi par la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et par la LHID; elle en dressera la liste de ses éventuels défauts;
– la commission étudie les variantes d'un changement fiscalement neutre du système actuel, qui soient conformes à l'ordre constitutionnel (abolition de la valeur locative, suppression de la déduction des intérêts hypothécaires et, le cas échéant, des frais d'entretien des immeubles);
– la commission établit à l'intention du chef du DFF des propositions de mandats d'étude, par des experts, des conséquences socio-économiques des variantes retenues en vue d'un changement de système; elle tiendra compte de ces études dans le cadre de son rapport;
– la commission procède à l'appréciation, au regard de ses propositions, des interventions parlementaires déposées ainsi que des autres demandes formulées en ce domaine.
La commission doit déposer son rapport d'ici fin mars 2000.
L'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes a contraint chacune de ces collectivités à adapter sa législation aux principes posés par la LHID. De ce point de vue, il serait contraire au mandat constitutionnel d'harmonisation de réintroduire par voie de modification du droit fédéral la diversité des réglementations cantonales concernant l'assiette des impôts sur le revenu et sur la fortune. C'est donc bien dans le cadre de l'étude de l'imposition de la valeur locative et des variantes à ce système que doivent être examinées les mesures d'encouragement à l'accès à la propriété de son propre logement; la constitution d'un capital épargne-logement en fait partie. Il se justifie ainsi d'attendre les propositions de la commission d'experts. La recherche de la solution optimale conduit donc à laisser actuellement ouvertes toutes les options.»
3. Considérations de la commission
3.1 Considérations de la majorité de la commission
Selon la majorité de la commission, la voie proposée par l'initiant pour favoriser l'accession à la propriété – but qui, rappelons-le, est inscrit dans la nouvelle Constitution fédérale (art. 108 al. 1er) – ne peut qu'être approuvée si l'on est de l'avis que le nombre de propriétaires en Suisse, très inférieur à celui que connaissent les pays voisins, doit être augmenté. Excluant de son champ d'application les personnes qui sont déjà propriétaires, l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf permet notamment d'avoir une action ciblée qui évite d'accorder des faveurs fiscales à ceux qui n'en ont pas besoin. Ce modèle a par ailleurs prouvé son efficacité à favoriser l'accès à la propriété à chaque fois qu'il a été utilisé, notamment en Allemagne et dans le canton de Bâle-Campagne. Dans ce dernier canton, depuis 1990, plus de 50 pour cent des personnes qui ont pu se lancer dans l'achat d'un logement grâce à ces avantages fiscaux avaient un revenu inférieur à 80 000 francs. Aussi, il peut être affirmé qu'avec sa politique, le canton de Bâle-Campagne a bel et bien permis à des jeunes familles au revenu plutôt modeste d'acquérir un logement.
La majorité de la commission est également de l'avis que permettre la déduction de l'épargne constituée dans le but d'acquérir un premier bien immobilier est une solution qui a pour elle le mérite de la simplicité ainsi que d'être peu contestée. Comprise dans le paquet de mesures proposées par l'initiative «Propriété du logement pour tous», elle ne figurait pas parmi les points qui motivaient la position des opposants à cette initiative. Ne concernant pas la Confédération, aucune baisse des recettes fiscales n'est notamment à craindre pour cette dernière.
3.2 Considérations de la minorité de la commission
Selon une minorité de la commission, modifier ainsi la LHID va totalement à l'encontre du but que s'était fixé le législateur avec cette loi. L'introduction de cette nouvelle possibilité pour les cantons ne peut que nuire à l'harmonisation formelle de la fiscalité entre cantons et Confédération, visée par la LHID. Ceci serait d'autant plus regrettable qu'un seul canton connaît actuellement ce système. La minorité doute en outre de l'efficacité de la mesure. De son point de vue, le grand développement en matière de construction qu'a connu le canton de Bâle-Campagne est plus dû à la carence de terrain constructible dans le canton de Bâle-Ville qu'à la politique fiscale menée en la matière.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 15 zu 7 Stimmen:
Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Strahm, Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 15 voix contre 7:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Strahm, Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf)
Ne pas donner suite à l'initiative

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Mit einem jährlichen kantonalen Steuerminderertrag von etwas über 4 Millionen Franken – d. h. von nur gerade einem halben Prozent des gesamten kantonalen Steuerertrages – werden in der kantonalen Wirtschaft Investitionen von jährlich über 100 Millionen Franken ausgelöst. Damit bietet man aber gegen 3000 Steuerhaushalten, die sich aus eigener Initiative sowie mit persönlichem Engagement und Verzicht ihr erstes dauerhaft genutztes Wohneigentum bilden möchten, die Möglichkeit, ein Eigenheim steuerbegünstigt anzusparen, und zwar begrenzt auf 10 Jahre und begrenzt auf einen Sparhöchstbetrag. Diese Möglichkeit wird nicht etwa in erster Linie von einkommens- und vermögensstarken Haushalten in Anspruch genommen. Vielmehr wird diese Bausparmöglichkeit zu 60 Prozent von Einkommensklassen genutzt, deren jährliches steuerbares Einkommen unter 60 000 bis 80 000 Franken liegt; 7 Prozent liegen mit ihrem Einkommen sogar unter 40 000 Franken.
Diese Fakten sind nicht etwa das Wunschdenken einer wohneigentumsfördernden Interessengruppierung. Sie sind seit Jahren Realität im Kanton Baselland, der als erster Schweizer Kanton 1990 die Möglichkeit des Bausparens in seine Steuergesetzgebung aufgenommen hat und damit –

die Fakten belegen es klar – hervorragende Erfahrungen gemacht hat. Das Bausparen ist also – ich zitiere den Finanzdirektor des Kantons Baselland – «nicht nur echte Eigentumsförderung, sondern auch eine hochwirksame Wirtschaftsförderung», die unter dem Strich auch die sogenannten Steuermindereinnahmen des Kantons bei weitem auszugleichen vermag. Ausserdem – das möchte ich hier mit aller Deutlichkeit unterstreichen – kostet diese Art der Wohneigentumsförderung den Bund keinen einzigen Rappen. Im Gegenteil: Die damit zusätzlich ausgelösten Investitionen bringen auch dem Bund direkt und indirekt zusätzliche Einnahmen, z. B. über die Mehrwertsteuer. Ich erwähne dies, weil gerade wir in diesem Saal vor wenigen Tagen bei der Wohnbau- und Eigentumsförderung des Bundes Schadensbegrenzung betrieben haben, wo es um Verluste in der Höhe von -zig Millionen Franken ging.
Ich habe Ende des letzten Jahres eine parlamentarische Initiative eingereicht, die eine neue Form der Eigentumsförderung schafft, die unter dem Stich weder den Bund noch die Kantone etwas kostet: Eigentumsförderung über das Bausparen. Jeder Kanton soll damit die Möglichkeit erhalten, auf einer freiwilligen, individuell gestalteten Ebene mit einem Bausparmodell ebenso echte Wohneigentumsförderung zu betreiben, wie dies der Kanton Baselland seit Jahren erfolgreich tut. Das Steuerharmonisierungsgesetz, das am 1. Januar 2001 umgesetzt sein wird, verbietet jedoch das Bausparen. Die parlamentarische Initiative will nun mit einer vergleichsweise einfachen Änderung bzw. Ergänzung des Steuerharmonisierungsgesetzes das Bausparen ausdrücklich für alle Kantone zulassen, die das wünschen. Mein Vorstoss hat in der Kommission für Wirtschaft und Abgaben nach eingehender Diskussion eine deutlich Zustimmung erhalten; das Ergebnis lautete 15 zu 7 Stimmen. Ebenso hat Bundesrat Villiger ganz klar seine Unterstützung des individuell von den Kantonen genutzten Bausparens bekundet, da es dem Bund keine Steuerverluste bringt.
Bleibt vielleicht noch die Frage, weshalb das Steuerharmonisierungsgesetz nicht schon von Anfang an eine Bausparmöglichkeit vorgesehen hat: Dazu möge der Hinweis dienen, dass die Wurzeln des Steuerharmonisierungsgesetzes in den achtziger Jahren liegen, in einer Zeit also, als das Bausparen in der Schweiz noch kein Thema war, im Gegensatz zu vielen anderen europäischen Ländern, insbesondere in Deutschland, wo das Bausparen seit Jahrzehnten praktiziert wird, notabene auch unter sozialdemokratischen Regierungen. Baselland hat das Bausparen erst 1990 eingeführt.
Geben Sie einer sozial sinnvollen, fiskalisch für den Bund bedeutungslosen, jedoch dem eidgenössischen Verfassungsauftrag der Wohneigentumsförderung höchst dienlichen Vorstoss zum Erhalt bzw. zur freiwilligen Einführung des Bausparens in den Kantonen Ihre Zustimmung!
Ich bitte Sie also, im Sinne des Antrages der Kommissionsmehrheit meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich bitte Sie, dieser «Lex Baselland» keine Folge zu geben. Sie erweitert nämlich den Steuerwirrwarr unter den Kantonen und vergrössert die Disparitäten der Steuerbelastungen in den verschiedenen Landesteilen.
Ich möchte das mit drei Argumenten noch vertiefen:
1. Diese «Lex Baselland» – es ist tatsächlich nur der Kanton Baselland, der jetzt betroffen ist – ist ein Bruch mit der formellen Steuerharmonisierung. Das Steuerharmonisierungsgesetz muss in den Kantonen innert zehn Jahren, von 1991 bis 2001, umgesetzt werden. Die Kantone wissen seit Jahren, dass sie keine Sonderabzüge mehr beibehalten können; das gehört zur formellen Steuerharmonisierung. Auch der Kanton Baselland und Herr Fünfschilling wissen das. Andere Kantone passen sich an. Der Kanton Zug hat seinerzeit auch einen Wohnkostenabzug für Mieter und Vermieter eingeführt, und jetzt muss er zurückbuchstabieren.
Jetzt kommen der Kanton Baselland und Herr Gysin und wollen diesen Partikularabzug des Kantons Baselland durch die Änderung des Steuerharmonisierungsgesetzes in allen Kantonen zulassen. Gerade das steht aber falsch in der Landschaft; es führt in einzelnen Kantonen zu neuem Wirrwarr, zu neuen Abzügen. Einige können sich das leisten, andere nicht. Ich bitte Sie schon, sich jetzt zu überlegen, wo wir stehen. Soll jetzt noch mehr disharmonisiert werden? Wenn wir einen Binnenmarkt Schweiz anstreben, steht das doch völlig falsch in der Landschaft.
2. Ein sozialpolitischer Grund kommt hinzu: Die Bausparabzüge sind Abzüge für die oberen Einkommen. In der Kommission wurde gesagt, 2 bis 3 Prozent der Steuerpflichtigen könnten sich das überhaupt leisten und davon Gebrauch machen. Es ist klar, dass eine stärkere Entlastung erst von einem Einkommen von 100 000 Franken an aufwärts überhaupt ins Gewicht fällt. Das nennt Herr Gysin dann «sozial sinnvoll» und will es noch auf andere Kantone ausdehnen. Ich glaube, dass die kantonalen Finanzdirektoren keine Freude an dieser neuen Disharmonisierung haben.
3. Jetzt noch ein dritter Punkt zur Situation des angeblichen Sonderfalles Baselland, Herr Gysin hat es schon anlässlich der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» in den Vordergrund gerückt: Der Kanton Baselland hatte tatsächlich einen Wohnungsbauboom. Aber dieser Wohnungsbauboom in Baselland existierte natürlich nicht wegen der Steuern, sondern weil der Kanton Basel-Stadt keinen einzigen Quadratmeter Bauland für Bauwillige anzubieten hat und der Kanton Baselland in der Schweiz eigentlich das naheliegendste grüne Hinterland für die Stadt Basel ist. Wir haben im baselnahen Teil des Kantons Solothurn, im Laufental, ohne diesen Bausparabzug genau den gleichen Bauboom. Auch im westlichen Teil des Fricktals – Herr Kollege Bircher nickt – haben wir ohne Steuerverminderung den genau gleichen Bauboom. Wo wollen die Basler schon hinziehen? In Zukunft gehen sie wahrscheinlich ins Elsass, aber in Basel-Stadt kann man nicht mehr bauen. Das ist der Grund; der Grüngürtel liegt eben im Kanton Baselland. Das Argument ist hinlänglich widerlegt worden, schon während der Abstimmungskampagne zur Volksinitiative «Wohneigentum für alle».
Ich bitte Sie, jetzt nicht dieses neue Schlupfloch im kantonalen Wirrwarr der Steuern zuzulassen. Ich bin überzeugt, dass die kantonalen Finanzdirektoren das ablehnen werden. Ich kenne einige Kantone, vor allem westlich von Bern, die dann ganz sicher nicht Nutzniesser dieses neuen Steuerwirrwarrs sind.
Ich bitte Sie, die formelle Steuerharmonisierung jetzt durchzuziehen und nicht zwei Jahre vor dem Abschluss der Umsetzung eine neue Disparität zu öffnen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Vous avez un rapport écrit sous les yeux. Le problème vous est donc connu, ainsi que les raisons qui ont poussé la Commission de l'économie et des redevances, par 15 voix contre 7, à donner suite à l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf.
Nous avons affaire ici, une fois de plus, à la problématique de l'encouragement à la propriété du logement qui est, rappelons-le, une obligation constitutionnelle pour la Confédération. La voie proposée par M. Gysin, qui prévoit une modification de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, présente l'avantage de permettre aux cantons qui le veulent de consentir des déductions fiscales au titre de l'épargne-logement. L'argument principal – vous l'avez entendu de la bouche de M. Strahm – que soulève la minorité de la commission consiste à dire que le but même de l'harmonisation fiscale serait mis en cause avec cette initiative, à savoir l'harmonisation formelle, pour tous les cantons, de l'assiette fiscale.
La majorité de la commission est d'un autre avis. Outre le fait que l'acceptation de l'initiative permettrait au canton de Bâle-Campagne de conserver un système qui a fait ses preuves, les autres cantons pourraient bénéficier de l'expérience bâloise pour introduire des mesures similaires. Etant donné que ces avantages fiscaux ne sont consentis que pour les nouveaux propriétaires, l'objectif constitutionnel serait parfaitement rempli. De plus, le fait que cette liberté soit laissée aux cantons présente l'avantage de ne pas toucher aux recettes fiscales de la Confédération.

Il est vrai que depuis l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous», plusieurs modèles d'encouragement à la propriété sont à l'étude. Un groupe d'experts étudie notamment la possibilité d'un changement de système combinant la suppression de la valeur locative et la déduction fiscale des dettes. Ce groupe étudie aussi les voies possibles via l'épargne-logement. La Commission de l'économie et des redevances a pris note que le Département fédéral des finances verrait d'un bon oeil que nous attendions les résultats de ces réflexions, avant d'aller dans le sens de l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf.
La majorité de la commission est cependant de l'avis qu'il est nécessaire de ne pas priver les bénéficiaires bâlois des avantages fiscaux consentis par leur canton, puisqu'ils correspondent aux intentions de la Constitution fédérale. Or, si nous ne faisons rien, le canton de Bâle-Campagne devra changer sa législation fiscale, au risque d'empêcher ceux qui ont déjà souscrit un plan d'épargne-logement de devenir propriétaires aux conditions promises. Il est important de noter aussi que l'épargne-logement figurait parmi les volets de l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous», mais que celui-ci n'a pas été contesté par les adversaires de l'initiative.
Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission vous demande de donner suite à l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf.

Gusset Wilfried (F, TG), Berichterstatter: Die parlamentarische Initiative Gysin Hans Rudolf wurde in der WAK-Sitzung vom 21. Juni unter den Aspekten der Steuerharmonisierung und der Wohneigentumsförderung diskutiert.
Die Vertreter der Linken in der Kommission bemängelten schwergewichtig den Einfluss einer solchen Möglichkeit des Bausparens auf die Steuerharmonisierung. Sie sahen darin eine Mechanik, die dem Harmonisierungsgedanken entgegenläuft und Möglichkeiten für neue Disharmonie in der Steuergesetzgebung schafft, insbesondere auch, weil sich verschiedentlich diverse Kantonsregierungen gegen Steuerausfälle in der Wohneigentumsbesteuerung ausgesprochen hätten.
Demgegenüber sahen die Befürworter in den Grundzügen der parlamentarischen Initiative Gysin Hans Rudolf eine durchaus willkommene und kreative Neuerung zur Schaffung von persönlich genutztem Wohneigentum und zur Erreichung desselben. Der Gedanke, dass hier der Anreiz zum begünstigten Ansparen von Wohneigentum im voraus statt durch Verschuldung im nachhinein gegeben wird, war einer der mit überzeugenden Gründe für die Befürworter. Die Befürworter in der WAK haben ihr Urteil insbesondere auch in der Ansicht gefällt, dass damit Impulse zur Wohneigentumsförderung mit positiven Auswirkungen auf die Beschäftigungslage in der Bauwirtschaft gegeben werden können. Zur wohlwollenden Beurteilung hat auch der faktische Ausschluss aller denkbaren Missbrauchsmöglichkeiten beigetragen. Jedes unter dem Titel des Bausparens angehäufte Kapital wird, wenn es nicht dem vorgesehenen Zweck der Schaffung von selbstbewohntem Wohneigentum zugeführt wird, rückwirkend zum Normalsatz besteuert.
Die WAK hat die parlamentarische Initiative Gysin mit 15 zu 7 Stimmen überwiesen.
Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen und damit einen neuen Ansatz zur Wohneigentumsförderung zu setzen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3454)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):
Ammann Schoch, Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Debons, Dettling, Donati, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Loeb, Maitre, Müller Erich, Pelli, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schaller, Schlüer, Schmid Odilo, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Stucky, Vallender, Vetterli, Vogel, Weyeneth, Wittenwiler (61)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Dünki, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Meier Hans, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Teuscher, Vermot, Vollmer, Ziegler, Zwygart (39)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Aregger, Bangerter, Beck, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Lötscher, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden (99)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Schluss der Sitzung um 19.40 Uhr
La séance est levée à 19 h 40

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 28. September 1999
Mardi 28 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

99.028-7

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung

Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1692 hiervor – Voir page 1692 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 23. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 23 septembre 1999

Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene

Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Wir sind bei diesem Geschäft dem Ziel nahe. Es zeichnet sich das Ergebnis ab, das wir eigentlich gesucht haben, nämlich eine tragfähige Vorlage, die über den Ratsaal hinaus mehrheitsfähig ist. Den entscheidenden Durchbruch hat der Ständerat vollzogen, indem er beim Verlagerungsziel auf die Linie des Nationalrates eingeschwenkt ist. Es verbleiben noch drei Differenzen zum Ständerat: zwei im Verkehrsverlagerungsgesetz und eine beim Kreditrahmen, welche wohl die wichtigste ist.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: On arrive au bout de cette longue et importante discussion sur les mesures qui doivent accompagner les accords bilatéraux entre la Suisse et l'Union européenne dans le domaine des transports. En général, je pense qu'on a fait un important travail pour présenter ces mesures d'accompagnement d'une façon forte et pour résister aussi à une éventuelle votation populaire.
La divergence majeure se trouve à l'arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic combiné. Votre commission, lors de sa séance du jeudi après-midi 23 septembre 1999, a choisi de maintenir la décision de notre Conseil prévoyant d'allouer un crédit se montant au maximum à 3,3 milliards de francs pour promouvoir l'ensemble du trafic marchandises par le rail.
Je rappelle qu'en première délibération, notre Conseil a voté ce crédit de 3,3 milliards de francs, par 100 voix contre 57. En deuxième délibération, notre décision a été confirmée contre celle du Conseil des Etats qui avait voté un crédit de 2,85 milliards de francs, avec une bonne majorité de 92 voix contre 75.
Votre commission vous propose d'être cohérents, cohérence nécessaire étant donné que la dernière fois on a établi l'objectif du transfert du trafic marchandises de la route au rail: 650 000 poids lourds au maximum devraient rester sur nos routes au plus tard deux ans après l'ouverture au trafic du tunnel ferroviaire de base du Lötschberg. On a dit que cet objectif est haut, mais il faut absolument donner tous les signaux pour montrer qu'on veut l'atteindre. D'ailleurs, l'augmentation de 2,85 à 3,3 milliards de francs, qui est certainement importante, est nuancée par le fait qu'il s'agit d'un plafond de dépenses. Il n'est donc pas nécessaire de dépenser tout cet argent qui est disponible pour onze ans, c'est-à-dire de 2000 à 2011.

Art. 4 Abs. 2, 3
Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Bezzola
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4 al. 2, 3
Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Bezzola
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bezzola Duri (R, GR): Bei der ersten Differenz geht es um die Verwendung der Erträge aus den Ausnahmenkontingenten. Ich habe diesen Antrag bereits vor einer Woche gestellt, ohne Erfolg. Auch Ihre Kommission wollte meinem Antrag nicht folgen.
Der Ständerat hat einstimmig beschlossen, festzuhalten. Das heisst, dass ein Drittel der Erträge aus den Ausnahmekontingenten den Kantonen zugeteilt werden.
Wenn die gesamten Sonderkontingente ausgeschöpft werden, wird es in den Jahren 2001 bis 2004 Einnahmen von ungefähr 500 Millionen Franken geben. Der Bundesrat und Ihre Kommission wollen diese Mittel alleine für die Begleitmassnahmen einsetzen und nicht gleich verteilen, wie es der Schlüssel für die Verteilung der Erträge aus der LSVA vorsieht. Damit bin ich – wie der gesamte Ständerat – nicht einverstanden.
Der Kantonsdrittel – ich erwähne das noch einmal – hat die LSVA-Debatte vor einem Jahr massgeblich entschärft, nicht nur in Rand- und Berggebieten, sondern auch in grösseren Kantonen wie Zürich, aber vor allem in jenen Kantonen, die weder von der Verlagerung auf die Schiene noch von den Produktivitätsgewinnen im Zusammenhang mit den «40-Tönnern» profitieren können.
Über die Probleme, die mit diesen Sonderkontingenten während der Übergangsphase entstehen, haben wir zur Genüge gesprochen. Sicher ist aber, dass die Ausnahmekontingente, diese zusätzlichen Gütertransporte auf der Strasse die Haupt- und Nebenachsen in den Kantonen zusätzlich belasten.
Ich bin deshalb der Meinung, dass hier zusätzliche Kosten entstehen. Verkehrsumleitungen, Unterhalts- und Reparaturarbeiten verursachen namhafte Mehrkosten für die Kantone. Der ordentliche Vollzug geht voll zu Lasten der Kantone – das wissen wir –, und zusätzliche Massnahmen infolge von Zusatzkontingenten müssen zusätzlich entschädigt werden. Es sollen die gleichen Regeln wie bei den LSVA-Erträgen gelten. Das will der Ständerat, und das will auch ich mit meinem Antrag.
Ich habe in meinem Antrag auch Artikel 4 Absatz 3 aufgeführt. Dieser Absatz enthält keine inhaltlichen Differenzen zum Bundesrat, sondern gehört zum Konzept des Ständerates.
Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Genner Ruth (G, ZH): Auch ich melde mich wieder zu diesem Antrag Bezzola, weil ich finde, dass es ein absolut falsches Konzept ist, bei diesen Ausnahmekontingenten die Bundesmittel zu schmälern und das Geld den Kantonen zuzuschanzen. Die Kantone sind mit einem Drittel der LSVA-Gelder gut bedient, ja zu gut bedient, weil sie so nur auf die Idee kommen, neue Strassen zu bauen, anstatt damit einfach nur die Kosten zu bezahlen, die der Güterschwerverkehr verursacht und die nicht abgedeckt sind.
Das Konzept des Bundesrates, das vornehmlich auf die zeitgerechte und zielgerichtete Umsetzung der Bahnreform, des Schwerverkehrsabgabegesetzes, des Alpentransitbeschlus-

ses und des Landverkehrsabkommens zielt und eben nicht nur Bahnverbilligungen bezahlen, sondern effektiv Massnahmenbündel finanzieren will, muss durchgehalten werden.
Ich möchte Sie deshalb bitten, den Antrag Bezzola abzulehnen.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Ich möchte folgendes noch einmal in Erinnerung rufen: Das definitive Regime funktioniert so, dass wir die volle LSVA erheben können. In einer Übergangszeit bis zu diesem Zeitpunkt aber müssen wir der EU Kontingente von «40-Tönnern» zu billigeren Tarifen zugestehen. Nun ist die Frage, wohin die Gelder fliessen, die aufgrund dieser Kontingente eingenommen werden. Beim ordentlichen Regime mit der LSVA ist es so, dass ein Drittel an die Kantone geht, und zwei Drittel an den Bund.
Jetzt sprechen wir aber nicht über das ordentliche Regime, sondern über die Übergangsregelung, die uns, nebenbei gesagt, auch einige Sorgen bereitet und die ein Grund für die flankierenden Massnahmen ist, die wir beschliessen.
Bundesrat, Nationalrat und Kommission sind der festen Überzeugung, dass die Gelder, die aufgrund der Übergangslösung eingenommen werden, eben nicht gleich aufgeteilt werden sollen wie die Gelder, die aus dem ordentlichen LSVA-Regime resultieren. Sie sollen vielmehr vollumfänglich dem Bund zukommen, der damit genau die Massnahmen finanzieren soll, die nötig sind, um dieses Ausnahmeregime etwas abzufedern. Das sind die Überlegungen, die zum Schluss führen, dass hier nicht gleich gehandelt werden soll wie beim ordentlichen Regime mit der vollen LSVA.
Noch ein Wort: Die Kantone werden im Rahmen dieses Verkehrsverlagerungsgesetzes begünstigt, indem sie nämlich für die Aufwendungen, die sie zusätzlich für Kontrollen usw. haben, gemäss Artikel 6 dieses Gesetzes Geld bekommen.
Die Kommission ist mit 15 zu 4 Stimmen der Auffassung, dass wir hier festhalten und bei unserem Beschluss zugunsten des bundesrätlichen Entwurfes bleiben sollen. Herr Bezzola hat auch dieses Mal keinen Minderheitsantrag gestellt, sondern erst jetzt wieder einen Einzelantrag.
Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat unterstützt den Antrag der Kommissionsmehrheit. Die Kantone sind, wie der Kommissionssprecher soeben deutlich gesagt hat, mehrfach gut bedient. Wenn dieser Drittel auch noch an die Kantone geht, würden die Mittel für die Umlagerung bei uns langsam knapp. Wir haben errechnet, dass es etwa 30 Millionen Franken ausmacht.

Präsidentin: Die SVP- und die FDP-Fraktion lassen ausrichten, dass sie die Kommission unterstützen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	108 Stimmen
Für den Antrag Bezzola	28 Stimmen

Art. 5 Abs. 3–5
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit
(Vetterli, Freund, Friderici, Kunz)
Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
Streichen
Abs. 5
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5 al. 3–5
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité
(Vetterli, Freund, Friderici, Kunz)
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
Biffer
Al. 5
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vetterli Werner (V, ZH): Die Minderheit ist nach wie vor von der Version des Bundesrates überzeugt. Die Verteilung der schweizerischen 40-Tonnen-Kontingente wird hier in einem Übergangsgesetz geregelt. Aber – und das ist wichtig – dieser Artikel 5 über die Verteilung der schweizerischen 40-Tonnen- sowie der Leicht- und Leerfahrtenkontingente hat lediglich für 2001 bis Ende 2004 Gültigkeit. Ab 2005 gibt es bekanntlich keine Kontingente mehr, dann ist der freie Güterverkehr Tatsache. In- und ausländische «40-Tönner» können dannzumal unbeschränkt in der Schweiz verkehren und die Alpen transitieren.
Artikel 5 hat also lediglich für vier Jahre Gültigkeit. Darum meine Frage an Sie: Sollen wir für diese kurze Übergangsfrist von nur vier Jahren ein solches Büro aufmachen? Sollen wir für diese wenigen Jahre eine komplizierte Regelung à la Ständerat beschliessen?
Die Lösung Bundesrat ist doch viel besser. Sie ist offen und flexibel. Der Bundesrat kann sich damit auf dem Verordnungsweg den aktuellen Bedürfnissen und Entwicklungen anpassen. Der Bundesrat kann selbstverständlich die Kantone berücksichtigen; die Kriterien Wettbewerbsfähigkeit wie auch Nachweis der Benutzung des Schienengüterverkehrs sind in der Fassung des Bundesrates explizit enthalten.
Entscheidend für uns ist auch das Problem des späteren Vollzuges dieses Artikels 5. Je detaillierter, je komplizierter diese Kontingentverteilung gesetzlich geregelt wird, desto bürokratischer, aufwendiger, teurer und grösser wird der Papierkrieg bei der Umsetzung.
Deshalb bitte ich Sie, dem Bundesrat Vertrauen zu schenken. Er wird diese Verteilung der 40-Tonnen-Kontingente auf Verordnungsstufe flexibel in die Praxis umsetzen. Für die kurze Übergangsfrist von nur vier Jahren ist das die vernünftigste Lösung.
Ich bitte Sie im Namen der Minderheit – der Entscheid fiel mit 14 zu 7 Stimmen –, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Präsidentin: Die grüne Fraktion, die SP- und die FDP-Fraktion lassen ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützen.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Es geht hier um keine weltbewegende Geschichte: Der Bundesrat hat einfach eine offene Formulierung mit dem einzigen Kriterium der Bahnbindung gewählt. Der Ständerat ist dem Konzept des Nationalrates gefolgt und will die Hälfte der Kontingente durch die Kantone und die andere Hälfte durch den Bund verteilen lassen, und zwar ebenfalls mit dem Kriterium der Bahnbindung und mit dem Zusatz, dass Kontingenthandel nicht möglich ist.
Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, dem Ständerat zu folgen und diese Differenz zu bereinigen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Vetterli hat recht. Die Lösung des Bundesrates ist die bessere, aber diejenige des Ständerates verspricht, dass die Differenz endgültig erledigt ist. Ich überlasse es Ihnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	46 Stimmen

Art. 6 Ziff. 1 Art. 4 Abs. 3, 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 ch. 1 art. 4 al. 3, 4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-9

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1708 hiervor – Voir page 1708 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 23. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 23 septembre 1999

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir l'ensemble du trafic marchandises par rail

Art. 1 Abs. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
Festhalten
Minderheit
(Theiler, Bezzola, Bircher, Freund, Friderici, Kunz, Vetterli, Vogel)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 al. 1
Proposition de la commission
Majorité
Maintenir
Minorité
(Theiler, Bezzola, Bircher, Freund, Friderici, Kunz, Vetterli, Vogel)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Theiler Georges (R, LU): Wir kommen zur Pièce de résistance dieser Differenzbereinigung. Résistance deshalb, weil der Bundesrat – ich weiss nicht, ob einstimmig – und der Ständerat – dieser mit Sicherheit einstimmig – weiterhin lediglich 2,85 Milliarden Franken sprechen wollen. Der Ständerat hat sich aber auch beweglich gezeigt, er ist im Zielartikel auf unseren Beschluss eingeschwenkt. Jetzt, meine ich, liegt es an uns, einen Schritt entgegenzukommen.
Ich verzichte darauf, alle Argumente, welche materiell bereits gefallen sind, zu wiederholen und gehe nur auf die wichtigsten noch kurz ein. Wir haben, das scheint mir ein wichtiger Punkt zu sein, im Verkehrsverlagerungsgesetz einen neuen Artikel eingebaut, der den Bundesrat verpflichtet, weitere Massnahmen zu treffen, falls die Verlagerungsziele mit diesen Geldern nicht erreicht werden können. Es macht eigentlich keinen Sinn, dass wir dafür nun die höchstmögliche Summe einsetzen, sondern wir sollten mit jener beginnen, die tiefer liegt. Erhöhen können wir die Subventionen allemal, aber von Subventionssenkungen habe ich in diesem Staat noch nicht sehr viel gesehen.
Ich richte den Appell vor allem auch an jene, denen der Bundeshaushalt am Herzen liegt. Wir haben den «runden Tisch» erlebt. Wir haben das «Haushaltziel 2001» erlebt. Wir haben erlebt, wie uns die Bevölkerung in dieser Frage unterstützt hat. Wir haben damals um eine oder zwei Milliarden Franken gekämpft, und heute stehen wir vor der Frage, ob wir eine halbe Milliarde Franken mehr oder weniger ausgeben wollen. Ich meine, im Zweifelsfall dürfen wir diese halbe Milliarde Franken nicht sprechen, sondern müssen zuerst einmal schauen, wie sich die Lage entwickelt.
Ich finde es auch nicht gut, wenn das Parlament den Entwurf des Bundesrates – der Bundesrat ist für 2,85 Milliarden Franken – nun einfach übertrifft und ein halbe Milliarde Franken mehr ausgibt. Wir werden dann bestimmt die entsprechenden Vorwürfe quittieren.
Man kann sich aber auch die Frage stellen, ob es diese Summe wirklich braucht, um das Ziel zu erreichen. Sie müssen einmal die Rechnung machen, was Sie mit 300 Millionen Franken pro Jahr subventionieren können: Sie können praktisch den ganzen Gütertransit gratis machen. Bei 650 000 Fahrten pro Jahr können Sie das praktisch für gratis erklären. Macht das Sinn? Ist es sinnvoll, Gelder zu sprechen, bei denen Sie nicht einmal sicher sind, was sie bewirken? Ich bitte Sie, sachlich und vernünftig zu bleiben. Sprechen wir nicht Subventionen auf Vorrat. Das macht keinen Sinn.
Ich bitte Sie, dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem einstimmig getroffenen Beschluss des Ständerates zuzustimmen und bei 2,85 Milliarden Franken zu bleiben.

Bircher Peter (C, AG): Wir sollten diese doch gewichtige Differenz hier noch ausräumen. Es macht wenig Sinn, sie einfach der Einigungskonferenz zuzuweisen.
Sie sehen, dass ich bei der Minderheit Theiler bin. Ich bin der Meinung, wir sollten dem Ständerat folgen, weil in den weiteren Beratungen zwei entscheidende Dinge geschehen sind.
Ich muss daran erinnern, dass der Ständerat beim Verkehrsverlagerungsgesetz folgendes neu eingefügt hat: «Falls das Verlagerungsziel gemäss Absatz 2 gefährdet erscheint, legt der Bundesrat Zwischenschritte für die Verlagerung fest und trifft die notwendigen Massnahmen oder beantragt diese den eidgenössischen Räten. Er schlägt nötigenfalls weitere Massnahmen im Rahmen der Botschaft für ein Ausführungsgesetz zu Artikel 84 der Bundesverfassung vor.»
Das Verlagerungsziel wurde knapp auch im Ständerat gutgeheissen. Zudem wurde das Verkehrsverlagerungsgesetz mit diesem eben zitierten Artikel angereichert – der Bundesrat kann jederzeit Massnahmen ergreifen, Anträge stellen usw.
Deshalb sind wir der Meinung, wir sollten in dieser Runde beim Antrag Bundesrat und beim praktisch einstimmigen Beschluss des Ständerates bleiben, d. h. bei den 2,85 Milliarden Franken.

Herczog Andreas (S, ZH): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen und in diesem Sinne auch an den 3,3 Milliarden Franken festzuhalten und nicht für 2,85 Milliarden Franken zu stimmen.
Zu dem, was Herr Theiler sagte: Zwei Dinge stimmen explizit nicht. Wir beschliessen hier keine Kredite auf Vorrat. Wenn Sie den 300 Millionen Franken, die wir pro Jahr gemäss Antrag der Mehrheit vorgesehen hätten und die dann degressiv und nach Massgabe einzusetzen wären, zustimmen, würden diese 300 Millionen Franken pro Jahr nicht gewissermassen den Güterverkehr auf der Schiene gratis machen. Das ist eine ganz eigenartige Interpretation dieser Finanzierung.
Wir haben, was den Zeitpunkt betrifft, beim Verlagerungsziel einen Kompromiss ausgearbeitet. Der Ständerat hat diesem Kompromiss zugestimmt. Das sind die berühmten maximal zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels. Wenn ein solches Ziel festlegen, müssen wir auch die entsprechenden finanziellen Mittel so gestalten, dass sie nicht offensichtlich darunter liegen, um das Ziel zu erreichen. Ich habe das an diesem Pult bereits mehrmals erklärt und will nicht mehr gross darauf eingehen.
Nur ein Stichwort: Die 2,85 Milliarden Franken beinhalten bereits die jährlichen 125 Millionen Franken für den UKV. Wenn Sie das für den unbegleiteten Kombiverkehr – für jene, denen diese Abkürzungen noch nicht so geläufig sind – mit 200 Millionen Franken verrechnen, bleiben lediglich 125 Millionen Franken. Wir sagten, dass das für dieses Ziel – damit

man am Anfang voll mit 300 Millionen Franken «einfahren» kann – nicht genügt.
Sie wissen selbstverständlich, dass wir bereits Differenzen mit dem Ständerat haben, die ich meiner Meinung nach für weniger entscheidend erachte. Wenn Sie jetzt nochmals an den 3,3 Milliarden Franken festhalten – die letzte Abstimmung ist im Nationalrat mit 92 zu 75 Stimmen ziemlich deutlich ausgefallen –, gibt das Ständerat und Nationalrat selbstverständlich die Möglichkeit, sich derart einzumitten, dass wir doch noch ein brauchbares Resultat bekommen.
Ich bitte Sie, an Ihrem Beschluss festzuhalten, also dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Vetterli Werner (V, ZH): Die SVP-Fraktion unterstützt selbstverständlich die Minderheit Theiler. Die SVP-Fraktion will 450 Millionen Franken sparen, nicht nur dem Haushaltziel zuliebe.
Mit dem tieferen Betrag von 2,85 Milliarden Franken wollen wir die Bahnen verpflichten, die Zielsetzungen der Bahnreform und der Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den SBB ernst zu nehmen und alle Anstrengungen zu unternehmen, produktiver, effizienter und wirtschaftlicher zu werden. Wenn wir hier jährlich im voraus rund 260 Millionen Franken in Aussicht stellen, ist doch die Versuchung viel zu gross, weiterhin Defizite einzufahren und Subventionen zu beanspruchen. Die durchschnittlich 260 Millionen Franken pro Jahr sind jährlich immerhin 134 Millionen Franken mehr als bis anhin. Wenn die Befürworter, die 3300 Millionen Franken beanspruchen, glauben, dass mit den 450 Millionen Franken automatisch und proportional zur Subventionserhöhung mehr Güterverkehr von der Strasse auf die Schiene verlagert wird, ist das ein Irrglaube. Ob und wieviel Güterverkehr von der Strasse auf die Schiene verlagert wird, hängt von ganz anderen Kriterien ab, an erster Stelle von der Transportqualität und der Zuverlässigkeit, weiter von der Sicherheit der Gütertransporte auf der Schiene. Die verladende Industrie, die über Schiene oder Strasse entscheidet, will und muss die zuverlässigste und sicherste Verkehrsart wählen. Solange Güterzüge mit einer Geschwindigkeit von 25 Stundenkilometern – Geschwindigkeit kann man da nicht mehr sagen! – durch Europa «hottern», Eisenbahngüterwagen in Italien verloren gehen, solange niemand eine Ahnung hat, wo sich eine spedierte Ware momentan befindet, geschweige denn, wann sie am Zielort eintrifft, werden die Auftraggeber nach wie vor auf der Strasse transportieren lassen.
«Just in time» ist nicht einfach ein Schlagwort! Die Transportdauer und -pünktlichkeit sind vor den Transportkosten die entscheidenden Hauptkriterien. Also auch hier entscheidet die gebotene Leistung über die Aufträge bzw. über die Wahl der Verkehrsart.
Sollte die erhoffte Verlagerung von der Strasse auf die Schiene nicht wunschgemäss erfolgen, gibt es ja noch eine zusätzliche Finanzhilfe. Gemäss Artikel 46 des Landverkehrsabkommens, «Einseitige Schutzmassnahmen», kann die Schweiz ab dem Jahr 2005 einseitige Schutzmassnahmen ergreifen: «Sollte der mittlere Auslastungsgrad der in der Schweiz angebotenen Eisenbahnkapazität (begleiteter und unbegleiteter kombinierter Verkehr) während eines Zeitraumes von 10 Wochen unter 66 Prozent liegen, kann die Schweiz – abweichend von den Bestimmungen des Artikels 40 Absätze 4 und 5 – die in Artikel 40 Absatz 4 vorgesehenen Gebühren um maximal 12,5 Prozent erhöhen.» Transitgebühren könnten also um rund 40 Franken angehoben werden. Diese Schutzgebühren dürfen sechs Monate lang erhoben und einmalig nochmals um sechs Monate verlängert werden. Diese Gelder sollen dann dazu verwendet werden, die Wettbewerbsfähigkeit des Eisenbahnverkehrs und des kombinierten Verkehrs, also die Verlagerung von der Strasse auf die Schiene, zu fördern.
Neben der massiven Aufstockung der Betriebsbeiträge für die Förderung des Bahngüterverkehrs, wie sie der Bundesrat im Betrag von 2,85 Milliarden Franken vorschlägt, könnten bei Nichterreichung des Verlagerungsziels also noch namhafte zusätzliche Gebühren erhoben werden.
Noch ein politisches Argument, und damit spreche ich die Parteien hier in der Mitte an: Gewisse Parteien propagieren jetzt vor den Wahlen Steuerstopp und Sparwille. Hier haben wir eine Prüfung der Wahrheit, hier können sie zeigen, ob das Lippenbekenntnisse sind, oder ob das echter politischer Wille ist. Hier können sie konkret 450 Millionen Franken weniger ausgeben, 450 Millionen Franken Subventionen sparen.
Auch darum unterstützt die SVP-Fraktion einstimmig die Minderheit Theiler und bittet Sie, an der Version des Bundesrates, also am Zahlungsrahmen von 2,85 Milliarden Franken, festzuhalten.

Hollenstein Pia (G, SG): Im bisherigen Differenzbereinigungsverfahren hat auch der Ständerat eingesehen, dass eine konkrete Festlegung einer Zielerreichung zur Verlagerung des Gütertransitverkehrs im Verlagerungsgesetz wichtig ist. Damit dieses Ziel erreicht werden kann, braucht es aber auch die entsprechenden nötigen Mittel. Denn durch das Inkrafttreten des Landverkehrsabkommens ist eine Lastwagenlawine angesagt, wenn nicht zugunsten des Bahngütertransportes verschiedene Massnahmen eingeleitet werden. So heisst es denn auch im Antrag der Kommission: «Für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs, insbesondere Trassenpreisvergünstigungen und Abgeltungen, wird ein Zahlungsrahmen von höchstens 3300 Millionen Franken .... bewilligt.»
Zugegeben, niemand hier im Saal – auch nicht die Bundesverwaltung – kann heute genau wissen, wieviel finanzielle Stützung nötig ist. Mit einem zu engen Finanzrahmen ist aber eine Lastwagenlawine auf der Strasse gewiss. Wir dürfen das Risiko, dass die Bahnen nicht konkurrenzfähig werden, wirklich nicht eingehen. Damit die Verlagerung tatsächlich stattfinden wird, braucht es bahnseitig finanzielle Anreize. Wir müssen die allfällig nötigen Mittel hier festlegen. Die Bahnen werden damit nicht aus der Verpflichtung entlassen, produktiv zu haushalten.
Herr Vetterli, es behauptet niemand hier, dass mit finanzieller Stützung des Bahngüterverkehrs Güter automatisch auf die Schiene gehen. Das Problem ist nur: Wenn in diesem Rat irgendeine Massnahme vorgeschlagen wird, lehnen Sie sie meistens ab.
Wenn die CVP-Fraktion nun die Mehrheit nicht mehr mitträgt, haben wir wenigstens noch die Schutzklausel im Zielartikel. Einfacher und sinnvoller wäre es aber, der Mehrheit zuzustimmen.
Ich bitte Sie im Namen der grünen Fraktion, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Bezzola Duri (R, GR): Die FDP-Fraktion stimmt grossmehrheitlich dem Antrag der Minderheit Theiler zu. Es gibt eigentlich keine neuen Argumente mehr. Die FDP-Fraktion hat gegen unrealistische Verlagerungsziele gestimmt. Sie ist aber für die Begleitmassnahmen und dafür, dass man nur so viele Mittel wie nötig und nicht so viele wie möglich zur Verfügung stellt. Die Begleitmassnahmen werden einerseits aus den Erträgen der Ausnahmekontingente finanziert (rund 500 Millionen Franken), die restlichen 2,3 bis 2,5 Milliarden Franken über die Mineralölsteuer.
Ich möchte Sie noch einmal daran erinnern, was das Schweizervolk vor einem Jahr beschlossen hat. Vor einem Jahr hat es klar der FinöV zugestimmt: Ungefähr 30 Milliarden Franken werden in zwanzig Jahren in Bahnprojekte investiert; davon werden etwa 25 Milliarden Franken von den Strassenbenützern finanziert (LSVA und Mineralölsteuer). Im Verkehrsverlagerungsgesetz ist eindeutig festgeschrieben, dass der Bundesrat weitere Massnahmen vorschlagen kann, wenn die Verlagerungsziele nicht erreicht werden. Es wird sich um Massnahmen in Form von zusätzlichen finanziellen Mitteln handeln.
Ich bin der Meinung, dass Verlagerungsziele nicht erreicht werden können – das weiss inzwischen das ganze Land – und dass wir zu gegebener Zeit weitere Massnahmen beschliessen müssen. Ich finde aber auch, dass es psychologisch falsch ist, hier Mittel auf Vorrat zu beschliessen. Wir haben ja die Möglichkeit – wie erwähnt –, weitere Massnahmen

zu beschliessen, wenn die Ziele nicht erreicht werden. Wir würden deshalb heute Mittel auf Vorrat beschliessen, die wir mittelfristig gar nicht benötigten. Damit würden wir wiederum die Strassenbenützer unnötig reizen, was wir im Moment nicht wollen.
Ich bitte Sie im Namen der grossmehrheitlichen FDP-Fraktion, dem Antrag der Minderheit Theiler zuzustimmen.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Wir haben uns gemeinsam mit dem Ständerat ein ambitiöses Ziel gesetzt, nämlich zwei Jahre nach Fertigstellung des Lötschberg-Basistunnels die alpenquerenden Durchfahrten auf 650 000 pro Jahr zu beschränken. Dafür brauchen wir Mittel, daran besteht kein Zweifel.
Nun ist für mich die Argumentation, die Herr Bezzola soeben vorgebracht hat und die auch sonst immer wieder vorgebracht worden ist, nicht plausibel. Da sagen die Leute einerseits, dieses Ziel sei unrealistisch, das ganze Land wisse, dass wir das Ziel nicht erreichen würden; im nächsten Satz sagen sie, sie wollten aber nur so viele Mittel wie unbedingt nötig zur Verfügung stellen und keine Mittel auf Vorrat bereitstellen. Entweder stimmt das erste, oder es stimmt das zweite, aber beides zusammen geht nicht auf.
Die Kommissionsmehrheit ist sowohl beim Verlagerungsziel für diese ehrgeizige Zielsetzung, sie ist aber gleichzeitig konsequenterweise auch bei den Mitteln dafür, dass wir die höhere Summe zur Verfügung stellen, weil wir dieses Ziel ja erreichen wollen und nicht nur so in die Luft gesetzt haben, wie das das ganze Land heute offenbar glaubt.
Deshalb bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und am Beschluss Ihres Rates festzuhalten.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist für die Lösung des Bundesrates, nämlich 2,85 Milliarden Franken.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	81 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	77 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.028

Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative

Initiative énergie et environnement. Initiative solaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 888 hiervor – Voir page 888 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 22. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 22 septembre 1999

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative)»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «destinée à encourager les économies d'énergie et à freiner le gaspillage (Initiative énergie et environnement)»

Art. 1a Abs. 2 Art. 24octies Abs. 6 Bst. a
Antrag der Kommission
Mehrheit
a. .... Lohnnebenkosten verwendet. Für Personen ohne Erwerbseinkommen kann das Gesetz eine andere Rückerstattungsform vorsehen.

Minderheit
(Teuscher)
Festhalten

Antrag Stucky
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1a al. 2 art. 24octies al. 6 let. a
Proposition de la commission
Majorité
a. .... salariales annexes obligatoires. Pour les personnes ne disposant d'aucun salaire, la loi peut prévoir une autre forme de restitution.
Minorité
(Teuscher)
Maintenir

Proposition Stucky
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Teuscher Franziska (G, BE): Zu dieser Formulierung, an der die Minderheit festhalten möchte, gab es in der Sommersession noch eine klare nationalrätliche Mehrheit: mit 83 zu 64 Stimmen hat der Nationalrat dieser Formulierung damals zugestimmt. Ich bitte Sie, hier festzuhalten.
Unterdessen hat unsere UREK umgeschwenkt und legt Ihnen jetzt den Vorschlag für einen Kompromiss zwischen National- und Ständerat vor. Dieser ist aber sehr schwer verdaulich, denn er ist sehr kompliziert beim Vollzug. Ich beantrage Ihnen deshalb, weiterhin den Oberbegriff «obligatorische Sozialversicherungen» in der Grundnorm zu behalten; dieser schliesst nicht nur die Lohnnebenkosten, sondern auch die obligatorischen Krankenkassenprämien mit ein – dies ist der einzige Unterschied zum Beschluss des Ständerates.
Ich verstehe nicht, warum der Ständerat sich so vehement gegen unsere ursprüngliche Formulierung wehrt – denn das Konzept des Ständerates wäre auch mit der offenen Formulierung «obligatorische Sozialversicherungsprämien» weiterhin möglich. Mit dieser Formulierung gibt es die Gewähr, dass alle Nichterwerbstätigen in die Rückerstattung der Energieabgabe eingeschlossen werden. Dies sind bei weitem nicht nur die AHV-Rentner und -Rentnerinnen; auch Hausfrauen, Hausmänner, Lehrlinge, Studenten, IV-Bezüger oder Ausgesteuerte gehören dazu. Es geht doch nicht, dass wir – wie der Ständerat es vorschlägt – ein Konzept beschliessen, das die Rückerstattung an diese Personen ausschliesst!
Die Mehrheit der Kommission macht jetzt einen Vermittlungsvorschlag, der aber schwer, ja kaum zu vollziehen ist, folgt man den Ausführungen der Eidgenössischen Finanzverwaltung. Diese hat klar gesagt, es sei sehr aufwendig, ja mit grössten administrativen Schwierigkeiten verbunden, die Nichterwerbstätigen separat zu erfassen. Die sogenannte Mischform, wie die Mehrheit der Kommission sie jetzt vorschlägt, ist bereits bei der Grundkonzeption aufwendig. Einerseits sollen Lohnnebenkosten gesenkt, andererseits die Rückerstattung bei Nichterwerbstätigen durch ein allfälliges Gesetz geregelt werden. Bei diesem Konzept kommt beim Vollzug erschwerend hinzu, dass Personen nicht einfach ein für allemal einer Gruppe zuzuordnen sind – hier die Erwerbstätigen, da die Nichterwerbstätigen. Zwischen den beiden Gruppen gibt es eine ständige Fluktuation. Ein Arbeiter macht eine Zweitausbildung und ist dann nicht mehr erwerbstätig, eine Frau nimmt einen unbezahlten Mutterschaftsurlaub – auch sie ist in dieser Zeit dann nicht erwerbstätig.
Das System der Rückzahlung wäre mit all diesen Wechseln völlig überfordert. Zu guter Letzt kommt dazu, dass die Mehrheit der UREK Ihnen eine Kann-Formulierung vorschlägt: Es kann ein Gesetz für die Rückerstattung für nichterwerbstätige Personen gemacht werden, muss aber nicht. Mit der ursprünglichen Formulierung des Nationalrates, der Formulierung mit dem Begriff «obligatorische Sozialversicherungen», kann dieses Problem der komplizierten Rückerstattung in der ersten Phase umgangen werden, indem für alle die obligatorischen Krankenkassenprämien gesenkt werden.

Ich bitte Sie daher, an der ursprünglichen Fassung des Nationalrates festzuhalten. Mit dieser offenen Formulierung verbauen wir uns für die Zukunft nichts. Das Konzept mit reinen Lohnnebenkosten, wie der Ständerat es vorschlägt, ist damit durchaus auch möglich.

Stucky Georg (R, ZG): Ich unterbreite Ihnen den Antrag, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen. Anträge und Zusätze, die im dritten Umgang der Beratungen vorgelegt werden, zeichnen sich meistens nicht durch besondere Qualität aus. Das ist beim Antrag der Kommissionsmehrheit nicht anders. Die Sitzung, die wir abhielten, fand ausserdem unter Zeitdruck statt.
Ich muss Frau Teuscher – und ich bin selten einig mit ihr, aber hier bin ich es – unterstützen, die darauf hingewiesen hat, dass sich die Kommission des Ständerates schon mit der Sache befasst und versucht hat, diese Rückerstattung näher zu definieren, aber zum Schluss gekommen ist, dass das nicht möglich ist.
Es liegen uns nämlich zwei Berichte vor. In einem Bericht wird berechnet, dass bei einer Belastung von 2 Rappen pro Kilowattstunde in den meisten Haushalten mit einer Belastung von etwa 200 Franken pro Person zu rechnen wäre. Bei einer Belastung von 0,4 oder 0,6 Rappen pro Kilowattstunde wären das 40 bis 60 Franken. Nun müssten diese 40 oder 60 Franken zurückerstattet werden. Im Bericht des Bundesamtes für Energie steht dann, dass gemäss Angaben des Bundesamtes für Sozialversicherung die Unterscheidung von nichterwerbstätigen und erwerbstätigen AHV-Bezügerinnen und -Bezügern grösste Schwierigkeiten bietet; bei den AHV-Bezügern beginnen die Schwierigkeiten. Die vollständige Ermittlung von nichterwerbstätigen Rentnerinnen und Rentnern sei von den Ausgleichskassen nicht zu bewältigen und die Kontrolle der Nichterwerbstätigkeit auch sehr aufwendig. Bekanntlich gibt es immer wieder ältere Leute, die noch einem Nebenerwerb nachgehen.
Zu den übrigen Nichterwerbstätigen sagt der Bericht: «Bei den übrigen Erwerbstätigen, in Ausbildung stehenden Personen, nichterwerbstätigen Ehegattinnen und Ehegatten, ausgesteuerten Arbeitslosen, Invaliden sowie weiteren Nichterwerbstätigen usw. müsste für eine allfällige Rückerstattung ein anderer Kanal gefunden werden. Im Vordergrund stehen die Krankenversicherung und auch eine Auszahlung via Postcheck und im Falle der Invaliden die IV. In diesem Zusammenhang muss darauf hingewiesen werden, dass eine lückenlose Erfassung aller Nichterwerbstätigen in der Schweiz auf grösste administrative Schwierigkeiten stossen würde.» Mit anderen Worten: mehr Kosten, mehr Aufwand als rückerstattet werden können.
Der Einschub, den die Mehrheit der Kommission beschlossen hat, ist nur das Resultat der Befürchtung, dass Nichterwerbstätige in der Abstimmung gegen die Vorlage stimmen würden. Wir dürfen uns hier aber nicht von solchen taktischen Überlegungen leiten lassen. Für uns ist wesentlich, dass eine Vorlage auch umgesetzt werden kann.
Im Unterschied zu Frau Teuscher plädiere ich nun dafür, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen, weil wir eine Umverteilung über die Krankenkasse auch nicht als geeignet sehen. Wir haben immer und immer wieder deutlich gesagt, dass die Lohnnebenkosten herabgesetzt werden sollten, um dadurch die Standortvorteile unseres Landes zu erhöhen. Bekanntlich sind diese Kosten in letzter Zeit in besonderem Mass gestiegen, etwa im Zusammenhang mit der Arbeitslosenversicherung.
Ich bitte Sie deshalb, dem Beschluss des Ständerates bzw. meinem Antrag zuzustimmen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Es geht hier um einen wirklich zentralen Absatz: um die Frage, wie die Mittel zurückerstattet werden sollen, wenn wir mit den Energiepreisen auf nichterneuerbaren Energien hinaufgehen. Zwischen den beiden Räten ist ein Annäherungsprozess im Gang. Der Nationalrat ist genau wie der Ständerat der Meinung, grundsätzlich müssten die meisten Mittel der Reduktion von Lohnprozenten dienen. Nun sollte Ihnen aber klar sein, dass eine Verteuerung der Energie, die nicht wenigstens zu einem kleinen Teil den Rentnern eine Erleichterung verschafft, vom Volk mit grosser Wahrscheinlichkeit abgelehnt wird. Es geht deshalb darum, eine Tür zu öffnen, damit die Personengruppen der Betagten und vielleicht auch der Jugendlichen bei der Rückerstattung berücksichtigt werden können.
Es ist nicht nötig, Frau Teuscher, im Einzelfall zu schauen, ob jemand erwerbstätig ist oder nicht. Das Schreiben der Finanzverwaltung hält ausdrücklich fest, dass man hier ein vereinfachtes Prozedere durchführen kann; deshalb ist es auch so formuliert, dass das Gesetz Lösungen treffen kann – aber nicht unbedingt muss – und dass damit den nichterwerbstätigen Betagten auf eine ziemlich einfache Art, z. B. über die Krankenkassen, ein Bonus zugeteilt werden kann, der die Verteilungseffekte minimiert.
Es geht schlicht und einfach darum, dass dieses Paket ehrlich bleibt, dass es ausgewogen bleibt, dass wir eine ökologische Steuerreform durchführen können, ohne dass eine Bevölkerungsgruppe in diesem Land wirtschaftliche Einbussen zu befürchten hat. Wenn Sie den Rentnern – das ist bei Abstimmungen eine sehr gewichtige Gruppe – nur Geld wegnehmen und ihnen gar nichts zurückerstatten können, weil das Gesetz nur Lohnprozentsenkungen vorsieht, wird diese Vorlage in der Abstimmung allergrösste Probleme haben: Wir haben das in Holland gesehen, wir haben es in Deutschland gesehen, und erst recht gilt es, das wissen wir, in einer Referendumsdemokratie, wo am Schluss das Volk entscheidet.
Deshalb bitte ich Sie, auf den Kompromiss der Kommission einzuschwenken und diese Möglichkeit nicht von Anfang an zu verbauen.

Durrer Adalbert (C, OW): In der UREK bestand grosse Einigkeit, dass wir eine Grundnorm für eine Lenkungsabgabe schaffen wollen. Wir sind uns auch einig über die wesentlichen Charaktermerkmale dieser Lenkungsabgabe. Auf der einen Seite geht es darum, die nichterneuerbaren Energien zu belasten, und auf der anderen Seite darum, eine Entlastung herbeizuführen. Man kann natürlich locker in Parteiprogrammen und Verlautbarungen fordern, man solle die Arbeit entlasten, aber wenn man konkrete Überlegungen anstellt, was genau man entlasten soll, scheiden sich die Geister.
In der UREK konnte keine Mehrheit dafür gefunden werden, auf den Beschluss des Ständerates einzulenken. Es hat sich in der Diskussion gezeigt, dass möglicherweise auch die vom Nationalrat vorgesehene Anspruchsberechtigung zu kurz greift.
Wir haben gesehen, dass es bei der ständerätlichen Fassung darum geht, nur die Lohnnebenkosten zu entlasten. Insofern sind wir von der CVP-Fraktion innerhalb der UREK zur Auffassung gekommen, dass der Antrag, wie er nun als Antrag der Mehrheit vorliegt, einen Ausweg bilden könnte. In der Grundnorm wird nämlich eine Ermächtigungsklausel zugunsten des Gesetzgebers vorgesehen; der Gesetzgeber hätte dann die Möglichkeit, diese diffizilen Fragen, die auch von Herrn Stucky angesprochen wurden, eingehend zu diskutieren. Man könnte noch die entsprechenden Abklärungen treffen, man könnte die Vernehmlassungsverfahren durchspielen und hätte dann in der materiellen Beratung die Möglichkeit, diese subtile Frage befriedigend zu lösen.
Ich selber plädiere nicht dafür, dass diese Frage nur eine abstimmungstaktische sein solle. Aber es scheint mir in der Tat richtig zu sein, dass neben der Entlastung für die Wirtschaft, die ja immer sehr zentral sein wird und wahrscheinlich – in prozentualen Grössenordnungen gesprochen – immer noch 90 Prozent ausmachen würde, möglicherweise auch die andere Bezugsgrösse, das andere Bezugskriterium, nämlich die Haushaltgrösse, richtig ist.
Wir konnten diese Frage in der UREK leider erst jetzt im Rahmen der Differenzbereinigung diskutieren. Insofern scheint es mir richtig zu sein, dass wir zumindest jetzt – in der Differenzbereinigung, allenfalls auch zuhanden der Einigungskonferenz – diese Differenz gegenüber dem Ständerat aufrechterhalten. Ich bin zuversichtlich, dass wir hier noch einen tragfähigen Ausweg finden können.

Ich kann nicht im Namen der Fraktion – diese hat sich seit dem letzten Donnerstag nicht mehr damit befassen können –, aber im Namen der Mitglieder der CVP-Fraktion in der UREK empfehlen, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Ich möchte grundsätzlich zur Differenzbereinigung folgendes sagen: Sämtliche Mehrheitsanträge der Kommission stehen im Zeichen der Kompromissfindung mit dem Ständerat. Wir sind ja im zweiten Durchgang, nächste Woche würde die Einigungskonferenz stattfinden. Die Kommissionsmehrheit möchte nun in allen Bereichen dem Ständerat so weit wie möglich entgegenkommen.
Ich möchte mich auch dem Vorwurf widersetzen, die Kommission hätte sehr schnell entschieden. Gerade die Frage, um die es hier geht – Lohnnebenkosten oder Sozialversicherungsprämien –, wurde von der ersten Runde an immer wieder diskutiert; alle Kommissionsmitglieder wissen, worum es geht.
Worum geht es hier? Der Nationalrat hat bis jetzt in zwei Durchgängen beschlossen, dass die vollständige Rückerstattung der Einnahmen aus der ökologischen Steuer über die «Sozialversicherungsprämien» erfolgen soll. «Sozialversicherungsprämien» ist der Oberbegriff. Da sind einmal alle Lohnnebenkosten dabei, aber zusätzlich auch Krankenversicherungsprämien, Familienzulagen des Bundes usw. Der Ständerat hat den Mechanismus auf die Rückerstattung über Lohnnebenkosten eingeschränkt, und zwar nach dem Motto «Energie statt Arbeit besteuern».
Jetzt suchen wir einen Kompromiss. Wir möchten im wesentlichen – das ist jetzt die Philosophie der Mehrheit –, wie der Ständerat, dass Lohnnebenkosten entlastet werden. Nun haben wir ein Problem. Wir haben Leute im Land, die keinen Lohn beziehen. Das sind nämlich 1,1 Millionen Rentner und weitere 800 000 Personen, die nicht erwerbstätig sind. Wir müssen eine Lösung finden, wonach eine Rückerstattung auch an diese Haushalte möglich ist, wenn die Steuer stark ansteigt.
Deswegen schlägt jetzt die Kommission folgendes vor: Sie möchte auf den Ständerat einschwenken, nämlich dass die Rückerstattung im Grundsatz durch Entlastung der Lohnnebenkosten erfolgt, d. h., Arbeitgeberbeiträge und Arbeitnehmerbeiträge gehen z. B. an die AHV. Dann ist der Kompromiss: «Für Personen ohne Erwerbseinkommen kann das Gesetz zusätzlich eine andere Rückerstattungsform vorsehen.» Gedacht ist an eine Lösung für Rentnerhaushalte und für andere nichterwerbstätige Erwachsene.
Die Rückerstattung könnte dann z. B. in Form einer Entlastung der Krankenversicherungsprämien vorgesehen werden. Das ist aber mit diesem Satz nicht präjudiziert, sondern es wird nur eine Tür geöffnet, damit wir den Rentnerhaushalten in einer Abstimmung nicht sagen müssen, es gebe für sie keine Rückerstattungsform, die Verfassung lasse das nicht zu.
Zusammenfassend: Wir möchten mit diesem Kompromissantrag dem Ständerat im wesentlichen folgen, aber dem Gesetzgeber eine Tür öffnen, dann auch eine Sonderlösung für die Nichterwerbstätigen vorzusehen. Ich muss dazu sagen, dass das möglicherweise ins Gewicht fallen wird. Es geht ja hier um die Grundnorm und nicht um die Förderabgabe.
Denken Sie daran, dass es sich, selbst wenn die Grundnorm vom Gesetzgeber einmal voll ausgeschöpft würde, nämlich bis zur Obergrenze von 2 Rappen pro Kilowattstunde – im Endeffekt, das ist Zukunftsmusik und nicht sofort der Fall –, um 3 Milliarden Franken Rückerstattungsmasse handeln würde. Hierzu brauchen wir die Öffnung in der Verfassung, damit eine differenzierte Rückerstattung an die verschiedenen Haushaltsformen möglich ist.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous nous trouvons donc dans le cadre des navettes en vue d'éliminer les divergences. Vous constaterez, à la lecture du dépliant, que votre commission a essayé, dans la mesure du possible, de s'approcher des décisions du Conseil des Etats. Mais il y a encore quelques divergences notables. Nous n'échapperons dès lors pas à une Conférence de conciliation.
La question qui vous est posée, à cet article, est de savoir comment on va répartir le produit de la taxe sur l'énergie. Nous sommes en présence de deux concepts: vous avez d'abord le concept du Conseil des Etats qui veut, dans la norme constitutionnelle, affecter les ressources uniquement aux charges salariales obligatoires. On entend, par «charges salariales», les dépenses qui sont liées au salaire, qui n'ont aucun lien direct avec les prestations du salarié, les charges salariales les plus importantes étant les cotisations obligatoires aux assurances sociales. Ces cotisations, vous les connaissez: ce sont l'AVS, l'assurance-invalidité, le régime des allocations pour perte de gain, l'assurance-chômage, l'assurance-accidents, la prévoyance professionnelle et les allocations familiales de la Confédération.
Quant à la décision de notre Conseil, elle cherche à élargir cette notion à l'assurance-maladie. Nous avons opté pour une variante dite mixte qui consiste à vouloir répartir le produit de la taxe essentiellement en vue de diminuer les charges salariales, ordre de 90 pour cent, et le solde d'environ 10 pour cent devrait être rétrocédé aux personnes sans activité lucrative: on entend par là essentiellement les bénéficiaires de l'AVS, mais également les personnes qui sont en cours de formation, les époux et épouses qui n'ont pas d'activité lucrative, les chômeurs en fin de droits, les invalides et les autres personnes sans activité lucrative.
Les reproches qui sont faits à la proposition de la majorité de la commission, vous les avez entendus tout à l'heure: ils sont avant tout d'ordre bureaucratique. On craint que de déterminer les personnes sans activité lucrative pose des problèmes administratifs en Suisse puisqu'il est assez difficile d'identifier d'un coup les personnes qui n'ont pas d'activité lucrative. Pour le surplus, nous estimons que la proposition qui vous est faite a l'avantage de moins charger les personnes sans activité lucrative, et qu'elle correspond bien à une certaine volonté populaire de pouvoir alléger les charges en direction et au profit des plus faibles.
C'est pour cette raison qu'au nom de la majorité de la commission, je vous invite à soutenir sa proposition.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es geht um einen Umbau in dem Sinn, dass Energie statt Arbeit besteuert werden soll. Der Bundesrat ist dafür, dass eine Entlastung der Lohnnebenkosten erfolgen soll. Dieser Grundsatz kommt in der Lösung der Kommissionsmehrheit tatsächlich zum Ausdruck.
Dass Rentner und Rentnerinnen oder sonst Nichterwerbstätige ebenfalls berücksichtigt werden sollen, erscheint als gerecht, und zwar nicht nur aus abstimmungstaktischen Gründen, das mag zwar dazukommen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Stucky	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	71 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	103 Stimmen
Für den Antrag Stucky	61 Stimmen

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für einen Solarrappen (Solar-Initiative)»

B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'introduction d'un centime solaire (Initiative solaire)»

Art. 1a Abs. 2
Antrag der Kommission
Art. 24 Abs. 1
Mehrheit
.... 0,4 Rappen pro Kilowattstunde.

Minderheit I
(Speck, Baumberger, Brunner Toni, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Maurer, Philipona, Stamm Luzi, Stucky, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= 0,2 Rappen)
Minderheit II
(Semadeni, Epiney, Fässler, Fehr Jacqueline, Stump, Teuscher)
Festhalten (= 0,6 Rappen)

Art. 24 Abs. 3 Bst. bbis
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Art. 24 Abs. 4
.... Ausnahmen vorgesehen. In Härtefällen können auch für energieintensive Unternehmen Erleichterungen vorgesehen werden.

Art. 24 Abs. 5
Mehrheit
Festhalten
Minderheit
(Stucky, Baumberger, Brunner Toni, Ehrler, Maurer, Speck, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 24 Abs. 6
.... 600 Millionen Franken ....
Art. 24 Abs. 7
Der Bundesrat kann die Förderabgabe vorzeitig aufheben oder senken, sofern die Landesversorgung mindestens zu 50 Prozent durch einheimische erneuerbare Energieträger sichergestellt ist und der Nutzenergieanteil die Energieverluste übersteigt.

Antrag Baumberger
Art. 24 Abs. 7
Zustimmung zum ursprünglichen Beschluss des Ständerates

Eventualantrag Baumberger
(falls der Antrag der Mehrheit zu Art. 24 Abs. 5 abgelehnt wird)
Art. 24 Abs. 7
Streichen

Art. 1a al. 2
Proposition de la commission
Art. 24 al. 1
Majorité
.... 0,4 centime par kilowattheure.
Minorité I
(Speck, Baumberger, Brunner Toni, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Maurer, Philipona, Stamm Luzi, Stucky, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= 0,2 centime)
Minorité II
(Semadeni, Epiney, Fässler, Fehr Jacqueline, Stump, Teuscher)
Maintenir (= 0,6 centime)

Art. 24 al. 3 let. bbis
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Art. 24 al. 4
.... non renouvelable. Il peut encore consentir des dégrèvements pour des entreprises grosses consommatrices dans des cas de rigueur.

Art. 24 al. 5
Majorité
Maintenir
Minorité
(Stucky, Baumberger, Brunner Toni, Ehrler, Maurer, Speck, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 24 al. 6
.... 600 millions de francs ....
Art. 24 al. 7
Le Conseil fédéral peut abroger la taxe de soutien avant terme ou la réduire si l'approvisionnement du pays est assuré à hauteur d'au moins 50 pour cent par des agents énergétiques indigènes renouvelables et si le volume de l'énergie utile dépasse celui des déperditions.

Proposition Baumberger
Art. 24 al. 7
Adhérer à la décision initiale du Conseil des Etats

Proposition subsidiaire Baumberger
(au cas où la proposition de majorité à l'art. 24 al. 5 serait rejetée)
Art. 24 al. 7
Biffer

Speck Christian (V, AG): Die Minderheit I beantragt Ihnen, dem Ständerat zu folgen und einen Abgabesatz von 0,2 Rappen pro Kilowattstunde zu beschliessen. Wir haben bereits in der Eintretensdebatte klar zum Ausdruck gebracht, dass wir grundsätzlich gegen neue Abgaben kämpfen werden, sei es bei der Energie oder in anderen Bereichen. Wir haben auch deutlich zu erkennen gegeben, dass eine ökologische Steuerreform in der neuen Finanzordnung 2006 eingebracht werden soll. Wenn dann die Energie zugunsten des Faktors Arbeit verteuert wird, ist dies erstens auf alle Energieträger gleichmässig zu verteilen und muss zweitens staatsquotenneutral sein. Die Mehrheiten der Räte sind auf die Gegenvorschläge zu den Initiativen jedoch eingetreten; wir haben verloren.
Heute streiten wir uns lediglich noch darüber, wie hoch die neue Steuer sein wird, wie lange sie erhoben wird. Alle, die zurzeit im Lande herumreisen und der Bevölkerung verkünden, dass sie natürlich gegen neue Steuern seien, müssen sich ihre Glaubwürdigkeit überlegen. Sie ist nicht vorhanden, wenn sie den Konsumenten gleichzeitig für die nächsten Jahrzehnte pro Jahr 400, 600, 900 oder noch mehr Millionen Franken belasten wollen. Dazu kommt die Tatsache, dass berechtigte Ansprüche auf dem Gebiet der Forschung für die nächsten Jahre bereits beschlossen sind. So sind für die Jahre 2000–2003 allein für die Energie 675 Millionen Franken vorgesehen.
Ein Wort zu den Verwendungsvorhaben aus der in Aussicht stehenden Beute: Leider hat der Ständerat die Minderheit seiner Kommission abgelehnt, die richtigerweise die unselige Verquickung der Folgeschäden aus der Marktöffnung auch im betreffenden Gesetz, dem Elektrizitätsmarktgesetz (EMG), regeln wollte. Damit sind auch die eventuellen NAI definitiv in den Abgabebeschlüssen enthalten.
Die Minderheit I beantragt Ihnen nun im Sinne einer Schadensbegrenzung, dem Ständerat zu folgen und maximal 0,2 Rappen zu beschliessen. Zudem beantragt die Minderheit Stucky, die Befristung gemäss Beschluss Ständerat auf zehn Jahre, bis 2010, anstelle von zwanzig Jahren festzulegen.
Bundesrat Leuenberger sagte im Ständerat, dass die neuen Abgaben, unbesehen von der Höhe, eine recht radikale Änderung bedeuten würden, dass sie von der Bevölkerung zuerst akzeptiert werden und im Abstimmungskampf Mehrheiten finden müssten. Ich teile diese Beurteilung, allerdings mit einer anderen Erwartungshaltung. Wir werden den Abstimmungskampf dagegen mit intakten Erfolgsaussichten führen. Der Bundesrat hatte mit seiner ersten Stellungnahme recht, indem er die beiden überrissenen Initiativen ohne Gegenvorschläge zur Ablehnung empfohlen hat. Er tat das damals ohne Rücksicht auf den kommenden Subventionsbasar, in dem sich die Teilnehmer in bezug auf ihre Forderungen zu ungeahnten Höhenflügen aufschwangen.
Stimmen Sie deshalb der bescheideneren Lösung des Ständerates zu.

Semadeni Silva (S, GR): Wie hoch soll die Abgabe auf nichterneuerbaren Energieträgern sein? Darüber streiten sich – rappenspalterisch – National- und Ständerat. Muss der Nationalrat jetzt nachgeben und schon heute einen Kompromissvorschlag von 0,4 Rappen pro Kilowattstunde anneh-

men? Ich bin der Meinung: nein. Der Nationalrat muss an seiner Position festhalten, damit der noch knapp tragbare Kompromiss von 0,4 Rappen pro Kilowattstunde in der Einigungs-konferenz erreicht werden kann. Nichts deutet darauf hin, dass der Ständerat einen Kompromissvorschlag von 0,4 Rappen pro Kilowattstunde vor der Einigungskonferenz akzeptieren wird. Wenn wir bereits heute 0,4 Rappen pro Kilowattstunde beschliessen, wird der Kompromiss nicht bei 0,4 Rappen sein, sondern bei 0,3 Rappen oder noch tiefer. Dann könnte die Übergangsbestimmung wohl von niemandem mehr in der Volksabstimmung engagiert vertreten werden.
Der Nationalrat hat sich dreimal für die stufenweise Einführung einer bescheidenen Abgabe von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde ausgesprochen, und dies mit guten Gründen. Die nichterneuerbaren Energieträger sollen belastet werden, weil sie ihre externen Kosten von jährlich 11 bis 16 Milliarden Franken auf die Allgemeinheit abwälzen. Dies ist eine echte Wettbewerbsverzerrung zu Lasten der einheimischen erneuerbaren Energieträger Wasser, Sonne und Holz. Gerade diese Energieträger wollen und müssen wir fördern. Zur wirksamen Förderung der erneuerbaren Energieträger und zur rationellen Energienutzung sind deutlich mehr Mittel nötig, als heute bei knappem Haushalt für das Programm «Energie 2000» zur Verfügung stehen. Nur eine intensive und kontinuierliche Förderung der erneuerbaren Energieträger wird echte Fortschritte und die angestrebte Verbesserung der Umweltqualität bringen.
Die grösste Herausforderung heisst aber Strommarktliberalisierung. Gerade die einheimischen erneuerbaren Energieträger kommen mit der Strommarktöffnung zusätzlich unter Druck. Die stärksten negativen Auswirkungen müssen die Berggebiete mit ihrer Wasserkraft erwarten.
Der Bundesrat hat dies in seiner Botschaft zum Elektrizitätsmarktgesetz klipp und klar aufgezeigt. 20 bis 30 Prozent der Arbeitsplätze werden im Berggebiet verloren gehen. Und dies, nachdem bereits klar ist, dass die Liberalisierung des Telekommunikationsmarktes, der Post und der Bahn in Berg- und Randgebieten unzählige Arbeitsplätze kostet.
Mit der Strommarktliberalisierung gehen zudem die Erträge aus der Kraftwerkbesteuerung und die Wasserzinsen zurück. Die Investitionstätigkeit im Berggebiet und das Heimfallpotential sind ebenfalls betroffen, und Remedur ist nicht in Sicht.
Das Elektrizitätsmarktgesetz ist schlank, aber auch nackt. Es sieht keine Kompensationsmassnahmen für die Opfer der Strommarktöffnung vor. Der Bundesrat verweist in diesem Zusammenhang immer wieder auf die Verwendung der Erträge aus der Energieabgabe. Somit ist die Energieabgabe die einzige flankierende Massnahme zur Strommarktliberalisierung. Sie ermöglicht die Erneuerung und Erhaltung bestehender Wasserkraftwerke wie auch die Umsetzung der vom Gewässerschutzgesetz vorgesehenen Massnahmen. Mit der Energieabgabe ist in Ausnahmefällen auch eine Darlehenslösung bei nichtamortisierbaren Investitionen vorgesehen.
Ohne Energieabgabe, wie dies manche in diesem Saal möchten, oder mit einem zu tiefen Abgabesatz können die Sanierungsprobleme der Wasserkraft nicht gelöst werden. Für die Gebirgskantone ist darum nach wie vor eine ausreichende Abgabe von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde der Eintrittspreis in den liberalisierten Strommarkt. Das haben sie wohl oft genug gesagt.
Zum Schluss möchte ich betonen, dass die Übergangsbestimmung und der Förderabgabebeschluss wirtschaftsfreundlich ausgestaltet sind. Sie sehen grosszügige Sonderregelungen für energieintensive Produktionsprozesse und nun auch für energieintensive Unternehmungen, wie z. B. die Seilbahnen oder die SBB, vor. Mit den Erträgen aus der Energieabgabe werden dezentral Investitionen ausgelöst, die positive Auswirkungen auf die Beschäftigung haben. Die Abgabe wird die nachhaltigen Technologien und die Produkteinnovation fördern und letztlich zur Stärkung der Konkurrenzfähigkeit der Schweizer Wirtschaft beitragen.
Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, auch heute bei unserem Entscheid zu bleiben und ein weiteres Mal für eine Abgabe von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde zu stimmen. Nur so können wir in der Einigungskonferenz mit dem Ständerat zu einem noch knapp tragbaren Kompromiss von 0,4 Rappen pro Kilowattstunde kommen.

Stucky Georg (R, ZG): Es geht hier um die Dauer des Bundesbeschlusses. Sie sehen, dass der Ständerat das Jahr 2010 als Zeitpunkt festgelegt hat, bis wann diese Übergangsbestimmung gelten soll. Er gibt zudem noch fünf Jahre dazu. Hingegen will die Mehrheit der Kommission an den zwanzig Jahren festhalten.
Der Ständerat ist aber logischer. Wenn Sie im Amtlichen Bulletin nachsehen, stellen Sie fest, dass wir immer gesagt haben, diese Lösung sei nur eine Übergangslösung, bis die ökologische Steuerreform vorliege. Diese ökologische Steuerreform kann man in zehn Jahren zumindest erwarten. Es ist mit anderen Worten unlogisch, dass wir in einer Übergangslösung, die wir auch in den Übergangsvorschriften der Bundesverfassung so festgelegt haben, eine Frist von zwanzig Jahren setzen.
Zudem gibt es in der Schweiz eine Tradition, dass wir Finanzbeschlüsse auf zehn Jahre terminieren. Denken Sie an den wichtigsten Finanzbeschluss, den wir kennen, die Finanzreform, die bekanntlich im Jahre 2006 ausläuft und dann um zehn Jahre erneuert wird. Das jedenfalls ist unsere Praxis.
Wieso wollen wir hier einen Beschluss mit einer Dauer von zwanzig Jahren fassen, der – auch die Mehrheit hat das so deklariert – nur als Übergangslösung angesehen werden wird? Es kommt hinzu, dass wir sonst noch genügend Differenzen zum Ständerat haben. Wenigstens diese eine könnten wir ausräumen.
Deshalb bitte ich Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Baumberger Peter (C, ZH): Leider hat sich auch auf der korrigierten Fassung meines Antrages in der Bezeichnung ein Irrtum eingeschlichen; es muss natürlich heissen: «B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative 'für einen Solarrappen (Solar-Initiative)'».
Worum geht es? Mein Antrag zu Artikel 1a Absatz 7 ist im Zusammenhang mit Absatz 5 zur Dauer der Energieabgaben zu verstehen. Sie sehen es dem Antrag der Minderheit Stucky zu Absatz 5 an: Im Grundsatz unterstütze ich jenen Minderheitsantrag, d. h. die Befristung der Subventionen auf zehn plus allenfalls fünf weitere Jahre. Das «süsse Gift» der Subventionen muss meines Erachtens von Anfang an auf eine überschaubare Zeit beschränkt werden. Nur dann nämlich, wenn die Empfänger solcher Subventionen wissen, dass sie sich auch auf die Zeit danach einzurichten haben, kann die Entwicklung von Dauersubventionsempfängern vermieden werden, wie wir das anderswo ja zur Genüge schon kennen. Um Ihre Zustimmung zu diesem Grundsatz, also zur Befristung auf zehn Jahre, zu erleichtern, möchte ich Ihnen meinen Eventualantrag zu Absatz 7 vorlegen. Wenn nämlich die Subventionen bzw. die Energieabgaben, die eben zu Subventionen werden, auf zehn Jahre beschränkt würden, dann schiene es auch mir akzeptabel, auf den vom Ständerat beschlossenen Absatz 7 zu verzichten, wonach der Bundesrat auch noch innerhalb dieser zehn Jahre die Energieabgaben reduzieren oder vorzeitig aufheben kann. Ich glaube, dann kann man von Anfang an eine einigermassen sichere und berechenbare Abgabe formulieren.
Wenn Sie aber bei den zwanzig Jahren im Sinne der Mehrheit Ihrer Kommission verbleiben sollten, bin ich allerdings im Sinne meines Hauptantrages zu Absatz 7 der Meinung, dass die ursprüngliche Fassung des Ständerates die richtige ist. Wenn dieser Geldsegen nämlich zwanzig Jahre andauert, muss der Bundesrat meines Erachtens die Möglichkeit haben, die Energieabgabe vorzeitig aufheben oder senken zu können, eben dann, wenn die Massnahmen gemäss den Absätzen 2 und 3 – also die Förderung erneuerbarer Energien usw. – nach den Verhältnissen nicht oder nicht mehr in vollem Umfang nötig sind. Beachten Sie bitte: Es ist keine voraussetzungslose Kompetenz zur Aufhebung, sondern der Bundesrat kann dann vorzeitig aufheben, wenn die Verhält-

nisse im Sinne der Förderung erneuerbarer Energien, Energieeffizienz und dergleichen wirklich tragen.
Auch die Kommission unterbreitet Ihnen zu Absatz 7 einen Antrag in bezug auf eine vorzeitige Aufhebung. Nur heisst es da, diese Kompetenz solle dann bestehen, wenn die Landesversorgung mindestens zu 50 Prozent durch einheimische erneuerbare Energieträger sichergestellt sei. 50 Prozent, Sie wissen es alle, gibt es auch in den optimistischsten Prognosen innerhalb der nächsten zwanzig Jahre nicht. Das ist Augenwischerei. Insoweit können wir sicher dem Antrag der Kommission nicht zustimmen.
Mit anderen Worten: Stimmen Sie bitte einer angemessenen und vernünftigen Terminierung der Energieabgaben im Sinne der Minderheit Stucky zu; in diesem Fall bitte ich Sie, Absatz 7 zu streichen, der dann nämlich nicht mehr notwendig ist. Damit täten wir gleichzeitig einen Schritt auf dem Weg zur Einigung in dieser Problematik. Sollten Sie aber, entgegen auch meinem Antrag, bei der Terminierung die Mehrheit mit zwanzig Jahren unterstützen, sollten Sie meinem Hauptantrag zu Absatz 7 zustimmen; denn dann braucht es diese Kompetenz zur vorzeitigen Wiederaufhebung durch den Bundesrat unter den im Gesetz fixierten Voraussetzungen.

Brunner Toni (V, SG): Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, bei der Höhe der Förderabgabe dem Ständerat zu folgen und damit die Minderheit Speck zu unterstützen. Ich beantrage Ihnen diese Zustimmung nicht mit grosser Begeisterung; die 0,2 Rappen pro Kilowattstunde sind ganz einfach das kleinste Übel, über das wir heute überhaupt abstimmen können.
Die SVP-Fraktion hat sich immer für 0,0 Rappen ausgesprochen und befürwortet diese Förderabgabe im Grundsatz nicht. Wir tun in diesem Rat gut daran, bei dieser Förderabgabe nicht über das Ziel hinauszuschiessen und 0,4 oder gar 0,6 Rappen zu beschliessen. Die mahnenden Worte aus dem Ständerat sollten all denjenigen hier im Saal, die eine höhere Abgabe wollen, allgegenwärtig sein. Im Ständerat wurde nämlich klar: entweder 0,2 Rappen oder gar nichts! Mit anderen Worten: Das ist die Schmerzgrenze, in diesem Rahmen scheint ein Kompromiss noch möglich zu sein; was darüber hinausgeht, ist in einer Einigungskonferenz nicht mehr mehrheitsfähig.
Es ist ja nicht so, dass mit 0,2 Rappen keine Beträge, keine Fördermittel zusammenkommen würden; immerhin handelt es sich bei 0,2 Rappen um 300 Millionen Franken pro Jahr; über zehn Jahre ergäbe dies Erträge von 3 Milliarden Franken. Würde allenfalls sogar eine Dauer von zwanzig Jahren obsiegen, kämen 6 Milliarden Franken Fördermittel zusammen – dies bei 0,2 Rappen pro Kilowattstunde!
Vor dem Hintergrund, dass unsere Fraktion keiner neuen Steuer freiwillig zustimmt, bleibt uns in dieser Differenzbereinigung nichts anderes übrig, als dem kleineren Übel zuzustimmen. Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Speck zu unterstützen.
Bei Absatz 5 unterstützt die SVP-Fraktion den Antrag der Minderheit Stucky, die gemäss Ständerat die Erhebung der Förderabgabe bis Ende 2010 befristen will, also auf zehn und nicht auf zwanzig Jahre, wie das die Mehrheit will.
Bei Absatz 7 unterstützt die SVP-Fraktion aber den Antrag Baumberger, vor allem wenn bei Absatz 5 die Mehrheit obsiegen sollte.

Kuhn Katrin (G, AG): Am Anfang dieser Energiedebatte standen sich zwei Konzepte gegenüber: Da war einerseits der Ständerat, der sich für eine eindrückliche und auch entwicklungsfähige Grundnorm für eine ökologische Steuerreform aussprach, in Ergänzung dazu aber eine bescheidenere Förderabgabe wählte. Auf der anderen Seite stand das Konzept unseres Rates, der leider die Grundnorm für eine ökologische Steuerreform bei einem Höchstsatz von 2,0 Rappen pro Kilowattstunde abwürgte, dafür aber eine grosszügigere Förderabgabe wählte, die tatsächlich Energieeffizienz und erneuerbare Energien fördern kann.
Wenn man am Schluss eine bei 2,0 Rappen abgewürgte ökologische Steuerreform mit einer bescheidenen Förderabgabe kombinieren würde, hätte der Berg tatsächlich eine Maus geboren; das wäre wirklich nur ein minimales Resultat. Wo bliebe das Projekt, dem eine Ständerätin in der Frühjahrssession «für Schweizer Verhältnisse fast revolutionäre Züge» attestierte, als sie von der ökologischen Steuerreform sprach? Wo bliebe der Wille, einen Innovations- und Investitionsschub bei Energieeffizienz und erneuerbaren Energien auszulösen? Wo bliebe der Wille, neue Arbeitsplätze, wie sie auch die neueste Studie von Ernst Ulrich von Weizsäcker ausweist, zu generieren?
Mit einer Energieabgabe, die in den Preisschwankungen des Spotmarktes oder in den Währungsschwankungen des Frankens untergeht, lassen sich keine Rahmenbedingungen für eine Strommarktliberalisierung bilden. Wenn eine zu kleine Förderabgabe zu viele verschiedene Verwendungszwecke und Aufgaben erfüllen muss – was im Verlaufe der Beratungen im Nationalrat Tatsache wurde –, wird sie tatsächlich zur Streusubvention, die nichts mehr richtig bewirkt, wird sie zu «einem bisschen Schnittlauch über das Ganze».
Dann bliebe uns Grünen nur die Solar-Initiative. Dass viel Druck für eine neue Energiepolitik gemacht wird, zeigen gerade die beiden Volksinitiativen «Strom ohne Atom» und «Moratorium plus». Die beiden Initiativen werden heute eingereicht. Sie sehen, es ist viel zugunsten einer modernen Energiepolitik im Gang.
Die Grünen unterstützen eine Förderabgabe von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde.

Durrer Adalbert (C, OW): Im Zusammenhang mit der Diskussion um diese Förderabgabe hört man oft Schlagworte wie «orientalischer Basar», «Subventionsjägerei» oder andere. Das macht betroffen – betroffen, wenn man aus dem Berggebiet kommt; denn die Berggebiete sind von dieser Ressource Wasserkraft – fast der einzigen Ressource – doch sehr stark abhängig. Ich glaube, solche Schlagworte und solche emotionalen Ausbrüche werden auch der staatspolitischen und der energiepolitischen Bedeutung nicht gerecht, die mit diesem Geschäft verbunden sind.
Darf ich einige staatspolitische Gedanken einbringen:
1. Es geht bei dieser Lenkungsabgabe darum, ein Netz für die Berggebiete aufzubauen – man könnte es auch anders sagen: für die Wasserschlosskantone –, die mit der Energiemarktöffnung einen relativ hohen Preis bezahlen müssen. Diese wichtige Ressource, die während hundert Jahren ein wichtiger, verlässlicher Faktor der Volkswirtschaft war, gerät nämlich enorm unter Druck.
2. Haben Sie die Energie-Initiativen bereits vergessen? Es geht doch darum, dass wir hier einen tragfähigen Gegenvorschlag konstruieren. Unterschätzen Sie diese Initiativen nicht; Sie müssen sich entsprechende kantonale Abstimmungen vor Augen halten.
3. Es geht doch darum, dass wir in unserem Rat mithelfen, eine Basis für die so wichtige, dringende, rasche Energiemarktöffnung zu bauen. Natürlich ist sie faktisch schon im Gange, aber letztlich müssen wir Spielregeln schaffen. Wir brauchen auch hierzu Mehrheiten von der linken bis zur rechten Seite des politischen Lagers.
Zur energiepolitischen Bedeutung: Mich als Bergler und ehemaliger Energiedirektor eines Bergkantons macht es schon betroffen, mit welcher Sorglosigkeit wir letztlich die Zerstörung der Wasserkraft hinnehmen – und damit von Infrastrukturen, die wir während eines Jahrhunderts aufgebaut haben, sowie von Arbeitsplätzen und wichtigen künftigen Investitionsvolumen.
Es stört mich auch, dass bereits wieder die grossen Absichtserklärungen des Energieartikels vergessen worden sind. Es geht doch darum, zu unserer Energie, der einzigen wichtigen erneuerbaren, sauberen Energie, langfristig Sorge zu tragen. Vergessen Sie nicht: Atomenergie ist endlich, sie ist begrenzt, und die CO_2-Problematik wird den fossilen Energien und ihren zu tiefen Preisen auch immer Grenzen setzen.
Deshalb plädiere ich ganz klar für eine Abgabenhöhe von 0,4 Rappen. Herr Speck, bei dieser Lenkungsabgabe geht es nicht nur um Steuern. Sie müssen sehen, dass sie die Voraussetzung für die Reduktion der Energiepreise in einem we-

sentlichen Umfang ist. Sie müssen die ganze Rechnung machen. Unter dem Strich wird das die Wirtschaft und die Konsumenten wesentlich billiger kommen.
Bezüglich der Dauer plädiere ich für den Antrag der Mehrheit, möchte aber – um hier auch den Tatbeweis zu erbringen, dass es nicht nur um Subventionshascherei geht – signalisieren, dass ich dem Vermittlungsantrag Baumberger zustimmen könnte.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich spreche namens unserer Fraktionsminderheit, die sich bei der Höhe der Abgabe dem Antrag der Minderheit I (Speck) anschliesst. Eigentlich war die Minderheit der Fraktion immer der Meinung, dass derartige Zwecksteuern im Unterschied zu echten Lenkungsabgaben, wie wir sie etwa in der Grundnorm haben – Energie statt Arbeit besteuern –, wenig Sinn machen. Wir sind der Meinung, dass derartige Subventionen, die im Ergebnis Streusubventionen darstellen, auch durch ein hohes Mass an blossen Mitnahmeeffekten nicht zu starken neuen Wirtschaftszweigen führen, sondern dass damit gegebenenfalls einfach ein überholter Stand der Technik rasch einmal festgeschrieben wird.
Mit 0,2 Rappen pro Kilowattstunde im Sinne des Antrags der Minderheit I verfügen wir über 300 Millionen Franken im Jahr. Wir können das nachvollziehen; wir sehen, dass wir im Sinne der erneuerbaren Energien Forschungsanliegen haben, wie sie uns auch das PSI nahegelegt hat. Aber wir sind der Meinung, dass wir bereits mit Teilen der erwähnten Summe solche Unterstützungen massiv leisten können. Gleichzeitig ermöglichen wir – dafür bin ich auch sehr sensibel – Zwischenfinanzierungen im Sinne der Darlehenslösung für NAI, welcher Ihre Kommission einstimmig zugestimmt hat und wie sie auch von Kollege Durrer soeben dargelegt wurde. Wir haben damit die Mittel, um wirklich wichtigen Anliegen zu entsprechen.
Diese 0,4 Rappen pro Kilowattstunde, die auch beantragt werden, scheinen uns nun doch eher zu hoch, wenn Sie richtig rechnen; ich habe jetzt nicht mehr die Zeit, um Ihnen diese Rechnung vorzutragen. Aber wir müssen zugeben, dass das zumindest erstmals einen echten Gegenvorschlag zur Solar-Initiative darstellt. Die Solar-Initiative ist 0,5 Rappen; jetzt hätten wir einmal 0,4 Rappen. Die Minderheit II (Semadeni), die im Gegensatz dazu 0,6 Rappen verlangt, ist kein Gegenvorschlag, sondern das ist die Weiterführung der Volksinitiative mit anderen Mitteln – so kann das ja nicht gehen!
Stimmen Sie also den 0,2 Rappen pro Kilowattstunde im Sinne des Antrages der Minderheit I (Speck) zu; das beantrage ich namens der Minderheit unserer Fraktion. Wenn Sie das nicht über das Herz bringen, stimmen Sie wenigstens den 0,4 Rappen zu; dann werden wir weitersehen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Es geht um die Höhe und die Dauer dieser Abgabe. Die Frage, die sich hier stellt, ist doch: Wie gestaltet sich der Handlungsbedarf in diesem Bereich?
Wir haben seit 1990 einen Energieartikel, und es ist nicht gelungen, den CO_2-Ausstoss, den Energieverbrauch zu stabilisieren. Gleichzeitig haben wir eine innovative Bewegung hin zu neuen Technologien, die sich tatsächlich mit zweistelligen Wachstumsraten durchsetzen, vor allem im Bereich der erneuerbaren Energien.
Nun kommt die SVP und möchte, wie immer, eigentlich gar nichts. Herr Speck, ich muss es einfach sagen: Ich habe mir einmal angesehen, was Ihre Fraktion in Sachen Klima- und Umweltschutz in den letzten Jahren beantragt hat. Ich bin tatsächlich fündig geworden. Sie wollen auch Geld ausgeben, und zwar einen Haufen: Sie haben mehr Geld für Lawinenverbauungen verlangt, Sie haben mehr Geld für Unwettergeschädigte verlangt. Ihre Fraktion war es, die den Gemüsebauern 80 Millionen Franken sprechen wollte, nachdem das Unglück von Tschernobyl die Gemüseplantagen in der Schweiz verschmutzt hatte. Das ist die Ebene, auf der Sie Politik betreiben: Sie erzählen dem Volk, was das Volk gerne hört, und nehmen keine Verantwortung bei der Bekämpfung der Ursachen wahr.
Wir haben ein Verschmutzungsproblem, wir müssen etwas dagegen tun, und Ihre Partei will einfach gar nichts unternehmen, betreibt teure Symptombekämpfung, «Pflästerlipolitik».
Zur Frage der Subventionsdauer: Sie haben beschlossen, dass die ökologische Steuerreform maximal auf 2,0 Rappen Lenkungsabgabe beschränkt wird. Da muss ich leider sagen: Dieser Abgabesatz ist langfristig gesehen zu tief. Er reicht nicht aus, um Sonnenkollektoren und Holzheizungen rentabel zu machen. Sie haben sich selber damit eigentlich dazu verurteilt, die erneuerbaren Energien auch auf lange Sicht mit Beiträgen fördern zu müssen.
Für die neuen Technologien, für die Solarenergie, ist dabei die Kontinuität der Förderung entscheidend. Wenn Sie eine neue Industrie aufbauen wollen, brauchen Sie langfristige Programme. Wenn Sie nun sagen, 0,4 Rappen pro Kilowattstunde – also 600 Millionen Franken pro Jahr – seien zuviel Geld, muss ich Sie darauf aufmerksam machen, dass heute über den Mischtarif bei den Atomkraftwerken Jahr für Jahr ein bis zwei Milliarden Franken Quersubventionen von der Wasserkraft in die Atomenergie fliessen, ohne dass dieses Parlament je einmal darüber entschieden hätte. Die Monopolbranche hat das unter sich abgemacht.
Und wenn Sie sagen, 600 Millionen Franken seien zuviel, dann muss ich Ihnen zudem sagen: Der Bundesrat beziffert die externen Kosten des Energieverbrauchs auf 11 bis 16 Milliarden Franken pro Jahr. Dazu steht diese Abgabe natürlich in gar keinem Verhältnis. Sie ist sogar sehr bescheiden, wenn wir in Rechnung stellen, welche Mittel in den letzten dreissig Jahren für die Kernenergie aufgewendet wurden.
Schliesslich ist festzustellen, dass sich bereits 20 000 Menschen in diesem Lande über Solarstrombörsen mit eigenen Mitteln an innovativen Technologien beteiligen. Dagegen hat das Bundesamt für Energie schon wieder mitgeteilt – letzte Woche wurde es bekannt –, dass für Subventionen kein Geld mehr da ist. Der eigentlich innovativste Bereich wird von dieser Regierung im Stich gelassen. Dutzende von Millionen Franken fliessen immer noch in Kernfusion, Kernspaltung und ähnlichen Unsinn, obwohl man genau weiss: Industriell gesehen sind diese Technologien am Ende.
Deshalb braucht es hier eine Reorganisation, abgesehen davon natürlich, dass wir mit dem Förderabgabebeschluss die Rahmenbedingungen schaffen, den Strommarkt rasch zu liberalisieren, ohne dass die Wasserkraft zugrunde geht.
Diese Marktöffnung wird die Energiebranche in der Schweiz massiv durchschütteln. Wenn Sie hier nicht Rahmenbedingungen schaffen, damit die erneuerbaren Energien überleben, werden wir in zehn Jahren mehr nichterneuerbare Energien, mehr Umweltverschmutzung, mehr Auslandabhängigkeit und sicher keine energiepolitische Stabilität, keine Versorgungsstabilität haben.
Wir haben dann die gleiche Krisenanfälligkeit wie vor 1973 mit Preisschock, mit Erpressbarkeit durch ausländische Firmen, mit den ganzen unangenehmen Geschichten für die Wirtschaft, an die heute in den Zeiten billiger Energie niemand denken will.
Deshalb bitte ich Sie, lassen Sie dieses Programm zwanzig Jahre lang laufen und wählen Sie einen Abgabesatz, der eine echte Politik erlaubt und nicht nur ein paar kleine Almosen bringt, die letztlich gar nichts bewirken als das, was wir heute schon haben. Mit 0,2 Rappen können Sie für die Solarenergie nicht mehr tun, als bisher schon geschieht. Das ergibt genau 80 Millionen Franken. Das reicht nirgends hin; das haben wir heute schon.
Wir brauchen jetzt mehr Geld, um den Weg in eine grüne Zukunft einzuschlagen.

Speck Christian (V, AG): Ja, Herr Kollege Rudolf Rechsteiner, Sie haben neben den liebenswürdigen Komplimenten an die SVP einige interessante Äusserungen getan. Ich möchte Ihnen diesbezüglich eine Frage stellen: Sie haben eingangs erwähnt, dass es in den letzten Jahren nicht gelang, den CO_2-Ausstoss zu senken. Sie sind ja als aktiver Gegner der Kernenergie bekannt, Sie halten mit Ihrer Meinung darüber nicht hinter dem Berg. Ich möchte Sie fragen: Können Sie be-

stätigen, auch als Gegner, dass die Kernenergie wesentlich zur Reduktion des CO_2-Ausstosses beiträgt?

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Nein, Herr Speck, dies kann ich nicht bestätigen, denn es stimmt nicht. Die Atomenergie liefert heute 9 Prozent der Primärenergie. Wenn Sie den CO_2-Ausstoss wirksam reduzieren wollen, führt kein Weg an einer ökologischen Steuerreform vorbei – sonst müssen Sie 25 oder 50 AKW bauen. Dies würde neue Probleme bei der Radioaktivität schaffen und die Energieversorgung nicht effizienter machen. Wir brauchen die Steuerreform, anders geht es nicht.
Herr Bundesrat, bei Absatz 4 sieht die Kommission nach längerem Hin und Her mit dem Ständerat jetzt vor, dass bei der Energieabgabe neue Ausnahmen eingeführt werden – nicht nur für die «Produktionsprozesse», sondern «in Härtefällen» auch für andere «energieintensive Unternehmen». Meine Frage an Sie: Sind Sie auch der Meinung, dass es bei diesen «Härtefällen» keine weichere Formulierung geben darf als bei den gesetzlichen Regelungen für «Produktionsprozesse»? Dass also die «Härtefälle» danach nicht stärker bevorzugt werden dürfen als die gesetzlich geregelten «Ausnahmen»?

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Die Fragen, um die es geht, nämlich die Höhe und die Dauer der Abgabe, sind der Kernpunkt der Vorlage. Mit dem, was wir hier entscheiden, sind dann auch schon die entsprechenden Artikel im Förderabgabebeschluss entschieden.
Ich erlaube mir, nochmals die Philosophie der Kommissionsmehrheit darzustellen. Diese möchte dem Ständerat einen Kompromiss anbieten, weil es im anderen Rat sicher als Provokation empfunden würde, wenn wir ein viertes Mal an den 0,6 Rappen festhalten würden. Ich erinnere daran, dass dieser Rat seit 1997 schon dreimal 0,6 Rappen beschlossen hat.
Unsere Philosophie ist die folgende: Wenn wir schon dem Ständerat entgegenkommen und einen niedrigeren Satz anpeilen – nämlich 0,4 statt 0,6 Rappen pro Kilowattstunde, was bedeuten würde, dass der Nettoertrag statt etwa 900 Millionen Franken nur 600 Millionen pro Jahr ausmachen würde –, dann wollen wir aber an der langen Dauer festhalten. Die bedeutet nämlich, dass wir in einem Investitionszyklus von zwanzig Jahren eine Förderstrategie durchziehen können. Es ist besser, auf lange Dauer weniger als auf kurze Dauer sehr viel Fördermittel zu haben, wir wollen also keine Stop-and-go-Politik. Die Kommissionsmehrheit gehorcht hier mehr dem Willen zum Kompromiss als der inneren Überzeugung.
Einige grundsätzliche Bemerkungen, die in der Kommission in letzter Zeit, vor allem an ihrer Lenzburger Sitzung, in den Vordergrund gerückt worden sind:
1. Sie müssen diese Abgabe in Verbindung mit der Strommarktliberalisierung sehen. Für die Kommission ist eigentlich klar, dass diese Abgabe der Eintrittspreis in die Strommarktöffnung ist. Diese Strommarktöffnung, die wir diskutiert haben und zu der wir Hearings durchgeführt haben, wird bewirken, dass im schweizerischen Elektrizitätsmarkt kein Stein auf dem anderen bleibt. Es wird unerwartet hohe Betroffenheiten geben: für die Gebirgskantone, die Wasserkraft, die erneuerbaren Energien. Man kann damit rechnen, das hat die Erfahrung im Ausland gezeigt, dass sofort ein um 2 bis 3 Rappen tieferer Strompreis zu erwarten ist. Für die Industrie werden sogar noch grössere Preisstürze erwartet.
Der Kanton Uri – das wurde in der Kommission diskutiert – bezieht z. B. 23 Prozent, der Kanton Wallis 16 Prozent, aber auch eine Stadt wie St. Gallen 10 Prozent der Steuereinnahmen aus den Stromabgaben. Diese Einnahmequelle wird natürlich sehr stark unter Druck kommen. Wenn Sie dies bedenken, müssen Sie auch gewärtigen, dass die Strommarktliberalisierung sehr grosse Schmerzen verursachen wird, vor allem auch in der Westschweiz. Unterschätzen Sie nicht das Widerstandspotential gegen diesen Liberalisierungsschritt. Deswegen ist für die Kommission die Förderabgabe der Eintrittspreis in die Strommarktöffnung. Wer diese Abgabe einfach lächerlich macht oder als neue Agrarsubvention abtut, hat nicht begriffen, was die ökonomischen und die psychologischen Folgen dieser Liberalisierung sein werden.
2. Zur Wirtschaftlichkeit: Es geht nach dem Willen der Kommissionsmehrheit jetzt noch um 0,4 Rappen pro Kilowattstunde. Die Strommarktliberalisierung wird sehr rasch billigeren Strom bringen; er wird, wie gesagt, 2 bis 3 Rappen billiger sein – für die Industrie wird er sogar noch billiger sein. Deswegen ist nicht mit einer Erhöhung der Strom- oder Energiepreise zu rechnen, sondern so oder so mit einer Senkung.
Was sind die 0,4 Rappen gegenüber dem Liberalisierungsertrag? Dazu ist noch eine Bemerkung anzufügen. Es wurde hier gesagt: Ja, die Strommarktliberalisierung kommt ohnehin; die grossen Betriebe können heute schon profitieren. Ich möchte Sie daran erinnern: Das sind nur einige wenige hundert Grossbezüger, vielleicht auch einige tausend. Aber es gibt 280 000 kleine und mittlere Betriebe. Dies sind dann die gebundenen Konsumenten, wenn die Strommarktliberalisierung nicht kommt; diese Kleinbetriebe und die Haushalte müssen dann den Preis allein zahlen.
Zum Förderabgabebeschluss: Wenn keine solche Abgabe kommt – davon war in der Kommission auch schon die Rede –, wird trotzdem eine Entschädigung eingeführt, nämlich das, was die Stromwirtschaft wollte: eine Durchleitungsgebühr, die sie auf den Hochspannungsdurchleitungen selber erheben kann. Aus dieser Durchleitungsgebühr möchte sie dann die nichtamortisierbaren Investitionen, auch bei der Atomkraft, bezahlen. Bezahlt wird also so oder so. Das sind einige Punkte zur Verbindung zwischen Strommarktöffnung und Energieabgabe.
Zu den Anträgen bezüglich der Höhe und der Dauer; vorerst zu Absatz 1 von Artikel 24 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung: Die Mehrheit der Kommission möchte jetzt 0,4 Rappen; der Entscheid fiel mit 13 zu 10 Stimmen. Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit, sowohl den Antrag der Minderheit I (Speck) – 0,2 Rappen – als auch den Antrag der Minderheit II (Semadeni) – 0,6 Rappen – abzulehnen. Bieten wir jetzt Hand für einen Kompromiss mit dem Ständerat.
Noch ein Wort zur Dauer, das betrifft die Absätze 5 bzw. 7. Hier bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen, die eine Dauer von zwanzig Jahren verlangt, und den Antrag der Minderheit Stucky abzulehnen. Das ist kein Kompromissantrag, sondern diese Minderheit möchte die Frist wie der Ständerat einfach auf 2010 begrenzen. 2010, das bedeutet nicht einmal mehr zehn Jahre. Wenn man den normalen Ablauf der Inkraftsetzung des Beschlusses anschaut, werden es nur noch acht oder neun Jahre sein.
Ich bitte Sie auch, den Hauptantrag Baumberger abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit zu folgen.
Ich muss Sie ebenfalls bitten, den Eventualantrag Baumberger abzulehnen. Das sind keine Kompromisse.
Wenn Sie der Mehrheit folgen, hoffe ich, dass wir auch psychologisch eine verbesserte Ausgangslage haben, um nächste Woche mit dem Ständerat eine Einigung zu erzielen, und das wäre auch ein Erfolg.

Dreher Michael (F, ZH): Herr Kollege Strahm, mit grossem Interesse habe ich von Ihren Ausführungen Kenntnis genommen, wonach für die Konsumenten bei Zustimmung zu Ihrem Anliegen der Preis pro Kilowattstunde um 2 bis 3 Rappen sinken werde – dies finde ich gut. Wie kommen Sie und Ihre Partei hingegen dazu, bei jeder Gelegenheit eine Erhöhung der Benzinpreise zu fordern? Da könnten Sie doch auch Konsumentenschutz praktizieren, oder etwa nicht?

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Ich muss Herrn Dreher antworten, dass ich hier vorn nicht für die SP-Fraktion, sondern für die Kommissionsmehrheit stehe. Die Kommissionsmehrheit hat klar gesagt, dass sie in bezug auf Gebirgskantone und Wasserkraft ein Junktim zwischen dieser Abgabe und der kommenden Strommarktliberalisierung sieht, und ich kann dies nur wiederholen.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie dem Antrag der Mehrheit zustimmt.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous avons à traiter deux problèmes distincts: d'abord, la durée de validité de l'arrêté.

Nous sommes d'avis qu'il est préférable d'avoir une taxe raisonnable sur l'énergie, mais sur un plus long terme. Je vous invite, dès lors, à accepter la proposition de la majorité de la commission et à refuser la proposition de minorité Stucky et la proposition Baumberger.
Le coeur du débat qui divise les deux Conseils, notre Conseil et le Conseil des Etats, a trait au taux de la taxe. L'ouverture du marché est inéluctable. Il est dès lors préférable d'anticiper les événements et de se préparer à cet état de fait. Toutefois, il est clair que l'ouverture du marché a un prix à payer. Ça signifie en d'autres termes que, sans mesures d'accompagnement, il n'est pas question, pour la majorité de la commission, d'accepter une ouverture en tout cas plus rapide que celle prévue par la directive européenne.
En ce qui concerne le taux de la taxe, nous avons essayé, au sein de la commission, de trouver un compromis, bien helvétique, entre 0,2 et 0,6 centime par kilowattheure, à savoir donc 0,4 centime, et ce compromis, nous sommes d'avis que le Conseil des Etats devrait pouvoir s'y rallier. Il faut rappeler que, sur le plan européen, la situation du marché de l'électricité n'est aujourd'hui pas représentative d'un marché à moyen terme puisque nous devons déplorer des excédents de courant qui font chuter les prix. Sur le plan intérieur, si vous ouvrez le marché trop rapidement, quelles sont les conséquences principales que l'on peut envisager?
1. L'énergie hydraulique, notamment celle issue de la construction des derniers barrages, n'est plus concurrentielle, et elle est sérieusement menacée par le dumping qui est pratiqué. Or, je vous rappelle que l'énergie hydraulique produite en Suisse représente le 60 pour cent de l'électricité et qu'elle remplit les meilleures conditions au niveau de la propreté, de la sécurité.
2. Les sociétés européennes et américaines sont actuellement en période de recherche de partenaires et, en particulier, certaines d'entre elles n'attendent que le moment opportun pour jeter leur dévolu sur les sociétés de production et de distribution, en particulier les sociétés de production hydroélectrique. Pourquoi? Parce que, tout simplement, les sociétés européennes qui dépendent essentiellement de l'énergie nucléaire et des centrales à gaz, à charbon ou à pétrole sont en manque d'énergie de pointe, d'énergie dont elles ont besoin au moment où la puissance demandée est la plus forte sur le réseau. Elles ne peuvent trouver qu'en Suisse cette énergie complémentaire pour pouvoir réguler le réseau européen qui, par ailleurs, est déjà aujourd'hui interconnecté sans que nous ayons eu besoin d'une disposition légale à cet égard.
3. Si vous ouvrez le marché de manière précipitée, vous allez accroître la dépendance énergétique de la Suisse, qui est déjà très forte, puisque vous mettez en péril des sociétés qui risquent d'être vendues en mains étrangères.
Les conséquences sont à plusieurs niveaux. Au niveau de la formation, du know-how, on perd tout un potentiel important en Suisse. Les cantons alpins sont les premiers menacés dans le cadre de la perte des emplois. Ils perdent de surcroît une manne fiscale importante. Et les 1200 collectivités publiques qui détiennent des réseaux de distribution en particulier se rebelleront si elles n'ont pas le temps de se restructurer pour l'ouverture des marchés.
4. Sur le plan de l'environnement, c'est une aberration d'ouvrir trop vite les marchés parce que vous générez un foisonnement de centrales à gaz à travers non seulement la Suisse, mais aussi tous les pays européens puisque les centrales à gaz, elles, peuvent produire de l'énergie de pointe à des prix très bas et dans un laps de temps de construction inférieur à deux ans.
5. Toute ouverture débridée du marché favorise la mise en place de nouveaux monopoles. Ces nouveaux monopoles vont, dans un premier temps, faire chuter les prix pour le consommateur; mais très rapidement, puisqu'il y a monopole, les prix de l'électricité vont à nouveau augmenter, ce qui n'est pas dans l'intérêt du consommateur.
Je rappelle que le consommateur privé paie en Suisse un prix raisonnable pour l'électricité. Par contre, l'industrie paie globalement des prix trop élevés. C'est pour cette raison que nous sommes favorables sur le principe à l'ouverture du marché, synonyme de réduction des prix, à raison de quelques centimes, du kilowattheure. La taxe de 0,4 centime par kilowattheure, que la majorité vous propose, est une taxe très raisonnable qui ne sera guère perceptible, car la diminution des prix sera plus importante que la taxe.
Je vous invite dès lors à soutenir la proposition de la majorité de la commission, à laquelle, vous avez pu le constater, je n'appartiens pas.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat, der zunächst gegen einen Gegenvorschlag zur Initiative war, hat sich gegenüber Ihren Räten nachher dahingehend geäussert, dass er eine Abgabe von 0,2 bis 0,3 Rappen befürworte, u. a. mit der Begründung, dass der grosse Umbau in einer Abstimmung, den Sie im Begriffe sind anzugehen, auch verkraftet werden muss und dass es darum geht, die Akzeptanz zu finden.
Die Abgabedauer erachtet der Bundesrat im Verhältnis zur Abgabehöhe als wichtiger. Es ist wichtiger, dass während längerer Zeit eine – meinetwegen kleinere – Abgabe entrichtet wird, als dass für kurze Zeit eine höhere Abgabe geschuldet wird. Ich habe das schon ein paar Mal gesagt, deswegen schmücke ich es nicht mit weiteren Beispielen aus.
Hingegen beantworte ich noch die Frage von Herrn Rechsteiner Rudolf mit Bezug auf Artikel 6 Absatz 4bis des Förderabgabebeschlusses: Unternehmer, die durch diese Härteklausel begünstigt sind, sollen tatsächlich nicht besser gestellt werden als Unternehmen mit Güterproduktionsprozessen. Deswegen sind wir der Ansicht, dass auch die weiteren Bedingungen erfüllt sein müssen; die Energieintensität soll also grösser sein als 5 Prozent, und das Unternehmen soll im internationalen Wettbewerb stehen.

Präsidentin: Ich schlage Ihnen vor, dass wir den Antrag der Minderheit II dem Antrag der Mehrheit gegenüberstellen und dass wir den obsiegenden Antrag dann dem Antrag der Minderheit I gegenüberstellen. Diese Abstimmungen gelten auch für Absatz 6 und für Artikel 4 des Förderabgabebeschlusses.

Semadeni Silva (S, GR): Ich möchte Ihnen beliebt machen, dass wir in umgekehrter Reihenfolge abstimmen: dass wir zuerst den Antrag der Minderheit I dem Antrag der Mehrheit gegenüberstellen und dass wir dann den obsiegenden Antrag dem Antrag der Minderheit II gegenüberstellen. Mein Ordnungsantrag zielt darauf ab, dass in beiden Abstimmungen über den Antrag der Mehrheit, welche 0,4 Rappen pro Kilowattstunde beantragt, abgestimmt wird.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Semadeni	102 Stimmen
Dagegen	72 Stimmen

Art. 24 Abs. 1 – Art. 24 al. 1

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3461)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Lachat, Lauper, Leemann, Leuenberger, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo,

Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (102)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Baader, Bangerter, Baumberger, Beck, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Christen, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Moser, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (78)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumann Alexander, Blocher, Cavadini Adriano, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Keller Rudolf, Lötscher, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Müller Erich, Pidoux, Pini, Schaller, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Steinegger (19)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3462)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dünki, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (85)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Baumberger, Beck, Bezzola, Bircher, Christen, Columberg, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Florio, Frey Claude, Grossenbacher, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kühne, Lachat, Lauper, Leu, Maitre, Meyer Thérèse, Nabholz, Pelli, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Judith, Steffen, Tschopp, Waber, Weyeneth, Wyss, Zapfl (45)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Bangerter, Binder, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Dreher, Egerszegi, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Kofmel, Kunz, Langenberger, Loeb, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Randegger, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Widrig (51)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumann Alexander, Blocher, Cavadini Adriano, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Keller Rudolf, Lötscher, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Pidoux, Pini, Schaller, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Steinegger (18)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 24 Abs. 3 Bst. bbis, 4, 6
Art. 24 al. 3 let. bbis, 4, 6
Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs. 5 – Art. 24 al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	82 Stimmen

Präsidentin: Damit entfällt der Eventualantrag Baumberger zu Absatz 7.

Art. 24 Abs. 7 – Art. 24 al. 7

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Baumberger	91 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	80 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.401

Parlamentarische Initiative (UREK-SR) Förderabgabebeschluss

Initiative parlementaire (CEATE-CE) Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 895 hiervor – Voir page 895 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 22. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 22 septembre 1999

Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien

Arrêté fédéral concernant une taxe sur les énergies non renouvelables destinée à encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables

Art. 3 Abs. 1 Bst. c
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 al. 1 let. c
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Kommission
Die Abgabe beträgt 0,4 Rappen pro Kilowattstunde.
(Rest des Artikels streichen, vgl. Art. 9 Abs. 3bis)

Art. 4
Proposition de la commission
La taxe est de 0,4 centime par kilowattheure.
(Biffer le reste de l'article, voir art. 9 al. 3bis)

Angenommen – Adopté

Art. 6 Abs. 4bis
Antrag der Kommission
Der Bundesrat kann in Härtefällen für energieintensive Unternehmen, die gemäss Absatz 1 keine Rückerstattungen erhalten, Ausnehmen vorsehen.

Art. 6 al. 4bis
Proposition de la commission
Dans des cas de rigueur, le Conseil fédéral peut prévoir des exceptions en faveur des entreprises grosses consommatrices d'énergie n'ayant pas droit à une restitution en vertu de l'alinéa 1er.

Angenommen – Adopté

Art. 6 Abs. 4ter
Antrag Weyeneth
An Unternehmen, deren Energieerzeugung dem Stand der Technik entspricht, können im Verhältnis zur eingesetzten Solar- und Biomassenenergie, Ausgleichsbeiträge ausgerichtet werden.

Art. 6 al. 4ter
Proposition Weyeneth
Les entreprises dont la production d'énergie correspond aux normes techniques actuelles peuvent recevoir des contributions de compensation, qui sont fonction de la part d'énergie solaire et d'énergie tirée de la biomasse qu'elles utilisent.

Weyeneth Hermann (V, BE): Ich gehe bei meinem Antrag davon aus, dass die vorhandenen und nicht genutzten Energiepotentiale vor allem beim Holz sind und dass wir deshalb in diesem Gesetz nebst der Finanzierung der Kraftwerke ebenfalls dieses Energiepotential nutzen sollten.
Ich bitte Sie in dem Sinne, meinem Antrag zuzustimmen.

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Dieser Antrag lag nicht in genau dieser Form vor, aber der gleiche Satz war in einem Antrag Wyss enthalten. Die Kommission hat den Antrag dann nicht in dieser Form integriert.
Worum geht es? Es geht darum, dass sehr energieintensive Industrien – konkret: die Zementindustrie, allenfalls auch die Papierindustrie, die ja sowieso bis zu 100 Prozent entlastet sind –, wenn sie Holz verfeuern oder wenn sie Kehricht oder Biomasse zum Heizen benützen, allenfalls einen Beitrag dafür erhalten.
Nun, eine «Lex Zementindustrie» gehört nicht in das Gesetz, sondern das Problem ist auf Verordnungsstufe zu lösen. Es ist in der Kommission zugestanden worden, dass man für die Zement- und die Papierindustriebetriebe, die Holz verfeuern, eine Lösung finden könnte. Aber wir sollten das nicht ins Gesetz schreiben, sondern auf Verordnungsstufe lösen. Das Gesetz in der heutigen Form erlaubt das bereits.
Ich bitte Sie in dem Sinne, den Antrag Weyeneth abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Même si la proposition Weyeneth n'a pas été examinée en détail en commission, je vous invite à la rejeter. A notre avis, elle peut être englobée dans la disposition que nous avons arrêtée. J'aimerais rappeler ici qu'à la suite du Conseil des Etats, nous avons modifié le texte soit dans la norme constitutionnelle, soit dans le présent projet d'arrêté, pour dire que seront exonérées dans le futur non seulement les entreprises qui ont besoin de beaucoup d'énergie pour fabriquer des marchandises, mais également des entreprises de services qui sont gourmandes en électricité, telles que des sociétés de remontées mécaniques et autres moyens de transport.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich möchte offenlassen, ob das Anliegen von Herrn Weyeneth nicht schon in Artikel 6 Absatz 4bis enthalten ist. Das könnte sein, aber auf jeden Fall wird gemäss Artikel 7 Absatz 1 des Förderabgabebeschlusses erneuerbare Energie wie Solarenergie und Biomasse in der Industrie bereits ausdrücklich gefördert. Das ist dort vorgesehen.
Wenn, wie im Antrag Weyeneth verlangt, Ausgleichsbeiträge als Mittel ausdrücklich genannt würden, würde eine weitere Finanzhilfe eingeführt, die doch zu wenig transparent ist und zu Schwierigkeiten im Vollzug führen würde. Ich würde meinen, dass mit Artikel 7, wo die Förderung vorgesehen ist, dem Anliegen von Herrn Weyeneth Genüge getan sein sollte. Mir graut ein wenig vor neuen Ausgleichsbeiträgen, so dass ich Ihnen beantrage, den Antrag Weyeneth abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Weyeneth	32 Stimmen
Dagegen	110 Stimmen

Art. 7 Abs. 1 Bst. a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Schmied Walter
a. ....
– Windenergie; (= Festhalten)

Art. 7 al. 1 let. a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Schmied Walter
a. ....
– à l'énergie éolienne; (= Maintenir)

Schmied Walter (V, BE): Déclaration d'intérêts oblige: je suis président de Suisse Eole, association suisse qui oeuvre en faveur de la promotion de l'énergie éolienne.
Vous avez accepté d'introduire, en juin dernier, l'énergie éolienne à l'article 7 alinéa 1er, et ce au même titre que les autres énergies renouvelables telles que l'énergie solaire, la biomasse, la géothermie et la chaleur ambiante. Votre décision fut claire: 162 voix sans opposition (BO 1998 N 1175). Je ne puis, aujourd'hui, partager l'avis de notre commission, ni l'argumentation de ses représentants à cette tribune qui se rangent derrière la version du Conseil des Etats; mais surtout, je ne puis admettre l'attitude du Conseil des Etats qui, sans arguments porteurs, vient de décider d'évincer l'énergie éolienne de l'arrêté en question.
Il y a plus grave: le Conseil des Etats a pris sa décision tacitement, sans discussion aucune, donc sans avoir à évoquer même l'une ou l'autre raison. Je prends ici à témoin le Bulletin officiel, version provisoire du 22 septembre dernier. Une telle politique est carrément irresponsable et indigne d'un Parlement. En coulisses, on laisse sous-entendre que le fait de biffer ici l'énergie éolienne n'empêchera pas l'administration de soutenir sa promotion. Soit. De deux choses l'une: ou nous exigeons de l'administration qu'elle s'engage à promouvoir dans la pratique une énergie renouvelable contre notre avis, une énergie que nous ne voulons pas citer dans notre texte d'arrêté, ou alors nous voulons voir promouvoir l'énergie éolienne au même titre que d'autres énergies renouvelables, et il n'y a donc plus de raison de la traiter différemment dans l'arrêté.
Il s'élève, dans ce pays, comme un front occulte s'opposant à une forme d'énergie prometteuse, et j'attends de ceux qui la combattent de sortir du bois et de se démasquer. Le lobby de l'énergie éolienne, compris dans le sens noble du terme,

ne demande pas autre chose que de s'engager dans la recherche de solutions loyales pour diversifier autant que possible l'approvisionnement du pays. Les chiffres parlent en notre faveur. L'énergie éolienne – j'aimerais bien que les rapporteurs écoutent aussi ce que je dis ici, parce qu'ils auront à répondre à mes questions – est une énergie renouvelable, la moins chère, donc la plus intéressante pour le consommateur. Elle est d'un rendement absolument intéressant, et ce, même dans les conditions qui prévalent dans notre pays. Faut-il rappeler que les quatre turbines modestes à Mont-Crosin produisent quasiment autant, sinon plus, d'énergie en Suisse que tous les panneaux photovoltaïques réunis?
En conclusion, je le répète, je n'éprouve aucune compréhension face au Conseil des Etats qui vient d'évincer l'énergie éolienne de notre arrêté, sans même en avoir débattu en plénum. Je vous invite donc vivement à accepter ma proposition, donc à en rester à la décision de notre Conseil, version que nous avons acceptée en juin dernier à une nette majorité.
Je remercie M. Strahm de bien vouloir enfin m'écouter ici, parce que j'en arrive aux trois questions que je lui pose, ainsi qu'à M. Epiney. A toute fins utiles, je souhaite une réponse claire des rapporteurs de la commission sur trois questions précises:
1. Quels sont les motifs qui font que vous vous désolidarisez de l'énergie éolienne?
2. Qu'attendez-vous de l'administration? Quelle devra être sa pratique en la matière, si la proposition de la commission devait l'emporter?
3. Le cas échéant, quelles seront les répercussions financières? Que seront-elles, selon vous, dans le cas de figure où l'énergie éolienne serait tout simplement éliminée de l'arrêté?
Je vous invite à maintenir notre décision de juin dernier et à désavouer, par ce geste, la décision du Conseil des Etats.

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Ich bitte Sie, trotz des positiven Engagements von Herrn Schmied Walter, jetzt dem Antrag der Kommission zuzustimmen, dem Ständerat zu folgen und die Windenergie aus dieser Enumeration zu streichen. Aber ich muss hier im Namen der Kommission folgende Erklärung abgeben:
Wenn die Windenergie jetzt gestrichen, d. h. nicht gesondert aufgezählt wird, heisst das nicht, dass Windenergie nicht mehr unterstützt werden könnte, sondern sie wird nur nicht mehr als besondere Förderkategorie behandelt. Es heisst nämlich in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a: «a. zur Förderung der Nutzung von erneuerbaren Energien, insbesondere von ....» Dann werden erwähnt: Sonnenenergie, Energie aus Holz und Biomasse, geothermische Energie und Umgebungswärme. Man möchte jetzt die Windenergie – das ist der Wille der Kommission und des Ständerates – nicht als besonders förderungswürdig aufgeführt haben. Aber eine Streichung heisst explizit nicht, dass nicht auch die Windenergie gefördert werden könnte.
Ganz konkret zu den drei Fragen:
1. Herr Schmied, Sie fragten nach den Motiven der Kommission. Ich habe diese erklärt: Die Kommission möchte die Möglichkeit bestehen lassen, dass Windenergie gefördert wird, aber nicht als besonders förderungswürdig wie Solar-, Holz- oder Biomassenenergie aufzählen.
2. Zur Frage nach den administrativen Umtrieben: Ich würde sagen, diese seien nicht grösser oder kleiner als bei Solarenergieförderung oder anderswo.
3. Die Frage nach dem finanziellen Betrag, der vorgesehen ist, kann ich nicht beantworten; vielleicht kann der Bundesrat dies tun. Ich kann mich nicht erinnern, dass in den vielen Kommissionspapieren einmal eine Zahl über den Förderbetrag pro Windenergie genannt worden wäre.
Ich bitte Sie, den Antrag Schmied Walter abzulehnen, im Wissen, dass die Windenergie nicht völlig gestrichen ist, sondern nur deren besondere Erwähnung.

Schmied Walter (V, BE): Il ne s'agit pas d'une nouvelle question, mais de la même. J'ai compris, Monsieur Strahm, que vous voulez supprimer la mention de l'énergie éolienne dans l'arrêté, mais, paradoxalement, vous dites qu'il faudra quand même la soutenir. Vous exigez de l'administration qu'elle fasse un effort que nous n'avons pas le courage de mentionner dans l'arrêté. Vous n'avez répondu à aucune des questions que je vous ai posées et vous n'avez évoqué dans vos propos aucun argument plaidant la suppression de l'énergie éolienne. J'aimerais quand même savoir ce qui vous dérange dans cet arrêté.

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Es tut mir leid, ich kann jetzt hier nicht meine persönliche Meinung sagen. Die Kommission wollte dem Ständerat folgen – im Sinne eines Kompromisses. Ich haben den Auftrag – ich wiederhole es –, hier zu sagen, dass mit der Streichung des Wortes «Windenergie» die Windenergie nicht aus dem Katalog der Fördermöglichkeiten hinausfällt, sondern dass sie nur nicht mehr als besonders förderungswürdig, wie andere nichterneuerbaren Energien, aufgeführt wird.
Ich kann nicht mehr sagen, Herr Schmied. Persönlich würde ich Ihnen sogar zustimmen. Ich war in den Sommerferien an der Ostsee und habe sehr viele Windkraftwerke fotografiert; ich war begeistert davon. Die Schweiz liegt aber nicht an der Ostsee.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	61 Stimmen
Für den Antrag Schmied Walter	51 Stimmen

Art. 9
Antrag der Kommission
Abs. 3, 3bis, 6, 7
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 5bis
Festhalten

Art. 9
Proposition de la commission
Al. 3, 3bis, 6, 7
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 5bis
Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 10bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 16
Antrag der Kommission
Festhalten
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.042

Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal

Transports internationaux par route. Equipages des véhicules

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 5. Mai 1999 (BBl 1999 6088)
Message et projets d'arrêté du 5 mai 1999 (FF 1999 5399)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss betreffend das Europäische Übereinkommen vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals

A. Arrêté fédéral concernant l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3466)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, de Dardel, Dettling, Donati, Dreher, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Geiser, Genner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maitre, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (116)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Maspoli (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bührer, Föhn, Kunz (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Beck, Binder, Bircher, Blocher, Bortoluzzi, Bühlmann, Cavalli, Christen, Comby, David, Debons, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Florio, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Jeanprêtre, Keller Christine, Keller Rudolf, Langenberger, Lauper, Leu, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Strahm, Tschäppät, Tschopp, Vogel, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Zbinden, Ziegler (79)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Ermächtigung des Bundesrates zur Annahme von Änderungen des Europäischen Übereinkommens vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals und von Änderungen von dessen Anhang

B. Arrêté fédéral autorisant le Conseil fédéral à accepter des amendements à l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route ainsi qu'à son annexe

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3467)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Geiser, Genner, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Strahm, Stucky, Stump, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (139)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Bührer, Cavadini Adriano, Cavalli, Debons, Dormann, Dünki, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gonseth, Gross Andreas, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Jaquet, Leu, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vetterli, Waber, Zwygart (60)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.054

Neuer Neat-Gesamtkredit
Nouveau crédit d'ensemble pour la NLFA

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. Mai 1999 (BBl 1999 7325)
Message et projet d'arrêté du 31 mai 1999 (FF 1999 6599)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Columberg Dumeni (C, GR), Berichterstatter: Wir kommen zum Jahrhundertkredit. Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen beantragt Ihnen, auf den Bundesbeschluss über den neuen Neat-Gesamtkredit einzutreten. In der Gesamtabstimmung stimmte die Kommission der Vorlage mit 16 zu 3 Stimmen zu.
Mit diesem Beschluss soll ein Gesamtkredit von 12,6 Milliarden Franken für die Realisierung der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale gewährt werden. Die Preise und das Projekt beruhen auf dem Stand von 1998.
In diesem Kredit sind auch die Reserven enthalten, nicht aber die Teuerung, die Mehrwertsteuer und die Bauzinsen. Auf diesen Umstand möchte ich ganz besonders hinweisen, weil er Anlass zu Missverständnissen geben kann.
Mit dem Bundesbeschluss soll ein neuer Neat-Gesamtkredit gesprochen werden. Mit dieser Lösung werden eine höhere Flexibilität in der Bewirtschaftung der Kredite erreicht, die Transparenz verbessert und die Neat als Gesamtpaket bewahrt.
Diese Lösung ermöglicht auch, kleinere Kreditverschiebungen zwischen den Werken vorzunehmen, behandelt die Neat-Investition immer als Einheit und in Abhängigkeit voneinander und stellt vermehrt das Gesamtsystem in den Vordergrund.
Der Gesamtkredit wird in zwei Phasen aufgeteilt. Die erste Phase, mit einem Betrag von 9,7 Milliarden Franken, umfasst im wesentlichen die Investitionen für die Basistunnels am Gotthard und am Lötschberg, den Ausbau in der Surselva, die Streckenausbauten übriges Netz auf der Lötschbergachse und die Projektaufsicht. Zusätzlich müssen kleinere Beträge der übrigen Werke in die erste Phase aufgenommen werden. Dieses Vorgehen ist notwendig, um die bereits eingegangenen Verpflichtungen und geleisteten Zahlungen bei der Aufhebung der alten Kredite den neuen Objekten belasten zu können.
Konkret umfasst die erste Phase 65 Millionen Franken für die Projektaufsicht, 2754 Millionen für die Achse Lötschberg, 5410 Millionen für die Achse Gotthard, 105 Millionen für den Ausbau Surselva, 40 Millionen für den Anschluss Ostschweiz, 5 Millionen für den Ausbau der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau, 214 Millionen für Streckenausbauten übriges Netz und 1107 Millionen Franken als Reserven.
In der zweiten, gesperrten Phase – das sind 2,9 Milliarden Franken – geht es insbesondere um die Anschlüsse bei der Achse Gotthard (1202 Millionen Franken), um die Kernelemente des Anschlusses Ostschweiz (810 Millionen), um die Ausbauten auf der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau (69 Millionen), um die Streckenausbauten des übrigen Netzes (257 Millionen) sowie um 562 Millionen Franken als Reserve.
Nachträglich hat der Bundesrat eine kleine Anpassung beantragt. Demnach sollen einige Bauvorhaben von der zweiten in die erste Phase verschoben werden. Im Sinne einer Vorinvestition für den Zimmerberg-Basistunnel soll der Anschluss Nidelbad vorgezogen werden. Es geht um 89 Millionen Franken. Ferner soll der Baubeginn von einzelnen, betrieblich notwendigen Objekten der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau vorgezogen werden. Hier geht es um 40 Millionen Franken. Der Betrag für die Reserve wird entsprechend modifiziert. Am Gesamtkredit ändert sich nichts.
Obwohl es sich um den grössten von den eidgenössischen Räten je behandelten Kredit geht, war Eintreten unbestritten, weil Volk und Stände am 29. November 1998 der Vorlage über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs deutlich zugestimmt und damit definitiv eine solide Grundlage für die Finanzierung und Realisierung dieses Jahrhundertwerks geschaffen haben. Eine wesentliche Komponente bildete ferner die Zustimmung vom 27. September 1998 von Volk und Ständen zur leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. Mit der jetzigen Vorlage kann endlich eine langjährige, von heftigen Auseinandersetzungen geprägte Leidensgeschichte abgeschlossen werden.
Bereits am 4. Oktober 1991 hatten die eidgenössischen Räte den Bau der Neat mit zwei leistungsfähigen Transitachsen von Norden nach Süden durch die Schweiz beschlossen, verbunden mit zwei doppelspurigen Basistunnels am Gotthard und am Lötschberg. In der Referendumsabstimmung vom 27. September 1992 stimmte das Volk dem Vorhaben zu. Kaum hatte das Volk den Bau des Jahrhundertwerks beschlossen, brach ein jahrelanger Streit über die Rentabilität und über die Finanzierbarkeit des Grossvorhabens aus. Es gab auch Zweifel bezüglich der technischen Machbarkeit und der Kosten des Grossprojektes – ich erwähne den «Piora-Schock». Ferner entbrannte erneut ein heftiger Kampf um die Gotthard- und Lötschberg-Basistunnels.
Aufgrund der Rentabilitätsberechnungen erfolgte eine Redimensionierung des Gesamtvorhabens. Zudem wurde das Grossvorhaben auf eine neue, solide Finanzierungsgrundlage gestellt. Bis heute sind Verpflichtungskredite in der Höhe von rund 2,5 Milliarden Franken bewilligt worden. Der erste war für die Projektierung und Bauvorbereitung der Gotthard- und Lötschberg-Basislinien und die Realisierung der Zimmerberglinie sowie den teilweisen Ausbau der Strecke St. Gallen–Pfäffikon/SZ bestimmt. Der zweite diente dem Übergang von Planungs- und Sondierungsarbeiten sowie bauvorbereitenden Tätigkeiten zu den Bauarbeiten an den Gotthard- und Lötschberg-Basistunnels. Um eine nahtlose Weiterführung der zeitkritischen Arbeiten sicherzustellen und eine Einstellung der Bauarbeiten zu vermeiden, haben die eidgenössischen Räte in der Sommersession einen weiteren Zusatzkredit von 290 Millionen Franken bewilligt.
Diese bestehenden Verpflichtungskredite werden nun aufgehoben und in Gesamtvorhaben integriert. Der neue Gesamtkredit enthält demnach alle Neat-Investitionen seit 1993. Die verschiedenen Projektteile der Neat-Konzepte befinden sich in unterschiedlichen Projektierungs-, Verfahrens- und Realisierungsphasen. Gemäss den Aussagen der Vertreter des BAV in der Kommissionssitzung sollte die Abwicklung des Plangenehmigungsverfahrens die rechtzeitige Projektgenehmigung nicht verzögern. Sie entspricht grundsätzlich dem ursprünglichen Zeitplan. Einige Schwierigkeiten bereite die rechtzeitige Trassenführung und -sicherung, weil die geltende Gesetzgebung nur ein ungenügendes Instrumentarium zur Verfügung stellt.

Aufgrund der bisher bewilligten Neat-Kredite wird schon seit 1994 gebaut. Es handelt sich vor allem um Sondierungssysteme – Kandertal und Piora – und die Zwischenangriffe Mitholz, Ferden und Sedrun. Bis heute sind für alle Bau-, Sondierungs- und Planungsarbeiten zusammen rund 990 Millionen Franken ausgegeben worden. Die Hauptbaustelle der Gotthardachse ist zurzeit der Zwischenangriff Sedrun. Dort schreiten die Bauarbeiten programmgemäss voran. Der Ausbau Surselva ist zu mehr als der Hälfte bereits realisiert. Das ist sehr wichtig, weil damit die Transporte nach Sedrun von Anfang an über das bestehende Eisenbahnnetz erfolgen können. Von grosser Bedeutung war der erfolgreiche Abschluss der Sondierungen in der Pioramulde, deren Erkenntnisse im Bauprojekt des Basistunnels berücksichtigt werden.
Die Projektaufsicht liegt auf Behördenstufe beim Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation und wird durch das Bundesamt für Verkehr wahrgenommen. Die operative Verantwortung für den Bau liegt bei den Erstellern bzw. bei den Bahnen. Seit dem 1. Januar 1999 nimmt die Neat-Aufsichtsdelegation die Oberaufsicht der Bundesversammlung wahr. Mit den Erstellern, d. h. mit der BLS Alptransit AG, der Alptransit Gotthard AG sowie mit den betroffenen Bahnen Rhätische Bahn, Furka-Oberalp-Bahn und anderen wurden bereits früher Vereinbarungen abgeschlossen. Sie werden nun den neuen Gegebenheiten angepasst.
Die Ausgaben des Neat-Gesamtkredites werden aus dem Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte bestritten. Die Fondsentnahmen werden jährlich von den eidgenössischen Räten zusammen mit dem ordentlichen Vorschlag bewilligt. Der Bundesrat hat die Möglichkeit, den jährlichen Zahlungskredit um bis zu 15 Prozent zu erhöhen, wenn die Bauarbeiten rascher als geplant ausgeführt werden und die Kosten sich erwartungsgemäss entwickeln. Die Fondseinlagen werden im Rahmen der Bestimmungen von Artikel 24 der Übergangsbestimmungen zur Bundesverfassung vom Bundesrat festgelegt. Um eine stete Finanzierung der Projekte zu gewährleisten, können dem Fonds Vorschüsse aus allgemeinen Bundesmitteln zugewiesen werden, selbst wenn diese eine vorübergehende Erhöhung der Verschuldungsquote zur Folge haben. Die kumulierte Bevorschussung darf jedoch 4,2 Milliarden Franken nicht überschreiten.
Der Fonds wird zur Hauptsache mit zweckgebundenen Mitteln gespiesen: Aus der Mehrwertsteuer (0,1 Prozent), der Schwerverkehrsabgabe (zwei Drittel der LSVA) und der Mineralölsteuer (25 Prozent der Gesamtaufwendungen für die Basislinien der Neat). Daneben stehen Darlehen (höchstens 25 Prozent der Gesamtaufwendungen) und Vorschüsse des Bundes zur Verfügung. Die rechtlichen Bestimmungen lassen auch Privatfinanzierungen zu.
Besondere Beachtung verdient die Behandlung der Reserven: Sie betragen 15 Prozent der Neat-Investitionen und sind für unvorhersehbare geologische Gegebenheiten oder für Bestellungsänderungen des Bundes vorgesehen. Trotz allen Vorabklärungen können bei der Ausführung dieses komplexen und grossen Projektes immer noch Überraschungen auftreten, welche zu erheblichen Baumehrkosten oder zu längeren Bauzeiten führen.
Mit der Genehmigung des neuen Neat-Gesamtkredites gibt das Parlament diese Reserven vollumfänglich frei und überträgt deren Bewirtschaftung dem Bundesrat. Die Neat-Aufsichts- und die Finanzdelegation werden im Rahmen der halbjährlichen Berichterstattung darüber informiert. Das Parlament kann mit der Festsetzung der jährlichen Mittel für die Projekte seine Steuerungsfunktion wahrnehmen.
Die Teuerung und die Bauzinsen sind in den Verpflichtungskrediten nicht enthalten, weil es sich um Parameter handelt, die von den Projektverantwortlichen nicht beeinflusst werden können. Zudem kann ihre Entwicklung nicht im voraus zuverlässig abgeschätzt werden. Das gleiche gilt für die Mehrwertsteuer. Es ist nicht möglich, deren Betrag bereits heute genau zu ermitteln. Zurzeit ist noch unbekannt, wie hoch der nicht rückforderbare Anteil der Mehrwertsteuer im Projekt Neat sein wird.
Grosse Diskussionen hat die Berechnung der Teuerung bzw. die Verwendung des Zürcher Index für Wohnbaukosten ausgelöst. Dieser Massstab ist nicht unproblematisch, offenbar gibt es aber nichts Besseres. Für die Periode 1991 bis 1996 ist er auch richtig, es gibt scheinbar zahlreiche Beispiele im Zusammenhang mit «Bahn 2000», welche dies belegen. Die Preise sind damals zusammengebrochen, was der Index richtig widerspiegelt.
Seit 1995 weist die Preisentwicklung im Tunnelbau eine steigende Tendenz auf, was zu bedeutenden Abweichungen vom Zürcher Index für Wohnbaukosten führen könnte. So hat man kürzlich beim Lötschberg festgestellt, dass die Vergabesumme zwischen 6 bis 9,9 Prozent über dem Kostenvoranschlag liegt. Es geht immerhin um eine Vergabesumme von 792 Millionen Franken. Diese Trendwende müssen wir zur Kenntnis nehmen.
Ein weiterer Diskussionspunkt war die Höhe des Gesamtkredites. In der Volksabstimmung wurde immer der Betrag von 13,6 Milliarden Franken erwähnt. Nun beantragt der Bundesrat «nur» 12,6 Milliarden Franken. Er begründet diese Differenz mit der Ausklammerung der Teuerung und der Mehrwertsteuer. In der Botschaft stellt er folgendes fest: «Aus dieser von 13,6 Milliarden auf 12,6 Milliarden reduzierten Kreditsumme kann in keiner Weise eine Einsparung bei den Projektkosten abgeleitet werden. Die Reduktion ergibt sich als rechnerisches Ergebnis einer konsequenten Anwendung des Zürcher Index für Wohnbaukosten (ZIW), welcher bereits 1994 als für die Teuerung bei der Neat massgebender Index festgelegt wurde.»
Man hat die bekannten Kosten mehr oder weniger mit gleichen neunziger Preisen kalkuliert und anschliessend den ganzen Kostenblock an den nun tieferen ZIW angepasst, also um rund 7 oder 8 Prozent gesenkt. Diese Umrechnung aufgrund des ZIW macht 216 Millionen Franken und die Mehrwertsteuerabzüge machen 817 Millionen Franken aus.
Die Kommission hat sich gefragt, ob dieses Vorgehen politisch klug sei. Es könnte falsche Hoffnungen wecken und die Glaubwürdigkeit der Politik gefährden. In der Kommission gingen die Meinungen auseinander. Eine starke Minderheit will beim ursprünglichen Gesamtbetrag von 13,6 Milliarden Franken bleiben.
Zusammenfassend muss ich klar und deutlich festhalten, dass der neue Gesamtkredit von 12,6 Milliarden Franken keine Kostenreduktion bedeutet. Es geht lediglich um eine neue Berechnungsmodalität, konkret um die Ausklammerung der Teuerung und der Mehrwertsteuer.
Die Neat ist ein äusserst komplexes und anspruchsvolles Verkehrsvorhaben. Es besteht u. a. auch eine enge Verflechtung mit den bilateralen Verträgen, insbesondere mit dem Landverkehrsabkommen. So können die vorgesehenen Strassenabgaben (LSVA) erst ab Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels voll erhoben werden. Die rasche Realisierung der Neat ist deshalb auch aus dieser Sicht von grosser Bedeutung.
Seit über einem Jahrzehnt setzen wir bedeutende personelle und finanzielle Ressourcen für dieses Grossvorhaben ein. Es ist eine grosse Herausforderung für unser Land. Wir können zeigen, dass unser Land auch heute noch die Kraft und den Willen hat, etwas Grosses zu leisten.
Mit dem vorliegenden Bundesbeschluss werden die notwendigen Mittel zur raschen Ratifizierung der Neat bewilligt und ein effizientes und transparentes Projektmanagement ermöglicht. Wir erwarten eine zeit- und kostengerechte Realisierung dieses Grossvorhabens.
Abschliessend danke ich allen am Projekt Beteiligten für den jahrelangen, unermüdlichen und engagierten Einsatz. Sie haben sehr gute Arbeit geleistet; auch in schwierigen Zeiten haben sie den Glauben an die Machbarkeit des Vorhabens nicht verloren.
Namens der einstimmigen Kommission bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und unseren Anträgen zuzustimmen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Le 29 novembre 1998, le peuple suisse et les cantons ont garanti le financement des NLFA, deux mois après avoir adopté la redevance sur le tra-

fic des poids lourds liée aux prestations. Pour ce qui concerne les NLFA, on avait non seulement revu le financement, mais aussi redimensionné et rééchelonné le projet en deux étapes. Jusqu'à présent, des crédits d'engagement d'environ 2,5 milliards de francs ont été débloqués. Un premier crédit d'engagement était destiné à la préparation de la construction des lignes, un deuxième a servi à l'exécution des travaux de sondage et de préparation à la construction des tunnels de base. Un troisième crédit additionnel vient d'être accordé afin de poursuivre sans interruption les travaux urgents.
Notre Conseil doit se prononcer aujourd'hui sur un nouveau crédit d'ensemble. Il reprend tous les investissements des NLFA depuis 1993 jusqu'à la fin du projet. Les crédits d'engagement antérieurs seront donc supprimés. Le Conseil fédéral sollicite un crédit d'ensemble de 12,6 milliards de francs, réserves comprises. Ce montant correspond au prix et à l'état du projet en 1998, sans le renchérissement, sans la TVA ni les intérêts intercalaires. Cela doit être relevé, car cette manière de faire a été sujette à controverse lors de la discussion en commission. En effet, le montant du crédit est inférieur de 1 milliard de francs au montant qui a été articulé jusqu'à présent. Cette question sera reprise lors de l'examen de détail.
Un changement est cependant proposé par le Conseil fédéral, qui concerne le raccordement de la Suisse orientale et les aménagements du tronçon Saint-Gall–Arth-Goldau. Il s'agit d'une modification dans l'ordre d'exécution de certains travaux, entre la première et la deuxième étape, sans pour autant que le percement du Zimmerberg soit réalisé en première étape.
Dans le débat d'entrée en matière en commission, le crédit n'a pas été combattu. La discussion a porté sur le concept qui a été retenu, en ce qui concerne la répartition des crédits. La question s'est posée de savoir s'il y avait lieu de voter un seul crédit d'ensemble ou sept arrêtés fédéraux distincts – un par objet. La discussion a même porté sur l'éventualité de retenir l'idée de voter un seul crédit global, sans distinguer les différents objets.
On a renoncé à ces solutions, arguant du fait qu'un crédit d'ensemble, assorti d'un seul arrêté fédéral portant sur sept crédits d'objet, permet de procéder à des mutations de crédits mineures entre les ouvrages. L'accent est ainsi mis davantage sur un système global, plus que sur les différents objets. Il en résulte ainsi une facilité beaucoup plus grande en ce qui concerne la gestion des réserves, étant donné que celles-ci ne sont pas liées à des objets, mais qu'elles restent disponibles comme un tout. Je rappellerai ici que les réserves – 15 pour cent du montant total du crédit – serviront à faire face aux plus-values et, éventuellement, à les alimenter par des moins-values qui interviennent lorsque des prestations ont été modifiées sur le plan qualitatif ou quantitatif. Il s'agit principalement de changements qui interviendraient dans la nature des prestations commandées à une entreprise, ou pour faire face à de nouveaux risques. En l'état actuel des choses, on peut considérer que les réserves prévues sont suffisantes pour faire face aux exigences futures auxquelles on peut, aujourd'hui, raisonnablement s'attendre. Je rappellerai encore que tous les coûts sur lesquels le maître de l'ouvrage n'a pas d'influence (intérêts, renchérissement, impôts de consommation) ne sont pas compris dans le crédit. Il est prévu de les couvrir par la suite au moyen de crédits supplémentaires d'engagement, s'il y a lieu.
M. Columberg, rapporteur de langue allemande, s'est expliqué sur les modifications qui concernent le raccordement de la Suisse orientale. Il y reviendra sûrement. Je ne m'y attarde pas plus longuement, si ce n'est pour confirmer que c'est un montant de près de 130 millions de francs qui passe de la deuxième à la première étape. En valeur absolue, ce chiffre peut paraître élevé, mais il faut aussi le mettre en relation avec le montant total du crédit. Ainsi, on observera que cette somme représente moins de 1 pour cent du crédit total.
La majorité de la commission vous recommande donc de soutenir les propositions modifiées du Conseil fédéral.
En résumé, la facilité dans la gestion des crédits et la sauvegarde des NLFA en tant qu'ensemble constituent des arguments en faveur de la variante crédit d'ensemble subdivisé en crédits pour chaque ouvrage, tel que cela figure dans le message.
Il faut encore signaler que les problèmes liés à l'évolution des prix sur le marché et au renchérissement ont suscité une assez longue discussion en commission. Dans le calcul des coûts, vu les directives émises par la commission chargée du contrôle des NLFA, on a utilisé l'indice zurichois des coûts de construction de logements.
Incontestablement, le lien entre cet indice et les prix à la construction des tunnels est difficile à faire. Mais, dans le projet qui vous est soumis, l'évolution de cet indice sert à mesurer le renchérissement entre le moment où un crédit est alloué et celui où un contrat est conclu. Cette manière de procéder est justifiée par le fait qu'au début et jusqu'au milieu des années nonante, on a constaté que l'indice zurichois des prix à la construction avait évolué de la même manière que les prix des percements des tunnels routiers ou ferroviaires. Cependant, une étude en cours, axée sur l'évolution des prix dans la construction des tunnels depuis 1998, montre que ces prix divergent maintenant par rapport à l'indice zurichois. Cette étude doit cependant être approfondie, avant que ses résultats ne puissent être valablement utilisés. Ainsi, d'ici à l'adjudication des grands lots pour les tunnels, on ne disposera pas d'un indice synthétique fiable montrant l'évolution du renchérissement pour les prix de la construction des tunnels. C'est donc l'indice zurichois des prix à la construction qui est maintenu, pour le moment, dans la méthode de calcul des prix.
Constatant la difficulté croissante de réaliser des grands projets en Suisse, la question de la procédure d'approbation des plans a également été évoquée. Ainsi que cela a été relevé dans le message, la seule solution à ce problème «consiste à ce que les chemins de fer ou les constructeurs achètent les terrains .... qui figurent dans le plan sectoriel d'Alptransit .... Les fonds nécessaires ne sont cependant pas compris dans les crédits FTP» (ch. 121.5). On relève également que «la législation actuelle n'offre que des instruments insuffisants pour garantir les planifications fédérales à long terme. Ces questions doivent être résolues indépendamment du présent message». Finalement, dans ce domaine, quelle que soit la solution retenue, celle-ci entraînera des frais supplémentaires, car l'alternative qui consisterait à bloquer les biens-fonds pendant plus de huit ans constituerait une expropriation matérielle qui donne droit à une indemnité.
Compte tenu de ces considérations, la commission, à l'unanimité, vous invite à voter l'entrée en matière sur ce projet.

Genner Ruth (G, ZH): Wir sind daran: An beiden Achsen der Neat, Lötschberg und Gotthard, wird gebaut. Der heutige Bundesbeschluss über den neuen Neat-Gesamtkredit ist eigentlich nur noch eine Formsache. Oder etwa nicht? Blenden wir zurück: Die erste Neat-Vorlage stand auf finanziell wackligen Beinen. Die maximal mögliche Überschuldung für das Bauwerk war sehr kritisch, und verschiedenste Kreise stellten damals das ursprüngliche Finanzierungsmodell in Frage, so auch die grüne Fraktion, welche ausdrücklich eine Abklärung der Rentabilität der Neat verlangte.
Das vielbeachtete Gutachten von Coopers & Lybrand zeigte dann auf, dass auch mit dem Produktionsfortschritt der Neat aus betriebswirtschaftlicher Sicht längerfristig die hohen Investitionskosten nicht voll gedeckt werden können. Deshalb wurde die Neat auf den heutigen Planungs- und Projektstand redimensioniert, so dass einmal ein angemessener Dekkungsbeitrag aus dem Betrieb erwartet werden darf.
Wie dieser Betrieb aber einmal aussehen wird, kann heute niemand abschliessend beurteilen. Insbesondere deshalb nicht, weil im Güterverkehr heute so vieles im Umbruch und in Veränderung begriffen ist. Die Politik ist im Hinblick auf die Verlagerung des Güterverkehrs weiterhin trotz aller oder eben gerade wegen der anvisierten Ziele in hohem Mass gefordert.
Dass das Bauwerk Neat gemäss Sachplan Alpentransit vorangetrieben werden kann, verdanken wir zwei wesentlichen Volksentscheiden, nämlich der Annahme der LSVA und der

FinöV. Diese Vorlagen haben die notwendigen Voraussetzungen für den heutigen Beschluss geschaffen. Vom Himmel gefallen sind diese Volksentscheide nicht. Besonders die LSVA musste hart erkämpft werden. Sie stellt aber heute das Herzstück der schweizerischen Güterverkehrspolitik dar. Die Güter gehören auf die Schiene, und vom Lastwagen wird leistungsabhängig eine Lenkungsgebühr erhoben – erhoben werden, muss ich heute leider noch sagen, weil das ja erst in den nächsten Jahren Realität wird.
Mit der FinöV ist die eigentliche Finanzierung der Neat als Infrastrukturvorhaben zur Bahnmodernisierung gesichert. Die Realisierung konnte glücklicherweise dank den vorausgegangenen Verpflichtungskrediten schon angepackt werden. Zum Glück sage ich deshalb, weil die Zeit drängt, weil mit dem Abschluss des Landverkehrsabkommens möglichst rasch die technischen Voraussetzungen für die weitere Verlagerung von Lastwagen von der Strasse auf die Schiene gegeben sein müssen. Wichtig in diesem Zusammenhang ist auch, dass die volle Fiskalität der LSVA erst mit der Eröffnung der Lötschbergachse greift.
Nun zurück zum Kredit: Für die bisherigen Kostenberechnungen haben die Ersteller Preise von 1991 verwendet. Seither hat sich eine Bauteuerung ergeben, deren Indexierung das BAV vorgenommen hat. Gemäss der ausgearbeiteten Neat-Controlling-Weisung wurde zur Indexierung der Zürcher Index für Wohnbaukosten verwendet, ein Index, der im Kontext mit der Erstellung von Alpentunnels wirklich keinen Sinn macht; dies entbehrt jeglicher Logik. Wir hoffen sehr, dass hier eine gute Lösung für einen logischen Index gefunden werden kann. Mit diesem heutigen Beschluss brauchen wir einen sinnvollen Index, da die Erstellungskosten der Neat ohne Teuerung, ohne Mehrwertsteuer und ohne Bauzinsen bei 12,6 Milliarden Franken festgelegt werden. Für die Abrechnung, bezogen auf den Preis- und Projektstand von 1998, wird deshalb ein guter Index von Bedeutung sein.
Mit der Reduktion des Gesamtkredites von 13,6 auf 12,6 Milliarden Franken – das haben die Kommissionssprecher bereits angekündigt – wird die Neat nicht billiger; es werden allein die Zahlen bereinigt.
Sie ersehen es aus dem Beschluss, dass der Neat-Gesamtkredit in zwei Phasen geteilt wird, wobei diese zwei Phasen sehr ungleich gross sind: Die erste Phase einschliesslich der Reserven umfasst 9,7 Milliarden Franken, die zweite Phase 2,9 Milliarden Franken. Weil diese Phasen so ungleich sind – grosse Lose werden mit der ersten Phase auf den Baumarkt gebracht –, gibt es effektiv auch eine grosse Gefahr, dass die Teuerung – allerdings spezifisch – angeheizt wird.
Die grüne Fraktion stimmt dem Beschluss zu; sie unterstützt dabei die Mehrheit. Auch wenn die Minderheit I (Theiler) aus Gründen vornehmlich der Kommunikation am Betrag der Volksabstimmung vom 13,6 Milliarden Franken festhalten will, macht es nachher bei den Abrechnungen keinen Sinn, die Teuerung nicht vollständig herauszunehmen. Das Konzept der Minderheit zieht sich durch den Beschluss durch. Ich bitte Sie deshalb, durchwegs der Mehrheit zuzustimmen.
Die grüne Fraktion findet es sinnvoll, dass neben den sieben Objektkrediten (Art. 1 Bst. a–g) der Reservekredit (Bst. h) separat ausgewiesen wird und dass dieser allein durch den Bundesrat freigegeben werden darf. Über die Entwicklung der Planungen, Bauten und Kosten erhalten die Neat-Aufsichtsdelegation und damit beide Räte halbjährlich einen Standbericht; da bleiben wir dran.
Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und der Mehrheit zu folgen.

Präsidentin: Da Eintreten unbestritten ist, hat die SVP-Fraktion auf eine Wortmeldung verzichtet.

Schmid Odilo (C, VS): Ich werde es kurz machen und auch zu den Minderheitsanträgen sprechen – so muss ich nur einmal aufstehen!
Volk und Stände haben im November 1998 in einer eindrücklichen Abstimmung der FinöV-Vorlage zugestimmt, u. a. auch dem Bau der Neat. Aufgrund dieser Tatsache unterbreitet der Bundesrat nun dem Parlament den entsprechenden Neat-Gesamtkredit – eigentlich eine unbestrittene Angelegenheit.
Zu Diskussionen Anlass gaben zwei Punkte: Damals bei der Abstimmung ging es um 13,6 Milliarden Franken; nun schlägt der Bundesrat für die Realisierung der Schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale einen Gesamtkredit inklusive Reserven von 12,6 Milliarden Franken vor. Nicht etwa, weil sich die Preise für Tunnelbauten über Gebühr verbilligt hätten – im Gegenteil! – oder weil die Kostenevaluation fahrlässig gewesen wäre. Basierend auf den Zürcher Index für Wohnungsbauten (ZIW), der in der Betrachtungsperiode von 113,2 auf 111,4 Punkte gesunken ist – was einer Reduktion der Kosten um etwa 215 Millionen Franken und dem Abzug der Mehrwertsteuer von 817 Millionen Franken entspricht –, ergibt sich neu ein Gesamtkreditbegehren von 12,6 Milliarden Franken – ohne Indexteuerung, ohne Vertragsteuerung, ohne Mehr- oder Minderkosten aufgrund allfälliger qualitativer oder quantitativer Leistungsveränderungen und ohne Bauzinsen also.
Auch wenn man sich füglich fragen kann, ob der ZIW wirklich den geeigneten Teuerungsindex darstellt, ob also die Kosten für Fenster und Kücheneinrichtungen, für Malerarbeiten und dergleichen als Massstab für die Kosten von Untertagebauten beigezogen werden sollten, stimmt die CVP-Fraktion dem Bundesbeschluss gemäss Antrag der Mehrheit zu, also den 12,6 Milliarden Franken. Dies nicht etwa in billigem Obrigkeitsglauben, sondern weil das Bundesamt für Verkehr mit Brief vom 20. August 1999, also vier Tage nach der Sitzung der Kommission, die Problematik der Teuerung offen, ausführlich und kompetent dargelegt hat.
Nach diesem Brief ist es immer das Ziel, und auch unser Ziel muss das sein, die zukünftige Handhabung der Neat-Finanzen – Kredite, Kosten, Teuerung, Bauzinsen – einfach und transparent darzustellen. Vor allem die Aussage, dass das BAV bereit ist, eine realistische und nachvollziehbare Ermittlung der Teuerung im Tunnelbau laufend im Sinne eines Monitorings nachzuführen, sobald repräsentative Daten vorliegen, erleichtert der CVP-Fraktion ihren Entscheid.
Zum zweiten schlägt uns der Bundesrat in Abweichung von der Botschaft vom 31. Mai 1999 vor, gewisse Objekte in die erste Phase vorzuziehen:
1. Die Realisierung des Anschlusses Nidelbad an die zweite Doppelspur Zürich–Thalwil: Diese Vorinvestition von 89 Millionen Franken ist berechtigt, weil die Mehrkosten einer späteren Realisierung ohne Berücksichtigung der Zinskosten etwa 70 Millionen Franken betragen würden.
2. Einzelne Objekte der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau im Betrage von 40 Millionen Franken. Diese Objekte, z. B. die Doppelspur Degersheim, die Ein- und Ausfahrten in St. Gallen, Uznach, Rapperswil, Pfäffikon/SZ, aber auch die Verbesserungen an Perronanlagen und Stellwerken, dienen ganz eindeutig der Verbesserung der betrieblichen Abläufe und der Sicherheit von Personal und Reisenden.
Die CVP-Fraktion stimmt den neuen Anträgen des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit ausdrücklich und einstimmig zu, zumal diese das Kostendach gemäss Fondsreglement nicht tangieren. Einzig die Reserven der ersten Phase werden um 129 Millionen Franken gekürzt, jene der zweiten Phase entsprechend erhöht. Das Total der Investitionen für die Buchstaben e und f bleibt unverändert.
Unsere Fraktion stimmt somit dem Neat-Gesamtkredit von 12,6 Milliarden Franken einstimmig zu, erwartend, dass das Problem der Teuerung wie versprochen transparent und einfach geregelt wird, und unterstützt ausdrücklich auch die vom Bundesrat vorgeschlagenen und von der KVF mehrheitlich genehmigten Anpassungen bezüglich des Anschlusses Nidelbad und dem Vorziehen einzelner betrieblich und sicherheitsmässig wichtigen Objekte der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau. Ich nehme an, dass das Parlament gleich stimmen wird.

Theiler Georges (R, LU): Ich teile die Meinung unseres Berichterstatters nicht ganz, dass es sich hier um einen Jahrhundertkredit handelt. Es geht wohl eher um einen Jahrtausendkredit; auf jeden Fall wird der grösste Teil der zur Dis-

kussion stehenden Summe im nächsten Jahrtausend ausgegeben.
Ich möchte hier nicht wiederholen, was die Berichterstatter schon sehr detailliert dargelegt haben, sondern gehe direkt auf die Differenzen ein:
Die FDP-Fraktion – das vorweg – ist für Eintreten auf den Neat-Gesamtkredit. Sie ist aber klar der Meinung, dass der Kredit formell in der gleichen Höhe festgelegt werden soll, wie dies vom Volk genehmigt wurde.
Basis des Neat-Gesamtkredites bildet die FinöV-Vorlage, in welcher die Rahmenbedingungen für den Bau der Neat festgelegt wurden. Das Volk hat diese Vorlage deutlich angenommen, wobei 13,6 Milliarden Franken für den Bau der Neat beschlossen wurden. Die Basis bildeten Preis und Projektstand von 1995, ohne Teuerung, ohne Bauzinsen, aber – konsequent und richtig – inklusive der damals gültigen Verbrauchssteuer.
Der Bundesrat schlägt uns nun einen Kredit von 12,6 Milliarden Franken vor. Man kann sich nun wirklich fragen, wie man hier auf diese vermeintlich reduzierte Summe kommt. Vom Betrag der FinöV-Abstimmung von 13,6 Milliarden Franken zieht der Bundesrat vorerst 817 Millionen Franken für die Verbrauchssteuer ab; diese muss aber trotzdem bezahlt werden. Er zieht im weiteren 216 Millionen Franken für eine Minusteuerung zwischen 1995 und 1998 ab. Der Preisstand wird dann neu auf Oktober 1998 korrigiert.
Der Bundesrat erhält mit dem vorliegenden Bundesbeschluss in Artikel 3 Buchstabe d dann die Kompetenz, den Gesamtkredit um die ausgewiesene Teuerung wieder zu erhöhen, die Mehrwertsteuer wieder einzubringen und die Bauzinsen auch dazuzuzählen. Damit wird der Kredit von 12,6 Milliarden Franken materiell genau auf die gleiche Höhe zu stehen kommen wie in der Volksabstimmung beschlossen.
Wenn heute die Minderheit I und unsere Fraktion beantragen, den Kredit auf 13,6 Milliarden Franken zu erhöhen, entsteht somit materiell keine Differenz. Trotzdem scheint es mir und uns wichtig zu sein, an der Kredithöhe der Volksabstimmung festzuhalten. Dies aus zwei Gründen:
1. Das Problem der Teuerung zwischen Kreditbasis und Auftragserteilung könnte viel besser und sauberer gelöst werden. Der Bundesrat schlägt uns vor, den Zürcher – sie hören richtig: den Zürcher – Index für Wohnbaukosten (ZIW) für diese Periode anzuwenden. Nichts gegen die Zürcher, nichts gegen das Wohnen, nichts gegen den Index für Wohnbaukosten, aber es kann doch nicht sein, dass der ZIW Massstab für die Indexentwicklung im Tunnelbau sein wird!
In Tat und Wahrheit ist es so: Der ZIW ist in den letzten Jahren entsprechend diesen 200 Millionen Franken heruntergegangen, und die Tunnelbauteuerung ist – nach Meinung vieler Experten – klar nach oben gegangen. In der Kommission wurden wir orientiert, dass Professor Hans-Rudolf Schalcher, Vorsteher des Institutes für Bauplanung und Baubetrieb an der ETH Zürich, zurzeit einen Vergleichsindex Tunnelbau bearbeitet. Wir sind der Meinung, dass entweder dieser Index, welcher noch verfeinert werden muss, oder aber dann der Index für Strassenbau des Bundesamtes für Statistik angewendet werden soll, in der Meinung, dass der Strassenbau dann doch noch etwas näher am Tunnelbau liegt als der Wohnbau.
2. Es ist falsch, wenn wir heute mit einer in Anführungszeichen künstlich reduzierten Kreditsumme in der Öffentlichkeit den Eindruck erwecken, die Neat sei gegenüber der Volksabstimmung um eine Milliarde Franken günstiger zu haben. Wir schaden damit zuerst uns selber – ich meine damit den Bundesrat, die Verwaltung und das Parlament. Aber wir schaden auch den für das Projekt und die Kontrolle verantwortlichen Organen. Man muss sich bewusst sein, dass man in Zukunft bei Projektzusätzen und bei Diskussionen über dieses Projekt immer die Kreditbasis verwenden wird, also die heute gemäss Bundesrat vorgeschlagenen 12,6 Milliarden Franken und nicht die eigentlich vom Volk genehmigte Summe von 13,6 Milliarden Franken. Wenn uns nun jemand schlecht gesinnt ist, und solche Menschen gibt es sicher auch in unserem Land, könnte er leicht sagen, die Projektkosten seien heute schon 8 Prozent über dem Kredit, was natürlich völlig falsch wäre.
Beim zweiten Thema, beim Antrag der Minderheit II, der Frage der Kreditverschiebung von 45 Millionen Franken für Ausbauten auf der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau, gehen die Meinungen in unserer Fraktion auseinander: Eine knappe Mehrheit ist für die korrekte Einhaltung der Bauphasen, wie sie in der Verfassung verankert sind, eine Minderheit möchte die notwendigen Anpassungen möglichst rasch realisieren. Wir werden noch im Detail darauf zurückkommen.
Ich beantrage Ihnen im Namen der FDP-Fraktion, auf den Bundesbeschluss einzutreten und bei Artikel 1 dem Antrag der Minderheit I zu folgen.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten auf den Bundesbeschluss über den neuen Neat-Gesamtkredit und für Zustimmung zum Gesamtkredit. Wir werden den Anträgen der Mehrheit zustimmen.
Tunnelbauten und Grossbauwerke sind immer mit Risiken bezüglich der Kredite verbunden. Es gibt unwägbare Sachen. Das beginnt beim Stein, der Geologie, aber es gibt auch neue Erkenntnisse beim Bau an sich, verbunden mit Projektänderungen; dazu kommt die Teuerung, vor allem, weil ja eine sehr lange Bauzeit absehbar ist. Grosse Bauvolumen haben auch immer einen Einfluss auf die Preise. Die Preise, das ist sicher, werden im Tiefbausektor und im Tunnelbausektor steigen.
Wenn eines zum heutigen Zeitpunkt also sicher ist, dann ist das folgendes: Der Kredit, den wir heute beschliessen – ob das nun der höhere oder der niedrigere Kredit ist –, wird nie der richtige sein. Es geht um Richtzahlen, Ausgangsgrössen. Da fragt es sich, von welcher Basis man ausgeht. Man kann von jeder Basis aus rechnen, und die Indexproblematik in bezug auf den Tunnelbausektor können wir nicht mit diesem Kredit lösen. Also ist es auch eine Abwägungsfrage, welcher Form von Kredithöhe wir zustimmen.
Trotzdem ist es wichtig, dass man die Kosten im Griff hat. Aus der Vergangenheit hat man hoffentlich gelernt; ein Centovalli-Debakel wollen wir nicht noch einmal erleben. Beim Vereinatunnel mussten wir auch die Notbremse ziehen. Es hat den Anschein, als ob man heute in gewissen Bereichen die Zielvorgaben besser im Griff haben könnte. Die Kosten im Griff zu haben, ist mit dem Vorgehen, wonach der Bundesrat in gewissen Bereichen eine Führungsaufgabe hat, und zwar der Gesamtbundesrat, einfacher zu lösen als bei früheren Vorgehensweisen.
Aus der Sicht der LdU/EVP-Fraktion sind aber vor allem zwei Randbedingungen besonders wichtig: erstens Flexibilität und zweitens Offenheit.
1. Was ist mit Flexibilität gemeint? Ich meine, im vorliegenden Beschluss haben wir ein gutes Beispiel, nämlich die Umlagerung innerhalb des Kreditrahmens für gewisse Ausbauten des Ostschweizer Anschlusses und des Anschlusses von Nidelbad. Das ist einer der Gründe dafür, dass die Entscheidverantwortung durch den Bundesrat hier schon klar aufgezeigt ist; die Aufteilung der Kredite gehört dazu. Der Bundesrat ist auch in der Lage zu beurteilen, ob gewisse vorgezogene Kredite besonders wirksam sein können. Die Ausgaben für den Anschluss in der Ostschweiz sind direkt wirksam, können direkt genutzt werden und haben für das Publikum eine direkte Wirkung. Es ist doch sinnvoll, dieses Geld frühzeitig nutzbringend anzulegen.
2. Offenheit: Da wir wissen, dass erst mit der Abrechnung die definitiven Zahlen vorliegen, braucht es die Offenheit der Kontrollorgane und des Bundesrates, bei Überraschungen – diese werden kommen, ob wir wollen oder nicht – die Neubeurteilung, die dann notwendig ist, auch in aller Offenheit vorzunehmen, und zwar in Offenheit gegenüber den Behörden, dem National- und Ständerat, aber auch gegenüber der Öffentlichkeit. Ein Teuerungsschub beispielsweise kann eine solche Überraschung verursachen. Teuerung ist etwas, das wir nicht an sich im Griff haben.
Ein gutes Controlling ist unabdingbar; die nötige Transparenz, die durch dieses gute Controlling ermöglicht wird, soll auch geschaffen werden, damit gefährliche Entwicklungen möglichst frühzeitig erkannt werden.

Warum streiche ich diesen zweiten Punkt «Offenheit» besonders hervor? Die Offenheit ist notwendig, weil in der Vergangenheit in dieser Beziehung allzuoft mit Versteckspielen – es geht um Tunnel, man kann dort vieles gut verstecken – operiert wurde. Die Glaubwürdigkeit der Politik hat nicht nur am «Furkaloch» Schlagseite erhalten; an Zahlen wird letztlich gemessen.
Darum habe ich ein gewisses Verständnis dafür, wie Herr Theiler vorhin argumentiert hat: Dass das jetzige Vorgehen in bezug auf die Gesamthöhe des Kredites so verstanden werden kann, als werde eine Hüst-und-Hott-Politik betrieben, ist durchaus ein Argument. Es gilt also die Tatsache im Auge zu behalten, dass das Volk in dieser Frage durchaus mitdenkt. Mit Vertuschen oder Hinhaltetaktik ist nichts gewonnen, denn bezahlt muss immer wieder werden.
Das Vertrauen ist ein Kapital, mit dem nicht leichtfertig umgegangen werden darf. Darum ist es für uns wichtig, dass man bei all den Schwierigkeiten, die diese Tunnelbauten mit sich bringen werden, mit Offenheit handelt. In dem Sinne hoffen wir, dass das Vorgehen mit den heute gesprochenen Krediten dann auch eine gute Wirkung hat in bezug auf das Miteinander von Parlament, Bundesrat und den Verantwortlichen, die diese Bauten vorantreiben müssen.

Scherrer Jürg (F, BE): Eigentlich wäre bei dieser Vorlage ein Nichteintretensantrag angebracht. Aber ein solcher wäre bei diesem bahneuphorischen Parlament reine Zeitverschwendung. Ausserdem hat das Volk zu 13,6 Milliarden Franken ja gesagt. Der deutschsprachige Berichterstatter hat sinngemäss gesagt, es sei wunderbar, dass die Schweiz ein solch grosses Vorhaben noch verwirklichen könne. Ich meine: Es ist beängstigend, dass die Schweiz eine solch gigantische Fehlinvestition tätigen will!
Für einen Bruchteil der Summe, um die es heute geht, wäre nämlich jene Verkehrsinfrastruktur rasch und zielgerichtet aufzubauen, für deren Bedarf der Nachweis in der Praxis praktisch jedes Wochenende und vor allem an den Festtagen erbracht wird. Es handelt sich um die zweite Strassentunnelröhre am Gotthard.
Herr Bundesrat, ich wiederhole meine Aussage hier, und ich halte daran fest, weil ich weiss, dass ich recht behalten werde, allerdings erst im nächsten Jahrtausend: Die Neat wird mit dieser Summe nicht fertiggestellt werden können. Sie werden heute natürlich das Gegenteil behaupten, wie auch Ihre Beamten dauernd das Gegenteil behaupten. Aber die Erfahrungen mit Erstellungskosten anderer Tunnels zeigen weltweit, dass diese Summe von 12,6 oder auch 13,6 Milliarden Franken hinten und vorne nicht ausreichen wird.
Wenn der Kredit nicht ausreicht, ist auch die Finanzierung nicht gesichert. Auch hier, Herr Bundesrat, werden Sie das Gegenteil behaupten. Sie werden darauf hinweisen, dass das Volk der LSVA zugestimmt hat, dass das Volk der FinöV-Vorlage zugestimmt hat, und Sie werden die Bedenken und die Warnungen, die die Freiheits-Partei-Fraktion seit Jahren immer wieder äussert, in den Wind schlagen.
Nun, Herr Bundesrat, frage ich Sie ganz persönlich: Wenn Sie und Ihre Beamten so sicher sind, dass diese 12,6 bzw. 13,6 Milliarden Franken für den Bau der gesamten Neat-Vorlage reichen, sind Sie dann auch bereit, persönlich dafür gerade zu stehen und mit Ihrem persönlichen Vermögen zu haften, wenn die Kosten überschritten werden? Ich bin mir bewusst, dass bei der zu erwartenden gigantischen Kostenüberschreitung auch Ihr Vermögen – ich möchte Ihnen nicht zu nahe treten – nur ein Tropfen auf dem heissen Stein sein wird!
Was noch dazu kommt und was sich bisher in der Neat-Vorlage nie gefunden hat, sind die Zulaufstrecken. Die werden im nächsten Jahrtausend auch gebaut werden müssen. Dann kommt noch der Lärmschutz dazu. Aber diese Wahrheit wird dem Volk – wie es eben bei solchen Projekten üblich ist – erst später präsentiert.
Ich bezeichne das hier ganz klar als Betrug am Schweizervolk. Das Volk ist mit dieser Vorlage dauernd, ununterbrochen und bei jeder Gelegenheit hinters Licht geführt worden. Aber die Stunde der Wahrheit wird leider noch auf sich warten lassen.
Die Fraktion der Freiheits-Partei wird diese Vorlage ablehnen. Ich nehme an, wir werden wohl die einzigen sein, aber wir werden es trotzdem tun.

Herczog Andreas (S, ZH): Die SP-Fraktion stimmt dem Gesamtkredit selbstverständlich zu. Er ist die Umsetzung der Volksabstimmung des letzten Jahres. Im Gegensatz zum Vorredner, der versuchte, ein bisschen faktenfrei zu politisieren, haben wir in dieser Frage klar ein verkehrspolitisches Konzept entwickelt, von der LSVA bis hin zur gesicherten Finanzierung und zum Bau der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Wir haben hier als Ausgangslage einen Kredit, der folgerichtig auch so umgesetzt werden muss.
Drei Bemerkungen zu diesem Gesamtkredit:
1. Der Vorteil dieses Gesamtkredites gegenüber den bisherigen Verpflichtungskrediten ist klar; wir haben eine reale Transparenz, wir haben sieben Objektkredite, die kontrolliert werden können, plus einen Reservekredit, alles zusätzlich aufgeteilt in zwei Phasen. Dieser Vorteil der Transparenz gegenüber früher ist zu begrüssen.
2. Es ist richtig – soviel zum Minderheitsantrag Theiler –, dass die Teuerung, die Bauzinsen und die Mehrwertsteuer nicht in der Kreditvorlage enthalten sind, und zwar aufgrund der Erkenntnisse aus bisherigen Bauprojekten in dieser Grössenordnung: Wir können die Entwicklung bei der Teuerung, bei den Bauzinsen nicht abschätzen; wir können als Auftraggeber diese Faktoren auch nicht beeinflussen. Mit anderen Worten: Es ist richtig, insbesondere finanzpolitisch richtig, diese nicht in die Kreditvorlage aufzunehmen. Die Mehrwertsteuer wird unterschiedlich zurückgefordert und zurückbezahlt. Mit anderen Worten: Auch hier wären wir mit den anderen Vorgehen einigermassen auf dem Holzweg.
Wenn man vor der Ausgangslage ist, dass man Bauzinsen, Mehrwertsteuer und Teuerung nicht in den Kredit aufnimmt, erübrigt sich selbstverständlich die ganze Debatte, zumindest was den Teuerungsindex betrifft. Es hat heute keinen Sinn, einen Streit über den Teuerungsindex zu beginnen.
3. Die meines Erachtens wesentlichste politische Bemerkung betrifft die Aufteilung in zwei Phasen:
Die Aufteilung in zwei Phasen ist ja letztlich ein Resultat der Volksabstimmung. Nebst der geklärten Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur war es für die Bevölkerung entscheidend, dass wir zwei Phasen haben, die verkehrs- und finanzpolitisch klar erklärbar und erkennbar sind. Die erste Phase ist gemäss diesem Gesamtkredit klar: der Bau der beiden Basistunnels Gotthard und Lötschberg sowie der Ausbau in der Surselva und einzelne Streckenausbauten. In der zweiten Phase erfolgen der Bau des Ceneri-, des Zimmerberg- und des Hirzeltunnels sowie Ausbauten in der Ostschweiz. Diese verkehrs- und finanzpolitische Entscheidung – das habe ich schon gesagt – wurde in der Volksabstimmung klar bestätigt. Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission haben nun aus bautechnischen Gründen das Anschlussbauwerk Nidelbad, also die Verknüpfung von «Bahn 2000» mit der Neat beim Zimmerbergtunnel, sowie auch einzelne Ausbauten auf der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau vorziehen wollen und vorgezogen. Eine Mehrheit der SP-Fraktion hat es für richtig befunden, dieser Vorverschiebung zuzustimmen, auch wenn ich persönlich hier etliche politische Fragezeichen habe und diese nicht ganz beseitigen kann.
Ich bitte Sie insgesamt, dieser Kreditvorlage zuzustimmen und auf Scharmützel irgendwelcher Art zu verzichten; es liegen ja keine Nichteintretensanträge vor. Wir müssen jetzt klar an die Ausführung dessen gehen, was in der Volksabstimmung entschieden wurde – dieser Entscheid liegt wirklich im verkehrspolitischen Konzept –, und diesem Gesamtkredit zustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich ersuche Sie ebenfalls, auf die Vorlage einzutreten. Sie folgt zwei Volksbeschlüssen, die zur Neat schon erfolgt sind, und einem Finanzierungsbeschluss, nämlich demjenigen über die LSVA.

Durch einen Sprecher sind harte Worte gefallen. Aber es wäre ein Betrug am Volk, wenn diese Vorlage jetzt nicht käme. Denn man will ja mit dieser Vorlage die Verlagerung herbeiführen. Im Zusammenhang mit den bilateralen Abkommen haben wir darauf hingewiesen, dass das bilaterale Verkehrsabkommen, die LSVA und eben die Neat Bestandteile dieser Verlagerungspolitik sind. Das bilaterale Abkommen selbst basiert auf der Neat. Wir leisten damit den europäischen Tatbeweis der Verlagerung.
Unsicherheiten über die Kosten eines so gigantischen Bauwerkes gibt es immer – Stichwörter sind Piora oder «der grosse grüne Steinfresser»; am Gotthard hat es ja auch einen Teufel. Irgendeine Überraschung kann es immer geben. Wir haben dies absichtlich im achten Objektkredit berücksichtigt – deswegen die Aufteilung in sieben Baukredite und diesen achten Reservekredit.
Die Angst von Herrn Scherrer, dass die Kostenüberschreitungen gross sein könnten, ist offenbar doch sehr gering. Selbst er rechnet mit nur sehr geringen Kostenüberschreitungen. Anders wäre es nicht zu erklären, dass er glaubt, ein bundesrätliches Vermögen könnte allfällige Kostenüberschreitungen ohne weiteres bezahlen.
Entsprechend beruhigt beantrage ich Ihnen Eintreten.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Bundesrat, ich muss Sie korrigieren. Entweder habe ich mich falsch ausgedrückt, oder Sie haben nicht zugehört. Ich habe gesagt, es werde eine gigantische Kostenüberschreitung geben, aber auch ein bundesrätliches Vermögen wäre nur ein Tropfen auf den heissen Stein für die Deckung dieser Mehrkosten. Meine Bedenken sind tatsächlich riesig.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über den neuen Neat-Gesamtkredit
Arrêté fédéral sur le nouveau crédit d'ensemble pour la NLFA

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Neuer Antrag des Bundesrates
....
(1. Phase freigegeben; 2. Phase gesperrt, Freigabe durch Parlament; Total)
e. 129; 721; 850;
f. 45; 29; 74;
....
h. .... 978; 691; 1669.

Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum neuen Antrag des Bundesrates

Minderheit I
(Theiler, Bezzola, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Ratti, Vogel)
Für die Realisierung der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale wird ein Gesamtkredit einschliesslich Reserven von 13 600 Millionen Franken (Preis- und Projektstand 1995, ohne Teuerung, Änderung der Verbrauchssteuer und Bauzinsen) bewilligt und in zwei Phasen auf die folgenden Objekte aufgeteilt:
(1. Phase freigegeben; 2. Phase gesperrt, Freigabe durch Parlament; Total)
a. .... 70; –; 70;
b. .... 2980; –; 2980;
c. 5855; 1301; 7156;
d. .... 114; –; 114;
e. 140; 780; 920;
f. 49; 31; 80;
g. 232; 278; 510;
h. 1061; 709; 1770;
Total: 10 500; 3100; 13 600.
(Preisbasis 1995, ohne Bauzinsen und Teuerung)

Minderheit II
(Vetterli, Bezzola, Binder, Friderici, Giezendanner, Hämmerle, Theiler)
....
f. 5; 69; 74;
....

Art. 1
Nouvelle proposition du Conseil fédéral
Un crédit d'ensemble de 12 600 millions de francs, réserves incluses (prix et état du projet en 1998, sans le renchérissement, la TVA ni les intérêts intercalaires) est alloué pour la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Il est réparti en deux phases entre les objets suivants:
....
(montants 1ère phase libérés; montants 2e phase bloqués, libération par le Parlement; total)
e. 129; 721; 850;
f. 45; 29; 74;
....
h. .... 978; 691; 1669.

Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la nouvelle proposition du Conseil fédéral

Minorité I
(Theiler, Bezzola, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Ratti, Vogel)
Afin de réaliser la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes, un crédit global de 13 600 millions de francs, réserves incluses (prix et état du projet en 1995, sans renchérissement, sans modification de la taxe à la consommation et sans intérêts intercalaires) est divisé en deux phases et réparti entre les objets suivants:
(montants 1ère phase libérés; montants 2e phase bloqués, libération par le Parlement; total)
a. .... 70; –; 70;
b. .... 2980; –; 2980;
c. 5855; 1301; 7156;
d. .... 114; –; 114;
e. 140; 780; 920;
f. 49; 31; 80;
g. 232; 278; 510;
h. 1061; 709; 1770;
Total: 10 500; 3100; 13 600.
(Base de prix 1995, sans intérêts intercalaires et renchérissement)

Minorité II
(Vetterli, Bezzola, Binder, Friderici, Giezendanner, Hämmerle, Theiler)
....
f. 5; 69; 74;
....

Theiler Georges (R, LU): Die Minderheit I, eine grosse Minderheit, stellt Ihnen bei Artikel 1 den Antrag, die Kreditsumme

so festzulegen, wie sie seinerzeit in der Volksabstimmung vorlag, also bei 13,6 Milliarden Franken.
Wie ich in der Eintretensdebatte bereits dargelegt habe, geht es dabei nicht um eine materielle Erhöhung, sondern um ein gegenüber dem Antrag des Bundesrates abgeändertes Vorgehen. Die in den Artikeln 2 und 3 notwendigen Anpassungen sind dann nur noch eine logische Folge des Beschlusses zu Artikel 1. Insbesondere – und darauf lege ich wert – haben sie nichts zu tun mit der Minderheit II in Artikel 1; Sie können bei beiden Varianten die entsprechenden Anliegen einbringen.
Es sind vor allem Gründe der Transparenz und der Klarheit gegenüber dem Volkswillen, welche mich zu diesem Antrag bewogen haben.
In der Kommission wurde argumentiert, dass dieser Antrag zu höheren Offerten der Unternehmen führen könnte. Ich bin überzeugt, dass keine einzige Unternehmung die Höhe des Gesamtkredites in ihre Überlegungen miteinbeziehen kann. Die Risiken solcher Projekte und vor allem auch die sehr lange Bauzeit lassen hier keine Experimente oder politischen Überlegungen zu. Wenn wir die Kreditsumme nun gemäss Bundesrat künstlich bei 12,6 Milliarden Franken festlegen, so schaden wir einzig uns selber. Wieso?
Wir alle werden an der Kosteneinhaltung beurteilt, insbesondere der Bundesrat und die für Ausführung und Kontrolle verantwortlichen Organe. Wenn wir heute die Mehrwertsteuer in der Kreditsumme weglassen und eine nie stattgefundene Minusteuerung von 216 Millionen Franken abziehen, so verfälschen wir die künftige Messlatte, an der wir einmal alle gemessen werden.
Was Herr Herczog vorhin gesagt hat – das sei ein normales Vorgehen – stimmt natürlich nicht. Es ist gerade das Gegenteil der Fall. Es gibt keine Gemeinde, es gibt keinen Kanton und es gibt keine Stadt in diesem Land, welche zuerst eine Volksabstimmung durchführt und einen Kredit in dieser Höhe genehmigen lässt und im Nachgang sagt: Jetzt ziehen wir noch die Mehrwertsteuer ab; die kommt irgendwie versteckt ja dann trotzdem. Es gibt wohl niemanden im Land, der das macht. Die Teuerung oder auch die Bauzinsen – da gebe ich Ihnen recht – werden in der Regel ausgeklammert, aber doch bestimmt nicht die Mehrwertsteuer, die das Volk beschlossen hat!
Ich bitte Sie: Stimmen Sie der Minderheit I zu. Sie geben nicht mehr Geld aus, aber Sie sorgen für klare Voraussetzungen in der Zukunft.

Vetterli Werner (V, ZH): Ich lege meine Interessenbindungen offen: Ich habe keine. Ich sage das heute, weil es schon etliche Sprecher gab, die Interessenbindungen haben und diese nicht erwähnt haben. Ich spreche zu Artikel 1 Buchstabe f, also den Ausbauten auf der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau. In Artikel 1 Buchstabe f vertrete ich mit der Minderheit II den ursprünglichen Entwurf des Bundesrates, also 74 Millionen Franken, aber klar etappiert. Wir wollen am Alpentransitbeschluss, dem Volk und Stände vor einem Jahr zugestimmt haben, festhalten. Wir sind überzeugt, dass die FinöV nur dank der versprochenen Etappierung durchkam.
Die Staffelung der Neat, so hat man das dem Volk gesagt, beinhaltet zwei Phasen. Die erste Phase, Sie wissen das, umfasst die Basistunnel Gotthard und Lötschberg; erst in einer zweiten Phase ist dann u. a. auch der Ausbau der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau vorgesehen. Die Minderheit II, die in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen nur mit einer einzigen Stimme unterlag – mit 8 zu 9 Stimmen bei 5 Enthaltungen –, will gemäss ursprünglicher bundesrätlicher Vorlage an den 74 Millionen Franken festhalten, aber in der ersten Phase, wie ursprünglich vorgesehen, nur 5 Millionen Franken investieren und erst in der zweiten Phase die restlichen 69 Millionen Franken sprechen.
In einem Zusatzbericht sind viele Details über diese 13 kleineren und mittleren Ausbauprojekte der Bodensee-Toggenburg-Bahn, der Südost-Bahn und der SBB enthalten: Verlängerungen von Bahnhofeinfahrten und -ausfahrten, Doppelspurstücke, Perron- und Personenunterführungsbauten usw. Das sind wünschbare Anliegen der Ostschweizer Kantone, aber ohne absolute Dringlichkeit. Sie liegen in der zweiten Phase richtig. Diese Sanierungsmassnahmen, die zum Teil lediglich dem Regionalverkehr dienen, hätte man – da bin ich überzeugt – ohne FinöV und Neat via «Bahn 2000»-Kredite oder im normalen Unterhalts- bzw. Betriebsoptimierungsprogramm realisiert.
Zugegeben, diese Verbesserungen bringen einmal eine Fahrzeitverkürzung von St. Gallen nach Arth-Goldau von rund sieben Minuten bei einer Fahrzeit von eindreiviertel Stunden. Die Kernfrage aber lautet: Braucht es das sofort? Sofort, jetzt, bevor der Gotthard-Basistunnel überhaupt in Angriff genommen worden ist respektive dann einmal in Betrieb kommt?
Ich habe mich seinerzeit hier im Rat gegen diesen regionalpolitisch begründeten Ausbau der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau gewehrt. Nicht weil ich den Ostschweizern das nicht gönnen möchte, aber auch im öffentlichen Verkehr müssen wir uns doch immer wieder die Frage nach dem Bedarf, nach der Notwendigkeit stellen. Alle Fachleute sind sich darin einig, dass auf dieser Strecke praktisch kein Güterverkehr besteht.
Auch bezüglich Personenverkehr ist diese touristisch zwar reizvolle Regionallinie unbedeutend. Aus dem Raum Ostschweiz, also aus St. Gallen, Appenzell, dem Rheintal inklusive Österreich, dem Toggenburg und der March, reisen täglich insgesamt sage und schreibe 813 Personen Richtung Gotthard oder zurück, zusammengezählt in beide Richtungen. Das ergibt für diesen sogenannten Zubringer Ostschweiz–Gotthard 27 Reisende pro Schnellzug. Es gibt meiner Meinung nach dringendere Bahnvorhaben, als den grössten Teil des Ausbaus der Strecke St. Gallen–Wattwil–Rapperswil–Arth-Goldau von Phase 2 in die Phase 1 vorzuzie-hen. Ein Bruch mit dem von Volk und Ständen beschlossenen Etappierungsprinzip lässt sich hier mit dem besten Willen nicht begründen.
Zum Schluss betone ich nochmals: Das Volk hat der Neat zugestimmt, weil der Bundesrat und wir versprochen haben zu etappieren, in zwei Phasen zu bauen. Ich bitte Sie namens der knappen Minderheit – sie ist mit 8 zu 9 Stimmen unterlegen –, dieses Versprechen zu halten und mit der Minderheit II die 69 Millionen Franken für den Ausbau der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau in der zweiten Phase zu belassen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Herr Vetterli, wenn Sie die Statistik ansehen und auf diese 27 Reisenden hinweisen, sind Sie sich dann bewusst, dass das aufgrund dieser katastrophalen Verbindung zustande gekommen ist und dass man das verbessern will?

Vetterli Werner (V, ZH): Davon bin ich überhaupt nicht überzeugt. Ich habe die Frage auch in der Kommission gestellt und gesagt, ich hätte gerne eine Antwort in bezug auf die Reisezeitverkürzung. – Herr Testoni, vielen Dank; diese Anwort habe ich bekommen. Die Verkürzung beträgt sieben, acht Minuten. Hingegen sagt man zwar in bezug auf die Attraktivitätssteigerung in einem Bericht, dass es einmal einen Drittel mehr Reisende geben könnte. Daran glaube ich aber nicht ganz, denn eines dürfen Sie nicht vergessen: Es gibt ja auch noch die Schnellzugsverbindung St. Gallen–Zürich–Zug–Arth-Goldau mit guten Anschlüssen bzw. direkter Weiterfahrt ins Tessin.

Präsidentin: Die SP-Fraktion und die CVP-Fraktion teilen mit, dass sie der Mehrheit zustimmen.

Hollenstein Pia (G, SG): Ich beantrage Ihnen im Namen der grünen Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen und die Minderheit I (Theiler), aber auch die Minderheit II (Vetterli) bei Buchstabe f abzulehnen.
Die Minderheit II will, Sie haben es gehört, die Verschiebung der 40 Millionen Franken für die Ausbauten zwischen Arth-Goldau und St. Gallen von der zweiten in die erste Phase verhindern. Dieser Entscheid wäre verkehrspolitisch falsch. Der Bedarf dieser Vorverschiebung, wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen wird, ist mehr als ausgewiesen. Es geht um zur

Verbesserung des öffentlichen Verkehrs dringende Investitionen auf der Strecke Arth-Goldau–St. Gallen via Rapperswil – und eben nicht via Zürich. Schon im alten Transitbeschluss von 1990 war der Bedarf ausgewiesen. Auf Seite 47 der Botschaft steht es denn auch: «Die Linie der Bodensee-Toggenburg-Bahn und der SBB ist entsprechend ihrer Bedeutung als nationale Strecke zu verbessern.»
Unterdessen sind zehn Jahre vergangen, und die lokale Problematik hat sich verschärft; der Zustand der Infrastruktur ist schlechter geworden, die Sicherheit ist besonders in Uznach, Wattwil und Lichtensteig als prekär zu bezeichnen. Perronanlagen und neue Stellwerke sind dringend. In St. Gallen, Pfäffikon und Degersheim sind Investitionen zur betrieblichen Optimierung längst fällig. Diese Unzulänglichkeiten führen zu Kapazitätsengpässen und machen die Strecke für Verspätungen anfällig.
Der Vorredner hat mit diesen acht Minuten Fahrzeitverkürzung argumentiert; ich muss aber sagen: Diese acht Minuten sind wichtig, wenn es darum geht, ob man einen Anschluss in Arth-Goldau noch erreicht oder eben nicht. Die Verspätungen führen auch dazu, dass die Strecke nur ungenügend als Entlastungsstrecke des Verkehrsknotenpunktes Zürich zur Anbindung an die Gotthardlinie gelten kann. Es geht nicht um neue Begehrlichkeiten; das Bedürfnis nach den nun in die erste Phase verschobenen Investitionsvorhaben ist seit Jahren ausgewiesen.
So lautet denn auch eine Begründung des UVEK für die Ausbauten auf der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau: «Die vorgezogene Realisierung einzelner betrieblich notwendiger Objekte ist in Anbetracht der gesamtwirtschaftlichen Vorteile und der vergleichsweise geringen Kosten sachlich vertretbar.»
Ich fasse zusammen: Um die dringend notwendigen Objekte der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau zu realisieren, sollen 40 Millionen Franken von der zweiten in die erste Phase verschoben werden. Diese Verschiebung ist aus Gründen der Sicherheit und der Fahrplanstabilität geboten.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Bezzola Duri (R, GR): Ich spreche im Namen der FDP-Fraktion zu den Anträgen der Minderheiten I (Theiler) und II (Vetterli). Aber vorher noch eine Bemerkung zu Kollege Zwygart: Er hat von der Vereinalinie und von der Notbremse gesprochen. Ich möchte gerne wissen, welche Notbremse er gemeint hat. Tatsache ist, dass die Realisierung beschleunigt worden ist. Die Vereinalinie wird ein halbes Jahr früher als geplant in Betrieb genommen, und die Kosten liegen unter dem Budget. Das ist die Tatsache.
Zur Minderheit I: Die gesamte Fraktion stimmt dem Antrag der Minderheit I zu. Wir wollen nicht mehr Geld, wir wollen den Betrag, der vom Volk bewilligt worden ist. Ich möchte darauf hinweisen, dass es hier um ein anspruchsvolles, ehrgeiziges Gesamtprojekt geht. Die Realisierung der einzelnen Projekte dauert etwa zwanzig Jahre.
Wir wollen nicht den Eindruck erwecken, dass alles günstiger wird. Mit der Reduktion von 13,6 auf 12,6 Milliarden Franken, mit einer Minusteuerung und einer Reduktion um die Mehrwertsteuer, erreichen wir nur eine künstliche Reduktion des gesamten Betrages, und das ist nicht sinnvoll. Eine rückläufige Marktpreisentwicklung à la Zürcher Wohnbaukostenindex zu erwarten, ist nicht realistisch und sollte nicht in Betracht gezogen werden. Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.
Zur Minderheit II: Hier spreche ich im Namen der Hälfte der Fraktionsmitglieder, der «besseren» Hälfte. Es geht um das Vorziehen eines Teiles der Neat-Projekte auf der Linie St. Gallen–Arth-Goldau, um eine Verlagerung von der zweiten in die erste Phase. Es geht nicht um Mehrkosten, sondern um mehrere kleinere Projekte auf dieser Bahnlinie im Betrag von 40 Millionen Franken, die von der zweiten in die erste Phase verlagert werden sollen, damit diese Linie frühzeitiger ausgebaut werden kann. Aus verkehrstechnischen Gründen macht diese Verschiebung Sinn, weil die Objekte sofort einen Nutzen bringen.
Sie haben vielleicht auf der Fahne bemerkt, dass ich bei der Minderheit II (Vetterli) aufgeführt bin; das stimmt natürlich nicht. Da ist ein Fehler entstanden, weil die Unterschriften auf der Minderheitenliste nicht gut leserlich waren.
Warum diese Verschiebung in die erste Phase?
1. Es geht darum, dass die Fahrplanstabilität erhöht wird und dass die Umsteigeverhältnisse optimiert werden.
2. Es geht um eine erhöhte Streckenkapazität, kürzere Fahrzeiten und die Sicherstellung der Anschlüsse in Arth-Goldau.
Die Schweiz hört ja bekanntlich nicht bei Thalwil auf. Die Ostschweiz ging bisher bei der «Bahn 2000» und bei der Neat weitgehend leer aus. Bekanntlich kommt der Kanton Graubünden nicht in den Genuss dieser vorgezogenen Ausbauten. Die erwähnten vorgezogenen Investitionen sind betriebs- und volkswirtschaftlich sinnvoll.
Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit I (Theiler) zuzustimmen, und im Namen der Hälfte der Fraktionsmitglieder bitte ich Sie, die Minderheit II (Vetterli) abzulehnen.

Binder Max (V, ZH): Mit dem Entscheid vom 29. November 1998 über die FinöV-Vorlage ist die Finanzierung der Neat grundsätzlich gesichert. Bis heute wurden Verpflichtungskredite von rund 2,5 Milliarden Franken freigegeben, die bewilligten Kredite auf den Achsen Lötschberg und Gotthard sind gebunden und ausgeschöpft. Die Ersteller müssen nun aber laufend neue Verpflichtungen eingehen. Für das Gesamtprojekt braucht es deshalb einen neuen Gesamtkredit.
Entsprechend der Neat-Controlling-Weisung wird der Kredit in Objektkredite aufgeteilt. Neben den sieben Objektkrediten wird als achter Teilkredit jener der Reserven geführt. Die SVP-Fraktion stimmt diesem Vorgehen ganz klar zu. Auf diese Art und Weise schaffen wir die nötige Transparenz, die zwingend gebraucht wird, um auch während der Bauphasen in den einzelnen Projekten eine effiziente, transparente Kontrolle zu ermöglichen.
Wir begrüssen besonders, dass die Reserven nicht den einzelnen Objektkrediten zugeschlagen werden, sondern in ihrer Gesamtheit in einem separaten Kredit bewirtschaftet werden sollen; und zwar sind wir der Meinung, dass diese Reserven sehr restriktiv bewirtschaftet werden sollen. Sie sind für Unvorhergesehenes bestimmt und nicht dafür, um eigentlich voraussehbare Risiken der Unternehmer abzudecken.
Nun geht es in dieser Vorlage im wesentlichen um Artikel 1, um die Höhe des Kredites und um die Aufteilung desselben auf die einzelnen Objekte. Während die Mehrheit der Kommission sich für die bundesrätliche Version entschied, die einen Gesamtkredit von 12,6 Milliarden Franken bei einem Preis und Projektstand 1998 ohne Teuerung, Bauzinsen und Mehrwertsteuer – also alles Kriterien, die vom Unternehmer nicht beeinflusst werden können – vorsieht, will die Minderheit I (Theiler) einen solchen von 13,6 Milliarden Franken bei einem Preis- und Projektstand von 1995 – ebenfalls ohne Teuerung und Bauzinsen, aber ohne Änderung bei der Verbrauchssteuer.
Herr Theiler, ich bin ein Bauer, Sie sind Tunnelbauer – die Frage ist nur: Wer ist denn schlauer? Unseres Erachtens ist es richtig, dass nicht die volle Mehrwertsteuer eingerechnet ist, weil die Kostenfolge der Mehrwertsteuer im Gegensatz zur früheren Wust nicht so genau vorhergesehen werden kann. Wir wissen heute noch nicht, wie gross beim Neat-Projekt der nicht rückforderbare Anteil der Mehrwertsteuer sein wird. Deshalb hat vor allem der Zürcher Index für Wohnbauten zur Diskussion Anlass gegeben, der als Indikator zur Umrechnung des Kredites von der Preisbasis 1995 auf jene vom Oktober 1998 beigezogen wird.
Es ist nicht so, dass dieser Wohnbauindex erst heute angewendet wird. In dieser Zeit sank der Index von 113,2 auf 111,4 Punkte. Nun kann man sich fragen, ob dieser Index auf Tunnelbauten, auf Untertagebauten, anwendbar sei. Tatsache ist, dass dieser Index bereits seit dem 28. Dezember 1994 gilt. Damals wurde er nach eingehender und sorgfältiger Evaluation durch die Ersteller, BLS und SBB, und die Bundesstellen, Finanzverwaltung und Bundesamt für Verkehr, festgelegt und in der Neat-Controlling-Weisung nieder-

geschrieben. Alle Beteiligten, auch die heute noch Beteiligten, waren sich also einig.
Die Entwicklung des ZIW scheint nun eine zu den Kosten im Tunnelbau gegenläufige Tendenz zu nehmen. Anfang der neunziger Jahre konnte aus der Beobachtung der Marktpreise eine gleichgerichtete Tendenz des ZIW und der Preisentwicklung – Bahn und Strasse – festgestellt werden. Die Vergabeerfolge bei verschiedenen Objekten bestätigten diesen Trend, so z. B. beim Sondiersystem Piora – minus 10 Prozent –, beim Sondierstollen Kandertal – minus 15 Prozent –, beim Zwischenangriff Sedrun – minus 15 Prozent – bei einem rückläufigen ZIW von minus 8 Prozent.
Heute stellen wir allerdings fest, dass die Tendenz geändert hat: Der ZIW ist immer noch leicht rückläufig, während die Tunnelbaukosten steigen. Momentan liegen klare Anzeichen für höhere Vergabepreise vor. Hier bestätigt sich einmal mehr, wie recht doch jene hatten, die die Neat etappieren wollten!
Mit dem Gesamtprojekt werfen wir ein so grosses Bauvolumen auf den Markt, für das in dieser Zeit die Baukapazität schlichtweg fehlt. Dies führt zwangsläufig zu höheren Preisen; ich habe Sie bei der FinöV-Vorlage davor gewarnt. Dass ich recht bekomme, ist für mich keine Genugtuung, sondern eine traurige Tatsache.
Die SVP-Fraktion stimmt in Artikel 1 der Mehrheit zu; daraus erfolgt logischerweise auch Zustimmung zur Mehrheit bei den Artikeln 2 und 3. Wir sind der Meinung, dass Verschiebungen von der zweiten in die erste Phase nur vorgenommen werden sollen, wenn sie vor allem finanziell, vom Sparwillen getragen, begründet sind. Dies trifft für den Anschluss Ostschweiz zweifellos zu – dies wurde schon mehrfach erwähnt; ich verzichte auf eine Wiederholung.
Für die Ausbauten auf der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau sieht eine Mehrheit der Fraktion diese Kriterien als nicht erfüllt. Bei diesem Geschäft handelt es sich um die Neat, eine Transitstrecke, die wir bauen wollen, und nicht um eine Regionalstrecke. Auf der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau fehlt letztlich das tägliche Personenpotential; es fehlen auch die Verbindungszentren.
Deshalb stimmen wir bei den Buchstaben e und g dem Antrag der Mehrheit, bei Buchstabe f dem Antrag der Minderheit II (Vetterli) zu.

Columberg Dumeni (C, GR), Berichterstatter: Ich bitte Sie namens der Kommissionsmehrheit, beide Minderheitsanträge – Minderheit I (Theiler) und Minderheit II (Vetterli) – abzulehnen. Die Gründe dafür und dagegen haben Sie bereits gehört.
Erlauben Sie mir lediglich noch ganz kurz zwei, drei Akzente zu setzen: Beim Gesamtbetrag geht es offensichtlich um ein Kommunikationsproblem. Wir müssen deutlich sagen, dass im neuen Kredit die Teuerung, die Bauzinsen und die Mehrwertsteuer nicht enthalten sind, weil diese nicht im voraus berechenbar sind.
Der Antrag der Minderheit I greift dem Prozedere für die Krediterweiterung vor. Anstatt die Krediterweiterung im gegebenen Zeitpunkt aufgrund von ausgewiesenen Abrechnungen vorzunehmen, wird bereits heute eine Krediterweiterung sozusagen auf Vorrat gemacht. Dies widerspricht der Philosophie des engen Korsetts und wäre ein falsches Signal.
Die Kommissionsmehrheit ist sich der Problematik dieses Vorgehens bewusst, und darum sagt sie auch deutlich, dass diese Reduktion nicht so interpretiert werden darf, als ob nun die Neat billiger würde. Wir haben uns davon überzeugen lassen, dass gemäss dem Entwurf des Bundesrates ein griffiges Kontrollsystem zur Verfügung steht, das eine strenge Überwachung erlaubt.
Zur Verschiebung des Kredites für den Anschluss Ostschweiz: Die Mehrheit ist überzeugt, dass dies eine sinnvolle und vernünftige Lösung ist. Ich bitte Sie, zu beachten, dass es bei der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau lediglich um 40 Millionen Franken geht; ein durchaus akzeptabler Betrag. Zudem sollten Sie zur Kenntnis nehmen, dass der Ausbau einer bestehenden Strecke nicht mit dem Bau einer neuen verglichen werden kann. Auf einer bestehenden Strecke ist die Bauzeit wesentlich länger und die Zahl gleichzeitig möglicher Baustellen beschränkt, weil der fahrplanmässige Betrieb aufrechterhalten werden muss.
Zusammenfassend stellen wir fest, dass das Vorziehen der Investition betriebswirtschaftlich sinnvoll ist und der Nutzen den verursachten finanziellen Aufwand bei weitem übersteigt. Die Anlagen sind teilweise auf einem veralteten technischen Niveau, sie vermögen mit dem Verkehrsaufkommen nicht mehr Schritt zu halten und bergen somit ein grösseres Sicherheitsrisiko in sich als andere vergleichbare Strecken. Das Alter der Anlagen erfordert zudem einen erheblichen Unterhaltsaufwand. Dieser kann mit dem Vorziehen dieser Erneuerung erheblich reduziert werden.
Ich bitte Sie namens der Kommissionsmehrheit, beide Minderheitsanträge abzulehnen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Lors de la votation populaire du 29 novembre 1998 sur la construction et le financement des grands projets ferroviaires, le coût des NLFA était estimé à 13,6 milliards de francs. Ce chiffre était basé sur les prix de 1995. Or, les coûts mentionnés dans le présent message sont basés sur les prix d'octobre 1998, et c'est l'indice zurichois des prix à la construction qui a été pris en compte pour opérer la conversion. L'indice a baissé durant cette période et le montant initial de 13,6 milliards de francs a pu être réduit de 200 millions de francs. En plus, le coût de 1995 a été réduit de la part représentée alors par l'Icha, ce qui fait une différence supplémentaire de 800 millions de francs. Ainsi s'explique la différence de 1 milliard de francs par rapport au coût initial de 13,6 milliards de francs annoncé jusqu'à maintenant pour la réalisation des NLFA.
Très clairement, cette différence ne représente pas une économie, mais résulte de phénomènes qui ne sont pas maîtrisables. Il s'agit en l'occurrence du renchérissement et des changements intervenus dans la fiscalité avec le remplacement de l'Icha par la TVA. Encore une fois, il faut clairement affirmer qu'il n'y a pas d'économie à attendre par rapport aux calculs initiaux; au contraire, on peut s'attendre à une augmentation des coûts, ne serait-ce qu'en raison de l'importance que représente le projet NLFA sur le marché de la construction en Suisse.
La composition des prix pour le projet tient compte de plusieurs éléments:
1. Tous les coûts sur lesquels le maître de l'ouvrage n'a pas d'influence – intérêts, renchérissement, impôt de consommation – ne sont pas compris dans le crédit. Il est prévu de les couvrir par la suite au moyen de crédits supplémentaires d'engagement.
2. Toutes les plus-values – changement de prestations, risques nouveaux – seront financées par la réserve constituée.
3. C'est au Conseil fédéral qu'il appartiendra d'exercer sa compétence de tenir compte de l'évolution du renchérissement, de la TVA et des intérêts intercalaires, en vertu des dispositions qui figurent à l'article 3.
Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission vous invite à soutenir les modifications apportées au projet du Conseil fédéral, qui apportent la clarté et la transparence voulues dans l'énoncé des coûts des NLFA, et à rejeter les propositions de minorité.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zum Antrag der Minderheit I (Theiler): Wir sagen nicht, die Neat sei billiger geworden, wir sagen bloss, dass wir jetzt 12,6 Milliarden Franken veranschlagen und die Teuerung, die Bauzinsen und die Mehrwertsteuer später noch dazukommen werden. Das wird erstmals etwa 2001 der Fall sein, nach der Vergabe der grossen Baulose. Dann wissen wir auch, wieviel das ausmachen wird.
Es gibt eben unbeeinflussbare Elemente; dazu gehört die künftige Entwicklung der Wirtschaftslage, die heute nicht genau abschätzbar ist. Die Teuerung und die Bauzinsen waren in den bisherigen Krediten auch nicht enthalten. Was die Mehrwertsteuer angeht, so sind die Sätze unterschiedlich; sie können zum Teil wieder rückforderbar sein, und wir müssen auch damit rechnen, dass sich während dieser langen Bauzeit die Sätze ändern werden.

Unser Vorgehen schafft diesbezüglich eine Transparenz. Es ist auch nicht etwa so, dass wir überhaupt nicht wissen, wie hoch die Kosten für Teuerung, Bauzinsen und Mehrwertsteuer ungefähr sind. Diese sind nämlich im Fonds berücksichtigt und betragen zusammen etwa zwischen 3,5 und 4 Milliarden Franken. Die Teuerung beträgt 2,2 Milliarden Franken, die Mehrwertsteuer rund 500 Millionen Franken und die Bauzinsen 1,1 Milliarden Franken.
Wir gehen davon aus, dass der Antrag der Minderheit Theiler das Gegenteil bewirkt: Er macht eine Krediterweiterung auf Vorrat, was nicht eben transparenzfördernd ist.
Zum Antrag der Minderheit II (Vetterli), 40 Millionen Franken für die Ostschweiz in die 2. Phase zu verschieben: Es handelt sich um Ausbauten auf der Strecke St. Gallen–Arth-Goldau. Das ist ein Ausbau, der nicht mit dem Bau einer neuen Strecke verglichen werden kann. Wenn die Gelder sofort freigegeben werden, können Doppelspurigkeiten verhindert und kostensparende Synergien erzielt werden.
Es geht um 40 Millionen Franken für dringende Objekte. Es geht zum Teil auch um Objekte, die tatsächlich sofort realisiert werden müssen, es geht um die Sicherheit in Bahnhöfen, wo ein Gefährdungspotential auch für Passagiere und Personen, die sich dort aufhalten, vorhanden ist. Es geht auch ein bisschen darum, dass sich die Ostschweiz während der langen FinöV-Debatte, die zwischen den Räten hin und her ging, anfänglich zu wenig berücksichtigt fühlte, dass die Versprechungen, die ihr gegenüber gemacht wurden, nicht eben gross waren; es wurde dann u. a. gesagt, dass die bestehende Infrastruktur nach Möglichkeit sofort ausgebaut würde.
Wenn das schon nicht zu Mehrkosten führt, sollten wir diese Versprechen gegenüber der Ostschweiz jetzt auch einlösen und anerkennen, dass das schweizerische Gesamtinfrastrukturnetz nicht einfach im Kanton Zürich aufhört, sondern dass es dahinter auch noch die Ostschweiz gibt.
Deswegen bitte ich Sie, der Fassung des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit II	32 Stimmen
Dagegen	108 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit	115 Stimmen
Für den Antrag Minderheit I	37 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	143 Stimmen
Dagegen	5 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit I
(Theiler, Bezzola, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Ratti, Vogel)
.... nach Artikel 1 (3100 Millionen Franken, Preisstand 1995) gesperrt. Für die 1. Phase werden die Finanzierungsmittel (10 500 Millionen Franken, Preisstand 1995) freigegeben.

Art. 2
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité I
(Theiler, Bezzola, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Ratti, Vogel)
.... article 1er (3100 millions de francs, prix de 1995) restent bloqués. Les fonds de la première phase (10 500 millions de francs, prix de 1995) sont libérés.

Präsidentin: Über den Antrag der Minderheit I (Theiler) ist bereits entschieden worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
....
c. Freigaben aus den Reserven (Art. 1 Bst. h) zugunsten von Objektkrediten vornehmen, wenn nachgewiesen ist, dass deren Mehrkosten nicht mit anderen Mitteln kompensiert werden können und es zur Stabilisierung der finanziellen Situation erforderlich ist;
....
e. innerhalb des Gesamtkredites spezifische Finanzierungslösungen zur Verbesserung der Rentabilität der öffentlichen und privaten, in der Neat investierten Mittel aushandeln.

Minderheit I
(Theiler, Bezzola, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Ratti, Vogel)
....
d. .... ausgewiesene Teuerung, die Änderung der Verbrauchssteuer und die Bauzinsen erhöhen.
....

Art. 3
Proposition de la commission
Majorité
....
c. libérer des réserves (art. 1er let. h) en faveur de crédits d'objet dont il est attesté que les surcoûts ne peuvent pas être compensés par d'autres moyens, ainsi que pour stabiliser la situation financière;
....
e. négocier, à l'intérieur du crédit global, des solutions de financement spécifiques ayant pour but d'améliorer la rentabilité des ressources publiques et privées investies pour les NLFA.

Minorité I
(Theiler, Bezzola, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Ratti, Vogel)
....
d. .... du renchérissement attesté, de modifications de la taxe à la consommation et des intérêts intercalaires.
....

Präsidentin: Über den Antrag der Minderheit I (Theiler) ist bereits entschieden worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 4–7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3471)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin,

Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Schaller, Schenk, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Theiler, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (137)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Dreher, Florio, Friderici, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Schlüer, Steinemann (8)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Aregger, Binder, Frey Walter, Stucky, Vetterli (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Blocher, Borer, Bühlmann, Bührer, Cavadini Adriano, Cavalli, Debons, Dettling, Dormann, Dünki, Durrer, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gross Andreas, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Müller Erich, Pelli, Pidoux, Pini, Ruf, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Waber, Weyeneth (49)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.078

Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung

Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification

Botschaft und Gesetzentwurf vom 14. Dezember 1998 (BBl 1999 3155)
Message et projet de loi du 14 décembre 1998 (FF 1999 2879)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Ein Konsumkredit, auch Kleinkredit genannt, ist ein Darlehen, das ein gewerblicher Kreditgeber, also eine Bank, einer Person gewährt, die diesen zu einem privaten Zweck braucht. Unter den Begriff des Konsumkredites fällt auch der Zahlungsaufschub, den der Gewerbetreibende oder der Dienstleistungsgeber dem Konsumenten gewährt. Das ist ein sogenannter Abzahlungsvertrag. Unter dem gleichem Titel können auch Leasingverträge unter das Bundesgesetz über den Konsumkredit (KKG) fallen. Kreditkarten, auch Kundenkarten und Überziehungskredite fallen dann unter das KKG, wenn sie mit einer Kreditoption verbunden sind, d. h., wenn sie dem Konsumenten erlauben, seine Schuld ratenweise zu begleichen. Nichts mit dem KKG zu tun hat der Kredit an einen Gewerbetreibenden.
Wie weit verbreitet ist nun dieser Konsumkredit? Statistiken der Zentralstelle für Kreditinformation (ZEK) zeigen folgendes Bild: Ende 1998 waren fast 9 Milliarden Franken aus Krediten inklusive Leasing, aber ohne Kreditkarten ausstehend. Daneben zirkulieren etwa 3,1 Millionen Kreditkarten mit einer Kreditoption, d. h. Karten, die wirtschaftlich auch für eine Kreditaufnahme taugen.
Eine ETH-Studie belegt die Bedeutung des Konsumkreditgeschäftes für die Binnenwirtschaft. Danach sind etwa 70 000 Arbeitsplätze, die Hälfte davon in der Schweiz, mit diesen Geschäften verbunden. Schuldensanierungsstellen weisen andererseits darauf hin, dass Konsumkredite bei überschuldeten Privathaushalten eine wichtige Rolle spielen.
Zur Geschichte: Der Gesetzgeber befasst sich nicht das erste Mal mit Fragen des Konsumkredites. 1957 wurde das Interkantonale Konkordat über Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen im Zinswesen verabschiedet. Das haben die Kantone Bern, Zug, Schaffhausen, Wallis, Neuenburg, Genf und Jura unterzeichnet. 1960 wurden besondere Bestimmungen über den Abzahlungsvertrag in den Artikeln 226a bis 226m des Obligationenrechtes aufgenommen. 1978 legte der Bundesrat eine umfassende Regelung des Konsumkredites im OR vor. 1986 wurde diese Vorlage in der ständerätlichen Schlussabstimmung beerdigt.
1992 scheiterte der Erlass eines europakompatiblen Konsumkreditgesetzes am EWR-Nein; dort wurde im Rahmen der Eurolex das KKG angepasst. 1993 wurde im Rahmen der Swisslex das heutige KKG erlassen, das seit dem 1. April 1994 in Kraft ist. Zudem haben die Kantone Neuenburg und Zürich 1991, Bern 1992, Basel-Stadt 1995 und Baselland 1997 kantonale Gesetze geschaffen.
Das heutige KKG erweist sich sowohl aus formaler wie auch aus inhaltlicher Sicht als mangelhaft.
Zu den formalen Mängeln: Es kommt heute vor, dass auf dem gleichen Vertrag das eidgenössische KKG, die Bestimmungen des OR über den Abzahlungsvertrag und ein kantonales KKG Anwendung finden. Nach Artikel 7 KKG geht dabei die den Konsumenten besser schützende Bestimmung vor. Das Problem besteht darin, diese schützende Bestimmung dann auch tatsächlich zu bestimmen. Mit den unterschiedlichen kantonalen Rechten stellt sich zudem die Frage nach dem zuständigen Richter und nach der anwendbaren Rechtsordnung. Das heisst konkret: Wie ist zu entscheiden, wenn eine Person aus dem Kanton A mit strenger Konsum-

kreditgesetzgebung einen Kredit im diesbezüglich largeren Kanton B aufnimmt?
Zu den inhaltlichen Mängeln: Das geltende eidgenössische KKG schützt den Kreditnehmer nur in minimalem Umfang. Es sorgt im wesentlichen nur dafür, dass der Kreditgeber den Kreditnehmer in transparenter und damit vergleichbarer Weise über den Inhalt des Vertrages aufklärt. Weitergehenden Schutz geniessen die Kreditnehmer nur in jenen Kantonen, die ein KKG erlassen haben.
Zum Inhalt der Vorlage: Entwurf und Botschaft des Bundesrates datieren vom 14. Dezember 1998. Allerdings wurde der Bundesrat erst aktiv, als die WAK gehörig Druck aufsetzte, nachdem sie ihrerseits den Auftrag hatte, die Anliegen der parlamentarischen Initiative Goll (95.413) weiterzuverfolgen. Der Entwurf baut auf dem geltenden KKG auf. Dieses soll so geändert bzw. ergänzt werden, dass weder Platz für kantonales Recht noch für den Abzahlungsvertrag nach den Artikeln 7 und 19 KKG und den Artikeln 226a bis 226m OR bleibt. Das ist ein enormer Gewinn an Übersichtlichkeit. Im Zentrum der Vorlage steht die sogenannte Kreditfähigkeitsprüfung, Artikel 15c, d. h., Kredite sollen innert zweier Jahre zurückbezahlt werden können, ohne dass der Schuldner dafür sein Existenzminimum angreifen muss. Um von den gewährten Krediten zu erfahren, wird eine vom Staat anerkannte Informationsstelle für Konsumkredit geschaffen. Verzichtet wird umgekehrt auf Laufzeitbeschränkungen, auf ein Verbot von Zweit- oder Drittkrediten sowie auf ein Anbinden der Kredite ans Einkommen des Schuldners. Das alles sind Massnahmen, die dem kantonalen Recht heute bekannt sind.
Daneben beinhaltet die Vorlage in den Artikeln 19a und 19b Bestimmungen über Kreditvermittlung, Zustimmungserfordernisse und solidarische Haftung, über Höchstzins, Widerrufsrecht, Verzugszins sowie über die Bewilligungspflicht.
Die Mehrheit der Kommission hat den bundesrätlichen Entwurf trotz verschiedener Änderungsanträge positiv aufgenommen. Längere Diskussionen betrafen die folgenden Punkte:
Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a, das Leasing: Hier ist die Kommissionsmehrheit schliesslich dem Bundesrat gefolgt; starke Kommissionsminderheiten vertreten zumindest betreffend die Form eine abweichende Auffassung. Diese Minderheiten wollen das KKG mehr oder weniger auf das Leasinggeschäft anwenden.
Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b sowie die Artikel 10 und 15b: Die Kommissionsmehrheit tritt nicht zuletzt auch aus Gründen der Praktikabilität für ein etwas liberaleres Konzept als der Bundesrat ein. Die Informationsstelle für Konsumkredit soll z. B. nicht mit einem Übermass an Meldungen konfrontiert werden. Es gilt, politisch die Grundlage dafür zu schaffen, dass die heutige ZEK die Aufgabe der künftigen Informationsstelle für Konsumkredit übernehmen kann.
Die Kommission schliesst sich zudem der vom Bundesrat vorgeschlagenen Kreditfähigkeitsprüfung an; allerdings plädiert die Mehrheit für einen etwas grosszügigeren Kreditrahmen. Die Kommissionsmehrheit lehnt aber eine nur zweijährige, fiktive Amortisationsdauer ab und tritt für drei Jahre ein. Auch diesbezüglich liegen diverse Minderheitsanträge vor, teils in Form von Eventualanträgen. Schliesslich stellt die Kommissionsmehrheit – in Ergänzung zum bundesrätlichen Entwurf – Anträge zur Werbung und zur gewerblichen Schuldenbereinigung.
Im Namen der Kommission beantrage ich Ihnen Eintreten und bitte Sie gleichzeitig, etwas locker an diese komplexe Vorlage heranzugehen. Bedenken Sie dabei, dass wir Erstrat sind. Ich bin überzeugt, dass der Ständerat in einzelnen Bereichen noch bessere Lösungen finden wird.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: Le crédit à la consommation a fait l'objet, à plusieurs reprises, de travaux législatifs, et cela depuis environ une bonne cinquantaine d'années. On a commencé d'abord à se limiter à la répression de l'usure dans le domaine du petit crédit. On a passé ensuite à des mesures qui ont été regroupées dans un concordat intercantonal réprimant les abus en matière d'intérêt conventionnel. En 1962, par la révision du Code des obligations, on a légiféré sur la vente par acomptes et la vente avec paiements préalables. Depuis les années soixante et au début des années septante, plusieurs interventions parlementaires ont réclamé que la réglementation du crédit en espèces devienne plus stricte. Il y a eu une étape importante en juin 1978 par la présentation, par le Conseil fédéral, d'un message relatif à la loi sur le crédit à la consommation. Les débats ont été longs et nourris, et en 1986, il y a eu, comme on dit, un «clash» devant les Chambres fédérales en ce sens que, en votation finale, le 4 décembre 1986, et après de longues discussions, le projet du Conseil fédéral fut rejeté par le Conseil des Etats. On était donc retourné à la case départ, jusqu'aux discussions qui ont eu lieu à propos de l'Espace économique européen, où la Suisse s'était engagée à reprendre dans sa législation une directive de la Communauté économique européenne de l'époque en matière de crédit à la consommation. Un message fut alors présenté au Parlement en mai 1992 par le Conseil fédéral. Après le rejet de l'Accord sur l'Espace économique européen, le projet de loi fut à nouveau soumis par le Conseil fédéral aux Chambres qui l'adoptèrent alors, avec quelques modifications, en octobre 1993. On avait ainsi une loi sur le crédit à la consommation entrée en vigueur le 1er avril 1994.
Vous vous souviendrez qu'au mois de juin 1996, notre Conseil décida de donner suite à une initiative parlementaire Goll (95.413) qui demandait un certain nombre d'améliorations et de renforcements dans le cadre de la législation alors en vigueur sur le crédit à la consommation. On y trouvait notamment le voeu de renforcer les dispositions pour s'assurer de la solvabilité de l'emprunteur, la volonté de limiter la durée du contrat, la volonté également de limiter le taux de l'intérêt, la possibilité qui devait être offerte au juge d'ordonner un sursis, ou en cas de surendettement, de fixer des abattements; enfin, l'abrogation de la limite supérieure de 40 000 francs fixée dans la loi, au-delà de laquelle ladite loi n'était plus applicable.
Il ne faut pas oublier que le crédit à la consommation a une importance économique et sociale marquée. Selon les statistiques de la Banque nationale suisse, le crédit à la consommation représentait – ce sont les chiffres de 1998 –, pour l'année 1997, une somme de l'ordre de 5,077 milliards de francs, somme qui était d'ailleurs en baisse par rapport aux années précédentes – on voit là bien clairement les effets de la conjoncture. Une étude qui a été publiée en 1995 par le Centre de recherche conjoncturelle de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, et qui porte sur l'année 1993, montre que plus de 69 000 emplois dépendent du crédit à la consommation et du leasing, dont environ 35 000 directement en Suisse.
C'est l'importance économique, qui ne peut pas être contestée. Mais il ne faut pas contester non plus que le crédit à la consommation engendre des coûts sociaux, notamment en cas de surendettement des ménages privés. Ces coûts sociaux ne sont pas contestables dans leur principe, mais ils sont assez difficiles à évaluer. Une enquête de l'Association suisse des banques de crédit et établissements de financement montre, dans le cadre de son rapport annuel 1997, que le 0,5 pour cent des acomptes mensuels échus fait l'objet d'une poursuite. On pourrait être tenté de dire que c'est très peu de chose et qu'il n'y a pas besoin de légiférer. En réalité, on voit bien que, pour les cas qui sont concernés, ça peut conduire à des effets dramatiques qui ont des conséquences induites non seulement sur la personne du débiteur, mais pour l'ensemble de son groupe familial. C'est la raison pour laquelle il faut évidemment être attentif.
Pourquoi alors est-ce qu'on révise la loi? On révise la loi parce que la législation actuelle souffre de plusieurs défauts. On peut peut-être les ranger en deux catégories:
1. Le premier type de défauts de notre législation actuelle est incontestablement relatif à la dispersion des normes. On a d'abord une compétence conjointe de la Confédération et des cantons. Et si on prend uniquement le droit fédéral, on a aussi une dispersion des normes dans le droit fédéral, parce que le crédit à la consommation est réglé non seulement par la loi fédérale sur le crédit à la consommation, bien sûr, mais aussi par les dispositions du Code des obligations, en parti-

culier celles qui concernent la vente par acomptes. Ça pose souvent des problèmes d'interprétation, parce qu'on a des points identiques qui sont traités dans les législations différentes avec les difficultés qui nécessairement en découlent. Puis, on a en plus des législations cantonales, et on sait bien que les législations cantonales, et c'est normal, n'offrent pas toutes le même degré de protection. Ça conduit à un inconvénient qui est parfois une sorte de tourisme en matière de crédit à la consommation, parce que celles et ceux qui n'ont pas accès à teneur de leur législation cantonale à des crédits à la consommation, évidemment, passent dans un autre canton et vont contracter des emprunts ailleurs. Il y a donc là aussi une situation qui est de toute évidence insatisfaisante.
2. Quant au fond, quant à la substance, la législation actuelle souffre d'une lacune assez forte, et on verra bien dans l'examen de détail que c'est le coeur de la révision qui vous est ici proposée. Cette lacune, elle est relative à l'examen de la capacité du consommateur de contracter un crédit. Les dispositions à cet égard sont pratiquement lettre morte dans les textes d'aujourd'hui. Or, vous verrez que les textes du projet du Conseil fédéral, qui ont été, sur certains points, encore ajustés par la commission, donnent une bonne base préventive pour éviter les difficultés que pourraient rencontrer un certain nombre d'emprunteurs. Car il y a effectivement des mécanismes qui vont permettre de renforcer, de créer parfois même, tout simplement, les dispositifs pour bien vérifier que l'emprunteur a une capacité normale de contracter crédit.
Les buts de la révision, qui sont énumérés par le Conseil fédéral dans son message du 14 décembre 1998 et qu'a repris la commission, sont de deux ordres. Ils correspondent en gros aux défauts qu'on vient de signaler. Tout d'abord, améliorer la protection du consommateur. Il y a des dispositifs qui contiennent les précautions à prendre pour vérifier la capacité financière de l'emprunteur au moment du crédit. Il y a des dispositions qui concernent les taux d'intérêt. Vous verrez à cet égard qu'il y a deux variantes: soit une délégation de compétence au Conseil d'Etat, soit au contraire l'hypothèse de fixer dans la loi le taux en tant que tel – c'est une proposition de minorité qu'on aura l'occasion de discuter tout à l'heure.
Puis, il y a au travers de cette révision législative, et c'est le deuxième grand objectif, la volonté d'uniformiser le droit du crédit à la consommation. Ce n'est pas uniformiser pour le plaisir d'uniformiser, ce n'est pas uniformiser pour mettre – comme une sorte de manie – dans le droit fédéral ce qui pourrait être réglé par le droit cantonal. Non, c'est vraiment une uniformisation qui répond à un besoin, parce que le système d'aujourd'hui offre, d'une part, des protections insuffisantes, lacunaires, c'est un peu une passoire, et, d'autre part, pose de trop gros problèmes d'interprétation à raison de la dispersion et de la disparité des normes.
Voilà les raisons pour lesquelles votre commission vous propose d'entrer en matière.

Goll Christine (S, ZH): «Sofort Bargeld! Rasch, einfach, diskret!» – so die einschlägige Werbung in der Tagespresse. So rasch, einfach und diskret lassen sich Konsumwünsche erfüllen, wie die Werbebotschaften in den Tageszeitungen suggerieren. Dass sich daraus sehr rasch Alpträume entwickeln, wenn eine Lohneinbusse oder der Stellenverlust eintritt, wenn eine Scheidung oder die Geburt eines Kindes stattfindet – kurz, wenn sich die instabile Grösse eines Haushaltbudgets null Komma plötzlich ändert –, wird in der Werbung wohlweislich verschwiegen.
Die Folgekosten des kreditfinanzierten Konsums zahlt die öffentliche Hand mit einer zunehmenden Anzahl Betreibungen, mit massiven Steuerausfällen und mit Aufwendungen für Sozialhilfe-, Beratungs- und Sanierungsdienste. Gleichzeitig streichen Banken und Kreditinstitute horrende Gewinne ein, die mittels Wucherzinsen legal erzielt werden können. Derzeit liegt dieser Zins schweizweit bei 18 Prozent, ausser in denjenigen Kantonen, die den Höchstzins auf 15 Prozent gesenkt haben.
Die Revision des Konsumkreditgesetzes ist eine unendlich lange Trauergeschichte. Über mehr als zwei Legislaturen hat der Bundesrat das Parlament mit leeren Versprechungen hingehalten. Eine Bundesregelung im Bereich der Konsumkreditverschuldung mit griffigen sozialen und konsumentenschützerischen Bestimmungen ist zwar allseits beharrlich gefordert worden, nicht zuletzt von den Kantonen, die aufgrund des bundesgesetzlichen Defizits seit Mitte der neunziger Jahre eigene kantonale Regelungen mit Schutzbestimmungen gegen die Überschuldung durch Konsumkredite erlassen haben und dem Kredittourismus in die Nachbarkantone vorbeugen wollen.
Nach den Beratungen in der WAK steht für unsere Fraktion fest, dass die aktuelle Rechtszersplitterung Kantone und Gemeinden weniger kostet als die von der Mehrheit der Kommission beschlossene hohle und zahnlose Rechtsvereinheitlichung. Wir werden uns deshalb in erster Linie dafür einsetzen, dass die kantonalen Schutzbestimmungen durch die Deregulierungsbestrebungen der Mehrheit der WAK nicht augehebelt werden.
Von zentraler Bedeutung sind für uns:
1. die fiktive Amortisationszeit von 24 Monaten für die Rückzahlung des Kredites, wie das übrigens auch der Bundesrat vorschlägt; andernfalls sollen Laufzeitbeschränkungen und Kreditlimitierungen gesetzlich verankert werden, wie das verschiedene Kantone bereits eingeführt haben;
2. eine seriöse und umfassende Solvenzprüfung, die alle Kreditformen umfasst, also auch Leasing, Kredit- und Kundenkarten sowie Überziehungskredite auf laufendem Konto;
3. die Verankerung des Grundsatzes im Bundesgesetz, dass Kredite nur gewährt werden, wenn davon ausgegangen werden kann, dass keine Überschuldungssituation eintritt;
4. Entschuldungsmassnahmen wie ein durch Abgaben auf sämtliche Kreditformen geäufneter Fonds sowie eine richterliche Kompetenz zur Anordnung von Erleichterungen für überschuldete Privatpersonen;
5. die Einrichtung einer paritätischen Aufsichtskommission über die Informationsstelle für Konsumkredite, die bisher unter dem Namen Zentralstelle für Kreditinformation (ZEK) besteht und einzig und allein die Interessen der Kreditgeberinnen vertritt.
Auf weitere wesentliche Punkte wird mein Fraktionskollege Didier Berberat hinweisen.
Vergessen Sie eines nicht: Wir legiferieren hier für einen Markt, der zunehmend von US-amerikanischen Firmen übernommen wird. Die GE Capital Bank – kleingedruckt auch in der Werbung erwähnt – hat mittlerweile nicht nur die Bank Aufina, sondern auch die Bank Prokredit übernommen. Damit sind auch fundamental staatspolitische Fragen aufgeworfen.
Die SP-Fraktion hat immer noch den Anspruch, dass die gesetzlich notwendigen Regelungen gemäss meiner parlamentarischen Initiative, der in der Sommersession 1996 dieserart deutlich Folge gegeben wurde, eingelöst werden.

Berberat Didier (S, NE): Disons-le d'emblée, en l'état actuel des choses, le groupe socialiste ne pourra pas faire autrement que de refuser le projet de modification de la loi sur le crédit à la consommation.
Mme Goll, qui vient de s'exprimer, vous a déjà donné les raisons de cet éventuel refus qui est conditionné au sort des propositions de minorité que nous avons déposées. En effet, dans plusieurs articles, le projet du Conseil fédéral ne va pas dans le même sens que l'initiative parlementaire Goll à laquelle pourtant notre Conseil a donné suite en juin 1996, par 102 voix contre 76, et qui comportait six points clairs et précis.
Au surplus, la Commission de l'économie et des redevances de notre Conseil a encore fait des propositions qui amoindrissent, à notre sens, la protection des consommatrices et des consommateurs, ce qui pour nous est inacceptable. Je ne reprendrai pas les exemples cités par Mme Goll, mais j'en citerai trois autres.
En premier, le groupe socialiste se ralliera au projet du Conseil fédéral en ce qui concerne le montant maximum au-delà duquel la loi n'est plus applicable. A l'heure actuelle, celui-ci est de 40 000 francs, alors que la majorité de la commission

veut le fixer à 80 000 francs. A notre sens, il n'y a pas de raison de limiter ce montant maximum. En effet, toute limite, quelle qu'elle soit se révèle arbitraire. De plus, la loi contient un catalogue à l'article 6 qui exclut du champ de la loi certaines opérations et certains contrats, qui ne nécessitent pas de protection sociale.
En deuxième lieu, le groupe socialiste souhaite fixer le taux maximum d'intérêt à 15 pour cent, ainsi que le demande d'ailleurs l'initiative parlementaire Goll. A l'heure actuelle, la doctrine et la jurisprudence ont fixé ce taux à 18 pour cent au-delà duquel les intérêts sont usuraires. Un concordat intercantonal existe d'ailleurs qui fixe aussi ce taux à 18 pour cent. Cependant, les cantons de Zurich, de Berne, de Schaffhouse, les deux Bâle et Saint-Gall connaissent déjà un taux maximal de 15 pour cent. Le Conseil fédéral, dans son message, relève d'ailleurs que la plupart des instituts de crédits actifs sur le plan national respectent ce taux. Nous pensons donc que la loi devrait fixer un taux maximum qui plafonne à 15 pour cent, ceci dans l'intérêt même de la protection des consommatrices et des consommateurs. Nous soutenons donc la proposition de minorité David qui demande de fixer ce taux maximum à 15 pour cent, ainsi que la proposition de minorité Gysin Remo qui attribue la compétence au Conseil fédéral de fixer ce taux plus bas, avec toutefois un plafond de 15 pour cent.
Enfin, le groupe socialiste souhaite introduire au niveau fédéral l'interdiction d'un deuxième crédit, tant et aussi longtemps que le premier n'a pas été remboursé. Le Conseil fédéral a renoncé à présenter une telle disposition dans son message, ce que nous regrettons. Pourtant, à l'heure actuelle, cette mesure qui est très efficace contre le surendettement existe dans des lois cantonales, par exemple à Berne, dans les deux Bâle et à Neuchâtel. Ne pas l'introduire au niveau fédéral signifierait un retour en arrière important pour les consommatrices et les consommateurs dans ces cantons.
Au vu de ce qui précède, le groupe socialiste acceptera d'entrer en matière sur cette loi, afin de pouvoir défendre ses propositions de minorité. Si les plus importantes de celles-ci sont rejetées, notre groupe rejettera la loi, tant il est vrai qu'il sera alors préférable qu'existent, au niveau cantonal, des lois qui, pour la plupart, sont plus progressistes que le projet de loi fédérale présenté.
Enfin, aux yeux du groupe socialiste, les limitations à la liberté de contracter ne doivent pas être perçues comme une mise sous tutelle des clients des établissements de crédit. Nous considérons que certaines personnes sont particulièrement fragiles face aux tentations de la société de consommation, et il est nécessaire parfois de les protéger, même contre leur gré. En effet, le surendettement ne concerne pas seulement celui qui emprunte, mais également sa famille, et il cause des dégâts sociaux importants. Ce sont aussi les autorités politiques qui doivent souvent réparer les dégâts sociaux et financiers occasionnés par le surendettement.

Stucky Georg (R, ZG): Ich werde Sie nicht lange aufhalten, weil ich um 13.15 Uhr auf den Zug gehen muss.
Die FDP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage. Das ist keine Selbstverständlichkeit, nachdem die Partei den Vernehmlassungsentwurf von 1997 abgelehnt hat. Dort hat uns vor allem gestört, dass es im Bericht dazu hiess, dass «das geltende Konsumkreditrecht nach wie vor stark vom Bild der mündigen Konsumentin und des mündigen Konsumenten geprägt ist und damit über weite Strecken ignoriert, dass nicht alle Konsumenten dem unterstellten Ideal entsprechen».
Wir von der FDP-Fraktion gehen immer vom mündigen Bürger bzw. Konsumenten aus. Wie wollen Sie eine Demokratie aufrechterhalten, wenn Sie dem Bürger oder Konsumenten unterstellen, er könne nicht mündig handeln?
Der Entwurf des Bundesrates wurde dann aber um einiges verbessert, und auch in der Kommission hat man einige «Überkontrollen» korrigiert. Wir gehen daher weiterhin davon aus, dass man eine praktikable Lösung findet; das ist für uns die Leitlinie. Wir sind uns bewusst, wie das die beiden Referenten gesagt haben, dass das Schutzbedürfnis nur für eine kleine Minorität vorhanden ist. Beide Referenten haben darauf hingewiesen, dass gemäss Statistik von 1994 nur 0,5 Prozent aller ausstehenden Kredite betrieben werden mussten; im selben Jahr mussten laut Statistik bei Schuldensanierungen nur 0,01 Prozent oder 500 000 Franken durch die öffentliche Hand bezahlt werden. Ausserdem sind diese Kreditformen – ich betone: diese Kreditformen – rückläufig. Sie sind von 6,5 Milliarden Franken im Jahr 1993 auf heute etwa 4,8 Milliarden Franken gesunken, was etwa 2 Prozent der gesamten Kreditsumme in der Schweiz ausmacht.
Bedeutend ist diese Kreditform – der Konsumentenkredit – beim Autokauf; sie macht den grössten Teil aller Kreditaufnahmen aus. Auf die Bedeutung auch für die Arbeitsplätze ist ebenfalls von den beiden Referenten hingewiesen worden: Etwa 35 000 Arbeitsplätze sind gemäss einer Studie der ETH davon abhängig.
Was uns aber dazu führt, dem Eintreten zuzustimmen, ist einmal, dass neue Formen aufgetaucht sind. Ich weise auf das Leasing und vor allem auf die Kredit- und Kundenkarten mit Kreditoptionen hin. Hier gilt es nun, Klarheit zu schaffen und diese auch dem Konsumkreditgesetz zu unterstellen, aber in einem vernünftigen Rahmen.
Der zweite Grund: Wir haben jetzt eine umfassende Judikatur nötig – auch darauf haben die beiden Referenten hingewiesen –, weil unklar ist, ob die OR-Bestimmungen über das Abzahlungsgeschäft, die kantonalen Gesetze oder allenfalls ein Leasing-Sondervertrag anwendbar sind. Diese Unklarheiten können wir nicht einfach dem Bundesgericht und der Judikatur überlassen, sondern wir müssen die Sache auch politisch regeln.
Ein Vorteil wird es sein, wenn wir eine einheitliche Bundesregelung haben. Diese gilt dann nicht nur für jene Kantone, die bereits heute eine Regelung haben, sondern auch für alle anderen, die noch keine solche eingeführt und zum Teil auf den Bund gewartet haben. Die Einheitlichkeit ist zweifellos ein Vorteil.
Ein Vorteil ist es auch, dass heute die Zentralstelle für Kreditinformation dank EDV sehr viel leistungsfähiger ist. Wir begrüssen das. Es soll dort eine Überprüfung stattfinden, wo sie nötig ist, nämlich dort, wo das Risiko besteht, dass die Kreditfähigkeit nicht gegeben ist. Wir lehnen es aber z. B. ab, dass man die Inhaber aller 10 Millionen Kreditkarten auch prüfen will. Die Prüfung hat sich auf jene Fälle zu beschränken, wo echte Kreditoptionen ausstehend sind. Negativ ausgedrückt kann ich es so formulieren, dass alle aufwendigen Prüfungsmechanismen und Kontrollen, die die Minderheit vorschlägt, bei uns kein Verständnis finden und dass wir sie ablehnen. Wir wollen nicht eine Kontrolle über das ganze Leben aufziehen – nach dem Motto «Big brother is watching you» von Orwell. Unsere Leitlinie ist: Wir wollen von einer Bevormundung des Bürgers absehen – ich habe am Anfang darauf hingewiesen –, aber ein vernünftiges, praktikables Gesetz machen.
Zu den einzelnen Anträgen werde ich mich im Namen der Fraktion später äussern. Ich bitte Sie deshalb, auf den Entwurf einzutreten, und danke Ihnen.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.55 Uhr
La séance est levée à 12 h 55

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 29. September 1999
Mercredi 29 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Leuenberger Ernst (S, SO)

98.078

Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung

Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1876 hiervor – Voir page 1876 ci-devant

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Die SVP-Fraktion hat etwas Mühe mit Gesetzesvorlagen wie der vorliegenden, welche mit vielen Detailvorschriften die Handlungsfähigkeit und -freiheit von mündigen Bürgern einschränken. Wir sind zwar auch der Auffassung, dass der Missbrauch auf diesem Gebiet zu unterbinden ist. Dies könnte man auch aufgrund der allgemeinen Normen des Privatrechtes und einer klaren, sich auf das Notwendigste konzentrierenden Missbrauchsgesetzgebung erreichen.
Da wir aber bereits ein Konsumkreditgesetz haben und dieses auch nach unserer Auffassung gewisse Lücken aufweist, werden wir für Eintreten stimmen, vor allem aber auch, weil wir auf diesem Gebiet eine einheitliche schweizerische Lösung wollen. Sollte jedoch die Vorlage im Sinne der vielen Minderheitsanträge aus der sozialdemokratischen Fraktion verabschiedet werden, müssten wir die Revision bekämpfen, insbesondere auch, wenn sie weiterhin eine kantonale Gesetzgebung auf diesem Gebiet zuliesse.
Zu Beginn der Beratung dieser Vorlage sollten wir einige rechtspolitische Gesichtspunkte des Zivilrechtes in Erinnerung rufen. Ich denke an die Vertragsfreiheit, die Selbstverantwortung der Vertragspartner, aber auch an den Interessenausgleich. Die Vertragsfreiheit beinhaltet bekanntlich, dass jeder handlungsfähige Bürger frei ist, wie er seine Rechtsbeziehungen im Rahmen der Rechtsordnung gestalten will, dass er somit aus eigener Verantwortung heraus Rechte einfordern und Pflichten eingehen kann. Unsere Rechtsordnung geht nun einmal von der Handlungsfreiheit des handlungsfähigen Bürgers aus. Dies gilt auch in bezug auf das Eingehen von finanziellen Verpflichtungen.
Natürlich hat der Gesetzgeber dafür zu sorgen, dass diese Handlungsfreiheit nicht missbräuchlich verletzt wird. Der Schwächere soll vor Missbräuchen durch den Stärkeren geschützt werden. Dabei darf ohne weiteres auch ein gewisser Sozialschutz mitspielen. Aber der Sozialschutz darf nicht zu einer Bevormundung des mündigen Bürgers führen. Darum kann diese Gesetzesmaterie auch nicht nur aus der Sicht der Sozial- und Fürsorgestellen gestaltet werden, auch wenn es in der Praxis störende Fälle gibt. Die Gewährung eines Konsumkredites kann Familien und Personen in eine finanzielle Notlage führen, welche die Hilfe der Fürsorgestelle nach sich zieht. Aber solche Fälle sind im Vergleich zur grossen Zahl der Konsumkreditverträge, die reibungslos abgewickelt werden, eher die Ausnahme.
Wir erachten es als wichtig, dass die Kreditinstitute der Kreditfähigkeitsprüfung noch grösseres Gewicht beimessen. Da ja das Gesetz nicht nur den klassischen Kleinkredit abdeckt, sondern auch in das Leasinggeschäft und in das Kreditkartenwesen eingreift, ist eine sorgfältige, nicht überbordende Gesetzgebung mehr als angebracht. Hier geht es um Finanzierungs- und Zahlungsmittel, die für die Wirtschaft von grosser Bedeutung sind, aber auch für jeden einzelnen – denken wir nur an die vielen Kreditkarten, die im Umlauf sind.
An und für sich müsste man das Leasinggeschäft und die Kreditkarten aus dieser Gesetzgebung herausnehmen. So weit wollen wir nicht gehen, da auch wir die Umgehungsgefahr sehen. Wir verlangen jedoch eine klare Umschreibung der Leasingverträge, die unter dieses Gesetz fallen. Darum unterstützen wir den Antrag der Minderheit II (Widrig) zu Artikel 1 Absatz 2. Auch bei einer Annahme dieses Antrages gehen wir mit diesem Gesetz immer noch weit über das hinaus, was in den umliegenden Ländern gilt. Leasingverträge haben einen grossen wirtschaftlichen Stellenwert. Es handelt sich dabei um ein Finanzierungsmittel, das mit einem klassischen Kleinkredit wenig zu tun hat. Eine klare Abgrenzung tut not.
Bei allem Verständnis für den Schutzgedanken, den die Vorlage beinhaltet, müssen wir aufpassen, dass wir den Schutz nicht so weit treiben, dass er das Gegenteil von dem bewirkt, was eigentlich beabsichtigt ist. Ich denke z. B. an die Laufzeit und an die anderen Kriterien bei der Beurteilung der Kreditfähigkeit. Der Schutz darf auch nicht so weit gehen, dass er die Handlungsfreiheit und die Selbstverantwortung von Personen einschränkt, die einen solchen Schutz nicht nötig haben und diesen als unangebrachte Einmischung des Staates in den persönlichen Bereich betrachten. Der Konsument hat Anspruch darauf, dass in der Schweiz im Finanzierungs- und Zahlungsverkehr ähnliche Dienstleistungen angeboten werden wie in den umliegenden Ländern. Die Finanzierung seiner Konsumbedürfnisse darf nicht durch eine rigorose Gesetzgebung verunmöglicht werden.
In diesem Sinne wird die SVP-Fraktion für Eintreten stimmen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le petit crédit peut engendrer des difficultés pour quelques-uns de nos concitoyens. Il est inutile, je crois, de le nier. Des risques de surendettement parfois chronique peuvent amener ceux qui en sont victimes vers les institutions sociales cantonales ou communales. Etant donné que ces risques touchent en premier lieu les gens les plus vulnérables de notre société, ceux dont les difficultés financières étaient déjà patentes, il est normal de prévoir une législation qui prévienne ces risques. C'est dans cette perspective que le groupe libéral entre en matière sur une modification de la loi sur le crédit à la consommation. Ce n'est d'ailleurs pas surprenant, puisque les libéraux, et notamment M. Raymond Deonna, conseiller national, ont été de chauds partisans du premier essai de législation qui a malheureusement échoué en votation finale, il y a une quinzaine d'années.
Nous considérons, par ailleurs, qu'il est utile d'uniformiser le droit suisse dans ce domaine, afin d'éviter le trop facile tourisme du petit crédit dans notre pays. Mais la question que nous nous sommes posée est de savoir s'il était encore utile, aujourd'hui, de légiférer en la matière. En effet, les statistiques montrent que le nombre de petits crédits a diminué d'un quart ces dernières années. Ces mêmes statistiques, reprises d'ailleurs dans le message du Conseil fédéral, indiquent que 83 pour cent des preneurs de petits crédits n'en ont qu'un seul et que seulement 0,39 pour cent des acomptes mensuels échus ont fait l'objet d'une requête en poursuite.
Ainsi, contrairement à ce que l'on aurait pu imaginer, la crise économique a eu plutôt tendance à réduire l'importance du problème.
Cependant, pour modérer l'optimisme qui se dégage de ces chiffres, il faut tenir compte des nouvelles formes de crédits qui, par les montants qu'elles concernent, peuvent être assimilées à du petit crédit et sont ainsi susceptibles de mettre en difficulté ceux qui les utilisent. Je veux bien sûr parler des contrats de leasing, des cartes de crédit et de clients, lorsque

ces dernières prévoient des options de crédit. Il est donc, pour les libéraux, utile de légiférer à ce sujet. Par contre, la modestie des chiffres que j'évoquais tout à l'heure montre qu'il faut y aller par petites touches. Le risque est, en effet, grand de vouloir tellement réglementer qu'à la fin on tue le petit crédit.
Il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain. Le petit crédit, c'est 35 000 emplois dans notre pays. Lorsqu'il est utilisé à bon escient, le petit crédit stimule la consommation, et je tiens à le rappeler au groupe socialiste qui a souvent prôné dans cette salle une relance par la consommation. L'industrie du petit crédit fonctionne bien, et ceci en grande partie grâce à la diligence des établissements bancaires qui n'ont aucun intérêt à compter parmi leurs clients trop de débiteurs en difficulté. On pourrait ainsi vite être tenté, en voulant protéger les plus vulnérables, de s'attaquer à tout le monde. Il est donc indispensable, lors de l'examen de détail de cette modification de loi, d'éviter une pure et simple mise sous tutelle des consommateurs, mais plutôt de renforcer sa responsabilisation, celle des banques aussi d'ailleurs, en utilisant les outils qu'elles ont déjà mis en place.
Le projet du Conseil fédéral va dans la bonne direction. La prise en compte du leasing, ainsi que l'obligation faite aux banques de vérifier la capacité de contracter un petit crédit constituent les principales nouveautés et sont à saluer.
C'est plutôt dans la fixation des critères que le groupe libéral manifestera quelques réticences. Nous suivrons donc la plupart du temps la majorité de la commission qui a réussi à faire la part des choses entre une protection raisonnable et le maintien d'un marché important pour notre économie. Nous rejetterons en revanche les propositions de minorité de la gauche, qui, si elles fleurent bon les sentiments généreux, ont tendance à considérer tout preneur de crédit comme une personne à risque ou comme un mineur incapable de discernement.
C'est dans la volonté d'assurer une protection ciblée à ceux qui en ont vraiment besoin que le groupe libéral entre en matière sur ce projet.

Kühne Josef (C, SG): Die CVP-Fraktion unterstützt die Revisionsziele des Bundesrates, nämlich einerseits die Stärkung des Konsumentenschutzes, also die Stärkung der Rechte jener, die einen Konsumkredit beanspruchen. Andererseits wollen wir insbesondere auch sicherstellen, dass für das ganze Gebiet der Schweiz die Konsumkredite nach den gleichen Grundsätzen vergeben werden. Der Wirtschaftsraum Schweiz kann auf diesem Gebiet nur als Ganzes funktionieren; kantonale Lösungen sind nicht geeignet, da die Kantonsgrenzen sehr schnell überschritten werden.
Wichtig für uns ist vor allem, dass verbindliche Regeln bestehen, wie die Kreditgeberin vor Vertragsabschluss die Kreditfähigkeit der Konsumentinnen und Konsumenten überprüft und welche Rechtsfolgen es hat, wenn diese Prüfung nicht korrekt durchgeführt wird. Wir wollen auch, dass die Tragbarkeit eines Kredites entsprechend geprüft wird, dass einerseits keine untragbaren Härten entstehen und anderseits natürlich auch die Kreditgeber nicht zu Verlusten kommen.
Wenn wir die Vorlage würdigen, wie sie jetzt nach der Kommissionsberatung vorliegt, müssen wir zuerst einmal feststellen, dass die Regelung der Konsumkreditfrage sehr heikel ist. Das Parlament hat in dieser Frage ja entsprechende Erfahrung, ist ein ausgearbeiteter Entwurf doch 1986 in der Schlussabstimmung letztendlich gescheitert. Wir können feststellen, dass die Konsumkredite in der traditionellen Form stagnieren bis leicht rückläufig sind. Aber trotzdem können natürlich Härten entstehen, und es gibt auch neue Formen, die zum Gebiet der Konsumkredite gehören: die neuen Formen Kreditkarten mit Kreditoptionen, Leasing usw.
Für eine mehrheitsfähige Lösung in diesem recht heiklen Umfeld zwischen den Interessen der Wirtschaft einerseits und des Schutzes der Schuldnerinnen und Schuldner andererseits besteht ein sehr begrenzter Spielraum. Jede Regelung, die wir treffen, führt objektiv zu verschiedenen Zielkonflikten und Spannungsfeldern: ich erwähne das Spannungsfeld von persönlicher Verantwortung einerseits und von Persönlichkeitsschutz und möglichst umfassenden Schutzbestimmungen andererseits.
Neue Zahlungsmittel wie Kredit- und Kundenkarten müssen reibungslos funktionieren wie Bargeld. Neue Anschaffungsformen und Usanzen wie Leasing wollen wir nicht generell unterbinden. Die CVP-Fraktion setzt sich also für massvolle, verhältnismässige Lösungen ein. Sie will die Persönlichkeitsrechte bzw. den Persönlichkeitsschutz nur dann beschränken, wenn echte Gefahr für Überschuldungen besteht. Wir erachten die Unterstellung von über drei Millionen Kreditkartenbesitzerinnen und Kreditkartenbesitzern unter die zentrale Kreditinformation als unverhältnismässig und willkürlich. Mir kommt in diesem Zusammenhang das geflügelte Wort vom «Schnüffelstaat» in den Sinn. Ich habe einige Mühe, dass man von gewisser Seite genau auf diesem Gebiet die Persönlichkeitsrechte nicht höher achtet.
Die CVP-Fraktion wird bei der Beratung dieses Geschäftes der Mehrheit der Kommission zustimmen.

Fasel Hugo (G, FR): Zu konsumieren und dies durch Kredite vorzufinanzieren, ist Teil unseres Wirtschaftens geworden. Konsum auf Pump ist modern. Es ist deshalb einsichtig, dass die Wirtschaft in diesem Bereich möglichst viel Freiheit haben möchte, denn sie ist primär an Nachfrage, Absatz und Umsatz interessiert. Erst dann kommt die Frage der Bezahlung. Die Wirtschaft stellt sich deshalb grundsätzlich auf den Standpunkt, dass es im Bereich des Konsumkredites möglichst wenig gesetzlicher Regulierung bedürfe, wisse doch jeder mündige Bürger, jeder mündige Konsument, wie er sich sein persönliches Budget einzuteilen und zu ordnen und wie er mit seinem Einkommen umzugehen habe. So weit, so gut. Glücklicherweise trifft dies in den allermeisten Fällen auf die Konsumentinnen und Konsumenten zu. Sie können ihr Budget vernünftig einteilen und sind auch vorsichtig beim Konsumieren auf Pump.
Tatsache ist aber, dass es auch eine Kehrseite der Medaille gibt. Personen, Konsumenten, die sich bis zur Überschuldung auf den Konsum einlassen, Menschen, Familien, die in ausweglose Situationen geraten, werden auch immer zahlreicher. Die Überschuldung von Privatpersonen infolge von Konsumkrediten hat – das zeigt die einschlägige Literatur – in den letzten Jahren massiv zugenommen; dies nicht zuletzt auch deshalb, weil sich über den einfachen Bargeldkredit hinaus verschiedene neue Kreditformen entwickelt haben und Mode geworden sind, so die verschiedenen Leasingformen, insbesondere das Autoleasing, die Kreditkarten, ebenfalls das Überziehen von Bankkonti.
Die Folgekosten der Überschuldung trägt in bedeutendem Masse die öffentliche Hand, insbesondere Gemeinden und Kantone, in Form von Steuerausfällen, Betreibungen, Kosten für Sozialhilfe, Kosten für Fach- und Beratungsstellen. Nicht berücksichtigt sind dabei oft die menschlichen Kosten, denn nicht selten führen Überschuldungssituationen zu grossen Spannungen und Auseinandersetzungen im persönlichen sozialen Umfeld; Krisen sind oft die Begleiterscheinung von Überschuldungssituationen.
Die Notwendigkeit, den Konsumkredit restriktiv zu ordnen, ist deshalb gegeben. Wenn die öffentliche Hand schon zu Schaden kommt und oft die «moral hazard»-Rolle spielt, so hat sie auch das Recht, entsprechend zu legiferieren. Um so bedenklicher ist es, dass der Bundesrat das Konsumkreditgesetz sehr lange verschleppt hat und die Revision erst durch die parlamentarische Initiative Goll (95.413) wieder vorangebracht wurde.
Die von der Kommission vorberatene Vorlage bedarf allerdings noch gewisser wesentlicher Verbesserungen bei den sozialen Schutzbestimmungen. Die grüne Fraktion verlangt, dass die bereits in verschiedenen kantonalen Gesetzgebungen existierenden sozialen Schutzbestimmungen nicht unterlaufen werden. Dazu gehören unter anderem eine Laufzeitbeschränkung auf 36 Monate, ein Höchstzinssatz von maximal 15 Prozent, eine verlässliche Solvenzprüfung, die präventiv wirkt und Verschuldung verhindert, und schliesslich die Verhinderung von Zweitkrediten.

Namens der grünen Fraktion hoffe ich, dass Sie diesen Verbesserungen zustimmen werden, damit das Konsumkreditgesetz auch wirklich einen Beitrag zum Schutz leistet, Überschuldungssituationen von Personen zu verhindern.

Schaller Anton (U, ZH): Es geht hier darum, ein Gesetz zu verbessern und eine Gesetzesgrundlage zu schaffen, die sozialverträglich ist, die die Kettenverschuldung verhindert, die das Kleinkreditgeschäft auf das zurückführt, was es eigentlich sein soll: die Möglichkeit, Kredite zu erhalten, um beispielsweise einen finanziellen Engpass zu überbrücken oder sich eine ausserordentliche Anschaffung zu leisten. Dabei sind diese Kredite innert einer begrenzten Zeit zurückzuzahlen; sie sollen – das ist ganz wichtig – eben auch zurückbezahlt werden können, ohne dass neue Schulden gemacht werden, und zwar in Raten, die im Rahmen des monatlichen Budgets zu verkraften sind.
Kleinkredite sind besondere Kredite. Das ist ein Geschäft, mit dem Gewinne – gute Gewinne – zu erzielen sind. Wenn ich an die Definition der Kleinkredite denke, frage ich mich immer wieder, warum man von «Kleinkrediten» spricht, warum es «Konsumkredite» sind – wie es im Gesetz heisst. Es sind eigentlich in erster Linie «Hochzinskredite» oder sogar «Höchstzinskredite». In der Schweiz beläuft sich dieses Geschäft auf rund fünf Milliarden Franken; die Zinsen für diese Summe ergeben den Betrag von rund 500 bis 750 Millionen Franken pro Jahr. Im Vergleich zum Hypothekarzinsgeschäft, das ja über Grundpfand hinterlegt ist, sind damit also drei- bis viermal höhere Zinsen zu erwirtschaften.
Man kann sich fragen, wer dieses Geschäft nicht machen möchte, wer nicht möchte, dass es in diesem Bereich möglichst wenig Regulierungen gibt. So ist es auch verständlich, dass bei den Beratungen in diesem Saal handfeste Interessen auf dem Spiel stehen.
Wir wollen eine Gesetzesgrundlage und Rahmenbedingungen schaffen, die dieses Geschäft zulassen, es aber begrenzen. Begrenzungen braucht es beim Zins – Höchstzinssatz – und bei der Zeit für die Rückzahlungen. Wir wollen eine verantwortbare Solvenzprüfung des künftigen Schuldners. Wir wollen einen klaren Schutz des Kleinkreditkonsumenten: des kleinen Mannes, der kleinen Frau. Natürlich wollen wir als Liberale die Eigenverantwortlichkeit des Menschen. Der einzelne soll entscheiden können, ob er sich verschulden will. Aber diese Freiheit findet dort ihre Grenze, wo letztlich die Gesellschaft – sprich: die Sozialämter – für die Kreditschulden und für die Menschen, die diese Schulden nicht mehr zurückzahlen können, aufkommen muss. Wenn wir einen griffigen Schutz der Kreditkonsumenten fordern, so schützen wir also letztlich uns selber. Wir schützen uns, damit wir nicht in die Situation kommen, diese Kredite selber übernehmen zu müssen.
Viele in diesem Saal sind Schuldner, solvente Schuldner und umworbene Schuldner. Aber uns werden in viel grösserem Masse und in viel grösseren Dimensionen Kredite erteilt, und dies zu wesentlich günstigeren Konditionen: für ein Geschäft, ein Haus. Und es gibt immer wieder Möglichkeiten, sich über Hypothekarkredite noch weiter zu verschulden und diese Gelder für ganz attraktive, gute Einmaleinlagen zu verwenden, also für interessante, attraktive Instrumente, für die wir dann erst noch die Schuldzinsen bei den Steuern abziehen können.
Es ist sogar chic, in dieser Sache Schuldner zu sein, ein vornehmer Schuldner – das ganz im Gegensatz zu diesem Kleinschuldner, zu diesem Kleinkreditnehmer. Denn die Konsumkreditschuldner werden mit überdimensionierten Zinsen an die Kandare genommen, und den anderen wird gegeben, was sie schon haben, zu viel tieferen Zinsen. Damit ist ja, wie ich schon ausgeführt habe, sehr viel Prestige verbunden.
Deshalb brauchen wir ein griffiges Kleinkredit- oder Konsumkreditgesetz; es betrifft ja nur einen kleinen Bereich der Schuldner. Es sind ja genau die einfachen Leute, die zu diesen Krediten greifen müssen. Es sind auch sehr viele junge Leute, die sich über Kleinkredite ein Auto anschaffen und sich damit zusätzlich belasten, statt vielleicht ihre Ausbildung für die Zukunft zu verbessern.
Wir brauchen jetzt auch ein Konsumkreditgesetz, das gesamtschweizerisch gültig ist. Selbstverständlich sollten wir die kantonalen Gesetzgebungen, die griffig sind, und die Position der Kantone, die heute schon ein griffiges Konsumkreditgesetz haben, nicht unterlaufen. Wir sollten deren Regelungen nicht verwässern, sondern auf diesem Niveau bleiben. Aber wir brauchen eine gesamtschweizerische Lösung, damit dieses Unterlaufen nicht möglich ist.
Von hier aus gesehen müssen wir die vorliegende Vorlage verschärfen; wir müssen sie griffiger machen und brauchen einen Höchstzinssatz. Es schadet ja nichts, wenn die Leute, welche die Kleinkredite ohne weiteres zurückzahlen können, unter diesen Schutz kommen; sie brauchen diesen Schutz nicht. Aber für die anderen, die sich damit in eine unliebsame Situation hineinmanövrieren, brauchen wir einen Schutz, aus liberalen Grundsätzen heraus, weil wir diese zu schützen haben.
Deshalb nehmen wir es ernst mit der Beratung dieses Gesetzes, gehen mit den meisten Minderheitsanträgen sorgfältig um, damit wir ein griffiges Gesetz bekommen, damit wir nicht Sozialfälle schaffen. Das kann nämlich nicht in unserem Interesse sein, sondern es ist in unserem Interesse, dass wir die Leute tatsächlich vor diesen Kettenverschuldungen schützen. Für die anderen, die den Schutz nicht brauchen, ist es ja gar nicht so schlimm, wenn er da ist. Von hier aus gesehen ist es eigentlich fadenscheinig, wenn wir kein griffiges Gesetz schaffen, denn das Kreditgeschäft ist in diesem Rahmen ja möglich und soll möglich sein; aber der Schutz für die, die ihn brauchen, ist dringend.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Die Eintretensdebatte hat es bereits deutlich werden lassen: Niemand wendet sich dagegen, auf die heutige Vorlage einzutreten. Die Meinungen aber, wie das künftige Konsumkreditrecht in der Schweiz aussehen soll, gehen weit auseinander. Trotz dieser Ausgangslage hofft der Bundesrat, dass Sie in der Detailberatung einen tragfähigen Konsens finden. Damit dieses Ziel erreicht werden kann, müssen für den Bundesrat zwei Anliegen erfüllt sein:
1. Ein revidiertes Konsumkreditgesetz macht nur dann Sinn, wenn es die Konsumenten besser schützt als das seit 1994 geltende Bundesgesetz über den Konsumkredit. Dieses Gesetz war und ist nur eine europarechtskonforme Minimalvariante in Sachen Konsumentenschutz.
2. Das revidierte Konsumkreditgesetz muss das Konsumkreditwesen in der Schweiz wieder auf eine nationale rechtliche Grundlage stellen. Sie haben es in der Eintretensdebatte wiederholt gehört: Heute ist dies nicht der Fall. Sie können aber von den Kantonen Bern, Basel-Stadt, Baselland und Neuenburg nur dann verlangen, auf ihr Konsumkreditrecht zu verzichten, wenn Sie diesen Kantonen mit dem revidierten Bundesgesetz über den Konsumkredit eine valable Alternative zur Verfügung stellen.
Ich bitte Sie, sich vor allem bei Ihrem Entscheid über die zentrale Bestimmung in Artikel 15c Absatz 4 daran zu erinnern. Der Bundesrat fürchtet um den abschliessenden Charakter der Vorlage, wenn bei der Kreditfähigkeitsprüfung auch das Einkommen in Betracht gezogen werden darf, das erst in drei oder vier Jahren erzielt werden wird.
Das Vernehmlassungsverfahren hat deutlich gezeigt, dass die Kantone der Vorlage grossmehrheitlich positiv gegenüberstehen. Wenn eine Mehrheit von ihnen bis heute auf diesem Gebiet nicht tätig geworden ist, liegt der Grund häufig gerade darin, dass sie auf eine bundesrechtliche Lösung hoffen. Die Diskussion, welche Eingriffe in die Vertragsfreiheit geboten und sinnvoll sind, ist schon sehr alt. Es ist wohl typisch für diese Frage, dass sie nie definitiv beantwortet werden kann. Die Grenze zwischen erwünschtem Sozialschutz und unerwünschter Bevormundung der Konsumentinnen und Konsumenten ist und bleibt fliessend. Während der kreditfinanzierte Konsum für die einen modern und selbstverständlich ist, setzen die anderen ein grosses Fragezeichen dahinter. Der Entwurf des Bundesrates stellt sich als ein realistischer Mittelweg dar. Ihm ist die vorberatende Kommission in groben Zügen gefolgt.

Der Bundesrat dankt der WAK und der von ihr eingesetzten Subkommission unter dem Vorsitz von Herrn Tschuppert für die geleistete Arbeit. Getreu der Maxime, dass das Bessere der Feind des Guten ist, schliesst sich der Bundesrat in vielen Punkten den Anträgen der Kommissionsmehrheit an. Er wird dies nur dort nicht tun, wo er andernfalls sein grundsätzliches Anliegen in Gefahr sieht: das Anliegen eines Konsumkreditgesetzes, das die schwache Vertragspartei schützt und das für die ganze Schweiz das gleiche ist.
In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über den Konsumkredit
Loi fédérale sur le crédit à la consommation

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm, Wiederkehr)
Abs. 2
....
a. Leasingverträge, unabhängig von ihrer Rechtsform, die den gleichen wirtschaftlichen Zweck verfolgen;
....

Minderheit II
(Widrig, Blocher, Fischer-Hägglingen, Gusset, Simon, Wyss)
Abs. 2
Als Konsumkreditverträge gelten auch Leasingverträge, wenn:
a. der Leasingvertrag eine feste Vertragsdauer aufweist, innerhalb welcher der Leasingnehmer für die Gebrauchsüberlassung nebst den vereinbarten Kapitalkosten sowie Entschädigungen für eine übermässige Abnützung des Leasinggegenstandes und weitere Leistungen der Leasinggesellschaft den vollen Wert der Leasingsache zu bezahlen hat, oder
b. vereinbart ist, dass das Eigentum am Leasinggegenstand bei Ablauf des Leasingsvertrages auf den Leasingnehmer übergeht.
Abs. 3
Als Konsumkreditverträge gelten auch Verträge für Kredit- und Kundenkarten mit Kreditoption sowie Verträge für Überziehungskredite.

Art. 1
Proposition de la commission
Majorité
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm, Wiederkehr)
Al. 2
....
a. les contrats de leasing, indépendamment de leur forme, qui poursuivent le même but économique;
....

Minorité II
(Widrig, Blocher, Fischer-Hägglingen, Gusset, Simon, Wyss)
Al. 2
Sont considérés comme contrats de crédit à la consommation les contrats de leasing, lorsque:
a. le contrat de leasing prévoit une durée déterminée au cours de laquelle le preneur de leasing doit verser, pour la mise à disposition, l'intégralité de la valeur de la chose prêtée, en plus des frais de capital convenus et des indemnités pour une usure anormale de la chose, ainsi que d'autres prestations fixées par la société de leasing, ou
b. il est convenu que la propriété qui fait l'objet du leasing sera transmise, une fois le contrat de leasing échu, au preneur de leasing.
Al. 3
Sont aussi considérés comme des contrats de crédit à la consommation les cartes de crédit et les cartes de client avec une option de crédit ainsi que les crédits consentis sous la forme d'une avance sur compte courant.

Goll Christine (S, ZH): «Heiss geliebt, cool geleast!» So ein weiteres Beispiel aus der Werbung, diesmal aus der Autobranche, die «heisse Träume» weckt. Mit «unwiderstehlichen 175 Franken» sind Sie dabei!
Die boomende Leasingbranche wird erst seit kurzem vom Verband Schweizerischer Kreditbanken und Finanzierungsinstitute (VSKF) erfasst, weil die grossen Leasinggesellschaften erst Mitte der neunziger Jahre der Zentralstelle für Kreditinformation (ZEK) beigetreten sind. Im Jahresbericht des VSKF von 1997 wird festgehalten, dass das Volumen von 3,2 Milliarden Franken weitgehend den Verpflichtungen der privaten Haushalte durch Konsumgüter-Leasingverträge entspricht, allen voran Verträgen aus dem Autogewerbe. Die Zunahme des Konsumgüterleasings betrug von 1996 zu 1997 über 22 Prozent, die durchschnittliche Laufzeit der Leasingverträge beträgt heute bereits 46 Monate. Konsumgüterleasing ist also hauptsächlich Autoleasing, und «coole Leaser» stottern heute im Durchschnitt vier Jahre lang ihren «heissen Traum» ab.
Die Erfassung aller Kreditformen im Konsumkreditgesetz ist ein zentrales Anliegen der öffentlichen Sozialdienste und der gemeinnützigen Fachstellen für Schuldenbereinigung, die überschuldete Privatpersonen beraten und Schuldensanierungen begleiten. An dieser Stelle möchte ich meine Interessenbindung offenlegen: Ich bin Geschäftsleiterin des Dachverbandes Schuldenberatung, dem Zusammenschluss der kantonalen Fachstellen, die von der öffentlichen Hand subventioniert werden. Der Dachverband Schuldenberatung veröffentlicht jährlich eine Statistik, welche die Fachstellen in den Kantonen Aargau, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Bern, St. Gallen/Appenzell, Thurgau und Zürich umfassen. Aufgrund fehlender finanzieller und damit auch personeller Ressourcen können längst nicht alle Ratsuchenden beraten werden.
Die Gesamtschulden von 920 Haushalten beliefen sich im Jahr 1998 auf über 50 Millionen Franken. Das heisst im Klartext: Jeder der betroffenen Haushalte schiebt somit im Schnitt einen Schuldenberg von mehr als einem Jahresnettoeinkommen vor sich her. In der Praxis der Sanierungsdienste wird festgestellt – übrigens genauso wie auf der Marktgegenseite, beim VSKF –, dass eine Verschiebung vom klassischen Barkredit hin zu neuen Formen wie Leasing, Kredit- und Kundenkarten sowie Kontoüberziehung stattfindet. Ausgerechnet diese zukunftsträchtigen Kreditformen sollen weitgehend ungeregelt bleiben.
Beim Leasingvertrag sieht die Vorlage in der jetzigen Form gegenüber dem geltenden Recht mit der Streichung des Abzahlungsvertragsrechtes sogar einen Rückschritt vor. Der Bundesrat war zwar bestrebt, sämtliche Kreditformen in die

Revision einzubeziehen, nur: Was schlägt er uns hier bei Artikel 1 vor? Er will nur das Kriterium der sogenannten Gefahrtragung berücksichtigen. In der Kommissionsberatung hat selbst die Verwaltung eingeräumt, dass damit weiteren Umgehungsgeschäften Tür und Tor geöffnet wären. Der Antrag der Minderheit II (Widrig) schlägt gar einen Eigentumsübergang vor. Das heisst im Klartext, dass das KKG keinerlei Bedeutung für das Leasinggeschäft hätte.
Ich will die unmissverständlichen Kriterien aus den bisherigen OR-Bestimmungen ins KKG aufnehmen. Leasingverträge liegen dann vor, wenn sie den gleichen wirtschaftlichen Zweck wie andere Konsumkreditverträge verfolgen, und zwar unabhängig davon, welcher Rechtsform sie sich bedienen. Dazu gehören alle Rechtsgeschäfte und Verbindungen, d. h. alle Kauf- und Mietverträge.
Die Verwaltung hat gegen den Antrag der Minderheit I eingewendet, mit dieser Formulierung würde es weiterhin dem Richter oder der Richterin überlassen zu definieren, was Leasingverträge sind. Dem möchte ich entgegenhalten: Damit haben wir bis heute in der Praxis gute Erfahrungen gemacht.

Widrig Hans Werner (C, SG): Zuerst zu Absatz 2 gemäss Antrag der Minderheit II: Das Bundesgericht hatte schon einige Male Leasingverträge mit Privaten zu beurteilen. Bei der Frage, ob solche als Abzahlungs- oder Mietverträge anzusehen sind, hat es immer auf den wirklichen Willen der Vertragsparteien abgestellt. Und nun kommen Bundesrat und Mehrheit der WAK und stellen auf die Gefahrtragung ab! Die Gefahrtragung ist aber ein Element des Interessenausgleiches und nicht des Willens der Vertragsparteien und daher kein sachgerechtes Kriterium.
Mit einem Leasingvertrag kann der Leasingnehmer z. B. das geleaste Auto während der vorgesehenen maximalen Vertragszeit und für die vorgesehene Anzahl Kilometer benutzen. Dafür muss er den Leasingzins bezahlen. Das ist eine Entschädigung für den Wertverlust des Fahrzeuges, für die Kapitalkosten und einen Teil des Unternehmensgewinnes der Leasinggesellschaft. Im Leasingzins können auch Serviceleistungen und Versicherungen eingeschlossen sein.
Hat der Leasingnehmer das Auto am Ende des Leasingvertrages zurückgegeben, beabsichtigt er sicher nicht, das Auto zu kaufen. Ist aber vereinbart, dass er das Auto am Ende der Leasingdauer behalten kann, hat er sich ganz offensichtlich das Auto über das Leasing finanziert und angeschafft. Solche Verträge sollen gemäss Absatz 2 Buchstabe b des Antrages der Minderheit II dem Gesetz unterstehen. Frau Goll, lesen Sie den Antrag der Minderheit II: Leasingverträge gehören klar ins Gesetz.
Das soll, gemäss Absatz 2 Buchstabe a des Antrages der Minderheit II, auch dann der Fall sein, wenn der Leasingnehmer den Vertrag nicht kündigen kann und innerhalb der festen Vertragszeit den ganzen Wert des Autos abzahlen muss. Um dies im Einzelfall festzustellen, müssen Kapitalkosten, Entschädigungen und weitere Leistungen unberücksichtigt bleiben. Das führt zu den vielleicht etwas kompliziert anmutenden, in der Praxis aber klaren Bestimmungen in Absatz 2 gemäss Antrag der Minderheit II.
Übrigens: Eine Überschuldung aus dem Leasingvertrag heraus ist praktisch ausgeschlossen; lesen Sie einmal die Statistiken, unter anderem auch jene des kritischen «Beobachters». Dort steht: «Leasing stellt als Ursache für Überschuldungen keinen statistisch relevanten Faktor dar.» Das ist einleuchtend, weil der Leasingnehmer nicht einen Kredit zurückzahlen, sondern eine Entschädigung für die Benützung des Fahrzeuges leisten muss. Das hat dazu geführt, dass alle Kantone den kündbaren Leasingvertrag von ihren Konsumkreditbestimmungen ausgenommen haben; dies zum Teil in regierungsrätlichen Ausführungsbestimmungen wie im Kanton Neuenburg, zum Teil mit verwaltungsinternen Weisungen bei Bewilligungspflichten wie in den Kantonen Bern, Basel-Stadt und Baselland.
Gestatten Sie mir zum Schluss noch einen Blick über die Grenzen: Kein europäisches Land hat in diesem Bereich dermassen rigoros legiferiert, wie wir das in der Schweiz tun wollen. Insbesondere Deutschland hat mit dem Verbraucherkreditgesetz – 1993 revidiert – keine dermassen einschneidenden Bestimmungen eingeführt. Dabei ist Deutschland nicht gerade für eine zurückhaltende Gesetzgebung bekannt. Trotzdem ist Leasing in Baden-Württemberg vom Gesetz praktisch ausgenommen, indem viele Leasingverträge nicht darunter fallen. Ich frage Sie: Ist der Deutsche als Konsument so viel mündiger als wir Schweizer? Ich glaube das nicht.
Zu Absatz 2 noch folgende Schlussbemerkung: Aufgrund des neuen Vorschlags zum Leasing musste aus systematischen Gründen im Antrag der Minderheit II ein neuer Absatz 3 für die Kredit- und Kundenkarten sowie zu den Überziehungskrediten formuliert werden. Gleichzeitig wird mit dem gewählten Wortlaut klargestellt, dass sich der Nebensatz «wenn sie mit einer Kreditoption verbunden sind» (Abs. 2 Bst. b gemäss Bundesrat) nur auf die Kredit- und Kundenkarten, nicht aber auf die Überziehungskredite bezieht, denn Überziehungskredite können begrifflich keine Kreditoption aufweisen; inhaltlich besteht aber in Absatz 3 keine Differenz zum Antrag der Mehrheit.
Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Gysin Remo (S, BS): So harmlos, wie Herr Widrig die Leasingverträge dargestellt hat, sind sie leider nicht. Es ist von zentraler Bedeutung, dass bei der Definition des Konsumkreditbegriffes in Artikel 1 die Leasingverträge aufgenommen werden, und zwar in einem umfassenden Sinne und so, dass nicht noch über die Gerichte Klarheit geschaffen werden muss. Das Ziel muss sein, Kriterien zu finden, die möglichst alles umfassen.
Wenn wir die vorliegenden Varianten anschauen, sehen wir, dass der Bundesrat mit dem Kriterium der Risikoüberwälzung arbeitet, also fragt, wer das Risiko beim zufälligen Verlust trägt. Die Minderheit II (Widrig) arbeitet mit drei Kriterien: feste Vertragsdauer, volle Amortisation, Eigentumsübertragung vom Leasinggeber zum Leasingnehmer. Die Minderheit I (Goll) hat ein umfassendes Kriterium, nämlich dass Leasingverträge den gleichen wirtschaftlichen Zweck verfolgen müssen wie andere Konsumkreditverträge.
Welcher der drei Ansätze erfüllt nun das Erfordernis, möglichst viel Klarheit zu schaffen und möglichst alles zu umfassen? In der Formulierung der Minderheit I, Leasingverträge unabhängig von ihrer Rechtsform aufzunehmen, wenn sie im Zweck den Konsumkreditverträgen entsprechen, wird mit dem Oberbegriff «wirtschaftlicher Zweck» gearbeitet. Darin ist sehr viel, eigentlich alles Wirtschaftliche eingeschlossen, z. B. auch das wirtschaftliche Risiko. Auch Leasing-Kauf-Verträge sind eingeschlossen. Umgehungen sind weitgehend unmöglich. Der Antrag der Minderheit II hingegen enthält ungeeignete Abgrenzungskriterien; insbesondere die Eigentumsübertragung ist ein ungeeignetes Kriterium. Mit dem Antrag der Minderheit II würden viele echte Konsumgüter-Leasingverträge – all jene, die kurzfristig kündbar wären, Verträge ohne volle Amortisation und Kaufabsicht – nicht eingeschlossen. Das würde bedeuten, dass die meisten Autoleasingverträge – ausgerechnet diese Verträge, die etwa 90 Prozent ausmachen – in der Variante der Minderheit II nicht eingeschlossen wären.
Der Antrag der Minderheit I ist aber auch wesentlich besser als der bundesrätliche Entwurf. Ich stütze mich hier auf Professor Stauder: «Das Kriterium der bundesrätlichen Fassung, die Risikoabwälzung hinsichtlich des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung der Sache auf den Kreditnehmer, trägt nicht, weil es möglich ist, in Leasingverträgen auf diese Risikoverlagerung zu verzichten.»
Wenn dies das einzige Kriterium ist, das der Bundesrat vorschlägt, wird die entsprechende Klausel ganz einfach aus den Verträgen gestrichen, und schon haben wir keinen Leasingvertrag mehr! Die Erfindungsgabe beim Umgehen der Leasingverträge ist ja recht gross; das ersehen wir an den Entwicklungen. Hier dürfen wir keine Tür öffnen.
Es braucht umfassende Kriterien, um solche Umgehungen unmöglich oder mindestens schwierig zu machen. Das ist das, was Ihnen die Minderheit I vorschlägt. Es ist aber auch das, was verschiedene Kantone in der Vernehmlassung ge-

wünscht haben. Ich denke an den Kanton Baselland, der in seinem kantonalen Gesetz eine gute Bestimmung in Sachen Leasingverträge hat. Aber auch die Kantone Freiburg, Waadt und Wallis möchten in der Tendenz eine Lösung, wie sie die Minderheit I vorschlägt.
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit I (Goll) zu unterstützen.

Präsidentin: Die liberale Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Kühne Josef (C, SG): Artikel 1 ist ein zentraler Artikel der ganzen Vorlage. Einen Leasingvertrag abzuschliessen heisst nicht automatisch, als Leasingnehmer wirtschaftlich schwach zu sein. Beispielsweise kann es durchaus interessanter sein, ein Auto zu leasen, anstatt es zu kaufen. Vor allem sind ja auch sehr oft interessante Nebenleistungen mit einem Leasingvertrag verbunden. In aller Regel gehen deutlich tiefere Prämien für die Versicherungen, besonders für die Kaskoversicherung, mit dem Leasen einher.
Der Bundesrat stellt hier auf die Gefahrtragung ab – das macht auch die Mehrheit. Der Leasingnehmer kann sich gegen die Gefahrtragung schützen, indem er eine entsprechende Versicherung abschliesst. Von daher ist das ganze sicher recht praktikabel. Hier geht es ganz klar um den Grundsatz der Verhältnismässigkeit. Wenn Sie gemäss Minderheit I (Goll) vorgehen, ist diese Verhältnismässigkeit nicht gewährleistet. Es ist nicht einzusehen, dass beispielsweise unser Kollege Frey Walter dem Konsumentenschutz unterstellt werden muss, wenn er ein Auto lieber least als kauft. Machen Sie es so, dass es verhältnismässig ist!
Nun habe ich Ihnen schon beim Eintreten gesagt, dass bei diesem Gesetz die Mehrheitsverhältnisse recht fragil sind. Im Hinblick auf diese heikle Situation empfehle ich Ihnen, dem Antrag der Mehrheit und dem Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Stucky Georg (R, ZG): Es ist eine vertrackte Sache, wenn man einen Gesetzentwurf vor sich hat und schon beim ersten Artikel auf ganz erhebliche rechtliche Schwierigkeiten stösst; namentlich dann, wenn es um ein neues Rechtsgebiet geht.
Die Minderheit I (Goll) definiert Leasing nicht. Sie macht es sich einfach: Sie verweist auf den wirtschaftlichen Zweck – was ein Gummibegriff ist – und überlässt die Definition der Judikatur. Aber wenn wir ein Gesetz schaffen, dem wir den Leasingvertrag unterstellen wollen, sind wir auch in die Pflicht genommen, Leasing zu umschreiben und zu definieren. Wir können uns davor nicht drücken, vor allem deshalb nicht, weil es sich beim Leasing um einen wirtschaftlich ausserordentlich häufigen Vorfall handelt, namentlich deshalb nicht, weil das Leasinggeschäft das Hauptgeschäft des Konsumkredites bildet: Die weitaus meisten Konsumkreditgeschäfte werden heutzutage in Form von Leasingverträgen vorgenommen. Ich verweise auf den Autohandel. Also kann uns die Minderheit I (Goll) nicht befriedigen.
Zu Minderheit II (Widrig): Sie sieht als Konsumkredite auch Leasingverträge vor, bei denen der volle Wert der Leasingsache, d. h. die volle Abschreibung, zum Kriterium wird. Was geschieht nun aber, wenn man in einem solchen Leasingvertrag einen anderen Abschreibungsmodus wählt, also nicht den vollen Wert in diesem Sinn? Dieser Leasingvertrag wäre dem Gesetz nicht unterstellt. Das ist der Hauptpunkt meiner Kritik.
Der bundesrätliche Entwurf und der Antrag der Mehrheit befriedigen aber auch nicht. Denn auf die Gefahrtragung allein abzustellen, ist gefährlich. Kollege Gysin Remo hat zu Recht darauf hingewiesen, und Professor Stauder ist der gleichen Meinung: Das kann leicht umgangen werden.
Folglich stehen wir vor der unbefriedigenden Tatsache, dass keiner der drei Anträge zu befriedigen vermag.
Ich muss auch sagen, dass man sich in der Subkommission und in der Kommission sehr darum bemüht hat, hier eine Definition zu finden, man ist aber nicht schlau geworden. Ich würde Ihnen unter diesen Umständen empfehlen – ich habe das so auch der Fraktion gesagt, und sie ist meiner Meinung – zu versuchen, eine Variante zu schaffen. Das würde also heissen, dem Antrag der Minderheit II (Widrig) zuzustimmen, damit sich der Ständerat eingehend mit der Materie befassen kann.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Minderheit I (Goll) unterstützt.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit II (Widrig). Wir haben gehört, dass es etwas schwierig ist, Kriterien zu finden, um festzulegen, was nun tatsächlich ein echter Leasingvertrag ist oder ein Leasingvertrag, der die Kriterien des Konsumkredites aufweist. Weil der Leasingvertrag in unserer Wirtschaft eine recht grosse Bedeutung hat, ist es wichtig, hier eine klare Gesetzgebung zu machen. Wir stellen fest und haben das auch gehört, dass die Kriterien, die da aufgestellt worden sind, zu unscharf sind und keine Klarheit schaffen. Ich möchte Sie bitten, in dieser Gesetzgebung Klarheit zu schaffen, damit man genau weiss, welche Formen unter dieses Gesetz fallen und welche nicht.
Wir sind der Auffassung, dass das Kriterium der Gefahrtragung, wie es in der Fassung des Bundesrates vorgesehen ist, ungeeignet ist, um eine saubere Trennung vorzunehmen. Hier gibt uns der Antrag der Minderheit II mit seinen Kriterien bedeutend mehr Aufschluss.
Wenn wir hier dem Bundesrat zustimmen würden, würde es eine recht grosse Flut von rechtlichen Auseinandersetzungen geben, bis man eine klare Rechtsprechung hat. Es kann ja nicht der Zweck der Gesetzgebungsarbeit sein, Fragen offen zu lassen, die dann durch die Rechtsprechung zu beantworten sind.
Wenn wir dieses Leasinggeschäft etwas betrachten, gibt es noch ein anderes Argument: Es ist nicht so, dass die Leasingverträge nur abgeschlossen werden, weil man nicht das notwendige Geld für die Finanzierung des Kaufobjektes hat, sondern weil es eben zum Teil günstiger kommt, wenn man ein Auto – oder was es dann ist – least. Diese Wahlfreiheit des Bürgers sollte man wahren, damit er entscheiden kann, ob er kaufen oder leasen soll, ohne dass er in die Mühlen dieses Gesetzes kommt.
Darum bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit II (Widrig) zuzustimmen. Es besteht auch die Möglichkeit, dass sich der Zweitrat noch bedeutend vertiefter mit dieser Materie auseinandersetzt.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Ein wesentlicher Grund, das KKG zu ändern, sind die neuen Zahlungsformen, die weitverbreitet sind, also die Kredit- und Kundenkarten und das Leasing. Artikel 1 entspricht dem in der Vernehmlassung häufig geäusserten Wunsch, das Verhältnis zwischen KKG und Leasing bzw. Kreditkarten zu klären. Absatz 2 Buchstabe a hält denn auch fest, wann das KKG auf Leasingverträge Anwendung findet, Absatz 2 Buchstabe b, wann es auf Kredit- und Kundenkarten Anwendung findet. Das ist wichtig zu wissen. Kredit- und Kundenkarten fallen nur dann unter das KKG, wenn sie mit einer Kreditoption verbunden sind; auch das ist wichtig zu wissen.
Im Antrag der Mehrheit ist klar definiert, wann Leasingverträge und Kredit- und Kundenkarten unter das KKG fallen. Wir haben uns schon in der Subkommission, aber auch in der Kommission länger darüber unterhalten. Persönlich bin ich der Meinung, dass der Antrag der Mehrheit und der Entwurf des Bundesrates praktikabel sind.
Gemäss Antrag der Minderheit I (Goll) muss dereinst die Justiz die Kriterien festlegen. Eine solche Gummilösung in Artikel 1 eines neuen Gesetzes können wir uns schlicht und einfach nicht leisten.
Beim Antrag der Minderheit II (Widrig) könnte man fast den Eindruck erhalten, dass Sie, Herr Widrig, das Rad zurückdrehen möchten. Es ist so, dass mit diesem Antrag das Leasing im KKG praktisch bedeutungslos wird. Wenn man das politisch will, habe ich persönlich keine Mühe damit. Aber es ist schon so, dass das KKG im Leasingbereich zahnlos wird, wenn wir den Antrag der Minderheit II annehmen.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission, der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen. Ich muss Ihnen sagen: Auch wenn wir keine Differenz zum Entwurf des Bundesrates schaffen, Herr Stucky, kann der Ständerat noch einmal darüber befinden und eine bessere Lösung finden. Das ist kein Grund, der Minderheit II zustimmen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: Avec la section 1 de la loi, on aborde le chapitre relatif aux définitions. L'article 1er dont nous débattons concerne la définition même du contrat de crédit à la consommation.
L'alinéa 1er, c'est la définition de base; c'est le droit actuel, il n'y a pas de changement. On peut donc s'y référer sans difficulté.
L'alinéa 2 est nouveau. Il apporte des précisions à la définition de base, en particulier en ce qui concerne le contrat de leasing. On a trois versions: la version de la majorité précise à la lettre a que, pour qu'on considère avoir affaire à un leasing, il faut que «le preneur de leasing supporte le risque d'une destruction ou d'une détérioration de la chose». En d'autres termes, en pareille hypothèse, le preneur doit continuer à payer les mensualités, même si l'objet du contrat perd de sa valeur ou est détérioré. C'est le cas par exemple d'une voiture qui serait volée.
La lettre b, elle, parle des cartes de crédit. C'est une notion qui est étendue aux cartes de client. On précise que, pour qu'on ait affaire à une situation où la loi s'applique en tant que telle, la carte de crédit doit être liée à une option de crédit. C'est le lieu ici de préciser que les cartes de débit ou les cartes de valeur ne tombent pas sous le coup de la loi, parce qu'elles ne comprennent pas en elles-mêmes d'option de crédit. Ce sont seulement des situations en réalité où on a un prépaiement.
On a ensuite deux propositions de minorité. La proposition de minorité I (Goll) précise que la loi sur le crédit à la consommation s'applique aux contrats de leasing qui poursuivent le même but économique, et cela indépendamment de leur forme. La majorité de la commission a considéré que cette précision n'apportait rien, voire même très vraisemblablement engendrait une certaine confusion. En effet, il va de soi qu'en cas de doute, s'il faut déterminer si on a affaire à un contrat pour lequel la loi sur le crédit à la consommation s'applique, pour établir si on a un contrat notamment de leasing, il faut appliquer des critères économiques.
Dans la proposition de la minorité II (Widrig), il faut d'abord considérer que l'alinéa 3 correspond à l'alinéa 2 lettre b du projet du Conseil fédéral. Plus fondamentalement, le but de cette proposition est de limiter l'application de la loi sur le crédit à la consommation aux leasings qui prévoient une durée déterminée (let. a) ou aux leasings à propos desquels le transfert de la propriété de la chose à la fin du leasing est prévue (let. b). Selon la majorité de la commission, ces deux critères limiteraient de manière excessive le champ d'application de la loi sur le crédit à la consommation.
Il faut considérer que, dans la pratique, les contrats de leasing qui ne peuvent pas être résiliés pendant leur durée sont très rares. Au contraire, on a en règle générale dans les contrats un bref délai de résiliation après une période minimum déterminée. En réalité, il n'y a ici pas d'argument suffisant pour s'écarter de la version de la majorité de la commission. M. Stucky nous a dit: «Ça vaut la peine de créer une divergence pour que le Conseil des Etats puisse réexaminer cette question.» Je rappelle à M. Stucky qu'on est Conseil prioritaire, et non dans une procédure d'élimination des divergences. De toute façon, le Conseil des Etats va réexaminer le projet. Si le texte doit être ajusté çà et là, si la définition doit être précisée, le Conseil des Etats va pouvoir le faire.
Je crois que ce n'est pas un argument pour s'écarter du projet du Conseil fédéral, raison pour laquelle la majorité de la commission vous invite à soutenir sa proposition.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Wunsch des Bundesrates, es mit Blick auf das Leasing beim Status quo zu belassen, stiess im Vernehmlassungsverfahren auf praktisch einhellige Ablehnung, allerdings aus gegensätzlichen Motiven: Die Leasingbranche wollte klarstellen, dass Leasingverträge in der Regel nicht unter das Gesetz fallen; die Konsumentenschützer betonten, dass das Gegenteil der Fall sein müsse. Das Resultat der Überarbeitung finden Sie in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a. Nach Auffassung des Bundesrates und nun auch der Kommissionsmehrheit soll ein Leasingvertrag dann dem Konsumkreditgesetz unterstehen, wenn der Leasingnehmer die Gefahr für die zufällige Verschlechterung oder den zufälligen Untergang der Leasingsache trägt.
Die Minderheit I (Goll) wünscht eine Umschreibung, die sich an die Formulierung des Abzahlungsrechtes anlehnt. Tatsächlich wiederholt der Antrag der Minderheit I, was ohnehin schon gilt, nämlich dass nach funktionalen bzw. wirtschaftlichen Kriterien zu bestimmen ist, ob ein Vertrag und damit auch ein Leasingvertrag unter das Konsumkreditgesetz fällt. Der heutige unsichere Rechtszustand bleibt somit bestehen, und das ist genau das, was in der Vernehmlassung abgelehnt wurde.
Im Zusammenhang mit dem Antrag der Minderheit II (Widrig) befürchtet der Bundesrat, dass das vorgeschlagene Abstellen auf eine feste Vertragsdauer den Geltungsbereich des Konsumkreditgesetzes zu stark einschränkt. Tatsächlich finden sich in der heutigen Praxis kaum mehr Konsumgüter-Leasingverträge – um diese geht es hier – mit einer festen Vertragsdauer. Die meisten dieser Verträge können mit anderen Worten gekündigt werden. Vor diesem Hintergrund erscheint es als wenig sinnvoll, es von der Kündigungsmöglichkeit abhängig zu machen, ob ein Leasingvertrag dem Konsumkreditgesetz untersteht oder nicht.
Aus diesen Gründen bittet Sie der Bundesrat, die Anträge der Minderheit I (Goll) und der Minderheit II (Widrig) abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen, die dem Entwurf des Bundesrates folgen will.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	80 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	64 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	47 Stimmen

Art. 3a
Antrag der Kommission
.... Tätigkeit gegen Entgelt einen ....

Art. 3a
Proposition de la commission
.... sert contre rémunération, d'intermédiaire ....

Angenommen – Adopté

Art. 6
Antrag der Kommission
Abs. 1 Bst. a, c
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 1 Bst. b
b. .... gedeckt sind, oder der Konsument oder die Konsumentin ausreichende Vermögenswerte bei der Kreditgeberin hält;

Abs. 1 Bst. f
Mehrheit
f. .... 500 Franken oder mehr als 80 000 Franken.
Minderheit
(Gysin Remo, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm, Wiederkehr)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2
Mehrheit
Konti für Kredit- und Kundenkarten mit effektiv benützter Kreditoption sowie Überziehungskredite auf laufenden Konti unterstehen nur den Artikeln 10, 10a, 10b, 11, 15a, 15d, 15e, 18 und 19 dieses Gesetzes.

Minderheit
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4
Mehrheit
Unverändert
Minderheit
(Gysin Remo, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm, Wiederkehr)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 6
Proposition de la commission
Al. 1 let. a, c
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 1 let. b
b. .... bancaire usuelle ou pour lesquels le consommateur a déposé suffisamment d'avoirs auprès du prêteur;

Al. 1 let. f
Majorité
f. .... inférieur à 500 francs ou supérieur à 80 000 francs.
Minorité
(Gysin Remo, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm, Wiederkehr)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2
Majorité
Les comptes liés à une carte de crédit ou à une carte de client avec une option de crédit faisant l'objet d'une utilisation effective ainsi que les crédits consentis sous la forme d'une avance sur compte courant ne sont soumis qu'aux articles 10, 10a, 10b, 11, 15a, 15d, 15e, 18 et 19 de la présente loi.
Minorité
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4
Majorité
Inchangé
Minorité
(Gysin Remo, Berberat, Fasel, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm, Wiederkehr)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bundesrat verzichtet darauf, den Antrag der Kommission zu bekämpfen. Der guten Ordnung halber möchte Sie der Bundesrat aber daran erinnern, dass damit eine schon heute mit Blick auf das einschlägige europäische Recht bestrittene Ausnahme weiter ausgedehnt wird.

Gysin Remo (S, BS): Bei Artikel 6 Absatz 1 Litera f geht es um die Frage, welche Verträge nicht unter das vorliegende «Konsumentenkreditschutzgesetz» fallen sollen. Dabei leuchtet sofort ein, dass Bagatellbeträge nicht dazu zu zählen sind. Im heutigen Gesetz ist eine untere Grenze von 350 Franken festgelegt. Was darunter liegt, fällt also aus dem Geltungsbereich des Gesetzes. Die Kommissionsmehrheit sieht eine neue untere Grenze von 500 Franken vor. Das ist nicht der entscheidende Diskussionspunkt. Aber immerhin sei bemerkt, dass jemand, der unter dem oder am Existenzminimum lebt, nicht einfach von 500 Franken abstrahieren kann, sondern dass das für ihn auch eine Belastung darstellt. Umstrittener ist die Frage, ob es eine obere Vertragsgrenze braucht oder nicht und wo diese allenfalls festzulegen ist. Der Bundesrat ist der Meinung, dass eine obere Limite keinen Sinn ergibt, denn sie animiert den Kreditgeber dazu, höhere Kredite zu empfehlen, um der Unterstellung unter das Gesetz zu entgehen.
Auch die Eidgenössische Kommission für Konsumentenfragen hat sich klar gegen eine Obergrenze ausgesprochen. Wenn wir trotzdem eine Obergrenze einführen, würde das bedeuten, dass Leute, die einen nur um einen Franken höheren Kredit als die Obergrenze vereinbaren, nicht mehr gleich geschützt wären, d. h., sie würden über die Kreditbedingungen nicht mehr in gleicher Weise aufgeklärt und auch über die Kreditkosten nicht mehr den gleichen Informationsgehalt bekommen. Sie würden, wenn sie einen weiteren Konsumkredit aufnehmen möchten, wie jemand erscheinen, der noch gar keinen Kredit aufgenommen hat. Normalerweise können Leute mit einem Kredit von 80 000 Franken – das ist die Summe, die vorgeschlagen wird –, diese Bestimmung umgehen, bis etwas Ausserordentliches geschieht: Das kann eine Scheidung sein; das kann Arbeitslosigkeit sein, eine Erwerbseinbusse, die Geburt eines Kindes – es gibt auch noch andere Gründe. Dann nämlich gibt es plötzlich auch für Angehörige des Mittelstandes Schwierigkeiten. Wir dürfen also den Schutz, der hier zu postulieren ist, nicht abbauen.
Es stimmt auch, dass die meisten Kredite in der Grössenordnung von 80 000 Franken und mehr keine Blankokredite und bankenüblich gesichert sind. Damit stehen sie sowieso ausserhalb des Anwendungsbereichs des Gesetzes. Aber gerade weil dies nicht auf alle Konsumentenkredite zutrifft, sollten wir nicht generell die Kredite von einer bestimmten Grössenordnung an ausschliessen. Das Gesetz soll eine umfassende präventive Wirkung ausüben. Deswegen bittet der Bundesrat und bitten wir Sie, ihm zu folgen und auf eine Obergrenze zu verzichten.
Ich möchte hier auch in Erinnerung rufen, dass verschiedene Kantone – z. B. Bern, Basel-Landschaft, Basel-Stadt – keine Obergrenze kennen. Ich bitte Sie also, dem Bundesrat zu folgen.

Goll Christine (S, ZH): Ich möchte hier einfach ganz klar festhalten, dass es bei diesen beiden Minderheitsanträgen, die jetzt hintereinander begründet werden, materiell um zwei unterschiedliche Anliegen geht. Herr Gysin Remo hat vor allem die Frage des Geltungsbereichs thematisiert, beim Antrag der Minderheit Goll zu Artikel 6 Absatz 2 geht es ganz klar um die Frage der Kredit- und Kundenkarten sowie um die Überziehungskredite. Ich bitte Sie also, diese beiden Anliegen nicht miteinander zu verwechseln.
Ich beantrage Ihnen hier mit allem Nachdruck, in Absatz 2 am Konzept des Bundesrates festzuhalten. Der Bundesrat will, dass die Bestimmungen des Konsumkreditgesetzes auch für die boomenden modernen Kreditformen gelten, nämlich auch für Kredit- und Kundenkarten sowie Überziehungskredite. Ein Ausschluss dieser zukunftsträchtigen Kreditformen wäre eigentlich unlogisch, wenn wir die Praxis anschauen. Das würde auch nicht den Intentionen meiner parlamentarischen Initiative (95.413) entsprechen, die Kredit- und Kundenkarten sowie die Überziehungskredite dem KKG unterstellen will; Sie haben dieser parlamentarischen Initiative grossmehrheitlich Folge gegeben.
Das Konzept der Mehrheit der WAK ist eine Einladung an alle Kreditgeberinnen, das Konsumkreditgesetz zu umgehen, indem sie nämlich den Kredit mit einer Plastikkarte verbinden. Die Zahl der überschuldeten Privathaushalte wird dadurch weiter in die Höhe schnellen. Bereits heute konstatieren die kantonalen Fachstellen für Schuldenbereinigung, dass überschuldete Privatpersonen nicht nur eine, sondern zwei, drei, vier und mehr Kredit- und Kundenkarten überstrapaziert haben. Dass diese düsteren Prognosen nicht aus der Luft gegriffen sind, zeigt das Beispiel des Warenhauses Manor: Manor möchte künftig Konsumkredite über den Ladentisch anbieten. Der geplante Einstieg in das Finanzgeschäft soll durch die Vergabe von Konsumkrediten an Kunden und Nichtkunden erfolgen. Das neue Angebot wird weit über jenes hinausgehen, das heute schon Manor-Kunden zur Verfü-

gung steht. Die 450 000 Besitzerinnen und Besitzer einer Kundenkarte können heute schon eine Limite von 5000 Franken beanspruchen und Rechnungsbeträge bei rund 14 Prozent Jahreszins monatlich zurückbezahlen.
Wenn Sie der Fassung der Mehrheit folgen, nehmen Sie in Kauf, dass zahlreiche Schutzbestimmungen wegfallen. Konkret hiesse das:
1. Das Widerrufsrecht und das Rücktrittsrecht der Konsumentinnen und Konsumenten wird verunmöglicht.
2. Die vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit und damit der entsprechende Erlass von Zinsen ist nicht gewährleistet.
3. Die Regelungen bei Verzug inklusive die Bestimmungen über den Verzugszins könnten nicht angewendet werden.
4. Die Ausweisung der massgebenden Kosten wird von den Kredit- und Kundenkartenbetreibern gar nicht erst verlangt.
5. Die Bestimmungen über die Kreditvermittlung fallen weg.
6. Die Plastikkartenbranche braucht sich gar nicht erst um eine Bewilligungspflicht zu kümmern.
All diese Schutzmechanismen, die letztlich dazu beitragen, die Aufwendungen der öffentlichen Hand zu reduzieren, hätten keinerlei Bedeutung – und dies insbesondere bei den boomenden Kreditformen. So geht das nicht! Die Konsumkreditfirmen sind ohnehin bereits heute im Schussfeld öffentlicher Kritik. Die Barzahlerinnen und Barzahler müssen heute nämlich indirekt für die Kosten der Konsumkreditkartenbenützer aufkommen. Die Wettbewerbskommission hat deshalb ja auch eine Untersuchung eingeleitet. Bargeldlos konsumieren kann noch stärker dazu führen, dass man seine finanziellen Kapazitäten massiv überschätzt.
Ich bitte Sie namens der Minderheit dringend, bei Absatz 2 den wohlüberlegten Entwurf des Bundesrates zu unterstützen.

Berberat Didier (S, NE): Au nom du groupe socialiste, je vous demande de soutenir la proposition de minorité Gysin Remo, qui reprend le projet du Conseil fédéral sur la limite supérieure. Mme Fässler défendra tout à l'heure la proposition de minorité Goll, puisqu'il s'agit vraiment de deux problèmes tout à fait différents.
Nous estimons qu'il ne faut pas de limite supérieure dans la loi. En ce qui concerne la limite inférieure, il est vrai que la différence entre la proposition de la majorité et celle de la minorité est très faible puisqu'elle se situe entre 350 et 500 francs, quoiqu'on puisse quand même penser que, pour des personnes à très bas revenu, une somme de 350 francs est importante. Donc, à notre sens, la loi devrait s'appliquer dès 350 francs.
Le problème réside donc essentiellement dans la question de la limite supérieure. S'il n'y a pas de limite, la loi s'appliquera donc à tout le monde. Si la limite est à 80 000 francs, comme le demande la majorité de la commission, on va pousser les instituts de crédit à tout faire pour franchir cette limite afin d'échapper totalement à la loi. Toute limite, effectivement, est arbitraire, et il n'est pas normal qu'un prêt de 1 franc de plus que la limite fasse échapper tout le contrat à la loi. Par exemple, si on fixe la limite à 40 000 francs, il n'est pas normal qu'un contrat de 40 001 francs ou de 80 001 francs fasse échapper tout le contrat à la loi.
A première vue, il est vrai que la limite de 80 000 francs est élevée. Les personnes qui empruntent pour 80 000 francs ont souvent, en tout cas au départ, la capacité de rembourser. Cependant, on sait qu'il peut arriver, dans la vie, des accidents: ça peut être le chômage, un divorce, une maladie, et souvent, ces personnes se trouvent dans une situation très difficile parce qu'elles ne l'ont justement pas prévu. Donc, le fait de ne pas limiter les montants de crédit protège aussi les personnes qui concluent des contrats assez importants.
Au surplus, je l'ai déjà dit lors du débat d'entrée en matière, il existe un catalogue d'exceptions, à l'article 6, qui fait échapper certains contrats à la loi, des contrats qui, à notre sens, ne doivent pas bénéficier d'une protection sociale. Nous pensons que le fait d'avoir ces exceptions permet à certaines personnes qui ne veulent pas être liées par la loi de pouvoir conclure des contrats non soumis à cette loi. Si on fixe en plus de ça une limite, il faudra l'adapter régulièrement. Donc, à notre sens, il est donc mieux de ne pas avoir de limite.
Enfin, je vous signale, en conclusion, que certains cantons, comme les cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne et Berne, ont actuellement une loi qui ne fixe pas de limite. Pour ces cantons, le fait de fixer une limite, même à 80 000 francs, signifierait un retour en arrière.

Fässler Hildegard (S, SG): Wahrscheinlich gehören Sie auch zu den Millionen von Kredit- oder Kundenkartenbesitzerinnen und -besitzern, und wahrscheinlich sind Sie auch im Besitze einer der Millionen von Karten, mit denen man das Konto überziehen kann. Es ist sehr wichtig, dass wir in diesem Gesetz auch diese modernen Formen von Konsumkreditbezug den gleichen Vorschriften unterstellen wie den Kredit, den man auf andere Weise bekommt.
Die Mehrheit möchte nun in ganz wesentlichen Bereichen keine Unterstellung der Kredit- und Kundenkarten unter dieses Gesetz. Wenn Sie der Mehrheit zustimmen, hätten Sie keine Unterstellung unter die Meldepflicht, keine Unterstellung unter die Prüfung der Kreditfähigkeit und vor allem auch keine Unterstellung unter das Widerrufsrecht.
Damit haben Sie eine ganz klare Durchlöcherung der Schutzbestimmungen für Kreditnehmer, aber – weil auch Artikel 15c nicht anwendbar ist – auch der Schutzbestimmungen für Kreditgeber. Es ist hier also ein Geben und Nehmen, auch bei der Unterstellung unter diese Schutzartikel. Ich möchte Sie ganz klar dazu auffordern, die Schutzbestimmungen nicht zu durchlöchern. Stimmen Sie im Sinne des Dachverbandes Schuldenberatung und mit dem Bundesrat für die Minderheit Goll, damit auch diese neue Form, mit der man Geld bekommen kann, den allgemeinen Bestimmungen unterstellt wird.

Stucky Georg (R, ZG): Es geht einmal um die Obergrenze des Konsumkredites, die bestritten wird. Der Bundesrat sieht keine Lösung vor, aber die Praxis zeigt, dass Konsumkredite über 80 000 Franken praktisch nicht vorkommen. Es macht doch keinen Sinn, etwas zu regeln und dem Konsumkreditgesetz zu unterstellen, das ganz anderen Regeln folgt. Den Bankkredit mit Sicherheit können Sie doch nicht dem Konsumkredit gleichstellen! Daraus entstünde eine Mischung von Verträgen, und das wollen wir gerade nicht, sondern wir wollen klare Verhältnisse schaffen. Schon die 80 000 Franken an sich sind hoch. Wie gesagt: Was höher ist, ist erstens kein Konsumkredit mehr im landläufigen Sinne und kommt zweitens selten vor; drittens besteht hier in aller Regel die Pflicht, eine Sicherheit zu leisten, also ein Auffangnetz, das nicht dem Auffangnetz entspricht, das wir in Artikel 15 vorsehen.
Ich komme noch zum Punkt «Anwendung von anderen Normen auf die Kreditkarten»: Die Kreditkarten wollen wir dem Gesetz unterstellen. Es gibt aber über 10 Millionen Kreditkarten, und Sie können sich den Aufwand vorstellen, den diese Regelung mit sich bringen würde, wie sie der Bundesrat bzw. die Minderheit Goll vorsieht – nämlich alle Bestimmungen auf diese Karten anzuwenden. Wir müssen nur das regeln, was unbedingt notwendig ist! Eine Kreditfähigkeitsprüfung findet gemäss Artikel 15 trotzdem zum Teil statt. Über den Widerruf einer Kreditkarte werden wir uns noch bei Artikel 11a unterhalten können. Aber ich halte diesen Widerruf für falsch.
Als «Bonbon» folgendes: Ich kann Ihnen immerhin sagen, dass ich meinen Antrag zu Artikel 11a zurückziehe, wenn Sie hier der Mehrheit folgen. Ich habe ihn im Hinblick darauf gestellt, dass die Minderheit obsiegt. Dann müssen wir auch eine Regelung dafür vorsehen, was geschieht, wenn mit einer Kreditkarte, die widerrufen worden ist, bereits Geld bezogen wurde.
Ich stelle Ihnen also in Aussicht, dass Sie einen Antrag weniger behandeln müssen, wenn Sie jetzt der Mehrheit folgen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Fasel Hugo (G, FR): Es ist nicht einzusehen, warum ein kleinerer Kredit bei sonst gleichen Umständen unter das Konsumkreditgesetz fallen soll, grosse Beträge hingegen nicht, obwohl wir wissen, dass hinter grossen Beträgen auch

grosse Einkommen stehen müssen. In einer sich schnell verändernden Zeit besteht doch auch das Risiko, dass auch dieses hohe Einkommen nicht aufrechterhalten werden kann. Die Obergrenze von 80 000 Franken führt zur absurden Situation, dass ein Kreditgeber, der einen Kunden berät, diesem unter Umständen vorschlägt, noch 2000, 3000 oder 4000 Franken mehr aufzunehmen, nur damit er über die Obergrenze, also über den Geltungsbereich des Gesetzes hinausgelangt. Das kann ja nicht der Sinn eines Konsumkreditgesetzes sein, das eine gewisse Schutzbarriere errichten will. Was die Untergrenze betrifft, kann man sich, wie schon in der Kommission diskutiert wurde, einfach halten; ob dies 350 oder 500 Franken sind, scheint mir hier nicht besonders wesentlich zu sein.
Aber wenn wir hierzu schon eine Gesetzesrevision machen, sollten wir diese auch EU-kompatibel machen und in dieser Frage dem Bundesrat zustimmen. Das gleiche wird die grüne Fraktion bei den Konti für Kredit- und Kundenkarten machen, auch hier wird sie dem Bundesrat zustimmen, und ich wünsche, dass auch andere dies tun werden. Wir werden deshalb die Minderheiten Gysin Remo und Goll unterstützen.

Schaller Anton (U, ZH): Bei diesen beiden Abschnitten in Artikel 6 geht es jetzt um wichtige Positionen. Erstens geht es um diese Limite von 80 000 Franken. Kollege Gysin Remo sagte das ganz klar: Die bundesrätliche Lösung ist vernünftig. Ich denke hier vor allem an schnelle Kredite, private «Kleinkredite», die vor allem Börsenmakler schnell aufnehmen, um sich aus einem finanziellen Engpass herauszuholen. Sie geraten dann durch Börsenentwicklungen plötzlich in schwierige Situationen, weil sie über einen schnellen Kredit schnell eine Überbrückung machen wollten und dann «auf die Nase fallen». Auch diese Schuldner werden dann uns und der Gesellschaft zur Last fallen. Auch für sie kann ab und zu plötzlich ein solcher Schutz wichtig sein, so dass hier eine Limitierung auf diese 80 000 Franken eigentlich unnötig und die bundesrätliche Lösung in diesem Sinne die richtige Lösung ist.
Dann ist es auch wichtig, dass wir mit den kantonalen Regelungen, die in diesem Bereich ja bereits bestehen, im Einklang stehen, hier eine Übereinstimmung haben und nicht kantonale Regelungen unterlaufen.
Zu den Kreditkarten ist eigentlich alles gesagt worden: Diese modernen Zahlungsmittel sollten wir hier mit in die gesetzliche Regelung einbeziehen, um Missbräuche oder Überschuldungen eben zu verhindern. Es geht wirklich darum, Überschuldungen zu verhindern, diesem Nicht-im-Griff-halten-Können von Kreditkarten und deren Limiten sind Grenzen zu setzen, und zwar über die Informationverpflichtung der Kreditgeber.
Daher sind die beiden Minderheitsanträge zu unterstützen; dann haben wir ein in sich kohärentes, griffiges Konsumkreditgesetz.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Es ist tatsächlich so, wie Frau Goll zu Recht betont hat, dass diese beiden Themen eigentlich grundverschieden sind; deshalb muss man sie auch unterschiedlich betrachten.
Bei Absatz 1 Buchstabe f geht es darum, innerhalb welcher Beträge das Gesetz Geltung haben soll. Im Entwurf des Bundesrates ist auf eine Obergrenze verzichtet worden. Was die Untergrenze angeht, hat der Bundesrat die 350 Franken übernommen, die das EU-Recht vorsieht. Die Kommissionsmehrheit befand, dass diese 350 Franken zu tief angesetzt sind. Wenn man schon ein neues Gesetz mache, könne man doch die untere Grenze bei 500 Franken ansetzen.
Die Kommissionsmehrheit beantragt ausserdem – anders als gemäss dem Entwurf des Bundesrates – neu wieder eine Obergrenze; im bestehenden Recht ist ja eine Obergrenze von 40 000 Franken vorgesehen. Die Kommissionsmehrheit beantragt, diese Obergrenze bei 80 000 Franken anzusetzen, und zwar mit der Begründung, dass die Missbrauchsgefahr, die von Herrn Schaller dargelegt worden ist, eigentlich nicht so gross ist und sich Kredite in dieser Höhe im Promillebereich bewegen. Dazu kommt, dass Kreditgeber bei der Vergabe eines Kredites in dieser Höhe sehr sorgfältig sein werden. Die Befürchtungen, dass man da Leute wirklich in Problemsituationen bringt, sind unbegründet.
Die Minderheit Gysin Remo will nun wieder die Lösung des Bundesrates übernehmen, wonach die Untergrenze bei 350 Franken angesetzt und die Obergrenze gestrichen wird. Die Mehrheit der Kommission will die Untergrenze heraufsetzen und eine Obergrenze einführen.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.
Zu einem weiteren Punkt: Der Entwurf des Bundesrates sieht die Aufhebung der Absätze 2 und 3 vor. Die Kommissionsmehrheit schliesst sich dem an, weil diese Absätze vom Konzept her an dieser Stelle überflüssig sind. Die Mehrheit wollte dann aber Absatz 2 doch nicht einfach weglassen und hat ihn umformuliert. Es geht darin darum, dass das Widerrufsrecht bei Kredit- und Kundenkarten auch dann keine Anwendung findet, wenn diese mit einer Kreditoption ausgestattet sind. Der politische Wille der Kommissionsmehrheit ist, dass die Karten sofort operabel sind, wenn sie im Besitze des Kunden sind. Frau Goll will das laut Begründung ihres Minderheitsantrages nicht und möchte zur Fassung des Bundesrates zurückkehren, d. h. auch diese Karten dem Widerrufsrecht unterstellen.
Das sind diese zwei Konzepte, und ich bitte Sie, auch in diesem Punkt der Mehrheit zuzustimmen.
Dann haben wir noch Absatz 4: Je nachdem, wie wir bei Absatz 1 Buchstabe f abstimmen, wird dieser dann auf 350 Franken bzw. auf 500 Franken angepasst.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: L'article 6 contient deux divergences importantes. Tout d'abord, à l'alinéa 1er lettre f, on a deux questions à traiter. La première est de savoir si l'on doit faire référence à une limite inférieure; la deuxième pose le principe d'une limite supérieure et, si on admet le principe d'une limite supérieure, à combien faut-il fixer cette limite supérieure? Si on regarde les différents textes, on constate que le droit actuel fixe une limite inférieure à 350 francs et une limite supérieure de l'application de la loi à 40 000 francs. Le Conseil fédéral et la minorité Gysin Remo sont d'accord de maintenir la limite inférieure à 350 francs, mais ne veulent plus de limite supérieure. La majorité de la commission, elle, porte la limite inférieure à 500 francs; elle élargit le champ d'application de la loi, quant aux montants en jeu, et fixe la limite supérieure à 80 000 francs, élargie par rapport au droit actuel.
Le vrai problème qui se pose est donc de savoir s'il faut mettre une limite supérieure, et si oui, à combien. Le Conseil fédéral, dans son argumentation, dit qu'une limite à 40 000 francs – et c'est le droit actuel – a quelque chose d'arbitraire. On nous cite l'exemple d'une voiture qui, valant 39 000 francs et payée par un crédit, serait soumise à la loi, et valant 41 000 francs, ne serait plus soumise à la loi (message, ch. 212.1); et on en déduit qu'il y a quelque chose d'arbitraire. Mais je crois que cet argument doit être sérieusement relativisé: en principe, c'est le propre de toute limite de comporter cette part d'arbitraire. Et puis, si l'argument de l'arbitraire par rapport à la limite était juste, alors on devrait aussi le prendre en considération pour la limite inférieure. Or, on ne le fait pas, et à juste titre, parce qu'on veut éliminer du champ d'application de la loi les dossiers qui sont complètement «bagatelles». On voit donc bien que l'argument de l'arbitraire en tant que tel n'est pas l'argument décisif, et c'est bien ce qu'a considéré la majorité de la commission.
La majorité de la commission a fait un autre raisonnement. En fixant à 80 000 francs la limite supérieure, elle a tenu compte de deux données. Premièrement, sur le principe, il paraît judicieux d'exclure du champ d'application de la loi des situations où, à raison du montant en jeu – en l'occurrence il est élevé, 80 000 francs –, on n'a pas besoin d'une protection particulière. Et on peut donner des exemples: lorsqu'on va acheter une voiture qui vaut 100 000 francs, qui est par définition une voiture de grand luxe, est-ce que vraiment il appartient au législateur de considérer que cet acquéreur d'une voiture de grand luxe est une partie si faible au contrat qu'il

faut mettre dans la loi un certain nombre de cautèles propres à le protéger? De toute évidence, non.
On se trouve ici dans un champ d'application, ou dans une situation contractuelle, qui ne concerne pas le législateur, en tout cas dans le sens que nous avons voulu donner à la loi sur le crédit à la consommation. Et on s'est référé, c'est le deuxième argument, à des études, notamment à l'étude de Caritas qui montre que le surendettement moyen porte en général sur des sommes qui sont de l'ordre de 47 000 francs, 47 619 francs, comme cela a été calculé de manière très précise.
Sur la base de cette étude, on a considéré que le droit actuel ne jouait plus en ce qui concerne la limite supérieure. 40 000 francs, c'est manifestement trop bas, compte tenu de l'étude de Caritas. En portant la limite supérieure à 80 000 francs, manifestement je crois qu'on couvre l'ensemble des situations économiques réelles qui se présentent, sans donner à la loi l'ambition de s'appliquer à des cas ou à des situations qui, de toute évidence, ne méritent aucune protection particulière. Je reprends l'exemple de la voiture de grand luxe.
En ce qui concerne l'article 6 alinéa 2, la proposition de la majorité veut définir de manière expresse les dispositions de la loi sur le crédit à la consommation qui sont applicables aux cartes de crédit et aux cartes de client avec option de crédit. C'est donc une autre technique législative. On veut définir cela de manière exhaustive. Pourquoi?
Il en va de la sécurité du droit. La formulation retenue exclut le droit de révocation prévu à l'article 11a pour les cartes de crédit et pour les cartes de client avec option de crédit, qui font de surcroît l'objet d'une utilisation effective. On sait donc à quoi on s'en tient, on a une définition beaucoup plus précise.
Mme Goll, dans son argumentation, a dit que la version retenue par la majorité de la commission était une sorte d'appel à contourner la loi. J'ai la conviction du contraire. Par la sécurité du droit et par la définition beaucoup plus précise qui est offerte par la majorité de la commission, on sait beaucoup mieux à quoi s'en tenir et le flou est éliminé. On sait bien que c'est généralement dans le flou d'une définition qu'on a un appel à contourner la loi.
Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission vous invite à suivre ses propositions tant à la lettre f qu'à l'alinéa 2.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Zu Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe f: Der Bundesrat ist der Meinung, dass die vorgeschlagene obere Grenze keinen Sinn macht. Jemand ist nicht weniger schutzbedürftig, weil der beanspruchte Kredit 81 000 Franken und nicht 79 000 Franken beträgt. Auch das Argument, dass die Banken bei Krediten von über 80 000 Franken selber für eine seriöse Kreditfähigkeitsprüfung sorgten, vermag den Bundesrat nicht zu überzeugen, hofft er doch, dass dies auch bei weniger hohen Krediten der Fall ist. Daran ändert aus grundsätzlicher und wertender Sicht auch die Tatsache nichts, dass die Kommissionsmehrheit mit 80 000 Franken eine hohe Obergrenze gewählt hat. Auf die Obergrenze sollte gänzlich verzichtet werden.
Aus diesen Gründen bittet Sie der Bundesrat, mit der Kommissionsminderheit Gysin Remo dem Bundesrat zu folgen.
Zu Artikel 6 Absatz 2: Dem Bundesrat erscheint etwas unklar, was die Mehrheit mit dem Hinweis auf eine «effektiv benützte Kreditoption» meint. In Tat und Wahrheit weiss beim Abschluss eines Kredit- oder Kundenkartenvertrages niemand, ob von der vertraglich eingeräumten Kreditoption tatsächlich je Gebrauch gemacht wird. Dies zeigt erst die Zukunft. Es ist daher praktisch gar nicht möglich, die Anwendbarkeit des Konsumkreditgesetzes von der effektiven Wahrnehmung einer Kreditoption abhängig zu machen.
Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Wenn ich gemäss Bundesrat eine Kreditkarte mit einer Kreditoption beantrage, deren Kreditlimite über 350 bzw. 500 Franken liegt – d. h., ich bezahle die Rechnung nicht innerhalb von 15 oder 30 Tagen, sondern ich kann sie abzahlen –, ist beim Antrag für diese Karte die Zustimmung des Ehegatten notwendig, und es besteht das Widerrufsrecht. Die Zustimmung ist aber nicht bei jedem einzelnen Kauf notwendig. Das Ziel der Mehrheit ist, dass es kein Widerrufsrecht gibt. Wenn ich da eine Kreditkarte beantrage, braucht es beim Antrag keine Zustimmung des Ehegatten, und es gibt auch kein Widerrufsrecht. Wann muss diese Zustimmung möglich werden? Ist es dann, wenn ich den ersten Einkauf tätige, der die 350 oder 500 Franken überschreitet? Wofür muss die Zustimmung gegeben werden? Genau da, wo es das Widerrufsrecht brauchen würde, gibt es nichts. Uns scheint diese Lösung nicht praktikabel zu sein, und es ist auch etwas unklar, was gemeint ist.
Im übrigen halten sich die Differenzen zwischen Bundesrat und Kommissionsmehrheit in engen Grenzen. Einzig das Widerrufsrecht will die Kommissionsmehrheit für Überziehungskredite auf Kredit- und Kundenkartenverträgen nicht so haben. Man muss sich aber bewusst sein, dass damit Kredit- und Kundenkarten gegenüber dem Barkredit weiter an Attraktivität gewinnen.
Der Bundesrat ist der Meinung, dass dies nicht erwünscht ist, d. h., dass gleiche wirtschaftliche Vorgänge eine gleiche rechtliche Beurteilung nahelegen. Andernfalls drohen Kredit- und Kundenkarten den Barkredit zu verdrängen, so wie in der Vergangenheit der Konsumkredit den Platz des Abzahlungsvertrages eingenommen hat. Erneut würde der Gesetzgeber – und dies wissentlich – der wirtschaftlichen und technologischen Entwicklung hinterherhinken.
Aus diesem Grund bittet Sie der Bundesrat, auch bei Absatz 2 dem Bundesrat bzw. der Minderheit Goll zu folgen.

Abs. 1 Bst. a–c – Al. 1 let. a–c
Angenommen – Adopté

Abs. 1 Bst. f – Al. 1 let. f

Präsidentin: Die Abstimmung über Absatz 1 Buchstabe f gilt auch für Absatz 4.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	77 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	73 Stimmen

Präsidentin: Es ist eine Neinstimme mehr – es sind also 73 Neinstimmen –, aber am Entscheid ändert sich nichts.

Abs. 2 – Al. 2

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3475)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Columberg, de Dardel, Debons, Dormann, Dünki, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (85)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Christen, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset,

Hasler Ernst, Hess Otto, Hochreutener, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Loeb, Maitre, Moser, Nabholz, Pelli, Philipona, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (73)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, David, Donati, Ducrot, Egerszegi, Eymann, Fischer-Seengen, Föhn, Friderici, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Jans, Jeanprêtre, Leu, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruf, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Suter (41)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 3 – Al. 3
Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Präsidentin: Die Artikel 7, 19, 226a–226d, 226f–226m OR werden am Schluss gemeinsam behandelt.

Art. 8 Abs. 2
Antrag der Kommission
Der Vertrag muss angeben:
....
c. die Bedingungen, unter denen der Zinssatz und die Kosten
....

Art. 8 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral
(la modification ne concerne que le texte allemand)

Angenommen – Adopté

Art. 10
Antrag der Kommission
Titel
Überziehungskredit auf laufendem Konto oder Kredit- und Kundenkartenkonto
Abs. 1
Gewährt eine Kreditgeberin einen Kredit in Form eines Überziehungskredites auf einem laufendem Konto oder auf einem Kredit- und Kundenkartenkonto mit Kreditoption, so bedarf
....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 10
Proposition de la commission
Titre
Crédit consenti sous la forme d'une avance sur compte courant ou sur compte lié à une carte de crédit ou à une carte de client
Al. 1
Si un prêteur accorde à un consommateur un crédit sous la forme d'une avance sur compte courant ou sur compte lié à une carte de crédit ou à une carte de client avec option de crédit, le contrat doit être établi par écrit et doit contenir les indications suivantes:
....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 10a
Antrag der Kommission
Titel, Abs. 2, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 1
.... Absatz 4 nötig.
(Rest des Absatzes streichen)
Abs. 4
Solidarhaftung ist bei Konsumkreditverträgen ausgeschlossen.

Antrag Fischer-Hägglingen
Titel
Zustimmung des gesetzlichen Vertreters
Abs. 1
Ist die Konsumentin oder der Konsument minderjährig, so bedarf der Konsumkreditvertrag zu seiner Gültigkeit der schriftlichen Zustimmung der gesetzlichen Vertreterin oder des gesetzlichen Vertreters.
Abs. 2
Die Zustimmung ist spätestens abzugeben, wenn die Konsumentin oder der Konsument den Vertrag unterzeichnet.
Abs. 3, 4
Streichen

Antrag Suter
Abs. 1
Streichen

Antrag Vallender
Abs. 4
Streichen

Art. 10a
Proposition de la commission
Titre, al. 2, 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 1
.... alinéa 4.
(Biffer le reste de l'alinéa)
Al. 4
La responsabilité solidaire est exclue du contrat de crédit à la consommation.

Proposition Fischer-Hägglingen
Titre
Consentement du représentant légal
Al. 1
La validité d'un contrat de crédit à la consommation conclu par un mineur est subordonnée au consentement écrit de son représentant légal.
Al. 2
Le consentement doit être donné au plus tard au moment de la signature du contrat par le consommateur.
Al. 3, 4
Biffer

Proposition Suter
Al. 1
Biffer

Proposition Vallender
Al. 4
Biffer

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Mit meinem Antrag will ich zwei Dinge erreichen: einerseits die Streichung des Erfordernisses der Zustimmung des Ehegatten beim Abschluss eines Konsumkreditvertrages, andererseits die Zulassung der Solidarhaftung.
1. Die obligatorische Zustimmung des Ehepartners zu einem Konsumkreditvertrag steht im Widerspruch zu der mit dem neuen Eherecht eingeführten Dispositionsfreiheit jedes Ehegatten über das selbst erwirtschaftete Einkommen. Nach dem Güterstand der Errungenschaftsbeteiligung verwaltet jeder

Ehegatte sein Eigentum und seine Errungenschaft selber. Er kann frei über sein Vermögen verfügen; für seine Schulden haftet er mit seinem Vermögen. Es ist nicht einzusehen, dass ein Ehegatte bei der Aufnahme eines normalen Kredits, der weit höher als ein Konsumkredit sein kann, nicht der Zustimmung des anderen Ehegatten bedarf, einen Konsumkredit dagegen nur mit Zustimmung des Ehegatten aufnehmen können soll. Noch grotesker wird dies, wenn man bedenkt, dass diesem Gesetz auch die Kreditkarten unterstellt sind: Ein Ehemann oder eine Ehefrau könnte nicht frei und alleine eine Kreditkarte beantragen. Diese Bestimmung ist ein Rückschritt zur Rechtssituation des alten Eherechtes, das eine Vorherrschaft des Ehemannes enthielt. Hier wären vorab die Frauen betroffen, da der Ehemann durch seine berufliche oder geschäftliche Tätigkeit eher zu einem Konsumkredit, einem Leasingvertrag oder einer Kreditkarte kommen kann.
Man wird nun einwenden, auch das neue Eherecht sehe beim Verkauf der Familienliegenschaft oder bei der Kündigung der Familienwohnung die Zustimmung des Ehegatten vor. Da geht es aber um den Schutz der Familie. Im vorliegenden Gesetz aber wird kein Bezug auf die Familie genommen. Sehr wohl kann man sich Beispiele von Konsumkrediten für die Finanzierung persönlicher Bedürfnisse vorstellen, welche ausserhalb der Familie liegen. Auch der Hinweis auf die Vorschriften im Bürgschaftsrecht, wo für das Eingehen einer Bürgschaft die Zustimmung des Ehegatten notwendig ist, ist fehl am Platz. Zudem ist auch diese Vorschrift nach dem Gesichtspunkt des Eherechtes sehr fraglich. Weiter würden die vorgesehenen Vorschriften die Ehegatten gegenüber den Konkubinatspaaren erheblich benachteiligen. Einmal mehr würden wir die Konkubinatspaare gegenüber den Ehepaaren bevorzugen; man würde ihnen eine grössere Dispositionsfreiheit zubilligen.
2. Der Ausschluss der Solidarschuldnerschaft bei Konsumkreditverträgen diskriminiert in ungerechtfertigter Weise bestimmte Vertragspartner. So wäre es beispielsweise nicht mehr möglich, an Ehefrauen ohne eigenes Einkommen und an volljährige Kinder in Ausbildung eine Kunden- oder Kreditkarte mit Kreditoption auszugeben oder ihnen ein notwendiges Objekt, z. B. einen PC, zu finanzieren.
Obwohl solche Personenkreise aufgrund fehlenden Einkommens die Voraussetzung für eine Kreditgewährung nicht erfüllen, sind sie heute aufgrund der Solidarität des Ehepartners bzw. der Eltern durchaus in der Lage, ihre berechtigten Finanzierungsbedürfnisse in sinnvoller und korrekter Weise zu befriedigen. Ein Verbot der Solidarschuldnerschaft stellt einen fragwürdigen Eingriff in die Dispositionsfreiheit der Konsumenten dar und würde zudem neue Formen der gemeinsamen Nutzung eines Gegenstandes verunmöglichen.
Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen und eine fortschrittliche Lösung zu wählen.

Präsidentin: So, wie ich den Antrag Suter lese, will er inhaltlich genau dasselbe wie der Antrag Fischer-Hägglingen. Er ist nur anders formuliert.

Suter Marc (R, BE): Herr Fischer-Hägglingen und ich stellen materiell den gleichen Antrag. Es geht um die Frage, ob beim Abschluss von Konsumkreditverträgen die Zustimmung des anderen Ehepartners erforderlich ist oder nicht. Wie Herr Fischer auch schon ausgeführt hat, widerspricht dieses Erfordernis einem tragenden Gedanken des Ehegüterrechtes, des Eherechtes überhaupt. Wenn beim Eherecht gemäss Artikel 169 des Zivilgesetzbuches einzig für den Fall, dass die Familienwohnung gekündigt wird, oder beim Verkauf des Eigenheims oder der Eigentumswohnung die Zustimmung des anderen Ehepartners erforderlich ist oder als notwendig erachtet wird, in allen übrigen Fällen von Rechtsgeschäften aber auf eine solche Zustimmung verzichtet wird, dann muss man sich schon fragen: Weshalb soll ausgerechnet hier beim Konsumkredit jetzt eine absolut gegenläufige Vorschrift verankert werden, die den Rechtsverkehr erschwert und die Vertragsautonomie der Ehepartner eben stark einschränkt?
Aus der Praxis weiss man, dass bereits die Zustimmung bei der Frage des Mietvertrages eine grosse Erschwerung in formeller Hinsicht bedeutet. Dort ist diese aber berechtigt, denn bei der Familienwohnung geht es um ein sehr hochwertiges Rechtsgut. Beim Kauf irgendwelcher Konsumgüter kann man dies nicht sagen.
Ich muss Sie also bitten, hier das System des Eherechtes nicht zu durchbrechen. Wenn im Eherecht der Grundsatz gilt, dass jeder Ehepartner sein Vermögen selber nutzt und verwaltet und darüber verfügen können soll, muss man konsequent sein. Es ist nicht einsichtig, weshalb ausgerechnet hier, im Bereich des Konsumgüterschutzes, nun andere Spielregeln gelten sollen.
Man kann ja nicht rechtfertigen, weshalb gemäss Eherecht beispielsweise der Abschluss von Darlehensverträgen in grosser Höhe ohne Zustimmung des anderen Ehepartners zulässig sind, der Abschluss eines kleinen Konsumkreditvertrages aber plötzlich der Zustimmung des anderen Ehepartners bedarf. Wenn die Ehepartner miteinander einverstanden sind, werden sie auch dies miteinander absprechen.
Das Problem ist aber dann virulent, wenn die Ehegatten Differenzen haben. Dann kommt wieder das Machtspiel zum Tragen; der eine wird dem anderen sagen: Jetzt unterschreibe ich nicht, du kannst deinen Vertrag nicht abschliessen. Gerade in Trennungssituationen usw. ist dies doch eine sehr starke Einschränkung der Vertragsautonomie. Jede Einschränkung der Freiheit, finde ich, braucht eine klare Begründung; diese ist hier, auch gestützt auf die Grundsätze des Eherechtes, nicht gegeben.
Ich bitte Sie daher, unseren Anträgen – ich glaube, es herrscht zwischen mir und Herrn Fischer Übereinstimmung – zu folgen und vom Erfordernis der Zustimmung des Ehegatten abzusehen.

Vallender Dorle (R, AR): Um es gleich vorwegzunehmen: Es ist zu begrüssen, dass das Konsumkreditgesetz neu geordnet wird. Ich begrüsse insbesondere, dass Sicherungen eingebaut werden, die den Käufer und die Käuferin dazu anregen, darüber nachzudenken, worauf sie sich da einlassen. In diesem Sinne sind Formvorschriften bei Verträgen bestens dazu geeignet, die Konsumenten und Konsumentinnen vor dem Abschluss eines Vertrages nach dem Prinzip «Kaufe jetzt, zahle später» zum Nachdenken zu zwingen.
Daher ist es zielführend, wenn die Ehepartner bei einem derartigen Kreditgeschäft ihre Zustimmung geben müssen. Es entspricht meiner Meinung nach dem neuen, von einer gleichberechtigten Partnerschaft ausgehenden Eheverständnis, dass sich die Eheleute gegenseitig über ihre finanziellen Dispositionen verständigen und orientieren. In einer intakten Ehe dürfte das selbstverständlich sein. In weniger intakten Ehen oder in Ehen, wo unterschiedliche Auffassungen über die finanziellen Dispositionen bestehen, sind diese Information und die zwingend vorgeschriebene Zustimmung noch bedeutender.
Ein Konsumkreditvertrag ist für die eheliche Gemeinschaft von weitreichender wirtschaftlicher Bedeutung, und die gegenseitige Zustimmung zu derartigen Verträgen ist gerade wegen des neuen Eherechtes zu fordern.
Völlig daneben greift aber das Verbot der Solidarhaftung, dies aus mindestens zwei Gründen:
1. Der Gläubiger, also der Verkäufer, wird durch die Solidarhaftung besser abgesichert. Er kann daher auch günstiger kalkulieren und insofern seinen Kunden bessere Konditionen gewähren. Das heisst, die solidarische Haftung beim Konsumkreditvertrag macht diesen für Ehepartner billiger. Ich frage Sie daher: Warum wollen Sie diese Vergünstigung nicht?
2. Beim Konsumkreditvertrag befinden wir uns im Privatrecht. Das Privatrecht lebt von der Privatautonomie. Dem Staat obliegt es einzig, dafür zu sorgen, dass die nötigen Rechtsgrundlagen geschaffen werden, damit die Privaten ihre Entscheidungen auch rechtlich umsetzen können! Schutzvorschriften ja, aber bitte nur, soweit sie nötig sind. Das Verbot der Solidarhaftung für alle Konsumkreditverträge schiesst weit über das Ziel des Schutzes hinaus. Es benachteiligt diese Gruppe von Käufern nicht nur wirtschaftlich, es stellt vielmehr eine Bevormundung der mündigen Bürger und Bür-

gerinnen dar. Dies ist ein weiterer Schritt in Richtung Sozialisierung des Privatrechtes.
Ich bitte Sie daher, meinen Antrag zu Absatz 4, der sich übrigens mit dem Antrag Fischer-Hägglingen deckt, zu unterstützen.
Nicht die Bevormundung ist zielführend, sondern die Aufklärung über die Kosten eines jeden Kreditgeschäftes. Dieses Ziel ist aber mit einem Verbot der Solidarhaftung von Gesetzes wegen nicht zu erreichen.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Die Kommission hat in Artikel 10a Absatz 1 vorerst einmal die Solidarhaftung beider Ehegatten ausgeschlossen und in einem neuen Absatz 4 zum Ausdruck gebracht, dass die Solidarhaftung generell ausgeschlossen ist. Die Kommission hat befürchtet, dass zum Beispiel bei Scheidungen jener Partnerteil, der vermögend ist, im nachhinein zusätzlich belangt werden könnte. Das war einer der Gründe für die Formulierung des neuen Absatzes 4.
Nun zu den Anträgen, die jetzt von Frau Vallender, Herrn Fischer-Hägglingen und Herrn Suter begründet worden sind. Diese lagen in der Kommission nicht vor. Ich kann nur persönlich dazu etwas sagen: Sie gehen hinter geltendes Recht zurück, und ich glaube, es ist nicht gut, dass wir tatsächlich auf begründete Schutzinstrumente verzichten, wenn wir jetzt hier ein neues Gesetz machen. Das geltende Abzahlungsrecht schreibt nämlich vor, dass Ehepaare dem Abschlussvertrag schriftlich zustimmen müssen, wenn es um mehr als 1000 Franken geht, und diesen familienpolitischen Schutz möchte ich persönlich eigentlich nicht preisgeben.
Ich möchte Sie deshalb bitten – weil diese Anträge nicht vorlagen, kann ich nicht im Namen der Kommission sprechen –, der Mehrheit zuzustimmen. Ich habe es gestern im Eintretensreferat gesagt, ich sage es noch einmal: Der Nationalrat ist Erstrat, und es ist dem Ständerat nicht verboten, das noch einmal genau unter die Lupe zu nehmen und eine gute Lösung zu finden. Aber ich fände es schade, wenn wir bei dieser Gesetzgebung als Erstrat bereits hinter geltendes Recht zurückgehen würden.

Gysin Remo (S, BS): Die Kommission hat alle Überlegungen, die Sie von Herrn Suter, von Herrn Fischer-Hägglingen und auch von Frau Vallender gehört haben, sehr wohl in Betracht gezogen. Wir haben das eingehend diskutiert – selbstverständlich ohne dass die entsprechenden Anträge vorlagen. Aber die Argumentation haben wir durchgespielt; das lässt sich in den Protokollen nachlesen. Wir sind zum Schluss gekommen, dass wir nicht auf die Strategie, die Sie dargestellt bekommen haben, eingehen sollten. Wir sollten also eine schriftliche Zustimmung des Ehegatten unbedingt berücksichtigen und sie mit aufnehmen. Das Stichwort, das wir höher gewichtet haben als Miet- und andere Rechte, heisst: Familienschutz. Es geht hier um Familienschutz; da ist es nötig, dass die Zustimmung des Ehegatten dazukommt – genauso wie beim Ausschluss einer solidarischen Haftung bei Konsumkreditverträgen. Hiermit nehme ich Stellung zum Antrag Vallender.
Der Bundesrat möchte in seinem Entwurf die solidarische Inanspruchnahme von Ehegatten ausschliessen. Die WAK empfiehlt, die Solidarhaftung generell auszuschliessen. Ihre Überlegung ist es, dass es verschiedene Lebensgemeinschaften neben der Ehe gibt – sonstige persönliche Beziehungen – und dass es darum geht, die Ausnutzung von Abhängigkeiten in jedem Falle zu verhindern. Deswegen haben wir die allgemeine Fassung mit dem generellen Ausschluss der Solidarhaftung gewählt.
Frau Vallender kommt jetzt und will überhaupt nichts davon einführen; sie will die Solidarhaftung generell zulassen. Dazu möchte ich vertieft in Erwägung ziehen: In der Praxis der Schuldensanierung, Frau Vallender, lässt sich feststellen, dass etwa bei Trennung oder Scheidung von Ehen und eheähnlichen Gemeinschaften untragbare Situationen entstehen. Im typischen Fall der Überschuldung versucht der Ehemann einen Kredit zu bekommen, ist allein aber nicht kreditwürdig und zieht die Ehefrau als solidarische Mithafterin bei, weil sie ein eigenes Einkommen besitzt. Wenn es dann zur Scheidung kommt und der Ehemann verschwindet, zieht das Kreditinstitut die Schulden dort ein, wo es kann, nämlich bei der Frau. Das ist der Normalfall, und solche Härten, die dann entstehen, sollten wir unbedingt vermeiden.
Ich bitte Sie, die Anträge Vallender, Fischer-Hägglingen und Suter abzulehnen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: L'article 10a traite de la question du consentement du conjoint ou du représentant légal, ainsi que de l'éventuelle responsabilité solidaire du conjoint.
Il faut se souvenir que le droit actuel de la vente par acomptes prévoit que le conjoint doit donner son consentement dès que l'engagement dépasse la somme de 1000 francs. Si l'acheteur est mineur, le représentant légal doit toujours donner son consentement. Comme il ne s'agit pas de remettre en cause la protection du mineur, qui est indiscutable, et celle du conjoint parce que cela se justifie du point de vue familial, la disposition nouvelle prévue par le Conseil fédéral reprend ces dispositions pour l'essentiel.
Il y a deux modifications qui interviennent: d'une part, le conjoint devra, à l'avenir, donner son consentement à tous les contrats qui tombent sous le coup de la loi, et non pas seulement à ceux dont la valeur dépasse 1000 francs; d'autre part, il sera désormais exclu, et c'est une nouveauté importante, que les époux puissent répondre solidairement du même contrat à la consommation. Vous aurez observé ici qu'entre le projet du Conseil fédéral et la version retenue par la commission, il n'y a qu'une modification rédactionnelle, en ce sens que la fin de l'alinéa 1er de la version du Conseil fédéral est basculée dans un alinéa 4 de la version de la commission.
Les propositions Fischer-Hägglingen et Suter veulent supprimer le consentement du conjoint. On ne laisserait donc, par ces propositions, que le principe du consentement du représentant légal. Il n'y a pas de doute que ces propositions affaiblissent, et sérieusement, la portée de la loi. Il faut se souvenir de ce qu'on a dit dans le débat d'entrée en matière: sur le plan social, le crédit à la consommation peut avoir des effets négatifs non seulement sur la personne de l'emprunteur lui-même, mais également pour l'ensemble de son groupe familial. On connaît un certain nombre de situations où, par un emprunt inapproprié, c'est non seulement l'emprunteur lui-même qui est dans de sérieuses difficultés, mais aussi son conjoint, ses enfants, etc., raison pour laquelle le consentement du conjoint est légitime.
La proposition Vallender voudrait revenir sur ce qu'ont prévu le Conseil fédéral et la commission, c'est-à-dire exclure la responsabilité solidaire. Elle veut donc introduire la responsabilité solidaire du conjoint.
Je dois dire d'ailleurs que si on met ensemble les propositions Fischer-Hägglingen, Suter et Vallender et qu'on les consolide, ça donne quelque chose d'un peu bizarre, parce que, d'un côté, on veut supprimer le consentement du conjoint, puis, d'un autre, on veut réintroduire sa responsabilité solidaire. Il y a évidemment quelque chose d'assez curieux si on a une vision d'ensemble de cet article.
En réalité, le vrai problème de la responsabilité solidaire réside également dans la perception qu'on a de l'obligation qui est faite, et on la verra dans quelques instants, d'examiner très sérieusement la capacité de contracter un emprunt. Si on imagine que la responsabilité solidaire doit rester, alors forcément l'obligation d'examen de la capacité de contracter un emprunt devrait être faite également pour le conjoint qui, le cas échéant, serait solidairement responsable de la dette. Or, l'auteur ne propose pas cela. Il y a donc là quelque chose d'illogique. En réalité, on doit avoir une solution simple et claire: si l'emprunteur veut avoir en face de lui deux débiteurs, il doit répartir le contrat entre ces deux débiteurs et examiner pour chacun d'entre eux, et sérieusement, leur capacité à contracter l'emprunt dont il est question.
Voilà les raisons pour lesquelles la commission vous propose de rejeter, d'une part, les propositions Fischer-Hägglingen et Suter et, d'autre part, la proposition Vallender.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Herr Suter beantragt, Artikel 10a Absatz 1 zu streichen. Der Antrag entspricht in der Sache dem Antrag Fischer-Hägglingen. Von diesem unterscheidet er sich nur dadurch, dass Herr Suter am Verbot der solidarischen Haftung in Absatz 4 festhält. Nur dieses wiederum greift Frau Vallender an, indem sie beantragt, Artikel 10a Absatz 4 zu streichen. Es stellen sich dem Rat grundsätzlich zwei Fragen:
1. Will der Rat, dass die Aufnahme eines Konsumkredites zwingend der Zustimmung des Ehegatten bedarf? Bundesrat und Kommission bejahen die Frage. Die Herren Suter und Fischer-Hägglingen beantragen das Gegenteil.
2. Will der Rat bei Konsumkrediten eine solidarische Haftung ausschliessen? Die Kommission ist dieser Auffassung, und der Bundesrat kann sich dieser Meinung anschliessen, obwohl er selber ein solches Verbot nur unter verheirateten Personen vorgesehen hat. Die Anträge Vallender und Fischer-Hägglingen wenden sich gegen ein solches Verbot.
Der Bundesrat kann somit den Anträgen der Kommission zustimmen.

Titel, Abs. 1–3 – Titre, al. 1–3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	90 Stimmen
Für den Antrag Fischer-Hägglingen/Suter	47 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	96 Stimmen
Für den Antrag Fischer-Hägglingen/Vallender	45 Stimmen

Art. 10b
Antrag der Kommission
Titel
Höchstzinssatz

Abs. 1
Mehrheit
Der Bundesrat legt den höchstens zulässigen Zinssatz nach ....
Minderheit I
(David, Baumann Ruedi, Berberat, Comby, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)
Der Höchstzinssatz darf nicht mehr als 15 Prozent betragen.
Minderheit II
(Gysin Remo, Berberat, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)
Der Höchstzinssatz darf nicht mehr als 15 Prozent betragen. Der Bund hat die Kompetenz, den Höchstzinssatz auf dem Verordnungsweg zu senken.

Abs. 2
Streichen

Art. 10b
Proposition de la commission
Titre
Adhérer au projet du Conseil fédéral
(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
(la modification ne concerne que le texte allemand)
Minorité I
(David, Baumann Ruedi, Berberat, Comby, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)
Le taux d'intérêt maximum ne peut pas être supérieur à 15 pour cent.
Minorité II
(Gysin Remo, Berberat, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)
Le taux d'intérêt maximum ne peut pas être supérieur à 15 pour cent. Le Conseil fédéral a la compétence de prévoir un taux maximum plus bas par la voie d'une ordonnance.

Al. 2
Biffer

David Eugen (C, SG): Wir kommen jetzt zum Höchstzinssatz. Diese Regelung ist ein zentraler Punkt dieses Konsumkreditgesetzes. Die Frage des Höchstzinssatzes hat auch schon mehrere Volksabstimmungen bewegt. Die Minderheiten wollen im Gesetz klar festschreiben, wie hoch dieser Höchstzinssatz sein soll. Die Minderheit I beantragt Ihnen 15 Prozent. Der Höchstzinssatz ist jene Grenze, die anzeigt, wo die Übervorteilung und der Wucher beginnen. Wir haben bereits in Artikel 21 des Obligationenrechtes eine allgemeine Bestimmung, die die Übervorteilung verbietet. Die vorliegende Regelung ist eine Konkretisierung durch den Gesetzgeber, wo die Grenze gesetzt werden muss.
Die Grenze, die hier beantragt wird, wird nicht willkürlich auf 15 Prozent festgelegt. Sie erinnern sich: Wir hatten in den achtziger Jahren bereits eine Vorlage zu einem Konsumkreditgesetz; sie ist dann ganz am Schluss gescheitert. Nachher haben zahlreiche Kantone Regelungen getroffen; es wurden mehrere Volksabstimmungen über diese Frage durchgeführt, insbesondere im Kanton Zürich zu einem Gesetz vom 8. Dezember 1991. Aber auch andere Kantone – Bern, Basel-Stadt, Baselland, St. Gallen und Schaffhausen – haben sich mit dieser Frage befasst. In allen jetzt existierenden kantonalen Gesetzen ist der Höchstzinssatz auf 15 Prozent festgelegt worden. Diese Festlegung entspricht eben auch dem grundsätzlichen Empfinden und Bewusstsein der Bevölkerung, wo die Übervorteilung und der Wucher beginnen.
Der Bundesrat schlägt Ihnen vor, diese Regelung nicht im Gesetz festzuschreiben, sondern ihm, dem Bundesrat, das Recht einzuräumen, sie je nach Bedarf festzulegen und auch entsprechend zu ändern. Die Minderheit I betrachtet das als einen falschen Ansatz, weil es hier um die Grundsatzfrage geht, wo die Übervorteilung beginnt. Dies muss vom Gesetzgeber festgelegt werden. Man kann dagegen wenig praktische Einwände erheben. Denn diejenigen Bankinstitute, die Kredite gewähren, befinden sich ja vor allem in den Kantonen Zürich, Bern und Basel. Hier sind sie ansässig und müssen seit zehn Jahren mit dem Maximalzinssatz von 15 Prozent leben. Das hat auch ohne weiteres funktioniert.
Dieser Artikel hat eine hohe politische Bedeutung. Das ganze Gesetz wird von den Konsumentinnen und Konsumenten, vom Bürger, auch wesentlich mit der Frage verknüpft, wie hoch der Höchstzinssatz für diesen Bereich sei.
Ich bitte Sie daher, der Minderheit I zu folgen und den Höchstzinssatz klar und eindeutig im Gesetz mit 15 Prozent festzuschreiben.

Gysin Remo (S, BS): Die Minderheit II unterstützt den Antrag der Minderheit I (David), möchte ihn aber leicht aufbessern. Ich möchte nicht nur als Fraktionssprecher, sondern auch als Vertreter eines Kantons hervorheben, dass es nicht angeht, dass die Kantone, die in ihren Gesetzen einen Höchstsatz von 15 Prozent festgelegt haben, zukünftig mit einer Verschlechterung leben müssen.
Sie haben die Aufzählung gehört. Die Nordwestschweizer Kantone Basel-Stadt und Baselland, aber auch Zürich, St. Gallen, Schaffhausen und andere arbeiten bereits mit der Höchstgrenze von 15 Prozent. Es ist auch im Interesse der Kantone, dass diese beibehalten wird, denn sie sind es, die für die Sozialkosten einstehen müssen, die bei einer Überschuldung entstehen.
Auch 15 Prozent ist als Höchstzinssatz noch sehr hoch; wir bewegen uns hier in der Nähe der Wuchergrenze, die mit 18 Prozent angegeben wird. Ich darf Ihnen das an einem Beispiel vorrechnen: Wenn Sie einen durchschnittlichen Zinssatz für Spareinleger nehmen und 10 Prozent dazuschlagen, dann liegen Sie noch weit unter den 15 Prozent, und das wäre eigentlich ein anständiges Zinsniveau. Mit anderen Worten: Es braucht das Ermessen und die Kompetenz für

den Bundesrat, je nach Zinsentwicklung eine Korrektur nach unten vorzunehmen. Das ist das Begehren der Minderheit II im Sinne einer Ergänzung des Antrages der Minderheit I (David), den wir selbstverständlich unterstützen.
Ich bitte Sie, beiden Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Fässler Hildegard (S, SG): Wir sind hier tatsächlich bei einem zentralen Punkt dieses Gesetzes, wie auch Herr David gesagt hat. Es ist auch ein zentraler Punkt der parlamentarischen Initiative Goll (95.413), der wir in der Sommersession 1996 Folge gegeben haben. Dieser Punkt ist darin ganz klar festgehalten und muss deshalb auch ein Teil dieser Gesetzesrevision sein.
Sie befinden sich gemäss der Vernehmlassung in guter Gesellschaft, wenn Sie die Minderheit I – oder auch die Minderheit II – unterstützen. Die Schweizerische Konferenz für Sozialhilfe beispielsweise würde sie unterstützen. Sie sagt, dass ein Höchstzins, der mit einer Zahl im Gesetz festgehalten ist, sehr wichtig ist, weil damit auch die Verpflichtung zu einer seriösen Abklärung der Kreditfähigkeit gegeben ist.
Das liegt ganz im Interesse des Staates, denn es hätte auch soziale Folgen, wenn der Zinssatz zu hoch wäre. Wir hätten Überschuldungen, und die zu tragenden Kosten hätte der Staat zu übernehmen.
Auch die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft Konsumkredit ist im gleichen Boot, in das ich Sie zu «hüpfen» aufmuntern möchte. Warum? Es ist sehr wichtig, dass wir im Gesetz eine konkrete Zahl haben und nicht die eher schwammige Bestimmung, die der Bundesrat vorschlägt. Es muss ein Zinssatz sein, der tiefer ist als der Wucherzins von 18 Prozent.
Mehrere Kantone – das ist bereits mehrfach gesagt worden – sind schon auf dem Stand von 15 Prozent. Man sollte diese nicht dazu veranlassen, wieder umzuschwenken. Sie haben bereits gute Erfahrungen gemacht. Es geht hier nicht um ein Umsatzschutzgesetz, sondern um ein Sozialschutzgesetz. In diesem Sinne ist es sehr wichtig, dass wir diese Grenze einbauen. Es ist auch ein Schutz der öffentlichen Hand, welche die Folgen zu bezahlen hat.
Ich bitte Sie, mindestens die Minderheit I zu unterstützen. Wenn Sie dem Bundesrat die Flexibilität zugestehen wollen, dass er je nach Zinsentwicklung diesen Satz auch tiefer ansetzen kann, unterstützten Sie die Minderheit II. Die SP-Fraktion wird beiden Anträgen zustimmen.

Präsident: Die FDP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Fasel Hugo (G, FR): Das Konsumkreditgesetz ist ein Schutzgesetz. Es scheint mir notwendig, das hier in Erinnerung zu rufen, weil man bei Schuldensanierungsprogrammen immer wieder gesehen hat, dass zu hohe Zinsen nicht nur zu Diskussionen, sondern auch zu hoher Überschuldung Anlass geben. Es geht hier also auch um Sozialschutz und letztlich um Bewahrung vor Fürsorgeleistungen, welche die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler zu berappen haben.
Es wurde auch schon gesagt, dass die Kantone in den letzten Jahren in diesem Bereich legiferiert haben, und zwar nicht nur aus dem Handgelenk, sondern gestützt auf Volksabstimmungen. Es geht hier also um ein recht bedeutsames Problem.
Im Gesetz eine Zinsobergrenze festzusetzen, scheint uns auch deshalb sinnvoll, weil damit Klarheit geschaffen wird. Gerade für diejenigen, die in diesem Geschäft tätig sind, scheint es mir sinnvoll, in diesem Bereich Klarheit zu schaffen, damit nicht von einem Kanton zum anderen Unterschiede bestehen oder unter Umständen in einem Kanton überhaupt keine Lösung existiert.
15 Prozent scheinen eine räsonable Grösse zu sein, obwohl auch dieser Zins wesentlich vom üblichen Zinsgefüge in der Schweiz entfernt ist. Ein Höchstzinssatz hat auch insofern eine wichtige Schutzwirkung, als der Kreditgeber sehr genau prüfen wird, welchem Kunden er das Geld gibt. Wenn dieser Zinssatz nämlich relativ tief angesetzt wird, wird sich der Kreditgeber genauer überlegen, welches Verlustrisiko er eingehen wird, weil die Möglichkeit, Verluste auf die Zinsen abzuwälzen, nicht mehr gegeben ist. Diesen Zinssatz also bei maximal 15 Prozent anzusetzen, bedeutet auch, eine gewisse Ordnung, eine gewisse Klarheit in dieses Geschäft zu bringen; das ergibt einen sinnvollen Schutz.
Die grüne Fraktion wird deshalb der Minderheit II (Gysin Remo), allenfalls der Minderheit I (David) zustimmen.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheit I unterstützt.

Schaller Anton (U, ZH): Die Höchstgrenze von 15 Prozent hat eine symbolische Wirkung und ist sehr entscheidend, weil sich das ganze Kleinkreditgeschäft an diesem Höchstzinssatz orientieren kann.
Wichtig ist in diesem Zusammenhang aber auch, dass im ganzen Kleinkreditgeschäft Konkurrenz Einzug hält. Konkurrenz hält dann Einzug, wenn wir ein griffiges, ein sozialverträgliches Konsumkreditgesetz machen. Wenn die Kreditgeber um ihre Kunden kämpfen müssen, werden sie dies mit einem tieferen Zinssatz tun. Wir haben heute im Kleinkreditgeschäft Gott sei Dank Konkurrenz, und wir haben Kleinkreditgeber, die unter 10 Prozent gehen, die sich bei einem Zinssatz von 9 Prozent einpendeln. Das zeigt: Auch wenn wir in den entscheidenden Kantonen eine Höchstgrenze haben, hat durchaus Konkurrenz Einzug gehalten. Es scheint mir ganz wichtig zu sein, dass die Kreditgeber tatsächlich mit tiefen Zinssätzen um ihre Kunden werben müssen. So gesehen ist es an sich nicht sinnvoll, dass man den maximalen Zinssatz zu tief ansetzt. Wichtig ist, dass wir ein griffiges Gesetz haben, damit Konkurrenz Einzug hält.
Deshalb ist es ganz entscheidend, dass wir die Höchstgrenze von 15 Prozent einführen – diese Höhe ist gerade noch verträglich –, dass wir also dem Antrag der Minderheit I oder der Minderheit II zustimmen und so ein griffiges Gesetz, d. h. ein Schutzgesetz machen, mit dem wir uns auch nach aussen zeigen können.

Präsident: Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Nach geltendem Recht darf die Kreditgeberin keinen Wucherzins fordern. Diese Wuchergrenze liegt bei 18 Prozent; das haben Sie bereits von Herrn David gehört.
Neu ist hier die Frage, ob bundesweit ein Höchstzinssatz gelten soll. Ein bundesweiter Höchstzinssatz würde bedeuten, dass er vom Bundesrat in einer Verordnung festgelegt werden soll. Das Bundesgericht hat 1993 einen Höchstzinssatz von 15 Prozent als verfassungskonform bezeichnet, gleichzeitig aber auch durchblicken lassen, dass dieser Satz bei veränderten wirtschaftlichen Verhältnissen nach oben korrigiert werden müsste.
Die Kommissionsmehrheit ist der festen Überzeugung, dass die Fassung des Bundesrates die einzig richtige ist; allerdings will sie Absatz 2 von Artikel 10b streichen. Sie ist nämlich der Auffassung, dass das, was in Absatz 2 aufgeführt ist, sowieso und selbstverständlich berücksichtigt werden muss, dass eine solche Auflistung nur kompliziert wirkt und eigentlich nichts nützt.
Die Mehrheit beantragt Ihnen also, dem leicht modifizierten Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und Absatz 2 zu streichen.
Die Minderheit I (David) will, dass der Höchstzinssatz von 15 Prozent im Gesetz festgeschrieben wird. Die Frage ist, ob es sinnvoll ist, diese Zahl explizit ins Gesetz zu schreiben.
Die Minderheit II (Gysin Remo) will auch nur 15 Prozent, aber sie will die Möglichkeit geben, dass der Bundesrat den Höchstzinssatz jederzeit senken kann, wenn es die wirtschaftlichen Verhältnisse zulassen. Das ist natürlich, Herr Gysin, eine Einbahnstrasse. Wenn schon, müsste der Bundesrat auch die Möglichkeit haben, den Höchstzinssatz zu erhöhen und nicht nur zu senken.
Wenn wir die drei Varianten realistisch miteinander vergleichen, so kann ja ernsthaft nur die Variante der Mehrheit in Frage kommen. Diese möchte ich Ihnen auch im Namen der

Mehrheit empfehlen. Der Bundesrat legt demnach den Höchstzinssatz in einer Verordnung fest. Alles andere ist meiner Meinung nach nicht praktikabel.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: Le problème du taux est un des points importants de la révision de la loi. Si on se réfère simplement au droit actuel, on constate que celui-ci est évidemment assez lacunaire puisqu'il n'empêche que les intérêts usuraires, c'est dans le Code des obligations. La doctrine et la jurisprudence ont fixé ce taux à 18 pour cent. C'est ce taux, d'ailleurs, qui est applicable dans les cantons qui ont adhéré au concordat du 8 octobre 1957 qui réprime les abus en matière d'intérêts conventionnels. Un certain nombre de cantons – il s'agit des cantons de Zurich, Berne, Schaffhouse, Bâle-Ville, Bâle-Campagne et Saint-Gall – ont, dans le cadre de leur compétence cantonale actuelle, fixé ce taux à 15 pour cent. A l'avenir, l'objectif est d'avoir un taux maximum unique pour l'ensemble du pays.
Le Conseil fédéral a proposé de se réserver la compétence de fixer ce taux en tenant compte – c'est l'alinéa 2 qui le prescrit – de considérations de politique sociale et de l'intérêt pour le prêteur à poursuivre ses activités de manière rentable. La majorité de la commission est d'accord avec une délégation de compétence au Conseil fédéral, mais entend supprimer les critères que devrait respecter le Conseil fédéral pour fixer le taux, en biffant l'alinéa 2. La minorité I (David) veut fixer le taux dans la loi à 15 pour cent, ce qui correspond à la pratique des cantons qui, sur ce point, ont légiféré. La minorité II (Gysin Remo) est d'accord de fixer dans la loi ce taux à 15 pour cent, mais elle estime que le Conseil fédéral devrait avoir la compétence de prévoir un taux maximum plus bas, par la voie d'une ordonnance.
Selon la minorité I (David), le taux est un élément important et il a, par conséquent, pleinement sa place dans la loi. D'autre part, M. David a rappelé qu'un certain nombre de cantons ont fixé ce taux à 15 pour cent et que, pour eux, il ne serait pas acceptable d'avoir une protection, en quelque sorte, d'un degré inférieur dans la loi. Selon la majorité de la commission, la compétence de fixer le taux d'intérêt maximum doit être laissée au Conseil fédéral. En effet, la modification d'une ordonnance peut se faire de manière beaucoup plus rapide, plus aisée, plus simple que la révision d'une loi. Quant à la proposition de minorité II (Gysin Remo), la commission estime qu'il est illogique de fixer le taux maximum dans la loi et de permettre au Conseil fédéral de le modifier par la voie d'une simple ordonnance. Selon la majorité de la commission, il est possible d'ailleurs que la situation sur le marché des capitaux puisse changer d'une manière à justifier un taux maximum supérieur à 15 pour cent.
Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission propose de suivre le projet du Conseil fédéral à l'alinéa 1er et de biffer l'alinéa 2. En ce qui me concerne, et à titre personnel, je signale que je voterai pour la proposition de minorité I (David).

Metzler Ruth, Bundesrätin: Bei Absatz 1 beantragt Ihnen die Mehrheit der vorberatenden Kommission, sich dem Bundesrat anzuschliessen. Dieser soll in einer Verordnung den Höchstzinssatz festlegen. Nichts will aber die Mehrheit von Absatz 2 wissen, wonach sich der Bundesrat bei der Festlegung des Höchstzinssatzes ebenso von sozialpolitischen wie auch von wirtschaftspolitischen Erwägungen leiten lässt. Für die Kommissionsmehrheit sind solche Kriterien fragwürdig bzw. selbstverständlich.
Der Bundesrat ist bereit, auf Absatz 2 zu verzichten.
Die Kommissionsminderheit I (David) will den Höchstzinssatz bei 15 Prozent festlegen. Es gibt Gründe dafür, den Höchstzinssatz im Gesetz festzulegen und den Bundesrat von diesem schwierigen Entscheid zu dispensieren. Es ist offensichtlich, dass im heutigen politischen und wirtschaftlichen Umfeld wohl auch der Bundesrat auf einen Höchstzinssatz von 15 Prozent käme. Letztlich müssen Sie entscheiden, ob Sie gewillt sind, bei veränderten Umständen das Gesetz zu ändern, oder ob Sie den Entscheid über eine Anpassung des Höchstzinssatzes dem Bundesrat überlassen wollen.
Der Bundesrat kann sowohl mit der Lösung der Mehrheit als auch mit jener der Minderheit I leben.
Nicht einverstanden ist der Bundesrat indessen mit dem Antrag der Minderheit II (Gysin Remo): Es geht nach Ansicht des Bundesrates nicht an, einen Höchstzinssatz von 15 Prozent im Gesetz festzulegen und dem Bundesrat gleichzeitig nur das Recht zu geben, von diesem nach unten abzuweichen. Eine solche Lösung setzt den Bundesrat nicht nur unnötig unter Druck, einen Höchstzinssatz von unter 15 Prozent festzulegen; sie lässt auch ausser acht, dass die Umstände auch einmal einen Höchstzinssatz von über 15 Prozent nahelegen könnten.
Aus den besagten Gründen bittet Sie der Bundesrat, entweder der Fassung der Kommissionsmehrheit oder jener der Minderheit I (David) zuzustimmen.

Titel, Abs. 2 – Titre, al. 2
Angenommen – Adopté

Abs. 1 – Al. 1

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3478)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Antille, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Beck, Binder, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Christen, Columberg, David, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Kalbermatten, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Nabholz, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vetterli, Vogel, von Felten, Waber, Weyeneth, Widrig, Zapfl, Zwygart (93)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Herczog, Hubmann, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bangerter, Loeb, Weigelt (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumberger, Blaser, Blocher, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Debons, Donati, Ducrot, Egerszegi, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Gadient, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Jeanprêtre, Leu, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Tschopp, Weber Agnes (40)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3479)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (103)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Christen, Dettling, Dreher, Eggly, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kofmel, Kunz, Langenberger, Loeb, Maurer, Mühlemann, Nabholz, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss (60)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumberger, Blaser, Blocher, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Debons, Donati, Ducrot, Egerszegi, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Gadient, Guisan, Gusset, Jeanprêtre, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Tschopp (36)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 11 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 11 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 11a
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Gysin Remo, Berberat, Fässler, Fasel, Goll, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
.... Artikel 10 Absatz 4. Der Konsumkreditgeber darf seinen Verpflichtungen erst nach Ablauf der Widerrufsfrist nachkommen.

Abs. 2, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Suter
Abs. 2, 3
Streichen

Antrag Stucky
Abs. 3
.... gilt Artikel 40f und im Falle eines beanspruchten Kredits einer widerrufenen Kreditkarte Artikel 62 und Artikel 73 des Obligationenrechtes.

Art. 11a
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Gysin Remo, Berberat, Fässler, Fasel, Goll, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
.... de l'article 10 alinéa 4. Le prêteur ne peut faire face à ses obligations qu'après l'expiration du délai de révocation.

Al. 2, 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Suter
Al. 2, 3
Biffer

Proposition Stucky
Al. 3
.... L'article 40f du Code des obligations s'applique aux ..., et les articles 62 et 73, aux contrats de crédit demandés au moyen d'une carte de crédit annulée.

Gysin Remo (S, BS): Ein Widerrufsrecht macht nur Sinn, solange das Geld noch nicht ausbezahlt oder die Ware noch nicht geliefert ist. Der Minderheitsantrag, der hier zur Diskussion steht, soll also im Ablauf der Kreditgewährung präventive Sicherheit liefern. Wenn der Kredit bereits bei oder kurz nach Vertragsabschluss ausbezahlt wird, ist er meist bereits vor Ablauf der Widerrufsfrist ausgegeben. In solchen Situationen bietet ein allfälliger Widerruf nur wenig oder gar keinen Schutz mehr.
Deswegen bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Suter Marc (R, BE): Die gesetzliche Verankerung eines Widerrufsrechtes für Konsumkreditverträge ist durchaus berechtigt und sinnvoll; wegen der Vorschriften des Abzahlungsvertrages wird dies ja auch heute bereits auf freiwilliger Basis so gehandhabt. Sehr fragwürdig ist aber die jetzt getroffene Regelung, die ein faktisches Auszahlungsverbot vor Ablauf der Widerrufsfrist vorsieht und verankert. Diese Regelung hat zur Folge, dass der Kreditkäufer gegenüber dem Barkäufer ins Hintertreffen gerät. Dadurch gibt es eine starke Benachteiligung besonders beim Hauptbereich dieser Konsumkredite, beim Autogeschäft. Wenn Sie einen Occasionswagen kaufen, ist dies immer eine Gelegenheit; der Wagen ist schnell weg, vor allem bei einem vorteilhaften Angebot.
Was passiert nun bei einem faktischen Auszahlungsverbot vor Ablauf der Widerrufsfrist? Der Käufer kann das Auto nicht erwerben, sondern muss ja warten, bis die Frist abgelaufen ist – dann ist das Auto weg. Ich finde, es entsteht eine Diskriminierung. Vielleicht ist sie nicht gewaltig, aber immerhin gibt es hier eine Benachteiligung des Kreditkäufers gegenüber dem Barkäufer. Es ist nicht einsichtig, weshalb man nun auch hier wiederum eine solche Einschränkung der Vertragsautonomie als für das Durchsetzen des Schutzgedankens beim Konsumkreditgesetz zwingend vorsieht.
Weiter befürchte ich, dass man diese Vorschrift bei einer solchen Regelung durch Vordatieren des Kaufvertrages umgehen wird. Man wird einwenden, dies sei nicht in Ordnung. Be-

denken Sie aber, dass gerade der Auto-Occasionshandel bekanntlich gar stark am Geschäftsabschluss orientiert ist. Da werden solche Dinge vorkommen; das Vordatieren ist eben sehr einfach zu bewerkstelligen. Ein solches Verbot würde sowieso wiederum umgangen. Ich finde, es ist falsch, wenn man hier auf diese Weise mit Regulierungen in den Markt eingreift.
Damit ist nichts gegen das Widerrufsrecht an sich gesagt. Dieses kann man so vereinbaren; man soll aber doch nicht den Kreditkäufer gegenüber dem Barkäufer stark benachteiligen – besonders eben dort, wo es um Gelegenheitskäufe geht! Ich finde, dass auch ein Kreditkäufer – wie der Barkäufer – diese Gelegenheiten wahrnehmen können sollte.

Stucky Georg (R, ZG): Ich rede zu einem Fall, der eigentlich etwas durch die Maschen gefallen ist; er wurde in der Kommission und auch in der Botschaft nicht behandelt. Er wird akut, nachdem wir die Abstimmung in Artikel 6 nicht gewonnen haben. Nachdem der Antrag der Minderheit Gysin Remo obsiegt hat, findet ja das Widerrufsrecht auch auf die Konsumkreditkarte mit Option Anwendung.
Ein Kunde aber, der eine Kreditkarte entgegennimmt, mit der Kreditkarte Geld abhebt und gleichzeitig die Kreditkarte widerruft, handelt nun nicht gutgläubig, sondern böswillig. Das ist ein Unterschied zum Kredit, der direkt ausbezahlt wird, obschon die Widerrufsfrist nicht abgelaufen ist. Dort handelt der Kreditgeber nicht gesetzeskonform und muss auch für die Konsequenzen aufkommen. Diese Konsequenz ist in Artikel 11a Absatz 3 aufgezeigt: Es gilt die Nichtigkeit. Dieser Kreditgeber kann also nur den Kredit zurückfordern, ohne Zinsen und ohne Kosten, und muss überdies noch den Kredit während der Kreditdauer stehenlassen.
Wenn aber bei einer Kreditkarte mit Option der Kredit schon ausgenützt und somit, wie gesagt, böswillig gehandelt wird, indem man gleichzeitig widerruft, ist diese Folge falsch. Böswilligkeit gehört nicht geschützt. Ich verweise darauf, dass es Banden gibt, die in krimineller Absicht solches zu tun versuchen und auch schon getan haben.
Was sind nun die Rechtsfolgen? Diese werden eben in unserem Gesetz nicht aufgezeigt. Aber sie müssen im Unterschied zu dem, was geregelt worden ist, festgehalten werden, indem nämlich in diesem Fall Artikel 62 OR betreffend die Bereicherungsvorschriften Anwendung findet und auch Zinsen und Kosten gemäss Artikel 73 OR zurückgefordert werden können. Nur dann haben wir eine ausgleichende, für beide Seiten richtige Lösung und versuchen wenigstens auf diesem Wege, dem kriminellen und missbräuchlichen Handeln von solchen Kreditkartenkunden einen Riegel zu schieben.

Hämmerle Andrea (S, GR): Dieses Geschäft wurde in der Subkommission der WAK mit Experten vorberaten. Es wurde in der Kommission an vielen Sitzungen vorberaten. Herr Stucky, Sie waren Mitglied der Subkommission und Präsident der Kommission. Wie kommt es, dass Sie heute als Kommissionspräsident noch Einzelanträge stellen? Mir würde das nicht im Traum einfallen, obwohl ich auch schon grosse Geschäfte als Kommissionspräsident begleitet habe.

Stucky Georg (R, ZG): Sehen Sie, Herr Hämmerle, ich träume halt hie und da – im Unterschied zu Ihnen.
Ich muss zugeben: Dieses Problem – das auch der Bundesrat nicht gesehen hat, Sie finden in der Botschaft keinen Hinweis darauf – ist erst später aufgetaucht. Ich habe noch einen zweiten Einzelantrag gestellt, zu Artikel 17 Absatz 4. In der Kommission wusste niemand, dass dort zwei Bedingungen – Buchstaben a und b – alternativ statt kumulativ genannt werden.
Ich finde: Wenn wir ein Gesetz beraten, sollen wir die noch aufgetauchten Fragen, die geregelt werden müssen, möglichst noch regeln, auch wenn das nur über Einzelanträge geht.

Goll Christine (S, ZH): Herr Stucky, ich knüpfe gleich an Ihr Votum an. Ich habe Ihre Antwort ein bisschen schwach gefunden. Es war tatsächlich so, dass wir an zahlreichen Sitzungstagen in der Subkommission und an zahlreichen Sitzungstagen in der Gesamtkommission, deren Präsident Sie notabene sind, diese Vorlage zweimal intensiv «durchgekaut» haben. Sie haben jetzt salopp gesagt, Ihr Anliegen sei durch die Maschen gefallen. Ich meine: Ihr Anliegen ist hier fehl am Platz. Ich komme darauf zurück.
In Artikel 11a geht es um das Widerrufsrecht. Ich möchte als Sprecherin der sozialdemokratischen Fraktion vor allem den Minderheitsantrag Gysin Remo unterstützen. Die Minderheit verlangt vernünftigerweise, dass ein Kredit – wenn wir schon ein Widerrufsrecht haben – erst nach Ablauf der Frist des Widerrufsrechtes ausbezahlt wird. Ein Widerrufsrecht für Konsumenten und Konsumentinnen, notabene in einem Bereich, wo Kredite aufgenommen werden, macht nur dann Sinn, wenn der Konsumkredit nicht bereits bei Vertragsabschluss ausbezahlt wird. Denn wer widerruft schon einen Kreditvertrag, wenn er oder sie das Geld bereits in den Händen hat?
Was Sie offenbar vergessen haben: Der Antrag der Minderheit Gysin Remo ist auch im Interesse der Kreditgeberinnen selber. Die Kreditgeberinnen tragen nämlich das Risiko, dass der Kredit bis zum Ablauf der Kreditdauer ohne jegliche Zinsen in monatlichen Tranchen zurückbezahlt wird. Das ist ein herber Verlust für die Kreditgeberinnen. Sie sehen also: Der Antrag der Minderheit Gysin Remo schützt beide Vertragsparteien, die Konsumkreditnehmerin und die Konsumkreditgeberin.
Zum Antrag Suter ganz kurz: Der Antragsteller will die siebentägige Widerrufsfrist zwar stehenlassen, er will jedoch keine Bestimmung über den Beginn und die Einhaltung der Frist und vor allem keine Bestimmung darüber, was gelten soll, wenn der Kredit schon während der Widerrufsfrist ausbezahlt wird.
Wir fragen uns: Was soll hier gelten, wenn der Antrag Suter angenommen wird? Was in der bundesrätlichen Fassung klar und in Übereinstimmung mit dem übrigen Konsumentenrecht geregelt ist, wird im Antrag unseres Ratskollegen Suter völlig undurchsichtig.
Ich bitte Sie, den Antrag Suter abzulehnen.
Beim Antrag Stucky geht es offenbar um die Frage, was gelten soll, wenn das Kreditkartenunternehmen eine Kreditkarte schon vor dem Ablauf der siebentägigen Widerrufsfrist ausgestellt hat und der Kreditnehmer beziehungsweise die Kreditnehmerin den Kreditkartenvertrag widerruft, nachdem sie bereits einen Kredit beansprucht hat. Offenbar soll dieser Fall nach den Regeln über die ungerechtfertigte Bereicherung behandelt werden, mit der Vorschrift, dass 5 Prozent Zinsen zu bezahlen sind, sofern nichts anderes verabredet worden ist.
Sofern Ihr Antrag in diese Richtung geht, Herr Stucky, soll also einzig und allein Artikel 62 OR zur Anwendung kommen, d. h., es wäre den Kreditkartenunternehmen unbenommen, auch einen höheren Zins vorzusehen, als ihn Artikel 73 OR vorsieht.
Ich empfehle Ihnen deshalb im Namen der SP-Fraktion, den Antrag Stucky ebenfalls abzulehnen.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Artikel 11a behandelt das Widerrufsrecht. Er gibt der Konsumentin oder dem Konsumenten das Recht, den Vertrag innert sieben Tagen zu widerrufen. Keinen Sinn macht das Widerrufsrecht im Falle einer stillschweigend akzeptierten Kontoüberziehung.
Gemäss Artikel 11a kann die Konsumentin oder der Konsument «den Antrag zum Vertragsabschluss oder die Annahmeerklärung innerhalb von sieben Tagen schriftlich widerrufen». Zusätzlich beantragt die Minderheit Gysin Remo: «Der Konsumkreditgeber darf seinen Verpflichtungen erst nach Ablauf der Widerrufsfrist nachkommen.»
Gemäss Auffassung der Kommissionsmehrheit ist es selbstverständlich, dass der Kreditgeber nicht nach dem Antrag bereits den Geldbeutel öffnet und diese Zahlungen vornimmt. Die sieben Tage sind rasch vorbei, und es nützt nichts, das Widerrufsrecht noch zusätzlich mit dem Antrag der Minder-

heit Gysin Remo zu belasten. Der Geldgeber wird vorsichtig genug sein und diese sieben Tage abwarten.
Deshalb möchte ich Ihnen im Namen der Kommissionsmehrheit beantragen, den Antrag der Minderheit Gysin Remo abzulehnen und der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.
Zum Antrag Suter: Er lag der Kommission in dieser Form nicht vor. Persönlich muss ich Ihnen beantragen, ihn abzulehnen. Der Ständerat kann das Anliegen immer noch aufnehmen.
Zum Antrag Stucky habe ich persönlich, im Gegensatz zu Herrn Hämmerle, eine andere Meinung. Ich bin froh, dass Herr Stucky das Problem neu aufwirft, vor allem jetzt, nach dem ablehnenden Entscheid zu Absatz 2 von Artikel 6, den die Mehrheit beantragt hat.
Persönlich werde ich diesem Antrag zustimmen. Ich bitte Sie, das auch zu tun.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Worum geht es? Der Entwurf gewährt der Person, die einen Konsumkredit aufnimmt, innerhalb von sieben Tagen Widerrufsrecht. Damit dieses Widerrufsrecht ein effektives ist, müssen gewisse Bedingungen erfüllt sein. Konkret muss der Kreditnehmer die Möglichkeit haben, vom Vertrag zurückzutreten, ohne sich vor unüberwindbare finanzielle Hindernisse gestellt zu sehen.
Der von der Kommissionsmehrheit übernommene bundesrätliche Entwurf verweist zu diesem Zweck in Artikel 11a Absatz 3 auf Artikel 11 Absätze 2 und 3. Dies bedeutet, dass der Kreditnehmer vom Vertrag zurücktreten kann und dem Kreditgeber die Darlehenssumme schuldet. Er schuldet aber keine Zinsen und kann den Konsumkredit erst noch in den abgemachten Raten zurückzahlen. In der Praxis bedeutet dies nichts anderes, als dass kein Kreditgeber bereit sein wird, einen Konsumkredit vor Ablauf der siebentägigen Widerrufsfrist auszuhändigen. Dies ist kein Mangel des Entwurfes, sondern das ist gewollt.
Der Bundesrat erachtete den Antrag der Minderheit Gysin Remo für unnötig, der im Gesetz ein explizites Verbot statuieren will, einen Konsumkredit vor Ablauf der Widerrufsfrist auszuzahlen.
Die Anträge Suter und Stucky wollen sich mit weniger begnügen. Folgt man ihnen, so hat der Konsument auf dem Papier zwar ein Widerrufsrecht. Will er dieses aber geltend machen, so muss er den bereits erhaltenen Kredit sofort zurückzahlen. Nach dem Antrag Stucky schuldet er auch noch Zinsen. Es versteht sich von selbst, dass das Geltendmachen des Widerrufsrechtes in diesem Fall zur Fiktion verkommt. Oder anders gesagt: Es ist völlig ins Belieben der Kreditgeber gestellt, wann sie einen Konsumkredit zur Auszahlung bringen. Tun sie das unmittelbar nach Vertragsabschluss, bleibt das Widerrufsrecht toter Buchstabe, denn kaum ein Kreditnehmer wird in der Lage sein, den Konsumkredit, den er in der Zwischenzeit anderweitig verwendet hat, nach Ausübung des Widerrufsrechtes auf einmal und möglicherweise erst noch mit Zinsen zurückzuerstatten.
Aus den besagten Gründen bittet Sie der Bundesrat, die Anträge Suter und Stucky abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	71 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	65 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Kommission	79 Stimmen
Für den Antrag Stucky	57 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Kommission	85 Stimmen
Für den Antrag Suter	53 Stimmen

Art. 12a
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... mindestens 10 Prozent des Nettobetrages ....

Abs. 2
Mehrheit
Der Zinssatz bei Verzug darf den für den Konsumkredit vereinbarten Zinssatz (Art. 8 ....
Minderheit
(Fässler, Berberat, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Schaller, Strahm)
Der Zinssatz bei Verzug, der zusätzlich zum vereinbarten Zinssatz (Art. 8 Abs. 2 Bst. b) erhoben wird, darf 5 Prozent dieses vereinbarten Zinssatzes nicht übersteigen.

Art. 12a
Proposition de la commission
Al. 1
.... au moins 10 pour cent du montant ....

Al. 2
Majorité
Le taux de l'intérêt moratoire ne peut pas être supérieur au taux de l'intérêt convenu pour le crédit (art. 8 ....
Minorité
(Fässler, Berberat, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Schaller, Strahm)
Le taux de l'intérêt moratoire, qui s'ajoute à l'intérêt convenu pour le crédit, ne peut être supérieur à 5 pour cent de cet intérêt convenu (art. 8 al. 2 let. b).

Fässler Hildegard (S, SG): Was ist zu tun, wenn jemand sein Darlehen mit Zins nicht zurückbezahlt oder nicht zurückbezahlen kann? Schon bei dieser Frage sehen Sie, wie wichtig auch die anderen Artikel dieses Gesetzes sind. Es ist z. B. sehr wichtig, dass eine gute, solide Kreditfähigkeitsabklärung gemacht wird. Wenn man diese macht, gibt es hier eigentlich kein Risiko. Ebenso ist es wichtig, dass man sich Gedanken über die Laufzeiten der Verträge macht und schaut, dass diese nicht zu lange sind bzw. dass man weiss, dass eine Kreditnehmerin diese Kredite auch in einer gewissen Zeit zurückbezahlen kann.
Was ist nun zu tun, wenn trotzdem die Situation entsteht, dass jemand in Verzug gerät? Der Verzugszins befindet sich eigentlich im Spannungsfeld von drei Positionen: Soll er einen Strafcharakter haben? Soll er einen Anreiz bieten, den Kredit nicht zur Zeit zurückzubezahlen? Kann er nicht auch zu Zahlungsschwierigkeiten führen bzw. diese noch verstärken? Je nachdem, wie man den Verzugszins ansetzt, passiert das eine oder das andere: Setzt man den Verzugszins tiefer als den vereinbarten Zins an, so wird jemand geradezu dazu ermutigt, den Kredit nicht zur Zeit zurückzubezahlen. Wird der Verzugszins, der zum vereinbarten Zins dazukommt, zu hoch angesetzt – hat er also den Charakter einer Strafe –, kann es sein, dass man die Kreditnehmerin oder den Kreditnehmer in noch viel grössere Schwierigkeiten bringt und dann die ganze Maschinerie der Entschuldung und einer entsprechenden Beratung ausgelöst werden muss.
Hier stellt Ihnen die Minderheit einen Vermittlungsantrag. Wir schlagen nicht vor, der Verzugszins solle tiefer als der vereinbarte Zins sein; wir schlagen auch nicht vor, zum vereinbarten Zins müsse ein hoher zusätzlicher Zins dazukommen. Vielmehr geht es hier nur um eine Minimalvariante, bei der im Gegensatz zum Antrag der Mehrheit – wo dies nicht explizit ist – auch klar ist, dass dieser minimale Zinssatz dazukommt. Hier schlagen wir Ihnen nämlich einen Verzugszins zusätzlich zum Zins vor, dies aber höchstens in der Höhe von 5 Prozent des vereinbarten Zinses; dies ist ein ganz kleiner Betrag. Er verhindert jedoch einen Anreiz, nicht zurückzubezahlen, und auch, dass die Person, die den Kredit genommen hat und Probleme hat, in noch grössere Probleme hineingerät. Betrachten Sie diesen Antrag der Minderheit Fässler bitte innerhalb des ganzen Konzeptes. Ein Kreditgeber, der eine so-

lide Kreditprüfung gemacht hat, kommt gar nicht in diese Situation und weiss auch, dass die Kreditnehmerin, der Kreditnehmer innert kürzester Zeit zurückbezahlen kann; deshalb soll er hier keine Strafe aussprechen.
In diesem Sinne bitte ich Sie, diesem Vermittlungsantrag der Minderheit Fässler zuzustimmen.

Goll Christine (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, die Minderheit Fässler zu unterstützen. Ich möchte ganz kurz erläutern, weshalb.
Frau Fässler hat Ihnen soeben erläutert, weshalb wir uns dafür einsetzen, dass der Verzugszins 5 Prozent des vereinbarten Zinssatzes nicht übersteigen darf. Wenn Sie nämlich dem Antrag der Mehrheit folgen, so kann der Zinssatz bei Verzug zusätzlich in der gleichen Höhe wie der vereinbarte Zinssatz für den Konsumkredit erhoben werden. Damit wird jeder Versuch, die Situation von überschuldeten Privatpersonen zu verbessern, verunmöglicht. Frau Fässler hat deutlich aufgezeigt, dass wir nicht nichts wollen: Es ist klar, dass bei ausstehenden Zahlungen, bei Verzug, ein Verzugszins bezahlt werden muss; allerdings unterbreiten wir Ihnen mit den 5 Prozent einen Vermittlungsvorschlag.
Ich bin sicher, dass die meisten von Ihnen nicht wissen, wie eine Schuldensanierung in der Praxis aussieht. Eine Schuldensanierung nimmt sehr viel Zeit in Anspruch, dauert über Monate, wenn nicht sogar über Jahre. Es müssen zähe Verhandlungen mit den Gläubigern geführt werden, es muss dafür gesorgt werden, dass sich das Budget der Konsumenten und Konsumentinnen stabilisiert, und es muss vor allem dafür gesorgt werden, dass die betroffenen Personen nicht in eine neue Überschuldungsfalle geraten. Das heisst ganz klar – und das ist der zentrale Punkt –: Die Sanierungsfähigkeit der Kreditnehmer und Kreditnehmerinnen, die überschuldet sind, muss gewährleistet sein.
Ich lade Sie ein – es hat heute auf der Tribüne zahlreiche Experten und Expertinnen aus der Praxis der Schuldenbereinigung aus den Kantonen, aus den gemeinnützigen und aus öffentlich-rechtlichen Einrichtungen –: Sprechen Sie mit diesen Experten und Expertinnen, die Ihnen erzählen können, was eine Schuldensanierung beinhaltet! Ich möchte auch die Gegenseite auf der Tribüne grüssen – die diese Debatte auch aktiv verfolgt –, die Vertreter und Vertreterinnen der Konsumkreditbranche: Ich lade auch Sie herzlich ein, mit den Experten und Expertinnen Kontakt aufzunehmen, weil ich sicher bin, dass auch Sie nicht wissen, was eine Schuldenberatung und Schuldensanierung bedeutet.
Das Anliegen der Minderheit Fässler war übrigens Bestandteil des Vorentwurfes, den der Bundesrat Ende letzten Jahres in die Vernehmlassung gegeben hat. Wir haben diesen Vorschlag seinerzeit begrüsst, wie die anderen Fachstellen auch.
Ich bitte Sie, der Minderheit Fässler zuzustimmen.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Es wäre eigentlich für uns interessant zu wissen, ob wir Mehrheitsvertreter auch einen «Fanclub» auf der Tribüne haben oder ob wir alleine im Regen stehen. Aber nun zur Sache:
Wie gesagt, Artikel 12a Absatz 2 regelt den Verzugszins. Der Gesetzgeber bliebe auf halbem Wege am stehen, wenn er in diesem Gesetz keine Aussage über die Höhe der Verzugszinsen machen würde. Nach Artikel 104 Absatz 1 OR beträgt dieser 5 Prozent, und zwar dispositiv; vertraglich kann ein anderer Zins festgelegt werden. Nun stellt sich die Frage nach der zwingenden Begrenzung dieses Verzugszinses. Der Vorentwurf des Bundesrates sah, wie das Frau Goll vorhin gesagt hat, einen Verzugszinssatz von maximal 5 Prozent vor; dieser Vorentwurf wurde im Vernehmlassungsverfahren dann zu Recht mit dem Argument bekämpft, diese Lösung gewähre dem Konsumenten bei Zahlungsverzug einen billigeren Kredit und stelle geradezu eine Einladung dar, den Kredit nicht rechtzeitig zurückzuzahlen. Das hat natürlich etwas an sich. Diese Idee des Vorentwurfes hat nun die Minderheit Fässler mit ihrem Antrag wieder aufgenommen. Die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat wollen aber auf keinen Fall auf diesen eintreten.
Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Ein Kreditnehmer nimmt einen Kredit von 1000 Franken mit einem Zinssatz von 15 Prozent und einer Laufzeit von zwei Jahren auf. Im ersten Jahr zahlt er, im zweiten Jahr hat er Probleme, kann den Kredit vielleicht nicht mehr zurückzahlen, und im dritten Jahr kommt das Problem des Verzugszinses. Die Variante der Kommissionsmehrheit sieht in diesem Fall einen Satz von 15 Prozent vor, jene der Minderheit Fässler 5 Prozent. Sie können an diesem Beispiel sehen, dass man mit der Variante des Antrages der Minderheit schlechte Schuldner geradezu einlädt, diesen Kredit nicht zurückzuzahlen, um vom günstigen Verzugszins zu profitieren. Meiner persönlichen Meinung nach, aber auch nach jener der Kommissionsmehrheit, ist dieser Antrag, Frau Fässler, ganz sicher nicht durchdacht. Es ist ein Antrag, der in dieser Form nicht brauchbar ist und der eigentlich nur Verwirrung stiftet.
Ich möchte Sie dringend – dringend! – bitten, dem Antrag der Minderheit Fässler nicht zuzustimmen und der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: L'alinéa 2 de l'article 12a traite du taux de l'intérêt moratoire, et comme vous l'avez vu, le projet du Conseil fédéral dispose que le taux de l'intérêt moratoire, c'est-à-dire lorsque le débiteur est en demeure, ne peut pas être supérieur au taux d'intérêt qui a été convenu pour le crédit.
La minorité Fässler voudrait que ce taux de l'intérêt moratoire soit de 5 pour cent au maximum de l'intérêt convenu et qu'il s'ajoute au taux du crédit en tant que tel. Telle qu'elle est formulée, cette proposition, je dois le dire, pose de très sérieux problèmes d'interprétation. Si l'on prend la proposition de minorité Fässler à la lettre, cela signifie que si le taux d'intérêt convenu pour le crédit est, par exemple, de 12 pour cent, l'intérêt moratoire ne pourra pas dépasser 5 pour cent de 12 pour cent. En d'autres termes, on aurait ici, sur un crédit de 12 pour cent, un taux total, intérêt moratoire compris, de 12,6 pour cent. On pourrait aussi imaginer, mais je crois que ce n'est pas l'intention de l'auteur de la proposition de minorité, que la limitation du taux soit de 12 pour cent plus 5 pour cent, en tout cas si on lit à la lettre, c'est possible, ce qui nous donnerait un taux total de 17 pour cent! Mais là, de toute évidence, l'auteur de la proposition n'a pas voulu cela.
Il est probable que la minorité veuille que le consommateur en demeure ne paie pas plus que 5 pour cent au total et donc, dans notre exemple, paie 7 pour cent de moins que le taux du crédit. Là, vous le voyez bien, ça pose un problème majeur. En réalité, de cette manière-là, la simple demeure du débiteur transformerait le crédit originaire en un crédit meilleur marché et mettrait le débiteur défaillant ou récalcitrant dans une position meilleure que le débiteur qui respecte le contrat. Ça n'est évidemment pas acceptable.
Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission vous propose de rejeter la proposition de minorité Fässler.

Metzler Ruth, Bundesrätin: In Absatz 2 geht es um die Höhe des zulässigen Verzugszinssatzes. Die Fassung der Mehrheit unterscheidet sich terminologisch von jener des Bundesrates. Es ist richtig, dass sie – anders als der Entwurf des Bundesrates – nicht vom «Verzugszins», sondern vom «Zinssatz bei Verzug» spricht.
Was die Fassung der Minderheit Fässler angeht, bestehen Missverständnisse und inhaltliche Differenzen. Ursprünglich hatte der Bundesrat die Absicht, den Verzugszinssatz auf 5 Prozent zu begrenzen. In der Vernehmlassung wurde diese Lösung heftig kritisiert, weil die Konsumentin bzw. der Konsument bei einem Darlehenszinssatz von über 5 Prozent gleichsam zum Verzug eingeladen werde. Die Kritik war und ist in den Augen des Bundesrates stichhaltig. Deshalb begrenzt der Entwurf den Verzugszinssatz auf der Höhe des für den Konsumkredit vereinbarten Zinssatzes. Niemand kann so mit dem Verzug ein Geschäft machen.
Die Minderheit schlägt nun vor, dass bei Verzug der Zinssatz höchstens 5 Prozent über dem vereinbarten Zinssatz liegen darf. Folgt man diesem Wortlaut, so fährt der Konsument damit schlechter als beim Antrag der Mehrheit und beim Ent-

wurf des Bundesrates, denn der Verzugszinssatz liegt erklärtermassen bis zu 5 Prozent über dem vertraglich vereinbarten Zinssatz von beispielsweise 12 Prozent. Dies dürfte wohl nicht der Absicht der Antragsteller entsprechen. Vielmehr ist anzunehmen, dass die Minderheit den Verzugszinssatz – wie im Vorentwurf geschehen – bei 5 Prozent begrenzen möchte. Auf die berechtigte Kritik an dieser Lösung im Vernehmlassungsverfahren ist bereits hingewiesen worden.
Aus den besagten Gründen bittet Sie der Bundesrat, den Antrag der Minderheit abzulehnen und der Fassung der Mehrheit zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	67 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	66 Stimmen

Art. 15bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit
(Goll, Berberat, Fässler, Fasel, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
Titel
Grundsatz
Wortlaut
Die Kreditfähigkeit ist insbesondere nicht gegeben, wenn die Gewährung des Kredites zu einer Überschuldung der Konsumentin oder des Konsumenten führt.

Art. 15bis
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité

Minorité
(Goll, Berberat, Fässler, Fasel, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
Titre
Principe
Texte
Il y a en particulier incapacité de contracter un crédit lorsque l'octroi dudit crédit occasionnerait un surendettement du consommateur.

Goll Christine (S, ZH): «Sprechen Sie mit uns, sonst geht's niemanden etwas an!» Das ist ein weiteres Beispiel aus der Werbung, diesmal ist es die Werbung der Bank Prokredit AG, die ihren Kundinnen und Kunden auf kumpelhafte Weise Vertraulichkeit anbietet. Niemanden gehe es etwas an – genau das widerlegt die Realität. Die Überschuldung durch Konsumkredite geht uns alle etwas an.
Ich möchte in diesem Zusammenhang mit einem Mythos aufräumen, der während der Debatte mehrmals erwähnt worden ist. In der Eintretensdebatte ist sowohl von seiten der Wirtschaftspartei FDP als auch von den Kommissionssprechern die ETH-Studie zitiert worden, und es ist damit der Eindruck erzeugt worden, als wäre das eine absolut neutrale Studie. Diese Studie wurde im Auftrag des Vororts erarbeitet. Sie wurde Ende 1995 publiziert und trägt den absolut sachlichen Titel «Konsumkredit, Tummelplatz der Emotionen». Soviel zu dieser sogenannten ETH-Studie. In dieser wird unter anderem erwähnt, dass die Problematik, die durch die Überschuldung besteht, gar nicht so gross sei. Nur 0,5 Prozent der Konsumkreditnehmerinnen und -nehmer seien überschuldet und könnten ihre Raten nicht mehr zurückzahlen.
Ich möchte dem entgegenhalten, dass es Zahlen gibt, die von der Schuldenberatungsstelle Basel-Stadt hochgerechnet wurden, und zwar verfügt diese Fachstelle über Daten der Basler Steuerverwaltung. Wenn man diese Daten hochrechnet, kann davon ausgegangen werden, dass 10 Prozent der Schweizer Haushalte mit Steuerschulden gerade auch wegen Kleinkrediten in gravierenden Schwierigkeiten stecken.
Genau solche Tatsachen will natürlich die Konsumkreditbranche nicht wahrhaben, im Gegenteil: In einem unmissverständlichen Brief hat der Verbandspräsident des Verbandes Schweizerischer Kreditbanken und Finanzierungsinstitute (VFKS), Herr Passardi, die Schuldenberatungsstelle aufgefordert, in Zukunft auf die Verbreitung dieser Zahlen zu verzichten, ansonsten sehe man sich gezwungen, rechtliche Schritte zu unternehmen.
Ich halte dem eine Zahl entgegen, die der Bundesrat erwähnt hat, und zwar aus der Stellungnahme zu meiner Interpellation (98.3570), in der ich den Bundesrat gebeten habe, den Zusammenhang von Überschuldung und Steuerausfällen darzustellen. Der Bundesrat antwortet auf diese Interpellation, es sei Tatsache, dass viele Leute verschuldet seien. Im Zeitraum von 1995 bis 1998 führten in 13 von 26 Kantonen 46 000 Betreibungen pro Jahr zu Lohn- und Sachpfändungen. Das steht in der kürzlich publizierten Antwort auf meine Interpellation.
Die Vertreter der Konsumkreditbranche machen auch den gemeinnützigen Fachstellen Hoffnungen, indem sie beispielsweise sagen, sie wären durchaus bereit, die Beratungs- und Sanierungstätigkeit der Fachstellen finanziell zu unterstützen – allerdings unter Auflagen. Diese Auflagen heissen dann: ab sofort keine Öffentlichkeitsarbeit mehr. Das sind die Maulkorbmethoden einer Branche, die sich immer so gerne auf den «mündigen Bürger» beruft.
Was die Minderheit in Artikel 15bis dieses Gesetzes verlangt, ist eine Banalität: Sie verlangt die Einführung eines Grundsatzes, der festhält, dass bei der Kreditvergabe davon ausgegangen werden kann, dass keine Überschuldungssituation eintritt. Was kann dagegen eingewendet werden? Es ist übrigens eine Bestimmung, die auch bereits im kantonalbernischen Gesetz enthalten ist.
Hier möchte ich mich für einmal kurz an die SVP-Fraktion richten: Ich weiss nicht, ob Ihnen noch bewusst ist, dass sich namhafte Vertreter aus Ihren Parteireihen bei der Kreierung des kantonalbernischen Gesetzes für die Einführung dieses Grundsatzes und für weitere soziale Schutzbestimmungen stark gemacht haben; diese sind denn auch in das Konsumkreditgesetz des Kantons Bern aufgenommen worden. Ich wünsche mir deshalb, dass Sie bei diesem Antrag mutiger sein können – meine Herren!

Jans Armin (S, ZG): Dieser Grundsatzartikel 15bis, den die Minderheit Goll Ihnen beantragt, ist im Zusammenhang mit Artikel 15c zu sehen, wo zunächst einmal in Absatz 1 gesagt wird, dass der Kreditgeber vor Vertragsabschluss die Kreditfähigkeit des Kreditnehmers oder der Kreditnehmerin prüfen muss. In den Absätzen 2 bis 4 wird dann die Kreditfähigkeit umschrieben.
Mich hat der letzte Satz von Artikel 15c Absatz 2 stutzig gemacht: «Das Vermögen wird bei der Beurteilung der Kreditfähigkeit nicht berücksichtigt.» Im Klartext heisst das, dass auch die Schulden nicht berücksichtigt werden, denn wenn das Vermögen nicht berücksichtigt wird, fallen auch die Schulden ausser Betracht. In Artikel 15c Absatz 3 Litera c wird lediglich von den Schuldzinsen gesprochen, die hier betrachtet werden müssen.
Wir müssen ganz klar nicht nur die Schuldzinsen, sondern die Schulden insgesamt in die Betrachtung mit einbeziehen, und daher hat der Antrag der Minderheit Goll seinen Sinn.
Sie werden vielleicht sagen, redaktionell wäre es besser, diesen Passus in Artikel 15c einzubauen. Ich denke, dass man das allenfalls später in einer redaktionellen Bereinigung noch so machen könnte.
Ich möchte Sie bitten, den Antrag der Minderheit Goll zu unterstützen.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Ich habe gehofft, dass Ihre Minderheit diesen Antrag zurückziehen würde, Frau Goll. Ich kann Sie versichern, dass es auch ein Anliegen

der Kommissionsmehrheit ist, die Überschuldung zu verhindern. Es geht nicht darum, politisch etwas anderes zu wollen, Frau Goll. Was Sie mit dem Wort «insbesondere» wollen, weiss nämlich niemand. Dieses Wort ist hier nicht nachvollziehbar, und es sagt auch nichts aus; Sie können es drehen und wenden, wie Sie wollen. Wir machen jetzt ein neues Gesetz und sollten nicht etwas hineinschreiben, von dem niemand weiss, wovon man spricht. Ich wende mich dagegen – ebenso die Mehrheit der Kommission.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Abschnitt 4a bildet mit der Kreditfähigkeitsprüfung den Kern der Revision des Konsumkreditgesetzes. Die Minderheit Goll möchte diesen mit einem neuen, programmatischen Artikel 15bis einleiten, wonach die Kreditfähigkeit insbesondere nicht zu einer Überschuldung der Konsumentin oder des Konsumenten führen darf.
Der Bundesrat lehnt diesen Antrag mit der Kommissionsmehrheit ab. In der Sache geht er mit der Antragstellerin aber durchaus einig. Konsumkredite dürfen und sollen nicht zur Überschuldung der Konsumentin oder des Konsumenten führen. Der Bundesrat hält es aber nicht für nötig, dies ausdrücklich zu sagen, nachdem die Artikel 15a ff. nichts anderes tun, als genau diesen Gedanken zu konkretisieren. In diesem Sinne bittet Sie der Bundesrat, auf diesen Artikel zu verzichten.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3482)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Dünki, Dupraz, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwygart (69)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Baader, Bangerter, Beck, Bezzola, Blaser, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Dreher, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadient, Grossenbacher, Gusset, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Philipona, Randegger, Ratti, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss (61)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Donati, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Grobet, Gros Jean-Michel, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Lachat, Lauper, Leu, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Theiler, Tschopp, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl (69)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 15a
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis
Mehrheit
Die von den Kantonen bezeichneten und unterstützten Institutionen der Schuldensanierung haben im Einzelfall und mit Zustimmung des Schuldners Zugang zu den von der Informationsstelle gesammelten Daten.
Minderheit
(Tschuppert, Bonny, Comby, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Kühne, Philipona, Wyss)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Abs. 2
....
b. .... Aufbewahrungsdauer, Archivierung und Löschung;
....
Abs. 3
.... den Datenschutz. Der Bundesrat erlässt die Vollzugsbestimmungen.

Abs. 3bis
Mehrheit
Vorbehältlich der Zuständigkeit gemäss Datenschutzgesetz untersteht die Informationsstelle für Konsumkredit der Aufsicht des EJPD.
Minderheit
(Jans, Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
Die Informationsstelle für Konsumkredit untersteht einer paritätisch besetzten Aufsichtskommission mit Vertretungen der Kreditgeberinnen, des Konsumentenschutzes, der gemeinnützigen Schuldenbereinigung und der öffentlichen Hand.

Abs. 4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 15a
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis
Majorité
Les institutions d'assainissement des dettes désignées et soutenues par les cantons ont accès aux données réunies par la centrale de renseignements au cas par cas et avec l'assentiment du débiteur.
Minorité
(Tschuppert, Bonny, Comby, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Kühne, Philipona, Wyss)
Rejeter la proposition de la majorité

Al. 2
....
b. .... de conservation, d'archivage et d'effacement;
....
Al. 3
.... des données. Le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution en la matière.

Al. 3bis
Majorité
Sous réserve des compétences prévues par la loi sur la protection des données, la centrale de renseignements sur le crédit à la consommation est soumise à la surveillance du DFJP.

Minorité
(Jans, Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
La Centrale de renseignements sur le crédit à la consommation est subordonnée à une commission de surveillance composée paritairement de représentants des prêteurs, des associations de protection des consommateurs, des associations d'utilité publique d'aide aux personnes endettées et des pouvoirs publics.

Al. 4
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): In Artikel 15a wird festgehalten, dass die Kreditgeberinnen eine gemeinsame Einrichtung gründen, eine sogenannte Informationsstelle für Konsumkredit. Diese Kreditgeberinnen sind ja in erster Linie Banken, und für Banken gibt es aufgrund unserer Gesetzgebung ein Bankgeheimnis. Auf der anderen Seite haben wir das Datenschutzgesetz, in welchem ebenfalls festgehalten wird, unter welchen Bedingungen Daten weitergegeben werden können oder dürfen. Nun verlangt die Kommissionsmehrheit, dass solche sensiblen Daten an Drittpersonen, also an Unternehmen, die in der Schuldensanierung tätig sind, weitergegeben werden können oder dürfen. Bei diesem Antrag der Kommissionsminderheit stellt sich die grundsätzliche Frage, ob das aufgrund des Datenschutzes und der Gesetzgebung zum Bankgeheimnis überhaupt möglich ist. Denn es geht hier natürlich zum Teil um recht sensible Daten, und die Gefahr ist gross, dass solche Daten in unbefugte Hände fallen und dass damit auch eine Verletzung des Persönlichkeitsschutzes verbunden ist.
Aus diesem Grunde bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit Tschuppert zuzustimmen, d. h. dem Bundesrat zu folgen.

Jans Armin (S, ZG): Wem soll die Informationsstelle für Konsumkredit unterstehen? Der Bundesrat hat in seinem Entwurf überhaupt keine Aufsichtsstelle genannt. Er spricht lediglich davon, dass die Statuten durch das EJPD zu genehmigen sind.
Die Mehrheit möchte die Informationsstelle für Konsumkredit der Aufsicht des EJPD unterstellen. Mit dem Minderheitsantrag zu Absatz 3bis möchte ich Ihnen dagegen beliebt machen, eine paritätisch besetzte Aufsichtskommission einzusetzen, die diese Aufsicht wahrnimmt.
Klar ist, dass wir eine solche Aufsicht brauchen. Es genügt nicht, wenn der Bund nur die Statuten genehmigt und sich dann quasi selber aus der Verantwortung entlässt. In der Aufsichtsstelle sollten eigentlich die Betroffenen vertreten sein, meine ich. Dies sind einerseits die Banken, die die Kredite geben; weiter die Vertreterinnen und Vertreter des Konsumentenschutzes, die für die Kundinnen und Kunden da sind; die öffentliche Hand, die damit konfrontiert ist, dass bei Überschuldungen die Steuern nicht mehr bezahlt werden können; und schliesslich die gemeinnützigen Schuldenbereinigungsstellen, die eben auch mit genau dieser Problematik konfrontiert sind.
Ich denke, dass eine solche Lösung sinnvoll wäre, an der die Direktbetroffenen beteiligt sind, einerseits zur Vertrauensbildung und andererseits, um das hier für die Aufsicht nötige Know-how einfliessen zu lassen. Eine solche Lösung ist zweckmässig. Der Aufgabenkreis der Aufsichtsbehörde würde nicht nur darin bestehen, die Tätigkeitsberichte der Informationsstelle zu genehmigen; sie könnte auch Beschwerden behandeln, Stichprobenkontrollen machen usw. Ich denke, dass dies eine sehr sinnvolle Tätigkeit ist.
Der Minderheitsantrag, den wir hier vorbringen, ist in der Kommission nur mit Stichentscheid des Präsidenten abgelehnt worden. Ich hoffe, dass er hier auf ein besseres Echo stösst, und danke Ihnen für Ihre Unterstützung.

Goll Christine (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 15a Absatz 1bis der Mehrheit zu folgen. Ich möchte kurz erläutern, weshalb. Die Mehrheit der WAK hat hier einen Absatz 1bis eingeführt, der folgendermassen lautet: «Die von den Kantonen bezeichneten und unterstützten Institutionen der Schuldensanierung haben im Einzelfall und mit Zustimmung des Schuldners Zugang zu den von der Informationsstelle gesammelten Daten.»
Das ist eigentlich das Logischste im Zusammenhang mit der Informationsstelle, die ja jetzt neu aus der Zentralstelle für Kreditinformation (ZEK) entstehen und zu einer Informationsstelle des Bundes werden soll – allerdings nicht zu einer öffentlich-rechtlichen Einrichtung. Ich kann Ihnen aus der Praxis bestätigen, dass der Datenschutz diesen Zugang heute schon gewährleistet.
Ich bitte Sie also, bei Absatz 1bis der Mehrheit zu folgen.
Bei Absatz 3bis möchte ich Ihnen empfehlen, dem Minderheitsantrag meines Fraktionskollegen Jans zuzustimmen, der Ihnen hier eine paritätisch zusammengesetzte Aufsichtskommission vorschlägt. Weshalb? Die heute bestehende ZEK arbeitet bereits. Allerdings – das muss klargestellt werden – ist die ZEK eine Einrichtung der Kreditgeberinnen, das heisst, die ZEK vertritt heute die Interessen der Banken und Kreditinstitute.
Wir waren in der Kommissionsberatung nicht dagegen, dass vorhandene Ressourcen genutzt werden. Wir sind dafür, dass die bestehenden Strukturen und Ressourcen, die bei der ZEK vorhanden sind, für diese neu zu schaffende Informationsstelle für Konsumkredit genutzt werden. Allerdings besteht die Gefahr, dass auch bei dieser Informationsstelle weiterhin einseitig nur die Interessen der Kreditgeberinnen berücksichtigt werden, da der Bundesrat uns keine öffentlich-rechtliche Einrichtung vorschlägt.
Ich lade Sie deshalb ein, den Antrag der Minderheit Jans zu unterstützen. Demnach sollen dieser paritätisch zusammengesetzten Aufsichtskommission Vertretungen der Kreditgeber und Kreditgeberinnen, aber auch solche des Konsumentenschutzes, der gemeinnützigen Schuldenbereinigung und insbesondere solche der öffentlichen Hand angehören. Ich denke, letzteres ist auch notwendig, wenn wir davon ausgehen, dass die öffentliche Hand die Folgekosten berappt.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: A l'alinéa 1bis de l'article 15a, la majorité de la commission prévoit que les institutions cantonales d'assainissement des dettes peuvent avoir accès aux données réunies par la Centrale de renseignements sur le crédit à la consommation, mais à deux conditions importantes: premièrement, de cas en cas, donc ce n'est pas un accès général, et deuxièmement, avec le consentement du débiteur. La minorité Tschuppert souhaite biffer cette disposition, ce à quoi la majorité de la commission répond que, pour des raisons de clarté, il est nécessaire de la maintenir. Il faut en effet créer une base légale. Puisqu'on est ici dans un domaine qui touche à la protection des données, une base légale est juridiquement nécessaire. Par ailleurs, on peut dire que la protection du débiteur est assurée parce que, d'une part, on agit de cas en cas: les renseignements ne peuvent pas être fournis d'une manière générale, je le répète. D'autre part, il faut le consentement du débiteur.
A l'alinéa 3bis, la proposition de minorité Jans souhaite soumettre ladite centrale de renseignements à la surveillance d'une commission composée paritairement de représentants de banques, de consommateurs, des pouvoirs publics et d'associations d'utilité publique d'aide aux personnes endettées. La majorité de la commission estime que cela n'est pas souhaitable pour la raison suivante: la centrale de renseignements a uniquement des tâches techniques. Elle a pour mission de recueillir, d'élaborer et de communiquer des données aux conditions dont on vient de parler. La commission paritaire n'est, dès lors, pas nécessaire pour l'accomplissement d'une telle tâche technique. Si on devait imaginer cette commission paritaire, alors ça pourrait être dangereux et avoir, dans le fond, des effets pervers, des effets contre-indiqués, parce que cela indiquerait que la commission n'est pas seulement technique, mais qu'elle devient davantage politique et qu'elle peut avoir aussi une appréciation sur l'opportunité des crédits. L'effet pervers, c'est que cela peut avoir comme conséquence de décharger, ou en tout cas d'atténuer, la responsabilité des prêteurs.

Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission vous invite à rejeter, à l'alinéa 1bis, la proposition de minorité Tschuppert et, à l'alinéa 3bis, la proposition de minorité Jans.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Artikel 15a handelt von der Informationsstelle für Konsumkredit. Die Schaffung einer solchen Stelle blieb in der Kommission unbestritten. Offensichtlich war auch der Wunsch, die damit verbundenen Aufgaben wenn möglich der bereits existierenden Zentralstelle für Konsumkredit, einem privaten Verein, zu übertragen. In diesem Sinn beantragt die Kommission bei Artikel 15a nur wenige Änderungen.
Zu Absatz 1bis: Die Kommissionsmehrheit beantragt einen zusätzlichen Absatz 1bis. Darin soll klargestellt werden, dass die von den Kantonen bezeichneten und unterstützten Institutionen der Schuldensanierung im Einzelfall und mit Zustimmung des Schuldners Zugang zu den von der Informationsstelle gesammelten Daten haben. Für den Bundesrat ist klar, dass dies auch ohne die beantragte Bestimmung der Fall ist. Insofern liegt ihm der Antrag der Minderheit Tschuppert nahe, die am Entwurf des Bundesrates festhalten will. Selbstverständlichkeiten gehören nicht in das Gesetz, wenn sie dort nur Verwirrung schaffen.
Zu Absatz 2 Buchstabe b: Hier stimmt der Bundesrat dem Antrag der Kommission zu.
Zu Absatz 3: Hier will die Kommission dem Bundesrat in bezug auf den Datenschutz die Kompetenz zum Erlass einer Vollzugsverordnung einräumen. Der Bundesrat ist über diesen Vertrauensbeweis nicht besonders erfreut, weil er nicht weiss, was er in dieser Verordnung regeln könnte, das nicht bereits in den Statuten bzw. im Reglement der Informationsstelle für Konsumkredit steht. Wir opponieren dem Antrag Ihrer Kommission nicht, werden uns allerdings erlauben, die Frage im Zweitrat nochmals aufzugreifen.
Bei Absatz 3bis stimmen wir dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu.

Abs. 1, 2, 3, 4 – Al. 1, 2, 3, 4
Angenommen – Adopté

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 65 Stimmen

Abs. 3bis – Al. 3bis

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3484)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Loeb, Maitre, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Philipona, Randegger, Ratti, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (80)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (62)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, Debons, Donati, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Giezendanner, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hochreutener, Jeanprêtre, Kofmel, Lauper, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Tschopp, Waber, Zapfl (57)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 15b
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Goll, Fässler, Gysin Remo, Jans, Strahm)
.... Konsumkredit sowie Kreditlimiten im Rahmen von Kreditkarten, Kundenkartenkontos und Überziehungskredite auf laufendem Konto melden.

Abs. 2, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 15b
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Goll, Fässler, Gysin Remo, Jans, Strahm)
Le prêteur doit annoncer à la Centrale de renseignements sur le crédit le crédit qu'il a accordé ainsi que les limites de crédit dans le cadre des comptes liés à une carte de crédit et à une carte de client ainsi que les crédits consentis sous la forme d'une avance sur compte courant.

Al. 2, 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Goll Christine (S, ZH): Ich schlage Ihnen hier im Sinne der Effizienz vor, dass wir meine beiden hintereinander folgenden Minderheitsanträge gemeinsam behandeln, und zwar betreffen sie erstens Artikel 15b Absatz 1 und zweitens Artikel 15c Absatz 1. Ich werde beide Anträge gemeinsam begründen.
Bei Artikel 15b möchte ich nicht mehr sehr lange Ausführungen machen, weil ich das bereits bei der Frage der Unterstellung von Krediten auf Kredit- und Kundenkarten und Überziehungskrediten unter das Gesetz gemacht habe. Ich habe dort auf die Problematik hingewiesen. Es geht in Artikel 15b schlicht und ergreifend um die Meldepflicht von Konsumkrediten. Das heisst konkret: Ich möchte, dass wir auch hier das Konsumkreditgesetz konsequent anwenden. Eine solche Meldepflicht macht keinen Sinn, wenn wir dabei stehenbleiben, nur die klassischen Barkredite dieser Informationsstelle zu melden. Die Kreditgeberin soll verpflichtet werden, dieser Informationsstelle die Kreditlimiten bei Kreditkarten- und

Kundenkartenkonti und vor allem auch bei Überziehungskrediten auf laufendem Konto zu melden.
Der zweite Antrag betrifft Artikel 15c: Hier schlägt Ihnen die Minderheit eine Formulierung vor, die nicht aus meiner Feder stammt. Ich stütze mich hier auf die Empfehlungen der Eidgenössischen Kommission für Konsumentenfragen. Diese ausserparlamentarische Kommission hat vorgeschlagen – dies im übrigen bereits im Rahmen der Vernehmlassung zum Vorentwurf –, dass sämtliche Kredite, sämtliche Formen von Krediten bei der Informationsstelle für Konsumkredite gemeldet werden.
Auch hier bitte ich Sie, konsequent die Linie einzuhalten, dass wir die modernen Kreditzahlungsmittel, die Plastikkarten und auch die sich häufenden Überziehungen, die bei laufenden Konti gemacht werden, konsequent in dieses Gesetz mit einbeziehen.
In diesem Sinne sind auch der Informationsstelle die Kredite in sämtlichen Kreditformen zu melden und vor allem die Kreditgeberinnen dazu zu verpflichten, vor der Vergabe eines Kredites diese Informationsstelle auch zu konsultieren. Es macht keinen Sinn, dass wir eine solche Informationsstelle einrichten, dass wir zwar sämtliche Kredite oder Limiten auf Kunden- und Kreditkarten melden, aber dass wir dann nicht konsequent auch von den Kreditgeberinnen verlangen, dass sie vor der Vergabe eines Kredites diese Informationsstelle konsultieren. Das ist nichts anderes als logisch.
Ich bitte Sie deshalb, die beiden Minderheitsanträge Goll zu unterstützen.

Roth Maria (S, GE): Par une meilleure protection des consommatrices et des consommateurs de crédit, il s'agit d'éviter la pauvreté croissante qui ne concerne plus seulement les personnes à faible revenu, mais qui peut également toucher des personnes appartenant à la classe dite moyenne, qui peuvent, elles, être touchées par un tel événement, par exemple suite à un divorce ou à un changement dans la situation professionnelle.
L'article 15b alinéa 1er prévoit une obligation pour tout prêteur d'annoncer les crédits à la consommation qu'il a accordés à la Centrale de renseignements sur le crédit. Le but est de pouvoir exercer un contrôle efficace de la solvabilité des emprunteurs, afin d'éviter un surendettement de ces derniers. Cette obligation de diligence étendue du prêteur est une mesure efficace pour prévenir le surendettement. Le prêteur n'a ainsi pas le droit d'accorder un crédit à une personne qui, manifestement, n'a pas la capacité de rembourser ce crédit dans un délai raisonnable. La majorité de la commission veut limiter cette obligation au crédit à la consommation, sans préciser les formes de crédit concernées. La minorité Goll désire être plus précise et élargir cette obligation à toutes les formes de crédit. En effet, le devoir de diligence du prêteur doit s'appliquer également au crédit à découvert et aux cartes de débit ou de crédit. Ce sont aujourd'hui des formes de crédit très courantes et pouvant également mener à un surendettement, notamment parce que ces crédits peuvent se renouveler facilement et mener ainsi à un endettement à plus long terme.
A l'article 15c, la majorité de la commission prévoit d'inscrire dans la loi que le prêteur doit vérifier que le consommateur a la capacité de contracter un crédit. Or, la minorité Goll aimerait être plus précise là aussi, et prévoir une obligation ferme du prêteur de consulter la Centrale de renseignements sur le crédit avant d'accorder un prêt. En effet, il ne suffit pas d'obliger le prêteur d'obtenir des renseignements de la part de l'emprunteur, il doit de plus contrôler ces informations auprès de l'organe institué expressément à cet effet. Le contrôle étendu d'obligations de crédit préexistantes auprès d'une centrale d'information sur le crédit revêt une importance fondamentale dans l'optique d'une prévention efficace du surendettement.
La majorité de la commission rétorque souvent que la limitation des possibilités de contracter un crédit à la consommation nuirait à l'économie, car les gens consommeraient moins, et de ce fait l'économie se porterait moins bien. On peut répondre que les personnes qui ont la capacité de contracter un crédit continuent d'avoir cette possibilité. Par contre, pour une minorité d'emprunteurs – et nous faisons d'ailleurs toujours des lois pour les minorités qui ont des problèmes –, qui doit être protégée et qui contracte actuellement des crédits sans pouvoir les rembourser, ces endettements n'apportent strictement rien à l'économie. Bien au contraire! Le fait que l'Etat doive finalement rembourser ces crédits via l'aide sociale n'est pas un moyen pour faire redémarrer l'économie.
De plus, il est profondément injuste de faire marcher ce business à l'aide de fonds publics qui sont payés par chaque contribuable. Si la volonté de ces milieux est réellement celle de faire tourner l'économie grâce à la consommation de biens et de services, ils peuvent s'engager pour augmenter les salaires, par exemple les salaires les plus bas. La consommation doit être stimulée par d'autres moyens que par l'octroi de petits crédits à des personnes qui ne peuvent pas les rembourser et qui, de ce fait, tombent dans une dépendance importante par rapport aux banques et aux services sociaux.
Nous vous invitons donc à soutenir les propositions de minorité Goll aux articles 15b et 15c.

Stucky Georg (R, ZG): Im Namen der FDP-Fraktion möchte ich Ihnen beliebt machen, beide Anträge der Minderheit Goll abzulehnen.
Beim Antrag der Minderheit Goll zu Artikel 15b Absatz 1 müssten sämtliche auf Kreditkarten oder Kundenkarten gewährten Kredite zuerst der Informationsstelle für Konsumkredit vorgelegt werden; es handelt sich um die Inhaber von über 10 Millionen solcher Karten. Damit geht dieser Minderheitsantrag sogar über das hinaus, was wir in bezug auf die Unterstellung der Karten in Artikel 1 beschlossen haben. Dort haben wir klar gesagt, dass es nur um Kreditkarten mit effektiv benutzter Kreditoption geht. Davon steht im Antrag der Minderheit Goll zu Absatz 1 nichts mehr. Folglich müssten sämtliche Kreditkarten unterstellt werden. Stellen Sie sich einmal diesen Aufwand für nichts vor! Wenn ich eine Kreditkarte benutze, bei der ich gar keine Kreditlimite habe, müsste ich dies auch melden lassen. Nach dem Antrag der Minderheit zu Artikel 15c Absatz 1 müsste sogar noch die ganze Prüfung stattfinden. Da sehen Sie, welcher Aufwand betrieben würde – für nichts! –, wenn diesen Minderheitsanträgen zugestimmt würde.
Es ist übrigens bezeichnend und ehrt die SP-Fraktion, dass beim Minderheitsantrag zu Artikel 15b Absatz 1 nicht alle Mitglieder der Fraktion, die in der Kommission sassen, diesen Antrag unterschrieben haben. Einige haben offenbar doch eingesehen, dass dieser Aufwand in keinem Verhältnis zum Nutzen steht.
Zu Beginn der Eintretensdebatte habe ich gesagt, dass wir keinen Staat wollen, in dem nach dem Satz von Orwell «Big brother is watching you!» die Informationen über die gesamten finanziellen Verhältnisse der Bürger zusammenlaufen. Aber gerade dies würden Sie mit der Zustimmung zu Artikel 15b Absatz 1 bewirken. Es gibt ja heute kaum mehr einen Erwachsenen, der nicht irgendwo eine Kunden- oder Kreditkarte hat. Es kann da nur gelten, was Goethe gesagt hat: «Vernunft wird Unsinn, Wohltat Plage.»

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Bei Artikel 15b ist es so, wie Herr Stucky das jetzt erläutert hat, dass nach der Minderheit Goll alle beantragten Kredit- und Kundenkarten sofort der Informationsstelle gemeldet werden müssten. Ich muss Ihnen sagen: Wir haben insgesamt rund 10,5 Millionen Karten, davon 3,5 Millionen mit Kreditoptionen. Jetzt können Sie sich vorstellen, was das für einen Aufwand bedeuten würde.
Die Kommissionsmehrheit will dagegen, dass der Informationsstelle erst eine Meldung gemacht werden muss, wenn – laut Artikel 15d Absatz 3 – die Kreditlimite von 3000 Franken während drei Monaten überschritten wird. Man schätzt, dass das dann etwa 10 bis 12 Prozent von diesen rund 10,5 Millionen Karteninhabern betrifft, die ich vorhin erwähnt habe. Das ist ein Mass, das bewältigt werden kann, und diese müssen auch zu Recht gemeldet werden. Alles andere ist nicht nötig.

Nun bitte ich Sie, hier der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Goll abzulehnen. Das heisst, dass bei der Einlösung einer Kredit- oder Kundenkarte noch keine Meldung erforderlich ist.
Bei Artikel 15c haben wir wieder einmal das Problem, Frau Goll, dass Sie mit der Lösung der Mehrheit und des Bundesrates nicht leben können. Kommt dazu, dass beim besten Willen – wenn Sie diese Artikel vergleichen – zwischen Mehrheit und Minderheit tatsächlich kein inhaltlicher Unterschied feststellbar ist. Bevor ein Kreditgeber einen Kredit vergibt, muss er so oder so die Informationsstelle anfragen. Frau Goll, es ist eine reine Darstellungsfrage; inhaltlich unterscheiden sich diese beiden Anträge der Mehrheit und der Minderheit nämlich nicht. Seien Sie doch einmal so ehrlich, Frau Goll, und gestehen Sie das ein!

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: A l'article 15b alinéa 1er, la minorité Goll souhaite que les prêteurs aient l'obligation d'annoncer à la Centrale de renseignements sur le crédit à la consommation non seulement le crédit qu'ils accordent, ce qui est évidemment logique, mais également la limite du crédit qu'ils peuvent accorder à un consommateur qui a une carte de crédit, une carte de client ou un compte courant. De l'avis de la majorité de la commission, cette obligation d'annoncer est excessive, voire même un peu chicanière. Il s'agirait d'annoncer sans motif pertinent, sans raison valable, des millions de cartes dont la plupart ne sont jamais utilisées pour obtenir un crédit.
A l'article 15c alinéa 1er, on traite du problème et du principe de la vérification de la capacité de contracter. La minorité Goll voudrait préciser, à cet endroit déjà, que la banque doit consulter la Centrale de renseignements sur le crédit à la consommation avant de conclure un contrat. Du point de vue du contenu, la proposition de minorité Goll ne diverge pas fondamentalement de celle de la majorité et du Conseil fédéral. C'est essentiellement des raisons de systématique qui conduisent à séparer la réglementation matérielle – c'est ce qu'on trouve à l'article 15c – de la réglementation qu'on pourrait qualifier de procédurale. C'est ce qu'on verra à l'article 15f, à propos de l'examen de la capacité de contracter. C'est en effet l'article 15f qui règle les exigences qui sont imposées aux prêteurs pour vérifier la capacité de contracter.
Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de votre commission estime ici que l'on ne devrait pas suivre la proposition de minorité Goll.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Artikel 15b handelt von den Konsumkreditverträgen, die der Informationsstelle für Konsumkredit zu melden sind. Die Minderheit Goll beantragt in Absatz 1, dass neben den gewährten Krediten auch die in Aussicht gestellten Kreditlimiten zu melden sind. Der Bundesrat lehnt diese Formulierung ab. Eine Meldepflicht macht nur dann Sinn, wenn sie etwas bewirkt, andernfalls ist sie schikanös. Genau dies trifft nach Auffassung des Bundesrates auf die vorgeschlagene Meldepflicht für Kreditlimiten zu, ist es doch keineswegs so, dass die blosse Existenz einer Kreditlimite die Kreditfähigkeit im entsprechenden Umfang vermindert. Die Meldepflicht hätte so einzig und allein zur praktischen Folge, dass heute rund 3 Millionen Kreditkarten zu melden wären, von denen höchstens 20 Prozent je als Kreditinstrument eingesetzt werden, was dann, gestützt auf Artikel 15d, auch zu melden ist. Mehr braucht es wirklich nicht; deshalb bittet Sie der Bundesrat, der Mehrheit zuzustimmen.
Zu Artikel 15c Absatz 1: Die Minderheit Goll möchte bereits an dieser Stelle klar festhalten, dass die Kreditgeberin vor Vertragsabschluss die Informationsstelle für Konsumkredit zu konsultieren hat. In der Sache kann der Bundesrat keinen Unterschied zwischen seiner Fassung, die von der Mehrheit der Kommission unterstützt wird, und jener der Kommissionsminderheit entdecken. Immerhin empfiehlt es sich von der Systematik her, dem Entwurf bzw. der Mehrheit zuzustimmen. Diese trennt den Inhalt der Kreditfähigkeitsprüfung besser vom Verfahren, d. h. von der Frage, wie dieses durchzuführen ist. Ersteres ist in Artikel 15c geregelt, letzteres in Artikel 15f. Aus diesem Grund bittet Sie der Bundesrat, Absatz 1 in der Formulierung des Entwurfs zu verabschieden.
Zu Artikel 15c Absatz 2: Hier beantragt Ihnen die Kommission, den letzten Satz zu streichen. Dieser lautet: «Das Vermögen wird bei der Beurteilung der Kreditfähigkeit nicht berücksichtigt.» Wie ist dieser Antrag zu interpretieren? Inhaltlich sieht der Bundesrat darin den Wunsch der Kommission, bei der Beurteilung der Kreditfähigkeit auch dem Vermögen eine gewisse Beachtung zu schenken. Formal aber bleibt der Streichungsantrag folgenlos, denn bereits aus dem ersten Satz von Artikel 93 Absatz 1 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs folgt, dass bei der Kreditfähigkeitsprüfung nur das beschränkt pfändbare Einkommen und nicht auch noch das Vermögen des Schuldners berücksichtigt wird. Es wird die Aufgabe des Ständerates sein, hier für eine Klärung der Rechtslage zu sorgen.
Der Bundesrat besteht hier nicht auf der Formulierung des Entwurfes.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3
Angenommen – Adopté

Art. 15c Abs. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Goll, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
Die Kreditgeberin ist verpflichtet, vor Vertragsabschluss die Informationsstelle für Konsumkredit bezüglich bestehender Kreditverpflichtung des Konsumenten oder der Konsumentin zu konsultieren und dessen oder deren Kreditfähigkeit nach den Kriterien der Absätze 2 bis 4 zu überprüfen.

Art. 15c al. 1
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Goll, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
Avant la conclusion du contrat, le prêteur est tenu de consulter la Centrale de renseignements sur le crédit au sujet des obligations que le consommateur a contractées ou d'examiner la capacité de ce dernier de contracter un crédit conformément aux critères énumérés dans les alinéas 2 à 4.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

Art. 15c Abs. 2
Antrag der Kommission
.... beanspruchen zu müssen.
(Rest des Absatzes streichen)

Art. 15c al. 2
Proposition de la commission
.... et la faillite.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Angenommen – Adopté

Art. 15c Abs. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Strahm)
....
d. Verpflichtungen gegenüber den Sozialversicherungen sowie Kosten der medizinischen Grundversorgung;
e. Weiterbildungs- und Schulkosten;
f. tatsächlich geschuldete Alimente;
g. ein monatlicher Freibetrag von 200 Franken pro erwachsene Person, 100 Franken pro Kind.
Als kreditfähig gilt, wer Höhe und Fälligkeit der vertraglichen Kreditverpflichtungen ohne weiteres aus dem Haushaltbudget begleichen kann.

Art. 15c al. 3
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Strahm)
....
d. les obligations à l'égard des assurances sociales ainsi que les frais de soins médicaux de base;
e. des frais de formation continue et d'école;
f. les aliments effectivement dus;
g. un montant mensuel de 200 francs par personne adulte, de 100 francs par enfant. Est réputé capable de contracter un emprunt quiconque peut régler le montant de l'obligation contractuelle et en respecter l'échéance à même le budget du ménage.

Goll Christine (S, ZH): Artikel 15c ist ein Kernstück dieser neuen Konsumkreditgesetzgebung. Es geht hier grundsätzlich um die Prüfung der Kreditfähigkeit.
In Absatz 3 möchte der Bundesrat bei der Kreditfähigkeitsprüfung vom pfändbaren Teil des Einkommens ausgehen, also nicht etwa von einem sozialen, sondern vom betreibungsrechtlichen Existenzminimum.
Welche Budgetposten sollen konkret bei der Frage der Kreditfähigkeit berücksichtigt werden? Der Bundesratsentwurf sieht vor, folgende Punkte zu berücksichtigen: unter Absatz 3 Buchstabe a den tatsächlich geschuldeten Mietzins, womit wir einverstanden sind; unter Buchstabe b die nach Quellensteuertabelle geschuldeten Steuern; unter Buchstabe c die Verpflichtungen, die bei der Informationsstelle für Konsumkredit gemeldet sind, also bereits aufgenommene Kredite.
Wir sind der Meinung, dass diese Budgetposten nicht ausreichen. Sie ersehen aus unserem Minderheitsantrag, dass wir Ihnen zusätzliche Buchstaben beantragen. Gemäss Buchstabe d wären auch die «Verpflichtungen gegenüber den Sozialversicherungen sowie Kosten der medizinischen Grundversorgung» zu berücksichtigen. Ich möchte Sie hier auch wieder aus der Praxis informieren: Wir stellen heute fest, dass überschuldete Privatpersonen unter dem Druck der Kreditgeberinnen zuerst bereit sind, die ausstehenden Kreditraten zurückzubezahlen. Was dabei auf der Strecke bleibt, sind sehr oft die Krankenkassenbeiträge, Arztrechnungen, Selbstbehalte und Franchisen. Diese überschuldeten Privatpersonen landen nachher bei der Sozialhilfe; deshalb müssen unseres Erachtens auch die Beiträge an die Sozialversicherungen, namentlich die Krankenversicherungsbeiträge und die medizinischen Kosten, berücksichtigt werden.
Weiter beantragen wir unter dem neuen Buchstaben e, dass die Weiterbildungs- und Schulkosten berücksichtigt werden sollen.
Unter Buchstabe f möchten wir, dass die tatsächlich geschuldeten Alimente berücksichtigt werden.
Unter Buchstabe g beantragen wir, dass bei der Auflistung der Budgetposten auch von einem Freibetrag ausgegangen wird, und zwar von 200 Franken pro erwachsene Person und von 100 Franken pro Kind.
Ausschlaggebend ist aber vor allem der letzte Satz in unserem Minderheitsantrag, der lautet: «Als kreditfähig gilt, wer Höhe und Fälligkeit der vertraglichen Kreditverpflichtungen ohne weiteres aus dem Haushaltbudget begleichen kann.» Das heisst im Klartext, dass die Kreditfähigkeit erst dann gegeben ist, wenn alle vertraglichen Kreditverpflichtungen ohne weiteres aus dem Haushaltbudget beglichen werden können.
Ich habe bereits in der Eintretensdebatte darauf hingewiesen, wie instabil diese Grösse des Haushaltbudgets ist, und wir möchten, dass von einem realistischen Haushaltbudget ausgegangen wird.
Frau Bundesrätin Metzler, ich möchte in diesem Zusammenhang den Bundesrat auch anfragen, welche Budgetposten im betreibungsrechtlichen Existenzminimum enthalten sind. Sie gehen bei der Berücksichtigung der verschiedenen Budgetposten ja vom betreibungsrechtlichen Existenzminimum aus. Ich möchte wissen, was dieses beinhaltet. Ich möchte auch ganz klar wissen, welchen Stellenwert die Richtlinien zum betreibungsrechtlichen Existenzminimum haben, wie verpflichtend diese für die Betreibungsämter der Kantone sind.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: In Artikel 15c Absatz 3 geht es darum, den pfändbaren Teil des Einkommens des Konsumenten zu ermitteln. Der Bundesrat schlägt die gleichen Kriterien vor wie für das betreibungsrechtliche Existenzminimum. Sie sind in den Buchstaben a, b und c definiert und gelten in jedem Fall. Es sind dies: der tatsächlich geschuldete Mietzins, die nach Quellensteuertabelle geschuldeten Steuern und die Verpflichtungen, die bei der Informationsstelle für Konsumkredit gemeldet sind. Das sind die drei Punkte, die so oder so berücksichtigt werden müssen.
Nun will die Minderheit Goll zusätzlich weitere Kriterien einfügen, und zwar in den Buchstaben d, e, f und g. Ich möchte Sie besonders auf Buchstabe g aufmerksam machen. Er komprimiert die Aufnahme von Krediten.
Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass es so nicht gehen soll. Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Goll abzulehnen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: A l'article 15c alinéa 3, on détermine les critères qui montrent quelle est la part saisissable du revenu. La doctrine et la jurisprudence, d'une manière générale, sont bien établies. On considère, en effet, qu'est saisissable ce qui n'est pas indispensable à l'entretien du débiteur et de sa famille. C'est donc le minimum vital qu'on prend en considération et la loi ajoute que ce minimum vital est déterminé sur la base de critères édictés par le canton de domicile du consommateur. L'article 15c alinéa 3 ajoute une sorte de noyau dur, c'est-à-dire qu'on devra, dans toutes les situations, tenir compte du loyer effectivement dû, du montant de l'impôt sur la base du barème de l'impôt à la source, ainsi que des engagements qui sont communiqués à la Centrale de renseignements sur le crédit à la consommation.
La proposition de minorité Goll voudrait ajouter à l'énumération de ces éléments un certain nombre d'éléments complémentaires, tels que les obligations envers les assurances sociales, les frais médicaux de base, les frais de formation continue et d'école, les aliments dus; elle y ajoute également un montant forfaitaire par personne.
La majorité de la commission estime que ces exigences supplémentaires ne sont pas souhaitables pour les motifs suivants: d'une part, la plupart de ces frais sont déjà pris en compte pour déterminer la part saisissable du revenu au sens de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Il y a donc là un double emploi qui peut engendrer des confusions et des difficultés d'interprétation. D'autre part, un certain nombre d'exigences complémentaires, comme frais de formation continue, d'école, plus un montant forfaitaire, etc., ça a pour effet de restreindre de manière drastique la capacité pour le consommateur de contracter un crédit.
Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission vous invite à rejeter la proposition de minorité Goll.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Absatz 3 handelt davon, welche Ausgaben bei der Ermittlung des Existenzminimums und da-

mit bei der Bestimmung der Kreditfähigkeit zu berücksichtigen sind. Die Kommissionsmehrheit schliesst sich dem Bundesrat an.
Die Minderheit Goll möchte neben dem im Entwurf erwähnten, tatsächlich geschuldeten Mietzins, den nach Quellensteuertabelle geschuldeten Steuern und den bei der Informationsstelle für Konsumkredit gemeldeten Verpflichtungen – also den Buchstaben a, b und c – weitere Ausgaben explizit aufführen. Zu beachten ist, dass diese Ausgaben zum Teil schon heute in die Berechnung des Existenzminimums einfliessen, nämlich jene gemäss Buchstaben d, e und f. Neu ist der monatliche Freibetrag von 200 Franken, und neu ist auch der Hinweis auf das Haushaltbudget beim Kriterium der Kreditfähigkeit.
Diese Richtlinien, Frau Goll, werden in den Kantonen angewendet. Das Bundesgericht hat allerdings einmal gesagt, dass diese Richtlinien nicht blind anzuwenden sind, sondern ihre Anwendung muss auch rechtspolitisch zu einer richtigen Lösung führen.
Der Bundesrat geht davon aus, dass sowohl der vorgeschlagene Freibetrag als auch das Haushaltbudget auf das sogenannte soziale Existenzminimum Bezug nehmen, womit sich weitere Differenzen zum vom Bundesrat vorgeschlagenen betreibungsrechtlichen Existenzminimum ergeben.
Man muss sich einfach bewusst sein, dass die von der Kommissionsminderheit vorgeschlagenen Änderungen die Passivseite erhöhen und damit die zulässige Kredithöhe reduzieren. Ob man dies will, muss politisch entschieden werden. Der Bundesrat zieht es vor, wenn Sie bei Absatz 3 seinem Entwurf folgen. Dasselbe sollte der Rat dann aber auch bei Absatz 4 tun.

Präsidentin: Diese Abstimmung findet unter dem Vorbehalt, dass die Minderheit Goll noch ein entsprechendes Formular einreicht – es liegt uns keines vor –, unter Namensaufruf statt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

Art. 15c Abs. 4
Antrag der Kommission
Mehrheit
.... von 36 Monaten ....
Minderheit I
(Gros Jean-Michel, Cavadini Adriano, Comby, Fischer-Hägglingen, Wyss)
.... von 48 Monaten ....
Minderheit II
(Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Schaller, Strahm)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit III
(Rechsteiner Rudolf, Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Schaller, Strahm)
(falls der Antrag der Minderheit II abgelehnt wird)
.... zurückbezahlt worden sind. Der Kredit darf in keinem Fall den Betrag dreier Nettomonatslöhne übersteigen.
Minderheit IV
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm)
(falls der Antrag der Minderheit II abgelehnt wird)
Der gesamte Kreditbetrag muss innert 36 Monaten zurückbezahlt werden.

Art. 15c al. 4
Proposition de la commission
Majorité
.... en 36 mois ....
Minorité I
(Gros Jean-Michel, Cavadini Adriano, Comby, Fischer-Hägglingen, Wyss)
.... en 48 mois ....
Minorité II
(Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Schaller, Strahm)
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité III
(Rechsteiner Rudolf, Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Jans, Schaller, Strahm)
(au cas où la proposition de la minorité II serait rejetée)
.... des crédits déjà octroyés. Le crédit ne peut en aucun cas dépasser le montant de trois salaires mensuels nets.
Minorité IV
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm)
(au cas où la proposition de la minorité II serait rejetée)
Le montant total du crédit doit être remboursé dans les 36 mois.

Gros Jean-Michel (L, GE): Comme nous l'avons dit lors du débat d'entrée en matière, le groupe libéral est favorable à l'obligation faite aux prêteurs d'examiner la capacité de contracter de l'emprunteur. Cette mesure est à même de prévenir le surendettement et, à ce titre, elle a sa place dans une loi sur le crédit à la consommation. Mais dans ce domaine, il faut savoir raison garder. Le Conseil fédéral prévoit que l'on ne peut octroyer un petit crédit à quelqu'un que s'il lui est théoriquement possible de le rembourser en 24 mois. Cette durée d'amortissement virtuelle est totalement arbitraire et ne tient absolument pas compte de la réalité, ni surtout de la liberté du client de choisir ses priorités en matière de dépenses. Certains ont juste besoin d'un coup de pouce pour acheter un meuble, et ils recourent à un petit crédit qu'ils comptent rembourser en six mois. Pour ceux-ci, il n'y a pas de problème, mais pour un crédit plus important, par exemple pour acquérir une voiture en leasing, d'autres clients calculeront leur possibilité de remboursement sur une période plus longue, souvent d'ailleurs 48 mois. Ils auront ainsi fait un calcul selon leur budget, et surtout selon le budget qu'ils entendent consacrer mensuellement à cette acquisition.
Avec la version du Conseil fédéral, c'est pratiquement la loi qui construira le budget des emprunteurs. La banque dira au client: «Je peux bien vous faire un leasing de 48 mois, mais comme votre revenu ne vous permet raisonnablement pas de me rembourser en 24 mois, je dois vous le refuser.» On tombe dans le ridicule! Selon des informations obtenues auprès de l'administration fédérale par un journal économique, une personne célibataire devrait gagner 7000 francs par mois pour obtenir un crédit de 40 000 francs. Pour qu'une famille avec trois enfants emprunte la même somme, elle devrait gagner entre 13 000 et 14 000 francs.
Avec la proposition de minorité I, on peut très bien admettre qu'un remboursement de 800 francs par mois ne sera pas trop lourd. Par contre, avec la solution du Conseil fédéral, la banque refuse le crédit parce que le remboursement théorique de 1600 francs par mois pèserait trop sur le budget familial.
Si l'on suit le raisonnement du Conseil fédéral, on peut vraiment parler du vieil adage: on ne prête qu'aux riches. Or, tel n'est pas vraiment le but du petit crédit, et pourtant force est de constater que celui qui dispose d'un revenu confortable pourra s'acheter une voiture à crédit; celui qui est moins favorisé devra la payer comptant ou s'en passer.
Je vous demande de soutenir la proposition de minorité I. Elle correspond davantage à la réalité du petit crédit, et notamment du leasing. Elle est davantage conforme aux normes des pays qui nous entourent qui parlent tous de 72 à 96 mois. Le projet du Conseil fédéral, à l'inverse, introduit dans les faits une véritable limite de crédit. Il compromet toutes les branches qui se consacrent ou qui vivent du leasing, et il est peut-être la porte ouverte à tout un marché gris du petit crédit qui deviendrait alors incontrôlable.
Pour toutes ces raisons, je vous prie d'opter pour la durée raisonnable de 48 mois en soutenant la proposition de minorité I.

Berberat Didier (S, NE): J'ai déposé à l'article 15c alinéa 4 une proposition de minorité qui demande d'en rester à la ver-

sion du Conseil fédéral, soit à 24 mois. Comprenons-nous bien, il ne s'agit pas d'une limitation de la durée effective à 24 mois. Simplement, lorsque les parties contracteront, elles devront raisonner, lors de l'examen de la capacité de contracter un crédit, comme si celui-ci devait être remboursé en 24 mois. Cette exigence doit être mise en rapport avec l'alinéa 2 du même article, qui indique que le consommateur a «la capacité de contracter un crédit lorsqu'il peut rembourser ce crédit sans grever la part insaisissable de son revenu». En d'autres termes, le remboursement ne devra pas empiéter sur le minimum vital de l'emprunteur.
L'examen de la capacité à contracter un crédit ne peut contribuer à mieux protéger le consommateur que si on ne la rend pas illusoire par des remboursements s'étendant sur des périodes tellement longues que la mensualité est basse. Donc, à notre avis, même si tout délai est arbitraire, la durée de 24 mois, prévue par le Conseil fédéral, nous semble adéquate. En effet, à l'heure actuelle, personne ne peut prévoir comment les revenus d'une personne peuvent évoluer à moyen ou à long terme. Malheureusement, elle est finie la belle époque où l'on était certain que les revenus évolueraient toujours à la hausse. De plus, comme vous le savez, il y a les accidents de la vie – le chômage, un divorce, la maladie –, qui peuvent modifier totalement la situation financière de l'emprunteur.
Avec une durée de 24 mois, on a une meilleure prévisibilité et on limite les dégâts sociaux et financiers. Rappelons-nous que, très souvent, le consommateur n'est pas en mesure d'évaluer ses capacités financières à moyen terme, et il faut donc une durée assez courte pour qu'il n'y ait pas trop de problèmes quant au paiement des mensualités et au remboursement.
Je vous demande donc de soutenir la proposition de minorité II, qui a pour avantage de limiter le plus possible le danger de surendettement.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Verschiedene Minderheitsanträge verlangen, die Amortisationszeit von 24 Monaten, die im Entwurf des Bundesrates vorgesehen ist, zu verlängern. Ich finde diese Entwicklung sehr unglückselig. Bitte beachten Sie, dass im Obligationenrecht bei den Abzahlungskrediten bereits seit über 30 Jahren eine Amortisationszeit von 24 Monaten verankert ist. Die Schweiz ist mit dieser Regelung bei Abzahlungsgeschäften gut gefahren. Ich denke, wenn Sie wirklich die Amortisationszeit verlängern wollen, sollten Sie gewisse Vorkehrungen beim Kreditbetrag treffen.
Der Eventualantrag der Minderheit III (Rechsteiner Rudolf) schlägt Ihnen vor, die Regelung der Kantone Bern und Basel-Stadt im Bundesgesetz über den Konsumkredit zu verankern. Wenn Sie hier über Laufzeiten und Kredithöhen legiferieren, legiferieren Sie in gewisser Weise auch über die kantonalen Budgets, denn es sind die Kantone, die die Verluste tragen, die bei Überschuldungen entstehen. Die Fürsorgebudgets sind in den letzten zehn Jahren explodiert. Ein Teil dieser Entwicklung ist auf die Überschuldung von Personen zurückzuführen, die mit ihren Kleinkrediten nicht mehr zurecht gekommen sind. Die Regelung, der Kreditbetrag solle drei Monatslöhne nicht übersteigen, ist sehr einsichtig und lässt sich leicht überprüfen. Bei Renteneinkommen oder bei Einkommen von Selbständigerwerbenden gilt die Lösung analog. Bei vermögenden Personen kann man selbstverständlich das Vermögen in einen Monatslohn umrechnen, so wie das heute bei den Vermögensberechnungen im Rahmen der Ergänzungsleistungen und der Fürsorgelösungen getan wird. Ich glaube, das Bundesgesetz sollte nicht die bewährte kantonale Praxis, die die Überschuldungen heute an vielen Orten in Grenzen hält, verschlechtern oder verunmöglichen. Es sind die Kantone, die dann die Rechnung wieder bezahlen.
Deshalb bitte ich Sie, eine Lösung zu finden, die die Situation verbessert und nicht verschlechtert.

Goll Christine (S, ZH): Frau Bundesrätin Metzler hat es schon bei ihrem letzten Votum angetönt bzw. Sie dazu eingeladen, bei Absatz 4 dem Bundesrat zu folgen. Ich halte die Amortisationszeit von 24 Monaten, auch wenn sie fiktiv ist, für sinnvoll.
Den Antrag zur Laufzeitbeschränkung versteht die Minderheit IV (Goll) als Eventualantrag, falls sich die Fassung des Bundesrates bzw. der Minderheit II nicht durchsetzen sollte. Auch hier geht es nicht um eine neue Erfindung, die ich gemacht habe. Ich möchte Sie auf verschiedene kantonalrechtliche Gesetze hinweisen, die notabene seit Mitte der neunziger Jahre in Kraft getreten sind. Das ist ausschlaggebend. Denn es wurde auch in den Kommissionsarbeiten immer wieder betont, die letzte Vorlage von 1986 sei gescheitert, weil Vorschläge wie eine Laufzeitbeschränkung, wie wir sie in unserem Eventualantrag einbringen, gemacht worden seien. Tatsache ist, dass diese Gesetze, auf die ich Sie kurz hinweisen möchte, seit Mitte der neunziger Jahre in Kraft sind. Ich verweise bei der Laufzeitbeschränkung auf das Gesetz des Kantons Bern. Der Kanton Bern hat eine Laufzeitbeschränkung von 36 Monaten. Das Gesetz von Basel-Stadt – in Kraft getreten im Jahre 1996 – sieht ebenfalls eine Laufzeit von 36 Monaten vor, genauso wie jenes des Kantons Baselland, das zuletzt in Kraft getreten ist, nämlich 1997.
Wie sieht es heute in der Realität aus? Hier können wir uns wieder voll und ganz auf die Angaben der Marktgegenseite verlassen. Die Jahresberichte des Verbandes Schweizerischer Kreditbanken und Finanzierungsinstitute (VSKF) weisen regelmässig auch die durchschnittliche Laufzeit aus. Ich entnehme dem Jahresbericht des VSKF von 1997, dass die durchschnittliche Laufzeit für Konsumkredite bereits dannzumal 44,8 Monate betrug.
Ich möchte Sie nochmals darauf hinweisen: Unseren Antrag verstehen wir als Eventualantrag, falls sich der Bundesrat nicht durchsetzt. Die Minderheit I (Gros Jean-Michel) möchte die fiktive Amortisationszeit noch auf 48 Monate erhöhen. Das ist völlig grotesk, weil da mit Hilfe des Gesetzes ein Budget überspannt werden kann.
Ich bitte Sie also, sich auf die Praxis der Kantone abzustützen und unserem Minderheitsantrag zuzustimmen, wenn sich der Bundesrat bzw. die Minderheit II nicht durchsetzen sollte. Ich möchte noch einmal betonen: Die fiktive Amortisationszeit, die uns der Bundesrat bei Absatz 4 vorschlägt, ist keine Laufzeitbeschränkung. Diese Amortisationszeit geht nämlich davon aus, dass der Vertrag auch länger dauern kann. Die Amortisationszeit gilt nur für die Frage der Kreditfähigkeitsprüfung. Mit anderen Worten: Bei der Prüfung der Kreditfähigkeit muss davon ausgegangen werden, dass der Kredit innerhalb von 24 Monaten zurückbezahlt werden kann. Das heisst, eine Laufzeitbeschränkung ist nicht vorgesehen.

Kühne Josef (C, SG): Sie haben bei den bisherigen Beratungen sicher festgestellt, dass wir uns auf einem recht schmalen Grat bewegen, um die Akzeptanz des Gesetzes zu erreichen. Diese fragile Basis, die wir haben, würde durch Zustimmung zu den Minderheiten III (Rechsteiner Rudolf) und IV (Goll) sicher zerstört.
Es geht ja darum, dass gewisse Gegenstände über den Weg des Konsumkredites finanziert und auch wieder abbezahlt werden können. Der klassische Fall in diesem Zusammenhang ist der Autokauf. Hier haben Sie die Situation, dass Sie nicht nur einen Kredit aufnehmen, sondern dafür mindestens teilweise einen Gegenwert haben. Das Problem der Frist stellt sich vor allem bei Leuten mit mittleren und kleineren Einkommen und demzufolge einer kleinen freien Quote. Wenn Sie nun den Entwurf des Bundesrates nehmen – 24 Monate bei einer freien Quote von 500 Franken, das ist durchaus kein Einzelfall –, dann kommen Sie auf einen möglichen Betrag von 12 000 Franken. Die Mehrheit empfiehlt Ihnen, die Frist auf 36 Monate zu verlängern. Drei Jahre sind eine Frist, die einigermassen überblickbar ist, die auch der Wertbeständigkeit der Anschaffung, also in diesem Falle des Autos, durchaus Rechnung trägt.
Ich bitte Sie daher, die Verhältnismässigkeit zu wahren und dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Fässler Hildegard (S, SG): Es sieht hier ein bisschen nach «Jekami» aus. 24, 36, 48 Monate – alles Mögliche steht hier zur Debatte. Aber es ist eigentlich nicht so gemeint, und ich denke, alle Antragstellerinnen und Antragsteller meinen es sehr ernst. Auszugehen ist von der parlamentarischen Initiative Goll (95.413), der wir 1996 Folge gegeben haben. Dort steht unter Punkt 2: «Die Vertragsdauer muss auf 24 Monate beschränkt werden.» Davon haben wir uns jetzt entfernt. In diesem Artikel geht es nicht um die Beschränkung einer Laufzeit, nicht um eine Beschränkung der Vertragsdauer, sondern es geht darum, realistisch abzuschätzen, in welcher Zeit jemand einen Kredit abzahlen könnte, wenn es nötig wäre.
Ich bin der Ansicht, dass die Fassung des Bundesrates ganz vernünftig ist. Für mich ist die Realität – Herr Jean-Michel Gros hat gesagt, man solle die Realitäten ansehen – eine andere. Wenn Sie seine 48 Monate nehmen, müssen Sie sich überlegen, was in einem Leben in 48 Monaten ändern könnte. Viele Sprecherinnen und Sprecher haben beim Eintreten darauf hingewiesen, dass dieses Gesetz auch griffig sein muss im Hinblick darauf, dass jemand eben ziemlich schnell in eine Überschuldungskrise kommen kann, weil sich irgend etwas im persönlichen Umfeld ändert. Diese Änderungen sind selbstverständlich in vier Jahren eher möglich; denken Sie nur daran, wie lange heute durchschnittlich ein Paar zusammenbleibt. Ich möchte nicht, dass zur Beurteilung der Kreditfähigkeit eine derart lange Frist von vier Jahren, in welcher der Kredit sollte amortisiert werden können, herangezogen werden darf. Deshalb, denke ich, ist die Fassung des Bundesrates vernünftig. Weitere Ausdehnungen möchte ich Ihnen nicht beliebt machen. Falls Sie doch dazu neigen, dann schaffen Sie ein Auffanggefäss, indem Sie entweder der Minderheit III (Rechsteiner Rudolf) oder der Minderheit IV (Goll) zustimmen.

Fasel Hugo (G, FR): Die Amortisationszeit eines Konsumkredites gehört zu den Schlüsselelementen dieses Gesetzes. Der Bundesrat schlägt vor, dass bei der Beurteilung der Kreditfähigkeit von einer Rückzahlung innerhalb von 24 Monaten auszugehen ist. Auch die grüne Fraktion unterstützt diese Lösung.
Wir sind der Auffassung, dass es auch im Interesse des Konsumkreditgeschäftes sein muss, dass aufgenommene Kredite auch zurückbezahlt werden können. Dazu braucht es bekanntlich eine verlässliche, seriöse Prüfung der Einkommenssituation. Ich denke, dass auch das Kreditgewerbe – um das Ansehen dieses Geschäftes zu erhalten – gut daran tut, sich bei der Beurteilung der Kreditfähigkeit auf eine Frist von 24 Monaten zu beschränken.
Die Entwicklung der letzten Jahre geht dahin, dass mehr Flexibilität gefordert wird. Auch wir in diesem Saal tun dies: Wir erwarten mehr Flexibilität in der Arbeitswelt, wir erwarten mehr Flexibilität beim Einkommen, wir erwarten mehr Mobilität bei den Berufen usw. Ergebnis dieser Veränderungen ist die Tatsache, dass es immer schwieriger wird, die über mehrere Jahre zu erwartende Entwicklung der Einkommenssituation zu beurteilen. Es kann ja nicht Sinn machen, dass man bei der Vergabe von Krediten die Einkommenssituation auf vier Jahre hinaus abschätzt, wohl wissend, dass dies angesichts der raschen Veränderungen in der heutigen Zeit fast unmöglich ist.
Ich denke bei diesem Punkt vor allem an die jungen Menschen, von welchen wir wissen, dass sie oft relativ grosszügig mit sich selber sind und recht oft Konsumkredite aufnehmen. Wenn dann später die Familienphase folgt – die meistens mit intensiven Kosten verbunden ist –, steigen diese jungen Leute bereits mit Schulden in diese Phase ein. Das ist auch der Grund, warum sehr oft junge Personen und Familien in grosse Schwierigkeiten geraten.
Wenn wir uns hier an den Entwurf des Bundesrates halten, tun wir auch sozialpolitisch etwas sehr Wertvolles. Wir stimmen deshalb der Minderheit II (Berberat) respektive dem Entwurf des Bundesrates zu.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.55 Uhr
La séance est levée à 12 h 55

Achte Sitzung – Huitième séance

Mittwoch, 29. September 1999
Mercredi 29 septembre 1999

15.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Leuenberger Ernst (S, SO)

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1801 hiervor – Voir page 1801 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 28. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1999

L. Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich

L. Loi fédérale sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Wir haben bei dieser Vorlage L noch vier Differenzen zu beraten. Eine letzte Differenz bei der Vorlage E werden wir nächste Woche behandeln. Es gibt noch ein technisches Problem, welches die ständerätliche Kommission zurzeit abklärt.
Die erste Differenz beim Entwurf L betrifft Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe d: Die Aufgaben des Organs für Qualitätssicherung sind zwar in Artikel 7 im Detail umschrieben. Die Kommission hat eine Präzisierung und Verdeutlichung in Artikel 6 aber trotzdem für richtig gehalten. Nachdem der Ständerat nun aber einstimmig an seinem Beschluss festhält, insistieren wir nicht und beantragen Ihnen, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.
Zu Artikel 10 Buchstabe a: Der Ständerat hält auch in der zweiten Runde daran fest, bei der Konsultation zu wichtigen Fragen der schweizerischen Hochschulpolitik die Organisationen der «Gesellschaft» als solche nicht explizit aufzuzählen. Demgegenüber ist die WBK des Nationalrates nach wie vor der Auffassung, dass es nicht angeht, nur die «Wirtschaft» – als Kreis, der über die Hochschule hinausgeht – in der Aufzählung zu erwähnen. Da die Haltung des Ständerates aber klar ist, beantragt Ihnen unsere Kommission einen Kompromiss, wonach neu im einleitenden Text, in dem dann unter dem Begriff «namentlich» die Aufzählung im Sinne des Ständerates erfolgt, die Konsultation von verschiedenen «interessierten Kreisen» ausdrücklich festgehalten wird; damit ist auch speziell die Anhörung von weiteren Kreisen der «Gesellschaft» möglich.
Zu Artikel 15 Absatz 3: Die WBK kann sich bei Absatz 3 dem Ständerat anschliessen. Die Berücksichtigung von Forschungsleistungen neben der Akquisition von Drittmitteln dürfte insbesondere auch den Sozial- und Geisteswissenschaften zugute kommen.
Bei Absatz 4 beantragt die Kommission demgegenüber Festhalten, weil eine Kann-Formulierung bei dieser wichtigen Beitragsbestimmung zu unverbindlich ist.
Zu Artikel 18 Absatz 5: Der Nationalrat wollte die Umgebungsgestaltung von Gebäuden von der Beitragsberechtigung ausnehmen, um die zur Verfügung stehenden Mitteln gezielter für die für den Unterricht nötigen Infrastrukturen einsetzen zu können. Der Ständerat hält die Umgebungsgestaltung auch für beitragswürdig. Da es nicht um einen grundlegenden Entscheid geht, und im Interesse der Eliminierung der Differenzen, schliessen wir uns auch hier dem Ständerat an.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Le Conseil des Etats a examiné le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003. Dans la loi fédérale sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, il reste quatre divergences dont nous allons parler.
A l'arrêté fédéral E, là où nous avons introduit le principe du paiement de la subvention dans l'année courante, et non pas une rémunération après coup, il y a un certain nombre de difficultés techniques qui ont été identifiées après notre discussion. Le Conseil des Etats a suspendu ses débats sur cette question-là. Il l'examinera au début de la semaine prochaine, et nous aurons alors l'occasion de nous déterminer.
Les divergences qui restaient dans le projet L sont d'abord à l'article 6 alinéa 1er lettre d où le Conseil des Etats a décidé, à l'unanimité, de maintenir sa décision. Ce matin, notre commission a accepté de se rallier à la décision du Conseil des Etats. En effet, il n'y a pas lieu d'admettre que l'organe d'assurance de la qualité ait une autorité de proposition. C'est un organe de consultation et la formulation du Conseil des Etats nous a aussi paru meilleure.
A l'article 10, nous avions discuté et nous n'étions guère d'accord, en tout cas pas unanimes, sur la question de la société civile. C'est une définition qu'il n'est pas facile de donner et qui n'a pas un contenu juridique clair. Quand je dis ça, c'est pour faire beaucoup de concessions. Finalement, pour bien montrer que nous ne nous en tenions pas aux seuls milieux économiques, nous nous sommes ralliés à une formule qui est à peine redondante, mais qui est tout à fait convenable: on consulte les milieux intéressés, et puis, notamment, les trois lettres que vous avez là, qui sont les milieux qui seront le plus souvent intéressés, mais ça n'exclut absolument personne. On rappelle mieux que personne n'est exclu de la consultation.
C'est pourquoi je vous invite aussi à soutenir la proposition de la commission.
La majorité de la commission était faible ce matin, mais il n'y a pas eu de proposition de minorité, c'est dire que la question demeure mineure!
A l'article 15 alinéa 3, nous vous proposons aussi de vous rallier à la décision du Conseil des Etats. En effet, il est important qu'apparaisse la notion de «prestations en matière de recherche», parce que ça permet de faire intervenir, aussi dans la subvention de base, ce qui résulte de recherches qui n'ont pas fait l'objet de crédits particuliers. Si quelqu'un, par exemple en faculté de lettres, écrit un livre important sur la poésie de Ronsard et qu'il fasse cela sans le soutien du Fonds national suisse de la recherche scientifique, c'est tout de même une contribution à la recherche qui n'a pas de valeur, qui n'a pas de prix qui s'exprime en francs, en dollars ou en euros, mais c'est tout de même une prestation qualitative qui a son importance et dont il faut tenir compte. C'est valable pour les mathématiques, c'est valable en théologie, c'est valable d'une manière générale dans les lettres, les sciences humaines et dans des disciplines qui, précisément, n'ont pas de relations fortes avec l'économie, mais qui n'en sont pas moins dignes d'intérêt pour autant.
Donc à l'alinéa 3, ralliement à la décision du Conseil des Etats.
En revanche, à l'alinéa 4, nous maintenons la divergence. Le Conseil des Etats souhaite que ce soit: «10 pour cent au plus de l'enveloppe financière peuvent être alloués». Nous maintenons la formulation «sont alloués». Nous nous en tenons beaucoup plus à ce maximum. Nous nous rapprochons de ce maximum parce que nous craignons que, dans le cas con-

traire, on fasse descendre le minimum, et qu'il puisse descendre à zéro, ce qui n'était pas l'intention non plus de notre commission.
A l'article 18 alinéa 5, nous nous rallions également à la version du Conseil des Etats. A la vérité, pour l'administration, le mode de subventionnement est bien connu. Ce n'est pas seulement dans le domaine universitaire que ça peut intervenir et là, il n'y a pas de difficulté. La version du Conseil des Etats est parfaitement claire.
Nous vous proposons de vous y rallier.

Art. 6 Abs. 1 Bst. d
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 al. 1 let. d
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 10
Antrag der Kommission
.... Hochschulpolitik die interessierte Kreise, namentlich ....

Art. 10
Proposition de la commission
.... suisse, les milieux intéressés, en particulier ....

Angenommen – Adopté

Art. 15
Antrag der Kommission
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 4
Festhalten

Art. 15
Proposition de la commission
Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 4
Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 18 Abs. 5 Bst. a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 18 al. 5 let. a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU 4. Freier Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1753 hiervor – Voir page 1753 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 28. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr

Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes

Ziff. 7 Art. 89a; Ziff. 8 Art. 25a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 7 art. 89a; ch. 8 art. 25a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Es geht in der vierten Vorlage zu den bilateralen Verträge noch um eine einzige Differenz, nämlich um das hier mehrfach behandelte Problem der Verweisungen auf die entsprechenden Verordnungen des EU-Rechtes.
Es gibt zwei Möglichkeiten: Entweder wir verweisen auf diese Verordnungen, wie das Bundesrat und Ständerat vorschlagen. Wir haben bereits letztes Mal darüber diskutiert, dass deswegen keine Dynamik entstehen würde, dass also das heutige Recht gelten würde – allerdings mit dem Nachteil, dass parallel zum schweizerischen Recht immer wieder eine über fünfzigseitige Verordnung zu Rate gezogen werden müsste, um diese speziellen BVG-Fragen zu behandeln. Oder wir beharren auf dem Beschluss unseres Rates, der zwar eine BVG-Regelung vorsieht – doch bleibt dann die mehr oder weniger offene Frage, ob diese Regelung wirklich vollständig ist oder nicht.
Der Ständerat hat an seinen früheren Beschlüssen sehr deutlich festgehalten. Er beantragt, beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.3480

Motion Kommission-NR (99.028) BVG-Revision. Anpassungen an EG-Verordnungen

Motion Commission-CN (99.028) Révision de la LPP. Adaptations aux règlements de la CE

Wortlaut der Motion vom 29. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der 1. BVG-Revision die notwendigen Anpassungen an die Verordnungen

Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 vorzunehmen und gleichzeitig auf den allgemeinen Verweis auf das europäische Recht im BVG und im Freizügigkeitsgesetz zu verzichten.

Texte de la motion du 29 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre de la première révision de la LPP, de procéder aux adaptations nécessaires aux règlements No 1408/71 et No 574/72 de la CE et, simultanément, de renoncer à la référence générale au droit européen qui est faite dans la LPP et dans la loi sur le libre passage.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Unsere Kommission hat eine Motion eingereicht, die den Bundesrat beauftragt, im Rahmen der 1. BVG-Revision die notwendigen Anpassungen an die beiden Verordnungen vorzunehmen und gleichzeitig auf den allgemeinen Verweis auf das europäische Recht im BVG und im Freizügigkeitsgesetz zu verzichten.
Die Kommission hat diese Motion mit 13 zu 8 Stimmen gutgeheissen, und sie beantragt Ihnen, den Vorstoss zu überweisen. Damit wird in dieser Frage der bisherige Beschluss des Nationalrates hinfällig, und wir haben die letzte Differenz der Vorlage 99.028-4 bereinigt.
Erklärend ist noch beizufügen, dass im Ständerat ein inhaltlich gleiches Postulat überwiesen worden ist und dass auch eine Motion Spoerry hängig ist, die mit unserer Kommissionsmotion identisch ist und die von 24 Mitgliedern des Ständerates mitunterzeichnet worden ist. Nach unseren Informationen wird der Ständerat diese Motion ebenfalls noch in dieser Session behandeln.
So weit die Mitteilungen und der Inhalt der heutigen Kommissionssitzung. Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, die Motion zu überweisen. Eine weitere Diskussion über die verbleibende Differenz würde sich damit erübrigen.

Borel François (S, NE), rapporteur: Il reste une divergence. Elle concerne l'adaptation de notre droit dans le cadre de la LPP.
Il est important d'essayer de trouver une solution de compromis qui nous permette de sortir de l'impasse puisque notre Conseil a très clairement, à deux reprises, maintenu sa décision dans ce domaine et que le Conseil des Etats ne s'y est pas rallié.
Deux versions s'opposaient. L'une consiste à faire un renvoi général à la législation européenne, à deux règlements européens. L'autre, celle qu'a souhaité notre Conseil, tend à modifier précisément la LPP sur tous les points où elle devrait l'être pour être claire pour les utilisateurs.
Pour sortir de l'impasse, nous vous proposons la solution suivante. Notre Conseil maintient son point de vue quant au fond. Il souhaite que la LPP soit adaptée, mais il accepte qu'elle ne soit pas immédiatement modifiée dans le cadre de la législation d'application. Il demande au Conseil fédéral par voie de motion, donc impérative, de présenter, à la première modification de la LPP, un projet prévoyant les adaptations nécessaires concernant ce domaine particulier.
Nous vous invitons, pour clore la navette du projet entre les deux Chambres et éviter une Conférence de conciliation, qui de mon point de vue aboutirait d'ailleurs probablement à la même conclusion, à transmettre la présente motion.
C'est par 13 voix contre 8 que votre commission a préféré la voie de la motion à celle du postulat.

Hafner Ursula (S, SH): Ich habe zu den acht Stimmenden gehört, die in der Kommission gegen die Motion waren. Im Interesse der Differenzbereinigung habe ich keinen Minderheitsantrag gestellt, aber ich muss Ihnen gestehen, dass ich von dieser Kommissionsmotion nichts halte. Ich finde es nach wie vor nicht sinnvoll, alle nicht notwendigen Regelungen ins BVG zu schreiben. Ich sehe auch nach wie vor keinen Grund, den obligatorischen Teil der zweiten Säule anders zu behandeln als alle anderen Sozialversicherungen, wo Sie, wo wir alle die Verweistechnik akzeptiert haben.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion beantragt Überweisung der Motion.

Bangerter Käthi (R, BE): Die Berichterstatter haben die Meinung der Kommissionsmehrheit erläutert. Die Motion beauftragt den Bundesrat, bei der 1. BVG-Revision die notwendigen Schritte einzuleiten, damit auf die Verweistechnik, wie sie in Artikel 89a angewandt wird, verzichtet werden kann. Die Motion nimmt nun das Anliegen auf, dass im BVG ein ausformulierter Text für die Barauszahlung festgeschrieben wird und der Inhalt von Artikel 89a auch für Nichtjuristen lesbar und transparent wird, wie dies der Nationalrat bereits zweimal entschieden hat.
Die Kommission wählt nun den Weg der Motion, damit einerseits die Verwaltung mehr Zeit zur Gesetzesanpassung hat und andererseits im Rahmen der Differenzbereinigung die Einigungskonferenz vermieden werden kann. Abklärungen haben ergeben, dass der Ständerat einem gleichlautenden Postulat zugestimmt hat und eine gleichlautende Motion aus prozeduralen Gründen gestern nicht zur Abstimmung kommen konnte, dass aber 24 Ständerätinnen und Ständeräte diese Motion unterschrieben haben. Auch die Präsidentin der APK, Frau Beerli, hat sich in der Plenumsdebatte für die Überweisung der Motion ausgesprochen. Es ist somit davon auszugehen, dass auch der Ständerat dieser Motion zustimmen wird.
Stimmt nun auch unser Rat dieser Motion zu, so kommen wir zwar leider auf einem Umweg, aber trotzdem auf die Lösung, wie sie die Fassung unseres Rates vorgesehen hat. Jedoch kann mit der Überweisung der Motion auf die Haltung des Ständerates eingegangen werden, die letzte Differenz ist bereinigt und eine Einigungskonferenz ist nicht mehr nötig.
Im Namen der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen, der Kommission und somit der Überweisung der Motion zuzustimmen.

Präsidentin: Auch die SVP-Fraktion beantragt, der Motion zuzustimmen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Vous le savez, c'est le Conseil fédéral in corpore qui prend des décisions relatives aux motions qui émanent du Parlement. Ce que je peux dire n'est donc que mon engagement personnel en tant que cheffe du Département fédéral de l'intérieur. Nous allons procéder, comme je l'ai déjà dit à maintes reprises, à l'examen systématique, et nous allons formuler toutes les modifications qui sont nécessaires si l'on veut éviter le renvoi. Ceci vous sera présenté dans le cadre du message sur la première révision de la LPP. C'est ensuite à nouveau au Parlement qu'il appartiendra de juger quelle est la version la plus lisible. Il est clair que le travail sera accompli de A à Z dans le sens où la motion le demande, j'en prends l'engagement personnel.

Überwiesen – Transmis

98.078

Bundesgesetz über den Konsumkredit. Änderung

Loi fédérale sur le crédit à la consommation. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1880 hiervor – Voir page 1880 ci-devant

Bundesgesetz über den Konsumkredit (Fortsetzung)
Loi fédérale sur le crédit à la consommation (suite)

Art. 15c Abs. 4 (Fortsetzung) – Art. 15c al. 4 (suite)

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Hier geht es um die Amortisationspflichten, die der Kreditaufnahme zugrunde liegen. Es geht also nicht um eine Laufzeitbeschränkung der Verträge, wie dies auch Frau Goll richtig festgestellt hat.
Der Bundesrat geht von 24 Monaten aus. Schon in der Botschaft hat er festgehalten, dass er eine Schutzbestimmung einbauen will; dem wird mit der Amortisationsfrist von 24 Monaten entsprochen. Je tiefer die Fristen angesetzt sind, desto weniger können sie unterlaufen werden. Gestützt auf diese Philosophie müsste man hier dem Bundesrat folgen.
Die Kommissionsmehrheit schlägt aber eine Amortisation innerhalb von 36 Monaten vor. Das ist ein Kompromiss, der in etwa der heutigen Praxis entspricht. Ich kann Ihnen offen gestehen, dass die Kommission mit diesem ganzen Artikel etwas Mühe hatte; aber sie könnte sich damit einverstanden erklären, dass man die Amortisationsfrist bei 36 Monaten festlegt.
Die Minderheit I (Gros Jean-Michel) möchte auf 48 Monate gehen; das wäre also eine Verdoppelung im Vergleich zur Fassung des Bundesrates. Der Kommissionsmehrheit geht das zu weit.
Die Minderheit II (Berberat) stimmt dem Bundesrat zu, und die Minderheit III (Rechsteiner Rudolf) plädiert für das sogenannte Basler Modell. Ich muss Ihnen sagen: Wenn wir uns für letztere Minderheit entscheiden, beginnen wir wieder von vorne. Das wäre politisch etwas widersprüchlich.
Schliesslich noch eine Bemerkung zum Antrag der Minderheit IV (Goll): Die Vorlage von 1986 ist nicht zuletzt wegen dieser Forderung gekippt worden. Deshalb wäre es ein Eigentor, heute wieder mit dem Antrag der Minderheit IV zu operieren.
Alles in allem glaube ich, dass die 36 Monate gemäss Kommissionsmehrheit ein guter, breit abgestützter Kompromiss sind. Ich möchte Sie bitten, dieser Frist von 36 Monaten zuzustimmen und alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie mehrheitlich dem Antrag der Minderheit I zustimmt.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: On est ici, à l'alinéa 4, dans le cadre de l'examen de la durée de l'amortissement, ou, pour être plus précis, de l'examen de la capacité d'amortir dans un délai déterminé. Je rappelle que toute cette disposition concerne l'examen que doit faire le prêteur de la capacité de l'emprunteur de contracter crédit.
Le Conseil fédéral, qui est suivi par la minorité II (Berberat), souhaite que cette durée d'amortissement soit de 24 mois au plus, étant entendu qu'il faut en outre prendre en compte les sommes non remboursées sur des crédits déjà octroyés. La majorité, elle, souhaite que cette durée d'amortissement soit portée à 36 mois.
Interviennent alors une série de propositions de minorité. Tout d'abord la proposition de minorité I (Gros Jean-Michel), qui entend faire porter la capacité de contracter crédit sur la base d'une durée de 48 mois. Aux yeux de la majorité, la disposition du Conseil fédéral est trop restrictive, mais aux yeux de la majorité également, la proposition de minorité I est beaucoup trop large. Elle permettrait des crédits dont le montant, à n'en pas douter, pourrait exposer le consommateur à un danger réel d'endettement.
La proposition de minorité II correspond au projet du Conseil fédéral. On souhaite que la capacité de contracter un crédit soit examinée sur la base d'un crédit de 24 mois. Cette solution, aux yeux de la majorité, est excessive dans la mesure où elle empêcherait de prendre des crédits qui peuvent être remboursés sans problème. Une protection des consommateurs contre certains risques, notamment contre le risque de surendettement, est évidemment nécessaire, c'est un des objectifs essentiels de la loi. Il faut toutefois que les mesures prévues restent dans une certaine proportion. Or, un amortissement sur 24 mois seulement, imposé, est une restriction excessive à la capacité de contracter un emprunt.
La proposition de minorité III (Rechsteiner Rudolf) est une proposition subsidiaire qui intervient en cas de rejet de la proposition de minorité II. L'objectif de l'auteur de la proposition de minorité III consiste à limiter à trois mois de salaire le montant maximum du crédit. Il ne faut pas oublier que cette limitation s'ajouterait à celle de l'amortissement en 36 mois, si on prend la version de la majorité. Si on considère que le projet du Conseil fédéral est trop restrictif, a fortiori faut-il rejeter la proposition de minorité III, car elle est plus restrictive encore.
Vient enfin la proposition de minorité IV (Goll), qui est aussi une proposition subsidiaire susceptible d'être votée en cas de rejet de la proposition de minorité II. La proposition de minorité IV consiste à limiter à 36 mois la durée maximum du crédit, c'est-à-dire que le crédit doit être effectivement remboursé en 36 mois. Aux yeux de la majorité de la commission, cette limitation est manifestement excessive et réduirait sans justification suffisante la capacité de contracter un crédit. Il ne faut pas oublier non plus que c'est exactement ce genre de limitation qui a contribué au refus, en 1986, de la première loi sur le crédit à la consommation.
Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission pour propose de vous en tenir à 36 mois, soit la capacité théorique d'amortir dans ce délai, sans que cela soit effectivement exigé. Tout bien pesé, c'est une durée raisonnable, qui offre la garantie de protection suffisante, mais qui conserve une certaine souplesse et ne limite par conséquent pas de manière excessive la capacité de contracter un crédit.
Je vous invite à soutenir la proposition de majorité.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ein auch nur flüchtiger Blick auf die Fahne – mit einem Antrag der Mehrheit, zwei Minderheitsanträgen und zwei Eventualanträgen (der Minderheiten III und IV) – genügt, um festzustellen, dass Artikel 15c Absatz 4 eine, wenn nicht die Schlüsselbestimmung des revidierten Konsumkreditgesetzes ist.
Worum geht es? Jede verantwortbare Kreditvergabe kennt Grenzen. Dies gilt ganz besonders bei Krediten, mit denen der Konsum finanziert wird. Darin sind sich alle einig. Nicht einig ist man sich bei der konkreten Festlegung dieser Grenzen. Nun ist allen klar, dass es eine Frage des politischen Ermessens ist, ob man von einer fiktiven Amortisation von zwei, drei oder vier Jahren ausgeht.
Welche Argumente und Feststellungen haben den Bundesrat dazu geführt, zwei Jahre vorzusehen und diesen Antrag hier auch zu verteidigen?
1. Ziel des revidierten Konsumkreditgesetzes ist es, die kantonalen Konsumkreditgesetze überflüssig zu machen. Der Bundesrat glaubt, dass dieses Ziel in Gefahr gerät, wenn Sie sich für eine fiktive Amortisation von über zwei Jahren entscheiden. Daran ändert auch nichts, dass einzelne Kantone heute Laufzeitbeschränkungen von drei Jahren kennen. Anders als im heute zur Diskussion stehenden Entwurf für ein umfassendes eidgenössisches Konsumkreditgesetz kennen diese Kantone nämlich noch weitere Schutzvorkehren, so namentlich eine Begrenzung des Kredites auf drei Monatslöhne. Der Bundesrat glaubt, auf diese Massnahmen verzich-

ten zu können, wenn Sie einer fiktiven Amortisation von zwei Jahren zustimmen.
2. Ziel des revidierten Konsumkreditgesetzes ist es auch, die Bestimmungen über den Abzahlungsvertrag zu ersetzen, so dass diese aus dem Obligationenrecht entfernt werden können. In ihrer geltenden Fassung sehen diese eine Anzahlungsverpflichtung von 20 Prozent des Barkaufpreises vor, wobei der Bundesrat diese für einzelne Sachen auf 10 Prozent reduzieren oder auf 35 Prozent erhöhen kann. Gleichzeitig hält das Gesetz den Käufer dazu an, die Restschuld innert 30 Monaten zu tilgen. Der Bundesrat hat das Recht, diese Frist auf 18 Monate zu verkürzen oder auf 5 Jahre zu verlängern.
In der einschlägigen Verordnung hat der Bundesrat mit wenigen Ausnahmen die Laufzeit auf 24 Monate und die Mindestanzahlung auf 30 Prozent festgesetzt. Vor dem Hintergrund dieser Zahlen kam und kommt der Bundesrat nicht umhin festzustellen, dass zwei Jahre die sachlich naheliegende und richtige Dauer für eine fiktive – und ich betone: fiktive – Amortisation sind. Jede längere Frist würde ihm den Vorwurf eintragen, Hand zum Abbau von Konsumentenschutzbestimmungen zu bieten.
Erlauben Sie mir noch eine letzte Bemerkung: Über Artikel 15c Absatz 4 ist bei der Vorbereitung dieser Vorlage viel gestritten worden, aber nie hat eine Kreditgeberin dargetan, dass sie tatsächlich mehr Kredit gewährt, als der Entwurf erlaubt.
Im Interesse der Sache bittet Sie der Bundesrat, über Ihren Schatten zu springen und der Minderheit II zuzustimmen, die die bundesrätliche Lösung einer fiktiven Amortisation von zwei Jahren übernommen hat.
Mit Blick auf die Eventualanträge der Minderheiten III und IV kann sich der Bundesrat kurz fassen. Obsiegt – wie vom Bundesrat erhofft – die Minderheit II, so entfallen diese beiden Eventualanträge. Andernfalls droht die Diskussion wieder von vorne zu beginnen.
Der Bundesrat wendet sich gegen die in den Eventualanträgen vorgeschlagene Laufzeitbeschränkung und dagegen, die Konsumkredithöhe auf drei Nettomonatslöhne zu begrenzen. Er kann den Kampf gegen diese Minderheitsanträge aber nur dann mit Überzeugung führen, wenn Sie der von ihm vorgeschlagenen Dauer für die fiktive Amortisation von zwei Jahren zustimmen.

Erste, namentliche Abstimmung
Premier vote, nominatif
(Ref.: 3494)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Ammann Schoch, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Chiffelle, Columberg, de Dardel, Debons, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Kühne, Lachat, Leemann, Leu, Leuenberger, Maitre, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Vollmer, von Felten, Widmer, Widrig, Zbinden, Zwygart (86)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Dreher, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Randegger, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (53)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Aregger, Banga, Baumberger, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Carobbio, Cavalli, David, Donati, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hubmann, Jossen, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Suter, Thanei, Tschopp, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (60)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Zweite, namentliche Abstimmung
Deuxième vote, nominatif
(Ref.: 3495)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Debons, Dettling, Dormann, Dreher, Durrer, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Randegger, Ratti, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (80)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Aeppli, Aguet, Ammann Schoch, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Dupraz, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Widmer, Zbinden, Zwygart (63)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Aregger, Banga, Baumberger, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Carobbio, Cavalli, David, Donati, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hubmann, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Thanei, Tschopp, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Ziegler (56)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Dritte, namentliche Abstimmung
Troisième vote, nominatif
(Ref.: 3496)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Debons, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Randegger, Ratti, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (81)

Für den Antrag der Minderheit IV stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité IV:
Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Widmer, Zbinden, Zwygart (62)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Aregger, Banga, Baumberger, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Carobbio, Cavalli, David, Donati, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hubmann, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Thanei, Tschopp, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Ziegler (56)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Vierte, namentliche Abstimmung
Quatrième vote, nominatif
(Ref.: 3497)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, Debons, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Randegger, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (80)

Für den Antrag der Minderheit III stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité III:
Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (63)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Aregger, Banga, Baumberger, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Carobbio, Cavalli, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hubmann, Keller Rudolf, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Thanei, Tschopp, von Allmen, Waber, Wiederkehr, Ziegler (56)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 15d
Antrag der Kommission
Titel
Prüfungspflicht für Kredit- und Kundenkartenkonti mit Kreditoption oder Überziehungskredite auf laufendem Konto
Abs. 1
Die im Rahmen von Kredit- und Kundenkartenkonti mit Kreditoption oder eines Überziehungskredites auf laufendem Konto eingeräumte Kreditlimite muss im Zeitpunkt des Vertragsabschlusses durch summarische Kreditprüfung den Einkommens- und/oder Vermögensverhältnissen gemäss Auskunft des Antragstellers Rechnung tragen. Dabei sind die bei der Informationsstelle für Konsumkredit vermeldeten Konsumkredite zu berücksichtigen.
Abs. 2
Besteht bei einem Kredit- und Kundenkartenkonto mit Kreditoption oder bei einem Überziehungskredit auf laufendem Konto während mehr als drei Monaten ein Saldo zugunsten der Kreditgeberin, der stets mehr als 3000 Franken ausmacht, so muss sie der Informationsstelle für Konsumkredit den ausstehenden Betrag melden.
Abs. 3
Der Bundesrat wird ermächtigt, die in Absatz 2 genannte Meldelimite von 3000 Franken mittels Verordnung periodisch der Entwicklung des schweizerischen Indexes der Konsumentenpreise anzupassen.
Abs. 4
Die von Absatz 1 verlangte Kreditfähigkeitsprüfung ist zu wiederholen, wenn die Kreditgeberin oder das Kreditkartenunternehmen über Informationen verfügt, wonach sich die wirtschaftlichen Verhältnisse der Konsumentin oder des Konsumenten verschlechtert haben, spätestens aber nach Ablauf von fünf Jahren.

Antrag Cavadini Adriano
Abs. 4
.... verschlechtert haben.
(Rest des Absatzes streichen)

Antrag Imhof
Abs. 4
.... verschlechtert haben.
(Rest des Absatzes streichen)

Art. 15d
Proposition de la commission
Titre
Obligation d'examiner pour les comptes liés à une carte de crédit ou à une carte de client avec option de crédit ou pour les crédits consentis sous la forme d'une avance sur compte courant
Al. 1
La limite du crédit consenti dans le cadre d'un compte lié à une carte de crédit ou à une carte de client, ou d'un crédit consenti sous la forme d'une avance sur compte courant doit être fixée en tenant compte, au moment de la conclusion du contrat, par le biais d'un examen sommaire du crédit, de la situation du consommateur en matière de revenu et/ou de fortune selon les renseignements fournis par l'auteur de la demande de crédit. A cet effet, il sera tenu compte des crédits communiqués à la centrale de renseignements sur le crédit à la consommation.
Al. 2
Lorsqu'en matière de compte lié à une carte de crédit ou à une carte de client avec option de crédit ou d'un crédit consenti sous la forme d'une avance sur compte courant il y a, pendant plus de trois mois, un solde en faveur du prêteur d'un montant constamment supérieur à 3000 francs, ce dernier est tenu de signaler le montant du découvert à la centrale de renseignements sur le crédit à la consommation.
Al. 3
Le Conseil fédéral est autorisé à adapter périodiquement, par voie d'ordonnance, la limite d'annonce de 3000 francs mentionnée à l'alinéa 2 à l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation.
Al. 4
L'examen de la capacité de contracter un crédit, exigé par l'alinéa 1er, doit être renouvelé lorsque le prêteur ou l'établissement de crédit dispose d'informations selon lesquelles la situation économique du consommateur s'est dégradée, mais dans tous les cas après un délai de cinq ans.

Proposition Cavadini Adriano
Al. 4
.... s'est dégradée.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Proposition Imhof
Al. 4
.... s'est dégradée.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Cavadini Adriano (R, TI): Je présente cette proposition pour des raisons administratives. En effet, à l'article 15d alinéa 1er, on dit clairement que, lorsqu'une société donne une carte de crédit avec possibilité de crédit, elle doit examiner de façon sommaire les sources de revenu de la personne et aussi sa fortune. Donc, il y a déjà un examen préalable de la capacité de contracter.
Par ailleurs, il est prévu à l'alinéa 2 que, si une personne tombe dans une situation difficile, l'examen doit être renouvelé. Cela est bien. Mais qu'on doive procéder dans tous les cas à un examen tous les cinq ans me paraît exagéré. En effet, on constate dans la réalité, et je me suis procuré des renseignements auprès de sociétés qui s'occupent de ces opérations dans le domaine des cartes de crédit, que les examens sont effectués avec une attention particulière. Et cet examen attentif fait qu'il n'y a pratiquement pas de pertes sur les crédits octroyés par le biais de l'utilisation de cartes de crédit. On m'a même dit qu'en Suisse, les pertes se chiffrent en général autour de 1,5 pour mille du montant des ventes réalisées avec des cartes de crédit. Donc, ce sont des pertes très limitées.
En général, les sociétés connaissent très bien les personnes qui ont des difficultés puisqu'elles ne paient pas leurs factures pour les achats qu'elles ont effectués. Alors, la société va intervenir. Il n'est pas nécessaire que toutes les personnes qui reçoivent des cartes de crédit et des possibilités de crédit, elles sont des millions, fassent tous les cinq ans l'objet d'un examen. C'est un travail administratif inutile et qui risque aussi de créer des réactions négatives auprès des porteurs de cartes de crédit qui ne sont pas concernés par ces problèmes.
Il me paraît inutile d'introduire cette obligation de procéder à un examen tous les cinq ans. Pour des raisons de simplification administrative, il faut le pratiquer uniquement lorsque des difficultés apparaissent.
Ce sont les raisons pour lesquelles je vous invite à biffer la dernière partie de cette phrase.

Präsidentin: Herr Imhof ist mit der umfassenden Begründung von Herrn Cavadini Adriano einverstanden und verzichtet auf das Wort.

Goll Christine (S, ZH): Ich möchte Sie bitten, die beiden gleichlautenden Anträge Cavadini Adriano und Imhof abzulehnen.
Bei den Kredit- und Kundenkarten mit Kreditoption und bei den Überziehungskrediten auf laufendem Konto verlangt die Kommission eine Kreditfähigkeitsprüfung, wenn die Kreditgeberin oder das Kreditkartenunternehmen vernimmt, dass sich die wirtschaftliche Situation der Konsumentin oder des Konsumenten verschlechtert hat. Die Kreditfähigkeitsprüfung soll auf jeden Fall spätestens nach fünf Jahren wiederholt werden.
Die Anträge Cavadini Adriano und Imhof hingegen wollen diese Verpflichtung zur Kreditfähigkeitsprüfung streichen.
Nachdem schon die Kreditfähigkeitsprüfung vor der Kreditgewährung nur eine summarische ist, scheint die Vorschrift, diese nach fünf Jahren auf jeden Fall zu wiederholen, äusserst massvoll.
Ich bitte Sie also, die beiden Anträge abzulehnen.
Wir wären an sich auch bereit, in diesem Artikel 15d dem Konzept des Bundesrates zu folgen, sofern der Bundesrat überhaupt bereit ist, an seinem Entwurf festzuhalten.
Auf alle Fälle aber bitte ich Sie, Frau Bundesrätin Metzler – zumindest im Hinblick auf die Beratungen im Zweitrat –, den ganzen Artikel 15d nochmals zu überdenken. Uns scheinen beide Konzepte noch nicht ausgereift.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Mit der letzten Feststellung von Frau Goll bin ich durchaus einverstanden.
Jetzt haben wir folgende Ausgangslage: Wir haben ein Konzept des Bundesrates; die Mehrheit der Nationalratskommission hat dieses etwas geändert und explizit bei Artikel 15d noch einen Absatz 4 eingeführt, der ganz klar verlangt, dass die Kreditfähigkeitsprüfung zu wiederholen sei, spätestens aber nach Ablauf von fünf Jahren. Das ist die Ausgangslage.
Das Problem der Einzelanträge beschäftigte die Kommission nicht, im Gegenteil: Die Kommission hat ja gerade einen zusätzlichen Absatz 4 eingeführt, der explizit diese Überprüfung alle fünf Jahre vorschreibt. Heute ist es so, dass das nicht vorgeschrieben wird, aber meines Wissens wird das in kritischen Fällen schon heute gemacht. Neu wäre die Kreditgeberin aber zur Überprüfung verpflichtet.
Persönlich bin ich der Meinung, dass wir diesen Absatz 4, wie er in der Kommission eingefügt worden ist, aufrechterhalten müssen. Der Ständerat muss vermutlich noch einmal das ganze Konzept richtig anschauen, und wir werden es in der Differenzbereinigung noch einmal anschauen.
Ich möchte Sie bitten, im Moment die Anträge Cavadini Adriano und Imhof abzulehnen und der Kommission zu folgen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: L'examen de la capacité de contracter est un des aspects essentiels de la révision de la loi. Il n'y a pas de doute que c'est un plus pour la protection des consommateurs. Il était dès lors logique que la loi prévoie, d'une part, un examen nouveau lorsque des informations permettent d'imaginer que la situation du consommateur s'est dégradée et, en tout état de cause, un examen périodique après chaque intervalle de cinq ans.
La disposition que vous avez ici, à l'alinéa 4 proposé par la commission, correspond à l'alinéa 2 de ce même article du projet du Conseil fédéral.

Les deux propositions individuelles n'ont pas été examinées en commission, mais on peut dire quand même qu'il paraît logique de ne pas les suivre, sur la base d'ailleurs d'une argumentation de M. Cavadini lui-même. M. Cavadini a relevé à juste titre, dans son exposé, qu'on prenait en considération, dans l'examen de la capacité de contracter, non seulement les revenus, mais également la fortune. Et vous pouvez avoir des variations, dans un espace de cinq ans, qui peuvent être très sensibles non seulement dans les revenus, mais plus particulièrement dans le cadre de la fortune, qui est prise en considération pour examiner la capacité de contracter.
Voilà la raison pour laquelle ce garde-fou d'examen périodique de tous les cinq ans apparaît raisonnable et, à titre personnel et avec M. Tschuppert, nous vous proposons de le maintenir.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Vorweg ist zu sagen, dass die praktische Bedeutung der Anträge Cavadini Adriano und Imhof nicht überschätzt werden darf.
Kommt der Inhaber einer Kreditkarte seinen Verpflichtungen regelmässig nach, dürfte die Kreditfähigkeitsprüfung nach fünf Jahren für ihn kein unüberwindbares Hindernis sein. Hat er umgekehrt Mühe, seinen Verpflichtungen zu entsprechen, so dürfte das Kreditkartenunternehmen bereits früher alarmiert sein, so dass laut Gesetz eine neue Kreditfähigkeitsprüfung nötig wird. Von der Sache her erscheint die Wiederholung der Kreditfähigkeitsprüfung nach Ablauf von fünf Jahren nicht schikanös. Eine solche Standortbestimmung führt nicht zwangsläufig zu einem engeren Kreditrahmen, sie kann namentlich bei gestiegenem Einkommen auch eine höhere Kreditlimite rechtfertigen. Vor diesem Hintergrund überrascht es nicht, dass die Kommission an der Regel, wonach eine Kreditfähigkeitsprüfung nach spätestens fünf Jahren zu wiederholen ist, keinen Anstoss genommen hat.
Deshalb bittet Sie der Bundesrat, die gleichlautenden Anträge Cavadini Adriano und Imhof abzulehnen.
Ich komme noch zu Artikel 15d gemäss Antrag der Kommission: Dieser Artikel handelt von der Kreditfähigkeitsprüfung bei Kredit- und Kundenkartenkonti sowie bei Überziehungskrediten auf laufenden Konti. Beim ersten Blick auf die Fahne gewinnt man den Eindruck, die vorberatende Kommission habe keinen Stein auf dem anderen gelassen. In Tat und Wahrheit bestehen aber nur zwei Differenzen zwischen dem Entwurf des Bundesrates und dem Antrag der Kommission.
Der Bundesrat hat im Einklang mit der Eidgenössischen Kommission für Konsumentenfragen vorgeschlagen, dass Kreditkartenschulden bereits dann der Informationsstelle für Konsumkredit zu melden seien, wenn diese während mehr als drei Monaten 350 Franken überschritten. Die WAK hat diesen Betrag auf 3000 Franken erhöht. Sie hat sich damit entscheidend jener Lösung genähert, die der Bundesrat selber im Stadium des Vernehmlassungsverfahrens vertreten hatte.
Damit ist bereits gesagt, dass es sowohl für die Fassung des Bundesrates als auch für den Antrag der vorberatenden Kommission gute Gründe gibt:
Für die Fassung des Bundesrates spricht die bessere Koordination mit Barkrediten bzw. dem Geltungsbereich der Vorlage. Es ist wohl nicht sehr sinnvoll, gewöhnliche Kredite bereits ab 350 bzw. 500 Franken als relevant zu betrachten, um diese Limite bei Kreditkartenschulden plötzlich bei 3000 Franken anzusetzen.
Für die Fassung der Kommission sprechen Praktikabilitätsüberlegungen. Tatsächlich müssten bei 350 Franken häufig Meldungen an die Informationsstelle für Konsumkredit gemacht werden, die nichts, aber auch gar nichts mit Sozialschutz bzw. möglichen Überschuldungssituationen zu tun haben.
Der Bundesrat hält deshalb nicht an der Formulierung des Entwurfes fest, erlaubt sich aber, die Sache im Zweitrat nochmals zur Sprache zu bringen.

Abs. 1–3 – Al. 1–3
Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	69 Stimmen
Für den Antrag Cavadini Adriano/Imhof	64 Stimmen

Art. 15e
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 15f
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)
Abs. 1
Die Kreditgeberin hat sich von der Richtigkeit der Angaben der Konsumentin oder des Konsumenten zu überzeugen.
Abs. 2
Streichen

Art. 15f
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Strahm)
Al. 1
Le prêteur doit se convaincre de l'exactitude des informations fournies par le consommateur ....
Al. 2
Biffer

Goll Christine (S, ZH): Bei Artikel 15f, besonders bei Absatz 1, geht es um die Überprüfung der Angaben, welche die Konsumentin oder der Konsument macht, bevor ein Kredit aufgenommen wird. Hier geht es also um die Bedeutung der Angaben der Antragstellerinnen bzw. Antragsteller.
Hier muss ich festhalten, dass der Entwurf des Bundesrates äusserst gutgläubig ist. Bei einer umfassenden und seriösen Solvenzprüfung ist es unerlässlich, die Angaben der Antragstellerinnen und Antragsteller für einen Kredit sorgfältig zu überprüfen. Das ist ohne grossen Aufwand möglich. Von einer Bürokratisierung, wie mir das von einem Teil der Vertreter der Kommissionsmehrheit in der Vorberatung unterstellt wurde, kann also auch keine Rede sein.
Die Minderheit schlägt Ihnen vor, dass die Kreditgeberin sich von der Richtigkeit der Angaben der Konsumentin bzw. des Konsumenten zu überzeugen hat. Wir wollen also eine verpflichtende Formulierung.
Der Bundesrat hingegen gesteht der Kreditgeberin zu, dass sie sich auf die Angaben der Konsumentinnen und Konsumenten verlassen darf – und zwar nicht auf irgendwelche Angaben, sondern auf ihre Angaben zu den Einkommensverhältnissen, den finanziellen Verpflichtungen und wirtschaftlichen Verhältnissen. Die Kreditgeberin «darf» sich also auf diese Angaben verlassen. Das ist absurd, gerade dann, wenn ein Budget erstellt werden muss.
Die Erstellung eines Budgets ist auch nach Artikel 15c Absatz 3 gegeben, den wir bereits beraten haben. Dort geht es um die Prüfung der Kreditfähigkeit und die Ermittlung des pfändbaren Teils des Einkommens.
Ich bitte Sie, hier eine verpflichtende Formulierung festzuschreiben und der Minderheit zuzustimmen.

Jans Armin (S, ZG): Die Bank oder generell die Kreditgeberin wird ja in Artikel 15c schon dazu angehalten, ein Kreditgesuch zu überprüfen. Wir diskutieren jetzt, ob sie sich dann auf die Angaben der Kreditnehmerinnen und Kreditnehmer im Sinne des Grundsatzes von Treu und Glauben verlassen kann oder ob sie noch speziell weitere Vorsichtsmassnahmen ergreifen muss.
Ich denke, dass sie schon im eigenen Interesse solche Vorsichtsmassnahmen treffen muss. Sie wird mit Vorteil einmal die Informationsstelle für Konsumkredit befragen, und ich meine auch, dass es sinnvoll ist, wenn sie sich bei einem Kreditgesuch einen Lohnausweis, einen Mietvertrag und vielleicht noch weitere Dokumente gleich vom Antragsteller oder von der Antragstellerin geben lässt. Kurz und gut: Sie wird sich so ein Bild machen können, ob die Angaben der Konsumentinnen und Konsumenten wirklich zutreffend sind. Wenn dann immer noch Zweifel bestehen, können ja bei den Betreibungsämtern usw. weitere Informationen beigebracht werden.
Der Antrag zielt also nicht nur auf Konsumentenschutz, sondern ebenso darauf, das Risiko der Bank zu begrenzen. Ich meine, dass mit vernünftigem Aufwand dieser Bestimmung auch in der Praxis nachgelebt werden kann.
Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Goll zu unterstützen.

Schaller Anton (U, ZH): Wir haben bis jetzt immer für die Minderheitsanträge gestimmt. Ich denke aber, dass man bei Artikel 15f tatsächlich der Mehrheit zustimmen kann. Es geht auch um die Eigenverantwortlichkeit. Man kann an sich keinen Kreditnehmer oder Antragsteller vor sich selber schützen. Er hat die Wahrheit über seine Verhältnisse klar offenzulegen. Es ist auch sichergestellt, dass der Kreditgeber, wenn er Zweifel hat, eigenverantwortlich handeln muss. Es haben also beide, Kreditnehmer und Kreditgeber, eigenverantwortlich zu handeln, und das kommt in Artikel 15f ganz deutlich zum Ausdruck.
Bei allem Konsumentenschutz in diesem Konsumkreditgesetz können wir nicht darauf verzichten, dass auch ein Kreditnehmer eigenverantwortlich zu handeln hat, ohne dass man ihn ganz schützen muss.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Absatz 1 hält den Grundsatz fest, dass sich die Kreditgeberin in bezug auf das Einkommen und die finanziellen Verpflichtungen auf die Angaben der Konsumenten verlassen darf; das ist in Artikel 15f Absatz 1 des bundesrätlichen Entwurfes festgeschrieben. Konsumentinnen und Konsumenten, die durch unrichtige Angaben ihre Kreditwürdigkeit falsch darstellen, verdienen den Schutz des Gesetzes sowieso nicht.
Die Minderheit Goll möchte das ändern, indem sie verlangt, die Kreditgeberin habe sich von der Richtigkeit der Angaben zu überzeugen. Konkret geht es darum, ob man dem Kunden vertraut oder eben nicht. Ob man dem einen oder anderen Antrag zustimmt, ist im Endergebnis vermutlich «gehupft wie gesprungen». Herr Schaller hat es vorhin richtig gesagt: Wir von der Kommissionsmehrheit gehen in einer Haltung des Vertrauens und nicht des Misstrauens an dieses Gesetz heran.
Ich möchte Sie bitten, den Antrag der Minderheit Goll abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	76 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

Art. 15g
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
Titel
Verbot von Zweitkrediten
Wortlaut
Die Kreditgeberin darf die Kreditnehmenden weder direkt noch indirekt auffordern, um die Erneuerung des Konsumkredites nachzusuchen, oder ihnen keinen neuen Kredit gewähren, solange der Erstkredit nicht unter Einschluss der Kreditkosten vollständig zurückbezahlt ist.

Art. 15g
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité

Minorité
(Goll, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Strahm)
Titre
Interdiction du deuxième crédit
Texte
Le prêteur ne peut solliciter ni directement ni indirectement les preneurs de crédit afin d'obtenir le renouvellement du crédit à la consommation ou de leur refuser l'octroi d'un nouveau crédit aussi longtemps que le premier crédit n'est pas remboursé intégralement, frais de crédit compris.

Goll Christine (S, ZH): Wir kommen hier zu einem weiteren zentralen Punkt kantonaler Schutzbestimmungen. Welche Kantone kennen die Regelung bereits, die ich Ihnen mit meinem Antrag vorschlage? Ich erwähne an dieser Stelle den Kanton Neuenburg, dessen kantonale Gesetzgebung ein Verbot der Aufforderung zu Zweitkrediten oder Aufstokkungskrediten enthält. Das ist genau die Formulierung, die ich Ihnen auch beantrage.
Ich erwähne an dieser Stelle das kantonale Gesetz von Bern, das ein Verbot der Aufforderung zu Zweitkrediten und Aufstockungskrediten sowie ein Verbot der Gewährung solcher Kredite beinhaltet. Allerdings ist dort eine Ausnahmeklausel formuliert, die mir auch vernünftig scheint. Es heisst dort nämlich, dass dieses Verbot dann nicht gilt, wenn die Gesamtkonsumkreditsumme drei Monatssaläre nicht übersteigt.
Dann erwähne ich an dieser Stelle ebenfalls die kantonalen Gesetze aus Basel-Stadt und Baselland, welche die Gewährung von Zweitkrediten und Aufstockungskrediten verbieten. Sie haben bis jetzt grossmehrheitlich eine lockere Solvenzprüfung beschlossen. Dies rechtfertigt auch, dass ein Verbot für Zweitkredite und Aufstockungskredite ins Bundesgesetz aufgenommen wird.
Was ist das Problem bei diesen Zweitkrediten oder Aufstokkungskrediten? Das Hauptproblem besteht in der sogenannten Kettenverschuldung. Das ist das, was die professionellen Schuldensanierer und -saniererinnen tagtäglich erleben. Die Kettenverschuldung taucht insbesondere bei Suchtproblemen auf, und zwar bei Suchtproblemen im Bereich Alkohol, im Bereich illegale Drogen, aber auch im Bereich der Spielsucht.
In der Kommission wurde meinem Antrag entgegengehalten, dass das Zweitkreditverbot namentlich auch zum Scheitern der Vorlage von 1986 geführt hatte. Sie erinnern sich: Das ist die letzte Vorlage zu diesem Thema, die auf Bundesebene beraten worden ist. Nur muss ich Ihnen entgegenhalten, dass die Kantone in der Zwischenzeit einiges gelernt haben, und zwar natürlich aus einem logischen Grund, nämlich weil sie die Schmerzgrenzen erreicht haben, da sie die Folgekosten der Überschuldungen tragen.
Die letzte Vorlage ist also 1986 gescheitert. Das kantonale Gesetz von Neuenburg trat 1994 in Kraft, das Berner Gesetz 1995, das Gesetz vom Kanton Basel-Stadt 1996 und das von Baselland 1997. Alle diese Gesetze enthalten ein Verbot von Zweitkrediten und Aufstockungskrediten. Insbesondere das jüngste kantonale Gesetz, das von Baselland, wurde von der Kosumkreditlobby heftig bekämpft und hat trotzdem ein klares Volksverdikt erzielt: Über 70 Prozent der basellandschaftlichen Bevölkerung haben nämlich diesem Gesetz zuge-

stimmt, das eben auch dieses Zweitkredit- und Aufstokkungskreditverbot enthält.
Ich bitte Sie also, dieses Verbot auch ins Bundesgesetz hineinzuschreiben.

Berberat Didier (S, NE): Je vous demande, au nom du groupe socialiste, de soutenir la proposition de minorité Goll qui souhaite introduire une interdiction du deuxième crédit.
En premier lieu, je vous signale, et cela a déjà été fait par Mme Goll, que le canton de Berne, les deux Bâle et le canton de Neuchâtel, que je représente, ont interdit dans leur loi cantonale l'octroi d'un deuxième crédit tant que le premier n'est pas remboursé. En autorisant l'octroi d'un deuxième crédit et en prévoyant que la loi fédérale remplacera les lois cantonales plus progressistes, on fait un pas en arrière pour les habitants de ces cantons, et notamment pour les gens du canton de Neuchâtel qui sont protégés actuellement contre un deuxième crédit par la loi cantonale.
Dans la consultation, tous les cantons qui ont légiféré en matière de protection des consommateurs et de crédit à la consommation ont «expressément insisté sur le fait qu'une loi fédérale ne saurait en aucun cas offrir une moindre protection des consommateurs que les lois cantonales existantes». Je n'invente pas cette affirmation et vous la trouverez d'ailleurs dans le message du Conseil fédéral à la page 17. En l'occurrence, il s'agit nettement d'un retour en arrière et nous regrettons vivement que le Conseil fédéral ait renoncé à proposer l'interdiction du deuxième crédit. On favorise ainsi, sans cette interdiction, la spirale du surendettement. En définitive, ce seront les familles et les pouvoirs publics qui vont trinquer en prenant en charge les conséquences sociales et financières de cette situation.
D'ailleurs, il est très intéressant de discuter avec Caritas ou avec le Centre social protestant, qui s'occupent en Suisse romande de désendettement, pour se rendre compte des méfaits de l'octroi de plusieurs crédits à la fois. Il y a des situations familiales critiques, des problèmes d'alcoolisme par exemple qui apparaissent lorsque les personnes sont confrontées au problème du deuxième crédit et qu'elles accumulent les crédits les uns après les autres.
Pour toutes ces raisons, je vous demande de soutenir la proposition de minorité Goll.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: La proposition de minorité Goll à l'article 15g est formulée de manière un peu barbare; en tout cas dans sa version française, elle est difficilement compréhensible. Mais l'intention de l'auteur se déduit aisément. Il s'agit simplement de prescrire l'interdiction d'accorder un deuxième crédit à la consommation.
La majorité de la commission vous propose de rejeter la proposition de minorité Goll pour plusieurs motifs.
D'abord, il faut se souvenir qu'en 1986, cette interdiction a contribué nettement au rejet du premier projet de loi sur le crédit à la consommation. Les motifs qui y ont présidé en 1986 n'ont pas changé. On nous a dit que, depuis, un certain nombre de cantons ont effectivement légiféré, mais il ne faut pas oublier que la loi que nous examinons maintenant contient des dispositions qui sont, à certains égards, plus efficaces et vis-à-vis desquelles l'article 15g selon la proposition de minorité ferait double emploi. Il n'y a pas de doute que la limitation du montant du crédit prévue à l'article 15c alinéa 4 est un moyen de protection en tant que tel beaucoup plus efficace.
Ensuite, l'interdiction d'un deuxième crédit n'est pas toujours dans l'intérêt du consommateur. Souvent, sa situation financière permet sans aucune difficulté la conclusion d'un deuxième crédit. Comme on a ce dispositif de vérification systématique de la capacité du consommateur de contracter un crédit, on a là la mesure de protection qui est nécessaire.
Enfin, la proposition de minorité Goll aurait un effet pervers si elle devait être acceptée. Si vous mettez dans la loi l'interdiction d'un deuxième crédit, il n'y a aucun doute que le risque que le premier crédit soit beaucoup plus élevé que ce qui serait nécessaire va se vérifier en pratique. C'est un effet pervers qu'il faut absolument éviter. Dans la mesure où un deuxième crédit est possible et que la situation financière du consommateur le permettrait, il n'y a pas de raison de l'interdire et de stimuler ainsi indirectement le consommateur à contracter un crédit d'un montant plus important que ce qui serait nécessaire.
Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission vous invite à rejeter la proposition de minorité Goll.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	62 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	46 Stimmen

Art. 17 Abs. 4 Bst. a
Antrag Stucky
a. .... vorschreibt; und

Art. 17 al. 4 let. a
Proposition Stucky
a. .... du crédit; et si

Stucky Georg (R, ZG): Ich habe Ihnen einen Antrag vorgelegt, obwohl ich weiss, dass das Herrn Hämmerle stört, und er mir eigentlich indirekt die Antragstellung verbieten wollte. Aber ich bin der Meinung, dass wir Gesetze machen sollten, die dort Korrekturen anbringen, wo wir Lücken feststellen, auch wenn das nach einer Kommissionssitzung ist.
Das ist hier der Fall. Ich wurde von Dritten darauf aufmerksam gemacht, dass schon im jetzigen Gesetz eine Unklarheit bzw. eine Lücke besteht und wir eine Korrektur anbringen sollten.
Es geht um folgendes: Die massgebenden Kosten müssen gemäss Artikel 17 im Vertrag festgeschrieben werden. Massgebende Kosten sind diejenigen, auf denen der effektive Jahreszins berechnet wird. Nun wird in Artikel 17 aufgezählt, welche Kosten darunter fallen und welche nicht. In Absatz 4 Literae a wird dann gesagt, dass es sich um die Kosten für Versicherungen handelt, die zwingend vorgeschrieben sind – und jetzt kommt der springende Punkt: Litera b beinhaltet eine Versicherung zur Abdeckung eines Ausfalles bei Tod, Invalidität usw. des Kreditnehmers. Die Litera a und b werden heute alternativ verstanden, sollten aber kumulativ sein, und zwar aus zwei Gründen:
1. Es ist sicher richtig, dass sich der Kreditgeber bei Tod und Invalidität rückversichern sollte. Ich halte es zur Absicherung auch der Familie des Kreditnehmers für richtig, dass man ihm die Versicherung zwingend vorschreibt. Natürlich bedingt das gewisse Kosten. Aber diese Kosten sollen dann wieder bei der Berechnung des Jahreszinses berücksichtigt werden. Das ist der eine Grund: eine Absicherung des Kreditnehmers bzw. allenfalls seiner eigenen Familie.
2. Wenn der Kreditgeber nicht genau weiss, welche Kosten anfallen, dann kann er diese Kosten auch nicht in den Vertrag aufnehmen. Solange diese Versicherung freiwillig ist, ist das nicht möglich. Darum müssen die Kosten zwingend sein, dann kann er sie in den Vertrag aufnehmen und riskiert nicht die Konsequenz aus Artikel 8, der nämlich die Nichtigkeit des Vertrages vorsieht. So, wie es heute ist, ist es möglich, dass ein Kreditnehmer die Versicherung später abschliesst, nach dem Vertragsabschluss über den Kredit, die Kosten nicht aufgenommen werden und dann der Vertrag allenfalls nichtig ist.
Deshalb plädiere ich dafür, dass Sie hier ein «und» hineinschreiben und damit diese Versicherung zwingend machen. Soweit ich höre, ist die Verwaltung auch dieser Meinung. Dann kann ich Herrn Hämmerle sagen: Sehen Sie, es hat sich doch gelohnt, wir haben eine Verbesserung!

Goll Christine (S, ZH): Herr Stucky, weder Herr Hämmerle noch ich, noch irgend jemand aus unserer Fraktion möchte Ihnen verbieten, irgendwelche Anträge einzubringen. Ich stelle ganz einfach fest, dass wir ein anderes Verständnis darüber haben als Sie, welche Rolle ein Präsident oder eine Präsidentin einer Kommission hat, nachdem er immerhin zweimal intensivstens an der ganzen Beratung des Konsumkreditgesetzes beteiligt war.
Dann möchte ich gleich bestreiten, dass Ihr Antrag hier Verbesserungen bringt. Weshalb? Bei der Berechnung des ef-

fektiven Jahreszinses sollen sämtliche Kosten eingeschlossen sein. Dazu gehören auch – übrigens nach dem geltenden Konsumkreditgesetz – die Kosten für Versicherungen und Sicherheiten, sofern die Kreditgeberin sie für die Kreditgewährung zwingend vorschreibt oder sie sinngemäss für die Kreditgeberin die Risiken des Todes, der Invalidität, der Krankheit oder der Arbeitslosigkeit der Konsumentin oder des Konsumenten abdecken sollen. So weit die geltende Bestimmung. Aber offenbar will der Antrag Stucky die Kreditgeberin nur dann dazu verpflichten, die Kosten für diese Versicherungen und Sicherheiten in die Berechnung des Jahreszinses einzuschliessen, wenn die Buchstaben a und b von Absatz 4 kumulativ erfüllt sind.
Was würde das in der Praxis bedeuten? Wenn der Antrag Stucky angenommen würde, müssten die Kreditgeberinnen beispielsweise die Kosten einer vorgeschriebenen Vollkaskoversicherung nur dann ausweisen, wenn zugleich die Risiken Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit usw. versichert wären. Die Kosten einer vorgeschriebenen Vollkaskoversicherung müssten nicht ausgewiesen werden, obwohl sie bei einem Konsumkredit für ein Auto – d. h. im Klartext: Abzahlungsvertrag, Leasingvertrag, Dreiecksgeschäft zwischen Händler, Finanzgesellschaft und Konsumentin oder Konsumenten – ins Gewicht fallen könnten. Die von den Zinsberechnungsvorschriften angestrebte Markttransparenz würde damit ganz klar in Frage gestellt.
Ich bitte Sie deshalb, den Antrag Stucky, der sicher keine Verbesserung, sondern eine Verschlechterung beinhaltet, ganz klar abzulehnen.

Stucky Georg (R, ZG): Frau Goll, jetzt haben Sie den Antrag eben nicht verstanden! Es ist ganz klar, dass im Falle – sagen wir einmal – eines Kredites für einen Autokauf, das ist das beste Beispiel, die Kaskoversicherung zwingend ist; ich verlange zusätzlich, dass noch eine Versicherung für den Todesfall dazukommt, das will das Wort «und». Beides sind Kostenelemente, die massgebend sind.

Goll Christine (S, ZH): Die Kumulation der Buchstaben a und b beinhaltet aber, dass die Kreditgeberin genau diese Kosten nicht ausweisen muss, Herr Stucky.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bundesrat anerkennt, dass die bisherige Formulierung von Artikel 17 nicht sehr glücklich ist, und opponiert daher nicht gegen die vom Antrag Stucky vorgeschlagene Klarstellung.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Stucky	73 Stimmen
Dagegen	49 Stimmen

Art. 17a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 17abis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm, Stump)
Zur Finanzierung von Vollzugs-, Entschuldungs- und Präventionskosten wird ein Fonds durch Abgaben auf allen Arten von Konsumkrediten geäufnet.

Art. 17abis
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité

Minorité
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm, Stump)
Un fonds est constitué par des redevances prélevées sur des crédits à la consommation de tous les genres pour le financement des coûts d'exécution, de désendettement et de prévention.

Goll Christine (S, ZH): Ich kann Sie beruhigen: Auch ich leiste einen Beitrag zur Effizienz, indem ich an dieser Stelle die Begründungen zu meinen Minderheitsanträgen betreffend Artikel 17abis und 17c zusammennehme.
Bei Artikel 17abis geht es darum, dass wir Ihnen die Äufnung eines Entschuldungsfonds vorschlagen, und zwar durch Abgaben auf sämtlichen Formen von Konsumkrediten. Es soll ein zentraler Fonds eingerichtet werden, der die indirekten und die direkten Folgekosten der Überschuldung mitfinanzieren soll. Diese Folgekosten trägt heute hauptsächlich die öffentliche Hand, durch Steuerausfälle, durch die Aufwendungen für Sozialdienste und Beratungsstellen.
Der Antrag der Minderheit zu Artikel 17abis, also der Vorschlag zur Einrichtung eines sogenannten Entschuldungsfonds, ist verursachergerecht. Verursachergerecht heisst, dass diejenigen, welche die Gewinne machen, d. h. die Kreditgeberinnen, die Verluste, die dem Staat durch die Folgekosten entstehen, ausgleichen.
Wozu sollen diese Gelder im Entschuldungsfonds eingesetzt werden? Wir schlagen Ihnen vor, dass sie sowohl im Bereich des Vollzuges als auch im Bereich der Entschuldung und insbesondere im Bereich der Prävention einzusetzen sind. Die Situation ist so, dass die öffentlichen und gemeinnützigen Beratungs- und Fachstellen im Bereich Schuldenbereinigung heute massiv unterdotiert sind. Es können dort also längst nicht alle Ratsuchenden beraten oder bei einer Schuldensanierung begleitet werden. Die Nachfrage kann heute nicht abgedeckt werden. Das führt zu fatalen Folgen, nämlich dazu, dass ratsuchende überschuldete Privatpersonen viel zu spät an eine Beratungsstelle gelangen, wenn sie auf der Warteliste sind, und dass es dann meistens zu spät ist, eine Sanierung durchzuführen. Wichtig ist uns vor allem der Punkt der Prävention.
Ich möchte in diesem Bereich ein kleines Beispiel machen, damit Sie sich das auch vorstellen können. Ich gehe von heute rund 800 000 Kreditverträgen aus. Das ist eine sehr bescheidene Schätzung, wenn man die offiziellen Zahlen im «Bulletin» des VSKF anschaut. Stellen Sie sich als Beispiel vor, auf all diesen rund 800 000 Konsumkreditverträgen würde ein Konsumkreditfranken für diesen Entschuldungsfonds erhoben. Das würde immerhin eine Summe von 800 000 Franken ausmachen, die für die Prävention eingesetzt werden könnte.
Auch beim Minderheitsantrag zu Artikel 17c geht es um konkrete Entschuldungsmassnahmen, die wir Ihnen vorschlagen. Ich möchte hier betonen, dass diese Entschuldungsmassnahmen im Sinne einer richterlichen Kompetenz auch ein zentraler Punkt meiner parlamentarischen Initiative (95.413) waren, der hier von diesem Rat Folge gegeben wurde.
Was ist der Zweck des Minderheitsantrages zu Artikel 17c? Es geht darum, dass der Richter oder die Richterin Entschuldungsmassnahmen anordnen kann. Dazu gehören z. B. die Stundung oder der Nachlass. Auch wenn wir ein griffiges Bundesgesetz gegen die Überschuldung durch Konsumkredite haben – ich muss eher sagen: hätten; im Moment sind wir noch weit davon entfernt –, können wir nicht verhindern, dass in individuellen Fällen trotzdem noch Überschuldungssituationen eintreten. Das ist absolut klar. Eine Solvenzprüfung allein reicht in diesem Sinne nicht aus, auch wenn sie umfassend und seriös ausgestaltet ist.
Weshalb reicht sie nicht aus? Weil wir nie, trotz einem griffigen Bundesgesetz, gegen alle Wechselfälle des Lebens gewappnet sein können. Das heisst im Klartext: Bei einem Stellenwechsel, bei Lohneinbussen, Arbeitslosigkeit, Trennung und Scheidung oder bei der Geburt eines Kindes können Überschuldungssituationen eintreten, in denen das Haus-

haltbudget gesprengt wird. Genau für diesen Fall muss der Gesetzgeber auch Regulative vorsehen.
Ich bitte Sie in diesem Sinne, den beiden konkreten Vorschlägen für Entschuldungsmassnahmen – dem Fonds und der richterlichen Kompetenz – gemäss meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Frau Goll, ich möchte Ihnen gerne einmal recht geben, aber auch hier, bei Artikel 17abis, muss ich namens der Kommissionsmehrheit die ablehnende Haltung vertreten. Die Thematik eines Fonds haben wir in der Kommission eingehend diskutiert. Es ist nicht so, dass die Kommission für das Anliegen kein Verständnis hat; aber dies ist in erster Linie nicht Sache des Gesetzgebers. Wenn schon, dann ist es Sache der Branche, einen solchen Fonds einzuführen. Dazu kommt, Frau Goll, dass Sie in diesem Zusammenhang sehr unterschiedliche Massnahmen fordern und der Fonds somit nicht, wie Sie es vorsehen, finanziert werden kann.
Noch einmal: Die Mehrheit der Kommission empfiehlt Ihnen, den Antrag der Minderheit Goll abzulehnen. Ich schliesse nicht aus, dass das zu einem späteren Zeitpunkt vielleicht ein Thema sein kann, wenn das Gesetz sich eingespielt hat. Aber ich bin, wie auch die Kommissionsmehrheit, der Meinung, dass der Anstoss dazu dann auch von der Branche kommen muss.
Ich möchte Sie bitten, hier dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3502)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Comby, David, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (72)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zwygart (53)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Dormann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Cavalli, Christen, Columberg, Debons, Donati, Dünki, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadient, Giezendanner, Grobet, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Peter, Hubmann, Jossen, Keller Rudolf, Kofmel, Langenberger, Lauper, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Suter, Thanei, Tschopp, von Allmen, Waber, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (73)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Art. 17b
Antrag der Kommission
Die Zulässigkeit der Werbung für Konsumkredite richtet sich nach dem Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb.

Art. 17b
Proposition de la commission
L'admissibilité de la publicité relative à des crédits à la consommation est régie par la loi fédérale contre la concurrence déloyale.

Angenommen – Adopté

Art. 17c
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Stump)
Für die Beurteilung von Streitigkeiten aus Konsumkreditverträgen führen die Kantone ein einfaches, rasches und kostenloses Verfahren ein, in dem die Richterin oder der Richter den Sachverhalt von Amtes wegen ermittelt. Um die drohende Überschuldung oder Zahlungsunfähigkeit der Kreditnehmerin oder des Kreditnehmers zu verhindern oder eine bestehende zu beheben, kann der Richter oder die Richterin Entschuldungsmassnahmen, wie die Stundung oder den Nachlass, anordnen.

Art. 17c
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité

Minorité
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Stump)
Pour le règlement de litiges portant sur des contrats de crédit à la consommation, les cantons introduisent une procédure simple, rapide et gratuite, au cours de laquelle le juge enquête sur l'état de fait dans le cadre de son mandat. Afin de pallier un risque d'endettement ou d'insolvabilité pour un preneur de crédit ou de remédier à semblables situations, le juge peut ordonner des mesures de désendettement telles qu'un délai de paiement ou un abattement.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: A l'article 17c, la proposition de minorité Goll a deux objectifs: d'une part, prévoir que les litiges qui découlent des crédits à la consommation sont liquidés par une procédure simple, rapide et gratuite; d'autre part, donner au juge la compétence de prendre des mesures de désendettement, par exemple abattement, sursis, délai de paiement, etc.
Premièrement, ce dont il faut être conscient, c'est que pour les litiges qui résultent des contrats de consommation, le droit actuel prévoit déjà une procédure simple et rapide. Il suffit à cet égard de se référer, par exemple, à l'ordonnance du 14 décembre 1987 fixant la valeur litigieuse déterminante dans les procédures en matière de protection des consommateurs et de concurrence déloyale, qui prescrit des procédures simples et rapides. Il n'y a donc pas de raison de modifier cette réglementation par rapport au seul crédit à la consommation.
Deuxièmement, des mesures de désendettement sont déjà possibles sur la base de la loi fédérale sur la poursuite pour

dettes et la faillite. Il suffit à cet égard de se référer, par exemple, aux articles 305 et suivants de ladite loi, qui concernent le concordat, ou à l'article 334 qui concerne le sursis. On a déjà ici un dispositif, qui a d'ailleurs une portée plus générale. Il n'est alors ni opportun ni justifié de prévoir des mesures spéciales supplémentaires pour les crédits à la consommation.
C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission vous propose de rejeter la proposition de minorité Goll.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3503)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Comby, David, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (69)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zwygart (53)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumberger, Beck, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bührer, Cavalli, Christen, Columberg, Debons, Donati, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Genner, Giezendanner, Grobet, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Peter, Hubmann, Jossen, Keller Rudolf, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Suter, Thanei, Tschopp, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (77)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Präsident: Artikel 19 wird – wie bereits gesagt worden ist – erst am Schluss behandelt.

Art. 19a, 19b, Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 19a, 19b, ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Änderung von anderen Bundesgesetzen
Modification d'autres actes législatifs

Ziff. 1 Art. 162 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 162 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 226a–226d, 226f–226m
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm, Stump)
Unverändert

Ch. 1 art. 226a–226d, 226f–226m
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm, Stump)
Inchangé

Präsident: Frau Goll begründet die Minderheitsanträge zu Artikel 7 und 19 des Konsumkreditgesetzes und zu den Bestimmungen im Anhang.

Goll Christine (S, ZH): Wir kommen nach dieser Gesetzesberatung nun zur eigentlichen Bilanz. Ich begründe hier die Anträge der Minderheit zu den Artikeln und 19 Absatz 2, aber auch zu den Artikeln 226a–226d und 226f–226m im Obligationenrecht.
Wenn ich Bilanz ziehe, möchte ich an erster Stelle die Erfolge aufzählen:
1. Wir haben in dieser Beratung erreicht, dass im Bundesgesetz der Grundsatz festgeschrieben ist, dass keine Überschuldungssituation eintreten darf. Das ist Artikel 15bis.
2. Wir haben bei Artikel 6 festgeschrieben, dass auch die Kredit- und Kundenkarten und die Überziehungskredite unter den Geltungsbereich des Konsumkreditgesetzes fallen.
3. Wir haben erreicht, dass im Bundesgesetz ein Höchstzins von 15 Prozent verbindlich festgelegt wird, wie das auch gewisse Kantone bereits getan haben.
4. Wir haben die Angriffe aus dem Plenum, die den Ausschluss der Solidarhaftung aus dem Gesetz kippen wollten, erfolgreich abgewehrt. Dieser Ausschluss ist von der Kommissionsmehrheit beantragt worden.
5. Wir haben erreicht, dass das Widerrufsrecht nicht noch stärker dereguliert wird. Auch dazu sind Anträge aus dem Plenum gekommen.
6. Wir haben sichergestellt, dass die öffentlich-rechtlichen Schuldensanierungsinstitutionen Zugang zu den Daten der Informationsstelle für Konsumkredit haben.
Das ist die Erfolgsseite. Ich komme zur Misserfolgsseite:
1. Sie haben verhindert, eine Dauer für die fiktive Amortisation von 24 Monaten festzuschreiben, notabene ohne dass in diesem Bundesgesetz Laufzeitbeschränkungen oder Kreditlimitierungen, wie sie in kantonalen Gesetzen enthalten sind, festgeschrieben werden.
2. Sie haben die Obergrenze beim Geltungsbereich bei 80 000 Franken festgelegt, der Bundesrat wollte sie aufheben.
3. Sie haben beim Widerrufsrecht die Auszahlung des Kredites erst nach Ablauf der Widerrufsfrist abgelehnt.
4. Wir haben eine unbefriedigende Lösung bei der Frage des Verzugszinses.

5. Sie wollten keine paritätische Aufsichtskommission über die Informationsstelle für Konsumkredit.
6. Sie haben einen zentralen Punkt kantonaler Gesetzgebungen, nämlich das Verbot des Zweitkredites und das Aufstokkungsverbot, abgelehnt. Sie haben sich ganz am Schluss auch dagegen ausgesprochen, dass Entschuldungsmassnahmen im Bundesgesetz festgeschrieben werden.
Artikel 7 des geltenden Konsumkreditgesetzes räumt die Möglichkeit ein, dass weiter gehende Konsumentenschutzbestimmungen erlassen werden. Diesen Artikel wollen Bundesrat und Kommissionsmehrheit aufheben.
Artikel 19 Absatz 1 gibt dem Bund die Kompetenz, die Konsumkreditverträge abschliessend zu regeln; dies soll gemäss Bundesrat und Kommission auch so beibehalten werden. Wesentlich ist jedoch der bisherige Absatz 2, der im geltenden Recht das kantonale öffentliche Recht vorbehält.
Wird dieses nun aufgehoben, wie das Bundesrat und Kommissionsmehrheit vorschlagen, dann ist es den Kantonen künftig verboten, weiter gehende Bestimmungen zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten zu erlassen. Im Klartext heisst das: keine Begrenzung der Vertragsdauer, keine Begrenzung der Kredithöhe, kein Verbot der Aufforderung zur Aufnahme von Zweitkrediten oder zur Aufstockung des bisherigen Kredites – also das Verbot praktikabler Lösungen, wie sie bereits in kantonalen Gesetzen festgeschrieben sind.
Nach den bisherigen Beratungen haben wir immer noch ein zu liberales, sprich dereguliertes Konsumkreditgesetz auf dem Tisch, bei dem sich sogar die Frage der Verfassungsmässigkeit stellt. Denn die Folgekosten bezahlen Kantone und Gemeinden, und die Kompetenz in der Sozialhilfe haben die Kantone. Das heisst, der Bund mischt sich in Kantonszuständigkeiten ein, halst den Kantonen höhere Kosten im Sozialbereich auf und verbietet ihnen gar, die sozialpolitische Notbremse zu ziehen.
Mit den Minderheitsanträgen zu den Artikeln 7 und 19 wollen wir sicherstellen, dass geltendes kantonales Recht, das sich in der Praxis bewährt hat, nicht abgeschafft wird.
Noch kurz zu den OR-Artikeln 226a bis 226d und 226f bis 226m: Das sind die geltenden Bestimmungen über den Abzahlungsvertrag im OR. Der Bundesrat will die geltenden Bestimmungen über den Abzahlungsvertrag aufheben. Die Kommissionsmehrheit ist ihm gefolgt. Allerdings haben wir bis jetzt – das hat sich bei der Beratung von Artikel 1 des Konsumkreditgesetzes erwiesen – keine befriedigende Lösung für das zentrale Geschäft des Konsumgüterleasings, die Leasingverträge, gefunden. Im Gegenteil – wenn Sie sich an die Auseinandersetzungen zu Artikel 1 erinnern – haben wir die Frage des Leasingvertrages aus unserer Einschätzung heraus unbefriedigend geregelt.
Genau deshalb möchten wir die OR-Bestimmungen beibehalten. Diese haben sich bis heute in der Praxis bewährt. Sie erlauben, zahlreiche Leasingverträge in Überschuldungssituationen zu annullieren, und bieten somit einen hinreichenden Schutz gegen die Überschuldung durch Leasingverträge.

Gysin Remo (S, BS): In Artikel 19 wie auch in Artikel 7 geht es, wie Sie gehört haben, darum, ob die strengeren gesetzlichen Bestimmungen der Kantone zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten vorbehalten bleiben sollen.
Angesprochen ist hier mein eigener Kanton, der Kanton Basel-Stadt – ich habe ein Schreiben des Regierungsrates hier und möchte Ihnen das eine oder andere daraus zitieren, damit Sie sehen, wie dieses Anliegen in den Kantonen wirklich verankert ist. Hier sind aber auch die Kantone Basel-Landschaft, Neuenburg, Zürich, Bern und – zumindest in bestimmten Bereichen – weitere Kantone wie St. Gallen angesprochen.
Seit Jahren haben also mehrere Kantone strengere Bestimmungen. Es geht nicht an, dass diese Kantone zuschauen müssen, wie ihre Bestimmungen unterlaufen werden. Diese Kantone, das haben Sie schon gehört, stehen nicht nur für den Schutz ihrer Bürgerinnen und Bürger ein, sondern haben auch die Soziallasten zu tragen, die aus Überschuldung entstehen.
Was ist bei dem, was wir soeben beschlossen haben, im Vergleich z. B. zum Gesetz des Kantons Basel-Stadt ganz konkret nicht berücksichtigt? Es ist die Limitierung der Kredithöhe auf einen Viertel der Bruttojahreseinkünfte der Kreditnehmenden – dies ist eine Basler Regelung –; auch die Beschränkung der Laufzeit und das Verbot der Zweitkreditierung sind hier nicht adäquat gelöst. Ich könnte Ihnen weitere Punkte vorstellen, die in Basel-Stadt im geltenden Gesetz auf kantonaler Ebene geregelt sind und die wir hier im Bundesgesetz nicht berücksichtigt haben.
Ziel dieses Bundesgesetzes ist doch, einerseits einen verbesserten Konsumentenschutz und andererseits die Vereinheitlichung des Konsumkreditrechtes zu erreichen. Das zweite Ziel ist mit dem vorliegenden Gesetz nicht vollständig zu erreichen. Ich bitte Sie dringend, den Kantonen den notwendigen Spielraum zu geben, damit sie das, was sich seit vier, fünf, sechs oder sieben Jahren bewährt hat, auch weiterführen können. Ein Rückschritt würde von diesen Kantonen schlicht nicht begriffen.
Ich möchte ganz kurz zitieren, wie der Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt an Sie appelliert – er hat dies in einem Schreiben an den Bundesrat wie folgt festgehalten –: «.... dass das revidierte Bundesgesetz auf keinen Fall dazu führen soll, dass die Kantone mit einem griffigen kantonalen Gesetz hinter den bereits erreichten Standard zurückfallen.» Das müssen Sie verhindern helfen.
Ich bitte Sie hiermit, den Minderheitsanträgen Goll zu den Artikeln 7 und 19 zuzustimmen.

Gonseth Ruth (G, BL): Im Namen der grünen Fraktion und des Regierungsrates des Kantons Baselland möchte ich Sie bitten, bei diesen Artikeln 7 und 19 den Anträgen der Minderheit Goll zuzustimmen.
Herr Gysin hat es gesagt: Wir haben in unseren Kantonen Baselland und Basel-Stadt Konsumkreditgesetze, die sich gut bewährt haben und leicht umsetzbar sind. Deshalb wehren wir uns dagegen, dass sie den durchlässigen eidgenössischen Gesetzen zum Opfer fallen sollen. Unsere kantonalen Gesetze haben sich als wichtige und wirksame Pfeiler zur Verhütung der Überschuldung und einer oft nicht mehr endenden Notlage der Betroffenen und ihrer Familien erwiesen. Unsere Gesetze sehen vor, dass der Kreditbetrag einen Viertel der Bruttojahreseinkünfte nicht übersteigen darf. Die gesamte Laufzeit darf höchstens 36 Monate betragen. Es darf kein zweiter Kredit gewährt werden, solange Zahlungen an einen ersten Kredit geleistet werden müssen; der effektive Jahreszins darf nicht mehr als 15 Prozent betragen.
Der freisinnige Regierungsrat Hans Fünfschilling, Direktor der Finanz- und Kirchendirektion des Kantons Baselland, fordert die Möglichkeit der Beibehaltung unserer strengeren Gesetze. Er fordert dies besonders darum, weil die Dauerverschuldung eben auch zu grossen Ausständen von Steuerforderungen führt.
Gemäss der Antwort des Bundesrates auf die schon erwähnte Interpellation Goll schätzen einige Kantone, dass bei 50 bis 70 Prozent der Gesuche um Zahlungsaufschub bei Steuerforderungen Konsumkredite im Spiel sind. Auch die sozialen Folgekosten der Überschuldung zahlt ja die öffentliche Hand der Kantone und Gemeinden. Deshalb wollen wir hier nicht durch ein Bundesgesetz beschränkt werden.
Eigentlich hätte unser freisinniger Finanzdirektor Fünfschilling seinen Kolleginnen und Kollegen von der FDP-Fraktion gerne einen Brief zu diesem Thema geschrieben, wie er dies zu der diese Woche beratenen parlamentarischen Initiative Gysin Hans Rudolf («Bausparen», 98.455) gemacht hat. Leider kam meine Aufforderung dazu allzu kurzfristig, denn ich habe im Lobbyieren bei unseren freisinnigen Regierungsräten nicht soviel Übung wie Kollege Gysin.
Trotzdem bittet Sie unser Finanzdirektor, der Minderheit Goll zuzustimmen, damit wir in unserem Kanton das geltende Recht beibehalten können und die Kantone somit die Möglichkeit haben, die strengeren gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten zu erlassen.

Hier interessiert mich auch die Meinung von Frau Bundesrätin Metzler. Ich möchte gerne wissen, wieso Sie meinen, dass die Kantone, die hier fortschrittliche Gesetze haben, jetzt plötzlich zurückbuchstabieren müssen. Es ist doch absurd, dass der Bund hier die Kantone einschränken will.

David Eugen (C, SG): Ich bin gemäss Fahne bei der Minderheit (vgl. Art. 19). Ich bin aber der Meinung, nach dem Verlauf der Beratungen – er ist von Frau Goll geschildert worden – sei es nicht mehr notwendig, am kantonalen Vorbehalt festzuhalten.
Ich schätze die Lage anders ein als Frau Goll. Wir haben, so denke ich, in diesen Beratungen ein Gesetz gemacht, das die Interessen des Konsumentenschutzes und die Schutzinteressen der Gemeinden und Fürsorgestellen – die ja zahlen müssen, wenn die Leute in solche Situationen geraten – wahrt.
Dieses Gesetz bringt – das muss ich jenen schon sagen, die das Gesetz nun schlecht machen – einen ganz wichtigen Punkt, nämlich die Artikel 15a bis 15f über die Kreditprüfung. Da haben wir sehr konkrete Informationen, das ist ganz wesentlich verbessert worden. Ich bin auch überzeugt, dass hier der Haupthebel angesetzt werden kann.
Der zweite Punkt, der für mich sehr wichtig war, ist der Höchstzins. Den haben wir im Gesetz mit diesen 15 Prozent klar fixiert, und wir haben auch die anderen Regelungen, die uns der Bundesrat als Verschärfung vorgeschlagen hat, übernommen. Ich erinnere an das Widerrufsrecht, an die Regeln über Rücktritt und Verzug und an die Angelegenheit betreffend die Kreditvermittlung. Schliesslich – das hat auch Frau Goll anerkannt – ist der Geltungsbereich angepasst, also in ihrem Sinn verbessert worden. Insofern ist es falsch, wenn wir jetzt am Schluss sagen: Zusätzlich zu diesem eidgenössischen Gesetz erhalten wir noch alle kantonalen Gesetze aufrecht, die zusätzliche Regelungen enthalten. Konsumkredite sind etwas, das im ganzen Land einheitlich geregelt werden sollte.
Die kantonalen Lösungen waren nur Notlösungen bis zum Zeitpunkt einer eidgenössischen Lösung, und das Interesse an der Rechtssicherheit und Rechtseinheit spricht für eine eidgenössische Lösung.
Im übrigen ist nicht ausgeschlossen, dass der eine oder andere Punkt vielleicht noch im Ständerat verbessert wird. Im Grundsatz aber kann ich hinter diesem Gesetz stehen. Nach meiner Überzeugung wahrt es die Schutzinteressen.
Ich spreche hier auch namens der CVP-Fraktion. Wir sind der Meinung, dass wir den Antrag der Minderheit Goll, der die alte Regelung in den Kantonen aufrechterhalten will, nicht unterstützen sollten.

Schaller Anton (U, ZH): Ich komme zu einer völlig anderen Beurteilung als Eugen David.
Wir sind jetzt an der gesetzgebenden Arbeit. Wir sind Erstrat, das Gesetz geht nachher an den Ständerat, und es ist durchaus denkbar, dass der Ständerat als Vertretung der Kantone den Entwurf ändert und nachbessert. Es wäre zu hoffen, dass er ihn nachbessert, damit die Bilanz besser aussieht.
Ich habe heute morgen im Eintretensvotum gesagt, wir sollten eine Bundeslösung suchen und keine kantonale. Aber zum jetzigen Zeitpunkt wäre es nach aussen ein völlig falsches Signal, vorzugeben, dass man bereits eine Bundeslösung hat. Wir haben diese noch nicht. Der Ständerat kann hier tatsächlich nachbessern. Es wäre völlig falsch, bereits in dieser Phase der Gesetzgebung die bestehenden kantonalen Regelungen – die jetzt Gesetz sind und jeden Tag, bis zum Ende der Beratungen in diesen beiden Räten, geltendes Recht sind – zu unterlaufen. Das wäre ein völlig falsches Signal.
Das macht die Gesetzgebungsarbeit schwieriger. Es macht es vor allem auch schwieriger, für dieses Bundesgesetz die nötige Akzeptanz zu schaffen, damit kein Referendum dagegen ergriffen wird. Wenn das Referendum ergriffen wird, dann sind die kantonalen Gesetzgebungen noch eine wesentlich längere Zeit in Kraft.
Im Interesse der Rechtssicherheit, die heute mit diesen kantonalen Gesetzgebungen besteht, wäre es völlig falsch, diese Artikel 7 und 19 nicht im Sinne der Minderheit in diesem Gesetz zu belassen.
Stimmen wir im Interesse des Gesetzes, im Interesse der jetzigen Rechtssicherheit für die Minderheit! Sagen wir ja dazu, damit tagtäglich anhand konkreter und geltender Gesetze gearbeitet werden kann!

Kühne Josef (C, SG): Herr Schaller, es ist recht schwierig, die Grenzen zwischen dem Konsumkredit und den neuen Zahlungsarten zu ziehen. Glauben Sie effektiv, dass wir auf diesem Gebiet nicht nur einen schweizerischen Markt, sondern 26 verschiedene kantonale «Märktlein» haben sollten?

Schaller Anton (U, ZH): Es ist so, dass wir 26 verschiedene «Märktlein» haben. Die geltende Gesetzgebung ist so. Ich kann es noch einmal sagen: Es braucht eine Bundeslösung, und zwar eine Bundeslösung mit einem griffigen Gesetz, damit wir einen «Markt Schweiz» haben. Aber den haben wir heute, am 29. September 1999, noch nicht. Der Gesetzgebungsprozess ist noch nicht abgeschlossen.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Jetzt muss ich Ihnen sagen, Herr Schaller: Ich bin nicht Jurist, aber Ihr Votum zeigt mir, dass Sie ein völlig falsches Gesetzgebungsverständnis haben: Das läuft doch ganz anders ab. Wir haben kantonale Gesetze, und wir haben ein eidgenössisches Gesetz, das im Moment nicht mehr viel taugt. Jetzt versuchen wir als Erstrat, ein neues Gesetz zu kreieren, das die kantonalen Gesetze ablösen soll. Es geht doch nicht so, dass der Erstrat jetzt sagt: «Nein, dort wollen wir noch nicht, wir wollen noch warten, bis der Zweitrat etwas macht.» Dieser Rat hat die verdammte Pflicht, jetzt zu sagen, was er will, und nicht erst am Schluss nach – was weiss ich – Weihnachten oder Neujahr! Also da verstehe ich Ihr Votum nun wirklich nicht.
Jetzt zum Problem: Die Artikel 7 und 19 betreffen die kantonalen Regelungen, und ich muss Ihnen sagen: Nur eine einheitliche Regelung gewährleistet für die Nachfrager und für die Anbieter eines solchen Kredites angemessene Rechtssicherheit und eine angemessene Transparenz. Das ist das Ziel, das wir mit diesem Gesetz letztlich anvisieren wollen. Es ist für mich eine absolute Notwendigkeit, dass das KKG das abschliessend regelt. Es ist nämlich nicht so, dass wir heute das Gesetz verwässert haben, sondern wir haben bei dieser Gesetzgebung eine ganz normale, pragmatische Linie verfolgt. Wir müssen uns auch dazu bekennen, dass es künftig in diesem Geschäft keine 26 Märkte mehr geben kann.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: A l'article 7, la proposition de minorité Goll a pour objectif de réserver les dispositions légales, plus favorables aux consommateurs. Il s'agit en l'occurrence des dispositions du CO sur la vente par acomptes et des dispositions du droit cantonal.
Dans le cas présent, la proposition de majorité prévoit l'abrogation des dispositions du CO sur la vente par acomptes. Cette proposition règle de manière exhaustive la matière, de sorte qu'il n'y a plus de place logique pour des dispositions de droit cantonal. L'article 7 n'a dès lors plus de sens et devrait être biffé.
L'idée de la proposition de minorité Goll à l'article 7 est reprise à l'article 19 alinéa 2, puisque là aussi on postule, dans la proposition de minorité, le maintien du droit actuel, afin que les cantons puissent continuer à légiférer dans le domaine du crédit à la consommation, mais de manière plus restrictive.
Je crois qu'il faut se souvenir de ceci: en acceptant l'article 10b sur le taux d'intérêt maximum et en fixant ce taux maximum dans la loi d'une part, et en statuant sur l'article 15c, qui contient l'ensemble du dispositif sur l'examen de la capacité de contracter un nouveau crédit, notre Conseil a fixé la limite nécessaire, mais également suffisante, de la protection des consommateurs qui prennent des crédits.
Il s'ensuit que les mesures de droit fédéral doivent à juste titre être considérées comme exhaustives. Il est dès lors inopportun que les cantons puissent continuer à légiférer en la matière. On doit vraiment et raisonnablement admettre ici que le

droit fédéral a été sérieusement renforcé. Il constitue le cadre adéquat qu'il serait inopportun de rétrécir encore.
La même réflexion est faite à propos de l'ensemble des dispositions du CO qui sont abrogées par le projet et que la proposition de minorité Goll voudrait maintenir. En effet, les dispositions spéciales du CO pour le contrat de vente par acomptes se trouvent désormais complètement basculées dans la loi sur le crédit à la consommation. On peut renoncer aux articles en question sans que la protection du consommateur s'en trouve affectée. Si on choisissait de maintenir des dispositions équivalentes dans le CO, non seulement ça n'apporterait rien de plus au consommateur, mais ça risquerait – et ç'a été souvent souligné – de créer de la confusion ou, à tout le moins, des difficultés d'application ou d'interprétation.
Je rappelle ce que avons dit lors du débat d'entrée en matière: un des défauts essentiels du système actuel, c'est la disparité des normes, qui engendre la confusion ou des difficultés d'interprétation. Je crois qu'il faut se tenir, à cet égard, à la version de la majorité de la commission parce qu'elle offre, tant du point de vue de la protection du consommateur que du point de vue de la systématique juridique, des progrès qui sont absolument nets par rapport au droit actuel.
Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission vous propose de rejeter les différentes propositions de minorité Goll sur cet ensemble de dispositions ayant le même but.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bundesrat hat bereits in der Eintretensdebatte betont, wie wichtig es für ihn ist, zu einer abschliessenden Bundesregelung zu gelangen. Wir halten uns im Vertragsrecht auf, und da sollten nicht zusätzlich noch kantonale Regelungen gelten.
In diesem Sinn steht der Bundesrat auch hinter dem im Entwurf vorgeschlagenen Artikel 19 sowie hinter der Aufhebung von Artikel 7 KKG und der Artikel 226a bis 226d und 226f bis 226m OR. Nun haben Sie mit Ihrem Entscheid zu Artikel 15c Absatz 4 die Dauer für die fiktive Amortisation auf drei Jahre festgelegt. Der Bundesrat wird sich im Zweitrat wieder für eine Dauer für die fiktive Amortisation von 24 Monaten einsetzen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3505)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Steffen, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (74)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zwygart (53)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumberger, Béguelin, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Cavalli, Chiffelle, Christen, Debons, Donati, Dormann, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hubmann, Jossen, Keller Rudolf, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Thanei, Tschopp, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (72)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 7
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm, Stump)
Unverändert

Art. 7
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Goll, Berberat, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm, Stump)
Inchangé

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3477)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Steffen, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (70)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zwygart (56)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Ammann Schoch, Aregger, Banga, Baumberger, Béguelin, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bührer, Cavalli,

Chiffelle, Christen, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hochreutener, Hubmann, Jossen, Keller Rudolf, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Thanei, Tschopp, Vallender, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (73)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 19
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Goll, Berberat, David, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm, Stump)
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Unverändert

Art. 19
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Goll, Berberat, David, Fasel, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Schaller, Strahm, Stump)
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Inchangé

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3504)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Steffen, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (71)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zwygart (56)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Ammann Schoch, Aregger, Banga, Baumberger, Béguelin, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Cavalli, Chiffelle, Christen, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hochreutener, Hubmann, Jossen, Keller Rudolf, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Thanei, Tschopp, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (72)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Ziff. 1 Art. 227a Abs. 2 Ziff. 7; 227c Abs. 2, 3; 227h Abs. 2, 4; 228
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 227a al. 2 ch. 7; 227c al. 2, 3; 227h al. 2, 4; 228
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 406i
Antrag der Kommission
Titel
Bewilligungspflicht für gewerbliche Schuldenregulierung
Abs. 1
Wer gewerbsmässig natürlichen Personen bei der Regulierung ihrer privaten Schulden hilft, bedarf dafür einer kantonalen Bewilligung.
Abs. 2
Bewilligungsvoraussetzungen, Ausnahmen der Bewilligungspflicht und Zuständigkeit für die Erteilung der Bewilligung richten sich nach Artikel 19a Absätze 2 und 3 sowie Artikel 19b des Bundesgesetzes vom 8. Oktober 1993 über den Konsumkredit.

Ch. 1 art. 406i
Proposition de la commission
Titre
Autorisation pour l'assainissement des dettes à titre professionnel
Al. 1
Celui qui aide à titre professionnel une personne juridique à assainir ses dettes privées doit être en possession d'une autorisation cantonale.
Al. 2
Les conditions et les exceptions à l'octroi de l'autorisation, ainsi que la compétence pour l'octroi de cette autorisation sont réglées par les articles 19a alinéas 2 et 3 et 19b de la loi fédérale du 8 octobre 1993 sur le crédit à la consommation.

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 3
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Unlauter handelt auch, wer es im Falle von Absatz 1 Buchstaben k und l unterlässt, darauf hinzuweisen, dass die Aufnahme eines Konsumkredites verboten ist, falls er zur Überschuldung der Konsumentin oder des Konsumenten führt.

Ch. 2 art. 3
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2
Agit également de façon déloyale celui qui omet, dans les cas prévus à l'alinéa 1er lettres k et l, de signaler qu'il est interdit de contracter un crédit à la consommation qui entraîne le surendettement du consommateur.

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 4 Bst. d
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2 art. 4 let. d
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 148
Antrag der Kommission
Mehrheit
Aufheben
Minderheit
(Schmid Samuel, Binder, Bonny, Comby, Dupraz, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Stucky, Tschuppert, Wyss)
Unverändert

Ch. 3 art. 148
Proposition de la commission
Majorité
Abroger
Minorité
(Schmid Samuel, Binder, Bonny, Comby, Dupraz, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Stucky, Tschuppert, Wyss)
Inchangé

Schmid Samuel (V, BE): Vor fünf Jahren erst hat das eidgenössische Parlament hier eine Strafbestimmung zum Check- und Kreditkartenmissbrauch (Art. 148 StGB) eingeführt. Jetzt will die Mehrheit der Kommission diesen Artikel bereits wieder aufheben, weil man vorgibt, die Sache sei im neuen Gesetz anders geregelt.
Da wir uns in der Kommission orientieren lassen wollten, wurden vom zuständigen Departement, von der Sektion Strafrecht, zwei Berichte zum Aufhebungsantrag verfasst. Diese Berichte lassen sich so interpretieren, dass bei einer vollständigen Streichung doch eine Strafbarkeitslücke festzustellen sein wird. Dabei sind wir uns durchaus bewusst, dass der Artikel im Strafgesetzbuch nur zum Tragen kommt, wenn der Kreditgeber selber alles in seiner Macht stehende und, gestützt auf das Gesetz, alles Erforderliche zur Abklärung des Gesuches getan hat.
Aber immerhin ist auch dann, wenn diese Voraussetzung erfüllt ist, noch die Möglichkeit einer strafbaren Handlung gegeben. Wenn beispielsweise die Limiten nicht kontrolliert werden, dann ist es Sache des Kreditgebers, hier zu beweisen, dass er alle Pflichten erfüllt hat. Oder wenn die Kredite zu hoch werden und zu weit über den Limiten liegen, dann ist es ebenfalls Sache des Kreditgebers zu beweisen, dass er die Pflichten erfüllt hat. Aber immerhin, auch der Kreditnehmer oder der Gesuchsteller hat sich in dieser Auseinandersetzung loyal zu verhalten, den Grundsätzen von Treu und Glauben zu genügen, das seine dazu beizutragen, dass das Risiko des Kreditgebers auf üblichem und durchschnittlichem Niveau bleibt. Das heisst, dass hier keine Strafbarkeitslücke geschaffen werden darf und dass wir deshalb auf die Aufhebung dieses Artikels verzichten sollten.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

Fässler Hildegard (S, SG): Ich bitte Sie, hier der Mehrheit zu folgen und Artikel 148 über den Check- und Kreditkartenmissbrauch aufzuheben. Auch gemäss dem Dachverband Schuldenberatung – wohl jenem Verband mit den einschlägigsten Erfahrungen – soll der Tatbestand des Check- und Kreditkartenmissbrauchs ersatzlos gestrichen werden: So, wie wir jetzt das KKG revidiert haben, besonders die Artikel 15b bis 15d mit der Meldepflicht und einem guten Mittel für Kreditprüfung, ist dieses Druckmittel für die Kreditgeberinnen überflüssig geworden. Die technischen Möglichkeiten zur Missbrauchsverhinderung sollen im Interesse der Kreditgeberinnen und -geber voll genutzt werden. Die Vertragsverletzung kann so verunmöglicht werden, so dass die Kreditkartenunternehmen nicht mehr mit dem Strafrichter drohen müssen oder aus der Verletzung gar ein Zusatzgeschäft machen können.
Für mich ist dieser Artikel etwa so überflüssig wie ein Blinddarm, der möglicherweise im Verlaufe der Evolution des Menschen einmal einen Sinn gehabt hat, heute aber eben überflüssig ist.

David Eugen (C, SG): Ich möchte Ihnen empfehlen, hier für die Mehrheit zu stimmen. Dieser Straftatbestand geht sehr weit. Sie müssen sich darüber klar sein: Wenn Sie eine Kreditkarte benutzen und – wie es hier so schön heisst – nicht zahlungswillig sind und nachher eine Schuld eintritt, dann können Sie bereits vor den Strafrichter kommen. Die Zahlungsunwilligkeit ist also das wesentliche Strafmerkmal, das hier als Grenze gesetzt wird. Das heisst, jedem kann das passieren, praktisch jedem. Was heisst das schon? Man kann sich dann noch fragen, ob überhaupt nachzuweisen ist, wer zahlungsunwillig ist.
Ich empfehle Ihnen, solche Tatbestände nicht ins Strafgesetzbuch aufzunehmen bzw. sie dort, wo sie bereits enthalten sind, aufzuheben. Man hat diesen Straftatbestand damals geschaffen, weil man kein Konsumkreditgesetz hatte. Jetzt haben wir ein Konsumkreditgesetz, jetzt kann jeder auf seine Zahlungsfähigkeit geprüft werden. Darum geht es ja in diesem Gesetz und damit auch um Zahlungswilligkeit. Das hat jedes Unternehmen in der Hand. Es ist doch nicht unsere Aufgabe, jetzt noch zum Schutz der Kreditkartenunternehmen einen solchen Straftatbestand zu schaffen, damit sie dann mit dem Strafrichter kommen können, wenn sie ihre Aufgabe bei der Kreditprüfung nicht erfüllen. Die Aufgabe der Kreditkartenunternehmen ist es jetzt gemäss diesem Gesetz, die Kreditprüfung sorgfältig vorzunehmen. Sie sollen sich nicht darauf verlassen können, dass am Schluss der Staat kommt und ihnen der Strafrichter diese Sache abnimmt.
Dieser Tatbestand ist jetzt überflüssig. Er war schon immer sehr problematisch. Wenn Sie die Strafrechtsliteratur dazu ansehen, stellen Sie durchweg fest, dass dieser neue Tatbestand die Vermögensdelikte enorm ausweitet. Es wird etwas unter Strafe gestellt, das im Prinzip jedem Bürger passieren kann.
Daher bitte ich Sie, Artikel 148 StGB jetzt aufzuheben und sich an das Konsumkreditgesetz zu halten, dank welchem mit Artikel 15c Absatz 3 Buchstaben a bis f dafür gesorgt ist, dass die Kreditfähigkeit «vorher» geprüft wird, dass man also nicht «hintennach» mit dem Strafrichter kommt, um die Sache zu reparieren.

Stucky Georg (R, ZG): Vorerst muss ich einmal Kollege David korrigieren: Herr David, das Konsumkreditgesetz war schon da, als wir diesen Strafrechtsartikel eingeführt haben. Das Konsumkreditgesetz stammt aus dem Jahr 1993, und 1995 waren wir uns völlig im klaren, warum wir diesen Artikel 148 StGB einführen müssen. Es waren das Bundesgericht, aber auch die Lehre, die uns darauf hingewiesen haben, dass beim Betrugsartikel eine Lücke vorhanden ist: Wenn Zahlungsunfähigkeit bzw. mangelnder Zahlungswille besteht, gibt es bei Kreditkarten im Dreiecksverhältnis eine Lücke, die geschlossen werden sollte.
Wenn man in den damaligen Protokollen nachliest, ist es ersichtlich, dass es in diesem Rat einen Antrag Rechsteiner Paul auf Streichung gab, er wurde mit grossem Mehr – es wurde nicht einmal ausgezählt – abgelehnt. Wir sollten also schon etwas konsequent sein.

Diese Delikte spielen auch im Strafrecht eine Rolle. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass jetzt immerhin etwa 50 solche Fälle pro Jahr behandelt werden. Warum? Es gilt zu unterscheiden: Wo es eine Kundenkarte ist, spielt es keine Rolle, da ist das Kaufhaus, das die Kundenkarte ausstellt, die betrogene Institution. Wo aber die Kreditgeberin sie gibt und der Kreditnehmer mit dem Kredit bei einem Dritten Waren kauft, da ist es nicht dieser Dritte, der betrogen wird, sondern die Kreditgeberin, die den Kredit in gutem Glauben auch nach Prüfung gewährt hat. Aber der Kreditnehmer hat eigentlich verschleiert den Kredit nie zahlen wollen, ist also böswillig und betrügt die Kreditgeberin um diesen Betrag.
Das ist mit dem «Betrugsartikel» nicht abgedeckt. Genau um diese Dreiecksverhältnisse geht es. Hier haben wir eine Lücke, die wir schliessen möchten und wollen. Wir wollen doch nicht mit der Streichung einer strafrechtlichen Sanktion dem Missbrauch von Kreditkarten Vorschub leisten! Es geht doch nicht, dass wir kriminellem Handeln – ich mache darauf aufmerksam, dass es dieses kriminelle Handeln bereits in Gruppen gibt – Vorschub leisten!
Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit Schmid Samuel zuzustimmen und Artikel 148 im Strafgesetzbuch stehenzulassen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: L'article 148 du Code pénal suisse réprime l'abus de cartes-chèques et de cartes de crédit. Son abrogation n'a pas été prévue par le Conseil fédéral. C'est une proposition Fässler, en commission, qui a conduit la commission à biffer cette disposition.
Selon la majorité de la commission, cette disposition ne répond plus à un besoin dans la pratique et elle peut être considérée comme superflue. La majorité estime que les conditions nouvelles qui sont mises dans la loi font que, si elles sont respectées, notamment en ce qui concerne l'examen de la capacité de paiement, elles ne laissent plus de place pour une qualification pénale. Si elles ne sont pas respectées, le créancier ne peut pas réclamer une protection contre un dommage qu'il aurait lui-même contribué à causer par sa négligence ou son imprévoyance.
La minorité Schmid Samuel, quant à elle, estime que cette disposition a été introduite dans le Code pénal il y a quelques années seulement au motif que, dans la pratique antérieure, les dispositions concernant l'escroquerie ne permettaient pas de répression de l'emploi abusif de cartes-chèques ou de cartes de crédit. Il faut reconnaître que cet avis est fondé, sur le plan juridique, dans la mesure où le délit d'escroquerie met en présence deux parties, l'auteur et la victime, les cas de complicité ou de coactivité étant évidemment réservés. Or, ici, il y a trois personnes, car en réalité il faut considérer que le vendeur est indemnisé par l'établissement qui a émis la carte de crédit. En d'autres termes, celui qui est trompé n'est pas celui qui supporte le dommage final; c'est l'établissement qui a émis la carte de crédit.
Voilà les raisons pour lesquelles, à titre personnel, je soutiendrai la proposition de minorité Schmid Samuel. La majorité de la commission, elle, vous recommande de biffer l'article 148.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Artikel 148 StGB handelt vom sogenannten Kreditkartenbetrug. Bestraft wird demnach, etwas vereinfacht gesagt, jener, der trotz fehlender finanzieller Mittel mit einer Kreditkarte bezahlt. Über die Berechtigung dieser Strafandrohung ist sich die Lehre uneins. Namentlich im Verhältnis zum Tatbestand des Betruges ergeben sich Überschneidungen und Abgrenzungsprobleme.
Trotzdem ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Revision des Konsumkreditgesetzes nicht der richtige Ort ist, eine Strafnorm in Frage zu stellen, die erst seit wenigen Jahren in Kraft ist und das erklärte Ziel von deren Einführung darin bestanden hat, eine Strafbarkeitslücke zu schliessen.
Viel wichtiger ist es, auf die objektive Strafbarkeitsbedingung hinzuweisen, die sich in diesem Artikel befindet. So kann nur jene Kreditgeberin mit der Unterstützung des Strafrechtes rechnen, die selber die zumutbaren Massnahmen gegen den Missbrauch der Karte ergriffen hat.
Folgt man nun der Logik der heutigen Revision des Konsumkreditgesetzes, so ist folgendes klar: Kreditgeberinnen, die sich nicht ans Konsumkreditgesetz halten, haben zuwenig getan, um den Missbrauch der Kreditkarte zu verhindern. Sie verdienen den Schutz des Strafrechtes von vornherein nicht. Auf das Strafrecht können sich aber jene Kreditgeberinnen und Kreditkartenunternehmen berufen, die, sich selber ans Gesetz haltend, das Opfer falscher Angaben der Konsumkreditnehmerinnen bzw. Konsumkreditnehmer geworden sind.
Im Sinne dieser Klarstellung bittet Sie der Bundesrat, die Kommissionsminderheit zu unterstützen und Artikel 148 im Schweizerischen Strafgesetzbuch zu belassen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	60 Stimmen

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3486)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Antille, Beck, Bircher, Brunner Toni, Bührer, Columberg, Comby, David, Ducrot, Dupraz, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Maitre, Meyer Thérèse, Moser, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Rychen, Scheurer, Schmid Samuel, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Stucky, Suter, Tschuppert, Vetterli, Wittenwiler, Wyss (52)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Aguet, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Berberat, Borel, Carobbio, de Dardel, Dünki, Fässler, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hollenstein, Keller Christine, Kuhn, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Schaller, Stump, Teuscher, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zwygart (31)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Aeppli, Aregger, Baader, Bangerter, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Dettling, Dormann, Dreher, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Günter, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Jans, Jaquet, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maurer, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Rechsteiner Paul, Ruffy, Schmied Walter, Semadeni, Steinegger, Strahm, Tschäppät, Vallender, Vollmer, Weigelt (40)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Cavalli, Chiffelle, Christen, Debons, Donati, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Kofmel, Langenberger, Lauper, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Thanei, Theiler, Tschopp, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (76)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.413

Parlamentarische Initiative (Goll) Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite

Initiative parlementaire (Goll) Crédit à la consommation. Lutte contre les abus

Abschreibung – Classement

Siehe Seite 438 hiervor – Voir page 438 ci-devant

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Initiative
Mit ihrer am 23. Juni 1995 eingereichten parlamentarischen Initiative fordert Nationalrätin Goll die Schaffung eines Bundesgesetzes gegen Missbräuche im Konsumkreditgeschäft.
2. Behandlung im Parlament
Auf Antrag der Minderheit der WAK beschloss der Nationalrat am 21. Juni 1996 mit 102 zu 76 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben. In der Herbstsession 1996 wurde die Initiative zur Ausarbeitung einer Vorlage der WAK zugewiesen. Die gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes gesetzte Frist zur Berichterstattung an den Rat wurde vom Nationalrat in der Frühjahrssession 1999 bis zur Sommersession 2000 verlängert.
Die Kommission koordinierte von Anfang an ihren Auftrag mit den Arbeiten des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes. Dieses war als Folge der von den eidgenössischen Räten überwiesenen Motion Affolter (89.501, «Kleinkreditgeschäft. Bundesgesetz») mit der Ausarbeitung eines Entwurfes für ein revidiertes Konsumkreditgesetz beschäftigt. Die Kommission nahm an zahlreichen Sitzungen vom zunächst eher langsamen Gedeihen dieses Entwurfes Kenntnis. Termine im Zusammenhang mit dem Vernehmlassungsverfahren wurden verschoben; auch die Auswertung der Vernehmlassung nahm viel Zeit in Anspruch. Daher setzte die WAK eine Subkommission unter dem Präsidium von Nationalrat Tschuppert ein, um Anhörungen mit den betroffenen Kreisen durchzuführen und gegebenenfalls eine eigene Vorlage auszuarbeiten, falls der Bundesrat keinen eigenen Entwurf beschliessen sollte. Nachdem aber der Bundesrat am 14. Dezember 1998 seine Vorlage verabschiedet hatte, konnte die WAK ihre Arbeiten auf diesen Entwurf abstützen.
3. Vorlage des Bundesrates
Mit seiner Botschaft unterbreitet der Bundesrat dem Parlament einen Entwurf über die Revision des Bundesgesetzes über den Konsumkredit (98.078). Diese verfolgt ein doppeltes Ziel. Auf der einen Seite dient sie dem Konsumentenschutz, indem sie die Rechte jener, die einen Konsumkredit beanspruchen, verstärkt. Auf der anderen Seite stellt sie sicher, dass auf dem ganzen Gebiet der Schweiz wieder nach gleichen Grundsätzen Konsumkredite vergeben werden können. Damit wurden mehrere Kerngedanken der parlamentarischen Initiative Goll aufgenommen. Im Rahmen der parlamentarischen Behandlung der Vorlage des Bundesrates wird sich die Gelegenheit bieten, zu den Vorschlägen des Bundesrates Stellung zu nehmen und diese allenfalls im Sinne der Initiative zu modifizieren. Eine selbständige Behandlung der parlamentarischen Initiative durch das Parlament ist daher nicht mehr nötig.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:
1. Contenu de l'initiative
Déposée par Mme Goll, conseillère nationale, le 23 juin 1995, l'initiative parlementaire vise à l'adoption d'une loi fédérale contre les abus en matière de crédit à la consommation.
2. Travaux du Parlement
Se ralliant à la proposition de la minorité de la CER, le Conseil national a décidé le 21 juin 1996, par 102 voix contre 76 et avec 2 abstentions, de donner suite à l'initiative. A la session d'automne 1996, c'est à la CER qu'a été confié le soin de rédiger un projet destiné à traduire l'initiative dans les textes. A la session de printemps 1999, le Conseil national a prolongé jusqu'à la session d'été 2000 le délai initialement imparti à la commission pour présenter ses travaux, conformément à l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils.
D'entrée de jeu, la commission a coordonné ses travaux avec ceux du Département fédéral de justice et police qui préparait déjà un projet de révision de la loi fédérale sur le crédit à la consommation suite à la transmission au Conseil fédéral de la motion Affolter (89.501, «Crédit à la consommation. Loi»). L'élaboration de ce projet n'a cependant pas tout à fait eu la rapidité voulue dans sa phase initiale. Les délais en rapport avec la procédure de consultation ont en outre été repoussés. L'évaluation elle-même des résultats de la consultation a demandé beaucoup de temps. C'est pourquoi la commission a mis sur pied une sous-commission placée sous la présidence de M. Tschuppert, conseiller national, qui, en plus d'entendre les milieux concernés, était chargée d'élaborer un projet au cas où le Conseil fédéral renoncerait à présenter un message. Le Conseil fédéral ayant adopté finalement un projet le 14 décembre 1998, la CER a pu poursuivre ses travaux sur la base du projet du Gouvernement.
3. Projet du Conseil fédéral
Le projet de révision de la loi fédérale sur le crédit à la consommation, que le Conseil fédéral a soumis au Parlement (98.078), vise à un double objectif: d'une part, améliorer la protection du consommateur en renforçant ses droits lors de la conclusion d'un contrat de crédit, d'autre part, garantir que tous les crédits à la consommation accordés en Suisse soient à nouveau régis par les mêmes règles.
Non seulement ce projet intègre plusieurs des propositions figurant dans l'initiative parlementaire Goll, mais les débats parlementaires donneront encore l'occasion aux députés de peser le projet du Conseil fédéral pour, éventuellement, les infléchir dans le sens souhaité par l'initiante. En conséquence, il n'est plus nécessaire aujourd'hui que le Parlement poursuive de son côté les travaux qu'il a engagés en vue de concrétiser la présente initiative parlementaire.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, de classer l'initiative.

Goll Christine (S, ZH): Die Bilanz ist gemacht. In meiner parlamentarischen Initiative, der Sie in der Sommersession 1996 deutlich Folge gegeben haben, habe ich sechs konkrete Vorschläge für ein Konsumkreditgesetz auf Bundesebene formuliert. Sie sind in der jetzigen Beratung bei weitem nicht aufgenommen worden.

Es ist klar, dass ich mich formell nicht gegen die Abschreibung wehren kann, aber ich möchte festhalten, dass die inhaltlichen Punkte meiner Initiative nicht erfüllt sind, im Gegenteil. Sie sind sogar ins Gegenteil verkehrt worden. Ich möchte das zumindest zuhanden des Amtlichen Bulletins festhalten. Sie haben gesehen, wie knapp das Resultat der Gesamtabstimmung zur Revision des Konsumkreditgesetzes ausgefallen ist – mit einer ganzen Anzahl von Enthaltungen. Der Ball liegt jetzt beim Ständerat. Der Ständerat hat insofern, als er auch die Kantone vertreten muss, die Chance, dieses Konsumkreditgesetz massgeblich zu verbessern, vor allem auch im Sinne der Inhalte meiner parlamentarischen Initiative.

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 17.30 Uhr
La séance est levée à 17 h 30

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Donnerstag, 30. September 1999
Jeudi 30 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

99.015

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten

Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Crédit d'engagement pour les coûts d'investissement

Botschaft und Beschlussentwurf vom 3. Februar 1999 (BBl 1999 3202)
Message et projet d'arrêté du 3 février 1999 (FF 1999 2924)

Beschluss des Ständerates vom 9. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 9 juin 1999

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, die Vorlage dann vorzulegen, wenn technisch ausgereifte, funktionstüchtige Erfassungssysteme verfügbar sind und präzisere Investitions- und Betriebskosten vorgelegt werden können.

Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre
Renvoyer le projet au Conseil fédéral
avec mandat de le soumettre à nouveau lorsque, d'une part, des appareils de mesure techniquement au point et qui fonctionnent seront disponibles et, d'autre part, lorsque des calculs précis de l'investissement nécessaire et des frais d'exploitation pourront être présentés.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: La loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations a été acceptée par le peuple, suite à un référendum, le 27 septembre 1998. Cette redevance remplacera donc, dès le 1er janvier 2001, la redevance forfaitaire actuellement en vigueur.
Dès lors, il y a lieu d'aménager la perception de cette redevance par un système le plus simple possible. Un tel système a été développé sous l'égide de la Direction générale des douanes, en collaboration avec les entreprises spécialisées. Il s'est d'ailleurs avéré beaucoup plus complexe que prévu, car il devra mesurer la distance parcourue en Suisse et, pour la perception éventuelle de la taxe sur le transit alpin, constater également le franchissement des passages alpins. Des solutions doivent également être développées pour percevoir une redevance sur le trafic transfrontalier pour des véhicules étrangers dépourvus d'appareils de saisie.
Le système de perception comprend une saisie des prestations en tonnes par kilomètres parcourus en Suisse, la mise en place d'un système informatique pour la communication avec les appareils de saisie et le calcul de la redevance, la comptabilisation, le dépouillement d'éléments statistiques, etc. Il comprend un système de contrôle et, enfin, des aménagements dans les bureaux de douane et des systèmes de guidage du trafic.
Le système fonctionne grâce à un appareil de saisie monté sur les véhicules, avec un système GPS et des balises radio sur le terrain. Pour les appareils de saisie, il a fallu concevoir un système totalement nouveau. Un appel d'offres a été lancé selon les prescriptions du GATT, et quatre entreprises ont été retenues sur les trente qui ont présenté une offre.
Après bien des péripéties depuis 1994, un test a été effectué dans le trafic régulier des marchandises dans la région de Bâle et de Schaffhouse, avec 90 véhicules équipés par des appareils d'Alcatel et de Fela/Ascom. On peut dire aujourd'hui qu'un système fiable et convivial a pu être développé. Il l'a été en collaboration avec de nombreux participants fournisseurs d'équipements, ateliers de montage, transporteurs, associations de la branche dont l'ASTAG, les cantons, la police de la circulation, les douanes et de nombreux offices fédéraux, et même des comités internationaux.
Les coûts totaux de réalisation se répartissent en un coût de développement de 38,5 millions de francs, portés au budget et ne faisant pas l'objet de cette demande de crédit. Le coût d'investissement pour l'infrastructure, le système informatique, les interfaces avec les cantons, les mesures d'aménagement des bureaux de douane, etc., s'élèvent à 121,5 millions de francs. C'est l'objet de l'arrêté fédéral qui vous est soumis.
Les coûts liés à l'exploitation, à l'entretien et au personnel supplémentaire sont devisés à une fourchette de 17 à 26 millions de francs. Ces coûts seront imputés sur le produit brut de la redevance poids lourds liée aux prestations qui devrait se monter à environ 1,5 milliard de francs par an.
Le Conseil fédéral prévoit que les appareils de saisie, soit leur achat, leur montage, leur homologation et leur entretien, doivent être pris en charge par le détenteur du véhicule. Il s'agit d'un coût estimé à 1500 à 1700 francs par véhicule, pour un ordre de grandeur de 52 000 véhicules.
La commission a examiné dans le détail le message qui lui a été soumis. Elle s'est intéressée à différentes questions en particulier, tels la fiabilité du système, l'estimation des coûts, les possibilités de manipulation pour échapper à la taxe, le fait de savoir si une telle manipulation devait constituer un délit fiscal. La commission a aussi examiné l'eurocompatibilité du système, etc. Elle a reçu des réponses satisfaisantes; elle a constaté que le projet a été globalement bien encadré et contrôlé par le département de M. Leuenberger, conseiller fédéral, et par son secrétaire général. L'entrée en matière n'a donc pas été combattue.
Outre les points de détail que j'ai évoqués, la commission a ouvert un large débat sur le problème de la prise en charge de l'appareil de saisie et de son montage. La petite moitié de la commission, donc la minorité, a estimé que ces frais devaient être assumés par la Confédération sur le produit de la taxe. La grosse moitié de la commission, donc la majorité, a estimé que cet investissement devait être payé par les détenteurs de véhicule, ce système leur allégeant considérablement les tâches administratives. Nous reviendrons bien entendu sur la proposition de minorité Theiler.
La commission a décidé, sans opposition, d'entrer en matière. Je vous invite à en faire autant.

Schmid Odilo (C, VS), Berichterstatter: Nach der Annahme der LSVA durch das Volk am 27. September 1998 – sie soll pro Jahr etwa 1,5 Milliarden Franken einbringen –, geht es nun darum, diese Erhebung zu ermöglichen. Um die Erhebung der Abgabe möglichst einfach zu gestalten, wird unter der Federführung der Oberzolldirektion in Zusammenarbeit mit spezialisierten Unternehmen, aber auch mit den Kantonen ein modernes Erfassungsgerät entwickelt, das die von den Lastwagen in der Schweiz zurückgelegte Distanz misst und für die allfällige Erhebung der ATA auch die Querung der Alpenübergänge festhält. Ich werde Sie hier von technischen Details und Daten verschonen – diese können Sie der Botschaft entnehmen, die recht detailliert ausgefallen ist.
Mit der Entwicklung des Erfassungsgerätes wurde schon 1994 begonnen. 1996 wurde sie allerdings aus Geldman-

gel – das Parlament verweigerte den erforderlichen Kredit – kurz unterbrochen, ab 1997 dann wieder fortgeführt. Durch die Firmen Alcatel und Fela/Ascom wurden je 50 seriennahe Geräte produziert und in den Randkantonen Basel und Schaffhausen erprobt. Nach einer sorgfältigen Evaluation hat man sich inzwischen für das Gerät der Firma Fela/Ascom entschieden – es war technisch weiter fortgeschritten und vor allem viel günstiger. Heute ist es übrigens in 37 Fahrzeugen eingebaut und wird weiter getestet. Zentrales Element der Erhebung der LSVA ist das Erfassungsgerät, das in die schweizerischen Lastwagen eingebaut werden muss; bei ausländischen Fahrzeugen kann man dies auf Wunsch tun. Zur Einführung der LSVA am 1. Januar 2001 müssen diese Geräte ausgetestet und voll einsetzbar sein; die Zeit drängt also.
Die für die Entwicklung dieser Geräte erforderlichen Mittel wurden bereits bewilligt, ebenso die Kosten für die Anschaffung der Geräte (Nachtrag I zum Voranschlag 1999).
Mit dem Verpflichtungskredit von heute für die Investition von 121,5 Millionen Franken soll der Aufbau der weiteren Elemente des Erfassungssystems gesichert werden: ein leistungsfähiges zentrales Informatiksystem als Basis für die gesamte Abgabeerhebung; punktuelle Erweiterungen des Kommunikationssystems der Bundesverwaltung bis hin zu den Abfertigungsstellen an der Grenze; Ausrüstung von rund 80 Zollämtern, unter anderem mit den DSRC-Baken – das sind sogenannte Mikrowellenfunkverbindungen für kurze Strecken –; Abfertigungsautomaten, Kreditkartengeräte, Registrierkarten und dergleichen für jene LKW, in die keine Erfassungsgeräte eingebaut werden müssen; verschiedene bauliche Massnahmen an den Alpenübergängen und den 80 Zollämtern.
Die Kosten im Bereich Informatik und Bauliches können nicht genau abgegrenzt werden. Vor allem die baulichen Massnahmen bestehen aus Hunderten von Einzelmassnahmen, und es ist schwierig, sie genau zu beziffern. Doch die Verwaltung versicherte uns, dass die vorgesehenen 121,5 Millionen Franken gesamthaft genügen werden.
Das Eintreten auf die Vorlage war in der Kommission nicht bestritten.
Die Diskussionen in der Kommission drehten sich vor allem um zwei Punkte:
1. Ist das Erfassungsgerät wirklich auf den 1. Januar 2001 voll einsetzbar? Sie merken: Obwohl wir hier nicht über die Anschaffung der Geräte zu befinden haben und wir auch in der Kommission nicht zu befinden hatten, war dies ein Hauptpunkt der Diskussion. Herr Hugo Geiger von der Oberzolldirektion orientierte die Kommission offen über den Testverlauf bei den Geräten, über die Probleme, Schwächen, aber auch Erfolge, die sich gezeigt haben. Ein wesentliches Ziel ist die Vollzugssicherheit, denn die Abgabe solle gerecht, korrekt und umfassend erhoben werden. Das Modell der Firma Fela/Ascom ist technisch weiter vorangeschritten und wesentlich günstiger. Aus diesem Grund wurde ihr der Zuschlag gegeben. Nach menschlichem Ermessen sollte das Gerät zeitig einsatzbereit sein; natürlich möchte da niemand gewisse Anlaufschwierigkeiten bestreiten.
2. Eine lange Diskussion ergab sich um die Frage, wer das Erfassungsgerät bezahlt – den Einbau, das Standgeld usw. Bundesrat und Verwaltung wollen die Kosten auf die LKW-Halter überwälzen, eine starke Minderheit der Kommission war der Meinung, dass dies eine Diskriminierung der schweizerischen LKW-Halter bedeuten würde. Eine schwache Mehrheit – 10 zu 9 Stimmen – war der Meinung, dass dieses Begehren nicht hierher gehöre. Damit der Bund die Erfassungsgeräte gratis abgeben kann, braucht es eine entsprechende rechtliche Grundlage, z. B. eine Verordnung des Bundesrates, oder man muss dies auf dem parlamentarischen Weg erreichen. Die Frage der Kostenübernahme bei den Erfassungsgeräten kann separat und aufgrund der Auswertung der Vernehmlassung – die bei der Kommissionssitzung noch nicht vorlag – erfolgen. Die Kommissionsmehrheit ist nicht – zumindest sind dies nicht alle – stur dagegen, dass der Bund allenfalls die Kosten für den erstmaligen Einbau des Erfassungsgerätes übernehmen würde. Doch dieses Geschäft gehört wirklich nicht hierher. Die Verwaltung wurde aufgefordert, eine konkrete Lösung zu erarbeiten und sie allenfalls später dem Rat separat vorzulegen.
Das Geschäft war also auf diese Art sonst nicht bestritten. Die Gesamtabstimmung in der Kommission fiel mit 15 zu 4 Stimmen ohne Enthaltungen zustimmend aus.

Föhn Peter (V, SZ): Die SVP-Fraktion stellt den Rückweisungsantrag, weil ihr vieles nicht klar scheint; das muss zuerst noch geklärt oder zumindest erklärt werden.
Klar scheint vorerst, dass vom Parlament 38,5 Millionen Franken für die Entwicklungskosten und 110 Millionen Franken für den Kauf der Erfassungsgeräte bereits früher gesprochen wurden. Klar sollte auch sein, dass bei knapp 150 Millionen Franken Aufwand ein klares Projektresultat vorliegen sollte. Ganz besonders müssen präzisere Angaben über die Investitions- und Betriebskosten vorgelegt werden können.
Der Bund muss endlich aufhören, ins Blaue hinaus zu planen, ohne dass z. B. eine verbindliche Investitions- und Kostenrechnung vorgelegt werden muss. Das sind wir dem Steuerzahler, und hier insbesondere dem Fuhrhalter, schuldig. Wir haben genug von der Schönfärberei, vor allem was den finanziellen Aufwand betrifft, und wollen keine Katze im Sack kaufen. Wir haben in dieser Hinsicht ein anderes Negativbeispiel, welches zuerst bereinigt werden will, nämlich die Expo.01. Ich und mit mir die SVP-Fraktion und viele Schweizer Bürgerinnen und Bürger erwarten und fordern, dass man offener und ehrlich orientiert, auch wenn man ein bisschen länger haben sollte.
Wollen wir die LSVA ohne grössere Probleme einführen, sind der Bundesrat und besonders die Verwaltung auf den Goodwill und die Mithilfe des Lastwagengewerbes angewiesen. Wir wollen vom Strassentransporteur weiterhin gut und zuverlässig bedient werden und können uns vor allem in Berg- und Randregionen keine zusätzlichen Einschränkungen mehr erlauben.
Was wir erwarten und verlangen, darf auch die Gegenseite vom Bund erwarten. Federführend im Projekt der Umsetzung der LSVA ist die Oberzolldirektion. Was mich erstaunt, ist ihr Bericht, welcher zuhanden der Sitzung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen vom 16. August 1999 abgeliefert wurde. Es geht um den Verpflichtungskredit für Investitionskosten von 121,5 Millionen Franken für die Auftragsvergabe DSRC-Baken, Abfertigungsterminals, Kontrollstation, Informatik und Bauliches. Ich zitiere erstaunliche Sachen: «Informatik: Zentrales Element des LSVA-Systems ist das LSVA-Informatiksystem bei der Oberzolldirektion. Zurzeit werden die Spezifikationen ausgearbeitet. Über die Kosten der Hardware, Software und externen Unterstützung, die beträchtlich sein werden, können zurzeit keine zuverlässigen Angaben gemacht werden.» Über «Bauliches» heisst es: «Unter diesem Sammelbegriff ist eine Fülle von kleineren und grösseren Vorhaben vor allem bei den Zollämtern zu verstehen. Zurzeit sind noch keine konkreten Angaben über die gesamten Kosten möglich. Neben den Kosten für das Erfassungsgerät dürfte es sich aber um den grössten Ausgabenposten handeln.»
Also muss ich davon ausgehen, dass die Zahlen für die Investitionskosten, welche mindestens ein halbes Jahr früher erfasst wurden, völlig aus der Luft gegriffen sind, wobei die 121,5 Millionen Franken Investitionskosten für die Entwicklung des Erfassungssystems wie folgt aufgelistet worden sind: bauliche Massnahmen: 75 Millionen Franken; Ausrüstung für Mikrowellenfunkverbindung: 26,5 Millionen Franken; andere Sachmittel: 20 Millionen Franken.
Andersherum gesagt: Die Oberzolldirektion zeigt sich äusserst zurückhaltend und kritisch in bezug auf die Kosten, was für einen positiven Start nichts Gutes ahnen lässt.
Diesem weiteren Verpflichtungskredit können wir erst zustimmen, wenn folgende Fragen vollumfänglich beantwortet und zum Teil bejaht werden können:
1. Wie viele Franken sind bis jetzt wofür ausgegeben worden?
2. Wie sehen die detaillierten Investitions- und jährlichen Betriebskosten aus?

3. Zu wessen Lasten gehen die Kosten für Erwerb, Einbau und Unterhalt der Erfassungsgeräte definitiv?
4. Sind der inländische und der ausländische Fahrzeughalter ab 1. Januar 2001 in bezug auf passive und aktive Vollzugssicherheit genau gleich gestellt? Gilt für alle die Limite von 3,5 Tonnen?
5. Sind alle Schnittstellen zwischen den Informatikzentren von Bund und Kantonen festgelegt?
6. Sind die Oberzolldirektion, die Verwaltung und der Bundesrat davon überzeugt, am 1. Januar 2001 mit fairen Bedingungen für alle Beteiligten starten zu können? Umgekehrt gefragt: Wie weit ist der technische Fortschritt des Erfassungsgerätes für alte und neue Fahrzeuge?
7. Sind die vorgesehenen Mikrowellenfunkverbindungen störungsfrei gegenüber anderweitigen Funkverbindungen?
Wir alle wissen, dass die Zeit drängt, aber es bringt auch nichts, etwas Halbbatziges durchzuwürgen, das eventuell in Kürze wieder kostspielig korrigiert werden muss. Es besteht die Möglichkeit, dass die LSVA während ein, zwei Jahren, bis ein ausgereiftes Erfassungssystem vorliegt, papiermässig erfasst wird, d. h. ähnlich einem ausländischen Fahrzeug, welches nicht mit einem Erfassungsgerät ausgerüstet ist.
In diesem Sinne bitte ich Sie, den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion zu unterstützen und damit die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen.

Bezzola Duri (R, GR): Im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf das vorliegende Geschäft einzutreten. Es sei vorweggenommen, dass die FDP-Fraktion ebenso einstimmig der Meinung ist, dass der Bund die Kosten für das Erfassungsgerät tragen soll.
Die LSVA ist am 27. September 1998 beschlossen worden, ab Januar 2001 wird sie schrittweise eingeführt, ab dem Jahr 2005 ist mit Erträgen von rund 1,5 Milliarden Franken zu rechnen; jetzt geht es um die Umsetzung. Wie sollen die Kilometerleistungen erfasst werden, und wie soll das Abrechnungssystem funktionieren? Wichtig ist, Kollege Föhn, dass wir keine Papierlösungen produzieren und uns stets fragen, ob das Ganze praktikabel ist. Kein Land kennt im Güterverkehr auf der Strasse das Prinzip: Wer mehr fährt, bezahlt mehr. Kein Land kennt die LSVA; kein Land hat bereits ein erprobtes Erfassungssystem, das die Schweiz adaptieren könnte. Die Entwicklung und der Aufbau eines einfachen, funktionierenden Erhebungs- und Abrechnungssystems sind aus unserer Sicht eine grosse Herausforderung. Es ist ein weiteres ehrgeiziges Projekt, bei dem wir unter Zeitdruck stehen und das im Jahr 2001 funktionieren muss. Die Federführung des Projektes liegt bei der Oberzolldirektion; das ist gut so. Für die Entwicklung des Erfassungsgerätes inklusive Informatik sind bereits 38,5 Millionen Franken bewilligt worden. Die Gesamtkosten für den Aufbau des Systems werden sich auf rund 121 Millionen Franken belaufen. Das Erfassungsgerät sowie die Einbaukosten sind in diesen Kosten nicht inbegriffen.
Sämtliche Betroffenen, wie Transporteure, Polizei, Zoll und Administration, sind früh einbezogen worden. Die Astag beispielsweise hat bei der Entwicklung und Feldforschung des Erfassungsgerätes aktiv mitgearbeitet. Aus der Sicht der FDP-Fraktion ist die Übungsanordnung realistisch. Aus ihrer Sicht gibt es eine Differenz. Im Gegensatz zum Antrag der Mehrheit ist sie der Ansicht, dass der Bund und nicht die Fahrzeughalter die Kosten für das Erfassungsgerät tragen soll. Ich werde bei der Detailberatung auf die Gründe zurückkommen.
Zum Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion: Wir müssen diesen Rückweisungsantrag ablehnen. Wir stehen unter Zeitdruck. Am 1. Januar 2001 wird die LSVA eingeführt. Die kurze Zeit genügt noch, um die Mängel und die Kinderkrankheiten auszumerzen. Wir wollen keine Papierlösung. Niemand will sie; auch die Transporteure wollen sie nicht. Deshalb müssen wir diesem System zustimmen.
Ich bitte Sie, dem Rückweisungsantrag nicht zuzustimmen.

Hollenstein Pia (G, SG): In verschiedenen Volksabstimmungen hat das Parlament den Auftrag erhalten, im Verkehrsbereich das Verursacherprinzip einzuführen. Ein Element davon ist die LSVA. Folgerichtig haben wir in der Sommersession 1999 den Nachtragskredit für das Erfassungsgerät bewilligt. Ebenfalls folgerichtig müssen wir heute dem Verpflichtungskredit für Investitionskosten zustimmen. Ein leistungsfähiges Informatiksystem kommt auch den Bedürfnissen der Transportwirtschaft entgegen.
Bis Anfang 2001 muss das Erfassungsgerät funktionieren. Deshalb muss der vorliegende Kredit unbedingt heute bewilligt werden, auch wenn noch nicht alle Details geklärt sind. In der Kommission hat uns eine Analyse der Verwaltung in bezug auf die kostengünstigste Variante vorgelegen. Teilweise beruhen die Vorgaben auf konkreten Offerten, teilweise auf Schätzungen. Die ersten praktischen Versuche mit Erfassungsgeräten laufen seit Monaten, und Verbesserungen sind im Gange. Die Tests für die Produktionsvorbereitungen laufen. Eine seriöse, umfassende Vorabklärung ist wichtig und kann späteren Überraschungen vorbeugen. Es geht aber auch nicht an, bis zum St. Nimmerleinstag Vorabklärungen zu verlangen, um so das ganze Projekt zu blockieren, zu gefährden, wie es nun die SVP-Fraktion will.
Worum geht es der SVP-Fraktion mit ihrem Rückweisungsantrag in Wirklichkeit? Als Vorwand wird die seriöse, präzisere Abklärung der Investitions- und Betriebskosten genommen. Doch eigentlich geht es darum, das ganze Projekt zu sabotieren. Überall sonst plädiert die SVP für unternehmerisches Denken sowie rasches Handeln und proklamiert Vorwärtsstrategien. Der Rückweisungsantrag widerspricht jeglichem unternehmerischen Denken.
Wenn Entscheide gefällt sind – zur Einführung der LSVA liegen klare Entscheide auf dem Tisch, nämlich die Abgabe zeitgerecht einzuführen –, dann müssen diese auch umgesetzt und die nötigen Bedingungen geschaffen werden. Es war schon längst klar, dass für die Entwicklung und Erprobung des Erfassungsgerätes und die dazugehörigen Investitionen rund fünf Jahre benötigt werden. Wir wurden in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen, in der Finanzkommission und in diesem Rat verschiedentlich auf die Dringlichkeit aufmerksam gemacht. Doch die SVP-Fraktion hatte 1995 mit der Verweigerung des Kredites für das Erfassungsgerät die Verzögerung verschuldet. Ihr steht es heute zuletzt zu zu kritisieren, es lägen ungenügende Abklärungen vor. Die SVP-Fraktion trägt zusammen mit der bürgerlichen Ratsmehrheit die Mitschuld an den noch nicht vorhandenen Detailangaben, weil sie in der Budgetdebatte den Kredit für das Erfassungsgerät zweimal verweigert hatte.
Der Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion ist ein Störmanöver, um die Einführung der LSVA zu blockieren, und eine Sabotage des Volkswillens; er gehört abgelehnt.
Ich bitte Sie im Namen der grünen Fraktion, den Rückweisungsantrag abzulehnen und dem Produktionskredit zuzustimmen. Es geht darum, den Verpflichtungskredit für Investitionskosten zu bewilligen. Die Frage, ob die Transporteure das Gerät zur Leistungserfassung selber bezahlen müssen oder nicht, gehört nicht in diese Diskussion.
Die grüne Fraktion wird deshalb den Antrag der Minderheit und den Antrag Bircher ablehnen. Frau Genner wird in der Detailberatung dazu noch Stellung nehmen.

Keller Christine (S, BS): Namens der SP-Fraktion bitte ich Sie, auf den Entwurf zum Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für Investitionskosten für die LSVA einzutreten und den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion klar abzulehnen.
Aus der Sicht der SP-Fraktion ist klar: Bis zum Zeitpunkt der Einführung der LSVA Anfang 2001 muss ein einwandfrei funktionierendes Gerät zur Verfügung stehen, und selbstverständlich müssen die dafür notwendigen Kredite gesprochen werden. Es geht doch heute nicht an, die termingerechte Einführung der vor ziemlich genau einem Jahr vom Volk beschlossenen LSVA hier indirekt zu sabotieren. Gerade darauf läuft doch offensichtlich der Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion – die SVP war damals ja die Verliererin – heraus.
Wir haben uns bei der Beratung des Geschäftes in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen seitens der Ver-

waltung überzeugend darlegen lassen, dass man seriöserweise davon ausgehen darf, ein gutes System ab 1. Januar 2001 termingerecht einführen zu können. Der heute vorliegende und von uns zu bewilligende Investitionskredit stellt demnach entgegen den vorherigen Ausführungen von Herrn Föhn zusammen mit dem in der Sommersession 1999 gesprochenen Kredit für das Erfassungsgerät genügend Mittel für die Realisierung einer guten und benutzerfreundlichen Lösung zur Verfügung. Es wird seriös gearbeitet, die Geräte werden auch jetzt noch laufend getestet, kontrolliert und soweit notwendig noch punktuell verbessert. Heute geht es also entscheidend darum, diese Vorlage zu verabschieden, damit Ende 2000 ein funktionstüchtiges Erfassungsgerät vorhanden ist.
Die Frage, die die Minderheit Theiler anpeilt, nämlich wer das Gerät zu bezahlen habe, ist nicht über diesen Verpflichtungskredit zu regeln. Es ist für diese Frage der Kostenübernahme vielmehr auf anderem Weg eine sachgerechte Lösung zu finden, denn heute geht es, wie gesagt, darum, dem Volkswillen Rechnung zu tragen und die Mittel für ein korrektes Erfassungssystem zur Verfügung zu stellen. Verzögerungen hier sind nicht akzeptabel.
Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten und den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion sowie den Antrag der Minderheit Theiler abzulehnen.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten auf dieses Geschäft.
Die Umsetzung der LSVA ist in der Volksabstimmung vom 27. September 1998 klar bejaht worden. Es braucht nun die nächsten Schritte. Dem Volkswillen ist nachzuleben und das Erfassungssystem aufzubauen. Verzögerungsmanöver wie der Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion sind abzulehnen. Wir brauchen jetzt keine weiteren Spielchen mehr. Die Automobilindustrie hat uns bewiesen, dass es durchaus Systeme gibt, die tragfähig sind. Am letzten Dienstag hatten wir Gelegenheit, mit dem Verkehrsleitsystem in der Stadt Bern «herumzukurven». Wer mitgefahren ist, weiss, wie präzise diese Systeme sind. Da ist es geradezu lächerlich, wenn man jetzt sagt, ein solches System sei nicht tauglich. Im Rückweisungsantrag wird dies aber behauptet.
Eine solche Verzögerungstaktik hilft letztlich auch nicht, einer Umsetzung, die dann breitflächig realisiert werden muss, positive Aspekte abzugewinnen. Dank den heutigen Informatiksystemen ist das kein technisches Problem mehr, auch wenn es eine herausfordernde Aufgabe ist, ein Erfassungsgerät zu entwickeln und in Verkehr zu setzen, das in allen Bereichen und für alle Typen eine befriedigende Lösung darstellt.
Die Vorarbeiten sind aus der Sicht der LdU/EVP-Fraktion so weit gediehen, dass die praktische Umsetzung möglich ist, und darum stimmen wir diesem Kredit zu.
Die Frage, wer den Einbau des Erfassungsgerätes ins Fahrzeug bezahlen soll, ist ein anderer Diskussionspunkt. Aus der Sicht der LdU/EVP-Fraktion ist es eine logische Sache, dass die Besitzer diese Erfassungsgeräte bezahlen sollen. Die Fahrtenschreiber beispielsweise, die heute vorgeschrieben sind, werden auch durch die Fuhrhalter bezahlt. Analog dazu scheint es uns logisch, dass auch diese Erfassungsgeräte für die Kilometerleistungen von den Fuhrhaltern zu bezahlen sind.
Die LdU/EVP-Fraktion stimmt dem Antrag der Mehrheit der Kommission zu.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Erste Vorbemerkung: Es ist schon erstaunlich, wie die Wahlen im Herbst gewisse Leute umstimmen. Aber ich freue mich darüber, dass viele, viele Leute in diesem Saal bemerkt haben, dass offensichtlich auch der Transportunternehmer ein Mensch ist und dass man mit der LSVA einen grossen Fehler gemacht hat. Das Chaos ist ja bekanntlich perfekt. Ich habe grosse Freude, dass diese Einsicht in die Köpfe gewisser Politiker gelangt ist und dass wir hier vielleicht wenigstens einmal eine Chance haben, dass das wichtigste Gewerbe der Schweiz akzeptiert wird.
Zweite Vorbemerkung: Eine gewisse bürgerliche Partei fordert einen Steuerstopp. Herr Bundesrat Villiger – Sie konnten es letzte Woche lesen – will die Steuern senken. Herr Bundesrat, Sie waren doch einmal Unternehmer, trotzdem wollen Sie nun – es ist unglaublich! – den Transportunternehmern auch noch die Kosten für das Gerät auferlegen. Ich habe kein Verständnis mehr dafür, dass von bürgerlicher Seite – von bürgerlicher Seite! – solche Forderungen kommen. Ihnen, meine Damen und Herren von der linken Seite, gratuliere ich, Sie bringen es immer wieder fertig, Herrn Villiger auf Ihre Seite zu bringen. Ich weiss, der Bundesrat will, dass die Angestellten des öffentlichen Verkehrs warm essen können. Für den Transportunternehmer bleibt nur noch das kalte Wasser, und das ist ein Skandal!
Zu Frau Hollenstein und Herrn Zwygart: Sie haben einen Riesenmist erzählt, Herr Zwygart! Jetzt muss ich Ihnen nochmals sagen: Das Gerät funktioniert nicht! In Lastwagen eines meiner Tochterbetriebe sind die Geräte eingebaut worden. Wenn Sie hinten ein Stopplicht herausnehmen, funktioniert das Gerät nicht mehr. Wer ist dann schuld, wenn ein «Birli» kaputtgeht? Dann ist der Transportunternehmer schuld! Wir haben es fertiggebracht, solch hohe Bussen aufzuerlegen, dass die Transportunternehmer bezahlen müssen, wenn etwas nicht mehr geht. Das ist eine Tatsache! So weit sind wir gekommen! Und für dieses chaotische Gerät soll der Unterhalt auch noch vom Transportunternehmer bezahlt werden, wenn es nicht funktioniert! Wo sind wir eigentlich in diesem Land?
Das Gerät kostet laut Angaben etwa 1300 Franken, dazu kommen die Kosten für den Einbau von 700 Franken, plus 1000 Franken Standgeld für das Fahrzeug. Aber das ist ja kein Problem, diese verhasste Branche soll doch bezahlen! Das ist doch dem Bundesrat egal, wenn dieses Gewerbe kaputtgeht. Das merke ich immer mehr.
Herr Zwygart, Frau Hollenstein, wie ist es? Haben Sie, Herr Zwygart, Ihren Wasserzähler zu Hause selbst bezahlt? Haben Sie Ihren Elektrozähler selbst bezahlt? Nein, haben Sie nicht! Sonst nehme ich an, dass Sie kein fliessendes Kaltwasser zu Hause haben. Sie haben ihn nicht bezahlt. Das stimmt nicht, er wird Ihnen zur Verfügung gestellt. Aber der Transportunternehmer, der soll es bezahlen – Sie natürlich nicht, aber der Transportunternehmer! Es spielt doch keine Rolle, wenn dieses Gewerbe noch mehr Probleme hat.
Sie merken es – auch bei mir, obwohl es mich persönlich nicht betrifft; ich bin glücklich darüber –: Bei uns im Transportgewerbe liegen die Nerven blank. Es reicht jetzt! Ein Drittel dieser Unternehmen wird nächstes und übernächstes Jahr verschwinden. Die Unternehmer haben nichts mehr zu verlieren. Man ist sich heute einig – das ist keine Drohung; ich betone: ich bin nicht der Ansicht, dass man drohen soll, ich bin nur für demokratische Mittel –, diese Unternehmer, vor allem in den Randregionen, die heute schon mit ihrem Rating Mühe haben, werden sich von der Polizei am 1. Januar 2001 die Nummernschilder von ihren Lastwagen schrauben lassen. Sie werden nicht die Strassen blockieren; dazu sind wir zu anständig, das machen wir nicht. Aber wir werden diese Geräte nicht auf eigene Kosten einbauen können!
Das Geld fehlt, vor allem bei den kleineren und mittleren Unternehmungen. Es ist ja ein Hohn – ich muss es so deutlich sagen –, wenn man heute vor den Wahlen sagt: «Ja, wir sind dann hier für die KMU.» Das sind die gleichen Leute, die jetzt diesem Gewerbe, vor allem den kleinen Unternehmungen, den Todesstoss versetzen wollen. Was soll denn das eigentlich? 2001 wird ein Drittel der Unternehmen verschwinden. Es wird grosse Unternehmungen geben, weil kein Kilo auf die Bahn verlagert werden kann. Sie wissen das alle ganz genau. Aber was haben wir, wenn diese Nummernschilder abgeschraubt werden? Dann haben wir in diesem Land das blanke Chaos – ich drohe nicht, ich sage es nochmals: es sind Fakten –, dann läuft die Industrie nicht; das Transportgewerbe ist die wichtigste Branche in diesem Land! Man will das nur nicht wahrhaben. Die Verlagerung kann nicht stattfinden.
Die SBB erhalten 2,85 Milliarden Franken, sie wurden mit 20 Millionen Franken entschuldet, sie erhalten einen Leistungsauftrag von 5,4 Milliarden Franken – und diese 1500

Franken hier will man nicht übernehmen! Merken Sie endlich, wo die Gerechtigkeit liegt, merken Sie, was wir – ich nicht, die SVP-Fraktion auch nicht – in diesem Parlament anstellen? Aber so kann es doch nicht weitergehen!
Herr Bundesrat, von Ihnen als ehemaligem Unternehmer erwarte ich jetzt dringend, dass Sie einmal ein klärendes Wort sagen und sich auf die bürgerliche Seite schlagen und nicht immer nur der Linken helfen. Ich glaube, es ist an der Zeit, dass Sie wieder einmal das Gewerbe vertreten, dass Sie die Industrie vertreten, sonst kommt es in diesem Land nicht gut heraus!

Bircher Peter (C, AG): Die LSVA-Debatte wird in diesem Saal schon seit langem und intensiv geführt. Ich staune, dass sie immer wieder neu geführt wird. Wir haben uns hier mit einer typischen Vollzugsvorlage zu befassen, und entgegen der Dramaturgie, wie sie hier in einzelnen Rednervoten enthalten war, spreche ich etwas aus der Praxis.
Ich war an einer Versammlung, an der etwa 40 Transportunternehmen und die zuständigen Vertreter der Oberzolldirektion vertreten waren; auch der Spezialist für dieses Einbaugerät war da. Es fand während drei Stunden eine sehr sachbezogene Orientierung statt. Ich habe summa summarum einen sehr guten Eindruck erhalten. Man muss zugeben, dass es sich um ein völlig neues System handelt, das noch eine gewisse Entwicklungsphase durchlaufen muss.
Es war aber ein sehr guter Entscheid des Bundesrates, den Vollzug nicht den kantonalen Strassenämtern zu übertragen – das wäre ja auch eine Variante gewesen –, sondern diesen Vollzug an die Oberzolldirektion zu delegieren, weil sie mit 80 Zollstellen entlang der Schweizer Grenze gerade auf diesem Gebiet bereits sehr viel Erfahrung hat und dieses Projekt bestimmt am besten wird umsetzen können. Entscheidend ist ja auch, dass die Ein- und Ausfahrten über die Landesgrenze korrekt erfasst werden und dass wir hier dem Grundsatz Genüge tun, die In- und Ausländer gleich zu behandeln. Das scheint mir mit dieser ganzen Übungsanlage und mit dem Einbezug der Oberzolldirektion sehr gut gewährleistet.
Ich habe gesagt, das sei Neuland, es sei noch eine Entwicklungsphase durchzustehen, aber das Ganze sei auf gutem Wege. Weil das so ist, sind wir von der CVP-Fraktion der Meinung – ich habe einen entsprechenden Antrag gestellt –, dass man den Kredit nicht erhöhen sollte, wie das die Minderheit der Kommission will. Das ist nämlich gar nicht nötig, denn der Nachtragskredit ist schon gesprochen worden. Wir sollten hier mit einer kleinen Ergänzung aber klar festlegen, dass die Kosten in der Einführungsphase zu Lasten des Bundes gehen. Es ist dann am Bundesrat, das in der Vollzugsverordnung noch genau zu definieren. Ich kann mir eine Übergangsphase von fünf Jahren vorstellen. In der Branche redet man heute schon davon, dass nach beispielsweise fünf Jahren bei neuen Lastwagen bereits solche Geräte eingebaut sein werden. Das wird mit der Zeit zum Standard gehören. Denken wir daran, dass sich diese Entwicklung auch in anderen europäischen Staaten durchsetzen wird!
Aber es ist richtig, die Kosten für die Einführungsphase vom Bund tragen zu lassen. Wir sind entschieden der Meinung, das müsse heute hier nochmals deutlich festgelegt werden, damit eine entsprechend klare Anweisung an den Bundesrat, das auf Verordnungsstufe festzulegen, durch Beschluss des Parlamentes besteht.
Ich meine auch hier – sachlich, konstruktiv –, diese Vorlage sei gutzuheissen und es sei auf sie einzutreten, aber diesem Ergänzungsantrag sei zuzustimmen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Bircher, sind Sie mit mir einverstanden, dass es nur 27 Transportunternehmer waren und nicht 40, die mit den Leuten von der Oberzolldirektion gesprochen haben? Würden Sie bestätigen, dass Ihnen Konrad Herzog, ein Einwohner und Unternehmer aus Ihrem Dorf, gesagt hat, dass kein Unternehmer bereit sei, das Gerät zu bezahlen, und dass man nicht bereit sei, einen Zahlungstermin von 30 Tagen in Kauf zu nehmen? Diese Leute hatten gar keine Freude. Stimmt das?

Bircher Peter (C, AG): Ja, aber es war eine konstruktive Versammlung – es tönte jedenfalls viel sachlicher als das, was wir hier an Vorträgen gehört haben. Da habe ich wirklich ein Einvernehmen gespürt. Ich habe gespürt, dass die «Transpörtler» mitmachen wollen und dass sie an einer konstruktiven Lösung interessiert sind. Es waren etwa 45 Leute im Saal; ob zum Teil pro Unternehmen mehrere da waren, kann ich jetzt auch nicht genau beurteilen – wir werden ja nicht noch die Präsenzliste kontrollieren müssen. Für mich aber war dies wie eine Schnittstelle, wo ich feststellen konnte, dass viel von der Dramaturgie, wie sie hier vorhanden ist, im Alltag so gar nicht stimmt und dass man auch mit Transportunternehmern vernünftig, positiv und konstruktiv reden kann.

Dreher Michael (F, ZH): Was wir vorhin von Herrn Bircher gehört haben, war wieder einmal CVP in Reinkultur.
Die Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz unterstützt den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion und den Antrag der Minderheit Theiler. Neben den Nullösungen «Sion 2006» und Expo.01 wird man schon bald die «Neat.07» oder «Neat.08» erleben und in die Reihe der Schweizer Flops einreihen können.
Natürlich weiss ich auch, dass eine Volksabstimmung stattgefunden hat. Man hat das Volk mit falschen Zahlen irregeführt und belogen, und die entsprechende Quittung wird schon bald ausgestellt werden. Dann sind die Verantwortlichen natürlich nicht mehr da, und der Bürger wird einmal mehr die Faust im Sack machen und eine Verteuerung seines Lebensunterhaltes zu gewärtigen haben.
Wieso sind wir für die Minderheit Theiler? Man hat nun jahrelang verschiedentlich und immer wieder – ich erinnere Sie an die Treibstoffzollerhöhung von 1993; da hat man auch von Marktwirtschaft gesprochen und davon, man müsse dem Verursacherprinzip zum Durchbruch verhelfen – auf dem Transportgewerbe herumgehackt, und man hackt weiterhin auf dem Autofahrer herum. Sie kennen die Studie des Schweizerischen Nationalfonds, wonach volkswirtschaftliche Kosten von 7 Milliarden Franken angeblich ungedeckt sein sollen, obwohl die Allgemeinheit ja schon längst Auto fährt und solche Überlegungen an sich einen Unsinn darstellen. Aber ich warne Sie: Der Trend wird sein, dass in fünf, sechs, sieben, acht Jahren diejenigen, die dann hier sein werden, darüber zu verhandeln haben, ob man solche Geräte auch für eine kilometerabhängige Besteuerung der Personenwagen einführen oder diese aktivieren soll, wenn sie schon in den Personenwagen drin sind. Das ist eine Zukunftsvision, die sehr realistisch ist.
Ich erinnere Sie daran, dass die ehrenwerte CVP im Jahre 1995, am 10. August, in Rorschach einen Parteikongress abgehalten und dort erklärt hatte, sie werde sich für die KMU einsetzen, das habe ganz hohe Priorität. Heute hören wir einmal mehr – wir haben das in den letzten Jahren immer wieder gehört –, wie diese Unterstützung der KMU tatsächlich aussieht. Das ist nichts anderes als eine Propagandaaktion, um in den Traditionskantonen der CVP vielleicht noch den einen oder anderen Unternehmer irrezuführen.
Wir sind für die Minderheit Theiler, weil wir der Auffassung sind, dass der Bund, wenn er ein solches Gerät vorschreibt, gefälligst auch die Montage bezahlen soll. Es ist ja noch ganz und gar nicht gesagt, dass der Einnahmensegen aus der LSVA kommen wird. Wir bringen auch heute noch unsere diesbezüglichen Zweifel an, und wenn man hier noch von Marktwirtschaft und marktwirtschaftlichen Instrumenten spricht, lachen ja nicht nur die Hühner im Hühnerhof, sondern der Gockel noch dazu.
Es ist schon unglaublich: Der Marktteilnehmer sagt, er wolle mit dem Transportgewerbe «fahren», er wolle sich von Haustür zu Haustür, von Werkstattür zu Werkstattür oder von Fabriktor zu Fabriktor so rasch wie möglich verschieben. Das ist der Markt, und das will der Marktteilnehmer. In der Schweiz gilt das alles nicht. Die EU lacht über uns. Sie sagt, sie betrachte die Schweiz als interessantes Verkehrslabor. Nur findet das auf Kosten des Gewerbes und auf Kosten der Steuerzahler dieses Landes statt.

Aus grundsätzlichen Erwägungen werden wir also den Rückweisungsantrag unterstützen. Das ist keine Sabotage der LSVA, sondern das ist die letzte Möglichkeit auf der parlamentarischen Ebene, einen Blödsinn zu verhindern.
Wenn es heisst, kein Land kenne die LSVA, muss ich dazu sagen: Ich möchte einmal sehen, wie sie in Deutschland oder Holland eingeführt würde, ob man sie in gewissen Kreisen der EU, wo von seiten der Schweiz im Hinblick auf einen Beitritt oft und gerne antichambriert wird, tatsächlich möchte. Dort hat man eben eine Transportlobby und ein Transportgewerbe, das nötigenfalls auch einmal die Strassen blockiert – wenn es sein muss, auch eine Woche lang. Dazu ist die Transportgewerbelobby in der Schweiz allerdings nicht zu anständig, sondern zu feige. Wir haben jetzt jahrelang gesehen, wie wenig diese Lobby tatsächlich taugt. Eine Lobby kann man immer daran messen, was sie erreicht. In dieser Hinsicht muss man leider feststellen, dass sich das Transportgewerbe auch ins eigene Fleisch geschnitten hat, indem es während Jahren eine untaugliche Lobby gehegt und gepflegt hat.
Wir ersuchen Sie, den Antrag der Minderheit Theiler zu unterstützen. Es ist die letzte Möglichkeit, eine Fehlentwicklung zu korrigieren.

Friderici Charles (L, VD): Il y a près d'une année que je prédis qu'il y a deux choses qui ne seront pas prêtes en 2001: la première, c'est l'Expo, la deuxième, l'appareil de contrôle pour la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.
Avec les avatars qu'a connus l'Expo.01 ces derniers jours, je crois que ma première prédiction n'était malheureusement pas une plaisanterie. Pour la deuxième partie, Monsieur le Conseiller fédéral, je crois qu'il n'y aura pas besoin d'attendre: sous peu, nous apprendrons que ces appareils ne sont pas encore fonctionnels et ne le seront très probablement pas avant le 1er janvier 2001.
En effet, les appareils qui sont actuellement testés changent régulièrement. Les transporteurs qui font des essais avec ces appareils sont obligés de les remplacer toutes les trois semaines, un mois, parce qu'ils ne sont pas fiables. Certains résultats varient d'un appareil à l'autre de 15, 20, voire 25 pour cent. Et on veut, avec cela, encaisser des sommes qui avoisinent les 70 centimes par kilomètre! Lorsque vous avez, sur un seul appareil, une différence de l'ordre de 4000 à 5000 kilomètres par mois, rendez-vous compte quelle est, à la fin de l'année, la marge d'erreur! Il est clair que les appareils qui auront été développés l'ont été pour les dernières générations de véhicules, et que pour des véhicules plus anciens, il est nécessaire de mettre au point encore d'autres modules.
Ce n'est pas aujourd'hui un combat d'arrière-garde. Non, le peuple suisse a voté la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Il n'y a pas aujourd'hui à remettre en cause ce vote.
Simplement, nous ne pouvons pas imposer des appareils qui ne sont pas encore au point et qui ne le seront très probablement pas le 1er janvier 2001.
Mais ceci n'est pas le seul grief que l'on peut porter à l'administration fédérale – si M. Comby voulait bien laisser M. Villiger, conseiller fédéral, écouter ce qu'un professionnel de la branche dit, peut-être que ce serait préférable! Monsieur le Conseiller fédéral, rendez-vous compte que cela fait bientôt une année que le peuple suisse a voté sur la RPLP. Au début de cette année, très tardivement d'ailleurs, vos services ont mis en consultation une ordonnance sur la RPLP, et nous attendons, et nous attendrons encore pendant des mois, l'ordonnance définitive sur la RPLP. Rendez-vous compte de ce que cela représente pour l'ensemble des entreprises suisses qui devront introduire et faire payer la RPLP à leurs clients au 1er janvier 2001! Si l'ordonnance définitive est transmise seulement à fin mars, comme on nous le promet aujourd'hui, aucune entreprise de transports, même celles qui ont déjà testé les programmes informatiques, ne sera prête à temps.
Votre appareil n'est pas prêt non plus. Cela engendrera des coûts énormes. Les services de la Direction générale des douanes ont calculé avec l'ASTAG quels seraient les coûts administratifs à supporter par les entreprises de transport pour récolter quelque 1,5 milliard de francs, lorsque la RPLP déploiera ses pleins effets. Le montant des frais administratifs, tel qu'il a été calculé par la Direction générale des douanes et l'ASTAG, sera de l'ordre de 120 millions de francs par année, donc près de 10 pour cent des montants encaissés par la Confédération. Ces 120 millions de francs seront à la charge des transporteurs, donc finalement à la charge des consommateurs.
Vos services et l'ASTAG ont préparé une lettre qui devait être remise, à la demande de quatre conseillers aux Etats, aux parlementaires ici présents. Cette lettre devait être signée par le secrétaire général du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication. Or, le secrétaire général refuse de signer cette lettre, qui a pourtant été préparée par vos services.
Donc, Monsieur le Conseiller fédéral, je vous demande instamment, comme la minorité de la commission le propose, que ce soit à l'administration, notamment à vos services, de prendre en charge le premier montage et la fourniture d'un appareil qui n'est pas encore au point.
Ensuite, je vous demande de nous transmettre le plus rapidement possible l'ordonnance d'exécution de la RPLP, afin que les entrepreneurs de transports soient également à même de modifier leurs programmes et leurs services administratifs en conséquence.
Le groupe libéral a toujours été sceptique au sujet de la RPLP. Il l'est d'autant plus aujourd'hui que nous voyons les avatars qui arrivent jour après jour avec ces appareils pour décompter le kilométrage des véhicules. Pour cette raison, le groupe libéral ne verrait pas d'un mauvais oeil que le plénum accepte la proposition de renvoi du groupe de l'Union démocratique du centre, soit que ce projet soit renvoyé au Conseil fédéral et que celui-ci nous soit présenté à nouveau lorsque les appareils de comptage seront au point.
Pour le surplus, la majorité du groupe libéral votera la proposition de minorité Theiler.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zuerst möchte ich noch einmal darauf hinweisen, dass diese unbeliebte LSVA vom Volk bestätigt und beschlossen worden ist. Man kann dafür sein, man kann dagegen sein – es ist ein Volksentscheid. Ich möchte auch noch einmal darauf hinweisen, warum wir diese LSVA einführen mussten. Dies ist der Preis, den wir letztlich dafür bezahlen, dass wir die bilateralen Verträge mit der Europäischen Union abschliessen können. Vielleicht hätten wir alles günstiger haben können, wenn das EWR-Abkommen damals angenommen worden wäre. Ich glaube, dass dann im Zusammenhang mit unseren Beziehungen zur Europäischen Union einiges billiger geworden wäre. Aber das Volk hat das abgelehnt. Das Volk hat gleichzeitig die Alpen-Initiative angenommen, und damit haben wir uns in einem schwierigen Umfeld befunden. Wir mussten versuchen, eine eurokompatible Verkehrslösung zu finden, weil die Europäische Union diese Verträge, die für die gesamte Wirtschaft und das Land eben sehr wichtig sind, sonst niemals mit uns abgeschlossen hätte. Dies ist ein Preis, bei dem ich Verständnis habe, wenn er den betroffenen Transporteuren nicht behagt. Diesen Unmut verstehe ich, aber ich glaube, dass wir diesen Preis bezahlen müssen.
Wenn wir schon von Schwerverkehrssteuern sprechen, dann müssen wir natürlich anerkennen, dass die leistungsabhängige gerechter als die pauschale ist; denn wenn der, der mehr fährt, auch mehr bezahlt, dann ist dies verursachergerechter. Dies führt aber zu diesen schwierigen Erhebungsproblemen.
Hier sage ich auch ausdrücklich, dass der Bundesrat sich der Bedeutung des Transportgewerbes bewusst ist; es ist ein wichtiges Gewerbe. Mit Herrn Giezendanner möchte ich nicht darüber streiten, ob es das wichtigste der Schweiz ist oder ob es daneben nicht auch noch ein paar fast so wichtige

gibt. Eine Wirtschaft besteht aus vielen Mosaiksteinen, glaube ich, und alle gehören dazu. Das Transportgewerbe ist ganz sicher ein Schlüsselgewerbe, das für die Versorgung unseres Volkes nötig ist. Dies ist auch der Grund, weshalb wir eine Lösung suchen, die nicht nur von der Verwaltung, sondern auch vom Gewerbe selbst einfach bewältigt werden kann. Hier suchen wir gerade ein benutzerfreundliches System.

Herr Föhn hat gefordert, der Bundesrat solle doch zuerst zwei, drei Jahre lang nach einer Papierlösung suchen. Ich habe mir auch überlegt, ob man eine Art Wahlrecht zwischen einer Papier- und der anderen Lösung einführen könnte. Hier muss man sich aber entscheiden – zwei parallele Lösungen wären viel zu aufwendig. Ich bin überzeugt, dass die Transportunternehmen sehr bald für ein Apparätchen sehr gerne noch viel mehr bezahlen würden – nur um den Papierkrieg nicht mehr mitmachen zu müssen, wenn sie nun mit Papier arbeiten müssten. So gesehen meine ich, dass wir eine Lösung vorgesehen haben, die benutzerfreundlich ist und die dem betroffenen Gewerbe letztlich auch nützt, weil die Erhebung der Steuer – die man zugegebenermassen nicht liebt – dann immerhin einigermassen einfach ist.

Wir sind uns aber bewusst, dass es ein sehr ehrgeiziges Projekt ist. Es muss von Anfang an funktionieren. Wir stehen unter sehr grossem Zeitdruck. Das System ist auch nicht erprobt. Bei den Waffenbeschaffungen seinerzeit im EMD war das anders: Dort konnte man meistens schon Geräte übernehmen, mit denen man mehr Erfahrungen gemacht hatte, zumindest in der letzten Zeit. Aber wir wussten auch, dass man das Projekt noch ausreifen lassen konnte, weil der Ernstfall vielleicht nie oder sicher nicht sofort eintreten würde. Hier stehen wir vor einem Projekt, für das am 1. Januar 2001 der Ernstfall gilt, und das Ganze muss funktionieren.

Ich muss Ihnen sagen, ich selber habe vor diesem Projekt Respekt. Ich und meine Leute werden alles daransetzen, dass wir die Probleme lösen können, denn wir wissen, dass wir eine grosse Verantwortung haben. Ich kann Herrn Giezendanner sagen, dass es natürlich absurd wäre, etwas, das nicht funktionierte, den Unternehmen zu überbinden. Wenn das Gerät aus Gründen nicht funktionieren sollte, die der Unternehmer nicht zu verantworten hat, dann ist es selbstverständlich, dass er nicht dafür geradestehen muss. Das Gerät muss benutzerfreundlich sein, wir wollen keine Staubildungen auf der Strasse, wir wollen keinen verrückten Papierkrieg, und das alles können Sie nur mit modernster Technologie lösen.

Das zentrale Element ist dieses unbeliebte Erfassungsgerät, das in die schweizerischen Fahrzeuge eingebaut werden muss, aber auf Wunsch selbstverständlich auch in ausländische Fahrzeuge eingebaut werden kann. Dazu muss ich sagen: Den Kredit dafür haben Sie schon gesprochen, und alle vom Beschluss des Ständerates abweichenden Anträge, die Sie hier stellen, passen entweder nicht in den Beschlussentwurf hinein oder sind nicht nötig. Die Annahme des Minderheitsantrages Theiler etwa würde dazu führen, dass wir das Gerät zweimal bezahlen könnten.

Die Frage stellt sich – ich komme dann in der Detailberatung darauf zurück –, ob wir die Abgabe und den Einbau der Geräte den Transporteuren verrechnen sollen oder nicht. Das Geld dafür haben Sie mit dem Nachtrag I zum Voranschlag 1999 schon beschlossen. Der vorliegende Entwurf hat damit überhaupt nichts zu tun; heute geht es lediglich um Investitionskosten. Wenn Herr Bircher, dessen Anliegen ich verstehe, sagt, man müsse mit diesem nun zu bewilligenden Kredit auch diese Geräte bezahlen können, stimmt das nicht, weil es nichts damit zu tun hat. Sie können nicht zwei Dinge, die etwas völlig anderes behandeln, so miteinander verbinden. Ich weiss, er will ein Zeichen in seinem Sinne setzen, aber das geht hier nicht. Der eine Bereich ist nun einmal in der Kompetenz des Bundesrates – aber er will sehr gut zuhören bei dem, was Sie hier miteinander besprechen.

Heute geht es um das Gesamtsystem, das funktionieren muss, weil eben Privatwirtschaft, Astag, Bund, Kantone, alle zusammen, dieses betriebsfähige System bauen müssen. Die Basis ist das Informatiksystem, sein Standort wird in Bern sein. Es ist zu Recht gesagt worden, dass dies eine gute Lösung sei – Herr Bircher hat darauf hingewiesen –, es ist eine rationelle Lösung. Wir müssen dann über hundert Zollämter ausrüsten, über den Fahrbahnen gibt es diese sogenannten DSRC-Systeme, die mit dem Erfassungsgerät kommunizieren können. Das sind die Elemente, über die Sie heute beschliessen, nicht etwa über das Erfassungsgerät selber.

Wir müssen auch Kreditkartengeräte, Abfertigungsautomaten, Registrierkassen für die Ausländer bereitstellen. Es braucht die baulichen Massnahmen für die Verkehrsführung, die verschiedenen Ampeln usw. Es gibt zusätzliche Arbeitsplätze für den Anschluss an das Informatiksystem in Bern. Das alles ist je nach Verkehrsverhältnissen von Zollamt zu Zollamt verschieden. Es ist also ein Riesenprojekt, und es kostet auch sehr viel, dessen sind wir uns bewusst.

Es sind nun einige Fragen gestellt worden. Ich sage im Moment nur soviel: Natürlich habe ich Verständnis dafür, dass das Lastwagengewerbe diese Apparate lieber gratis hätte. Aber an sich kann man natürlich überall sagen: Die Privatwirtschaft muss Aufgaben für den Staat erfüllen, für die sie gewisse Instrumente braucht, die sie eben selber beschaffen muss.

Ich habe einen etwas diabolischen Gedanken gehabt: Hätte man beide Lösungen vorbereiten können, die elektronische und die Papierlösung, hätte ich gesagt, jeder solle selber entscheiden, ob er das Gerät bezahlen oder die kostenlose Papierlösung wolle. Ich bin davon überzeugt, dass innerhalb eines Vierteljahres alle gerne die 1300 Franken bezahlt hätten; aber das kann man leider nicht so machen.

Es ist hier zu Recht gesagt worden: Auch die Anschaffung eines Katalysators basiert auf einer Vorschrift, die der Bund macht, und der Katalysator muss vom Autobesitzer bezahlt werden. Wenn Sie die Mehrwertsteuer mit einem PC abrechnen wollen, wird der PC nicht vom Bund bezahlt. Das sind alles vergleichbare Dinge. Wir meinen auch, dass im Verhältnis zu den Kosten eines grossen Camions 1300 Franken sehr wenig sind. Ich glaube, dass das aus dieser Sicht vertretbar ist.

Ich muss aber sagen, dass der Bundesrat noch keinen definitiven Entscheid getroffen hat. Wir werten die Vernehmlassung zur Verordnung aus. Ich kann Herrn Friderici sagen, dass wir diese Verordnung sobald wie möglich bringen wollen. Zum gleichen Zeitpunkt wird der Bundesrat den definitiven Entscheid treffen: Will er die Kosten für das Gerät ganz übernehmen, will er sie voll verrechnen, oder will er einen Rabatt geben?

Ich muss Ihnen sagen, dass dieser Betrag aus der Sicht der Bundesfinanzen nicht unerheblich ist. Deshalb ist es durchaus so, dass der Finanzminister dazu neigt, das Gerät zu verrechnen. Aber wir werden uns im Bundesrat selbstverständlich die Argumente, die hier vorgebracht worden sind, noch einmal durch den Kopf gehen lassen.

Die Frage, die viele beunruhigt, ist, ob das System überhaupt funktioniert. Das ist natürlich eine wichtige Frage. Ich habe Ihnen gesagt, dass das System sehr aufwendig ist. Es ist für uns auch ein bisschen eine Prestigefrage. Es ist uns klar, dass wir in sehr schlechten Schuhen dastehen würden, wenn das System am 1. Januar 2001 nicht funktionieren würde. Deshalb habe ich schon darauf hingewiesen, dass ich Respekt vor diesem Projekt habe. Aber wir sind im Zeitplan, und wir sind nach wie vor der Meinung, dass das Problem sachlich lösbar ist.

Wir sind durch den Termin fremdbestimmt. Ich muss schon sagen, dass ich in bezug auf den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion den Eindruck habe, dass man damit das Problem möglichst unlösbar machen möchte, um diese unbeliebte Steuer hinauszuschieben. Ich möchte niemandem Unrecht tun, aber die Argumente, die hier vorgebracht worden sind, sind unseres Erachtens nicht stichhaltig.

Ich kann niemandem versprechen, dass wir nicht gewisse Anfangsschwierigkeiten haben werden. Das ist bei einem neuen System immer so. Ich kann nicht versprechen, dass es in der ersten Januarwoche des Jahres 2001 nicht vielleicht einmal einen Stau geben wird. Alle bei uns drehen im Moment im roten Bereich und geben sich sehr Mühe, und das

wird auch so bleiben. Aber im Prinzip sind wir optimistisch, weil wir bei der Vorbereitung auch die Wirtschaftskreise einbezogen haben. Ich sage ausdrücklich, dass ich dafür dankbar bin, dass die betroffenen Wirtschaftskreise sehr konstruktiv mitarbeiten. Auch ich habe den Eindruck, dass im Ratssaal etwas mehr Adrenalin ausgestossen worden ist, als es in der Branche selbst zirkuliert, wo es wirklich um die Sache geht.
Ich möchte kurz noch auf die Erhebungskosten zu sprechen kommen. Herr Föhn hat dazu eine Frage gestellt, und auch andere haben sie angedeutet. Wir gehen davon aus, dass sich die Betriebskosten im Bereich von 17 bis 20 oder 26 Millionen Franken bewegen werden, also bei maximal etwa 6 Prozent der Einnahmen. Das sind sehr günstige Erhebungskosten für eine Steuer. Wir gehen davon aus, dass beim Erfassungsgerät keine Betriebskosten anfallen. Da haben wir natürlich noch keine Erfahrung, aber wir meinen, bei solchen Geräten sei das so.
Natürlich hätten wir gerne noch etwas tiefere Kosten; es geht leider nicht ohne Zusatzpersonal. Aber wir meinen, das sei ein vernünftiges Verhältnis.
Herr Giezendanner hat gesagt, dieses Gerät sei bis jetzt ein Flop und funktioniere überhaupt nicht. Das entspricht nicht meinen aktuellen Informationen. Natürlich ist es noch nicht ausgereift. Wir wissen, dass die Geräte, die zurzeit in den Selbstversuchen eingesetzt werden – wahrscheinlich auch in der Tochterfirma des Unternehmens von Herrn Giezendanner –, noch gewisse Schwächen haben. Wir werden diese Geräte in den nächsten Wochen durch eine neue Version ersetzen, die aus unserer Sicht weitgehend der endgültigen Version entsprechen sollte. Meine Mitarbeiter sind der Meinung, dieser ambitiöse Zeitplan sollte eingehalten werden können.
Zum Rückweisungsantrag: Der Entscheid sollte jetzt gefällt werden, weil wir das Gesamtsystem vorbereiten müssen. Deshalb können wir uns die Zeit einer Rückweisung nicht leisten. Funkbaken, Abfertigungsterminals usw., das alles kann nur zeitgerecht beschafft werden, wenn wir die Kredite dafür haben.
Zu ein paar Einzelfragen und Einzelpunkten: Herr Föhn hat die Frage gestellt, welches die Kosten für das Erfassungsgerät seien und wieviel schon investiert worden sei. Bis jetzt haben wir von den Krediten, die Sie für das Erfassungsgerät gesprochen hatten, rund 15 Millionen Franken ausgegeben. Zu den Betriebskosten habe ich mich geäussert. Ich komme in der Detailberatung dann noch auf die Frage zurück, ob der Bund das zahlen solle oder nicht.
Die Schnittstellen mit den Kantonen sind im Detail abgeklärt worden; es gibt dort auch Dokumente, die das belegen. Sie haben auch die Frage der Mikrowellenfunkverbindungen angesprochen. Wir sind der Meinung, dass das kein Problem ist. Dieser Frage ist man nachgegangen. Wir glauben auch, dass es realistisch ist, faire Bedingungen zu haben. Sie dürfen nicht vergessen, dass die Ausländer zwar eine Papierlösung haben können, wenn sie vielleicht nur einmal durch die Schweiz fahren, dass das aber natürlich einige Nachteile bringt. Sie müssen rascher bezahlen, sie haben mit dem Papier viel grössere Umtriebe, sie verlieren vielleicht Zeit usw. Deshalb sind wir der Meinung, letztlich sei es für beide – Ausländer und Inländer – einigermassen ausgewogen.
In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Rückweisungsantrag abzulehnen. Nur wenn wir diese Vorlage jetzt umsetzen können, können wir die LSVA zeitgerecht einführen. Wir sind darauf angewiesen, dass das zeitgerecht geschieht, denn wir haben gleichzeitig ja die grossen Infrastrukturprojekte beschlossen. Wir brauchen dafür das Geld; wir verfügen über eine relativ knappe Enveloppe. Wenn wir die Einnahmen aus dieser Steuer erst ein bis zwei Jahre später bekämen, würden wir das bei den Investitionen, die Sie ja machen wollen, sofort merken.
In diesem Sinne bin ich Ihnen dankbar, wenn Sie heute eintreten und der Vorlage zustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3507)

Für den Antrag der SVP-Fraktion (Rückweisung) stimmen:
Votent pour la proposition du groupe UDC (renvoi):
Aregger, Baader, Baumann Alexander, Beck, Binder, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Eggly, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wyss (48)

Dagegen stimmen – Rejettent la proposition:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Debons, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fritschi, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Zwygart (114)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bosshard, Bührer, Eberhard, Guisan, Loeb (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Baumberger, Béguelin, Blocher, Bonny, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Dettling, Donati, Eymann, Florio, Frey Walter, Gadient, Grobet, Hegetschweiler, Maitre, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Suter, Tschopp, Ziegler (32)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für Investitionskosten im Zusammenhang mit der Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe

Arrêté fédéral concernant un crédit d'engagement pour les coûts d'investissement en rapport avec l'introduction de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Theiler, Bezzola, Binder, Bircher, Christen, Friderici, Giezendanner, Ratti, Vetterli, Vogel)
Für Investitionen im Zusammenhang mit der Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe inklusive Erfassungsgerät wird einem Verpflichtungskredit von 235,3 Millionen Franken (Preisbasis 1998) zugestimmt.

Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Bircher
Abs. 1
.... zugestimmt. Der Kredit enthält auch die erstmalige Abgabe und den Einbau des Erfassungsgerätes in der Einführungsphase zu Lasten des Bundes.

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Theiler, Bezzola, Binder, Bircher, Christen, Friderici, Giezendanner, Ratti, Vetterli, Vogel)
Un crédit d'engagement de 235,3 millions de francs (base de prix 1998) est approuvé pour les investissements en rapport avec la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, y compris l'appareil de saisie.

Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Bircher
Al. 1
.... liée aux prestations. Le crédit comprend aussi le premier versement de la redevance et l'installation de l'appareil de saisie, pendant la phase d'introduction, à la charge de la Confédération.

Theiler Georges (R, LU): Eine starke Minderheit der Kommission – bei einem Stimmenverhältnis von 10 zu 9 – beantragt, dass für die Erhebung der LSVA nicht bloss die baulichen Massnahmen, die Entwicklung der Geräte, die strassenseitige Erfassung und die Informatik, sondern – dies ist zentral – eben auch die Geräte selbst finanziert werden. Dazu ist eine zusätzliche Summe von 113,4 Millionen Franken zu bewilligen, dies für rund 60 000 Geräte zu je etwa 1600 Franken inklusive Einbaukosten. Der Bund hat dieses ganze LSVA-System beschlossen – ich habe zugestimmt –, der Bund hat es entwickeln lassen und muss es nun umsetzen. Somit ist es nur logisch und auch korrekt gegenüber den Belasteten, dass der Bund auch die Messgeräte und deren Einbau «vor Ort» – dieser erfolgt nun einmal in den Lastwagen – bezahlt, denn diese Messgeräte gehören zum ganzen System.
Die Vergleiche mit dem Einbau von Katalysatoren und von Fahrtenschreibern, die da angestellt wurden, hinken natürlich. Die Wagen haben heute serienmässig Katalysatoren drin, Fahrtenschreiber kosten wesentlich weniger. Bei diesem Einbau des Gerätes leistet der Lastwagenhalter, dessen muss man sich einfach bewusst sein, ebenfalls einen erheblichen Beitrag, nämlich indem er sein Fahrzeug dafür einen Tag lang gratis zur Verfügung stellt, damit man dies überhaupt tun kann. Bei einem Fahrzeug von einem grösseren Kaliber kann dies sehr leicht den Betrag von 1500 Franken erreichen. Hier würden wir die Kosten, die durch den Einbau dieser Geräte unmittelbar entstehen, also halbieren; dies scheint mir eine faire Lösung zu sein.
Man muss sich aber auch bewusst sein, dass der Lastwagenhalter anschliessend erhebliche zusätzliche Leistungen im administrativen Bereich erbringen muss. Er rechnet über die LSVA ab, übernimmt das Inkasso, trägt auch ein gewisses geldmässiges Risiko, muss das Gerät warten, letztendlich eine Abrechnung erstellen.
Die Übernahme der Kosten des Gerätes rechtfertigt sich aber auch um so mehr, als der Lastwagenhalter beim Kauf gar keine Wahl hat; das Gerät ist vorgegeben. Es gibt nur ein einziges Gerät, und die Kosten und Preise dafür sind klar. Damit hat der Lastwagenhalter gar keine echte Auswahl; eigentlich ist er also in einer Zwangslage. Wenn der Bund dieses Gerät schon entwickeln muss und auf dem Weg ist, dies zu tun, dann bin ich der Meinung, dass er auch für das Funktionieren der einzelnen Geräte direkt oder indirekt haften muss und für die Qualität eine Garantie abgeben soll. Diese Garantie ist am besten gewährleistet, wenn er selber Besitzer der Geräte bleibt.
Dieses System würde somit, meiner Meinung nach, gleich funktionieren wie zum Beispiel ein Wasserzähler: Das Messgerät wird vom Wasserversorger zur Verfügung gestellt, also auch vom Staat. Dort stellen sich ähnliche Fragen, wie sie sich jetzt stellen, wenn der Bund dieses Gerät bezahlt.
Die ganze Finanzierung der Beschaffung – das ist eine wichtige Frage – erfolgt über den Bruttoertrag der LSVA. Die laufende Rechnung wird dadurch nicht direkt belastet. Das «Haushaltziel 2001» wird damit auch nicht gefährdet, das wurde auch nie behauptet. Im Vergleich zu den Einnahmen aus der LSVA – das sind 30 Milliarden Franken, die da in den nächsten Jahren irgendwie hereinkommen – stellen die Investitionen für diese Geräte eine sehr kleine Summe dar; ganze 3 Promille müssten dafür verwendet werden. In Anbetracht der grossen Belastung und der zusätzlichen Umtriebe, welche beim Transportgewerbe, bei Hunderten von KMU, entstehen, ist eine solche Kostenverteilung meiner Meinung nach gerecht und fair.
Wir würden auch das schweizerische Gewerbe diskriminieren, wenn wir die Kostenverteilung nicht gemäss dem Antrag der Minderheit lösten, und zwar deswegen, weil die Ausländer ein solches Gerät nicht zwangsweise in ihren Fahrzeugen einbauen müssen. Das ist eine Rechtsungleichheit, die, wie ich meine, überprüft werden müsste. Natürlich müsste auch dem ausländischen Lastwagenhalter ein Beitrag an seine Kosten geleistet werden. Das Problem könnte relativ einfach gelöst werden, indem der Beitrag von einem bestimmten Mindestbetrag an LSVA, den er abliefert, abhängig gemacht wird. Erreicht er diesen Betrag nicht, so muss er entsprechend an den Kosten des Gerätes partizipieren.
Es stellt sich die Frage, ob dieser Bundesbeschluss der richtige Ort sei, die Frage der Übernahme der Kosten zu regeln; dies wurde bezweifelt. Man könnte auch die Frage stellen, ob das nicht über die Verordnung geregelt werden soll. Wenn wir hier und heute die Frage der Übernahme dieser Kosten, eine politische Frage, nicht klar beantworten, so glaube ich nie und nimmer daran – und wohl kaum jemand im Saal –, dass man sie über die Verordnung regeln kann.

Bircher Peter (C, AG): Ich möchte nichts von dem wiederholen, was Herr Theiler gesagt hat. Im Grundsatz ist meine Auffassung dieselbe. Es gibt zwei Unterschiede: Der eine ist der – das hat auch der Finanzminister gesagt –, dass wir den Kredit gar nicht erhöhen müssen, weil wir den Nachtragskredit schon beschlossen haben. Aber die Frage muss hier entschieden werden – das ist meine feste Überzeugung –, ob diese Geräte mindestens für die Einführungsphase, für die Erprobungsphase, für einen Zeitraum von rund fünf Jahren, gratis abgegeben werden sollen oder nicht. Die Ausführungen des Finanzministers waren doch sehr vage, er hat gesagt, er neige dazu, in der Verordnung festzuschreiben, dass die Geräte durch die Transporteure zu bezahlen seien.
Ich finde, es verletze die Einheit der Materie nicht, wenn das Parlament im Rahmen dieses Kreditbeschlusses darüber entscheidet. Das ist eine politische Frage. Es ist für die ganze Weiterentwicklung gut, wenn wir diese Vorgabe klar machen,

damit der Bundesrat weiss, an was er sich zu halten hat. Das gehört in die Zuständigkeit des Parlamentes.
Ich bitte Sie, meinem Antrag, der in dem Sinne eine Brücke bauen will, dass wir diese Geräte nur für die Einführungsphase bezahlen, zuzustimmen. Ich sehe einen Zeitraum von etwa fünf Jahren vor; der Bundesrat kann selbstverständlich in der Verordnung regeln, wie er dies bei den ausländischen Fahrzeugen handhaben will.
Man muss die Grössenordnung sehen; es werden rund 52 000 Geräte für die inländischen und 8000 bis 10 000 für die ausländischen Fahrzeuge sein. Die Zahl der ausländischen Fahrzeuge ist vage; man kann sie noch nicht genau abschätzen. Man muss die Entwicklung abwarten.
Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Bezzola Duri (R, GR): Zur Frage, wer die Kosten für das Erfassungsgerät übernehmen solle: Die FDP-Fraktion ist eindeutig der Meinung, dass der Bund diese Kosten tragen solle. Deshalb unterstützt sie einstimmig die Minderheit Theiler.
Bereits in der Ständeratsdebatte hörte man Signale, die ebenfalls in diese Richtung gingen, obwohl der Ständerat dann dem Bundesrat gefolgt ist.
Das Erfassungsgerät ist nicht eine Stereoanlage oder ein GPS, das man kauft und einbaut, weil man Freude daran hat. Zumindest die Schweizer Transporteure müssen dieses Gerät einbauen. Es handelt sich dabei nicht um ein technisch erprobtes Gerät – das haben wir gehört –, das man kauft, weil man von der Qualität überzeugt ist. Es handelt sich um einen Prototyp, der immer noch in der Entwicklung ist.
Die FDP-Fraktion zieht deshalb folgende Schlüsse: Das Erfassungsgerät ist ein wichtiger Teil eines gesamten Erfassungssystems. Dieses liegt in der Kompetenz und in der Kontrolle des Bundes. Die Entwicklungsphase für das Erfassungsgerät ist so kurz, dass mit Mängeln und Kinderkrankheiten zu rechnen ist, d. h., dass Anpassungen nötig sein werden; eventuell müssen sogar Geräte ersetzt werden. Wenn bei den Erfassungsgeräten Probleme auftauchen, ist das gesamte Erfassungssystem betroffen. Deshalb braucht es eine Ansprechstelle, die für die gesamte Koordination zuständig ist. Das muss und soll der Bund sein. Letztlich hat er das Gerät in Auftrag gegeben. Die Schweizer Transporteure müssen das Erfassungsgerät zwingend in den Lastwagen einbauen, egal, ob sie viel oder wenig fahren. Für die ausländischen Transporteure hingegen ist der Einbau freiwillig. Das ist meiner Meinung nach ebenfalls diskriminierend, denn wenn wir vom Kauf des Gerätes sprechen, dann sprechen wir auch von den Kosten für Einbau, Unterhalt und Reparatur – und das wiederum zu Lasten der inländischen Transporteure.
Es kommt dazu, dass das Erfassungsgerät teurer als angenommen zu stehen kommt. Heute sprechen wir von 1500 bis 1700 Franken, vor einem Jahr, anlässlich der LSVA-Debatte, sprach man von 500 bis 1000 Franken. Für Gelegenheitsfahrer sind das unverhältnismässig hohe Zusatzkosten.
Die LSVA trifft alle inländischen wie ausländischen Fahrzeughalter, grosse wie kleine Unternehmer, die Wirtschaft und die Konsumenten. Die LSVA trifft aber bekanntlich nicht alle gleich stark. Nicht alle profitieren von der Verlagerung auf die Schiene – im unbegleiteten kombinierten Verkehr zum Beispiel –, und nicht alle profitieren vom Produktivitätsgewinn dank des Einsatzes von «40-Tönnern».
Die FDP hat sich für die LSVA stark gemacht. Die FDP ist nach wie vor der Meinung, dass die bilateralen Abkommen ohne die LSVA nicht zustande gekommen wären. Die FDP hat sich auch für die Eisenbahn-Grossprojekte mit der Neat – Investitionen in der Grössenordnung von 30 Milliarden Franken – stark gemacht. Die FDP findet aber auch, dass die Strasse ihren Beitrag zur Verkehrsverlagerung geleistet hat. Sie ist deshalb entschieden der Meinung, dass die Kosten für die Erfassungsgeräte vom Bund getragen werde müssen. Das hat nichts mit Wahlkampf zu tun, Herr Giezendanner! Aus technischen, finanziellen und psychologischen Gründen finden wir, dass die Kosten für diese Geräte vom Bund getragen werden müssen.
Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, dem Antrag der Minderheit Theiler zuzustimmen.
Noch kurz zum Antrag Bircher: Es geht um einen Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit, es geht um Investitionen. Wenn diese Investitionen ergänzt werden, wenn ein Element dazukommt, muss man auch sagen, dass es mehr kostet. Herr Bircher sagt das in seinem Antrag nicht. Er sagt, dass der Bund die erstmalige Abgabe des Gerätes tragen solle. Er sagt aber nicht, dass das mehr kostet und der Kredit deshalb aufgestockt werden muss. Der Unterschied zum Antrag der Minderheit Theiler besteht darin, dass nur die erstmalige Abgabe und der Einbau des Gerätes vom Bund getragen werden müssen. Das bedeutet eine Diskriminierung der inländischen Fahrzeughalter. Wenn nämlich jemand ein Fahrzeug im Jahr 2001 und später ersetzt, profitiert er von der Kostenübernahme durch den Bund nicht.
Ich bitte Sie deshalb, den Antrag Bircher abzulehnen.

Genner Ruth (G, ZH): Sie haben es erlebt: Heute bäumen sich die Gegner der LSVA noch einmal auf. Sie wollen nicht wahrhaben, dass die Schweiz als erstes Land in allem Ernst eine leistungsabhängige Besteuerung einführt. Sie haben heute noch einmal ihre «Krieger» ans Pult geschickt, aber weder das Weinen und das Poltern noch das Drohen helfen dagegen. Die Rückweisung der Vorlage wurde zum Glück abgewendet. Der Streit kann nur noch um den Kredit gehen, und da werfen die gleichen Gegner – nicht zum ersten Mal übrigens – dem Finanzminister den Fehdehandschuh hin. Aber diese Erfassungsgeräte sind Sache der Verursacher, des Transportgewerbes.
Mit der LSVA führen wir nicht allein eine leistungsabhängige, sondern gleicherweise auch eine verursachergerechte Steuer ein. Demzufolge ist es klar, wer die Geräte zu bezahlen hat. Ein grosser Investitionsanteil bleibt trotz allem beim Staat, insbesondere die hohen Entwicklungskosten für das Gerät. Bund und Verwaltung müssen heute dringend den zur Einführung notwendigen technischen Schritt machen können. Die Entwicklung der technischen Lösung wurde leider von diesem Rat verzögert. Sie alle wissen es: Das ist eine zeitkritische Entwicklung.
Wir von der grünen Fraktion sind überzeugt, dass der eingeschlagene Weg richtig ist und dass ein Erfassungsgerät mit dem entsprechenden Informatiksystem Sinn macht, weit mehr Sinn als eine Papierlösung.
Wir stimmen bei Artikel 1 der Mehrheit zu und lehnen den Minderheitsantrag Theiler ab, welcher im Sinne von Herrn Giezendanner für ein spezifisches Gewerbe Bundesgelder beanspruchen will, obschon bereits in der Volksabstimmung klar war, dass die einzuführenden Erfassungsgeräte verursachergerecht bezahlt werden müssen.
Der Antrag Bircher sollte wohl sibyllinisch sein und zwischen Lastwagenlobby und Finanzminister vermitteln. Der Antrag ist aus unserer Sicht nicht zulässig. Es werden keine Zahlen genannt, und es wird auch keine Kredithöhe festgelegt. Der Antrag Bircher ist deshalb abzulehnen. Wo, Herr Bircher, liegt schon der Unterschied zwischen der Einführung und dem ordentlichen Betrieb? Ich sehe nicht ein, wieso Sie diese beiden Zeitphasen für die Lastwagenhalter überhaupt unterscheiden wollen. Sie bestrafen eigentlich nur diejenigen, die in ein paar Jahren neu ins Gewerbe einsteigen.
Ich bitte Sie, in dieser Sache der Kommissionsmehrheit und auch dem Beschluss des Ständerates zu folgen und eine klare Vorgabe für die Bezahlung dieser Geräte zu machen.

Keller Christine (S, BS): Auch die SP-Fraktion bittet Sie, den Minderheitsantrag Theiler wie auch den Antrag Bircher abzulehnen. Die Minderheit Theiler will ja den Verpflichtungskredit aufstocken, um den Fahrzeughaltern die Kosten für das Erfassungsgerät abzunehmen. Dieser Antrag ist formell und materiell falsch und deshalb abzulehnen.
Zum ersten ist die Frage der Kostenübernahme nicht in dieser vorliegenden Kreditvorlage zu regeln. Es wurde ja seitens der Verwaltung in der Kommission klargestellt, dass die finanziellen Mittel für den Kauf dieser Geräte zur Verfügung stehen. Die Frage, ob der Bund diese Geräte gratis oder ge-

gen Kostenbeteiligung abgibt, müsste durch eine klare rechtliche Grundlage, in einer Verordnung oder allenfalls an einem anderen Ort, zu klären sein, und nicht durch die Aufstockung des heute zu beschliessenden Kredites. Selbstverständlich sind dazu auch parlamentarische Vorstösse möglich.
Aber auch materiell sind wir klar der Meinung, dass die vom Bundesrat bisher in der Verordnung vorgesehene Lösung, dass eben die Fuhrhalter diese Geräte zu bezahlen haben, richtig ist. Diese Geräte werden in Zukunft gemäss dem klaren Volkswillen zur Standardausrüstung der Lastwagen gehören. Es gibt keinen Grund, dass die Allgemeinheit diese zu bezahlen hat.
Heute geht es aber vor allem darum, diesen Kredit fristgerecht zu sprechen, und es geht deshalb eigentlich nicht um die Frage der Kostentragung. Deswegen ist der Antrag der Minderheit Theiler abzulehnen und – aus denselben Erwägungen – auch der etwas weniger weitgehende Antrag Bircher. Ich beantrage Ihnen dies im Namen der SP-Fraktion.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Folgendes sei richtiggestellt: Auch in zwei oder drei Jahren können Sie nie ein solches Gerät ab Werk bestellen. Die Schweiz ist nämlich das einzige Land, das dieses Gerät kennen wird. Deutschland hat bereits entschieden, wie es die Abgabe erheben will, nämlich per Selbstdeklaration. Österreich kennt diese Lösung schon lange, Herr Bundesrat. Da gibt es überhaupt kein Problem. In Österreich bezahlen wir nur aufgrund der Papierlösung. Aber eben, in Österreich hat die Behörde zum Fuhrunternehmer halt noch etwas Vertrauen und stellt ihn nicht als potentiellen Betrüger hin, wie das leider in der Schweiz sehr oft der Fall ist.
Die finanziellen Mittel, Frau Keller, stehen überhaupt nicht zur Verfügung, die Verwaltung hat das zwar gesagt. Aber wie wollen Sie wissen, ob Sie finanzielle Mittel haben, wenn die Entwicklung noch gar nicht abgeschlossen ist? Es weiss ja gar niemand, was die Entwicklung am Schluss kosten wird. Wenn wir sagen, wir hätten so viele Mittel zur Verfügung, dann muss ich annehmen, dass viel zuviel Kredit beantragt worden ist. Das ist doch ganz klar. Sie können doch nicht sagen, es stehe alles zur Verfügung.
Wenn man den Minderheitsantrag Theiler und den Antrag Bircher anschaut, dann gibt es nur eines: Wir müssen beide Anträge annehmen. Ich bin erstaunt darüber, dass die FDP-Fraktion und Herr Bezzola den Antrag Bircher ablehnen. Es geht nur, wenn beide Anträge angenommen werden. Beide Anträge müssen angenommen werden, wenn Sie die Gewissheit haben wollen, dass der Unternehmer nicht bezahlt. Das Geld muss zur Verfügung stehen. Herr Theiler hat in diesem Punkt recht; er war zwar für die LSVA; jetzt hat er seine Meinung geändert. Ich freue mich darüber. Das ist das erste – und zweite: Der Antrag Bircher baut eine Brücke! Herr Bicher hat im Aargau gehört, wie die Transportunternehmer zu ihm stehen; deshalb hat er in diesem Punkt seine Meinung geändert.

Columberg Dumeni (C, GR): Ich bitte Sie, dem Antrag Bircher zuzustimmen. Er stellt einen vernünftigen Ausweg aus dieser «verstrickten» Situation dar. Einerseits nimmt er Rücksicht auf die Wünsche und Begehren der Transporteure, anderseits setzt er eine klare Frist. Wir können nicht eine Subvention für die Ewigkeit einführen. Diese Befristung ist sinnvoll und zweckmässig.
Der Antrag Bircher trägt ferner dem Unsicherheitsfaktor Rechnung, wonach das Gerät am Einführungstag noch nicht so ganz hundertprozentig funktionieren könnte. Zudem ist es in der Wirtschaft üblich, dass man für ein neues Produkt einen Einführungspreis hat, dass man es zuerst etwas billiger abgibt. Darum können wir – das wäre dann Sache des Bundesrates – mit guten Gründen entscheiden, dass dieses Gerät für eine bestimmte Zeit gratis abgegeben wird. Die Frist wäre dann klar gegeben. Es ist – wie gesagt – nicht eine Subvention für alle Ewigkeit.
In dieser Situation ist der Antrag Bircher richtig. Es ist ein vernünftiger, konstruktiver Vermittlungsantrag. Ich bitte Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: La majorité de la commission était consciente que le problème de la prise en charge des appareils de saisie ne faisait pas l'objet du crédit qui nous est soumis. Mais elle souhaitait que l'on considère ce problème comme un problème éminemment politique que le Conseil doit par conséquent trancher.
Parmi les commissaires qui se sont opposés à la proposition de minorité Theiler, il y avait deux motivations. Les uns pensaient que la prise en charge de cet appareil était le fait des transporteurs ou des détenteurs de véhicules, pour la bonne raison que cela diminue considérablement les frais administratifs des transporteurs et que c'est une solution propre, de nature à alléger leur tâche. Les autres pensaient effectivement que ça n'était pas l'objet de cet arrêté, mais ils étaient aussi d'avis que les transporteurs ne devaient pas payer cet appareil de saisie.
C'est donc à une très courte majorité que la commission a décidé de renoncer à la proposition Theiler.
Pour ce qui concerne la proposition Bircher, la commission n'a pas dû la traiter. J'imagine, compte tenu de ce que j'ai dit tout à l'heure, qu'elle aurait pu trouver une majorité, dans la mesure où le problème du crédit est ainsi élégamment résolu. M. Bircher prétend que ce crédit a fait l'objet d'un crédit complémentaire voté en juin de cette année par votre Conseil. Il n'y a donc pas lieu d'y revenir et, par conséquent, cette proposition est de nature à donner satisfaction à toutes celles et ceux qui, dans la commission, souhaitaient véritablement décharger les transporteurs.
C'est ainsi que, au nom de la commission, je ne peux pas me prononcer sur la proposition Bircher. Mais je vous invite à repousser la proposition de minorité Theiler.

Schmid Odilo (C, VS), Berichterstatter: Noch einmal: Die 110 Millionen Franken für die Anschaffung des Erfassungsgerätes haben wir in der Sommersession 1999 beschlossen. Das ist eigentlich nicht mehr Thema dieser Verhandlungen.
Wenn nun der Antrag der Minderheit Theiler – der in der Kommission sehr knapp, mit 10 zu 9 Stimmen, abgelehnt worden ist – verlangt, dass Abgabe und Unterhalt der Erfassungsgeräte durch den Bund zu bezahlen seien, muss ich Ihnen sagen, dass das nach Ansicht der Kommissionsmehrheit der falsche Weg ist. Man hätte in der Sommersession 1999 darauf eingehen sollen, oder man müsste eine andere Form wählen. Der Bundesrat hätte die Möglichkeit, dem Anliegen mit einer bundesrätliche Verordnung entgegenzukommen. Es gäbe auch das Mittel der parlamentarischen Vorstösse.
Wenn man mit Wasser- und Elektrozählern Vergleiche anstellt, muss ich doch sagen, dass das so nicht stimmt. Ich war während 12 Jahren in einer mittelgrossen Gemeinde für die Wasser- und Energieversorgung zuständig. Natürlich haben wir von der Gemeinde aus die Wasser- und Elektrozähler einbauen lassen. Wir haben diese aber über den Betrieb verrechnet; das ist doch ganz klar. Das sind falsche Vergleiche. Damit ist nicht gesagt, dass wir grundsätzlich gegen eine Entlastung der Lastwagenhalter sind; nur der Weg ist der falsche.
Aus diesem Grund hat eine knappe Mehrheit diesen Antrag in der Kommission abgelehnt.
Zum Antrag Bircher kann ich mich nicht im Namen der Kommission äussern. Wenn ich ihn lese, muss ich aber folgendes festhalten: Er sagt, dass der Kredit auch die erstmalige Abgabe usw. enthalte. Das kann wohl nicht sein, denn in den 121,5 Millionen Franken gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit zu Artikel 1 Absatz 1 sind die Geräte nicht enthalten. Das müsste präzisiert werden, oder man müsste dafür sorgen, dass der Bundesrat bereit wäre, diese Anregung aufzunehmen.
Ich muss Sie im Namen der Mehrheit der Kommission bitten, den Antrag der Minderheit Theiler und den Antrag Bircher abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte noch einmal kurz auf die verschiedenen Argumente eingehen, die erwähnt worden sind.

Ich möchte bei der Rechtsgleichheit anfangen: Herr Theiler hat gesagt, es herrsche zwischen Ausländern und Inländern keine Rechtsgleichheit, weil die einen das Gerät beschaffen müssen und die anderen nicht. Es ist aber so, dass die Rahmenbedingungen für die in- und ausländischen Fahrzeughalter sehr unterschiedlich sind, und zwar in sehr wesentlichen Punkten. Sie wissen, dass ausländische Fahrzeuge nur für grenzüberschreitende Import- und Exportfahrten und im Transit, also nicht ständig, eingesetzt werden dürfen. Der Anteil an der Gesamtfahrleistung ist dementsprechend relativ klein; er beträgt ungefähr einen Viertel. Bei der Ausreise kann man die Fahrleistung aufgrund des Fahrtenschreibers genau überprüfen. Demgegenüber erbringen die schweizerischen Fahrzeuge eben ihre Fahrleistungen mehrheitlich im Binnenverkehr.
Das Erfassungsgerät vereinfacht die Arbeit des Halters natürlich ganz erheblich, auch beim Grenzübertritt, weil er die Fahrleistung nicht direkt deklarieren muss. Die Schweizer haben also einige Vorteile im Ablauf, sie haben auch Vorteile beim Bezahlen, so dass sich das letztlich einigermassen die Waage hält.
Auf das zweite Argument habe ich hingewiesen: Normalerweise ist es so, dass Sie das Handwerkszeug selber beschaffen müssen, um eine staatliche Vorschrift zu erfüllen. Das ist auch hier eine durchaus zumutbare Lösung.
Das dritte Argument ist, dass der Bund die Entwicklungskosten übernommen hat. Ich bin nicht der Meinung, dass die Papierlösung so einfach wäre. Es ist auch nicht so, dass wir den Unternehmen gegenüber ein völliges Misstrauen hätten; aber eine gewisse Kontrolle braucht es erfahrungsgemäss im Fiskalbereich – sogar in der Schweiz, auch wenn ich weiss, dass wir viel besser sind als alle im Ausland!
Ich habe auch etwas Bedenken, dass ein «Gratisapparätchen» vom Wert her sozusagen Wegwerfcharakter bekommen könnte. Wenn Sie ein technisches Gerät nutzen, das nicht Ihnen gehört, das Sie einfach bekommen, dann besteht die Gefahr, dass Sie es eben doch nicht ganz genau gleich behandeln, wie wenn es Ihnen selber gehört.
Ich stelle aber fest, dass Sie hier ein anderes Dilemma haben: Das Dilemma besteht darin, dass es bei der Frage des Verkaufes dieses Gerätes um eine Kompetenz des Bundesrates geht – Sie haben auf diese Frage nicht hingewiesen, als Sie den eigentlichen Kredit beschlossen haben –, und es besteht darin, dass Sie jetzt einen Umweg suchen, um dem Bundesrat trotzdem einen Fingerzeig zu geben. Das ist an sich legitim, aber beide vom Beschluss des Ständerates abweichenden Anträge eignen sich dazu nicht.
Der Antrag der Minderheit Theiler gibt uns an sich zuviel Geld; es ist ja schön, wenn Sie dem Bund viel Geld geben, aber das ist so nicht nötig. Warum? Wir gehen ungefähr von folgenden Zahlen aus: Wir haben 60 000 Geräte, die etwa 1300 Franken kosten, das ergibt 78 Millionen Franken; dann kommen Softwarebeiträge, Investitionen in Maschinen, Anlagen und Mittel für ungefähr 8000 Geräte für Ausländer hinzu, was etwa 10 Millionen Franken macht – so dass wir mit den Mitteln, die Sie bereits in der Sommersession 1999 gesprochen haben, eine Gratisabgabe finanzieren könnten, zumindest eine Erstaustattung.
Wir gehen ohnehin davon aus, dass diese Geräte mit der Zeit für Lastwagen, die in die Schweiz verkauft werden, zur Normausstattung gehören. Ich habe mir sagen lassen, dass ein Lastwagen etwa eine halbe Million Franken kostet. Dann machen die 1300 Franken, die für die Geräte dazukommen, natürlich nicht mehr so viel aus. Sie werden dann, wie der Katalysator, wahrscheinlich zur Normausstattung gehören. Dann wird es aber um so fragwürdiger, wenn man das Gerät dauerhaft finanziert.
Die Idee der Erstausstattung ist an sich, auf den ersten Blick, eher akzeptabel. Man könnte bezüglich der Erstausstattung auch von Rabatten usw. sprechen. Deshalb wäre der Antrag Bircher in diesem Sinne etwas moderater.
Wenn man das Gerät gratis abgeben würde, könnten bei der Bezahlung der 110 Millionen Franken Engpässe auftreten. Wenn der Bund auch noch die Montage übernähme, dann würde das pro Lastwagen – im schlechtesten Fall – inklusive Gerät auf etwa 2000 Franken zu stehen kommen. Das ergäbe dann 120 Millionen Franken, und man müsste den Weg des Nachtragskredites begehen – wenn das wider Erwarten käme. Aber das grösste Risiko, wenn das Gerät gratis abgegeben würde, sehe ich eigentlich bei den ausländischen Lastwagen: Dort müsste man irgendwo restriktive Bedingungen finden, bei denen sich dann eventuell wieder die Frage der Diskriminierung stellen würde. Aber wenn das Gerät nichts kostet, wird sich natürlich jeder überlegen, auch wenn er nur alle fünf Jahre einmal in die Schweiz kommt, ob er nicht vorsorglich ein solches Gerät gratis übernehmen will. Das scheint mir ein relativ grosses «Loch» zu sein, das finanziell völlig unberechenbar ist.
Ich habe es gesagt:
1. Wir brauchen den Kredit nicht, auch wenn wir das Gerät abgeben wollten. Deshalb ist der Antrag der Minderheit Theiler so nicht nötig.
2. Der Antrag Bircher beinhaltet ein rechtliches Problem: Im Verpflichtungskredit sind keine Mittel für das Erfassungsgerät vorgesehen. In diesem Kredit ist kein Rappen drin, der mit dem Erfassungsgerät zu tun hat. Deshalb können Sie hier rechtlich nicht eine Vorschrift daran binden, wonach das Erfassungsgerät gratis abgegeben werden soll.
Selbstverständlich sehe ich, dass dies ein bisschen ein Dilemma ist. Der Bundesrat wird selbstverständlich auch Ihre Diskussion zur Kenntnis nehmen. Er neigt im Moment dazu, wie er das auch in seiner Stellungnahme zur Empfehlung Jenny im Ständerat schriftlich hat verlauten lassen, das Gerät aus den erwähnten Gründen durch die Unternehmer bezahlen zu lassen.
Deshalb bitte ich Sie, die beiden Anträge abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Erste, namentliche Abstimmung
Premier vote, nominatif
(Ref.: 3509)

Für den Antrag Bircher stimmen:
Votent pour la proposition Bircher:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Debons, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (98)

Dagegen stimmen – Rejettent la proposition:
Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Ruffy, Schaller, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (65)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Ammann Schoch, Aregger, Baumberger, Blocher, Bonny, Carobbio, Cavalli, David, Dettling, Donati, Durrer, Eymann, Florio, Frey Walter, Gadient, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Jaquet, Keller Rudolf, Maitre, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Pini, Randegger, Roth, Rychen, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Suter, Tschopp, Waber (36)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Zweite, namentliche Abstimmung
Deuxième vote, nominatif
(Ref.: 3510)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Debons, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Maurer, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (86)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, Columberg, de Dardel, Dormann, Dünki, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (75)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Ammann Schoch, Aregger, Baumberger, Blocher, Bonny, Carobbio, Cavalli, David, Dettling, Donati, Durrer, Eymann, Florio, Freund, Frey Walter, Gadient, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Jaquet, Keller Rudolf, Maitre, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Pelli, Pini, Randegger, Roth, Rychen, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Suter, Tschopp, Waber (38)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 142 Stimmen
Dagegen 12 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3512)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Debons, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Geiser, Genner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (123)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baumann Alexander, Binder, Blaser, Borer, Brunner Toni, Dreher, Dünki, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Kunz, Maurer, Moser, Oehrli, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Steinemann, Waber, Wiederkehr, Zwygart (26)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Bühlmann, de Dardel, Fässler, Goll, Gross Andreas, Jutzet, Maury Pasquier, Rennwald, Ruf, Ruffy, Teuscher, Tschuppert (13)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Ammann Schoch, Aregger, Baumberger, Blocher, Bonny, Carobbio, Cavalli, David, Dettling, Donati, Durrer, Florio, Frey Walter, Gadient, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Jaquet, Keller Rudolf, Lauper, Maitre, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Pini, Randegger, Roth, Rychen, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Suter, Tschopp, Weigelt (37)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ordnungsantrag
Motion d'ordre

Ordnungsantrag der freisinnig-demokratischen Fraktion
Die Interpellation der freisinnig-demokratischen Fraktion «Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge» (99.3462) wird dringlich erklärt.

Motion d'ordre du groupe radical-démocratique
L'interpellation du groupe radical-démocratique «Renvoi des réfugiés kosovars» (99.3462) est déclarée urgente.

Bührer Gerold (R, SH): Nachdem das Ratsbüro ursprünglich entschieden hatte, die Interpellation der freisinnig-demokratischen Fraktion «Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge» (99.3462) dringlich zu erklären, wurde dieser Entscheid an der Sitzung von heute morgen wieder rückgängig gemacht. Ich ersuche Sie namens unserer Fraktion, diesen Vorstoss dringlich zu erklären und nächste Woche behandeln zu lassen.
Aufgrund des grosszügigen Zeitrahmens – sprich: Mai 2000 –, den der Bundesrat für die Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge gesetzt hat, ist von unserer Seite, aber auch von anderen Fraktionen immer wieder Kritik laut geworden. Die Frage, ob das Problem mit dieser Beschlussfassung glaubwürdig gelöst werden kann, wird selbst vom Bundesrat sehr offengelassen.
Lassen Sie mich aller Emotionalität zum Trotz ein paar sachliche Gründe in Erinnerung rufen, weshalb wir der Meinung sind, dass wir das Geschäft in diesem Haus dringlich behandeln sollten:
1. Es ist unbestritten, dass sich im Vollzug der Rückführung auf der Ebene der Kantone und Kommunen ein erhebliches Frustrationspotential angesammelt hat. In bezug auf die Unterstützung der Kantone, in bezug auf die Koordination gibt es einige wesentliche Lücken.
2. Es ist und bleibt so, dass wir im internationalen Vergleich, gemessen an der Anzahl Flüchtlinge, in bezug auf die Rückführung schlecht abschneiden.
3. Wir haben mit anderen Fraktionen zusammen immer wieder unterstrichen, dass wir bereit sind, die Hilfe vor Ort grosszügig zu unterstützen. Dieses Konzept macht aber nur dann Sinn, wenn wir auch die Rückführung der arbeitsfähigen Leute nach Kosovo mit mehr Entschlossenheit vorantreiben.
4. Es ist gesagt worden, dass in der Fragestunde bereits seitens der zuständigen Departementsvorsteherin zu diesem Thema gesprochen worden sei. Ich möchte Ihnen in Erinnerung rufen, dass in der Fragestunde lediglich eine ganz kurze Beantwortung stattfand, dass aber aus zeitlichen Gründen keine profunde Aussprache und auch keine Lagebeurteilung vorgenommen werden konnten.
5. Wenn wir uns als Parlament dieser Frage nicht in dieser Herbstsession annehmen, dann wird das Thema schlichtweg an uns vorbeigehen.
Man kann dieses Geschäft zwar aus taktischen Gründen schubladisieren. Nur erscheint es uns irgendwie widersprüchlich, wenn man auf der einen Seite in der Wahlpropaganda die Dringlichkeit dieser Problematik hervorhebt, hier aber scheinbar aus irgendwelchen Gründen nicht bereit ist, eine Lagebeurteilung und Aussprache vorzunehmen.
Wir sind der Meinung, dass wir der Akzeptanz in der Bevölkerung, der Akzeptanz, auf die wir bei dieser sensiblen Problematik angewiesen sind, einen Bärendienst erweisen, wenn wir dieses Thema einfach – «Augen zu und durch» – nicht auf die Traktandenliste nehmen.
In diesem Sinne empfehle ich Ihnen, dem Ordnungsantrag der FDP-Fraktion zuzustimmen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3508)

Für den Ordnungsantrag der freisinnig-demokratischen Fraktion stimmen:
Votent pour la motion d'ordre du groupe radical-démocratique:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Comby, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Giezendanner, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Imhof, Kofmel, Kunz, Langenberger, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (69)

Dagegen stimmen – Rejettent la motion d'ordre:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Bühlmann, Chiffelle, Columberg, de Dardel, Debons, Dormann, Dünki, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Friderici, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lachat, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Schaller, Scheurer, Spielmann, Stamm Judith, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (84)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ruf (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Baumberger, Bircher, Blocher, Bonny, Carobbio, Cavalli, Christen, David, Dettling, Donati, Ducrot, Dupraz, Durrer, Florio, Frey Walter, Gadient, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Jaquet, Kalbermatten, Keller Rudolf, Lauper, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Nabholz, Pelli, Pini, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Roth, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Strahm, Suter, Tschopp (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Präsidentin: Bei Herrn Schmid Odilo war die Anlage noch nicht umgestellt.

Schluss der Sitzung um 10.05 Uhr
La séance est levée à 10 h 05

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Montag, 4. Oktober 1999
Lundi 4 octobre 1999

14.30 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

Fragestunde
Heure des questions

Präsidentin: Aus aktuellem Anlass wird uns Herr Bundesrat Couchepin den Entscheid, den der Bundesrat soeben zur Expo gefasst hat, erklären. Wir ziehen deshalb die entsprechenden Fragen vor.

99.5144

Frage Ducrot
Expo.01

Question Ducrot
Expo.01

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
«Ein Desaster kündigt sich an; einer leckgeschlagenen Arteplage gleich droht die Expo.01 zu versinken», melden die Medien.
Welches sind die finanziellen Folgen, wenn die Expo.01:
– verschoben wird;
– abgebrochen wird;
– im Jahr 2001 durchgeführt wird?
Ist Bundesrat Pascal Couchepin bereit, sich für die Expo.01 einzusetzen, die für die Romandie zweifellos von grosser Bedeutung ist?

Texte de la question du 4 octobre 1999
«Expo.01 tourne au désastre» annonce la presse.
Quelles sont les conséquences financières:
– d'un report;
– d'une annulation;
– d'une réalisation en 2001?
M. Pascal Couchepin, conseiller fédéral, est-il prêt à s'engager sur cet objet dont l'impact pour la Suisse romande n'est pas contestable?

99.5145

Frage Bircher
Expo.01.
Delegierter der Bundesrates

Question Bircher
Expo.01.
Délégué du Conseil fédéral

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Gemäss Seite 429 des Eidgenössischen Staatskalenders ist Herr Daniel Margot Delegierter des Bundesrates für die Expo.01, Herr Martin Garbani dessen wissenschaftlicher Mitarbeiter. Beide sind dem Generalsekretariat des EVD direkt unterstellt.
Wie genau ist dieser «Verbindungsstab» zur Expo.01 strukturiert, welches sind seine Kompetenzen, wie wurden diese bis heute wahrgenommen, und wie ist er personell (Stellenprozente) und materiell (Jahreskosten) ausgestattet?
Hat er rechtzeitig, sach- und situationsgerecht den Departementsvorsteher bzw. den Gesamtbundesrat laufend informiert und die Interessen des Bundes in der Expo-Leitung konsequent vertreten bzw. rechtzeitig auf Fehlentwicklungen aufmerksam gemacht?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Selon la page 429 de l'Annuaire fédéral, M. Daniel Margot exerce la fonction de délégué du Conseil fédéral pour l'Expo.01 et M. Martin Garbani celle de collaborateur scientifique. Tous deux sont soumis administrativement au secrétariat général du DFE.
Comment cet «organe de liaison» avec Expo.01 est-il organisé, quelles sont ses compétences, comment les a-t-il exercées et de quels moyens a-t-il été doté (postes et budget)?
A-t-il régulièrement informé en temps utile le chef du département et le Conseil fédéral de façon objective et précise?
A-t-il systématiquement défendu les intérêts de la Confédération face à la direction d'Expo.01 et rendu cette dernière attentive aux erreurs?

99.5153

Frage Schaller
Expo-Debakel. Abklärung
der rechtlichen Verantwortung

Question Schaller
Débâcle de l'Expo.01.
Détermination des responsabilités

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Gemäss Hayek-Bericht steht einerseits die Durchführung der Expo.01 in Frage, und andererseits wird es klar, dass bei diesem Projekt mit den finanziellen Mitteln in unverantwortlicher Weise umgegangen wurde. So spricht der Hayek-Bericht (Seite 23) vom «Fehlen eines wirksamen betrieblichen Rechnungswesens». Der Bund subventionierte die Expo.01, somit geht es auch um den Umgang mit Bundessubventionen.
1. Kann der Bund als Subventionsgeber sicherstellen, dass die Mittel, die er zur Verfügung stellte und stellt, mit dem landesüblichen Mass an Seriosität verwaltet werden?
2. Gedenkt der Bundesrat die zivilen und eventuell strafrechtlichen Verantwortlichkeiten der Beteiligten bezüglich der Verwendung von Bundesgeldern abklären zu lassen und gegebenenfalls rechtliche Schritte einzuleiten?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Selon le rapport Hayek la faisabilité de l'Expo.01 est remise en question; de plus, il apparaît clairement que les crédits accordés pour ce projet ont été utilisés de façon inconsidérée. Ainsi le rapport souligne à la page 23 «l'absence de comptabilité d'exploitation efficace». La Confédération ayant participé au financement du projet, se pose donc également la question de savoir comment les fonds publics ont été utilisés.
1. La Confédération peut-elle garantir que les crédits fédéraux mis à disposition sont gérés conformément aux principes de rigueur applicables?
2. Le Conseil fédéral envisage-t-il d'établir les responsabilités sur les plans civil et éventuellement pénal en ce qui concerne l'utilisation des fonds fédéraux et d'engager, si nécessaire, des procédures?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral a délibéré sur ce sujet vendredi dernier en fin d'après-midi et a repris la discussion ce matin durant plusieurs heures.
Je donne les décisions du Conseil fédéral. Vous me pardonnerez d'être un peu lent dans mon expression, mais seuls les textes en allemand existent, aussi bien pour le communiqué de presse que pour le dispositif, si bien que je dois faire la traduction au fur et à mesure de la lecture. Vous comprendrez donc que ça ne permet pas de travailler aussi vite que les experts qui siègent là-haut.
Le Conseil fédéral salue positivement la tenue d'une exposition nationale, aujourd'hui comme hier. Mais il constate qu'un certain nombre de problèmes sont intervenus à l'Expo.01 qui justifient un concept d'assainissement. L'Expo.01 doit provoquer, au-delà des frontières linguistiques, une conviction commune à tous les Suisses, à la veille du nouveau siècle. Pour des raisons d'intérêt public, la tenue immédiate d'Expo.01 serait souhaitable, néanmoins avec l'autorisation de renvoyer d'une année cette exposition et avec la reconnaissance de principe de l'intérêt de cette manifestation, le Conseil fédéral veut donner une chance au pays de démontrer le partenariat de l'Etat, de la culture, de l'économie, et cela de manière très concrète.
Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport Hayek, ainsi que des documents qui avaient été préparés à l'intérieur de l'administration, et tout particulièrement d'un projet de message que mon département a préparé et qui était prêt à la signature. Il a subi quelques modifications ce matin.
Le Conseil fédéral est conscient que les coûts supplémentaires qui sont nés au cours des années de travaux de l'Expo entraînent aussi des risques supplémentaires. Il y a des risques de temps, il y a des problèmes de conduite, de management. Il constate qu'entre l'ambition du projet et les moyens financiers, il y a clairement une contradiction.
Dans cet esprit, le Conseil fédéral considère que l'on peut prendre des risques supplémentaires, mais qu'ils doivent être limités. Il faut mettre une limite à l'engagement de l'Etat dans cette affaire.
Quelles sont les décisions concrètes qui sont prises?
1. Le Conseil fédéral est conscient qu'il est possible que l'Expo.01 doive être renvoyée d'une année, à 2002. Le Département fédéral de l'économie est chargé par le Conseil fédéral de préparer un message prévoyant un crédit supplémentaire conditionnel de 250 millions de francs, qui devrait pouvoir être présenté durant la session d'hiver aux deux Chambres. Ce crédit supplémentaire conditionnel ne peut être accordé que si, jusqu'à la fin de l'année, par des engagements fermes et juridiquement valables, l'économie s'engage pour un montant au moins égal à celui de la Confédération, c'est-à-dire 300 millions de francs en plus des 80 millions de francs déjà promis aujourd'hui et donnés par l'économie.
2. Ensuite, il y a une deuxième exigence! La direction de l'Expo devra réduire les coûts de l'Expo de 290 millions de francs, soit en redimensionnant l'Expo, soit en trouvant des contributions supplémentaires auprès des cantons, des communes ou auprès d'autres sponsors. L'économie est, elle aussi, invitée à verser, en plus des 300 et des 80 millions de francs susmentionnés, encore une part de ces 290 millions de francs.
Le Conseil fédéral constate qu'après la mise en oeuvre de ces différentes mesures, et dans la mesure où l'on réussit à obtenir les différents montants, il reste un risque, suivant le rapport Hayek, d'environ 170 millions de francs. Il constate aussi que si, à la fin de cette année, on devait renoncer à mettre sur pied l'Expo, les coûts de l'interruption de l'entreprise seraient augmentés, par rapport à maintenant, d'environ 35 millions de francs, suivant une appréciation relativement succincte des risques. Le Conseil fédéral demande au Comité stratégique d'ordonner immédiatement un moratoire sur des contrats qui pourraient engager des coûts supplémentaires pour l'Expo durant la période durant laquelle le Parlement devra délibérer du crédit supplémentaire et pendant laquelle on observera l'évolution de la participation de l'économie à cette oeuvre.
Le Conseil fédéral demande au Comité stratégique, après consultation du Gouvernement, de nommer, dans les quinze jours, un comité directeur de cinq personnes, qui devra aussitôt se mettre au travail. C'est ce comité directeur qui nommera, dans les meilleurs délais, un directeur général et les remplaçants des directeurs qui ont donné leur démission.
Reste le problème des liquidités. Le problème des liquidités est crucial. Le Conseil fédéral pense que s'il veut donner une chance à l'Expo de réussir l'opération, ce qu'il souhaite très vivement avec beaucoup d'entre vous, il faut donner des liquidités supplémentaires de l'ordre de 50 millions de francs jusqu'à la fin de l'année. Ces 50 millions de francs seront sollicités de la Délégation des finances cette semaine encore. Ils seront distribués de la manière suivante: 30 millions de francs sont prélevés sur le crédit, qui avait été voté à l'époque, de 130 millions de francs. Sur ce dernier, 80 millions de francs ont déjà été versés, 20 millions de francs représentent la garantie de déficit éventuel. Reste la possibilité d'anticiper le paiement de ces 30 millions de francs. Les 20 millions de francs supplémentaires devraient être demandés par la Délégation des finances, par le biais d'un supplément au budget qui, ensuite, suivant les procédures ordinaires, sera approuvé par le Parlement.
Voilà donc les décisions qui ont été prises. Je suis naturellement disposé à répondre à des questions complémentaires, si Mme Ducrot ou d'autres personnes le souhaitent.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): Nous étions tous préoccupés par l'avenir de l'Expo.01, et peut-être que nous, les Romands, étions directement concernés et donc suspendus à vos lèvres, pour savoir le sort que vous alliez lui réserver. Je dois vous dire que c'est avec une profonde satisfaction, mais aussi avec un ouf de soulagement, que nous enregistrons votre volonté de poursuivre cette folle aventure, folle aventure qui pourrait être aussi un souffle nouveau pour le pays.
J'en viens à la question complémentaire que je peux vous poser: est-ce que le Conseil fédéral est prêt à s'investir personnellement, et vous, Monsieur le Conseiller fédéral, êtes-vous prêt à en assumer la responsabilité opérationnelle?

Tschopp Peter (R, GE): Je parlerai en frallemand puisqu'il y a des problèmes de traduction. Plus sérieusement, je trouve quand même que nous avons le droit d'avoir une explication sur le délai de grâce d'un an, pour deux raisons. D'abord, est-ce qu'en un an on a un gain de contenu?
Le Bulletin officiel témoigne que j'ai posé ces questions il y a belle lurette déjà.
Enfin, pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas eu le courage de reporter d'un délai plus long, pour revoir le problème des sites éparpillés – pas d'unité de lieu? Pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas eu le courage de reporter de deux ans pour vraiment recommencer à zéro?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, permettez-moi de répondre à la question la plus générale, celle de M. Tschopp. Je vous rappelle la situation. Vous avez décidé, vous Parlement, sur proposition du Conseil fédéral – j'étais dans vos rangs à l'époque – que le concept Expo.01 était ainsi conçu: le Parlement et le Conseil fédéral donnaient mandat à une association de réaliser Expo.01.

Je me suis penché sur les déclarations de mon prédécesseur qui a bien dit qu'en aucun cas le Conseil fédéral n'aurait la possibilité, de cette manière-là, d'intervenir – sauf crise bien sûr, et la crise est survenue – dans la gestion de cette association. C'était la volonté du Parlement, c'était la volonté du Conseil fédéral. Lorsque des questions étaient posées, on nous faisait remarquer, au sein de l'Association Expo 2001, qu'un actionnaire à 10 pour cent n'a généralement pas grand-chose à dire. C'était le cas du Conseil fédéral et du Parlement dans l'ensemble de ce projet.
Il y a donc eu la volonté de donner à une association le mandat de réaliser l'Expo. Sur la base du rapport Hayek, aussi bien l'association que moi-même avons voulu faire le point. Le Comité stratégique, qui est au fond l'assemblée générale de l'Expo, a ensuite écrit au Conseil fédéral pour lui faire part de ses besoins. Cette lettre est partiellement connue, elle n'a d'ailleurs rien d'extraordinaire. Elle demande 230 millions de francs. Elle dit qu'un renvoi n'est pas souhaitable. Elle dit aussi qu'un redimensionnement de l'Expo n'est pas possible, qu'il ne faudrait pas diminuer l'intérêt de l'Expo en réduisant par trop certains éléments de l'Expo.
En parallèle, mon département a préparé un message visant à répondre aux besoins de l'Expo.
C'est donc sur une demande de l'association de l'Expo que nous nous prononçons aujourd'hui et que nous disons: «Nous vous demandons de répondre aux conditions suivantes, et si elles sont réalisées, nous présentons au Parlement, qui aura le dernier mot, un projet prévoyant un crédit supplémentaire de 250 millions de francs.» Le renvoi d'une année, qui n'était pas prévu dans la lettre du Comité stratégique, a été évoqué récemment par deux directeurs de l'Expo et apparaît comme une possibilité sur laquelle le Conseil fédéral, n'assumant pas de responsabilités opérationnelles, n'a pas à se prononcer, raison pour laquelle nous prenons connaissance de la volonté de l'association de repousser très probablement l'Expo d'une année.
Si, maintenant, le comité directeur qui doit être mis en place par l'assemblée générale de l'Expo, c'est-à-dire le Comité stratégique, décidait de venir avec une autre proposition, il sera toujours temps. Nous n'assumons pas, nous n'avons pas assumé, et nous n'assumerons pas – et j'en arrive ainsi à la question de Mme Ducrot – des responsabilités opérationnelles, parce que cela a été voulu ainsi par le Parlement et clairement exprimé lors des débats aux Chambres fédérales.
Il est vrai que, dans une interview, j'ai dit à un journaliste que si cela était nécessaire, pour une période limitée dans le temps, j'aurais accepté de présider un comité directeur qui jouerait le rôle de conseil d'administration, mais à un certain nombre de conditions qui étaient clairement établies, c'est-à-dire que l'on trouve un directeur général – on n'en a point à ce jour –, et que l'économie garantisse une part importante des montants. Je pense que l'économie fera un très gros effort, et c'est la volonté du Conseil fédéral qu'elle le fasse. Puis, il fallait enfin que le rapport Hayek donne une vision positive.
Le but de ces conditions était d'éviter qu'un conseiller fédéral, moi ou un autre, prenne des responsabilités opératives et se retrouve, à la fin, responsable de tous les engagements pris dans le passé et dans le futur; cela ne va pas, d'autant plus que le job de conseiller fédéral est, à ma connaissance, un travail à plein temps, ne permettant pas dans une période aussi difficile que celle-ci de consacrer, comme je l'ai fait ces deux dernières semaines, 10 à 15 heures par semaine pour l'Expo. Ce n'est pas possible, sinon on va rapidement avoir des trous ailleurs, ou alors il faut retourner au siècle passé et nommer des conseillers fédéraux à temps partiel. Ce qui était possible au siècle passé ne l'est plus aujourd'hui. Donc: pas de responsabilité opérative.
Madame Ducrot, le Conseil fédéral a aussi discuté de votre question. Pour lui, il est tout à fait clair qu'il n'est pas pensable qu'un conseiller fédéral prenne des responsabilités opératives dans les circonstances actuelles, parce que cela provoquerait une rupture des chaînes de responsabilité qui avaient été mises en place au début par mon prédécesseur et par le Parlement qui vous a précédé.

Schaller Anton (U, ZH): Meine erste Frage lautete, ob der Bundesrat auch in dieser Übergangszeit die Garantie habe, dass mit den Mitteln so umgegangen werde, dass es zu verantworten sei. Es sind ja Subventionsgelder des Bundes. Herr Hayek hat festgestellt, dass keine Betriebsrechnung geführt wird. Wird jetzt eine geführt, und haben wir die Garantie, dass auch in der Zwischenzeit anständig Buch geführt wird?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Comité stratégique n'est pas composé de n'importe qui. Il est présidé par un conseiller d'Etat du canton de Neuchâtel, et ses vice-présidents sont Elisabeth Zölch, conseillère d'Etat bernoise, et Olivier Kernen, syndic de la ville d'Yverdon-les-Bains. On y trouve aussi le président de la ville de Bienne, la présidente de Morat, un conseiller d'Etat fribourgeois, un conseiller d'Etat jurassien, un conseiller d'Etat neuchâtelois et d'autres personnalités, 19 au total. C'est donc, et c'est le moins qu'on puisse dire, un «Gremium» qui a le sens des responsabilités et qui, si on lui donne des indications très claires, les respectera ou alors les institutions seront en difficulté, ce qui n'est pas pensable. On peut donc faire confiance que les engagements qui seront pris durant les mois qui viennent seront conformes à l'ordre public, à la parole donnée et au bon sens, parce qu'il en faudra beaucoup. Nous avons pris en plus la décision de demander au Comité stratégique de ne pas prendre d'engagements supplémentaires qui pourraient entraîner des frais ultérieurs et qui augmenteraient, en cas d'arrêt de l'exercice à la fin de l'année, les dépenses par rapport à celles d'aujourd'hui si on arrêtait l'exercice maintenant.

Bircher Peter (C, AG): Meine Frage 99.5145 ist gar nicht beantwortet worden. Ich habe begriffen, dass sich der Bundesrat nicht in die operative Führung einmischen will. Wird die Frage noch beantwortet?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Composé du délégué du Conseil fédéral, Daniel Margot, et de son assistant, Martin Garbani, le petit état-major de liaison avec Expo.01 exerce en réalité une triple fonction. M. Margot préside en effet le Groupe interdépartemental de coordination de la Confédération, qui fut d'abord chargé de préparer le message aux Chambres, à l'appui de la demande de crédit de 130 millions de francs, destiné à la réalisation de l'exposition de la Confédération. Sitôt ce crédit accordé, le Groupe interdépartemental de coordination a reçu pour mission de préparer l'exposition propre de la Confédération au sein de l'Expo. En outre, le délégué fait partie de la délégation de la Confédération au sein du Comité stratégique, aux côtés de M. Erwin Götschmann, représentant du Département fédéral des finances, et de M. Bruno Wallimann, sous-directeur de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage du DETEC. Ce dernier s'est, en avril dernier, retiré du Comité stratégique pour des motifs professionnels.
Enfin, M. Margot siège comme observateur au bureau du Comité stratégique. Il a été engagé par contrat à 50 pour cent, avec un salaire mensuel de près de 6000 francs. L'engagement de son assistant est passé progressivement de 60 à 100 pour cent. Les salaires annuels, secrétaires comprises, s'élèvent à 291 607 francs. Les compétences des représentants de la Confédération au sein du Comité stratégique sont identiques à celles des 16 autres membres, à savoir l'approbation du budget des comptes, l'approbation du concept général de l'exposition et de son contenu, l'approbation des structures et des instruments de contrôle et de controlling.
Les représentants de la Confédération ont assisté régulièrement aux séances du Comité stratégique et ont transmis au Conseil fédéral, par l'intermédiaire des chefs du Département fédéral de l'économie, du Département fédéral des finances, de la Délégation du Conseil fédéral Expo.01, composée de moi-même, de MM. Ogi et Leuenberger, des membres du Groupe interdépartemental de coordination et, à sa demande, de la Conférence des secrétaires généraux des départements, les informations dont ils disposaient sur le déroulement des préparatifs. Ainsi, par exemple, conformément à la répartition des tâches entre les représentants de la Con-

fédération, le représentant du Département fédéral des finances est intervenu dès fin 1998 pour demander un audit concernant l'analyse du controlling et une discussion sur le développement du risque financier. Le délégué a régulièrement transmis au chef du Département fédéral de l'économie le point de vue du Comité stratégique et a, par ailleurs, comparu à plusieurs reprises devant les commissions parlementaires qui ont voulu s'informer.

Tschopp Peter (R, GE): Monsieur le Conseiller fédéral, j'ai, vous le savez, une énorme admiration et un respect devant votre fonction, mais le texte que vous venez de lire, je ne l'ai pas compris. C'est le même problème: je ne sais pas si c'est du français ou de l'allemand, donc ça doit être du frallemand. Mais je n'ai rien compris! Serait-il possible que vous puissiez expliciter votre réponse?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je vous le dis en résumé, le texte – qui entre nous soit dit me paraît correct du point de vue de la syntaxe – est fait pour être lu plus que pour être prononcé à haute voix devant une assemblée bilingue.
Il faut d'abord comprendre que l'état-major de liaison avec l'Expo est donc composé de M. Margot et de M. Garbani. M. Margot a également d'autres fonctions. Il préside le Groupe interdépartemental de coordination de la Confédération. Il a été chargé de préparer le message qui aboutit à l'octroi du crédit de 130 millions de francs. Il a ensuite eu pour mission, après que le message a été accepté, de préparer l'exposition de la Confédération au sein de l'Expo.
Le délégué fait en outre partie de la délégation de la Confédération au Comité stratégique. Cette délégation est composée de M. Daniel Margot, qui est le représentant du Conseil fédéral, et des représentants des départements et de la Chancellerie: le Département fédéral des finances avait un représentant, ainsi que le Département fédéral de l'énergie, des transports, de l'environnement et de la communication. Cette dernière personne s'est retirée fin juin pour des raisons professionnelles. M. Margot siège enfin comme observateur au bureau du Comité stratégique. M. Margot gagne 6000 francs par mois (50 pour cent). Son adjoint a un emploi qui a passé de 60 à 100 pour cent. Total des dépenses pour le personnel: 291 607 francs.
M. Margot a les mêmes compétences au sein du Comité stratégique que les autres membres. Je les ai indiquées. M. Margot a assisté régulièrement aux séances du Comité stratégique. Il a transmis les informations dont il disposait au chef du Département fédéral de l'économie, au chef du Département fédéral des finances, ainsi qu'à la délégation du Conseil fédéral, qui a été constituée à ma demande, au début de l'année, et qui est composée de MM. Leuenberger, Ogi et de moi-même.
Enfin, nous constatons que, à quelques reprises, M. Margot a transmis spontanément des rapports aux responsables du dialogue avec lui, au niveau du Conseil fédéral.

99.5140

Frage Gonseth
Drei-Schluchten-Projekt

Question Gonseth
Barrage des Trois-Gorges

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Die schriftliche Antwort des Bundesrates vom 27. September 1999 auf meine Frage «Kohärenz zwischen Menschenrechts- und Wirtschaftspolitik» befriedigt nicht in bezug auf das zukünftige Vorgehen. Die Bauzeit des Drei-Schluchten-Projektes soll ja offiziell von 1994 bis 2009 dauern. Das Projektbudget wird auf 26 bis 75 Milliarden Franken geschätzt.
Wird die ERG-Kommission sämtliche Aufträge innerhalb dieses gigantischen Unterfangens als Zusätze zum ersten Auftrag von 1997 behandeln, oder sollen in Zukunft die neuen Richtlinien des Bundesrates vom 20. September 1999 zur Verbesserung der aussenpolitischen Kohärenz berücksichtigt werden?

Texte de la question du 4 octobre 1999
La réponse apportée le 27 septembre 1999 par le Conseil fédéral à ma question «Politique en matière de droits de l'homme et politique économique. Cohérence» ne me satisfait pas pour ce qui est des projets à venir. La construction du barrage des Trois-Gorges devrait officiellement durer de 1994 à 2009. Le budget estimé se situe entre 26 et 75 milliards de francs suisses.
La commission de la GRE va-t-elle considérer toutes les commandes relatives à cette gigantesque entreprise comme des compléments de la première commande de 1997 ou va-t-elle prendre en considération les directives du Conseil fédéral émises le 20 septembre 1999 visant à améliorer la cohérence de la politique extérieure?

99.5151

Frage Vollmer
Exportrisikogarantie
für das Drei-Schluchten-Projekt

Question Vollmer
Barrage des Trois-Gorges.
Garantie des risques à l'exportation

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Die unbefriedigenden und unvollständigen Antworten des Bundesrates in der Fragestunde vom 27. September 1999 bedürfen zusätzlicher Fragen:
Hat der Bundesrat keine Kenntnis von den seit der ersten Gewährung der Exportrisikogarantie an den Tag gekommenen grundsätzlichen Probleme des Projektes (technische Mängel, grössere Umsiedlungsfolgen, Korruption usw.)? Muss man davon ausgehen, dass aufgrund der bekannten Probleme bewusst auf eine neuerliche Konsultation der NGO verzichtet wurde?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Le Conseil fédéral ayant donné des réponses insatisfaisantes et incomplètes lors de l'heure des questions du 27 septembre 1999, des questions supplémentaires doivent être posées:
Le Conseil fédéral n'a-t-il pas connaissance des problèmes fondamentaux que soulève la réalisation de ce projet (défauts techniques, déplacements massifs de population, corruption, etc.) et qui sont apparus depuis l'octroi de la première garantie des risques à l'exportation ou doit-on comprendre qu'on a délibérément évité de consulter une nouvelle fois les ONG en raison de ces problèmes?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Question Gonseth 99.5140: Dans sa décision du 20 septembre 1999, le Conseil fédéral se prononce sur les principes fondamentaux et le champ d'application en matière de conditionnalité politique. Partant de ces principes, une pratique cohérente qui tiendra compte des particularités des différents instruments reste à développer.
En ce qui concerne la garantie contre les risques à l'exportation, les réflexions quant aux modalités spécifiques relatives à l'introduction de la conditionnalité politique sont en cours. On tiendra compte des résultats de ces réflexions lors de l'examen d'une nouvelle demande substantielle de garantie contre les risques à l'exportation, pour le projet des Trois-

Gorges, comme pour toute autre demande qui tomberait sous ces mêmes principes.
Question Vollmer 99.5151:
En vue de l'octroi de la garantie contre les risques à l'exportation pour la livraison de tableaux électriques dans le cadre du projet des Trois-Gorges en 1999, on a aussi recueilli sur place des informations sur le contexte et le développement du projet. Or, les données obtenues à cette occasion confirment pour l'essentiel les résultats de l'évaluation effectuée en 1996, résultats qui avaient alors conduit le Conseil fédéral à accorder la garantie. En outre, on n'a identifié aucun problème susceptible de compromettre la réalisation du projet dans son ensemble. C'est pourquoi on a renoncé à une consultation des ONG.

Gonseth Ruth (G, BL): Das Drei-Schluchten-Projekt ist ja vor allem deshalb sehr umstritten, weil es die Menschenrechte der zwei Millionen Menschen verletzt, die dort umgesiedelt werden müssen. Ich frage Sie – Sie reisen ja demnächst nach China –: Welchen Stellenwert wird die Frage der Menschenrechte in der Diskussion mit der chinesischen Führung haben?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Madame Gonseth, je me rendrai prochainement en Chine, je l'espère, avec une délégation mixte, c'est-à-dire composée de membres de l'administration et de représentants des milieux économiques. Ce sera donc une délégation à priorité économique qui se rendra en Chine, c'est à ce titre qu'elle est invitée là-bas. Mais il est évident qu'on ne fait pas de schizophrénie et qu'on ne sépare jamais l'ensemble de la politique suisse. Par conséquent, le souci de la politique des droits de l'homme sera constamment présent à notre esprit.
Nous chercherons à confirmer le message qui a toujours été le nôtre en politique internationale, en matière de droits de l'homme, chaque fois que cela est possible, compatible avec la culture de nos hôtes et avec la volonté que nous avons d'aboutir à un résultat, non pas d'abord pour notre opinion publique, mais le cas échéant pour les malheureuses victimes de violations des droits de l'homme dans les pays que nous visitons.

Vollmer Peter (S, BE): Sie haben in Ihrer Antwort heute erwähnt, dass der Bundesrat vor einer Woche aus Gründen der Kohärenz diese Konditionalität beschlossen habe. Wäre es nicht kohärent, wenn der Bundesrat diese Grundsätze, die er im Zusammenhang mit der Entwicklungszusammenarbeit anwenden will, auch im Zusammenhang mit der Exportrisikogarantie zur Anwendung bringen würde? Ich glaube, erst dann wäre diese Politik glaubwürdig.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Il est exact que la garantie contre les risques à l'exportation pour le barrage des Trois-Gorges a été accordée avant que l'on ait abouti à définir la conditionnalité politique. Par conséquent, le barrage des Trois-Gorges est construit, puisque aujourd'hui on donne une garantie contre les risques à l'exportation pour les tableaux électriques qui n'ont, en soi, aucune liaison à ce stade-là avec des déplacements de population, ou quoi que ce soit: on est à un stade où déjà le gros oeuvre intervient, et les problèmes que vous évoquez sont déjà partiellement intervenus.
C'est la raison pour laquelle nous sommes disposés à prendre en compte ces problèmes, lorsqu'il s'agit d'une chance de faire valoir le fondement de la conditionnalité politique, même pour des projets qui auraient peut-être déjà été décidés auparavant, mais dans la mesure où cela sert les intérêts de ceux que nous voulons protéger et des objectifs que nous poursuivons, c'est-à-dire la protection des droits de l'homme.

99.5152

Frage Kunz
Einkommensverluste der Landwirtschaft

Question Kunz
Pertes du secteur agricole

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Im Jahre 1998 hat die Landwirtschaft wie in den vorangehenden Jahren erneut massive Einkommensverluste erlitten. Was will der Bundesrat unternehmen, um diese Entwicklung zu stoppen?
Bei der Behandlung der «AP 2002» wurde versichert, die Bauern könnten Einkommensverluste in der Höhe von rund einer Milliarde Franken durch tiefere Produktionskosten auffangen. Demgegenüber stieg aber der Kostenfaktor im Jahr 1998 um weitere 7 Prozent. Ist der Bundesrat bereit, Massnahmen vorzubereiten und einzuführen, um der Landwirtschaft bessere Rahmenbedingungen zu geben?

Texte de la question du 4 octobre 1999
En 1998 l'agriculture a, comme durant les années précédentes, accusé de lourdes pertes. Que compte faire le Conseil fédéral pour endiguer cette tendance?
Lors des discussions concernant la «PA 2002», on a assuré aux paysans qu'ils pourraient compenser des pertes de l'ordre d'un milliard de francs par une baisse des coûts de production. Or, les coûts ont encore augmenté de 7 pour cent en 1998. Le Conseil fédéral est-il prêt à prendre des mesures susceptibles de créer de meilleures conditions générales pour l'agriculture?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral a pris connaissance de la baisse de 9 pour cent du revenu agricole des exploitations témoins entre 1997 et 1998. Il faut remarquer que ce dernier avait augmenté de 15 pour cent entre 1996 et 1997. Les données indiquent très clairement que les revenus paysans dépendent fortement de la situation sur les marchés, et spécialement sur le marché du bétail de boucherie. En 1998, malgré une forte augmentation de la production porcine, les recettes de ce secteur ont baissé. La diminution des recettes provient essentiellement d'une offre trop importante qui a conduit à une forte baisse des prix, et non des mesures de politique agricole.
Quant à la hausse des coûts de production, il faut la relativiser. Elle est due, à notre sens, à plusieurs facteurs: en grande partie à cause des effectifs plus élevés d'animaux qui ont eu pour conséquence que les paysans ont dépensé plus pour l'achat des aliments; aussi à cause du changement du choix de la période de calcul, lors du passage de l'imposition praenumerando à l'imposition postnumerando – l'année 1998 a été chargée au maximum, car les années 1999 et 2000 ne compteront pas dans de nombreux cantons; enfin, le relèvement du taux de la TVA au 1er janvier 1999 a incité certaines exploitations à acquérir des biens à charge de l'exercice comptable 1998.
Nous devons aussi remarquer que la surface moyenne de l'exploitation témoin a diminué entre 1997 et 1998. Or, c'est le contraire qui aurait dû logiquement se produire avec une évolution normale des structures, qui est aussi un facteur de réduction des coûts. Par conséquent, l'augmentation des frais de production au cours de l'année 1998 est plus conjoncturelle que permanente.
Comme le précise l'article 187 alinéa 12 de la loi sur l'agriculture, les mesures de soutien du marché doivent être examinées dans un délai de cinq ans. En outre, le Parlement a fixé le crédit-cadre déterminant les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003. Le Conseil fédéral fera déjà une première appréciation des effets de la «Politique agricole 2002», à la fin de cette année. En l'occurrence, il convient encore une fois de relever que des marchés équi-

librés, c'est-à-dire une offre adaptée à la demande, sont le meilleur moyen de soutenir le revenu agricole.

99.5154

Frage von Felten
Bericht
der interdepartementalen Arbeitsgruppe
«Beziehungen Schweiz/Südafrika»

Question von Felten
Rapport
du groupe de travail interdépartemental
«Suisse/Afrique du Sud»

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Gemäss «NZZ»-Meldung vom 29. September 1999 wird der Bericht der Arbeitsgruppe Girard über die Beziehungen zwischen der Schweiz und Südafrika am Freitag, 1. Oktober 1999, verschiedenen parlamentarischen Kommissionen und am Montag, 4. Oktober 1999, den Medien zugestellt.
Welche Konsequenzen zieht der Bundesrat aufgrund des Berichtes der Arbeitsgruppe Girard?

Texte de la question du 4 octobre 1999
D'après un article paru dans la «NZZ» du 29 septembre 1999, le rapport du groupe de travail conduit par M. Girard sur les relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud sera remis le vendredi 1er octobre 1999 à plusieurs commissions parlementaires et le lundi 4 octobre 1999 aux médias.
Quelles conclusions le Conseil fédéral tire-t-il du rapport précité?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral tire les conclusions suivantes du rapport du Groupe interdépartemental sur les relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud: la politique de la Suisse à l'égard de l'Afrique du Sud, qui conjuguait une dénonciation morale de l'apartheid, un embargo militaire et quelques mesures ponctuelles, d'une part, et un refus des sanctions économiques, d'autre part, est compréhensible si l'on considère le contexte de guerre froide de l'époque où elle a été adoptée.
Néanmoins, on peut aujourd'hui constater que cette politique ne révélait pas une vision très large. Le Conseil fédéral a d'ailleurs déjà eu l'occasion de porter cette appréciation critique, concernant le refus de la Suisse de participer aux sanctions économiques contre l'Afrique du Sud, dans sa réponse à la question ordinaire Hollenstein du 20 mars 1997 (97.1031). En effet, une politique cohérente à l'égard de l'Afrique du Sud aurait dû mieux intégrer les divers aspects politiques, juridiques, économiques de nos relations avec ce pays. Le rapport identifie, à juste titre, certains secteurs où des insuffisances en termes législatifs se sont manifestées. J'évoque les transferts de licences concernant le matériel de guerre, la vente au titre d'intermédiaire de certains produits, des exportations de capitaux.
Le Conseil fédéral a entre-temps tiré les conséquences, et une partie des instruments législatifs concernés ont été modifiés. De plus, le Conseil fédéral fait un usage plus large des bases constitutionnelles existantes en la matière.
Le rapport arrive à la conclusion qu'une analyse plus approfondie est nécessaire, dans certains domaines, afin de pouvoir porter un jugement global sur la politique de la Suisse à l'égard de l'Afrique du Sud. Le Conseil fédéral a déjà donné mandat aux offices concernés de préparer un projet de recherche dans ce domaine qui serait inclus dans le programme de recherche existant du Fonds national intitulé «Fondements et possibilités de la politique extérieure suisse». Ainsi, le Conseil fédéral donne également suite au postulat de la Commission des affaires juridiques du Conseil national (99.3002), postulat que le Conseil national avait transmis en mars de cette année.

von Felten Margrith (G, BS): Sie haben es gesagt: Mit diesem Bericht macht die offizielle Schweiz zum ersten Mal in Teilbereichen Eingeständnisse; diese sind bisher nie geäussert worden. Der Bericht besagt ja auch, dass weitere Untersuchungen nötig sind.
Zieht der Bundesrat heute in Betracht, die politische Verantwortung zu übernehmen und der heutigen südafrikanischen Gesellschaft Entschädigungszahlungen als Ausgleich für die jahrelange Unterstützung des Apartheidregimes zu leisten? Sieht der Bundesrat diese Möglichkeit vor?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral constate que nos relations avec l'Afrique du Sud sont à ce jour excellentes. M. Deiss, conseiller fédéral, se rendra prochainement dans ce pays; il y est accueilli avec grand plaisir. Le Conseil fédéral n'a pas été saisi d'une demande dans ce sens et ne voit pas de raison de prendre des dispositions dans ce sens, au vu de ce qu'il a constaté dans le premier rapport établi par l'administration.

99.5147

Frage Hasler Ernst
Krankenversicherungsgesetz.
Kosten und Leistungen

Question Hasler Ernst
Loi sur l'assurance-maladie.
Coûts et prestations

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Gemäss Artikel 49 Absatz 6 des Krankenversicherungsgesetzes müssen die Spitäler ihre Kosten und ihre Leistungen nach einer einheitlichen Methode ermitteln. Seit langer Zeit warten die Kantone auf die versprochenen Vorgaben für die Kostenstellenrechnung und die Leistungsstatistik. Weil die Kantone so oder so etwas tun, besteht die Gefahr von Fehlinvestitionen.
Bis wann kann mit diesen überfälligen Vorgaben gerechnet werden?

Texte de la question du 4 octobre 1999
En vertu de l'article 49 alinéa 6 de la loi sur l'assurance-maladie, les hôpitaux doivent calculer leurs coûts et classer leurs prestations selon une méthode uniforme. Or, les cantons attendent depuis longtemps que leur soient fournies comme promis les indications nécessaires à l'établissement de la comptabilité analytique et de la statistique des prestations. Comme ils entreprendront de toute façon quelque chose, ils risquent d'engager des investissements à mauvais escient.
Jusqu'à quand peut-on compter obtenir ces indications promises de longue date?

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Une proposition commune portant sur l'exécution des dispositions légales au sens de l'article évoqué avait été soumise par les hôpitaux fin 1996.
Malgré les discussions menées au sein d'un groupe de travail institué pour élaborer l'ordonnance, des divergences considérables subsistaient par rapport au projet présenté par l'Office fédéral des assurances sociales, ce qui a conduit le Département fédéral de l'intérieur à soumettre le projet à un nouvel examen. L'absence d'ordonnance n'a toutefois qu'un effet limité sur l'évolution des coûts, qui est influencée, dans une large mesure, par les augmentations, requises ou fixées, des tarifs hospitaliers.

Les instruments proposés par les hôpitaux, repris dans le projet d'ordonnance au printemps 1998, ne permettent cependant pas encore d'atteindre la transparence exigée par la loi.
Il est donc dans l'intérêt des hôpitaux d'adapter et de compléter le projet d'ordonnance. Dépendant principalement de l'aboutissement de ces travaux, l'entrée en vigueur de l'ordonnance ne sera pas possible avant le printemps de l'an 2000.

Hasler Ernst (V, AG): Besten Dank für die Antwort. Erachten Sie es nicht auch als sehr wichtig – wenn Sie das Problem schon selber als dringlich erklären –, dass man endlich weiss, wann genau der Zeitpunkt ist, wo man damit rechnen kann? Das wäre wirklich für alle Betroffenen dringend.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Tout à fait, mais vous comprenez qu'il est délicat, dans le cadre de l'heure des questions, de fixer un terme, alors qu'il s'agit d'une négociation avec les partenaires. Je vous remercie d'avoir posé cette question, parce qu'elle montre bien l'urgence qu'il y a à aller de l'avant dans ce domaine non pas pour la maîtrise des coûts, mais pour la transparence du système.

99.5148

Frage Zwygart
Alkoholkonsum
von Schulkindern

Question Zwygart
Consommation d'alcool
chez les écoliers

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Eine Untersuchung der Schweizerischen Fachstelle für Alkohol- und andere Drogenprobleme (SFA) in Lausanne bestätigt die erschreckende Tatsache, dass die Zahl von Schulpflichtigen, welche Alkohol und in der Folge auch andere Rauschmittel inklusive Tabak konsumieren, in den letzten Jahren stark zugenommen hat.
Was sieht der Bundesrat vor, um den sich abzeichnenden Trend zu brechen und z. B. der gezielten Prävention grösseres Gewicht zu geben?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Une enquête menée par l'Institut suisse de prévention de l'alcoolisme et autres toxicomanies (ISPA) de Lausanne confirme des faits alarmants: le nombre d'écoliers consommant de l'alcool et, par la suite, d'autres stupéfiants, comme le tabac, a fortement augmenté ces dernières années.
Que pense faire le Conseil fédéral pour mettre fin à cette tendance? Entend-il par exemple accorder plus d'importance à la prévention?

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Il ressort de l'enquête menée auprès des écoliers, c'est-à-dire d'enfants ou d'adolescents de onze à seize ans, enquête menée par l'ISPA, que le nombre de cas d'enivrement a doublé entre 1986 et 1998, passant de 6 à 12 pour cent. Un autre sondage, mené pour l'Office fédéral de la santé publique auprès de la population générale, a clairement montré que ce sont les jeunes adultes qui sont le plus souvent ivres.
Le programme pluriannuel de prévention des problèmes liés à l'alcool «Ça débouche sur quoi?», lancé au printemps de cette année sous l'égide de l'office précité, de la Régie fédérale des alcools et de l'ISPA, s'est donc fixé comme objectif de réduire l'abus d'alcool dans cette classe d'âge. En outre, des mesures ciblées améliorent la protection de la jeunesse dans ce domaine. Ainsi, la Confédération s'engage pour une meilleure mise en oeuvre des dispositions légales existantes. Lors de la révision de la loi sur les stupéfiants, il est, par ailleurs, proposé de rendre passible d'une peine la remise de boissons alcooliques à des jeunes de moins de seize ans, et cela quelle que soit la quantité remise.
Dans le domaine de la prévention du tabagisme, un programme complet de prévention devrait être lancé dans les prochaines années, comprenant notamment des mesures destinées au groupe cible des adolescents. La question que vous posez, Monsieur Zwygart, correspond donc tout à fait et à nos inquiétudes et à nos intentions d'agir.

99.5149

Frage Gross Andreas
Wovon nimmt
der Zivilschutz Abschied?

Question Gross Andreas
De quoi la protection civile
va-t-elle prendre congé?

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Ich frage den Bundesrat an, wie die folgenden beiden Sätze zu verstehen sind, die der «Projektleiter Bevölkerungsschutz» am Tage nach der Pressekonferenz von Bundesrat Ogi in der «NZZ» veröffentlicht hat: «Der Bevölkerungsschutz ist die Verabschiedung von Zivilschutz und Gesamtverteidigung. Um dem Auftrag gerecht zu werden, braucht es aber weiterhin Elemente von beiden – weniger, aber besser ausgebildete.»

Texte de la question du 4 octobre 1999
Je demande au Conseil fédéral de m'expliquer la signification des deux phrases ci-après, que le chef du projet «Protection de la population» a publiées dans la «NZZ» le lendemain de la conférence de presse donnée par M. Ogi, conseiller fédéral: «Der Bevölkerungsschutz ist die Verabschiedung von Zivilschutz und Gesamtverteidigung. Um dem Auftrag gerecht zu werden, braucht es aber weiterhin Elemente von beiden – weniger, aber besser ausgebildete.» (La protection de la population va prendre le relais de la protection civile et de la défense générale. Pour remplir cette tâche, il faudra toutefois conserver des éléments de ces deux entités – moins nombreux, mais mieux formés.)

Ogi Adolf, Bundesrat: Eine differenzierte Berücksichtigung der Risiken und Gefahren aufgrund des veränderten sicherheitspolitischen Umfeldes verlangt auch für den zivilen Bereich, und hier vor allem für den Zivilschutz, eine Neuausrichtung. Das Ziel des Konzeptes des Bevölkerungsschutzes besteht im Aufbau einer zivilen Gesamtstruktur auf den Stufen Kanton, Region und Gemeinde für Führung, Schutz, Rettung und Hilfe.
Die Kantone übernehmen dadurch mehr Verantwortung. Der Bevölkerungsschutz basiert auf modular aufbaubaren und im Alltag bereits vorhandenen Mitteln. Dazu gehören die Polizei, die Feuerwehren, die technischen Werke und Betriebe sowie die Sanitäts- und Rettungsdienste. Die Mittel des heutigen Zivilschutzes werden, soweit notwendig, in den Bevölkerungsschutz integriert. Ein wichtiges Ziel der Reform besteht darin, das bisherige Nebeneinander der verschiedenen Partnerorganisationen in eine enge Kooperation umzuwandeln. Durch den Abbau von Doppelspurigkeiten und durch die Nutzung von Synergien soll letztlich mit weniger Mitteln eine gleich grosse bzw. grössere Wirksamkeit erreicht werden. Organisatorisch, personell und ausbildungsmässig wird der Bevölkerungsschutz primär auf natur- und zivilisationsbedingte Katastrophen und Notlagen ausgerichtet. Für den Fall eines bewaffneten Konfliktes soll mit geeigneten Massnahmen nur noch die Aufbaufähigkeit sichergestellt werden.

Die prioritäre Ausrichtung auf natur- und zivilisationsbedingte Katastrophen und Notlagen wird auch eine Reduktion der Bestände sowie tiefgreifende organisatorische Änderungen zur Folge haben. Auch in Zukunft wird eine Koordination der verschiedenen sicherheitspolitischen Instrumente notwendig sein. Diese ist gemäss dem «Sicherheitspolitischen Bericht 2000» eine Kernaufgabe der neu zu schaffenden Lenkungsgruppe Sicherheit. Im Rahmen des Projektes «Bevölkerungsschutz» werden die sogenannten koordinierten Dienste einer umfassenden Prüfung bezüglich ihrer künftigen Notwendigkeit unterzogen. Es ist vorgesehen, die bisherigen Instrumente der Gesamtverteidigung bereits auf Ende des Jahres 1999 aufzuheben.

99.5150

Frage Gross Andreas
Weshalb nicht auch den Zivildienst in den Bevölkerungsschutz integrieren?

Question Gross Andreas
Pourquoi ne pas intégrer le service civil dans la protection de la population?

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Welches sind die Gründe dafür, dass der Bundesrat nicht auch den Zivildienst in den Bereich des neuen Bevölkerungsschutzes integrieren will, so dass sich ab 2003 Wehrpflichtige statt für die Armee auch dafür frei entscheiden dürften, wie dies offenbar für die Feuerwehr vorgesehen werden soll?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Pourquoi le Conseil fédéral ne veut-il pas intégrer le service civil dans la nouvelle protection de la population, de telle sorte que les personnes astreintes aux obligations militaires puissent choisir librement, dès 2003, entre l'armée et le service civil, à l'instar de ce qui est apparemment prévu pour les sapeurs-pompiers?

Ogi Adolf, Bundesrat: Gemäss Artikel 18 der Bundesverfassung ist jeder Schweizer verpflichtet, Militärdienst zu leisten. Das Zivildienstgesetz sieht einen zivilen Ersatzdienst vor. Zwischen dem Militärdienst und dem Zivildienst besteht keine Wahlfreiheit. Der Zivildienst hat gegenüber dem Militärdienst Ersatzcharakter. Er steht somit nur Personen offen, die Militärdienst leisten müssen, dies aber aus Gewissensgründen ablehnen. Ohne Verfassungsänderung können deswegen weitere Personenkreise, beispielsweise Frauen, Ausländerinnen und Ausländer sowie Freiwillige, nicht zum Zivildienst zugelassen werden.
Das Projekt «Armee XXI» und das Projekt «Bevölkerungsschutz» befinden sich zurzeit in der Phase der Konzeptionsstudien. Es wird unter anderem zu prüfen sein, ob Dienstpflichtsysteme mit Wahlfreiheit zwischen Armee und Bevölkerungsschutz eine politische Mehrheit finden, ob der Bevölkerungsschutz für den, der die Militärdienstleistung aus Gewissensgründen ablehnt, in jedem Fall eine taugliche Alternative darstellt und ob mit dem neuen Dienstpflichtsystem ein Zivildienst überhaupt noch nötig ist.
Diese Modellvarianten der Dienstpflicht werden mit dem «Sicherheitspolitischen Bericht 2000», «Sicherheit durch Kooperation», zur Diskussion gestellt.

Gross Andreas (S, ZH): Diese Fragen sind natürlich miteinander verknüpft. Ehrlich gesagt war es nicht einfach, aus der Antwort zur ersten Frage auch im Hinblick auf die zweite Klarheit zu bekommen. Das muss ich Ihnen ehrlich sagen. Dennoch, ich sehe zwei grosse Fragen, Herr Bundesrat:
1. Wenn Sie antönen, dass der Bevölkerungsschutz vom Militär losgelöst wird, aber gleichzeitig davon ausgehen, dass die Wehrpflicht im Bevölkerungsschutz sozusagen erfüllt werden kann und Sie damit eine freie Wahl voraussehen, ist die Gefahr doch tatsächlich gross, dass der Zivildienst total marginalisiert wird.
2. Sie haben jetzt bereits den Eindruck wieder verstärkt, den Sie schon in der Antwort auf eine Frage von Frau Haering Binder vor einem Vierteljahr vermittelt haben: Ist der Bundesrat wirklich der Meinung, er könne den Zivildienst so vernachlässigen, wie er dies im letzten halben Jahr immer wieder zum Ausdruck gebracht hat? Meiner Meinung nach werden Sie dem Verfassungsauftrag damit nicht gerecht; Sie unterschätzen die friedenspolitischen Potentiale des Zivildienstes auf dramatische Art.

Ogi Adolf, Bundesrat: Zur ersten Frage: Ich möchte festhalten, dass bereits im «Sicherheitspolitischen Bericht 2000» drei Modelle zur Diskussion gestellt werden:
1. Nach einer mehrwöchigen, gemeinsamen allgemeinen Grundausbildung sollen die Dienstpflichtigen der Armee bzw. dem Bevölkerungsschutz zugeteilt werden.
2. Nach einer gemeinsamen Aushebung gibt es eine getrennte allgemeine Grundausbildung durch Armee und Bevölkerungsschutz.
3. Unter der Voraussetzung der Bestandessicherung für die Armee gibt es Wahlfreiheit zwischen der Armee und dem Bevölkerungsschutz; die Armee hat allerdings Priorität.
Diese drei Modelle wurden bereits im Juni 1999 im Rahmen des «Sicherheitspolitischen Berichtes 2000» in die Vernehmlassung gegeben, und wir waren etwas überrascht, dass das erst letzte Woche zur Kenntnis genommen wurde. Bevor wir die Leitbilder «Armee XXI» und «Bevölkerungsschutz» formulieren, möchten wir jetzt die Meinung der Kantone und Parteien hören. Auf alle Fälle muss ganz klar festgehalten werden, dass eine Verfassungsänderung notwendig ist, wenn man sich für Modell 2 oder Modell 3 entscheidet.
Zur zweiten Frage: Der Bereich Zivildienst, nicht zu verwechseln mit Zivilschutz, wird nicht in meinem Departement bearbeitet. Ich habe nicht gesagt, dass wir den Zivildienst mit diesem Modell aushöhlen wollten, aber es ist durchaus denkbar, dass solche, die nicht in der Armee Dienst leisten wollen, bereit sind, diesen im Bevölkerungsschutz zu leisten; dadurch könnte der Zivildienst an Attraktivität verlieren.
In bezug auf die Klarheit der Antworten: Sie haben schwierige Fragen gestellt, ich werde Ihnen die Antworten noch schriftlich nachliefern, damit Sie genau wissen, was ich gesagt habe.

99.5156

Frage Ruf
Eigene Lufttransportkapazität des Bundes

Question Ruf
Capacité d'avions de transport permanente de la Confédération

---

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Der im Frühling 1999 in Albanien eingesetzten VBS-Taskforce Alba stand für Versorgungsflüge ein Transportflugzeug des Typs «Casa» zur Verfügung, das von der spanischen Luftwaffe gemietet wurde.
Gedenkt der Bundesrat eine dauernde eigene Lufttransportkapazität für Einsätze von VBS (Swisscoy), EDA (Deza/SKH) usw. aufzubauen (Kauf oder Leasing eines grösseren Transportflugzeugs)?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Au printemps 1999, le DDPS disposait, pour les vols d'approvisionnement dans le cadre de l'opération ALBA en Albanie,

d'un avion de transport du type «Casa», que lui avaient loué les forces aériennes espagnoles.
Le Conseil fédéral a-t-il l'intention de se doter d'une capacité de transport permanente (achat ou location d'un avion de transport d'une certaine taille) pour des missions du DDPS (Swisscoy), du DFAE (DDC/ASC), etc.?

Ogi Adolf, Bundesrat: Verschiedene Gründe sprechen für den Aufbau einer eigenen Lufttransportkapazität.
1. Die Erfahrung unseres Einsatzes in Albanien zugunsten der Deza und des UNHCR zeigte klar auf, dass es ohne eine eigene, sofort verfügbare Lufttransportkapazität schwierig ist, Hilfe vor Ort zu leisten. Die Umstände in einem Krisengebiet ändern in der Regel so schnell, dass nur mit einer eigenen Lufttransportkapazität zeitgerecht und glaubhaft auf die veränderten Gegebenheiten reagiert werden kann. Die Einsätze der Rettungskette Schweiz – Deza, Abteilung Humanitäre Hilfe und Schweizerisches Katastrophenhilfekorps – sind auf Lufttransportkapazitäten angewiesen. Die heutigen Verträge und Kosten könnten im Sinne der Synergienutzung optimiert werden. Nachdem die Swissair die Rückführung schwieriger Fälle ablehnt, könnte allenfalls geprüft werden, ob eine bundeseigene Lufttransportkapazität auch in diesem Bereich einzusetzen wäre.
2. Durch die zunehmende Verlagerung der Ausbildung der Luftwaffe und der mechanisierten Truppen auf Ausbildungsplätze im Ausland kann die Ausbildung verbessert werden. Die Abhängigkeit von neuen Transportmitteln steigt dadurch. Diese Aufgabe könnte nicht zuletzt aus Kostengründen von eigenen Transportflugzeugen optimal gelöst werden.
3. Auch der Aufbau der Kompetenz unserer Armee, im Rahmen der Friedensförderung und Krisenbewältigung in den krisengeschädigten Regionen zeitgerecht, leistungsfähig und glaubhaft Aufbauhilfe zu leisten, wird von den Möglichkeiten im Lufttransport entscheidend beeinflusst. Diese Ressourcen sind knapp und sind daher im Krisenfall in der Regel nicht kurzfristig einmietbar. Insbesondere kann die Frage der Sicherheit, Herr Ruf, ohne das Vorhandensein rasch verfügbarer eigener Mittel nicht befriedigend gelöst werden.

99.5157

Frage Ruf
Turn- und Sportunterricht
im Kanton Bern

Question Ruf
Enseignement du sport
et de la gymnastique
dans le canton de Berne

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Der Regierungsrat des Kantons Bern will aus Spargründen den Turn- und Sportunterricht an den Mittel- und Berufsschulen – entgegen bundesrechtlichen Vorschriften – einschränken. Namentlich soll das obligatorische Lehrlingsturnen aufgehoben werden.
Wie beurteilt der Bundesrat diese geplanten Massnahmen – namentlich unter rechtlichen und gesundheitspolitischen Aspekten –, und welche Schritte gedenkt er zu unternehmen?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Le Conseil exécutif du canton de Berne prévoit, pour des raisons d'économie, de limiter l'enseignement du sport et de la gymnastique dans les écoles secondaires et professionnelles, ce qui contrevient aux prescriptions du droit fédéral. Il prévoit en particulier de supprimer les cours de gymnastique obligatoires pour les apprentis.
Que pense le Conseil fédéral de ces projets, notamment d'un point de vue juridique et du point de vue de la politique de la santé, et quelles mesures entend-il prendre?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Kanton Bern will aus Spargründen den Berufsschulsport nur noch auf freiwilliger Basis realisieren und den Sportunterricht auf der Sekundarstufe II von drei auf zwei Stunden pro Woche reduzieren.
Der Bundesrat nimmt dazu wie folgt Stellung:
1. Das Bundesgesetz über die Förderung von Turnen und Sport sowie die bundesrätliche Verordnung halten das Obligatorium klar fest. Es gibt keinen Handlungsspielraum.
2. Aus gesundheitspolitischen Gründen sind Bewegung und Sport lebensnotwendig. Das Herz-Kreislauf-System benötigt regelmässig eine angepasste Belastung. Auch die Körperhaltung von Jugendlichen verlangt fachkundiges Training. Richtiger Sport ist die beste und kostengünstigste Prävention; wer hier Abstriche macht, verschuldet sich gegenüber der nächsten Generation. Bewegung und Sport sind langfristige Investitionen.
3. Der Bundesrat hat mit der Erziehungsdirektorenkonferenz Verhandlungen aufgenommen, um in den Volks- und Mittelschulen eine gewisse Stundenplanflexibilität zu schaffen. Trotzdem soll am wöchentlichen Durchschnitt von drei Stunden Turnunterricht festgehalten werden. Auch soll am Obligatorium des Berufsschulsportes nicht gerüttelt werden. Vielleicht müssen zweckmässigere Formen gefunden werden, aber gerade für den Sportunterricht gilt die Regel, dass er besonders für diejenigen wichtig ist, die sonst keinen Sport treiben.
4. Das Bundesamt für Sport hat mit den zuständigen Instanzen Kontakt aufgenommen und wird andere Sparmöglichkeiten diskutieren. Nach Auffassung des Bundesrates darf der Sportunterricht nicht zu Lasten der Gesundheit der nächsten Generation abgebaut werden.

99.5138

Frage Scherrer Jürg
Westanschluss.
A5-Umfahrung von Biel

Question Scherrer Jürg
Route de contournement A 5.
Jonction à l'ouest de Bienne

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Die A5-Umfahrung von Biel soll im Westen in den sogenannten Vingelztunnel münden. Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:
1. Wie weit ist die Planung des Vingelztunnels fortgeschritten?
2. Sieht der Bundesrat eine Möglichkeit, gleichzeitig die Umfahrung der Ortschaft Tüscherz-Alfermée in einer Verlängerung des Vingelztunnels zu bewerkstelligen?

Texte de la question du 4 octobre 1999
L'A 5 contournant la ville de Bienne devrait déboucher à l'ouest sur le tunnel de Vigneules. Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Où en est la planification du tunnel de Vigneules?
2. Le Conseil fédéral entrevoit-il la possibilité d'éviter par la même occasion la commune de Tüscherz-Alfermée en prolongeant le tunnel de Vigneules?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat am 17. Februar dieses Jahres das generelle Projekt des Westastes der A5-Umfahrung von Biel bis zum Halbanschluss Seevorstadt beschlossen und in diesem Verfahren die Ausdehnung dieses Projektes auf den Vingelztunnel abgelehnt. Er hat aber den Kanton Bern eingeladen, für den Vingelz-

tunnel ein eigenes Projekt so zu erarbeiten, dass die Westumfahrung Biel und der Vingelztunnel dereinst gleichzeitig in Betrieb genommen werden können. Diese Arbeiten sind in Gang. Derzeit werden verschiedene Varianten für einen Vingelztunnel geprüft. Entscheide sind aber noch keine gefallen. Der insbesondere von der Gemeinde Tüscherz-Alfermée geforderte Langtunnel ist aus Sicherheits- und Kostengründen nicht sinnvoll. Alle übrigen Lösungsvarianten für Tüscherz-Alfermée bleiben demgegenüber offen. Die an den Vingelztunnel anschliessende Umfahrung Tüscherz-Alfermée wäre ein Ausbauvorhaben und würde beim Nationalstrassenbau unter die vierte Priorität fallen.

99.5139

Frage Bührer
Finanzierung des Ausbaus der A 4 zwischen Andelfingen und Flurlingen

Question Bührer
Financement de l'aménagement de la A 4 entre Andelfingen et Flurlingen

---

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
In der Antwort auf meine Einfache Anfrage vom 19. März 1999 betreffend den Ausbau der A 4 zwischen Andelfingen und Flurlingen (99.1041; AB 1999 N 1425) hat der Bundesrat die Finanzierung im Rahmen des sechsten Bauprogramms für Nationalstrassen in Aussicht gestellt. Seitens des Departementsvorstehers ist die Zustimmung zum Kredit jedoch von der Haltung der Bevölkerung der Anrainergemeinden abhängig gemacht worden. Gemäss vorliegenden Informationen erwächst dem Projekt seitens der betroffenen Gemeinden kein Widerstand.
Ich frage daher den Bundesrat an, ob er angesichts der bereits jetzt schon hohen Verkehrsbelastung die zeitgerechte Bereitstellung der Mittel (Fertigstellung des Ausbaus auf vier Spuren bis 2005) nun zusichern kann.

Texte de la question du 4 octobre 1999
Dans sa réponse à ma question ordinaire du 19 mars 1999 au sujet de l'aménagement de la A 4 entre Andelfingen et Flurlingen (99.1041; BO 1999 N 1425), le Conseil fédéral a laissé entrevoir un financement dans le cadre du sixième programme de construction des routes nationales. Toutefois, le chef du département fait dépendre l'octroi du crédit de l'attitude de la population des communes riveraines. Or, selon les informations disponibles, les communes concernées n'opposent aucune résistance au projet.
Je demande par conséquent au Conseil fédéral s'il peut, compte tenu des nuisances importantes causées aujourd'hui déjà par le trafic, assurer que les moyens nécessaires à l'achèvement de l'élargissement à quatre voies avant 2005 seront mis à disposition en temps utile.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Angesichts der äusserst kontroversen Meinungen der Anrainer über den Ausbau der A 4 verlangte ich damals, dass vor einem Entscheid über den Ausbau der Strecke Andelfingen–Flurlingen die Haltung der Bevölkerung erfasst werde. Die entsprechenden formellen Antworten der Gemeinden stehen grösstenteils noch aus.
Erste Meinungsäusserungen deuten nun aber auf eine breite Zustimmung zu einem Ausbau im Sinne einer «Miniautobahn» hin. Sollte sich dies durch die formellen Antworten der Gemeinden bestätigen, wäre das System der rollenden Bauplanung durchlässig genug, dass hier die erforderlichen Mittel rechtzeitig zur Verfügung stünden.

99.5141

Frage Teuscher
Antennen für Mobilfunk

Question Teuscher
Antennes de téléphonie mobile

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Im Rahmen der drei bereits vergebenen Konzessionen für Mobilfunk sind für den Endausbau bis im Jahr 2002 rund 7000 Antennen geplant. Nun sollen im Jahr 2000 nochmals vier landesweite Konzessionen für das UMTS-System vergeben werden.
Mit wie vielen Antennen zusätzlich ist zu rechnen? Wird die Koordinationspflicht für Antennenstandorte in den neuen Konzessionen festgeschrieben?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Dans le cadre des trois concessions de téléphonie mobile déjà octroyées, il est prévu de poser 7000 antennes d'ici à la fin de 2002. Or, quatre concessions nationales pour le système UMTS devraient encore être accordées en 2000.
Combien d'antennes supplémentaires sont-elles prévues? Les nouvelles concessions prévoiront-elles une obligation de coordonner les emplacements d'antennes?

99.5143

Frage Gonseth
Neue Mobilfunkkonzessionen

Question Gonseth
Nouvelles concessions pour la téléphonie mobile

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Die bisherigen Konzessionen für Mobilfunkbetreiber wurden ohne verbindliche Rahmenbedingungen betreffend die Anliegen von Raumplanung, Natur-, Landschafts- und Heimatschutz sowie die Strahlengefährdung erteilt. Dies hat zu grosser Rechtsunsicherheit geführt.
Welche Auflagen beabsichtigt der Bundesrat, in die vier für das Jahr 2000 angekündigten neuen Konzessionen zu integrieren, um diesen Anliegen Rechnung zu tragen?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Jusqu'à présent, les concessions de téléphonie mobile étaient accordées aux opérateurs sans que ceux-ci soient liés par des conditions-cadres les obligeant à satisfaire aux exigences de l'aménagement du territoire, de la protection de la nature, du paysage ou du patrimoine, et à tenir compte des risques liés aux radiations. Il en a résulté une grande incertitude juridique.
A quelles obligations le Conseil fédéral envisage-t-il de lier les quatre concessions annoncées pour 2000, afin que ces exigences soient prises en compte?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich erlaube mir, die Fragen von Frau Teuscher und Frau Gonseth miteinander zu beantworten. Es sind zwar zwei kurze Fragen; sie bergen aber doch einiges «Material», so dass ich ausnahmsweise etwas länger werde.
Zunächst einmal geht es bei beiden Fragen um die Fernmeldekonzessionen. Zuständige Konzessionsbehörde für die Fernmeldekonzessionen ist die unabhängige Eidgenössische Kommunikationskommission (Comcom). Der Bundesrat kann ihr für die Erteilung der Konzessionen keine Auflagen machen. Bei der Ausgestaltung der Konzession richtet

sich die Comcom nach dem Fernmeldegesetz. Dieses will bewusst den entsprechenden Wettbewerb der Dienste einschliesslich deren Netze fördern. Das setzt den Aufbau der entsprechenden Infrastrukturen voraus. Das Fernmeldegesetz sieht jedoch im Einzelfall eine Mitbenützung von Senderstandorten vor, falls öffentliches Interesse vorliegt. Namentlich geht es dabei um Anliegen der Raumplanung, des Landschafts-, Heimat-, Natur- und Tierschutzes, oder darum, technischen Schwierigkeiten Rechnung zu tragen.
Die Comcom hat in ihre drei bisherigen Mobilfunkkonzessionen bereits eine weitergehende Auflage bezüglich Standortmitbenutzung aufgenommen. Gemäss dieser Bestimmung müssen die Konzessionäre alle zumutbaren Anstrengungen unternehmen, um bei der Errichtung sowie beim Betreiben von Senderstandorten die Mitbenützung für andere Mobilfunkkonzessionäre zu ermöglichen. Insbesondere ausserhalb der Bauzonen werden bereits heute Senderstandorte durch die Kantone koordiniert. Allein die mögliche Verpflichtung der Standortmitbenutzung hilft, dass die Anbieter koordinationswillig sind. Innerhalb der Bauzonen unterscheiden sich die Mobilfunknetze aufgrund unterschiedlicher Markterschliessungsstrategien. Hier sprechen technische und wirtschaftliche Gründe oder fehlende Kapazität meist gegen eine Standortmitbenutzung.
Für die zukünftigen UMTS-Konzessionen prüft die Comcom, inwiefern die gegenwärtigen Auflagen verfeinert werden müssen.
Was die Mitbenützung des Mobiltelefonienetzes angeht, ist während der Aufbauphase durch die Firma Orange ein Vertrag bezüglich Mitbenützung des Swisscom-Mobilnetzes abgeschlossen worden, der diejenigen Gebiete umfasst, welche Orange noch nicht mit eigener Infrastruktur abdeckt. Prompt ist im Rahmen eines Aufsichtsverfahrens die Comcom jetzt gezwungen – gestützt auf eine Beschwerde von Diax – zu prüfen, inwiefern ein solches Mitbenützungsrecht des Mobiltelefonienetzes tatsächlich zulässig ist.
Der andere Teil Ihrer Frage betrifft das Bau- und Planungsrecht für Antennen. Für den Aufbau der heutigen Mobilfunknetze galten und gelten die allgemeinen Vorgaben des Umweltschutzes, des Raumplanungs- sowie des Natur- und Heimatschutzrechtes. In diesem Sinne gibt es durchaus verbindliche Rahmenbedingungen.
Die zuständigen Bundesämter haben diese Bedingungen den kantonalen und kommunalen Baubehörden erläutert und Merkblätter mit Koordinationshilfen zur Verfügung gestellt.
Die Bewilligung des Baus von Antennen fällt in die Zuständigkeit der Kantone und Gemeinden. Gestützt auf das jeweilige Bau- und Planungsrecht nehmen diese die Koordination der Antennenstandorte insbesondere ausserhalb der Bauzonen bereits wahr. Die Kantone und Gemeinden kennen die örtlichen Verhältnisse besser als die Comcom.
Für die Gefährdung durch nichtionisierende Strahlen gilt zukünftig eine neue Verordnung über nichtionisierende Strahlen, die zurzeit erarbeitet wird. Der Bundesrat wird voraussichtlich noch vor Jahresende über diese Verordnung befinden. Als vorgezogene Massnahme hat unser Departement den Baubewilligungsbehörden empfohlen, die darin enthaltenen Grenzwerte zum Schutz der Bevölkerung vorläufig bereits anzuwenden.
Eine weitgehende Koordination der Senderstandorte im Siedlungsgebiet kann den Belangen der Strahlengefährdung entgegenlaufen, da wenige Antennen mit grosser Leistung lokal grössere Strahlenbelastungen aufweisen können als viele Antennen mit kleiner Leistung.
Der letzte Punkt – alles ist in diesen zwei Fragen verborgen – betrifft den Umfang der UMTS-Antennen in der Zukunft. In welchem Umfang für die neuen Mobilfunknetze ab dem Jahre 2002 neue Standorte benötigt werden, kann noch nicht gesagt werden. Sicherlich werden die dann bereits bestehenden Standorte zu einem grossen Teil auch für die neuen Systeme benutzt werden. Dies ist auch aus wirtschaftlicher Sicht sinnvoll und ergibt sich aus den bereits bestehenden Auflagen und Einschränkungen. Die Anzahl der eingesetzten Antennen ist letztlich immer von der Nachfrage nach Mobilfunkdiensten abhängig.

Gonseth Ruth (G, BL): Die gesundheitlichen Auswirkungen von Elektrosmog sind ja noch lange nicht geklärt. Eben macht das Bundesamt für Gesundheit Schlagzeilen, weil dort Beamte offenbar wegen Elektrosmog krank werden. Letzte Woche hat das Zentrum für Neurowissenschaften der Universität Zürich eine Studie veröffentlicht, die besagt, Natels beeinflussten das Gehirn. Die WHO macht Studien, die bis zum Jahr 2005 laufen, damit diese Zusammenhänge wirklich geklärt werden.
Finden Sie es da nicht verfrüht, dass bereits wieder neue Konzessionen erteilt werden sollen, noch bevor diese Fragen endlich geklärt sind?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Gerade solange die Frage nicht endgültig geklärt ist, drängt es sich auf, dass der Bau durch eine Verordnung geregelt wird. Wie ich Ihnen vorher gesagt habe, ist er jetzt durch die bestehenden Gesetze einigermassen geregelt, aber eben nicht im Detail. Gerade diejenigen, die unter dem Gesundheitsaspekt eine Eindämmung dieser Antennen, eine Regelung, verlangen, wollen, dass wir diese Verordnung möglichst rasch erlassen, damit eine gewisse Sicherheit herrscht.
Dass der Inhalt dieser Verordnung mit zunehmenden Erkenntnissen der Forschung wieder verändert werden kann, ist das eine; das andere wird die Möglichkeit sein, in der Verordnung vorzusehen, dass sich mit zunehmenden Erkenntnissen auch die Praxis gemäss der Verordnung anpassen kann. Aber eine Rechtssicherheit zugunsten der Gesundheit ergibt sich eher, wenn wir möglichst rasch mit einer Verordnung kommen, als wenn wir ständig zuwarten und sagen, wir warten ab, bis alle gesundheitlichen Auswirkungen geklärt sind. So ganz genau werden diese nie geklärt sein, denn die wissenschaftlichen Erkenntnisse entwickeln sich und bleiben auch stets umstritten.

99.5142

Frage Gonseth
Abbau von Telefonkabinen

Question Gonseth
Suppression de cabines téléphoniques

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Die Swisscom hat angekündigt, zahlreiche «nicht rentable» Telefonkabinen zu schliessen. Damit ist die Versorgung in wenig besiedelten Randregionen gefährdet.
Wie stellt sich der Bundesrat zu diesem Abbau? Was gedenkt er zu tun, damit die Versorgung auch in Randregionen gewährleistet bleibt und damit nicht ein Zwang entsteht, ein Handy zu erwerben, solange unter anderem die gesundheitlichen Auswirkungen von Mobilfunk noch nicht abgeklärt sind?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Swisscom a annoncé qu'elle supprimerait de nombreuses cabines téléphoniques «non rentables», si bien que les régions périphériques peu peuplées seront défavorisées.
Que pense le Conseil fédéral de ces suppressions? Qu'envisage-t-il de faire, afin que les régions périphériques continuent à être desservies et que leurs habitants ne soient pas obligés d'acquérir un Natel, dont les effets sur la santé n'ont pas encore été clairement définis?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Nutzung der Telefonkabinen geht gemäss Angaben der Swisscom aufgrund der ständig zunehmenden Mobilkommunikation zurück. In Artikel 15 der Verordnung über Fernmeldedienste sind jedoch die Kriterien für den Erhalt der Standorte von Telefonkabinen nicht nach kommerziellen Grundsätzen, sondern nach den Bedürfnissen für eine ausreichende Versorgung der Bevölkerung festgelegt.

Grundsätzlich gilt, dass in jeder politischen Gemeinde und überall dort, wo ein ausgewiesenes Bedürfnis besteht, von der Swisscom eine Telefonkabine betrieben werden muss. Die Comcom als zuständige Kommission hat diese Versorgung in der Grundversorgungskonzession näher umschrieben. Telefonkabinen sind z. B. in allen Wohngebieten mit Zentrumscharakter, in abgelegenen Weilern mit Durchgangsstrasse, bei Bahnhöfen, Sehenswürdigkeiten etc. zu betreiben.
Die Swisscom kann also nicht einfach unrentable Kabinen schliessen.

Gonseth Ruth (G, BL): Herr Bundesrat, Sie haben meine Frage nicht beantwortet. Es geht mir darum, dass diese Kabinen nicht voreilig geschlossen werden. Vor allem geht es um jene Leute, die nicht auf ein Natel umsteigen, weil sie Gesundheitsvorsorge betreiben möchten. Vorhin haben Sie gesagt, diese Verordnung komme dann einmal, aber man wisse einfach noch nicht mehr. Finden Sie nicht auch, dass deshalb im Moment darauf verzichtet werden sollte, die Telefonkabinen jetzt schon zu schliessen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Verordnung über nichtionisierende Strahlen hat mit der Schliessung der Telefonkabinen überhaupt nichts zu tun. Es ist nicht so, dass wegen geschlossener Telefonkabinen immer mehr Leute das Handy benützen würden, sondern es ist umgekehrt: Weil der Markt Handys anbietet und diese benutzt werden, werden die Telefonkabinen nicht mehr benutzt. Aber wie ich gesagt habe, gibt es in Anbietung des Service public Auflagen, die besagen, dass nicht einfach alle Telefonkabinen geschlossen werden dürfen, die nicht mehr rentieren. Auch solche, die nicht rentieren, müssen weiterhin betrieben werden, und zwar nach den Kriterien, die ich Ihnen in Beantwortung Ihrer Frage genannt habe.

99.5146

Frage Nabholz
Schweiz/EU.
Luftverkehrsabkommen

Question Nabholz
Suisse/UE.
Accord sur le trafic aérien

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Im Hinblick auf die Ratifizierung der bilateralen Abkommen mit der EU frage ich den Bundesrat an, ob er bereit ist, die im Dossier Luftverkehr hart erkämpften Errungenschaften mit den nötigen baulichen und organisatorischen Anpassungen des einzigen interkontinentalen Flughafens unseres Landes, Zürich-Kloten, aktiv zu unterstützen.

Texte de la question du 4 octobre 1999
En rapport avec la ratification des accords bilatéraux avec l'UE, je demande au Conseil fédéral s'il est prêt à faire en sorte que la Suisse puisse réellement tirer profit des avantages difficilement arrachés au cours des négociations sur le trafic aérien, en apportant les modifications nécessaires à l'organisation et aux infrastructures du seul aéroport intercontinental de notre pays, celui de Zurich-Kloten?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ohne Zweifel hat der Luftverkehr für die Schweiz eine grosse wirtschaftliche Bedeutung. Der dafür notwendige Ausbau der Infrastruktur soll auf der Grundlage des kurz vor dem Abschluss stehenden Sachplanes Infrastruktur Luftfahrt (SIL) gewährleistet werden. Dem Flughafen Zürich als einer interkontinentalen Drehscheibe kommt dabei eine wichtige Bedeutung zu. Der Luftverkehr soll wirtschaftlich weiterhin selbsttragend bleiben und die Ansprüche von Gesellschaft und Wirtschaft mit möglichst geringen Umweltbelastungen erfüllen können.

99.5155

Frage Weigelt
Ausgrenzung
von Vernehmlassungsadressaten

Question Weigelt
Procédure de consultation.
Mise à l'écart de certains destinataires

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
In den Unterlagen zum Vernehmlassungsverfahren für einen neuen Verfassungsartikel zur Kostenwahrheit im Verkehr wird weder die Vereinigung Schweizerischer Automobil-Importeure noch die Vereinigung des Schweizerischen Import- und Grosshandels als Vernehmlassungsadressat aufgeführt, obwohl beide Organisationen verkehrspolitisch wichtige Meinungsbildner sind.
Warum werden die Vertreter des Imports in der Verkehrsdebatte weiterhin ausgegrenzt, obwohl sie sich bereits mehrfach um eine Aufnahme in die Liste der Vernehmlassungsadressaten bemüht haben?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Dans les documents concernant la procédure de consultation relative à un nouvel article constitutionnel sur la vérité des coûts dans les transports, ni l'Association des importateurs suisses d'automobiles, ni la Fédération suisse des importateurs et du commerce de gros ne figurent parmi les destinataires, bien que ces deux organisations jouent un rôle important dans la formation de l'opinion en matière de politique des transports.
Pourquoi continue-t-on à écarter du débat les représentants des importateurs, alors qu'ils ont déjà exprimé, à plusieurs reprises, leur volonté de faire partie des milieux consultés?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Vernehmlassungsunterlagen sind beiden Vereinigungen zugestellt worden. Dass die beiden Verbände anfänglich nicht angeschrieben wurden, beruhte auf einem Versehen und mitnichten auf einem Ausgrenzungsversuch. Damit sich die Verbände auch künftig nicht ausgegrenzt vorkommen, sind die Adressen der Bundeskanzlei zugeleitet worden – mit dem Ersuchen, die beiden Verbände in die entsprechende Liste aufzunehmen.

Weigelt Peter (R, SG): Besten Dank, Herr Bundesrat, dass es die Bereitschaft gibt, die Verbände jetzt aufzunehmen! In bezug auf das Versehen möchte ich aber doch die folgende Frage stellen: Warum wurden die Briefe vom April und Juni dieses Jahres an Ihr Departement dann nicht einmal beantwortet?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Briefe an mein Departement werden alle beantwortet. Ich kann mir nicht vorstellen, dass die zwei Briefe nicht beantwortet worden wären.

99.5137

Frage Günter
Verwendung des Bundesratsbunkers

Question Günter
Utilisation du bunker du Conseil fédéral

Wortlaut der Frage vom 4. Oktober 1999
Nach welchen Szenarien bzw. unter welchen Umständen wird der Bundesrat samt einigen Parlamentariern, Parlamentarierinnen, Medienschaffenden und der Spitze der Verwaltung in den Bundesratsbunker flüchten?
Erachtet der Bundesrat die Eintretenswahrscheinlichkeit heute noch als so hoch, dass sich Bau und Unterhalt des Bunkers lohnen?

Texte de la question du 4 octobre 1999
Selon quels scénarios ou dans quelles circonstances le Conseil fédéral, accompagné de quelques députés et journalistes, ainsi que de dirigeants de l'administration, se réfugierait-il dans son bunker?
Le Conseil fédéral juge-t-il de tels scénarios suffisamment probables pour que la construction et l'entretien du bunker soient justifiés?

Couchepin François, chancelier de la Confédération: La construction d'un ouvrage civil de défense destiné au Conseil fédéral a été entreprise au milieu des années quatre-vingt. C'était une époque où la menace militaire était encore d'actualité. Depuis la chute du mur de Berlin, la menace militaire s'est certes estompée, mais elle ne saurait être totalement exclue à long terme. Aujourd'hui, c'est principalement en cas de crise ou de catastrophe liée à la technique et à la société que le Conseil fédéral, des membres du Parlement et des dirigeants de l'administration seraient amenés à s'installer dans l'ouvrage civil de défense. On peut notamment penser à une contamination radioactive à grande échelle, qui paralyserait les moyens de communication de l'administration fédérale et du Gouvernement, ou à une contamination chimique de la région de Berne à la suite d'un accident. Heureusement, et nous le souhaitons, il est peu probable que des événements de ce type se produisent.
Cela n'a pas empêché le Conseil fédéral, en 1991, et le Parlement, de remettre en question la poursuite des travaux. Le Parlement, à cette époque, reconnaissant l'utilité du projet, s'était prononcé en faveur de la fin de sa réalisation. Il l'avait fait en particulier parce qu'il estimait que l'interruption des travaux serait trop coûteuse. A la suite de cette décision, la surface affectée aux autorités fédérales pour mener leurs activités de conduite a été fortement réduite dans l'installation; la surface ainsi libérée a pu être mise à la disposition de l'armée, qui en avait un grand besoin pour un certain nombre de tâches de commandement; on a pu également trouver une utilisation civile à ces installations qui accueilleront, par exemple, certaines installations informatiques protégées de l'administration fédérale.

Günter Paul (S, BE): Zuerst danke ich Ihnen, Herr Bundeskanzler, dass Sie jetzt einmal zugegeben haben, dass ein radioaktiver Unfall im KKW Mühleberg das zentrale Szenario sein könnte. Man hat uns das 1990 schon in einer kleinen Kommission gesagt, aber bisher haben sich Bundesrat und Verwaltung geweigert zuzugeben, dass der schwere KKW-Störfall eine «Option» für die Dislokation nach Kandersteg sei.
Meine Zusatzfrage: Man hat uns damals auch gesagt, dass im Bundesratsbunker Platz sei für einige Journalistinnen und Journalisten, Parlamentarierinnen und Parlamentarier.
Ist das immer noch so, und wie würden Sie in diesem Falle die Journalisten und Parlamentarier auslesen, die Sie nach Kandersteg begleiten würden?

Couchepin François, chancelier de la Confédération: En ce qui concerne les journalistes, vous savez qu'il existe une unité qui s'appelle en allemand APF et en français DIPRA (Division presse et radio). Il s'agit d'une unité qui devrait pouvoir entrer en action lorsque les médias civils ne sont plus en état de faire leur travail. Il est bien clair que, pour que cette unité puisse être opérationnelle, il faut qu'elle soit également dans des locaux protégés. Cette unité a aujourd'hui même été attribuée au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports. Ce ne sont donc pas des journalistes civils, ce sont des journalistes militarisés, si je peux dire, qui vont être utilisés à cette fin.
En ce qui concerne le Parlement, il y a des places qui sont prévues pour lui. Partant de l'idée, à l'époque, que le Gouvernement n'aurait utilisé ces locaux qu'en cas de crise très grave, et par conséquent dans des cas où les pleins pouvoirs lui auraient été attribués, il est clair qu'il n'y aurait, sans doute, pas de quoi abriter l'ensemble du Parlement dans ces locaux, mais une délégation suffisante pour que le rapport entre le Gouvernement et le Parlement puisse être assuré.

99.057

Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung

Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1811 hiervor – Voir page 1811 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 28. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1999

E. Bundesgesetz über prozessuale Anpassungen an die neue Bundesverfassung

E. Loi fédérale sur les adaptations de lois de procédure à la nouvelle Constitution fédérale

Ziff. 1 Art. 73
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 73
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Antille Charles-Albert (R, VS), Berichterstatter: Weil der deutschsprachige Berichterstatter nicht anwesend ist, erlaube ich mir einen Satz: Nach unserer Sitzung vom 30. September 1999 ist die Kommission einstimmig auf die Version des Ständerates eingeschwenkt.
Pour les collègues de langue française, suite à des explications complémentaires données à la séance de votre commission de la semaine passée, nous vous proposons, à l'unanimité, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Angenommen – Adopté

99.419

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung

Initiative parlementaire (CIP-CN) LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1835 hiervor – Voir page 1835 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 29. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 29 septembre 1999

A. Bundesgesetz über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse

A. Loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs

Art. 8ter Abs. 4bis
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 8ter al. 4bis
Proposition de la commission
Maintenir

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Sie sehen es auf der Fahne: Die vorberatende Kommission empfiehlt Ihnen, an der letzten verbliebenen Differenz festzuhalten. Hier geht es noch einmal um die Kompetenz für die Wahl des Generalsekretärin oder des Generalsekretärs. Bereits zweimal haben wir im Rat klar beschlossen, dass die Bundesversammlung und nicht die Koordinationskonferenz die Generalsekretärin oder den Generalsekretär wählen soll, letzteres auch nicht mit einer nachträglichen Genehmigung durch die Bundesversammlung. Wir meinen, das sei eine vernünftige Lösung; diese Person ist uns, dem ganzen Rat, verpflichtet, und deshalb muss es, auch von der politischen Bedeutung und der Vertrauensstellung dieses Amtes her, die Bundesversammlung sein, die diese Wahl vornimmt.
Im Namen der Kommission bitte ich Sie, an unserem Beschluss festzuhalten. Hoffen wir, dass der Ständerat diese Einsicht in der dritten Runde doch noch gewinnt und auf unsere Linie einschwenkt.
Ich bitte Sie also um Festhalten an unserem ursprünglichen Beschluss.

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste

B. Arrêté fédéral sur les Services du Parlement

Art. 3 Abs. 1; 14b Abs. 2 Bst. a
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 3 al. 1; 14b al. 2 let. a
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.448

Parlamentarische Initiative (Vallender) Zivilstandsunabhängige Besteuerung

Initiative parlementaire (Vallender) Imposition indépendante de l'état civil

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 14. Dezember 1998
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer ist so zu ändern, dass auf der Grundlage des Vollsplittings für das gemeinsame Einkommen von gemeinsam steuerpflichtigen Ehegatten der Steuersatz des halben steuerbaren Einkommens angewendet wird.

Texte de l'initiative du 14 décembre 1998
Me fondant, d'une part, sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:
La LIFD doit être modifiée de sorte que le revenu cumulé des époux soit taxé selon le taux correspondant à la moitié de ce revenu.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 21. Juni 1999 die von Nationalrätin Vallender am 14. Dezember 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt, das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer so zu ändern, dass für das gemeinsame Einkommen von Ehepaaren der Steuersatz des halben steuerbaren Einkommens angewendet wird.

Begründung der Initiative
Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer ist so ausgestaltet, dass bei Heirat die Einkünfte der Ehepartner zusammengerechnet werden. Diese Methode der Faktorenaddition bewirkt in Kombination mit dem zur Anwendung gelangenden Tarif für Verheiratete, dass im Falle der Heirat das Ehepaar trotz Doppeltarif stärker steuerlich belastet wird, als wenn es von einer Eheschliessung abgesehen oder das Konkubinat vorgezogen hätte. Die Addition der Einkünfte der Ehepartner bewirkt deren steuerliche Mehrbelastung, obwohl ihre wirtschaftlich Leistungsfähigkeit nicht in gleichem Mass gestiegen ist. Um die Rechtsgleichheit zwischen Verheirateten, Alleinstehenden und auch Konkubinatspaaren besser zu gewährleisten, erscheint es daher notwendig, auf die Pro-Kopf-Leistungsfähigkeit umzustellen. Um alle Personen unabhängig von ihrem Zivilstand möglichst gleich zu behandeln (Ehegatten ebenso wie Einverdiener- oder Doppelverdiener-Ehepaare oder Einpersonenhaushalte von alleinstehenden Männern und Frauen), erscheint das Vollsplitting nach dem St. Galler Modell als geeignete Methode.
Zum Zeithorizont ist zu sagen, dass die Finanzordnung des Bundes auf das Jahr 2006 neu Parlament und Volk vorzule-

gen ist. Dennoch sollte mit der Revision des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer nicht bis zu diesem Zeitpunkt zugewartet werden. Eine Revision sollte spätestens auf den Zeitpunkt der Realisierung der Vorgaben des «Haushaltzieles 2001» in Kraft treten.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Mehrere Vorstösse zu diesem Gegenstand wurden in den eidgenössischen Räten eingereicht, insbesondere:

– 99.3203 Postulat Spoerry, «Weiterbearbeitung der Familienbesteuerung»;

– 98.3103 Motion Baumann Ruedi, «Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden. Zivilstandsunabhängige Besteuerung»;

– 96.3297 Motion Deiss, «Revision der direkten Bundessteuer»;

– 96.3186 Motion WAK-NR, «Direkte Bundessteuer. Strukturelle Mängel»;

– 95.423 parlamentarische Initiative WAK-SR, «Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes».

Der Bundesrat beantragte, alle drei Motionen in Postulate umzuwandeln. Nationalrat und Ständerat haben die Motion WAK-NR überwiesen, die Motion Deiss abgeschrieben und die Motion Baumann Ruedi und das Postulat Spoerry noch nicht behandelt. Was die parlamentarische Initiative WAK-SR betrifft, so hat der Ständerat Eintreten auf die Vorlage und zugleich die Aussetzung der Behandlung mit der Auflage beschlossen, die Anliegen der parlamentarischen Initiative WAK-SR im Rahmen des vom Bundesrat angekündigten finanzpolitischen Gesamtkonzeptes zu beurteilen. Die WAK-SR beantragt aber unterdessen, ihre parlamentarische Initiative abzuschreiben. Der Ständerat wird dazu in der Herbstsession 1999 Stellung nehmen.

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das Eidgenössische Finanzdepartement hat im Schreiben vom 16. April 1999 an die WAK zu dieser Thematik wie folgt Stellung genommen: «Die vorliegende Initiative will die Ehepaare im Rahmen des sogenannten Vollsplittings entsprechend dem St. Galler Modell besteuern. Das heisst, dass sämtliche Einkünfte (für die kantonale Vermögenssteuer auch sämtliche Vermögenswerte) zusammengerechnet werden. Für die Ermittlung des Steuersatzes wird jedoch das eheliche Einkommen (und Vermögen) halbiert.

Aufgrund dieses für das Vollsplitting typischen Zusammenrechnens der beidseitigen Einkünfte gehört das von der Initiative verlangte Modell in die Kategorie der sogenannten Gemeinschaftsbesteuerungsmodelle. So wie es konzipiert ist, ist es gerade nicht zivilstandsunabhängig. Seine Anwendung setzt ja explizit den Zivilstand 'verheiratet' voraus. Deshalb besteht zwischen dem in der Initiative geltend gemachten Anspruch der Zivilstandsunabhängigkeit einerseits und dem dafür vorgeschlagenen Modell anderseits ein Zielkonflikt.

Losgelöst vom Zivilstand ist einzig die Individualbesteuerung. Nur bei dieser wird jede steuerpflichtige Person für sich, unabhängig von ihrem Zivilstand, zur Besteuerung herangezogen.

Am 12. März 1999 hat die unter Leitung von Professor Locher stehende Expertenkommission 'Familienbesteuerung' ihren Bericht im Rahmen einer Pressekonferenz der Öffentlichkeit vorgestellt. Die Kommission hat in ihrem Bericht vier Steuermodelle – drei Gemeinschaftsbesteuerungsmodelle und ein Individualbesteuerungsmodell – mit insgesamt zehn verschiedenen Varianten geprüft.

Drei Varianten hat sie nach einer vertieften Prüfung als mögliche weiterzuführende Modelle empfohlen. Es handelt sich um:

– ein Gemeinschaftsbesteuerungsmodell (Vollsplitting mit Wahlrecht);

– ein Individualbesteuerungsmodell (Individualbesteuerung modifiziert); und

– eine Mischvariante zwischen Gemeinschafts- und Individualbesteuerung (Familiensplitting).

Die Expertenkommission favorisiert diese drei Varianten, doch hat sie keiner davon den Vorzug gegeben, aus der Überzeugung, dass es die perfekte Lösung nicht gibt. Die übrigen sieben Varianten – darunter auch das Vollsplitting nach St. Galler Modell – kann die Expertenkommission nicht empfehlen, da sie die von ihr gesetzten Vorgaben nicht erfüllen. Der hauptsächliche Schwachpunkt des St. Galler Modelles liegt darin, dass Ehepaare, insbesondere Einverdiener-Ehepaare mit hohem Einkommen, im Vergleich zu den alleinstehenden Personen sowie zu den Konkubinatspaaren allzusehr entlastet werden. Daher verzichtete die Expertenkommission Locher darauf, diese Variante weiterzuverfolgen.

Die Frage einer sachgerechten Familienbesteuerung wird nach dem Vorliegen des Berichtes der Expertenkommission Locher bald auf den politischen Prüfstand kommen. Der Bundesrat wird eine Beurteilung vornehmen und die Folgerungen daraus von Bundesverfassung wegen in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen ziehen müssen, weil diese eine Änderung der bisherigen Rechtslage und Praxis entscheidend mitzutragen haben. Es erscheint wenig sinnvoll, sich nun unmittelbar nach Veröffentlichung des Berichtes der Expertenkommission 'Familienbesteuerung' ohne nähere Prüfung für ein Vollsplittingmodell zu entscheiden, das von der Expertenkommission ausdrücklich als nachteilig beurteilt wird. Im Interesse einer optimalen Lösung ist es vielmehr angezeigt, im gegenwärtigen Zeitpunkt alle möglichen Optionen offenzuhalten.»

3. Beratungen der Kommission

3.1 Kommissionsmehrheit

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass die von der Initiantin erwähnte Ungleichbehandlung ein echtes Problem ist. Die heute gültige Regelung benachteiligt Ehepaare gegenüber Konkubinatspaaren und Unverheirateten und muss daher revidiert werden. Wie Frau Vallender bemerkte, sind wir angesichts unserer gesellschaftlichen Entwicklung, welche immer mehr verheiratete Frauen veranlasst, aus persönlichen oder wirtschaftlichen Gründen einer Arbeit nachzugehen, genötigt, die Einkommensbesteuerung auf eine Weise zu ändern, dass Doppelverdiener-Ehepaare nicht benachteiligt werden. Der Handlungsbedarf ist um so dringender, als dieses Problem schon allzu lange einer politischen Lösung harrt.

Die Mehrheit der Kommission ist sich bewusst, dass zurzeit noch andere Besteuerungsmodelle vorliegen, insbesondere diejenigen, die von der Kommission Locher ausgearbeitet wurden, und dass diese unter gewissen Aspekten der parlamentarischen Initiative Vallender vorgezogen werden können. Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit böte sich aber im Falle, dass der Initiative Folge gegeben würde, Gelegenheit, bei der Ausarbeitung des Entwurfes zu prüfen, welches dieser Modelle am sinnvollsten ist. Bekanntlich steht es der Kommission in der zweiten Beratungsphase frei, einen eigenen Gegenentwurf auszuarbeiten, wenn sie dies für nötig hält. Die Kommissionsmehrheit weiss auch, dass das Eidgenössische Finanzdepartement daran ist, zu diesem Thema eine Vorlage auszuarbeiten. Sollte dieser Entwurf in nächster Zeit vorliegen, so könnte die Kommission sich immer noch dem Bundesrat anschliessen und beantragen, die vorliegende Initiative abzuschreiben.

3.2 Kommissionsminderheit

Eine Kommissionsminderheit hält zwar eine Gesetzesänderung auf diesem Gebiet ebenfalls für notwendig, ist aber der Meinung, dass die parlamentarische Initiative Vallender nur eines der Probleme löst, die das heutige System mit sich bringt. Die Problematik der Familienbesteuerung betrifft nämlich bei weitem nicht nur die Ungleichbehandlung von verheirateten Paaren und Konkubinatspaaren. So ist z. B. nirgends die Rede von einer Steuererleichterung für Ehegatten – und Konkubinatspaaren – mit Kindern. Die Minderheit betont zudem, dass die von der Initiantin vorgeschlagene Besteuerung zwar eine Ungleichbehandlung von Doppelverdienern beseitigen würde, dass ihr aber der Mangel anhafte, die Einverdiener-Ehepaare gegenüber Konkubinatspaaren oder Alleinste-

henden zu bevorteilen. Die vom Eidgenössischen Finanzdepartement eingesetzte Expertenkommission hat übrigens gerade deswegen das von der Initiantin vorgeschlagene Modell fallenlassen und dem Eidgenössischen Finanzdepartement andere Besteuerungsmodelle vorgeschlagen (Vollsplitting mit Wahlrecht, Individualbesteuerung, Familiensplitting). Die Minderheit weist ferner darauf hin, dass das Departement die Modelle der Expertenkommission demnächst zusammen mit den Kantonen prüfen und anschliessend dem Bundesrat die Ausarbeitung einer Botschaft beantragen werde. Deshalb wäre es besser, dieser Initiative, die die heutigen Probleme in diesem Bereich nur unbefriedigend löst, keine Folge zu geben und die Vorschläge des Bundesrates abzuwarten.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé, en date du 21 juin 1999, à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire, déposée le 14 décembre 1998 par Mme Vallender, conseillère nationale.
Cette initiative demande que la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct soit modifiée de sorte que le revenu cumulé des époux soit taxé selon le taux correspondant à la moitié de ce revenu.

Développement de l'initiative
La loi fédérale sur l'impôt fédéral direct s'applique au total des revenus imposables des époux. Combiné avec le taux d'imposition applicable aux couples mariés, ce cumul des revenus a pour effet que, malgré le double barème, les époux sont plus fortement taxés que les célibataires et les concubins. L'addition des revenus des époux entraîne un accroissement de la pression fiscale alors que leur capacité économique n'augmente pas dans les mêmes proportions. Pour assurer une certaine équité entre les personnes mariées, les personnes vivant seules et les concubins, il convient d'appliquer le principe de la capacité contributive par tête. Le système adopté par le canton de Saint-Gall, soit la taxation selon le taux correspondant à la moitié du revenu total des époux, semble être le régime adéquat permettant de taxer de façon égale les assujettis, quel que soit leur état civil (couples ayant un ou deux revenus, ou personnes vivant seules).
En 2006, le Parlement et le peuple auront à se prononcer sur un nouveau régime financier de la Confédération. On ne saurait cependant attendre cette échéance pour procéder à une révision de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Cette révision devrait entrer en vigueur au plus tard en 2001, lorsque le rééquilibrage des finances aura été réalisé.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet
Plusieurs interventions ont été déposées sur le même objet, notamment:
– 99.3203 postulat Spoerry, «Continuation du travail concernant l'imposition de la famille»;
– 98.3103 motion Baumann Ruedi, «Loi sur l'harmonisation fiscale. Imposition indépendamment de l'état civil»;
– 96.3297 motion Deiss, «Révision de l'impôt fédéral direct»;
– 96.3186 motion CER-CN, «Impôt fédéral direct. Faiblesses structurelles»;
– 95.423 initiative parlementaire CER-CE, «Diminution de l'impôt fédéral direct. Relèvement du taux de la taxe sur la valeur ajoutée».
Le Conseil fédéral a proposé de transformer les trois motions en postulats. Les deux Conseils ont transmis la motion CER-CN; la motion Deiss a été classée; la motion Baumann Ruedi et le postulat Spoerry n'ont pas encore été traités. Enfin, le Conseil des Etats a décidé d'entrer en matière sur l'initiative parlementaire CER-CE, mais d'ajourner son examen, auquel il sera procédé dans le cadre de la réforme fiscale annoncée par le Conseil fédéral. La CER-CE a proposé entre-temps de classer cette initiative. Le Conseil des Etats se prononcera lors de la session d'automne 1999.
2. Etat des travaux de l'administration sur le même objet
Par courrier du 16 avril 1999, le Département fédéral des finances a donné son avis comme suit: «L'initiative demande l'application du splitting dans le cadre de l'imposition des époux conformément au modèle saint-gallois. En d'autres termes, il faudrait additionner l'ensemble des revenus (et de la fortune pour l'impôt cantonal sur la fortune) des époux et diviser le revenu (et la fortune) des époux par deux pour déterminer le taux de l'impôt.
Le modèle de splitting préconisé par l'initiative fait partie des modèles d'imposition commune puisqu'il prévoit l'addition des revenus des époux. Tel qu'il est conçu, ce modèle n'est précisément pas indépendant de l'état civil puisque son application dépend explicitement du fait d'être marié. C'est pourquoi il existe un conflit d'objectifs entre une imposition indépendante de l'état civil, que l'initiative revendique, d'une part, et le modèle qu'elle propose dans ce but, d'autre part.
Seule l'imposition individuelle est indépendante de l'état civil: c'est la seule méthode où chaque contribuable est imposé séparément, indépendamment de son état civil.
Le 12 mars 1999, la commission d'experts 'Imposition de la famille', placée sous la direction du professeur Locher, a présenté son rapport au public dans le cadre d'une conférence de presse. Cette commission a examiné quatre modèles d'imposition – trois modèles d'imposition commune et un modèle d'imposition individuelle – et dix variantes en tout.
Après un examen approfondi, elle recommande de poursuivre l'examen de trois variantes:
– un modèle d'imposition commune (splitting avec option);
– un modèle d'imposition individuelle (imposition individuelle modifiée); et
– un modèle combinant l'imposition individuelle et l'imposition commune (splitting familial).
La commission donne sa préférence à ces trois variantes, mais ne donne la priorité à aucune d'entre elles, car elle est persuadée qu'il n'existe pas de solution idéale. La commission ne peut recommander les sept autres variantes (dont le splitting sur le modèle saint-gallois), car elles ne répondent pas aux conditions qu'elles devraient satisfaire. La principale faiblesse du modèle saint-gallois est de faire bénéficier les couples à un revenu, en particulier ceux qui disposent d'un revenu élevé, d'un allègement trop important, surtout par rapport aux personnes seules et aux concubins. C'est pourquoi la commission a renoncé à poursuivre l'examen de cette variante.
Après la publication du rapport de la commission, la question d'une juste imposition de la famille fera l'objet d'un examen politique. Le Conseil fédéral donnera son avis et devra tirer ensuite les conséquences nécessaires en étroite collaboration avec les cantons, comme l'exige la constitution, car les cantons supporteront la majeure partie des conséquences d'une modification de la situation juridique et de la pratique actuelle. Il ne paraît donc pas opportun d'adopter, immédiatement après la publication de ce rapport et sans autre examen, un modèle de splitting que cette commission n'estime pas judicieux. Dans l'intérêt d'une solution optimale, il convient au contraire de garder toutes les options ouvertes.»
3. Considérations de la commission
3.1 Majorité de la commission
La majorité de la commission estime que le problème soulevé par l'initiative est réel et qu'il faut supprimer l'inégalité dénoncée par l'initiante, qui pénalise les couples mariés par rapport aux concubins et aux célibataires. Ainsi que le fait remarquer Mme Vallender, l'évolution sociologique, qui veut que toujours plus de femmes mariées, par choix ou par nécessité économique, travaillent, oblige à réformer l'imposition dans ce domaine afin de ne pas pénaliser les couples à double revenu. La nécessité d'agir est d'autant plus grande que ce problème a été trop longtemps discuté sans qu'aucune solution n'ait été proposée au niveau politique.
La majorité de la commission est consciente que d'autres modèles d'imposition sont proposés actuellement – notamment ceux présentés par la commission Locher instituée par le Département fédéral des finances –, et que, sous certains

aspects, ils peuvent être préférables au modèle cher à Mme Vallender. Selon la majorité de la commission, donner suite à l'initiative devrait cependant justement permettre d'examiner, lors de la phase d'élaboration du projet, lequel de ces modèles d'imposition est le plus judicieux. Il faut en effet ici rappeler que lors de la seconde phase d'examen d'une initiative parlementaire, la commission en charge de l'objet est libre d'élaborer, si elle le juge utile, le contre-projet de son choix. La majorité de la commission est également au courant des intentions du Département fédéral des finances de présenter un projet dans ce domaine. Si le projet devait rapidement être présenté, la commission pourra cependant toujours se rallier à ce projet du Conseil fédéral et proposer de classer l'initiative parlementaire Vallender.

3.2 Minorité de la commission

Partageant l'opinion selon laquelle une modification de la législation doit être entreprise dans ce domaine, une minorité de la commission est de l'avis que l'initiative parlementaire Vallender n'apporte une solution qu'à un seul des problèmes engendrés par le système actuel. La problématique de l'imposition de la famille débordant largement la seule question de l'inégalité entre couples mariés et concubins, il n'est, par exemple, nullement fait mention de l'allègement fiscal que doivent connaître les couples – et les concubins – avec enfants. La minorité de la commission entend également souligner que si le système proposé par l'initiante supprimerait une inégalité de traitement dans le cas de couples à double revenu, elle aurait comme défaut de favoriser les couples à un seul revenu par rapport aux concubins et aux personnes seules. La commission instituée par le Département fédéral des finances a d'ailleurs écarté pour cette raison le modèle prôné par l'initiante et a proposé d'autres modèles d'imposition au Département fédéral des finances (splitting avec option, imposition individuelle, splitting familial). La minorité de la commission relève enfin que le département examinera très prochainement avec les cantons les modèles proposés par la commission d'experts et proposera ensuite au Gouvernement d'élaborer un message. Mieux vaut par conséquent ne pas donner suite à une initiative qui ne résout pas de façon satisfaisante les problèmes existants et attendre le projet du Gouvernement.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 13 zu 10 Stimmen:
Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Goll, Berberat, Fässler, Fischer-Hägglingen, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Schaller, Strahm)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 13 voix contre 10:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Goll, Berberat, Fässler, Fischer-Hägglingen, Gysin Remo, Jans, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Schaller, Strahm)
Ne pas donner suite à l'initiative

Vallender Dorle (R, AR): Nehmen wir an, Adam und Eva, beide berufstätig, kommen auf die Idee zu heiraten. Obwohl diese Umwandlung ihres Zivilstandes von ledig in verheiratet gesellschafts- und staatspolitisch sehr erwünscht ist, würde das Paar einkommenssteuerrechtlich bestraft. Die Einkommen von Adam und Eva würden ab dem Zeitpunkt der Heirat addiert und mit einem durch die Progression bedingten höheren Steuersatz bei der direkten Bundessteuer besteuert. Dies würde geschehen, obwohl die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit von Adam und Eva durch den Akt der Eheschliessung nicht oder nur begrenzt zugenommen hätte. Nach wie vor leben zwei Partner von den Einkommen.

Warum, das wird sich der unbefangene Staatsbürger oder die unbefangene Staatsbürgerin fragen, löst gerade die Wahl des Zivilstandes «verheiratet» – anstelle von «ledig», «geschieden» oder «im Konkubinat lebend» – diese Sanktion aus? Hätten sich Adam und Eva nämlich für den Zivilstand «Konkubinat» entschieden, kämen sie unvergleichlich besser weg.

1. Die Kommission Locher hat nachgewiesen, dass die durch eine Heirat bedingten Nachteile bei einem Bruttoeinkommen von 70 000 Franken beginnen und eine Mehrbelastung von bis zu 100 Prozent ausmachen können, dies trotz Doppeltarif und Zweitverdienerabzug. Diese steuerliche Benachteiligung von Zweiverdiener-Ehepaaren ist stossend.

2. Die direkte Bundessteuer entspricht nicht mehr den aktuellen Lebensmustern. Auch Ehefrauen möchten heute ihren erlernten Beruf trotz Ehe wenigstens teilweise ausüben können. Gerade wegen des revidierten Scheidungsrechtes sind Frauen sogar gut beraten, wenn sie ihre Berufstätigkeit nicht ganz aufgeben.

3. Leider sind heute vielfach beide Partner aus wirtschaftlichen Gründen gezwungen, einer Arbeit nachzugehen, um ein genügendes Haushalteinkommen zu erzielen. Dabei ist die Verpflichtung zum Miterwerb in den vergangenen zehn Jahren stark angestiegen, kann doch damit auch das Risiko eines Stellenverlustes eines der Partner besser aufgefangen werden.

Aus dieser Sicht ist zu fordern, dass die direkte Bundessteuer auf die Basis des Ehegattensplitting gestellt wird. Diese inzwischen von einigen Kantonen – z. B. St. Gallen, Aargau und eventuell Nidwalden und anderen – eingeführte Art der Ehegattenbesteuerung knüpft an die wirtschaftliche Realität der intakten Durchschnittsehe an, in der der finanziell stärkere Ehegatte einen Teil des Einkommens auf den wirtschaftlich schwächeren Ehegatten überträgt.

Diese Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit geht davon aus, dass zusammenlebende Eheleute beim Erwerb und auch beim Verbrauch des Einkommens eine Gemeinschaft bilden, in der ein Ehegatte an den Einkünften und Lasten des anderen wirtschaftlich teilhat, und zwar je zur Hälfte. Diese Konzeption entspricht auch dem geltenden Eherecht. Mit weiteren individuellen Abzügen wie solchen für Kinder, Kinderalimente, Ausbildungskosten und mit der Erhöhung von Abzügen für Personenversicherungsprämien, Kinderbetreuungskosten usw. kann zudem der jeweiligen Situation der Familie Rechnung getragen werden.

Noch ein Wort zur Kritik der Minderheit: Sie richtet sich vor allem gegen die Vergünstigung für gewisse Einverdiener-Ehepaare. Dazu ist zu sagen, dass sich die Gesetzgebung am Normalfall orientieren muss, mit anderen Worten: Die Millionärsgattinnen oder «coffee morning wives» stellen angesichts der Gesamtzahl der Ehen nur eine verschwindend kleine Gruppe dar. Deshalb müssen sich die Kritikerinnen und Kritiker die Frage gefallen lasen, warum sie die überwiegende Zahl der Doppelverdiener-Familien steuerlich für ihre Mehrleistung bestrafen wollen. Es ist auch verfassungsrechtlich unter dem Prinzip der Gleichbehandlung bedenklich, wenn sich eine gesetzliche Regelung an Ausnahmefällen orientiert und damit gerechtere Lösungen für eine Mehrzahl der intakten Ehen verhindert. Zudem könnte man diesem ideologisch gefärbten Argument durch die Herabsetzung der Obergrenze begegnen.

Ich bitte Sie, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Damit bieten Sie Hand für eine gerechte Lösung für Ehepaare, und die gezielten Abzüge für Kinder helfen zudem mit, die Familie zu stärken.

Goll Christine (S, ZH): Der Titel Ihrer parlamentarischen Initiative, Frau Vallender, lautet «Zivilstandsunabhängige Besteuerung». Wenn wir aber Ihren konkreten Vorschlag anschauen, hält dieser Titel nicht, was er verspricht. Was Sie nämlich vorschlagen, ist ein ganz bestimmtes Modell, und zwar stützen Sie sich auf das sogenannte Vollsplitting – ein neues Besteuerungsmodell, das in der Praxis bereits existiert, nämlich im Kanton St. Gallen.

Wir sehen also einen klaren Widerspruch zwischen Ihrem Anspruch einer zivilstandsunabhängigen Besteuerung einerseits und dem konkreten Modell, das Sie uns unterbreiten, andererseits. Zivilstandsunabhängig wäre einzig und allein

die Individualbesteuerung. Sie haben sich darauf berufen, dass Sie mit Ihrer Initiative Rechtsgleichheit herstellen wollen. Faktisch schaffen Sie aber Rechtsungleichheit: Insbesondere Einverdiener-Ehepaare und Ehepaare mit hohem Einkommen, werden gegenüber alleinstehenden Personen, aber auch gegenüber Konkubinatspaaren privilegiert. Würden wir dieser Initiative Folge geben, würden wir damit auch im Zusammenhang mit dem Bericht der Expertenkommission Locher, der vorhin erwähnt wurde, ein Präjudiz schaffen. Der Bericht der Expertenkommission schlägt konkret drei Modelle vor:
1. ein Gemeinschaftsbesteuerungsmodell;
2. ein Individualbesteuerungsmodell; und
3. eine Mischvariante von Gemeinschafts- und Individualbesteuerung.
Die Kommission Locher betont aber vor allem explizit, dass sie das Vollsplitting nach dem St. Galler Modell ablehnt, weil sie es als nachteilig erachtet. Sie wissen, dass das Eidgenössische Finanzdepartement eine Vorlage vorbereitet. Nachdem im September dieses Jahres eine Aussprache mit den Kantonen stattgefunden hat, soll nun die Botschaft ausgearbeitet werden.
Unter dem gleichstellungspolitischen Aspekt ist zu Ihrer parlamentarischen Initiative, Frau Vallender, folgendes zu sagen. Das Modell, das Sie vorschlagen, geht in bezug auf die Besteuerung gerade nicht von zwei ökonomisch unabhängigen Subjekten aus. Die Auswirkung eines solchen Modells in der Praxis wäre im Endeffekt die Privilegierung aufgrund des Zivilstandes. Sie haben erwähnt, dass wirtschaftliche Not heute viele Ehepaare dazu zwinge, dass beide Teile – Ehegatte und Ehegattin – erwerbstätig seien. Nur ist dazu festzuhalten, dass gerade Ehepaare mit niedrigen Einkommen – wo also beide Ehepartner aus wirtschaftlichen Gründen gezwungen sind, erwerbstätig zu sein – nicht von Ihrem Modell profitieren würden.
Der Steuerausfall, der uns bevorsteht, wenn wir der Initiative Folge geben, ist nicht unbeträchtlich. Die Verwaltung hat ausgerechnet, dass aufgrund der Umsetzung dieses St. Galler Modells ein Steuerausfall von 600 Millionen Franken zu erwarten wäre. Das ist nicht nur ein Steuerausfall, sondern gleichzeitig auch ein Steuergeschenk an Einverdiener-Ehepaare mit hohen Einkommen.
Wenn Sie heute dieser Initiative Folge geben, geben Sie damit auch ein politisches Signal, allerdings ein falsches, und zwar nur, weil sich der Bundesrat bisher nicht auf einen verbindlichen Fahrplan für die Präsentation seiner neuen Besteuerungsmodelle festlegen konnte. In der Kommission wurde von allen Seiten, auch von seiten der bürgerlichen Fraktionen, betont, dass vor allem etwas im Bereich der Familienbesteuerung getan werden muss, dass vor allem Einkommen von Lebensgemeinschaften mit Kindern zu entlasten sind. Aber das Modell, das uns Frau Vallender präsentiert, hat nichts mit einer Steuerentlastung für Familien zu tun.
Prioritär ist für uns vor allem eine Steuerentlastung für Ehepaare und für Konkubinatspaare mit Kindern; prioritär ist auch eine Steuerentlastung für die unteren Einkommen; prioritär wäre vor allem die Steuerbefreiung des Existenzminimums.
All diese Ziele werden mit der parlamentarischen Initiative Vallender nicht erreicht, und ich bitte Sie deshalb im Namen der Kommissionsminderheit, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: On se trouve ici dans le domaine fiscal. Actuellement, deux personnes seules, mais qui vivent ensemble sans être mariées, sont taxées séparément. Par contre, deux époux qui travaillent sont taxés comme une seule unité avec le taux obtenu au niveau des deux revenus additionnés.
L'initiative parlementaire Vallender prévoit d'éliminer la différence d'imposition entre deux époux qui travaillent et deux personnes qui travaillent mais vivent ensemble sans être mariées, en prenant comme exemple le modèle de Saint-Gall selon lequel il faut diviser par deux la somme des revenus et appliquer au total des revenus le taux d'impôt qu'on trouve à la moitié de cette somme.
Un exemple, que j'ai demandé à l'Administration fédérale des contributions, montre cette situation: prenons deux personnes dont l'une gagne 70 000 francs et l'autre 30 000 francs; s'il s'agit d'un couple marié, l'impôt fédéral direct se monte à 1355 francs. Pour deux personnes avec les mêmes revenus, vivant ensemble mais non mariées, l'impôt fédéral directe se monte à 1008 francs. Il y a donc une différence de presque 350 francs entre un couple marié et un couple non marié.
Il est vrai que le Conseil fédéral a chargé une commission d'experts d'examiner ce problème. Cette commission a présenté son rapport au mois de mars de cette année et a suggéré un certain nombre de solutions, trois en particulier, sans préciser s'il faut préférer l'une plutôt que l'autre. Selon la solution envisagée, on pourrait avoir des conséquences financières sur les comptes de la Confédération allant de 0 franc à 635 millions de francs.
Il est vrai aussi que le deuxième revenu devient aujourd'hui de plus en plus important pour les familles, et qu'il est parfois difficile de faire comprendre qu'il y a une différence d'imposition importante selon le statut civil des personnes. Le rapport d'experts a dit qu'il est difficile de trouver une solution parfaite, mais la majorité de la commission a estimé que le problème existe et qu'il faut l'examiner, afin de lui trouver une solution raisonnable. Nous nous trouvons aujourd'hui en première phase et, si vous donnez suite à cette initiative, au cours de l'examen de détail, on pourra, avec le Conseil fédéral, essayer de mettre en place la solution la meilleure, qui évite d'avoir trop de répercussions financières pour la Confédération, mais qui permette quand même d'éliminer des situations trop difficiles à soutenir.
J'ajoute que si on arrive à une solution au niveau de l'impôt fédéral direct, il faudra aussi corriger la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, parce qu'il faudra avoir, là aussi, une solution qui puisse être la même que celle choisie pour l'impôt fédéral direct.
Les derniers renseignements qui ont été en partie cités par Mme Goll précisent que la Conférence des directeurs cantonaux des finances s'est réunie le 17 septembre 1999 et qu'elle a décidé d'examiner en détail le rapport de la commission d'experts et de prendre, début janvier 2000, une décision quant à la procédure à suivre. Il n'y a donc pas encore de décision prise ni par les cantons, ni par le Conseil fédéral. C'est pour ces raisons que, avec un examen de détail de la deuxième phase, on pourra, à ce moment-là, tenir compte aussi de ces réactions et présenter une solution raisonnable. Votre commission vous invite à donner suite à l'initiative parlementaire Vallender.

Widrig Hans Werner (C, SG), Berichterstatter: Die Mehrheit der WAK beantragt, der parlamentarischen Initiative Vallender Folge zu geben. Sie will die Ehepaare über das System des Vollsplittings besteuern; dabei werden sämtliche Einkünfte zusammengerechnet, für die Ermittlung des Steuersatzes wird dann das eheliche Einkommen und Vermögen halbiert. Es ist ein einfaches System und entspricht dem St. Galler Modell. Es entlastet die gemeinsam steuerpflichtigen Ehegatten. Diese Entlastung ist deshalb begründet, weil die Addition der Einkünfte der Ehepartner eine steuerliche Mehrbelastung bewirkt, obwohl ihre wirtschaftliche Leistungsfähigkeit nicht im gleichen Masse gestiegen ist.
Mit dem Antrag, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben, anerkennt die Kommissionsmehrheit die Tatsache, dass die Ungleichbehandlung ein echtes Problem ist, weil die heutige Regelung die Ehepaare gegenüber Konkubinatspaaren und Unverheirateten benachteiligt. Die Sprecherin der Minderheit hat von Steuergeschenken gesprochen; die Betroffenen empfinden den heutigen Zustand eher als Diskriminierung. Handlungsbedarf ist um so dringender geboten, als wir dieses Problem schon lange vor uns hergeschoben, es aber noch nie einer befriedigenden Lösung zugeführt haben.
Die Kommissionsminderheit meint, die Gesetzesänderung auf diesem Gebiet sei vertretbar, aber man müsse noch die Berichte der Expertenkommission Locher zu drei anderen

Varianten abwarten. Wir von der Mehrheit sind der Auffassung, dass die Abschwächung des Vorstosses auf ein unverbindliches Postulat ein falsches Signal wäre, um so mehr, als sich mit der parlamentarischen Initiative die Gelegenheit bietet, bei der Ausarbeitung eines Entwurfes zu prüfen, welches Modell am sinnvollsten ist. Bekanntlich steht es der Kommission in der zweiten Beratungsphase frei, einen eigenen Entwurf auszuarbeiten, wenn sie dies für nötig hält.
Uns ist auch bekannt, dass das EFD daran ist, zu diesem Thema eine Vorlage auszuarbeiten. Aber sollte dieser Entwurf dereinst vorliegen, kann sich die Kommission immer noch dem Bundesrat anschliessen und beantragen, diese parlamentarische Initiative abzuschreiben.
Die fiskalische Rechtsgleichheit zwischen Verheirateten, Alleinstehenden und Konkubinatspaaren ist besser zu gewährleisten. Die steuerliche Behandlung der Einkommen sollte unabhängig vom Zivilstand möglichst gleich ausfallen. Die parlamentarische Initiative Vallender zielt genau auf diese Problematik ab und verlangt – wie bereits erwähnt – eine Änderung des Bundesgesetzes auf der Grundlage des Vollsplittings, also die Anwendung des Steuersatzes des halben steuerbaren Einkommens. Dieses Anliegen trägt auch dem Prinzip der Besteuerung der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit vollumfänglich Rechnung. Der Initiativtitel könnte eigentlich auch «Besteuerung nach wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit» heissen. Aber das tut dem Inhalt der parlamentarischen Initiative überhaupt keinen Abbruch.
Wir können ruhig den Bericht der Expertenkommission und auch weitere Publikationen und Berichte abwarten; die Stossrichtung der Initiative jedoch stimmt.
Ich bitte Sie namens der Kommissionsmehrheit, der parlamentarischen Initiative Vallender Folge zu geben.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3514)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):
Antille, Bangerter, Beck, Bezzola, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Debons, Dettling, Ducrot, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Imhof, Kunz, Lauper, Loeb, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (70)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Schaller, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (59)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Ruedi, Föhn, Gonseth, Ruffy (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Baumberger, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Carobbio, Cavalli, Columberg, David, Donati, Dreher, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Fehr Hans, Friderici, Geiser, Giezendanner, Grobet, Gusset, Hafner Ursula, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Schlüer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Suter, Tschopp, Weyeneth, Wyss, Ziegler, Zwygart (66)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

98.439

Parlamentarische Initiative (Hegetschweiler) Vereinheitlichung des Baurechtes

Initiative parlementaire (Hegetschweiler) Harmonisation du droit en matière de construction

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 9. Oktober 1998
Die aktuelle Vielfalt baurechtlicher Vorschriften in der Schweiz führt gemäss einer neuen, im Auftrag des Bundes erstellten Studie zu gesamtwirtschaftlichen Kosten in der Höhe von 2 bis 6 Milliarden Franken pro Jahr. Noch gravierender sind die Auswirkungen dieser Regelungsvielfalt für die Schweiz im internationalen Standortwettbewerb, da sich die im Rahmen von Standortevaluationen nötige Informationsbeschaffung für ausländische Investoren äusserst mühsam gestaltet.
Diese Situation führt zu folgendem Begehren: Schaffung eines Bundesrahmengesetzes zur Vereinheitlichung der kantonalen und kommunalen Bauvorschriften. Ein solches Bundesrahmengesetz müsste neben der Vereinheitlichung von Begriffen, Messweisen und Verfahren vor allem auch die für ausländische Investoren relevanten Bereiche verlässlich, präzis und abschliessend regeln. Eine gegebenenfalls notwendige Verfassungsänderung rechtfertigt sich angesichts der Wichtigkeit der Materie.

Texte de l'initiative du 9 octobre 1998
D'après une étude récente réalisée à la demande de la Confédération, la multitude des dispositions légales qui régissent le domaine de la construction en Suisse entraîne des coûts de l'ordre de 2 à 6 milliards de francs par an pour l'ensemble de l'économie. Et les conséquences sont encore plus graves pour ce qui est de la concurrence au niveau international, car les investisseurs étrangers éprouvent les pires difficultés à se procurer les informations dont ils ont besoin pour procéder à leurs évaluations.
Cette situation appelle l'élaboration d'une loi-cadre au niveau fédéral en vue d'harmoniser les dispositions cantonales et communales régissant le domaine de la construction. Cette loi-cadre devra non seulement harmoniser la terminologie, les méthodes de mesure et les procédures, mais aussi et surtout réglementer de façon sûre, précise et exhaustive les domaines importants pour les investisseurs étrangers. Une modification de la Constitution fédérale – si nécessaire – se justifie en raison de l'importance de la matière.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Egerszegi, Engelberger, Fehr Lis-

beth, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Peter, Kühne, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Raggenbass, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Theiler, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (41)

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 6. Juli 1999 die von Nationalrat Hegetschweiler am 9. Oktober 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Mit dieser Initiative werden die verfassungsmässigen und gesetzlichen Grundlagen für eine Vereinheitlichung der 26 verschiedenen kantonalen Planungs- und Baugesetze verlangt.

Begründung der Initiative
26 verschiedene kantonale Planungs- und Baugesetze und ein Vielfaches davon an kommunalen Bau- und Zonenordnungen schaffen eine weltweit einmalige Vielfalt an baurechtlichen Vorschriften. Dieser Umstand behindert und verteuert das Bauen in der Schweiz massiv. Eine von der Kommission für Technologie und Innovation 1998 in Auftrag gegebene Studie («Kostensenkungen bei Planungs-, Projektierungs- und Baubewilligungsverfahren») hat folgende Kosten errechnet:
– Der Mehraufwand für die Einarbeitung in die Gesetzgebung und Praxis eines anderen Kantons wird von gesamtschweizerisch tätigen Bauunternehmungen auf 5 bis 10 Prozent des gesamten Planungsaufwandes geschätzt.
– Die unterschiedlichen Baugesetze erschweren die Standardisierung und Industrialisierung des Bauens. Die dadurch verhinderten Rationalisierungsgewinne werden auf 10 bis 15 Prozent der Baukosten geschätzt.
– Die gesamtschweizerischen Kosten dieser sachlich nicht begründbaren Regelungsvielfalt liegen im Bereich von 2,4 bis 6 Milliarden Franken pro Jahr!
Neben diesen Problemen führt die besagte Regelungsvielfalt aber vor allem zu einem gravierenden Nachteil für die Schweiz im europäischen Standortwettbewerb, sind doch rasche, verlässliche und präzise Informationen im Bereich des Baurechts absolut essentiell für die Standortevaluation von ausländischen Investoren. Ein Investor muss innert kürzester Zeit wissen, wo er was, wann, zu welchen Bedingungen und mit welchen Auflagen bauen kann. Wenn er diese Informationen nicht innert nützlicher Frist zu einem vernünftigen Preis erhält, lässt er erfahrungsgemäss das betreffende Land im Laufe seiner Evaluationen einfach «links liegen». Für einen potentiellen Investor ist es dabei in der Schweiz nur unter beträchtlichem finanziellem und vor allem zeitlichem Aufwand möglich, zu den gewünschten (Baurechts-)Informationen für seine Standortanalyse zu kommen. Diese Informationskosten fallen im Ausland – wenn überhaupt – in viel geringerem Ausmass an, da sie aus einem übergeordneten Erlass klar und verlässlich hervorgehen. Dieser Zustand ist unhaltbar und führt zu einem gewaltigen internationalen Standortnachteil für die Schweiz.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand
Am 16. Juni 1993 reichte Nationalrat Baumberger eine Motion (93.3309) «Bundes-Rahmengesetz für baurechtliche Bewilligungs- und Rechtsmittelverfahren» ein. Sie verlangte ein Bundesgesetz und die entsprechende Verfassungsgrundlage (vgl. AB 1993 N 2527).
Der Bundesrat beantragte in seiner Stellungnahme vom 29. November 1993, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Die Motion wurde jedoch von Nationalrätin Haering Binder bekämpft, und die Diskussion darüber deshalb am 17. Dezember 1993 verschoben. Am 23. Juni 1995 wurde die Motion abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Das Justiz- und Polizeidepartement teilte der UREK-NR am 31. März 1999 mit:
«Mit Schreiben vom 9. März 1999 haben Sie uns im Rahmen der Vorprüfung um eine Stellungnahme zum Stand der Arbeiten der Verwaltung zu dem in der eingangs erwähnten Initiative aufgeworfenen Thema ersucht. Vorab möchten wir uns jedoch kurz zu dem der Initiative zugrundeliegenden Anliegen als solchem äussern:
Die auf Initiative der Kommission für Technologie und Innovation im Rahmen der 'Effizienzpotentiale der Schweizer Bauwirtschaft (Effi-Bau)' erarbeitete Studie 'Kostensenkungen bei Planungs-, Projektierungs- und Baubewilligungsverfahren' hat deutlich aufgezeigt, dass die aktuelle Vielfalt im Bereich der kantonalen und kommunalen Bauvorschriften aus der Sicht der Bauwilligen – seien dies nun inländische oder ausländische Investoren – ein ernsthaftes Problem darstellt und zu nicht zu unterschätzenden Nachteilen für die Schweiz im internationalen Standortwettbewerb führen kann. Der politische Handlungsbedarf in dem von der parlamentarischen Initiative angesprochenen Bereich scheint uns daher in der Tat ausgewiesen zu sein. Bei dieser Situation kann es nicht erstaunen, dass die Forderung nach einer Vereinheitlichung im Bereich des Baurechts immer wieder gestellt wird. Die Frage, auf welche Weise sich diese Bedürfnisse am besten befriedigen lassen, ist indessen relativ schwierig zu beantworten.
Dem Bund steht im Bereiche der Raumplanung bekanntlich bloss die Kompetenz zur Grundsatzgesetzgebung zu (Art. 22quater BV). Die detaillierte Normierung bleibt somit den Kantonen überlassen. Der Bund muss sich daher hinsichtlich des sachlichen Regelungsbereichs und der Normierungsdichte Beschränkungen auferlegen. Bei Erlass des Raumplanungsartikels im Jahre 1969 bestand gerade im Bereich der baupolizeilichen Vorschriften kein Bedürfnis nach einer gesamtschweizerisch einheitlichen Regelung. Artikel 22quater der Bundesverfassung bezieht sich daher nicht auf das öffentliche Baurecht im engeren Sinn. Für die Belange der Baupolizei sind gemäss geltendem Verfassungsrecht daher die Kantone zuständig; in diesem Bereich kann der Bund aus Artikel 22quater der Bundesverfassung keine Gesetzgebungskompetenzen für sich ableiten.
Die Schaffung eines Bundesrahmengesetzes in dem von der parlamentarischen Initiative geforderten Umfang würde daher zwangsläufig eine entsprechende Erweiterung der verfassungsrechtlichen Kompetenzen des Bundes bedingen.
Im Hinblick auf die von der parlamentarischen Initiative unter anderem geforderte Vereinheitlichung der Verfahren wurde mit der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes vom 6. Oktober 1995 insofern ein wichtiger Schritt getan, als die Kantone zumindest zur Befristung der zur Errichtung oder Änderung von Bauten und Anlagen erforderlichen Verfahren (Art. 25 Abs. 1bis RPG) sowie auf gewisse Koordinationsgrundsätze verpflichtet wurden (vgl. Art. 25a RPG). Mehr war im Rahmen der geltenden verfassungsrechtlichen Kompetenzaufteilung im Bereich der Raumplanung – dies haben auch die seinerzeitigen parlamentarischen Beratungen deutlich gezeigt – nicht möglich.
In der Folge möchten wir nun kurz auf den Stand jener Arbeiten hinweisen, die in dem von der parlamentarischen Initiative angesprochenen Themenbereich laufen:
Auf Bundesebene beraten die eidgenössischen Räte derzeit das federführend vom Eidgenössischen Finanzdepartement (Bundesamt für Bauten und Logistik) erarbeitete Bundesgesetz über Bauprodukte. Der Ständerat hat den Gesetzentwurf am vergangenen 17. März als Erstrat verabschiedet. Im Rahmen dieses Bundesgesetzes wird geregelt, unter welchen Voraussetzungen Bauprodukte in den Verkehr gebracht werden dürfen; die Regelung für das Inverkehrbringen von Produkten liegt dabei – gestützt auf Artikel 31bis der Bundesverfassung – ausschliesslich in der Kompetenz des Bundes. Die EG-Bauprodukterichtlinie knüpft die Voraussetzungen für das Inverkehrbringen jedoch nicht an Eigenschaften des Bauprodukts als solchem; sie verlangt vielmehr, dass

Bauprodukte so beschaffen sein müssen, dass die Bauwerke, für die sie verwendet werden sollen, gewisse wesentliche Anforderungen erfüllen müssen. Die Festlegung von Anforderungen an Bauwerke ist nun aber primär Sache des kantonalen Baurechts. Die Kantone werden die diesbezüglich erforderlichen Regeln dabei im Rahmen eines Konkordates (Vereinbarung zum Abbau technischer Handelshemmnisse) festlegen. Das Konkordat ist als Beitrag der Kantone zum Abbau von Handelshemmnissen zwischen der Schweiz und dem Ausland sowie zwischen den Kantonen und damit als Beitrag zur Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz konzipiert. Im Rahmen des Konkordates sollen in folgenden Bereichen einheitliche Anforderungen an die Bauwerke festgelegt werden:
– mechanische Festigkeit und Standsicherheit;
– Brandschutz;
– Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz;
– Nutzungssicherheit;
– Schallschutz;
– Energieeinsparung und Wärmeschutz.
Das Bauproduktegesetz und das vorgesehene Konkordat leisten somit – zumindest in Teilbereichen und unter Wahrung der bestehenden verfassungsrechtlichen Kompetenzordnung – einen Beitrag zur Vereinheitlichung der Vorschriften im Bauwesen. Das Bauproduktegesetz und die zugehörige Verordnung – die diesbezügliche Vernehmlassung wurde am 1. März abgeschlossen – sollen im Herbst dieses Jahres in Kraft gesetzt werden.
Das Bundesgesetz über die Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren, das die eidgenössischen Räte aller Voraussicht nach in der diesjährigen Sommersession verabschieden werden, wird zudem mit Bezug auf wichtige Infrastrukturvorhaben ein einheitliches Verfahren für die bundesrechtlich geregelten Plangenehmigungsverfahren bringen; der Gesetzentwurf wurde von Ihrem Rat im Rahmen der vergangenen Frühjahrssession beraten.
Aber auch im Bereich der interkantonalen Zusammenarbeit sind Bestrebungen zur Vereinheitlichung der baurechtlichen Vorschriften im Gang:
So liegt derzeit ein Entwurf zu einer interkantonalen Vereinbarung zur Harmonisierung des Baupolizeirechts im Espace Mittelland vor. Im Rahmen dieses Konkordates sollen harmonisierte Mustervorschriften bezüglich Grenzabstand, Gebäudeabstand, Gebäudelänge, Fassaden- und Gesamthöhe, Geschosse und Nutzungsziffern sowie Richtlinien für deren Anwendung ausgearbeitet werden. Dem Konkordat sollen dabei nicht nur die Kantone des Espace Mittelland (BE, FR, JU, NE, SO und VD), sondern alle Kantone beitreten können. Von Juni bis September dieses Jahres werden die Kantone des Espace Mittelland die Gelegenheit haben, sich im Rahmen einer Vernehmlassung zu diesem Entwurf zu äussern.
Schliesslich wurde am 15. September 1998 als Verein im Sinne der Artikel 60ff. ZGB eine Vereinigung 'Normen für die Raumplanung' gegründet, die sich ebenfalls mit der Harmonisierung von Normen im Bereich des Baurechts auseinanderzusetzen beabsichtigt. Das Bundesamt für Raumplanung wird hier als Vereinsmitglied eine aktive Rolle spielen. Gründungsmitglieder sind – neben dem Bundesamt für Raumplanung – die Schweizerische Vereinigung für Landesplanung (VLP), die Kantonsplanerkonferenz (KPK), die Communauté d'études pour l'aménagement du territoire (CEAT), der Bund Schweizer Planerinnen und Planer (BSP), die Fachgesellschaft Raumplanung und Umwelt des SIA, die beiden Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne, die Hochschule Rapperswil sowie verschiedene Berufsverbände im Bereiche der Raumplanung. Die Arbeiten dieser Vereinigung befinden sich jedoch erst in der Anfangsphase.
Eine Vereinheitlichung des Baurechts im Rahmen der interkantonalen Zusammenarbeit – dies zeigen die Erfahrungen im Espace Mittelland deutlich – gestaltet sich relativ schwierig. Bei dieser Situation könnte sich eine bundesrechtliche Regelung durchaus als sinnvoll erweisen. Ohne vorgängige Verfassungsänderung liesse sich dies jedoch nicht realisieren.»

3. Erwägungen der Kommission
Am 11. Mai 1999 erwähnte der Initiant, Herr Nationalrat Hegetschweiler, eine von der Kommission für Technologie und Innovation in Auftrag gegebene Studie zur Erhebung der Kostensenkungen in diesem Bereich («Kostensenkungen bei Planungs-, Projektierungs- und Baubewilligungsverfahren», econcept, Hrsg. Bundesamt für Berufsbildung und Technologie, Mai 1998). Sie kommt zum Ergebnis, dass 1995 bei einem Hochbau-Investitionsvolumen von 40 Milliarden Franken ein Einsparungspotential von gegen 6,5 Milliarden Franken durch Standardisierungen im Hochbau und Vereinfachungen mit einheitlichen Gesetzen möglich gewesen wäre. Die Initiative schlägt deshalb vor: erstens eine Angleichung der kantonalen Baugesetze, zweitens eine Trennung von grundsätzlichen Baubewilligungen (Zonenplanung, Umweltverträglichkeitsprüfung, Erschliessung) und baupolizeilicher Bewilligung und drittens die Schaffung einer landesweit gültigen Typenprüfung für Bauteile und ganze Gebäude.
In der Diskussion wurde klargelegt, dass das Anliegen berechtigt ist; es wurde aber bezweifelt, dass ein Bundesgesetz mit dazugehöriger Verfassungsänderung nötig und das richtige Instrument ist. Die örtlich unterschiedlichen Gegebenheiten (z. B. traditioneller Baustil, Dachformen, Abstände in städtischen und ländlichen Verhältnissen) und die übliche demokratische Beschlussfassung würden ein Super-Bundesgesetz als nicht sinnvoll erscheinen lassen. Das Baurecht ist traditionell eine kantonale und kommunale Domäne. Der Bund könnte aktiv werden, indem er Begriffe definiert und vereinheitlicht und sich einer Anleitung für die Vereinheitlichung des Verfahrens annimmt. Die Kommissionsmotion ist hier das richtige Instrument.
Die Minderheit verwies auf die beschränkte Wirksamkeit von Motionen und auf den schon erfolgten Versuch, das Thema anzugehen (Motion Baumberger 93.3309). Sie fühle sich in der Lage, das sehr vielschichtige Problem in der Kommission selbst zu strukturieren und innerhalb der vorgegebenen zwei Jahre einen eigenen Gesetzentwurf vorzulegen.
An der Sitzung vom 7. September 1999 verabschiedete die UREK-NR mit 24 zu 0 Stimmen die Kommissionsmotion «Vereinheitlichung des Baurechtes» (99.3459).

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Réunie le 6 juillet 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 9 octobre 1998 par M. Hegetschweiler, conseiller national.
L'initiative vise à harmoniser au plan fédéral les 26 lois cantonales différentes qui régissent le domaine de la construction et de l'aménagement.

Développement de l'initiative
Les 26 lois cantonales différentes qui régissent le domaine de la construction et de l'aménagement, sans parler de la multitude de règlements communaux consacrés à la construction et aux zones à bâtir, constituent un arsenal législatif qui n'a aucun équivalent dans le monde. Cette situation entrave et renchérit considérablement la construction en Suisse. Une étude commandée en 1998 par la Commission pour la technologie et l'innovation – étude consacrée à l'abaissement des coûts des procédures d'aménagement, de planification et d'autorisation de construire – a chiffré les coûts qui découlent de cette situation:
– Les entreprises de construction travaillant dans toute la Suisse estiment que les coûts supplémentaires provoqués par les recherches nécessaires pour se familiariser avec la législation et la pratique d'un autre canton oscillent entre 5 et 10 pour cent des coûts globaux de planification.
– Les différentes lois régissant le domaine de la construction rendent plus difficiles les travaux de standardisation et d'industrialisation dans ce domaine. On estime que les gains que

l'on pourrait réaliser grâce à ces rationalisations représentent entre 10 et 15 pour cent des coûts de construction.
– Les coûts que la Suisse doit supporter en raison de cette multitude de dispositions légales – à laquelle on ne saurait trouver aucune justification objective – oscillent entre 2,4 et 6 milliards de francs par an.
En plus de ces problèmes, il convient de relever que cette pléthore de réglementations pénalise gravement le pouvoir concurrentiel de la Suisse au niveau international, les investisseurs étrangers ayant absolument besoin d'informations disponibles rapidement, fiables et précises pour pouvoir procéder à leurs évaluations. Un investisseur doit pouvoir savoir en un minimum de temps où il peut construire, ce qu'il peut construire, quand il peut le faire, à quelles conditions et en fonction de quelles charges. S'il n'obtient pas ces informations en temps utile, à un prix raisonnable, il écarte purement et simplement le pays en question de ses évaluations, comme l'expérience le montre. Un investisseur qui s'intéresse à la réalisation d'un projet en Suisse doit consacrer beaucoup de temps et surtout beaucoup d'argent à la collecte de ces informations. À l'étranger, ce travail ne coûte pas cher – il arrive même qu'il ne coûte rien – étant donné que les informations requises se trouvent dans un acte normatif unique qui est clair et auquel on peut se fier. La situation qui règne en Suisse est intolérable, car elle pénalise gravement notre pays sur le plan international.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet
Le 16 juin 1993, M. Baumberger, conseiller national, a déposé une motion (93.3309) intitulée «Loi-cadre fédérale sur la procédure d'obtention du permis de construire et les voies de recours en la matière» (cf. BO 1993 N 2527).
Dans son avis du 29 novembre 1993, le Conseil fédéral a proposé de transformer la motion en postulat.
Le 17 décembre 1993, Mme Haering Binder, conseillère nationale, s'est opposée à la motion concernée, mais la discussion a été reportée. La motion a finalement été classée le 23 juin 1995, étant restée pendante pendant plus de deux ans.
2. Etat des travaux de l'Administration sur le même objet
Le Département fédéral de justice et police a adressé, le 31 mars 1999, à la CEATE-CN le courrier suivant:
«Vous nous avez prié, par votre courrier du 9 mars 1999, de prendre position, dans le cadre de l'examen préalable, sur l'état des travaux menés par l'administration sur le point soulevé par l'initiative. Nous souhaiterions tout d'abord nous prononcer brièvement sur le propos de cette dernière.
L'étude intitulée 'Réduction des coûts lors des procédures de planification, de développement et d'autorisation', élaborée à l'initiative de la Commission pour la technologie et l'innovation dans le cadre des 'potentiels d'efficience de l'industrie suisse du bâtiment (Effi-Bât)' a montré que le foisonnement des dispositions cantonales et communales régissant le domaine de la construction est un problème sérieux pour les constructeurs, qu'il s'agisse d'investisseurs suisses ou étrangers; cet état de choses peut entraîner pour la Suisse des inconvénients non négligeables pour ce qui est de la concurrence au niveau international. Il nous semble donc nécessaire d'agir, au niveau politique, dans le domaine qu'aborde l'initiative parlementaire. Vu les circonstances, il n'y a rien d'étonnant à ce que l'on demande régulièrement d'unifier les dispositions régissant le domaine de la construction. En revanche, il est relativement difficile de dire comment ce besoin pourrait être satisfait.
Dans le domaine de l'aménagement du territoire, la Confédération n'a que la compétence de légiférer sur les principes (art. 22quater cst.). Il appartient aux cantons d'édicter les dispositions de détail. La Confédération doit donc s'imposer une certaine retenue pour ce qui est du domaine technique à couvrir et de la densité des normes. En 1969, lors de l'adoption de l'article sur l'aménagement du territoire, le besoin d'une réglementation nationale uniforme dans le domaine des dispositions régissant la construction ne se faisait pas sentir. L'article 22quater de la constitution ne porte donc pas sur le droit de la construction au sens strict. D'après le droit constitutionnel en vigueur, ce sont donc les cantons qui sont compétents pour les questions relevant de la police des constructions; la Confédération ne saurait conclure de l'article 22quater de la constitution de compétences législatives à son avantage.
De ce fait, l'élaboration d'une loi-cadre fédérale dont la portée répondrait à celle demandée par l'initiative parlementaire entraînerait immanquablement une augmentation des compétences que la constitution accorde à la Confédération.
Dans la perspective de l'harmonisation du droit de la construction que préconise, entre autres, l'initiative parlementaire, la révision partielle de la loi du 6 octobre 1995 sur l'aménagement du territoire a permis de faire un grand pas en avant. Depuis lors, les cantons sont au moins tenus d'impartir des délais dont ils règlent les effets dans toutes les procédures requises pour implanter ou transformer des constructions ou des installations (art. 25 al. 1bis LAT); il leur faut également observer certains principes de coordination (cf. art. 25a LAT). Il n'était pas possible d'aller plus loin compte tenu de la répartition des compétences en matière d'aménagement du territoire, comme l'ont d'ailleurs montré les débats parlementaires de l'époque.
Nous aimerions ensuite présenter l'état d'avancement des travaux menés dans le domaine abordé par l'initiative parlementaire.
Au niveau fédéral, les Chambres débattent actuellement la loi fédérale sur les produits de construction élaborée par le Département fédéral des finances (Office fédéral des constructions et de la logistique). Le Conseil des Etats, premier Conseil à délibérer, en a approuvé le projet le 17 mars dernier. Cette loi fédérale règlemente les conditions dans lesquelles les produits de construction pourront être mis sur le marché; d'après l'article 31bis de la constitution, c'est à la Confédération qu'appartient la compétence exclusive de réglementer en la matière. Toutefois, la directive européenne concernant les produits de construction ne fait pas dépendre les conditions faites à la mise sur le marché des caractéristiques du produit en tant que tel; elle exige au contraire que les produits de construction soient conçus de manière à ce que les ouvrages pour lesquels ils doivent être employés remplissent certaines conditions essentielles. Or, il appartient à la législation cantonale de fixer les prescriptions en matière de construction. Les cantons établiront les normes requises à cet égard dans un concordat dénommé 'Accord intercantonal sur l'élimination des entraves techniques au commerce'. Ce dernier est conçu comme la contribution des cantons à l'élimination des entraves techniques au commerce qui subsistent entre la Suisse et des pays étrangers ou entre les cantons et, partant, comme leur contribution au renforcement de la compétitivité de la Suisse. Les ouvrages devront satisfaire à des exigences uniformes que prévoira le concordat dans les domaines suivants:
– résistance mécanique et stabilité;
– sécurité en cas d'incendie;
– hygiène, santé et environnement;
– sécurité d'utilisation;
– protection contre le bruit;
– économie d'énergie et isolation thermique.
La loi fédérale sur les produits de construction et le concordat envisagé contribueront ainsi à uniformiser les prescriptions, dans certains domaines du moins et dans le cadre de la répartition des compétences qu'établit la constitution. La loi fédérale sur les produits de construction et l'ordonnance y relative, soumises à une procédure de consultation dont le délai a expiré le 1er mars, doivent entrer en vigueur à l'automne.
La loi fédérale sur la coordination et la simplification des procédures d'approbation des plans, que les Chambres fédérales adopteront selon toute vraisemblance lors de la session d'été, introduira pour les projets d'infrastructure importants une procédure unifiée remplaçant les procédures d'approbation des plans réglées par le droit fédéral; le Conseil national a d'ailleurs délibéré du projet de loi lors de la dernière session de printemps.

Dans le cadre de leur collaboration, les cantons consentent également des efforts afin d'uniformiser les prescriptions relatives à la construction.
Ainsi, il existe un projet de convention intercantonale sur l'harmonisation du droit de la police des constructions au sein de l'Espace Mittelland. Il est prévu que ce concordat contienne des prescriptions modèles relatives à la distance aux limites, aux distances entre les bâtiments, à la longueur de ceux-ci, à la hauteur de la façade et à la hauteur totale du bâtiment, au nombre de niveaux et aux indices d'utilisation ainsi que des directives portant sur leur application. A cet égard, non seulement les cantons de l'Espace Mittelland (BE, FR, JU, NE, SO et VD) pourront adhérer au concordat, mais aussi les autres. Les cantons de l'Espace Mittelland auront l'occasion, du mois de juin au mois de septembre de cette année, de donner leur avis sur le projet dans le cadre de la procédure de consultation.
Enfin, une association au sens des articles 60ss. du Code civil, intitulée 'Normes en matière d'aménagement du territoire', a été fondée le 15 septembre 1998; elle entend se consacrer à l'harmonisation des normes en matière de droit des constructions. L'Office fédéral de l'aménagement du territoire prendra une part active en sa qualité de membre de l'association. Outre l'Office fédéral de l'aménagement du territoire, les membres fondateurs en sont l'Association suisse pour l'aménagement national (ASPAN), la Conférence suisse des aménagistes cantonaux (COSAC), la Communauté d'études pour l'aménagement du territoire (CEAT), la Fédération des urbanistes suisses (FUS), le Groupe spécialisé pour l'aménagement du territoire et de l'environnement de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), les Ecoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne, la Hochschule Rapperswil ainsi que diverses associations professionnelles dans le domaine de l'aménagement du territoire. Les travaux de l'association se trouvent cependant à leurs débuts.
Il semble relativement ardu de parvenir, dans le cadre de la collaboration intercantonale, à l'uniformisation du droit régissant les constructions; les expériences recueillies avec le projet Espace Mittelland l'ont montré. Dans ces circonstances, il pourrait s'avérer judicieux de disposer d'une réglementation fédérale. Mais cela ne saurait se faire sans modifier au préalable la constitution.»
3. Considérations de la commission
Le 11 mai 1999, l'auteur de l'initiative, M. Hegetschweiler, conseiller national, a indiqué qu'une étude consacrée à l'abaissement des coûts des procédures d'aménagement, de planification et d'autorisation de construire («Kostensenkungen bei Planungs-, Projektierungs- und Baubewilligungsverfahren», econcept, publié par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, mai 1998, en langue allemande uniquement), réalisée sur mandat de la Commission pour la technologie et l'innovation, concluait qu'il aurait été possible en 1995, pour un volume d'investissement dans le bâtiment de 40 milliards de francs, d'économiser quelque 6,5 milliards au moyen de mesures de normalisation dans la construction et de mesures de simplification par l'harmonisation des textes législatifs. Aussi M. Hegetschweiler a-t-il proposé par voie d'initiative: premièrement, d'harmoniser les lois cantonales pertinentes; deuxièmement, de distinguer entre autorisations préalables (plan d'affectation, étude d'impact sur l'environnement, équipement) et autorisation de construire proprement dite; et troisièmement, de créer un système d'homologation nationale pour les éléments de construction et les bâtiments.
Si la commission a admis le bien-fondé des propositions, elle a cependant exprimé des doutes quant à la nécessité d'une loi fédérale (avec modification préalable de la constitution). Elle a également estimé que l'instrument d'une «super-loi fédérale» n'était pas adéquate, compte tenu et des disparités locales (styles traditionnels, forme des toits, différences entre habitat urbain et habitat rural, etc.) et de la procédure démocratique normale de prise de décision. Le droit de la construction est traditionnellement un domaine de la compétence des cantons et des communes. Cela n'empêche pas que la Confédération puisse agir en définissant et en harmonisant des notions et en engageant une unification des procédures. La motion est ici l'outil idéal.
Rappelant, d'une part, que l'outil de la motion restait d'une efficacité limitée, d'autre part, que la problématique avait déjà été abordée précédemment (motion Baumberger 93.3309), une minorité de la commission a indiqué qu'elle se sentait tout à fait en mesure de débroussailler elle-même le problème malgré sa complexité, et de préparer en deux ans un projet de loi permettant d'atteindre l'objectif visé par l'initiative.
Réunie le 7 septembre 1999, la CEATE-CN a approuvé par 24 voix la motion de la commission «Harmonisation du droit de la construction» (99.3459).

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 12 zu 10 Stimmen:
Mehrheit
Der Initiative keine Folge geben
Minderheit
(Dettling, Brunner Toni, Dupraz, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Maurer, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Stucky, Wyss)
Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 12 voix contre 10:
Majorité
Ne pas donner suite à l'initiative
Minorité
(Dettling, Brunner Toni, Dupraz, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Maurer, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Stucky, Wyss)
Donner suite à l'initiative

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Die aktuelle Vielfalt baurechtlicher Vorschriften in der Schweiz führt gemäss einer im Auftrag des Bundes erstellten Studie zu gesamtwirtschaftlichen Mehrkosten in der Höhe von 2 bis 6 Milliarden Franken pro Jahr. Noch gravierender sind die Auswirkungen dieser Regelungsvielfalt für die Schweiz im internationalen Standortwettbewerb. Diese Situation hat mich zu folgendem Begehren veranlasst: Schaffung eines Bundesrahmengesetzes zur Vereinheitlichung der kantonalen und kommunalen Bauvorschriften. Ein solches Bundesrahmengesetz müsste neben der Vereinheitlichung von Begriffen, Messweisen und Verfahren vor allem auch die für ausländische Investoren relevanten Bereiche verlässlich, präzise und abschliessend regeln. 26 verschiedene kantonale Planungs- und Baugesetze und ein Vielfaches davon an kommunalen Bau- und Zonenordnungen schaffen eine weltweit einmalige Vielfalt an baurechtlichen Vorschriften. Dieser Umstand behindert und verteuert das Bauen in der Schweiz massiv – wie gesagt um mehrere Milliarden Franken pro Jahr. Neben diesen Problemen führt aber die besagte Regelungsvielfalt für die Schweiz vor allem auch zu einem gravierenden Nachteil im europäischen Standortwettbewerb, denn für ausländischen Investoren sind rasche, verlässliche und präzise Informationen im Bereich des Baurechtes bei Standortevaluationen absolut wichtig.
Das Anliegen ist nicht neu. Schon 1993 reichte Kollege Baumberger eine Motion «Bundesrahmengesetz für baurechtliche Bewilligungs- und Rechtsmittelverfahren» (93.3309) ein. Das Bundesrahmengesetz in Form der Grundsatzgesetzgebung sollte namentlich die Bewilligungs- und Rechtsmittelverfahren erfassen. Damals war die Begründung, die kantonalen Verwaltungsverfahrensrechte bedürften gerade unter dem Gesichtspunkt der Revitalisierung der Wirtschaft schon längst einer gewissen Vereinheitlichung.
Besonders nachteilig für den Wirtschaftsstandort Schweiz wirken sich die schwerfälligen, zeitaufwendigen und häufig zuwenig koordinierten Bewilligungs- und Rechtsmittelverfahren im baurechtlichen Bereich aus.
Der Bundesrat beantragte damals, die Motion Baumberger in ein Postulat umzuwandeln, und dabei blieb es dann auch

weitgehend. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat sich im März 1999 über den Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand geäussert und wörtlich ausgeführt: «Die auf Initiative der Kommission für Technologie und Innovation im Rahmen der 'Effizienzpotentiale der Schweizer Bauwirtschaft (Effi-Bau)' erarbeitete Studie 'Kostensenkungen bei Planungs-, Projektierungs- und Baubewilligungsverfahren' hat deutlich aufgezeigt, dass die aktuelle Vielfalt im Bereich der kantonalen und kommunalen Bauvorschriften aus der Sicht der Bauwilligen – seien dies nun inländische oder ausländische Investoren – ein ernsthaftes Problem darstellt und zu nicht zu unterschätzenden Nachteilen für die Schweiz im internationalen Standortwettbewerb führen kann. Der politische Handlungsbedarf in dem von der parlamentarischen Initiative angesprochenen Bereich scheint uns daher in der Tat ausgewiesen zu sein. Bei dieser Situation kann es nicht erstaunen, dass die Forderung nach einer Vereinheitlichung im Bereich des Baurechtes immer wieder gestellt wird.» Deutlicher kann man es wohl kaum sagen.
Die Vereinheitlichung des Baurechtes im Rahmen der interkantonalen Zusammenarbeit – dies zeigen die Erfahrungen im Espace Mittelland deutlich – gestaltet sich relativ schwierig. Bei dieser Situation könnte sich eine bundesrechtliche Regelung durchaus als sinnvoll erweisen.
Zu den Erwägungen der Kommission erwähne ich nochmals die Studie. Diese kommt zum Ergebnis, dass 1995 bei einem Investitionsvolumen in den Hochbau von 40 Milliarden Franken mit einheitlichen Gesetzen – durch Standardisierungen und Vereinfachungen – ein Einsparungspotential von gegen 6,5 Milliarden Franken vorhanden gewesen wäre. Ich glaube, diese Zahl ist dramatisch genug, um darzulegen, dass wirklich Handlungsbedarf besteht. Dies war auch in der Kommission unbestritten.
Die Vergangenheit hat jedoch gezeigt, dass der Weg über eine Motion und dann allenfalls über ein Postulat – wie das die Kommissionsmehrheit will – nicht zum Ziel führt.
Ich bitte Sie deshalb, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Die Minderheit Dettling, eine starke Minderheit von 10 Stimmen, möchte der parlamentarischen Initiative Folge geben; die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen lediglich mit 12 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.
Die unterschiedlichen Bauvorschriften in den Kantonen und Gemeinden führen zu einer Behinderung und Verteuerung des Bauens. In der Schweiz werden die Mehrkosten gesamthaft auf 2,4 bis 6 Milliarden Franken geschätzt, dies wegen zusätzlichem administrativem Aufwand, wegen Verhinderung einer Standardisierung und Industrialisierung der Bauten. Dies ist nach Auffassung der Kommissionsminderheit ein wesentlicher Standortnachteil. Ausländische Investoren werden abgeschreckt, sie verzichten oft auf eine Investition in der Schweiz, weil es in einem anderen Land einfacher und schneller geht. Was ist zu tun?
Wir sind uns bewusst, dass die Schmälerung kantonaler Kompetenzen und die Begründung neuer Bundeskompetenzen auf irgendeinem Gebiet sehr unpopulär und sehr heikel sind. Trotzdem scheint materiell Einigkeit darüber zu bestehen, dass auf diesem Gebiet irgend etwas zu geschehen hat, dass eine gewisse Vereinheitlichung nötig ist, dass man vielleicht auch Begriffe und die Verfahrensregeln vereinheitlichen muss usw. Das heisst aber nicht, dass man in den einzelnen Kantonen und Regionen nicht weiterhin unterschiedliche Gegebenheiten beibehalten kann.
Die Frage, die sich nun stellt, heisst: Sollen wir einer parlamentarischen Initiative Folge geben, oder sollen wir eine Motion überweisen? Herr Hegetschweiler hat es erwähnt, es wurde bereits einmal seitens der CVP-Fraktion durch Herrn Baumberger eine Motion erfolglos eingereicht. Der Versuch mit der Motion ist gescheitert, er wurde, wie gesagt, 1993 unternommen. Ich bin der Auffassung, dass deshalb ein stärkeres Instrument Platz greifen muss. Wir müssen mehr Druck erzeugen.
Wenn nun seitens der Mehrheit geltend gemacht wird, mit dem Instrument der parlamentarischen Initiative könne nicht ebenso gründlich und fachgerecht gearbeitet werden, so trifft das natürlich nicht zu. Wir haben durchaus auch eine schwierige Materie, beispielsweise das Mehrwertsteuergesetz, im Rahmen der parlamentarischen Initiative bewältigen können. Auch die Frage der Verfassungsgrundlage lässt sich durchaus im Rahmen der parlamentarischen Initiative klären. Wenn nun heute morgen der Bundesrat – so husch, husch! – noch die Motion der Kommission gutgeheissen hat, so zeigt das doch, dass das Instrument der parlamentarischen Initiative bereits eine erste gute Wirkung erzielt hat. Wenn Sie nun der parlamentarischen Initiative Folge geben, erhalten Sie diesen Druck aufrecht, und der Bundesrat wird dann eher geneigt sein, speditiv eine Vorlage vorzubereiten, als wenn Sie dieser Initiative keine Folge geben und damit zum Ausdruck bringen, dass das alles gar nicht so dringend sei.
In diesem Sinne bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben und den Bundesrat dazu zu veranlassen, mit der Lösung dieser Frage vorwärts zu machen. Wenn der Bundesrat tatsächlich einen brauchbaren Vorschlag vorlegt, kann man das Verfahren in der zweiten Phase immer noch zusammenlegen und gemeinsam eine gute Lösung erarbeiten. In diesem Sinne bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler Folge zu geben.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler keine Folge zu geben. Sie will verfassungsmässige und gesetzliche Grundlagen für eine Vereinheitlichung der verschiedenen kantonalen, aber auch kommunalen Bauvorschriften schaffen, und verlangt dafür ein neues Bundesgesetz, also gewissermassen ein «Super-Bundesbaugesetz». Wenn uns die Deregulierung ein Anliegen ist, dann sollten wir nicht dermassen «super-re-regulieren»! Der allgemeine Ruf nach einheitlicheren Normen im Bauwesen und in der Raumplanung ist als generelles Anliegen an sich richtig – das war in der Diskussion in der Kommission klar. Die entscheidende Frage ist lediglich: Mit welchem Instrument erreichen wir dieses Ziel? Die Kommissionsmehrheit ist ganz klar der Meinung, dass wir kein «Super-Bundesbaugesetz» wollen.
Wenn die Minderheit und der Initiant auf ein Bundesgesetz pochen und glauben, wenn ein solches formuliert und geschaffen werde, würden ausländische Investoren vermehrt dazu bewegt, in der Schweiz zu investieren, dann denkt die Minderheit und insbesondere auch der Initiant relativ praxisfern. Insofern ist diese Initiative reichlich theoretisch, denn die örtlichen Verhältnisse sind von Kanton zu Kanton und auch von Gemeinde zu Gemeinde enorm unterschiedlich; das kennen Sie ja aus Ihren jeweiligen Gemeinden sehr gut. Die Definition der Hochhausproblematik ist in Oberlunkhofen und in Lausanne durchaus unterschiedlich. Oder wie wollen Sie auf Bundesebene Bauabstände definieren, die gleichzeitig für Lenzburg und für Seuzach Gültigkeit haben? Wie wollen Sie Nutzungsziffern, Bauvolumenziffern, Gestaltungs- und Quartierpläne, die Spezialregelungen für einen bestimmten Kanton oder eine bestimmte Gemeinde enthalten, auf Bundesebene gewissermassen über einen Leisten schlagen?
Dieser Vorstoss für ein Bundesbaugesetz, das – das hat Herr Hegetschweiler deutlich gesagt – eine Verfassungsrevision nach sich zieht, ist einfach impraktikabel. Die Kommissionsmehrheit war der Ansicht: Wir formulieren lieber eine Motion; ob der Bundesrat seine Erklärung dazu husch, husch oder anders entschieden hat, ist uns gleichgültig; wichtig ist, dass der Bundesrat diese Motion entgegennimmt.
Es gibt gewisse Vorarbeiten. Zum Beispiel hat die Communauté d'études pour l'aménagement du territoire (Ceat) bereits 1995 im Auftrag des Bundesamtes für Raumplanung eine Voruntersuchung über die Gestaltung neuer Normen in der Raumplanung und im Bauwesen erarbeitet. Weiter sehen Sie im Bericht, dass im September letzten Jahres ein Verein gegründet worden ist, in dem verschiedene Mitglieder, u. a. der Bund, die Ceat und die ETH, für neue Normen der Raum-

planung und des Bauwesens Vorarbeiten geleistet haben. Mit der Kommissionsmotion kann man der Sache Genüge tun, und zwar indem man dem Bundesrat mit dem Zaunpfahl winkt und ihm sagt, dass die Vereinheitlichung notwendig ist. Aber wir wollen auf keinen Fall einen falschen Weg einschlagen, weil wir sonst nicht zum Ziel kommen: Ich will nicht zehn, zwölf Jahre lang ein Bundesbaugesetz in der parlamentarischen Beratung, das lediglich eine Verkomplizierung und Überregulierung bringt, aber keine Vereinheitlichung.
Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben und die Motion, so wie das der Bundesrat auch möchte, zu überweisen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la majorité, certes étroite, de la commission, je vous demande de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Hegetschweiler visant à harmoniser le droit en matière de construction. Vous aurez pu le constater vous-mêmes, ce domaine relève du droit cantonal, voire très souvent du droit communal, et il est garanti par les dispositions constitutionnelles en la matière. Il est dès lors étonnant, de l'avis de la majorité de la commission, que les défenseurs du moins d'Etat, du fédéralisme, de la déréglementation, proposent ici des mesures fédérales dans un domaine où la Confédération n'a pas la compétence. Il vous en souvient que, dans le cadre du droit de l'aménagement du territoire, nous avons utilisé la possibilité de prendre un certain nombre de mesures d'harmonisation, et la commission estime que les dispositions qui ont été arrêtées dans le cadre du droit de l'aménagement du territoire sont suffisantes.
Dès lors, au nom de la majorité de la commission, je vous demande de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Hegetschweiler.
Vous avez reçu aujourd'hui la réponse du Conseil fédéral à la motion de la commission (99.3459) et vous avez constaté que le Conseil fédéral est prêt à accepter notre motion qui vise à étudier tout de même quelques mesures formelles d'harmonisation, notamment sur le plan des notions et des mesures.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	64 Stimmen

99.3459

Motion UREK-NR (98.439) Vereinheitlichung des Baurechtes

Motion CEATE-CN (98.439) Harmonisation du droit de la construction

---

Wortlaut der Motion vom 7. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, geeignete Massnahmen zur Vereinheitlichung der kantonalen und kommunalen Bauvorschriften zu treffen. In Zusammenarbeit mit den Kantonen und einer repräsentativen Vertretung von Gemeinden und grossen Städten soll bis Ende 2005 eine Vereinheitlichung insbesondere bezüglich der Begriffe und Messweisen erreicht werden.

Texte de la motion du 7 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires en vue d'harmoniser les prescriptions cantonales et communales en matière de construction. Il travaillera avec les cantons et avec les représentants des communes et des grandes villes en vue de faire en sorte que les notions et les mesures, notamment, soient harmonisées d'ici à la fin de l'année 2005.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 4 octobre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

98.444

Parlamentarische Initiative (Epiney) Wiederverkauf von Immobilien zwischen Personen im Ausland

Initiative parlementaire (Epiney) Revente d'immeubles entre personnes à l'étranger

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 9. Dezember 1998
Gemäss Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes lege ich eine parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes vor.
Artikel 8 des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1983 über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland wird wie folgt abgeändert:
Abs. 3
.... an eine Person im Ausland veräussert.
(Rest des Absatzes streichen)
Abs. 4
Nicht an das Kontingent angerechnet wird eine Bewilligung:
a. wenn schon dem Veräusserer der Erwerb der Ferienwohnung bewilligt worden ist;
b. welche nach Absatz 3 erteilt wird;
c. für den Erwerb eines Miteigentumsanteils an einer Ferienwohnung, sofern der Erwerb eines anderen Miteigentumsanteils an derselben Ferienwohnung bereits an das Kontingent angerechnet worden ist.

Texte de l'initiative du 9 décembre 1998
Me fondant, d'une part, sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'un projet conçu de toutes pièces:
L'article 8 de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger est modifié comme il suit:
Al. 3
.... étranger.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 4
L'autorisation n'est pas imputée sur le contingent:
a. lorsque l'aliénateur a déjà été mis au bénéfice d'une autorisation d'acquérir le logement de vacances;
b. lorsqu'elle a été octroyée en vertu de l'alinéa 3;
c. en cas d'acquisition d'une part de copropriété d'un logement de vacances lorsque l'acquisition d'une autre part de copropriété du même logement a déjà été imputée sur le contingent.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Beck, Bezzola, Blaser, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Debons, Deiss, Donati, Ducrot, Dupraz, Eggly, Frey Claude, Friderici, Gadient, Gros Jean-Michel, Guisan, Heim, Hochreutener, Imhof, Lachat, Lauper, Leu, Lötscher, Maitre, Pelli, Philipona, Pidoux, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Simon, Tschopp, Vogel (37)

de Dardel Jean-Nils (S, GE) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat am 23. August 1999 die am 9. Dezember 1998 von Nationalrat Epiney eingereichte parlamentarische Initiative gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Gemäss dieser Initiative soll das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG, SR 211.412.41) so geändert werden, dass der Weiterverkauf einer Liegenschaft unter Personen im Ausland nicht an das Kontingent angerechnet wird.
Der Initiant war bei der Vorprüfung seines Vorstosses zugegen.

Begründung der Initiative
Das BewG vom 16. Dezember 1983 soll laut Artikel 1 die Überfremdung des einheimischen Bodens verhindern.
Durch die Änderung von Oktober 1997 wurde die Kapitalanlage in Industrie und Handel fast vollständig von jeglicher Bewilligung befreit.
Auch in bezug auf Ferienwohnungen hätte das BewG eigentlich keine Daseinsberechtigung mehr. Der Ansturm auf Immobilien wird seit mehreren Jahren durch die Wirtschaftskrise gebremst. Die Nachfrage ist überall zurückgegangen, auch in der Westschweiz, wo der Verkauf an Personen im Ausland mehr als die Hälfte des nationalen Kontingents in Anspruch genommen hat. Die Schweiz ist insbesondere aus folgenden Gründen nicht mehr so attraktiv wie früher:
– hoher Kaufpreis;
– ständiger Anstieg der Abgaben und Steuern;
– kleine Rendite;
– Verwaltungszwänge;
– Verlust von Steuervorteilen (Abzüge) im Ausland;
– Wechselkurs;
– Unsicherheit im Zusammenhang mit Europa;
– Anziehungskraft der Börse;
– Renovationsstopp bei Sportanlagen usw.
Der Markt hat sich auf unvorhersehbare Weise verändert. Künftig dürften pro Jahr und Region mehr Immobilien von Personen im Ausland weiterverkauft als gekauft werden.
Das Schockierende dabei ist, dass ein Ausländer jedesmal, wenn er an einen anderen Ausländer weiterverkauft, eine neue Bewilligung haben muss, obwohl die Zahl der ausländischen Käufer nicht steigt.
Im Kanton Wallis warteten zum Beispiel 283 Dossiers auf eine Bewilligung für den Weiterverkauf ehemaliger Wohnungen. Davon handelte es sich in 125 Fällen um den Weiterverkauf zwischen Ausländern (dies entspricht etwa 44 Prozent).
Da der Weiterverkauf das Kontingent belastet, müssen die Parteien über ein Jahr warten, um die Bewilligung zu erhalten und den Preis zu bezahlen. Erfahrungsgemäss investiert nämlich ein Ausländer, der seine Wohnung weiterverkauft, im gleichen Touristenort in etwas Grösseres und Luxuriöseres.
Insbesondere bei Todesfällen oder finanziellen Schwierigkeiten verstehen die Personen im Ausland die Härte dieser Einschränkung nicht. Artikel 9 BewG soll deshalb einen neuen Absatz erhalten, der vorsieht, dass eine Bewilligung nicht an das Kontingent angerechnet wird, wenn schon dem Veräusserer der Erwerb der Ferienwohnung bewilligt worden ist.
Der Bundesrat hatte übrigens in seinem Entwurf von 1995, der aus anderen Gründen vom Volk abgelehnt wurde, diese Änderung bereits vorgesehen.
Schliesslich wird der Bundesrat ersucht, das Kontingent im Falle eines Weiterverkaufs an einen Schweizer oder eine Schweizerin um eine Einheit zu erhöhen.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten in der Bundesverwaltung und in der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Der Bundesrat hat dem Parlament im Zusammenhang mit der Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union – die zurzeit in den eidgenössischen Räten behandelt werden – beantragt, das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG) auf eine Weise zu ändern, dass die in der Schweiz wohnhaften EU-Bürger nicht mehr dem BewG unterstellt sind. Demnach soll ein EU-Bürger, sofern er seinen tatsächlichen Wohnsitz in der Schweiz hat, beim Grundstückserwerb einem Schweizer Bürger gleichgestellt sein. Das Gleiche soll für EU-Bürger gelten, die als Grenzgänger in der Region ihres Arbeitsplatzes eine Zweitwohnung erwerben.
In der Motion Comby vom 18. Dezember 1998 (98.3679) wird der Bundesrat ersucht, das BewG insbesondere im Hinblick auf die europäische Integration abzuschaffen. Der Bundesrat beantragte in seiner Stellungnahme vom 24. Februar 1999, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Er teilte zwar die Auffassung des Motionärs, dass sich mit der europäischen Integration die Abschaffung der Restriktionen für Ausländer auf dem schweizerischen Immobilienmarkt aufdränge. Indessen hätte, so der Bundesrat, eine Umfrage nach der Volksabstimmung vom 25. Juni 1995 über die Revision des BewG gezeigt, dass diese Vorlage vor allem wegen der Liberalisierungen im Bereich der Ferienwohnungen abgelehnt worden war. Der Bundesrat war der Meinung, dass das wichtigste integrationspolitische Ziel für die Schweiz die Ratifizierung und die Umsetzung der bilateralen Abkommen mit der EU sei und dass über eine allfällige Abschaffung des BewG nach Abschluss dieser Verhandlungen diskutiert werden könne. Der Nationalrat verschob die Diskussion 19. März 1999 auf einen späteren Zeitpunkt.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit
Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative hätte auf Bundesebene eine Änderung der Artikel 7 und 8 BewG zur Folge. Der damit zusammenhängende Gesetzgebungsaufwand dürfte relativ gering sein.
3. Beratungen der Kommission
Die Kommission ist der Meinung, dass das BewG, dessen Zweck darin besteht, die Überfremdung des einheimischen Bodens zu verhindern, ein Relikt aus einer vergangenen Zeit ist. Sie weist darauf hin, dass mit der Revision des BewG vom 30. April 1997 (AS 1997, 2086–2089; BBl 1997 II 1221) bereits die Kapitalanlagen in Industrie und Gewerbe liberalisiert worden sind. In den letzten Jahren sind im übrigen die Immobilienverkäufe an Ausländer zurückgegangen. Das Kontingent wird somit gesamtschweizerisch nicht mehr aufgebraucht, im Gegensatz zu den kantonalen Kontingenten, die in einigen Kantonen, beispielsweise im Wallis und im Tessin, voll ausgeschöpft werden. Das BewG ist nicht mehr mit unserer europäischen Integrationspolitik vereinbar. Nach Auffassung der Kommission sollte der Zweit- und Ferienwohnungsbau mittelfristig über das Raumplanungs- und das Umweltschutzgesetz kontrolliert werden und nicht mit diskriminierenden Massnahmen gegenüber Ausländern.
Der Text der Initiative verlangt bloss, Verkäufe unter Ausländern nicht mehr dem Kontingent anzulasten. In der Begründung der parlamentarischen Initiative sowie in seinem Vor-

trag vor der Kommission beantragt der Initiant zudem, für solche Handänderungen auf das Bewilligungsverfahren zu verzichten.
Dadurch, dass beim Verkauf eines Grundstückes zwischen Personen im Ausland eine Bewilligung nicht an das Kontingent angerechnet würde, nähme die Anzahl der ausländischen Immobilienbesitzer nicht zu. In bezug auf das Bewilligungsverfahren ging die Kommission insbesondere der Frage nach, ob diese Initiative eine Ungleichbehandlung zwischen Erst- und Zweiterwerbern im Ausland schaffen würde. Auch fragte sie sich, ob bei dieser Regelung nicht die Gefahr bestünde, dass Strohmänner eingesetzt werden, um die Bedingungen und Auflagen des BewG zu umgehen. Die Kommission geht davon aus, dass die Einhaltung der gesetzlichen Bedingungen und Auflagen weiterhin, in einem gewissen Ausmass, über das Grundbuchregister kontrolliert würde. Im übrigen ist sie der Meinung, dass die auf kantonaler Ebene für den Wiederverkauf eines Grundstückes an eine Person im Ausland geltenden gesetzlichen Fristen von fünf bis zehn Jahren allfällige Missbräuche verhindern könnten. Diese Aspekte können gegebenenfalls bei der Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes noch eingehender geprüft werden.
In den Augen der Kommission wäre es wünschbar, die ausländischen Erwerber beim zweiten Bewilligungsverfahren vor den Gebühren, die in gewissen Kantone sehr hoch sein können, zu verschonen. Ferner weist sie darauf hin, dass bei einer Annahme der Initiative die tourismuspolitischen Kompetenzen der Kantone nicht tangiert würden.
Der Initiant ist in den Augen der Kommission mit seinen Änderungsanträgen auf dem richtigen Weg. Da die Initiative nicht eine gänzliche Abschaffung des BewG fordert, könnte den politischen Gegebenheiten, welche der Bundesrat in seiner Stellungnahme zur Motion Comby vom 18. Dezember 1998 erwähnte, Rechnung getragen werden.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommission, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

de Dardel Jean-Nils (S, GE) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 23 août 1999, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 9 décembre 1998 par M. Epiney, conseiller national.
Cette initiative demande une modification de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (LFAIE; RS 211.412.41). Elle a pour but de ne pas imputer au contingent la revente d'un immeuble par une personne à l'étranger à une autre personne à l'étranger.
L'auteur de l'initiative était présent lors de l'examen de son initiative.

Développement de l'initiative
La LFAIE du 16 décembre 1983 a pour but en son article 1er de prévenir l'emprise étrangère sur le sol suisse.
Suite à la modification d'octobre 1997, le placement des capitaux dans l'industrie et le commerce a été presque totalement libéré de toute autorisation.
Au niveau des logements de vacances, la LFAIE n'aurait également plus sa raison d'être. La frénésie immobilière a cédé le pas depuis plusieurs années à la crise économique. La demande a baissé partout, y compris en Suisse romande, où la vente à des personnes à l'étranger a absorbé plus de la moitié du contingent national. La Suisse n'est plus attractive comme par le passé, en particulier pour les raisons suivantes:
– prix d'achat élevé;
– taxes et impôts en hausse constante;
– rendement faible;
– contraintes administratives;
– perte d'avantages fiscaux (déductions) à l'étranger;
– taux de change;
– crise européenne;
– attrait de la bourse;
– blocage de la rénovation des infrastructures sportives, etc.
Le marché a évolué de manière imprévisible. Dorénavant, il y a davantage de reventes d'immeubles par des personnes à l'étranger que d'achats par ces dernières selon les années et les régions.
Mais ce qui est choquant, c'est que chaque fois qu'un étranger revend à un autre étranger, il doit obtenir une autorisation nouvelle alors que le nombre d'acquéreurs à l'étranger n'augmente pas.
A titre d'exemple, sur 283 dossiers en Valais de revente d'anciens logements en attente de contingent, 125 concernaient des reventes entre étrangers (soit environ 44 pour cent).
Comme la revente grève le contingent, les parties doivent attendre plus d'un an pour obtenir l'autorisation et s'acquitter du prix. Or, selon l'expérience vécue, un étranger qui revend son logement réinvestit généralement dans le même lieu touristique, en plus grand et en plus luxueux.
D'autre part, en cas de décès ou de difficultés financières, les personnes à l'étranger ne comprennent pas la dureté de cette restriction. Il convient, dès lors, de prévoir à l'article 9 LFAIE un nouvel alinéa qui disposerait que l'autorisation n'est pas imputée sur le contingent lorsque l'aliénateur a déjà été mis au bénéfice d'une autorisation d'acquérir le logement de vacances.
Le Conseil fédéral, dans le projet de 1995 refusé par le peuple pour d'autres raisons, avait d'ailleurs déjà prévu cette modification.
Enfin, le Conseil fédéral est invité, en cas de revente à un Suisse par une personne à l'étranger, à bonifier le contingent d'une unité supplémentaire.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet
En relation avec l'approbation des accords sectoriels entre la Suisse et la Communauté européenne – actuellement en discussion aux Chambres fédérales –, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un projet de modification de la LFAIE. Selon ce projet, les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne (UE) domiciliés en Suisse ne seront plus soumis à la LFAIE . Dans la mesure où ils constituent un domicile effectif en Suisse, ils pourront acquérir des immeubles dans la même mesure que les citoyens suisses. Il en ira de même pour des ressortissants des Etats membres de l'UE qui, en tant que frontaliers, acquerront une résidence secondaire dans la région de leur lieu de travail.
Se référant en particulier à l'intégration européenne, la motion Comby du 18 décembre 1998 (98.3679) demande au Conseil fédéral l'abrogation de la LFAIE. Dans son rapport écrit du 24 février 1999, le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. Il déclare partager l'avis du motionnaire selon lequel l'intégration européenne nécessitera une abrogation des restrictions faites aux étrangers dans le domaine du marché immobilier suisse. Il rappelle toutefois que, selon les sondages, l'échec de la révision de la LFAIE en votation populaire le 25 juin 1995 était dû principalement à une libéralisation dans le domaine des logements de vacances. Le Conseil fédéral estime que l'objectif principal de la politique d'intégration de la Suisse est la ratification et la mise en oeuvre des accords bilatéraux avec l'UE et qu'une éventuelle abolition de la LFAIE pourrait être discutée après achèvement de ces travaux. Le 19 mars 1999, le Conseil national a renvoyé la discussion à une date ultérieure.
2. Travail lié à la mise en oeuvre de l'initiative et calendrier des travaux parlementaires
Au niveau fédéral, la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire nécessiterait une modification des articles 7 et 8 LFAIE. Le travail législatif que cela représente peut être qualifié de relativement simple.
3. Considérations de la commission
La commission est d'avis que la LFAIE, dont le but était de prévenir l'emprise étrangère sur le sol suisse, est un reliquat d'une époque révolue. Elle relève que la modification de la LFAIE du 30 avril 1997 (RO 1997 2086–2089; FF 1997 II 1115) a déjà libéralisé le placement de capitaux dans l'industrie et le commerce. Ces dernières années, les ventes immo-

bilières à des étrangers ont par ailleurs diminué. Ainsi, le contingent à l'échelle nationale n'est plus épuisé; certains cantons toutefois, comme le Valais et le Tessin, épuisent entièrement leur contingent cantonal. La LFAIE n'est pas compatible avec la politique d'intégration européenne qui prévaut aujourd'hui. La commission estime qu'à moyen terme, le contrôle de la construction des résidences secondaires et des logements de vacances devra passer par le biais de la législation en matière de protection de l'environnement et d'aménagement du territoire, et non plus par des mesures discriminatoires à l'égard des étrangers.
Le texte de l'initiative demande seulement de ne pas imputer au contingent la revente d'immeubles entre personnes à l'étranger. Dans le développement de l'initiative, de même que lors de la présentation devant la commission, l'auteur demande en outre que ces transactions ne soient plus soumises à la procédure d'autorisation.
En demandant de ne pas imputer l'autorisation sur le contingent en cas de vente d'un immeuble entre personnes à l'étranger, l'initiative n'entraîne pas une augmentation du nombre de propriétaires immobiliers étrangers. En relation avec la procédure d'autorisation, la commission a examiné tout particulièrement la question de savoir si l'initiative entraînerait des inégalités de traitement entre les premiers et deuxièmes acquéreurs à l'étranger. Elle a également évoqué la question de l'utilisation d'hommes de paille afin de contourner les conditions et charges prévues par la LFAIE. Elle admet qu'un contrôle, restreint il est vrai, des conditions et charges légales par le registre foncier serait maintenu. Par ailleurs, elle estime que les lois cantonales qui interdisent la revente d'immeubles à une personne à l'étranger pendant une durée pouvant aller de cinq à dix ans peuvent constituer un garde-fou contre d'éventuels abus. Ces aspects pourront être examinés de manière plus détaillée, le cas échéant, lors de l'élaboration d'un projet législatif.
La commission considère qu'il serait souhaitable, pour améliorer l'image de la Suisse vis-à-vis des étrangers concernés, d'épargner aux acquéreurs de l'étranger le paiement de taxes pour une deuxième procédure d'autorisation, taxes qui peuvent être particulièrement élevées dans certains cantons. Elle souligne enfin que l'acceptation de l'initiative ne toucherait pas aux compétences des cantons en ce qui concerne notamment la définition des lieux touristiques.
La commission estime que la modification législative demandée par l'initiative va dans la bonne direction. L'initiative ne propose pas une abrogation radicale de la LFAIE, ce qui permet de tenir compte des contingences politiques invoquées par le Conseil fédéral dans sa réponse à la motion Comby du 18 décembre 1998.
Au vu de ces considérations, la commission propose de donner suite à l'initiative parlementaire.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 12 zu 3 Stimmen bei 5 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission
La commission propose, par 12 voix contre 3 et avec 5 abstentions, de donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

98.406

Parlamentarische Initiative (Teuscher) Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen

Initiative parlementaire (Teuscher) Assurance-maladie. Interdiction de désavantager les femmes

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 16. März 1998
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
Das Bundesgesetz vom 2. April 1908 über den Versicherungsvertrag wird so geändert, dass jegliche unterschiedliche Behandlung aufgrund des Geschlechtes untersagt ist, insbesondere in bezug auf die Prämiengestaltung.

Texte de l'initiative du 16 mars 1998
Me fondant, d'une part, sur l'article 93 alinéa 1er, de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:
La loi fédérale du 2 avril 1908 sur le contrat d'assurance est modifiée de manière à ce que toute différenciation fondée sur le sexe soit interdite, notamment en ce qui concerne la fixation des primes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13. August 1999 die von Nationalrätin Teuscher am 16. März 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt die Änderung des Bundesgesetzes über den Versicherungsvertrag (VVG), so dass jegliche unterschiedliche Behandlung aufgrund des Geschlechtes in bezug auf die Prämiengestaltung bei Krankenzusatzversicherungen untersagt ist.

Begründung der Initiative
Was vor dem Inkrafttreten des neuen KVG und den entsprechenden Änderungen des VVG befürchtet wurde, nämlich eine unterschiedliche Prämiengestaltung für Männer und Frauen bei den Zusatzversicherungen, ist leider in äusserst stossender Form eingetroffen: Mit unterschiedlich hohen Gesundheitskosten für Frauen und Männer begründen verschiedene Krankenkassen zum Teil massive Prämienunterschiede für Frauen und Männer. Dieses Vorgehen widerspricht nicht nur dem Verfassungsauftrag gemäss Artikel 4 der Bundesverfassung, wonach der Gesetzgeber verpflichtet ist, geschlechtsspezifische Ungleichbehandlungen in allen Rechtsgebieten und Lebensbereichen zu beseitigen. Es lässt auch wichtige Tatsachen zur Begründung der Kostendifferenz zwischen Männern und Frauen ausser acht:
1. Die aufgeführten Mehrkosten bei den Frauen aufgrund von Mutterschaft dürfen nicht den Frauen angelastet werden, sondern müssen zu gleichen Teilen Frauen und Männern an-

gerechnet werden, da sie ja auch zu gleichen Teilen von Frauen und Männern «verursacht» werden.
2. Eine Studie im Auftrag des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann hat klar aufgezeigt, dass die Frauen der Allgemeinheit durch ihre unentgeltliche Betreuungsarbeit bedeutende Gesundheitskosten abnehmen. Effektiv werden viele pflegebedürftige Männer von ihren Frauen gratis gepflegt, wodurch die Gesundheitskosten der Männer tiefer ausfallen. Im Gegenzug ist die Pflege von pflegebedürftigen Frauen durch ihre Männer vergleichsweise selten, so dass hier die entsprechenden Kosteneinsparungen bei den Frauen nicht auftreten.
3. Krankheit ist oft die Folge von schlechter sozialer und finanzieller Stellung. Frauen leben erwiesenermassen häufiger in Armut als Männer.
4. Die durch geschlechtsspezifische Gesundheitsprobleme (z. B. Gebärmutterhalskrebs, Brustkrebs, Menopausenprobleme) verursachten Mehrkosten in höhere Prämien umzurechnen widerspricht dem Verursacherprinzip. Die Frauen können sich diesen Gesundheitsproblemen auf keine Art und Weise entziehen und so mit ihrem Verhalten keine Kosten vermeiden.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Das Bundesamt für Privatversicherungswesen hat in seinem Schreiben vom 26. Juli 1999 zu dieser Thematik wie folgt Stellung genommen:
Im Hinblick auf den Titel und die Begründung der Initiative gehen wir davon aus, dass die angeregte Änderung des VVG nur den Bereich der Krankenzusatzversicherungen, nicht aber die übrigen privatrechtlich geregelten Versicherungszweige betrifft.
Das Begehren, in den Krankenzusatzversicherungen die Prämiengleichheit für Frauen und Männer einzuführen, hat schon verschiedentlich das Parlament beschäftigt:
– im Rahmen der Beratungen der KVG-Vorlage lehnte es der Nationalrat am 7. Oktober 1993 ab, geschlechtsneutrale Prämien im Bereich der privaten Krankenzusatzversicherungen einzuführen;
– die Motion Gonseth (95.3322) verlangte u. a. die Prämiengleichheit für Frau und Mann in den Krankenzusatzversicherungen; die Motion wurde am 5. Juni 1996 vom Nationalrat abgelehnt;
– die Motion Roth (96.3629) verlangte u. a. erneut gleiche Prämien für Frauen und Männer in den Krankenzusatzversicherungen. Der Bundesrat beantragte die Ablehnung dieser Motion. Am 18. Dezember 1998 wurde sie abgeschrieben, weil sie seit mehr als zwei Jahren hängig war.
Jede Versicherung beruht auf der Idee, innerhalb einer Risikogemeinschaft einen finanziellen Ausgleich zwischen Geschädigten und Nichtgeschädigten herzustellen. Während Sozialversicherungen bei diesem Ausgleich wirtschaftlich oder sozial schwächere Kreise bewusst bevorzugen, deshalb entsprechend weniger differenzierte Risikogemeinschaften vorsehen und dies dank eines Obligatoriums auch durchsetzen können, steht es bei Verträgen nach VVG dem Anbieter frei, wie er die Risikogemeinschaften festlegt, wen er versichern und welchen Tarif und welche Bedingungen er für seine Risikogemeinschaften festlegen will.
Der Gesetzgeber hat im KVG ausdrücklich die Zusatzversicherungen der privaten Versicherungsgesetzgebung unterstellt, damit diese Versicherungen sich nach den Regeln des Wettbewerbs und des Marktes organisieren. Aus folgenden Gründen scheint der von der parlamentarischen Initiative vorgesehene Eingriff in die Vertragsfreiheit nicht gerechtfertigt:
– Den Krankenzusatzversicherern ist es durchaus erlaubt, freiwillig gleiche Prämien für Frauen und Männer zu verlangen. Einzelne Versicherer kennen denn auch die Prämiengleichheit der Geschlechter, teilweise sogar mit Einschluss von Mutterschaftsleistungen.
– Nicht das Geschlecht, sondern die Altersklasse ist heute der massgebende Faktor für die Prämienhöhe in den Zusatzversicherungen. Bei einer Tarifierung nach Lebensalter sind die Prämien für Frauen nicht in allen Altersklassen höher als für Männer.
– Der Gleichheitsgrundsatz in der Bundesverfassung (Art. 4) verbietet nicht, unterschiedliche Sachverhalte unterschiedlich zu behandeln. Gerade dies tut ein Krankenversicherer – aufgrund der unterschiedlichen Risiken – bei der Festlegung der Prämien für Frauen und Männer.
2. Erwägungen der Kommission
Die Kommissionsmehrheit spricht sich grundsätzlich für eine Abänderung des VVG im Sinne einer Gleichbehandlung der Geschlechter bei der Prämiengestaltung der Zusatzversicherungen im Krankenwesen aus. Damit will die Kommissionsmehrheit dem heutigen Zustand entgegenwirken, dass bei verschiedenen Krankenkassen Frauen massiv höhere Prämien für Zusatzversicherungen zahlen müssen, als dies Männer tun. Gerechtfertigt wird diese Praxis von den Krankenkassen damit, dass die Prämien bei den Zusatzversicherungen – im Gegensatz zur Grundversicherung – risikogerecht kalkuliert werden. Der grösste Anteil der von Frauen verursachten Mehrkosten im Gesundheitswesen kann aber, nach Ansicht der Kommissionsmehrheit, von ersteren auch mit einem risikominimierenden Verhalten nicht verhindert werden (Mutterschaft, Menopausenprobleme, höhere Lebenserwartung usw.). Ausserdem hat eine Studie («Geschlecht und Gesundheit nach 40», Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, Bundesamt für Gesundheit 1997) nachgewiesen, dass Männer viel häufiger freiwillige Krankenpflege – zumeist von ihren Ehefrauen – erhalten. Diese tragen damit zur Senkung der von Männern verursachten Gesundheitskosten bei und werden ihrerseits für ihr soziales Verhalten von den Zusatzversicherern mit höheren Prämien bestraft.
Die Kommissionsmehrheit befindet weiter, dass die Beschneidung der Vertragsfreiheit, welche durch die vorliegende parlamentarische Initiative zweifellos erfolgt, nicht Grund genug ist, dem Vorstoss nicht Folge zu geben; der verfassungsrechtlich verankerte Grundsatz der Gleichbehandlung der Geschlechter ist klar höher zu werten.
Eine Kommissionsminderheit ist sich zwar der Ungleichheit der Prämien zwischen Mann und Frau bewusst, sieht aber in der gesetzlich vorgeschriebenen Prämiengleichheit nicht die Lösung des Problems. Denn auch bei Prämiengleichheit ist der Versicherer frei, ob er jemanden im Bereich der Zusatzversicherungen aufnehmen will oder nicht.
Das heutige System der Krankenversicherung beruht auf einer gut ausgebauten, obligatorischen Grundversicherung, die keine Diskrimination bezüglich Geschlecht des Versicherten zulässt und die auf dem Solidaritätsprinzip aufbaut. Die Zusatzversicherungen sind bewusst den Regeln des Marktes ausgesetzt worden, um nicht zuletzt die Kostenwahrheit in diesem Bereich einzuführen. Nach Ansicht der Kommissionsminderheit sind Zusatzversicherungen heute sozial nicht notwendig. Folglich müssen in den Zusatzversicherungen auch keine sozialen Korrekturen angebracht werden.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 13 août 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 16 mars 1998 par la Mme Teuscher, conseillère nationale.
L'initiative vise à modifier la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA) de manière à ce toute différenciation fondée sur le sexe soit interdite, notamment en ce qui concerne la fixation des primes.

Développement de l'initiative
Ce que l'on pouvait craindre avant l'entrée en vigueur de la LAMal et des modifications correspondantes de la LCA, à savoir la fixation de primes différentes pour les hommes et pour les femmes dans les assurances complémentaires, s'est produit hélas sous une forme particulièrement choquante: des

différences parfois considérables peuvent être constatées entre les primes que de nombreuses caisses-maladie exigent des femmes et celles qu'elles font payer aux hommes, en faisant valoir que les frais médicaux diffèrent selon les sexes. Or, l'article 4 de la constitution donne clairement mandat au législateur d'éliminer de la législation et de tous les domaines de la vie sociale toute discrimination fondée sur le sexe. En outre, la fixation de primes différentes ne tient pas compte de certains éléments importants qui expliquent que les frais médicaux ne soient pas les mêmes pour les hommes et pour les femmes:
1. Les frais supplémentaires imputés aux femmes pour cause de maternité ne doivent pas être intégralement mis à leur charge; ils doivent être couverts à parts égales par les hommes et par les femmes, puisque les hommes en sont également responsables.
2. Une étude faite sur mandat du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes a prouvé que les femmes contribuent à réduire considérablement les frais médicaux incombant à la collectivité en assurant gratuitement la garde de malades. Effectivement, beaucoup d'hommes sont soignés gratuitement par leur femme, ce qui réduit les frais médicaux des hommes. En revanche, il est relativement rare que des hommes soignent leur femme, de sorte que celles-ci supportent intégralement les frais causés par la maladie.
3. Une mauvaise santé est souvent due à des conditions sociales et financières défavorables. Or, il est prouvé que les femmes vivent en moyenne dans des conditions économiques plus précaires que les hommes.
4. Il est contraire au principe de la causalité de fixer des primes plus élevées pour couvrir les frais médicaux dus aux problèmes de santé spécifiquement féminins (p. ex. cancer du col de l'utérus, cancer du sein, problèmes liés à la ménopause). En effet, les femmes ne peuvent en aucune façon se soustraire à ces problèmes et ne sont donc pas en mesure d'influer par leur comportement sur les frais médicaux qui en découlent.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux de l'Administration sur le même objet
Le 26 juillet 1999, l'Office fédéral des assurances privées s'est prononcé comme suit sur la question:
Eu égard à l'intitulé et au développement de l'initiative, l'office suppose que la modification de la LCA qui est proposée concerne uniquement l'assurance-maladie complémentaire, et non pas les autres branches d'assurance régies par la LCA.
L'Assemblée fédérale a été saisie à plusieurs reprises de requêtes visant à assurer l'égalité entre les sexes s'agissant des primes d'assurance dans le domaine de l'assurance complémentaire. Ainsi:
– le 7 octobre 1993, dans le cadre de ses délibérations sur la nouvelle LAMal, le Conseil national a rejeté une proposition visant à assurer l'égalité précitée;
– le 5 juin 1996, le Conseil national a rejeté une motion Gonseth (95.3322), qui visait notamment à garantir l'égalité précitée;
– le 18 décembre 1998, il a été classé une motion Roth (96.3629) visant notamment au même objectif, qui était restée en suspens pendant plus de deux ans et que le Conseil fédéral avait pour sa part proposé de rejeter.
Toute assurance repose sur le principe d'une solidarité financière, au sein d'une «communauté de risques» donnée, entre les personnes pour lesquelles le risque se réalise et celles pour lesquelles il ne se réalise pas. Alors que, pour atteindre une telle compensation financière, l'assurance sociale, au moyen de l'assurance obligatoire, favorise sciemment les milieux économiquement et socialement plus faibles en réduisant autant que possible les différenciations au sein des communautés de risques, l'assureur qui propose des contrats d'assurance régis par la LCA peut décider librement comment il va déterminer la communauté de risques, donc qui il va accepter d'assurer et à quelles conditions, notamment à quel tarif.
Dans la LAMal, le législateur a soumis expressément l'assurance-maladie complémentaire à la législation privée sur les assurances afin que celle-ci obéisse aux lois du marché et notamment de la concurrence. Plusieurs éléments plaident en faveur d'une non-intervention dans la liberté contractuelle:
– Dans le domaine de l'assurance-maladie complémentaire, les assureurs ont parfaitement le droit de fixer des primes identiques pour les hommes et les femmes. Certains assureurs l'ont d'ailleurs fait, en y incluant même parfois les prestations d'assurance-maternité.
– Ce n'est pas le sexe, mais la classe d'âge qui est aujourd'hui le facteur déterminant s'agissant du montant des primes de l'assurance complémentaire. Selon la classe d'âge, les primes versées par les femmes ne sont pas toujours plus élevées que celles versées par les hommes.
– Le principe d'égalité inscrit dans la constitution (art. 4) n'interdit pas de traiter différemment des situations de fait différentes. C'est précisément ce que fait un assureur qui, en raison de risques différents, décide de fixer des primes différentes pour les hommes et pour les femmes.
2. Considérations de la commission
La majorité de la commission approuve a priori l'idée de modifier la LCA de façon à garantir une égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les primes des assurances-maladie complémentaires. On observe en effet aujourd'hui que les femmes sont parfois tenues de payer des primes beaucoup plus élevées que les hommes au titre de l'assurance complémentaire, ce que les compagnies justifient en faisant valoir que ces primes sont calculées en fonction des risques (contrairement à ce qui est le cas pour l'assurance de base). Or, aux yeux de la majorité de la commission, la majeure partie du surcroît des dépenses de santé lié à la présence spécifique des femmes est inévitable, quoi qu'elles fassent, car liées à leurs caractéristiques physiologiques (maternité, ménopause, plus grande espérance de vie, etc.). A cela s'ajoute, selon une étude effectuée par le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes intitulée «Geschlecht und Gesundheit nach 40», que les hommes bénéficient beaucoup plus souvent que les femmes de soins gratuits à domicile, d'ailleurs généralement prodigués par leur épouse. On constate ainsi non seulement que les femmes contribuent à réduire les dépenses de santé des hommes en prenant soin de leur conjoint, mais qu'elles sont pénalisées financièrement en étant obligées de s'acquitter de primes d'assurance complémentaire plus élevées.
D'autre part, si la mise en oeuvre de l'intervention se traduit effectivement par une atteinte à la liberté contractuelle, la majorité de la commission n'en considère pas moins que ce n'est pas là une raison de ne pas y donner suite: le principe constitutionnel de l'égalité des sexes prime en l'occurrence.
Une minorité de la commission, au contraire, si elle est consciente de l'inégalité entre femmes et hommes, estime que prescrire autoritairement l'obligation pour les assureurs de fixer des primes d'un montant égal pour les deux sexes ne permettrait pas de résoudre la question: s'agissant des assurances complémentaires, en effet, l'égalité des primes n'enlèvera pas aux assureurs la liberté de pouvoir choisir les personnes qu'ils acceptent d'assurer.
La minorité de la commission rappelle que le système actuel de l'assurance-maladie repose sur deux piliers: d'une part, une assurance de base obligatoire, non discriminatoire sexuellement et fondée sur la solidarité, d'autre part, des assurances complémentaires qui ont volontairement été soumises aux lois du marché, notamment pour permettre une adéquation optimale des prix aux coûts réels. Ces assurances complémentaires, fait valoir la minorité de la commission, ne sont pas indispensables socialement parlant: il n'y a donc pas lieu, logiquement, d'y procéder à des interventions à caractère social.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 11 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen:
Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Borer, Bortoluzzi, Eymann, Hochreutener, Rychen, Schenk)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 11 voix contre 6 et avec 3 abstentions:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Borer, Bortoluzzi, Eymann, Hochreutener, Rychen, Schenk)
Ne pas donner suite à l'initiative

Teuscher Franziska (G, BE): Das Anliegen meiner parlamentarischen Initiative hat in diesem Rat Tradition. Ich beantrage Ihnen, Frauen und Männer im Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (VVG) gleich zu behandeln. Damit könnte die Diskriminierung der Frauen im Bereich der Krankenzusatzversicherungen endlich aufgehoben werden.
Die Diskussion um diese Frage hat bereits bei der Einführung des KVG begonnen. Ich bitte Sie aber, nicht zu denken, alles sei bereits bekannt, und sich in Ihren Stühlen zurückzulehnen; denn mittlerweile liegen neue Fakten vor, die bis anhin in der Diskussion um geschlechtsspezifische Prämien noch viel zu wenig berücksichtigt worden sind.
Bei den Zusatzversicherungen in der Krankenversicherung werden die Prämien sogenannt risikogerecht berechnet. Aber worin besteht das höhere Risiko, das zu höheren Prämien von Frauen führt? Eine kanadische Studie hat die Kosten im Gesundheitswesen je nach Geschlecht untersucht. Die Studie ist 1998 im renommierten «New England Journal of Medicine» veröffentlicht worden. Sie stellt zunächst einmal fest, dass Frauen im Schnitt höhere Gesundheitskosten verursachen als Männer. Nichts Neues also, werden Sie denken. Doch die Studie zeigt auch, welcher Anteil der Kosten wegen der sogenannten Reproduktionsorgane, wie z. B. Gebärmutter oder Hoden, entsteht. Ohne diese Kosten beträgt der Kostenunterschied zwischen Männern und Frauen nur noch mickrige 2 Prozent.
Der ganze Kostenunterschied zwischen Männern und Frauen beruht also auf biologischen Faktoren, die das Individuum gar nicht beeinflussen kann.
Die Verhältnisse in der Schweiz dürften sehr ähnlich sein, denn auch Kanada hat ein sehr gut ausgebautes Gesundheitswesen. In die gleiche Richtung weisen die schweizerischen Gesundheitskosten aus dem Jahre 1997. Im Alter zwischen 61 und 80 Jahren sind die Kosten von Männern und Frauen im Gesundheitswesen praktisch gleich hoch. Der Grund ist einleuchtend: In diesem Lebensabschnitt spielen Gesundheitsprobleme im Zusammenhang mit Schwangerschaft und Geburt kaum mehr eine Rolle.
Gestatten Sie mir eine rein rhetorische Frage: Wozu sind denn eigentlich die Reproduktionsorgane da? Sie dienen dazu, Kinder zur Welt zu bringen – Kinder, die immer von Männern gezeugt werden und die in der Regel den Namen des zeugenden Vaters tragen. Für die mit dem Kinderkriegen verbundenen Gesundheitskosten bei den Zusatzversicherungen sollen hingegen allein die Frauen aufkommen; dies unabhängig davon, ob sie selber Kinder haben oder nicht. Dies widerspricht krass dem Verursacherprinzip und stellt eindeutig eine Diskriminierung der Frau aufgrund ihres Geschlechtes dar.
Doch die Diskriminierung der Frauen bei den Zusatzversicherungen beruht nicht nur auf den Kosten für Schwangerschaft und Mutterschaft. Die Frauen werden auch für ihr soziales Verhalten bestraft, denn die Frauen leisten im Gesundheits- und Pflegebereich, was sie auch sonst in der Gesellschaft leisten: viel, viel Gratisarbeit. Eine schweizerische Studie aus dem Jahre 1997 weist nach, dass Männer viel häufiger freiwillige Krankenpflege erhalten als Frauen. Etwas überspitzt gesagt: Die Frauen pflegen ihre Männer gratis, wenn diese krank sind. Sind aber die Frauen krank, dann brauchen sie länger professionelle, bezahlte Pflege, weil ihre Ehemänner die Pflege nicht übernehmen können oder wollen.
Daher sind die Gesundheitskosten, welche die Männer ausweisen, deutlich tiefer als diejenigen der Frauen.
Die Frauen ersparen also mit ihrer Gratisbetreuungsarbeit der Gesellschaft hohe Ausgaben, und als Dank für diese Zusatzleistung werden sie mit höheren Prämien in den Zusatzversicherungen bestraft. Das ist eine Ungerechtigkeit sondergleichen!
Am Schluss bleibt einzig die Vertragsfreiheit im VVG, welche als Argument gegen die Prämiengleichheit ins Feld geführt werden könnte. Aber ist die Vertragsfreiheit tatsächlich höher zu werten als der verfassungsrechtliche Grundsatz der Gleichbehandlung der Geschlechter? Der Eingriff in die Handels- und Gewerbefreiheit ist äusserst minim, wie dies durch verschiedene juristische Gutachten bestätigt wurde.
Sie müssen heute entscheiden, was Ihnen mehr am Herzen liegt: die absolute Vertragsfreiheit oder die tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann in allen Rechts- und Lebensbereichen.
Sie haben letzte Woche einen Brief des Schweizerischen Katholischen Frauenbundes und des Evangelischen Frauenbundes der Schweiz erhalten. Das Briefpapier war grün; damit wollen die Frauenorganisationen ihrer Hoffnung Ausdruck verleihen, dass wir die Diskriminierung der Frauen im VVG endlich beseitigen. Die Frauen werden Ihnen heute auf die Finger schauen, um zu sehen, welchen Knopf Sie bei der Abstimmung drücken.

Borer Roland (V, SO): Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass dieser Unterschied zwischen Mann und Frau, wie wir ihn im Rahmen der KVG-Revision in bezug auf die Prämien der Zusatzversicherung definiert haben, gewollt war. Wir haben in der vergangenen Legislaturperiode stundenlang über diese Problematik debattiert, und es sagte immer eine Mehrheit der Kommission, dass sie im Bereich der Zusatzversicherungen die Freiheit des Versicherers und auch die Freiheit der Versicherten bezüglich der Festlegung der Prämien festhalten wolle.
Im Bereich der sozialen Krankenversicherung sind wir grossmehrheitlich damit einverstanden, dass wir eine Gleichstellung haben. Wir sind aber der Meinung, dass im Bereich der Zusatzversicherungen gemäss VVG diese Gleichstellung eben nicht gemacht werden sollte. Diese Gleichstellung würde sich nicht überall nur zum Vorteil der Frauen auswirken, sondern in gewissen Bereichen auch zum Nachteil.
Ich stelle fest, dass es verschiedene Versicherer gibt, die zum Beispiel im Bereich der Motorfahrzeugversicherungen tiefere Prämien für Frauen ansetzen, weil sie hier ein vermindertes Risiko darstellen. Es gibt überhaupt niemanden, der in diesem Zusammenhang sagt, wir müssten auch dort eine Prämiennivellierung vornehmen.
Im weiteren – Frau Teuscher hat das vorhin selber gesagt – ist in der Handels- und Gewerbefreiheit die Vertragsfreiheit per definitionem vorgesehen. Auch das ist ein Grund, weswegen wir uns gegen eine Gleichstellung von Mann und Frau im Bereich der Prämien für Zusatzversicherungen – und nur darum geht es hier – zur Wehr setzen.
Gerade die politischen Kreise, die jetzt diese Prämienfreiheit der Versicherer abschaffen wollen, sind in der Regel grossmehrheitlich der Meinung, dass wir uns auch auf EU-Recht beziehen sollten. In der EU kennt man keine Gleichstellung der Geschlechter bei den Versicherungsprämien.
Aus all diesen Gründen – vieles ist schon gesagt worden – ist die Kommissionsminderheit der Meinung, dass wir das Gesetz so belassen sollten, wie es ist. Wir sollten keine Änderung vornehmen, die dann auch bezüglich des KVG Probleme auslösen könnte, die weiter gehen, als wir es heute sehen.
Die Kommissionsminderheit beantragt Ihnen, der parlamentarischen Initiative Teuscher keine Folge zu geben.

Gonseth Ruth (G, BL): Herr Borer, die parlamentarische Initiative Teuscher geht ja davon aus, dass es ungerecht ist, dass die Frauen aufgrund der Geschlechtsorgane höhere Prämien bezahlen. Sie hat auch eine neue Studie erwähnt, wonach die Kostenunterschiede auf die Geschlechtsorgane zurückzuführen sind und demnach nicht durch entsprechendes Verhalten beeinflusst werden können.
Sie – Herr Borer – haben jetzt gesagt, das wäre vergleichbar mit der Motorfahrzeugversicherung. Aber dort geht es ja um

eine verursachergerechte Versicherung, die durch das Verhalten beeinflusst werden kann. Oder sehen Sie das so, dass bei den Motorfahrzeugunfällen, die wirklich viel häufiger von Männern verursacht werden, die Geschlechtsorgane eine Rolle spielen?

Borer Roland (V, SO): Frau Gonseth, gestatten Sie mir, dass ich auf eine an sich rhetorische Frage auf einem solchen Niveau keine Antwort gebe – oder allenfalls eine unter vier Augen und nicht zuhanden des Protokolls.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Das neue KVG ist seit 1996 in Kraft. Dieses Gesetz hat neu die soziale Krankenversicherung als Grundversicherung obligatorisch eingeführt und die Prämien geschlechtsneutral festgelegt. Daneben kennen wir die Zusatzversicherungen auf sogenannt halbprivater oder privater Ebene.
Bei der Beratung des neuen KVG haben wir intensive Diskussionen zur Stellung der Zusatzversicherungen geführt. Wir haben die Zusatzversicherungen damals ausdrücklich der privaten Versicherungsgesetzgebung unterstellt, damit sich die Versicherungen nach den Regeln des Wettbewerbes und des Marktes organisieren. Bereits damals war vielen in diesem Rat bewusst, dass wir mit dieser Regelung gewisse Ungleichheiten in Kauf nehmen.
Heute stimmen wir ein viertes Mal über geschlechtsneutral ausgestaltete Prämien in der privaten Krankenversicherung ab. Frau Teuscher will die nach wie vor ungerechte Behandlung der Frauen im Bereich der Zusatzversicherungen beseitigen, da es kaum zutrifft, dass die Frauen höhere Kosten im Gesundheitswesen auslösen.
Frau Teuscher hat aufgezeigt, dass die Kostenunterschiede im Gesundheitswesen durch die unterschiedliche Biologie von Mann und Frau bedingt sind. Diese Unterschiede können vom Individuum nicht beeinflusst werden. Auch im nächsten Jahrtausend werden die Männer die Kinder zeugen und die Frauen sie gebären. Das ist ein eminenter Kostenauslöser, den die Frauen nicht verantworten müssen; deshalb dürfen sie nicht finanziell dafür belastet werden.
Heute sind die Frauen im Bereich der Zusatzversicherungen meist doppelt benachteiligt, weil sie höhere Prämien in Kauf nehmen und weil sie von den Versicherern nicht zwingend aufgenommen werden müssen. Auch liegt ein Kassenwechsel für die Frauen kaum drin, da die Prämien unbezahlbar sind. Tatsache ist, dass sich viele Frauen eine Zusatzversicherung nicht mehr leisten können und dass eine beträchtliche Anzahl diese gekündigt hat, nachdem die vorübergehende Prämiengleichheit auch im Bereich der Zusatzversicherungen bei Inkrafttreten des neuen KVG wieder abgeschafft wurde. Das wiederum haben die Kantone schmerzhaft spüren müssen, weil weniger Privatpatienten auch weniger Einnahmen bringen.
In der Tat gibt es heute bereits vereinzelte Versicherungen, welche die Prämien für Mann und Frau geschlechtsneutral ausgestalten.
Diese Möglichkeit unterliegt dem freien Markt. Frau Teuscher und eine Mehrheit der Kommission sind der Auffassung, dass die Gleichstellung der Geschlechter im Bereich der Zusatzversicherungen zur obligatorischen Krankenversicherung zum Tragen kommen muss und sich der freie Wettbewerb hinter diese Prämisse zu stellen hat. Was in vielen anderen Gesetzen möglich geworden ist, muss auch im Bereich der Zusatzversicherungen Gültigkeit haben.
Für die Gegner der parlamentarischen Initiative stehen bei den privatrechtlichen Zusatzversicherungen die Autonomie und die Vertragsfreiheit im Vordergrund. Hier sollen sich die Prämien aufgrund von Angebot und Nachfrage und aufgrund der unterschiedlichen Risiken bilden, während in der Sozialversicherung neben dem Versicherungs- auch das Solidaritätsprinzip gilt.
Namens der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative Teuscher Folge zu geben. Die Kommission hat ihr mit 11 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen Folge gegeben.

Maury Pasquier Liliane (S, GE), rapporteuse: La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique s'est penchée sur l'initiative parlementaire Teuscher lors de sa séance du 13 août dernier. La problématique soulevée par l'initiante n'est pas nouvelle, puisqu'elle a déjà été discutée lors des travaux de révision de la loi sur l'assurance-maladie, au cours de la précédente législature, mais aussi à l'occasion de diverses interventions parlementaires dès le début de cette législature-ci. Or, si à ces diverses occasions, le Parlement a toujours tenu à laisser l'assurance complémentaire dépendre des seules lois du marché, les problèmes grandissants que rencontrent certaines catégories de personnes assurées nous obligent à prendre position une nouvelle fois à ce sujet.
L'initiative parlementaire Teuscher soulève, de ce point de vue, la même question que l'initiative parlementaire Scheurer que nous allons aborder tout à l'heure. Elles posent toutes deux la question suivante: faut-il laisser l'assurance complémentaire au seul bénéfice de la liberté contractuelle de la loi sur le contrat d'assurance, ou devons-nous introduire spécifiquement pour cette assurance des correctifs qui sauvegardent les intérêts de catégories plus exposées de la population, qu'il s'agisse des femmes dans le cas de l'initiative parlementaire Teuscher ou des personnes âgées dans celui de l'initiative parlementaire Scheurer?
La majorité de la commission penche dans les deux cas nettement pour la deuxième alternative, considérant que l'assurance-maladie complémentaire n'est pas une simple assurance choses et qu'elle ne peut, de ce fait, négliger les principes de solidarité ou le respect du principe constitutionnel de l'égalité entre femmes et hommes.
A l'heure actuelle, dans l'assurance-maladie complémentaire, les femmes peuvent avoir à payer des primes 50 pour cent plus élevées que les hommes au motif qu'elles coûtent plus cher d'autant.
Cependant, comme l'a relevé l'initiante en s'appuyant notamment sur diverses études suisses et canadiennes, ces coûts plus élevés sont dus à plusieurs facteurs. Le premier de ces facteurs, qui est le plus important, mais celui auquel on ne peut rien changer, est le fait que la différence de coût de la santé entre homme et femme est liée à la différence biologique entre les sexes, et donc au fait que les femmes sont seules à pouvoir être enceintes et accoucher. Alors que les enfants sont le fruit des pères autant que des mères, est-il juste que seules les femmes doivent en supporter les coûts sur le plan de la santé? Certainement pas. Le deuxième élément intéressant est le fait que les hommes sont globalement plus souvent soignés à domicile que les femmes, ces soins gratuits prodigués par des femmes permettant justement de diminuer les coûts de la santé de ces messieurs! Enfin, en ce qui concerne l'espérance de vie plus grande des femmes, qui entraînerait des coûts plus élevés à charge de l'assurance, il convient de relever que c'est surtout au cours de la dernière année de vie que les coûts de la santé augmentent, et que ceux-ci sont tendanciellement plus hauts si la mort intervient chez des personnes plus jeunes. Ce n'est donc pas le fait de vivre plus longtemps qui entraîne des coûts plus élevés.
La minorité de la commission, on l'a vu, s'oppose à l'initiative parlementaire principalement pour laisser l'assurance-maladie complémentaire dépendre des lois du marché et de la concurrence. Elle pense qu'il n'est pas nécessaire d'intervenir dans la liberté contractuelle, notamment parce que les assureurs ont actuellement déjà le droit de fixer des primes identiques pour les femmes et pour les hommes – certains assureurs l'ont du reste déjà fait. Il convient toutefois de relever que les femmes qui souhaiteraient changer de caisse-maladie au bénéfice d'un assureur offrant les mêmes primes aux femmes et aux hommes ne peuvent le faire aussi facilement. Elles risquent en effet de se voir confrontées à des réserves qui les obligent à rester là où elles sont, ou alors, purement et simplement – ce que beaucoup ont déjà fait d'ailleurs –, à renoncer à une assurance complémentaire devenue beaucoup trop onéreuse pour leur budget.
A l'argument de l'eurocompatibilité, j'aimerais ajouter à titre personnel qu'on ne peut pas toujours utiliser la référence à l'Union européenne seulement quand elle désavantage les

femmes. Si nous voulons vraiment être eurocompatibles, alors prenons exemple sur nos voisins et réalisons le standard minimum européen de quatorze semaines de congé-maternité payé.
La majorité de la commission souhaite que l'assurance-maladie complémentaire ne devienne pas un produit de luxe réservé aux seuls jeunes hommes en bonne santé. Elle ne veut pas injustement faire payer aux femmes les différences biologiques inéluctables.
La commission vous invite donc, au nom du principe d'égalité inscrit dans la constitution, par 11 voix contre 6 et avec 3 abstentions, à donner suite à l'initiative parlementaire Teuscher.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3516)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (78)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):
Antille, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, David, Debons, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kunz, Leu, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Philipona, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss, Zapfl (77)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Comby, Egerszegi, Wittenwiler (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baader, Bircher, Blocher, Christen, Dünki, Ehrler, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Gadient, Giezendanner, Grobet, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Jans, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Scheurer, Simon, Speck, Suter, Tschopp, Vallender, Ziegler (41)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

98.449

Parlamentarische Initiative (Scheurer) Krankenkasse. Zusatzversicherung

Initiative parlementaire (Scheurer) Assurance-maladie complémentaire

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 16. Dezember 1998
Gemäss Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes lege ich eine parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes vor:
Das Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag wird wie folgt abgeändert:
Art. 22bis Abs. 1
Bei der Festsetzung der Prämie für die Zusatzkrankenversicherung muss das Eintrittsalter in die Versicherung berücksichtigt werden.
Art. 22bis Abs. 2
Das Eintrittsalter in die Krankenkasse muss auch im Falle einer Vertragserneuerung beim gleichen Versicherer berücksichtigt werden.
Art. 22bis Abs. 3
Der Versicherer darf kein neues Produkt mit der gleichen Deckung führen, um so ein geschlossenes Versichertenkollektiv zu bilden.

Texte de l'initiative du 16 décembre 1998
Me fondant, d'une part, sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:
La loi fédérale sur le contrat d'assurance est modifiée ainsi:
Art. 22bis al. 1
La fixation des primes d'assurance-maladie complémentaire doit tenir compte de l'âge d'entrée dans l'assurance.
Art. 22bis al. 2
L'âge d'entrée dans l'assurance doit également être pris en compte lors d'un nouveau contrat faisant suite au précédent conclu auprès du même assureur.
Art. 22bis al. 3
L'assureur ne peut créer un nouveau produit avec la même couverture dans le but de créer un collectif fermé d'assurés sélectionnés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Beck, Blaser, Christen, Ducrot, Eggly, Epiney, Eymann, Friderici, Gros Jean-Michel, Guisan, Hegetschweiler, Langenberger, Lauper, Maury Pasquier, Ostermann, Philipona, Roth, Sandoz Marcel, Simon, Suter, Vogel (21)

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13. August 1999 die von Nationalrat Scheurer am 16. Dezember 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt, dass bei der Prämienfestsetzung für die Zusatzkrankenversicherung sowie im Falle einer Vertragserneuerung beim gleichen Versicherer das Eintrittsalter in die Versicherung berücksichtigt wird. Damit soll vermieden werden, dass Personen, die ein bestimmtes Alter erreicht ha-

ben, keine Zusatzversicherungen mehr abschliessen können.

Begründung der Initiative
Auch ohne Berücksichtigung des Unterschiedes zwischen der Grundversicherung (Krankenversicherungsgesetz; KVG) und den Zusatzversicherungen (Versicherungsvertragsgesetz; VVG) ist bei den Gesetzen über die Krankenversicherung soziale Ungerechtigkeit festzustellen. Die beiden grössten Ungerechtigkeiten sind: zum einen die Tatsache, dass Personen, die ein bestimmtes Alter erreicht haben, insbesondere dann, wenn ihre Versicherung ihren Verpflichtungen nicht mehr nachkommen kann, keine Zusatzversicherungen mehr abschliessen können, und zum anderen die Tatsache, dass bei der Festsetzung der Prämie das Eintrittsalter der versicherten Person in keiner Weise berücksichtigt wird. Unsere Initiative soll die zweite Ungerechtigkeit aus der Welt schaffen, da es sozial nicht vertretbar ist, dass Personen aus finanziellen Gründen auf eine Zusatzversicherung verzichten müssen, da die Prämien lediglich wegen ihres Alters so hoch liegen, und dies, obwohl sie bei derselben Versicherung während vieler Jahre Beiträge bezahlt haben. Das durch eine Krankenversicherung abgedeckte Risiko kann nicht mit dem durch eine Sachversicherung abgedeckten Risiko gleichgesetzt werden.
Durch die Berücksichtigung des Eintrittsalters in die Krankenkasse, die Absicherung der versicherten Person gegen Kniffe des Vertragspartners, durch die sie mit den Beitragszahlungen wieder von vorne beginnen müsste, und durch die Verhinderung der Möglichkeit für die Versicherung, durch eine Trennung der grossen und kleinen Risiken ein geschlossenes Versichertenkollektiv zu bilden, würde das VVG das in Sachen Gesundheit grundlegende Prinzip der Solidarität wiedereinführen. Ausserdem würde es die Berücksichtigung der Versicherungsdauer ermöglichen.
Unsere Initiative schränkt zwar die Vertragsfreiheit im Bereich der Krankenversicherung ein, doch handelt es sich hier um einen ganz besonderen Bereich, in dem die ungleichmässige Kräfteverteilung ganz offensichtlich ist.

Erwägungen der Kommission
1. Stellungnahme der Verwaltung
Das Bundesamt für Privatversicherungswesen hat im Schreiben vom 4. August 1999 an die SGK zu dieser Thematik wie folgt Stellung genommen:
«Zahlreiche Betagte können sich in der Tat keine Krankenzusatzversicherung mehr leisten, da sogenannte risikogerechte Prämien für hohe Alter vielfach unbezahlbar geworden sind. Störend ist zudem, dass die Betroffenen oft jahrzehntelang unter dem alten KUVG mit ihren Zusatzversicherungsprämien Solidaritätsbeiträge für ältere Zusatzversicherte entrichtet haben. Dieser Generationenvertrag ist mit Einführung der an sich nicht verbotenen Tarifierung nach Altersklassen faktisch aufgekündigt.
Der Sinn der Tarifierung nach Eintrittsalter liegt darin, dass in jüngeren Jahren eine höhere Prämie verlangt wird, als dem effektiven Krankheitsrisiko entspricht. Mit der Differenz wird eine – in der Regel pauschale – Alterungsrückstellung gebildet, aus der die Risikoprämie im höheren Alter verbilligt wird. Die ständige Verbesserung und Erweiterung der Diagnose- und Behandlungsmethoden führt aber zu einer Zunahme der Leistungen, die langfristig kaum abzuschätzen ist. Deshalb ist auch in Zukunft mit Prämiensteigerungen zu rechnen, die aber bei Tarifierung nach Eintrittsalter gleichmässiger auf die Generationen verteilt würden.
Folgende Überlegungen sind noch zu bedenken:
– Die Höhe der Zusatzversicherungsprämien für stationäre Behandlung liesse sich erheblich senken, wenn die Kantone bereit wären, auch für die privat- und halbprivatversicherten Patienten Subventionen im Rahmen der Grundleistungen bei Spitalaufenthalt im Wohnkanton zu leisten.
– Viele Spitäler verrechnen ihren privat- und halbprivatversicherten Patienten Leistungsansätze, die zum Teil weit über den effektiv erbrachten Zusatzleistungen liegen. Auch hier liegt ein grosses Potential, um die Zusatzprämien zu senken.»

2. Erwägungen der Kommission
Mit dem Inkrafttreten des neuen KVG im Jahre 1996 wurden die Zusatzversicherungen dem VVG unterstellt. Damit werden die Prämien für Zusatzversicherungen nach Risiko berechnet, und das Eintrittsalter bleibt unberücksichtigt. Die Kommission erachtet es als störend, dass sich viele Betagte, aber auch Behinderte keine Zusatzversicherungen mehr leisten können und dass sogenannte risikogerechte Prämien für hohe Alter vielfach unbezahlbar geworden sind. Ungerecht ist zudem, dass die Betroffenen oft jahrzehntelang unter dem alten KUVG mit ihren Zusatzversicherungsprämien Solidaritätsbeiträge für ältere Zusatzversicherte entrichtet haben. Die Kommission ist grundsätzlich der Meinung, dass bei den Zusatzversicherungen wieder ein Solidaritätsprinzip einzuführen ist. Dies heisst natürlich, dass die jüngeren Versicherten höhere Prämien bezahlen müssten, als dies ihr effektives Krankheitsrisiko erfordert. Indem den jüngeren Versicherten aber Gewähr geboten würde, dass ihr Eintrittsalter später, wenn sie einmal selbst der höheren Alterskategorie angehören, berücksichtigt wird, liesse sich die von ihnen geforderte zusätzliche Leistung durch den Vorsorgegedanken rechtfertigen.
Die Kommission ist sich bewusst, dass sich die Probleme der Zusatzversicherungen nicht auf die vom Initianten angesprochenen Punkte beschränken und der Prämienanstieg für ältere Versicherte durch den Vorschlag von Nationalrat Scheurer allein nicht unter Kontrolle gebracht werden kann. Es wäre sicher sinnvoll, wenn die ganze Problematik der Zusatzversicherungen umfassender angegangen würde. Überprüft werden sollte insbesondere das Problem der Überfakturierung von ärztlichen Leistungen, die unter die Zusatzversicherungen fallen.
Mit dem Entscheid, der Initiative Folge zu geben, sieht die Kommission Gelegenheit, in der zweiten Phase der Behandlung, das Problem der Zusatzversicherungen grundsätzlich zu klären.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 13 août 1999, et conformément à l'article 21ter la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 16 décembre 1998 par M. Scheurer, conseiller national.
Afin d'éviter que les personnes d'un certain âge ne puissent plus contracter une assurance-maladie complémentaire, l'initiative demande qu'il soit tenu compte de l'âge d'entrée dans l'assurance lors de la fixation des primes ainsi que lors de la conclusion d'un nouveau contrat auprès du même assureur.

Développement de l'initiative
Sans revenir sur la distinction faite entre l'assurance de base (loi sur l'assurance-maladie; LAMal) et les assurances complémentaires (loi sur le contrat d'assurance; LCA), je dois constater des effets sociaux pervers dans les lois qui régissent l'assurance-maladie. Les deux effets les plus mauvais sont, d'une part, l'impossibilité pour des individus ayant atteint un certain âge de contracter une assurance complémentaire, particulièrement en cas de défaillance de leur assureur; d'autre part, c'est le fait de ne tenir aucun compte dans la fixation des primes de l'âge d'entrée de l'assuré. C'est à ce deuxième effet que mon initiative entend remédier, car il est socialement injuste que des personnes soient économiquement contraintes de renoncer à une assurance complémentaire à cause de l'élévation très forte des primes en raison de leur âge seulement, alors que ces mêmes personnes cotisent auprès d'un assureur depuis de nombreuses années. On ne saurait assimiler le risque de maladie à un risque choses.
En tenant compte de l'âge d'entrée dans l'assurance et en préservant l'assuré du risque de repartir à zéro par suite d'un artifice dans l'établissement des contrats, comme en empêchant l'assureur de créer des collectifs fermés d'assurés sé-

lectionnés pour mettre d'un côté les bons risques et de l'autre côté les mauvais risques, la LCA réintroduirait le principe indispensable en matière de santé: la solidarité; et elle permettrait de tenir compte de la durée de l'assurance.
Il est vrai que mon initiative limite dans le secteur de l'assurance-maladie la liberté de contracter, mais il s'agit d'un secteur très particulier et dans lequel la disproportion des forces entre les parties contractantes est évidente.

Considérations de la commission
1. Prise de position de l'administration
Par courrier du 4 août 1999, l'Office fédéral des assurances privées s'est exprimé comme suit sur la question:
«Un grand nombre de personnes âgées ne peuvent plus se payer une assurance-maladie complémentaire parce que les primes calculées en fonction du risque sont devenues trop chères à partir d'un âge élevé. Ce constat est d'autant plus choquant que les personnes en question ont versé parfois pendant des décennies des primes de solidarité en faveur d'assurés plus âgés qui avaient contracté des assurances complémentaires sous l'ancienne LAMA. Ce type de contrat particulier à une génération a pratiquement disparu avec l'introduction de la tarification par classes d'âge, qui n'est pas interdite en tant que telle.
Le sens de la tarification en fonction de l'âge d'entrée est d'exiger des assurés plus jeunes des primes plus élevées que nécessiterait le risque effectif de la maladie. La différence ainsi réalisée permet de constituer une réserve de vieillissement – généralement forfaitaire – dont le montant servira à réduire la prime de risque à un âge plus avancé. L'amélioration constante et l'élargissement des méthodes de diagnostic et de traitement conduisent parfois à une hausse des prestations dont on ne peut mesurer l'ampleur à long terme. Il faut donc compter sur des majorations de primes également à l'avenir, majorations qui devraient être réparties de manière égale sur les générations en appliquant la méthode de la tarification en fonction de l'âge d'entrée.
Nous tenons en outre à faire part des réflexions suivantes:
– Le montant des primes afférentes aux assurances complémentaires pour traitement hospitalier pourrait baisser considérablement si les cantons consentaient à verser également des subsides dans le cadre des prestations de base en faveur des patients privés ou semi-privés qui sont hospitalisés dans leur canton de résidence.
– De nombreux établissements hospitaliers facturent à leurs patients privés ou semi-privés des taux de prestations qui excèdent en partie le coût réel des prestations fournies. Dans ce secteur également, il existe des potentialités importantes de réduire les primes des assurances complémentaires.»
2. Considérations de la commission
Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle LAMal en 1996, les assurances complémentaires ont été soumises à la LCA. Ainsi, les primes des assurances complémentaires sont calculées sur la base du risque individuel sans tenir compte de l'âge d'entrée dans l'assurance. La commission trouve peu acceptable qu'une grande partie des personnes âgées, mais aussi les handicapés, ne puissent plus contracter une assurance-maladie complémentaire du fait du prix désormais exorbitant des primes calculées selon le risque. Ceci est d'autant plus injuste que les personnes concernées ont souvent cotisé pendant des décennies sous l'ancien régime de la LAMA et ainsi permis à leurs aînés de bénéficier d'assurances complémentaires à un prix abordable. De manière générale, la commission est de l'avis qu'il faut réintroduire un élément de solidarité dans l'assurance complémentaire. Ceci signifie bien sûr que les plus jeunes assurés devront payer des primes plus élevées que nécessiterait leur risque effectif de maladie. Mais si les jeunes peuvent être sûrs qu'il sera tenu compte de l'âge d'entrée dans l'assurance lorsqu'à leur tour ils feront partie des classes d'âge plus élevées, il y aura un élément de prévoyance évident qui justifiera cet effort demandé.
La commission est consciente que les problèmes de l'assurance complémentaire dépassent celui dénoncé par l'auteur de l'initiative et que l'explosion des primes pour les personnes âgées ne peut être uniquement contrôlée par la proposition de M. Scheurer, conseiller national. A cet égard, il serait sans doute judicieux de considérer plus globalement l'ensemble de la problématique de l'assurance-maladie complémentaire. Notamment, la question de la surfacturation de la part des médecins aux patients au bénéfice d'une assurance complémentaire doit être examinée. La commission est cependant de l'avis que donner suite à l'initiative devrait permettre justement d'examiner lors la deuxième phase des solutions à ces problèmes également.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 16 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission
La commission propose, par 16 voix contre 2 et avec 3 abstentions, de donner suite à l'initiative.

Scheurer Rémy (L, NE): Le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique contient le texte et le développement de mon initiative, je n'y reviens pas.
Je constate que l'Office fédéral des assurances privées reconnaît l'existence d'un véritable problème à propos des assurances-maladie complémentaires, lorsqu'il écrit: «Un grand nombre de personnes âgées ne peuvent plus se payer une assurance-maladie complémentaire parce que les primes calculées en fonction du risque sont devenues trop chères à partir d'un âge élevé. Ce constat est d'autant plus choquant que les personnes en question ont versé parfois pendant des décennies des primes de solidarité en faveur d'assurés plus âgés qui avaient contracté des assurances complémentaires sous l'ancienne LAMA.» On doit ajouter que ce ne sont pas seulement les personnes qui sont aujourd'hui âgées qui sont en cause, car le principe même de la prime en fonction du risque condamne à terme les personnes jeunes à renoncer aux assurances lorsqu'elles deviendront elles-mêmes de mauvais risques.
Je remercie aussi la commission d'avoir admis, dans ses considérations, qu'il est «peu acceptable qu'une grande partie des personnes âgées, mais aussi des handicapés, ne puissent plus contracter une assurance-maladie complémentaire du fait du prix désormais exorbitant des primes calculées selon le risque».
Personne ne nie qu'il existe depuis la séparation de l'assurance de base et des assurances complémentaires une situation qui doit être corrigée. L'état de fait actuel n'a pas été voulu par le législateur, puisque, à propos des assurances complémentaires, dans son message du 6 novembre 1991, le Conseil fédéral était d'avis que l'âge d'entrée dans l'assurance continuerait à être pris en considération. L'article 102 alinéa 2 LAMal, article transitoire sur les assurances complémentaires, précise aussi que «les périodes d'assurance accomplies sous l'ancien droit sont prises en compte dans la fixation des primes».
Nous savons tous que la réalité est de plus en plus différente et que rares sont maintenant les caisses-maladie qui tiennent encore compte de l'âge d'entrée. L'arrêt du Tribunal fédéral du 7 mai 1998, dans l'affaire des époux Diener-Bloch contre Helsana, ne peut que renforcer cette tendance. Il convient donc, maintenant que le Tribunal fédéral s'est prononcé, de corriger par une mesure législative l'évolution des assurances complémentaires qui est véritablement choquante.
En privé, et vous avez reçu un avis des assureurs aujourd'hui, des collègues parlementaires m'ont affirmé que mon initiative posait de gros problèmes. Il est évident que je ne dispose pas des moyens nécessaires pour effectuer le travail que seuls des actuaires peuvent réaliser. Mais je constate aussi que, jusqu'en 1996, le système a fonctionné, et je ne demande rien d'autre que ce qui a existé jusqu'à cette date.
C'est pourquoi je vous suis obligé de donner suite à mon initiative parlementaire afin que la CSSS-CN puisse en approfondir l'examen dans le sens demandé, car il s'agit véritablement d'un problème.

Angenommen – Adopté

98.454

Parlamentarische Initiative (Suter) Menschenwürdige Arbeitsbedingungen für Assistenzärzte

Initiative parlementaire (Suter) Des conditions de travail humaines pour les médecins-assistants

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 18. Dezember 1998
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs ein:
Das Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11) wird wie folgt geändert:
Art. 3 Bst. e
e. auf Lehrer an Privatschulen sowie ....
(Streichen: «Assistenzärzte»)
Art. 3a Bst. c
c. auf Lehrer an Privatschulen sowie ....
(Streichen: «Assistenzärzte»)

Texte de l'initiative du 18 décembre 1998
Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:
La loi sur le travail (RS 822.11) sera modifiée comme suit:
Art. 3 let. e
e. aux enseignants des écoles privées, ni aux ....
(biffer: «médecins-assistants»)
Art. 3a let. c
c. aux enseignants des écoles privées, de même qu'aux ....
(biffer: «médecins-assistants»)

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13. August 1999 die von Nationalrat Suter am 18. Dezember 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt die Unterstellung der Assistenzärzte unter das Arbeitsgesetz.

Begründung der Initiative
Assistenzärzte haben nach einem sechsjährigen Studium ein Staatsexamen abgelegt und sind damit eidgenössisch diplomierte Ärzte. Ähnlich wie in anderen akademischen Berufsgruppen beginnt mit der Aufnahme der Erwerbstätigkeit eine Phase der beruflichen Weiterbildung in einem bestimmten Fachgebiet. Diese fachbezogene Weiterbildungsperiode, welche im Mittel sechs bis zehn Jahre dauert, führt zu einem Facharzttitel (z. B. Facharzt für Innere Medizin).
Assistenzärzte sind die tragenden Säulen der medizinischen Betreuung in den Spitälern. Ohne sie würde das öffentliche Gesundheitswesen zusammenbrechen. Sie nehmen die Patienten beim Spitaleintritt in Empfang und begleiten sie medizinisch (und oft auch psychisch) bis zu deren Austritt. Ihre Aufgaben umfassen nebst der Betreuung von Patienten (Diagnostik und Therapie) Notfalldienst rund um die Uhr, aber auch Ausbildungstätigkeit für Medizinstudierende und andere medizinische Berufe und je nach Spital Forschungstätigkeit.
Durch ein ständig wachsendes medizinisches und administratives Aufgabenheft (z. B. Statistiken, ICD-Codierung) arbeiten heute die Assistenzärzte am Limit ihrer physischen und psychischen Leistungsfähigkeit – oft bis zur Erschöpfung, ohne dass sie das Gesetz schützt. Heute gültige kantonale Verordnungen, wonach bestimmte Höchstarbeitszeiten einzuhalten seien, sind in vielen Kantonen eine Farce.
Assistenzärzte unterstehen dem Arbeitsgesetz nicht (Art. 3 Bst. e). Dieser Entscheid aus dem Jahre 1964 muss dringend korrigiert werden.
Arbeits- und Ruhezeitvorschriften, wie sie z. B. für Krankenschwestern, Chauffeure oder Piloten selbstverständlich sind, existieren für Assistenzärzte in der Schweiz kaum.
Gemäss einer von der Regierung des Kantons Bern im Sommer 1998 durchgeführten (sog. Bass-)Studie beträgt die durchschnittliche Arbeitszeit der Assistenz- und Oberärzte an den bernischen Spitälern 66 Stunden pro Woche. Dennoch sind Arbeitszeiten von 70 Stunden pro Woche – in gewissen Spitälern sogar über 100 Stunden – nach wie vor keine Seltenheit. Dieses Resultat ist für die ganze Schweiz repräsentativ.
Da wie bereits erwähnt keine Ruhezeitvorschriften existieren, sind ununterbrochene Dienste von 24 bis 36 Stunden, die manchmal in sehr kurzen Abständen wiederholt werden müssen, die Regel. Es kommt sogar vor, dass Ärzte vor einer Operation bereits 40 Stunden an der Arbeit waren (Ergebnis der Bass-Studie)!
Diese Situation ist für Patienten ebenso gefährlich wie für Ärzte. Wer möchte schon von einem seit 36 Stunden arbeitenden Notfallarzt betreut werden?
Seit Jahren wird verkannt, dass dieser Umstand den Steuerzahler viel Geld kostet, und zwar einerseits durch einen Mehraufwand (unnötige Abklärungen, verlangsamte Behandlung usw.), den übermüdete Ärzte in der Regel betreiben müssen, um Lücken in der Aufmerksamkeit zu kompensieren, anderseits durch ärztliche Kunstfehler. Der Finanzbedarf für menschenwürdige Arbeitsverhältnisse wird deshalb bei weitem nicht derart hohe Kosten verursachen, wie sie die Kantone immer wieder prophezeien. Bei den Spitälern besteht noch ein erhebliches Rationalisierungspotential, das bis jetzt nicht ausgeschöpft ist. Die Ärzte müssen endlich ihrer Ausbildung entsprechend eingesetzt und dürfen nicht dauernd für berufsfremde Aufgaben missbraucht werden. Viele administrative Arbeiten können durch geschultes, nichtärztliches Personal ausgeführt werden.
Es besteht akuter Handlungsbedarf! Eine eidgenössische Regelung der Arbeitsbedingungen der Assistenzärzte ist dringend notwendig.
Die Schutzbestimmungen des Arbeitsgesetzes sind ein absolutes Minimum und müssen auch für Assistenzärzte gelten, nachdem sie für Oberärzte schon lange Gültigkeit haben.
Von einer fairen Arbeitszeitregelung für Assistenzärzte profitieren letztlich alle Beteiligten: Spitäler verfügen über klare, gesamtschweizerisch einheitliche Bedingungen, und Patienten können von motivierten, ausgeruhten Ärzten betreut werden.

Erwägungen der Kommission
An der Sitzung vom 13. August 1999 ergänzte der Initiant seine schriftliche Begründung mit verschiedenen zusätzlichen Argumenten. So soll die Problematik der Arbeitsüberlastung nicht eine kleine Gruppe von Ärzten betreffen, sondern ungefähr die Hälfte. Eine Unterstellung der Assistenzärzte unter das Arbeitsgesetz würde auch keine Kostenexplosion zur Folge haben. Denn die Schutzbestimmungen sind minimal – 50 Stunden plus 5 Stunden Toleranz – und lassen genügend Spielraum offen.
Die Kommission ist wie der Initiant der Ansicht, dass die heutige Arbeitssituation der Assistenzärzte nicht mehr tragbar ist und sich daher eine Unterstellung der Assistenzärzte unter das Arbeitsgesetz aufdrängt, um einen minimalen Schutz zu

gewährleisten. Aktuelle Studien zeigen auf, dass Assistenzärzte im Durchschnitt 66 bis 70 Stunden Wochenarbeitszeit leisten; teilweise sollen 24 bis 36 Stunden lange Präsenzdienste geleistet werden. Überbelastungen in solchem Ausmass stellen eine Gefahr in bezug auf die Sicherheit der medizinischen Leistungen dar. Andere Berufsgattungen mit ähnlichen Risikopotentialen wie Chauffeure und Piloten kennen detaillierte Ausführungsbestimmungen, was Ruhezeiten und Maximalarbeitszeiten betrifft. Nicht zuletzt geht es bei diesen Schutzbestimmungen auch um die Gesundheit der Assistenzärzte selbst. Es ist darum nicht verständlich, warum Assistenzärzte hier ausgeklammert sind.
Verbesserungsmöglichkeiten für die Situation der Assistenzärzte sieht die Kommission auch in einer effizienteren Organisation ihrer Tätigkeiten. Die Arbeit der Assistenzärzte hat sich stark gewandelt. Immer mehr administrative Aufgaben müssen erfüllt werden. Hier könnten mit der Einstellung von kaufmännischem Personal Rationalisierungspotentiale erschlossen werden. Somit würden die Assistenzärzte entlastet und könnten sich ihren wirklichen Kernaufgaben widmen: der medizinischen Betreuung der Patienten und der Weiterbildung zum Facharzt.
Die Unterstellung der Assistenzärzte unter das Arbeitsgesetz hätte nach Meinung der Kommission ebenfalls Auswirkungen auf die Ärztestruktur. Nicht nur die Arbeit der Ärzte hat sich gewandelt, sondern auch die ganze Berufsgattung wurde einem gesellschaftlichen Wandel unterzogen. Die Ärztestruktur in den Spitälern charakterisierte sich durch eine ausgeprägte Hierarchie, in der sich die Assistenzärzte nur mit ausserordentlichen Leistungen – u. a. mit sehr langen Präsenzzeiten – hochdienen konnten. Heute gibt es viele Assistenzärzte, die nicht mehr gewillt sind, diese Durststrecke zu durchlaufen, sondern einfach als Arzt tätig sein wollen.
Die Kommission ist sich überdies bewusst, dass die vorliegende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes noch weiterer Überlegungen bedarf. Der grösste Teil der Assistenzärzte steht nämlich in einem öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnis. Artikel 71 des Arbeitsgesetzes schliesst aber eben diese öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnisse vom Geltungsbereich aus. Auch diesen Verhalt gilt es in der zweite Phase der Behandlung der Parlamentarischen Initiative zu prüfen.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 13 août 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 18 décembre 1998 par le M. Suter, conseiller national.
L'initiative vise à ce que les médecins-assistants soient soumis à la loi sur le travail.

Développement de l'initiative
Les médecins-assistants sont titulaires du diplôme fédéral de médecine, ce qui veut dire qu'ils ont étudié la médecine pendant six ans et qu'ils ont passé l'examen final. Comme d'autres diplômés des universités, les médecins commencent leur vie active par une phase de formation continue qui dure en moyenne de six à dix ans et qui débouche sur une spécialisation; ils deviennent alors des spécialistes (en médecine interne par exemple).
C'est sur les médecins-assistants que repose toute l'assistance médicale prodiguée dans les hôpitaux. Sans eux, la santé publique s'écroulerait. Ils s'occupent des patients dès leur hospitalisation, et ils assurent le suivi médical (et souvent aussi psychique) jusqu'à ce qu'ils quittent l'établissement. Ils établissent donc le diagnostic, déterminent la thérapie, assurent le service des urgences 24 heures sur 24, forment en partie les étudiants en médecine et certaines catégories de personnel, font encore parfois de la recherche dans certains établissements.
Assurant un cahier des charges qui ne cesse de s'accroître (aux tâches médicales s'ajoutent les tâches administratives: établissement de statistiques, codage CIM), ils travaillent de nos jours souvent jusqu'à l'extrême limite – physique et psychique – de leurs forces, sans que la loi ne les protège. Les ordonnances cantonales qui stipulent que les horaires maximaux doivent être respectés sont le plus souvent une mascarade.
Les médecins-assistants ne sont pas soumis à la loi sur le travail (cf. art. 3 let. e). Cette décision, qui date de 1964, doit être corrigée de toute urgence.
Ce qui va de soi pour les infirmières, pour les chauffeurs et pour les pilotes, c'est-à-dire des prescriptions sur les heures de travail et sur les heures de repos, n'existe pratiquement pas pour les médecins-assistants de Suisse.
Une étude effectuée dans le canton de Berne dans le courant de l'été 1998 (l'étude BASS) a révélé que les médecins-assistants des hôpitaux du canton travaillaient en moyenne 66 heures par semaine. En réalité, il n'est pas rare qu'ils travaillent 70 heures, voire plus de 100 heures dans certains établissements. Ce résultat n'est pas valable que pour le canton de Berne, il est représentatif de la situation qui prévaut dans tout le pays.
Puisque, comme nous l'avons déjà mentionné, il n'existe aucune prescription relative au temps de repos, les services ininterrompus de 24 à 36 heures, se répétant souvent à intervalles rapprochés, sont la règle. Il arrive parfois même que certains médecins aient déjà travaillé une quarantaine d'heures avant une opération chirurgicale (résultat de l'étude BASS)!
Cette situation est aussi dangereuse pour les médecins que pour les patients: en effet, qui accepterait de se faire soigner par un médecin du service des urgences ayant déjà accompli 36 heures de travail?
En outre, depuis des années, l'on passe sous silence l'effort considérable que cette situation impose au contribuable, d'une part en raison du travail accru que la fatigue oblige le médecin à fournir (examens médicaux inutiles, ralentissement du traitement, etc.) et, d'autre part, en raison des erreurs médicales qui peuvent être commises. C'est pourquoi les besoins financiers destinés à créer des conditions humaines d'exercice de la médecine engendreront bien moins de frais que ne le redoutent les cantons. Un potentiel considérable de rationalisation existe dans les hôpitaux, qui est loin d'avoir été épuisé. Les médecins devront être employés à une tâche correspondant à leur formation et non se voir affectés à des fonctions qui ne font pas directement appel à leurs compétences. Nombreux sont les travaux administratifs qui peuvent être accomplis par un personnel bien formé mais non médical. Il est nécessaire d'agir au plus vite: une réglementation des conditions de travail des médecins-assistants au niveau fédéral est d'une urgente nécessité.
Après avoir longtemps eu cours pour les médecins-chefs, les dispositions de protection prévues par la loi sur le travail sont un minimum absolu pour les médecins-assistants. Un régime équitable du temps de travail des médecins-assistants profitera finalement à tous: les hôpitaux disposeront de conditions uniformes valables pour toute la Suisse et les patients pourront être suivis par des médecins motivés et détendus.

Considérations de la commission
Au cours de la séance du 13 août 1999, l'auteur de l'initiative a complété son développement écrit en faisant valoir quelques nouveaux arguments. Il ajoute ainsi que ce n'est pas seulement un petit groupe de médecins qui est touché par la problématique de la surcharge de travail, mais bien la moitié des effectifs de la profession. Soumettre les médecins-assistants à la loi sur le travail n'engendrerait aucune explosion des coûts car les dispositions de protection sont minimales – 50 heures plus une tolérance de 5 heures – et laissent une marge de manoeuvre assez grande.
A l'instar de l'auteur de l'initiative, la commission estime que la situation actuelle concernant le travail des médecins-assistants n'est plus supportable et que cette profession doit absolument tomber sous le coup de la loi sur le travail pour ga-

rantir une protection minimale. Des études menées actuellement démontrent que les médecins-assistants effectuent en moyenne entre 66 et 70 heures de travail par semaine; ils doivent parfois assurer entre 24 et 36 heures de présence. Un surmenage de cette ampleur met en danger les conditions de sécurité dans lesquelles les prestations médicales sont fournies. D'autres catégories professionnelles, comme les chauffeurs ou les pilotes, connaissent des dispositions d'exécution minutieuses en matière de périodes de repos et de nombre maximum d'heures de travail. Un dernier argument, et non des moindres, est la santé des médecins-assistants eux-mêmes: en conclusion, rien n'explique que ceux-ci doivent déroger à la loi sur le travail.
La commission pense aussi qu'une organisation plus efficace des activités des médecins-assistants offrirait une possibilité d'améliorer leur situation. La nature de leur travail a profondément changé. Les tâches administratives sont de plus en plus nombreuses. Un potentiel de rationalisation réside donc dans l'engagement de personnes relevant du secteur commercial. Les médecins-assistants seraient ainsi déchargés et mieux à même de se consacrer à leur mission première qui est l'encadrement médical des patients et le perfectionnement professionnel en vue de devenir médecins spécialistes. Toujours d'après la commission, l'obligation de soumettre les médecins-assistants à la loi sur le travail aurait également des répercussions sur la structure de la profession. En effet, non seulement le travail du médecin individuel, mais aussi la profession dans son ensemble ont connu un bouleversement. Les structures dans les hôpitaux ont été marquées par une hiérarchisation très poussée dans laquelle les médecins-assistants ne pouvaient progresser qu'en fournissant des prestations dépassant la situation normale, grâce notamment à de longues heures de présence. De nombreux médecins-assistants n'ont plus l'intention, de nos jours, d'effectuer cette traversée du désert; ils désirent simplement pratiquer leur activité de médecin.
La commission est en outre consciente du fait que l'initiative parlementaire sous la forme d'un projet formulé de toutes pièces nécessite encore une certaine réflexion. La plupart des médecins-assistants bénéficient en effet d'un statut de droit public. Or l'article 71 de la loi sur le travail exclut précisément de son champ d'application les rapports de service de cette nature. Cet aspect doit également faire l'objet d'un examen dans le cadre du traitement de l'initiative parlementaire.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 15 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission
La commission propose, par 15 voix contre 2 et avec 1 abstention, de donner suite à l'initiative.

Suter Marc (R, BE): Ich bin froh, dass kein Gegenantrag gestellt worden ist. Das zeigt, dass Sie der Kommission folgen wollen und dass Sie dies mit Überzeugung tun. Sie sehen ein, dass für die Assistenzärzte heute unhaltbare Zustände vorhanden sind, die für die Gesundheit der Assistenzärzte selber, aber natürlich auch für die Gesundheit der Patientinnen und Patienten schlecht sind. Sie führen zu Fehlerrisiken, zu Risiken, die unverantwortbar sind. Diese Zusatzstunden könnten wettgemacht werden durch mehr Effizienz, durch bessere Abläufe, durch einen besseren Einsatz der Informatik, auch durch eine bessere Ausbildung der Assistenzärzte, die befähigt werden sollten, beispielsweise Administrativarbeiten rascher zu erledigen.
Vergessen wir nicht: Die Versicherungen sind nicht ganz unschuldig, dass Ärzte immer mehr Sachen tun müssen, die gar nichts mit ihrer medizinischen Arbeit zu tun haben, dass sie bald von morgens bis abends administrieren, anstatt sich den Patienten zu widmen. Auch dort könnte man sehr viel verbessern, wenn man wieder etwas mehr den gesunden Menschenverstand walten liesse, wenn mehr Vertrauen da wäre und man nicht alles und jedes durch Briefe, Rapporte usw. überprüfen lassen müsste, wenn sich die Versicherungen manchmal die Antworten, die sie in ihren eigenen Akten nachlesen könnten, selber gäben, anstatt Fragen zu stellen und Dossiers hin- und herzuschieben. Das sind alles Dinge, die möglich wären und die zeigen, dass die wöchentliche Arbeitszeit von Assistenzärzten ohne Effizienz- und Leistungseinbusse auf das übliche Niveau von höchstens fünfzig Stunden pro Woche gesenkt werden könnte.
Erlauben Sie mir noch ein Wort zur Frage der Aus- und Weiterbildung: Es ist selbstverständlich, dass Assistenzärzte, wie alle anderen Arbeitnehmer auch, einen gewissen Teil ihrer Arbeitszeit für Weiterbildung reserviert haben sollten. Wenn aber zusätzliche Arbeit geleistet wird, weil die betreffenden Personen Karriere machen oder ihre wissenschaftlichen Kenntnisse vertiefen und verbessern wollen, sollen sie dies in ihrer Freizeit tun. Das ist nur recht und billig; aber ein Minimum an Weiter- und Ausbildung, wie es für jeden Arbeitnehmer selbstverständlich ist, muss auch in dieser wöchentlichen Arbeitszeit enthalten sein.
Ich möchte zum Schluss noch die Frage aufwerfen, ob hier nur Ärztinnen und Ärzte im privatrechtlichen Anstellungsverhältnis betroffen sind. In der Kommission haben wir gesehen, dass das im Grundsatz so gilt. In der Praxis ist es aber so – ich nehme das Beispiel des Kantons Bern –, dass die allermeisten Assistenzärzte eben privatrechtlich, nach Obligationenrecht, angestellt werden und deshalb unter die Schutzbestimmungen des Arbeitsgesetzes fallen. Ihre Höchstarbeitszeit beträgt also 50 Stunden pro Woche, mit einer Toleranz von fünf Stunden zusätzlich, die aber durch Freizeit kompensiert werden müssten, falls die beantragte Änderung im Arbeitsgesetz beschlossen werden sollte.
Die meisten Kantone haben für die Personen, die öffentlichrechtlich angestellt oder sogar beamtet sind, bereits entsprechende Höchstarbeitszeiten vorgesehen. Die 55 Stunden pro Woche sind denn auch ungefähr das, was sinnvollerweise gesamtschweizerisch als Höchstlimite für Assistenzärzte vorgesehen ist.
Wenn nun das Arbeitsgesetz geändert wird, machen wir nichts anderes, als diesen Schritt auch für die privatrechtlich angestellten Ärzte nachzuvollziehen.
Deshalb bin ich froh, dass eine sehr deutliche Kommissionsmehrheit diesen längst überfälligen Schritt vollziehen möchte. Ich hoffe, dass Sie dann auch in der zweiten Runde, wenn über diese Initiative hier konkret entschieden wird, einer Regelung zugunsten einer vernünftigen Arbeitszeit für Assistenzärzte Ihre Unterstützung geben werden.

Angenommen – Adopté

98.445

Parlamentarische Initiative (Fankhauser) Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte

Initiative parlementaire (Fankhauser) Droits de l'homme. Création d'un service fédéral de médiation

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 10. Dezember 1998
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Es wird eine eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte eingerichtet.

Texte de l'initiative du 10 décembre 1998
Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:
Il est institué un service fédéral de médiation en faveur des droits de l'homme.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Borel, Carobbio, Fehr Jacqueline, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hubmann, Jutzet, Keller Christine, Leuenberger, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Semadeni, Strahm, Tschäppät, Vermot, Vollmer (25)

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 26. August 1999 die von Nationalrätin Fankhauser am 10. Dezember 1998 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt die Ausarbeitung eines Gesetzes über eine eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte.
Die Kommission hat am 26. August 1999 die Initiantin angehört.

Begründung der Initiative
Im Rahmen seiner Menschenrechtsarbeit veranstaltete der Europarat seit 1985 verschiedene Rundtischgespräche mit Ombudspersonen aus Europa. Vom 25. bis zum 28. Mai 1998 führte die OSZE, in Zusammenarbeit mit dem Europarat und der UNDP (UN-Development Programme), ein «Human Dimension Seminar on Ombudsman and National Human Rights Protection Institutions» in Warschau durch. An diesem Seminar waren 43 Staaten, Vertreter von 11 internationalen Organisationen und von 29 NGO vertreten. Die abschliessenden Empfehlungen des Seminars lauteten:
– Schaffung von unabhängigen, finanziell ausreichend ausgestatteten Ombudsstellen;
– Entwicklung von entsprechenden Ausbildungen;
– Vorbereitung von nationalen Menschenrechts-Bildungsprogrammen;
– enge Zusammenarbeit zwischen Ombudsstellen, nationalen Menschenrechtsinstitutionen, NGO und Medien.
In der Schweiz gibt es sechs von den Parlamenten gewählte Ombudsstellen: in den Kantonen Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Zürich sowie in den Städten Zürich, Bern und Winterthur. Sie vermitteln bei Konflikten zwischen Einwohnern und Verwaltung und leisten eigentliche Menschenrechtsarbeit. Ihre Dienste sind sehr gefragt. Sie vermögen Lösungen herbeizuführen und bauen damit wesentlich Frustrationen, Ohnmachtsgefühle und Staatsverdrossenheit ab. Aufgrund der guten Erfahrungen mit den sechs Ombudsstellen äusserten verschiedene NGO (wie beispielsweise die NGO-Koordination Post Beijing Schweiz) den Wunsch nach mehr Ombudsstellen, vor allem auch in den Kantonen und auf nationaler Ebene. Beratungsstellen sind bei Konflikten zwischen Administration und Privatpersonen, bei konkreten rassistischen Übergriffen in der Regel überfordert, und die Hilfesuchenden werden vergeblich von einer Stelle zur anderen geschickt. Um menschenrechtliche Konflikte zu lösen, braucht es kompetente Personen, die zwischen Konfliktparteien vermitteln können. Dank dieser Vermittlungstätigkeit können kostspielige Rechtsverfahren eingespart werden. Die Ombudspersonen vermitteln zudem Wissen über Rechte und Pflichten im Menschenrechtsbereich.
Nicht alle Fragen von menschenrechtlichem Belang sind auf lokaler Ebene angesiedelt. Gerade für jene Menschen mit eingeschränkten Rechten, wie Gefängnisinsassen, Minderheitsangehörige, Patienten von psychiatrischen Kliniken, stellen sich Fragen, die auf der bundesrechtlichen Ebene angesiedelt sind. Auch verschiedene Ausländer sind auf eine Möglichkeit des Zugangs zum Recht angewiesen. Die Vermittlungstätigkeit einer Ombudsstelle könnte dazu beitragen, manche Fälle ohne allzu grossen Aufwand befriedigend zu lösen. Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus kann diese Vermittlungstätigkeit in konkreten Einzelfällen auf Bundesebene nicht wahrnehmen.

Erwägungen der Kommission
1. Beurteilung des Regelungsbedarfes
Die Mehrheit der Kommission ist mit der Initiantin davon überzeugt, dass der Bedarf an Mediation in unserer Gesellschaft immer grösser wird. Diese Tatsache wird auch durch die Existenz von sechs Ombudsstellen auf kantonaler und kommunaler Ebene bestätigt. Die Vermittlungstätigkeit einer Ombudsstelle verstärkt das Vertrauen der Bürger und Bürgerinnen gegenüber den Institutionen, weil sie Transparenz schafft. Eine wichtige Aufgabe dieser Ombudsstelle auf Bundesebene könnte auch in der Qualifizierung der Menschenrechtspolitik der Schweiz im Ausland bestehen. Die Glaubwürdigkeit dieser Politik würde gestärkt.
In welcher konkreten Form dem Handlungsbedarf Rechnung getragen wird, kann in der jetzigen Behandlungsphase der parlamentarischen Initiative noch offenbleiben. Die mit der Ausarbeitung einer Vorlage beauftragte Kommission wird entscheiden müssen, ob eine auf die Überprüfung von Menschenrechtsfragen beschränkte Ombudsstelle, eine allgemeine Ombudsstelle oder die Berufung eines «Menschenrechtsbeauftragten» die optimale Lösung ist.
Eine Minderheit der Kommission kritisierte die Unschärfe, mit der die Initiantin die Rolle der Ombudsstelle definiert, sowie die Ansiedlung der Ombudsstelle auf Bundesebene. Für vertrauensbildende Massnahmen sei die kantonale Ebene geeigneter, da die Kantone näher bei den Bürgern und Bürgerinnen sind.
2. Weiteres Vorgehen
Gemäss Artikel 21ter GVG hat die Kommission insbesondere über allfällige bisherige Arbeiten von Parlament und Verwaltung zum aufgeworfenen Thema zu berichten, über Zeitplan und Aufwand der parlamentarischen Arbeit und über die Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einem an den Bundesrat gerichtete Vorstoss zu erreichen.
Die Schaffung einer Ombudsstelle ist seit etwa 30 Jahren ein Thema der Bundespolitik. Mit der Überweisung einer Motion des damaligen Ständerates Gadient (88.333) haben die Räte am 6. Oktober 1989 den Bundesrat beauftragt, ihnen einen Gesetzentwurf zu unterbreiten. Im Widerspruch zu diesem Auftrag hat der Bundesrat am 29. Juni 1994 beschlossen, die Arbeiten an einem Bundesgesetz über die Ombudsstelle des Bundes vorläufig einzustellen, mit der Begründung, das entsprechende Rechtsetzungsprojekt geniesse nicht höchste Priorität für die Legislaturperiode 1991–1995. Im Rahmen der Behandlung des Geschäftsberichtes wurde wiederholt festgestellt, dass diese Vorgehensweise des Bundesrates nicht dem Motionsrecht entspricht. Die Motion ist jedenfalls nach wie vor hängig. In der Zwischenzeit hat allerdings auch der Nationalrat am 7. Oktober 1994 entgegen dem mit 16 zu 1 Stimmen beschlossenen Antrag seiner SPK der parlamentarischen Initiative Borel für eine Ombudsstelle (93.441) keine Folge gegeben, wobei festzuhalten ist, dass dieser Entscheid ohne vorgängige Diskussion erfolgte und daher schwer zu interpretieren ist. Im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung lehnte der Nationalrat am 21. Januar 1998 einen weiteren Antrag seiner SPK für eine formelle Verankerung einer Ombudsstelle in der neuen Bundesverfassung ab, wobei sowohl der Kommissionsberichterstatter als auch der Vertreter des Bundesrates ihre Ablehnung in erster Linie formell begründeten: Die Schaffung einer Ombudsstelle ist auch ohne explizite Erwähnung in der Bundesverfassung möglich.
Der Aufwand für die Ausarbeitung einer Vorlage dürfte mit den einer Kommission zur Verfügung stehenden Mitteln zu bewältigen sein. Mit dem von der Verwaltung bereits ausgearbeiteten Vorentwurf für ein Bundesgesetz über eine Om-

budsstelle steht eine Diskussionsgrundlage zur Verfügung, was die Ausarbeitung eines eigenen Gesetzentwurfes erheblich erleichtern wird.
Es dürfte kaum zweckmässig sein, anstelle der Weiterbearbeitung der parlamentarischen Initiative dem Bundesrat eine Motion zu überweisen, da dem Bundesrat bereits eine Motion zu diesem Thema überwiesen worden ist.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé, au cours de sa séance du 26 août 1999, à l'élaboration d'un préavis au sujet de l'initiative parlementaire déposée le 10 décembre 1998 par Mme Fankhauser, conseillère nationale.
L'initiative demande l'élaboration d'une loi sur un service de médiation en matière de droits de l'homme.
La commission a entendu l'auteur de l'initiative le 26 août 1999.

Développement de l'initiative
Dans le cadre de ses travaux dans le domaine des droits de l'homme, le Conseil de l'Europe a organisé depuis 1985 plusieurs tables rondes réunissant des médiateurs provenant de divers pays d'Europe. Du 25 au 28 mai 1998, l'OSCE a tenu à Varsovie, en collaboration avec le Conseil de l'Europe et le PNUD (Programme des Nations Unies pour le développement), un séminaire intitulé «Human Dimension Seminar on Ombudsman and National Human Rights Protection Institutions». Des représentants de 43 Etats, de 11 organisations internationales et de 29 ONG ont participé à ce séminaire, qui a débouché sur l'adoption des recommandations suivantes:
– création de services de médiation indépendants, dotés de moyens financiers suffisants;
– mise au point des formations correspondantes;
– préparation de programmes de formation nationaux dans le domaine des droits de l'homme;
– coopération étroite entre les services de médiation, les organisations nationales de défense des droits de l'homme, les ONG et les médias.
La Suisse compte six services de médiation, lesquels ont été créés par des parlements cantonaux (Bâle-Campagne, Bâle-Ville et Zurich) et communaux (Zurich, Berne et Winterthour). Ces services offrent leur médiation en cas de conflit entre des citoyens et l'administration, mais ils exercent aussi de véritables activités dans le domaine des droits de l'homme. Ils sont très sollicités. Ils peuvent aider à trouver des solutions et contribuer ainsi à dissiper dans une large mesure les frustrations, les sentiments d'impuissance et le ras-le-bol à l'égard de l'Etat. Compte tenu des expériences positives réalisées avec les six services de médiation, plusieurs ONG – dont la Coordination ONG post Pékin Suisse – ont exprimé le souhait de voir se créer un plus grand nombre de services de médiation, surtout dans les cantons et au niveau national. En règle générale, les services dispensant des conseils sont dépassés en cas de conflit entre l'administration et des particuliers, ou en cas d'abus à caractère raciste, si bien que les personnes recherchant de l'aide se retrouvent ballottées d'un service à l'autre. Pour résoudre des conflits relevant des droits de l'homme, il faut des personnes compétentes, qui puissent offrir leur médiation aux parties en présence. Ces activités de médiation permettent de faire l'économie de procédures juridiques coûteuses, sans parler du fait qu'elles donnent l'occasion aux médiateurs de transmettre leurs connaissances sur les droits et les devoirs afférents au domaine des droits de l'homme.
Toutes les questions touchant aux droits de l'homme ne relèvent pas du niveau local. Les personnes dont les droits sont restreints, par exemple les détenus, les personnes appartenant à des minorités et les personnes placées en clinique psychiatrique, sont confrontées à des questions qui relèvent du droit fédéral. Certains étrangers sont eux aussi tributaires de la possibilité d'accéder au droit. Un service fédéral de médiation pourrait contribuer à résoudre certains cas de manière satisfaisante et à moindres frais. La Commission fédérale contre le racisme ne peut pas assumer ces tâches de médiation dans les cas d'espèce se présentant au niveau fédéral.

Considérations de la commission
1. Appréciation du besoin
La majorité de la commission partage la conviction de l'auteur de l'initiative quant à l'existence d'un besoin croissant dans notre société de disposer de structures de médiation. L'existence de six services de ce type en Suisse – aux niveaux cantonal et communal – renforce cette opinion. L'activité médiatrice de l'ombudsman renforce la confiance du citoyen dans les institutions parce qu'elle crée la transparence. Une importante tâche qui relèverait de ce service de médiation au niveau fédéral pourrait également être l'appréciation de la politique menée par la Suisse à l'étranger en matière de droits de l'homme. La crédibilité de cette politique s'en trouverait renforcée.
Il n'est pas encore nécessaire, dans la phase actuelle de l'examen de l'initiative, de se déterminer sur la manière concrète dont il faut répondre au besoin. La commission chargée d'élaborer un texte devra encore décider si la solution optimale consiste à créer un service qui se borne à examiner les questions liées aux droits de l'homme, à instituer un service de médiation générale ou à mettre en place un «délégué aux droits de l'homme».
Une minorité de la commission a critiqué l'imprécision avec laquelle l'auteur de l'initiative a défini le rôle du service ainsi que l'idée de placer ce service au niveau de la Confédération; d'après la minorité, les mesures de renforcement de la confiance devraient relever du canton, car c'est de ce dernier que le citoyen se sent plus proche.
2. Etapes ultérieures
Selon l'article 21ter LREC, la commission doit notamment rendre compte de travaux qui, le cas échéant, auraient déjà été accomplis sur le même objet par le Parlement et l'administration, indiquer l'échéancier et l'ampleur du travail parlementaire imposé par l'initiative, et mentionner les possibilités qui existent d'atteindre l'objectif visé en transformant l'initiative en motion ou en postulat.
Depuis 30 ans, la création d'un service de médiation est un sujet régulièrement mis à l'ordre du jour de la politique fédérale. En transmettant une motion Gadient (88.333), à l'époque conseiller aux Etats, les Chambres ont chargé le Conseil fédéral le 6 octobre 1989 de leur soumettre un projet de loi. Contrevenant à ce mandat, le Conseil fédéral a décidé, le 29 juin 1994, de provisoirement suspendre les travaux d'élaboration d'une loi sur un médiateur fédéral en faisant valoir que le projet en question n'était pas de la plus haute priorité pour la législature 1991–1995. Or il a toujours été relevé, dans l'examen du rapport de gestion par les Chambres, que cette manière de procéder n'était pas conforme au droit régissant les motions; la motion en question est donc toujours en suspens. Mais entre-temps, le 7 octobre 1994, le Conseil national a refusé de donner suite à une initiative parlementaire Borel «Médiateur fédéral» (93.441), et ce malgré l'avis favorable, décidé par 16 voix contre 1, de sa CIP. Il y a lieu de noter toutefois que cette décision a été prise sans discussion préalable, ce qui empêche d'interpréter les causes de ce rejet. Dans le cadre de l'examen du projet de nouvelle constitution, le Conseil national a rejeté le 21 janvier 1998 une nouvelle proposition de sa CIP qui demandait que la constitution consacre de manière formelle la notion de médiation; il est à remarquer cependant que tant le rapporteur de la commission que le représentant du Conseil fédéral ont motivé leur refus en n'invoquant que des considérations de forme: ils ont signalé que la création d'un médiateur est toujours possible, même sans une mention expresse dans la loi fondamentale. Les moyens dont dispose une commission devraient suffire pour permettre l'élaboration d'un projet de loi. L'avant-projet de loi fédérale sur un service de médiation déjà élaboré par l'administration constitue une bonne base de discussion, ce qui facilitera considérablement la mise au point d'un projet de loi propre.

Il ne semble guère approprié d'opter pour le dépôt d'une motion en lieu et place de la poursuite de l'examen de l'initiative parlementaire, étant donné que le Conseil fédéral a déjà été saisi d'une motion sur cet objet.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 11 zu 6 Stimmen:
Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Fritschi, Antille, Beck, Fischer-Hägglingen, Steffen, Weyeneth)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 11 voix contre 6:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Fritschi, Antille, Beck, Fischer-Hägglingen, Steffen, Weyeneth)
Ne pas donner suite à l'initiative

Fankhauser Angeline (S, BL): Ich bin soeben wegen einer Menschenrechtsfrage aus dem Saal gerufen worden und möchte Ihnen jetzt sagen, warum Sie der parlamentarischen Initiative zur Schaffung einer eidgenössischen Ombudsstelle für Menschenrechte Folge geben sollten.
Erstens geht es um die Bedeutung der Menschenrechte. Menschenrechte sind bekanntlich durch Konventionen geschützt; leider hapert es aber oft bei der Umsetzung. Die Durchsetzung der Menschenrechte ist die Voraussetzung für die Entwicklung der Demokratie; deswegen engagiert sich die Schweiz stark für die Menschenrechte, vor allem im internationalen Kontext. Die Frage der Menschenrechte ist zum Beispiel Teil der Konditionalitäten bei der Entwicklungszusammenarbeit. Die Schweiz ist aber auch landesintern für die Menschenrechte verantwortlich; dafür besteht aber keine offizielle Stelle. Bei der Behandlung der entsprechenden Berichte, die sich mit der Schweiz befassen, hat sich gezeigt, dass es in unserem Land keine Stelle gibt, die die schweizerische Menschenrechtspolitik immer wieder kritisch hinterfragen könnte.
Rechte haben ist bekanntlich eines, Recht bekommen ist etwas anderes. Der Alltag zeigt, dass es immer wieder Menschen gibt, für welche der Zugang zum Recht einem schier unüberwindbaren Hürdenlauf gleicht. Wir brauchen eine Stelle, die nicht hauptsächlich Papier produziert, sondern eine Stelle, die für die Bürgerin und den Bürger direkt ansprechbar ist.
Ein zweiter Grund für die Zustimmung zu meiner parlamentarischen Initiative: Wir brauchen eine Ombudsstelle. Die Geschichte einer eidgenössischen Ombudsstelle für Menschenrechte ist leider schon ziemlich lang. Ich muss es nicht wiederholen; Sie können diese Geschichte im Bericht der Staatspolitischen Kommission nachlesen. Schon vor dreissig Jahren versuchte im Ständerat Herr Gadient (SVP), mittels einer Motion eine solche Ombudsstelle zu schaffen. Wie Sie wissen, wurde das Ganze leider blockiert.
Wo Ombudsstellen existieren, will man sie auf keinen Fall mehr aufheben; man kann nicht mehr darauf verzichten. Die Mediation ist eine der Hauptrollen der Ombudsstelle. Diese Mediation gewinnt immer mehr an Bedeutung und erlaubt es oft, Streitigkeiten beizulegen, ohne dass es Gewinner und Verlierer gibt. Vor allem erlaubt sie, diese Streitigkeiten mit einem Minimum an Kosten und psychischem Schaden beizulegen.
Den kantonalen und kommunalen Ombudsstellen sind aber Grenzen gesetzt. Es fehlt ihnen z. B. in bestimmten Fällen ein Einsichtsrecht. An internationalen Treffen – das sind wichtige Möglichkeiten der Vernetzung und des Erfahrungsaustausches – fehlt die Schweiz; die Vertretung muss meistens durch eine kantonale Ombudsstelle übernommen werden, und das ist schade. Deshalb haben sich auch kantonale Ombudsmänner für eine eidgenössische Ombudsstelle ausgesprochen.
Die interdepartementale Gruppe für die Folgearbeiten zur 4. Uno-Weltfrauenkonferenz hat sich – wie der Europarat und die OSZE übrigens auch – für die Schaffung einer Ombudsstelle ausgesprochen. Alle empfehlen ihren Mitgliedern das Instrument der Ombudsstelle, das sich überall – wie bereits ausgeführt – sehr bewährt.
Die Gefahr besteht nun, dass die Idee der Durchsetzung der Menschenrechte gegen die Absicht, eine Ombudsstelle zu schaffen, ausgespielt wird. Das wäre jammerschade. Deshalb bitte ich Sie – ob Sie nun die Menschenrechte unterstützen oder eine Ombudsstelle schaffen wollen –, die Türen für eine breite Diskussion zu öffnen und die Frage der Ombudsstelle zu deblockieren.
Ich bitte Sie also, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Fritschi Oscar (R, ZH): «Ombudsstelle», das wird mit Vermitteln und Hilfeleistung für die Bürgerinnen und Bürger assoziiert; allein schon das Wort tönt sympathisch. «Menschenrechte» ist ohnehin ein positiv besetzter Begriff. Ich glaube nicht, dass sich jemand hier im Saal willentlich gegen die Hochhaltung der beiden Begriffe einsetzen wollte. Wenn ich Sie dennoch darum bitte, der Initiative auf Einführung einer Ombudsstelle für Menschenrechte keine Folge zu geben, mache ich das denn auch nicht als Eisenfresser. Ich bin Präsident der Europäischen Konferenz für Menschenrechte und Selbstbestimmung; ich bin also für das Thema sensibilisiert. Ich war anderseits hautnah dabei, als die erste Ombudsmann-Institution in der Schweiz – jene der Stadt Zürich – eingeführt wurde; ich habe mich seither immer wieder von deren erfolgreichem Wirken überzeugt.
Aber – damit komme ich zum ersten Einwand – gerade das Mitverfolgen der Tätigkeit der Stadtzürcher Ombudsstelle sowie jener in Winterthur und im Kanton Zürich hat mich zur Überzeugung gebracht, dass die Ombudsstellen auf den unteren staatlichen Ebenen wirkungsvoller sind. Nur schon die beiden kommunalen Institutionen, die ich kenne, arbeiten meines Erachtens nutzbringender als die kantonale. Das liegt im übrigen in der Logik der Sache. Dort, wo Verwaltung und Bürger am direktesten aufeinanderstossen – und das ist eben in der Gemeinde der Fall –, ist eine Ombudsstelle am gerechtfertigtsten. Seither glaube ich in der Tat, dass eine Bundesombudsstelle zwar politischen Wunschbedarf darstellt, wenn die finanziellen Rahmenbedingungen – lies: der Bundeshaushalt – wieder stimmen, dass aber ihre Einführung nicht vordringlichste Priorität hat.
Ein Blick auf die langwierige Entwicklung der Ombudsmann-Diskussion beim Bund zeigt denn auch, dass sich die Gefühle für eine solche geplante Bundesinstitution ganz allgemein abgekühlt haben. Der erste Vorstoss im Nationalrat ist annähernd dreissig Jahre alt. In den Jahren der Hochkonjunktur war noch einige Euphorie am Werk, doch spätestens seit der Verdüsterung des Finanzhimmels des Bundes herrscht spürbar eine Ernüchterung, wenn es darum geht, die Frage prioritär weiterzuverfolgen. Im Jahr 1994 scheiterte die parlamentarische Initiative Borel, die von der Kommission noch mit 16 zu 1 Stimmen befürwortet worden war, und im letzten Jahr verwarf der Rat einen Antrag im Rahmen der Verfassungsreform, der die Möglichkeit einer Ombudsstelle vorsehen wollte. Der Sprecher der CVP-Fraktion, Herr Leu, sagte es kurz und bündig: Unter dem Aspekt der Finanzsituation sei die Sache nicht mehrheitsfähig, von der Sache her gebe es keinen prioritären Handlungsbedarf.
Angesichts dieser Ausgangslage ist die Initiative für eine allein auf die Menschenrechte fokussierte Ombudsstelle sowohl sachlich nicht zweckmässig, weil das Segment schwer zu definieren ist, als auch vor allem taktisch inopportun. Käme es zu einer Ombudsstelle für Menschenrechte, so wäre eine allgemeine Ombudsstelle mit Sicherheit für geradezu unabsehbare Zeit vom Tisch. Bei aller Wertschätzung der Menschenrechte wäre dies insofern verfehlt, als die Menschenrechte bei uns eingeklagt werden können, der Ombudsmann aber primär genau dort wichtig ist, wo das Recht nicht hinreicht und trotzdem eine unbillige Situation vorliegt.

Ein Letztes: Die Diskussion in der Kommission darüber, wie die Ombudsstelle für Menschenrechte praktisch zu wirken habe, machte uns eher kopfscheu. Ein SP-Vertreter gab zu Protokoll: Das sei sehr interessant, weil es uns erlaube, in der Schweiz auch über die Menschenrechtsproblematik zu diskutieren, die nicht die Schweiz betreffe. Eine Vertreterin der Grünen meinte, diese Ombudsstelle für Menschenrechte müsste sogar Bundesbeschlüsse überprüfen. Beispielsweise im Zusammenhang mit dem Beschluss zum Drei-Schluchten-Projekt hätte eine solche Stelle einschreiten und darlegen müssen, dass der Beschluss den Menschenrechten widerspreche.
Eine Institution mit extraterritorialer Wirkung als Sittenrichterin über die ganze Welt – etwa wie die USA in der Holocaust-Frage – entspricht aber nicht unserer Vorstellung.
Im Namen der Minderheit bitte ich Sie deshalb, der bestenfalls gutgemeinten parlamentarischen Initiative Fankhauser keine Folge zu geben.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: L'initiative parlementaire Fankhauser propose de créer un service de médiation en matière de droits de l'homme. La Commission des institutions politiques vous propose, par 11 voix contre 6, de donner suite à cette initiative pour les raisons suivantes:
1. La médiation revêt une grande importance, dans tous les domaines de l'activité humaine, dans l'optique d'une meilleure gestion des conflits, qu'il s'agisse de la médiation scolaire, de la médiation familiale ou de la médiation politique. Par exemple, l'Institut universitaire Kurt Bösch offre, depuis le début de l'année, une formation postgrade sous la forme d'un mastère européen en médiation, en étroite collaboration avec une quinzaine d'universités européennes.
2. La discussion au Parlement sur cet objet n'est pas nouvelle. En effet, cette initiative s'ajoute à toute une série d'interventions parlementaires dans ce domaine. Comme vient de le relever M. Fritschi, le sujet est régulièrement mis à l'ordre du jour de la politique fédérale depuis 30 ans.
3. L'expérience réalisée en Suisse par les services de médiation de trois cantons – Bâle-Campagne, Bâle-Ville et Zurich – et de trois villes – Zurich, Berne et Winterthour – est plutôt concluante. Ces services sont chargés de régler les conflits entre les citoyens et l'administration.
4. Les questions relatives aux droits de l'homme relèvent de préférence d'un niveau national. Il suffit de penser notamment aux personnes appartenant à des minorités, aux détenus et aux personnes placées en clinique psychiatrique, par exemple.
Un service fédéral de médiation pourrait contribuer à résoudre certains cas de manière satisfaisante, en évitant d'autres dépenses à la charge de la collectivité.
5. Il faut faire sortir des tiroirs du Conseil fédéral un projet de loi élaboré sur la problématique de la médiation. Cet outil de travail devrait grandement faciliter la tâche de la commission qui serait chargée, précisément, d'élaborer un projet à l'intention du Parlement.
La minorité de la commission estime qu'il n'est pas nécessaire de créer un tel service coûteux, qui serait limité à une action dans le domaine des droits de l'homme. En revanche, la question d'un service général de médiation au niveau fédéral mérite sans doute d'être réexaminée à la lumière des besoins, en tenant compte aussi de l'avis des cantons.
Pour ma part, je suis favorable à donner suite à l'initiative parlementaire Fankhauser, afin, précisément, d'examiner l'ensemble de la problématique, sans nécessairement la réduire à la question des droits de l'homme. La majorité de la commission, d'ailleurs, a décidé de laisser cette question ouverte, à savoir s'il faut créer un service spécifique pour les problèmes relatifs aux droits de l'homme ou bien instituer plutôt un service de médiation générale ou mettre en place un délégué aux droits de l'homme. Donc, je le répète, cette question, pour l'instant, demeure ouverte, et si le Parlement décide de donner suite à l'initiative parlementaire, il faudra examiner l'ensemble du problème, en tenant compte du projet de loi élaboré par le Conseil fédéral.
Dans cet esprit, au nom de la majorité de la commission, je vous invite à donner suite à l'initiative parlementaire Fankhauser.

Gross Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Wir haben es bei der parlamentarischen Initiative Fankhauser mit einem Anliegen zu tun, das von den allermeisten unterstützt wird. Wir alle in der Kommission finden, dass Menschenrechte ein Kernanliegen der Schweiz sind. Die Schweizerinnen und Schweizer haben aber bisher keine grosse Gewohnheit in der Praxis der Menschenrechte. Auch in unserem Land gibt es im Psychiatriebereich, im Asylwesen, im Strafvollzug immer wieder Grenzfälle, die nicht rechtlich angegangen werden müssen, wenn die Bürgerinnen und Bürger es nicht wollen, wo aber ein Bedarf nach Vermittlung besteht.
1. Die Ombudsstelle, die Frau Fankhauser verlangt, dient gerade der Erleichterung der Verwaltungsarbeit, der Vermittlung zwischen Bürger und Verwaltung, zwischen Bürger und Staat; sie soll nicht das Rechtswesen sozusagen zusätzlich belasten. Es ist eine Chance, Konflikte gütlich beizulegen, statt das ganze Rechtswesen in Anspruch nehmen zu müssen.
2. Wir sind uns bewusst, dass die Institution der Ombudsstelle an sich eine langwierige Geschichte hinter sich hat. Ein Kollege sagte, die Idee als solche sei auf eidgenössischer Ebene sogar diskreditiert, obwohl auf kantonaler und städtischer Ebene die besten Erfahrungen damit gemacht worden seien.
Wir möchten offenlassen, ob es wirklich eine Ombudsstelle im traditionellen Sinne werden soll oder eine Stelle, die als Ansprechstelle für Bürgerinnen und Bürger in Menschenrechtsangelegenheiten dient.
Wir möchten Ihnen vorschlagen, dass wir in diesem Bereich in diesem Sinne etwas tun, konkret aber noch offenlassen, wie diese Grundidee dann umgesetzt wird. Die Kommissionsmehrheit beantragt dies und möchte Ihnen – der Entscheid fiel mit 11 zu 6 Stimmen – wirklich ans Herz legen zu berücksichtigen, dass man bei einer parlamentarischen Initiative in der ersten Runde noch nicht genau sagen muss, wie die Regelung aussehen soll. Bitte verunmöglichen Sie nicht den ersten Schritt, nur weil es in bezug auf die Konkretisierung noch verschiedene Ansichten gibt.
Ich möchte Ihnen zum Abschluss noch sagen, dass Frau Fankhauser dieses Abschiedsgeschenk verdient. Es gibt in unserem Rat kaum eine Kollegin, die sich 16 Jahre lang in Menschenrechtsfragen so sehr für die Benachteiligten engagiert hat. Von daher sollten wir ihr dieses Abschiedsgeschenk machen und dieses Anliegen dann im Geiste von Frau Fankhauser so umsetzen, wie es uns allen am besten passt.
Die Kommissionsmehrheit legt Ihnen ans Herz, der parlamentarischen Initiative für die Einrichtung einer eidgenössischen Ombudsstelle für Menschenrechte Folge zu geben.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3518)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Lachat, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher,

Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zwygart (90)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen: Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):
Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Keller Rudolf, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (68)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Leu (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baader, Blocher, Bonny, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Fehr Hans, Föhn, Frey Claude, Gadient, Giezendanner, Grobet, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Jans, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Langenberger, Lauper, Loeb, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Sandoz Marcel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Suter, Tschuppert, Zapfl, Zbinden, Ziegler (40)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

98.435

Parlamentarische Initiative (Hubmann) Gleichstellungsgesetz. Verbesserung des Kündigungsschutzes

Initiative parlementaire (Hubmann) Loi sur l'égalité. Amélioration de la protection contre les licenciements

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 8. Oktober 1998
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
Der Kündigungsschutz in den Artikeln 9 und 10 des Gleichstellungsgesetzes ist zu verbessern.

Texte de l'initiative du 8 octobre 1998
Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je présente l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:
La protection contre les licenciements, prévue aux articles 9 et 10 de la loi sur l'égalité, doit être améliorée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Berberat, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jans, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden(39)

de Dardel Jean-Nils (S, GE) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat am 23. August 1999 die am 8. Oktober 1998 von Nationalrätin Hubmann eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Diese Initiative bezweckt, den Kündigungsschutz gemäss Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG; SR 151) zu verbessern.
Die Initiantin war bei der Vorprüfung ihres Vorstosses anwesend.

Begründung der Initiative
Seit der Einführung des Gleichstellungsartikels im Jahre 1981 können Frauen auf Lohngleichheit klagen. Trotzdem sind Lohngleichheitsprozesse noch immer relativ selten. Die Hauptgründe dafür waren, vor der Einführung des GlG, die Beweisschwierigkeiten und der fehlende Kündigungsschutz (vgl. dazu Claudia Kaufmann, in: Margrith Bigler-Eggenberger, Claudia Kaufmann, «Kommentar zum Gleichstellungsgesetz, Hintergrund und Entstehung des Gesetzes», Basel 1997, Rz 13 und 14).
Die Einführung des GlG brachte Verbesserungen (Beweislasterleichterung in Art. 6, Kündigungsschutz für die Dauer eines Verfahrens sowie sechs Monate darüber hinaus in Art. 10).
Wie das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (EBG) in einer Pressemitteilung vom 26. Juni 1998 (zwei Jahre Gleichstellungsgesetz) ausführt, ist dieser Kündigungsschutz ein eigentlicher Schwachpunkt dieses Gesetzes. Die Folge davon ist, dass trotz weitverbreiteter Lohndiskriminierungen Lohngleichheitsprozesse weiterhin wenig zahlreich sind.
Dass Arbeitnehmerinnen, die für gleiche oder gleichwertige Arbeit weniger Lohn erhalten als ihre männlichen Kollegen, in langwierigen Prozessen ihr Recht erkämpfen müssen, ist an sich schon stossend. Der absolut ungenügende Kündigungsschutz in Artikel 10 GlG führt dazu, dass viele Betroffene es vorziehen, «eine – wenn auch schlecht bezahlte – Stelle zu behalten, statt sie aufgrund eines Prozesses mittelfristig aufs Spiel zu setzen». (Pressemitteilung des EBG vom 26. Juni 1998)
Nur ein wirksamer Kündigungsschutz gegen Rachekündigungen (Nichtigkeit statt Anfechtbarkeit der Rachekündigung, Verlängerung des Kündigungsschutzes analog dem Mietrecht auf drei Jahre) wird dazu führen, dass das GlG seinen eigentlichen Zweck erfüllen kann.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten in der Bundesversammlung und in der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Zum Gegenstand dieser Initiative ist zurzeit kein Gesetzgebungsprojekt hängig.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit
Zur Umsetzung dieser Initiative müsste Artikel 10 GlG geändert werden, was voraussichtlich keinen grossen Gesetzgebungsaufwand mit sich brächte.
3. Erwägungen der Kommission
3.1 Kommissionsmehrheit
Die Kommissionsmehrheit schliesst sich den Argumenten der Initiantin an. Sie hält fest, dass nur wenige Frauen Lohngleichheitsklagen einreichen, obschon nach wie vor eklatante Lohnunterschiede zwischen Frauen und Männern bestehen. Die einschlägige Presse berichtet regelmässig über Lohndiskriminierungen. So wurde das Beispiel einer Frau an-

geführt, die mit einem Mann eine 160-Prozent-Stelle teilte: Die Frau verdiente 1000 Franken weniger als der Mann, obschon sie die Stelle einige Jahre länger als ihr Kollege innehatte. Es kommt zudem vor, dass Männer für die gleiche Arbeit monatlich bis zu 2000 Franken mehr verdienen. Um ihr Recht auf gleichen Lohn geltend zu machen, müssen Frauen verschiedene Hürden überwinden. Zuerst müssen sie die Lohnungleichheit in Erfahrung bringen; wenn sie danach eine Klage einreichen wollen, müssen sie sich exponieren, womit sie sich am Arbeitsplatz oft in eine schwierige Lage bringen. Weitere Hürden sind die Dauer und die Kosten des Prozesses sowie die Beweiserbringung. Was die Frauen aber am meisten davon abhält, sich gegen Lohndiskriminierungen aufzulehnen, ist die Angst vor der Kündigung. Diese Angst wird noch verstärkt durch die hohe Arbeitslosenrate und durch die Tatsache, dass in den letzten Jahren aufgrund der Rezession zahlreiche Frauenarbeitsplätze abgebaut wurden. Dies zeigt, dass der in Artikel 10 GlG vorgesehene Kündigungsschutz ungenügend ist.
Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass das Gleichbehandlungsprinzip ein Verfassungsrecht ist und sich deshalb ein erhöhter Kündigungsschutz rechtfertigt. Sie begrüsst die Vorschläge der Initiantin, die Nichtigkeit anstelle der Anfechtbarkeit der Rachekündigung vorzusehen und, analog zum Mietrecht, die Dauer des Kündigungsschutzes nach abgeschlossenem Gerichtsverfahren zu verlängern. Die seinerzeitigen Argumente gegen einen verbesserten Kündigungsschutz im Mietrecht (Rückgang des Wohnungsangebotes und dadurch Schlechterstellung der Mieter) sind nicht bestätigt worden. Die Kommissionsmehrheit hält allerdings fest, dass die Kommission die Umsetzung der Initiative in der zweiten Beratungsphase noch eingehend diskutieren müsste. In diesem Zusammenhang weist sie darauf hin, dass der in Artikel 10 Absatz 2 GlG vorgesehene sechsmonatige Kündigungsschutz nach der Vernehmlassung als Kompromiss eingeführt worden war. Der Bundesrat hatte in seinem Vorentwurf dafür noch ein Jahr vorgesehen.
Schliesslich hält sie fest, dass in unseren Nachbarländern die entsprechenden Bestimmungen viel strenger seien. Deshalb sei nicht zu befürchten, dass aufgrund eines verbesserten Kündigungsschutzes in Artikel 10 GlG Arbeitsplätze in diese Länder verlagert würden.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsmehrheit, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.
3.2 Kommissionsminderheit
Eine Kommissionsminderheit befürchtet, dass eine Ausdehnung des Kündigungsschutzes sich letztlich nachteilig auf die Arbeitnehmerinnen auswirken könnte, weil Arbeitgeber, die viele Frauen beschäftigen, ihre Produktion in Länder mit weniger strenger Gesetzgebung – beispielsweise in osteuropäische Länder wie Tschechien oder Polen – verlegen oder ihre Betriebe rationalisieren könnten.
Die Kommissionsminderheit ist zudem der Auffassung, dass es vor allem in kleinen und mittleren Unternehmen problematisch wäre, einen Arbeitgeber zu zwingen, nach einem Rechtsstreit das Arbeitsverhältnis drei Jahre über das Verfahren hinaus weiterzuführen. Zu diesen drei Jahren käme noch die Dauer des Verfahrens, das sich bis zum definitiven Urteil sehr in die Länge ziehen kann. Ihrer Meinung nach ist eine Analogie zu den mietrechtlichen Bestimmungen (Art. 271ff. OR) fragwürdig, weil im Arbeitsverhältnis die persönlichen Beziehungen viel enger und wichtiger sind als im Mietverhältnis.
Die Kommissionsminderheit beantragt deshalb, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

de Dardel Jean-Nils (S, GE) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 23 août 1999, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 8 octobre 1998 par Mme Hubmann, conseillère nationale.
Cette initiative vise à améliorer la protection contre le congé selon la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg; RS 151).
L'auteur de l'initiative était présente lors de l'examen de son initiative.

Développement de l'initiative
Depuis l'adoption de l'article constitutionnel sur l'égalité en 1981, les femmes peuvent faire valoir leur droit à un salaire égal. Les actions en justice sont néanmoins encore relativement rares. Avant l'entrée en vigueur de la LEg, la réticence à entamer une action était essentiellement due aux difficultés concernant l'établissement de la preuve et à l'absence de protection contre le congé (cf. Claudia Kaufmann, in: Margrith Bigler-Eggenberger, Claudia Kaufmann, «Kommentar zum Gleichstellungsgesetz, Hintergrund und Entstehung des Gesetzes», Bâle 1997, Rz 13 et 14). La LEg a apporté des améliorations, notamment un allègement des règles concernant le fardeau de la preuve (art. 6) et la protection contre le congé pendant la durée des démarches effectuées au sein de l'entreprise, durant la procédure de conciliation et la durée du procès, ainsi que pendant le semestre qui suit la clôture des démarches ou de la procédure (art. 10).
Dans son communiqué de presse du 26 juin 1998, publié deux ans après l'entrée en vigueur de la LEg, le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (BFEG) montre que la protection contre le congé est un véritable point faible de la loi. Par conséquent, bien que les discriminations salariales soient toujours légion, les actions en justice contre les inégalités dans ce domaine demeurent rares.
Il est choquant que les salariées qui, à travail égal ou comparable, gagnent moins que leurs collègues masculins, doivent se lancer dans des procès interminables pour faire valoir leur droit. La protection contre le congé prévue à l'article 10 LEg est insuffisante. Il en résulte que nombre de salariées préfèrent conserver un emploi, même mal payé, plutôt que de risquer de le perdre à la suite d'un procès (cf. communiqué de presse du BFEG, du 26 juin 1998).
Il faut rendre plus efficace la protection contre les licenciements de rétorsion, en prévoyant leur nullité et non pas leur annulabilité, et prolonger la protection contre le congé à trois ans, comme le prévoit la législation sur le bail à loyer, si l'on veut que la LEg atteigne son véritable objectif.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet
Il n'existe actuellement pas de projet législatif qui va dans le sens de l'initiative parlementaire Hubmann.
2. Travail lié à la mise en oeuvre de l'initiative et calendrier des travaux parlementaires
La mise en oeuvre de l'initiative parlementaire nécessiterait une modification de l'article 10 LEg. Il s'agirait probablement d'un travail législatif peu complexe.
3. Considérations de la commission
3.1 Majorité de la commission
La majorité de la commission se rallie aux arguments de l'auteur de l'initiative. Elle constate qu'encore très peu de femmes portent plainte contre des discriminations salariales, alors que les différences de salaire entre hommes et femmes sont toujours très réelles et importantes. La presse spécialisée relate régulièrement des cas de discrimination, comme par exemple celui d'une femme et d'un homme qui se partageaient un poste de 160 pour cent: la femme, qui avait plus d'années de service que son collègue, gagnait toutefois 1000 francs de moins que lui; d'autres cas existent où la différence de salaire s'élève à 2000 francs pour un travail égal. Pour faire valoir leurs droits, les femmes doivent surmonter plusieurs obstacles. Tout d'abord, elles doivent avoir connaissance de la différence de salaire ; elles doivent ensuite se mettre en avant, ce qui peut leur créer des problèmes à leur place de travail. La durée et les frais du procès ainsi que les questions de preuve sont autant de difficultés. L'obstacle principal qui fait que les femmes ne s'opposent en général pas à des discriminations de salaire est toutefois leur crainte

d'être licenciées. Le taux de chômage élevé et le fait que de nombreux postes de travail typiquement féminins ont été supprimés pendant la récession de ces dernières années augmentent encore la peur du licenciement. Cela démontre que la protection contre le congé prévue à l'article 10 LEg est insuffisante.
La majorité de la commission considère que le principe de la non-discrimination est un droit constitutionnel, ce qui justifie une protection accrue contre le congé. Elle accueille favorablement les propositions de l'auteur de l'initiative de prévoir la nullité des congés de rétorsion et, par analogie aux dispositions en matière de bail à loyer, de prolonger la durée pendant laquelle le congé ne peut pas être donné suite à la clôture des démarches ou de la procédure. Les arguments qui avaient été émis contre l'amélioration de la protection contre le congé en matière de bail à loyer (aggravation de la situation des locataires du fait d'une diminution du nombre d'appartements à louer) ne se sont pas réalisés. La majorité de la commission précise toutefois que le mode de mise en oeuvre devra être discuté par la commission dans la deuxième phase. A cet égard, elle rappelle que la durée de six mois pour la protection contre le congé, prévue à l'article 10 alinéa 2 LEg, constitue un compromis introduit après la procédure de consultation. Dans son avant-projet de loi, le Conseil fédéral avait prévu une durée d'un an.
Enfin, elle relève que les réglementations en vigueur dans les pays limitrophes de la Suisse sont plus strictes. Un déplacement de la production dans ces pays en raison d'une meilleure protection des travailleuses contre les licenciements selon l'article 10 LEg n'est donc pas à craindre.
Au vu de ces considérations, la majorité de la commission propose de donner suite à l'initiative parlementaire.
3.2 Minorité de la commission
Une minorité de la commission craint qu'une extension de la protection contre le congé se retourne finalement contre les travailleuses. A l'heure de la globalisation, elle y voit le risque que les entreprises qui emploient beaucoup de femmes déplacent leur production dans des pays étrangers où la législation serait moins sévère, comme par exemple dans des pays de l'Est tels que la Pologne ou la Tchéquie, ou qu'elles procèdent à des rationalisations.
La minorité de la commission considère par ailleurs qu'il serait problématique, surtout dans des petites et moyennes entreprises, d'obliger l'employeur à poursuivre des rapports de travail pendant une durée de trois ans après la fin d'un litige, durée à laquelle il faut ajouter celle du procès, qui peut être longue jusqu'au jugement définitif. Elle estime qu'une analogie avec les règles en matière de bail à loyer (art. 271ss. CO) est discutable car les relations personnelles entre les parties sont beaucoup plus étroites et importantes dans le contrat de travail que dans le contrat de bail.
Compte tenu de ce qui précède, la minorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 12 zu 11 Stimmen:
Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Dreher, Baader, Baumann Alexander, Bosshard, Engler, Florio, Lauper, Philipona, Stamm Luzi)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 12 voix contre 11:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Dreher, Baader, Baumann Alexander, Bosshard, Engler, Florio, Lauper, Philipona, Stamm Luzi)
Ne pas donner suite à l'initiative

Hubmann Vreni (S, ZH): Wir leben in einem Land, in dem Frauen vor Gericht gehen müssen, um das zu erreichen, was eigentlich selbstverständlich sein sollte: dass sie für die Arbeit, die sie leisten, den gleichen Lohn erhalten wie ein Mann, der die gleiche oder eine gleichwertige Arbeit macht. In den meisten Fällen genügt es nicht, dass die Frau mit ihrem Arbeitgeber darüber spricht. Sie muss gegen ihn klagen, wenn sie ihr von der Verfassung garantiertes Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit durchsetzen will. Schon das allein ist ein Skandal. Das ist aber noch nicht alles. Gewinnt die Frau den Prozess, kann ihr der Arbeitgeber sechs Monate nach Abschluss des Verfahrens kündigen. Die Frau hat zwar ihr Recht, das eine Selbstverständlichkeit sein sollte, durchsetzen können, sie verliert aber ihre Existenzgrundlage.
Es erstaunt deshalb nicht, dass bisher nur wenige Lohngleichheitsklagen eingereicht wurden, obwohl noch immer zum Teil krasse Lohnunterschiede bestehen. Im Bankensektor zum Beispiel kommt es vor, dass die Lohndifferenz zwischen männlichen und weiblichen Arbeitnehmenden in gleicher Stellung 2000 Franken pro Monat beträgt.
Warum klagen viele Frauen nicht? Die Angst vor einer Kündigung ist gross. Das beweist die Tatsache, dass in den meisten Fällen gegen Lohndiskriminierungen erst geklagt wurde, nachdem das Arbeitsverhältnis bereits aufgelöst war.
In wirtschaftlich schwierigen Zeiten, wie wir sie in den letzten Jahren hatten, wagen es Frauen noch weniger, sich gegen die Benachteiligung zu wehren. Sie verzichten darauf, ihre Rechte geltend zu machen, um ihren Arbeitsplatz nicht zu verlieren. Dies entspricht weder dem Zweck des Gesetzes noch der Absicht des Gesetzgebers. Das Gesetz wurde geschaffen, um die Geschlechter gleichzustellen und um Lohndiskriminierungen zu verhindern. Es ging nicht darum, Arbeitgeber zu begünstigen. Deshalb muss der Kündigungsschutz verbessert werden.
Bereits in der Botschaft zum Gleichstellungsgesetz wurde darauf hingewiesen, dass sich bei Rachekündigungen ein verstärkter Schutz rechtfertige. Die seither gemachten Erfahrungen zeigen, dass ein Kündigungsschutz von sechs Monaten völlig ungenügend ist. Er ist der eigentliche Schwachpunkt des Gleichstellungsgesetzes.
Wenn ein neues Gesetz in Kraft tritt, ist es wichtig, dass die Gerichtspraxis dieses Gesetz konkretisiert und präzisiert. Je mehr Entscheide im Detail festlegen, welche Kriterien bei der Beurteilung der Fälle gelten, desto wirksamer wird das Gesetz. Seine präventive Wirkung wird verstärkt, weil die Beteiligten genau wissen, was sie erwartet, wenn sie sich nicht an das Gesetz halten.
Was ist zu tun? Wir müssen einen griffigeren Kündigungsschutz gegen Rachekündigungen schaffen. Dabei sind verschiedene Möglichkeiten denkbar: Eine Rachekündigung könnte nichtig anstatt nur anfechtbar sein. Diese Lösung wurde bereits im Laufe der Vorarbeiten zum Gleichstellungsgesetz verschiedentlich vorgeschlagen und befürwortet. Eine andere Möglichkeit im Falle einer missbräuchlichen Kündigung wäre, die Anfechtbarkeit beizubehalten, den Kündigungsschutz aber analog zum Mietrecht auf drei Jahre zu verlängern. Eine solche Lösung würde die Situation auch in unserem Fall entscheidend verbessern. Nach drei Jahren werden sich die Wogen geglättet haben, und kaum ein Arbeitgeber wird noch eine Rachekündigung aussprechen.
Analog zum Mietrecht könnte man selbstverständlich auch einen Ausnahmekatalog festschreiben, in dem die Gründe geregelt wären, aus welchen ein Arbeitgeber seiner Arbeitnehmerin in bestimmten Fällen trotzdem kündigen könnte. Ich denke dabei an Fälle von schweren Vertragsverletzungen oder an Fälle, in welchen ein wichtiger Grund gegeben ist. Eine fristlose Entlassung nach Artikel 337 OR wäre weiterhin möglich. Man könnte auch den Fall einer Kündigung aus Betriebsnotwendigkeit vorsehen. Wenn ein Arbeitgeber gezwungen ist, Arbeitsplätze abzubauen, ist es klar, dass eine Arbeitnehmerin das nicht als Rachekündigung auslegen darf.
Heute geht es nur darum, dass Sie entscheiden, ob Sie meiner Initiative Folge geben wollen. Das Gleichstellungsgesetz erfüllt in diesem wichtigen Bereich den Zweck der Gleichstellung der Geschlechter nicht. Der Grund dafür ist ein völlig ungenügender Kündigungsschutz. Die Regelung in Artikel 10 Absatz 2 des Gleichstellungsgesetzes ist eine zahnlose Bestimmung.

Geben wir dem Gesetz etwas Biss oder – um eine in Politikerkreisen beliebte Wendung zu gebrauchen – machen wir Nägel mit Köpfen!

Dreher Michael (F, ZH): Namens der Kommissionsminderheit beantrage ich Ihnen, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Sie sehen am Stimmenverhältnis von 12 zu 11 Stimmen und an den aufgeführten Namen, dass sich insbesondere das freisinnige Feminat auf die linke Seite geschlagen hat. So geht's halt.
Zur Sache selbst: Ich habe grosse Zweifel an diesem Schauerbeispiel, das uns die Initiantin soeben vorgetragen hat, wonach Frauen bei den Banken für gleichwertige Arbeit bis zu 2000 Franken weniger verdienen sollen. Stellen Sie sich doch die Sensibilisierung der heutigen Unternehmungen, insbesondere der grossen Dienstleister, hinsichtlich «political correctness» vor! So glaube ich sehr wohl, dass das sehr schnell ändern würde, wenn solche Fälle publik gemacht würden und etwas daran wäre. Darum ist Ihr Beispiel wahrscheinlich eine Propagandaseifenblase, die jetzt platzt. Die Minderheit glaubt, es gehe der Initiantin weit weniger um die Gleichstellung als um einen Mosaikstein zur Einführung eines Kündigungsverbotes, wie es in der EU und insbesondere in Deutschland gang und gäbe ist. Dies führt dann dazu, dass Sie einen Mitarbeitenden praktisch nicht mehr «rausbringen» und dass in Zeiten mittelmässiger Konjunktur lieber enorme Überstunden von denjenigen verlangt werden, die einen Job haben, als dass man irgendeinen Jobsuchenden einstellt. Wir befürchten auch, dass sich eine Ausdehnung des Kündigungsschutzes im Sinne der Initiantin letztlich nachteilig auf die Arbeitnehmerinnen auswirken könnte, weil diejenigen, die viele Frauen beschäftigen – um diese geht es offenbar und angeblich –, ihre Produktion auslagern oder die Betriebe rationalisieren könnten. Die Aufregung um die 620-Mark-Jobs in Deutschland sollte Ihnen eigentlich in lebhafter Erinnerung sein. Solche Verhältnisse möchten wir ja in diesem Lande eigentlich nicht, wenn es sich irgendwie vermeiden lässt – aber ich spreche auch als EU-Gegner zu Ihnen.
Wir sind im weiteren der Auffassung, dass es vor allem in kleinen und mittleren Betrieben recht problematisch wäre, wenn nach einer Kündigung die Zusammenarbeit bis zum Ende des Verfahrens weiter zugemutet werden müsste. Man muss sich das auch einmal praktisch vorstellen: Ein Arbeitgeber, der kündigt, kündigt äusserlich und innerlich; eine Zusammenarbeit ist dann nicht mehr möglich. Hingegen kann man im Mietrecht immer noch davon ausgehen, dass die Mieter – die Mieter sind ja in diesem Lande grundsätzlich arm und verfolgt – nach einer Kündigung kein Dach mehr über dem Kopf haben. Die Analogie zum Arbeitsplatz ist natürlich falsch, weil ein Arbeitnehmer, der ja einen Grund zur Kündigung bieten muss, ohne weiteres einen anderen Job finden wird oder gegebenenfalls – wenn er Anlass dazu bietet – halt eben der Arbeitslosenversicherung für mehr oder weniger lange Zeit zur Last fällt.
Die Konstruktion mit der Einführung einer solchen Gesetzesbestimmung ist aus unserer Sicht völlig unmöglich, weil wir grosse Zweifel daran haben, dass sie praktisch durchgesetzt werden kann. Ich würde der Initiantin eigentlich lieber empfehlen: Wenn Sie auf solche Fälle stossen, wie Sie sie hier vorgetragen haben – Sie haben ja weiss Gott gute Beziehungen zu den Medien –, dann machen Sie sie doch publik. Machen Sie von dieser Seite her Druck, und belasten Sie nicht die Gesetzgebung mit solchem Leerlauf.

Ammann Schoch Regina (U, AG), Berichterstatterin: Ihre Kommission für Rechtsfragen hat am 23. August 1999 die am 8. Oktober 1998 eingereichte parlamentarische Initiative Hubmann vorgeprüft und mit einer knappen Mehrheit von 12 zu 11 Stimmen entschieden, der Initiative Folge zu geben.
Worum geht es? Frau Hubmann verlangt in der Form der allgemeinen Anregung, dass der Kündigungsschutz in Artikel 9 und Artikel 10 des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann verbessert werde. Die Begründung dafür stützt sie unter anderem auf eine Pressemitteilung des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann vom 26. Juni 1998, worin dieses feststellt, dass der ungenügende Kündigungsschutz für eine gegen Diskriminierung klagende Frau ein eigentlicher Schwachpunkt des Gesetzes sei. Als Folge davon würden trotz verbreiteter Lohndiskriminierung nur wenige Frauen eine Klage riskieren. Viele Betroffene würden es vorziehen, «eine wenn auch schlechtbezahlte Stelle zu behalten, statt sie aufgrund eines Prozesses mittelfristig aufs Spiel zu setzen».
Frau Hubmann kommt daher zum Schluss, dass nur ein wirksamer Kündigungsschutz gegen Rachekündigungen dazu führen wird, dass das Gleichstellungsgesetz seinen eigentlichen Zweck erfüllen kann.
Die Erwägungen der Kommission: Die Kommissionsmehrheit anerkennt die durch mehrere Studien belegte Tatsache, dass Männer- und Frauenlöhne immer noch grosse Unterschiede aufweisen, die nur teilweise mit der besseren Ausbildung oder der längeren beruflichen Erfahrung der Männer begründet werden können.
Erwähnt sei hier exemplarisch das Beispiel einer Frau, die mit einem Mann eine 160-Prozent-Stelle teilt und tausend Franken weniger verdient, obwohl sie die Stelle bereits einige Jahre länger innehat als der Kollege. Die Kommissionsmehrheit teilt auch die Beurteilung der Initiantin, dass die Angst vor der Kündigung eine grosse Hürde für die Anhebung einer Lohngleichheitsklage darstellt, gerade in einer Zeit, in der aufgrund der Rezession viele Frauenarbeitsplätze verlorengingen. Gerade Frauen mit Betreuungspflichten, die auf eine Stelle in der näheren Umgebung angewiesen sind, werden sich eine solche Klage gut überlegen und im Zweifel die Faust im Sack machen und sich für den tieferen Lohn ohne Damoklesschwert einer Kündigung entscheiden. Ein Kündigungsschutz von sechs Monaten ist zu kurz, um solche Bedenken zu zerstreuen.
Die Kommissionsmehrheit begrüsst die Vorschläge der Initiantin, die Nichtigkeit anstelle der Anfechtbarkeit der Rachekündigung vorzusehen und, analog zum Mietrecht, die Dauer des Kündigungsschutzes nach abgeschlossenem Gerichtsverfahren zu verlängern. Diese Parallele zum Mietrecht gab einiges zu reden, kennt doch das Mietrecht einen Kündigungsschutz von drei Jahren, der von einigen Votantinnen und Votanten für ein arbeitsrechtliches Verhältnis als zu lang angesehen wurde. Die Initiative – und das möchte ich zu bedenken geben – ist aber in der Form einer allgemeinen Anregung abgefasst, so dass eine Diskussion über die «richtige» Dauer des Kündigungsschutzes in der zweiten Beratungsphase so oder so erfolgen muss.
Die Kommissionsmehrheit ist aber der Meinung, dass das Gleichbehandlungsprinzip ein Verfassungsrecht ist und sich deshalb ein längerer Kündigungsschutz als die derzeit verankerten sechs Monate rechtfertigt.
Von seiten der Kommissionsminderheit wurde nicht in Abrede gestellt, dass nach wie vor eklatante Lohnunterschiede zwischen Frauen und Männern bestehen. Es wurde vor allem befürchtet, dass eine Ausdehnung des Kündigungsschutzes für die Arbeitnehmerinnen nachteilige Auswirkungen haben könnte, indem Arbeitgeber, die Frauen beschäftigen, ihre Produktion in Länder mit einer weniger strengen Gesetzgebung verlagern könnten.
Die Minderheit wehrt sich auch gegen eine Anpassung des Kündigungsschutzes an die mietrechtlichen Bestimmungen, da es insbesondere kleinen und mittleren Unternehmen nicht zugemutet werden könne, die klagende Arbeitnehmerin nach einem eventuell bereits einige Jahre dauernden Rechtsstreit weitere drei Jahre zu beschäftigen. Gerade diese Befürchtung ist aber nach Meinung der Kommissionsmehrheit aus den folgenden zwei Gründen nicht stichhaltig:
1. Wie bereits ausgeführt, muss über die Dauer des Kündigungsschutzes in der zweiten Beratungsphase nochmals diskutiert und entschieden werden. Die drei Jahre werden also nicht bereits dadurch festgeschrieben, dass der parlamentarischen Initiative Folge gegeben wird!
2. Bereits die heutige Formulierung in Artikel 10 Absatz 1 des Gleichstellungsgesetzes bestimmt, dass eine Kündigung nur dann angefochten werden kann, wenn sie ohne begründeten Anlass zeitlich auf eine Diskriminierungsbeschwerde folgt.

Geben also die ungenügenden Leistungen der Arbeitnehmerin oder wirtschaftliche Gründe den Ausschlag für eine Kündigung, kann diese nicht angefochten werden. Der unternehmerische Spielraum des Arbeitgebers bleibt also auch bei einer Erweiterung des Kündigungsschutzes gewahrt.
Die Kommissionsmehrheit möchte den Kündigungsschutz im Gleichstellungsgesetz verbessern. Es geht dabei nicht um die «Statuierung eines Schauerbeispiels», wie es eben gesagt worden ist.
Im Namen der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen, der parlamentarischen Initiative Hubmann Folge zu geben.

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: L'initiative parlementaire Hubmann demande que la protection contre le congé, prévue aux articles 9 et 10 de la loi sur l'égalité, soit améliorée. Ces deux dispositions permettent aux femmes de faire valoir leur droit à un salaire égal. Malgré les améliorations apportées par l'article 6 de la loi sur l'égalité, qui a allégé les règles concernant le fardeau de la preuve, le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes constate que la protection contre le congé est un véritable point faible de la loi. Ainsi, bien que les discriminations salariales entre sexes soient toujours légion, les actions en justice contre les inégalités dans ce domaine demeurent rares.
L'initiante veut rendre plus efficace la protection contre les licenciements de représailles. Elle envisage que, dans une deuxième phase, il conviendrait d'étudier les modifications législatives, postulant par exemple la nullité de tels congés, en lieu et place de leur simple annulabilité, ainsi que la prolongation de la durée de protection contre le congé à une période qui pourrait être analogue à celle prévue dans la législation sur le bail à loyer, soit trois ans.
La majorité de la commission se rallie aux arguments de l'auteur de l'initiative. Elle constate qu'il y a encore très peu de femmes qui se défendent effectivement contre des discriminations salariales, alors que les différences de salaire entre hommes et femmes sont toujours réelles et importantes.
Or, pour faire valoir leurs droits, les femmes doivent surmonter plusieurs obstacles. Tout d'abord, elles doivent avoir connaissance de la différence de salaire. Elles doivent ensuite se mettre en avant, ce qui peut leur créer des problèmes à leur place de travail. La durée et les frais du procès, ainsi que les questions de preuves, sont autant de difficultés. C'est toutefois la crainte d'être licenciées qui amène la plupart du temps les femmes à ne pas s'opposer à des discriminations salariales. En effet, le taux de chômage élevé et le fait que de nombreux postes de travail typiquement féminins ont été supprimés pendant la répression augmentent encore la peur du licenciement. Cela démontre que la protection contre le congé, prévue à l'article 10 de la loi sur l'égalité, est insuffisante.
La majorité de la commission considère que le principe de la non-discrimination est un droit constitutionnel, ce qui justifie une protection accrue contre le congé.
Elle considère que l'on peut étudier avec un préavis favorable les propositions de l'auteur de l'initiative de prévoir la nullité des congés de représailles et, par analogie avec les dispositions en matière de droit du bail, de prolonger la durée pendant laquelle le congé ne peut pas être donné suite à la clôture des démarches ou de la procédure. Elle est confortée dans cette opinion par le fait que l'argument soulevé, à l'époque, selon lequel la prolongation de la protection contre le congé en matière de bail à loyer allait aggraver la situation des locataires, du fait d'une diminution du nombre d'appartements à louer, ne s'est pas du tout vérifié dans la réalité.
S'il est donné suite à l'initiative parlementaire Hubmann, la mise en oeuvre, soit essentiellement la question de la durée du délai de protection et celle de la fonction du licenciement de représailles, devra être discutée dans une deuxième phase, en tenant compte du fait que la durée de six mois pour la protection contre les congés, prévue à l'article 10 alinéa 2 de la loi sur l'égalité, constituait à l'époque un compromis introduit après la procédure de consultation.
Enfin, la majorité de la commission relève que les réglementations en vigueur dans les pays limitrophes de la Suisse sont plus strictes en faveur de la protection des travailleuses, de telle sorte qu'un déplacement de la production dans ces pays en raison d'une amélioration en Suisse de la protection des travailleuses contre les licenciements ne serait absolument pas à craindre.
La minorité de la commission pense au contraire que de telles améliorations peuvent se retourner contre les travailleuses. Elle y voit le risque que les entreprises qui emploient beaucoup de femmes ne déplacent leur production dans les pays étrangers où la législation serait moins sévère, comme par exemple dans les pays de l'Est. La minorité considère également qu'il serait problématique, surtout dans les PME, d'obliger l'employeur à poursuivre des rapports de travail, pendant une durée importante, après la fin d'un litige. La minorité estime, en outre, qu'une analogie avec les règles en matière de droit du bail est discutable, les relations personnelles entre les parties étant beaucoup plus étroites et importantes, à son sens, dans le contrat de travail que dans le contrat de bail.
Au nom de la majorité de la commission, je vous propose de donner suite à l'initiative parlementaire Hubmann.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3519)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):
Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, David, Dettling, Donati, Dreher, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lauper, Leu, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (83)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Lachat, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (76)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baader, Blocher, Debons, Ducrot, Eberhard, Ehrler, Epiney, Fehr Hans, Föhn, Gadient, Giezendanner, Grobet, Gusset, Jans, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Langenberger, Loeb, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Nabholz, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Simon, Spielmann, Steinegger, Suter, Tschopp, Vogel, Waber, Zapfl, Ziegler (40)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

98.432

Parlamentarische Initiative (Thanei) Schutz bei missbräuchlichen Änderungskündigungen

Initiative parlementaire (Thanei) Modifications abusives du contrat de travail. Protection des salariés

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 30. September 1998
Die Bestimmungen des Zehnten Titels des Obligationenrechtes sind dahingehend zu ändern, dass missbräuchliche Änderungskündigungen anfechtbar sind.

Texte de l'initiative du 30 septembre 1998
Les dispositions du Titre dixième du Code des obligations doivent être modifiées de manière à permettre au lésé de recourir contre les modifications abusives du contrat de travail assorties d'une menace de congédiement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Vermot, Widmer (29)

de Dardel Jean-Nils (S, GE) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat am 23. August 1999 die am 30. September 1998 von Nationalrätin Thanei eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Diese Initiative verlangt, das Obligationenrecht sei so zu ändern, dass missbräuchliche Änderungskündigungen anfechtbar sind. Nach bestehendem Recht kann der betroffene Arbeitnehmer eine Entschädigung gerichtlich geltend machen.
Die Initiantin war bei dieser Vorprüfung anwesend.

Begründung der Initiative
Im Arbeitsrecht ist es grundsätzlich erlaubt, dass die Arbeitgeber die Arbeitnehmenden mit einer Kündigung unter Druck setzen, um eine Vertragsänderung zu erwirken. Vertragsänderungen beinhalten vorwiegend Lohnreduktionen oder anderweitige Verschlechterungen der Arbeitsbedingungen.
Solche Vertragsänderungen können beispielsweise im Rahmen von Restrukturierungen und im Falle einer Verschlechterung der Ertragslage geboten sein. Es ist auch nichts dagegen einzuwenden, wenn sie sachlich gerechtfertigt sind.
Leider wird in der heutigen Zeit oft auf unbillige Art und Weise Druck auf die Arbeitnehmenden ausgeübt.
Gemäss der Praxis des Bundesgerichtes sind Änderungskündigungen dann missbräuchlich, wenn den Arbeitnehmenden eine unbillige Verschlechterung aufgezwungen werden soll, die sich weder durch betriebliche noch durch marktbedingte Gründe rechtfertigen lässt.
Liegt eine solche missbräuchliche Änderungskündigung vor, so kann der betroffene Arbeitnehmer eine Entschädigung gemäss Artikel 336a OR gerichtlich geltend machen (vgl. BGE 123 III 246ff.). Diese gesetzliche Regelung ist ungenügend, da ja auch von Arbeitgeberseite grundsätzlich der Wille zur Fortsetzung des Arbeitsverhältnisses besteht. Sachlich gerechtfertigt ist im Falle einer missbräuchlichen Änderungskündigung deren Ungültigerklärung auf Anfechtung hin.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Es liegt kein Gesetzentwurf zum Gegenstand dieser Initiative vor.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit
Zur Umsetzung dieser Initiative müssten im Obligationenrecht Bestimmungen eingeführt werden, die die Anfechtung missbräuchlicher Änderungskündigungen ermöglichen (Art. 336ff. OR). Der damit zusammenhängende gesetzgeberische Aufwand dürfte relativ gering sein.
3. Erwägungen der Kommission
Die Mehrheit der Kommission befürchtet, dass diese Erweiterung des Kündigungsschutzes letzten Endes den Arbeitnehmenden schaden würde, weil die Arbeitgeber dadurch zu definitiven Kündigungen veranlasst werden könnten. Besonders kleine und mittlere Betriebe, die in Schwierigkeiten sind, würden prüfen, ob sie ihre Kapazitäten abbauen und Personal entlassen wollen oder ob sie versuchen sollen, den Betrieb mit dem bestehenden Personal, aber zu tieferen Löhnen weiterzuführen. Die parlamentarische Initiative hätte zur Folge, dass ein Arbeitgeber in einem solchen Falle besserfahren würde, wenn er einen Teil seines Personals ganz entliesse, anstatt zu versuchen, seine Angestellten zu niedrigeren Löhnen weiterzubeschäftigen. Zudem müsste immer der Richter entscheiden, ob eine Änderungskündigung missbräuchlich ist oder nicht.
Die Mehrheit der Kommission ist zudem der Meinung, dass es problematisch wäre, den Arbeitgeber zu zwingen, nach einem derartigen Konflikt mit einem Angestellten dessen Arbeitsverhältnis fortzuführen. Schliesslich findet sie es fragwürdig, diese Änderungskündigungen jenen im Mietrecht (Art. 271a Abs. 1 Bst. b OR) gleichzusetzen, weil die persönlichen Beziehungen zwischen den Vertragspartnern beim Arbeitsverhältnis viel enger sind als bei einem Mietverhältnis.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsmehrheit, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.
Eine Minderheit der Kommission schliesst sich den Argumenten der Initiantin an. Diese weist darauf hin, dass die Initiative das geltende Recht bezüglich der Definition der missbräuchlichen Kündigung oder der Beweisregelung nicht ändert. Die Initiative bezweckt lediglich eine Änderung in bezug auf die Sanktionen bei missbräuchlichen Kündigungen.
Die Minderheit anerkennt, dass nicht alle Änderungskündigungen missbräuchlich sind. Ein Arbeitgeber kann aufgrund veränderter Betriebsstrukturen oder finanzieller Schwierigkeiten zu Entlassungen oder zu Änderungen der Arbeitsverhältnisse genötigt sein. Die Initiative will den seit einigen Jahren immer häufiger auftretenden Fällen entgegenwirken, in welchen Arbeitgeber ihre Angestellten unter Kündigungsdrohung zu einer Lohnkürzung zwingen, indem sie ihnen erklären, dass jüngere Arbeitskräfte oder Arbeitslose bereit wären, für weniger Geld zu arbeiten. Nach Auffassung der Kommissionsminderheit ist es unbefriedigend, in solchen Fällen bloss feststellen zu können, dass die Kündigung missbräuchlich sei. Ihrer Meinung nach müsste die Rechtsfolge die Anfechtbarkeit der Kündigung und nicht nur eine Entschädigung nach Artikel 336a OR sein.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsminderheit, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

de Dardel Jean-Nils (S, GE) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 23 août 1999, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 30 septembre 1998 par Mme Thanei, conseillère nationale.
Cette initiative veut permettre au lésé de recourir contre des modifications abusives du contrat de travail assorties d'une

menace de congédiement. Aujourd'hui, ces cas donnent la possibilité à la personne lésée de faire valoir devant les tribunaux un droit à une indemnité.
L'auteur de l'initiative était présente lors de l'examen de son initiative.

Développement de l'initiative
En droit du travail, rien ne s'oppose formellement à ce qu'un employeur exerce des pressions sur un travailleur pour lui faire accepter une modification de contrat impliquant essentiellement une réduction de salaire ou d'autres péjorations des conditions de travail.
De tels réaménagements contractuels interviennent notamment lors d'une restructuration ou d'une détérioration des bénéfices de l'entreprise. Il n'y a rien à objecter contre une telle pratique lorsqu'elle se justifie objectivement.
Malheureusement, par les temps qui courent, ces pratiques sont souvent utilisées de façon injustifiée pour exercer des pressions sur les travailleurs.
Selon la pratique du Tribunal fédéral, une modification du contrat de travail assortie d'une menace de congédiement est jugée abusive lorsqu'elle sert à imposer aux travailleurs une péjoration des conditions de travail qui ne se justifie pas par des motifs liés à l'entreprise ou au marché.
Lorsqu'une telle modification abusive se produit, le lésé peut, en vertu de l'article 336a CO, faire valoir devant les tribunaux un droit à une indemnité (cf. ATF 123 III 246ss.). Toutefois, cette disposition est insuffisante puisque l'employeur peut prétendre qu'il est en principe favorable au maintien des rapports de travail. Il est donc objectivement justifié de conférer au lésé la possibilité de recourir en nullité contre toute modification abusive du contrat de travail assortie d'une menace du congédiement.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet
Il n'existe actuellement pas de projet législatif qui va dans le sens de l'initiative parlementaire Thanei.
2. Travail lié à la mise en oeuvre de l'initiative et calendrier des travaux parlementaires
La mise en oeuvre de l'initiative parlementaire demanderait l'introduction dans le CO de dispositions prévoyant la possibilité de recourir contre des modifications abusives du contrat de travail assorties d'une menace de congédiement (art. 336ss. CO). A première vue, il ne s'agirait pas d'un travail législatif très complexe.
3. Considérations de la commission
La majorité de la commission craint qu'une telle extension de la protection contre le congé se retourne finalement contre les travailleurs et pousse les employeurs à donner des congés définitifs. En particulier, les petites et moyennes entreprises qui sont en difficulté vont examiner si elles doivent diminuer leurs capacités et licencier du personnel, ou si elles veulent tenter de poursuivre leur activité avec le personnel en place, toutefois pour un salaire moindre. L'initiative parlementaire en question aurait pour conséquence, dans un tel cas de figure, que l'employeur se trouverait dans une meilleure position en licenciant une partie de son personnel, plutôt qu'en essayant de maintenir les emplois avec des salaires plus bas. Par ailleurs, il faudra toujours recourir au juge pour déterminer si la modification du contrat de travail assortie d'une menace de congédiement est abusive ou non.
La majorité de la commission considère en outre qu'il serait problématique d'obliger l'employeur de poursuivre des rapports de travail après qu'il y ait eu conflit avec l'employé. Enfin, elle estime qu'une analogie avec les règles en matière de bail à loyer (art. 271a al. 1er let. b CO) est discutable car les relations personnelles entre les parties sont beaucoup plus étroites dans le contrat de travail que dans le contrat de bail.
Au vu de ces considérations, la majorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.
Une minorité de la commission se rallie aux arguments de l'auteur de l'initiative. Elle précise que l'initiative ne demande aucune modification du droit actuel en ce qui concerne la définition du congé abusif ou la réglementation des preuves; elle veut uniquement modifier les sanctions en cas de congé abusif. La minorité admet que les modifications du contrat de travail assorties d'une menace de congé ne sont pas toutes abusives. Des modifications structurelles ou des difficultés financières peuvent amener des employeurs à licencier du personnel ou à proposer des modifications du contrat de travail. L'initiative vise le phénomène de plus en plus fréquent depuis quelques années de l'employeur qui propose à ses travailleurs des réductions de salaire avec la menace d'un licenciement, en déclarant que des personnes plus jeunes ou au chômage seraient prêtes à travailler à moindre prix. La minorité de la commission estime insatisfaisant que l'on ne puisse faire que constater le caractère abusif d'une résiliation du contrat de travail dans un tel cas de figure. Elle estime que la conséquence juridique devrait être l'annulabilité du congé et non pas seulement le versement d'une indemnité comme le prévoit l'article 336a CO.
Compte tenu de ce qui précède, la minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative parlementaire.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung:
Mehrheit
Der Initiative keine Folge geben
Minderheit
(Jutzet, Aeppli, Chiffelle, de Dardel, Gross Jost, Hollenstein, Stamm Judith, Thanei, von Felten)
Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 12 voix contre 10 et avec 1 abstention:
Majorité
Ne pas donner suite à l'initiative
Minorité
(Jutzet, Aeppli, Chiffelle, de Dardel, Gross Jost, Hollenstein, Stamm Judith, Thanei, von Felten)
Donner suite à l'initiative

Thanei Anita (S, ZH): Im Arbeitsrecht ist es grundsätzlich erlaubt, dass Arbeitgeber Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mit einer Kündigung unter Druck setzen, um eine Vertragsänderung zu bewirken. Bei diesen Änderungen handelt es sich ausnahmslos um Verschlechterungen der Arbeitsbedingungen, beispielsweise bezüglich Ferien, Freizeit oder – das ist häufig – durch Lohnkürzungen.
Zweifelsohne gibt es sachlich und betrieblich gerechtfertigte Änderungswünsche; z. B. müssen kleine Betriebe die Arbeitszeiten ändern oder Lohnreduktionen durchsetzen, damit sie überhaupt überleben können. Selbst wenn dies die Betroffenen auch in diesen Fällen stark trifft, ist nichts dagegen einzuwenden, vorausgesetzt es besteht sachlich eine Ausgewiesenheit und Transparenz.
In letzter Zeit häufen sich leider die Missbräuche. Viele Arbeitgeber und Arbeitgeberinnen benützen das Druckmittel der Kündigung, um vertragliche Verschlechterungen durchzusetzen, die sachlich und betrieblich nicht ausgewiesen sind, weil sie schlichtweg in der stärkeren Position sind und wissen, dass Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer fast alles schlucken müssen, weil sie Angst haben, ihre Stelle zu verlieren.
In einem neueren Entscheid hat das Bundesgericht dahingehend Stellung genommen und eine Änderung als missbräuchlich bezeichnet, wenn beispielsweise die Arbeitgeberseite die Kündigungsfrist nicht einhält oder die Vertragsänderung eine sachlich nicht ausgewiesene Verschlechterung darstellt. Das heisst: Änderungskündigungen sind bereits nach geltendem Recht dann missbräuchlich, wenn die angestrebte Änderung sachlich nicht ausgewiesen und nicht notwendig ist. Die Konsequenz nach heutiger Rechtslage ist eine Entschädigung. Das bedeutet, dass die Arbeitnehmerin oder der Arbeitnehmer die Stelle verliert, wenn sie oder er sich gegen

eine missbräuchliche Verschlechterung wehrt, was geradezu paradox ist.
Mit meiner parlamentarischen Initiative verlange ich, dass solche missbräuchliche Änderungskündigungen auf Anfechtung hin aufgehoben werden können. Ich will also nicht die Tatbestände der missbräuchlichen Kündigungen ausweiten, sondern lediglich die Sanktion ändern. Es gilt ja zu berücksichtigen, dass die Arbeitgeber mit einer Änderungskündigung nicht den Vertrag auflösen, sondern die Arbeitsbedingungen missbräuchlich verschlechtern wollen. In diesen Spezialfällen von Missbrauch muss eine Kündigung aufgehoben werden können. Diese Anfechtungsmöglichkeit hat auch eine präventive Wirkung. Heute ist es nämlich so, dass sich gerade ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer nicht gegen Verschlechterungen der Arbeitsbedingungen wehren, weil sie vor einer Kündigung Angst haben. Diese Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sind auf dem heutigen Arbeitsmarkt gegenüber jüngeren benachteiligt, die bereit und in der Lage sind, für tiefere Löhne zu arbeiten.
Das heisst, meine Initiative verfolgt zwei Ziele: erstens einmal Prävention gegen Missbrauch; zweitens Fortsetzung von missbräuchlich gekündigten Arbeitsverhältnissen. Zum Schluss möchte ich noch festhalten, dass mit meiner Initiative Änderungskündigungen dann noch möglich sind, wenn die Änderungen, d. h. die Lohnkürzungen, betrieblich zum Überleben notwendig sind.
Ich bitte Sie, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Jutzet Erwin (S, FR): Das Wort «Änderungskündigung» kannte man vor zehn Jahren kaum. Heute hingegen ist es gang und gäbe. Das Bundesgericht sagt, dass die Änderungskündigung grundsätzlich zulässig ist. Das ist auch eine vernünftige Massnahme, zum Beispiel im Fall eines kleinen oder mittleren Unternehmens, das in wirtschaftlichen Schwierigkeiten steckt oder vor einer Umstrukturierung steht. Da ist es immer noch besser, wenn die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beispielsweise auf den 13. Monatslohn verzichten oder eine gewisse Lohnreduktion hinnehmen müssen, als den Konkurs anzumelden oder einem gewissen Teil der Leute zu kündigen.
Aber, so sagt das Bundesgericht, es gibt auch missbräuchliche Änderungskündigungen. Eine Änderungskündigung ist missbräuchlich, wenn sie unbillig ist und nur als Druckmittel eingesetzt wird, um für die Arbeitnehmer belastende Vertragsänderungen herbeizuführen, die sachlich nicht gerechtfertigt sind. Sachlich nicht gerechtfertigt ist eine Änderungskündigung z. B. dann, wenn sie wirtschaftlich nicht notwendig ist und nur der Gewinnoptimierung dient. Das ist leider heute immer mehr der Fall.
Ich habe es in meiner eigenen Arbeitspraxis gesehen. Da wird beispielsweise einem älteren Arbeitnehmer gesagt, er könne bleiben, wenn er sich mit 500 Franken weniger Lohn im Monat begnüge, sonst stelle man einen Jüngeren oder einen Arbeitslosen ein. Das ist ein Fall von missbräuchlicher Änderungskündigung.
Was ist heute die Rechtsfolge einer solchen Änderungskündigung? Das ist lediglich die Entschädigungspflicht. Mit ihrer parlamentarischen Initiative verlangt Frau Thanei einzig die Änderung der Rechtsfolge. Nicht mehr die Entschädigungspflicht und damit ein Forderungsprozess soll Rechtsfolge sein, sondern die Anfechtung der Kündigung und damit die Fortsetzung des Arbeitsverhältnisses. Das erscheint vernünftig und macht Sinn, denn es ist ja der Wille beider Parteien, das Arbeitsverhältnis fortzusetzen.
Bei der heutigen Rechtsfolge kommt es, wie gesagt, zu einem Prozess, einem Geld-, einem Forderungsprozess. Dies ist nicht zweckdienlich. Die Rechtsfolge sollte vielmehr der Wegfall der missbräuchlichen Kündigung und die Weiterführung des Arbeitsverhältnisses sein.
Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit zu folgen und dieser parlamentarischen Initiative in der ersten Phase Folge zu geben.

Ammann Schoch Regina (U, AG), Berichterstatterin: Die parlamentarische Initiative Thanei verlangt, dass bei einer missbräuchlichen Änderungskündigung nicht nur eine Entschädigung für den betroffenen Arbeitnehmer ausgesprochen, sondern das Arbeitsverhältnis fortgesetzt wird.
Die Kommissionsmehrheit anerkennt, dass mit der Änderungskündigung in erster Linie nicht die Beendigung des Arbeitsverhältnisses bezweckt wird, sondern dessen Weiterführung mit veränderten Pflichten und Rechten. Arbeitgeberseitig besteht somit ein grundsätzlicher Wille zur Aufrechterhaltung des Arbeitsverhältnisses zu veränderten Bedingungen; aus zumeist wirtschaftlichen Gründen ist aber eine Änderung der Vertragsverhältnisse angezeigt.
Was den Missbrauchsbegriff anbelangt, teilt die Kommissionsmehrheit die Auffassung des Bundesgerichtes, wonach eine Änderungskündigung dann als missbräuchlich anzusehen ist, wenn für die Änderung der Lohn- und Arbeitsbedingungen keine betrieblichen oder marktbedingten Gründe bestehen. Die Kommissionsmehrheit zweifelt aber daran, dass dadurch, dass der parlamentarischen Initiative Thanei Folge gegeben wird, eine Verbesserung der Stellung der Arbeitnehmer bei missbräuchlichen Änderungskündigungen erreicht werden kann. Sie befürchtet im Gegenteil, dass sich diese Erweiterung des Kündigungsschutzes als Bumerang entpuppen könnte, indem statt einer Änderungskündigung eine definitive Kündigung ausgesprochen würde; dies, um arbeitgeberseitig sicherzustellen, dass auf Ende der Kündigungsfrist das Arbeitsverhältnis entweder aufgelöst oder nur zu Bedingungen, die für den Arbeitgeber vorteilhafter sind, weitergeführt wird. Ein Arbeitgeber, der damit rechnen muss, dass ein Richter in seine unternehmerischen Entscheide eingreift und verhindert, dass er aus wirtschaftlichen Gründen zum Beispiel seine Personalkosten senken kann, wird im Zweifelsfall lieber eine definitive Kündigung als eine Änderungskündigung aussprechen.
Die Mehrheit der Kommission ist zudem der Meinung, es wäre problematisch, den Arbeitgeber zu zwingen, das Arbeitsverhältnis nach einem derartigen Konflikt mit einem Angestellten fortzuführen. Schliesslich findet die Mehrheit der Kommission, dass als Beispiel nicht die Änderungskündigung im Mietrecht herangezogen werden kann, die unabhängig vom Grund, aus dem sie dem Mieter gegenüber ausgesprochen wird, aufgehoben werden muss, da beim Arbeitsverhältnis die persönlichen Beziehungen zwischen den Vertragspartnern viel enger sind als bei einem Mietverhältnis.
Die Minderheit der Kommission – Sie haben es gehört – hat sich den Argumenten der Initiantin angeschlossen. Sie anerkennt, dass nicht jede Änderungskündigung missbräuchlich ist, sondern aus wirtschaftlichen Gründen gerechtfertigt sein kann. Sie möchte aber jenen Fällen entgegenwirken, in denen Arbeitgeber ihre Angestellten unter Kündigungsdrohungen zu einer Lohnkürzung zwingen.
Mit der Initiantin will die Minderheit der Kommission erreichen, dass Arbeitsverhältnisse nicht unnötigerweise beendet werden, wenn eigentlich der Wille zu deren Weiterführung bestehen würde. Die Minderheit der Kommission erhofft sich eine präventive Wirkung auch insofern, als Änderungskündigungen nicht leichtfertig ausgesprochen werden sollen.
Dem halten wir von der Mehrheit der Kommission entgegen, dass es statt der erhofften präventiven Wirkung auch gegenteilige Wirkungen geben könnte, wenn den betroffenen Arbeitnehmern nämlich dann eben definitiv gekündigt würde.
Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen daher – der Entscheid fiel mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung –, der parlamentarischen Initiative Thanei keine Folge zu geben.

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: L'initiative parlementaire Thanei vise à une modification des dispositions du Titre dixième du Code des obligations, afin de permettre à un travailleur se considérant comme lésé de recourir contre les modifications abusives du contrat de travail assorties d'une menace de congédiement.
L'initiante constate que, en l'état actuel du droit, rien ne s'oppose formellement à ce qu'un employeur exerce des pressions sur un travailleur pour lui faire accepter une modification de contrat impliquant essentiellement une réduction de salaire ou d'autres péjorations des conditions de travail. Il n'y

a rien à objecter à une telle pratique, lorsqu'elle se justifie objectivement dans le cadre d'une restructuration ou d'une détérioration des bénéfices de l'entreprise.
L'initiante considère toutefois que la tendance actuelle amène malheureusement à utiliser souvent de telles pratiques de façon injustifiée pour exercer des pressions sur les travailleurs.
Dans la pratique actuelle du Tribunal fédéral, une modification du contrat de travail assortie d'une menace de congédiement est jugée abusive lorsqu'elle sert à imposer aux travailleurs une péjoration des conditions de travail qui ne se justifie pas par des motifs liés à l'entreprise ou au marché. Dans de tels cas, le travailleur lésé ne peut que faire valoir devant les tribunaux un droit à une indemnité.
Dans son initiative conçue en termes généraux, Mme Thanei propose dès lors que la sanction d'un tel comportement abusif démontré puisse être également l'annulation du congé. Il s'agit donc bien d'une annulabilité et non d'une nullité ab ovo. L'initiante insiste d'ailleurs sur l'effet préventif qu'aurait l'existence d'une telle sanction.
La majorité de la commission craint qu'une telle extension de la protection contre les congés ne se retourne finalement contre les travailleurs et pousse les employeurs à donner des congés définitifs. Elle considère en particulier que les petites et moyennes entreprises en difficulté vont examiner objectivement si elles doivent diminuer leurs capacités et licencier du personnel, ou si elles veulent tenter de poursuivre leur activité avec le personnel en place, toutefois pour un salaire moindre.
Selon la majorité de la commission, l'initiative parlementaire en question aurait pour conséquence, dans un tel cas de figure, que l'employeur se trouverait dans une meilleure position en licenciant une partie de son personnel plutôt qu'en essayant de maintenir tous les emplois, mais avec des salaires plus bas. En outre, il faudrait de toute manière toujours recourir au juge pour déterminer si la modification du contrat de travail assortie d'une menace de congédiement est abusive ou non. Enfin, la majorité de la commission considère qu'il serait problématique d'obliger l'employeur à poursuivre les rapports de travail après qu'il y a eu conflit avec l'employé. D'autre part, ici également, la majorité de la commission estime tout à fait discutable l'analogie avec les règles en matière de bail à loyer.
La minorité de la commission relève tout d'abord que l'initiative ne demande en réalité aucune modification du droit actuel pour ce qui concerne la définition du congé abusif ou la réglementation des preuves. L'initiative vise uniquement à modifier les sanctions en cas de congé abusif. La minorité admet cependant tout à fait que les modifications du contrat de travail assorties d'une menace de congé ne sont pas toutes abusives. Des modifications structurelles ou des difficultés financières peuvent amener des employeurs à licencier du personnel ou à proposer des modifications du contrat de travail. Cependant, force est de constater que, depuis quelques années, on remarque une augmentation du phénomène de plus en plus fréquente de l'employeur qui propose à ses travailleurs des réductions de salaire avec la menace d'un licenciement en soulignant que des personnes plus jeunes ou au chômage seraient prêtes à travailler à moindre prix. La minorité de la commission n'estime pas satisfaisant qu'en pareil cas on ne puisse que faire constater le caractère abusif d'une telle résiliation, l'unique sanction étant la condamnation à verser une indemnité. La minorité de la commission estime que la conséquence juridique d'un tel comportement devrait être la possibilité d'annuler le congé.
Comme notre Conseil ne tient que rarement compte des recommandations de sa commission, je me réjouis déjà de savoir quelle influence vont avoir les deux voix qui différenciaient la majorité de la commission, qui vous propose de ne pas donner suite à l'initiative, de la minorité qui vous propose de lui donner suite.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3520)

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (ne pas donner suite):
Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Comby, David, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (94)

Für den Antrag der Minderheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (61)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Baader, Blocher, Christen, Columberg, Debons, Dreher, Ducrot, Eberhard, Epiney, Fehr Hans, Föhn, Gadient, Geiser, Giezendanner, Grobet, Guisan, Gusset, Haering Binder, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Langenberger, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Müller-Hemmi, Pidoux, Pini, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Simon, Spielmann, Tschopp, Vogel, Waber, Zapfl, Ziegler (44)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

98.440

Parlamentarische Initiative (Keller Christine) Arbeitsrecht. Missbräuchliche Kündigung. Beweiserleichterungen

Initiative parlementaire (Keller Christine) Droit du travail. Résiliation abusive. Facilités en matière de preuve

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 9. Oktober 1998
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich fol-

gende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
Die Bestimmungen des Zehnten Titels des Obligationenrechtes, namentlich von Artikel 336ff. OR, sind wie folgt zu ändern:
– Eine generelle Beweislasterleichterung für den Gekündigten analog zu Artikel 6 des Gleichstellungsgesetzes wird eingeführt (Vermutung der Missbräuchlichkeit einer Kündigung, wenn diese glaubhaft gemacht wird).
– Im Falle der Rachekündigung nach Artikel 336 Absatz 1 Buchstabe d OR wird die Beweislast umgekehrt, so dass der Kündigende einen begründeten Anlass zur Kündigung beweisen muss, falls der Gekündigte in einer Zeitspanne von mindestens zwölf Monaten vor der Kündigung nach Treu und Glauben Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis geltend gemacht hat.
– Bei Nichtangabe bzw. nicht fristgemässer Angabe des Kündigungsgrundes, trotz entsprechender Aufforderung, wird eine ausdrückliche gesetzliche Vermutung der Missbräuchlichkeit der Kündigung statuiert.

Texte de l'initiative du 9 octobre 1998
Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et l'article 21bis de loi sur les rapports entre les Conseils, je présente l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:
Les dispositions du Titre dixième du Code des obligations, notamment les articles 336ss., doivent être modifiées comme suit:
– introduction d'un allègement général du fardeau de la preuve comme prévu à l'article 6 de la loi sur l'égalité (la résiliation est présumée abusive pour autant que la personne qui s'en prévaut la rende vraisemblable);
– en cas de licenciement de rétorsion, selon l'article 336 alinéa 1er lettre d CO, le fardeau de la preuve est renversé, de manière que la partie qui résilie doive prouver le bien-fondé de la résiliation, si l'autre partie fait valoir de bonne foi des prétentions résultant du contrat de travail au moins douze mois avant la résiliation;
– si l'employeur ne communique pas les motifs de la résiliation ou ne les communique pas dans le délai fixé, bien qu'il ait été sommé de le faire, la résiliation est présumée abusive.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Widmer (28)

de Dardel Jean-Nils (S, GE) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat am 23. August 1999 die am 9. Oktober 1998 von Nationalrätin Keller Christine eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Diese Initiative verlangt, dass den missbräuchlich Gekündigten die Beweislast analog zu Artikel 6 des Gleichstellungsgesetzes (GlG) erleichtert wird.
Die Initiantin war bei der Vorprüfung ihres Vorstosses anwesend.

Begründung der Initiative
Unter dem geltenden Recht muss der Gekündigte im Prozess nach der allgemeinen Beweislastregel von Artikel 8 ZGB nicht nur das Vorliegen eines Missbrauchstatbestandes gemäss Artikel 336 OR, sondern auch dessen Kausalität für die erfolgte Kündigung des Arbeitsverhältnisses beweisen. Da es sich dabei um den Nachweis einer inneren Tatsache, nämlich des Kündigungsmotivs, handelt, ist dieser Beweis naturgemäss sehr schwer zu führen.
Die Rechtsprechung lässt einen Indizienbeweis zwar genügen, verlangt aber, dass die vorgelegten Indizien eine Missbräuchlichkeit der Kündigung in hohem Grad als wahrscheinlich erscheinen lassen (vgl. BGE vom 30. Juni 1992, «Jahrbuch des Schweizerischen Arbeitsrechts» 1995, S. 152f.). Auch hat das Bundesgericht entschieden, dass sich nach dem geltenden Recht aus dem Fehlen, der Unrichtigkeit oder der Unvollständigkeit einer schriftlichen Kündigungsbegründung für sich allein noch keine Vermutung für das Vorliegen eines missbräuchlichen Kündigungsgrundes ableiten lasse (BGE 121 III 60ff.).
Unter diesen Umständen scheint es angezeigt, den sich regelmässig ergebenden Beweisnotstand des Gekündigten durch gesetzgeberische Massnahmen zu mildern. Insbesondere drängt es sich auf, analog zu der Regelung, die Artikel 6 GlG für den Nachweis einer Diskriminierung vorsieht, die Missbräuchlichkeit einer Kündigung zu vermuten, wenn diese von der betroffenen Person glaubhaft gemacht wird.
Für den Fall einer Rachekündigung gemäss Artikel 336 Absatz 1 Buchstabe d OR rechtfertigt sich eine Umkehr der Beweislast in dem Sinne, dass der Kündigende einen begründeten Anlass zur Kündigung beweisen müsste, falls der Gekündigte in einer Zeitspanne von mindestens zwölf Monaten vor der Kündigung nach Treu und Glauben Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis geltend gemacht hat.
Notwendig ist schliesslich die Schaffung einer gesetzlichen Vermutung der Missbräuchlichkeit bei Nichtangabe oder nicht fristgemässer Angabe des Kündigungsgrundes. Damit müsste der Kündigende im Fall einer verweigerten oder falschen Begründung nachweisen, dass eine Kündigung mit zulässigem Motiv vorliegt. Auf diese Weise wird auch eine wirksame Sanktion geschaffen für die Verletzung der bereits heute im Gesetz verankerten Pflicht, die Kündigung schriftlich zu begründen, falls die andere Partei dies verlangt.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten in der Bundesversammlung und in der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Zum Gegenstand dieser Initiative sind keine Gesetzgebungsprojekte hängig.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit
Zur Umsetzung dieser parlamentarischen Initiative müsste im OR unter dem Kapitel betreffend den Schutz bei missbräuchlichen Kündigungen (Art. 336ff. OR) eine Bestimmung über die Beweislasterleichterung eingeführt werden. Der damit zusammenhängende Gesetzgebungsaufwand dürfte relativ gering sein.
3. Erwägungen der Kommission
Die Kommissionsmehrheit schliesst sich den Argumenten der Initiantin an. Nach der allgemeinen Beweislastregel von Artikel 8 ZGB muss jede Partei die behaupteten Tatsachen beweisen, wenn daraus Rechte abgeleitet werden sollen. Die Partei, die eine missbräuchliche Kündigung geltend macht – in der Regel der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin –, muss demnach den Beweis der Missbräuchlichkeit gemäss Artikel 336 OR erbringen. Zudem muss sie die Kausalität zwischen Missbrauchstatbestand und Kündigung nachweisen, d. h., sie muss beispielsweise nachweisen, dass ihr wegen einer persönlichen Eigenschaft wie Geschlecht, Rasse, Herkunft oder Lebensform gekündigt wurde. Die Praxis zeigt, dass dieser Beweis schwer zu erbringen ist, weil es hier um den Nachweis einer inneren Tatsache, nämlich des Kündigungsmotivs, geht. Häufig müssen solche Klagen mangels Beweisen abgewiesen werden, auch wenn der Eindruck bleibt, dass die Klage wahrscheinlich nicht unbegründet war. Schliesslich belohnt das heutige System jene Arbeitgeber, die ihre Kündigung möglichst wenig begründen.
Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass der Gesetzgeber diesem Problem Rechnung tragen und die Bestimmung von Artikel 6 GlG in das OR aufnehmen sollte. Nach dieser Regelung wird eine Geschlechterdiskriminierung vermutet, wenn diese von der betroffenen Person glaubhaft gemacht wird; ist diese Wahrscheinlichkeit aufgrund von Indizien vermittelt worden, so ist es am Arbeitgeber zu beweisen, dass die Kündigung sich entgegen diesen Indizien auf Gründe stützt, die nichts mit der Geschlechterdiskriminierung

zu tun haben. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass es keinen Grund gibt, diese Regelung auf geschlechtsbedingte Kündigungen zu beschränken, und dass demnach die Beweislasterleichterung des GIG auch für Kündigungen Geltung haben sollte, die aufgrund anderer persönlicher Eigenschaften des Arbeitnehmers oder der Arbeitnehmerin ausgesprochen wurden.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsmehrheit, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.
Eine Minderheit der Kommission befürchtet, dass eine Ausdehnung des Kündigungsschutzes letztlich den Arbeitnehmenden selbst schaden könnte. Bei der heutigen Globalisierung der Wirtschaft besteht die Gefahr, dass die Unternehmen ihre Produktion in Länder mit weniger strengen Gesetzen verlegen, beispielsweise nach Polen oder Tschechien, oder dass sie ihre Betriebe rationalisieren.
Die Kommissionsminderheit beantragt deshalb, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

de Dardel Jean-Nils (S, GE) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 23 août 1999, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 9 octobre 1998 par Mme Keller Christine, conseillère nationale.
Cette initiative demande un allègement du fardeau de la preuve en cas de résiliation abusive du contrat de travail par l'employeur, par analogie à l'article 6 de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg).
L'auteur de l'initiative était présente lors de l'examen de son initiative.

Développement de l'initiative
Selon le droit en vigueur, la personne licenciée doit prouver les faits qu'elle allègue conformément à la règle générale énoncée à l'article 8 CC. Elle doit non seulement prouver l'existence d'un abus selon l'article 336 CO, mais également prouver la causalité de ce dernier en ce qui concerne la résiliation du rapport de travail. Etant donné qu'il s'agit de prouver un fait d'ordre intellectuel, à savoir le motif de la résiliation, il est évident que la preuve est difficile à apporter.
La jurisprudence admet la preuve indiciaire mais exige en revanche que les indices présentés fassent apparaître avec un haut degré de vraisemblance qu'il s'agit d'une résiliation abusive (cf. ATF du 30 juin 1992, «Jahrbuch des Schweizerischen Arbeitsrechts» 1995, p. 152ss.). Le Tribunal fédéral a également arrêté qu'en vertu du droit en vigueur, l'absence, l'inexactitude ou l'insuffisance d'une motivation de résiliation exposée par écrit ne permettaient pas de présumer l'existence d'une résiliation abusive (ATF 121 III 60ss.).
Il semble donc indiqué de remédier par des mesures juridiques à l'impossibilité de la preuve, à laquelle doit souvent faire face la personne licenciée. Il convient par conséquent, comme le prévoit l'article 6 LEg, dans le cas d'une discrimination, de présumer l'existence d'une résiliation abusive pour autant que la personne qui s'en prévaut la rende vraisemblable.
Dans le cas du licenciement de rétorsion selon l'article 336 alinéa 1er lettre d CO, le renversement du fardeau de la preuve se justifie car la partie qui résilie devrait alors avancer des motifs de résiliation fondés, si l'autre partie a fait valoir de bonne foi des prétentions résultant du contrat de travail au moins douze mois avant la résiliation.
Il convient également d'inscrire dans la loi la présomption d'abus lorsque la partie qui résilie n'indique pas les motifs de la résiliation ou ne le fait pas dans le délai fixé. En cas de non-indication des motifs ou d'indication de motifs inexacts, la partie qui résilie devrait prouver l'existence de justes motifs pour la résiliation. De cette manière, il serait également possible de sanctionner de manière efficace les violations de l'obligation, d'ailleurs prévue par la loi, de motiver par écrit la résiliation si l'autre partie le demande.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet
Il n'existe actuellement pas de projet législatif qui va dans le sens de l'initiative parlementaire Keller Christine.
2. Travail lié à la mise en oeuvre de l'initiative et calendrier des travaux parlementaires
La mise en oeuvre de l'initiative parlementaire nécessiterait l'introduction dans le CO d'une disposition relative à l'allègement du fardeau de la preuve dans le chapitre concernant la protection contre les congés abusifs (art. 336ss. CO). A première vue, il ne s'agirait pas d'un travail législatif complexe.
3. Considérations de la commission
La majorité de la commission se rallie aux arguments de l'auteur de l'initiative. Selon la règle générale en matière de preuves inscrite à l'article 8 CC, chaque partie doit prouver les faits qu'elle allègue pour en déduire son droit. La partie qui invoque une résiliation abusive du contrat de travail, en général le travailleur, doit donc prouver l'existence d'un abus selon l'article 336 CO. Elle doit aussi prouver qu'il y a un rapport de causalité entre ledit abus et la résiliation du rapport de travail, c'est-à-dire par exemple que le contrat a été résilié pour une raison inhérente à sa personnalité (sexe, race, origine, mode de vie, etc.). Il ressort de la pratique qu'il est très difficile de prouver le fait d'ordre intellectuel qu'est le motif de la résiliation. Bien souvent, de telles plaintes doivent être rejetées faute de preuve, même s'il reste le sentiment que la plainte n'était probablement pas infondée. Finalement, le système actuel avantage l'employeur qui motive le moins possible la résiliation.
La majorité de la commission estime que le législateur devrait tenir compte de ces difficultés en reprenant dans le CO les règles de l'article 6 LEg. Selon cette disposition, l'existence d'une discrimination est présumée pour autant que la personne qui s'en prévaut la rende vraisemblable; si cette vraisemblance est établie sur la base d'indices, il appartient à l'employeur de prouver que contrairement aux indices, la résiliation n'est pas liée à une discrimination en raison du sexe.
La majorité de la commission estime qu'il n'y a pas de raison de limiter l'application des règles de l'article 6 LEg aux résiliations en raison du sexe et qu'il convient d'alléger le fardeau de la preuve aussi lors de résiliations du contrat de travail pour d'autres raisons inhérentes à la personnalité du travailleur.
Au vu de ces considérations, la majorité de la commission propose de donner suite à l'initiative parlementaire.
Une minorité de la commission craint qu'une extension de la protection contre le congé se retourne finalement contre les travailleurs. A l'heure de la globalisation, elle y voit notamment le risque que les entreprises déplacent leur production dans des pays étrangers où la législation serait moins sévère, comme par exemple dans des pays de l'Est tels que la Pologne ou la Tchéquie, ou qu'elles procèdent à des rationalisations.
Compte tenu de ce qui précède, la minorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung:
Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Baumann Alexander, Baader, Bosshard, Dreher, Florio, Lauper, Philipona, Stamm Luzi)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 12 voix contre 10 et avec 1 abstention:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Baumann Alexander, Baader, Bosshard, Dreher, Florio, Lauper, Philipona, Stamm Luzi)
Ne pas donner suite à l'initiative

Keller Christine (S, BS): Bei meiner parlamentarischen Initiative geht es um die Frage des Beweises einer missbräuchlichen Kündigung im Arbeitsrecht. Übertragen auf die missbräuchliche Kündigung hat die Beweisregel von Artikel 8 des Zivilgesetzbuches zur Folge, dass die angeblich missbräuchlich gekündigte Partei – also in aller Regel die Arbeitnehmerin oder der Arbeitnehmer – den Beweis dieser Missbräuchlichkeit erbringen muss. Es ist offensichtlich, dass dieser Beweis äusserst schwierig zu führen ist, zumal es um den Nachweis einer sogenannten inneren Tatsache, des Motivs, des Beweggrundes für die Kündigung, geht. Wenn aber der oder die Gekündigte nicht beweisen kann, dass ihm oder ihr wegen eines missbräuchlichen Motivs, also z. B. Herkunft, Rasse, Alter, Familienstand usw., gekündigt wurde, so verliert er oder sie den Prozess. Daran ändert auch die sogenannte Offizialmaxime nichts, wonach der Richter oder die Richterin in arbeitsrechtlichen Streitigkeiten mit einem Streitwert bis zu 20 000 Franken den Sachverhalt von Amtes wegen zu erforschen hat. Jeder Praktiker und jede Praktikerin des Arbeitsrechtes wird Ihnen bestätigen, dass die gekündigte Person aufgrund dieser Situation regelmässig in einen eigentlichen Beweisnotstand gerät. Ich kann Ihnen dies auch aufgrund meiner beruflichen Arbeit am Zivilgericht im Kanton Basel-Stadt bestätigen. Oft bleibt beim urteilenden Gericht nach Abweisung einer solchen Klage ein ungutes Gefühl zurück; man hat den Eindruck, es wäre wahrscheinlich «etwas dran» gewesen, aber eben: Der Beweis ist misslungen.
Es gilt daher, dafür zu sorgen, dass der vom Gesetzgeber – also von uns hier – gewollte Schutz vor missbräuchlichen Kündigungen auch tatsächlich Wirkung entfalten kann. Dies ist der Sinn meiner parlamentarischen Initiative. Einige Jahre nach der Änderung des OR betreffend missbräuchliche Kündigung wurde im Jahre 1995 das Gleichstellungsgesetz geschaffen. Darin sind nun spezielle Regelungen zum Schutz vor einer Kündigung aufgrund des Geschlechtes der Arbeitnehmerin enthalten. In diesem Gesetz wurde versucht, den Beweisschwierigkeiten der gekündigten Person dadurch Rechnung zu tragen, dass es für die Vermutung, es liege eine Diskriminierung vor, genügt, wenn diese von der betroffenen Person glaubhaft gemacht wird. Unter Glaubhaftmachen ist dabei zu verstehen, dass – wie etwa auch bei verschiedenen summarischen Verfahren – eine gewisse Wahrscheinlichkeit genügt.
Ziel dieser Vorschrift war es eben, den Beweisnotstand zu lindern; Hauptziel meiner parlamentarischen Initiative ist es, diese Beweiserleichterung gemäss Gleichstellungsgesetz auf alle missbräuchlichen Kündigungen, auch diejenigen nach Obligationenrecht, zu übertragen. Ich möchte also die meines Erachtens bessere Lösung des jüngeren Gesetzes auf das ältere Gesetz übertragen. Soviel zum zentralen Anliegen meiner Initiative.
Im weiteren schlage ich Ihnen, wie Sie aus dem Text ersehen, noch die Schaffung zweier weiterer Beweiserleichterungen vor. Das geltende Recht kennt eine Pflicht des Arbeitgebers oder der Arbeitgeberin, die Kündigung auf Verlangen zu begründen. Es erscheint als konsequent und folgerichtig, im Falle einer verweigerten oder falschen Begründung dem Kündigenden den Beweis aufzuerlegen, dass die Kündigung zulässig und nicht missbräuchlich war. Ohne dies ist die Pflicht des Kündigenden, die Kündigung zu begründen, ein zahnloses Instrument, dessen Verletzung keinerlei Folgen hat.
Schliesslich schlage ich Ihnen noch vor, dass im Falle der sogenannten Rachekündigung der oder die Kündigende einen begründeten Anlass zur Kündigung beweisen muss, falls der Gekündigte in einer Zeitspanne von mindestens zwölf Monaten vor der Kündigung nach Treu und Glauben Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis geltend gemacht hat.
Der Vertreter der Verwaltung hat an der Sitzung der Kommission für Rechtsfragen, an der meine parlamentarische Initiative behandelt wurde, bestätigt, dass es sich bei dieser Initiative um eine massvolle Vorlage handelt, die ohne grösseren gesetzgeberischen Aufwand realisiert werden könnte. Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen konnte sich denn auch den von mir vorgetragenen Argumenten ohne grössere Diskussion anschliessen, Gegenargumente wurden keine vorgebracht.
Soweit die Kommissionsminderheit nun geltend machen will, dass aufgrund des verbesserten Kündigungsschutzes Arbeitsplätze ins Ausland verlegt werden könnten, ist darauf hinzuweisen, dass jedenfalls in der EU in der Regel ein weit stärkerer Kündigungsschutz gilt, als wir ihn in der Schweiz kennen. Die Befürchtung scheint also sehr an den Haaren herbeigezogen.
Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen und meiner Initiative, die einen kleinen, aber wichtigen Schritt zu einem besseren Kündigungsschutz darstellt, Folge zu geben.

Baumann Alexander (V, TG): Bei der vorliegenden parlamentarischen Initiative Keller Christine geht es nicht einfach um eine Kleinigkeit. Es geht auch nicht nur um ein punktuelles Anliegen. Die Initiative hat vielmehr grundsätzlichen Charakter und bezweckt, in Anlehnung an Artikel 6 des Gleichstellungsgesetzes, eine generelle Abkehr von der allgemeinen Beweislastregel des schweizerischen Privatrechtes im Bereich der Kündigungen.
Die Bestimmungen über den Kündigungsschutz, das heisst die Bestimmungen über die missbräuchliche Kündigung eines Arbeitsverhältnisses gemäss den Artikeln 336, 336a und 336b OR, sind durch die Revision des Arbeitsvertragsrechtes 1988 neu eingeführt worden. Ausgangspunkt der diesbezüglichen Revision ist das Festhalten des Gesetzgebers am Grundsatz der Kündigungsfreiheit. Auszugehen ist deshalb grundsätzlich davon, dass seitens beider Vertragspartner die Auflösung des Arbeitsverhältnisses möglich ist, ohne dass die Kündigung an irgendwelche objektive Voraussetzungen gebunden wäre. Bei der Einführung des Schutzes vor missbräuchlicher Kündigung ist der Gesetzgeber den vorgezeichneten Weg konsequent weitergegangen. Auch die missbräuchlich ausgesprochene Kündigung bleibt in jedem Falle gültig, was den Vorteil bringt, dass die Kontrahenten betreffend das Arbeitsverhältnis in jedem Fall die Gewissheit darüber haben, dass nach ausgesprochener Kündigung das Arbeitsverhältnis mit dem Ablauf der Kündigungsfrist beendet wird.
Die parlamentarische Initiative Keller Christine zielt nun darauf ab, diesen Grundsatz der Kündigungsfreiheit einseitig zum Nachteil der Arbeitgeber abzuschwächen, indem in den Fällen allfälliger Missbräuchlichkeit eine massive Umkehr der Beweislast Platz greifen soll. Nach dem Willen der Initiantin soll künftig der Arbeitgeber auf blosses Glaubhaftmachen hin den Beweis dafür antreten, dass eine Kündigung nicht missbräuchlich erfolgt ist. Sie kennen alle die Problematik des negativen Beweises.
Sie müssen Ihre Phantasie nicht weit schweifen lassen, um erkennen zu können, dass derartige Regulierungen zu einer stossenden Erstarrung des Arbeitsmarktes führen müssen. Die Bundesrepublik Deutschland beispielsweise verfügt über ein sehr einseitiges Arbeitsrecht, das mit derartigen Regelungen gespickt ist. Die Folge ist, dass sehr viele Betriebe dazu übergegangen sind, die Arbeitsleistung teilweise nicht mehr mit Festanstellungen, sondern mit der Vergabe von sogenannten 620-Mark-Jobs einzukaufen. Die Arbeitslosenziffern dieses Landes liefern ein beredtes Zeugnis für diese Praxis.
Wir wenden uns entschieden gegen alle Versuche, das arbeitsrechtliche Korsett noch enger zu schnüren und die Qualität des Werkplatzes Schweiz – zu denen ein relativ liberales Arbeitsrecht zählt – abzubauen. Es ist auch verwunderlich, dass das Paket der heute behandelten Vorstösse aus jener Parlamentsecke kommt, aus welcher jeweils die klangvollsten Jeremiaden ertönen, wenn wieder ein Betrieb ins Ausland verlagert wird.
Unter diesem Aspekt sollten wir uns davor hüten, dem arbeitsrechtlichen Regulierungsschub der letzten Jahre zusätzliche Dynamik zu geben. Ich erinnere an die folgenden Neuerungen, die stets zu Lasten der Arbeitgeberseite eingeführt worden sind:
– 1989: neues Kündigungsrecht;

– 1993: Mitwirkungsgesetz, Massenentlassung und Betriebsübergang;
– 1996: Gleichstellungsgesetz;
– 1999: Streikrecht, in der Verfassung verankert.
Wenn ich Sie jetzt noch daran erinnere, welchen Schritten im Rahmen des kollektiven Arbeitsrechtes Sie zwecks «Lebensrettung» für die bilateralen Verträge zugestimmt haben, müsste Ihnen bereits das schlechte Gewissen verbieten, eine parlamentarische Initiative wie die vorliegende zu unterstützen.
Im Hinblick auf die Qualität des Werkplatzes Schweiz bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Ammann Schoch Regina (U, AG), Berichterstatterin: Die Kommissionsmehrheit will mit der Initiantin den Beweisnotstand des Gekündigten durch gesetzgeberische Massnahmen mildern. Nach der allgemeinen Beweislastregel von Artikel 8 ZGB muss jede Partei die behaupteten Tatsachen beweisen, wenn daraus Rechte abgeleitet werden sollen. Die Partei, die eine missbräuchliche Kündigung moniert, muss demnach – nach geltendem Recht – den Beweis der Missbräuchlichkeit gemäss Artikel 336 OR erbringen. Betroffene Partei ist in der Regel der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin. Für die Angestellten ist es ausserordentlich schwierig, Beweise für eine ungerechtfertigte Kündigung beizubringen, da das Kündigungsmotiv ja nicht offensichtlich ist. Diese Beweisschwierigkeiten führen dazu, dass in der Praxis solche Klagen abgewiesen werden müssen, auch wenn, Sie haben es von der Initiantin gehört, ein ungutes Gefühl zurückbleibt, wenn man das Gefühl hat, die Klage sei eben doch begründet gewesen. Die Kommissionsmehrheit empfindet dies als stossend, ebenso wie die Tatsache, dass die heutige Regelung jene Arbeitgeber belohnt, die eine Kündigung möglichst wenig begründen.
Die Kommissionsmehrheit befürwortet daher mit der Initiantin die Aufnahme von Artikel 6 des Gleichstellungsgesetzes in das OR, so dass der Kläger inskünftig eine missbräuchliche Kündigung nur noch glaubhaft machen muss. Ist die Wahrscheinlichkeit einer missbräuchlichen Kündigung aufgrund von Indizien vermutet worden, liegt es am Arbeitgeber zu beweisen, dass sich die Kündigung entgegen dieser Indizien auf Gründe stützt, die nichts mit den persönlichen Eigenschaften des Arbeitnehmers oder der Arbeitnehmerin zu tun haben.
Die Kommissionsmehrheit unterstützt also das Bestreben einer Beweislastumkehr zugunsten des Arbeitnehmers. Es ist nicht einzusehen, weshalb eine Person, der wegen des Geschlechts gekündigt wird, beweisrechtlich anders dastehen soll, als eine Person, der wegen einer anderen persönlichen Eigenschaft gekündigt wurde.
Dem hält nun die Kommissionsminderheit entgegen, dass eine Ausdehnung des Kündigungsschutzes letztlich den Arbeitnehmenden selbst schaden könnte, indem die Unternehmen ihre Produktion in Länder mit weniger strengen Gesetzen verlegen würden. Diese Länder wären eben ausserhalb des EU-Raumes zu suchen, wir haben es vorhin von Herrn Baumann selber gehört. Den Einwänden der Kommissionsminderheit halten wir entgegen, dass es sich hier um ein massvolles Anliegen handelt.
Auch würde sich gegenüber der heutigen Praxis nichts ändern, wird von der Kommissionsminderheit moniert, da zur Gesetzesauslegung weiterhin ein Richter angerufen werden müsste. Die Kommissionsmehrheit stellt sich aber auf den Standpunkt, dass eine gesetzliche Regelung nötig ist, da die bundesgerichtliche Rechtsprechung festhält, dass eine fehlende Begründung allein noch kein Indiz für Missbräuchlichkeit sei.
Die Mehrheit der RK beantragt Ihnen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Der Entscheid fiel mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: Contrairement aux initiatives parlementaires Hubmann et Thanei que nous venons de traiter, l'initiative parlementaire Keller Christine ne postule pas de modification de fond, mais n'ambitionne plus modestement qu'une amélioration de la situation des travailleuses et travailleurs sur le plan de la procédure.
L'initiative demande en effet un allègement du fardeau de la preuve en cas de résiliation abusive du contrat de travail par l'employeur, par analogie à l'article 6 de la loi fédérale sur l'égalité. Ainsi, en cas de licenciement de représailles (art. 336 al. 1er let. d du Code des obligations), le fardeau de la preuve serait renversé, de manière que la partie qui résilie doive prouver le bien-fondé de la résiliation si «l'autre partie fait valoir de bonne foi des prétentions résultant du contrat de travail» au moins douze mois avant la résiliation. En outre, si l'employeur ne communique pas les motifs de la résiliation, ou ne les communique pas dans le délai fixé bien qu'il ait été sommé de le faire, la résiliation serait présumée abusive.
D'une portée plus générale que l'initiative parlementaire Hubmann, par exemple, dès lors qu'elle vise tous les congés de représailles, soit également ceux en rapport avec d'autres revendications que celles fondées sur des discriminations salariales, l'initiative parlementaire Keller Christine n'a cependant de conséquences que sur le plan de la procédure. La majorité de la commission considère, effectivement, que la pratique a démontré qu'il était difficile de prouver un fait d'ordre intellectuel, soit le lien de causalité entre un abus selon l'article 336 et la résiliation du rapport de travail. Bien souvent, de telles actions doivent être rejetées faute de preuve, même s'il reste le sentiment qu'elles n'étaient probablement pas infondées.
La majorité de la commission considère que le système actuel avantage l'employeur qui motive le moins possible sa résiliation. Il convient, dès lors, de reprendre dans le Code des obligations les règles de l'article 6 de la loi sur l'égalité. Selon cette disposition, l'existence d'une discrimination est présumée, pour autant que la personne qui s'en prévaut la rende vraisemblable. Si cette vraisemblance est établie sur la base d'indices, il appartient à l'employeur de prouver que, contrairement aux indices, la résiliation n'est pas liée à une discrimination.
La majorité de la commission estime qu'il n'y a pas de raison de limiter l'application des dispositions de l'article 6 de la loi sur l'égalité aux résiliations en raison du sexe et qu'il convient d'alléger le fardeau de la preuve aussi lors des résiliations du contrat de travail pour d'autres raisons inhérentes à la personnalité du travailleur.
La minorité de la commission craint là aussi que ce qu'elle considère comme une extension de la protection contre le congé se retourne finalement contre les travailleurs et que les entreprises déplacent leur production dans les pays étrangers où la législation serait moins sévère; nous avons déjà entendu cet argument à quelques reprises.
Au vu de ce qui précède, au nom de la majorité de la commission je propose néanmoins de donner suite à l'initiative parlementaire Keller Christine.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3521)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):
Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, Dettling, Donati, Dreher, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Kalbermatten, Kühne, Lachat, Lauper, Loeb, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stei-

ner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (87)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (67)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baader, Blocher, Christen, Debons, Ducrot, Dünki, Eberhard, Epiney, Fehr Hans, Föhn, Geiser, Giezendanner, Grobet, Guisan, Gusset, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Langenberger, Leu, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Nabholz, Pidoux, Pini, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Tschopp, von Allmen, von Felten, Waber, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

98.436

Parlamentarische Initiative (Vollmer) UWG. Medienberichterstattung und Konsumenteninformation

Initiative parlementaire (Vollmer) LCD. Comptes rendus des médias et information des consommateurs

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 8. Oktober 1998
Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung eine Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG), damit die kritische Medienberichterstattung und die unabhängige Konsumenteninformation nicht weiter durch eine fragwürdige Gerichtspraxis eingeschränkt werden können.
Die Strafbestimmungen des UWG sollen insbesondere nicht auf Personen anwendbar sein, die beruflich mit der Veröffentlichung von Informationen im redaktionellen Teil eines periodisch erscheinenden Mediums befasst sind, sofern sie nicht mit Wettbewerbsabsicht handeln.

Texte de l'initiative du 8 octobre 1998
Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je demande, par une initiative parlementaire sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux, que la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) soit modifiée, afin que les comptes rendus des médias restent critiques et que la libre information des consommateurs ne soit plus restreinte par une jurisprudence discutable.
Les dispositions pénales de la LCD ne doivent notamment pas être applicables aux personnes dont la profession consiste à publier des informations dans la partie rédactionnelle d'un organe paraissant périodiquement, pour autant qu'ils n'agissent pas dans un dessein concurrentiel.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Burgener, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Herczog, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Ruffy, Strahm, Vermot, Widmer, Zbinden (20)

de Dardel Jean-Nils (S, GE) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat am 22. Juni 1999 die am 8. Oktober 1998 von Nationalrat Vollmer eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt insbesondere, dass die Strafbestimmungen des UWG nicht auf Medienschaffende anwendbar sind, die nicht mit Wettbewerbsabsicht handeln.
Der Initiant war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung der Initiative
Nachdem vor einigen Jahren aufgrund des sogenannten «Bernina»-Urteils sich bereits verschiedene berechtigte Fragen bezüglich der Möglichkeiten einer kritischen Medienberichterstattung über angebotene Produkte stellten, wird die Frage nach dem Spielraum für Medienschaffende, aber auch für die unabhängige Konsumenteninformation durch ein neues Urteil des Bundesgerichtes (Urteil 40.208/1997) höchst aktuell.
Weniger der konkrete Tatbestand im Zusammenhang mit dem Urteil im UWG-Streitfall zwischen der SRG (wegen einer «Kassensturz»-Sendung) und der Firma Dr. Wild & Co. AG (wegen dem Schmerzmittel «Contra-Schmerz») als die vom Bundesgericht angeführten Erwägungen müssen unter dem Aspekt der Gewährleistung eines kritischen Wirtschaftsjournalismus und einer unabhängigen Konsumenteninformation in gravierendster Weise beunruhigen. Unter anderem wird angeführt: «Irreführend können wahre Angaben über ein Produkt namentlich dann sein, wenn sie beim Adressaten den falschen Eindruck erwecken, dieses zeichne sich durch einmalige Eigenschaften aus», und es sei «sicherzustellen, dass die Kritik in gleicher Weise auch auf die gleichartigen Produkte derselben Eigenschaften bezogen wird». Im Klartext kann dies bedeuten, dass beispielsweise in einem Warentest objektiv negative Eigenschaften eines Produktes nicht mehr erwähnt werden dürfen, wenn nicht auch andere existierende Produkte mit gleichen negativen Eigenschaften erwähnt werden.
Aufgrund der im Nachgang zum Urteil des Bundesgerichtes in Medien- und Fachkreisen erfolgten Diskussion drängt sich eine Anpassung des UWG insofern auf, als damit richterliche Erwägungen, welche geeignet sind, die Medienfreiheit präventiv zu behindern, eingeschränkt werden müssen.
Verschiedene parlamentarische Vorstösse aus den verschiedensten politischen Lagern haben in den letzten Jahren den Handlungsbedarf deutlich und auch entsprechend konkret gemacht, welcher eine direkte Legiferierung durch das Parlament sinnvoll macht.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Zu diesem Thema sind in den letzten Jahren folgende parlamentarische Vorstösse eingereicht worden:
– 93.3626 Motion Zölch, «Informationsfreiheit. Revision des Gesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb» (15. Dezember 1993);

– 97.3390 Motion RK-NR, «UWG und Meinungsfreiheit» (1. Juli 1997);
– 98.3528 Postulat RK-SR, «UWG und Meinungsfreiheit» (17. November 1998).
Die Motion Zölch wurde abgeschrieben, nachdem sie zwei Jahre unbehandelt geblieben war. Die Motion der RK-NR wurde im Nationalrat überwiesen und darauf im Ständerat abgelehnt, da er sie als zu weit gehend betrachtete. Beide Motionen verlangten, dass das UWG auf eine Weise geändert wird, die den Medien mehr Informationsfreiheit gewährleistet.
Das Postulat der RK-SR wurde am 8. Dezember 1998 vom Ständerat überwiesen. Der Bundesrat wurde darin ersucht, Bericht zu erstatten über die Frage, ob die Bestimmungen des UWG zugunsten der Medienberichterstattung geändert werden sollen.
Die Verwaltung ist zurzeit daran, diesen Bericht auszuarbeiten. Allerdings ist er noch nicht weit gediehen. Geprüft werden insbesondere Alternativen zu den heutigen straf- und zivilrechtlichen Bestimmungen in diesem Bereich.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan
Die Umsetzung der Initiative setzt die Änderung verschiedener Bestimmungen des UWG voraus. Da dieses Thema von einiger Bedeutung und sehr umstritten ist, wäre es zudem sinnvoll, darüber bei den interessierten Kreisen eine Vernehmlassung durchzuführen.
3. Erwägungen der Kommission
Die 1988 in Kraft gesetzte neue Fassung des UWG unterscheidet sich von der früheren hauptsächlich dadurch, dass nicht mehr nur die Konkurrenten, sondern auch Dritte des unlauteren Wettbewerbs bezichtigt werden können. Der Gesetzgeber wollte damit die Interessen der Wirtschaft gleich gewichten wie diejenigen der Konsumenten und der Allgemeinheit. Mittlerweile hat das Bundesgericht bestätigt, dass das UWG auch auf die Medien anwendbar ist. Wie der Initiant in seiner Begründung anführt, engt die bundesgerichtliche Rechtsprechung die Informationsfreiheit der Medien beträchtlich ein.
Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit ist diese Situation unbefriedigend. Angesichts der Bedeutung, welche besonders in der Marktwirtschaft der Konsumenteninformation zukommt, stellen das heutige UWG und dessen Auslegung durch das Bundesgericht eine allzu starke Beeinträchtigung der Medienfreiheit dar. Es ist zu befürchten, dass sich die Medien aus Angst vor allfälligen straf- und zivilrechtlichen Verfahren einer Selbstzensur unterziehen. Es trifft zwar zu, dass zwischen den Interessen der Medien und jenen der Wirtschaft ein Gleichgewicht gefunden werden muss, doch muss hier das Risiko des unlauteren Wettbewerbs zugunsten einer besseren Wahrung der Meinungsäusserungsfreiheit relativiert werden. Dass beim UWG Handlungsbedarf besteht, hat übrigens auch der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte anerkannt: Er befand im Zusammenhang mit einer Einzelbeschwerde gegen einen Entscheid des Bundesgerichtes, dass dieses mit seiner Interpretation des UWG die Informationsfreiheit unverhältnismässig einschränke.
Die Kommissionsmehrheit hat Verständnis für die verschiedentlich geäusserten Bedenken gegenüber der Schaffung einer Freizone für die Medien, und sie ist sich bewusst, dass die Initiative möglicherweise etwas weit geht. Es wäre aber verfehlt, ihr deswegen keine Folge zu geben. Zum einen ist es immer noch möglich, den entsprechenden Gesetzentwurf in der Ausarbeitungsphase etwas enger auszugestalten als in der parlamentarischen Initiative Vollmer vorgeschlagen. Dazu kommt, dass angesichts des allseits anerkannten Handlungsbedarfs auf diesem Gebiet mit der Ablehnung der Initiative ein politisch falsches Zeichen gesetzt würde. Im übrigen ist es unabdingbar, das Gesetz so zu ändern, dass es im Einklang mit der Europäischen Menschenrechtskonvention steht.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsmehrheit, der Initiative Folge zu geben.
Eine Kommissionsminderheit anerkennt zwar, dass die parlamentarische Initiative Vollmer ein wichtiges Thema behandelt, ist aber der Meinung, dass sie viel zu weit geht, noch weiter übrigens als die vom Ständerat abgelehnte Kommissionsmotion (97.3390). Da es insbesondere schwierig wäre, die Wettbewerbsabsicht nachzuweisen, hätte diese Initiative praktisch zur Folge, dass sämtliche Medientätigkeiten vom Geltungsbereich der Strafbestimmungen des UWG ausgenommen würden. Dies ist nicht vertretbar, wenn man bedenkt, wie sehr die Medien es in der Hand haben, den Ruf eines bestimmten Produktes oder Unternehmens zu schädigen. Da es schwierig ist, die Konsumenten nachträglich von der Unwahrheit solcher Medienberichte zu überzeugen, müssen unbedingt entsprechende gesetzliche Vorkehren getroffen werden.
Die Kommissionsminderheit ist ebenfalls der Meinung, dass das Recht der Konsumenten und Konsumentinnen auf Informationen besser gewährleistet werden muss, doch eignet sich in ihren Augen die parlamentarische Initiative nicht dazu. Eine Kommission ist aufgrund der Komplexität dieses Themas nicht in der Lage, ohne immensen Aufwand Qualitätsarbeit zu leisten. Es wäre deshalb sinnvoller, diese Aufgabe über eine Motion dem Bundesrat zu übertragen.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsminderheit, der Initiative keine Folge zu geben.

de Dardel Jean-Nils (S, GE) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 22 juin 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 8 octobre 1998 par M. Vollmer, conseiller national.
Ladite initiative vise notamment à ce que les dispositions pénales de la LCD ne puissent pas s'appliquer aux propos des journalistes lorsque ceux-ci n'agissent pas dans un dessein concurrentiel.
L'auteur de l'initiative était présent lors de l'examen préliminaire de son initiative.

Développement de l'initiative
Il y a quelques années, l'arrêt concernant l'affaire dite «Bernina» avait déjà suscité plusieurs questions justifiées concernant la possibilité pour les médias de faire des comptes rendus critiques sur des produits offerts sur le marché; en raison d'un nouvel arrêt du Tribunal fédéral (arrêt 40.208/1997), les questions touchant la liberté dont jouissent les collaborateurs des médias mais aussi la possibilité d'une information indépendante à l'intention des consommateurs acquièrent une grande actualité.
Ce ne sont pas tant les circonstances particulières du jugement porté dans l'affaire de concurrence déloyale ayant opposé la SSR à «Dr. Wild & Co. AG» (en raison d'une émission de la série «Kassensturz» relative à l'analgésique «Contra-Schmerz»), que les considérants du Tribunal fédéral qui éveillent de graves inquiétudes quant à la possibilité d'exercer le journalisme de façon critique dans le domaine économique et d'assurer une information indépendante à l'intention des consommateurs. Il est affirmé, par exemple, que des informations exactes sur un produit peuvent être considérées comme fallacieuses lorsqu'elles sont de nature à éveiller chez le destinataire l'impression que ce produit se distingue par des particularités singulières; il serait nécessaire, est-il affirmé, que la critique porte également sur les autres produits ayant les mêmes caractéristiques. Cela signifie qu'il est interdit de mentionner, dans un test comparatif, des inconvénients objectivement constatés d'un produit si on ne fait pas également mention d'autres produits présentant les mêmes inconvénients.
Suite à la discussion que l'arrêt du Tribunal fédéral a suscitée chez les collaborateurs des médias et dans les milieux professionnels, une adaptation de la LCD s'impose pour empêcher que des considérants des tribunaux ne restreignent la liberté des médias.
Plusieurs interventions parlementaires de tous bords ont fait ressortir ces dernières années la nécessité de prendre des mesures efficaces; dans ces conditions, il est judicieux que le Parlement légifère en la matière.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux menés par l'Assemblée fédérale et l'administration sur le même objet
Sur le même thème, les interventions parlementaires suivantes ont été déposées ces dernières années:
– 93.3626 motion Zölch, «Liberté d'information et loi contre la concurrence déloyale» (15 décembre 1993);
– 97.3390 motion CAJ-CN, «LCD et liberté d'opinion» (1er juillet 1997);
– 98.3528 postulat CAJ-CE, «LCD et liberté d'opinion» (17 novembre 1998).
La motion Zölch, en suspens pendant plus de deux ans, a été classée. La motion de la CAJ-CN a été transmise par le Conseil national, puis rejetée par le Conseil des Etats, qui la jugeait excessive. Ces motions demandaient toutes deux que la LCD soit modifiée afin de mieux garantir la liberté d'information des médias.
Le postulat de la CAJ-CE a quant à lui été transmis par le Conseil des Etats le 8 décembre 1998. Ce postulat demande au Gouvernement d'examiner dans un rapport s'il y a lieu de modifier les dispositions de la LCD en ce qui concerne les rapports de cette loi avec la liberté d'information des médias. L'administration est actuellement en train d'établir le rapport demandé, lequel n'est toutefois pas encore très avancé. Sont notamment examinées des solutions alternatives à celles qui existent actuellement en ce qui concerne les aspects tant pénal que civil.
2. Travaux liés à la mise en oeuvre de l'initiative et calendrier
La mise en oeuvre de l'initiative nécessitera la modification de plusieurs dispositions de la LCD. Au vu de l'importance et du caractère très controversé du sujet, il serait en outre judicieux d'organiser une procédure de consultation auprès des milieux intéressés.
3. Considérations de la commission
Entrée en vigueur en 1988, la nouvelle LCD se distingue principalement de l'ancienne par le fait que non seulement les parties en rapport de concurrence mais également des tiers peuvent se rendre coupables d'actes de concurrence déloyale. L'objectif du législateur était d'accorder la même valeur aux intérêts des milieux économiques et à ceux des consommateurs et du public. Entre-temps, le Tribunal fédéral a confirmé que la LCD était également applicable aux journalistes. Ainsi que le fait remarquer l'auteur de l'initiative dans son développement, sa jurisprudence s'est montrée passablement restrictive pour la liberté d'information des médias.
La majorité de la commission est de l'avis que cette situation n'est pas satisfaisante. Au vu de l'importance, notamment dans une économie de marché, du droit des consommateurs à jouir d'une information libre, la teneur actuelle de la LCD ainsi que l'interprétation qu'en a faite le Tribunal fédéral empiètent par trop sur la liberté des médias. Il est à craindre que ces derniers, de peur des poursuites tant pénales que civiles qu'ils pourraient encourir, ne s'autocensurent de façon regrettable. S'il est vrai qu'il faut trouver un équilibre entre les intérêts de la presse et ceux des milieux économiques, le risque de concurrence déloyale doit en l'occurrence être relativisé en faveur d'une plus grande protection de la liberté d'expression. La nécessité de modifier la LCD dans ce sens a d'ailleurs également été reconnue par la Cour européenne des droits de l'homme qui, sur recours d'un particulier contre un arrêt du Tribunal fédéral, a estimé que l'interprétation de la LCD faite par ce dernier portait atteinte à la liberté d'information.
Partageant le souci de ceux qui ne veulent pas créer une zone franche en faveur des médias, la majorité de la commission est consciente que le texte de l'auteur de l'initiative va peut-être un peu trop loin. Ne pas donner suite pour cette raison à l'initiative serait cependant erroné. D'une part, une solution un peu plus restrictive que celle esquissée par l'initiative parlementaire Vollmer pourra toujours être trouvée lors de l'élaboration du projet de loi. D'autre part, ne pas donner suite à cette initiative pour cette raison donnerait un signal politique malvenu au vu de la nécessité reconnue par tous d'agir dans ce domaine. Le besoin d'une révision de la loi afin de la rendre conforme à la Convention européenne des droits de l'homme est d'ailleurs impératif.
En vertu de ces différentes considérations, la majorité de la commission propose de donner suite à l'initiative.
Reconnaissant que l'initiative parlementaire Vollmer soulève un problème important, une minorité de la commission est cependant de l'avis que sa teneur va beaucoup trop loin, plus loin d'ailleurs que la motion de la commission (97.3390), rejetée par le Conseil des Etats. Etant donné notamment la difficulté de prouver le dessein concurrentiel, elle équivaut en effet quasiment à exclure toute activité journalistique du champ d'application des dispositions pénales de la LCD. Ceci ne saurait être acceptable si l'on songe au pouvoir qu'ont les médias de nuire à la réputation de tel ou tel produit, ou de telle ou telle entreprise. Au vu de la difficulté de rétablir par la suite dans l'esprit du consommateur la vérité, il faut à tout prix prévoir des garde-fous dans la loi.
Si tant est qu'il faille apporter des améliorations afin de mieux garantir le droit à l'information du consommateur, la minorité est par ailleurs de l'avis que l'initiative parlementaire n'est pas le cadre approprié pour ce faire. Du fait de la complexité du thème, une commission n'est pas à même de mener, sans des efforts inconsidérés, un travail de qualité. Aussi, mieux vaudrait confier cette tâche au Conseil fédéral par le biais d'une motion.
En vertu de ces considérations, la minorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 12 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen:
Mehrheit
Der Initiative Folge geben
Minderheit
(Baumann Alexander, Baader, Dreher, Engler, Florio, Philipona, Seiler Hanspeter)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 12 voix contre 7 et avec 2 abstentions:
Majorité
Donner suite à l'initiative
Minorité
(Baumann Alexander, Baader, Dreher, Engler, Florio, Philipona, Seiler Hanspeter)
Ne pas donner suite à l'initiative

Vollmer Peter (S, BE): Bei dieser parlamentarischen Initiative geht es darum, dass wir das Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) so anpassen, dass dieses Gesetz nicht zum Hindernis für eine kritische Medienberichterstattung wird und vor allem auch nicht zum Hindernis für eine heute unbestritten notwendige Konsumenteninformation.
Wir wurden in den letzten Jahren verschiedentlich durch Gerichtsentscheide aufgeschreckt. Der Fall «Bernina»-Nähmaschinen ist während Monaten durch die Schweizer Presse gegangen. Vor noch nicht langer Zeit gab es wieder ein bemerkenswertes Urteil im Zusammenhang mit einer Klage der Firma Dr. Wild & Co AG gegen die SRG. Die Firma Wild, die das Schmerzmittel «Contra-Schmerz» herstellt, hat aufgrund des UWG geklagt. Bemerkenswert an diesem Urteil, an dieser möglichen Auslegung dieses Gesetzes, war die Tatsache, dass man der SRG nicht etwa vorwerfen konnte, sie habe eine falsche Aussage gemacht, habe dieses «Contra-Schmerz»-Mittel schlechtgemacht oder keine objektiven Informationen darüber gebracht, irgend etwas an ihrer Kritik sei falsch oder nicht belegt gewesen – nein, hören Sie gut zu: Die SRG wurde aufgrund des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb verurteilt.
Man sagte, wenn man ein Medikament kritisierte, das schlecht sei und negative Wirkungen habe, dann könne der Konsument meinen, das sei das einzige schlechte Medikament. Man wäre verpflichtet gewesen, die anderen möglicherweise ebenfalls negativ zu deklarierenden Medikamente auch noch aufzuzählen. Das war der Grund, weshalb aufgrund dieses Gesetzes eine Verurteilung stattgefunden hat.

Eine solche Interpretation ist nun tatsächlich das Ende einer kritischen Wirtschaftsberichterstattung und einer unabhängigen Konsumenteninformation. Es geht nicht mehr nur darum, ob ich die Wahrheit sage, sondern ich muss auch noch sagen, diese und jene seien auch schlecht, nicht nur jener, den ich jetzt an den Pranger gestellt habe.
Wir wissen, dass solche Urteile nicht nur im konkreten Fall Folgen haben, sondern in bezug auf die gesamte Medientätigkeit natürlich präventiv wirken; solche Urteile stellen auch die Bemühungen um unabhängige Konsumenteninformationen in Frage. Ich meine: Wenn wir die Aussicht vom Markt als Regulator vertreten, müssen wir auch gewährleisten, dass die Information der Konsumenten möglichst ungehindert erfolgen kann. Selbstverständlich müssen die Informationen wahr sein; es dürfen keine Falschaussagen, blosse Indizien oder wettbewerbsverzerrende Aussagen sein. Aber mit einer solchen Interpretation, wie sie durch die Gerichte aufgrund unserer gesetzlichen Vorgabe gemacht worden ist, verunmöglichen wir eine unabhängige Konsumenteninformation und damit das Funktionieren des Marktes. Denn die Information gehört zum Markt, damit man sich auch marktgerecht verhalten kann.
Das ist der Hintergrund dieser parlamentarischen Initiative. Es geht überhaupt nicht darum, dass den Medien ein Freipass ausgestellt wird, damit sie sich völlig über die Tatsachen hinwegsetzen können, sondern es geht darum, als Gesetzgeber die Schranken so zu setzen, dass eine derart willkürliche Gerichtspraxis nicht möglich ist. Übrigens hat sogar Strassburg den Bundesrat in einem Fall im Zusammenhang mit einer Verurteilung aufgrund des UWG gerügt, weil die schweizerische Gesetzgebung diesbezüglich die Informationsfreiheit in eklatanter Weise gefährden könne.
Ich möchte Sie deshalb bitten, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben; sie ist bewusst in die Form einer allgemeinen Anregung gekleidet. Es geht heute darum, dass wir als Parlament hier einen Handlungsbedarf feststellen, damit die entsprechenden gesetzlichen Anpassungen vorgenommen werden können.
Warum eine parlamentarische Initiative? Wir hatten bereits verschiedene Vorstösse in dieser Richtung. Ich erinnere an einen Vorstoss unserer seinerzeitigen Ratskollegin Elisabeth Zölch von der SVP, die genau das Thema aufgegriffen hatte, über welches im Zusammenhang mit dieser parlamentarischen Initiative gesprochen wird.
Der Bundesrat ist im Moment offenbar nicht bereit, selber zu handeln. Mit der parlamentarischen Initiative haben wir das Instrument, um entsprechend zu handeln. Die Kommission für Rechtsfragen dieses Rates hat bereits entsprechende Vorschläge ausgearbeitet. Es geht jetzt darum, dass wir dieser parlamentarischen Initiative Folge geben, damit die Kommission die Möglichkeit hat, anstelle des Bundesrates selber die notwendigen Gesetzesanpassungen vorzubereiten und diese Ihnen dann vorzulegen.

Baumann Alexander (V, TG): Ich bitte Sie, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Das Anliegen geht auf das Medienstrafrecht zurück. Da haben wir unerwartet grossen Spielraum eingeräumt. Es hat sich gezeigt, dass diese wirklich genutzt werden, dass man sogar darüber hinausgeht. Die Urteile, die angeführt worden sind, mögen erstaunen, aber wer sich als Journalist an die Spielregeln hält, läuft keine Gefahr, in die Mühlen der Justiz zu geraten.
Ich bitte Sie namens der Minderheit, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Aeppli Regine (S, ZH), Berichterstatterin: Herr Vollmer hat es bereits gesagt: Wir haben in diesem Rat schon mehrere Anläufe genommen, im Spannungsfeld zwischen verantwortlicher Medienberichterstattung, unabhängiger Konsumenteninformation und der Einhaltung der Spielregeln des lauteren Wettbewerbes mehr Transparenz und vor allem mehr Rechtssicherheit zu schaffen. Das Anliegen ist auf der Strecke geblieben, obwohl von allen Seiten immer wieder Handlungsbedarf signalisiert wurde.
Im Bundesgesetz vom 19. Dezember 1986 gegen den unlauteren Wettbewerb wurden zwei folgenschwere Neuerungen einführt: Einerseits wird auf die Haftungsbefreiung der Medien verzichtet, anderseits definiert es das Schutzobjekt neu, indem es nicht mehr die Konkurrenten voreinander, sondern den lauteren Wettbewerb als solchen schützt. Das hat zur Folge, dass die Lauterkeitsbestimmungen auch durch Dritte verletzt werden können, namentlich eben durch Medienschaffende.
Für die Geltendmachung der zivilrechtlichen Abwehrklagen genügt es, dass das in Frage stehende unlautere Verhalten geeignet ist, die Wettbewerbsbeziehungen zu beeinflussen; eine unlautere Absicht ist nicht erforderlich. Die strafrechtliche Haftung verlangt demgegenüber neben dem unlauteren und widerrechtlichen Verhalten ein vorsätzliches Handeln, wobei Eventualvorsatz, d. h. das Inkaufnehmen der Widerrechtlichkeit, genügt. Als widerrechtlich gilt insbesondere «irreführendes» oder «unnötig verletzendes» Verhalten, zwei Rechtsbegriffe, die höchst unbestimmt sind. Damit wurde der subjektiven Auslegung der Begriffe durch die Gerichte Tür und Tor geöffnet, und dies hat zu der Entwicklung geführt, die Herr Vollmer geschildert hat.
Das Hauptproblem für Medienschaffende und Konsumentenschutzorganisationen besteht denn auch in der Schwierigkeit, vorauszusehen, wo die Gerichte die Lauterkeitsgrenze ziehen. Das Prozessrisiko wird dadurch praktisch unberechenbar. Dazu kommt, dass die verschiedenen Instanzen die rechtliche Relevanz kritischer Passagen im gleichen Fall zum Teil völlig unterschiedlich bewerten, was die Rechtsunsicherheit noch verstärkt. Die Kasuistik legt beredtes Zeugnis davon ab. Im «Bernina»-Fall – er wurde ebenfalls schon kurz erwähnt – wurde ein Journalist strafrechtlich verurteilt, weil er die im nachhinein als unrichtig qualifizierte Aussage eines Konkurrenten öffentlich wiedergab; der Konkurrent indessen ging straffrei aus. Das «Kassensturz»-Urteil des Bundesgerichtes in Sachen «Contra-Schmerz» befasste sich mit der Thematik der exemplifizierenden Kritik und verurteilte die SRG zu einer Schadenersatzzahlung von einer halben Million Franken, weil die besagte Sendung beim Publikum den Eindruck erweckt haben könnte, die negative Eigenschaft sei produktespezifisch, obwohl es sich um die gemeinsame Eigenschaft einer ganzen Gruppe von solchen Produkten handelte. Einen ähnlichen Entscheid hatte das Bundesgericht kurz zuvor gegen die Verteiler eines Flugblattes gefällt, in dem auf die Gefahren des Rindfleischkonsums hingewiesen worden war, weil dieses nur vor einer einzigen Metzgerei verteilt wurde.
Im sogenannten «Mikrowellen-Entscheid» hatte ein Umweltbiologe in einem Forschungsbericht auf die Gefahren der Mikrowellen für die Gesundheit hingewiesen, worauf das Bundesgericht entschied, die Veröffentlichung wissenschaftlicher Erkenntnisse sei ebenfalls wettbewerbsrelevant. Bestehe keine volle Gewähr für die Richtigkeit der Daten, so sei deren unkritische Weitergabe täuschend und damit irreführend im Sinne des Gesetzes. Grundrechtlichen Schutz genössen nur lautere Aussagen. Der vom Betroffenen angerufene Europäische Gerichtshof für Menschenrechte gelangte aber zu einem anderen Schluss. Er qualifizierte das Urteil des Bundesgerichtes als eine Einschränkung der Meinungsäusserungsfreiheit und damit als Verstoss gegen Artikel 10 EMRK. Soviel zur Kasuistik.
Fast so zahlreich wie die prominenten Fälle waren die parlamentarischen Vorstösse, die seit der Inkraftsetzung des neuen UWG in das Spannungsfeld vorstiessen. 1991 und 1993 forderten zwei Motionen – eine aus der SP-Fraktion und eine aus der SVP-Fraktion – die Einschränkung der Anwendbarkeit des UWG auf Journalisten. Der Bundesrat empfahl Ablehnung. Die Motionen wurden nach Ablauf der Zweijahresfrist «entsorgt». Im Rahmen der Revision des Medienstrafrechtes von 1997, auf die Herr Baumann Alexander vorhin hingewiesen hat, wurde beantragt, die Medienschaffenden von den Strafbestimmungen des UWG zu befreien. Der Antrag wurde von diesem Rat abgelehnt, unter anderem aus der Überlegung, das Problem sei im Rahmen einer Teilrevision des UWG zu lösen und nicht auf dem Umweg über das Medienstrafrecht.

Am 30. September 1997 überwies der Nationalrat mit dem Segen des Bundesrates die Motion 97.3390 der Kommission für Rechtsfragen, die eine Revision der Strafbestimmungen des UWG mit dem Ziel verlangte, die Grundrechte der Meinungs- und Informationsfreiheit seien besser zu wahren. Der Ständerat mochte dem Nationalrat allerdings nicht folgen. Die parlamentarische Initiative Vollmer ist hoffentlich ein erfolgreicherer Anlauf in dieser Reihe.
Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen beantragt Ihnen – der Entscheid fiel mit 12 zu 7 Stimmmen bei 2 Enthaltungen –, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben, weil sie klar der Ansicht ist, dass in diesem Bereich Handlungsbedarf besteht, dass der Bundesrat nicht in der Lage ist, rechtzeitig zu legiferieren, dass aber eine Gesetzesänderung wirklich notwendig ist. Wir sind auch davon überzeugt, dass die Zusammenarbeit zwischen Verwaltung und Parlament ein rascheres Gesetzgebungsprojekt auf den Tisch des Hauses bringen wird und im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens die betroffenen Kreise einbezogen werden können.
Auf diesem Weg werden wir am schnellsten zu einem befriedigenden Ergebnis kommen, zu einer besseren Lösung, als das im geltenden UWG der Fall ist, zu einem besseren Ausgleich zwischen der Meinungsäusserungsfreiheit und dem Interesse der Öffentlichkeit an vollständiger und wahrer Information. Dieses Ergebnis wird auch dem Schutz der wirtschaftlichen Persönlichkeit der Wettbewerbsteilnehmer gerecht werden. Im Moment ist dieses Verhältnis unausgewogen – zu Lasten des Informationsbedürfnisses.
Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen und das Problem weiterzuverfolgen; das ist, wie Herr Vollmer gesagt hat, kein Freipass für Journalisten; damit signalisieren Sie den Willen und die Absicht, eine Lösung in bezug auf diese zum Teil gegenläufigen Interessen zu suchen und zu finden.

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: L'initiative parlementaire Vollmer veut obtenir une modification des dispositions pénales de la loi fédérale contre la concurrence déloyale, afin que celles-ci ne s'appliquent pas aux propos des journalistes lorsque ceux-ci n'agissent pas dans un dessein concurrentiel.
Vous avez reçu un rapport écrit que je vous commente brièvement. Tout d'abord, l'état des travaux sur le même objet dans l'Assemblée fédérale et dans l'administration fédérale est le suivant. Une motion Zölch a été déposée en 1993; elle a passé à la trappe sans avoir été traitée. Par la suite, la Commission des affaires juridiques de notre Conseil a également déposé une motion en 1997; transmise par notre Conseil, elle a été rejetée par le Conseil des Etats. Enfin, un postulat de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a été transmis le 8 décembre 1998. Ce postulat demandait au Gouvernement d'établir un rapport sur l'opportunité de modifier les dispositions de la loi fédérale contre la concurrence déloyale en relation avec la liberté d'information des médias. Ce rapport n'est pas encore établi et sa rédaction n'est pas très avancée, ce qui signifie que si tout le monde reconnaît qu'il y a une nécessité à s'occuper de ce problème, personne ne le fait sérieusement, d'où l'initiative parlementaire Vollmer.
Pour ce qui concerne l'ampleur et le calendrier du travail parlementaire qu'imposerait l'initiative parlementaire en question, il y a lieu de constater que celle-ci nécessitera la modification de plusieurs dispositions de la loi fédérale contre la concurrence déloyale et que, vraisemblablement, une procédure de consultation des milieux intéressés sera ordonnée.
S'agissant des considérations de la commission, il faut d'abord rappeler que la nouvelle loi fédérale contre la concurrence déloyale, entrée en vigueur en 1988, se distingue de l'ancienne notamment par le fait que non seulement les parties en rapport de concurrence, mais également des tiers, peuvent se rendre coupables d'acte de concurrence déloyale. L'objectif du législateur était d'accorder la même valeur aux intérêts des milieux économiques et à ceux des consommateurs et du public. Par un arrêt rendu en 1997, le Tribunal fédéral a considéré que la loi fédérale contre la concurrence déloyale était également applicable aux journalistes. Cette jurisprudence est passablement restrictive pour la liberté d'information des médias.
La majorité de la commission estime que cette situation n'est pas satisfaisante. Au vu de l'importance, dans une économie de marché, du droit des consommateurs à jouir d'une information libre, la loi fédérale contre la concurrence déloyale dans l'interprétation qu'en donne le Tribunal fédéral empiète par trop sur la liberté des médias. Il est nécessaire de trouver un équilibre entre les intérêts de la presse et ceux des milieux économiques. La Cour européenne des droits de l'homme saisie d'un recours d'un particulier contre un arrêt du Tribunal fédéral a également estimé que l'interprétation de la loi fédérale contre la concurrence déloyale par le Tribunal fédéral portait atteinte à la liberté d'information. Il y a donc lieu de réviser la loi.
Une forte minorité de la commission est d'avis que l'initiant va trop loin et qu'il ne faut pas créer une zone franche en faveur des médias. Tout en partageant en partie cette opinion, la majorité de la commission estime qu'il serait erroné de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Vollmer pour ce motif. Une solution plus restrictive que celle proposée par l'initiant pourra toujours être trouvée dans le cadre de l'élaboration du projet de loi. Ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Vollmer constituerait un signal politique malvenu au vu de la nécessité reconnue par tous d'agir dans ce domaine. De plus, l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme ne peut pas être ignoré plus longtemps.
C'est pourquoi, par 12 voix contre 7 et avec 2 abstentions, la commission vous propose de donner suite à l'initiative parlementaire Vollmer.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben)	73 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben)	67 Stimmen

99.418

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Präsidium des Nationalrates. Geschäftsreglement. Anpassung

Initiative parlementaire (Bureau-CN) Présidence du Conseil national. Règlement. Adaptation

Zweite Lesung – Deuxième lecture

Siehe Seite 1820 hiervor – Voir page 1820 ci-devant

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Geschäftsreglement des Nationalrates
Règlement du Conseil national

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag des Büros
Festhalten

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition du Bureau
Maintenir

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3523)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dreher, Dünki, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (132)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Ammann Schoch, Aregger, Baader, Blocher, Bühlmann, Chiffelle, Christen, Debons, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Föhn, Geiser, Giezendanner, Grobet, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Heim, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Suter, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Zapfl, Zbinden, Ziegler (67)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Präsidentin: Die Jastimme von Herrn Lauper kommt noch zu den 131 Jastimmen dazu.

99.063

Vorstösse aus dem Aufgabenbereich des Büros. Abschreibung

Interventions de la compétence du Bureau. Classement

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Heberlein Trix (R, ZH) unterbreitet im Namen des Büros des Nationalrates den folgenden schriftlichen Bericht:

Im ratseigenen Bereich sind in den vergangenen Jahren Vorstösse überwiesen worden, mit denen die Prüfung von Änderungen bzw. Neuerungen in der Organisation und dem Verfahren der Räte verlangt wurden. Am Ende der Legislaturperiode erstattet Ihnen das Büro über die Prüfung die beiliegenden Berichte.
Gleichzeitig beantragt es Ihnen die Abschreibung folgender Vorstösse:
– 92.3394 Postulat Zisyadis, «Entschädigungsgesetz. Sozial ausgerichtete Änderung»;
– 95.3064 Postulat Stamm Luzi, «EDV-Zugang der Bevölkerung zum Parlament»;
– 95.3530 Postulat Strahm Rudolf, «Grundsätze für die Expertentätigkeit zuhanden des Parlamentes»;
– 96.3602 Postulat Aeppli, «Bundesversammlung und Verwaltungsreform. Bestellung einer Spezialkommission».
1. Vorstösse zur Abschreibung. Berichte
– 92.3394 Postulat Zisyadis, «Entschädigungsgesetz. Sozial ausgerichtete Änderung»
Mit diesem von Nationalrat Zisyadis als Motion eingereichten und vom Rat am 18. Dezember 1992 als Postulat überwiesenen Vorstoss wurde das Büro beauftragt, eine grundsätzliche Überprüfung des Entschädigungssystems und eine Neudefinition des Entschädigungsbegriffes vorzunehmen. Mit einem neuen Entschädigungssystem soll ein gewisser Ausgleich zwischen den sehr unterschiedlichen finanziellen Situationen der einzelnen Ratsmitglieder angestrebt werden.
Das Büro des Nationalrates und die Räte haben sich inzwischen mehrfach und unter verschiedenen Aspekten mit den Entschädigungen für die Mitglieder der eidgenössischen Räte befasst. So standen zur Diskussion eine von Nationalrat Stucky eingereichte parlamentarische Initiative, welche ein neues Entschädigungsgesetz mit einer Aufbesserung der Grund- und Inkonvenienzentschädigung und einer differenzierten Erwerbsersatzordnung und Altersvorsorge verlangte, sowie eine vom Büro des Nationalrates vorgelegte parlamentarische Initiative für eine Ruhegehaltsregelung für Ratsmitglieder als Alternative für einen zweckgebundenen Beitrag an die Vorsorge; beiden Initiativen wurde keine Folge gegeben. Hingegen führte eine Parlamentarische Initiative des Büros am 4. Oktober 1996 zu einer Änderung des Bundesgesetzes über die Bezüge der Mitglieder der eidgenössischen Räte und des entsprechenden Bundesbeschlusses. Darin wurden vor allem die Reiseentschädigung, die Übernachtungsentschädigung und die Distanzentschädigung geändert und der Beitrag an die Vorsorge erhöht.
Bei all diesen Vorlagen wurde anerkannt, dass die Frage der Verbesserung der Entschädigung der Mitglieder der eidgenössischen Räte berechtigt sei und dass Ansätze, die den vielfältigen Lebenssituationen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier Rechnung trügen, gefragt seien. Trotzdem wurde regelmässig die Notwendigkeit beziehungsweise Opportunität einer umfassenden Neugestaltung des Entschädigungssystems verneint, und es wurden Lösungen gewählt, die grundsätzlich die Gleichbehandlung der Ratsmitglieder in den Vordergrund stellten.
Das Büro beantragt, das Postulat abzuschreiben.
– 95.3064 Postulat Stamm Luzi, «EDV-Zugang der Bevölkerung zum Parlament»
Mit einem Postulat vom 3. Februar 1995 ersuchte Nationalrat Luzi Stamm das Büro, die Voraussetzungen zu schaffen, damit die Bevölkerung mit EDV einen direkten Zugang zum Parlament erhalte.
Er verlangte, dass erstens die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger mit EDV das Abstimmungsverhalten der eidgenössischen Parlamentarierinnen und Parlamentariern abrufen könnten; und dass zweitens die einzelnen Parlamentarierinnen und Parlamentarier persönliche Kommentare zu ihrem Abstimmungsverhalten und zu ihren Vorstössen auf EDV verfassen können, welche durch die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger abrufbar seien.
Auf Antrag des Büros wurde Ziffer 1 des Postulates am 22. März 1996 überwiesen, Ziffer 2 des Postulates hingegen abgelehnt.
Die Möglichkeiten offener Informationssysteme, mit welchen relativ einfach und kostengünstig der Allgemeinheit elektronisch gespeicherte Daten zur Verfügung gestellt werden können, haben sich in den letzten Jahren stark entwickelt. Auch die Parlamentsdienste nutzen im Rahmen ihres Informa-

tionsangebotes diese technischen Mittel. Ihre Website im Internet wurde kürzlich in einem Zeitungsartikel als beispielhaft und die Live-Übertragung der Ratsdebatten mit der gleichzeitigen Möglichkeit, Angaben zum behandelten Geschäft und zum Redner bzw. zur Rednerin abzurufen, als technische Meisterleistung bezeichnet. Mit der Veröffentlichung des Amtlichen Bulletins (inklusive den Ergebnissen der namentlichen Abstimmungen) seit geraumer Zeit können die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger das Stimmverhalten der Parlamentarierinnen und Parlamentarier über Internet abrufen. Mit der Übersicht über die Verhandlungen und dem Abfragesystem Curia-Vista sind ausgezeichnete Möglichkeiten gegeben, sich weitere Informationen über die Ratsmitglieder und über die parlamentarischen Aktivitäten online zu beschaffen.
Das Büro beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.
– 95.3530 Postulat Strahm Rudolf, «Grundsätze für die Expertentätigkeit zuhanden des Parlamentes»
Der Rat überwies am 21. Dezember 1995 das Postulat Strahm Rudolf, womit das Büro beauftragt wurde, Grundsätze und Richtlinien für die Tätigkeit von Experten aufzustellen, die im Auftrag des Parlamentes oder einer parlamentarischen Kommission arbeiten.
Die Büros von Nationalrat und Ständerat haben am 22. September 1997 Weisungen für den Beizug von Expertinnen und Experten durch Kommissionen und Delegationen erlassen, welche das Ziel haben, ein geordnetes und einheitliches Verfahren sicherzustellen, die entsprechenden Kredite zu überwachen und eine koordinierte Entschädigungspraxis sicherzustellen. Die Weisungen tragen den Anforderungen des Postulates Rechnung, insbesondere auch die Offenlegung von Interessenbindungen, die Nutzung der Ergebnisse der Auftragsarbeit, die Handhabung der Vertraulichkeit und die Kompetenzzuteilung für die Entschädigungen zu regeln.
Das Büro beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.
– 96.3602 Postulat Aeppli, «Bundesversammlung und Verwaltungsreform. Bestellung einer Spezialkommission»
Der Bundesrat hat mit dem Inkrafttreten am 1. Oktober 1997 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 (RVOG) die Kompetenz erhalten, für bestimmte Gruppen und Ämter Leistungsaufträge zu erteilen und den dafür erforderlichen Grad der Eigenständigkeit zu bestimmen (Art. 44 Abs. 1 RVOG). Der Absatz 2 von Artikel 44 RVOG sieht vor, dass die zuständigen Kommissionen des Parlamentes zu den Leistungsaufträgen konsultiert werden. Als zuständig bezeichnet wurden die von der Materie betroffenen Legislativkommissionen. Ziel der wirkungsorientierten Verwaltungsführung ist eine Verbesserung der Effizienz und Wirksamkeit der Verwaltung. Für das sogenannte «Flag»-Projekt läuft bis Ende 2001 eine Pilotphase, die anschliessend evaluiert werden muss. Der Bundesrat muss dem Parlament bis spätestens Herbst 2001 einen Evaluationsbericht vorlegen.
Mit der wirkungsorientierten Verwaltungsführung ändern sich die Kompetenzen im politischen Entscheidungsprozess zwischen Bundesrat und Parlament sowohl im Bereich der Auftragerteilung und des Budgetverfahrens wie auch im Bereich der Oberaufsicht.
Mit einer Motion hat Frau Aeppli am 9. Dezember 1996 die Einsetzung einer Spezialkommission verlangt, die sich mit Fragen und Konsequenzen für das Parlament im Zusammenhang mit der Einführung der Verwaltungsführung mit Leistungsaufträgen und Globalbudgets befasst. Der Nationalrat hat die Motion auf Antrag seines Büros am 21. März 1997 in ein Postulat umgewandelt. Die Büros haben an ihren Sitzungen vom 22. September 1997 beschlossen, eine Arbeitsgruppe bestehend aus den Präsidenten bzw. Präsidentinnen der Staatspolitischen Kommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen, der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation sowie aus je einem Vertreter der beiden Ratsbüros mit dieser Prüfung zu beauftragen. Die Arbeitsgruppe wählte Herrn Ständerat Ulrich Zimmerli zu ihrem Präsidenten.
Die Arbeitsgruppe nahm ihre Tätigkeit am 20. Januar 1998 auf. Im Sommer 1998 legte sie den Büros Richtlinien für die parlamentarische Behandlung von Leistungsaufträgen und Globalbudgets vor, welche die Büros am 28. August bzw. 3. September 1998 verabschiedeten. In diesen Richtlinien sind die Organisation und das Verfahren für die Konsultation der Leistungsaufträge durch die Legislativkommissionen sowie für die Behandlung der Globalbudgets und die Oberaufsicht über die «Flag»-Ämter festgelegt.
Auf Antrag der Arbeitsgruppe setzten die Büros je eine ständige «Flag»-Subkommission bestehend aus Mitgliedern der Geschäftsprüfungs- und der Finanzkommissionen ein. Sie sind für die Globalbudgets und die Oberaufsicht sowie für die Koordination mit den betroffenen Legislativkommissionen verantwortlich. Die «Flag»-Subkommissionen haben im Januar 1999 ihre Arbeit aufgenommen.
Die Forderung im Postulat Aeppli nach Einsetzung einer Spezialkommission, welche sich mit Fragen und Konsequenzen befasst, die insbesondere das Projekt «Flag» auf die Stellung und die Kompetenzen der Bundesversammlung haben wird, kann mit der Arbeit der Arbeitsgruppe «Parlament und NPM» und der Einsetzung der «Flag»-Subkommissionen als erfüllt betrachtet werden.
Weiter verlangt das Postulat Reformen, um «die Kompetenzen der Bundesversammlung im politischen Entscheidungsprozess und die Kontrolle über die Verwaltung sicherzustellen». Insbesondere soll auch die Frage geprüft werden, ob «die Eidgenössische Finanzkontrolle nicht mehr dem Bundesrat zu unterstellen bzw. ob ein unabhängiger Rechnungshof zu schaffen ist». Die Stellung der Finanzkontrolle bzw. die Schaffung eines Rechnungshofes ist im Rahmen der vom Parlament am 19. März 1999 verabschiedeten Revision des Finanzkontrollgesetzes (in Kraft seit dem 1. September 1999) geprüft worden. Die Oberaufsicht des Parlamentes über den Bundesrat war Gegenstand der Totalrevision der Bundesverfassung. Aber auch im Rahmen der von den Staatspolitischen Kommissionen vorzubereitenden Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes wird die Oberaufsicht ein wichtiger Bestandteil sein. Die Prüfung der vom Postulat aufgeworfenen Fragen ist entweder abgeschlossen oder in die Wege geleitet.
Das Postulat kann somit abgeschrieben werden.
2. Die folgenden hängigen Vorstösse sind bei parlamentarischen Gremien in Prüfung:
– 94.3559 Motion liberale Fraktion, «Neue Stellen und Ausgaben. Übersicht»
Die von den eidgenössischen Räten überwiesene Motion der liberalen Fraktion vom 16. Dezember 1994 verlangt, dass zu Beginn jeder Session eine Liste über alle neuen Stellen und sämtliche neuen Investitions- und/oder Betriebsausgaben erstellt wird, die mit den für die Session traktandierten Geschäften im Zusammenhang stehen.
Diese Liste wird seit Ende 1996 regelmässig erstellt und den Ratsmitgliedern abgegeben. Das Echo auf die Liste ist sehr gering. Es ist davon auszugehen, dass nur sehr wenige Ratsmitglieder davon Kenntnis nehmen. Da der Aufwand für die Erstellung dieser Liste sowohl für die Bundesverwaltung wie für die Parlamentsdienste relativ gross ist, wurden die Finanzkommissionen deshalb gebeten, zur Liste und deren Weiterführung Stellung zu nehmen.
– 96.3151 Postulat Raggenbass, «Zusammenführung, allenfalls intensivere Koordination der Finanz- und Geschäftsprüfungskommissionen»
Das vom Nationalrat am 21. Juni 1996 überwiesene Postulat verlangt eine bessere Koordination der Kontrollkommissionen. Die Prüfung des Postulates liegt bei der Staatspolitischen Kommission und soll im Rahmen der Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes erfolgen.
Das Postulat muss deshalb aufrechterhalten bleiben.
– 98.3052 Postulat FK-NR. «Sachbereiche der ständigen Kommissionen. Änderung»
Das vom Nationalrat am 18. Dezember 1998 überwiesene Postulat verlangt zu prüfen, ob der Finanzkommission in Zukunft auch die Vorlagen zur Mittelbeschaffung zur Vorprüfung zugewiesen werden sollen, die heute von der Kommission für Wirtschaft und Abgaben behandelt werden. Für die Zuteilung der Sachbereiche an die Kommissionen sind die Ratsbüros zuständig (Art. 15 Abs. 2 GRN, Art. 10 Abs. 2 GRS).

Diese Frage wird einerseits im Rahmen der Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes (Neuregelung der Bestimmungen über die Kontrollkommissionen) zu prüfen sein. Andererseits werden die Büros zu Beginn der neuen Legislatur die Sachbereiche der ständigen Kommissionen überprüfen müssen.
Das Postulat kann deshalb noch nicht abgeschrieben werden.
– 98.3349 Postulat Weyeneth, «Wiederkandidierende Bundesräte. Wahlverfahren»
Das vom Nationalrat am 18. Dezember 1998 überwiesene Postulat verlangt ein neues Verfahren bei der Wahl des Bundesrates zu Beginn der Legislatur. Die Prüfung der Frage liegt bei der Staatspolitischen Kommission und soll im Rahmen der Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes bzw. des Reglementes der Vereinigten Bundesversammlung erfolgen.
Das Postulat kann deshalb noch nicht abgeschrieben werden.

Heberlein Trix (R, ZH) présente au nom du Bureau du Conseil national le rapport écrit suivant:

Un certain nombre d'interventions concernant le fonctionnement ou l'organisation du Parlement ont été transmises au Bureau au cours des années passées. La législature touchant à sa fin, ce dernier vous présente pour chacune d'elles son rapport sur l'état des travaux auxquels elle a donné lieu, et sur la suite à lui donner aujourd'hui.
Simultanément, il vous propose de classer les interventions suivantes:
– 92.3394 Postulat Zisyadis, «Loi sur les indemnités parlementaires. Modification d'inspiration sociale»;
– 95.3064 Postulat Stamm Luzi, «Accès de la population aux données informatiques du Parlement»;
– 95.3530 Postulat Strahm Rudolf, «Activité d'expert. Principes à l'attention du Parlement»;
– 96.3602 Postulat Aeppli, «Assemblée fédérale et réforme de l'administration. Institution d'une commission spéciale».
1. Interventions qu'il vous est proposé de classer. Rapports
– 92.3394 Postulat Zisyadis, «Loi sur les indemnités parlementaires. Modification d'inspiration sociale»
Déposée par M. Zisyadis, alors conseiller national, sous la forme d'une motion, transmise au Bureau le 18 décembre 1992 par le Conseil sous la forme d'un postulat, cette intervention visait à modifier la loi sur les indemnités parlementaires de façon à redéfinir l'allocation de ces dernières en tenant compte des écarts considérables que l'on peut observer entre les situations financières des députés.
Depuis que cette intervention a été transmise, le Bureau du Conseil national et les Chambres se sont penchés à plusieurs reprises sur la question des indemnités versées aux membres des Chambres fédérales. Ainsi n'a-t-il pas été donné suite à deux initiatives parlementaires, l'une déposée par M. Stucky, conseiller national, visant à modifier la loi sur les indemnités parlementaires et l'arrêté fédéral pertinent en vue, d'une part, de relever l'indemnité de base et l'indemnité versée au titre des inconvénients et, d'autre part, de redéfinir le calcul de l'allocation pour perte de gain et de la retraite, l'autre émanant du Bureau du Conseil national, et visant à offrir la possibilité d'une retraite en lieu et place de la contribution liée versée au titre de la prévoyance. En revanche, une troisième initiative, déposée par le Bureau et visant à modifier la loi sur les indemnités parlementaires et l'arrêté fédéral pertinent de façon notamment à redéfinir l'indemnité de voyage, l'indemnité de nuitée et l'indemnité de parcours et à augmenter la contribution à la prévoyance, a mené le 4 octobre 1996 à une modification de ladite loi et de l'arrêté fédéral pertinent. S'il a été admis à l'occasion de l'examen des objets précités qu'il était effectivement justifié de chercher à améliorer l'indemnisation des députés en prenant en compte la diversité de leurs situations respectives, on constate cependant que les Chambres n'ont jamais voulu procéder à une refonte de l'ensemble du système, et qu'elles ont d'autre part toujours préféré des solutions privilégiant l'égalité de traitement entre les députés.
Le Bureau propose de classer le postulat concerné.
– 95.3064 Postulat Stamm Luzi, «Accès de la population aux données informatiques du Parlement»
M. Stamm Luzi, conseiller national, a déposé le 3 février 1995 un postulat par lequel il priait le Bureau de faire en sorte que la population puisse accéder directement aux données informatiques du Parlement. Plus précisément, il souhaitait que les électeurs puissent, par voie informatique, s'informer des votes émis par les députés et consulter des commentaires rédigés par les députés eux-mêmes sur les votes qu'ils ont émis et sur les interventions qu'ils ont déposées.
Sur proposition du Bureau, le chiffre 1 du postulat a été transmis le 22 mars 1996, tandis que le chiffre 2 était rejeté.
Les systèmes d'information ont considérablement évolué au cours des dernières années: il devient notamment de plus en plus simple et de moins en moins cher de mettre à la disposition de tous des données enregistrées sur support informatique. Les Services du Parlement n'ont pas été les derniers à mettre à profit les progrès ainsi réalisés dans ce domaine: un quotidien a récemment qualifié d'«exemplaire» leur site Internet, et de «prouesse technique» la retransmission en direct des débats parlementaires, assortie de données sur l'orateur et l'objet traité que celui-ci propose. D'autre part, il y a déjà un certain temps que l'électeur peut consulter le Bulletin officiel sur Internet, et connaître ainsi les votes émis par les députés. Enfin, le résumé des délibérations et la banque de données Curia-Vista constituent eux aussi d'excellents moyens d'en savoir plus sur les députés et sur le Parlement.
Le Bureau propose de classer le postulat concerné, l'objectif visé ayant été atteint.
– 95.3530 Postulat Strahm Rudolf, «Activité d'expert. Principes à l'attention du Parlement»
Le Conseil a transmis le 21 décembre 1995 au Bureau un postulat déposé par M. Strahm Rudolf, conseiller national, par lequel il était chargé d'élaborer des principes et des lignes directrices destinés à régir l'activité des experts travaillant pour le compte du Parlement ou d'une commission parlementaire.
Les Bureaux du Conseil national et du Conseil des Etats ont adopté le 22 septembre 1997 des instructions sur l'engagement et l'indemnisation d'experts par les commissions et les délégations parlementaires, destinées à fixer dans ce domaine une procédure et une pratique harmonisées et à permettre un contrôle des crédits alloués. Ces instructions tiennent compte des préoccupations exprimées dans le postulat et règlent ainsi la publicité des intérêts, l'utilisation des résultats des travaux, la confidentialité et la répartition des compétences en matière d'indemnisation.
Le Bureau propose de classer le postulat concerné, l'objectif visé ayant été atteint.
– 96.3602 Postulat Aeppli, «Assemblée fédérale et réforme de l'administration. Institution d'une commission spéciale»
L'article 44 alinéa 1er de la loi du 1er octobre 1997 sur l'organisation du Gouvernement et de l'administration (LOGA) prévoit que «le Conseil fédéral peut confier des mandats de prestations à certains groupements ou offices et leur donner l'autonomie nécessaire». D'autre part, l'alinéa 2 de ce même article 44 prévoit que le Conseil fédéral «consulte au préalable la commission parlementaire compétente de chaque Conseil», à savoir les commissions législatives dont le champ de compétences intègre le domaine concerné. La gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB), qui vise à accroître l'efficacité de l'administration fédérale, est actuellement testée dans le cadre d'une phase pilote qui arrivera à échéance à la fin de l'année 2001. Cette phase pilote fera ensuite l'objet d'une évaluation: le Conseil fédéral établira à cet effet un bilan qu'il remettra au Parlement sous la forme d'un rapport, à l'automne 2001 au plus tard.
La NGP entraîne dans plusieurs domaines une modification de la répartition des compétences décisionnelles entre le Conseil fédéral et le Parlement, ainsi en ce qui concerne l'attribution du mandat, la procédure budgétaire et la haute surveillance.
Mme Aeppli, conseillère nationale, a déposé le 9 décembre 1996 une motion par laquelle elle demandait que soit insti-

tuée une commission spéciale chargée d'«étudier les questions liées à la nouvelle LOGA et à l'application de la nouvelle gestion publique, notamment au projet prévoyant une conduite de l'administration au moyen de mandats de prestation et d'enveloppes budgétaires». Sur proposition du Bureau, le Conseil national a transformé cette motion en postulat le 21 mars 1997. Réunis le 22 septembre 1997, les Bureaux ont décidé de confier l'examen de ces questions à un groupe de travail composé des présidents des Commissions des institutions politiques, de ceux des Commissions de gestion ainsi que de ceux des Commissions des finances et d'un représentant de chacun des Bureaux. Le groupe de travail a élu M. Zimmerli, conseiller aux Etats, à sa présidence.
Le groupe de travail a commencé ses travaux le 20 janvier 1998. En été 1998, il a remis aux Bureaux des directives concernant l'examen par le Parlement des mandats de prestations et des enveloppes budgétaires, qu'ils ont approuvées respectivement les 28 août et 3 septembre 1998. Ces directives réglementent la procédure régissant la consultation des commissions législatives pour les mandats de prestations, ainsi que l'examen par le Parlement des enveloppes budgétaires et l'exercice de la haute surveillance sur les offices GMEB.
Sur proposition du groupe de travail, les Bureaux ont créé chacun une sous-commission GMEB permanente composée de membres de la Commission de gestion et de la Commission des finances. Chargées d'assurer l'examen des enveloppes budgétaires, la haute surveillance et la coordination avec les commissions législatives concernées, ces sous-commissions GMEB ont entamé leurs travaux au mois de janvier 1999.
Les exigences posées dans le postulat Aeppli, qui vise à instituer une commission spéciale chargée d'étudier les questions liées à la nouvelle LOGA et à l'application de la nouvelle gestion publique ainsi que les conséquences qui en découleront pour le statut et les compétences de l'Assemblée fédérale, peuvent être considérées comme remplies suite au travail accompli par le groupe de travail «Parlement et NGP» et à la nomination de la sous-commission GMEB.
D'autre part, le postulat proposait que soient préparées «les réformes que le nouveau modèle de gestion implique pour le législatif, de façon à préserver les compétences du Parlement dans la prise des décisions politiques et à assurer son contrôle sur l'administration». Plus particulièrement, il invitait à «examiner s'il importe que le Contrôle fédéral des finances cesse d'être subordonné au Conseil fédéral ou s'il convient de créer une cour des comptes indépendante». La question du statut du Contrôle fédéral des finances et de l'opportunité de créer une cour des comptes indépendante a été examinée dans le cadre de la révision de la loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances, approuvée par le Parlement le 19 mars 1999 (entrée en vigueur le 1er septembre 1999). Quant à la question de la haute surveillance du Parlement sur le Conseil fédéral, elle a été examinée dans le cadre de la révision totale de la constitution, ce qui d'ailleurs ne l'empêchera pas d'être également au centre des travaux menés par les Commissions des institutions politiques en vue de la refonte de la loi sur les rapports entre les Conseils. L'examen des questions soulevées par le postulat est soit achevé, soit en cours. Il est donc possible de classer ledit postulat.
2. Les interventions suivantes sont en cours d'examen dans différents organes parlementaires.
– 94.3559 Motion groupe libéral, «Vue d'ensemble des postes nouveaux»
Transmise par les Chambres, la motion du 16 décembre 1994 déposée par le groupe libéral vise à dresser au début de chaque session un tableau de tous les postes nouveaux et de toutes les dépenses nouvelles, d'investissement ou de fonctionnement, en relation avec les objets prévus à l'ordre du jour de la session.
Ce tableau est régulièrement dressé depuis la fin de l'année 1996 et remis aux députés. Les réactions qu'il suscite sont si faibles qu'on peut en déduire que très peu de députés en prennent connaissance. Compte tenu du fait que l'établissement de ce tableau exige un travail important aussi bien de la part de l'administration fédérale que de la part des Services du Parlement, nous avons demandé aux Commissions des finances de bien vouloir s'exprimer sur l'utilité de ce tableau et sur l'opportunité ou non de poursuivre son établissement.
– 96.3151 Postulat Raggenbass, «Renforcer la coordination entre contrôle des finances et contrôle administratif. Rendre indépendant le Contrôle fédéral des finances»
Transmis par le Conseil national le 21 juin 1996, le postulat concerné vise à intensifier la coordination entre les commissions de contrôle. Attribué à la Commission des institutions politiques, il sera examiné dans le cadre de la révision de la loi sur les rapports entre les Conseils.
Aussi n'est-il pas encore possible pour l'instant de le classer.
– 98.3052 Postulat CdF-CN. «Domaines attribués aux commissions permanentes. Modification»
Transmis par le Conseil national le 18 décembre 1998, le postulat concerné vise à transférer de la Commission de l'économie et des redevances à la Commission des finances les domaines des finances et des contributions. La répartition des domaines de compétences relève des Bureaux des Conseils (art. 15 al. 2 RCN, art. 10 al. 2 RCE).
Cette question sera examinée dans le cadre de la révision totale de la loi sur les rapports entre les Conseils (révision des dispositions applicables aux commissions de contrôle). D'autre part, il incombera aux Bureaux de réexaminer au début de la nouvelle législature les domaines de compétences des commissions permanentes.
En conséquence, il n'est pas encore possible de classer le postulat en question.
– 98.3349 Postulat Weyeneth, «Conseillers fédéraux sollicitant le renouvellement de leur mandat. Procédure électorale»
Transmis par le Conseil national le 18 décembre 1998, le postulat concerné vise à modifier la procédure qui régit l'élection des conseillers fédéraux en début de législature. Attribué à la Commission des institutions politiques, il sera examiné dans le cadre de la révision de la loi sur les rapports entre les Conseils ou du règlement de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies).
Aussi n'est-il pas encore possible pour l'instant de le classer.

Präsidentin: Das Büro beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen und die aufgeführten Vorstösse abzuschreiben.

Angenommen – Adopté

Sammeltitel – Titre collectif

Drogen. Standesinitiativen

Drogue. Initiatives cantonales

92.312

Standesinitiative Solothurn Legalisierung des Drogenkonsums und Betäubungsmittelmonopol

Initiative du canton de Soleure Légalisation de la consommation de drogue et monopole des stupéfiants

Beschluss des Ständerates vom 17. September 1996
Décision du Conseil des Etats du 17 septembre 1996

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 7. Dezember 1992
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung ersucht der Kantonsrat von Solothurn die Bundesversammlung, folgender Standesinitiative in Form einer allgemeinen Anregung Folge zu geben:
Das Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel (BetmG) ist nach folgenden Vorgaben zu revidieren:
1. Der Betäubungsmittelkonsum ist zu legalisieren (Art. 19ff. BetmG).
2. Anbau, Herstellung, Einfuhr, Handel und Vertrieb sogenannt illegaler Betäubungsmittel (Art. 8 BetmG) sind unter dem ausschliesslichen Monopol des Bundes als zulässig zu bezeichnen und ähnlich zu regeln wie die Alkoholgesetzgebung.
3. Die Prävention ist auszubauen. Betreuung und Behandlung sind sicherzustellen.

Texte de l'initiative du 7 décembre 1992
Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, le Canton de Soleure invite l'Assemblée fédérale à donner suite à l'initiative suivante rédigée sous forme d'une demande conçue en termes généraux:
La loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants (LStup) sera révisée conformément aux principes suivants:
1. La consommation de stupéfiants sera légalisée (art. 19ss. LStup).
2. La culture, la fabrication, l'importation, le commerce et la distribution de stupéfiants dits prohibés (art. 8 LStup) seront déclarés licites, placés sous le monopole de la Confédération et soumis à une réglementation analogue à la législation sur l'alcool.
3. La prévention sera renforcée, l'encadrement et le traitement seront assurés.

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 30. April 1999 die vom Kanton Solothurn am 7. Dezember 1992 eingereichte Standesinitiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Diese Standesinitiative verlangt, das Betäubungsmittelgesetz sei so zu revidieren, dass der Konsum von Betäubungsmitteln legalisiert wird und deren Herstellung und Handel dem staatlichen Monopol unterstellt werden. Gleichzeitig soll die Prävention ausgebaut und sollen die Betreuung und die Behandlung sichergestellt werden.

Begründung der Initiative
Ausgangspunkt der Botschaft des Regierungsrates an den Kantonsrat von Solothurn vom 11. August 1992 sind grundsätzliche Überlegungen zum Suchtverhalten. Es wird darauf hingewiesen, dass jede Gesellschaft den Konsum von bewusstseinsverändernden Substanzen kannte und kennt. Der Gebrauch dieser Stoffe kann aber unterschiedlich geregelt werden. Es wird festgestellt, dass die geltenden staatlichen Massnahmen – insbesondere das Betäubungsmittelgesetz, das den Gebrauch von Suchtmitteln unter Strafe stellt – nicht die erwünschte Wirkung gezeitigt haben. Die Gefängnisse sind mit Drogendelinquenten völlig überlastet, doch der Drogenhandel konnte nicht wirkungsvoll bekämpft werden. Die Preise der verbotenen Stoffe werden künstlich hochgehalten, d. h., es gelten die Gesetze des Schwarzmarktes. Ebenso ist die Qualität des Stoffes sehr unterschiedlich und kann nicht kontrolliert werden.
Der Regierungsrat sieht deshalb die Lösung des Problems in der Schaffung eines allgemeinen Betäubungsmittelmonopols des Bundes und in einer Abkehr von der bisherigen Prohibitionspolitik. Der Staat würde dabei für sogenannte illegale Betäubungsmittel Anbau, Herstellung, Einfuhr, Handel und Vertrieb regeln, die Preis- und Qualitätskontrollstellen, ebenso die Abgabestellen und -zeiten bezeichnen, wie es ähnlich auch in der Alkoholgesetzgebung gemacht wird. Der Konsum der Betäubungsmittel würde nicht mehr bestraft, Verstösse gegen das Monopol jedoch würden scharf geahndet. Weiter müssten Prävention und Therapie sichergestellt werden. Mit der Abkehr von der Prohibitionspolitik könnten zwar die Abhängigkeitsprobleme nicht gelöst, es könnten aber einige Nebenwirkungen vermindert werden: etwa der organisierte Schwarzmarkt, unkontrollierte und übersteigerte Preise, Drogentodesfälle durch ungeprüften, verunreinigten oder undosierten Stoff, Beschaffungskriminalität und Beschaffungsprostitution sowie die Ausbreitung von Aids.
In der Prävention, die verstärkt werden muss, könnte ein kritischer, vernünftiger Umgang mit Suchtmitteln gelernt werden, und es wäre möglich, in der Therapie am wirklichen Problem, der Sucht, zu arbeiten.

Erwägungen der Kommission
1. Beschluss des Ständerates
Der Ständerat gab der Initiative am 17. September 1996 keine Folge. Er schloss sich damit dem Antrag seiner Kommission an, die insbesondere darauf hingewiesen hatte, dass der Bundesrat im Begriff sei, in diesem Bereich Lösungsvorschläge auszuarbeiten. Der Ständerat war allerdings der Meinung, dass einige dieser Vorschläge vertieft werden müssten, und überwies deshalb ein Postulat (95.3077), mit dem der Bundesrat ersucht wird, im Rahmen der bevorstehenden Gesetzgebungsarbeiten die unter den Ziffern 1 und 3 der Initiative vorgetragenen Anliegen zu prüfen und allenfalls in eine kohärente Gesamtkonzeption zur Drogenpolitik einzubringen.
2. Erwägungen der Kommission
Die Kommission hat am 30. April 1999 die Standesinitiative Solothurn geprüft und ist der Meinung, dass deren Anliegen in die gewünschte Richtung zielen. Im übrigen stimmen sie auch mit den Anträgen im Bericht einer Subkommission der SGK überein, denen die Kommission in der gleichen Sitzung zugestimmt hat und die gegebenenfalls Gegenstand einer Kommissionsinitiative bilden könnten. Dieser Bericht schlägt verschiedene Varianten vor, die alle – wenn auch in unterschiedlicher Ausprägung – die gleiche Stossrichtung wie die Standesinitiative Solothurn haben. In der Variante der Subkommission, die am stärksten auf die Liberalisierung ausgerichtet ist, wird u. a. vorgeschlagen, den gesamten Betäubungsmittelkonsum zu entkriminalisieren und für den Klein-

handel mit Cannabisprodukten im Gesetz das Opportunitätsprinzip einzuführen. Die Kommission hat den Bundesrat aufgefordert, diese Vorschläge zusammen mit dem Entwurf zur Gesamtrevision des Betäubungsmittelgesetzes in die Vernehmlassung zu geben. Sollte die Revision des Betäubungsmittelgesetzes nach dem Vernehmlassungsverfahren eine andere Stossrichtung aufweisen, dann gedenkt die Kommission diese Vorschläge dem Nationalrat in Form einer Kommissionsinitiative zu unterbreiten.
Da die Standesinitiative in die gewünschte Richtung zielt, und um gegenüber dem Initianten ein positives Zeichen zu setzen, kann der Standesinitiative Solothurn nach Auffassung der Kommission Folge gegeben werden. Allerdings wäre sie abzuschreiben, falls die Kommission im Rahmen einer Kommissionsinitiative ihre eigenen Anträge stellen sollte.
Die Kommission beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 30 avril 1999, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative déposée le 7 décembre 1992 par le canton de Soleure.
L'initiative demande que la loi sur les stupéfiants soit révisée de façon à légaliser la consommation de stupéfiants et à placer leurs production et commercialisation sous le monopole de l'Etat. Parallèlement, la prévention devra être renforcée. L'encadrement et le traitement seront, eux, assurés.

Développement de l'initiative
Des considérations d'ordre général sur la toxicomanie sont à la base du message du 11 août 1992 adressé par le Conseil d'Etat au Grand Conseil du canton de Soleure. Il rappelle en effet que la consommation de substances psychotropes est un phénomène répandu dans toutes les sociétés. Cependant, l'usage de ces substances peut obéir à des réglementations différentes. Le message constate que les mesures en vigueur, notamment la loi sur les stupéfiants, laquelle réprime l'usage des drogues, n'ont pas produit l'effet escompté. Les délinquants de la drogue surchargent en outre considérablement les prisons, et le trafic de drogue n'a pu malgré tout être combattu avec succès. Les prix des substances prohibées sont maintenus à un niveau artificiellement élevé suivant les lois du marché noir. D'autre part, les substances présentent une qualité très diverse et échappent à tout contrôle.
Le Conseil d'Etat entend par conséquent résoudre ce problème par la création d'un monopole généralisé de la Confédération sur les stupéfiants et par l'abandon de la politique de prohibition pratiquée jusqu'ici. L'Etat réglementerait ainsi la culture, la fabrication, le commerce et la distribution, les offices de contrôle des prix et de la qualité, les lieux et les périodes de remise des stupéfiants dits illégaux, comme le prévoit actuellement de manière similaire la législation sur l'alcool. La consommation de stupéfiants ne tomberait plus sous le coup de la loi, les contraventions au monopole étant toutefois sévèrement réprimées. Il conviendrait par ailleurs d'assurer la prévention ainsi que les possibilités de thérapie. L'abandon de la politique de prohibition ne permet certes pas de résoudre les problèmes de dépendance, mais d'en atténuer les effets annexes tels que le marché noir organisé, les prix incontrôlés et exagérés, les décès dus à des doses incontrôlées et coupées de drogue, la criminalité et la prostitution dits d'approvisionnement. La prévention, qui serait renforcée, pourrait aider les personnes concernées à adopter une attitude critique et raisonnable vis-à-vis de la consommation de stupéfiants alors que la thérapie pourrait aborder le véritable problème, à savoir la dépendance.

Considérations de la commission
1. Décision du Conseil des Etats
Le 17 septembre 1996, le Conseil des Etats n'a pas donné suite à l'initiative, conformément à ce que lui proposait sa commission qui relevait notamment que le Conseil fédéral était en train d'élaborer des propositions dans ce domaine. Estimant que certaines des propositions méritaient un approfondissement, le Conseil des Etats a cependant transmis un postulat (95.3077) priant le Conseil fédéral d'examiner, dans le cadre des travaux qu'il menait, les requêtes formulées sous les chiffres 1 et 3 de l'initiative, et, le cas échéant, de les intégrer dans un concept global cohérent de politique en matière de drogue.
2. Considérations de la commission
Lors de sa séance du 30 avril 1999, la commission a examiné l'initiative du canton de Soleure. Elle est de l'avis que les requêtes de l'initiative vont dans le sens désiré. Elles rejoignent d'ailleurs les propositions d'un rapport d'une sous-commission de la CSSS, que la commission a approuvées lors de la même séance et qui devraient faire l'objet d'une initiative de commission. Ce rapport propose différentes variantes qui vont toutes, quand bien même à des degrés divers, dans le sens de l'initiative du canton de Soleure. La variante de la sous-commission qui va le plus dans le sens d'une libéralisation propose notamment la décriminalisation de la consommation de tous les stupéfiants ainsi que l'introduction dans la loi du principe d'opportunité pour le petit commerce de cannabis. La commission a demandé au Conseil fédéral d'envoyer en procédure de consultation ces propositions conjointement au projet de révision totale de la loi sur les stupéfiants. Au terme cette procédure de consultation, si le projet de révision de la loi sur les stupéfiants ne devait pas aller dans un sens similaire, la commission entend soumettre ces propositions au Conseil national dans le cadre d'une initiative de commission.
La commission est par conséquent de l'avis que, dans la mesure où l'initiative va dans le sens souhaité et afin de donner un signal positif à son auteur, il peut être donné suite à l'initiative du canton de Soleure. Cependant, au cas où la commission devrait elle-même faire ses propres propositions dans le cadre d'une initiative de commission, elle proposera de classer l'initiative.
La commission propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt, der Initiative 92.312 Folge zu geben.

Antrag Florio
Der Initiative 92.312 keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose de donner suite à l'initiative 92.312.

Proposition Florio
Ne pas donner suite à l'initiative 92.312
Développement par écrit
S'il est exact qu'il y a des propositions en vue de réviser la loi sur les stupéfiants, il ne faut cependant pas oublier que l'initiative Droleg a été refusée à une très large majorité.
Dès lors et contrairement à ce que déclare la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, il n'est pas certain que la tendance aille dans le sens des initiatives.

97.302

Standesinitiative Basel-Landschaft Betäubungsmittelgesetz. Cannabisprodukte

Initiative du canton de Bâle-Campagne Loi sur les stupéfiants. Produits dérivés du cannabis

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 22. Oktober 1997
Der Kanton Basel-Landschaft, gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung, ersucht die Bundesbehörden, das Betäubungsmittelgesetz vom 3. Oktober 1951 dahingehend zu revidieren, dass auf eine Regelung von Cannabisprodukten im Betäubungsmittelgesetz verzichtet wird. Von einer Bestrafung des Konsums dieser Produkte und des Handels mit diesen Produkten soll Abstand genommen werden. Der Handel mit Cannabisprodukten hingegen soll unter staatlicher Kontrolle erfolgen, wobei insbesondere Qualitätskontrollen vorzusehen sind. Geeignete Jugendschutzmassnahmen sind begleitend anzuordnen.

Texte de l'initiative du 22 octobre 1997
S'appuyant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne invite les autorités fédérales à réviser la loi du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants de façon à soustraire le cannabis à son champ d'application. A dépénaliser la consommation et le commerce des produits précités, à placer le commerce des produits précités sous le contrôle de l'Etat, qui procédera notamment à des contrôles de qualité, et à accompagner cet assouplissement en prenant les mesures de protection de la jeunesse appropriées.

98.300

Standesinitiative Zürich Gesetzliche Neuregelung von Cannabisprodukten

Initiative du canton de Zurich Nouvelle réglementation pour les produits à base de cannabis

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. Januar 1998
Der Kanton Zürich, gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung, schlägt der Bundesversammlung vor, die Cannabisprodukte ersatzlos aus dem Betäubungsmittelgesetz zu streichen, wobei eine Qualitätskontrolle, staatlicher Vertrieb und geeignete Jugendschutzmassnahmen begleitend anzuordnen sind.

Texte de l'initiative du 21 janvier 1998
Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, le canton de Zurich propose à l'Assemblée fédérale de supprimer les substances à base de cannabis de la loi sur les stupéfiants; des mesures devront être ordonnées parallèlement pour mettre en place des contrôles de qualité, pour organiser un réseau de distribution par l'Etat, et pour protéger la jeunesse.

Rechsteiner Paul (S, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 30. April 1999 die Standesinitiative Basel–Landschaft vom 22. Oktober 1997 und die Standesinitiative Zürich vom 21. Januar 1998 gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die beiden Initiativen verlangen insbesondere, das Betäubungsmittelgesetz sei so zu ändern, dass der Cannabiskonsum nicht mehr strafbar ist und der Handel mit Cannabisprodukten staatlich kontrolliert wird.

Erwägungen der Kommission
Die Kommission hat am 30. April 1999 die beiden Standesinitiativen geprüft und ist der Meinung, dass deren Anliegen in die gewünschte Richtung zielen. Im übrigen stimmen sie auch mit den Anträgen im Bericht einer Subkommission der SGK überein, denen die Kommission in der gleichen Sitzung zugestimmt hat und die gegebenenfalls Gegenstand einer Kommissionsinitiative bilden könnten. Der Bericht der Subkommission schlägt verschiedene Varianten vor, die alle – wenn auch in unterschiedlicher Ausprägung – die gleiche Stossrichtung wie die beiden Standesinitiativen haben. In der Variante der Subkommission, die am stärksten auf die Liberalisierung ausgerichtet ist, wird u. a. vorgeschlagen, den gesamten Betäubungsmittelkonsum zu entkriminalisieren und für den Kleinhandel mit Cannabisprodukten im Gesetz das Opportunitätsprinzip einzuführen. Die Kommission hat den Bundesrat aufgefordert, diese Vorschläge zusammen mit dem Entwurf zur Gesamtrevision des Betäubungsmittelgesetzes in die Vernehmlassung zu geben. Sollte die Revision des Betäubungsmittelgesetzes nach dem Vernehmlassungsverfahren eine andere Stossrichtung aufweisen, dann gedenkt die Kommission diese Vorschläge dem Nationalrat in Form einer Kommissionsinitiative zu unterbreiten.
Da die beiden Standesinitiativen in die gewünschte Richtung zielen, und um gegenüber den Initianten ein positives Zeichen zu setzen, kann diesen Initiativen nach Auffassung der Kommission Folge gegeben werden. Allerdings wären sie abzuschreiben, falls die Kommission im Rahmen einer Kommissionsinitiative ihre eigenen Anträge stellen sollte.
Die Kommission beantragt, beiden Initiativen Folge zu geben.

Rechsteiner Paul (S, SG) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 30 avril 1999, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative du canton Bâle-Campagne du 22 octobre 1997 ainsi que de celle du canton de Zurich du 21 janvier 1998.
Les deux initiatives demandent notamment que la loi sur les stupéfiants soit révisée de façon à ne plus pénaliser la consommation de cannabis et à placer le commerce de ce produit sous le contrôle de l'Etat.

Considérations de la commission
Lors de sa séance du 30 avril 1999, la commission a examiné les initiatives des cantons de Bâle-Campagne et de Zurich. La commission est de l'avis que les requêtes des deux initiatives vont dans le sens désiré. Elles rejoignent d'ailleurs les propositions d'un rapport d'une sous-commission de la CSSS, que la commission a approuvées lors de la même séance et qui devraient faire l'objet d'une initiative de commission. Le rapport de la sous-commission propose différentes variantes qui vont toutes, quand bien même à des degrés divers, dans le sens des deux initiatives. La variante de la sous-commission qui va le plus dans le sens d'une libéralisation propose notamment la décriminalisation de la consommation de tous les stupéfiants ainsi que l'introduction dans la loi du principe d'opportunité pour le petit commerce de cannabis. La commission a demandé au Conseil fédéral d'envoyer en procédure de consultation ces propositions conjointement au projet de révision totale de la loi sur les stupéfiants. Au terme cette procédure de consultation, si le projet de révi-

sion de la loi sur les stupéfiants ne devait pas aller dans un sens similaire, la commission entend soumettre ces propositions au Conseil national dans le cadre d'une initiative de commission.
La commission est par conséquent de l'avis que, dans la mesure où les deux initiatives vont dans le sens souhaité et afin de donner un signal positif à leur auteur respectif, il peut être donné suite aux initiatives. Cependant, au cas où la commission devrait elle-même faire ses propres propositions dans le cadre d'une initiative de commission, elle proposera de classer ces deux initiatives.
La commission propose de donner suite aux initiatives.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt, den Initiativen 97.302 und 98.300 Folge zu geben.

Antrag Florio
Den Initiativen 97.302 und 98.300 keine Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose de donner suite aux initiatives 97.302 et 98.300.

Proposition Florio
Ne pas donner suite aux initiatives 97.302 et 98.300
Développement par écrit
S'il est exact qu'il y a des propositions en vue de réviser la loi fédérale sur les stupéfiants, il ne faut cependant pas oublier que l'initiative Droleg a été refusée à une très large majorité. Dès lors et contrairement à ce que déclare la commission de la sécurité sociale et de la santé publique, il n'est pas certain que la tendance aille dans le sens des initiatives.

Präsidentin: Die Abstimmung gilt für alle drei Initiativen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3455)

Für den Antrag der Kommission (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la commission (donner suite):
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, David, de Dardel, Egerszegi, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fritschi, Gadient, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr (67)

Für den Antrag Florio (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition Florio (ne pas donner suite):
Antille, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, Dettling, Donati, Dreher, Dünki, Engelberger, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kalbermatten, Kühne, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (66)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Lachat, Ruf, Stamm Judith (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Baader, Bezzola, Blocher, Chiffelle, Christen, Comby, Debons, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Geiser, Giezendanner, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Heim, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Philipona, Pidoux, Pini, Rennwald, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Steinegger, Suter, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, von Allmen, Waber, Weyeneth, Zapfl, Zbinden, Ziegler (63)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 18.55 Uhr
La séance est levée à 18 h 55

Elfte Sitzung – Onzième séance

Dienstag, 5. Oktober 1999
Mardi 5 octobre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

99.030

Militärische Bauten (Bauprogramm 1999)
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1999)

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. März 1999 (BBl 1999 3670)
Message et projet d'arrêté du 31 mars 1999 (FF 1999 3361)

Beschluss des Ständerates vom 7. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 7 juin 1999

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag Hollenstein
Nichteintreten

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition Hollenstein
Ne pas entrer en matière

Hollenstein Pia (G, SG): Ich bitte Sie, auf die Vorlage nicht einzutreten.
Fast 18 Millionen Franken sollen für den Bau eines Übungsdorfes ausgegeben werden. «Nur» 18 Millionen Franken – für einige von Ihnen ist dies nichts. Für mich sind 18 Millionen Franken genau 18 Millionen Franken zuviel, um ein Dorf für Krieg in überbautem Gebiet zu bauen. Theoretisch setzt das VBS vermehrt auf Prävention. Dies hiesse, konkrete Konzeptionen vorzulegen, wie Kriege verhütet werden können. Prävention heisst nicht, in die Köpfe der zum Militärdienst verknurrten Männer das Bild des bewaffneten Häuserkampfes zu plazieren. Wo Häuser sind, lebt die Zivilbevölkerung, leben Frauen und Kinder; da hat ein Häuserkampf nichts zu suchen. Wenn schon solche Spiele, dann wenigstens bitte dort, wo nicht impliziert wird, dass Frauen und Kinder betroffen sind.
Worum geht es also konkret mit dem militärischen Bauprogramm 1999? Es geht um «Echtgelände». In diesem «Echtgelände» sollen die mechanisierte Beweglichkeit und der Einsatz von schweren Waffen im überbauten Gebiet als neue Gefechtsform ausgebildet werden, und das Ganze wird in der Botschaft als Kriegsverhinderung verkauft!
Diese bebaute Spielwiese für zwangsverpflichtete Männer sollen wir uns 17,9 Millionen Franken kosten lassen. Ich habe echt keine Lust, fast 18 Millionen Franken zu sprechen, damit an Simulatoren trainiert wird, mit dem Ziel, die Hemmschwelle zum Schiessen herunterzusetzen. Diese heruntergesetzte Hemmschwelle zum Schiessen kann auch ihre Auswirkungen im Privatleben haben. Dafür möchte ich keinen Rappen sprechen. Die meistbefahrenen Strassen und Pisten im «Geisterdorf» sollen mit Asphalt- und Betonbelägen ausgeführt werden. Damit wird die Schweiz wiederum viele Quadratmeter reicher an versiegeltem Boden. Alle Gebäude sollen Fenster- und Türläden erhalten. Wieso? Zum Schutz vor «Übergriffen oder unbefugtem Betreten». Das «Geisterdorf» wird also selbst zur Gefahr. Aber die Fenster- und Türläden werden die Gefahr mindern.
So ganz echt soll das einzigartige Juradorf doch nicht aussehen: Eine Kirche fehlt, für den «Eroberungssturm» tut es auch der Schlauchtrockenraum der supponierten Feuerwehr. Die Anlage soll auch auf die Ausbildungsbedürfnisse des «Häuserturnens» ausgerichtet sein. Was soll das «Häuserturnen»? Gäbe es nicht kreativere Möglichkeiten, als 18 Millionen Franken für das «Häuserturnen» in den Sand zu setzen? Mir ist auch nicht bekannt, inwiefern «Häuserturnen» zum Frieden auf dieser Welt je etwas beigetragen hat. Übrigens stellt sich der Kampf des VBS für den Waffenplatz Neuchlen-Anschwilen im nachhinein auch als Spiegelfechterei heraus.
Die 18 Millionen Franken sollen dem Parlament mit der Begründung schmackhaft gemacht werden, es handle sich hier um das kleinste Bauprogramm seit Jahren. Dies ist nur die halbe Wahrheit: Auch dieses Jahr werden im sogenannten «Bauvoranschlag» ohne Botschaft des Bundesrates Ausgaben im Umfang von 167,9 Millionen Franken getätigt. Real werden 1999 276 Millionen Franken für Militärbauten ausgegeben. Im nächsten Jahr sollen 386 Millionen Franken bewilligt werden. Der Anteil der Armeebauten soll von 186 Millionen Franken dieses Jahr auf 212 Millionen Franken im Jahr 2000, dann auf 283 und 315 Millionen Franken steigen («Tages-Anzeiger» vom 19. August 1999).
Im Jahr 2000 ist total mehr als eine Milliarde Franken an militärischen Baukrediten abzubezahlen. Welch ein Millennium-Geschenk! Die Begehren des VBS nehmen kein Ende. Irgendwann ist dem Verlochen von Militärmillionen ein Riegel vorzuschieben. Im letzten Jahr sprach ein internes Papier des VBS von einem Abbau der Waffenplätze von heute offiziell 39 auf 25. Auch im Sachplan Waffen- und Schiessplätze ist eine Reduktion der Waffenplätze vorgesehen. Eine verkleinerte Armee braucht weniger Kampfgelände und weniger Anlagen und sollte keine zusätzlichen Begehrlichkeiten haben. Für mich und viele Menschen in diesem Land ist nicht einleuchtend, weshalb für weniger Anlagen mehr Geld auf die Seite gelegt werden soll.
Das einzig Richtige wäre ein Baustopp, bis klar ist, wie eine zukünftige Armee sich formiert. Dass dann gerade Häuserkampfplätze an oberster Stelle stehen werden, ist doch eher unwahrscheinlich! Seit April ist zudem in Walenstadt ein weiteres «Geisterdorf» im Bau – dies ohne Transparenz und Beschluss des Parlamentes.
In der Zukunft über 300 Millionen Franken pro Jahr für kriegerische Zwecke auszugeben, ist angesichts der tatsächlichen Probleme in diesem Land ein absoluter Verhältnisblödsinn – um wieviel sinnvollere Investitionen könnten doch getätigt werden als jene in militärische Baukredite! Die Liste sinnvoller Projekte ist unbegrenzt lang – meine Sprechzeit würde da nicht ausreichen! Wie lange leisten wir uns täglich noch 15 Millionen Franken Armeeausgaben? Heute gilt es ein in die Zukunft gerichtetes Zeichen zu setzen!
Im Namen der grossen Mehrheit der grünen Fraktion bitte ich Sie, die Millionen für die geplanten «Geisterhäuser» nicht zu sprechen und auf die Vorlage entsprechend nicht einzutreten.

Meier Hans (G, ZH), Berichterstatter: Das militärische Bauprogramm 1999 umfasst nur ein einziges Bauvorhaben. Es handelt sich um den Bau eines Übungsdorfes auf dem Waffenplatz Bure zur Ausbildung des Kampfes im überbauten Gebiet. Mit einem Verpflichtungskredit von 17,9 Millionen Franken ist das vorliegende Bauprogramm 1999 das kleinste seit über 30 Jahren. Dass der Verpflichtungskredit nur 17,9 Millionen Franken beträgt, hat drei Hauptgründe:
1. Die militärischen Bauvorhaben wurden wegen dem konsequenten Sparkurs im VBS einer sorgfältigen Beurteilung und einer konsequenten Priorisierung unterzogen.
2. Die militärischen Bauvorhaben werden nach den Bedürfnissen der künftigen «Armee XXI» streng etappiert.

3. Eine grosse Zahl von Bauvorhaben – all jene, die unter der Grenze von 10 Millionen Franken liegen – wurden bereits mit dem Staatsvoranschlag bewilligt. Zur Erinnerung: Im Rahmen des Voranschlages 1999 hat das Parlament für militärische Bauvorhaben unter der 10-Millionen-Grenze und auch für deren Unterhalt und Instandstellung im Dezember 1998 bereits rund 300 Millionen Franken bewilligt.
In Zukunft wird das heute gültige Verfahren betreffend Verpflichtungskredite für militärische Bauten geändert. Am 22. November 1999 wird Ihre Sicherheitspolitische Kommission die Immobilienbotschaft 2000 behandeln. Diese Botschaft umfasst alle militärischen Bauten, auch diejenigen unter 10 Millionen Franken, sowie deren Unterhalt und Instandstellung. Das neue Parlament wird diese Kreditbegehren im Rahmen des Voranschlages 2000 im nächsten Dezember behandeln.
Auch in der künftigen «Armee XXI» bleibt die Verteidigung unseres Landes ein Hauptauftrag. Verteidigung in unserem Land bedeutet aber Kampf im überbauten Gebiet. Bis heute spielte sich diese Ausbildung im Rahmen von Manöverübungen im Echtgelände ab. Wir alle kennen die Schwierigkeiten und Probleme, die entstehen, wenn mechanisierte Verbände im dichtbesiedelten Gebiet im Mittelland üben. Gewiss bestehen bereits heute auf verschiedenen Waffenplätzen Ortskampfanlagen. Diese Anlagen ermöglichen wohl die Ausbildung der Kampfinfanterie, sind aber für die Ausbildung von mechanisierten Verbänden völlig ungeeignet. Es besteht das Bedürfnis, die mechanisierte Beweglichkeit und den Einsatz von schweren Waffen in überbautem Gebiet als neue Gefechtsform auszubilden. Dabei sind im Umfeld der Bewegungs- und Annäherungsmöglichkeiten realistische Dimensionen notwendig.
Das vorgesehene Übungsdorf auf dem Waffenplatz Bure entspricht diesen Bedürfnissen und wird eine gute Ausbildung der mechanisierten Verbände für den Kampf im überbauten Gebiet ermöglichen. Nachzutragen bleibt, dass in dieser Anlage aus Sicherheitsgründen keine Kriegsmunition zum Einsatz kommt. Es wird vor allem mit Schiessimulatoren geübt werden. Ursprünglich sollten 50 Gebäude für 32 Millionen Franken gebaut werden. Wegen dem harten Sparkurs beim VBS wurde das Projekt auf 32 Bauten reduziert; so konnten rund 15 Millionen Franken eingespart werden. Das Übungsdorf mit seinen 32 Gebäuden sowie verschiedenen Strassen und Kreuzungen vermittelt ein realistisches Bild eines Schweizer Dorfes. Die Gebäude sind robust und einfach gebaut. Der Kubikmeterpreis beträgt für das Dienstgebäude 293 Franken; die übrigen 31 Ausbildungsgebäude kosten 186 Franken pro Kubikmeter.
Das Kreditbegehren beläuft sich auf weniger als 20 Millionen Franken und untersteht deshalb nicht der Ausgabenbremse. Ihre Kommission hat das Kreditbegehren in der Vorberatung einstimmig mit 19 zu 0 Stimmen gutgeheissen.
Frau Hollenstein, es handelt sich hier nicht um ein «Geisterdorf». Wir haben es noch nicht gesehen, aber wir haben ein ähnliches Dorf in Frankreich auf dem Waffenplatz von mechanisierten Verbänden angeschaut; es handelt sich um eine normale Übungsanlage auf einem Waffenplatz.
Die Kommission bittet Sie, auf die Vorlage einzutreten, dem Verpflichtungskredit von 17,9 Millionen Franken zuzustimmen und den Nichteintretensantrag Hollenstein abzulehnen.

Carobbio Werner (S, TI), rapporteur: Chaque année, les deux Conseils de notre Parlement sont appelés à discuter et à approuver le programme des constructions militaires. Généralement, il s'agit de programmes qui demandent des crédits importants, que les Conseils approuvent avec des majorités confortables, tout au plus avec des oppositions venant de la gauche.
Le programme des constructions de 1999, tout en rentrant dans les événements annuels incontournables, constitue un cas particulier par le montant modeste de son investissement – 17,9 millions de francs –, par son approbation dans la commission – l'unanimité de ses membres, y compris le représentant du groupe écologiste, présent lors de la discussion, et cela pour l'entrée en matière comme pour le vote final. Ceci explique pourquoi vous avez aujourd'hui comme rapporteurs deux représentants de deux groupes généralement très critiques en matière de dépenses militaires.
En ce qui concerne la proposition Hollenstein, je dois rappeler qu'aujourd'hui nous sommes appelés à discuter d'un crédit spécifique de près de 18 millions de francs. Pour la question des autres crédits déjà votés dans le cadre du budget, je pense que M. Ogi, conseiller fédéral, va répondre, mais c'est une question qui doit être posée en dehors du message que nous sommes en train de discuter.
Le crédit qui nous est demandé devra servir pour des constructions qui seront réalisées sur la place d'armes de Bure, non loin de Porrentruy. Il s'agit de construire un village, entre guillemets, d'exercice pour les troupes mécanisées qui consiste en 32 bâtiments aux formes simplifiées, en différentes rues et croisements aménagés comme une vraie agglomération avec barrières et jardins. Le village sera utilisé pour l'instruction des troupes mécanisées – chars, grenadiers de char, artillerie mécanisée, infanterie mécanisée, génie mécanisé – aux opérations en zones urbaines et urbanisées.
On nous a expliqué, et clairement affirmé, que la munition de guerre ne sera pas utilisée lors des exercices dans ce village. On aura recours à des cibles électroniques, qui nous ont été montrées, rendant compte des impacts laser. C'est ce que les militaires appellent le système «SIMUG».
Actuellement, à Bure, pour rappeler ce détail, il existe déjà un ensemble de trois à cinq maisons qui permettent des exercices au seul échelon d'instruction de section, tout au plus de compagnie, mais il n'y a rien pour les troupes mécanisées. Avec les nouvelles constructions, on veut parvenir à entraîner un bataillon mécanisé aux tirs simulés provenant des chars lance-mines, de l'artillerie, de l'infanterie armée de fusils, de «Panzerfaust» ou de mitrailleuses. La place d'armes de Bure est, semble-t-il, la seule qui se prête à des exercices de ce genre et à ce niveau. La réalisation d'un tel village s'insère donc, selon les renseignements que nous avons reçus, dans un concept qui comprend aussi le recours à la simulation, et se justifie aussi en considération des difficultés à organiser des cours d'instruction avec des munitions de guerre.
Le premier projet comprenait 50 bâtiments et prévoyait un crédit de 32 millions de francs. Le Conseil fédéral et le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports ont réduit le projet aux seuls éléments indispensables à l'instruction, ce qui a permis de ramener le crédit demandé à 17,9 millions de francs.
Parmi les bâtiments prévus, un seul sera conçu pour d'autres usages que des exercices de combat simulé. Il s'agit d'un bâtiment qui comprendra des installations sanitaires et quelques salles.
La discussion, dans la commission, n'a pas été très longue et elle s'est concentrée sur des aspects particuliers comme l'attitude de la population de la région, jugée plutôt positive par les militaires intéressés, ou sur le fait que la place d'armes de Bure est très proche de la France. Le choix de cette place, nous a-t-on dit, s'explique par le fait que c'est la seule place mécanisée de Suisse ayant la possibilité de mettre en action, dans un exercice, un bataillon entier. Les militaires, quant à eux, n'excluent pas qu'il faudra des projets dans d'autres places d'armes.
Votre commission, à l'unanimité, vous invite à entrer en matière et à approuver le programme des constructions de 1999.

Günter Paul (S, BE): Die SP-Fraktion stimmt dem Kredit zu. Die Sicherheitspolitische Kommission hat das Geschäft behandelt, und die Kommissionssprecher haben Ihnen erläutert, dass dem Geschäft in der Kommission keine Opposition erwachsen ist. Wie sollte sie auch opponieren? Es handelt sich um das kleinste militärische Bauprogramm seit Jahren. Das VBS erklärt uns das damit, dass man die Vorlagen sorgfältig beurteile – mit der Etappierung wegen mangelnder Finanzen und mit der grossen Zurückhaltung bei neuen Projekten, weil man noch nicht genau weiss, wie sich die Armee weiterentwickeln wird. Die bevorstehende Volksabstimmung über die Umverteilungs-Initiative der SP dürfte bei der neuen

Bescheidenheit ebenfalls eine Rolle gespielt haben. Der wichtigste Grund ist aber ein anderer: Unsere Kommission bestimmt über Brosamen, während der Grossteil der Kredite für militärische Bauten gar nicht bis in die Kommission kommt. Wir wissen nicht, wieviel Geld sonst noch ausgegeben wird, und vor allem nicht, wofür.
Durch die Ausführungen von Herrn Muster in der Kommission wissen wir seit kurzem, dass nächstes Jahr besser informiert werden soll. Neben den Krediten für die Objekte, die uns vorgelegt werden müssen – da die Kredite mehr als 10 Millionen Franken betragen – sollen nächstes Jahr rund 70 weitere Objekte gebaut werden, die alle unter 10 Millionen Franken kosten werden. Sie werden der SiK nicht vorgelegt werden. Zusammengezählt betragen die Baukosten dafür nächstes Jahr 190 Millionen Franken. Weitere 140 Millionen Franken sollen in den Unterhalt von Anlagen gesteckt werden. So wissen wir zumindest für nächstes Jahr ganz genau, zu welchen Geldausgaben und zu welchen Objekten wir nichts zu sagen haben. Für dieses Jahr weiss zumindest ich es nicht, und es wäre schön, Herr Bundesrat Ogi, wenn Sie uns noch einmal erklären würden, wieviel Geld dieses Jahr wofür verbaut wird, ohne dass die SiK etwas dazu zu sagen hatte.
Die SP-Fraktion verlangt seit Jahren mehr Transparenz, und wir freuen uns natürlich darauf, dass der Schleier über diesen Geheimnissen nächstes Jahr gelüftet wird, denn mehr Transparenz ist dringend nötig. Es muss möglich sein, dass die SiK auch Objekte hinterfragt, deren Kosten unter dem Betrag von 10 Millionen Franken liegen, und in bestimmten Fällen die Ausführung derselben verweigert.
Halten wir uns die Zahlen vor Augen: Wir reden hier – bzw. wir reden eben nicht – über eine Summe, mit der man die Expo.01 problemlos hätte sanieren können. Die Frage sei erlaubt: Was wäre für unser Land wohl wichtiger: eine Expo, welche alle Arten von Innovation anregt und generiert, oder ein Weiterbau an der bereits überdimensionierten Alpenfestung?
Natürlich wird es vom Militär nicht gerne gesehen, wenn sich Parlamentarier und vor allem Parlamentarierinnen in dessen Geheimnisse einmischen. Wir haben uns den diesbezüglichen Unwillen bereits 1990 zugezogen, als wir den Sinn des Bundesratsbunkers hinterfragen wollten. Obwohl damals die Berliner Mauer bereits gefallen war, wurde das Infragestellen dieses Vorhabens quasi mit einem Landesverrat gleichgesetzt. Der Bundesrat wollte damals auch einen Bunker – die Militärs hatten schon einen –, damit nicht nur der General mit seinen Getreuen den nuklearen Winter überleben, sondern auch der Bundesrat vom Bunker aus die Bevölkerung regieren könnte, die in diesem Fall gar nicht mehr existieren würde.
Heute anerkennt der Bundesrat, dass diese Ausgabe von einer Viertelmilliarde Franken wohl nicht die intelligenteste Investition war, und er ist auch bereit, zuzugeben, dass heute das Hauptszenario für das Instandhalten des Bunkers ein schwerer Kernkraftwerkunfall im Kraftwerk Mühleberg ist. Dies alles sind zwar Dinge, die man schon vor neun Jahren einer kleinen Kommission erzählte, aber bisher gegenüber der Öffentlichkeit nie bestätigen wollte.
Zurück zur Vorlage und den vielen Objekten unter 10 Millionen Franken, die ohne Behandlung in der SiK bewilligt werden: Erinnern wir uns daran, dass der Bundesratsbunker auch nie traktandiert wurde. Das Budget wurde immer jahresweise vorgelegt, es wurde in Tranchen budgetiert. Sogar 1990 bei der grossen Diskussion über den Bundesratsbunker war der Posten, in dem der Kredit steckte, mit «Geländeverstärkungen» überschrieben. Angesichts dieser Vergangenheit scheint uns vor allem eine bessere Kontrolle der unkontrollierten Posten bei den militärischen Ausgaben eine dringende Notwendigkeit. Hier muss der Hebel angesetzt werden; hier müssen die parlamentarische Diskussion und Kontrolle endlich stattfinden.
Das Geschäft, das uns heute vorliegt, ist nur ein Feigenblatt für eine viel ausgedehntere Bau- und Entwicklungstätigkeit. Dem Feigenblatt kann problemlos zugestimmt werden, aber die weiteren Bauten bedürfen dringend der Untersuchung und der Diskussion.

Freund Jakob (V, AR): Die SVP-Fraktion ist für Eintreten auf den Bundesbeschluss über militärische Bauten und wird dem Bauprogramm 1999 zustimmen.
Wie schon die Kommissionssprecher ausgeführt haben, ist das Bauprogramm 1999 das kleinste seit vielen Jahren. Es besteht aus einem Bauwerk, einem Übungsdorf, und ist den voraussichtlichen Bedürfnissen der «Armee XXI» angepasst. Die SVP-Fraktion sieht auch die Notwendigkeit ein, dass den mechanisierten Truppen computerunterstützte Übungsanlagen zur Verfügung gestellt werden müssen, denn im dichtüberbauten und dichtbewohnten Mittelland ist das Üben der Gefechtstechnik mit Panzern und anderen schweren Waffen kaum mehr möglich.
Dass die Verantwortlichen für die Realisierung dieser Übungsanlage den Waffenplatz Bure ausgesucht haben, ist vom Areal her verständlich, steht doch eine komfortable Gesamtfläche von 880 Hektaren zur Verfügung, wovon der grösste Teil an Frankreich grenzt.
Zur geographischen Lage hat die SVP-Fraktion aber noch einige Fragen an den Bundesrat: Wurden auch zentraler gelegene Standorte in der Schweiz geprüft? Wenn ja, welche? Wie stellt sich die unmittelbar angrenzende Bevölkerung zu diesem Bauwerk? Mussten besondere Bedingungen wie Schusszahlbeschränkungen und bestimmte Benutzungszeiten eingehalten werden? Wurden auch die Behörden und die Bevölkerung auf der französischen Seite über das Bauvorhaben informiert? Wie stellen sich die weitere Region und die Kantonsregierung zu dieser Anlage? Ich stelle diese Frage unter dem Gesichtspunkt, dass viele Wehrmänner, die in dieser Region ihren Militärdienst geleistet haben, die Einwohnerschaft nicht unbedingt als militärfreundlich einschätzen.
Sehr erfreut war die SVP-Delegation in der Sicherheitspolitischen Kommission über das Abstimmungsresultat in der Kommission: Der vorliegende Bundesbeschluss wurde mit 19 zu 0 Stimmen angenommen.
Diesem eindeutigen Resultat zufolge qualifizieren wir den Nichteintretensantrag Hollenstein als reinen Profilierungsversuch vor den Wahlen und bitten Sie, auf den Bundesbeschluss über militärische Bauten einzutreten und dem Bauprogramm 1999 zuzustimmen.

Eberhard Anton (C, SZ): Die CVP-Fraktion stimmt dem militärischen Bauprogramm 1999 zu und nimmt zur Kenntnis, dass es sich um das kleinste seit über 30 Jahren handelt. Wir anerkennen, dass das VBS damit einen Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen leistet und keine unnötigen Projekte vorlegt. Der Verpflichtungskredit von 17,9 Millionen Franken ist für den Bau des Übungsdorfes auf dem Waffenplatz Bure vorgesehen. Diese Anlage dient der Ausbildung, der Kampfschulung im überbauten Gebiet. Wegen der fortschreitenden Überbauung des Mittellandes ist diese Ausbildung in bewohnten Gebieten, vor allem wegen der Lärmemissionen, des Landschadens und auch der Behinderung der Bevölkerung nicht mehr möglich. Eine professionelle Ausbildung und Schulung für mechanisierte Formationen im Häuser- sowie im Ortskampf bedingt aber die nötigen Einrichtungen. Zurzeit verfügt die Schweiz über keinerlei derartige Einrichtungen, wo diese Schulung realitätsnah gemacht werden kann. Deshalb entspricht dieses Begehren einem ausgewiesenen Bedürfnis für die künftige Bereitschaft zur Kriegsverhinderung und zur Verteidigung.
Das vorliegende Projekt, Frau Hollenstein, wurde bereits um 15 Millionen Franken gekürzt. Es wurde in der Grösse reduziert – weniger Gebäude und Strassen –, und es wurde auch eine einfachere Bauart gewählt. Es entspricht deshalb der minimalen Anforderung, die an eine solche Anlage gestellt werden muss.
Die CVP-Fraktion ist für Eintreten auf das militärische Bauprogramm und stimmt dem Verpflichtungskredit von 17,9 Millionen Franken zu.

Ruf Markus (U, BE): Namens der LdU/EVP-Fraktion empfehle ich Ihnen, auf die Vorlage der diesjährigen militärischen Botschaft über militärische Bauten, die bekanntlich noch als einziges Projekt jenes eines Übungsdorfes für die Ausbil-

dung zum «Kampf in überbautem Gebiet» (Kiug) auf dem Waffenplatz Bure enthält, einzutreten und sie zu genehmigen. Unsere Fraktion, die in der Sicherheitspolitischen Kommission mit zwei Mitgliedern vertreten ist, hat das Bauprogramm eingehend studiert und stimmt ihm namentlich aus folgenden Überlegungen zu:
Der Waffenplatz Bure ist ein eidgenössischer Waffenplatz; er wurde mit der Baubotschaft 1957 bewilligt und im Laufe der Zeit ausgebaut. Die Arealfläche des gesamten Waffenplatzgebietes beträgt 880 Hektaren, davon sind 650 Hektaren für die Ausbildung ausgeschieden. Bure ist damit einer der grössten Waffenplätze der Schweizer Armee und der einzige und wichtigste Ausbildungsplatz für Panzer- respektive mechanisierte Formationen. Auf diesem Platz kann die Ausbildung sowohl im Fahren wie auch im Simulationsschiessen bis auf Stufe Truppenkörper geschult werden.
In der Begründung des Nichteintretensantrags wurde die Notwendigkeit des Übungsdorfes explizit bestritten. Weshalb ist dieses Dorf für die Kiug-Ausbildung nötig? Die Geschichte zeigt, dass sich das moderne mechanisierte Gefecht auch im bewohnten Gebiet abspielen kann, gerade in der Schweiz wäre dies vor allem der Fall. Die mechanisierten Truppen verfügen heute über keine entsprechende Ausbildungsinfrastruktur. Ein Übungsdorf muss aus mehreren Häusern verschiedener Art, aber auch aus Strassen und Plätzen bestehen, damit die Ausbildung effizient und realitätsnah möglich wird.
Dies führt zur Frage, weshalb das Dorf gerade in Bure stehen muss. Der Waffenplatz Bure bietet heute das einzige bundeseigene Übungsgelände an, welches für einen derartigen Ausbau geeignet ist. Nach dem Ausbau kann die Kampfausbildung im überbauten Gelände für mechanisierte Formationen, Panzer- und Artillerieformationen durchgeführt werden. Die mechanisierte Beweglichkeit und der Einsatz der schweren Waffen im überbauten Gebiet sind als neue Gefechtsform auszubilden. Dabei sind für die Bewegungs- und Annäherungsmöglichkeiten realistische Dimensionen notwendig.
Das bestehende bundeseigene Übungsgelände von Bure umfasst eine Tiefe von 10 bis 12 Kilometern und eine Breite von 500 bis 1000 Metern. Das natürliche Gelände in diesem Raum bietet bereits heute die notwendigen Achsen, Kreuzungen und Querachsen an, die in den Gesamtrahmen der geplanten Ortschaftsbildung einbezogen werden können. Das Gelände bietet in der Tiefe die notwendige Geländekammerung und besitzt die verschiedenen Bedeckungen, teilweise auch natürliche Hindernisse. Geradezu als ideal bietet sich auch die Simulationsanlage für Gefechtsübungen auf Gegenseitigkeit an.
Mit anderen Worten: Der Waffenplatz Bure bietet in einem einzigen Raum das erforderliche Übungsgelände an. Er wird notabene nur ausgebaut und entsteht nicht neu. Der Umweltverträglichkeit, der Ökologie wird angemessen Rechnung getragen. Das Projekt hat die Vorprüfung überstanden; die daraus resultierenden Massnahmen sind definiert und im Projekt bereits integriert worden.
Noch einige kurze Bemerkungen zu den Projektkosten und zum Betriebskonzept: Das Projekt ist Kosten-Nutzen-optimiert. Ursprünglich waren Kosten geschätzt worden, die sich in der Höhe von 30 Millionen Franken bewegten. In der Projektierungsphase wurden dann alle Bedürfnisse bezüglich Grösse, Anzahl und Qualität immer wieder hinterfragt und überprüft. Es wurden beispielsweise die Anzahl Häuser und auch die Flächen der Strassen und Plätze reduziert. Zudem wurde die Qualität der Häuser mit einem einfachen und robusten Standard geplant. So konnte ohne wesentliche Nutzeneinbusse ein Projekt für nun rund 18 Millionen Franken aufgelegt werden, das den grossen Anforderungen in allen Belangen gerecht zu werden verspricht. Die Anlage wird gut belegt und ausgenützt sein. Je nach Ausbildungsthema und -ziel der auszubildenden Truppen sind auch Doppelbelegungen möglich. Die Betriebskosten werden tief gehalten werden können.
Zusammenfassend kann gesagt werden: Das Bedürfnis für ein Kiug-Übungsdorf auf dem Waffenplatz Bure ist weitestgehend unbestritten; die Notwendigkeit ist anerkannt. Das vorliegende Projekt ist realistisch und ausführungsreif; es ist Kosten-Nutzen-optimiert, bedürfnisgerecht und massvoll.
Aus diesen Gründen spricht sich die LdU/EVP-Fraktion für Eintreten und Zustimmung zur Vorlage aus.

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Kommissionssprecher, Herr Meier Hans, hat seiner Parteikollegin, Frau Hollenstein, eine so gute und so klare Antwort gegeben, dass ich, was das Bauprogramm 1999 anbetrifft, nichts mehr beizufügen habe. Das gleiche hat auch Herr Carobbio in französischer Sprache getan, und nachdem alle Fraktionssprecher die Baubotschaft des VBS befürworten – dafür bin ich dankbar –, kann ich mich noch auf einige Fragen konzentrieren, die hier gestellt wurden.
Zu Frau Hollenstein vielleicht nur noch soviel: Männer werden nicht zum Dienst verknurrt. Die allgemeine Wehrpflicht ist ein nobler Dienst am Staat und für den Staat und ist bei uns eine demokratisch abgestützte Bürgerpflicht; Kampf im überbauten Gebiet ist kein Spiel, Ortskampf ist z. B. auch ein echtes Training für die Bewachung von Botschaften. Ein Abbau von 39 auf 25 Waffenplätze ist nicht geplant, hingegen ist eine Überprüfung des Ausbaus im Gange, in Richtung Modernisierung im Zusammenhang mit dem vermehrten Einsatz von Simulatoren.
In bezug auf die Fragen von Herrn Günter möchte ich bestätigen, dass die Projekte unter 10 Millionen Franken bislang mit dem Bauvoranschlag im Rahmen des Staatsvoranschlags jeweils im Dezember zur Genehmigung beantragt werden. Im Bauvoranschlag 1999 waren beispielsweise rund 60 Projekte enthalten, welche zusammen eine Summe von rund 168 Millionen Franken ausmachen. Diese Trennung der Kreditpakete erfolgt nun letztmals, der frühere Bauvoranschlag entfällt. Inskünftig wird das VBS dem Parlament jährlich eine umfassende Immobilienbotschaft vorlegen.
Aber ich möchte Ihnen noch sagen, Herr Günter, dass militärische Bauvorlagen nicht geheim sind, einzelne sind nur vertraulich. Die Finanzkommission erhält Einblick in alle Vorlagen; neu, also Ende 1999, wird die Immobilienbotschaft mit allen Projekten der SiK vorgelegt. Die Finanzkommission nimmt, wie bisher auch schon, noch dazu Stellung.
Zu den fünf Fragen von Herrn Freund:
1. Wurden auch zentraler gelegene Standorte in der Schweiz geprüft? – Ja, beispielsweise Drognens. Aber hier gibt es die Einschränkung dadurch, dass es um mechanisierte Übungen geht und es natürlich sehr viel Platz braucht.
2. Wie stellt sich die unmittelbar benachbarte Bevölkerung zu diesem Bauwerk? – Die Absprachen und Abklärungen haben ergeben: positiv, besonders die Gemeinde Bure.
3. Mussten besondere Bedingungen wie Schusszahlbeschränkungen eingegangen werden? – Hier möchte ich festhalten, dass keine Scharfschiess-, sondern nur Simulatorenübungen vorgesehen sind; damit gibt es keine Lärmprobleme und auch keine solchen Einschränkungen.
4. Wurden auch die Behörden und die Bevölkerung auf französischer Seite über dieses Bauvorhaben informiert? – Nein, sie wurden nicht informiert; wir stellen aber ein gutes Einvernehmen mit der französischen Seite fest.
5. Wie stellen sich die weitere Region und die Kantonsregierung zu dieser Anlage? – Die Kantonsregierung reagierte positiv; man erwartet Bauaufträge. Bei der Bevölkerung kann ich festhalten, dass die Mehrheit positiv zum Vorhaben und zum Waffenplatz im allgemeinen steht; die Zusammenarbeit ist auch gut.
Ich bitte Sie, den Nichteintretensantrag Hollenstein abzulehnen und der Vorlage zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten)	114 Stimmen
Für den Antrag Hollenstein (Nichteintreten)	30 Stimmen

Bundesbeschluss über militärische Bauten
Arrêté fédéral concernant des ouvrages militaires

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3525)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadient, Giezendanner, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (118)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baumann Ruedi, Béguelin, Bühlmann, Fankhauser, Fässler, Geiser, Genner, Gonseth, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jossen, Keller Christine, Kuhn, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Roth, Semadeni, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, von Felten (29)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Aeppli, Berberat, Borel, Hafner Ursula, Herczog, Jeanprêtre, Leemann, Rennwald, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden (11)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumann Stephanie, Baumberger, Blaser, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Dreher, Durrer, Eggly, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fritschi, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Imhof, Jans, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Ostermann, Pini, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Strahm, Tschäppät, Tschopp, Waber, Wiederkehr, Ziegler (41)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.028

Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative

Initiative énergie et environnement. Initiative solaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1852 hiervor – Voir page 1852 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 30. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 30 septembre 1999

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative)»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «destinée à encourager les économies d'énergie et à freiner le gaspillage (Initiative énergie et environnement)»

Art. 1a Abs. 2 Art. 24octies Abs. 6 Bst. a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Festhalten
Minderheit
(Stucky, Baumann Alexander, Brunner Toni, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Philipona, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1a al. 2 art. 24octies al. 6 let. a
Proposition de la commission
Majorité
Maintenir
Minorité
(Stucky, Baumann Alexander, Brunner Toni, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Philipona, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous sommes donc au dernier round de la navette concernant les initiatives du domaine énergétique, tout particulièrement à propos de la norme constitutionnelle et de l'arrêté fédéral. Les deux divergences essentielles concernent le taux de la taxe sur l'énergie et la durée de validité de l'arrêté. Nous avons, pour le surplus, aplani quelques autres petites divergences.
D'abord, concernant l'arrêté A, à l'article 1a alinéa 2 et à propos de l'article 24octies alinéa 6 de la constitution, nous avons maintenu la décision que nous avions prise sur l'affectation du produit de la taxe sur l'énergie. Deux concepts s'affrontaient. Un premier concept consistait à dire que le produit de la taxe sur l'énergie doit être affecté en faveur des assurances sociales obligatoires prélevées sur les salaires. Nous avions étendu la possibilité d'affecter le produit de la taxe sur l'énergie également aux rentiers ou aux personnes sans revenu, sous la forme d'une possibilité, d'une «Kann-Vorschrift», qui serait donnée au Conseil fédéral et au Parlement dans le cadre de la législation d'application.
Nous avons maintenu, par 13 voix contre 7, la possibilité d'étendre la répartition du produit de la taxe sur l'énergie.
Ensuite, concernant le montant de la taxe sur l'énergie, nous avons proposé une taxe de 0,4 centime par kilowattheure afin d'aller en direction du Conseil des Etats. Une forte minorité de la commission a proposé 0,2 centime.
C'est finalement par 12 voix contre 10 que nous vous proposons le montant de 0,4 centime le kilowattheure.
Nous avons tenu également, à propos de l'article 1a alinéa 2 et de l'article 24 alinéa 5 des dispositions transitoires, une nouvelle discussion. Et là aussi, nous avons essayé de trouver un chemin intermédiaire entre la décision du Conseil des Etats et la nôtre. Finalement, nous proposons que la taxe sur l'énergie, dans la disposition transitoire, soit prélevée pen-

dant une durée de douze ans, et qu'en revanche, la durée de validité de l'arrêté soit limitée à dix-sept ans (douze ans plus cinq ans), de manière à ce que nous puissions avoir un travail à long terme qui puisse être effectué en faveur des énergies non renouvelables.
Voilà l'essentiel des dispositions que nous vous proposons d'accepter. Il s'agira pour la Conférence de conciliation d'éliminer les dernières divergences et d'éliminer les doutes sur la durée de validité de l'arrêté fédéral en question.

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Ich kann den Aussagen des Kommissionssprechers welscher Zunge nur wenige Punkte beifügen. Die Mehrheit möchte jetzt mit ihren Anträgen auf der ganzen Linie einmitten und auf den Ständerat zugehen. Die Anträge der Mehrheit lauten jetzt auf eine Abgabehöhe von 0,4 Rappen pro Kilowattstunde bei der Förderabgabe; das würde Erträgen von 600 Millionen Franken pro Jahr entsprechen. Sie möchte eine Laufzeit von 12 plus 8 Jahren, d. h. 12 Jahre Laufzeit mit einer Verlängerungsmöglichkeit mit allgemeinverbindlichem Bundesbeschluss um 8 Jahre auf total 20 Jahre.
Ich möchte Sie bitten, dem Ständerat vor der Einigungskonferenz, die heute mittag so oder so stattfinden wird, auf 0,4 Rappen entgegenzukommen. Sie wissen es: Der Ständerat hat mit sehr knapper Mehrheit an 0,2 Rappen festgehalten, und wir werden uns heute mittag sicher finden müssen.
Ich möchte später noch einen Vorbehalt anbringen: Nach unserer Auffassung hat sich in der Fahne zu Artikel 16 des Förderabgabebeschlusses von gestern auf heute ein Fehler eingeschlichen. Ich möchte dann bei Artikel 16 dazu noch etwas sagen.
In den Kommissionsberatungen wurde nochmals die Wichtigkeit dieser Vorlage im Zusammenhang mit dem Elektrizitätsmarktgesetz betont, das in der UREK-NR zur Beratung ansteht. Wir glauben, dass die Strommarktöffnung sehr gravierende Auswirkungen haben wird – nicht nur negative –, aber es wird auch Verlierer geben: in der Westschweiz, im Berggebiet, bei den erneuerbaren Energien. Wir sehen jetzt die starken Auswirkungen zum Beispiel in Österreich und Deutschland. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass diese Förderabgabe in Verbindung mit der Strommarktliberalisierung zu sehen ist. Sie ist der Meinung, dass es keine blosse Strommarktliberalisierung ohne Verbindung zu dieser Abgabe geben kann. Wenigstens sollen die Geschädigten – das sind vor allem die Wasserkraftenergie und die erneuerbaren Energien – aus dieser Abgabe entschädigt werden können.
In diesem Sinne bitte ich Sie, auf der ganzen Linie den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen.

Stucky Georg (R, ZG): Ich kann es relativ kurz machen. Ich könnte einfach auf das Amtliche Bulletin verweisen; dort ist nachzulesen, was ich vor einer Woche an dieser Stelle gesagt habe.
Die Fassung der Mehrheit sieht eine Verteilung der Gelder aus der Energieabgabe an die Nichterwerbstätigen vor. Wir haben vom Bundesamt für Sozialversicherung gehört, dass eine solche Verteilung nicht möglich ist, nicht einmal an die Rentner, weil nicht bekannt ist, ob ein Rentner noch ein Nebenerwerbseinkommen hat oder nicht. Völlig unmöglich ist eine Rückerstattung – bei 0,4 Rappen pro Kilowattstunde geht es um etwa 40 Franken, bei 0,6 Rappen um etwa 60 Franken pro Person – an Nichterwerbstätige, d. h. an Ehegatten, an Studenten, an Arbeitslose usw., die alle nichterwerbstätig sind. Sie ist praktisch ausgeschlossen, weil diese nicht erfasst werden.
Die Mehrheit fordert das, aber sie zeigt nicht auf, auf welchem Weg die Rückerstattung erfolgen soll. Sie beruft sich einfach darauf, man solle einen Verfassungsartikel machen und dann bei der Gesetzgebung schauen, wie man das Problem löst. Das halte ich nun nicht für ehrlich. Als Gesetzgeber bzw. als Verfassungsgeber sind wir aufgerufen zu wissen, wie wir einen Artikel umsetzen müssen, wenn wir ihn in die Verfassung schreiben. Alles andere entspricht einer Fata Morgana.
Wir sagen ja sonst immer wieder, der Vollzug sei nicht gesichert. Hier schaffen wir selber eine Norm, bei der wir schon jetzt haargenau wissen, dass sie nicht vollziehbar sein wird. Deshalb dürfen wir nicht der Mehrheit zustimmen. Wir dürfen dem Volk nicht etwas vorgaukeln.
Der Ständerat hat die Sache ja schon ganz am Anfang abgeklärt und ist zum Schluss gekommen – Herr Plattner würde das sicher bestätigen –, dass eine solche Lösung nicht gangbar ist. Im dritten Durchgang hat er die Sache nicht einmal mehr durch eine Abstimmung festgehalten, sondern hat von vornherein gesagt, das sei nicht machbar, man trete gar nicht darauf ein und stimme nicht einmal ab.
Ich bitte Sie im Namen der Minderheit, dem Ständerat zu folgen und die Lösung der Mehrheit, die eine Scheinlösung ist, nicht weiterzuverfolgen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Es ist schon betrüblich, dass der Ständerat hier so dogmatisch darauf besteht, dass man die gesamte Rückerstattung nur über Lohnnebenkosten abwickeln soll. Das ist deshalb dogmatisch, weil ich nicht glaube, dass eine solche Lösung in einer Volksabstimmung über die Runden kommt. Man kann nicht das ganze Volk mit einer Abgabe belasten und nur einem Teil des Volkes eine Rückerstattung gewähren, indem man z. B. die ganze Gruppe der Rentnerinnen und Rentner einfach nicht berücksichtigt. Auch die Familien mit Kindern sind natürlich beim Energieverbrauch stärker belastet als Personen ohne Kinder. Es braucht hier – das zeigen alle internationalen Erfahrungen – Lösungen, die prinzipiell verteilungsneutral sind.
Nun sind wir ja auch damit einverstanden, dass der grösste Teil dieser Abgabeerträge der Senkung von Lohnnebenkosten dienen soll. Das dürfte ein Volumen von etwa 80 Prozent sein. Die Entlastung entspricht dann auch der Mehrbelastung der meisten Leute. Sie können bei der Senkung ihrer Lohnnebenkosten sagen, für sie sei es verteilungsneutral.
Aber eine flexible Masse von etwa 20 Prozent des Abgabeertrages muss für Nichterwerbstätige zur Verfügung stehen, damit wir mit gutem Gewissen sagen können: Aufgrund der Lösung, die wir hier anstreben, wird niemandem Geld weggenommen, sondern die Erhöhung der Energiepreise ist verteilungsneutral.
Hier stellt sich für mich schon die Frage, ob der Ständerat mit dieser Lösung bewusst einen Sabotageakt im Hinblick auf die Abstimmung plant, indem man jetzt einen Gegenvorschlag lanciert, der dann garantiert scheitern soll. In diesem Sinne ist natürlich diese Formulierung auch sehr ausschlaggebend im Hinblick auf die Frage, ob die Initiative zurückgezogen werden kann oder nicht. Ich denke, wenn man hier keinen Kompromiss findet, wird diese Initiative nicht zurückgezogen.
Noch zur Frage von Herrn Stucky: Herr Stucky, Sie behaupten ja stets, dass diese Lösung administrativ nicht tauglich sei. Ich verweise aber auf den Bericht der Eidgenössischen Finanzverwaltung vom 12. August 1999: Herr Stucky, der Vorschlag, der im Gesetz formuliert ist, ist analog zum Vorschlag der Finanzverwaltung auf Seite 10 in diesem Bericht abgefasst. Es gibt Lösungen, wie man hier korrekt legiferieren kann. Wir werden die Einzelheiten aber nicht auf Verfassungsebene im Detail festlegen.
Tatsache ist, dass man Lösungen finden kann, wenn man Lösungen finden will! Nur ist es natürlich unbestritten, dass eine Minderheit in diesem Rat noch nicht begriffen hat, dass wir im Energiesektor überhaupt ein Problem haben.
Vielleicht haben Sie übers Wochenende nach dem Aufwachen in der Zeitung über den Atomunfall in Japan gelesen. Japan ist ja wie Russland auch so ein «Entwicklungsland», in dem die Atomreaktoren mehr schlecht als recht funktionieren. Die Japaner sind ja bekanntlich stets sehr rückständig, deshalb kann so ein Unfall bei uns gar nie passieren. Auch da, meine ich, wäre es Zeit, dass man vielleicht ein bisschen darüber nachdenkt.
Ich empfehle Ihnen, an der Lösung der Mehrheit festzuhalten. Ich bin immer noch hoffnungsvoll, dass wir mit dem Ständerat in der Einigungskonferenz eine Lösung finden, die die nötigen Flexibilitäten schafft, so dass wir bei der Volksabstimmung nicht schon von der Formulierung her auflaufen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für einen Solarrappen (Solar-Initiative)»

B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'introduction d'un centime solaire (Initiative solaire)»

Art. 1a Abs. 2
Antrag der Kommission
Art. 24 Abs. 1
Mehrheit
.... 0,4 Rappen pro Kilowattstunde.
Minderheit
(Brunner Toni, Baumann Alexander, Eberhard, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Hochreutener, Stucky, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= 0,2 Rappen)

Art. 24 Abs. 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 24 Abs. 5
Mehrheit
.... endet 12 Jahre .... um höchstens 8 Jahre ....
Minderheit
(Stucky, Baumann Alexander, Brunner Toni, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Philipona, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 24 Abs. 6
Mehrheit
.... 600 Millionen Franken ....
Minderheit
(Brunner Toni, Baumann Alexander, Eberhard, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Hochreutener, Stucky, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= 300 Millionen)

Art. 1a al. 2
Proposition de la commission
Art. 24 al. 1
Majorité
.... 0,4 centime par kilowattheure.
Minorité
(Brunner Toni, Baumann Alexander, Eberhard, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Hochreutener, Stucky, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= 0,2 centime)

Art. 24 al. 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 24 al. 5
Majorité
.... limitée à 12 ans .... retardée de 8 ans ....
Minorité
(Stucky, Baumann Alexander, Brunner Toni, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Philipona, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 24 al. 6
Majorité
.... 600 millions de francs ....
Minorité
(Brunner Toni, Baumann Alexander, Eberhard, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Hochreutener, Stucky, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= 300 millions)

Brunner Toni (V, SG): Im Namen der Minderheit beantrage ich Ihnen, 0,2 Rappen zu beschliessen. Sie räumen damit nicht nur eine der letzten Differenzen zum Ständerat aus. Sie beenden damit vorläufig auch die Diskussion rund um die Höhe des Abgabesatzes. Damit würden Sie zumindest in diesem Punkt die Einigungskonferenz vor einer allenfalls folgenschweren Entscheidung bewahren.
Aber ich gebe mich, das muss ich ehrlich zugeben, keinen Illusionen hin und zweifle nicht daran, dass unser Rat auch hier eine Differenz schaffen wird und dass der endgültige Abgabesatz in der Einigungskonferenz festgelegt werden muss. Daher bin ich eigentlich froh, dass es das Instrument der Einigungskonferenz überhaupt gibt, sonst könnten wir dieses Pingpongspiel – man kann es auch Trauerspiel nennen – noch monatelang fortsetzen und kämen zu keinem Ende. Beide Räte beharren seit Anbeginn dieser Debatte auf ihrem ursprünglichen Abgabesatz, wobei unser Rat doch langsam in vernünftigere Dimensionen einzuschwenken scheint.
Weil es bereits die dritte Runde ist, gehe ich an dieser Stelle nicht mehr materiell darauf ein, warum wir 0,2 Rappen pro Kilowattstunde fordern. Die Argumente sind Ihnen hinlänglich bekannt. Ich möchte Ihnen einfach eines mitgeben: Sie werden schon wissen, was zu tun ist.

Semadeni Silva (S, GR): Vor einer Woche habe ich noch gehofft, dass uns der Ständerat einen kleinen Schritt entgegenkommen könnte. Der Nationalrat befürwortet seit zwei Jahren klar eine ausreichende Abgabe auf den nichterneuerbaren, umweltbelastenden Energieträgern Kohle, Öl, Gas und Uran – und dies in verschiedenen Formen, mit komfortablen Mehrheiten und guten Gründen. Mit dem letzten Entscheid des Ständerates ist nun diese Hoffnung verflogen.
Heute ist unsererseits Kompromissbereitschaft gefragt, denn die Einführung einer Energieabgabe ist zur Erreichung unserer verfassungsmässig verankerten Ziele in der Energiepolitik von zentraler Bedeutung. Deren Scheitern würde nicht nur einen Rückschlag in ökologischer Hinsicht bedeuten, deren Scheitern stellt uns angesichts der anstehenden Strommarktliberalisierung vor grosse Schwierigkeiten. Viele Rednerinnen und Redner haben es schon mehrmals gesagt: Mit der Strommarktliberalisierung werden die Strompreise auf 4 oder 5 Rappen pro Kilowattstunde sinken. So kommt unsere wichtigste erneuerbare Energie, die einheimische Wasserkraft, unter Druck.
Wir stellen schon heute fest, dass zum Beispiel die Investitionen für die Modernisierung der Wasserkraftwerke zurückgehen. In den letzten Jahren haben sie sich mehr als halbiert, von 877 Millionen auf 336 Millionen Franken. Dieses kleine Beispiel zeigt, dass die Öffnung des Strommarktes mit einschneidenden Folgen verbunden ist, insbesondere für die Berggebiete. Leider wird dieser Zusammenhang von den Gegnerinnen und Gegnern einer Abgabe nicht genügend berücksichtigt. Dabei wollen wir doch alle, dass die Wasserkraft auch in Zukunft das Rückgrat der schweizerischen Energieversorgung bleibt, wie es Bundesrat Leuenberger einmal formuliert hat.
Wenn wir das alle wollen, müssen wir die Rahmenbedingungen entsprechend setzen. Der Förderabgabebeschluss mit einer ausreichenden Energieabgabe ist die wirksamste Massnahme im Interesse der Wasserkraft. Ich erinnere Sie daran, dass die Wettbewerbsfähigkeit unserer einheimischen Energie dadurch gestärkt wird und dass die Sanierung und der Unterhalt von Wasserkraftwerken sowie die Massnahmen zur Umsetzung der Gewässerschutzvorschriften ermöglicht werden.
Auch für die nichtamortisierbaren Investitionen ist eine konsensfähige Darlehenslösung gefunden worden. Der Förderabgabebeschluss mit einer ausreichenden Energieabgabe ist im Zusammenhang mit der Öffnung des Strommarktes die beste und unabdingbare Lösung. Ohne wirksame Leitplanken wird nämlich das Elektrizitätsmarktgesetz auf grosse Opposition stossen, und das Referendum droht. Eine zu niedrige Abgabe wird zudem der Solar-Initiative neuen Auftrieb geben. Die Solar-Initiative ist populär, wie das breitabgestützte Initiativkomitee zeigt, dem auch Industrielle, Gewer-

bevertreter und Tourismusvertreter angehören. Dass die Solarenergie populär ist, zeigt auch das grosse Interesse an den vielen Solarstrombörsen im Land.
Wir möchten keinen Scherbenhaufen beim Gegenvorschlag und sind darum bereit, die von der Kommissionsmehrheit formulierten Anträge zu unterstützen.
Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen – gerade im Hinblick auf die Einigungskonferenz –, für eine Abgabe von 0,4 Rappen pro Kilowattstunde zu stimmen.

Speck Christian (V, AG): Die Allianz der neuen Subventionsempfänger hat im Verlauf der Debatte in bezug auf die Höhe der neuen Energiesteuern bemerkenswerte Wandlungen vollzogen. Zu Beginn argumentierten sie noch mit der von uns aus gesehen immer umstrittenen Lenkungswirkung, heute haben sie dies offenbar weitgehend vergessen. Im Hintergrund akzeptieren sie nun eine annähernd halbierte Abgabe, dies unter dem Motto: Rette, was zu retten ist! Im Hinblick auf die Einigungskonferenz sind sie dann wahrscheinlich auch mit 0,3 Rappen pro Kilowattstunde zufrieden; 0,3 Rappen bedeuten immerhin noch eine halbe Milliarde Franken neue Steuern pro Jahr. Sie denken dabei wohl, wenn die Abgabe einmal beschlossen und der Wandel vollzogen sei, werde eine Erhöhung leichter durchzusetzen sein. Dazu kommt, dass sie mit der Solar-Initiative ein Doppelspiel spielen werden. Ich entnehme einer Stellungnahme meiner Vorrednerin, Frau Semadeni, aus dem letzten Pressedienst der SP, die SP unterstütze nach wie vor die Solar-Initiative. Falls das Parlament die Energieabgabe so weit verwässere, dass an ihrer Wirksamkeit gezweifelt werden müsse, werde sich die SP in der Volksabstimmung für die Solar-Initiative stark machen. Sie sehen also, dass die SP weit davon entfernt ist, aufgrund dieses Gegenvorschlags nicht mehr für die Solar-Initiative einzutreten.
Die Fraktion der SVP hat sich immer gegen jegliche neuen Steuern im Energiebereich ausgesprochen. Wir sind der Meinung, dass sowohl die Initiative wie die Gegenvorschläge abgelehnt werden müssen. Über die zu Recht durch Kommissionssprecher Strahm und Frau Semadeni aufgeworfene Problematik der künftigen möglichen NAI werden wir uns im Zusammenhang mit dem Elektrizitätsmarktgesetz unterhalten müssen. Es ist für uns auch klar, dass wir dieses Problem angehen müssen, aber es ist ebenso klar, dass die Gegenvorschläge zur Solar-Initiative und zur Energie-Umwelt-Initiative keine annehmbaren Möglichkeiten darstellen.
Ich bitte Sie, in der heutigen «Eventualabstimmung» dem Ständerat zu folgen. Wir werden in der Schlussabstimmung die Initiativen und die Gegenvorschläge ablehnen.

Baumberger Peter (C, ZH): Sie entnehmen der Fahne, dass die CVP-Fraktionsmitglieder teils für 0,2 Rappen, teils für 0,4 Rappen pro Kilowattstunde eintritt. Sie wissen, dass ich selber immer für 0,2 Rappen eingetreten bin. Dies einerseits im Lichte der von unserem Rat bisher gewünschten und beschlossenen langen Fristen für diese Abgabe und andererseits auch, weil es mir entscheidend scheint, dass wir keine blossen Streusubventionen einführen und – mit anderen Worten – input-orientiert denken und uns lediglich fragen, wo überall wir noch Mittel holen können; entscheidend ist, dass wir output-orientiert denken und uns fragen, wo wir tatsächlich Zwecke im übergeordneten öffentlichen Interesse haben, für welche es sich lohnt und für welche es auch vom Ziel her effizient ist, solche Anschubinvestitionen dank Energieabgaben einzusetzen.
Sie wissen es: Die CVP orientiert sich relativ stark an den Alpenkantonen, und sie ist bereit, nach Lösungen zu suchen. Sie wird sich auch in der Einigungskonferenz für Lösungen einsetzen.
Es zeichnet sich die Tendenz zu 0,3 Rappen pro Kilowattstunde ab. Was würde das bedeuten? Das würde bedeuten, dass wir rund 450 Millionen Franken pro Jahr aus dieser Energieabgabe zur Verfügung hätten. Davon wäre rund ein Viertel für Solarenergie, für erneuerbare Energien vorgesehen. Das wäre eine erhebliche Steigerung gegenüber der heutigen Situation. Wir könnten all jene echten technologischen Möglichkeiten fördern, welche förderungswürdig sind. Wir hätten sodann ausserdem rund einen Viertel für die rationelle Energienutzung. Das ist wohl das zentrale Anliegen überhaupt, wobei wir aber gerade hier darauf achten müssen, dass wir nicht blosse Mitnahmeeffekte subventionieren. Es bliebe dann – das ist für die CVP besonders wichtig – auch ein Viertel im Hinblick auf die Wasserkraft; die Beträge sind immer grobe Annahmen. Ich erinnere daran: Die Darlehenslösung für die nichtamortisierbaren Investitionen, welcher unsere Kommission einstimmig zum Durchbruch verholfen hat, ist auch denjenigen gegenüber gerecht, die ihre Hausaufgaben bereits gemacht haben.
An der vorletzten Sitzung der UREK haben wir uns gefragt, ob wir eine neue Verfassungsgrundlage bräuchten, wenn wir die NAI-Regelung ins Elektrizitätsmarktgesetz verschieben. Da wäre es vielleicht doch zweckmässig, das hier im Rahmen der vorliegenden Gesetzgebung zu erledigen. Letztlich hätten wir auch noch Geldmittel, welche unmittelbar die weitere Wirtschaft interessieren, nämlich Beiträge für etwas, das wir im Rahmen des Förderabgabebeschlusses eingeführt haben. Es geht um Beiträge, Mittel, die wir für die CO_2-Verminderung zur Verfügung stellen können, und zwar auch im Ausland im Rahmen der sogenannten «clean development mechanisms» wie z. B. «joint implementation». Das sind Überlegungen, für die auch die Wirtschaft ein gewisses Verständnis haben dürfte.
Ich werde für 0,2 Rappen stimmen. Aber insgesamt zeichnet sich doch eine Regelung mit 0,3 Rappen ab, allerdings bei terminlich tiefen Fristen. In diesem Sinne ist es richtig, wenn jetzt jeder noch einmal so stimmt, wie er das für optimal hält. Aber wir müssen die Bereitschaft zeigen, uns irgendwo zu finden, damit wir keinen Scherbenhaufen hinterlassen. Dass wir dann die Volksinitiativen zur Ablehnung empfehlen, sofern sie nicht zurückgezogen werden, versteht sich von selbst.

Kuhn Katrin (G, AG): Die grüne Fraktion bedauert diese Entwicklung hin zu einer immer kleiner werdenden Förderabgabe. Sie schliesst sich aber – ohne Begeisterung! – den 0,4 Rappen an. Damit ist die absolute Schmerzgrenze erreicht. Wir stimmen für 0,4 Rappen; wir denken aber bereits an die Solar-Initiative, die ihren Verwendungszweck deutlicher macht und auf weniger Investitionen beschränkt, nämlich auf Energieeffizienz und Förderung der Solarenergie. Mit diesen 0,4 Rappen – oder sogar den befürchteten 0,3 Rappen – Förderabgabe sollten viel zu viele Verwendungszwecke abgedeckt werden.
Wir stimmen für 0,4 Rappen, aber wir denken an die Solar-Initiative!

Dreher Michael (F, ZH): Zunächst einmal an die Adresse der FDP-Fraktion: Wenn man eine Steuerstopp-Initiative lanciert, gibt es nichts anderes, als zu jeder neuen Abgabe nein zu sagen, absolut nein, und sonst nichts. Das einmal «pro memoria» vorweg; ich unterstelle aber nicht, dass Sie ja sagen wollen.
Da handelt man Kompromisse aus, im Wissen darum, dass die Sozialisten sich nicht daran halten werden. Wozu also das Ganze? Sagen wir nein! Zu meinen «Kunden» in der Finanzkommission gehört seit zwei Legislaturen das Bundesamt für Energie; deshalb schaue ich auch ein wenig, was wir für die «Energie-Esoterik» ausgeben. Dafür haben wir in den letzten acht Jahren rund eine Milliarde Franken aufgewendet. Der Anteil an der Energieversorgung insgesamt ist ungefähr 1 Prozent. Ich bitte, hier denn doch daran zu denken, was wir mit solchen Beträgen im Sinne haben, was für «Projekte» wir damit unterstützen, die alle vom Markt gar nicht nachgefragt werden. Wenn der Markt etwas will, finanziert er es auch selber. Bill Gates hatte nie Bundessubventionen nötig.

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Ich bitte Sie jetzt, der Mehrheit zu folgen und dem Ständerat entgegenzukommen. Ich möchte daran erinnern, dass wir, der Nationalrat, dem Ständerat in mehreren Schritten nähergekommen sind.

1. Im Jahre 1997 hat dieser Rat im Energiegesetz eine Energieabgabe von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde beschlossen; der Ständerat hat das dann aus dem Gesetz «hinausgekippt».
2. Im Jahre 1998 haben wir mit gleichen Mehrheiten den Energieabgabebeschluss beschlossen; der Ständerat ist darauf nicht eingetreten, sondern hat dann das Konzept der Verfassungs-Übergangsnorm plus Förderabgabebeschluss geschaffen, welches automatisch eine obligatorische Volksabstimmung erfordert. Wir sind auf dieses Konzept eingetreten.
3. Wir sind jetzt beim «Einmitten» der Höhe des Abgabesatzes. Der Nationalrat hat insgesamt viermal eine Abgabe von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde beschlossen, der Ständerat 0,2 Rappen. Jetzt sind wir auf der Zielgeraden, wir müssen uns «einmitten».
Herr Baumberger sagt selbst – ich glaube, es ist nicht nur ein Orakel, sondern wahrscheinlich die Skizze des Kompromisses –, es würden am Schluss 0,3 Rappen pro Kilowattstunde herausschauen. Um dieses Ziel zu erreichen, sollte der Rat jetzt der Mehrheit folgen, nämlich dem Satz von 0,4 Rappen pro Kilowattstunde. Der Ständerat hat mit knapper Mehrheit einen Satz von 0,2 Rappen beschlossen, und dies wird beim «Einmitten» der Ausgangspunkt sein.
Ich möchte noch auf etwas hinweisen. Herr Baumberger hat jetzt interessanterweise – das kommt erst jetzt am Schluss, auf der Zielgeraden – auf das Elektrizitätsmarktgesetz (EMG) verwiesen und darauf, dass auch da eine Art Abgabe oder Durchleitungsgebühr nötig sein wird. Wir können jetzt die vorliegenden Abgaben schon «abservieren», aber diese Entschädigung, diese Abgabe wird dann trotzdem kommen. Hier ist sie immerhin in einem Bundesbeschluss klar festgelegt, wogegen die ursprüngliche Absicht der Elektrizitätswirtschaft, nämlich eine selbsterhobene Durchleitungsgebühr, unter keiner Kontrolle steht. Dann wird es möglicherweise nicht um 0,3 oder 0,X Rappen, sondern sogar um viel höhere Beträge gehen.
Deswegen bitte ich Sie, auch mit Blick auf die Strommarktöffnung, dieses Abgabesystem einzuführen. Wir werden ganz sicher eine Koppelung zwischen EMG und Förderabgabebeschluss anstreben. Es wäre wirklich auch verfahrensökonomisch schade, wenn wir so lange eine Abgabe diskutierten, sie nicht zum Ziel führten, aber dann bei der Strommarktöffnung doch realisieren müssten.
Ich bitte Sie, auf der ganzen Linie der Mehrheit zu folgen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la majorité de la commission, je vous invite à soutenir notre proposition de 0,4 centime par kilowattheure. C'est un pas en direction du Conseil des Etats que nous avons voulu indiquer par ce taux. Nous ouvrons la porte à un compromis, puisque la Conférence de conciliation est inévitable. Je pense que, comme l'a dit M. Baumberger, nous devrions pouvoir trouver, à 0,3 centime par kilowattheure, une solution qui soit acceptable pour tout le monde. Nous pourrons d'ailleurs tester le Conseil des Etats pour savoir si, en réalité, il n'est pas tout simplement allergique à la perception d'une taxe sur l'énergie. Dans ce cas-là, il aurait mieux fallu le dire d'entrée de cause, ça nous aurait évité toute une procédure fastidieuse pour essayer de trouver un compromis au niveau du taux de la taxe sur l'énergie.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist für 0,2 oder 0,3 Rappen, das wissen Sie ja schon. Er wird auch in der Einigungskonferenz für 0,2 oder 0,3 Rappen sein, und vor allem wird er auch nach der Einigungskonferenz noch dafür sein. Ich ersuche Sie, auf jeden Fall eine Lösung zu finden, die eine Lösung bleibt und nicht dazu führt, dass nach der Einigungskonferenz eine Nullösung kommen wird. Dagegen würde sich auch der Bundesrat wehren, obwohl er selbst ursprünglich gar keinen Gegenvorschlag gebracht hat.

Stucky Georg (R, ZG): Eigentlich dient die dritte Runde des Differenzbereinigungsverfahrens dazu, dass man Nebenpunkte und Nebenkriegsschauplätze beseitigt, und nicht dazu, dass man neue Lösungen ins Spiel bringt. Genau das ist aber in der UREK geschehen:
1. Statt dem Ständerat entgegenzukommen, der eine Befristung bis 2010 und eine Verlängerungsmöglichkeit von 5 Jahren vorsieht – also maximal 15 Jahre, von jetzt aus gerechnet –, hat man jetzt neu 12 Jahre plus 8 Jahre Verlängerung ins Spiel gebracht, womit man wieder bei den 20 Jahren ist, die Ihr Rat ursprünglich vorgesehen hat. Es ist aber einfach nicht logisch, eine Steuer auf eine so lange Zeit hinaus vorzusehen, denn diese Abgabe ist eindeutig als Übergangslösung geplant worden, bis Artikel 24octies der Verfassung in Kraft tritt. Herr Plattner hat sie im Ständerat ganz klar als solche Übergangslösung verkauft. Nun macht man unlogischerweise eine langfristige Abgabe daraus; wir kennen das ja.
2. Man hat die Abgabe damit begründet, dass der Investitionszyklus eben 20 Jahre dauere. Ich muss Sie fragen: welcher Investitionszyklus? Mit dieser Abgabe wird doch laufend in Wind- und Sonnenenergieanlagen und in weiss der Himmel was alles investiert. Es spielt doch gar keine Rolle: Das sind ja alles einmalige Beiträge – oder sollten es wenigstens sein –, die einmal und nicht wiederholt entrichtet werden. Oder stellt man sich vor, dass man innerhalb dieser 20 Jahre, wenn die Anlagen dann wahrscheinlich kümmerliche Resultate aufweisen, noch ein zweites Mal finanziert? Das ist doch nicht die Absicht der ganzen Sache!
Ich bitte Sie deshalb schon im Interesse einer Bereinigung der wenigen verbleibenden Differenzen, hier dem Ständerat zuzustimmen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Ihnen ist ja bekannt, dass die Industrie in gewissen Zyklen arbeitet, Herr Stucky. Wenn sie eine Produktion von Solarenergie, zum Beispiel von Sonnenkollektoren, industriell aufziehen will, braucht sie kontinuierliche Förderung und stabile Rahmenbedingungen. In diesem Bereich haben wir ein grosses Kostensenkungspotential. Was wir aber in den letzten 15 Jahren erlebt haben, ist eine Stop-and-go-Politik der Förderung, die die Rahmenbedingungen für diese neuen Technologien in der Schweiz einfach miserabel gestaltet hat.
Es ist auch nicht wahr, dass man die Förderung automatisiert: Es ist so, dass der Bundesrat gemäss Artikel 24 Absatz 7 die Förderabgabe jederzeit aufheben oder senken kann.
Sollte es zu einem Ölschock, einer völligen Preisveränderung auf dem Energiemarkt kommen, so dass diese Massnahmen nicht mehr nötig sind, oder sollte es sich für die Wasserkraft ergeben, dass sich die Rahmenbedingungen wegen den Marktverhältnissen verbessern, dann kann der Bundesrat selbständig handeln und diese Abgabe aufheben. Für den Fall aber, dass dies nicht gelingt, sollten wir die Möglichkeit schaffen und eine Frist festlegen, die den industriellen Zyklen entspricht, damit diese Förderleistung erbracht werden kann.
Im übrigen hat sich der Nationalrat auch vom Konzept her dem Ständerat angenähert, indem er auf zwölf Jahre gegangen ist; vorher war er bei zwanzig Jahren. Der Ständerat wollte zehn plus fünf Jahre. Mit zwölf plus acht Jahren ist die Saat für einen Kompromiss auch hier gelegt worden.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Le dépliant étant incomplet au niveau de la durée et du lien entre la norme constitutionnelle et l'arrêté sur la taxe d'encouragement en matière énergétique (ATE), il convient de préciser la procédure.
Le Conseil national avait voté une durée de validité de 20 ans. Le Conseil des Etats a voté une durée de validité de 10 ans pour la norme constitutionnelle, avec possibilité de prolonger de 5 ans l'ATE, donc pour un total de 15 ans. La majorité de la commission du Conseil national vous propose le compromis suivant: la norme constitutionnelle devrait avoir une durée de validité de 12 ans, avec possibilité pour le Parlement de prolonger l'ATE de 8 ans supplémentaires pour permettre, si les fonds prévus à l'article 8 de l'ATE sont encore disponibles, d'encourager davantage le recours aux énergies renouvelables telles qu'elles figurent dans les dispositions légales que nous avons votées.

C'est de nouveau un moyen terme avec le Conseil des Etats que je vous demande de voter au nom de la majorité de la commission, étant bien précisé que ce sera la Conférence de conciliation qui va en définitive vous proposer une solution de compromis.

Art. 24 Abs. 1 – Art. 24 al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

Art. 24 Abs. 4 – Art. 24 al. 4
Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs. 5 – Art. 24 al. 5

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 64 Stimmen

Art. 24 Abs. 6 – Art. 24 al. 6
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

An die Einigungskonferenz – A la Conférence de conciliation

99.401

Parlamentarische Initiative (UREK-SR) Förderabgabebeschluss

Initiative parlementaire (CEATE-CE) Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1861 hiervor – Voir page 1861 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 30. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 30 septembre 1999

Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien

Arrêté fédéral concernant une taxe sur les énergies non renouvelables destinée à encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables

Art. 4
Antrag der Kommission
Mehrheit
.... 0,4 Rappen pro Kilowattstunde.
Minderheit
(Brunner Toni, Baumann Alexander, Eberhard, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Hochreutener, Stucky, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= 0,2 Rappen)

Art. 4
Proposition de la commission
Majorité
.... 0,4 centime par kilowattheure.
Minorité
(Brunner Toni, Baumann Alexander, Eberhard, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Hochreutener, Stucky, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= 0,2 centime)

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 6 Abs. 4bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 al. 4bis
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 16
Antrag der Kommission
Mehrheit
Festhalten
Minderheit
(Stucky, Baumann Alexander, Brunner Toni, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Philipona, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 16
Proposition de la commission
Majorité
Maintenir
Minorité
(Stucky, Baumann Alexander, Brunner Toni, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Philipona, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Für eine redaktionelle Bereinigung ist kein Antrag erforderlich. Bei Artikel 16 des Förderabgabebeschlusses gibt es keine Differenz mehr, weil alle Entscheide in bezug auf Höhe und Dauer mit dem Verfassungsartikel in der Vorlage 97.028 gefällt worden sind. Hingegen hat sich bei Artikel 16 gestern nachmittag ein Fehler eingeschlichen. Da sollte nicht von 12, sondern von 20 Jahren die Rede sein. Es ist etwas schnell gegangen; die Kommissionssitzung fand um 13 Uhr statt, und um 18 Uhr lag die Fahne vor. In der Kommission hat keine Abstimmung stattgefunden, sondern es sollte eine redaktionelle Anpassung in Analogie zu den anderen Entscheiden stattfinden.
Es müsste «20 Jahre» heissen; aber ich würde vorschlagen, dass wir das in der Einigungskonferenz besprechen. Analog zur Logik des Ständerates, der bei der Solar-Initiative, Artikel 24 Absatz 5 der Übergangsbestimmungen, maximal 15 Jahre – also 10 Jahre Dauer plus 5 Jahre Verlängerung – beschlossen hat und im hier vorliegenden Artikel 16 auch «15 Jahre» schreibt, müsste es hier «20 Jahre» heissen, nämlich 12 plus 8 Jahre. Das ist aber die Meinung des Kommissionssprechers. Wir besprechen das noch in der Einigungskonferenz. Das als Vorbehalt.

Präsidentin: Herr Bundesrat Leuenberger ist anderer Meinung.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ja, Frau Präsidentin, Sie haben das meiner Mimik angesehen. Die damals beschlossenen 5 Jahre Verlängerung sind nicht die 5 Jahre, die ursprünglich als Verlängerung der Erhebung vorgesehen wurden, sondern es ging um die 5 Jahre zur Verteilung der vorher erhobenen Mittel. Sie müssen sich vorstellen, dass Sie die Abgabe ja nachher irgendwie noch weitergeben müssen, nachdem Sie diese vorher 12 Jahre lang eingefordert haben werden. Deswegen müsste es nicht 20 Jahre, sondern 17 Jahre heissen, nämlich 12 Jahre plus 5 Jahre! Aber uns hier so wahnsinnig früh am Morgen in Rechenbeispielen zu versuchen, das ist vielleicht eine Überforderung von Exeku-

tive und Parlament zugleich; heute nachmittag in der Einigungskonferenz können wir uns dann mit dem Rechenschieber wieder finden.

An die Einigungskonferenz – A la Conférence de conciliation

99.047

Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären

Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires

Botschaft und Gesetzentwurf vom 12. Mai 1999 (BBl 1999 5966)
Message et projet de loi du 12 mai 1999 (FF 1999 5286)

Beschluss des Ständerates vom 20. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 20 septembre 1999

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Stucky Georg (R, ZG), Berichterstatter: In dieser Vorlage sind vier Themenkreise zu behandeln.
1. Zu den Mieteraktionären: Es handelt sich um Mieter, die zugleich Aktionäre einer Aktiengesellschaft sind, die ihr Mehrfamilienhaus hält. Solche Aktiengesellschaften mussten geschaffen werden, als wir im Zivilgesetzbuch das Stockwerkeigentum noch nicht kannten.
– Die Schwierigkeit heute ist einmal, dass diese Mieteraktionäre ihre Wohnung schlecht oder nur mit Schwierigkeiten verkaufen können, weil der Käufer ja Aktien kauft und damit auch die stillen Reserven bezahlen muss.
– Die Besteuerung macht Schwierigkeiten, da eine Doppelbelastung besteht.
– Solche Aktiengesellschaften lassen sich schlecht liquidieren, weil die stillen Reserven bei einer Liquidation offengelegt werden müssen und zur Besteuerung führen. Diese Besteuerung findet – wie gesagt – bei der Aktiengesellschaft statt, aber auch beim Aktionär.
Es hat sich erwiesen, dass sich die totale Auflösung der Gesellschaft oft praktisch nicht durchführen lässt. Deshalb reichte Frau Saudan im Ständerat eine Motion (96.3336) ein, mit dem Ziel, dass schon das Aussteigen einiger Aktionäre ermöglicht werden soll. Mit anderen Worten soll eine Teilliquidation möglich sein, und dabei soll ein Steuervorteil von 75 Prozent auf dem Kapitalgewinn gewährt werden.
2. Diese 75 Prozent werden nämlich auch den Anlagefonds gewährt, die eine Immobiliengesellschaft und über diese Immobilien halten. Sie erscheinen nicht direkt als Eigentümer der einzelnen Immobilie, sondern nur indirekt. Dort kennt man diesen Rabatt auch, der im neuen Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) gewährt wurde. Der Rabatt wurde auf 5 Jahre gewährt, um solche Gebilde – zwischengeschobene Immobiliengesellschaften – auflösen zu können.
Denn hier stellt sich wiederum das Problem der stillen Reserven: Die dazwischengeschobenen Aktiengesellschaften müssen sie dann offenlegen, und es kommt zu einer doppelten Besteuerung. Das Gesetz bzw. die Übergangsbestimmung im DBG hat zwar den Zweck erreicht, aber die Frist von fünf Jahren genügt nicht. Die Ämter in den Kantonen Genf und Waadt werden von solchen Liquidationen überschwemmt. Sie wissen ja, dass Liquidationen eine gewisse Zeit brauchen – es muss ein Gläubigeraufruf gemacht werden usw., und es sind verschiedene Ämter engagiert. Dazu kommt noch, dass in der ganzen Schweiz insgesamt elf Kantone, vor allem die welschen – in der welschen Schweiz sind es alle ausser dem Kanton Jura – auch in ihrer kantonalen Gesetzgebung eine Steuerermässigung vorgesehen haben, also ihrerseits dazu beizutragen versuchen, dass die dazwischengeschobenen Immobiliengesellschaften aufgelöst werden können. Hier geht es für uns also vor allem darum, die Frist zu verlängern.
3. Zu den Anlagefonds mit direktem Grundbesitz: In Zukunft sollen sie wie Vereine, Stiftungen usw. mit einem Tarif von 4,25 Prozent des Reingewinns besteuert werden. Es handelt sich um eine berechtigte Gleichstellung, weil die Diskrepanz zur heutigen Besteuerung von maximal 11,5 Prozent des Reingewinns viel zu hoch ist, als dass diese Anlagefonds daran interessiert wären, die dazwischengeschobenen Gesellschaften aufzulösen.
In diesem Zusammenhang ist noch darauf hinzuweisen, dass Anlagefonds mit direktem Grundbesitz seit 1995 Steuersubjekt geworden sind. Nicht der Anteilscheininhaber wird besteuert – es handelt sich um eine Ausnahme –, sondern der Anlagefonds, darum die Gefahr von Doppelbesteuerungen bei ausgeschütteten Gewinnen. Sie ist gebannt, wenn wir die Besteuerung zentral beim Anlagefonds vornehmen. Parallel zu dieser Zentralisierung der Besteuerung beim Anlagefonds muss natürlich auch die Verrechnungssteuer nicht beim Anteilscheininhaber erhoben werden, sondern beim Anlagefonds selbst.
4. Zur Frist: Ich habe bereits angetönt, dass man ursprünglich fünf Jahre vorgesehen hat; diese laufen Ende dieses Jahres ab. Es besteht ein grosser Rückstau, namentlich in Genf und im Waadtland. Der Bundesrat hat darum eine Verlängerung um zwei Jahre vorgeschlagen. Der Ständerat ging anfänglich auf drei Jahre, Ihre Kommission sieht vier Jahre vor und hat bereits mit dem Ständerat darüber gesprochen, so dass wir nicht wieder ein Differenzverfahren machen müssen, sondern diese Novelle zur Steuergesetzgebung sofort erlassen können, weil sich der Ständerat den vier Jahren anschliesst, so dass Sie dieser Verlängerung um vier Jahre getrost zustimmen können.
Im übrigen wurde in der Kommission keine Opposition angemeldet. Ich bitte Sie deshalb um Zustimmung.

Berberat Didier (S, NE), rapporteur: Entrée en vigueur le 1er janvier 1995, la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct comprend des dispositions destinées à favoriser, par des allègements fiscaux, la liquidation des sociétés immobilières détenues par des fonds de placement ou autres investisseurs institutionnels. Le but de ces dispositions est d'encourager la propriété directe des immeubles détenus par des fonds de placement en lieu et place de la propriété indirecte, à travers la participation en une société immobilière.
En 1997, le Parlement a transmis la motion Saudan (96.3336) demandant que cet encouragement à la liquidation des sociétés immobilières soit également prévu dans le cas des sociétés d'actionnaires-locataires. Je vous rappelle que ce problème concerne surtout la Suisse romande, et en particulier les cantons de Genève et de Vaud. Selon les termes de la motion, non seulement les fonds de placement, mais également les actionnaires-locataires d'une société immobilière devraient pouvoir bénéficier de ces conditions fiscales avantageuses, lorsqu'ils souhaitent accéder à la propriété directe de leur logement.
Le message du Conseil fédéral propose de satisfaire aux exigences de la motion Saudan, et je remercie ici le Département fédéral des finances qui a fait un gros travail dans ce domaine. Certaines améliorations sont également proposées quant à l'imposition des fonds de placement qui détiennent des immeubles en propriété directe.
Les mesures suivantes sont proposées:
1. Par l'introduction d'un nouvel alinéa 4 à l'article 207, les conditions fiscales valables en cas de liquidation d'une société immobilière détenue par un fonds de placement seront aussi valables en cas de liquidation partielle, afin d'éviter qu'un seul actionnaire-locataire puisse tout bloquer. Désormais, tant l'actionnaire-locataire que la société immobilière qui poursuit son existence pourront bénéficier d'une réduc-

tion de 75 pour cent de l'impôt sur le bénéfice en capital et de l'impôt sur l'excédent de liquidation.
2. Une autre mesure vise à améliorer les conditions valables pour les fonds de placement qui détiennent des immeubles en propriété directe. Selon le droit en vigueur, article 72 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, l'impôt sur le bénéfice des fonds de placement est calculé selon le barème valable pour les personnes physiques. Cette situation désavantageuse a eu comme conséquence que de nombreux fonds ont renoncé à liquider leur société immobilière, de sorte que l'objectif poursuivi par la nouvelle loi n'a été que très partiellement atteint. C'est pourquoi il est proposé de soumettre désormais le bénéfice des fonds de placement au taux proportionnel valable pour les associations ou fondations et autres personnes morales, à savoir 4,25 pour cent.
Selon le droit en vigueur, l'allègement fiscal prévu en cas de liquidation de sociétés immobilières est limité dans le temps. Toute dissolution ayant eu lieu après le 31 décembre de cette année ne jouira plus de ces conditions favorables. Le régime de faveur valable lors d'une liquidation doit, par conséquent, être prolongé si l'on ne veut pas que la mesure mentionnée à l'alinéa 2 ne perde tout effet. Sur ce point, le Conseil fédéral proposait deux années supplémentaires. Estimant que le projet du Conseil fédéral ne donne pas assez de temps pour qu'une liquidation puisse avoir lieu, le Conseil des Etats a décidé de rajouter deux autres années, à savoir jusqu'au 31 décembre 2003.
Il est à relever que les mesures proposées ont reçu un accueil favorable de la part des cantons et des milieux intéressés. Le 20 septembre 1999, le Conseil des Etats a approuvé, à l'unanimité, le projet du Gouvernement, y apportant la modification susmentionnée, soit deux ans de plus. Votre Commission de l'économie et des redevances vous propose, également à l'unanimité, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.
Un mot encore en ce qui concerne la procédure: vous aurez remarqué que nous avons discuté de la question au Conseil des Etats et à notre Conseil, lors de cette session. Il y a une certaine urgence, puisque les modifications législatives devraient entrer en vigueur au début de l'année prochaine. C'est la raison pour laquelle les deux Chambres ont discuté de cet objet durant cette session d'automne.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das ist eine nützliche Vorlage. Ich empfehle Ihnen Zustimmung. Ihre Kommissionssprecher haben sie eingehend diskutiert. Sie reisst weder Sie noch mich von den Sitzen. Deshalb will ich nicht weiter darauf eingehen, sondern nur signalisieren, dass der Bundesrat mit der Verlängerung der Frist um zwei Jahre einverstanden ist, weil die alte Frist in der Tat etwas kurz war.
Ich bitte Sie um Eintreten und Zustimmung.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer
Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–III
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I–III
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3529)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Beck, Béguelin, Berberat, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (135)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Cavalli, Donati, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Fritschi, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Günter, Haering Binder, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Jeanprêtre, Kalbermatten, Keller Rudolf, Langenberger, Leuenberger, Loeb, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Schenk, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steinegger, Tschäppät, Vallender, Vollmer, von Felten, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (64)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.051

Währung und Zahlungsmittel. Bundesgesetz

Unité monétaire et moyens de paiement. Loi fédérale

Botschaft und Gesetzentwurf vom 26. Mai 1999 (BBl 1999 7258)
Message et projet de loi du 26 mai 1999 (FF 1999 6536)

Kategorie IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie IV/III, art. 68 RCN

Berberat Didier (S, NE), rapporteur: Le peuple suisse a accepté la réforme de la Constitution fédérale, lors de la votation populaire du 18 avril dernier. La loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP) qui vous est soumise aujourd'hui s'appuie sur l'article 99 relatif à la politique monétaire de la constitution révisée. La loi abroge la parité-or du franc dans la législation suisse, disposition déjà prise au niveau constitutionnel. De plus, elle règle des questions plutôt techniques relatives à l'émission et à l'utilisation de la monnaie comme moyen de paiement. Dans un premier temps, je vais vous indiquer brièvement pourquoi il faut adopter une nouvelle loi. Ensuite, je parlerai de l'abrogation de la parité-or du franc. Finalement, je vous donnerai un bref aperçu des dispositions de détail de la loi et des propositions de la Commission de l'économie et des redevances qui propose d'apporter des modifications au projet du Conseil fédéral.

Comme vous pouvez le constater en consultant les documents, la LUMMP remplace complètement la loi actuelle sur la monnaie. De plus, elle régit certains domaines réglementés jusque là par la loi sur la Banque nationale (LBN). La réunion de certaines parties de la LBN et de la totalité de la loi sur la monnaie est imposée par la mise à jour de la Constitution fédérale. Dans la nouvelle Constitution fédérale, les articles sur la monnaie (ancien art. 38) et sur la Banque nationale (ancien art. 39) sont maintenant regroupés dans un nouvel article unique (art. 99) traitant de la politique monétaire.

Nécessaire jusqu'à maintenant, l'articulation en deux lois n'a plus sa raison d'être. En vertu de l'article 99 alinéa 1er de la nouvelle constitution, la LUMMP définit plus précisément la monnaie comme étant du ressort de la Confédération et concrétise le monopole d'émission de l'argent liquide. La LBN qui devra, elle aussi, être totalement révisée, suite à la mise à jour constitutionnelle, va préciser les alinéas 2 à 4 de l'article 99 de la nouvelle constitution en fixant concrètement la mission, la position et l'organisation de la Banque nationale suisse, ainsi que la valeur et la composition des réserves de monnaie.

Grâce à l'adoption de cette loi, l'émission et le rappel des pièces de monnaie et des billets de banque, ainsi que les droits des possesseurs de ces moyens de paiement, sont regroupés enfin dans une loi unique. Comme cela a déjà été mentionné, la loi abroge au niveau légal la parité-or du franc. Toutes les dispositions relatives à la couverture-or, au remboursement en or des billets de banque et la parité-or du franc sont, elles aussi, supprimées. La vente des stocks d'or de la BNS sera possible dès l'entrée en vigueur de cette loi, soit au début de l'année 2000 au plus tôt. La LUMMP ne renferme cependant aucune disposition ou base légale concernant l'utilisation de l'or qui ne sera plus utilisé par la BNS. Cette loi ne règle donc pas la question de la mise sur pied de la Fondation «Suisse solidaire» ou l'utilisation à d'autres fins de l'or dont la BNS n'a plus besoin.

Comme je l'ai déjà mentionné, la LUMMP est composée de la loi sur la monnaie et des dispositions de la LBN concernant les billets de banque.

La section 1 intitulée «Unité monétaire et moyens de paiement ayant cours légal» désigne le franc comme unité monétaire suisse et en précise la division en cent centimes. Les moyens de paiement ayant cours légal y sont également définis. En font partie les espèces métalliques et les billets de banque, mais aussi, et ceci est nouveau, les avoirs à vue en francs auprès de la Banque nationale suisse. L'obligation d'accepter se limitera aux détenteurs des comptes auprès de la BNS, soit les banques commerciales. Les billets de banque doivent aussi être acceptés en paiement par quiconque, sans limitation de somme.

En ce qui concerne les pièces de monnaie, il faut distinguer, d'une part, les pièces courantes et, d'autre part, les monnaies commémoratives et de thésaurisation. Les monnaies courantes doivent, comme auparavant, être acceptées jusqu'à concurrence de cent pièces. Cependant, seule la Banque nationale suisse et les caisses publiques de la Confédération sont désormais tenues d'accepter les monnaies commémoratives et de thésaurisation, et non plus les particuliers. Les monnaies commémoratives et de thésaurisation émises par la Confédération conservent cependant leur statut de moyens de paiement ayant cours légal. Elles peuvent donc, en tout temps, être reprises à leur valeur nominale, et ce auprès de toutes les caisses de la BNS – parmi lesquelles figurent notamment les dix-sept agences situées dans les banques cantonales –, ainsi que dans tous les guichets de la Poste et des CFF.

Les monnaies commémoratives et de thésaurisation émises par la Confédération se distinguent ainsi toujours très nettement des médailles émises par des entreprises privées. Cette différenciation est importante pour éviter toute confusion. A ce sujet, je voudrais simplement souligner que votre commission n'a bien sûr pas enterré le monopole de la Confédération en matière d'émission de monnaie, garanti à l'article 99 alinéa 1er de la nouvelle constitution. Le droit d'émettre de la monnaie courante, commémorative et de thésaurisation, libellée en franc suisse, continue d'appartenir à la Confédération avec toutefois une dérogation possible pour la monnaie commémorative et de thésaurisation.

La section 2 intitulée «Régime des pièces métalliques» précise les compétences du Conseil fédéral, du Département fédéral des finances et de la BNS en matière de frappe et de mise en circulation des pièces de monnaie. En l'occurrence, des dispositions existantes dans la loi sur la monnaie ont pour l'essentiel été reprises dans cette section. Contrairement au projet du Conseil fédéral, votre commission a décidé de maintenir l'obligation d'obtenir une autorisation pour fabriquer ou importer des objets semblables aux espèces métalliques. Le maintien de l'actuel régime d'autorisation demandé par notre commission explique aussi toutes les autres divergences entre le projet du Conseil fédéral et les propositions de notre commission.

En effet, nous avons rejeté à une large majorité, par 13 voix contre 5, le projet du Conseil fédéral qui visait à conférer à la Confédération le monopole de la frappe des monnaies commémoratives et de thésaurisation, en faisant valoir que cela placerait les industries suisses de production de monnaies commémoratives en situation de handicap concurrentiel par rapport à Swissmint.

La section 3 «Régime des billets de banque» renferme les articles de la loi sur la Banque nationale qui règle l'émission, le remplacement et le rappel des billets de banque. La compétence qu'avait le Conseil fédéral de fixer la valeur nominale et de décider du rappel des séries de billets de banque a été supprimée. Dans la pratique, ces deux compétences n'avaient plus grande signification, car le Conseil fédéral a toujours accepté les propositions qui lui ont été soumises par la BNS dans ce domaine.

Compte tenu de ces considérations, vous conviendrez qu'il est nécessaire d'adopter la LUMMP, afin que la législation dans le domaine de l'unité monétaire et des moyens de paiement soit adaptée à l'article 99 de la constitution révisée.

Vu l'abrogation de la parité-or du franc au niveau législatif qui en découle, l'entrée en vigueur de la LUMMP est une condition nécessaire pour pouvoir procéder aux ventes prévues des stocks d'or.

C'est pourquoi, au nom de la commission, je vous recommande d'entrer en matière.

Bonny Jean-Pierre (R, BE), Berichterstatter: Vorhin wurde bei der Beratung einer Vorlage gesagt, dass sie uns nicht unbedingt von den Sitzen reisst; das ist sicher auch beim Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel der Fall. Es geht hier um eine Anpassung an gewisse Änderungen, die wir in der Bundesverfassung vorgenommen haben. Es geht auch um technische Fragen, und in einem Punkt – dort besteht die einzige Divergenz – geht es auch um eine politische Frage.

Wir wissen ja alle, dass das Schweizervolk am 18. April dieses Jahres die Reform der Bundesverfassung angenommen hat. In dieser neuen Bundesverfassung hat es auch einen Artikel 99 unter dem Marginale «Geld- und Währungspolitik». Die materiell wesentlichste Aussage des neuen Gesetzes ist die, dass nun nicht nur auf Verfassungsstufe, sondern auch im Rahmen des neuen Gesetzes die Lösung des Frankens von der Goldbindung vollzogen wird. Zudem regelt das Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG) die eher technischen Fragen im Zusammenhang mit der Ausgabe und Verwendung von Geld und als Zahlungsmittel.

Wieso ist es zu diesem neuen Gesetz gekommen? Das neue Gesetz ersetzt das heute geltende Münzgesetz vollständig und regelt zudem Teile des bestehenden Nationalbankgesetzes neu. Neu wird im WZG in Ausführung von Artikel 99 Absatz 1 der Bundesverfassung Geld und Währung als Bundessache umschrieben, und die Bargeldmonopole werden konkretisiert. Das Nationalbankgesetz, welches im Anschluss an die Verfassungsänderung ebenfalls einer umfassenden Reform bedarf, wird die Absätze 2 bis 4 von Artikel 99 BV näher ausführen und Auftrag, Stellung und Organisation der Notenbank, die Höhe und Zusammensetzung der Währungsreserven sowie die Gewinnverteilung konkretisieren. Dank der Schaffung des neuen Gesetzes werden neu Ausgabe und Rücknahme von Münzen und Banknoten sowie Rechte der Inhaber dieser Zahlungsmittel übersichtlich in einem einzigen Gesetz geregelt, was sicher aus legislatorischer Sicht einen Vorteil bedeutet.

Wie bereits eingangs erwähnt, wird mit dem neuen Gesetz die Goldbindung des Frankens auf Gesetzesstufe gelöst. Dazu werden sämtliche Bestimmungen über Golddeckung, Goldeinlösepflicht und Goldparität des Frankens aufgehoben.

Dazu eine zusätzliche Bemerkung, die vor allem politische Missverständnisse vermeiden helfen soll: Nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes, also frühestens ab Frühjahr 2000, werden Goldverkäufe der Schweizerischen Nationalbank möglich sein. Das WZG enthält aber – ich lege Wert auf diese Feststellung – keine Bestimmungen oder Rechtsgrundlagen für die Verwendung des von der SNB nicht mehr benötigten Goldes. Somit genügt das WZG weder für die Schaffung einer «Stiftung für eine solidarische Schweiz» noch für die Übertragung von überschüssigem Gold der SNB auf andere Verwendungszwecke.

Zu weiteren Punkten der neuen Vorlage: Inhaltlich setzt sich das WZG aus dem Münzgesetz sowie den Bestimmungen des Nationalbankgesetzes über die Banknoten zusammen. In den beiden Abschnitten über die Währung und die gesetzlichen Zahlungsmittel werden der Franken als schweizerische Währungseinheit und seine Unterteilung in hundert Rappen festgelegt. Gleichzeitig werden die gesetzlichen Zahlungsmittel definiert. Dazu gehören wie bisher die Münzen und Banknoten sowie neu auch die Sichtguthaben bei der SNB. Mit diesen Zahlungsmitteln können Geldschulden mit befreiender Wirkung erfüllt werden. Dabei ist jedoch die Annahmepflicht je nach Art des Zahlungsmittels teilweise eingeschränkt: Banknoten müssen grundsätzlich von jedermann unbeschränkt an Zahlung genommen werden. Bei den Münzen wird neu zwischen Umlaufmünzen und Gedenk- und Anlagemünzen unterschieden. Umlaufmünzen müssen wie bisher von jedermann bis zu hundert Stück angenommen werden.

Bei den Gedenk- und Anlagemünzen wird der Annahmezwang neu auf die SNB und die öffentlichen Kassen des Bundes beschränkt. Damit wird der Tatsache Rechnung getragen, dass Gedenk- und Anlagemünzen in limitierter Auflage herausgegeben werden und daher über einen viel geringeren Bekanntheitsgrad als die offiziellen Umlaufmünzen verfügen. Wenn solche Münzen von Privaten an Zahlung genommen werden, führt dies zu Unsicherheit im Rechtsverkehr. Diese Unsicherheit soll mit der neuen Regelung vermieden werden. Vom Bund herausgegebene Gedenk- und Anlagemünzen bleiben aber weiterhin gesetzliche Zahlungsmittel. Sie können jederzeit zum Nennwert eingetauscht werden, und zwar bei allen Kassen der SNB – dazu gehören auch die 167 Agenturstellen bei den Kantonalbanken – sowie bei sämtlichen Post- und Bahnschaltern. Vom Bund herausgegebene, auf Schweizerfranken lautende Gedenk- und Anlagemünzen unterscheiden sich also weiterhin deutlich von Medaillen, die von privaten Herstellern herausgegeben werden.

Diese Unterscheidung ist wichtig, um Missverständnisse zu verhindern. Die Kommission ist hier voll dieser Auffassung gefolgt. Wie schnell aber Missverständnisse entstehen können, zeigt beispielsweise ein Kommentar in einer bekannten Schweizer Tageszeitung über eine Sprachverwirrung um Münzen im Anschluss an die WAK-Sitzung. Dazu möchte ich nur bemerken, dass die WAK selbstverständlich das in Artikel 99 der nachgeführten Bundesverfassung verankerte Münzmonopol des Bundes nicht untergraben hat. Das alleinige Recht, auf Schweizerfranken lautende Umlaufmünzen herauszugeben, ist und bleibt beim Bund. Wir haben aber in der WAK – hier besteht in Artikel 6bis WZG eine Differenz – eine Änderung in bezug auf das Bewilligungsverfahren vorgenommen, und zwar mit einer ganz klaren Mehrheit: Der Entscheid fiel mit 13 zu 5 Stimmen.

Die Einzelheiten werden Gegenstand der Detailberatung sein. Die Annahmepflicht ist naturgemäss auf Inhaber eines entsprechenden Kontos bei der SNB beschränkt. Damit meine ich vor allem die Sichteinlagen bei der SNB zu den gesetzlichen Zahlungsmitteln.

Im 2. Abschnitt «Münzordnung» werden zunächst die Zuständigkeit des Eidgenössischen Finanzdepartementes, des Bundesrates und der SNB betreffend die Prägung und Inverkehrsetzung der Münzen geregelt. Dabei werden im wesentlichen die bestehenden Vorschriften aus dem Münzgesetz übernommen. Im Unterschied zur Fassung des Bundesrates hat die WAK beschlossen, an der bestehenden Bewilligungspflicht für die Herstellung oder Einfuhr von münzähnlichen Gegenständen festzuhalten. Es geht um den neu geschaffenen Artikel 6bis in der Fassung der Mehrheit. Dieser Vorschlag ist vor allem gegen die Absicht des Bundesrates gerichtet – wie es im Communiqué der WAK hiess –, dem Bund das faktische Monopol der Prägung von Gedenk- und Anlagemünzen zuzuweisen.

Der Kommissionsmehrheit war klar, dass diese Bestimmung der schweizerischen Münzindustrie – wir haben sechs Graveur-Unternehmen in der Schweiz – einen Wettbewerbsnachteil gegenüber der Swissmint, wie jetzt die Eidgenössische Münzstätte heisst, verschaffen würde.

Zum 3. Abschnitt, zur neuen Notenordnung: Dieser Abschnitt umfasst jene Artikel des heutigen Nationalbankgesetzes, die die Ausgabe, den Ersatz und den Rückruf von Banknoten regeln. Verzichtet wird auf die Genehmigungskompetenz des Bundesrates bei der Bestimmung des Nennwertes der Banknoten und beim Rückruf von Banknotenserien. In der Praxis ist beiden Kompetenzen bisher keine grosse Bedeutung zugekommen, da der Bundesrat die diesbezüglichen Anträge der SNB stets gutgeheissen hat.

Neu zählen, wie bereits erwähnt, auch die Sichtguthaben bei der SNB zu den gesetzlichen Zahlungsmitteln. Der 4. Abschnitt des WZG (Art. 10) hält daher fest, dass «Träger des Zahlungsverkehrs» bei der SNB «auf Franken lautende Sichtguthaben unterhalten können».

Im 5. Abschnitt schliesslich werden Strafbestimmungen bzw. die verschiedenen Normen zum Schutz des Münz- und Notenmonopols zusammengefasst. Hier mache ich darauf aufmerksam, dass ein sehr enger Zusammenhang zwischen den Strafbestimmungen und dem Weiterziehen oder Nichtweiterziehen der Bewilligungspflicht besteht. Auch diese Frage wird in der Detailberatung Gegenstand von Diskussionen sein.

Die WAK beantragt einstimmig Eintreten auf diese Vorlage. Wir sind überzeugt, dass wir mit diesem neuen Gesetz eine klare Rechtsgrundlage schaffen, um Geld und Währung, diese so wichtigen Güter, zu regeln.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel ist ein sehr technisches Gesetz; Ihre beiden Kommissionssprecher haben es einlässlich und zutreffend geschildert, so dass ich auf diese Vorlage nicht weiter eingehen will. Ich bitte Sie um Zustimmung zum Entwurf. Ich werde zur Differenz mit dem Bundesrat bei der Prägung von Gedenkmünzen erst bei der Detailberatung eingehen. Ich möchte hier nur einige Bemerkungen zum Gold machen.
Sie wissen, dass dieses Gesetz die Goldbindung des Frankens löst, das haben Sie soeben gehört. Auf Verfassungsstufe ist dies bereits mit der nachgeführten Bundesverfassung geschehen. Sämtliche Bestimmungen über Golddekkung, Goldeinlösepflicht und Goldparität werden aufgehoben. Damit werden, wie das auch Ihre Kommissionssprecher zutreffend gesagt haben, Goldverkäufe der Schweizerischen Nationalbank möglich sein. Wenn Sie heute dieses Gesetz verabschieden und wenn der Ständerat – voraussichtlich in der Wintersession – das Gesetz ebenfalls verabschiedet, werden Goldverkäufe ab dem Frühjahr 2000 möglich sein. Uns liegt daran, dass dies sehr rasch möglich wird. Ich möchte hier aber klar sagen, dass die Nationalbank auch nach den Goldverkäufen – wir denken ja daran, im Laufe der Jahre etwa die Hälfte des Goldes der Nationalbank zu verkaufen – im internationalen Vergleich sehr bedeutende Goldreserven halten wird, und sie will sie auch weiterhin halten.
Wir möchten diese Goldverkäufe auch sehr sorgfältig planen, damit die Preisverhältnisse am Goldmarkt durch diese Verkäufe nicht weiter erschüttert werden. Aus diesem Grund hat die Nationalbank mit der Europäischen Zentralbank und mit praktisch allen Zentralbanken der EU ein Abkommen abgeschlossen, das die Verkäufe in den nächsten fünf Jahren regelt. Es sind nicht alle goldhaltenden Notenbanken an diesem Abkommen beteiligt, aber eigentlich doch die wesentlichsten «gold holders» auf diesem Planeten. Deshalb ist das ein sehr wichtiges Abkommen. Von seiten der EU sind die Zentralbanken von Griechenland und Dänemark, welche aber nur relativ kleine Goldbestände haben, nicht beteiligt.
Dieses Abkommen enthält die Verpflichtung, in den kommenden fünf Jahren maximal 2000 Tonnen Gold zu verkaufen. Das entspricht 400 Tonnen pro Jahr. In diesen 2000 Tonnen sind alle beabsichtigten und bekanntgegebenen Goldverkäufe eingeschlossen – nebst den Goldverkäufen der Bank of England auch die Goldverkäufe der Schweizerischen Nationalbank, 1300 Tonnen.
Dieses Abkommen ist aus schweizerischer Sicht äusserst vorteilhaft. Ich bin sehr froh, dass es abgeschlossen werden konnte, denn das erlaubt uns doch den Verkauf dieser 1300 Tonnen in fünf Jahren, verpflichtet aber die anderen beteiligten Zentralbanken zu einer gewissen Zurückhaltung. Sie haben auch gesehen, dass der Goldmarkt recht positiv auf diese Vereinbarung reagiert hat. Weil die Goldverkäufe mit den anderen Parteien des Abkommens koordiniert werden müssen und weil auch noch nicht klar ist, was nach Ablauf der fünf Jahre geschieht, ist es wichtig, dass die Nationalbank sehr rasch mit den Goldverkäufen anfangen kann. Jedes Vierteljahr, das wir verlieren, verkürzt diese Fünfjahresfrist und verunmöglicht auch, dass das, was für das Gold gelöst wird, am Markt besser bewirtschaftet werden kann. Deshalb hoffe ich, dass das WZG rasch in Kraft gesetzt werden kann.
Ich möchte hier ausdrücklich betonen, dass dieses Gesetz die Goldverkäufe zwar ermöglicht, aber nicht erlaubt, die Goldreserven irgendeinem anderen Verwendungszweck ausserhalb der Schweizerischen Nationalbank (SNB) zuzuführen, es also z. B. auch nicht ermöglicht, die Solidaritätsstiftung zu schaffen. Dazu müssen zusätzliche Rechtsgrundlagen geschaffen werden.
Vorläufig werden sämtliche Goldreserven – und auch deren Erlöse aus dem Verkauf – im Eigentum der SNB verbleiben und von ihr im Rahmen der Vorschriften des Nationalbankgesetzes, das wir revidiert haben, neu bewirtschaftet werden. Der Verwendungszweck steht heute nicht zur Debatte. Der Bundesrat hat aber mein Departement beauftragt, die verschiedenen Möglichkeiten zur Schaffung von Rechtsgrundlagen z. B. für die Solidaritätsstiftung, aber auch für ein Gesamtkonzept für die Verwendung der nicht mehr benötigten Reserven zu prüfen. Diese Arbeiten sind gegenwärtig im Gang.
Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen. In der Detailberatung unterstützt der Bundesrat die Minderheitsanträge. Ich werde mich dazu jedoch zu gegebener Zeit äussern.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel
Loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Kommission
Abs. 1, 3–5
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Der Bund prägt und gibt Umlaufmünzen für die Bedürfnisse des Zahlungsverkehrs aus.

Art. 4
Proposition de la commission
Al. 1, 3–5
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
La Confédération frappe et émet les pièces de monnaie courantes en fonction des besoins des opérations de paiement.

Angenommen – Adopté

Art. 5, 6
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Titel
Bewilligung für die Herstellung oder Einführung von münzähnlichen Gegenständen
Abs. 1
Wer Gegenstände herstellen oder einführen will, die den in Kurs stehenden Münzen in Gepräge, Gewicht oder Grösse ähnlich sind oder die einzelne Merkmale einer amtlichen Prägung aufweisen, hat hierfür die Bewilligung des Eidgenössischen Finanzdepartementes einzuholen.

Abs. 2
Die Bewilligung wird verweigert, wenn Verwechslungsgefahr besteht oder Missbrauch zu befürchten ist; sie wird zurückgezogen, wenn Verwechslungen oder Missbräuche festgestellt werden.

Minderheit
(Schaller, Fischer-Hägglingen, Wyss)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 6bis
Proposition de la commission
Majorité
Titre
Autorisation pour la fabrication ou l'importation d'objets semblables aux espèces métalliques
Al. 1
Celui qui veut fabriquer ou importer des objets dont la frappe, le poids ou les dimensions sont semblables à celles des espèces métalliques en cours ou qui présentent les mêmes caractéristiques qu'une monnaie officielle doit en demander l'autorisation au Département fédéral des finances.
Al. 2
L'autorisation est refusée s'il existe un risque de confusion ou que des abus sont à craindre; elle est retirée en cas de confusion ou d'abus.

Minorité
(Schaller, Fischer-Hägglingen, Wyss)
Rejeter la proposition de la majorité

Schaller Anton (U, ZH): Die Minderheit beantragt Ihnen, bei Artikel 6bis an der bundesrätlichen Fassung festzuhalten und die Bewilligungspflicht für die Herausgabe und das Prägen von Gedenkmünzen abzuschaffen, also Klarheit zu schaffen. Ich möchte Ihnen kurz darstellen, worum es hier eigentlich geht. Wir kennen vier Arten von Münzen:
Es gibt erstens die sogenannten Umlaufmünzen, die Ihnen allen bekannt sind; Sie tragen sie ja jeden Tag als Zahlungsmittel bei sich.
Zweitens kennen wir die Gedenkmünzen, die vom Bund herausgegeben werden, die über dem Nennwert herausgegeben werden können, also «Zehnliber», die dann zwanzig Franken kosten. Der Ertrag dieser Gedenkmünzen kommt der Kultur, also den Kantonen, zugute. Ganz wichtig ist: Sie haben einen gesetzlichen Nennwert, sie können jederzeit bei den Kassen des Bundes – also bei der Schweizerischen Nationalbank, bei den Kassen der Post und der SBB – zum Nennwert eingetauscht werden. Sie können also, wenn jemand sie entgegennimmt, sogar als Zahlungsmittel eingesetzt werden.
Nun ist in diesem Bereich in der letzten Zeit die Begehrlichkeit sehr gross geworden, vor allem weil ja damit Erträge erwirtschaftet werden können. Das neueste Beispiel, die Millenniumsmünze in Genf, zeigt: Da könnte an sich jeder Kanton das Begehren haben, eine solche Millenniumsmünze herauszugeben, um daraus dann möglicherweise die Staatsfinanzen mit einem kleinen Beitrag zu unterstützen. Nun ist das aber numismatisch nicht sinnvoll. Numismatisch ist es nur sinnvoll, wenn die Gedenkmünzen limitiert werden, damit die Bereitschaft von Privaten, diese Münzen zu Sammlerzwecken zu kaufen, vorhanden ist. Es ist mir sehr wichtig, dass man mit diesen Gedenkmünzen auch vom Bund aus sparsam umgeht und hier nicht inflationäre Tendenzen produziert, weil die Begehrlichkeiten eben gross sind.
Dann gibt es eine dritte Art von Münzen, auch Gedenkmünzen, die von regionalen bzw. kantonalen Veranstaltern zu ihren Gedenktagen, Schlachtfeiern, Jubiläen usw. herausgegeben werden, um damit einen Gewinn zu erwirtschaften. Diese sind nun aber münzähnlich und weisen einen Nennwert in Schweizerfranken auf. Sie konkurrenzieren damit natürlich auch die Gedenkmünzen des Bundes, das ist ganz klar.
Nun haben diese Münzen wohl einen Nennwert, aber eigentlich keinen legalen Kurswert. Sie können bei den Kassen des Bundes, der Nationalbank, der Post, den SBB – bei einem Kauf also – nicht zum Nennwert angenommen werden. Dies sind also eher «spielerische» Münzen, die im Rahmen eines Festes als Zahlungsmittel verwendet werden können.
Der Sinn dieser Art Münzen ist natürlich, dass sie möglichst münzähnlich sind, einen Wert haben, damit die Nachfrage beim Kunden, dem Käufer eben, vorhanden ist. Er hat dann nämlich das Gefühl, er habe an diesen Münzen zumindest etwas, einen Nennwert, und kann sie dann innert einer begrenzten Zeit – beispielsweise bei einer Kantonalbank – zum Nennwert eintauschen, auch wenn er bei einem Nennwert von zehn Franken zwanzig Franken bezahlt hat.
Hier gibt es nun aber Vermischungen und Unklarheiten; dieser Begehrlichkeiten und der Tendenz wegen, dass man sich durch solche Münzen immer mehr Einnahmen erwirtschaftet, sollte hier nun Klarheit geschaffen werden. Das Gesetz sieht nun vor, dass die Ausgabe solcher Münzen nicht mehr möglich ist; es soll hier nun also doch eine Einschränkung und Klarheit geben. Da die Produzenten dieser Gedenkmünzen dies natürlich mit grosser Sicherheit umgehen wollen, wollen sie beim Eidgenössischen Finanzdepartement quasi eine Bewilligung einholen können, damit sie nun eben nicht in Konflikt mit dem Gesetz kommen. Diese Bewilligungspflicht soll nun abgeschafft werden. Hier soll nun die Eigenverantwortlichkeit der Unternehmer, der Firmen greifen. Diese sollen nun abschätzen, was sie machen oder nicht machen können.
Es gibt noch eine vierte Art von Gedenkmünzen, solche nämlich, die eben nicht den Nennwert – einen Aufdruck in Schweizer Franken oder etwas Prägungsähnliches – haben. Diese Münzen können Sie natürlich jederzeit frei, unbeschadet und auch ungestraft prägen und verkaufen. Nur: Ihre Attraktivität ist natürlich etwas eingeschränkt, weil es keinen Nennwert in Schweizerfranken darauf gibt. Aber es kann Phantasienennwerte darauf geben; bei diesen Gedenkmünzen der vierten Art gibt es durchaus spielerische Möglichkeiten. Hier sind Eigenverantwortlichkeit und Innovation gefragt. Hier können die Firmen weiterproduzieren; die Arbeitsplätze, deren Gefährdung man so beklagt, werden somit durch eine innovative Idee sichergestellt.
Zweifellos gibt es eine gewisse Einschränkung; zweifellos gibt es aber auch neue innovative Möglichkeiten. Hier sind der Phantasie ja eigentlich keine Grenzen gesetzt.
Im Interesse einer klaren Gesetzgebung bitte ich Sie also, am Entwurf des Bundesrates festzuhalten. Er schafft Klarheit, beeinträchtigt zwar zweifellos in einem kleinen Ausmass die Firmen, schafft aber auch Möglichkeiten, hier Phantasie zu entwickeln.
Das Wichtigste ist: Wir sollten die Gedenkmünzen des Bundes – es könnte auch eine solche für die Expo.01 sein, mit der man die Expo.02 finanzieren kann; in limitierter Auflage hätte diese bei den Numismatikern zweifellos einen grossen Wert am Markt – hier nicht zu stark konkurrenzieren sollten. Durch eine Bewilligungspflicht würden wir Einnahmen, die wir sonst für die Kultur brauchen, konkurrenzieren.
Ich bitte Sie also namens der Minderheit, bei der Fassung des Bundesrates zu bleiben.

Comby Bernard (R, VS): J'interviens, à l'article 6bis, au nom du groupe radical-démocratique et j'aimerais auparavant poser deux questions à M. Villiger, conseiller fédéral.
1. Monsieur Villiger, je tiens à vous féliciter d'avoir pu obtenir de la part des banques centrales la possibilité de vendre durant les cinq prochaines années une partie des réserves de la BNS. Or, le produit de ces ventes sera-t-il placé par la BNS durant la période transitoire, parce que, comme vous l'avez dit, on ne connaît pas encore l'affectation de cet argent? A mon avis, cet argent devrait, durant cette période, être placé et rapporter des intérêts.
2. J'aimerais savoir pour quelle raison le Conseil fédéral n'a pas choisi un seul organisme, la BNS, pour la détention du monopole, d'une part, pour émettre les billets de banque et, d'autre part, pour frapper la monnaie.
Cela dit, j'interviens au nom du groupe radical-démocratique pour vous demander de soutenir la proposition de majorité

concernant la problématique des monnaies commémoratives. Nous estimons, en effet, que la Confédération ne devrait point s'arroger seule le droit de frapper des monnaies commémoratives ou de thésaurisation. Il existe quelques rares cas chaque année, comme l'ont fait remarquer MM. Bonny et Berberat, rapporteurs. L'exemple de la monnaie «Farinet» qui a rapporté environ 1 million de francs au comité de candidature aux Jeux olympiques d'hiver 2006 Sion-Valais-Suisse est éloquent à cet égard.
Si la Confédération s'arrogeait également le droit de frapper toutes les pièces commémoratives, les conséquences seraient graves, au niveau de l'emploi, dans des entreprises situées notamment dans les cantons de Neuchâtel et du Tessin, qui se sont justement spécialisées dans ce marché et offrent des prestations de qualité. Dès lors, il n'y a pas lieu de changer la répartition actuelle des tâches dans ce domaine.
Nous ne proposons pas, bien sûr, de revenir avant 1848, lorsque les cantons frappaient eux-mêmes leur propre monnaie. Nous voulons simplement que la pratique actuelle continue, car elle n'a jamais conduit à des abus. Il s'agit simplement de distinguer la monnaie comme moyen de paiement, d'une part, de la monnaie commémorative ou de thésaurisation, d'autre part. Le risque de confusion n'existe pas, étant donné que la monnaie comme moyen de paiement est celle qui a cours légal, conformément à l'article 2 du projet de loi.
La Confédération possède le monopole des moyens de paiement. Faut-il lui octroyer un monopole supplémentaire, celui de frapper exclusivement les monnaies commémoratives ou de thésaurisation? La réponse est clairement non, car il y va de l'intérêt des autres collectivités publiques ou des associations d'intérêt public sans but lucratif, dans des situations bien sûr exceptionnelles, d'avoir la compétence de frapper de telles monnaies commémoratives.
Selon notre concept, cette compétence sera soumise à autorisation de la part du Département fédéral des finances. Evidemment, l'un ne va pas sans l'autre: si on veut maintenir les compétences actuelles dans les mains des cantons et des associations d'intérêt public, en même temps, nous disons qu'il faut soumettre ces demandes à l'autorisation du Département fédéral des finances. Je crois que c'est tout à fait cohérent et logique.
En conclusion, je vous invite, au nom du groupe radical-démocratique, à voter en faveur de ce projet de loi, avec la modification apportée par la majorité de la commission à l'article 6bis de ce projet, ainsi qu'à l'article 11bis et, de même, à l'article 243 du Code des obligations, puisqu'il s'agit d'un seul et même concept.

Scheurer Rémy (L, NE): Le groupe libéral soutient la proposition de majorité à l'article 6bis et, par voie de conséquence, aux articles qui dépendent de cet article-là.
Nous sommes d'avis que le droit actuel est meilleur, parce qu'il est plus sûr que le projet de modification du Conseil fédéral. En effet, en supprimant la demande d'autorisation de frapper des monnaies-jetons commémoratives et en remplaçant cette autorisation par une disposition pénale, on met dans l'incertitude et devant un risque d'emprisonnement ou d'amendes des personnes qui, en toute honnêteté, sans dessein de commettre le moindre faux, auraient frappé de ces pièces.
L'argumentation produite dans le paragraphe 224 du message en faveur de l'abandon n'est pas convaincante. Elle est même parfois inconsistante. On pourrait tout aussi bien tirer, de l'absence de décision du Tribunal fédéral, une conclusion contraire à celle qui est exprimée dans le message. Comment supposer que le nombre de violations insoupçonnées doit être élevé, alors que, de toute évidence, il semble facile de connaître l'existence d'émissions de pièces commémoratives, puisque celles-ci font l'objet d'une large publicité? Si, vraiment, «le nombre des violations insoupçonnées» (et non poursuivies par conséquent) doit être élevé», comme le dit le message, en quoi la poursuite des abus serait-elle plus facile à l'avenir que dans le système actuel?
Monsieur Schaller, vous vous trouvez aussi dans une manière de contradiction quand vous dites, d'une part, que cette loi crée la clarté et, d'autre part, qu'elle entrave quelque peu les entreprises. Elle entrave les entreprises justement parce qu'elle n'introduit pas la clarté.
Il y a aussi un aspect politique à cette question. Avec des faux-semblants de libéralisation, le Conseil fédéral, en fait, protège un monopole d'Etat. Et puis, il y a des aspects économiques; ils sont divers, mais ils sont importants. La frappe de monnaies commémoratives est le fait d'entreprises peu nombreuses, il est vrai, mais situées pour la plupart dans les régions périphériques, surtout au Tessin et dans les montagnes neuchâteloises. Il serait contradictoire de prendre, comme on le sait avec succès avec l'arrêté Bonny, des mesures pour favoriser le développement économique de ces régions-là et, en même temps, de mettre un handicap à une activité qui est jusqu'à présent prospère.
La frappe de pièces pour le compte de cantons suisses ou d'institutions suisses est aussi un moyen pour ces entreprises de gagner une clientèle à l'étranger, puisqu'elles travaillent beaucoup pour l'exportation. La frappe de pièces commémoratives, cela a déjà été dit, est pour des manifestations publiques officielles une source de recettes intéressante, d'autant plus intéressante qu'il n'y a aucun manque à gagner de la part de la Confédération. Je prends l'exemple récent de la frappe d'une monnaie commémorative du 150e anniversaire de la Révolution neuchâteloise. Le 95 pour cent des pièces ont été thésaurisées et la Confédération n'a rien perdu, puisque le 5 pour cent des pièces rendues ont été payées à leur valeur nominale en bons francs suisses.
En conclusion, pour la sécurité juridique des entreprises qui frappent ces monnaies, pour le maintien de leur potentiel économique et pour assurer des recettes à des manifestations publiques commémoratives, et par là même, à caractère civique, le groupe libéral vous prie de soutenir la proposition de la majorité de la commission. Quant à la rareté numismatique, pour notre part, nous y renonçons au profit d'une activité économique peut-être plus intense et qui nourrit des emplois.

Präsident: Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie bei den Artikeln 6bis, 11, 11bis und sowie bei Ziffer 3 Artikel 243 (Änderung StGB) der Mehrheit zustimmt.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich möchte namens der SP-Fraktion mitteilen, dass wir bei Artikel 6bis und den folgenden – es ist ja ein ganzes Konzept – die Mehrheit unterstützen.
Ich erlaube mir, zur Vorlage noch grundsätzlich einige Bemerkungen anzubringen. Meine Vorredner haben zum Teil auch schon auf grundsätzliche Fragen verwiesen. Dieses neue Gesetz erlaubt jetzt den Verkauf von Gold. Es wird jetzt als scheinbar technische Vorlage verkauft, als blosse Vollzugsänderung. Tatsächlich ist es aber eigentlich eine revolutionäre Kehrtwende, eine Abkehr von jahrzehntealten Dogmen, die man nun möglichst schnell vergessen und technisch umdeuten möchte, möglichst ohne einen Gesichtsverlust. Eigentlich wäre aber die Preisgabe dieser Dogmen schon sehr lange möglich gewesen.
Diese Kertwende in der Goldpolitik und die Politik der Währungsbewirtschaftung stellen eigentlich auch das kompetenzvorspiegelnde Imponiergehabe des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in Frage: Jahrzehntelang wurde die Doktrin verkündet, wir bräuchten 2600 Tonnen Gold als Garantie für die Solidität des Finanzplatzes. Selbst nach 1971, in einer Zeit, da andere Notenbanken längst Gold verkauften und in aller Stille ihre Goldreserven reduzierten, hat man dieses Dogma aufrechterhalten. Man hat es bis vor zwei, drei Jahren mit grossem Eifer gepflegt.
Der Goldpreis betrug 1984, also vor 15 Jahren, noch 27 000 Franken pro Kilo; er ist in der Zwischenzeit auf 13 000 Franken, auf die Hälfte, gesunken – bei entsprechenden Verlusten, die von der SNB lakonisch als «Buchverluste» deklariert wurden.
Mitte der neunziger Jahre hat Professor von Ungern-Sternberg einen Fachartikel, auf Englisch, verfasst. Daraufhin gab es bei der SNB einen Aufschrei; sie wollte nicht eingestehen, dass wir eigentlich eine völlig falsche Gold- und Währungs-

bewirtschaftung haben. Es gab übrigens schon in den achtziger Jahren Vorstösse der Nationalräte Rudolf Hafner und Hansjürg Weder in dieser Richtung. Sie wurden als beinahe skurrile Aussenseitervorstösse abqualifiziert. Ich erinnere mich daran, dass die parlamentarische Initiative Ledergerber (96.404) Mitte der neunziger Jahre von der SNB-Vertretung vor der WAK auch als skurril, unhaltbar und rechtlich unmöglich karikiert wurde. Heute sind wir immerhin so weit, dass wir nun bald Gold verkaufen können, als letztes Land – mit einigem Glück, weil jetzt ein Goldverkaufs-Agreement der G11-Staaten zustande gekommen ist.
Zur Frage der Bewirtschaftung der Reserven: Die Bewirtschaftung der Reserven und die Ablieferung der Gewinne an den Staat wurden vom SNB-Direktorium lange Zeit auch als unmöglich betrachtet, mit aus heutiger Sicht völlig unhaltbaren ökonomischen Argumenten. Professor von Ungern-Sternberg hat in seinem Buch vorgerechnet, dass die SNB dem Staat, Bund und Kantonen, nur schon in den zehn Jahren von 1984 bis 1994 kumuliert leicht 6 Milliarden Franken hätte abliefern können – ohne jede Plünderung der eigenen Reserven. Diesen Doktrinwechsel illustrieren auch die Schwächen der jeweiligen SNB-Doktrin. Sie wird immer mit grosser Selbstsicherheit und mit grossem Imponiergehabe vorgetragen; aber zuletzt ist sie dann, wie andere ökonomische Theorien, plötzlich unhaltbar.
Wir sprechen jetzt über die Schäden, die die Expo-Leitung verursacht hat; aber die Schäden, welche die SNB-Leitung dem Staat hinterlassen hat, betragen ein Hundertfaches dessen, was das unglückliche Comité stratégique in Neuenburg an Staatsgeldern in den Sand gesetzt hat.
Zum Schluss noch folgendes: Nicht nur in der Währungsbewirtschaftung, sondern auch in der Geldpolitik konstatieren wir diese Spitzkehren. Letzte Woche gab Bruno Gehrig, Mitglied des Direktoriums, bekannt, die SNB werde sich in Zukunft nicht auf Geldmengenziele festlegen, sondern nur noch die Zinsgrössen und allenfalls Währungsparameter berücksichtigen. Das ist eine Kehrtwendung um 180 Grad. Wir haben das schon gefordert, auch KMU-Leute um Helvetoec von Herrn Landert. Jetzt sehen wir auch die Schäden dieser Politik. Diese Kehrtwendung hätte man viel früher vollziehen können.
Herr Bundesrat, ich ziehe zwei Folgerungen: Man kann ja Fehler in der Wirtschaft nicht vermeiden, aber erstens braucht es in Zukunft eine Rechenschaftspflicht der SNB auch gegenüber dem Parlament, wie in den USA und anderen Ländern, sonst passieren solche Fehler. Zweitens wäre es wünschbar, wenn auch in der Verwaltung ein Pluralismus von ökonomischen Sichtweisen vorherrschen würde, nicht einfach die «Mainstream-Ökonomie». Wenn Sie mehrere Meinungen in Ihrer Verwaltung haben, müssten Sie sich dann nicht mit solchen Kehrtwendungen blamieren. Wenn mehrere Meinungen vorherrschen, kann man auch eher Fehler vermeiden.
Im übrigen stimmen wir der Kommissionsmehrheit zu.

Präsident: Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie generell die Mehrheit unterstützt.

Bonny Jean-Pierre (R, BE), Berichterstatter: Wir kommen zum politischen Kern der Vorlage. Wir werden uns – das ist mit Herrn Berberat abgesprochen – nur zu den Artikeln des Bundesgesetzes äussern. Ich bewundere die Fertigkeit von Herrn Kollege Strahm, mit der er auch an dieser Vorlage noch seine grundsätzlich missionarischen Bemerkungen zur Politik der Schweizerischen Nationalbank anfügen konnte.
Der Vizepräsident hat es bereits angetönt: Wir reden jetzt – weil dies ein Ganzes ist – in der Detailberatung über Artikel 6bis bzw. den dortigen Streichungsantrag der Minderheit und gleichzeitig über die Strafbestimmungen bei den Artikeln 11 und 11bis und vor allem dann auch über Artikel 243 des Strafgesetzbuches (Ziff. 3).
Welches sind die beiden Konzeptionen, die sich gegenüberstehen? Die klare Mehrheit der Kommission spricht sich für die Beibehaltung des bewährten Bewilligungsverfahrens aus; gleichzeitig nimmt sie auch eine Bereinigung im Sinne der Beibehaltung der Strafbestimmungen vor. Das ist die eine Konzeption. Die andere Konzeption entspricht dem Minderheitsantrag und damit auch der bundesrätlichen Fassung. Dabei will man das Bewilligungsverfahren streichen und gleichzeitig – das ist der wunde Punkt in dieser Vorlage – vor allem in Artikel 243 StGB eine drakonische Verschärfung vornehmen.
Welches ist die eigentliche Absicht des Bundesrates und der Minderheit? Es ist durchaus klar, dass man für die Aufhebung eines Bewilligungsverfahrens sein kann. Dafür hätte ich aus liberalen Überlegungen Verständnis. Gleichzeitig muss man sich aber darüber im klaren sein, dass heute im Rahmen der Bewilligungspraxis eine klare Situation herrscht. Herr Schaller, Sie haben gesagt, Sie wollten eine klarere Situation schaffen. Die Kommissionsmehrheit sieht in Artikel 6bis Absatz 2 ganz klare Kriterien dafür vor, wann eine Bewilligung verweigert wird, nämlich wenn Verwechslungsgefahr besteht oder Missbrauch zu befürchten ist. Das ist der «Tarif» für das Bewilligungsverfahren.
Beim Minderheitsantrag ist die grosse Frage, wie dann Artikel 243 StGB interpretiert wird. Da muss man sich im klaren sein, was das faktisch bedeutet. Es geht um folgenden Passus in Absatz 1: «Wer ohne Fälschungsabsicht Gegenstände herstellt, die den in Kurs stehenden Münzen im Gepräge, Gewicht oder Grösse ähnlich sind, die Nennwerte oder andere Merkmale einer amtlichen Prägung aufweisen, so dass die Gefahr einer Verwechslung durch Personen oder Geräte mit in Kurs stehenden Münzen geschaffen wird .... wird mit Gefängnis oder mit Busse bestraft.»
Die Frage ist die, ob man es sich noch leisten kann, Auftraggeber für eine Gedenkmünze bei einer Privatunternehmung zu sein, wenn eine derart drakonische Strafe in Aussicht steht, sogar dann, wenn man das ohne Fälschungsabsicht macht und ein Dritter dann irgendwelchen Missbrauch treibt. Genau um diese zentrale Frage geht es.
Es führt dazu, dass Private theoretisch produzieren können, wenn wir dieses Bewilligungsverfahren beseitigen – das bis jetzt gut spielt und von dem sogar in der Botschaft gesagt wird, es seien auch keine abweisenden Verfügungen weitergezogen worden. Aber faktisch führt das zu einem staatlichen Monopol der Eidgenössischen Münzstätte, und das wollen wir nicht. Hier liegt der Kernpunkt der Auseinandersetzung.
Herr Schaller hat in seinem nuancierten Votum gesagt, es gebe für Private schon Probleme, aber mit einiger Phantasie und Innovationskraft seien diese zu beheben. Hier geht es letzten Endes um Arbeitsplätze. Es ist kein Geheimnis, dass die Graveur-Unternehmungen – es gibt deren sechs, wovon die grösste im Kanton Neuenburg, die Firma Huguenin & Kramer Médailleurs SA, Le Locle, weltweite Anerkennung hat – ganz klar für das Bewilligungsverfahren einstehen. Das nicht, weil sie an den Bewilligungen Freude haben, sondern weil sie den Tarif kennen, um mit ihren Kunden und Auftraggebern zu verhandeln.
Wer sind diese Auftraggeber? Da möchte ich eine Retouche gegenüber den Ausführungen von Herrn Schaller anbringen. Man tut jetzt so, als stünden wir vor einem Wahnsinnsproblem. Das stimmt nicht. Da gibt es die alten «Schützentaler»-Traditionen. Neuerdings haben jetzt drei Kantone solche Gedenkmünzen herausgegeben: Es sind der Kanton Neuenburg mit der Gedenkmünze «Alexis», der Kanton Tessin mit dem «Scudo», und der Kanton Wallis hat im Zusammenhang mit «Sion 2006» den «Farinet» herausgegeben. Das ist doch keine Inflation! Wir müssen uns bewusst sein: Wenn wir hier, wie das Herr Scheurer sehr gut ausgeführt hat, eine Korrektur anbringen, gefährden wir Arbeitsplätze in Regionen, die es schwer haben und die der Bund unterstützt.
Heute ist die Situation z. B. in Le Locle nach wie vor sehr prekär – ich kenne sie relativ gut –, und es geht nicht an, dass wir auf der einen Seite durch Bund und Kantone Arbeitsplätze zu schaffen versuchen und auf der anderen Seite Massnahmen treffen, die eben diese Arbeitsplätze gefährden.
Vielleicht noch eine letzte Bemerkung: Bei den Interessen der Kantone haben wir Transparenz; der Kanton Wallis war

sehr erfolgreich, er hat dank der guten Emission des «Farinet» eine Million Franken in seine Staatskasse erhalten. Der Kanton Neuenburg hat auch eine sechsstellige Summe einkassieren können, im Kanton Tessin ist es etwas weniger gewesen. Jetzt ist der Kanton Genf daran, wie das Herr Schaller richtig ausgeführt hat, eine Gedenkmünze zu lancieren; vorausgesetzt, der Kanton muss nicht Risiken eingehen, wie sie im Antrag der Minderheit enthalten sind.
Das sind die Überlegungen, welche die WAK dazu geführt haben, Ihnen mit einer klaren Mehrheit von 13 zu 5 Stimmen Zustimmung zur Mehrheit zu beantragen, und zwar sowohl bei Artikel 6bis, den wir neu einführen, wie auch bei den Strafbestimmungen, Artikel 11 und 11bis, und bei Artikel 243 StGB.
Das ist eine klare Ausgangslage. Ich bitte Sie, den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen.

Berberat Didier (S, NE), rapporteur: Comme l'a dit M. Bonny, je crois qu'on peut traiter ensemble les quatre propositions de minorité Schaller, puisque, en fin de compte, elles sont liées entre elles. Elles dépendent, en effet, du problème de l'existence ou non d'une procédure d'autorisation.
Comme l'a indiqué M. Bonny, la commission, par 13 voix contre 5, souhaite introduire dans la nouvelle loi le principe d'autorisation de fabriquer ou d'importer des objets semblables aux espèces métalliques. C'est donc une sorte de reprise du statu quo qui existe dans la loi actuelle. Je vous signale que la nouvelle loi voulait supprimer cette nouvelle possibilité, avec, au surplus, une disposition légale très sévère qui existait pour ceux qui auraient malgré tout produit ou frappé des pièces commémoratives. Je le répète, nous ne faisons que reprendre une règle existante qui, jusqu'à présent, a donné parfaite satisfaction à tout le monde.
Cette suppression, si on suivait M. Schaller, aurait pour conséquence de priver les médailleurs privés de la possibilité de frapper des pièces commémoratives, surtout justement avec la disposition pénale, l'article 243 CPS, qui est très sévère dans ce domaine.
On sait que, pour certains événements, la Confédération a donné l'autorisation de frapper des pièces commémoratives, et cela, je le répète, n'a jamais posé problème. Ces pièces commémoratives ont une valeur nominale, certes, mais une valeur nominale symbolique. Les acheteurs, comme l'a dit M. Scheurer, gardent ces pièces à titre de souvenir. Par exemple, dans le canton de Neuchâtel, 95 pour cent des numismates ont gardé l'«Alexis». En plus de ça, ces pièces sont limitées dans le temps. Elles n'ont donc pas un cours légal très longtemps et, de plus, il n'y a aucun risque de confusion dans le sens où les gens ne vont pas aller dans un magasin pour payer avec ces pièces-là.
M. Schaller a dit qu'il fallait laisser aux entreprises le risque commercial. On est tout à fait d'accord, mais simplement, pour qu'elles prennent ce risque commercial, il faut bien d'abord qu'on autorise les entreprises à produire ces pièces. Il est donc vrai que l'autorisation doit être maintenue.
M. Bonny a signalé que, dans le canton de Neuchâtel, on a eu l'«Alexis» qui était destiné à fêter le 150e anniversaire de la Révolution neuchâteloise; dans le canton du Valais, le «Farinet» pour «Sion 2006» et, au Tessin, le «Scudo» pour fêter le 200e anniversaire de l'indépendance tessinoise. Ces pièces de monnaie, à mon sens, sont utiles, parce que, d'abord, elles identifient la population à son canton, par le fait que les gens achètent ces pièces comme souvenir. De plus, il n'y a pas de risque de confusion, je l'ai déjà dit, parce que tout le monde sait que ces pièces ont avant tout une valeur de souvenir.
L'argument important, à mon sens, c'est le problème des emplois. Vous savez que les entreprises qui produisent les pièces commémoratives sont situées au Tessin et dans les Montagnes neuchâteloises. Il est un peu contradictoire que, d'un côté, la Confédération injecte des millions de francs pour des programmes de relance qui ont eu du succès, pour l'arrêté Bonny, pour la LIM, et que, d'un autre côté, elle restreigne la possibilité pour les entreprises privées de se développer dans ces régions – parce qu'il en va de plusieurs dizaines, voire de plusieurs centaines d'emplois pour toutes ces entreprises, si elles ne peuvent plus produire ces pièces commémoratives!
Il ne s'agit pas du tout d'une privatisation de Swissmint. D'ailleurs, si cela avait été une privatisation, je ne serais pas ici pour défendre le projet, puisque je suis tout à fait contre les privatisations. Simplement, c'est la reprise d'un système équilibré. Ce n'est donc pas une attaque contre Swissmint.
Je vous rappelle aussi qu'en agissant ainsi, les cantons ont des recettes bienvenues pour des projets culturels ou sportifs. En Valais, c'était pour les Jeux olympiques d'hiver «Sion 2006»; à Neuchâtel, c'était pour les manifestations culturelles du 150e anniversaire de la Révolution neuchâteloise. De toute façon, il n'y a pas de concurrence avec Swissmint, parce que si ces pièces n'avaient pas été fabriquées par des médailleurs privés – par exemple le «Farinet», l'«Alexis» ou le «Scudo» –, elles n'auraient sûrement pas été fabriquées par Swissmint. Ça ne fait pas concurrence à Swissmint, c'est complémentaire. Les intervenants qui m'ont précédé – MM. Bonny, Comby, Scheurer – ont été assez complets pour que je puisse terminer.
Je vous demande donc d'accepter la proposition de la majorité de la commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es sind noch einige Fragen gestellt und Bemerkungen gemacht worden, die eigentlich mit den Anträgen von Mehrheit und Minderheit nichts zu tun haben. Ich will diese Fragen trotzdem kurz beantworten.
Herr Comby hat zuerst – wenn ich ihn richtig verstanden habe – die Frage gestellt, warum die Münzprägung eigentlich beim Bund geblieben ist, wo doch die Schweizerische Nationalbank die Anweisungen gibt und die Banknoten von der SNB beschafft werden. Das ist ein alter Zopf; das ist in fast allen Ländern so. Das hat sich auch so bewährt, hat aber keine weitere hintergründige Bedeutung. Es ist ja auch nicht so, dass der Bund z. B. mit einer erhöhten Fünfliberproduktion eine zu restriktive Geldmengenpolitik der SNB korrigieren könnte.
Eine weitere Frage war die nach dem Ablauf der Goldverkäufe. Die SNB wird die Erträge aus den Goldverkäufen in Wertpapieren anlegen, gemäss Artikel 14 des Nationalbankgesetzes. Die Erträge und natürlich auch die Substanz werden in der Bilanz der SNB bleiben, bis zur allfälligen Ausgliederung, für die – wie ich das vorhin gesagt habe – noch die einschlägigen Rechtsgrundlagen geschaffen werden müssen.
Die Verkäufe werden selbstverständlich mit der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich in Basel und den anderen Zentralbanken koordiniert, die an dieser Aktion teilnehmen, so dass das Ganze durchaus koordiniert ablaufen kann.
Herr Strahm hat sich – wenn ich richtig zugehört habe – gar nicht zu der zur Diskussion stehenden Frage geäussert, hat aber ein paar andere Bemerkungen gemacht. Dazu vielleicht nur folgendes: Es ist in der Tat so, dass man früher keine Goldverkäufe getätigt hat. Man konnte das nicht machen, weil es von der Verfassung her nicht möglich war. Man darf nicht vergessen, dass früher mit dem Gold doch ein kohärentes Konzept zur Verhinderung von Inflation oder zur Gewährleistung von Stabilität bestand, indem man den Geldwert an ein natürlich knappes Gut band. Das ist dann obsolet geworden, aber in der Verfassung blieb die Goldbindung bestehen. Es gab dann eine Art Zwischenphase, und es ist tatsächlich so, dass man lange gedacht hat, wenn man Gold verkaufe, könnte das die Stabilität der Währung gefährden. Ich habe dafür einiges Verständnis. Eine Währung lebt ja weitgehend auch vom Vertrauen, und diese Goldvorräte haben dieses Vertrauen damals gestützt.
Es ist interessant, dass eine Aufhebung dieser Goldbindung noch 1978, also vor noch nicht so langer Zeit, im Ständerat gescheitert ist. Man hat schon damals davon gesprochen.
Wir haben Ihnen ja nicht aus Zufall zusammen mit dem Währungsartikel vorgeschlagen – zum Teil ist das ja auch in der nachgeführten Verfassung enthalten –, die Ablösung der Goldbindung durch vertrauensbildende Massnahmen zu flankieren und damit die Stabilität des Frankens zu sichern.

Solche vertrauensbildenden Normen sind die Unabhängigkeit der Nationalbank und die Pflicht zur Bildung von Währungsreserven; beides ist in der neuen Verfassung festgeschrieben.
Auch die Definition des Zieles der Geldpolitik wäre eine solche Norm gewesen, aber das ist ja leider gescheitert. Herr Strahm, wir hätten dort auch die Rechenschaftspflicht vorgesehen, die Sie fordern, aber Sie haben mitgeholfen, diesen Artikel hier zu «bodigen». Sie werden sich über diese Fragen im Zusammenhang mit dem Nationalbankgesetz wieder unterhalten können, das wir auch revidieren müssen. Die Experten sind jetzt daran, diese Revision zu konzipieren. Dort werden wir uns wieder über die Rechenschaftspflicht, allfällige Geldmengenziele usw. unterhalten können.
Ich möchte hier aber ganz ausdrücklich Begriffe wie «Imponiergehabe» und solche Vorwürfe an das Direktorium der Nationalbank zurückweisen. Ein solches Direktorium muss eine gewisse Stabilität ausstrahlen, muss eine langfristig angelegte, glaubwürdige Politik vertreten. Das hat das Direktorium immer nach bestem Wissen und Gewissen und im internationalen Vergleich äusserst erfolgreich getan. Dass es mit der Lockerung vor einigen Jahren etwas zu lange zugewartet hat, das haben wir hier ja schon sehr häufig und umfänglich besprochen.
Dass die Geldmengensteuerung – und die Notenbankpolitik überhaupt – etwas schwieriger geworden ist, weiss auch Herr Strahm, indem sich beispielsweise die Geldmenge nicht mehr so gut als Indikator eignet; man muss weitere Indikatoren dazunehmen. Auch hier ist es völlig natürlich, dass man immer wieder dazulernt und eine Politik entwickelt, aber sie muss langfristig angelegt und glaubwürdig bleiben.
Jetzt zum eigentlichen Thema. Es sind drei Überlegungen, die ich hier kurz anstellen möchte: zum Aufwand des Bewilligungsverfahrens; zur Frage, wer beurteilt, ob eine Münze gut sein soll oder nicht; und schliesslich zu den Strafbestimmungen.
Ich möchte sagen, dass der Bundesrat die Minderheit und nicht die Mehrheit Ihrer Kommission unterstützt. Es ist für uns selbstverständlich nicht eine Schicksalsfrage, aber es sprechen doch einige Gründe für die Lösung der Minderheit. Ich stelle aber fest, dass die Lobbys in Ihrem Rat in der Zwischenzeit doch aktiv gewesen sind.
1. Nach geltendem Recht muss für die Herstellung oder Einfuhr münzähnlicher Gegenstände beim Eidgenössischen Finanzdepartement eine Bewilligung beantragt werden. Diese Bewilligung muss bei Verwechslungsgefahr verweigert werden. Es ist gar nicht so einfach, diese Bewilligung zu erteilen. Die Bewilligungspflicht hat sich unseres Erachtens aus verschiedenen Gründen nicht bewährt. Es ist überaus schwierig, verlässliche Kriterien zu definieren; das ist ja vielleicht auch ein Grund dafür, dass man den Schwarzen Peter einem anderen zuschieben möchte. Deshalb besteht ein relativ grosser Ermessensspielraum, und eine gewisse Rechtssicherheit – auch durch die Rechtsprechung – wäre gar nicht so schlecht. Die rechtsgleiche Handhabung der Bewilligungsfälle kann deshalb auch aus unserer Sicht nur schwer gewährleistet werden.
Aufgrund klarer Hinweise wissen wir auch, dass längst nicht für alle Gegenstände, die bewilligungspflichtig wären, Bewilligungen eingeholt werden. Wir erhalten davon häufig erst Kenntnis, wenn es zu spät ist. Das ist vom Prinzip des Rechtsstaates her auch keine befriedigende Situation. Die Dunkelziffer ungeahndeter Fälle scheint uns relativ hoch zu sein. Deshalb möchten wir auf die Bewilligungspflicht verzichten. Es geht ja hier vor allem um den Schutz des Publikums, es geht um die Sicherstellung eines einwandfreien Zahlungsverkehrs, es geht um den Schutz der Konsumenten. Deshalb möchten wir den Schutz vor konkreten Missbräuchen, der uns wichtig ist, direkt vom Strafrecht her sicherstellen, wie das in tausend anderen Fällen auch der Fall ist.
2. Damit bekommt der Hersteller oder der Importeur natürlich eine gewisse Eigenverantwortung, aber auch das ist ein sehr liberales Postulat. Diese Leute sind selber dafür verantwortlich, zu beurteilen, ob ihre Produkte die Sicherheit des Bargeldverkehrs gefährden oder nicht. Wir würden hier ganz analoge Bestimmungen zu jenen betreffend Banknoten schaffen, die sich schon bewährt haben. Die SNB kennt nämlich kein Bewilligungsverfahren für die Einfuhr und Herstellung von banknotenähnlichen Gegenständen. Sie gibt als Hilfe lediglich ein Merkblatt heraus. Das wäre durchaus auch bei den Münzen denkbar. Es ist dann Aufgabe des Herstellers, in eigener Verantwortung zu beurteilen, ob eine Verwechslungsgefahr mit echten Banknoten besteht oder nicht. Der letzte Entscheid liegt dann beim Strafrichter.
Die Abschaffung dieser Bewilligungspflicht würde für die Verwaltung, aber auch für die Hersteller eine administrative Entlastung bedeuten. Das ist ja das, was Sie von uns immer fordern. Hier haben Sie die Möglichkeit zu einem konkreten Tatbeweis. Deshalb haben wir beim Bericht über die Deregulierung und administrative Entlastung diese Massnahme in Aussicht gestellt.
Man kann nur dann von gefährdeten Arbeitsplätzen sprechen, wenn man davon ausgeht, dass alle Hersteller dauernd eine Gratwanderung machen und immer möglichst nahe an die Verwechslungsgefahr herangehen wollen. Ist dies nicht der Fall, braucht man ja hier nichts zu befürchten. Die Neuregelung verschiebt eigentlich nur die Beurteilung der münzähnlichen Gegenstände von einer Behörde, dem Eidgenössischen Finanzdepartement, in die Eigenverantwortung der Münzindustrie. Wenn man das korrekt macht, resultiert daraus keine Gefährdung von Arbeitsplätzen; dessen sind wir sicher.
3. Eine Verschärfung ist bei den Strafbestimmungen zu sehen; das gebe ich gerne zu. Nach unserem Konzept werden konkrete Missbräuche nach Artikel 243 StGB bestraft. Das ist ein sehr direkter Schutz des Zahlungsverkehrs und damit des Konsumenten. In Ihrem Mehrheitsantrag ist es so, dass nur bestraft wird, wer die Bewilligungspflicht verletzt. Das ist nur eine formelle Verfehlung, eine Ordnungswidrigkeit, und der Schutz des Konsumenten ist dadurch nur sehr schwach und indirekt. Es wären durchaus auch Mischlösungen möglich gewesen: eine Bewilligungspflicht mit einer anderen Strafnorm oder eben keine Bewilligungspflicht mit einer anderen Strafnorm; darüber könnte sich der Ständerat noch unterhalten.
Wir sind der Meinung, die bundesrätliche Lösung, die von der Minderheit unterstützt wird, sei die bessere. Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit zuzustimmen.

Präsident: Die Abstimmung über Artikel 6bis gilt auch für die Artikel 11 und 11bis sowie für Ziffer 3 Artikel 243 (Änderung StGB).

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	53 Stimmen

Art. 7–10
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 11
Antrag der Kommission
Mehrheit
Titel
Verletzung der Bargeldmonopole des Bundes
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Schaller, Fischer-Hägglingen, Wyss)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 11
Proposition de la commission
Majorité
Titre
Violation des monopoles de l'argent liquide de la Confédération
Al. 1, 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Schaller, Fischer-Hägglingen, Wyss)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 11bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Titel
Verletzung der Bewilligungspflicht
Abs. 1
Wer ohne Bewilligung des Eidgenössischen Finanzdepartementes Gegenstände herstellt oder einführt, die den in Kurs stehenden Münzen in Gepräge, Gewicht oder Grösse ähnlich sind, oder die einzelne Merkmale einer amtlichen Prägung aufweisen, wird mit Haft oder Busse bestraft.
Abs. 2
Die münzähnlichen Gegenstände werden eingezogen.
Abs. 3
Die Widerhandlungen unterliegen der Bundesgerichtsbarkeit.

Minderheit
(Schaller, Fischer-Hägglingen, Wyss)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 11bis
Proposition de la commission
Majorité
Titre
Violation de l'obligation d'autorisation
Al. 1
Celui qui aura fabriqué ou importé sans autorisation du Département fédéral des finances des objets dont la frappe, le poids ou les dimensions sont semblables à celles des espèces métalliques en cours ou qui présentent les mêmes caractéristiques qu'une monnaie officielle, sera puni des arrêts ou de l'amende.
Al. 2
Les objets mentionnés à l'alinéa 1er seront confisqués.
Al. 3
Les infractions sont soumises à la juridiction fédérale.

Minorité
(Schaller, Fischer-Hägglingen, Wyss)
Rejeter la proposition de la majorité

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 12
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Aufhebung und Änderung bisherigen Rechts
Abrogation et modification du droit en vigueur

Ziff. 1, 2, 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1, 2, 4
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
Art. 243 Titel
Nachmachen von Banknoten oder amtlichen Wertzeichen ohne Fälschungsabsicht
Art. 243 Abs. 1
.... nachgeahmt wird,
wer ohne Fälschungsabsicht amtliche Wertzeichen ....
Art. 243 Abs. 2; 244; 249; 327
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Schaller, Fischer-Hägglingen, Wyss)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 3
Proposition de la commission
Majorité
Art. 243 titre
Contrefaçon de billets de banque et d'autres timbres officiels de valeur sans dessein de faux
Art. 243 al. 1
.... à ceux de l'original,
celui qui, sans dessein de commettre un faux, aura reproduit ....
Art. 243 al. 2; 244; 249; 327
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Schaller, Fischer-Hägglingen, Wyss)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3531)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Geiser, Genner, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (151)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Borer, Föhn (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Banga, Baumberger, Bezzola, Blocher, Bonny, Chiffelle, Dreher, Ducrot, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Friderici, Gadient, Giezendanner, Gonseth, Grossenbacher, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Peter, Imhof, Kofmel, Lachat, Leemann, Lötscher, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller Erich, Ostermann, Pini, Rechsteiner Rudolf, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Simon, Speck, Stamm Luzi, Stucky, von Felten, Waber, Weigelt, Wittenwiler, Ziegler (46)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.400

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Risikokapital

Initiative parlementaire (CER-CN) Capital-risque

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1784 hiervor – Voir page 1784 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 28. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1999

Antrag der Einigungskonferenz vom 30. September 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 30 septembre 1999

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften
Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Art. 5; 6 Abs. 1, 3
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5; 6 al. 1, 3
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Wir haben dieses Geschäft hier letzte Woche beraten, und Sie werden sich fragen, warum es noch einmal zu uns zurückkommt. Die Antwort ist folgende:
Der Ständerat hat sich zwar materiell unseren Vorstellungen angeschlossen, aber noch eine Reihe von redaktionellen Verbesserungen angebracht. Der Ständerat wollte dies nicht der Redaktionskommission überlassen, sondern den formell sauberen Weg gehen und die ganze Sache in einer Einigungskonferenz bereinigen. Das haben wir getan und innerhalb von zehn Minuten vollständige Übereinstimmung erzielt. Ich beantrage Ihnen deshalb, allen diesen rein redaktionellen Änderungen zuzustimmen, die in den Artikeln 5 und 6 noch vorgenommen wurden. Wir haben nämlich in der Hitze des Gefechtes übersehen, dass wir nur noch die privaten Darlehensgeber steuerlich begünstigen wollen. So fällt die Ertragssteuer in Artikel 5 weg. Zudem muss der Hinweis auf «Investitionsbeiträge» in Artikel 6 korrekterweise durch «Darlehen» ersetzt werden. In Artikel 6 Absatz 3 hat der Ständerat dann noch eine Präzisierung vorgenommen, wieweit die Verluste im Maximum abgezogen werden können. Dieser Höchstbetrag von 250 000 Franken war auch von uns immer so gemeint und ist nun im Gesetz unmissverständlich so stipuliert.
Namens der einstimmigen Einigungskonferenz beantrage ich Ihnen, diesen Anpassungen zuzustimmen und den Weg für die Schlussabstimmung am nächsten Freitag freizumachen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Vous vous souvenez sans doute que notre Conseil a renoncé aux allègements fiscaux en faveur des personnes morales, mais qu'il les avait maintenus en faveur des personnes physiques pour la préparation de la fondation d'entreprises. Eh bien, le Conseil des Etats s'est rallié à ce concept minimal. Mais je voulais cependant rappeler la motion, votée cette fois-ci par les deux Conseils, qui demande au Conseil fédéral la mise en place d'un projet plus complet sur le capital-risque en Suisse.
La Conférence de conciliation a, d'autre part, accepté les diverses modifications rédactionnelles qu'a apportées le Conseil des Etats. Ces modifications ajoutent quelques précisions qui permettront d'éviter tout malentendu lors de l'application de cette loi.
La Conférence de conciliation vous propose donc d'en faire autant et de permettre ainsi la mise sous toit de cet arrêté ce vendredi encore.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral est d'accord avec les propositions de la Conférence de conciliation.
Il était nécessaire d'arriver à un résultat avant la fin de la législature. Ce n'est peut-être pas le résultat ambitieux qu'on imaginait au départ de la procédure, mais c'est un résultat positif. Pour le reste, vous confiez un mandat au Conseil fédéral et à l'administration. Nous nous efforcerons de le remplir avec fidélité et célérité. Beaucoup de travaux ont déjà été accomplis et il doit être possible d'y répondre avec une certaine rapidité.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.076

Bundespersonalgesetz

Loi sur le personnel de la Confédération

Botschaft und Gesetzentwurf vom 14. Dezember 1998 (BBl 1999 1597)
Message et projet de loi du 14 décembre 1998 (FF 1999 1421)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag Borel
Nichteintreten

Antrag Spielmann
Nichteintreten

Antrag Bortoluzzi
Rückweisung an die Kommission
mit dem Auftrag, eine Vorlage vorzulegen, die:
a. sowohl die Schweizer Post wie die Schweizerischen Bundesbahnen ausnimmt;
b. das moderne Personalmanagement und flexible Anstellungsverhältnisse auch im Bundespersonalbereich garantiert.

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition Borel
Ne pas entrer en matière

Proposition Spielmann
Ne pas entrer en matière

Proposition Bortoluzzi
Renvoi à la commission
avec mandat de présenter un projet:
a. qui ne traite pas du personnel de La Poste et des Chemins de fer fédéraux;
b. qui garantisse le recours aux techniques modernes de gestion du personnel et la flexibilité dans les rapports de travail.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Mit der Botschaft vom 14. Dezember 1998 zum Bundespersonalgesetz unterbreitet uns der Bundesrat eine grundlegende Neuorientierung des öffentlichen Dienstrechtes des Bundes. Das heutige Beamtengesetz, das ein Alter von 70 Jahren aufweist, beruht auf den Vorstellungen einer detailliert strukturierten Beamtenorganisation, wo das Gesetz alles im einzelnen regelt. Diese Ordnung hat sehr lange vorgehalten. Es wäre heute zu einfach, dieser Ordnung vorzuwerfen, sie habe ihre Zwecke nicht erfüllt. Andererseits müssen wir erkennen, dass sich Staat und Gesellschaft in diesen 70 Jahren verändert haben. Vor allem in den letzten zehn bis fünfzehn Jahren haben sich doch auch im Bereich des öffentlichen Dienstes und der öffentlichen Dienstleistung wesentliche Änderungen abgespielt, die ein Überdenken und ein Neustrukturieren des öffentlichen Dienstes auch in unserem Land notwendig machen.
Einige wichtige Elemente möchte ich nennen: Der öffentliche Dienst ist in den letzten Jahren mehr und mehr zu einer Dienstleistungsorganisation geworden. Natürlich erfüllt er immer noch wesentliche hoheitliche Funktionen, aber das Verständnis, wie der Staat dem Bürger gegenübertritt, ist anders:
1. Der Staat erfüllt Aufgaben für den Bürger; er stellt Dienste zur Verfügung, die einen möglichst hohen qualitativen Grad aufweisen und zu möglichst günstigen Preisen erbracht werden sollen.
2. Heute hat das Know-how eine sehr grosse Bedeutung, es kann von jemandem aber nicht mehr ein für allemal für das ganze Leben erworben werden. Das gilt für den ganzen Arbeitsmarkt. Jeder, der heute mit zwanzig Jahren in den Arbeitsmarkt eintritt, weiss, dass er bis im Alter von fünfundsechzig Jahren an einem ganz anderen Ort landen und dass ihn sein Berufsweg über sehr verschiedene Stationen und Stufen führen kann. Der traditionelle öffentliche Dienst war auf berufliche Karrieren ausgerichtet, die sich sehr gradlinig und auch in einem relativ engen Berufsfeld abwickelten. Die Bedürfnisse der heutigen Gesellschaft lassen solche klaren und eindeutigen, auf lange Sicht strukturierten Berufswege nicht mehr zu. Auch im öffentlichen Dienst muss jeder damit rechnen, dass er irgendwann seine Funktionen ändern, andere Aufgaben wahrnehmen, sich weiter ausbilden lassen muss usw.
Insgesamt ist der ganze Know-how-Einsatz im Personalbereich eine der wichtigsten Fähigkeiten, um Aufgaben gut zu erfüllen. Das gilt sowohl im Bereich der Privatwirtschaft als auch im öffentlichen Bereich.
3. Der Einsatz des Personals muss flexibler möglich sein. Nicht nur für den einzelnen, sondern auch für ganze Personalgruppen ergeben sich Veränderungen. Man muss das Know-how eben dort einsetzen können, wo es notwendig ist, und man muss es wieder zurücknehmen können, wenn die Notwendigkeit nicht mehr besteht. In einer Bundesverwaltung muss auch ein ämterübergreifender Personaleinsatz möglich sein. In den Bundesbetrieben muss man sich mit ganz neuen Herausforderungen auseinandersetzen; bedenken Sie, was gegenwärtig vom Markt her bei der Post passiert. Dasselbe gilt auch für die Bahn: Da setzt der Markt Bedingungen, die – unter Umständen auch sehr kurzfristig – Veränderungen notwendig machen.
4. Die stärkere Durchlässigkeit zwischen Privatwirtschaft und öffentlichem Dienst entspricht heute einer absoluten Notwendigkeit. Berufskarrieren verlaufen nicht mehr einfach entweder im öffentlichen Dienst oder in der Privatwirtschaft, sondern zum Nutzen beider Seiten muss ein Hin und Her möglich sein.
Das Bundespersonalgesetz, das Ihnen der Bundesrat vorlegt und das wir in der Kommission vorberaten haben, trägt diesen Gesichtspunkten Rechnung. Ich möchte auf einige Punkte dieses Gesetzes hinweisen, die einen Unterschied zum bisherigen Recht bilden.
Das neue Personalrecht des Bundes ist vom Vertragsgedanken geprägt: Ein Element, das bis heute im öffentlichen Dienstrecht wenig und selten vertreten war, wird jetzt zum bestimmenden Element. Jeder Mitarbeiter im öffentlichen Dienst erhält einen Vertrag. Der Vertrag gilt als Grundinstrument, um die Rechtsbeziehung und die Regeln für das Arbeitsverhältnis festzulegen. Dies gilt zum einen für den Arbeitsvertrag des einzelnen Angestellten, aber auch für ganze Gruppen von Angestellten im Rahmen des Gesamtarbeitsvertrages.
Das neue Personalrecht nimmt insbesondere für die Bereiche Post und Bahn dieses Instrument auf, das wir aus dem Privatrecht kennen – den Gesamtarbeitsvertrag –, und gibt damit den Sozialpartnern eine ganz neue und bedeutendere Funktion im Rahmen der Festlegung der Regeln für das Arbeitsverhältnis. Insbesondere bei den Betrieben der Post und der Bahn werden in Zukunft die Organisationen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die Gewerkschaften und Angestelltenorganisationen, eine wesentliche Aufgabe als Vertragspartner der Post- und der Bahnleitung zu erfüllen haben. Das setzt einiges voraus, auch auf der Seite dieser Arbeitnehmerorganisationen. Wir haben aber im Rahmen der Vorberatung dieses Gesetzes feststellen dürfen, dass die Arbeitnehmerorganisationen sehr positiv auf diese für sie neue Möglichkeit reagiert haben, das Arbeitsverhältnis sozialpartnerschaftlich mitgestalten zu können.
Neben diesem Kernpunkt, der viel grösseren Bedeutung des Vertrages und der Sozialpartnerschaft, ist ein weiterer Punkt zu erwähnen. Viele Regeln bzw. Regelsetzungsmöglichkeiten werden auf untere Stufen delegiert. Es ist nicht mehr so, dass alles, was im Bundespersonalrecht gilt, auf oberster Stufe des Bundesgesetzes gleichsam in Granit gemeisselt wird. Vielmehr wird die Möglichkeit bestehen, Regeln der Rechtsetzung zu delegieren – in erster Linie an den Bundesrat, aber auch an andere Arbeitgeber wie die Post, die Bahn, Gerichte und weitere dezentralisierte Einheiten. Dies bedeutet aber nicht – das möchte ich hervorheben –, dass die Instanzen, die Detailregeln für das Personalrecht setzen können, in einem luftleeren Raum aktiv sein können. Ihnen werden vielmehr durch das Gesetz, das wir heute beraten, die wesentlichen personalpolitischen Ziele vorgegeben. Das heisst, dass sie ihre Regeln in dem Rahmen setzen sollen, den das Gesetz als Ziel vorgibt. Mit anderen Worten: Im Gesetz konzentrieren wir uns auf die Zielsetzungen, während die Umsetzung dieser Ziele untergeordneten Einheiten zur Regelung überlassen wird.
Als drittes wichtiges Element neben dem Vertrag und der Neuordnung der Regelungskompetenzen möchte ich die Bedeutung der Instrumente für die Personalpolitik hervorheben. Der Bund muss wie alle privaten Arbeitgeber auf dem Markt wettbewerbsfähig sein. Es müssen ihm die Instrumente für eine fortschrittliche Personalpolitik zur Verfügung stehen. Das bedeutet insbesondere, dass er im Lohnbereich auch mit Mitteln schaffen muss – Leistungszulagen, Bonussystem usw. –, wie sie in der Privatwirtschaft üblich sind, um gute Arbeitskräfte gewinnen zu können. Der Bund muss auch bezüglich der Weiterbildung des Personals und bezüglich aller übrigen Elemente ein gutes Angebot machen können, damit das Personal seine Aufgaben motiviert erfüllt. Hier stellt das Bundespersonalgesetz dem Bundesrat, aber auch den anderen Arbeitgebern die entsprechenden Instrumente zur Verfügung.

Ein letzter Punkt ist in diesem Gesetz wichtig: Sie haben wahrgenommen, dass wesentlich mehr Freiräume geschaffen werden. Es ist aber ganz klar, dass im öffentlichen Dienst auch Sicherheit bestehen muss; es muss auch die Treue zum Gesetz Beachtung finden. Es gilt das Legalitätsprinzip, die Loyalität der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zum Staat, den sie nach aussen auch zu vertreten haben. Diesem Punkt wird mit den Kündigungsregeln Rechnung getragen. Wir haben in diesem Gesetz sehr konkrete Kündigungsregeln, die wesentlich mehr Schutz für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter bieten, als dies im Privatrecht der Fall ist. Ich betrachte dies als einen sehr wichtigen Punkt. Wir wollen ja nicht, dass der Staat korruptionsanfällig wird, weil die Treue zum Gesetz nicht mehr besteht.
Ich bitte Sie, auf diesen Gesetzentwurf einzutreten – die Kommission beantragt Ihnen dies mit 13 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Les rapports entre la Confédération et les entreprises qui en dépendent et leur personnel sont actuellement régis par la loi fédérale sur le statut des fonctionnaires qui date de 1927. Malgré de nombreuses révisions partielles, ce texte ne permet plus de régler de manière satisfaisante les relations entre l'Etat fédéral et ses collaborateurs.
En effet, l'ampleur, la complexité et la diversité des tâches confiées par le souverain et les Chambres fédérales au Gouvernement et à son administration ont crû de manière exponentielle au cours des cinquante dernières années. Même si l'on peut regretter à certains égards que le fédéralisme de subsidiarité ait évolué vers une centralisation accrue des tâches publiques au niveau fédéral, nous sommes contraints de constater l'augmentation importante du personnel des employeurs fédéraux depuis la conception de l'actuel statut du personnel, même si la tendance s'inverse depuis la privatisation partielle des entreprises et la redéfinition des tâches de l'Etat. L'effectif de la seule administration fédérale, à l'exclusion des entreprises, comptait à fin 1998 plus de 35 000 postes occupés par 43 000 collaborateurs, la Poste et les CFF employant pour leur part plus de 76 000 personnes.
Cette évolution a été engendrée par les besoins nouveaux générés par une société à haut développement technologique, développement qui entraîne une évolution rapide dans les comportements humains et, donc, dans les besoins de régulation par l'Etat. Il est donc nécessaire que l'activité publique puisse être gérée avec des méthodes offrant de fortes capacités de souplesse et d'évolution; le renouvellement des instruments de gestion des corporations publiques est une condition fondamentale de leur capacité et de leur crédibilité pour assumer leurs tâches fondamentales de régulation de la communauté.
La gestion du personnel de l'administration fédérale et de celui des entreprises ne peut être envisagé selon des méthodes datant de l'entre-deux-guerres, alors même que leurs cahiers des charges respectifs ont été totalement modifiés et, surtout, sont appelés à l'être constamment non par choix politique, mais par l'évolution des besoins de la communauté nationale en matière d'intervention étatique. Toute démarche visant à modifier le statut du personnel des corporations publiques suscite des réactions tranchées de la part d'une partie des personnes concernées, et les démarches non abouties ne sont pas rares dans ce domaine. Il est pourtant indispensable que les éléments les plus conservateurs de la fonction publique comprennent qu'il n'est plus possible et acceptable par les citoyens qu'elle reste en marge des exigences de souplesse et de capacité d'adaptation qui sont imposées à l'ensemble des personnes ayant une activité professionnelle. Des positions statiques et conservatrices dans ce domaine ne pourraient qu'empêcher l'Etat d'assumer ses tâches fondamentales et, donc, hypothéquer les raisons mêmes de son existence.
La Confédération et les entreprises qui en dépendent ne peuvent relever les défis de l'évolution de la société contemporaine que par une capacité d'évolution des missions et des structures performante. Pensons à titre illustratif aux problématiques inexistantes il y a vingt ans comme les régulations du génie génétique ou des réseaux électroniques d'échange des informations, ou encore des flux d'échange de biens et de services engendrés par des accords tel celui de l'OMC.
Contrairement à certaines affirmations, ce n'est pas par goût du démantèlement social ou par envie de péjorer la qualité de son action que la révision du statut du personnel fédéral est envisagée, mais par souci de maintenir une action efficace et performante de la Confédération dans les tâches fondamentales qu'elle exerce pour le maintien d'une société démocratique, libre, responsable et solidaire. C'est dans cet esprit que votre commission a examiné le projet du Conseil fédéral qui trouve sa base constitutionnelle à l'article 173 alinéa 2 de la nouvelle constitution. Le Gouvernement a élaboré son texte après de longues négociations avec les associations d'employés, qui ont permis à celles-ci de faire valoir leurs préoccupations et de faire inscrire dans le projet des réponses à la majeure partie d'entre elles.
Ce projet vise à mettre en place une loi-cadre comprenant 38 articles, loi mettant en place les principes généraux des relations entre employeurs et employés et renvoyant pour le surplus aux mesures d'application. Ainsi, le Parlement renonce logiquement à stratifier les détails tels l'échelle des salaires, le tableau de classes de traitement ou le détail des allocations sociales. Les Commissions de gestion ont d'ailleurs confirmé par la voix de M. Lauper, à l'occasion du débat d'entrée en matière en commission, qu'elles souhaitaient le retour des compétences salariales au Conseil fédéral, de manière que celui-ci et les Chambres elles-mêmes ne soient plus entravés dans une gestion souple et en phase avec le marché de l'emploi. Elles ont également attiré notre attention sur le fait que les délégations de compétence du Parlement au Conseil fédéral devaient être compensées par une parfaite transparence de celui-ci en matière de politique du personnel et par la fourniture sans restriction aux Commissions de gestion des informations qu'elles jugent nécessaires à l'exercice des compétences budgétaires et de haute surveillance du Parlement sur la politique du personnel.
C'est dans un esprit de dialogue que la loi prévoit la conclusion de conventions collectives de travail entre les employeurs, auxquels le Conseil fédéral déléguera cette compétence, et les associations d'employés. La loi renvoie aux dispositions pertinentes du Code des obligations pour les éléments qu'elle ne préciserait pas. Parmi d'autres, deux innovations fondamentales de la loi sur le personnel de la Confédération sont, d'une part, l'introduction d'un contrat de durée indéterminé qui remplace le système désuet de nomination pour des périodes administratives de quatre ans et, d'autre part, l'introduction de trois critères d'établissement des salaires qui sont la fonction, l'expérience et la prestation.
Le contrat de durée indéterminée peut être résilié par les deux parties, les cautèles imposées à l'employeur, en particulier la nécessité de proposer un autre travail en cas de changement des structures, permettant d'éviter des licenciements abusifs. Il est nécessaire de se rappeler, dans ce domaine, que la protection quasi absolue des fonctionnaires contre les licenciements date d'une époque qui voyait la majorité d'entre eux exercer les tâches fondamentales de l'Etat, en particulier la puissance publique. C'est surtout dans cet aspect de leur activité qu'il s'agissait de les soustraire à des pressions comme la menace de licenciement.
L'établissement du salaire sur la base des trois critères, fonction, expérience et prestation, permettra de sortir de la rigidité et de la stérilité des grilles salariales actuelles, dont l'inconvénient majeur est le manque de reconnaissance concrète de la qualité de l'engagement des collaborateurs. Nombreux sont ceux parmi eux qui souhaitent voir leurs performances qualifiées et reconnues. Elles seront évaluées à l'occasion d'un entretien qui doit permettre d'instaurer un dialogue constructif entre les collaborateurs et leur encadrement.
L'un des autres points chauds du débat en commission a naturellement été la restriction des droits du personnel. La commission vous propose une solution équilibrée qui donne la possibilité au Conseil fédéral de limiter ou de supprimer ce

droit pour certaines catégories d'employés, si la sécurité de l'Etat ou d'autres intérêts vitaux l'exige.
La nouvelle loi sur le personnel de la Confédération a été longuement examinée au cours de sept séances. Votre commission, dans le cadre d'une discussion qui a vu le dépôt de 85 propositions, y a apporté 22 amendements et ses membres ont déposé 28 propositions de minorité dont nous allons débattre. Le projet qui vous est présenté par la majorité de la Commission des institutions politiques est équilibré et permettra à la Confédération et aux employeurs qui en dépendent de répondre de manière efficace à des missions en constante évolution, de même qu'il permettra de reconnaître et de valoriser l'engagement des collaborateurs et facilitera leur mobilité interne et externe. Toute proposition de renvoi du projet ne peut que nuire au bon fonctionnement de l'Etat et à la crédibilité de ses collaborateurs aux yeux des citoyens qui sont, rappelons-le, leurs mandants.
Au nom de la commission, qui est entrée en matière à l'unanimité et qui a accepté au vote sur l'ensemble le projet amendé, par 14 voix contre 5 et avec 2 abstentions, je vous invite à entrer en matière pour ne pas permettre dans son intérêt et dans celui de l'ensemble des citoyens que la fonction publique ne soit désintégrée de la société civile, et que son statut désuet entrave l'Etat dans l'évolution de ses missions.

Borel François (S, NE): Dans cette vague néolibérale qui commence maintenant aussi à submerger les institutions fédérales, on peut dire qu'il y a une sensibilité romande. Elle se manifeste à droite où, à part quelques idéologues, on voit malgré tout ce libéralisme excessif avec une certaine méfiance; elle se manifeste à gauche où l'on est carrément contre. Il y a, pour expliquer cette sensibilité romande, probablement une conception différente en Suisse romande qu'en Suisse allemande par rapport à la notion de l'Etat. Mais il y a aussi, je crois, une réaction de minoritaires, et cette réaction je voudrais l'illustrer par un exemple. Je pense qu'il existera encore longtemps une Poste suisse allemande, je ne suis pas sûr qu'il existe encore longtemps une Poste suisse. Une Poste suisse allemande peut-être avec quelques filiales à Lausanne, à Genève, peut-être même à Neuchâtel, mais ailleurs probablement plus. Une Poste suisse allemande bien implantée à Zurich, qui aura aussi une bonne implantation aux Grisons, parce que les Zurichois vont en vacances aux Grisons. Voilà l'inquiétude des minoritaires que nous sommes. J'ai donné l'exemple de la Poste, mais pour beaucoup d'institutions fédérales, c'est l'inquiétude de beaucoup de Romands.
Les six raisons que j'ai de voter non concernent: le salaire au mérite, la notion de flexibilisation, la notion de perméabilité avec le privé, cette fameuse approche soucieuse des résultats, l'accroissement de l'écart des salaires et les pleins pouvoirs donnés au Conseil fédéral.
Le salaire au mérite ne marchera pas. C'est un système pervers qui renforce la hiérarchie et le pouvoir des petits chefs, crée la discorde entre collaborateurs et constitue une entrave pour les employés à être véritablement au service du public. On nous dit que c'est régulièrement pratiqué dans le secteur privé. Samedi il y a dix jours, il y avait 18 000 personnes, 18 000 de mes collègues du privé, qui manifestaient, en particulier pour réclamer 200 francs d'augmentation pour tous, et non pas des augmentations liées aux prestations. Ils étaient opposés au salaire au mérite. Certes, le privé impose le salaire au mérite, mais les syndiqués dans le privé comme dans le secteur public sont opposés au salaire au mérite.
Nous sommes, et je suis, contre la flexibilisation parce que les travailleurs savent ce que cela veut dire: licenciements facilités. On nous dit que beaucoup de postes ont été supprimés dans l'administration et dans les grandes régies, dans le droit actuel. Oui, des postes ont été supprimés, mais pas de licenciements. L'étape suivante qu'on nous promet, c'est les licenciements.
Non à la perméabilité avec le secteur privé. La perméabilité paraît être présentée de manière très positive. Mais c'est un moyen d'augmenter le nombre de fonctionnaires externalisés. On les met à côté de la fonction publique. On respecte juste le Code des obligations, sans même une convention collective de travail. C'est un moyen de précariser une partie du personnel du secteur public. Lorsqu'on dit s'adapter au marché, les fonctionnaires comprennent très bien ce que ça veut dire: lorsque les salaires baisseront, on baissera les salaires; lorsque les salaires augmenteront, on ne les augmentera pas, parce qu'il y aura le Parlement, et qui dit Parlement dit sa partie droite, pour freiner la hausse des salaires, à part peut-être pour quelques cadres qui pourront profiter de ce changement du marché.
Approche soucieuse des résultats. On voit ce qui se passe dans le secteur bancaire, où l'on veut être soucieux des résultats. L'on s'intéresse aux gros clients, et les petits clients on les délaisse. Je ne veux pas qu'une administration ne s'occupe que des gros cas et délaisse le simple citoyen qui n'a que des petits problèmes à résoudre. Nous voulons un service public au service de tous.
Je refuse aussi l'élargissement de l'échelle des salaires. Le principe du salaire au mérite, c'est aussi l'écart entre les salaires et la tendance très nette de dire: «Nous payons trop, dans la fonction publique, les personnes peu formées et pas assez les cadres de l'administration.» C'est une volonté manifeste d'étendre l'échelle des salaires, et je refuse cette tendance.
Je refuse les pleins pouvoirs au Conseil fédéral. Je reconnais à M. Villiger, conseiller fédéral, une grande capacité de négociation, mais mettre dans la loi que le Conseil fédéral peut tout décider pour une certaine catégorie de fonctionnaires, je trouve que c'est véritablement excessif. La négociation doit être imposée au Conseil fédéral: s'il y a convention collective de travail, il y a négociation; dans certains cas, le Conseil fédéral peut décider seul. Cette délégation de compétence me paraît donc totalement excessive.
Je vous invite à ne pas entrer en matière.

Spielmann Jean (S, GE): Le présent projet s'inscrit dans la volonté de remise en cause du service public et des prestations à la population, et c'est ça qui est, à mon avis, le point le plus important. Nous rejetterons donc ce projet.
Le problème qui est posé dans le projet, c'est qu'on supprime un statut pour le remplacer par une loi sur le personnel de la Confédération. On introduit dans l'ensemble de la législation des dispositions dont personne ne connaît le début de la fin. On ne sait pas non plus quelles seront les dispositions qui seront mises en place. On réduit considérablement le pouvoir d'intervention du Parlement sur les prestations du service public, puisque tout ceci ne sera plus du ressort du Parlement. Cela rendra toute intervention du Parlement impossible. Donc, on accélère le processus de restructuration du service public, au détriment de la protection, du contrôle parlementaire. On arrive à une loi qui ne contient même plus les dispositions-cadres élémentaires qui devraient être celles d'un Parlement par rapport à son budget et au fonctionnement du service public. Il y a là une série de lacunes qui fait qu'on ne peut pas adopter cette loi non seulement parce qu'elle va dans la mauvaise direction, mais aussi parce qu'elle ne contient pas le strict minimum nécessaire et que le peu qui y figure va dans la mauvaise direction: salaire au mérite, précarisation de l'emploi, remise en cause de l'ensemble des acquis sociaux conquis après de nombreuses années. Je veux bien sûr parler aussi bien des conditions de travail que du service public.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich beantrage Ihnen, auch namens der SVP-Fraktion, dieses Bundespersonalgesetz an die Kommission zurückzuweisen.
Der Bundesrat hat in seiner Übersicht zur Botschaft viel versprochen. Der erste Eindruck ist an sich beachtlich und lässt einen etwas staunen. Man hat den Eindruck, der Bund sei wirklich bemüht, partnerschaftliche Anstellungsverhältnisse aufzubauen, wie wir sie in der Privatwirtschaft und wie ich sie aus dem Gewerbe kenne. Die allgemeine Beschreibung lässt jedenfalls diese Vermutung aufkommen. Doch die Erwartung, die damit geweckt wird, kann die Revision dieses Gesetzes, das aus dem Jahre 1927 stammt, im Detail bei wei-

tem nicht erfüllen. Der Geist der Gesetzgeber aus der Vorkriegszeit ist in diesem Entwurf offensichtlich noch zu stark am Werk, und die Beamtenstrukturen dominieren nach wie vor. Der Bundesrat und die Spitzenbeamten unseres Landes benutzen gerne jede Gelegenheit, um von Öffnung zu sprechen, von der Bereitschaft, sich der globalen Herausforderung zu stellen. Gleichzeitig wird der Wirtschaft mit Gesetzen, die allerdings keineswegs immer zur Öffnung beitragen, ein «Fitnessprogramm» verordnet – immer im Glauben, es sei nötig, um die Zukunft zu meistern. Wenn es dann darum geht, diese guten Vorsätze im eigenen Betrieb umzusetzen, benimmt man sich wie der bekannte, etwas kleinkarierte Bürger, als den man sonst gerne die anderen karikiert, vor allem das Gewerbe. Diese guten Vorsätze bei sich selbst umzusetzen, ist dann offensichtlich nicht mehr so einfach. Bei der Post und den SBB will man diese Öffnung nun plötzlich nicht mehr in diesem Ausmass realisieren.
Der unternehmerische Freiraum für die ehemaligen Staatsbetriebe beinhaltet auch das Personalrecht. Es braucht dafür keine Bundesgesetzgebung. Diese Betriebe haben sich am Obligationenrecht und an vergleichbaren Gesamtarbeitsverträgen zu orientieren. Es gibt keinen Grund, sie weiterhin dem staatlichen Personalrecht zu unterstellen. Wir schaffen damit für die SBB und die Post keine genügend gute Ausgangslage, die es ihnen erlauben würde, in Zukunft im internationalen Wettbewerb zu bestehen.
Auch die Gesetzgebung für das Bundespersonal an sich entspricht nicht der Offenheit und Transparenz, welche eine moderne Personalpolitik prägen sollte. Zwar spricht der Bundesrat – ich habe es eingangs erwähnt – in der Botschaft eine andere Sprache, und auch die Kommissionssprecher haben den Eindruck erweckt, man betreibe mit dem neuen Bundespersonalgesetz eine Personalpolitik, die sich weitgehend an privatwirtschaftlichen Bedingungen orientiere. Von Partnerschaft, die die Arbeitswelt prägen sollte, ist in diesem Gesetzentwurf aber wenig spürbar. Wenn man den Titel des Gesetzes weglassen würde, käme man zum Schluss, es gehe hier um eine Artenschutzbestimmung und nicht um ein Personalgesetz.
Wir müssen dafür sorgen, dass die Personalpolitik des Bundes mit den Erwartungen, welche der Staat selbst an die privaten Betriebe und ihre Mitarbeiter stellt, verglichen werden kann. Die Privilegienwirtschaft hat in einem modernen, demokratischen Staatswesen nichts mehr zu suchen. Auch der Bund hat seine hauseigenen Leistungen zu günstigen Bedingungen zu erhalten. Der Arbeitgeber hat ein Recht, dass er Leistungen bekommt, die dem Markt entsprechen, und das bekommt er mit diesem Gesetz eben nicht. Dieses Gesetz erzeugt Spannungen, weil die Fehlentwicklungen der vergangenen Jahre damit fortgeschrieben werden. Die durchschnittlichen Löhne beim Bund sind in den neunziger Jahren von rund 104 000 Franken auf 125 000 Franken gestiegen – das in einer Zeit, in der in der Privatwirtschaft bei den Löhnen praktisch ein Nullwachstum zu verzeichnen war! Wenn eine solche Entwicklung mit einem Gesetz zementiert wird, dann ist dieses verfehlt.
In diesem Sinne bitte ich Sie, meinem Antrag auf Rückweisung zuzustimmen.

Dettling Toni (R, SZ): Nach Auffassung der FDP-Fraktion gehören neben einer günstigen Steuerbelastung vor allem auch Effizienz und Effektivität des öffentlichen Dienstes zu den wesentlichen Standortvorteilen eines Landes. Ein besonderes Augenmerk gilt dabei der Flexibilität und der Qualität der Personalwirtschaft. Dieser personalpolitischen Herausforderung hat sich vor allem auch der Bund als grösster Arbeitgeber im Bereiche des öffentlichen Dienstes zu stellen. Zur Bewältigung dieser Herausforderung ist nun aber ein modernes und dynamisches Personalmanagement unerlässlich. Es gilt daher, das aus dem Jahr 1927 stammende Beamtengesetz zu modernisieren, wie dies einige Kantone und Gemeinden bereits mit gutem Erfolg getan haben. In der Tat behindert das heutige Beamtenrecht trotz zahlreicher Teilrevisionen die erforderliche Dynamisierung und nicht zuletzt auch die gewünschte Durchlässigkeit von öffentlichem Dienst und Privatwirtschaft.
Nach Auffassung der FDP-Fraktion ist daher die Totalrevision des geltenden Beamtenrechtes rasch an die Hand zu nehmen und zügig durchzuziehen. Es soll ein schlanker, neuer Erlass geschaffen werden, der für alle Arbeitgeber des Bundes – also für die allgemeine Bundesverwaltung, für die Gerichte, aber auch für die Annexbetriebe Post und SBB – die notwendige Flexibilität bringt. Wir sind der Meinung, dass für das gesamte Bundespersonal ein Rahmenerlass oder, wenn Sie so wollen, ein gemeinsames Dach geschaffen wird. Denn dieses gemeinsame Dach verhindert eine doch eher fragwürdige Aufsplitterung des Bundespersonalrechtes mit allen Konsequenzen punkto Einhaltung des Legalitätsprinzips wie auch punkto Garantie der Rechtssicherheit.
Insoweit halten wir den Rückweisungsantrag Bortoluzzi eher für fragwürdig, weil er zu einer Aufsplitterung des Personalrechtes – mit der damit verbundenen Rechtsunsicherheit – führen würde. Dagegen sind wir der dezidierten Auffassung, dass im Rahmen des Bundespersonalgesetzes eine möglichst starke Annäherung an das OR erfolgen muss, denn auf diese Weise erreichen wir die erforderliche Flexibilität und Durchlässigkeit. Darüber hinaus profitieren wir von einer umfangreichen Praxis und Lehre, die gerade auch im öffentlichen Personalrecht von erheblicher Bedeutung ist.
Aber auch die soziale Abfederung ist auf diese Weise durch die vielen zwingenden Vorschriften im privaten Arbeitsrecht, welche selbstverständlich auch im öffentlichen Beamtenrecht einzuhalten sind, vollumfänglich gewährleistet. Im übrigen ist nach unserer Auffassung aber auch ein stärkerer Leistungs- und Marktbezug im Entlöhnungssystem zu forcieren. Auch gilt es, das Beschwerdeverfahren zu vereinfachen.
Nach Meinung der FDP-Fraktion wurde die Vorlage gut vorbereitet. Sie ist, mindestens aufgrund der Verhandlungen in der vorberatenden Kommission, in den Grundzügen auch breit abgestützt und kommt unserer Zielsetzung punkto Flexibilisierung und Dynamisierung weitgehend entgegen. Insoweit verdient die nunmehr vorliegende Vorlage unsere Unterstützung. Allerdings behalten wir uns vor, in der Detailberatung Anträge für eine weitergehende Flexibilisierung zu unterstützen.
Wir ersuchen Sie, Eintreten auf die Vorlage zu beschliessen und die Nichteintretensanträge sowie den Rückweisungsantrag Bortoluzzi abzulehnen.

Comby Bernard (R, VS): Tout en reconnaissant la spécificité de la fonction publique dans notre pays, le groupe radical-démocratique est favorable à une refonte complète de la législation sur le personnel de la Confédération. Il ne s'agit point pour nous de démanteler la fonction publique, mais de l'adapter aux nouveaux besoins de la société en introduisant une nouvelle dynamique au sein de l'administration fédérale et des entreprises fédérales, dans l'intérêt des administrés et de tous les citoyens contribuables.
Dès lors, le groupe radical-démocratique se prononce pour l'entrée en matière sur ce projet de loi et salue cette importante réforme qui porte la marque du courage et de l'innovation.
Le projet s'inscrit parfaitement dans la perspective d'un processus de modernisation de l'administration fédérale qui requiert de la flexibilité en matière de gestion et une meilleure mobilité géographique et professionnelle. La réforme de l'Etat exige donc une adaptation de tout l'appareil étatique. Les serviteurs de l'Etat que sont les fonctionnaires n'échappent pas à la règle. Cependant, tout en évitant de tomber dans un conservatisme anachronique, certaines protections s'avèrent indispensables. Nous partageons la volonté du Conseil fédéral de mettre en place un partenariat social efficace, en ayant le souci de mieux servir, à l'avenir, les usagers des services de la Confédération, sans mettre en cause les fondements mêmes de la fonction publique dans un Etat moderne.
Mais quelques points méritent une attention particulière de la part du Conseil fédéral et du Parlement:
1. La délégation de compétence au Conseil fédéral est à mettre en relation avec l'introduction progressive du «New Public

Management». Mais l'Assemblée fédérale ne devrait pas abandonner toutes ses compétences dans le domaine du personnel. Par exemple, actuellement, le Parlement se prononce chaque année, dans le cadre du budget, sur les effectifs. Il maintient ainsi un contrôle de l'évolution du personnel, en évitant toute dérive en la matière.
Dans cette optique, ma proposition à l'article 14 vise précisément à inscrire dans la loi la compétence du Parlement de fixer la masse salariale globale ventilée en plusieurs catégories: administration générale de la Confédération, Poste, Swisscom, CFF, offices faisant l'objet d'un mandat de prestations.
2. L'article 4, Politique du personnel, mentionne une série de mesures à prendre pour l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes, ainsi que pour l'accès à l'intégration des personnes handicapées. Nous constatons encore des lacunes dans ces divers domaines qui exigent de nouveaux progrès. A cet article également, on parle de la «représentation équitable des communautés linguistiques». La bonne volonté du Conseil fédéral ne suffit pas à améliorer la situation. Des décisions plus énergiques s'imposent, si l'on veut vraiment, à l'avenir, réaliser une meilleure répartition des postes sous l'angle, non seulement quantitatif, mais qualitatif aussi.
La représentation équitable des communautés linguistiques latines au sein de l'administration fédérale et des entreprises dépendant de la Confédération demeure un problème prioritaire. Depuis de longues années, il n'y a eu aucun progrès significatif en la matière. Certes, de belles promesses ont été faites, mais sans améliorations tangibles, tant sur le plan quantitatif qu'au niveau qualitatif. La situation est encore plus inquiétante dans les entreprises fédérales, par exemple les CFF, où la langue française disparaît de plus en plus au profit de l'allemand. Les entreprises fédérales dont la majorité du capital est détenu par la Confédération doivent aussi jouer un rôle de solidarité et de cohésion nationale. Par exemple, si l'on ne mettait plus au concours les postes, on ouvrirait la porte à des abus, d'où la nécessité, dans ce cas précis, de suivre la proposition de la commission, à l'article 6a. Le Conseil fédéral est-il prêt à donner des indications claires aux entreprises fédérales? En outre, je souhaiterais connaître, Monsieur le Conseiller fédéral, les moyens concrets que le Conseil fédéral entend mettre en oeuvre pour contrôler l'application de cet article 4, notamment sous l'angle de la représentation des communautés linguistiques latines.
3. Le droit de grève est un droit fondamental reconnu par la nouvelle constitution qui entrera en vigueur l'année prochaine. Dès lors, la suppression de ce droit, envisagée par certains milieux, est anticonstitutionnelle. Il faut donc suivre le Conseil fédéral en la matière et ne point retirer le droit de grève aux membres de la fonction publique, sauf dans des situations exceptionnelles, d'ailleurs prévues dans le projet de loi du Conseil fédéral. A mon avis, il est préférable de laisser une certaine marge de manoeuvre aux partenaires sociaux en priant le Conseil fédéral de régler au mieux cette délicate question, dans l'intérêt de l'ensemble de la population suisse.
Au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite vivement à voter en faveur de l'entrée en matière sur cet important projet de loi, et à combattre les propositions de renvoi et de non-entrée en matière.

Bühlmann Cécile (G, LU): Die grüne Fraktion ist nach Abwägen der positiven und der negativen Aspekte dieses neuen Bundespersonalgesetzes mehrheitlich für Eintreten, aber – soviel kann ich schon sagen – ohne Begeisterung.
Zuerst eine allgemeine Vorbemerkung: Was uns mit der bundesrätlichen Botschaft vorgelegt wurde, ist bereits das Produkt eines harten Aushandlungsprozesses zwischen den betroffenen Personalverbänden und dem Bundesrat. Während der erste Entwurf des Bundesrates noch absolut magersüchtig und der totalen Deregulierung verpflichtet war, ist die nun vorliegende Fassung dank dem Druck des Personals wenigstens nicht mehr magersüchtig, sondern nur noch mager, und es sind wenigstens einige verbindliche Eckwerte wieder ins Gesetz aufgenommen worden. Aber zu sehr noch wird auf Ausführungsbestimmungen hingewiesen, deren Ausgestaltung wir als Gesetzgeber nicht kennen.
Das Ziel der Beratung muss es sein, aus dem inzwischen mageren Gesetz mindestens ein schlankes zu machen, d. h., den Grad der Verbindlichkeit zu erhöhen. Dies z. B. beim Kündigungsschutz, bei den befristeten Arbeitsverhältnissen, beim Verzicht auf Kündigung aus wirtschaftlichen Gründen, bei der Festlegung der Maximallöhne und des Leistungslohnanteils, beim Streikrecht, bei der Verbandsbeschwerde, bei der Gleichstellung von Frau und Mann, um nur einige der wichtigsten Punkte zu nennen, die es noch zu verbessern gilt.
Im Vergleich zum bestehenden Beamtengesetz ist die neue Vorlage nur noch ein grober Rahmen, der die notwendigsten Aussagen macht; weniger geht schon fast nicht mehr. Das ist einerseits die Folge der in den letzten Jahren durchgeführten Deregulierung des Service public und anderseits der Preis dafür, dass das Personal der Post, der Bahn und der allgemeinen Bundesverwaltung einem gemeinsamen Rahmengesetz unterstellt bleibt, was für die Betroffenen der Post und der Bahn von grosser Bedeutung ist. Genau diese Unterstellung unter ein gemeinsames Gesetz hat Herr Bortoluzzi im Visier: Er möchte das Personal der Post und der Bahn nur noch dem Obligationenrecht unterstellen. Im Interesse des Personals lehnen wir dies ab.
Das vorliegende Gesetz ist die logische Folge der Deregulierungs- und Privatisierungsideologie, nach der der Staat und sein Personal unflexibel, starr, ineffizient und zu teuer seien und Private alles viel effizienter, billiger, dynamischer und besser machen würden. Die Folge davon ist, dass in den letzten Jahren die SBB in eine Aktiengesellschaft des öffentlichen Rechtes umgewandelt, die Post verselbständigt und die Swisscom privatisiert und damit alle einem grossen Preiskampf ausgesetzt worden sind. Dieser Entwicklung sind in den letzten Jahren Tausende von gesicherten Arbeitsplätzen in den ehemaligen Regiebetrieben des Bundes zum Opfer gefallen, und das Personal ist einem noch nie dagewesenen Deregulierungs- und Flexibilisierungsdruck ausgesetzt worden, und das wohlverstanden mit dem alten, ach so starren Beamtengesetz.
Seit 1992 sind nämlich sage und schreibe 16 000 Arbeitsplätze des Bundes der Rationalisierung zum Opfer gefallen. Alles deutet darauf hin, dass dies noch nicht ausgestanden ist, denn immer noch erschallt vor allem von rechter Ratsseite der Ruf nach weiterer Deregulierung und Privatisierung. Unterstützung werden die Deregulierer in den nächsten Jahren von der WTO erhalten, denn in der nächsten WTO-Runde soll es weltweit dem Service public an den Kragen gehen. Deshalb gilt es heute, mit diesem Gesetz zu halten, was noch zu halten ist, und das Personal zu schützen, denn es steht bei dieser Entwicklung angesichts der heutigen Arbeitsmarktsituation mit dem Rücken zur Wand. Deshalb geht es auch hier nur noch um den Spatz in der Hand, weil die Taube auf dem Dach schon längst davongeflogen ist.
Ein paar Kernpunkte zum Inhalt des Gesetzes: Der Kernpunkt der Revision ist die Abschaffung oder Umwandlung des Beamtenstatus, das heisst, die Wahl auf Amtsdauer soll in eine öffentlich-rechtliche Anstellung umgewandelt werden. Zudem sollen Gesamtarbeitsverträge diejenigen Teile regeln, die im Gesetz nicht festgelegt sind. Die Abschaffung des Beamtenstatus ist einer der grossen Streitpunkte in diesem Gesetz, und hier zeigen sich – das hat auch Herr Borel in der Begründung zu seinem Nichteintretensantrag gesagt – unterschiedliche Zugänge zu dieser Frage in der deutschen und in der französischen Schweiz. Während in der deutschen Schweiz in vielen Kantonen der Beamtenstatus ohne nennenswerten Widerstand bereits abgeschafft worden ist und unter keinen Umständen mehr aufrechtzuerhalten gewesen wäre, gehen heute dafür in der Romandie die Staatsangestellten auf die Strasse und setzen damit ihre Regierungen massiv unter Druck.
Für die grüne Fraktion ist dies eine wichtige Frage, denn wir haben Bedenken, dass das Legalitätsprinzip geritzt werden könnte und Staatsangestellte ohne den besonderen Schutz des Beamtenstatus Druckversuchen und Einschüchterungen

aller Art ausgesetzt werden könnten und dass die Korruptionsgefahr zunähme. Die öffentlich-rechtliche Anstellung und ein sehr guter Kündigungsschutz sind das Minimum dessen, was wir zum Schutz des Personals vor eben dieser Entwicklung als noch akzeptabel betrachten. Eine Anstellung nach dem Obligationenrecht würden wir dagegen bekämpfen.
Da die erste Bedingung mit diesem Gesetz erfüllt wird – auf den Kündigungsschutz kommen wir bei der Detailberatung noch zu reden –, werden wir, auch wenn wir dem Nichteintretensantrag Borel viel Sympathie entgegenbringen, diesen mehrheitlich nicht unterstützen, auf die Vorlage eintreten und für Verbesserungen kämpfen.
Wir tun dies, weil es für die im Föderativverband des Personals öffentlicher Verwaltungen und Betriebe zusammengeschlossenen Personalverbände und für den Verband der Gewerkschaften des christlichen Verkehrs- und Staatspersonals der Schweiz (VGCV) sehr wichtig ist, dass es ein gemeinsames Rahmengesetz für alle Beschäftigten der Post, der SBB und der Verwaltung gibt. Deshalb tragen sie diesen Kompromiss mit, da ihnen angedroht wurde, dass das Personal der Post und der Bahn sonst quasi aus dem Gesetz ausgelagert und nur noch dem OR unterstellt würde. Um das verhindern zu helfen und um den Entwurf noch zu verbessern, tritt die grüne Fraktion grossmehrheitlich auf die Vorlage ein.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten und lehnt die Nichteintretensanträge und den Rückweisungsantrag ab.
Ich beginne dort, wo meine Vorrednerin aufgehört hat. Unsere Fraktion begrüsst ein Rahmengesetz. Wir sind nach der Bahnreform zum Handeln gezwungen. Wir stehen unter einem gewissen Termindruck, dieses alte Gesetz zu ersetzen. Die andere Variante wären mehrere Gesetze, d. h. ein Bundespersonalgesetz nur für Bundesangestellte und allenfalls noch für die Angestellten des Bundesgerichtes sowie ein besonderer Erlass für die Angestellten von Post und SBB oder deren Unterstellung unter das Obligationenrecht. Wir sind eindeutig der Meinung, dass das nicht der richtige Weg wäre. Darum soll der Staat ein einheitliches Bundespersonalgesetz erlassen.
Hier, bei dieser hektisch ablaufenden Veränderung der Arbeitsplätze, kann der Staat etwas als stabilisierender Faktor wirken. Der Staat soll ein verlässlicher Partner sein; der Staat muss auch ein guter Arbeitgeber sein, und es ist immer schwer, das im Gleichgewicht zu halten. Solche Voraussetzungen, wie sie im Gesetzentwurf vorgesehen sind, können mithelfen, dass gelingt, was gewünscht wird. Der Staat ist in die übrige Arbeitswelt eingebunden; er kann sich nicht herauslösen. Er muss sich gewissen Gesetzen beugen, auch wenn er selber formend mitwirkt. Mit anderen Worten: Änderungen müssen also möglich sein.
Zudem ist es eine Frage der Umgangsformen. Das über 70jährige Gesetz stammt aus einer anderen Zeit, und die Menschlichkeit hat andere Formen angenommen. Der Staat hat mit seinen Angestellten auch eine besondere Stellung in der Öffentlichkeit. In der heutigen Dienstleistungsgesellschaft führt das automatisch zu Vorbildfunktionen.
Es ist viel Neues vorgeschlagen, und alles Neue verursacht irgendwo Bauchweh. Fürs erste ist Verunsicherung da. Ängste werden geschürt. Diese Tatsache soll uns aber nicht hindern, zukunftsweisende Entscheide zu suchen. Aber ebenso ist die Verunsicherung ernst zu nehmen. Man muss mit dieser Tatsache umgehen und sie aktiv angehen, und ich meine, hier hat der Bund eine besondere Aufgabe. Es ist darum auch herauszustreichen, was in der Botschaft auf Seite 11 (Ziff. 22) festgehalten ist: «Der Bund will auch in Zukunft ein fortschrittlicher und sozialer Arbeitgeber bleiben. Er will auf allen Ebenen des Arbeitsmarktes als attraktiver und konkurrenzfähiger Arbeitgeber auftreten und mit zeitgemässen Arbeitsbedingungen über qualifizierte und motivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verfügen.» Dieses Zitat ist zentral für den Inhalt dieses Gesetzes.
Mit einer Grundlage wie der eben zitierten kann der Staat seinen Angestellten als moderner Arbeitgeber begegnen. Wir brauchen ein zeitgemässes Gesetz mit zeitgemässen Instrumenten wie der Form der Entlöhnung oder dem Kündigungsschutz. Das neue Gesetz soll also Grundsätze regeln, es soll ein Rahmengesetz sein. Das Verlangen, im Gesetz zu viele Details festzulegen, kann sich als gefährlich erweisen, denn eine zu starke Regulierung wäre letztlich fragwürdig – auch im Zusammenhang mit den verschiedenen Anstellungsformen, die hier zusammengefasst werden müssen; ich denke an die Post, die Swisscom, die SBB oder die allgemeine Bundesverwaltung.
Der Bund als Arbeitgeber hat in den Gewerkschaften sein Gegenüber. Wenn kein Verhandlungsspielraum mehr besteht, braucht es die Gewerkschaften nicht mehr, und ich meine, in der heutigen Zeit braucht es starke Verbände, die als effektive Partner da sind. Es braucht auch da eine neue Rollendefinition, und das ist eine grosse Chance. Um eine sozial geprägte Deregulierung zu erreichen, kann das neue Gesetz eine gute Ausgangslage bilden. Wandel soll möglich sein, aber die Ausgangsbasis muss sozial bleiben, und das Resultat muss sozial sein.
Es besteht die Chance, dass dies von den Gewerkschaften begriffen wird. Sie müssen sich auch mit den neuen Bestimmungen zurechtfinden, die den Beamtenstatus nicht mehr kennen. Die neuen Gestaltungsmöglichkeiten für die Arbeitnehmerorganisationen sind also eine echte Chance, um Neues zu schaffen sowie einerseits attraktive Arbeitsplätze in staatlichen Stellen anzubieten und andererseits auch einen Staat zu haben, der in Bewegung ist und die neuen Aufgaben bewältigen kann. Wir hoffen, dass die Angestelltenverbände diese Chance wahrnehmen können und die neue Form der Zusammenarbeit beim Bund auch gefunden werden kann. Die Ablehnung von linker Seite und die Rückweisung von rechter Seite dokumentieren, dass der eingeschlagene Weg eine gangbare Lösung darstellt.
In diesem Sinne begrüssen wir das neue Gesetz und plädieren für Eintreten.

Florio Marguerite (L, VD): Le groupe libéral soutient le projet de loi qui vous est présenté aujourd'hui, et, bien entendu, vous demande d'entrer en matière et de rejeter les propositions de non-entrée en matière et de renvoi.
Il s'agit d'un projet équilibré, qui va dans le sens d'une plus grande souplesse dans les relations de travail entre l'employeur qu'est la Confédération et ses employés. Nous saluons, par exemple, la possibilité de contrats de durée déterminée avec des mesures d'accompagnement. Cela permet également de répondre aux différents besoins et de ne pas se trouver dans un carcan. Nous saluons également la possibilité qui existe, dans le cas de contrats de durée indéterminée, de résilier, avec des mesures d'accompagnement aussi, et cela permet à la Confédération, comme à tout employeur, une plus grande flexibilité et une plus grande souplesse. Cela permet aussi à l'Etat fédéral de se rapprocher de l'employeur privé et d'éviter un certain nombre de contraintes qu'il doit actuellement respecter.
La fixation du salaire, non pas forcément au mérite, mais tenant compte de la prestation et du marché, nous la saluons également. En effet, cela évite la rigidité et l'automatisme de la classification et de l'augmentation automatique des salaires, ce qui est le cas actuellement. Il est exact qu'il faut fixer un minimum. Il faut également fixer un maximum dans ces salaires et ce, pour éviter les dérapages et conserver, entre la Confédération et les employeurs privés, un certain équilibre.
Je vous invite donc, comme déjà dit, à entrer en matière et je me permettrai de revenir, dans la suite de la discussion, sur des points de détail où, d'une manière générale, certaines propositions de minorité seront soutenues par le groupe libéral.

Vollmer Peter (S, BE): Die SP-Fraktion ist grossmehrheitlich für Eintreten auf diesen Gesetzentwurf. Das ist uns nicht leichtgefallen. Es gibt in diesem Gesetz sehr viele positive Aspekte, es gibt aber auch einige sehr schwierige Punkte, auf die wir auch in der Detailberatung zurückkommen wollen. Wir haben Mühe mit dem Zauberwort «Flexibilität». Wir sind nämlich zur Auffassung gekommen, dass auch das heutige

Beamtengesetz einen viel grösseren Spielraum zulassen würde, als von einzelnen Vorgesetzten immer behauptet wird. Sie verschanzen sich eigentlich hinter dieser Behauptung, nur um nicht ihre Führungsaufgabe wahrnehmen zu müssen. Zur Förderung einer neuen Personalentwicklung und einer Führungsausbildung braucht es dieses neue Bundesgesetz nicht unbedingt. Das hätte man auch mit dem alten Gesetz machen können.
Wir anerkennen aber, dass mit dem neuen Gesetz eine ausdrückliche Verpflichtung statuiert wird, dass wir das hier als neuen Auftrag unbedingt festhalten wollen.
Unsere Referenzgrösse für die Beurteilung dieses Bundespersonalgesetzes ist das Personal selber. Nicht dass wir partout alles gutheissen, wenn irgendwo Probleme auftauchen, aber wir sind zutiefst davon überzeugt, dass eine gut funktionierende Verwaltung, ein gut funktionierender öffentlicher Sektor, ein gut funktionierender Service public hochmotiviertes, gut ausgebildetes Personal braucht, Personal, das auch die entsprechende Anerkennung geniesst. Das ist wichtig, und das ist unsere Referenzgrösse bei der Beurteilung dieses Gesetzes und auch bei der Beurteilung der verschiedenen Anträge, die heute gestellt werden.
Dieses gute und motivierte Personal ist auch ein Standortvorteil für die Schweiz: Dass wir eine gute Verwaltung haben, dass wir gut funktionierende Betriebe haben, dass bei uns die Justiz, die Bahn, die Post usw. eben gut funktionieren, das ist eines unserer wichtigen Kapitalien im Standortwettbewerb mit anderen Ländern. Das gilt es auch zu beachten, wenn wir über das Personalrecht sprechen.
Das Bundespersonal hat deshalb eigentlich überwiegend einen Dank verdient, und wir möchten nicht, dass man hier wie Herr Bortoluzzi davon spricht, wir würden im Gesetz auf Artenschutz machen. Gegen diese Sprachweise möchten wir uns in aller Entschiedenheit wehren.
Wir leben heute ja in einer Zeit der Umbrüche, in einer Zeit eines Kulturwandels, und diese Umbrüche haben auch den Staat und die Verwaltung erreicht. Das ist auch richtig so; dagegen wollen wir uns auch nicht wehren. Wir stehen heute im öffentlichen Sektor vor sehr vielen grossen Restrukturierungen, vor grossen Umgestaltungen und Reorganisationen. Gerade in dieser Zeit, in dieser Phase der Umstrukturierungen und der Reorganisationen ist es das Fatalste, was wir tun können, wenn wir jetzt das Personal zusätzlich neuen Unsicherheiten aussetzen und ihm damit auch die Chance nehmen, diese Veränderungen mitzutragen. Dann haben wir als Resultat eine gegenseitige Blockierung. Das ist nicht das, was wir heute im Interesse auch einer modernen Ausgestaltung unseres Staatswesens brauchen. Es wäre deshalb klug, wenn der Rat bei diesem Gesetz keine provozierenden Beschlüsse fassen würde.
Nun beim Eintreten noch einige Bemerkungen zur Einschätzung des Gesetzes selber: Die Schmalbrüstigkeit des Gesetzentwurfes wurde glücklicherweise im Rahmen der Beratungen auf der Stufe des Bundesrates in verschiedenen Bereichen noch korrigiert. Es besteht die Gefahr, dass wir sehr viele wichtige Bereiche im öffentlichen Personalrecht einfach nach unten delegieren und damit eigentlich die Chance einer gemeinsamen Regelung aus der Hand geben. Es ist für uns wichtig, dass wichtige grundsätzliche Eckwerte einer Personalpolitik in diesem Gesetz festgeschrieben bzw. durch den Bundesrat selber entschieden werden.
Dazu gehört nicht zuletzt auch ein ausgebauter Kündigungsschutz, der auch als Kompensation der heute bestehenden vierjährigen Amtsdauer dienen soll. Wir wissen aber – das sage ich an die Adresse der Kritiker des Eintretens und der generellen Kritiker dieses neuen Gesetzes –, auch das alte Beamtengesetz hat nicht verhindern können, dass man Personal abbaute; es bot keinen Schutz gegen Restrukturierungen. Gerade deshalb stimmen wir heute für Eintreten, weil wir meinen, es sei wichtig, mit diesem neuen Gesetz wieder ein gemeinsames Dach zu schaffen, ein gemeinsames Dach über die verschiedenen Bereiche des Bundes im Bereich der Personalpolitik und im Bereich des Personalrechtes.
Es darf nicht sein, dass sogenannt weniger rentable Service-public-Bereiche des gleichen Arbeitgebers Bund ungünstigere Personalvorgaben und ungünstigere Sozialregelungen kennen. Wir wollen beim gleichen Arbeitgeber Bund mindestens die gleichen rechtlichen und sozialpolitischen Eckwerte und Grundlagen. Es darf nicht sein, dass wir hier eine Aufsplitterung je nach Rentabilität einzelner Bereiche des Service public haben. Deshalb meinen wir, dass wir mit diesem Gesetz die Chance haben, hier wieder ein gemeinsames Dach zu machen und damit eine Antwort zu geben auf die heute feststellbare inhaltliche Aushöhlung des Beamtenrechtes. Diese Aushöhlung besteht auch darin, dass man auch beim Bund immer mehr Bereiche im öffentlichen Sektor auslagert, vom Beamtenrecht ausnimmt und damit zu einem völligen Wildwuchs beiträgt.
Das neue Bundespersonalrecht – das ist für uns ganz wichtig, und das wird in der Detailberatung bei uns an oberster Stelle stehen – darf nicht zu Willkür, darf nicht zum Sozialabbau und zu einer völligen Deregulierung des öffentlichen Sektors führen. Im Gegenteil, eine fortschrittliche Personalpolitik liegt eben gerade im Interesse der Arbeitnehmer und im Interesse des Service public als Ganzem.
Wenn wir also eintreten, dann deshalb: Wir haben die Überzeugung, dass wir mit dem heutigen Beamtengesetz kein brauchbares Instrument mehr gegen das Abbröckeln immer grösserer Bereiche von Sektoren und immer grösserer Bereiche von Personalkategorien haben. Wir möchten solches im Interesse eines guten Schutzes der beim Bund Arbeitenden verhindern. Ich glaube, da braucht es besondere Massnahmen. Vergessen Sie nicht: Gut ausgebildetes und gut motiviertes Personal ist die Grundlage eines gut funktionierenden Gemeinwesens, es ist die Grundlage eines gut funktionierenden Service public. Diesen Standortvorteil der Schweiz wollen wir nicht mit unüberlegten Anträgen, die sich eigentlich gegen das Personal richten, aufs Spiel setzen.
In diesem Sinne sind wir bereit, auf diese Vorlage einzutreten.

Leu Josef (C, LU): Die CVP-Fraktion wird auf die Vorlage eintreten. Angesichts der gewandelten Anforderungen an die Bundesverwaltung ist die CVP-Fraktion von der Notwendigkeit der Totalrevision des Beamtengesetzes überzeugt. Denn nur so kann die Personalpolitik des Bundes marktkonformer – d. h. dynamischer und flexibler, den bundesinternen Veränderungen sowie jenen in der Wirtschaft und in der Gesellschaft entsprechend – ausgestaltet werden. Die CVP-Fraktion ist überzeugt, dass mit dem über siebzigjährigen und mehr als zwanzigmal revidierten Beamtengesetz der tiefgreifende Wandel in Gesellschaft, Wirtschaft und Politik, aber auch beim Bund und seinen Betrieben nicht bewältigt werden kann. Die vermehrte Orientierung staatlichen Handelns an Leistung und Wirkung lässt sich nur durch ein entsprechendes, modernes Personalrecht sicherstellen.
Die Vorlage, wie sie nun von der SPK präsentiert wird, entspricht in der Fassung der Mehrheit weitgehend unseren Vorstellungen. Die CVP-Fraktion steht positiv zu dieser Vorlage, weil sie eine logische Konsequenz der Modernisierung der Bundesverwaltung ist, welche in den letzten Jahren im Rahmen grosser Reformprojekte angegangen worden ist. Ich erinnere an die Regierungs- und Verwaltungsreform, an das Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (Flag) und an die grössere Autonomie der Unternehmungen. In diesem Zusammenhang ist das neue Bundespersonalgesetz als zukunftsorientierte, angemessene personalpolitische Rechtsgrundlage zu verstehen.
Unsere Fraktion erachtet es insbesondere als positiv, dass das neue Bundespersonalgesetz als schlanker Rahmenerlass für alle Arbeitgeber des Bundes den erforderlichen Handlungsspielraum schafft, dies auch im Interesse aller Arbeitnehmenden. Mit diesem gemeinsamen gesetzlichen Dach für das gesamte Bundespersonal beugt man einer Aufsplitterung im öffentlichen Arbeitsrecht vor.
Wir erachten es auch als sinnvoll und richtig, das neue Bundespersonalgesetz näher an das Obligationenrecht heranzuführen. Denn Unterschiede zwischen dem privatwirtschaftlichen Arbeitsrecht und dem Bundespersonalrecht sind je länger desto weniger gerechtfertigt. Der besonderen Situation

von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im öffentlichen Dienst wird aber weiterhin Rechnung getragen, beispielsweise dadurch, dass die bisherige vierjährige Arbeitsplatzgarantie durch eine weitgehende Beschäftigungssicherheit ersetzt wird, wenn Bereitschaft zur beruflichen Mobilität besteht.
Wir beurteilen die Klärung der Kompetenzen im Personalbereich zwischen Legislative, Exekutive und Unternehmungen als wichtige Voraussetzung, um die Zielsetzung des neuen Gesetzes zu erreichen, nämlich zukunftsorientierte und konkurrenzfähige Personalpolitik zu betreiben. Demnach stehen wir zur Trennung der personalpolitischen Steuerungsfunktion des Parlamentes von der operativen Umsetzung durch den Bundesrat oder die Unternehmungen. Gleichzeitig verlangen wir als Legislative aber im Sinne des Grundsatzes «Kompetenz gegen Transparenz» ein effizientes Controlling und Reporting.
In Ableitung meiner Ausführungen bitte ich Sie namens der CVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten und die Nichteintretensanträge wie auch den Rückweisungsantrag Bortoluzzi abzulehnen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): L'Etat, paraît-il, est accusé de tous les maux. Il ne montre aucune propension à se réformer, son fonctionnement dépend d'une addition de routines et ses employés campent sur leurs acquis. Tout cela, ce n'est que des mots, et non des maux. L'Etat, on le voit, sait enclencher des grandes réformes. Et celle qui nous occupe aujourd'hui est quand même de nature à mettre en question quelques idées reçues.
Le groupe démocrate-chrétien est convaincu, vous l'avez entendu, que le statut du fonctionnaire a vécu, parce qu'il ne correspond plus à notre temps. En septante ans d'existence, il a été révisé une vingtaine de fois, plus d'une révision par législature. Nous le savons, la Confédération est entravée dans sa conduite du personnel par les larges compétences dévolues au Parlement. Il faut donc procéder à un transfert de tâches vers l'exécutif, avec à la clé la mise en place d'un système efficace de contrôle favorisant les rapports de confiance entre les institutions.
Mais attention! La Confédération n'est pas un employeur comme les autres. Son modèle servira d'exemple. Il lui importe de respecter les valeurs éthiques propres à l'Etat, aussi bien dans son attitude externe à l'égard des administrés que dans la politique de gestion interne de son potentiel humain. Le collaborateur de l'Etat est avant tout le vrai capital de l'entreprise. Il n'est pas un instrument, ce n'est pas un objet de management, c'est un partenaire. C'est avec cette perception très claire de la primauté de l'individu que nous devons examiner cette loi.
Le groupe démocrate-chrétien est d'avis que la législation actuelle n'est plus à même de relever les défis du moment, parce qu'elle souffre de trop de rigidité. La modernisation de l'administration et les mutations incessantes exigent des collaborateurs qu'ils adaptent constamment leur mode de travail à de nouveaux impératifs. Notre groupe ressent comme positif l'abandon de la période administrative, d'autant plus qu'aucune disposition constitutionnelle ne la stipule. Nous saluons également le maintien d'une protection accrue contre le licenciement du personnel engagé pour une période indéterminée.
Le groupe démocrate-chrétien entrera en matière sur cette loi, parce qu'elle met en place un système hybride entre statut public et privé. Il soutiendra la majorité de la commission qui a apporté, il semble, les ingrédients suffisants pour que le menu soit encore digeste. Il fera valoir d'autres arguments, notamment dans la section concernant les salaires, lors de la discussion par article. Nous pouvons comprendre que des institutions marquées par des années de monopole aient quelque peine à accepter que les conditions d'emploi subissent une nouvelle orientation. Mais les choses qui nous échappent n'ont pas plus d'importance que celles que l'on possède, et le collaborateur de l'Etat bénéfice encore de sécurité de l'emploi, de protection de la personnalité, de conditions matérielles qui sont satisfaisantes, de quoi le motiver et éviter une hémorragie de fonctionnaires qui sont avant tout les meilleurs serviteurs de l'Etat.

Schmid Samuel (V, BE): Ich beantrage Ihnen namens der SVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten, sie dann allerdings im Sinne des Antrages Bortoluzzi an die Kommission zurückzuweisen.
Damit bringen wir zum Ausdruck, dass auch wir eine Personalgesetzgebung wollen, die den Angestellten des Bundes, der Post und der SBB sowie der dezentralisierten Verwaltungseinheiten im Bund einen korrekten und loyalen Arbeitgeber garantiert. Wir bringen zum Ausdruck, dass – wie es in der Übersicht der Botschaft heisst – «im globalen Wettbewerb» .... «Effizienz und Effektivität des öffentlichen Sektors zu den wesentlichen Standortvorteilen» gehören. Wir bringen zum Ausdruck, dass Veränderungsprozesse in der Verwaltung und in den Unternehmungen durch die Personalpolitik unterstützt werden sollen, dass wirtschaftliche Arbeitsweisen zu ermöglichen sind und eine lernfördernde Kultur begünstigt werden soll. Das sind alles Zielsetzungen, die in der Botschaft genannt werden. Wir verlangen, dass eine grössere Flexibilität der Angestelltenverhältnisse die Unternehmungen fähig halten soll, auf veränderte Verhältnisse zeitgerecht zu reagieren, und schliesslich verlangen wir, dass das Entlöhnungssystem einen stärkeren Leistungs- und Marktbezug hat.
Damit sind wir wie die Mehrheit mit Sicherheit der Auffassung, dass eine gut funktionierende Verwaltung im Interesse dieses Landes liegt, dass zu einem guten Funktionieren auch eine hohe Motivation gehört, dass mit einem gut funktionierenden Personalbereich ein wichtiges Kapital zur Diskussion steht respektive angesprochen ist. Allein – das ist die Zielsetzung.
Wir sind der Auffassung, dass wir mit dieser Vorlage die Zielsetzung in ungenügendem Ausmass zu erreichen vermögen. Dem Gesetz haftet der Makel an, in bezug auf zu unterschiedliche Arbeitsverhältnisse zuviel zu wollen und damit an Schärfe zu verlieren, so dass wir nur noch über entsprechende Delegationsnormen die Flexibilität erreichen; aber diese Delegationsnormen vermögen gerade diese Zielsetzungen nicht mehr zu garantieren. Der Gesetzgeber muss sich somit heute und bezüglich dieses Gesetzes überlegen, mit welcher Mechanik er diese Zielsetzungen erreichen will.
Da gibt es einige rechtliche Schranken, dann zweifellos auch politische Zielsetzungen.
Die rechtlichen Schranken liegen einmal darin, dass die Verfassung verlangt, dass alle grundlegenden Bestimmungen, die die Rechtsverhältnisse der einzelnen Bürgerinnen und Bürger, aber auch der öffentlich-rechtlichen Angestellten betreffen, im Gesetz zu regeln sind. Wenn man derart unterschiedliche Verhältnisse in einem Gesamtgesetz regeln will, gibt das Probleme.
Dann gibt es auch Probleme, die vielleicht im politischen Bereich anzusiedeln sind. Sie rühren daher, dass auch die Betroffenen selbst darauf hinweisen, dass sie diese Flexibilität brauchen. Wir nahmen die Warnungen und Bedenken der Betroffenen – die Angestelltenvertreter und Arbeitgebervertreter von Post und SBB haben sich ja in der Kommission geäussert – ernst.
Wenn alle Arbeitsverhältnisse in einem Gesetz geregelt werden, wird unterschlagen, dass zwischen einem Postausläufer und beispielsweise einem öffentlich-rechtlichen Angestellten in der Wettbewerbskommission gewisse Unterschiede bestehen. Das verstehe ich nicht etwa qualifizierend, im Gegenteil, das verstehe ich in bezug auf das rechtliche Schutzbedürfnis der betroffenen Angestellten, bezogen auf ihre Funktionen. Hier laufen wir Gefahr, dass das Gesetz zuviel delegiert, dass damit diese vom Gesetzgeber eigentlich gewollte Flexibilität nicht garantiert werden kann.
Das gleiche trifft auf die Zielsetzung einer stärkeren Leistungs- und Marktorientierung zu. Das ist hier ein hehrer Grundsatz, aber der Gesetzgeber hat wegen der delegierten Kompetenz nicht mehr die Sicherheit, dass anschliessend diesem Ziel nachgelebt wird.

Jetzt stellt sich die Frage, wie man dieses Problem löst. An sich könnte man im Gesetz selbst – in Artikel 2, dem Unterstellungsartikel – die Bereiche Post und SBB ausnehmen. Wenn der Rat in seiner Mehrheit dem folgen würde, hätte das den eleganten Vorteil, dass damit das Problem eigentlich mindestens vordergründig gelöst wäre. Wenn diese beiden Stücke bzw. diese beiden doch sehr namhaften Personalkategorien ausgenommen sind, halten wir jedoch dafür, dass das Gesetz dann insgesamt neu zu würdigen wäre. Deshalb hielten wir es auch für sachgerechter, die Vorlage an die Kommission zurückzuweisen, damit man wahrscheinlich ein paralleles Gesetz für diese beiden Bereiche erarbeiten kann und dann für die übrigen Personalbereiche auf dieser Basis modifiziert legiferieren könnte.
Es werden verschiedene Anträge begründet werden, die, falls Sie unserer Rückweisung nicht zustimmen sollten, dann auf Einzelprobleme im Gesetz hinweisen. Sollte der Rat unserem Rückweisungsantrag nicht folgen, so hoffen wir in jedem Fall, dass diese ganze Problematik im Zweitrat noch intensiv zur Diskussion gestellt wird.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich danke Ihnen zuerst für diese gute Eintretensdebatte, die auch in einem guten Ton gehalten wird. Sie zeigt mir, dass eigentlich alle die Probleme richtig analysieren. Die Frage stellt sich jetzt einfach, welcher Weg der richtige ist, um diese Anliegen zu realisieren, die Sie zu Recht hier dargelegt haben.
Wenn sich die Gesellschaft und die Wirtschaft verändern, muss sich auch der Staat anpassen, dann müssen sich auch seine Organisationen und muss sich sein Handeln verändern. Ausdruck dieser Veränderungen sind verschiedene Vorhaben, die wir in den letzten Jahren miteinander in Angriff genommen haben: die Regierungs- und Verwaltungsreform, aber auch – das ist ein sehr zentraler Punkt – die Modernisierung des Personalrechtes. Weil sich der Staat dem gesellschaftlichen Wertewandel eben nicht entziehen kann, muss er seine Aufgaben, seine Strukturen, aber auch die internen Abläufe anpassen.
Wir schlagen Ihnen mit dem Bundespersonalgesetz die Modernisierung des Personalrechtes vor. Die Aktualisierung dieses Bereiches ist für das staatliche Handeln sehr wichtig, vor allem deshalb, weil es eben immer Menschen sind, die den Staat bzw. die Verwaltung verkörpern und repräsentieren. Ohne permanente Anpassung des Personalbereiches an die gesellschaftlichen Entwicklungen, aber auch an die Erfordernisse des Arbeitsmarktes verliert der Staat sehr rasch an Durchschlagskraft. Das staatliche Handeln wird ineffizient, wird wirkungsloser, wenn wir es nicht in zeit- und marktkonforme Formen einkleiden können. Wir können ferner das staatliche Handeln nur sicherstellen, wenn der Staat seine Arbeitsbedingungen zeitgerecht und ohne Verzug anpassen kann, auch an die Entwicklungen des Arbeitsmarktes und der Gesellschaft überhaupt.
Das Bundespersonalgesetz lässt der Exekutive und den Arbeitgebern des Bundes ziemlich viel Freiraum offen. Das wollen wir, und wir sind dankbar, dass das hier mehrheitlich nicht bestritten ist. Es ist Freiraum, den wir dafür brauchen, das arbeitsrechtliche Instrumentarium sehr rasch an die Entwicklung und an die neuen Bedürfnisse anpassen zu können. Deshalb darf dieses Gesetz nicht Details regeln, die von der Entwicklung am Arbeitsmarkt schon in kürzester Zeit überholt werden könnten. Es muss die nötigen Freiräume den nachgeordneten Regelungsstufen offenhalten, weil Anpassungen dort sehr viel rascher vorgenommen werden können. Damit können wir dieses Instrumentarium auf einem modernen Standard halten.
Der rasche Entwicklungsverlauf in der Gesellschaft und auf dem Arbeitsmarkt verlangt auch Flexibilität in den Bereichen Lohn, Arbeitszeit und Sozialleistungen. Eine zu dichte Normierung könnte das Aktions- und Reaktionsvermögen des Staates zu sehr reduzieren und damit seine Effizienz, aber auch seine Effektivität vermindern. Eine zu dichte gesetzliche Normierung reduziert auch die Kompetenz der Sozialpartner zu eigenverantwortlichen Regelungen bezüglich der arbeitsrechtlichen Bedingungen in Gesamtarbeitsverträgen.
Ich bin vor allem sehr froh, dass man das in der letzten Zeit – nach anfänglich ziemlich schwierigen Verhandlungen – auch auf der linken Seite erkannt hat. Man kann einen Gesamtarbeitsvertrag nur mit Substanz füllen, wenn es überhaupt gestaltbare Substanz gibt und man nicht alles gesetzlich und verordnungsmässig regelt. Wir meinen, dass die Einführung des Gesamtarbeitsvertrages einmal vor allem bei Post und SBB ein grosser Fortschritt ist. Aber dieser ist eigentlich substantiell nur dann möglich, wenn man auf zu enge arbeitsrechtliche Normen verzichtet.
Der Bundesrat ist überzeugt davon – ich habe das in der Privatwirtschaft erlebt, wo ich ja selber immer an Verhandlungen über Gesamtarbeitsverträge teilgenommen habe –, dass nicht nur die Legislative und die Exekutive allein zu vernünftigen arbeitsrechtlichen Regelungen in der Lage sind. Er ist überzeugt, dass durch die Zusammenarbeit zwischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerschaft Synergien entstehen, die letztlich zu qualitativ besseren Regelungen führen können. Wir erwarten von den Gesamtarbeitsverträgen arbeitsrechtliche Regelungen, die nicht nur modern sind, sondern auch von beiden Seiten mitgetragen werden.
Wir meinen, es sei ein gesellschaftlicher Fortschritt, wenn der Bund als Arbeitgeber seine arbeitsrechtlichen Bedingungen nicht mehr im Alleingang einfach dekretiert und diktiert, sondern wenn er auf Personalorganisationen setzen kann, mit denen zusammenzuarbeiten sich lohnt. Ich habe diese positive Erfahrung in den letzten vier Jahren auch im Eidgenössischen Finanzdepartement gemacht, trotz allen Differenzen, die wir immer wieder haben. Aus dieser Kooperation heraus resultiert letztlich ein Arbeitsrecht, mit dem sich beide Seiten identifizieren können. Hier bringt das Bundespersonalgesetz eine echte qualitative Verbesserung der Beziehungen zwischen den Sozialpartnern.
Wenn es nun eben sehr viele Lücken bzw. Freiräume offenlässt, eröffnet das eben die Möglichkeit, gesamtarbeitsvertraglich die besten Lösungen zu suchen. Am Anfang waren die Verhandlungen vor allem mit den Verbänden nicht immer ganz einfach. Ich habe verstanden, dass die Abschaffung des Beamtenstatus auch zu Ängsten geführt hat.
Ich stelle fest, dass vor allem in der Suisse romande diese Ängste noch sehr viel grösser sind. Ich nehme sie sehr ernst, glaube aber, dass diese Ängste an den Realitäten vorbeigehen; ich habe aus dieser Sicht ein gewisses Verständnis für die Nichteintretensanträge. Aber sie lösen keines der Probleme. Wir müssen die Probleme jetzt lösen. Ich habe den Eindruck, dass im Laufe der Gespräche auch ein Prozess stattgefunden hat, vielleicht auf beiden Seiten, ein Annäherungsprozess, der nun zu Lösungen geführt hat. Ich bin froh, dass man diese eigentlich von links bis rechts akzeptieren kann, ohne dass sie faule Kompromisse darstellen.
Das Parlament soll nun auch eine etwas andere Art der Steuerung vornehmen können, als das mit dem siebzigjährigen alten Gesetz der Fall ist. Es soll vermehrt strategisch steuern, über das Budget, über die Zielsetzungen. Wegfallen sollen veraltete Instrumente wie die parlamentarische Steuerung des Stellenplafonds usw. Wir meinen also, dass hier auch eine neue Art der Zusammenarbeit zwischen Exekutive und Legislative ermöglicht wird.
Ich möchte Ihnen nun anhand von einigen Unterschieden etwas klarer zeigen, was sich eigentlich mit diesem neuen Gesetz – im Vergleich zum Beamtengesetz – ändert:
1. Das neue Gesetz richtet die Personalpolitik auf Ziele aus und verabschiedet sich sozusagen von der alten, konditionalen Regelungstechnik. Das alte Beamtengesetz ist konditional in dem Sinne, als die aus dem Arbeitsverhältnis resultierenden Rechte und Pflichten immer an abgeschlossene Sachverhalte anknüpfen. Demgegenüber ist das neue Gesetz final orientiert; es will die Personalpolitik auf definierte Ziele hin ausrichten. Es will sie proaktiv steuern, und diese Ziele legen Sie als Parlament fest.
Nach dem Modell des New Public Management orientiert sich die Personalpolitik eben nicht primär an der Vergangenheit, sondern an den politischen Absichten, an dem, was zu erreichen ist, auch an den wünschbaren Resultaten, wenn Sie so wollen. Ihre wichtigste Aufgabe als Gesetzgeber in

der Personalpolitik besteht darin, diese Ziele zu definieren, sie uns vorzugeben, aber auch, gewisse Leitplanken zum Schutz des Personals zu setzen.
2. Die Kompetenzen des Parlamentes und des Bundesrates werden neu verteilt: Die Exekutive trägt die Verantwortung für die operative Umsetzung der Strategie, die Sie vorgeben. Auch das ist NPM, wenn Sie so wollen. Sie legen die Ziele im Gesetz fest, Sie machen uns auch die instrumentellen Vorgaben, Sie definieren mit dem Voranschlag abschliessend die Mittel, die zur Verfügung stehen. Mit diesen Instrumenten und Vorgaben muss der Bundesrat diese Ziele zu erreichen versuchen.
Die operative Umsetzung der Ziele geschieht dann über die Ausführungsbestimmungen. Sie liegt einerseits in der Verantwortung des Bundesrates, anderseits aber auch in jener der Arbeitgeber in den Betrieben. Im Gegensatz zum Bundespersonalgesetz haben Sie im alten Beamtengesetz detaillierte operative Normen, auch einen antiquierten Verhaltenskodex – alles Dinge, die heute einen fast modernden Geruch ausströmen und nicht mehr zeitgemäss sind.
Sie formulieren die Ziele, Sie beauftragen uns mit der Umsetzung, Sie geben uns Kompetenzen, aber Sie dürfen für diese Kompetenz auch Transparenz erwarten, d. h., der Bundesrat muss Ihnen über das Erreichen dieser Ziele Rechenschaft ablegen. Sie sind dann durch dieses Reporting, das wir ständig verbessern wollen, in der Lage, sozusagen die Richtigkeit der von Ihnen gegebenen Ziele zu überprüfen und sie notfalls zu korrigieren. Ich glaube, dass das den Dialog zwischen Ihnen und uns befruchten und intensivieren wird.
3. Ich sage dies vor allem an die Adresse von Herrn Bortoluzzi: Das Bundespersonalgesetz bringt eine deutliche Annäherung an die Privatwirtschaft. Dies akzeptieren und auch verstehen zu können, war für die linke Seite die Schwierigkeit. Mit der doch weitgehenden Anwendbarkeit des Obligationenrechtes nähern wir das Bundespersonalrecht den Normen an, die für drei Millionen Menschen in der Privatwirtschaft gelten. Wir streben das deshalb an, weil der Bund natürlich seine Personalressourcen auf dem gleichen Arbeitsmarkt wie die Privatwirtschaft rekrutieren muss. Das erleichtert natürlich dann auch den Austausch mit der Privatwirtschaft – es ist wichtig und fruchtbar, dass wir ihn intensivieren können – und auch den Personaltransfer innerhalb des Bundes. Die Annäherung an die Privatwirtschaft ist auch ein wichtiges Element der Arbeitsmarktfähigkeit des Bundes und seines Personals. Wir möchten, dass diejenigen, die beim Bund arbeiten, bei der Privatwirtschaft auch Chancen haben und umgekehrt. Es ergibt sich daraus natürlich auch eine gewisse Harmonisierung des Arbeitsrechtes – mit Grenzen, die wir wollen, die aber doch nicht mehr so starr sind wie früher.
4. Das Bundespersonalgesetz ist ein Rahmengesetz, das den Personalverantwortlichen in der Linie mehr Verantwortung bei der Umsetzung gibt. Es ist nur noch etwa halb so umfangreich wie das alte Beamtengesetz. Etwas übertrieben und ironisch formuliert: Von der verbleibenden Hälfte ist nochmals die Hälfte dem Datenschutz gewidmet. Das Bundespersonalgesetz ist sehr viel kürzer geworden. Das ist natürlich nicht zuletzt darauf zurückzuführen, dass wir eben dort, wo Lücken bestehen, subsidiär das OR für anwendbar erklären und diese Bestimmungen nicht noch einmal abschreiben. Die Kürze ist aber auch darauf zurückzuführen, dass wir uns auf Normen beschränken, die als Leitplanken für die Führung dienen, aber nicht jedes Detail regeln wollen. Natürlich müssen alle Führungsstufen diese Freiräume konstruktiv wahrnehmen, wie ich gesagt habe, und darüber dann Rechenschaft ablegen.
Wir wollen vor allem auch die Möglichkeit ergreifen, leistungsfördernde Instrumente einzusetzen. Wir werden das Lohnsystem in Richtung Leistungslohn öffnen. Ich weiss, dass auch das umstritten ist; Sie werden sich bei der Behandlung von Einzelanträgen dazu äussern können. Wir sind der Meinung, dass Leistungsentlöhnung erstens motiviert – Leute, die etwas leisten, sollen dafür auch etwas bekommen. Zweitens haben es natürlich unsere Steuerzahlerinnen und Steuerzahler verdient, dass wir mit ihrem Geld die Angestellten über ein Personalrecht bezahlen, das eben leistungsorientiert ist – ohne dass wir deswegen unsozial und übermässig fordernd werden wollen; das ist selbstverständlich. Unsere personalpolitische Verantwortung wollen wir weiterhin wahrnehmen.
Jetzt komme ich noch zum Problem, das mit dem Rückweisungsantrag Bortoluzzi angesprochen wird und zu dem sich auch Herr Schmid Samuel geäussert hat. Wir möchten für das ganze Bundespersonal ein einheitliches und gemeinsames rechtliches Dach schaffen. Das haben wir mit den Verbänden so vereinbart, und ich halte mich an diese Vereinbarung, weil ich glaube, dass sie richtig ist. Das ist nicht ganz einfach, denn das Personalrecht soll für alle drei Staatsgewalten gelten, aber auch für die Post und die SBB. Diese «überdachende» Funktion ist nicht neu; wir haben sie heute schon. Aber das Dach des geltenden Gesetzes ist so klein und hängt so tief, dass es vor allem in jüngerer Vergangenheit immer mehr durchlöchert worden ist. Wir mussten das Führen in vielen Bereichen sozusagen «um das Gesetz herum» ermöglichen, ohne das natürlich illegal zu machen. Deshalb mussten wir mit vielen Revisionen eigentliche Schlupflöcher einbauen; wir mussten spezialgesetzliche Ergänzungen anfügen, um insbesondere die Post und die SBB darunter plazieren zu können. Sie haben denn auch Sondernormen in das Postorganisationsgesetz und in das SBB-Gesetz eingefügt.
Wir möchten das System mit der Amtsdauer durch einen flexibleren Kündigungsschutz ersetzen. Das ist vor allem für die Linke eine Kröte gewesen, die sie nicht so gerne geschluckt hat. Gerade das ist etwas ganz Zentrales, wenn der Bund und der Staat für die nächsten Jahre anpassungsfähig bleiben sollen. Die Wahl für eine Amtsdauer lähmt natürlich zunehmend die Lebendigkeit, die Beweglichkeit des Staatsapparates. Während ganzen vier Jahren staut sich dann der Veränderungsbedarf auf, und man kann ihm nicht beikommen. Das müssen wir ändern. Alle Reformen – im Militärbereich, jetzt im Baubereich, in anderen Bereichen –, erfordern es, dass man flexibler wird.
Es ist richtig, was Herr Vollmer gesagt hat: Schon bisher hat man häufig mehr machen können, als wir geglaubt haben. Aber auch die Personalrekrutierung wird durch das alte Recht, vor allem in den dynamischen Bereichen, eher erschwert; vor allem jüngere Arbeitskräfte sehen in der Wahl für eine Amtsdauer im Gegensatz zu früher keine erstrebenswerte Perspektive mehr. Deshalb hat der Beamtenstatus seine Attraktivität als Rekrutierungsinstrument eher verloren.
Hier ist ein bisschen kritisiert worden, dass immer noch ein etwas stärkerer Kündigungsschutz als im Obligationenrecht gilt. Ich muss Ihnen sagen, dass ich mich mit diesem Anliegen doch sehr identifiziere. Im Notfall müssen wir kündigen können. Ich bin der Meinung, dass wir restrukturieren können müssen, dass der Staat von seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern aber auch eine verstärkte Treuepflicht erwartet. Der Staat erwartet auch weitgehende Immunität gegen Korruption. Sie wissen, das ist ein Wunschtraum, der nie ganz erfüllbar ist. Der Staat erwartet von seinem Personal eine besondere Loyalität zum Staatswesen, auch eine Immunität gegen politische Einflussnahme; auch das ist nie ganz erreichbar. Diese Treuepflicht müssen wir vor allem in den Führungsbereichen vorsehen. Dort liegen die Löhne eher tiefer, als sie auf dem Arbeitsmarkt üblich sind; in den unteren Lohnbereichen ist das Problem eher weniger schlimm. Deshalb ist als Gegenleistung für die Treuepflicht ein gewisser Kündigungsschutz vertretbar und anzustreben. Deshalb sollten wir diesen verstärkten Kündigungsschutz hier akzeptieren; er darf aber niemals absolut sein. Ich glaube, wir haben einen Mittelweg gefunden.
Das Bundespersonalgesetz strafft auch den Rechtsschutz, ich will das nicht vertiefen. Diese Änderungen sollen für das Personal keinen Abbau des Rechtsschutzes nach sich ziehen, aber sie sollen das Streiterledigungsverfahren beschleunigen. Diese langjährigen Bundesgerichtsverfahren, die alles lähmen, passen auch nicht mehr in die heutige Zeit; auch das müssen wir verändern. Ich werde dann vor allem in

der Detailberatung darauf hinwirken, dass hier keine Verschlechterungen hinzukommen.
Nun noch zu einigen Fragen; ich fange bei Herrn Bortoluzzi an: Wir konnten seine Zahlen, wonach von 1990 bis 1998 eine durchschnittliche Steigerung der Löhne von 104 000 auf 125 000 Franken stattgefunden hat, in der kurzen Zeit nicht verifizieren. Ich habe andere Zahlen für die gleiche Zeitspanne – es kommt darauf an, was alles darin enthalten ist –, die allerdings auch eine steigende Tendenz aufweisen. Demnach sind die Löhne in der Zeit von 1990 bis 1998 von 78 700 auf 99 700 Franken gestiegen – hier sind die Arbeitgeberbeiträge an die AHV, Pensionskasse und Suva sowie die Sozialplankosten nicht dabei; die Arbeitnehmerbeiträge sind jedoch in diesen Zahlen enthalten. Das sind die sogenannten Bruttopersonalbezüge. Wenn Sie natürlich die Personalausgaben durch die Anzahl Mitarbeiter dividieren, gibt es andere Zahlen. Die Ausgaben für Sozialpläne in neuerer Zeit haben stark zugenommen.
In einem Punkt muss ich Ihnen recht geben: Es gibt auch einen strukturellen Grund dafür, dass die Kosten gestiegen sind: Wir haben den Personalabbau vor allem in den tiefer bezahlten Lohnklassen – ich denke an das VBS – vorgenommen. Dadurch nähern wir uns mehr und mehr einem Dienstleistungsbetrieb, wie ihn eine Grossbank oder eine grosse Versicherung mit vielen Akademikerinnen und Akademikern usw. darstellt. Und damit sind die Löhne, die der Bund bezahlt, dann wieder vergleichbar.
Wir haben immer intensive Arbeitsmarktstudien vorgenommen: In den tieferen Lohnklassen bezahlt der Bund recht gut. Wir sind aus verschiedenen Gründen nicht mehr so weit vom Markt entfernt wie noch vor fünf oder sechs Jahren. In den obersten Klassen und beim Management, wenn ich dieses Wort auch hier brauchen darf, liegt das Niveau beim Bund lohnmässig zum Teil erheblich unter jenem des Marktes; dies ist auch bei gewissen Spezialisten der Fall. Das zeigt auch das Beispiel, dass die SBB und die Post für Manager immer wieder Löhne bezahlen müssen, von denen die Bundesverwaltung nur träumen kann.
Zur Frage von Herrn Comby; sie betrifft die Sprachgruppen: Ich glaube nicht, dass man der Bundesverwaltung vorwerfen kann, sie habe in dieser Beziehung versagt. Gemessen am Wohnbevölkerungsanteil von 20,5 Prozent ist das Personal mit französischer Muttersprache mit 19,7 Prozent leicht untervertreten, ich gebe das zu, aber nur sehr leicht. Der Anteil hat seit 1991 um 2,4 Prozentpunkte zugenommen. Die Situation ist also besser als vor zehn Jahren; unsere Massnahmen haben sich gelohnt. Im Kaderbereich sind die französischsprachigen Mitarbeiter sogar übervertreten.
Bei den Italienischsprachigen muss man es differenziert anschauen: Sie sind in der gesamten Bundesverwaltung im Prinzip übervertreten; der Wohnbevölkerungsanteil beträgt 4,1 Prozent, ihr Anteil in der Verwaltung 5,1 Prozent, aber beim oberen und mittleren Kader sind sie untervertreten. Das heisst: In den Bereichen Zoll und Militär sind die Italienischsprachigen sehr gut vertreten, aber nicht mehr bei den Amtsdirektoren usw. Das Problem besteht, Herr Comby, und das Eidgenössische Finanzdepartement wird dem Bundesrat nächstes Jahr einen Bericht vorlegen, wo wir über die Erfahrungen berichten, die wir in den letzten vier Jahren mit den Weisungen des Bundesrates gemacht haben. Wir werden die Erhebungen aktualisieren und uns dabei natürlich auch Ihr Votum sehr zu Herzen nehmen.
Im Moment kann ich Ihnen über die Post und über die SBB keine Auskunft geben, aber ich sage Ihnen zu, dass wir mit den entsprechenden Personaldirektoren auch einmal ein Gespräch darüber führen werden; die Weisungen des Bundesrates gelten dort natürlich nicht. Wir nehmen das Problem ernst und möchten die entsprechende Umsetzung so gut wie möglich machen.
Jetzt noch zum Rückweisungsantrag und zu den beiden Anträgen auf Nichteintreten, die hier gestellt worden sind. Die Anträge Borel und Spielmann auf Nichteintreten gehen eher in die Richtung, dass man in diesem Rahmengesetz mit der Flexibilisierung nicht zu weit gehen, sondern beim Beamtenrecht bleiben sollte. Ich verstehe, dass Sie sich in einer etwas schwierigen Situation befinden; ich habe die entsprechenden Demonstrationen natürlich auch mitverfolgt. Ich spüre auch, dass es aufgrund der Einführung des Leistungslohnes Ängste gibt. Ich stelle in bezug auf das Verhältnis zum Staat, zum Service public, zu den Staatsfinanzen überhaupt fest – ich bin ja einer, der behauptet, der Röstigraben sei nicht so breit, wie man immer behauptet –, dass sich die Haltung unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger in der französischen Schweiz doch sehr stark von derjenigen der Deutschschweizerinnen und Deutschschweizer unterscheidet. Ich begreife deshalb, dass Ihnen ein solches Gesetz sehr viel Mühe macht. Umgekehrt gibt es eben Realitäten, die einen dazu zwingen, gewisse Veränderungen vorzunehmen – unabhängig von Einstellungen, die man hat. Bei allem Verständnis für die Zweifel: Wir müssen dieses Gesetz jetzt realisieren. Ich bitte Sie sehr, die beiden Nichteintretensanträge abzulehnen.
Ich habe auch ein gewisses Verständnis für das Anliegen von Herrn Bortoluzzi. Wir haben uns die Frage ja auch gestellt, ob wir die Post und die SBB völlig dem Obligationenrecht unterstellen sollen; sie sind auf Märkten tätig, wo sie zu Firmen und Betrieben in Konkurrenz stehen, die eben marktfähig sind. Sie werden zu diesem Problem dann im Zusammenhang mit den Anträgen Pelli auch noch Stellung nehmen können. Ich bitte Sie dann, diese abzulehnen, weil das zu weit ginge. Aber ich ersuche Sie trotzdem dringend, den Rückweisungsantrag Bortoluzzi abzulehnen. Wir dürfen diese beiden Bereiche nicht vom Bundespersonalgesetz ausnehmen; die Post und die SBB gehören nun einmal ganz dem Bund und werden auch – das gilt zumindest für die SBB – von den Steuerzahlern noch mitfinanziert. Sie gehören an sich unter das gleiche Dach wie die zentrale Bundesverwaltung.
Es geht aber noch um etwas anderes: Wir und Sie stehen hier auch im Wort. Sie haben damals bei der Reform des Postorganisationsgesetzes und des SBB-Gesetzes beschlossen, diese beiden Bereiche nicht ins Obligationenrecht zu entlassen. Man hat damals Zusicherungen an die Verbände gemacht. Dank diesen Zusicherungen haben die Verbände auf ein Referendum gegen diese beiden Gesetze verzichtet. Wie auch immer ein solches Referendum herausgekommen wäre: Das ist immerhin eine gewisse moralische Bindung. Ich fühle mich an dieses Wort gebunden und meine, dass wir nichts Gegenteiliges tun sollten, weil sich sonst sehr viele Menschen in diesem Land geprellt vorkommen und ihr Vertrauen in die Politik verlieren würden.
Umgekehrt bin ich auch überzeugt, dass die Freiräume, die wir hier geschaffen haben, genügen, um Post und SBB unternehmerisch führen und ein marktwirtschaftliches Gebaren erzwingen zu können. Wir haben dieses Ziel erreicht. Dadurch, dass diese Bereiche integriert sind, ist es auch gelungen, im Bereich der engeren Bundesverwaltung vielleicht eine etwas flexiblere Lösung zu erzielen, als es sonst möglich gewesen wäre. Daran habe ich als Bundesrat ein Interesse, weil eben auch die Bundesverwaltung, wie ich gesagt habe, vor dem Zeitgeist nicht gefeit ist und sich anpassen muss.
Das sind die Gründe dafür, warum ich Sie bitte, auch den Rückweisungsantrag Bortoluzzi abzulehnen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten)	119 Stimmen
Für den Antrag Borel/Spielmann (Nichteintreten)	18 Stimmen

Präsidentin: Der Abstimmungsknopf von Herrn David hat nicht funktioniert.

Zweite, namentliche Abstimmung
Deuxième vote, nominatif
(Ref.: 3533)

Für den Antrag Bortoluzzi (Rückweisung) stimmen:
Votent pour la proposition Bortoluzzi (renvoi):
Baader, Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Dreher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Gusset, Hasler Ernst, Maurer,

Oehrli, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Vetterli, Waber, Weyeneth, Wyss (24)

Dagegen stimmen – Rejettent la proposition:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Friderici, Fritschi, Geiser, Genner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller-Hemmi, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Schaller, Scheurer, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Zapfl, Zbinden, Zwygart (111)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Keller Rudolf, Seiler Hanspeter (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumann Ruedi, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Brunner Toni, Bührer, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Eymann, Fasel, Florio, Frey Claude, Frey Walter, Gadient, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Lötscher, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Simon, Steinemann, Stucky, Tschopp, Tschuppert, von Allmen, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (62)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.15 Uhr
La séance est levée à 13 h 15

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 6. Oktober 1999
Mercredi 6 octobre 1999

08.20 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1011 hiervor – Voir page 1011 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 30. August 1999
Décision du Conseil des Etats du 30 août 1999

C. Bundesbeschluss über die Reform der Justiz
C. Arrêté fédéral relatif à la réforme de la justice

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Die letzte Differenzbereinigungsrunde bei der Justizreform war eine spannende Auseinandersetzung zwischen den beiden Räten – aufgrund der Verfahrensnormen, die zwischen den Räten gelten. Ich möchte Ihnen vorerst den Ablauf dieser Differenzbereinigungsrunde kurz schildern.
Am 2. September 1999 hat Ihre Verfassungskommission die letzten beiden Punkte der Differenzen mit dem Ständerat bereinigt und in diesen Punkten dem Ständerat nachgegeben. Es handelt sich dabei um die Streichung des Wortes «zivilrechtlich» in Artikel 178a Absatz 2bis sowie um Artikel 178a Absatz 3 betreffend das Vorlageverfahren, das mit der Normenkontrolle verbunden ist.
An jener Sitzung stellte Herr Fischer-Hägglingen den Antrag, der Kommission möge ein Vorschlag unterbreitet werden, wie man die Verfassungsgerichtsbarkeit, d. h. die Normenkontrolle, Volk und Ständen als Variante vorlegen könne. Die Kommission erteilte entsprechende Aufträge und trat am 22. September 1999 zu einer zweiten Sitzung zusammen. Grundlage bildete dabei ein recht profundes, gut redigiertes Papier des Bundesamtes für Justiz. Darin waren die Vor- und Nachteile von Varianten- und Teilabstimmungen aufgeführt. Die Kommission verzichtete einstimmig auf Varianten.
Mit 19 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschied sich aber die Verfassungskommission für eine Aufteilung der Justizreform in zwei Pakete: ein Paket C1 ohne Normenkontrolle und als Paket C2 die Normenkontrolle. Damit sollte dem Ständerat eine Offerte unterbreitet werden in der Meinung, er könne diese annehmen oder nicht. Unsere Kommission war der Auffassung, wenn der Ständerat diese Aufteilung nicht wünsche, würden wir nachgeben.
In der Folge intervenierte das Büro des Ständerates, und unsere Ratsleitung setzte vergangene Woche dieses Geschäft kurzerhand von der Traktandenliste ab. Mittlerweile fanden Gespräche in den Büros statt, und auch die beiden Verfassungskommissionen tagten wiederum. Die VK-SR hat gestern nachmittag die Einwilligung zu Varianten- und Teilabstimmungen nicht erteilt und die Offerte unserer Kommission somit abgelehnt. Dies hat in einer weiteren Sitzung der VK-NR zu einem Rückkommen geführt. Überraschend war aber die VK-SR damit einverstanden, dass wir eine neue Differenz schaffen und die Normenkontrolle aus dem Paket herausstreichen.
Die Mehrheit der Kommission, nämlich 15 Mitglieder, hat diese Offerte angenommen und möchte das Paket der Justizreform ohne Normenkontrolle, ohne Verfassungsgerichtsbarkeit, dem Volk zur Abstimmung vorlegen. Eine Minderheit von 10 Mitgliedern möchte das Paket so, wie es vom Ständerat beschlossen worden ist, d. h. mit der Normenkontrolle, Volk und Ständen zur Abstimmung vorlegen.
Die Folge einer Zustimmung zur Mehrheit wäre, dass morgen früh eine Einigungskonferenz stattfinden müsste, während bei einer Zustimmung zur Minderheit die Vorlage bereinigt wäre und die letzten beiden Differenzen ausgeräumt wären.
Die Mehrheit will die dringend nötige Justizreform in der Volksabstimmung durchbringen. Sie hat Zweifel daran, ob dies mit der Normenkontrolle, d. h. mit der Verfassungsgerichtsbarkeit, gelingt. Das ist auch das Hauptargument, weshalb man die Normenkontrolle aus dem Paket der Justizreform herausnehmen und sie sich für eine spätere Abstimmung vorbehalten will. Hinzu kommt, dass im verbleibenden Paket der Justizreform wichtige Punkte enthalten sind, welche entweder zur Entlastung des Bundesgerichtes führen oder die Qualität der Rechtsprechung verbessern sollten. Ich möchte hier beispielhaft an die Vereinheitlichung der Prozessordnungen in den Bereichen von Straf- und Zivilrecht erinnern, an die Abschaffung der Direktprozesse, wie man zurzeit mit dem Fall Nyffenegger einen erlebt, und an die Verbesserung des Rechtsschutzes durch eine allgemeine Rechtsweggarantie.
Namens der Kommissionsmehrheit möchte ich Sie bitten, ein Paket zu schnüren, das vom Volk recht bald angenommen werden kann. Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: Quel est le point de départ? Ce projet a fait trois fois la navette entre les deux Chambres. Une quatrième navette n'est pas possible. S'il reste des divergences, il faut aller en séance de Conférence de conciliation. Y a-t-il encore des divergences?
Lors des différentes navettes, nous avons pu éliminer un bon nombre de divergences. Je pense notamment à celles qui concernent les limitations d'accès au Tribunal fédéral, mais également à celles concernant le contrôle des normes dans les cas concrets. Je vais revenir sur ce point.
Après les délibérations du Conseil des Etats, votre commission avait encore deux divergences à traiter, à savoir à l'article 178a alinéas 2bis et 3, soit à l'article 191 selon la nouvelle numérotation. A l'alinéa 2bis, notre Conseil prévoyait que la loi peut prévoir une valeur litigieuse minimale pour les contestations de droit civil. Le Conseil des Etats veut élargir cette possibilité à d'autres contestations, par exemple en droit administratif, en droit des contributions (fiscalité) et éventuellement également en droit pénal – il pense par exemple aux amendes de parcage. Votre commission est d'accord avec cet assouplissement et nous avons donc déjà une divergence de moins.
La deuxième divergence concerne l'alinéa 3. Le Conseil des Etats veut donner la possibilité aux tribunaux de dernière instance de demander l'avis préjudiciel du Tribunal fédéral en cas de doute sur l'interprétation du droit fédéral ou international, ainsi que sur la conformité des lois fédérales avec les droits fondamentaux ou le droit international applicable. Votre commission était d'accord avec cette décision du Conseil des Etats qui paraît logique et qui va dans le sens de l'égalité de traitement de toutes les lois si le contrôle des normes est accepté. Le problème, soit la seule divergence qui subsiste est justement la question de savoir si nous maintenons le contrôle des normes dans le paquet de la réforme de la justice ou si nous le sortons de ce paquet. En effet, votre commission a accepté une proposition qui voulait mettre cette question délicate dans un projet séparé. Sur ce, la commission du Conseil des Etats est intervenue, je ne sais pas par quelle voie ou avec quel instrument, et nous a signalé qu'elle n'accepterait pas une telle procédure car, selon elle, on créerait une nouvelle divergence qui n'est plus possible après deux navettes. Cette intervention de la commission du Con-

seil des Etats était d'ailleurs la raison du renvoi de cet objet sur notre ordre du jour.
La commission du Conseil des Etats a siégé hier entre douze heures trente et treize heures dix et a signalé à notre commission que, pour elle, la proposition de notre commission de scinder le projet était contraire à la loi et dès lors inacceptable. Elle nous a laissé deux possibilités: ou bien on maintient le contrôle des normes dans le paquet, ou bien on le sort; par contre, elle refusait la troisième possibilité, la division du projet, car elle ne veut pas soumettre deux questions au peuple. Votre commission a siégé une heure plus tard et, à tort ou à raison, elle est revenue sur sa décision et a accepté le choix proposé. Dans le vote, elle a opté, par 15 voix contre 10, pour sortir le contrôle des normes du paquet.
Quelles étaient les raisons de cette décision de la majorité? D'abord, il est urgent d'avancer, il est urgent d'agir. La surcharge du Tribunal fédéral devient inacceptable et vous avez reçu ce matin même un papier du Conseil fédéral indiquant qu'il veut agir. Le projet prévoit des améliorations, je pense notamment à la suppression des procès directs qui vont décharger le Tribunal fédéral. Je pense aussi aux nouvelles instances qu'on va instituer ainsi qu'à l'unification des procédures pénales et civiles. Le deuxième argument était que le contrôle des normes était une énorme hypothèque pour ce projet et qu'il avait peu de chances devant le peuple.
C'est pour ces raisons que la majorité de la commission vous propose d'accepter le projet light, sans le contrôle des normes.

Art. 178
Antrag der Kommission
Mehrheit
Titel
Massgebendes Recht
Wortlaut
Bundesgesetze und Völkerrecht sind für das Bundesgericht und die anderen rechtsanwendenden Behörden massgebend.
(= Beschluss des Nationalrates vom 25. Juni 1998)

Minderheit
(Vallender, Bircher, Gross Jost, Heim, Hubmann, Kalbermatten, Pelli, Ruf, Zwygart)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 178
Proposition de la commission
Majorité
Titre
Droit applicable
Texte
Ni le Tribunal fédéral ni aucune autre autorité ne peuvent refuser d'appliquer une loi fédérale ou le droit international.
(= décision du Conseil national du 25 juin 1998)

Minorité
(Vallender, Bircher, Gross Jost, Heim, Hubmann, Kalbermatten, Pelli, Ruf, Zwygart)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 178a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 2, 2bis
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
Das Gesetz kann den Zugang zum Bundesgericht für bestimmte Sachgebiete ausschliessen.
(Rest des Absatzes streichen)

Minderheit
(Vallender, Bircher, Gross Jost, Heim, Hubmann, Kalbermatten, Pelli, Ruf, Zwygart)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 178a
Proposition de la commission
Majorité
Al. 2, 2bis
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
Elle peut exclure l'accès au Tribunal fédéral dans des domaines déterminés.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Minorité
(Vallender, Bircher, Gross Jost, Heim, Hubmann, Kalbermatten, Pelli, Ruf, Zwygart)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vallender Dorle (R, AR): Die zumindest zahlenmässig gewichtige Minderheit möchte nicht, dass das Paket der Justizreform aufgeteilt und die konkrete Normenkontrolle aus diesem Paket herausgebrochen wird. Wegleitend dafür sind wenigstens vier Überlegungen:
1. Diese Justizreform stellt eben ein Paket dar, das neben der Rechtsweggarantie, der Zugangsbeschränkung zum Bundesgericht, den Direktprozessen, der Vereinheitlichung des Prozessrechtes auch noch die konkrete Normenkontrolle enthält. Mit welchem Recht soll nun die konkrete Normenkontrolle aus diesem Paket ausgeklammert werden? Diese Reform ist eben ein einziges Paket, das nicht beliebig und nach Laune aufgeschnürt werden kann. Warum soll nur die konkrete Normenkontrolle, nicht aber auch noch die Zugangsbeschränkung zum Bundesgericht separiert werden? Aus Angst vor dem Volk, aus Angst vor dem Abstimmungskampf? Wer die Normenkontrolle wirklich will, wird sie nicht isolieren, sondern als Reform im Paket belassen, genau so, wie wir das bereits entschieden hatten.
2. Damit kommen wir zur nächsten Überraschung: Obwohl National- und Ständerat sich bereits für die konkrete Normenkontrolle ausgesprochen hatten, soll nun auf diese Frage wieder zurückgekommen werden. Warum? Nach zweimaligem Anklopfen bei der VK-SR hat diese nun entschieden, dass wir eine neue Differenz schaffen dürfen. Dies – wohlgemerkt – ohne die Zustimmung des Plenums des Ständerates. Mit dieser Überdehnung des GVG schaffen wir ohne Not eine neue, ursprünglich bereits bereinigte Differenz. Dieses Vorgehen ist auch ein Präjudiz für alle anderen Vorlagen, die wir behandeln. Mit welchem Recht – so muss ich fragen – brechen wir nicht auch aus dem Notenbankartikel oder der Grundnorm bei der Energievorlage, also aus bereits getroffenen Entscheiden, wieder Teile heraus und stellen sie neu wieder als Differenzen zu vormaligen Entscheiden dar? Dieses Vorgehen hat unabsehbare Konsequenzen für taktische Spielereien.
3. Damit kommen wir genau zum strittigen Punkt: Es ist ein politischer Grund, der die heutige Kommissionsmehrheit – ehemals war es eine Minderheit – dazu bewegt, eine bereits entschiedene Frage neu aufzuwerfen und aus dem Paket der Justizreform herauszustreichen. Dies lehnt die Minderheit ab. Volk und Stände sollen darüber entscheiden können, ob sie dieser Reform so, wie sie auch vom Bundesrat präsentiert worden ist, als «Paket aus einem Guss» zustimmen wollen. Das herausgebrochene Stück wäre ein Teilstück ohne innere Begründung. Es wäre ausgesondert, könnte aber nicht selbständig angenommen werden.
Dazu kommt noch ein wichtiger weiterer, materieller Grund:
4. Das Paket der Justizreform garantiert auch den Rechtsweg. Zur Rechtsweggarantie gehört aber auch die Garantie der Rechtsmittel. Dies wiederum verlangt nach der Möglichkeit, vom Bundesgericht überprüfen lassen zu können, ob ein Bundesgesetz in einem konkreten Anwendungsfall gegen die Verfassung verstösst. Die nachträgliche Aussonderung der konkreten Normenkontrolle ist daher zudem ein Widerspruch zur Rechtsweggarantie und damit ein Widerspruch in sich selbst.
Im Namen der Minderheit bitte ich Sie daher, der Lösung des Ständerates zuzustimmen und ein Aufschnüren des Paketes der Justizreform zu verhindern.

Heim Alex (C, SO): Unabhängig von den nun vorliegenden Anträgen der Mehrheit und der Minderheit glaubte die VK-NR früher, einen optimalen Vorschlag gefunden zu haben: die Möglichkeit nämlich, über die Normenkontrolle abstimmen zu können – dies über einen speziellen, separaten Bundesbeschluss. Der Ständerat hat diesen Vorschlag leider abgelehnt.
Es war uns bewusst, dass wir hier nach der dreimaligen Beratung wiederum eine neue Differenz schufen. Während der ganzen Verhandlungen über die Justizreform wurde immer wieder betont, die Normenkontrolle wäre später einmal ein Fall für die Variantenabstimmung; diese Frage solle allerdings erst aufgeworfen werden, wenn die Justizreform wegen der Normenkontrolle zu scheitern drohe. Genau dies tat die VK-NR; damit kam sie bei der VK-SR nicht gut an. Es ist klar, dass mit der Differenzbereinigung einmal aufgehört werden muss; sonst könnte man immer wieder neue Differenzen schaffen und käme gar nie ans Ziel – diesen Vorwurf der VK-SR müssen wir akzeptieren. Wenn die VK-SR aber gleichzeitig selber den Vorschlag macht, auf die Normenkontrolle zu verzichten – und damit eine neue Differenz schafft –, dann ist dies zumindest erstaunlich.
Der Minderheitsantrag Vallender will die Vorlage so zur Abstimmung bringen, wie sie in beiden Räten dreimal diskutiert wurde; das unterstützen wir. Bedenken wir auch noch folgendes: Während der ganzen Beratungen wurde immer wieder betont, die beiden strittigsten Punkte der Justizreform, die Normenkontrolle und die Zulassungsbeschränkungen, stünden in einem direkten, inneren Zusammenhang zueinander: Das eine könne man nur machen, wenn das andere auch eingeführt würde – und umgekehrt. Wenn in unserem Fall ein Teil der Vorlage, die Normenkontrolle, nach der dreimaligen Beratung nun einfach herausgebrochen wird, dann muss sich ein Teil unserer Ratsmitglieder ein bisschen betrogen vorkommen.
Die nun vorliegende Änderung ist für uns eine sehr wesentliche materielle Änderung, die in der Einigungskonferenz wohl kaum einer anderen Lösung zugeführt werden könnte. National- und Ständerat haben über dieses Problem dreimal gesprochen und kamen am Schluss zu einer Einigkeit. Wir meinen, dass wir nun nicht einfach auf ein wichtiges Stück der Justizreform verzichten, sondern die beiden Differenzen im Sinne des Ständerates bereinigen und diese Vorlage dem Volk als Gesamtpaket vorlegen sollten.
In diesem Sinn möchte ich Ihnen beliebt machen, dem Antrag der Minderheit Vallender zuzustimmen und die Vorlage einschliesslich der Normenkontrolle als eine einzige Vorlage zur Abstimmung zu bringen.

Gross Andreas (S, ZH): In der SP-Fraktion war die Normenkontrolle von allem Anfang an sehr umstritten. Eine klare Mehrheit spricht sich dagegen aus und versucht so, eine radikaldemokratische Tradition, die der schweizerischen Politik eigen ist, aufrechtzuerhalten. Der Kompromiss ist von uns trotzdem akzeptiert worden. Auf der anderen Seite war die Idee, die Entlastung des Bundesgerichtes von der auch in der Bevölkerung umstrittenen Normenkontrolle abzutrennen, für unsere Position eine grosse Chance. Auch für jene, die für die Normenkontrolle sind, hätte dies den grossen Vorteil gebracht, dass man darüber besonders und spezifisch hätte diskutieren können. Diejenigen Vertreter der sozialdemokratischen Fraktion, die bei der Mehrheit der Kommission sind, haben nicht verstanden, weshalb der Ständerat diese Möglichkeit wieder ausgeschlossen hat.
Angesichts der Tatsache, dass der Ständerat dies getan hat, ist die deutliche Mehrheit der SP-Fraktion für den Antrag der Mehrheit der Kommission und will das, was für das Bundesgericht prioritär ist, heute durchsetzen. Sie will diese Sache aber nicht damit belasten, dass man etwas fundamental Neues einfach in das Paket einbindet. Damit erweist man der Sache keinen Dienst, weil man nämlich den Eindruck erweckt, man nehme es mit, ohne es richtig diskutieren zu wollen. Deshalb ist es unserer Meinung nach richtig, wenn wir die Differenz aufrechterhalten und auch in der Einigungskonferenz noch einmal die Gelegenheit haben, einen Kompromiss zu finden, der beiden Intentionen Rechnung trägt.
Ich bitte Sie ganz entschieden, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Wir sollten uns nicht vom Ständerat vorschreiben lassen, wie wir ein diffiziles Geschäft in unserem Interesse in der Sache durchsetzen müssen.

Gross Jost (S, TG): Für die Minderheit der SP-Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit Vallender zu folgen.
Ich teile die Enttäuschung meines Namenskollegen Gross. Das Vorgehen des Ständerates, der sich der Aufteilung dieser Vorlage verschlossen hat, ist unverständlich. Ich bin aber der Meinung, dass wir in beiden Räten einer Konsensformel zugestimmt haben, die den Status quo bei den Zugangsschranken aufrechterhält, ihn sogar noch ein Stück weit verbessert und die gleichzeitig die Verfassungsgerichtsbarkeit im Anwendungsfall auf die Überprüfung auf Grundrechtskonformität konzentriert.
Ich möchte Sie bitten, diese Kompromissformel nicht zu gefährden. Ich möchte Sie bitten, die Entscheide von National- und Ständerat zu respektieren – denn es ist doch so, dass Sie, wenn Sie der Minderheit nicht folgen, nachträglich den Exponenten der SVP recht geben, die beide Abstimmungen, sowohl jene im National- wie auch jene im Ständerat, verloren haben. Hier zeichnet sich also eine unheilige Allianz ab.
Ich bitte auch meine Freundinnen und Freunde in der SP-Fraktion, zu bedenken, ob sie mit einer solchen Mehrheit – inszeniert, konzertiert durch die SVP – nicht selber zu Totengräbern des liberalen Zuganges zum Bundesgericht werden.
Abschliessend bitte ich Sie, auch folgendes zu bedenken: Natürlich kann man in bezug auf die Verfassungsgerichtsbarkeit in guten Treuen verschiedener Meinung sein. Wie wollen Sie aber beispielsweise einem Behinderten erklären, dass man ein kantonales Baugesetz mit einer staatsrechtlichen Beschwerde anfechten kann, eine Änderung des Raumplanungsgesetzes auf Bundesebene aber nicht? Das gleiche gilt beispielsweise, wenn das Personalgesetz eines Kantons durch eine staatsrechtliche Beschwerde – beispielsweise auf Wahrung der Koalitionsfreiheit oder des Streikrechtes – anfechtbar ist, das Bundespersonalgesetz jedoch nicht. Dies ist schwer zu kommunizieren.
Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit zu folgen und damit dem – mehrheitsfähigen – Konsens zum Durchbruch zu verhelfen.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie den Antrag der Minderheit unterstützt.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Zuerst noch ein Wort zu dieser «unheiligen Allianz», Herr Gross Jost: Damit hier die geschichtliche Wahrheit festgehalten wird, möchte ich einfach mitteilen, dass sich im ersten Umgang sowohl die sozialdemokratische wie auch die SVP-Fraktion gegen die Normenkontrolle ausgesprochen haben. Die sozialdemokratische Fraktion hat erst in der zweiten Runde in ihrer Mehrheit diesem Kompromiss zugestimmt. Dies einfach, damit klar ist: Hier geht es nicht um eine parteipolitische Auseinandersetzung; vielmehr geht dies über alle Fraktionen hinweg. Sie können z. B. die Verhandlungen des Ständerates anschauen. Da sehen Sie, dass auch sehr namhafte Vertreter der CVP grosse Bedenken gegen diese Normenkontrolle vorgetragen haben.
Sie haben gehört, dass ich der eigentliche Urheber dieser ganzen Kontroverse zwischen Nationalrat und Ständerat bin. In gutem Glauben habe ich die Auffassung gehabt, nach der Bereinigung der Vorlage hätten wir aufgrund der speziell im Rahmen der Verfassungsreform geschaffenen Bestimmungen die Möglichkeit, noch mit Varianten vor das Volk zu treten. Dies ist nun unterbunden worden, weil wir scheinbar verfahrensrechtlich zu spät gekommen sind. Nun gibt es aber die Erfahrungen, die wir bei der Verfassungsabstimmung vom 18. April 1999 gemacht haben. Da waren eigentlich sämtliche Parteien für die Verfassungsreform, bekanntlich haben wir aber nur eine hauchdünne Mehrheit bekommen. Man kann nicht immer der reinen Lehre nachleben – vielmehr

gilt es auch pragmatisch vorzugehen, um ein Ziel zu erreichen.
Das Ziel dieser Vorlage ist die Justizreform, die Entlastung des Bundesgerichtes, die Beschleunigung der Verfahren. Dies ist dringend notwendig. Jeder, der mit dem Bundesgericht zu tun hat, weiss, dass es überlastet ist, dass die Verfahren zu lange dauern. Mit dieser Justizreform würden wir die Grundlage dafür schaffen, dass diese Beschleunigung verwirklicht werden kann.
Nun, wir wissen, dass diese Normenkontrolle umstritten ist. In einer Volksabstimmung – das kann ich Ihnen heute schon sagen – wird von allen politischen Richtungen her gegen diese Normenkontrolle angetreten. Wenn wir das doch schon wissen, dann sollten wir wenigstens das retten, was zu retten und was dringend notwendig ist.
Darum schlage ich Ihnen vor, der Mehrheit zu folgen. Dies gibt die Möglichkeit, dass wir bereits im März 2000 mit der Justizreform vors Volk gehen können; aufgrund dieser Grundlage kann dann die OG-Revision an die Hand genommen werden. Jene, die die Normenkontrolle tatsächlich nach wie vor für richtig befinden, können dies ja dann in einem zweiten Schritt verwirklichen.
Um der Justizreform eine Chance zu geben, bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie dem Antrag der Mehrheit zustimmt.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bundesrat hat in seiner Botschaft die Überprüfung von Bundesgesetzen durch das Bundesgericht vorgeschlagen und sich in der parlamentarischen Beratung vehement für diesen Reformschritt eingesetzt. In der Differenzbereinigung konnten schliesslich beide Räte zustimmen – der Ständerat mit 26 zu 11, der Nationalrat mit 95 zu 56 Stimmen. Trotz diesen an sich recht deutlichen Jamehrheiten hat die parlamentarische Beratung gezeigt, dass dieser Reformschritt umstritten bleibt – im Abstimmungskampf muss mit entsprechend grosser Opposition gerechnet werden.
Vor diesem Hintergrund könnte die Überprüfung von Bundesgesetzen ein gewisses Risiko für die Justizreform als ganze bilden. In Ihrer Kommission kam deshalb der Vorschlag auf, die Überprüfung von Bundesgesetzen Volk und Ständen als eine separate Frage in Form einer Variantenbzw. einer Teilabstimmung zu unterbreiten, dies analog zur seinerzeitigen Abstimmung über die Mehrwertsteuer. Ein solches Vorgehen hätte durchaus Vorteile aufgewiesen. So kann bei einer Aufteilung des Paketes das Schicksal der Grundvorlage von jenem der umstrittenen Überprüfung von Bundesgesetzen abgekoppelt werden. Zudem wäre die Wahlmöglichkeit der Stimmberechtigten erweitert worden, was die Abstimmung attraktiver gemacht hätte. Die Aufteilung der Vorlage wurde von der Verfassungskommission des Ständeratens jedoch nicht befürwortet und die Frage der Normenkontrolle überhaupt abgetrennt, so dass dieses Vorgehen nun ausscheidet.
Das Hauptanliegen des Bundesrates ist und bleibt die Realisierung der Justizreform. Für die sehr dringend notwendige Entlastung des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes bringt sie unverzichtbare Entlastungsmassnahmen. Diese Entlastungsmassnahmen ertragen keinen Aufschub. Wichtig sind aber auch die Rechtsschutzverbesserungen dank der Rechtsweggarantie und die Prozessrechtsvereinheitlichung. Alle diese Neuerungen verdienen es, dass Ihnen die grösstmögliche Realisierungschance eingeräumt wird.
Ebenso wichtig war und ist dem Bundesrat die Normenkontrolle, genauer gesagt die Überprüfung von Bundesgesetzen im Anwendungsfall. Angesichts der heftigen Opposition, die durch die ganze Zeit der nunmehr dreijährigen Parlamentsberatung hindurch aufrechterhalten wurde, fragt es sich allerdings, ob die Zeit für diesen Reformschritt heute wirklich reif ist. Man kann sich der Einschätzung nicht ganz verschliessen, dass die Justizreform in der Abstimmung gefährdet sein könnte, wenn die Überprüfung von Bundesgesetzen einen Teil des Gesamtpaketes bildet. Der Bundesrat hätte deshalb Verständnis für eine Aufteilung der Vorlage gehabt.
Wenn die Mehrheit Ihrer Kommission nun wie die Kommission des Ständerates überhaupt auf die Überprüfung von Bundesgesetzen verzichten will, dann bedauert dies der Bundesrat. Er hat jedoch ein gewisses Verständnis für den Antrag der Mehrheit, auch wenn ihm die Realisierung von beidem, nämlich der Justizreform und der Überprüfung von Bundesgesetzen, an sich lieber gewesen wäre.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	55 Stimmen

An die Einigungskonferenz – A la Conférence de conciliation

99.419

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung

Initiative parlementaire (CIP-CN) LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1959 hiervor – Voir page 1959 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 5. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 5 octobre 1999

Antrag der Einigungskonferenz vom 6. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 6 octobre 1999

A. Bundesgesetz über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse

A. Loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs

Art. 8ter Abs. 4bis
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8ter al. 4bis
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

B. Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste

B. Arrêté fédéral sur les Services du Parlement

Art. 3 Abs. 1; 14b Abs. 2 Bst. a
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 al. 1; 14b al. 2 let. a
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Die Einigungskonferenz, bestehend aus je 13 Mitgliedern der Staatspolitischen Kommissionen beider Räte, hat heute morgen getagt. Sie hat in der noch hängigen Frage, wer unsere Generalsekretärin oder unseren Generalsekretär zu wählen hat, mit 13 zu 12 Stimmen einen Entscheid gefällt. Es geht um die Wahlbehörde.

Der Ständerat hat in seinen bisherigen Beratungen festgehalten, dass die Koordinationskonferenz die Generalsekretärin oder den Generalsekretär der Bundesversammlung zu wählen hat und dass die Wahl der Bestätigung durch die Vereinigte Bundesversammlung bedarf.
Unser Rat hat ebenfalls an seiner Version festgehalten, dass die Vereinigte Bundesversammlung den Generalsekretär oder die Generalsekretärin der Bundesversammlung auf Antrag der Koordinationskonferenz wählt.
Heute morgen sind die Würfel zugunsten der ständerätlichen Version gefallen. Ich bitte Sie dringend, jetzt diesem Antrag der Einigungskonferenz zu folgen. Ich erinnere Sie eindringlich daran, dass es sich hier nicht lohnt, die ganze Vorlage zu gefährden. Die Konsequenzen wären schwerwiegend; ich erwähne im besonderen: Die Rechtsstellung der Parlamentsdienste wäre ab dem 1. Januar 2000 nicht mehr klar geregelt, oder – ein anderes Beispiel – der Bundesrat könnte ab dem 1. Januar 2000 keine Staatsverträge mehr selbständig abschliessen, jeder auch noch so kleine Staatsvertrag müsste vor das Parlament. Ich bitte Sie, das zu bedenken.
Ich empfehle Ihnen, dem Antrag der Einigungskonferenz zu folgen.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.076

Bundespersonalgesetz
Loi sur le personnel de la Confédération

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2035 hiervor – Voir page 2035 ci-devant

Bundespersonalgesetz
Loi sur le personnel de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ingress
Antrag der Kommission
.... gestützt auf Artikel 173 Absatz 2 der Bundesverfassung ....

Préambule
Proposition de la commission
.... vu l'article 173 alinéa 2 de la constitution ....

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission
Abs. 1
....
d. (die Änderung betrifft nur den französischen Text)
....
g. des Bundesgerichtes nach dem Bundesrechtspflegegesetz.
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Pelli
Abs. 1
.....
c. der Schweizerischen Post und der von ihr kontrollierten Betriebe;
d. der Schweizerischen Bundesbahnen und der von ihnen kontrollierten Betriebe;
....

Art. 2
Proposition de la commission
Al. 1
....
d. .... sur les Chemins de fer fédéraux;
....
g. du Tribunal fédéral au sens de ....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Pelli
Al. 1
....
c. de la Poste suisse et des entreprises qu'elle contrôle;
d. sur les Chemins de fer fédéraux et des entreprises qu'ils contrôlent;
....

Pelli Fulvio (R, TI): Meine Anträge sind nicht nur Anträge, sondern sie formulieren auch die Frage: Was passiert in Zukunft mit dem Personal der Schweizerischen Post und der SBB? Diese Frage muss beantwortet werden, insbesondere auch dort, wo die Frage heikel wird, nämlich auf dem Gebiet der von der Post und von den SBB beherrschten – das Wort «kontrolliert» ist in diesem Sinne zu interpretieren –, schon bestehenden oder neu zu gründenden Tochtergesellschaften.
Das Bundespersonalgesetz (BPG) gibt diese Antwort nicht – oder vielleicht schon, dann aber stillschweigend, was mir unangebracht scheint. Meine persönliche Antwort ist, dass – ausser für die Ausnahmen, die schon im Postorganisationsgesetz (POG) bzw. im Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG) vorgesehen sind – das Personal der zwei Hauptbetriebe, der Post und der SBB, aber auch der von ihnen beherrschten Gesellschaften dem gleichen Statut unterstellt werden soll, und zwar dem Statut, das das neue, viel flexiblere BPG vorsieht.
Artikel 15 Absatz 2 POG sieht vor, dass die Post «in begründeten Fällen Bedienstete nach dem Obligationenrecht anstellen» kann. Die Anwendung des OR ist deshalb als Ausnahme gedacht, was für eine Anstalt des öffentlichen Rechts wie die Post normal ist. Dazu ist zu sagen, dass die Tatsache, dass das OR ausnahmsweise angewendet wird, nicht notwendigerweise bedeutet, dass das Arbeitsverhältnis privatrechtlich wird; denn das OR kann auch als öffentliches Recht angewendet werden kann. Insbesondere ist dies bei Anstellungsverhältnissen in Anstalten wie Spitälern und Universitäten, die öffentliche Dienste anbieten, der Fall. Das sollte auch für die Post der Fall sein, auch wenn in Artikel 9 des POG vorgesehen ist, dass die Post auch Wettbewerbsdienste betreiben darf.
Bei den SBB ist die Sache noch klarer, weil die SBB nur Rechtsgeschäfte tätigen können, die mit dem Zweck des Unternehmens direkt oder indirekt im Zusammenhang stehen oder geeignet sind, diesen zu fördern. Der Zweck der SBB, in

Artikel 3 SBBG formuliert, ist das Erbringen von «Dienstleistungen im öffentlichen Verkehr». Es sind im Prinzip keine Wettbewerbsdienste vorgesehen. Trotzdem ist in Artikel 15 SBBG die Anwendung des OR für gewisse Anstellungsverhältnisse vorgesehen, jedoch nur «in begründeten Einzelfällen». Zu dieser ausnahmsweisen Anwendung des OR in begründeten Einzelfällen stehe ich.
Staatsrechtlich problematisch scheint es mir dagegen, den SBB und der Post stillschweigend die allgemeine Bewilligung zu erteilen, durch Schaffung von Tochtergesellschaften die Anstellungsverhältnisse so zu gestalten, als ob die Grundregeln des BPG, des POG bzw. des SBBG nicht existieren würden. Es handelt sich immer noch um Betriebe, die ihre öffentlichen Dienste grundsätzlich nach monopolistischen Kriterien durchführen und ihre öffentlich-rechtlichen Aufgaben durch Festsetzung von kostendeckenden Preisen, somit ohne Anwendung von Marktpreisen, erfüllen.
Es scheint, dass die Post und die SBB die Lösung, die ich beantrage, nicht möchten. Sie hätten es dagegen lieber, bei den von ihnen beherrschten Gesellschaften die Regeln des OR anwenden zu dürfen. Diese Opposition scheint mir unbegründet zu sein, weil die Regel, die in Artikel 34 BPG vorgesehen ist – das Abschliessen von Gesamtarbeitsverträgen –, keine amtliche, sondern eine vertragliche, in den Artikeln 356ff. OR vorgesehene Kollektivlösung des Privatrechtes ist. Vorbehalten bleiben die in Artikel 15 POG und in Artikel 15 SBBG formulierten Ausnahmen. Es gilt auch Artikel 6 Absatz 2 BPG, der, soweit gesetzlich nichts anderes vorgesehen ist, zur sinngemässen Anwendung des OR ermächtigt. Aus rechtlichen aber auch aus politischen Gründen bitte ich Sie, meine Anträge zu unterstützen.

Béguelin Michel (S, VD): Au nom du groupe socialiste, je vous propose d'accepter la proposition Pelli. Elle contribue en effet grandement à améliorer la confiance dans la nouvelle loi. En ce moment, ce n'est pas un argument à négliger. Comme cela a été dit hier, il faut savoir qu'en Suisse romande et au Tessin, la nouvelle loi sur le personnel de la Confédération ne soulève pas l'enthousiasme. Je dirais plus clairement qu'elle se heurte à une opposition forte de cheminots et de postiers qui comparent les différents chapitres de la loi actuelle avec ceux de la nouvelle loi-cadre. Et il est incontestable que la nouvelle loi-cadre, sur le plan du texte, est moins précise que la loi actuelle, et qu'elle laisse planer beaucoup d'incertitudes, donc d'inquiétudes, simplement parce que c'est une loi-cadre qui ne trouve tout son sens qu'avec les contrats collectifs nationaux qui doivent l'accompagner. Or, ces contrats collectifs ne sont pas connus, les pourparlers entre partenaires sociaux viennent de commencer. Ainsi, la plupart des postiers et des cheminots latins ont l'impression très désagréable qu'ils donnent un chèque en blanc à la politique à propos d'un point fondamental de leurs conditions de travail. En Suisse romande et au Tessin, le manque de confiance est total, et la tendance au repli sur la défense héroïque des acquis du statut des fonctionnaires est très forte.
Un autre aspect de la proposition Pelli est à rechercher du côté des événements récents qui se sont passés et des projets à court terme visant à séparer des éléments des entreprises Poste et CFF pour en faire des unités autonomes. Le saucissonnage des entreprises pourrait en quelques années enlever tout son sens à la loi que nous discutons et la transformer en coquille vide. De ce point de vue, la proposition Pelli est un supplément de solidité à la loi-cadre.
Pour les deux raisons précitées, le groupe socialiste vous invite instamment à soutenir la proposition Pelli.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Die sAnträge Pelli lagen der Kommission nicht vor, aber sie haben natürlich fundamentale Auswirkungen.
Herr Pelli schlägt vor, dass auch die von Post und SBB «kontrollierten» – wie er es formuliert – Betriebe dem BPG unterstellt werden sollen. Soweit es die Meinung ist, dass es um Betriebe geht, die rechtlich nach dem Postorganisationsgesetz oder dem SBB-Gesetz in diesen Unternehmen integriert sind, ist die Sache klar: Diese Unternehmen unterstehen dem BPG. Sofern aber Herr Pelli der Meinung ist, dass sämtliche Personen von Unternehmen, die die Post oder die Bahnen als Untergesellschaften gründen möchten – beispielsweise durch ein Joint venture mit Italien oder Deutschland –, auch dem BPG unterstünden, so wäre das nicht die Meinung, die hier mit dieser Vorlage vertreten wird.
Die Kommission hat sich mit den Anträgen nicht befasst, aber die Grundüberlegungen bezüglich des Geltungsbereiches des BPG diskutiert. Mit anderen Worten: Es muss Post und Bahnen möglich sein, Firmen zu gründen, insbesondere Firmen über die Grenze hinweg, die nachher nicht dem BPG unterstehen, aber zur Mehrheit der Post oder den SBB gehören. Ganz konkret muss es möglich sein, dass die SBB mit den Italienischen Staatsbahnen eine gemeinsame Gesellschaft gründen, worin die SBB einen Anteil von 51 Prozent und die Italienischen Staatsbahnen einen solchen von 49 Prozent haben, ohne dass mit diesem Entscheid bereits definiert ist, dass diese Unternehmung nachher dem BPG untersteht.
Aber – da verstehe ich vielleicht die Bedenken, die vorhin von Herrn Béguelin auch geäussert wurden – es ist auch ganz klar, dass es nicht so sein soll, dass Post und Bahnen ihre angestammten Tätigkeitsgebiete einfach ausgliedern, Untergesellschaften gründen und sich so dem BPG entziehen. Das ist nicht der Sinn und Zweck des BPG!
Auch wenn ich Ihnen jetzt die Ablehnung der Anträge Pelli wegen der erstgenannten Nachteile empfehle, die diese bezüglich der Handlungsfähigkeit von Post und Bahnen haben, insbesondere auch über die Landesgrenzen hinaus, bedeutet das nicht, dass die Meinung besteht, dass diese beiden Betriebe nachher ganze, grosse Teile ihrer bisherigen Aktivitäten in Gesellschaften ausgliedern können, die nicht dem BPG unterstehen. Es ist auch klar, dass für diese Aktivitäten der Bahnen und der Post nachher die Gesamtarbeitsverträge von ganz besonderer Bedeutung sein werden und dass in diesem Zusammenhang die im BPG vorgesehenen GAV, aber auch die GAV des Privatrechtes für jene Unternehmen, die ausserhalb des BPG stehen, von zentraler Bedeutung sind.
Mit anderen Worten: Ich empfehle Ihnen, die Anträge Pelli abzulehnen, mit dem Hinweis, dass das nicht bedeutet, dass die Post und die Bahnen nachher frei wären, ihre jetzige Betriebsstruktur aufzulösen, praktisch nur noch als Holding zu existieren und den Rest ihrer Aktivitäten mit einer Untergesellschaft ausserhalb des BPG zu betreiben.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Effectivement, nous n'avons pas discuté de cette proposition en commission, ainsi que M. David le rappelait tout à l'heure. Pour ma part, je suis également sensibilisé au problème des entreprises mixtes, avec des partenaires tiers. Mais je crois que c'est là toute la difficulté d'application de la proposition Pelli telle qu'elle nous est présentée. Je crois d'autre part, même si je souscris parfaitement aux propos de M. David en ce sens que nous ne souhaitons pas que, par le biais des ouvertures qui sont offertes par cette loi pour la gestion de la Poste et des CFF, ces entreprises sous-traitent, privatisent ou délèguent en dehors de leur activité les activités qui sont leur base, mais que nous souhaitons tout de même qu'il y ait une ouverture. Il faut faire attention à ne pas bloquer par une telle proposition les possibilités pour ces entreprises, au risque de voir celles-ci incitées à ce moment-là à pratiquer justement ce que nous ne voudrions pas, c'est-à-dire carrément à sous-traiter, à confier un mandat à des entreprises qui sont totalement en dehors de la Confédération.
C'est la raison pour laquelle je vous invite à rejeter la proposition Pelli.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag Pelli ebenfalls ablehnt.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Pelli möchte mit seinem Antrag den Geltungsbereich des neuen Bundespersonalgesetzes ausweiten und ihm auch die Betriebe unterstellen, die

von der Post und den SBB kontrolliert werden. Post und SBB haben aufgrund des Postorganisationgesetzes bzw. des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen die ausdrückliche Kompetenz, zur Erfüllung ihrer Aufgaben Gesellschaften zu gründen, sich an Gesellschaften zu beteiligen oder auf andere Weise mit Dritten zusammenzuarbeiten.
Diese Kompetenz wurde vom Gesetzgeber, also von Ihnen, ausdrücklich gegeben. Sie entspricht Ihrem klaren Willen, und es war damals auch Ihr Wille, dass diese Allianzen dem Arbeitsvertragsrecht des Obligationenrechtes unterstehen sollen. Das entspricht auch der Realität. Heute untersteht die Regelung des Arbeitsverhältnisses bei privaten Unternehmen, an denen die kontrollierten Betriebe – wenn ich diese so apostrophieren darf – beteiligt sind, dem privaten Arbeitsvertragsrecht. Bei gewissen Unternehmen muss also sogar zurückgegangen werden. Das Arbeitsverhältnis in den von Post und SBB kontrollierten Betrieben richtet sich also nach dem OR, nicht nach dem Beamtenrecht.
Die beiden Bundesunternehmen müssen auch weiterhin die Möglichkeit haben, für Tätigkeiten, die ausserhalb ihres Kernbereiches liegen, Tochterunternehmungen zu gründen und Beteiligungen einzugehen, auch an privaten Unternehmen. Das können sie natürlich nur, wenn sie dort privatrechtliche Anstellungsverhältnisse eingehen können.
Ein paar Beispiele: Die SBB müssen sich auch weiterhin an anderen Güterverkehrsbahnen beteiligen können, damit sie mit ihnen gemeinsam auf dem Markt auftreten können. Zum Beispiel ist ein solches Joint venture im Moment mit den Italienischen Staatsbahnen in Vorbereitung. Eine Tochterunternehmung der SBB, mit welcher so etwas in Frage käme, wäre die Alptransit AG.
Wenn diese Betriebe unter das neue Bundespersonalrecht fallen würden, hätte das nicht nur arbeitsrechtliche Auswirkungen, es hätte, wie wir meinen, die fatale Konsequenz – ich bin sehr sicher, dass es so weit kommen würde –, dass Joint ventures praktisch verunmöglicht würden. Das wäre das grösste Eigentor, das wir für unsere Betriebe schiessen könnten. Es würde kein privates Unternehmen mit der Post oder mit den SBB eine Allianz eingehen, wenn diese gleichzeitig die Unterstellung des Personals unter das öffentliche Personalrecht zur Folge haben würde. Ich erkläre hier ganz klar: Damit würde die Allianzfähigkeit beider Betriebe vernichtet.
Die Nichtunterstellung hat aber natürlich nicht zur Folge, dass wir das Personal schlechterstellen oder die Sozialpartner ausschliessen möchten. Auch im Rahmen des OR – das ist völlig klar – sind gesamtarbeitsvertragliche Lösungen möglich. Das sozialpartnerschaftlich vereinbarte Arbeitsrecht würde selbstverständlich auch dort ausdrücklich angestrebt. Entsprechende Vorverträge bestehen im Bereich der SBB insbesondere im Hinblick auf die Anstellung bei der Tochterunternehmung Alptransit AG und beim Joint venture mit den Italienischen Staatsbahnen.
Ich meine, dass uns das Gesetz hier den Weg der goldenen Mitte ermöglicht. Der Artikel, der in Einzelfällen eine Unterstellung unter das OR erlaubt und den Sie hoffentlich annehmen werden, hilft natürlich bei ganzen Unternehmungen nicht, weil das keine Einzelfälle sind.
Ich weiss woher die Ängste kommen, die man in diesem Zusammenhang hat – dafür habe ich Verständnis –: Es darf natürlich nicht sein, dass sich Post und SBB sozusagen auf eine Holdingfunktion zurückziehen und alle ihre Kernbereiche auslagern, damit diese nicht mehr dem Bundespersonalrecht unterliegen. Die Kompetenz, die Sie beiden Betrieben gegeben haben, nämlich Joint ventures und Allianzen einzugehen, ermächtigt zu ergänzenden Beteiligungen, nicht zur Auslagerung des Kerngeschäftes. Es ist auch nicht so, wie Herr Pelli gesagt hat, dass z. B. die SBB nirgends mit dem Markt in Konkurrenz stehen. Sie werden das sehen: Mit dem «free access», der durch die Schweiz führt und mit dem alle anderen das Schienennetz auch nutzen dürfen, ist natürlich ein knallharter Wettbewerb zu erwarten. Der betrifft zum Teil das Kerngeschäft. Ich mache mir heute schon etwas Sorgen darüber, ob die SBB dann konkurrenzfähig sein werden. Ich sage hier aber ausdrücklich: Die Auslagerung des Kerngeschäftes ist damit nicht gemeint, sondern es geht um diese Allianzen, die in der heutigen Zeit nötig sind, damit ein Betrieb überhaupt leistungsfähig bleibt.
Das ist der Grund, warum ich Sie bitten möchte, den Antrag Pelli abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Diese Abstimmung gilt auch für die Artikel 3 und 34.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Pelli	83 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	79 Stimmen

Präsidentin: Die Stimme von Herrn David musste dazugezählt werden, weil sein Apparat nicht funktioniert hat.

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Kommission
Abs. 1
....
abis. die Bundesversammlung für die Parlamentsdienste;
....
e. das Bundesgericht.
Abs. 2
Die eidgenössischen Schieds- und Rekurskommissionen ....

Antrag Pelli
Abs. 1
....
b. die Schweizerische Post und die von ihr kontrollierten Betriebe;
c. die Schweizerischen Bundesbahnen und die von ihnen kontrollierten Betriebe;
....

Art. 3
Proposition de la commission
Al. 1
....
abis. l'Assemblée fédérale, en ce qui concerne les Services du Parlement;
....
e. le Tribunal fédéral.
Al. 2
Les commissions fédérales de recours et d'arbitrage ....

Proposition Pelli
Al. 1
....
b. la Poste suisse et les entreprises qu'elle contrôle;
c. les Chemins de fer fédéraux et les entreprises qu'ils contrôlent;
....

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen gemäss Antrag Pelli
Adopté selon la proposition Pelli

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Kommission
Abs. 1
Die Ausführungsbestimmungen (Art. 33 und 34), die Arbeitsverträge (Art. 7) sowie die Massnahmen und Entscheide sind so auszugestalten, dass sie zur Konkurrenzfähigkeit des Bundes auf dem Arbeitsmarkt und zur Erreichung der in den Absätzen 2 und 3 genannten Ziele beitragen.

Abs. 2
Mehrheit
Die Arbeitgeber setzen ihr Personal auf zweckmässige, wirtschaftliche und sozial verantwortbare Weise ein; sie treffen geeignete Massnahmen:
....
Minderheit
(Hubmann, Béguelin, Bühlmann, Gross Andreas, Grobet, Thanei, Vollmer, Zbinden)
Die Arbeitgeber setzen ihr Personal auf zweckmässige, wirtschaftliche und sozial verantwortbare Weise ein; sie treffen geeignete Massnahmen:
....
ebis. für die Chancengleichheit der Lebensformen;
....

Abs. 3
.... Arbeitsverhältnis und führen ein Beurteilungssystem ein, das auf dem Mitarbeitergespräch aufbaut und als Grundlage für eine leistungsgerechte Entlöhnung, für einen zielführenden Einsatz und für eine zukunftsorientierte Entwicklung des Personals dient.

Antrag Scheurer
Abs. 2
....
h. Streichen
....

Antrag Maury Pasquier
Abs. 3
Sie sorgen für die Verhinderung von Willkür im Arbeitsverhältnis und führen ein Beurteilungssystem ein, das auf dem Mitarbeitergespräch aufbaut und einem zielführenden Einsatz sowie einer zukunftsorientierten Entwicklung des Personals dient.

Art. 4
Proposition de la commission
Al. 1
Les dispositions d'exécution (art. 33 et 34), les contrats de travail (art. 7) ainsi que les mesures et les décisions sont conçus de manière à ce qu'ils contribuent à la compétitivité de la Confédération sur le marché de l'emploi et aident à atteindre les objectifs mentionnés aux alinéas 2 et 3.

Al. 2
Majorité
L'employeur emploie son personnel de façon adéquate, économique et responsable sur le plan social; il met en oeuvre les mesures propres à assurer:
....
Minorité
(Hubmann, Béguelin, Bühlmann, Gross Andreas, Grobet, Thanei, Vollmer, Zbinden)
L'employeur emploie son personnel de façon adéquate, économique et responsable sur le plan social; il met en oeuvre les mesures propres à assurer:
....
ebis. des chances égales quant au choix du mode de vie;
....

Al. 3
.... de travail et introduit un système d'appréciation basé sur un entretien avec le collaborateur qui soit propre à assurer au personnel une rétribution faisant équitablement droit à la prestation, à l'employer en tenant compte des objectifs, ainsi qu'à lui offrir des possibilités de développement axé sur l'avenir.

Proposition Scheurer
Al. 2
....
h. Biffer
....

Proposition Maury Pasquier
Al. 3
Il veille à prévenir l'arbitraire dans les rapports de travail et introduit un système d'appréciation basé sur un entretien avec le collaborateur qui soit propre à employer le personnel en tenant compte des objectifs et à lui offrir des possibilités de développement axé sur l'avenir.

Hubmann Vreni (S, ZH): Mit ihrem Antrag nimmt die Minderheit ein Anliegen von Pink Rail auf; das ist eine Unterorganisation von Pink Cross.
Das Prinzip der Gleichstellung der Lebensformen entspricht einem dringenden Bedürfnis und soll auch im Bundespersonalgesetz verankert werden, analog zur Gleichstellung von Frau und Mann und zur Gleichstellung von Behinderten und Nichtbehinderten. Sie erinnern sich: Wir haben letztes Jahr diesen Grundsatz nach langer Diskussion auch in Artikel 8 der neuen Bundesverfassung festgehalten.
Warum soll dieser Grundsatz im Bundespersonalgesetz ausdrücklich erwähnt werden? Das Bundespersonalgesetz ist ein sehr wichtiges Gesetz mit einer gewissen gesellschaftlichen Vorbildfunktion, insbesondere auch im Hinblick auf die Ausarbeitung der Gesamtarbeitsverträge der SBB AG und der Post. Mit der Bestimmung sollen nicht nur Diskriminierungen verhindert, sondern auch positive Massnahmen im Hinblick auf eine Gleichstellung ermöglicht werden. Das betrifft insbesondere die Anstellung, die Laufbahn, die Aus- und Weiterbildung und auch die Pensionskasse. Die Bestimmung soll auch Phänomene wie Mobbing und Ausgrenzung verhindern. Beide Phänomene kommen leider immer wieder vor.
Es soll sichergestellt werden, dass bei Anstellungen, Wahlen, Beförderungen und Qualifikationen die sexuelle Ausrichtung kein Kriterium sein darf. Ebenso soll sichergestellt werden, dass Vorgesetzte auch homosexuelle Personen ermuntern, sich um Stellen mit höherer Verantwortung zu bewerben. Sie sollen in entscheidenden Gremien, Delegationen, Kommissionen und Arbeitsgruppen Einsitz erhalten. Sie sollen dazu ermutigt werden, durch Aus- und Weiterbildung in leitende Positionen aufzusteigen. Weiter sollen die Lebenspartnerschaften von Mitarbeitenden anerkannt werden.
Am Montag der letzten Woche haben Sie mit dem Beschluss, der parlamentarischen Initiative Gros Jean-Michel (98.443 «Registrierung der zusammenlebenden Paare») Folge zu geben, ein eindrückliches Zeugnis dafür abgelegt, dass Sie willens sind, dies zu tun.
Heute ist es so, dass bei der Bahn und bei der Post Konkubinatspaare den verheirateten Paaren teilweise gleichgestellt sind, z. B. in bezug auf Fahrvergünstigungen, Urlaube, Ferien, Diensteinteilungen, Abfindungen oder Opferentschädigungen. Wenn wir Konkubinatspaare den verheirateten Paaren gleichstellen, ist es diskriminierend, wenn gleichgeschlechtliche Paare nicht gleich behandelt werden.
Mit dieser Bestimmung schaffen wir eine analoge Regelung zur Bundesverfassung. Wir setzen ein Zeichen dafür, dass es uns mit der Umsetzung von Artikel 8 der neuen Bundesverfassung ernst ist. Wir setzen auch ein wichtiges positives Signal im Hinblick auf die Ausarbeitung der Gesamtarbeitsverträge.
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Scheurer Rémy (L, NE): L'article 4 de la loi sur le personnel de la Confédération poursuit des buts divers et qui vont même très loin, par exemple avec la proposition de minorité Hubmann, qui cherche à étendre ce qui a trait au temps de travail jusqu'au plus intime de la vie privée, laquelle par définition ne concerne pas l'employeur.
A notre avis, cet article va aussi au-delà de la promotion professionnelle quand il prétend à la lettre h mettre en oeuvre des mesures propres à assurer «un comportement écophile sur le lieu de travail». L'employeur n'a pas à faire l'éducation de l'employé, ni à lui imposer un comportement sans relation directe avec la qualité de son travail. Peut-on savoir, Monsieur le Conseiller fédéral, de quel règlement de fabrique japonaise cette disposition est inspirée? De toute évidence, en ce début d'octobre, la lettre h contient la déclaration d'ouver-

ture de la chasse aux fumeurs, une race à exterminer! Elle ouvre aussi la voie à des règlements que la municipalité de Clochemerle n'aurait pas osé imaginer sur le tri des déchets administratifs, y compris ceux sans doute plus complexes des pique-niques hâtivement pris dans un bureau. Elle ouvre encore la voie à un autre règlement, peut-être même à une ordonnance, sur la manière de soigner les plantes vertes; à tout le moins, à des recommandations sur le degré d'ouverture des fenêtres en fonction de la température extérieure et de l'humidité ambiante. Vraiment, cette lettre h serait touchante dans un règlement d'une meute de louveteaux, et Mme de Ségur l'aurait peut-être reprise pour ses «Petites filles modèles». Mais, quand il s'adresse à des adultes, l'employeur, même s'il ne veut pas s'éviter à lui-même le ridicule de détails courtelinesques, doit au moins respecter la responsabilité de ses employés et ne pas les traiter en mineurs, par principe mal élevés.
Je vous remercie de jeter la lettre h dans la corbeille à papier non recyclable!

Maury Pasquier Liliane (S, GE): La majorité de la commission a décidé d'introduire un nouvel élément d'appréciation du personnel par le biais de l'entretien avec le collaborateur ou la collaboratrice. Si on ne peut que voir des aspects positifs à la mise en place d'un tel système, il convient tout de même de relever qu'il n'est pas aussi naturel au point qu'il n'appelle pas de commentaire. Ainsi, je pense que vous êtes conscients qu'on ne s'improvise pas animateur ou animatrice de tels entretiens d'évaluation et que cela nécessite en tout cas une formation de base.
Il faut donc bien se rendre compte qu'un tel système va occuper une certaine partie du temps de travail, tant du responsable du personnel que des autres travailleurs ou travailleuses. En outre, un tel système d'évaluation ne peut être que complémentaire d'une évaluation qui se fait de toute façon tout au long de l'année. La qualité du travail d'une personne, ses compétences, sa satisfaction et son plein épanouissement sont en effet visibles jour après jour dans les services qu'elle offre.
Ma proposition vise cependant à supprimer la mention de la rétribution selon la prestation, qui devrait, selon la majorité de la commission, découler de l'entretien d'évaluation. A mes yeux, en effet, un tel entretien perd tout son sens s'il est mené sous la menace d'une éventuelle stagnation, voire d'une diminution de salaire. Faire dépendre une partie du salaire d'un entretien d'évaluation revient à comparer les travailleurs et les travailleuses à ces ânes qui ne connaissent que les arguments de la carotte et du bâton. Cela revient aussi à laisser une grande part d'arbitraire dans la fixation du salaire, puisqu'il suffit, s'il n'y a pas de garde-fous, qu'une personne n'ait pas d'atomes crochus avec sa hiérarchie, pour qu'elle risque de voir ses prestations mal notées. Au cours du débat général sur le salaire au mérite que nous aurons à l'article 14, j'aurai l'occasion d'exposer plus longuement mon point de vue sur cette question. Mais je vous demande précisément, dans le cas particulier de l'article 4, d'accepter ma proposition et de laisser l'entretien d'évaluation libre de toute pression sur les salaires.

Vallender Dorle (R, AR): Namens der FDP-Fraktion bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen; ich werde insbesondere zum Antrag der Minderheit Hubmann reden.
Frau Hubmann, Sie müssen sich der Frage stellen, warum Sie eine bestimmte Gruppe von diskriminierten Personen, die dem Bundespersonalgesetz unterstellt sind, herausheben und ihnen eine besondere Stellung verschaffen wollen – dadurch, dass es heisst, man müsse sich insbesondere «für die Chancengleichheit der Lebensformen» einsetzen.
Wenn wir die neue Verfassung anschauen und uns daran erinnern, wie wir darum gerungen haben, die Minderheiten, die heute leider diskriminiert werden, in Artikel 8 Absatz 2 der neuen Bundesverfassung aufzunehmen, erscheint es uns unverständlich, dass Sie eine dieser Gruppierungen hervorheben und einem besonderen Schutz unterstellen wollen. Dieses Vorgehen wirft nämlich die Frage auf: Warum gerade diese Gruppe? Warum nicht andere benachteiligte Gruppierungen? Sie würden damit der Gruppe, die sich in der Lebensform benachteiligt fühlt, eine Sonderstellung vor allen anderen Gruppierungen verschaffen. Ich glaube nicht, dass Sie das wollen; aber die Gefahr würden Sie mit Ihrem Minderheitsantrag heraufbeschwören.
Ich glaube nicht, dass ich im Ruf stehe, mich nicht für die Chancengleichheit von Personen eingesetzt zu haben, die eine andere Lebensform bevorzugen. Aber gerade im Interessen aller diskriminierten Minderheiten muss ich den Antrag der Minderheit Hubmann zur Ablehnung empfehlen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lehnt den Antrag der Minderheit Hubmann ab und stimmt der Mehrheit zu.

Keller Christine (S, BS): Namens der SP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 4 sowohl dem Minderheitsantrag Hubmann als auch dem Antrag Maury Pasquier zuzustimmen.
Zum Antrag der Minderheit Hubmann: Dieser möchte die Arbeitgeber verpflichten, geeignete Massnahmen für die Chancengleichheit der Lebensformen zu treffen. Dieses Anliegen ist sehr berechtigt. Wir alle wissen, dass homosexuelle Menschen in der Arbeitswelt immer noch vielfältigen Diskriminierungen ausgesetzt sind. Immer noch wagen es viele Betroffene nicht, offen zu ihrer sexuellen Orientierung zu stehen, weil sie im Berufs- wie im Alltagsleben mit massiven Benachteiligungen rechnen müssen. Im Bundespersonalgesetz haben wir nun die Gelegenheit, ein positives Signal zu setzen. Der Bund, aber auch die SBB und die Post sollen fortschrittliche und vorbildliche Arbeitgeber sein, mit Vorbildfunktionen gegenüber privaten Arbeitgebern – gerade auch in diesem gesellschaftspolitisch brisanten Bereich.
Konkret geht es nicht nur darum, sicherzustellen, dass die sexuelle Orientierung kein Beurteilungskriterium bei Anstellung, Wahlen, Beförderungen und Qualifikationen sein darf, sondern auch darum, dass alle Lebenspartnerschaften von Mitarbeitenden, nicht nur Ehe- oder Konkubinatspaare, anerkannt werden. Dies kann gerade bei den SBB und der Post von Bedeutung sein, wenn es um Ferien- und Diensteinteilungen, Fahrvergünstigungen und ähnliches geht.
Der Antrag der Minderheit stellt im weiteren eine folgerichtige Umsetzung des Diskriminierungsverbotes gemäss Artikel 8 der neuen Bundesverfassung auf Gesetzesebene dar. Ich bitte Sie namens der SP-Fraktion, diesen Minderheitsantrag zu unterstützen.
Ebenso bitte ich Sie, den Antrag Maury Pasquier zu unterstützen. Er möchte, dass das neu einzuführende Beurteilungssystem nicht als Grundlage für eine leistungsgerechte Entlöhnung zu dienen hat, und hängt somit inhaltlich mit dem Antrag zu Artikel 14 zusammen. Es geht also um die Frage des Leistungslohnes. Die Diskussion darüber wird primär bei Artikel 14 zu führen sein.
Bereits an dieser Stelle möchte ich jedoch festhalten, dass es gewichtige Gründe gegen die Einführung eines Leistungslohnes gibt. In vielen Bereichen der öffentlichen Verwaltung ist es eben schwieriger als in der Privatwirtschaft bzw. kaum möglich, klare Bemessungskriterien für die Leistung der Mitarbeiter zu aufzustellen. Auf jeden Fall leidet die Transparenz des Lohnsystems. Bekannt ist schliesslich auch, dass tendenziell die Leistungen von Frauen tiefer bewertet werden.
Unseres Erachtens hängt die Leistung in einer Amtsstellung entscheidend vom Teamgeist und von den klaren, vom Team getragenen Zielvorgaben für die Zukunft ab. Dies ist als Steuerungssystem weit wirkungsvoller als ein nachträgliches Geldgeschenk.
Ich bitte Sie um Zustimmung zum Antrag Maury Pasquier.
Selbstverständlich bitte ich Sie um Ablehnung des völlig unverständlichen Antrages Scheurer, der die Förderung des umweltbewussten Verhaltens aus der Vorlage streichen will. Diesen Antrag kann die SP-Fraktion selbstverständlich nicht unterstützen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): Le groupe démocrate-chrétien va refuser la proposition de minorité Hubmann qui veut inscrire la mise en oeuvre de mesures propres à assurer des

chances égales aux homosexuels lors d'engagements dans la fonction publique.
On nous l'a assuré: la Confédération est très soucieuse de ne pratiquer aucune discrimination, et elle ne s'immisce en rien dans la vie privée de ses employés. Du reste, une réponse à l'exigence de la minorité Hubmann est donnée dans le cadre de l'alinéa 2 lettre g, selon laquelle, l'employeur garantit la protection de la personnalité.
Il est hors de question pour le groupe démocrate-chrétien d'établir une liste de personnes susceptibles de jouir d'une protection spéciale. Nous allons donc refuser la proposition de minorité Hubmann.
Quant à la proposition Scheurer, elle n'a pas été discutée en commission, mais il y a fort à parier qu'elle sera acceptée par notre groupe.
Madame Maury Pasquier, il semble qu'avec votre proposition, vous entrez dans les détails. Nous sommes là dans une loi-cadre, et je crois que nous devons en rester à l'essentiel. Le groupe démocrate-chrétien refusera votre proposition également.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie den Antrag Scheurer unterstützt und den Antrag Maury Pasquier ablehnt.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich spreche zuerst zum Antrag der Minderheit Hubmann. In der Kommission wurde der entsprechende Antrag mit 12 zu 8 Stimmen abgelehnt. Die Minderheit möchte unter den personalpolitischen Förderungsmassnahmen ausdrücklich eine Förderungsmassnahme für Homosexuelle aufnehmen.
Die Mehrheit ist der Meinung, dass dieses Anliegen durch das Diskriminierungsverbot in Artikel 8 Absatz 2 der neuen Bundesverfassung grundsätzlich abgedeckt ist, das natürlich auch in diesem Personalbereich zu beachten und einzuhalten ist. Sie ist aber gemäss der Argumentation von Frau Vallender der Meinung, dass wir nicht eine dieser Gruppen, die in der Verfassung erwähnt sind, hier im Gesetz herausheben und zum Gegenstand einer besonderen personalpolitischen Förderungsmassnahme machen sollten. Mit Recht sagt Frau Vallender, dass dann beispielsweise auch ausländische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, von denen wir auch wissen, dass sie nicht selten diskriminiert werden, besondere Förderungsmassnahmen benötigen würden. Wenn wir also die von der Minderheit beantragte Bestimmung aufnehmen würden, könnte man das dann mit Fug und Recht wieder als Diskriminierung anderer Gruppen betrachten.
Aus diesen Gründen empfehle ich Ihnen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Aber es ist ganz klar, dass das Diskriminierungsverbot auch für das BPG gilt und zu beachten ist.
Kollege Scheurer möchte Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe h streichen. Dort ist als Ziel vorgegeben, dass der Bund als Arbeitgeber mit seinen personalpolitischen Massnahmen ein umweltbewusstes Verhalten seiner Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter fördern will. Was heisst das im Prinzip? Es geht einmal darum, dass der Bund dafür sorgen will, dass mit all den Materialien, mit denen an einem Arbeitsplatz umgegangen wird, sorgfältig gehandelt wird, dass Material rezykliert wird usw., dass man sich auch in der Verwendung der Materialien beschränkt. Es bedeutet aber auch, dass der Bund sich beispielsweise als Arbeitgeber dafür einsetzt, dass das Personal für die Fahrt zum Arbeitsplatz vor allem den öffentlichen Verkehr benützt, und er entsprechende Anreize schafft, um dieses umweltbewusstere Verkehrsverhalten zu pflegen.
Das sind die konkreten Massnahmen, die hier zur Diskussion stehen. Es ist sicher immer eine Frage der Gewichtung, was man in diesem Katalog als Förderungsmassnahmen aufführen will. In der Kommission war diese Massnahme unbestritten. Ich empfehle Ihnen, sie so zu belassen, wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen wird.
Der Antrag Maury Pasquier zielt zunächst auf die grundsätzliche Frage ab, ob wir mit dem Bundespersonalrecht überhaupt auf den Leistungslohn einschwenken wollen oder nicht; Sie werden nachher noch darüber abzustimmen haben, ob und inwiefern der Leistungslohn eingeführt werden soll. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass dem Leistungselement im neuen Personalrecht ein höheres Gewicht zukommen soll als heute. Wenn dem so ist, dann ist es auch richtig, wenn im Mitarbeitergespräch, um das es bei Absatz 3 geht, auch das Thema der leistungsgerechten Entlöhnung diskutiert wird, d. h., dass der Arbeitgeber, der Vorgesetzte, wenn er das Mitarbeitergespräch führt, auch ein Gespräch über die Grundlagen für die leistungsgerechte Entlöhnung führt. Es gehört heute zu einer modernen Personalführung, dass man mit dem Mitarbeiter offen und transparent darüber diskutiert und den Mitarbeiter im Dialog mit seinen Bemerkungen zu seiner Leistungsbeurteilung anhört und darauf eingeht. Das Mitarbeitergespräch soll nicht dazu dienen, den Mitarbeiter unter Druck zu setzen; Frau Maury Pasquier befürchtet, dass es so herauskäme. Ich muss Ihnen sagen: Der Vorgesetzte versagt bzw. macht einen Fehler, wenn er das Mitarbeitergespräch dazu benützt, den Mitarbeiter unter Druck zu setzen. Wir dürfen natürlich das Gesetz nicht nach jenen Vorgesetzten ausrichten, die Fehler machen. Jene Vorgesetzte müssen aber ersetzt werden, weil sie dann ihre Aufgabe nicht erfüllen.
Der Antrag Maury Pasquier lag in der Kommission nicht vor. Sie hat der Fassung zugestimmt, wonach das Mitarbeitergespräch auch dazu dienen soll, die Grundlagen für die leistungsgerechte Entlöhnung zu schaffen.
Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen und den Antrag Maury Pasquier abzulehnen.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: A l'article 4 alinéa 2 lettre e, il est clair que l'on pourrait ajouter d'autres critères; ce pourrait être la nationalité, ce pourrait être le type de formation. Mais je crois surtout que le droit constitutionnel, en particulier l'article 8 de la nouvelle constitution, suffit, d'autant plus que celui-ci est rappelé au début de l'article 6. Je cite: «Le personnel a les droits et les obligations définis dans la constitution et dans la législation.» Il y a donc ce rappel qui renforce le fait que, naturellement, toutes les personnes soumises à cette loi bénéficient des dispositions de l'article 8 de la constitution. Plus encore, au début de l'alinéa 3, on nous dit également que l'employeur veille à prévenir l'arbitraire dans les rapports de travail, ce qui va également dans le sens d'une prévention des discriminations.
C'est donc la raison pour laquelle, à l'instar de la majorité de la commission, je vous invite à refuser la proposition de minorité Hubmann.
En ce qui concerne la proposition Scheurer, contrairement à ce qu'a dit Mme Ducrot tout à l'heure, elle a été débattue en commission. La commission a en effet hésité devant la difficulté de définir la portée de cette disposition. Est-ce que, par exemple, l'un ou l'autre des collaborateurs pourrait se prévaloir de cette disposition, un garde-fortifications, par exemple, pour demander de faire sa tournée de contrôle des ouvrages en vélo? Il y a difficulté à recevoir des réponses claires quant au champ de cette disposition. M. Villiger, conseiller fédéral, nous a tout de même cité l'exemple de l'action de l'armée dans ce domaine, qui effectivement a modifié fondamentalement, au cours des dernières années, son comportement à l'égard de l'environnement. Finalement, la commission a décidé, par 8 voix contre 8 avec la voix prépondérante du président, de maintenir la lettre h.
Au nom de la commission, je ne peux que vous inviter à faire de même, même si, à titre personnel, je voterai différemment.
En ce qui concerne la proposition Maury Pasquier, je crois qu'elle nous propose là simplement la suppression de la composante prestation du salaire. Sans sombrer dans la «colloquite» et l'évaluation permanente et perpétuelle, il y a lieu, comme cela se fait dans l'économie privée, de tenir compte de la qualité de la prestation des collaborateurs et d'y attacher des conséquences qui seront mesurées et qui seront limitées au niveau salarial. Il est prévu que des possibilités de recours soient ouvertes quant à cette évaluation pour prévenir les dérapages que citait tout à l'heure Mme Maury Pasquier, et qu'en plus, cette évaluation concerne toute la hiérarchie; elle devrait logiquement d'ailleurs commencer par l'encadrement. Et, dans l'évaluation des cadres sera naturel-

lement évaluée également leur capacité à procéder à l'évaluation de leurs collaborateurs. Je crois donc qu'il n'y a pas à voir là de menaces de subjectivité totale dans ce domaine.
Enfin, j'ai été très surpris tout à l'heure d'entendre, par la voix de la porte-parole du groupe socialiste, l'affirmation du fait que les métiers de l'administration publique étaient si différents de ceux de l'économie privée qu'ils n'étaient pas évaluables. Il y a là un raisonnement qui tient plus de l'idéologie que de l'objectivité.
Je vous invite à rejeter la proposition Maury Pasquier.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zuerst zum Grundsätzlichen: Der Artikel 4 ist der Grundpfeiler dieses Gesetzes – wenn Sie so wollen –, er ist die wichtigste Vorgabe, die Sie dem Bundesrat für seine Personalpolitik machen. Sie legen hier die personalpolitischen Ziele fest, und deshalb ist es richtig, dass wir uns darüber unterhalten. Sie definieren die Kriterien, nach denen Sie die Personalpolitik nachher anhand des Reporting beurteilen werden; Sie nehmen also Ihre eigentliche strategische Steuerungsfunktion wahr. Es ist deshalb zu begrüssen, dass Sie die Ziele relativ detailliert aufzählen. Deshalb unterstützen wir auch die Formulierungen, die die Kommissionsmehrheit vorschlägt.
Zum Antrag der Minderheit Hubmann: Man könnte diesen Zielkatalog zweifellos verlängern; wir finden zweifellos noch andere Ziele, die man auch aufführen könnte. Ich befürchte aber, dass man das Gesetz eher verwässert als klarer macht, wenn man hier noch weiter geht, und dass der Gesetzesanwender vor lauter Bäumen den Wald nicht mehr sieht. Sie sollten hier nicht Dinge wiederholen, die anderswo bereits festgelegt sind. Das Ziel, das Frau Hubmann verfolgt, ist unbestritten. Auch wenn Sie die Chancengleichheit der Lebensformen nicht als ein weiteres Ziel in diesem Gesetze festschreiben, wird der Bundesrat seine Personalpolitik an diesem Ziel orientieren müssen, denn es gilt aufgrund der neuen Bundesverfassung ohnehin. Die Ausführungsbestimmungen werden das Nähere regeln, auch wenn Sie es nicht ausdrücklich im Bundespersonalgesetz verankern.
Deshalb empfehle ich Ihnen hier Ablehnung, weil nicht die anderen Ziele verwässert werden sollen.
Zum Antrag Scheurer, der nach meiner Erinnerung – entgegen dem, was hier gesagt worden ist – in der Kommission besprochen worden ist: Es geht um die Förderung eines umweltbewussten Verhaltens am Arbeitsplatz. Hier sind wir nun hingegen der Meinung, dieses Ziel solle im Gesetz verankert werden. Ich empfehle Ihnen deshalb, den Antrag Scheurer abzulehnen.
Wir denken, wie Ihre Kommissionssprecher gesagt haben, auch an sehr konkrete Dinge wie etwa die Parkplatzbewirtschaftung oder die Vergünstigung von Geschäftsreisen, wenn sie mit dem öffentlichen Verkehr statt mit dem Auto gemacht werden. Wir denken auch an die Einrichtung von Arbeitsplätzen, an die Berücksichtigung der ökologischen Zielsetzung bei der Organisation der Arbeitsabläufe, bei der Bereitstellung der Arbeitsinstrumente. Es gibt beim Bund ja Arbeitsbereiche, wo das sehr wichtig ist – ich denke etwa an das VBS –, wo man ökologischer oder weniger ökologisch vorgehen kann. Wir meinen, dass der Staat plakativ auch eine Art Vorbildfunktion haben sollte.
Es ist so, dass dieser Buchstabe h die gesetzliche Grundlage für allfällige Massnahmen darstellt, die wir treffen könnten, und das wäre ohne Buchstabe h relativ schwierig. Deshalb beantrage ich Ihnen, den Antrag Scheurer abzulehnen.
Zum Antrag Maury Pasquier: Hier geht es um eine zentrale Idee der neuen Personalpolitik. Ich werde bei Artikel 14 noch einmal dazu Stellung nehmen, möchte aber jetzt schon ein paar generelle Bemerkungen machen, weil es sehr wichtig ist. Frau Maury Pasquier möchte die Leistungsorientierung als Lohnelement streichen, aber auch – an dieser Stelle – als Element des Beurteilungsgespräches.
Ich meine, wenn wir schon ein Mitarbeitergespräch führen, dann ist es etwas Zentrales, dort darüber zu reden, wie die Aufgabenerfüllung wahrgenommen worden ist, also über die Leistung. Es ist so, dass die Leistungsorientierung natürlich nicht nur in diesen beiden Artikeln zum Ausdruck kommt; die Leistungsorientierung ist an sich ein Gesamtkonzept, dessen Einführung in der Bundesverwaltung bereits begonnen hat. Wir möchten die gesamte Personalpolitik auf ein leistungsförderndes Klima ausrichten. Frau Maury Pasquier hat von den «ânes» gesprochen, von den Lasteseln: Für mich sind eben jene die Esel, die nicht leistungsorientiert denken und handeln – wenn ich das so sagen darf.
Es ist natürlich nicht die Meinung, dass wir unser Personal wie eine Zitrone auspressen wollen; das wäre keine humane Personalpolitik. Wir glauben, dass die beiden Partner der Personalpolitik, Arbeitnehmer wie Arbeitgeber, an sich von einem leistungsfördernden Klima profitieren. Ich habe die Erfahrung in der Wirtschaft gemacht: Wenn man eine Leistung erbringt, ist man auch mit seiner Arbeit zufriedener, man ist stolz, etwas geleistet zu haben, und das ist motivierend. Wir verstehen also unter der Leistungsorientierung die motivierende Politik, eine Leistungsförderung, die eben eine Motivierung ist – und nicht eine Bestrafung der schlechten Leistung. Das soll sich durch die gesamte Personalpolitik hindurchziehen. Es geht also um eine Politik, welche das Arbeitsethos, die Arbeitsmoral fördert, die dafür sorgt, dass die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Arbeit einen Sinn sehen und dort auch eine gewisse Befriedigung holen.
Ich gehöre zu den altmodischen Leuten, die glauben, dass Arbeit und Leistung auch Elemente der Lebenserfüllung sind und dass diejenigen, die nur auf den Feierabend warten, eigentlich zu bedauern sind. Ich meine, dass man gerade bei diesem Beurteilungsgespräch auch über Leistung spricht und damit auch den Wert der Arbeit betont, die eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter leisten muss. Auch in diesem Gespräch muss man sich das immer wieder vor Augen führen und betonen, wie wichtig es ist, was jeder einzelne in einem Arbeitsprozess innerhalb einer Grossorganisation beitragen kann und beitragen muss. Deshalb bitte ich Sie eindringlich, diesen Antrag abzulehnen.
Zusammenfassend bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit sowie die Anträge Scheurer und Maury Pasquier abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit	97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	66 Stimmen

Präsidentin: Der Abstimmungsknopf von Herrn David hat immer noch nicht funktioniert.

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag Scheurer	78 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	101 Stimmen
Für den Antrag Maury Pasquier	64 Stimmen

Art. 5
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... Personalpolitik. Er überprüft periodisch die Zielerreichung dieses Gesetzes; er erstattet den eidgenössischen Räten darüber Bericht und beantragt ihnen rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen. Er vereinbart mit den parlamentarischen Aufsichtskommissionen Form und Inhalt der Berichterstattung.
Abs. 2
.... geeignetes Controlling-System anwenden.
(Rest des Absatzes streichen)
Abs. 3, 4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5
Proposition de la commission
Al. 1
.... du personnel. Il vérifie régulièrement que les objectifs visés par la présente loi sont atteints; il rend compte des résultats de cette vérification aux Chambres fédérales et leur propose sans attendre de prendre les mesures nécessaires. Le Conseil fédéral convient avec les commissions parlementaires de contrôle la forme et le contenu du rapport.
Al. 2
.... un controlling approprié.
(Biffer le reste de l'alinéa)
Al. 3, 4
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Vollmer, Aguet, Alder, Béguelin, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei)
Streichen

Abs. 3, 4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5
Mehrheit
Der Bundesrat kann Angestellte in begründeten Einzelfällen dem Obligationenrecht unterstellen.
Minderheit
(Thanei, Fankhauser, Hubmann)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Antrag Weyeneth
Abs. 4
Streichen

Art. 6
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Vollmer, Aguet, Alder, Béguelin, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei)
Biffer

Al. 3, 4
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5
Majorité
Dans des cas particuliers fondés, le Conseil fédéral peut soumettre des employés au Code des obligations.
Minorité
(Thanei, Fankhauser, Hubmann)
Rejeter la proposition de la majorité

Proposition Weyeneth
Al. 4
Biffer

Vollmer Peter (S, BE): Artikel 6 Absatz 2 ist an sich eine sehr wichtige Bestimmung. Es geht um die Anwendbarkeit des OR. Ich beantrage Ihnen, diesen Absatz 2 zu streichen. Was bedeutet dieser Absatz 2? Er bedeutet, dass in allen Bereichen, die nicht explizit in diesem Gesetz geregelt sind, das OR zur Anwendung kommt. Wir machen ein Rahmengesetz, wir regeln nur noch ganz wichtige, zentrale Bereiche; alles andere, was bisher im Beamtengesetz geregelt war, wird neu auf die Verordnungsstufe, auf Ausführungsbestimmungen verwiesen; es wird delegiert und subdelegiert in untere Einheiten. Mit anderen Worten: Überall dort wird in Zukunft das OR die Referenzgrösse sein. Nach dem neuen, auch durch die neue Bundesverfassung geschärften Gesetzesbegriff kommt dort, wo etwas nicht explizit im Gesetz geregelt ist, das OR zur Anwendung. Das bedeutet mit anderen Worten – ein entsprechender wissenschaftlicher Kommentar der Herren Poledna und Helbling hat das bereits glasklar festgehalten –, dass die arbeitsrechtliche Grundlage für das Bundespersonal neu das OR ist und das BPG im Verhältnis zum OR ein Spezialgesetz ist, das lediglich bestimmte, vom OR abweichende Bestimmungen regeln kann. Wir haben also eine Umkehrung, wir werden in Zukunft quasi ein Konkurrenzverhältnis zwischen dem BPG und dem OR haben. Das OR wird die eigentliche arbeitsrechtliche Grundlage.
Sie können jetzt fragen: Warum eigentlich nicht? Es wurde in der Eintretensdebatte ja darauf hingewiesen, dass das OR auch für den Grossteil der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in diesem Land gelte. Weshalb soll das nicht auch für das Bundespersonal gelten?
Wir sind bei der Konzeption dieses Gesetzes ganz klar zur Auffassung gekommen, dass es sich rechtfertigt, im Bereiche des Bundespersonals diese besonderen Lösungen zu treffen, weil das Bundespersonal in einer besonderen Situation ist; es ist ein anderes Abhängigkeitsverhältnis. An diesem Grundsatz sollten wir nicht rütteln. Wir von den Personalverbänden hätten nichts dagegen gehabt, wenn man gesagt hätte: In jenen Fällen, wo noch eine Lücke besteht – wenn man durch das Gesetz, durch Verordnungen und Ausführungsbestimmungen irgendein Detail nicht geregelt hat und eine Rechtslücke besteht –, muss man sich irgendwo orientieren, dann kann man das OR als Referenzgrösse heranziehen. Dem ist aber mit diesem Artikel 6 Absatz 2 nicht so, weil das OR bereits an sich als rechtliche Grundlage überall dort zur Anwendung kommt, wo etwas nicht im BPG geregelt ist. Aufgrund unserer neuen Konzeption wird das in einem sehr grossen Bereich in Zukunft der Fall sein.
Ich bitte Sie deshalb, diesen Absatz 2 zu streichen. Wir brauchen ihn nicht, wir haben auch bisher diese Auslagerung oder diese Konkurrenzsituation mit dem OR in der Anwendung des Personalrechtes nicht gebraucht. Das ist unseres Erachtens ein für das Personal völlig unverständlicher Einbezug des OR.
Wir haben übrigens – um diesem Argument bereits jetzt vorzubeugen – in Absatz 5 eine Bestimmung, mit der wir ausdrücklich zulassen, dass in besonderen Fällen ein Arbeitsverhältnis dem OR unterstellt sein kann. Ich habe Verständnis für diese Lösung; es gibt ja exotische Anstellungsverhältnisse – Personen, die in einem Betrieb vielleicht als Spitzenmanager eingeflogen werden –, und für diese Fälle kann man eine Spezialregelung nach OR wählen. Das ist absolut in Ordnung, dagegen gibt es nichts einzuwenden; diese Möglichkeit besteht weiterhin. Es ist aber nicht notwendig, dass Sie neu mit diesem Absatz 2 das gesamte Personal indirekt dem OR unterstellen.
Ich bitte Sie, diesen Absatz zu streichen. Es braucht ihn nicht, er stiftet Verwirrung, er stellt einen Einbruch dar in das, was wir im Grundsatz des Gesetzes statuiert haben.

Weyeneth Hermann (V, BE): Ich kann mich den Ausführungen von Herrn Vollmer nicht anschliessen. Ich gehe davon aus, dass Absatz 2 mit dem Rückgriff auf das OR in diesem Gesetz stehenbleibt.
Ich bin der Ansicht, dass Absatz 4 mit der Generalklausel nicht nötig ist und auch nicht in dieses Gesetz gehört.
Nach unserer Auffassung kann eine solche Generalklausel dazu führen, dass es beim Abschluss von Arbeitsverträgen zu Unsorgfältigkeiten kommt. Eine solche Klausel beein-

trächtigt zumindest die Sorgfalt bei der Ausarbeitung von Arbeitsverträgen, weil dadurch klar ist, dass alles, was nicht geregelt ist, zugunsten des Arbeitnehmers ausgelegt wird. Wir erarbeiten hier ein sehr detailliertes Gesetz und geben dem Bundesrat in den Ausführungsbestimmungen besondere Vollmachten. Somit können wir auf eine solche Generalklausel verzichten. Ja, es besteht aus unserer Sicht bei Aufnahme von Absatz 4 sogar eine gewisse Missbrauchsgefahr. Zudem besteht ja nicht nur das OR als Grundlage, sondern es wird in diesem Gesetz auch eine Rekursmöglichkeit aufgenommen bzw. beibehalten – sie besteht ja schon jetzt. Somit erübrigt sich eine Generalklausel.
Ich beantrage, Absatz 4 zu streichen.

Thanei Anita (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit Vollmer zu unterstützen. Das Arbeitsrecht für den öffentlichen Dienst und dasjenige für die Privatwirtschaft sind grundsätzlich verschieden. Sie haben sich schon seit jeher unterschiedlich entwickelt. Beim einen stehen sich zwei Privatrechtssubjekte gegenüber, beim anderen ist die öffentliche Hand Arbeitgeberin, d. h., dass hier immer ein gewisses Subordinationsverhältnis besteht.
Das Konzept des Bundesrates für das vorliegende Geschäft ist es, sich dem Privatrecht anzunähern. Das wird in der Botschaft immer wieder erwähnt. Zwar tritt an die Stelle der Wahl auf Amtsdauer ein öffentlich-rechtlicher Vertrag; für die Regelung dieses Vertragsverhältnisses liegt nun aber lediglich ein schlankes Rahmengesetz vor. Für Lücken wird in Artikel 6 auf die sinngemässe Anwendung des OR verwiesen.
Die SP-Fraktion bietet Hand zur Aufhebung des Beamtenstatus – nicht weil wir der Flexibilisierung frönen würden, sondern weil wir auch der Ansicht sind, dass sich das alte Konzept überlebt hat. Wir wollen aber eine Kompensation dafür, d. h. eine öffentlich-rechtliche Anstellung mit einem griffigen Kündigungsschutz. Wir sind deshalb dezidiert gegen die in Artikel 6 vorgesehene Füllung von Lücken durch die sinngemässe Anwendung des OR. Gemäss Botschaft handelt es sich auch nicht um die Füllung von Lücken, sondern um einen Grundsatz. Es wird nämlich von der grundsätzlichen Anwendbarkeit des OR ausgegangen und festgehalten, wo sachlich eine Notwendigkeit bestehe, werde eine Spezialregelung in das BPG aufgenommen. Diese Stufe von Flexibilisierung wollen wir nicht.
Es kommt dazu, dass sich die Vorschriften des Privatrechtes für die öffentlichen Dienstverhältnisse nicht eignen – ich habe bereits auf das Subordinationsverhältnis hingewiesen. Die öffentliche Hand ist beispielsweise an das Legalitätsprinzip und an das Gleichbehandlungsgebot gebunden. Generell ist die Vermischung von öffentlichem und privatem Recht inakzeptabel. Ich erinnere nur an Artikel 12 und an Artikel 30, wo festgehalten ist, dass die Verwaltung bzw. der Arbeitgeber im Falle einer Nichteinigung eine Verfügung erlassen kann. Das ist nach OR nicht möglich. Wir sind zudem grundsätzlich gegen den schleichenden Übergang zum OR und bekämpfen somit dessen grundsätzliche Anwendbarkeit.
Ich bitte Sie des weiteren, den Antrag Weyeneth zu Artikel 6 Absatz 4 abzulehnen. Es handelt sich bei diesem Absatz nicht um eine Generalklausel, sondern um eine Kollisionsnorm. Eine solche ist durchaus notwendig, wenn wir ein Nebeneinander von verschiedenen Gesetzes- und Ausführungsbestimmungen haben. Es wird nämlich hin und wieder zu Widersprüchen kommen. Für die Behebung derselben braucht es diesen Absatz 4.
Ich bitte Sie, den Antrag Weyeneth abzulehnen.

Dettling Toni (R, SZ): Namens der FDP-Fraktion ersuche ich Sie eindringlich, den Minderheitsantrag Vollmer abzulehnen. Die Minderheit möchte die ergänzende, sinngemässe Anwendung des OR ersatzlos streichen.
Ich habe bereits beim Eintreten betont, dass diese Bestimmung für unsere Fraktion äusserst wichtig ist. Sie ist ein Eckpfeiler der ganzen Vorlage. Wenn man diesen aus dem Gesetz herausgebrochen hätte, hätte man die Normendichte im neuen BPG wesentlich erhöhen müssen. Denn nur dank dem generellen Verweis auf die ergänzende Anwendung des OR war es überhaupt möglich, sich mit einem Rahmenerlass zu begnügen. Dieser Verweis bildet also gleichsam das Fundament für das offensichtlich auch von der Mehrheit der Linken akzeptierte Gesetzgebungskonzept.
Was passiert, wenn Sie diesen Verweis auf das OR gemäss Antrag der Minderheit Vollmer ersatzlos streichen? Es entsteht zunächst eine grosse Rechtsunsicherheit. Nebenbei gesagt: In Ermangelung einer anderen Regelung müssten die Gerichte trotz dieser Streichung auf das OR zurückgreifen. Um klare Verhältnisse zu schaffen, ist daher diese Bestimmung unbedingt beizubehalten. Dies ist sowohl im Interesse der Arbeitnehmer wie auch des Bundes – dem Arbeitgeber –, denn für beide muss die Schaffung einer genügenden Rechtssicherheit im Vordergrund der neuen Gesetzgebung stehen.
Im übrigen kann durch diesen Verweis eine Annäherung der arbeitsrechtlichen Bedingungen für den öffentlichen Dienst an die Privatwirtschaft erreicht werden. Im Zuge der Mobilität ist auch dieser Vorteil für beide Parteien von zentraler Bedeutung.
Ich ersuche Sie dringend, den Antrag der Minderheit Vollmer abzulehnen.
Im Namen der Fraktion bitte ich Sie, auch den Antrag Weyeneth abzulehnen. Die betreffende Bestimmung, Artikel 6 Absatz 4, ist ein Kompromiss der Sozialpartner, zu dem wir Hand bieten wollen.

Teuscher Franziska (G, BE): Mit dem BPG läuten wir einen Paradigmenwechsel ein. Schlanke Gesetze scheinen auf Bundesebene in allen Bereichen Trumpf zu sein. Statt im BPG möglichst viel klar zu regeln, soll nur ein grober Rahmen für die Personalpolitik vorgegeben werden. Details sollen in den Ausführungsbestimmungen geregelt oder in den Gesamtarbeitsverträgen ausgehandelt werden. Diese Philosophie steckt hinter diesem Gesetz.
Die Grünen sind nicht unbedingt Anhänger und Anhängerinnen dieser Kaskadenregelung: zuerst Rahmengesetz, dann Ausführungsbestimmungen, dann Gesamtarbeitsverträge. Weil dieses Modell aber kaum mehr verändert werden kann, stimmen wir ihm zu. Für uns geht es aber eindeutig zu weit, dass jetzt mit der ergänzenden Anwendung des OR noch eine weitere Stufe eingeführt werden soll. Diese Regelung wird uns als minimale Regelung für den Fall von Lücken im BPG oder in anderen Bundesgesetzen verkauft. Die Grünen sind aber der Ansicht, dass es keine Lücken auf Gesetzesebene geben darf. Was nicht im BPG geregelt ist, muss in den Gesamtarbeitsverträgen ausgehandelt werden oder in den Ausführungsbestimmungen festgeschrieben sein. Wir wollen keine Hintertüre offenlassen; sonst können bewusst Lücken geschaffen werden, die dann auf billige Art mit dem OR geregelt werden können.
Wir Grünen wollen eine Personalpolitik, die auf einem guten Gesetz, detaillierten Ausführungsbestimmungen und einem demokratisch ausgehandelten Gesamtarbeitsvertrag beruht. Das OR im BPG zu verankern ist fehl am Platz. Für uns Grüne ist diese Bestimmung in Artikel 6 Absatz 2 kein «Eckpfeiler», wie Herr Dettling sie bezeichnete. Wir sind überzeugt, dass das BPG auch ohne diesen Absatz Bestand hat.
Den Antrag Weyeneth lehnen wir ab. Es ist doch richtig, dass bei Widersprüchen die Bestimmungen gelten, die für die angestellten Personen günstiger sind.

Leu Josef (C, LU): Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen. Ich begründe das wie folgt:
Die Annäherung an das OR ist ein wichtiger Bestandteil der Architektur des neuen BPG. Wir machen hier ein Rahmengesetz und können nicht alles bis ins Detail regeln. Wir müssen wissen, was ergänzend zu tun ist, wenn dieses Rahmengesetz für eine bestimmte Situation keine Regelung vorsieht. Das Auffangnetz mit dem OR ist richtig. Ich erinnere Sie daran, dass etwa drei Millionen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mit dem OR gut leben und Steuergelder erarbeiten, mit welchen wir den Staat bezahlen, der bessere Bedin-

gungen bietet als das OR. Artikel 6 Absatz 2 baut nichtgerechtfertigte Unterschiede zwischen dem privatwirtschaftlichen Arbeitsrecht und dem Bundespersonalrecht ab. Ohne diesen Absatz wäre das BPG lückenhaft. Wir würden in ein «Richterrecht» zurückfallen. Das hätte zur Folge, dass wir in der Personalpolitik eigentlich keine parlamentarische Steuerungsmöglichkeit mehr hätten.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich spreche zum Minderheitsantrag Vollmer, Herr Beck wird zum Antrag Weyeneth Stellung nehmen.
Die Kommissionsmehrheit – der Entscheid fiel mit 12 zu 9 Stimmen – beantragt Ihnen, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Es ist tatsächlich so, dass das BPG kein vollständiges Gesetz mehr ist wie das alte Beamtengesetz. Sollte der Antrag der Minderheit Vollmer obsiegen, würde dies bedeuten, dass für verschiedene wichtige Fragen keine Regelung bestünde. Das heisst, dass wir, die Gesetzgeber, dem «Richter» – der Eidgenössischen Personalrekurskommission – die Aufgabe überbinden würden, Regeln für jene Fälle zu erlassen, in welchen das Gesetz nichts vorsieht. Wir würden es zum Teil auch dem Bundesrat bzw. den Ausführungsbestimmungen von anderen Arbeitgebern überlassen, Mindestregeln für Bereiche aufzustellen, in welchen das OR bereits Mindestregeln kennt.
Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass das OR für das Arbeitsverhältnis gute und richtige Mindestregeln kennt, die auch im öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnis beachtet werden sollen. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass wir nicht den «Richter» beauftragen sollen, anstelle dieser im OR bestehenden Regelungen neue Regeln zu erlassen. Es wurde bereits gesagt: Auch der «Richter» würde sich letztendlich an dem orientieren, was bereits existiert, und das wäre das OR. Eine Zustimmung zum Antrag der Minderheit Vollmer würde die gesetzlich geregelte Stellung der Arbeitnehmer letztlich schwächen, weil dadurch Rechtsunsicherheit entstünde. Sonst müsste der Minderheitsantrag mit einem ganzen Strauss von Anträgen verbunden sein, die beinhalten, wie diese Fragen auf Gesetzesstufe zu regeln wären. Die Streichung von Absatz 2 würde also die Position des Arbeitnehmers schwächen, weil dann das OR nicht zum Zuge käme.
Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass das OR auch inhaltlich durchaus dazu geeignet ist, im öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnis als ergänzendes Recht zur Anwendung zu kommen. In vielen öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnissen der Kantone wird diese Regelung bereits angewendet; der Bund vollzieht somit nur etwas nach, was im öffentlichen Dienst der Schweiz schon weitgehend Fuss gefasst hat.
Schliesslich ist die Kommissionsmehrheit auch der Ansicht, dass sich diese Bestimmung nicht nur auf die zwingenden Normen des Arbeitsrechtes des OR bezieht, sondern auf das OR generell. Das heisst, dass auch andere Regeln, die das OR für ein Vertragsverhältnis vorsieht, zur Anwendung kommen können. Das ist deswegen wichtig, weil wir mit dem neuen Gesetz zu vertraglichen Regelungen übergehen. Wir haben neu einen öffentlich-rechtlichen Vertrag; wir haben den Gesamtarbeitsvertrag, und die Grundlagen des Vertragsrechtes sind im wesentlichen im OR festgehalten. Es wäre ein grosser Fehler, wenn wir diese Regeln nicht zur Verfügung hätten, um sie auf den neuen, öffentlich-rechtlichen Vertrag, den wir mit dem BPG jetzt vorsehen, anzuwenden.
Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Vollmer abzulehnen.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Nous visons avec cette loi à responsabiliser les partenaires du contrat de travail, les employés, d'une part, par la qualité des prestations, les employeurs et l'employeur qu'est la Confédération, d'autre part, également. Et il serait tout de même paradoxal qu'au moment où nous avons ces objectifs, nous cherchions à dégager l'employeur de ses responsabilités. En effet, si nous nous trouvons dans la situation de contradiction entre les dispositions d'exécution et le contrat de travail qui a été signé par l'employé, cela signifie que la rédaction dudit contrat de travail, qui est de la responsabilité prépondérante de l'employeur, n'a pas été faite de manière correcte, et, dès lors, que l'employé doit bénéficier de la disposition favorable. Il y a certes des possibilités d'abus, et je crois que le cadre qui serait responsable, à réitérées reprises, d'erreurs dans la rédaction de contrats de travail à l'égard de personnes qu'il est chargé d'engager devrait être très sévèrement sanctionné. Il n'en demeure pas moins que l'employé, dont on ne peut exiger, au moment de son entrée en fonction, qu'il connaisse l'ensemble des dispositions concernant le droit du travail que nous mettons en place, n'a pas à supporter pour sa part la responsabilité ou les conséquences des erreurs d'un contrat qu'il a signé en toute bonne foi.
C'est la raison pour laquelle je vous invite à rejeter la proposition Weyeneth.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion stimmt dem Antrag der Mehrheit der Kommission zu und unterstützt den Antrag Weyeneth.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es handelt sich wirklich um eine Kernformulierung des ganzen Gesetzes. Es geht darum, eine innovative Idee in das Bundespersonalrecht einzufügen, indem nämlich das OR dort für verbindlich erklärt wird, wo wir im Bundespersonalgesetz selber keine Regelung treffen. Es ist natürlich so, dass das eine gewisse Annäherung des öffentlichen Dienstes beim Bund an die Privatwirtschaft bedeutet. Das ist ja wahrscheinlich auch der Grund für gewisse Ängste, die mit dieser Regelung verbunden sind.
Im europäischen Konnex ist das geltende Arbeitsrecht der Schweiz ein extrem föderalistisches Patchwork. In der kleinen Schweiz gilt für drei Millionen Arbeitnehmer das OR, für weitere 600 000 ein anderes Recht. Dieses wiederum ist nach Bund, Gemeinden, Kantonen usw. aufgesplittet. Im Prinzip sind die Angehörigen beider Bereiche auf den gleichen Märkten tätig. Wir müssen unser Personal auf dem gleichen Arbeitsmarkt wie die Privatwirtschaft rekrutieren. Deshalb sollten die arbeitsmarktrechtlichen Bedingungen beider Sektoren einander angenähert werden, mit den Ausnahmen, die ich gestern bei der Eintretensdebatte erwähnt und auch begründet habe: Wir wollen etwas mehr Kündigungsschutz geben usw. Aber im Grundsatz ist es richtig, dass sich die beiden Rechte etwas annähern, damit der Bund z. B. auf dem Arbeitsmarkt mit vergleichbaren Instrumenten auftreten kann, wie sie den privatwirtschaftlichen Arbeitgebern zustehen.
Der Bundesrat strebt diese Annäherung an das privatwirtschaftliche Recht, also an das OR, mit Artikel 6 Absatz 2 an. Diese Norm bewirkt, dass sich die Ausführungsbestimmungen zum Bundespersonalgesetz, die Gesamtarbeitsverträge, die Einzelarbeitsverträge, die Massnahmen und die individuellen Anwendungsakte zumindest an den Rahmen des OR halten müssen, wo nicht im Bundespersonalgesetz selber der Rahmen anders definiert ist. Das sollte eigentlich den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern auch eine gewisse zusätzliche Sicherheit geben. Nach Artikel 6 Absatz 2 gelten die für die Privatwirtschaft massgebenden OR-Normen grundsätzlich auch für den Bund. Vom OR abweichendes Recht gilt beim Bund nur dort, wo das Bundespersonalgesetz, aber auch andere Gesetze Abweichungen vom OR ausdrücklich vorsehen. Das OR ist natürlich nicht des Teufels. Es ist eine ausgereifte Rechtsprechung mit einer grossen Gerichtspraxis, mit der drei Millionen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer hervorragend leben können.
Wenn Sie Absatz 2 streichen würden, dann würde das Bundespersonalgesetz lückenhaft. Arbeitsrechtliche Fragen, welche das OR für die Privatwirtschaft beantwortet, würden für den Bund unbeantwortet bleiben. Ich glaube nicht, dass man alle diese Lücken einfach mit Verordnungsrecht oder Gesamtarbeitsverträgen füllen könnte. Wir sind überzeugt, dass wir dann den Gesetzentwurf zurücknehmen und neu überarbeiten müssten, damit wir für jene Fragen Ergänzun-

gen einfügen könnten, die dank Artikel 6 Absatz 2 mit dem Verweis auf das OR beantwortet werden können. Wenn wir diese Überarbeitung nicht vornehmen würden, dann würden wir statt Rechtssicherheit vermehrte Rechtsunsicherheit schaffen.
Sie als Gesetzgeber verpflichten mit Ihrer Zustimmung zu Absatz 2 die Vollzugs- und die Streiterledigungsorgane zur Anwendung des OR. Sie geben den Vollzugsorganen und den Streiterledigungsorganen also grundsätzlich den gleichen Entscheidungsfreiraum, der auch in den analogen Gremien bei der Privatwirtschaft besteht. Wenn Sie Absatz 2 streichen, dann verzichten Sie auf diese wichtige Steuerung. Die freie Rechtsfindung durch die Verwaltung, die Post und die SBB sowie die freie richterliche Rechtsfindung sind eben nur im Rahmen dieses Gesetzes, aber auch des OR zulässig. Ich habe erwähnt, dass es zum OR eine reiche und ausgereifte Praxis gibt. Die Praxis der Vollzugs-, aber auch der Streiterledigungsorgane wird damit voraussehbar. Deshalb schafft Artikel 6 Absatz 2 Rechtssicherheit. Ich bitte Sie deshalb dringend, den Antrag der Minderheit abzulehnen.
Ich komme noch zum Antrag Weyeneth, der in seiner Tragweite eine sehr viel geringere Bedeutung hat. Ich kann Herrn Weyeneth insofern zustimmen: Wenn es nur um Widersprüche zwischen dem individuellen Arbeitsvertrag und einem Gesamtarbeitsvertrag ginge, dann bräuchten wir Absatz 4 nicht und könnten ihn streichen. Wenn Sie nämlich Absatz 2 bezüglich der Anwendung des OR nicht streichen, dann gilt Artikel 357 Absatz 2 OR auch hier.
Nun sind das aber nicht die einzig möglichen Widersprüche, denn es sind auch Widersprüche zwischen der Verordnung und dem individuellen Arbeitsvertrag denkbar. Sie sind über das OR nicht abgedeckt. Deshalb besteht in diesen Fällen ein Regelungsbedarf, der nur bei den Gesamtarbeitsverträgen nicht bestehen würde. Es ist nicht einzusehen, warum eine Regelung im OR steht, die wir hier bestätigen, die den ersten Bereich, nicht aber den zweiten Bereich betrifft, wo auch Widersprüche möglich sind. Deshalb sind wir der Meinung, man sollte auch hier eine arbeitnehmerfreundliche Regelung einführen. Ich bin nicht wie Herr Weyeneth der Meinung, dass irgendein Missbrauchspotential besteht. Selbstverständlich gehört es zur Sorgfalt des Arbeitgebers, dass er solche Widersprüche vermeidet. Sonst hätten Sie ja parlamentarische Instrumente, um darauf aufmerksam zu machen.
Das ist der Grund, warum ich Ihnen empfehle, den Antrag Weyeneth abzulehnen.

Abs. 1, 3 – Al. 1, 3
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3540)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Baader, Bangerter, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Christen, Columberg, David, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (93)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (63)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Baumann Alexander, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Debons, Dünki, Durrer, Eggly, Epiney, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hess Peter, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Lachat, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Ruf, Ruffy, Rychen, Schaller, Schmied Walter, Stamm Luzi, Suter, Tschopp, Tschuppert, Waber, Widrig, Wiederkehr(43)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 117 Stimmen
Für den Antrag Weyeneth 40 Stimmen

Abs. 5 – Al. 5

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit Thanei ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 6a
Antrag der Kommission
Titel
Ausschreibung
Wortlaut
Offene Stelle werden öffentlich ausgeschrieben. Die Ausführungsbestimmungen regeln die Ausnahmen.

Art. 6a
Proposition de la commission
Titre
Mise au concours de postes
Texte
Les postes vacants sont mis au concours public. Les dispositions d'exécution règlent les exceptions.

Angenommen – Adopté

Art. 7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 8
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Thanei, Aguet, Béguelin, Bühlmann, Hubmann)
Das Arbeitsverhältnis ist in der Regel unbefristet.

Abs. 2
Mehrheit
Das befristete Arbeitsverhältnis darf für eine Vertragsdauer von längstens fünf Jahren geschlossen werden. Dauert es länger, so gilt es als unbefristet. Aneinandergereihte befristete Arbeitsverhältnisse gelten ebenfalls nach fünf Jahren als unbefristet.
Minderheit
(Bühlmann, Aguet, Alder, Béguelin, Dünki, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, Thanei)
.... von längstens drei Jahren .... ebenfalls nach drei Jahren ....

Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
Die Bundesversammlung, das Bundesgericht und der Bundesrat können je für ihren Bereich durch Verordnung für weiteres Personal, das vom Anstellungsorgan unabhängig sein muss, die Wahl auf Amtsdauer vorsehen.
Abs. 5
Streichen
Abs. 6
Die Wahlbehörde kann das Rechtsverhältnis der nach den Absätzen 3 und 4 gewählten Personen aus wichtigen Gründen vor Ablauf der Amtsdauer umgestalten oder auflösen.

Antrag Fritschi
Abs. 2
.... als unbefristet. Der Bundesrat kann für bestimmte Berufskategorien Ausnahmen vorsehen.

Antrag Weyeneth
Abs. 2
.... als unbefristet. Angehörige der Armee, die in ein Dienstverhältnis auf Zeit eintreten, sind von dieser Bestimmung ausgenommen.

Art. 8
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Thanei, Aguet, Béguelin, Bühlmann, Hubmann)
Les rapports de travail sont, en règle générale, de durée indéterminée.

Al. 2
Majorité
.... de durée indéterminée. Les contrats de durée déterminée qui se succèdent sans interruption sont réputés de durée indéterminée lorsqu'ils ont duré cinq ans.
Minorité
(Bühlmann, Aguet, Alder, Béguelin, Dünki, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, Thanei)
.... pour trois ans au plus .... lorsqu'ils ont duré trois ans.

Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
L'Assemblée fédérale, le Tribunal fédéral et le Conseil fédéral peuvent disposer dans leur domaine respectif et par voie d'ordonnance, que d'autres personnes tenues d'être indépendantes de l'organe chargé de l'engagement sont nommées pour une durée de fonctions.
Al. 5
Biffer
Al. 6
L'autorité qui nomme peut modifier ou résilier le rapport juridique des personnes nommées en application des alinéas 3 et 4 avant la fin de la durée de fonctions s'il y a de justes motifs.

Proposition Fritschi
Al. 2
.... duré cinq ans. Le Conseil fédéral peut prévoir des exceptions pour certaines catégories de professions.

Proposition Weyeneth
Al. 2
.... duré cinq ans. La présente disposition ne s'applique pas aux membres de l'armée qui sont dans un rapport de service à durée limitée.

Bühlmann Cécile (G, LU): Artikel 8 regelt die Dauer der Arbeitsverhältnisse: Absatz 1 die unbefristeten, das sollte die Regel sein; Absatz 2 die befristeten, das sollte die Ausnahme sein. Leider sind in den letzten Jahren in der Bundesverwaltung auch Beispiele befristeter Arbeitsverhältnisse von sage und schreibe bis zu zwölf Jahren bekanntgeworden, was klar missbräuchlich ist. Deshalb ist es sehr wichtig, dass wir dem mit diesem neuen Gesetz einen Riegel vorschieben und eine klare Befristung festschreiben. Mit der Dauer der Befristung gemäss Fassung des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit ist die Kommissionsminderheit allerdings nicht einverstanden. Deshalb beantragen wir Ihnen, die Dauer von befristeten Arbeitsverhältnissen auf drei statt auf fünf Jahre zu beschränken.
Warum? Grundsätzlich heisst ein befristetes Arbeitsverhältnis für die Betroffenen, dass sie keine gesicherte berufliche Zukunftsperspektive haben, sondern gewissermassen von der Hand in den Mund leben. Das ist als einmalige, zweimalige Erfahrung im Leben nicht a priori etwas Schlechtes und für junge Leute sicher auch nicht unbedingt ein Problem, weil sich jüngere Leute beruflich und örtlich noch nicht unbedingt definitiv festlegen wollen und müssen, wie das z. B. für Leute mit Familien viel dringender der Fall ist.
Aus der Sicht der Arbeitgeber gibt es auch gute Gründe, Arbeitsverhältnisse zu befristen, z. B. wenn es um ein Projekt geht, das klar zeitlich befristet in Auftrag gegeben wird und nicht vom festangestellten Personal im Rahmen der üblichen Aufgaben erledigt werden kann. Nur scheint für diese Fälle eine Befristung von fünf Jahren zu lang zu sein. Denn ein Auftrag, der länger als drei Jahre dauert, sollte im Rahmen einer Festanstellung vergeben werden. Eine längere Dauer scheint mir für die Betroffenen unzumutbar zu sein. Auch für die aneinandergereihten befristeten Arbeitsverhältnisse soll eine Gesamtdauer von drei statt fünf Jahren gelten. Denn für die Betroffenen sind die negativen Auswirkungen der Befristung gegeben, ob es sich nun um ein einzelnes Arbeitsverhältnis oder um mehrere aneinandergereihte handelt.
Beim Antrag der Minderheit ist auf der Fahne nur einmal «drei Jahre» erwähnt. Ich hatte aber meinen Antrag eingereicht, bevor die Mehrheit Absatz 2 zweiteilte. Aber schon rein sprachlich ist es klar, dass mein Antrag für beide Situationen – das einmalige Arbeitsverhältnis und die sogenannten Kettenverträge – gilt. Sonst würde das Wort «ebenfalls» in der Version der Kommissionsmehrheit gar nicht mehr stimmen.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Die von Bundesrat und Kommissionsmehrheit beantragte Regelung auf fünf Jahre übersieht, dass seit dem 1. Juli 1999 zur Schliessung von personellen Lücken in der Armee Milizangehörige für einen Dienst auf Zeit eingestellt wurden, der über fünf und ganz sicher über drei Jahre hinausgehen wird. Deshalb müssen wir dieser Regelung gemäss Fassung von Kommissionsmehrheit und Bundesrat grundsätzlich zustimmen. Aber wir müssen eine Ausnahme vorsehen, denn diese Leute sind ganz bewusst für eine längere Zeit als fünf Jahre zu einem Dienst auf Zeit angetreten.
Herr Fritschi hat nun weitere Lücken ausfindig gemacht, die nicht jüngsten Datums sind. Ich bin deshalb gerne bereit, meinen Antrag zugunsten des Antrages Fritschi zurückzuziehen.

Fritschi Oscar (R, ZH): Vorerst «löffle» ich mich in aller Form: Ich gehörte der vorberatenden Kommission an und stelle nun hinterher einen Einzelantrag. Aber das Problem, das mich zu diesem Antrag führte, war zur Zeit der Beratungen in der Kommission noch gar nicht bekannt oder mindestens noch nicht fest definiert. Ich bin hinterher vom Studienleiter der «Armee XXI» darauf aufmerksam gemacht worden, dass die vorgesehene Regelung des befristeten Arbeitsverhältnisses dem mittlerweile konkret vorliegenden Projekt des Zeitsoldaten nicht Rechnung trägt. Insofern deckt sich – wie das schon Herr Weyeneth gesagt hat – seine Absicht mit meiner. Mein Antrag ist insofern aber offener formuliert, als er auch für andere Berufskategorien Ausnahmen möglich macht. Dafür besteht ein Bedürfnis. Ich denke dabei insbesondere an die Hochschulassistenten.
Zur Begründung im einzelnen: Artikel 8 Absatz 2 in der Fassung der Mehrheit schränkt die Möglichkeit, befristete Arbeitsverhältnisse abzuschliessen, in zweifacher Beziehung ein. Erstens darf die Befristung maximal fünf Jahre dauern, und zweitens dürfen aneinandergereihte, kürzer befristete Arbeitsverhältnisse ebenfalls nicht über fünf Jahre dauern.
Mein Antrag, dessen Text als Schlussatz an die Fassung der Mehrheit, der Minderheit oder des Bundesrates angehängt werden kann, will diese Einschränkungen, die ich grundsätzlich als sinnvoll empfinde, nicht einfach generell aufweichen. Ich bin mir bewusst, dass offenbar insbesondere bei der Post mit Befristungen über Jahre hinweg allzugrosszügig umgegangen worden ist. Ich schränke die Ausnahmemöglichkeiten darum sehr klar ein: Der Bundesrat kann Ausnahmen vorsehen, aber nur für bestimmte, fest definierte Berufskategorien. Eine solche Ausnahme ist zum einen bei den Zeitsoldaten angebracht. Der Einsatz der Zeitsoldaten soll entweder in der Führung und Ausbildung bis Stufe Einheit oder zugunsten der Existenzsicherung und Krisenbewältigung im In- und Ausland möglich sein. Dass solche Arbeitsverhältnisse befristet sein sollen, ist durch folgende Überlegungen motiviert: Für Einsätze in der Krisenbewältigung sind guttrainierte, widerstandsfähige Soldaten bis zu einem Alter von etwa 35 Jahren gefragt. Für die Führung und Ausbildung in Rekruteneinheiten in teilweiser Abweichung vom bisherigen Grundsatz «Lehrlinge bilden Lehrlinge aus» kommen umgekehrt nur Zeitsoldaten bis zum Grade des Hauptmannes in Frage, also bis zum höchsten Grad auf der Stufe Kompanie, auf der die vorgesehene Ausbildung endet.
Zusammengefasst heisst das, dass solche Dienstverhältnisse insgesamt etwa zehn Jahre dauern können; Hauptmann wird man mit etwa dreissig Jahren. Wenn Zeitsoldaten unter die Einschränkung von Artikel 8 Absatz 2 fallen würden, bedeutete das, dass bei Einsätzen zur Krisenbewältigung gerade auf die erfahrensten Soldaten verzichtet werden müsste. Bei Einsätzen in Führung und Ausbildung käme es umgekehrt zu einer Fluktuation, die das Rendement beeinträchtigen würde. Der Übergang in ein unbefristetes Dienstverhältnis, wie ihn Artikel 8 Absatz 2 vorsieht, brächte andererseits 50- bis 60jährige Zeitsoldaten, für die es keine Einsatzmöglichkeiten mehr gäbe.
Problematisch sind die vorgesehenen Einschränkungen des befristeten Arbeitsverhältnisses bei einer weiteren Berufskategorie, den Hochschulassistenten. Ich erläutere das an einem praktischen Beispiel: Ein Oberassistent erhält eine auf fünf Jahre befristete Stelle. Er entwickelt sich so gut, dass er für die Nachfolge des Professors in Betracht gezogen wird; aber er hat das Pech, dass es noch sieben Jahre bis zu dessen Pensionierung geht. Soll dieser Oberassistent nun nach fünf Jahren in die Wüste geschickt werden?
Mein Antrag zielt nicht darauf ab, die grundsätzlich sinnvollen Einschränkungen für befristete Arbeitsverhältnisse zu unterlaufen. Aber er gibt die Flexibilität, bestimmte Berufskategorien, bei denen sich von der Sache her Ausnahmen aufdrängen, separat zu behandeln. Ich bitte um Zustimmung.

Thanei Anita (S, ZH): Zweifellos kann für den Bund in gewissen Fällen die Notwendigkeit bestehen, befristete Arbeitsverhältnisse abzuschliessen, z. B. für zeitlich befristete Projekte. Wir müssen uns jedoch darüber im klaren sein, dass solche Arbeitsverhältnisse primär im Interesse der Arbeitgeber und nicht der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sind. Sie eröffnen nämlich die Möglichkeit eines flexiblen Einsatzes der Arbeitskräfte, da man sich um den Kündigungsschutz nicht mehr kümmern muss; befristete Arbeitsverhältnisse müssen ja nicht gekündigt werden.
Wir haben bereits ausgeführt, dass wir mit der Abschaffung des Beamtenstatus einverstanden sind; wir wollen dafür aber eine Kompensation, d. h. einen verbesserten Kündigungsschutz. Dieser verbesserte Kündigungsschutz darf nicht durch die ausgedehnte Möglichkeit von befristeten Arbeitsverhältnissen durchlöchert werden. Wir wollen, dass befristete Arbeitsverhältnisse die Ausnahme bilden und nur abgeschlossen werden, wenn sie durch die Arbeit selbst begründet sind. Zu einer seriösen Planung des Bundes gehört eine genaue Bedarfsabklärung. Dabei ist auch eine Prognose notwendig. Diese erscheint über eine Zeitdauer von drei Jahren noch möglich, aber sicher nicht mehr für einen Zeitraum von fünf Jahren. Wir werden deshalb den Antrag der Minderheit Bühlmann unterstützen.
Wir wollen auch die Gefahr ausschliessen, dass Kettenarbeitsverträge abgeschlossen werden. Nach der Fassung des Bundesrates wäre das grundsätzlich möglich, die Formulierung der Kommissionsmehrheit schliesst dies glücklicherweise bereits aus.
Ich möchte Sie auch ersuchen, den Antrag Fritschi abzulehnen. Ich sehe nicht ein, weshalb noch Ausnahmen möglich sein sollen. Es gibt nämlich eine Kündigungsmöglichkeit in Artikel 11 Absatz 6 Litera e. Demgemäss kann ein Arbeitsverhältnis bei Wegfall einer gesetzlichen oder vertraglichen Anstellungsbedingung gekündigt werden. In der Botschaft wird auf Seite 19 darauf hingewiesen, dass es sich bei diesen vertraglichen Anstellungsbedingungen beispielsweise um ein Projekt handeln kann. Ich sehe deshalb nicht ein, weshalb längere Arbeitsverhältnisse als solche, die auf drei Jahre befristet sind, abgeschlossen werden müssen. Wenn ein Projekt allenfalls fünf, sechs oder sieben Jahre dauert, dann könnte der Wegfall dieses Projektes als Bedingung in den Vertrag aufgenommen werden. Bei Beendigung des Projektes kann dann das Arbeitsverhältnis gekündigt werden. Somit würden die Kündigungsschutzvorschriften nicht umgangen werden.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Bühlmann zu folgen und den Antrag Fritschi abzulehnen.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie den Antrag der Minderheit Bühlmann ablehnt und den Antrag Fritschi unterstützt.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): Remplacer la nomination pour une période administrative par un rapport de travail révocable, telle est l'option que nous soutenons. Le nouveau statut de fonctionnaire se caractérise comme un statut de droit public souple, adaptable aux multiples catégories de personnel et aux diversités de rapports de service. Le collaborateur peut être engagé pour une durée indéterminée, mais aussi limitée dans le temps. En règle générale, le travail sur mandat reste une exception, et il est donc tout à fait logique de suivre la proposition de la majorité de la commission, à l'article 8 alinéa 2, qui met un garde-fou à une situation qui pourrait devenir abusive. En effet, des contrats successifs sur une période de cinq ans laissent à penser que le collaborateur mérite, de fait et de droit, un autre statut que celui de provisoire.
Le groupe démocrate-chrétien soutient donc la version de la majorité de la commission et retient les mandats de durée déterminée pendant une période de cinq ans.
On nous l'a expliqué, les mandats de durée déterminée sont monnaie courante, dans les universités notamment, pour l'assistanat. Ce cas de figure est propre aux collectivités publiques, mais surtout à la Confédération. Donc, nous refuserons la proposition de minorité Bühlmann et nous pensons accepter la proposition Fritschi qui nous dit que le principe peut souffrir quelques exceptions. En effet, je pense qu'on peut adhérer à cette proposition, les arguments qui ont été développés sont tout à fait valables.

Le groupe démocrate-chrétien soutient donc la proposition Fritschi.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich spreche zum Antrag Fritschi; Herr Weyeneth hat seinen Antrag zurückgezogen, er ist damit im Antrag Fritschi mit enthalten. Die Kommission hat diesen Antrag nicht behandelt; ich äussere hier meine persönliche Meinung.
Ich denke, man kann dem Antrag zustimmen, aber nur dann, wenn man ihn auch sehr restriktiv versteht. Es ist ganz klar, dass es nicht der Sinn dieses Antrags sein kann, den Kündigungsschutz, der nun im Bundespersonalgesetz vorgesehen wird, auszuschliessen. Es ist so, dass der Kündigungsschutz bei den befristeten Arbeitsverhältnissen nicht wirkt. Von dieser Möglichkeit einer Ausnahme für bestimmte Berufskategorien müsste der Bundesrat mit grösster Zurückhaltung Gebrauch machen, und zwar so, wie es der Antragsteller formuliert hat. Der Bundesrat müsste diese Ausnahme nur dort vorsehen, wo es von der Berufskategorie her, die betroffen ist, praktisch zwingend nötig ist. Das heisst, dass man einen Beruf dieser Gattung anders nicht ausüben könnte, wie das jetzt am Beispiel der Zeitsoldaten ausgeführt worden ist.
Man muss dabei mit berücksichtigen, dass auch der Arbeitnehmer nicht kündigen kann. Es ist für die Arbeitnehmer eine lange Bindung, wenn sie sich über fünf Jahre hinaus an ein Arbeitsverhältnis binden.
Aus diesen Gründen empfehle ich Ihnen, dem Antrag Fritschi zuzustimmen, allerdings im Bewusstsein dieser Bemerkungen. Ich bitte, dass auch der Departementschef noch erläutert, dass diese Ausnahmen nur mit grösster Zurückhaltung und restriktiv angewendet werden können.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Concernant la proposition de minorité Bühlmann, il y a lieu là d'affirmer très nettement et très clairement que la majorité de la commission ne veut pas que l'employeur utilise la répétition de contrats de travail de durée déterminée pour échapper aux conditions du rapport de travail de durée indéterminée. Je crois que c'est là également la position du Conseil fédéral. M. Villiger, conseiller fédéral, pourra le confirmer tout à l'heure.
Dans ce sens-là, la majorité de la commission a introduit une disposition complémentaire à ce qui était prévu dans le projet du Conseil fédéral, puisqu'elle prévoit dans son texte qu'en cas de contrats de travail de durée déterminée qui se succèdent pendant une durée atteignant cinq ans, automatiquement l'on passe à un régime de contrat de travail de durée indéterminée. Il y a là un pas important dans le sens de la proposition de minorité Bühlmann.
Par contre, il y a lieu également de tenir compte de la réalité. Or, celle-ci tend à démontrer que, fréquemment, des projets en cours au sein de l'administration, ou dans le domaine de la recherche en particulier, dépassent trois ans. En suivant la proposition de minorité Bühlmann, nous risquons d'avoir un effet qui serait contreproductif du point de vue de l'employé, en ce sens que lorsqu'un mandat dépasserait trois ans, par crainte de voir un contrat de durée déterminée se transformer automatiquement en contrat de durée indéterminée, l'employeur pourrait être amené, juste avant cette durée de trois ans, à résilier le contrat, impliquant finalement une déstabilisation de l'employé. Pour la sécurité des employés engagés pour des contrats de durée déterminée, et dans leur intérêt, il y a lieu de porter la durée, telle qu'elle est prévue par la majorité de la commission, à cinq ans, ce qui correspond à la réalité des contrats de durée déterminée, et ce qui évite que le personnel soit licencié avant la fin d'un mandat – ce qui est dévalorisant – pour échapper à un changement de régime de durée de son contrat de travail.
C'est la raison pour laquelle je vous invite à rejeter la proposition de minorité Bühlmann.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie haben festgestellt, dass ich mich meistens der Mehrheit anschliessen kann. Es gibt nur einen Fall, wo ich die Minderheit unterstützen werde. Die Mehrheitsanträge sind entweder Verbesserungen oder tolerierbare Verschlechterungen, deshalb kann ich diesen Anträgen durchaus zustimmen. Hier bringt der Antrag der Mehrheit eine Klärung, die gut ist. Ich schliesse mich also dem Antrag der Mehrheit an.
Ich möchte Sie bitten, den Antrag der Minderheit abzulehnen. Warum? Es geht um die Befristung von Arbeitsverhältnissen. Die Kommission und der Bundesrat sind der Meinung, dass man die Aneinanderreihung befristeter Arbeitsverhältnisse in zeitlicher Hinsicht limitieren muss. Es ist auch richtig, was Frau Thanei gesagt hat: Die befristeten Arbeitsverhältnisse müssten eigentlich die Ausnahme bleiben. Es sind zwar ziemlich viele – Sie werden das noch sehen –, aber sie sind doch die Ausnahme.
Bezüglich des zeitlichen Ausmasses gibt es zwei Arten von Befürwortern: jene, die das Arbeitsverhältnis wie die Minderheit auf drei Jahre befristen möchten, und jene, die mit dem Bundesrat und der Kommissionsmehrheit auf fünf Jahre gehen möchten. Ich möchte Ihnen die Differenz anhand von ein paar Zahlen aufzeigen: Im Januar 1999 standen in der Bundesverwaltung – ohne Post und ohne SBB – 3900 Angestellte als nichtständige Angestellte in befristeten Arbeitsverhältnissen; das sind etwa 9 Prozent des ganzen Personalkörpers der Verwaltung. Von diesen 3900 stehen 1300 schon seit über fünf Jahren im Bundesdienst. Nach dem Entwurf des Bundesrates und dem Antrag der Kommissionsmehrheit müssen wir diese von Gesetzes wegen zu unbefristeten Verhältnissen umgestalten. Das Bundespersonalgesetz bringt damit für mehr als einen Drittel der heute befristeten Arbeitsverhältnisse klare Verbesserungen.
Wenn wir die Vertragsdauer jetzt auf drei Jahre herunternehmen, wird die Zahl natürlich sehr viel grösser, und dann kommen wir in Schwierigkeiten. Wir gehen davon aus, dass bei der Post und den SBB das Zahlenverhältnis etwa ähnlich sein dürfte.
Sie sehen also, dass diese Regelung mit fünf Jahren auch gegenüber der OR-Regelung schon eine klare Verbesserung für das Personal bringt. Eine Limitierung auf drei Jahre würde aber nicht nur die Vorteile des Bundespersonals gegenüber der Privatwirtschaft stark vergrössern und damit wieder ein Auseinanderdriften der beiden Rechte bringen, sondern sie würde eben auch den Handlungsspielraum der zuständigen Bundesstellen sehr stark einengen.
Nun zum Antrag Fritschi; ich bezeichne ihn als Antrag Fritschi/Weyeneth, nachdem Herr Weyeneth seinen Antrag zurückgezogen hat: Beide Antragsteller sind mit der Fünfjahresfrist einverstanden. Sie möchten aber einzelne Personalkategorien von dieser Frist ausnehmen. Herr Weyeneth hat vor allem von den Zeitsoldaten gesprochen, Herr Fritschi auch; es wäre in der Tat inhaltlich zu eng, wenn man so etwas machen wollte. Deshalb ist es richtig und logisch, dass Herr Weyeneth den Antrag zurückgezogen hat.
Die Delegationslösung, die Herr Fritschi beantragt, lässt dem Bundesrat einen gewissen Handlungsspielraum. Es wäre der Bundesrat, der die Ausnahmen vorsehen würde – es sind nicht einfach Ausführungsbestimmungen –; das wäre in diesem Falle richtig, weil es natürlich die Ausnahme der Ausnahme sein müsste. So könnte der Bundesrat die rigide Fünfjahresnorm bedürfnisbezogen durch Ausnahmen lockern, allerdings durch begründete Ausnahmen. Ich möchte hier bestätigen, was Herr David als persönliche Meinung spontan geäussert hat: Ich gebe hier gerne zuhanden der Materialien bekannt, dass wir – wenn Sie diesem Antrag zustimmten – den Zusatz sehr restriktiv interpretieren würden. Es dürfte ja an sich nicht zu einer Durchlöcherung des Grundsatzes von fünf Jahren kommen. Das müssen ja nicht nur die Zeitsoldaten sein; es gibt andere Bereiche, wo das denkbar sein könnte: wissenschaftlicher Nachwuchs wie Assistenten und Oberassistentinnen, projektbezogene Personaleinsätze. Wir könnten durch Befristungen auch auf Durchgangspositionen eine gewisse Rotation ermöglichen und damit z. B. jungen Hochschulabgängerinnen und -abgängern berufliche Einstiegsmöglichkeiten eröffnen. Es wäre also durchaus ein willkommener neuer Spielraum, den wir erhielten, aber nur sehr restriktiv nutzen würden.
In diesem Sinne hätte ich nichts dagegen, wenn Sie den Antrag Fritschi/Weyeneth annehmen würden.

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit Thanei zu Absatz 1 und der Antrag Weyeneth zu Absatz 2 sind zurückgezogen worden.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 2 – Al. 2

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit	95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	66 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Fritschi	96 Stimmen
Dagegen	63 Stimmen

Abs. 3–6 – Al. 3–6
Angenommen – Adopté

Art. 9
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Weyeneth
Abs. 2
....
a. beim Erreichen der Altersgrenze, welche durch Bundesbeschluss festgelegt wird;
....

Art. 9
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Weyeneth
Al. 2
....
a. à l'âge limite fixé par un arrêté fédéral;
....

Weyeneth Hermann (V, BE): Bei Artikel 9 Absatz 2 Litera a geht es um die Zuständigkeit bei der Festsetzung der Altersgrenze. Herr Borel hat gestern gesagt, man wolle dem Bundesrat nicht so viele Kompetenzen geben, wie dies in diesem Gesetzentwurf vorgesehen sei. Ich weiss nicht, ob er auch in dieser speziellen Frage diese Haltung einnimmt.
Immerhin ist darauf hinzuweisen, dass der Bund als Arbeitgeber im Jahr 1998 für vorzeitige Pensionierungen 785 Millionen Franken ausgegeben hat. Hier geht es nicht um die Frage der vorzeitigen Pensionierung, sondern um die Festsetzung der Altersgrenze. Ich möchte mit diesem Zahlenbeispiel darauf hinweisen, welche finanziellen Folgen eine Herabsetzung der Altersgrenze hätte. Natürlich wird der Bundesrat aufgrund des Finanzhaushaltgesetzes vom Parlament vorab die nötigen Kredite fordern müssen, um eine solche Herabsetzung der Altersgrenze finanzieren zu können. Dessen bin ich mir auch bewusst, aber eine spezielle Festsetzung der Altersgrenze beim Bundespersonal hat nicht nur sehr grosse finanzielle Folgen, sondern sie hat auch Signalwirkung für die übrige Wirtschaft. Deshalb glaubte ich die Zuständigkeiten richtig zu interpretieren, wenn ich Ihnen in dieser Frage den Antrag unterbreite, dass diese Festsetzung der Altersgrenze durch Bundesbeschluss und nicht durch eine Verordnung des Bundesrates erfolgen soll.
In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag zuzustimmen.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Je crois effectivement que, comme l'affirme M. Weyeneth, la fixation de l'âge du départ à la retraite a des conséquences financières importantes. Toutefois, dans la mesure où nous voulons entrer dans la systématique d'une loi-cadre avec des délégations de compétences au Conseil fédéral, il y a lieu de s'en tenir à ce principe et de ne pas entrer dans la fixation par les Chambres, par un arrêté fédéral, de l'âge limite de la retraite. Si nous entrions dans cette systématique-là, qui peut se justifier, nous devrions alors également parler de la durée de travail hebdomadaire ou d'autres types de prestations ou de règles, qui ont des conséquences financières importantes. Dans la mesure où ce cadrage s'effectue par la voie du budget, et pour respecter la volonté d'une loi-cadre avec délégation de compétences au Conseil fédéral et aux employeurs, il convient de rejeter la proposition Weyeneth.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Antrag Weyeneth will das Pensionierungsalter durch einen Bundesbeschluss festlegen. Es stellt sich die Grundsatzfrage, ob Sie zwischen Gesetzgeber und Exekutive noch weitere Regelungsinstanzen für – wenn Sie so wollen – operationelle Entscheide einfügen wollen oder nicht. Es sind Entscheide von einer gewissen Tragweite; das ist selbstverständlich, und das sehe ich auch. Wir sind der Meinung, dass Sie jetzt nicht noch einen solchen Fremdkörper einfügen sollten. Wir glauben, dass eine flexible, differenzierte und auch verantwortungsvolle Regelung des Pensionierungsalters auch auf Exekutivebene möglich ist. Der Bundesrat wird solche Regelungen natürlich im Wissen um die Verantwortung und die Signalwirkung treffen. Wir meinen, dass das auf dieser Stufe ebensogut möglich ist wie auf Parlamentsstufe, wo doch noch eher politische Aspekte ins Spiel kämen.
Die heutige gesetzliche Regelung, Artikel 57 Absatz 1bis des Beamtengesetzes, lässt überhaupt keinen Handlungsspielraum offen, aber wir möchten mit diesem Gesetz eben einen grösseren Handlungsspielraum schaffen. Wir meinen auch folgendes: Wird eine zu hohe Instanz gewählt, die diese Regelung trifft, erschwert das eine inhaltliche Abstimmung der arbeitsrechtlichen mit der pensionskassenrechtlichen Altersgrenze. Selbstverständlich könnte man damit auch leben. Das ist für mich auch keine Prestigefrage. Wir glauben einfach folgendes: Die Philosophie des Gesetzes und auch der Umstand, dass wir Ihnen immer wieder Rechenschaft ablegen müssen – Sie müssen die Kredite sprechen, wenn wir etwas verändern, das kostet dann auch immer etwas –, geben Ihnen genügend Controlling-Möglichkeiten und verhindern, dass die Exekutive Dinge macht, die Sie nicht vertreten könnten.
Ursprünglich gingen wir mit unserer Idee noch etwas weiter. Wir dachten eigentlich daran, dass die einzelnen Arbeitgeber die Frage der Altersgrenze für ihre Bereiche selber regeln können sollten. Vor allem die Post und die SBB drängten sehr stark in diese Richtung. Hier haben aber gerade die Personalorganisationen gesagt, dass die Altersgrenze ein Eckpfeiler einer einheitlichen Personalpolitik sei; sie wollten die Regelung dieser Frage nicht den Betrieben überlassen. Nach ausgiebigen Debatten haben wir uns dazu durchgerungen, dass der Bundesrat das für den ganzen Bereich regeln sollte; ich kann diese Lösung durchaus akzeptieren.
Aus diesen Gründen möchte ich Ihnen empfehlen, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Auch die Mehrheit Ihrer Kommission unterstützt den Entwurf.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	104 Stimmen
Für den Antrag Weyeneth	37 Stimmen

Art. 10; 11 Abs. 1–5, 7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 10; 11 al. 1–5, 7
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 11 Abs. 6
Antrag der Kommission
Bst. a
Mehrheit
a. die Verletzung wichtiger gesetzlicher oder vertraglicher Pflichten;
Minderheit
(Thanei, Aguet, Alder, Béguelin, Bühlmann, Fankhauser, Spielmann, Tschäppät, Vollmer)
a. die erhebliche Verletzung ....

Bst. abis
Mehrheit
abis. erhebliche Mängel in der Leistung oder im Verhalten, die sich trotz schriftlicher Mahnung wiederholten oder anhalten;
Minderheit
(Weyeneth, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Steffen, Steinemann)
abis. Mängel in ....

Bst. b
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. c
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Thanei, Aguet, Alder, Béguelin, Bühlmann, Fankhauser, Spielmann, Tschäppät, Vollmer)
Streichen

Bst. d, e
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. f
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Vallender, Beck, Dettling, Fritschi)
f. strafbare Handlungen, die nach Treu und Glauben mit der korrekten Aufgabenerfüllung nicht vereinbar sind.

Art. 11 al. 6
Proposition de la commission
Let. a
Majorité
a. violation d'obligations importantes légales ou contractuelles;
Minorité
(Thanei, Aguet, Alder, Béguelin, Bühlmann, Fankhauser, Spielmann, Tschäppät, Vollmer)
a. violation grave d'obligations ....

Let. abis
Majorité
abis. manquements graves, répétés ou persistants, dans les prestations ou dans le comportement, malgré un avertissement écrit;
Minorité
(Weyeneth, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Steffen, Steinemann)
abis. manquements répétés ....

Let. b
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. c
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Thanei, Aguet, Alder, Béguelin, Bühlmann, Fankhauser, Spielmann, Tschäppät, Vollmer)
Biffer

Let. d, e
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. f
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Vallender, Beck, Dettling, Fritschi)
f. actes punissables inconciliables selon les règles de la bonne foi avec un exercice correct des fonctions.

Thanei Anita (S, ZH): Bei Artikel 11 handelt es sich um eine zentrale Bestimmung dieses Gesetzes. Als Kompensation zur Aufhebung des Beamtenstatus wollen wir einen gegenüber der Kündigungsfreiheit des OR verstärkten Kündigungsschutz.
Begrüssenswert sind die im Vergleich zum OR längeren Kündigungsfristen. Übrigens werden diese auch bei privaten Arbeitsverhältnissen sehr oft mittels Einzelarbeitsverträgen verlängert. Ausserdem ist auch das Prinzip der abschliessenden Aufzählung der Kündigungsgründe positiv zu werten.
In Absatz 6 sind die Gründe für die ordentliche Kündigung durch den Arbeitgeber abschliessend aufgezählt. Ich stelle je einen Antrag zu den Literae a und c.
Zu Litera a: Hier geht es um Kündigungen wegen Verletzung gesetzlicher oder vertraglicher Pflichten sowie wegen Mängeln in der Leistung oder im Verhalten. Es fehlt jedoch im bundesrätlichen Entwurf ein qualifizierendes Element. Mit dieser Formulierung könnten Kündigungen leichtfertig ausgesprochen werden. Für uns ist klar, dass Voraussetzung für eine Kündigung eine «erhebliche» Verletzung von gesetzlichen oder vertraglichen Pflichten sein muss sowie «erhebliche» Mängel in der Leistung oder im Verhalten, die sich trotz schriftlicher Mahnung wiederholten. Für einen verantwortungsbewussten Arbeitgeber, wie das der Bund sein sollte, muss eine Kündigung die Ultima ratio bleiben.
Ich möchte einige Beispiele aufführen. Ohne diese Qualifizierung der Tatbestände wäre es beispielsweise möglich, dass einem Arbeitnehmer oder einer Arbeitnehmerin gekündigt wird, weil er oder sie zwei- oder dreimal fünf Minuten zu spät kommt oder einige Male während der Arbeitszeit kurze Telefonate führt. Ich sage nicht, dass der Bund in solchen Fällen kündigt, aber er soll es auch nicht tun können.
Ohne die von mir in Litera a beantragte Qualifizierung stellt diese Bestimmung im übrigen auch einen Widerspruch zu den Disziplinarvorschriften von Artikel 22 dar. Immerhin werden in diesem Artikel nach Verschuldensgrad abgestufte Sanktionen vorgesehen.
Der Unterschied zwischen dem Antrag der Mehrheit und jenem der Minderheit betreffend Litera a ist folgender: Beim Antrag der Mehrheit steht die Qualifizierung am falschen Ort. Ein Arbeitnehmer kann nämlich auch eine «wichtige» – was auch immer darunter zu verstehen ist – vertragliche oder gesetzliche Pflicht «leichtfahrlässig» verletzen. In solchen Fällen sollte unserer Ansicht nach eine Kündigung nicht möglich sein. Aus diesem Grunde müssen die Verletzung und der Leistungsmangel qualifiziert, d. h. erheblich, sein.
Ich bitte Sie, bei Litera a dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.
Im übrigen wird die SP-Fraktion bei Litera abis selbstverständlich der Mehrheit folgen, weil dort diese Qualifizierung vorgesehen ist.
Zu unserem Minderheitsantrag auf Streichung von Litera c: Gemäss dieser Bestimmung sollen Kündigungen aus «schwerwiegenden wirtschaftlichen oder betrieblichen Gründen» möglich sein, sofern «der betroffenen Person keine zumutbare andere Arbeit» angeboten werden kann. Mit diesen betrieblichen und wirtschaftlichen Gründen sind Reorganisationen oder Restrukturierungen grösseren Ausmasses gemeint. Wir beantragen Ihnen aus folgenden Gründen, diese Bestimmung ersatzlos zu streichen:
1. Der Bund ist kein privates, gewinnorientiertes Unternehmen. Er muss und soll – wenn das Gemeinwohl das erfordert – den Service public auch in Bereichen aufrechterhalten, die nicht rentabel sind. Der Bund ist zudem kein konkursfähi-

ges Unternehmen, also muss er sich nicht vorbehaltlos an die Marktmechanismen halten.
2. Der Bund hat eine gewisse Vorbildrolle für die privaten Arbeitgeber und Arbeitgeberinnen. Wir schätzen es auch bei diesen nicht, wenn aus wirtschaftlichen Gründen flächendekkend Stellen gestrichen werden.
3. Dem Bund kommt als Arbeitgeber eine besondere Verantwortung zu, nicht zuletzt wegen der vielen Beschäftigten in sogenannten Monopolberufen.
4. Der Bund hat viele Möglichkeiten, betroffenen Personen eine andere Arbeit anzubieten, d. h.: Muss er aus betrieblich gerechtfertigten Gründen Stellen abbauen, so steht ihm die Möglichkeit offen, den betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern eine andere Stelle anzubieten. Lässt man in solchen Fällen eine Kündigungsmöglichkeit offen, wird sich der Bund allenfalls weniger Mühe geben, den Betroffenen anderweitig Stellen anzubieten.
Wir wollen mit unserem Antrag auf Streichung von Litera c verhindern, dass dem Abbau von Arbeitsplätzen Tür und Tor geöffnet wird. Ich bitte Sie deshalb, auch diesen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Der Bundesrat hatte ursprünglich die Absicht – und der Kommission die Vorlage entsprechend unterbreitet –, unter Artikel 11 Absatz 6 Buchstabe a sowohl die Verletzung gesetzlicher oder vertraglicher Pflichten als auch die Mängel in der Leistung oder im Verhalten in einer einzigen Bestimmung zu definieren. Die Kommission hat das auseinandergenommen und gesagt, das seien zwei Paar Schuhe. Die Kommission schlägt Ihnen vor, zum einen die «Verletzung wichtiger gesetzlicher oder vertraglicher Pflichten» und zum anderen die «Mängel in der Leistung oder im Verhalten» getrennt anzuführen.
Ich gehe davon aus, dass aufgrund von Artikel 4 Absatz 3 betreffend das Mitarbeitergespräch kein Mitarbeiter erst mit schriftlicher Mahnung davon erfährt, dass seine Vorgesetzten seine Leistungsbereitschaft als mangelhaft beurteilen. Ich gehe auch davon aus, dass er nicht als erstes eine schriftliche Mahnung erhält, er zeige Mängel in seinem Verhalten. Ich gehe davon aus, dass der erste Hinweis in dieser Sache im Mitarbeitergespräch erfolgt. Ich gehe dann davon aus, dass diese gesetzliche Vorgabe erfüllt wird und dass eine schriftliche Mahnung eintreffen wird. Dann, glaube ich, können wir mit Fug und Recht den bundesrätlichen Entwurf zusammen mit dem Antrag der Minderheit übernehmen, wonach eine Kündigung gerechtfertigt ist, wenn trotz dieser mündlichen und schriftlichen Mahnungen Mängel in der Leistung oder im Verhalten weiterbestehen; diese müssen nicht entsprechend der Kommissionsmehrheit qualifiziert sein.
Ich nehme an, dass der Bundesrat an seiner Fassung festhält.

Vallender Dorle (R, AR): Artikel 11 des Bundespersonalgesetzes regelt die verschiedenen Gründe, warum ein Arbeitsverhältnis aufgelöst werden kann. Dabei regelt Artikel 11 Absatz 7 diejenigen strafbaren Handlungen, die zu einer fristlosen Kündigung führen. Davon abzugrenzen sind nun diejenigen strafbaren Handlungen, die nicht unbedingt zu einer Kündigung des Arbeitsvertrages führen müssen, schon weil sie ausserhalb der eigentlichen Funktion des Mitarbeiters oder der Mitarbeiterin passiert sind. Dennoch sollte im Interesse des Arbeitgebers auch in diesen Fällen die normale Kündigung ausgesprochen werden können, da diese strafbaren Handlungen nicht im Einklang mit der Position und dem Ansehen des Arbeitgebers stehen. Die Betonung beim Minderheitsantrag zu Artikel 11 Absatz 6 Buchstabe f liegt also auf «Treu und Glauben» und der Loyalität gegenüber dem Arbeitgeber.

Zwygart Otto (U, BE): Die Auflösung von Arbeitsverhältnissen ist ein sensibler Punkt und für Betroffene, sowohl Arbeitgeber wie auch Arbeitnehmer, immer eine problematische Situation. Es ist hier vieles vorgeschrieben; Sie sehen das auch an der Länge dieser Bestimmung. Die LdU/EVP-Fraktion stimmt im Grundsatz für die Anträge der Mehrheit der Kommission.
Es gilt trotz der Länge der Bestimmung darauf hinzuweisen, dass wir ein Rahmengesetz haben. Wir müssen also auch irgendwo einen gewissen Spielraum bzw. die Möglichkeit haben, dass die Gesetzesartikel auch sinngemäss in den einzelnen Sparten umgesetzt werden können. So ist auch für Artikel 11 Absatz 6 Buchstabe c festzuhalten, dass die SBB und die PTT ihren Geschäften nicht ganz im luftleeren Raum nachgehen, sondern der Konkurrenz in vielen Bereichen voll ausgesetzt sind. Die Konkurrenz ist ganz klar anderswo eingeschränkt. In den Bereichen des Service public ist auch ein Schutz vorhanden. Die Leistungsvereinbarungen bestehen, und diesbezüglich brauchen wir also auch nicht Ängste zu haben. Aber es braucht an einem anderen Ort auch einen gewissen Druck, um den erwähnten Betrieben eine zeitgerechte Umsetzung ihres Auftrages und ihrer Möglichkeiten zu erlauben. Da gibt es eben unter Umständen auch Probleme.
Flexibilisierung ist eine andere Leitlinie. Der Schutz des Arbeitnehmers muss seine Beschränkung aber auch hier haben, denn der Arbeitgeber muss mit der Loyalität seiner Angestellten rechnen können. Wenn er nicht mehr darauf zählen kann, braucht es ein Sicherheitsventil.
Die LdU/EVP-Fraktion folgt daher bei Artikel 11 Absatz 6 Buchstaben a bis f der Kommissionsmehrheit.

Fritschi Oscar (R, ZH): Es war von Beginn weg der Wille des Bundesrates, den Wegfall des Schutzes durch den Beamtenstatus durch eine im Vergleich zum Obligationenrecht restriktivere Regelung der Kündigungsmöglichkeiten zu kompensieren. Das ist allerdings eine Gratwanderung, weil man die angestrebte zusätzliche Flexibilität in der Personalpolitik leicht wieder verlieren könnte.
Bei der Beurteilung des vorliegenden Resultates, also von Artikel 11, ist es wichtig, sich zu vergegenwärtigen, dass der entscheidende Punkt nicht sosehr bei den qualifizierenden Adjektiven «wichtig», «schwerwiegend» oder «erheblich» usw. liegt, über welche die Kommission bei Absatz 6 gestritten hat. Der entscheidende Schritt wurde vorher getan, und die bürgerliche Seite hat ihn akzeptiert: Während nämlich das Obligationenrecht die missbräuchlichen Kündigungsgründe aufzählt, hält das Bundespersonalgesetz umgekehrt die zulässigen Kündigungsgründe fest. Mit anderen Worten: Es wird praktisch eine Beweislastumkehr zu Lasten des Bundes, des Arbeitgebers, stipuliert. Angesichts dieses sehr weitgehenden Entgegenkommens des Bundes scheint es uns, es hiesse das Fuder zu überladen, wenn nun bei den einzelnen möglichen Kündigungsgründen noch möglichst viele zusätzliche Erschwerungen durch qualifizierende Merkmale eingebaut würden.
Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen deshalb im einzelnen bei Artikel 11 Absatz 6 Buchstabe a dem Antrag der Mehrheit, bei Buchstabe abis dem Antrag der Minderheit Weyeneth, bei Buchstabe c dem Antrag der Mehrheit und bei Buchstabe f dem Antrag der Minderheit Vallender zu folgen. Dazu im einzelnen noch einige Begründungen:
Zu Buchstabe a: Da fügt zwar auch die Mehrheit eine zusätzliches, qualifizierendes Adjektiv ein, nämlich «wichtig». Doch hier kann man damit leben. Es ist ja schon gesagt worden, es gehe nicht darum, dass jede Verspätung als Verletzung vertraglicher Pflichten einen Kündigungsgrund bilden solle.
Zu Buchstabe abis: Hier muss umgekehrt festgestellt werden, dass in der Praxis wahrscheinlich ein x-facher Wiederholungsfall vorliegen muss, bis Mängel in der Leistung und im Verhalten zur Kündigung berechtigen. Es muss zudem eine schriftliche Verwarnung vorliegen, die niemand nach der ersten mangelhaften Leistung des Arbeitnehmers ausfertigen wird. Müssen da die Mängel zu allem auch noch «erheblich» sein, oder sollte nicht eine mangelhafte Leistung an sich, wie auch sonst überall, ein Kündigungsgrund sein?
Zu Buchstabe c: Am weitesten in die etatistische Richtung geht der Antrag der Minderheit Thanei zu Buchstabe c: Wenn jemandem nicht aus betrieblichen Gründen gekündigt werden darf, beispielsweise weil die von ihm ausgeführten Arbei-

ten nicht mehr anfallen, dann sind wir nahe beim englischen Heizer, der auch auf der elektrischen Lokomotive noch mitfährt. Jedenfalls ist dann die Flexibilität endgültig aus dem Gesetz «gepresst».
Abschliessend bitte ich Sie deshalb nochmals, die Kündigungsgründe nicht in geradezu kontraproduktiver Weise restriktiv zu fassen, und ich wiederhole die Abstimmungsempfehlungen der FDP-Fraktion: Folgen Sie bei Artikel 11 Absatz 6 Buchstabe a der Mehrheit, bei Buchstabe abis der Minderheit Weyeneth, bei Buchstabe c der Mehrheit und bei Buchstabe f der Minderheit Vallender.

Vollmer Peter (S, BE): Dieser Artikel 11 ist ein Schlüsselartikel für das Personal. Wir haben bereits beim Eintreten dazu Stellung genommen.
Wir heben ja die Wahl auf Amtsdauer auf; es ist deshalb wichtig, dass wir zum Schutz des Personals bei den Kündigungsgründen eben möglichst restriktive Formulierungen wählen. Ich anerkenne ausdrücklich, dass auch bei der Vorgabe des Bundesrates an sich diese Richtlinie eingehalten wird. Ich danke auch dafür, dass man seitens des Bundesrates anerkannt hat: Das Personal braucht zusätzliche Kündigungsschutzgründe, wenn wir die Wahl auf Amtsdauer aufheben.
Ich möchte aber trotzdem den Antrag der Minderheit Thanei zum Buchstaben c unterstützen. Ich halte ihn für absolut wichtig und notwendig. Es ist keineswegs so, Herr Fritschi, dass damit der Heizer noch auf der Diesellokomotive mitfahren muss. Es geht hierin darum, dass wir in einem Bundesbereich nicht einfach Personal entlassen, weil in einem bestimmten Bereich restrukturiert wird und betriebliche Gründe vorliegen oder weil wir eine Aufgabe reorganisieren oder aufheben. Wir sind der Auffassung, dass es der Arbeitgeber Bund in seiner ganzen Breite eigentlich möglich machen müsste, dass diesen Personen auch eine andere, adäquate Beschäftigung zugewiesen werden kann. Das sollte doch eigentlich möglich sein!
Ich erinnere mich an die Überlegungen, die man bei den SBB zum Contrat social gemacht hat. Man hat gesagt: Wir bieten dem Personal eine gewisse Sicherheit an, dass die Beschäftigten eine Beschäftigung haben; gleichzeitig erwarten wir vom Personal dann auch eine gewisse Flexibilität, eine Bereitschaft, andere Arbeiten zu übernehmen, in anderen Bereichen tätig zu sein, wenn ein Bereich aus betrieblichen Gründen keine Beschäftigten mehr braucht. Dieses Grundprinzip möchten wir mit dem Antrag der Minderheit Thanei genau so verankern. Es schafft nämlich auch, meine ich, viel bessere Voraussetzungen für das Personal, es motiviert das Personal besser. Das Personal weiss auch in Umstrukturierungs- und Veränderungsprozessen, dass es sich nicht gegen Veränderungen wehren muss – wenn z. B. in einem bestimmten Betriebsbereich eine Arbeitskraft nicht mehr benötigt wird und der «blaue Brief» ins Haus stehen könnte –, sondern es ist eine gewisse Sicherheit da, im ganzen Bereich des Bundes irgendeine Ersatzbeschäftigung zu erhalten. Das kann auch mithelfen, die Bereitschaft des Personals in einem Umstrukturierungsprozess zu fördern. Es ist eine Art Ausdruck eines Contrat social. Man weiss, man wird seine konkrete, angestammte Tätigkeit unter Umständen zwar aufgeben müssen, aber man weiss auch, dass eine andere Möglichkeit vorhanden sein wird. Das muss im Bereich des Bundes möglich sein. Deshalb ist das Bild mit dem auf der Diesellokomotive mitfahrenden Heizer wirklich ein ideologisches Bild aus dem 19. Jahrhundert. Es ist kein Zufall, dass diese Ideologie aus dem 19. Jahrhundert hier ausgerechnet von Herrn Fritschi wieder kolportiert wird.
Ich möchte Sie deshalb dringend bitten, hier auch zugunsten des Personals ein Zeichen zu setzen. Wir wollen ein motiviertes, gutausgebildetes Personal, das mitdenkt, das sich den Veränderungen anpassen muss, aber gleichzeitig auch eine bestimmte Sicherheit in bezug auf die Beschäftigung beim Bund hat.
Wir meinen deshalb, dass man Buchstabe c von Artikel 11 Absatz 6 ohne weiteres streichen kann. Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Thanei zuzustimmen.

Leu Josef (C, LU): Die CVP-Fraktion wird bei Artikel 11 Absatz 6 Litera a der Mehrheit zustimmen. Bei Litera abis werden wir die Minderheit Weyeneth unterstützen. Ich teile seine Begründung, wonach es keinen Sinn macht, für den Fall, dass trotz mündlicher und schriftlicher Mahnung keine Änderung eintritt, eine zusätzliche Qualifizierung der Mängel zu stipulieren.
Wir werden bei Litera c der Mehrheit folgen, also die Minderheit Thanei ablehnen. Wir sind der Meinung, dass wir bei Restrukturierungen flexible Möglichkeiten brauchen – auch bei der ordentlichen Kündigung. «Schwerwiegend» will ausdrükken, dass der Bund nicht leichtfertig kündigt, sondern Leute möglichst behalten, allenfalls anderweitig einsetzen will. Als Ultima ratio muss der Bund die Möglichkeit haben, die Kündigung zu verfügen.
Wir lehnen die Einfügung einer Litera f gemäss Minderheitsantrag Vallender ab; wir sind der Auffassung, dass das Anliegen mit den Literae a und abis abgedeckt ist. Gemäss Absatz 7 erlauben strafbare Handlungen eine fristlose Kündigung, und damit ist auch dieses Anliegen abgedeckt.

Florio Marguerite (L, VD): Au nom du groupe libéral, et s'agissant des propositions de minorité et de majorité à l'article 11, je vous indique que le groupe libéral soutiendra la proposition de majorité à la lettre a, la proposition de minorité Weyeneth à la lettre abis; il ne soutiendra pas la proposition de minorité Thanei à la lettre c, et il soutiendra la proposition de minorité Vallender à la lettre f.
Les motifs de cette prise de position sont à rechercher dans le fait que, ou bien nous voulons une loi moderne qui permette une certaine souplesse, ou bien nous voulons en rester au statut de la fonction publique tel qu'il existe. Par conséquent, s'il faut démolir, par des diminutions des possibilités de la Confédération, tout ce que l'on essaie de construire, nous y sommes opposés. S'agissant en particulier de la lettre c, il ne faut pas empêcher la Confédération de licencier pour des motifs économiques. En effet, nous ne pouvons pas, même si l'Etat social a une fonction, l'empêcher de se séparer d'employés dont il n'aurait plus l'utilité pour des raisons économiques et d'exploitation majeures. La disposition de la lettre c est assez protectrice pour qu'il faille la garder.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich spreche zu den Anträgen zu Absatz 6 Buchstaben a und abis. Es ist klar, dass diese Bestimmungen ein Kernstück der Vorlage sind.
Zu den Kündigungsgründen: Wir haben jetzt noch das Amtsdauersystem und gehen zu einem System mit Vertrag und Kündigungsmöglichkeiten über. Die Besonderheit des öffentlichen Dienstes soll aber mit guten Gründen erhalten bleiben; die Kündigungsgründe sind gegenüber dem, was das Privatrecht vorsieht, eingeengt. Man will damit ganz bewusst die Stabilität im öffentlichen Dienst betonen; sie soll die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dazu veranlassen, gesetzestreu zu handeln und zu entscheiden. Das will man belassen und dem öffentlichen Dienst nicht wegnehmen; darum ist es klar, dass wir bei der Festlegung der Kündigungsgründe besonders sorgfältig vorgehen müssen.
Bei den Buchstaben a und abis beantragt Ihnen die Mehrheit, dass wir die Verletzung von gesetzlichen oder vertraglichen Pflichten unter bestimmten Qualifikationen als Kündigungsgrund ansehen. Es sind drei Qualifikationen: Erstens muss es sich um wichtige gesetzliche oder vertragliche Regeln handeln, zweitens muss die Verletzung wiederholt erfolgen, und drittens muss eine Mahnung erfolgt sein. Wenn diese drei Gründe gegeben sind, ist eine Kündigung auch rechtmässig möglich.
Ich bitte Sie, an diesen drei Qualifikationsmerkmalen festzuhalten und nicht auf den Minderheitsantrag Thanei einzugehen, der ein viertes Merkmal einfügen will, nämlich die «erhebliche» Verletzung wichtiger gesetzlicher oder vertraglicher Pflichten, die wiederholt und trotz Mahnung vorkommt. Ich meine, dass mit diesem Antrag das Fuder überladen wird. Wir haben drei zentrale Qualifikationen; diese sollten genügen und sind nach Auffassung der Mehrheit auch genügend,

um als Kündigungsgrund zu gelten. Die Kommission hat mit 14 zu 9 Stimmen entschieden.
Ich beantrage Ihnen auch bei Buchstabe abis, die Kommissionsmehrheit zu unterstützen und der Minderheit Weyeneth nicht zu folgen. Dieser Antrag der Mehrheit geht auf das Gutachten von Professor Richli zurück, der beigezogen wurde, um die Verfassungs- und Gesetzmässigkeit unserer Regelungen zu überprüfen. Wenn wir, wie das Herr Weyeneth möchte, das Wort «erheblich» streichen, setzen wir uns auch nach Auffassung des Gutachters in Widerspruch zum Verhältnismässigkeitsprinzip. Es kann ja nicht sein – das wäre aber der Schluss, den man aus dem Antrag der Minderheit Weyeneth ziehen müsste –, dass auch unerhebliche Mängel, insbesondere im Verhalten oder bezüglich der Leistung, bereits eine Kündigung auslösen können. Ich glaube, das kann nicht sein. Man muss bei der Anwendung der Kündigungsregelungen das Verhältnismässigkeitsprinzip beachten, und das wird mit dem Wort «erheblich» zum Ausdruck gebracht. «Erheblich» bedeutet: Bezogen auf das Arbeitsverhältnis, dem der Betroffene untersteht, muss der Leistungsmangel oder der Verhaltensmangel erheblich sein; ist er hingegen unerheblich – bezogen auf dieses Arbeitsverhältnis –, dann soll er auch nicht kündigungsauslösende Wirkung haben.
Ich bitte Sie, aus diesen rechtsstaatlichen Überlegungen dem Verhältnismässigkeitsprinzip Beachtung zu schenken und bei Buchstabe abis der Mehrheit zu folgen.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Je traiterai pour ma part des propositions de minorité Thanei à la lettre c et Vallender à la lettre f. Concernant cette dernière, la majorité de la commission considère que les cas auxquels Mme Vallender fait référence sont réglés à l'alinéa 7 du présent article et elle vous invite par conséquent à rejeter cette proposition.
En ce qui concerne la proposition de minorité Thanei, nous nous trouvons là dans une innovation fondamentale de cette loi, qui doit permettre la résiliation, pour des motifs d'exploitation majeurs ou des impératifs économiques, des rapports de travail. Si nous biffons cette disposition, nous allons nous retrouver dans les conditions d'une quasi garantie de l'emploi, puisque les conditions de licenciement seraient limitées à celles existant sous l'ancien droit et à celles existant sous les autres lettres de cet article, c'est-à-dire les manquements graves, l'incapacité de remplir son mandat ou d'autres motifs personnels importants.
Or, si nous biffons cette disposition, nous bloquons la situation et nous risquons d'empêcher l'adaptation de la Confédération et des entreprises à l'évolution des besoins en matière de prestations publiques.
Mme Thanei nous a présenté tout à l'heure quatre objections fondamentales à cette disposition de la lettre c. Elle nous a dit tout d'abord que la Confédération ne fait pas de profit. Certes, Madame Thanei, mais la Confédération cherche à procurer du profit ou du bien-être à l'ensemble de la population. Cela passe par des conditions-cadres financières, et donc fiscales en particulier, qui permettent à l'ensemble de la communauté d'avoir une activité économique. Vous avez également affirmé que la Confédération n'est pas menacée de faillite: il convient tout de même de se rappeler qu'elle recourt largement au crédit puisque à ce jour, son endettement dépasse 100 milliards de francs. Vous avez dit également que la Confédération a valeur d'exemple pour l'économie en tant qu'employeur: je partage votre avis, et elle doit également avoir valeur d'exemple dans son souci d'équilibrer les objectifs ou les missions qu'elle a à remplir avec les moyens qu'elle a à disposition. Enfin, vous avez affirmé que, dans la plupart des cas, la Confédération dispose d'autres possibilités d'employer les collaborateurs qui seraient éventuellement visés par une mesure de licenciement. Eh bien, vous pouvez lire la lettre c jusqu'au bout, puisqu'il est écrit expressément que le licenciement ne sera pas forcément la clé, «dans la mesure où l'employeur ne peut proposer à l'intéressé un travail pouvant raisonnablement être exigé de lui»; alors seulement, il pourra licencier. Nous avons donc là, inscrite très clairement dans la loi, une contrainte qui oblige l'employeur d'abord à chercher, parmi les possibilités d'emploi qu'il peut offrir, un autre emploi pour les collaborateurs qu'il est contraint de licencier pour des impératifs majeurs.
C'est la raison pour laquelle, au nom de la commission, je ne peux que vous inviter à rejeter la proposition de minorité Thanei et à suivre la majorité et le projet du Conseil fédéral.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe Ihnen gesagt, dass wir nicht zuletzt deshalb das Beamtengesetz ablösen wollen, weil wir mehr Flexibilität brauchen, um uns neuen Umständen anzupassen. Diese Flexibilität erhalten wir nur, wenn wir auch eine Kündigungsmöglichkeit schaffen. Ich stehe dazu, dass wir den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Bundesverwaltung etwas mehr Schutz gewähren wollen als nur jenen gemäss Obligationenrecht; deshalb ist das eine Art Gratwanderung, wie Herr Fritschi gesagt hat. Wir müssen natürlich aufpassen, dass wir nicht so restriktiv werden, dass wir uns am Schluss sagen müssten, eigentlich wären wir besser beim Beamtengesetz geblieben. Mit diesem besteht ein vollständiger Kündigungsschutz für vier Jahre, aber nachher überhaupt keiner mehr, und wir können theoretisch machen, was wir wollen – was wir aber nie gemacht haben. Deshalb sollten wir hier mit den Restriktionen nicht übertreiben.
Der Grundsatz lautet, dass wir unter Angabe definierter Gründe kündigen können; das ist schon eine grosse Konzession an die Flexibilität. Wenn wir das tun, müssen wir aber in gewissen Fällen erst noch nach einem anderen Arbeitsplatz für den Betroffenen suchen; ich glaube, das ist eine sehr faire Regel, und Sie sollten das nicht noch mit weiteren Restriktionen überladen.
Nachdem das gesagt ist, komme ich zu den verschiedenen Anträgen:
Die Kommission hat Absatz 6 Buchstabe a in zwei Teile – in die Buchstaben a und abis – aufgegliedert. Das dient der Klarheit, und der Bundesrat stimmt dem zu. Das ermöglicht nun eine differenzierte Betrachtung der beiden Tatbestände.
Die Mehrheit will ausserdem, dass nicht bereits die Verletzung irgendwelcher vertraglicher Pflichten zur Kündigung führt, sondern erst die Verletzung «wichtiger gesetzlicher oder vertraglicher» Pflichten. Der Bundesrat ist mit dieser Verschärfung einverstanden; das war schon der Wille des Bundesrates und bringt den Grundsatz der Verhältnismässigkeit etwas besser zum Ausdruck.
Die Minderheit Thanei will nun nicht nur «die Verletzung» wichtiger gesetzlicher oder vertraglicher Pflichten erwähnen, sondern «die erhebliche Verletzung». Hier kann ich dem Berichterstatter zustimmen, der sagte, dass man das Fuder überlädt, indem man zusätzliche Restriktionen sozusagen kaskadenweise einfügt. Die erhebliche Pflichtverletzung fällt eben eher in die Kategorie der Gründe, die nach Absatz 7 für eine fristlose Kündigung genügen würden. Die Abgrenzung zwischen der ordentlichen Kündigung nach Absatz 6 Buchstaben a und abis der fristlosen Kündigung nach Absatz 7 würde durch die Annahme des Minderheitsantrages sozusagen verwischt.
Das ist der Grund, weshalb ich Ihnen empfehle, bei Buchstabe a mit der Mehrheit zu stimmen.
Bei Buchstabe abis bin ich in einer etwas schwierigeren Lage: Der Antrag der Minderheit Weyeneth geht auf den bundesrätlichen Entwurf zurück – obwohl es eine andere Konzeption war –, wo bei den Mängeln das Kriterium der Erheblichkeit nicht dabei war.
Die Überlegungen des Bundesrates, als er bei den Mängeln auf das Kriterium der Erheblichkeit verzichtete, waren die folgenden: Die Kündigung nach Buchstabe abis wegen Verhaltens- oder Leistungsmängeln setzt in allen Versionen eine Mahnung voraus. Wenn also trotz Mahnungen keine Besserung eintritt, liegt ein Kündigungsgrund vor. Wenn sich bei einer Person trotz schriftlicher Mahnung die Leistung nicht verbessert, kann man in guten Treuen der Meinung sein, man sollte ihr kündigen können; es ist wahrscheinlich kein unerheblicher Mangel mehr, wenn man verschiedentlich darauf hingewiesen hat.
Der Bundesrat meint auch hier, dass mit der Einführung des Wortes «erheblich» in Buchstabe abis die Grenze zwischen der ordentlichen Kündigung nach Absatz 6 und der fristlosen

Kündigung nach Absatz 7 verwischt wird. Das würde dafür sprechen, dass man der Minderheit Weyeneth zustimmen müsste.
Nun hat man mir vorhin bewiesen, dass an sich der Antrag mit dem Begriff der Erheblichkeit von der Verwaltung eingebracht worden ist – deshalb habe ich gesagt, es sei für mich etwas schwierig –, und zwar ist dies auf eine Anregung von Professor Richli zurückzuführen, der wegen des Verhältnismässigkeitsprinzips vorschlug, auch bei Mängeln das Kriterium der Erheblichkeit vorauszusetzen. Ich versuche deshalb, mich als Teilnehmer an sehr intensiven und konstruktiven Kommissionssitzungen diplomatisch aus der Schlinge zu ziehen! Ich empfehle Ihnen also, der Mehrheit zuzustimmen; wenn ich selber Mitglied Ihres Rates wäre, würde ich wahrscheinlich mit der Minderheit Weyeneth stimmen.
Bei Buchstabe c liegt ein weiterer Minderheitsantrag vor. Es ist mir sehr wichtig, auf folgendes hinzuweisen: Bei Buchstabe c geht es darum, ob man eine Kündigung auch aus betrieblichen und wirtschaftlichen Gründen aussprechen können soll. Es ist leider so, dass man heute nicht mehr davon ausgehen kann, dass diese Möglichkeit beim Bund auszuschliessen ist. Ich war ja früher Vorsteher des EMD; Sie haben gesehen, dass wir dort im grossen Stil Arbeitsplätze abbauen mussten. Ein solcher Restrukturierungsbedarf kann auch beim Staat auftreten. Es ist allerdings im Falle des EMD gelungen, am Schluss nur sehr wenige Kündigungen aussprechen zu müssen, vielleicht 40 bis 50 auf 3000 bis 4000 Arbeitsplätze, die wir abbauen mussten, und zwar meistens aufgrund eines Verschuldens des Arbeitnehmers. Hier haben wir alle möglichen Sicherungen eingebaut, und zwar mit der Verpflichtung, einen anderen Job zu suchen – was wir mit aller Sorgfalt tun wollen. Aber letztlich müssen wir die Möglichkeit der Entlassung aus betrieblichen und wirtschaftlichen Gründen haben. Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit Thanei nicht zuzustimmen.
Wir bringen hier nichts anderes ehrlich zum Ausdruck als das, was bisher schon zur Praxis geworden ist und mit allen Schwierigkeiten schon im Rahmen des geltenden Beamtenrechtes gemacht werden konnte.
Wir möchten Entlassungen nach Buchstabe c nur im äussersten Notfall vornehmen. Die wirtschaftlichen oder betrieblichen Gründe müssen schwerwiegend sein, also nicht beiläufig. Kumulativ kommt die Bedingung dazu, dass auch nach intensivem Suchen keine andere Beschäftigung gefunden werden kann.
Zum Antrag der Minderheit Vallender bei Buchstabe f: Dieser ist nicht von enormer Bedeutung; wir sind der Meinung, dass diese Ergänzung nicht nötig sei, weil die Absätze 6 und 7 dem Arbeitgeber auch ohne den Buchstaben f von Absatz 6 die Möglichkeit geben, auf strafbare Handlungen mit Kündigung zu reagieren. Ist die Handlung derart gravierend, dass dem Arbeitgeber die Fortsetzung des Arbeitsverhältnisses nicht mehr zugemutet werden kann, kann nach Absatz 7 fristlos gekündigt werden.
Das bedeutet, dass der Antrag der Minderheit Vallender nicht nötig ist und abgelehnt werden kann.

Bst. a – Let. a

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3548)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Aregger, Baader, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Christen, Columberg, David, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (90)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (66)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Gonseth (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Comby, Debons, Dreher, Dünki, Durrer, Eggly, Ehrler, Epiney, Giezendanner, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Jeanprêtre, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Simon, Stamm Luzi, Suter, Tschopp, Zapfl, Ziegler (42)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Bst. abis – Let. abis

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3549)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, David, de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (83)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Aregger, Baader, Beck, Binder, Blaser, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Columberg, Dettling, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Guisan, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Maurer, Moser,

Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (74)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Comby, Debons, Dreher, Dünki, Durrer, Eggly, Ehrler, Epiney, Giezendanner, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Jeanprêtre, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pidoux, Pini, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Simon, Stamm Luzi, Suter, Tschopp, Zapfl, Ziegler (42)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Bst. b – Let. b
Angenommen – Adopté

Bst. c – Let. c

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3550)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Aregger, Baader, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Columberg, David, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (89)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (68)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Comby, Debons, Dreher, Dünki, Durrer, Eggly, Ehrler, Epiney, Giezendanner, Gonseth, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Jeanprêtre, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pidoux, Pini, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Simon, Stamm Luzi, Suter, Tschopp, Zapfl, Ziegler (42)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Bst. d, e – Let. d, e
Angenommen – Adopté

Bst. f – Let. f

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

Art. 12
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 13
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Dettling, Antille, Beck, Comby, Fischer-Hägglingen, Lötscher, Steffen, Weyeneth)
.... wenn seine Kündigung aufgehoben wird.

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Dettling, Antille, Beck, Comby, Fischer-Hägglingen, Lötscher, Steffen, Weyeneth)
Der Arbeitgeber oder die Beschwerdeinstanz hebt die Kündigung insbesondere auf, wenn sie:
....

Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Hubmann, Aguet, Fankhauser, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Streichen

Abs. 5
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 13
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Dettling, Antille, Beck, Comby, Fischer-Hägglingen, Lötscher, Steffen, Weyeneth)
Si la résiliation qu'il a notifiée est abrogée, l'employeur ....

Al. 2
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Dettling, Antille, Beck, Comby, Fischer-Hägglingen, Lötscher, Steffen, Weyeneth)
La résiliation par l'employeur est abrogée en particulier lorsqu'elle:
....

Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Hubmann, Aguet, Fankhauser, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Biffer

Al. 5
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Dettling Toni (R, SZ): Unser Minderheitsantrag, der sich sowohl auf Artikel 13 als auch auf Artikel 18 bezieht, ist eher juristischer Natur und hat keine direkten materiellen Auswirkungen.
Worum geht es? Sowohl in Artikel 13 wie auch in Artikel 18 ist von der «Nichtigkeit» der Kündigung die Rede. In beiden Artikeln werden die Folgen der «Nichtigkeit» einer Kündigung geregelt. Nun muss aber zunächst jemand feststellen, ob eine Kündigung «nichtig» ist, was dann der Fall ist, wenn einer der in Absatz 2 von Artikel 13 aufgeführten Gründe vorliegt. Etliche dieser Gründe sind nun aber in der praktischen Anwendung alles andere als glasklar, so etwa die missbräuchliche Kündigung gemäss Artikel 336 OR oder jene nach den vorhin behandelten Vorschriften von Artikel 11 Absätze 6 und 7.
«Nichtigkeit» bedeutet nun aber in der Rechtssprache, dass der Nichtbestand eines Rechtsaktes, also hier der Kündigung, von allem Anfang an gegeben ist und dieser Rechtsakt deshalb überhaupt nie eine Wirkung entfaltet hat. In der Praxis könnte dies etwa bedeuten, dass beispielsweise der Arbeitgeber, der Bund, von einer «nichtigen» Kündigung ausgeht, den Schlüssel zurückfordert bzw. dem Arbeitnehmer den Zutritt zu den Arbeitsräumen verweigert. Andererseits möchte der von einer «nichtigen» Kündigung betroffene Arbeitnehmer weiterarbeiten und insbesondere weiter entlöhnt werden.
Diesen Schwebezustand bzw. diese Rechtsunsicherheit muss jemand feststellen bzw. beenden. Entweder nimmt der Arbeitgeber seine Kündigung zurück, weil diese nicht hinreichend begründet ist, oder der Richter entscheidet, ob die Gründe für die «Nichtigkeit» der Kündigung gemäss Artikel 13 Absatz 2 erfüllt sind und die Kündigung aufgehoben wird. In beiden Fällen muss die «Nichtigkeit» oder die «Gültigkeit» der Kündigung festgestellt werden. Die Kündigung ist also nicht einfach per se «nichtig», sondern sie muss im Dienste der Rechtssicherheit entweder durch den Arbeitgeber oder aber durch den Richter aufgehoben werden.
Exakt diese – zugegebenermassen etwas juristisch-technische – Problematik bringe ich mit den Anträgen zu den Artikeln 13 und 18 zum Ausdruck, indem nicht mehr von «Nichtigkeit», sondern korrekterweise von «Aufhebung der Kündigung» die Rede sein soll. Diese Anträge basieren auch auf den Überlegungen und Vorschlägen des beigezogenen Experten, Professor Richli. Sie stehen im Dienste der beidseitig gewünschten Rechtssicherheit und werden auch im Papier des EFD unterstützt.
Ich bitte Sie, den Anträgen unserer Minderheit zu den Artikeln 13 und 18 zuzustimmen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen – der Entscheid fiel mit 9 zu 8 Stimmen –, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen; dies auch aus juristischen Gründen:
Der Entwurf des Bundesrates sieht eine Anzahl Fälle vor, in welchen eine Kündigung «nichtig» ist. «Nichtigkeit» bedeutet, dass eine Kündigung von Anfang an keine Rechtswirkung entfaltet und dass dies von Amtes wegen, insbesondere vom Arbeitgeber, beachtet werden muss. Es bedeutet aber nicht – hier sind wir nicht der Meinung der Minderheit –, dass automatisch Rechtsunsicherheit eintritt. Wenn Unklarheit besteht, ob ein «Nichtigkeitsgrund» vorhanden ist oder nicht, ist es selbstverständlich möglich, dass der Arbeitgeber – das wird der Regelfall sein – bei der Eidgenössischen Personalrekurskommission Beschwerde auf Feststellung der Richtigkeit einer bestimmten Kündigung führt, wenn die Kündigung vom Arbeitnehmer bestritten ist. In Fällen von möglicher Rechtsunsicherheit steht dem Arbeitgeber also ohne weiteres ein geeignetes Mittel zur Verfügung; er kann die Richtigkeit durch einen Richter ausdrücklich feststellen lassen.
Wenn wir aber hier generell auf die Anfechtbarkeit zurückgehen, machen wir in zwei Punkten einen Rückschritt gegenüber geltendem Recht:
1. Wenn gemäss Absatz 2 Buchstabe a «wichtige Formvorschriften verletzt werden», ist dies nach gängiger Verwaltungsrechtslehre ein «Nichtigkeitsgrund». Es kann nicht sein, dass wir im BPG hinter die allgemeinen verwaltungsrechtlichen Grundsätze zurückgehen. Denken Sie an den Fall der Kündigung durch eine nicht zuständige Person! Das ist nach der allgemeinen Lehre des Verwaltungsrechtes ganz klar ein «Nichtigkeitsgrund», ohne dass die Kündigung angefochten werden muss. Das darf im BPG nicht anders geregelt werden.
2. Ebenso wichtig ist die «Nichtigkeit» gemäss Absatz 2 Buchstabe d, der wahrscheinlich relativ häufig vorkommt: Das ist der «Schwangerschaftsfall». Wenn im privatrechtlich geregelten Bereich einer Frau während der Zeit, in der sie geschützt ist, gekündigt wird, ist diese Kündigung nach OR «nichtig». Die Frau muss diese Kündigung nicht anfechten. Wir haben bei Artikel 6 mit Recht gesagt, dass wir nicht hinter das OR zurückgehen wollen. Wenn wir hier der Minderheit zustimmen, tun wir aber genau das. Nach meiner Überzeugung geht das nicht an. Wir wollen auch hier das OR als untere Grenze halten und nicht schlechtere Regelungen vorsehen.
Der Antrag der Minderheit ist nicht nur juristischer Natur; er hat insbesondere in bezug auf die Buchstaben a und d von Absatz 2 erhebliche materielle Bedeutung.
Ich bitte Sie, bei den Artikeln 13 und 18 die Anträge der Minderheit Dettling abzulehnen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Minderheit Dettling unterstützt.

Thanei Anita (S, ZH): Ich wünsche das Wort – vor allem nach der Stellungnahme der CVP-Fraktion, die jetzt offensichtlich auch noch «gekippt» ist.
Artikel 11 enthält die abschliessende Regelung der Kündigungsgründe, Artikel 12 regelt die Formvorschriften. Wie bereits der Berichterstatter sagte, stellt sich die Frage nach den Konsequenzen einer materiell oder formell unberechtigten Kündigung. Klar ist eigentlich, dass als Ausfluss des Legalitätsprinzips – der Bundesrat geht in der Botschaft und in seiner Vorlage davon aus – solche Kündigungen «nichtig» sind. Eine Minderheit Dettling, die vielleicht sogar zur Mehrheit wird, verlangt nun die schwächere Sanktion der Anfechtbarkeit.
Herr Dettling wollte uns glauben machen, der Unterschied sei klein. Das stimmt nicht. Auf die «Nichtigkeit» kann sich der oder die Betroffene auch nach Ablauf irgendeiner Frist berufen; bei der Anfechtbarkeit muss sich der oder die Betroffene innert einer Frist von 30 Tagen wehren. Erfolgt keine Einsprache, ist die Kündigung gültig, mag sie noch so missbräuchlich sein.
Ich habe ausnahmsweise ein gewisses Verständnis für den Antrag der Minderheit Dettling, weil es auch um die Rechtssicherheit geht. Aber es stellt sich die Frage, wem die Rechtssicherheit in diesem Fall nützt; sie nützt dem Arbeitgeber. Wir befinden uns jedoch im Bereich des Kündigungsschutzes. Hier soll der Schutz vor allem den betroffenen gekündigten Personen zukommen und nicht dem Bund. Ich bitte Sie deshalb, den Minderheitsantrag Dettling abzulehnen.
Zu den formellen Mängeln – Herr David hat bereits einige aufgeführt –: Zu erwähnen sind noch die fehlende Rechtsmittelbelehrung oder die Verletzung des rechtlichen Gehörs. Ich verstehe nicht, weshalb in solchen Fällen die Kündigung nur

anfechtbar und nicht «nichtig» sein soll, letztlich zum Schutze des Arbeitgebers. Besonders stossend finde ich aber, dass wir im BPG einen Rückschritt gegenüber dem OR machen, wenn nämlich Kündigungen zur Unzeit nach Artikel 336c OR nur noch anfechtbar und nicht «nichtig» sein sollen.
Herr Bundesrat, ich frage Sie, ob Sie wirklich wollen, dass ein Kranker, eine Verunfallte oder eine Schwangere, die eine Kündigung erhalten, innert 30 Tagen eine Beschwerde einreichen müssen, andernfalls die Kündigung gültig ist. Das wäre einmalig in der Schweiz. Es wäre ein stossender Rückschritt gegenüber den privatrechtlich Angestellten. Ich glaube nicht, dass Sie das wollen.
Zum Schutz der gekündigten Person ist deshalb am Begriff der «Nichtigkeit» festzuhalten. Es wäre ja noch möglich gewesen, die Anfechtbarkeit bei missbräuchlichen Kündigungen oder anderen, materiell nicht schwerwiegenden Mängeln vorzusehen. Aber die Minderheit Dettling hat nicht zwischen diesen Mängeln differenziert.
Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Mehrheit und die Minderheit sind sich in einer Frage eigentlich einig, nämlich dass der Arbeitgeber nach einer «nichtigen» Kündigung die betroffene Person weiter beschäftigen muss. Sie sind sich auch einig, dass eine Entschädigung geschuldet ist, wenn die Weiterbeschäftigung trotz «nichtiger» Kündigung nicht möglich ist. Ich glaube, das alles ist einmal wichtig.
Die Differenz besteht nun bei der Frage, was wann nötig ist, um diese Weiterbeschäftigungspflicht auszulösen. Nach der bundesrätlichen Fassung ist die «Nichtigkeit» der Kündigung das auslösende Ereignis; die Formulierung lässt aber den Zeitpunkt offen, bis zu dem die «Nichtigkeit» behauptet werden kann. Eigentlich könnte der Arbeitnehmer auch Jahre nach der Kündigung plötzlich noch behaupten, die seinerzeitige Kündigung sei «nichtig» gewesen. Er muss die Frage der «Nichtigkeit» nicht zum Gegenstand einer Beschwerde machen. Er könnte auch nach Ablauf der Beschwerdefrist jederzeit die «Nichtigkeit» der Kündigung geltend machen.
Sie sehen hier den Pferdefuss: Bei der bundesrätlichen Fassung bleiben die Rechtskraft der Kündigungsverfügung und die Weiterbeschäftigungspflicht daher für unbestimmte Zeit im Ungewissen. Es bleibt während unbestimmter Zeit ein Zustand der Rechtsunsicherheit bestehen. Das ist im OR, wo es die Weiterbeschäftigungspflicht weniger gibt, eben nicht so dramatisch. Das ist schon ein Punkt, der uns ein wenig stört, auch wenn der Bundesrat selbst diese Formulierung eingegeben hat. Er hat das damals so nicht realisiert; es war eigentlich nicht die Absicht, eine solche Rechtsunsicherheit zu schaffen.
Die Absicht des Bundesrates kommt eher beim Antrag der Minderheit Dettling zum Ausdruck, wo es eben einer formellen Aufhebung der Kündigung bedarf, weil nur sie den Arbeitgeber zur Weiterbeschäftigung des Arbeitnehmers oder, wenn das nicht möglich ist, zur Entschädigung verpflichtet. Die formelle Aufhebung der Kündigung erfolgt nach dem Antrag der Kommissionsminderheit entweder durch den Arbeitgeber selber oder durch die Beschwerdeinstanz. Wenn nun die gekündigte Person der Ansicht ist, die Kündigung sei «nichtig», so muss sie entweder den Arbeitgeber dazu bringen, die Kündigung zurückzunehmen, oder sie muss die Kündigung eben innerhalb der dreissigtägigen Frist anfechten. Frau Thanei – ich habe auch für ihre Haltung Verständnis – hat darauf hingewiesen, dass das in gewissen Fällen natürlich ein Problem sein kann. Aber in der Fassung der Kommissionsminderheit besteht nach dem unbenützten Ablauf der Beschwerdefrist Rechtsklarheit über die Gültigkeit oder Ungültigkeit der Kündigung. In der Fassung der Mehrheit und des Bundesrates besteht diese wünschbare Rechtsklarheit dagegen nie.
Ich möchte jetzt folgendes dazu sagen: Meine Verwaltung ist an sich der Meinung, der Antrag der Minderheit Dettling sei die bessere und klarere Lösung. Indem ich aber auch etwas Verständnis für die andere Seite habe – beispielsweise beim Problem der Schwangerschaft, wo man vielleicht gar nicht so rasch darauf aufmerksam wird –, schlage ich vor, dass der Ständerat, wie immer Sie entscheiden, diese Frage noch einmal vertieft anschauen soll. Vielleicht gibt es doch eine Lösung, die auch den Interessen des Arbeitgebers Rechnung trägt, die aber nicht hinter das OR zurückgeht.
In diesem Sinn bin ich der Meinung: Sie können beiden Varianten zustimmen; man wird das Problem noch einmal anschauen müssen. Es wurde zwar sehr intensiv diskutiert, schon in Ihrer Kommission, aber vielleicht findet die Chambre de réflexion noch eine bessere Lösung.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	66 Stimmen

Abs. 3, 5 – Al. 3, 5
Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Präsidentin: Absatz 4 mit dem Antrag der Minderheit Hubmann wird zusammen mit Artikel 18 behandelt.

Verschoben – Renvoyé

Art. 14
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit I
(Bühlmann, Alder, Béguelin, Fankhauser, Hubmann, Vollmer)
.... und Leistung. Dabei achten sie insbesondere auf den gleichen Lohn für weibliche Beschäftigte und überprüfen laufend ihre Arbeitsbewertungsinstrumente auf mögliche geschlechtspezifische Diskriminierungen.
Minderheit II
(Vallender, Dettling, Schmid Samuel, Weyeneth)
.... einen Lohn aus. Dieser bemisst sich unter Berücksichtigung der Grundsätze der Personalpolitik (Art. 4) nach Funktion, Erfahrung und Leistung. Der Funktionslohn beträgt mindestens 60 Prozent des Höchstlohnes der betreffenden Funktion (ohne Zuschläge nach Abs. 4, Sozialleistungen nach Art. 27 und Leistungen nach Art. 28).

Abs. 1bis
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Comby, Antille, Beck, Dettling, Ducrot, Vallender)
Die Bundesversammlung bestimmt jedes Jahr im Rahmen des Voranschlages des Bundes die gesamte verfügbare Lohnsumme.

Abs. 2
Mehrheit
Der Bundesrat regelt Mindestlöhne. Diese gewährleisten, dass Angestellte, die voll erwerbstätig sind, ihren Lebensunterhalt zu angemessenen Bedingungen bestreiten können.
Minderheit I
(Weyeneth, Fischer-Hägglingen, Schmid Samuel, Steffen, Vallender)
Der Bundesrat regelt Mindestlöhne und den Leistungsanteil.
Minderheit II
(Vollmer, Aguet, Comby, Fankhauser, Genner, Gross Andreas, Hubmann, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Der Bundesrat regelt Mindest- und Maximallöhne. Die Mindestlöhne gewährleisten ....

Abs. 3
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Beck, Antille, Comby, Dettling, Fritschi, Schmid Samuel, Steffen, Vallender, Weyeneth)
Die Ausführungsbestimmungen regeln die Höchstlöhne. Diese dürfen vergleichbare Marktlöhne nicht übersteigen.

Abs. 4, 5
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Béguelin
Abs. 1
.... und Leistung. Die Lohntransparenz ist gewährleistet.

Antrag Maury Pasquier
Abs. 1
Der Arbeitgeber richtet den Angestellten einen Lohn aus. Dieser bemisst sich nach Funktion und Erfahrung.
(Rest des Absatzes streichen)

Art. 14
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité I
(Bühlmann, Alder, Béguelin, Fankhauser, Hubmann, Vollmer)
.... la prestation. Il veille tout particulièrement à ce que les employés de sexe féminin perçoivent le même salaire et vérifie en permanence que les outils qu'il utilise pour l'évaluation du travail ne sont pas sexuellement discriminatoires.
Minorité II
(Vallender, Dettling, Schmid Samuel, Weyeneth)
.... la prestation, compte tenu des principes de la politique du personnel (art. 4). la composante «fonction» du salaire correspond à au moins 60 pour cent du salaire maximal prévu pour la fonction en question (sans les suppléments prévus à l'al. 4, les prestations sociales selon l'art. 27 et les prestations selon l'art. 28).

Al. 1bis
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Comby, Antille, Beck, Dettling, Ducrot, Vallender)
L'Assemblée fédérale fixe chaque année, dans le cadre du budget de la Confédération, la masse salariale totale disponible.

Al. 2
Majorité
Le Conseil fédéral fixe des salaires minimaux. Ceux-ci permettent aux employés travaillant à plein temps de vivre dans des conditions convenables.
Minorité I
(Weyeneth, Fischer-Hägglingen, Schmid Samuel, Steffen, Vallender)
Le Conseil fédéral fixe des salaires minimaux et la part liée à la prestation.
Minorité II
(Vollmer, Aguet, Comby, Fankhauser, Genner, Gross Andreas, Hubmann, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Le Conseil fédéral fixe les salaires minimaux et maximaux. Les salaires minimaux permettent aux employés travaillant ....

Al. 3
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Beck, Antille, Comby, Dettling, Fritschi, Schmid Samuel, Steffen, Vallender, Weyeneth)
Les dispositions d'exécution fixent des salaires maximaux. Ceux-ci ne doivent pas dépasser les salaires comparables du marché.

Al. 4, 5
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Béguelin
Al. 1
.... et de la prestation. La transparence des salaires est garantie.

Proposition Maury Pasquier
Al. 1
L'employeur verse un salaire à l'employé. Le salaire dépend de la fonction et de l'expérience.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Bühlmann Cécile (G, LU): In Artikel 14 geht es um den Lohn, natürlich etwas vom Wichtigsten für die Beschäftigten. Lassen Sie mich zuerst eine allgemeine Anmerkung zum Leistungslohn machen, der ja mit diesem Artikel 14 eingeführt werden soll. Artikel 14 sagt nämlich, dass sich der Lohn neu auch nach – neben den bekannten Elementen wie Funktion und Erfahrung – der Komponente Leistung bemessen soll. Das ist an und für sich schon nicht unproblematisch, während die Einführung von Leistungskomponenten – wie die Abschaffung des Beamtenstatus – in der Deutschschweiz kaum zu reden gibt und für viele Staatsangestellte bereits Alltag ist, gehen auch dafür in der Romandie die Staatsangestellten noch auf die Strasse.
Die Leistungskomponente ist nicht unproblematisch, weil es Tätigkeiten gibt, die beim besten Willen zum Beispiel nicht nach der Output-Menge, einem klassischen Element der Leistung, bemessen werden können. Oder wie soll ein Lokführer seine Leistung steigern – indem er schneller von Zürich nach Bern fährt? Oder wie? Bei vielen Arbeiten im Service public ist es an und für sich gar nicht möglich, Leistungskomponenten zu berücksichtigen, weil die Tätigkeit durch die Funktion gegeben ist und da eine bestimmte Aufgabe mit bestimmter Regelmässigkeit einfach zu erfüllen ist. Leistung lässt sich bei vielen Tätigkeiten auch höchstens um den Preis der Seriosität steigern. Soviel einmal zur allgemeinen Kritik an der Leistungskomponente des Lohnes.
Nun zum Besonderen, das ich mit der Ergänzung zu Artikel 14 Absatz 1, mit dem Antrag der Minderheit I bezüglich der weiblichen Beschäftigten, einfügen möchte: Erfahrungen in der Privatwirtschaft zeigen, dass die Kriterien der Funktion, Erfahrung und Leistung häufig zum Nachteil der Frauen angewendet werden. Noch immer kommt es vor, dass Frauen für gleiche oder gleichwertige Arbeit schlechter bezahlt werden als Männer. Aufgrund stereotyper Geschlechterrollenvorstellungen unterschätzen Personalverantwortliche – häufig Männer – oft die Kompetenzen von Frauen und den Wert der von ihnen geleisteten Arbeit. Bisherige Arbeitsplatz-Bewertungsverfahren vernachlässigen wichtige Merkmale von typischen Frauentätigkeiten und -anforderungen und überbewerten vorwiegend von Männern geleistete Arbeiten.
Je mehr subjektive Entscheidungsspielräume den Vorgesetzten zugebilligt sind – und das ist bei der Beurteilung der Leistungskomponente der Fall –, um so grösser ist das Risiko für diskriminierende Bewertungen von Leistungen von Frauen. In die Beurteilung von Frauen fliessen so, meist ohne dass es sich die Verantwortlichen bewusst sind, Geschlechterstereotype ein. Für Frauen ist das eine weitere der indirekten Diskriminierungen, denen sie in der Arbeitswelt oft ausgesetzt sind. Gegen diese Mechanismen ist auch die Bundesverwaltung – allen gegenteiligen Beteuerungen zum Trotz – nicht gefeit.
Der Minderheitsantrag will dafür sensibilisieren und das Anliegen im Gesetz verankern, um dieser Frage genügend Aufmerksamkeit zu schenken. Ich bitte Sie deshalb dringend, meinen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Vallender Dorle (R, AR): Bei Artikel 14 geht es um ein wichtiges Anliegen. Einerseits geht es um die Konzeption des neuen Gesetzes, das nach totaler Flexibilität verlangt, und anderseits geht es um die Einhaltung des Legalitätsprinzips. Der Antrag der Minderheit II basiert genau auf der Überle-

gung, dass die neue Bundesverfassung explizit verlangt, dass alles Wichtige im Gesetz selber geregelt sein muss – im Gesetz und nicht in einer Verordnung, und schon gar nicht kann es subdelegiert werden. Die neue Bundesverfassung bringt übrigens nichts Neues. Sie drückt nur aus, was das Bundesgericht in ständiger Rechtsprechung entwickelt hat.
Nun frage ich Sie: Was gibt es in einem Bundespersonalgesetz Wichtigeres als die Arbeitsbedingungen? Dazu gehört, neben der Freizeit, der Ferien, der Kündigungsmöglichkeiten, mit aller Sicherheit auch und vor allem der Lohn. Genau hier will nun der Bundesrat aber in bescheidener Zurückhaltung im Gesetz nicht mehr sagen, als dass der Angestellte einen Lohn erhält – wer hätte das schon erwartet? Zudem heisst es, dieser Lohn bemesse sich nach Funktion, Erfahrung und Leistung. Auch der zweite Satz ist nichts anderes als eine Selbstverständlichkeit. Wonach sollte sich der Lohn denn sonst bemessen?
Entscheidend ist doch, welcher Stellenwert der Funktion, der Erfahrung, der Leistung beigemessen wird. Ist die Funktion wichtiger als die Erfahrung? Ist die Leistung wichtiger als die Erfahrung? Hierauf gibt das Gesetz dagegen keine Antwort. Gerade das Legalitätsprinzip verlangt aber auch hier eine Antwort. Wie ist die Höhe des Lohnes, oder wie ist das Verhältnis der Bestandteile des Lohnes zueinander? Nach dem Willen des Bundesrates soll sogar der Mindestanteil des Funktionslohnes durch die Ausführungsbestimmungen geregelt werden. Das heisst, der Bundesrat will diese wichtige Frage nicht einmal selber entscheiden, sondern vielmehr subdelegieren.
Dies ist abzulehnen: Alles Wichtige gehört ins Gesetz, oder anders ausgedrückt: Das Legalitätsprinzip gemäss Artikel 164 der neuen Bundesverfassung verlangt, dass die Rechtsnorm genügend genau bestimmt sein muss. Oder anders gefragt: Würden Sie einem Steuergesetz zustimmen, welches an den Bundesrat delegiert festzulegen, welches das Steuersubjekt ist, damit der Bundesrat genügend flexibel bei der Bestimmung der Einnahmen ist?
Die Minderheit II möchte daher bestimmte Eckpfeiler setzen und näher bestimmen, wie hoch die Funktion mindestens zu bewerten ist. Trotz dieser Mindestbewertung der Funktion mit 60 Prozent bleibt den Arbeitgebern aber genügend Spielraum, um je nach Gruppe der Arbeitnehmer festzulegen, wie Erfahrung und Leistung zu bewerten sind. Dabei gilt es zu beachten: Je stärker objektivierbar die Leistung ist, um so eher und stärker kann sie auch bewertet werden. Es gilt aber auf der anderen Seite, Willkür zu verhindern. Der Mitarbeiter und die Mitarbeiterin dürfen nicht zum Spielball der Vorgesetzten werden, daher gehören mindestens 60 Prozent der Entlöhnung der Funktion.
Die Minderheit II ist mit dem Experten des Hearings, Professor Paul Richli, der Meinung, dass die Festschreibung des Eckpfeilers genügend Spielraum lässt und auf der anderen Seite genügend bestimmt ist, um der Verfassung zu entsprechen.
Ich bitte Sie daher um Zustimmung.
Der Antrag der Minderheit Comby will dem Parlament ein gewisses Mitbestimmungsrecht in Sachen Personal garantieren. Dies, weil nach der Annahme des Bundespersonalgesetzes das einzige Steuerungselement des Parlamentes die Gesamtlohnsumme wird sein können. Wir erinnern uns: Der Bundesrat und die anderen Arbeitgeber wollen die gesamte Personalpolitik allein bestimmen können, sofern sie nicht subdelegieren. Damit soll die aus der Sicht des Bundesrates nötige Flexibilität geschaffen werden.
Wenn ich mir diese Sicht des Bundesrates zu eigen mache, dann lautet doch die Frage sofort: Und das Parlament? Welche Möglichkeiten sollen denn in Zukunft dem Parlament gegeben werden, um auf die Personalpolitik des Bundesrates Einfluss nehmen zu können? Wie sollen wir Einfluss nehmen können, wenn nicht über das Budget? Genau hier setzt der Antrag der Minderheit Comby an.
Aber der Bundesrat widersetzt sich diesem berechtigten Anliegen mit der Begründung, diese Frage sei bereits im Finanzhaushaltgesetz geregelt. Ich frage Sie: Warum sollte dies nicht im Bundespersonalgesetz selber, also im Spezialgesetz, geregelt werden? Gerade weil wir dem Bundesrat soviel Flexibilität geben sollen, müssen wir auch hier, im Spezialgesetz, sagen, welche Möglichkeiten dem Parlament selber noch offenstehen, um auf die Personalpolitik Einfluss zu nehmen. Das Parlament muss eine Handhabe gegen die Überschreitung der Gesamtlohnsumme haben und die Lohnsumme nötigenfalls auch beschränken können. Dazu kommt, dass das Bundespersonalgesetz als neueres Gesetz besondere Bedeutung hat und das ältere Finanzhaushaltgesetz derogieren könnte. Zumindest könnte dieser – wenn auch falsche – Eindruck entstehen.
Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Minderheit Comby zuzustimmen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Nachdem der Berichterstatter vorhin das Gutachten von Professor Richli für die Haltung der Kommission in den Mittelpunkt gestellt hat, nehme ich an, dass er in dieser Frage dasselbe tut. Denn Professor Richli hat in diesem Gutachten darauf hingewiesen – Frau Vallender hat es vorhin auch angetönt –, dass mit der in diesem Gesetz vorgesehenen Delegationskaskade Regeln der Subsidiarität verletzt werden. Eine davon ist ganz wesentlich, nämlich die Frage: Beinhaltet aufgrund dieses Gesetzes der Lohn eines Bundesangestellten auch eine Leistungskomponente?
Bisher war es so, dass diese Leistungskomponente als Lohnzulage ausbezahlt wurde, weil die effektive Leistung nicht Bestandteil der Lohnbemessung war. Und nun sagt der Bundesrat in Artikel 14 Absatz 1 seines Entwurfes: «Dieser (d. h. der Lohn) bemisst sich nach Funktion, Erfahrung und Leistung.» Wenn wir aber das Gesetz durchgehen, finden wir keine weiteren Hinweise, wie und wo die Leistung zu bemessen sei. Wir haben heute morgen in verschiedenen Voten gehört – so z. B. vorhin von Frau Bühlmann –, das sei in einzelnen Fällen sehr schwierig. Das gebe ich auch zu, und mein Minderheitsantrag verlangt auch nicht generell, dass alle Klassen und Kategorien diese Leistungskomponente beinhalten. Ich weiss, wie solche Leistungskomponenten im öffentlichen Dienst aufgenommen werden; man könnte fast sagen, man scheue das wie der Teufel das Weihwasser. Aber es ist natürlich nicht zu bestreiten, dass eine Leistungskomponente auch bei Kaderleuten im öffentlichen Dienst bemessen und korrekt festgelegt werden kann.
Wenn wir schon immer hören, dass man bei der Anstellung von Kaderleuten Schwierigkeiten habe, weil man nicht die gleichen Löhne bezahlen könne wie die Privatwirtschaft, oder zumindest Mühe habe, der Gehaltshöhe in der Privatwirtschaft nachzukommen, so möchte ich doch auf einen erheblichen Unterschied zwischen der Privatwirtschaft und der öffentlichen Hand bei solchen Kaderposten hinweisen, zum Beispiel in bezug auf die Haftungsklage oder auf die Entlassung bei ungenügender Leistung.
Es geht also der Minderheit darum, diese Leistungskomponente als Lohnbestandteil und nicht lediglich als «Rahmtupf» von Lohnzulagen in diesem Gesetz festzuschreiben. Sie kommt damit einer klaren Forderung des Gutachtens Richli nach. Man kann nicht als Gesetzgeber den Grundsatz der drei Komponenten festschreiben und ihn dann nicht realisieren. Ich bin der vollendeten Überzeugung: Wenn Sie darauf verzichten, wird der Bundesrat in den nächsten Jahren kaum von sich aus die Leistungskomponente als Bestandteil des Gesamtgehaltes und nicht lediglich als Zulage in seine Verordnung aufnehmen.

Vollmer Peter (S, BE): Der Antrag der Minderheit II bezieht sich auf Absatz 2. Es geht hier nicht um die Frage des Leistungslohnes, sondern darum, wer letztlich die Minimal- und die Maximallöhne festlegt.
Ich mache Sie auch darauf aufmerksam, dass eine korrigierte Fahne ausgeteilt worden ist: Mein Antrag beschlägt nur die Festlegung der Maximallöhne durch den Bundesrat.
Wenn wir das heutige Beamtengesetz als Referenzgrösse nehmen, haben wir dort sogar die Lohnklassen mit den Minimal- und Maximallöhnen mehr oder weniger genau festge-

legt. Ich bin mit der Neukonzeption durchaus einverstanden, dass man jetzt diese Sache delegiert – an den Bundesrat und an die Ausführungsbestimmungen, d. h. an die delegierten Arbeitgeber im übrigen Bereich. Ich meine aber, dass es zumindest eine politische Aufgabe des Bundesrates sein muss, die Maximallöhne festzulegen. Das heisst nicht, dass damit der Spielraum in irgendwelchen Betrieben oder ausgelagerten Bereichen nicht mehr vorhanden wäre. Aber der Bundesrat hat die letzte Verantwortung, weil er letztlich mit seiner Verordnung und seinem Entscheid den Höchstlohn festlegen muss. Ich meine, das sei das Minimum, das wir heute festlegen wollen.
Es geht doch nicht an, dass irgendein ausgelagerter Betrieb einem Spitzenmanager plötzlich irgendwelche Phantasielöhne zahlt und gleichzeitig bei den normalen Arbeitnehmern gekürzt und gespart wird. Hier soll der Bundesrat seine Verantwortung wahrnehmen müssen. Wir schränken damit seinen Spielraum nicht ein; wir verhindern also nicht, dass man sich auch hier sogenannt marktgerecht verhalten kann, wenn es um die Bezahlung oder Rekrutierung von Spitzenkräften geht. Wir möchten aber, dass der Bundesrat selber hier auch die politische Verantwortung übernehmen muss, wenn in einem Bereich des Bundes, welcher diesem Gesetz untersteht, irgendwelche Maximallöhne bezahlt werden.
Das ist der Sinn des Minderheitsantrages II. Damit schränken wir, wie gesagt, keinen Spielraum ein, sondern sagen nur, dass der Bundesrat letztlich auch hier eine Verantwortung hat, die nicht an irgendwelche dritte Arbeitgeber oder Bereiche delegiert werden kann, die nach diesem Gesetz für die Ausführungsbestimmungen zuständig sein können. Das gehört nun in das politische Pflichtenheft des Bundesrates.
Ich bitte Sie um Zustimmung zum Antrag der Minderheit II.

Antille Charles-Albert (R, VS): Je défends la proposition de minorité Beck à l'article 14 alinéa 3. La question des salaires maximaux est semble-t-il souvent sujet de discussion avec les syndicats. Nos grandes régies ne devraient pas définir ces salaires maximaux de cas en cas. Ils devraient être réglés dans le cadre des dispositions d'exécution.
La proposition de minorité, à cet alinéa 3, qui demande que les salaires maximaux ne dépassent pas les salaires comparables du marché est tout à fait justifiée. Il peut sembler difficile de définir le comparable dans ce domaine, mais les entreprises devront expliquer que le salaire de tel ou tel cadre est comparable au marché. C'est par une lettre du 17 août 1999 que cette nouvelle formulation nous a été proposée par le Département fédéral des finances dans le cadre de notre commission et c'est une minorité de 9 membres qui a adopté cette proposition.
La proposition de la majorité, il restait donc 12 membres, reste muette sur les comparaisons du marché et introduit la notion de composante du salaire qui est réglée dans l'alinéa 1er de cet article.
Je vous propose donc de soutenir la proposition de minorité Beck à l'alinéa 3 et de permettre ainsi une meilleure compréhension, mais surtout de donner une plus grande transparence à la politique des salaires de notre Etat.
Le groupe radical-démocratique soutiendra la proposition de la minorité Beck.

Béguelin Michel (S, VD): Tout d'abord, une explication d'ordre administratif. La proposition que je vous soumets a été discutée en commission lors de la séance du 1er juillet 1999 à laquelle je participais en tant que remplaçant officiel. Lors de sa présentation, la proposition n'a pas soulevé d'oppositions, je dirais même au contraire. Malheureusement, suite à une contrainte de l'ordre du jour, la proposition a été en quelque sorte oubliée et la commission ne s'est officiellement pas prononcée, d'où la nécessité pour moi de la reprendre à titre individuel devant le plénum.
Maintenant, j'aborde le fond. La transparence des salaires est garantie. Aujourd'hui, le citoyen contribuable peut savoir combien gagne à peu près un conseiller fédéral, un directeur d'office, un pilote professionnel, un facteur ou un mécanicien de locomotive. Pour moi, cette transparence est une des composantes fondamentales d'une démocratie proche des citoyens contribuables. Cette transparence existe aujourd'hui, je demande qu'elle subsiste, ni plus, ni moins.
En commission, M. Villiger, conseiller fédéral, s'est prononcé de la façon suivante selon le procès-verbal:
«Herr Béguelin, Ihr Anliegen ist eine Selbstverständlichkeit und kann daher auch aufgenommen werden. Wir wünschen ein transparentes Lohnsystem. Es muss kontrollierbar und im Controlling auch transparent sein. In diesem Punkt bestehen keine Berührungsängste.»
Après cette citation, je vous recommande d'accepter ma proposition.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Avec ma proposition, je vous demande de renoncer à prévoir une rémunération basée en partie sur la prestation et de ne pas introduire ce qu'il est convenu d'appeler le salaire au mérite pour le personnel de la Confédération. En effet, le salaire au mérite est un instrument inadapté à la gestion d'un personnel motivé, à la prise en compte des réalités humaines, à la transparence et à l'égalité de traitement dont tout employeur public doit faire preuve.
Je vous expose les raisons suivantes à l'appui de ma proposition.
1. Pour bénéficier des services d'un personnel motivé, il faut que chacune et chacun soit stimulé à fournir le meilleur travail. Et cela n'est possible que dans une bonne ambiance où l'esprit d'entraide existe, où la notion d'équipe prévaut. Si des personnes qui travaillent ensemble, l'une à côté de l'autre, se voient évaluer différemment et donc payées différemment, cela aura pour conséquence au mieux de développer une concurrence peut-être transitoirement positive, mais définitivement destructrice, tant pour les personnes que pour le travail qu'elles fournissent.
2. A l'heure où l'on parle d'intégration des personnes handicapées dans le monde du travail, ou de réintégration de catégories de personnes qui ont longtemps été éloignées de ce marché, comme les femmes qui ont cessé d'exercer une activité professionnelle le temps d'élever leurs enfants, il serait intéressant de savoir comment le mérite ou la prestation seraient évalués. Que fait-on des différences de capacités des personnes concernées? Que devient cette diversité des formes et des manières qui fait la richesse de l'humanité? Un tel système tend finalement à produire, à part quelques têtes qui dépassent, des travailleurs et des travailleuses les plus uniformes possibles selon un modèle déterminé, puisqu'il faut bien, ma foi, employer des personnes humaines et que nous n'avons pas des robots pour tout ce que nous voulons faire.
3. Le salaire au mérite ne répond pas aux exigences de transparence et d'égalité auxquelles un employeur public doit répondre. L'échelle des traitements qui prévaut actuellement permet en tout temps de savoir qui gagne combien, pour quelle activité, au bénéfice d'une expérience et avec une responsabilité définie. Elle permet à la personne qui se sentirait lésée de faire valoir ses droits. Elle permet aux travailleurs et aux travailleuses de parler de leur salaire et de contester ensemble une évaluation de fonction qui semblerait dépassée. Sans l'idéaliser, il faut bien reconnaître que l'échelle des traitements offre un rempart bien plus sûr à l'arbitraire que ne le ferait n'importe quel système de salaire au mérite. Elle assure aussi la sécurité nécessaire à toute personne pour accomplir son travail dans de bonnes conditions.
4. Le salaire au mérite prétérite particulièrement les femmes. En effet, de récentes études ont démontré que les inégalités salariales entre hommes et femmes pour un travail égal étaient nettement plus importantes dans le secteur privé, où le salaire au mérite est pratiqué, alors que dans les secteurs publics il ne l'est pas. Cela tient certainement au fait que dans l'évaluation du mérite, il est aisé de valoriser plus des capacités typiquement masculines au détriment de réalités plus féminines. Prenez l'exemple d'une mère de famille. Son collègue masculin, même s'il a des enfants à la maison, n'hésitera pas à rester plus longtemps que prévu pour montrer sa bonne volonté à son employeur. Mais la mère de famille, elle,

doit impérativement partir parce qu'elle doit encore aller chercher ses enfants ou leur faire à manger, ou faire les courses. Lequel des deux sera jugé le plus méritant? La réponse est évidente et la situation décrite, malheureusement, pas du tout caricaturale. Finalement, le seul mérite du salaire du même nom serait peut-être de permettre, le cas échéant, d'exercer une pression à la baisse sur les salaires et par là même, de faire des économies.
Si c'est cela que vous voulez, alors dites-le, sinon je vous invite à accepter ma proposition et à vous donner les moyens de trouver des méthodes plus satisfaisantes de motivation du personnel.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1911 hiervor – Voir page 1911 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 4 octobre 1999

E. Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000–2003 (zehnte Beitragsperiode)

E. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pour les années 2000–2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement)

Art. 2 Abs. 2
Antrag der Kommission
Die entsprechenden Jahresanteile der Grundbeiträge werden in den Jahren 2000–2003 jeweils für das vorangehende Jahr wie folgt ausbezahlt:
....

Antrag Raggenbass
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 2
Proposition de la commission
Les tranches annuelles des subventions de base versées pour l'année précédente sont payées comme suit dans les années 2000–2003:
....

Proposition Raggenbass
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 2bis
Antrag der Kommission
Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe d des Bundesbeschlusses vom 8. Juni 1995 über die Kredite nach dem Hochschulförderungsgesetz in den Jahren 1996–1999 wird aufgehoben.

Antrag Raggenbass
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2bis
Proposition de la commission
La lettre d de l'article 2 alinéa 2, de l'arrêté fédéral du 8 juin 1995 sur les crédits alloués en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités pour la période 1996–1999 est abrogée.

Proposition Raggenbass
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Wir kommen heute zu einer letzten Differenz im grossen Paket der Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003, und zwar betreffend den Bundesbeschluss E über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz. Es handelt sich dabei um eine gewichtige Differenz.
Der Nationalrat ist in der ersten Runde bei Artikel 2 dem Antrag Randegger gefolgt. Dieser hatte zum Zweck, die Auszahlung der erhöhten Jahrestranchen um ein Jahr vorzuziehen, ohne aber den Gesamtbetrag gemäss Bundesbeschluss abzuändern. Die letzte Woche beschlossene Fassung hätte nun allerdings einen Systemwechsel in der Auszahlung der Grundbeiträge zur Folge, der zwingend eine doppelte Ausrichtung eines Jahresanteils nach sich ziehen würde. Das war nie die Idee. Ein Systemwechsel mit doppelter Beitragszahlung wäre für das Übergangsjahr finanziell untragbar und entspräche auch keinem universitätspolitischen Bedürfnis.
Man muss die beiden Fragen, Systemwechsel einerseits und vorgezogene Auszahlung der erhöhten Jahrestranchen andererseits, klar auseinanderhalten.
Zuerst zum Systemwechsel: Angesichts der Problematik einer doppelten Auszahlung, die es eben zu vermeiden gilt, kann ein solcher Systemwechsel nicht sofort vorgenommen werden. Mittelfristig ist ein Systemwechsel allerdings aus Gründen der besseren Transparenz wünschbar und im Grundsatz auch nicht bestritten. Nötig ist dafür aber auf jeden Fall eine eingehende Prüfung.
Die WBK des Ständerates hat deshalb in diesem Sinne eine Motion (99.3492) ausgearbeitet, welche einen Systemwechsel von der nachträglichen zur gegenwartsbezogenen Finanzierung beantragt. Leider konnte diese vom Ständerat noch nicht behandelt werden, da die Stellungnahme des Bundesrates noch nicht vorliegt. Ich kann Ihnen aber mitteilen, dass Ihre Kommission dieser Motion und auch dem damit gewählten Vorgehen einstimmig zustimmt. Sie werden darüber voraussichtlich in der nächsten Session zu entscheiden haben.
Zu der mit dem ursprünglichen Antrag Randegger beabsichtigten vorzeitigen Auszahlung der erhöhten Jahrestranchen: Um die doppelte Ausrichtung eines Jahresanteils zu vermeiden, muss Absatz 2 wie im Antrag der Kommission mit «jeweils für das vorangehende Jahr» ergänzt bzw. präzisiert werden. Zusätzlich muss Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe d im Bundesbeschluss vom 8. Juni 1995 über die Kredite nach dem Hochschulförderungsgesetz in den Jahren 1996–1999 aufgehoben werden. Dieses Vorgehen wurde im Ständerat zugunsten der ursprünglichen Fassung des Bundesrates abgelehnt.
Warum beantragt nun Ihre einstimmige WBK trotzdem, diesen Weg zu wählen? Wir wollen für die zweite Hälfte der nächsten Legislaturperiode höhere Beiträge des Bundes, eine bessere Unterstützung der Universitäten und der Kantone durch den Bund. Die Erhöhung der Beiträge als solche ist nicht bestritten. Mit dem jetzigen Ausrichtungssystem würde die Auszahlung aber eben ein Jahr später erfolgen, und unsere Beschlüsse würden erst im Folgejahr greifen. Wir wollen aber, dass der Jahresanteil von 411,8 Millionen Franken wirklich im Jahr 2002 und nicht erst im Jahr 2003 ausbezahlt wird. Es ist klar, dass aufgrund dieser Korrektur für die letzten zwei Jahre der nächsten Legislaturperiode gut 60 Millionen Franken Mehrkosten anfallen, aber es ist insbesondere auch eine Korrektur der heute nicht transparenten Buchhaltung. Deshalb unsere Anträge zu Artikel 2 Absatz 2 und Absatz 2bis.

Ich möchte hier noch einmal wiederholen – ich habe das bei diesen Beratungen verschiedene Male getan –: Wir waren sehr strikt mit Bezug auf die Finanzen; die Kommissionsmehrheit hat dies immer wieder deutlich gemacht. Der Antrag, den wir Ihnen unterbreiten, hat denn auch keine Veränderung des Gesamtbetrages dieses Kreditbeschlusses von 1616,3 Millionen Franken zur Folge! Dieser Gesamtbetrag bleibt unverändert. Wichtig ist auch noch, dass das «Haushaltziel 2001» dadurch nicht gefährdet ist, da die Beträge bis 2001 unverändert bleiben.
Namens der einstimmigen Kommission beantrage ich Ihnen, unsere Anträge zu unterstützen und den Antrag Raggenbass abzulehnen.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Il nous reste une divergence avec le Conseil des Etats à l'arrêté E. Comme vous le savez, la subvention de base de la Confédération aux cantons universitaires est versée l'année suivante pour l'année précédente. Ainsi, la somme prévue pour 1999 sera payée en 2000, celle prévue pour l'an 2000 en 2001, et ainsi de suite. Lors de notre dernier examen de l'arrêté E, nous avons décidé que le paiement de la subvention de base se ferait dans l'année en cours pour l'année en cours. Ce principe est certainement bon, mais il aurait conduit à un double paiement au moment du changement de système, la Confédération ayant alors à payer quelque 380 millions de francs au titre de l'année antérieure, et une même somme pour l'année en cours, soit en tout 760 millions de francs. Cela aurait été un surcoût très considérable pour la Confédération, et qui n'aurait pas profité aux universités, ou seulement très faiblement.
La majorité de la commission du Conseil des Etats a proposé une solution qui, en plénum, a été repoussée par 32 voix contre 8, et qui consistait à abroger une partie de l'arrêté fédéral du 8 juin 1995, comme vous pouvez le voir à l'article 2bis selon la proposition de votre commission, et à avancer d'une année tout le paquet de la prochaine période de subvention. L'effet de cette abrogation est donc de biffer la somme à payer au titre de la subvention de base en l'an 2000 selon le plan de paiement 1997–2000, soit une somme de 380,2 millions de francs; cette opération ne crée pas un vide, mais elle permet d'anticiper, de riper en l'an 2000 le montant initialement prévu pour l'an 2001 dans la prochaine période de subventionnement, et ainsi de suite. Le total à payer pour la Confédération pour les années 2000–2003 resterait le même, soit 1616,3 millions de francs. Mais, du fait de l'anticipation des paiements, il y aurait au total, pour les années 2002/03, une différence de 63,9 millions de francs en faveur des cantons universitaires. Je souligne qu'il n'y aurait pas d'effet sur l'équilibre des finances, puisque c'est en 2002 pour 2002, et non pas pour 2003, qu'interviendrait la première augmentation de 5 pour cent. Il ne s'agit donc pas de lâcher la bonde après la date symbolique de 2001.
Cette solution aurait un caractère provisoire, puisque la modification du système régissant le versement des subventions de base est demandée aux chiffres 1 et 2 de la motion 99.3492 de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats. Cette motion demande d'autres choses encore aux chiffres 3 et 4, mais comme le Conseil fédéral n'a pas pu prendre position encore, le Conseil des Etats n'en a pas traité. Le changement de système est donc lié au sort de cette motion.
En résumé, la proposition que nous maintenons ne provoque pas un changement du système de subventionnement, et c'est bien là l'essentiel. Cette proposition n'engendre pas non plus une élévation du plafond de dépense fixé à 1616,3 millions de francs à l'article 2 de l'arrêté, mais elle entraîne tout de même une dépense supplémentaire par anticipation pour 2002/03 d'un montant de près de 64 millions de francs en faveur des universités qui n'ont pas connu d'augmentation de subvention, à vrai dire depuis 1992. Cette somme de quelque 64 millions de francs n'a donc pas à intervenir dans la discussion qui se dessine sur le plafonnement de la subvention de base et l'augmentation des crédits de recherche.
M. Raggenbass a repris, contre notre proposition, les arguments développés au Conseil des Etats. Je ne présenterai donc pas davantage ses arguments.
En effet, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture est unanime – et cela arrive rarement – à vous demander de soutenir sa propre proposition.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Vos rapporteurs ont excellemment résumé le problème devant lequel nous sommes placés. Les deux Chambres renoncent, le Conseil des Etats définitivement, vous à travers votre commission, si je puis dire, à un changement de système que la loi nous imposerait aujourd'hui et qui conduirait d'abord à prendre une décision sans en avoir examiné tous les tenants et les aboutissants, ni l'intérêt aussi, en termes de politique universitaire, d'une telle mesure; d'un autre côté, ce changement nous amènerait, une année simplement, mais une année où cela tomberait particulièrement mal, un double versement pour que, d'un paiement rétroactif, on arrive à un paiement au cours de l'année des dépenses. C'est le premier problème, qui était le plus difficile à résoudre, et je vous en suis reconnaissante. Il est bien résolu dans le sens du Conseil fédéral.
Restait malgré tout la question, qui a été soulevée à ce propos, et qui était celle de savoir si la retenue exercée par le Conseil fédéral – dont on trouve ici le reflet, et qui conduit en fait à faire que les dépenses de la Confédération à cette rubrique budgétaire sont stabilisées pendant les années 1999–2002 –, si cette espèce de moratoire ou de gel des dépenses de la Confédération est justifié ou non. Cette retenue résulte du fait que le paiement se faisant avec une année de retard, ce n'est qu'à partir de l'an 2003 qu'il y aurait une augmentation des versements de la Confédération. Cela est vrai, et il est vrai que nous pourrions commencer à augmenter les versements au titre des prestations de base aux universités plus tôt sur la base de notre politique générale d'assainissement des finances publiques. C'est la raison pour laquelle je comprends bien l'attitude de la commission. Mais le Conseil fédéral, d'abord, considère que ce n'est pas parce qu'on voit qu'on pourrait aller un peu plus loin qu'il faut forcément aller plus loin cette année-là déjà; et surtout, la construction que l'on fait ainsi, un peu à la va-vite, est tout sauf élégante et juridiquement correcte. En fait, on transforme des années de droit à une prestation en années de versement, et on ne dit rien sur l'an 2003. On ne dit rien en fait sur le droit des universités d'avoir une prestation de base et du plafond que la Confédération fixe à cette contribution de base. Lorsque vos rapporteurs disent que cette formule représente en fait un engagement de la Confédération, qui est de 64 millions de francs, je crois, plus élevé que celui qui est annoncé dans le message, c'est simplement parce qu'on ne dit rien sur l'an 2003, et que cet an 2003 ne pourrait pas retomber en dessous de ce qu'il aura atteint en l'an 2002. Il y a donc une construction juridique un peu fragile.
Et je vous recommande, disons, pour la beauté des textes que vous êtes censés formuler, pour leur clarté, leur lisibilité, leur transparence, de suivre la décision du Conseil des Etats.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	80 Stimmen
Für den Antrag Raggenbass	43 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Mittwoch, 6. Oktober 1999
Mercredi 6 octobre 1999

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

98.076

Bundespersonalgesetz
Loi sur le personnel de la Confédération

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2052 hiervor – Voir page 2052 ci-devant

Bundespersonalgesetz (Fortsetzung)
Loi sur le personnel de la Confédération (suite)

Art. 14 (Fortsetzung) – Art. 14 (suite)

Borel François (S, NE): Je suis impressionné, cela fait une sonorisation spéciale avec si peu de monde et, reconnaissons-le, ceux qui sont là sont particulièrement silencieux.
Je dois prendre position sur neuf propositions en cinq minutes, mais je pourrai facilement le faire parce que beaucoup de choses ont déjà été dites.
Trois propositions s'excluent en tout cas quant au fond, si ce n'est quant à la forme: les propositions de minorité II (Vallender) à l'alinéa 1er, de minorité I (Weyeneth) et II (Vollmer) à l'alinéa 2. Le groupe socialiste donne la préférence à la proposition de minorité II (Vollmer).
Quant à la proposition de la minorité Comby à l'alinéa 1bis, le groupe socialiste vous invite à la rejeter.
Tout d'abord, l'on ne peut pas tout vouloir et son contraire. Lorsque l'on veut que certains offices soient gérés selon les principes du «New Public Management», il faut admettre qu'il y ait souplesse en matière de budget, c'est-à-dire que des montants puissent passer de la rubrique «salaires» à la rubrique «biens, services et marchandises» ou dans l'autre sens. Dès lors, ce n'est plus à l'Assemblée fédérale de contrôler encore spécifiquement les montants globaux des salaires.
Concernant la proposition de minorité Beck à l'alinéa 3, le groupe socialiste vous invite aussi à la rejeter pour deux raisons:
1. Des difficultés d'application. Quel est le salaire comparable sur le marché au salaire de douanier? Qui travaille comme douanier dans le secteur privé pour permettre une comparaison de salaire?
2. On dit bien qu'il faut fixer des salaires maximaux qui devraient être comparables aux salaires du marché. L'intention est donc claire. Si par hasard, pendant une certaine période, parce que le marché fluctue, les salaires dans le secteur privé baissaient, il faudrait fixer les salaires maximaux plus bas – cela pousserait donc à la baisse. Par contre, si à un moment donné, les salaires dans le secteur public étaient nettement plus bas que dans le privé, on ne corrigerait pas. On ne corrigerait donc qu'à la baisse, et non à la hausse, ce qui serait regrettable.
Nous soutiendrons la proposition de minorité I à l'alinéa 1er, bien entendu, en signalant simplement qu'elle met le point sur une situation particulière, la discrimination entre hommes et femmes.
Je pense aussi, pour avoir vu quelques exemples de manière d'estimer les prestations, que là aussi il y a discrimination entre métiers manuels et métiers intellectuels. Les outils actuellement en vigueur mettent beaucoup plus en évidence les qualités intellectuelles que les qualités manuelles. C'est bien de mettre cette précision, mais je rends attentif au fait qu'il y a aussi d'autres problèmes dans le domaine.
Bien entendu, nous soutenons aussi la proposition Béguelin. La démocratie commence par la transparence et nous vous invitons à voter pour cette transparence.
Je terminerai en vous rappelant que le groupe socialiste est opposé au principe du salaire au mérite, que dès lors il soutient la proposition Maury Pasquier. Il a déjà été dit à plusieurs reprises par les rapporteurs et par des membres du Conseil que le salaire au mérite était largement pratiqué dans le secteur privé. Je répéterai également que les milieux syndicaux du privé comme du public s'opposent au salaire au mérite. S'il leur est imposé dans le privé, cela ne signifie pas qu'ils sont d'accord avec ces principes. Je rappellerai aussi que le salaire au mérite fonctionne selon des quotas. Pour des raisons budgétaires évidentes, il faut allouer un certain montant précis pour la part attribuée au mérite dans l'augmentation des salaires. Ces quotas impliquent donc des injustices, d'autant plus que les masses salariales à disposition pour récompenser le mérite peuvent découler de situations qui n'ont rien à voir avec le mérite, mais, par exemple, avec l'état des finances de la Confédération. Enfin un élément marginal, mais qui joue un grand rôle dans le salaire au mérite, c'est qu'il y a un certain nombre de personnes qui sont indispensables à certains services. Nous pensons, par exemple, à l'unique informaticien qui serait dans un service. Dans ce cas, le chef de service est obligé d'accorder le salaire au mérite pour se garantir une bonne collaboration avec lui. Donc, là encore, une injustice flagrante entre ceux qui sont ès fonctions indispensables et ceux qui ne le sont pas.
Je vous invite donc à soutenir la proposition Maury Pasquier.

Zwygart Otto (U, BE): Es wurde schon mehrfach festgestellt, dass die Lohnfrage ein sehr sensibler Bereich ist. Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt in Artikel 14 bei allen Absätzen die Mehrheit bzw. die Kommission. Der Bundesrat hat in seinen Vorarbeiten versucht, eine Fassung vorzulegen, die die Grundlage legt, um auch in der Lohnfrage zukunftsweisend vorgehen zu können. Wir wissen auch, dass die Arbeitnehmerverbände im Prinzip hinter diesen Vorschlägen stehen, mit Ausnahmen bei Einzelfragen.
Es ist wie schon früher festzuhalten, dass es unmöglich ist, hier Finanzpolitik betreiben zu wollen. Der Antrag der Minderheit Comby in Absatz 1bis weist auf eine Frage hin, die nicht in ein solches Gesetz gehört. Deshalb dürfen wir hier aus grundsätzlichen Überlegungen nicht klein beigeben, auch wenn das verlockend ist. Eine Vermischung dieses Gesetzes mit der Finanzgesetzgebung könnte sich als Bumerang erweisen und würde letztlich unsere Arbeit und jene des Bundesrates erschweren. Ja, es könnte sogar so weit führen, dass der Bund unregierbar würde. Längerfristig besteht sogar die Gefahr, dass der Staat die Führung überhaupt nicht mehr wahrnehmen kann. Wenn wir uns daran erinnern, wie mühsam es ist, heute im Dschungel dieser verschiedenen Lohn- und Subventionsfragen Änderungen vorzunehmen, dürfen wir jetzt nicht wieder den alten Fehler machen und auf diese Art Lohnsummen festlegen wollen. Abgesehen davon besteht ja eine Steuerungsmöglichkeit; wir brauchen da nicht etwas Neues einzuführen.
In Absatz 2 hat die Mehrheit der Kommission eine wichtige Neuerung eingeführt, indem der Mindestlohn eine Umschreibung erhält. Es wurde zu Recht darauf hingewiesen, dass wir aufgrund der Verfassung Angaben machen müssen. Wenn wir aber wie in anderen Bereichen weitere Angaben machen – zum Beispiel in Prozenten –, wird das bei vielen Fragen auch wieder Erschwernisse bringen, weil halt einfach der Anspruch an den Lohn eines Chefs bei der Post gegenüber jenem eines Angestellten, der beispielsweise Autos repariert, ganz anders sein muss und kann. In diesem Sinn wird es schwierig, wenn wir zusätzlich zum Mindestlohn noch ei-

nen Prozentsatz über Leistungsanteile beigefügen. Ein Höchstlohn in einem Rahmengesetz ist auch hier wieder – vor allem für die Regiebetriebe – realitätsfremd.
Aus Praktikabilitätsgründen plädieren wir deshalb dafür, an der Linie der Kommissionsmehrheit festzuhalten. Das Verhältnis von einzelnen Lohnbestandteilen – Funktion, Erfahrung und Leistung – bringt uns effektiv nicht weiter; es sind nur Scheinvorschriften. Darum erscheinen uns die Vorschriften, wie sie von der Kommissionsmehrheit und vom Bundesrat erarbeitet wurden, richtig und sinnvoll.
Wir stimmen der Mehrheit zu.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): L'utilisation rigide des classes de traitement et de fonction est devenue obsolète. L'administration générale est chargée d'élaborer son propre système salarial qui va satisfaire aux exigences de simplicité, de clarté, d'efficience en tenant compte de la fonction, de l'expérience et surtout des prestations. Pour naviguer dans ces eaux-là, le Conseil fédéral prétend piloter le navire, et il prétend surtout être seul maître à bord. Le groupe démocrate-chrétien se déclare favorable à cette option dans la mesure où ce pouvoir quasi absolu peut être contrebalancé par un certain nombre d'instruments tels que le contrôle de gestion, la remise de rapports et la transparence des coûts. Les informations, actuellement, ne sont distillées qu'au compte-gouttes, elles baignent souvent dans un flou artistique. Elles ressemblent plus à des relevés comptables qu'à des estimations objectives.
La majorité du groupe démocrate-chrétien accepte pourtant de laisser une large marge de manoeuvre au Conseil fédéral. A lui de définir le pourcentage de la composante fonction dans un salaire. Nous reconnaissons que la proposition de minorité II (Vallender), à l'alinéa 1er, n'est pas sans mérite, d'autant plus qu'elle émane du Département fédéral des finances et qu'elle a été soutenue par le professeur Richli. Nous pensons que cette proposition était adéquate quand on pensait que l'article n'était pas en adéquation avec la constitution. Le doute a été levé et nous pouvons partir sans autre avec la proposition de la majorité de la commission.
Le groupe démocrate-chrétien rejette également la proposition de minorité I (Bühlmann). On nous l'a déjà répété, Madame Bühlmann, la Confédération est attentive à promouvoir et à garantir l'égalité dans tous les domaines qui sont de sa compétence. A l'article 4 alinéa 2 lettre d de la loi, il affirme haut et fort qu'il met en oeuvre des mesures propres à assurer l'égalité des chances et l'égalité de traitement. Avec cette disposition, le Conseil fédéral répond déjà à votre exigence. Madame Bühlmann, à défendre à chaque article la cause de la femme, j'ai l'impression que vous la desservez. Cet exercice répétitif peut être aussi contreproductif.
La proposition de minorité Comby est acceptable sur le fond et pourtant, en y regardant de plus près, nous constatons qu'elle peut être superflue. Dans la loi fédérale sur les finances de la Confédération est définie la règle générale de l'engagement du Conseil fédéral pour le budget. Faut-il encore faire référence au budget dans chaque loi spéciale? Si nous acceptons cet ajout dans la loi sur le personnel de la Confédération, nous serions dans l'obligation de l'introduire dans toutes les lois spéciales.
Pour ne pas créer un précédent, le groupe démocrate-chrétien vous propose de refuser l'alinéa 1bis tel que proposé par la minorité Comby.
A l'alinéa 2, le groupe démocrate-chrétien va dans le même sens que la majorité de la commission. Il confie au Conseil fédéral le soin de fixer les salaires minimaux. Comme nous l'a affirmé M. Villiger, conseiller fédéral, lors du débat d'entrée en matière, il faut éviter de mentionner dans la loi des éléments qui seront objet de négociation. Nous ôterions ainsi toute substance aux conventions collectives. Les partenaires sociaux sont à même de régler leurs divergences et de trouver un chemin consensuel acceptable pour tous. Laissons donc un espace de liberté aux employeurs et aux employés, d'autant plus que les questions salariales relèvent avant tout d'un processus de négociation.
Au nom du groupe démocrate-chrétien, je vous invite, à l'alinéa 2, à soutenir la proposition de la majorité de la commission, qui fixe une règle incontournable: les salaires minimaux doivent permettre de vivre décemment.
La proposition Maury Pasquier refuse le salaire au mérite pénalisant pour les femmes, soi-disant. Je m'inscris en faux contre cette affirmation. Les femmes sont capables de relever des défis, elles sont combatives, leurs chances sont intactes dans tous les domaines.
Le salaire au mérite est source de productivité et je vous invite à soutenir à l'alinéa 1er la proposition de la majorité de la commission.

Florio Marguerite (L, VD): Au risque de me répéter, je dirai que le projet de loi qui nous est présenté est moderne. Cette loi change avec les habitudes, et il faut parfois le faire.
A l'article 14, on définit ce qu'est le salaire et comment il doit être fixé.
En cela je vous invite, au nom du groupe libéral, à suivre la proposition de majorité à l'article 14 alinéa 1er. Le salaire est fixé selon la fonction et la prestation. Tout autre indication supplémentaire, soit devrait figurer dans un règlement ou une ordonnance, soit serait déjà contenue dans la constitution.
En revanche, s'agissant des alinéas 1bis, 2 et 3, je vous invite à soutenir la proposition de minorité Comby à l'alinéa 1bis, la proposition de minorité I (Weyeneth) à l'alinéa 2 et la proposition de minorité Beck à l'alinéa 3. Les raisons sont les suivantes. Il est normal que la Confédération dispose d'une masse salariale et qu'à partir de celle-ci, comme n'importe quel employeur, elle en dispose et fixe les salaires de ses employés. Fixer dans une loi le montant de chaque salaire, c'est revenir au système du statut de la fonction publique et par conséquent aller contre l'esprit de la loi.
En ce qui concerne les salaires minimaux, il faut, là aussi, avoir des bases. Il faut également que cette base soit en relation avec la prestation. On dit que le salaire au mérite va défavoriser les femmes. Je n'en suis absolument pas convaincue. Dans l'entreprise privée, on a des systèmes d'évaluation qui ne prennent pas simplement en compte les congés ou les non-heures supplémentaires que les femmes pourraient ou ne pourraient pas faire. Je crois qu'il faut sortir de ce débat. En revanche, il faut qu'il y ait des minimums et l'indication de la prestation.
Dans le même sens, je vous invite à soutenir à l'alinéa 3 la proposition de minorité Beck. Il ne faut pas que la Confédération puisse dépasser ce qui se fait sur le marché des entreprises privées. Il faut, là aussi, qu'il y ait un équilibre. Et le seul moyen de maintenir l'équilibre, c'est qu'il y ait sinon une égalité complète, en tout cas une adéquation.
C'est la raison pour laquelle, je me répète, je vous invite à soutenir à l'alinéa 1er la proposition de majorité, à l'alinéa 1bis la proposition de minorité Comby, à l'alinéa 2 la proposition de minorité I (Weyeneth) et à l'alinéa 3 la proposition de minorité Beck.

Fritschi Oscar (R, ZH): Dass es in der Kommission gerade beim Vorberaten des Lohnartikels zu umfangreichen rhetorischen Scharmützeln kam, wird nicht verwundern. Die Redner folgten allerdings nicht dem Motto «Point d'argent, point de Suisses». Vielmehr stürzten sich die juristischen Eminenzen der Kommission in eine Schlacht um das Legalitätsprinzip, welches besagt, dass die wichtigsten rechtsetzenden Bestimmungen im Gesetz selbst festzuschreiben sind. Sie bombardierten das gegnerische Lager mit einzelnen Sätzen aus verschiedenen Gutachten und formierten sich zu politisch recht unterschiedlich gefärbten Stosstrupps.
Insgesamt dürfte das zur Folge gehabt haben, dass hier jetzt ein vom Legalitätsprinzip vielleicht etwas wenig beleckter Nichtjurist die Haltung der FDP-Fraktion darlegen soll. Wir sind zwar einverstanden, wenn gegenüber dem Entwurf des Bundesrates noch einige zusätzliche Pflöcke eingeschlagen werden, welche die Leitplanken fixieren – ich denke an die Minderheitsanträge zu den Absätzen 1bis und 3. Es ist uns aber ebenso ein Anliegen, den Raum zwischen den Leitplan-

ken nicht zusätzlich zu verstellen. Wir wollen also beispielsweise – darüber ist in der Kommission gesprochen worden – keine Lohnfixierungen in Prozenten des Bundesratssalärs und auch keine festgeschriebenen Anteile der einzelnen Lohnkomponenten. Wenn wir uns vom System der Besoldungsklassen abwenden, soll der Wechsel von der Bürokratie zum Markt grundsätzlich und nicht alibihaft sein.
Ich komme zur Beurteilung der einzelnen Anträge. Der im Wortsinn merkwürdigste Antrag zu Absatz 1 ist wohl jener von Frau Maury Pasquier. Er verlangt nämlich, dass die Leistung bei der Festsetzung des Lohnes keine Rolle spiele. Da geht es nicht um das Weglassen eines Begriffes, da geht es um politische Weltanschauungen. Die Vorstellung von einer Gesellschaft, in der die Leistung nicht zählt, entspricht jedenfalls nicht der liberalen Vorstellung vom Individuum, das mit seinen Pfunden wuchern soll.
Auch die beiden Minderheitsanträge empfiehlt die FDP-Fraktion zur Ablehnung. Die Minderheit I (Bühlmann) will doppelt «moppeln» und das, was am richtigen Ort schon fixiert ist, in jedem Gesetz nochmals sagen. Die Minderheit II (Vallender) will prozentuale Relationen zwischen den Lohnkomponenten festschreiben und vermindert damit, ohne dass materiell etwas gewonnen würde, den Handlungsspielraum. Zudem ist die konkret genannte Zahl von 60 Prozent beim Funktionslohn letztlich arbiträr. Sie ist nicht etwa das Resultat einer Forschung an der Front oder von Vergleichen aus der Privatwirtschaft. Sie stammt vielmehr aus einer Studierstube des Bundesamtes für Justiz. Wir haben jedenfalls keine plausible Begründung dafür gehört, warum 60 Prozent richtiger sein sollten als 70 oder 50 Prozent.
Bei aller Betonung von Handlungsspielraum und Flexibilität – damit komme ich zu Absatz 1bis – wollen wir aber klargestellt wissen, dass die Arbeitgeber beim Bund nicht frei schalten und walten können. Sie haben die Budgetvorgaben des Parlamentes einzuhalten, weshalb wir Absatz 1bis gemäss Minderheit Comby begrüssen – trotz allfälliger Fragen über die Richtigkeit seiner Plazierung.
Was schliesslich die Absätze 2 und 3 bzw. die Regelung von Mindest- und Höchstlöhnen betrifft, möchten wir ebenfalls möglichst wenig einengen. Wir wenden uns deshalb bei Absatz 2 gegen die beiden Minderheiten, welche zusätzlich die Regelung bestimmter Lohnkomponenten vorsehen oder die Zuständigkeiten bei der Festsetzung der Höchstlöhne einengen. Wir können aber mit der Präzisierung der Mehrheit leben.
Bei Absatz 3 möchten wir keinen Mindestanteil des Funktionslohnes vorgeschrieben haben, wie das der Bundesrat möchte, während uns die Einengung der Höchstlöhne auf vergleichbare Marktlöhne, wie sie die Minderheit Beck beantragt, nicht stört.
Ich darf die Abstimmungsempfehlungen der FDP-Fraktion wie folgt zusammenfassen: Bei Absatz 1 stimmen wir für die Mehrheit, bei Absatz 1bis für die Minderheit Comby, bei Absatz 2 für Mehrheit und bei Absatz 3 für die Minderheit Beck.

Schmid Samuel (V, BE): Ich habe bei der Stellungnahme zum Rückweisungsantrag namens meiner Fraktion deutlich gemacht, weshalb wir glauben, dass die Grundkonzeption dieses Gesetzes höchst problematisch ist. Ich erinnere daran, dass ein so breites Spektrum von Arbeitsverhältnissen zu regeln ist, dass wir Schwierigkeiten erhalten, dem Gesetzmässigkeitsprinzip der Verfassung Genüge zu tun.
Die Mehrheit des Rates hat den Rückweisungsantrag nicht gutgeheissen. Also stehen wir jetzt vor einem der Grundprobleme, vor dem Problem, wie wir der Verfassung gerecht werden können. Wir halten dafür, dass der Entscheid nicht klug war. Aber wir leben selbstverständlich damit und anerkennen diesen Mehrheitsentscheid. Jetzt sind wir gezwungen zu versuchen, verschiedene Artikel nachzubessern.
Damit sind wir bei der Minderheit II (Vallender) zu Absatz 1. Der Bundesrat schlägt vor, dass der Arbeitgeber den Angestellten einen Lohn auszurichten habe. «Dieser bemisst sich nach Funktion, Erfahrung und Leistung.» Punkt, Ende. Das ist nach unserem Dafürhalten nicht genügend, um die von der Verfassung geforderten «grundlegenden» Elemente der Rechtsbeziehung zu klären. Deshalb unterstützen wir die Minderheit II, die versucht, das Ganze exakter zu bemessen und die entsprechenden Limiten im Gesetz festzulegen.
Dass das für die eher obligationenrechtlichen Anstellungsverhältnisse ein Problem ist, sehen wir durchaus ein. Aber wir wollten mit dem Rückweisungsantrag genau dieses Problem separat lösen. Das ist uns nicht gelungen.
Es ist zu sagen, dass Absatz 1 in der Fassung der Minderheit II (Vallender) nach unserem Dafürhalten nicht der Weisheit letzter Schluss ist. Aber wir haben in der Kommission versucht, die Verwaltung zu veranlassen, eine präzisere Fassung vorzuschlagen. Die vorliegende Fassung der Minderheit II geht auf entsprechende Äusserungen von Experten zurück; hier ist im Zweitrat eine präzisere Fassung vorzuschlagen. Aber das ist nicht geschehen. Deshalb sind wir gezwungen, den Antrag der Minderheit II zu unterstützen. Wir bitten Sie, der Minderheit II zuzustimmen.
Zu Absatz 1bis wiederholt die Minderheit Comby das Finanzhaushaltgesetz. Das bringt nach unserem Dafürhalten nichts. Allerdings schadet es auch nichts.
Wir werden zustimmen – allerdings ohne die Meinung zu vertreten, dass damit die Steuerungsmechanik wesentlich beeinflusst würde. Im Gegenteil: Es stellt sich eine Frage, die ich Herrn Bundesrat Villiger gerne stelle, nämlich die Frage des Teuerungsausgleiches: Was geschieht, wenn ein Teuerungsausgleich auszuhandeln ist, der nach einem der nachfolgenden Artikel definitiv von einem Schiedsgericht festgelegt wird? Da dürfte dann wohl doch die Regelung Platz greifen, dass dieses Schiedsgerichtsurteil dem Budget vorgeht. Also müssen wir uns zum vornherein klar sein, dass wir, selbst wenn der Antrag der Minderheit Comby angenommen wird, die Frage von Nachtragskrediten wegen Teuerungsansprüchen nicht im Griff haben werden.
Bei Absatz 2 unterstützen wir die Minderheit I (Weyeneth). Wir glauben: Wenn schon in Absatz 1 von Leistungskomponenten gesprochen wird, ist auch bei der Kompetenz des Bundesrates von einem Leistungsanteil zu sprechen. Das ist logisch und zwingend, wenn wir wollen, dass sich der Bundesrat jeweils konkret zum Leistungsanteil äussert.
Bei Absatz 3 unterstützen wir die Minderheit Beck. Sie legt einen Rahmen im Verhältnis zu den jeweiligen Maximallöhnen am Markt fest.
Zusammenfassend: Bei Absatz 1 unterstützen wir die Minderheit II, bei Absatz 1bis die Minderheit Comby, bei Absatz 2 die Minderheit I und bei Absatz 3 die Minderheit Beck.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Zum Antrag der Minderheit I (Bühlmann): Die Mehrheit ist der Meinung, wir könnten auf die ausdrückliche Erwähnung der Chancengleichheit verzichten, weil wir die Regelung in Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe d des vorliegenden Bundesgesetzes aufgenommen haben, wonach die Gleichbehandlung von Mann und Frau durch alle Arbeitgeber sichergestellt werden muss; das gilt selbstverständlich auch bei der Anwendung der Lohnbemessung. Gemäss Antrag der Minderheit I würden wir diesen Grundsatz an einer bestimmten Stelle – bei der Lohnbemessung – nochmals wiederholen. Man könnte daraus schliessen, man müsse ihn immer dort wiederholen, wo man ihn auch angewendet haben will. Indessen wollen wir ihn ja in allen Belangen des Arbeitsverhältnisses angewendet haben. Daher ist es wahrscheinlich nicht richtig, wenn wir ihn an einer bestimmten Stelle wiederholen.
Ich empfehle Ihnen namens der Mehrheit, darauf zu verzichten, nicht in der Meinung, dass der Grundsatz nicht gelte, sondern dass seine Erwähnung hier überflüssig sei.
Die Minderheit II (Vallender) beantragt mehr Regulierung. Es ist interessant, dass dieses Anliegen auch von der SVP-Fraktion mit flammenden Worten unterstützt worden ist. Dieser Antrag geht von der falschen Vorstellung aus, dass man über die ganze Bundesverwaltung hinweg vernünftigerweise den Grundsatz statuieren könne, dass der Funktionslohn mindestens 60 Prozent des Höchstlohnes der betreffenden Funktion betragen müsse. Diese Regel hat keinen Wert, denn die Bundesverwaltung ist sehr unterschiedlich gegliedert. Ich behaupte: Für 90 Prozent der Arbeitnehmerkategorien ist die-

ser Funktionsanteil viel zu tief angesetzt. 90 Prozent werden einen Funktionsanteil haben, der eher im Bereich von 80 oder 85 Prozent des Lohnes ist. Wenn wir im Gesetz eine Zahl einsetzen, erweckt das einfach den falschen Eindruck, auch bezüglich des gesetzgeberischen Willens.
Es ist auch nicht so, dass wir damit im Interesse des Legalitätsprinzips, das vorher auch von Herrn Schmid angesprochen worden ist, die Arbeitnehmer besser schützen würden. Es würde im Gegenteil bewirken, dass viel mehr Arbeitnehmer faktisch zurückgestuft würden und die bisherige Sicherheit, die ihnen durch den Funktionslohn gewährt wird, eingeschränkt würde, indem man den Anteil auf 60 Prozent festlegt. Die Unsicherheitsspanne – nämlich die 40 Prozent Leistungslohn – ist viel grösser, als es in Tat und Wahrheit die Absicht der Arbeitnehmer ist. Die differenzierte Lösung des Bundesrates in Absatz 3 ist wesentlich besser. Der Bundesrat muss diese Anteile je nach der betroffenen Personalkategorie festlegen.
Bei Absatz 1bis beantragt die Minderheit Comby, man solle die Bestimmung aufnehmen, dass der Voranschlag eine Lohnsumme enthält, über die die Bundesversammlung beschliesst. Es ist natürlich bereits heute so, dass der Voranschlag die Lohnsumme enthält; wir beschliessen auch darüber. In diesem Sinne wäre diese Regel nur eine Deklaration des bestehenden Zustandes, die einfach wiederholt, was im Finanzhaushaltgesetz schon steht. Sie hat aber auch noch ihre Tücken: Es ist natürlich so, dass das Parlament nicht nur über die Lohnsumme, sondern über sämtliche Personalausgaben beschliesst. Diesen Satz, wie er hier steht, könnte man auch so interpretieren, dass das Parlament nur über die Lohnsumme zu befinden hat und die übrigen Personalausgaben dann nicht mehr zur Disposition stünden.
Ich möchte Ihnen namens der Mehrheit empfehlen, auf diese zusätzliche Bestimmung zu verzichten, weil sie Missverständnisse schafft und dem Parlament nicht mehr Rechte einräumt, sondern im Gegenteil den Eindruck erweckt, die Rechte des Parlamentes könnten auf eine ganz bestimmte Budgetposition eingeschränkt sein.
Gemäss Antrag Maury Pasquier soll in Absatz 1 der Begriff der Leistung gestrichen werden. Die Kommission lehnt das ab. In der Fassung des Bundesrates steht zu Recht, dass die Lohnbestimmung auch beim Bund nach Funktion, Erfahrung und Leistung erfolgen soll. Es kann wahrscheinlich in einer modernen Personalgesetzgebung nicht mehr angehen, die Leistung einfach auszublenden. Es ist aber auch klar, dass die Leistung nur ein Element ist, das gegenüber der Erfahrung und der Funktion überhaupt nicht verabsolutiert werden darf. Insbesondere möchte ich betonen, dass auch die älteren Arbeitnehmer beim Bund nach wie vor ihre Chance haben müssen. Es kann nicht sein, dass aufgrund dieser Bestimmung erfahrene Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter «herausgekippt» werden, weil ihr Leistungsvermögen zurückgegangen ist. So wird dieser Artikel von der Kommission nicht verstanden.
Schliesslich noch zum Antrag Béguelin: Hier wird eine Ergänzung zu Absatz 1 mit der Forderung beantragt, es müsse über die Löhne des Bundes Transparenz herrschen. Die Kommission hat diesen Antrag diskutiert, aber darüber nicht abgestimmt. Ich möchte Herrn Béguelin zugestehen: Das war ein Fehler in den Kommissionsberatungen, dass es zu keiner formellen Abstimmung gekommen ist, weil er nachher nicht mehr dabei war. Er hat das auch mit Recht ausgeführt. Ich persönlich kann daher nur meine eigene Meinung dazu äussern: Die Lohntransparenz ist notwendig, wenn man sie so versteht, dass sie sich nicht auf die individuellen Löhne bezieht, dass also nicht für jeden Beamten klar offenzulegen ist, was er persönlich verdient. Das wäre nach meiner Meinung nicht richtig verstandene Lohntransparenz, das würde ich ablehnen.
Wenn man die Lohntransparenz so versteht, dass über die Lohnstrukturen beim Bund Offenheit besteht, dass man weiss, welche Gruppen wieviel verdienen, dann kann man diesem Antrag wenig entgegenhalten. Nach den Begründungen von Herrn Béguelin war ich nicht ganz sicher, ob er die individuelle Lohntransparenz meint oder die Lohntransparenz in bezug auf die Kategorien der Angestellten und Mitarbeiterinnen des Bundes. Man kann diesem Antrag zustimmen; man muss allenfalls im Ständerat noch präzisieren, was damit gemeint ist. Die individuelle Transparenz, bei der jeder von jedem weiss, was er verdient, kann nicht die Absicht einer solchen Regelung sein; das ginge zu weit.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Je vais m'attacher, pour ma part, à traiter des proposition de minorité concernant les alinéas 2 et 3, et tout d'abord de la proposition de minorité I (Weyeneth).
En effet, dans cet article se pose le problème du cadrage de la politique salariale. Faut-il figer la part minimale ou la part maximale de l'une, de l'autre, ou de toutes les composantes salariales, fonction, expérience et prestation? Au travers de ce débat, ce sont des tendances diverses qui s'opposent en fonction de leur perception, de l'évolution crainte ou supposée de la politique du Conseil fédéral. Crainte que la part de prestation devienne trop importante et que la part de fonction soit négligée pour les uns, alors que pour les autres, cette crainte voit venir une réduction de la part consacrée à la prestation, et finalement, le fait qu'on puisse vider de sa substance l'innovation de l'alinéa 1er de l'article 14.
En tous les cas, fixer la proportion de chacune des composantes de manière rigide est faux. En effet, le système salarial doit dépendre de l'emploi et également de la situation dans la hiérarchie. Ainsi, un responsable du marketing aux CFF doit avoir une composition de son salaire différente, une composition qui fait intervenir davantage la composante prestation, de celle d'un employé qui s'occupe de l'entretien des voitures.
Il me paraît essentiel également de s'opposer à la perception qu'a M. Weyeneth de la fonction publique. Pour ma part, je suis persuadé que bon nombre de fonctionnaires se réjouissent de voir la qualité de leur prestation reconnue, et qu'il n'y aura pas d'opposition systématique à l'application du système qui est proposé.
Concernant la proposition de minorité II (Vollmer) prévoyant la fixation des salaires maximaux par le Conseil fédéral, elle se heurte à différentes difficultés, en particulier au fait que pour les salaires situés au haut de l'échelle, les employeurs publics sont généralement en dessous des tarifs de l'économie privée, contrairement à ce qui se passe dans les basses classes de salaires. Il y a une deuxième difficulté qui est celle de normaliser le salaire dans des fonctions dont la performance – et c'est pour ça qu'il faut y attacher beaucoup d'importance – entraîne des conséquences financières qui peuvent être des multiples importants du salaire. Monsieur Vollmer, il y a sans doute eu des abus dans la politique salariale – en particulier, on l'a vu publier dans les médias, également dans les complètements de salaires types indemnités de départ –, et il appartient au Conseil fédéral de contrôler l'utilisation des délégations de compétence qu'il accordera. Je tiens à rappeler que les Commissions de gestion ne seront pas totalement démunies à cet égard, puisque l'article 5 prévoit qu'elles puissent exiger tous les renseignements qui sont nécessaires à leur travail.
Il y a lieu de rappeler que la présente loi prévoit une forte délégation de compétence, et que, dans cet état d'esprit, c'est le Conseil fédéral qui porte davantage de responsabilités. Peut-être devrions-nous le rappeler à l'occasion de chacun des débats d'entrée en matière qui visent à instaurer une loi-cadre. La question que nous devons nous poser est également celle de savoir si le Parlement est capable et a le recul nécessaire pour placer le Conseil fédéral devant ses responsabilités lorsqu'il constate des dérapages dans l'application découlant d'une loi-cadre.
Concernant la minorité Beck, qui est proche de la minorité II (Vollmer), mais qui souhaitait en plus introduire des cautèles dans les dispositions d'exécution et ancrer une notion de comparaison avec les salaires de l'économie privée, la majorité de la commission n'en a pas voulu, préférant l'alinéa 3 selon le projet du Conseil fédéral.
Par contre, dans cet article, vous aurez remarqué que la majorité de la commission reconnaît le rôle de modèle social que

doit jouer l'Etat en tant qu'employeur et qu'évoquait ce matin Mme Thanei. C'est la raison pour laquelle elle a choisi d'inscrire que l'employeur devait permettre aux employés travaillant à plein temps de vivre dans des conditions convenables, c'est-à-dire offrir un salaire qui soit convenable.
En conclusion, je tiens à vous rappeler que la proposition Weyeneth a été rejetée par 16 voix contre 5. La proposition Vollmer a été rejetée par 12 voix contre 10, et la proposition Beck a été rejetée par 12 voix contre 9.
Je vous invite donc à soutenir la proposition de la majorité de votre commission.

Béguelin Michel (S, VD): C'est une précision suite à la question que M. David m'a posée. Mon interprétation de la transparence des salaires est la suivante: ça ne concerne pas le salaire individuel nominatif parce que pour moi, ces salaires-là sont évidemment soumis à la protection des données. En revanche, la transparence doit s'appliquer à la fourchette des salaires applicables à telle ou telle catégorie.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es ist vermutlich kein Zufall, dass die Bestimmungen über den Lohn so viel zu reden geben. Es sind sehr wichtige Bestimmungen. Wir sind in einer nicht immer ganz einfachen Lage. Sie haben vom Legalitätsprinzip gesprochen; es gibt aber auch den Markt. Es ist wichtig – das muss man sich immer wieder vergegenwärtigen, wenn wir die Lohnbestimmungen anschauen –, dass der Bund auf dem Arbeitsmarkt als ebenso attraktiver Arbeitgeber auftreten können muss wie die Privatwirtschaft. Sonst finden wir nicht die richtigen Leute für die immer anspruchsvolleren Aufgaben der öffentlichen Hand. Der Lohn ist ein zentraler Punkt für die Marktfähigkeit und die Attraktivität des Bundes als Arbeitgeber. Wir wissen alle, dass sich der Markt je nach Konjunkturlage sehr rasch verändern kann. Deshalb wäre es falsch, wenn Sie ein zu enges Korsett beschliessen würden, das verhindern würde, dass sich der Arbeitgeber Bund den Umständen anpassen kann. Wir befinden uns hier in einem Spannungsfeld, bei dem die Kommissionsmehrheit den richtigen Mittelweg gefunden hat. Je enger das lohnrechtliche Korsett ist, das Sie dem Arbeitgeber Bund und seinen Anstalten überziehen, desto kleiner ist der Handlungsspielraum, den wir auf dem Arbeitsmarkt haben. Wir spüren schon jetzt im Vergleich zum letzten Jahr, dass sich vieles verändert hat.
Die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat liessen sich bei der Verteilung der Regelungskompetenzen von verschiedenen Kriterien leiten. Das Gesetz soll die Strategie, die Ziele, formulieren, die mit der Lohnordnung erreicht werden sollen; dies geschieht in Artikel 14 Absätze 1, 2 und 4.
In Absatz 1 wird eine Lohnstruktur verlangt, die Funktion, Erfahrung und Leistung berücksichtigt. Das sollte man nicht zu stark zementieren; denn je nach Umständen kann einmal die Leistung, ein anderes Mal etwas anderes wichtiger sein.
In Absatz 2 wird der Mindestlohn geregelt. Dabei hat die Kommissionsmehrheit noch näher ausgeführt, was er gewährleisten soll. Damit sind wir einverstanden.
Absatz 4 hat die Anpassung der Löhne an die regionale Arbeitsmarktlage, die örtliche Infrastruktur und die branchenspezifischen Bedürfnisse zum Inhalt.
Dem Bundesrat überträgt das Gesetz in Artikel 14 die Verantwortung für einen Mindeststandard der Löhne, der sich an sozialpolitischen und arbeitsmarktlichen Zielgrössen orientiert. Wir sind auch damit einverstanden, obwohl wir ursprünglich eine etwas offenere Formulierung gewählt hatten.
Absatz 2 überträgt dem Bundesrat einen Regelungsauftrag, den er nicht weiterdelegieren kann, auch nicht an die Post und die SBB. Diese haben daran keine grosse Freude, haben sich allerdings damit abgefunden. Das ist eine Konzession, die wir den Verbänden gegenüber gemacht haben. Hingegen sollen in den Ausführungsbestimmungen – das sind dann vor allem die Gesamtarbeitsverträge bei Post und SBB – zusammen mit den Sozialpartnern auch die Lohnregelungen getroffen werden können. Wir täten das in bezug auf die Lohnverordnungen natürlich nach Konsultation der Sozialpartner. Das garantiert den Sozialpartnern den Spielraum bei Lohnregelungen, und ich habe gegenüber den Verbänden immer gesagt, wenn sie irgendwo zuviel regeln wollten: So entzögen sie sich die Substanz, die sie bei den Verhandlungen brauchen, um etwas herausholen zu können. Gesamtarbeitsverträge sind nur sinnvoll, wenn ein Spielraum freigehalten wird.
Einige Voten befassten sich mit der Verfassungsmässigkeit eines solchen Gesetzes und mit dem Legalitätsprinzip. Wir haben uns bemüht, uns an die Verfassung zu halten. Je nachdem, mit welchem Professor Sie sprechen, haben wir das Legalitätsprinzip etwas offener oder etwas weniger offen interpretiert. In Artikel 164 Absatz 1 der neuen Bundesverfassung steht, dass alle wichtigen rechtsetzenden Bestimmungen in der Form eines Bundesgesetzes zu erlassen seien. In Absatz 2 steht, dass Rechtsetzungsbefugnisse durch Bundesgesetz übertragen werden können, soweit dies nicht durch die Bundesverfassung ausgeschlossen wird. Wir sind der Meinung, dass wir genau das getan haben und nichts anderes.
Wie eng soll man das Legalitätsprinzip interpretieren? Wir haben ein erstes Spannungsfeld zwischen dem Legalitätsprinzip und dem Markt. Es wurde von Gutachtern gesagt, man müsse gemäss diesem Prinzip z. B. festlegen, wie viele Prozent der Höchstlohn über dem Mindestlohn liegen dürfe. Wenn Sie so etwas tun, kann die Situation eintreten, dass wir plötzlich mit dem Höchstlohn nicht mehr marktfähig sind. Dann müssten wir den Lohn z. B. aller Bereiter um 100 Prozent anheben, um bei den höchsten Löhnen wieder marktfähig zu sein. Das ist natürlich Unsinn. Ein solcherart ausgelegtes Legalitätsprinzip kann dazu führen, dass wir uns derart vom Markt wegbewegen, dass wir die Verwaltungsaufgaben überhaupt nicht mehr ausüben können. Das entspräche bestimmt nicht dem Willen des Verfassungsgebers.
Zu meinem grossen Erstaunen hat ein sehr renommierter Staatsrechtler aus der Bundesverwaltung selber in der Kommission die These aufgestellt, man müsse das Legalitätsprinzip sehr viel enger auslegen, wenn man ein solches Gesetz erlasse, aber es sei uns natürlich unbenommen, alle Mitglieder der Verwaltung dem OR zu unterstellen. Ich muss Ihnen sagen, dass ich von der Logik her nicht verstehe, dass wir auf der einen Seite durch ein Gesetz eingeengt werden sollen, gleichzeitig aber alle Mitarbeiter ohne jede Schranken ins OR entlassen könnten. Da meine ich dann doch, dass das, was wir hier machen – nämlich ein Rahmengesetz, das etwas enger gefasst ist als das OR, das aber gewisse Freiräume beinhaltet –, nicht einfach als nicht dem Legalitätsprinzip entsprechend qualifiziert werden kann. Wir haben auch den Tatbeweis erbracht, dass wir da und dort etwas weitergehen. Ich habe z. B. Artikel 14 Absatz 2 erwähnt, wo wir mit der engeren Fassung der Mehrheit einverstanden sind; ich erinnere auch an die Grundrechte, wo wir auch mit einer etwas engeren Interpretation einverstanden sind.
Zu den einzelnen Anträgen zu Artikel 14: Bei Absatz 1 liegen zwei Minderheitsanträge vor. Die Minderheit I will die Gleichbehandlung der Geschlechter und das Diskriminierungsverbot in der Lohnregelung speziell hervorheben und den Wortlaut entsprechend ergänzen.
Der Bundesrat nimmt den Rechtsgleichheitsauftrag der Bundesverfassung und auch das Erfordernis der Chancengleichheit und der Gleichstellung gemäss Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe d BPG – wo das schon festgelegt ist – ernst. Wir werden unsere und Ihre Aufmerksamkeit auch beim Controlling und beim Reporting an Sie insbesondere auf diese Aspekte lenken. Die Bundesverfassung und Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe d BPG gelten insbesondere auch für den Lohnbereich. Wenn Sie nun diesen Auftrag in Artikel 14 wiederholen, erwecken Sie den Eindruck, als ob dieser Auftrag für die Ausführungsbestimmungen zu anderen Fragen – Arbeitszeit, Datenschutz, Massnahmen und Leistungen – weniger bedeutsam wäre. In diesem Sinne ist es sogar falsch, wenn Sie das hier wiederholen. Deshalb ist der Antrag der Minderheit I weder nötig noch sinnvoll, sondern in bezug auf die Interpretation – wegen dem, was nicht gesagt wird – sogar riskant. Das Anliegen als solches hingegen ist schon anderswo verankert, und wir nehmen es sehr ernst.

Die Minderheit II will den Funktionslohn auf mindestens 60 Prozent des Höchstlohnes festlegen. Darüber haben wir intensiv diskutiert, und die Mehrheit der Kommission kam zur Auffassung, dass es nicht sinnvoll sei, hier irgendwelche zahlenmässige Grenzen zu setzen. Ich bin der gleichen Meinung wie der Berichterstatter, dass das Delta zwischen 60 und 100 Prozent für die grosse Mehrheit der Bundesverwaltung bei weitem genügt. Es mag sein, dass sich einmal für einen Einzelfall etwas anderes aufdrängt. Deshalb kann ich sagen: Die Festlegung würde sich für 95 oder sogar 96 Prozent der Beschäftigten eignen. Aber die Adäquanz für den Einzelfall ist durch diese Pauschallösung nicht mehr garantiert. Deshalb würden wir es wirklich vorziehen, wenn Sie diesbezüglich nichts regeln würden. Wie wir es dann handhaben werden, können Sie beim Reporting kontrollieren.
Ich bitte Sie, auch den Antrag der Minderheit II abzulehnen.
In bezug auf den Antrag der Minderheit Comby zu Artikel 14 Absatz 1bis bestätige ich die Aussagen der Berichterstatter: Dieser Absatz sagt nichts, was nicht ohnehin schon gilt. Die Bundesversammlung ist und bleibt für die Genehmigung des Voranschlages zuständig, und der Voranschlag ist für uns verbindlich. Die beiden Räte bleiben abschliessend für die Budgetierung der Personalausgaben zuständig. Die parlamentarische Budgetkompetenz beinhaltet – Herr David sagte es – nicht nur die Lohnsumme, sondern sämtliche Personalausgaben, also z. B. auch die Sozialpläne. Diese Kompetenz ist also sehr viel umfassender. Das führt zu einem Zwiespalt zwischen der geltenden Regelung in bezug auf das Budget und diesem Antrag, der nicht leicht interpretierbar ist. Zudem bräuchten Sie dann auch zwei Beschlüsse. Sie müssten zweimal über die gleiche Summe befinden.
Deshalb sollten Sie den Antrag der Minderheit Comby zu Artikel 14 Absatz 1bis ablehnen. Ich versichere Herrn Comby, dass schon aufgrund des Finanzhaushaltgesetzes seinem Anliegen zu 150 Prozent nachgelebt werden kann.
Herr Schmid Samuel stellte mir die Frage, was passiere, wenn ein Schiedsgericht beim Teuerungsausgleich etwas Nichtbudgetiertes beschliessen würde. Dazu muss ich sagen: Schiedsgerichte gibt es ja nur bei den Gesamtarbeitsverträgen der Post und der SBB, die eben nicht unserem Budget unterstellt sind. Aber der Fall könnte auch sonstwo vorkommen. Dann gilt: Wenn etwas beschlossen wird, was vom Budget nicht aufgefangen werden kann, gibt es für den Bundesrat folgende Möglichkeiten: Er kann Ihnen einen Nachtragskredit unterbreiten. Dann können Sie über diesen Nachtragskredit bestimmen, ob das so gemacht werden soll oder nicht. Wenn Sie es ablehnen und wenn der Bundesrat es trotzdem machen möchte, müsste er den gleichen Betrag innerhalb der Gesamtsumme einsparen. Das wäre die einzige Flexibilität, die ihm in diesem Fall verbliebe. Er könnte auf jeden Fall nicht einfach mehr ausgeben.
Deshalb bitte ich Sie, auch den Antrag der Minderheit Comby abzulehnen, weil er eher zur Verwirrung als zur Klärung beiträgt.
Bei Absatz 2 liegen zwei Minderheitsanträge vor: Ich bitte Sie, beide abzulehnen. Ich kann der Lösung der Kommissionsmehrheit aus sozialpolitischen und sozialpartnerschaftlichen Gründen generell zustimmen. Es ist eine gerechte Lösung.
Der Antrag der Minderheit I und derjenige der Minderheit II besagen zwar, der Bundesrat müsse etwas regeln; sie sagen aber nichts darüber aus, wie er das zu tun habe. Beide Anträge enthalten also keine Zielnorm. Der Bundesrat kann zwar etwas regeln – das könnte ihm recht sein –, aber er hat keine eigentliche Handhabe, in welcher Richtung das geschehen soll.
Die Minderheit I will zwar wie die Mehrheit, dass der Bundesrat die Mindestlöhne regelt, wobei hier die soziale Komponente fehlt. Daneben soll der Bundesrat den Leistungsanteil regeln. Dagegen wehren sich SBB und Post, und ich meine, mit Recht. Fragen wie diejenige des Leistungsanteiles im Lohnsystem sollen in den Gesamtarbeitsverträgen und damit auch von den Sozialpartnern geregelt werden. Dann kommt es in die Ausführungsbestimmungen. Der Bundesrat soll ihnen das nicht vorschreiben. Der Bundesrat wird die Mindestlöhne regeln, aber den Leistungsanteil soll er nur für die engere Bundesverwaltung bestimmen.
Die Minderheit II will, dass der Bundesrat auch die Maximallöhne regelt. Auch das sollte der Bundesrat für Post und SBB nicht tun; sie sollen das mit ihren Sozialpartnern selber regeln. Das gibt den Gesamtarbeitsverträgen die nötige Substanz. Es ist klar, dass der Bundesrat die Maximallöhne der Bundesverwaltung regeln wird; das ist selbstverständlich.
Zum Antrag der Minderheit Beck zu Absatz 3: Auch hier unterstützt die Kommissionsmehrheit den Entwurf des Bundesrates. Die Minderheit versucht, dem Bundesrat für die Höchstlöhne eine gewisse Leitplanke zu geben. Das mag aus der Angst heraus kommen, der Bundesrat könnte sogar die Marktlöhne übertreffen wollen. Bis jetzt habe ich nur das umgekehrte Problem: Wir haben Mühe, mit den Marktlöhnen Schritt zu halten. So gesehen ist der Antrag materiell kein Problem. Ich überlasse Ihnen den Entscheid. Sie können davon ausgehen, dass der Finanzminister immer dafür sorgen wird, dass wir die Marktlöhne nicht übertreffen. Wenn Sie diese Bestimmung aufnehmen wollen, macht das für uns keinen grossen Unterschied.
Zu den Einzelanträgen: Frau Maury Pasquier kommt auf die Frage des Leistungslohnes zurück. Ich habe schon am Anfang gesagt, dass die verstärkte Leistungsorientierung der Bundesverwaltung ein Kerngedanke des BPG ist. Wir brauchen deshalb auch eine Leistungslohnkomponente. Ich kenne die Ängste, die hier bestehen; aber ich wiederhole, dass wir nicht vom Arbeitgeber zum Schinder werden wollen. Wir denken daran, die Leistung über Motivation zu erzielen; wir wollen mehr zielorientierte Vereinbarungen mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern treffen. Wir wollen das Denken vom New Public Management auf die individuelle Führung übertragen: Man spricht über Ziele und prüft nachher, ob die Ziele erreicht worden sind, und misst daran objektiv die Leistung.
Wir wollen das ganze Leistungslohnsystem offenlegen, transparent machen. Ich weiss, Leistungslohn ist für die Führung sehr schwierig zu handhaben. Es ist viel einfacher, wenn man sich als Chef hinter Paragraphen verstecken kann; aber wir glauben, diesen Führungsanspruch an unsere Kader stellen zu müssen. Leistungslohn wird von den Menschen jedoch nur akzeptiert, wenn er plausibel, transparent und auch für die, die dann vielleicht etwas weniger Leistungslohn erhalten, nachvollziehbar ist.
Ich bitte Sie sehr, den Antrag Maury Pasquier abzulehnen.
Gegenüber dem Antrag Béguelin hege ich ähnliche Bedenken wie die Berichterstatter. Es ist das Ziel des Bundesrates, Transparenz zu schaffen. Es ist immer schwierig für einen Bundesrat, wenn er mit seinen eigenen Zitaten überzeugen will. Doch wir sind der Meinung, dass das Anliegen von Herrn Béguelin im BPG bereits doppelt enthalten ist. Erstens wird in Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe k verlangt, dass das Personal umfassend informiert wird. Das ist für uns Anlass, in bezug auf das Lohnsystem Transparenz zu schaffen. Zweitens wollen wir auch mit dem Reporting Transparenz in bezug auf das Lohnsystem schaffen. Wir werden die Ausgestaltung des Reportings mit Ihnen aushandeln. Es geht dabei ja um eine Innovation, die Sie in dieses Gesetz eingebracht haben. Die Transparenz ist also gewissermassen «makropersonalpolitisch» gewährleistet. Deshalb stellt sich die Frage: Wollen Sie auch eine «Mikrotransparenz»? Herr Béguelin sagte, er strebe diese nicht an. Wer individuell wieviel verdient, wollen wir nicht offenlegen, weil das den Vertraulichkeitsbereich der Mitarbeiter tangiert. Herr Béguelin sprach aber von der Spannweite und von der Entwicklung, und das werden wir ohnehin offenlegen.
Wenn Sie diesem Antrag zustimmen, ist das keine Katastrophe. Aber um klarzustellen, dass es nur um die «Makropersonalpolitik» geht, wäre es mir lieber, wenn Sie den Antrag ablehnen und sich mit meiner Erklärung in bezug auf die existierenden Paragraphen zufriedengeben würden. Wir möchten nicht, dass später jemand sagt, in Artikel 14 Absatz 1 heisse es, die individuellen Lohnstatistiken müssten veröffentlicht werden. Denn das könnte auch ein Hindernis dafür sein, dass jemand überhaupt beim Bund ein Stelle annimmt. Ich bitte Sie, den Antrag Béguelin abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire
Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 63 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire
Für den Antrag der Mehrheit 117 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 41 Stimmen

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire
Für den Antrag der Mehrheit 85 Stimmen
Für den Antrag Béguelin 76 Stimmen

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen
Für den Antrag Maury Pasquier 60 Stimmen

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag der Mehrheit 110 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 52 Stimmen

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 66 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 77 Stimmen

Abs. 4, 5 – Al. 4. 5
Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

97.028

Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative

Initiative énergie et environnement. Initiative solaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2018 hiervor – Voir page 2018 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 5. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 5 octobre 1999

Beschluss des Ständerates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 6 octobre 1999

Stucky Georg (R, ZG): Ich halte es für richtig, dass wir über die Differenzen in allen drei Vorlagen abstimmen. Das setzt voraus, dass ein Antrag auf Ablehnung gestellt wird. Diesen Antrag stelle ich jetzt für die Differenzen in allen drei Vorlagen, also für die beiden Differenzen im Gegenvorschlag zur Energie-Umwelt-Initiative und im Gegenvorschlag zur Solar-Initiative sowie für die Differenz im Bundesgesetz über die Reduktion der CO_2-Emissionen.

Strahm Rudolf (S, BE), Berichterstatter: Wir sind am Ziel angelangt, und die Einigung mit dem Ständerat ist möglich geworden. Wir haben uns auf der ganzen Linie getroffen und sind in den wichtigen Punkten Kompromisse eingegangen. Der Ständerat hat heute morgen dem Antrag der Einigungskonferenz schon zugestimmt. Ich nenne die drei verbleibenden Punkte und mache dann noch eine Nachbemerkung zum Förderabgabebeschluss:
1. Zum Bundesbeschluss A: Dieser Punkt betrifft den Gegenvorschlag zur Energie-Umwelt-Initiative, Artikel 24octies Absatz 6 Litera a der Bundesverfassung, in dem es um die Art der Rückerstattung der Erträge aus der Abgabe geht.
Ich beantrage Ihnen, der Einigungskonferenz, d. h. dem Ständerat zu folgen. Das wurde in der Einigungskonferenz mit 17 zu 9 Stimmen beschlossen.
2. Zum Bundesbeschluss B: Dieser Punkt betrifft den Gegenvorschlag zur Solar-Initiative. Dort geht es in Artikel 24 Absatz 1 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung um die Abgabenhöhe. Die Einigungskonferenz beantragt Ihnen, einen Abgabesatz von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde zu beschliessen. Der Ständerat hatte bekanntlich 0,2 Rappen und der Nationalrat in seinem letzten Durchgang 0,4 Rappen beschlossen. Die Einigungskonferenz beantragt Ihnen mit 15 zu 11 Stimmen 0,3 Rappen pro Kilowattstunde. Dieser Einigungsantrag hat im Ständerat heute morgen mit 23 zu 18 Stimmen die Hürde genommen, ist also akzeptiert worden. Ich beantrage Ihnen, diesem Beschluss zu folgen.
3. Eine weitere Differenz betrifft den Bundesbeschluss B, den Gegenvorschlag zur Solar-Initiative: In Artikel 24 Absatz 5 der Übergangsbestimmungen geht es um die Dauer der Erhebung der Förderabgabe. Wir beantragen, dem Ständerat zu folgen, das heisst zehn Jahre Erhebungsdauer plus fünf Jahre Verlängerungsmöglichkeit mit einem referendumspflichtigen Bundesbeschluss. Dieser Antrag ist in der Einigungskonferenz mit 15 zu 10 Stimmen durchgekommen und heute morgen im Ständerat diskussionslos ohne Abstimmung akzeptiert worden.
Das sind die Punkte, wo eine Einigung erzielt wurde, und ich bitte Sie, in allen drei Punkten der Einigungskonferenz zu folgen.
Eine letzte Bemerkung zuhanden des Protokolls: In Artikel 16 FAB erfolgt jetzt eine automatische Anpassung an die Dauer, die von der Einigungskonferenz beantragt worden ist. In Artikel 16 müssen 15 Jahre Dauer des FAB festgeschrieben werden. Das ist eine automatische Folge der Beschlüsse der Einigungskonferenz.
Ich bitte Sie, in allen drei Punkten der Einigungskonferenz zu folgen. Es wäre misslich und auch für das Elektrizitätsmarktgesetz, das wir in naher Zukunft beraten werden, schädlich und behindernd, wenn diese Kompromisse jetzt nicht unter Dach und Fach gebracht würden. Mit diesen Einigungsanträgen ist der Boden sicher auch für die Strommarktliberalisierung geebnet.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Le Conseil des Etats a accepté ce matin les propositions de la Conférence de conciliation. Nous vous invitons dès lors à adhérer à ses décisions.
Vous constatez que les trois divergences ont été aplanies. D'abord, concernant l'affectation de la taxe sur l'énergie, nous demandons de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire de renoncer à étendre le produit de la taxe en faveur du produit de l'assurance-maladie.
Concernant le montant de la taxe, comme nous l'avions supposé, un accord a été trouvé à 0,3 centime par kilowattheure, par 23 voix contre 18 au Conseil des Etats.
Concernant la durée de validité aussi bien de la norme constitutionnelle que des arrêtés, il a été convenu de rejoindre également la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire une durée de validité de dix ans avec possibilité de prolongation de cinq ans sous la forme d'un arrêté soumis au référendum.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat ja seinerzeit zur Solar-Initiative keinen Gegenvorschlag vorgelegt, aber er bereitet eine ökologische Steuerreform vor und hat Ihnen bereits einen Gesetzentwurf zur Liberalisierung des Strommarktes unterbreitet. In diesem Zusammenhang hat er Ihnen während Ihrer parlamentarischen Beratungen mitgeteilt, dass er mit Ihrem Konzept einverstanden ist und eine Abgabe von 0,2 bis 0,3 Rappen pro Kilowattstunde unterstützt. Daher unterstützt der Bundesrat jetzt auch den Antrag der Einigungskonferenz.
Ich möchte Sie ersuchen, hier keine Lösung zu suchen, die am Schluss zu einer Nullösung führen kann, also keine taktischen Spiele zu spielen, die am Schluss die Einführung dieser 0,3 Rappen nicht erlauben. Denn erstens wäre die Übergangslösung bis zu einer ökologischen Steuerreform in Frage gestellt, und damit wäre auch die ökologische Steuerreform, die immerhin die steuerliche Belastung der Arbeit und somit der Wirtschaft entlasten will, in Frage gestellt, und zwar – wenn dieser erste Schritt nicht akzeptiert würde – rein klimatisch.
Zweitens geht es um das Elektrizitätsmarktgesetz, also um die Strommarktliberalisierung. Wenn Sie diese Abgabe von 0,3 Rappen ablehnen, die auch die Erhaltung und Erneuerung der Wasserkraft garantiert und zur Abgeltung der nichtamortisierbaren Investitionen bei der Wasserkraft etwas beitragen kann, werden Ihnen weder die Solar-Initiative noch der heutige Rechtszustand eine Lösung bringen. Wenn Sie an der Erhaltung und der Erneuerung der Wasserkraft interessiert sind, müssten Sie dieses Anliegen dann im Elektrizitätsmarktgesetz einbringen. Das wird sehr schwierig sein und bedeutet auf jeden Fall für diejenigen, die an einer raschen Marktöffnung interessiert sind, ein Knebel zwischen die Beine.
Daher ersuche ich Sie, zu dieser Lösung ja zu sagen, auch wenn einige den Eindruck haben werden, sie müssten im Vergleich zu den 0,6 Rappen pro Kilowattstunde, die gefordert worden waren, mit dem Spatz in der Hand vorliebnehmen. Sonst stehen Sie schlussendlich vor einem Scherbenhaufen und bestätigen das Vorurteil, die Schweiz sei energiepolitisch so zerstritten und in so viele Lager gespalten, dass ein Fortschritt überhaupt nicht möglich ist.

Präsidentin: Herr Stucky wünscht, dass wir über alle Anträge der Einigungskonferenz einzeln abstimmen.

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative)»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «destinée à encourager les économies d'énergie et à freiner le gaspillage (Initiative énergie et environnement)»

Art. 1a Abs. 2 Art. 24octies Abs. 6 Bst. a
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1a al. 2 art. 24octies al. 6 let. a
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Einigungskonferenz	122 Stimmen
Dagegen	34 Stimmen

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für einen Solarrappen (Solar-Initiative)»

B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'introduction d'un centime solaire (Initiative solaire)»

Art. 1a Abs. 2
Antrag der Einigungskonferenz
Art. 24 Abs. 1
.... 0,3 Rappen pro Kilowattstunde.
Art. 24 Abs. 5
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Art. 24 Abs. 6
.... 450 Millionen Franken ....

Art. 1a al. 2
Proposition de la Conférence de conciliation
Art. 24 al. 1
.... 0,3 centime par kilowattheure.
Art. 24 al. 5
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Art. 24 al. 6
.... 450 millions de francs ....

Art. 24 Abs. 1, 6 – Art. 24 al. 1, 6

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Einigungskonferenz	110 Stimmen
Dagegen	52 Stimmen

Art. 24 Abs. 5 – Art. 24 al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Einigungskonferenz	139 Stimmen
Dagegen	19 Stimmen

Präsidentin: Diese Abstimmungen zu den Differenzen bei diesem Geschäft gelten auch für die Vorlage 99.401 (Förderabgabebeschluss).

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.401

Parlamentarische Initiative (UREK-SR) Förderabgabebeschluss

Initiative parlementaire (CEATE-CE) Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2023 hiervor – Voir page 2023 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 5. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 5 octobre 1999

Beschluss des Ständerates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 6 octobre 1999

Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien

Arrêté fédéral concernant une taxe sur les énergies non renouvelables destinée à encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables

Art. 4
Antrag der Einigungskonferenz
.... 0,3 Rappen pro Kilowattstunde.

Art. 4
Proposition de la Conférence de conciliation
.... 0,3 centime par kilowattheure.

Angenommen – Adopté

Art. 16
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.030

Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz

Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1007 hiervor – Voir page 1007 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 5. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 5 octobre 1999

Beschluss des Ständerates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 6 octobre 1999

Bundesgesetz über die Reduktion der CO_2-Emissionen
Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO_2

Art. 6
Antrag der Einigungskonferenz
Abs. 1
Ist absehbar, dass das Reduktionsziel mit den Massnahmen nach Artikel 3 Absatz 1 allein nicht erreicht wird, führt der Bundesrat die CO_2-Abgabe ein.
Abs. 2
Er berücksichtigt dabei insbesondere:
a. die Wirkung weiterer Energieabgaben;
b. die getroffenen Massnahmen anderer Staaten;
c. die Preise der Brenn- und Treibstoffe in den Nachbarstaaten;
d. die Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft und einzelner Branchen.
Abs. 3
Bisheriger Absatz 2 des Bundesrates
Abs. 4
Bisheriger Absatz 3 des Bundesrates

Art. 6
Proposition de la Conférence de conciliation
Al. 1
S'il est prévisible que les mesures mentionnées à l'article 3 alinéa 1er ne permettront pas, à elles seules, d'atteindre l'objectif de réduction, le Conseil fédéral introduit la taxe sur le CO_2.
Al. 2
Il tient notamment compte:
a. de l'efficacité d'autres taxes sur l'énergie;
b. des mesures adoptées par d'autres Etats;
c. des prix des combustibles et des carburants dans les Etats voisins;
d. de la capacité concurrentielle de l'économie en général et des différents secteurs économiques.
Al. 3
Actuel alinéa 2 du Conseil fédéral
Al. 4
Actuel alinéa 3 du Conseil fédéral

Art. 7
Antrag der Einigungskonferenz
Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
Die Abgabesätze unterliegen der Genehmigung durch die Bundesversammlung.

Art. 7
Proposition de la Conférence de conciliation
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
Le montant de la taxe est soumis à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Die materielle Behandlung des CO_2-Gesetzes liegt schon eine Weile zurück, sie fand in der Herbstsession 1998, d. h. vor einem Jahr, statt. Verblieben ist eine einzige inhaltliche Differenz – aber eine wichtige – über die Frage der Zuständigkeit für die allfällige Einführung einer CO_2-Abgabe frühestens im Jahre 2004, dann, wenn das Reduktionsziel des CO_2-Gesetzes nicht erreichbar scheint. Sie mögen sich erinnern: Der Ständerat hat für die Zuständigkeit des Bundesrates plädiert, mit dem Argument, es handle sich um eine reine Vollzugsaufgabe, und er hat daran festgehalten. Unser Rat hat demgegenüber die Zuständigkeit des Parlamentes anbegehrt, und dies deswegen, weil es sich unseres Erachtens um eine hochpolitische Aufgabe handelt. Die Einigungskonferenz von gestern hat nun einen vom Sprechenden vorgeschlagenen Vermittlungsantrag mit 18 zu 7 Stimmen gutgeheissen. Gemäss diesem gutgeheissenen Kompromissantrag verbleibt die Kompetenz zwar beim Bundesrat, indessen mit zwei wesentliche Auflagen:
1. In Artikel 6 Absatz 2 werden zuhanden des Bundesrates zusätzliche materielle Kriterien für die Einführung solcher CO_2-Lenkungsabgaben formuliert. Die Literae a und c von Artikel 6 Absatz 2 entsprechen im wesentlichem dem, was wir bereits beschlossen haben. Neu oder klarer formuliert ist aber einerseits Litera b, nämlich die Berücksichtigung der getroffenen Massnahmen anderer Staaten. Mit anderen Worten: Es spielt eine Rolle, ob beispielsweise die EU-Staaten oder die USA ebenfalls entsprechende Massnahmen treffen. Das ist eine Absicherung gegen den schweizerischen Alleingang.
Anderseits geht es um Litera d. Der Bundesrat hat auch die Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft und einzelner Branchen zu berücksichtigen, und zwar im Zeitpunkte der vorgesehenen Einführung. Denn es ist schlechterdings nicht möglich, heute die Wettbewerbsfähigkeit einzelner Branchen für das Jahr 2004 zu beurteilen. Das ist eine zusätzliche Auflage, die der Bundesrat klar erhält.
2. Eine zweite Auflage findet sich neu in Artikel 7 Absatz 4. Die Abgabesätze sollen gemäss dem Antrag der Einigungskonferenz der Genehmigung durch die Bundesversammlung unterliegen. Sie sehen, das ist gewissermassen die Notbremse, das Notventil, wobei ich allerdings annehme, dass der Bundesrat es ohnehin nicht dazu kommen lassen wird.
Namens der Einigungskonferenz empfehle ich Ihnen nachdrücklich Zustimmung zu deren Antrag. Das CO_2- Gesetz ist ein Gesetz für eine echte, subsidiär wirksame Lenkungsabgabe zum Zwecke der allseits gewünschten Verbesserung unserer Umweltqualität, Stichwort: Treibhausklima. Es ist auch die Umsetzung des von der Schweiz akzeptierten Kyoto-Protokolls.
Noch ein Wort zum Antrag Stucky: Die Schweiz setzt mit dem CO_2-Gesetz international, wie mir scheint, ein wichtiges Zeichen. Kollege Stucky und alle, die sich mit dem Gedanken tragen, dieses Gesetz allenfalls abzulehnen, sollen doch zur Kenntnis nehmen, dass unsere Wirtschaft diesem CO_2-Gesetz zustimmt. Die Wirtschaft ist auch bereit, durch eigene freiwillige Massnahmen die Luftqualität zu verbessern und so dafür zu sorgen, dass die Notwendigkeit solcher Lenkungs-

abgaben – auch reiner Lenkungsabgaben – wenn immer möglich entfällt.
Dementsprechend bitte ich Sie nochmals um Ihre Zustimmung zum Antrag der Einigungskonferenz.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Dans la loi fédérale sur la réduction des émissions de CO_2, il restait une seule divergence, à savoir qui était habilité à introduire la taxe au cas où les conditions seraient remplies pour son introduction.
La Conférence de conciliation est tout de même arrivée à un compromis. Tout d'abord, à l'article 6 alinéa 1er, elle propose que ce soit le Conseil fédéral qui introduise la taxe sur le CO_2, ceci étant très proche de la solution du Conseil des Etats.
Par contre, à l'article 6 alinéa 2, la Conférence de conciliation est d'accord avec la solution de notre Conseil, c'est-à-dire qu'elle met des conditions très précises à l'introduction de cette taxe: tout d'abord, tenir compte de l'efficacité d'autres taxes sur l'énergie, tenir compte des mesures adoptées dans les autres Etats, des prix des combustibles et des carburants dans les Etats voisins ainsi que de la capacité concurrentielle, en général, des différents secteurs économiques. Ceci, selon la décision de notre Conseil.
D'autre part, la Conférence de conciliation propose également, à l'article 7, un nouvel alinéa 4 qui donne la compétence à l'Assemblée fédérale d'approuver le montant de la taxe. Il s'agit là d'un compromis typique de Conférence de conciliation.
Au nom de la commission, je vous demanderai de soutenir ce compromis. Je vous rappelle qu'il s'agit, dans cette loi, d'un système nouveau qui n'introduit pas directement une taxe, mais qui fait pression pour diminuer les émissions de CO_2. Je vous dis encore que la Conférence de conciliation a accepté cette solution par 18 voix contre 7, et que le Conseil des Etats a accepté sans discussion, c'est-à-dire à l'unanimité, les propositions de la Conférence de conciliation.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Was der Kommissionssprecher vielleicht selber in seiner Bescheidenheit nicht sagen konnte: Er selber hat vorher den Entwurf des Bundesrates und den Beschluss des Ständerates vehement bekämpft, er selber war aber auch, der den Kompromiss gefunden hat, hinter dem jetzt die Einigungskonferenz und übrigens auch der Ständerat seit der Sitzung von heute morgen stehen. Ich möchte Sie ersuchen, sich diesem «Baumbergerschen Bekenntnis zur menschlichen Vernunft» anzuschliessen und deswegen die Vorlage gemäss Antrag der Einigungskonferenz zu unterstützen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Einigungskonferenz	101 Stimmen
Dagegen	36 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.076

Bundespersonalgesetz
Loi sur le personnel de la Confédération

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2080 hiervor – Voir page 2080 ci-devant

Bundespersonalgesetz (Fortsetzung)
Loi sur le personnel de la Confédération (suite)

Art. 15
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Beck, Antille, Comby, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Schmid Samuel)
.... Teuerungsausgleich aus, wenn es die wirtschaftlichen und finanziellen Verhältnisse gestatten.

Abs. 2–4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Weyeneth
Abs. 1
.... Teuerungsausgleich aus. Die hierzu notwendigen Mittel müssen innerhalb des geltenden Budgets zur Verfügung stehen.

Art. 15
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Beck, Antille, Comby, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Schmid Samuel)
Lorsque les circonstances économiques et financières le permettent, une allocation compensant raisonnablement ....

Al. 2–4
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Weyeneth
Al. 1
.... de l'employeur. Les moyens nécessaires à cette fin doivent être disponibles dans le budget en vigueur.

Antille Charles-Albert (R, VS): Ici, il s'agit de nuancer le principe de la compensation du renchérissement qui figure à l'article 15 alinéa 1er.
Dans le projet du Conseil fédéral, soutenu par une majorité relative de la commission, la compensation du renchérissement est systématique, seule une modulation est possible. Il nous paraît nécessaire de compléter l'alinéa 1er en y ajoutant «lorsque les circonstances économiques et financières le permettent».
On a vu par le passé que les mécanismes de compensation automatique du renchérissement ont des effets macroéconomiques, voire inflationnistes. D'autre part, il y a lieu de tenir compte de la situation économique du moment et de la situation financière de l'employeur, en l'occurrence de l'Etat dans le cas présent. Sans remettre en question le principe même de l'indexation des salaires, la proposition de minorité exprime la volonté que la compensation du renchérissement ne soit pas systématique. Il faut garder à l'esprit que nous allons vers des ajustements salariaux, que ce soit dans le secteur privé ou public, qui tendent plutôt à la stabilisation que vers

le haut en raison du rapprochement avec l'Europe, il ne faut pas se le cacher.
La proposition de minorité Beck va tout à fait dans le sens du projet du Conseil fédéral et reste absolument conforme à l'esprit du projet sur le fond. Nous lisons en effet, à la page 21 du message: «Les critères de décision déterminants continuent d'être en premier lieu l'indice national des prix à la consommation, la situation générale dans l'économie et sur le marché de l'emploi ainsi que de l'état des finances fédérales.»
Des critères d'une telle importance doivent, selon nous, absolument figurer en toutes lettres dans la loi. Je vous propose donc d'accepter la proposition de minorité à l'article 15 alinéa 1er. Je rajouterai simplement que le groupe radical-démocratique soutiendra ladite proposition.

Weyeneth Hermann (V, BE): Auf die Frage von Herrn Schmid Samuel bei Artikel 14 hat vorhin Herr Bundesrat Villiger geantwortet, es stünden Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung: Das eine sei, im Rahmen der Rubriken für die Personalausgaben entsprechende Einsparungen zu machen, um den Kredit für die Teuerungszulage sicherzustellen, oder aber es müsse ein Nachkredit beantragt werden, der durch das Parlament zu genehmigen sei.
Ich möchte Sie nun fragen, Herr Bundesrat: Wenn die Situation so ist, dass auch ein vom Schiedsgericht festgesetzter Teuerungsausgleich erst rechtsgültig ist und damit zur Auszahlung kommt, wenn der entsprechende Nachkredit vom Parlament genehmigt ist, bin ich in der Lage, meinen Antrag zurückzuziehen. Ich wünsche also, dass Sie mir diese Frage beantworten, damit ich anschliessend entscheiden kann.

Florio Marguerite (L, VD): Je soutiens la proposition de minorité à l'article 15 alinéa 1er.
En effet, qui encore aujourd'hui, dans l'économie privée, indexe automatiquement les salaires au renchérissement? Je crois qu'il n'y a pratiquement plus aucune entreprise qui promette cette indexation ou la compensation du renchérissement. Même le Tribunal fédéral, dans les arrêts qui concernent les pensions alimentaires, a cessé d'indexer systématiquement. Je ne vois pas pour quelles raisons la Confédération serait – comme d'autres collectivités publiques, je veux bien l'admettre – le seul ou le dernier employeur à indexer systématiquement? D'autant que, ces dernières années, l'indice du coût de la vie a très peu augmenté, et que dès lors, s'il faut faire une augmentation, elle peut être une augmentation de base du salaire. Mais l'indexation automatique n'est vraiment plus dans les moeurs d'aujourd'hui, et elle pourrait être rétablie si réellement, un jour, l'augmentation était importante.
Au nom du groupe libéral, je vous invite à soutenir la proposition de minorité.

Gross Andreas (S, ZH): Zwei Überlegungen führen uns dazu, Sie zu bitten, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Einerseits wird die Überlegung der Minderheit, wonach es auf die wirtschaftlichen und finanziellen Verhältnisse Rücksicht zu nehmen gilt, durch das Wort «angemessen» im Text des Bundesrates auch schon berücksichtigt. «Angemessen» kann man auch auf die wirtschaftlichen Umstände beziehen, nicht nur auf die von der Verwaltung bestimmten Überlegungen. Andererseits – das gilt nun ganz entscheidend – besteht hier eine historische Verantwortung der öffentlichen Hand gegenüber der Privatwirtschaft. In der ganzen Geschichte des 20. Jahrhunderts hat man eigentlich immer die Art, wie der Bund und insofern auch die Kantone mit dem Personal in bezug auf den Teuerungsausgleich umgegangen sind, als Massstab dafür genommen, wie die Privatwirtschaft damit umgeht. Wenn schon der Bund hier kneift und vorsieht, dass man den Teuerungsausgleich nicht leisten muss, wird die ganze Bastion auch von der Privatwirtschaft gestürmt. Das war immer auch eine ideologische Auseinandersetzung, das ist zuzugeben. Aber um so mehr besteht hier eine Verantwortung der öffentlichen Hand.
Ich denke, wir sollten dieses Niveau, diesen Anspruch nicht ohne Not aufgeben. Sie wissen ganz genau: Je weniger die Menschen verdienen, um so mehr trifft sie die Teuerung, sofern sie nicht ausgeglichen wird. Darin liegt die Verantwortung, dass wir hier nicht einfach nachgeben, sondern diesen Anspruch auf den Teuerungsausgleich aufrechterhalten. In wirtschaftlich ganz heissen Zeiten hat man immer noch die Möglichkeit, hier Abstufungen zu machen. Aber ohne Not einfach die Türe öffnen, um darauf zu verzichten, das sollten wir nicht tun.
Die SP-Fraktion bittet Sie ganz entschieden, hier dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Zuerst spreche ich zum Antrag der Minderheit Beck. Nach Auffassung der Mehrheit enthält der Begriff «angemessen» auch die Komponenten, die zu prüfen sind – Steigerung des Landesindexes, allgemeine Arbeitsmarktlage, allgemeine Wirtschaftslage und die Finanzlage des Bundes. Dies kann ich so sagen, weil es in der Botschaft (S. 21, Ziff. 22) auch genau so steht. Wenn es also darum geht, festzustellen, was ein angemessener Teuerungsausgleich ist, müssen diese vier Komponenten – und zwar alle vier, Landesindex, Arbeitsmarkt- und Wirtschafts- sowie Finanzlage des Bundes – vom Bundesrat und den Arbeitgebern ins Auge gefasst werden.
Der Antrag der Minderheit Beck möchte nun gerade zwei dieser vier Komponenten herausgreifen und in einer ziemlich absoluten Weise ins Gesetz hineinschreiben. Dazu ist folgendes zu sagen: Diese Komponenten sind einerseits im Antrag der Mehrheit enthalten, können andererseits aber in dieser Form auch unerwartete Schwierigkeiten bereiten. Ich möchte den Antragsteller oder auch Herrn Antille fragen, wie sie sich vorstellen, wie dem SBB-Personal – den Leuten von der Bahn also – ein Teuerungsausgleich überhaupt je ausgerichtet werden könnte, wenn dies so im Gesetz steht. Bei der SBB AG als Arbeitgeberin ist die Situation jetzt und wahrscheinlich noch für einige Zeit ja so, dass die wirtschaftliche und finanzielle Lage dieses Unternehmens – nach dem Text dieser Vorschrift muss man ja diese dann ins Auge fassen – einen Teuerungsausgleich nicht gestattet. Damit würden Sie den Teuerungsausgleich für das Bahnpersonal praktisch ausschliessen. Ich glaube, dass dies nicht Sinn und Zweck und das Ziel dieser Bestimmung sein kann.
Beim Teuerungsausgleich müssen wir aufpassen. Wir müssen Rücksicht auf die Finanzlage des Bundes nehmen, aber auch die Seite der Arbeitnehmer, die einen Reallohnverlust erleiden, muss mit einbezogen werden, d. h., der Landesindex muss mit berücksichtigt werden. Alle Komponenten müssen also hier von den Arbeitgebern, SBB AG, Post und Bund, in Betracht gezogen werden.
Aufgrund dieser Situation empfehle ich Ihnen Zustimmung zum Antrag der Mehrheit. Er enthält die Lösung, die der Frage des Teuerungsausgleiches angemessen ist.
Zum Antrag Weyeneth: Herr Weyeneth möchte wieder eine ausdrückliche Bestimmung zur Budgetkompetenz. Da muss ich wiederholen, was ich vorhin bei Artikel 14 schon gesagt habe. Es ist so, dass die Budgetkompetenz des Parlamentes durch dieses Gesetz überhaupt nicht angetastet wird. Jedesmal, wenn ein solcher Antrag kommt, kann man dies nur wiederholen. Die Budgetkompetenz, d. h. die Kompetenz, die Zahlen festzulegen, kann das Parlament nur jeweils beim Budget wahrnehmen, das kann hier nicht durch das Gesetz vorweggenommen werden.
Um nun aber konkret auf das Schiedsgericht zu kommen: Es wäre z. B. bei der SBB AG oder der Post möglich, dass ein Schiedsgericht – besonders nach gescheiterten GAV-Verhandlungen – zum Schluss kommt, ein Teuerungsausgleich sei zu gewähren. Wenn nun die Budgetmittel dazu nicht unter Berücksichtigung dieses Teuerungsausgleichs genehmigt worden sind, dann bedeutet dies, dass das Budget eingehalten werden muss und anderweitig Einsparungen gefunden werden müssen. Wenn es so weit kommt, ist dies eine gesetzlich gebundene Ausgabe, verbunden aber mit einem Risiko des Personalabbaus. Meiner Meinung nach werden die Sozialpartner sich demnach hüten – es wäre ja eine Dummheit, dies so auf die Spitze zu treiben –, es zu solchen Entscheiden kommen zu lassen. Vielmehr werden sie sich beim

GAV finden und nach der Regel von Absatz 1 im Rahmen der Mittel, die das Parlament für das Personal zur Verfügung stellt, eine vernünftige Lösung finden. Dieser Rahmen darf nicht überschritten werden.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): M. David, j'aurais une question à vous poser concernant la version du Conseil fédéral, qui a été reprise par la majorité de la commission. J'aimerais que vous nous expliquiez comment, concrètement, dans les faits on va appliquer cette disposition. Car j'ai quand même le sentiment très profond que ce texte a été rédigé par des gens qui n'ont aucune pratique concrète des négociations salariales, parce que, lorsqu'on discute de cela à l'automne, il y a au fond trois façons de raisonner: ou bien il n'y a pas de compensation, ou bien il y a une compensation partielle, ou bien il y a une compensation totale du renchérissement. Et avec ce texte, je ne vois pas comment on va se dépatouiller pour arriver à l'une de ces trois solutions. Je dois dire que je ne connais pas toutes les conventions collectives de travail qu'il y a dans ce pays, mais j'en connais pas mal, et je n'ai jamais vu un tel charabia! Pour moi, c'est un problème non seulement politique, mais aussi linguistique.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Es ist ganz klar, dass diese Bestimmung, so wie sie hier steht, das Resultat eines Kompromisses bei den Verhandlungen zwischen dem Bundesrat einerseits und den Personalorganisationen andererseits ist; in der Kommission haben wir dies auch so zur Kenntnis genommen. Sicher könnte man sich klarere Formulierungen wünschen. Dies ist das Werk eines Kompromisses. Das Wesentliche aber, dass nämlich im Grundsatz ein Teuerungsausgleich ausgerichtet werden soll, damit die reale Kaufkraft der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bundes erhalten wird, wird hier ausgesagt – dies ist das Prinzip. Dieses kennt aber eben auch Ausnahmen, die hier ausgeführt sind, wenn also der Arbeitsmarkt, die Wirtschaftslage, die Finanzlage des Bundes und auch der Index – bei nur geringem Anstieg – dafür sprechen, dass für einmal kein Teuerungsausgleich gewährt wird. Mit anderen Worten: Der Artikel schliesst nicht aus – auch das muss ich ganz klar sagen –, dass einmal kein Teuerungsausgleich gewährt wird, obwohl es eine gewisse Teuerung gegeben hat.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zuerst zur Frage des Teuerungsausgleiches und zum Minderheitsantrag Beck, begründet durch Herrn Antille. In der Tat ist es so, wie Herr David dies gesagt hat: Diese Formel ist eine Kompromissformel, die wir mit den Verbänden ausgehandelt haben und die einige Flexibilität beinhaltet. Heute, mit dem Beamtengesetz, gibt es eine sehr viel kompliziertere Regelung. Letztlich geht es aber auch um das gleiche, nämlich um einen angemessenen Teuerungsausgleich – wobei die Angemessenheit anhand verschiedener Kriterien festgelegt wird. Hier kann ich bestätigen, was der Berichterstatter gesagt hat – ich verweise auf Seite 21 der Botschaft –: Die Angemessenheit wird aufgrund verschiedener Kriterien bewertet. Es sind dies in erster Linie der Landesindex der Konsumentenpreise, die allgemeine Arbeitsmarkt- und Wirtschaftslage sowie die Finanzlage des Bundes. Dies sind die wichtigsten Entscheidungskriterien. Es wäre nicht undenkbar gewesen, solche Kriterien auch in den Gesetzestext aufzunehmen. Dann hätte man «insbesondere» oder so etwas sagen müssen. Wir fanden aber, dass es genüge, wenn wir dies einmal in der Botschaft sagen.
Die Schwäche des Antrages der Minderheit ist nun, dass da willkürlich nur zwei Kriterien herausgegriffen werden. Wenn man andere Kriterien ausblendet, könnte dies letztlich zu grossen Problemen führen. Als Finanzminister müsste ich jetzt sagen, dies sei eine sehr gute Lösung. Denn wenn es dem Bund schlecht geht und die finanziellen Verhältnisse die Sache erschweren, könnte ich bei der Bemessung des Teuerungsausgleichs etwas bremsen. Wenn die Rechnung des Bundes dann einmal Überschüsse ausweist – dies ist ja der Wunschtraum eines Finanzministers –, käme aber vielleicht die Forderung nach mehr Teuerungsausgleich, obschon die Teuerung gering wäre. Diese Lösung hat also ihre Risiken.
Was mit den «wirtschaftlichen Verhältnisse» gemeint ist, ist etwas schwierig zu sagen. Das Beispiel von Herrn David in bezug auf die SBB AG jedoch ist ein gutes. Bei der SBB AG sind die «wirtschaftlichen Verhältnisse» immer schwierig – trotzdem müssen Sie Löhne bezahlen können, die einigermassen marktfähig sind. Aus meiner Sicht ist die grösste Schwäche dieser Formulierung, dass sie die Marktfähigkeit nicht berücksichtigt. Es ist also denkbar, dass wir mit dieser Lösung in einer Zeit hoher Teuerung und hoher Budgetdefizite und vielleicht wirtschaftlicher Schwierigkeiten bei der SBB AG lohnmässig plötzlich so ins Hintertreffen geraten, dass wir kein gutes Personal mehr bekommen können. So etwas dürfen wir nicht tun. Deshalb meine ich, dass dieser Minderheitsantrag, so gut er gemeint sein mag, abzulehnen ist.
Hier stellt sich folgende Frage: Würden es die heutige Formulierung oder jene, die der Bundesrat Ihnen vorschlägt, in Zeiten grosser Bundesfinanznot erlauben, ein bisschen weniger Teuerungsausgleich zu bezahlen, als dies rein nach dem Lebenskostenindex angemessen wäre? Hier haben wir den Tatbeweis im Prinzip erbracht. In den letzten Jahren haben wir wegen der schlechten Bundesfinanzlage die Teuerung nicht mehr voll ausgeglichen; dies haben wir mit den Verbänden vereinbart. Dazu folgende Zahlen: Heute sind wir 3,9 Prozent im Rückstand. Im Prinzip haben wir nicht vor, dies wieder aufzuholen, bevor der Bund mit seinen Finanzen einmal wieder sehr gut dasteht. Dieses Jahr werden wir vielleicht etwas Teuerungsausgleich bezahlen müssen; darüber werden wir mit den Verbänden noch sprechen. In der Zeit der wirtschaftlichen Schwierigkeiten und der Finanznot des Bundes war es also doch möglich, die Löhne real zu senken, obwohl wir eine ähnliche Formulierung wie die jetzt vom Bundesrat vorgeschlagene schon heute haben.
Deshalb möchte ich Ihnen empfehlen, den Antrag der Minderheit abzulehnen. Mit der Erwähnung von nur zwei Kriterien ist er doch um einiges zu eng gefasst.
Zum Antrag Weyeneth: Hier kann ich zum Teil – aber nicht ganz – bestätigen, was er gesagt hat. Es ist natürlich klar: Ein Schiedsgerichtsurteil kann nicht deshalb nicht rechtsgültig sein, weil etwas im Budget nicht enthalten ist. Dies ist ja selbstverständlich. Ich muss aber noch einmal wiederholen, was ich gesagt habe: Schiedsgerichtsentscheide können nur Gesamtarbeitsverträge betreffen, somit also die SBB AG und die Post, nicht aber die engere Bundesverwaltung. Sollte aber aus irgendeinem Grund ein höherer Teuerungsausgleich nötig werden, so ist das Verfahren klar. Wir können solche Beträge nicht einfach bezahlen, wenn das nicht budgetiert ist. Wir können es bezahlen, wenn wir genügend Kreditreste haben. Dies ist möglich, wenn wir einen Nachtragskredit bewilligt erhalten oder die Summe anderswo einsparen.
In diesem Sinne, Herr Weyeneth, können Sie den Antrag getrost zurückziehen. Diese Erklärung gebe ich hier ausdrücklich ab.
Ich gebe Ihnen ein konkretes Beispiel: Wir wissen ja noch nicht genau, wie hoch die Teuerung Ende Jahr sein wird. Jetzt haben wir ein Prozent der Lohnsumme bzw. das Kaderlohnopfer für eine allfällige Teuerung eingesetzt. Wäre die Teuerung höher, so müssten wir im Dezember von Ihnen etwas mehr im Budget haben. Dann müsste ich dies sozusagen fliegend eingeben. Würden Sie es nicht bewilligen, wäre dies natürlich das Signal dafür, dass wir eine andere Lösung suchen müssten.
In diesem Sinne stelle ich also fest, dass die Kostensteuerung überhaupt sehr viel wirksamer ist als früher die Kopfsteuerung. Wenn man schaut, wie da die Sache aus dem Ruder gelaufen war, kann man für einige Jahre gar nicht mehr von einer Steuerung sprechen. In diesem Sinne ist die Budgetvorgabe, an die der Bundesrat gebunden ist, doch eine sehr wirksame Bremse.
Ich glaube, dass wir den Antrag Weyeneth nicht brauchen.

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Herr Weyeneth hat seinen Antrag zurückgezogen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3563)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Christen, Comby, Dettling, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Gadient, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Kalbermatten, Kühne, Kunz, Leu, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Raggenbass, Randegger, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (70)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Donati, Ducrot, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Lauper, Leuenberger, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zwygart (68)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Berberat, Bircher, Blaser, Blocher, Bührer, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Debons, Dormann, Dreher, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hess Otto, Hollenstein, Imhof, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat, Langenberger, Leemann, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Ostermann, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Tschopp, Tschuppert, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (61)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 2–4 – Al. 2–4
Angenommen – Adopté

Art. 16
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2
Mehrheit
Der Bundesrat regelt die maximale Normalarbeitszeit, die Mindestferien sowie den Mutterschaftsurlaub.
Minderheit
(Bühlmann, Béguelin, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Spielmann, Thanei, Vollmer)
.... Mutterschaftsurlaub. Er fördert beschäftigungswirksame Arbeitszeitmodelle.

Art. 16
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2
Majorité
Le Conseil fédéral fixe le nombre maximal d'heures de travail ordinaire, le nombre minimum de jours de vacances et la durée du congé de maternité.
Minorité
(Bühlmann, Béguelin, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Spielmann, Thanei, Vollmer)
.... de maternité. Il encourage des modèles d'horaire de travail favorables à l'emploi.

Bühlmann Cécile (G, LU): In Artikel 16 werden Aussagen über die Arbeitszeit, Ferien, Urlaub, Mutterschaftsurlaub und die Normalarbeitszeit gemacht. Mit unserem Minderheitsantrag möchten wir einen Zusatz beantragen, der lautet: «Er (der Bundesrat) fördert beschäftigungswirksame Arbeitszeitmodelle.» Wir beantragen Ihnen diesen Zusatz aus zwei Gründen: Teilzeitarbeit ist erstens per se beschäftigungswirksamer als Vollzeitarbeit, weil die gleiche Arbeit auf mehr Hände und Köpfe verteilt wird, und zweitens ist sie familienverträglicher als Vollzeitarbeit und dient damit der Gleichstellung von Frau und Mann. Wir erreichen mit diesen Massnahmen also einen doppelt positiven Effekt. Das möchte ich kurz erläutern.
Für die Gleichstellung von Männern und Frauen mit Familienpflichten sind Arbeitszeitmodelle wichtig, die unter der Normalarbeitszeit liegen, weil sie damit Familie und Erwerbsarbeit unter einen Hut bringen können. Der Bund gilt ja immerhin – im Vergleich mit anderen Arbeitgebern – als relativ frauenfreundlich. Auch für die gesamte Arbeitsmarktlage ist Teilzeit wichtig – nicht nur, weil wir aus Untersuchungen wissen, dass die Leute effizienter arbeiten; das ist noch ein positiver Nebeneffekt. Es ist doch insgesamt weit vernünftiger, wenn Leute z. B. bei einer Rationalisierung, wie bei der Post geschehen, teilzeitlich weiterbeschäftigt werden, als dass sie arbeitslos auf der Strasse stehen. Dabei kann ich mir die unterschiedlichsten Formen von Teilzeitarbeit vorstellen, wie z. B. Job-sharing. Es können sich aber auch vier Leute drei Stellen in Wochenrotation teilen, d. h. drei Wochen Arbeit, eine Woche frei, oder man kann das gleiche Modell mit Monatsrotation usw. anwenden. Der Phantasie sollen keine Grenzen gesetzt werden.
Der Bund als im Vergleich mit der Privatwirtschaft fortschrittlicher, frauenfreundlicher und sozialer Arbeitgeber hat auch im Bereich der Arbeitszeitmodelle eine Schrittmacherfunktion. Deshalb möchte die Minderheit, dass solche nicht nur still und leise praktiziert werden, sondern dass dies auch explizit im Gesetz erwähnt wird, als politische Willensbekundung und zur permanenten Erinnerung und Umsetzung.
Ich bitte Sie deshalb, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Au nom du groupe socialiste, je vous invite à soutenir la proposition de minorité Bühlmann. Nous pensons en effet que la Confédération, en tant qu'employeur, a un rôle de modèle à jouer puisqu'elle est active, et pour cause, dans tout le pays et qu'elle se doit d'offrir à toutes et à tous les services de qualité que chacun et chacune contribuent à financer. Ce rôle de modèle doit être développé dans ses rapports avec son personnel, où la Confédération se doit d'être exemplaire, mais aussi dans le rôle qu'elle peut jouer sur le marché du travail. Et c'est justement à la jonction de ces deux rôles d'employeur et d'entreprise modèle, face à son personnel et sur le marché du travail, que la Confédération peut prendre une place significative en encourageant des modèles d'horaire de travail favorables à l'emploi.
On peut imaginer par là la réduction générale de la durée du travail et/ou le développement de places de travail occupées en duo et/ou encore l'annualisation du temps de travail, ou bien, pourquoi pas, l'encouragement de formes de travail innovatrices, par exemple avec la délégation d'un certain nombre de tâches à une équipe qui organiserait librement son activité. Nous devons permettre à la Confédération-employeur, à la Confédération-entreprise, d'être active au lieu de subir, d'être leader au lieu de suivre. Donnons-lui donc aujourd'hui

des signes clairs de notre volonté de favoriser l'emploi, priorité s'il en est de toute action des autorités.
Je vous demande d'accepter la proposition de minorité Bühlmann.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Cette proposition est une version amaigrie d'une proposition plus vaste qui avait été déposée en commission et qui voulait réglementer les compensations des heures de travail du dimanche et des heures supplémentaires, ainsi qu'introduire diverses autres mesures qui ne conviennent pas dans une loi-cadre.
Je crois que la volonté de la Confédération et des entreprises qui en dépendent d'encourager le travail à temps partiel est manifeste, même si le travail à temps partiel – et force est de le reconnaître au-delà des déclarations idéalistes qui viennent d'être tenues à cette tribune – coûte généralement légèrement plus cher à l'employeur en raison d'un certain nombre de frais fixes qui sont liés à un emploi de ce type.
Il y a lieu surtout de se rendre compte que la formulation proposée est beaucoup trop vague et qu'elle ne parle pas de travail à temps partiel, mais bien de «modèles d'horaire de travail favorables à l'emploi». L'intervention de Mme Maury Pasquier ne peut que me confirmer dans mes craintes puisqu'elle évoque des réductions du temps de travail. C'est un tout autre débat dans lequel il faudrait savoir si l'on réduit le temps de travail avec une réduction proportionnelle du salaire ou pas. Un modèle de travail favorable à l'emploi, cela pourrait être de réduire la durée hebdomadaire de travail à 20 heures par semaine et de doubler le nombre d'emplois. Je crois vraiment que cette formulation est à rejeter parce qu'elle permet beaucoup d'interprétations qui sont dangereuses pour les finances de l'Etat.
Au nom de la majorité de la commission, je vous invite à rejeter cette proposition. Elle l'a été par 12 voix contre 8 en commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Bei Artikel 16 betreffend «Arbeitszeit, Ferien und Urlaub» steht dem Antrag der Mehrheit der Antrag einer Minderheit gegenüber, die Regelungen über beschäftigungswirksame Arbeitszeitmodelle fördern will.
Interessant ist, dass das geltende Beamtengesetz inhaltlich überhaupt nichts über die Arbeit und die Freizeit sagt. Es erteilt dem Bundesrat lediglich einen Regelungsauftrag; obwohl das geltende Gesetz in dieser Beziehung sehr karg ist, haben es die Unternehmungen und der Bundesrat geschafft, auch in arbeitszeitlicher Hinsicht sehr gute Bedingungen zu offerieren. Ich glaube, wir sind geradezu Vorbild in bezug auf Teilzeitbeschäftigung usw. Deshalb brauchen wir auch – ich sehe das als oberster «Bauherr» des Bundes – ständig mehr Arbeitsplätze, obwohl wir nicht entsprechend soviel mehr Personal haben.
Ich bitte Sie, den bisherigen Regelungsfreiraum auch hier nicht weiter zu verkleinern.
Aus folgenden Gründen meine ich, dass Sie den Minderheitsantrag Bühlmann ablehnen sollten:
Erstens sind beschäftigungspolitische Anliegen nicht in erster Linie Gegenstand dieses Gesetzes.
Zweitens sollte nicht der Bundesrat die Frage der Arbeitszeitmodelle regeln, sondern er sollte das in die Verantwortung der einzelnen Arbeitgeber und der Sozialpartner geben. Sie wissen, dass die SBB – um nicht so viel Personal abbauen zu müssen, wie sie eigentlich sollten – neue Arbeitszeitmodelle prüfen und einführen werden, die ganz in die Richtung dessen gehen, was sich Frau Bühlmann vorstellt. Das soll aber nicht der Bundesrat tun, sondern das müssen die Sozialpartner in den Gesamtarbeitsverträgen aushandeln. Diese Frage muss in diesem Sinne in den Ausführungsbestimmungen geregelt werden.
Drittens haben Sie in Artikel 4 dem Bundesrat und den Arbeitgebern bestimmte Ziele gesetzt, auf die die Personalpolitik auszurichten ist. Eines der Ziele lässt sich indirekt auch in Richtung Arbeitszeitmodelle interpretieren, nämlich dort, wo die Attraktivität des Bundes als Arbeitgeber im Vordergrund steht. Wir haben natürlich auch aus Eigeninteresse unsere Bedingungen so geschaffen, dass Teilzeitarbeit sehr gut möglich ist, weil wir damit auch eine gewisse Personalknappheit vermindern können.
Ich möchte noch etwas anderes sagen: Ich fürchte etwas, dass jetzt wieder eine Zeit kommt, wo solche Modelle vielleicht sogar eher wieder kontraproduktiv sein könnten, weil wir auf dem Arbeitsmarkt eine Knappheit haben werden. Das kann man nie sagen, das hängt jeweils von der Marktlage ab. Wir sind aber der Meinung – das steht auch im Gesetz, in Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe i –, dass Arbeitszeitmodelle natürlich auch indirekt begünstigt werden, indem wir dort fordern, dass es dem Personal ermöglicht werden soll, seine Verantwortung in Familie und Gesellschaft wahrzunehmen. Das ist z. B. etwas, was mit Teilzeitarbeit natürlich besser bewerkstelligt werden kann.
Aus all diesen Gründen bittet Sie der Bundesrat, den Minderheitsantrag abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Art. 17
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 18
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Hubmann, Aguet, Fankhauser, Genner, Gross Andreas, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann, Vollmer)
Kündigt der Arbeitgeber das Arbeitsverhältnis oder wird es einvernehmlich aufgelöst, ohne dass die betroffene Person ....
.... erreicht hat;
c. wenn sie im Falle einer nichtigen Kündigung nicht weiter beschäftigt werden will.

Abs. 3
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit I
(Hubmann, Aguet, Fankhauser, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Streichen
Minderheit II
(Dettling, Antille, Beck, Comby, Fischer-Hägglingen, Lötscher, Steffen, Weyeneth)
Wird die Kündigung nach Artikel 13 Absatz 2 Buchstaben a–d aufgehoben, so erhält die betroffene Person ....

Abs. 4
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit I
(Hubmann, Aguet, Fankhauser, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Streichen
Minderheit II
(Dettling, Antille, Beck, Comby, Fischer-Hägglingen, Lötscher, Steffen, Weyeneth)

Wird die Kündigung nach Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe e aufgehoben, so erhält die betroffene Person ....

Abs. 5
.... Entschädigungen vorsehen. Er regelt den Rahmen für allfällige Abgangsentschädigungen bei Beendigung im gegenseitigen Einvernehmen nach Artikel 9 Absatz 1.
Abs. 6–8
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 18
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Hubmann, Aguet, Fankhauser, Genner, Gross Andreas, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann, Vollmer)
Si l'employeur résilie le contrat de travail ou si ledit contrat est résilié d'un commun accord sans qu'il y ait faute ....
.... un certain âge;
c. s'il ne désire plus être employé en cas de résiliation nulle.

Al. 3
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité I
(Hubmann, Aguet, Fankhauser, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Biffer
Minorité II
(Dettling, Antille, Beck, Comby, Fischer-Hägglingen, Lötscher, Steffen, Weyeneth)
Si la résiliation est abrogée au sens de l'article 13 alinéa 2 lettres a–d, l'employé reçoit ....

Al. 4
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité I
(Hubmann, Aguet, Fankhauser, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Biffer
Minorité II
(Dettling, Antille, Beck, Comby, Fischer-Hägglingen, Lötscher, Steffen, Weyeneth)
Si la résiliation est abrogée au sens de l'article 13 alinéa 2 lettre e, l'employé reçoit ....

Al. 5
.... une indemnité. Il définit les conditions de versement des indemnités de départ éventuellement accordées en cas de résiliation d'un commun accord des rapports de travail (art. 9 al. 1er).
Al. 6–8
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Hubmann Vreni (S, ZH): Ich spreche zu den Minderheitsanträgen zu Artikel 18 Absätze 2, 3 und 4 und zu Artikel 13 Absatz 4. Ich habe die Anträge von Frau Thanei übernommen, weil sie in der Kommissionssitzung, in der diese Artikel behandelt wurden, nicht anwesend sein konnte. Ich werde die Anträge begründen, anschliessend wird Frau Thanei die Anträge weiter erläutern.
Zuerst zu den Absätzen 2, 3 und 4 von Artikel 18: In diesem Artikel geht es um Massnahmen bei Auflösung des Arbeitsverhältnisses. Trifft die Arbeitnehmerin oder den Arbeitnehmer keine Schuld an dieser Auflösung, so hat das Grundprinzip zu gelten, dass die Verwaltung kein Wahlrecht hat, die Person weiterzubeschäftigen oder zu entschädigen. Sie hat im Gegenteil alles zu versuchen, um Angestellte weiterzubeschäftigen. Die betroffene Person hingegen soll wählen können, ob sie weiter beschäftigt oder entschädigt werden will. Dies soll insbesondere auch gelten, wenn ein Arbeitsverhältnis einvernehmlich aufgelöst wird, deshalb der ergänzende Buchstabe c in Absatz 2.
Nun zu Artikel 13 Absatz 4: Dass die betroffene Person selber entscheidet, ob sie weiterbeschäftigt werden will oder ob sie eine Entschädigung vorzieht, soll selbstverständlich auch bei einer nichtigen Kündigung gemäss Artikel 13 Absatz 2 der Fall sein. Die logische Konsequenz aus dem eben Gesagten ist die Streichung der Absätze 3 und 4 von Artikel 18 und des Absatzes 4 von Artikel 13.
Ich bitte Sie, diesen Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Thanei Anita (S, ZH): Artikel 18 regelt die Entschädigungen im Zusammenhang mit Kündigung bzw. Auflösung von Arbeitsverhältnissen. Nachdem heute morgen die Mehrheit des Rates bei Artikel 13 der Minderheit Dettling zugestimmt hat, ist die Konsequenz von Kündigungen, die an wichtigen Formmängeln leiden, oder von Kündigungen zur Unzeit die Anfechtbarkeit und nicht die Nichtigkeit; das hat auch Auswirkungen auf Artikel 18. Ich möchte Ihnen mitteilen, dass die SP-Fraktion diese Kröte nicht schlucken wird; das bedeutet eine Verschlechterung gegenüber der OR-Regelung. Insbesondere können wir nicht akzeptieren, dass Kündigungen während der Schwangerschaft, während Krankheit und Unfall nur anfechtbar und nicht nichtig sind. Ich frage Herrn Bundesrat Villiger, ob er bereit ist, diesbezüglich nochmals über die Bücher zu gehen.
Zum Streichungsantrag zu den Absätzen 3 und 4: Hier geht es, wie Frau Hubmann bereits gesagt hat, um die Konsequenzen von anfechtbaren oder allenfalls nichtigen Kündigungen, bei denen Formvorschriften nicht eingehalten wurden oder materiell kein Kündigungsgrund gemäss Artikel 13 vorliegt. Konsequenz muss die Weiterbeschäftigung sein; es geht nicht an, dass sich der Bund im Falle einer ungerechtfertigten Kündigung freikaufen kann. Behält man sich nun die Entschädigung vor für Fälle, in welchen eine Weiterbeschäftigung am gleichen Ort oder an einer zumutbaren anderen Stelle nicht möglich ist, hat der Arbeitgeber schlussendlich das Wahlrecht, denn er kann selbstverständlich immer behaupten, es gebe keine andere zumutbare Stelle. Das durchlöchert den Kündigungsschutz wesentlich; es ist klar, dass der beste Kündigungsschutz nichts nützt, wenn die Weiterbeschäftigung nicht die einzige Konsequenz ist. Ich möchte darauf hinweisen, dass der Bund immer die Möglichkeit hat, einer betroffenen Person eine andere zumutbare Stelle zuzuweisen. Wenn er oder sie diese nicht annimmt, besteht die Möglichkeit der Kündigung.
Nun noch kurz zu Absatz 2 Litera c: Hier geht es um das Wahlrecht zugunsten der Arbeitnehmerin bzw. des Arbeitnehmers. Es ist möglich, dass eine Person, welcher ungerechtfertigt gekündigt wurde, nicht mehr weiter beim Bund beschäftigt sein will, weil es für sie schlichtweg nicht mehr zumutbar ist. In diesem Fall soll sie ein Wahlrecht haben. Wir wollen zudem, dass eine Entschädigung möglich ist, falls sich die Parteien einvernehmlich über die Auflösung des Arbeitsverhältnisses einigen und die Arbeitnehmerin oder den Arbeitnehmer an dieser Auflösung kein Verschulden trifft.
Ich bitte Sie, diesen Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion und die CVP-Fraktion teilen mit, dass sie die Mehrheit unterstützen.

Genner Ruth (G, ZH): Die Mehrheit klammert in Artikel 18 zwei mögliche Szenarien aus, welche bei der Auflösung eines Arbeitsverhältnisses auftreten können. Dieser Artikel 18 will nicht einfach die Rahmenbedingungen der Auflösung der Arbeitsverhältnisse klären, sondern in Absatz 2 die Bedingungen regeln, unter welchen die betroffenen Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen eine Entschädigung erhalten sollen.
Die Minderheit, die von der grünen Fraktion unterstützt wird, will eine Entschädigungsmöglichkeit auch im Falle einer einvernehmlichen Lösung geregelt wissen. Wir gehen davon aus, dass – wie in Absatz 1 festgehalten – alle zumutbaren Möglichkeiten der Weiterbeschäftigung von seiten des Arbeit-

gebers ausgeschöpft sind. Ferner möchten wir in Absatz 2 anders als die Mehrheit einen neuen Buchstaben c einfügen, weil auch im Falle einer nichtigen Kündigung und einer daraus folgenden abgelehnten Weiterbeschäftigung der betroffenen Person die Entschädigung geregelt sein soll. Wir gehen davon aus, dass eine nichtige Kündigung von seiten des Arbeitgebers ausgesprochen wird und dass deshalb eine Arbeitnehmerin oder ein Arbeitnehmer eben nicht mehr weiterbeschäftigt werden will – aus welchen Gründen auch immer! Wir setzen uns für eine fortschrittliche und wegweisende Personalpolitik ein, und dazu gehören Regelungen wie die angesprochenen. Andere fortschrittliche Betriebe sollen am Bund in diesem Sinne ein Vorbild haben.
Wir ersuchen Sie, auch die Entschädigung für die erwähnten Situationen – also einvernehmliche Lösung bei der Kündigung und Nichtigkeit der Kündigung – in diesem Artikel zu regeln, und bitten Sie deshalb, der Minderheit Hubmann zuzustimmen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich komme zuerst zu Artikel 18 Absatz 2: Hier möchte die Minderheit Hubmann ergänzen, dass diese Regelung auch gilt, wenn das Arbeitsverhältnis einvernehmlich aufgelöst wird. Die Mehrheit hat für diesen Fall in Absatz 5 eine Regelung vorgesehen. Diese sieht vor, dass der Bundesrat den Rahmen für allfällige Abgangsentschädigungen bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses im gegenseitigen Einvernehmen regelt. Mit anderen Worten: Dieser Fall ist mit erfasst – in etwas anderer Form, als dies die Minderheit Hubmann vorsieht, aber die Lösung geht in die gleiche Richtung. Es ist klar, dass auch bei einvernehmlicher Auflösung eine Entschädigung in Betracht kommen können muss – sofern die Voraussetzungen gegeben sind, die in Absatz 2 genannt werden.
Ich empfehle Ihnen mit Verweis auf Absatz 5, der Mehrheit zu folgen.
Weiter möchte die Minderheit Hubmann im Fall der Kündigung, der nichtigen Kündigung oder – wie wir heute morgen geregelt haben – der aufgehobenen Kündigung, eine Lösung, wonach eine Entschädigung nur dann in Betracht kommt, wenn der betroffene Arbeitnehmer oder die betroffene Arbeitnehmerin nicht weiterbeschäftigt werden will. Mit anderen Worten: Die Minderheit möchte die Weiterbeschäftigungsgarantie in jedem Falle, ausser der betroffene Arbeitnehmer selbst wolle nicht weiterbeschäftigt werden.
Die Mehrheit betrachtet diese Lösung als zu weitgehend, sie folgt der Überlegung des Bundesrates nach den Absätzen 3 und 4, wonach in gewissen Fällen eine Weiterbeschäftigung unmöglich ist. Der Grundsatz der Weiterbeschäftigung gilt, aber es gibt auch Fälle, wo diese unmöglich ist. Diese müssen auch erfasst sein, und es muss in solchen Fällen, wie sie in den Absätzen 3 und 4 geregelt sind, dann möglich sein, diese Entschädigung anstelle der Weiterbeschäftigung auszuzahlen. Die Lösung der Minderheit Hubmann ermöglicht hier keine Ausnahmen ausser bei einer Einwilligung des Arbeitnehmers oder der Arbeitnehmerin; dies ist nach Ansicht der Mehrheit nicht praktikabel. Sie würde zu Weiterbeschäftigungen von Personen in Funktionen führen, die man überhaupt nicht mehr benötigt. Das kann ja nicht der Sinn dieses Gesetzes sein!
Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Minderheitsantrag Hubmann zu Artikel 18 Absatz 2 will, wie Herr David gesagt hat, dass eine Entschädigung nicht nur dann auszurichten ist, wenn der Arbeitgeber einseitig und gegen den Willen des Arbeitnehmers kündigt, sondern auch dann, wenn sich die Parteien einvernehmlich trennen. Es ist auch meine Meinung, dass das möglich sein muss. Herr David hat darauf hingewiesen, dass die Mehrheit das in Absatz 5 so vorsieht. Mir ist es im Prinzip egal, welche Lösung man wählt, aber wenn wir schon das Konzept der Mehrheit haben, empfehle ich Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen. Das Problem kann so gelöst werden.
Nun, bei den Absätzen 3 und 4 liegen die Dinge anders. Die Minderheit I beantragt die Streichung der Absätze 3 und 4, und das ist im Zusammenhang mit dem Antrag der gleichen Minderheit bei Artikel 13 zu sehen. Sie geht davon aus, nach einer nichtigen Kündigung werde das Arbeitsverhältnis in jedem Fall fortgesetzt. Wir haben gesehen, dass dies zwar der Normalfall sein muss, dass es aber Ausnahmefälle geben kann, bei denen eben die Fortsetzung des Arbeitsverhältnisses weder auf der bisherigen noch auf einer anderen Stelle möglich sein wird. Dann muss es möglich bleiben, anstelle der Fortsetzung des Arbeitsverhältnisses eine Entschädigung auszurichten; das ist sehr wichtig, weil diese Fälle ja vorkommen können.
Frau Thanei hat eine Nebenbemerkung gemacht, wonach der Arbeitgeber immer sagen könne, er könne jemanden nicht weiterbeschäftigen. Hier ist natürlich der Bund als Arbeitgeber gefordert, das fair zu tun. Wir haben auch bei der Aufhebung von Stellen aus wirtschaftlichen Gründen ein ähnliches Problem. Ich glaube, wir haben bisher bewiesen, dass wir uns enorm Mühe geben, und wir verlangen auch im Controlling, dass diese Anstrengung nachgewiesen wird, dass man in solchen Fällen Stellen sucht und nicht einfach leichtfertig sagt, man könne jemanden nicht mehr brauchen, nur weil er oder sie einem nicht so sehr sympathisch ist.
In einem so grossen Betrieb wie der Bundesverwaltung ist bei gutem Willen sehr häufig eben doch noch eine Stelle zu finden. Natürlich tut man das nicht immer so gerne, aber es ist eine Aufgabe der Führung, das sicherzustellen.
Zur Minderheit II (Dettling): Dieser Antrag ist im Zusammenhang mit dem Entscheid zu sehen, den Sie vorhin getroffen haben. Ich habe schon gesagt, dass wir aus Gründen der Rechtssicherheit der Meinung sind, diese Formulierung sei besser. Nun hat Frau Thanei darauf hingewiesen, dass das für die Sozialdemokraten eine Art Casus belli sein könnte, weil sie vermeiden wollen, dass man hinter das heutige Obligationenrecht zurückgehe. Mir ist im Laufe der Diskussion klar geworden, dass es hier – das wird vielleicht auch Herr Dettling zugeben – ein Problem gibt, und deshalb sichere ich gerne zu, dass wir das Problem im Ständerat noch einmal grundsätzlich anschauen werden. Ich neige dazu, zu sagen, man müsste eine Lösung suchen, die auf dem Antrag der Minderheit Dettling basiert – irgendeine Härteklausel oder eine Ausnahmeklausel oder so etwas für die Fälle, die Frau Thanei erwähnt hat. Ich kann jetzt nichts Konkretes sagen, aber wir werden das Problem anschauen, weil wir vermeiden müssen, dass wir hinter das Obligationenrecht zurückgehen. Ich kann Ihnen also diese Zusage gerne machen, und Sie können dann im Differenzbereinigungsverfahren wieder Stellung dazu nehmen.
Der langen Rede kurzer Sinn: Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen und die verschiedenen Minderheitsanträge abzulehnen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Sie haben bei den Absätzen 3 und 4 die Anträge der Mehrheit und der Minderheit II (Dettling) vereinigt, nachdem Sie am Morgen anders entschieden haben. Das ist eine sachliche Konsequenz des Entscheides bei Artikel 13. Wenn dieser überprüft wird, müsste man hier auch wieder eine entsprechende Korrektur anbringen.
Abzustimmen ist bei Absatz 3 und 4 nur über den Antrag der Mehrheit/Minderheit II (Dettling) und der Minderheit I (Hubmann).

Abs. 1, 5–8 – Al. 1, 5–8
Angenommen – Adopté

Präsidentin: Die Abstimmung gilt mit dem Einverständnis der Antragstellerin der Minderheit bzw. Minderheit I, Frau Hubmann, für die Absätze 2 bis 4. Die Abstimmung gilt gleichzeitig auch für den in der Behandlung verschobenen Absatz 4 von Artikel 13.

Abs. 2–4 – Al. 2–4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit/Minderheit II	70 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit/Minderheit I	48 Stimmen

Art. 13 Abs. 4 – Art. 13 al. 4
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 19
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
....
b. in der zugewiesenen Wohnung zu wohnen; die Ausführungsbestimmungen können das Rechtsverhältnis abweichend von der Gesetzgebung über das Mietrecht regeln;
....
Minderheit
(Thanei, Béguelin, Bühlmann, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Spielmann, Zbinden)
....
b. in der zugewiesenen Wohnung zu wohnen und dafür eine Abgabe zu leisten.
(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 2, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 19
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
....
b. à occuper un appartement de fonction; les dispositions d'exécution peuvent régler les rapports juridiques différemment que la législation sur le droit de bail;
....
Minorité
(Thanei, Béguelin, Bühlmann, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Spielmann, Zbinden)
....
b. à occuper un appartement de fonction contre paiement d'un loyer.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 2, 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Thanei Anita (S, ZH): Für gewisse Angestellte besteht die Verpflichtung, an einem bestimmten Ort in einer zugewiesenen Wohnung zu wohnen. Dafür wird gemäss Artikel 19 eine Abgabe geleistet, die grundsätzlich nicht den mietrechtlichen Vorschriften zum Mietzins untersteht. Die Mehrheit der Kommission möchte es nun ermöglichen, dass in den Ausführungsbestimmungen weiter vom Mietrecht abgewichen werden kann. Es geht ausschliesslich um die Kündigungsschutzbestimmungen.
Mit dem Minderheitsantrag möchte ich erreichen, dass die Kündigungsschutzbestimmungen des OR auch für Dienstwohnungen des Bundespersonals anwendbar sind. Da ja die meisten in diesem Saal sonst dem OR zu frönen belieben, sehe ich nicht ein, weshalb man hier nicht auch den Kündigungsschutz gemäss Obligationenrecht übernehmen kann.
Erstens gibt es keinen Grund, den Bund gegenüber privaten Arbeitgeberinnen und Arbeitgebern zu privilegieren; auch diese verfügen über Dienstwohnungen. Zweitens möchte ich darauf hinweisen, dass das alte OR eine Sonderregelung für Dienstwohnungen kannte, wonach bei einer Kündigung eine Erstreckung des Mietverhältnisses ausgeschlossen war. Diese Regelung hat – insbesondere bei Familienwohnungen – zu unerträglichen Härten geführt. Das ist der Grund, weshalb man in der OR-Revision von 1990 diese Bestimmung ersatzlos gestrichen hat. Irgend etwas wird man sich dabei in diesem Saal wohl gedacht haben.
Nach neuem Mietrecht findet bei Kündigungen von Dienstwohnungen eine Interessenabwägung statt. Mit anderen Worten: Im Falle der Kündigung einer Dienstwohnung werden einerseits die Interessen des Arbeitgebers und andererseits die Interessen der betroffenen Mieterschaft gegeneinander abgewogen. Es wird sehr wohl Fälle geben, in welchen eine Mieterstreckung ausgeschlossen ist; das bezweckt ja der Bundesrat mit seiner Bestimmung in Artikel 19. Aber es kann Fälle geben – auch hier vor allem wieder bei Familienwohnungen –, wo sich eine kurze Erstreckung rechtfertigt. Ich bin deshalb der Ansicht, dass man hier einmal auch für den Bund die OR-Regelung übernehmen kann.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zu folgen.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Si nous adoptons la proposition de minorité Thanei, il s'agira d'adapter en conséquence le budget des constructions de la Confédération. Je pense à un des exemples les plus frappants qui est celui des douaniers, pour lesquels nous trouvons des logements de fonction de la Confédération. Eh bien, si l'on se met à permettre, par l'application du Code des obligations et du droit du bail, des prolongations qui peuvent durer parfois plusieurs années, on va sérieusement entraver la possibilité d'offrir des logements de fonction dans des endroits où il n'y a pas forcément une offre locative importante.
La différence fondamentale entre l'économie privée à laquelle faisait référence Mme Thanei tout à l'heure, c'est le fait que, dans le cadre des fonctions de la Confédération, il y a un certain nombre de rotations géographiques qui sont imposées par l'exercice d'une fonction donnée, et là encore une fois, les douaniers illustrent bien cet exemple.
C'est pour ces raisons-là, toutes pratiques, que je vous invite à rejeter la proposition de minorité Thanei. La commissions l'a rejetée par 13 voix contre 8.

Präsidentin: Die Fraktionen der FDP und CVP teilen mit, dass sie die Mehrheit unterstützen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich will es kurz machen. Sie sehen, dass sich der Antrag der Mehrheit vom Entwurf des Bundesrates unterscheidet. Es ist die bessere Lösung, aber sie will letztlich das gleiche. Es geht hier im Klartext wirklich um Mitarbeiter beim Zoll, und es ist ein grosses Anliegen der Oberzolldirektion, dass wir hier mit der Fassung der Mehrheit eine flexiblere Lösung erhalten als mit dem Obligationenrecht. Es ist wirklich so, dass vor allem sehr viele Angehörige des Grenzwachtkorps Dienstwohnungen haben, die sie nur dort brauchen, wo sie sind, weil sie dort ihre Funktion ausüben. Wenn es eine Rotation gibt, muss man dem neuen Beamten, der kommt, diese Wohnung sofort übergeben können, und deshalb braucht man eine gewisse Flexibilität. Das entspricht dem heutigen Recht, das sich bewährt hat und bei dem mir nie besondere Härtefälle zu Ohren gekommen sind. In diesem Sinne bitte ich Sie, um der Effizienz des Grenzwachtkorps willen der Mehrheit zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	67 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	43 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3
Angenommen – Adopté

Art. 20
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 20a
Antrag der Kommission
Titel
Nebenbeschäftigung
Wortlaut
Die Ausführungsbestimmungen können die Ausübung bestimmter Tätigkeiten und öffentlicher Ämter von einer Bewil-

ligung abhängig machen, soweit sie die Aufgabenerfüllung zu beeinträchtigen vermögen. (= Art. 21 Abs. 2 gemäss Entwurf des Bundesrates)

Art. 20a
Proposition de la commission
Titre
Activité accessoire
Texte
Les dispositions d'exécution peuvent subordonner à une autorisation l'exercice d'activités et de charges publiques déterminées dans la mesure où elles risquent de compromettre l'exécution des tâches. (= Art. 21 al. 2 selon le projet du Conseil fédéral)

Angenommen – Adopté

Art. 21
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 1
Soweit es für die Staatssicherheit, für die Wahrung von wichtigen Interessen in auswärtigen Angelegenheiten oder für die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebensnotwendigen Gütern und Dienstleistungen erforderlich ist, kann der Bundesrat das Streikrecht für bestimmte Kategorien von Angestellten beschränken oder aufheben.
Abs. 1bis
Aus den gleichen Gründen kann er, soweit notwendig:
a. die Niederlassungsfreiheit und die Wirtschaftsfreiheit über die im Gesetz vorgesehenen Einschränkungen hinaus beschränken;
b. dem Personal Pflichten auferlegen, die über den Arbeitsvertrag hinausgehen.
Abs. 2
Streichen (vgl. Art. 20a)

Minderheit I
(Vollmer, Fankhauser, Genner, Gross Andreas, Hubmann, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Abs. 1
Wie Mehrheit, aber:
.... ist, kann die Bundesversammlung durch Verordnung ....
Abs. 2
Streichen (vgl. Art. 20a)

Minderheit II
(Fischer-Hägglingen, Fehr Hans, Steffen, Weyeneth)
Abs. 1
Wie Bundesrat, aber:
....
c. Streichen
Abs. 2
Streichen (vgl. Art. 20a)
Art. 21a Titel
Streik
Art. 21a Abs. 1
Die Angestellten dürfen weder selbst in Streik treten noch andere Angestellte dazu veranlassen.
Art. 21a Abs. 2
Die Ausführungsbestimmungen können das Streikverbot für das Personal einzelner Arbeitgeber oder für bestimmte Personalkategorien aufheben oder einschränken.

Art. 21
Proposition de la commission
Majorité
Al. 1
Si la sécurité de l'Etat, la sauvegarde d'intérêts importants commandés par les relations extérieures ou la garantie de l'approvisionnement du pays en biens et services vitaux l'exigent, le Conseil fédéral peut limiter ou supprimer le droit de grève pour certaines catégories d'employés.
Al. 1bis
Pour les mêmes motifs il peut, pour autant que cela soit nécessaire:
a. restreindre la liberté d'établissement et la liberté économique au-delà des restrictions prévues par la loi;
b. imposer au personnel des obligations allant au-delà du contrat de travail.
Al. 2
Biffer (cf. art. 20a)

Minorité I
(Vollmer, Fankhauser, Genner, Gross Andreas, Hubmann, Leuenberger, Maury Pasquier, Spielmann)
Al. 1
Selon la majorité, mais:
.... l'exigent, l'Assemblée fédérale peut ....
Al. 2
Biffer (cf. art. 20a)

Minorité II
(Fischer-Hägglingen, Fehr Hans, Steffen, Weyeneth)
Selon le Conseil fédéral, mais:
Al. 1
....
c. Biffer
Al. 2
Biffer (cf. art. 20a)
Art. 21a titre
Grève
Art. 21a al. 1
Les employés n'ont pas le droit de se mettre eux-mêmes en grève ni d'y inciter d'autres employés.
Art. 21a al. 2
Les dispositions d'application peuvent supprimer ou limiter l'interdiction de faire grève pour le personnel de certains employeurs ou pour certaines catégories de personnel.

Vollmer Peter (S, BE): Zum Stichwort Streikrecht: Wir haben vor nicht allzulanger Zeit in diesem Saal über die neue Bundesverfassung debattiert und haben dort die Regelung getroffen, dass Einschränkungen des Streikrechtes für bestimmte Kategorien nur durch ein Gesetz möglich sein sollen. Wir haben dem jetzt mit der Fassung der Kommissionsmehrheit meines Erachtens recht präzise nachgelebt, indem wir hier per Gesetz bestimmte Ausnahmen fixieren. Es sind hier drei Ausnahmen vorgesehen. Wir sind aber der Auffassung, dass diese Ausnahmen vom Streikrechtes im Bundespersonalgesetz nur gemacht werden können, soweit die Staatssicherheit gefährdet ist, soweit auswärtige Angelegenheiten betroffen sind, soweit die innere Sicherheit betroffen ist. Wir haben dieses «soweit» aber auch verstanden im Sinne von «soweit und solange»; wir gehen also nicht davon aus, dass man damit bestimmten Kategorien den Streik generell verbietet, sondern nur in diesen ganz bestimmten Fällen während einer beschränkten Zeit. Wir wollen damit auch eine Hürde errichten, damit der Bundesrat nicht einfach auf Vorrat, nach Lust und Laune und nach dem Willkürprinzip in der Verordnung zu diesem Artikel gewissen Kategorien das Streikrecht untersagen könnte.
Mein Minderheitsantrag zielt darauf ab, dass wir diese Hürde noch etwas höher ansetzen. Das entspricht auch dem Geist der Debatte, wie wir sie zu Artikel 28 der neuen Bundesverfassung geführt haben. Wenn die Bundesversammlung nun diesen Beschluss fällen muss, bedeutet das, dass sie sich wirklich überlegen muss, in welchen bestimmten Fällen das notwendig ist, und dann soll sie diesen Beschluss fassen. Es soll also nicht auf dem Verordnungswege möglich sein, sondern es ist eine höhere Hürde einzubauen.
Sie könnten jetzt einwenden, man müsse unter Umständen schnell handeln können, wenn die Staatssicherheit oder die innere Sicherheit gefährdet sei; die Handlungsfähigkeit des Staates sei mit diesem Erfordernis der Zustimmung durch die Bundesversammlung eingeschränkt. Ich meine, das sei kein Gegenargument: Wenn es wirklich Notfälle sind und wenn es nicht anders geht, hat der Bundesrat auch gemäss Arti-

kel 185 der neuen Bundesverfassung in diesen Fällen die Möglichkeit, direkt aufgrund der Verfassung entsprechende Verfügungen zu erlassen. Er kann im Interesse der Aufrechterhaltung von lebensnotwendigen Infrastrukturaufgaben aufgrund dieses Verfassungsartikels selber diese Anordnungen treffen, bis die Bundesversammlung wiederzusammentritt.
Es ist also kein Argument, dass wir aus Gründen zeitlicher Not verpflichtet wären, dem Bundesrat diese Kompetenz zu geben. Es wäre klug, hier auch deutlich zu signalisieren, dass diese Einschränkung des Streikrechtes wirklich das allerletzte Mittel ist, das wir einsetzen dürfen. Sonst wollen wir den Streik nicht ausschliessen, und dann soll auch die Bundesversammlung für diese letzte Möglichkeit zuständig sein, und es soll auch eine öffentliche Debatte darüber stattfinden können, ob, wann und wie lange man von dieser Einschränkung des Streikrechtes Gebrauch machen soll oder nicht.
In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Ich beantrage Ihnen, das Streikrecht im Bundespersonalgesetz so zu regeln, dass ein generelles Streikverbot für Beamte festgeschrieben wird und dass die Ausnahmen in der Ausführungsgesetzgebung geregelt werden.
Ich halte mich an die heutige Regelung, wobei diese Regelung aufgrund der neuen Gegebenheiten modifiziert wird. Wir haben uns im Rahmen der Revision der Bundesverfassung eingehend über das Streikrecht unterhalten. Nach längerer Diskussion wurde die Auffassung, wonach der Streik und die Aussperrung unter bestimmten Voraussetzungen zulässig sind, akzeptiert. Dabei wurde auch betont, dass das Streikrecht kein individuell einklagbares Grundrecht darstellt. Diese Interpretation wurde in der Zwischenzeit vom Bundesgericht bestätigt, das die Zulässigkeit des Streiks unter bestimmten Voraussetzungen bejaht.
Gemäss Artikel 28 Absatz 4 der neuen Bundesverfassung kann das Gesetz bestimmten Kategorien von Personen den Streik verbieten. Man dachte dabei vorab an die Beamten. Man wollte auf diesem Gebiet keine Änderung. Auch im Abstimmungskampf um die neue Verfassung wurde kaum erklärt, dass das Streikverbot für Beamte nun aufgehoben werde. Wäre dies nämlich zum Thema gemacht worden, wäre das Resultat der Volksabstimmung wohl anders ausgefallen. In weiten Kreisen der Bevölkerung herrscht die Meinung, dass den Beamten kein Streikrecht zustehe.
Nun ändern wir das Beamtenstatut. Formell wird dieses zwar aufgehoben, aber den Angestellten des Bundes steht auch in Zukunft ein grösserer Schutz und eine grössere Sicherheit als den übrigen Arbeitnehmern zu. Darum kann für sie das Streikrecht nicht gleich geregelt werden wie für Arbeitnehmer, die dem OR unterstellt sind. Es besteht eine höhere Treuepflicht.
Ich habe gesagt, dass nach der neuen Bundesverfassung die Ausnahmen in einem Gesetz zu regeln sind. Ich halte dafür, dass die Formulierung des Bundesrates, aber auch jene der Kommissionsmehrheit nicht genügen, um der Verfassung gerecht zu werden. Ich bin der Auffassung, dass die Kategorien der Arbeitnehmer, für die ein Streikrecht gilt, namentlich im Gesetz aufzuführen sind, da die Einschränkung der persönlichen Rechte einer gesetzlichen Grundlage bedürfen. Dies erreicht man am sinnvollsten, indem man ein generelles Streikverbot statuiert und die Ausnahmen in den Ausführungsbestimmungen regelt (Art. 21a Abs. 1, 2).
In den Ausführungsbestimmungen kann das Streikverbot für einzelne Kategorien aufgehoben oder gelockert werden. Dies wird insbesondere für Arbeitnehmer der Fall sein, deren Arbeitsverhältnis nach den Bestimmungen des OR oder in einem Gesamtarbeitsvertrag geregelt werden. Dort sollen vorab die Regelungen zur Anwendung kommen, die in der Privatwirtschaft gelten. Das würde bedeuten, dass für Post oder Bahn wohl ein Streikrecht bestehen würde, dass dieses aber in gewissen Situationen eingeschränkt oder aufgehoben ist. Für alle Beamten, die nicht dem OR unterstellt sind und für die kein Gesamtarbeitsvertrag besteht, gilt ein Streikrecht. Diese Lösung entspricht den Bestimmungen der Verfassung bedeutend besser als die vorgeschlagene Lösung.
Ich bitte Sie darum, dem Antrag der Minderheit II (Fischer-Hägglingen) zuzustimmen.

Hubmann Vreni (S, ZH): Das Streikrecht ist der Zwillingsbruder des Gesamtarbeitsvertrages. Darum ist dieser Artikel der Prüfstein dieser Gesetzesvorlage, die «pierre de touche», welche zeigt, was dieses Gesetz wert ist.
Einerseits wird ein schlankes Rahmengesetz gefordert, mit einem Minimum an Bestimmungen. Es wird flexibilisiert, der Beamtenstatus wird aufgehoben. Auf der anderen Seite kommen Leute wie Herr Fischer-Hägglingen und wollen – mit einigen Ausnahmen – ein generelles Streikverbot in das Gesetz aufnehmen. So geht das natürlich nicht!
Die Aufhebung des Beamtenstatus, Herr Fischer, bedeutet eben auch, dass die besondere Treuepflicht, welche an den Beamtenstatus gebunden war, wegfällt. Wenn dieses Gesetz in Kraft tritt, werden Staatsangestellte wie alle anderen Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen auch das Streikrecht haben. Wo Gesamtarbeitsverträge gelten, darf das Streikrecht nicht eingeschränkt werden.
In ausserordentlichen Fällen, das hat Herr Vollmer ausgeführt, kann es allerdings notwendig sein, das Streikrecht zu beschränken. Das Streikrecht ist aber ein Grundrecht; wir haben es in der neuen Bundesverfassung in Artikel 28 verankert. Deshalb muss eine Beschränkung im Gesetz und nicht in einer Verordnung geregelt sein. Eine Beschränkung dieses Rechtes darf nur in ganz besonderen Fällen vorübergehend möglich sein. Das ist in der Fassung der Mehrheit so festgehalten.
Massgebend sind auch internationale Übereinkommen, welche die Schweiz ratifiziert hat, so Artikel 8 Absatz 2 des Uno-Paktes I und das IAO-Übereinkommen Nr. 87. So können Angehörige der Streitkräfte, der Polizei und der öffentlichen Verwaltung unter die betroffenen Kategorien fallen, insbesondere Personen, die wesentliche Dienstleistungen erbringen müssen, deren Unterlassung das Leben, die Sicherheit oder die Gesundheit von Personen gefährden, z. B. im Spital oder bei der Strom- und Wasserversorgung.
Damit dieser Artikel nicht leichtfertig zur Anwendung kommt, muss die Hürde auch institutionell hoch angesetzt werden. Anstelle des Bundesrates soll gemäss Minderheit I die Bundesversammlung festlegen, in welchen Fällen dieses Grundrecht beschränkt werden muss.
Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit I (Vollmer) zuzustimmen, und vor allem bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit II (Fischer-Hägglingen) massiv abzulehnen.

Genner Ruth (G, ZH): Dass die Staatsangestellten ein Streikrecht bekommen sollen wie alle anderen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auch, ist die logische Konsequenz der Aufhebung des Beamtenstatus; Frau Hubmann hat dazu Ausführungen gemacht. Das Streikrecht ist ein Grundrecht, das nur in ernsten, begründeten Fällen, also in einer aussergewöhnlichen, staatsgefährdenden Situation, beschränkt oder sogar aufgehoben werden darf.
Auch um andere Grundrechte des Personals geht es in diesem Artikel, welche je nach gegebenen Umständen beschränkt werden könnten. In Absatz 1bis Litera b geht es um ausserordentliche Pflichten, welche dem Personal über die im Arbeitsvertrag festgelegten hinaus auferlegt werden könnten. Die Frage stellt sich nun, wer – und zwar allein im Falle einer Gefährdung der Staatssicherheit, also in einer ausserordentlichen Situation – auf dem Verordnungsweg diese Rechte des Personals einschränken bzw. ihm ausserordentliche Pflichten auferlegen darf. Die Verantwortung wollen wir von der grünen Fraktion nicht bei einzelnen wenigen Menschen im Bundesrat wissen, sondern wir wollen diese Verantwortung, demokratisch breit abgestützt, bei der Bundesversammlung ansiedeln. Die Kompetenz für den Entscheid, die Rechte des Bundespersonals einzugrenzen, soll bei der Bundesversammlung liegen.

Wir bitten Sie also, dem Antrag der Minderheit I (Vollmer) zuzustimmen und den Antrag der Minderheit II (Fischer-Hägglingen) abzulehnen.

Vallender Dorle (R, AR): Die FDP-Fraktion stimmt dem Antrag der Mehrheit zu. Sie ist der Meinung, dass die Aufhebung des Beamtenstatus und der Treuepflicht und die Möglichkeit, Gesamtarbeitsverträge abzuschliessen, es nötig machen, dem Bundespersonal auch das Streikrecht zu gewähren. Dieses soll allerdings nur insoweit gewährt werden, als sichergestellt ist, dass die Funktionen, die einem Staat das Handeln auch in Krisensituationen erlauben, jederzeit aktiviert werden können. Aus diesem Grund ist das Streikrecht für staatstragende und funktionserhaltende Mitarbeiter abzulehnen. Vielmehr ist im Einklang mit dem Uno-Pakt I, Artikel 8 Absatz 2, und natürlich mit unserer neuen Bundesverfassung vorzusehen, dass für bestimmte Kategorien von Personen das Streikrecht aufgehoben werden kann. Es erscheint daher auch folgerichtig, wenn im Notfall der Bundesrat und nicht die Bundesversammlung das Streikrecht dieser besonderen Personenkategorien einschränkt oder sogar aufhebt. Die FDP-Fraktion lehnt daher den Antrag der Minderheit I (Vollmer) ab.
Ebenso lehnt die FDP-Fraktion den Antrag der Minderheit II (Fischer-Hägglingen) ab, weil sich das Bundespersonalgesetz an die Logik und an den Wortlauf von Artikel 28 Absatz 4 der neuen Bundesverfassung halten muss. Demnach kann das Gesetz nicht ein generelles Verbot aufstellen, sondern nur Ausnahmen vorsehen, und zudem müssen die Ausnahmen, weil sie sehr wichtig und von hoher Bedeutung sind, im Gesetz selber genannt werden. Mit der Lösung der Mehrheit wird einerseits das Personal vor dem Bund als Arbeitgeber geschützt – dies entspricht dem liberalen Schutzgedanken –, und anderseits will auch der Bürger und die Bürgerin, also das Volk als demokratischer Gesetzgeber, wissen, wer streiken darf und wer nicht.
In diesem Sinne bitte ich Sie namens der FDP-Fraktion um Unterstützung des Antrages der Mehrheit.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): La minorité II (Fischer-Hägglingen) veut interdire le droit de grève à la fonction publique. Nous le savons, cela est en contradiction évidente avec la constitution. Le droit de grève, on l'a déjà dit, est un droit fondamental, mais ce droit fondamental peut souffrir quelques restrictions. Il est donc justifié que la loi mentionne explicitement les critères de limitation, alors que c'est au niveau de l'ordonnance que seront définies les catégories de personnes visées par ces limitations.
Le Conseil fédéral, pour des raisons pratiques, peut et doit lui seul autoriser certaines restrictions aux droits fondamentaux. Il définira la forme dans laquelle sont prises ces décisions, il a même le droit d'imposer des obligations allant au-delà du contrat de travail
Le groupe démocrate-chrétien soutiendra la proposition de la majorité de la commission, qui est en adéquation parfaite avec la constitution. Il rejettera également la proposition de minorité I (Vollmer) qui veut transférer au Parlement les compétences qui appartiennent pour nous à l'exécutif.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich möchte Ihnen empfehlen, der Kommissionsmehrheit zu folgen und Sie zunächst darauf aufmerksam machen, dass die Mehrheit gegenüber dem Entwurf des Bundesrates zwei wesentliche Änderungen vorgenommen hat. Der Bundesrat sah in seinem Entwurf vor, dass einzelne Grundrechte des Personals beschränkt werden könnten. Damit war nicht klar gesagt, welche Grundrechte beschränkt werden dürfen. Der Antrag der Mehrheit setzt hingegen klar fest, dass dies einerseits das Streikrecht und andererseits die Niederlassungsfreiheit ist. Übrige Grundrechte sind hier nicht gemeint. Mit anderen Worten gibt der Gesetzgeber hier eine klare, definierte, gesetzliche Grundlage für bestimmte Eingriffe in die Grundrechte, wie das auch von der Verfassung verlangt wird. Im Text der Mehrheit ist von der «Wahrung von wichtigen Interessen in auswärtigen Angelegenheiten» die Rede, auch das ist eine Qualifizierung, die notwendig ist, um den Eingriff in die Grundrechte zu legitimieren.
In der Kommission wurden die beiden Anträge, die jetzt als Anträge der Minderheit I und der Minderheit II vorliegen, abgelehnt.
Zuerst zum fundamentalen Antrag der Minderheit II (Fischer-Hägglingen): Herr Fischer möchte, wie er sagt, grundsätzlich ein Streikverbot für die Beamten. Die Beamten gibt es aber nicht mehr; dann wäre das nicht so tragisch. Aber er meint ein Streikverbot für die öffentlichen Angestellten, für den gesamten öffentlichen Dienst; dieses kann dann allenfalls auf der Ebene von Verordnungs- oder Ausführungsbestimmungen wieder mit Ausnahmen versehen werden. Es ist gesagt worden, das wäre an sich verfassungswidrig; diese Meinung würde ich nicht teilen. Nach meiner Meinung würde die Verfassung an sich auch eine solche Lösung erlauben, aber sie wäre nach meiner Überzeugung unverhältnismässig – d. h., es würde weit über das Ziel hinausgeschossen. Es würde hier nämlich per Gesetz erklärt, dass der gesamte öffentliche Dienst an sich im öffentlichen Interesse nicht streiken dürfe.
Diese Aussage kann man in dieser allgemeinen Form nicht machen; vielmehr muss auch beim öffentlichen Dienst unterschieden werden, ob die Staatssicherheit, wichtige Interessen in auswärtigen Angelegenheiten oder die Landesversorgung zur Diskussion stehen. Nur dann, wenn diese Fälle gegeben sind, ist beim öffentlichen Dienst auch ein sachlicher Grund gegeben, um eben diese Schranken zu erstellen. Wenn hingegen – um ein einfaches Beispiel zu nehmen – das Reinigungspersonal im Bundeshaus streikt, gibt es wirklich kein wesentliches öffentliches Interesse, um generell zu sagen, das komme nicht in Frage! Jedenfalls nicht deswegen, weil wir Parlamentarier hier sitzen und es nicht ertragen, wenn diese Arbeit nicht ausgeführt wird. Mit anderen Worten: Das Streikverbot, wie es die Minderheit II möchte, schiesst nach Meinung der Mehrheit klar über das Ziel hinaus.
Die Minderheit I möchte die Kompetenz für die Beschränkungen des Streikrechtes in die Bundesversammlung verlegen. Davon möchte Ihnen die Mehrheit abraten, weil der Entscheid, auch im Interesse des Personals, nach Auffassung der Mehrheit beim Bundesrat besser aufgehoben ist. Man kann sich vorstellen, dass eine solche Auseinandersetzung in diesem Gremium eine absolut explosive Stimmung erzeugen könnte und dem sozialen Frieden, aber auch der Sozialpartnerschaft, in hohem Masse abträglich wäre. Ich glaube auch, dass der Bundesrat diesen Entscheid generell nach objektiveren und nüchterneren Kriterien, so wie sie im Gesetz vorgegeben sind, treffen würde. Er muss nämlich prüfen, ob wichtige Interessen in den Bereichen der Aussenpolitik, der Staatssicherheit und der Landesversorgung tangiert sind. Daran ist er gebunden. Wenn wir das hingegen in der Bundesversammlung entscheiden würden, würden diese gesetzlichen Vorgaben – da bin ich überzeugt – eben übersprungen, und es würden auch andere politische Erwägungen zum Zuge kommen. Deshalb findet die Mehrheit, dass die Kompetenz beim Bundesrat besser aufgehoben sei.
Ich empfehle Ihnen daher, der Mehrheit zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Mehrheit Ihrer Kommission hat diesen Artikel ziemlich umgearbeitet; Herr David hat das gesagt. Die neue Formulierung will nicht irgendwelche Interessen wahren, sondern nur «wichtige Interessen» in auswärtigen Angelegenheiten, der Staatssicherheit und der Landesversorgung. Wenn diese Interessen betroffen sind, sollen die Personalrechte beschränkt werden dürfen. Es sollen jene Grundrechte abschliessend enumeriert werden, die beschränkt oder aufgehoben werden können.
Ich habe am Anfang gesagt, dass dies ein Bereich ist, bei dem ich durchaus zugebe, dass das Legalitätsprinzip es erfordert, dass man vielleicht etwas weitergeht als der Bundesrat mit seinem Entwurf. Deshalb kann der Bundesrat die Formulierung der Kommissionsmehrheit akzeptieren. Wir haben uns auch gefragt, ob notwendigerweise noch weitere Grundrechte ausser der Streikfreiheit, der Niederlassungsfreiheit und der Wirtschaftsfreiheit eingeschränkt werden sollen. Wir sind darauf gekommen, dass es eigentlich keinen Anlass

dazu gibt. Deshalb können wir auch aus dieser Sicht diese Formulierung unterstützen.
Zu den beiden Minderheitsanträgen: Der Antrag der Minderheit I geht dahin, die Streikrechtsschranken seien nicht durch den Bundesrat zu regeln, sondern durch die Bundesversammlung. Einige Gründe, die dafür sprechen, dass man das eben nicht so tun, sondern dem Antrag der Mehrheit folgen soll, hat Ihnen der Kommissionssprecher, Herr David, jetzt erläutert. Ich möchte nur noch zwei Gründe hinzufügen:
1. Es ist wieder einmal etwas, das der Tendenz des Gesetzes widerspricht, die besagt, dass Sie die grossen strategischen Linien angeben und die Ausführung an die Exekutive delegieren, welche diese dann gemäss den angegebenen Leitlinien ausführt. Ich glaube, dieses Prinzip sollte man auch bei diesem Problem nicht durchbrechen.
2. Weil Sie die Leitplanken in der Formulierung der Mehrheit sehr viel enger gesetzt haben, ist es um so weniger nötig, dass Sie selber auch solche Entscheide treffen. Der Bundesrat ist ja an diesen Artikel, an diese Zielnorm, an diese «wichtigen Interessen», an die aufgezählten Bereiche gebunden. Deshalb bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit I abzulehnen.
Ich bitte Sie aber auch, den Antrag der Minderheit II abzuweisen, weil diese Minderheit Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe c streichen und ausdrücklich ein Streikverbot verankern will. Dieser Antrag würde das Verhältnis von Regel und Ausnahme umkehren, das der Bundesverfassung und auch den Anträgen der Mehrheit Ihrer Kommission zugrunde liegt. Die Regel wäre nicht mehr das Streikrecht, sondern das Streikverbot. Die Ausführungsbestimmungen würden nicht mehr die Einschränkungen des Grundrechtes regeln, sondern die Lockerungen des Streikverbotes.
Wir sind der Meinung, dass diese Konzeption dem grundrechtsorientierten Konzept der Verfassung, die Sie ja neu beschlossen haben, aber eben auch der grundrechtsorientierten Konzeption des bundesrätlichen Gesetzentwurfes widersprechen.
Deshalb bitte ich Sie im Sinne eines guten Mittelweges, die beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag der Mehrheit 82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 50 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3570)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Columberg, Comby, David, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Jans, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (95)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Donati, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Hegetschweiler, Keller Rudolf, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weyeneth (39)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Baumberger, Berberat, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bührer, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, de Dardel, Debons, Dreher, Ducrot, Durrer, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kuhn, Lachat, Langenberger, Lauper, Lötscher, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Ostermann, Pidoux, Pini, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Simon, Tschopp, von Allmen, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (65)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 22
Antrag der Kommission
Abs. 1–3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
Streichen

Art. 22
Proposition de la commission
Al. 1–3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 23
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 24
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
....
a. .... Personendaten über Sozialmassnahmen sowie über ....
b. .... soweit diese für die Personalentwicklung notwendig ....
....
Abs. 3
Die zuständigen Stellen dürfen Personendaten an Dritte nur weitergeben, wenn dafür eine rechtliche Grundlage besteht oder die betroffene Person der Datenweitergabe schriftlich zugestimmt hat.

Art. 24
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
....
a. .... des données sensibles relatives aux mesures d'aide sociale ....
b. (la modification ne concerne que le texte allemand)
....

Al. 3
Les services compétents ne doivent communiquer des données personnelles à des tiers que s'il existe une base légale ou si la personne concernée a donné son accord écrit.

Angenommen – Adopté

Art. 24a
Antrag der Kommission
Titel
Gesundheitsdaten
Abs. 1
Der zuständige ärztliche Dienst behandelt die Personendaten über die Gesundheit vertraulich; er bewahrt die diesbezüglichen Akten auf.
Abs. 2
Er kann den interessierten Stellen über die Schlussfolgerungen aus ärztlichen Feststellungen nur soweit Auskunft erteilen, als das für die Beurteilung der Anstellungs-, Versicherungs- oder Arbeitstauglichkeit von Bewerberinnen und Bewerbern oder für die Stellungnahme zu Ansprüchen aus dem Arbeitsverhältnis erforderlich ist.
Abs. 3
Im übrigen darf er Gesundheitsdaten und medizinische Akten nur weitergeben:
a. mit schriftlicher Zustimmung der betroffenen Person; oder
b. wenn die Zustimmung verweigert wird: mit Ermächtigung der in den Ausführungsbestimmungen zu bezeichnenden Stelle.
Abs. 4
Die Ermächtigung nach Absatz 3 Buchstabe b wird verweigert, wenn:
a. die Person, über die Auskunft verlangt wird, ein überwiegendes Interesse an der Geheimhaltung hat; oder
b. sie den Arbeitgeber in der Durchführung seiner Aufgaben wesentlich beeinträchtigen würde; oder
c. öffentliche Interessen es verlangen.

Art. 24a
Proposition de la commission
Titre
Données relatives à la santé
Al. 1
Le service médical compétent traite confidentiellement les données personnelles relatives à la santé; il conserve les dossiers médicaux.
Al. 2
Il ne peut communiquer au service intéressé des renseignements sur les conclusions tirées de constatations médicales que si cela est nécessaire à l'appréciation de l'aptitude du candidat à être engagé, à être assuré ou à exercer le travail confié ou pour prendre position sur des revendications découlant des rapports de travail.
Al. 3
Au reste, il peut communiquer des données relatives à la santé et des dossiers médicaux uniquement:
a. avec le consentement écrit de la personne concernée; ou
b. lorsque le consentement est refusé, avec l'autorisation du service qui sera désigné dans les dispositions d'exécution.
Al. 4
L'autorisation selon l'article 3 lettre b est refusée lorsque:
a. la personne au sujet de laquelle des renseignements sont demandés à un intérêt prépondérant au maintien du secret; ou
b. elle entraverait fortement l'employeur dans l'exécution de ses tâches; ou
c. des intérêts publics le requièrent.

Angenommen – Adopté

Art. 25
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Bühlmann, Béguelin, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Vollmer, Zbinden)
Abs. 1
Der Bundesrat bestimmt die Mindestleistungen, die dem Personal bei Arbeitsverhinderung wegen Krankheit, Unfall, Teilinvalidität, Militär-, Zivilschutz- und Zivildienst sowie Mutterschaft ausgerichtet werden. Zudem bestimmt er die Anzahl Tage, die für die Betreuung kranker Kinder von einem Elternteil pro Jahr beansprucht werden können.
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 25
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Bühlmann, Béguelin, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Vollmer, Zbinden)
Al. 1
Le Conseil fédéral fixe les prestations minimales versées au personnel en cas d'incapacité de travail pour cause de maladie, d'accident, d'invalidité partielle, de service militaire, de protection civile, de service civil ou de maternité. Il fixe par ailleurs le nombre de jours par an pendant lesquels un parent a le droit de s'absenter pour s'occuper d'un enfant malade.
Al. 2, 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bühlmann Cécile (G, LU): In Artikel 25 geht es um die Formen der unverschuldeten Arbeitsverhinderung und deren Regelung. Mit meinem Minderheitsantrag möchte ich drei Punkte rund um die unverschuldete Arbeitsverhinderung besser regeln.
1. Ich möchte, dass der Bundesrat für alle diesem Gesetz unterstellten Betriebe gemeinsame Standards betreffend die Leistungen bei einer Arbeitsverhinderung wegen Krankheit, Unfall, Teilinvalidität, Militärdienst, Zivilschutz, Zivildienst oder Mutterschaft festlegt. Ich möchte, dass man das nicht den Ausführungsbestimmungen überlässt und damit nicht unterschiedliche Standards via Gesamtarbeitsverträge zulässt, wenigstens nicht solche, die nach unten offen sind.
2. Ich möchte, dass der Bundesrat bezüglich der Gesamtarbeitsverträge Mindeststandards festlegt. Über diese Standards dürfen diese selbstverständlich hinausgehen, darunter aber nicht. Es ist nicht einzusehen, wieso die Mindestleistungen bei Krankheit, Unfall, Mutterschaft usw. unterschiedlich sein sollen, je nachdem, ob jemand bei der Post, den SBB oder in der Verwaltung arbeitet.
3. Ich möchte, dass im Gesetz auch der Fall der Arbeitsverhinderung wegen Krankheit eines zu betreuenden Kindes geregelt wird, gleichwertig wie die anderen Gründe der Arbeitsverhinderung wie Zivilschutz oder Militärdienst. Das ist ein frauenfreundlicher Zusatz, weil diese Aufgabe faktisch grossmehrheitlich von Frauen geleistet wird. Es ist nicht einzusehen, dass dies weniger wichtig sein soll als die Arbeitsverhinderung wegen Militärdienst, und diese wird ja mit diesem Artikel auch geregelt.
Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Je crois qu'il faut absolument régler ce genre de détail par les dispositions d'exécution.
Là, nous nous trouvons parfaitement dans le champ d'application des conventions collectives de travail. Et c'est bel et bien le but du projet qu'à partir d'une loi-cadre, nous ouvrions un dialogue qui passe par le biais de la négociation des conventions collectives de travail.
Si l'on suivait Mme Bühlmann, il faudrait encore ajouter des détails concernant par exemple les congés en cas de décès, qui sont aussi un empêchement de travail qui ne dépend pas de la volonté de l'employé, ou d'autres règles concernant ce

que j'appellerai, pour ma part, des prestations sociales de détail ou des prestations sociales de type secondaire.
Alors, je vous invite à rester logiques. Je reprends mon incantation relative à la mise sur pied d'une loi-cadre, c'est d'ailleurs l'incantation de la majorité de la commission, même si celle-ci a beaucoup hésité. C'est finalement par 10 voix contre 10 avec la voix prépondérante du président qu'elle a choisi de s'en tenir au projet du Conseil fédéral, dans un esprit de dialogue ouvert qui doit permettre de régler ce genre de détail par le biais de la négociation des conventions collectives de travail.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Minderheit Bühlmann möchte dem Bundesrat die Aufgabe geben, die Mindestleistungen des Arbeitgebers bei Krankheit, Unfall, Teilinvalidität, Mutterschaft sowie bei Militär-, Zivilschutz- und Zivildienst zu regeln. Zudem soll der Bundesrat auch die Anzahl Tage regeln, welche den Eltern für die Betreuung kranker Kinder zustehen. Ihre Kommission unterstützt in ihrer Mehrheit den bundesrätlichen Entwurf, der die Regelung dieser Dinge weitgehend an die Ausführungsbestimmungen delegieren will. Für das Personal von Post und SBB sollen sich die Sozialpartner über diese Fragen in Gesamtarbeitsverträgen einigen. Genau das sind jene Materien, über die sich eben die Sozialpartner unterhalten und die sie regeln sollen. Es ist eine Verarmung der gesamtarbeitsvertraglichen Substanz, wenn Sie solche Dinge an den Bundesrat delegieren, so gerne der Bundesrat auch immer wieder neue Aufgaben wahrnimmt.
Ich möchte auch darauf hinweisen, dass die Ausführungsbestimmungen zu solchen Fragen ja nicht im gesetzesfreien Raum stehen. Das OR selbst und eine sehr reiche Praxis zum OR stecken den Mindestrahmen für die Ansprüche des Personals in den Fragen ab, die hier zur Diskussion stehen. Ich verweise z. B. auf die OR-Regelung sowie auf die Berner und Zürcher Skalen zum Lohnanspruch bei Krankheit und Unfall. Ich meine also, dass der Bundesrat auch nach dem geltenden Recht die hier zur Diskussion stehenden Fragen nicht selbst regeln muss, er kann schon heute diese Kompetenz an die nachgeordneten Stellen delegieren.
Ich bitte Sie, hier nun nicht weiterzugehen, sondern der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	67 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	49 Stimmen

Art. 26
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 27
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Bühlmann, Béguelin, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Vollmer, Zbinden)
Abs. 1
.... aufzukommen haben, die Massnahmen, die die Kinderbetreuung erleichtern und das Bereitstellen von Kinderbetreuungseinrichtungen.
Abs. 2–6
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 27
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Bühlmann, Béguelin, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Vollmer, Zbinden)
Al. 1
.... ces derniers et la mise en place de structures à cet effet.
Al. 2–6
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bühlmann Cécile (G, LU): In Artikel 27 geht es um die Kinderbetreuungseinrichtungen. Ich kann es kurz machen. Der Bund soll als fortschrittlicher Arbeitgeber Eltern, die beim Bund arbeiten, Kinderbetreuungsmassnahmen zur Verfügung stellen. Der Minderheitsantrag ist im Vergleich zur Version des Bundesrates etwas griffiger. Es ist ein kleiner, aber doch noch ein wichtiger Unterschied. Die Bundesratsversion spricht von «Massnahmen, die die Kinderbetreuung erleichtern» sollen, und ich spreche vom «Bereitstellen von Kinderbetreuungseinrichtungen». Das ist verbindlicher, konkreter, und das heisst, dass dann tatsächlich auch solche Einrichtungen zur Verfügung gestellt oder zusammen mit anderen organisiert werden müssen, während das in der Version des Bundesrates nicht so explizit genannt ist. Sie spricht da lediglich von Massnahmen zur Erleichterung der Kinderbetreuung. Ich gebe zu: Man kann auch mit der Version des Bundesrates solche Einrichtungen schaffen, aber mein Antrag ist verbindlicher und verpflichtender.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Die Mehrheit ist der Meinung, dass dem Interesse, das hier von Frau Bühlmann vertreten wird, mit der Fassung des Bundesrates Rechnung getragen wird. Ich möchte hier Frau Bühlmann zu bedenken geben, dass die Fassung der Minderheit nur eines mehr aussagt als jene des Bundesrates, nämlich, dass Ausführungsbestimmungen über das Bereitstellen von Kinderbetreuungseinrichtungen zu erlassen sind. Aber es ist noch nicht so, dass dann automatisch immer Betreuungseinrichtungen bereitgestellt würden. Das ist dann immer noch im Ermessen des betreffenden Arbeitgebers. Sie gehen in der Bestimmtheit dieser Forderung sicher weiter als der Bundesrat. Nach meiner Meinung ist es auch nach der Fassung der Mehrheit klar, dass die Arbeitgeber dort, wo es notwendig ist, solche Kinderbetreuungseinrichtungen bereitstellen sollen. Die Mehrheitslösung sieht dies also auch vor, aber weniger explizit.
Ich empfehle Ihnen, der Mehrheit zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nachdem Frau Bühlmann gesagt hat, zur Not könne man auch mit der Bundesratslösung leben, möchte ich Ihnen diese empfehlen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	42 Stimmen

Art. 28
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Weyeneth
....
f. .... es erfordern, sowie die Unterstützung bei der Miete von Wohnraum;
....

Art. 28
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Weyeneth
....
f. .... et le subventionnement de la location de logements;
....

Präsidentin: Der Antrag Weyeneth ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Art. 29
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Jaquet
Abs. 4
Sie setzen paritätische Kommissionen ein und fördern die Bildung von gewählten Personalkommissionen.

Art. 29
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Jaquet
Al. 4
Il institue des commissions paritaires et favorise la création de commissions du personnel élues.

Spielmann Jean (S, GE): L'article 29 alinéa 4 propose le principe de la participation, et chacun ici est d'accord pour dire que ce point est important. D'ailleurs, le Conseil fédéral, dans le débat d'entrée en matière, a dit combien il tenait à mettre en place une disposition qui permettait la participation et mettre en place précisément une réglementation. Il disait aussi que, dans les mesures d'adaptation et dans les réglementations qui vont être mises en place, on allait le prévoir. Bien sûr, ce principe, on peut le promettre et dire qu'il va venir dans des déclarations futures. Je trouve mieux, pour ma part, qu'il figure – et c'est ce que propose la proposition Jaquet, que je défends ici – déjà dans la loi en tant que tel. C'est pour cela que si on accepte l'ensemble de cette loi-cadre, l'amendement Jaquet proposé ici concrétiserait au fond ces bonnes dispositions dont il a été fait mention, et permettrait de ne pas faire que le problème de la participation ne soit qu'un voeu pie. La participation me semble particulièrement importante puisqu'elle permet précisément la concertation. J'ajoute encore que reprendre cette disposition dans la présente loi permettrait de garantir un droit qui est d'ailleurs déjà inscrit dans la loi fédérale actuelle, puisque ses articles 65 et 67 prévoient l'existence des commissions paritaires et des commissions du personnel élues, avec une représentation assurée par le personnel au travers de votations. Plutôt que de formuler des catalogues et des articles d'intention, je préférerais que l'on inscrive dans la loi le principe de la participation.
C'est pour cela que je propose un alinéa 4 qui remplace celui qui figure dans le projet du Conseil fédéral et qui précise qu'il est institué des commissions paritaires afin de favoriser la création de commissions du personnel élues.

Beck Serge (L, VD), rapporteur: Cette proposition n'a pas été discutée en commission. Toutefois, je crois qu'elle correspond à l'esprit de l'article 29 alinéa 4, à ceci près qu'elle oblige le Conseil fédéral à instituer des commissions paritaires, ce qui, pour ma part, ne me paraît pas être une nécessité. En plus, elle précise qu'il «favorise la création de commissions du personnel élues». Pour ma part, le mode de désignation des commissions du personnel est une affaire interne aux associations de personnel, et ça n'est pas à l'employeur de dire aux associations de quelle manière elles doivent constituer une délégation paritaire ou une délégation dans une commission de personnel.
C'est la raison pour laquelle je vous invite, en rappelant que l'esprit de l'article proposé dans la version du Conseil fédéral fait preuve de cette ouverture, à rejeter la proposition Jaquet.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Spielmann hat ein Beispiel erwähnt, diese paritätische Beschwerdekommission. Es gibt also gewisse Beispiele dafür und es ist durchaus gerechtfertigt, in gewissen Bereichen mit solchen Kommissionen zu arbeiten. Wir haben ja jetzt auch einen Begleitausschuss eingesetzt, eine Art Gesprächsforum, in welchem wir uns vom Bund her mit den Verbänden über die sozialpartnerschaftlichen Probleme unterhalten. Es ist eine Art Rahmenvereinbarung, die wir getroffen haben, weil wir ja in der engeren Bundesverwaltung nicht mit Gesamtarbeitsverträgen arbeiten können.
Was die Post und die SBB betrifft, gibt es ja dort die Möglichkeit der Gesamtarbeitsverträge, wo solche Vereinbarungen getroffen werden können, wo man über diese Dinge sprechen kann. Deshalb sollte man das hier jetzt nicht vorschreiben, sondern es den Sozialpartnern überlassen, das zu vereinbaren.

Abs. 1–3 – Al. 1–3
Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	73 Stimmen
Für den Antrag Jaquet	33 Stimmen

Art. 30
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 31
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
.... der Departemente sowie Verfügungen der Verwaltungsdelegation und des Generalsekretärs oder der Generalsekretärin der Bundesversammlung. Der Bundesrat ....

Art. 31
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
.... les départements, ainsi que les décisions de la Délégation administrative et du secrétaire général de l'Assemblée fédérale. Le Conseil fédéral ....

Angenommen – Adopté

Art. 32
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 3
Entscheide über leistungsabhängige Lohnanteile unterliegen der Beschwerde an die Eidgenössische Personalrekurskommission. Diese prüft nur die Verletzung von Bundesrecht nach Artikel 49 Buchstabe a des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren.

Art. 32
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 3
Les décisions qui concernent la composante «prestations» du salaire peuvent faire l'objet d'un recours devant la Commission fédérale de recours en matière de personnel. Celle-ci vérifie uniquement la conformité des décisions avec le droit fédéral, conformément à l'article 49 lettre a de la loi fédérale sur la procédure administrative.

Angenommen – Adopté

Art. 33
Antrag der Kommission
Abs. 1, 3, 4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
.... Personal der Parlamentsdienste und des Bundesgerichtes, soweit die Bundesversammlung oder das Bundesgericht für ihr Personal ....

Art. 33
Proposition de la commission
Al. 1, 3, 4
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
.... au personnel des Services du Parlement et du Tribunal fédéral, pour autant que l'Assemblée fédérale ou le Tribunal fédéral n'édictent pas ....

Angenommen – Adopté

Art. 34
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
.... Arbeitgebers. Die Vertragsparteien können Ausnahmen vorsehen.
Abs. 3–5
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Pelli
Abs. 2
.... Arbeitgebers und der kontrollierten Betriebe. Die Vertragsparteien ....

Art. 34
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
.... l'employeur considéré. Les parties à la convention peuvent prévoir des exceptions.
Al. 3–5
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Pelli
Al. 2
.... considéré et les entreprises contrôlées. Les parties ....

Abs. 1, 3–5 – Al. 1, 3–5
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin: Über den Antrag Pelli ist bereits bei Artikel 2 abgestimmt worden.

Angenommen gemäss Antrag Pelli
Adopté selon la proposition Pelli

Art. 35
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 36 Ziff. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 36 ch. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 36 Ziff. 1a
Antrag der Kommission
Das Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen (SR 172.121) wird wie folgt geändert:
Art. 1 Abs. 1
Die Bundesversammlung regelt die Höhe der Besoldung der Mitglieder des Bundesrates und des Bundesgerichtes sowie des Bundeskanzlers in der Form einer Verordnung der Bundesversammlung. Die Mitglieder des Bundesgerichtes und der Bundeskanzler beziehen eine Besoldung, die in Prozenten der Besoldung der Mitglieder des Bundesrates festgesetzt wird.
Art. 1 Abs. 4
Aufgehoben

Art. 36 ch. 1a
Proposition de la commission
La loi fédérale du 6 octobre 1989 concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats (RS 172.121) est modifiée comme suit:
Art. 1 al. 1
L'Assemblée fédérale fixe le montant des traitements des membres du Conseil fédéral et du Tribunal fédéral ainsi que du chancelier de la Confédération sous la forme d'une ordonnance de l'Assemblée fédérale. Les membres du Tribunal fédéral et le chancelier de la Confédération reçoivent un traitement fixé en pour-cent du traitement des membres du Conseil fédéral.
Art. 1 al. 4
Abrogé

Angenommen – Adopté

Art. 36 Ziff. 4
Antrag der Kommission
Mehrheit
Das Bundesgesetz vom 24. März 1995 über Statut und Aufgaben des Eidgenössischen Instituts für Geistiges Eigentum (SR 172.010.31) wird wie folgt geändert:
Art. 8 Abs. 1
Das Arbeitsverhältnis mit dem Institutspersonal richtet sich nach dem Obligationenrecht.
Art. 8 Abs. 2
Der Bundesrat erlässt die erforderlichen Vorschriften. Dabei überträgt er dem Institut umfassende Kompetenzen.

Minderheit
(Vollmer, Béguelin, Bühlmann, David, Hubmann, Maury Pasquier, Thanei, Vallender, Zwygart)
Das Bundesgesetz vom 24. März 1995 über Statut und Aufgaben des Eidgenössischen Instituts für Geistiges Eigentum (SR 172.010.31) wird wie folgt geändert:
Art. 8 Abs. 1
Das Institutspersonal untersteht dem Bundespersonalgesetz.
Art. 8 Abs. 2
Der Bundesrat erlässt die erforderlichen Vorschriften. Dabei überträgt er dem Institut umfassende Kompetenzen.

Art. 36 ch. 4
Proposition de la commission
Majorité
La loi fédérale du 24 mars 1995 sur le statut et les tâches de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle (RS 172.010.31) est modifiée comme suit:
Art. 8 al. 1
Les rapports de travail qui unissent l'institut et son personnel sont régis par le Code des obligations.

Art. 8 al. 2
Le Conseil fédéral édicte les dispositions nécessaires. Il délègue à l'institut des compétences élargies.

Minorité
(Vollmer, Béguelin, Bühlmann, David, Hubmann, Maury Pasquier, Thanei, Vallender, Zwygart)
La loi fédérale du 24 mars 1995 sur le statut et les tâches de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle (RS 172.010.31) est modifiée comme suit:
Art. 8 al. 1
Le personnel de l'institut est soumis à la loi sur le personnel de la Confédération.
Art. 8 al. 2
Le Conseil fédéral édicte les dispositions nécessaires. Il délègue à l'institut des compétences élargies.

Vollmer Peter (S, BE): Es tönt so nebensächlich: Institut für geistiges Eigentum. Dieser Artikel, in dem das Personal dieses Institutes dem OR unterstellt werden soll, ist aber eigentlich sehr zentral. Wir haben hier ja im Jahre 1995 diesem Institut per Gesetz ein eigenes Statut gegeben. Wir haben damals festgehalten, dass dieses Institut nicht dem alten Beamtengesetz unterstellt werden solle, weil es eben mehr Spielraum brauche, und haben deshalb festgehalten, es solle zumindest ein eigenes öffentlich-rechtliches Personalstatut haben, das durch den Bundesrat zu erlassen sei.
Jetzt haben wir dieses Bundespersonalgesetz konzipiert. Eine Idee dieses Gesetzes war ja, den verschiedenen unterschiedlichen Bedürfnissen und Gegebenheiten Rechnung tragen zu können und gleichzeitig auch ein gemeinsames Dach mit minimalen Vorschriften zu haben. Das ist ja eigentlich das Ergebnis dieses Gesetzes. Wir haben sehr viel nach unten delegiert, an den Bundesrat, an die Ausführungsbestimmungen, an die verschiedenen Arbeitgeber wie SBB, Post und eben auch andere. Jetzt meinen wir, dass es nichts als logisch ist, dass mit diesem neuen Gesetz auch das Institut für geistiges Eigentum wieder dem Bundespersonalgesetz unterstellt wird. Es gibt überhaupt keine Gründe, weshalb es einen Extrazug fahren soll, und jetzt kommt es noch besser: Mit Stichentscheid hat eine Kommissionsmehrheit gefunden, dieses Institut solle gleich vollständig dem Privatrecht, dem OR, unterstellt werden.
Das ist um so schwerwiegender, als es sowohl das Selbstverständnis dieses Instituts als auch die Idee des damaligen EJPD-Vorstehers war, dass es quasi ein Pilotamt dafür sei, wie man nach neuen Methoden wirtschafte – nicht nur gemäss New Public Management, sondern auch darüber hinaus. Deshalb solle man jetzt auch eine völlige Freiheit gewähren.
Wenn Sie diesem Artikel gemäss dem Antrag der Mehrheit zustimmen, stellen Sie all das in Frage, was von allen Seiten beim Eintreten gesagt wurde und was wir auch bei Artikel 2 beschlossen haben: dass wir nämlich auch die SBB und die Post diesem Gesetz unterstellen. Wir haben in Artikel 2 sogar noch eins daraufgegeben und gesagt, auch von diesen Betrieben abhängige Institutionen sollten noch diesem Gesetz unterstellt sein. Aber das Institut für geistiges Eigentum, das im Grunde genommen sogar hoheitliche Aufgaben zu erfüllen hat, soll dann völlig dem Privatrecht überlassen werden.
Die Argumentation, es sei schwierig, mit dem Bundespersonalgesetz alle Bereiche der Bundesverwaltung unter ein Dach zu bringen, hätte ich vielleicht noch verstanden, obwohl sie meines Erachtens auch nicht stichhaltig gewesen wäre. Man hätte sie gegenüber anderen Betrieben geltend machen können, aber sicher nicht gegenüber dem Institut für geistiges Eigentum, das wirklich Verwaltungsaufgaben hat. Es hat auch weitere, zum Teil hoheitliche Aufgaben. Ich meine, dafür eigne sich dieses Gesetz nun wirklich. Es gibt überhaupt keinen Grund, dass damit diesem Institut nicht der nötige Spielraum gegeben würde. Ich erinnere mich übrigens daran, dass Herr Blocher, bald nachdem wir das Institut für geistiges Eigentum kreiert haben, in einer Einfachen Anfrage (96.1008) zu Recht darauf hingewiesen hat, die einzige Konsequenz dieses Statuts und der Verselbständigung des Institutes für geistiges Eigentum sei es, dass offenbar die Gebühren zu Lasten der Wirtschaft und die Spitzengehälter des Direktors und anderer Manager in diesem Institut massiv erhöht worden seien. Das war das Resultat dieser Verselbständigung.
Wenn wir heute gemäss dem Antrag der Minderheit das Institut für geistiges Eigentum wieder dem Bundespersonalgesetz unterstellen wollen, wird es immer noch über sehr viel Spielraum verfügen. Es steht ja dann ausdrücklich auch im IGEG, der Bundesrat übertrage dem Institut «umfassende Kompetenzen». Es kann also im Ausführungsbereich weiterhin alles selbständig regeln und ist nicht abhängig von den Regelungen der Zentralverwaltung. Aber es gehört jetzt wieder unter dieses Dach, sonst haben wir heute ein Gesetz beraten, das wir eigentlich gar nicht konsequent zur Anwendung bringen wollen.
Deshalb möchte ich Sie eindringlich bitten, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen – wie gesagt wurde er nur durch Stichentscheid abgelehnt –, um das Gesetz auch dort anzuwenden, wo die Anwendung wirklich mehr als Sinn macht. Über andere Bereiche hätte man noch mehr diskutieren können.
Ich bitte Sie, hier der Minderheit zuzustimmen.

Fritschi Oscar (R, ZH): Um den Minderheitsantrag Vollmer beurteilen zu können, bedarf es eines kurzen historischen Exkurses. Ich werde ihn wirklich kurz halten, aber ich glaube, es braucht eine Entgegnung, weil es natürlich nicht allein um das Gehalt des Direktors des Institutes geht.
Auf den 1. Januar 1996 wurde das ehemalige Bundesamt für geistiges Eigentum als Pionierbetrieb des Bundes in eine betrieblich und organisatorisch autonome öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit umgewandelt. Dabei sprach sich das Parlament dafür aus, dem künftig ergebnisverantwortlichen Institut auch in der Personalpolitik grösstmögliche Autonomie zu gewähren. Der Bundesrat hatte ursprünglich bereits damals die privatrechtliche Anstellung des Institutspersonals favorisiert. Erst auf Drängen der Personalverbände war er auf seinen Entscheid zurückgekommen. Unser Rat entschied sich im ersten Umgang dennoch für die Unterstellung unter das Privatrecht, schwenkte dann aber im Zuge der Differenzbereinigung auf die öffentlich-rechtliche Anstellung um, vor allem unter dem Eindruck des Argumentes, man solle im Hinblick auf die Totalrevision des Beamtengesetzes – also das, was wir heute machen – kein Präjudiz schaffen. Dieses Argument ist heute ja wohl obsolet geworden.
Die Personalordnung des Institutes wurde gewissermassen als Kompromiss direkt im Spezialgesetz für das Institut geregelt. Dabei wurde ausdrücklich festgelegt: «Bei der Anstellung des Personals besitzt das Institut umfassende Kompetenzen.» Zudem wurde ein beantragter Verweis auf das Beamtengesetz gestrichen, um dem Bundesrat beim Erlass der Verordnung inhaltlich eine weitgehende Anlehnung an das Obligationenrecht zu ermöglichen. Mit anderen Worten: Es war erklärte Absicht, dem Institut für geistiges Eigentum (IGE) eine eigentliche Pionierrolle zuzuweisen.
Auf diesem Hintergrund will der Antrag der Minderheit Vollmer das Rad zurückdrehen. Während das Bundespersonalgesetz generell unter der Flagge der Liberalisierung segelt, brächte es für das IGE einen Rückschritt. Der Unterschied zwischen dem Institut und anderen dezentralisierten Verwaltungseinheiten oder Betrieben, also Post und SBB, liegt eben darin, dass Post und SBB heute noch dem Beamtengesetz unterstehen. Das Bundespersonalgesetz bildet für sie also einen Liberalisierungsfortschritt. Für das IGE wäre es indessen das Gegenteil, wenn ich beispielsweise an die Kündigungsregeln denke.
Das darf unseres Erachtens nicht sein. Vielmehr ist es erwünscht, dass das Institut durch die Unterstellung unter das OR in die Lage versetzt wird, seine Rolle als überschaubarer Pilotbetrieb der Bundesverwaltung im Personalwesen fortzuführen. Übrigens hat diese Pilotstellung durchaus auch schon Wirkung gezeigt. Die Personalverordnung des IGE hat schon mehreren Institutionen der Kantone und des Bundes

als Vorbild gedient, so etwa Schweiz Tourismus und dem Schweizerischen Heilmittelinstitut.
Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, den rückwärtsgewandten Minderheitsantrag Vollmer abzulehnen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Wie bereits ausgeführt worden ist, ist die Kommission mit Stichentscheid des Präsidenten hier dem Antrag Fritschi gefolgt, wonach das IGE sein Personal nach OR anstellen soll. Der Hauptgrund, der die Mehrheit dazu veranlasste, war der, dass es sich beim IGE um ein sogenanntes «Flag»-Amt handelt, dem die Kommission damit mehrheitlich das Statut OR zuordnen will. Ich selbst habe in der Kommission gegen den Antrag Fritschi gestimmt. Ich denke, wir sollten für die «Flag»-Ämter eigentlich nicht generell eine solche Lösung treffen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Bis jetzt war weder im IGEG noch im Beamtengesetz klar geregelt, welches der beiden Gesetze eigentlich den Rahmen für das Personalrecht des IGE-Personals bildet. Es war insbesondere nicht ganz klar, ob das OR oder das Beamtengesetz dem Bundesrat den gesetzlichen Rahmen für die IGE-Personalverordnung vorgeben solle. Wir haben im Eidgenössischen Personalamt immer gesagt, es befinde sich sozusagen im personalrechtlichen Niemandsland. Ich bin eigentlich froh, dass die Kommission hier Klarheit schaffen will; der Bundesrat will das auch. Sowohl die von der Mehrheit wie die von der Minderheit Vollmer beantragte Regelung definieren einen sauberen gesetzlichen Rahmen für das Personalrecht des IGE, und ich meine, beide Rahmen seien auf ihre Weise vertretbar.
Die Mehrheit beantragt Ihnen die Unterstellung unter das OR, die Minderheit Vollmer unter das neue BPG. Es ist natürlich klar: Je näher das BPG beim OR liegt, desto weniger drängt es sich auf, das IGE-Personal vom Geltungsbereich des BPG auszunehmen.
Ich glaube, wenn man damals gesagt hat, man wolle kein Präjudiz schaffen, bevor das Beamtenrecht abgelöst werde, kann man das natürlich auf zwei Arten auslegen. Man kann es so auslegen: Man wolle nichts machen, schon gar nicht in Richtung OR, damit man es wieder zurücknehmen könne, wenn es liberal genug sei; aber man kann es auch umgekehrt sehen.
Bundesrat Koller hat sich damals im Bundesrat sehr dafür eingesetzt, dass es in Richtung OR geht, und auch der Direktor des IGE hat sich in der Kommission und auch sonst sehr dafür eingesetzt, dass es in Richtung OR geht. In diesem Sinne würde das mit dem Beschluss Ihrer Kommissionsmehrheit übereinstimmen.
Ich selber meine: Hätte man damals das neue, liberalere BPG schon gehabt, wäre wahrscheinlich niemand auf die Idee gekommen, diesen Bereich der Bundesverwaltung auszugliedern und dem OR zu unterstellen. Wir wollen ja gerade eine Atomisierung der verschiedenen Gebilde vermeiden, die eigentlich beim Bund sind.
Deshalb kann ich Ihnen sagen: Man kann mit beiden Lösungen leben.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3575)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Columberg, Comby, Dettling, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Hegetschweiler, Hess Peter, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leu, Loeb, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler (62)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, David, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Waber, Widmer, Zwygart (57)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Ammann Schoch, Baumberger, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bührer, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, de Dardel, Debons, Dreher, Durrer, Ehrler, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Langenberger, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Ostermann, Pidoux, Pini, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Scherrer Jürg, Scheurer, Simon, Speck, Steinemann, Steiner, Tschopp, Vogel, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (80)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 37
Antrag der Kommission
Abs. 1–3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
Arbeitsverhältnisse, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes gemäss dem Beamtengesetz vom 30. Juni 1927 bestehen, gelten automatisch nach dem neuen Recht, es sei denn, sie seien durch ordentliche Kündigung oder Nichtwiederwahl gemäss altem Recht aufgelöst worden.

Art. 37
Proposition de la commission
Al. 1–3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
Les rapports de travail existant avant l'entrée en vigueur de la présente loi selon le statut des fonctionnaires du 30 juin 1927 sont automatiquement maintenus d'après le nouveau droit à moins d'avoir été dissous par une résiliation ordinaire ou par une non-reconduction selon l'ancien droit.

Angenommen – Adopté

Art. 38
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3562)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Antille, Aregger, Bangerter, Beck, Bezzola, Bonny, Bosshard, Columberg, Comby, David, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Fritschi,

Gadient, Grossenbacher, Hegetschweiler, Hess Peter, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Lauper, Leu, Loeb, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rychen, Schmid Odilo, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Zwygart (58)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baader, Baumann Alexander, Borel, Brunner Toni, Carobbio, Fässler, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Maury Pasquier, Oehrli, Rennwald, Roth, Ruffy, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Spielmann, Stump, Teuscher, Vetterli, Weyeneth (21)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bühlmann, Cavalli, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Freund, Geiser, Genner, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Keller Christine, Kunz, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Strahm, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vollmer, Widmer (40)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Ammann Schoch, Baumberger, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bührer, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, de Dardel, Debons, Dreher, Durrer, Ehrler, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Langenberger, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Ostermann, Pidoux, Pini, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Scherrer Jürg, Scheurer, Simon, Speck, Steinemann, Steiner, Tschopp, Vogel, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (80)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 18.50 Uhr
La séance est levée à 18 h 50

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Donnerstag, 7. Oktober 1999
Jeudi 7 octobre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

99.410

Parlamentarische Initiative (Hegetschweiler) Neat. Zimmerberg-Basistunnel

Initiative parlementaire (Hegetschweiler) NLFA. Tunnel de base du Zimmerberg

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. März 1999
Gegenwärtig wird für die «Bahn 2000» der erste Teil des Zimmerbergtunnels (zweite Doppelspurstrecke zwischen Zürich und Thalwil) gebaut. Der neue Tunnel kann – ein planmässiges Fortschreiten der Arbeiten vorausgesetzt – im Jahre 2003 in Betrieb genommen werden. Wenn unmittelbar nach Abschluss dieser Arbeiten die seit September 1998 in Betrieb stehende, über 2000 Tonnen schwere Tunnelbohrmaschine ohne Verzug von der Abzweigung Nidelbad (kurz vor Thalwil) Richtung Litti/Baar (Zimmerbergtunnel, Teil Neat) im Bohreinsatz belassen wird, können die Baukosten für das Gesamtbauwerk massiv, d. h. um 50 bis 90 Millionen Franken, gesenkt werden. Vor diesem Hintergrund wird vorgeschlagen, das Neat-Bauprogramm wie folgt zu ändern:
Vorverlegung des Baubeginns des Zimmerbergtunnels, Teil Neat, unmittelbar nach Fertigstellung der zweiten Doppelspurstrecke zwischen Zürich und Thalwil (Zimmerbergtunnel, Teil «Bahn 2000»). Für die Finanzierung ist eine Lösung innerhalb des Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte zu suchen.

Texte de l'initiative du 19 mars 1999
Dans le cadre du programme «Rail 2000», on construit actuellement la première partie du tunnel du Zimmerberg (deuxième ligne à double voie entre Zurich et Thalwil). Si les travaux se déroulent selon les prévisions, le nouveau tunnel pourra être mis en exploitation au cours de l'année 2003. Depuis septembre 1998, un tunnelier de plus de 2000 tonnes est en service; s'il est possible, dès la fin de ces travaux, de continuer à se servir de cette machine pour le percement du tunnel du Zimmerberg faisant partie de la NLFA – à partir de la bifurcation à Nidelbad (peu avant Thalwil) en direction de Litti/Baar – on pourra réduire massivement, à savoir de 50 à 90 millions de francs, le coût de l'ouvrage tout entier. Compte tenu de ces circonstances, il est proposé de modifier le programme de construction de la NLFA comme il suit:
La date à laquelle les travaux débuteront sur le tronçon du tunnel du Zimmerberg faisant partie de la NLFA sera avancée de façon à ce que le chantier puisse s'ouvrir dès que la deuxième ligne à double voie entre Zurich et Thalwil (c'est-à-dire la partie du tunnel du Zimmerberg comprise dans le programme «Rail 2000») sera terminée. Le financement devra être assuré au moyen des fonds mis à disposition pour les grands projets ferroviaires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bezzola, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Fehr Hans, Fritschi, Müller Erich, Stucky, Vetterli (10)

Hämmerle Andrea (S, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 16. August 1999 die von Nationalrat Hegetschweiler am 19. März 1999 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt die Vorverlegung des Baubeginns des Zimmerbergtunnels, Teil Neat, unmittelbar nach Fertigstellung der zweiten Doppelspurstrecke zwischen Zürich und Thalwil (Zimmerbergtunnel, Teil «Bahn 2000»).
Der Initiant ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung der Initiative
Der 800 Millionen Franken teure Zimmerbergtunnel bildet im Konzept der redimensionierten bzw. etappierten Neat einen wichtigen Baustein und sollte, wie es der Bundesrat in einer Antwort auf eine Interpellation festgehalten hat, «im Zeitpunkt der Eröffnung des Gotthard-Basistunnels betriebsbereit sein». In der ersten Phase soll dabei der Gotthard-Basistunnel realisiert werden und in der zweiten Phase der Zimmerbergtunnel, Teil Neat (2006 bis 2013). Dieses am 20. März 1998 durch die eidgenössischen Räte verabschiedete Vorgehen würde bedeuten, dass der Zimmerbergtunnel, Teil Neat, unabhängig vom Zimmerbergtunnel, Teil «Bahn 2000», realisiert würde. Wenn nun der Zimmerbergtunnel, Teil Neat, ab Nidelbad direkt im Anschluss an den Teil für die «Bahn 2000» (zweite Doppelspur Zürich–Thalwil) realisiert würde, müsste die bereits in Betrieb stehende, über 2000 Tonnen schwere Tunnelbohrmaschine nicht in Thalwil demontiert und zum geplanten Baubeginn des Zimmerbergtunnels im Jahre 2006 in Nidelbad/Thalwil wieder montiert werden. Vielmehr könnte diese direkt weiter nach Litti/Baar gesteuert werden. Dies brächte folgende Vorteile mit sich:
– Erhebliche Senkung der Baukosten
Es liegt auf der Hand, dass die Montage und Demontage der gigantischen Tunnelbohrmaschine massive Kosten verursachen. Beim Zimmerbergtunnel ist dabei die Situation so, dass die Tunnelbohrmaschine nach Fertigstellung des Tunnels zwischen Zürich und Thalwil (Zimmerbergtunnel, Teil «Bahn 2000») praktisch bereits am Ausgangspunkt des Baus des Zimmerbergtunnels, Teil Neat, nämlich bei der Abzweigung Nidelbad, steht. Falls sie nicht demontiert werden muss, sondern ohne Verzug Richtung Litti/Baar (Zimmerbergtunnel, Teil Neat) weiterbohrt, könnten die Zügelkosten in der Höhe von 50 bis 90 Millionen Franken eingespart werden.
– Frühere Inbetriebnahme
Zusätzlich zu den betriebswirtschaftlichen Aspekten ergäbe sich bei einer vorzeitigen Inbetriebnahme des Zimmerbergtunnels auch ein grosser volkswirtschaftlicher Nutzen. Der Zimmerbergtunnel, Teil Neat, würde bereits 2006/07 – nicht wie vorgesehen im Jahre 2013 – für eine attraktive Verbindung Innerschweiz–Zürich zur Verfügung stehen. Davon würden nicht nur die Innerschweizer Kantone profitieren.
– Günstigere Umweltauswirkungen
Im weiteren reduziert sich durch den direkt anschliessenden Einsatz der Tunnelbohrmaschine in Richtung Zug auch die für den Installationsplatz benötigte Fläche im landschaftlich heiklen Gebiet Litti gegenüber einem späteren Bau von etwa 15 auf 3 Hektaren. Dies ist möglich, weil die für den Zimmerbergtunnel, Teil «Bahn 2000», bestehende Infrastruktur auf der Allmend Brunau bei Zürich auch für den Bau des Zimmerbergtunnels, Teil Neat, verwendet werden kann. Dieses Vorgehen führt zu geringeren Umweltbelastungen als die Variante eines Vortriebs mit grossem Installationsplatz in Litti/Baar. Sowohl die geringeren beanspruchten Flächen als auch die Möglichkeit des Abtransports des Abbruchmaterials per Bahn sprechen demnach für diese Variante.

– Reduktion der Bauzeit
Durch den vorzeitigen Bau des Zimmerbergtunnels, Teil Neat, reduziert sich die Bauzeit, wie ein entsprechendes Vorprojekt der SBB ergeben hat, von sechs auf vier Jahre. Das Hauptproblem des Vorschlages stellt aber unbestritten die Finanzierung dar, da bei einer vorzeitigen Realisierung des Projekts Zimmerbergtunnel, Teil Neat, rund 615 Millionen Franken etwa sieben Jahre früher als bei der Neat-Gesamtfinanzierung vorgesehen zur Verfügung stehen müssen. Eine Lösung der Finanzierungsfrage müsste innerhalb des Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte gesucht werden.
Da die Plangenehmigungsverfahren einige Zeit beanspruchen werden, sollte die Initiative so schnell wie möglich vom Parlament behandelt werden.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. Juni 1999 die Frage diskutiert, ob Neat-Projekte der zweiten Phase vorzeitig realisiert werden können. Er hat zur Kenntnis genommen, dass ein Vorziehen von grösseren Projekten zu Lasten des Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte nicht möglich ist, da die gesetzlich festgelegte Bevorschussungslimite von 4,2 Milliarden Franken bereits durch die erste Etappe von «Bahn 2000», die beiden Basistunnels am Lötschberg und am Gotthard sowie durch die Lärmsanierung ausgeschöpft wird. Der Bundesrat hat aber das UVEK ermächtigt, das Plangenehmigungsverfahren für den Zimmerbergtunnel unverzüglich einzuleiten, damit einer Vorziehung des Baus gestützt auf eine alternative Finanzierungslösung nichts im Wege steht.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit
Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde voraussichtlich eine Änderung des Alpentransitbeschlusses und eventuell auch des Bundesbeschlusses über das Reglement des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte erfordern.
3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen
Wie die Ausführungen unter Ziffer 1 zeigen, ist der Bundesrat bereits seinerseits mit Abklärungen bezüglich eines möglichen Vorzugs des Baubeginns für den Zimmerbergtunnel befasst, so dass sich eine Motion oder ein Postulat zu dieser Frage erübrigt.
4. Erwägungen der Kommission
4.1 Erwägungen der Mehrheit
Die Kommissionsmehrheit liess sich von folgenden Überlegungen leiten:
– Ausgangslage
Im Alpentransitbeschluss vom 4. Oktober 1991 (SR 742.104) wurde mit Bundesbeschluss vom 20. März 1998 ein Artikel 10bis eingefügt, der die zwei Phasen der Etappierung der Neat im Detail umschreibt. Die Bestimmung hält in Absatz 1 Litera b ausdrücklich fest, dass der Bau des Zimmerbergtunnels in der zweiten Phase erfolgt. Artikel 6 Absatz 2 des Bundesbeschlusses vom 9. Oktober 1998 über das Reglement des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte (SR 742.140) beschränkt zudem die kumulierte Bevorschussung der Bauprojekte ausdrücklich auf 4,2 Milliarden Franken. Würde man den Bau des Zimmerbergtunnels vorverlegen, so müssten die dafür benötigten Mittel von anderen Projekten der ersten Bauphase abgezogen werden, damit der Plafond nicht überschritten wird. Dies hätte aller Wahrscheinlichkeit nach eine Verzögerung der Fertigstellung mindestens eines der beiden Basistunnels (Gotthard und Lötschberg) zur Folge, was wiederum zu einer Verzögerung der vollen Erhebung der LSVA führen würde.
– Etappierung der Neat
Die in Artikel 10bis des Alpentransitbeschlusses festgelegte Etappierung der Neat stellt einerseits sicher, dass die beiden Basistunnels möglichst rasch fertiggestellt werden, und gewährleistet andererseits die Finanzierbarkeit der Realisierung der Neat. In der FinöV-Volksabstimmung vom 29. November 1998 war die Etappierung in dieser Form das entscheidende Argument für die Annahme der Vorlage. Die Kosten für die Realisierung des Zimmerbergtunnels entsprechen einem Drittel der zweiten Bauphase. Es geht nach Meinung der Kommissionsmehrheit nicht an, das sorgfältig austarierte Gleichgewicht der Etappierung weniger als ein Jahr nach der Volksabstimmung zugunsten von ungewissen Einsparungen wieder in Frage zu stellen. Das Argument, die Umsetzung der Initiative verlange keine Änderung des Alpentransitbeschlusses, weil damit nicht die Etappierung der Neat geändert, sondern nur der Baubeginn der zweiten Phase vorverlegt werde, ist rechtlich nicht haltbar, da die vorgeschlagene Änderung die rechtzeitige Fertigstellung der ersten Bauphase verunmöglichen würde.
– Kostenfrage
Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit sind die vom Initianten in Aussicht gestellten Einsparungen von 50 bis 90 Millionen Franken unrealistisch. Eine Gesamtbetrachtung der Kosten durch das UVEK, welche auch die vorgezogene Verzinsung bzw. Rückzahlung sowie die Unterhalts- und Betriebskosten für die neue Strecke berücksichtigt, weist nur noch einen geringfügigen Kostenvorteil aus. Die SBB AG erwartet bei Inbetriebnahme des Zimmerbergtunnels bestenfalls ein neutrales Betriebsergebnis, da die zusätzlichen Einnahmen infolge der Angebotsverbesserung etwa dem zusätzlichen Betriebsaufwand entsprächen. Dies wird sich erst ändern, wenn nach Fertigstellung des Gotthard-Basistunnels auf dieser Achse eine durchgehende Flachbahn für den Güterverkehr zur Verfügung steht. Der Zimmerbergtunnel wird bis zu diesem Zeitpunkt in erster Linie dem Personenverkehr dienen und wird vor allem in diesem Bereich eine gewisse Zeitersparnis bringen, während er auf die Abwicklung des Güterverkehrs bis zur Eröffnung des Gotthard-Basistunnels praktisch keinen Einfluss haben wird.
Die Arbeiten am Zimmerbergtunnel müssen zudem öffentlich ausgeschrieben werden, damit auch andere Unternehmungen die Möglichkeit haben, das Werk auszuführen. Da aber die Unternehmung, welche ihre Maschine bereits vor Ort hat, einen gewissen Standortvorteil hat, den sie im Submissionsverfahren ausnutzen kann, und zudem eine gewisse Gefahr besteht, dass die Kumulation von Tunnelbauarbeiten preistreibend wirken könnte, ist nach Auffassung der Kommissionsmehrheit zu bezweifeln, dass ein sofortiger Weiterbau wirklich die in der Initiative in Aussicht gestellten Einsparungen von 50 bis 90 Millionen Franken erbringen wird.
– Vorfinanzierung
Es steht fest, dass eine Vorfinanzierung des Baus des Zimmerberg-Basistunnels im jetzigen Zeitpunkt aus dem Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte ohne Änderung des Fondsreglementes nicht möglich ist. Die Befürworter des Vorstosses stellen eine private Vorfinanzierung in Aussicht. Diese ist aber nicht gesichert und angesichts der fehlenden Rentabilität solcher Bauprojekte auch wenig wahrscheinlich. Die bisherigen Finanzierungsvorschläge der an der Arbeitsgemeinschaft Tunnel Zürich–Thalwil (AZT) beteiligten Unternehmungen wurden vom UVEK denn auch zurückgewiesen, weil sie den vom Bundesrat aufgestellten Kriterien für eine Privatfinanzierung (keine zusätzlichen Kosten, kein zusätzliches Risiko, Einhaltung der Verschuldungs- und der Bevorschussungslimite) namentlich im Hinblick auf die Risikoübernahme nicht genügten.
– Präjudizielle Wirkung
Bereits wird, ebenfalls mit guten Gründen, die vorgezogene Realisierung anderer Neat-Projekte, wie zum Beispiel des Ceneri-Tunnels, gefordert. Mit der Annahme der Initiative würde ein gefährliches Präjudiz geschaffen.
Aus diesen Überlegungen heraus beantragt die Kommissionsmehrheit, der Initiative keine Folge zu geben.
4.2 Erwägungen der Minderheit
Die Kommissionsminderheit geht von folgenden Überlegungen aus:
– Etappierung
Eine mögliche Kosteneinsparung von 50 bis 90 Millionen Franken ist Grund genug, den Vorstoss näher zu prüfen und nicht stur an einmal gefassten Beschlüssen festzuhalten. Es ist richtig, dass der Bau des Zimmerbergtunnels nach dem Alpentransitbeschluss in der zweiten Bauphase der Neat zu

erfolgen hat. Artikel 10bis Absatz 2 dieses Beschlusses gibt aber dem Bundesrat die Kompetenz, über den Baubeginn der zweiten Phase zu entscheiden. Somit ist eine Änderung des Alpentransitbeschlusses für die Umsetzung der Initiative nicht erforderlich.
– Vorfinanzierung
Auch der Bundesrat spricht sich für eine vorgezogene Realisierung des Zimmerbergtunnels aus, sofern diese den Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte nicht belastet. Noch ist auch nicht klar, wieviel finanzieller Spielraum in der FinöV-Vorlage auch im Hinblick auf die Lärmsanierung und den Anschluss an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz besteht. Damit die Frage der Vorfinanzierung, allenfalls auch von privater Seite, überhaupt ernsthaft geprüft werden kann, muss der Initiative Folge gegeben werden. Das Volk hat der FinöV-Vorlage zugestimmt, auch in der Absicht, die gesprochenen finanziellen Mittel möglichst effizient einzusetzen. Die Initiative hält ausdrücklich fest, dass die Lösung innerhalb des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte zu finden ist. Das bedeutet, dass die Fondslimite von 4,2 Milliarden Franken nicht überschritten werden darf. Unter dieser Voraussetzung steht aber einer Zustimmung zum Anliegen der Initiative zwecks näherer Prüfung der Umsetzbarkeit nichts im Wege.
– Keine präjudizielle Wirkung
Das vorliegende Begehren unterscheidet sich von möglichen anderen dadurch, dass es nicht darum geht, die Neat-Projekte abzuändern, sondern darum, eine begonnene Arbeit fortzusetzen. Es besteht somit keine Gefahr einer prädudiziellen Wirkung im Falle einer Umsetzung der Initiative. Zudem werden im Zusammenhang mit der Realisierung der Neat andere Begehren kommen, auch wenn dieser Initiative keine Folge gegeben wird. Es wäre aber von Vorteil, die Frage der finanziellen und technischen Vorteile im Zusammenhang mit dem vorliegenden Vorstoss grundsätzlich abzuklären und mit anderen möglichen Begehren zu vergleichen.
– Reduktion der Umweltbelastung
Die Fortsetzung des Baus des Zimmerbergtunnels würde die Umweltbelastung reduzieren. Die frühere Inbetriebnahme ergäbe eine Reduktion der Lärmbelastung im Bereich Zürich/Horgen Oberdorf. Ausserdem könnte die Installationsfläche in Litti nach Auskunft der Verwaltung von 18 auf 9 Hektaren reduziert und die Bauzeit von 7,5 auf 4 Jahre verkürzt werden. Aus diesen Gründen wird ein vorzeitiger Bau des Zimmerbergtunnels von den Kantonen Zug und Zürich, den betroffenen Gemeinden sowie den Umweltverbänden mit Nachdruck unterstützt.
Gestützt auf diese Überlegungen beantragt die Kommissionsminderheit, der Initiative Folge zu geben.

Hämmerle Andrea (S, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Réunie le 16 août 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 19 mars 1999 par M. Hegetschweiler, conseiller national.
L'initiative vise à avancer la date à laquelle les travaux débuteront sur le tronçon du tunnel du Zimmerberg faisant partie des NLFA, de façon à ce que le chantier puisse s'ouvrir dès que la deuxième ligne à double voie entre Zurich et Thalwil (c'est-à-dire la partie du tunnel du Zimmerberg comprise dans le programme «Rail 2000») sera terminée.
L'auteur de l'initiative est membre de la commission et a assisté à cet examen préliminaire.

Développement de l'initiative
Le tunnel du Zimmerberg, qui coûtera 800 millions de francs, est un élément important dans la nouvelle conception, redimensionnée, des NLFA à réaliser par étapes, et devrait être prêt à l'exploitation à l'ouverture du tunnel de base du Saint-Gothard, comme l'a déclaré le Conseil fédéral dans sa réponse à une interpellation. Le tunnel de base du Saint-Gothard devra être construit au cours d'une première phase, et celui du Zimmerberg faisant partie des NLFA au cours d'une seconde (de 2006 à 2013). Cette façon de procéder, qui a été approuvée par les Chambres fédérales le 20 mars 1998, signifierait que la partie du tunnel du Zimmerberg incluse dans les NLFA serait réalisée indépendamment de la partie «Rail 2000». Si on ouvrait le chantier de la partie NLFA du tunnel du Zimmerberg dès que la partie «Rail 2000» de ce tunnel (seconde ligne Zurich–Thalwil à double voie) était achevée, il ne serait pas nécessaire de démonter à Thalwil le tunnelier de plus de 2000 tonnes actuellement en service pour l'installer près de la même localité, à Nidelbad, en 2006, au moment prévu pour le début des travaux de percement de la partie NLFA du tunnel. On pourrait au contraire orienter directement la machine sur Litti/Baar. Cette façon de procéder présenterait les avantages suivants:
– Réduction notable des coûts de construction
Il est évident que le démontage et le montage du gigantesque tunnelier coûte énormément. Or, lorsque le tunnel entre Zurich et Thalwil («Rail 2000») aura été percé, le tunnelier se trouvera pratiquement à l'endroit où s'ouvrira le chantier du tunnel du Zimmerberg faisant partie des NLFA, à savoir à la bifurcation de Nidelbad. Si, au lieu de démonter la machine, on l'utilise immédiatement pour percer en direction de Litti/Baar (tunnel du Zimmerberg, tronçon NLFA), on économisera les frais de déplacement évalués entre 50 et 90 millions de francs.
– Avancement de la date de la mise en service
Outre les avantages relatifs à l'exploitation, l'ouverture du tronçon NLFA du tunnel du Zimmerberg avant la date prévue aurait des effets très favorables sur l'économie. Ce tunnel assurerait dès les années 2006/07 – alors qu'il faudrait attendre 2013 selon le calendrier établi – des communications commodes entre Zurich et la Suisse centrale, dont les cantons en question ne seraient pas les seuls bénéficiaires.
– Effets favorables sur l'environnement
Si on oriente le tunnelier en direction de Zoug dès que le tronçon «Rail 2000» du tunnel du Zimmerberg sera achevé au lieu d'ouvrir le chantier du tronçon des NLFA plus tard, la surface nécessaire pour l'installation de la machine susmentionnée à Litti/Baar serait de 3 hectares seulement au lieu de 15, ce qui permettrait de mieux préserver le site. Cela est possible parce que l'infrastructure mise en place à Brunau, près de Zurich, pour la construction du tronçon «Rail 2000» du tunnel du Zimmerberg peut aussi servir au percement du tronçon NLFA de ce tunnel. Cette façon de procéder provoque moins de nuisances à l'environnement que si on était obligé de réquisitionner de grands terrains pour des installations à Litti/Baar. Cette solution aurait l'avantage de requérir une surface moindre et de permettre de transporter les matériaux d'excavation par train.
– Réduction de la durée des travaux
L'ouverture, avant la date prévue, du chantier du tronçon NLFA du tunnel du Zimmerberg permet de terminer les travaux en quatre ans au lieu de six, comme il ressort d'un avant-projet des CFF. La principale difficulté que soulève la présente proposition est certainement son financement, étant donné que si le tronçon NLFA du tunnel du Zimmerberg est réalisé plus tôt que prévu, 615 millions de francs environ devront être disponibles près de sept ans avant la date fixée dans le budget général des NLFA. Le financement devrait être assuré au moyen des fonds mis à disposition pour les grands projets ferroviaires.
Comme les procédures d'approbation des plans exigent un certain temps, l'initiative devrait être traitée par le Parlement dès que possible.

Considérations de la commission
1. Etats des travaux menés par l'Assemblée fédérale et l'administration sur le même objet
Lors de sa séance du 23 juin 1999, le Conseil fédéral a examiné s'il était possible de réaliser plus tôt que prévu des projets faisant partie de la deuxième phase des NLFA. Il a pris acte du fait qu'un financement préalable de projets d'une certaine envergure à même le fonds pour les grands projets ferroviaires n'est pas possible, car la limite supérieure des avan-

ces, fixée à 4,2 milliards de francs dans l'arrêté fédéral pertinent, est déjà atteinte avec le financement de la première étape de réalisation de «Rail 2000», des deux tunnels de base du Lötschberg et du Saint-Gothard, et de la protection contre le bruit. Le Conseil fédéral a cependant autorisé le DETEC à lancer sans délai la procédure d'approbation des plans pour la construction du tunnel du Zimmerberg, afin de ne pas entraver une éventuelle réalisation anticipée du tunnel si une autre source de financement devait être trouvée.

2. Travaux nécessaires à la mise en oeuvre de l'initiative, et calendrier

La mise en oeuvre de l'initiative entraînera des modifications de l'arrêté sur le transit alpin et, le cas échéant, de l'arrêté fédéral portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires.

3. Opportunité d'une motion ou d'un postulat

Comme le Conseil fédéral a déjà examiné s'il était possible d'avancer la date du début des travaux de construction du tunnel du Zimmerberg (voir ch. 1), une motion ou un postulat visant le même but devient inutile.

4. Considérations de la commission

4.1 Considérations de la majorité

– Situation initiale

L'arrêté sur le transit alpin, du 4 octobre 1991 (RS 742.104), a été modifié par l'arrêté fédéral du 20 mars 1998 qui prévoit l'ajout d'un article 10bis fixant les détails des deux phases de réalisation des NLFA. Ainsi, l'alinéa 1er lettre b de ce nouvel article précise que la construction du tunnel du Zimmerberg est prévue dans la deuxième phase. En outre, l'article 6 alinéa 2 de l'arrêté fédéral du 9 octobre 1998 portant règlement du fonds pour les grands projets (RS 742.140) fixe la limite supérieure des avances octroyées à 4,2 milliards de francs en valeur cumulative. Si l'on voulait réaliser plus tôt que prévu le tunnel du Zimmerberg, il faudrait donc prélever les fonds nécessaires dans d'autres projets de la première phase de construction, afin que cette limite supérieure ne soit pas franchie. Il en résulterait fort probablement un ralentissement des travaux de l'un des deux tunnels de base au moins (Lötschberg ou Saint-Gothard), ce qui aurait pour conséquence un ajournement de la perception du taux complet de la redevance poids lourds.

– Echelonnement des NLFA

L'échelonnement des NLFA prévu dans l'article 10bis de l'arrêté sur le transit alpin vise, d'une part, à garantir une construction aussi rapide que possible des deux tunnels de base et, d'autre part, à assurer le financement de la réalisation des NLFA. L'échelonnement, tel qu'il est prévu, a d'ailleurs contribué de façon majeure à ce que l'arrêté fédéral du 20 mars 1998 relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics (FTP) soit accepté par le peuple le 29 novembre 1998. Les coûts nécessaires à la réalisation du tunnel du Zimmerberg représentent un tiers du montant prévu pour la deuxième phase. La majorité de la commission n'admet pas que cet échelonnement, qui a été longuement et soigneusement élaboré, soit remis en cause moins d'un an après la votation dans le seul but de faire d'hypothétiques économies. Il a été avancé un argument, selon lequel la mise en oeuvre de l'initiative ne nécessite aucun réajustement de l'arrêté sur le transit alpin, puisqu'il ne s'agit que de modifier la date de début des travaux de la deuxième phase et non d'apporter un quelconque changement à l'échelonnement prévu. Pour la majorité de la commission, cet argument est indéfendable du point de vue juridique, car si le tunnel du Zimmerberg était réalisé plus tôt que prévu, il en découlerait une impossibilité d'achever la première phase de construction des NLFA dans les délais fixés.

– Coûts

La majorité de la commission est d'avis que les économies de 50 à 90 millions de francs dont il est question dans l'initiative ont été surestimées. Le DETEC a effectué une étude globale des coûts en tenant compte tant de l'intérêt anticipé et du remboursement que des frais d'entretien et d'exploitation de ce nouveau tronçon. Or, cette étude a montré que l'avantage financier qui découlerait d'une construction anticipée du tunnel est minime. CFF SA prévoit, dans le meilleur des cas, un résultat d'exploitation équilibré pour le tunnel du Zimmerberg, car les recettes supplémentaires attendues en raison de l'amélioration de l'offre seront plus ou moins équivalentes aux frais d'exploitation de ce tronçon. Il faudra attendre l'achèvement du tunnel de base du Saint-Gothard et l'exploitation sur cet axe d'une voie à faible déclivité permettant le passage des trains de marchandises pour que cela change. D'ici là, le tunnel du Zimmerberg sera essentiellement destiné au transport des personnes qui bénéficieront d'un gain de temps non négligeable, alors que les incidences sur l'organisation du transport des marchandises seront pratiquement nulles.

La construction du tunnel du Zimmerberg doit faire l'objet d'un appel d'offres public, afin que d'autres entreprises aient la possibilité de recevoir ce mandat. Cependant, comme, d'une part, l'entreprise qui se trouve actuellement sur place bénéficie d'un avantage comparatif qu'elle pourrait mettre en avant lors de la procédure de soumission et que, d'autre part, le cumul des travaux de percement de tunnels risque de faire monter les prix, il est fort douteux, selon la majorité de la commission, que la réalisation anticipée du tunnel du Zimmerberg permette de réaliser les économies évoquées dans l'initiative.

– Financement préalable

A l'heure actuelle, un financement préalable de la construction du tunnel du Zimmerberg à même le fonds pour les grands projets ferroviaires est exclu, à moins que l'arrêté fédéral y relatif ne soit modifié. Les partisans de l'initiative annoncent la possibilité d'un financement par des tiers, mais la majorité de la commission est d'avis qu'un tel financement est loin d'être assuré, en raison notamment de la faible rentabilité d'un tel projet. Les propositions de financement soumises à ce jour au DETEC par les entreprises composant l'«Arbeitsgemeinschaft Tunnel Zürich–Thalwil (AZT)» ont toutes été rejetées, car elles ne remplissaient pas l'une des conditions posées par le Conseil fédéral pour le financement provenant de sources privées, à savoir la prise en charge des risques. A titre de rappel, ces conditions sont les suivantes: pas de frais supplémentaires, pas de risques supplémentaires, respect des limites d'endettement et des avances fixées.

– Un précédent

Plusieurs voix s'élèvent déjà pour demander, avec des arguments tout aussi pertinents, la réalisation anticipée d'autres projets des NLFA (p. ex. le tunnel du Monte Ceneri). S'il était donné suite à l'initiative Hegetschweiler, cela créerait donc un précédent dangereux.

Eu égard aux considérations précitées, la majorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

4.2 Considérations de la minorité

– Echelonnement des NLFA

L'éventualité d'une économie de 50 à 90 millions de francs suffit à elle seule à justifier un examen approfondi de cette initiative, et à ne pas s'en tenir à tout prix aux décisions prises. Il est vrai que l'arrêté sur le transit alpin prévoit la construction du tunnel du Zimmerberg dans la deuxième phase des NLFA. L'article 10bis alinéa 2 de l'arrêté stipule cependant que c'est au Conseil fédéral de fixer le début des travaux de la deuxième phase. La mise en oeuvre de l'initiative ne nécessite donc pas de modification de l'arrêté sur le transit alpin.

– Financement préalable

Le Conseil fédéral lui-même s'est prononcé en faveur d'une réalisation anticipée du tunnel du Zimmerberg, à condition que cela ne grève pas le fonds pour les grands projets ferroviaires. En outre, il plane encore un doute sur la marge de manoeuvre que permet l'arrêté FTP sur le plan financier pour les travaux d'amélioration de la protection contre le bruit et de raccordement au réseau européen des trains à haute performance. Pour qu'un éventuel financement préalable puisse être examiné de près par les milieux privés, il est indispensable de donner suite à l'initiative. Si le peuple a accepté l'arrêté FTP, c'est parce qu'il considérait notamment que les montants prévus devaient être utilisés de la façon la plus rationnelle possible. Le texte de l'initiative dit explicitement que les travaux devront être financés au moyen du fonds pour les

grands projets ferroviaires. En d'autres termes, la limite supérieure de 4,2 milliards de francs ne doit pas être dépassée. Si cette condition est respectée, rien ne s'oppose à ce qu'il soit donné suite à l'initiative, ce qui permettrait de la soumettre à un examen plus approfondi.
– Pas de risque de création d'un précédent
L'initiative dont il est question ici a ceci de particulier qu'elle ne vise pas à faire intervenir des changements dans les projets des NLFA, mais à mener à terme des travaux qui ont déjà commencé. La mise en oeuvre de l'initiative ne risquera donc pas de créer un précédent. De plus, d'autres requêtes liées à la réalisation des NLFA se présenteront à coup sûr, même s'il n'était pas donné suite à l'initiative. La minorité de la commission ajoute qu'il serait souhaitable qu'un examen global des avantages financiers et techniques d'une construction anticipée du tunnel du Zimmerberg soit effectué afin de disposer d'éléments permettant la comparaison avec d'autres requêtes qui pourraient surgir.
– Effets positifs sur l'environnement
Si la deuxième moitié du tunnel du Zimmerberg était construite immédiatement après l'achèvement de la première partie, il en résulterait plusieurs effets positifs sur l'environnement. Ainsi, la mise en exploitation du tunnel permettrait de réduire le bruit dans la région Zurich/Horgen Oberdorf. De plus, la surface d'installation nécessaire à Litti serait, d'après l'administration, de 9 hectares seulement au lieu de 18, et la durée des travaux de quatre ans au lieu de sept ans et demi.
Pour toutes ces raisons, les cantons de Zoug et de Zurich, les communes concernées et les associations de protection de l'environnement saluent vivement cette initiative.
Par conséquent, la minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimmen:
Mehrheit
Der Initiative keine Folge geben
Minderheit
(Fischer-Seengen, Bezzola, Bircher, Christen, Giezendanner, Hegetschweiler, Vetterli)
Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission
La commission propose, par 14 voix contre 7:
Majorité
Ne pas donner suite à l'initiative
Minorité
(Fischer-Seengen, Bezzola, Bircher, Christen, Giezendanner, Hegetschweiler, Vetterli)
Donner suite à l'initiative

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Meine parlamentarische Initiative verlangt die Vorverlegung des Baubeginns des Zimmerbergtunnels, Teil Neat, unmittelbar nach Fertigstellung der sich im Bau befindlichen zweiten Doppelspurstrecke zwischen Zürich und Thalwil. Warum dieses Begehren?
Zürich–Thalwil ist im Bau und wird im Jahre 2003 in Betrieb genommen. Die Realisierung des zweiten Teils des Zimmerbergtunnels ist, wenn Sie meiner Initiative keine Folge geben, erst für die Jahre 2006–2013 vorgesehen. Es liegen von verschiedenen Seiten Begehren vor, dieses Bauvorhaben nicht etappiert, sondern in einem Zug fertigzustellen. Gegenüber dem bisherigen Projekt hätte der nahtlos anschliessende Bau der zweiten Etappe folgende grosse Vorteile:
Vorteile bezüglich Umwelt: Baustellenbetrieb und Materialabfuhr könnten von Zürich-Brunau aus erfolgen. Die Installationsfläche bei Baar würde von 18 auf 9 Hektaren reduziert und die Bauzeit von siebeneinhalb auf vier Jahre verkürzt. Sieben Jahre vor Eröffnung der Nationalstrasse A 4 stünde eine leistungsfähige und umweltschonende Verkehrsachse von der Zentralschweiz nach Zürich und Zürich-Flughafen zur Verfügung. Die Umweltverbände unterstützen das Anliegen; Sie haben gestern ein Schreiben des Vereins zur Förderung des öffentlichen Verkehrs im Kanton Zürich und der Umweltorganisationen erhalten.
Im Antrag der Umweltorganisationen heisst es, das Projekt Zimmerberg-Basistunnel sei unverändert, wie aufgelegt, und ohne Verzug zu realisieren. Zur Begründung wird angeführt, dass das Projekt im Zuge der Überarbeitung wichtige Verbesserungen in bezug auf ökologische Belange erfahren habe und dass es aus der Sicht der Umweltverbände den rechtlichen und sachlichen Ansprüchen zu genügen vermöge, was ja bei den Umweltverbänden immerhin etwas heisst.
Vorteile bezüglich Kosten: Die Baukosten sind mit dem Baukonsortium seit 1997 fixiert und liegen massiv unter dem Betrag, der beim Bau in zwei zeitlich getrennten Etappen aufgewendet werden müsste. Die vorteilhafte Option gilt allerdings nur noch bis Ende November 1999.
Die Ausschreibung ist seinerzeit für beide Lose gemeinsam erfolgt. Das Konsortium, das jetzt die Doppelspurstrecke Zürich–Thalwil baut, hat auch für den Abschnitt bis Baar die günstigste Offerte eingereicht. Bezüglich Wettbewerb ist die Situation also klar, und ich bin überzeugt: Wenn diese Arbeit in sechs Jahren vergeben wird, kostet das Bauwerk nicht 600, sondern 800 Millionen Franken.
Klar ist, dass der vorgezogene Bau dem Bund keine Mehrkosten und den betroffenen Kantonen überhaupt keine Kosten bringen darf. Der Bundesrat und die SBB stehen dem vorgezogenen Bau grundsätzlich positiv gegenüber; Herr Urech hat mir dies gestern telefonisch nochmals ausdrücklich bestätigt. Allerdings stellt der Bundesrat klare Bedingungen, die auch ich unterstütze: Durch den vorgezogenen Bau darf kein anderes Neat-Projekt benachteiligt oder zeitlich zurückgestellt werden. Die Finanzierung muss ausserhalb des Fonds von 4,2 Milliarden Franken gefunden werden. Neat-Gelder stehen im vorgesehenen Rahmen erst ab 2006 zur Verfügung. Der vorgezogene Bau muss Vorteile bringen und darf per saldo keine Mehrkosten verursachen. Die Lösung darf auch kein Präjudiz darstellen, was jedoch angesichts der speziellen Situation beim Zimmerberg und der offensichtlichen Einsparungsmöglichkeiten für kaum ein anderes Projekt zutreffen dürfte.
Wenn diese Bedingungen erfüllt sind – und ich bin überzeugt, dass sie erfüllt werden können –, macht der vorgezogene Bau Sinn und stellt wirklich die vernünftigste Lösung dar; eine echte «Win-win-Situation».
Vorteile bezüglich des Betriebes: Die Fahrzeitverkürzung bringt schon vor Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels Mehrerlöse und später eine Beschleunigung zwischen Zürich und Mailand und damit bedeutende Deckungsbeiträge im Personenverkehr. Auch kann der Modal split zugunsten der Bahn auf dieser Strecke gesteigert werden, so dass die negativen Auswirkungen des Strassenverkehrs auf die Umwelt reduziert werden.
Zur Vorfinanzierung: Diese Frage wird von den SBB zusammen mit dem Baukonsortium intensiv diskutiert. Eine Lösung zeichnet sich ab, und voraussichtlich werden entsprechende Verträge demnächst vorliegen. Die SBB sind an der vorgezogenen Beseitigung dieses – streckenweise immer noch einspurigen – Engpasses längs des Gotthardkorridors sehr interessiert. Der Bundesrat ist bereit, auf eine Vorfinanzierungslösung einzutreten. Mit der Einleitung des Plangenehmigungsverfahrens hat er seine Unterstützung bereits signalisiert.
Wir haben bei diesem Geschäft die seltene Gelegenheit, ein wichtiges Bauwerk für den öffentlichen Verkehr rascher, kostengünstiger und umweltfreundlicher zu bauen. Vielleicht haben wir dieser Frage bei der Neat-Etappierung zu wenig Beachtung geschenkt. Wenn Sie meiner parlamentarischen Initiative Folge geben, haben Sie noch keinen «Baubeschluss» gefällt. Sie halten aber den Weg für weitere Abklärungen und Vertragsverhandlungen offen, die zur Entscheidfindung vorliegen müssen. Geben Sie dieser Option eine Chance.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Zu den positiven Stellungnahmen der Umweltverbände kontrastiert ein Artikel in der «NZZ», der Ihren Vorschlag, Herr Hegetschweiler, sozusagen in Grund und Boden stampft – offenbar auch von der Angst geschüt-

telt, dass künftig schwere Güterzüge durch steuergünstige Villenquartiere rumpeln würden.
Der Artikel lässt aber auch eine ganz konkrete Frage offen: Offenbar unterstützt der Kanton Zürich Ihre Initiative nicht. Wenn dies stimmen sollte: Was sind die Gründe dafür, und wie stellen Sie sich zu dieser Tatsache?

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Die Stellungnahmen in der «NZZ» sind sehr von den persönlichen Ansichten des Verfassers dieser Artikel geprägt. Herr Bosshard schiesst schon seit den Neat-Beschlüssen unseres Rates mit allen Rohren gegen den Zimmerberg-Basistunnel, und oft schiesst er auch daneben.
Die vom Fragesteller angesprochene Aussage, der Kanton Zürich stelle sich gegen den vorzeitigen Bau des Zimmerberg-Basistunnels, stimmt so nicht. Sie ist auch nur einen Tag nach der Publikation des negativen Artikels in der «NZZ» – am letzten Dienstag – vom gleichen Verfasser wieder relativiert worden, vermutlich auf Intervention des Zürcher Regierungsrates, der sich gegen diese Aussage sicher gewehrt hat. Die Frage, ob künftig schwere Güterzüge durch die Villenquartiere von Cham und Zug rollen sollen, ist etwas abwegig, weil Villenviertel sich in der Regel nicht unmittelbar an Bahnlinien befinden. Für den Verfasser des «NZZ»-Artikels hat diese Frage hingegen eine sehr persönliche Bedeutung. Herr Bosshard wohnt in Cham sehr nahe an der Bahnlinie und dürfte deshalb keine Freude am zunehmenden Verkehr auf dieser Strecke haben, was seine Aussage zumindest plausibel machen würde; aber da müsste man ihn schon persönlich fragen.

Genner Ruth (G, ZH): Herr Hegetschweiler, ist Ihnen bekannt, dass das Amt für Verkehr des Kantons Zürich an einem Konzept für den Eisenbahnknoten Zürich arbeitet? Dieses Konzept wird erst im Dezember bereit sein. Das ist der Grund, warum das Amt für Verkehr keine Stellungnahme abgibt, auch keine positive.
Es geht nicht nur um die Meinung von Herrn Bosshard, der übrigens nicht am linken Ufer des Zürichsees wohnt, sondern am rechten.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Mir ist bekannt, dass Herr Bosshard in Cham wohnt.
Natürlich ist mir bekannt, dass der Kanton Zürich ein Verkehrskonzept ausarbeitet. Dieses Konzept wird aber den Zimmerberg-Basistunnel nicht direkt tangieren. Diese Beschlüsse haben wir hier gefasst. Ich war vor einigen Tagen bei Herrn Elser zusammen mit Herrn Jeker, dem Volkswirtschaftsdirektor des Kantons Zürich. Sie haben mir klar gesagt: Der Kanton Zürich steht grundsätzlich hinter der Zimmerberg-Basislinie. Allerdings möchte man, dass sich das Projekt gut ins Verkehrskonzept einfügt. Das Verkehrskonzept liegt aber noch nicht vor, und darum kann der Kanton Zürich keine abschliessende Stellungnahme abgeben. Aber er ist nicht gegen das Projekt. Das möchte ich mit aller Deutlichkeit sagen.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Der Initiant hat schon fast alles gesagt; zumal er noch mit Fragen bestürmt worden ist, die ihm Präzisierungen erlaubt haben. Deshalb möchte ich mich sehr kurz fassen.
Die parlamentarische Initiative Hegetschweiler verlangt nicht etwa eine Änderung des Neat-Konzeptes, sondern lediglich das Vorziehen eines Projektes von der zweiten in die erste Phase.
Die Minderheit der Kommission unterstützt die parlamentarische Initiative mit guten Gründen:
1. Unser Auftrag ist es, die Neat so kostengünstig wie möglich zu realisieren. Wie uns gesagt worden ist, bringt das Vorziehen des Zimmerbergtunnels Kosteneinsparungen von 50 bis 90 Millionen Franken. Das allein wäre schon Grund genug, der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler Folge zu geben.
2. Die Umweltbelastung wird reduziert. Mit der Inbetriebnahme des Zimmerbergtunnels wird der Lärm auf der Strecke Zürich–Horgen wesentlich reduziert. Die Installationsfläche kann von 18 auf 9 Hektaren halbiert werden. Die gesamte Bauzeit wird von siebeneinhalb auf vier Jahre reduziert. Nicht zuletzt deshalb unterstützen auch die Umweltverbände dieses Vorhaben.
Das wichtigste Problem ist die Finanzierung. Die parlamentarische Initiative hält eindeutig fest, dass eine Lösung innerhalb des Neat-Fonds gefunden werden muss. Die Fondslimite von 4,2 Milliarden Franken darf nicht überschritten werden. Eine Änderung des Fondsreglementes ist nicht nötig. An dieser Randbedingung ist auch aus der Sicht der Minderheit festzuhalten.
Zudem: Wenn Sie der parlamentarischen Initiative Folge geben, machen Sie nichts anderes, als den Auftrag zu erteilen, die Problematik nochmals gründlich zu studieren, die Umsetzbarkeit zu prüfen und dabei auch eine Privatfinanzierung in Erwägung zu ziehen – nichts mehr und nichts weniger. Ich meine, diesem Anliegen sei durchaus zuzustimmen.
Dass die Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zürich ablehnend gewesen wäre, hat Herr Hegetschweiler bei der Beantwortung einer Zusatzfrage gründlich dementieren können. Diese Ente ist selbst in der «NZZ» korrigiert worden.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler keine Folge zu geben.
Die Mehrheit lehnt das Vorziehen des Baus des Zimmerbergtunnels aus vier Gründen ab:
1. Ein Vorziehen des Zimmerbergtunnels ist wegen der gesetzlich festgelegten Bevorschussungslimite nicht möglich.
2. Im Alpentransitbeschluss ist der Zimmerbergtunnel explizit in der zweiten Phase vorgesehen. Ein Vorziehen widerspricht dem Alpentransitbeschluss und damit auch klar dem Volkswillen, wie er in der FinöV-Abstimmung zum Ausdruck gekommen ist.
3. Die von den Initianten geschätzten Einsparungen sind unrealistisch. Mehr noch: Es besteht die Gefahr einer Kostenerhöhung.
4. Die Vorfinanzierung durch Private entbehrt jeder konkreten Basis.
Kurz zu den einzelnen Punkten:
1. Das Reglement vom 9. Oktober 1998 des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte beschränkt die Bevorschussung der Bauprojekte ausdrücklich auf 4,2 Milliarden Franken, die mit den beiden Basistunnels Lötschberg und Gotthard, der ersten Etappe «Bahn 2000» und der Lärmsanierung ausgeschöpft sind. Das heisst, ohne Änderung dieses Fondsreglementes ist eine Vorfinanzierung überhaupt nicht möglich.
Zudem bedeutet ein Vorziehen – das ist verkehrs- und baupolitisch entscheidend, ich möchte Sie bitten, es besonders zu beherzigen – das Abziehen von Mitteln, die für andere Projekte der ersten Bauphase benötigt werden, vor allem für den Lötschberg-Basistunnel. Was bedeutet das? Wenn wir Gelder abziehen, verzögern wir den Bau des Lötschberg-Basistunnels, und wir beschliessen das Gegenteil dessen, was wir Anfang dieser Session zu den bilateralen Verträgen und zu den Begleitmassnahmen beschlossen haben.
2. Im Alpentransitbeschluss, über den das Volk abgestimmt hat, ist der Zimmerbergtunnel explizit der zweiten Phase zugeordnet. Die festgelegte Etappierung hat zwei klare Gründe: Erstens können wir so die beiden Basistunnels rasch realisieren, zweitens ist die Finanzierung gewährleistet. Diese Etappierung war ein entscheidendes Argument für die Annahme der FinöV-Vorlage.
Wenn wir der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler Folge geben, bedingt das eine Änderung des Alpentransitbeschlusses. Die Kommission ist der Ansicht, dass die durch die Volksabstimmung austarierte Etappierung nicht ohne Not schon nach Monaten in Frage gestellt und über den Haufen geworfen werden darf. Die beschlossene Etappierung ist aus verkehrs- und aus finanzpolitischen Gründen richtig. Sie bedarf keiner Änderung.
Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir bei der Neat-Vorlage eine erste Variante hatten: Zimmerbergtunnel, Ceneritunnel und Lötschbergtunnel in der ersten Etappe. Darauf ging hier

das «Heulen und Zähneklappern» los, und alle sagten – auch in Ihren Reihen, Herr Hegetschweiler –, das sei absolut unsinnig, in die erste Etappe gehörten klar die beiden Basistunnels. Das haben wir so durch die Räte gebracht, und das haben wir so durch die Volksabstimmung gebracht. Ich bitte Sie, diesen Alpentransitbeschluss nicht hinten herumwieder zu unterlaufen.
3. Zu den Einsparungen: Ich möchte Sie daran erinnern, dass die Kosten des Zimmerbergtunnels etwa einem Drittel der Kosten der zweiten Bauphase entsprechen. Eine angebliche Einsparung – je nachdem, wer gerade sprach, lag die Einsparung zwischen 50 und 90 Millionen Franken – ist gemäss Kommissionsmehrheit absolut unrealistisch. Sie müssen die Kosten gesamthaft betrachten: Wenn Sie die vorgezogene Verzinsung betrachten, die Rückzahlung, die Unterhalts- und Betriebskosten für die neuen Strecken, dann können Sie praktisch keine Einsparung nachweisen. Im Gegenteil: Wenn Sie die Tunnelpreise anschauen, die heute schon sehr hoch sind, wenn Sie den Standortvorteil der Unternehmung betrachten, die die Maschinen schon vor Ort hat, aber an einer Einsparung natürlich gar kein Interesse hat, dann sehen Sie: Wir treiben eine Kumulation von Tunnelarbeiten vorwärts, was selbstverständlich eher kostentreibend als kostensenkend wirkt.
4. Zur Vorfinanzierung durch Private: Bis heute war das wirklich lediglich eine Phantasie. «Privatkapital» engagiert sich bekanntlich nur dann, wenn eine angemessene Rendite in Aussicht steht. Ohne Bundesbeitrag ist heute aber weit und breit kein Engagement in Aussicht.
Im Brief des VöV des Kantons Zürich steht – das ist relativ naiv –: «Die Frage der Vorfinanzierung wird von den SBB zusammen mit dem Baukonsortium intensiv studiert.» Ich bitte Sie, sich ein bisschen zurückzulehnen und sich zu überlegen, ob das Baukonsortium oder gar die SBB diesen Tunnel angesichts ihrer aktuellen finanziellen Lage vorfinanzieren könnten. Die Vorfinanzierung durch den Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte ist nicht möglich. Ich bitte Sie, nicht auf Finten hereinzufallen.
Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler keine Folge zu geben und im weiteren keine anderen Präjudizien gegen den Alpentransitbeschluss zu schaffen. Es gibt im Lande noch andere derartige Begehrlichkeiten.
Zum Schluss noch dies: Ein anderer Redaktor der «NZZ» hat kürzlich in Anspielung auf die Expo vermerkt, die Schweiz sei nur noch zu grossen Taten im Dunkeln, nämlich im Tunnelbau, fähig. Ich bitte Sie, mit der Ablehnung der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler das Gegenteil zu beweisen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: L'initiative parlementaire Hegetschweiler, déposée le 19 mars 1999, vise à avancer le début des travaux du tunnel du Zimmerberg. En effet, la première étape, celle qui fait partie de «Rail 2000», devrait se terminer en 2003, tandis que la deuxième étape, celle qui fait partie des nouvelles transversales ferroviaires à travers les Alpes ne devrait débuter qu'en 2006.
La motivation paraît toute simple, voire élémentaire. Tout d'abord, une machine complexe et imposante, un tunnelier pesant 2000 tonnes, devrait être démontée et remontée à un autre endroit trois ans plus tard, avec des frais supplémentaires de l'ordre de 50 à 90 millions de francs, alors que le même tunnelier pourrait tout simplement continuer son travail, ce qui permettrait d'ouvrir au trafic le tunnel du Zimmerberg en 2007 au lieu de 2013. Ensuite, l'accessibilité de la Suisse centrale par rapport à Zurich serait améliorée pour les voyageurs, et même l'environnement serait soulagé en termes de meilleure répartition modale et d'économies de terrains et de chantiers.
Pour quelles raisons alors la commission, par 14 voix contre 7, propose-t-elle de ne pas donner suite à l'initiative? La question est extrêmement intéressante, je dirai même que, s'il fallait démontrer à un public large, mais aussi à un séminaire universitaire, la complexité des tâches qui incombent à un Parlement, je prendrais cet exemple. Sans répéter les arguments de la majorité et de la minorité de la commission qui sont bien résumés dans le rapport du 8 septembre 1999 de votre Commission des transports et des télécommunications, et qui est à votre disposition, je m'exprimerai ainsi:
1. Il y a tout d'abord une approche par projets, celui de l'initiative et de la minorité de la commission, à laquelle on peut opposer une approche de synthèse. Tout en acceptant l'hypothèse de bénéfices financiers et réels en cas d'avancement des travaux du tunnel du Zimmerberg, qui nous garantit que l'ensemble du système ferroviaire et de ses usagers sortira aussi bénéficiaire? En effet, étant donné que les ressources sont plafonnées, tout avancement d'un projet se fait aux dépens d'un autre. La réponse à la question que j'ai posée n'est certes pas connue, mais plusieurs éléments font douter qu'elle soit positive. Les économies éventuelles seraient compensées par les pertes dans les recettes de la taxe poids lourds liée aux prestations si l'ouverture des tunnels de base du Lötschberg ou du Saint-Gothard devait être retardée. Les gains d'accessibilité des voyageurs empruntant la ligne entre la Suisse centrale et Zurich sont jugés relatifs et à caractère régional, alors que les nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes ont été conçues et votées par le peuple pour la traversée des Alpes des voyageurs et des marchandises, notamment pour le trafic du transit de ferroutage.
2. Les critères d'efficience par tronçon de ligne qui semblent animer l'initiative et la minorité sont contrecarrés par des critères de planification politique, critères qui caractérisent les grands projets d'infrastructures ferroviaires faisant partie du paquet de 30 milliards de francs voté par le peuple il y a seulement dix mois, le 29 novembre 1998. De plus, même son financement, en particulier par la taxe poids lourds liée aux prestations votée par le peuple le 27 septembre 1998 et les mesures d'accompagnement des accords bilatéraux, repose certainement sur une construction hautement politique, en vue certes d'une situation finale, mais encore lointaine, où les principes du marché devraient régler en Suisse, comme en Europe, la répartition modale efficiente du trafic des voyageurs et des marchandises. Il n'est pas étonnant que la majorité de la commission ait eu le sentiment que si on touche un élément, le tout risque d'être modifié, voire de s'écrouler. Le tunnel du Zimmerberg représente quand même le tiers des travaux de la deuxième étape.
Un autre argument est celui du précédent éventuel. D'autres projets, tels que celui du tunnel de base du Monte Ceneri, auraient aussi des raisons consistantes pour être anticipés, tandis que le précédent éventuel pourrait ouvrir une large discussion sur d'autres tronçons ou projets, tels que la nouvelle percée du Jura, la «Bergvariante» d'Uri ou le raccordement au réseau TGV avec la France. L'argumentation juridique est d'ailleurs claire: la mise en oeuvre de l'initiative entraînerait des modifications de l'arrêté sur le transit ainsi que, le cas échéant, de l'arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics.
3. Doit-on alors se résigner à voir les côtés positifs de l'initiative et qui relèvent du bon sens définitivement pénalisés? La réponse, selon la majorité et le chef du département compétent, n'est pas liée au fait qu'on donne suite à l'initiative. Dans le cadre des règles du jeu fixées par le peuple et notre Parlement, la seule possibilité de poursuivre sans interruption cette phase de transition, c'est-à-dire d'avancer éventuellement la réalisation de la deuxième étape du tunnel du Zimmerberg, dépend d'un financement par des tiers – des privés ou des collectivités régionales et locales – et ceci à condition de ne pas rendre plus difficile la réalisation de l'ensemble du projet. Toutefois, cette preuve reste encore à apporter, mais elle est possible. Cela laisse donc la porte ouverte pour le tunnel du Zimmerberg et pour d'éventuels autres projets. On évite ainsi, en ne donnant pas suite à l'initiative, un précédent dangereux.
Eu égard aux considérations que j'ai développées, la majorité de la commission vous propose donc de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Hegetschweiler.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3584)

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (ne pas donner suite):
Aguet, Ammann Schoch, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Donati, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Steinemann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (75)

Für den Antrag der Minderheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (donner suite):
Antille, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Columberg, David, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Kunz, Langenberger, Leu, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt (56)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Beck, Béguelin, Bircher, Blaser, Blocher, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Debons, Dettling, Dreher, Durrer, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Loeb, Maitre, Maspoli, Maurer, Nabholz, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steiner, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vogel, Vollmer, Waber, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (68)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

99.034

Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel

Code des obligations. Titre trente-deuxième

Botschaft und Gesetzentwurf vom 31. März 1999 (BBl 1999 5149)
Message et projet de loi du 31 mars 1999 (FF 1999 4753)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: Le Titre trente-deuxième du Code des obligations traite de l'obligation de tenir et de conserver la comptabilité commerciale. Il fixe en particulier les conditions auxquelles doit satisfaire la conservation, sur les supports de données ou d'images, des livres, de la correspondance et des pièces comptables.
Ces dispositions sont entrées en vigueur en 1976, époque à laquelle les technologies utilisées n'avaient guère de rapport avec celles qui ont cours aujourd'hui. Il s'agit en particulier de supprimer la distinction entre support de données et support d'images. On élimine ainsi les problèmes d'interprétation et l'insécurité juridique causée par le recours toujours plus fréquent à l'informatique et à de nouveaux moyens destinés à l'enregistrement d'opérations commerciales, telle la correspondance électronique ou le CD-ROM. Il s'agit donc d'appliquer plus largement à la comptabilité les nouvelles technologies relatives aux traitement, à la communication et à l'enregistrement de données.
Pour les définir, la loi se référera désormais à «un moyen électronique» ou à «un autre moyen comparable». La révision renonce ainsi à mentionner expressément des technologies spécifiques. La nouvelle réglementation pourra ainsi s'appliquer à de nouveaux médias que l'on utilisera peut-être à l'avenir. Il incombera à la jurisprudence, à la doctrine et à la pratique d'examiner les nouvelles technologies et de fixer les conditions de leur utilisation en conformité avec les nouvelles règles légales.
Vous le voyez, la révision qui vous est soumise n'apporte aucune modification matérielle aux règles sur la comptabilité. On se contente d'adapter le CO et les lois fiscales qui s'y réfèrent à l'évolution technologique dans la pratique comptable des entreprises. Il convient cependant de préciser que cette révision ne change rien à l'état actuel du droit, par exemple en ce qui concerne la portée juridique d'outils tels que la télécopie ou le courrier électronique (e-mail). De même, la problématique des changements de supports de données pendant le délai de conservation impératif de dix ans reste la même qu'actuellement. Les données de la période concernée doivent pouvoir être consultées par les ayants droit. Dans la pratique, cela ne pose d'ailleurs guère de problème. En effet, soit les données ont été transférées sur un nouveau support, soit, et c'est le plus souvent le cas, les nouveaux appareils sont en mesure de lire les anciens supports.
Toutes ces raisons expliquent pourquoi la commission n'a eu aucun problème à se rallier à ce projet du Conseil fédéral, qu'elle vous propose, à l'unanimité, d'approuver d'un bout à l'autre, sans y changer une virgule.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ihre Kommission für Rechtsfragen hat einstimmig beschlossen, auf die vorliegende Revision des Obligationenrechtes einzutreten. In der Detailberatung hat sie die einzelnen Bestimmungen ebenfalls einstimmig und ohne Diskussion angenommen. Grund dafür ist wohl, dass die Notwendigkeit dieser Revision allgemein anerkannt wird. Revidiert werden nämlich Bestimmungen, die 1975 erlassen wurden und die sich heute in Anbetracht der seither eingetretenen Entwicklung der Technik als überholt und veraltet erweisen.
Konkret schafft die Vorlage zwei Unterscheidungen ab, die das geltende Recht charakterisieren: diejenige zwischen Führung und Aufbewahrung der Bücher und diejenige zwischen Bildträgern und Datenträgern. Inskünftig werden zur Führung und Aufbewahrung der Bücher alle elektronischen oder vergleichbaren Mittel zugelassen; dies allerdings immer unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der Ordnungsmässigkeit der Führung und Aufbewahrung der Bücher eingehalten werden. Das materielle Buchführungsrecht wird von der Revision grundsätzlich nicht berührt. In diesem Sinne kann man von einer kleinen Revision sprechen; sie beantwortet aber komplexe Auslegungsfragen und beseitigt damit Rechtsunsicherheiten. Sie wird zudem die rechtlichen Rahmenbedingungen verbessern und so die Chancen der schweizerischen Wirtschaft im internationalen Verhältnis erhöhen.
Aus diesen Gründen bitte ich Sie, im Sinne des Antrages Ihrer Kommission auf die Vorlage einzutreten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Obligationenrecht (Die kaufmännische Buchführung)
Code des obligations (De la comptabilité commerciale)

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–III
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I–III
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3585)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Roth, Ruffy, Rychen, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Steinemann, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Zbinden (121)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Borer, Bührer, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, de Dardel, Debons, Dreher, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jans, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Nabholz, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vetterli, Vogel, Waber, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (78)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Ausländerpolitik. Motionen
Politique en matière d'étrangers. Motions

99.3079

Motion Ständerat (Merz) Kohärente Ausländer- und Asylpolitik
Motion Conseil des Etats (Merz) Une politique des étrangers et de l'asile cohérente

---

Wortlaut der Motion vom 2. Juni 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert, dem Parlament die Ziele, Inhalte und Mittel einer kohärenten, departementsübergreifenden Ausländer- und Asylpolitik zu unterbreiten, welche den jüngsten Entwicklungen im In- und Ausland Rechnung trägt und welche entsprechende Gesetzesänderungen vorsieht.

Texte de la motion du 2 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un ensemble d'objectifs, de stratégies et de moyens qui permettent de suivre une politique interdépartementale cohérente à l'égard des étrangers, plus précisément à l'égard des requérants d'asile. Cette politique doit tenir compte des récents développements survenus en Suisse et à l'étranger et proposer les modifications de loi pertinentes.

99.3033

Motion Ständerat (SPK-SR 97.060) Grundsätze für die zukünftige Ausländerpolitik
Motion Conseil des Etats (CIP-CE 97.060) Principes pour la future politique en matière d'étrangers

---

Wortlaut der Motion vom 16. März 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, so rasch als möglich einen Entwurf für die Totalrevision des Bundesgesetzes vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag) vorzulegen.
Dieses neue Gesetz soll sich an folgenden Zielen orientieren:
a. Begrenzung der ständigen ausländischen Wohnbevölkerung unter Beachtung von völkerrechtlichen Verpflichtungen, ausgewiesenen gesamtwirtschaftlichen Interessen sowie der humanitären Tradition der Schweiz;
b. verstärkte Integrationsförderung bei rechtmässig und dauerhaft anwesenden Ausländerinnen und Ausländern, wenn sie die Grundsätze der schweizerischen Rechtsordnung respektieren und integrationsbereit sind;

c. konsequente Bekämpfung von Missbräuchen im Bereich des Ausländerrechtes und konsequente Rückschaffung der Ausländer und Ausländerinnen ohne Anwesenheitsberechtigung, insbesondere der Kriminaltouristen.
Diese Ziele sollen – unter Berücksichtigung des Entscheides zum Abkommen mit der EU über den Personenverkehr – insbesondere durch folgende Massnahmen erreicht werden:
1. Verankerung des dualen Zulassungssystems: Neue Bewilligungen zur Ausübung einer Erwerbstätigkeit sollen in erster Linie Angehörigen von Mitgliedstaaten der EU und der Efta erteilt werden. Aus anderen Staaten sind Führungskräfte, Spezialisten und weitere qualifizierte Arbeitskräfte nur ausnahmsweise bei ausgewiesenen wirtschaftlichen, wissenschaftlichen oder kulturellen Bedürfnissen zuzulassen.
2. Abschaffung des Saisonnierstatuts und Einführung einer Kurzaufenthaltsbewilligung für alle befristeten Tätigkeiten.
3. Verstärkte Integration, insbesondere Erleichterung der beruflichen und geographischen Mobilität, der dauerhaft zugelassenen Ausländerinnen und Ausländer. Eine Niederlassungsbewilligung wird nur erteilt, wenn kein Verstoss gegen unsere Rechtsordnung vorliegt.
4. Verstärkte Bekämpfung der illegalen Einreise, der Schwarzarbeit und weiterer Missbräuche, namentlich auch im Zusammenhang mit Scheinehen und Familiennachzug.
5. Entzug der Anwesenheitsberechtigung für Personen, die nicht gewillt sind, sich in die geltende Rechtsordnung einzufügen, namentlich bei manifester Gewaltbereitschaft oder bei Verurteilung aufgrund erheblicher oder wiederholter Delikte.

Texte de la motion du 16 mars 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter, dans les meilleurs délais, un projet de révision totale de la loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE).
La nouvelle loi devra viser les objectifs suivants:
a. limitation de la population étrangère résidante compte tenu des obligations contractées dans le domaine du droit international, d'intérêts économiques manifestes ainsi que de la tradition humanitaire de la Suisse;
b. promotion renforcée de l'intégration des étrangers dont le séjour, légal, s'étend sur une période prolongée, pour autant que ceux-ci respectent les principes de l'ordre juridique suisse et manifestent la volonté de s'intégrer;
c. lutte systématique contre les abus dans le domaine du droit des étrangers et expulsion systématique des étrangers non autorisés à séjourner en Suisse, notamment de ceux qui pratiquent le «tourisme criminel».
Compte tenu de la décision concernant l'accord avec l'UE sur la circulation des personnes, ces objectifs doivent être notamment atteints par le biais des mesures suivantes:
1. Inscription du système binaire d'admission: les nouvelles autorisations pour l'exercice d'une activité lucrative devront être délivrées en priorité aux ressortissants des Etats membres de l'UE et de l'AELE. En ce qui concerne les autres pays, seuls les cadres, les spécialistes et autre personnel qualifié ne devront être admis qu'à titre exceptionnel en cas de besoins manifestes dans les domaines de l'économie, de la science ou de la culture.
2. Abolition du statut de saisonnier et introduction d'une autorisation de séjour bref pour toutes les activités limitées dans le temps.
3. Intégration renforcée, en particulier mesures visant à faciliter la mobilité professionnelle et géographique des étrangers au bénéfice d'une admission durable. Un permis d'établissement est uniquement délivré à condition que la personne concernée n'a pas enfreint notre ordre juridique.
4. Lutte renforcée contre l'immigration illégale, le travail au noir ainsi que d'autres abus, notamment en relation avec les mariages de complaisance et le regroupement familial.
5. Retrait de l'autorisation de séjourner pour les personnes qui refusent de se soumettre à l'ordre juridique en vigueur, en particulier lorsqu'elles sont manifestement disposées à commettre des actes de violence ou lorsqu'elles se trouvent sous le coup d'une condamnation à la suite de délits graves ou répétés.

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die SPK-SR hat am 3. März 1999 die Motion 99.3033 eingereicht, welche den Bundesrat beauftragt, «so rasch als möglich einen Entwurf für die Totalrevision des Bundesgesetzes vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag) vorzulegen». Die Motion formuliert weiter einzelne Ziele dieser Gesetzesrevision und verschiedene Massnahmen, mit welchen diese Ziele erreicht werden sollen (vgl. Wortlaut der Motion).
2. Ständerat Merz hat am 16. März 1999 die Motion 99.3079 eingereicht, welche den Bundesrat auffordert, «dem Parlament die Ziele, Inhalte und Mittel einer kohärenten, departementsübergreifenden Ausländer- und Asylpolitik zu unterbreiten» (vgl. Wortlaut und Begründung der Motion).
3. Der Bundesrat hat sich in seiner Erklärung vom 15. März 1999 bereit erklärt, die Motion der SPK-SR entgegenzunehmen. In seiner Erklärung vom 31. Mai 1999 hat er den Antrag gestellt, die Motion Merz in ein Postulat umzuwandeln.
4. Der Ständerat hat die Motion der SPK-SR am 16. März 1999 mit 31 zu 5 Stimmen überwiesen (AB 1999 S 202). Die Motion Merz wurde am 2. Juni 1999 mit 18 zu 11 Stimmen überwiesen (AB 1999 S 429).
5. Die SPK-NR hat sich an ihrer Sitzung vom 27. August 1999 in Anwesenheit von Bundesrätin Metzler mit den beiden Motionen befasst. Sie nahm davon Kenntnis, dass die Vorarbeiten für die Totalrevision des Anag bereits weit fortgeschritten sind und dass der Vorentwurf noch in diesem Jahr in die Vernehmlassung geschickt werden soll. Bei dieser Sachlage betrachtet es die Kommission nicht als sinnvoll und notwendig, zum jetzigen Zeitpunkt zu den in den beiden Motionen aufgeführten Zielen und Massnahmen im einzelnen Stellung zu nehmen und den Bundesrat in der verbindlichen Form der Motion zu beauftragen, diese Ziele und Massnahmen in seinen Gesetzentwurf aufzunehmen. Die parlamentarische Beratung des Gesetzentwurfes wird in naher Zukunft den Räten Gelegenheit zur differenzierten und verbindlichen Beschlussfassung bieten.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. La CIP-CE a déposé la motion 99.3033 le 3 mars 1999 qui vise à charger le Conseil fédéral «de présenter, dans les meilleurs délais, un projet de révision totale de la loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE)». Le texte énumère plus loin d'autres objectifs visés par la révision demandée ainsi que diverses mesures permettant la réalisation de ces objectifs (cf. texte de la motion).
2. M. Merz, conseiller aux Etats, a déposé la motion 99.3079 en date du 16 mars 1999, par laquelle le Conseil fédéral est prié de «présenter au Parlement un ensemble d'objectifs, de stratégies et de moyens qui permettent de suivre une politique interdépartementale cohérente à l'égard des étrangers, plus précisément à l'égard des requérants d'asile» (cf. texte et développement de la motion).
3. Dans sa déclaration du 15 mars 1999, le Conseil fédéral se déclare prêt à accepter la motion de la CIP-CE, et dans celle du 31 mai 1999, il propose de transformer la motion Merz en postulat.
4. Le Conseil des Etats a transmis la motion de la CIP-CE le 16 mars 1999, par 31 voix contre 5 (BO 1999 E 202). La motion Merz a été transmise le 2 juin 1999, par 18 voix contre 11 (BO 1999 E 429).
5. Dans sa séance du 27 août 1999, la CIP-CN, siégeant en présence de Mme Metzler, conseillère fédérale, s'est penchée sur les deux motions. Elle a pris acte du fait que les travaux préliminaires en vue d'une révision totale de la LSEE sont à un stade très avancé et que l'avant-projet devrait être envoyé en consultation cette année encore. Dans ces conditions, la commission considère qu'il n'est ni opportun ni nécessaire en ce moment de se déterminer dans le détail sur

les objectifs et les mesures contenues dans les deux motions et de charger le Conseil fédéral, par la voie contraignante d'une motion, de reprendre ces objectifs et ces mesures dans son projet de loi. L'examen du projet de loi au Parlement donnera aux Chambres l'occasion, dans un proche avenir, de se prononcer de manière différenciée et définitive sur l'objet.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, beide Motionen als Postulate beider Räte zu überweisen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, de transmettre les deux motions comme postulats des deux Conseils.

Motionen 99.3079, 99.3033 – Motions 99.3079, 99.3033
Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.032

Europäische Menschenrechtskonvention. Artikel 6

Convention européenne des droits de l'homme. Article 6

Botschaft und Beschlussentwurf vom 24. März 1999 (BBl 1999 3658)
Message et projet d'arrêté du 24 mars 1999 (FF 1999 3350)
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: On a coutume de dire que si la Suisse signe un traité international, elle le respecte. Lapalissade, direz-vous. Et pourtant, c'est bien dans cet esprit que la Suisse a fait un certain nombre de réserves et de déclarations interprétatives en signant son adhésion à la Convention européenne des droits de l'homme. Ces réserves et déclarations concernent quelques droits garantis par la Commission européenne des droits de l'homme et dont le respect ne pouvait pas être intégralement garanti par nos institutions.
Ces réserves ont essentiellement pour cause notre système fédératif qui veut que certaines tâches, dont notamment la procédure pénale, sont, ou étaient, de la seule compétence des cantons. Devant respecter ces compétences cantonales, notre pays ne pouvait souscrire à la totalité des droits garantis par la Convention européenne des droits de l'homme. Parmi ceux-ci figure le droit à un procès équitable garanti par l'article 6 de la convention. La réserve concerne la publicité des audiences et le prononcé du jugement.
Par ailleurs, la Suisse a fait deux déclarations interprétatives relatives au droit à un contrôle judiciaire et à la garantie de la gratuité de l'assistance judiciaire.
Dans les faits, ces réserves et ces déclarations n'ont plus d'effet puisque aussi bien la Cour européenne que le Tribunal fédéral ont invalidé ces réserves et ces déclarations. C'est donc essentiellement dans un souci de sécurité et de transparence de notre ordre juridique que le Conseil fédéral nous propose le retrait formel de ces réserves afin d'adapter le droit à la réalité.
Comme je l'ai déjà dit, c'est en raison des règles cantonales relatives à la procédure devant des autorités administratives que les réserves relatives à la publicité des audiences, au prononcé du jugement, au contrôle judiciaire et à la gratuité de l'assistance judiciaire ont dû être faites. C'est pourquoi le Conseil fédéral a organisé une consultation dont il ressort que la quasi-totalité des cantons sont favorables au retrait des réserves faites par la Suisse à l'article 6 de la convention. Cela signifie que les cantons s'engagent ainsi à mettre leur ordre juridique en harmonie avec les règles contenues dans l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.
Pourquoi ces réserves et déclarations interprétatives n'ont-elles plus d'effet? Tout simplement parce que la Suisse ne s'est pas conformée, en faisant ces réserves, à l'article 64 alinéa 2 de la convention qui exige que «toute réserve émise .... comporte un bref exposé de la loi en cause». Comme il s'agissait de dispositions de droit cantonal, la Confédération a négligé de faire ce bref exposé de la loi en cause. Vous voyez que nous sommes en plein formalisme, qui est si bien expliqué dans le message du Conseil fédéral que je peux renoncer à en dire plus.
La Commission des affaires juridiques, à l'unanimité, vous recommande d'approuver cet arrêté fédéral.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Als die Schweiz vor bald 25 Jahren der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) beigetreten ist, hat sie in Strassburg verschiedene Vorbehalte und Auslegende Erklärungen abgegeben. Mit ihnen sollte der Anwendungsbereich der Konventionsgarantien punktuell eingeschränkt werden. Einen dieser Vorbehalte, nämlich zum Recht auf Freiheit und Sicherheit, konnte der Bundesrat bereits im Jahre 1982 zurückziehen, nachdem die Bestimmungen des ZGB über den fürsorgerischen Freiheitsentzug in Kraft getreten waren.
Mit der heutigen Vorlage beantragen wir Ihnen den Rückzug der Vorbehalte und der Auslegenden Erklärungen zu Artikel 6 EMRK, dem Recht auf ein faires Gerichtsverfahren. Dieser Vorbehalt und diese Auslegenden Erklärungen haben seit längerer Zeit ihre Daseinsberechtigung verloren. Entweder sind sie durch die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte oder des schweizerischen Bundesgerichtes für ungültig erklärt worden oder haben sich als unnötig herausgestellt.
Als Fazit dieser Entwicklung kann man dreierlei hervorheben:
1. Die Garantien von Artikel 6 EMRK kommen heute auch in der Schweiz ohne Einschränkung zur Anwendung. Das Bundesgericht hat dies in einem Urteil im Jahre 1993 ausdrücklich so festgehalten. Auch die neue Bundesverfassung führt diese Entwicklung nach, indem sie in den Artikeln 29ff. Grundsätze eines fairen Verfahrens statuiert, wie sie auch in Artikel 6 EMRK enthalten sind.
2. In den Bereichen, für die die schweizerischen Vorbehalte und Auslegenden Erklärungen ursprünglich gedacht waren, sind die notwendigen Anpassungen in Gesetzgebung und Praxis als Reaktion auf die erwähnten Urteile aus Strassburg und Lausanne bereits vorgenommen worden.
3. Ungeachtet dieser Entwicklung sind die Vorbehalte und die Auslegenden Erklärungen der Schweiz zu Artikel 6 EMRK immer noch in der Systematischen Sammlung des Bundesrechtes enthalten. Der Bundesrat erachtet es im Interesse der Rechtssicherheit und der Transparenz geboten, hier Abhilfe zu schaffen. Das formelle Recht soll wieder mit der materiellen Rechtslage in Einklang gebracht werden. Ungültige oder unnötige Vorbehalte und Auslegende Erklärungen sollen aus der Systematischen Sammlung des Bundesrechtes gestrichen und in Strassburg zurückgezogen werden.
Der Bundesrat beantragt Ihnen, den Bundesbeschluss gutzuheissen, mit welchem er ermächtigt wird, die Vorbehalte und die Auslegenden Erklärungen zu Artikel 6 EMRK zurückzuziehen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über den Rückzug der Vorbehalte und Auslegenden Erklärungen der Schweiz zu Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention

Arrêté fédéral relatif au retrait des réserves et déclarations interprétatives de la Suisse à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3586)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Berberat, Binder, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (126)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Beck, Föhn (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Banga, Baumann Ruedi, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, Debons, Donati, Dreher, Ducrot, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Friderici, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Moser, Nabholz, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Suter, Tschäppät, Tschopp, Vogel, Waber, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (71)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.026

Revision des Korruptionsstrafrechtes

Révision du droit pénal de la corruption

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 19. April 1999
(BBl 1999 5497)
Message, projets de loi et d'arrêté du 19 avril 1999
(FF 1999 5045)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Gross Jost (S, TG), Berichterstatter: Zum Eintreten will ich den wohl fachkundigsten Strafrechtsexperten auf dem Gebiet des Korruptionsstrafrechtes, Mark Pieth, Ordinarius für Strafrecht und Kriminologie an der Universität Basel, zitieren: «Korruption ist eine alte Technik, die genauso zum Arsenal der Machterhaltung der römischen Kaiser, der absolutistischen Regenten der europäischen Neuzeit wie der 'Mobutus' der Gegenwart gehört.» Korruption ist auch in diesem Land spätestens seit der Affäre Raphael Huber eine nicht mehr wegzudiskutierende Realität, mit der sich Gesetzgeber und Verwaltung zu befassen haben. Es gibt Rahmenbedingungen und Entwicklungstendenzen in dieser Gesellschaft, die Korruption begünstigen und die Risiken steigern.

1. Im Zeitalter der Privatisierung und der Deregulierung wird der «flexible» Staatsangestellte gefördert. Gesetze setzen häufig nur noch den Rahmen und die Ziele staatlichen Handelns. Das gesteigerte Ermessen staatlicher Organe bedeutet auch einen Machtzuwachs, der die Risiken des Missbrauchs erhöht. Der Nachweis pflichtwidrigen Handelns wird dadurch erschwert. Sodann legt die Privatisierung von Staatsbetrieben nahe, auch Private in Erfüllung öffentlicher Aufgabe bestrafen zu können.

2. Die Globalisierung globalisiert auch die Bestechungsrisiken; vor allem in gewissen Entwicklungs- und Schwellenländern ist Korruption an der Tagesordnung. Auch schweizerische Multis haben sich, wie man den Medien entnehmen kann, diesem Korrumpierungsdruck teilweise gebeugt. Deshalb ist es wichtig, auch die sogenannte «transnationale Bestechung» strafrechtlich zu erfassen. Damit werden auch die Voraussetzungen für den Beitritt der Schweiz zum im Rahmen der OECD abgeschlossenen Übereinkommen vom 17. Dezember 1997 über die Bekämpfung der Bestechung ausländischer Amtsträger im internationalen Geschäftsverkehr geschaffen.

3. Die aktive Bestechung ist nicht weniger strafwürdig als die passive. Sie zerstört die Glaubwürdigkeit und das öffentliche Ansehen der Staatsorgane und damit ein Fundament unserer demokratischen und rechtsstaatlichen Institutionen. Die Strafdrohung muss deshalb für beide Bestechungsformen gleich sein und verschärft werden. Zuchthaus als Höchststrafe schlägt deshalb der Entwurf des Bundesrates vor, an dem die Kommission nichts geändert hat. Die Sanktionierung muss aus präventiven Gründen früher einsetzen. Schon die Vorteilsgewährung bzw. die Vorteilsannahme ohne unmittelbar rechtswidrige Gegenleistung, das sogenannte «Anfüttern», muss als Auffangtatbestand neu oder verschärft strafbar erklärt werden.

4. Bestechung ist kein Kavaliersdelikt. Zur Wahrung der eminent wichtigen öffentlichen Interessen ist deshalb die abschreckende Wirkung der Strafdrohung, die sogenannte «Generalprävention», wichtig. Die Minderheitsanträge von Felten – sie werden noch begründet werden – haben deshalb nach Auffassung der Kommissionsmehrheit eine gewisse Tendenz zur Bagatellisierung in sich. Die Anträge von Felten wurden deshalb in der Kommission grossmehrheitlich abgelehnt. Auf der anderen Seite ist durchaus einzuräumen, dass es bei dieser Norm Grauzonen sozial üblicher Vorteilsgewährung gibt. Denkbar sind auch Fälle, in denen die Tat selbst oder das Verschulden nicht schwerwiegen. Im Sinne der Ver-

hältnismässigkeit kann in solchen Fällen auf Strafverfolgung verzichtet werden; man spricht hier vom sogenannten Opportunitätsprinzip.
Ich bitte Sie im Namen der grossen Mehrheit der Kommission – bei einem Stimmenverhältnis von 9 zu 1 –, auf die Vorlage einzutreten.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: La Commission des affaires juridiques a traité de ce sujet en deux séances. Elle vous propose d'entrer en matière sur le projet de modification du Code pénal.
Ces modifications sont devenues indispensables dans un cadre de globalisation et de mondialisation, où les effets interactifs qui se ressentent d'une corporation sur l'autre sont extrêmement importants. De plus, la Suisse a signé la Convention du 17 décembre 1997 sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, convention pénale conclue sous l'égide de l'OCDE; elle s'est engagée à modifier son droit interne et, par conséquent, elle doit maintenant se mettre en accord avec le traité qu'elle a signé.
Le projet qui vous est présenté comporte des dispositions nouvelles sur la corruption active et passive d'agents publics suisses et étrangers. Il s'agit donc des articles 322ter à 322octies CP. Le projet traite séparément les agents publics suisses et les agents publics étrangers. Pour ce qui concerne la définition de la corruption, je ne peux pas faire mieux que de vous renvoyer aux dispositions. D'une manière générale, la corruption, c'est le fait de recevoir un avantage indu, ou de le demander. Et puis, il y a l'importance de l'avantage: nous verrons que le projet inclut également là non seulement la corruption active et passive au sens strict du terme, mais également l'octroi d'un avantage ou l'acceptation d'un avantage. Et c'est peut-être ce sujet-là qui est le plus délicat.
En effet, qu'est-ce qui est un avantage normal, et qu'est-ce qui est un avantage qui dépasse le cadeau usuel? Le fait de pouvoir punir l'acceptation d'un avantage me paraît une amélioration de notre droit pénal. En effet, rien n'empêchera, une fois ou l'autre, quelqu'un de recevoir un cadeau; il faut que ce cadeau soit proportionné par rapport à la prestation. Pour juger de l'étendue du cadeau, il faudra évidemment encore savoir ce qu'il représente pour celui qui le donne et pour celui qui le reçoit. Mais nous mettons ainsi notre Code pénal dans une situation moderne, et je pense que ces modifications sont bienvenues. La modification concerne également la corruption active d'agents publics étrangers. C'est en raison du fait que la Suisse a signé la convention, et cela était nécessaire. Le Code pénal militaire doit être modifié en conséquence. C'est le cas chaque fois que vous touchez à une phrase du Code pénal: vous devez modifier également le Code pénal militaire dans la mesure où il concerne les mêmes types d'infractions.
Par conséquent, je vous propose d'accepter le projet tel qu'il vous est présenté, avec les amendements de la commission ou de sa majorité. Je vous propose ainsi de rejeter les propositions de minorité von Felten qui, d'une manière générale, affaiblissent le projet puisqu'ils ne permettent pas la poursuite dans certains cas.
Je vous propose bien évidemment d'accepter aussi l'arrêté fédéral portant approbation de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales.

Thanei Anita (S, ZH): Die SP-Fraktion begrüsst einstimmig die Verschärfung des Korruptionsstrafrechtes. Mit der Internationalisierung der Märkte sowie den technologischen Fortschritten im Bereich von Informatik und Kommunikation hat die Korruption neue Formen angenommen, ja, man kann sagen, auch sie ist globalisiert worden. Es gilt auch zu berücksichtigen, dass den Beamtinnen und Beamten heute mehr Ermessensspielraum zukommt als früher. Auch in der privatwirtschaftlichen Tätigkeit kann der Konkurrenzdruck dazu führen, die Auftragslage mit «Zustüpfen» an Entscheidungsträger zu verbessern.
In der Schweiz haben wir lange geglaubt, Korruption sei ein ausländisches Problem. Wir haben etwas naiv an zu vernachlässigende Einzelfälle geglaubt, in denen beispielsweise ein Beamter etwas schneller tätig wird, weil ihm hundert Franken zugesteckt werden. Unter anderem der Fall Raphael Huber hat uns eines anderen belehrt. Auch bei uns gibt es komplexe, auf Dauer angelegte Korruption.
Mit den aus dem Jahr 1942 stammenden Strafrechtsbestimmungen, welche aus den kantonalen Strafrechtskodifikationen des letzten Jahrhunderts übernommen wurden, können diese Auswüchse nicht mehr bekämpft werden. Das geltende Recht geht, wie bereits erwähnt, von der – grob gesagt – einmaligen Untreue eines Beamten aus. Heute haben wir es aber mit wohlorganisierten Machenschaften zu tun. Diese Machenschaften gefährden nicht nur das Vertrauen in den Staat, sondern generell die demokratischen Strukturen. Sie führen auch zu Fehlinvestitionen und letztlich zur Verschleuderung von Steuergeldern. Das heisst: Opfer ist die ganze Gesellschaft.
Aus diesen Gründen begrüsst die SP-Fraktion einstimmig folgende Verschärfungen:
Die aktive und die passive Bestechung sollen gleich, und zwar als Verbrechen, bestraft werden. Damit werden auch die Verjährungsfristen verlängert.
Von grosser Bedeutung ist für uns die Bekämpfung internationaler Korruption. Neu soll auch die Bestechung eines ausländischen Beamten oder einer ausländischen Beamtin unter Strafe gestellt werden. Damit ist für uns auch der Beitritt zur erwähnten OECD-Konvention möglich.
Begrüssenswert für die SP-Fraktion ist im weiteren der Auffangtatbestand der Vorteilsgewährung und -annahme. Vom geltenden Recht sind nämlich viele verpönte korrupte Verhaltensweisen nicht erfasst, und zwar gerade solche, welche auf lange Dauer angelegt sind, d. h. die sogenannten «Gutwettergaben», das «Anfüttern» und die «Stimmungsmache».
Wir möchten jedoch nicht verhehlen, dass uns neben den strafrechtlichen Bestimmungen die Prävention sehr wichtig ist. Dazu gehören ein transparentes Verfahren auf allen Ebenen – Gemeinde, Kanton und Bund –, ein Vier-Augen-Prinzip für wichtige Entscheide und weitere Massnahmen gemäss dem Bericht der Verwaltungskontrolle des Bundesrates über Korruptionsgefährdungen und Sicherheitsvorkehrungen in der Bundesverwaltung. Nicht zuletzt befindet sich jetzt ein Verhaltenskodex für die Annahme von Geschenken durch Bundesangestellte in Arbeit.
Die SP-Fraktion wird die Minderheitsanträge von Felten ablehnen, weil diese die Korruptionsfälle eher wieder bagatellisieren und die griffigen Bestimmungen verwässern. Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten.

von Felten Margrith (G, BS): Die grüne Fraktion ist selbstverständlich für Eintreten auf die Vorlage, die juristische Kontroverse haben wir in der grünen Fraktion nicht entschieden. Den Standpunkt, den ich hier vertrete, vertrete ich nicht für mich allein, sondern für einen Teil derjenigen, die sich an der Vernehmlassung zu dieser Vorlage beteiligt haben.
Ich habe vier Bemerkungen zum Eintreten zu machen:
1. Niemand ist gegen Korruptionsbekämpfung. Die Frage ist nur, wie Korruption bekämpft werden soll. Diese Vorlage ist nicht unbestritten. Kritik gegen diese Vorlage kommt insbesondere aus Kreisen der Rechtswissenschaft, aber auch vom Vorort und von den Liberalen. Das Rechts-Links-Schema passt hier nicht. In der Vernehmlassung waren es insbesondere die Demokratischen Juristinnen und Juristen der Schweiz und der Schweizerische Anwaltsverband, welche die Vorlage stark kritisierten. Der Rechtsstreit wurde zum Teil auch öffentlich, in der Presse, ausgetragen. Mit den Minderheitsanträgen, die, nur von mir unterzeichnet, so mutterseelenallein auf der Fahne stehen, nehme ich einen Teil dieser Kritik auf. In der Kommission bin ich allein geblieben, in der öffentlichen Debatte nicht.
2. Es ist überfällig, dass die industrialisierte Welt sich zu einer klaren Antikorruptionspolitik durchringt. Die grüne Fraktion befürwortet ganz klar den Beitritt zur OECD-Konvention. Die Konvention verlangt Anpassungen der schweizerischen Ge-

setzgebung: Für den Beitritt zur Konvention braucht es neu eine Bestimmung betreffend Bestechung ausländischer Beamtinnen und Beamten und neu auch eine Bestimmung zur Unternehmenshaftung. Die Konvention verlangt nicht, dass das geltende schweizerische Recht in Sachen aktive und passive Bestechung völlig umgekrempelt wird. Hier hat der Bundesrat unnötig legiferiert und geltendes Recht verschlimmbessert. Es ist nicht so, dass ich mit meinen Anträgen griffige Bestimmungen verwässere, sondern es ist umgekehrt: Mit seinem Entwurf hat der Bundesrat die heutigen, griffigen Bestimmungen derart verwässert, dass alles und alle darunterfallen können.
3. Handlungsbedarf besteht im Inland nicht. Das kann ich so feststellen. Die Schweiz gehört zur Weltspitze der am wenigsten korrupten Nationen; ich betone: im Inland. International ist das eine andere Geschichte, ich verweise auf die parlamentarische Initiative Carobbio betreffend steuerliche Nichtanerkennung von Schmiergeldern. Sucht man in den Unterlagen irgendwelche Anhaltspunkte, welche die Behauptung belegen, die Korruption in der Schweiz nehme zu, findet man in der ganzen Botschaft nur den Fall des Zürcher Chefbeamten Huber. Selbstverständlich gibt es nach wie vor die alte, sozial übliche Korruption, die sogenannte Grauzone. Das ist nichts Neues, sie ist in der Schweiz besonders stark. Die ganze «Vetterliwirtschaft», die Deals, die Vereine, die Studentenverbindungen usw. gehören dazu, all diese Bereiche gehören zu einer Grauzone. Auch im Verhältnis der Politikerinnen und Politiker zu den Medien besteht eine Grauzone, in der Deals usw. stattfinden. Dieser normale Risikobereich der Korruption ist hier nicht gemeint. Ich bin der Auffassung, dass das geltende Recht zur Bekämpfung der Korruption genügt.
4. Ich erachte das Konzept des Bundesrates als falsch. Es geht nicht an, die Konturen der geltenden Bestimmungen in allen erdenklichen Richtungen zu verwässern, damit man alle erdenklichen Korruptionsvorgänge erfasst und, um stossende Ergebnisse zu korrigieren, im nachhinein jene Sachverhalte ausschliesst, die ein völlig normales soziales Verhalten darstellen. Dieses Konzept hat eine «fast uferlose» Verschiebung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit in das Vorfeld strafwürdigen Verhaltens zur Folge. Eine klare Abgrenzung zwischen strafwürdigem Verhalten und sozialer Adäquanz ist nirgendwo in diesem Gesetz gefunden. Hier werden der Willkür Tür und Tor geöffnet. Diese Vorlage ist aus rechtlicher und politischer Sicht wirklich kein Meisterwerk. Ich meine, was das Inland betrifft, haben wir es mit einer Verschlimmbesserung zu tun, die im Ergebnis das Ziel der Revision verfehlt. Diese Revision wird die Konsequenz haben, dass jede Person, die zum Beispiel einen Beamten oder eine Beamtin zum Nachtessen einlädt, bereits mit einem Bein im Gefängnis steht.
Näher äussere ich mich dazu in der Detailberatung.

Bosshard Walter (R, ZH): Die Korruption ist im Wirtschaftsverkehr unbestrittenermassen ein Übel. Dies nicht nur – wie bereits gesagt – in Entwicklungsländern; auch in der Schweiz hat sich die Korruption zu einem echten Problem entwickelt. Die Bekämpfung dieser Korruption ist aber ein schwieriges Unterfangen. Dass gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht, ist unbestritten. Unbestritten ist auch, dass die aus dem Jahre 1942 stammenden Vorschriften in Anbetracht der heutigen Korruptionsfälle überholt sind und angepasst werden müssen.
Die FDP-Fraktion steht hinter einem Korruptionsstrafrecht, das geeignet ist, moderne Formen der Korruption erfolgreich zu bekämpfen. Wir sind uns aber bewusst, dass das Strafrecht nicht das einzige Mittel sein kann, um Korruption zu bekämpfen. Die FDP-Fraktion bejaht, dass die Bestechungstatbestände des StGB neu in einem eigenen Titel zusammengefasst und Fälle aktiver Bestechung schärfer als bisher bestraft werden. Als wichtig erachten wir, dass damit die heute zu kurze Verjährungsfrist verlängert wird. Die FDP-Fraktion bejaht ebenfalls, dass neu Auffangtatbestände der Vorteilsgewährung und der Vorteilsannahme geschaffen werden. Schliesslich bejahen wir die Aufnahme eines neuen Tatbestandes der aktiven Bestechung fremder Amtsträger. Damit wird ein wichtiger Beitrag zur Bekämpfung der grenzüberschreitenden Bestechung geleistet. Gleichzeitig werden die Voraussetzungen für einen Beitritt der Schweiz zur entsprechenden OECD-Konvention geschaffen.
Die Bestrafung der Bestechung fremder Amtsträger wird zum internationalen Standard. Dieser sollte nach Meinung der FDP auch für unser Land Gültigkeit haben.
Unsere Fraktion lehnt die Minderheitsanträge von Felten ab. Es ist nicht ersichtlich, warum der Bestecher weniger streng bestraft werden soll als der Bestochene. Wie eingangs erwähnt, verlängert die Straferhöhung auch die Verjährungsfrist für die aktive Bestechung, was als nötig erachtet wird. Nach Auffassung der FDP-Fraktion ist aber das vorgeschlagene Kommissionspostulat (99.3388) nicht nötig. Auf Bundesebene laufen die Arbeiten an einem Verhaltenskodex, auf der anderen Seite können die Kantone nicht zu einer Mitarbeit gezwungen werden.
Die FDP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage und lehnt die Minderheitsanträge ab.

Baumann Alexander (V, TG): Die SVP-Fraktion beantragt Eintreten auf die Vorlage. Wir tun dies allerdings ohne jede Begeisterung. Auch wir betrachten die Korruption als ein Übel im Wirtschaftsverkehr und unterstützen deren Bekämpfung, auch im grenzüberschreitenden Bereich.
Im Rahmen der weltweiten Ausdehnung der Wirtschaftsaktivitäten begegnen sich unterschiedliche Rechtskulturen mit sehr unterschiedlichen Usanzen und Gebräuchen, welche bei engem Aufeinanderstossen und namentlich bei unterschiedlichem Wirtschaftspotential der Partner häufiger zu Missbräuchen führen. Korruption verzerrt aber den Wettbewerb, lässt den sauber agierenden Wirtschaftspartner ins Hintertreffen geraten, schädigt die für wirtschaftliches Handeln notwendigen Vertrauensstrukturen und führt zu einer unproduktiven Verschwendung von Mitteln zugunsten ungerechtfertigter persönlicher Vorteile für Machtträger, welche ihr Potential missbräuchlich ausspielen.
Es stellt sich aber die Frage nach dem geeigneten Wege zur Bekämpfung dieser Missbräuche. Ein Zweck der Vorlage besteht darin, die Voraussetzungen für den Beitritt unseres Landes zur OECD-Konvention über die Korruptionsbekämpfung zu schaffen. Die Vorlage fasst in ihrem ersten Teil betreffend die Bestechung schweizerischer Amtsträger die Korruptionsbestimmungen zusammen, verschärft sie mit namhaften Auswirkungen auf die Verjährungsbestimmungen und schafft neu die Auffangtatbestände der Vorteilsgewährung und der Vorteilsannahme. Mit diesen neuen Tatbeständen können namentlich die als «Anfüttern» bzw. «Klimapflege» bezeichneten Verhaltensweisen bestraft werden, welche für den Aufbau der besonders gefährlichen systematischen, mafiosen Korruption typisch sind.
In einem zweiten Teil der Vorlage werden mit der Einführung des neuen Tatbestandes der aktiven Bestechung fremder Amtsträger die Voraussetzungen für die Umsetzung des OECD-Abkommens gelegt. Hier – diesbezüglich setzt unser Vorbehalt ein – wird über alle strengen und sehr weitgefassten Strafregeln die «Federdecke des Opportunitätsprinzips» ausgebreitet; die Auswirkungen davon sind jedoch nur schwer abschätzbar. Es soll nämlich mit der neuen Bestimmung von Artikel 322octies StGB geregelt werden, dass nicht strafwürdige Fälle – nach Massgabe der sozialen Üblichkeit, des Umfanges und der Art der gebotenen Vorteile – von der Strafverfolgung, der Überweisung an das Gericht bzw. von der Bestrafung ausgenommen werden können.
Hier fragen wir uns, ob das vorgeschlagene Konstrukt als Ganzes wirklich praxistauglich werden kann. Es stellt sich die Frage, ob es nicht besser gewesen wäre, die Straftatbestände enger zu fassen, deren Anwendung dann aber wirklich durchzusetzen. Nachdem man weiss, was beispielsweise die alt Bundesanwältin schon unter dem bestehenden Recht glaubte, unter Bestechung subsumieren zu müssen, ist nicht auszudenken, welche Phantasien sich unter den ausgeweiteten Spielräumen für die Strafverfolgung noch öffnen können.

Andererseits wird den Strafverfolgungsbehörden mit dem – wenn auch beschränkten – Opportunitätsprinzip ein Ermessensbereich eingeräumt, der in unserem Strafrecht einen Fremdkörper darstellt. Wir können hier aber keine Kommissionssitzung abhalten, und eine Rückweisung an die Kommission erscheint – angesichts des Legislaturwechsels sowie unter dem Aspekt des Zeitdruckes im Hinblick auf die dringlich gewordene Erfüllung der Anforderungen des OECD-Abkommens – ebenfalls nicht opportun. Sollte sich allerdings der Ständerat zu einem grundsätzlichen Konzeptwechsel entschliessen, würden wir uns diesem nicht entgegenstellen. Die Voraussetzungen der OECD-Konvention wären im übrigen auch bereits erfüllt, wenn die strafbaren Tathandlungen auf den Geschäftsverkehr beschränkt blieben. Wenn der Ständerat auch die hier wieder einmal an den Tag gelegte Musterknabenmanier korrigieren sollte, würden wir dies begrüssen. Im Rahmen der heutigen Sitzung können wir aber diese Korrektur nicht mehr vornehmen.
Obwohl die Minderheitsanträge von Felten eine ähnliche Ausrichtung aufweisen wie die von uns vertretenen Auffassungen, werden wir uns ihnen nicht anschliessen, da sie grundsätzlich eine andere Zielrichtung verfolgen und nach unserer Auffassung auch nicht zu einem konsistenten Konzept führen. Wir werden uns auch gegen das Kommissionspostulat wenden, da wir die Auffassung vertreten, dass der Bundesrat mit den eingeleiteten Massnahmen den richtigen Weg beschreitet und es uns die Finanzlage des Bundes verbietet, neue und zudem nicht definierte Kosten auszulösen.
In diesem Sinne beantragt Ihnen die SVP-Fraktion Eintreten.

Ammann Schoch Regina (U, AG): Ob wir bestechen oder nicht, ist eine Frage der Moral, eine Frage der Ethik. Ethik aber lässt sich nicht verordnen; auch mit einer Strafbestimmung nicht. Insofern stellt sich tatsächlich die Frage, ob man hier husch, husch das Strafgesetzbuch ergänzen will, um das eigene Gewissen zu beruhigen.
Ethisches Verhalten ist auch kulturabhängig. Es gibt Länder, in denen Beamte einen zusätzlichen Obolus erwarten: Das Bestechungsgeld ist quasi Lohnbestandteil, weil der Lohn ungenügend ist. Ob wir dagegen mit der Anpassung der Normen unseres Strafgesetzes etwas bewirken können, ist fraglich.
Weshalb also ist die LdU/EVP-Fraktion trotzdem für Eintreten? Wir finden es richtig, dass wir die Voraussetzungen für die Umsetzung der OECD-Konvention schaffen, d. h., dass die Bestechung ausländischer Beamter strafbar und die aktive Bestechung schweizerischer Beamter zu einem Verbrechen wird, mit Konsequenzen für die Verjährung bei dieser Straftat und für die Geldwäscherei. In einem globalisierten Markt besteht nämlich internationaler Regelungsbedarf, weil Korruption wettbewerbsverzerrend wirkt und Vertrauen unterminiert.
Es sei aber klar festgehalten, dass das Strafrecht nicht genügt. Das Klima in Sachen Korruption muss sich ändern. Ein Mentalitätswandel des Zahlenden und des Empfängers tut not. Das ist besonders schwierig, wenn, wie bereits ausgeführt, Korruption quasi zur Kultur gehört. Im eigenen Land können wir der Korruption den Boden entziehen, wenn wir überflüssige Bewilligungen, die im Ermessen von Amtsträgern liegen, abschaffen.
Auch das Kommissionspostulat zur Korruptionsprävention zielt für uns in die richtige Richtung. Wichtig ist aber auch, dass die Wirtschaft in den eigenen Reihen «mistet» und eine Kultur schafft, die für Korruption keinen Raum offenlässt.
Namens der LdU/EVP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Bis vor wenigen Jahren beschränkte sich die Strafrechtsordnung in praktisch allen Ländern noch ausschliesslich auf die Bekämpfung der Bestechung inländischer Amtsträger. Insbesondere die Arbeiten der OECD haben nun aber in jüngster Zeit auf internationaler Ebene zu einem grundlegenden Umdenken geführt. Die OECD-Konvention vom 17. Dezember 1997 über die Bekämpfung der Bestechung ausländischer Amtsträger im internationalen Geschäftsverkehr, deren Eckpfeiler die Pflicht der Mitgliedstaaten zur Bestrafung der aktiven Bestechung ausländischer Amtsträger bildet, ist seit Mitte Februar dieses Jahres in Kraft. Sie ist mittlerweile von rund der Hälfte der 34 unterzeichnenden Industriestaaten ratifiziert worden. Die grosse Mehrheit der übrigen Unterzeichnerstaaten wird voraussichtlich noch in diesem Jahr folgen.
Auch unser Land darf sich in diesem Bereich der Verantwortung nicht entziehen. Die Schweiz ist gehalten, ihren Beitrag zur Bekämpfung der grenzüberschreitenden Korruption zu leisten. Sie sollte das Übereinkommen möglichst rasch ratifizieren. Schon aus Gründen der Wettbewerbsgleichheit würde ein Abseitsstehen unseres Landes von der Staatengemeinschaft sehr kritisch aufgenommen.
Hinsichtlich der Verschärfung der Strafnormen gegen die Korruption inländischer Amtsträger möchte ich drei wesentliche Neuerungen herausgreifen:
1. Die aktive Bestechung gilt neu statt als Vergehen als Verbrechen. Die bisherige Höchststrafe von drei Jahren Gefängnis wird auf fünf Jahre Zuchthaus angehoben. Diese scheinbar geringfügige Änderung hat wichtige Auswirkungen, weil sich die bisher fünfjährige Verjährungsfrist auf zehn Jahre erhöht. Hinzu kommt, dass sich künftig auch strafbar macht, wer aus aktiver Bestechung stammendes Geld wäscht.
2. Nach geltendem Recht ist selbst eine wenige Tage nach einer pflichtwidrigen Amtshandlung erfolgte Belohnung straflos, wenn sich nicht nachweisen lässt, dass die Summe schon vor der Amtshandlung zumindest gefordert oder versprochen worden ist. Dieses Erfordernis setzt der Strafbarkeit Grenzen. Das gilt in besonderem Masse für die Fälle systematischer Korruption mit einer Abfolge von mehreren Amtshandlungen und Zahlungen. In solchen Fällen könnten sich die Angeschuldigten mit der kaum widerlegbaren Einrede retten, die Zuwendung sei nicht im Hinblick auf eine künftige Amtshandlung erfolgt, sondern als Belohnung für vergangene Amtshandlungen. Indem auch nachträgliche Bestechungszahlungen klar in die Strafbarkeit einbezogen werden, wird diese empfindliche Lücke geschlossen. Nach wie vor erforderlich bleibt jedoch, dass zwischen Zuwendung und pflichtwidriger Handlung des Beamten ein ausreichender Zusammenhang nachgewiesen wird.
3. Die dritte wesentliche Neuerung betrifft Vorstufen der eigentlichen Bestechung. Sie werden vom geltenden Strafgesetzbuch nur sehr rudimentär und unzureichend erfasst: Strafbar ist heute einzig die Annahme von Geschenken im Hinblick auf eine künftige, nicht pflichtwidrige Amtshandlung. Die Revision bringt hier eine markante Verschärfung der Strafbarkeit.
Zum einen wird neben der Annahme von Geschenken neu auch die aktive Seite, d. h., die die Vorteile gewährt, strafrechtlich verfolgt. Zum anderen richten sich die Strafnormen nicht mehr nur gegen den kaum relevanten Sonderfall, in dem das Geschenk für einen bestimmten rechtmässigen Amtsakt erfolgt. Neu werden auch nicht gebührende Vorteile erfasst, die im Hinblick auf die Amtsführung als solche gegeben bzw. genommen werden.
Worin liegt der zentrale Unterschied zum geltenden Recht? Neu wird auf den Nachweis verzichtet, dass der Vorteil zu einer bestimmten Gegenleistung des Amtsträgers in Bezug steht.
Ein weiteres Element der vorliegenden Revision betrifft die grenzüberschreitende Bestechung. In Zukunft wird sich auch nach schweizerischem Strafrecht verantwortlich machen, wer einen ausländischen Amtsträger oder einen Amtsträger einer internationalen Organisation besticht. Damit erfüllen wir das zentrale Erfordernis der OECD-Konvention.
Sowohl die Konvention als auch ihre Umsetzung in unserem innerstaatlichen Recht richten sich primär gegen die sogenannte grosse Korruption. Darunter fällt namentlich Korruption, in die hohe Funktionäre involviert sind. Ausgeklammert bleiben hingegen – das ist wichtig – Schmiergeldzahlungen, die beispielsweise dazu dienen, unterbezahlte lokale Beamte zu veranlassen, ihren Pflichten nicht nachzukommen. Entgegen einer zuweilen geäusserten Befürchtung bleibt es auch weiterhin straflos, wenn zum Beispiel ein Schweizer Tourist

in einem Land des Südens einen Grenzbeamten bezahlt, damit er die nötigen Einreiseformalitäten vornimmt. Daraus darf aber nicht abgeleitet werden, der Schweizer Gesetzgeber befürworte solches Handeln. Das ist nicht der Fall. Aber der Gesetzgeber kann und will nicht einfach die strengen innerstaatlichen Standards tel quel auf grenzüberschreitende Bestechung übertragen.
Unter den übrigen Bestimmungen des OECD-Übereinkommens ist insbesondere die Verpflichtung der Vertragsstaaten zu erwähnen, für die Bestechung fremder Amtsträger auch die Haftbarkeit juristischer Personen vorzusehen. Dies ist deshalb sachgerecht, weil Bestechungen im internationalen Geschäftsverkehr naheliegenderweise fast immer eine Unternehmung involvieren, der der erkaufte Vorteil zugute kommen soll. Klassisches Beispiel bildet die Bestechung bei der Vergabe von Grossaufträgen. Die ausschliessliche Bestrafung der möglicherweise untergeordnet handelnden natürlichen Personen kann oft nicht als angemessene Sanktionierung des begangenen Unrechtes angesehen werden.
Wie wir Ihnen in der Botschaft im einzelnen dargelegt haben, erfüllt das geltende schweizerische Recht die Anforderungen des Übereinkommens in diesem Punkt noch nicht. Die Frage der strafrechtlichen Verantwortlichkeit des Unternehmens ist vom Gesetzgeber aber schon vor längerer Zeit aufgegriffen worden. Bereits im Jahr 1991 ist im Rahmen unserer Gesetzgebung gegen Geldwäscherei und organisiertes Verbrechen ein Vorentwurf in die Vernehmlassung gegeben worden. Dabei hat sich deutlich gezeigt, dass es sich bei der Unternehmenshaftung um eine Thematik von genereller Bedeutung handelt. Die Einführung einer entsprechenden Regelung muss deshalb sinnvollerweise im Kontext der Revision des Allgemeinen Teiles des Strafgesetzbuches geprüft werden. So ist denn dem Parlament im Herbst 1998 mit der Botschaft zur Revision des Allgemeinen Teiles des Strafgesetzbuches auch ein Vorschlag für die Schaffung einer solchen Haftung zugeleitet worden. Die Frage wird zurzeit in der vorberatenden Kommission des Ständerates diskutiert.
Das heisst, dass eine Einführung der strafrechtlichen Haftung der Unternehmung im Rahmen dieser Korruptionsvorlage heute nicht möglich ist. Das ist der Grund, weshalb wir Ihnen beantragen, diesbezüglich einen Vorbehalt zum OECD-Übereinkommen anzubringen. Dieser Vorbehalt soll jedoch zurückgezogen werden können, wenn mit der Revision des Allgemeinen Teiles des Strafgesetzbuches die Verantwortlichkeit des Unternehmens eingeführt wird.
Bislang habe ich nur von der strafrechtlichen Bekämpfung der Korruption gesprochen. Das Strafrecht ist auch ein nötiges Mittel, um Bestechung wirksam einzudämmen. Aber es ist nicht ausreichend, das ist heute in mehreren Voten angetönt worden. Vielmehr kommt auch der Korruptionsprävention ein zentraler Stellenwert zu. Der Bundesrat war sich dieses Umstandes stets bewusst. Er hat rechtzeitig entsprechende Massnahmen getroffen. So hat er durch seine Verwaltungskontrolle eine Analyse der Korruptionsgefährdungen und Sicherheitsvorkehrungen in der gesamten Bundesverwaltung erstellen lassen. Diese Analyse bildet eine erste Basis, um Schwachstellen zu erkennen und zu beheben.
Erwähnen möchte ich auch den in Arbeit befindlichen Verhaltenskodex für Bundesbedienstete, der unter anderem eine Musterregelung für den Umgang mit persönlichen Geschenken enthält. Unterstreichen möchte ich schliesslich auch die wichtige präventive Funktion der ebenfalls in Ihrem Rat traktandierten Vorlage zum Ausschluss der steuerlichen Abzugsfähigkeit von Bestechungszahlungen.
Aber wie gesagt: Die vorgeschlagene Verstärkung des Strafrechtes bildet einen zentralen Baustein für die verbesserte Bekämpfung der Korruption. Es freut mich daher, dass Ihre vorberatende Kommission unsere Vorschläge sehr positiv aufgenommen hat.
Ich bitte Sie, es ihr gleichzutun und auf die Vorlage einzutreten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz (Revision des Korruptionsstrafrechtes)

A. Code pénal et Code pénal militaire (Révision du droit pénal de la corruption)

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 27bis Abs. 2
Antrag der Kommission
....
b. .... oder eine Straftat nach den Artikeln 187, 189, 190, 191, 197 Ziffer 3, 260ter, 305bis, 305ter und 322ter–322septies des vorliegenden ....

Ch. 1 art. 27bis al. 2
Proposition de la commission
....
b. .... ou un délit au sens des articles 187, 189, 190, 191, 197 chiffre 3, 260ter, 305bis, 305ter et 322ter–322septies, ainsi que ....

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 288, 315, 316
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 288, 315, 316
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 322ter
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(Die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Minderheit
(von Felten)
.... für eine künftige pflichtwidrige .... wird mit Gefängnis bestraft.

Ch. 1 art. 322ter
Proposition de la commission
Majorité
.... pour lui ou un tiers, pour l'exécution ou l'omission d'un acte en relation ....
Minorité
(von Felten)
Selon Conseil fédéral, mais:
.... sera puni de l'emprisonnement.

Ziff. 1 Art. 322quater
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(Die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Minderheit
(von Felten)
.... für eine künftige pflichtwidrige ....

Ch. 1 art. 322quater
Proposition de la commission
Majorité
.... un avantage indu, en sa faveur ou en celle d'un tiers, pour l'exécution ou l'omission d'un acte en relation ....
Minorité
(von Felten)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

von Felten Margrith (G, BS): Hier habe ich drei Minderheitsanträge gestellt – diese werde ich gemeinsam begründen. Die Frage des «Anfütterns» werde ich separat behandeln.
1. Zum Wort «künftig», das nach meinem Minderheitsantrag bei den Artikeln 322ter und 322quater StGB eingefügt werden soll: Zwischen den Erläuterungen der Botschaft und dem Gesetzentwurf besteht hier ein Widerspruch. Laut Botschaft wird bei den Bestechungstatbeständen ein Zusammenhang zwischen Bestechung und einer mehr oder weniger bestimmten Amtshandlung vorausgesetzt. Dieser Zusammenhang wird im geltenden Recht mit dem zeitlichen Element «künftig» hergestellt. Im vorliegenden Gesetzentwurf aber fehlt dieses zeitliche Element. Ein weiterer Widerspruch besteht zwischen dem deutschen und dem französischen Text. Im französischen Text ist das Erfordernis «künftig» enthalten, im deutschen nicht. Hier plädiere ich für die Anpassung des deutschen Textes an den französischen Text, während die Mehrheit der Kommission das Umgekehrte will.
Ich bin der Auffassung, dass die Strafbarkeit nur dann zu bejahen ist, wenn eine konkrete Zuwendung zu einer konkreten Pflichtwidrigkeit führt. Als Grund für den weitgehenden Verzicht auf das Erfordernis der Kausalität werden Beweisschwierigkeiten angebracht. Dieser Verzicht hat aber Absurdes zur Folge: Jede Person, die auf irgendeine Art und Weise einer Amtsperson freundlich gesinnt entgegentritt, riskiert, der Bestechung verdächtigt zu werden. Es ist dann die Sache des Strafrichters, zu entscheiden, ob diese Freundlichkeit als sozial adäquat zu werten ist. Dieser Ansatz ist doch völlig falsch! Das Korruptionsrisiko liegt doch nicht im Austausch von Freundlichkeiten, sondern immer dort, wo es um viel Geld geht, dort, wo eine staatliche Stelle Entscheide trifft, die weitreichende finanzielle Konsequenzen haben; so einfach ist das! Ich bin der Auffassung, dass die geltende Regelung, die vollends genügt, beibehalten werden kann, dass im öffentlich-rechtlichen Bereich aber verwaltungsintern wirksame Massnahmen zur Korruptionsbekämpfung ergriffen werden müssen.
Im privatrechtlichen Bereich muss unbedingt die Unternehmenshaftung verankert werden. Nicht der Patient, der die Krankenschwester mit einem Blumenstrauss beschenkt, bedroht die Demokratie, sondern die ABB, die bei mehreren Staudammprojekten in Afrika und Südamerika die entsprechenden Amtsträger in grossem Stil bestochen hat.
2. Die zweite von mir beantragte Änderung betrifft den Strafrahmen. Ich beantrage, die Logik des geltenden Rechtes beizubehalten, wonach die aktive Bestechung als ein Vergehen, die passive Bestechung dagegen als ein Verbrechen qualifiziert wird. In bezug auf den Unrechtsgehalt ist es völlig klar, dass Beamtinnen und Beamte, die sich bestechen lassen, ein schwereres Unrecht begehen als Personen, die versuchen, eine Amtshandlung zu ihren Gunsten zu beeinflussen. Staatsangestellte haben gegenüber dem Staat eine erhöhte Treuepflicht. Wenn sie Gelder annehmen, dann begehen sie eine doppelte Pflichtverletzung: Sie verletzen die Treuepflicht und ihre Amtspflichten. Das höhere Strafmass ist das Gegenstück für die für einen Rechtsstaat erforderliche Unabhängigkeit der Beamtinnen und Beamten. Diese Unabhängigkeit äussert sich etwa in einer guten Entlöhnung und einem starken Kündigungsschutz. Das Argument, die Angleichung des Strafrahmens sei wegen der Verjährungsfrist notwendig, ist sachfremd und deshalb abzulehnen. Der erhöhte Strafrahmen wäre allenfalls gerechtfertigt, wenn es sich bei den Tätern um mächtige Unternehmen handeln würde, die das Potential haben, den Staat regelrecht zu erpressen. Ein solcher Sachverhalt wird hier aber nicht anvisiert. Mit der jetzigen Regelung werden vor allem kleine Fische ins Netz gehen. Deshalb lehne ich die vorgeschlagenen Verschlimmbesserungen des geltenden Rechtes ab.
3. Bei Artikel 322quinquies geht es um das «Anfüttern» oder die «Klimapflege» – oder das «Einseifen», die «Stimmungsmache». Dieses Verhalten soll nun strafbar werden. Schon diese Begriffe weisen darauf hin, dass man bei diesem Sachverhalt nicht so genau weiss, worum es geht, jedoch weiss, dass es so etwas gibt. Es gibt hier auch andere Begriffe, die Ähnliches umschreiben, in Basel etwa «Sauhäfeli, Saudeggeli» oder «Gibst Du mir die Wurst, so lösch' ich Dir den Durst». Gemäss Botschaft wird die Strafwürdigkeit damit begründet, dass Geschenke psychologisch nach einer Erwiderung verlangen (Ziff. 213.1). Hier geht es also um die Bekämpfung der «Psychologie» der Korruption; jeglicher Bezug zu einer konkreten Amtshandlung wird fallengelassen. Völlig unbestimmt ist auch der Begriff «einen nicht gebührenden Vorteil». Eine solch unbestimmte Umschreibung der Tathandlung gehört meines Erachtens nicht ins Strafgesetz. «Nulla poena sine lege» – ich beantrage Streichung dieses Tatbestandes der Vorteilsgewährung.
Damit diese Bestimmung einigermassen praktikabel ist, sieht das Gesetz das ebenso unbestimmte Kriterium der Sozialadäquanz vor. Ich frage mich ernsthaft, welche Situationen die Autoren dieses Gesetzes im Kopf hatten, als sie diesen Tatbestand formulierten. Wenn es wirklich um psychologische Momente ginge, dann müsste das grösste Korruptionsrisiko bei Studentenverbindungen, Fasnachtscliquen, Golfclubs und anderen vergleichbaren Zusammenschlüssen, die zu gegenseitiger Loyalität verpflichten, gesehen werden. Hier ist dies aber offensichtlich nicht gemeint. Wann liegt nun ein «Anfüttern» vor? Die Beispiele in der Botschaft können meine Bedenken nicht ausräumen. Da wird z. B. gesagt, der «Blumenstrauss für die Krankenschwester oder das Weihnachtspräsent für den Postboten» fielen nicht unter diesen Tatbestand. Hingegen zählten Vergnügungsreisen – die berühmten «Reisli», die Beamten angeboten werden – zu strafbaren Formen der Vorteilsgewährung.
Ich bin der festen Überzeugung, dass das komplexe Phänomen Korruption durch die vorliegende Strafrechtsrevision nicht bekämpft werden kann. Korruption ist ein systembedingtes Phänomen, das nicht auf der individuellen Ebene angegangen werden kann; relevant ist vielmehr die strukturelle Ebene. Korruptionsrisiko ist immer dort zu finden, wo Beamtinnen und Beamte weitreichende Kompetenzen haben und wo Entscheide gefällt werden, die von einer grossen Tragweite sind, z. B. beim Subventions- und Submissionswesen, etwa in den Baudepartementen. Da befindet sich das grosse Korruptionsrisiko im Inland. Diese Gesetzgebung verkommt zur Alibiübung, wenn nicht gleichzeitig wirksame Massnahmen innerhalb der öffentlich-rechtlichen Verwaltung ergriffen werden, die das Korruptionsrisiko gezielt angehen; eine Liste solcher Massnahmen ist dem Kommissionspostulat (99.3388) zu entnehmen.
Ich denke, dass es für sich spricht, dass sich vor allem die wirtschaftsnahen Parteien gegen die interne Bekämpfung – die wirklich wirksame Bekämpfung von Korruption also – stellen, diese völlig konturenlose Strafgesetzbuchrevision hingegen befürworten. Man muss besonders auch dazu bereit sein, etwas dafür zu bezahlen, dass Korruption nicht geschieht – was z. B. heisst, Stellen für Finanzkontrolle und Revision zu bewilligen.
Die Strafbarkeit der Annahme von Geschenken, wie sie in Artikel 322sexies vorgesehen ist, befürworte ich; sie ist im Status des Staatsangestellten begründet und aus Gründen der Rechtsstaatlichkeit gerechtfertigt. Der Tatbestand der Vorteilsgewährung hingegen ist derart konturenlos, dass jede Person, die einen Beamten oder eine Beamtin in ihrem Bekannten- oder Freundeskreis hat, sich bereits im Bereich strafwürdigen Verhaltens befindet.
Ich bitte Sie, meinen Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Gross Jost (S, TG), Berichterstatter: Es ist interessant, dass Herr Baumann Alexander und Frau von Felten sich in diesem Bereich einträchtig für ein liberaleres Strafrechtskonzept

stark machen; in diesem Ratssaal ist dies eine eher ungewohnte Erscheinung.
Nun im Ernst: Zuerst möchte ich etwas Grundsätzliches zur Tendenz dieser Anträge sagen. Frau von Felten rügt die Unschärfe dieser strafrechtlichen Bestimmungen und findet sie für einen Rechtsstaat bedenklich. Ich räume durchaus ein, dass diese Bestimmungen bei der Umschreibung des objektiven Tatbestandes nicht in gleicher Weise präzis sein können wie beispielsweise jene bei einem Tötungsdelikt. Sie haben dies aber gemeinsam mit jenen in bezug auf andere Straftatbestände, die wir für unser strafrechtliches System auch für absolut unabdingbar halten – z. B. den Geldwäschereiartikel und natürlich auch die Antirassismus-Strafnorm. Wenn Herr Baumann sagt, man könne dann vielleicht mit Hilfe des Ständerates zu einer etwas grosszügigeren, liberaleren Fassung kommen, dann möchte ich hierzu einfach zu bedenken geben, dass das, was jetzt schon im Strafgesetzbuch steht, durchaus die gleichen Probleme in bezug auf die Umschreibung des objektiven Strafbestandes aufweist. Wenn Herr Baumann dann sagt, man könne dies etwas aufweichen, dann plädiert er im Grunde genommen für eine Nullösung – mit einer Ausnahme, bei der Bestechung ausländischer Amtsträger.
Nun zu den einzelnen Anträgen:
Das Wort «künftig» steht in der Formulierung der Straftatbestände gemäss den Artikeln 315 und 316 des geltenden Strafgesetzbuches; dies ist einzuräumen. Dieses Wort ist aber vollständig unnötig, auch wenn es im französischen Text steht. Herr Jutzet hat in der Kommission völlig zu Recht gesagt, dass man für die Vergangenheit keinen Vorteil versprechen kann. Insofern dient der Antrag der Minderheit von Felten nicht einer grösseren Bestimmtheit der Strafnorm. Dieses Wort könnte ohne Not in dieser Bestimmung stehen; es ist aber unnötig, überflüssig. Übrigens wurde dieser Antrag mit 10 zu 1 Stimmen abgelehnt.
Zur Strafdrohung: Die Antragstellerin fordert nur Gefängnis als Höchststrafe für aktive Bestechung. Warum den Bestecher nun – entgegen dem bundesrätlichen Konzept – privilegieren? Die Begründung von Frau von Felten ist wiederum, die Rechtsgutverletzung und das Verschulden des bestochenen Beamten seien gravierender, weil da ja noch – da hat sie an sich recht – zusätzlich eine Amtspflichtverletzung dazukomme. Im bestehenden Artikel 315 Absatz 2 des Strafgesetzbuches übrigens – dies sei auch eingeräumt – ist dies berücksichtigt, indem es dort bei Kombination mit einer Amtspflichtverletzung oder unter Voraussetzung einer Amtspflichtverletzung eine stärkere, verschärfte Strafdrohung gibt. Wenn Sie die generalpräventive Wirkung aber erreichen wollen, dann müssen Sie die Strafdrohung in bezug auf aktive und passive Bestechung gleichwertig ausgestalten – dies sage ich vor allem im Hinblick auf die gefährlichen, schwer aufdeckbaren Fälle, wo ein Beamter einen Ermessensspielraum hat, ihm also keine Amtspflichtverletzung vorgeworfen werden kann.
Deshalb bitte ich Sie, diesen Minderheitsantrag ebenfalls abzulehnen. In der Kommission hat der Antrag von Felten bei einem gleichen Stimmenverhältnis von 10 zu 1 keine Gnade gefunden.
Nun zur Vorteilsgewährung und -annahme: Zuerst, Frau von Felten, möchte ich einfach sagen, dass es hier schon einen Widerspruch gibt, wenn Sie den Straftatbestand der Vorteilsgewährung streichen wollen, bei der Vorteilsannahme jedoch kein Problem sehen. Auch hier können Sie sich wieder auf den alten strafrechtlichen Tatbestand berufen; dies aber widerspricht wiederum der generalpräventiven Zielsetzung der Bestimmung. Alle kriminologischen Untersuchungen zeigen, dass bei der Vorbereitung des «Betriebsklimas» für eine Bestechung – im «Anfüttern», wie man sagt – die kriminelle Energie zur Bestechung zu wirken beginnt. Kaum eine Bestechung beginnt mit einer plumpen Offerte an den Amtsträger. In der Regel wäre dies für den Bestecher ein viel zu grosses Risiko. Die Strafdrohung muss man deshalb bereits in die Phase der Vorbereitung des Deliktes verlegen; nur dann erreichen Sie wirklich die beste präventive Wirkung. Hier gibt es eine Kompensation durch das Opportunitätsprinzip – dies ist keine «Federdecke», die da über alles ausgebreitet wird, Herr Baumann, sondern ein durchaus sinnvolles Prinzip. Die beispielsweise von Frau von Felten erwähnte Sache mit den Blumen ist Angstmacherei; damit hat diese Strafdrohung nichts zu tun. Da kann sowohl der Untersuchungsrichter wie auch der Strafrichter auf eine Strafverfolgung verzichten – oder der Richter kann von einer Bestrafung absehen. Insofern erfüllt dieses Opportunitätsprinzip in Artikel 322octies Ziffer 1 eben eine durchaus sinnvolle Funktion, wenn es darum geht, nichts Überflüssiges zu kriminalisieren. Insofern ist dies wirklich das richtige Gegenprinzip, eine gewisse Milderung der Verschärfung der Strafdrohung.
Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, die Minderheitsanträge von Felten abzulehnen.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: Il faut savoir ce que nous voulons. Voulons-nous un droit qui soit moderne? ou voulons-nous rester à la traîne? Si nous restons à la traîne, il suffit tout simplement d'introduire un article sur la corruption des agents publics étrangers, et puis nous remplissons nos devoirs à l'égard de la convention et c'en est terminé. Eh bien, je pense que c'est justement ce que nous ne voulons pas. Le phénomène de corruption s'étend de plus en plus, je l'ai dit, il est dû à la mondialisation. Vous trouverez également toute une série d'exemples dans le message accompagnant le projet de loi. Je n'en reprendrai que certains passages, je ne vais pas vous le lire, rassurez-vous.
Il s'agit de combler des lacunes du droit pénal. Ces lacunes nous desservent dans la mesure où, dans les pays qui nous entourent, ces actes sont punis. C'est la raison pour laquelle je m'oppose aux propositions de minorité von Felten. Pourquoi doit-on punir différemment le corrompu et le corrupteur? Il n'y a aucune raison. Il n'y a aucune raison non plus que l'un ou l'autre bénéficie d'une prescription plus courte, cela ne se justifie pas. Quant à l'octroi d'un avantage, que la minorité von Felten voudrait supprimer en disant qu'on ne connaît pas la limite, qu'il y a une zone grise, bien sûr dans toute nouvelle législation il peut y avoir une zone grise et il s'agira pour la jurisprudence de l'interpréter. Je ne crois pas qu'on puisse définir dans la loi-cadre ce qu'est un avantage indu et ce qui n'en est pas un. Mme von Felten parle du bouquet de fleurs. Personne, je crois, ne va jamais condamner quiconque pour avoir reçu un bouquet de fleurs dans une administration.
Mais il y a beaucoup plus grave qu'un bouquet de fleurs, et cette situation vous est décrite en page 43 du message en français. S'agissant de l'avantage, c'est le saupoudrage systématique ou qui se développe peu à peu. Le premier cadeau est pratiquement sans importance, et puis il y en a d'autres alors qu'on ne demande rien. Enfin, alors que le saupoudré commence à flancher, à ce moment-là on lui demande un avantage. Il faut que cette disposition figure dans la loi, à défaut de quoi elle ne sera pas équilibrée.
C'est la raison pour laquelle je vous invite à soutenir les propositions de majorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	106 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	9 Stimmen

Ziff. 1 Art. 322quinquies
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(von Felten)
Streichen

Ch. 1 art. 322quinquies
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(von Felten)
Biffer

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 110 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 8 Stimmen

Ziff. 1 Art. 322sexies
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ziff. 1 art. 322sexies
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 322septies
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(Die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ch. 1 art. 322septies
Proposition de la commission
.... pour elle ou un tiers, pour l'exécution ou l'omission d'un acte en relation ....

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 322octies
Antrag der Kommission
Ziff. 1, 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Ziff. 3
Amtsträgern gleichgestellt sind Private, die öffentliche Aufgaben erfüllen.

Ch. 1 art. 322octies
Proposition de la commission
Ch. 1, 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Ch. 3
Les personnes privées qui remplissent des tâches publiques sont assimilées aux agents publics.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 340 Ziff. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 340 ch. 1
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 340bis Abs. 1
Antrag der Kommission
.... nach den Artikeln 260ter, 305bis, 305ter und 322ter–322septies sowie ....

Ch. 1 art. 340bis al. 1
Proposition de la commission
.... aux articles 260ter, 305bis, 305ter et 322ter–322septies, ainsi que ....

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 26b Abs. 2
Antrag der Kommission
....
b. .... nach den Artikeln 187, 189, 190, 191, 197 Ziffer 3, 260ter, 305bis, 305ter und 322ter–322septies des Strafgesetzbuches sowie ....

Ch. 2 art. 26b al. 2
Proposition de la commission
....
b. .... ou un délit au sens des articles 187, 189, 190, 191, 197 chiffre 3, 260ter, 305bis, 305ter et 322ter–322septies du Code pénal, ainsi que ....

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 141
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(Die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ch. 2 art. 141
Proposition de la commission
.... pour lui ou un tiers, pour l'exécution ou l'omission d'un acte en relation ....

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 141a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2 art. 141a
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 142
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(Die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ch. 2 art. 142
Proposition de la commission
.... un avantage indu, en sa faveur ou en celle d'un tiers, pour l'exécution ou l'omission d'un acte en relation ....

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 143, 143a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2 art. 143, 143a
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3589)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Ammann Schoch, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglin-

gen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Genner, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Speck, Steinemann, Stucky, Stump, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zapfl (121)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Kuhn, Teuscher, von Felten (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Antille, Aregger, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Dreher, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Föhn, Friderici, Gadient, Geiser, Giezendanner, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Lauper, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Moser, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Scheurer, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Suter, Theiler, Tschopp, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (75)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

99.3388

Postulat RK-NR (99.026)
Korruptionsprävention
Postulat CAJ-CN (99.026)
Prévention de la corruption

Wortlaut des Postulates vom 30. Juni 1999
Der Bund erarbeitet unter Mitwirkung der Kantone Musterregelungen zwecks Korruptionsprävention. Folgende Massnahmen sind zu prüfen:
– eine Regelung für die Annahme von persönlichen Geschenken und Vorteilszuwendungen für Bedienstete der öffentlichen Verwaltung;
– die Einführung des Vier-Augen-Prinzips in den Bereichen der Verwaltung, in denen Entscheide von bedeutender finanzieller Tragweite gefällt werden – insbesondere bei der Vergabe von Aufträgen und im Beschaffungswesen;
– die Einrichtung von internen Kontroll- und Revisionsstellen in denselben Bereichen;
– die Vornahme einer periodischen Rotation der verantwortlichen Bediensteten in besonders korruptionsanfälligen Funktionen;
– eine personelle Aufstockung der Finanzkontrollen;
– die Thematisierung der Korruption in Führungskursen und Ausbildungsseminaren.

Texte du postulat du 30 juin 1999
La Confédération élabore avec les cantons des réglementations types visant à prévenir la corruption. Seront étudiées les mesures suivantes:
– réglementer les conditions dans lesquelles les employés des administrations publiques sont autorisés à accepter des cadeaux ou des avantages personnels;
– introduire le double contrôle dans les services de l'administration où sont prises des décisions d'une portée financière considérable, s'agissant notamment des mandats confiés à l'extérieur et des marchés publics;
– créer des services de contrôle et de révision internes au sein des services précités;
– prévoir une rotation périodique des titulaires de fonctions particulièrement exposées à la corruption;
– augmenter le personnel des services de contrôle des finances;
– introduire une réflexion sur la corruption dans les cours destinés aux cadres et dans les séminaires de formation.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 27. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 27 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Antrag der Kommission
Mehrheit
Überweisung des Postulates
Minderheit
(Florio, Baumann Alexander, Heim, Stamm Luzi)
Ablehnung des Postulates

Proposition de la commission
Majorité
Transmettre le postulat
Minorité
(Florio, Baumann Alexander, Heim, Stamm Luzi)
Rejeter le postulat

Baumann Alexander (V, TG): Namens der Kommissionsminderheit bitte ich Sie, das Postulat nicht zu überweisen. Der Bundesrat war sich offensichtlich bewusst, dass den durch Korruption drohenden Gefahren keineswegs nur mit den Mitteln des Strafrechtes zu begegnen ist, sondern dass insbesondere auch der Korruptionsbekämpfung und der Prävention ein zentraler Stellenwert zugemessen werden muss. Er hat bereits erforderlich erscheinende Schritte veranlasst. Es kann erinnert werden an den Bericht der Verwaltungskontrolle vom März 1998 des Bundesrates über Korruptionsgefährdungen und Sicherheitsvorkehrungen in der Bundesverwaltung sowie an die laufenden Arbeiten des Eidgenössischen Finanzdepartementes an einem Verhaltenskodex für Bundesbedienstete und an einer Musterregelung für den Umgang mit persönlichen Geschenken.
Wir sind der Auffassung, dass der Bundesrat mit den eingeleiteten Massnahmen den richtigen Weg eingeschlagen hat, und glauben zudem, dass die Finanzsituation des Bundes es uns verbietet, neue und zudem nicht definierte Kosten auszulösen.
In diesem Sinne bitte ich Sie, das Postulat nicht zu überweisen.

Gross Jost (S, TG), Berichterstatter: Ich bitte Sie, das Postulat zu überweisen, d. h., der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Florio abzulehnen.

Ich möchte zuerst daran erinnern, dass es hier um ein Postulat geht. Es geht, Herr Baumann, nicht darum, konkrete Massnahmen mit Kostenfolgen zu beschliessen. Es steht in diesem Postulat, solche Massnahmen sollten geprüft werden. Wichtig ist in diesem Zusammenhang – das hat durchaus auch Frau von Felten zu Recht betont –: Präventive Massnahmen müssen doch vor der Kriminalisierung des Beamtenverhaltens Vorrang haben. Man muss hier mit diesen Massnahmen, die zur Prüfung empfohlen werden, alle Möglichkeiten ausschöpfen, damit Beamte, Beamtinnen auch nicht in Versuchung geführt werden. Das ist auch ein richtig verstandener Selbstschutz des Beamten. Deshalb ist das, was Ihnen die Kommissionsmehrheit hier in der sehr moderaten Form des Postulates zur Prüfung beantragt, sicher etwas, was in die genau gleiche Richtung geht wie das, was der Bundesrat will. Der Vorstoss enthält aber bezüglich der Art der zu prüfenden Massnahmen doch eine gewisse Konkretisierung. Deshalb kann man mit Sicherheit hier nicht sagen, das sei überflüssig, sondern es weist in eine gewisse Richtung, ohne dass hier bereits Kosten ausgelöst werden.
Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zu folgen und das Postulat zu überweisen.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: Comme vous le savez je suis dans la minorité. Mon devoir de réserve m'obligerait à ne rien vous dire. Ce n'est qu'un postulat, on ne peut qu'espérer qu'il sera traité avec beaucoup de doigté et pas trop de rapidité et qu'il sera démontré très vite qu'il n'était pas indispensable.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	62 Stimmen
Dagegen	47 Stimmen

99.026

Revision des Korruptionsstrafrechtes
Révision du droit pénal de la corruption

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2119 hiervor – Voir page 2119 ci-devant

B. Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen über die Bekämpfung der Bestechung ausländischer Amtsträger im internationalen Geschäftsverkehr

B. Arrêté fédéral portant approbation de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(von Felten, Jutzet, Gross Jost)
Streichen

Art. 3
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(von Felten, Jutzet, Gross Jost)
Biffer

von Felten Margrith (G, BS): Das OECD-Übereinkommen verlangt, dass die Vertragsstaaten die strafrechtliche Unternehmenshaftung einführen. Ausgerechnet hier wird nun ein Vorbehalt angebracht. Ich beantrage, diesen Vorbehalt zu streichen.
Der Zweck der Antikorruptionsgesetzgebung wird im Kern in Frage gestellt, wenn die Verankerung dieser Haftung ein weiteres Mal hinausgezögert wird. Es kann doch nicht sein, dass sich die ganze Korruptionsbekämpfung auf die Ebene von Eltern beschränkt, die die Lehrerin ihres Kindes beschenken, oder auf die Ebene der kleinen Bestechung, z. B. durch Ferienreisende, die ausländischen Zollbeamten Geld geben. Man kann doch die Frage der Korruption nicht auf dieser Ebene abhandeln. Das ist doch wirklich lächerlich! Dort, wo Demokratie und Rechtssicherheit wirklich bedroht sind, wo die aktive Bestechung wirklich von Relevanz ist, wo wirklich Riesensummen über den Tisch geschoben werden, soll gemäss Entwurf plötzlich keine Dringlichkeit mehr vorhanden sein.
Die Begründung, wonach man auf die Revision des Allgemeinen Teiles des Strafgesetzbuches warten wolle, ist nicht sehr überzeugend. Es geht doch einfach darum, dass diese Haftbarkeit politisch umstritten ist. Die Unternehmenshaftung war schon mehrmals in der parlamentarischen Pipeline, das letzte Mal anlässlich der Vorlage zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität. Nie hat es geklappt! Wenn nun die OECD-Behörde in Sachen Korruptionsbekämpfung kritisch auf die Schweiz schaut, dann ist das völlig verständlich. Die Schweiz macht sich tatsächlich unglaubwürdig, wenn sie dort, wo wirklich Handlungsbedarf besteht, einmal mehr kneift.
Die Verankerung der Unternehmenshaftung ist dringend. Das beweisen Beispiele aus der Vergangenheit und erschreckende Zahlen der Gegenwart. Die Weltbank schätzt, dass die jährlichen Bestechungszahlungen aus Industrieländern an Funktionäre der armen Länder 80 Milliarden Dollar überschreiten. Die Gesamtsumme der weltweiten Bestechungszahlungen wird gar auf 200 Milliarden Dollar geschätzt. Bekanntlich sind Schweizer Firmen international sehr erfolgreich tätig. Kein Wunder, schaut die Welt auf die Schweiz, wenn es darum geht, den politischen Willen zur Korruptionsbekämpfung unter Beweis zu stellen!
Der in Artikel 3 vorgesehene Vorbehalt schadet dem Image der Schweiz. Die Schweiz ist besonders fleissig, wenn es darum geht, Vorbehalte in internationalen Verträgen anzubringen. Dies entspricht jedoch nicht den internationalen Gepflogenheiten. Es ist international üblich, dass auch beabsichtigte Änderungen bei der Ratifikation einbezogen werden, ohne dass ein Vorbehalt angebracht wird. Eine Bestimmung zur Unternehmenshaftung ist anlässlich der Revision des Allgemeinen Teiles des Strafgesetzbuches vorgeschlagen worden und bereits in Beratung. Der Bundesrat hat seinen Willen bekundet, dieses Erfordernis der Konvention zu erfüllen. Es gibt also keinen Grund, diesen Vorbehalt anzubringen, im Gegenteil! Wird dieser Vorbehalt beschlossen, so ist das ein Signal dafür, dass die Unternehmenshaftung getrost bis zum Sankt-Nimmerleins-Tag verschoben werden kann.
Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen. Damit bekundet die Schweiz, dass die feste Absicht und der politische Willen bestehen – die entsprechende Gesetzesrevision ist bereits im Gang –, diese gravierende Lücke im Bereich der Korruptionsbekämpfung umgehend zu schliessen.

Jutzet Erwin (S, FR): Ich bitte Sie in diesem Fall, die Minderheit von Felten zu unterstützen, die Vorbehaltsvollmacht an den Bundesrat zu streichen und das Übereinkommen als Ganzes zu genehmigen.
Worum geht es? Die OECD-Konvention vom 17. Dezember 1997 über die Bekämpfung der Bestechung ausländischer Amtsträger im internationalen Geschäftsverkehr verlangt ausdrücklich, dass die Staaten, die dieser Konvention beitreten wollen, auch eine Unternehmenshaftung vorsehen. Das Thema der Unternehmenshaftung war in der Schweiz schon verschiedentlich traktandiert, das letzte Mal im Jahre 1991 im Rahmen des zweiten Vorlagenpaketes zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität. Damals war der Widerstand gegen eine solche Unternehmenshaftung noch sehr gross, deshalb wurde dieses Institut nicht in dieses zweite Paket aufgenommen. Nun haben wir im Rahmen der Revision des Allgemeinen Teiles des Strafgesetzbuches eine solche Unternehmenshaftung vorgesehen. Diese Unternehmenshaftung wird wahrscheinlich den Anforderungen der OECD-Konvention knapp genügen. Die Unternehmenshaftung ist ein zentrales Anliegen, ein Eckpfeiler dieses Übereinkommens. Bundesrat und Parlament sind mit dem Grundsatz einverstanden, das Projekt liegt vor. Wieso sollen wir uns dem Verdacht der Mentalreservation aussetzen? Welches Bild von der Schweiz vermitteln wir da im Ausland? Einmal sind wir dafür, dann doch wieder dagegen. Wir haben wieder den Verdacht des Alleinganges geweckt: Die Schweiz erscheint als Profiteurin, die zwar das Übereinkommen mit seinen Vorteilen haben will, im eigenen Land aber nicht durchgreifen will und das Übereinkommen nicht wirklich umsetzen, sondern verwässern will. Das ist meines Erachtens nicht der richtige Weg.
Wir sollten vorbehaltlos ja zur Korruptionsbekämpfung sagen, ohne Wenn und Aber! Vor allem sollten wir ja sagen, ohne uns dem Verdacht der Halbbatzigkeit und Halbherzigkeit auszusetzen.

Präsidentin: Die FDP-, die SVP- und die CVP-Fraktion schliessen sich dem Antrag der Mehrheit an.

Gross Jost (S, TG), Berichterstatter: Ich werde hier die Mehrheit vertreten, die mit 5 zu 4 Stimmen obsiegt hat. Ich fasse mich relativ kurz.
Wenn gesagt wird, ohne diese Unternehmenshaftung seien das zahnlose Bestimmungen, dann hat das sicher etwas für sich, aber es ist eben ein Ausdruck der bestehenden Rechtslage, dass – ausser mittels des Verwaltungsstrafrechtes – juristische Personen zurzeit strafrechtlich nicht belangt werden können. Der Bundesrat hat in der Kommission zugesichert, diese Revision des Allgemeinen Teiles des Strafrechtes voranzutreiben und die Unternehmungshaftung dort in abkommenstauglicher Weise zu verwirklichen. Wir wollen den Bundesrat bezüglich dieser Zusicherung gern beim Wort nehmen, damit diese Norm – die unabdingbar ist, damit diese Konvention greifen kann – schnell verwirklicht wird. Bis das der Fall ist, scheint aus der Sicht der Kommissionsmehrheit ein Vorbehalt unabdingbar.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: La majorité de la commission vous prie d'accepter l'arrêté fédéral approuvant la convention de l'OCDE.
Le fait que nous ne connaissons pas encore la responsabilité pénale des entreprises n'est pas un handicap. En effet, si vous regardez le texte même de la convention, nous ne sommes certainement pas les seuls, puisqu'on a prévu que chaque partie pouvait faire une réserve. L'introduction dans le droit pénal suisse de la responsabilité des entreprises nécessite une révision non pas complète du Code pénal, mais des notions qui sont à la base de notre Code pénal. Or, j'estime que faire à la va-vite une disposition qui introduirait la responsabilité pénale des entreprises serait probablement mauvais, parce qu'elle n'aurait pas en vue l'ensemble des problèmes. De plus, le message qui nous a été fourni indique que le Conseil fédéral a bien l'intention d'aller dans cette voie-là, et je crois que nous pouvons lui faire confiance. Si d'aventure il devait prendre trop de temps pour introduire cette notion dans notre droit pénal suisse, nous pourrions intervenir.
Dès lors, je vous remercie de bien vouloir soutenir la proposition de la majorité de la commission et d'accepter l'arrêté fédéral, avec la réserve prévue concernant la responsabilité pénale des entreprises.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Die vom OECD-Übereinkommen geforderte Unternehmenshaftung ist nicht Bestandteil dieser Vorlage. Die Einführung eines solchen Instituts wird im Rahmen der Revision des Allgemeinen Teiles des Strafgesetzbuches zurzeit in der vorberatenden Kommission des Ständerates geprüft, und wir werden deshalb zum Zeitpunkt der Ratifikation dieses Übereinkommens, die unseres Erachtens möglichst rasch erfolgen sollte, in diesem Punkt noch eine Lücke haben. Das ist der Grund, weshalb Ihnen der Bundesrat in Artikel 3 des Bundesbeschlusses B beantragt, ihn zum Anbringen eines entsprechenden Vorbehaltes zu ermächtigen. Dieser Vorbehalt soll wieder zurückgezogen werden, wenn im schweizerischen Recht die strafrechtliche Haftung der Unternehmung eingeführt wird. Der Bundesrat soll mit dem vorgeschlagenen Bundesbeschluss B bereits heute zu diesem Rückzug ermächtigt werden.
Die Minderheit von Felten ist nun der Auffassung, dass auf die Erklärung eines Vorbehaltes gänzlich zu verzichten sei. Ein solches Vorgehen würde aber der guten schweizerischen Tradition widersprechen, beim Abschluss von Staatsverträgen durch einen Vorbehalt offenzulegen, dass eine bestimmte Verpflichtung nicht eingehalten werden kann, und sei es auch nur für eine Übergangszeit.
Gerade bei diesem Geschäft besteht um so weniger Anlass, von dieser Praxis abzuweichen, als die Einhaltung der Konvention mit gründlichen gegenseitigen Länderexamen überprüft wird. Das Fehlen der Haftbarkeit von Unternehmen in unserer Rechtsordnung wird deshalb so oder so nicht verborgen bleiben. Wenn die Schweiz diesen Umstand nicht offenlegt, würde dies ohne Zweifel sehr negativ vermerkt. Bei dieser Sachlage scheint es mir nicht nur ein Gebot der Transparenz, sondern auch der Klugheit zu sein, den Vorbehalt anzubringen. Ich bitte Sie daher, Artikel 3 des Bundesbeschlusses B in der Fassung von Bundesrat und Kommissionsmehrheit zu genehmigen.

Beck Serge (L, VD): Je n'ai pas de sympathie particulière pour la proposition de minorité von Felten, mais je me pose la question de l'utilité de l'exercice de la formulation de réserves, au vu de l'exercice que nous avons fait tout à l'heure concernant la Convention européenne des droits de l'homme.
Finalement, quelle est la valeur de la réserve que nous émettons aujourd'hui? Risque-t-elle d'être déclarée nulle à la première procédure qui serait engagée pour la contester? A-t-elle été soumise aux partenaires à la convention? Est-ce que cette soumission éventuelle la rendrait incontestable devant une autorité judiciaire internationale?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Es geht insbesondere darum, dass es eben unserer Tradition entspricht, dass wir mit einem Vorbehalt offenlegen, wenn wir bestimmte in Konventionen vorgesehene Verpflichtungen nicht einhalten können. Es ist offensichtlich, dass wir in diesem Punkt die Konvention nicht einhalten können, und deshalb ist es das Anliegen des Bundesrates, dass dieser Umstand auch offengelegt wird. Es geht nicht in erster Linie nur um die Nützlichkeit, sondern der Wert dieses Vorbehaltes ist, dass wir unser Verhalten gegenüber der Staatengemeinschaft eben auch in diesem Punkt offenlegen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	70 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	49 Stimmen

Art. 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3592)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Binder, Blaser, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, David, de Dardel, Debons, Dettling, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Genner, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Kuhn, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschuppert, Vallender, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (117)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bührer, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Donati, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Epiney, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Föhn, Gadient, Geiser, Giezendanner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Moser, Müller-Hemmi, Ostermann, Philipona, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vetterli, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Zwygart (82)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2048 hiervor – Voir page 2048 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 7. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 7 octobre 1999

Beschluss des Ständerates vom 7. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 7 octobre 1999

C. Bundesbeschluss über die Reform der Justiz
C. Arrêté fédéral relatif à la réforme de la justice

Art. 178; 178a Abs. 3
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 178; 178a al. 3
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil national

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Wir haben gestern mit klarer Mehrheit entschieden, die Normenkontrolle aus dem Paket der Justizreform herauszunehmen. Die Einigungskonferenz hat sich heute morgen mit 17 zu 3 Stimmen diesem Beschluss angeschlossen. Ebenfalls heute morgen hat der Ständerat ohne Diskussion dem Beschluss des Nationalrates zugestimmt. Ich möchte dazu folgendes bemerken:
Die nationalrätliche Verfassungskommission bedauert es ausserordentlich, dass der Ständerat der Aufteilung der Vorlage nicht zugestimmt hat. Die ständerätliche Kommission war der Auffassung, dass eine Aufteilung einen «Abschuss» der Normenkontrolle – oder zumindest die Freigabe dazu – bedeutet hätte. Ihre Kommission teilt diese Auffassung nicht; sie war der Meinung, dass wir damit einen guten und tauglichen Weg gefunden hätten. Nun haben wir ein Minimum, einen ersten Schritt in Richtung Justizreform. Weitere Schritte auf Gesetzes- und Verfassungsebene werden nötig bleiben. Wir haben damit morgen eine Vorlage zu verabschieden, die sicherlich ein Minimum darstellt, aber aus zeitlicher Dringlichkeit doch rasch verabschiedet und bereits im März 2000 Volk und Ständen zur Abstimmung vorgelegt werden soll.
Eine Entscheidung haben wir nicht zu fällen, da sich der Ständerat unserem Beschluss angeschlossen hat.

Jutzet Erwin (S, FR), rapporteur: La Conférence de conciliation a décidé ce matin, à une majorité évidente, de vous proposer de maintenir notre décision prise hier, c'est-à-dire d'adopter la réforme de la justice sans le contrôle des normes dans les cas concrets. Le Conseil des Etats a entériné ce matin même cette décision. On peut donc constater qu'il n'y a plus de divergence.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

93.440

Parlamentarische Initiative (Carobbio) Schmiergelder. Steuerliche Nichtanerkennung

Initiative parlementaire (Carobbio) Pots-de-vin. Non-reconnaissance des déductions fiscales

Zweite Phase – Deuxième étape

Siehe Jahrgang 1995, Seite 551 – Voir année 1995, page 551

Bericht und Gesetzentwurf der WAK-NR
vom 29. Januar 1997 (BBl 1997 II 1037)
Rapport et projet de loi de la CER-CN
du 29 janvier 1997 (FF 1997 II 929)

Stellungnahme und Anträge des Bundesrates
vom 22. Oktober 1997 (BBl 1997 IV 1336)
Avis et propositions du Conseil fédéral
du 22 octobre 1997 (FF 1997 IV 1195)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Im Sommer 1993 hat Kollege Carobbio eine parlamentarische Initiative mit dem Ziel der steuerlichen Nichtanerkennung von Bestechungsgeldern eingereicht. Hintergrund dieser Initiative war – und ist, muss ich sagen – die Tatsache, dass seit dem 8. November 1946 ein Kreisschreiben der Eidgenössischen Steuerverwaltung existiert, in welchem Bestechungsgelder als geschäftsmässig begründete Unkosten anerkannt werden, sofern sie nachgewiesen werden können und sofern bei schweizerischen Empfängern der Name genannt wird. Die Steuerpraxis ist also folgende: Wer Bestechungszahlungen steuerlich geltend machen und zum Abzug bringen will, muss nachweisen, dass er gezahlt hat, und muss, wenn die Zahlungen in der Schweiz stattgefunden haben, den Empfänger nennen. Bei ausländischen Empfängern ist nach dieser Praxis nicht einmal die Namensnennung erforderlich.

Diese an sich skandalöse steuerrechtliche Regelung hat ihre Wurzeln wahrscheinlich in der Nachkriegszeit. Sie basiert auch auf einem Urteil des Bundesgerichtes vom 25. Oktober 1946. Heute können wir jedenfalls diese Praxis in ihrer Wertung nicht mehr als richtig nachvollziehen. Ihr Rat hat aus diesen Gründen im März 1995 beschlossen, der parlamentarischen Initiative Carobbio Folge zu geben, und hat die WAK beauftragt, eine Lösung auszuarbeiten, welche auf die steuerliche Nichtanerkennung von Bestechungsgeldern hinausläuft. Dies soll sowohl im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer wie auch im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden gelten.

Die Kommission hat eine Vorlage ausgearbeitet. Das Geschäft hat einen sehr langen Weg hinter sich; wir stehen jetzt im sechsten Jahr seit der Einreichung der Initiative. Sie finden heute auf der Fahne zwei Konzepte: jenes der Mehrheit und jenes der Minderheit I (Stucky). Die Mehrheit möchte ganz einfach das, was auch seinerzeit als Auftrag des Nationalrates an die Kommission erging und was Zweck der parlamentarischen Initiative Carobbio war und ist, nämlich die steuerliche Nichtanerkennung von Bestechungsgeldern, im Steuergesetz selbst festhalten. Sie möchte es dort festhalten, wo es hingehört, nämlich bei der Aufzählung der geschäftsmässig begründeten Aufwendungen, d. h. bei Artikel 27 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer. Absatz 3 lautet jetzt gemäss der Mehrheit ganz einfach: «Nicht abziehbar sind Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes an schweizerische oder fremde Amtsträger.» Das ist der Kernpunkt des Antrages der Mehrheit. Ich möchte zu dieser Regelung zwei Erläuterungen abgeben:

1. Es geht darum, den Begriff «Bestechungsgelder im Sinne des schweizerischen Strafrechtes» zu erläutern. Gemeint sind damit Zahlungen oder Leistungen an Amtsträger, die den Zweck erfüllen, dass sie ihre Amtspflicht verletzen. Wir bewegen uns also bezogen auf das geltende Recht auf der Basis von Artikel 288 StGB – das ist ein ganz klarer Tatbestand. Wie wir jetzt soeben gehört haben, bewegen wir uns mit der Rechtsänderung auf der Basis der neuen Regeln über das Korruptionsstrafrecht.

Entscheidend ist bei Bestechungsgeldern, dass mit der Bezahlung solcher Gelder der Zweck verfolgt wird, dass ein Amtsträger seine Amtspflicht verletzt – das ist für jeden Steuerbeamten auch ohne weiteres erkennbar. Wenn jemand steuerrechtlich geltend macht, er wolle etwas als geschäftsmässig begründeten Aufwand abziehen, muss er neben dem Betrag und dem Empfänger auch die Umstände der Zahlung klarmachen. Er muss also dem Steuerbeamten, wenn dieser es verlangt, Erklärungen über Umstand und Zweck dieser Zahlung abgeben und nachweisen, wofür dieser Aufwand ist. Wenn der Steuerbeamte nachher aufgrund dieser Erklärung zur Erkenntnis kommt, das seien Gelder, die dazu dienten, einen Amtsträger zur Amtspflichtverletzung zu veranlassen, muss er die Abzugsfähigkeit verneinen, d. h., diese Leistungen dürfen steuerrechtlich nicht als Aufwand anerkannt werden.

2. Zur Bezeichnung «Amtsträger»: Hier hat die Kommissionsmehrheit bei ihrer neuen Formulierung auf das OECD-Übereinkommen über die Bekämpfung der Bestechung ausländischer Amtsträger im internationalen Geschäftsverkehr abgestellt. Wir haben das auch auf Empfehlung des Bundesrates hin getan, der – mit Recht – darauf drängte, dass bezüglich der «Amtsträger» unbedingt eine Koordination der Begriffe im Steuerrecht und im Korruptionsstrafrecht stattfindet. Sie haben dieses Übereinkommen soeben genehmigt. Sie haben auch die StGB-Revision genehmigt.

Ich möchte jetzt nochmals darauf hinweisen, was der Ausdruck «fremder Amtsträger» bedeutet: Die Umschreibung findet sich in Artikel 1 Ziffer 4 Buchstabe a dieses OECD-Übereinkommens. Ein «fremder Amtsträger» ist demnach eine Person, die in einem anderen Staat durch Ernennung oder Wahl ein Amt im Bereich der Gesetzgebung, Verwaltung oder Justiz innehat, eine Person, die für einen anderen Staat, einschliesslich einer Behörde oder eines öffentlichen Unternehmens, öffentliche Aufgaben wahrnimmt, sowie ein Amtsträger oder ein Bevollmächtigter einer internationalen Organisation. Das ist die Begriffsumschreibung, die auch dem Text von Artikel 27 Absatz 3 DBG-Entwurf zu unterlegen ist, wie er Ihnen von der Mehrheit vorgeschlagen wird.

Ich möchte eine kurze Bemerkung zum Eventualantrag der Minderheit II (Bonny) machen. Die Minderheit II weicht nur marginal von dem ab, was die Mehrheit beantragt. Herr Bonny wird das dann vielleicht erläutern können. Ich muss Ihnen sagen: Es ist lediglich eine Umstellung des Satzes. Man könnte mit der Minderheit II oder mit der Mehrheit fahren, das ist für mich keine entscheidende Frage. Die Minderheit II will den Begriff «im Sinne des schweizerischen Strafrechtes» an einer anderen Stelle im Satz positionieren als die Mehrheit, aber bei der begrifflichen Regelung geht sie von denselben Grundsätzen aus, die ich Ihnen hier soeben erläutert habe.

Demgegenüber will die Minderheit I (Stucky) ein ganz anderes Konzept. Demnach sollen Bestechungsgelder erst dann nicht zum Abzug gebracht werden können, wenn ein entsprechendes Urteil des Strafrichters vorliegt. Die Mehrheit der Kommission erachtet diese Lösung als nicht zum Ziel führend. Sie wird in vielen Fällen toter Buchstabe bleiben. Sie vermischt auch die Zielsetzungen des Strafrechtes einerseits und des Steuerrechtes andererseits. Das Steuerrecht, um das es hier geht, will nur eines: Es will solche Gelder, die an inländische und ausländische Amtsträger gezahlt wurden, nicht als geschäftsmässig begründeten Aufwand anerkennen. Hingegen will das Steuerrecht nicht in den Bereich des Strafrechtes übergreifen. Es soll nach Meinung der Mehrheit hier keine formelle Verknüpfung zwischen Strafrecht und Steuerrecht stattfinden. Es wäre im übrigen auch ein Unikum; es gibt keine andere Regelung des Steuerrechtes – insbesondere nicht im Bereich des geschäftsmässig begründeten Aufwandes –, bei welcher eine solche Verknüpfung stattfindet.

Ich empfehle Ihnen damit, auf die Vorlage einzutreten und der Fassung der Mehrheit zu folgen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), rapporteur: Le projet que nous examinons aujourd'hui fait suite à l'initiative parlementaire Carobbio déposée en juin 1993 et à laquelle notre Conseil avait décidé de donner suite en date du 13 mars 1995.
Je vous fais grâce de toutes les étapes du travail qui est intervenu en commission. J'aimerais toutefois rappeler qu'en juin 1995, la Commission de l'économie et des redevances avait prié le Département fédéral des finances d'établir un rapport qui permettrait d'atteindre les objectifs visés par l'initiative parlementaire Carobbio, ce à quoi le département avait répondu par la négative. Dans ces conditions, votre commission avait décidé d'instituer un groupe d'experts dont le rapport et le rapport complémentaire ont fait l'objet de délibérations en avril et en octobre 1996, après quoi la Commission de l'économie et des redevances a élaboré son propre projet, à savoir celui qui vous est soumis aujourd'hui.
Pour en venir au fond, je rappelle qu'avec son initiative parlementaire conçue en termes généraux, M. Carobbio demandait de modifier, d'une part, l'article 49 alinéa 1er de l'arrêté du Conseil fédéral sur l'impôt fédéral direct et, d'autre part, l'article 58 alinéa 1er lettre b de la nouvelle loi sur l'impôt fédéral direct, et cela de manière à exclure dans tous les cas la déductibilité des pots-de-vin.
Quelle est aujourd'hui la situation qui prévaut en la matière dans notre pays? Malgré l'apparente complexité du dossier, les choses sont relativement simples. En Suisse, les pots-de-vin et autres commissions occultes versés dans le pays et à l'étranger afin d'obtenir, par le biais de la corruption active de fonctionnaires et de magistrats, l'adjudication de travaux ou de mandats, sont déductibles fiscalement si preuve en est fournie. Vous en conviendrez sans doute, en autorisant cette pratique, la Suisse adopte une attitude à la limite de l'entendement et de la décence, les limites morales étant pour leur part bien plus que dépassées. Et cela même si cette pratique est cautionnée par une circulaire que l'Administration fédérale des contributions a édictée le 8 novembre 1946, circulaire confirmée par un arrêt du Tribunal fédéral selon lequel les commissions occultes constituent des dépenses justifiées par l'usage commercial. Si la preuve est fournie qu'elles sont effectuées dans ce but, elles peuvent être déduites des impôts. Le nom et l'adresse du bénéficiaire tiers doivent être indiqués, et preuve doit être apportée que ces payements ont bien été versés au bénéficiaire et que les circonstances dans lesquelles ils ont été versés ne comportent aucune irrégularité. Par analogie, cette méthode s'applique aux personnes exerçant une activité indépendante.
Avant d'en venir à la solution qui vous est proposée par votre commission, je pense qu'il n'est pas inintéressant de jeter un oeil sur quelques réglementations étrangères. Dans la plupart des pays de l'OCDE, la déductibilité de commissions occultes dépend, pour celui qui les verse, du fait que le bénéficiaire soit un fonctionnaire national ou étranger. La plupart de ces pays n'autorisent pas la déduction fiscale lorsque l'on est en présence d'un cas de corruption d'un fonctionnaire national. En revanche, certains l'autorisent si le fonctionnaire est étranger, à condition toutefois que le nom du bénéficiaire soit mentionné.
Pour en revenir à l'aspect suisse, la Commission de l'économie et des redevances, après analyse de la situation sur les plans national et international et après avoir pris connaissance du rapport des experts, est arrivée à la conclusion qu'à l'avenir, le versement de commissions occultes dans le sens du droit pénal suisse et qui ont pour objectif de pousser un agent de la fonction publique à adopter un comportement contraire aux obligations de sa charge, ne pourraient plus être fiscalement déductibles. Pour atteindre ces objectifs, votre commission est d'avis que l'on ne peut pas se contenter de modifier la circulaire de l'Administration fédérale des contributions du 8 novembre 1946, mais qu'il convient d'adapter en conséquence certains articles de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes.
De manière plus détaillée, le dispositif que vous propose la majorité de la commission repose sur les éléments suivants:
1. à l'avenir, les pots-de-vin ne seront plus déductibles fiscalement;
2. non seulement la corruption de fonctionnaires nationaux, mais aussi celle de fonctionnaires étrangers, entraîneront une non-déduction fiscale des charges justifiées par l'usage commercial;
3. cette interdiction de déduction courra dès que le fonctionnaire des contributions aura constaté une irrégularité, et non lorsque la personne aura été condamnée par un jugement pour corruption active et passive; aussi pourra-t-on renoncer à une obligation d'aviser les autorités fiscales. C'est là le point de divergence le plus important entre la majorité et la minorité de la commission.
En conséquence, toute commission occulte, donc punissable au sens du droit pénal suisse, versée à des personnes chargées d'exercer des fonctions publiques ne sera plus déductible fiscalement.
J'aimerais aussi vous signaler que la Commission de l'économie et des redevances n'a pas pu éclaircir les conséquences financières et les effets sur le personnel que la modification de ces deux lois entraînera. Elle estime toutefois que l'on peut s'attendre à une augmentation des recettes fiscales.
Lors de l'examen de détail, je reviendrai sur les différentes propositions de minorité. Pour l'instant, je vous invite à entrer en matière sur le projet de la commission et à soutenir les propositions de la majorité, car une bonne partie des propositions de la minorité visent en fait à affaiblir le projet en atténuant le principe de la non-déductibilité des commissions occultes.
A une époque où la corruption au niveau mondial est estimée à quelque 80 milliards de dollars, à une époque où la progression de la corruption entrave la concurrence économique et favorise l'émergence de marchés noirs et d'économies parallèles, à une époque où la corruption sape les fondements de l'Etat et de la démocratie, à l'heure où l'on prend conscience que la corruption est un puissant facteur d'instabilité et l'un des principaux obstacles au développement, à l'heure où la communauté internationale se donne des règles en la matière, il n'est plus admissible que notre pays admette que les pots-de-vin peuvent être déduits sur le plan fiscal. Il en va de sa crédibilité.

Jans Armin (S, ZG): Wir haben heute morgen die Revision des Korruptionsstrafrechtes beraten. Die Vorlage, die wir jetzt beraten, stellt das Gegenstück in steuerlicher Hinsicht dar. Zurzeit können Schmiergelder noch steuerlich zum Abzug gebracht werden, soweit sie geschäftsmässig begründet sind.
Ich möchte Ihnen einige Passagen aus dem schon erwähnten Kreisschreiben vom 8. November 1946 vorlesen, damit Sie sehen, wie diese Regelung heute gehandhabt wird: «Schmiergelder sind Vergütungen, die vom Geber aufgewendet werden, um den Empfänger zu einem bestimmten Verhalten zu veranlassen oder sich ihm erkenntlich zu erweisen. Sie bilden demnach nicht freiwillige Zuwendungen an Dritte, sondern müssen grundsätzlich als Gewinnungskosten anerkannt werden. Der Abzug dieser Kosten kann auch nicht wegen ihres widerrechtlichen und unsittlichen Charakters verweigert werden.» Weiter heisst es noch: «Schmiergelder sind somit zum Abzug zuzulassen, sofern ihre Ausrichtung und ihre geschäftsmässige Begründetheit nachgewiesen und nicht nur glaubhaft gemacht wird.»
Im Kreisschreiben wird dann noch treuherzig der Frage nachgegangen, ob Schmiergelder beim Empfänger als Schenkung zu betrachten oder zu besteuern sind; diese Frage wird im Sinne der Besteuerung entschieden.
Alle diese Regelungen sind bezüglich der Abzugsfähigkeit und der geschäftsmässigen Begründetheit angesichts des heutigen Ausmasses und Gefahrenpotentials der Korruption, aber auch angesichts des heutigen Rechtsverständnisses unhaltbar. Dank der parlamentarischen Initiative Carobbio liegt heute eine Vorlage vor, die eine dringend erforderliche Korrektur anbringt: Bestechungsgelder an in- und ausländi-

sche Amtsträger und Amtsträgerinnen sollen grundsätzlich nicht mehr abzugsfähig sein; über diesen Grundsatz war sich die Kommission einig. Umstritten war dagegen, unter welchen Voraussetzungen der Steuerabzug verweigert werden soll. Wir meinen mit der Kommissionsmehrheit, dass die Steuerbehörden beim Vorliegen von ausreichender Evidenz in eigener Kompetenz handeln können sollten. In der Detailberatung wird dies noch ausführlich begründet werden.
Unbefriedigend bleibt aber, dass Schmiergelder an Personen, die nicht Amtsträgerinnen oder -träger sind, weiterhin abzugsberechtigt bleiben, wenn sie geschäftsmässig begründet werden können. Dies ist in einer zweiten Etappe zu korrigieren. Den nötigen Anstoss dazu möchte ich mit einer Motion (99.3518) geben, die ich heute deponieren werde.
Ich beantrage Ihnen also, auf das Geschäft einzutreten und in der Detailberatung der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Carobbio Werner (S, TI): Avant d'entrer en matière sur le projet en discussion, permettez-moi, en tant qu'auteur de l'initiative parlementaire, une considération préliminaire.
Depuis le dépôt de mon initiative, le 16 juin 1993, il a fallu plus de six ans pour qu'un projet soit présenté au plénum de notre Conseil. Et ce n'est pas encore fini, le projet doit encore passer au Conseil des Etats après nos décisions. Ce qui fait que pour voir ma proposition réalisée, qui est très modeste, j'aurais dû rester peut-être encore au moins une législature. Vous devez admettre sans faire de reproches à quiconque – je sais que la procédure a été assez compliquée – que nous sommes confrontés avec des lenteurs assez discutables et incompréhensibles. Jamais, au moment du dépôt de mon initiative, je n'aurais imaginé qu'une proposition assez modeste et logique en définitive puisse demander autant de discussions et de temps. Le résultat est que la Suisse, au lieu d'être parmi les pionniers dans la lutte contre la corruption, ce qui était souhaitable, parce qu'il ne s'agit que de cela, se voit aujourd'hui contrainte d'agir sous la pression des recommandations d'organismes internationaux, comme on l'a démontré avec le projet 99.026 que nous avons adopté ce matin.
Cela dit, revenons au projet en discussion. Le groupe socialiste, comme l'a dit le préopinant, soutient le modèle de la majorité de la Commission de l'économie et des redevances selon lequel les déductions fiscales des pots-de-vin ne doivent plus être admises comme des dépenses professionnelles justifiées. Cela par principe et sans attendre qu'il y ait une condamnation pénale ou une décision de confiscation selon les dispositions du Code pénal suisse, comme le propose par exemple la minorité I (Stucky).
Le groupe socialiste soutient par ailleurs la proposition de minorité II (Gysin Remo). Il y a plusieurs raisons qui militent en faveur du modèle et des propositions de la majorité de la commission:
1. Le rapporteur de langue allemande l'a dit, les propositions de la majorité de la commission correspondent exactement au but que poursuivait mon initiative parlementaire, c'est-à-dire mettre un terme à la pratique de la reconnaissance fiscale des pots-de-vin et, donc, des actes de corruption de fonctionnaires, étrangers en particulier. Cette pratique est en vigueur depuis 1946 et les citoyens contribuables qui doivent payer leurs impôts jusqu'au dernier centime du revenu de leur travail ne la comprennent pas du tout.
2. La corruption, le Conseil fédéral l'admet dans son avis du 22 octobre 1997, met en cause la crédibilité et la confiance dans l'administration et dans l'Etat. Continuer à admettre la déductibilité fiscale des pots-de-vin ne peut être interprété que comme une invitation à la corruption. A moyen et long terme, une telle pratique est dangereuse pour la démocratie même.
3. La pratique des pots-de-vin ne peut que fausser la concurrence et augmenter les coûts pour la collectivité. Une raison de plus pour ne pas la favoriser avec des facilités accordées sur le plan fiscal.
Pour toutes ces raisons, cela n'a pas de sens de subordonner le refus d'admettre la déduction fiscale des pots-de-vin à la conclusion d'une procédure pénale par une condamnation définitive de celui ou de ceux qui ont fait le versement à des fins de corruption. Les arguments juridiques avancés par les experts, je pense aussi par la minorité I, consistant à ne pas créer de divergences d'évaluation avec les dispositions du Code pénal, ne me convainquent pas du tout, d'autant plus que nous avons pris ce matin des décisions dans ce sens. Cela dans la mesure qu'on risque que, jamais ou presque, on n'arrivera à refuser de telles déductions fiscales.
Pour illustrer ces propos, je vous donne un exemple concret qui explique bien cette situation et sur lequel je vous invite à réfléchir. Je me réfère à un cas d'actualité d'une pratique possible de corruption de fonctionnaires étrangers, celui dont on a parlé abondamment dans la presse ces jours derniers. Il s'agit des pots-de-vin présumés, je ne sais pas si c'est vrai ou pas, que l'entreprise tessinoise Mabetex de M. Pacolli aurait versés à des fonctionnaires russes et que l'entreprise en question, selon la pratique en vigueur, aurait pu ou pourrait déduire fiscalement. Je ne sais pas si cela a été fait, mais c'est possible. Si, pour refuser cette déduction, on devait attendre la conclusion des procédures pénales avec toutes les complications liées à la collaboration des autorités russes, vous voyez bien que M. Pacolli pourra bénéficier encore pour longtemps des facilités fiscales liées à des pratiques très discutables.
Non, il n'y a pas de raisons valables de soutenir les propositions de minorité I. Celle-ci semble en réalité vouloir continuer à prétendre que la corruption des fonctionnaires étrangers en particulier fait partie des nécessités commerciales. J'ai entendu ce discours en séance de commission. Ce n'est pas une raison pour tolérer la corruption et, de toute façon, ce n'est dans l'intérêt de personne.
Pour toutes ces raisons, je vous invite, au nom du groupe socialiste, à suivre le modèle et à soutenir les propositions de la majorité de la commission et à mettre finalement un terme à une pratique qui ne se justifie pour aucune raison, ni politique, ni économique, ni morale.

Schaller Anton (U, ZH): Endlich – könnte man sagen – sind wir so weit und schaffen auch bei der Steuergesetzgebung eine richtige Lösung. Wir haben es heute morgen bei der Debatte über das neue Korruptionsstrafrecht, das wir einer Revision unterzogen haben, gehört: Alle wollen die Korruption bekämpfen.
Jetzt geht es aber einen Schritt weiter; jetzt geht es ans Konkrete, ans Eingemachte, an die Steuern. Bis jetzt – das haben wir auch gehört – konnten wir solche Bestechungs- oder Schmiergelder bei den Steuern als Gewinnungskosten abziehen. Hier geht es nun weiter: Hier werden nicht nur der Korruption Tür und Tor geöffnet, sondern hier wird Korruption begünstigt. Das dürfen wir uns nicht mehr leisten. Trotzdem: Obwohl wir alle dafür sind, dass man bei den Steuern einen Riegel vorschiebt, tun wir uns im konkreten Fall ausserordentlich schwer; Herr Carobbio hat das vorhin ausgeführt. Auch seiner parlamentarischen Initiative wurde ja nur sehr knapp Folge gegeben: in der Kommission mit 9 zu 8 Stimmen und im Rat mit 69 zu 62 Stimmen. Das zeigt, dass der Wille, hier etwas zu tun, relativ gering ist.
Ich frage mich immer wieder erneut, warum sich dieser Rat so schwertut, etwas in Bewegung zu setzen, warum er sechs Jahre braucht, um hier eine Vorlage zu präsentieren, mit der wir international einigermassen respektabel dastehen können. Es braucht immer wieder den Druck von aussen – in diesem Fall von der OECD, von den Industriestaaten, von Deutschland, selbst von Italien –, damit etwas passiert. Es sind immer wieder die USA, die in diesen Fragen vorangehen und den Mahnfinger erheben, damit wir endlich etwas tun. Die USA selbst sind es denn auch, die in dieser Frage die schärfste Norm haben.
Wir schaffen also kurz vor Ende der Legislatur doch noch eine solche Norm, wonach diese Gelder nicht mehr steuerlich begünstigt abgezogen werden können. Es liegen uns dafür – Sie haben es gehört – zwei Konzepte vor, und ich bitte Sie, dem Konzept der Mehrheit zu folgen. Es ist steuerlich geregelt, und es sind die steuerlichen Kommissäre, die hier sofort handeln können. Es gibt Experten, die auch sagen,

dass die Steuerbehörden aufgrund ihrer Erfahrung die nötigen Kenntnisse haben und in der Lage sind, auf solche begünstigten Abzüge aufmerksam zu werden und sofort zu handeln.
Das Konzept der Minderheit will das nicht; es will zuerst ein Urteil, will das Ganze auf den Sankt-Nimmerleins-Tag verschieben, wenn dann endlich irgendwo im Ausland ein Urteil gefällt würde .... Die Minderheit macht auch geltend, die Steuerbeamten und -experten seien nicht in der Lage, solchen Machenschaften auf die Schliche zu kommen.
Experten behaupten das Gegenteil. Deshalb ist es wichtig, dass wir am Konzept der Mehrheit festhalten, an diesem einfachen, schlichten und klaren Satz, der die steuerliche Abzugsfähigkeit verhindert. Das ist klar und eindeutig; es ist meines Erachtens ein überzeugendes Konzept. Dazu sollten wir jetzt stehen, statt dies nochmals hinauszuschieben und nur ein Zeichen zu setzen, dass es vielleicht doch noch möglich wäre.
Deshalb bitte ich Sie, dem Konzept der Mehrheit zuzustimmen. In der Detailberatung – wenn ich diese Bemerkung etwas vorziehen kann – würden wir aber bei Artikel 110 der Meldepflicht zustimmen, wie sie die Minderheit II (Gysin Remo) als Kombination will, weil an sich der Beamte auf solche Vergehen aufmerksam machen kann.
Im Interesse des Ansehens unseres Landes bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen. Wir sollten im Kampf gegen die Korruption international mit an der Spitze sein und nicht mehr zulassen, dass solche Korruptionsgelder steuerlich abgezogen werden können.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nach der geltenden Praxis sind Schmier- und Bestechungsgelder steuerlich abzugsfähig, wenn der Nachweis erbracht werden kann, dass sie geschäftsmässig begründet sind. Die Praxis dessen, was «geschäftsmässig begründet» ist, ist breit. Umgekehrt sind logischerweise Einkünfte, die durch rechtswidrige Geschäfte erwirtschaftet wurden, steuerbar. Diese Praxis ist in der letzten Zeit auch von der OECD mehr und mehr in Frage gestellt worden, und wir begreifen das. Die Bemühungen der OECD haben 1996 in eine Empfehlung gemündet, wonach die Bestechung fremder Amtsträger nicht zu einem Steuerabzug führen darf. Die Schweiz unterstützt an sich dieses Prinzip.
Mit der nun vorliegenden parlamentarischen Initiative Carobbio wird verlangt, dass die steuerliche Abzugsfähigkeit von Schmiergeldern in jedem Fall ausgeschlossen sein soll. Die WAK setzte eine Expertengruppe ein: Diese Expertengruppe wollte die Zahlung von Bestechungsgeldern, wenn diese zu einer rechtskräftigen Verurteilung durch den Strafrichter geführt hat, als nicht abzugsfähig erklären. Die Expertengruppe sah zudem eine Meldepflicht der Steuerbehörden an die Strafverfolgungsbehörden vor, wenn die Steuerbehörden bei ihrer Tätigkeit von der Zahlung von Bestechungsgeldern Kenntnis erhalten haben.
Die Steuerbehörden neigen an sich sehr stark dazu, dieser Expertenlösung zuzustimmen, und zwar einfach deshalb, weil das Erfordernis einer rechtskräftigen Verurteilung klarstellt, dass das Delikt begangen worden ist; denn das ist für die Steuerbehörden schwierig zu beurteilen. In bezug auf die Meldepflicht habe ich jedoch Zweifel, ob man diese in einem Bereich einführen soll und in anderen Bereichen nicht. Das wäre eine grundsätzliche Änderung dessen, was wir bisher immer für richtig angeschaut haben.
Die Expertengruppe wollte also Widersprüche zwischen der Wertung des Steuerrechtes und der Wertung des Strafrechtes für den gleichen Vorgang vermeiden. Sie wollte damit vermeiden, dass ein Steuerbeamter faktisch dazu gezwungen wird, wie ein Untersuchungsrichter Abklärungen vorzunehmen, für die er nicht ausgebildet ist und die den Strafverfolgungsbehörden vorbehalten sind. Sie sehen, dass es eine «leise Reserve» der Verwaltung gegenüber der Lösung der Kommissionsmehrheit gibt.
Die Kommissionsmehrheit will nicht nur bei Bestechung von inländischen Amtsträgern, sondern auch bei derjenigen von fremden Amtsträgern den Abzug als geschäftsmässig begründeten Aufwand verweigern, und der Abzug soll bereits dann ausgeschlossen werden, wenn der Steuerbeamte eine Bestechung feststellt, und nicht erst dann, wenn ein rechtskräftiges Urteil des Strafrichters dazu vorliegt. Die Mehrheit will zudem auf eine Meldepflicht verzichten.
Der Bundesrat nahm in seiner Stellungnahme vom 22. Oktober 1997 diese parlamentarischen Initiative im Sinne der Mehrheit positiv auf. Er bezeichnete es aber damals als unabdingbar, dass die Neuerung für das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und für das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden gleichermassen für gültig erklärt wird und dass auch die Kantone zuerst konsultiert werden.
Der Bundesrat sagte ganz klar und unmissverständlich, dass er die Bezahlung von Schmiergeldern als überaus verwerflich erachtet. Die Korruption ist dem Vertrauen in die Verwaltung und den Staat abträglich, und sie muss deshalb mit allen Mitteln bekämpft werden. Deshalb darf man die Korruption nicht noch mit einem Steuerabzug belohnen.
Der Bundesrat gab in seiner Stellungnahme den Anträgen der Mehrheit gegenüber denjenigen der Minderheiten den Vorzug. Er räumte zwar ein, dass es bei der Verwaltung Schwierigkeiten geben könne, erkannte aber den Vorteil des Mehrheitsantrages darin, dass die Schweiz dadurch dem Ausland gegenüber unmissverständlich signalisiert, dass auch sie die Bestechung fremder Amtsträger ab sofort nicht mehr dulden will. Dieses Signal ist politisch wichtig.
Sie haben heute auch das Korruptionsstrafrecht behandelt. Der Bundesrat schrieb in seiner Stellungnahme vom 22. Oktober 1997: «Mit dem Minderheitsantrag II, der im Ausland als schweizerischer Alleingang angesehen würde, könnte dasselbe Ziel erst erreicht werden, wenn dereinst das schweizerische Strafrecht auch die Bestechung von ausländischen Beamten unter Strafe stellt.» Im Prinzip soll das jetzt geschehen. Man könnte prima vista also meinen, die heutige Minderheit I (früher II) und die Mehrheit hätten dasselbe Ziel vor Augen. Nun habe ich aber den vorliegenden Antrag der Minderheit I noch einmal genau gelesen. Da steht: «Nicht abziehbar sind Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes» – somit würden auch Bestechungen von Ausländern darunterfallen, wenn wir diese als strafrechtlich relevant bezeichneten –, «die zu einer rechtskräftigen Verurteilung oder einer Einziehungsverfügung aufgrund einer schweizerischen Strafrechtsnorm geführt haben.» Dieser letzte Satzteil führte dazu, dass eine rechtskräftige Verurteilung z. B. nach einer deutschen, belgischen oder holländischen Strafrechtsnorm für die Bewertung der Abzugsfähigkeit nicht anerkannt würde. Deshalb führt dieser Antrag nicht zum Ziel. Wenn man auf diesem Weg zum Ziel kommen möchte, müsste dieser Antrag noch einmal überarbeitet werden. Deshalb muss der Bundesrat bei der Lösung der Kommissionsmehrheit bleiben. Ich werde das in der Detailberatung nicht noch einmal erläutern.
Wir führten bei den Kantonen eine Vernehmlassung durch. Die Kantone waren mehrheitlich der Meinung, man solle die steuerliche Nichtanerkennung von Schmiergeldern einführen. Doch auch die positiv eingestellten Kantone wiesen auf die Schwierigkeiten der Steuerbehörden hin. Es wurden Auslegungsprobleme von komplexen strafrechtlichen Begriffen erwähnt, wofür die Steuerbeamten nicht ausgebildet seien, und es wurde gesagt, die Steuerbehörden hätten weder die Erfahrung noch die Mittel, um eine Untersuchung in solchen Angelegenheiten durchzuführen.
Deshalb sind die Bedenken nicht völlig unberechtigt, und es besteht die Gefahr, dass diese Reform zumindest am Anfang vielleicht weniger bewirkt, als man es sich erhofft. Es ist natürlich davon auszugehen, dass Bestechungen, sobald sie strafbar werden, häufig sehr verschlüsselt deklariert werden, so dass die Möglichkeiten zu ihrer Entdeckung etwas begrenzt sein dürften. Allerdings kann man durchaus sagen, dass die Beweislast für die steuermindernden Tatsachen den Steuerpflichtigen obliegt. Deshalb dürften wir mit zunehmender Erfahrung mehr Erfolg haben. Die Bestimmung wird sich als nicht ganz so zahnlos erweisen, wie man in Kreisen der Steuerbehörden befürchtet.

Es ist wichtig, dass unser Land für die steuerliche Abzugsfähigkeit eine klare Rechtsgrundlage erhält. Ich bin auch froh, dass Sie es beim Strafrecht so gehalten haben.
Ich empfehle Ihnen, der Lösung der Mehrheit Ihrer vorberatenden Kommission zuzustimmen. Nach einer gewissen Zeit und mit zunehmender Erfahrung werden wir in der Lage sein zu beurteilen, ob der eingeschlagene Weg der beste war; wir können dann gegebenenfalls Korrekturen anbringen. Die Korruption ist letztlich eines der ganz grossen Krebsübel auf diesem Planeten, und sie behindert nicht nur generell eine nachhaltige gesellschaftliche Entwicklung vieler Länder, sondern sie behindert auch die ökonomische Entwicklung von Volkswirtschaften. Korruption kann das nachhaltige Wachstum behindern. Die ostasiatische Finanzkrise hat gezeigt, dass Korruption und Vetternwirtschaft mit ein auslösendes Element solcher Krisen sein können. Good governance ist ein wichtiges Element wirtschaftlicher und politischer Stabilität, das bestätigen uns die Ökonomen; dazu passt nun Korruption überhaupt nicht. Deshalb steht es uns gut an, hier ein Zeichen zu setzen und einen Beitrag dazu zu leisten, dass die Welt ein Quentchen besser wird.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die steuerliche Abzugsfähigkeit von Bestechungsgeldern

Loi fédérale sur la déductibilité des commissions occultes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer wird wie folgt geändert:

Ch. I introduction
Proposition de la commission
La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct est modifiée comme suit:

Ziff. I Art. 27 Abs. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
Nicht abziehbar sind Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes an schweizerische oder fremde Amtsträger.
Minderheit I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Nicht abziehbar sind Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes, die zu einer rechtskräftigen Verurteilung oder einer Einziehungsverfügung aufgrund einer schweizerischen Strafrechtsnorm geführt haben.
Minderheit II
(Bonny, Baader, Cavadini Adriano, Philipona, Stucky, Tschuppert, Wyss)
(Eventualantrag, falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)
Nicht abziehbar sind Zahlungen von Bestechungsgeldern an schweizerische oder fremde Amtsträger im Sinne des schweizerischen Strafrechtes.

Ch. I art. 27 al. 3
Proposition de la commission
Majorité
Ne sont pas déductibles les commissions occultes, au sens du droit pénal suisse, qui ont été versées à des agents publics suisses ou étrangers.
Minorité I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Ne sont pas déductibles de ces frais, les versements de commissions occultes, dans le sens du droit pénal suisse qui ont entraîné une condamnation ou une confiscation exécutoires.
Minorité II
(Bonny, Baader, Cavadini Adriano, Philipona, Stucky, Tschuppert, Wyss)
(proposition subsidiaire, au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)
Ne sont pas déductibles les versements de commissions occultes à des agents publics suisses ou étrangers au sens du droit pénal suisse.

Ziff. I Art. 59 Abs. 2
Antrag der Kommission
Mehrheit
Nicht zum geschäftsmässig begründeten Aufwand gehören Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes an schweizerische oder fremde Amtsträger.
Minderheit I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Nicht zum geschäftsmässig begründeten Aufwand gehören Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes, die zu einer rechtskräftigen Verurteilung oder zu einer Einziehungsverfügung aufgrund einer schweizerischen Strafrechtsnorm geführt haben.
Minderheit II
(Bonny, Baader, Cavadini Adriano, Philipona, Stucky, Tschuppert, Wyss)
(Eventualantrag, falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)
Nicht zum geschäftsmässig begründeten Aufwand gehören Zahlungen von Bestechungsgeldern an schweizerische oder fremde Amtsträger im Sinne des schweizerischen Strafrechtes.

Ch. I art. 59 al. 2
Proposition de la commission
Majorité
Ne font pas partie des charges justifiées par l'usage commercial les commissions occultes, au sens du droit pénal suisse, qui ont été versées à des agents publics suisses ou étrangers.
Minorité I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Ne sont pas considérées comme charges justifiées par l'usage commercial, les versements de commissions occultes dans le sens du droit pénal suisse ayant entraîné une condamnation ou une confiscation exécutoires.
Minorité II
(Bonny, Baader, Cavadini Adriano, Philipona, Stucky, Tschuppert, Wyss)
(proposition subsidiaire, au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)
Ne sont pas considérées comme charges justifiées par l'usage commercial, les versements de commissions occultes à des agents publics suisses ou étrangers au sens du droit pénal suisse.

Ziff. I Art. 110 Abs. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Steuerbehörden, die in ihrer amtlichen Eigenschaft die Zahlung von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes wahrnehmen oder davon Kenntnis erhalten, sind verpflichtet, davon sofort der zuständigen Strafverfolgungsbehörde Meldung zu erstatten.
Minderheit II
(Gysin Remo, Berberat, Fässler, Goll, Jans, Schaller, Rechsteiner Rudolf, Rennwald)
Steuerbehörden, die in ihrer amtlichen Eigenschaft die Zahlung von Bestechungsgeldern wahrnehmen oder davon Kenntnis erhalten, sind verpflichtet, davon unverzüglich der zuständigen schweizerischen Strafverfolgungsbehörde Meldung zu erstatten.

Ch. I art. 110 al. 3
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Les autorités fiscales qui constatent ou ont connaissance dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions de versements de commissions occultes dans le sens du droit pénal suisse sont dans l'obligation d'en aviser immédiatement les organes chargés des poursuites pénales.
Minorité II
(Gysin Remo, Berberat, Fässler, Goll, Jans, Schaller, Rechsteiner Rudolf, Rennwald)
Les autorités fiscales qui, en cette qualité, constatent ou apprennent le versement de commissions occultes sont tenues d'en aviser dans les plus brefs délais l'autorité suisse compétente pour les poursuites pénales.

Ziff. I Art. 120 Abs. 2 Bst. d
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
d. solange auf Meldung der Steuerbehörde hin ein Strafverfahren wegen Bestechung im Sinne des schweizerischen Strafrechtes von Personen, die mit öffentlichen Aufgaben betraut sind, hängig ist.

Ch. I art. 120 al. 2 let. d
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
d. aussi longtemps que, sur la base d'une communication des autorités fiscales, une poursuite pénale est pendante pour cause de corruption dans le sens du droit pénal suisse de personnes chargées de remplir des fonctions dans le secteur public.

Ziff. II Einleitung
Antrag der Kommission
Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden wird wie folgt geändert:

Ch. II introduction
Proposition de la commission
La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes est modifiée comme suit:

Ziff. II Art. 10 Abs. 1bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Nicht abziehbar sind Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes an schweizerische oder fremde Amtsträger.
Minderheit I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Nicht zu den geschäftsmässig begründeten Kosten gehören Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes, die zu einer rechtskräftigen Verurteilung oder einer Einziehungsverfügung aufgrund einer schweizerischen Strafrechtsnorm geführt haben.
Minderheit II
(Bonny, Baader, Cavadini Adriano, Philipona, Stucky, Tschuppert, Wyss)
(Eventualantrag, falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)
Nicht abziehbar sind Zahlungen von Bestechungsgeldern an schweizerische oder fremde Amtsträger im Sinne des schweizerischen Strafrechtes.

Ch. II art. 10 al. 1bis
Proposition de la commission
Majorité
Ne sont pas déductibles les commissions occultes, au sens du droit pénal suisse, qui ont été versées à des agents publics suisses ou étrangers.
Minorité I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Les versements de commissions occultes dans le sens du droit pénal suisse, ayant entraîné une condamnation ou une confiscation exécutoires, ne sont pas déductibles.
Minorité II
(Bonny, Baader, Cavadini Adriano, Philipona, Stucky, Tschuppert, Wyss)
(proposition subsidiaire, au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)
Ne sont pas déductibles les versements de commissions occultes à des agents publics suisses ou étrangers au sens du droit pénal suisse.

Ziff. II Art. 25 Abs. 1bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Nicht zum geschäftsmässig begründeten Aufwand gehören Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes an schweizerische oder fremde Amtsträger.
Minderheit I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Nicht zum geschäftsmässig begründeten Aufwand gehören Zahlungen von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes, die zu einer rechtskräftigen Verurteilung oder einer Einziehungsverfügung aufgrund einer schweizerischen Strafrechtsnorm geführt haben.
Minderheit II
(Bonny, Baader, Cavadini Adriano, Philipona, Stucky, Tschuppert, Wyss)
(Eventualantrag, falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Nicht zum geschäftsmässig begründeten Aufwand gehören Zahlungen von Bestechungsgeldern an schweizerische oder fremde Amtsträger im Sinne des schweizerischen Strafrechtes.

Ch. II art. 25 al. 1bis
Proposition de la commission
Majorité
Ne font pas partie des charges justifiées par l'usage commercial les commissions occultes, au sens du droit pénal suisse, qui ont été versées à des agents publics suisses ou étrangers.
Minorité I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
Les versements de commissions occultes dans le sens du droit pénal suisse, ayant entraîné une condamnation ou une confiscation exécutoires, ne font pas partie des dépenses justifiées par l'usage commercial.
Minorité II
(Bonny, Baader, Cavadini Adriano, Philipona, Stucky, Tschuppert, Wyss)
(proposition subsidiaire, au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)
Ne sont pas considérées comme charges justifiées par l'usage commercial, les versements de commissions occultes à des agents publics suisses ou étrangers au sens du droit pénal suisse.

Ziff. II Art. 39 Abs. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
Unverändert
Minderheit I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
.... Recht besteht. Steuerbehörden, die in ihrer amtlichen Eigenschaft die Zahlung von Bestechungsgeldern im Sinne des schweizerischen Strafrechtes wahrnehmen oder davon Kenntnis erhalten, sind verpflichtet, davon sofort der zuständigen Strafverfolgungsbehörde Meldung zu erstatten.
Minderheit II
(Gysin Remo, Berberat, Fässler, Goll, Jans, Schaller, Rechsteiner Rudolf, Rennwald)
.... Recht besteht. Steuerbehörden, die in ihrer amtlichen Eigenschaft die Zahlung von Bestechungsgeldern wahrnehmen oder davon Kenntnis erhalten, sind verpflichtet, davon unverzüglich der zuständigen schweizerischen Strafverfolgungsbehörde Meldung zu erstatten.

Ch. II art. 39 al. 1
Proposition de la commission
Majorité
Inchangé
Minorité I
(Stucky, Baader, Bonny, Cavadini Adriano, Fischer-Hägglingen, Gros Jean-Michel, Gusset, Philipona, Schmid Samuel, Tschuppert)
.... cantonale. Les autorités fiscales qui, dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions, constatent ou ont connaissance de versements de commissions occultes dans le sens du droit pénal suisse, sont dans l'obligation d'en aviser immédiatement les autorités chargées des poursuites pénales.
Minorité II
(Gysin Remo, Berberat, Fässler, Goll, Jans, Schaller, Rechsteiner Rudolf, Rennwald)
.... cantonale. Les autorités fiscales qui, en cette qualité, constatent ou apprennent le versement de commissions occultes sont tenues d'en aviser dans les plus brefs délais l'autorité suisse compétente pour les poursuites pénales.

Stucky Georg (R, ZG): Grundsätzlich sind wir mit der Kommissionsmehrheit durchaus einer Meinung: Der Aufwand für Bestechungsgelder soll nicht abziehbar sein. Wenn jemand wie ich lange in Entwicklungsländern gelebt hat, dann weiss er, welches Krebsübel die Korruption ist. Die Kommissionsmehrheit überlässt es primär dem Steuerbeamten abzuklären, ob ein Korruptionstatbestand vorliegt und der Aufwand folglich steuerlich nicht abgezogen werden kann. Die Minderheit verpflichtet den Steuerbeamten bei Verdacht auf Korruption, sofort die strafrechtliche Untersuchungsbehörde einzuschalten. Der Steuerbeamte kann eine provisorische Veranlagung vornehmen. Ob der Abzug vorgenommen wird oder nicht, wird aber erst definitiv entschieden – hier liegt der grosse Unterschied – nach einer rechtskräftigen Verurteilung des betreffenden Steuerpflichtigen wegen Korruption. Dieses Konzept weist folgende Vorteile auf:
1. Einzig die Strafuntersuchungsbehörde verfügt über Mittel wie Zeugenbefragung, Hausdurchsuchung usw., um eine Abklärung des Tatbestandes vorzunehmen.
2. Die Strafuntersuchungsbehörde allein, nicht der Steuerbeamte, kann ein Rechtshilfegesuch stellen, um den Tatbestand auch im Ausland zu erforschen.
3. Umgekehrt gesagt: Der Steuerbeamte im Kanton oder in der Gemeinde wird nicht überfordert. Wie soll er z. B. wissen, ob eine Person, die – sagen wir einmal – in einer Einkaufskommission im Kongo amtet, Beamtenstatus hat oder nicht? Das ist aber für die Beurteilung des Tatbestandes wesentlich. Gerade deshalb haben die Kantone in der Vernehmlassung mehrheitlich deutlich gesagt, sie hielten von einer Überforderung der Steuerbeamten nichts.
Es kommt dazu, dass der Steuerbeamte auch unter Zeitdruck steht; er muss ja seinen Teil der Steuerakten der anderen Steuerpflichtigen erledigen. Schwierige, undurchsichtige Tatbestände abzuklären, dafür fehlt ihm erstens die Zeit, und zweitens fehlen ihm auch die strafrechtlichen Kenntnisse.
4. Der Steuerbeamte unterliegt damit bei der Veranlagung auch keinen Druckversuchen durch Dritte.
5. Sollte sich der Verdacht auf Korruption als unbegründet erweisen, dann muss bei der definitiven Steuerveranlagung kein umständliches Revisionsverfahren vorgenommen werden, sondern die Korrektur kann einfach und unkompliziert vorgenommen werden.
6. Schliesslich haben wir eine bessere Rechtssicherheit, worauf wir auch Wert legen.
Der Antrag der Minderheit entspricht den Expertenvorschlägen, wie das Herr Bundesrat Villiger gesagt hat. Er hat auch zu Recht darauf hingewiesen, dass die Kritik am Minderheitsantrag darauf beruht hat, dass wir – er hat das Zitat erwähnt, ich brauche es nicht zu wiederholen – die Korruption im Ausland nicht strafrechtlich erfassen. Diese Vorlage wurde aber in der Zwischenzeit behandelt, damit haben die Minderheit und damit auch die Räte diesen Punkt erledigt. Das kann also kein Ansatzpunkt mehr sein, um den Antrag abzulehnen.
Im bundesrätlichen Votum ist aber ein neuer Punkt aufgetaucht: Wir stellen in unserem Minderheitsantrag natürlich auf eine schweizerische Strafnorm ab. Nachdem nun die Korruption auch im Ausland erfasst wird, könnte es auch eine ausländische Strafnorm sein, eine holländische, deutsche usw. Das ist völlig richtig. Aber der Wortlaut des Antrages entstand vor dem Beschluss von heute morgen; die Minderheit konnte ihren Antrag vom November 1997 also gar nicht entsprechend anpassen. Es ist selbstverständlich, dass wir da auch ausländische Strafnormen berücksichtigen müssen. Rein formell ist die Änderung nun nicht mehr möglich. Ich kann es hier einfach am Pult sagen: Diese inhaltliche Erweiterung ist automatisch mitgemeint; wir überlassen es dann dem Ständerat, die formelle Korrektur vorzunehmen. Damit kommen wir nämlich der bundesrätlichen, der verwaltungsinternen und der kantonalen Haltung näher oder sind sogar gleicher Meinung. Diese Haltung ist vielleicht etwas härter, aber wir sind der Meinung: Wenn man die Korruption strafrechtlich ins Recht fassen will und pönalisiert, dann sollte man das auch steuerrechtlich konsequent tun.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Sie finden auf der Fahne vier Minderheitsanträge II, die ich hier gesamthaft vertrete, und zwar deshalb, weil sie formell und inhaltlich das gleiche be-

treffen. Formell sind es alles Eventualanträge, die also dann zum Tragen kommen, wenn die jeweilige Minderheit I abgelehnt wird. Materiell geht es eigentlich um eine furchtbar einfache Sache. Ich exemplifiziere es jetzt am Beispiel von Artikel 27 des Spezialgesetzes, es betrifft zudem noch Artikel 59 des Spezialgesetzes sowie die Artikel 10 und 25 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden. Der Unterschied, der sich ergibt, wenn man die Fassung der Mehrheit und die entsprechende Fassung der Minderheit II vergleicht, ist der: Die Mehrheit definiert die Bestechungsgelder im Sinne des schweizerischen Strafrechtes, aber sie bezieht sich nicht auf das schweizerische Strafrecht, was die Amtsträger – in der französischen Fassung: «agents publics» – betrifft. Die Anträge der Minderheit II schliessen eben auch die Amtsträger in die Definition des schweizerischen Strafrechtes mit ein. Es ist eigentlich eine formelle und keine ideologische Angelegenheit. Wir müssen einfach konsequent sein und möchten verhindern, dass sich irgendein schweizerisches Gericht dann, der Mehrheitsfassung entsprechend, damit befassen muss, ob die Definition des Amtsträgers jetzt nach dem Recht eines afrikanischen oder südamerikanischen Staates erfüllt ist. Das ist eine Korrektur, die am Platze ist.
Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen, sofern der jeweilige Antrag der Minderheit I abgelehnt wird.

Gysin Remo (S, BS): Den Antrag der Minderheit II, der hier angesprochen ist, finden Sie auf Seite 3 der Fahne, zu Artikel 110. Es geht um die Geheimhaltungspflicht und um die Meldepflicht der Steuerbehörden. Die Minderheit II verfolgt die Linie, die Philosophie und auch die Strategie der Kommissionsmehrheit und ergänzt diese. Im Gegensatz zur engen, nicht griffigen Fassung der Minderheit I (Stucky) wollen wir auch eine Meldung bei begründetem Verdacht auf Bestechung, und wir wollen auch eine Meldung, wenn die Bestechung grenzüberschreitend erfolgt und wenn sie – was sehr oft der Fall ist – im Ausland erfolgt.
Ich möchte Sie daran erinnern, Herr Stucky: Korruption ist wirklich kein Kavaliersdelikt. Die Minderheit I übersieht, dass Bestechung – jetzt komme ich noch einmal zum Grundsätzlichen – die Demokratie bei uns überall untergräbt. Sie untergräbt die Entwicklungszusammenarbeit, sie schafft Armut und eine einseitige Einkommens- und Vermögensverteilung. Das ist auch der Grund, weswegen sich die Weltbank, die gemeinnützigen Institutionen, auch diejenigen der Schweiz – die Arbeitsgemeinschaft Swissaid, Fastenopfer, Brot für alle, Helvetas, Caritas – gegen die Korruption im Sinne unserer Linie aussprechen.
Herr Stucky, auch Ihnen als «Marktmensch» möchte ich in Erinnerung rufen, dass mit Korruption grundsätzlich auch Marktverzerrungen stattfinden. Sie müssten auch deshalb an einer Verschärfung der Massnahmen Interesse haben. Ich begreife wirklich nicht, warum Sie eine so ungriffige, in meinen Augen fahrlässige Korruptionsbekämpfung vertreten, die einfach nicht greifen kann.
Ich bitte Sie also: Sorgen Sie dafür, dass die Steuerbehörde ihre Aufgabe erfüllt, dass sie eine Meldepflicht hat und diese auch griffig formuliert ist. Dazu bracht es eine gesetzliche Grundlage, eine Ergänzung, wie sie Ihnen die Minderheit II bei Artikel 110 vorschlägt. Ich bitte Sie, hier etwas Bescheidenes gegen die Korruption zu tun.

Stucky Georg (R, ZG): Kollege Gysin, haben Sie die Fahne fertiggelesen und vielleicht gesehen, dass wir bei Artikel 110 haargenau den gleichen Vorschlag bezüglich des Melderechtes machen, ich mit dem Wort «sofort», Sie mit dem Wort «unverzüglich»? Sonst ist das genau dasselbe.

Gysin Remo (S, BS): Nein, Herr Stucky, das ist nicht der Punkt. Deswegen hätte ich meinen Antrag nicht gestellt. Aber Sie haben eine sehr einschränkende, immer auf das schweizerische Strafrecht sich beziehende, im engsten Sinne auszulegende Formulierung. Das haben Sie doch jetzt bei der Eintretensdebatte auch von anderen hören müssen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Fässler Hildegard (S, SG): Wie aus der Eintretensdebatte klar hervorging, ist die Empörung über die Bezahlung von Bestechungsgeldern einhellig. Auch der Bundesrat hat die Bezahlung von Bestechungsgeldern in seiner Stellungnahme und auch soeben wieder, beim Eintreten zu dieser Vorlage, als verwerflich bezeichnet. Dass solche Gelder auch noch steuerlich abzugsfähig sind, wenn sie sogenannt geschäftsmässig begründet sind, ist für mich völlig unverständlich. Wenn wir heute die Ernsthaftigkeit unserer einhelligen Empörung unter Beweis stellen wollen, muss sie handfeste und konkrete Auswirkungen im Steuerbereich zeitigen.
Ihnen liegen bei Artikel 59 DBG-Entwurf und weiteren Artikeln mit dem Mehrheitsantrag und dem Antrag der Minderheit I (Stucky) zwei unterschiedliche Konzepte vor. Was beinhalten diese beiden Konzepte? Es geht um die Frage: Muss zuerst eine rechtskräftige Verurteilung wegen Bestechung vorliegen, damit die entsprechenden Beträge nicht von der Steuer abgezogen werden dürfen: ja oder nein? Die Minderheit I, die diese Frage mit Ja beantwortet, argumentiert mit der klaren rechtlichen Situation und mit der Vereinfachung der Probleme für die Steuerbeamten.
Die Mehrheit möchte demgegenüber Bestechungsgelder generell – also auch ohne Vorliegen einer Verurteilung – nicht zum Abzug zulassen. Dies nicht nur für Zahlungen an schweizerische, sondern auch an ausländische – technisch korrekt formuliert: fremde – Amtsträger. Ich nenne drei wesentliche Gründe für diese Haltung:
1. Es dauert viel zu lange, bis aufgrund eines Verdachts der Bestechung eine Verurteilung erfolgt. In der Zwischenzeit kann die Steuerveranlagung verjährt sein.
2. Die Hürde der Verurteilung ist zu hoch angesetzt. Es gibt – wohl auch nach dem neuen Korruptionsstrafrecht – wenige Verurteilungen wegen Bestechung, obwohl der Verdacht dafür bei den Steuerbehörden häufig aufkommt.
3. Wenn es uns ernst ist und wir Bestechung als widerrechtlich beurteilen, dann ist es für die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit unnötig, dass eine strafrechtliche Verurteilung vorliegt. Das Vorliegen von Bestechung ist für Steuerbeamte, eventuell unter Zuzug von Experten bzw. Expertinnen, beurteilbar, weil die Beträge für das Abziehen bei den Steuern als für das Geschäft notwendig begründet werden müssen.
In der Kommission wurde mehrfach und ausführlich über diese beiden Konzepte diskutiert, und es wurde auch eine Vernehmlassung bei den Kantonen durchgeführt. Diese ergab eine Pattsituation. Die OECD-Konvention zum Korruptionsstrafrecht legt nicht nahe, eine Verurteilung abzuwarten. Längere Diskussionen wurden in der Kommission über die Frage geführt, bei welchen Adressaten Bestechungsgelder nicht abzugsfähig sein sollten. Die Mehrheit hat sich auf den Begriff «Amtsträger» geeinigt. Er ist gemäss Verwaltung der korrekte Begriff, der das abdeckt, was wir wollen. Der Kommissionssprecher, Herr David, hat dies im Eintretensvotum ausgeführt.
Die Minderheit I (Stucky) möchte in Artikel 110 DBG-Entwurf auch eine Meldepflicht der Steuerbehörden an die zuständige Strafverfolgungsbehörde festhalten. Die Mehrheit wollte keine solche Pflicht. Wenn Sie eine solche Pflicht bevorzugen, dann müssen Sie gemäss der Logik der Mehrheit dem Antrag der Minderheit II (Gysin Remo) zustimmen. Nur dieser passt ins Konzept der Mehrheit.
Ich möchte Ihnen diese Ergänzung mit einer Meldepflicht empfehlen und Sie bitten, hier der Minderheit II zuzustimmen.
Zum Antrag der Minderheit II (Bonny) zu Artikel 59 DBG-Entwurf, der als Eventualantrag zur Minderheit I eingereicht wurde, muss ich sagen, dass dieser mehr verwirrt als klärt. Der Antragsteller meint wohl, dass der Zusatz «im Sinne des schweizerischen Strafrechtes» sowohl zum Begriff «Bestechungsgelder» wie zum Begriff «schweizerische und fremde Amtsträger» gehören soll. Dies tut er aber in der vorliegenden Formulierung nicht. Ich weiss auch nicht, was «schweizerische und fremde Amtsträger im Sinne des schweizeri-

schen Strafrechtes» sein sollen. Ich würde dem Antragsteller eigentlich empfehlen, seinen Antrag zurückzuziehen. Er ist keine echte Alternative, weder zum Konzept der Minderheit I noch zu jenem der Mehrheit.
Im Namen der SP-Fraktion möchte ich Ihnen beliebt machen, bei Artikel 59 dem Konzept der Mehrheit zuzustimmen, inklusive Antrag der Minderheit II (Gysin Remo) zu Artikel 110, und die Anträge der Minderheit I (Stucky) zu Artikel 59 und Artikel 110 und der Minderheit II (Bonny) zu Artikel 59 abzulehnen.

Baader Caspar (V, BL): Es geht hier um die Frage, welche Kosten als geschäftsmässig und berufsmässig begründet bei den Steuern abgezogen werden können. Das Problem bei Artikel 27 Absatz 3 und Artikel 59 DBG-Entwurf ist, dass ja nicht alle Zahlungen als Bestechungsgelder bezeichnet werden dürfen. Es gibt durchaus auch Zahlungen im Auslandgeschäft, wie beispielsweise Provisionen, Vermittlungsgebühren, die nicht als Bestechungsgelder zu qualifizieren sind, wie wir das auch aus dem Inlandgeschäft kennen.
Auch die SVP-Fraktion ist klar der Meinung, dass die Bezahlung von Bestechungsgeldern oder Schmiergeldern zu bekämpfen ist. Daher befürworten wir bei Artikel 110 Absatz 3 auch die sofortige Meldepflicht der Steuerbehörden an die Strafverfolgungsbehörden, und zwar im Sinne der Minderheit I (Stucky). Es geht natürlich nicht an, dass wir im Sinne der Minderheit II (Gysin Remo) den Begriff «Bestechungsgelder» einfach auf irgendwelche Rechtsordnungen ausweiten, sondern wir wollen, dass wir diesen Begriff klar am schweizerischen Strafrecht messen.
In der Zwischenzeit, Frau Fässler – vom Zeitpunkt der Anzeige bis zur jenem der strafrechtlichen Erledigung –, kann ja die Steuerbehörde allenfalls eine provisorische Veranlagung vornehmen oder irgendwelche Einforderungshandlungen machen, damit die Verjährung verhindert wird.
Problematisch am Antrag der Mehrheit ist aber, dass die Steuerbehörden quasi vorfrageweise eine strafrechtliche Qualifikation vornehmen müssen. Sie müssen beurteilen, ob eine Zahlung als rechtmässig und damit abzugsfähig, ob sie als Provision oder Vermittlungsgebühr zu gelten hat oder ob es eine Schmiergeldzahlung ist. Als Präsident eines kantonalen Steuergerichtes bin ich klar der Auffassung, dass die Steuerbehörden diese Aufgabe schlecht lösen können. Diese Würdigung ist Sache des Strafrichters. Die Steuerbehörden verfügen nämlich auch nicht über den erforderlichen Ermittlungsapparat, um derartige Strafuntersuchungen, die sich allenfalls sogar auf das Ausland erstrecken müssen, durchzuführen.
Es ist natürlich auch ein Gebot der Rechtsstaatlichkeit und des Legalitätsprinzips und schlussendlich auch des Grundsatzes «Keine Strafe ohne Gesetz», dass nur Zahlungen von der Abzugsfähigkeit ausgeschlossen werden, für welche strafrechtlich klar festgestellt worden ist, dass es sich um Bestechungsgelder handelt, und zwar im Sinne des schweizerischen Rechtes.
Daher bitte ich Sie namens der SVP-Fraktion, bei den Artikeln 27 und 59 primär die Minderheit I (Stucky) zu unterstützen, allenfalls die Minderheit II (Bonny), und bei Artikel 110 lediglich die Minderheit I zu unterstützen.

Fasel Hugo (G, FR): Gestatten Sie mir zuerst eine kurze persönliche Bemerkung: Ich gehöre zu den naiven Schweizerinnen und Schweizern, die bis zur Einreichung der parlamentarischen Initiative Carobbio glaubten, dass Korruptions- und Schmiergelder nicht von den Steuern abgezogen werden können. Für mich war es insofern eine eindrückliche Erkenntnis, dass in der Schweiz solche Machenschaften möglich sind. Nachdem ich dies nun weiss und nicht mehr weiter mit dieser Naivität durchs Leben gehen möchte, will ich mich zumindest als Parlamentarier dafür engagieren, dass dieser Praxis ein Riegel vorgeschoben wird.
Die parlamentarische Initiative Carobbio liegt ja bereits seit 1993 auf dem Tisch. Dass es über sechs Jahre gedauert hat, bis wir schliesslich hier im Rat über dieses einfache und meines Erachtens eigentlich auch klare Anliegen beraten können, zeigt, dass auch hier einiges an politischer Obstruktion stattgefunden hat.
Als jemand, der zugleich auch ein Hilfswerk führt, musste ich feststellen, dass gerade Korruption für die Entwicklung der Südländer ein riesiges Problem darstellt. Das sagen uns ja auch die Hilfswerke. Wir haben deshalb allen Grund, auch unseren Teil dazu beizutragen, damit man Schmiergelder, wenn schon Korruption stattfindet und Schmiergelder bezahlt werden, nicht noch von den Steuern abziehen kann.
In die Beantwortung der Frage, wie nun die Sache geregelt werden könnte, hat man die Kantone mit einbezogen. Man hat ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt. Dessen Ergebnis hat aber gezeigt, dass kein klares Vorgehen bevorzugt wird. Die verschiedenen Haltungen hielten sich in etwa die Waage.
Die Lösung der Minderheit I (Stucky) setzt ein Urteil voraus. Das bedeutet, dass eine solche Besteuerung praktisch nie stattfinden wird, da es praktisch nie – auch künftig nicht – Korruptionsurteile gibt, es sei denn, wir machten tatsächlich von der Meldepflicht Gebrauch, so dass die Steuerbehörden die Strafverfolgungsbehörden und die Richter dazu antreiben, Untersuchungen durchzuführen. Wie schwierig es ist, solche Entscheidungen überhaupt herbeizuführen, wurde vorhin an diesem Rednerpult von Herrn Baader gesagt. Er hat gesagt, die Grenze zwischen Schmiergeldzahlungen und Provisionen sei fliessend. Da sieht man, dass man künftig auch immer wieder versuchen wird, Schmiergelder als Provisionen auszuweisen.
Wir sollten deshalb möglichst restriktiv legiferieren. Deshalb beantrage ich Ihnen, dem Antrag der Minderheit II (Gysin Remo) zuzustimmen, der in diesem Bereich etwas griffiger formuliert. Ich habe aber nicht die Hoffnung, dass Schmiergeldzahlungen künftig genügend klar offengelegt und juristisch geahndet werden.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Bei der Beurteilung der Anträge muss man sich ganz banal überlegen, wie die Dinge jetzt in der Realität ablaufen. Heute ist es so, dass ein Unternehmer Aufwendungen geltend macht, die er im Ausland bezahlt hat, manchmal auch in einem Land wie Liechtenstein, und nachher vom Steuerbeamten gefragt wird, wofür diese Zahlungen bestimmt seien: Wenn der Unternehmer nichts angibt und keine Auskunft darüber erteilt, wofür diese Zahlungen bestimmt sind, sagt der Steuerbeamte schlicht und einfach, er könne diese Zahlungen steuerlich nicht abziehen. Diesem Risiko kann der Steuerpflichtige aber entgehen, indem er nach heute geltendem Recht gegenüber dem Steuerbeamten drei Dinge tut: Er gibt erstens den Namen des Empfängers an; er erbringt zweitens den Nachweis – z. B. in Form einer Quittung –, dass der Empfänger das Geld wirklich erhalten hat; er legt drittens offen, welches die Umstände dieser Zahlung waren.
Diese drei Dinge muss der Steuerpflichtige dem Steuerbeamten vorlegen. Heute ist es so: Wenn er dem Steuerbeamten sagt, er zahle Bestechungsgelder nach Afrika oder sonst irgendwohin, wird der Steuerbeamte ihm sagen, das sei ein geschäftsmässig begründeter Aufwand, das könne und dürfe er abziehen.
Wir wollen, dass das nicht mehr möglich ist. Wir wollen, dass der Steuerpflichtige nicht mehr aufgrund der Argumentation, er leiste Bestechungsgelder, seinen Aufwand reduzieren kann. Das ist das Ziel dieser Vorlage. Sie bewegt sich im Steuerrecht. Wir wollen hier nicht eine Strafrechtsübung durchführen und mit Strafrecht verhindern, dass das Steuerrecht korrekt vollzogen wird. Das Strafrecht, das wir heute morgen behandelt haben, hat seine eigenen Mittel, die Rechtsschutzinteressen, die Wahrung der Rechtsgüter, durchzusetzen. Wir wollen, dass der Steuerbeamte, der sich mit der Frage konfrontiert sieht, ob er gewisse Ausgaben zum Abzug zulassen dürfe oder nicht, in Zukunft klar nein sagt, wenn er mit einem solchen Sachverhalt konfrontiert wird.
Herr Stucky und andere machen geltend – Herr Baader hat das auch gesagt –, es sei für den Steuerbeamten sehr schwierig herauszufinden, ob es sich um Bestechungsgelder handle oder nicht. Ich habe vorhin schon gesagt, was Beste-

chungsgelder sind. Bestechungsgelder sind Leistungen an eine Person mit dem Zweck, dass diese Person ihre Amtspflichten zugunsten desjenigen verletzt, der das Geld bezahlt. Wenn Umstände geschildert werden, wonach man in diesem oder jenem Land Geld an diese und jene Amtsträger zahlen müsse, damit man diese oder jene Bescheinigung erhalte, dann ist die Sache klar und eindeutig. Da braucht der Steuerbeamte überhaupt keine zusätzlichen Argumentationshilfen, Instrumente oder Untersuchungen, um sagen zu können, nach schweizerischem Steuerrecht könne man das nicht abziehen. Fertig, Schluss und Amen! Das ist die Idee, die die Mehrheit verfolgt.
Die Minderheit I (Stucky) macht einen Antrag, der die ganze Sache viel restriktiver macht. Im Antrag wird festgelegt, dass eine Verurteilung aufgrund einer schweizerischen Strafrechtsnorm erfolgt sein muss, damit die Summe nicht mehr abzugsfähig ist. Die Leute, die das Geld empfangen, sind in Afrika – ich sage jetzt wieder Afrika; dieser Kontinent ist vor allem anfällig – oder im Fernen Osten. Dort werden keine Urteile erfolgen, insbesondere keine Urteile aufgrund einer schweizerischen Strafrechtsnorm. Wir können lange warten, bis ein Urteil von dort bei uns eintrifft!
Herr Stucky sagt nun, er meine es nicht so, er meine, man könne dann auch auf ausländische Strafrechtsnormen abstellen. Das ist erstens gefährlich, und zweitens ist das nicht der Inhalt des Antrages der Minderheit I. Diese Wendung, die Herr Stucky kurzfristig vollziehen will, würde auch grosse Risiken in sich bergen, insbesondere dann wieder in bezug auf die Meldepflicht, die der Antrag vorsieht, wonach die Steuerbehörden das melden müssten. Aber: Wem und wo müssen sie das genau melden, wenn sie einen solchen Sachverhalt feststellen? Den inländischen oder den ausländischen Strafverfolgungsbehörden? Die Minderheit I meint: den zuständigen Strafverfolgungsbehörden. Sie sehen, dass diese Verquickung des Steuerrechtes mit dem Strafrecht überhaupt nicht sachgemäss ist.
Wir müssen hier einen ganz einfachen steuerrechtlichen Sachverhalt klären. Es gibt einen steuerrechtlichen Tatbestand, nämlich jenen der geschäftsmässig begründeten bzw. geschäftsmässig nicht begründeten Aufwendungen. Wir wollen jetzt erreichen, dass Zahlungen, die jemand leistet und mit denen Amtspflichten verletzt werden, nicht mehr geschäftsmässig begründet sind. Es ist eine steuerrechtliche Sache, die wir so regeln wollen, und das Strafrecht muss mit seinen Mitteln und Massnahmen weitere Schritte vorsehen.
Darum ist die Lösung, die die Minderheit I vorschlägt – man kann es nicht anders sagen –, ein Verhinderungsprojekt. Man will nicht, dass die Steuerbeamten hier in Zukunft nein sagen. Man stützt sich seit fünfzig Jahren auf das Kreisschreiben von 1946; man kann diese Bestechungsgelder seit fünfzig Jahren abziehen, und man will sie offenbar weiterhin abziehen.
Ich bitte Sie, nicht diesen Weg zu gehen. Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und jetzt ganz klar die Vorgabe im Gesetz festzuschreiben, dass solche Zahlungen eben nicht abziehbar sind.
Eine Bemerkung zum Eventualantrag der Minderheit II (Bonny): Für mich ist es – ich habe das einleitend schon gesagt – nicht entscheidend, ob Sie dem Antrag der Mehrheit oder dem Antrag dieser Minderheit II zustimmen. Aus meiner Sicht hat das mehr eine redaktionelle Bedeutung. Es ist einmal klar: Bestechungsgelder sind im Sinne des schweizerischen Strafrechtes definiert. Bezüglich der Amtsträger – das haben wir heute morgen gehört – besteht heute ein internationales Abkommen, das OECD-Abkommen. Mit dem Entscheid von heute morgen ist das auch Gegenstand des schweizerischen Rechtes geworden. Man kann jetzt also auch die Formulierung wählen, die die Minderheit II vorschlägt. Inhaltlich besteht nach meiner Überzeugung keine Differenz zwischen der Fassung der Mehrheit und der Fassung der Minderheit II.
Ich bitte Sie, selbst zu entscheiden, wie Sie das haben wollen.
Zum letzten Punkt, der Meldepflicht: Die Meldepflicht bringt ein neues Element in das schweizerische Steuerrecht. Ich bin durchaus bereit, die Frage zu stellen bzw. grundsätzlich darüber zu diskutieren, ob der Steuerbeamte qua Steuergesetz verpflichtet werden soll, Straftatbestände, die er im Rahmen seiner Tätigkeit feststellt, automatisch und unverzüglich den Strafverfolgungsbehörden zu melden. Bis heute haben wir im eidgenössischen Steuerrecht keine solche Regel, sondern wir haben die Ordnung, dass die kantonalen Strafprozessordnungen festlegen, welche Beamten unter welchen Umständen Strafanzeige leisten müssen. Es ist aus meiner Sicht falsch, hier nun plötzlich auf eidgenössischer Ebene – wie ein Blitz aus heiterem Himmel – eine Anzeigepflicht für einen ganz bestimmten, isolierten Tatbestand zu begründen. Wenn wir die Frage der Meldepflicht der Steuerbeamten im eidgenössischen Steuerrecht angehen wollen, dann müssen wir dies auf grundsätzliche Art und Weise tun. Wir müssen das in einer Auseinandersetzung mit den kantonalen Strafprozessordnungen tun. Nach meiner Überzeugung ist es besser, wenn wir die Anzeigepflicht der Beamten über die Strafprozessordnung regeln, und dort betrifft das dann nicht nur die Steuerbeamten, sondern die Beamten schlechthin. Wir sind auf dem Weg, eine eidgenössische Strafprozessordnung vorzubereiten, und dort wird die Frage zu entscheiden sein, wieweit die Steuerbeamten nun eine Strafanzeigepflicht haben. Das wird dann natürlich für alle schweren Delikte der Fall sein, nicht nur für eines.
Ich möchte im Namen der Mehrheit also dringend davon abraten, die Strafanzeigepflicht für Steuerbeamte für diesen Einzelfall einzuführen, und bitte Sie, es dabei zu belassen, nun die steuerrechtliche Frage konsequent anzugehen und dem Steuerbeamten in seinem eigenen Verantwortungsbereich die Pflicht zu überbinden, Bestechungsgelder nicht mehr als geschäftsmässig begründeten Aufwand zum Abzug zuzulassen.

Fässler Hildegard (S, SG): Herr David, ich möchte, dass Sie zuhanden des Protokolls nochmals erklären, ob Sie vorhin – ganz am Schluss haben Sie es angetönt – in Ihrem persönlichen Namen oder im Namen der Kommissionsmehrheit gesprochen haben. Das sollte geklärt werden. Sie haben die ganze Argumentation auf dem Wort «ich» aufgebaut, und mir ist deshalb nicht klar, in wessen Namen Sie gesprochen haben.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Meine Argumentation entspricht der Auffassung der Kommissionsmehrheit, und die Mehrheit vertritt auch bezüglich der Meldepflicht den Standpunkt, den ich jetzt dargelegt habe. Das ist klar. Entschuldigen Sie, dass ich mich in der Ich-Form geäussert habe.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), rapporteur: Comme vous l'aurez constaté, il y a beaucoup de propositions de minorité sur votre dépliant. Mais en fait, si l'on fait exception des propositions de minorité II, sur lesquelles je reviendrai dans quelques instants, il y a finalement deux conceptions fondamentales qui s'affrontent: d'une part, la conception de la majorité de la commission et, d'autre part, celle de la minorité I (Stucky). C'est en réalité cette même opposition que l'on retrouve à la plupart des articles où il y a une divergence de vue entre la majorité et la minorité I.
Cette opposition de fond, entre ces deux conceptions, peut être caractérisée de la façon suivante. Comme je l'ai déjà dit lors du débat d'entrée en matière, la majorité de la commission est d'avis que l'agent du fisc doit pouvoir biffer les déductions liées à des pots-de-vin sans que cela passe par une procédure judiciaire, et sans attendre un jugement. En revanche, à l'inverse, la minorité I voudrait que le fonctionnaire du fisc concerné en avertisse les autorités judiciaires et, surtout, qu'il ne supprime les déductions qu'une fois le jugement prononcé.
De notre point de vue, le concept élaboré par la majorité de la commission présente plusieurs et importants avantages par rapport au concept de la minorité I:
1. Le concept de la majorité est le seul qui, véritablement, satisfait aux exigences de l'initiative parlementaire Carobbio.

2. Je crois que le concept de la majorité de la commission permet de lutter plus sérieusement contre la corruption et le versement de pots-de-vin dans la mesure où la minorité I (Stucky) vise surtout à affaiblir le projet en atténuant le principe de la non-déductibilité des pots-de-vin.
3. Je pense qu'avec le concept de la majorité de la commission, la procédure sera beaucoup plus rapide, car elle ne concerne qu'une seule autorité, à savoir l'autorité fiscale. En revanche, avec le concept de la minorité I, dans certains cas, la procédure risque de durer très longtemps et même de s'étaler sur plusieurs années.
4. Même si ce n'est pas l'argument essentiel dans cette discussion, je crois aussi que le fait d'avoir une procédure plus rapide, tel que le préconise la majorité de la commission, ne pourra être que bénéfique du point de vue des finances publiques.
J'en viens maintenant aux deux propositions de minorité II Bonny et Gysin Remo.
S'agissant tout d'abord de la minorité II (Bonny), je crois qu'il faut d'abord faire un exercice de haute voltige linguistique pour essayer de percevoir quelles sont les différences entre la proposition de minorité II et la proposition de la majorité de la commission. En fait, si j'ai bien compris, M. Bonny veut que les agents publics, qu'ils soient suisses ou étrangers, soient soumis au droit suisse. Pour moi, cette différence n'est pas centrale, n'est pas existentielle, mais je vous demande tout de même de suivre la proposition de la majorité de la commission.
A l'article 110 LIFD, en ce qui concerne l'annonce, la majorité de la commission estime que ces dispositions ne sont pas nécessaires dans ce concept.
Je vous recommande donc ici de suivre encore une fois la majorité de la commission même si, à titre personnel, je voterai la proposition de minorité II (Gysin Remo) dans la mesure où je l'ai signée en commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zum Formulierungsstreit zwischen der Mehrheit und der Minderheit II (Bonny) möchte ich mich nicht weiter äussern; ich stelle aufgrund der Diskussion einfach fest, dass beide das gleiche meinen. Deshalb ist es wahrscheinlich gut, wenn die Redaktionskommission die Frage im Detail überprüft. Auch die Formulierung der Minderheit II könnte missverständlich interpretiert werden, obschon sie es auf den ersten Blick nicht ist.
Ich möchte zu den drei Grundproblemen, die sich hier stellen, noch einmal kurz etwas sagen, obschon ich beim Eintreten die Meinung des Bundesrates dargestellt habe:
1. Wollen wir auf ein rechtskräftiges Urteil oder auf die Feststellung eines Steuerbeamten abstellen?
2. Sollen Bestechungen ausländischer Beamten hier mit eingeschlossen sein? Das ist an sich eine Selbstverständlichkeit, aber wegen der Formulierung der Minderheit I ist das nicht ganz klar.
3. Meldepflicht – ja oder nein?
Zum ersten Punkt: Bei der Frage, ob man auf ein rechtskräftiges Urteil oder auf die Feststellung eines Steuerbeamten abstellen soll, sind die Fakten klar. Wenn Sie auf ein Urteil abstellen, ist die Regelung sehr viel restriktiver, dafür sind die Fakten gesichert. Wenn Sie auf die Feststellung des Steuerbeamten abstellen wollen, müssen Sie sich bewusst sein, dass der Steuerbeamte nicht die Mittel hat, um «in die Tiefe» zu gehen. Das ist hier zu Recht gesagt worden. Er ist dazu nicht ausgebildet, er hat Probleme mit den Begriffen.
Es ist natürlich so, dass das Abstellen auf ein Urteil auch mit der Meldepflicht «verhängt» ist, denn sonst kommt überhaupt nie etwas aus. Der Steuerbeamte sieht es vielleicht, dann muss er versuchen, ein Urteil auszulösen, sonst kann er ja die Abzugsfähigkeit nie verneinen. So existiert bei der Minderheit I ein logischer Konnex; ich sage das, weil es nachher dann ein subtiles Abwägen gibt. Aus der Sicht der Steuerbehörden würde ich lieber auf ein Urteil abstellen, muss aber sagen, dass die Regelung ohne Meldepflicht so schwach wäre, dass man sie als Verhinderungsklausel beurteilen könnte. Aus all diesen Gründen ist der Bundesrat zum Schluss gekommen, das Konzept der Mehrheit sei trotz der damit verbundenen Probleme vorzuziehen.
Zum zweiten Punkt: Es ist völlig selbstverständlich, dass die Bestechung ausländischer Beamten für die Abzugsfähigkeit auch Folgen haben muss. Deshalb hat der Bundesrat klar gesagt: Es würde vom Ausland als Alleingang empfunden, wenn wir die Bestechung ausländischer Beamten nicht sanktionieren würden. Dies ist auch der Wille gemäss OECD-Abkommen, in dem man ausdrücklich sagt, «to disallow the deductibility of bribes to foreign public officials». Das ist, glaube ich, auch seitens der Minderheit unbestritten.
In unserer Stellungnahme haben wir folgendes gesagt: Sobald das Strafrecht auch für das Ausland relevant sei, verschwinde der Unterschied zwischen den Minderheiten I und II. Allerdings ist das mit der Formulierung, wie sie auf der Fahne steht, nicht so. Ein rechtskräftiges ausländisches Urteil würde die Abzugsfähigkeit in der Schweiz nicht aufheben. Herr Stucky hat das anerkannt. Wenn dieses Konzept tragfähig bleiben soll, muss es der Ständerat verändern. Dann bleibt nur noch die Frage zu klären, wer entscheiden soll.
Zum dritten Punkt: Ich bitte um Entschuldigung, wenn ich fast wie in einer Kommissionssitzung argumentiere, aber es hängt alles ein wenig zusammen. Die Meldepflicht im Inland hat einen durchaus vernünftigen Aspekt. Man kann sich durchaus vorstellen, das so zu machen. So würde das Konzept wieder Sinn machen: Der Steuerbeamte erstattet Meldung, alsdann wird ein Strafverfahren durchgeführt; wenn ein strafrechtliches Urteil vorliegt, wird die Abzugsfähigkeit klar negiert. Ich spreche nicht im Namen des Bundesrates; ich muss Ihnen aber sagen, dass ich bei dieser Meldepflicht ähnliche Bedenken habe wie Herr David.
Wenn ich die Formulierung der Minderheit I wörtlich nehme, ist rein sprachlich ganz klar, dass der zuständigen Strafverfolgungsbehörde Meldung erstattet werden muss, wenn eine Bestechungszahlung im Sinne des schweizerischen Strafrechtes wahrgenommen wird. Darunter fällt also auch eine Bestechung im Ausland; Sie haben heute morgen im schweizerischen Strafrecht auch die Bestechung im Ausland für strafrechtlich relevant erklärt. Nach diesem Wortlaut ist auch eine ausländische Strafverfolgungsbehörde erfasst.
Wir müssen noch einmal genau prüfen, was es für Folgen hat, wenn ein schweizerischer Steuerbeamter in irgendeinem Land, vielleicht auch in einem Land mit einer Diktatur, den dortigen Strafverfolgungsbehörden eine Meldung über eine Feststellung in der Schweiz macht. Eine solche Meldung geht ja viel weniger weit als ein Rechtshilfeverfahren, wo viele Bedingungen erfüllt sein müssen. Ich weiss nicht, ob man das so will; ich schliesse das nicht von vornherein aus. Man muss sich wirklich überlegen, ob das klug ist oder ob damit der Steuerbeamte – wenn er einen Fehler macht, indem er die Sache nicht ganz geklärt oder sich geirrt hat – im anderen Land nicht etwas auslöst, was den Wirtschaftsstandort Schweiz benachteiligen könnte. Ich setze hier nur ein Fragezeichen.
Diese Meldepflicht bedürfte im internationalen Vergleich noch einer ganz besonderen gedanklichen und intellektuellen Vertiefung. Ich sage Ihnen auch, dass das OECD-Abkommen dies von uns nicht verlangt. Es gibt unseres Wissens nur ein Land – das steht auch in der Botschaft –, das eine solche Meldepflicht kennt, das ist Deutschland. Aber ich weiss nicht, ob Deutschland sie auch im internationalen Verhältnis oder nur intern kennt. Diese Fragen müssten alle noch vertieft geklärt werden, wenn man das andere Konzept beibehalten wollte.
Aufgrund der offenen Fragen und der Tatsache, dass hier die Formulierungen noch nicht so gewählt sind, dass Bestechungen im Ausland eingeschlossen sind, ist das Konzept der Mehrheit vorzuziehen.
Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

Ziff. I Einleitung; Ziff. II Einleitung
Ch. I introduction; ch. II introduction
Angenommen – Adopté

Ziff. I Art. 27 Abs. 3, Art. 59 Abs. 2, Art. 110 Abs. 3, Art. 120 Abs. 2 Bst. d; Ziff. II Art. 10 Abs. 1bis, Art. 25 Abs. 1bis, Art. 39 Abs. 1
Ch. I art. 27 al. 3, art. 59 al. 2, art. 110 al. 3, art. 120 al. 2 let. d; ch. II art. 10 al. 1bis, art. 25 al. 1bis, art. 39 al. 1

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3596)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (100)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Baader, Bangerter, Beck, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Dettling, Egerszegi, Eggly, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gusset, Hegetschweiler, Keller Rudolf, Kofmel, Loeb, Maurer, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pidoux, Randegger, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinemann, Stucky, Tschuppert, Vallender, Waber, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (52)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Fischer-Hägglingen, Vetterli (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Aregger, Baumberger, Bezzola, Bircher, Blocher, Borel, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Dreher, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Friderici, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Kühne, Kunz, Lachat, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Philipona, Pini, Ruckstuhl, Ruf, Scherrer Jürg, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Suter, Theiler, Tschopp, Vermot, von Allmen, Weyeneth, Widrig, Zapfl (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag der Mehrheit 97 Stimmen
Für den Eventualantrag der Minderheit II 57 Stimmen

Ziff. I Art. 110 Abs. 3; Ziff. II Art. 39 Abs. 1
Ch. I art. 110 al. 3; ch. II art. 39 al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 66 Stimmen

Ziff. III
Antrag der Kommission
Abs. 1
Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.
Abs. 2
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. III
Proposition de la commission
Al. 1
La présente loi est sujette au référendum facultatif.
Al. 2
Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3598)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Blaser, Bonny, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschuppert, Vallender, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart (143)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Fischer-Seengen (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Gusset, Schlüer, Vetterli (11)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumberger, Bezzola, Bircher, Blocher, Borel, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Dreher, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Kühne, Kunz, Lachat, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Philipona, Pini, Ruckstuhl, Ruf, Scherrer Jürg, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, von Allmen, Weyeneth, Widrig, Zapfl (44)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Petitionen
Pétitions

99.2006

Petition Hammer Fritz
Eidgenössische Abstimmungen.
Mindeststimmbeteiligung von 45 Prozent

Pétition Hammer Fritz
Votations fédérales.
Taux de participation minimal de 45 pour cent

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition: Mit einer Eingabe vom 12. Mai 1999 verlangt der Petent, dass Volksabstimmungen, die eine Stimmbeteiligung von weniger als 45 Prozent der Gesamtbevölkerung aufweisen, als ungültig zu erklären sind. Der Petent ist der Ansicht, dass Politikerinnen und Politiker die Resultate von Volksabstimmungen nicht akzeptieren und deshalb ähnliche Vorlagen mehrmals zur Abstimmung bringen würden. Ein Quorum würde seiner Meinung nach Abhilfe gegen diesen vermeintlichen Missstand schaffen.
2. Die Forderung nach einem Quorum für Volksabstimmungen ist nicht neu: Zuletzt schlug Ständerat Zimmerli mit einer parlamentarischen Initiative (94.420) im Herbst 1994 vor, Quoren für Volksabstimmungen einzuführen. Herr Zimmerli zog später seine parlamentarische Initiative im Hinblick auf die Volksrechtsreform im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung zurück. In verschiedenen europäischen Staaten gibt es bereits Quoren für die Beteiligung an Volksabstimmungen. So kennt beispielsweise Italien das abrogative Gesetzesreferendum: Ein dem Volksentscheid unterbreiteter Vorschlag, ein Gesetz teilweise oder gänzlich aufzuheben, ist angenommen, wenn sich die Mehrheit der Stimmberechtigten an der Abstimmung beteiligt und wenn der Vorschlag eine Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen erreicht. Er muss also bei der Volksabstimmung zwei Kriterien erfüllen, damit er in Kraft treten kann. Ähnliche Bestimmungen existieren in Dänemark, Deutschland, Irland und einigen osteuropäischen Staaten.
3. Gegen die Einführung eines Quorums sprechen vor allem zwei Gründe: Schwer wiegt, dass bei einer geforderten Mindeststimmbeteiligung eine Minderheit der Stimmenden die Mehrheit überstimmen kann. Im vorliegenden Fall verlangt der Petent eine Mindeststimmbeteiligung von 45 Prozent der Gesamtbevölkerung; dies entspricht einem Anteil von rund 69 Prozent der Stimmberechtigten. Würde dieses Anliegen vollständig umgesetzt, könnte eine Minderheit von gut 30 Prozent der Stimmberechtigten, die einer Volksabstimmung fernbleibt, der Mehrheit der Stimmenden ihren Willen aufzwingen. Zudem würde bei der Einführung eines Quorums der vom Petenten beklagte Missstand, dass «die in Bern sowieso machen, was sie wollen», noch gefestigt. Hätte das vom Petenten geforderte Quorum bisher bereits gegolten, so wäre von den acht Volksabstimmungen, in denen gegen den Willen von Parlament und Bundesrat Volksinitiativen angenommen worden sind, keine einzige gültig gewesen, weil keine einzige die notwendige Mindeststimmbeteiligung erreicht hätte. Es ist bezeichnend, dass Quoren für Volksabstimmungen vor allem in Ländern bekannt sind, wo Volksrechte «von oben» her gewährt worden sind (Beispiel Deutschland). Demgegenüber sind die Volksrechte in der Schweiz «von unten» her, d. h. durch Volksbewegungen, erkämpft worden. Das stimmende Volk hat keinen Grund, die Ausübung seiner durch Mehrheitsentscheid ausgeübten Kompetenzen durch künstliche Hürden selbst zu erschweren.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition: datée du 12 mai 1999, la pétition citée en titre vise à ce qu'une votation soit déclarée nulle lorsque le taux de participation est inférieur à 45 pour cent de la population totale. Les politiques, croit constater son auteur, refusent de se soumettre à la sanction populaire, ce qui les conduit à proposer au peuple le même projet plusieurs fois de suite: un tel quorum permettrait, à ses yeux, de mettre fin à ce qu'il considère être un abus.
2. Ce n'est pas la première fois qu'il est proposé d'introduire un taux de participation minimal pour les votations populaires: le dernier exemple en date est une initiative parlementaire (94.420) déposée par M. Zimmerli, conseiller aux Etats, en automne 1994; M. Zimmerli avait cependant retiré ultérieurement son initiative pour ne pas empiéter sur la réforme des droits populaires engagée dans le cadre de la réforme de la Constitution fédérale. Pour ce qui est de la situation à l'étranger, on constate que plusieurs pays européens prévoient un taux de participation minimal pour les référendums populaires. Ainsi, le «référendum abrogatif», dont s'est dotée l'Italie et qui permet de proposer au peuple d'abroger tout ou partie d'une loi, n'est accepté qu'à la double condition que se prononce la majorité absolue des électeurs et que le projet soit approuvé par la majorité absolue des votants. Le Danemark, l'Allemagne, l'Irlande et certains pays d'Europe orientale connaissent des réglementations analogues.
3. On peut notamment opposer deux arguments majeurs à la mise en place d'une réglementation prévoyant un taux de participation minimal: d'abord, on constate qu'une minorité d'électeurs pourrait alors faire échec à la volonté de la majorité: pour prendre l'exemple de la présente pétition, qui vise à un taux de participation minimal de 45 pour cent de la population totale, ce qui correspond à 69 pour cent des électeurs, il suffirait, pour faire échouer un projet soumis au peuple, qu'un peu plus de 30 pour cent des électeurs n'aillent pas voter. Ensuite, introduire un tel taux de participation minimal, loin de remédier à la situation d'abus dénoncée par l'auteur de la pétition, ne ferait paradoxalement que l'aggraver: si, en effet, le taux de participation minimal proposé par l'auteur de la pétition avait déjà été inscrit dans les textes, des huit votations populaires qui ont vu chacune le peuple approuver une initiative populaire contre la volonté du Parlement et du Conseil fédéral, aucune n'aurait été valable, pour la simple raison que le taux de participation minimal proposé n'a jamais été atteint. Il est significatif que c'est surtout dans les pays où les droits populaires ont été accordés «de haut en bas» (exemple: l'Allemagne) qu'on connaît le quorum en matière de votes populaires. A l'inverse, les droits populaires en Suisse vont «de bas en haut», c'est-à-dire qu'ils ont été obtenus «à la base» grâce à des mouvements populaires. Le corps électoral n'a aucune raison d'entraver l'exercice de ses compétences telles qu'elles découlent d'une décision majoritaire, en posant artificiellement des obstacles.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission
La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2078 hiervor – Voir page 2078 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 7. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 7 octobre 1999

E. Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000–2003 (zehnte Beitragsperiode)

E. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pour les années 2000–2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement)

Art. 2 Abs. 2; Art. 2bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 2; art. 2bis
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Wir haben Ihnen gestern beantragt, bei dieser letzten Differenz an der vorgezogenen Auszahlung der erhöhten Jahrestranchen für die Universitäten festzuhalten. Der Ständerat hat sich stur gezeigt. Mit 29 zu 8 Stimmen lehnt er dies nach wie vor ab, ohne auch nur einen möglichen Kompromiss ins Auge zu fassen.
Ihre Kommission bedauert, dass damit leider die Buchhaltung gegenüber der Bildung und Wissenschaft obsiegt. Aber weil wir uns bereits im dritten Umgang befinden, weil wir vor allem nicht wollen, dass dieses grosse und wichtige Geschäft hinausgeschoben oder beeinträchtigt wird, weil wir dieses Geschäft noch in dieser Session zu einem guten Abschluss bringen wollen, schliessen wir uns dem Ständerat an.
Das Anliegen als solches, nämlich dass die Beiträge im entsprechenden Jahr ausbezahlt werden und vor allem dass die Universitäten möglichst bald in den Genuss der vorgesehenen höheren Beiträge kommen, betrachten wir aber nach wie vor als vordringlich.
In diesem Sinne hält die Kommission fest, dass sie vom Bundesrat mindestens die rasche Umsetzung der vorgesehenen Motion für einen Systemwechsel erwartet, die in der Wintersession überwiesen werden soll.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Hier, nous avons maintenu, à l'arrêté E, notre décision. Ce matin, le Conseil des Etats a maintenu sa décision sans manifester la moindre intention de compromis. La majorité était aussi nette aujourd'hui qu'hier. Nous nous sommes réunis ce matin, et la commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.
Nous le faisons pour deux raisons. A vrai dire, nous aurions maintenu notre décision, sans aucun doute, si nous avions eu le temps d'aller jusqu'à une Conférence de conciliation, mais le temps est maintenant trop court, et l'on peut dire que nous nous rallions à la décision du Conseil des Etats sous la conjugaison du poids de la comptabilité, d'une part, et, d'autre part, pour des préoccupations ménagères, tant le souci était grand de ne rien laisser dans les tiroirs ou dans les armoires pour la prochaine législature!
C'est un phénomène de fin du monde que vous connaissez bien, et c'est pourquoi nous vous proposons de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 12.05 Uhr
La séance est levée à 12 h 05

Fünfzehnte Sitzung – Quinzième séance

Freitag, 8. Oktober 1999
Vendredi 8 octobre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

99.3162

Motion Aeppli Massnahmen zur Bewältigung der Kriegsfolgen auf dem Balkan

Motion Aeppli Mesures visant à maîtriser les conséquences de la guerre dans les Balkans

---

Wortlaut der Motion vom 21. April 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert, die Hilfe vor Ort weiterhin in vordringlicher Weise zu behandeln. Er soll zusätzlich folgende Massnahmen treffen:
– Mithilfe bei der Suche von Vertriebenen durch ihre Angehörigen und Förderung der Familienzusammenführung;
– psychosoziale Betreuung der traumatisierten Kriegsopfer;
– Aufbau von Strukturen, die einen längerfristigen Aufenthalt in den Fluchtländern der Region ermöglichen (wintersichere Unterkünfte, Tagesstrukturen mit Beschäftigungsmöglichkeiten und Schulen).
Ferner wird der Bundesrat aufgefordert, die Zusammenarbeit mit den Fluchtländern Albanien, Mazedonien und Montenegro im Rahmen der Osthilfe zu verstärken, um der Region eine eigenständige und demokratische Perspektive zu ermöglichen. Dazu gehören insbesondere infrastrukturelle Investitionen und soziale Massnahmen.
Im innenpolitischen Bereich hat der Bundesrat das Verständnis für die Hilfe vor Ort verstärkt zu fördern und die Kriterien für die notfallmässige Aufnahme von Flüchtlingen aus dem Kriegsgebiet festzulegen. Dabei sollen Verletzte, Kranke, schwangere Frauen, Kinder und Jugendliche sowie ältere Menschen Priorität haben.
Die Beschlüsse sind so zu kommunizieren, dass sich für die ratsuchenden Betroffenen und die ausführenden Behörden im In- und Ausland klare Handlungsanweisungen ergeben.
Mit den anderen europäischen Ländern ist eine Aufteilung der Verantwortung und des Engagements anzustreben, die einerseits die bisherigen Leistungen der Aufnahmeländer im Bereich der Flüchtlingspolitik und andererseits die Bedürfnisse der betroffenen Flüchtlinge berücksichtigt.

Texte de la motion du 21 avril 1999
Le Conseil fédéral est chargé de continuer à accorder la priorité à l'aide sur place. Il prendra en outre les mesures suivantes:
– aide à la recherche de personnes déplacées par leurs proches et promotion du regroupement familial;
– soutien psychologique et social des victimes de la guerre ayant subi un traumatisme;
– mise en place des structures permettant un séjour prolongé dans les pays d'accueil de la région (abris pour l'hiver, structures de jour avec offre d'occupations, écoles).
Le Conseil fédéral est en outre chargé de renforcer la coopération avec l'Albanie, la Macédoine et le Monténégro, dans le cadre de l'aide aux pays de l'Est, pour offrir à cette région des perspectives d'indépendance et de démocratie. Cette aide devra comprendre surtout des investissements dans les infrastructures et des mesures sociales.
En Suisse, le Conseil fédéral encouragera la compréhension pour l'aide sur place et fixera des critères pour l'accueil, dans des cas de nécessité, de réfugiés venant de la région en guerre. Il donnera la priorité aux blessés, aux malades, aux femmes enceintes, aux enfants et adolescents et aux personnes âgées.
Les décisions seront communiquées de manière suffisamment claire pour les personnes concernées et les autorités chargées de l'exécution en Suisse et à l'étranger.
Il faudra également tenter de répartir les responsabilités et les interventions avec les autres pays européens, en prenant en compte, d'une part, les efforts déjà fournis en matière d'accueil de réfugiés et, d'autre part, les besoins des réfugiés concernés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Freund, Hasler Ernst, Leu, Mühlemann, Müller-Hemmi, Zapfl (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die vom Bundesrat bisher getroffenen Massnahmen, insbesondere auf dem Gebiet der Hilfe vor Ort, verdienen Anerkennung und Unterstützung. Sie leisten einen wichtigen Beitrag zur Sicherung des Überlebens der Vertriebenen und zur Verhinderung eines noch grösseren Chaos. Die Katastrophe hat aber inzwischen ein Ausmass angenommen, das es unabdingbar macht, die Fluchtländer in jeder möglichen Hinsicht zu unterstützen und zu entlasten, um der sozialen und politischen Destabilisierung der ganzen Region entgegenzuwirken.
Zu diesen Massnahmen gehört, zusätzlich zur humanitären Hilfe vor Ort, die infrastrukturelle Unterstützung zur Entwicklung einer eigenständigen wirtschaftlichen und demokratischen Perspektive.
Ziel der schweizerischen und der europäischen Politik muss es sein, alles zu unternehmen, um eine weitere Eskalation des Krieges auf dem Balkan zu verhindern, der ultranationalistischen Politik Milosevics Einhalt zu gebieten, den Vetriebenen ihre kulturelle Identität zu bewahren und eine Rückkehrperspektive zu eröffnen, den Kriegsopfern Hilfe zu leisten und an der Stabilisierung der Region mitzuwirken.
Meine Absicht ist es, den Bundesrat in seinen diesbezüglichen Bemühungen zu unterstützen und mich in der Bevölkerung für eine präventive anstelle einer abwehrenden Politik einzusetzen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 7. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 7 juin 1999
Humanitäre Hilfe
Der Bundesrat hat angesichts der dramatischen Ereignisse in und um Kosovo rasch gehandelt und bisher Mittel in der Höhe von 60 Millionen Schweizerfranken für die Hilfe vor Ort bereitgestellt. Achtzig Schweizerinnen und Schweizer sind in der Krisenregion im Einsatz. Dazu gehören Angehörige des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit aus dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten und Spezialisten der Schweizer Armee, die zum ersten Mal mit Super-Puma-Helikoptern den Transport und die Verteilung der humanitären Hilfe unterstützen.
Der Handlungsspielraum der Schweiz und die Prioritätenordnung der zu treffenden Massnahmen werden von der schwer vorhersehbaren Entwicklung der Lage in und um Kosovo bestimmt. Im Parlament, in der schweizerischen Öffentlichkeit und in der internationalen Staatengemeinschaft herrscht ein breiter Konsens, dass zurzeit die Hilfe vor Ort erste Priorität verdient. Vordringlich ist nach wie vor das Überleben von Hunderttausenden von Flüchtlingen, die aus Kosovo vertrieben worden sind, und immer noch vertrieben werden, und die sich vorwiegend in Albanien, Mazedonien und Montenegro aufhalten. Die ganz grosse Sorge gilt zudem der rund einen

Million Menschen, die sich immer noch in Kosovo aufhalten und denen zu helfen im Moment nur schwer möglich ist. In erster Linie sind deshalb Mittel für die akute Nothilfe zugunsten der aus Kosovo geflohenen Menschen sowie für die Vorbereitung der Hilfeleistung für die in Kosovo verbliebenen Vertriebenen und Obdachlosen einzusetzen. Der Bundesrat ist gewillt, an diese Nothilfe zusammen mit der internationalen Staatengemeinschaft auch künftig wesentlich beizutragen. Er ist überzeugt, dass Parlament und schweizerische Bevölkerung diese Haltung unterstützen.

Sehr wichtig sind auch die anderen Massnahmen zugunsten von Flüchtlingen und Vertriebenen, die in der Motion aufgelistet sind. Doch kann ihnen aufgrund der Ereignisse im Moment nicht die gleiche Priorität zukommen. Der Bundesrat beabsichtigt im Moment nicht, eigene Massnahmen für die Mithilfe bei der Suche von Vertriebenen durch ihre Angehörigen und für die Förderung der Familienzusammenführung zu ergreifen. Er wird weiterhin das IKRK unterstützen, das in dieser Frage über die grösste Expertise verfügt und die notwendigen Mittel koordinieren kann. Wenn einmal die Überlebenshilfe gesichert ist, wird auch der psychosozialen Betreuung dieser leidgeprüften, traumatisierten Menschen die notwendige Aufmerksamkeit geschenkt werden müssen. Das gleiche gilt für die Schulung der Kinder, welche mehr als die Hälfte der Flüchtlinge ausmachen. Sehr bald wird auch mit dem Aufbau von Strukturen, die einen wintersicheren Aufenthalt der Flüchtlinge in ihren Aufnahmeländern gewährleisten, begonnen werden müssen. Allerdings muss erwähnt werden, dass mit allen Massnahmen, die auf einen längerfristigen Verbleib der Flüchtlinge in den Nachbarländern Kosovos hinzielen, Zeichen gesetzt werden, die sich auch negativ auswirken können. Das gilt gegenüber den Flüchtlingen selber, die so schnell als möglich heimkehren wollen, gegenüber den betroffenen Ländern und nicht zuletzt gegenüber den für die Vertreibungen Verantwortlichen.

Längerfristige Entwicklungsmassnahmen

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass Überleben und Sicherheit der Flüchtlinge eng mit der sozialen und wirtschaftlichen Lage in den Aufnahmeländern verbunden sind. Die politische Zukunft dieser Länder auf dem Weg zu gefestigten Demokratien hängt auf der anderen Seite davon ab, inwiefern es ihnen gelingt, den Flüchtlingsansturm zu bewältigen, ohne ihre eigene Entwicklung zu gefährden.

Es ist daher wichtig, dass die Zusammenarbeitsprogramme der Schweiz sowohl mit den meistbetroffenen Nachbarländern Albanien und Mazedonien als auch mit den Ländern der weiteren Region (Bosnien und Herzegowina, Bulgarien und Rumänien) unvermindert weitergeführt werden. Angesichts der schwierigen Lage dieser Länder wird sich die Schweiz im Rahmen der internationalen Lastenverteilung («burden sharing») an international koordinierten Aktionen im Bereich Zahlungsbilanz- und Budgethilfe zugunsten dieser Staaten beteiligen. Dabei sollen alle relevanten Kriterien und Konditionalitäten wie der schweizerische Beitrag an die Flüchtlingsunterstützung vor Ort und die Fähigkeit zur Absorption der Mittel durch die begünstigten Regierungen und Organisationen berücksichtigt werden. Diesbezüglich hat die Schweiz vor kurzem die Verpflichtung einer zusätzlichen Summe von 5 Millionen Schweizerfranken zugunsten der Ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien angekündigt, die zusätzlich zum Beitrag von 13 Millionen Schweizerfranken kommt, welche die Schweiz bereits für humanitäre Feldeinsätze aufwendete. Dazu hat die schweizerische Regierung anlässlich der letzten Konferenz der Geberstaaten die Überweisung eines zusätzlichen Beitrages von 45 Millionen Schweizerfranken für den Wiederaufbau von Bosnien-Herzegowina angekündigt.

In der Bundesrepublik Jugoslawien, d. h. in Serbien (einschliesslich der Provinz Kosovo) und in Montenegro, unterstützt die humanitäre Hilfe des Bundes die Konfliktopfer. Der Bund ist schon als Vermittler von seinen Büros aus in Belgrad und Podgorica tätig. Im Rahmen der Initiative Focus (gemeinsame Operation der Russischen Föderation, Griechenlands und der Schweiz, deren Mandat beabsichtigt, humanitäre Hilfe in die Bundesrepublik Jugoslawien zu bringen) wurde ein Büro in Pristina eröffnet (zur Unterstützung der Büros in Belgrad und in Podgorica), und vier von Focus organisierte Konvois mit Nothilfegütern sind in der Provinz Kosovo angekommen. Andere Focus-Konvois wie auch damit verbundene Missionen zur Evaluation der Konfliktfolgen (in den Bereichen der öffentlichen Gesundheit, der Ökologie und der Ökonomie) sind demnächst vorgesehen. Nothilfegüter sind in der Region vorgelagert worden (in Rumänien, Bulgarien und der Ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien), und vier Schweizer Spezialisten der humanitären Hilfe sind zurzeit in der Bundesrepublik Jugoslawien vor Ort.

Nach der Einstellung der Kampfhandlungen wird es eine prioritäre Aufgabe der internationalen Staatengemeinschaft sein, der ganzen Balkanregion, insbesondere aber Kosovo zu einer demokratischen, friedlichen und prosperierenden Zukunft zu verhelfen. Es wird Gegenstand künftiger umfassender Balkankonferenzen sein, die Schwerpunkte der Hilfsprogramme zu bestimmen. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass sich die Schweiz massgeblich an entsprechenden Programmen beteiligen soll. Für die Finanzierung dieser neuen Aufgaben sollten dafür zusätzliche Mittel nötig sein. Der Bundesrat wird im gegebenen Moment dem Parlament die notwendigen Anträge unterbreiten.

Massnahmen zur Förderung der Familienzusammenführung

Neben der Unterstützung des IKRK, welches die Suche von Vertriebenen durch ihre Angehörigen vor Ort koordiniert, hat der Bundesrat am 28. April 1999 weitreichende Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich zur Förderung der Familienzusammenführung beschlossen. So wurde insbesondere die Visumerteilung für jugoslawische Staatsangehörige mit letztem Wohnsitz in der Provinz Kosovo erleichtert. Demgemäss werden bis auf weiteres Visumgesuche von Kriegsopfern mit letztem Wohnsitz in der Provinz Kosovo, die in der Schweiz bei nahen Familienangehörigen mit ordentlicher fremdenpolizeilicher Bewilligung oder Schweizer Bürgerrecht Aufnahme finden können, grosszügig beurteilt, sofern eine Einreiseverweigerung für die Betroffenen eine besondere Härte bedeuten würde. Im weiteren soll künftig die Zuteilungspraxis von Kriegsvertriebenen aus Kosovo im Rahmen der gesetzlich vorgesehenen anteilsmässigen Verteilung von Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen auf die Kantone flexibel gehandhabt werden. Das Bundesamt für Flüchtlinge ist somit bei Ausschöpfung der ordentlichen Aufnahmestrukturen in Absprache mit den Kantonen ermächtigt, sowohl Ehegatten und Verwandte in auf- und absteigender Linie als auch Verwandte zweiten Grades dem gleichen Kanton zuzuteilen.

Aufnahme spezieller Kategorien von Flüchtlingen und internationale Absprachen

Die von der Schweiz wiederholt anlässlich internationaler Konferenzen geforderte Einigung über die Aufnahme und Verteilung der kriegsvertriebenen Personen aus Kosovo konnte bislang nicht erzielt werden. Auch in der Europäischen Union vermochte sich der von Deutschland eingebrachte und von Österreich sowie Griechenland unterstützte Vorschlag eines «burden sharing» nicht durchzusetzen. Vor allem Frankreich, Italien, Grossbritannien und Finnland lehnen einen Automatismus bei der Lastenteilung mit dem Argument ab, dieser könne zu grösseren Bevölkerungsbewegungen in Westeuropa führen sowie die Vertreibungspolitik der jugoslawischen Regierung festigen.

Auf Anfrage des UNHCR haben jedoch verschiedene westeuropäische Staaten, einschliesslich der Schweiz, Personen aus der Provinz Kosovo aufgenommen. Die Schweiz hat sich auf Anfrage des UNHCR zur Aufnahme eines Flüchtlingskontingentes bereit erklärt. Basierend auf einem Entscheid des Bundesrates vom 7. April 1999 hat das Bundesamt für Flüchtlinge beschlossen, ungefähr 2500 Personen aufzunehmen. Am gleichen Tag hat der Bundesrat die vorläufige kollektive Aufnahme von jugoslawischen Staatsangehörigen angekündigt, deren letzter Wohnsitz in der Provinz Kosovo lag. Bis heute beläuft sich die Zahl der Asylbewerber aus der Provinz Kosovo, die sich in der Schweiz aufhalten, auf 50 000 Personen, zu welchen noch 15 000 Personen kommen, die seit Anfang Januar 1999 vorläufig aufgenommen wurden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3292

Motion sozialdemokratische Fraktion «Cash for work». Wiederaufbau mit Beschäftigungsprogrammen für Kriegsopfer

Motion groupe socialiste Indemniser les Albanais du Kosovo pour leur participation à la reconstruction de la région

---

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1999
1. Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament einen Kredit von 100 Millionen Franken für Nothilfe- und Wiederaufbauprojekte in der kriegszerstörten Region zu beantragen. Die Wiederaufbauprojekte sind an den Grundsätzen der Nachhaltigkeit und Hilfe zur Selbsthilfe auszurichten, d. h.:
– die Kriegsopfer und die in der Schweiz unter dem Status des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag) lebenden Kosovo-Albanerinnen und -Albaner sind in die Wiederaufbaumassnahmen einzubeziehen und für ihre Mitarbeit am Wiederaufbau zu entschädigen («cash for work»);
– die kosovo-albanischen Gemeinschaften in der Schweiz sind in die Wiederaufbauprojekte einzubeziehen;
– das Material für den Wiederaufbau ist soweit als möglich in der Region zu beschaffen.
2. Gleichzeitig wird der Bundesrat beauftragt, dem Parlament einen Rahmenkredit für ein Sonderprogramm «Balkan» (d. h. für alle vom Krieg in Mitleidenschaft gezogenen Länder) zu beantragen – mit dem Ziel des Wiederaufbaus der zerstörten institutionellen Strukturen und des Aufbaus eines demokratischen Staates.

Texte de la motion du 16 juin 1999
1. Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet prévoyant l'allocation d'un crédit de 100 millions de francs pour les projets de reconstruction et les programmes d'aide d'urgence qui seront mis sur pied dans la région dévastée par la guerre. Les projets de reconstruction doivent obéir aux principes du développement durable et de la prise en charge des intéressés par eux-mêmes. En d'autres termes:
– les personnes victimes de la guerre et les Albanais du Kosovo établis en Suisse dans les conditions prévues par la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE) doivent être associés aux programmes de reconstruction et rétribués pour le travail qu'ils fourniront à ce titre («cash for work»);
– les communautés albanaises du Kosovo qui se trouvent en Suisse doivent être associées aux projets de reconstruction;
– le matériel nécessaire à la reconstruction doit être acheté autant que possible dans la région.
2. Le Conseil fédéral est également chargé de présenter au Parlement un projet prévoyant l'allocation d'un crédit-cadre pour la création d'un programme spécial qui serait destiné aux Balkans (c'est-à-dire à tous les pays affectés par la guerre) et aurait pour but de restaurer les institutions et d'édifier un Etat démocratique.

Schriftliche Begründung
Mittel- und langfristig liegt das grösste Problem der kriegsversehrten Region darin, dass sämtliche Beschäftigungssektoren (Landwirtschaft, Industrieproduktion und Dienstleistung) durch den Krieg und die Vertreibung zerstört sind und eine sehr hohe Arbeitslosigkeit (über 80 Prozent) zur Folge haben. Je höher aber die Arbeitslosigkeit ist, desto stärker wird das Emigrationsbedürfnis nach Westen auf der Suche nach bezahlter Arbeit sein.
Der Wiederaufbau der zivilen Strukturen ist für die Lebensfähigkeit und die Eigenständigkeit der Zivilgesellschaft ausschlaggebend und eine Voraussetzung im Hinblick auf eine politische Stabilisierung sowie den Aufbau einer demokratischen Gesellschaft. Es liegt im Interesse aller europäischen Länder, auf das Ziel der Stabilisierung hinzuwirken und dem Migrationsdruck mit aktiven Massnahmen entgegenzuwirken.
Mittelfristig ist die Entwicklungszusammenarbeit mit den Ländern des Balkans zu verstärken.

Développement par écrit
A moyen et à long terme, les régions des Balkans dévastées par la guerre seront confrontées à un problème majeur: la guerre et les déplacements de population ayant mis à mal tous les secteurs d'activité pourvoyeurs d'emploi (agriculture, production industrielle et services), le chômage augmentera fortement (il atteindra plus de 80 pour cent). Or, plus le chômage est élevé, plus les populations sont tentées d'émigrer dans les pays occidentaux à la recherche d'un emploi.
La reconstruction des structures civiles est fondamentale pour la viabilité de la société civile et lui donne les moyens de devenir autonome. Cette reconstruction est aussi une condition sine qua non de la stabilité politique et de l'édification de structures démocratiques. Il est dans l'intérêt de tous les pays européens d'oeuvrer à la stabilisation de la région et de contenir les flux migratoires par des actions solides.
A moyen terme, il faudra renforcer la coopération au développement avec les pays des Balkans.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. September 1999
Die Motion enthält zwei Komponenten: die eine verlangt ein «Cash for work»-Programm; die zweite einen Rahmenkredit für ein Sonderprogramm «Balkan».
1. Von der Nothilfe zum Wiederaufbau: Der Bundesrat teilt die Meinung der sozialdemokratischen Fraktion als Urheberin der Motion, dass nach dem Ende des Krieges um Kosovo sehr grosse Hilfsanstrengungen der internationalen Gemeinschaft in der vom Krieg betroffenen Region notwendig sind. Diese Anstrengungen sind in erster Linie für Nothilfeprojekte zu erbringen, mit denen die unmittelbare Not der Menschen gelindert, die Rückkehr der Flüchtlinge ermöglicht und Impulse für sofort in Gang zu setzende notwendige Wiederaufbaumassnahmen gegeben werden können. Diese Massnahmen müssen rasch über die Nothilfe hinausgehen und sich darauf konzentrieren, den langfristigen Wiederaufbau zu fördern, wirksame administrative und rechtsstaatliche Strukturen aufzubauen, Arbeitsplätze zu schaffen und damit langfristige und nachhaltige Entwicklungsmöglichkeiten zu sichern. Im Mittelpunkt der Planung und Umsetzung dieser Massnahmen steht zurzeit Kosovo. Entsprechende Zielsetzungen bezüglich wirtschaftlicher und sozialer Entwicklung sowie Förderung von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit gelten indessen auch für die Kosovo umgebenden Gebiete unter Einschluss von Serbien.
Der Bundesrat teilt auch die Auffassung, dass die Wiederaufbauprojekte nach den Grundsätzen der Nachhaltigkeit und Hilfe zur Selbsthilfe auszurichten sind. Er ist jedoch der Meinung, dass unter Berücksichtigung der entwicklungspolitischen Erfahrungen die gleichen Prinzipien, soweit möglich, auch bei den Nothilfemassnahmen anzuwenden sind, wobei die Raschheit, mit der die Nothilfe in der Regel geleistet werden muss, die Respektierung dieser Grundsätze nicht immer erlaubt. Von nachvollziehbaren Ausnahmen abgesehen, ist indessen auch bei der humanitären Hilfe darauf zu achten,

dass das für die Hilfe notwendige Material in der Region beschafft wird und dass die Arbeiten durch lokales Personal ausgeführt werden.
2. Die wirtschaftliche Situation von Kosovo: Kosovo ist nicht erst durch den Krieg geschwächt worden. Er war schon vor dem offenen Konflikt die ärmste Provinz der Bundesrepublik Jugoslawien. So betrug das Bruttoeinkommen pro Kopf 1995 nur noch knapp 400 US-Dollars und war damit niedriger als dasjenige in Albanien. Die Industrie (37 Prozent des Bruttoinlandproduktes, BIP) verkaufte ihre Produkte (Minerale, Energie) unter dem Marktpreis innerhalb der Bundesrepublik Jugoslawien und war mit gegen einer Milliarde US-Dollars verschuldet (70 Prozent des BIP von 1995). Mit einem Bevölkerungsanteil auf dem Lande von 60 Prozent trug die Landwirtschaft nur knapp 33 Prozent ans BIP bei. Die Arbeitslosigkeit war überproportional hoch auf dem Lande und innerhalb des albanischen Teils der Bevölkerung. Diese Bevölkerung konnte deshalb nur dank der Geldüberweisungen der meist männlichen Gastarbeiter in Westeuropa wirtschaftlich einigermassen bestehen. Es ist offensichtlich, dass die traditionell bestehende Emigration nur durch eine solide und dauerhafte wirtschaftliche Entwicklung von Kosovo in Zukunft signifikant reduziert werden kann. Dies verlangt von der internationalen Gemeinschaft umfangreiche Hilfsmassnahmen und die Bereitstellung substantieller Mittel.
3. Die Massnahmen der Schweiz: Der Bundesrat hat am 23. Juni 1999 ein Massnahmenpaket für die zusätzliche Hilfeleistung der Schweiz in der kriegsversehrten Region verabschiedet. Neben Krediten für den Wiederaufbau der zerstörten institutionellen Strukturen und den Aufbau dessen, was zu einem demokratischen Staat gehört, beinhaltet das Massnahmenpaket einen Nachtragskredit von 50 Millionen Franken für weitere Aktionen der humanitären Hilfe des Bundes. Es umfasst auch neue Kredite von 33 Millionen Franken für Zahlungsbilanz und Budgethilfen an die von der Krise am meisten betroffenen Länder der Region; sie sollen insbesondere dazu dienen, die dramatischen wirtschaftlichen Auswirkungen auf die Handelsbilanzen aufzufangen, die durch den Krieg verursacht worden sind, wie z. B. durch die Verteuerung der Transporte oder den Zusammenbruch ganzer Wirtschaftszweige, etwa der Textilindustrie und der Landwirtschaft in Mazedonien oder des Tourismus in Kroatien. Die Kredite sind zudem verstanden als Unterstützung dieser Länder, die wegen des Krieges ihre Budgets für Sozialbelange und für die Sicherheit stark überziehen mussten. Diese Mittel sollen noch 1999 ausgegeben werden. Dazu werden ab dem Jahr 2000 Mittel in der Grössenordnung von voraussichtlich 40 Millionen Franken pro Jahr im Rahmen des Rückkehrhilfeprogrammes Kosovo für Strukturhilfe vor Ort eingesetzt sowie weitere Beiträge zur wirtschaftlichen und sozialen Stabilisierung der Region geleistet werden.
Diese Mittel sind als Beiträge der Schweiz im Rahmen der internationalen Anstrengungen zum Wiederaufbau und zur wirtschaftlichen Entwicklung von Kosovo und der Region zu betrachten, wie sie im Stabilitätspakt für den Balkan ihren Ausdruck finden. Gerade mit Blick auf die Nachhaltigkeit und die Hilfe zur Selbsthilfe muss allerdings die beschränkte Absorptionsfähigkeit der Wirtschaften Südosteuropas für Hilfsgelder in Betracht gezogen werden. Der Langfristigkeit, Stetigkeit und Kohärenz der Unterstützung kommen deshalb eine hohe Bedeutung zu. Der Bundesrat will sie fördern, um so einen wichtigen Beitrag zur friedlichen Entwicklung zu leisten.
4. Ein «Cash for work»-Programm: Der direkte Einbezug der Bevölkerung – einschliesslich von Rückkehrern aus der Schweiz – in die Wiederaufbauanstrengungen vor Ort hat für den Bundesrat einen sehr hohen Stellenwert. Dass dies auch entsprechend wahrgenommen wird, zeigt sich bei den Hilfsanstrengungen in Kosovo z. B. im Engagement der humanitären Hilfe des Bundes. Die von ihr mit dem Mittel des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps durchgeführten Projekte für die Wiederherstellung von Gemeindeinfrastrukturen, wie Schulen, Gesundheitszentren, Trinkwasserversorgung usw., sind sehr beschäftigungsintensiv und daher lohnwirksam. Wirksam ist indessen nicht nur «cash», sondern auch «kind for work». Dies angesichts des Umstandes, dass die ländliche Bevölkerung traditionell einen hohen Selbstversorgungsgrad hat. In dieser Situation kommt der Bereitstellung von Baumaterialien, Saatgut und Arbeitsgeräten ein noch höherer Stellenwert als einem Barbeitrag zu. Denn durch ihre Verfügbarkeit für den unmittelbaren Einsatz ist die «In kind»-Programmkomponente direkt beschäftigungswirksam und deshalb sehr wichtig. Der Bundesrat räumt dieser Art von Hilfeleistung hohe Priorität ein.
Insgesamt ist der Bundesrat davon überzeugt, dass eine erfolgversprechende und wirkungsvolle Arbeit am besten nicht durch eine Fixierung auf eine einzige, sondern durch eine Mischung von verschiedenen Programmkomponenten – inklusive einer «Cash for work»-Komponente – ermöglicht werden kann. Im Unterschied zur Motion sieht er deshalb im heutigen Zeitpunkt davon ab, ein separates, umfassendes «Cash for work»-Programm zu entwickeln.
In Übereinstimmung mit der Motion steht der Bundesrat indessen dem Einbezug der sich in der Schweiz befindenden kosovo-albanischen Bevölkerung in die Wiederaufbaumassnahmen positiv gegenüber. Deshalb soll Projekten, die aus diesen Kreisen an den Bund herangetragen werden, künftig besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden. Der Bund unterstützt zudem ein Projekt, das eine Datenbank von Kosovo-Albanerinnen und -Albanern in der Schweiz (einschliesslich solchen unter Anag-Status) führt, die auf freiwilliger Basis ihr Interesse an einem Beitrag zum Wiederaufbau ihrer Heimat anmelden. Diese Daten werden interessierten nationalen und internationalen Organisationen zur Verfügung gestellt.
5. Die Bereitstellung eines Rahmenkredites: Der Bundesrat ist überzeugt, dass er mit seinem oben dargestellten Massnahmenpaket für 1999 die richtigen Massnahmen eingeleitet hat. Der dafür zur Verfügung gestellte Betrag entspricht auch in etwa der in der Motion geforderten Summe.
Was die zukünftige Finanzierung des schweizerischen Engagements in der Region betrifft, plant der Bundesrat zum jetzigen Zeitpunkt nicht, dem Parlament einen separaten Rahmenkredit für ein generelles Sonderprogramm «Balkan» zu beantragen. Er wird lediglich für die Durchführung eines speziellen dreijährigen Rückkehrhilfeprogrammes Kosovo einen spezifischen Rahmenkredit in die Botschaft zum Budget 2000 einschliessen. Mittelfristig bleibt die Option eines separaten Rahmenkredites offen, dies wird vor allem von den Bedürfnissen vor Ort und von Absprachen mit den Partnern im Stabilitätspakt abhängen.
Im übrigen wird der Bundesrat den Einsatz der aussenpolitischen Instrumente auch auf dem Balkan mit den bestehenden Rahmen- und Zahlungskrediten organisieren. Mit ihnen ist er besser in der Lage, flexibel den sich verändernden Situationen vor Ort und den finanziellen Möglichkeiten des Bundes Rechnung zu tragen, als dies mit einem speziellen, gesamten Rahmenkredit gemacht werden könnte. Selbstverständlich bedingt das eine enge Absprache unter den mitbeteiligten Ämtern und Direktionen. Die mit dieser Absprache bisher gemachten Erfahrungen rechtfertigen es indessen, an dieser bewährten Praxis festzuhalten und für die Arbeit in diesem Krisenherd verwaltungsintern nicht in eine andere Organisationsstruktur zu wechseln.
Wie bereits bisher wird der Bundesrat ausserdem auch künftig von seiner Möglichkeit Gebrauch machen, dem Parlament, soweit nötig und unter Berücksichtigung der schweizerischen Verpflichtungen im Rahmen der internationalen Lastenverteilung und des Stabilitätspaktes, Nachtragskredite zu unterbreiten. Diese werden es ihm ermöglichen, eine insgesamt wirkungsvolle schweizerische Hilfeleistung auf dem Balkan zu gewährleisten.

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999

La motion se compose de deux parties: la première réclame un programme «cash for work», la seconde un crédit-cadre en faveur d'un programme spécial «Balkans».
1. De l'urgence à la reconstruction: le Conseil fédéral partage l'opinion du groupe socialiste, auteur de la motion, selon laquelle, après la guerre pour le Kosovo, il est nécessaire que

la communauté internationale consente d'importantes mesures d'aide dans la région touchée par la guerre. L'effort à fournir doit consister tout d'abord en projets d'urgence de nature à atténuer la détresse immédiate des victimes, à rendre possible le retour des réfugiés et à faciliter d'indispensables mesures de reconstruction à mettre en oeuvre tout de suite. Il faut que ces mesures dépassent rapidement l'aide d'urgence et s'attachent essentiellement à promouvoir une reconstruction à long terme, à instaurer des structures administratives et juridiques efficaces, à créer des emplois et ainsi à garantir des possibilités de développement à long terme et durables. C'est le Kosovo qui est en ce moment au centre de la programmation et de la mise en oeuvre de ces mesures. Cependant, des objectifs de même nature se rapportant au développement économique et social ainsi qu'à une promotion de la démocratie et d'un Etat de droit sont également valables pour les territoires entourant le Kosovo, Serbie comprise.

Le Conseil fédéral est aussi d'avis que les projets de reconstruction doivent être conçus suivant les principes de durabilité et d'aide à une prise en charge des intéressés par eux-mêmes. Il estime toutefois, tenant compte des enseignements en matière de politique de développement, que les mêmes principes doivent dans toute la mesure du possible aussi être appliqués aux mesures d'urgence, encore que la rapidité qui doit normalement présider à l'aide d'urgence ne permette pas toujours de respecter ces principes. Abstraction faite d'exceptions bien compréhensibles, il y a cependant aussi lieu de veiller, dans le domaine de l'aide humanitaire, à acquérir sur place le matériel requis par l'aide à apporter, et à faire exécuter les travaux par du personnel local.

2. La situation économique du Kosovo: la faiblesse du Kosovo ne date pas de la guerre. Déjà avant que n'éclate le conflit, cette province était la plus pauvre de la République fédérale de Yougoslavie. En 1995, le revenu brut par tête n'atteignait guère plus de 400 dollars et était ainsi inférieur à celui de l'Albanie. L'industrie (37 pour cent du produit intérieur brut, PIB) écoulait sa production (minerai, énergie) à l'intérieur de la République fédérale de Yougoslavie en dessous des prix du marché et avait une dette de près d'un milliard de dollars (70 pour cent du PIB de 1995). L'agriculture, qui occupait 60 pour cent de la population, représentait à peine 33 pour cent du PIB. Le chômage était anormalement élevé en milieu rural et parmi la population de souche albanaise. Cette partie de la population ne pouvait donc subsister économiquement que grâce aux transferts d'argent en provenance des travailleurs immigrés, majoritairement de sexe masculin, installés en Europe occidentale. Il est évident que l'émigration traditionnelle ne peut être réduite de manière significative que par un développement économique solide et durable exigeant de la communauté internationale des mesures d'aide étendues et la mise à disposition de moyens substantiels.

3. Les mesures de la Suisse: le Conseil fédéral a adopté, le 23 juin 1999, un paquet de mesures destinées à une aide supplémentaire de la Suisse dans la zone dévastée par la guerre. Outre différents crédits en vue du rétablissement des structures institutionnelles détruites et la mise en place de ce qui fait partie d'un Etat démocratique, le paquet de mesures en question comprend un crédit supplémentaire de 50 millions de francs pour diverses actions d'aide humanitaire de la Confédération. Il englobe aussi de nouveaux crédits pour un montant de 33 millions de francs au titre d'aide à la balance des paiements et au budget des pays de la région les plus touchés par la crise. Ces crédits doivent en particulier servir à compenser les effets économiques désastreux de la guerre sur les bilans commerciaux, dus par exemple à l'augmentation du prix des transports ou à l'effondrement de branches entières de l'économie, telles que le textile et l'agriculture en Macédoine ou le tourisme en Croatie. Ces crédits sont aussi destinés à soutenir les pays qui, en raison de la guerre, ont été obligés de fortement dépasser leurs budgets pour faire face aux besoins dans le domaine social et dans celui de la sécurité. Ces moyens seront encore versés en 1999. A cela s'ajouteront à partir de l'année 2000 des moyens avoisinant probablement 40 millions de francs par année dans le cadre du programme d'aide au retour au Kosovo pour une aide structurelle sur place, ainsi que d'autres montants en vue de la stabilisation économique et sociale de la région.

Ces ressources sont à considérer comme contributions de la Suisse dans le cadre des efforts entrepris sur le plan international en vue de la reconstruction et du développement économique du Kosovo et de la région tels qu'ils s'expriment dans le Pacte de stabilité en faveur des Balkans. S'agissant des principes de durabilité et d'assistance aux intéressés en vue de leur propre prise en charge, il faut toutefois prendre en considération la capacité d'absorption limitée des économies du Sud-Est de l'Europe en ce qui concerne les fonds d'aide. C'est pourquoi la durée, la permanence et la cohérence du soutien accordé revêtent une très grande importance. Le Conseil fédéral entend les promouvoir afin de contribuer de manière significative à l'avènement de la paix.

4. Un programme «cash for work»: le Conseil fédéral accorde une grande valeur à l'implication directe de la population – y compris des personnes de retour de Suisse – dans les efforts de reconstruction sur place. Et on remarque que celui-ci agit en conséquence si l'on considère les efforts réalisés au Kosovo, par exemple en ce qui concerne l'engagement de l'aide humanitaire de la Confédération. Les projets qu'elle y réalise grâce aux moyens de l'aide suisse en cas de catastrophe pour la remise en état d'infrastructures au niveau des communes, telles que écoles, centres de santé, installations d'approvisionnement en eau potable, etc., occupent une main-d'oeuvre nombreuse et sont efficaces en termes de distribution de revenus. Toutefois n'est pas seulement efficace l'élément «cash», mais aussi l'élément «kind for work» retenu au vu du degré traditionnellement élevé d'autosubsistance de la population rurale. Dans ces circonstances, la fourniture de matériaux de construction, de semences et d'outils de travail est encore plus précieuse que la remise d'une contribution en espèces. En effet, pouvant être utilisée immédiatement, la composante du programme «in kind» (en nature) a une incidence directe sur l'emploi, ce qui lui confère une très grande importance. C'est pourquoi le Conseil fédéral accorde à ce type de prestations d'aide une priorité élevée.

Tout bien considéré, le Conseil fédéral est convaincu que ce n'est pas en se restreignant à une composante, mais bien plutôt à travers une combinaison de composantes différentes – y compris la composante «cash for work» – qu'un travail prometteur et efficace pourra être obtenu. A la différence de ce que préconise la motion, il renonce donc pour le moment à mettre sur pied un vaste programme «cash for work» particulier. Mais, en accord avec la motion, le Conseil fédéral est favorable à l'association de la population kosovare albanaise se trouvant en Suisse aux mesures de reconstruction. Ainsi, une attention toute particulière sera attachée dans le futur aux projets que ces milieux soumettront à la Confédération. Cette dernière apporte en plus son appui à un projet qui comporte une banque de données relative aux Albanaises et Albanais du Kosovo résidant en Suisse (y compris les ressortissants couverts par la LSEE) qui font volontairement part de leur intérêt pour une contribution à la reconstruction de leur pays. Ces données sont à la disposition des organisations nationales et internationales intéressées.

5. La mise à disposition d'un crédit-cadre: le Conseil fédéral est convaincu d'avoir introduit les mesures qu'il fallait avec le paquet de mesures prévu pour 1999 qui est présenté ci-dessus. Le montant mis à disposition à cet effet correspond également à peu près à la somme requise dans la motion.

En ce qui concerne le financement futur de l'engagement de la Suisse dans la région, le Conseil fédéral n'envisage pas pour l'instant de proposer au Parlement un crédit-cadre séparé pour un programme général distinct en faveur des Balkans. Il inclura simplement un crédit-cadre spécifique dans le message relatif au budget 2000 pour la réalisation d'un programme spécial «aide au retour Kosovo» s'étendant sur trois années. A moyen terme, l'option pour un crédit-cadre distinct reste ouverte. Seront avant tout déterminants à cet égard les besoins sur place et les concertations avec les partenaires du Pacte de stabilité.

Au reste, le Conseil fédéral combinera, dans les Balkans aussi, le recours aux instruments de politique extérieure avec l'utilisation des crédits-cadres et crédits de paiement existants. De tels crédits, mieux que ce ne serait le cas avec un crédit-cadre spécifique global, lui permettent de s'adapter avec flexibilité à des situations locales changeantes et de tenir compte des possibilités financières de la Confédération. Bien entendu, cela suppose une concertation étroite entre les offices et directions concernés. Les expériences réalisées jusqu'ici de ce point de vue justifient que l'on se tienne à cette pratique qui a fait ses preuves et que, s'agissant du travail à effectuer en rapport avec ce foyer de crise, l'on ne s'oriente pas au sein de l'administration vers une autre structure organisationnelle.
Comme jusqu'à présent, le Conseil fédéral continuera en plus à faire usage à l'avenir de la possibilité dont il dispose – dans la mesure où cela est nécessaire et en conformité avec les obligations contractées par la Suisse dans le cadre de la répartition des risques et du Pacte de stabilité – de soumettre au Parlement les demandes de crédits supplémentaires. Il lui sera ainsi possible de garantir, de la part de la Suisse, des prestations d'aide dans les Balkans qui sont dans l'ensemble très performantes.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, Ziffer 1 der Motion in ein Postulat umzuwandeln und Ziffer 2 als erfüllt abzuschreiben.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer le point 1 de la motion en postulat et de classer le point 2, étant donné que l'objectif de ce dernier est réalisé.

Ziff. 1 – Ch. 1
Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Ziff. 2 – Ch. 2
Abgeschrieben – Classé

99.3067

Motion Rechsteiner Rudolf Sammelstiftungen und Gemeinschaftsstiftungen

Motion Rechsteiner Rudolf Fondations collectives et fondations communes

---

Wortlaut der Motion vom 15. März 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, den Status der Sammelstiftungen und Gemeinschaftsstiftungen in der beruflichen Vorsorge gesetzlich zu regeln.

Texte de la motion du 15 mars 1999
Le Conseil fédéral est chargé de régler juridiquement le statut des fondations collectives et des fondations communes dans la prévoyance professionnelle.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Banga, Béguelin, Berberat, Burgener, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fässler, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Hubmann, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Thanei, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden, Ziegler (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Sammelstiftungen erscheinen im Stiftungsrecht nicht. Trotzdem versichern die 280 Sammel- und Gemeinschaftsstiftungen heute mehr als die Hälfte aller Versicherten. Die Aufsicht ist unklar geregelt und obliegt teilweise eidgenössischen Instanzen. In den Sammelstiftungen kam es bisher zu den grössten Verlusten (z. B. Vera/Pevos), und die Frage, ob das BSV seine Aufsichtspflichten wirklich wahrgenommen hat, ist derzeit Gegenstand von Gerichtsverfahren (Verantwortlichkeit, Schadenersatz). Die paritätische Verwaltung auf der Ebene Stiftungsrat ist zumeist nicht gegeben; die Interessenwahrnehmung der Versicherten ist nicht gegeben (Verteilung von Überschüssen, Verwaltungsmandate usw.).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 5. Mai 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 5 mai 1999
Bei den Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen handelt es sich um Institutionen, die sich in der Praxis entwickelt haben, um die Durchführung der Vorsorge für Arbeitgebende mit wenigen Arbeitnehmenden zu vereinfachen. Laut Pensionskassenstatistik 1996 sind rund 267 000 Unternehmen Sammel- oder Gemeinschaftsstiftungen angeschlossen. Diese Einrichtungen versichern knapp die Hälfte aller Versicherten in der Schweiz.
Die Regelung im BVG geht noch vom Gedanken der Einzeleinrichtung aus. Es besteht daher zur Schaffung einer grösseren Rechtssicherheit ein Bedürfnis nach einer gesetzlichen Regelung. Entsprechende Vorarbeiten sind bereits an die Hand genommen worden. Der Bundesrat hat in der Vernehmlassung zur 1. BVG-Revision darauf hingewiesen, dass die Problematik der Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen aufgrund des näheren Sachzusammenhanges im Rahmen der Gesamtkodifikation der Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen, welche Bestandteil der Revision des Stiftungsrechtes bildet, zu behandeln ist.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3138

Motion Eymann Gewährleistung der staatlichen Pilzkontrolle

Motion Eymann Cueillette de champignons. Garantir un contrôle de l'Etat

---

Wortlaut der Motion vom 19. März 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, die gesetzlichen Voraussetzungen zu schaffen, um den Schutz von Personen, welche Pilze für den Eigengebrauch gesammelt haben, durch staatliche Kontrolle zu gewährleisten.

Texte de la motion du 19 mars 1999
Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales nécessaires pour qu'un contrôle de l'Etat garantisse la protection des personnes qui ramassent des champignons pour leur usage personnel.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dünki, Eggly, Florio, Friderici, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Jeanprêtre, Ostermann, Scheurer, Teuscher (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Das neue Lebensmittelgesetz (LMG, SR 817.0) und die entsprechende Verordnung bewirken u. a. Änderungen für die

Pilzkontrolle. Eine mögliche Folge des neuen LMG und seiner Umsetzung ist die Erhöhung der Gefahr durch Pilzvergiftungen. Das LMG vom 9. Oktober 1992 schliesst nämlich in Artikel 2 Absatz 4 ausdrücklich Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände, die für den Eigenverbrauch bestimmt sind, vom Geltungsbereich aus. Der Bund verfügt somit nicht mehr über die gesetzliche Grundlage, den Kantonen vorzuschreiben, Kontrollmassnahmen durchzuführen. Nicht alle kantonalen Gesundheitsgesetze enthalten Regelungen, welche eine Kontrolle ermöglichen oder vorschreiben. Es ist also durch die Änderung des LMG eine Lücke entstanden, weil nicht alle Kantone privaten Sammlern eine amtliche Pilzkontrolle zur Verfügung stellen.
Weitere negative Begleiterscheinung des LMG ist die Abwertung einer wichtigen privaten Organisation, der Schweizerischen Vereinigung amtlicher Pilzkontrollorgane (Vapko). Diese Vereinigung hat bisher insbesondere für die Ausbildung von Pilzkontrolleuren wichtige Aufgaben wahrgenommen und auch die Verbindung zu anderen Interessengebieten, wie etwa dem Schutz der Flora, garantiert. Durch den Wegfall gesetzlicher Reglementierungen der Anforderungen an Pilzkontrolleure wird die Bedeutung der Vapko geschwächt, was wiederum zur Gefährdung von Menschen führen kann, die privat gesammelte Pilze verzehren.
Die enormen Gefahren durch Pilzvergiftungen sind bekannt. Auch die daraus resultierenden hohen Kosten der Spitalbehandlung durch die Einnahme von Knollenblätterpilzen – Fachleute sprechen von bis zu 500 000 Franken – müssten den Bund veranlassen, eine bessere als die geltende Regelung zu erlassen.
Die begrüssenswerte Absicht des Bundesamtes für Gesundheit (BAG), im Rahmen der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz über die neue Rechtslage und sich daraus ergebende Konsequenzen zu informieren, genügt nicht, die drohende Reduktion des Schutzes wettzumachen. Es braucht eine Gesetzesänderung.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 19. Mai 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 19 mai 1999
Die alte, Mitte 1995 aufgehobene Lebensmittelgesetzgebung regelte nebst der Kontrolle von Lebensmitteln, die an Konsumentinnen oder Konsumenten abgegeben wurden, in zwei Fällen auch die Kontrolle privat verbrauchter Erzeugnisse. Es gab einerseits Bestimmungen über Fleisch, das auf dem Bauernhof zum Eigengebrauch produziert wurde, andererseits solche über privat gesammelte Pilze. Diese beiden Sonderfälle fanden im neuen LMG vom 9. Oktober 1992 keine Aufnahme mehr.
Wie der Motionär zutreffend festhält, schliesst Artikel 2 Absatz 4 Buchstabe a LMG Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände, die für den Eigengebrauch bestimmt sind, vom Geltungsbereich des Gesetzes aus. Artikel 14 Absatz 2 der Pilzverordnung vom 26. Juni 1995 (SR 817.022.291) weist deshalb darauf hin, dass es Sache der Kantone ist, die Kontrolle von privat gesammelten Pilzen zu regeln. Die gesetzliche Grundlage dieser Bestimmung gab jedoch schon mehrfach zu Diskussionen Anlass. Beim in der Sache zuständigen BAG liegen denn auch Anträge vor, welche deren Streichung und die Aufhebung der Pilzkontrolleure-Verordnung vom 26. Juni 1995 (SR 817.49) verlangen.
Angesichts des Schädigungspotentials von Giftpilzen hat der Bundesrat Verständnis für die Anliegen des Motionärs. Er weist jedoch darauf hin, dass die Schaffung einer Rechtsgrundlage für die Kontrolle von privat gesammeltem Pilzgut dem Willen des Parlamentes, wonach der Eigenkonsum vom Geltungsbereich des LMG nicht erfasst wird, zuwiderlaufen würde. Er ist deshalb der Ansicht, dass es Sache der Kantone ist, die Pilzkontrolle für privat gesammeltes Pilzgut zu regeln. In diesem Sinne wird das BAG die Sanitätsdirektoren über die neue Rechtslage und deren Konsequenzen (Frage der Haftung der Kontrollstellen usw.) noch einmal nachdrücklich informieren.
Ungeachtet dessen werden die Verdienste der Vapko durchaus anerkannt. Der Bundesrat ist jedoch der Ansicht, dass die Möglichkeit einer qualifizierten Kontrolltätigkeit auch anderen Institutionen offenstehen sollte, nehmen in Frankreich doch beispielsweise Apotheken diese Aufgabe auf rein privater Basis wahr.
Das BAG verfolgt auch künftig die Risiken, die mit dem Eigenkonsum verbunden sind. Wie der vierte schweizerische Ernährungsbericht zeigt, stellen hygienische Mängel und Fehlernährung die grössten Risikofaktoren für den Privatkonsum dar. In diesen Bereichen wie auch bei Speisepilzen nimmt das BAG künftig in verstärktem Masse den ihm übertragenen Informationsauftrag wahr. Eine Änderung des LMG steht für den Bundesrat somit nur dann zur Diskussion, wenn die Kantone nicht gewillt oder nicht in der Lage sind, die Pilzkontrolle einer dem Risiko angemessenen Regelung zuzuführen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3181

Motion Grobet
Schaffung einer Beschwerdemöglichkeit gegen Krankenkassen

Motion Grobet
Pratiques antisociales de certaines caisses-maladie et création d'une autorité de réclamation

---

Wortlaut der Motion vom 22. April 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen gegen die Praktiken gewisser Krankenkassen zu ergreifen, die ihre Leistungen für die Krankenpflege zu Hause auf den Tagessatz beschränken, den sie bei der Unterbringung des Patienten in einem Pflegeheim bezahlen müssen, und gleichzeitig ihre Versicherten auffordern, sich in derartigen Heimen in Pflege zu begeben.
Angesichts der zahlreichen Missbräuche gewisser Krankenkassen wird der Bundesrat eingeladen, eine Beschwerdebehörde auf Bundesebene zu schaffen, an welche sich die Versicherten direkt wenden können, unabhängig davon, ob auf kantonaler Ebene rechtliche Schritte unternommen werden oder nicht.

Texte de la motion du 22 avril 1999
Le Conseil fédéral est invité à intervenir pour faire cesser les pratiques de certaines caisses-maladie qui limitent leurs prestations en matière de soins à domicile au montant de l'indemnité journalière à leur charge en cas de placement dans un établissement médicosocial, tout en incitant leurs assurés à se faire hospitaliser dans de tels établissements.
Face aux nombreux abus de certaines caisses-maladie, le Conseil fédéral est invité à instituer une autorité de réclamation sur le plan fédéral, auprès de laquelle les assurés puissent s'adresser directement, indépendamment de l'engagement de procédures judiciaires sur le plan cantonal.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Carobbio, de Dardel, Jaquet, Semadeni, Spielmann (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Alors que les autorités encouragent le recours aux soins à domicile pour améliorer la qualité de vie des malades, notamment des personnes âgées, en réduisant la durée d'hospitalisation et, par là, les coûts médicaux en raison des frais importants qu'implique une hospitalisation, lesquels sont largement pris en charge par les cantons, certaines caisses-maladie prétendent à Genève, et probablement ailleurs, limiter leurs prestations en matière de soins à domicile à un montant maximum correspondant à la participation à leur charge en cas de placement dans un établissement médicosocial. Le forfait mis à la charge des caisses-maladie pour de tels placements est fixé à Genève à 69 francs par jour, selon le tarif approuvé par le Conseil fédéral à la suite d'une procédure de réclamation des caisses-maladie genevoises.
C'est ainsi que, selon le journal «Le Courrier», la caisse-maladie Concordia a adressé une lettre à un de ses assurés genevois, soigné à domicile pour une affection cardiaque, lui signifiant que, dorénavant, il serait remboursé au même titre que les personnes placées dans les établissements médicosociaux, à raison d'une somme de 69 francs par jour. D'autres cas choquants sont cités par la «Tribune de Genève».
Cette pratique, qui semble s'étendre, vise de fait à inciter des personnes, aptes à rester à domicile, à se faire hospitaliser. En cette année internationale des personnes âgées, elle est profondément choquante pour les malades, semble-t-il peu nombreux, qui ont des besoins de soins à domicile plus importants que la moyenne et plus coûteux que le montant journalier de 69 francs, fixé par les caisses. Les soins à domicile ont pour but de permettre à tout individu, chaque fois que cela est possible, d'être traité dans son environnement personnel.
Le Conseil fédéral est invité à intervenir en prenant une décision pour mettre fin à cette pratique antisociale, qui a aussi pour but de répercuter sur l'Etat des coûts que les caisses-maladie ne veulent pas assumer, afin d'éviter que les assurés ne doivent engager des procédures judiciaires.
A cet égard, il est choquant, chaque fois que des caisses-maladie prennent des mesures de portée générale pénalisant des assurés, que ceux-ci doivent agir individuellement devant le tribunal cantonal des assurances pour défendre leurs droits, dans des procédures qui sont souvent longues et coûteuses. Face aux abus répétés de certaines caisses-maladie, il se justifie qu'une autorité de réclamation soit instituée sur le plan fédéral, qui puisse être saisie sans formalisme et trancher rapidement des questions comme celle évoquée ci-dessus, et faire adopter par l'autorité de surveillance des directives de portée générale applicables à tous. L'assurance-maladie est obligatoire. Elle relève du droit public et non du droit privé applicable aux contrats d'assurance privée. Il importe que l'autorité de surveillance instituée par la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) soit adaptée pour être en mesure d'intervenir efficacement, afin que les caisses-maladie chargées d'appliquer le droit public s'y conforment et appliquent correctement le principe de la solidarité, qui au demeurant devrait être la base d'action de toute mutuelle.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
La LAMal prévoit que les assureurs sont placés sous la surveillance du Conseil fédéral, et elle attribue à l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) des tâches de surveillance bien spécifiques (art. 21 LAMal).
Le Conseil fédéral s'est déjà exprimé sur les contrôles de l'OFAS dans les secteurs comptables et financiers des assureurs, notamment lors du récent retrait partiel de Visana (interpellation urgente 98.3375, BO 1998 E 1095; et interpellation 98.3376, BO 1998 N 2864).
De manière générale, l'OFAS peut également adresser des instructions aux assureurs. Il établit des circulaires à l'attention de l'ensemble des assureurs ou intervient directement auprès d'eux en cas de manquements. Par ailleurs, les réclamations d'assurés, qui parviennent à l'OFAS, font souvent l'objet d'interventions auprès des assureurs.
Cela étant, dans son message concernant la révision partielle de la LAMal (98.058), le Conseil fédéral a proposé de doter l'OFAS de moyens supplémentaires, car l'expérience a montré qu'ils n'étaient pas toujours adaptés. L'OFAS pourra alors agir plus rapidement et sera habilité à effectuer des contrôles sans préavis auprès des assureurs.
Il convient de préciser que, dans l'exemple cité par l'auteur de la motion, l'OFAS est intervenu auprès de la Fédération genevoise des assureurs-maladie en lui signalant notamment que l'arrêt du TFA relatif aux prestations de soins à domicile ne saurait signifier une limitation générale et systématique de la prise en charge des prestations de soins à domicile, et il lui a demandé de bien vouloir lui fournir toutes les explications nécessaires.
Ainsi, avec les moyens dont l'OFAS dispose actuellement et ceux dont il pourra faire usage dès le 1er janvier 2000, le Conseil fédéral est d'avis que cet office est en mesure d'assumer les tâches de surveillance fixées par la loi. Il est également convaincu que les situations nouvelles ou complexes, en particulier en matière de prestations, qui ne trouvent de réponses ni dans la loi ni dans la jurisprudence doivent être tranchées par des instances judiciaires, dans l'intérêt des assurés. Lors d'un litige entre partenaires tarifaires (assureurs et fournisseurs de prestations), les tribunaux arbitraux demeurent compétents (art. 89 LAMal). Il faut également relever, dans ce contexte, le rôle important du médiateur de l'assurance-maladie.
C'est pourquoi, tout en comprenant que certains événements actuels puissent engendrer une certaine méfiance à l'égard des assureurs, le Conseil fédéral estime que la surveillance instituée par la LAMal est suffisante. En revanche, le Conseil fédéral est prêt à examiner si les instruments à disposition de l'autorité de surveillance fédérale doivent faire l'objet d'une éventuelle adaptation, et en particulier, si le catalogue des infractions commises par les assureurs et que l'OFAS peut sanctionner par des amendes d'ordre (art. 93a de la révision partielle de la LAMal) doit être élargi.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3241

Motion Vollmer Lederwaren. Gesundheitsschutz

Motion Vollmer Articles en cuir. Protection de la santé

Wortlaut der Motion vom 9. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, unverzüglich ausreichende Rechtsgrundlagen für einen ausreichenden Gesundheitsschutz bei Lederwaren zu schaffen.
Hochgefährliche Chromrückstände, Pentachlorphenol und Azofarbstoffe gefährden die Gesundheit der Konsumentinnen und Konsumenten nach dem Kauf von Importlederwaren (insbesondere von Schuhen, Lederkleidungen u. a. m.).
Transparente Warenflusskontrollen, eindeutige Herkunftsdeklarationen, Reglementierungen von eindeutig schädlichen Chemikalien und eine stärkere Überwachungsfunktion des Bundes sind im Interesse der Gesundheit und des Konsumentenschutzes dringend.

Texte de la motion du 9 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de créer sans délai des bases légales propres à assurer une protection de la santé suffisante contre les substances nocives présentes dans certains articles en cuir.
Les colorants azoïques, le pentachlorophénol et les résidus de chrome extrêmement dangereux décelés sur des articles en cuir importés (chaussures et habits notamment) constituent en effet une grave menace pour la santé des personnes qui achètent ces produits.
Il est urgent, dans l'intérêt de la santé publique et de la protection du consommateur, que les circuits commerciaux soient soumis à des contrôles transparents, que des déclarations de provenance claires soient exigées, que les substances chimiques nocives fassent l'objet de réglementations et que le rôle de surveillance de la Confédération soit renforcé.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Baumann Stephanie, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Binder, Hubmann, Leemann, Rechsteiner Rudolf, Zbinden (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Recherchen der Stiftung für Konsumentenschutz haben ein erschreckendes Bild der Situation auf dem schweizerischen Ledermarkt, verursacht durch den Import von Billigprodukten, gezeigt.
Die Lederimporteure wie auch die Kleider- und Schuhgeschäfte kümmern sich wenig um die gesundheitsschädigenden Folgen ihrer Importlederprodukte.
Die heutigen Deklarationsbestimmungen erlauben es den Konsumentinnen und Konsumenten zudem nicht, die genaue Herkunft des Leders und die gesundheitsschädigenden Giftstoffe festzustellen.
Fachleute des BAG erklärten überdies in der Sendung «Kassensturz» von SF DRS, dass die notwendigen gesetzlichen Grundlagen für ein wirkungsvolles Eingreifen fehlen würden.
Der Bundesrat ist gefordert, endlich zum Schutze der Konsumentinnen und Konsumenten mutiger zu handeln, als er das bisher mit der Verdrängung und der Abschiebung von Kontrollvorschriften auf die Kantone getan hat!

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 18. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 août 1999
Schutz der Gesundheit
Die Problematik, dass Gebrauchsgegenstände wie Kleider und Lederwaren potentiell gesundheitsgefährdende Stoffe abgeben, die anschliessend durch die Haut resorbiert werden können, ist seit Jahrzehnten bekannt und teilweise bereits anfangs dieses Jahrhunderts spezifisch gesetzlich geregelt worden. Nach Artikel 1 des Bundesgesetzes vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG, SR 817.0) bezwecken die Bestimmungen über Gebrauchsgegenstände ausschliesslich den Schutz der Gesundheit der Konsumentinnen und Konsumenten und nicht – wie bei den Lebensmitteln – gleichzeitig auch noch den Schutz vor Täuschungen.
Das Vorhandensein eines bestimmten Stoffes in Bekleidungsstücken mit Hautkontakt stellt allein noch keine Gesundheitsgefährdung dar. Für die fundierte Beurteilung bezüglich einer dadurch möglichen Gesundheitsgefährdung sind Daten über das Ausmass der Migration des Stoffes, seiner Aufnahme via Haut sowie solche zu seiner Toxizität notwendig. Die Beschaffung dieser wissenschaftlichen Unterlagen von jedem einzelnen Stoff kann für Stoffe ohne Patentschutz nur mit sehr hohen, zeitaufwendigen Forschungsanstrengungen erbracht werden.
Nach Artikel 2 der Verordnung vom 1. März 1995 über Gebrauchsgegenstände (SR 817.04) dürfen Gebrauchsgegenstände bei bestimmungsgemässem oder üblicherweise zu erwartendem Gebrauch die Gesundheit nicht gefährden. Diese Bestimmung erlaubt es den kantonalen Vollzugsbehörden, aufgrund von heute schon teilweise existierenden Normwerten (z. B. DIN), die sich auf dem Schweizer Markt befindlichen Bekleidungsgegenstände, die zu einem intensiven Hautkontakt führen, zu kontrollieren und die nötigen Massnahmen zu treffen.
Eine umfassende Regelung aller Stoffe, die aus Bekleidungsstücken und Leder auf und in die Haut migrieren können, existiert noch in keinem Land der Welt. Bisher sind in einzelnen Ländern nur für ausgewählte Stoffgruppen wie z. B. in Deutschland für die Nebenprodukte von Azofarbstoffen (aromatische Amine) und in der Schweiz für Pentachlorphenol als Konservierungsmittel Migrations- oder Gehaltslimiten erlassen worden.
Von den in der Motion genannten Stoffen wird zurzeit nur Chrom in der Schweiz wissenschaftlich bearbeitet. Chrom ist in bestimmten chemischen Formen ein Kontaktallergen (Ekzeme). Schätzungsweise 5 Prozent der Bevölkerung zeigen Hautallergien auf Chromverbindungen (im Vergleich dazu reagieren heute auf Nickel etwa 40 Prozent der Frauen und etwa 4 Prozent der Männer allergisch). Auf welche Art und Weise eine Sensibilisierung auf Chrom zustande kommt, ist allerdings noch weitgehend unklar. Ein entsprechendes Projekt zur Erforschung der massgeblichen Sensibilisierungsparameter von Chrom ist geplant.
Für Pentachlorphenol erübrigt sich eine Regelung in der Verordnung über Gebrauchsgegenstände, da dessen Verwendung gemäss der Umweltschutzgesetzgebung verboten ist (zulässige Konzentration 5 mg/kg). Entsprechende Kontrollen der Vollzugsbehörden, insbesondere von Lederwaren, werden denn auch seit bald zehn Jahren vorgenommen, wobei die Beanstandungsquoten heute im Bereich von 10 Prozent liegen.
Weitere Stoffe, die zum Flammschutz von Textilien Verwendung finden, sind sowohl in der Umweltschutzgesetzgebung als auch in der Verordnung vom 26. Juni 1995 über die Brennbarkeit textiler Materialien (SR 817.043.1) geregelt.
Die Bundesbehörden verfolgen die wissenschaftliche Entwicklung in diesem Gebiet sowie die internationalen Regelungen eng.
Sollten in der Europäischen Union weitere Regelungen bzw. Normen eingeführt werden, wird deren Übernahme in die Schweiz geprüft werden.
Schutz vor Täuschungen
Wie erwähnt, bezweckt das Lebensmittelgesetz im Zusammenhang mit Gebrauchsgegenständen einzig und allein den Schutz der Gesundheit (Art. 1 LMG). Die Erfüllung der Forderungen nach transparentem Warenfluss und Herkunftsdeklarationen solcher Gebrauchsgegenstände könnte daher nur durch eine Revision des Lebensmittelgesetzes erreicht werden. In diesem Zusammenhang stellt sich nicht nur die Frage nach der Rückverfolgbarkeit und damit der Glaubwürdigkeit entsprechender Angaben, sondern auch diejenige nach der Verhältnismässigkeit einer generellen Deklarationspflicht.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3252

Motion GPK-NR
Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung. Aufhebung des Verbots von Anlagen in ausländischen Aktien

Motion CdG-CN
Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants. Suppression de l'interdiction des placements en actions étrangères

---

Wortlaut der Motion vom 10. Juni 1999

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten einen Entwurf zu einer Änderung von Artikel 108 Absatz 1 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) vorzulegen, die es dem AHV-Ausgleichsfonds ermöglicht, in ausländischen Aktien anzulegen. Diese Gesetzesänderung soll ausserhalb der 11. AHV-Revision erfolgen, damit sie spätestens am 1. Januar 2001 in Kraft treten kann.

Texte de la motion du 10 juin 1999

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres fédérales un projet d'abrogation de l'article 108 alinéa 1er deuxième phrase de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) afin de permettre au fonds de compensation de l'AVS d'effectuer des placements en actions étrangères. Le projet devra être distinct de celui de la 11e révision de l'AVS afin qu'il puisse entrer en vigueur au plus tard au 1er janvier 2001.

Schriftliche Begründung

Seit dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision am 1. Januar 1997 kann der AHV-Ausgleichsfonds nebst den bereits bewilligten Anlageformen auch Aktien schweizerischer Unternehmen erwerben. Im Gegensatz zu den Bestimmungen, welche hierzu für die berufliche Vorsorge (zweite Säule) gelten, verbietet das AHVG nach wie vor den Erwerb ausländischer Aktien (Art. 108 Abs. 1 zweiter Satz AHVG).

Zurzeit belaufen sich die Kapitalanlagen des AHV-Ausgleichsfonds auf 18,8 Milliarden Franken (Stand vom 31. Dezember 1998). Davon entfallen 48 Prozent (d. h. 9 Milliarden Franken) auf Darlehen, 41 Prozent (7,7 Milliarden) auf inländische Obligationen, 3 Prozent (0,5 Milliarden) auf Fremdwährungsobligationen und 8 Prozent (1,6 Milliarden) auf Schweizer Aktien.

Die seit 1997 bestehende Möglichkeit, in Schweizer Aktien zu investieren, hat sich bereits positiv ausgewirkt. So wiesen die Anlagen in Schweizer Aktien im zweiten Halbjahr 1997 eine Performance von plus 13 Prozent und im Jahre 1998 von plus 15 Prozent aus. Dies entspricht der Performance des Schweizer Aktienmarktes.

Durch das Verbot, ausländische Aktien zu erwerben, wird eine breit diversifizierte Anlagepolitik erheblich behindert. Die moderne Finanzmarkttheorie und die Praxis der Börsenmärkte zeigen nämlich auf, dass bei einer – insbesondere internationalen – Portfolio-Streuung bei gleichem Risiko höhere Erträge erzielt werden können als bei ausschliesslich schweizerischen Aktienanlagen. Auch lässt sich damit über eine ausgewogenere Risikoverteilung die Anlagesicherheit erhöhen. Die Erfahrungen, welche im Bereich der beruflichen Vorsorge gemacht wurden, wo bis zu 25 Prozent in ausländische Aktien angelegt werden dürfen (Art. 71 Abs. 1 BVG, Art. 54 Bst. g BVV2), bestätigen den Ausbaubedarf bei den Anlagemöglichkeiten. Heute gibt es keinen objektiven Grund mehr, für die Anlagen des AHV-Ausgleichsfonds einschränkendere Vorschriften vorzusehen als für diejenigen der zweiten Säule, sofern die Anlagegrundsätze (Sicherheit, Rentabilität, Liquidität) eingehalten werden.

Der Bundesrat teilt diese Auffassungen der Geschäftsprüfungskommission. Auch mit dem Antrag, das Verbot von Anlagen in ausländischen Aktien aufzuheben, ist er im Grunde einverstanden, wie aus seiner Stellungnahme vom 3. Februar 1999 zum Bericht der Geschäftsprüfungskommissionen der eidgenössischen Räte vom 9. Juli 1998 zum Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung (BBl 1999 2469) hervorgeht.

Anders hingegen sind seine zeitlichen Vorstellungen: Der Bundesrat schlägt vor, diese Gesetzesänderung im Rahmen der anstehenden 11. AHV-Revision vorzunehmen. Nach Auffassung der Geschäftsprüfungskommission sollte die beantragte Änderung von der 11. AHV-Revision losgelöst und getrennt behandelt werden. Auf diese Weise liesse sich die Anlagepolitik des AHV-Ausgleichsfonds rasch und einfach verbessern, ohne die 11. AHV-Revision abzuwarten, die voraussichtlich nicht vor 2003 in Kraft treten wird.

Hier ist auch darauf hinzuweisen, dass die beantragte Änderung kaum auf politischen Widerstand stösst, dies im Gegensatz zu den anderen Punkten der 11. AHV-Revision, bei der noch unsicher ist, wie sie von Volk und Parlament aufgenommen wird.

Développement par écrit

Depuis l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, le 1er janvier 1997, le fonds de compensation de l'AVS est autorisé à acquérir des actions d'entreprises suisses en sus des autres formes de placements déjà autorisées. Contrairement aux dispositions qui prévalent pour la prévoyance professionnelle (2e pilier), la LAVS interdit toujours l'acquisition d'actions étrangères (art. 108 al. 1er deuxième phrase LAVS).

Actuellement, les placements du fonds de compensation de l'AVS s'élèvent à 18,8 milliards de francs (situation au 31 décembre 1998). 48 pour cent des placements, soit 9 milliards de francs, sont effectués sous forme de prêts, 41 pour cent sous forme d'obligations suisses (7,7 milliards), 3 pour cent en obligations libellées en monnaies étrangères (0,5 milliard) et 8 pour cent en actions suisses (1,6 milliard).

La possibilité introduite en 1997 d'investir en actions suisses a déjà eu des effets positifs. C'est ainsi que durant le second semestre de 1997, les placements effectués en actions suisses ont enregistré une performance de l'ordre de plus 13 pour cent. En 1998, elle s'est élevée à plus 15 pour cent. Ces performances correspondent à celles du marché.

L'interdiction d'acquérir des actions étrangères constitue encore un obstacle important à une large diversification des placements. En effet, la théorie moderne des marchés financiers et l'évolution effective des marchés boursiers montrent qu'un portefeuille diversifié, notamment au niveau international, permet d'obtenir une performance plus élevée à risque égal qu'un portefeuille composé exclusivement d'actions suisses. Cela permet aussi d'augmenter la sécurité des placements par une répartition des risques plus équilibrée. Les expériences effectuées dans le domaine de la prévoyance professionnelle – où les dispositions légales permettent des placements en actions étrangères jusqu'à concurrence de 25 pour cent (art. 71 al. 1er LPP, art. 54 let. g OPP2) – confirment la nécessité d'un élargissement des possibilités de placements. A l'heure actuelle, il n'existe plus aucune raison objective d'imposer aux placements de l'AVS des restrictions qui soient plus sévères que celles existant pour le 2e pilier du moment que les principes régissant les placements (sécurité, rendement, liquidités) sont respectés.

Sur le plan matériel, le Conseil fédéral partage l'analyse de la Commission de gestion. La proposition de supprimer l'interdiction des placements en actions étrangères n'est d'ailleurs pas contestée en soi, comme en témoigne l'avis du Conseil fédéral du 3 février 1999 sur le rapport des Commissions de gestion des Chambres fédérales du 9 juillet 1998 concernant le fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants (FF 1999 2272).

Les avis sont divergents s'agissant du calendrier de la révision. Le Conseil fédéral propose de réaliser la modification

demandée dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, qui est en cours de préparation. La Commission de gestion est d'avis que la modification proposée devrait être détachée de la 11e révision de l'AVS et traitée de manière distincte. Cela permettrait d'améliorer rapidement et simplement la politique de placement du fonds de compensation de l'AVS, et ce sans attendre la 11e révision dont l'entrée en vigueur est prévue au plus tôt en l'an 2003.
Il faut relever aussi que la modification proposée est peu contestée sur le plan politique. Ce n'est pas le cas des autres points de la 11e révision de l'AVS dont l'issue est encore aléatoire, tant sur le plan parlementaire que populaire.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 18. August 1999
Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 18 août 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

99.3262

Motion Jaquet
Erhebung
eines Sozialbeitrages

Motion Jaquet
Instauration
d'une contribution sociale

Wortlaut der Motion vom 15. Juni 1999
Die Sozialversicherungen unseres Landes wie die AHV sind mittlerweile nicht mehr Versicherungen im engeren Sinn, sondern sie werden mehr und mehr mit anderen Mitteln finanziert als mit Mitgliederbeiträgen (Mehrwertsteuer, Abgaben, Beteiligung der Kantone usw.). Darum ist es an der Zeit, die Grundsätze dieser Finanzierung zu überprüfen, sie an die Wirklichkeit anzupassen und sich von der Idee zu lösen, die Sozialversicherungen sollten nur über das Erwerbseinkommen finanziert werden.
Die reichen Rentnerinnen und Rentner beispielsweise müssen sich an dieser Finanzierung nicht beteiligen, und die Einnahmen aus ihren Steuern fliessen anderen Aufgaben zu. Deshalb verlangen wir die Einführung eines «Sozialbeitrages». In einer ersten Phase sollte dieser Beitrag nur bei Personen erhoben werden, die über umfangreiche Einkünfte verfügen, von denen keine Abzüge für AHV, IV oder Arbeitslosenversicherung gemacht werden. Der Beitrag ist für diese Versicherungen bestimmt.
Längerfristig kann man sich aber auch vorstellen, dass die Erhebung des Sozialbeitrages generalisiert wird, so dass ein echtes Sozialbudget erarbeitet werden kann. Denn wenn jeder, abgestimmt auf sein Einkommen, aber unabhängig davon, woher es stammt, seinen Beitrag leisten würde, bedeutete dies eine willkommene Vereinfachung bei der Erhebung der «Mitgliederbeiträge». Der Sozialbeitrag wäre einfach, anpassungsfähig und gerecht und würde demnach wirklich dem Solidaritätsprinzip entsprechen.
Dieser Sozialbeitrag wäre Gegenstand eines einzigen zusätzlichen Artikels.

Texte de la motion du 15 juin 1999
Au fil du temps, les assurances sociales de notre pays – comme l'AVS – ne sont plus des assurances au sens strict du terme, puisque financées de plus en plus par des fonds qui ne sont pas des cotisations (TVA, taxes, participation des cantons, etc.). Il est donc temps de revoir les principes de ce financement en vue de l'adapter à la réalité et de se distancer de l'idée que les assurances sociales ne devraient dépendre que du revenu du travail.
Les riches rentiers, par exemple, ne sont pas tenus de participer à ce financement, et le revenu de leurs impôts est affecté à d'autres tâches. C'est pourquoi nous demandons que l'on envisage la perception d'une «contribution sociale». Dans un premier temps, cette contribution sociale ne devrait concerner que ceux qui disposent de revenus substantiels qui ne sont pas touchés par des prélèvements pour l'AVS, l'AI et l'assurance-chômage, et elle devrait être affectée à ces dernières.
A terme, on peut fort bien imaginer une généralisation de cette perception permettant d'élaborer un réel budget social. Versée par chacun selon son revenu, quelle qu'en soit l'origine, elle constituerait une simplification bienvenue pour la perception des «cotisations». Simple et modulable, équitable, elle devrait être réellement basée sur le principe de la solidarité.
Cette contribution sociale devrait faire l'objet d'un simple article additionnel.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Borel, Grobet, Gross Jost, Jeanprêtre, Roth, Spielmann, von Felten (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 18. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 août 1999
La constatation de l'auteur de la motion, selon laquelle les riches rentiers ne sont pas tenus de participer au financement des assurances sociales, n'est pas exacte. Les dépenses de l'AVS sont, par exemple, financées à 20 pour cent, celles de l'AI à 50 pour cent, par les pouvoirs publics. La Confédération participe largement au financement de l'assurance-maladie. Tous ces fonds proviennent de recettes publiques auxquelles les rentiers contribuent en fonction de leur revenu imposable et de leurs dépenses de consommation. S'agissant des riches rentiers, on peut en outre partir du principe que leur contribution au financement de l'AVS, lorsqu'ils exerçaient une activité lucrative, était supérieure à la moyenne.
La forme de financement envisagée par l'auteur de la motion a été examinée par le groupe de travail interdépartemental «Perspectives de financement des assurances sociales» (IDA-Fiso). Il ressort du rapport IDA-Fiso 1 qu'une contribution sociale généralisée permettrait d'obtenir un rendement fiscal satisfaisant même avec un faible taux de prélèvement, l'assiette fiscale correspondant au revenu national. Ce mode de financement a été jugé judicieux pour financer les prestations sociales qui présentent une grande utilité pour l'ensemble de la population. Le recours à une contribution sociale généralisée permettrait de décharger les entreprises de prélèvements sur le salaire inappropriés pour financer ce genre de prestations et de répartir plus équitablement le financement sur l'ensemble des ménages. A titre d'exemple, une contribution sociale généralisée a été introduite en France en 1991 pour financer les allocations familiales.
La contribution sociale n'a pas que des avantages. Le rapport IDA-Fiso 1 mentionne notamment des problèmes administratifs, les difficultés sociales qui peuvent découler de la taxation des revenus de transfert et le fait qu'une contribution sociale généralisée viendrait concurrencer l'impôt direct sur les revenus aux plans fédéral, cantonal et communal. Le groupe IDA-Fiso 1 conclut donc qu'il est plus judicieux de se concentrer sur d'autres sources de financement existantes (TVA) que sur l'introduction d'un impôt entièrement nouveau. Le Conseil fédéral continue d'estimer que cette analyse est pertinente.
Même si le Conseil fédéral répond actuellement à la motion par la négative, il est prêt à étudier, lorsqu'il réexaminera les

sources de financement, d'autres solutions qui, sur le fond, correspondent à l'idée d'une contribution sociale.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Egerszegi bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3286

Motion von Felten Hauswirtschaft als Maturitätsfach

Motion von Felten L'économie domestique parmi les épreuves de maturité

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, Hauswirtschaft als Maturitätsfach in das Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen aufzunehmen.

Texte de la motion du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que l'économie familiale soit intégrée dans les disciplines de maturité dans le règlement sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Genner, Gonseth, Hollenstein, Kuhn (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Dass das Fach Hauswirtschaft im schulischen Fächerangebot ein abgewertetes Randdasein führt, ist bedingt durch das in der Schule vermittelte androzentrische Menschenbild. Wenn Menschsein Mannsein bedeutet, folgt daraus, dass nur diejenigen Tätigkeiten gesellschaftlich und damit auch schulisch relevant sind, die für männliche Lebenszusammenhänge von Bedeutung sind. Der hauswirtschaftliche Bereich ist für männliche Lebenszusammenhänge nur insofern wichtig, als er dazu dient, für ausserhäusliche Erwerbsarbeit vereinnahmt zu werden. Schon für Schulkinder ist es eine Selbstverständlichkeit, dass die männliche Hälfte der Gesellschaft sich primär ausserhäuslich be(s)tätigt und von der weiblichen Hälfte der Gesellschaft die dafür notwendigen Zulieferungsarbeiten empfängt. Die Schule kultiviert «das zweifelhafte männliche Privileg, sich für die Selbstversorgung nicht verantwortlich fühlen zu müssen» (U. Enders-Dragässer). Die Schule führt damit die männliche Hälfte der ihr anvertrauten Schülerschaft zu einer prekären Versorgungsunfähigkeit. Diesem Bildungsdefizit der jungen Männer ist mit der Anerkennung von Hauswirtschaft als Maturafach zu begegnen.
Es ist weiter als Fehlleistung zu werten, wenn in der Schule einerseits Fragen des Umweltschutzes thematisiert werden, andererseits jedoch ausgerechnet dasjenige Schulfach marginalisiert und degradiert wird, das am vorzüglichsten Kinder und Jugendliche über einen persönlichen Handlungsansatz erreicht, indem es im Zusammenhang mit den alltäglichen, elementarsten Arbeiten an Menschen sowie im Zusammenhang mit Abfall- und Recyclingfragen ein ganzheitliches Problembewusstsein in bezug auf die Umwelt zu vermitteln vermag.
Neben inhaltlichen Gründen drängt sich die Aufnahme des Fachs Hauswirtschaft in den Fächerkatalog der Maturitätsfächer auch aus institutionellen Gründen auf. Zurzeit sind Bemühungen im Gang, haushaltwissenschaftliche Forschung auf Universitätsebene zu institutionalisieren (Projekt Dachverband Hauswirtschaft Schweiz). In Deutschland werden Haushaltwissenschaften seit den sechziger Jahren gelehrt. Im englischsprachigen Raum wurden solche Studiengänge bereits in den zwanziger Jahren eingerichtet. Die Haushaltswissenschaften sind im Ausland zum Teil eigenständige Studiengänge, zum Teil wird das Fach mit der Ernährungswissenschaft kombiniert.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Entsprechend einer 1995 zwischen dem Bundesrat und der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) abgeschlossenen Verwaltungsvereinbarung soll die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen unter den beiden Partnern koordiniert und in je eigenen, aber inhaltlich aufeinander abgestimmten Anerkennungsregelungen festgelegt werden. In diesem Sinne haben der Bundesrat und die EDK am 16. Januar/15. Februar 1995 die Verordnung/das Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen verabschiedet.
Die einzelnen Bestimmungen dieser Regelungen, insbesondere auch der in den jeweiligen Artikeln 9 enthaltene Fächerkanon, wurden also von beiden Partnern in Absprache erlassen. Gleiches wird selbstverständlich auch für eine Änderung oder Erweiterung dieses Kanons zu gelten haben.
Der Bundesrat wird sich somit nicht einseitig verpflichten können, das Fach Hauswirtschaft als Maturitätsfach aufzunehmen. Er ist aber bereit, diese Frage auch der EDK vorzulegen. Dementsprechend kann er den vorliegenden Vorstoss nicht in der verbindlichen Form einer Motion, sondern lediglich in der Form eines Postulates entgegennehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3296

Motion Borer Gerechte Prämien für Zusatzversicherte

Motion Borer Primes équitables pour les personnes au bénéfice d'une assurance complémentaire

---

Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, die Gesetzgebung im Bereich der Zusatzleistungen bei den Krankenpflegeversicherungen wie folgt zu ändern:
1. Es ist eine Stelle zu bestimmen, der sowohl die Grundversicherung als auch die Zusatzversicherung unterstellt ist oder die zumindest die Aufsicht sowohl über die Grundversicherung als auch über die Zusatzversicherung koordiniert.
2. Den Versicherern ist ausdrücklich zu untersagen, Grundversicherungs- und Zusatzversicherungsgeschäfte in irgendeiner Art miteinander zu koppeln.
3. Einführung eines Bonussystems, bei dem Beitragsermässigungen gewährt werden, wenn der Versicherte während einer bestimmten Zeit keine Kassenleistungen in Anspruch

nimmt (dabei sind die Zeiten bei Vorversicherern zu berücksichtigen).
4. Versicherungsvorbehalte dürfen höchstens während fünf Jahren angebracht werden.
5. Einführung der Möglichkeit der Kündigung auf Ende eines Quartals unter Einhaltung einer dreimonatigen Kündigungsfrist.

Texte de la motion du 17 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de modifier la législation dans le domaine des prestations complémentaires des assurances-maladie:
1. Il convient de désigner un organe auquel seraient subordonnées l'assurance obligatoire et l'assurance complémentaire, ou qui serait au moins chargé de coordonner la surveillance des deux assurances.
2. Il est expressément interdit aux assureurs de lier d'une quelconque manière les opérations d'assurance obligatoire et d'assurance complémentaire.
3. Il faut introduire un système de bonus qui permettrait de réduire les cotisations des assurés qui ne réclameraient aucune prestation pendant une période déterminée (on tiendrait compte des périodes couvertes par un assureur précédent).
4. Les réserves d'assurance sont instaurées pour cinq ans au maximum.
5. L'assurance doit pouvoir être résiliée pour la fin d'un trimestre, moyennant un préavis de trois mois.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maurer, Oehrli, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Vetterli, Wyss (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Nach Angaben des Bundesamtes für Sozialversicherungen fallen die jährlichen Prämiensteigerungen im Bereich der sozialen Grundleistungen für die Krankenpflegeversicherung in der Regel heute nicht mehr so hoch aus. Die Unterstellung der Zusatzleistungen unter das Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag hat jedoch zu neuen Problemen geführt. Die sogenannten «risikogerechten» Prämien im Zusatzversicherungsbereich haben für verschiedene Versichertengruppen zu massiven und oft ungerechtfertigten Prämienschüben geführt. Besonders ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger sowie Kranke sind davon betroffen.
Unverständlich ist für die älteren Generation dabei die Tatsache, dass sie für die versicherten Zusatzleistungen plötzlich Prämiensteigerungen von einhundert oder mehr Prozent in Kauf nehmen muss, obwohl sie für diese Leistungspakete Jahrzehnte lang Prämien bezahlt hat, ohne je Leistungen bezogen zu haben. Die Rechtfertigung der Versicherer, die Berechnungsbasis für die Prämien sei nur das laufende Jahr und die Prämie könne demzufolge jährlich angepasst werden, wird von der betroffenen Versichertengruppe zu Recht nicht verstanden. Ebenfalls unverständlich ist für die Versicherten der Umstand, dass seit Einführung des neuen Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) die Bereiche «Grundversicherung» und «Zusatzversicherung» vollkommen getrennte Leistungspakete darstellen und somit für Prämiengenehmigungen, Beschwerden usw. verschiedene Stellen zuständig sind (BSV für die Grundversicherung und BPV für die Zusatzversicherungen). Es ist deshalb eine Stelle der beiden primär betroffenen Bundesstellen zu bestimmen, die sich um die Schnittstellenprobleme der beiden Versicherungszweige kümmert, eine Harmonisierung bringt und für Effizienz sorgt.
Zu hinterfragen ist ebenfalls der Umstand, dass die Versicherer, um Versicherte im Zusatzversicherungsbereich nicht aufnehmen zu müssen, mit Vorbehalten wegen Krankheiten argumentieren, die stellenweise zwanzig oder dreissig Jahre zurückliegen. Zudem ist unverständlich, dass als Basis für die Prämienberechnung allein das Alter, nicht aber die Vertragsdauer in Abhängigkeit von den individuellen Schadenfällen gilt.
Obwohl im Gesetz nicht vorgesehen, schaffen Versicherer in nicht wenigen Fällen Abhängigkeiten zwischen den Grund- und Zusatzversicherungsverträgen. So werden Antragstellende zum Teil in die Grundversicherung nur aufgenommen, wenn sie zugleich eine Zusatzversicherung abschliessen, damit eine Überprüfung des Gesundheitszustandes vorgenommen werden kann. Auch der Fall, dass Zusatzversicherungsverträge nur abgeschlossen werden, wenn gleichzeitig bei der gleichen Kasse ein Grundversicherungsvertrag besteht, kommt vor. Die Aufteilung der Zuständigkeiten an das BSV für die Grundversicherung und das BPV für alle Zusatzversicherungen hat die Lösung dieser Probleme bei Beschwerden und Abklärungen nicht einfacher gemacht. Die Koordination zwischen diesen beiden Bundesämtern und damit zwischen zwei Departementen erscheint äusserst schwierig. Auch deshalb rechtfertigt sich die Bestimmung einer Stelle, die für beide Bereiche zuständig ist.
Versicherungswechsel können meistens nur auf Ende eines Jahres vorgenommen werden. Dies führt dazu, dass die Administrationen der Versicherungen auf den Jahreswechsel hin regelmässig überlastet sind und Änderungsanträge nicht bearbeiten. Damit können vielfach am Jahresende Versicherungswechsel aufgrund der schleppenden Bearbeitung nicht vorgenommen werden.
Wenn im Bereich der Krankenversicherungsprämien für Zusatzversicherungen nicht rasch umfassende Änderungen vorgenommen werden, führt die gegenwärtige Situation dazu, dass immer mehr Versicherte ihren Versicherungsvertrag für die Krankenpflege auf die Grundleistungen reduzieren. Dies würde vor allem in den öffentlichen stationären Einrichtungen zu erneuten Prämienschüben in der Grundversicherung führen, was sicher nicht im Interesse der Versicherungsnehmer ist.
Mit den in der Motion verlangten Anpassungen werden weitere sogenannte «goldene Fesseln» gesprengt, die in vielen Fällen dazu geführt haben, dass die Versicherten auch die Grundversicherung nicht beim preisgünstigsten Versicherer abschliessen können und ein genereller echter Wettbewerb zwischen den Versicherern bis heute nach wie vor nicht umfassend realisiert werden konnte.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Die von den Krankenkassen angebotenen Zusatzversicherungen waren bis zum 31. Dezember 1995 und zumeist noch während des Übergangsjahres 1996 dem Sozialversicherungsrecht zugeordnet. Die Aufsicht wurde sowohl hinsichtlich der Krankenpflege-Grundversicherung und der Krankengeldversicherung als auch der Zusatzversicherungen durch das BSV ausgeübt. Mit dem neuen KVG wollte der Gesetzgeber ausdrücklich eine klare Trennung zwischen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung und der freiwilligen Taggeldversicherung nach KVG einerseits und den Zusatzversicherungen andererseits. Während für die Krankenpflege-Grundversicherung der Sozialversicherungscharakter noch ausgebaut wurde (Obligatorium, Aufnahmezwang, keine Vorbehalte usw.), wurden die Zusatzversicherungen dem privaten Versicherungsvertragsrecht und damit weitgehend dem freien Markt und Wettbewerb zugewiesen. Für die Übertrittsgeneration wurde zumindest hinsichtlich der Leistungen mit Artikel 102 Absatz 2 KVG eine Besitzstandsgarantie geschaffen. Angesichts des privatrechtlichen Charakters dieser Zusatzversicherungen wurde die Aufsicht folgerichtig dem BPV, das dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement angegliedert ist, übertragen. Angesichts von verschiedenen Übergangsproblemen, die einer Lösung bedurften, haben die beiden Ämter schon vor Inkrafttreten des KVG engen Kontakt miteinander aufgenommen. Zudem hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 1. Juli 1998 die Einsetzung einer Arbeitsgruppe beschlossen, die ihm Entscheidungsgrundlagen für allfällige gesetzgeberische Korrektur-

massnahmen zugunsten zusatzversicherter Personen liefern soll. Dies vor allem im Hinblick auf die älteren Versicherten der Übergangsgeneration, die zum Teil massive Prämiensteigerungen bei den Zusatzversicherungen hinnehmen mussten. In dieser Arbeitsgruppe unter der Leitung des BPV sind auch die Krankenversicherer und das BSV vertreten. Deren Ergebnisse werden dem Bundesrat demnächst in einem Bericht unterbreitet.
Im übrigen ist die Zusammenarbeit zwischen den beiden Ämtern angesichts der klaren Trennung zwischen Grund- und Zusatzversicherung problemlos; Schnittstellenprobleme wurden immer rasch angegangen und auch gelöst. Die bisherige Zusammenarbeit soll auch in Zukunft weitergeführt werden. Die Schaffung einer zusätzlichen Koordinationsstelle hält der Bundesrat daher nicht für erforderlich.
2. Der Bundesrat hat in seiner Botschaft vom 21. September 1998 betreffend den Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung und die Teilrevision des KVG (BBl 1999 791) festgestellt, dass durch die von den Versicherern oftmals vorgeschriebene Verknüpfung der Zusatzversicherungen mit der Grundversicherung gegen das im KVG verankerte Prinzip der Solidarität und das Verbot der Auswahl von Risiken verstossen wird und dass damit die Versicherten in ihrem Recht auf Freizügigkeit eingeschränkt werden. Der Bundesrat hat daraufhin die Änderung von Artikel 7 Absatz 7 KVG vorgeschlagen, welcher dem Versicherer verbietet, dass eine versicherte Person, die den Versicherer für die obligatorische Krankenpflegeversicherung wechseln will, gleichzeitig auch die bei diesem Versicherer abgeschlossenen Zusatzversicherungen kündigen muss.
Diese Änderung wurde von beiden Räten bereits im Rahmen ihrer Beratungen der Teilrevision des KVG angenommen und der Nationalrat fügte bei dieser Gelegenheit noch eine Bestimmung hinzu, welche es dem Versicherer verbietet, die Zusatzversicherungen einer versicherten Person aufgrund der Tatsache zu kündigen, dass diese den Versicherer für die soziale Krankenversicherung wechselt.
Sofern der Ständerat dieser Ergänzung zustimmt, wird dem Anliegen des Motionärs weitgehend entsprochen, indem ein ausreichender Schutz der Versicherten im Falle eines Versichererwechsels auch hinsichtlich der Beibehaltung der Zusatzversicherungen beim bisherigen Versicherer gewährleistet ist.
3. Die unter Ziffern 3 bis 5 der Motion aufgeführten Interventionsbegehren stellen die eingangs erwähnte Trennung zwischen Sozial- und Privatversicherung in Frage, indem sie mit Eingriffen in die Tarif- und Vertragsfreiheit die Zusatzversicherungen in die Nähe der Sozialversicherungen bringen.
Die Prämiensteigerungen in der Zusatzversicherung, insbesondere für betagte Versicherte, sind nicht ungerechtfertigt, wie die Begründung der Motion pauschal behauptet, andernfalls wären sie gar nicht genehmigt worden. Die Ursache des Kostenschubs liegt nicht nur beim höheren Krankheitsrisiko im Alter, das sich angesichts des von mehreren Versicherern vollzogenen Systemwechsels bei der Finanzierung weg vom Umlageverfahren sicher auf die Prämien der älteren Versicherten auswirkte, sondern auch bei der Tatsache, dass bis jetzt den privat- und halbprivatversicherten Kranken von den Kantonen Subventionen für den innerkantonalen Spitalaufenthalt vorenthalten werden und dass viele Spitäler diesen Versichertenkategorien Leistungsansätze verrechnen, welche die effektiv erbrachten Zusatzleistungen oft um ein Mehrfaches abdecken. Ein weiterer Grund liegt darin, dass vor allem gesunde Versicherte die Zusatzversicherungen gekündigt oder andere prämiengünstigere Angebote gewählt haben. Tarifkosmetik kann deshalb höchstens Symptome aber nicht die massgebenden Ursachen bekämpfen.
In einem marktwirtschaftlich und privatrechtlich geregelten Versicherungsbereich steht es den Versicherern frei, ein Bonussystem einzuführen; sie sollten aber nicht dazu verpflichtet werden. Auch in der Zusatzversicherung bestehen innerhalb der einzelnen Alters- und Risikoklassen noch Solidaritäten zwischen Kranken und Gesunden, d. h., gesunde Versicherte helfen die Leistungen der Kranken in der gleichen Risikoklasse zu finanzieren. Werden bei den Gesunden die Prämien reduziert, dann haben die Kranken eine verhältnismässig grössere Prämienbelastung zu tragen, was kaum der Absicht des Begehrens entsprechen dürfte. Die erbrachten Versicherungsleistungen werden durch Einführung eines Bonussystems nämlich nicht wesentlich geringer und müssen letztlich von jemandem bezahlt werden.
4. Ob und in welchem Ausmass die Versicherer Vorbehalte anbringen wollen, ist bei privatrechtlich geregelten Versicherungsverhältnissen ein Bestandteil der Vertragsgestaltung bzw. der Geschäftspolitik des Versicherers. Im Privatrecht kann keine Partei gezwungen werden, Verträge abzuschliessen, die als ungünstig oder unerwünscht eingeschätzt werden. Die Einschränkung der Vorbehalte könnte für den Versicherer bedeuten, ungünstige oder schwer zu beurteilende Risiken abdecken zu müssen, mit anderen Worten er hätte Aufgaben einer Sozialversicherung zu übernehmen, was der Gesetzgeber bei den Zusatzversicherungen eben gerade nicht wollte.
5. Die Krankenversicherer legen jeweils für ein Jahr die Prämien fest. Sie stützen sich dabei auf die Leistungen der Vorjahre und die Anzahl der Prämienzahler an einem Stichtag. Vernünftige Prämienkalkulationen können nicht durchgeführt werden, wenn im Laufe des Jahres mit grösseren Schwankungen im Versichertenbestand zu rechnen ist. Eine minimale Konstanz der Verhältnisse ist daher unerlässlich. Allfällige Prämienerhöhungen für das folgende Jahr werden dem Versicherten rechtzeitig bekanntgegeben, so dass er die Möglichkeit hat, auf Ende des laufenden Jahres zu kündigen, wenn er mit der neuen Prämie nicht einverstanden ist. Eine einjährige Bindung an einen Vertrag ist unter diesen Umständen zumutbar und kann nicht als «goldene Fessel» betrachtet werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3297

Motion Simon
Die wahre Geschichte der Schweizer Waisen

Motion Simon
L'histoire vraie des orphelins suisses

Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert, so rasch wie möglich eine unabhängige Untersuchungskommission ins Leben zu rufen, die das tragische Los der Schweizer Waisen (oder der von ihren Eltern getrennten Kindern), die in Sonderzentren gebracht wurden, untersuchen soll.
Insbesondere muss diese Kommission folgende Fragen beantworten:
1. Stimmt es, dass diese Kinder Opfer schwerer systematischer Misshandlungen waren? Und wenn ja, welcher?
2. Sind diese Misshandlungen die Konsequenzen eines allgemeinen Willens, der sich auf eine offiziell anerkannte pseudowissenschaftliche Theorie stützt?
3. Gibt es diese unhaltbaren Praktiken wirklich nicht mehr? Seit wann?
4. Wie viele Schweizer Bürgerinnen und Bürger wurden Opfer solcher unbeschreiblicher Machenschaften?

5. Was soll unternommen werden zur Wiedergutmachung für die Personen, die diese Hölle erlebt haben?
6. Welche Massnahmen sind zu treffen, dass sich die Geschichte nicht mehr wiederholt?

Texte de la motion du 17 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à constituer dans les plus brefs délais une commission d'enquête indépendante, afin de se pencher sur le sort tragique des orphelins suisses (ou des enfants séparés de leurs parents) placés dans des centres spécialisés.
Cette commission devra notamment répondre aux questions suivantes:
1. Est-il vrai que ces enfants furent victimes de graves sévices systématiques? Et si oui, lesquels?
2. Ces sévices sont-ils, oui ou non, la conséquence d'une volonté générale, basée sur une théorie pseudoscientifique officiellement admise?
3. Ces pratiques absolument inadmissibles ont-elles vraiment cessé? Et quand?
4. Combien de citoyens suisses ont-ils été victimes de ces agissements inqualifiables?
5. Que convient-il d'envisager pour faire réparation à ceux qui ont vécu cet enfer?
6. Quelles mesures faut-il prévoir pour prévenir une éventuelle répétition de l'histoire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berberat, Chiffelle, Donati, Ducrot, Dupraz, Epiney, Grossenbacher, Lachat, Lauper, Maitre, Meyer Thérèse, Ratti, Schmid Odilo, Suter, Vermot, Vogel, Widmer (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Les orphelins suisses ou les enfants séparés de leurs parents ont vraisemblablement été victimes, durant la majeure partie de ce siècle encore, d'un traitement particulier, parfaitement indigne, fruit non pas de «dérapages» plus ou moins nombreux, mais d'un véritable système officiel «d'éducation» mis en place dans les centres spécialisés de notre pays.
Une série de témoignages recueillis par divers acteurs et observateurs de cette histoire, tant historiens que citoyens et citoyennes ayant «bénéficié» des soins de l'assistance, révèlent un problème très grave et d'intérêt public, témoignages individuels et collectifs qui retracent la quotidienneté de la vie, des sentiments, des souffrances endurées par des enfants parfois martyrisés «pour leur bien». Souvent battus, parfois même violés, mis littéralement en esclavage, sans droit à la parole, privés de relations dignes de ce nom, sans droits élémentaires et à la merci de tous. Les exemples ne manquent pas: personnes déplacées des dizaines de fois, allant d'un asile à une maison de correction, exploitées comme main-d'oeuvre à bon marché, sans possibilité d'études ou d'apprentissage, sans accès à une culture minimale, reléguées à la périphérie de la vie sociale, parfois même spoliées de leurs droits élémentaires.
Les accusations sont graves et doivent être absolument vérifiées.
Les enfants placés dans ces «asiles», orphelinats, maisons d'éducation spécialisées, maisons de «correction», ou encore dans des familles d'accueil sont l'objet d'un processus d'occultation: impossibilité de trouver des traces de certaines «histoires de vie».
Les archives individuelles ou institutionnelles sont pour la plupart détruites ou inaccessibles. Cette situation de fait laisse croire qu'il existe implicitement une véritable politique de la «terre brûlée» à l'égard des traces et témoignages de l'existence et du sort réservé à cette population.
De plus, ces enfants privés de leurs droits élémentaires, aujourd'hui adultes, crient leurs souffrances et demandent réparation.
Il est indispensable de leur donner une parole, d'établir la véracité de leur drame, et de vérifier dans l'actualité d'aujourd'hui si de telles pratiques sont encore possibles.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Il ressort du développement de la motion que, contrairement à ce que le titre laisse entendre ce n'est pas seulement le problème des orphelins, mais plus généralement celui des enfants retirés à leurs parents par les autorités qui est abordé dans cette intervention.
Il convient de replacer les faits évoqués par l'auteur de la motion dans le contexte de la société bourgeoise des XIXe et XXe siècles et de sa manière de concevoir la «question sociale». Il s'agissait là d'un phénomène lié au processus séculaire de modernisation.
On sait qu'en Suisse les enfants et les parents appartenant au groupe non-sédentaire des Jéniches ont été particulièrement touchés. L'étude historique faite sur mandat de la Confédération et publiée en 1998 sur l'oeuvre d'entraide pour les enfants de la grand-route («Hilfswerk für die Kinder der Landstrasse») a montré qu'entre 1926 et 1973, plus de 600 enfants jéniches ont été enlevés à leurs parents et placés dans des familles d'accueil, des asiles ou des cliniques dans le cadre de l'oeuvre d'entraide Pro Juventute. Cette étude a fait la lumière sur un sombre chapitre de la politique suisse en matière d'aide sociale et d'assistance. Elle donne un aperçu des dossiers cantonaux déposés aux Archives fédérales concernant l'oeuvre d'entraide. Elle renseigne également sur la naissance et les activités de l'oeuvre d'entraide et sur le rôle joué par Pro Juventute et par la Confédération.
Il s'agissait d'un cas type de discrimination d'une minorité en Suisse, dont une institution privée et les autorités tutélaires cantonales et communales ont été les principales responsables. Comme la Confédération a politiquement, moralement et financièrement soutenu cette action, elle a versé environ 11 millions de francs d'indemnisation aux personnes concernées entre 1988 et 1993. Auparavant, en 1986, M. Alphons Egli, conseiller fédéral, avait présenté des excuses à ces mêmes personnes. L'étude est une étape dans la réparation de l'injustice que la population jéniche a subie en Suisse et doit contribuer à ce que de tels cas ne se reproduisent plus jamais.
Cela dit, la problématique de l'assistance aux orphelins ne devrait guère toucher concrètement, ou alors seulement marginalement, les institutions fédérales. En Suisse, la politique d'assistance incombe essentiellement aux communes et aux cantons. Les sources importantes se trouvent donc bien en premier lieu dans les archives des communes et des cantons ou dans celles d'institutions publiques et privées (asiles, maisons de correction). La mise en place d'une commission spéciale d'examen par la Confédération n'a donc que peu de sens. Mais la thématique abordée dans la motion présente aussi un intérêt certain pour l'ensemble de la société. Il ne fait aucun doute qu'il y a là matière à une révision poussée de l'histoire. C'est pourquoi le Conseil fédéral est disposé à examiner si des projets allant dans ce sens pourraient être pris en compte dans le cadre d'un programme national de recherche consacré à des thèmes semblables (p. ex. «enfants de la grand-route», orphelins, politique d'assistance, eugénique, stérilisation forcée). Il serait judicieux que ces projets se fassent notamment au niveau cantonal.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3330

Motion Teuscher Partnerschaftliche Kinderbetreuung. Männer machen halbe-halbe

Motion Teuscher Education des enfants et tâches ménagères. Partage équitable entre les pères et les mères

---

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Ich bitte den Bundesrat – in Zusammenarbeit mit Fachfrauenorganisationen und -institutionen – ein Konzept für eine Informations- und Sensibilisierungskampagne auszuarbeiten, mit dem Ziel, partnerschaftliche Modelle (halbe-halbe) sowohl bei Familienarbeit/Kinderbetreuung als auch bei der Erwerbsarbeit zu fördern.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Je charge le Conseil fédéral d'élaborer, en collaboration avec des organisations et des institutions féminines spécialisées, un projet permettant de lancer une campagne d'information et de sensibilisation destinée à promouvoir des systèmes de partage équitable – entre les pères et les mères, à raison de 50 pour cent chacun – tant de l'activité lucrative que des tâches éducatives et ménagères.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bühlmann, Carobbio, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Das Nein des Souveräns zur Einführung der Mutterschaftsversicherung, und insbesondere die Kampagne davor, hat – entgegen allen Gleichstellungsabsichten – traditionelle Rollenbilder hervorgeholt. Demnach scheint die Erwerbstätigkeit von Frauen, und insbesondere die von Müttern, gesellschaftlich immer noch nicht anerkannt zu sein.
Diese traditionellen Rollenverständnisse entsprechen bei einem immer grösseren Teil, besonders gerade bei Jungen, nicht mehr der Realität. Die traditionelle Rollenverteilung ist in Bewegung: Heute sind nicht nur die Männer berufstätig, sondern auch zwei Drittel der Frauen. Die gesellschaftlichen Rahmenbedingungen werden den beruflichen Situationen vieler Paare aber nicht gerecht. Für das familiäre Leben ergeben sich neue Probleme: Wer erledigt den Haushalt? Wer betreut die Kinder usw.? Denn neun von zehn Frauen, die in Paarhaushalten mit Kindern unter fünfzehn Jahren leben, tragen die Hauptlast der Hausarbeit und der familiären Betreuungsaufgaben alleine. In Paarhaushalten mit Kindern bis zu sechs Jahren wenden Frauen 56 Stunden und Männer 22 Stunden pro Woche für Haus- und Familienarbeit auf (Bundesamt für Statistik 1997).
An den gesetzlichen Grundlagen allein fehlt es nicht. Die Gleichstellung zwischen Männern und Frauen ist in der Schweiz seit Jahren in der Verfassung garantiert. Dennoch hat sich im gesellschaftlichen, konkreten Alltag zugunsten der Frauen nur wenig geändert. Die Chancengleichheit lässt weiterhin auf sich warten.
Nach wie vor:
– gelten Männer als Ernährer der Familie;
– sind Frauen hauptverantwortlich (und Männer nur wenig verantwortlich) für die Familien- und Kinderbetreuung;
– suchen Frauen mit der Kinderbetreuung verträgliche Erwerbssituationen (Reduktion der Arbeitszeit);
– verdienen Frauen bis zu 30 Prozent weniger für gleichwertige Arbeit;
– ist unsere Arbeitswelt aufgeteilt in gut bezahlte Männerberufe und schlecht bezahlte Frauenjobs;
– sind Unterbrüche im Erwerbsleben wegen Elternschaft hinderlich für Karriereplanung und Existenzsicherung.
Eine Informations- und Bewusstseinskampagne tut also not. Männer, die Teilzeit arbeiten und Teilzeithausmänner sind, sollen politische und gesellschaftliche Anerkennung bekommen. Eine solche Aufteilung zwischen Frauen und Männern soll zur prägenden Norm werden.
Mit einer multimedialen Informations- und Bewusstseinskampagne (Broschüren, Presseanzeigen, TV-Spots) kann die Thematik breit aufgegriffen werden und zur Sensibilisierung beitragen. Eine Koordination der Kampagne mit ähnlichen Bestrebungen auf kantonaler oder kommunaler Ebene drängt sich auf. Als Vorbild dient die Kampagne der österreichischen Bundesministerin für Frauenangelegenheiten «Ganze Männer machen halbe-halbe». Die Kampagne war sehr erfolgreich und ist auf grosses Echo gestossen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Wie die Motionärin hervorhebt, ist die Verteilung von bezahlter und unbezahlter Arbeit ein zentraler Punkt in der Verwirklichung der Gleichstellung von Frau und Mann.
Das Bundesamt für Statistik präsentierte am 1. Juli 1999 der Öffentlichkeit zwei neue Studien, welche den Zeitaufwand von Frauen und Männern für unbezahlte Arbeit und den Wert dieser Arbeit erhoben. Frauen widmen der Haus- und Familienarbeit doppelt soviel Zeit wie die Männer (im Durchschnitt 31 Stunden pro Woche, Männer dagegen 16 Stunden). Die eine Studie zeigt auch auf, dass Frauen und Männer in einer gleichen Lebenssituation insgesamt gleichviel arbeiten: Bei einem Paar mit Kindern unter 15 Jahren arbeiten beide Partner durchschnittlich 63 Stunden pro Woche. Davon widmen die Männer 41 Stunden der Erwerbsarbeit und 22 Stunden der Haus- und Familienarbeit, die Frauen dagegen leisten während 52 Stunden Haus- und Familienarbeit und sind während 11 Stunden erwerbstätig. Es besteht somit ein direkter Zusammenhang zwischen der Übernahme von unbezahlter Arbeit durch eine Person und der ihr für bezahlte Arbeit verbleibenden Zeit und umgekehrt.
Die Erwerbsquote der Frauen ist deutlich geringer, und die Hälfte der erwerbstätigen Frauen gehen einer Teilzeitarbeit nach. Teilzeitbeschäftigung bedeutet häufig ungesicherte Arbeitsverhältnisse sowie geringe Aufstiegschancen und Weiterbildungsmöglichkeiten. Daraus resultieren wiederum tiefere Löhne und eine ungenügende soziale Absicherung.
Die unternommenen Bemühungen zur Förderung der Gleichstellung in der Bildung und in der Erwerbsarbeit genügen nicht, um die tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann im Erwerbsleben zu realisieren, wenn nicht auch die bezahlte und die unbezahlte Arbeit unter den Geschlechtern neu verteilt wird.
Dem Staat kommt nebst anderen Akteuren die Aufgabe zu, die tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann zu fördern. Im Aktionsplan der Schweiz Gleichstellung von Frau und Mann (Folgearbeiten zur 4. Uno-Weltfrauenkonferenz von Beijing) sind die Verwirklichung der beruflichen Gleichstellung von Frau und Mann und die Verbesserung der Vereinbarkeit von familialen, sozialen und beruflichen Tätigkeiten sowie die Förderung der Verbreitung eines nichtstereotypen und gleichberechtigten Frauen- und Männerbildes durch die Medien Prioritäten. Den verschiedenen Adressaten werden für die Realisierung dieser Ziele konkrete Massnahmen vorgeschlagen. Vor allem von Nichtregierungsorganisationen (NGO) wird in diesen Bereichen aber schon seit längerer Zeit bereits wertvolle Arbeit geleistet. Einige ihrer Projekte erhielten vom Bund Unterstützung durch Finanzhilfen nach dem Gleichstellungsgesetz. So wurden beispielsweise eine Videoserie und eine Werkmappe zur partnerschaftlichen Rollenteilung produziert und Bildungsangebote, Praxisberatung

und Fachtagungen zur Unterstützung von Frauen und Männern bei der partnerschaftlichen Planung und Gestaltung ihrer beruflichen und familiären Laufbahn durchgeführt. In diesem Rahmen ist auch eine Informationskampagne zur Einführung einer ganztägigen familienunterstützenden Kinderbetreuung im Vorschulalter, wie es der Kanton Tessin seit Jahren praktiziert, geplant.
Eine Veränderung der Verhältnisse verlangt verschiedenste Massnahmen auf vielen Ebenen. Dazu kann auch die Durchführung einer Informations- und Sensibilisierungskampagne, wie sie die Motionärin vorschlägt, gehören.
Der Bundesrat ist bereit, das Eidgenössische Gleichstellungsbüro zu beauftragen, Ideen zu entwickeln, wie es im Rahmen seiner ordentlichen Tätigkeit Bestrebungen, welche eine adäquatere Verteilung zwischen der bezahlten und unbezahlten Arbeit unter den Geschlechtern fördern, vermehrt berücksichtigen kann. Dabei sind vor allem auch mögliche Kooperationen mit NGO und kantonalen Einrichtungen zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3317

Motion Hafner Ursula Verlagerung von Mitteln und Beiträgen der EO zur IV

Motion Hafner Ursula Transfert de fonds et de cotisations des APG à l'AI

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, erneut einen Bundesbeschluss vorzulegen, damit:
1. die überschüssigen Mittel des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in den Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung zugunsten der Rechnung der Invalidenversicherung überwiesen werden;
2. der Beitragssatz zugunsten der Erwerbsersatzordnung gesenkt wird und jener zugunsten der Invalidenversicherung im gleichen Ausmass erhöht wird.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter un nouvel arrêté fédéral visant:
1. à transférer les capitaux excédentaires du fonds de compensation du régime des allocations pour perte de gain au compte de l'assurance-invalidité du fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants;
2. à baisser le taux de cotisation au régime des APG et à relever le taux de cotisation à l'AI dans la même proportion.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Ammann Schoch, Baumann Stephanie, Berberat, Bircher, Dormann, Dünki, Eymann, Fehr Jacqueline, Geiser, Gross Jost, Herczog, Hubmann, Jeanprêtre, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Ruffy, Schaller, Strahm, Suter, Vermot, von Felten, Zwygart (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Jedes Jahr übersteigen die Ausgaben für die Invalidenversicherung die Einnahmen. Das IV-Kapitalkonto ist defizitär. Der erste Versuch, in der Invalidenversicherung Leistungen abzubauen, um Einsparungen zu realisieren, ist soeben am Volkswillen gescheitert. Kurz- und mittelfristig besteht daher ein Finanzierungsbedarf zur Sicherung der Leistungen der Invalidenversicherung.
Im Gegensatz dazu übersteigen die Einnahmen der Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende jährlich die Ausgaben um rund ein Anderthalbfaches. Der Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung erntet jährliche Überschüsse und enthielt 1997 ungefähr das Achtfache eines Jahresbedarfs. Beide Fonds werden von den Beiträgen der Versicherten gespiesen.
Nachdem die Schaffung eines gemeinsamen Fonds für den Erwerbsersatz der Dienstleistenden und für die Mutterschaftsversicherung vom Volk abgelehnt wurde, ist nicht einzusehen, warum die überschüssigen Mittel des EO-Kontos nicht in das IV-Konto überwiesen werden könnten, zumal für die Beitragszahlerinnen und Beitragszahler keine Änderung entsteht. Es ist sinnlos, in der einen Versicherung einen überrissenen Beitragssatz beizubehalten und Kapitalüberschüsse zu horten, während in der anderen die Einnahmen nicht zur Deckung der Ausgaben reichen und das Kapitalkonto somit von Jahr zu Jahr schmilzt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Es ist richtig, dass die Invalidenversicherung unterfinanziert ist. Andererseits betrug der Stand des EO-Fonds – nach der Entnahme von 2200 Millionen Franken zugunsten der IV – Ende 1998 immer noch 3051 Millionen Franken, d. h. das fünfeinhalbfache einer Jahresausgabe. Denkbar ist, dass – trotz der durch die 6. EO-Revision verursachten Mehrkosten – langfristig EO-Mittel in der Grössenordnung von einem Lohnpromille zur Disposition stehen. Die Diensttage von Armee und Bevölkerungsschutz werden weiter zurückgehen, weil neue Reformschritte absehbar sind und vorbereitet werden. Es müssen aber genauere Angaben vorliegen, bevor eine Verlagerung von Fondsmitteln geplant werden kann. Eine Überweisung von Mitteln aus dem EO-Fonds zugunsten der IV muss deshalb im Rahmen der 4. IV-Revision geprüft werden. Nach der Ablehnung des ersten Teils der 4. IV-Revision in der Volksabstimmung vom 13. Juni 1999 plant der Bundesrat, im Jahre 2000 ein Vernehmlassungsverfahren zum zweiten Teil der Revision durchzuführen und rasch eine neue Botschaft vorzulegen, die alle notwendigen Reformen beinhalten wird.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3192

Motion Gross Jost Gleichstellungsgesetz für Behinderte

Motion Gross Jost Loi sur l'égalité des personnes handicapées

---

Wortlaut der Motion vom 22. April 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, der Bundesversammlung ein Bundesgesetz über die Gleichstellung der Behinderten vor-

zulegen, das Artikel 8 Absatz 4 der neuen Bundesverfassung konkretisiert.

Texte de la motion du 22 avril 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter à l'Assemblée fédérale une loi fédérale sur l'égalité des handicapés afin de mettre en oeuvre l'article 8 alinéa 4 de la nouvelle Constitution fédérale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavalli, Gadient, Goll, Gonseth, Grossenbacher, Hafner Ursula, Keller Christine, Nabholz, Rechsteiner Paul, Suter, Thanei, Zapfl, Zwygart (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Artikel 8 Absatz 4 der neuen Bundesverfassung verlangt über das Diskriminierungsverbot (Art. 8 Abs. 2) hinaus eine rechtliche und tatsächliche Gleichstellung der Behinderten im Rahmen des Möglichen. Entsprechend dem Gleichstellungsgesetz im Verhältnis der Geschlechter muss die Gleichstellung der Behinderten mit Inhalt gefüllt werden, und die Betroffenen müssen durchsetzbare Rechtsansprüche erhalten. In den USA war und ist das Gleichstellungsgesetz («Americans with Disabilities Act») der wichtigste Motor der Annäherung der Lebensbedingungen behinderter und nichtbehinderter Menschen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3168

Motion Vollmer
Kaufverträge. Ausdehnung der Garantiefristen auf zwei Jahre
Motion Vollmer
Contrats de vente. Extension à deux ans du délai de garantie

Wortlaut der Motion vom 21. April 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament die notwendigen Anpassungen im Obligationenrecht vorzulegen, damit die heute geltende sogenannte Garantiefrist bei Kaufverträgen (Gewährleistung wegen Sachmängeln) von einem auf zwei Jahre ausgedehnt wird. Die gesetzliche Garantiefrist soll überdies beim Kauf neuer Güter nicht ohne weiteres durch Absprache verkürzt werden können.
Die Ausdehnung auf eine zweijährige Garantiefrist entspricht den im EU-Raum und im EWR vorbereiteten Konsumentenschutzbestimmungen.

Texte de la motion du 21 avril 1999
Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement les modifications du Code des obligations prévoyant l'extension de un à deux ans du délai de garantie actuel lié aux contrats de vente (garantie en raison des défauts de la chose). On veillera à ce que l'acheteur et le vendeur ne puissent pas purement et simplement réduire d'un commun accord le délai de garantie fixé par la loi pour la vente de biens neufs.
L'extension du délai de garantie à deux ans est conforme aux nouvelles dispositions visant à protéger les consommateurs qui entreront en vigueur dans l'UE et l'EEE.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Banga, Berberat, Borel, Chiffelle, Gysin Remo, Hubmann, Jans, Ruffy, Weber Agnes, Zbinden (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Das europäische Parlament und der Rat haben am 25. Mai 1999 die Richtlinie 1999/44/EG «zu bestimmten Aspekten des Verbrauchsgüterkaufes und der Garantien für Verbrauchsgüter» verabschiedet (ABl L171 vom 7. Juli 1999, S. 12ff.). Diese Richtlinie, die von den Mitgliedstaaten bis zum 1. Januar 2002 umgesetzt werden muss, sieht u. a. eine Frist für die Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen bei einem Mangel der Kaufsache von zwei Jahren vor. Vorbehalten bleibt der Kauf gebrauchter Güter, für die eine Frist von einem Jahr gilt (Art. 5 Abs. 1). Beide Fristen dürfen nicht abgekürzt werden (Art. 7 Abs. 1). Die Richtlinie behandelt den Käufer eines Konsumgutes damit besser als das schweizerische Recht. Nach diesem verjähren Gewährleistungsansprüche – Wandlung, Minderung und/oder Ersatzleistung (Art. 205f. OR) – bereits nach einem Jahr (Art. 210 Abs. 1 OR), wobei für nicht arglistig verschwiegene Mängel auch diese Frist noch verkürzt werden darf (Art. 199 OR).
Es entspricht der Praxis von Bundesrat und Parlament, das einschlägige europäische Recht bei der Ausarbeitung und Revision von Bundesrecht zu berücksichtigen und nicht ohne Grund davon abzuweichen. Im übrigen will der Bundesrat aber die Richtlinien des europäischen Konsumentenschutzrechtes, die nach Abschluss des EWR-Vertrages verabschiedet worden sind, nur im Rahmen eines Gesamtpaketes (vgl. Motion Vollmer 95.3567, «Anhebung des schweizerischen Konsumentenschutzes auf das EWR/EU-Niveau», AB 1996 N 581) oder bei ausgewiesenem Handlungsbedarf (vgl. Motion Vollmer 98.3063, «Anhebung des schweizerischen Konsumentenschutzes auf das EWR/EU-Niveau», AB 1998 N 1517) ins schweizerische Recht umsetzen. Motionen, die ihn zu mehr verpflichtet hätten, wollte der Bundesrat jeweils nur als Postulat entgegennehmen. Das Parlament hat sich dieser Haltung angeschlossen (vgl. Motion Leemann 94.3561, «Allgemeine Geschäftsbedingungen und missbräuchliche Klauseln», AB 1995 N 936).
Gerade die in der Motion erhobene Forderung, die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche von einem auf zwei Jahre zu verlängern, belegt die Richtigkeit des bundesrätlichen Standpunktes. Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche kann und sollte von anderen Problemen des Vertragsrechtes nicht isoliert werden, so von der Möglichkeit, von einem geschlossenen Vertrag wieder loszukommen (Widerrufsrecht), oder von der Behandlung allgemeiner Geschäftsbedingungen. Auch diesbezüglich zeigt das schweizerische Kaufvertragsrecht gewisse Defizite (ausführlich Ernst A. Kramer, «Die konsumentenrechtlichen Defizite des schweizerischen Kaufrechtes vor dem Hintergrund europäischer Rechtsentwicklung», Jahrbuch des Schweizerischen Konsumentenrechtes 1998, S. 205ff., 209–217). Es liegt daher nahe, die Umsetzung der bereits erwähnten Richtlinie «zu bestimmten Aspekten des Verbrauchsgüterkaufes und der Garantien für Verbrauchsgüter» zusammen mit der Richtlinie 93/13/EWG vom 5. April 1993 «über missbräuchliche Klauseln in Verbraucherverträgen» (ABl L95 vom 21. April 1993, S. 29ff.) und der Richtlinie 97/7/EG vom 20. Mai 1997 «über den Verbraucherschutz bei Vertragsabschlüssen im Fernabsatz» (ABl L144 vom 4. Juni 1997, S. 19ff.) zu prüfen.
Die Frage der Garantiefrist zu isolieren und zum Gegenstand einer Teilrevision des Obligationenrechtes zu machen ist auch deshalb nicht opportun, weil in der Praxis viele Unternehmungen in ihren Verträgen bereits heute eine zweijährige Garantiefrist vorsehen. Andere zeigen sich kulant, wenn die

verkaufte Sache mangelhaft ist. Sie sind bereit, diese zu ersetzen oder zu flicken, selbst wenn der Gewährleistungsanspruch verspätet geltend gemacht wird. Diese Erscheinungen sind – begrüssenswerte – Folgen eines gesunden Wettbewerbes. Davon profitiert nicht nur der Kunde, sondern auch der Gesetzgeber, der sich einer überlegten und koordinierten Weiterentwicklung des schweizerischen Konsumentenschutzrechtes zuwenden kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3347

Motion Imhof Schutz der Urheberrechtsnutzer

Motion Imhof Protection des utilisateurs de droits d'auteur

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, die rechtlichen Voraussetzungen im Urheberrechtsgesetz (URG) zu schaffen, damit auch die wirtschaftlichen Interessen der Nutzer von Urheber- und verwandten Schutzrechten bei der Festlegung der Tarifentschädigung zu berücksichtigen sind.
Das URG ist dahingehend zu ergänzen, dass nur die effektive Nutzung von Rechten vergütungspflichtig ist.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de modifier la loi sur le droit d'auteur (LDA) de telle sorte que les intérêts économiques des utilisateurs des droits d'auteur et des droits voisins soient pris en considération lors du calcul de l'indemnité tarifaire.
Il complétera également la LDA en restreignant l'obligation de verser une indemnité à l'utilisation effective des droits.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumberger, Ehrler, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Hochreutener, Kofmel, Kühne, Widrig (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Mit der Einführung des neuen URG im Jahre 1993 erfolgte eine massive Ausdehnung des Urheberrechtsschutzes. Gleichzeitig wurden neu die verwandten Schutzrechte im URG geregelt. Dies führte zu einer starken Ausdehnung der Vergütungspflicht der Nutzer. Die gesetzliche Regelung führte zur Bildung von Massentarifen, wie der Entschädigung für das Fotokopieren, sowie zu der zurzeit in Verhandlung stehenden Bildschirmabgabe. Im Verlauf der Tarifverhandlungen zeigte sich, dass die Interessen der Nutzer bei der Festlegung des Preises für diese Rechte im Gesetz zuwenig Berücksichtigung finden.
Angesichts der Monopolstellung der Verwertungsgesellschaften in der jeweiligen Werkkategorie ist die Festlegung eines Marktpreises unter Konkurrenzbedingungen in diesem Bereich nicht möglich. Zwar sieht das geltende URG gewisse Regeln zur Festlegung der Entschädigung vor (Art. 60 URG). Die wirtschaftlichen Interessen der Nutzer sind jedoch nicht Bestandteil dieser Regelung.
Angesichts der Monopolstellung der Verwertungsgesellschaften entspricht es einem dringenden Bedürfnis, dass die Interessen der Nutzer vermehrt Eingang in das URG finden. So ist insbesondere bei der Festlegung der Entschädigung für die Nutzung von Rechten die wirtschaftliche Tragbarkeit der Entschädigung für Nutzer ein Kriterium, das mit zu berücksichtigen ist.
Im Rahmen der laufenden Tarifverhandlungen zum GT 9 – der Bildschirmabgabe – genügt nach den Vorstellungen der Verwertungsgesellschaften das Vorliegen eines Netzwerkes und eines PC für die Unterstellung unter die Tarifpflicht. Demnach würde das Abrufbar- bzw. das Wahrnehmbarmachen am Bildschirm bereits zu einer Vergütungspflicht führen.
Für die Nutzer ist von grosser Bedeutung, dass bei der Nutzung insbesondere auch der neuen Technologien nicht die potentielle Nutzung von Rechten, sondern nur die effektive Nutzung zu einer Vergütungspflicht führen darf. Ansonsten läuft der Nutzer Gefahr, dass Entschädigungen für Rechte zu bezahlen sind, die er gar nicht nutzt. Es ist deshalb dringend notwendig, dass der Vergütungspflicht nur diejenigen Rechte unterstellt werden, die der Nutzer tatsächlich beansprucht.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Mit der Einführung von Vergütungsansprüchen und dem System der kollektiven Verwertung ist der Gesetzgeber den praktischen Schwierigkeiten begegnet, mit denen die Erfassung der Massennutzungen geschützter Werke verbunden ist. In diesem Zusammenhang ist auch die Geltendmachung der Vergütungsansprüche ausführlich geregelt worden, und zwar mit dem Ziel, die Nutzer vor der monopolartigen Stellung der Verwertungsgesellschaften zu schützen. So dürfen die Vergütungsansprüche nur gestützt auf einen von der Eidgenössischen Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten genehmigten Tarif geltend gemacht werden. Ausserdem müssen die Verwertungsgesellschaften mit den wichtigsten Nutzerorganisationen Tarifverhandlungen führen, bevor sie der Schiedskommission einen neuen Tarif zur Genehmigung unterbreiten.
Nach altem Recht war die Tarifgenehmigung auf eine Missbrauchskontrolle der Monopolstellung der Verwertungsgesellschaften beschränkt. Mit dem neuen URG hat der Gesetzgeber die Missbrauchs- zu einer Angemessenheitskontrolle ausgebaut und damit einem Hauptanliegen der Werknutzerorganisationen entsprochen. Gemäss den in Artikel 60 URG festgelegten Kriterien für die Angemessenheitsprüfung darf die Entschädigung einen gewissen Prozentsatz der Einnahmen bzw. des Aufwandes des Werknutzers nicht überschreiten. Somit ist bei der Tarifprüfung durch die Schiedskommission auch eine Berücksichtigung der wirtschaftlichen Tragbarkeit der Entschädigung für die Nutzer gewährleistet. Im Rahmen des Tarifgenehmigungsverfahrens wird übrigens auch der Preisüberwacher angehört. Schliesslich haben die Nutzerorganisationen die Möglichkeit, gegen Genehmigungsentscheide der Schiedskommission beim Bundesgericht Verwaltungsgerichtsbeschwerde zu führen.
Das rechtliche Instrumentarium zum Schutz der Nutzer vor überhöhten Forderungen der Verwertungsgesellschaften im Bereich der Massennutzungen ist also vorhanden. Es entfaltet seine Wirkung, wenn die Tarifverhandlungen zwischen den Verwertungsgesellschaften und den Nutzerorganisationen zu keiner Einigung führen. In diesem Fall bringen die Nutzerorganisationen ihre Vorbehalte ins Tarifgenehmigungsverfahren ein, und die Schiedskommission prüft unter Anhörung der Parteien, ob die Tarifvorlage der Verwertungsgesellschaften in ihrem Aufbau oder den Entschädigungsansätzen unangemessen ist. Sollte dies zutreffen, wird die Schiedskommission dem Tarif die Genehmigung verweigern oder daran Änderungen vornehmen, die ihn genehmigungsfähig und damit für die Nutzer wirtschaftlich tragbar machen.
Aus der Begründung der Motion geht hervor, dass aufgrund der in gewissen Nutzungsbereichen entstandenen Schwierigkeiten eine Stärkung der Position der Nutzer im Verfahren zur Festlegung der Vergütungsansprüche gefordert wird. Es handelt sich dabei um Probleme, die bei der Geltendmachung der Fotokopierentschädigung und der Ausgestaltung

eines Tarifes für die Verwendung geschützter Werken in betriebsinternen Netzwerken verbunden sind. In diesen beiden Nutzungsbereichen ist aber die zum Schutz der Nutzer in das neue URG eingeführte Angemessenheitskontrolle der Tarife noch gar nicht zum Tragen gekommen ist. Über einen Tarif für betriebsinterne Netzwerke laufen erst Verhandlungen. Das Genehmigungsverfahren, in dem die Nutzerorganisationen ihre Vorbehalte geltend machen können, hat also noch gar nicht begonnen und kann somit in diesem Zusammenhang auch nicht als unzureichend angesehen werden.
Der Fotokopiertarif hat das Genehmigungsverfahren ohne eingehende Prüfung durchlaufen, weil die Nutzerorganisationen der Schiedskommission den gemeinsamen Antrag gestellt haben, den mit den Verwertungsgesellschaften ausgehandelten Tarif unverändert zu genehmigen. Die Probleme, die sich bei seiner Anwendung ergeben haben, können somit nicht auf eine ungenügende Berücksichtigung der Nutzerinteressen bei der Tarifgenehmigung zurückgeführt werden. Die Gültigkeitsdauer dieses Tarifes läuft übrigens bereits Ende 2001 ab. Es wird sich also schon bald die Gelegenheit bieten, das geltende Tarifsystem gestützt auf die inzwischen gemachten Erfahrungen im Rahmen eines neuen Genehmigungsverfahrens zu verbessern.
Da die Nutzer die ihnen vom Gesetzgeber bereits eingeräumten Möglichkeiten der Einflussnahme auf die Tarifgestaltung in den besonders sensiblen Bereichen der Massennutzung noch nicht ausgeschöpft haben, erscheint es zumindest als verfrüht, einen Ausbau des in das neue URG aufgenommenen Kontrollinstrumentariums in Betracht zu ziehen. Es ist auch zu berücksichtigen, dass dies zu einer weiteren Einschränkung der Privatautonomie der Rechtsinhaber führen würde, was insbesondere unter dem Gesichtspunkt der Eigentumsgarantie problematisch sein dürfte.
Gemäss der Motion soll zudem eine Bestimmung in das URG aufgenommen werden, die klarstellt, dass nur die effektive Nutzung geschützter Werke vergütungspflichtig ist. Dadurch soll verhindert werden, dass mit den Tarifen für Massennutzungen neben denjenigen, welche die ihnen gesetzlich erlaubte Nutzungsmöglichkeit tatsächlich in Anspruch nehmen, auch potentielle Nutzer erfasst werden, die von dieser Möglichkeit keinen Gebrauch machen.
Um eine einfache und praktikable Einziehung der Vergütungen für die gesetzlichen Lizenzen im Bereich der Massennutzung zu ermöglichen, was auch den Interessen der Werknutzer entspricht, sind jedoch Pauschalierungen bei der Aufstellung der Tarife für die Massennutzung unumgänglich. So wenig wie von den Nutzern verlangt werden kann, dass sie beispielsweise im Bereich des Fotokopierens jeden einzelnen Nutzungsvorgang festhalten und melden, so kann auch die Bezahlung der Vergütung für das Fotokopieren oder für das Wahrnehmbarmachen von Werken über betriebsinterne Netzwerke im Einzelfall nicht vom Nachweis der tatsächlichen Nutzung abhängig gemacht werden.
Diese Meinung wird auch vom Bundesgericht in seinem Entscheid vom 10. Februar 1999 (BGE 125 II 141) über die Anwendung des Fotokopiertarifes vertreten. Es hat festgestellt, dass die Pauschalentschädigung für das Fotokopieren, auf die sich die Nutzerorganisationen mit den Verwertungsgesellschaften geeinigt haben, auch dann geschuldet ist, wenn diese auf einen Durchschnittswert bezogene Vergütung dem konkreten Einzelfall nicht gerecht wird.
Bezogen auf den Einzelfall kann die tarifliche Pauschalentschädigung sowohl aus der Sicht der Nutzer als auch aus der Sicht der Rechtsinhaber als mehr oder weniger unbefriedigend erscheinen: z. B. wenn in einem Betrieb in einer bestimmten Berechnungsperiode eine viel grössere oder viel kleinere Anzahl von Fotokopien als der dem Tarif zugrunde gelegte Durchschnittswert hergestellt wird. Solche Pauschalierungen sind gemäss dem Urteil des Bundesgerichtes jedoch nicht nur gesetzlich zulässig, sondern sie sind sogar notwendig, um eine geordnete und wirtschaftliche Geltendmachung der Vergütungsansprüche zu gewährleisten, wie dies das Gesetz den Verwertungsgesellschaften vorschreibt. Im Rahmen des Systems zur kollektiven Wahrnehmung von Vergütungsansprüchen kann die Bezahlung einer tariflich festgesetzten Entschädigung aber auch deshalb nicht vom Nachweis der tatsächlichen Nutzung abhängig gemacht werden, weil Massennutzungen wie das Fotokopieren im internen Bereich unkontrollierbar sind. Gemäss den gesetzlichen Vorschriften müssen die Tarife jedoch so aufgebaut und die Entschädigungsansätze so abgestuft werden, dass sie den tatsächlichen Verhältnissen im entsprechenden Nutzungsbereich trotz Pauschalierung möglichst nahe kommen.
In seiner Stellungnahme zur Motion Widrig (98.3389, «Überhöhte Kosten bei Pro Litteris»), die der Nationalrat mit Beschluss vom 20. April 1999 als Postulat überwiesen hat, hat sich der Bundesrat bereit erklärt, die Möglichkeit einer Vereinfachung des Systems der Geltendmachung der Fotokopierentschädigung zu prüfen. Dabei steht insbesondere die Einführung einer Abgabe auf den Fotokopiergeräten zur Diskussion. Im Falle der Realisierung eines solchen Abgabesystems müsste die Fotokopierentschädigung nicht mehr direkt bei den Nutzern erhoben werden, was vor allem im Bereich der KMU wegen der grossen Anzahl der Nutzer und der schlechten Akzeptanz der Vergütungspflicht zu Schwierigkeiten geführt hat. Ein indirektes Abgabesystem würde jedoch von vornherein ausser Betracht fallen, wenn man den Grundsatz im Gesetz verankert, dass nur im Falle einer tatsächlich erfolgten Nutzung eine Vergütung erhoben werden kann.
Der Bundesrat wird im Rahmen seines Auftrages, das URG den neuen Kommunikationstechnologien anzupassen (Motion KVF-SR vom 12. Februar 1997, 97.3008) die mit der Geltendmachung der Vergütungsansprüche verbundenen Probleme im Auge behalten und auch gesetzgeberische Massnahmen vorschlagen, falls sich dies als notwendig erweisen sollte. Er hält es allerdings nicht für angebracht, sich auf konkrete Massnahmen festzulegen, bevor Schwachstellen auftreten, die aufzeigen, in welcher Hinsicht das bestehende Erhebungssystem geändert oder ergänzt werden muss.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3242

Motion christlichdemokratische Fraktion Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken

Motion groupe démocrate-chrétien Réfugiés. Renforcer massivement l'aide sur place

---

Wortlaut der Motion vom 9. Juni 1999
Die CVP-Fraktion unterstützt die Politik des Bundesrates und erwartet, dass die Hilfe vor Ort noch verstärkt wird. Dazu müssen neue Initiativen ergriffen werden. Der Bundesrat wird eingeladen, mit folgenden Massnahmen klare Signale für das In- und das Ausland zu setzen:
1. Verstärkung der Hilfe vor Ort («Winterization», «Cash for shelter») mit einem Sonderkredit von 100 Millionen Franken für die zweite Jahreshälfte 1999; in dieser Summe sind auch die Aufwendungen für die Rückkehrhilfe eingeschlossen;
2. Familienzusammenführung (Ehegatten, Kinder, Eltern) und Konzentration auf Härtefälle;
3. kein Zugang zum Arbeitsmarkt für illegal in die Schweiz Eingereiste (Verbot, Sanktionen gegen fehlbare Arbeitgeber);

4. kollektive Unterbringung in Grenznähe für Flüchtlinge, die beim illegalen Grenzübertritt aufgegriffen werden;
5. verstärkte Grenzüberwachung.

Texte de la motion du 9 juin 1999
Le groupe démocrate-chrétien soutient la politique du Conseil fédéral et souhaite renforcer encore son action sur place. C'est pour cela que de nouvelles initiatives doivent être prises. Le Conseil fédéral est invité à donner un signal clair à l'intérieur de la Suisse et à l'étranger par les mesures suivantes:
1. renforcement de l'aide sur place («winterization», «cash for shelter») par un crédit spécial de 100 millions de francs pour le second semestre de l'année 1999; les dépenses occasionnées pour l'aide au retour sont comprises dans cette somme;
2. regroupement familial (conjoint, conjointe, enfants, parents) et poursuite de l'accueil des cas les plus aigus;
3. pas d'accès au marché du travail pour les réfugiés arrivés illégalement en Suisse (interdiction, sanctions contre les employeurs en infraction);
4. regroupement collectif aux frontières pour les réfugiés ayant passé illégalement la frontière;
5. surveillance renforcée aux frontières.

Schriftliche Begründung
Die CVP-Fraktion will die Hilfe vor Ort massiv verstärken, damit insbesondere die zwei Projekte «Winterization» und «Cash for shelter» in einem wesentlich grösseren Rahmen durchgeführt werden können.
«Winterization»: Eine gemeinsame Studie der albanischen Regierung und des UNHCR hat ergeben, dass für die Erstellung der Wintersicherheit für jene 200 000 Flüchtlinge, die nicht in Familien untergebracht sind, ein Betrag von rund 213 Millionen Dollar aufzuwenden wäre. Würden zusätzlich 85 000 Flüchtlinge aus den Familienunterkünften ausziehen, erhöhte sich der Mittelbedarf auf 328 Millionen Dollar. Die Schweiz geht davon aus, dass sie für rund 5000 Personen wintersichere Unterkünfte erstellen will, zu Kosten von 800 Franken pro Person, was einen Aufwand von 4 Millionen Franken ergibt.
Die Schweiz richtet sich auf die Aufnahme von 60 000 Kosovo-Flüchtlingen ein und rechnet mit Kosten von mindestens 10 000 Franken pro Person und Jahr (600 Millionen Franken im Jahr). Allein mit diesem Betrag könnte die Schweiz für 285 000 Flüchtlinge in Albanien wintersichere Unterkünfte bauen.
«Cash for shelter»: Mit dem Programm «Cash for shelter» sollen Familien in Albanien, Montenegro und Mazedonien entschädigt werden, die Flüchtlinge aus Kosovo aufnehmen. Dafür hat die Schweiz einen Betrag von 10 Millionen Franken bereitgestellt. Geht man davon aus, dass pro Person und Monat ein Betrag von Fr. 27.50 ausbezahlt wird, so ergibt sich, dass mit diesem Geld 30 000 Personen während eines ganzen Jahres untergebracht werden können.
Diese Zahlen zeigen offenkundig, dass das bisherige System mit der Flüchtlingsaufnahme in der Schweiz erheblich teurer und weniger wirksam als jeder Einsatz der Hilfe vor Ort ist. Mit einem gezielten und verstärkten Einsatz von finanziellen Mitteln vor Ort kann eine wesentlich stärkere Wirkung im Interesse der betroffenen Menschen erzielt werden als mit der Hilfe in der Schweiz. Wenn unsere Hilfe vor Ort verstärkt wird, erhalten auch die Hilfswerke eine neue und sehr wichtige Rolle in den Krisengebieten.
Parallel zu diesen Massnahmen vor Ort muss die bundesrätliche Politik weitergeführt und müssen die schweizerischen Aufnahmestandards den anderen europäischen (von Sozialdemokraten regierten) Staaten angeglichen werden.
Zusammengefasst: Die verstärkte, gezielte Hilfe vor Ort:
– hilft den betroffenen Menschen mehr als die Hilfe in der Schweiz;
– entspricht der Bereitschaft der Schweizerinnen und Schweizer, notleidenden Menschen rasch und effizient zu helfen, ohne dass dabei Spannungen im Inland entstehen;
– bringt einen effizienteren Mitteleinsatz bei der Weiterführung der humanitären Tradition der Schweiz;
– erlaubt eine bessere Wahrnehmung der schweizerischen Leistungen im internationalen Umfeld.

Développement par écrit
Le groupe démocrate-chrétien demande de renforcer massivement l'aide sur place afin que les deux projets «winterization» et «cash for shelter» puissent être menés dans un cadre nettement plus large.
«Winterization» – hébergements adaptés aux conditions hivernales: une étude commune, réalisée par le Gouvernement albanais et le HCR, a démontré qu'il faudrait consacrer un montant de l'ordre de 213 millions de dollars pour assurer l'hiver venu la sécurité des quelque 200 000 réfugiés qui ne logent pas dans des familles. En hébergeant 85 000 réfugiés supplémentaires dans les familles, le montant nécessaire s'élèverait à 328 millions de dollars. La Suisse part du principe qu'elle entend assurer un hébergement adapté aux conditions hivernales pour 5000 personnes. En comptant 800 francs par personne, le coût total de cette opération se monte à 4 millions de francs.
La Suisse se prépare à accueillir 60 000 réfugiés du Kosovo et table sur un coût minimum de 10 000 francs par personne et par an (600 millions de francs par an). Avec ce même montant, la Suisse pourrait, en Albanie, construire des installations permettant d'héberger 285 000 réfugiés pour l'hiver.
«Cash for shelter» – de l'argent pour les familles hébergeant des réfugiés: le programme «cash for shelter» consiste à indemniser les familles d'Albanie, du Monténégro et de Macédoine, qui accueillent des réfugiés en provenance du Kosovo. La Suisse a déjà dégagé 10 millions de francs à cet effet. Partant du principe qu'un montant de fr. 27.50 est versé par personne et par mois, la somme octroyée permettrait d'héberger 30 000 personnes durant toute une année.
Ces chiffres montrent à l'évidence que le système actuel qui consiste à accueillir les réfugiés en Suisse est excessivement cher, et surtout moins efficace qu'un engagement sur place. En ciblant et en renforçant les moyens financiers engagés sur place, les effets obtenus sont nettement supérieurs, dans l'intérêt même des personnes concernées, que si l'on axe notre action sur une aide en Suisse. En intensifiant l'aide sur place, les oeuvres d'entraide obtiennent également un rôle nouveau et très important dans les régions en crise.
Parallèlement aux mesures sur place, la politique du Conseil fédéral doit être poursuivie afin que la Suisse adapte ses standards d'accueil à ceux des autres Etats européens (gouvernés par de sociaux-démocrates).
En résumé: l'aide renforcée et ciblée sur place:
– aide davantage les personnes concernées que l'aide en Suisse;
– répond au désir des Suissesses et des Suisses de venir en aide rapidement et efficacement à des personnes vivant dans la misère, sans pour autant susciter des tensions dans notre pays;
– permet une affectation plus efficace des moyens financiers en poursuivant la tradition humanitaire de la Suisse;
– permet une meilleure perception du rôle de la Suisse sur le plan international.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. September 1999
1. Die humanitäre Hilfe des Bundes unterstützt in der Region Kosovo in erster Linie jene Konfliktopfer, die während des Krieges in Kosovo verblieben sind. Unterstützt werden aber auch die Rückkehrenden aus den umliegenden Staaten sowie aus der Schweiz und weiterhin Flüchtlinge in Albanien und Mazedonien. Derzeit arbeiten insgesamt etwa 100 Angehörige des Bundes in der Bundesrepublik Jugoslawien sowie in Albanien und Mazedonien (etwa 40 Angehörige des EDA und etwa 60 Angehörige des VBS). In der Bundesrepublik Jugoslawien (exklusive Kosovo) sowie in Albanien und Mazedonien nehmen die Schweizer Experten und Expertinnen, welche die humanitäre Hilfe des Bundes koordinieren, verschiedenste Aufgaben wahr, wie die Verteilung von Nahrungsmitteln und Hilfsgütern, die medizinische Koordination, den Aufbau der zerstörten Infrastruktur oder die Menschen-

rechtsbeobachtung. Mit dem Programm «Cash for shelter» entschädigt die Schweiz zudem 7500 Gastgeberfamilien in Albanien, Mazedonien und Montenegro, die insgesamt 60 000 Flüchtlinge aus Kosovo beherbergen. Wegen des unerwartet grossen Rückkehrerstroms nach Kosovo wird das Programm derzeit überprüft.
In Kosovo konzentriert sich die humanitäre Hilfe des Bundes auf folgende Bereiche: Unterstützung der Familien im Hausbau durch Abgabe von «shelter start kits» (Werkzeug und Baumaterial zur notdürftigen Instandstellung eines Wohnraums), beschäftigungswirksamer Wiederaufbau von Häusern zur kollektiven Unterbringung von Rückkehrern, beschäftigungswirksame Renovation sozialer Einrichtungen wie Schulen und Gesundheitszentren sowie die Wiederherstellung von Trinkwasserversorgungen. Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) wird weiter im Rahmen des BFF-Rückkehrprogrammes neben der individuellen Hilfe – Abgabe von «shelter kits» – massive Hilfe vor Ort leisten, die sich nahtlos an die Eigenaktionen anschliesst. Schliesslich ist auf die Aktivitäten im Rahmen des Unternehmens Focus zu verweisen.
Bezüglich der finanziellen Auswirkungen und Verpflichtungen des Bundes ist folgendes festzuhalten: Die Deza hat aus dem laufenden Budget 1999 für die Kosovo-Hilfe bereits 20 Millionen Franken freigestellt. Indikativ geplant waren 10 bis 15 Millionen Franken; durch Änderungen der Mitteleinsatzplanung für Afrika und Zentralamerika sowie durch Inanspruchnahme der Reserve für akute Katastrophenfälle konnte der Betrag auf 20 Millionen Franken aufgestockt werden. Am 31. März 1999 hat der Bundesrat zusätzliche 20 Millionen für Not- und Soforthilfe im Kosovo-Konflikt und am 13. April 1999 zusätzliche 10 Millionen Franken für «Cash for shelter» gesprochen. Am 15. Juni 1999 hat der Bundesrat einen Nachtragskredit über 50 Millionen Franken zugunsten der Flüchtlinge und Vertriebenen von Kosovo gesprochen. Aktionen im Jahre 1999 werden aus diesem Nachtragskredit bezahlt. Für die Finanzierung der Ausgaben vom kommenden Jahr werden – unter Vorbehalt der Genehmigung des Budgets durch die eidgenössischen Räte – mehrheitlich die durch das Rückkehrprogramm ausgelösten Gelder des BFF benutzt. Am 1. Juli 1999 schliesslich hat die erste Phase des Rückkehrhilfeprogrammes Kosovo von BFF und Deza begonnen. Im Rahmen individueller Unterstützung und kollektiver Strukturhilfe vor Ort erhält jeder Rückkehrende 2000 Franken direkte Hilfe, 1000 Franken Materialhilfe sowie 2000 Franken Strukturhilfe vor Ort. Es wird mit 8000 Rückkehrenden im Jahre 1999 gerechnet.
Der Bundesrat plant zum jetzigen Zeitpunkt nicht, dem Parlament einen separaten Kredit für eine nochmals verstärkte Hilfe vor Ort zu beantragen. Er wird allerdings für die Finanzierung von mehrjährigen Rückkehrhilfeprogrammen, u. a. für Kosovo, einen spezifischen Rahmenkredit des BFF in die Budgetbotschaft 2000 einschliessen. Mittelfristig bleibt die Option eines separaten Rahmenkredites offen; dies wird vor allem von den Bedürfnissen vor Ort und von Absprachen mit den Partnern im Stabilitätspakt abhängen. Im übrigen wird der Bundesrat den Einsatz der aussenpolitischen Instrumente auch in Kosovo mit den bestehenden Rahmen- und Zahlungskrediten organisieren, die zur Erfüllung der Mandate der einzelnen aussenpolitischen Instrumente zur Verfügung stehen.
2. Was die Familienzusammenführung in genereller Hinsicht betrifft, war aufgrund der Ende April 1999 herrschenden Situation in Kosovo die Beibehaltung der allgemeinen Einreisevoraussetzungen mit den humanitären Verpflichtungen der Schweiz nicht mehr vereinbar. Visumgesuche für einen vorübergehenden Aufenthalt von Kriegsvertriebenen mit letztem Wohnsitz in der Provinz Kosovo, die bei nahen Familienangehörigen in der Schweiz Aufnahme finden konnten, wurden daher nicht nach den üblichen strengen Massstäben beurteilt. Aufgrund der Entwicklung in Kosovo beschloss der Bundesrat jedoch Anfang Juli 1999, Personen aus Kosovo wieder den geltenden Bestimmungen der Verordnung vom 14. Januar 1998 über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern (SR 142.211) zu unterstellen. In ausgesprochenen Härtefällen, insbesondere bei dringend gebotener medizinischer Versorgung, kann jedoch ausnahmsweise weiterhin unter erleichterten Bedingungen ein Visum erteilt werden. Diese Fälle sind mit der entsprechenden Begründung dem Bundesamt für Ausländerfragen zum Entscheid zu unterbreiten.
Der Entscheid über den ordentlichen Familiennachzug fällt in die Zuständigkeit der kantonalen Behörden. Die aufgrund des Konfliktes in Kosovo vermehrt eingereichten Gesuche werden nach den geltenden Bestimmungen des Ausländerrechtes beurteilt. Besitzt die in der Schweiz lebende Person ein gefestigtes Anwesenheitsrecht (Schweizer Bürgerrecht, Niederlassungs- oder Aufenthaltsbewilligung mit Anspruch auf Verlängerung), so besteht grundsätzlich ein Anspruch auf den Nachzug des Ehepartners sowie der minderjährigen Kinder. Demgegenüber haben Ausländerinnen und Ausländer mit Jahresaufenthaltsbewilligung keinen rechtlichen Anspruch auf den Nachzug dieser Familienangehörigen; er kann jedoch bewilligt werden, wenn die entsprechenden Voraussetzungen (vor allem genügende finanzielle Mittel und angemessene Wohnung) erfüllt sind.
3. Ausländerinnen und Ausländer können in der Schweiz nur mit Bewilligung der zuständigen kantonalen Arbeitsmarktbehörde einer Erwerbstätigkeit nachgehen. Voraussetzung für die Bewilligung der Erwerbstätigkeit ist der rechtmässige Aufenthalt in der Schweiz. Illegal sich in der Schweiz aufhaltende Ausländerinnen und Ausländer können somit keine Arbeitsbewilligung erhalten. Asylsuchende haben nach Artikel 19 des Asylgesetzes bis zum Abschluss des Asylverfahrens jedoch ein Anwesenheitsrecht in der Schweiz; dies unabhängig von einer etwaigen illegalen Einreise. Sie unterliegen während den ersten drei – nach erfolgtem Ablehnungsentscheid während sechs – Monaten einem Arbeitsverbot. Ab diesem Zeitpunkt können ihnen die Arbeitsmarktbehörden im Rahmen der Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage und unter besonderen Voraussetzungen eine vorübergehende Tätigkeit bewilligen. Vorläufig Aufgenommene können dagegen – ohne vorheriges Arbeitsverbot – eine Erwerbstätigkeit ausüben, wenn es die Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage erlaubt. Inländer haben jedoch Vorrang auf dem Arbeitsmarkt.
Um der unerwünschten Arbeitsmigration auf dem Asylweg entgegenzutreten, hat der Bundesrat am 25. August 1999 für alle ab dem 1. September 1999 neu einreisenden Asylsuchenden ein einjähriges Arbeitsverbot bis August 2000 erlassen. Das Verbot gilt auch für vorläufig Aufgenommene. Die Mehrheit der Kantone hatte sich in einer vorgängigen Vernehmlassung für ein solches Arbeitsverbot ausgesprochen.
Schwarzarbeit leistet, wer auch bei regulärer Einreise oder rechtmässigem Aufenthalt eine Erwerbstätigkeit ohne Bewilligung der zuständigen Arbeitsmarktbehörde ausübt (Missachtung von Inländervorrang, Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen, Steuern, Sozialabgaben usw.). Bei Verstoss gegen die gesetzlichen Vorschriften sind verschiedene Sanktionen im Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag; SR 142.20) und in der Verordnung vom 6. Oktober 1986 über die Begrenzung der Zahl der Ausländer (BVO; SR 823.21) vorgesehen. Wer als Arbeitgeber vorsätzlich Ausländer beschäftigt, die nicht berechtigt sind, in der Schweiz zu arbeiten, muss für jede rechtswidrig beschäftigte Arbeitskraft mit einer Busse bis zu 5000 Franken rechnen. Im Wiederholungsfall wird das Strafmass verschärft.
Es können zudem administrative Sanktionen gegen den Arbeitgeber und den ausländischen Arbeitnehmer ergriffen werden: Gemäss Artikel 55 Absatz 1 BVO weist die kantonale Arbeitsmarktbehörde die Gesuche eines Arbeitgebers ganz oder teilweise ab, der wiederholt oder schwer gegen die Vorschriften des Ausländerrechtes verstossen hat. Das Anag sieht weiter vor, dass gegen einen illegal erwerbstätigen Ausländer die Ausweisung aus der Schweiz verfügt und diese mit einer Einreisesperre verbunden werden kann. Die Ausweisung eines Ausländers bzw. die Wegweisung eines abgewiesenen Asylsuchenden steht aber unter dem Vorbehalt, dass die Aus- und Wegweisung zulässig, zumutbar und möglich (z. B. keine vorläufige Aufnahme) ist.

Anlässlich der Vorarbeiten für eine Totalrevision des Anag hat die vom Bundesrat eingesetzte Expertenkommission vorgeschlagen, die Strafbestimmungen zur Bekämpfung von Schwarzarbeit zu verschärfen. Die Vernehmlassung für ein neues Bundesgesetz für Ausländerinnen und Ausländer wird voraussichtlich im Herbst 1999 eröffnet werden.
4. Personen, welche in der Schweiz ein Asylgesuch stellen und im grenznahen Raum bei der illegalen Einreise angehalten werden, sind von den kantonalen Polizeiorganen darüber zu informieren, wo sie ein entsprechendes Gesuch einreichen können und umgehend an die zuständigen Behörden des Nachbarstaates, von welchem aus die illegale Einreise erfolgte, zu übergeben. Falls die Übergabe an den Nachbarstaat nicht möglich ist, so sind sie direkt an eine der Empfangsstellen des Bundes zu verweisen.
Bei dieser Ausgangslage ergibt sich, dass die kollektive Unterbringung von asylsuchenden Personen, welche bei der illegalen Einreise im grenznahen Raum angehalten werden, im Falle der möglichen Rückübergabe an den Nachbarstaat nicht notwendig ist und anderenfalls durch die Zuführung an die Empfangsstellen des Bundes sichergestellt wird.
5. Der Personalengpass beim Grenzwachtkorps (GWK) ist bekannt und gibt seit einiger Zeit wiederholt auch im Parlament zu Diskussionen Anlass. Der Unterbestand im GWK wird mit 200 Stellen beziffert. Als Sofortmassnahme hat der Bundesrat im März 1998 das GWK durch 100 Angehörige des Festungswachtkorps verstärkt, um die negativen Auswirkungen des Unterbestandes mindestens bei der Geländeüberwachung etwas abzufedern. Diese Massnahme ist bis Ende 2000 befristet. Eine flächendeckende Überwachung ist aber auch mit einer massiveren Aufstockung als den 200 Stellen nicht möglich.
Die Begehren um Personalaufstockung im Sicherheitsbereich sind vielfältig. Der Bundesrat hat deshalb mit Bundesbeschluss vom 28. Januar 1998 eine interdepartementale Arbeitsgruppe eingesetzt und diese beauftragt, im Bereich der inneren Sicherheit Priorisierungen vorzunehmen und dauerhafte Lösungen zu erarbeiten. Die Bedürfnisse des GWK werden im Rahmen dieses Gremiums geprüft.

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999

1. Au Kosovo, les services de l'aide humanitaire de la Confédération portent secours, en premier lieu, aux victimes du conflit qui sont restées dans cette province pendant la guerre. Mais les personnes rentrant de pays voisins du Kosovo ou de Suisse reçoivent également un soutien, tout comme celles qui ont trouvé refuge en Albanie et en Macédoine. A l'heure actuelle, une centaine d'agents de la Confédération, dont une quarantaine de collaborateurs du DFAE et une soixantaine de collaborateurs du DDPS, travaillent en République fédérale de Yougoslavie, en Albanie et en Macédoine. Les experts suisses chargés de coordonner l'aide humanitaire fournie par la Confédération s'acquittent des tâches les plus diverses dans ces pays, à l'exception du Kosovo; ils assurent la distribution de vivres et de moyens de secours, la coordination médicale, la reconstruction des infrastructures détruites et la surveillance du respect des droits de l'homme. En outre, la Suisse indemnise, dans le cadre du programme «cash for shelter», 7500 familles qui, en Albanie, en Macédoine et au Monténégro, accueillent 60 000 personnes chassées du Kosovo par la guerre. Vu l'ampleur inattendue des retours au Kosovo, ce programme fait actuellement l'objet d'un réexamen.
Au Kosovo, l'aide humanitaire de la Confédération se concentre sur les domaines suivants: distribution de «shelter start kits» (outils et matériaux de construction permettant la réparation de fortune d'une habitation) aux familles qui reconstruisent leur maison, programmes d'occupation dans le cadre de la remise en état de locaux susceptibles d'offrir des logements collectifs aux rapatriés ainsi que de la rénovation d'installations à caractère social, tels des écoles ou des dispensaires, et du rétablissement de l'approvisionnement en eau potable. Outre l'aide individuelle (distribution de «shelter kits»), la Direction du développement et de la coopération (DDC) continuera d'apporter sur place, dans le cadre du programme d'aide au retour de l'Office fédéral des réfugiés (ODR), une aide considérable qui viendra s'ajouter aux initiatives personnelles. Enfin, il convient de faire état des efforts déployés dans le cadre du programme Focus.
Quant aux incidences financières et aux engagements de la Confédération, il faut noter ce qui suit. La DDC a déjà prélevé 20 millions de francs sur le budget 1999 pour l'aide au Kosovo. A titre indicatif, le montant prévu était de 10 à 15 millions de francs; il a été possible d'étoffer ce montant et de le faire passer à 20 millions de francs en redéfinissant la planification de l'engagement des moyens en Afrique et en Amérique centrale ainsi qu'en utilisant la réserve destinée aux catastrophes aiguës. Le 31 mars 1999, le Conseil fédéral a libéré 20 millions de francs supplémentaires pour l'aide d'urgence et les secours apportés aux victimes du conflit du Kosovo et, le 13 avril 1999, 10 millions de francs de plus pour le programme «cash for shelter». Le 15 juin 1999, le Conseil fédéral a accordé un crédit additionnel de plus de 50 millions de francs en faveur des réfugiés et des personnes chassées du Kosovo. Les opérations menées en 1999 sont payées sur ce crédit. Pour le financement des dépenses de l'année prochaine, on aura essentiellement recours aux sommes libérées par le programme d'aide au retour de l'ODR, sous réserve de l'approbation du budget par les Chambres fédérales. Enfin, la première phase du programme d'aide au retour, mis sur pied par l'ODR et la DDC, en faveur du Kosovo a commencé le 1er juillet 1999. Dans le cadre de l'aide individuelle et de l'aide structurelle collective versée sur place, chaque rapatrié obtient 2000 francs d'aide directe, 1000 francs d'aide matérielle et 2000 francs d'aide structurelle sur place. On estime à 8000 le nombre des personnes qui rentreront dans leurs foyers en 1999.
Le Conseil fédéral n'envisage pas, à l'heure actuelle, de proposer au Parlement l'adoption d'un crédit séparé concernant un nouveau renforcement de l'aide sur place. Il inclura toutefois dans le message relatif au budget 2000 un crédit-cadre réservé à l'ODR pour le financement de programmes pluriannuels d'aide au retour, notamment destinés au Kosovo. A moyen terme, une option reste ouverte: celle d'un crédit de programme séparé qui dépendra des besoins constatés sur place et des arrangements convenus avec les partenaires du Pacte de stabilité. Par ailleurs, le Conseil fédéral organisera l'engagement, au Kosovo également, des instruments de politique extérieure au moyen des crédits de programme et des crédits de paiement disponibles à cet effet.
2. Pour ce qui est du regroupement familial en général, il n'était plus possible, au vu de la situation prévalant au Kosovo à la fin du mois d'avril 1999, de concilier le maintien des conditions générales d'entrée en Suisse avec les obligations humanitaires de notre pays. Les demandes de visa pour séjour temporaire émanant de personnes chassées par la guerre, dont le dernier domicile se trouvait au Kosovo et qui pouvaient être hébergées chez des parents proches en Suisse, n'ont donc pas été examinées selon les critères usuels stricts. Toutefois, vu l'évolution constatée au Kosovo, le Conseil fédéral a décidé, début juillet 1999, d'assujettir à nouveau les personnes originaires du Kosovo aux dispositions de l'ordonnance du 14 janvier 1998 concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers (RS 142.211). Dans les cas de rigueur extrême, notamment lorsque des soins médicaux sont nécessaires d'urgence, il est toujours possible d'obtenir un via à des conditions moins rigoureuses. Les demandes y afférentes, dûment motivées, doivent être soumises à l'Office fédéral des étrangers pour décision.
Le regroupement familial ordinaire est du ressort des autorités cantonales. Les demandes présentées, plus nombreuses qu'auparavant en raison du conflit du Kosovo, font l'objet d'une appréciation à la lumière des dispositions du droit des étrangers. Si la personne qui vit en Suisse dispose d'un droit de séjour durable (citoyenneté suisse, autorisation d'établissement ou de séjour susceptible de prolongation), elle est en principe habilitée à faire venir son conjoint et ses enfants mineurs. En revanche, les étrangers titulaires d'une autorisation de séjour à l'année ne peuvent juridiquement se prévaloir

d'un tel droit; le regroupement peut toutefois être autorisé si certaines conditions sont remplies (pour l'essentiel, moyens financiers suffisants et logement adéquat).
3. Les étrangers ne peuvent exercer une activité lucrative en Suisse qu'avec l'autorisation de l'office cantonal de l'emploi compétent. Pour obtenir l'autorisation de travailler, l'étranger doit séjourner légalement en Suisse. Si tel n'est pas le cas, il ne recevra pas cette autorisation. Cependant, les requérants d'asile ont, aux termes de l'article 19 de la loi sur l'asile, le droit de résider en Suisse jusqu'à l'issue de la procédure d'asile, même s'ils sont entrés clandestinement dans notre pays. Ils ont l'interdiction de travailler pendant les trois premiers mois de leur séjour, voire pendant les six premiers mois qui suivent le rejet de leur demande. Passé ce délai, l'office de l'emploi peut, sous certaines conditions, leur octroyer l'autorisation d'exercer provisoirement une activité, en fonction de la situation économique et de celle du marché de l'emploi. En revanche, les personnes admises provisoirement peuvent exercer une activité lucrative dès leur arrivée si la situation économique et celle du marché du travail le permettent. Les nationaux ont cependant la priorité sur le marché du travail.
Afin de lutter contre la migration des personnes qui espèrent trouver du travail par le biais de l'asile, le Conseil fédéral a, le 25 août 1999, décrété à l'égard de tous les demandeurs d'asile arrivés en Suisse depuis le 1er septembre 1999 une interdiction de travail d'une année, soit jusqu'en août 2000. Cette interdiction s'applique également aux personnes qui bénéficient de l'admission provisoire. Lors d'une consultation préalable, la majorité des cantons s'était exprimée en faveur d'une telle interdiction de travail.
Est considérée comme travaillant au noir toute personne qui exerce une activité lucrative sans autorisation des autorités compétentes (inobservation de la priorité accordée aux nationaux, contrôle des conditions de travail et de rémunération, impôts, charges sociales), même si elle est entrée régulièrement en Suisse ou y séjourne légalement. Les contraventions aux prescriptions légales sont réprimées par la loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20) et par son ordonnance d'exécution (OLE; RS 823.21). Tout employeur qui occupe sciemment des étrangers non autorisés à travailler en Suisse s'expose à une amende de 5000 francs au plus pour chaque personne qu'il emploie illégalement. En cas de récidive, la sanction est plus sévère.
De plus, des sanctions administratives peuvent être prises à l'encontre de l'employeur et de l'employé étranger. Selon l'article 55 alinéa 1er OLE, l'office cantonal de l'emploi rejette totalement ou partiellement les demandes d'un employeur qui a enfreint à plusieurs reprises ou gravement les prescriptions du droit des étrangers. La LSEE prévoit qu'une expulsion, éventuellement assortie d'une interdiction d'entrée, peut être prononcée contre l'étranger qui a exercé illégalement une activité lucrative en Suisse. L'expulsion d'un étranger et le renvoi d'un requérant d'asile débouté impliquent toutefois que leur exécution soit admissible, raisonnablement exigible et techniquement possible (p. ex. pas d'admission provisoire).
A l'occasion des travaux préliminaires de la révision totale de la LSEE, la commission d'experts instituée par le Conseil fédéral a proposé d'accroître la sévérité des dispositions pénales réprimant le travail au noir. La procédure de consultation relative à une nouvelle loi fédérale sur les étrangers sera vraisemblablement ouverte en automne 1999.
4. Les personnes qui présentent une demande d'asile en Suisse lorsqu'elles sont interpellées à proximité de la frontière, après être entrées clandestinement dans notre pays, doivent être informées, par les organes de police cantonale, de l'endroit où elles peuvent déposer leur demande et être remises sans délai aux autorités compétentes de l'Etat limitrophe à partir duquel l'entrée illégale a eu lieu. Si une telle remise est impossible, les personnes concernées doivent être dirigées directement vers l'un des centres d'enregistrement de la Confédération.
Dans ces conditions, l'hébergement collectif des personnes interpellées à proximité de la frontière après être entrées illégalement en Suisse s'avère inutile lorsqu'une remise aux autorités de l'Etat limitrophe est possible; dans le cas contraire, les personnes concernées sont hébergées collectivement dans les centres d'enregistrement de la Confédération vers lesquels elles sont dirigées.
5. La pénurie d'effectifs du Corps des gardes-frontière est notoire; depuis quelque temps, elle fait régulièrement l'objet de discussions au sein du Parlement aussi. On estime à 200 le nombre de postes qui font défaut au Corps des gardes-frontière. En mars 1998, le Conseil fédéral a décidé, à titre de mesure urgente, de renforcer le Corps des gardes-frontière par 100 membres du Corps des gardes-fortifications, afin de remédier, du moins en ce qui concerne la surveillance du terrain, aux effets négatifs de la sous-dotation en personnel. Cette mesure est limitée à la fin 2000. Toutefois, même une augmentation des effectifs supérieure à ces 200 postes ne permettrait pas d'assurer une surveillance sans faille de la frontière.
Les demandes de renforcement des effectifs sont multiples dans le secteur de la sécurité. C'est pourquoi le Conseil fédéral a, par décision du 28 janvier 1998, chargé un groupe de travail interdépartemental d'établir des priorités dans le domaine de la sûreté intérieure et d'élaborer des solutions durables. Les besoins du Corps des gardes-frontière seront examinés dans ce contexte.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Ziffern 2, 3 und 5 als erfüllt abzuschreiben und die Ziffern 1 und 4 abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de classer les chiffres 2, 3 et 5, étant donné que l'objectif de ces derniers est réalisé, et de rejeter les chiffres 1 et 4.

Ziff. 1, 4 – Ch. 1, 4
Abgelehnt – Rejeté

Ziff. 2, 3, 5 – Ch. 2, 3, 5
Abgeschrieben – Classé

99.3188

Motion Heim
Erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen

Motion Heim
Naturalisation facilitée de ressortissants étrangers

Wortlaut der Motion vom 22. April 1999
Die geltende Regelung über die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen, die mit Schweizern verheiratet sind, bietet offensichtlich Anreiz zu Missbrauch.
Der Bundesrat wird ersucht, das Bürgerrechtsgesetz (BüG) so zu revidieren, dass der zunehmende Missbrauch der erleichterten Einbürgerung durch ausländische Staatsangehörige wirkungsvoll bekämpft werden kann.

Texte de la motion du 22 avril 1999
La réglementation actuelle sur la naturalisation facilitée de ressortissants étrangers mariés avec des Suisses ouvre manifestement la voie à des abus.
Le Conseil fédéral est chargé de réviser la loi sur la nationalité de manière à permettre de lutter efficacement contre la multiplication des abus en matière de naturalisation facilitée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bircher, Bonny, Borer, Brunner Toni, Columberg, Dettling, Donati,

Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Fischer-Hägglingen, Freund, Fritschi, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Leu, Lötscher, Raggenbass, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Stamm Luzi, Steiner, Waber, Widrig, Wittenwiler, Wyss (35)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der klassische Missbrauch sieht wie folgt aus: Ein Ausländer – in der Regel Asylbewerber –, der sich in seinem Heimatland von seiner Frau pro forma hat scheiden lassen, heiratet irgendeine Schweizerin (allenfalls irgendeine Frau anderer Nationalität, die das Recht des Aufenthaltes in der Schweiz hat). Damit sichert er sich selber das Aufenthaltsrecht.

Hat die Ehe drei Jahre gedauert (und der Ausländer insgesamt fünf Jahre in der Schweiz gewohnt, wovon ein Jahr unmittelbar vor der Gesuchseinreichung), hat der Ausländer, der eine Schweizerin geheiratet hat, Anspruch auf Einbürgerung (Art. 27 BüG). Das Einbürgerungsverfahren wird durchgeführt. Nach kurzer Zeit lässt sich der Mann scheiden und heiratet seine ehemalige Ehefrau aus dem fernen Land – die (samt den Kindern) auf dem gleichen Weg Schweizer Bürgerin wird.

Solche Fälle (Häufigkeit zunehmend) sind stossend. Sie sind gegen unser Rechtsempfinden, schüren die Fremdenfeindlichkeit und verursachen der Schweiz hohe Kosten der Sozialversicherung und der Armenunterstützung.

Die Praxis der Zivilstandsbehörden und der Gerichte kommt nur offensichtlichen und leicht beweisbaren Fällen bei. Eine Änderung der Regelung liegt in der Kompetenz des Bundes, nicht der Kantone.

Die Neuregelung könnte wie folgt aussehen:

1. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) kann (mit Zustimmung des Heimatkantons) die Einbürgerung nichtig erklären, wenn sie durch falsche Angaben oder Verheimlichung erheblicher Tatsachen erschlichen worden ist, dies jedoch nur innert fünf Jahren (Art. 41 BüG). Diese Frist erweist sich in der Regel als zu kurz. Eine einfache gesetzgeberische Massnahme, welche nur die Missbrauchsfälle treffen würde, bestünde in der Verlängerung dieser Frist von fünf auf zehn Jahre (Änderung von Art. 41 Abs. 1 BüG).

2. Um den Missbrauch zu erschweren, muss auch die für die erleichterte Einbürgerung vorausgesetzte Dauer der Ehe von drei auf fünf Jahre verlängert werden (Änderung von Art. 27 BüG).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 septembre 1999

Bis Ende 1991 erwarb die Ausländerin, welche einen Schweizer heiratete, mit der Heirat automatisch das Schweizer Bürgerrecht, während der mit einer Schweizerin verheiratete Ausländer das Schweizer Bürgerrecht nur auf dem Wege der ordentlichen Einbürgerung erwerben konnte. Damals war die Schweiz noch der einzige westeuropäische Staat, welcher den automatischen Bürgerrechtserwerb durch Heirat kannte. Diese Regelung hatte zwei Nachteile: Erstens verletzte sie die Gleichbehandlung von Mann und Frau im Bereich des Erwerbs des Schweizer Bürgerrechtes, und zweitens konnte sie dazu führen, dass Ehen nur im Hinblick auf den Erwerb des Schweizer Bürgerrechtes geschlossen wurden. Die Bekämpfung der Missbräuche war sehr schwierig, musste doch der Ehefrau jeweils vor dem Richter nachgewiesen werden, dass sie nicht eine Lebensgemeinschaft begründen, sondern die Vorschriften über die Einbürgerung umgehen wollte (alter Art. 120 Ziff. 4 ZGB).

Seit dem 1. Januar 1992 gibt es keinen automatischen Erwerb des Schweizer Bürgerrechtes durch Heirat mehr. Statt dessen gibt es zwei Bestimmungen über die erleichterte Einbürgerung des ausländischen Ehepartners einer Schweizerin bzw. der ausländischen Ehepartnerin eines Schweizers. Somit wurde die Gleichberechtigung verwirklicht.

Die erleichterte Einbürgerung nach Artikel 27 BüG setzt voraus, dass die Bewerberin oder der Bewerber insgesamt fünf Jahre in der Schweiz gewohnt hat, seit einem Jahr hier wohnt und seit drei Jahren in ehelicher Gemeinschaft mit dem Schweizer Bürger lebt.

Die erleichterte Einbürgerung nach Artikel 28 BüG setzt voraus, dass die Bewerberin oder der Bewerber seit sechs Jahren in ehelicher Gemeinschaft mit dem Schweizer Bürger lebt und mit der Schweiz eng verbunden ist.

In beiden Fällen ist die erleichterte Einbürgerung nach der Praxis des EJPD sowie nach der bundesgerichtlichen Rechtsprechung nur dann möglich, wenn die Ehepartner in einer stabilen, tatsächlichen ehelichen Gemeinschaft miteinander leben und wenn weder Trennungs- noch Scheidungsabsichten bestehen. Aus diesem Grund wird in der Praxis in den meisten Fällen von beiden Ehepartnern die Unterzeichnung einer diesbezüglichen Erklärung verlangt, worin darauf hingewiesen wird, dass bei falschen Angaben die Einbürgerung gemäss Artikel 41 BüG nichtig erklärt werden kann. In den weitaus meisten Fällen liegt jedoch kein Missbrauchstatbestand vor.

Die geltende Regelung von Artikel 27 BüG stellt einen Ausgleich zwischen dem Gedanken der Erleichterung der Einbürgerung von Ehepartnern sowie der Verhinderung von Missbräuchen dar. So ging der Gesetzgeber davon aus, dass die Missbrauchsgefahr nach einem Wohnsitz in der Schweiz von fünf Jahren erheblich geringer ist als bei einer sehr kurzen Wohnsitzfrist. Die Ehedauer von drei Jahren bietet Gewähr für eine gewisse Stabilität der Ehe. Die Regelungen der übrigen westeuropäischen Staaten gehen teilweise wesentlich weniger weit; so ist z. B. in Frankreich die erleichterte Einbürgerung selbst ohne Wohnsitz im Land bereits nach einer Ehedauer von zwei Jahren möglich. Etliche europäische Staaten haben wegen grosszügigerer Vorschriften in weit grösserem Ausmass mit Missbräuchen zu kämpfen als die Schweiz. Hinzu kommt, dass bei Artikel 27 BüG die fünfjährige Wohnsitzfrist Gewähr für eine gewisse Integration des Bewerbers oder der Bewerberin in der Schweiz bietet. Bei der Beurteilung dieser Frist ist auch zu berücksichtigen, dass in etlichen anderen Staaten (z. B. Frankreich, Grossbritannien) die Frist für die normale Einbürgerung fünf Jahre beträgt.

Artikel 28 BüG basiert auf dem Gedanken, dass bei Wohnsitz im Ausland eine längere Ehedauer (sechs statt drei Jahre) Gewähr für eine minimale Verbundenheit mit der Schweiz bieten soll. Deshalb ist hier die Einbürgerung auch ohne Wohnsitz in der Schweiz möglich, wenn die Bewerberin oder der Bewerber eng mit der Schweiz verbunden ist. Die geltende Regelung von Artikel 27 muss auch mit derjenigen von Artikel 28 BüG verglichen werden. Es würde sich nicht rechtfertigen, bei der Einbürgerung von im Ausland wohnenden Ehepartnern nach wie vor sechs Jahre Ehedauer zu verlangen, von in der Schweiz wohnenden – die eine viel intensivere Beziehung zur Schweiz haben – jedoch auf fünf Jahre hinaufzugehen.

Nach Artikel 41 Absatz 1 BüG kann die Einbürgerung mit Zustimmung der Behörde des Heimatkantons vom EJPD innert fünf Jahren nichtig erklärt werden, wenn sie durch falsche Angaben oder Verheimlichung erheblicher Tatsachen erschlichen worden ist.

Artikel 41 ist eine der Bestimmungen des BüG, die seit dessen Inkrafttreten im Jahre 1953 nicht geändert wurde und sich seither bewährt hat. Die Fünfjahresfrist für die Nichtigerklärung einer Einbürgerung beruht auf dem Gedanken der Verhältnismässigkeit. Je länger jemand – insbesondere bei Wohnsitz in der Schweiz – das Schweizer Bürgerrecht besitzt, desto enger werden seine Beziehungen zur Schweiz und desto weniger rechtfertigt sich eine Nichtigerklärung der Einbürgerung. Dieser Gedanke gilt auch für Personen, welche aufgrund der erleichterten Einbürgerung das Schweizer Bürgerrecht erworben haben.

Im klassischen Missbrauchsfall erfolgt eine Scheidung kurze Zeit nach dem Erwerb des Schweizer Bürgerrechtes. Je mehr Zeit zwischen dem Erwerb des Schweizer Bürgerrechtes und der Scheidung verstreicht, desto schwieriger wird es, den Nachweis zu erbringen, dass im Einbürgerungsverfahren falsche Angaben gemacht wurden bzw. die Verbindung

ohne den Willen zu einer wirklichen Ehegemeinschaft eingegangen wurde. Eine über fünf Jahre hinausgehende Verjährungsfrist würde daher kaum zu einer Erhöhung der Zahl der Nichtigerklärungen führen.
Es trifft jedoch zu, dass es Probleme im Zusammenhang mit missbräuchlichen Eheschliessungen gibt, welche sowohl den Bereich des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Verschaffen oder Erwirken einer besseren ausländerrechtlichen Stellung durch das Vermitteln oder das Eingehen einer Scheinehe) als auch den Bereich der zivilrechtlichen Gültigkeit einer Ehe betreffen (vgl. Stellungnahme des Bundesrates auf die Motion Scherrer Jürg, 99.3083). Es rechtfertigt sich deshalb, die Gesamtproblematik unter Einbezug der gegenwärtigen Regelungen in den Artikeln 27, 28 und 41 BüG einer eingehenden Prüfung zu unterziehen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3450

Motion Schaller
Reorganisation der Nachrichten- und Sicherheitsdienste der Bundesverwaltung

Motion Schaller
Réorganisation des services de renseignements et de sécurité de l'administration fédérale

---

Wortlaut der Motion vom 3. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, spätestens ein Jahr nach Annahme dieser Motion den eidgenössischen Räten eine Botschaft über die Reorganisation der Nachrichtendienste des Bundes zuzuleiten. Diese Botschaft soll insbesondere folgende Punkte enthalten:
1. Ein ziviles, strategisches Analysezentrum für Informationen ist als Stabsstelle des Bundesrates zu schaffen.
2. Die dezentralen Dienste zur Informationsbeschaffung (EDA, EVD, EJPD und VBS) sollen ihre besonderen Aufgaben in separater Teilautonomie wahrnehmen.
3. Der strategische Nachrichtendienst des VBS (UNA) ist in das Analysezentrum zu überführen und vom taktisch-operativen Nachrichtendienst der Armee zu trennen.
4. Das strategische Analysezentrum soll als zentrale Lagebeurteilungsstelle für den Bundesrat und die Sicherheitsdienste der Bundesverwaltung dienen.
5. Die Sicherheitsdienste der Bundesverwaltung (inklusive Zollbehörden, Grenzwachtkorps usw.) sind zu koordinieren.

Texte de la motion du 3 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres fédérales, au plus tard un an après l'adoption de cette motion, un message sur la réorganisation des services de renseignements de la Confédération, dont voici les points principaux:
1. créer un centre stratégique civil d'analyse des informations directement subordonné au Conseil fédéral;
2. accorder une autonomie partielle aux services décentralisés de recherche des informations (DFAE, DFE, DFJP et DDPS) dans l'accomplissement de leurs tâches particulières;
3. convertir le service de renseignements stratégiques du DDPS en centre d'analyse et le séparer du renseignement tactique et opérationnel de l'armée;
4. donner au centre d'analyse stratégique un rôle de service central d'analyse de la situation pour le Conseil fédéral et les services de sécurité de l'administration fédérale;
5. coordonner les services de sécurité de l'administration fédérale (y compris les autorités douanières, le Corps des gardes-frontière, etc.).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Notwendigkeit einer Neustrukturierung: Der Bundesstaat hat im Laufe seiner Geschichte immer wieder entdeckt, dass er neue Informationsbedürfnisse hatte. Die Notwendigkeit eines Nachrichtendienstes der Armee und der Nachrichtenbeschaffung durch diplomatische Kanäle dürfte bereits bei der Gründung des Bundesstaates offensichtlich gewesen sein. Stabsoffiziere und Diplomaten nahmen diese Funktion wahr. Die politische Tätigkeit von Emigranten (deutsche Sozialdemokraten unter dem Sozialistengesetz, russische «Nihilisten» – die frühen Narodniki –, Anarchisten aller Länder) zeigte die Notwendigkeit eines polizeilichen Nachrichtendienstes. Die zunehmende Verflechtung mit der Weltwirtschaft führte dazu, dass auch wirtschaftliche Informationen für die staatliche Tätigkeit relevant wurden. Später wurde die Schweiz nicht nur Basis, sondern auch Ziel gewalttätiger Aktionen. Das Migrationsproblem führte zu neuen Informationsbedürfnissen.
Auf diese Bedürfnisse reagierte die Bundesverwaltung jeweils mit dem Aufbau spezieller Organisationen zur Nachrichtenbeschaffung und vor allem zur Nachrichtenanalyse. Nachrichtendienstliche Funktionen werden heute im VBS, im EDA, im EJPD und im EVD vorgenommen.
Sicherheitsdienste entstanden in der Armee und im VBS durch die Schaffung der Bundespolizei und des Sicherheitsdienstes der Bundesverwaltung, aber auch das Grenzwachtkorps wandelte sich immer mehr von einer Zollerhebungsstelle zu einem Sicherheitsdienst.
Dieser Aufbau nach dem System «ein neues Bedürfnis – eine neue Dienststelle» führte dazu, dass Informations- und Sicherheitsdienste kein optimales System bilden. Ihre Struktur entspricht eher den historischen Gegebenheiten als den funktionalen Anforderungen. Dies macht eine grundsätzliche Reorganisation nötig.
Problematische Verknüpfungen: Die historische Entwicklung führte auch zu wenig sinnvollen Verknüpfungen mit anderen Dienststellen des Bundes.
Es seien hier nur zwei Beispiele erwähnt:
a. Die Nachrichtenbeschaffung und -auswertung im EDA ist relativ eng mit der operativen Tätigkeit dieses Departementes verknüpft. Dies hat sicher Vorteile, wenn es um die rasche Umsetzung von Erkenntnissen geht, aber es wirkt sich auch nachteilig aus, weil sich die Informationsbeschaffungs- und Analysetätigkeit stark auf jene Bereiche konzentriert, in denen das Departement ohnehin handelt. Wenn sich der Handlungsschwerpunkt des EDA auf die Jugoslawienkrise konzentriert, so orientiert sich eben auch die Nachrichtenbeschaffung und -auswertung auf Jugoslawien. Dies dürfte vermutlich einer der Gründe sein, weshalb die Frage der nachrichtenlosen Vermögen zu spät erkannt wurde.
b. Der strategische Nachrichtendienst des VBS beschäftigt zwar in der Analyse sehr viele zivile Spezialisten. Der ganze Dienst ist aber in die Armee eingebunden und übernimmt damit eben auch militärische Denk- und Verhaltensweisen. Offiziere der UNA denken nicht unbedingt an eine Karriere im Nachrichtensektor, sondern träumen oft von der Rückkehr zur «kämpfenden Truppe». Die Verknüpfung von zivilen, professionellen, wissenschaftlich orientierten Analysten mit militärischen, auf die Truppe orientierten Milizoffizieren, führt zu Friktionen innerhalb der UNA. Es ist kein Zufall, dass sich der Fall Bellasi an der Schnittstelle zwischen «Profis und Milizlern» abspielte. Auch die anderen «UNA-Skandale» spielten sich oft in diesem Grenzbereich ab (Fall Schilling, P-26, P-27). Die Unterschiedlichkeit ermöglicht es sowohl ehrlichen Haudegen, Fehler zu machen, als auch Kriminellen, sich zu bereichern.

Notwendigkeit einer systematischen Neustrukturierung: Die historisch gewachsenen Strukturen der Nachrichten- und Sicherheitsdienste machen ein systematisches Überdenken sowohl der Informationsbedürfnisse, des Informationsanfalls und der Informationsbeschaffung als auch der Analysebedürfnisse nötig. Es wäre falsch, nun einfach auf alle bestehenden Organisationen noch ein Koordinationsorgan aufzupfropfen. Dabei ist dem Problem der ungeeigneten Verknüpfung besondere Beachtung zu schenken.
Zu den einzelnen Punkten:
1. Die Schaffung eines zentralen Analysezentrums drängt sich auf, weil sich die strategische Analyse heute nicht mehr ausschliesslich oder auch nur schwergewichtig auf die Bedürfnisse eines Departementes konzentrieren sollte. Die Distanzierung des Analysezentrums von den einzelnen Departementen verhindert auch, dass sich das Zentrum die Prioritäten eines Departementes in einem bestimmten Zeitpunkt zu eigen macht und damit seine Funktion der Vorwarnung verliert.
Die traditionelle Zuordnung des Nachrichtendienstes zur Armee ist heute nicht mehr gerechtfertigt.
2. Informationen werden auch weiterhin im Rahmen anderer Tätigkeiten von Amtsstellen gewissermassen als Nebenprodukte anfallen (so z. B. in Botschaften). Für die Beschaffung bestimmter Informationen finden sich die Fachleute auch in bestimmten Amtsstellen und Departementen. Zugleich besteht auch die Notwendigkeit der Informationsauswertung auf taktisch-operativer Ebene in einzelnen Bundesämtern und Departementen. Diese Dienste sollen weiterhin dezentralisiert bleiben, aber das Zentrum soll die Möglichkeit haben, legale Informationswünsche anzumelden und durchzusetzen.
3. Die Notwendigkeit dieses Schrittes resultiert aus den oben bereits dargelegten Friktionen.
4. Das Analysezentrum ist auch ein Dienstleistungszentrum für die Sicherheitsdienste, für die es ein strategisches Gesamtbild erstellt und denen es auch Informationen von taktischem Wert weitergeben kann. In diesem Sinne wirkt das Zentrum als Koordinations- und Leitungsorgan.
5. Im Bereich der Sicherheitsdienste ist eine Koordination anzustreben, da auch hier gemeinsame Probleme bestehen und Synergien genützt werden können. Man denke daran, wie vielseitig die Bundesrepublik Deutschland den Bundesgrenzschutz verwendet.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Die Schweiz ist angesichts der Vernetzung der modernen Welt, der Komplexität künftiger Herausforderungen und des grenzüberschreitenden Charakters vieler Bedrohungen, Gefahren und Risiken auf einen leistungsfähigen Nachrichtendienst, der Lagebeurteilungen als Grundlagen für Entscheide der Regierung liefert und in der Lage ist, für die Schweiz wichtige Ereignisse frühzeitig zu erkennen, angewiesen.
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef des VBS eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der Untergruppe Nachrichtendienst mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis zum 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem ist das EJPD daran, eine gemischte Projektorganisation Bund/Kantone zur Überprüfung des Systems der inneren Sicherheit Schweiz (Usis) einzusetzen. Im Rahmen dieses Projektes soll insbesondere geprüft werden, ob die heutige Aufgabenteilung auf Bundesebene und zwischen Bund und Kantonen hinsichtlich der aktuellen und künftigen Probleme noch zweckmässig ist.
Schliesslich beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Da der Motionär prüfenswerte Überlegungen anstellt, die in die Arbeiten der erwähnten Studienkommission bzw. Projektorganisation einfliessen sollen, beantragt der Bundesrat die Umwandlung der Motion in ein Postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3355

Motion von Felten
Mutterschaftsurlaub für alle Bundesbeamtinnen

Motion von Felten
Congé maternité pour toutes les employées de la Confédération

---

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, die Karenzfrist für den bezahlten Mutterschaftsurlaub im Bundespersonalrecht aufzuheben.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé d'abolir, dans la législation sur le personnel de la Confédération, le délai d'attente qui empêche les femmes de bénéficier d'un congé maternité entièrement payé.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bühlmann, Carobbio, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gonseth, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jaquet, Jossen, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Semadeni, Teuscher, Thanei, Vollmer, Weber Agnes, Widmer (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
In der Bundesverwaltung wird der Anspruch auf den gesamten bezahlten Mutterschaftsurlaub nur gewährt, wenn das Dienstverhältnis mindestens zwei Jahre gedauert hat. Nur eine kleine Minderheit der Kantone kennt eine solch restriktive Regelung im kantonalen Dienstrecht. Die Kantone Graubünden, Jura, Neuenburg, Obwalden, Solothurn, Thurgau, Tessin, Uri, Wallis und Zürich kennen überhaupt keine Karenzfristen.
Der vom Bundesrat verabschiedete Entwurf der Mutterschaftsversicherung vom 25. Juni 1997 erfasste alle Arbeitnehmerinnen. Damit hat der Bundesrat für alle Frauen den gleichen Standard im Versicherungsschutz befürwortet, unabhängig davon, ob das Arbeitsverhältnis im öffentlichen oder im privaten Bereich begründet worden ist. Nachdem das Bundesgesetz über die Mutterschaftsversicherung in der Volksabstimmung vom 13. Juni 1999 abgelehnt worden ist, ist es überfällig, auch die Lücken im Mutterschaftsschutz des Bundespersonalrechtes zu schliessen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Das geltende Bundespersonalrecht kennt – ausser bei Hilfskräften – keine eigentliche Karenzfrist beim Mutterschaftsurlaub. Frauen haben Anspruch auf einen bezahlten Mutterschaftsurlaub von vier Monaten, sofern sie am Tag der Niederkunft das zweite Dienstjahr vollendet haben, bzw. von

zwei Monaten in allen übrigen Fällen. Für Hilfskräfte, die nicht regelmässig beim Bund arbeiten, gilt die gleiche Regelung, sofern sie während der Schwangerschaft während sechs Monaten mindestens teilweise im Bundesdienst waren.
Diese Lösung liegt über den Bestimmungen des Obligationenrechtes und teilweise auch über der am 13. Juni 1999 abgelehnten Vorlage über die Mutterschaftsversicherung.
Die personalrechtlichen Grundlagen des Bundes – inklusive die Frage des Mutterschaftsurlaubs – befinden sich in Totalrevision. Das neue Recht soll auf den 1. Januar 2001 in Kraft treten.
Eine Aufhebung der Verbindung der Dauer des Mutterschaftsurlaubs mit der Beschäftigungsdauer kann – wie die übrigen personalrechtlichen Fragen – nicht losgelöst vom Übergang bisheriger Anstellungsverhältnisse des Beamtentums in öffentlich-rechtliche Einzelarbeitsverträge vollzogen werden.
Der Bundesrat wird auch für die künftigen Gesamtarbeitsverträge der Post und der SBB den Rahmen setzen. Dieses Vorgehen erfordert eine Koordination mit den Unternehmungen. Angesichts der damit verbundenen Zeitplanung und im Hinblick auf das Inkrafttreten des totalrevidierten Bundespersonalrechtes erachtet es der Bundesrat als nicht zweckmässig, der Motion mit einer vorgezogenen Teilrevision der geltenden Bestimmungen für das Bundespersonal stattzugeben.
Der Bundesrat erklärt sich bereit, das Anliegen der Motionärin im Rahmen der Revisionsarbeiten zum Bundespersonalrecht zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3167

Motion Vollmer «Electronic commerce». Rechtsgrundlagen

Motion Vollmer «Electronic commerce». Bases légales

Wortlaut der Motion vom 21. April 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament die notwendigen Gesetzesanpassungen vorzuschlagen, damit – im Interesse der Anbieter wie der Konsumenten – der Handel im Internet auf eine solidere juristische Basis gestellt wird, ohne dass er dadurch mit überflüssigen Regularien behindert wird. Dazu gehören insbesondere Regelungen bezüglich der Gesetzesanwendungen im Sitzland des Anbieters bzw. des Konsumenten, Sicherungen zur Gewährleistung der Steuerpflichtigen, Vorschriften über Basisinformationen der Unternehmer, der Anschrift, der Handelsregister-Eintragungspflichten, aber auch Erleichterungen für die rechtsgültige Anerkennung von sogenannten elektronischen Signaturen.
Die schweizerischen Regelungen sollten bestmöglich mit den in Vorbereitung stehenden EU-Direktiven kompatibel sein.

Texte de la motion du 21 avril 1999
Le Conseil fédéral est chargé de proposer au Parlement les adaptations légales qui – dans l'intérêt des fournisseurs et des consommateurs – fourniront au commerce électronique sur Internet des bases juridiques plus solides, sans pour autant l'entraver par des dispositions superfétatoires.
Il conviendra en particulier de déterminer le droit applicable aux domiciles du fournisseur et du consommateur, de garantir l'imposition, de définir l'information minimale que devront fournir les entreprises, de réglementer les adresses et les inscriptions au registre du commerce, enfin de faciliter la reconnaissance juridique des signatures électroniques. La liste n'est pas exhaustive.
Dans la mesure du possible, la réglementation suisse devra être compatible avec les directives de l'UE en préparation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Banga, Berberat, Borel, Chiffelle, Gysin Remo, Hubmann, Jans, Ruffy, Weber Agnes, Zbinden (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
Der Bundesrat hat im Rahmen seiner Strategie vom 18. Februar 1998 für eine Informationsgesellschaft in der Schweiz das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und das Eidgenössische Finanzdepartement beauftragt, einen Aktionsplan zur Förderung des elektronischen Geschäftsverkehrs in der Schweiz auszuarbeiten. Dieser Aktionsplan identifiziert eine Reihe von Aspekten des relevanten rechtlichen Rahmens, welche aus der Sicht der Bedürfnisse des elektronischen Geschäftsverkehrs geprüft werden müssen. Dieser Aktionsplan deckt sämtliche Rechtsbereiche ab, welche der Motionstext umfasst.
Der Bundesrat ist grundsätzlich der Meinung, dass der Rechtsrahmen, welcher für den traditionellen Geschäftsverkehr geschaffen wurde, auch für die elektronischen Transaktionen anwendbar sein soll. Es ist jedoch nicht ausgeschlossen, dass in bestimmten Rechtsbereichen eine Anpassung der geltenden Normen für eine effektive Gleichbehandlung von On-line- und Off-line-Transaktionen sich als erforderlich erweisen könnte. Diese Fragen werden zurzeit durch die Verwaltung bearbeitet. Dabei werden internationale Regulierungstrends, insbesondere die Richtlinienentwürfe der EU zur digitalen Signatur und zum elektronischen Geschäftsverkehr, aufmerksam verfolgt, damit rechtliche Hindernisse zur grenzüberschreitenden Entfaltung des elektronischen Geschäftsverkehrs vermieden werden. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass den Anliegen des Motionärs in den laufenden Arbeiten Rechnung getragen wird.
Was die spezifische Frage der Erleichterung der Anerkennung der digitalen Signatur betrifft, verweist der Bundesrat den Motionär auf seine Antwort auf die Motion Nabholz vom 19. März 1999 (99.3136; «Electronic Business»).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3223

Motion christlichdemokratische Fraktion Personenfreizügigkeit im Rahmen der bilateralen Abkommen mit der EU. Schwarzarbeit

Motion groupe démocrate-chrétien Libre circulation des personnes dans le cadre des accords bilatéraux avec l'UE. Travail au noir

---

Wortlaut der Motion vom 2. Juni 1999

Der Bundesrat wird eingeladen, den Kampf gegen die Schwarzarbeit und die illegale Beschäftigung möglichst rasch durch folgende Massnahmen zu verstärken:

– stärkere Unterstützung der Kantone – insbesondere der Grenzkantone – beim Vollzug der bestehenden Massnahmen und bei der vermehrten Anwendung von Aktivkontrollen unter Einsatz von spezialisiertem Personal oder durch Delegation an paritätische Kommissionen;

– Verstärkung der Anreize zur Deklaration der Einkommen durch administrative Erleichterungen im Sozialversicherungsbereich (z. B. Gutscheinmodell wie in Frankreich);

– nationale Informationskampagne gegen die Schwarzarbeit unter Hinweis auf ihre gesellschaftlichen Kosten in Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern.

Texte de la motion du 2 juin 1999

Le Conseil fédéral est invité à renforcer le plus rapidement possible la lutte contre le travail au noir et le travail illégal en prenant les mesures suivantes:

– accentuer le soutien aux cantons – en particulier les cantons frontaliers – au niveau de l'application des mesures en vigueur et du recours accru à des contrôles actifs effectués par du personnel spécialisé, ou délégués pour partie à des commissions paritaires;

– inciter à déclarer les revenus en simplifiant les démarches administratives dans le domaine des assurances sociales (par exemple «coupons» selon le modèle français);

– en coopération avec les partenaires sociaux, campagne nationale d'information contre le travail au noir, en mettant l'accent sur les coûts qui en découlent pour la société.

Schriftliche Begründung

Es gibt hauptsächlich zwei Arten von Schwarzarbeit; einerseits die illegale Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte (ohne Aufenthaltsbewilligung) und andererseits die – hauptsächlich von Schweizern betriebene – Erzielung von Arbeitseinkommen, auf die weder Sozialversicherungsbeiträge noch Steuern bezahlt werden. Des weiteren fällt auch das gelegentliche Arbeiten von Erwerbslosen bei gleichzeitigem Bezug von Arbeitslosengeldern ins Gewicht.

Das Volumen dieser Schattenwirtschaft lässt sich nicht genau bestimmen. Gemäss Schätzungen ist sie mit enormen Schäden für unsere Volkswirtschaft verbunden (rund 10 Milliarden Franken an Sozialversicherungsbeitrags- und Steuerausfällen). Noch immer fehlt eine Strategie oder die Implementierung eines wirkungsvollen Massnahmenbündels zur erfolgversprechenden Bekämpfung dieses Phänomens.

Betroffen von der Schwarzarbeit sind generell alle Kantone, insbesondere aber jene mit hohen Arbeitslosen- und/oder Ausländerraten. In den Grenzkantonen ist die Sensibilisierung für das Problem vergleichsweise grösser als in den übrigen Kantonen. Die Sensibilisierung potentieller «Schwarzarbeitgebender» und «-nehmender» muss mittels einer Informationskampagne des Bundes – unter Hinweis auf die durch Schwarzarbeit verursachten volkswirtschaftlichen Schäden – generell verbessert werden. Zudem müssen im Zuge der stärkeren Bekämpfung der Schwarzarbeit Mittel und Wege gefunden werden, ihr Ausmass verlässlicher abschätzen zu können.

Aufgrund der Einführung der Personenfreizügigkeit mit den Staaten der EU und den damit verbundenen flankierenden Massnahmen (gemäss Entwürfen des Bundesrates) muss auch die Bekämpfung der Schwarzarbeit verstärkt werden.

In der Folge von verschiedenen parlamentarischen Vorstössen (darunter das Postulat Imhof 97.3476) hat der Bundesrat eine Expertenkommission eingesetzt. Das Vorgehen muss nun beschleunigt werden, damit man rasch konkrete Massnahmen ergreifen kann.

Développement par écrit

Il y a essentiellement deux sortes de travail au noir: d'une part, le travail fourni par de la main-d'oeuvre en situation illégale (sans titre de séjour) et, d'autre part, l'acquisition de salaires – principalement par des Suisses – sur lesquels il n'est perçu ni cotisations d'assurances ni impôts. Il convient également de relever le travail qui est parfois fourni par des chômeurs qui touchent parallèlement des allocations de chômage.

Il n'est pas possible d'établir avec précision le volume de l'économie parallèle. Cependant, selon les évaluations, il en découle d'énormes préjudices pour notre économie (quelque 10 milliards de francs de pertes pour les assurances sociales et le fisc). A ce jour, aucune stratégie – ou paquet de mesures efficaces – n'a été mise en place afin de combattre avec succès ce phénomène.

Le travail au noir touche de façon générale tous les cantons, mais en particulier ceux qui ont un taux élevé de chômeurs et/ou d'étrangers. Dans les cantons frontaliers, on constate une plus grande sensibilisation à ce problème. La sensibilisation des employeurs et employés «au noir» potentiels doit être globalement améliorée par une campagne d'information lancée par la Confédération. Par ailleurs et afin d'intensifier la lutte contre le travail au noir, il convient de trouver des moyens et des pistes permettant d'évaluer son ampleur sur des bases solides.

En raison de l'introduction de la libre circulation des personnes avec les Etats de l'UE et des mesures d'accompagnement qui lui sont liées (selon projet du Conseil fédéral), la lutte contre le travail au noir doit également être renforcée.

A la suite de différentes interventions parlementaires (dont le postulat Imhof 97.3476), le Conseil fédéral a mis en oeuvre une commission d'experts. Il convient d'accélérer le processus et d'arriver rapidement à des mesures concrètes.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. August 1999

Wie er es bereits in seinen Antworten auf die Interpellation Eymann (98.3325) und auf die Einfache Anfrage Jutzet (98.1137) und infolge der Überweisung der Motionen Tschopp (97.3478) und Eymann (97.3477) betont hat, hat der Bundesrat das Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit (BWA) – ab 1. Juli 1999: Staatssekretariat für Wirtschaft (Seco) – beauftragt, in Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern einen Massnahmenplan zur Bekämpfung der Schwarzarbeit zu erarbeiten und die Durchführung dieser Massnahmen zu beaufsichtigen sowie eine breit gestreute Informationskampagne auf nationaler Ebene durchzuführen. Die vom Bund eingesetzte Arbeitsgruppe «Bekämpfung der Schwarzarbeit» (Präsidium: BWA/Seco; Mitglieder: BSV, BFA, BFF, EFV, ESTV, BJ) hat sich für eine pragmatische Vorgehensweise entschieden.

Eines der Hauptprobleme bei der Bekämpfung der Schwarzarbeit scheint nicht im Mangel an Gesetzesnormen, sondern im Defizit bei deren Umsetzung zu liegen. Deshalb wurde im Sommer 1998 zunächst eine Untersuchung in den Kantonen durchgeführt. Diese Untersuchung hat sich mit spezifischen Problemen (Ressourcen, Zusammenarbeit zwischen den kantonalen Behörden, Sensibilisierung der zuständigen Instanzen usw.) befasst und mögliche Lösungsansätze aufgezeigt. Aufgrund dieser Studie wurde die Notwendigkeit bestätigt, nicht nur auf Bundesebene, sondern insbesondere auf

kantonaler Ebene (Vollzug) tätig zu werden. Am 5. Februar 1999 wurde ein Hearing durchgeführt, an welchem Vertreter der Sozialpartner und der Kantone teilnahmen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer betonten dabei, dass ein konzertiertes Vorgehen unabdingbar sei. Ihre Vorschläge wurden von der Arbeitsgruppe erfasst, untersucht und im Rahmen eines Vorschlags zuhanden des Bundesrates verarbeitet.
Dieser Vorschlag wurde vom Bundesrat am 14. Juni 1999 gutgeheissen. Demnach sollen die auf Bundesebene zu ergreifenden Massnahmen umschrieben werden, dies im Sinne eines komplementären Vorgehens neben den prioritären Massnahmen in den Kantonen. Vorgesehen sind fünf zu vergebende Aufträge, die im Zeitraum eines Jahres in den nachfolgend aufgeführten Bereichen Massnahmen untersuchen und gegebenenfalls konkretisieren sollen:
– Verstärkung der Kompetenzen der paritätischen/tripartiten Kommissionen: Einerseits sollen die Kontrollen verstärkt werden, und zwar mit Hilfe von Kommissionen, die sich aus Vertretern der Sozialpartner und des betreffenden Kantons zusammensetzen; diese bieten den Vorteil, dass sie im Bereich der Schwarzarbeit in der Regel über einen höheren Kenntnisstand verfügen als andere Instanzen. Andererseits gilt es, die strafrechtliche Verfolgung der anlässlich der Kontrollen festgestellten Fälle von Schwarzarbeit möglichst effizient zu gestalten; zu diesem Zweck erhalten die Kontrollorgane ein eigenes Klagerecht.
– Vernetzung von Verwaltungsdaten: Dadurch werden diese Daten den für die Kontrollen und für die Strafverfolgung verantwortlichen Personen zugänglich gemacht, was eine bessere Erfassung der Fälle von Schwarzarbeit erlaubt. Unter Verwaltungsdaten versteht man u. a. Daten der Steuerbehörden, der Sozialversicherungen (AHV/IV/ALV) und der Behörden der Fremdenpolizei.
– Revision der Strafbestimmungen: Oft erscheinen die von den Gerichtsbehörden ausgesprochenen Sanktionen als zu mild. Um diese Sanktionen zu verschärfen, sollen Mindeststrafen eingeführt, das Strafmass generell erhöht und das Gleichgewicht zwischen den Sanktionen gegenüber den Arbeitnehmern einerseits und den Arbeitgebern andererseits verbessert werden.
– Administrative Erleichterungen für Haushaltsdienste: Diese Massnahmen sollen Anreize schaffen, damit die in Privathaushalten erbrachten entgeltlichen Leistungen vermehrt deklariert werden. In diesem Bereich der Schwarzarbeit sind Kontrollen nur äusserst schwer durchführbar. Aus diesem Grund scheint es angebracht, Anreize zu schaffen, damit wenigstens einige Betroffene ermutigt werden, bisher «schwarz» erbrachte Leistungen zu deklarieren.
– «Pseudoselbständige» Tätigkeiten: Hier handelt es sich um Personen, die als Selbständigerwerbende auftreten, in Wirklichkeit aber Arbeitnehmer sind und demzufolge der Gesetzgebung über den Arbeitsvertrag und den Arbeitnehmerschutz unterstellt wären. Diese Fälle müssen aufgedeckt werden, um Lohndumping sowie Verluste zu Lasten der Sozialversicherungen zu vermeiden.
Was die Informationskampagne auf nationaler Ebene betrifft, so ist der Bundesrat der Ansicht, dass ein solches Unterfangen im richtigen Zeitpunkt erfolgen muss, da es sonst seine Wirkung verfehlen könnte: Um den Willen der zuständigen Instanzen zu demonstrieren, muss die Kampagne deshalb, mit Unterstützung der Verantwortlichen aus Wirtschaft und Politik, gleichzeitig mit der Einführung bzw. Verstärkung der Massnahmen gegen die Schwarzarbeit lanciert werden. Bis zu diesem Zeitpunkt wird die Öffentlichkeit wie bisher durch Pressecommuniqués über die Aktivitäten der Arbeitsgruppe «Bekämpfung der Schwarzarbeit» informiert werden.
Mit dem freien Personenverkehr zwischen der Schweiz und der EU werden die Einreise- und Aufenthaltsbedingungen in der Schweiz liberalisiert: Ein Arbeitnehmer aus der EU, der eine Stelle in der Schweiz findet, erhält einen Rechtsanspruch auf Einreise und Aufenthalt. Eine Aufenthaltsbewilligung wird nicht mehr nötig sein (ab dem sechsten Jahr nach Inkrafttreten des Abkommens), so dass derjenige Teil der Schwarzarbeit, der die EU-Bürger betrifft, verschwinden wird. Mit dem Abkommen können die Arbeitnehmer ihre Arbeitsstelle oder ihren Arbeitsort frei wechseln; durch diese verstärkte berufliche und geographische Mobilität wird die Attraktivität der Schwarzarbeit abnehmen, selbst wenn gewisse Probleme im Sozialversicherungs- und im Steuerbereich weiterhin bestehen werden.

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 août 1999

Comme il l'a déjà signalé dans ses réponses à l'interpellation Eymann (98.3325) et à la question ordinaire Jutzet (98.1137), suite à la transmission des motions Tschopp (97.3478) et Eymann (97.3477), le Conseil fédéral a confié à l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi (OFDE) – à partir du 1er juillet 1999: le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) – le mandat d'élaborer, en collaboration avec les partenaires sociaux, un train de mesures destinées à lutter contre le travail au noir et de veiller à la mise en oeuvre de ces mesures, ainsi que de procéder à une large campagne d'information à l'échelle nationale. Le groupe de travail «Campagne de lutte contre le travail au noir», mis sur pied au niveau fédéral (présidence: OFDE/SECO; membres: OFAS, OFE, ODR, AFF, AFC, OFJ), a choisi d'aborder ce dossier de manière pragmatique.
Comme le point faible de la lutte contre le travail au noir semble résider moins dans un manque de dispositions légales que dans leur application dans la pratique, une enquête a d'abord été effectuée auprès des cantons au cours de l'été 1998. Elle a porté sur les problèmes rencontrés (ressources, coopération entre les autorités cantonales, prise de conscience des instances responsables, etc.) et les solutions envisageables. Ses résultats ont entre autres confirmé la nécessité d'agir non seulement au niveau fédéral, mais surtout, en matière d'application, au niveau cantonal. Une audition des représentants des partenaires sociaux et des cantons a ensuite été organisée le 5 février 1999. Les participants y ont affirmé la nécessité d'agir de manière concertée et ont formulé leurs propositions, que le groupe de travail a rassemblées, examinées et intégrées dans une proposition au Conseil fédéral.
Cette proposition a été acceptée par le Conseil fédéral le 14 juin 1999. Elle a pour objectif de cibler les mesures à prendre au niveau fédéral et s'inscrit dans un souci de complémentarité avec l'action appelée en priorité au niveau cantonal. Elle prévoit l'attribution de cinq mandats qui impliquent l'analyse et, le cas échéant, la concrétisation, dans un délai d'une année, de mesures dans les domaines suivants:
– L'accroissement des compétences des commissions paritaires/tripartites: cette mesure a pour objectif de renforcer les contrôles, avec l'aide des commissions constituées de représentants des partenaires sociaux et du canton concerné, qui présentent généralement l'avantage de détenir un niveau d'information élevé, comparativement à d'autres instances, sur l'existence de travaux au noir, d'une part; il s'agit également de garantir le suivi en justice le plus rapide possible des cas de travail au noir identifiés lors de contrôles, en conférant à ces mêmes organes un droit d'action en justice, d'autre part.
– La mise en réseau des données administratives: le but est de rendre les données administratives accessibles aux responsables des contrôles et des actions en justice, afin de permettre une meilleure identification des cas de travail au noir. Par données administratives, on entend notamment les données relatives au fisc, aux assurances sociales (AVS, AI, AC), à la police des étrangers.
– La modification de dispositions légales en matière de sanctions: afin de contribuer au renforcement des sanctions, dans la mesure où les sanctions prononcées par les instances judiciaires sont souvent trop faibles, les points traités seront l'introduction de sanctions minimales, une augmentation du niveau global des sanctions et l'amélioration de l'équilibre entre les sanctions touchant les employés, d'une part, et celles attribués aux employeurs, d'autre part.
– Les allègements administratifs pour les services aux ménages: l'objectif de ces mesures est d'inciter les ménages à déclarer des activités rémunérées que des particuliers effectuent pour eux. Dans le cas de ces formes de travail au noir,

les contrôles sont très difficiles à mener. Par conséquent, les incitations paraissent être la voie la plus indiquée, dans la mesure où elles sont susceptibles d'encourager certaines personnes à déclarer des activités effectuées jusque-là au noir.
– Le travail «pseudo-indépendant»: il s'agit ici de déceler le travail au noir de personnes que l'on fait passer pour des indépendants alors qu'elles sont de fait des salariés et qu'elles devraient être soumises à la législation sur le travail; autrement dit, le but est d'éviter notamment que ces travailleurs et leur employeur fassent du dumping salarial et échappent à l'obligation de verser des cotisations sociales.
Il est à noter que, pour ce qui est de l'organisation d'une campagne d'information à l'échelon national, le Conseil fédéral est de l'avis qu'une opération de cette envergure doit s'inscrire dans un calendrier précis, sans quoi ses effets risquent d'être limités: dans le but de traduire la volonté d'agir des instances concernées, il importe de lancer la campagne, avec le soutien des responsables économiques et politiques, au moment où les premières mesures de lutte contre le travail au noir seront renforcées ou créées. D'ici là, des communiqués de presse réguliers donneront, comme jusqu'à présent, des informations sur l'avancement des activités du groupe de travail «Campagne de lutte contre le travail au noir».
La libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE va libéraliser les conditions d'entrée et de séjour en Suisse: l'entrée et le séjour constitueront un droit pour le travailleur de l'UE, qui aura trouvé un emploi en Suisse. Ainsi, une partie du travail au noir, celui lié aux travailleurs clandestins en provenance de l'UE, devrait en tout ou en partie disparaître étant donné qu'une autorisation de séjour ne sera plus nécessaire (dès la sixième année d'application de l'accord). La mobilité professionnelle et géographique associée à la libre circulation permettra en outre aux travailleurs de changer librement d'emploi ou de lieu de travail, ce qui devrait également diminuer les incitations à exercer une activité au noir, même si les problèmes actuels liés à la sécurité sociale et à la fiscalité devraient a priori subsister.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat ist dabei, die Motionen Eymann und Tschopp umzusetzen. Mit den vergebenen Aufträgen und den entsprechenden Massnahmen sind mehrere der von den Motionären angeführten Punkte abgedeckt. Der Bundesrat schlägt somit die Umwandlung der Motion in ein Postulat vor.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral est en train d'assurer le suivi des motions Tschopp et Eymann, et les mandats qu'il a attribués portent déjà sur des mesures dans plusieurs des domaines mentionnés par l'auteur de la motion. Il propose donc de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3385

Motion Kommission-NR (99.028) (Minderheit Baader) Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderungen

Motion Commission-CN (99.028) (minorité Baader) Loi sur l'assurance-chômage. Modifications

---

Wortlaut der Motion vom 2. Juli 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament Änderungen des Bundesgesetzes über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Avig) in folgendem Sinne vorzulegen:
– Herabsetzung des Taggeldanspruchs der Versicherten (Art. 27 Avig);
– Verlängerung der Beitragszeit auf 18 Monate (Art. 13 Avig).

Texte de la motion du 2 juillet 1999
Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement des modifications de la loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (LACI) dans le sens suivant:
– réduction du droit aux indemnités journalières des assurés (art. 27 LACI);
– prolongation de la période de cotisation à 18 mois (art. 13 LACI).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Schlüer, Stucky (6)

Schriftliche Begründung
Im jetzigen Zeitpunkt ist es kaum absehbar, wie sich der freie Personenverkehr auf die Situation und die Inanspruchnahme von Leistungen der Arbeitslosenversicherung auswirken wird. Der Bundesrat wird deshalb beauftragt, bei grosser Belastung für die Arbeitslosenversicherung durch die Auswirkungen des freien Personenverkehrs dem Parlament Gesetzesänderungen vorzulegen, die die finanziellen Auswirkungen aufzufangen vermögen.

Développement par écrit
Nous ne sommes actuellement pas en mesure de prévoir quels seront les effets de l'introduction de la libre circulation des personnes sur la perception des prestations de l'assurance-chômage. Pour cette raison, le Conseil fédéral est mandaté pour présenter au Parlement une révision de ladite loi au cas où les effets de la libre circulation des personnes représenteraient une charge trop importante pour l'assurance-chômage, afin que la révision puisse anticiper les conséquences financières.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. August 1999
Das Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union tritt frühestens im Jahre 2001 in Kraft. Im Rahmen der bilateralen sektoriellen Verhandlungen hat der Bundesrat ein Abkommen ausgehandelt, welches den schrittweisen Übergang zum freien Personenverkehr vorsieht. Während den ersten fünf Jahren nach Inkrafttreten des Abkommens kann die Schweiz an der Kontingentierung der Arbeitskräfte aus der EU festhalten. Während den ersten zwei Jahren nach Inkrafttreten haben Arbeitnehmer aus einem EU-Mitgliedstaat zudem nur unter den Voraussetzungen des Inländervorranges und der Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen Zugang zum schweizerischen Arbeitsmarkt. Im Bereich Arbeitslosenversicherung gilt zudem eine Übergangsfrist von sieben Jahren, während der bei Arbeitnehmern mit unterjährigem Arbeitsverhältnis im Ausland zurückgelegte Versicherungszeiten nicht berücksichtigt werden müssen, weshalb Arbeitnehmer aus dem EU-Raum während mindestens sechs bzw. im Wiederholungsfall während zwölf Monaten Beiträge an die schweizerische Arbeitslosenversicherung entrichten müssen, um einen Anspruch auf Leistungen der schweizerischen Arbeitslosenversicherung zu haben. Wegen der Beibehaltung des Inländervorranges während zwei Jahren dürften die zusätzlichen Ausgaben für den Arbeitslosenversicherungsfonds (vgl. Botschaft 99.028, S. 239) unter den geschätzten Kosten von 210 Millionen Franken pro Jahr liegen.
Aufgrund der Motion 98.3525 der Kommission-NR (98.059) ist der Bundesrat zudem beauftragt worden, bis zum Winter 2000 eine Revisionsvorlage des Arbeitslosenversicherungsgesetzes zu unterbreiten. Im Rahmen dieser Revision werden auch die Fragen der Finanzierbarkeit und des Leistungsumfanges, also auch die Fragen der Höchstzahl der Taggelder sowie der minimalen Beitragsdauer, geprüft. Der

Bundesrat vertritt die Auffassung, dass diese Fragen grundsätzlich im Gesamtkontext des Arbeitslosenversicherungssystems betrachtet werden müssen und aufgrund der geschätzten Kosten partielle Änderungen am System der Arbeitslosenversicherung zum jetzigen Zeitpunkt nicht angebracht sind.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 août 1999
L'accord entre la Suisse et l'UE entrera en vigueur au plus tôt en 2001. Dans le cadre des négociations bilatérales sectorielles, le Conseil fédéral a négocié un accord prévoyant un passage progressif à la libre circulation des personnes. Pendant les cinq premières années qui suivent l'entrée en vigueur de l'accord, la Suisse peut maintenir son contingent de main-d'oeuvre en provenance de l'UE et, pendant les deux premières années, les travailleurs venant d'un Etat membre n'auront accès au marché suisse du travail que sous réserve de la priorité des travailleurs indigènes et s'ils satisfont aux exigences du contrôle des salaires et des conditions de travail. Un délai transitoire de sept ans est de surcroît prévu en matière d'assurance-chômage. Les périodes de cotisation accomplies à l'étranger par les travailleurs au bénéfice d'un contrat de travail en Suisse depuis moins d'une année ne seront pas prises en compte. Les travailleurs de l'UE devront donc avoir cotisé à l'assurance-chômage suisse pendant six mois, voire douze mois en cas de chômage répété, pour pouvoir bénéficier de ses prestations. Grâce au maintien de la priorité des travailleurs indigènes pendant deux ans, les dépenses supplémentaires du fonds de l'assurance-chômage devraient se situer en dessous du montant annuel prévu de 210 millions de francs (voir message 99.028, page 230).
Suite à la motion 98.3525 de la Commission-CN (98.059) le Conseil fédéral a en outre été chargé de présenter, jusqu'à l'hiver 2000, un projet de révision de l'assurance-chômage. La révision examinera notamment les questions du financement et de l'étendue des prestations, c'est-à-dire du nombre maximum d'indemnités journalières et de la durée minimale de cotisation. Le Conseil fédéral est d'avis que ces questions doivent être étudiées dans le contexte global de l'assurance-chômage et qu'il n'est pas indiqué d'entreprendre d'emblée des modifications partielles du système sur la base d'estimations de coûts.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3337

Motion Brunner Toni Handlungsbedarf betreffend die nächste WTO-Verhandlungsrunde

Motion Brunner Toni Préparer le prochain cycle de négociations de l'OMC

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt:
1. mittels einer Situationsanalyse darzulegen, wie sich die Lage gemäss den im Strategiepapier «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» von 1997 genannten Zielen für eine bessere Berücksichtigung von Umweltzielen im internationalen Handel, insbesondere im Rahmen der Welthandelsorganisation (WTO), entwickelt hat;
2. einer Traktandierung sowie einer Verhandlung von Handelsfragen erst dann zuzustimmen, wenn eine internationale Einigung über die Aufnahme und Integration gesellschaftlicher und ökologischer Mindeststandards in solchen Verhandlungen erzielt worden ist;
3. im Verhandlungsmandat die Schweizer WTO-Delegation zu beauftragen, dafür zu sorgen, dass gesellschaftliche und ökologische Mindeststandards gesetzt werden.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est prié:
1. d'exposer l'évolution de la situation en se référant aux objectifs visés dans sa stratégie «Le développement durable en Suisse» publiée en 1997, objectifs qui appellent à une meilleure prise en compte des intérêts de l'environnement dans le commerce international notamment dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC);
2. de s'opposer à ce que les questions commerciales soient mises à l'ordre du jour des négociations tant qu'une entente n'aura pas été trouvée sur le plan international pour intégrer des normes sociales et écologiques minimales dans les négociations;
3. de donner à la délégation suisse à l'OMC pour mission de veiller à ce que des normes sociales et écologiques minimales soient fixées lors des négociations.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Bangerter, Baumberger, Binder, Blocher, Bonny, Columberg, David, Dupraz, Durrer, Ehrler, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Gadient, Giezendanner, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hess Peter, Kühne, Kunz, Leuenberger, Loeb, Maurer, Oehrli, Raggenbass, Rychen, Schaller, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss (49)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Hinter den Kulissen laufen die Vorbereitungen für die nächste Verhandlungsrunde der WTO auch in der Schweiz auf Hochtouren. Diese WTO-Runde soll zu Beginn des Jahres 2000 beginnen. Vieles hängt zurzeit noch davon ab, welchen Themenfahrplan und welches Verhandlungsmandat die Ministerkonferenz Anfang Dezember 1999 in Seattle verabschieden wird. Für unser Land ist es von existentieller Bedeutung, dass die einheimische Wirtschaft, das Gewerbe und auch die Landwirtschaft mit gleich langen Spiessen wie die ausländische Konkurrenz auf dem internationalen Markt auftreten können. Deshalb muss sich die Schweiz in der nächsten WTO-Verhandlungsrunde unbedingt dafür einsetzen, dass die ökonomische, ökologische und gesellschaftliche Entwicklung in gleichem Mass berücksichtigt wird. Kommt hinzu, dass bereits im Vorfeld der achten Gatt-Runde von den Behörden diesbezüglich viele Versprechungen gemacht worden sind. Diese sollten spätestens jetzt eingelöst werden, da die Schweiz ihre Vorbildfunktion wahrgenommen hat und die internationalen Übereinkommen aufgrund der nationalen Gesetzgebung umgesetzt sind.
Die Schweiz hat sich 1992 am Erdgipfel von Rio durch die Anerkennung der Agenda 21 zu einer nachhaltigen Entwicklung verpflichtet. Unter nachhaltiger Nutzung wurde dabei allgemein die gleichzeitige Entwicklung ökonomischer, ökologischer sowie gesellschaftlicher Ziele verstanden. In diesem Zusammenhang wurde an der Konferenz in Rio auch festgehalten, dass die internationalen Umweltübereinkommen überarbeitet und wirksamer gestaltet werden müssen. Im weiteren wurde beschlossen, Umwelt- und Entwicklungsfragen vermehrt in die internationale Gesetzgebung zu integrieren. Konflikte zwischen Umwelt-, Gesellschafts- und Wirtschaftsverträgen sollen auf diese Weise erkannt und gelöst werden. Diesbezüglich hat der Bundesrat im Strategiebericht «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» von 1997 Stellung genommen und unter Punkt I «Internationales Engagement»

festgehalten, wo Handlungsbedarf besteht. Parallel zum seit 1983 laufenden Ausbau der nationalen Umweltgesetzgebung hat die Schweiz in den vergangenen fünfzehn Jahren verschiedene multilaterale Abkommen im Umweltbereich unterzeichnet. Trotz all dieser Bemühungen auf verschiedenen Ebenen muss heute das Fazit gezogen werden, dass es nach wie vor nicht gelungen ist, gesellschafts- und umweltorientierte Anliegen im Rahmen von Handelsverträgen zu integrieren. Der Ansatzpunkt zur Realisierung dieser Anliegen ist deshalb folgender: Die ökologischen und gesellschaftlichen Belange müssen bei der nächsten Verhandlungsrunde bezüglich Handelsabkommen unbedingt Eingang finden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999

Gemäss dem Aktionsplan für nachhaltige Entwicklung von 1997 ist es das Ziel des Bundesrates, die Erfordernisse einer ökologisch, wirtschaftlich und sozial zukunftsfähigen Politik in allen Handlungsbereichen verstärkt zu berücksichtigen, so namentlich auch auf internationaler Ebene. Der Bundesrat hatte sich in diesem Sinne bereits im Dezember 1994 bei der Entgegennahme des Postulates Zbinden verpflichtet, sich auch im Rahmen der WTO für die Berücksichtigung multilateraler Regeln in den Bereichen handelsbezogener Umwelt- und Arbeitsnormen einzusetzen. Dabei ist darauf hinzuweisen, dass die WTO-Abkommen den Staaten bei der Ausgestaltung ihrer Umwelt- und Sozialpolitik einen gewissen Spielraum gewähren. Es ist jedoch nicht das Ziel dieser Bemühungen, dass Handelsorganisationen in Institutionen umgewandelt werden, die substantielle Vorschriften für Umwelt- und Sozialstandards erlassen. Die Festlegung und Durchsetzung internationaler Umwelt- und Sozialnormen soll vielmehr primär die Aufgabe der dafür kompetenten internationalen Programme, Vertragswerke und Institutionen bleiben (ILO, UNEP, Multilaterale Umweltübereinkommen). In diesem Sinne hat die Schweiz in den vergangenen Jahren konstruktiv in den entsprechenden Institutionen mitgewirkt und den Abschluss wirksamer multilateraler Abkommen in diesen Bereichen aktiv unterstützt. Der Bundesrat setzt sich zudem dafür ein, dass auch bei der Ausgestaltung internationaler Handelsregeln verstärkt Umwelt- und Sozialaspekte einfliessen und die Liberalisierung des Handels die nachhaltige Entwicklung unterstützt. Dabei gilt es insbesondere die Verträglichkeit und die gegenseitige Kompatibilität von internationalen Handelsregeln und Umweltübereinkommen sicherzustellen. Ferner geht es darum, anerkannte umweltfördernde nationale Instrumente wie Direktzahlungen und Lenkungsabgaben völkerrechtlich abzusichern. In diesem Sinne ist eine effiziente und kohärente Aufgabenteilung zwischen den verschiedenen Institutionen und Instrumenten anzustreben. Ganz allgemein besteht das Ziel darin, bei den Kohärenzthemen Handel/Umwelt, Handel/Entwicklung, Handel/Soziales bzw. Handel/Finanzen den Handlungs- und Massnahmenspielraum der WTO so festzulegen, dass die Kompetenz der anderen zuständigen Organisationen nicht untergraben wird.

1. Die WTO verfolgt das grundsätzliche Ziel der Wohlstandssicherung. In ihrer Präambel ist ferner fest geschrieben, dass dies in Einklang mit dem Ziel einer nachhaltigen Entwicklung erfolgen soll. Obwohl die Themen Umwelt- und Sozialstandards als solche nicht Verhandlungsdossiers in der Uruguay-Runde darstellten, sind gewisse ökologische und soziale Aspekte bereits in einzelnen Abkommen der Uruguay-Runde integriert, beispielsweise in denjenigen über Landwirtschaft, Subventionen, geistiges Eigentum oder Dienstleistungen; auch das Gatt 94 sieht in Artikel XX Ausnahmebestimmungen vor, u. a. auch aus ökologischen Gründen oder zur Unterbindung von gewissen Formen von Gefangenenarbeit. In Marrakesch wurden bei Abschluss der Uruguay Runde zudem die Erörterung der Schnittstelle Handel/Umwelt sowie die Behandlung von Fragen bezüglich nachhaltige Entwicklung ein integrierter Bestandteil der Arbeiten in der WTO. 1995 wurde namentlich der ständige Ausschuss Handel/Umwelt (CTE) geschaffen, der eine Traktandenliste mit zehn Themenbereichen vereinbarte, welche ein breites Spektrum mit prüfenswerten Fragen abdeckt. So namentlich auch die Überprüfung der Auswirkungen der Liberalisierung des internationalen Handels auf Umwelt und nachhaltige Entwicklung und das Verhältnis der WTO-Regeln zu Bestimmungen von Umweltübereinkommen. Die Aufgabe des Ausschusses besteht darin, ein gemeinsames Verständnis über teils komplexe Inhalte zu erlangen; es handelt sich nicht um Verhandlungen. In jüngster Zeit wurden kaum noch konkrete Resultate erzielt, und die Arbeiten konzentrierten sich insbesondere auf den Austausch von nationalen Positionen mit dem weiterhin verfolgten Ziel, ein besseres gegenseitiges Verständnis und schliesslich einen Konsens über den weiteren Ausbau des multilateralen Handelssystems zu erzielen. Im Zentrum des Interesses stand das Thema der Beziehung zwischen der WTO und den multilateralen Umweltabkommen; ferner wurden u. a. Fragen im Zusammenhang mit den Auswirkungen von Umweltmassnahmen auf den Marktzugang (v. a. für Entwicklungsländer), die Beziehung zwischen Handelssystem und Umweltsteuern oder auch die Frage der Produktionsmethoden und der Labels behandelt, teilweise in Zusammenarbeit mit anderen Ausschüssen, wie demjenigen über technische Handelshemmnisse. Die Weiterführung dieser wichtigen und hilfreichen Arbeit des CTE ist unbestritten. Schliesslich sind zurzeit verschiedene internationale Studien, welche die Wechselwirkungen zwischen der Liberalisierung des Handelsregimes, der Umwelt und der Gesellschaft analysieren, in Ausarbeitung und werden der internationalen Staatengemeinschaft im allgemeinen wie auch der Schweiz im besonderen wichtige zusätzliche Hinweise für die Erzielung ihrer Nachhaltigkeitsziele geben.

2. Die Themen Handel/Umwelt und Handel/Sozialstandards sind in internationalen Foren weiterhin stark umstritten. Während die einen darin eine wichtige Ergänzung des Systems sehen, damit negative Auswirkungen beschränkt und die Nachhaltigkeit verbessert werden können, sehen andere darin die Gefahr, dass Umwelt- und Sozialbestimmungen in den WTO-Regeln in unlauterer Weise, d. h. zum Zweck des Protektionismus, verwendet werden. Vor diesem Hintergrund beabsichtigt der Bundesrat, dass die Schweiz in den verschiedenen Ausschüssen der WTO weiterhin eng mit gleichgesinnten Ländern zusammenarbeitet, damit praktische Lösungsansätze für eine bessere Berücksichtigung von Umwelt- und Sozialanliegen im Handelssystem gefunden werden können. Der konsequenten Umsetzung des Verursacherprinzips und der Nachhaltigkeit als Grundkriterien wirtschaftlicher Prozesse kommt dabei ein wesentlicher Stellenwert zu; das Grundprinzip Transparenz ist bereits fest verankert in der WTO, es wird aber bei jeder neuen Verhandlungsrunde erweitert. Weil sich die WTO-Mitglieder anlässlich des Abschlusses der Uruguay-Runde bereits verbindlich dazu verpflichtet haben, mit Beginn des nächsten Jahres Verhandlungen in den Bereichen Landwirtschaft und Dienstleistungen einzugehen, ist es jedoch nicht möglich, dazu vorgängig eine internationale Einigung über die Integration von Mindeststandards zu erzielen.

3. Die Schweiz wird sich stark dafür einsetzen, dass das Mandat der bevorstehenden Verhandlungen, welches als Gesamtpaket im Konsensverfahren von allen WTO-Mitgliedern verabschiedet werden muss, breit und ausgewogen ist und dass namentlich Umweltaspekte und Sozialanliegen sowie Anliegen zugunsten der am wenigsten fortgeschrittenen Entwicklungsländer in geeigneter Weise einfliessen bzw. gebührend berücksichtigt werden können. Dies setzt jedoch die Bereitschaft seitens aller Teilnehmenden voraus, diese Themen konstruktiv und offen anzugehen, worauf in den nächsten Monaten hingearbeitet wird.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3302

Motion Tschuppert
Neue Ausrichtung der Direktzahlungen in der Landwirtschaft

Motion Tschuppert
Nouvelle orientation des paiements directs dans l'agriculture

---

Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1999
Die Marktstützungsmassnahmen in der Landwirtschaft werden nach Artikel 187 Absatz 13 des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) innert fünf Jahren nach Inkrafttreten des Gesetzes überprüft. Der Bundesrat wird beauftragt, im gleichen Zug auch eine Revision des 3. Titels des Landwirtschaftsgesetzes vorzubereiten, die eine vermehrte Trennung zwischen Leistungsabgeltung und sozialen Komponenten bei den Direktzahlungen vorsieht und deren gesetzliche Abstützung besser nach den verschiedenen Zielsetzungen ausrichtet.

Texte de la motion du 17 juin 1999
Conformément à l'article 187 alinéa 13 de la loi sur l'agriculture (LAgr), les mesures de soutien du marché seront évaluées cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi. Le Conseil fédéral est chargé, conjointement à cette évaluation, de préparer une révision du titre 3 de la LAgr. Cette révision devra différencier plus clairement l'indemnisation des prestations des critères sociaux pris en compte pour l'octroi des paiements directs; elle devra en outre fonder ces derniers sur la base légale appropriée en fonction des buts visés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Binder, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Freund, Gros Jean-Michel, Hess Otto, Kühne, Kunz, Leu, Maurer, Oehrli, Sandoz Marcel, Schmid Samuel, Steinegger, Stucky, Theiler, Widrig, Wittenwiler (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Unterstützung der Landwirtschaft hat ihre Begründung in den nach Artikel 31octies der Bundesverfassung von ihr erwarteten gemeinwirtschaftlichen Leistungen. Sie sind in Artikel 1 des Landwirtschaftsgesetzes umschrieben als Beitrag zur:
a. sicheren Versorgung der Bevölkerung;
b. Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen;
c. Pflege der Kulturlandschaft;
d. dezentralen Besiedelung des Landes.
Die Direktzahlungen sind in ihrer Höhe teilweise auch gesellschaftspolitisch motiviert und sollen die Entwicklung der Landwirtschaft hin zu wettbewerbsfähigeren Strukturen sozial verträglich halten. Nach dem neuen Landwirtschaftsgesetz gelten nun aber die sozial- und gesellschaftspolitischen Einschränkungen wie Beitragsdegressionen, Einkommens- und Vermögensgrenzen usw. (Art. 70 Abs. 5 Bst. a–f LwG) für alle Direktzahlungen. Bei Überschreitung der oberen Limiten können deshalb, mit Ausnahme der Beiträge für ökologische Ausgleichsflächen, alle Direktzahlungen und damit auch die Leistungsabgeltungen wegfallen. Dabei ist zu bedenken, dass infolge der sinkenden Preise das Einkommen der Landwirtschaft in einigen Jahren noch gerade der Summe der Direktzahlungen entsprechen wird (Botschaft des Bundesrates zum Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003). In den meisten Bergbetrieben ist das Einkommen bereits heute tiefer, weil die Direktzahlungen einen Teil der Strukturkosten decken müssen. Die neuen Grenzen wirken sich somit als generelle Einkommens- und Vermögenslimitierung in der Landwirtschaft aus, was auf die Dauer negative Auswirkungen auf den Sektor haben muss. Es ist zu beachten, dass diese Regelung in einer besonderen politischen Situation beschlossen wurde, die geprägt war durch den Druck der später von 77 Prozent der Stimmenden und allen Ständen abgelehnten zweiten Initiative der Schweizerischen Vereinigung zum Schutz der kleinen und mittleren Bauern. Künftig soll deshalb ein noch zu bestimmender Teil der Direktzahlungen nach sozialen Kriterien ausgerichtet werden, während es für die Leistungsabgeltungen keine sozialen Einschränkungen mehr gibt.
Im Bereich der Ökobeiträge soll ausserdem das Gewicht von Vetragslösungen mit finanzieller Beteiligung des Kantons oder der Region (analog zum NHG und zu Art. 62a GSchG) verstärkt werden. Die an den Massnahmen interessierten Kreise können so an der Gestaltung und an den finanziellen Lasten beteiligt werden.
Mit einem Teil der Direktzahlungen werden Schutzziele verfolgt, die über Artikel 1 des LwG hinausgehen. Es handelt sich insbesondere um Massnahmen im Naturschutz (Art. 76 Abs. 1, 3 und 6 LwG), im Tierschutz (Art. 76 Abs. 1 LwG) und im Gewässerschutz (Art. 76 Abs. 7 LwG). Diese Zahlungen sind, neben dem hohen Kostenniveau sowie den nachteiligen natürlichen Bedingungen und Strukturen, mit ein Grund für die im internationalen Vergleich relativ hoch erscheinende staatliche Unterstützung der schweizerischen Landwirtschaft. Sie sollen künftig in den entsprechenden Gesetzen abgestützt werden und nicht mehr im Landwirtschaftsgesetz. Die sachgerechte Zuordnung ist vor allem im Hinblick auf diese Vergleiche (OECD) und zukünftige Vertragsverhandlungen (WTO) wichtig.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Die Bundesbeiträge für die Marktstützungsmassnahmen werden nach Artikel 187 Absatz 12 LwG innert fünf Jahren nach Inkrafttreten um einen Drittel reduziert. Nach Absatz 13 werden deren Auswirkungen nach Ablauf der fünf Jahre überprüft. Die Direktzahlungen als zentrales Element der neuen Agrarpolitik werden sich dabei voraussichtlich nicht ausnehmen lassen. Sie stehen in Abhängigkeit zur Marktstützung und zu den übrigen Massnahmen. Bereits bei der Behandlung der «Agrarpolitik 2002» beschloss das Parlament auch grundsätzliche Änderungen bei den Direktzahlungen, obschon die Botschaft in erster Linie eine Erneuerung der Marktordnungen anstrebte. Ausserdem werden sich aufgrund der internationalen Entwicklungen (neue WTO-Runde, Agenda 2000 der EU), Veränderungen in den Rahmenbedingungen für die Landwirtschaft ergeben. Der Bundesrat ist deshalb bereit, gleichzeitig mit den Marktstützungsmassnahmen auch das Direktzahlungssystem zu überprüfen und allenfalls Änderungsvorschläge zu unterbreiten.
Eine vermehrte Trennung zwischen Leistungsabgeltung und sozialen Komponenten erscheint sowohl aus ordnungspolitischen Gründen als auch im Hinblick auf die strukturpolitische Wirkung als zweckmässig. Auch kann die Zuordnung und gesetzliche Abstützung der Beitragszahlungen entsprechend ihrer Zielsetzung überprüft werden. Es geht darum, im internationalen Kontext, angesichts des vergleichsweise hohen Stützungsgrades, die notwendigen Spielräume zu erhalten. Die Weiterentwicklung regionaler Vertragslösungen im Bereich der Ökobeiträge wird bereits diskutiert. Die einzelnen Regionen sollen damit vermehrt an der Gestaltung und Finanzierung der Massnahmen beteiligt werden.
Eine Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems in diesem Sinn wäre im Rahmen der geltenden Verfassungsgrundsätze möglich. Auch scheint die generelle Zielrichtung des Vorstosses im Moment einsichtig. Der Bundesrat erachtet es jedoch, im Hinblick auf die sich rasch verändernden Verhältnisse sowie nicht vorhersehbaren Entwicklungen in den Rahmenbedingungen, für die Landwirtschaft nicht als angezeigt, die materielle Ausrichtung allfälliger Vorschläge bereits heute verbindlich festzulegen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Jutzet bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3340

Motion Brunner Toni Massnahmenkatalog für den ländlichen Raum

Motion Brunner Toni Train de mesures pour les régions rurales

---

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, im Hinblick auf einen voraussichtlich starken Rückgang der Schweizer Bauernbetriebe, konkrete Massnahmen vorzulegen, um die Entwicklung und Erhaltung der bestehenden Infrastrukturen im ländlichen Raum zu fördern.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Vu le grand nombre d'exploitations paysannes qui sont condamnées à disparaître en Suisse, le Conseil fédéral est chargé de présenter des mesures concrètes pour encourager le développement et le maintien des infrastructures dans les régions rurales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Blocher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Hasler Ernst, Kunz, Maurer, Oehrli, Schlüer, Schmid Samuel, Vetterli (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Vor allem wegen der negativen Entwicklung des Milch- und Fleischpreises muss ein starker Rückgang der Landwirtschaftsbetriebe befürchtet werden. Je nach Informationsquelle wird z. B. mit einem jährlichen Rückgang von bis zu 5 Prozent der Milchwirtschaftsbetriebe gerechnet. Dieser zu erwartende Rückgang wird insbesondere die ohnehin schon strukturschwachen Regionen der Schweiz hart treffen, die für verlorengehende Arbeitsplätze weder in der Landwirtschaft noch auf dem übrigen Arbeitsmarkt Ersatz werden bereitstellen können.
Diese Regionen laufen damit Gefahr, dass mittel- und langfristig eine Abwanderung einsetzt und als Folge davon die bestehende Infrastruktur nicht mehr ausgelastet und somit auch nicht mehr überlebensfähig ist. Daher müssen rechtzeitig Massnahmen geprüft, vorbereitet und an die Hand genommen werden, die aufgrund dieser skizzierten allfälligen Entwicklung über die heutigen Instrumente des Bundes hinausgehen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
Verschiedene Modellrechnungen und Schätzungen, die im Rahmen von agrarpolitischen Beschlüssen (Gatt, «AP 2002», Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft) durchgeführt wurden, zeigen einheitlich, dass in den kommenden Jahren das Sektoreinkommen der Landwirtschaft abnehmen wird. Der damit verbundene, notwendige Anpassungsprozess in den Regionen und auf den einzelnen Betrieben wird im wesentlichen von der dannzumal herrschenden gesamtwirtschaftlichen Lage und von der Arbeitsmarktsituation abhängen. Darüber hinaus wird die Abnahme der Betriebe vor allem aber durch den technischen Fortschritt (Mechanisierung), die Altersstruktur der Betriebsleiter, die Nachfolgesituation und die Zahl der heute in Ausbildung stehenden Landwirtschaftsschüler bestimmt sein. Den vielfältigen Anliegen des ländlichen Raumes trägt der Bund mit einer Reihe von raumrelevanten Instrumenten Rechnung. Mit zahlreichen zum Teil bereits abgeschlossenen Reformen in den Bereichen Landwirtschaft, Raumplanung, Verkehrs-, Energie-, Finanz- und Regionalpolitik wurden und werden die Rahmenbedingungen neu definiert und die Instrumente entsprechend angepasst. Dazu gehören auch die Bereiche der Infrastrukturvorhaben. Als wichtigste zu erwähnen sind:
– Landwirtschaft (5. Titel des LwG): Die landwirtschaftlichen Strukturverbesserungsmassnahmen haben zum Ziel, die bäuerlichen Betriebsgrundlagen zu verbessern (Senken der Produktionskosten) und die dörflichen Gemeinschaften in den ländlichen Gebieten langfristig zu stärken. Mit der deutlichen Zustimmung zum Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 vom 18. Juni 1999 hat sich das Parlament klar zugunsten der Grundlagenverbesserung geäussert. Es bewilligte hierfür einen Höchstbetrag von über einer Milliarde Franken, wovon 520 Millionen Franken für die Investitionskredite, insbesondere für die Starthilfe für Junglandwirtinnen und Junglandwirte, vorgesehen sind.
– Regionalpolitik: Das 1997 revidierte Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG) bezweckt mit einer erleichterten Finanzierung (Darlehen) die Realisierung von infrastrukturellen Einzelvorhaben oder Infrastrukturprogrammen. Die Regionen werden so als Wirtschaftsstandorte gefördert und die Wettbewerbsvoraussetzungen verbessert. Ferner wird das Berggebiet damit auch als Wohnort und Lebensraum qualitativ aufgewertet und die politische und soziokulturelle Eigenständigkeit und Vielfalt erhalten bzw. geschaffen.
– Der Bundesbeschluss über die Unterstützung des Strukturwandels im ländlichen Raum vom 21. März 1997 («Regio plus») sieht zwar keine unmittelbare Förderung von ländlichen Infrastrukturen vor, finanziert aber als Ergänzung zum IHG gemeinsame Entwicklungsinitiativen innerhalb und zwischen verschiedenen Wirtschaftssektoren oder zwischen Privaten und der öffentlichen Hand.
– Raumplanung: Mit der Revision des Raumplanungsgesetzes vom 20. März 1998 wird unter bestimmten Voraussetzungen erlaubt, von der Landwirtschaft nicht mehr benutzte Ökonomiebauten landwirtschaftsfremden, gewerblichen Zwecken zuzuführen. Ebenso können landwirtschaftliche Wohnbauten auch von Nichtlandwirten zu Wohnzwecken genutzt werden. Die Landwirtschaft kann sich durch diese Gesetzesrevision einerseits neue Einkommensquellen erschliessen, andererseits trägt der weitere Gebrauch von ehemals landwirtschaftlichen Bauten auch zum Erhalt der ländlichen Infrastruktur bei. Die entsprechenden Ausführungsbestimmungen werden gegenwärtig erarbeitet.
– Der Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien (Förderabgabebeschluss) ist gegenwärtig in parlamentarischer Behandlung. Er sieht vor, die geäufneten Erträge aus den Abgaben auf nichterneuerbaren Energieträgern für befristete Anschubinvestitionen zu verwenden. Darunter fallen die Förderung der Nutzung von erneuerbaren Energien (Sonnenenergie, Holz und Biomasse, geothermische Energie usw.), die energietechnische Sanierung und Effizienzverbesserung (Gebäudehüllen, Heizung, Erzeugung und Nutzung von Prozessenergie usw.) sowie die Erhaltung und Erneuerung der einheimischen Wasserkraftwerke.
– Neuer Finanzausgleich (NFA), gegenwärtig in Vernehmlassung: Die geplante Neuordnung des Finanzausgleichs schafft wichtige Voraussetzungen für die Realisierung von Infrastrukturvorhaben der Kantone und deren Regionen. Mit dem Ressourcenausgleich, insbesondere mit dem Instrument der vertikal finanzierten Mindestausstattung (ergänzende Mittel des Bundes), soll sichergestellt werden, dass auch finanzschwache Kantone über ein Mindestmass an eigenen Finanzmitteln verfügen und damit ihre Aufgaben – auch im Bereich Infrastruktur – eigenverantwortlich erfüllen können.

Auf die verschiedenen Herausforderungen, wie neue Technologien, Annäherung an die Europäische Union, Globalisierung und Liberalisierung der Märkte, die sich unserem Land und damit auch dem ländlichen Raum stellen, reagiert der Bund laufend. Praktisch alle der bereits implementierten Instrumente unterliegen einer laufenden Überprüfung. Zum Teil bestehen hierzu auch klare gesetzliche Vorgaben. Bei der Evaluation werden ebenso die räumlichen Aspekte mit einbezogen und allfällige Korrekturen eingeleitet. Darüber hinaus wird mit dem Rat für Raumordnung (ROR) als ausserparlamentarische beratende Kommission des Bundesrates und der Raumordnungskonferenz des Bundes (ROK) die Kohärenz der Raumordnungspolitik des Bundes sichergestellt (Verordnung über die raumordnungspolitische Koordination der Bundesaufgaben vom 22. Oktober 1997). Die für Raumplanung und Regionalpolitik zuständigen Fachstellen des Bundes sorgen in Zusammenarbeit mit der ROK für die Evaluation der raumordnungspolitischen Massnahmen des Bundes. Sie erstatten dem Bundesrat zuhanden der eidgenössischen Räte einmal pro Legislaturperiode Bericht über die Ergebnisse dieser Evaluation.
Wie die obige Zusammenstellung zeigt, werden die raumwirksamen Instrumente des Bundes laufend den neuen Erfordernissen angepasst. Der Bundesrat verfolgt die Entwicklung im ländlichen Raum genau und evaluiert sein Instrumentarium. Sollte sich die Situation für den ländlichen Raum dergestalt ändern, dass eine unausgewogene Entwicklung seine Existenz bedroht, wären neben einer Gesamtüberprüfung des bestehenden Instrumentariums zusätzliche Massnahmen sorgfältig zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3361

Motion Gysin Remo
Internationale Übereinkunft zur Futtermittelkontrolle

Motion Gysin Remo
Accord international sur le contrôle des aliments pour animaux

---

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird gebeten, eine internationale Übereinkunft zur Futtermittelkontrolle anzustreben.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé d'encourager la mise sur pied d'un accord international sur le contrôle des aliments pour animaux.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Binder, Brunner Toni, Cavalli, de Dardel, David, Eberhard, Ehrler, Engler, Eymann, Fankhauser, Fässler, Freund, Goll, Hafner Ursula, Hämmerle, Keller Christine, Kühne, Kunz, Leu, Lötscher, Marti Werner, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Sandoz Marcel, Schaller, Strahm, Vollmer, von Felten, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
In den letzten Jahren sind Lebensmittelvergiftungen immer wieder über die Kette vom Futtermittel über das Tier zur Nahrung ausgelöst worden. Als Beispiele seien genannt: BSE, Dioxine in brasilianischen Futtermitteln und belgischen Futtermischungen. Uneinheitliche und allgemein ungenügende nationale Qualitätskontrollsysteme sowie ungenügende Herkunfts- und Produktionsdeklarationen erhöhen die gesundheitliche Gefährdung von Mensch und Tier. Im Hinblick auf die weltweite wirtschaftliche Verflechtung sind entsprechende international geltende Minimalstandards für die Futtermittelherstellung, Tierernährung und -haltung dringend erforderlich. Ein umfassendes Qualitätssicherungssystem soll Konsumentinnen und Konsumenten die notwendige Sicherheit garantieren.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Im Rahmen der bilateralen Verhandlungen mit der EU, dem wichtigsten Handelspartner der Schweiz, wurde der Harmonisierung der amtlichen Futtermittelkontrolle grosses Gewicht beigemessen. Die Kontrollen betreffen sowohl die Herstellung von Mischfuttermitteln als auch die Produkte, die in Verkehr gebracht werden. Die Standards werden in den entsprechenden EG-Richtlinien festgelegt.
Der Inhalt dieser Richtlinien wurde im Rahmen der soeben abgeschlossenen Revisionen der Futtermittelverordnung und der Futtermittelbuch-Verordnung in das schweizerische Recht übernommen.
Die bestehende Gesetzgebung, sowohl im Lebensmittelrecht als auch im Bereich der Futtermittel, verbietet das Inverkehrbringen von kontaminierten Produkten, deren Genuss Mensch oder Tier gefährden können. Die Kontrolle obliegt den in den geltenden Vorschriften bezeichneten Stellen. Für die Qualitätssicherung bei der Herstellung von Lebens- und Futtermitteln gilt im allgemeinen der Grundsatz der Selbstkontrolle (Produktehaftpflicht).
In bestimmten Fällen bestehen bereits heute Vorschriften über den Herstellungsvorgang. So z. B. bei Futtermitteln tierischer Herkunft. Diese Vorschriften gelten mutatis mutandis für die Inlandproduktion und die Importe.
Die Erfahrungen im Rahmen internationaler Übereinkünfte im Lebensmittelbereich (Codex Alimentarius) zeigen, dass die weltweite Vereinheitlichung von Standards sehr schwierig ist. Sie erfordern einen grossen Einsatz an Zeit und Personal. Die Qualitätssicherung ist heute primär Aufgabe der Hersteller. Eine internationale Übereinkunft über ein umfassendes Qualitätssicherungssystem bei Futtermitteln dürfte daher um einiges schwieriger zu erreichen sein.
Der Bundesrat ist bereit, im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel, sich bei den internationalen Organisationen (z. B. FAO, «Organisation internationale des épizooties», OIE) für eine internationale Übereinkunft zur Futtermittelkontrolle einzusetzen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3291

Motion sozialdemokratische Fraktion Vorbereitung der Rückkehr von Kriegsflüchtlingen aus Kosovo und Befähigung zum Wiederaufbau

Motion groupe socialiste Faciliter le retour des réfugiés du Kosovo et leur participation à la reconstruction

---

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament kurzfristig einen Kredit von 36 Millionen Franken für Beschäftigungsprogramme zur Stärkung der Rückkehrfähigkeit und zur Befähigung der Kriegsflüchtlinge zur Teilnahme am Wiederaufbau zu beantragen, u. a. mit:
– handwerklichen Kursen (für Schreiner, Maurer, Techniker);
– Angeboten zur Schulung von Krankenschwestern und Pflegern sowie Sozialarbeiterinnen und -arbeitern;
– Spezialkursen für pädagogisch Tätige;
– Weiterbildungskursen im kaufmännischen Bereich;
– Angeboten zur landwirtschaftlichen Weiterbildung;
– Kursen zur Vorbereitung auf Hilfseinsätze;
– speziellen Ausbildungs- und Lehrangeboten für Jugendliche.
Die Beschäftigungsprogramme sind in Zusammenarbeit mit den Kantonen, den kosovo-albanischen Gemeinschaften und den Hilfswerken zu entwickeln.

Texte de la motion du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de proposer au Parlement l'octroi d'un crédit de 36 millions de francs pour le financement de programmes d'emploi destinés à faciliter le retour dans leur pays des personnes chassées par la guerre et à améliorer leurs compétences afin qu'elles participent à la reconstruction de leur région. Ces programmes comprendront notamment:
– des cours de formation artisanale (pour les menuisiers, les maçons, les techniciens);
– des cours destinés à former du personnel soignant, en particulier des infirmières, ainsi que des travailleurs sociaux;
– des cours destinés aux pédagogues;
– des cours de formation continue dans le secteur du commerce;
– des cours de formation continue dans le secteur agricole;
– des cours de préparation aux activités d'assistance;
– des formations et apprentissages spéciaux pour les jeunes.
Les programmes d'emploi doivent être mis au point en collaboration avec les cantons, les communautés albanaises du Kosovo et les organisations caritatives.

Schriftliche Begründung
Der Bundesrat und die politischen Parteien sind sich einig, dass der Wiederaufbau der kriegsversehrten Region oberste Priorität bei der Bewältigung der Kriegsfolgen auf dem Balkan hat und dass alles darangesetzt werden muss – nicht zuletzt im eigenen Interesse –, eine Stabilisierung der politischen Lage herbeizuführen.
Das setzt voraus, dass den Vertriebenen so rasch als möglich eine Perspektive eröffnet wird, die ihnen die Möglichkeit gibt, ihre Eigenständigkeit wieder zu erlangen. Wer über längere Zeit keinen Anreiz zu selbständigem Handeln erhält, läuft Gefahr, die Fähigkeit zu selbständigem, auf materielle Unabhängigkeit gerichtetem Handeln zu verlieren.
Die Beschäftigungsprogramme sollen den Flüchtlingen die Möglichkeit geben, ihren Aufenthalt in der Schweiz zu nutzen, um ihre Fähigkeiten zur Teilnahme am Wiederaufbau zu stärken. Wenn der Wiederaufbau so weit fortgeschritten ist, dass eine sichere Rückkehr möglich ist, sollen die erworbenen Fähigkeiten gezielt zum Einsatz kommen. Im Rahmen des Wiederaufbauprogramms ist vorzusehen, dass Kurse und Ausbildungsprogramme auch vor Ort beendet werden können. Wo das nicht möglich ist, sollen sie in der Schweiz abgeschlossen werden.

Développement par écrit
Le Conseil fédéral et les partis politiques s'accordent pour dire que la reconstruction est au premier rang des priorités de l'après-guerre dans les Balkans et que nous devons mettre en oeuvre tous les moyens dont nous disposons – c'est d'ailleurs dans notre intérêt – pour que la situation politique de la région se stabilise.
Pour cela, il faut que les personnes déplacées entrevoient le plus vite possible la perspective de redevenir autonomes. Si cette perspective s'estompe trop longtemps, elles risquent de perdre toute capacité à s'investir dans une activité propre à leur assurer une autonomie financière.
Les programmes d'emploi que nous proposons permettraient aux réfugiés de profiter de leur séjour en Suisse pour développer leurs aptitudes et être mieux à même de participer aux travaux de reconstruction. Lorsque la reconstruction sera suffisamment avancée et qu'ils pourront rentrer dans leur pays en sécurité, ils appliqueront ces compétences dans les spécialités auxquelles ils ont été formés. Le programme de reconstruction doit être conçu de telle façon que les cours et formations puissent être terminés sur place. Si c'est impossible, ils devront être terminés en Suisse.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. September 1999
Eine erweiterte Lenkungsgruppe des Sicherheitsausschusses koordiniert die Arbeiten der Departemente im Zusammenhang mit dem Konflikt in Kosovo. Zu den vorgesehenen Massnahmen gehören auch Beschäftigungs- und Ausbildungsprogramme, die den Geflüchteten aus jener Gegend die Rückkehr in ihre Heimat erleichtern sollen. Der Bundesrat wir dem Parlament zu diesem Zweck Mittel beantragen, für das laufende Jahr als Nachtragskredit und für das nächste Jahr mit dem Budget 2000. Die Programme werden insbesondere auch zeitlich auf die mit namhaften finanziellen Mitteln unterstützte Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe des Bundesamtes für Flüchtlinge (BFF) abgestimmt. Das Schwergewicht der Ausbildungsprogramme wird deshalb voraussichtlich im Zeitraum Herbst 1999 bis Spätwinter 2000 liegen. Aufgrund der fortschreitenden Rückführungen ist es gar nicht möglich, Ausbildungsprogramme im vorgeschlagenen Umfang zu initiieren.
Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie zurzeit Ausbildungsprogramme vorbereitet, die noch in diesem Jahr anlaufen sollen; es stehen dafür insgesamt 5 Millionen Franken zur Verfügung.
Dem BFF stehen für Beschäftigungsprogramme und für ausbildungsorientierte Rückkehrprojekte für dieses und nächstes Jahr 16,5 Millionen Franken zur Verfügung. Die Wiederaufbauhilfe der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit in Kosovo enthält ebenfalls eine gewisse Ausbildungskomponente, die allerdings nicht in Franken beziffert werden kann.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
Un groupe de coordination institué par la Commission de sécurité du Conseil fédéral coordonne les travaux des départements en rapport avec le conflit au Kosovo. Les programmes d'occupation et de formation destinés à faciliter le retour au pays des Kosovars figurent également parmi les mesures envisagées. A cet effet, le Conseil fédéral demandera au Parlement la mise à disposition de moyens financiers, cette année par l'octroi d'un crédit supplémentaire et l'année prochaine dans le cadre du budget 2000. Le calendrier des programmes en question sera notamment mis en concordance avec l'aide au retour et à la réintégration opérée par l'Office fédéral des réfugiés (ODR), pour laquelle des sommes importantes

ont été débloquées. Ainsi, les mesures principales des programmes de formation s'étendront vraisemblablement sur une période allant de l'automne 1999 à la fin de l'hiver 2000. Vu le rythme accéléré des rapatriements, il n'est guère possible de viser au lancement de programmes de formation comprenant toutes les mesures prévues.
Pour l'heure, on retiendra que l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie prépare des programmes de formation appelés à démarrer cette année encore. Dans cet objectif, un montant total de 5 millions de francs a été octroyé.
De son côté, l'ODR dispose, pour cette année et l'année prochaine, de 16,5 millions de francs en faveur de programmes d'occupation et de projets d'aide au retour orientés vers la formation. L'aide à la reconstruction fournie par la Direction du développement et de la coopération mise également sur certains efforts en matière de formation, qui ne peuvent toutefois être chiffrés pour l'instant.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Abgelehnt – Rejeté

99.3090

Motion Schmid Odilo Variantenskifahren. Rechtliche Regelung

Motion Schmid Odilo Ski hors-piste. Réglementation

Wortlaut der Motion vom 17. März 1999
Die äusserst prekäre Schnee- und Lawinensituation dieses Winters führte uns u. a. dramatisch vor Augen, dass dem Problem des Variantenskifahrens und des Tourenskifahrens bei akuter Lawinengefahr sinnvolle Grenzen gesetzt werden müssen. Aus diesem Grund wird der Bundesrat eingeladen, die notwendigen Rechtsgrundlagen zu schaffen, um diesen Missständen wirksamer zu begegnen und fehlbare Wintersportler in die Verantwortung nehmen zu können.

Texte de la motion du 17 mars 1999
Cet hiver, le très fort danger d'avalanche et le nombre important de coulées de neige ont montré à quel point il est nécessaire de décourager le ski hors-piste et la randonnée à skis en cas de risque élevé. C'est pourquoi je charge le Conseil fédéral de créer les bases légales nécessaires pour remédier plus efficacement au problème en sanctionnant les skieurs fautifs.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Antille, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Bircher, Bosshard, Burgener, Chiffelle, Columberg, Donati, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Engler, Epiney, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Lachat, Lauper, Leu, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Müller-Hemmi, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Stump, Teuscher, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zapfl, Zbinden, Zwygart (61)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Auch nach den verheerenden Lawinenniedergängen in den Alpen musste man immer wieder lesen, dass Variantenskifahrer sich uneinsichtig gezeigt und verschiedentlich Schneebretter ausgelöst hatten. Zudem wurde letzte Woche über einen skandalösen Fall in den französischen Alpen berichtet, bei dem drei sogenannte Alpinisten während zehn Tagen die Rettungsfachleute einer ganzen Region in Atem gehalten, diese zum Teil in eine lebensbedrohliche Lage geführt und die Geschichte ihrer Rettung dann schliesslich für 300 000 französische Francs an «Paris Match» verkauft haben!
Schweizer Bergbahnen können auch bei grosser Lawinengefahr das Variantenfahren nicht verbieten. Sie müssen auf das (oft nicht vorhandene) Verantwortungsbewusstsein ihrer Gäste setzen.
In Hochsavoyen ist das Tiefschneefahren an bestimmten Tagen in bestimmten Gebieten unter Strafe verboten. Mit Helikoptern kontrollieren die französischen Behörden die Einhaltung des Verbotes. Sie reagieren mit dieser Massnahme auf die erhöhte Lawinengefahr. Erste Anzeigen gegen Skifahrer, darunter auch Schweizer, sind bereits erfolgt.
Massnahmen wie in Frankreich können hierzulande nicht ergriffen werden. Entsprechende gesetzliche Grundlagen fehlen in der Schweiz. Die Situation in den Alpen, verursacht durch die heftigen Schneefälle der letzten Wochen, zeigte, dass die gegenwärtigen Massnahmen nicht genügen. Absperrungen und Warntafeln vor riskanten Tiefschneehängen bleiben oftmals unbeachtet.
Mit Hinweisen und Sprengungen in gefährdeten Gebieten müssen die Bahnen ihrer Pflicht der Pistensicherung nachkommen. Das Befahren von Neuschneehängen bleibt den Ski- und Snowboardgästen aber auf eigenes Risiko überlassen, die Kosten für umfangreiche und gefährliche Rettungsaktionen werden aber kaum je voll gedeckt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
Es erscheint als angebracht und ausreichend, die bereits bestehenden Rechtsgrundlagen konsequenter anzuwenden:
Die Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches (StGB) gelten auch für Varianten- und Tourenskifahrer. Zu denken ist vorab an die Fahrlässigkeitsdelikte gegen Leib und Leben wie fahrlässige Körperverletzung (Art. 125 StGB) und fahrlässige Tötung (Art. 117 StGB). Es wäre aber im Rahmen der Rechtsprechung auch zu prüfen, wieweit bei Ereignissen, die keine körperlichen Schädigungen zur Folge haben, der Tatbestand der Gefährdung des Lebens (Art. 129 StGB) erfüllt ist.
Zivilrechtlich besteht die Möglichkeit, dass die Rettungsdienste ihre Aufwendungen den Personen, derentwegen sie eingreifen mussten, in Rechnung stellen. Dies ist insbesondere gestützt auf die Bestimmungen des Obligationenrechtes über die Geschäftsführung ohne Auftrag (Art. 419ff. OR) möglich.
Soweit das Rettungswesen einen Bestandteil der hoheitlichen Tätigkeit des Gemeinwesens darstellt, richtet sich die Kostenüberwälzung für Rettungsaktionen nach dem öffentlichen Recht. Die Kantone können entsprechende Regelungen vorsehen oder diese Kompetenz den Gemeinden überlassen.
Die Verordnung über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportverordnung) räumt den Unternehmungen des öffentlichen Verkehrs das Recht ein, Personen den Transport zur Ausübung eines Sportes zu verweigern und ihnen im Wiederholungsfall oder in schweren Fällen den Transportausweis zu entziehen. Das gilt dann, wenn die betreffende Person im vom Transportunternehmen bedienten Gebiet durch ihr Verhalten Dritte offensichtlich gefährdet, indem sie sich rücksichtslos verhält, einen lawinengefährdeten Hang befährt, Weisungen und Verbotstafeln missachtet oder sich den Sicherheitsanforderungen widersetzt (Art. 3 Transportverordnung).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

99.3230

Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Schaffung eines grossräumigen Verkehrsinformationssystems

Motion groupe de l'Union démocratique du centre Trafic des poids lourds. Création d'un système d'information à l'échelle nationale

---

Wortlaut der Motion vom 3. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, so rasch als möglich die nötigen Voraussetzungen zu schaffen, dass ein grossräumiges Informationssystem zur rechtzeitigen Umleitung des Schwerverkehrs bei ausserordentlichen Ereignissen eingerichtet werden kann.

Texte de la motion du 3 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de prendre le plus rapidement possible les dispositions nécessaires à la mise en place d'un système national d'information routière qui permettra de détourner à temps le trafic poids lourds lorsque des événements exceptionnels l'exigent.

Schriftliche Begründung
Es ist davon auszugehen, dass auch in Zukunft der Schwerverkehr, vor allem auf den Transitrouten, durch die Schweiz massiv zunehmen wird. Im Interesse der prioritären Verkehrssicherheit und des reibungslosen Verkehrsflusses ist daher ein modernes Verkehrsmanagement von zentraler Bedeutung. Ein wichtiges Instrument dazu ist ein Verkehrsinformationssystem, das in erster Linie den Schwerverkehr an den Knotenpunkten der Transitachsen (z. B. Grenzübergänge Basel und Chiasso sowie Autobahnverzweigungen Bellinzona und Härkingen) und bei den Verladeterminals innert Minuten über die aktuelle Verkehrssituation in bezug auf den Alpentransit informiert.
Dieses Verkehrsinformationssystem wäre vor allem bei ausserordentlichen Situationen wie unvorhergesehenen Naturereignissen und schweren Unfällen (z. B. Brand oder Explosion) von allergrösstem Nutzen sowie im Interesse der Verkehrssicherheit.

Développement par écrit
Il faut s'attendre à ce que le nombre de poids lourds en transit sur les routes suisses augmente encore considérablement à l'avenir. Afin d'assurer avant tout la sécurité routière et la fluidité du trafic, il est indispensable de mettre sur pied un système moderne de gestion des transports dont le but premier serait d'informer les poids lourds en temps réel. Des informations concernant le transit alpin leur seraient transmises aux noeuds des axes de transit (aux frontières de Bâle et de Chiasso, ainsi qu'aux échangeurs de Bellinzone et de Härkingen) et aux terminaux de chargement.
Un tel système serait extrêmement utile en cas de catastrophes naturelles ou d'accidents majeurs (incendies ou explosions) et ne pourrait que renforcer la sécurité routière.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Aufgrund des Verfassungsauftrages zum Schutze der Alpen ist der alpenquerende Strassenschwerverkehr wesentlich zu reduzieren. Das Bedürfnis nach der Einführung von Verkehrslenkungssystemen ergibt sich deshalb nicht speziell aus der Situation beim Schwerverkehr, sondern generell aus der Verkehrspolitik des Bundes, welche darauf ausgerichtet ist, den Strassenverkehr vorab auf den bestehenden Verkehrsflächen hinsichtlich Sicherheit, Leistungsfähigkeit, Komfort und Umwelt zu verbessern. Die Information der Verkehrsteilnehmer ist ein Element des Gesamtsystems; die Verkehrsbeeinflussung und -lenkung gehören ebenfalls dazu.
Vereinzelt bestehen bereits derartige Anlagen auf dem Nationalstrassennetz, so in den Agglomerationen Genf, Bern, Basel und Luzern. Im Hinblick auf die Expo.01 sind weitere Einrichtungen entlang der A 1 geplant.
Es geht nun darum, in einer Art Gesamtschau den Bedarf, die Effizienz, den Nutzen und die Kosten eines Telematiksystems darzustellen. Im Auftrag des UVEK ist das Bundesamt für Strassen gegenwärtig daran, ein entsprechendes Leitbild zu erarbeiten, das nächstens verabschiedet werden kann.
Das Anliegen der Motion stimmt mit der beschriebenen Zielrichtung überein. Der Vorstoss ist indessen nicht motionsfähig, da er einen Antrag im delegierten Kompetenzbereich des Bundesrates zum Gegenstand hat. Der Bundesrat ist aber bereit, den Vorstoss als Postulat entgegenzunehmen.

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Sur la base du mandat constitutionnel visant à protéger les Alpes, il faut réduire le trafic des poids lourds en transit alpin. Le besoin d'introduire des systèmes électroniques de guidage routier ne provient pas spécialement de la situation du trafic des poids lourds, mais d'une manière générale de la politique des transports de la Confédération, laquelle a comme objectif d'améliorer la circulation sur les voies de communication existantes en termes de sécurité, de performances, de confort et d'environnement. L'information des usagers de la route est l'un des éléments de tout le système; il en va de même de l'influence exercée sur le trafic et de la gestion du réseau.
Il existe déjà des installations de ce genre en certains endroits le long des routes nationales, par exemple dans les agglomérations de Genève, Berne, Bâle et Lucerne. La mise en place d'autres dispositifs le long de la A 1 est planifiée dans la perspective de l'Expo.01.
Il s'agit maintenant de dresser en quelque sorte l'inventaire des besoins, de l'efficacité, de l'utilité et des coûts d'un système de télématique. Conformément au mandat que le DETEC lui a confié, l'Office fédéral des routes élabore actuellement un plan directeur approprié, que nous pourrons adopter prochainement.
La demande formulée dans la motion correspond dans les grandes lignes aux objectifs énoncés. Cependant, dès lors que son objet appartient au domaine de compétence qui nous est délégué, la présente intervention ne saurait être déposée sous la forme d'une motion. Nous sommes toutefois prêts à l'accepter en tant que postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3226

Motion Hollenstein
Gefahrenguttransporte durch grosse Strassentunnel. Verschärfung der Vorschriften

Motion Hollenstein
Transport de marchandises à risque dans les grands tunnels routiers. Renforcer la sécurité

Wortlaut der Motion vom 2. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen so zu ändern, dass die Gefahrenquellen beim Gütetransport durch unsere grossen Tunnel auf ein Minimum beschränkt werden und entsprechende Kontrollmassnahmen sicherzustellen.

Texte de la motion du 2 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de modifier la loi de façon à réduire autant que possible le danger causé par le transport de marchandises à risque à travers nos grands tunnels routiers et à mettre en place les mesures de contrôle correspondantes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Béguelin, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Christen, Columberg, Donati, Dünki, Eymann, Fässler, Genner, Goll, Gonseth, Hämmerle, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Leuenberger, Meier Hans, Schaller, Schmid Odilo, Steinegger, Teuscher, Vogel, von Felten, Wyss (27)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Bilanz durch das Flammeninferno im Montblanc-Tunnel Ende März war über 40 Tote. Diese Brandkatastrophe erinnert einmal mehr auf drastische Weise an die Risiken von Gefahrenguttransporten. Der Verlust von Menschenleben, monatelange Sperrung des Tunnels und hohe Kosten waren diesmal die Folgen. Am letzten Wochenende forderte im österreichischen Tauerntunnel eine weitere Brandkatastrophe 49 Verletzte und mindestens einen Toten. Daraus sollte auch die Schweiz die nötigen Konsequenzen ziehen. Ähnliche Katastrophen wie im Montblanc- und Tauerntunnel könnten sich laut Medienaussagen auch in unseren Strassentunnels wiederholen. Eine Verschärfung der Gesetzgebung zum Schutz von Mensch und Umwelt drängt sich auf. Dabei ist eine Ausweitung der Liste der verbotenen Güter ebenso zu prüfen wie eine Reduktion der zugelassenen Mengen der noch erlaubten gefährlichen Güter. Schliesslich nützen die besten Vorschriften nichts, wenn sie nicht kontrolliert werden. Die Missachtung der Vorschriften bedeutet ein hohes Unfallrisiko.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Das europäische Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (ADR), das die Schweiz am 29. Juni 1972 ratifiziert hat, legt fest, unter welchen Bedingungen Transporte gefährlicher Güter auf der Strasse durchgeführt werden dürfen (z. B. Art der Verpakkung, Ausrüstung der Fahrzeuge, Ausbildung der Fahrzeugführer). Damit wird bezweckt, Vorfälle mit gravierenden Folgen zu vermeiden. Für die Transporte gefährlicher Güter durch gewisse Tunnels in der Schweiz, insbesondere die alpenquerenden Tunnels, bestehen mit der Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (SDR) noch strengere Vorschriften. Einerseits dürfen durch diese Tunnel keine gefährlichen Güter befördert werden, die nicht in der SDR aufgeführt sind; andererseits sind die höchstzulässigen Mengen der für die Durchfahrt zugelassenen gefährlichen Güter beschränkt. Diese Vorschriften werden im Sinne einer Daueraufgabe ständig überprüft, ob sie nicht noch weiter verschärft werden müssen, indem Störfälle im In- und Ausland ausgewertet werden und der neuste Stand der Sicherheitstechnik berücksichtigt wird. So gilt zum Beispiel seit dem 1. Januar 1999 die SDR auch für die Transporte gefährlicher Güter, die in kleinen Verpackungen in Tunneln befördert werden, obschon solche Transporte dem ADR nicht unterstellt sind.
Unabhängig von der Art des beförderten Gutes kann für Tunneldurchfahrten wie auch für den übrigen Strassenverkehr eine absolute Sicherheit nicht erreicht werden. Die in der Schweiz für die Beförderung durch Tunnel zugelassenen – begrenzten – Mengen gestatten jedoch den Sicherheitskräften, die Folgen eines Unfalles besser als bei den Mengen zu bewältigen, die auf den übrigen Strassen befördert werden dürfen.
Der Teil der Motion, der eine Verschärfung der gesetzlichen Grundlagen beim Transport gefährlicher Güter verlangt, kann aus rechtlichen Gründen nicht als solche entgegengenommen werden. Nach Artikel 30 SVG fällt der Erlass von Vorschriften über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse in die Zuständigkeit des Bundesrates. Wo der Gesetzgeber den Bundesrat zur Rechtsetzung ermächtigt, also im delegierten Rechtsetzungsbereich, können dem Bundesrat auf dem Wege einer Motion keine verbindlichen Rechtsetzungsaufträge erteilt werden. Es ist im übrigen sinnvoll, dass dem Bundesrat die Kompetenz gemäss Artikel 30 SVG erhalten bleibt, um beim Vorliegen neuer Erkenntnisse rasch reagieren und die anwendbaren Vorschriften anpassen zu können.
Der Bundesrat teilt die Ansicht der Motionärin, dass die Missachtung von Vorschriften ein hohes Unfallrisiko beinhaltet und ihre Einhaltung kontrolliert werden muss. Die in den letzten Jahren von den Kantonen durchgeführten – zum Teil koordinierten – Kontrollen haben ergeben, dass sich im Bereich Schwerverkehr im Durchschnitt nur etwa 80 Prozent der Betroffenen an die Vorschriften halten. Die von der Arbeitsgemeinschaft der Chefs der Verkehrspolizeien der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein (ACVS) erhobenen Statistiken haben gezeigt, dass in den letzten Jahren der Schwerverkehr auf unseren Strassen beträchtlich zugenommen hat und es auch weiterhin tun wird. Dieser Umstand lässt darauf schliessen, dass die Zahl der Regelverstösse entsprechend zunehmen wird. Der damit verbundenen Beeinträchtigung der Verkehrssicherheit kann nur durch eine Intensivierung der Kontrollen begegnet werden.
Die Durchsetzung der Vorschriften hinsichtlich des Transports gefährlicher Güter und damit die Durchführung von Kontrollen auf den Strassen obliegt den Kantonen (Art. 106 Abs. 2 SVG, Art. 34 Abs. 1 und 2 SDR). Solche Kontrollen umfassen neben der Überprüfung der Einhaltung der Geschwindigkeits- und Gewichtsvorschriften, des Fahrzeugzustandes und der Ausrüstung insbesondere die Ladung und die mitzuführenden Papiere. Die notwendige Intensivierung der Kontrollen zum Schutz der Verkehrssicherheit verlangt die Förderung verschiedener Massnahmen wie zum Beispiel die Aufstockung des Personals, die Verstärkung seiner Aus- und Weiterbildung und die Verbesserung der Ausrüstung. Die damit verbundene Mehrbelastung wird von den Kantonen als weder personell noch finanziell verkraftbar betrachtet.
Im Zusammenhang mit den bilateralen Verträgen mit der EU schlägt der Bundesrat eine Intensivierung dieser Kontrollen vor und beantragt eine Änderung des Bundesgesetzes über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, so dass speziell betroffenen Kantonen von den Gesamteinnahmen der LSVA ein finanzieller Beitrag an die auf ein Konzept gestützten Schwerverkehrskontrollen zur Verfügung gestellt werden kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3352

Motion Schmied Walter Geschwindigkeitsbegrenzungen für Wohnwagen

Motion Schmied Walter Vitesse de circulation pour les caravanes

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Während in allen Nachbarländern die Höchstgeschwindigkeit für Motorfahrzeuge mit Anhänger auf normalen Strassen auf 80 Stundenkilometer oder mehr festgelegt ist, schränkt die Schweiz die Geschwindigkeit für Motorfahrzeuge mit Wohnwagen und einem Gesamtgewicht von über 1000 Kilogramm auf 60 Stundenkilometer ein.
Diese Einschränkung ist heutzutage absurd, und zwar in einem Ausmass, dass sogar die Polizei darauf verzichtet, Motorfahrzeuge mit Wohnwagen, die mit einer Geschwindigkeit von bis zu 80 Stundenkilometern fahren, zu büssen. Offensichtlich findet auch die Polizei aufgrund der Erfahrungen und im Hinblick auf die zugelassenen Geschwindigkeiten auf den Strassennetzen der umliegenden Staaten eine solche Regelung unsinnig.
Der Bundesrat wird daher ersucht, so rasch wie möglich die auf das Jahr 1960 zurückgehende Gesetzgebung zu überprüfen, um sie den Gegebenheiten unserer Zeit anzupassen indem die Höchstgeschwindigkeit für Motorfahrzeuge mit Wohnwagen auf dem gesamten Strassennetz der Schweiz auf 80 Stundenkilometer erhöht wird.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Alors que, dans tous les pays voisins, la vitesse de circulation des attelages sur route normale est autorisée jusqu'à 80 km/h ou plus, la Suisse restreint à 60 km/h la vitesse pour tout convoi avec caravane d'un poids supérieur à 1000 kilogrammes.
Cette restriction est devenue absurde de nos jours, au point même d'inciter la police à renoncer à sanctionner les attelages roulant jusqu'à 80 km/h. A l'évidence, elle aussi trouve cette réglementation stupide au vu de l'expérience faite et des vitesses de circulation autorisées sur les réseaux routiers des pays avoisinants.
En conséquence, le Conseil fédéral est invité à revoir dans les plus brefs délais la législation, datant de 1960, pour l'adapter aux réalités de notre temps en autorisant les attelages avec caravanes à circuler par principe jusqu'à 80 km/h sur l'ensemble du réseau des routes du pays.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 septembre 1999
Dans son postulat du 20 juin 1996 (96.3315, «Limitations de vitesse identiques pour tous les véhicules, équipés d'une remorque ou non»), M. Gusset, conseiller national, nous avait «invité à modifier l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR) de manière que la limite de vitesse applicable hors des localités aux véhicules avec remorque d'un poids total de plus de 1000 kilogrammes soit la même que celle qui frappe les véhicules tracteurs lorsqu'ils circulent seuls». Par décision du 28 août 1996, nous avons déclaré être prêts à accepter le postulat.
La présente motion concerne le même problème que celui qui était décrit dans le postulat Gusset, à savoir l'augmentation de la vitesse maximale autorisée de 60 à 80 km/h pour les trains de véhicules tirant une remorque dont le poids total est supérieur à 1000 kilogrammes; la présente motion ne vise toutefois que le type de remorque «caravane». Comme il n'est toutefois pas pertinent d'isoler la question relative à la vitesse maximale autorisée pour les caravanes et de la traiter séparément, elle doit obligatoirement s'inscrire dans le contexte global. Il faut donc l'étudier en rapport avec tous les ensembles de véhicules comprenant une remorque d'un poids total de plus de 1000 kilogrammes.
Au cours de la révision partielle de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (RS 741.11), le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication invitera les cantons, les associations et organisations intéressées à se prononcer sur la vitesse maximale des ensembles de véhicules avec des remorques d'un poids total supérieur à 1000 kilogrammes.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3310

Motion Wittenwiler Gentechnisch veränderte Organismen. Haftung der Hersteller

Motion Wittenwiler Organismes génétiquement modifiés. Responsabilité des producteurs

Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Gen-Lex-Botschaft die Haftung für alle direkten und indirekten Schäden, die von in der Schweiz zugelassenen oder nicht zugelassenen gentechnisch veränderten Organismen (GVO) verursacht werden, zu regeln. Grundsätzlich sollen die Hersteller der GVO diese Haftung tragen.

Texte de la motion du 17 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de régler, dans le cadre du message Gen-lex, la question de la responsabilité pour tous les dommages directs et indirects causés par des organismes génétiquement modifiés (OGM) admis ou non admis en Suisse. Cette responsabilité sera assumée par les producteurs des OGM.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Tschuppert (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Dieses Frühjahr wurde unbeabsichtigt mit GVO verunreinigtes Saatgut von Mais in die Schweiz importiert und gelangte in den Verkehr. Diese Saaten mussten in Anwendung des Umweltschutzgesetzes trotz der Schuldlosigkeit der Produzenten vernichtet werden. Die betroffenen Produzenten erlitten dadurch einen Schaden (vernichtetes Saatgut, Umtriebe, Ertragsausfall). Die Importeurin des Saatgutes erklärte sich bereit, die Produzenten grundsätzlich zu entschädigen. Wäre dies nicht der Fall gewesen, hätten die betroffenen Produzenten gerichtlich gegen die Verantwortlichen vorgehen müssen, was auch bei diesem klaren und eindeutigen Fall Risiken, Zeitverlust und Kosten für die Produzenten zur Folge gehabt hätte.
In Anbetracht der technischen Entwicklungen muss in Zukunft mit weiteren und möglicherweise schwerwiegenderen Problemen gerechnet werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 septembre 1999
Mit der Überweisung der Gen-Lex-Motion (96.3363, Motion WBK-NR) ist der Bundesrat bereits beauftragt worden, das Haftpflichtrecht an die Besonderheiten der Gentechnologie anzupassen und dabei insbesondere denkbare langfristige Auswirkungen zu berücksichtigen. Im Rahmen dieser Arbeiten wird er die Frage prüfen, wieweit die Hersteller die Haftpflicht übernehmen sollen.
Der Bundesrat sieht vor, den eidgenössischen Räten noch dieses Jahr eine Botschaft zur Umsetzung der Gen-Lex-Motion zu unterbreiten. Dabei wird er prüfen, ob das von der Motionärin geäusserte Anliegen in der Vorlage zu verankern sei. Es wird Aufgabe des Parlamentes sein, über die dort vorgeschlagene Regelung zu befinden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3281

Motion Günter
Mehr Sicherheit bei Tunnels im Nationalstrassennetz

Motion Günter
Améliorer la sécurité des tunnels sur le réseau des routes nationales

---

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert:
1. zu überprüfen, wie hoch die Gefährdung in den bestehenden Tunnels effektiv ist;
2. Vorschläge für eine rasche Verbesserung der Sicherheit in den bestehenden Tunnels vorzulegen;
3. geplante Tunnels ebenfalls in die Überprüfung einzubeziehen und deren Sicherheit im Lichte der neuen Erkenntnisse abzuklären sowie mögliche Alternativen vorzulegen;
4. einen Planungsstopp für neue Objekte zu erlassen, bis Klarheit über die erforderlichen Massnahmen zur Senkung der Gefährdung besteht.

Texte de la motion du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé:
1. d'évaluer le danger que représente chacun des tunnels du réseau des routes nationales;
2. de faire des propositions permettant d'améliorer rapidement la sécurité dans les tunnels existants;
3. d'inclure dans son étude les tunnels projetés et d'en étudier la sécurité à la lumière des acquis les plus récents, et de présenter des solutions de rechange;
4. de stopper la planification de nouveaux objets jusqu'à ce que toute la lumière soit faite sur les mesures à prendre pour réduire les risques.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Fässler, Gysin Remo, Haering Binder, Hubmann, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Meyer Theo, Ruffy, Strahm, Zbinden (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Nach den Tunnelbränden mit ihren schrecklichen Folgen im nahen Ausland ist eine generelle Überprüfung der Sicherheit von Autotunnels angezeigt. Es muss eine Diskussion über die weitere Entwicklung erfolgen. Hierzu braucht es rasch fundierte Unterlagen.
Wichtig ist insbesondere, dass die neuen Erkenntnisse in zukünftige Projekte einfliessen können. Daher muss die Planung an Tunnels im Nationalstrassennetz (und insbesondere von Tunnels von grosser Länge, d. h. über 600 Meter) gestoppt werden, bis die Erkenntnisse der Untersuchung vorliegen und die daraus zu ziehenden Schlüsse rechtskräftig sind.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 septembre 1999
Die Tunnel auf dem schweizerischen Nationalstrassennetz sind grundsätzlich nach den Sicherheitsnormen der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachleute und des Weltstrassenverbandes AIPCR geplant und gebaut worden. Um Risiken möglichst auszuschliessen, setzte das Bundesamt für Strassen unmittelbar nach der Brandkatastrophe in Frankreich eine Tunnel-Task-force ein und beauftragte diese, gemeinsam mit den Kantonen eine Sicherheitsüberprüfung der längeren Tunnel vorzunehmen.
Eine erste Sichtung der erarbeiteten Unterlagen zeigte, dass glücklicherweise keine derart gravierenden Mängel festgestellt wurden, dass Sofortmassnahmen, wie die Schliessung eines Tunnels, erforderlich gewesen wären. In einem Zwischenbericht listete die Task force neben technischen Infrastrukturmassnahmen eine ganze Reihe von Verhaltensmassnahmen und technischen Massnahmen an den Fahrzeugen als mögliches Verbesserungspotential auf. In den nächsten Monaten wird diese Massnahmenpalette vertieft bearbeitet und zur Umsetzung vorbereitet.
1. Auch wenn noch keine definitiven Ergebnisse vorliegen, kann doch davon ausgegangen werden, dass insgesamt keine gravierenden Sicherheitsprobleme bestehen. Im Hinblick auf die schweren Folgen eines Fahrzeugbrandes im Tunnel ist es indessen trotz des zahlenmässig viel kleineren Unfallrisikos im Tunnel als auf offener Strecke (keine Witterungseinflüsse, Blendwirkung usw., insgesamt bewusst vorsichtiges Fahren) angezeigt, Gefahrenstellen zu suchen und zu eliminieren.
2. Sofortmassnahmen, wie eine Tunnelschliessung, haben sich nach der ersten Überprüfung durch die Task force nicht aufgedrängt. Die Suche nach diversen Verbesserungsvorschlägen auf der technischen bzw. verhaltensmässigen Ebene ist im Gang, detaillierte Ergebnisse sind in einigen Monaten zu erwarten.
3. Die Schweiz ist in den internationalen Forschungsgremien kompetent vertreten, so dass die neuen wissenschaftlichen Erkenntnisse laufend in neue Planungen einfliessen können. So hat der Weltstrassenverband AIPCR vor einigen Wochen die neueste Studie zur Thematik «Tunnelbrände/Tunnellüftung» herausgegeben, an der auch Schweizer Experten mitgearbeitet haben. Diese Erkenntnisse wie auch die Erkenntnisse aus den im erwähnten Zwischenbericht der Task force vorgesehenen Abklärungen sollen in die laufenden Tunnelprojekte einfliessen.
In einer frühen Planungsphase sind ebenfalls Alternativen zu einem Tunnel zu prüfen. Demgegenüber dürfen Projekte in fortgeschrittenen Entscheidungsstadien, zumal wenn sie rechtlich schon beurteilt wurden, nicht mehr in Frage gestellt werden. Solche Vorhaben stellen mitunter Konsenslösungen dar, die in jahrelangem Ringen erarbeitet wurden.
4. Es gibt keinen Grund für einen Planungsstopp, da, wie erwähnt, sichergestellt ist, dass die Planungen gestützt auf das aktuellste Fachwissen erfolgen. Ein Planungsstopp würde nur die zum Teil dringenden Projekte (wie z. B. Umfahrungen Visp oder Biel) erneut verzögern und damit auch verteuern, hätte aber auf die Sicherheitsaspekte keinen Einfluss.
Formell liegt der Vorstoss im delegierten Kompetenzbereich des Bundesrates. Der Bundesrat spricht sich deshalb gegen eine Überweisung als Motion aus. Für Ziffer 4 sieht der Bundesrat keinen Handlungsbedarf, er lehnt den Vorstoss diesbezüglich auch inhaltlich ab. Angesichts der laufenden Auf-

träge der Tunnel-Task-force ist er hingegen bereit, die Ziffern 1, 2 und 3 als Postulat entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Ziffern 1, 2 und 3 der Motion als Postulat entgegenzunehmen und Ziffer 4 der Motion abzulehnen.

Ziff. 1–3 – Ch. 1–3
Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Ziff. 4 – Ch. 4
Abgelehnt – Rejeté

99.3234

Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Kantonale Verkehrspolizeikorps. Ausrüstung und Zusammenarbeit

Motion groupe de l'Union démocratique du centre Corps de police cantonaux. Renforcement des moyens et de la coopération

---

Wortlaut der Motion vom 3. Juni 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert, die nötigen Voraussetzungen zu schaffen, um die kantonalen Verkehrspolizeikorps betreffend Ausrüstung und Zusammenarbeit unterstützen zu können.

Texte de la motion du 3 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de prendre les dispositions nécessaires afin d'aider les polices cantonales de la circulation à s'équiper et à coopérer.

Schriftliche Begründung
Mit der Zunahme des Verkehrsaufkommens, insbesondere der untermotorisierten Schwerfahrzeuge, und dem damit einhergehenden Zuwachs an Staus, Unfällen, Pannen sowie Nischenhalten werden auch Einsätze der kantonalen Verkehrspolizeikorps in Zukunft vermehrt gefordert sein.
Für die entsprechenden Kontrollen in den Bereichen Sicherheit, Umweltschutz und Überwachung fehlen den Verkehrspolizeikorps zurzeit die nötigen personellen sowie materiellen Ressourcen. Vor allem eine Verbesserung der technischen Ausrüstung sowie der interkantonalen Zusammenarbeit ist von zentraler Bedeutung, um die Verkehrssicherheit auch in Zukunft gewährleisten zu können.

Développement par écrit
Le volume du trafic augmentant, notamment celui des poids lourds sous-motorisés, les embouteillages, les accidents, les pannes et les arrêts dans les niches de secours se multiplieront et les polices cantonales de la circulation seront de plus en plus souvent appelées à intervenir.
A l'heure actuelle, les polices cantonales de la circulation ne disposent pas du personnel et des moyens nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches dans les domaines de la sécurité, de la protection de l'environnement et de la surveillance. Il convient avant tout d'améliorer leur équipement technique et de renforcer la collaboration intercantonale pour garantir la sécurité routière à l'avenir également.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Der Bundesrat ist mit den Motionären der Ansicht, dass die geltenden Vorschriften des Strassenverkehrsrechtes konsequent durchzusetzen sind, insbesondere auch im Strassengüterverkehr. Eine Tolerierung von ungesetzlichen Zuständen ist nicht nur aus rechtsstaatlicher Sicht und Gründen der Verkehrssicherheit fragwürdig. Es ist auch aus verkehrspolitischer Sicht nicht akzeptierbar, wenn der Strassengüterverkehr durch das Nichteinhalten gesetzlicher Vorschriften unlautere Wettbewerbsvorteile gegenüber der Schiene erhält.
Im Zusammenhang mit dem Landverkehrsabkommen mit der Europäischen Gemeinschaft schlägt der Bundesrat eine Reihe von flankierenden Massnahmen vor. Unter anderem sind eine gesamtschweizerische Lenkung des Schwerverkehrs bei Überlastung der Transitachsen durch die Alpen, eine Mindestgeschwindigkeit auf Gebirgsstrecken (Steigungen) und eine Intensivierung der Schwerverkehrskontrollen vorgesehen.
Gemäss Artikel 106 Absatz 2 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) sind die Kantone für dessen Vollzug und damit auch für die Durchführung der Strassenverkehrskontrollen zuständig. Dem Bundesrat kommt lediglich die Kompetenz zu, die zum Vollzug des SVG notwendigen Vorschriften zu erlassen. Aufgrund der erwähnten Kompetenzregelung ist der Bund für zusätzliche Schwerverkehrskontrollen auf die Mitwirkung der Kantone angewiesen. Zu Beginn dieses Jahres einigten sich eine Delegation der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren und Bundesrat Leuenberger auf eine Verstärkung der Kontrollen. Ein entsprechendes Konzept wurde am 29. Juni 1999 durch die Arbeitsgemeinschaft der Chefs der Verkehrspolizeien der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein (ACVS) erstellt. An ihrer Sitzung vom 4. und 5. November 1999 wird die Schweizerische Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren über dessen Genehmigung befinden.
In diesem Konzept wird in einer ersten Phase eine Erhöhung der Zahl der bestehenden Schwerverkehrskontrollen (interkantonal koordinierte Kontrollen nach dem bisherigen Konzept der ACVS, interkantonal koordinierte Kontrollen nach einem eigenen Konzept, konzeptionell organisierte Kontrollen ohne Koordination mit anderen Korps, Kontrollen im Rahmen der routinemässigen Patrouillen- und Kontrolltätigkeit) in Aussicht gestellt. In einer zweiten Phase sind die Schaffung von Task forces und Kompetenzzentren entlang der Transitachsen vorgesehen.
Der Bund kann gemäss geltendem Strassenverkehrsrecht den kantonalen Behörden keine finanziellen oder personellen Mittel für die Durchführung der Strassenverkehrskontrollen zur Verfügung stellen. Im Rahmen der flankierenden Massnahmen zum Landverkehrsabkommen beantragt daher der Bundesrat eine Änderung des Bundesgesetzes über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, wonach jenen Kantonen, denen durch die zusätzlichen Kontrollen spezielle Kosten entstehen, gezielt und gestützt auf ein Kontrollkonzept ein finanzieller Beitrag aus den Erträgen der in der Übergangsphase von 2001 bis 2005 gewährten Kontingente und der LSVA eingeräumt werden kann. Die Ausführungsbestimmungen dazu werden in der LSVA-Verordnung festgelegt; der Bundesrat beabsichtigt, spätestens ab dem Jahr 2001 entsprechende Beträge auszurichten. Zu diesem Zweck beabsichtigt er, mit den betroffenen Kantonen eine Leistungsvereinbarung zu schliessen.

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Nous partageons l'avis des auteurs de la motion, selon lequel il convient de veiller à une application stricte du droit de la circulation routière, notamment en ce qui concerne le transport des marchandises effectué par des poids lourds. Tolérer des situations illégales serait contestable du point de vue de l'Etat de droit et pour des raisons de sécurité routière. Il ne serait pas acceptable non plus, s'agissant de la politique des transports, que le secteur routier obtienne des avantages par rapport au secteur ferroviaire, en ne respectant pas les disposi-

tions légales: ce serait une forme de concurrence déloyale. Avec l'accord sur les transports terrestres conclu avec la Communauté européenne, nous proposons une série de mesures d'accompagnement, notamment une gestion nationale du trafic des poids lourds lorsque les axes de transit alpins sont surchargés, une vitesse minimale sur des tronçons des routes de montagne (pentes raides) ainsi que des contrôles renforcés des poids lourds.
L'article 106 alinéa 2 de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) prévoit que les cantons sont chargés de son exécution et, partant, de la réalisation des contrôles routiers. La compétence du Conseil fédéral se limite à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution de la LCR.
Compte tenu de la séparation des compétences en la matière, la Confédération doit requérir l'intervention des cantons pour faire réaliser des contrôles routiers supplémentaires. En début d'année, M. Leuenberger, conseiller fédéral, et une délégation des chefs des départements cantonaux de justice et police ont convenu de renforcer les contrôles. Le 29 juin 1999, la Communauté de travail des chefs des polices de circulation routière de Suisse et de la Principauté du Liechtenstein (CCCS) a établi un concept approprié. La Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police décidera de la suite à donner lors de sa séance des 4 et 5 novembre 1999.
Dans une première étape, le concept prévoit d'augmenter le nombre de contrôles routiers des poids lourds (contrôles intercantonaux coordonnés selon le concept de la CCCS appliqué jusqu'ici, contrôles intercantonaux coordonnés selon un concept autonome, contrôles organisés de manière conceptuelle sans coordination avec d'autres corps de police, contrôles qui s'inscrivent dans le cadre de contrôles réguliers et par des patrouilles). Au cours d'une deuxième étape, il pourrait être envisagé de créer des groupes opérationnels et des centres de contrôle le long des axes de transit.
Selon le droit en vigueur sur la circulation routière, la Confédération ne peut pas mettre à la disposition des autorités cantonales des moyens financiers ou du personnel pour leur permettre d'effectuer des contrôles routiers. En rapport avec les mesures d'accompagnement relatives à l'accord bilatéral sur les transports terrestres, nous proposons de modifier la loi fédérale concernant la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations: c'est-à-dire que les cantons qui doivent supporter des charges spéciales en raison des contrôles supplémentaires peuvent obtenir une contribution financière ciblée, basée sur un concept de contrôle; elle pourrait être perçue sur les recettes provenant des contingents disponibles pour la période transitoire de 2001 à 2005 ainsi que de la RPLP. Les dispositions d'exécution y relatives seront fixées dans l'ordonnance réglant la RPLP; nous avons l'intention de verser des montants adéquats à partir de l'an 2001 au plus tard. A cet effet, nous envisageons de conclure, avec les cantons concernés, un accord réglant ces prestations.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3446

Motion Hegetschweiler Ausbau des Gubristtunnels auf sechs Spuren

Motion Hegetschweiler Extension à six pistes du tunnel de Gubrist

---

Wortlaut der Motion vom 3. September 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert, den Ausbau des Gubristtunnels von vier auf sechs Fahrspuren durch einen entsprechenden Beschluss des Bundesrates zu veranlassen.

Texte de la motion du 3 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé d'ordonner la construction de deux voies supplémentaires dans le tunnel de Gubrist, qui devra donc en compter six.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Eberhard, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Hess Peter, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Theiler, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Bereits 1994 hat die im Auftrag des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes erstellte Studie «Kapazitätsgrenzen des schweizerischen Nationalstrassennetzes» die Nordumfahrung von Zürich mit dem Gubristtunnel als «stark belasteten Abschnitt» bezeichnet. Inzwischen hat sich die Situation weiter verschärft. So hat zwischen 1987 und 1997 der durchschnittliche Tagesverkehr durch den Gubristtunnel um fast 100 Prozent von 44 000 auf 81 000 Fahrzeuge zugenommen. Parallel dazu ist das Unfallgeschehen um 600 Prozent (!) angestiegen. Allein 1996 wurden zudem gegen 600 Ausnahmezustände registriert.
Mit dem geplanten Ausbau des vorgelagerten Bareggtunnels auf sechs Spuren bis im Jahre 2005 ist der Verkehrskollaps beim Flaschenhals Gubrist in Stosszeiten definitiv vorprogrammiert. Auch in seiner schriftlichen Stellungnahme auf eine vom Motionär in diesem Zusammenhang eingereichte Interpellation (Nationalstrasse A 1. Verkehrsüberlastung im Gubristtunnel; 98.3327) bestätigt der Bundesrat, dass die vierspurige Nordumfahrung Zürichs an der Belastungsgrenze ist. Die Rahmenprognose 2010, eine Schwachstellenanalyse und eine erst kürzlich erstellte Zweckmässigkeitsstudie untermauern diese Beurteilung.
Dieser Zustand, der sich weiter verschlimmern wird, ist unhaltbar. Er verursacht nicht nur hohe volkswirtschaftliche Kosten, die Staus bringen auch ökologisch eine gewaltige Belastung mit sich, die sich in dem ohnehin mit Verkehrsimmissionen stark belasteten Gebiet Zürich Nord besonders negativ auswirkt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Bereits in der schriftlichen Stellungnahme auf die vom Motionär erwähnte Interpellation Hegetschweiler hat der Bundesrat ausgeführt, dass er im Nationalstrassenbereich zuerst die Fertigstellung des beschlossenen Netzes sehe, dann die Substanzerhaltung, die Ausnützung der Möglichkeiten der Telematik und erst an vierter Stelle einen allfälligen Weiterausbau. An dieser Prioritätenordnung gedenkt der Bundesrat festzuhalten. Er lehnt deshalb Vorstösse ab, die einzelfallweise als Sofortmassnahme Umklassierungen oder Erweiterungen verlangen. Demgegenüber steht die politische Forde-

rung, im Hinblick auf die lange Planungs- und Realisierungsdauer von späteren Werken, die konzeptionelle und planerische Arbeit so vorzusehen, dass nicht nach der Fertigstellung des beschlossenen Werkes (etwa im Jahre 2015) zuerst eine lange Verzögerung, bedingt durch die erst dann anlaufenden Planungsarbeiten, entsteht. Vielmehr sollen die konzeptionellen Vorarbeiten jetzt an die Hand genommen werden. Der Bundesrat erachtet dieses Vorgehen einer rollenden Planung als zweckmässig und ist dementsprechend bereit, die erforderlichen Aufträge zu erteilen.
Der Bundesrat hat aber in seiner schriftlichen Stellungnahme vom 4. Oktober 1999 auf die Motion KVF-SR (Überprüfung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz; 99.3456) klargestellt, dass er die Überprüfung nicht isoliert für den Strassenbereich sieht, sondern als verkehrspolitisches Ganzes, insbesondere unter Einbezug der Verlagerungsziele und der für den Schienenverkehr getätigten grossen Investitionen.
Der Bundesrat ist bereit, im Rahmen dieser grundsätzlichen Arbeiten zum Thema Ausbau/Erweiterung des Nationalstrassennetzes auch die Situation des Gubristtunnels einzubeziehen. Er ist somit im Ergebnis bereit, den Vorstoss als Postulat entgegenzunehmen, eine Entgegennahme als Motion wäre hingegen schon deshalb abzulehnen, weil der Auftrag im delegierten Kompetenzbereich liegt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3374

Motion Bosshard Hirzeltunnel

Motion Bosshard Tunnel du Hirzel

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament Antrag zu stellen, die im Richtplan des Kantons Zürich aufgeführte Strassenverbindung zwischen A3 Anschluss Wädenswil und A4a Sihlbrugg mit Hilfe eines zweispurigen Strassentunnels ins Nationalstrassennetz aufzunehmen.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres fédérales d'inclure dans le réseau des routes nationales, sous la forme d'un tunnel à deux voies, le tronçon entre l'A3 à Wädenswil et l'A4a à Sihlbrugg, tronçon qui figure dans le plan directeur du canton de Zurich.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bührer, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Dünki, Durrer, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Maurer, Moser, Müller Erich, Pidoux, Raggenbass, Schaller, Schlüer, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Wittenwiler (45)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Verbindung zwischen den Nationalstrassen A3 und A4a (Wädenswil und Sihlbrugg), die heute über den engen Hirzelpass führt, stellt eine eigentliche Lücke im Nationalstrassennetz dar, die insbesondere unter Berücksichtigung der Zunahme des übergeordneten nationalen und internationalen Verkehrs geschlossen werden muss.
Heutige Verkehrssituation:
– Die stark frequentierte Hirzelstrasse mit einem durchschnittlichen Verkehr von 14 100 Motorfahrzeugen, wovon 1700 Lastwagen, die an einem durchschnittlichen Tag von 14 200 Motorfahrzeugen, wovon 1300 Lastwagen, befahren wird, führt mitten durch eine Moorlandschaft und ein Gebiet, das im Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung als schutzwürdig erklärt wird.
– Der Ausbaustandard der passähnlichen Strasse ist bereits heute ungenügend und kann trotz Frequenzzunahme aus technischen Gründen (Rutschgebiet) nicht wesentlich verbessert werden.
– Die Überwindung einer Höhendifferenz von über 150 Metern mit einer schmalen, kurvenreichen Strasse, um von einer Nationalstrasse zur anderen zu gelangen, ist wirtschaftlich und ökologisch, insbesondere auch unter dem Aspekt des hohen Lastwagenanteiles, unsinnig.
Erwartete Verkehrssituation:
– Trotz der Realisierung der A4 im Knonauer Amt ist nicht mit einer merklichen Frequenzabnahme zu rechnen. Vielmehr ist eine Zunahme des internationalen Schwer- und Tourismusverkehrs aus dem süddeutschen Raum und Österreich Richtung Zentralschweiz, Gotthard, Berner Oberland und umgekehrt zu erwarten (bilaterales Verkehrsabkommen).
– Die Zunahme von Fahrzeugen mit einer Fahrzeugbreite von 2,5 Metern (Euronorm) wird sich noch verstärken.
Für die Aufnahme eines zweispurigen Hirzeltunnels ins Nationalstrassennetz sprechen folgende Überlegungen:
– Es besteht eine Lücke zwischen den Nationalstrassen A3 und A4a, die angesichts des heutigen und des erwarteten Verkehrsaufkommens geschlossen werden muss.
– Nur mit der Realisierung des Hirzeltunnels kann die Moorlandschaft auf dem Hirzel geschützt und die stark frequentierte Sihlstrasse entlastet werden. Diese führt durch die Naturlandschaft Sihlwald, die im Zuge der künftigen Evaluation zu einem naturparkähnlichen Gebiet aufgewertet werden soll.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Der Bundesrat hat wiederholt die Meinung vertreten, dass er im Nationalstrassenbereich zuerst die Fertigstellung des beschlossenen Netzes sehe, dann die Substanzerhaltung, die Ausnützung der Möglichkeiten der Telematik und erst an vierter Stelle einen allfälligen Weiterausbau. An dieser Prioritätenordnung gedenkt der Bundesrat festzuhalten. Er spricht sich deshalb gegen Vorstösse aus, die einzelfallweise als Sofortmassnahme Umklassierungen oder Erweiterungen verlangen.
Demgegenüber steht die politische Forderung, im Hinblick auf die lange Planungs- und Realisierungsdauer von späteren Werken, die konzeptionelle und planerische Arbeit so voranzutreiben, dass nicht nach der Fertigstellung des beschlossenen Werkes (etwa im Jahr 2015) zuerst eine lange Verzögerung, bedingt durch die erst dann anlaufenden Planungsarbeiten, entsteht. Vielmehr sollen die konzeptionellen Vorarbeiten jetzt an die Hand genommen werden. Der Bundesrat erachtet dieses Vorgehen einer rollenden Planung als zweckmässig und ist dementsprechend bereit, die erforderlichen Aufträge zu erteilen.
Er hat aber in seiner Stellungnahme zur Motion KVF-SR (99.3456) klargestellt, dass er die Überprüfung nicht isoliert für den Strassenbereich sieht, sondern als verkehrspolitisches Ganzes, insbesondere unter Einbezug der Verlagerungsziele und der für den Schienenverkehr getätigten grossen Investitionen.
Dass bei diesen Arbeiten auch die Situation am Hirzel geprüft wird, ist gegeben. In diesem Sinne ist der Bundesrat bereit, das Anliegen entgegenzunehmen, obwohl auch inhaltliche

Vorbehalte gegen den Vorstoss bestehen. Die Idee des Hirzeltunnels ist nämlich nicht neu und wurde mehrfach überprüft. Im Ergebnis schnitt regelmässig die Variante Knonauer Amt/Westumfahrung Zürich/Uetlibergtunnel/A3 gesamthaft besser ab, weshalb der Hirzel nicht weiterverfolgt wurde. Der Bundesrat erwartet, dass das Schliessen der bestehenden Lücken in diesem Gebiet eine deutlich stärkere Entlastung des übrigen Strassennetzes bringen wird, als dies der Motionär darlegt. Der Uetlibergtunnel ist im Bau, einen Bau sowohl des Uetlibergtunnels als auch eines Hirzeltunnels lehnt der Bundesrat nach wie vor ab.
Aus diesen Gründen beantragt der Bundesrat, diese Motion, die bezüglich der Gestaltung der Strasse (Tunnel, Spurenzahl) ohnehin im delegierten Kompetenzbereich liegt, in ein Postulat umzuwandeln.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Genner bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3380

Motion Stamm Luzi
Verstärkung der Instrumentarien
Motion und Postulat

Motion Stamm Luzi
Motions et postulats.
Renforcement du dispositif

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Das System der parlamentarischen Vorstösse (Motion und Postulat) ist zu überarbeiten mit dem Zweck, die Vorstösse effizienter zu machen und die Tendenz zu brechen, dass immer mehr auf die parlamentarische Initiative ausgewichen wird, womit das Milizparlament überfordert wird.
Insbesondere sind folgende Punkte ins Auge zu fassen:
1. Im Zuständigkeitsbereich des Parlamentes (Gesetzgebung) muss der Bundesrat möglichst rigoros an den in der Motion oder dem Postulat formulierten Auftrag gebunden sein.
2. Sowohl zur Behandlung im Rat als auch zur Umsetzung durch die Verwaltung sind verbindliche, möglichst kurze Fristen festzulegen.
3. Zu prüfen ist, ob die Initiantin oder der Initiant bei der Umsetzung des Vorstosses durch die Verwaltung in die Arbeiten mit einbezogen werden kann.
4. Zu prüfen ist, ob die Kommissionen analog der heutigen Regelung bei den parlamentarischen Initiativen eine Vorprüfungsfunktion übernehmen sollen.
Ziel muss sein, dass die Schwelle zur Einreichung von Vorstössen wesentlich erhöht wird, dass sie aber – falls sie überwiesen werden – wesentlich wirksamer sind als heute.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Il faut revoir le système des motions et des postulats afin d'en accroître l'efficacité et de freiner la tendance à recourir de plus en plus à l'initiative parlementaire, tendance qui surcharge le Parlement de milice.
Notamment:
1. Le Conseil fédéral devra s'en tenir strictement au mandat formulé par la motion ou le postulat dans le domaine de compétence du Parlement (législation).
2. Les interventions devront être traitées au Conseil et réalisées par l'administration dans des délais courts et impératifs.
3. Il faut examiner si l'auteur de l'intervention peut être associé à la réalisation de celle-ci par l'administration.
4. Il faut examiner si les commissions ne devraient pas donner un préavis sur les motions et les postulats comme elles le font aujourd'hui pour les initiatives parlementaires.
Le but sera de redonner davantage de substance aux interventions qui, si elles sont transmises au Conseil fédéral, auront plus de portée qu'aujourd'hui.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Das Parlament hat im Verlaufe der vergangenen Jahrzehnte an Einfluss verloren, auch gegenüber der Verwaltung. Durch eine Verbesserung der Effizienz der parlamentarischen Vorstösse kann der Einfluss des Parlamentes wieder etwas verbessert werden.
Eine generelle Parlamentsreform ist zwar wünschbar, und eine Revision des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) ist absehbar. Betreffend Motionen und Postulate drängt sich jedoch schon vorgängig auf, eine Neuregelung einzuführen.
Das System der Motionen, und vor allem der Postulate, bewährt sich nicht mehr. Session um Session wird eine Flut von Vorstössen eingereicht. Diese zeigen selbst bei deren Überweisung oft kaum Wirkung oder werden zu langsam behandelt bzw. umgesetzt. Dementsprechend klein ist das Interesse im Ratssaal geworden, bei der Behandlung von parlamentarischen Vorstössen anwesend zu sein. Vor allem bei den Postulaten weiss der Urheber, dass sie kaum weiterverfolgt werden und dass sie höchstens im Moment der Einreichung noch für ein wenig Gesprächsstoff sorgen.
Als Folge davon hat sich vor allem im Verlaufe der letzten vier Jahre die Tendenz entwickelt, auf die parlamentarische Initiative auszuweichen. Dort liegt es in den Händen des Parlamentes, über das Behandlungstempo zu bestimmen. Die parlamentarische Initiative hat jedoch den offensichtlichen Nachteil, dass unser Milizparlament durch die Kommissionsarbeit leicht überfordert wird. Faktisch ist nach wie vor die Verwaltung verpflichtet, den Löwenanteil der Arbeit zu leisten.
Die verschiedenen diskutierten Tendenzen, dem Parlament bessere Möglichkeiten einzuräumen, um die Gesetzgebung selbst an die Hand zu nehmen, führten alle zu einer weiteren Überlastung und Infragestellung des Milizsystems. Zudem besteht die Gefahr zweier nebeneinander agierender Verwaltungen mit entsprechender Ineffizienz. Der bessere Weg scheint, dem Parlament Mittel zur Stärkung seiner Position zu geben, welche die Verwaltung auch wirklich verbindlich verpflichten, im angestrebten Sinne tätig zu werden.
Konsequenterweise muss weiterhin klar zwischen Legislativ- und Exekutivzuständigkeit unterschieden werden. Im Zuständigkeitsbereich der Legislative muss das Parlament die verbesserte Möglichkeit erhalten, der Verwaltung (sowohl in der Form der Motion als auch des Postulates) verbindliche Aufträge zu erteilen. Von der Verwaltung ist die Arbeit mindestens ebenso zügig und verbindlich umzusetzen wie heute von den Kommissionen die parlamentarischen Initiativen. Zu prüfen ist insbesondere die Möglichkeit, dem Legislativmitglied das Recht zu geben, vor der zuständigen Verwaltungsstelle aufzutreten und allenfalls die Erarbeitung der geforderten Lösung zu begleiten, analog der heutigen Mitwirkungsmöglichkeit in der Kommission bei parlamentarischen Initiativen.
Bei einer Verbesserung der Effizienz der parlamentarischen Vorstösse steigt automatisch die Seriosität der Behandlung im Rat. Die Präsenz bei deren Behandlung wird entsprechend besser sein. Anzustreben wäre, dass selbst bei einem Postulat die Sorgfalt aufgewendet wird, wie sie heute bei der Behandlung von parlamentarischen Initiativen üblich ist. Zu prüfen wäre, ob nicht zuletzt zur zahlenmässigen Einschränkung der Flut der Vorstösse – auch bei Motionen und Postulaten – in den Kommissionen der Vorentscheid gefällt werden soll, ob sie dem Rat unterbreitet werden. Allenfalls könnte der Initiantin oder dem Initianten freigestellt werden, ob eine Vorbehandlung in der Kommission gewünscht wird.

Bei einer sinnvollen Umgestaltung von Motionen und Postulaten könnten die parlamentarischen Initiativen wieder auf diejenigen Fälle beschränkt werden, in denen kumulativ die drei folgenden Bedingungen gegeben sind: Wenn es sich um den Zuständigkeitsbereich des Parlamentes handelt, wenn das Problem so einfach ist, dass es sich für die Behandlung in den Kommissionen eignet, und wenn der Bundesrat bzw. die Verwaltung gegen das Anliegen opponiert, bleibt die parlamentarische Initiative sinnvoll.

Schriftliche Stellungnahme des Büros
vom 27. August 1999
Rapport écrit du Bureau
du 27 août 1999
Die Erhöhung der Effizienz und der Wirksamkeit der parlamentarischen Vorstösse wird zurzeit von den Staatspolitischen Kommissionen im Rahmen der geplanten Totalrevision des GVG vom 23. März 1962 (SR 171.11) geprüft. Die Prüfung umfasst sowohl das Verfahren der parlamentarischen Initiative als auch der Motionen und Postulate.
Auch wenn das Büro die Meinung des Motionärs nicht teilt, dass das Parlament in den vergangenen Jahren an Einfluss verloren hat – Studien beweisen das Gegenteil –, ist es von der Notwendigkeit überzeugt, dass die Wirksamkeit der Vorstösse und deren Durchsetzbarkeit verbessert werden müssen. Es ist sich bewusst, dass es sich um eine komplexe Materie handelt, die auch das Verhältnis zwischen Bundesrat und Bundesversammlung berührt.
Mit den Ziffern 1 und 2 verlangt der Motionär eine bessere Wirksamkeit und ein beschleunigteres Verfahren für die Vorstösse. Das Büro unterstützt dieses Anliegen und möchte es im Rahmen der Totalrevision des GVG geprüft haben. Nicht unterstützen kann das Büro hingegen die Ziffern 3 und 4 der Motion. Das Parlament soll dem Bundesrat und der Bundesverwaltung Aufträge erteilen, sich aber nicht in den Vollzug einmischen. Auch eine generelle Vorprüfung von Vorstössen durch Kommissionen lehnt es ab, um das Parlament nicht weiter zu belasten. Die Vorprüfung soll sich auf die parlamentarischen Initiativen und auf Einzelfälle gemäss Artikel 35 Absatz 5 des Geschäftsreglementes des Nationalrates beschränken. Danach sind Motionen einer Kommission zur näheren Prüfung zu überweisen, wenn es der Rat auf Antrag eines Mitgliedes oder des Bundesrates beschliesst.

Schriftliche Erklärung des Büros
Déclaration écrite du Bureau
Das Büro beantragt:
– die Ziffern 1 und 2 der Motion in ein Postulat umzuwandeln und den Vorstoss der Staatspolitischen Kommission zur Prüfung im Rahmen der GVG-Revision zu übertragen;
– die Ziffern 3 und 4 abzulehnen.

Ziff. 1, 2 – Ch. 1, 2
Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Ziff. 3, 4 – Ch. 3, 4
Abgelehnt – Rejeté

99.3163

Postulat Aeppli Massnahmen zur Beendigung des Krieges in Kosovo

Postulat Aeppli Mesures visant à mettre fin à la guerre au Kosovo

---

Wortlaut des Postulates vom 21. April 1999
Im Rahmen des Sonderprogrammes Kosovo wird der Bundesrat aufgefordert, alles zu unternehmen, um in Kooperation mit anderen Staaten und internationalen Organisationen einen Waffenstillstand in Kosovo anzustreben und später einer politischen Lösung den Weg zu ebnen. Im Vordergrund steht dabei der Aufbau einer neutralen Friedenstruppe, welche nach einem Rückzug der serbischen Militärkräfte die vertriebenen Flüchtlinge bei der Rückkehr beschützen kann.
Die Schweiz hat dank ihrer Botschaft in Belgrad mit der Schutzmachtfunktion zugunsten der USA und Frankreich gute Möglichkeiten, die Guten Dienste anzubieten.
Der Bundesrat wird deshalb eingeladen, die bisherigen Bemühungen als neutralem Staat fortzusetzen, um alle Parteien in der Kosovo-Frage in eine politische Lösung einzubinden.

Texte du postulat du 21 avril 1999
Le Conseil fédéral est invité à tout mettre en oeuvre, dans le cadre du programme spécial Kosovo, pour tenter de parvenir à un cessez-le-feu au Kosovo, en coopération avec les autres Etats et les organisations internationales, et pour préparer le terrain à une solution politique. Il s'agira avant tout de mettre sur pied une troupe neutre de maintien de la paix, qui pourra protéger le retour des réfugiés déplacés après le retrait des forces serbes.
La Suisse a de bonnes possibilités de proposer ses bons offices grâce à son ambassade à Belgrade, qui assure une fonction de puissance protectrice des Etats-Unis et de la France.
Le Conseil fédéral est donc invité à poursuivre ses efforts pour amener, en tant qu'Etat neutre, toutes les parties au conflit du Kosovo à une solution politique.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Freund, Hasler Ernst, Leu, Mühlemann, Müller-Hemmi, Zapfl (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 7. Juni 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 7 juin 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3306

Postulat Haering Binder Engagement gegen Todesstrafe und Folter

Postulat Haering Binder Engagement contre la peine de mort et la torture

---

Wortlaut des Postulates vom 17. Juni 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament einen Bericht zu unterbreiten, der Auskunft über das Engagement des Bundes im Hinblick auf die weltweite Abschaffung und Ächtung von Todesstrafe und Folter – heute und in Zukunft – gibt.

Texte du postulat du 17 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à soumettre au Parlement un rapport sur l'engagement de la Confédération en faveur de la suppression et de la proscription, dans le monde entier, de la peine de mort et de la torture.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Chiffelle, de Dardel,

Dünki, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (66)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 25. August 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3158

Postulat Tschopp
Präsident Jiang Zemin.
Staatsbesuch und Empfangsprotokoll

Postulat Tschopp
Président Jiang Zemin.
Visite officielle et protocole d'accueil

Wortlaut des Postulates vom 20. April 1999
Beim Staatsempfang des chinesischen Präsidenten Jiang Zemin waren, was völlig unverständlich ist, auf den Dächern der Häuser am Bundesplatz protibetische Demonstranten anwesend. Im Anschluss an dieses Vorkommnis wird der Bundesrat eingeladen, einen kritischen Bericht vorzulegen, in dem die Verantwortlichkeiten in bezug auf die Sicherheit von Staatsgästen festgelegt sind.
Gleichzeitig wird er gebeten, das Tenue der Ehrenkompanie zu überdenken.

Texte du postulat du 20 avril 1999
Le Conseil fédéral est invité à présenter un rapport critique, qui fixe les responsabilités en matière de sécurité d'hôtes officiels, suite à la rocambolesque présence sur les toits bordant la place fédérale de manifestants protibétains lors de la réception protocolaire du président Jiang Zemin.
Le Conseil fédéral est également prié de revoir la tenue des compagnies d'honneur.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
La présence de manifestants à distance de tir pour n'importe quel amateur représente non seulement un affront envers un hôte officiel de la Confédération, mais encore un signal évident de notre difficulté à assumer nos responsabilités internationales.
L'auteur du présent postulat estime que l'heure est venue de revoir le déroulement de ce type de cérémonie (l'accueil du président Chirac a également été un grand numéro de provincialisme), mais encore tout l'ordonnancement des alentours immédiats du Palais fédéral.
En ce qui concerne le protocole de ces cérémonies, il faut établir comment on explique la présence de manifestants sur les toits lors de la réception du président Jiang Zemin, alors que pour le président Chirac, il semblerait que la police bernoise ait assuré ces endroits par des tireurs d'élite.
Concernant la tenue des compagnies d'honneur, plusieurs questions se posent: pourquoi équiper ces soldats de tenues de combat standards, non adaptées à leur taille, avec des chaussures disparates? Pourquoi les équiper de masques à gaz? Tout cela flatte peut-être l'aversion de nos concitoyens vis-à-vis des fastes protocolaires, mais n'impressionne probablement guère nos hôtes officiels.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 8. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

99.3295

Postulat
sozialdemokratische Fraktion
Aktive Friedenspolitik
auf dem Balkan

Postulat
groupe socialiste
Renforcer la politique de paix
dans la région des Balkans

Wortlaut des Postulates vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, zu prüfen, wie er seine Aussenpolitik zugunsten einer friedlichen Entwicklung und des Wiederaufbaus der vom Krieg in Mitleidenschaft gezogenen Länder des Balkans verstärken kann.
Die schweizerischen Bemühungen zur politischen Sicherung einer zukünftigen Friedensordnung sollen durch eigene Initiativen, als Gastland möglicher Konferenzen und im Rahmen eines intensiveren Engagements in der OSZE, im Europarat, aber auch in den Unterorganisationen sowie im europäischen Stabilitätspakt erfolgen.
Friedenspolitik und Menschenrechte müssen im Rahmen der schweizerischen Aussenpolitik generell eine grössere Bedeutung erlangen.

Texte du postulat du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est prié d'examiner comment il peut renforcer sa politique étrangère au profit d'un développement pacifique et de la reconstruction des pays balkaniques qui ont souffert de la guerre.
Les efforts de la Suisse en vue de consolider politiquement un futur régime de paix doivent prendre la forme d'initiatives helvétiques, de conférences que notre pays pourrait organiser et d'un engagement accru au sein de l'OSCE, du Conseil de l'Europe, mais aussi des organisations spécialisées, de même que dans le cadre du pacte de stabilité européen.
La politique en faveur de la paix et les droits de l'homme doivent, d'une façon générale, avoir plus de poids dans la politique étrangère de notre pays.

Schriftliche Begründung
Die tragischen Entwicklungen in Kosovo haben deutlich gemacht, dass auch die aussenpolitischen Bemühungen der europäischen Staatengemeinschaft zugunsten einer friedlichen Entwicklung auf dem Balkan unzulänglich waren.
Auch in der schweizerischen Aussenpolitik fehlte ein ausreichendes zusätzliches Engagement sowohl auf bilateraler Ebene wie auch im multilateralen Rahmen europäischer Organisationen, insbesondere der OSZE und des Europarates.

Geeignete Vorschläge für verstärktes aussenpolitisches Handeln liegen vor. Sie sind u. a. im Bericht des EDA vom 26. März 1999 über «Die humanitären Dimensionen der schweizerischen Aussenpolitik» auch vom Bundesrat zur Kenntnis genommen worden. Jetzt gilt es, konkret zu werden!

Développement par écrit
Les événements tragiques qui se sont déroulés au Kosovo ont montré clairement que les efforts de politique étrangère déployés par les Etats européens en faveur d'un développement pacifique dans les Balkans ont, eux aussi, été insuffisants.
Dans la politique étrangère suisse également, il manquait un engagement supplémentaire suffisant, tant au plan bilatéral que dans le cadre multilatéral des organisations européennes, notamment de l'OSCE et du Conseil de l'Europe.
Des propositions judicieuses pour un renforcement de notre action en politique étrangère ont été formulées. Le Conseil fédéral en a lui aussi pris connaissance à la lecture du rapport du DFAE du 26 mars 1999 sur «Les dimensions humanitaires de la politique extérieure de la Suisse». Il s'agit à présent de passer à l'action!

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 15. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

99.3303

Postulat Maitre
Bildung als Beitrag zum nationalen Zusammenhalt

Postulat Maitre
La formation comme contribution à la cohésion nationale

Wortlaut des Postulates vom 17. Juni 1999
Der Bund ergreift in seinem Kompetenzbereich und in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen alle Massnahmen, die erforderlich sind, um einen Sprachaufenthalt in die Lehrpläne von Lehrlingen und Mittelschülerinnen und Mittelschülern aufzunehmen.

Texte du postulat du 17 juin 1999
En coopération étroite avec les cantons, la Confédération prend les mesures nécessaires pour instituer, dans le cadre de ses compétences, la notion de séjours linguistiques pour apprentis et collégiens comme partie intégrante de leur cursus de formation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Donati, Ducrot, Durrer, Eggly, Epiney, Frey Claude, Hafner Ursula, Hess Peter, Kalbermatten, Lachat, Leuenberger, Marti Werner, Meyer Thérèse, Pidoux, Ratti, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Steinegger (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Au cours de ces dernières années, différents scrutins ont montré une coupure entre la Suisse latine, respectivement la Suisse romande, et la Suisse allemande. La politique extérieure a ainsi été fréquemment l'objet de divergences assez nettes. Aujourd'hui, c'est sur un objectif de politique sociale important (assurance-maternité) qu'un nouveau fossé s'est creusé.
Il convient de prendre cette situation au sérieux. La cohésion nationale n'est en effet pas un acquis éternel. Elle doit être constamment entretenue, sous peine d'assister passivement à une accentuation des incompréhensions pouvant conduire à l'éclatement de notre pays. Des mesures concrètes doivent être proposées dans ce sens.
Parmi ces mesures, la formation joue certainement un rôle de premier plan. Indépendamment de son but (acquisition des connaissances, développement de la capacité d'analyse et de réflexion, notamment), la formation offre des possibilités d'échanges entre apprentis, collégiens ou étudiants, qui peuvent s'avérer très prometteuses pour une meilleure compréhension des différentes cultures de notre pays.
Des campagnes ont déjà été organisées dans ce sens, notamment lors du 700e anniversaire de la Confédération. Plusieurs cantons disposent par ailleurs de structures à cet effet. Tout cela reste cependant embryonnaire. Il convient désormais de systématiser les échanges interlinguistiques comme faisant partie intégrante du cursus de formation professionnelle et des études gymnasiales.
Indépendamment du fait qu'il s'agit d'un levier efficace pour une meilleure maîtrise d'une autre langue nationale, de tels échanges – impliquant un séjour de plusieurs mois dans une autre communauté linguistique – facilitent une meilleure compréhension réciproque.
La Confédération, en étroite coopération avec les cantons, et en particulier la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique, doit prendre les initiatives nécessaires pour atteindre ce but. On pourrait concrètement envisager qu'un séjour de formation dans une autre communauté linguistique du pays, à des conditions à déterminer, fasse partie des critères d'obtention d'un certificat fédéral de capacité ou d'une maturité fédérale.
Une telle ambition, à l'échelle du pays, peut certes poser quelques problèmes d'organisation. Un système d'échanges linguistiques liés à la formation peut cependant être introduit progressivement. Par ailleurs, face à l'enjeu évoqué, ces éventuels problèmes ne devraient pas être surestimés.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 18. August 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 18 août 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

99.3326

Postulat Bühlmann
Zweite Säule. Gleichstellung nichtehelicher mit ehelichen Lebensgemeinschaften

Postulat Bühlmann
2e pilier. Egalité entre les couples mariés et les autres formes de communauté de vie

---

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, im Hinblick auf die kommende Revision des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge Lösungen zur Gleichstellung von nichtehelichen mit ehelichen Lebenspartnerinnen und Lebenspartnern in der zweiten Säule zu unterbreiten.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Dans la perspective de la prochaine révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité, le Conseil fédéral est chargé de présenter des solutions afin que les couples mariés ou non soient traités de la même manière en ce qui concerne le 2e pilier.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Geiser, Genner, Goll, Hollenstein, Hubmann, Kuhn, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Stump, Thanei, von Felten, Weber Agnes (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Nebst der traditionellen Familie sind heute viele andere Formen des Zusammenlebens von Erwachsenen und Kindern Alltag geworden, wie z. B. langjährige Konkubinatsverhältnisse, Patchwork-Familien, gleichgeschlechtliche Lebensgemeinschaften.
In der beruflichen Altersvorsorge werden die berechtigten Sicherheitsbedürfnisse dieser immer grösser werdenden Personengruppe heute praktisch nicht berücksichtigt. In einem zeitgemässen Gesetz sollte diesem Umstand zwingend Rechnung getragen werden. Deshalb sind hier Anpassungen der bestehenden Gesetzesgrundlagen nötig. Die kommende Revision bietet dazu die ideale Gelegenheit.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 18. August 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 18 août 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3350

Postulat Ammann Schoch Verbesserung der Kriminalstatistik

Postulat Ammann Schoch Améliorer les statistiques en matière criminelle

---

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen, wie die Kriminalstatistik – sowohl im Bereich der Polizeistatistik als auch der Urteilsstatistik – verbessert werden kann.
Insbesondere ist zu prüfen, ob nicht Merkmale wie Alter und Geschlecht und bei Ausländern Aufenthaltsstatus, Nationalität und Dauer des Aufenthaltes in der Schweiz in der Statistik enthalten sein sollten.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à examiner les moyens d'améliorer les statistiques sur la criminalité, la statistique policière comme la statistique des condamnations. A cet effet, il convient notamment d'examiner si des informations telles que l'âge, le sexe et, pour les étrangers, le type d'autorisation de séjour, la nationalité et la durée du séjour, doivent faire partie de la statistique.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dünki, Ruf, Schaller, Wiederkehr, Zwygart (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die schweizerische Kriminalstatistik ist wenig aussagekräftig. Dabei fehlen auf einem wichtigen Gebiet der inneren Sicherheit die statistischen Grundlagen. Dies zeigte sich in aller Deutlichkeit, als die Schweizerische Flüchtlingshilfe die Frage stellte, wie hoch die Kriminalität der Asylbewerber sei. Die Experten konnten sich im wesentlichen nur auf die Polizeistatistik des Kantons Zürich stützen. Dies ist ein unhaltbarer Zustand.
Eine besondere Bedeutung kommt dabei der Polizeistatistik zu, da diese innert kürzlicher Zeit sehr genau die Tendenzen aufzeigt. Die Urteilsstatistik hinkt der Entwicklung stärker hinterher.
Der Ausbau der Statistik soll nicht zu einer erheblichen Mehrbelastung der Polizei und der Gerichte führen. Es sollen deshalb nur Merkmale aufgenommen werden, die von der Polizei und den Gerichten ohnehin ermittelt werden. Damit werden zwar vertiefte kriminologische Untersuchungen nicht überflüssig, aber die amtliche Statistik liefert trotzdem bessere Grundlagen und Ausgangsinformationen.
Kriminalität ist immer auch ein Hinweis auf eine mangelnde Integration der sozialen Gruppen, aus denen sich die Täter rekrutieren. Sie kann deshalb über die rein polizeiliche Tätigkeit oder die Rechtspolitik hinausgehende Impulse für die Gesellschaftspolitik liefern. Eine mit bescheidenen Mitteln erreichbare Verbesserung der Kriminalstatistik würde deshalb ein nennenswertes Mehr an gesellschaftlicher Information liefern, so dass sich entsprechende Massnahmen lohnen würden. Insbesondere wäre zu prüfen, ob die Vereinheitlichung der polizeilichen EDV-Register zur Verbesserung der Statistik von Nutzen wäre.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 8. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3294

Postulat sozialdemokratische Fraktion Schulung von Flüchtlingskindern. Unterstützung der Kantone

Postulat groupe socialiste Scolarisation des enfants de réfugiés. Soutien des cantons

---

Wortlaut des Postulates vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren, den Asylkoordinationsstellen und den Hilfswerken mobile regionale pädagogische Teams auf die Beine zu stellen, welche die Schulbehörden bei der Bewältigung der Zusatzaufgaben unterstützen, die im Zusammenhang mit der Aufnahme einer erheblichen Zahl zusätzlicher Kinder von Flüchtlingsfamilien aus Kosovo entstehen. Lehrkräfte und weitere Personen mit pädagogischen Fähigkeiten aus dem Kulturkreis der Flüchtlinge sind zur Mitarbeit heranzuziehen.

Texte du postulat du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est prié de mettre sur pied des équipes pédagogiques régionales itinérantes en collaboration avec la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique, les services de coordination en matière d'asile et les organisations caritatives. Ces équipes aideront les autorités scolaires à faire face à l'arrivée dans les écoles d'un grand nombre d'enfants de réfugiés kosovars. Elles com-

prendront des enseignants et d'autres personnes dotées de compétences pédagogiques, qui seraient de même culture que les réfugiés.

Schriftliche Begründung
Die Aufnahme von Kindern in Schulklassen, in denen in einer Sprache gesprochen und unterrichtet wird, die sie nicht kennen, ist eine Herausforderung für die Lehrkräfte. Das Problem ist bekannt, und es wird ihm in den Kantonen viel Aufmerksamkeit gewidmet und mit professionellen Massnahmen begegnet. Mit der Aufnahme einer erheblichen Zahl von Kindern, die aus einem Kriegsgebiet kommen, können zusätzliche Probleme auftauchen – quantitativer und qualitativer Art.
Es ist deshalb wichtig, dass den Schulen in diesen Fragen und bei der Lösung der Probleme Unterstützung geboten wird. Dem Beizug von Leuten, die aus dem Kulturkreis der Flüchtlinge stammen, kommt dabei eine besondere Bedeutung zu. Unter Umständen kann es auch nötig werden, Transportmöglichkeiten zu schaffen, wenn eine Schule mit der Aufnahme von Flüchtlingskindern in bezug auf ihren Zusammenhalt objektiv überfordert ist.

Développement par écrit
Pour les enseignants, l'intégration d'élèves qui ne connaissent pas la langue du pays ni la langue d'enseignement tient de la gageure. Le problème est connu, et les cantons y vouent une grande attention, adoptant des mesures spécialisées pour y faire face. Toutefois, l'arrivée dans les classes d'enfants issus de régions en guerre risque de poser des problèmes supplémentaires qui se feront sentir non seulement sur les effectifs, mais aussi sur la qualité du travail pédagogique. Aussi est-il important que les établissements scolaires soient secondés et appuyés dans la recherche de solutions. Le concours de personnes de même culture que les réfugiés peut s'avérer très utile à cet égard. Au besoin, il faudra envisager d'organiser des services de transport si l'école n'est pas objectivement en mesure d'intégrer des enfants de réfugiés dans la communauté scolaire.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. September 1999
Die sozialdemokratische Fraktion verlangt, dass der Bund im Flüchtlingsbereich zusammen mit anderen Interessierten mobile regionale pädagogische Teams zur Unterstützung der Schulbehörden auf die Beine stellt.
Ein Gespräch der Vorsteherinnen von EDI und EJPD mit einer Delegation der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren vom 16. September 1999 hat klar ergeben, dass die mit dem vorliegenden Postulat anvisierte pädagogische Unterstützung der zuständigen kantonalen Behörden so nicht nötig und auch nicht erwünscht ist. Die Kantone wollen die sich im Zusammenhang mit den Flüchtlingen stellenden eigentlichen Schulfragen grundsätzlich selber lösen. Dies gilt insbesondere für den inhaltlich-pädagogischen Bereich. Der Bund soll sich ihres Erachtens demgegenüber auf die Betreuung und auf die Rückkehrhilfe konzentrieren und dort möglichst breite Unterstützung leisten.
Das Postulat ist deshalb im Einvernehmen mit der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren abzulehnen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
Le groupe socialiste demande que la Confédération mette sur pied, avec les autres services concernés, des équipes pédagogiques régionales itinérantes afin d'aider les autorités scolaires à faire face à l'arrivée d'un grand nombre d'enfants de réfugiés.
Un entretien mené par les cheffes du DFI et du DFJP, le 16 septembre 1999, avec une délégation de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique a abouti à la conclusion que le soutien pédagogique des autorités cantonales compétentes tel que proposé par le postulat n'est ni nécessaire ni souhaité. Les cantons entendent résoudre eux-mêmes les questions proprement scolaires liées à l'accueil de réfugiés. Cela vaut en particulier pour l'approche pédagogique et le contenu de l'enseignement. Ils considèrent que la Confédération devrait plutôt concentrer ses efforts sur l'aide au retour et l'encadrement des réfugiés, domaines où son soutien devrait être le plus large possible.
D'entente avec la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique, le Conseil fédéral conclut par conséquent qu'il y a lieu de rejeter le postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Abgelehnt – Rejeté

99.3145

Postulat Durrer
Stärkung der Raumordnungspolitik des Bundes

Postulat Durrer
Renforcer la politique fédérale en matière d'aménagement du territoire

---

Wortlaut des Postulates vom 19. März 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, das Bundesamt für Raumplanung durch angemessene Kapazitätsaufstockung in die Lage zu versetzen:
a. den Auftrag des Parlamentes zur besseren Erfüllung der Koordinationsaufgabe der Raumplanung auf Bundesebene und die entsprechenden Erwartungen der Kantone zu erfüllen (u. a. überwiesene Motion Bisig, 95.3272);
b. den Erwartungen der Bevölkerung in einen einheitlichen Vollzug des soeben teilrevidierten Raumplanungsgesetzes nachzukommen (Information, Beratung, Aufsicht);
c. die neu bestehenden Möglichkeiten, im Rahmen der informellen Raumordnungspolitik der EU direkten Einfluss auf einzelne, für die Schweiz wichtige Sachpolitiken nehmen zu können, voll auszuschöpfen.
1. Das Bundesamt für Raumplanung wurde in einer Zeit konzipiert, als es noch keine mit den heutigen Herausforderungen vergleichbare Raumordnungspolitik des Bundes gab. Für die berechtigten und wiederholt geäusserten Anliegen der Kantone nach vermehrter Koordination zwischen ihnen und dem Bund fehlen grösstenteils die Kapazitäten. Selbst für die Koordination innerhalb der Bundesverwaltung genügen die amtseigenen Kapazitäten nicht. Das Bundesamt für Raumplanung ist deshalb ausgehend von seinen gegenwärtig etwa 30 Mitarbeitenden personell so aufzustocken, dass es seine Kernaufgaben korrekt erfüllen kann. Die Aufstokkung soll für die Bundesverwaltung insgesamt stellenneutral erfolgen.
2. Neuerdings kommt die Umsetzung der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes gemäss Volksabstimmung vom 7. Februar 1999 hinzu: Das Vertrauen und die Erwartungen der Stimmbürgerschaft in die Zusicherung nach einer Vereinheitlichung des Vollzugs ist zu honorieren. Bundesrat und Parlament stehen im Wort, die entsprechenden Kapazitäten bereitzustellen.
3. Die Bereitschaft der EU-Raumordnungsminister, die Schweiz weitgehend gleichberechtigt ihre Interessen im Prozess der Erarbeitung eines Europäischen Raumentwicklungskonzeptes einbringen zu lassen, muss ausgenützt werden, weil damit der Schweiz erstmals die Gelegenheit geboten wird, indirekt gewisse interessante Sachpolitiken (Verkehrspolitik, Regionalpolitik usw.) zu beeinflussen. Vom

Bund wird erwartet, dass er in Zusammenarbeit mit den Kantonen an diesen Entwicklungen mit der nötigen Sorgfalt und Intensität teilnimmt. Die Kantone sind darauf angewiesen, dass der Bund hier auf kompetente Weise seine Führungsfunktion übernimmt.

Texte du postulat du 19 mars 1999
Le Conseil fédéral est invité à augmenter les ressources de l'Office fédéral de l'aménagement du territoire (OFAT) de façon:
a. à ce qu'il puisse remplir le mandat que lui a confié le Parlement, à savoir renforcer son rôle de coordination au niveau fédéral, et répondre ainsi aux attentes des cantons (cf. notamment la motion Bisig 95.3272, qui a été transmise);
b. à ce qu'il réponde aux attentes de la population, désireuse de voir la loi sur l'aménagement du territoire – qui vient d'être révisée partiellement – être appliquée de façon uniforme (informations, conseils, surveillance);
c. à ce qu'il puisse utiliser pleinement les nouvelles possibilités qu'il a d'influer directement, dans le cadre de la politique informelle de l'UE en matière d'organisation du territoire, sur certaines politiques sectorielles qui sont importantes pour la Suisse.
1. L'OFAT a été créé à une époque où, dans le domaine de l'organisation du territoire au niveau fédéral, il n'y avait pas encore de défis à relever comparables à ceux que l'on connaît aujourd'hui. Les ressources manquent en grande partie pour pouvoir répondre aux demandes répétées – et justifiées – des cantons, désireux de voir s'installer une meilleure coordination entre eux et la Confédération. Les ressources propres à l'office sont même insuffisantes pour assurer la coordination au sein de l'administration fédérale. Il faut donc augmenter l'effectif de l'OFAT, qui est actuellement de quelque 30 collaborateurs, afin que ce dernier puisse accomplir correctement les tâches essentielles qui lui incombent. Cette augmentation de l'effectif devra être opérée de telle façon qu'elle ne provoque pas d'augmentation du nombre de postes au sein de l'administration fédérale.
2. Il faut également prendre en compte la mise en oeuvre de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire, acceptée lors de la votation populaire du 7 février 1999: il s'agit de ne pas trahir la confiance des votants et de répondre à leurs attentes, maintenant que l'OFAT a donné l'assurance que l'application de la loi serait uniformisée. Le Conseil fédéral et le Parlement sont tenus de mettre à disposition les ressources nécessaires.
3. Les ministres de l'organisation du territoire de l'UE ont manifesté leur volonté de laisser la Suisse défendre ses intérêts – presque sur un pied d'égalité – dans le processus d'élaboration d'un système européen de développement du territoire; il s'agit de saisir cette occasion, car la Suisse dispose pour la première fois de la possibilité d'influer indirectement sur certaines politiques sectorielles non dénuées d'intérêt (notamment la politique des transports et la politique régionale). On attend de la Confédération qu'elle participe à ces développements, en collaboration avec les cantons, avec la diligence et l'assiduité nécessaires. Les cantons ne peuvent qu'espérer que la Confédération assumera, dans ce dossier, son rôle dirigeant avec toutes les compétences requises.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Bosshard, Dupraz, Eberhard, Ehrler, Kühne, Lötscher, Schmid Odilo, Schmid Samuel (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 31. Mai 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 31 mai 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3369

Postulat Ostermann
Organspender.
Vermerk auf offiziellen Dokumenten

Postulat Ostermann
Mention de la qualité de donneur d'organes sur des documents officiels

---

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Ich fordere den Bundesrat auf, zu prüfen, ob auf amtlichen Dokumenten wie Führerausweis, Pass und Identitätskarte ein Vermerk «Organspender» angebracht werden könnte.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à envisager l'inscription de la qualité de donneur d'organes sur des documents officiels tels que permis de conduire et pièces d'identité.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Carobbio, Cavalli, Christen, Eggly, Eymann, Fasel, Florio, Frey Walter, Gros Jean-Michel, Guisan, Haering Binder, Jaquet, Pidoux, Ruffy (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
La greffe d'organes nécessite des décisions rapides. L'inscription sur des papiers d'identité de la qualité de donneur d'organes permettrait, dans des circonstances tragiques, d'accélérer le processus d'information et de prise de décision.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 8. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Widmer bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3293

Postulat
sozialdemokratische Fraktion
Unterstützungspool
für «Cash for shelter»
in der Schweiz

Postulat
groupe socialiste
Création d'un fonds de soutien
destiné à faciliter l'hébergement
des réfugiés en Suisse

Wortlaut des Postulates vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, in Zusammenarbeit mit den Kantonen die Gründung eines Fonds zu prüfen, aus dem privaten Gastfamilien Unterstützung für die Unterbringung von Kriegsflüchtlingen angeboten werden kann.

Texte du postulat du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est prié d'examiner, en collaboration avec les cantons, la possibilité de créer un fonds qui financerait

l'octroi d'une aide aux familles hébergeant des personnes chassées par la guerre.

Schriftliche Begründung
Sowohl dem BFF als auch den Kantonen ist bewusst, dass die Unterbringung von Flüchtlingen bei Privaten verschiedene Vorteile hat. Sie ist nicht nur wesentlich billiger, sondern sie ermöglicht es vielen, sich im Kreise ihrer Verwandten und Bekannten aufzuhalten, was nach den Erfahrungen der Vertreibung ein besonders starkes Bedürfnis ist.
Der Widerstand gegen die Unterbringung besteht einerseits darin, dass der Verteilungsschlüssel unter den Kantonen gefährdet erscheint und die Konzentration auf einzelne Gemeinden befürchtet wird. Anderseits bestehen gewisse Ängste, die private Unterbringung könnte zum Verlust der administrativen Kontrolle über die Flüchtlinge führen.
Mit der Schaffung von Tagesstrukturen (Kurse oder Mal-Ateliers für Kinder) und einer Teilnahmeverpflichtung (oder Verlust des Sackgeldes) kann solchen Bedenken begegnet werden.
Die Gastfamilien sollen die Möglichkeit haben, für ihre Auslagen angemessenen Ersatz zu verlangen. Es ist stossend und der privaten Unterbringung hinderlich, wenn Gastfamilien zuerst armengenössig werden müssen, bevor sie für die Beherbergung von Flüchtlingen Unterstützung erhalten.
Der Verteilungsschlüssel kann aufrechterhalten werden, indem den Kantonen, die mehr private Unterbringungsplätze für Kriegsflüchtlinge aus Kosovo anbieten, weniger Asylsuchende aus anderen Ländern zugeteilt werden.
Das Schweizerische Rote Kreuz hat dem BFF bereits ein Angebot von mehreren hundert privaten Unterbringungsplätzen unterbreitet. Die Université Populaire Albanaise, Genf, könnte 10 000 solcher Plätze zur Verfügung stellen. In Anbetracht der bestehenden Unterbringungsengpässe wäre es schade, auf eine so vorteilhafte Option zu verzichten.

Développement par écrit
L'ODR et les cantons sont conscients des avantages que présente l'hébergement de réfugiés par des particuliers. Ce système, outre qu'il est beaucoup moins cher, permet à nombre d'entre eux de vivre auprès de proches ou de personnes familières, ce qui répond à un besoin criant quand on a vécu l'expérience de la déportation.
La résistance que suscite cette forme d'accueil s'explique par deux craintes: la première est qu'elle pourrait compromettre la clé de répartition des réfugiés entre les cantons; la seconde est que les réfugiés risquent d'être concentrés dans certaines communes. On craint aussi que les autorités administratives ne puissent plus contrôler les réfugiés.
On pourrait aller au-devant de ces préventions en créant des structures d'accueil en journée (cours ou ateliers de peinture pour les enfants) et en instituant une obligation de participation (que les réfugiés devraient respecter sous peine d'être privés de leur argent de poche). Les familles qui accueillent des réfugiés doivent avoir la possibilité d'exiger une indemnisation raisonnable pour les dépenses qu'elles supportent. Il serait inacceptable – cela compromettrait d'ailleurs le succès de la formule – qu'elles doivent tomber dans l'indigence avant de pouvoir recevoir une aide financière.
Pour maintenir la clé de répartition, on pourrait attribuer un nombre moins élevé de requérants d'asile d'autres pays à ceux des cantons où les réfugiés kosovars hébergés par des particuliers sont nombreux.
La Croix-Rouge suisse a déjà présenté à l'ODR une offre d'hébergement qui permettrait de diriger plusieurs centaines de personnes vers des familles. L'Université populaire albanaise de Genève disposerait quant à elle d'une capacité d'accueil de 10 000 personnes. Il serait dommage de renoncer à une formule aussi intéressante alors que les structures collectives sont saturées.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. September 1999
Am 6. April 1999 hat der Bundesrat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement ermächtigt, die Aufnahme von 2500 Kriegsvertriebenen aus Kosovo vorzubereiten.
Einen Tag später, am 7. April 1999, hat der Bundesrat aufgrund der Lage in Kosovo beschlossen, jugoslawischen Staatsangehörigen mit letztem Wohnsitz in Kosovo die kollektive vorläufige Aufnahme zu gewähren.
Als Folge dieser Beschlüsse sind in der zweiten Monatshälfte April entsprechende Diskussionen mit den für Asylfragen zuständigen kantonalen Behörden geführt worden. Eines der grossen Themen war die Frage der Unterbringung der Flüchtlinge aus Kosovo bei Gastfamilien. Das Prinzip der Unterbringung von Flüchtlingen bei Bekannten oder Verwandten, das bereits vorher zum Tragen gekommen war, wenn seitens der Familie ausreichend finanzielle Mittel vorhanden waren, wurde nun ausgeweitet, auch wenn die Kantone klar zum Ausdruck gebracht hatten, dass diese Massnahme nur vorübergehend und als letztes Mittel ergriffen werden sollte.
Aufgrund früherer, manchmal negativer Erfahrungen, insbesondere bezüglich der Anwesenheitskontrolle, war eine systematische Plazierung von Vertriebenen aus Kosovo bei Privaten nicht bei allen Kantonen erwünscht.
Darüber hinaus hatten die Kantone auch gefordert, dass ihnen die freie Wahl bezüglich der Unterbringung der Flüchtlinge aus Kosovo überlassen wird.
Die Diskussion führte zu folgenden Resultaten:
– Unterbringung in einer finanziell unabhängigen Familie: nur die Fürsorgekosten werden zurückerstattet;
– Unterbringung bei einer von der Fürsorge abhängigen Familie von Asylsuchenden oder vorläufig Aufgenommenen: die Unterbringungskosten werden ab dem 31. Tag zurückerstattet;
– Unterbringung bei einer von der Fürsorge abhängigen Familie, die über eine Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung verfügt (darin eingeschlossen sind auch anerkannte Flüchtlinge): die Unterbringungskosten werden nur dann zurückerstattet, wenn sich ein Wohnungswechsel als notwendig erweist.
Die Weisung bezüglich der Ausgestaltung der kollektiven vorläufigen Aufnahme von jugoslawischen Staatsangehörigen mit letztem Wohnsitz in Kosovo, die am 1. Mai 1999 in Kraft getreten ist, enthält unter Ziffer 7 die Bestimmungen betreffend der Übernahme der Fürsorgekosten und regelt in der Folge auch die Unterbringung bei Gastfamilien, wie sie oben dargelegt worden ist.
Die Lösung, Flüchtlinge bei Gastfamilien unterzubringen, basiert in erster Linie auf dem Gedanken der Solidarität, da sich bereits heute ungefähr 160 000 Personen aus der Provinz Kosovo in der Schweiz aufhalten.
Es geht nicht darum, die Kantone zu einer neuen Form der Unterbringung zu zwingen. Die verstärkte Unterstützung, die der Bund den Kantonen anlässlich der Asylkonferenz vom 1. Juli 1999 zugesichert hat, entspricht den Wünschen der Mehrheit der Kantone und lässt ihnen dennoch – in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen – die völlige Freiheit bei der Regelung der Unterbringungsfrage.
Die Haupthindernisse, die einer Unterbringung der aus Kosovo stammenden Personen bei Gastfamilien im Wege stehen, sind folglich weder administrativer noch finanzieller Art. Die Erfahrung der letzten Monate hat im übrigen gezeigt, dass die Bereitschaft und die tatsächlichen Möglichkeiten von in der Schweiz ansässigen Personen, Verwandte oder Bekannte aus Kosovo aufzunehmen, bescheidener sind, als dies gewisse Organisationen – auch aus dem Kanton Genf – behaupten. Die Schaffung eines Fonds würde die Situation in keiner Weise verbessern, sondern vielmehr das Asylwesen und die finanzielle Beziehungen zwischen Bund und Kantonen zusätzlich komplizieren.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
Le 6 avril 1999, le Conseil fédéral a autorisé le Département fédéral de justice et police à mettre sur pied l'accueil de 2500 personnes déplacées par la guerre, en provenance du Kosovo.
Un jour plus tard, soit le 7 avril 1999, le Conseil fédéral a décidé, en raison de la situation régnant au Kosovo, d'accorder l'admission collective provisoire aux ressortissants yougosla-

ves dont le dernier domicile était situé dans la province du Kosovo.
Suite à ces décisions, les responsables cantonaux en matière d'asile ont été contactés et des discussions se sont déroulées durant la deuxième moitié du mois d'avril. Un des grands thèmes a été l'hébergement des ressortissants en provenance du Kosovo dans des familles d'accueil. Le principe de l'hébergement chez des connaissances ou des parents, déjà admis lorsque la famille est indépendante financièrement, a été élargi, même si les cantons ont exprimé clairement leur désir que cette mesure ne soit que provisoire et de dernier recours. Un placement systématique des personnes en provenance du Kosovo chez des privés n'était pas souhaité par tous les cantons, étant donné les expériences parfois négatives qu'ils avaient déjà pu faire auparavant, notamment au niveau du contrôle des présences. De plus, les cantons ont également exigé qu'il leur soit donné libre choix en matière d'hébergement.
Les résultats des discussions sont les suivants:
– hébergement dans une famille indépendante financièrement: seuls les frais d'assistance sont remboursés;
– hébergement dans une famille dépendante de l'aide sociale et requérante d'asile ou admise provisoirement: les frais d'hébergement sont remboursés dès le 31e jour;
– hébergement dans une famille dépendante de l'aide sociale au bénéfice d'un permis de séjour ou d'établissement (sont comprises là aussi les personnes ayant le statut de réfugié): les frais d'hébergement sont remboursés uniquement si un déménagement s'avère nécessaire.
La directive relative à la réglementation de l'admission collective provisoire de ressortissants yougoslaves dont le dernier domicile était situé au Kosovo, entrée en vigueur le 1er mai 1999, contient, à son chiffre 7, les dispositions concernant la prise en charge des frais d'assistance et, par conséquent, règle également l'hébergement dans des familles, mentionné ci-dessus.
La solution de l'hébergement en famille d'accueil est basée avant tout sur la solidarité, étant donné qu'environ 160 000 ressortissants de la province du Kosovo se trouvent déjà en Suisse. Il ne s'agit pas de contraindre les cantons à créer une nouvelle forme d'hébergement. La coopération accrue, offerte par la Confédération aux cantons lors de la Conférence nationale sur l'asile du 1er juillet 1999, correspond aux désirs de la majorité des cantons tout en leur laissant, selon la loi, une totale liberté de choix en matière d'hébergement.
Les obstacles principaux à l'accueil des ressortissants de la province du Kosovo dans les familles ne sont donc pas de nature administrative ou financière. L'expérience des derniers mois a d'ailleurs démontré que la volonté et la possibilité réelle pour les personnes se trouvant en Suisse d'accueillir des parents ou des connaissances sont plus limitées que ne le laissaient entendre certaines organisations, y compris dans le canton de Genève. La création d'un fonds n'apporte aucune amélioration, compliquant par contre encore davantage le système de l'asile et les relations financières entre la Confédération et les cantons.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Abgelehnt – Rejeté

99.3183

Postulat Jaquet
Aufnahme von Flüchtlingen aus dem Balkan

Postulat Jaquet
Mesures d'accueil des réfugiés des Balkans en Suisse

Wortlaut des Postulates vom 22. April 1999
Nachdem der Bundesrat erklärt hat, er sei bereit, viele Flüchtlinge aus dem Balkan in der Schweiz aufzunehmen, scheint er nun die Hilfe vor Ort zu bevorzugen. Aus meiner Sicht ist klar, dass beide Massnahmen realisiert werden müssen, denn die Flüchtlingsströme im Balkan bergen grosse Gefahren.
Ich fordere daher den Bundesrat auf:
1. für die Aufnahme der Flüchtlinge in der Schweiz gute Bedingungen sicherzustellen, z. B. durch Bereitstellung finanzieller Mittel für die Kantone und ihre Fürsorge- und Schulbehörden, die im Moment häufig überlastet sind;
2. die Harmonie zwischen den Flüchtlingen aus verschiedenen Gebieten, die häufig schwer beeinträchtigt ist, sowie zwischen den Flüchtlingen und der Schweizer Bevölkerung zu fördern;
3. den Flüchtlingen die Einreise in die Schweiz auch dann zu bewilligen, wenn sie keine Papiere haben, denn diese werden ihnen, wie man weiss, beim Verlassen ihres Landes abgenommen;
4. dafür zu sorgen, dass unsere Botschaften vor Ort alles unternehmen, um die Aufnahme bedrohter Deserteure und Verteidiger der Menschenrechte zu erleichtern.

Texte du postulat du 22 avril 1999
Après avoir déclaré être prêt à fournir un grand effort d'accueil des réfugiés des Balkans en Suisse, le Conseil fédéral paraît privilégier actuellement l'aide sur place. A mes yeux, il est clair qu'il faut réaliser les deux actions, car l'afflux de réfugiés dans la région des Balkans fait office de poudrière.
Je demande donc que le Conseil fédéral prenne toute mesure utile afin:
1. d'assurer l'accueil des réfugiés en Suisse dans de bonnes conditions, soit en donnant les moyens financiers aux cantons et à leurs services sociaux et scolaires souvent actuellement débordés;
2. de garantir des mesures favorisant l'harmonie entre réfugiés provenant de régions différentes et souvent gravement perturbés, et aussi entre eux et notre population;
3. d'autoriser l'entrée en Suisse de ces réfugiés, même s'ils n'ont pas de papiers, car l'on sait qu'ils en sont dépouillés au moment de sortir de leur pays;
4. de permettre à nos ambassades sur place de mettre tout en oeuvre pour faciliter l'accueil des déserteurs et des défenseurs des droits humains, qui sont menacés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Fankhauser, Grobet, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Spielmann (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 octobre 1999
Dans son arrêté du 7 avril 1999, le Conseil fédéral a défini les critères d'admission des groupes de personnes admises à titre collectif et provisoire. Par arrêté du 28 avril 1999, le Conseil fédéral a entériné la proposition du Département fédéral

de justice et police d'accueillir un contingent de 2500 personnes d'origine kosovare et séjournant provisoirement dans les camps de Stankovac, en Macédoine.
Conséquemment, il a admis l'envoi d'une délégation suisse de l'Office fédéral des réfugiés (ODR) sur place, laquelle a été chargée de procéder à une sélection des personnes en fonction de critères définis au préalable. Ces derniers consistaient en des liens de famille proches, au sens étroit du terme (famille nucléaire), avec des personnes séjournant en Suisse au sens des dispositions de police des étrangers; on pouvait de même accueillir des personnes malades ou handicapées nécessitant des mesures médicales étendues dès leur arrivée en Suisse. La présentation de documents d'identité personnels valables ne représentait pas une condition sine qua non pour être auditionné: en effet, nombre de personnes à protéger étaient entièrement démunies de tout document officiel. Par décision du 23 juin 1999, le Conseil fédéral a décidé de supprimer les vols hebdomadaires de transport en Suisse, étant donné que la situation politique et militaire régnant au Kosovo s'était grandement améliorée, et ce en raison de l'arrêt des combats et du départ du Kosovo des troupes serbes. Au 30 juin 1999, ce sont 1489 personnes qui ont pu ainsi entrer en Suisse.
Dès leur entrée en Suisse, les groupes de personnes à protéger admises dans le cadre du contingent spécial de 2500 personnes ont été systématiquement dirigés sur les centres d'enregistrement de l'ODR. Dans les centres d'enregistrement et dans la mesure du possible, l'ODR a fait en sorte que les Kosovars soient séparés des Serbes dans des chambres différentes. Après audition préalable, les personnes sous contingent ont été réparties dans les cantons selon la clé de répartition définie à l'article 9 de l'ordonnance 1 sur l'asile (RS 142.311). La forte concentration de personnes à protéger d'origine kosovare n'a pas occasionné de troubles particuliers dans les cantons. L'accueil de la population suisse a été très chaleureux. Ainsi, nombre de citoyens et de citoyennes suisses se sont rapidement mobilisés pour apporter aide et réconfort aux Kosovars durement éprouvés par la guerre. Ils se sont également déclarés prêts à fournir des moyens d'hébergement privés sans rémunération aucune.
Les personnes à protéger admises sous contingent sont considérées comme des personnes requérant l'asile en Suisse. Au 15 septembre 1999, ce sont 27 173 personnes à protéger d'origine yougoslave qui ont déposé une demande d'asile. Le financement est entièrement assuré par la Confédération quant aux premières mesures d'assistance individuelle. Pour couvrir les dépenses probables occasionnées par l'afflux massif des requérants d'asile d'origine kosovare, un budget portant sur quelque 600 millions de francs a été prévu. Les autorités cantonales compétentes chargées de l'hébergement comme de l'encadrement des requérants d'asile disposent du forfait individuel admis pour entreprendre toute mesure nécessaire à leur adaptation provisoire. En ce qui touche à la scolarisation, la Confédération reste impuissante à intervenir en raison de l'applicabilité de l'article 27 de la Constitution fédérale, laquelle laisse à la compétence cantonale exclusive le soin de fournir les prestations scolaires nécessaires.
D'autre part, le Conseil fédéral n'est pas resté insensible aux demandes temporaires de regroupement familial dans le cadre de la législation fédérale sur les étrangers. Les ambassades de Suisse ont été invitées par l'Office fédéral des étrangers à assouplir les conditions d'octroi de visas, et ce sont, au 2 juillet 1999, 5357 visas qui ont été octroyés. En outre, les personnes à protéger pouvaient également déposer une demande d'asile individuelle auprès des représentations officielles.
Le 1er juillet 1999, une Conférence nationale sur l'asile s'est tenue à Berne. Cette conférence réunissait des représentants tant de la Confédération que des cantons, et les débats ont porté essentiellement sur les mesures à envisager pour faire face à l'afflux massif de requérants d'asile.
Les plans de rapatriement établis par le Conseil fédéral ont trouvé un écho favorable auprès des représentants cantonaux. Quant à l'aide au retour individuelle, elle est octroyée, à raison de 2000 francs par adulte pour les premiers besoins de nécessité. Une aide à la reconstruction est également octroyée à chaque famille. Ces aides financières sont accordées aux personnes rentrant volontairement dans leur pays d'origine, qui sont entrées en Suisse avant le 1er juillet 1999. Le Conseil fédéral est d'avis qu'avec l'introduction de telles mesures, il contribuera grandement à faciliter la rémigration au Kosovo dans des conditions optimales.
Au 28 septembre 1999, 7250 personnes d'origine kosovare ont été rapatriées volontairement au Kosovo. 1367 autres personnes se sont annoncées pour participer au programme et quitteront la Suisse d'ici la fin septembre. 3772 places sont également encore à disposition pour le mois d'octobre. Le programme de rapatriement au Kosovo de la Suisse a été qualifié d'excellent par le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés. En effet, à la différence des autres Etats européens, la Suisse n'organise pas seulement le retour des personnes qui ont été chassées par la guerre au Kosovo, mais encore de celles séjournant en Suisse à un titre différent de celui de l'asile. Au 28 septembre 1999, la Suisse figure en deuxième position au plan de la statistique européenne sur le retour volontaire au Kosovo, après la République fédérale d'Allemagne.
En ce qui concerne l'hébergement des requérants d'asile en Suisse, le Conseil fédéral a décidé d'octroyer des moyens supplémentaires en personnel aux cantons, à raison de 450 postes d'encadrement dès le deuxième semestre de 1999, pour tenir compte de la forte augmentation du nombre des demandes d'asile.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de classer le postulat, étant donné que l'objectif de ce dernier a été réalisé.

Abgeschrieben – Classé

99.3319

Postulat Gusset
Erosion im Instruktionskorps der Armee

Postulat Gusset
Corps des instructeurs de l'armée. Diminution des effectifs

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, Auskunft zu geben sowie Massnahmen vorzuschlagen:
1. über die Gründe für den Unterbestand und die massive Personalfluktuation im Instruktionskorps der Armee;
2. um den Vollbestand des Instruktionskorps der Armee auftragsbezogen und nach den Anforderungen der «Armee 95» respektive der «Armee XXI» sowie unter Beachtung der altersbedingten jährlichen Austritte sicherzustellen;
3. um die Dauer der Ausbildung der Armeeinstruktoren in die Überlegungen mit einzubeziehen.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité:
1. à exposer les raisons des sous-effectifs du corps des instructeurs de l'armée, mais aussi des grandes fluctuations de personnel auxquelles ce corps est soumis;
2. à prendre des mesures, en tenant compte des départs à la retraite enregistrés chaque année, pour compléter l'effectif du corps des instructeurs de manière à ce que ce corps puisse remplir les tâches qui lui sont dévolues et répondre aux exigences d'«Armée 95» et d'«Armée XXI»;

3. à prendre les mesures nécessaires pour inclure dans les réflexions qui sont menées la question de la durée de l'instruction des candidats à la fonction d'instructeur militaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Dreher, Durrer, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehrli, Randegger, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Vetterli, Waber, Weigelt (53)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Beobachtung des Personalbestandes im Instruktionskorps der Armee zeigt, dass bei einem Sollbestand von 1950 Stellen momentan lediglich 1921 besetzt und folglich deren 29 nicht belegt sind. Die Tatsache, dass in der ersten Hälfte 1999 bereits 12 Instruktoren (7 Instruktionsoffiziere und 5 Instruktionsunteroffiziere) und damit bereits mehr als im ganzen vergangenen Jahr den Dienst quittiert haben, wirft Fragen nach den Gründen und nach der Auftragserfüllung auf.
Gerade eine «schlanke» Armee, will sie ihren Auftrag im Rahmen der Sicherheitspolitik wahrnehmen, ist in vermehrtem Masse darauf angewiesen, dass sie über sämtliche ihr bewilligten Ressourcen verfügen kann. Ist dies in bezug auf die Mannschaftsstärke und deren Ausrüstung entscheidend für die Glaubwürdigkeit unserer Armee, ist es für die Qualität der Ausbildung und der Führung von existentieller Bedeutung. Die angeführte hohe Fluktuationsrate wirkt sich auf die normalen altersbedingten Abgänge im Instruktionskorps, die sich ab 1999 auf 50 bis 60 Pensionierungen jährlich belaufen, um so beängstigender aus.
Die Frage der Wiederauffüllung des sinkenden Bestandes spielt also auch in der längerfristigen Betrachtungsweise mit einer nochmals verkleinerten Armee eine entscheidende Rolle. Gravierende Unterbestände beim Instruktionspersonal müssen mittel- und langfristig zu einschneidenden Verschlechterungen in der Ausbildungsqualität und damit der Fähigkeit der Aufgabenbewältigung in unserer Armee führen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 15. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

98.3660

Postulat Ratti
Grenz- und Zollkontrolle im öffentlichen Verkehr

Postulato Ratti
Trasporti pubblici. Controlli alle frontiere e controlli doganali

Postulat Ratti
Contrôles douaniers dans les transports publics

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1998
Im Rahmen von «Bahn 2000» und Neat werden grosse Beträge investiert, um die Reisezeiten beim öffentlichen Personenverkehr zu reduzieren, damit dieser mit dem Privatverkehr konkurrieren kann. In Ergänzung zu diesen Anstrengungen können fast ohne Kosten kurz- und mittelfristig zehn und mehr Minuten gewonnen werden, indem die heutigen Zeitverluste infolge antiquierter Kontrollen an der Grenze eliminiert werden.
Der Bundesrat wird eingeladen, zur Verstärkung der Wettbewerbsfähigkeit des öffentlichen Verkehrs – entsprechend den Zielen des Bundesrates für 1999 – ein Programm zur Verbesserung und Beschleunigung des grenzüberschreitenden Verkehrs ausarbeiten zu lassen.

Testo del postulato del 18 dicembre 1998
Con i progetti «Ferrovia 2000» e «Nuova ferrovia transalpina» si stanno investendo somme ingenti per ridurre i tempi di percorrenza dei trasporti pubblici, affinché questi possano fare concorrenza ai mezzi privati nel trasporto di viaggiatori. A sostegno di questi sforzi e quasi senza spesa si possono guadagnare a breve e medio termine decine di minuti eliminando le perdite di tempo causate da controlli alle frontiere oramai obsoleti.
Si invita il Consiglio federale ad elaborare un programma di snellimento e di rafforzamento dei trasporti alle frontiere, volto a rafforzare la competitività dei trasporti pubblici – conformemente agli obiettivi del Consiglio federale per il 1999.

Texte du postulat du 18 décembre 1998
Des sommes énormes sont investies au titre de «Rail 2000» et d'Alptransit pour réduire les temps de parcours des transports publics afin que ceux-ci puissent concurrencer les transports privés dans le trafic voyageurs. Il serait possible de soutenir ces efforts presque sans frais et de réaliser rapidement des gains de temps en éliminant les contrôles aux frontières, désormais obsolètes.
Le Conseil fédéral est prié d'élaborer un programme visant à améliorer les transports aux frontières de manière à renforcer la compétitivité des moyens de transport publics, conformément aux objectifs du Conseil fédéral pour 1999.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Comby, Debons, Donati, Gadient, Guisan, Gysin Remo, Hollenstein, Maitre, Rennwald, Vallender, Vogel (12)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement
Nel corso degli ultimi 25 anni è stato dimostrato che quando la ferrovia è in grado di offrire ai viaggiatori tempi di percorrenza concorrenziali a quelli della strada, affiancati da un aumento della frequenza delle corse e da prezzi contenuti, allora il traffico ferroviario riesce ad aumentare la propria quota relativa al volume delle prestazioni di traffico complessive. Per convincere più persone a prendere il treno è necessaria la combinazione di questi tre elementi. Con l'aumento del numero di viaggiatori, si metteranno in circolazione più treni. Nell'orario potranno essere aggiunte nuove corse, cioè aumentate le prestazioni ferroviarie, che a loro volta attireranno nuovi viaggiatori. Una riduzione dei tempi di percorrenza e una cadenza sostenuta delle corse permettono un impiego razionale del personale e del materiale rotabile da parte delle compagnie ferroviarie.
Al contrario, se una delle tre condizioni non è realizzata, meno persone si sposteranno con il treno. I costi al chilometro per ogni passeggero trasportato aumenteranno, e l'offerta ferroviaria dovrà essere ridotta, poiché minori saranno le entrate.
Negli ultimi anni, su alcune linee ferroviarie svizzere, i tempi di percorrenza dei treni viaggiatori sono stati ridotti, e l'orario è stato migliorato notevolmente. Tuttavia, anche il traffico motorizzato privato è divenuto più veloce, per esempio sull'asse del San Gottardo e ai valichi di frontiera. Per rimanere concorrenziale, la ferrovia deve ridurre i tempi di percorrenza anche su questi tratti. Per questa ragione, accanto alla costruzione delle grandi opere ferroviarie (il finanziamento delle quali è stato approvato a grande maggioranza dal popolo lo scorso 29 novembre 1998) devono essere messe in atto altre misure che, con poca spesa, permetteranno di ri-

sparmiare parecchio tempo ai clienti dei trasporti pubblici. Una di queste misure concerne i controlli alle frontiere.
Ancora oggi, a Ginevra, i viaggiatori provenienti dalla Francia devono mettersi in fila al posto di controllo di confine: una procedura che richiede più di 10 minuti. Un'attesa snervante per chi rischia di perdere la coincidenza per altre località svizzere, poiché in tal caso il tempo d'attesa a Ginevra sarà di un'ora! A Basilea i collegamenti da e per la Francia sono precari. Pochi treni proseguono il loro tragitto oltre il confine, a causa di difficoltà infrastrutturali, e i controlli alla frontiera vengono effettuati prima di salire sul treno. A conti fatti, un viaggio in treno da Berna a Strasburgo comporta un'attesa ordinaria da 30 a 40 minuti, mentre se lo stesso viaggio viene effettuato in automobile, l'attesa alla frontiera si riduce a pochi minuti. Pure a Chiasso i treni si fermano a causa dei controlli alla frontiera: per ben 18 minuti. Anche se gran parte del materiale rotabile usato attualmente non si addice alle reti elettriche e ai sistemi di controllo, differenti fra l'Italia e la Svizzera, per effettuare tutte le manovre tecniche bastano solo pochi minuti. I tempi tecnici coincidono all'incirca con il tempo necessario per far scendere e salire i viaggiatori alla stazione. Con l'introduzione delle locomotive bicorrente, i tempi di sosta potrebbero essere ridotti ulteriormente. Infine, pure a Buchs il treno si ferma per 11 minuti prima di passare il confine con l'Austria.
I tempi di percorrenza potrebbero essere ridotti notevolmente con un maggiore impiego di treni che possono transitare anche oltre il confine e con lo svolgimento dei controlli alla frontiera nei treni in corsa. Gli eventuali costi da imputare ai minuti risparmiati con queste misure (assunzione di nuovo personale, acquisto di materiale rotabile moderno) saranno in ogni caso quasi trascurabili se paragonati ai costi imputabili agli investimenti infrastrutturali che permettono un risparmio di tempo analogo. Già solo uno snellimento dei controlli alla frontiera, analogo a quello vigente sulla maggior parte delle strade e da poco anche sui treni regionali transfrontalieri tra Basilea e Mulhouse, possono apportare dei risparmi di tempo considerabili.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 1. März 1999
Dichiarazione scritta del Consiglio federale
del 1º marzo 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 1er mars 1999
Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

Überwiesen – Transmis

99.3075

Postulat Baumberger Schadenersatzordnung gemäss Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen

Postulat Baumberger Régime d'indemnisation selon la loi fédérale sur les marchés publics

---

Wortlaut des Postulates vom 16. März 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, aufgrund der bisherigen Erfahrungen mit dem Bundesgesetz vom 16. Dezember 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB) zu überprüfen, ob in Fällen von rechtswidrigen Vergebungen durch die öffentliche Hand nicht die Schadenersatzordnung verbessert werden müsste, und gegebenenfalls entsprechend Antrag zu stellen für die Revision des BoeB und der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen.

Texte du postulat du 16 mars 1999
Le Conseil fédéral est invité à examiner, à la lumière des expériences faites jusqu'à présent avec la loi fédérale sur les marchés publics (LMP), s'il ne faut pas améliorer le régime d'indemnisation dans les cas où les pouvoirs publics ont procédé à des adjudications illicites, et, dans l'affirmative, à présenter un projet de révision de la LMP et de l'ordonnance sur les marchés publics.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Bezzola, Bortoluzzi, Dettling, Durrer, Engelberger, Engler, Imhof, Schmid Samuel, Speck, Widrig (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Wie verschiedenen Entscheiden der Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen entnommen werden kann, versucht diese im Sinne allgemeiner Grundsätze unserer Rechtsordnung richtigerweise, den verletzten Mitkonkurrenten eines Submissionsverfahrens einen ausreichenden Rechtsschutz zu gewähren.
Weil sich der schadenersatzrechtliche Schutz im Submissionsverfahren gemäss Artikel 34 BoeB lediglich an dem gemäss WTO-Übereinkommen gerade noch zulässigen Minimalstandard orientiert, räumt die Rekurskommission entgegen dem Gesetzeswortlaut (und entgegen der damaligen Auffassung des Gesetzgebers) Rekursen gegen Submissionsentscheide soweit wie möglich aufschiebende Wirkung ein, was zu unerwünschten Verzögerungen in Fällen führt, wo sich ein Rechtsmittel als ungerechtfertigt erweist.
Ich bitte den Bundesrat daher zu prüfen, ob es aufgrund der bisherigen Erfahrungen mit dem BoeB nicht sinnvoller wäre, die erwähnte Schadensordnung im Sinne üblicher haftungsrechtlicher Ansprüche zu revidieren, um als Gegenstück die in Artikel 22 Absatz 1 BoeB geforderte und von der Sache her erwünschte, rasche Abwicklung des Submissions- und Vergebungsverfahrens nicht zu gefährden. Dabei würde zusätzlich die prophylaktische Wirkung im Hinblick auf einwandfreie Submissionsverfahren vergrössert.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
Der Bundesrat hat festgestellt, dass die Gewährung der aufschiebenden Wirkung nach dem Abschluss von Verträgen im Vergabeverfahren negative Auswirkungen haben kann. Angesichts der heutigen Praxis ist der Bundesrat bereit, das Rechtsmittelverfahren inklusive Schadenersatzregelung auf seine Effizienz hin zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3208

Postulat APK-NR (99.017) Beteiligung privater Gläubiger an den Kosten von Währungsmassnahmen

Postulat CPE-CN (99.017) Participation des créanciers privés aux coûts de mesures monétaires

Wortlaut des Postulates vom 28. Mai 1999
Der Bundesrat ist gebeten, sich im IWF für Reformmassnahmen einzusetzen, mit dem Ziel, private Gläubiger an den Kosten von Währungsmassnahmen zu beteiligen.

Texte du postulat du 28 mai 1999
Le Conseil fédéral est prié de s'engager au sein du FMI en faveur de mesures destinées à permettre que des créanciers privés participent aux coûts de mesures monétaires.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 8. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 8 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

99.3318

Postulat Schaller Übersicht über den Steuer- und Abgabedschungel

Postulat Schaller Rapport sur le dédale des taxes et impôts

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Im Hinblick auf die anstehenden Vorlagen im Bereich der Finanzpolitik (neue Bundesfinanzordnung, Umweltabgaben, Finanzausgleich) wird der Bundesrat beauftragt, einen Bericht über die Gesamtwirkung des Steuer-, Abgaben- und Gebührensystems vorzulegen.
Dieser Bericht soll insbesondere die folgenden Fragen beantworten:
1. Auf welche Art und Weise beschafft sich der Staat (Bund, Kantone und Gemeinden) Einnahmen zu Lasten seiner Bürger?
2. Welches ist die Belastung der einzelnen Gruppen (Einkommenshöhe, Art der Einkommenserzielung, Vermögen) durch das Gesamtsystem?
3. Welches ist die Belastung der Einkommensgruppen, wenn man deren unterschiedliche Verteilung auf die Kantone und Gemeinden (mit ihren unterschiedlichen Belastungsniveaus) berücksichtigt?
4. Wie weit hat sich die Belastung durch das vermehrte Gewicht der indirekten Steuern und Gebühren in den letzten Jahrzehnten verschoben?
Dabei ist auch der direkte Nutzen durch Leistungen der Sozialversicherung zu berücksichtigen (Total der Abgaben minus Auszahlungen der Sozialversicherungen).
Die Sachlage ist politisch zu bewerten. Dabei sind insbesondere Gesichtspunkte wie die wirtschaftliche Entwicklung, die Chancen für neue Selbständige, die Auswirkungen auf den Leistungswillen der neuen Mittelschichten und die Belastung der jungen Familien zu berücksichtigen.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Dans la perspective des échéances de la politique financière qui nous attendent (réforme des finances de la Confédération, taxes environnementales, péréquation financière), le Conseil fédéral est prié de présenter aux Chambres un rapport sur tous les effets produits par notre système d'impôts, de taxes et d'émoluments.
Ce rapport apportera en particulier une réponse aux questions suivantes:
1. De quelle façon l'Etat (la Confédération, les cantons et les communes) se procure-t-il de l'argent auprès des citoyens?
2. De quel poids le système fiscal global pèse-t-il sur chacun des groupes (montant du revenu, type d'acquisition du revenu, fortune)?
3. Quel est le poids de la fiscalité pour les différents groupes de revenus, compte tenu de la répartition inégale entre les cantons et les communes?
4. Dans quelle mesure la fiscalité s'est-elle déplacée ces dernières décennies vers les taxes et impôts indirects?
Il tiendra également compte de l'utilité directe des prestations des assurances sociales (total des dépenses moins les versements aux assurances sociales).
Le Conseil fédéral appréciera la situation du point de vue politique. Il tiendra compte en particulier d'aspects tels que le développement de l'économie, les chances des personnes qui viennent de se mettre à leur compte, les conséquences sur la volonté d'entreprendre des nouvelles classes moyennes et la charge qui pèse sur les jeunes familles.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann Schoch, Dünki, Meier Hans, Ruf, Wiederkehr, Zwygart (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Unser Land steht vor grossen finanzpolitischen Entscheidungen. Genannt seien nur die neue Bundesfinanzordnung, die Neuregelung des Finanzausgleiches, aber auch die Initiativen und parlamentarischen Vorstösse im Finanz-, Sozial- und Umweltbereich.
Wenn keine Gesamtübersicht vorhanden ist, besteht die Gefahr, dass unkoordinierte Einzelentscheide getroffen werden, deren Gesamtwirkungen keineswegs den politischen Absichten entsprechen. Insbesondere muss auch der kantonale und kommunale Bereich in eine Gesamtbetrachtung einbezogen werden.
In den letzten Jahren wurden vermehrt indirekte Steuern und Gebühren erhoben. Zugleich stiegen die Abgaben auf dem Arbeitseinkommen (Lohnprozente). Damit wird das Verhältnis zwischen indirekten Steuern, Gebühren, Sozialabgaben und direkten Steuern vermutlich verschoben.
Der Sozial- und Steuerstaat, der erst noch auf einen Zentralstaat, Kantone und Gemeinden aufgesplittert ist, wurde zu einem System, dessen Auswirkungen im Zusammenspiel der einzelnen Massnahmen nicht mehr zu überblicken sind.
Die Art unserer Entscheidfindung birgt das Risiko einer mangelnden Koordination. Finanzvorlagen gehen nicht nur von der Regierung aus, sondern können auch durch parlamentarische Initiativen oder Volksinitiativen angeregt werden. Um so wichtiger ist es, wenigstens auf dem Gebiet des Grundlagenwissens die nötige Gesamtschau zu gewährleisten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 8. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3159

Postulat Semadeni Förderung verbesserter Dieselkraftstoffe

Postulat Semadeni Promotion des carburants diesel améliorés

Wortlaut des Postulates vom 20. April 1999
Zwecks Verringerung der Luftverunreinigung wird der Bundesrat eingeladen, die auch gemäss EU-Richtlinie 98/70/EG vom 13. Oktober 1998 mögliche Differenzierung von Verbrauchssteuern für verbesserte Dieselkraftstoffe einkommensneutral unverzüglich einzuführen.

Texte du postulat du 20 avril 1999
Afin de réduire la pollution atmosphérique, le Conseil fédéral est chargé d'adapter immédiatement, comme le prévoit la directive UE 98/70/CE du 13 octobre 1998, les impôts à la consommation pour les carburants diesel améliorés, sans que les recettes fiscales en soient affectées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Donati, Fankhauser, Fässler, Geiser, Gross Jost, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Jans, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Widmer (38)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
In den nächsten Monaten werden die Medien erneut über häufige und deutliche Überschreitungen der für Mensch und Umwelt gefährlichen Ozongrenzwerte berichten. Ozon ist Gift in der Atemluft und gilt als Indikator für die ständige Belastung der Luft mit Schadstoffen. Bei den meisten Luftschadstoffen lässt sich in den letzten Jahren zwar ein Rückgang der Belastungen erkennen. Trotzdem bleibt die Luftverschmutzung ein Problem. Stickoxide (NO_x) und flüchtige organische Verbindungen (VOC) sind die wichtigsten Vorläuferschadstoffe, aus denen bei Sonnenschein Ozon entsteht. Die 1986 im Luftreinhalte-Konzept vorgegebenen Ziele zur Reduktion der (NO_x) und der VOC werden bis heute nicht erreicht. Das Buwal erwartet noch im Jahr 2010 erhebliche Ziellücken. Die Luftbelastung ist also nach wie vor zu hoch und führt zu Gesundheits- und Umweltschäden.
Die Luftbelastung muss reduziert werden. Technische Massnahmen allein genügen zwar nicht, um eine deutliche Verbesserung der Luftqualität zu erreichen. Ökonomische Anreize zur Verhaltensänderung, z. B. im Mobilitäts- und Energiebereich, sind auch aus lufthygienischen Gründen zwingend. Die technischen Möglichkeiten, wie die verbesserten Treibstoffe, müssen aber auch voll ausgeschöpft werden. Verbesserter Dieseltreibstoff macht eine Reduktion der Schadstoffemissionen, insbesondere der Stickoxide, möglich und erlaubt bei Lastwagen den Einbau einer effizienteren Filtertechnik ($DeNO_x$-Katalysatoren).
Wenn auch die EU zur Reduzierung umweltverschmutzender Fahrzeugemissionen mit der Richtlinie vom 13. Oktober 1998 ihren Mitgliedstaaten eine fiskalische Begünstigung des verbesserten Dieseltreibstoffes bereits vor 2005 ermöglicht, sollte die Schweiz mit einer für die Bundeskasse einkommensneutralen Einführung des verbesserten Dieseltreibstoffes nicht weiter zuwarten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 20. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3266

Postulat Randegger EU-konformer Güterverkehr an Schweizer Messen

Postulat Randegger Foires et expositions. Adapter les règles d'importations à celles de l'UE

Wortlaut des Postulates vom 15. Juni 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, die administrativen Abläufe zu prüfen und Erleichterungen zu schaffen, so dass der Messegüterverkehr an die EU-Verhältnisse angeglichen werden kann. Empfohlen wird, im Rahmen des Freihandelsabkommens eine Regelung zu erreichen, dass die jeweiligen nationalen Frachtpapiere für Ein- und Ausfuhr der Messegüter genügen.

Texte du postulat du 15 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à revoir la procédure administrative et à accorder des facilités allant dans le sens d'un alignement des règles qui régissent l'importation temporaire de biens destinés aux foires et aux expositions sur celles de l'UE. Nous lui conseillons d'adopter, dans le cadre de l'Accord de libre-échange, un règlement spécifiant qu'il n'y aura plus besoin d'autres documents que les documents nationaux pour importer temporairement des biens destinés aux foires et aux expositions.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Bangerter, Bezzola, Bosshard, Cavadini Adriano, Dreher, Dupraz, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadient, Guisan, Kofmel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Philipona, Rychen, Scheurer, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Tschopp, Vogel, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Einfuhr von Ausstellungsgütern in die Schweiz ist – im Verhältnis zum Messegüterverkehr innerhalb der EU – aufwendig, kompliziert und immer mit Kosten verbunden. Dies ist ein zunehmender Wettbewerbsnachteil für die Schweiz. Messen sind Dreh- und Angelpunkte für Neuentwicklungen und Innovationen. An Messen werden Vertretungen gesucht und vergeben. Ausländische Aussteller beschicken Schweizer (Fach-)Messen nur noch dann, wenn sie trotz des administrativen Aufwandes ein gutes Resultat erwarten können. Durch das Fernbleiben von ausländischen Ausstellern werden auch die Schweizer Hersteller vermehrt zum Produkte- und Leistungsvergleich ins Ausland gedrängt. Die Schweizer Messeplätze werden somit in eine europäische B-Klasse verdrängt.

Beispiel: Will z. B. ein deutsches Unternehmen an einer Schweizer Messe teilnehmen, so hat es die Wahl zwischen folgenden beiden Verfahren:
1. normales Einfuhrverfahren (temporär) mit:
a. Ausfuhrzollpapier für statistische Zwecke und für spätere Wiedereinfuhr.
b. Ab Schweizer Grenze muss das Gut unter Zollvermerk gestellt werden, entweder mittels Zollfreipass (Vormerkschein) oder Transitschein zum Messezollamt. Zum Zollfreipass: Hinterlage der Schweizer Zollabgaben (Zoll und Einfuhrsteuer) sowie Abfertigungsprozedere (Revision). Transitschein zum Messezollamt: schnellere Abfertigung an der Grenze sowie Abfertigung wie beim Zollfreipass am Messestand.
c. Retourtransport: Der Messespediteur stellt den Transitschein aus; im Ursprungsland erfolgt die Abfertigung für die Wiedereinfuhr gemäss ursprünglichen Exportpapieren.
2. Abfertigung auf Carnet ATA:
Um ein Carnet ATA zu erhalten, muss der ausländische Aussteller Mitglied der Handelskammer sein, da die Handelskammer die Bürgschaft für ihre Mitglieder übernimmt.
Das Carnet ATA besteht aus: Stamm (Umschlag mit Inhaltsangabe), Ausfuhrblatt Export, Einfuhrblatt Zielland, Wiederausfuhrblatt Zielland, Wiedereinfuhrblatt Exportland, Transitblätter (für unterwegs).
Alle Blätter (Abschnitte) müssen ordnungsgemäss abgestempelt sein. Danach geht das erledigte Carnet an die Handelskammer retour. Erst dann erfolgt die Löschung der Bürgschaft (dies kann bis zu einem Jahr dauern).
Für den Messegüterverkehr innerhalb der EU genügt ein einfaches Frachtpapier!

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 8. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3272

Postulat Fässler
Englisch auch für Detailhandelsangestellte

Postulat Fässler
Employés du commerce de détail. Enseignement de l'anglais

Wortlaut des Postulates vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird gebeten, folgende Änderung im Reglement vom 18. Dezember 1991 über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung von Detailhandelsangestellten zu veranlassen: In Artikel 10, Prüfungsfächer; in Artikel 12, Beurteilung und in Artikel 14, Prüfungsergebnis: jeweils «7. Französisch, italienisch oder englisch».
Der Lehrplan für den beruflichen Unterricht für Detailhandelsangestellte ist entsprechend anzupassen.

Texte du postulat du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est prié de faire en sorte que la modification suivante soit apportée au règlement d'apprentissage et d'examen de fin d'apprentissage du 18 décembre 1991 des gestionnaires de vente: A l'article 10 «Branches d'examen»; à l'article 12 «Appréciation des travaux»; à l'article 14 «Résultat de l'examen»; «7. en allemand, italien ou anglais».
Le programme de l'enseignement professionnel destiné aux gestionnaires de vente doit être adapté en conséquence.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Stephanie, David, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Roth, Schaller, Strahm, Thanei, Vallender, Widmer, Widrig, Zbinden (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Im Verkauf sind Fremdsprachenkenntnisse unzweifelhaft sehr wichtig. Heute können die Auszubildenden als zweite Sprache französisch oder italienisch wählen. Es gibt jedoch Gebiete und Regionen, in denen sich die anderssprachige Kundschaft vor allem der englischen Sprache bedient. Dies gilt insbesondere für Grenz- und Tourismusregionen der Deutschschweiz. Daher ist es wichtig, dass die Detailhandelsangestellten sich in dieser Sprache ausdrücken können. Es sollte daher den Auszubildenden neben Französisch und Italienisch auch Englisch zur Auswahl stehen.
Dass die zweite Landessprache nicht zu kurz kommt, dafür sorgen die Volksschullehrpläne, die praktisch in allen Kantonen schon auf der Mittelstufe den Beginn des Unterrichtes in diesem Fach vorsehen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 15. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3305

Postulat Föhn
Asylsuchende. Rückkehranreize durch Lehrgänge

Postulat Föhn
Requérants d'asile. Incitation au retour par des apprentissages

---

Wortlaut des Postulates vom 17. Juni 1999
Wir laden den Bundesrat ein, folgende Massnahmen zu prüfen:
1. ein Angebot von Kursen für Kriegsvertriebene und Asylsuchende während ihres Aufenthalts in der Schweiz als Anreiz zur Rückkehr in ihr Heimatland;
2. die Durchführung eines Modellversuches zur Auslotung der Möglichkeiten und zur Ausarbeitung eines Konzeptes für verschiedene Lehrgänge in Berufsgattungen wie Maurer, Schreiner, Zimmermann, Elektriker, Schlosser, Spengler, Mechaniker, Zeichner, Maler, Lagerist und ähnliches;
3. die Einsetzung von geeigneten arbeitslosen Fachleuten, die Unterricht in der Muttersprache der Kriegsvertriebenen und Asylsuchenden gewährleisten könnten;
4. die Nutzung von leerstehenden Räumlichkeiten in Industrie- und Gewerbezonen.

Texte du postulat du 17 juin 1999
Nous invitons le Conseil fédéral à examiner les mesures suivantes:
1. offrir des cours aux personnes chassées par la guerre et aux requérants d'asile pendant leur séjour en Suisse, afin de les inciter à rentrer chez eux;
2. effectuer des essais pilotes afin de sonder les possibilités et élaborer un programme portant sur l'apprentissage de différents métiers (maçon, menuisier, charpentier, électricien,

serrurier, plombier, mécanicien, dessinateur, peintre, magasinier, etc.);
3. engager des chômeurs qualifiés capables de former les personnes concernées dans leur langue maternelle;
4. utiliser les locaux vides dans les zones industrielles.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Borer, Engelberger, Fehr Hans, Freund, Kunz, Maurer, Schmid Samuel, Schmied Walter (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
In den Ursprungsländern von Asylsuchenden und insbesondere von Kriegsvertriebenen herrscht oft ein akuter Mangel an Facharbeitern, Ausbildungsmöglichkeiten und schliesslich auch an der nötigen Eigeninitiative. Gleichzeitig stellt sich hier das Problem der Untätigkeit der Schutzsuchenden. Ein spezifisch auf diese Gruppe ausgerichtetes Kursangebot könnte sowohl sinnvolle Beschäftigung wie auch eine indirekte nachhaltige Aufbauhilfe bieten. Damit könnten die Bundesmittel, die jetzt allein für finanzielle Rückkehranreize eingesetzt werden, optimaler und nachhaltiger genutzt werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 15. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3275

Postulat Meier Hans Tierschutzverordnung. Änderung

Postulat Meier Hans Ordonnance sur la protection des animaux. Modification

---

Wortlaut des Postulates vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, die Tierschutzverordnung mit Bestimmungen für die Haltung und Behandlung von Schafen, Ziegen und Pferden zu ergänzen.

Texte du postulat du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est prié de compléter l'ordonnance sur la protection des animaux par des dispositions applicables à la détention et au traitement des moutons, des chèvres et des chevaux.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Genner, Gonseth, Hollenstein, Kuhn, Ostermann, Teuscher, von Felten (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Für die genannten drei Tiergattungen von Haustieren existieren in der geltenden Tierschutzverordnung noch keine gesonderten Vorschriften. Für sie gelten lediglich die allgemeinen Bestimmungen für Haustiere (Kapitel 3, 1. Abschnitt: Art. 12–15). Das ist leider, wie die langjährige Praxiserfahrung zeigt, absolut ungenügend. Die genannten Artikel umfassen nur einige Aspekte der Haustierhaltung und diese teils zu wenig konkret. Für Rinder, Schweine, Geflügel und Hauskaninchen wurden gesonderte Bestimmungen erlassen; für Ziegen, Schafe und Pferde aber fehlen sie bis heute. Die Tierschutzorganisationen weisen schon seit Jahren auf diesen gravierenden Mangel hin und fordern, die bestehende Lücke endlich zu schliessen.
Diese Minimalanforderungen sind:
– Pferde, Schafe und Ziegen müssen sich regelmässig ausserhalb des Stalles frei bewegen können; Auslauf in einem Laufhof ist täglich während mindestens einer Stunde zu gewähren, sofern er nicht durch extreme Witterung verhindert wird;
– für Pferde drei Stunden Auslauf täglich; Anbindehaltung von Pferden, Schafen und Ziegen ist verboten;
– Pflocken auf der Weide ist verboten;
– für Schafe und Ziegen muss ein Liegebereich eingerichtet werden, der mit Einstreu oder weichem verformbarem Material versehen und für alle Tiere gleichzeitig benutzbar ist; für Ziegen sind erhöhte Rückzugsbereiche zu schaffen;
– Pferde müssen zusammen mit Artgenossen gehalten werden; ausnahmsweise können sie mit anderen, als Sozialpartner geeigneten Tieren gehalten werden;
– Pferde dürfen nicht angebunden gehalten werden.
Diese Forderungen sind den Behörden längst bekannt. Bei der letzten Revision der Tierschutzverordnung (1997) war denn auch vorgesehen, endlich Minimalbestimmungen für diese Tiergattungen in Kraft zu setzen. Das wurde vom damals zuständigen Bundesrat Delamuraz in letzter Minute verhindert. Damit ist das Problem aber nicht gelöst, sondern an die Kantone delegiert; diese vollziehen das Gesetz bekanntlich oft nur mangelhaft. In diesem Zusammenhang sei nochmals auf den 1993 veröffentlichten Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Ständerates über «Vollzugsprobleme im Tierschutz» verwiesen, dem bis heute keine Folge geleistet wurde.
Dafür häufen sich bei den Gerichten inzwischen die Straffälle wegen Misshandlung von Tieren. Allein im Kanton Zürich gingen seit 1996 elf Strafklagen gegen Pferdehalter ein, vier davon im laufenden Jahr.
Wenn die Behörden nicht wollen, dass geltendes Recht durch die Gerichte entschieden werden muss, so sind die fehlenden Bestimmungen endlich zu erlassen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 15. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Föhn bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3057

Postulat Nabholz Lawinenereignisse und Raumplanung

Postulat Nabholz Avalanches et aménagement du territoire

Wortlaut des Postulates vom 10. März 1999
Ich bitte den Bundesrat:
1. eine Übersicht über die Lawinenniedergänge von Ende Februar sowie eine Analyse über die möglichen Zusammenhänge mit der Situation des Schutzwaldes und den raumplanerischen Verhältnissen dem Parlament vorzulegen;
2. aufgrund dieser Übersicht und Analyse eine allfällige Neubeurteilung der Grundlagen für den Schutz vor Naturereignissen, insbesondere Gefahrenkataster und Gefahrenkarten, in die Wege zu leiten; und

3. wo nötig Massnahmen zu ergreifen, so vor allem auch im Bereich der Raumplanung, insbesondere betreffend Förderung von Rückzonungen und Verhinderung von Umnutzungen von Wirtschaftsgebäuden ausserhalb der Bauzone in Gefahrengebieten.

Texte du postulat du 10 mars 1999
Je demande au Conseil fédéral:
1. de présenter au Parlement un aperçu général sur les avalanches de fin février, ainsi qu'une analyse sur les éventuelles relations avec l'état de la forêt protectrice et les conditions d'aménagement du territoire;
2. de procéder, sur la base de cet aperçu et de cette analyse, éventuellement à une nouvelle évaluation des fondements de la protection contre les catastrophes naturelles, principalement du cadastre et de la cartographie des dangers; et
3. de prendre les mesures appropriées, surtout en ce qui concerne l'aménagement du territoire, par la promotion du déclassement et l'empêchement de la réaffectation de bâtiments industriels en dehors des zones à bâtir dans les régions dangereuses.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
1. Die Lawinenniedergänge von Ende Februar tangierten auch unverbaute Bauzonen und besiedelte Gebiete. Es war zu vernehmen, dass die Gefahrenkarten da und dort zu revidieren seien, da Lawinenniedergänge auch in scheinbar bisher eher ungefährdeten Gebieten zu verzeichnen waren. Mit geeigneten raumplanerischen Massnahmen – wie sie im Bereich des Schutzes vor Hochwasser angewendet werden – kann auch das Schadenpotential im Zusammenhang mit Lawinenereignissen klein gehalten werden. Verschiedene Gemeinden im Berggebiet verfügen heute über noch grosse Bauzonenreserven. Zudem ermöglicht die neue Revision des Raumplanungsgesetzes eine zusätzliche Bau- und Nutzungstätigkeit ausserhalb der Bauzone. Speziell hier stellt sich daher die Frage, ob der Umbau von Ställen, Maiensässen und Alphütten zu Ferienhäusern (mit der möglichen Folge der Wintersicherung der Zufahrtswege) dem Schutz vor Naturgefahren gerecht werden kann.
2. Dann und wann werden auch Bundesbewilligungen für Bauten und Anlagen in gefährdeten Gebieten erteilt. Jüngstes Beispiel ist die Bundeskonzession vom 28. Oktober 1998 für zwei Sessellifte in einem Lawinengebiet in Bosco Gurin/TI. Die Konzession wurde trotz grossen Vorbehalten des Buwal erteilt. Für die geplanten Bauten und Anlagen steuert die öffentliche Hand eine erhebliche Finanzhilfe bei (rund 75 Prozent der Gesamtkosten von 16 Millionen Franken!).
3. Da einerseits der Bund als Subventionsbehörde für Massnahmen zur Sicherung von Gefahrengebieten (Art. 42 der Waldverordnung) auftritt, anderseits die Raumplanung weitgehend den Kantonen übertragen ist, stellt sich die Frage, inwiefern gesichert ist, dass der Bedarf an Schutzmassnahmen nicht durch zu grosse Bauzonenreserven oder Siedlungstätigkeiten ausserhalb der Bauzonen unnötig anwächst. Auch könnte in bezug auf die Sicherung von Gefahrengebieten Artikel 17 der Waldverordnung explizit mit dem Hinweis auf raumplanerische Massnahmen erweitert werden. Ein Massnahmenplan des Bundes zum Schutz vor Naturgefahren mit Hilfe der Raumplanung könnte zudem ähnlich positiv wirken, wie dies bereits für den modernen Wasserbau als Folge der Hochwasserereignisse von 1987 der Fall war.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3150

Postulat Gonseth
Massnahmen gegen Sommersmog und Feinstaub

Postulat Gonseth
Mesures contre le smog estival et la poussière fine

Wortlaut des Postulates vom 19. März 1999
Der Bundesrat wird gebeten:
1. den längst versprochenen Bericht über die lufthygienischen Massnahmen des Bundes und der Kantone unverzüglich vorzulegen;
2. aufzuzeigen, welche im Grundsatz bereits mit Bundesratsbeschluss vom April und Juni 1993 beschlossenen Massnahmen zur Verbesserung der Luftsituation er endlich und mit welchem Zeitplan umsetzen will, insbesondere zur Verminderung des Sommersmogs und des Ozons;
3. aufzuzeigen, welches Massnahmenpaket zur Eindämmung der Feinstaubpartikel ergriffen werden soll;
4. die Abgasnormen für leichte und schwere Motorwagen entsprechend den von der EU vorgesehenen Grenzwertstufen Euro III und IV zu verschärfen und die rasche Einführung mit fiskalischen Mitteln (z. B. Steueranreizen) zu fördern;
5. die Durchsetzung der geltenden Tempolimiten mit entsprechenden Massnahmen polizeilicher und fiskalischer Art zu verbessern;
6. einen Massnahmenplan gegen Immissionen des Flugverkehrs und zur Verbesserung der Kostenwahrheit vorzulegen.

Texte du postulat du 19 mars 1999
Le Conseil fédéral est chargé:
1. de présenter immédiatement le rapport que l'on nous promet depuis longtemps sur les mesures de protection de l'air prises par la Confédération et les cantons;
2. de préciser le calendrier et les mesures, dont il a arrêté le principe en avril et en juin 1993 déjà, qu'il entend mettre en oeuvre afin d'améliorer la qualité de l'air et, surtout, de réduire le smog estival et l'ozone;
3. de détailler les dispositions qui doivent être prises afin de résoudre le problème des particules fines respirables;
4. de revoir les dispositions concernant les gaz d'échappement des véhicules légers et lourds afin de les adapter aux valeurs limites Euro III et IV prévues par l'UE, et d'intervenir rapidement sur le plan fiscal en instaurant, par exemple, des taxes d'incitation;
5. d'améliorer le respect des limitations de vitesse par des mesures policières et fiscales appropriées;
6. de présenter un programme de mesures visant à réduire les immissions du trafic aérien et à améliorer la vérité des coûts.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, von Felten, Genner, Hollenstein, Ostermann, Teuscher (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Nach wie vor ist die Bevölkerung in der Schweiz übermässigen Belastungen durch Luftschadstoffe ausgesetzt, in den Städten dem Feinstaub und dem NO_2, in den Agglomerationen und den ländlichen Gebieten dem Ozon. Es zeigt sich, dass die bisher eingeleiteten Massnahmen völlig ungenügend sind und die Ziele der Luftreinhaltung nicht erreicht werden. Die gesundheitlichen Folgen sind enorm: 3800 vorzeitige Todesfälle, akute und chronische Atemwegerkrankungen, Spitalaufenthalte, Arbeitsausfälle. Die Luftverschmutzung verursacht noch immer externe Kosten von über 4 Milliarden Franken, welche nicht durch die Verursacher übernommen werden.

Besonders mit dem schönen und warmen Wetter wird auch dieses Jahr die Ozonproblematik wieder stark ansteigen, und es stellt sich die Frage, ob der Bundesrat einfach resigniert oder ob er gewillt ist, prioritär und energisch ein neues, griffiges Massnahmenpaket zum Gesundheitsschutz der Bevölkerung, insbesondere auch der besonders gefährdeten Gruppen und der Kinder, zu ergreifen. Es geht darum, die aktuelle Situation zu verbessern, aber auch befürchtete Verschlechterungen – bedingt durch den stetig wachsenden Verkehr – zu verhindern.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 14. Juni 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 14 juin 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3155

Postulat KVF-NR Einführung einer europäischen Flugzeugtreibstoffabgabe

Postulat CTT-CN Introduction d'une redevance européenne sur les carburants destinés aux aéronefs

---

Wortlaut des Postulates vom 29. März 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, mit den sogenannten «like-minded countries» erneut Verhandlungen aufzunehmen, um gemeinsam eine konkrete Vorlage auszuarbeiten, mit dem Ziel der Einführung einer europäischen Flugzeugtreibstoffabgabe.

Texte du postulat du 29 mars 1999
Le Conseil fédéral est prié de reprendre à nouveau les négociations avec les pays partageant les mêmes points de vue («like-minded countries»), en vue d'élaborer conjointement un projet concret visant à introduire une redevance européenne sur les carburants destinés aux aéronefs.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. August 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 août 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

99.3166

Postulat Stump Schwere Nutzfahrzeuge. Partikelfilter

Postulat Stump Poids lourds. Filtres à particules

Wortlaut des Postulates vom 21. April 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, mit entsprechenden Vorschriften und Anreizen dafür zu sorgen, dass möglichst schnell alle schweren Nutzfahrzeuge mit Partikelfiltern aus- bzw. nachgerüstet werden, damit der Ausstoss von sogenannten PM 10 stark verringert wird.

Texte du postulat du 21 avril 1999
Le Conseil fédéral est chargé d'arrêter des dispositions et de prendre les mesures incitatives nécessaires pour que tous les véhicules utilitaires lourds soient équipés, lors de leur construction ou après coup, de filtres à particules, afin de réduire fortement les émissions de particules de la catégorie PM 10.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Burgener, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Geiser, Genner, Gonseth, Gross Jost, Herczog, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Semadeni, Strahm, Teuscher, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Neuere epidemiologische Studien zeigen, dass Partikel mit einem Durchmesser von weniger als 10 Mikrometer (sogenannte PM 10) stärkere Beeinträchtigungen der menschlichen Gesundheit bewirken als das bisher im Zentrum der Untersuchungen stehende NO_2. PM 10 sind diejenigen Partikel, welche über den Kehlkopf hinaus in die Lunge gelangen können und zu entzündlichen Reaktionen führen. Bei hohen PM 10-Immissionen treten vermehrt Anfälle von Atemnot, Husten und Auswurf, Atemweginfektionen sowie Beschwerden und Erkrankungen der Atemwege auf. Im weiteren verschlechtern sich bestehende Krankheiten, und es kommt zu Lungenfunktionseinbussen sowie zu vermehrten Notfallkonsultationen und Spitaleintritten wegen Atemwegsproblemen. Ebenfalls nehmen die Todesfälle und die Langzeitsterblichkeit zu (vgl. Bericht des Buwal aus dem Jahr 1996 zum Schwebestaub).
25 Prozent der verkehrsbedingten und besonders schädlichen Partikelemissionen (PM 10) werden durch die schweren Nutzfahrzeuge verursacht. Würden alle rund 55 000 schweren Nutzfahrzeuge in der Schweiz mit Partikelfiltern ausgerüstet, liessen sich pro Jahr etwa 1200 Tonnen Partikelemissionen vermeiden. Die Aus- und Nachrüstung von schweren Nutzfahrzeugen mit Partikelfiltern sollte bis im Jahre 2005 obligatorisch sein. Damit ein Interesse an einer schnelleren Nachrüstung entsteht, könnten z. B. Subventionen für die Nachrüstung, eine differenzierte LSVA oder eine höhere Rückerstattung aus der Mineralölsteuer vorgesehen werden. Zudem sollten auch die Kantone zu solchen Fördermassnahmen, z. B. einer reduzierten Motorfahrzeugsteuer für Fahrzeuge mit Partikelfiltern, angehalten werden.
Längerfristig ist die Vermeidung von Emissionen immer sinnvoller und schliesslich auch kostengünstiger, als es medizinische Behandlungen und Ausfälle am Arbeitsplatz sind. Deshalb solle alles unternommen werden, um diese erwiesenermassen schädlichen Emissionen zu vermeiden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 25. August 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3215

Postulat Kühne Hochwassersicherheit im Linthgebiet

Postulat Kühne Protection contre les crues dans la plaine de la Linth

---

Wortlaut des Postulates vom 1. Juni 1999
Der Bundesrat wird gebeten, zusammen mit den Kantonen St. Gallen, Glarus, Schwyz und Zürich die notwendigen und zielgerichteten Massnahmen zu treffen, um die Hochwassersicherheit im Linthgebiet wiederherzustellen.
Insbesondere sind unverzüglich Verstärkungs- und Sanierungsarbeiten am Linthdamm aufzunehmen, die Schwachstellen bei den militärischen Bunkern zu beheben, ein hydrologisches Gutachten in Auftrag zu geben – das über Ursachen und Entstehen dieses Hochwassers und die Wahrscheinlichkeit von künftigen, noch grösseren Abflüssen umfassend Auskunft gibt – und ein langfristig sicheres Konzept zu realisieren.

Texte du postulat du 1er juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à prendre, de concert avec les cantons de Glaris, de Schwytz, de Saint-Gall et de Zurich, les mesures ciblées qui s'imposent pour que le bassin de la Linth soit de nouveau à l'abri des inondations.
Il importe notamment d'assainir et de renforcer immédiatement les digues de la Linth, d'éliminer les déficiences dues aux ouvrages militaires, de donner en mandat une expertise hydrologique qui fournirait des renseignements détaillés sur les causes de la crue qui s'est produite et sur sa genèse ainsi que sur les risques de voir survenir de plus grandes catastrophes, et de mettre en oeuvre une conception garantissant la sécurité à longue échéance.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Marti Werner, Widrig (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Für die Linthebene bestand im Mai 1999 akute Überflutungsgefahr. Bei einem Dammbruch wäre unabsehbarer Schaden für überbaute Zonen in verschiedenen Gemeinden, für viele Landwirtschaftsbetriebe, wichtige Verkehrsverbindungen (A3), die überregionale Elektrizitätsversorgung usw. entstanden. Es sind unverzüglich Sofortmassnahmen einzuleiten, und es ist ein fundiertes Gesamtkonzept für die Hochwassersicherheit zu erarbeiten.
Insgesamt muss festgestellt werden, dass sich das bald 200 Jahre alte «Escher-Konzept» ein weiteres Mal bewährt hat. Die Leistungsfähigkeit des Kanals ist sehr beeindruckend. Mittels geeigneter Sofortmassnahmen und grossen Einsatzes haben die Verantwortlichen erreicht, dass aus bestehenden Durchsickerungen keine unkontrollierbaren Durchbrüche entstehen konnten. Probleme sind jedoch bei der Stabilität der Dämme unübersehbar. Damit besteht die akute Gefahr, dass die Linth bei einem Dammbruch weite Gebiete, die tiefer als der Flusspegel liegen, grossräumig und nachhaltig überfluten würde. Durch den Bau militärischer Bunker auf der Dammkrone während des Zweiten Weltkrieges sind lokale Schwachstellen entstanden.
Durch geeignete Sofortmassnahmen ist kurzfristig die Sicherheit zu verstärken. Ein Konzept für die langfristige Hochwassersicherheit ist ohne Verzug, aber mit gründlicher Abklärung aller Fakten auszuarbeiten und hernach zu realisieren.
Bauliche Massnahmen zur Gewährleistung eines ausreichenden Hochwasserschutzes sind enorm aufwendig. Eine sinnvolle Planung muss auf einem gründlichen Verständnis der Entstehung und des Ablaufes solcher extremen Ereignisse basieren. Bevor weitreichende Massnahmen getroffen werden, müssen Ursachen und Entstehung des Hochwassers des gesamten Linth-Einzugsgebietes untersucht werden. Die Beiträge und das Zusammenwirken der verschiedenen Faktoren müssen analysiert werden. So kann abgeschätzt werden, wieviel und mit welcher Wahrscheinlichkeit jeder Faktor maximal zum Abfluss beitragen kann und mit welchem Hochwasserabfluss dann insgesamt zu rechnen ist. Darauf sind die baulichen Massnahmen auszurichten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 25. August 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3364

Postulat Raggenbass Bodenseeregulierung

Postulat Raggenbass Régulation du niveau du lac de Constance

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, aufgrund der neuesten Erkenntnisse und des neuesten Standes der Technik sowie soweit nötig in Koordination mit den zuständigen Bodenseeanrainern (Deutschland, deutsche Bundesländer, Österreich, Vorarlberg, den massgeblichen Kantonen) Bericht zu erstatten:
1. ob eine Regulierung des Bodensees ein taugliches Mittel gegen extreme Hochwasser ist;
2. wie sich eine optimale Regulierung des Bodensees im Vergleich zum heutigen Zustand auf die Natur im allgemeinen, die Flora, die Fauna, die Flachwasserzonen und auf das Schädigungspotential sowie das Ausmass insbesondere der durch Hochwasser entstehenden Schäden auswirken würde;
3. wie er sich aufgrund der erzielten Ergebnisse zu einer Regulierung stellt;
4. welche Massnahmen insbesondere politischer und rechtlicher Natur vorzukehren sind, um eine Regulierung voranzutreiben;
5. mit welchen Kosten (Grössenordnung) für eine Regulierung gerechnet werden müsste;
6. ob und wie der Bundesrat den vom extremen Hochwasser teilweise schwer betroffenen und geschädigten See- und Flussanwohnern zu helfen gedenkt.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est prié d'établir un rapport, sur la base des dernières connaissances techniques nécessaires, en coordination avec les riverains du lac de Constance (Allemagne, Länder allemands, Autriche, Vorarlberg et cantons concernés). Ce rapport indiquera:
1. si la régulation du niveau du lac permettrait de se protéger efficacement contre les crues extrêmes;
2. quels effets, par rapport au statu quo, aurait une régulation optimale du niveau du lac sur la nature en général, la flore, la

faune et les rivages, mais aussi sur les dégâts potentiels et l'ampleur des dégâts effectifs causés notamment par les crues;
3. ce que le Conseil fédéral pense d'une régulation à la lumière des résultats obtenus;
4. quelles mesures, notamment de nature politique et juridique, doivent être prises en vue d'accélérer l'introduction d'une régulation;
5. combien coûterait (ordre de grandeur) une régulation; et
6. si et comment le Conseil fédéral entend aider les populations riveraines du lac et du fleuve, qui ont parfois beaucoup souffert des crues extrêmes et ont subi d'importants dégâts.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Baumberger, Bührer, David, Eberhard, Gusset, Hess Otto, Kühne, Leu, Ruckstuhl (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der jetzige extreme Hochwasserstand des Bodensees mit seinen negativen Auswirkungen für die Natur und den Menschen, aber auch die vergleichsweise tiefen Wasserstände in den Vorjahren lassen wieder einmal den Ruf nach Regulierung des Bodensees erschallen. In früheren Jahren wurde entschieden, dass der Bodensee nicht zu regulieren sei. Ein derartiger Entscheid wurde sogar auf die Verfassungstufe des Kantons Thurgau erhoben. Nachdem andere Seen erfolgreich reguliert werden und sich die Regulierung auch in Extremsituationen teilweise bewährt, ist eine auf Fakten gestützte Diskussion über die Bodenseeregulierung angezeigt, zumal die Unterseegebiete nicht nur in Extremsituationen überflutet werden und das letzte extreme Hochwasser nicht viel mehr als zehn Jahre zurückliegt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 25. August 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3232

Postulat Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Regelung des Transportes gefährlicher Güter durch die Alpen

Postulat groupe de l'Union démocratique du centre Réglementation du transport des matières dangereuses à travers les Alpes

---

Wortlaut des Postulates vom 3. Juni 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, so rasch als möglich zu prüfen, welche Massnahmen ergriffen werden müssen, um in Zukunft den sicheren Transport von gefährlichen Gütern durch die Alpen international zu koordinieren und zu regeln – mit dem Ziel, die internationalen Normen dem schweizerischen Standard anzupassen.

Texte du postulat du 3 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à examiner au plus vite quelles mesures doivent être prises pour coordonner et réglementer à l'avenir au plan international la sécurité du transport des marchandises dangereuses à travers les Alpes, dans le but d'adapter les normes internationales à celles de notre pays.

Schriftliche Begründung
Zwar hat die Zahl der Lastwagen mit gefährlichen Gütern, die in den Polizeikontrollen hängengeblieben sind, in den vergangenen Jahren stetig abgenommen. Dies bedeutet aber nicht, dass sich der Transport gefährlicher Güter durch die Schweizer Alpen auf die Schiene verlagert oder dass er generell abgenommen hätte, im Gegenteil. Gemäss gut informierten Kreisen haben die Schwarzfahrten mit gefährlichen Gütern, insbesondere aus dem Osten, verglichen mit früher eine enorme Zunahme erfahren. Aus sicherheitstechnischen Überlegungen ist daher das Ergreifen von Massnahmen, die dem Risikobereich «gefährliche Güter auf Schiene und Strasse» auf nationaler sowie internationaler Ebene Rechnung tragen, von allergrösster Dringlichkeit. Dabei ist eine Harmonisierung mit den bestehenden schweizerischen Standards anzustreben. Nach den schlimmen Unfällen im Montblanc- und im Tauerntunnel, die Dutzende von Menschenleben gefordert haben, wird dafür voraussichtlich zumindest in den Alpenstaaten ein gemeinsamer Handlungsbedarf im Interesse der Sicherheit aller vorhanden sein.

Développement par écrit
Le nombre de camions transportant des marchandises dangereuses et ayant été interceptés par les contrôles de police n'a cessé de baisser ces dernières années. Mais les transports de marchandises dangereuses à travers les Alpes suisses n'ont pas pour autant été transférés sur le rail, pas plus qu'ils n'ont diminué en nombre. Au contraire: selon des milieux bien informés, les transports de marchandises dangereuses au noir, notamment en provenance de l'Est, ont fortement augmenté par rapport à autrefois. Pour des raisons de sécurité, il est donc extrêmement urgent de prendre des mesures tenant compte des risques que représente pour notre pays, mais aussi pour l'étranger, le transport de marchandises dangereuses sur le rail et la route. Il faudrait, à cet égard, viser à une harmonisation avec les normes suisses. Après les graves accidents qui se sont produits dans les tunnels du Mont-Blanc et des Tauern et qui ont fait des dizaines de morts, on peut supposer que, les pays alpins du moins, seront convaincus de la nécessité d'une action commune dans l'intérêt de la sécurité.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 8. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

99.3346

Postulat Baumann Alexander Bundesunterstützung für lawinengeschädigte Bergbevölkerung

Postulat Baumann Alexander Soutien de la Confédération aux populations des régions touchées par les avalanches

---

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, geeignet erscheinende Massnahmen an die Hand zu nehmen und den Betroffenen die Dienste des Bundes zur Verfügung zu stellen:

– Inwieweit ist die Bevölkerung noch geschützt, dort wo der Schutzwald jetzt zerstört ist?
– Ist eine Planung von Evakuierungsmassnahmen erfolgt?
– Besteht eine Ernstfalldokumentation?
– Sind Strom- und Wasserversorgung sichergestellt?
– Für Tourismusorte: Ist sichergestellt, dass alle Gäste im Falle einer Sperrung der Zufahrten zeitgerecht evakuiert werden können?
– Besteht ein Bedarf zur Ausarbeitung oder Finanzierung von Überbrückungsmassnahmen?
– Wie kann eine Qualitätssicherung bezüglich der Wiederherstellungsmassnahmen sichergestellt werden?
– Wer konzipiert, plant, baut und bezahlt die erforderlichen Lawinenverbauungen? Kann der Bund dazu Erfahrungselemente beisteuern?
– Existieren Konzepte, bestehende, aber auch beschädigte Bauten im Hinblick auf ihre Lage im Lawinengebiet bezüglich ihrer Standorte zu überprüfen?
– Existieren im Rahmen der Raumplanungsordnung Empfehlungen an die Kantone zur flexiblen Anwendung der Raumplanungsgesetze auf Liegenschaften in lawinengefährdeten Bereichen (z. B. Wiederaufbaubewilligungen an verschobenem Standort usw.)?
Im Hinblick darauf, dass jährlich weit mehr als 2 Milliarden Franken Hilfeleistungen ins Ausland fliessen, ist eine grossmütige Hilfestellung des Bundes für die Lawinengeschädigten in unserem Lande in höchstem Masse angezeigt.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à prendre les mesures qui s'imposent et à mettre les services de la Confédération à la disposition des sinistrés:
– La population est-elle encore protégée là où la forêt a été détruite?
– A-t-on préparé un plan d'évacuation?
– Existe-t-il une documentation permettant de faire face aux situations d'urgence?
– L'alimentation en eau et en électricité est-elle assurée?
– Qu'a-t-on prévu pour permettre l'évacuation rapide des touristes lorsque les voies d'accès aux stations sont bloquées?
– Y a-t-il lieu de prévoir des mesures transitoires ou d'en assurer le financement?
– Comment peut-on garantir la qualité de la remise en état?
– Qui planifie, construit et paie les ouvrages paravalanches nécessaires? La Confédération est-elle en mesure d'apporter son expérience?
– Existe-t-il des moyens d'évaluer l'emplacement des bâtiments, qu'ils aient été endommagés ou non, en fonction de leur situation dans la zone sinistrée?
– Les cantons sont-ils invités à appliquer avec souplesse la loi sur l'aménagement du territoire en ce qui concerne les immeubles situés dans les zones exposées aux avalanches (autorisation de reconstruire ailleurs, etc.)?
Au vu des aides, bien supérieures à 2 milliards de francs, qui partent chaque année à l'étranger, un geste généreux de la Confédération en faveur des sinistrés serait le bienvenu.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brunner Toni, Dreher, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Maurer, Tschuppert (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Lawinenwinter 1998/99 hat enorme Schäden und Narben verursacht, deren Behebung wohl in überwiegendem Masse in die kantonalen Kompetenzen fällt. Angesichts des Umfanges und der Grösse der Schadengebiete und ihrer Lage in verschiedenen Kantonen stellt sich die Frage, inwieweit vom Bund einzelne Massnahmen und Dienstleistungen übernommen werden könnten, die kantonsübergreifend einem grösseren Kreis von Geschädigten zugute kommen können.
Mit dieser Zielrichtung bitte ich den Bundesrat, den obenstehenden, nicht vollständigen Katalog von Massnahmenbeispielen zu überprüfen, zu ergänzen und den voraussichtlichen Umfang der Belastung für den Bund zu ermitteln.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 8. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3189

Postulat Engler Hauptstrassennetz im Kanton Appenzell Innerrhoden

Postulat Engler Réseau des routes principales dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures

---

Wortlaut des Postulates vom 22. April 1999
Der Bundesrat wird gebeten zu prüfen, wie im Kanton Appenzell Innerrhoden das Hauptstrassennetz geändert oder ergänzt werden müsste, damit insbesondere der innere Landesteil einen besseren Zugang zu den Nationalstrassen A1 oder A13 erhalten könnte.

Texte du postulat du 22 avril 1999
Le Conseil fédéral est invité à examiner comment il faudrait modifier ou compléter le réseau des routes principales du canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures afin que, notamment, la plus grande partie du canton («innerer Landesteil») ait un meilleur accès aux routes nationales A1 ou A13.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Kantone Appenzell Innerrhoden und Appenzell Ausserrhoden verfügen als einzige Kantone der Schweiz nicht über eine Nationalstrasse. Entsprechend wichtig ist deshalb ein geeigneter Zugang zum Nationalstrassennetz über andere Strassen, sei es zur A1 auf der Achse Appenzell–Gossau oder zur A13 auf der Achse Appenzell–Oberriet. Die heutige Lösung befriedigt nicht; insbesondere für den inneren Landesteil ist heute der Zugang nur erschwert – mit Umwegen via Herisau – möglich. Der Kanton Appenzell Innerrhoden verfügt nicht über die Mittel, selber eine neue Zugangsstrasse als Kantonsstrasse ohne Bundesunterstützung zu bauen, um so mehr, als offensichtlich geplant ist, im Rahmen des Projektes «Neuer Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» auf die Beitragsrubrik «Kantone ohne Nationalstrassen» zu verzichten und nur einen Ausgleich über die Strassenlänge zu suchen. Der Kanton ist deshalb darauf angewiesen, dass der Bundesrat mit einer Anpassung oder Ergänzung des Hauptstrassennetzes die rechtliche Grundlage schafft, um ein für den Kanton Appenzell Innerrhoden schwer finanzierbares Einzelprojekt zur Verbesserung des Nationalstrassenzuganges unterstützen zu können.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 15. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.
Der Bundesrat hat 1996 das Hauptstrassennetz erweitert, seither aber etliche Begehren um Aufnahme ins Netz abgelehnt. Er ist indessen bereit, das Anliegen in einigen Jahren im Zusammenhang mit dem Projekt «Neuer Finanzausgleich

zwischen Bund und Kantonen» oder einem «Sachplan Strasse» zu prüfen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Hollenstein bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3238

Postulat Vallender Nationalstrassenzubringer Appenzellerland

Postulat Vallender Raccordement du pays d'Appenzell aux routes nationales

---

Wortlaut des Postulates vom 7. Juni 1999
Die Ausserrhoder und Innerrhoder Deputation des Nationalrates ersucht den Bundesrat zu prüfen, wie der Anschluss der beiden Kantone Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden an das Nationalstrassennetz verbessert werden kann.

Texte du postulat du 7 juin 1999
Les députés d'Appenzell Rhodes-Extérieures et Rhodes-Intérieures au Conseil national demandent au Conseil fédéral d'examiner comment améliorer le raccordement des deux demi-cantons d'Appenzell au réseau des routes nationales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Engler, Freund (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Kantone Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden verfügen als einzige Kantone der Schweiz über keine Nationalstrasse. Entsprechend wichtig ist deshalb ein geeigneter Zugang zum Nationalstrassennetz, insbesondere zur A1 im Raum Gossau-Winkeln/St. Gallen. Die heutige Situation mit einem Zugang über das Stadtnetz von St. Gallen und durch Herisau ist ungenügend und kann für die Zukunft nur durch einen leistungsfähigen, gleichzeitig aber die Ortsdurchfahrt Herisau entlastenden Nationalstrassenzubringer sichergestellt werden.
Im Rahmen des Gesamtprojektes «Verkehrsraum Herisau» werden zurzeit neue Varianten für eine zweckmässige Umfahrung von Herisau und für den Anschluss an die A1 evaluiert. Der Kanton Appenzell Ausserrhoden kann ein solches Vorhaben nur in begrenztem Mass mit eigenen Mitteln finanzieren.
Da im Rahmen des Projektes «Neuer Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» zudem auf die Beitragsrubrik «Kantone ohne Nationalstrassen» – für den Kanton Appenzell Ausserrhoden zudem ohne entsprechende Kompensation – verzichtet werden soll, drängt sich auch die Prüfung eines Nationalstrassenzubringers «Appenzellerland» auf. Als nahe gelegenes und vergleichbares Beispiel kann auf den Nationalstrassenzubringer Arbon mit der Umfahrung von Horn, Steinach und Arbon verwiesen werden.
Die Tatsache, dass beide Kantone weder über Nationalstrassen noch Bundesbahnen verfügen, führte in den siebziger Jahren ausdrücklich zum speziell tiefen Beitragssatz von 15 Prozent für die eigenen finanziellen Belastungen an die Investitionen und Defizitdeckungen ihrer Privatbahnen. Ohne dass sich die damaligen Voraussetzungen geändert haben, ist inzwischen der ausserrhodische Beitragssatz bei den Investitionen auf 28 Prozent angehoben worden, was beinahe einer Verdoppelung gleichkommt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 15. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.
Der Bundesrat hat 1996 das Hauptstrassennetz erweitert, seither aber etliche Begehren um Aufnahme ins Netz abgelehnt. Er ist indessen bereit, das Anliegen in einigen Jahren im Zusammenhang mit dem «Neuen Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» oder einem «Sachplan Strasse» zu prüfen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Hollenstein bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3263

Postulat Wiederkehr Beitrag zur Unfallverhütung. Fahren mit Licht

Postulat Wiederkehr Prévention des accidents. Conduite phares allumés

---

Wortlaut des Postulates vom 15. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, die Voraussetzungen zu schaffen, damit Motorfahrzeuge auch tagsüber mit Licht fahren.

Texte du postulat du 15 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à créer les conditions obligeant les conducteurs de véhicules à moteur à allumer les phares lorsqu'ils circulent de jour.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
In der Schweiz haben sich im Jahre 1998 die tödlichen Unfälle auf Fussgängerstreifen im Vergleich zu 1997 verdoppelt, eine verhältnismässig starke Zunahme der Todesfälle ist bei älteren Fussgängern zu verzeichnen. Dies ist, nebst anderen Ursachen, auch dem Umstand zuzuschreiben, dass die Sehfähigkeit älterer Menschen eingeschränkt ist und herannahende Gefahren nur schemenhaft oder zu spät wahrgenommen werden. Die Wahrnehmungsfähigkeit lässt sich verbessern, wenn die Fahrzeuge auch tagsüber mit eingeschaltetem Abblendlicht fahren. In skandinavischen Ländern hat die Vorschrift, dass Motorfahrzeuge auch tagsüber mit eingeschalteten Lichtern zu fahren haben, markant zur Senkung von Strassenverkehrsunfällen beigetragen.
Dem Einwand, vergessliche Motorfahrzeugführer nicht mit einer zusätzlichen Vorschrift zu drangsalieren, ist entgegenzuhalten, dass es technisch einfach ist, die Lichter so mit der Zündung zu koppeln, dass beim Drehen des Zündschlüssels die Lichter automatisch eingeschaltet werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 15. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Er wird bei der Prüfung der Problematik internationale Studien und Erfahrungen berücksichtigen und insbesondere der Frage des Treibstoffmehrverbrauches besondere Beachtung schenken.

Überwiesen – Transmis

99.3358

Postulat Wiederkehr SBB-Strecke (Zürich–)Effretikon–Winterthur. Leistungssteigerung

Postulat Wiederkehr Ligne CFF (Zurich–)Effretikon–Winterthour. Augmentation des capacités

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, die dringend notwendige Leistungssteigerung der SBB-Strecke (Zürich–)Flughafen–Effretikon–Winterthur an die Hand zu nehmen. Es sind die planerischen, projektmässigen und finanzrechtlichen Voraussetzungen für folgende Bauwerke zu schaffen:
– Erstellung des niveaufreien Verflechtungsbauwerkes der Flughafenlinie mit der Linie Wallisellen/Stettbach–Effretikon beim «Hürlistein» (Überwerfung «Hürlistein»);
– Wiedereinbau des dritten Gleises Effretikon–Winterthur;
– S-Bahn-Haltestelle «Töss»;
– eventuell: vierte Spur zwischen «Hürlistein» und Effretikon.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à prendre les mesures qui s'imposent d'urgence pour augmenter la capacité de la ligne des CFF (Zurich–)Aéroport–Effretikon–Winterthour. Il convient de préparer la planification et les projets, et de prendre les dispositions légales nécessaires pour assurer le financement des ouvrages suivants:
– construction de l'ouvrage permettant le croisement sans passage à niveau de la ligne de l'aéroport et de celle de Wallisellen/Stettbach–Effretikon à «Hürlistein» (saut-de-mouton de «Hürlistein»);
– réaménagement de la troisième voie Effretikon–Winterthour;
– station RER «Töss»;
– éventuellement, quatrième voie entre «Hürlistein» et Effretikon.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Mit der (begründeten) zeitlichen Zurückstellung des Brüttener Tunnels werden die Kapazitätsprobleme der SBB-Strecke Zürich–Winterthur immer akuter. Nach Ansicht von Verkehrsexperten kann die Streckenkapazität dieser Linie mit dem Wiedereinbau des ehemals vorhanden gewesenen dritten Gleises zwischen Effretikon und Winterthur wesentlich erhöht werden. Der Unterbau für das dritte Gleis ist noch in gutem Zustand. Ergänzt werden müssen die Brücken und Durchlässe. Bei der ersten Elektrifizierung der Strecke wurde auf den Wiedereinbau des dritten Gleises bereits Rücksicht genommen, indem die Fahrleitungs-Joche seither den Raum für drei Gleise überspannen.
Zur Leistungssteigerung der Linie ist auch die in der 1989 vom Zürchervolk bewilligten Vorlage «2. Teilergänzung der S-Bahn» enthaltene Überwerfung «Hürlistein» dringend notwendig und überfällig («Hürlistein»: Vereinigungsbauwerk der Flughafenlinie mit der Linie Wallisellen/Stettbach–Effretikon südwestlich von Effretikon). Die vermehrte Anwendung von Elektronik im Stellwerk von Effretikon kann das Fehlen der Überwerfung weder sicherheits- noch kapazitätsmässig kompensieren.
Die SBB kommen in einer neueren Studie selber zur Erkenntnis, dass z. B. die Führung von stündlich verkehrenden Eurocity-Zügen (bzw. ICE-T-/Cisalpino-Pendelzüge) Zürich–Stuttgart über Winterthur–Zürich Flughafen nur mit einem Ausbau der Strecke Zürich–Winterthur möglich ist, u. a. mit der dritten Spur Effretikon–Winterthur und mit dem Überwerfungsbauwerk «Hürlistein».
Die seit 1978 im Richtplan des Kantons Zürich eingetragene neue S-Bahn-Haltestelle «Töss» an der Linie Zürich–Winterthur ist rasch zu bauen, zumal in unmittelbarer Nähe derselben in der letzten Zeit grössere Wohnüberbauungen entstanden sind.
Falls von Kapazität und Sicherheit her erforderlich, ist der Bau eines vierten Gleises zwischen dem Überwerfungsbauwerk «Hürlistein» und Effretikon ins Auge zu fassen und die Erstellung desselben voranzutreiben.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 septembre 1999
Der Postulant fordert den Bundesrat auf, im Raum Zürich Flughafen/Effretikon/Winterthur für die Realisierung von vier genau beschriebenen Bahninfrastrukturmassnahmen die planerischen, projektmässigen und finanzrechtlichen Voraussetzungen zu schaffen.
Der Bundesrat anerkennt, dass der Streckenabschnitt Zürich-Flughafen–Effretikon–Winterthur mit rund 390 Zügen pro Tag heute stark belastet ist. Dank der Kürze des Anschnittes, des modernen Signalisationssystems, welches eine Zugsfolgezeit von zwei Minuten erlaubt, und der relativ kleinen Geschwindigkeitsdifferenz der einzelnen Zugskategorien reicht die Kapazität vorderhand noch aus. Bei einem weiteren Wachstum des Verkehrs oder einer Angebotserweiterung sind jedoch mittelfristig leistungssteigernde Massnahmen notwendig.
Im Rahmen der derzeit anlaufenden Arbeiten zur zweiten Etappe von «Bahn 2000» wird auch der Raum Zürich Flughafen/Effretikon/Winterthur analysiert. Ausgehend von den mit der zweiten Etappe anzustrebenden Zielen sollen die jeweiligen Problemregionen analysiert werden. In diesem Sinn dürfte auch der im Postulat genannte Streckenabschnitt geprüft werden. Daraus kann aber nicht abgeleitet werden, dass genau die vom Postulanten vorgeschlagenen vier Bauwerke realisiert werden. Dies würde den Handlungsspielraum zu früh einschränken.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

99.3356

Postulat Wiederkehr Bauliche Massnahmen zur Verkürzung der Bahnreisezeit zwischen Zürich und Stuttgart

Postulat Wiederkehr Ligne ferroviaire Zurich–Stuttgart. Mesures pour raccourcir la durée du trajet

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, zusammen mit der Bundesregierung von Deutschland dafür zu sorgen, dass die in der bilateralen Vereinbarung zwischen der Schweiz und Deutschland vom 6. September 1996 postulierte Bahnfahrzeit zwischen Zürich und Stuttgart von zweieinviertel Stunden erreicht werden kann. Dazu sind die nötigen Planungs- und Projektierungsarbeiten unverzüglich einzuleiten und in

den Verkehrsfinanzplänen der beiden Länder (Schweiz: «Bahn 2000», zweite Etappe) die nötigen Mittel einzustellen, damit die Bahnstrecke Zürich–Winterthur–Schaffhausen–Singen–Stuttgart entsprechend ausgebaut werden kann.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à faire en sorte, avec l'appui du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, qu'il soit possible d'abaisser à deux heures et quart la durée du trajet entre Zurich et Stuttgart, comme il est prévu dans l'accord bilatéral conclu avec ce gouvernement le 6 septembre 1996. Il convient d'engager immédiatement les travaux de planification et l'élaboration des projets nécessaires à cet effet et de prévoir d'inscrire les montants requis dans les plans financiers concernant les transports des deux pays (en Suisse, deuxième étape de «Rail 2000»), afin d'aménager en conséquence la ligne ferroviaire Zurich–Winterthour–Schaffhouse–Singen–Stuttgart.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Seit dem Fahrplanwechsel am 30. Mai 1999 verkehren zwischen Zürich und Stuttgart die neuen ICE-T-Neigezüge der Deutschen Bahn AG und die Cisalpino-Pendolini mit einer Fahrzeit von zweidreiviertel Stunden. Die Fahrzeiteinsparung gegenüber der alten Fahrordnung beträgt 17 Minuten.
Diese Fahrzeit entspricht aber noch lange nicht jener Zielfahrzeit, wie sie in der am 6. September 1996 zwischen dem Vorsteher des EVED und dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland in Lugano unterzeichneten bilateralen Vereinbarung zur Sicherung der Leistungsfähigkeit des Zulaufes zur Neuen Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) in der Schweiz ins Auge gefasst wurde. In Artikel 3 wird folgendes postuliert: «Die Reisezeit soll auf diesen Achsen durch Einsatz von Fahrzeugen mit Neigetechnik und gleichzeitigen punktförmigen Linienverbesserungen zwischen Stuttgart und Zürich auf zweieinviertel Stunden und zwischen München und Zürich auf dreieinviertel Stunden verkürzt werden, bei angemessener Frequenz der Züge.»
Damit diese «punktförmigen Linienverbesserungen» zügig an die Hand genommen werden können, sind die nötigen Planungs- und Projektierungsarbeiten unverzüglich aufzunehmen und in den entsprechenden Verkehrsfinanzplänen die notwendigen Mittel einzustellen.
In der Schweiz sind solche Mittel für die zweite Etappe von «Bahn 2000» vorzusehen, und in Deutschland ist der neue Bundesverkehrswegeplan so zu gestalten, dass diese Mittel Eingang finden.
In der Schweiz sind bestimmt längere Doppelspurabschnitte auf der Bahnlinie Winterthur–Schaffhausen nötig. Auf deutscher Seite ist zur Erhöhung der Leistungsfähigkeit des Streckenabschnittes Hattingen–Horb der «Gäubahn» der Wiedereinbau der nach dem Zweiten Weltkrieg durch die französischen Truppen abgebauten Doppelspur nötig, mit gleichzeitigen Linienbegradigungen zur Erzielung von höheren Streckengeschwindigkeiten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 27 septembre 1999
Die Vereinbarung zwischen dem Vorsteher des EVED und dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland zur Sicherung der Leistungsfähigkeit des Zulaufes zur Neuen Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) in der Schweiz ist am 2. Juni 1998 in Kraft getreten. Gemäss Artikel 3 wirken die Vertragsparteien im Rahmen ihrer Zuständigkeiten darauf hin, dass Eisenbahngesellschaften aus beiden Staaten Massnahmen zur Stärkung der beiden Korridore Stuttgart–Zürich und München–Lindau–Zürich vollziehen. Die Fahrzeit zwischen Zürich und Stuttgart soll durch Einsatz von Neigezügen und punktförmigen Linienverbesserungen auf zweieinviertel Stunden reduziert werden.
Die nationalen Planungsarbeiten werden gemäss Artikel 5 der Vereinbarung durch einen gemeinsamen Lenkungsausschuss koordiniert. Dieser Lenkungsausschuss hat seine Arbeit im Sommer letzten Jahres aufgenommen und erarbeitet zusammen mit den zuständigen Bahnen ein Ausführungsprogramm. Die betroffenen Kantone sind durch ein Kontaktgremium in die Arbeiten des Lenkungsausschusses eingebunden.
Die Finanzierung der erforderlichen Infrastrukturmassnahmen erfolgt nach dem Territorialitätsprinzip. Mit dem Inkrafttreten der Vereinbarung im letzten Sommer sind die Bedingungen erfüllt, damit die Massnahmen auf dem Streckenabschnitt Stuttgart–Singen–Landesgrenze zwischen Deutschland und der Schweiz Eingang in den deutschen Bundesverkehrswegeplan finden. Massnahmen auf schweizerischem Gebiet werden im Rahmen der Integration der Ost- und Westschweiz in das europäische Hochleistungsbahnnetz finanziert, wozu im FinöV-Fonds 1,2 Milliarden Franken eingestellt sind. Die Konkretisierung erfolgt in einer Botschaft des Bundesrates an das Parlament; die Arbeiten dazu sind angelaufen.
Die in der Vereinbarung postulierte Fahrzeit von zweieinviertel Stunden stellt einen längerfristigen Zielzustand dar, welcher in marktgerechten Zwischenstufen und abhängig von der Einbindung in die Knoten angestrebt werden soll. Gespräche mit den Kantonen haben gezeigt, dass kurz- bis mittelfristig eine höhere Fahrzeit mit optimaler Einbindung in die Knoten Zürich und Stuttgart und mit Beibehaltung der heutigen Halteorte gegenüber «Sprinterzügen» mit nur noch wenigen Zwischenhalten bevorzugt wird. Die Frage der Führung der Züge über Bülach oder über Winterthur ist derzeit noch offen und auch unter den Kantonen noch umstritten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

99.3335

Postulat Keller Christine Tunnelbrände. Ausrüstungsvorschriften für Lastwagen

Postulat Keller Christine Incendies dans des tunnels. Prescriptions d'équipement des poids lourds

---

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, die Ausrüstungsvorschriften für mehr als 3,5 Tonnen schwere Nutzfahrzeuge und die Vorschriften für die Berechtigung zum Befahren aller langen Tunnels dahingehend zu ändern, dass:
– im Sinne einer Sofortmassnahme alle Lastwagen mit Handfeuerlöschern analog der bereits heute bestehenden Vorschrift für Reisecars auszurüsten sind;
– nur Lastwagen über 600 Meter lange Tunnels queren dürfen, die über eine automatische Feuerlöschanlage im Motorenraum und im Bereich der durch Heisslaufen gefährdeten Pneus verfügen;
– Lastwagen mit leicht brennbarer Ladung nur dann über 600 Meter lange Tunnels queren dürfen, wenn die Ladung durch zusätzliche, dem Flammpunkt angepasste Feuerlöschanlagen geschützt ist;

– Lastwagen nur dann über 600 Meter lange Tunnels befahren dürfen, wenn sie über einen hinteren Unterfahrschutz verfügen;
– in allen über 600 Meter langen Tunnels Bestimmungen erlassen werden, die einen Mindestabstand zwischen Lastwagen von 100 Metern vorschreiben.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à modifier les prescriptions sur l'équipement des véhicules utilitaires de plus de 3,5 tonnes et celles qui les autorisent à emprunter les longs tunnels de sorte:
– que tous ces véhicules soient immédiatement équipés d'extincteurs à main, comme le sont les cars de tourisme;
– que ne soient autorisés à emprunter les tunnels de plus de 600 mètres de longueur que les camions qui disposent d'un extincteur automatique dans le compartiment moteur et sur les pneus menacés de surchauffe;
– que ne soient autorisés à emprunter les tunnels de plus de 600 mètres de longueur que les camions dont la cargaison – si elle est légèrement inflammable – est protégée par des extincteurs supplémentaires, adaptés au point d'éclair;
– que ne soient autorisés à emprunter les tunnels de plus de 600 mètres de longueur que les camions qui sont équipés d'un dispositif de protection arrière;
– que dans tous les tunnels de plus de 600 mètres de longueur, les conducteurs de camions soient tenus de respecter une distance minimum de 100 mètres entre eux.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Stephanie, Bühlmann, Columberg, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jossen, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Roth, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Thanei, von Felten, Widmer (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Tunnelbrände entstehen im Regelfall, wie die jüngsten Katastrophen eindrücklich gezeigt haben, durch brennende Lastwagen. Dabei wurde deutlich, dass normale Lastwagen über keine eigenen Feuerlöschsysteme verfügen und (mit Ausnahme einiger osteuropäischer Länder) auch nicht verfügen müssen. Während Reisecars zumindest Handfeuerlöscher mitzuführen haben und Tanklastzüge durch einen hinteren Unterfahrschutz eine gewisse Zusatzsicherheit bieten, fährt das Gros der jährlich mehr als eine Million zählenden, bis zu knapp zwanzig Meter langen Sattel- und Anhängerzüge ohne aktive Brandbekämpfungsmittel durch die teilweise sehr langen Alpentunnels.
Mit der im Postulat angeregten Änderung der Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge könnte der Bundesrat umgehend im Sinne einer Sofortmassnahme wenigstens eine minimale aktive Sicherheit schaffen, die sich bei Reisecars bereits bewährt hat (für Notmassnahmen durchaus wirksame 6-Kilo-Handfeuerlöscher).
Es widerspricht ausserdem dem Verursacherprinzip diametral, wenn momentan vor allem darüber nachgedacht wird, die Tunnelkapazitäten – unserer Auffassung nach verfassungswidrig – zu erweitern, um die Sicherheit auf den Alpentransitstrecken zu erhöhen. Denn die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten der Öffentlichkeit und damit auch der Personenwagenhalter, die in keinem der bisherigen Fälle für die Brandkatastrophen verantwortlich waren. Die Brandgefahren müssen an der Quelle beseitigt werden. Solange die Lastwagen nicht auf die Bahn – die systembedingt mehr Sicherheit bietet – verladen werden können, sind sie zwingend mit Brandschutzanlagen auszurüsten, die ihrem effektiven Gefahrenpotential angepasst sind.
Gerade die Unfälle im Montblanc- und Tauerntunnel haben gezeigt, dass selbst mit einer zweiten Tunnelröhre für die weitaus meisten Opfer die Rettung zu spät gekommen wäre. Nur integrierter Brandschutz im Lastwagen selbst kann garantieren, dass die Beseitigung des Brandes unverzüglich erfolgen oder zumindest beginnen kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Die Forderung betreffend Handfeuerlöscher und Feuerlöschanlagen ist sinnvoll; bei letzteren sind allerdings Handelshemmnisse und Wettbewerbsverzerrungen zu bedenken. Die Forderung des hinteren Unterfahrschutzes ist erfüllt, und die Einführung einer 100-Meter-Abstandsregel verspricht keinen Gewinn an Sicherheit.

Überwiesen – Transmis

99.3321

Postulat Gross Andreas
Volksinitiativen und Referenden. Internet-Homepage
Postulat Gross Andreas
Initiatives populaires et référendums. Page d'accueil Internet

---

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird gebeten, die Einrichtung einer speziellen eidgenössischen Homepage für lancierte Volksinitiativen und Referenden in der Unterschriftensammelphase zu prüfen, auf der alle entsprechenden Unterschriftenbogen vollständig publiziert und von interessierten Bürgerinnen und Bürgern heruntergeladen sowie gegebenenfalls handschriftlich unterzeichnet an die entsprechenden Initiativ- und Referendumskomitees weitergeleitet werden können.

Texte du postulat du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à étudier l'aménagement d'une page d'accueil Internet fédérale spéciale consacrée aux initiatives populaires et aux demandes de référendum en phase de récolte des signatures. Elle contiendrait, dans leur intégralité, les feuilles de signatures que les citoyens pourraient télécharger et, le cas échéant, faire parvenir aux comités d'initiative ou aux comités référendaires concernés après apposition de leur signature manuscrite.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, David, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hubmann, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Stamm Judith, Strahm, Vollmer, Zbinden (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Durchschnittlich schon über die Hälfte aller an Volksabstimmungen teilnehmenden Bürgerinnen und Bürger tun dies heute per Post und nicht mehr durch den Gang an die Urne. Dies hat zur Folge, dass die meisten Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden nicht mehr wie in den vergangenen Jahrzehnten an den Urnen gesammelt werden können. Der Wegfall der für das Unterschriftensammeln effizientesten Örtlichkeiten hat eine «kalte Erhöhung» der für Volksinitiativen und Referenden notwendigen Unterschriftenzahlen von 50 bis 70 Prozent zur Folge. Mit der Verwirklichung der in diesem Postulat vorgeschlagenen Einrichtung könnte der Bund einen kleinen Beitrag gegen diese Erschwerung des Gebrauchs der direktdemokratischen Rechte leisten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Das Anliegen kann nicht ohne weiteres umgesetzt werden (Sicherstellung der Transparenz hinsichtlich Herkunft der

Vorstösse; Ausschluss des Risikos ungültiger Unterschriften als Folge einer Veränderung der Unterschriftenlisten; Vermeidung unerwünschter Referendumsdrohungen durch anonyme Kleinstkomitees zur Verhinderung rechtzeitigen Inkrafttretens von Erlassen; klare und voraussehbare Inkraftsetzungsregelung zur Sicherstellung des Gleichbehandlungsgebotes für die elektronische Hilfestellung). Daher dürfte sich ein klarer gesetzlicher Auftrag empfehlen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

99.3283

Postulat Theiler
Vorstoss gegen die Vorstossflut
Postulat Theiler
Intervention contre le flot d'interventions

Wortlaut des Postulates vom 16. Juni 1999
Auf Ende der Legislatur sind alle nicht behandelten Vorstösse abzuschreiben. In der neuen Legislatur ist die Anzahl der Vorstösse durch geeignete Kontingentierung zu beschränken. Parlamentarische Initiativen sind von mindestens 40 Prozent der Ratsmitglieder eines Rates zu unterzeichnen.

Texte du postulat du 16 juin 1999
Il faut classer toutes les interventions non traitées à la fin de la législature et, dès la nouvelle législature, en limiter le nombre. Les initiatives parlementaires devraient porter la signature de 40 pour cent au moins des membres d'un Conseil.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bezzola, Bosshard, Egerszegi, Kofmel, Tschuppert, Wittenwiler (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Anzahl der eingereichten Vorstösse beträgt pro Jahr etwa tausend. Diese Flut führt dazu, dass die Wirkung der Vorstösse gegen Null zu sinken droht. Damit raubt sich das Parlament seine eigenen Instrumente. Dieser Zustand ist unhaltbar und ruft nach raschen Lösungen. Insbesondere sollte die neue Legislatur unter besseren Voraussetzungen starten können und von «Altlasten» möglichst frei sein.
In der neuen Legislatur sollen die Vorstösse kontingentiert werden, z. B. pro Mitglied und pro Fraktion, wobei ein «Kontingentshandel» möglich sein soll.
Diese Kontingentierung soll dank der mengenmässigen Beschränkung auch eine qualitative Verbesserung der Vorstösse bringen und die Kosten senken.
Parlamentarische Initiativen: Das Instrument der parlamentarischen Initiative wird geradezu missbräuchlich verwendet, weil damit praktisch die einzige Möglichkeit besteht, noch irgendwie Gehör zu finden. Beweis dafür ist die Tatsache, dass in der laufenden Legislatur von 159 erledigten Initiativen nur gerade deren 21 Folge gegeben wurde. 64 fielen in der Vorprüfung durch, 20 in der materiellen Prüfung, und 54 wurden zurückgezogen. Gerade parlamentarische Initiativen verursachen aber sehr hohe Kosten.
Motionen: Bei den Motionen sieht die Lage nicht viel besser aus. Von total 490 Motionen wurden vom Zweitrat deren 55 überwiesen. 61 wurden abgeschrieben, weil sie länger als zwei Jahre hängig waren, 54 wurden aus verschiedenen Gründen abgeschrieben, 95 vom Erst- oder Zweitrat abgelehnt, 27 zurückgezogen, und 198 wurden in der schwachen Form des Postulates überwiesen.

Schriftliche Stellungnahme des Büros
vom 27. August 1999
Rapport écrit du Bureau
du 27 août 1999
Das Verfahren für die parlamentarischen Vorstösse wird zurzeit von den Staatspolitischen Kommissionen im Rahmen der geplanten Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) vom 23. März 1962 (SR 171.11) überprüft. Zur Diskussion steht auch die Kontingentierung von Vorstössen. Der Vorschlag von Herrn Theiler, wonach parlamentarische Initiativen von einer bestimmten Anzahl von Ratsmitgliedern unterzeichnet sein müssen, ist zumindest in dieser Form verfassungswidrig. Gemäss Artikel 93 der alten Bundesverfassung bzw. Artikel 160 der neuen Bundesverfassung steht das Initiativrecht jedem einzelnen Ratsmitglied zu.
Im Anschluss an die Revision des GVG müssen auch die Ratsreglemente angepasst werden. Diese enthalten die detaillierten Verfahrensbestimmungen, insbesondere auch jene über die Abschreibung (Art. 40 Geschäftsreglement des Nationalrates vom 22. Juni 1990, SR 171.13).
Die Behandlung dieser Revisionsvorhaben wird einige Zeit beanspruchen und nicht auf die neue Legislaturperiode hin wirksam werden können.
Das Büro begrüsst die Prüfung des Verfahrens der persönlichen Vorstösse, auch wenn es nicht allen Vorschlägen von Herrn Theiler zustimmen kann. Es ist zudem der Meinung, dass der anvisierte Zeitraum nicht realistisch ist, insbesondere was die Änderung der gesetzlichen Grundlagen für die Abschreibung der bis Ende der Legislatur nicht behandelten Vorstösse betrifft. Es weist aber darauf hin, dass am Ende einer Legislaturperiode die Vorstösse der ausscheidenden Ratsmitglieder verfallen, wenn sie nicht übernommen werden. Mit dieser Bestimmung können am Ende der Legislaturperiode doch einige Vorstösse abgeschrieben werden.

Schriftliche Erklärung des Büros
Déclaration écrite du Bureau
Das Büro ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen, und beantragt, den Vorstoss der Staatspolitischen Kommission zur Prüfung im Rahmen der GVG-Revision zu übertragen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Vermot bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

99.3353

Interpellation Schmied Walter
Internationale Zusammenarbeit. Finanzielle Beteiligung der Schweiz
Interpellation Schmied Walter
Collaboration internationale. Participation financière suisse

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Die internationale Gemeinschaft anerkennt grundsätzlich die Schweiz als treue und loyale Beitragszahlerin im Bereich der Hilfeleistungen und finanziellen Zusammenarbeit aller Art.
Als Beispiel dafür nennen wir das Engagement unseres Landes, das zu den wichtigsten Geldgebern der Organisationen der Vereinten Nationen gehört, ohne dass es Mitglied ist.
Wir fragen deshalb den Bundesrat, welche Rolle grundsätzlich die Verschuldung eines Landes wie des unseren bei der Festlegung des Verteilschlüssels für die Übernahme der Kosten spielt, d. h. für die Zuteilung der Beitragssätze, die für die Zahlungen der Schweiz massgebend sind.

Entsprechend fragen wir den Bundesrat:
1. Kann er alle finanziellen Verpflichtungen der Schweiz abschliessend nach Art und Umfang (weltweite internationale Ebene, europäische Ebene, multilaterale Ebene – d. h. also ohne bilaterale Ebene) auflisten?
2. Welcher Verteilschlüssel wird in den einzelnen Fällen angewendet, und welches sind die Beiträge, die sich für die Schweiz daraus ergeben?
3. In welchen Fällen hat die Verschuldung unseres Landes direkten oder indirekten Einfluss auf die Höhe der Beteiligung der Schweiz?
4. Wie sieht die Verschuldungskurve für die Schweiz in den letzten zwanzig Jahren aus?
5. In welchen Fällen ist es sinnvoll, den Verteilschlüssel für die Beiträge im Verhältnis zur Entwicklung der Verschuldung unseres Landes zu ändern?
6. Gegebenenfalls, was will der Bundesrat unternehmen, um sich in dieser Angelegenheit bei den betroffenen Organisationen und Partnern durchzusetzen?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
La communauté internationale reconnaît généralement à la Suisse d'être un fidèle et loyal contribuable en matière d'entraide et de collaboration financière en tout genre.
Nous citerons à titre d'exemple l'engagement de notre pays qui – sans en être membre – constitue l'un des plus importants bailleurs de fonds de l'Organisation des Nations Unies.
Nous souhaitons connaître de la part du Conseil fédéral quel rôle joue en principe l'endettement d'un pays tel que le nôtre dans la définition des différentes clés de répartition de prise en charge des frais, donc dans l'attribution des quotes-parts à charge du budget fédéral.
En conséquence, nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Peut-il énumérer de manière exhaustive tous les divers engagements financiers de la Suisse à ce jour, classés selon leur nature et leur importance (niveau international mondial, niveau européen, niveau multilatéral – donc sans les engagements bilatéraux)?
2. Quelle est, pour chaque cas, la clé de répartition appliquée et la contribution financière qui en découle pour notre pays?
3. Dans quels cas l'endettement du pays influence-t-il directement ou indirectement le résultat de la participation financière de la Suisse?
4. Comment se présente la courbe de l'évolution de l'endettement de la Suisse au cours des vingt dernières années?
5. Dans quels cas est-il opportun de revoir l'une ou l'autre clé de répartition des quotes-parts en fonction de l'évolution de l'endettement de notre pays?
6. Le cas échéant, qu'entend entreprendre le Conseil fédéral pour obtenir gain de cause auprès des organisations et des partenaires concernés en vue d'atteindre cet objectif?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Il est exact que la Suisse est généralement reconnue par la communauté internationale comme un contributeur fidèle et loyal en matière d'entraide et de collaboration financière en tout genre.
L'engagement considérable ainsi que la répartition et le montant des contributions financières de la Suisse au système multilatéral de coopération régionale et mondiale découlent des objectifs de la politique étrangère de notre pays et de l'évolution historique des rapports de partenariat entre notre pays et la communauté internationale des Etats.
Le Conseil fédéral apporte les réponses suivantes aux questions posées par l'auteur de l'interpellation:

1. Engagements financiers multilatéraux de la Suisse
Dans les engagements financiers multilatéraux, il faut distinguer les catégories de contributions suivantes:
a. Les contributions obligatoires sont fixées pour chaque Etat membre selon une clé de répartition. C'est ainsi que sont financés, par exemple, les budgets ordinaires de l'ONU et de ses organisations spécialisées (FAO, Unesco, OIT, etc.).
b. Les banques d'aide au développement, qui consentent des crédits à des conditions proches du marché, disposent d'un capital-actions qui leur sert de garantie pour les emprunts qu'elles lancent sur les marchés financiers internationaux (Banque mondiale, banques régionales d'aide au développement). Seule une petite part de ces participations dans des banques est effectivement versée. Le montant des participations est déterminé, dans la plupart de ces institutions, par la répartition du capital entre les membres lors de la constitution (ou de l'ouverture) de la banque.
c. Les fonds d'aide au développement, qui consentent des crédits à des taux préférentiels, sont alimentés par des contributions non remboursables étalées sur plusieurs années et versées lors d'opérations dites de reconstitution des réserves. Les participations aux opérations de reconstitution des réserves se négocient entre les pays concernés.
d. Les institutions multilatérales qui n'ont pas de budget ordinaire sont financées par les contributions annuelles générales de leurs membres. Ces contributions ne découlent pas de clés de répartition fixes que l'on puisse calculer.
Les engagements financiers de la Suisse au plan multilatéral (coopération régionale et mondiale) sont résumés dans le tableau figurant à l'annexe 1, «Contributions obligatoires et générales de la Suisse à des organes ou organisations et participations à des banques et fonds» (s'obtient, avec l'annexe 3 concernant la liste des abréviations, auprès de la Centrale de documentation, Palais du Parlement, 3003 Berne).
2. Clés de répartition et contributions en découlant pour la Suisse
Par définition, seules les cotisations obligatoires sont imputées aux Etats membres sur la base d'une clé de répartition. Ces clés de répartition et les contributions, exprimées en pourcentage, qui en découlent pour la Suisse sont présentées dans les tableaux figurant à l'annexe 2, «Clés de répartition/quotes-parts» (s'obtient, avec l'annexe 3 concernant la liste des abréviations, auprès de la Centrale de documentation, Palais du Parlement, 3003 Berne). Dans la plupart des cas, le critère principal pour le calcul des quotes-parts est le produit national brut, le produit intérieur brut ou le revenu national, auxquels s'ajoutent d'autres critères, d'importance mineure.
Les organisations, organes, institutions, etc., auxquels la Suisse verse des contributions obligatoires, utilisent des clés de répartition très différentes. Il n'y a pas de système uniforme.
Les exemples qui suivent illustrent cette diversité:
a. Commission centrale pour la navigation du Rhin (CCNR): cette commission se compose de cinq membres (la Suisse, la Belgique, l'Allemagne, la France et les Pays-Bas). Chaque Etat finance 20 pour cent du budget annuel, quelles que soient sa taille ou sa puissance économique.
b. La quote-part à verser à l'ONU est calculée sur les bases suivantes:
– le produit national brut;
– une période statistique de six ans;
– le cours de conversion entre le dollar américain et la monnaie nationale recommandé par le Comité des contributions;
– un ajustement au titre de l'endettement en faveur des Etats dont le revenu par habitant est inférieur à 9385 dollars américains par an actuellement;
– un dégrèvement en faveur des pays à faible revenu par habitant;
– un taux maximal de 25 pour cent et un taux minimal de 0,001 pour cent;
– des allègements supplémentaires pour les pays en développement les plus pauvres.
Le calcul de la quote-part de la Suisse est présenté à l'annexe 2.

c. Organisation de l'aviation civile internationale (OACI): la contribution est calculée sur les bases suivantes: le produit intérieur brut (coefficient de 75 pour cent); l'importance de l'aviation civile (offre de tonnes-kilomètres; coefficient de 25 pour cent).
3.– 5. Influence de l'endettement d'un pays sur ses taux de contribution/courbe de l'évolution de l'endettement/révision des clés de répartition
Pour ce qui touche au niveau des contributions d'un pays, seules quelques organisations internationales appliquent le critère de l'endettement extérieur. Pour la Suisse, en tant que pays exportateur de capitaux, ce facteur de pondération est dans tous les cas exclu. L'endettement (interne) des finances publiques n'est pris en compte nulle part. C'est pourquoi il convient de renoncer à reproduire ici les chiffres qui peuvent être trouvés dans la publication annuelle de l'Administration fédérale des finances «Finances publiques de la Suisse».
L'endettement extérieur, même s'il est un facteur mineur, entre dans la clé de répartition de l'ONU, qui est souvent utilisée pour fixer les quotes-parts des Etats. Mais comme la Suisse n'est pas membre de l'ONU, elle n'a aucun pouvoir d'action sur la définition ou la modification des clés de répartition en rapport avec l'endettement. De plus, cela ne la concernerait pas.
6. Démarche à entreprendre pour modifier la clé de répartition
Il découle de la réponse exposée pour les chiffres 3 à 5 ci-dessus que le Conseil fédéral n'a rien à entreprendre dans ce domaine.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99.3287

Interpellation Gysin Remo Todesstrafe in den USA und Menschenrechtsstandards

Interpellation Gysin Remo Peine de mort aux Etats-Unis et droits de l'homme

---

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat hat in den letzten Jahren vielfältige Instrumente entwickelt, um die Achtung der Menschenrechte zu stärken. Er hat mit verschiedenen Ländern einen informellen und auch einen institutionellen Menschenrechtsdialog aufgenommen. Auf diesem Hintergrund bitte ich den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:
1. Wie beurteilt er die angesprochenen Menschenrechtsverletzungen der USA, insbesondere die verhängten Todesstrafen gegen Geistigbehinderte und Jugendliche unter 18 Jahren?
2. Ist er bereit, die USA und die US-Bundesstaaten aufzufordern, die Todesstrafe abzuschaffen und – bis dies erfolgt ist – ein Moratorium der Todesstrafe zu erlassen?
3. Amnesty International belegt auf eindrückliche Weise schwerste Verfahrensmängel (mangelhafter Rechtsbeistand, Einschränkung der Berufungsmöglichkeiten) und «Todesurteile, die auf rassistisch motivierten Vorurteilen gründen» und willkürlich und unfair verhängt wurden. Neuere Bundeserlasse werden die Situation verschärfen. So stimmte der Kongress 1995 der Streichung von Bundesmitteln für Unterstützungszentren zu, die mittellose Todestrakt-Insassen in rechtlichen Fragen berieten. Ist er im Rahmen seiner Zielsetzung, Rechtsstaatlichkeit zu fördern, bereit, die in den USA tätigen Menschenrechtsbewegungen, die sich auch für einen qualifizierten Rechtsbeistand einsetzen, zu unterstützen?
4. Sieht er weitere Möglichkeiten, die Menschenrechte in den USA zu stärken, z. B. auf multilateraler Ebene, in einem Menschenrechtsdialog oder durch internationale Gerichtsverfahren?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1999
Ces dernières années, le Conseil fédéral a mis au point de multiples instruments destinés à renforcer le respect des droits de l'homme. Avec divers pays, il a engagé un dialogue informel, mais aussi institutionnel, sur les droits de l'homme. Je demande donc au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Comment le Conseil fédéral juge-t-il les violations des droits de l'homme commises aux USA, notamment les condamnations à mort visant des handicapés mentaux et des jeunes de moins de 18 ans?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt à exhorter le Gouvernement américain et les Etats de l'Union à abolir la peine de mort et à décréter un moratoire tant que cette peine n'aura pas été abolie?
3. Amnesty International a dénoncé, preuves éclatantes à l'appui, des vices de procédure (assistance juridique insuffisante, restriction des possibilités de recours) et des condamnations à mort motivées par des préjugés racistes et prononcées de façon arbitraire et inique. Des actes fédéraux récents aggravent encore cette situation. Ainsi, le Congrès a approuvé en 1995 la suppression d'une aide fédérale en faveur des centres qui prodiguaient des conseils juridiques à des condamnés à mort sans ressources financières. Le Conseil fédéral est-il prêt, dans le cadre de son objectif visant à renforcer l'Etat de droit, à soutenir les mouvements des droits de l'homme qui militent aux USA en faveur d'une assistance juridique qualifiée?
4. Le Conseil fédéral voit-il d'autres moyens de renforcer le respect des droits de l'homme aux Etats-Unis, par exemple au plan multilatéral, par le biais d'un dialogue sur les droits de l'homme ou par des procédures judiciaires internationales?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Haering Binder, Hubmann, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Strahm, Thanei, Widmer, Zbinden (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Internationale Menschenrechtsstandards zielen darauf ab, den Anwendungsbereich der Todesstrafe einzuschränken. Sie verbieten die Verhängung von Todesurteilen gegen Jugendliche, lehnen die Todesstrafe gegen geistig behinderte Menschen als inakzeptabel ab und verlangen für den Angeklagten eines Kapitalverbrechens grösstmögliche rechtliche Schutzgarantien. «Die USA erfüllen in keinem dieser Punkte internationale Mindestnormen», hält Amnesty International in ihrer Kampagne gegen die Todesstrafe in den USA fest (vgl. dazu AI, USA – Hüter der Menschenrechte? Oktober 1998).
1998 war die Todesstrafe in 38 von 51 US-Bundesstaaten sowie nach Bundesrecht und Militärstrafgesetz möglich. Seit 1990 sind in den USA mehr als 350 Menschen hingerichtet worden. Über 3500 Todestrakt-Insassen standen Anfang 1999 vor dem Vollzug ihrer Strafe. Die USA gehören zu den Staaten mit der höchsten Anzahl von Exekutionen. Als immer wieder selbsternannte weltweite Hüterin der Menschenrechte gehen von den USA hiermit internationale Signale aus, die den Bemühungen der Uno-Menschenrechtskommission und der Europäischen Gemeinschaft zuwiderlaufen.
Schutz und Förderung der Menschenrechte haben in der schweizerischen Aussenpolitik erklärte Priorität. «Menschenrechte sind heute universell gültig, und deren Verletzung stellt keine «innere» Angelegenheit der Staaten mehr dar», ist in einem Schreiben des Eidgenössischen Departements für Auswärtige Angelegenheiten vom 7. Dezember 1998 an alle Mitglieder des Parlamentes festgehalten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1./3. Das Völkerrecht verbietet die Todesstrafe nicht generell. Die Ausfällung dieser Strafmassnahme ist aber durch den Artikel 6 des internationalen Paktes über bürgerliche und politi-

sche Rechte, der die Verhängung eines Todesurteils gegen minderjährige Straftäter unter 18 Jahren verbietet (Artikel 6 Paragraph 5 des Paktes), gewissen Bedingungen unterworfen, die jederzeit zu respektieren sind. In den USA sehen einzelne Gliedstaaten für Verbrechen, die von Personen über 16 Jahren verübt worden sind, die Todesstrafe vor. Die Vereinigten Staaten haben deshalb gegenüber Artikel 6 Paragraph 5 des Paktes einen Vorbehalt angebracht, der in der Folge vom Menschenrechtskomitee der Uno aber als mit den Zielen dieses Instruments für unvereinbar erklärt worden ist. Ausserdem verhängen amerikanische Gerichte bei geistig Behinderten die Todesstrafe, dies im Widerspruch zu den «Garantien für den Schutz der Rechte von zum Tode verurteilten Personen» (am 25. Mai 1984 vom Ecosoc der Uno angenommen, vgl. Ziff. 3), welche es verbieten, die Todesstrafe gegen geistig behinderte Personen zu vollstrecken. Ein anderes besorgniserregendes Problem besteht darin, dass Verurteilte oft während sehr vieler Jahre auf die Vollstreckung der Todesstrafe warten müssen und deren Datum mehrfach im letzten Moment aufgeschoben wird. Gemäss Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte kann mit Bezug auf Artikel 3 der gleichlautenden Konvention eine solche Behandlung unter gewissen Bedingungen als «grausam und unmenschlich» bezeichnet werden (vgl. Urteil Soering vom 7. Juli 1989, Serie A 161).
Schliesslich ist darauf zu verweisen, dass Amnesty International seit Jahren auch noch auf andere Probleme im Zusammenhang mit der Todesstrafe hinweist, nämlich die Missachtung der Garantien auf einen gerechten Prozess, wie dies Artikel 14 des Paktes II statuiert (schwere Verfahrensmängel, ungenügender juristischer Beistand, Rassendiskriminierung usw.).
2./4. Der Bundesrat engagiert sich in zahlreichen Staaten einschliesslich der USA sowohl auf bilateraler als auch auf multilateraler Ebene gegen die Todesstrafe.
Auf bilateraler Ebene kämpft die Schweiz gegen die Todesstrafe in den Vereinigten Staaten, indem sie die Auslieferung von Personen in dieses Land verweigert, welche dort ein Todesurteil riskieren (auf Grund von Artikel 37 Absatz 3 des Bundesgesetzes über internationale Rechtshilfe in Strafsachen).
Auf bilateraler Ebene erstrecken sich unsere bilateralen Interventionen beim «State Departement» auf eine generelle Abschaffung der Todesstrafe und machen auch auf Probleme aufmerksam, welche ihre Anwendung in diesem Land stellt. Bei den betroffenen Gliedstaaten lancieren wir oftmals Demarchen zugunsten von zum Tode Verurteilten, insbesondere zugunsten von Personen, die zum Zeitpunkt ihrer Verbrechen noch minderjährig waren oder welche schon seit sehr vielen Jahren auf die Vollstreckung der Todesstrafe warten (siehe Antworten des Bundesrates bezüglich Einfache Anfrage Renschler vom 16. März 1987, AB 1987 N 1054, sowie Postulat Ziegler Jean vom 7. Oktober 1994, 94.3459, Verurteilung zur Todesstrafe in den USA. Intervention des Bundesrates).
Auf multilateraler Ebene drückt die Schweiz seit vielen Jahren in Form von öffentlichen Erklärungen ihre Besorgnis über die Frage der Todesstrafe in den Vereinigten Staaten aus, sei es anlässlich der Vollversammlung der Menschenrechtskommission der Uno in Genf, sei es anlässlich der jährlichen Versammlungen der OSZE über die menschliche Dimension. Die Schweiz hat ebenfalls mehrmals – angesichts der Opposition besonders der Vereinigten Staaten allerdings vergeblich – versucht, innerhalb der menschlichen Dimension der OSZE weitergehende Verpflichtungen bezüglich der Frage der Todesstrafe in den 54 Mitgliedstaaten dieser Organisation einzuführen, unter anderem auch Moratorien in den Ländern, welche die Todesstrafe immer noch kennen. Unser Land ist ebenfalls traditionell Mitverfasser der Resolution der Menschenrechtskommission der Uno über die Abschaffung der Todesstrafe, welcher sich die Vereinigten Staaten und nichtwestliche Staaten heftig entgegenstellen – glücklicherweise ohne Erfolg.
Auf multilateraler Ebene existieren keine «internationalen Gerichtsverfahren», wie dies der Interpellant formuliert, welche es der Schweiz erlauben würden, gegen die Todesstrafe in den Vereinigten Staaten zu kämpfen. Es existiert dagegen ein Verfahren, welches sowohl die Vereinigten Staaten als auch die Schweiz akzeptiert haben, nämlich die interstaatliche Mitteilung, wie es in Artikel 41ff. des erwähnten Paktes vorgesehen ist. Seit dem Inkrafttreten des Paktes vor 25 Jahren hat jedoch kein Staat bis zum heutigen Tag eine interstaatliche Mitteilung hinterlegt. Dieses Verfahren erlaubt es dem Menschenrechtskomitee, jede Mitteilung zu prüfen, in welcher ein Signatarstaat festhält, ein anderer komme seinen im Pakt festgelegten Verpflichtungen nicht nach. In diesem Zusammenhang kann das Komitee den Parteien seine guten Dienste anbieten, um zu einer gütlichen Einigung zu gelangen, die auf dem Respekt des Paktes gründet. Im vorliegenden Fall, da der Pakt die Todesstrafe nicht verbietet, kann die Schweiz in dieser Beziehung aber keine Verletzung geltend machen. Die einzige Verletzung, auf welche sich unser Land im Namen des Paktes mit gutem Recht stützen könnte, wäre, wenn die Vereinigten Staaten die Todesurteile auch gegen minderjährige Straftäter anwenden.
Der Bundesrat hat nicht die Absicht, beim Menschenrechtskomitee eine interstaatliche Mitteilung gegen die Vereinigten Staaten einzubringen. Eine mögliche Anrufung dieses Komitees wäre nicht geeignet, eine schnelle Änderung des amerikanischen Rechts bezüglich der Todesstrafe zu erwirken, dies aus zwei Gründen: Einerseits hat sich das Komitee zu diesem Thema bereits geäussert, indem es den Vorbehalt der USA zu Artikel 6 als mit den Zielen dieses Instruments für unvereinbar erklärte. Andererseits liegt die Zuständigkeit für die Todesstrafe im Bundesstaat USA ausschliesslich bei den Gliedstaaten.
Der Bundesrat wird weiterhin die Frage der Todesstrafe in den Vereinigten Staaten bilateral und multilateral aufwerfen, indem er insbesondere auf die Signalwirkung setzt, welche die zunehmende Abschaffung dieser Strafmassnahme in der Welt auf die betreffenden Gliedstaaten in den USA haben könnte. Dies könnte insbesondere dann der Fall sein, wenn die amerikanische Classe politique und die Öffentlichkeit, die in ihrer grossen Mehrheit noch immer die Todesstrafe zu befürworten scheinen, ihre Meinung zu diesem Thema änderten.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99.3070

Interpellation Semadeni
ETH Zürich.
Professur für Rätoromanisch

Interpellation Semadeni
EPF de Zurich.
Chaire de rhéto-roman

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1372 hiervor – Voir page 1372 ci-devant

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

99.3279

Interpellation Aguet
Lebenserwartung. Vertiefte Studie

Interpellation Aguet
Espérance de vie. Etude approfondie

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1999

Angesichts des Todes sind die Menschen in diesem Land nicht alle gleich. Zwar bezahlen alle prozentual die gleichen AHV-Beiträge, aber der Beruf wirkt sich in einem solchen Ausmass auf ihre Lebenserwartung aus, dass manche von ihnen beinahe eine Befreiung von der AHV-Pflicht verdienen würden, werden sie doch laut Statistik ziemlich sicher nur kurz, wenn überhaupt, in den Genuss der Rente kommen.

Ist es nicht an der Zeit, diese Statistik für die neuen Regelungen bei der nächsten Revision des AHV-Gesetzes zu berücksichtigen? Man kann nicht mehr darüber hinwegsehen, dass die Sterblichkeit der Männer unter 74 in den Berufen des Baugewerbes 1,6 Mal höher ist als beispielsweise in den freiberuflichen Tätigkeiten.

Gerade diejenigen unter unseren Mitbürgern, die besonders harte Arbeitsbedingungen hatten und sich ein Leben lang mit einem tiefen Lohn abfinden mussten, haben oft nur wenige Jahre als Pensionierte vor sich, während die Freiberuflichen, die gute Löhne erzielten und angenehme Arbeitsbedingungen hatten, darüber hinaus noch einen sehr langen Lebensabend geniessen dürfen. Ist es akzeptabel, dass das AHV-Gesetz dieser Ungerechtigkeit nicht Rechnung trägt?

Wenn wir den Sterblichkeitsraten nach Berufen Rechnung tragen, müsste dies dazu führen, dass die Beitragsjahre ein grösseres Gewicht erhalten. Auf diese Weise könnten diejenigen, die in sehr jungen Jahren ins Berufsleben eingetreten sind – und genau sie sind es, die die kürzeste Lebenserwartung haben –, früher Anspruch auf die Rente erhalten.

Wir stellen deshalb dem Bundesrat folgende Fragen:

– Wäre es nicht angebracht, dass das Bundesamt für Statistik der Lebenserwartung von Männern und Frauen über 60 nach Berufskategorien eine besondere Untersuchung widmet?

– Ist der Bundesrat bereit, eine solche Untersuchung in Auftrag zu geben, falls er diese Frage bejaht?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1999

Les hommes de ce pays ne sont pas égaux devant la mort. Ils paient tous le même pourcentage à l'AVS, mais la profession qu'ils exercent a une telle influence sur leur espérance de vie que certains mériteraient presque d'être exemptés de cette contribution, tellement ils sont sûrs, au vu des statistiques, de n'en bénéficier que très peu.

N'est-il pas temps de prendre ces statistiques en compte pour éclairer les règles nouvelles qui s'inscriront dans la prochaine révision de la loi sur l'AVS? Il n'est plus possible d'ignorer que la mortalité des hommes avant 74 ans est 1,6 fois plus élevée dans les professions de la construction que dans les professions libérales, par exemple.

Est-il normal que ceux de nos concitoyens qui ont travaillé dans des conditions très pénibles, qui ont dû toute leur vie se contenter de petits salaires, ne disposent que de très rares années de pension AVS alors que ceux des professions libérales, qui, à l'inverse, ont eu de bons salaires et des conditions de travail confortables, bénéficient en plus de très longues retraites sans que cette injustice ne soit prise en compte dans notre loi sur l'AVS?

Tenir compte de la mortalité par profession devrait nous conduire à renforcer la notion du nombre des années de cotisations. Cette formule permettrait à ceux qui s'engagent très jeunes dans leur profession – et c'est précisément ceux qui ont la moins longue espérance de vie – de parvenir plus vite au droit à la rente.

Dès lors, nous invitons le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

– L'espérance de vie des hommes et des femmes de 60 ans par catégorie professionnelle ne devrait-elle pas faire l'objet d'une étude spécifique de l'OFS?

– Si la réponse est positive, est-il prêt à commander cette étude?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Carobbio, Chiffelle, Christen, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Geiser, Grobet, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hubmann, Jans, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Thanei, Vermot, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 août 1999

Les données statistiques actuelles permettent de constater qu'il y a inégalité devant la mort et que les conditions de travail ont une influence sur l'espérance de vie. Cependant, les relations exactes de cause à effet sont mal connues.

L'indice comparatif de mortalité montre qu'il existe des facteurs de risque variables d'une catégorie professionnelle à l'autre, avec un risque maximum pour le secteur de la construction et un risque minimum pour les professions libérales. Cette observation incite à penser que des conditions de travail particulières comme des activités pénibles ou des expositions à des substances dangereuses durant la vie professionnelle ont des répercussions sur l'espérance de vie après l'arrêt de l'activité professionnelle.

Les données actuellement disponibles sur le sujet sont issues de la statistique des décès et des causes de décès. Elles ne sont toutefois pas suffisantes pour mener à bien une étude spécifique sur le sujet. En effet, des informations comme la «dernière profession exercée» ou le «genre d'entreprise» ne fournissent aucune indication sur l'activité que la personne décédée a exercée durant son parcours professionnel, ni sur son exposition à des facteurs de risques particuliers.

D'autre part, l'activité professionnelle et ses retombées négatives sur la santé n'influencent pas uniquement l'espérance de vie mais également la qualité de vie des personnes concernées. Ce dernier facteur devrait également être pris en considération lorsqu'il s'agit d'évaluer, pour chacun, le besoin et la contribution de solidarité face à la vieillesse. Cela dit, il est vrai qu'une étude approfondie est nécessaire pour analyser l'influence du parcours professionnel sur la durée et la qualité de la vie.

Le Conseil fédéral convient qu'il faut améliorer l'information dans ce domaine. Faute de ressources suffisantes pour réaliser l'étude en question, l'Office fédéral de la statistique propose de travailler en coopération avec la recherche (universitaire).

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3227

Interpellation Weber Agnes Pädagogische Task force statt Apartheid

Interpellation Weber Agnes Création d'une Task Force pédagogique

---

Wortlaut der Interpellation vom 2. Juni 1999
Ist der Bundesrat bereit, sich – zusammen mit der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) – Überlegungen zu machen bezüglich der Schaffung einer pädagogischen Task force, wo Forschende und Praktikerinnen und Praktiker das bestehende Wissen darüber zusammentragen, welche Möglichkeiten es auf empirisch gestützten Resultaten gibt, Menschen optimal einzuschulen, so dass sie befähigt werden, sich in ihrem Gastland zu bewegen und dereinst einen gut gefüllten Schulsack als Rückkehrhilfe nach Hause nehmen können? Eine solche Task force könnte die Kantone beraten, welche Ressourcen sie brauchen und wie sie die Schulung organisieren können, so dass einheimische und zugezogene Kinder profitieren.

Texte de l'interpellation du 2 juin 1999
Le Conseil fédéral est-il disposé à réfléchir, avec la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique, à la création d'une mission pédagogique réunissant des chercheurs et des praticiens? Ceux-ci se fonderaient sur des résultats empiriques pour dégager les moyens de former les enfants de manière à ce qu'ils puissent vivre dans leur pays d'accueil et rentrer chez eux dotés d'un bagage scolaire utile à leur pays d'origine. Une mission de ce genre pourrait conseiller les cantons, leur indiquer les ressources nécessaires et leur montrer comment organiser la formation de manière à ce qu'elle soit profitable tant aux enfants suisses qu'aux autres.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Borel, Carobbio, Cavadini Adriano, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kuhn, Leemann, Meier Hans, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Vermot, von Felten, Widmer, Zbinden (31)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Notrecht: Wer ist hier in Not? Die Flüchtlinge, die um ihr nacktes Überleben gekämpft haben, oder die von jeglichem Krieg unversehrte Schweiz? Eine Kosten-Nutzen-Analyse darüber, was das volkswirtschaftlich und demokratiepolitisch bedeutet, wenn eine ganze Gruppe von Kindern schulisch segregiert, ausgegrenzt und in die Apartheid geschickt wird, würde wahrscheinlich ergeben, dass der Preis für die Ausgrenzung relativ hoch ist: Sprachlosigkeit und Unverständnis auf beiden Seiten, Misstrauen. Menschen werden als Bürgerinnen und Bürger zweiter Klasse behandelt und führen sich entsprechend auf, was die Misstrauensspirale erst recht in Gang setzt. Auf der anderen Seite ist es ein Armutszeugnis, wenn ein demokratisches Land den Vertriebenen nichts von seiner Kultur, seinen Werten, seiner Landessprache mitgeben will. Bildung und Beschäftigung fördern nachweislich die Rückkehrfähigkeiten.
Natürlich ist es wichtig, dass die schulische Bildung nicht auf Kosten der Einheimischen stattfindet. Es ist jedoch wissenschaftlich nicht haltbar, dass eine gutorganisierte, stufenweise durchgeführte interkulturelle Koedukation einen Nachteil für die Einheimischen bringen würde; das Gegenteil ist der Fall. Es gilt, das vorhandene Know-how zu verbreiten und gutfunktionierende Modelle bekanntzumachen, um sich überfordert fühlenden Schulen und Eltern und deren Ängsten mit konkreten Hilfestellungen zu begegnen. Wissen um erfolgreiche interkulturelle Einschulung ist in den schulischen Gremien, die aus Laien zusammengesetzt sind, in der Regel zuwenig bekannt. Eine pädagogische Task force müsste eine Begleitforschung beinhalten. So könnte das Ganze für unser Land zu einer spannenden Lernerfahrung werden, deren Resultate auch in anderen Bereichen wegweisend sein könnten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 septembre 1999
Es ist offensichtlich, dass die Aufnahme und Betreuung von Asylsuchenden von allen Beteiligten höchste Anstrengungen verlangt. Dies gilt vor allem auch für die Kantone und Gemeinden, die schon bisher alles daransetzten, die Kinder und Jugendlichen von Asylsuchenden sobald als möglich in das schweizerische Schulsystem zu integrieren. Betrachtet man die bisherige Integrationspraxis und die konkreten, grossen Anstrengungen in diesem Bereich, so kann von Ausgrenzung oder gar von Apartheid keinerlei Rede sein. Zu den Möglichkeiten und Grenzen getrennter Klassen für schweizerische und ausländische Schüler und Schülerinnen hat sich der Bundesrat im übrigen bereits in seiner schriftlichen Stellungnahme vom 31. Mai 1999 auf die diesbezügliche Interpellation Bühlmann (Getrennte Klassen für schweizerische und ausländische Schüler; 98.3656) ausführlich geäussert.
Es ist offensichtlich, dass die Möglichkeiten des Bundes im Bereich der Schulung von Flüchtlingskindern beschränkt sind, liegt doch die Bildungshoheit grundsätzlich bei den Kantonen. Die Frage einer Kontaktgruppe oder anderer Strukturen mit beratender Funktion, bestehend aus Vertreterinnen und Vertretern des Bundes, der Kantone und Gemeinden sowie anderer direkt betroffener Kreise, ist indessen zumindest prüfenswert. Allerdings ist der Bundesrat der Meinung, dass eine solche Gruppe nicht permanenten, sondern zeitlich befristeten Charakter haben sollte. Dienlich wäre eine solche Gruppe wohl vor allem beim Vorliegen ausserordentlicher Situationen. In den anderen Fällen dürften die bestehenden Möglichkeiten und die vorhandenen Gremien durchaus genügen. Hier ist nicht zuletzt an die ständigen Gremien der EDK zu denken, etwa an ihre Arbeitsgruppe «Schulung fremdsprachiger Kinder», in der auch verschiedene Bundesstellen vertreten sind. Erwähnenswert sind hier auch das Netz der kantonalen Beauftragten sowie der ständige EDK-Delegierte für Migrationsfragen, der seinerseits im Bereich Ausländerfragen in verschiedenen Gremien des Bundes und der Kantone mitarbeitet.
Die zuständigen Bundesinstanzen sind bereit, die hier aufgeworfene Frage mit der EDK zu beraten.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

99.3277

Interpellation Vollmer Lebensmitteldeklaration. Stopp den schnellen «Schweizermachern»

Interpellation Vollmer Produits importés déclarés «d'origine suisse». Modification de la législation

---

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1999
Das geltende Recht erlaubt es, auch importierte Lebensmittel mit der Bezeichnung «Ursprungsland Schweiz» zu deklarie-

ren, da das Lebensmittelgesetz das Produktions- und das Herkunftsland gleichsetzt und so zu einer fragwürdigen Auslegung Hand bietet. So kann in der Schweiz verarbeitetes Fleisch als «Schweizer Ware» bezeichnet werden, obwohl der Rohstoff vollumfänglich aus dem Ausland stammt. Im Interesse einer die Konsumentinnen und Konsumenten nicht täuschenden, verständlichen und offenen Deklaration wären entsprechende Gesetzes- und Verordnungsanpassungen längst fällig.
Im Zusammenhang mit der Motion Vollmer 96.3472 aus dem Jahre 1996 (die wegen Nichtbehandlung im Rat nach zwei Jahren abgeschrieben wurde) hat der Bundesrat festgestellt, dass er die unbefriedigende Situation ebenfalls erkannt und einer Arbeitsgruppe den Auftrag zur Ausarbeitung einer konsumentenfreundlichen, internationale Abkommen nicht verletzenden Regelung erteilt habe. Ausländische Beispiele zeigen, dass es durchaus möglich ist, WTO- und europakompatible Lösungen für einen besseren Konsumentenschutz zu erlassen.
Ich frage den Bundesrat:
1. Anerkennt er den dringenden Handlungsbedarf immer noch?
2. Wann endlich werden konsumentenfreundlichere Vorschriften erlassen?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1999
Selon le droit en vigueur les denrées alimentaires importées peuvent également être déclarées d'origine suisse, la loi sur les denrées alimentaires ne faisant en effet pas de distinction entre le pays de transformation et le pays d'origine. Il en résulte une certaine ambiguïté, car la viande transformée en Suisse peut être déclarée marchandise suisse alors que la matière première a été produite à l'étranger. Pour que les consommateurs ne soient pas induits en erreur et puissent se fonder sur une déclaration compréhensible et claire, il eût fallu modifier la loi et l'ordonnance depuis longtemps déjà.
Suite à la motion Vollmer 96.3472, déposée en 1996 (qui a été classé après deux ans sans avoir été traitée par le Conseil), le Conseil fédéral a reconnu que la situation était en effet insatisfaisante et annoncé qu'il avait mis sur pied un groupe de travail chargé d'élaborer une réglementation conforme aux intérêts des consommateurs et qui ne viole pas les accords internationaux. Les exemples étrangers montrent qu'il est parfaitement possible d'établir des règles de nature à garantir une meilleure protection des consommateurs sans déroger à celles de l'OMC et de la Communauté européenne.
1. Le Conseil fédéral estime-t-il qu'il y a toujours lieu de remédier rapidement à la situation?
2. Quand le Conseil fédéral compte-t-il édicter enfin des dispositions répondant mieux aux intérêts des consommateurs?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Fässler, Günter, Haering Binder, Hubmann, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Strahm, Thanei, Zbinden (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Die Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe e und 23 der Lebensmittelverordnung vom 1. März 1995 (LMV, SR 817.02) verlangen, dass die Konsumentinnen und Konsumenten sowohl bei vorverpackten als auch bei offen abgegebenen Lebensmitteln über das Produktionsland informiert werden. Nach dem am 19. Dezember 1997 in die Lebensmittelverordnung eingefügten Artikel 22a Absatz 1 gilt ein Lebensmittel dann als in der Schweiz produziert, wenn es hier entweder vollständig erzeugt wurde oder aber genügend bearbeitet oder verarbeitet worden ist. Die genügende Bearbeitung oder Verarbeitung setzt voraus, dass das betreffende Erzeugnis aufgrund der Bearbeitung hier seine charakteristischen Eigenschaften oder eine neue Sachbezeichnung gemäss der Lebensmittelverordnung erhalten hat (Art. 22a Abs. 3 LMV). Um zu verhindern, dass die Konsumentinnen und Konsumenten durch die Angabe des Produktionslandes eines Lebensmittels über die Herkunft von dessen Zutaten getäuscht werden können, hat der Bundesrat dem Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) in Artikel 22a Absatz 5 LMV die Kompetenz eingeräumt, in einer Verordnung diejenigen Lebensmittel zu bezeichnen, bei denen nebst dem Produktionsland auch noch das Herkunftsland seiner wesentlichen Rohstoffe oder Zutaten angegeben werden muss.
1. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Angabe des Produktionslandes bei zusammengesetzten Lebensmitteln in bestimmten Fällen zur Täuschung Anlass geben kann. Er hat in Artikel 22a Absatz 5 LMV dem EDI deshalb die eingangs erwähnte Verordnungskompetenz eingeräumt. Es ist damit Sache des EDI, diese Verordnung auszuarbeiten und zu entscheiden, für welche Lebensmittel oder Lebensmittelkategorien diese Bestimmungen zum Zuge kommen werden. In diesem Zusammenhang ist jedoch darauf hinzuweisen, dass das EDI die Angabe des Produktionslandes, wesentlicher Rohstoffe oder Zutaten gemäss den Vorgaben von Artikel 22a Absatz 5 LMV nicht generell verlangen kann, sondern nur bei denjenigen Lebensmitteln, bei denen die Konsumentinnen und Konsumenten ohne diese zusätzlichen Angaben getäuscht würden.
2. Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) ist gegenwärtig daran, eine Verordnung nach Artikel 22a Absatz 5 LMV auszuarbeiten. Die betroffenen Kreise wurden Ende Mai 1999 eingeladen, dem BAG ihre diesbezüglichen Vorstellungen zu unterbreiten. Da diese sehr kontrovers sind, nimmt die Ausarbeitung einer mehrheitsfähigen Lösung einige Zeit in Anspruch. Das EDI beabsichtigt jedoch, die neuen Bestimmungen auf den 1. Januar 2000 in Kraft zu setzen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3174

Interpellation Pelli
Auswirkungen des BewG auf den Grundstückserwerb durch Schweizer in Nachbarländern

Interpellanza Pelli
Effetti della LAFE sugli acquisti immobiliari di Svizzeri nei paesi confinanti

Interpellation Pelli
Conséquences de la LFAIE sur l'acquisition d'immeubles par des Suisses dans des pays limitrophes

---

Wortlaut der Interpellation vom 21. April 1999
Nach dem Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstükken durch Personen im Ausland (BewG) ist es Ausländerinnen und Ausländern sowie Unternehmen in ausländischem Besitz nur in sehr eingeschränktem Mass möglich, Grundstücke in der Schweiz zu erwerben. Andere Länder, namentlich Italien, lehnen sich nun an unsere Vorschriften an und unterwerfen den Erwerb von Grundstücken durch Schweizerinnen und Schweizer oder durch schweizerische Unternehmen ähnlichen Beschränkungen. Da es sich dabei aber nicht um gesetzliche Regelungen handelt, ist es schwierig, deren Tragweite zu beurteilen. Ich ersuche deshalb den Bundesrat, die Tragweite solcher Beschränkungen in unseren vier Nach-

barländern – Deutschland, Frankreich, Italien und Österreich – eingehend zu erläutern.

Testo dell'interpellanza del 21 aprile 1999
In virtù delle regole previste dalla legge federale sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero (LAFE) l'acquisto di fondi da parte di cittadini stranieri e società controllate da cittadini stranieri in Svizzera è fortemente limitato. A seguito di tali nostre regole altri paesi, ed in particolare l'Italia, pongono analoghe limitazioni all'acquisto di fondi da parte di cittadini o società svizzeri. Non trattandosi però di regole stabilite in testi di legge, risulta difficile valutarne la portata. Chiedo pertanto al Consiglio federale di volermi indicare in modo dettagliato la portata di tali limitazioni con riferimento ai quattro paesi con noi confinanti, la Germania, la Francia, l'Italia e l'Austria.

Texte de l'interpellation du 21 avril 1999
Les dispositions de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (LFAIE) limitent fortement l'acquisition d'immeubles par des étrangers ou des sociétés contrôlées par des étrangers. En conséquence, d'autres pays, et notamment l'Italie, restreignent également l'acquisition d'immeubles par des citoyens ou des sociétés suisses. Ces restrictions n'étant pas fixées dans des lois, il est difficile d'en déterminer la portée. J'invite donc le Conseil fédéral à indiquer de manière précise dans quelle mesure les acquisitions d'immeubles sont limitées par nos voisins, l'Allemagne, la France, l'Italie et l'Autriche.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit
L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 18. August 1999
Risposta scritta del Consiglio federale
del 18 agosto 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 août 1999
In Germania, Francia ed Austria non esistono per gli Svizzeri ulteriori limitazioni all'acquisto di fondi oltre a quelle previste per gli stessi cittadini di questi paesi. Soltanto in Italia la situazione per certi aspetti si presenta diversamente.
Da quando, nel 1992, è stata risolta l'annosa controversia relativa all'acquisto di immobili tra l'Italia e la Svizzera, i cittadini svizzeri possono di nuovo, per principio, acquistare fondi in Italia. È tuttavia riservato il principio della reciprocità. Negli scorsi anni questa limitazione ha ripetutamente causato difficoltà. In occasione della liberalizzazione della LAFE nel 1997, il Dipartimento federale degli affari esteri ha incaricato l'ambasciatore svizzero a Roma di informare le competenti autorità italiane in merito a tale agevolazione. Con una nota del 30 ottobre 1997 il Ministero degli esteri italiano ha confermato di essere stato informato e ha comunicato la sua intenzione di avviare le necessarie procedure. Da allora l'acquisto di immobili in Italia non sembra più costituire un problema per gli Svizzeri o, perlomeno, al Consiglio federale non risulta che esistano problemi simili.
La clausola di reciprocità ha perso gran parte del suo significato in seguito alla menzionata revisione della LAFE. L'acquisto di fondi che servono all'esercizio di un'attività economica (art. 2 cpv. 2 lett. a LAFE) nonché l'acquisto di abitazioni principali (art. 2 cpv. 2 lett. b LAFE) non necessita più di un'autorizzazione. Per quanto attiene all'acquisto di appartamenti di vacanza, l'Italia non ha introdotto una procedura analoga al sistema svizzero, con il motivo d'autorizzazione ed il contingentamento cantonale, e per principio ammette la possibilità che cittadini italiani acquistino appartamenti di vacanza in Svizzera. In tutti questi settori gli Svizzeri possono acquistare immobili in Italia. Eventuali problemi potrebbero ormai insorgere soltanto se le persone fisiche o giuridiche svizzere intendessero fare il loro ingresso sul mercato immobiliare italiano degli appartamenti. Un'appianamento definitivo della situazione con l'Italia potrà essere realizzato soltanto con l'abrogazione e l'eventuale sostituzione delle limitazioni in materia d'acquisto esistenti in Svizzera mediante misure non discriminanti.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99.3320

Interpellation Borel Verstärkte Bekämpfung von Fälschungen

Interpellation Borel Renforcer la lutte contre les contrefaçons

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Die gewerblichen Muster und Modelle sind Gegenstand vieler Fälschungen, insbesondere in den Uhren- und Textilbereichen. Im Interesse der Schweizer Industrie ist es dringend, das Bundesgesetz vom 30. März 1900 über die gewerblichen Muster und Modelle zu ersetzen. Ich bitte den Bundesrat, mir folgende Fragen zu beantworten:
1. Nationalrat Berberat hat am 5. Juni 1996 die parlamentarische Initiative 96.418 eingereicht, in welcher er die Änderung des Gesetzes von 1900 verlangte. Er hat die Initiative am 11. April 1997 zurückgezogen, nachdem der Vorsteher des EJPD versprochen hatte, dass dem Parlament demnächst ein total überarbeiteter Gesetzentwurf vorgelegt werde. Da seit diesem Versprechen zwei Jahre vergangen sind, frage ich: Kann damit gerechnet werden, dass «demnächst» die Veröffentlichung einer Botschaft im Herbst 1999 bedeutet?
2. Die betroffenen Kreise verlangen, dass die gesetzliche Schutzdauer von zurzeit fünfzehn auf fünfundzwanzig Jahre verlängert wird. Sieht der Gesetzentwurf eine solche Verlängerung vor?
3. Die Gesetzgebung gewisser Staaten sieht die Pfändung von privat eingebrachten Fälschungen vor, was sich als wirksame Bekämpfungsmassnahme erweist. Wird in Erwägung gezogen, eine solche Verfügung in unserer Gesetzgebung einzuführen?
4. In der EU wird die Gesetzgebung in diesem Bereich zurzeit revidiert. Darf damit gerechnet werden, dass die schweizerische Gesetzgebung ebenso harte Massnahmen enthält wie die europäische?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
Les dessins et modèles industriels font l'objet de nombreuses contrefaçons, notamment dans les domaines de l'horlogerie et du textile. Dans l'intérêt de la place industrielle suisse, il devient urgent de remplacer la loi fédérale du 30 mars 1900 sur les dessins et modèles industriels. Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Le 5 juin 1996, M. Berberat, conseiller national, déposait l'initiative parlementaire 96.418 demandant la modification de la loi de 1900. Il la retirait le 11 avril 1997, sur la promesse du chef du DFJP qu'un projet d'une loi complètement remaniée serait prochainement présenté au Parlement. Comme deux ans se sont écoulés depuis cette promesse, peut-on compter que le «prochainement» se traduira par la publication d'un message cet automne?
2. Les milieux concernés demandent que la durée de la protection légale qui est actuellement de quinze ans soit prolongée à vingt-cinq ans. Le projet de loi prévoit-il une telle prolongation?

3. La législation de certains pays prévoit la saisie de contrefaçons importées à titre privé, ce qui s'avère un moyen de lutte efficace. Est-il envisagé d'introduire une telle disposition dans la législation suisse?
4. Dans l'Union européenne, la législation dans ce domaine est en voie de révision. Peut-on espérer que la législation suisse soit au moins aussi sévère que la législation européenne?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Berberat, Bonny, Rennwald, Scheurer (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Avant la fin de cette année encore, le Conseil fédéral sera saisi du message et du projet de révision totale de la loi fédérale sur les dessins et modèles industriels, qui donnera naissance à la nouvelle loi fédérale sur la protection du design.
Le projet de loi sur la protection du design a déjà passé le stade de la procédure de consultation et fut remanié ensuite par l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle. En raison de la récente conférence diplomatique pour la révision de l'arrangement de la Haye concernant le dépôt international des dessins et modèles industriels, qui s'est tenue à Genève du 16 juin au 6 juillet 1999, il fut décidé entre-temps de n'entreprendre le peaufinage du projet qu'une fois la conférence terminée, afin de pouvoir directement prendre en considération les éventuelles modifications survenues au plan international. Cette procédure fut discutée en mars de cette année avec les milieux intéressés, en particulier ceux des industries de l'horlogerie et du textile, et fut acceptée.
2. Le projet de loi prévoit une durée totale de protection de vingt-cinq ans au maximum, à compter de la date de dépôt. Cette durée se compose de cinq périodes de cinq ans chacune. Cette durée de protection correspond à l'article 10 des Directives de l'UE 98/71/EC du Parlement européen et du Conseil du 13 octobre 1998 concernant la protection des dessins et modèles («Journal officiel», No L 289, 28 octobre 1998, p. 28).
3. La saisie de produits fabriqués illicitement par métier et qui servent à l'usage privé n'est pas prévue dans le projet de loi. A notre connaissance, aucun pays ne pratique d'office la saisie de ces articles. Ni le nouveau projet de règlement sur les dessins et modèles communautaires (Com, 1999, 310 final) ni le livre vert de la Commission européenne sur la lutte contre la contrefaçon et la piraterie dans le marché unique du 22 octobre 1998 ne prévoient cette possibilité. L'exemple «France», cité en permanence, prévoit uniquement une rétention pour les produits servant à l'usage privé. Une telle rétention a également été introduite dans le projet de loi sur la protection du design. Une saisie à proprement parler n'existe pas non plus en France, où elle est uniquement prévue dans le domaine des marques.
Le droit du design renonce à cette possibilité de saisie pour trois raisons:
Premièrement, il n'est, d'une part, pas possible techniquement de retrouver de façon fiable des objets graphiques et, d'autre part, tous les designs ne sont pas enregistrés en Suisse. Lors d'un enregistrement international, les données sont enregistrées auprès de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle; or, la Suisse n'a pas accès à ces données. Si un dépositaire souhaite, par ailleurs, différer la publication de son enregistrement, ce qui sera possible à l'avenir, il n'existe absolument pas de possibilité de recherche.
Deuxièmement, une telle règle placerait l'Administration fédérale des douanes devant un problème de personnel. Il ne s'agit pas seulement de la nécessité d'engager des douaniers supplémentaires pour effectuer d'office une telle saisie. Un effectif de personnel complémentaire serait également nécessaire afin de remplacer les douaniers absents pendant leur formation en vue d'apprendre à connaître les nouveaux designs. Une telle formation n'est pas réalisable avec l'effectif du personnel dont dispose actuellement l'Administration fédérale des douanes.
Troisièmement, le droit de la propriété intellectuelle contient le principe selon lequel seul l'usage à des fins commerciales jouit d'un droit d'exclusivité. Diluer ce principe signifierait, par exemple, que chaque dessin privé d'un design protégé relèverait du droit pénal, quand bien même aucun but commercial ne serait visé.
4. Lors de l'élaboration de textes de loi, le législateur doit prendre en considération autant les intérêts du titulaire du droit que ceux du consommateur. Dans ce sens, le projet de loi sur le design satisfait autant que possible et de façon significative aux directives de l'UE précitées, ainsi qu'au projet de règlement sur les dessins et modèles communautaires.
La principale différence entre le projet de loi sur la protection du design et le projet de règlement de l'UE réside dans le fait que la loi sur la protection du design ne prévoit aucune disposition en faveur d'une protection limitée à court terme des designs non enregistrés. Cette protection «informelle» du design sert avant tout les intérêts des industries dépendantes de la mode, dont les cycles de marché sont très courts, et qui sont confrontées, dans une forte proportion, au danger des contrefaçons. Après discussion avec les milieux intéressés, il n'a pas été jugé nécessaire de prévoir une protection «informelle» du design, du fait qu'en Suisse la procédure d'enregistrement est rapide et peu onéreuse, et du fait que, à l'avenir, un ajournement de publication sera possible.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99.3044

Interpellation Bonny
Bekämpfung des Schlepperunwesens
Interpellation Bonny
Lutte contre les passeurs

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1999
1. Was geschieht faktisch mit den Schleppern, die von der Grenzwacht aufgegriffen und der zuständigen kantonalen Polizei übergeben werden?
2. Bekommt das Grenzwachtkorps ein Feedback vom Kanton?
3. Was gedenkt der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen zu tun, dass gegen aufgegriffene Schlepper effektiv ein Strafverfahren nach Artikel 23 Absatz 2 Anag eingeleitet wird?
4. Wie gedenkt der Bundesrat der Meldepflicht der Kantone Nachachtung zu verschaffen?
5. Wie gedenkt der Bundesrat die Zusammenarbeit mit unseren Nachbarstaaten in diesem Bereich zu verstärken?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1999
1. Qu'advient-il en fait des passeurs qui sont arrêtés par les gardes-frontière et qui sont remis à la police cantonale compétente?
2. Est-ce que le Corps des gardes-frontière reçoit un feedback du canton?
3. Qu'entend faire le Conseil fédéral, en collaboration avec les cantons, pour que les passeurs épinglés fassent l'objet d'une procédure pénale au sens de l'article 23 alinéa 2 LSEE?
4. Qu'entend-il entreprendre pour faire en sorte que les cantons respectent l'obligation de déclarer les cas?

5. Qu'entend-il faire pour renforcer la collaboration dans ce domaine avec les Etats voisins?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Mühlemann, Steiner, Wittenwiler (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Eine der bedenklichsten Erscheinungen in unserer Politik ist seit einiger Zeit die starke Zunahme des Schlepperunwesens. Obschon wir von Rechtsstaaten umgeben sind, werden Tag für Tag durch kriminelle Elemente Asylbewerber illegal in unser Land gelotst. Nach offiziellen Zahlen des Zolls (Januar 1999) wurden 1998 982 aufgegriffen. Im Vorjahr waren es noch 500. Mehr als die Hälfte der aufgegriffenen Schlepper (523) stammt aus der Bundesrepublik Jugoslawien. Dabei ist die Dunkelziffer enorm gross und dürfte die offiziellen Zahlen um ein Mehrfaches übersteigen. Der Tarif für diesen modernen Menschenhandel beträgt bis zu 4000 Franken pro Kopf.
Der eigentliche Skandal liegt darin, dass in den allerseltensten Fällen eine Strafverfolgung oder gar eine Verurteilung nach Artikel 23 Absatz 2 Anag – dem eigentlichen Schlepper-Strafartikel – erfolgt. Eine durch mich veranlasste Recherche durch eine Bundesstelle in mehreren Grenzkantonen hat 1998 eine einzige Verurteilung zu Tage gefördert (Urteil des Bezirksgerichtes Bülach vom 30. April 1998). Etwas mehr Urteile liegen nach Artikel 23 Absatz 1 Anag vor. Da es sich dabei nicht um klassische Schlepperfälle handeln soll (keine Bereicherungsabsicht), werden, wie drei Urteile aus dem Kanton Tessin zeigen, Bagatellbussen von 50 bis zu 150 Franken ausgesprochen!
Fazit: Artikel 23 Absatz 2 Anag bleibt praktisch toter Buchstabe! Das führt dazu, dass die Schlepperei – heute ein eigentlicher «Wirtschaftszweig» – noch mehr angekurbelt wird. Die Recherchen haben auch ergeben, dass die Kantone in aller Regel keine Übersicht haben, wie die Lage punkto Strafverfolgung der Schlepper ist. Dabei besteht eine in der «Mitteilungsverordnung» des Bundesrates vom 28. November 1994 klar verankerte Meldepflicht der Kantone über sämtliche Urteile im Zusammenhang mit Anag-Delikten! Solange der Bund auch hier nicht für Ordnung sorgt, wird es nicht gelingen, den Kampf gegen das Schlepperunwesen wirksam zu gestalten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist mit dem Interpellanten der Meinung, dass Schlepperei eine der bedenklichsten Erscheinungen unserer Zeit darstellt, insbesondere deshalb, weil sie die Notalge von Menschen und namentlich von Asylsuchenden ausnützt; es gilt deshalb, sie mit allen Mitteln zu bekämpfen. Für den Bundesrat ist klar, dass die Schlepperei nicht einfach mit einer einzelnen Massnahme wirkungsvoll bekämpft werden kann, sondern dass es ein ganzes Instrumentarium verschiedenster Massnahmen braucht, um hier effektiv einzuschreiten. Zu diesen Instrumenten gehören u. a.:
– ein gut funktionierender Informationsaustausch, aussagekräftige Lageanalysen und für die Praxis umsetzbare Risikoprofile, welche einen effizienten Vollzug durch alle mit der Migration befassten Instanzen ermöglichen; diese Meinung wurde am kürzlichen Treffen der zuständigen Minister von Deutschland, Österreich, Frankreich, Italien, des Fürstentums Liechtenstein und der Schweiz bestätigt;
– der Lage angepasste stationäre und mobile Grenzkontrollen durch spezialisiertes Personal;
– eine konsequente und den Verhältnissen angepasste Visumpolitik und -praxis;
– ein konsequenter Vollzug der bestehenden rechtlichen Möglichkeiten (Strafrecht, fremdenpolizeiliche Massnahmen usw.);
– eine wirkungsvolle und umfassende internationale Zusammenarbeit.

1. Grundsätzlich übergibt das Grenzwachtkorps (GWK) aufgegriffene Schlepper der zuständigen Kantonspolizei. In der Regel wird die Polizei die Schlepper den zuständigen kantonalen Strafuntersuchungsbehörden überstellen. In deren stillschweigendem oder ausdrücklichem Einverständnis werden in der Praxis jedoch vielfach die erwischten Schlepper, die nicht Schweizer oder in der Schweiz wohnhafte Ausländer sind, aufgrund bestehender Schubabkommen mit unseren Nachbarstaaten direkt wieder ins Ausland abgeschoben.
Alle vom GWK aufgegriffenen Schlepper – auch jene, die ohne Verurteilung wieder ins Ausland abgeschoben worden sind – werden jedoch vom GWK statistisch als solche erfasst.
2. Das GWK erhält zurzeit keine oder nur wenig Rückmeldungen von den Kantonen über erfolgte Verurteilungen von Schleppern. Dies bestätigt auch eine Umfrage des Bundesamtes für Ausländerfragen (BFA) bei den Kantonen, welche zum Teil darauf hinweisen, dass solche Rückmeldungen aus rechtlichen (vor allem datenschutzrechtlichen) Gründen nicht zulässig seien.
Der Bundesrat ist der Meinung, dass das GWK von den Kantonen zwar nicht im Einzelfall, jedoch in genereller Weise über die Anzahl verurteilter Schlepper, die Art der ergangenen Urteile und die ausgesprochenen Strafen orientiert werden sollte.
3. Die Fragestellung geht davon aus, die Kantone würden keine oder doch zu wenige Urteile gegen Schlepper aussprechen. Dazu muss auf folgende Umstände verwiesen werden: Als strafrechtliche Sanktion gegen die Schlepperei sieht das Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag, SR 142.20) eine Gefängnisstrafe bis zu sechs Monaten für diejenige Person vor, die im In- oder Ausland die rechtswidrige Ein- oder Ausreise oder das rechtswidrige Verweilen im Lande erleichtern oder vorbereiten helfen (Art. 23 Abs. 1 Anag). Mit dieser Strafe kann eine Busse bis zu 10 000 Franken verbunden werden. Wird die Tat in Bereicherungsabsicht oder bandenmässig verübt (eigentliche Schleppertätigkeit), ist die vom Gesetz angedrohte Strafe demgegenüber Gefängnis bis zu drei Jahren und Busse bis 100 000 Franken (Art. 23 Abs. 2 Anag).
Abklärungen des BFA und eine Umfrage bei allen Kantonen haben in der Tat ergeben, dass nur relativ wenige Urteile gegen Schlepper ergangen sind. So hat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) in den letzten zwei Jahren etwa 800 Mitteilungen über kantonale Urteile aus dem Anag-Bereich erhalten, die allerdings mehrheitlich nicht die Schlepperei, sondern andere Straftatbestände des Anag, wie z. B. das illegale Verweilen in der Schweiz, Schwarzarbeit, Beihilfe dazu usw. betreffen. Insgesamt wurden gegen sechzig Urteile wegen Schlepperei erlassen, die meisten davon gestützt auf Artikel 23 Absatz 1 (d. h. ohne Bereicherungsabsicht). Nur sieben Urteile wurden wegen Absatz 2 (d. h. mit Bereicherungsabsicht) ausgesprochen. Im übrigen machen die Urteile deutlich, dass unter den Justizbehörden der Kantone gewisse Unterschiede in der Strafzumessung bestehen.
Die Gründe für diese geringe Zahl kantonaler Schlepperurteile liegen vor allem darin, dass:
– der rechtsgenügliche Beweis der Schlepperei, namentlich einer damit verbundenen Bereicherungsabsicht, oft nur sehr schwer zu erbringen ist;
– in den gravierenden und damit in erster Linie interessierenden Fällen organisierter und damit lukrativer Schlepperei meist verdeckt arbeitende Gruppierungen mit Mittelsmännern agieren, deren Drahtzieher im Grenzgebiet gar nicht in Erscheinung treten;
– das GWK und die Polizei oft Verwandte von in der Schweiz lebenden Personen aufgreifen und in diesen Fällen von vornherein keine Bereicherungsabsicht gegeben ist, weshalb auch die rechtliche Möglichkeit besteht, von einer Bestrafung Umgang zu nehmen.
Immerhin ist darauf hinzuweisen, dass neben der strafrechtlichen Beurteilung dieser Fälle auch den administrativen Massnahmen eine nicht zu unterschätzende Bedeutung zukommt. Die Feststellungen des GWK und der Polizei erlau-

ben oft, unabhängig von einer späteren Strafverfolgung, das Ergreifen von Fernhaltemassnahmen. So hat das BFA beispielsweise im Jahre 1998 gegen 121 Personen, die der Schlepperei verdächtigt worden waren, eine Einreisesperre verfügt. Die Bundesbehörden werden die vorliegende Interpellation jedoch zum Anlass nehmen, den Kantonen eine inskünftig noch konsequentere Strafverfolgung im Bereich Schlepperei nahezulegen.
In diesem Zusammenhang ist schliesslich darauf hinzuweisen, dass diese repressiven Massnahmen gegen Schlepper zwar wichtige, aber nicht die alleinigen Instrumente im Kampf gegen die Schlepper sind. Dieser Kampf kann nur dann wirkungsvoll gestaltet werden, wenn man neben der Repression auch die Ursachen des Schlepperwesens bekämpft und vor allem im präventiven Bereich wirkungsvolle Werkzeuge bereitstellt. In diesem Kontext ist ein optimales Nachrichten- und Informationssystem von besonderer Bedeutung. Dieses System zu verbessern ist Ziel der Arbeitsgruppe «Trafficking, Lageanalysen und Risikoprofile», welche unter der Leitung des BFA steht. Neben der Verbesserung des Informationsflusses, der zeitgerechten Auswertung der Informationen und der Erstellung von Risikoprofilen befasst sich die Arbeitsgruppe auch mit der Problematik «Bestrafung von Schleppern». Sie soll bis im Herbst 1999 ein Konzept mit konkreten Vorschlägen vorlegen.
Die Fragen betreffend das rechtliche Instrumentarium werden gegenwärtig im Rahmen der Anag-Revision geprüft. Die Fragen verbesserter Orientierung des GWK durch die Kantone (Frage 2) sowie einer konsequenteren Strafverfolgung werden von der Vorsteherin des EJPD bei der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren thematisiert werden.
4. Gemäss Artikel 3 der Verordnung vom 28. November 1994 über die Mitteilung kantonaler Strafentscheide (Mitteilungsverordnung; SR 312.3) haben die Kantone Strafentscheide betreffend Widerhandlungen gegen das Anag der Bundesanwaltschaft mitzuteilen. Diese leitet die Entscheide an die interessierten Bundesstellen weiter.
Für den Bundesrat bestehen aufgrund der durchgeführten Umfrage keine Anhaltspunkte dafür, dass die Kantone ihrer Meldepflicht nicht nachkommen.
Ein anderes Problem bildet in diesem Zusammenhang jedoch der Umstand, dass die Kantone betreffend Schlepper entweder keine oder nur ungenügende Statistiken führen. Vielfach existiert in den Kantonen nur eine einzige Statistik über alle Anag-Fälle, d. h. auch über Fälle von Schwarzarbeit, illegalem Aufenthalt in der Schweiz, Beihilfe dazu usw. Es wird zu prüfen sein, ob hier allenfalls eine aussagekräftigere Statistik aufgebaut werden könnte.
5. Ganz entscheidend ist bei der Bekämpfung der Schlepperei die internationale Zusammenarbeit, allerdings nicht nur mit den Nachbarstaaten, sondern mit der ganzen Staatengemeinschaft. Nur mit einer verbesserten internationalen Zusammenarbeit lässt sich der Schlepperei wirksam entgegentreten. Dazu drei Stichworte:
– Eine in Entstehung begriffene Uno-Konvention gegen das organisierte Verbrechen mit einem Zusatzprotokoll über Schlepperei beabsichtigt, aktuelle Mängel in der Zusammenarbeit zu beheben. Die Schweiz (BFF, BFA) ist an den Arbeiten beteiligt. Es ist geplant, diese Arbeiten im nächsten Jahr abzuschliessen.
– Eine Mitgliedschaft beim Europäischen Polizeiamt (Europol), das den Kampf gegen die Schlepper als eines seiner Hauptziele verfolgt, ist vorläufig EU-Staaten vorbehalten. Der Bundesrat versucht trotzdem, die Zusammenarbeit mit Europol zu verbessern. Das am 1. Oktober 1998 in Kraft getretene Europol-Übereinkommen sieht eine Zusammenarbeit mit Drittstaaten ausdrücklich vor. Die Zusammenarbeitskriterien und -modalitäten für eine solche Kooperation werden indes zurzeit von Europol erst erarbeitet.
– Schliesslich werden auch die Abkommen mit unseren Nachbarstaaten betreffend die grenzüberschreitende polizeiliche Zusammenarbeit mithelfen, den Kampf gegen das Schlepperwesen effektiver und effizienter zu führen.
In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass die Departementsvorsteherin im Laufe des Monates Juli verschiedene Antrittsbesuche in den Nachbarstaaten der Schweiz abgestattet hat. Dabei kamen auch Fragen der Migration zur Sprache. Insbesondere mit Italien wurde auch die Problematik der Schlepperei erörtert. So wurde beschlossen, eine gemischte Arbeitsgruppe Schweiz/Italien einzusetzen, welche u. a. die Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Schleppertätigkeit behandeln soll. Zudem hat die Schweiz mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass das neue italienische Schleppergesetz, welches auch die Schleppertätigkeit zu Lasten von Drittstaaten unter Strafe stellt, mit der nötigen Dringlichkeit bearbeitet wird. Im August 1999 hat auf dem Bürgenstock unter dem Vorsitz der Vorsteherin des EJPD ein Treffen der Innenminister von Deutschland, Österreich, Frankreich, Italien und des Fürstentums Liechtenstein stattgefunden. Die Minister haben die Schaffung einer «Alpeninformationspartnerschaft» beschlossen und u. a. die Bekämpfung der Schlepperei als prioritär eingestuft.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99.3331

Interpellation Leu
Asyl- und Flüchtlingspolitik. Rolle der Hilfswerke

Interpellation Leu
Politique en matière d'asile et de réfugiés. Rôle des associations

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
1. Wie gross ist die finanzielle Summe (Grössenordnung), die das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) den Hilfswerken zur Flüchtlingsbetreuung jährlich zur Verfügung stellt (Auflistung nach Hilfswerken)?
Nach welchen Kriterien haben sich Hilfswerke zu qualifizieren, um vom Bund Aufträge zu erhalten?
2. Auf welcher Rechtsgrundlage beruht die Beratung von abgewiesenen Asylsuchenden durch Hilfswerke?
Wie erklärt es sich der Bundesrat, dass die Hilfswerke in der Beratung abgewiesener Asylsuchender über detaillierte Kenntnisse der Abweisungsgründe verfügen?
3. Wie stellt er sich nach der letzten Abstimmung über die Asylvorlagen vom 13. Juni 1999 die weitere Zusammenarbeit zwischen dem BFF und den Hilfswerken vor, nachdem diese die von ihm und vom Parlament vorgegebene und vom Volk bestätigte Politik nicht mittragen?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
1. A quel montant s'établit (approximativement) l'aide financière que l'Office fédéral des réfugiés (ODR) met chaque année à la disposition des oeuvres d'entraide pour l'assistance qu'elles apportent aux réfugiés (liste des montants par oeuvre d'entraide)?
Quels critères les oeuvres d'entraide doivent-elles remplir pour obtenir des mandats de la Confédération?
2. Sur quelle base juridique prend appui l'octroi de conseils aux requérants d'asile déboutés, par les oeuvres d'entraide?
Comment le Conseil fédéral explique-t-il que les oeuvres d'entraide qui conseillent les requérants d'asile déboutés connaissent très précisément les motifs ayant conduit au rejet de leur demande?
3. Après le vote du 13 juin 1999 sur les projets législatifs relatifs à l'asile, quelle forme le Conseil fédéral entend-il donner à la collaboration entre l'ODR et les oeuvres d'entraide qui ne soutiennent pas la politique en matière d'asile, politique arrêtée par le Gouvernement et le Parlement et confirmée par le peuple?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Donati, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Hess Peter, Hochreutener, Kühne, Maitre, Ruckstuhl, Simon, Widrig, Zapfl (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
1. Der Bund vergütet den Hilfswerken die entstandenen Unterstützungskosten nach den Weisungen über die Flüchtlingsfürsorge. Die den Hilfswerken entstandenen Betreuungsaufwendungen werden in Abhängigkeit der zu betreuenden Dossiers pauschal vergütet. Im Jahre 1998 sind den anerkannten Hilfswerken folgende Beiträge ausgerichtet worden:
Caritas: Unterstützungskosten: 43,924 Millionen Franken; Betreuungskosten: 8,53 Millionen Franken.
– Heks: 23,7 Millionen; 3,257 Millionen.
– SAH: 8,958 Millionen; 1,399 Millionen.
– SRK: 29,524 Millionen; 6,022 Millionen.
– Terre des hommes: 0,064 Millionen; 0,041 Millionen.
– VSJF: 1,03 Millionen; 0,293 Millionen.
– Total: 107,2 Millionen; 19,542 Millionen.
Die Gewährung der Fürsorge für Flüchtlinge obliegt, gestützt auf das geltende Recht, dem Bund. Dieser kann diese Aufgabe den anerkannten Hilfswerken übertragen. Alle Hilfswerke, welche in der «Schweizerischen Flüchtlingshilfe» zusammengeschlossen sind, gelten als anerkannte Hilfswerke und können Vertragspartner des Bundes sein. Weiter werden andere schweizerische Hilfswerke anerkannt, wenn sie Gewähr bieten für eine sachgemässe, umfassende und langfristige Betreuung der Flüchtlinge, öffentlich Rechnung ablegen und sich verpflichten, Flüchtlinge nach den geltenden Bestimmungen zu unterstützen.
2. Die Beratung von abgewiesenen Asylsuchenden kann in der Schweiz grundsätzlich von jedermann wahrgenommen werden, sei dies von einer rechtskundigen Person (z. B. von einem Anwalt), einer Privatperson oder einer Institution, wie z. B. einem Hilfswerk. Das Recht auf Verbeiständung bzw. das Recht auf freie Wahl eines Rechtsbeistandes ist nicht nur ein verfassungsrechtlicher Anspruch, sondern ist auch im Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren (VwVG) verankert. Das Asylgesetz als Lex specialis zum VwVG kennt diesbezüglich keine einschränkenden Verfahrensvorschriften.
Hinzuweisen ist jedoch auf die im Asylgesetz geregelte Aufgabe der Hilfswerke, zu den Anhörungen von Asylsuchenden einen Vertreter zu entsenden. Das BFF hat diesbezüglich mit der Schweizerischen Flüchtlingshilfe am 1. Oktober 1993 eine Vereinbarung getroffen, gemäss welcher in personeller Hinsicht die Tätigkeit der Rechtsberatung durch Hilfswerke von derjenigen der Hilfswerkvertretung bei den Anhörungen klar getrennt werden muss.
Der Entscheid über das Asylgesuch wird den Gesuchstellern oder dessen ernannten Vertretern schriftlich eröffnet, wobei ein negativer Entscheid ausführlich zu begründen ist. Zudem besteht für die Asylsuchenden grundsätzlich ein Akteneinsichtsrecht in die relevanten Akten, die zum abweisenden Entscheid geführt haben. Die weitere Verwendung dieser Akten liegt in der Verantwortung des Asylsuchenden. Es ist daher möglich, dass der Berater eines Asylsuchenden, sei dies nun ein Hilfswerk oder jemand anderes, über detaillierte Kenntnisse der Abweisungsgründe und der relevanten Akten, die zum Entscheid geführt haben, verfügt.
3. Die Hilfswerke haben das Abstimmungsresultat vom 13. Juni 1999 akzeptiert und sind bereit, die Aufgaben, die ihnen das neue Asylgesetz in den Bereichen des Asylverfahrens und der sozialen Integration der anerkannten Flüchtlinge überträgt, zu übernehmen. Während einer Übergangszeit von maximal zwei Jahren führen diese Organisationen zudem die Flüchtlingsfürsorge im Rahmen des Mandates weiter, welches ihnen vom Bund zugesprochen worden ist.
Der Bundesrat erwartet folglich, dass das BFF seine Zusammenarbeit mit den privaten Hilfsorganisationen in diesen Aufgabenbereichen auf der Grundlage der gesetzlichen Vorschriften, der Professionalität, der Effizienz der Tätigkeit sowie der Transparenz in der Verwendung der vom Bund zur Verfügung gestellten Mittel weiterverfolgt.
Der Bundesrat vertritt weiterhin die Ansicht, dass die Hilfswerke eine wichtige Funktion bei der Information der Schweizer Bevölkerung und in der öffentlichen Diskussion über die Asylfrage haben, was letztlich der Umsetzung der schweizerischen Regierungspolitik dient.
In der Ausübung dieser Funktion sind die privaten Hilfswerke natürlich frei, eine kritische Haltung gegenüber der offiziellen Regierungsposition einzunehmen. Die Regierung erwartet von ihnen als Vertragspartner trotzdem eine objektive Haltung und einen Sprachgebrauch, der vereinbar ist mit der Zusammenarbeit, wie sie sich Tag für Tag ergibt.
Des weiteren ist der Bundesrat der Meinung, dass die Hilfswerke ihre Aufmerksamkeit und ihre Aktivitäten nicht ausschliesslich auf die Aufnahme von Flüchtlingen in der Schweiz konzentrieren sollten. Sie müssten auch bei der Rückkehr von Personen mithelfen, welche keine nachvollziehbaren Gründe mehr für einen Weiterverbleib in der Schweiz haben, damit die Rückkehr in Würde erfolgen kann.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3325

Interpellation Nabholz Frühwarnsystem zur Früherkennung von Krisen

Interpellation Nabholz Système d'alerte pour la détection précoce de crises

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Anlässlich der Eröffnung des Gipfeltreffens der G-7 stellte der deutsche Bundeskanzler fest, dass den Staaten meist die notwendigen und effektiven Frühwarnsysteme fehlen, um sich anbahnende Finanz- und Konfliktkrisen rechtzeitig zu erkennen. Er regte dabei an, solche Systeme zu etablieren.
Ich frage den Bundesrat an, ob und welche Frühwarnsysteme zur Früherkennung von Krisenherden bei uns bestehen bzw. in welcher Form die Schweiz an entsprechenden internationalen Systemen beteiligt ist.

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
A l'occasion de l'ouverture du sommet du G-7, le chancelier de la République fédérale d'Allemagne a constaté que les Etats ne disposent généralement pas des systèmes d'alerte nécessaires et effectifs qui permettraient de détecter à temps les crises financières et les conflits en gestation. Il a appelé à la création de tels systèmes.
Je demande au Conseil fédéral si de tels systèmes d'alerte existent dans notre pays, et, le cas échéant, de les nommer, ou sous quelle forme la Suisse est associée à des systèmes internationaux poursuivant les mêmes buts.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Bührer, Chiffelle, Christen, Dupraz, Frey Claude, Loeb, Stamm Luzi, Suter, Tschopp, Weigelt (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Die Früherkennung von Krisen ist an sich eine Querschnittaufgabe, die von zahlreichen Stellen der Bundesverwaltung, insbesondere von deren Stabsstellen, wahrgenommen wird. Dazu zählen namentlich:
– der strategische Nachrichtendienst, für den die Frühwarnung eine Hauptaufgabe ist und der sich seit geraumer Zeit nicht mehr auf politische und militärische Aspekte beschränkt;
– die Bundespolizei, die laufend die innere Sicherheitslage der Schweiz aufarbeitet und perspektivisch beurteilt;
– das Zentrum für Analyse und prospektive Studien des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA);
– die Vertretungen der Schweiz im Ausland und bei internationalen Organisationen, die neben der Vertretung der schweizerischen Interessen auch die Aufgabe wahrnehmen, über schwelende oder akute Krisen und Konflikte zu berichten;
– die verschiedensten Stellen des Bundes, die im Verlaufe ihrer normalen Tätigkeit mit Anzeichen für Krisen und Konflikte konfrontiert werden; als Beispiele seien die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza; EDA) und das Seco (EVD) angeführt.
Die Deza verfügt über ein internes Instrument – Epum (entwicklungspolitisches Umfeldmonitoring) genannt –, das nach einer rund zweijährigen Experimentierphase per Herbst 1999 in allen Koordinationsbüros eingeführt werden soll. Sie hat zudem die Entwicklung eines externen Instrumentes – FAST (Frühanalyse von Spannungen und Tatsachenermittlung) genannt – in Auftrag gegeben. Dieses von der Schweizerischen Friedensstiftung ausgeführte Ressortforschungsprojekt fokussiert zurzeit auf Zentralasien, das Horn von Afrika und Pakistan, wobei auch das Know-how ausländischer und internationaler Institutionen auf dem Gebiet der Frühwarnung eingebaut wird. Die Deza beteiligt sich zudem an der internationalen Diskussion (z. B. über das Forum on Early Warning and Early Response, Fewer).
Hingegen verfügt die Schweiz, wie übrigens auch andere Staaten, nicht über ein eigentliches und eigenständiges Frühwarnsystem, das umfassend die Entstehung und Entwicklung von Krisen in allen Politiksektoren (z. B. Wirtschaft, Finanzen, Soziales, Politik, Militär) im Anfangsstadium erfasst. Es würde unsere Mittel übersteigen, alle Staaten oder auch nur Regionen dieser Welt in einer derart systematischen Weise abzudecken.
Aufgrund seines Querschnittcharakters ist ein wirksames Frühwarnsystem auf den raschen Zugang zu Informationen angewiesen. Die Wichtigkeit von Kommunikation und Koordination in diesem Bereich ist erkannt. Die laufenden Arbeiten zur Organisation der strategischen Führung zeugen davon: Sowohl die Lenkungsgruppe Sicherheit – ein neues Stabsorgan des Bundesrates, zuständig für Sicherheitsfragen – als auch die zu schaffende nachrichtendienstliche Koordinationsstelle des Bundes setzen aus diesem Grund auf eine interdisziplinäre Zusammenarbeit.
Zu den Aufgaben der Lenkungsgruppe Sicherheit, die in wenigen Monaten formell eingesetzt werden wird, gehören gemäss dem Bericht des Bundesrates vom 7. Juni 1999 über die Sicherheitspolitik der Schweiz namentlich die «Früherkennung von Chancen und die Frühwarnung vor neuen Bedrohungsformen, Risiken und Gefahren». Eine Verbesserung der Früherkennung und Frühwarnung im Sicherheitsbereich wird die Einsetzung eines Koordinators oder einer Koordinatorin für die nachrichtendienstliche Zusammenarbeit in der Bundesverwaltung, einschliesslich eines kleinen Lage- und Früherkennungsbüros bringen. Der Koordinator oder die Koordinatorin wird sich in erster Linie mit Fragen der Aussen- und Sicherheitspolitik, der Justiz, der Polizei, des Staatsschutzes und des Ausländerwesens befassen.
Auch auf internationaler Ebene gibt es keine Systeme oder Institutionen, die sich spezifisch mit der Früherkennung von Krisen befassen. Internationale Organisationen (z. B. OSZE, OECD) befassen sich in ihrem fachlichen und geographischen Zuständigkeitsbereich mit solchen Entwicklungen, und ihre Erkenntnisse sind auch der Schweiz zugänglich, sofern sie Mitglied ist oder über eingespielte Beziehungen verfügt.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

99.3280

Interpellation Gonseth
Kasernenausbau in Liestal

Interpellation Gonseth
Construction d'une caserne à Liestal

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1999
In Liestal wird zurzeit mit erheblichen Mitteln ein Neubau der Kaserne geplant. Dabei rechnet der Kanton damit, dass gemäss mündlichen Zusagen von Bundesrat Ogi 70 Prozent der Kosten für den Neubau vom Bund übernommen werden. Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. Ist ein Neubau in Liestal im Lichte der geplanten Armeereduktion im jetzigen Zeitpunkt noch sinnvoll?
2. Welche Versprechen hat er an Baselland gemacht, und wie verbindlich sind diese?
3. Hat er schon über den Ausführungskredit an den Kasernenbau Liestal entschieden? Wenn nicht, wann rechnet er mit dem definitiven Entscheid? Wird dieser vor oder nach dem Beschluss über die Bestandesreduktion gemäss «Armee XXI» fallen?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1999
L'agrandissement prévu de la caserne de Liestal exige un crédit important. Se fondant sur des engagements oraux de M. Ogi, conseiller fédéral, le canton espère que la Confédération prendra à sa charge 70 pour cent du coût des travaux. Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. A la lumière de la prochaine cure d'amaigrissement de l'armée, ces travaux sont-ils bien raisonnables?
2. Qu'en est-il des promesses faites au canton de Bâle-Campagne par M. Ogi, conseiller fédéral? Dans quelle mesure sont-elles contraignantes?
3. Le Conseil fédéral a-t-il déjà décidé d'octroyer un crédit pour l'exécution des travaux d'agrandissement de la caserne de Liestal? Sinon, quand pense-t-il le faire? La décision tombera-t-elle avant celle concernant la réduction des effectifs prévue dans le cadre de la réforme «Armée XXI»?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Die Armee verfügt über 39 Waffenplätze in 18 Kantonen. In allen bevölkerungsreichen Kantonen oder Agglomerationen befindet sich zumindest ein Waffenplatz. Zehn Kantone stellen der Armee einen eigenen Waffenplatz zur Verfügung. Dies ist ein Beleg für die Verwurzelung unseres Wehrwesens in unserem föderalen Staat.
Für die Verteilung und die Belegung von Waffenplätzen können generell nicht allein kostenmässige Überlegungen entscheidend sein. Übergeordnete staatspolitische und föderalistische Gründe sind ebenso ausschlaggebend dafür, dass

nördlich des Juras, im Raum der Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft, der kantonale Waffenplatz Liestal erhalten bleiben muss.
Nach dem Grundsatzentscheid des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS), den Waffenplatz Liestal weiter zu nutzen, hat der Kanton Basel-Landschaft einen Projektwettbewerb durchgeführt. Der Ausbau und die Sanierung der Kasernenanlage Liestal sind für drei Einheiten der Territorialinfanterie geplant und auf die Bedürfnisse der «Armee 95» mit dem Reduktionsschritt Progress ausgerichtet. Die Weiterbearbeitung des Bauprojektes im Hinblick auf einen Kreditantrag mit einer künftigen Botschaft über militärische Bauten wird vollumfänglich auf die Rahmenbedingungen und Ausbildungskonzepte einer «Armee XXI» abgestimmt werden. Erst wenn dies erfolgt ist, wird ein entsprechender Kreditantrag an die eidgenössischen Räte in Betracht gezogen.
Bauherr für die Projektierung und die Erstellung der Bauten ist der Kanton Basel-Landschaft. Die Freigabe der Projektierungskredite und die Kreditzusagen des VBS an den Kanton werden mit der Auflage zur Abstimmung mit den Bedürfnissen der «Armee XXI» verbunden werden.
Die finanzielle Beteiligung des Bundes bei kantonalen Waffenplätzen richtet sich nach vertraglichen Abmachungen. Der Bund trägt in der Regel 70 Prozent der Investitionskosten.
Der Bundesrat nimmt zu den drei Fragen wie folgt Stellung:
1. Das Vorhaben beinhaltet den Ausbau und die Sanierung der bestehenden Kasernenanlage. Diese wurde in den Jahren 1861/62 erstellt und 1933 bis 1938 sowie 1951 bis 1953 einer grösseren Sanierung unterzogen. Seither sind nur normale Unterhaltsarbeiten ausgeführt worden. Der Waffenplatz Liestal ist ein wichtiger Ausbildungsplatz. Dieser nördlich des Juras gelegene Waffenplatz wird auch von der «Armee XXI» benützt werden. Der Bundesrat begrüsst die Präsenz der Armee auch in diesem Landesteil.
2. Der Bundesrat hat am 14. Dezember 1998 die Projektierung für die vorzunehmenden Ausbau- und Sanierungsarbeiten bewilligt. Der Anteil des Bundes an den gesamten Projektierungskosten von 2,641 Millionen Franken beträgt 1,850 Millionen Franken.
Mit dem Bauvoranschlag 1997 haben die eidgenössischen Räte aber bereits einen Kredit von 4,6 Millionen Franken als Beitragsleistung des Bundes für den Bau einer Mehrzweckhalle bewilligt. Die Gesamtkosten für diese Halle betragen 10,5 Millionen Franken. Bauherr ist der Kanton. Momentan laufen im Kasernenareal Liestal die Vorbereitungsarbeiten für dieses Bauvorhaben.
3. Über den Ausführungskredit für den Ausbau und die Sanierung der Kasernenanlage Liestal soll das Parlament, auf Antrag des Bundesrates, im Rahmen der Botschaft über militärische Bauten 2001 des VBS befinden. Bis zu diesem Zeitpunkt werden die Entscheidgrundlagen für die Ausbildungsbedürfnisse der «Armee XXI» ebenfalls vorhanden sein.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

99.3239

Interpellation Weigelt
Expo.01.
Militärische Unterstützungsleistungen

Interpellation Weigelt
Expo.01.
Soutien par l'armée

Wortlaut der Interpellation vom 8. Juni 1999
Die Armee wird in den kommenden Monaten, wenn nicht gar Jahren mit ausserordentlichen Aufgaben in der Betreuung von Asylsuchenden sowie für Bewachungs- und Katastrophenhilfeeinsätze gebunden. Diese Assistenzdienstleistungen sind prioritär und werden kurzfristig zu Recht über die Bedürfnisse der Grund- und Verbandsausbildung gestellt.
In diesem Spannungsverhältnis zwischen humanitären und sicherheitspolizeilichen Assistenzdienstleistungen einerseits sowie aufgeschobenen Ausbildungsbedürfnissen andererseits stellt nun auch die Expo.01 Ansprüche bezüglich Unterstützung durch die Armee.
Ich bitte den Bundesrat, in diesem Zusammenhang und in Ergänzung zu den Ausführungen in der Debatte zum Geschäftsbericht zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:
1. In welchem Umfange umfassen die angeforderten Unterstützungsleistungen der Armee Tätigkeiten, die der auftragsspezifischen Ausbildung der eingesetzten Verbände entsprechen und damit wenigstens teilweise ausbildungswirksam werden?
2. Könnten die von der Armee angeforderten Unterstützungsleistungen, die über den Baubereich hinausgehen. auch durch private Anbieter gewährleistet werden?
3. Wie hoch ist der finanzielle Gegenwert der von der Armee angeforderten Unterstützungsleistungen (inklusive EO-Leistungen)?
4. Welche Auswirkungen auf die Dienstleistungspläne hätte eine parallele Auftragserfüllung im gegenwärtigen Assistenzdienst sowie zusätzlich in den angeforderten Unterstützungsleistungen zugunsten der Expo.01?

Texte de l'interpellation du 8 juin 1999
L'armée sera chargée ces prochains mois, voire ces prochaines années, de tâches extraordinaires pour l'encadrement de demandeurs d'asile ainsi que pour des tâches de surveillance et d'aide en cas de catastrophe. Ces activités à titre de service d'appui ont un caractère prioritaire et bénéficient à juste titre de la préséance sur l'instruction de base et celle des formations.
Dans ce contexte caractérisé par les exigences contradictoires de tâches humanitaires et de service d'appui à des fins de sécurité, d'une part, et de l'instruction, d'autre part, laquelle est dès lors retardée, voici qu'Expo.01 requiert aussi le soutien de l'armée.
A ce propos, et en complément au débat relatif au rapport de gestion, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Dans quelle mesure les tâches de service d'appui attendues de l'armée correspondent-elles à l'instruction spécifique des formations engagées, et font-elles ainsi bénéficier ces formations d'une instruction appropriée, au moins en partie?
2. Les tâches d'appui ainsi requises de l'armée pourraient-elles, dans la mesure où elles dépassent le cadre de la surveillance des installations, être assumées par des mandataires privés?
3. Quelle est la contre-valeur financière des tâches d'appui demandées à l'armée (y compris les prestations versées au titre de la compensation de la perte de gain)?
4. Quelles incidences aurait une exécution parallèle des mandats existants de service d'appui et des prestations requises en faveur d'Expo.01 sur l'accomplissement des obligations de service?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
In der Botschaft des Bundesrates vom 22. Mai 1996 über einen Beitrag des Bundes an die Landesausstellung 2001 werden die Unterstützungsleistungen der Armee wie folgt umschrieben:

Es «wird für die Dauer der Landesausstellung Expo.01 mit verschiedenen Begehren der Organisatoren um Unterstützung durch das Eidgenössische Militärdepartement und die Armee zu rechnen sein .... Wie bei anderen nationalen Grossveranstaltungen in unserem Land wird aber diesen Begehren im Rahmen des Möglichen wohlwollend zu begegnen sein.
Für die gesamte Dauer der Ausstellung wird mit Truppeneinsätzen in den Bereichen Verkehrsregelung, Zu- und Einweisung (z. B. auf Parkplätze) und Rettung (Helikopter) gerechnet. Ob auch für spezifische Sicherheitsaufgaben (Bewachung usw.) Truppen der Armee eingesetzt werden sollen, steht heute noch nicht fest .... Im Vordergrund sollen Aufgaben stehen, die auch für die Ausbildung der Truppe von Nutzen sind».
Der Bundesrat weist darauf hin, dass die Gesuche um Unterstützungsleistungen der Armee durch die Kantone eingereicht wurden. Sie betreffen den Bereich der öffentlichen Sicherheit. Die Gewährleistung der Sicherheit auf den Ausstellungsgeländen ist Sache der Direktion Expo.01. Dafür werden private Firmen verpflichtet.
Aufgrund des heutigen Planungsstandes nimmt der Bundesrat zu den vier Fragen wie folgt Stellung:
1. Die von den Kantonen angeforderten Unterstützungsleistungen der Armee umfassen:
– Unterstützung der Polizei im Bereich der öffentlichen Sicherheit, mit Schwergewicht Verkehrsregelung auf Strassen, sowie Einweisung der Besucher;
– Sanitätsdienst (Reserve an personellen Mitteln bei besonderen Ereignissen); sowie
– Rettung (Reserveeinsatz bei Grossereignissen und ausgeschöpften zivilen Mitteln).
Für die Spezialformationen (Sanität, Rettung und Militärpolizei) ergeben sich daraus Einsätze, die der auftragsspezifischen Ausbildung dienen.
Für das Gros der eingesetzten Verbände, die Infanterie-, Radfahrer- und Territorialregimenter, ergeben sich Aufgaben, die nicht primär der auftragsspezifischen Ausbildung dieser Verbände entsprechen. Immerhin kann festgestellt werden, dass die vorgesehenen Einsätze im Bereich Sicherheitsunterstützung und Verkehrsregelung und auch die zu erwartenden Führungsprobleme mindestens teilweise ausbildungswirksam sein werden.
Grundsätzlich gilt, dass Teile der aufgebotenen Formationen, die nicht unmittelbar für den Einsatz zugunsten der Expo.01 benötigt werden, Ausbildung betreiben.
2. Die angeforderten Unterstützungsleistungen können heute im Prinzip auch durch private Anbieter erbracht werden. Daraus würden sich jedoch für die einzelnen Kantone rasch einmal Kosten in zweistelliger Millionenhöhe ergeben. Fraglich ist auch, ob die privaten Sicherheitsfirmen über die notwendigen personellen Mittel in der entsprechenden Qualität verfügen.
3. Der finanzielle Gegenwert der Personalkosten der vorgesehenen Truppen, ohne Einbezug der Kosten für das eingesetzte Material, beziffert sich je nach Berechnungsart wie folgt:
– Truppenkosten ohne Erwerbsersatzleistung: etwa 3,7 Millionen Franken;
– Truppenkosten mit Erwerbsersatzleistung (Berechnungsgrundlage: Durchschnittswert von 165 Franken pro Tag): etwa 21,6 Millionen Franken;
– nur zusätzliche Kosten zu den normal anfallenden WK-Kosten: etwa 1 Million Franken.
4. Eine parallele Auftragserfüllung im Umfang der heutigen Assistenzdienstleistungen hätte für den Einsatz zugunsten der Expo.01 zur Folge, dass entweder zusätzlich auch Panzer-, Artillerie- und andere technische Formationen für den Einsatz vorzusehen wären oder Truppendienstleistungen für das Jahr 2002 auf das Jahr 2001 vorgezogen werden müssten.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3429

Interpellation Bührer Abwanderungsgefahr für den schweizerischen Börsenhandel. Dringliche Massnahmen im Bereich des Umsatzstempels

Interpellation Bührer Menace de «fuite» des transactions boursières. Modifier d'urgence les droits de timbre

---

Wortlaut der Interpellation vom 1. Oktober 1998
In Anbetracht des offensichtlich dringenden Handlungsbedarfs ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:
1. Teilt er die Auffassung, dass vor allem durch die Zulassung ausländischer Institute ohne Stempelpflicht der schweizerische Börsenplatz ernsthaft bedroht wird?
2. Ist er bereit, den Umsatzstempel auf inländischen Börsenpapieren und Euro-Obligationen sowie auf der Ausübung von Eurex-Optionen auf schweizerischen Wertpapieren unter Einbezug kompensatorischer Massnahmen raschestmöglich, d. h. spätestens im ersten Halbjahr 1999 aufzuheben?

Texte de l'interpellation du 1er octobre 1998
L'urgence de la situation m'amène à poser les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. Est-il d'avis que l'admission de négociants étrangers à la Bourse suisse, non assujettis au droit de timbre, constitue une menace certaine pour cette dernière?
2. Est-il prêt, moyennant des mesures compensatoires, à supprimer dans les meilleurs délais, soit dans le courant du 1er semestre 1999 au plus tard, le droit de timbre de négociation perçu sur les titres suisses traités en bourse et les euro-obligations, ainsi que le droit de timbre perçu lors de l'exercice des options Eurex liées à des sous-jacents suisses?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bonny, Bosshard, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Gadient, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Kofmel, Mühlemann, Müller Erich, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Schmid Samuel, Steiner, Stucky, Vallender, Wittenwiler (27)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Schweizer Börse verfügt dank dem technologischen Vorsprung über ins Gewicht fallende Kostenvorteile. Wegen der im internationalen Vergleich nachteiligen Belastung der Transaktionen mit dem Stempel wird es der Börse jedoch verunmöglicht, neues Geschäftsvolumen zu gewinnen bzw. bestehende Umsätze zu halten. Der Versuch, den Euro-Obligationenhandel an der Schweizer Börse abzuwickeln, war daher zum Scheitern verurteilt.
Durch die Zulassungsberechtigung ausländischer Institute zum schweizerischen Börsenhandel ergibt sich ein schwerwiegendes Problem, weil die ausländischen Konkurrenten nicht der Stempelabgabe unterliegen. Da die elektronische Handelsplattform ortsgebunden genutzt werden kann, müssten aus Wettbewerbsgründen auch schweizerische Institute die entsprechenden Börsenumsätze auf inländischen Wertpapieren, welche 1997 Stempeleinnahmen von 0,46 Milliarden Franken ergaben, ins Ausland verlegen. Das gleiche gilt für die Ausübung von Eurex-Optionen auf Wertpapieren.
Im August haben sich nun bereits ausländische Effektenhändler zum Anschluss an die Schweizer Börse gemeldet. Da gemäss dem neuen Börsengesetz der Anschluss auslän-

discher Institute nicht verhindert werden kann, wird ohne eine rasche Anpassung beim Umsatzstempel ein grosser Teil des Börsengeschäftes ins Ausland abwandern. Dadurch werden auch die entsprechenden Stempeleinnahmen und damit zusammenhängende Steuern zurückgehen. Im weiteren besteht die Gefahr, dass mit dem Börsengeschäft verbundene Arbeitsplätze ebenfalls verlorengehen und somit der schweizerische Finanzplatz ausgerechnet in einer Phase des härteren Konkurrenzkampfes geschwächt wird.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 12. Mai 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 12 mai 1999

Eine vom Chef des Eidgenössischen Finanzdepartementes eingesetzte gemischte Arbeitsgruppe hat sich mit der Umsatzabgabe sehr eingehend befasst. Diese Abgabe erfasst nicht nur die an der Börse getätigten Geschäfte, und sie stellt nur einen Teil der Transaktionskosten dar, weshalb verlässliche Aussagen über ihren Einfluss auf den schweizerischen Finanzplatz schwer möglich sind. Die Einführung von neuen Steuern als Kompensation für die ganz oder teilweise entfallende Umsatzabgabe würde den Interessen des Finanzplatzes gegenwärtig nicht dienen. In diesem Sinne hat die genannte Arbeitsgruppe vorgeschlagen, es vorderhand beim Erlass der dringlichen Massnahmen bewenden zu lassen. Es versteht sich aber von selbst, dass die Verwaltung mit den interessierten Kreisen in Kontakt bleibt, um die weitere Entwicklung zu verfolgen.

1. Mit der am 14. Dezember 1998 verabschiedeten Botschaft für einen Bundesbeschluss über dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe schlägt der Bundesrat drei konkrete Massnahmen vor:

a. Ausländische Mitglieder einer schweizerischen Börse (sogenannte «remote members») sollen gleich wie die übrigen inländischen Effektenhändler umsatzabgabepflichtig sein, soweit sie mit inländischen Titeln handeln. Die «remote members» können anderseits dieselbe Steuerbefreiung für ihre Handelsbestände beanspruchen wie die inländischen Börsenmitglieder. Damit wird für die inländischen Börsenmitglieder das Risiko beseitigt, dass die Zuweisung eines «remote member» als Gegenpartei durch das Börsensystem für sie zusätzliche, nicht überwälzbare Umsatzabgaben anfallen lässt. Insbesondere wird so auch verhindert, dass «remote members» schweizerische Titel auf dem schweizerischen Markt erwerben können, um sie sodann steuerfrei an ihre Kunden weiterzuveräussern. Diese Massnahme ermöglicht es, dass in- und ausländische Börsenmitglieder mit gleich langen Spiessen auf dem Finanzplatz Schweiz agieren können. Die Unterstellung der ausländischen Börsenmitglieder unter die Umsatzabgabe verhindert eine Diskriminierung der inländischen gegenüber den ausländischen Börsenmitgliedern.

b. Beim Handel mit Eurobonds soll für ausländische Kunden künftig keine Umsatzabgabe mehr erhoben werden. Damit soll ein Teil des heute im Ausland stattfindenden Handels zurückgewonnen werden.

c. Die Abwicklung von Options- und Future-Geschäften über die neue, in Deutschland domizilierte Börse Eurex soll entlastet werden, um zusätzliche Abgaben-Belastungen zu verhindern.

2. Nachdem die eidgenössischen Räte die vorerwähnte Vorlage in der Märzsession 1999 verabschiedet hatten, sind die drei Massnahmen am 1. April 1999 in Kraft getreten.

Die oben erwähnte, vom Chef des Eidgenössischen Finanzdepartements eingesetzte Arbeitsgruppe hatte verschiedene Modelle geprüft. Sowohl die Entlastung gewisser Wertpapierkategorien von der Umsatzabgabe als auch die Entlastung gewisser Kundenkategorien von der Umsatzabgabe wären mit Einnahmenausfällen von mehreren hundert Millionen Franken verbunden. Je höher nun aber diese Ausfälle liegen, um so problematischer gestaltet sich deren Kompensation. Die Arbeitsgruppe war der Auffassung, dass bereits die Diskussion über die Einführung neuer Steuern zur Kompensation der Mindereinnahmen bei der Umsatzabgabe die Anleger verunsichern und dem Finanzplatz schaden könne. Sie kam zum Ergebnis, dass im Interesse der Konkurrenzfähigkeit des Finanzplatzes Schweiz weder die Einführung einer neuen Steuer im gleichen Wirtschaftssektor noch die Erhöhung der verbleibenden Umsatzabgabe opportun sei. Die Arbeitsgruppe befürchtete, dass die mit einer Kompensation verbundenen Nachteile die Vorteile einer Entlastung weitgehend zunichte machen würden. Mangels Aussichten auf einen positiven Saldo verzichtete sie deshalb auf entsprechende weiterreichende Vorschläge.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Marktlage intensiv beobachtet werden muss. Die Schweizer Börse verfügt zwar über einen technologischen Vorsprung. Auch sind die Transaktionskosten trotz der Umsatzabgabe in der Schweiz nicht ungünstig. Das kann sich jedoch auch ändern. Die Gespräche mit den Vertretern der Banken und der Börse sollen daher nicht abgebrochen, sondern weitergeführt werden. Mit Rücksicht auf die zeitliche Befristung der dringlichen Massnahmen und auf die von den eidgenössischen Räten in diesem Zusammenhang überwiesene Motion sieht sich der Bundesrat verpflichtet, eine Anschlusslösung vorzubereiten, welche so zeitgerecht behandelt werden kann, dass sie spätestens auf den 1. Januar 2003 in Kraft treten kann.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99.3062

Interpellation Cavadini Adriano Tessin. Abbau von Arbeitsplätzen und Auslagerung von Bundesämtern

Interpellanza Cavadini Adriano Ticino. Soppressione di posti di lavoro e decentralizzazione di uffici federali

Interpellation Cavadini Adriano Tessin. Suppression de postes de travail et décentralisation des offices fédéraux

---

Wortlaut der Interpellation vom 10. März 1999

Der Kanton Tessin kann derzeit nur besorgt zusehen, wie Arbeitsplätze auf seinem Gebiet verschwinden. Dafür verantwortlich sind nicht nur private Unternehmen mit Sitz ausserhalb des Kantons, sondern auch Aktiengesellschaften, an denen der Bund die Mehrheit hält. Das jüngste Beispiel bietet die Swisscom, die beschlossen hat, 35 qualifizierte Arbeitsplätze nicht zu streichen, sondern nach Neuenburg, Thun und Bern zu verlegen. Wie ist es möglich, dass solche Entscheide stets zu Lasten des Kantons Tessin ausfallen? Warum wird die Verlegung bestimmter Tätigkeiten und Dienststellen auf die Alpensüdseite oder in andere Randgebiete von niemandem in Betracht gezogen?

Ich stelle darum dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Kann er ruhig zuschauen, wie im Kanton Tessin Arbeitsplätze abgebaut und in die Deutsch- oder Westschweiz verlegt werden, dorthin also, wo auch noch neue Stellen geschaffen werden?

2. Hält er es nicht für dringend, positive Massnahmen zugunsten des Kantons Tessin zu treffen, der sich bereits in einer schwierigen wirtschaftlichen Lage befindet?

3. Findet er nicht auch, dass er mit Taten und nicht nur mit Worten und Grundsatzerklärungen beweisen sollte, dass er zu raschem Handeln entschlossen ist, indem er der Verwaltung und den Aktiengesellschaften mit Mehrheitsbeteiligung des Bundes klare Anweisungen gibt, damit im Kanton Tessin und in anderen Randgebieten nicht noch weitere Stellen gestrichen und in andere Regionen verlegt werden? Sollte man nicht auch daran denken, weitere Dienststellen des Bundes in den Kanton Tessin zu verlegen?

4. Es geht mir keineswegs darum, dass im Kanton Tessin oder in anderen Randgebieten Arbeitsstellen erhalten bleiben, die ohnehin gestrichen würden. Dieser Stellenabbau gehört oft zur normalen wirtschaftlichen Entwicklung und kann nicht vermieden werden. Allerdings müsste dafür ein vernünftiger Ausgleich gefunden werden. Warum wird dieses Problem von einem einseitigen Gesichtspunkt aus betrachtet, und warum denkt niemand daran, dass das Tessin als Standort für Tätigkeiten interessant sein könnte, die die gesamte Schweiz betreffen?
5. Der Bundesrat hat sich am 2. Dezember 1996 bereit erklärt, mein Postulat 96.3294 entgegenzunehmen. Mit diesem Postulat beantragte ich die Dezentralisierung von Bundesämtern, für die ein beträchtlicher Ausbau des Personalbestandes vorgesehen ist. Denn es ist einfacher, expandierende Dienststellen und Ämter zu verlegen als solche mit festen Strukturen. Dank den Möglichkeiten, die uns die Informatik heute bietet, ist eine dezentralisierte Arbeit möglich. Allerdings fehlt der politische Wille, diese Möglichkeiten umzusetzen. Mein Postulat von damals ist heute noch aktuell, nur hat es nichts bewirkt. Im Gegenteil: Am 8. März 1999 hat der Bundesrat die Interpellation Pelli 98.3604, in der dieser den Bundesrat ersuchte, die zukünftige Zentralstelle für den Rechtshilfeverkehr mit Italien im Kanton Tessin anzusiedeln, abschlägig beantwortet. Es lassen sich immer Gründe für eine negative Antwort finden! Wäre es nicht an der Zeit, dass der Bundesrat mit mehr Mut an diese Frage herangeht? Ist er bereit, eine konkrete Antwort auf diese Frage zu geben, die auch für den Kanton Tessin von grosser politischer Tragweite ist?
6. Ist der Bundesrat bereit, sofort eine kleine Arbeitsgruppe mit der Behandlung dieser Anliegen zu beauftragen und bis im Spätsommer 1999 konkrete Vorschläge mit einem klaren Programm für die baldige Verlegung von Tätigkeiten und Dienststellen in den Kanton Tessin vorzulegen?

Testo dell'interpellanza del 10 marzo 1999
Il Cantone Ticino sta vivendo una preoccupante erosione di posti di lavoro, non solo da parte di aziende private con sede oltre Gottardo, ma pure da parte della Confederazione e di sue aziende. L'ultimo esempio è quello della Swisscom che ha deciso di spostare (non di sopprimere) 35 posti di lavoro qualificati dal Cantone Ticino oltre Gottardo (più precisamente a Neuchâtel, Thun e Berna). È mai possibile che queste scelte debbano farsi sempre in una sola direzione, negativa per il Cantone Ticino, mentre nessuno prende in considerazione la dislocazione di certe attività e uffici anche al sud delle Alpi o in altre zone periferiche?
Chiedo quindi al Consiglio federale:
1. se è disposto ad assistere tranquillamente a questa politica di smantellamento di posti di lavoro in Ticino e di spostamento e creazione di altri posti oltre Gottardo;
2. se non ritiene che sia urgente prendere delle misure positive verso una regione che è già confrontata con una difficile situazione economica;
3. se non ritiene sia giunto il momento di mostrare con dei fatti concreti e non solo con parole e dichiarazioni di principio che intende agire con tempestività, dando all'amministrazione federale e alle aziende di sua proprietà delle istruzioni precise affinché si rinunci a sopprimere posti di lavoro in Ticino e in altre zone periferiche per semplicemente spostarli altrove e si cerchi invece di insediare in questo cantone altri uffici federali.
4. Con questo non pretendo assolutamente che si mantengano nel cantone o in altre zone periferiche posti destinati a essere definitivamente eliminati. Sovente ciò costituisce un'evoluzione normale e indispensabile. Occorre però cercare anche delle compensazioni ragionevoli.
Perché questo problema è visto solo in una direzione e nessuno pensa che il Cantone Ticino potrebbe pure rappresentare una localizzazione interessante per attività da svolgere per tutta la nazione?
5. Il Consiglio federale accettò si è dichiarato disposto il 2 dicembre 1996 ad accettare il mio postulato 96.3294 che richiedeva la decentralizzazione di uffici federali in espansione, perché è più facile spostare servizi e uffici che crescono che non strutture già esistenti. Le attuali infrastrutture informatiche consentono un lavoro decentralizzato. Manca però la volontà politica per agire in questa direzione. Il mio postulato mantiene tuttora la sua attualità, ma è rimasto senza effetti. Anzi l'8 marzo 1999 il Consiglio federale risponde ancora negativamente a l'interpellanza Pelli 98.3604 che richiedeva la collocazione nel Cantone Ticino del futuro Ufficio centrale per l'assistenza giudiziaria in materia penale. Per dire di no le giustificazioni esistono sempre!
Non è ora che il Consiglio federale affronti con più coraggio questo tema? È pronto a dare una risposta concreta di grande importanza politica anche per il cantone?
6. Chiedo se il Consiglio federale è pronto a incaricare subito un ristretto gruppo di lavoro di affrontare queste richieste e di presentare entro la fine dell'estate 1999 delle proposte concrete su attività e uffici da ubicare anche nel Cantone Ticino in brevi tempi secondo un preciso programma?

Texte de l'interpellation du 10 mars 1999
Le Tessin subit actuellement une érosion de l'emploi tout à fait préoccupante. Si des entreprises privées ayant leur siège de l'autre côté du Gothard s'en vont, la Confédération tend également à se replier. J'en veux pour preuve la décision de Swisscom de déplacer (mais non de supprimer) 35 emplois qualifiés du Tessin à Neuchâtel, Thoune et Berne. Pourquoi faut-il toujours que ces décisions soient défavorables au Tessin, alors qu'il ne semble venir à l'idée de personne de délocaliser certaines activités au sud des Alpes ou dans d'autres régions périphériques?
J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:
1. Entend-il rester les bras croisés devant cette politique de démantèlement de l'emploi au Tessin et de délocalisation, voire de création d'emplois de l'autre côté du Gothard?
2. Ne faudrait-il pas prendre d'urgence des mesures en faveur d'une région déjà rudement touchée par la crise économique?
3. L'heure n'est-elle pas venue de traduire dans les faits et sans tarder les déclarations d'intention et de donner à l'administration, comme aux entreprises relevant de la Confédération, des instructions précises afin qu'elles ne suppriment pas des emplois au Tessin et dans les régions périphériques pour les déplacer ailleurs? Ne serait-il pas opportun de délocaliser certains offices fédéraux au Tessin?
4. Loin de moi l'idée qu'il faille absolument conserver au Tessin des emplois de toute façon condamnés. Il s'agit souvent d'une évolution normale et inévitable. Il convient toutefois d'étudier des compensations raisonnables. Pourtant, on peut se demander pourquoi la question n'est vue que sous un angle. Comment se fait-il qu'on ne pense jamais à implanter au Tessin des activités intéressant tout le pays?
5. Le 2 décembre 1996, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter mon postulat 96.3294 qui demandait la décentralisation des offices fédéraux en expansion, car il est évidemment plus facile de délocaliser des services et des offices qui se créent que ceux qui existent déjà. L'informatique permet déjà de travailler à distance. Ce qui manque en fait c'est la volonté politique. Mon postulat est toujours d'actualité bien qu'il soit resté lettre morte. Pire encore, le 8 mars 1999, le Conseil fédéral a répondu négativement à l'interpellation Pelli 98.3604 qui demandait que le futur office central d'entraide judiciaire en matière pénale soit installé au Tessin. Il y a toujours de bonnes raisons de dire non! Le moment n'est-il pas venu d'examiner la question avec un peu plus de détermination, de donner une réponse politique concrète d'importance majeure pour le Tessin?
6. Ne faudrait-il pas mettre sur pied un groupe de travail réduit qui étudierait la question et présenterait avant la fin de l'été des propositions précises concernant la délocalisation à court terme d'activités et d'offices au Tessin?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Carobbio, Cavalli, Donati, Pelli, Ratti (5)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit
L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Risposta scritta del Consiglio federale
del 23 giugno 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
1. Il Consiglio federale condivide le preoccupazioni dell'interpellante riguardo alla riduzione del personale in Svizzera e in particolare nelle regioni periferiche. Come dimostra la seguente statistica dell'Ufficio federale del personale, in Ticino la riduzione del personale è attribuibile esclusivamente agli esercizi in regìa. Da anni gli effettivi di personale dell'Amministrazione generale della Confederazione in Ticino sono praticamente costanti. La soppressione parziale di posti in seno al Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport è compensata da aumenti nei settori della Cancelleria federale, dell'Amministrazione federale delle dogane, dell'Ufficio federale dei rifugiati, dell'Ufficio federale dello sport e dell'Ufficio federale della cultura.
Negli ultimi anni l'evoluzione dei posti di lavoro federali in Ticino è stata la seguente:
Nell'anno 1991 nell'Amministrazione generale della Confederazione: 1457 posti di lavoro; PTT (Posta e Swisscom): 2951; FFS: 3386; totale: 7794.
1994: 1438; 2915; 3125; 7478.
1996: 1444; 2780; 2821; 7045.
1998: 1459; 2396; 2597; 6452.
Differenza 1991–1998: +2 (0 percento); –555 (–19); –789 (–23); –1342 (–17).
2. Per quanto giustificabile dal punto di vista economico e aziendale, il Consiglio federale si adopera per creare posti di lavoro anche in Ticino.
Oltre a ciò, in Canton Ticino sono applicabili numerosi strumenti di politica regionale della Confederazione che, direttamente o indirettamente, contribuiscono a creare ed a garantire posti di lavoro: aiuti finanziari a favore delle zone di rilancio economico; aiuto agli investimenti secondo la legge federale sull'aiuto agli investimenti nelle regioni montane; «Regio plus»; Interreg; Innotour; credito alberghiero; ecc.
3. Il Consiglio federale non è rimasto inattivo e non si limita a dichiarazioni di principio. Nella misura del possibile vengono pure realizzati progetti concreti. Esempi al riguardo sono il Centro svizzero di calcolo scientifico del Politecnico federale a Manno (investimento di circa 30 milioni di franchi e 50 posti di lavoro supplementari), il massiccio ampliamento del Centro sportivo nazionale della gioventù di Tenero (investimento di circa 50 milioni di franchi e 10 posti di lavoro supplementari) o il risanamento del Museo Vela di Ligornetto (investimento di circa 7 milioni di franchi e 5 posti di lavoro supplementari).
Occorre pure evidenziare che con la riforma di PTT e FFS il legislatore ha attuato una chiara separazione tra responsabilità politica e imprenditoriale. Ne consegue che il settore operativo è unicamente di competenza degli organi dell'impresa. Il Consiglio federale è tuttavia conscio della sua responsabilità quale azionista unico o di maggioranza. Nei suoi obiettivi strategici ha perciò obbligato le FFS a tener conto delle richieste regionali di posti di lavoro nel quadro delle possibilità economico-aziendali.
Inoltre, si deve rammentare che per quanto concerne il rapporto tra posti di lavoro federali e totale di persone occupate, il Canton Ticino è sempre ancora largamente sopra la media svizzera.
4. Le decisioni relative all'insediamento di nuovi posti di lavoro non vengono mai prese secondo punti di vista unilaterali. Finora la riduzione del personale operata in Ticino a livello di Amministrazione generale della Confederazione è stata pienamente compensata. Questo fatto merita la dovuta considerazione, visto che ha potuto essere realizzato con un effettivo di personale complessivo considerevolmente ridotto dal Parlamento. A seguito del mandato di prestazioni, le aziende della Confederazione dispongono di un margine di manovra nettamente minore. Nell'elaborazione delle loro decisioni esse sono tuttavia tenute a tener conto, nel limite del possibile, delle necessità regionali.
5. Il Consiglio federale si adopera continuamente per mantenere i posti di lavoro federali in Ticino e finora vi è riuscito per quelli dell'Amministrazione generale della Confederazione. Anche in futuro accorderà la massima priorità a questa richiesta. A questo riguardo, le possibilità degli esercizi in regìa sono limitate dal mandato di prestazioni del Parlamento.
6. Al momento il Consiglio federale considera poco opportuno istituire un gruppo di lavoro per studiare le possibilità di trasferire servizi in Canton Ticino. Esso è pienamente conscio delle legittime richieste del Canton Ticino. Nei settori in cui ha potuto intervenire direttamente, le misure adottate gli hanno consentito di mantenere un effettivo di personale invariato in Ticino mentre a livello nazionale si è verificata una diminuzione.
Il Consiglio federale è perfettamente conscio dell'importanza istituzionale di un'amministrazione decentralizzata. Per quanto concerne i trasferimenti di unità amministrative operati negli ultimi anni, esso ha potuto prendere atto degli effetti economici positivi e della promozione di un'amministrazione plurilingue e multiculturale. Anche in futuro esso è disposto ad esaminare un'ulteriore decentralizzazione di unità amministrative. Al riguardo valgono sempre i principi formulati nella risposta del 14 settembre 1994 all'interpellanza Pini (94.3191). Nella procedura decisionale occorre inoltre considerare gli sviluppi registrati nell'ambito della comunicazione.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3100

Interpellation Grobet Dezentralisierung der Bundesverwaltung?

Interpellation Grobet Décentralisation de l'administration fédérale?

Wortlaut der Interpellation vom 18. März 1999
Ist die bescheidene Dezentralisierung der Bundesverwaltung bereits wieder in Frage gestellt? Der Bundesrat hat Schritte eingeleitet, um die Bundesverwaltung teilweise zu dezentralisieren. Das ist löblich, auch wenn die Dezentralisierung bescheidener ausgefallen ist als ursprünglich vorgesehen. Im Rahmen dieser geplanten Dezentralisierung ist der Entscheid des Bundesrates, die Informatikabteilung der Zentralen Ausgleichsstelle der AHV von Genf nach Bern zu transferieren, unverständlich. Die Zentrale Ausgleichsstelle würde dadurch von einer für sie unerlässlichen technischen Einrichtung abgeschnitten und würde dadurch in ihrer Funktionstüchtigkeit beeinträchtigt. Kommt hinzu, dass dieser Umzug den Personen, die in der Informatikabteilung arbeiten, grosse Probleme verursacht.
Diese Überlegungen führen mich zur Frage, ob der Bundesrat eigentlich von seiner Politik der Dezentralisierung der Bundesverwaltung abrücken will. Falls dem nicht so ist, stelle ich die Frage, ob der Bundesrat bereit ist, die nötigen Massnahmen zu ergreifen, um den Fortbestand der dezentralisierten Verwaltungseinheiten sicherzustellen.

Texte de l'interpellation du 18 mars 1999
La modeste décentralisation de l'administration fédérale est-elle remise en cause? Le Conseil fédéral a fait des efforts méritoires pour décentraliser partiellement l'administration

fédérale, même si cette décentralisation reste plus modeste que prévue. Dans le cadre de la ligne tracée par le Conseil fédéral, le projet de transférer à Berne la Division informatique de la Centrale de compensation AVS à Genève est incompréhensible. De plus, ce transfert aurait pour effet de priver ladite centrale d'un instrument de fonctionnement indispensable, ce qui nuirait à son fonctionnement, sans parler des graves problèmes qu'occasionnerait ce transfert aux personnes travaillant dans la division informatique.
Ces considérations m'amènent à demander au Conseil fédéral s'il a remis en cause sa politique de décentralisation de l'administration et, sinon, s'il est prêt à prendre les mesures nécessaires pour que la pérennité des centres administratifs décentralisés soit garantie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: de Dardel, Spielmann (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Dans le cadre des projets de réforme du Gouvernement et de l'administration, le Conseil fédéral a décidé, le 30 novembre 1998, de réformer en profondeur les domaines de l'informatique et des télécommunications (Nove-it). Avec cette réorganisation, le Conseil fédéral vise à une utilisation plus efficace de l'informatique ainsi qu'à l'accomplissement plus rationnel des tâches dévolues à celle-ci. Le Conseil fédéral a pour objectif déclaré d'augmenter de 20 pour cent l'efficacité des prestations de l'informatique et des télécommunications grâce à leur réorganisation, ce qui devrait avoir des effets favorables sur le budget de la Confédération. Un élément essentiel de l'augmentation de l'efficacité consiste à recourir à des synergies, notamment en concentrant l'informatique, domaine actuellement très hétérogène et décentralisé. Grâce à une séparation nette entre les fournisseurs et les bénéficiaires de prestations, on devrait voir s'établir des rapports de clients à fournisseurs qui permettraient, par la suite, de facturer les prestations informatiques et donc de renforcer la prise de conscience du coût de ces dernières. Il devrait ultérieurement s'instaurer entre les fournisseurs de prestations une situation de concurrence permettant de faire jouer les lois du marché.
Dans le cadre des projets de réforme du Gouvernement et de l'administration Nove, le projet Nove-it a été lancé le 2 septembre 1997 avec pour objectif de disposer d'une informatique plus efficace, pourvue des structures et instruments de direction idoines, basés sur le principe fixé par le Conseil fédéral selon lequel l'appareil administratif doit être aussi décentralisé que possible, tout en étant aussi centralisé que nécessaire. Au cours des dix-huit derniers mois, les éventuelles conséquences découlant du projet Nove-it ont été examinées par des représentants de tous les départements et de la Chancellerie fédérale. Le 30 novembre 1998, le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur de la formule instituant sept centres de prestations informatiques départementaux et visant à un renforcement du pilotage dans le secteur informatique. Il a confié la mise en oeuvre de cette formule à la direction du projet.
La Division informatique de la Centrale de compensation sera également concernée par la réorganisation de l'informatique et de la télécommunication. Dans ce contexte, il importe de tenir compte de la situation particulière de la Centrale de compensation et spécialement des besoins spécifiques de l'AVS. Il appartiendra au groupe de travail déjà constitué à cet effet au sein du DFF de proposer des solutions permettant de garantir que la Centrale de compensation continue à l'avenir de rendre efficacement à plus de 130 caisses de compensation AVS et offices AI les services attendus d'elle, qu'elle reste en mesure de répondre rapidement aux besoins de ces caisses ou offices et enfin conserve sa capacité de s'adapter à l'évolution de la réglementation. Le rapport du groupe de travail susmentionné sera examiné attentivement par les offices concernés du DFF et du DFI.
Malgré la concentration au niveau départemental des prestataires de services et des systèmes informatiques, il y aura encore des spécialistes en informatique à Genève, chargés par exemple d'assurer la liaison entre les prestataires de services et le utilisateurs. Dans le cadre de la centralisation mentionnée ci-dessus, qui devrait engendrer des économies au niveau des frais d'exploitation, il est concevable, au stade actuel des travaux, que dix à vingt postes de travail soient transférés de Genève à Berne. En dépit de ces transferts, les effectifs de la Centrale de compensation de Genève pourraient, ces dix prochaines années, augmenter de 180 à 200 postes en raison, par exemple, d'accords sectoriels, de la 11e révision de l'AVS, de la révision du régime des APG, ou tout simplement de l'augmentation du volume du travail.
Le Conseil fédéral ne s'écarte donc pas de sa politique actuelle, qui vise essentiellement à ce que les possibilités de décentralisation soient examinées en cas de croissance des offices.
Dans le cadre de l'actuelle réforme de l'administration, le Conseil fédéral vise à rendre l'administration plus efficace et plus efficiente. Vu les exigences fixées, des mesures de décentralisation plus radicales sont peu probables. Toutefois, le Conseil fédéral est pleinement conscient de l'importance politique d'une administration décentralisée (effets favorables sur l'économie, encouragement au plurilinguisme et au multiculturalisme). Il est donc disposé à évaluer à l'avenir la décentralisation d'autres unités administratives.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3118

Interpellation Cavadini Adriano
Mehr Transparenz bei öffentlichen Aufträgen

Interpellanza Cavadini Adriano
Più trasparenza negli appalti pubblici

Interpellation Cavadini Adriano
Davantage de transparence dans les marchés publics

Wortlaut der Interpellation vom 19. März 1999
Für die gegenwärtigen und künftigen öffentlichen Aufträge im Zusammenhang mit dem Bau des Alptransits haben die Bestimmungen des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB) und der dazu gehörenden Verordnung vom 11. Dezember 1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB) eine grosse Bedeutung. Diese Bestimmungen gewährleisten allerdings die Transparenz im Vergabeverfahren nicht. Deshalb sind sie zu revidieren. Ich bitte den Bundesrat um Antwort auf folgende Fragen:
1. Öffnung der Angebote
Das BoeB schweigt sich dazu aus. Aufgrund von Artikel 24 VoeB lässt sich nicht sagen, ob das Öffnungsprotokoll für die anbietenden Firmen zugänglich ist oder nicht. Mit einer internen Weisung, die auf Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe d BoeB (Datenschutz) beruht, verbietet die Bundesverwaltung die öffentliche Öffnung der Angebote. Nach Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a will dieses Gesetz das Verfahren zur Vergabe öffentlicher Aufträge regeln und transparent gestalten. Diese Transparenz kann aber aufgrund der bestehenden Weisungen nicht sichergestellt werden. Ich verlange, dass das BoeB

und die VoeB so ausgelegt (oder wenn nötig so geändert) werden, dass die Öffnung der Angebote wieder wie früher in der Öffentlichkeit geschieht oder das Öffnungsprotokoll allen Anbietern abgegeben wird. In der VoeB wird u. a. festgehalten, dass die Personen, die bei der Öffnung zugegen sind, im Protokoll aufgeführt werden (nicht zu erwähnen ist, dass sie den Auftraggeber vertreten). Die gegenwärtige Praxis ist also in deutlichem Kontrast zum Gesetzeszweck und zur VoeB.
2. Preisverhandlungen
Das BoeB und die dazu gehörende VoeB lassen auch nach Ende des Wettbewerbs noch Preisverhandlungen zu. Zur Sicherstellung der Transparenz, und um heikle Situationen und allfällige Rekurse zu vermeiden, verlange ich, dass das Gesetz oder die Weisungen so geändert oder präzisiert werden, dass Preisverhandlungen nicht mehr zulässig sind. Zulässig sollen allein Verhandlungen zur Klärung technischer oder organisatorischer Aspekte von zweitrangiger Bedeutung sein. Das heutige Verfahren ist sehr riskant. Nach Artikel 26 Absatz 2 VoeB sind mindestens drei Anbieter für die Verhandlungen auszuwählen, allerdings nur wenn möglich. Man könnte auch nur mit einem Anbieter verhandeln. Dieser könnte nach Artikel 26 Absatz 2 Buchstabe b VoeB ein neues, definitives Angebot unterbreiten. Dieser grosse Handlungsspielraum und die mangelnde Transparenz sind sehr gefährlich und müssen korrigiert werden.
3. Vertragsschluss und Beschwerdeweg
Nach Artikel 22 BoeB kann der Vertrag auch abgeschlossen werden, bevor die Beschwerdefrist abgelaufen ist oder wenn ein Beschwerdeverfahren, dem keine aufschiebende Wirkung erteilt wurde, hängig ist. Sollte sich aber die Beschwerde als gerechtfertigt herausstellen und der Vertrag bereits abgeschlossen sein, so könnte die Rekurskommission einzig eine Verletzung von Bundesrecht feststellen. Der Vertrag bleibt gültig. Ich verlange, dass diese Bestimmung so geändert wird, dass der Vertrag erst nach Ablauf der Beschwerdefrist (sie beträgt nur 20 Tage) unterzeichnet werden darf. Die Beschwerde muss in jedem Fall aufschiebende Wirkung haben und die Änderung eines bereits getroffenen Entscheides, wenn dies gerechtfertigt ist, zulassen.
4. Sprache der Ausschreibungen
Nach Artikel 24 BoeB werden Bauaufträge in der Sprache des Standortes der Baute veröffentlicht. Verlangt wird, dass diese Sprache auch für den Auftrag verbindlich ist (Auftragsunterlagen, Vertrag usw.).
5. Gleichbehandlung der Anbieterinnen und Anbieter
Das Gesetz sieht die Gleichbehandlung für in- und ausländische Anbieterinnen und Anbieter vor. Aus den jüngsten Ausschreibungen im Zusammenhang mit dem Bau des Alptransits geht hervor, dass ausländische Firmen ihre Angebote auch bei schweizerischen Botschaften oder Konsulaten im Ausland einreichen können. Für ausländische Unternehmen wird zudem keine Besichtigung vor Ort gefordert. Ich verlange, dass für die schweizerischen und die ausländischen Firmen die gleichen Bedingungen gelten (Ort der Einreichung des Angebotes und Besichtigung der Firma vor Ort, wenn unerlässlich).

Testo dell'interpellanza del 19 marzo 1999
Negli appalti attuali e futuri per la costruzione di Alptransit assumono una importanza considerevole le disposizioni della legge federale del 16 dicembre 1994 sugli acquisti pubblici (LAPub) e della relativa ordinanza dell'11 dicembre 1995 (OAPub). Vi sono però delle disposizioni che non assicurano la trasparenza nelle procedure di aggiudicazione e che devono pertanto essere rivedute. Chiedo quindi al Consiglio federale di rispondere alle seguenti domande:
1. Apertura delle offerte
La LAPub non si esprime a questo proposito. L'ordinanza, all'articolo 24, non precisa se il verbale sull'apertura delle offerte è accessibile alle ditte concorrenti. Con una direttiva interna fondata sull'articolo 8 capoverso 1° lettera d della legge (tutela dei dati) l'amministrazione federale vieta l'apertura pubblica delle offerte. L'articolo 1 capoverso 1° lettera a della legge dice che lo scopo della stessa è di «disciplinare e strutturare in maniera trasparente la procedura per l'aggiudicazione di commesse pubbliche». Questa trasparenza non è data con le direttive attuali. Chiedo che la legge e l'ordinanza vengano applicate (se necessario corrette) in modo tale che l'apertura delle offerte diventi, come in passato, un atto pubblico o che il verbale delle aperture sia consegnato ai concorrenti. Tra l'altro l'ordinanza precisa che all'apertura delle offerte si indichino le persone presenti (senza indicare che rappresentano il committente). La prassi attuale è quindi in palese contrasto con lo scopo della legge e persino l'ordinanza.
2. Trattative sul prezzo
La legge federale e la relativa ordinanza ammettono, anche dopo la scadenza del concorso, trattative per discutere il prezzo offerto. Chiedo che per assicurare la trasparenza e per evitare situazioni delicate e possibili ricorsi i testi di legge o le direttive vengano modificati o precisati in modo tale da impedire trattative volte a modificare il prezzo offerto e che le stesse siano consentite solo per chiarire aspetti tecnici e organizzativi, di importanza secondaria. Questa procedura è molto rischiosa. L'articolo 26 capoverso 2 dell'ordinanza dice di scegliere almeno tre offerenti con cui trattare, ma solo se possibile. Si potrebbe anche trattare con un solo offerente, il quale potrebbe presentare una nuova offerta definitiva secondo l'articolo 26 capoverso 2 lettera b dell'ordinanza. Questa grande flessibilità di agire e la mancata trasparenza sono molto pericolose e vanno corrette.
3. Stipulazione del contratto e ricorso
Secondo l'articolo 22 della legge il contratto può essere stipulato anche senza attendere la scadenza dei termini di ricorso e persino quando è stato fatto ricorso per il quale non è stato richiesto o concesso l'effetto sospensivo. Se poi il ricorso si rivelasse giustificato e il contratto però fosse già stato concluso la commissione di ricorso potrà constatare unicamente se è stato violato il diritto federale. Il contratto rimane valido. Chiedo che la norma venga corretta in modo da impedire la stipulazione del contratto prima che siano scaduti i termini di ricorso, peraltro assai brevi (20 giorni). Il ricorso deve avere effetto sospensivo e consentire l'eventuale modifica di una decisione presa se è giustificato.
4. Lingua degli appalti
L'articolo 24 della legge precisa che per le commesse edili il bando di concorso e l'aggiudicazione avvengano nella lingua ufficiale del luogo di costruzione. Si chiede che la lingua del luogo di costruzione valga anche come lingua dell'appalto (atti di appalto, contratto, ecc.).
5. Parità di trattamento degli offerenti
La legge sancisce la parità di trattamento tra gli offerenti svizzeri e esteri. Dai bandi di concorso, recentemente pubblicati per la costruzione di Alptransit, risulta che le ditte estere possono inoltrare le loro offerte presso le ambasciate o i consolati svizzeri all'estero. Inoltre per le ditte estere non viene richiesto il sopralluogo. Si chiede che le stesse condizioni valgano per ditte svizzere ed estere (luogo dell'inoltro dell'offerta e sopralluogo per tutti se giudicato indispensabile).

Texte de l'interpellation du 19 mars 1999
Lors des appels d'offres actuels et futurs en vue de la réalisation d'Alptransit, les dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1994 sur les marchés publics (LMP) et de l'ordonnance du 11 décembre 1995 y relative (OMP) sont applicables. Ces textes comportent toutefois des dispositions qui ne contribuent pas à la transparence des procédures d'adjudication et qui doivent être révisées. C'est pourquoi je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Ouverture des offres
La LMP ne contient aucune disposition à ce sujet. L'article 24 OMP ne précise pas si le procès-verbal de l'ouverture peut être consulté par les firmes concurrentes. Par une directive interne fondée sur l'article 8 alinéa 1er lettre d LMP (confidentialité des données), l'administration fédérale interdit la publication des offres. L'article 1er alinéa 1er lettre a LMP stipule que le but de celle-ci est de régler la procédure d'adjudication des marchés publics et d'en assurer la transparence. Or, cette transparence n'a nullement été réalisée par les directives actuelles. C'est pourquoi je demande que la LMP et l'OMP soient appliquées (et, le cas échéant, modifiées) de

telle manière que l'ouverture des offres soit comme par le passé un acte public et que le procès-verbal soit mis à la disposition des concurrents. L'OMP précise, entre autres, que, lors de l'ouverture de la procédure, il y a lieu d'indiquer les personnes présentes (sans préciser qu'elles représentent l'adjudicateur). La pratique actuelle est en contradiction flagrante avec le but de la LMP et même de l'OMP.
2. Négociations relatives au prix
La LMP et l'OMP admettent que des négociations aient lieu en vue de la fixation des prix, même après la clôture de l'appel d'offres. Afin d'assurer la transparence et d'éviter des situations délicates et d'éventuels recours, je demande que les textes légaux et les directives soient modifiés ou précisés de manière à empêcher les négociations visant à modifier le prix offert. Seules seront admises des négociations tendant à clarifier des aspects techniques ou administratifs d'importance secondaire. La procédure actuelle comporte des risques. L'article 26 alinéa 2 OMP prescrit de prendre en considération au moins trois soumissionnaires, mais seulement dans la mesure du possible. En pratique, il est donc possible de n'en retenir qu'un, qui pourrait alors présenter une nouvelle offre définitive (art. 26 al. 2 let. b OMP). Cette grande souplesse et le manque de transparence qui en résulte sont extrêmement dangereux et doivent être corrigés.
3. Conclusion du contrat
Selon l'article 22 LMP, il est possible de conclure le contrat sans attendre l'expiration du délai de recours, y compris lorsqu'un recours a été déposé, mais sans que l'effet suspensif ait été demandé ou accordé. Si le recours se révélait justifié et que le contrat ait déjà été conclu, la commission de recours ne pourrait que se borner à constater si le droit fédéral a été violé. Je demande que cette règle soit amendée de manière à empêcher la conclusion du contrat avant l'échéance du délai de recours, d'ailleurs fort bref (20 jours). Le recours doit avoir un effet suspensif et permettre l'éventuelle modification d'une décision prise au cas où il s'avérerait justifié.
4. Langue
L'article 24 LMP prévoit que l'appel d'offres et l'adjudication soient publiés dans la langue officielle du lieu où est prévue la construction. Je demande que la langue du lieu de construction soit aussi celle des documents et contrats relatifs au marché public.
5. Egalité de traitement des soumissionnaires
La LMP établit l'égalité de traitement entre soumissionnaires suisses et étrangers. A en juger par les appels d'offres publiés récemment en relation avec Alptransit, il résulte que les entreprises étrangères peuvent déposer leurs offres auprès des ambassades ou consulats suisses. De plus, les entreprises étrangères ne sont pas tenues d'effectuer une visite des lieux. Je demande que des conditions identiques s'appliquent aux firmes suisses et étrangères (lieu de dépôt des offres et visite des lieux pour tous si cela est jugé indispensable).

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Carobbio, Cavalli, Donati, Pelli, Ratti (5)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit
L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Risposta scritta del Consiglio federale
del 23 giugno 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
1. Apertura delle offerte
La legge federale del 16 dicembre 1994 sugli acquisti pubblici (LAPub, RS 172.056.1) stabilisce tra l'altro, all'articolo 1, la trasparenza nella procedura per l'aggiudicazione di commesse pubbliche e la parità di trattamento tra gli offerenti. Conformemente all'Accordo OMC del 15 aprile 1994 sugli appalti pubblici (Accordo OMC) l'articolo 8 capoverso 1° lettera d della suddetta legge traspone il precetto della confidenzialità. Secondo questa disposizione il committente deve tutelare «la natura confidenziale di tutti i dati comunicatigli dall'offerente».
Nella procedura di aggiudicazione tutti i dati dell'offerente devono essere trattati in maniera confidenziale, quindi anche il fatto che un imprenditore presenti una commessa. Per le commesse a concorso la confidenzialità si estende inoltre all'apertura delle offerte ed al verbale delle aperture.
Il principio della confidenzialità riveste grande importanza proprio nella fase di presentazione dell'offerta. L'obiettivo dell'Accordo OMC sugli appalti pubblici è di garantire la trasparenza nella procedura e la parità di trattamento tra gli offerenti. Il fatto che non sia noto quali offerenti partecipano alla procedura di aggiudicazione, rende più difficile l'intesa sui prezzi tra gli stessi offerenti e di conseguenza promuove l'impiego economico dei fondi pubblici. In tal modo si rispettano gli obiettivi della nuova regolamentazione in materia di acquisti pubblici (art. 1 LAPub). L'articolo 24 dell'ordinanza dell'11 dicembre 1995 sugli acquisti pubblici (OAPub, RS 172.056.11) tratta le regole dell'apertura delle offerte distinguendo tra commesse edili e altre commesse. Il diritto federale in materia di aggiudicazione non esige in nessun caso che gli offerenti vengano invitati all'apertura delle offerte. In pratica, in Svizzera, ciò non è neppure usuale. A favore depongono motivi quali il mantenimento del margine di trattativa, la protezione degli offerenti o l'efficienza della procedura. È possibile che in singoli casi la «pubblicità» dell'apertura delle offerte fornisca agli offerenti un migliore quadro nel mercato promuovendo quindi la trasparenza della singola procedura di aggiudicazione; questi argomenti non possono però avere maggiore incidenza della protezione da intese successive, della confidenzialità e dell'impiego economico dei fondi pubblici.
2. Trattative sul prezzo
L'Accordo OMC prevede la possibilità di condurre trattative a determinate condizioni. L'articolo 20 LAPub e l'articolo 26 OAPub disciplinano la conduzione di trattative, che devono svolgersi secondo i principi della confidenzialità, della forma scritta e della parità di trattamento. Essenziale è l'indicazione secondo cui si può trattare l'offerta solo a condizione che ne sia fatta menzione nel bando o nessuna offerta risulti più conveniente dal profilo economico. La regolamentazione della legge sfrutta il margine di manovra concesso dall'Accordo OMC. Mal si comprende perché la Confederazione non debba avere la flessibilità di condurre trattative sui contenuti delle offerte. A suo tempo il Parlamento ha trattato approfonditamente la questione di sapere se debbano essere ammesse trattative anche sui prezzi o soltanto in relazione con la precisazione o la spiegazione di un'offerta e, non da ultimo nell'interesse dell'economicità, ha deciso per trattative sul contenuto delle offerte (e anche del prezzo). Per questo motivo il Consiglio federale non ritiene di dover ritornare sulla questione.
Importante è il rispetto della parità di trattamento degli offerenti che partecipano alla procedura. Il principio della parità di trattamento verrebbe violato se, tra parecchi, un solo offerente fosse invitato ad una trattativa ed al termine della stessa presentasse un'offerta rettificata. Le trattative auspicate devono invece essere condotte con tutti gli offerenti, le cui offerte entrano in considerazione sulla base di criteri d'aggiudicazione dopo le relative trattative. A tal proposito nulla può mutare nemmeno la disposizione secondo cui conformemente all'articolo 26 capoverso 2 OAPub devono essere considerati almeno tre offerenti.
3. Stipulazione del contratto e ricorso
Se al ricorso venisse in ogni caso concesso l'effetto sospensivo, fino alla decisione della Commissione di ricorso non si potrebbe concludere alcun contratto tra committente e offerente. Ne consegue che l'acquisizione verrebbe procrastinata di parecchi mesi. In particolare per le commesse edili alla Confederazione deriverebbero perdite elevate per ogni giorno in cui non si può costruire. L'offerente interessato, che ha approntato le capacità necessarie, non può eseguire i suoi lavori. Se, dopo ritardi, si giunge alla conclusione del con-

tratto, l'offerente non può adempiere il contratto o soltanto intempestivamente.
A sostegno della regolamentazione di cui all'articolo 28 capoverso 1° LAPub vi è il fatto che si debbano operare ponderazioni tra interesse pubblico e interessi privati. Se prevale l'interesse privato all'impedimento rispettivamente alla sospensione della conclusione del contratto, allo stesso bisogna accordare l'effetto sospensivo. Se il contratto è già concluso, nel caso di accoglimento del ricorso si può accertare l'eventuale illiceità di una decisione di aggiudicazione. A tenore dell'articolo 34 capoverso 2 LAPub la responsabilità per danni si limita alle spese indispensabili in relazione con la procedura di aggiudicazione e di ricorso. Secondo questa soluzione, dopo la conclusione del contratto non viene bloccato il suo adempimento e non deve essere presa in considerazione nessuna violazione contrattuale.
Questa regolamentazione corrisponde inoltre all'articolo XX numero 7c dell'Accordo OMC secondo cui le competenze dell'istanza di esame dopo la conclusione del contratto possono essere limitate alla compensazione dei danni.
Il Consiglio federale è comunque disposto ad esaminare la procedura di ricorso alla luce delle esperienze fatte quanto ad efficienza.
4. Lingua dei bandi di concorso
Secondo l'articolo 24 LAPub il bando di concorso e l'aggiudicazione avvengono almeno nella lingua ufficiale del luogo della costruzione. Può tuttavia essere nell'interesse del committente e nello spirito del principio della parità di trattamento pubblicare in più lingue, affinché anche offerenti delle regioni linguistiche limitrofe possano inoltrare un'offerta. Con questa disposizione il legislatore ha soddisfatto la richiesta di una regolamentazione possibilmente trasparente e semplice. Essa parte dal principio che nel caso di commesse edili molto complesse e di notevoli dimensioni possa esserci documentazione (ad esempio descrizioni tecniche) in una lingua differente dalla lingua ufficiale del luogo di costruzione; si tratta tuttavia di casi eccezionali. Se tutta la documentazione del bando dovesse essere tradotta in una lingua, per la Confederazione risulterebbero spese amministrative elevate e il corso della procedura subirebbe ritardi.
Dopo l'aggiudicazione è opportuno che, nel limite del possibile, il committente possa comunicare nella lingua dell'offerente, ciò che non è contrario al principio della parità di trattamento.
5. Parità di trattamento degli offerenti
L'osservanza dei termini per la consegna delle offerte si conforma alle disposizioni della legge federale del 20 dicembre 1968 sulla procedura amministrativa (PA, RS 172.021), fatte salve prescrizioni speciali della LAPub (art. 26 LAPub). L'articolo 21 capoverso 1° AP prescrive espressamente che gli atti scritti debbano essere consegnati all'autorità oppure, all'indirizzo di questa, a un ufficio postale svizzero o – nel caso di un offerente straniero – a una rappresentanza diplomatica o consolare svizzera al più tardi l'ultimo giorno del termine. Soltanto così è garantita la parità di trattamento di offerenti svizzeri e stranieri.
Con riferimento al sopralluogo è da ritenere che questo serva unicamente a facilitare ai candidati l'elaborazione di un'offerta. Esso rappresenta quindi un'offerta di informazioni del committente che va oltre la documentazione del bando e del quale non bisogna fare obbligatoriamente uso. Infatti, i bandi pubblici e la documentazione devono già contenere le informazioni necessarie all'elaborazione delle offerte. La richiesta di dichiarare obbligatorio il sopralluogo sia per gli svizzeri, sia per gli stranieri, potrebbe avere un effetto discriminatorio per entrambi, qualora la partecipazione venisse formulata come condizione per la consegna di un'offerta.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

99.3102

Interpellation Epiney Emissionszentrale der Schweizer Gemeinden

Interpellation Epiney Centrale d'émission des communes suisses

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. März 1999
Ist der Bundesrat nach dem Finanzdebakel in Leukerbad nicht auch der Ansicht, dass:
1. die Struktur der Emissionszentrale der Schweizer Gemeinden (ESG) angesichts von 3,3 Milliarden Franken Obligationenanleihen, privaten Anlagen von 605,6 Millionen Franken, einem nicht liberierten Kapital von 5,3 Millionen Franken und einer gesetzlichen Reserve von 901 000 Franken per 31. Dezember 1997 der Risikoentwicklung nicht angemessen ist;
2. die Schweizerische Nationalbank und die vom Bundesrat ernannte Emissionskontrollkommission die ESG nicht genügend unterstützt haben;
3. die Eidgenössische Bankenkommission ihre Aufsicht über die Tätigkeiten der ESG nicht genügend ausgeübt hat und einen ausführlichen Bericht zu diesem Fall abliefern sollte;
4. die ESG die internen Richtlinien, ja gar ihre Statuten verletzt hat, indem sie seit 1983 der Gemeinde und der Bürgergemeinde von Leukerbad Darlehen im Wert von 41 Millionen Franken gewährt hat, ohne folgende Unterlagen zu fordern:
a. die Hinterlegung der Rechnungen;
b. einen Finanz- und Investitionsplan;
c. einen Entscheid der gesetzgebenden Versammlung;
d. eine Homologation der Darlehen durch den Staatsrat;
e. einen Bericht über die Mittel, die in Aktiengesellschaften flossen, die keiner staatlichen Aufsicht unterstehen;
5. die ESG ihre Sorgfaltspflicht gegenüber ihren Partnergemeinden nicht eingehalten hat;
6. die Solidarhaftung der betroffenen Gemeinden nicht gilt, wenn es weder eine Bewilligung noch eine Homologation durch die kantonalen Behörden braucht?

Texte de l'interpellation du 18 mars 1999
Le Conseil fédéral, suite à la débâcle financière de Loèche-les-Bains, partage-t-il mon avis selon lequel:
1. la Centrale d'émission des communes suisses (CCS) ne dispose pas d'une structure adaptée à l'évolution des risques avec, au 31 décembre 1997, des emprunts obligataires pour 3,3 milliards de francs, des placements privés pour 605,6 millions de francs, un capital non libéré de 5,3 millions de francs et une réserve légale de 901 000 francs;
2. la Banque nationale suisse (BNS) et la commission de contrôle des émissions désignée par le Conseil fédéral n'ont pas apporté l'appui nécessaire à la CCS;
3. la Commission fédérale des banques n'a pas exercé la surveillance suffisante sur les activités de la CCS et devrait déposer un rapport circonstancié à ce sujet;
4. la CCS a violé les directives internes, voire les statuts, en octroyant à la Commune et la Bourgeoisie de Loèche-les-Bains des prêts depuis 1983 de 41 millions de francs sans exiger:
a. le dépôt des comptes;
b. une plan financier et d'investissements;
c. une décision des assemblées législatives;
d. une homologation des prêts par le Conseil d'Etat;
e. un rapport sur l'affectation des fonds à des sociétés anonymes non soumises à la surveillance de l'Etat;
5. la CCS n'a pas respecté son devoir de diligence vis-à-vis des communes partenaires;
6. la garantie solidaire des communes concernées par les tranches d'emprunts est nulle, faute d'autorisation et d'homologation par l'autorité cantonale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Le Conseil fédéral suit avec préoccupation l'évolution de la crise financière touchant Loèche-les-Bains. Vu le risque de voir les difficultés financières de la commune se répercuter négativement sur d'autres communes et porter ainsi atteinte à la réputation des débiteurs publics, le Conseil fédéral espère que les autorités compétentes sauront prendre les mesures qui s'imposent pour trouver rapidement une solution au problème.
Les communes qui se sont organisées en coopérative au sein de la CCS pour émettre des emprunts obligataires sont des collectivités qui relèvent du droit cantonal. Conformément à la Constitution fédérale, c'est aux cantons de déterminer si leur territoire doit être subdivisé en communes, comment cette subdivision doit s'effectuer, quelles tâches doivent être confiées aux communes et de quelles structures celles-ci doivent être dotées. Ne serait-ce que pour des raisons relevant du droit constitutionnel, le Conseil fédéral ne peut donc pas exercer d'influence sur les communes ni, par leur entremise, sur la CCS.
La BNS n'a pas non plus la possibilité d'exercer une influence sur la CCS. L'émission d'emprunts obligataires sur le marché suisse des capitaux n'est en principe soumise à aucun contrôle étatique. Certes, la loi du 23 décembre 1953 sur la Banque nationale (RS 951.11) prévoit, aux articles 16g et 16h, que le Conseil fédéral peut introduire un contrôle des émissions en période de surchauffe, pour éviter un recours excessif au marché suisse de l'argent et des capitaux. Le cas échéant, la BNS fixerait le montant global des émissions autorisées au cours d'une période donnée. Une commission nommée par le Conseil fédéral autoriserait en outre chaque émission dans les limites du montant global fixé. Il n'a plus été nécessaire de recourir à de telles mesures contraires aux principes de l'économie de marché depuis 1982. Il n'y a plus eu de commission chargée des émissions depuis cette date et la BNS ne dispose d'aucun pouvoir vis-à-vis d'émetteurs suisses d'emprunts obligataires.
Enfin, la CCS n'est pas soumise à la surveillance de la Commission fédérale des banques. La loi fédérale du 8 novembre 1934 sur les banques et les caisses d'épargne (LB; RS 952.0) ne s'applique pas à la CCS, les membres de cette dernière étant des corporations de droit public (cf. art. 3a de l'ordonnance du 17 mai 1972 sur les banques, OB; RS 952.02). Les activités de la CCS ne tombent pas non plus sous le coup de la LB puisque la CCS se finance uniquement par l'émission d'emprunts (art. 1er al. 2 LB in fine et art. 3a al. 3 let. b OB). La CCS n'est pas non plus assujettie à la loi du 24 mars 1995 sur les bourses (RS 954.1), d'une part, parce que ce n'est pas elle, mais un syndicat bancaire, qui offre ses valeurs mobilières au public et, d'autre part, parce qu'il s'agit de l'émission de ses propres emprunts (cf. art. 3 al. 2 de l'ordonnance du 2 décembre 1996 sur les bourses; RS 954.11).
Par ailleurs, le Conseil fédéral ne peut se prononcer quant à une éventuelle violation des directives internes ou des statuts par la CCS, ni en ce qui concerne le respect du devoir de diligence de la CCS et de la garantie solidaire des communes. C'est aux organes chargés de l'enquête qu'il appartient de procéder aux examens qui s'imposent.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

99.3088

Interpellation Imhof Steuerliche Behandlung der Erbenholding

Interpellation Imhof Successions dans les holdings. Imposition

---

Wortlaut der Interpellation vom 17. März 1999
Im verwaltungsinternen Rundschreiben vom 14. Juli 1997 vertrat die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) die Auffassung, dass der Erlös aus dem Verkauf von Aktien an eine von Erben beherrschte Gesellschaft neu als steuerbares Einkommen beim Veräusserer erfasst werden soll.
Ich bitte den Bundesrat, dazu folgende Fragen zu beantworten:
1. Welches sind die Beweggründe der ESTV für diese Praxisänderung?
2. Auf welche gesetzliche Grundlage stützt sich die neu formulierte Praxis zur Erbenholding?
3. Erachtet der Bundesrat diese neue Regelung, die ausschliesslich auf die Erbenholding zielt, als gerechtfertigt und vereinbar mit dem Gebot der Rechtsgleichheit?
4. Ist er nicht auch der Auffassung, dass diese einschneidende Praxisänderung mindestens in Form eines Kreisschreibens, und nicht nur als Rundschreiben, hätte bekannt gemacht werden müssen?
5. Wird er, in Anbetracht der weitreichenden Folgen dieser Änderung, rasch zur früheren Praxis zurückkehren, und falls nein, wie begründet er dies?

Texte de l'interpellation du 17 mars 1999
Dans une circulaire datée du 14 juillet 1997, l'Administration fédérale des contributions (AFC) émettait l'avis selon lequel le produit de la vente d'actions à une société dominée par des héritiers devait être désormais considéré comme un revenu imposable de l'aliénateur.
Je prie, ceci étant, le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:
1. Quelles sont les raisons qui ont amené l'AFC à changer de pratique?
2. Sur quelle base légale s'est-elle fondée?
3. Le Conseil fédéral pense-t-il que cette façon d'agir, qui ne vise que les sociétés holding dominées par des héritiers, soit justifiée et compatible avec le principe de l'égalité des droits?
4. N'est-il pas, lui aussi, d'avis qu'un revirement aussi brusque aurait au moins dû faire l'objet d'une plus large diffusion au lieu d'être communiqué aux seuls cantons?
5. Etant donné les conséquences de ce revirement, reviendra-t-il rapidement à la pratique antérieure? Dans la négative, comment justifie-t-il son attitude?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Bangerter, Baumberger, Bezzola, Dettling, Eberhard, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Müller Erich, Raggenbass, Randegger, Schmid Odilo, Widrig (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Bei KMU ist die Wahl der rechtlichen Nachfolgeregelung für eine gelungene Stabsübergabe an die nächste Generation oft eine entscheidende Grösse. Ziel ist immer die Sicherstellung der Existenz des Betriebes, auch für die Nachfolgegeneration. Eine massgebende Rolle spielen hierbei besonders die steuerlichen Folgen der gewählten zivilrechtlichen Gestaltung der Übergangsregelung: Wird die Besteuerung zu massiv, kann das Fortbestehen des Betriebes gefährdet sein.
Als steuerlich tragbare Variante wurde deshalb von Familienunternehmen in der Vergangenheit zunehmend der Weg über eine Erbenholding gewählt. Diese Form ermöglichte

dem Erblasser den steuerfreien Verkauf der Beteiligungen an eine vom Nachfolger zwecks Übernahme gegründete Holding.
Im verwaltungsinternen Rundschreiben vom 14. Juli 1997 vertrat die ESTV die Auffassung, dass der Erlös aus dem Verkauf von Aktien an eine von Erben beherrschte Gesellschaft neu als steuerbares Einkommen beim Veräusserer – also beim abtretenden Unternehmer – erfasst werden soll (sogenannte Transponierungstheorie). Dies, obwohl auf eidgenössischer Ebene und in allen Kantonen private Kapitalgewinne generell nicht steuerbar sind. Die ESTV betrachtet also die Erbenholding nicht mehr als Veräusserung an Dritte und behandelt damit – bei MBO ist die Erzielung eines steuerfreien privaten Kapitalgewinnes weiterhin möglich – verwandtschaftliche Beziehungen als steuerrechtlich relevanten Anknüpfungspunkt. Dies kommt einer einschneidenden steuerlichen Massnahme gleich, welche die Kontinuität von Familienunternehmungen und somit unseren wirtschaftlichen Mittelstand gesamthaft gefährden kann.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
1. In letzter Zeit häufen sich die Fälle, in denen Steuerpflichtige ihre unternehmerische Nachfolge durch Einbringen von Beteiligungen in eine von den Erben beherrschte Gesellschaft (Erbenholding) regeln wollen: Der gesetzliche Erbe gründet eine eigene Gesellschaft, die später die Aktien des Steuerpflichtigen übernimmt und damit zur Erbenholding wird. Die Übernahme der Aktien erfolgt durch Kauf zum Verkehrswert. Die Erbenholdinggesellschaft bezahlt dem Veräusserer (künftiger Erblasser) den Kaufpreis teils aus eigenen Mitteln, teils aus fremden Mitteln (Bankkredit); den verbleibenden Teil des Übernahmepreises lässt der Veräusserer als Darlehen stehen.
Würde eine solche Erbfolgeregelung steuerlich als echtes Verkaufsgeschäft unter Dritten anerkannt, hätte dies die nachstehenden Folgen: Mit der «Veräusserung» von Aktien an eine von einem Erben beherrschte Gesellschaft erwirbt der Aktionär (Erblasser) anstelle seines in den bisherigen Beteiligungsrechten enthaltenen latenten Anspruches auf Ausschüttung von nicht zum Grundkapital gehörenden Gesellschaftsmitteln (stille und offene Reserven) eine Forderung im Umfang des gesamten Übernahmepreises. Die Begleichung dieser Forderung löst weder beim Veräusserer noch bei seinen Erben eine Einkommenssteuerpflicht aus. Vielmehr wird durch die Vermögensumschichtung zwischen dem Erblasser und der vom Erben beherrschten Gesellschaft die latente steuerliche Ausschüttungsbelastung aufgehoben. Die in der Beteiligung verkörperten Mittel, die dem Aktionär oder seinen Erben lediglich als Beteiligungsertrag zufliessen könnten, werden in den Bereich der steuerfrei realisierbaren Kaufpreisforderung übertragen.
Die übernehmende Gesellschaft erbringt dem Aktionär mit der Begründung einer Darlehensgutschrift oder anderweitiger Begleichung des Kaufpreises eine Leistung, die im Beteiligungsverhältnis und der engen verwandtschaftlichen Beziehung begründet ist. Würden solche Einkünfte nicht als geldwerte Vorteile aus Beteiligungen aller Art erfasst, wäre der Weg zur steuerfreien Ausschüttung von laufenden oder gespeicherten Gewinnen an den Aktionär oder dessen Erben offen.
Diese Beweggründe geben Anlass, die Veräusserung von Beteiligungsrechten an die von einem Erben beherrschte Kapitalgesellschaft als Vermögensumschichtung (sogenannte Transponierung) im Rahmen der Erbteilungsregelung zu würdigen.
2. Die Rechtsgrundlage dafür ist in Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe c des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) zu finden, wo das Nennwertprinzip vom Gesetzgeber ausdrücklich bekräftigt wurde. Gestützt darauf wird die vom Bundesgericht unter Anwendung der wirtschaftlichen Betrachtungsweise in langjähriger Rechtsprechung sanktionierte Praxis zur indirekten Teilliquidation sowie zur Transponierung im DBG weitergeführt. Das Einbringen von Beteiligungsrechten in die von einem Erben beherrschte Gesellschaft (Erbenholding) ist als Vermögensumschichtung ein Anwendungsfall der Transponierung.
3. Der Veräusserer erzielt durch eine solche Vermögensumschichtung in dem Umfang steuerbares Einkommen gemäss Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe c DBG, als der Veräusserungserlös den Nennwert der verkauften Beteiligungsrechte übersteigt. Durch die Besteuerung dieses Einkommens werden solche Fälle steuerlich gleich behandelt wie die anderen Transponierungsfälle. Die Qualifikation solcher Einkünfte als geldwerte Vorteile bedeutet keine Praxisänderung. Vielmehr ging es darum, Fälle, in denen Steuerpflichtige ihre unternehmerische Nachfolge durch Einbringen von Beteiligungen in eine Erbenholding regeln, im Sinne der seit längerem bestehenden Praxis bei Transponierungen zu behandeln.
4. Mit dem Erlass eines Rundschreibens an die kantonalen Verwaltungen für die direkte Bundessteuer hat die ESTV jene Form gewählt, die als Verwaltungsgerichtes des Kantons Nidwalden die Anwendung dieser Praxis zur Transponierung bei Erbteilung mit Urteil vom 22. März 1999 ausdrücklich bestätigt.
5. Reaktionen auf das zitierte Rundschreiben haben die ESTV veranlasst, die Problematik der «Erbenholding» im Rahmen der «Veräusserung von Beteiligungen aus dem Privatvermögen» von einer durch die Konferenz staatlicher Steuerbeamter eingesetzten Arbeitsgruppe «Veranlagung der Selbständigerwerbenden und der juristischen Personen» beurteilen zu lassen. Sofern die ESTV aufgrund dieser Arbeiten zu neuen Erkenntnissen gelangt, wird die Öffentlichkeit in geeigneter Form darüber in Kenntnis gesetzt.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3110

Interpellation Oehrli
Schweizer Landwirtschaft. Bienenzucht

Interpellation Oehrli
Agriculture suisse. Apiculture

Wortlaut der Interpellation vom 18. März 1999
Bienen sind Garant für die Pflanzenbestäubung im Obst-, Feld- und Ackerbau und bereichern die einheimische Fauna und Flora. Hauptsächlich unter diesen Aspekten nimmt die helvetische Imkerei – nicht zuletzt jene auf Landwirtschaftsbetrieben – nicht nur für die Umwelt eine wichtige Funktion wahr, sondern stellt auch eine sinnvolle ökologische Nischenproduktion dar, die keine Mengenabsatzprobleme kennt. Die Bienenhaltung auf dem Bauernhof ist deswegen ein nicht zu vernachlässigender und zu unterschätzender landwirtschaftlicher Nebenerwerbszweig. Trotzdem wird die Bienenzucht im neuen Landwirtschaftsgesetz und insbesondere in dessen Ausführungsbestimmungen diskriminiert.
Ich bitte den Bundesrat deshalb um die Beantwortung der folgenden Fragen:
1. Wird die Bienenhaltung im benachbarten Ausland als landwirtschaftlicher Erwerbszweig behandelt und anerkannt? Wenn ja, in welchen Ländern und welche spezifischen Massnahmen sehen diese Staaten für die Bienenzucht vor?
2. Wie beurteilt er die Förderung der Bienenhaltung auf Landwirtschaftsbetrieben in der Schweiz?
3. Welche grenzüberschreitenden Programme und Massnahmen (z. B. Zusammenarbeit mit der ACA in Österreich)

zur Förderung der Bienenzucht im Inland könnten in Betracht gezogen werden?
4. Welche Förderungsmassnahmen der Bienenhaltung auf Bauernhöfen erachtet der Bundesrat im Dienste einer ökologischen Landwirtschaft, die in Folge Marktsättigung auf Nischenprodukte sowie Multifunktionalität setzen muss, als sinnvoll?
5. Die Schweizer Agrarpolitik (AP) setzt zwar auf Ökologie, die Bienenhaltung jedoch – die nicht zuletzt die ökologisch wichtige Blütenbestäubung gewährleistet – ist nicht in die Begriffsverordnung der «AP 2002» aufgenommen worden. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass dies ein Widerspruch ist?
6. Die ökologischen Leistungen der Landwirtschaft werden in der AP anerkannt. Zur Leistungsabgeltung werden vom Bund dementsprechende Beiträge an die Leistungserbringer entrichtet. Für die Bienenhaltung auf Bauernhöfen sind jedoch weder Nutztierbeiträge noch ökologisch motivierte Direktzahlungen vorgesehen. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass die Bienenhaltung auf dem Landwirtschaftsbetrieb diesbezüglich diskriminiert wird?

Texte de l'interpellation du 18 mars 1999
Garantes de la pollinisation dans les cultures fruitières et les cultures des champs, les abeilles contribuent par ailleurs à l'enrichissement de la faune et de la flore du pays. A ce titre, l'apiculture suisse, notamment celle que pratiquent les exploitations agricoles, joue un rôle important pour l'environnement. C'est en outre un créneau de production écologique utile qui ne connaît pas de problèmes de débouchés. Pour les exploitations paysannes, l'apiculture constitue donc une activité lucrative accessoire qu'on ne saurait négliger. Il n'empêche que la nouvelle loi sur l'agriculture, en particulier les dispositions d'exécution qui en découlent, ne lui accordent pas la place qu'elle mérite.
Je demande par conséquent au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. L'apiculture fait-elle partie des branches de production agricole reconnues dans les Etats voisins? Dans l'affirmative, quels sont ces Etats, et quelles mesures ont-ils prévues pour soutenir l'apiculture?
2. Que pense le Conseil fédéral des mesures de soutien de l'apiculture dans les exploitations agricoles?
3. Quels programmes ou mesures transfrontières pourraient être mis en oeuvre (comme la collaboration instituée avec l'Austrian Carnica Association) pour promouvoir l'apiculture en Suisse?
4. Quelles mesures d'encouragement de l'apiculture dans les exploitations agricoles y a-t-il lieu de prendre pour satisfaire aux exigences d'une agriculture écologique qui, vu l'engorgement du marché, est appelée à devenir multifonctionnelle et à s'orienter vers la production de spécialités?
5. Bien que s'inspirant de principes écologiques, la nouvelle législation agricole («Politique agricole 2002») ne mentionne pas l'apiculture, instrument essentiel de la pollinisation naturelle, dans l'ordonnance sur la terminologie agricole. Le Conseil fédéral n'y voit-il pas de contradiction?
6. La politique agricole suisse reconnaît les prestations écologiques de l'agriculture par l'octroi de subventions fédérales. Aucune contribution pour animaux de rente ni paiements directs pour prestation écologique n'ont cependant été prévus pour l'apiculture dans les exploitations agricoles. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il s'agit d'un traitement discriminatoire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Brunner Toni, Durrer, Eberhard, Fehr Hans, Freund, Gadient, Kühne, Leu, Maurer, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Steffen, Vetterli, Weyeneth, Wyss (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 août 1999
Der Bundesrat anerkennt die wichtigsten Funktionen der schweizerischen Bienenzucht, namentlich die Wirtschaftstätigkeit, die Erzeugung von Honig und anderen Bienenstockerzeugnissen sowie den Beitrag zur Erhaltung des ökologischen Gleichgewichtes. Eines der Ziele der neuen Agrarpolitik ist die Förderung einer multifunktionalen Landwirtschaft. Mit den Direktzahlungen sollen die gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Landwirte – Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen und Pflege der Kulturlandschaft – abgegolten werden. Diese Zahlungen decken auch die Bienenhaltung auf landwirtschaftlichen Betrieben ab.
Zu den einzelnen Fragen:
1. Unseres Wissens sehen die Nachbarländer der Schweiz keine spezifischen Unterstützungsmassnahmen für die Bienenhaltung auf Landwirtschaftsbetrieben vor.
Hingegen ermutigt die Europäische Gemeinschaft (EG), gestützt auf die EG-Verordnung Nr. 1221/97 des Rates, mit allgemeinen Durchführungsbestimmungen für Massnahmen zur Verbesserung der Erzeugung und Vermarktung von Honig ihre Mitgliedstaaten, auf innerstaatlicher Ebene Programme in folgenden Bereichen durchzuführen:
– technische Hilfe für die Bienenzüchter zur Verbesserung der Bedingungen der Honigerzeugung und -gewinnung;
– Bekämpfung der Varroatose und verwandter Krankheiten;
– Rationalisierung der Bienenwanderung;
– Massnahmen zur Förderung der Analyse physikalisch-chemischer Merkmale des Honigs durch Labors;
– Zusammenarbeit mit Organisationen, die auf die Durchführung von Forschungsprogrammen zur Verbesserung der Qualität des Honigs spezialisiert sind.
Die EG beteiligt sich bis zu 50 Prozent der Kosten an der Finanzierung der nationalen Programme. Diese werden in enger Zusammenarbeit mit den Bienenzüchterorganisationen erarbeitet und durchgeführt. Für 1998 und 1999 sind jährliche Ausgaben von 15 Millionen Euro veranschlagt. Italien unterstützt z. B. Massnahmen zur Verbesserung der Honigqualität sowie Investitionen in Imkereiausrüstungen und Bienenbestand.
2. Der Bund unterstützt die imkerische Beratung, z. B. die Weiterbildungskurse und Beratungstätigkeiten der Bienenzüchterverbände, mit 160 000 Franken pro Jahr.
Das Bundesamt für Veterinärwesen investiert jährlich 70 000 bis 80 000 Franken in die Forschung zur Bekämpfung der Bienenkrankheiten.
Die Sektion Bienenzucht der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Milchwirtschaft arbeitet im Bereich der Varroatose seit rund 15 Jahren eng mit ausländischen Forschungsinstituten zusammen. Sie beteiligt sich an Informations- und Beratungskampagnen, Weiterbildungskursen und Vorträgen, in denen die Bienenzüchter über Wege zur Bekämpfung dieser neuen Seuche informiert werden. Über die Sektion Bienenzucht lässt der Bund der Bienenhaltung als Nischenproduktion ebenfalls Unterstützung zukommen.
Im Rahmen des Konzeptes zur Erhaltung der Nutztierrassen in der Schweiz sieht der Bund auch Unterstützungsmassnahmen für den Schutz der Bienenrassen vor. Sollte ein starker Rückgang der Bestände festgestellt werden, könnten Erhaltungsmassnahmen – insbesondere eine verbesserte Königinnenzucht (Führung eines Herdebuches, Schätzung des Zuchtwerts) oder die Unterstützung der Belegstationen – ins Auge gefasst werden.
3. Die ACA (Austrian Carnica Association) ist eine Organisation von auf fachlich hoher Ebene arbeitenden Bienenzüchtern und -haltern, die in enger Verbindung mit Forschungsinstituten steht.
Die Bienenzucht wird vom Bund nicht direkt unterstützt. Aus diesem Grund sind auf eidgenössischer Ebene keine Programme oder grenzübergreifenden Massnahmen vorgesehen. Auf dem Gebiet der Schädlingsbekämpfung arbeitet die Schweiz hingegen eng mit ausländischen Institutionen zusammen.

4. Obwohl dem Bund an der Entwicklung der Bienenzucht gelegen ist, sind seiner Ansicht nach in diesem Bereich momentan keine zusätzlichen Massnahmen erforderlich. Was die Bestandesdichte anbelangt, ist darauf hinzuweisen, dass die Schweiz rund sieben Bienenvölker pro Quadratkilometer zählt – gegenüber vier in Österreich und zwei in Deutschland. Ausserdem zielt die neue Agrarpolitik auf eine Verringerung der staatlichen Eingriffe auf den Agrarmärkten ab, wobei den Landwirtschaftsbetrieben gleichzeitig eine Basisunterstützung in Form von Direktzahlungen gewährt wird. Diese dienen vor allem der Förderung einer extensiveren und umweltfreundlichen Bewirtschaftung. Ökologische Ausgleichsflächen wie z. B. Extensivwiesen, Hecken und Buntbrachen, in denen zahlreiche Nektarpflanzen wachsen, tragen zur Erhaltung der Biodiversität und des Bienenbestandes bei.
5. Die Bienenhaltung wird als integrierender Bestandteil der landwirtschaftlichen Produktion betrachtet. Dies geht aus den Parlamentsdebatten über das neue Landwirtschaftsgesetz hervor. In der landwirtschaftlichen Begriffsverordnung sind nur die allgemeinen Begriffe definiert, die in den Vollzugsverordnungen mehrmals verwendet werden. Da sich keine Verordnung speziell mit der Bienenzucht befasst, ist dieser Bereich in der landwirtschaftlichen Begriffsverordnung auch nicht geregelt. Dasselbe gilt für die meisten anderen Agrarprodukte. Dies hindert den Bund jedoch keineswegs daran, Massnahmen zugunsten der Bienenhaltung zu treffen, wie sie in der Antwort auf Frage 2 genannt worden sind.
6. Im übrigen ist zu bemerken, dass über 70 Prozent der Bienenzüchter in der Schweiz keine Bauern sind. Würden nur die Bienen haltenden Landwirte unterstützt, so würde dies seitens der anderen, welche nicht in den Genuss von Direktzahlungen kommen, als Ungerechtigkeit aufgefasst.
Schliesslich ist auf die den tatsächlichen regionalen Bedürfnissen entsprechende Förderung der Bienenhaltung auf kantonaler und kommunaler Ebene hinzuweisen, wie sie bereits in einzelnen Gemeinden der Kantone Aargau und Basel-Landschaft praktiziert wird.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3157

Interpellation Widmer Engagement des Bundes bei der Förderung von Nachhaltigkeitsplattformen

Interpellation Widmer Promotion par la Confédération de forums en faveur du développement durable

---

Wortlaut der Interpellation vom 20. April 1999
Vor allem in Zeiten wirtschaftlicher Krisen wird eine nachhaltige Entwicklung nur dann garantiert werden können, wenn neue Kooperationssysteme zwischen der Arbeitgeber- und der Arbeitnehmerseite gefördert werden.
Nachhaltige Konzepte, Projekte, Dienstleistungen und Produkte in der Wirtschaft haben eine grössere Chance, wenn eine Verbindung von wirtschaftlichem, sozialem und ökologischem Profit zu «Win-win-win-Situationen» führt, welche aufgrund der breit abgestützten Akzeptanz auch langfristigen Erfolg garantieren können.
In diesem Sinne könnte die Idee der Sozialpartnerschaft eine vertiefende Ergänzung in Richtung Nachhaltigkeitspartnerschaft erfahren.
Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite arbeiten gemäss einer solchen Vorstellung gemeinsam an nachhaltigen Konzepten, Projekten, Dienstleistungen und Produkten. Der Aufbau von Nachhaltigkeitsplattformen könnte diesen Prozess erleichtern oder vielleicht sogar erst ermöglichen. Die Arbeit an solchen Plattformen soll durch Moderations- und Mediationsunterstützung optimiert werden.
Nachhaltigkeitsplattformen können als intermediäre Instrumente die aktuellen Entwicklungen in Richtung Einführung von Energie- bzw. Ökosteuern ergänzen, und sie könnten auf Bundes-, Kantons-, Regions-, Gemeinde- und Betriebsebene aufgebaut werden.
Folgende Akteure bzw. Partner würden in solchen Nachhaltigkeitsplattformen kooperieren:
– Wirtschaftsorganisationen;
– Arbeitgeberorganisationen;
– Staat (Bund, Kantone);
– Institutionen aus Forschung und Entwicklung.
Auf dem Hintergrund dieser Ausführungen bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:
1. Welche Bedeutung haben derartige Nachhaltigkeitsplattformen für die Entwicklung des Wirtschaftsstandortes Schweiz?
2. Welche Möglichkeiten sieht er, den Aufbau von Nachhaltigkeitsplattformen zu fördern und zu unterstützen?
3. Welche Rolle könnte der Staat als aktiver Partner innerhalb von Nachhaltigkeitsplattformen übernehmen?
4. Welche Rolle können heutige Instrumente der Wirtschaftsförderung (z. B. die Kommission für Technologie und Innovation) in diesem Zusammenhang spielen?

Texte de l'interpellation du 20 avril 1999
Le développement durable ne peut être garanti que par la promotion de nouvelles formes de coopération entre les patrons et les salariés, tout particulièrement en période de crise économique.
Les programmes, projets, services et produits durables ont plus de chances de réussir lorsqu'ils allient le profit économique, social et écologique et sont donc avantageux pour tout le monde. Bien acceptés, ils sont le gage d'un succès durable.
Il serait dès lors opportun d'apporter une nouvelle dimension au partenariat social et d'en faire un partenariat durable.
Les patrons et les salariés travailleraient donc la main dans la main à des programmes, projets, services et produits durables. La création de forums en faveur du développement durable pourrait faciliter, voir rendre possible cette approche. L'action de ces forums devrait être optimisée par l'intervention de médiateurs.
Les forums en faveur du développement durable pourraient constituer un pas vers la taxe sur l'énergie et les taxes écologiques. Ils pourraient en outre être mis en place au niveau fédéral, cantonal, régional ou communal ou encore dans les entreprises.
Ces forums rassembleraient les partenaires suivants:
– les organisations économiques;
– les syndicats;
– l'Etat (la Confédération et les cantons);
– des instituts de recherche et de développement.
Sur la base de ces considérations, j'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:
1. Quel rôle pourraient jouer ces forums dans la promotion de l'économie suisse?
2. Comment les promouvoir et les soutenir?
3. Quel rôle l'Etat, en qualité de partenaire actif, pourrait-il jouer au sein de ces forums?
4. Quel rôle pourraient jouer des instruments actuel de promotion économique, notamment la Commission pour la technologie et l'innovation, à cet égard?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Baumann Ruedi, Béguelin, Burgener, Chiffelle, Dünki, Fankhauser, Fässler, Geiser, Gross Andreas, Gross Jost, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Zbinden, Zwygart (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der heutige Dialog zwischen den Arbeitgebern und Arbeitnehmern (bezüglich Arbeitsverträgen, Löhnen, Sozialleistungen usw.) wie auch die Gespräche zwischen Bund und Wirtschaft (bezüglich Umweltschutz, nachhaltige Entwicklung usw.) werden stark durch Skepsis, Widerstände und gegenseitiges Misstrauen geprägt. Für die wirtschaftlichen Entwicklungspotentiale ist diese Situation eher hemmend als fördernd.
Die heutige Situation sollte eine Veränderung in Richtung innovative, auf gegenseitigem Vertrauen basierende Gesprächs- und Kooperationskultur erfahren. Dabei wird der Aufbau von Nachhaltigkeitsplattformen im erwähnten Sinne eine bedeutende Rolle spielen können. Der Nutzen solcher Plattformen ist vielfältiger Natur:
1. Die Arbeitnehmerseite (insbesondere die Arbeitnehmerorganisationen) wird zur aktiven Mitdenkerin in Richtung nachhaltige Entwicklung.
2. Die Arbeitnehmerseite wird zur Mitträgerin neuer Entwicklungen in der Wirtschaft.
3. Die Arbeitgeberseite nutzt vermehrt das Innovationspotential der Arbeitnehmerseite.
4. Ein durch aktive Interaktion gestärktes gegenseitiges Vertrauen kann der Wirtschaft nur förderlich sein.
5. Konzepte, Projekte, Dienstleistungen und Produkte, welche die Kriterien der Nachhaltigkeit erfüllen, werden leichter zu realisieren sein.
6. Der Wirtschaftsstandort Schweiz wird dadurch gestärkt.
Um die Vorstellungen von Nachhaltigkeitsplattformen zu konkretisieren, verweise ich zum Schluss auf zwei mögliche Beispiele:
1. Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite starten gemeinsam Ressourcen- und Energiesparprojekte auf Betriebsebene. Der Gewinn durch Ressourcen- und Energieeinsparung wird auf beide Seiten verteilt (fliesst z. B. in die zweite oder dritte Säule ein).
2. Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite entwickeln gemeinsam ein Zielsystem, bzw. Bewertungskriterien für eine nachhaltige Entwicklung. Die Evaluation des wirtschaftlichen Entwicklungsprozesses wird gemeinsam durchgeführt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 juin 1999
Der Bundesrat unterstützt grundsätzlich das Anliegen des Interpellanten. Er hat bereits 1997 den Bericht «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz. Stand der Realisierung» zur Kenntnis genommen und die Botschaft zur Strategie «Nachhaltige Entwicklung in der Schweiz» verabschiedet. Die darin skizzierten elf Massnahmen sind in der Zwischenzeit entweder realisiert (wie z. B. die Schaffung des Rates für nachhaltige Entwicklung) oder befinden sich in der Realisierungsphase (wie z. B. die ökologische Steuerreform). Damit sind die Bemühungen des Bundesrates aber nicht abgeschlossen. Nachhaltige Entwicklung ist ein dynamischer Prozess, der in allen Teilbereichen weitergeführt werden soll.
1. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass der Idee der Nachhaltigkeitsplattformen eine Bedeutung zukommen könnte. Derartige Plattformen könnten neue Formen der Kooperation zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern fördern und den Gedanken der nachhaltigen Entwicklung auch im wirtschaftlichen und sozialen Bereich stärker verankern. Damit könnte den Interessen des Wirtschaftsstandortes Schweiz, aber auch den Interessen einer intakten Umwelt und einer solidarischen Gesellschaft Rechnung getragen werden.
2. Der Schaffung neuer Institutionen steht der Bundesrat allerdings skeptisch gegenüber. Bereits heute bestehen auf Bundesebene zahlreiche Expertenkommissionen und Arbeitsgruppen (wie z. B. die Kommission für Arbeitsmarktfragen oder die Kommission für Konjunkturfragen), die institutionalisiert sind. In diesen Gremien nehmen sowohl die vom Interpellanten vorgeschlagenen Vertreter der Sozialpartner als auch diejenigen der Wissenschaft Einsitz. Zudem hat der Bundesrat den Rat für nachhaltige Entwicklung geschaffen, der als beratendes Organ in Sachen nachhaltige Entwicklung gesamtschweizerisch tätig ist. Der Bundesrat geht davon aus, dass diese bestehenden Gremien sich mit den Anliegen des Interpellanten befassen werden.
3. Nachhaltige Entwicklung ist nicht nur eine Aufgabe des Staates. Gerade in diesem Bereich kommt den nichtstaatlichen Akteuren eine wichtige Aufgabe zu. In diesem Sinne sind namentlich die Sozialpartner selbst aufgerufen, Initiative zu ergreifen und entsprechende Projekte in die Diskussion einzubringen. Sofern solche Projekte im Zusammenhang mit kantonalen und kommunalen Behörden entwickelt werden, ist das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft bereit, allfällige Fördermöglichkeiten im Rahmen seines Programmes «Projekte für eine nachhaltige Schweiz» zu prüfen.
4. Die in der Interpellation erwähnte Kommission für Technologie und Innovation ist in dieser Beziehung als Modellbeispiel vorangegangen und hat die Förderung von Projekten der angewandten Forschung, welche den Kriterien der Nachhaltigkeit entsprechen, expliziert in ihren Beurteilungskatalog aufgenommen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3301

Interpellation Widmer
Bekämpfung der Schwarzarbeit

Interpellation Widmer
Lutte contre le travail au noir

Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1999
Zum Thema «Schwarzarbeit» wurden in den letzten Jahren verschiedene Vorstösse eingereicht und behandelt: z. B. das Postulat Jutzet (96.3090), die Interpellation Carobbio (97.3303), die Motion Imhof (97.3476), die Motion Eymann (97.3477) und die Motion Tschopp (97.3478).
Als Antwort auf diese Vorstösse hat die Verwaltung die Arbeitsgruppe «Bekämpfung der Schwarzarbeit» geschaffen und unter der Federführung des BWA haben Gespräche mit den Sozialpartnern und den Kantonen stattgefunden.
Im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der genannten Arbeitsgruppe sowie der erwähnten Gespräche ersuche ich den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:
1. Bis zu welchem Zeitpunkt kann dem Parlament ein Bericht über die im Zusammenhang mit der Schwarzarbeit zu ergreifenden Massnahmen zugeleitet werden?
2. Ist er bereit, nicht nur eine Informationskampagne zum Thema Schwarzarbeit zu lancieren, sondern auch Ressourcen für eine wirksame Koordination der von den Kantonen durchzuführenden Kontrollen freizustellen?
3. Ist er bereit, einerseits allfällige Gesetzeslücken, die Schwarzarbeit nicht nur bei Arbeitnehmern, sondern auch bei Arbeitgebern erleichtern, aufzuzeigen und anderseits Vorschläge zur Schliessung dieser Gesetzeslücken zu unterbreiten?
4. Mit welchem ungefähren Finanzrahmen rechnet er in den kommenden zwei Jahren, um die vom Bund vorgesehenen und in seiner Kompetenz liegenden Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit zu finanzieren?

Texte de l'interpellation du 17 juin 1999
Plusieurs interventions portant sur le travail au noir ont été déposées et traitées ces dernières années: par ex. le postulat Jutzet (96.3090), l'interpellation Carobbio (97.3303), la motion Imhof (97.3476), la motion Eymann (97.3477) et la motion Tschopp (97.3478).
En réponse à ces interventions, l'administration a fondé le groupe de travail «Lutte contre le travail au noir», qui a mené

des discussions avec les différents partenaires sociaux et avec les cantons, sous l'égide de l'OFDE.
En relation avec les travaux du groupe de travail précité et les discussions menées par celui-ci, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Dans quel délai le Parlement pourra-t-il recevoir un rapport sur les mesures à prendre contre le travail au noir?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt non seulement à lancer une campagne d'information sur ce sujet, mais aussi à libérer les moyens nécessaires à la coordination des contrôles que devraient effectuer les cantons?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à relever les lacunes de la loi dont profitent travailleurs et employeurs et à faire des propositions pour combler ces lacunes?
4. A combien estime-t-il les ressources financières qui lui seraient nécessaires, sur deux ans, pour financer les mesures de lutte contre le travail au noir prévues par la Confédération et relevant de sa compétence?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Cavalli, Fankhauser, Fässler, Haering Binder, Hämmerle, Hubmann, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Strahm, Thanei, Vollmer, Zbinden, Zwygart (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Am 14. Juni 1999 hat der Bundesrat der interdepartementalen Arbeitsgruppe «Bekämpfung der Schwarzarbeit» verschiedene Aufträge erteilt. Die Arbeitsgruppe wird gemäss Zeitplan die entsprechenden Ergebnisse Ende August 2000 vorstellen.
Mit diesen fünf Aufträgen sollen im Zeitraum eines Jahres in den nachfolgend aufgeführten Bereichen Massnahmen untersucht und gegebenenfalls konkretisiert werden:
Verstärkung der Kompetenzen der paritätischen/tripartiten Kommissionen: Einerseits sollen die Kontrollen verstärkt werden, und zwar mit Hilfe von Kommissionen, die sich aus Vertretern der Sozialpartner und des betreffenden Kantons zusammensetzen; diese bieten den Vorteil, dass sie im Bereich der Schwarzarbeit in der Regel über einen höheren Kenntnisstand verfügen als andere Instanzen. Andererseits gilt es, die strafrechtliche Verfolgung der anlässlich der Kontrollen festgestellten Fälle von Schwarzarbeit möglichst effizient zu gestalten; zu diesem Zweck erhalten die Kontrollorgane ein eigenes Klagerecht.
Vernetzung von Verwaltungsdaten: Dadurch werden diese Daten den für die Kontrollen und für die Strafverfolgung verantwortlichen Personen zugänglich gemacht, was eine bessere Erfassung der Fälle von Schwarzarbeit erlaubt. Unter Verwaltungsdaten versteht man unter anderem Daten der Steuerbehörden, der Sozialversicherungen (AHV/IV/AIV) und der Fremdenpolizei-Behörden.
Revision der Strafbestimmungen: Oft erscheinen die von den Gerichtsbehörden ausgesprochenen Sanktionen als zu mild. Um diese Sanktionen zu verschärfen, sollen Mindeststrafen eingeführt, das Strafmass generell erhöht und das Gleichgewicht zwischen den Sanktionen gegenüber den Arbeitnehmern einerseits und den Arbeitgebern andererseits verbessert werden.
Administrative Erleichterungen für Haushaltsdienste: Diese Massnahmen wollen Anreize schaffen, damit die in Privathaushalten erbrachten, entgeltlichen Leistungen vermehrt deklariert werden. In diesem Bereich der Schwarzarbeit sind Kontrollen nur äusserst schwer durchführbar. Aus diesem Grund scheint es angebracht, Anreize zu schaffen, damit wenigstens einige Betroffene ermutigt werden, bisher «schwarz» erbrachte Leistungen zu deklarieren.
«Pseudoselbständige» Tätigkeiten: Hier handelt es sich um Personen, die als Selbständigerwerbende auftreten, in Wirklichkeit aber Arbeitnehmer sind und demzufolge der Gesetzgebung über den Arbeitsvertrag und den Arbeitnehmerschutz unterstellt wären. Diese Fälle müssen aufgedeckt werden, um Lohndumping sowie Verluste zu Lasten der Sozialversicherungen zu vermeiden.
Was die Informationskampagne auf nationaler Ebene betrifft, so ist der Bundesrat der Ansicht, dass ein solches Unterfangen im richtigen Zeitpunkt erfolgen muss, da es sonst seine Wirkung verfehlen könnte: Um den Willen der zuständigen Instanzen zu demonstrieren, muss die Kampagne deshalb, mit Unterstützung der Verantwortlichen aus Wirtschaft und Politik, gleichzeitig mit der Einführung bzw. Verstärkung der Massnahmen gegen die Schwarzarbeit lanciert werden. Bis zu diesem Zeitpunkt wird die Öffentlichkeit wie bisher durch Pressecommuniqués über die Aktivitäten der Arbeitsgruppe «Bekämpfung der Schwarzarbeit» informiert werden.
Zur Finanzierung der Kontrollen ist festzuhalten, dass diese in den Zuständigkeitsbereich der Kantone und der Sozialpartner fallen. Erstere sind für den Vollzug der meisten Gesetze in diesem Bereich zuständig, während Letztere für die Gesamtarbeitsverträge verantwortlich sind. Aus diesem Grund ist der Bundesrat der Ansicht, dass die Kontrollen durch diese beiden Instanzen finanziert werden müssen.
Es ist unbestritten, dass die Bekämpfung der Schwarzarbeit nicht an mangelnden Gesetzesnormen, sondern vielmehr an einer mangelhaften Umsetzung auf kantonaler Ebene leidet. Dennoch ist der Bundesrat bereit, in dieser Frage tätig zu werden, und zwar im Sinne eines komplementären Vorgehens neben den prioritären Massnahmen auf kantonaler Ebene. Zu diesem Zweck hat der Bundesrat verschiedene Aufträge vergeben (vgl. Frage 1).
Wie bereits erwähnt, sind die meisten der in den Zuständigkeitsbereich des Bundes fallenden Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit bereits ergriffen worden. Mit den vom Bundesrat am 14. Juni 1999 vergebenen Aufträgen sollen nun die zusätzlichen Massnahmen auf Bundesebene eingehend untersucht und gegebenenfalls deren Konkretisierung vorgeschlagen werden. Die Höhe des allfälligen zusätzlichen Finanzbedarfs wird im wesentlichen von den Ergebnissen dieser Aufträge abhängen, welche für Ende August 2000 erwartet werden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3298

Interpellation Eberhard Milchkontingentierung. Aktivierung stillgelegter Kontingente

Interpellation Eberhard Réactivation des contingents laitiers gelés

---

Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1999
Im Rahmen der alten Milchmarktordnung wurde die Stillegung der Milchkontingente mit dem Ziel gefördert, den Milchmarkt angebotsseitig zu entlasten, die Kontingente aber für eine spätere Wiederaufnahme der Milchproduktion auf demselben Betrieb zu erhalten. Insgesamt wurden auf diesem Weg rund 78 000 Tonnen Milch oder 2,6 Prozent der Verkehrsmilchproduktion stillgelegt.
Mit Inkraftsetzung der neuen Milchmarktordnung per 1. Mai 1999 wird nun die flächenungebundene Übertragung der Milchkontingente gegen Entgelt ermöglicht. Reaktivierte Kontingente können ohne Kürzung übertragen werden, falls

während dreier Jahre nach der Wiederaufnahme ununterbrochen und selbständig Milch auf dem Betrieb produziert wurde. Gemäss den Weisungen und Erläuterungen des Bundesamtes für Landwirtschaft zur Milchkontingentierungsverordnung vom 30. April 1999 wird dabei die Ablieferung einer Mindestmenge nicht vorausgesetzt. Milchproduzenten und Milchproduzentinnen haben danach die Möglichkeit, die stillgelegten Kontingente auf sehr tiefem Niveau zu reaktivieren, um später das Gesamtkontingent zu übertragen.
In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat folgendes:
1. Wie beurteilt der Bundesrat diese Art der Reaktivierung zum Zweck der späteren Übertragung in bezug auf die ursprüngliche Absicht der Stillegung? Inwiefern wird die Kontingentierungsverordnung damit in den Prinzipien verletzt?
2. In welchem Ausmass wird nach den Schätzungen des Bundesrates von dieser finalen Reaktivierung Gebrauch gemacht?
3. Besteht nach Auffassung des Bundesrates diesbezüglich Handlungsbedarf, um einer Verschärfung der angespannten Lage auf dem Milchmarkt entgegenzuwirken?

Texte de l'interpellation du 17 juin 1999
Sous l'ancienne réglementation du marché laitier, on a tenté de réduire la production en encourageant les producteurs à geler leurs contingents, ceux-ci restant acquis à l'exploitation en prévision d'une reprise de la production laitière. Quelque 78 000 tonnes de lait, soit 2,6 pour cent du lait commercial, ont été gelées par ce moyen.
Avec l'entrée en vigueur, le 1er mai 1999, de la nouvelle réglementation du marché du lait, il est devenu possible de vendre un contingent de lait lié à une surface. Les contingents réactivés peuvent être transférés sans être réduits, si le producteur a commercialisé son lait de façon ininterrompue durant trois ans et à titre indépendant depuis la réactivation du contingent. Selon les directives et les explications de l'Office fédéral de l'agriculture concernant l'ordonnance du 30 avril 1999 sur le contingentement laitier, le producteur n'est pas tenu de commercialiser une quantité minimale, d'où la possibilité de ne réactiver qu'une infime part d'un contingent gelé pour transférer par la suite la totalité du contingent.
Je demande par conséquent au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Eu égard au but visé initialement par le gel des contingents, que pense le Conseil fédéral de ces pratiques? Dans quelle mesure violent-elles les principes de l'ordonnance sur le contingentement laitier?
2. Quelle est l'ampleur selon le Conseil fédéral de ce genre de pratiques qui visent à réactiver une dernière fois un contingent avant de le céder?
3. Estime-t-il qu'il y a lieu d'intervenir pour prévenir une aggravation de l'état du marché du lait?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Weil die bisherigen Bestimmungen bei einer Neuaufnahme der Verkehrsmilchproduktion seit je nur relativ geringe Kontingentszuteilungen erlaubten (MKTV/MKBV; SR 916.350.101/102), wurde für jene Produzenten die Möglichkeit einer Stillegung ihres Kontingentes geschaffen, welche ihre Milchablieferungen vorübergehend einstellen wollten oder mussten. Damit war Gewähr dafür geboten, dass diese bei Wiederaufnahme der Verkehrsmilchproduktion die gleiche Kontingentsmenge zurückerhielten, die ihnen vor dem Unterbruch zugeteilt war. Einer der positiven Nebeneffekte dieser Bestimmung war die Entlastung des Milchmarktes im erwähnten Umfang.
Das Bestehen eines Kontingentes wurde seit Einführung der Milchkontingentierung nie davon abhängig gemacht, dass es bis zu einem bestimmten Mindestsatz ausgeschöpft wird. Im Gegenteil: Die Produzenten verlangten vom Bundesrat, insbesondere in den ersten Jahren nach Einführung der Kontingentierung, die Zusicherung, nichtausgeschöpfte Kontingente jedenfalls nicht verfallen zu lassen. Um die Angst vor einer Kürzung sogenannter Leerkontingente etwas zu dämpfen, aber ohne explizit eine Zusicherung zu geben, hat sich die Verwaltung jeweils in diesem Sinne geäussert.
1. Seit dem 1. Mai 1999 haben die Produzenten mit dem Instrument der flächenunabhängigen Kontingentsübertragung (Handel) mindestens gleichwertige Alternativen zur Stillegung. Die Massnahme hat unter der neuen Ordnung deshalb keine Existenzberechtigung mehr. Die vor dem 1. Mai 1999 stillgelegten Kontingente können jedoch noch während einer Übergangsfrist von fünf Jahren dem Betrieb, für welchen die Stillegung beantragt wurde, wie bisher wieder voll zugeteilt werden. Diese Regelung wollte der Bundesrat während der genannten Zeit unverändert weiterführen. Er sieht die Prinzipien der Kontingentierungsordnung damit nicht verletzt. Schliesslich ist er nach Artikel 187 Absatz 2 des neuen Landwirtschaftsgesetzes gehalten, für einen geordneten Übergang in die neue Ordnung zu sorgen.
2. Eine Umfrage bei den Administrationsstellen Milchkontingentierung (Milchverbände) hat ergeben, dass bis Ende Juli 1999 für 48 Betriebe und sechs Sömmerungsbetriebe das Kontingent per 1. Mai 1999 zurückverlangt wurde und dies einer Menge von rund 1752 Tonnen entspricht. Folglich wurden auf den Systemwechsel hin lediglich 2,2 Prozent der insgesamt noch stillgelegten Menge über diesen Weg reaktiviert. Wird ein Kontingent zurückverlangt, hat der Produzent grundsätzlich ununterbrochen während dreier Jahre Milch zu vermarkten, bevor er das Kontingent durch Verkauf oder Vermietung einem anderen Produzenten übertragen kann. Dies ist eine restriktive Bestimmung zur Verhinderung missbräuchlicher Reaktivierung.
In den Monaten Mai und Juni 1999 wurde von den 54 Produzenten rund 70 000 Kilogramm Milch vermarktet. Für die betrachtete Zeit beträgt ihr Kontingentsanteil rund 292 000 Kilogramm (1752 Tonnen geteilt durch 12 mal 2). Damit haben sie das reaktivierte Kontingent im Durchschnitt zu 24 Prozent ausgeschöpft. Die Vermutung einer Reaktivierung auf tiefem Niveau scheint somit bestätigt. Zudem hat die Untersuchung gezeigt, dass nebst den sechs Sömmerungsbetrieben auch von 19 der 48 Betriebe weder im Mai noch im Juni 1999 Milch abgeliefert wurde. Denkbar ist also, dass bei einem Teil der Produzenten eingeschritten werden muss. Die Instrumente dazu sind vorhanden (Art. 33 MKV vom 7. Dezember 1998; SR 916.350.101).
3. Angesichts der dargelegten Situation und den vorhandenen Eingriffsmöglichkeiten besteht nach Auffassung des Bundesrates momentan kein Handlungsbedarf, die Übergangsbestimmungen zur Reaktivierung von Kontingenten zu verschärfen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3579

Interpellation Nabholz
Mobilitätsbehinderte und öffentlicher Verkehr

Interpellation Nabholz
Faciliter l'accès aux transports publics pour les personnes handicapées

---

Wortlaut der Interpellation vom 15. Dezember 1998
Im Zusammenhang mit:
– der Zugänglichkeit des öffentlichen Verkehrs für Mobilitätsbehinderte;
– der Kantonalisierung des Bestellverfahrens im Regionalverkehr;
– der Bahnreform; und
– der damit einhergehenden Umgestaltung des Bundesamtes für Verkehr, BAV (neue Aufgabenbereiche, personelle Aufstockung, Verschiebung von Stellen von den SBB ins BAV); bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:
1. Ist er bereit, dem BAV den Auftrag und die Kompetenz zu erteilen, dafür zu sorgen, dass die in verschiedenen Erlassen geforderte Berücksichtigung der Bedürfnisse Mobilitätsbehinderter im öffentlichen Verkehr wirksam umgesetzt wird?
2. Ist er bereit, im BAV zu diesem Zweck eine Stelle mit dem notwendigen Etat zu schaffen, die sich ausschliesslich oder hauptsächlich der Überwachung und der Durchsetzung ebendieser Berücksichtigung der Bedürfnisse Mobilitätsbehinderter widmet?
3. Ist er bereit zu prüfen, welche zusätzlichen Regelungen auf Gesetzes- oder Verordnungsstufe notwendig sind, um gesamtschweizerisch verbindliche Standards für behindertengerechte öffentliche Verkehrsmittel durchzusetzen (im Sinne einer durchgehenden Transportkette)?

Texte de l'interpellation du 15 décembre 1998
Vu:
– l'accès des personnes handicapées aux transports publics;
– la cantonalisation des procédures de commande dans le domaine des transports régionaux;
– la réforme des chemins de fer; et
– la réorganisation devenue nécessaire de l'Office fédéral des transports, OFT (redéfinition de la sphère de compétences, augmentation des effectifs, transfert d'emplois des CFF à l'OFT), je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:
1. Est-il disposé à donner à l'OFT pour mandat de veiller à ce que le principe de la prise en considération des besoins des personnes handicapées dans les transports publics soit efficacement mis en oeuvre, comme l'exigent différents actes normatifs?
2. Est-il prêt à créer un poste au sein de l'OFT et à le doter du budget nécessaire, poste qui serait exclusivement ou principalement destiné à la surveillance et à la mise en oeuvre des réglementations exigeant que les besoins des personnes handicapées soient satisfaits?
3. Est-il disposé à étudier quelles dispositions légales ou réglementaires supplémentaires il faudrait créer pour imposer des normes contraignantes sur tout le territoire suisse, en vue d'adapter les infrastructures des transports publics aux besoins des personnes handicapées (par exemple sous la forme d'une chaîne de transport continue)?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Comby, Gadient, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Langenberger, Leuenberger, Meier Samuel, Roth, Suter (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Damit Behinderte den öffentlichen Verkehr benützen können, muss die ganze Transportkette bzw. das ganze Transportnetz durchgehend behindertengerecht ausgestaltet werden. Dies trifft in besonderem Masse für gehbehinderte Personen im Rollstuhl zu, gilt aber auch für alle Sinnesbehinderten.
Die gesamtschweizerisch geltenden gesetzlichen Regelungen für diesen Bereich sind entweder ungenügend, zuwenig konkret und verbindlich, oder sie werden nicht überwacht und durchgesetzt. Die Verantwortlichkeiten sind dezentralisiert und liegen letztlich bei den einzelnen Verkehrsunternehmungen. Die Kantonalisierung des Regionalverkehrs im Bestellverfahren sowie die Privatisierungsmöglichkeiten haben diese Situation noch verschärft. In der Folge gibt es einzelne Unternehmungen und vielleicht auch Kantone, die – in unterschiedlichem Ausmass – die dafür notwendigen Schritte einleiten, und andere, die das nicht oder nur beschränkt tun. So entsteht ein nur sehr beschränkt nutzbares Patchwork-System.
Insbesondere im Bereich langfristiger Investitionen (Perron-Höhen, Rollmaterial) hat das schwerwiegende negative Auswirkungen bzw. bewirkt hohe Kostenfolgen bei später notwendig werdenden Korrekturen.
Das BAV, das in diesem Bereich aktiv werden bzw. die Führung übernehmen sollte, kann dies aus mehreren Gründen nicht tun:
– fehlende personelle Dotierung;
– fehlendes Pflichtenheft bzw. ungenügende Aufgabenzuweisung;
– zum Teil fehlende gesetzliche Regelungen/fehlende Kompetenzen;
– Behindertenanliegen haben nirgends eine klare Priorität.
Gegenwärtig wird das BAV stark reorganisiert. Im Zuge der Bahnreform erhält es zusätzliche Aufgabenbereiche zugewiesen; dazu ist eine massive personelle Aufstockung geplant, teilweise durch Auslagerung von Stellen aus den SBB. Bei dieser Gelegenheit wäre es angebracht, eine Stelle bzw. eine Abteilung zu schaffen, die sich explizit mit der Überwachung, dem Vollzug und der Weiterentwicklung der gesetzlichen Regelungen zur Berücksichtigung der Bedürfnisse Mobilitätsbehinderter befasst. Die Erfahrung zeigt: Solange nicht explizit genügend Stellenprozente ausgewiesen sind, werden die Behindertenanliegen dauernd zurückgestellt, weil andere Geschäfte «dringender» und «wichtiger» sind.
Es müsste auch in Zusammenarbeit mit den Organisationen und Fachstellen der Behinderten geprüft werden, inwieweit die bestehenden Regelungen ergänzt werden müssen, um gesamtschweizerisch die Einhaltung behindertengerechter Standards im öffentlichen Verkehr zu gewährleisten und so allmählich ein durchgehendes behindertentaugliches Transportnetz zu schaffen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 23. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 23 juin 1999
Der öffentliche Verkehr spricht, im Gegensatz zum Individualverkehr, die gesamte Bevölkerung an. Rund 1 Million Menschen in der Schweiz können aber aus verschiedenen Gründen den öffentlichen Verkehr nicht oder nur unter erschwerten Bedingungen benutzen. Grundsätzlich lassen sich unter dem Oberbegriff «Mobilitätsbehinderte» alle Fahrgäste zusammenfassen, welche aus bestimmten Gründen nicht über die Beweglichkeit und Leistungsfähigkeit einer gesunden erwachsenen Person ohne Gepäck verfügen.
Obwohl im öffentlichen Verkehr diverse Massnahmen zugunsten Mobilitätsbehinderter zunehmend sichtbar werden (z. B. Niederflurfahrzeuge), bleibt in diesem Bereich noch einiges zu tun. Aufgrund der zunehmenden Anzahl von mobilitätsbehinderten Personen, z. B. wegen des steigenden Anteils älterer Menschen, ist eine laufende Anpassung der Transportmittel und der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs notwendig. Um das als Optimallösung angestrebte Ziel einer lückenlosen Transportkette für mobilitätsbehinderte Personen zu erreichen, müssten neben einer adäquaten Transportpolitik auch die gesetzlichen Grundlagen vorhanden sein sowie die benötigten personellen und finanziellen Ressourcen zur Verfügung stehen.

Zu den einzelnen Fragen der Interpellantin nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:
1. Die Kompetenz zur Umsetzung und Überwachung der in den verschiedenen Erlassen geforderten Anliegen der Mobilitätsbehinderten liegt schon heute beim BAV.
Für fast alle Probleme im Zusammenhang mit dem Transport von Behinderten stehen heute Konzepte und entsprechende technische Lösungen zur Verfügung. Aufgrund der finanziell angespannten Lage der öffentlichen Hand (Bund, Kanton, Gemeinde) und der beteiligten Transportunternehmungen lassen sich aber viele Neuerungen, Anpassungen und Investitionen leider zurzeit nicht im gewünschten Umfang verwirklichen.
2. Die im Rahmen der ersten Etappe der Bahnreform geänderte Gesetzgebung ist am 1. Januar 1999 in Kraft getreten. Zurzeit laufen im BAV umfangreiche Umsetzungsarbeiten. In diesem Zusammenhang werden alle Abläufe und Verfahren überprüft und neu definiert. In diesen Bereich fallen auch die Arbeiten, welche zur Thematik «Mobilitätsbehinderte» gehören. Im Rahmen der Neudefinition der Aufgaben und Abläufe des BAV werden so weit als möglich die entsprechenden Voraussetzungen für eine adäquate und effektive Umsetzung der Anliegen der Mobilitätsbehinderten im öffentlichen Verkehr getroffen. So soll im BAV eine Anlaufstelle für Behindertenfragen geschaffen werden.
3. Mit der Revision des Eisenbahngesetzes (EBG) besteht seit 1996 die rechtliche Grundlage, um bei der Festlegung des Leistungsangebotes die Anliegen behinderter Menschen berücksichtigen zu können. Das EBG sieht auch vor, dass der Bund Beiträge leisten sowie Darlehen gewähren oder verbürgen kann, wenn eine Transportunternehmung Investitionen zugunsten behinderter Menschen treffen will (Art. 56 EBG).
Seit dem 26. Mai 1975 besteht zudem die Weisung des Bundesamtes für Verkehr über «Bauliche und technische Vorkehren für Gehbehinderte im öffentlichen Verkehrswesen». Diese Weisung ist identisch mit den Richtlinien der Schweizerischen Post und dem Reglement R200.7 der SBB. Integrierender Bestandteil dieser Weisung ist die Norm SN 521.500 (behindertengerechtes Bauen). Im Rahmen der Plangenehmigungsverfahren für Infrastrukturvorhaben wie auch für Fahrzeuge werden bereits heute die vorgelegten Pläne dahingehend überprüft, ob sie auch dem Reglement R200.7 entsprechen bzw. die Norm SN 521.500 erfüllen.
Da diese Weisung jedoch nicht alle Behinderungsarten abdeckt und nicht mehr dem aktuellen Stand der Technik entspricht, hat im Januar 1997 eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Mitgliedern des BAV, des Kontaktgremiums «Behinderte im öffentlichen Verkehr» und des Verbandes öffentlicher Verkehr, damit begonnen, das Reglement R200.7 zu überarbeiten. Aufgrund der zur Verfügung stehenden personellen Ressourcen und der grossen Anzahl anstehender Geschäfte im BAV (Bahnreform, Neuorganisation Sicherheitsaufsicht, Landverkehrsabkommen, Grossprojekte usw.) erlitten die Arbeiten aber eine Verzögerung. Mit deren Abschluss ist frühestens im Jahr 2000 zu rechnen.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

98.3643

Interpellation David Wildtierbrücken über Autobahnen und Bahnlinien

Interpellation David Points de passage pour le gibier au-dessus des autoroutes et des voies ferroviaires

---

Wortlaut der Interpellation vom 17. Dezember 1998
Autobahnen und auch Bahnlinien bilden für viele wildlebende Tiere unüberwindliche Barrieren und engen ihren Lebensraum stark ein.
Aufgrund wissenschaftlicher Untersuchungen ist heute bekannt, welche Anzahl Passagen notwendig ist und wie breit sie sein müssen, damit Wildtiere auch im Mittelland überleben können. Durch Leichtbauweise (insbesondere unter Verwendung von Holz) wäre es auch möglich, im Vergleich zur bisherigen Bauweise in Beton, kostengünstigere Wildtierbrücken zu realisieren.
1. Welches Konzept verfolgt der Bundesrat für Wildtierbrükken? Inwieweit besteht eine Abstimmung mit den europäischen Bemühungen (Infra Eco Network Europe, IENE; Cost)?
2. Ist der Bundesrat bereit, die Zahl und Breite der Wildtierbrücken den wissenschaftlichen Erkenntnissen anzupassen und für die Realisierung kostengünstige Bauverfahren einzusetzen?

Texte de l'interpellation du 17 décembre 1998
Les autoroutes et les voies ferrées constituent des barrières infranchissables pour beaucoup d'animaux sauvages et rétrécissent fortement leur espace vital.
Grâce à des études scientifiques, on sait désormais combien de passages il est nécessaire de prévoir pour la faune, et on sait comment les aménager pour permettre aux animaux sauvages de vivre dans toutes les régions du pays. Il serait possible de réduire le coût de telles installations en remplaçant le béton, utilisé jusqu'à présent, par des matériaux légers, notamment le bois.
1. Quels sont les projets gouvernementaux concernant l'aménagement de passages pour les animaux sauvages? Une coordination avec les travaux entrepris au niveau européen (Infra Eco Network Europe, IENE; COST) est-elle assurée?
2. Le Conseil fédéral est-il disposé à faire aménager, pour les animaux sauvages et à des conditions financièrement avantageuses, des passages dont le nombre et la largeur soient suffisants compte tenu des connaissances scientifiques?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 12. Mai 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 12 mai 1999
Die Schweiz ist Durchgangsgebiet für gefährdete europäische Arten und spielt deshalb eine wichtige Rolle bei der internationalen Vernetzung von Lebensräumen. Ebenso müssen die Lebensräume bedrohter einheimischer Arten vernetzt bzw. wiederhergestellt werden.
Der 1998 erschienene «Umweltprüfbericht Schweiz» der OECD sieht in diesem Bereich deutliche Verbesserungsmöglichkeiten und empfiehlt u. a., ein ökologisches Netzwerk zur Erhaltung und Förderung der Biodiversität aufzubauen. Wildtierkorridore mit entsprechenden Wildbrücken über Ver-

kehrswege sind ein wichtiges Instrument zur Erfüllung dieser Empfehlungen.
1. Der Bundesrat ist bereit, Massnahmen für die Verbesserung der Migration der Fauna zu prüfen, welche sich auf die neusten wissenschaftlichen Kenntnisse abstützen. Auf den bereits vorhandenen Grundlagen erarbeitet das UVEK ein Konzept zur Erhaltung und Sanierung von Wildtierkorridoren in der Schweiz. Im Rahmen dieses Konzeptes wird die Notwendigkeit von Wildtierbrücken, die Teil eines Wildtierkorridors sind, beurteilt werden.
Die schweizerischen Bestrebungen sind Bestandteil internationaler Aktivitäten. Die Schweiz ist zusammen mit sechs weiteren europäischen Ländern an der Cost-Aktion 341 «Lebensraum-Fragmentierung durch Transportinfrastuktur» beteiligt. Ziel ist die Publikation eines «state of the art»-Reports und einer europäischen Wegleitung für Ingenieure zum Thema. Ausserdem beteiligt sich die Schweiz massgeblich im Expertengremium IENE, das dem internationalen Erfahrungsaustausch und der Forschungskoordination dient.
2. Der Bundesrat ist selbstverständlich an kostengünstigen Bauweisen interessiert, um die finanziellen Ressourcen zu schonen. Ob Holz ein geeignetes Material für Wildtierbrükken ist, muss noch weiter abgeklärt werden.
Grundsätzlich ist der Bundesrat bereit, eine Anpassung der Anzahl und Breite von Wildtierpassagen an die neueren wissenschaftlichen Erkenntnisse zu prüfen. Aufgrund der gemischten Finanzierungsform der Nationalstrassen ist eine Zusammenarbeit mit den Kantonen erforderlich.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

98.3644

Interpellation Theiler Förderung vernetzter Verkehrstelematik-Technologien

Interpellation Theiler Encouragement des technologies de transport télématique intégrées

---

Wortlaut der Interpellation vom 17. Dezember 1998
Mit der Annahme der Finanzierungsvorlage durch Volk und Stände am 29. November 1998 lassen sich die grossen Bemühungen des Bundes in der Erstellung benötigter Infrastruktur im öffentlichen Verkehr auch umsetzen. Im Hinblick auf die Realisierung von Neat und «Bahn 2000» (inklusive die noch zu definierende zweite Etappe) sowie einzelner – vorab kapazitätsbedingter – Probleme mit dem Nationalstrassennetz ist eine künftige, intensive Nutzung von Verkehrsleitsystemen anstrebenswert.
Ich ersuche deshalb den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:
1. Welches sind die generellen Bestrebungen des Bundes im Bereich der Verkehrstelematik?
2. In welcher Form sollen die Kantone in einen Vorgehensplan eingebunden werden?
3. Mit welchen konkreten Aktionen und bis wann will der Bund das grosse Potential der Telematik im Bereich Bahn und Strasse fördern helfen?
4. Sind u. a. automatische Frequenzmessungen vorgesehen, um die einzelnen Verkehrsströme orten und quantifizieren zu können?
5. Werden oder wurden Absprachen mit angrenzenden Ländern (EU) getroffen?

Texte de l'interpellation du 17 décembre 1998
A la suite de l'adoption par le peuple et les cantons, le 29 novembre 1998, des bases légales assurant leur financement, les grands projets de la Confédération relatifs à la création des infrastructures requises dans le domaine des transports publics pourront être exécutés. Afin de réaliser les NLFA et «Rail 2000» (y compris la 2e étape encore à définir) et de résoudre certains problèmes – dépendant surtout des capacités – que pose le réseau des routes nationales, l'utilisation intensive de systèmes de guidage et de régulation de la circulation est souhaitable.
Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Quelles mesures la Confédération envisage-t-elle de prendre en général sur le plan de la technologie de transport télématique?
2. De quelle manière est-il prévu de faire collaborer les cantons à la réalisation des projets?
3. Par quelles actions ciblées et dans quel laps de temps la Confédération a-t-elle l'intention d'encourager l'utilisation du potentiel considérable de la télématique dans les domaines ferroviaire et routier?
4. Prévoit-on entre autres de procéder à des mesures automatiques du trafic permettant de calculer l'importance de celui-ci à un lieu et à un moment donnés?
5. A-t-on conclu des accords avec les Etats limitrophes (UE) à ce sujet ou a-t-on l'intention de le faire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Bonny, Engelberger, Fischer-Seengen, Guisan, Kofmel, Randegger, Sandoz Marcel, Steinegger, Stucky, Tschuppert, Vallender, Weigelt, Wittenwiler (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 23 juin 1999
1. Die Einführung und die Verbreitung der Verkehrstelematik haben zum Hauptziel, die Information im Verkehrsbereich zu verbessern, die Sicherheit zu erhöhen, eine rationellere Verwendung der Verkehrsmittel zu gewährleisten und die Umweltbelastung zu verringern.
Im Strassenverkehr hat der Vorsteher des UVEK dem Bundesamt für Strassen (Astra) einen Auftrag für die Erarbeitung eines Leitbildes für den Einsatz der Strassenverkehrstelematik in der Schweiz erteilt. Dieses Leitbild hat zum Ziel, den Handlungsspielraum des Bundes auf diesem Gebiet zu definieren und, in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den betroffenen Kreisen, eine Strategie auf dem Gebiet der Strassentelematik festzulegen.
Hinsichtlich des Schienenverkehrs ist daran zu erinnern, dass der Bund den Bau und den Unterhalt der Infrastruktur der Transportunternehmungen massgeblich unterstützt, wozu auch Verkehrsleitsysteme gehören. Diese Systeme sollen insbesondere eine optimale und sichere Benützung des Bahnnetzes sicherstellen.
Auch andere Bundesämter sind im Bereich der Verkehrstelematik tätig. Dies ist insbesondere der Fall für das Bundesamt für Zivilluftfahrt hinsichtlich der Radionavigationssysteme (Radionavigationsplan CH-RNP usw.) sowie für das Bundesamt für Kommunikation betreffend die Zuteilung der Radiofrequenzen (GSM, RDS-TMC usw.).
2. Die Kantone sind soweit in das Ausarbeitungsverfahren auf dem Gebiet der Verkehrstelematik zu integrieren, als sie davon betroffen sind. Dies ist im Bereich des Strassen- und Schienenverkehrs eindeutig der Fall.
Im Strassenverkehrsbereich beteiligen sich die Kantone aktiv an der Entwicklung von Verkehrstelematiksystemen. Im Rahmen des Leitbildes für den Einsatz der Strassenverkehrstelematik in der Schweiz (siehe oben) sind die Kantone durch ein eigens zu diesem Zweck geschaffenes Koordinations- und Kontaktgremium Verkehrsbeeinflussung und Verkehrstelematik vertreten. Ausserdem ist vorgesehen, dass das UVEK im Laufe dieses Jahres zum erwähnten Leitbild eine breite

Vernehmlassung bei Kantonen, Verbänden und weiteren interessierten Kreisen und Organisationen durchführen wird.
Beim öffentlichen Verkehr fallen – ausserhalb einer punktuellen Unterstützung für die Einführung von Telematiksystemen, welche der Bund leisten kann – die Planung und die Einrichtung von derartigen Massnahmen grundsätzlich in den Zuständigkeitsbereich der Transportunternehmungen. Die Kantone sind in der Regel über ihre Vertreter in den Verwaltungsräten der Transportunternehmungen über die auf diesem Gebiet getroffenen Entscheide informiert.
3. Das Leitbild für den Einsatz der Strassenverkehrstelematik in der Schweiz hat speziell zum Ziel, präzise zu unterscheiden, was im Bereich der Strassenverkehrstelematik als Service public betrachtet werden kann – und deshalb ganz oder teilweise vom Bund übernommen wird – und was dem privaten Bereich unterliegt. Zu gegebener Zeit wird durch die jeweils zuständige politische Behörde zu entscheiden sein, welche verkehrstelematischen Anwendungen als Service public zu bezeichnen sind und wie deren Finanzierung durch die öffentliche Hand sicherzustellen sei. Vermehrt sollen dabei auch Public-Private-Partnership-Lösungen bei Realisierung und Betrieb von verkehrstelematischen Anwendungen zum Tragen kommen.
Die Bundesdienste haben jedoch nicht auf dieses Leitbild gewartet, um auf diesem Gebiet tätig zu werden. Aus Sicht der Realisierung ist die bereits 1995 erfolgte Inbetriebsetzung des automatischen Verkehrsleitsystems für die Autobahnstrecke zwischen Bern-Wankdorf und Kirchberg zu erwähnen (Pilotstrecke VBS 1 Grauholz). Im Bereich der Forschung und Entwicklung beteiligt sich die Schweiz aktiv an verschiedenen europäischen Projekten.
Wie bereits erwähnt ist der öffentliche Verkehr nicht Gegenstand eines Leitbildes. Der Bund verfolgt jedoch in einem bestimmten Ausmass die Entwicklung der folgenden Anwendungen und beteiligt sich teilweise auch daran:
– Aufbau von Benutzerinformationssystemen;
– Einführung von automatischen Verkehrsleitsystemen;
– Verbesserung des Fahrkartenverkaufs (EasyRide usw.);
– Förderung des kombinierten Verkehrs;
– Überwachung der Fahrzeuge und der Güter in Echtzeit («tracking»);
– Entwicklung von Sicherheits- und Signalisationssystemen, insbesondere im Hinblick auf eine Öffnung des Bahnnetzes für Dritte («free access»).
4. Im Bereich des Strassenverkehrs ist die automatische Verkehrszählung durch einen Bundesratsbeschluss vom 5. April 1961 geregelt. Die Entwicklung der Verkehrstelematik sollte es allerdings erlauben, die Kenntnisse in Echtzeit erheblich zu verbessern, welche die Behörden bzw. die Benutzer über das Strassennetz erhalten. Mit diesem Ziel haben die Automobilverbände und die schweizerischen Radiogesellschaften vereinbart, in Genf eine nationale Verkehrsinformationszentrale zu errichten, in deren Organisationsvorstand der Bund vertreten ist (Astra).
Beim öffentlichen Verkehr liegt die Initiative in diesem Bereich bei den Transportunternehmungen und nicht beim Bund. Man kann jedoch davon ausgehen, dass die Einführung von Verkehrserhebungssystemen die Kenntnisse der Betreiber über ihre Märkte erheblich verbessern wird. Das zurzeit von den SBB, der Post und dem Verband öffentlicher Verkehr geprüfte System EasyRide dürfte beispielsweise auf diesem Gebiet wesentliche Auswirkungen haben.
Die Einführung von Einrichtungen für die Verkehrszählung oder die Ermittlung der Verkehrsnachfrage setzen allerdings voraus, dass die Frage des Datenschutzes angemessen berücksichtigt wird.
5. Die bestehende internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Verkehrstelematik erfolgt zugleich auf technischer und auf politischer Ebene.
Die technische Zusammenarbeit hat vorwiegend eine Harmonisierung der Standards der verschiedenen Nationalstaaten zum Ziel. Diese Harmonisierung wird im übrigen durch die Europäische Kommission gefördert (Richtlinie 96/48/EC). Die wichtigsten auf europäischer Stufe mit diesen Harmonisierungsarbeiten betrauten Stellen sind das Europäische Komitee für Normung, das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung, das Europäische Institut für Telekommunikationsnormen, die Union der Europäischen Rundfunkanstalten und der Internationale Eisenbahnverband. Weltweit ist hauptsächlich die Internationale Organisation für Normung tätig. Im Bereich des Schienenverkehrs ist als gutes Beispiel internationaler Zusammenarbeit das auf kontinentaler Ebene entwickelte Europäische Eisenbahnverkehrs-Managementsystem (European Rail Traffic Management System) zu erwähnen. Im Bereich der Strassentelematik bemüht sich die Schweiz, jenen Anwendungen den Vorzug zu geben, die mit dem Trans European Road Network kompatibel sind.
Auf verkehrspolitischer Ebene haben sowohl die Europäische Konferenz der Verkehrsminister wie auch gewisse spezialisierte internationale Gremien, in welchen die Schweiz vertreten ist, wie Card-me (Concerted Action for Research on Demand Management in Europe) oder Ertico (Intelligent Transport Systems Europe Organisation) zu einer unbestreitbaren Annäherung geführt, sei es auf politischer Ebene oder in der Praxis.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99. 3187

Interpellation Christen Finanzierung der regionalen Fernsehanstalten

Interpellation Christen Financement des télévisions régionales

---

Wortlaut der Interpellation vom 22. April 1999
Ich frage den Bundesrat:
1. Ist er bereit, die Veranstalter regionaler Fernsehprogramme konkret und rasch zu unterstützen, indem er ihre Bedeutung im Dienste der Öffentlichkeit anerkennt?
2. Ist er bereit, im Rahmen der von der SRG geforderten Fernsehgebührenerhöhung auch die finanziellen Bedürfnisse der regionalen Veranstalter zu berücksichtigen?
3. Ist er insbesondere bereit, sämtlichen regionalen Fernsehanstalten – deren Zahl infolge der Erteilung neuer Konzessionen ständig wächst und deren Produktionskosten höher sind als diejenigen des Rundfunks – einen Anteil von 2,5 Prozent der Fernsehgebühreneinnahmen zu gewähren, wie dies ja schon für die Lokalradios der Fall ist?

Texte de l'interpellation du 22 avril 1999
Je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. Est-il d'accord d'encourager concrètement et rapidement les diffuseurs TV régionaux en reconnaissant dans les faits leur rôle d'intérêt public?
2. Est-il disposé à tenir en compte aussi leurs nécessités financières dans le cadre de l'augmentation de la redevance TV, requise par la SSR?
3. En particulier, est-il disposé à octroyer à l'ensemble des télévisions régionales – dont le nombre ne cesse de croître du fait de l'octroi de nouvelles concessions, et dont les coûts de production sont supérieurs à ceux des radios – une quote-part de 2,5 pour cent du produit de la redevance TV, ainsi que cela est déjà pratiqué pour les radios locales?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Antille, Béguelin, Berberat, Blaser, Chiffelle, Ducrot, Dupraz, Epiney, Eymann, Florio, Frey Claude, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Langenberger, Lauper, Meyer, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Rennwald, Sandoz Marcel, Vogel, Weigelt (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Le paysage audiovisuel suisse a considérablement évolué par rapport à la situation imaginée lors des débats parlementaires sur la LRTV, entrée en vigueur en avril 1992. En particulier, le développement dynamique des télévisions régionales – qui jouissent d'une pénétration et d'une appréciation remarquables dans leurs publics respectifs – impose aujourd'hui de leur reconnaître une fonction importante de service public, complémentaire au rôle du diffuseur national SSR, et fortement axée sur l'information de proximité et le renforcement du tissu culturel et associatif qui fait la cohésion du pays.
Ces télévisions régionales contribuent du reste, à côté de la SSR, au but prioritaire d'une législation fédérale dans le domaine des médias audiovisuels, qui est de maintenir – en mains de diffuseurs suisses – une offre télévisuelle riche, diversifiée, pluraliste, de qualité et répondant aux intérêts de la population.
Cependant, les télévisions régionales sont pénalisées par la loi et par la pratique actuelle du Conseil fédéral, qui ne leur accordent «exceptionnellement» qu'environ 0,5 pour cent du produit de la redevance TV, alors que la SSR en touche le 99,5 pour cent (exception faite des parts attribuées à Billag et à l'OFCOM). De plus, la lutte que se livrent les grands groupes nationaux et étrangers pour la conquête du marché publicitaire alémanique conduit la SSR à une baisse des tarifs publicitaires, qu'elle compte compenser par une augmentation de 13 pour cent de la redevance TV. Ceci met ultérieurement en difficulté les télévisions régionales, encore fragiles et presque totalement dépendantes de leurs rentrées publicitaires.
Dans cette situation – tout en préparant une réforme adéquate de la LRTV et de l'ORTV –, il importe d'intervenir d'urgence en faveur de ces diffuseurs régionaux qui risquent d'être les victimes d'un combat qui ne les concerne pas. Certains d'entre eux risquent même de disparaître avant que la révision de la loi soit terminée.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Nous reconnaissons pleinement la contribution que fournissent les chaînes de télévision locales et régionales à la constitution d'un paysage médiatique varié en Suisse. Nous constatons que ces chaînes parviennent de mieux en mieux à trouver leur public et offrent, surtout dans le domaine des nouvelles locales, des prestations qui complètent bien l'éventail de programmes de la SSR. De plus, elles permettent de corriger, dans une certaine mesure, les risques d'abus de la part de quotidiens disposant d'une position dominante dans la zone de diffusion, cela pour autant qu'il n'existe pas de liens entre l'éditeur et le diffuseur.
1. La Confédération offre depuis passablement de temps un soutien financier aux chaînes privées de télévision régionales. En effet, depuis 1993, les chaînes locales et régionales de télévision privées reçoivent également une quote-part des redevances de réception. Ce soutien a permis de promouvoir la création et le développement de stations régionales également dans les zones situées en dehors des agglomérations urbaines.
2. Dans notre dernière décision concernant le montant des redevances de réception, nous avons également tenu compte du changement de situation dans le domaine de la télévision régionale: dès l'an 2000, les moyens financiers prévus pour les diffuseurs ayant de faibles ressources seront augmentés, le montant qui leur est affecté passant de 3 à 5 millions.
3. Relevons tout d'abord que, contrairement à ce que laisse entendre l'auteur de l'interpellation, toutes les chaînes de télévision régionales n'ont pas forcément droit à une quote-part du produit des redevances. Pour bénéficier d'un soutien financier de la Confédération, les télévisions privées doivent plutôt remplir certaines conditions. Ainsi, celles qui diffusent leur programme dans une zone comptant plus de 250 000 habitants âgés de quinze ans ou plus ne reçoivent en principe aucune quote-part du produit des redevances. En outre, la présomption, selon laquelle le nombre de concessions de télévision «ne cesse de croître», ne reflète pas vraiment la réalité. En effet, deux concessions ont été récemment octroyées, à savoir aux chaînes Tele Top et Tele Ostschweiz; ainsi, toutes les grandes régions de Suisse ont désormais leurs télévisions privées, de sorte qu'il n'est guère probable qu'on assiste à une nette augmentation du nombre de chaînes de télévision privées dans un proche avenir.
Par ailleurs, nous rejetons l'idée d'augmenter la quote-part attribuée aux chaînes de télévision locales et régionales de manière à l'amener au niveau de celle prévue pour les radios locales. Nous aimerions rappeler ici l'attitude très claire du législateur lors des délibérations concernant la LRTV. En effet, le Parlement souhaitait que le produit des redevances soit affecté principalement à la promotion des radios locales et régionales et ne serve au financement des chaînes de télévision privées qu'avec la retenue nécessaire. Cette décision reflétait l'opinion suivante: la promotion d'une desserte de base à caractère fédéraliste dans le domaine de la radiodiffusion privée et publique suisse doit porter principalement sur la radio. Aujourd'hui, nous sommes toujours liés par ce mandat. Au vu de la forte concurrence étrangère que la SSR doit affronter, précisément dans le domaine de la télévision, et du rôle moteur que le diffuseur national assume pour garantir à la Suisse une identité à l'échelle nationale et de la région linguistique, nous sommes d'avis qu'il n'est pas judicieux de répartir le produit des redevances sur un nombre accru d'acteurs de ce marché. Nous pensons qu'une autre affectation des moyens financiers, à savoir sur diverses catégories de diffuseurs, ne peut être envisagée que dans le cadre d'un débat de fond, qui aura lieu prochainement lors de la révision totale de la LRTV.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

99.3078

Interpellation Wiederkehr Verkehrskonzept für den Raum Zürich/ Knonauer Amt/Zug/Luzern

Interpellation Wiederkehr Conception des transports pour la région de Zurich/ district de Knonau/Zoug/Lucerne

---

Wortlaut der Interpellation vom 16. März 1999
Im geographischen Raum Zürich/linkes Zürichseeufer/Knonauer Amt/Zug/Luzern soll neben der sogenannten Westumfahrung (Uetliberg-Autobahntunnel; Kosten 3 Milliarden Franken) auch die A4 erstellt werden (Kosten 1 Milliarde Franken).
1. Wie beurteilt der Bundesrat die Situation des öffentlichen Verkehrs (Schnellzugs- und Regionalverkehr) zwischen den Räumen Luzern/Zug und Zürich nach der Inbetriebnahme der Westumfahrung von Zürich? Wie nach der Inbetriebnahme der A4 im Knonauer Amt? Wird ein Einbruch bei den Passagierzahlen erwartet? Wenn nicht, weshalb nicht? Wenn ja, welcher?
2. Welche Bedeutung wird die S-Bahn-Linie S9 im Säuliamt nach Inbetriebnahme der Westumfahrung und der A4 noch haben? Welcher Einbruch beim Passagieraufkommen bei dieser Linie wird nach Inbetriebnahme der beiden Strassenprojekte erwartet? Wer kommt für die Mindereinnahmen des öffentlichen Verkehrs auf: der Bund via allgemeine Bundessteuern, der Kanton Zürich via Zürcher Verkehrsverbund,

d. h. via kantonale Steuermittel, oder die Strasse via Treibstoffzollerträge?
3. Welche Wirkung hätte ein Uetliberg-Eisenbahntunnel auf das Verkehrsgeschehen zwischen dem Raum Luzern/Zug/Knonauer Amt und dem Raum Zürich?
4. Existiert beim Bund ein Verkehrskonzept für den Raum Zürich/linkes Zürichseeufer/Knonauer Amt/Zug/Luzern, bei welchem die Auswirkungen der einzelnen Verkehrsträger auf die anderen beurteilt werden? Wurde vom Bundesrat auch einmal überlegt, dass es nicht sinnvoll ist, im erwähnten geographischen Raum alle Verkehrsträger maximal auszubauen?
5. Falls für den erwähnten geographischen Bereich noch kein Verkehrskonzept besteht: Ist der Bundesrat bereit, ein solches zu erarbeiten, allenfalls zusammen mit dem Kanton Zürich?

Texte de l'interpellation du 16 mars 1999
Dans l'aire comprenant Zurich, la rive gauche du lac de Zurich, le district de Knonau, Zoug et Lucerne, il serait prévu de construire non seulement une voie de contournement par l'ouest (tunnel autoroutier de l'Uetliberg, d'un coût de 3 milliards de francs), mais aussi l'autoroute A4 (ce qui coûterait 1 milliard de francs).
1. Comment, de l'avis du Conseil fédéral, se développeront les transports publics (trains directs et trains régionaux) reliant la région de Lucerne et Zoug, d'une part, à celle de Zurich, d'autre part, lorsque la voie de contournement de Zurich par l'ouest sera ouverte à la circulation? Qu'en sera-t-il après l'ouverture de la A4 dans le district de Knonau? Faut-il s'attendre à un recul marqué du nombre des voyageurs? Dans la négative, pourquoi pas? Dans l'affirmative, quelle en serait l'ampleur?
2. Quelle sera encore l'importance de la ligne de RER S9 qui dessert la région dite «Säuliamt» après l'ouverture au trafic de la voie de contournement de Zurich par l'ouest et de la A4? A quel recul du nombre des voyageurs faut-il s'attendre après la mise en exploitation des deux routes projetées? Qui compensera les pertes subies par les transports publics? Cette charge incombera-t-elle à la Confédération qui s'en acquittera au moyen des recettes fiscales générales, au canton de Zurich par l'entremise de la communauté des modes de transport de la région zurichoise, c'est-à-dire au moyen des recettes fiscales cantonales, ou à la route par le produit des droits d'entrée sur les carburants?
3. Quels effets un tunnel ferroviaire de l'Uetliberg aurait-il sur le trafic entre la région de Lucerne/Zoug/district de Knonau, d'une part, et celle de Zurich, d'autre part?
4. La Confédération a-t-elle une conception des effets réciproques des différents modes de transport dans la région de Zurich/district de Knonau/Zoug/Lucerne? Le Conseil fédéral s'est-il demandé s'il est vraiment judicieux de développer au maximum tous les modes de transport dans la région en question?
5. S'il n'existe pas encore de conception des transports dans la région précitée, le Conseil fédéral est-il disposé à en élaborer une, le cas échéant avec le concours du canton de Zurich?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Zwischen Luzern/Zug und Zürich besteht grundsätzlich ein attraktives Angebot des öffentlichen Verkehrs mit halbstündlichen Schnellzügen Luzern–Zug–Zürich, einer halbstündlich verkehrenden S9 durchs Knonauer Amt und einer stündlichen S1 Zürich–Thalwil–Zug. Die Inbetriebnahmen der Westumfahrung Zürich sowie jene der A4 im Knonauer Amt werden sich so auswirken, dass die reinen Fahrzeiten auf der Strasse in einzelnen Relationen sinken werden und die Bahn bei gleichbleibendem Angebot tendenziell an Attraktivität verliert. Zwei Faktoren wirken entgegengesetzt:
– Die Schnellzüge werden mit der zweiten Doppelspur Zürich–Thalwil und dem Zimmerbergtunnel um etwa fünf Minuten schneller und dürften damit mit der Strasse wieder gleichziehen.
– Für Fahrten in die Zürcher Innenstadt sind nicht in erster Linie die Strassenkapazitäten massgebend, sondern die Parkplatzkapazitäten. Hier sind keine Veränderungen geplant. Dies bedeutet, dass die Attraktivität von S9 und S1 für Fahrten in Räume mit genügendem Parkplatzangebot vergleichsweise geringer wird, was sich in einer Nachfragereduktion auswirken wird. Deren Dimension ist allerdings nicht bekannt.
2. Da das Ausmass eines allfälligen Attraktivitätsverlustes nicht exakt berechnet werden kann, kann auch Frage 2 nicht schlüssig beantwortet werden. Allerdings stehen viele S-Bahn-Linien bereits heute in einem Konkurrenzverhältnis zur Strasse, das der zukünftigen Situation von S9 und S1 entspricht; insofern entsteht in dieser Region keine aussergewöhnliche Lage.
Allfällige Mindereinnahmen erhöhen die geplanten ungedeckten Kosten, welche durch Bund und Kanton gemeinsam abgegolten werden. Da der Bund nach ADFV (SR 742.101.1) den Kantonen jeweils einen bestimmten Ausgabenplafonds (Kantonsquote) zugesteht, werden die finanziellen Konsequenzen schwergewichtig auf den Kanton Zürich zurückfallen. Der Kanton Zürich bezahlt die entsprechenden Abgeltungen über den ZVV.
3. Ein Uetliberg-Eisenbahntunnel stand Ende der achtziger Jahre als Alternative zum Zimmerbergtunnel für die Zufahrt ab Zürich zum Gotthard-Basistunnel zur Diskussion. Entscheidend für die Variantenwahl waren letztlich Vorteile des Zimmerbergs bezüglich des Anschlusses der Ostschweiz an die Gotthardlinie. Die Einzelheiten dazu sind in der Botschaft vom 26. Juni 1991 über die Integration der Ostschweiz in das Konzept der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen aufgeführt. In der Folge wurde die Zimmerbergvariante Teil der am 29. November 1998 von Volk und Ständen befürworteten Vorlage über Bau und Finanzierung der Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs und ist inzwischen auch im Sachplan Alptransit festgelegt. Weiterführende Analysen zu einem Uetlibergtunnel erübrigen sich angesichts der gültigen Volksbeschlüsse und des weit fortgeschrittenen Planungsstandes beim Zimmerbergtunnel.
4./5. Ein solches Konzept existiert bisher nicht. Die Zuständigkeit für regionale Planungskonzepte liegt in erster Linie bei den Kantonen (Richtplan Verkehr); für den vom Interpellanten angesprochenen Raum müsste die Initiative daher vom Kanton Zürich kommen. Der Bund ist selbstverständlich bereit, in geeigneter Weise bei einer derartigen Planung mitzuwirken.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99.3259

Interpellation Gonseth
Stoffe mit endokriner Wirkung. Forschungsbedarf

Interpellation Gonseth
Substances ayant une activité endocrinienne. Nécessité de développer la recherche

---

Wortlaut der Interpellation vom 15. Juni 1999
Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) und die Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Ab-

wasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG) fassen im Statusbericht «Stoffe mit endokriner Wirkung in der Umwelt» den Stand des Wissens zusammen. Auch in der Schweiz gibt es Hinweise, dass endokrin wirksame Stoffe an beobachteten Schädigungen wie dem Rückgang der Anglerfänge mitbeteiligt sind. Der Bericht kommt zum Schluss, dass bei einer Vielzahl von Stoffen die Grundlagen fehlen, um das Risiko für Mensch und Umwelt mit genügender Sicherheit beurteilen zu können. Dazu gehören sowohl grundlagenorientierte Fragestellungen über die Wirkung von Stoffen und Stoffgemischen als auch Untersuchungen über die Belastungssituation und das Ausmass der durch hormonaktive Stoffe verursachten Effekte bei Fischen und anderen Tierarten.
Die Tragweite der Problematik kann erheblich sein. Deshalb gilt es die für eine Beurteilung der Situation nötigen Grundlagen rasch zu erarbeiten. Aufgrund des erheblichen Forschungsbedarfes ergeben sich folgende Fragen:
1. Welche Mittel hat der Bund für die Erforschung dieses Themas bis jetzt zur Verfügung gestellt?
2. Welche zusätzlichen Finanzmittel zur Förderung der Forschung gedenkt der Bundesrat bereitzustellen, um die fehlenden Grundlagen zur Risikobeurteilung innert nützlicher Frist zu erarbeiten?
3. Warum hat der Bundesrat das hormonaktive Nonylphenolethoxylat in Reinigungsmitteln noch nicht verboten?

Texte de l'interpellation du 15 juin 1999
L'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage et l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux font dans leur étude «Substances ayant une activité endocrinienne dans l'environnement» le point sur l'état des connaissances en la matière. Il existe des indices, y compris en Suisse, selon lesquels ces substances contribueraient à certaines altérations de l'environnement, comme la diminution des prises obtenues par les pêcheurs. L'étude conclut que l'on manque d'éléments pour évaluer avec une certitude suffisante le risque pour l'être humain et pour l'environnement. On manque en particulier de connaissances fondamentales sur les effets de ces substances et de mélanges de telles substances, ainsi que sur les concentrations et leur incidence sur les poissons et d'autres espèces animales.
Il s'agit là d'un problème dont la portée peut être considérable. C'est pourquoi il faut obtenir rapidement les bases permettant d'évaluer la situation. Compte tenu de la notable insuffisance des recherches en la matière, les questions suivantes se posent:
1. Quels moyens la Confédération a-t-elle mis à disposition jusqu'ici pour la recherche dans ce domaine?
2. Quelles ressources financières supplémentaires le Conseil fédéral compte-t-il allouer pour élaborer les bases permettant d'évaluer les risques dans les meilleurs délais?
3. Pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas encore interdit le nonylphénoléthoxylate dans les produits de nettoyage?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Genner, Hollenstein, Kuhn, Meier Hans, Ostermann, Teuscher, von Felten (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Das Thema der Wirkungen von hormonaktiven Stoffen auf Mensch und Umwelt ist sowohl in der Schweiz als auch im Ausland von grosser Bedeutung. Trotz intensiven Forschungsanstrengungen im Ausland bestehen noch erhebliche Wissenslücken. Bis heute wurden vom Bund nur wenige Projekte auf diesem Gebiet gefördert. Seit 1996 wurden vom Buwal Projekte im Umfang von etwa 500 000 Franken in Auftrag gegeben. Die finanzierten Projekte dienen in erster Linie dazu, die vorhandenen Probleme zu erfassen (Problemerkennung). Im Projekt «Fischnetz», an dem die EAWAG sowie Kantons- und Bundesbehörden beteiligt sind, wird versucht, die Ursachen für den Fischrückgang in Schweizer Fliessgewässern abzuklären. Zudem wird vom Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (BBW) ein EU-Projekt über die Wirkung endokrin aktiver Stoffe mitfinanziert. Über den Nationalfonds werden heute nur wenige Projekte gefördert, die die Problematik der endokrin wirksamen Stoffe in der Umwelt behandeln. Vor allem fehlt es diesbezüglich an einer koordinierten Förderung.
2. Der Bundesrat ist der Meinung, dass das Thema der endokrinen Wirkungen von Umweltchemikalien auf Menschen und Tiere von grossem Interesse und weiterzuverfolgen ist. Das BBW wurde deshalb beauftragt, zu prüfen, ob die Fragen um die Wirkung endokrin wirksamer Stoffe in bestehende oder geplante Forschungsvorhaben oder aber in einen Vorschlag für ein neues nationales Forschungsprogramm aufgenommen werden können. Die Arbeiten sind rasch in Angriff zu nehmen, so dass der Bundesrat spätestens im Frühjahr 2000 über das weitere Vorgehen befinden kann.
3. Gemäss der langjährigen Politik des Bundes wird angestrebt, das Problem zuerst an der Quelle zu lösen. Diesem Grundsatz folgend erliess der Bundesrat 1986 ein Verbot von Alkylphenolethoxylaten in Textilwaschmitteln. Gegen eine weiter gehende Verwendungsbeschränkung wurden insbesondere der mangelhafte wissenschaftliche Nachweis der Gefährdung und das Fehlen von Ersatzstoffen geltend gemacht. Laufende Messungen zeigen, dass die Konzentration des östrogen wirkenden Abbauproduktes Nonylphenol in Gewässern fünf- bis zehnmal geringer ist als vor Erlass des Verbotes in Waschmitteln und dass sie im Normalfall unter dem heute vorgeschlagenen tolerierbaren Wert liegt. An punktuell belasteten Stellen kann dieser Wert jedoch heute noch erreicht oder überschritten werden. Der Bundesrat teilt deshalb die Ansicht, dass weiter gehende Massnahmen zum Schutz der Umwelt gerechtfertigt sind. Das Buwal klärt zurzeit ab, welche verbleibende Verwendungen heute noch massgeblich zu diesen Belastungen beitragen. Reinigungsmittel für Haushalt und Industrie sowie Hilfsmittel für die Textil-, Leder-, Metall- und Papierindustrie stehen im Vordergrund. Falls sich die Industrie nicht freiwillig bereit erklärt, auf solche Verwendungen künftig zu verzichten, behält sich der Bundesrat verbindliche Schritte vor, die gegebenenfalls auch ein Verbot umfassen können.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

99.3327

Interpellation Weigelt
UKW-Frequenzen für private Veranstalter

Interpellation Weigelt
Attribution des fréquences ultracourtes

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Im Hinblick auf die Zürcher Street Parade vom August 1999 hat das Bundesamt für Kommunikation für drei private Veranstalter eine auf zehn Tage beschränkte Konzession zur Ausstrahlung eines Radioprogramms über UKW erteilt.
Die Öffnung der terrestrischen Übermittlung für private, nationale Radioprogramme ist zu begrüssen. Gleichzeitig stellen sich im Zusammenhang mit den erwähnten Versuchskonzessionen aber einige Fragen zur aktuellen Situation bezüglich Frequenzzuteilung, stehen doch offensichtlich für den privaten, nationalen Medienmarkt freie UKW-Frequenzen zur Verfügung.

Ich bitte deshalb den Bundesrat, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:
1. Wie viele UKW-Frequenzen stehen der Schweiz für die Übermittlung von Radioprogrammen zur Verfügung?
2. Welche Frequenzen werden von wem und zu welchem Zweck genutzt?
3. Nach welchen Kriterien werden die verfügbaren Frequenzen an Radioveranstalter vergeben?
4. Ist der Bundesrat bereit, durch eine Optimierung der heutigen Frequenzzuteilung weiteren nationalen Veranstaltern die terrestrische Übermittlung von Radioprogrammen zu ermöglichen?
5. Besteht für die im August 1999 mit einer Versuchskonzession ausgestatteten Veranstalter die Option, die zugewiesenen Frequenzen bei einem positiven «Versuchsverlauf» auch längerfristig zu nutzen?
6. Falls nein, welchem Verwendungszweck werden die entsprechenden Frequenzen zugeführt?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
En vue de la Street Parade de Zurich, qui aura lieu en août 1999, l'Office fédéral de la communication a accordé à trois diffuseurs privés une concession de radio sur ondes ultracourtes limitée à dix jours.
Il faut se féliciter de l'ouverture de la rediffusion terrestre à des programmes de radio privés nationaux. Toutefois, les concessions évoquées soulèvent quelques questions quant à la répartition des fréquences, puisqu'il y a manifestement des fréquences en ondes ultracourtes disponibles pour le marché privé national.
J'invite pour cette raison le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:
1. De combien de fréquences en ondes ultracourtes dispose la Suisse pour la rediffusion de programmes de radio?
2. Quelles fréquences sont utilisées? Par qui et dans quel but?
3. Selon quels critères les fréquences disponibles sont-elles attribuées aux diffuseurs de radio?
4. Le Conseil fédéral est-il prêt à optimiser l'attribution des fréquences pour permettre la rediffusion terrestre de programmes de radio par d'autres diffuseurs nationaux?
5. Les diffuseurs bénéficiant d'une concession pour la Street Parade auront-ils la possibilité d'utiliser sur une plus longue période la fréquence attribuée, au cas où l'«essai» serait positif?
6. Si ce n'est pas le cas, à quelles fins ces fréquences seront-elles attribuées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Für UKW-Radio stehen sowohl der Schweiz als auch unseren Nachbarländern 204 Frequenzen zur Verfügung (Frequenzbereich: 87,5–108,0 MHz). Dabei kann ein und dieselbe Frequenz mehrfach genutzt werden, sofern zwischen den Sendern genügend Abstand eingehalten wird, um gegenseitige Störungen zu verhindern. Aufgrund der Mehrfachnutzung sind in der Schweiz gegenwärtig 1106 Frequenzpositionen in Betrieb (Stand 30. Juni 1999).
2. 883 Frequenzpositionen dienen der SRG zur Verbreitung ihrer je drei sprachregionalen Programme bzw. des rätoromanischen Programms im Kanton Graubünden. Ausserdem erfolgt, wo dies frequenztechnisch möglich ist, der sprachregionale Austausch der ersten Programme.
Über die übrigen Frequenzpositionen werden 46 Lokalradioprogramme verbreitet. Die Nachfrage nach Frequenzen ist gerade von seiten der Lokalradioveranstalter nach wie vor gross, denn die konzedierten Versorgungsgebiete sind heute noch nicht in allen Fällen ausreichend versorgt.
3. Das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen sowie die Weisungen des Bundesrates vom 31. August 1994 für die UKW-Sendernetzplanung regeln die bei der Frequenzplanung zu beachtenden Prioritäten: Vorweg wird die SRG bezüglich der ersten sprachregionalen und – soweit frequenztechnisch möglich – hinsichtlich der zweiten und dritten sprachregionalen Senderketten bedient. Bleiben nach der Verbreitung der lokalen Programme Frequenzen übrig, sind sie für die landesweite Verbreitung der ersten sprachregionalen SRG-Programme einzusetzen (Sprachaustausch).
4. Unter den heutigen rechtlichen Voraussetzungen und bei Berücksichtigung der aktuellen Frequenzlage im UKW-Bereich ist eine nationale Verbreitung weiterer Programme nicht möglich. Das Frequenzspektrum ist heute voll ausgelastet, und jede weitere Optimierung bringt jeweils nur punktuell neue Frequenzpositionen, die in erster Linie der Mangelbehebung bei der lokalen Versorgung dienen und in zweiter Linie für den Sprachaustausch eingesetzt werden, der heute nur lückenhaft realisiert ist.
5./6. Hinsichtlich der Möglichkeit, inskünftig über die heuer eingesetzten Frequenzen Kurzveranstaltungen zu wiederholen oder gar neue Programmangebote dauerhaft zu verbreiten, können gegenwärtig keine Zusicherungen abgegeben werden: Zunächst sind die nach wie vor bestehenden Versorgungsprobleme der bereits konzessionierten Lokalveranstalter zu lösen. Ausserdem muss der gesetzlich geforderte Sprachaustausch der ersten sprachregionalen Radioprogramme der SRG realisiert werden. Die in diesem Sommer für die Street Parade eingesetzten Frequenzen sind primär für die Erfüllung dieser Aufgaben vorgesehen. Mit Sicherheit lässt sich jedoch sagen, dass für die nationale oder sprachregionale Verbreitung eines weiteren Programms die Frequenzen fehlen. Schliesslich würde ein Dauerbetrieb ohnehin eine entsprechende Änderung der bundesrechtlichen Weisungen für die UKW-Sendernetzplanung voraussetzen, eine Änderung, welche angesichts der Dynamik der Medienszene – gerade in und um Zürich – derzeit nicht erwogen wird.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

99.3229

Interpellation Stucky
Flop einer Lenkungsabgabe

Interpellation Stucky
Echec d'une taxe d'incitation

Wortlaut der Interpellation vom 3. Juni 1999
1. Hält der Bundesrat das Kosten-Nutzen-Verhältnis bei der Lenkungsabgabe für Heizöl extraleicht mit 0,2 Volumenprozent Schwefel (Art. 35b des Umweltschutzgesetzes) noch für tragbar?
2. Wie gross ist der gesamte Aufwand der Behörden (inklusive Labor der Zollverwaltung) im zweiten Halbjahr 1998 gewesen (Schätzung genügt)?
3. Ist der Bundesrat bereit einzugestehen, dass die Fachleute, die diese Entwicklung schon vor der Einführung der Lenkungsabgabe vorausgesagt haben, recht behalten haben, und ist er bereit, das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft anzuweisen, mehr auf Kenner der Materie zu hören als bisher?

Texte de l'interpellation du 3 juin 1999
1. Le Conseil fédéral considère-t-il encore que le prélèvement d'une taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extralé-

gère d'une teneur en soufre de 0,2 pour cent, en application de l'article 35b de la loi sur la protection de l'environnement, est rentable?
2. Combien la Confédération a-t-elle dépensé au total (frais du laboratoire de l'Administration fédérale des douanes compris) pendant le deuxième semestre de 1998 (une estimation suffit)?
3. Nombre de spécialistes avaient prédit avant l'introduction de la taxe l'évolution que l'on constate aujourd'hui. Le Conseil fédéral est-il prêt à reconnaître qu'ils avaient vu juste, et enjoindra-t-il à l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage d'écouter davantage à l'avenir l'avis des gens du métier?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Lenkungsabgabe auf Heizöl extraleicht mit bis zu 0,2 Volumenprozent hat statt der geplanten 10 Millionen Franken klägliche 1233 Franken eingebracht. Das Labor der Zollverwaltung fährt mit den Untersuchungen weiter.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Mit der Änderung des Umweltschutzgesetzes vom 21. Dezember 1995 hat die Bundesversammlung die Einführung einer Lenkungsabgabe auf Heizöl extraleicht mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 Prozent beschlossen. Der Bundesrat hat die entsprechende Verordnung auf den 1. Januar 1998 in Kraft gesetzt und die erstmalige Erhebung auf den 1. Juli 1998 festgesetzt.
Die Abgabe wird nur auf Heizöl extraleicht mit mehr als 0,1 Prozent Schwefelgehalt erhoben. Ziel der Lenkungsabgabe ist es, den Marktanteil von Heizöl extraleicht mit höchstens 0,1 Prozent Schwefelgehalt zu erhöhen und damit die Umwelt zu entlasten. Der zu erreichende Marktanteil dieser Qualität wurde auf mindestens 80 Prozent geschätzt. Darauf beruhte auch die Einnahmenschätzung.
Die Abgabe hat sich als wirksam erwiesen. Bis Ende Juni 1999, also ein Jahr nach Einführung, ist praktisch nur noch Heizöl extraleicht mit 0,1 Prozent oder weniger Schwefelgehalt eingeführt oder hergestellt worden. Entsprechend gering sind auch die Einnahmen aus dieser Abgabe. Neben der Abgabe, welche die Wettbewerbsnachteile des niedrigschwefligen Heizöles extraleicht (höhere Produktionskosten) beseitigt, haben auch die günstigen Marktverhältnisse (u. a. genügend Kapazität zur Entschwefelung bei den Raffinerien) zu diesem Ergebnis geführt.
1. Das Kosten-Nutzen-Verhältnis der Abgabe ist klar positiv. Für dieses Verhältnis ist nicht wie bei Fiskalabgaben massgebend, wieviel Einnahmen mit der Abgabe erzielt werden, sondern ob mit der Abgabe das umweltpolitische Ziel mit verhältnismässigem Aufwand erreicht wird. Das Umweltziel ist vollumfänglich erreicht worden. Ausserdem ist die Abgabe im Rahmen des Vollzuges der Mineralölsteuer einfach zu vollziehen. Notwendig sind selbstverständlich Kontrollen des Schwefelgehaltes. Derartige Kontrollen sind ständige Praxis, beispielsweise zur Überwachung des zulässigen Schwefelgehaltes von maximal 0,05 Prozent beim Diesel.
Massnahmen zur Senkung des Schwefelgehaltes von Heizöl extraleicht auf 0,1 Prozent sind auch von der EU als effizient eingestuft worden. Die EU hat am 26. April 1999 eine neue Richtlinie zur Verringerung des Schwefelgehaltes von Brennstoffen beschlossen. Die Mitgliedstaaten sind u. a. verpflichtet, dafür zu sorgen, dass ab dem 1. Januar 2008 kein Heizöl extraleicht mehr (in der EU als Gasöl bezeichnet) mit mehr als 0,1 Prozent Schwefelgehalt verwendet wird.
2. Der Vollzugsaufwand der Behörden setzt sich im wesentlichen aus der Erhebung und dem Versand der Proben sowie dem eigentlichen Analyseaufwand zusammen. Der Arbeitsaufwand beträgt je Probe insgesamt etwas weniger als eine Stunde.
Die Analyse des Schwefelgehaltes erfolgt stichprobenweise. Nach der Einführung der Abgabe am 1. Juli 1998 wurden im zweiten Halbjahr 1998 im Rahmen einer Schwerpunktkontrolle des Schwefelgehaltes mehr Proben analysiert als gewöhnlich, nämlich 230 Proben. Mehrere Proben wiesen einen Schwefelgehalt von über 0,1 Prozent auf. Die entsprechenden Nacherhebungsverfügungen wurden erlassen.
Aufschlussreicher für die Abschätzung des Vollzugsaufwandes ist das erste Halbjahr 1999. Er betrug für 48 Proben rund 40 Stunden, was absolut verhältnismässig ist. Die Eidgenössische Zollverwaltung wird auch weiterhin stichprobenweise und risikogerecht materielle Kontrollen durchführen, um den Anforderungen des Umweltschutzgesetzes gerecht zu werden.
3. Fachleute haben immer darauf hingewiesen, dass der Markttrend bei Heizöl extraleicht Richtung 0,1 Prozent Schwefelgehalt verlaufe. Das wurde von keiner Seite bestritten. Es ist nicht auszuschliessen, dass die geschätzten durchschnittlichen Einnahmen pro Jahr u. a. aufgrund der reichlich vorhandenen Kapazitäten im Raffineriebereich tiefer als 10 Millionen Franken sein werden. Einnahmen zu erzielen ist allerdings nicht das Ziel der Lenkungsabgabe. Tatsache bleibt, dass vor Einführung der Abgabe noch zahlreiche Heizöl-extraleicht-Lieferungen mit mehr als 0,1 Prozent Schwefelgehalt auf den Markt gelangten. Der durchschnittliche Schwefelgehalt der Proben lag für 1997 bei rund 0,13 Prozent. Dank der Lenkungsabgabe lohnt es sich bei den aktuellen Marktverhältnissen gegenwärtig nicht, höherschwefliges und damit abgabenpflichtiges Heizöl extraleicht herzustellen oder zu importieren. Auch in Zukunft werden der Bundesrat und die zuständigen Ämter immer die Meinung der Fachleute ausserhalb der Verwaltung einholen und in den Abwägungen gebührend berücksichtigen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

99.3371

Interpellation Jaquet BSV und Vollzug von Gesetzen

Interpellation Jaquet L'OFAS est-il en mesure d'appliquer la loi?

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Die Krankenkassenprämien steigen und steigen. Presse und Versicherte fragen sich jedes Mal, wie die Prämien berechnet werden und ob das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) in der Lage ist festzustellen, ob die Erhöhungen berechtigt sind. Ich stelle darum dem Bundesrat die folgenden Fragen:
1. Welche Kontrolle hat das BSV über die Kassen und über die Daten nach Artikel 23 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung, die der Ermittlung der wahren Kosten dienen? Artikel 23 sieht in Absatz 1 Statistiken vor und bestimmt in Absatz 2, dass die Versicherer sowie die Behörden des Bundes und der Kantone bei der Erstellung der Statistiken mitwirken, dass der Bundesrat die Pflicht zur Mitwirkung auf andere Personen und Organisationen ausdehnen kann und dass er diese zuvor anhört.
2. Ist das BSV in der Lage, das Gesetz in diesem Bereich zu vollziehen?
3. Wenn ja, wer bestimmt die Prämien, und wie werden sie festgelegt? Geschieht dies aufgrund von Berechnungen, die sich nicht nur auf die Globalbudgets und die Rechnungen der Versicherer stützen, sondern auch die tatsächlichen Reserven der Versicherungen berücksichtigen?

4. Beantwortet der Bundesrat die Frage mit Nein, was gedenkt er zu unternehmen angesichts:
– der Belastung der Versicherten, die seit langem ständig zunimmt;
– der ebenfalls steigenden Belastung der Kantone (wo liegt die Grenze?);
– der Aufteilung unter den Leistungserbringern (Spitex und Spitäler), deren Kosten ungebremst wachsen?
5. Beantwortet der Bundesrat die Frage 3 mit Nein, ist er nicht der Ansicht, es sei:
– der Personalbestand zu erhöhen, um mit dieser Situation besser fertig zu werden;
– das Personal besser auszubilden, damit es den erwähnten Problemen gewachsen ist;
– das Gesetz fundamental zu ändern?
6. Was schlägt der Bundesrat zur Verbesserung der Situation vor?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
Périodiquement, les primes d'assurance-maladie augmentent. La presse tout comme les assurés se demandent à chaque fois comment les primes sont calculées et si l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) est en mesure de vérifier leur justification. C'est pourquoi je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. Quel contrôle a l'OFAS sur les caisses-maladie et les données permettant de vérifier le vrai coût selon l'article 23 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) qui prévoit des statistiques à son alinéa 1er et dit à l'article 23 alinéa 2: «Les assureurs, les autorités fédérales et les autorités cantonales participent à l'établissement de statistiques. Le Conseil fédéral peut étendre cette obligation à d'autres personnes ou organisations après les avoir consultées»?
2. L'OFAS est-il en mesure d'appliquer la loi dans ce domaine?
3. Si oui, qui fixe la prime et comment? Est-ce selon des calculs qui ne reposent pas uniquement sur les budgets globaux et les comptes des assureurs, mais aussi en tenant compte des réserves réelles des assurances?
4. S'il répond non, que compte-t-il faire face à:
– la charge des assurés en constante augmentation depuis longtemps;
– la charge des cantons, elle aussi en augmentation (jusqu'à quels montants?);
– la répartition entre prestataires de soins (Spitex et hôpitaux) dont les coûts augmentent sans maîtrise?
5. S'il répond non à la question 3, estime-t-il qu'il faut:
– augmenter le personnel pour mieux gérer cette situation;
– le former mieux pour qu'il puisse répondre aux réels problèmes cités plus haut;
– changer fondamentalement la loi?
6. Que propose-t-il pour améliorer la situation?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1./2. Dans le cadre de la surveillance relevant du droit fédéral qui lui a été déléguée par le Conseil fédéral, l'OFAS veille, d'une part, à l'application uniforme du droit fédéral et exerce, d'autre part, un contrôle sur la solvabilité des assureurs. Ceux-ci doivent en effet garantir en tout temps qu'ils font face à leurs obligations financières.
Aux termes de l'article 21 alinéa 4 LAMal, l'OFAS «peut adresser aux assureurs des instructions pour l'application uniforme du droit fédéral, requérir tous les renseignements et les documents nécessaires et procéder à des inspections. Les assureurs doivent lui communiquer leurs rapports et leurs comptes annuels».
Si un assureur enfreint les prescriptions légales, l'OFAS peut, selon la nature et la gravité des manquements (art. 21 al. 5 LAMal): «a. prendre, aux frais de l'assureur, les mesures propres à rétablir l'ordre légal; b. proposer au département de retirer l'autorisation de pratiquer l'assurance-maladie sociale».
Conformément à l'article 86 de l'ordonnance sur l'assurance-maladie, les assureurs doivent, par ailleurs, désigner un organe de révision externe et indépendant et les travaux annuels de révision doivent, en règle générale, être effectués par des réviseurs possédant des qualifications professionnelles particulières au sens de l'article 727b du Code des obligations. L'organe de révision vérifie chaque année si la comptabilité, les comptes annuels et les statistiques sont formellement et matériellement conformes aux exigences posées par la loi. Il vérifie en outre si l'administration offre toutes les garanties d'une gestion correcte et régulière, notamment si son organisation est adéquate et si elle observe les dispositions légales et internes. Les rapports de révision sont systématiquement soumis à l'OFAS avant le 31 juillet de l'année qui suit l'année des comptes. L'autorité de surveillance peut ainsi examiner rétrospectivement quels ont été les coûts effectifs.
Des mesures ont aussi été prises afin d'être encore mieux informé sur la situation effective des assureurs. Durant le deuxième semestre de l'année 1999, l'OFAS a renforcé son activité de surveillance dans le cadre de la LAMal en procédant à des contrôles de la gestion financière sur le site des assureurs. De nouveaux moyens d'audit, intégrés dans les structures existantes, ont été mis en place dans ce but durant la première partie de l'année. Ces audits doivent permettre d'effectuer deux types de tâches essentielles: analyser les processus internes des sociétés et contrôler si l'assurance-maladie obligatoire est réellement mise en oeuvre conformément à la loi. L'objectif est de recueillir des informations dans les entreprises elles-mêmes, afin d'avoir davantage de moyens d'exercer une surveillance sur les assureurs-maladie. Ces audits sont effectués par la Section surveillance et expertises, créée cette année au sein de la Division principale assurance-maladie et accidents et composée de spécialistes à même de remplir cette tâche.
3. L'article 60 LAMal dispose que «l'assurance obligatoire des soins est financée d'après le système de la répartition des dépenses». Les assureurs sont, par ailleurs, tenus de constituer «des réserves suffisantes afin de supporter les coûts afférents aux maladies déjà survenues et de garantir leur solvabilité à long terme». L'article 61 LAMal précise que les montants des primes peuvent être échelonnés selon les cantons et les régions s'il est prouvé que les coûts diffèrent. Avant d'approuver les primes, l'OFAS exige que lui soient fournis les chiffres des différents cantons afin de vérifier si les montants demandés se justifient.
4./5./6. Etant donné ce qui précède, il n'est pas nécessaire de répondre aux questions 4 et 5. Aucune urgence ne justifie l'introduction de nouvelles mesures comme le demande la question 6.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3344

Interpellation Baumann Alexander
Diffamierende «Kultur» des Bundesamtes

Interpellation Baumann Alexander
Office fédéral de la culture. Bande dessinée diffamatoire

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999

«Die Erben der Schlange». Damit ist nicht das Bundesamt für Kultur (BAK) gemeint. So lautet vielmehr der Titel eines angeblich aus Bundesmitteln unterstützten Lehrmittels für Geschichte, das in den vier Landessprachen – offenbar aus Anlass des 150-Jahr-Jubiläums des Bundesstaates – in Form eines Comics herausgekommen ist. In eigenartiger Darstellung werden Szenen aus der Schweizer Geschichte zur interpretativen Darstellung gebracht. Nach den Vorstellungen der Herausgeber wird auch eine Story über die Schweizerische Volkspartei ausgelegt. Bundesrat Adolf Ogi wird darin von Christoph Blocher als «elender Verräter» beschimpft, wobei die beiden Protagonisten als klägliche Tischfussball-Figuren dargestellt werden. Blochers Fuss stösst dabei gewaltsam gegen den Kopf von Bundesrat Ogi. Ich halte die Verunglimpfung der beiden SVP-Politiker (als Pars pro toto für die ganze Partei) für unglaublich unangebracht. Dass das Werklein aus Bundesgeldern mitfinanziert sein soll, betrachte ich als absolut skandalös.

Ich frage den Bundesrat:

1. Wer ist Herausgeber dieser Schrift?
2. Wer trägt die inhaltliche Verantwortung für den Comic?
3. Wer war an der Entscheidvorbereitung beteiligt?
4. In wessen Aufsichtsbereich fällt die Herausgabe dieses Buches?
5. Wie hoch waren die Gesamtkosten des Buches?
6. Aus welchem Kredit wurde ein Beitrag an die Kosten des Buches beschlossen, und in welcher Höhe?
7. Wer hat weiter an die Kosten des Buches beigetragen, und in welcher Höhe?
8. Welches sind die Kriterien für derartige Beiträge? An welche konkreten Projekte können danach derartige Bundesbeiträge fliessen?
9. Kann sich der Bundesrat der Meinung anschliessen, dass die Verunglimpfung des politischen Gegners nicht zum Aufgabenbereich des BAK gehört?
10. Kann er sich der Ansicht anschliessen, dass der Einsatz öffentlicher Mittel für Druckwerke mit verunglimpfendem Inhalt, wie dies der kritisierte Comic darstellt, eine Verschleuderung von Steuergeldern darstellt?
11. Welche Konsequenzen materieller und personeller Art gedenkt er aus dieser Affäre zu ziehen?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999

Contrairement à ce qu'on pourrait croire, ce n'est pas l'Office fédéral de la culture (OFC) qui se cache sous le titre «Les héritiers du serpent», mais une bande dessinée pédagogique, traduite dans les quatre langues nationales et publiée à l'occasion du 150e anniversaire de l'Etat fédéral, apparemment grâce aux deniers publics. Des épisodes de l'histoire suisse y sont librement représentés et interprétés. L'Union démocratique du centre en prend également pour son grade. M. Adolf Ogi, conseiller fédéral, se fait traiter de «misérable traître» par M. Christoph Blocher, conseiller national. Tous deux sont représentés sous la forme de lamentables figurines de baby-foot. On voit le pied de Blocher frapper violemment la tête d'Ogi. Je trouve que cette synecdoque, qui fait injure à l'UDC à travers deux de ses membres, est incroyablement déplacée, mais il est tout bonnement scandaleux qu'un pareil opuscule ait été financé en partie par la Confédération.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Qui est l'éditeur de cette bande dessinée?
2. Qui est responsable de son contenu?
3. Qui a décidé de la produire?
4. De qui relève la surveillance de la publication de cet ouvrage?
5. Combien a-t-il coûté?
6. Où a-t-on pris l'argent nécessaire, et quel est le montant de la contribution fédérale?
7. Qui d'autre a participé au financement de ce livre, et dans quelle mesure?
8. Quels sont les critères d'affectation des contributions de la Confédération? Quels projets peuvent en bénéficier?
9. La diffamation d'adversaires politiques fait-elle partie des attributions de l'OFC?
10. N'est-ce pas dilapider l'argent du contribuable qu'employer des deniers publics pour publier des ouvrages diffamatoires tels que cette bande dessinée controversée?
11. Quelles conséquences matérielles et personnelles aura cette affaire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brunner Toni, Dreher, Fischer-Hägglingen, Maurer, Schmid Samuel, Vetterli (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 septembre 1999

Der Bundesrat nimmt zur Kenntnis, dass Parlamentarier und besorgte Bürger, die in Sachen des Comics «Die Erben der Schlange» schriftlich an den Bundesrat gelangt sind, den Vorwurf der Verunglimpfung politischer Persönlichkeiten erhoben haben.

Der Bundesrat bedauert es, falls betroffene Personen, die im Comic dargestellt oder erwähnt sind, die gewählte Darstellungsweise als Verunglimpfung empfunden haben. Es darf angemerkt werden, dass der (politische) Comic in der Regel auf kritische Weise mit Themen umspringt, dazu die Mittel der Satire, der Verkürzung und Verfremdung von Realitäten anwendet und demnach auch anders gelesen werden muss als z. B. ein Sachbuch. In der französischsprachigen Schweiz, aus der der kritisierte Comic stammt, geniesst diese Art von Publikationen, in Anlehnung an den französischen Kulturraum, eine höhere Verbreitung und gelassenere Akzeptanz als vergleichsweise in der Deutschschweiz.

Die Eidgenossenschaft, die Kantone, die Gemeinden und eine Vielzahl privater Trägerschaften haben im Zusammenhang mit dem Jubiläumsjahr «150 Jahre Schweizerischer Bundesstaat» zahlreiche Veranstaltungen und Projekte realisiert.

Um diese in ihrer Gesamtheit zu würdigen und allfällige Konsequenzen für die zukünftige Gestaltung von Jubiläumsanlässen zu ziehen, hat das Bundesamt für Kultur einen Schlussbericht ausgearbeitet, der dem Bundesrat und dem Parlament im Herbst 1999 durch das federführende Eidgenössische Departement des Innern vorgelegt wird. Es wäre bedauerlich, wenn mit dem kritischen Blick auf ein einziges Projekt ein Präjudiz für die Bewertung der Jubiläumsaktivitäten geschaffen würde.

Auf die in der Interpellation gestellten Fragen antwortet der Bundesrat wie folgt:

1. Herausgeber des Comics «Die Erben der Schlange» ist das Comité genevois du 150e anniversaire de l'Etat fédéral.
2. Die inhaltliche Verantwortung liegt bei den Autoren des Werkes, dem Zeichner Enrico Marini (Liestal) und dem Szenaristen Emmanuel Excoffier (Genf). Für die historischen Erläuterungen im Annex zeichnen neben dem Szenaristen zusätzlich Ariel Herbez und der Historiker Bernard Lescaze verantwortlich.

3. Das Entscheidverfahren stützt sich bezüglich der Rolle von Bundesinstanzen auf die Botschaft vom 1. März 1995 über die Gestaltung und Finanzierung des Jubiläums «150 Jahre Schweizerischer Bundesstaat und 200 Jahre Helvetische Republik» und auf den entsprechenden Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1995 zum 150. Geburtstag des Schweizerischen Bundesstaates.
Die Botschaft unterscheidet grundsätzlich zwei Projektkategorien. Bei der ersten handelt es sich um «bundeseigene Projekte», bei denen die abschliessende Projektverantwortung bei den verschiedenen beteiligten Verwaltungseinheiten liegt. Als zweites spricht die Botschaft ausführlich von «Projekten mit privater Trägerschaft», an deren Zustandekommen sich der Bund finanziell mitbeteiligt, bei denen aber die Verantwortung, gerade auch für inhaltliche Aspekte, ausschliesslich bei den Autoren des Projektes liegen soll.
In der bundesrätlichen Botschaft ist für die Evaluation der unterstützungswürdigen Projekte privater Trägerschaft die Bildung einer Fachgruppe durch das EDI vorgesehen. Diese wurde im Verlaufe des Jahres 1995 gebildet und nach erfolgtem Parlamentsbeschluss und Ablauf der Referendumsfrist im Januar 1996 formell eingesetzt.
Die Fachgruppe, bestehend aus verwaltungsexternen Fachleuten, unterbreitete auf der Basis von Leitlinien dem EDI eine Liste von insgesamt 51 Projekten, deren Realisierung durch den Bund mitfinanziert werden sollte. Das EDI entschied aufgrund der eingereichten Vorschläge abschliessend über die Unterstützung. Es lag dabei keineswegs in der Absicht weder der Jury noch des EDI, noch des BAK, auf Details der inhaltlichen Ausgestaltung und der Realisierung Einfluss zu nehmen. Dies hätte dem Grundanliegen des gesamten Jubiläumsvorhabens – die unterschiedlichsten und auch gegensätzlichen Meinungen zum Themenbündel des Jubiläums zu Wort kommen zu lassen – fundamental widersprochen. Die Federführung für den Abschluss der Verträge mit den Trägerschaften privater Projekte wurde dem BAK übertragen.
Der Vertragsabschluss durch das BAK erfolgte im Rahmen der durch die Fachgruppe mit den Trägerschaften ausgehandelten Realisierungs- und Finanzierungskonzepte. Das entsprechende Controlling bezog sich denn auch ausschliesslich auf die Einhaltung der Termine, der vereinbarten Sachleistungen und des Budgets, nicht aber auf die Inhalte der jeweiligen Projekte.
Das Comité genevois du 150e anniversaire de l'Etat fédéral hat im Rahmen seiner Vorbereitungen auf das Jubiläumsjahr 1998 bereits im Jahre 1995 einen Wettbewerb ausgeschrieben mit dem Ziel, die geeignetsten Zeichner und Szenaristen für die Erarbeitung eines Comics über die seit der Gründung des Bundesstaates vergangenen 150 Jahre zu küren. Die zu diesem Zweck einberufene Jury bestand aus den nachstehenden Mitgliedern: Suzanne Hurter, Präsidentin, Verlagsleiterin; François Bellanger, Vizepräsident; Bernard Lescaze, Historiker, Vizepräsident; Roland Margueron, Spezialist für Comic-Kunst. Für die künstlerische Beurteilung der eingereichten Entwürfe wurde die Jury durch die nachstehenden Fachleute erweitert: Patrizia Crivelli, Spezialistin für angewandte Kunst im Bundesamt für Kultur; Myriam Poiatti, Fachlehrerin für visuelle Kommunikation; Gérald Poussin, Zeichner; Jean-Pierre Keller, Soziologe.
Die Jury gab in ihrer Ausschreibung die nachstehenden Themenbereiche als inhaltliche Grundlage vor und betonte gleichzeitig, dass sie weder einen klassischen Comic erwarte – der mit der Aneinanderreihung von Ereignissen die Geschichte einer historischen Epoche erzähle – noch ein in die Form eines Bilderbuches verwandeltes historisches Handbuch»: 1847: Der Sonderbundskrieg; 1848: Die Gründung des Bundesstaates; 1877: Das Fabrikgesetz mit dem Verbot der Kinderarbeit; 1905: Die erste Schweizerische Banknote; 1918: Der Generalstreik; 1920: Die Schweiz und der Völkerbund; 1940: Der Schweizer Igel im Sturm; 1943: Das Boot ist voll; 1947: Die Annahme der AHV-Vorlage; 1971: Das Frauenstimmrecht; 1974: Die Gründung des Kantons Jura.
Die Jury beurteilte Arbeitsproben der Texter und Probeseiten der Illustratoren, aber selbstredend nicht den ausgearbeiteten Comic oder ein detaillierteres inhaltliches Konzept. Dessen Ausarbeitung und Weiterentwicklung war im Rahmen des Ausführungsauftrages vorgesehen. Die Jury erkor den bereits genannten Zeichner Enrico Marini (Liestal) und den Szenaristen Emmanuel Excoffier.
Das Resultat des Wettbewerbes diente dem Comité genevois als Grundlage dafür, dieses Vorhaben als einen Teil der Genfer Jubiläumsprojekte der vom EDI eingesetzten Fachgruppe für die Unterstützung von Projekten mit privater Trägerschaft einzureichen.
4. Das Comité genevois ist eine aufgrund privater Initiative entstandene private Organisation. Es besteht deswegen keine verwaltungsrechtliche Aufsichtspflicht z. B. der Genfer Kantonsregierung gegenüber diesem Comité. Die involvierten Bundesinstanzen fungierten nicht als Auftraggeber, sondern waren Vertragspartner der Projektträgerschaft in bezug auf die Finanzierung des Projektes.
5. Gemäss Schlussabrechnung der Projektleitung betragen die Gesamtkosten 589 096 Franken. Die Abweichung gegenüber dem Projektbudget von 740 000 Franken entstand aufgrund geringerer Druckkosten, Einsparungen in den Bereichen Koordination und Diffusion sowie entsprechend geringeren Beiträgen an die Mehrwertsteuer.
6. Der Beitrag des Bundes wurde dem Rahmenkredit für die Finanzierung des Jubiläums «150 Jahre Schweizerischer Bundesstaat» entnommen (Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1995 über die Finanzierung des Jubiläums «150 Jahre Schweizerischer Bundesstaat»).
Der Unterstützungsbeitrag beläuft sich auf 270 000 Franken für das Buchprojekt und auf einen Zusatzbeitrag von 15 000 Franken für die Übersetzung des Textes in die rätoromanische Sprache.
7. Die Loterie romande beteiligte sich mit 200 000 Franken am Projekt. Unter Einrechnung der budgetierten Einnahmen von 40 000 Franken durch den Verkauf des Comics im Buchhandel trägt der Buchverlag Editions Hurter ein Defizit von 64 096 Franken.
8. Das angewendete Verfahren stützte sich auf die obengenannte bundesrätliche Botschaft und die entsprechenden Bundesbeschlüsse und bezog sich demnach ausschliesslich auf Projekte, die dem Sachgegenstand des Jubiläums «150 Jahre Schweizerischer Bundesstaat» entsprachen.
Das EDI hat zuhanden der eingesetzten Fachgruppe im Jahre 1995 «Leitlinien betreffend die Aufgaben der Fachgruppe 1998 und die Rahmenbedingungen für ihre Arbeit» erlassen. Diese leiteten sich aus der Botschaft vom 1. März 1995 und den Ergebnissen der entsprechenden parlamentarischen Debatte ab. Das BAK hat zudem vorgängig und im Einvernehmen mit dem EDI mit Schreiben vom 10. August 1995 zuhanden der Staatspolitischen Kommission des Ständerates darüber Bericht erstattet, welche Kriterien für die Auswahl der Projekte mit privater Trägerschaft ausschlaggebend sein würden.
9. Das BAK erfüllt seinen Auftrag im Rahmen der gültigen Gesetze und Verordnungen und der Aufgaben, die ihm vom Parlament übertragen werden.
10. Die Gesamtverantwortung für die entstehenden Produkte war damit gemäss den Ausführungen in der bundesrätlichen Botschaft bei der Unterstützung von Projekten mit privater Trägerschaft ausschliesslich den privaten Trägerschaften zugewiesen. Das Parlament hat mit seiner Zustimmung zum entsprechenden Bundesbeschluss im Jahre 1995 davon Kenntnis genommen.
Der Bundesrat stellt fest, dass die vom EDI eingesetzte Fachgruppe den Unterstützungsentscheid innerhalb des Ermessensspielraumes der vom EDI erarbeiteten Leitlinien getroffen hat. Aufgrund der eingereichten Entscheidgrundlagen war ein klarer inhaltlicher Bezug zur übergeordneten Thematik feststellbar.
Die Projektorganisation bot nach Meinung der Fachgruppe Gewähr für eine Realisierung des Vorhabens. Die Persönlichkeiten im wissenschaftlichen Beirat der Projektträgerschaft boten grundsätzlich Gewähr für die inhaltliche Qualität des Vorhabens. Der Finanzierungsplan wurde als realistisch bewertet.

11. Der Bundesrat sieht keinen Anlass, materielle oder personelle Konsequenzen zu ziehen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3250

Interpellation Aguet
Index zur menschlichen Entwicklung. Schlechte Einstufung der Schweiz
Interpellation Aguet
Indice du développement humain. Mauvaise classification de la Suisse

---

Wortlaut der Interpellation vom 10. Juni 1999
1. Hat der Bundesrat Kenntnis von der wenig positiven Klassierung der Schweiz in der Auswertung des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen?
2. Kann er die Gründe erläutern, warum sich die Schweiz trotz eines höheren Bruttoinlandproduktes als in jedem anderen Land dieses Planeten mit dem 16. Rang begnügen muss?
3. Ist er nicht auch der Auffassung, dass beträchtliche Summen von einer beschränkten Zahl von Personen blockiert werden und dass deshalb die Bevölkerung nicht Zugang hat zu dem, was ihr erlauben würde, einen Entwicklungsstand zu erreichen, der sich mit den Völkern vergleichen lässt, die sich in den Spitzenpositionen befinden?
4. Könnte der Bundesrat nicht in seinem Legislaturprogramm diese Mängel, die sich auf die Klassierung auswirken, berücksichtigen, natürlich ohne daraus ein Problem internationaler Rivalität zu machen?
5. Gibt es statistische Methoden, die sich negativ auf die Klassierung unserer Leistungen auswirken und darum überdacht werden sollten?

Texte de l'interpellation du 10 juin 1999
1. Le Conseil fédéral est-il au courant du classement peu favorable de la Suisse dans le palmarès établi par le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)?
2. Peut-il expliquer les raisons qui, malgré un produit intérieur brut plus haut que celui de tous les pays de la planète, la Suisse doit se contenter d'un 16e rang?
3. Ne pense-t-il pas que des sommes considérables sont accaparées par un nombre limité de personnes et que, dès lors, la population n'a pas accès à ce que lui permettrait d'atteindre un niveau de développement comparable à celui des peuples qui figurent en tête du classement?
4. Le Conseil fédéral ne pourrait-il pas, dans son programme de législature, tenir compte des insuffisances qui pénalisent son classement, sans, naturellement, en faire un problème de compétition internationale?
5. Y a-t-il peut-être des méthodes d'approches statistiques qui pénalisent la classification de nos «performances» et qui mériteraient d'être repensées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Tschäppät, Vollmer, Zbinden (31)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Depuis environ dix ans, le PNUD s'inquiète d'une façon remarquable de la manière dont les 24 000 milliards de dollars qui représentent la consommation mondiale annuelle sont répartis dans la population de quelque 174 pays.
Le PNUD explique dans son rapport de 1998 que le développement humain est un processus consistant à élargir le champ des possibles ouvert aux individus. Même s'il est difficile de définir un outil de mesure complet de ce paradigme, parce qu'un grand nombre de composantes essentielles du développement humain ne sont pas quantifiables, il est précisé que trois variables sont à la base des calculs: l'espérance de vie, le niveau d'éducation (taux d'alphabétisation et des scolarisations primaires, secondaires et supérieures) et le revenu.
Pour éviter certains critères peu adaptés à l'ensemble du monde, un indice différent est utilisé dans les pays riches et dans les pays pauvres.
Ces précisions étant données, nous nous étonnons avec un immense regret que la Suisse ne figure qu'au 16e rang, malgré un PIB qui arrive largement en tête avec 26 721 dollars (chiffres de 1995) par habitant.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Le PNUD a élaboré l'indice du développement humain (Human Development Index, HDI) qui est publié chaque année dans le cadre d'un rapport. La Suisse se plaçait au 16e rang dans le rapport de 1998. Elle a ensuite progressé de quatre places et occupe le 12e rang dans le rapport de 1999. Il ne faut toutefois pas surestimer l'importance de cette amélioration, car les différences entre les pays sont parfois très faibles et la probabilité de voir le classement varier d'une année à l'autre est dès lors assez élevée.
2. Le HDI est un indice qui se fonde sur trois indicateurs agrégés: l'espérance de vie, le niveau d'éducation et le revenu par tête. Les différences entre les pays industrialisés sont faibles en ce qui concerne le revenu et l'espérance de vie. La Suisse se situe à cet égard dans le groupe de tête.
Les différences sont considérables, en revanche, dans le domaine de l'éducation. La Suisse occupe ici un rang assez bas à cause de son taux de scolarisation relativement faible: 76 pour cent. Ce taux est le plus faible parmi les vingt pays qui occupent le haut du classement.
Le taux de scolarisation indique, dans un groupe d'âge donné, la part de la population fréquentant l'école au degré primaire, aux degrés secondaires I et II (maturité, formation professionnelle, écoles du degré diplôme) ou au degré tertiaire (hautes écoles, formations professionnelles supérieures). Deux facteurs expliquent que ce taux soit bas en Suisse: premièrement, le taux de scolarisation est relativement faible au degré secondaire II, en raison notamment de la durée très courte d'une partie des apprentissages professionnels (deux ans); deuxièmement, la proportion de personnes étudiant à plein temps au degré tertiaire est très faible. La Suisse présente ici l'un des taux les plus faibles parmi les pays industrialisés, en particulier pour les études universitaires. Ces deux facteurs sont le résultat d'un système de formation hautement sélectif.
3. Le HDI offre de bonnes possibilités de comparaison entre les pays, mais il ne reflète pas la réalité d'une manière suffisamment différenciée. Les questions de répartition, par exemple, ne sont pas prises en compte dans la variante de base du HDI, qui se fonde uniquement sur les trois indicateurs précités. Le mauvais rang que la Suisse occupe ne peut donc pas être rapporté à la répartition des revenus.
Il existe des variantes élargies du HDI qui tiennent compte de la répartition des revenus. Mais les statistiques correspondantes font défaut dans bien des pays, ou ne sont pas comparables au plan international. Les variantes élargies du HDI sont donc peu pertinentes, à l'heure actuelle, pour établir le classement des pays.
Le Conseil fédéral est d'avis qu'une répartition inégale des ressources matérielles et immatérielles n'exerce pas seulement une influence sur les conditions de vie de certains groupes de la population. Elle génère aussi des problèmes socio-

politiques qui concernent la société tout entière et que celle-ci doit résoudre. On ne peut toutefois pas juger, faute d'informations pertinentes, si une action s'impose en Suisse au plan politique, si l'on compare, de ce point de vue, notre pays avec d'autres.
4. En mars 2000, le Conseil fédéral soumettra au Parlement, pour qu'il en prenne acte, le rapport sur le programme de la législature 1999–2003. Ce rapport informera sur les objectifs visés au cours de la nouvelle législature. Le Conseil fédéral ne peut pas s'exprimer dès maintenant sur le contenu du programme de la législature, mais il entend examiner, en l'élaborant, s'il est nécessaire d'agir. Il faudra toutefois veiller – comme nous l'avons dit plus haut – à ne pas surestimer les différences entre les pays, qui sont parfois très faibles, car la comparabilité internationale du HDI utilisé pose, notamment dans le domaine de l'éducation, des problèmes qu'il conviendrait de résoudre d'abord (voir ch. 5).
5. Il ne semble pas que la Suisse soit notablement pénalisée au plan méthodologique. Certes, le taux de scolarisation n'est calculé que sur la base des étudiants à plein temps. La formation professionnelle supérieure, où plus de la moitié des étudiants se forment à temps partiel, n'est donc pas pleinement prise en compte. Si l'on avait tenu compte des personnes étudiant à temps partiel, la Suisse aurait, en 1998, figuré au 11e rang, ex aequo avec l'Espagne. Mais ce résultat aurait eu une valeur toute relative, car il y a également des étudiants à temps partiel dans d'autres pays. Si tous ces étudiants étaient pris en compte, l'ensemble du classement s'en trouverait modifié.
Le souci maintes fois exprimé dans la presse comme quoi l'apprentissage professionnel ne serait pas correctement pris en compte dans les statistiques internationales de l'éducation n'est pas fondé. Depuis les années nonante, l'apprentissage est pleinement pris en considération en tant que formation à plein temps.
Sur un plan plus fondamental, on peut en revanche se demander s'il ne faudrait pas intégrer d'autres indicateurs tout aussi importants dans le calcul du HDI. Le fait, par exemple, que les systèmes d'éducation diffèrent considérablement d'un pays à l'autre est une source de distorsions dans les comparaisons internationales. Des indicateurs comme le taux de scolarisation informent d'une manière purement quantitative sur les chances qu'ont les jeunes de recevoir une formation. Ils ne permettent pas de comparer la qualité et les résultats des différents systèmes d'éducation. Le taux d'analphabétisme, dont il est tenu compte dans l'indice du développement humain, n'est pas suffisant pour faire de telles comparaisons. Pour pouvoir comparer la qualité des systèmes d'éducation, il faut mesurer les connaissances et les aptitudes qu'ils permettent d'acquérir. Cela nécessite des études spéciales comme celles qui ont été élaborées ces dernières années sous l'égide de l'OCDE. Le Conseil fédéral est résolu à prendre les mesures nécessaires pour que la Suisse puisse participer à ces études.
L'éducation n'est pas le seul secteur pour lequel on souhaiterait avoir des indicateurs supplémentaires propres à refléter les conditions de vie de la population d'une manière plus différenciée que ne le fait le HDI dans le cadre du PNUD. Plusieurs organisations internationales s'emploient actuellement à élaborer des systèmes d'indicateurs appropriés et à améliorer les possibilités de comparaison entre les pays. La Suisse suit leurs travaux de près et participe autant que possible aux programmes en question.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3308

Interpellation Gysin Remo PCB und Dioxin in Futtermitteln und in Lebensmitteln

Interpellation Gysin Remo PCB et dioxine dans les fourrages et produits alimentaires

---

Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1999
Die Verseuchungen und gesundheitsgefährdenden Skandale in der Futtermittel- und Lebensmittelbranche sowie der Landwirtschaft häufen sich: Rinder wurden aufgrund von verseuchtem Futter, dem Schlachtabfälle von kranken Schafen beigemischt wurde, von BSE bzw. dem Rinderwahnsinn befallen. Der Konsum von verseuchtem Fleisch führte zu Erkrankungen und – so muss angenommen werden – zum Tode zahlreicher Menschen.
Hormone und Antibiotika, zwei das Tierwachstum fördernde Mittel, beeinträchtigten jahrelang die Gesundheit von Fleischkonsumentinnen und -konsumenten. 1998 bescherten uns brasilianische Zitrustrester als Futtermittelzugaben für Milchkühe und Hühner einen weiteren Skandal. Zurzeit sind es polychlorierte Biphenole (PCB) und Dioxine, die, über Futtermittel verabreicht, Fleisch-, Milch- und Eierprodukte verseuchen.
Internationale Verflechtungen und Rücksichtnahmen erschwerten und erschweren jeweils frühzeitig wirksame Kontrollen und präventive Massnahmen. Herkunfts- und andere Deklarationen führen oft selbst bei nur geringen Vermischungen und Verarbeitungen zu Umbenennungen und Verschleierungen des Herkunftsortes und des Produktionsverfahrens eines landwirtschaftlichen Gutes. Umfassende Produkte- und Herkunftstransparenz sowie Qualitätskontrollen im Bereich der Futter- und Lebensmittel sind dringend nötig.
Auf dem Hintergrund dieser Situation und der neuesten alarmierenden Skandale bitte ich den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:
1. Kürzlich erliess er Einfuhrverbote für verschiedene belgische Produkte und Tiere, die ab 15. Januar 1999 in Belgien gehalten wurden. Warum hat er im Hinblick auf die komplexen EU-internen länderübergreifenden Handelsströme von Futtermittelzutaten, Futtermitteln und Lebensmitteln, gepaart mit mangelhaften Deklarationspflichten und Dokumentationen, nicht wie die USA und andere Länder ein Importverbot aus dem ganzen, eng verflochtenen EU-Raum erlassen? Wie ist der 15. Januar 1999 als Stichtag begründet? Hat der Bundesrat beispielsweise Gewissheit, dass in französischem Futtermittel nicht auch kontaminierte belgische Anteile enthalten sind?
2. Ist die Kontrolle von Sekundärprodukten aus tierischen Abfällen (z. B. Salami, Würste, Fleischerzeugnisse usw.) in Belgien und der EU nachvollziehbar gesichert? Ist beispielsweise geklärt, zu welchen Endprodukten die Abfälle aus der Hühnerschlachtung verwendet werden? Fallen entsprechende Produkte ebenfalls unter das vom Bundesrat erlassene Importverbot?
3. Ist der Bundesrat bereit, zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten von den EG-Behörden umfassende Auskunft und Transparenz über den kontaminierten Futter- und Lebensmittelbereich zu verlangen?
4. Wie beurteilt er die Qualitätskontrolle und -sicherung von Futter- und Lebensmitteln einerseits in der EU und andererseits in der Schweiz?
5. Ist er bereit, die Futtermittel künftig einer intensiveren eidgenössischen Prüfung durch die Gesundheitsbehörden (Bundesamt für Gesundheit, Lebensmittelkontrolle der kantonalen Laboratorien) zu unterstellen?

6. Ist er um höchste Transparenz auf dem schweizerischen Futter- und Lebensmittelmarkt besorgt und bereit, irreführende Umdeklarationen aufgrund kleinster Eingriffe baldmöglichst zu verbieten?

Texte de l'interpellation du 17 juin 1999
Les contaminations et les scandales mettant notre santé en danger sont de plus en plus légion dans le secteur des denrées fourragères et alimentaires, de même que dans l'agriculture:
Des bovins ont été atteints d'ESB, à savoir de la maladie de la vache folle, par des fourrages contaminés auxquels avaient été mélangés des abats de moutons malades. La consommation de viande contaminée a provoqué la maladie et, semble-t-il, la mort de nombreuses personnes.
Les hormones et les antibiotiques, deux types de substances favorisant la croissance des animaux, ont porté atteinte, pendant des années, à la santé des consommateurs de viande. En 1998, du marc d'agrumes brésilien qui avait été ajouté aux fourrages des vaches à lait et des poules nous a valu un nouveau scandale. Aujourd'hui, ce sont les polychlorobiphényles (PCB) et la dioxine qui, introduits dans le circuit alimentaire par le biais de fourrages, contaminent la viande, les produits laitiers et ceux à base d'oeufs.
Une fois de plus, l'interpénétration des économies et la volonté de ménager les uns et les autres ont empêché d'effectuer à temps des contrôles efficaces et de prendre des mesures de prévention. Il suffit souvent d'adjonctions ou de transformations minimes pour que les déclarations de provenance ou autres déclarations soient modifiées, ce qui permet de dissimuler la provenance ou le procédé de fabrication d'un produit agricole. Une transparence totale concernant les produits et leur provenance ainsi que des contrôles de la qualité dans le domaine des denrées fourragères et alimentaires s'imposent d'urgence.
Face à cette situation et aux derniers scandales alarmants, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Il a récemment interdit l'importation de différents produits belges et d'animaux qui ont été élevés en Belgique depuis le 15 janvier 1999. Etant donné la complexité des flux commerciaux intra-européens d'ingrédients entrant dans la composition de fourrages ainsi que de denrées fourragères et alimentaires, et vu les lacunes en matière de déclaration obligatoire et de documentation, pourquoi n'a-t-il pas, à l'instar des USA et d'autres pays, interdit toute importation en provenance de l'UE, dont les membres entretiennent des liens étroits? Pourquoi a-t-il retenu la date du 15 janvier plutôt qu'une autre? Est-il par exemple certain que les denrées fourragères françaises ne contiennent pas, en partie, des fourrages belges contaminés?
2. En Belgique et dans les pays de l'UE, le contrôle de produits secondaires provenant de déchets animaux (par exemple salami, saucisses, produits à base de viande, etc.) est-il opéré sérieusement? Sait-on, par exemple, quels produits finals on fabrique à partir des déchets des volailles abattues? De tels produits tombent-ils aussi sous l'interdiction des importations, décrétée par le Conseil fédéral?
3. Est-il disposé, pour protéger les consommateurs, à exiger des autorités de l'UE des informations détaillées et une transparence totale au sujet du secteur contaminé des denrées alimentaires et fourragères?
4. Comment juge-t-il le contrôle et la garantie de la qualité des denrées alimentaires et fourragères, d'une part, dans l'UE, et, d'autre part, en Suisse?
5. Est-il prêt à soumettre dorénavant les denrées fourragères à un contrôle fédéral plus strict par les autorités responsables en matière de santé (Office fédéral de la santé publique, contrôle des denrées alimentaires des laboratoires cantonaux)?
6. S'emploie-t-il à assurer une transparence maximale sur le marché suisse des denrées fourragères et alimentaires, et est-il prêt à interdire dès que possible qu'on modifie des déclarations de provenance après des interventions minimes, ce qui revient à tromper le consommateur?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Béguelin, Fässler, Haering Binder, Hubmann, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Rechsteiner Paul, Ruffy, Strahm, Thanei, Vollmer, Zbinden (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Am 31. Mai 1999 erhielt das BAG eine Meldung des Rapid Alert System der Efta-Überwachungsbehörde sowie der EU, wonach in Belgien Hühner mit dioxinhaltigen Futtermitteln gefüttert worden seien. Folgende Sofortmassnahmen wurden daraufhin am 1. Juni getroffen:
– Es wurde eine Liste der verdächtigen Lebensmittelimporte aus dem fraglichen Zeitraum erstellt.
– Die zuständigen kantonalen Vollzugsorgane wurden über die Adressen der Importeure und die importierten Mengen informiert und angewiesen, die fraglichen Lebensmittelchargen zu beschlagnahmen und aus dem Verkehr zu ziehen.
Ziel der Massnahmen war der Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten vor möglichen gesundheitlichen Risiken im Zusammenhang mit den betroffenen Lebensmitteln. Wichtigste Massnahme war der Rückzug der verdächtigen Lebensmittel aus dem schweizerischen Markt.
Einen Tag vor dem entsprechenden Entscheid der EU-Kommission, d. h. am 2. Juni 1999, wurden alle betroffenen belgischen Lebensmittel an der Grenze zurückgewiesen. Zudem wurde durch die Fachstelle Toxikologie des BAG eine Risikoanalyse durchgeführt. Mit der Ausweitung der Probleme in Belgien wurden mit Entscheid vom 4. Juni 1999 in der Schweiz die Massnahmen auf Rind- und Schweinefleisch und Produkte aus Fleisch dieser Tierarten sowie auf Milch und Milchprodukte ausgedehnt.
1. Aufgrund der unklaren Kontaminationsquelle und der diffusen belgischen Auskünfte wurde beschlossen, die angeordneten Massnahmen auf die von Anfang Januar bis Ende April 1999 aus Belgien importierten Lebensmittel anzuwenden. Die EU legte ihrerseits den 15. Januar 1999, d. h. den Tag, an dem die ersten kontaminierten Futtermittel entdeckt worden sind, als Stichtag fest. Abklärungen bei der verantwortlichen Firma zeigten, dass kontaminiertes Futter nicht nur in Belgien, sondern auch nach Frankreich, den Niederlanden und Deutschland geliefert worden war. Die französischen Gesundheitsbehörden, zu denen enge und fruchtbare Kontakte geknüpft wurden, konnten durch ihre Nachforschungen garantieren, dass keine potentiell kontaminierten Lebensmittel im fraglichen Zeitraum aus Frankreich in die Schweiz exportiert worden waren. Analoge Garantien lagen auch seitens der niederländischen und der deutschen Behörden vor. Da der Schweiz die Länder, welche kontaminiertes Futter aus Belgien bezogen hatten, bekannt waren, erübrigte sich somit ein generelles Importverbot von Lebensmitteln aus dem EU-Raum.
2. Die angeordneten Importbeschränkungen bezogen sich selbstverständlich nicht nur auf Fleisch der betroffenen Tierarten, sondern auch auf Fleischerzeugnisse mit einem Anteil Fleisch solcher Tiere. Es bleibt zu erwähnen, dass weder in der Schweiz noch in der EU aus Schlachtabfällen Fleischerzeugnisse hergestellt werden.
Die Entsorgung bzw. Verwendung von Schlachtabfällen (Kadaver, Fleischabfälle, Schlachtnebenprodukte usw.) wird in der Verordnung vom 3. Februar 1993 über die Entsorgung tierischer Abfälle (VETA, SR 916.441.22) geregelt. Diese Verordnung soll u. a. den Gesundheitsschutz der Konsumentinnen und Konsumenten und der Tiere vor einer missbräuchlichen Verwendung dieser Produkte garantieren. Die EU kennt analoge Vorschriften.
Geflügelabfälle wie Federn, Innereien usw. gelten nach Lebensmittelverordnung nicht als Lebensmittel und sind dementsprechend nach den Vorschriften der VETA zu entsorgen. Sie können nach entsprechender Vorbehandlung (Sterilisa-

tion) z. B. als Zusätze zu Tierfutter Verwendung finden, was im Rahmen einer Rezyklierung von Rohstoffen durchaus sinnvoll erscheint. Die am 2. Juni 1999 getroffenen Massnahmen betreffend belgische Produkte schlossen auch diese Produkte und Abfälle mit ein, so dass sie ab diesem Datum an der Grenze ebenfalls zurückgewiesen wurden.

3. Die schweizerischen Behörden sind seit der Warnung vom 31. Mai 1999 über das Rapid Alert System der Efta-Überwachungsbehörde mit den belgischen Behörden sowie der Europäischen Kommission über verschiedene Kanäle (Fachebene Bundesamt für Gesundheit/Bundesamt für Veterinärwesen, Schweizer Mission in Brüssel, Schweizer Botschaft in Brüssel) in Kontakt und erhalten die zur Beurteilung der Lage erforderlichen Auskünfte. Anders als die EU- bzw. EWR-Staaten erhält die Schweiz diese jedoch nicht automatisch, sondern nur auf entsprechende Intervention hin. Sie ist somit auf die Kooperationsbereitschaft der EU-Behörden angewiesen, was die Informationsbeschaffung teilweise verzögert und erschwert. Als Nichtmitgliedstaat der EU/des EWR wird die Schweiz wie alle übrigen Drittstaaten erst nachträglich, nach den EU/EWR-Staaten, informiert.

4.1 EU: Die Qualitätskontrolle und -sicherung von Futtermitteln und Lebensmitteln hat in der EU seit der BSE-Krise stark an Bedeutung gewonnen. Als Folge der BSE-Krise wurde die EU-Kommission neu strukturiert. Die Kommission hat die Bereiche Wirtschaftspolitik und Gesetzgebung von den Bereichen wissenschaftliche Beratung, Inspektion und Kontrolle abgetrennt. Es hat eine Verschiebung der Aufgaben von der GD III (Industrie) und GD VI (Landwirtschaft) zur GD XXIV (Verbraucherpolitik und Gesundheitsschutz) stattgefunden. Mit der klaren Aufwertung der GD XXIV sollen neu stärker die Konsumenteninteressen in die Entscheidgrundlagen einbezogen werden. Mit Blick auf die Gewährleistung des Verbraucherschutzes und der Lebensmittelsicherheit verspricht sich die Kommission durch diese Sicherstellung der Unabhängigkeit sowohl mehr Transparenz wie auch mehr Effizienz. In der Verantwortung der GD XXIV liegt auch die europäische Veterinär- und Lebensmittelkontrollbehörde, welche neu in Dublin verselbständigt und massiv ausgebaut wurde.

Die Lebensmittelkontrolle vor Ort sowie die Kontrolle der Qualitätssicherung obliegt in der EU den nationalen Kontrollbehörden, welche durch die Europäische Kommission (Vertreter der GD XXIV) im Rahmen von Audits kontrolliert werden. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass dieses zweistufige Verfahren der Lebensmittelkontrolle und der Qualitätssicherung als vertrauenswürdig beurteilt werden kann.

4.2 Schweiz: Seit dem Inkrafttreten des neuen Lebensmittelgesetzes verfügt die Schweiz über ein modernes und übersichtliches Lebensmittelrecht. Es weist heute klare Bestimmungen auf einem sehr hohen Niveau auf.

Zwei Prinzipien kennzeichnen die Schweizerische Lebensmittelkontrolle:

Die Produzenten sind im Rahmen ihrer Sorgfaltspflicht und der Verpflichtung zur Selbstkontrolle für die Einhaltung der Lebensmittelvorschriften selber verantwortlich. Sie führen die dafür notwendigen Untersuchungen durch und dokumentieren ihre Massnahmen. Die Vollzugsbehörden haben Zugang zu den Dokumenten und überprüfen sie. Die Kontrollorgane an der Grenze (Zollverwaltung und Grenztierärzte) sowie die kantonalen Kontrollorgane setzen die gesetzlichen Vorschriften um (Lebensmittelgesetz und Ausführungsverordnungen). Bezüglich den Importprodukten dürfen Fleisch und Fleischerzeugnisse sowie tierische Abfälle gemäss der Verordnung über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten nur mit Bewilligung des Bundesamtes für Vetetrinärwesen eingeführt werden. Sie unterliegen, ebenso wie Hunde- und Katzenfutter und bestimmte Erzeugnisse tierischer Herkunft, die zur Fütterung landwirtschaftlicher Nutztiere bestimmt sind, einer systematischen grenztierärztlichen Kontrolle. Der grenztierärztliche Dienst nimmt dabei eine systematische Kontrolle der Dokumente (amtstierärztliche Gesundheitszeugnisse) und der Identität der Sendungen vor. Darüber hinaus werden im Verdachtsfall bzw. im Rahmen eines Schwerpunkteprogramms Proben für Laboruntersuchungen gezogen.

Die Lebensmittelkontrolle ist eine Stichprobenkontrolle. Eine integrale Überwachung ist nicht durchführbar.

Die Kontrolle der Mischfuttermittel fällt in die Kompetenz der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Nutztiere, Posieux. Die gesetzlichen Anforderungen in der Schweiz basieren auf den in der EU geltenden Richtlinien. Seit 1990 wurden in mehreren Schritten entsprechende Anpassungen vorgenommen. Anforderungen werden an die Betriebe, an das Personal und an die in Verkehr gebrachten Produkte gestellt. Die Schweiz ist immer schon bestrebt gewesen, ihre Kontrollen den angetroffenen Problemen anzupassen. Mit diesem Ziel sowie aufgrund der jüngsten Ereignisse im Zusammenhang mit der Futtermittelproduktion im Ausland beabsichtigt sie, die Futtermittelkontrollen zusätzlich zu verstärken. Im Rahmen der amtlichen Futtermittelkontrolle wird die Einhaltung der Vorschriften in Stichprobenkontrollen überprüft. Eine intergrale Warenkontrolle ist nicht möglich. Diese Massnahmen dienen zusammen mit den auf den Betrieben durchgeführten Selbstkontrollen der Qualitätssicherung sowohl bei den Futtermitteln als auch bei den tierischen Lebensmitteln.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass im internationalen Vergleich die Schweiz einen sehr hohen Standard bezüglich Futtermittel- und Lebensmittelsicherheit und -qualität aufweist.

5. Die im Moment existierende Aufgabenteilung zwischen den verschiedenen Bundesbehörden (Bundesamt für Landwirtschaft/ Eidgenössische Forschungsanstalt für Nutztiere, Posieux: Futtermittel; Bundesamt für Gesundheit: Lebensmittel) hat sich im Grundsatz bewährt. Ein Teil der Futtermittelkontrolle wird durch die Kantone ausgeführt, da die Verarbeiter von Schlachtnebenprodukten durch die Kantone kontrolliert werden. Dasselbe gilt für die landwirtschaftlichen Betriebe. Zur Sicherstellung einer einwandfreien Qualität tierischer Lebensmittel sind Ausgangserzeugnisse für die Tierernährung einer Kontrolle unterstellt. Das Bundesamt für Landwirtschaft bzw. die Eidgenössische Forschungsanstalt für Nutztiere kontrolliert die Produktion und das Inverkehrbringen der Futtermittel. Die Oberaufsicht über die Produktion tierischer Futtermittelkomponenten, welche aus tierischen Abfällen, die nicht verbrannt werden müssen, hergestellt werden, obliegt dem Bundesamt für Veterinärwesen. Die Kontrolle wird durch die kantonalen Veterinärämter ausgeführt. Eine generelle zusätzliche Prüfung der Futtermittel durch die Gesundheitsbehörden würde somit zu Doppelspurigkeiten führen, während eine alleinige Kontrolle durch die Gesundheitsbehörde nicht EU-kompatibel wäre und dem bilateralen Abkommen widersprechen würde. In begründeten Einzelfällen erscheint eine Kontrolle der Futtermittel vor Ort durch die kantonalen Behörden allerdings als sinnvoll und wird, wo nötig, in Absprache mit den Bundesbehörden auch durchgeführt.

Der Bundesrat hat die betroffenen Ämter beauftragt, bis Mitte 2000 die Aufgabenteilung zwischen den Ämtern sowie Bund und Kantonen einer Überprüfung zu unterziehen und allfällige Änderungsvorschläge auszuarbeiten.

6. Die Futtermittelverordnung vom 26. Mai 1999 (SR 916.307) und die Futtermittelbuchverordnung vom 10. Juni 1999 (SR 916.307.1) regeln im Detail die Vorschriften über die Deklaration von Futtermitteln. Anzugeben sind insbesondere die verwendeten Ausgangsprodukte, die Zusatzstoffe, die Haltbarkeitsfrist, die verantwortliche Firma, Dosierungsvorschriften, die Tierarten, für welche das Futter bestimmt ist sowie nötigenfalls Warnhinweise. Diese Bestimmungen entsprechen den Anforderungen der entsprechenden EU-Richtlinien.

Das Lebensmittelgesetz schreibt in Artikel 18 vor, dass Angaben, welche Konsumentinnen und Konsumenten täuschen, verboten sind. Beispielhaft werden explizit irreführende Herkunftsangaben aufgeführt. Die Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe e und 23 der Lebensmittelverordnung vom 1. März 1995 (LMV, SR 817.02) präzisieren diese Vorschrift und verlangen, dass die Konsumentinnen und Konsumenten sowohl bei vorverpackten wie auch bei offen abgegebenen Lebensmitteln über das Produktionsland zu informieren sind. Nach Artikel 22a Absatz 1 LMV gilt ein Lebensmittel als in der Schweiz produziert, wenn es hier entweder vollständig er-

zeugt wurde oder aber genügend bearbeitet oder verarbeitet worden ist. Die genügende Bearbeitung oder Verarbeitung setzt voraus, dass das betreffende Erzeugnis aufgrund der Bearbeitung hier seine charakteristischen Eigenschaften oder eine neue Sachbezeichnung gemäss der Lebensmittelverordnung erhalten hat (Art. 22a Abs. 3 LMV). Um zu verhindern, dass die Konsumentinnen und Konsumenten durch die Angabe des Produktionslandes eines Lebensmittels über die Herkunft von dessen Zutaten getäuscht werden können, hat der Bundesrat dem Eidgenössischen Departement des Innern die Kompetenz eingeräumt, in einer Verordnung diejenigen Lebensmittel zu bezeichnen, bei denen nebst dem Produktionsland auch noch dasjenige seiner wesentlichen Rohstoffe oder Zutaten angegeben werden muss. Eine entsprechende Verordnung ist gegenwärtig in Ausarbeitung. Der Bundesrat ist deshalb der Auffassung, dass die heutigen Bestimmungen der Lebensmittelverordnung ausreichen, um die Konsumentinnen und Konsumenten in transparenter Weise über die Herkunft von Lebensmitteln und deren Zutaten zu informieren.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3253

Interpellation Roth Mutterschaftsversicherung für die lateinischen Kantone

Interpellation Roth Assurance-maternité pour les cantons latins

---

Wortlaut der Interpellation vom 14. Juni 1999
Die Abstimmungsresultate vom 13. Juni 1999 über die Mutterschaftsversicherung haben deutlich gezeigt, dass zwischen den französisch- und italienischsprachigen Kantonen (einschliesslich Unterwallis) und der Deutschschweiz ein Graben besteht. Die lateinischen Kantone haben nämlich die Mutterschaftsversicherung auf Bundesebene mehrheitlich angenommen, während die deutschsprachigen Kantone sie ablehnten.
Wir sind der Ansicht, dass nach einer Wartezeit von 54 Jahren die Frauen der lateinischen Kantone (zumindest) das Recht auf eine Mutterschaftsversicherung haben, die diesen Namen verdient. In der Westschweiz sind mehr Frauen berufstätig, insbesondere weil die Schulen und Betreuungseinrichtungen besser organisiert und zweckmässiger sind als in der Deutschschweiz. Die westschweizer Frauen und Männer fühlen sich in der Aufteilung der beruflichen und familiären Aufgaben freier. Wie die Abstimmung vom 13. Juni 1999 gezeigt hat, herrscht dagegen in der Deutschschweiz immer noch die Meinung vor, dass Frauen nach der Geburt des ersten Kindes endgültig an den Herd gehören.
Obwohl die Frauen heute die Möglichkeit haben, eine interessante und qualifizierte Ausbildung abzuschliessen (Bundesrat und Parlament ermutigen die Mädchen und Frauen dazu!) sollen sie nach der Auffassung der Mehrheit der deutschschweizer Bevölkerung ihre Berufstätigkeit aufgeben und zu ihren Töpfen zurückkehren. Wir können diese altväterische und regressive Einstellung zur Rolle der Frau in der Gesellschaft nicht akzeptieren.
Da ausserdem die Löhne in der italienischen und französischen Schweiz im allgemeinen niedriger sind als in der Deutschschweiz, ist den Frauen und Männern der lateinischen Schweiz bewusst geworden, wie wichtig es ist, eine Mutterschaftsversicherung einzuführen, die bei der Geburt eines Kindes die finanzielle Situation erleichtert.
In Anbetracht der dargelegten Situation stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:
1. Wäre der Bundesrat bereit, eine Koordinationsaufgabe zu übernehmen, falls die betreffenden Kantone eine Mutterschaftsversicherung auf regionaler Ebene einführen möchten?
2. Ist es möglich, den Kantonen, die eine Mutterschaftsversicherung einführen wollen, einen proportional zur Kantonsbevölkerung zu bemessenden Teil der Mittel aus der Erwerbsersatzordnung zur Verfügung zu stellen?

Texte de l'interpellation du 14 juin 1999
Les résultats de la votation fédérale du 13 juin 1999 sur l'assurance-maternité ont démontré un clivage net entre les cantons latins (y compris le Bas-Valais) et les cantons alémaniques. Les cantons latins ont en effet largement accepté l'assurance-maternité au niveau fédéral, alors que les cantons alémaniques l'ont refusée.
Nous sommes d'avis qu'après 54 ans d'attente, les femmes dans les cantons latins (au moins) ont le droit à une assurance-maternité digne de ce nom. En Suisse romande, les femmes sont plus nombreuses à travailler à l'extérieur de leur foyer, notamment parce que les structures scolaires et d'accueil sont mieux organisées et plus adéquates qu'en Suisse alémanique. L'opinion romande est plus favorable au libre choix des hommes et des femmes quant au partage des tâches professionnelles et familiales. En revanche, en Suisse alémanique, comme l'a exprimé le vote du 13 juin 1999, l'opinion dominante veut encore que les femmes restent définitivement à la maison après l'arrivée de leur premier enfant.
Alors que les femmes ont aujourd'hui la possibilité de réaliser une formation intéressante et qualifiante (et que le Conseil fédéral et le Parlement font tout pour encourager les filles et les femmes à le faire!), elles devraient, selon l'opinion majoritaire de la population suisse alémanique, abandonner leur travail à l'extérieur du foyer et retourner à leurs casseroles. Nous ne pouvons accepter cette vision archaïque et régressive du rôle de la femme dans la société.
De plus, les salaires étant en général plus bas en Suisse latine qu'en Suisse alémanique, les femmes et les hommes de la Suisse latine ont pris conscience de l'importance d'une telle assurance qui facilite l'accueil d'un enfant sur le plan financier.
Au vu de ce qui précède, je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:
1. Le Conseil fédéral serait-il prêt à assumer une tâche de coordination si les cantons concernés souhaitent instaurer une assurance-maternité au niveau régional?
2. Est-il possible d'allouer une partie des fonds des allocations pour perte de gains (APG), proportionnellement à leur population, aux cantons qui veulent instaurer une assurance-maternité?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Gonseth, Grobet, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rennwald, Ruffy, Stamm Judith, Strahm, Teuscher, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Ziegler (39)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
Le rejet en votation populaire, le 13 juin 1999, du projet d'assurance-maternité laisse un problème de politique sociale ir-

résolu. De plus, le très net clivage entre la Suisse alémanique et la Suisse latine est en soi un phénomène préoccupant. Le Conseil fédéral a pris acte avec regret du rejet en votation populaire de la loi fédérale sur l'assurance-maternité. Il garde pour objectif de corriger la législation en vigueur relative à la perte de gain lors de la maternité, insatisfaisante d'un point de vue de politique sociale. Il a donc l'intention de proposer une solution appropriée au Parlement au début de la prochaine législature.
Le Conseil fédéral donne l'avis suivant sur les questions concrètes:
1. L'article 34quinquies de la Constitution fédérale ne donne pas de compétence exclusive à la Confédération. Celle-ci n'a fait usage de sa compétence législative, selon l'alinéa 2 au sujet des allocations familiales, que dans le domaine de l'agriculture (loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture). Les allocations familiales relevant d'autres domaines que de l'agriculture sont aujourd'hui réglementées à l'échelon cantonal. La Confédération remplit un rôle de coordination qui se limite cependant essentiellement à collecter et à publier des informations. Ainsi, les législations cantonales et, chaque année, des tableaux mis à jour sur la nature et les montants des allocations familiales sont publiés. De plus, les décisions majeures des commissions cantonales de recours sont rendues publiques.
Dans le domaine des prestations dites de besoin en faveur des parents, onze cantons ont jusqu'à présent agi en s'inspirant des réglementations sur les prestations complémentaires. La Confédération se limite à publier chaque année un état actualisé des réglementations correspondantes.
La loi fédérale sur l'assurance-maternité ayant été rejetée lors du référendum du 13 juin 1999, les cantons pourraient même, par analogie, continuer à légiférer en matière d'assurance-maternité et réglementer dans ce cadre le cercle des assurés, les prestations et le financement. En concluant un accord intercantonal créateur de droit, plusieurs cantons pourraient aussi instituer ensemble une assurance-maternité.
S'agissant de l'organisation et de l'application, les cantons pourraient – comme ils l'ont fait pour les réglementations sur les allocations familiales cantonales – s'appuyer sur les réglementations et les structures existantes des assurances sociales de la Confédération. Le Conseil fédéral est aussi disposé à exercer une fonction de coordination dans le domaine d'éventuelles lois cantonales sur l'assurance-maternité, comme il le fait actuellement dans le domaine des allocations familiales et des prestations dites de besoin en faveur des parents.
2. Le droit en vigueur exclut le prélèvement de ressources du fonds des APG pour financer l'assurance-maternité de certains cantons. Ce fonds est alimenté par les assurés de toute la Suisse et il doit donc être à la disposition de toute la population. C'était le cas pour le transfert à l'AI et il en serait allé de même pour l'assurance-maternité fédérale. Il n'est pas possible d'utiliser le fonds des APG pour les assurés de certains cantons seulement.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3368

Interpellation Rennwald Abstimmung über die Mutterschaftsversicherung und nationaler Zusammenhalt

Interpellation Rennwald Après la votation sur l'assurance-maternité. Comment éviter une coupure définitive du pays et respecter les régions linguistiques mises en minorité?

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Die eidgenössische Volksabstimmung vom 13. Juni 1999 über die Einführung einer Mutterschaftsversicherung hat gezeigt, dass unser Land durch einen tiefen Graben geteilt ist. Während die welsche Schweiz und das Tessin die Vorlage klar angenommen haben, wurde sie in der Deutschschweiz massiv verworfen. Solches geschieht allerdings nicht zum ersten Mal. Am 6. Dezember 1992 beispielsweise zeigte sich derselbe Graben zwischen den Sprachregionen unseres Landes anlässlich der Abstimmung über den Europäischen Wirtschaftsraum. Doch damals haben das Tessin wie die Deutschschweiz gestimmt, während sich die beiden Basel und zahlreiche Deutschschweizer Städte wie die welsche Schweiz für Europa ausgesprochen haben.
Dagegen war der Riss nie so tief wie am 13. Juni 1999. Deutschschweizer auf der einen Seite, Romands und Tessiner auf der anderen Seite. Der Riss klaffte auch mitten durch die zweisprachigen Kantone: Während die französischsprachigen Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Kantone Freiburg und Wallis die Mutterschaftsvorlage guthiessen, schickten sie die deutschsprachigen bachab. Und im Kanton Jura hat eine einzige Gemeinde, Ederswiler, die Vorlage verworfen. Ederswiler ist aber die einzige deutschsprachige Gemeinde in diesem Kanton.
Die Wiederholung dieses Phänomens würde den nationalen Zusammenhalt, ja das Bestehen unseres Landes auf jeden Fall gefährden und jegliche soziale und politische Öffnung gegen aussen verhindern.
Deshalb stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:
– Welche Schlüsse zieht er aus der Volksabstimmung vom 13. Juni 1999 über die Mutterschaftsversicherung?
– Welche Massnahmen will er treffen, um zu verhindern, dass sich die Bildung eines so tiefen Grabens wiederholt, namentlich im Hinblick auf die verschiedenen Abstimmungen zur Integration der Schweiz in Europa in den kommenden Jahren?
– Ist er bereit, Vorkehrungen zu treffen, die es erlauben, die spezifische Kultur der betreffenden Sprachregionen zu respektieren, und zwar sowohl im Bereich der Innenpolitik (Sozialversicherungen z. B.) als auch im Bereich der Aussenpolitik (Beispielsweise Ausbau der Möglichkeiten zur Zusammenarbeit der Kantone, die das wünschen, mit der Europäischen Union), damit in den überstimmten Sprachregionen nicht eine allfällige Demokratieverdrossenheit aufkommt?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
La votation fédérale du 13 juin 1999 relative à l'introduction d'une assurance-maternité a mis en évidence une profonde division du pays. Alors que la Suisse romande et le Tessin ont clairement approuvé ce projet, la Suisse alémanique l'a rejeté massivement. Certes, ce n'est pas la première fois qu'un tel phénomène se produit. Le 6 décembre 1992, par exemple, le scrutin sur l'Espace économique européen (EEE) avait aussi fait apparaître une profonde cassure entre les régions linguistiques du pays. Mais le Tessin avait voté comme la Suisse alémanique, alors que les deux Bâle et de nombreuses villes alémaniques avaient opté pour l'Europe, à l'instar de la Suisse romande.

A l'inverse, jamais la déchirure apparue le 13 juin 1999 n'avait été aussi béante: Alémaniques d'un côté, Romands et Tessinois de l'autre. La fracture s'est aussi manifestée à l'intérieur des cantons bilingues: alors que les francophones de Fribourg et du Valais ont approuvé l'assurance-maternité, les germanophones de ces deux cantons ont rejeté le projet. Et dans le canton du Jura, une seule commune, Ederswiler, a dit non à l'assurance-maternité. Or, Ederswiler est la seule commune germanophone du canton du Jura.
La répétition de tels phénomènes mettrait assurément en péril la cohésion, voire l'existence du pays, et empêcherait toute ouverture sociale et politique, notamment vers l'extérieur.
Nous posons dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:
– Quelle analyse fait-il de la votation fédérale du 13 juin 1999 relative à l'assurance-maternité?
– Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour éviter la répétition de telles coupures, notamment dans la perspective des différents scrutins qui devraient avoir lieu ces prochaines années au sujet de l'intégration de la Suisse à l'Europe?
– Le cas échéant, et afin d'éviter le «découragement civique» dans les régions linguistiques mises en minorité, le Conseil fédéral pourrait-il prendre des dispositions permettant de respecter la culture politique spécifique desdites régions linguistiques, aussi bien dans le domaine de la politique intérieure (sécurité sociale, p. ex.) que dans celui de la politique extérieure (renforcement des possibilités de collaboration des cantons qui le souhaitent avec l'Union européenne, p. ex.)?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berberat, Borel, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Roth, Ruffy (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Le Conseil fédéral est lui aussi préoccupé par le fait que le 13 juin 1999, un objet important ait de nouveau été accepté largement par la Suisse latine alors que la Suisse alémanique l'a clairement refusé. Le résultat de ce scrutin démontre qu'au-delà des particularités linguistiques, les différentes parties du pays se distinguent par d'autres caractéristiques culturelles encore et par des attitudes différenciées sur des questions politiques. On constate notamment des écarts dans l'appréciation de questions de politique sociale et dans le poids qui leur est accordé.
Encourager la compréhension et les échanges entre les communautés linguistiques du pays est une tâche très importante sous l'angle de la cohésion nationale. C'est d'ailleurs une tâche essentielle de la Confédération depuis longtemps déjà. Le respect des cultures propres à chacune des communautés linguistiques présuppose au premier chef une meilleure connaissance de ces mêmes communautés et une amélioration de la communication entre elles. Le Conseil fédéral est conscient que la coexistence au sein d'une société multiculturelle telle que celle de la Suisse exigera à l'avenir davantage encore de compréhension mutuelle et de tolérance. Le renforcement de la cohésion nationale est une préoccupation du Conseil fédéral, qui ne date pas seulement de la votation du 13 juin 1999. Après la votation de 1992 sur l'EEE, les Chambres fédérales ont transmis deux motions (92.3493 et 93.3527) chargeant le Conseil fédéral de promouvoir la cohésion.
Lorsqu'il a établi les grandes lignes de sa politique pour 1995–1999, le Conseil fédéral a d'ailleurs inscrit l'encouragement de la compréhension mutuelle et des échanges entre les communautés linguistiques parmi les objectifs de la législature. Mais le Conseil fédéral est conscient, dans les efforts qu'il poursuit, des limites de son influence, indépendamment du large éventail de son action politique. Pour ce qui touche à la mise en place de mesures concrètes, les objectifs de la politique des langues sont à l'avant-scène. Connaître mieux les autres langues nationales et la culture propre à chacune des quatre communautés linguistiques sont d'importants préalables pour désamorcer le différend qui s'est manifesté à plusieurs reprises face à des projets soumis au vote populaire. Le Conseil fédéral entend, à cet effet, encourager en particulier la communication et les échanges entre les régions linguistiques. Cette tâche incombant à la Confédération et aux cantons figure explicitement à l'article 70 sur les langues de la nouvelle constitution. Le Conseil fédéral a mandaté le DFI pour préparer un projet de loi fondé sur l'article constitutionnel sur les langues et s'appuyant aussi sur les motions précitées relatives à la compréhension. Le but de ce projet de loi est de définir le cadre imparti à l'activité d'encouragement de la Confédération dans les domaines suivants: médias, culture, éducation et échanges, ainsi qu'à son soutien aux cantons plurilingues dans l'exécution de leurs tâches particulières. L'Office fédéral de la culture prépare une loi sur les langues dans cette perspective, en collaboration avec la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique et les cantons plurilingues. La procédure de consultation est prévue pour le début de l'an 2000.
Il importe, en particulier dans les domaines relevant de la compétence de la Confédération, de chercher des solutions acceptées par chacune des régions linguistiques. Lorsque les sujets se prêtent à des solutions cantonales ou régionales, le Conseil fédéral leur apportera son soutien dans la limite du possible. On rappellera, dans ce contexte, les décisions relatives par exemple aux NLFA, qui tiennent sciemment compte des intérêts régionaux. La législation fédérale des assurances sociales comprend, elle aussi, des dispositions permettant aux cantons, et par là aux régions linguistiques, de mettre sur pied des solutions qui leur sont propres (p. ex. les prestations complémentaires, les réductions de primes dans l'assurance-maladie). En matière de politique extérieure, les cantons peuvent conclure des traités avec l'étranger, mais cette compétence est subsidiaire et limitée. Il en résulte qu'ils peuvent conclure des traités avec l'étranger dans les domaines relevant de leur compétence, pour autant que la Confédération n'ait pas elle-même conclu un traité dans ce même domaine. Cette compétence des cantons a aussi été reprise dans la nouvelle constitution (art. 56; cf. aussi le rapport du 7 mars 1994 sur la coopération transfrontalière et la participation des cantons à la politique étrangère, FF 1994 II 604). Les cantons ont, en outre, le droit de participer à la politique étrangère de la Confédération, ce qui leur permet de défendre efficacement leurs intérêts dans ce domaine (art. 55 de la nouvelle constitution). Les Chambres traitent actuellement la loi fédérale sur la participation des cantons à la politique extérieure la Confédération, toujours encouragée par le Conseil fédéral. L'esprit et la lettre de cette loi sont déjà appliqués depuis le 1er septembre 1996. Les expériences faites à ce propos peuvent être qualifiées de positives.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3175

Interpellation Widrig
Gefährdung der Sicherheit durch Personen aus Krisen- und Kriegsgebieten

Interpellation Widrig
Risques pour la sécurité posés par les ressortissants de régions en crise ou en guerre

---

Wortlaut der Interpellation vom 21. April 1999
An verschiedenen Demonstrationen der letzten Zeit, insbesondere von Kurden, Serben und Albanern, haben sich zum Teil gravierende Zwischenfälle ereignet. Zudem ist bei Gewalt- und Drogendelikten in der Schweiz ein hoher Anteil an ausländischen Beteiligten zu verzeichnen. Offenbar besteht vor allem bei Personen aus Krisen- und Kriegsgebieten, wie dem ehemaligen Jugoslawien, eine höhere Gewaltbereitschaft.
Der Bundesrat ist gebeten, folgende Fragen zu beantworten:
1. Welche Präventionsmassnahmen sind seitens des Bundes und der Kantone vorgesehen, falls Konflikte, z. B. zwischen Albanern und Serben, auf die Schweiz übergreifen?
2. Was gedenkt der Bundesrat bei kommenden Demonstrationen ausländischer Gruppierungen bezüglich Bewilligung und Sicherheit vorzukehren?
3. Was unternimmt er, um die Straftaten von sogenannten Kriminaltouristen zu unterbinden?
4. Von den Bosnien-Flüchtlingen sind drei Viertel wieder in ihre Heimat zurückgekehrt. Wie viele sind noch in der Schweiz, und wie verteilen sie sich im Arbeitsmarkt?

Texte de l'interpellation du 21 avril 1999
Récemment, diverses manifestations, notamment de Kurdes, de Serbes et d'Albanais, se sont accompagnées d'incidents parfois graves. En outre, de nombreux étrangers sont impliqués dans des violences et des délits liés à la drogue. Manifestement, les personnes en provenance de régions en crise ou en guerre telles l'ex-Yougoslavie sont plus enclines à la violence que d'autres.
Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Quelles mesures préventives la Confédération et les cantons ont-ils prévues pour le cas où des conflits éclateraient en Suisse, par exemple entre Albanais et Serbes?
2. Comment le Conseil fédéral entend-il agir sur le plan des autorisations et de la sécurité dans la perspective d'autres manifestations de mouvements étrangers?
3. Qu'entreprend-il pour empêcher les actes délictueux commis par les «touristes du crime»?
4. Trois quarts des réfugiés bosniaques sont retournés chez eux. Combien sont-ils encore en Suisse, et comment se répartissent-ils sur le marché du travail?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dettling, Eberhard, Fehr Hans, Heim, Imhof, Leu (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Der Bundesrat beantwortet die vom Interpellanten gestellten Fragen wie folgt:
1. Der Bundesrat zählt die Gewährleistung der inneren Sicherheit zu den prioritären staatlichen Aufgaben, in die sich Bund und Kantone teilen. Die primäre Verantwortung liegt dabei bei den Kantonen, während der Bund vorab informierend, koordinierend, gesetzgeberisch und staatsvertraglich tätig ist. Das Territorium der Schweiz darf nicht zum Austragungsort gewaltsamer Auseinandersetzungen zwischen ausländischen gewaltextremistischen Gruppen werden. Ebenso wenig dürfen gewaltextremistische Aktivitäten gegen Schweizer, schweizerische Einrichtungen oder Interessen oder Gewaltakte gegen Flüchtlinge oder Asylsuchende geduldet werden. Die gewaltextremistischen Potentiale und deren Strukturen müssen deshalb laufend festgestellt und durch geeignete Massnahmen überwacht werden. Gewaltextremistische Gruppen müssen befriedet und im Falle von Ausländern möglichst von der Schweiz ferngehalten oder aus der Schweiz weggewiesen werden.
Seitens des Bundes werden die in Kraft stehenden Massnahmen für einen verstärkten Staatsschutz und die Sicherheits- und Schutzmassnahmen, namentlich für bedrohte Objekte in Bundeszuständigkeit, lageorientiert weitergeführt. Den Angehörigen bestimmter Staaten (Bundesrepublik Jugoslawien, Kroatien, Bosnien-Herzegowina, Mazedonien, Türkei, Sri Lanka, Algerien und Albanien) ist der Erwerb und das Tragen von Waffen verboten.
Das bestehende fremdenpolizeiliche bzw. asylrechtliche Instrumentarium ist weiter konsequent anzuwenden. Dazu zählen namentlich die Wegweisungen, Ausweisungen und Einreisesperren, die Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht und die Rückübernahmeabkommen. Die Asylgesuche von Straffälligen und auffälligen Asylsuchenden werden prioritär behandelt. Wenn immer rechtlich und faktisch möglich, sind Rückschaffungen straffälliger Asylsuchender vorzunehmen. Das für die Umsetzung dieser Massnahmen benötigte zusätzliche Personal wurde dem Bundesrat im Rahmen der strategischen Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes beantragt und von diesem am 13. Januar 1999 bewilligt. Die Aufstockung der Personalreserve um 5,7 Millionen Franken oder 57 Stellen wird für den Aufbau einer Abteilung Vollzugsunterstützung im BFF und im Verfahrensbereich für die vermehrte Durchführung von Bundesanhörungen eingesetzt. Bei der Unterbringung von neu eingereisten Asylsuchenden in den Empfangsstellen und Notunterkünften des Bundes wird darauf geachtet, dass Personen, die verfeindeten Nationen oder Ethnien angehören, nach Möglichkeit getrennt untergebracht werden. Zur Wahrung der Sicherheit in den Empfangsstellen ist Securitas-Personal anwesend. Daneben ist weiterhin durch Gespräche und geeignete Kontakte mässigend auf die organisierten Ausländergruppen einzuwirken. Ebenso soll die Aufrechterhaltung des Verteilschlüssels von Asylsuchenden auf die Kantone zur ausgewogenen Verteilung verschiedener Ethnien beitragen. Bei begangenen Gewalttätigkeiten sind die Schuldigen rasch zu eruieren und von den zuständigen Strafverfolgungsbehörden zur Verantwortung zu ziehen.
Die erforderlichen polizeilichen Präventivmassnahmen (Massnahmen zum Schutze gefährdeter Personen und Objekte, die Nichtbewilligung von Demonstrationen, Anwendung des Fremdenpolizeirechtes usw.) obliegen primär den Kantonen. Dasselbe gilt für die Strafverfolgung. Sie sind vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement angewiesen bzw. aufgefordert worden, in ihrem Zuständigkeitsbereich das fremdenpolizeiliche und strafrechtliche Instrumentarium konsequent anzuwenden. Denn es gibt keine politische oder sonstige Rechtfertigung für die Anwendung von Gewalt. Der Rechtsstaat kann nur bestehen, wenn widerrechtliche Handlungen konsequent geahndet werden.
Das Problem der Kriminalität sowohl der sich hier aufhaltenden als auch zur Deliktausübung einreisenden Ausländer ist – wie die erwähnten Massnahmen zeigen – erkannt. Ausserdem wird, gestützt auf bereits ergangene und getroffene Vorabklärungen, eine vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement und von der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren gemeinsam präsidierte gemischte Arbeitsgruppe Ausländerkriminalität eingesetzt, welche
– die Lage erarbeiten;
– ein Inventar der verfügbaren präventiven und repressiven Mittel erstellen;

– den Handlungsbedarf eruieren;
– Abstimmungsprobleme untersuchen; und
– Lösungsvorschläge erarbeiten soll.

2. Demonstrationen werden in der bundesgerichtlichen Praxis als Manifestationen der Meinungsäusserungs- und Versammlungsfreiheit geschützt. Demonstrationen können indessen Schranken gesetzt werden. Es ist den Kantonen, denen primär auch die Verantwortung für die Wahrung der öffentlichen Ordnung zukommt, bzw. den Gemeinden überlassen, Bestimmungen über Kundgebungen auf öffentlichem Grund zu erlassen. In den meisten Kantonen und Gemeinden unterstehen Demonstrationen einer Bewilligungspflicht. Beim Entscheid über die Bewilligung einer Demonstration ist eine Güterabwägung zwischen den verschiedenen Interessen vorzunehmen; dabei ist auch dem Gesichtspunkt der Sicherheit bzw. der polizeilichen Gefahrenabwehr Rechnung zu tragen.

Diese Güterabwägung wird von den kantonalen bzw. kommunalen Behörden im Vorfeld von Demonstrationen im Rahmen des Bewilligungsverfahrens vorgenommen. Die Bundespolizei teilt den kantonalen Polizeiorganen von sich aus oder auf Anfrage Erkenntnisse mit, die für den Entscheid für oder wider eine Bewilligung wesentlich sind. Sofern der Bund betroffen ist (etwa bei Demonstrationen vor dem Bundeshaus oder vor ausländischen Botschaften), werden erforderliche Sicherheitsmassnahmen mit den Bundesbehörden abgesprochen.

Ein grundsätzliches Demonstrationsverbot betrachtet der Bundesrat zurzeit weder als nötig noch als zulässig.

3. Die Schweiz hat seit 1995 mit allen Nachbarstaaten Verhandlungen über den Abschluss von bilateralen Abkommen aufgenommen. Die Verhandlungen sind inzwischen abgeschlossen und folgende Abkommen unterzeichnet worden:
– mit Frankreich am 11. Mai 1998 ein Abkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Justiz-, Polizei- und Zollsachen sowie am 28. Oktober 1998 ein Rückübernahmeabkommen;
– mit Italien am 10. September 1998 ein Abkommen über die Zusammenarbeit der Polizei- und Zollbehörden, ein Rückübernahmeabkommen sowie ein Vertrag zur Ergänzung des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens;
– mit Deutschland am 27. April 1999 ein Vertrag über die grenzüberschreitende polizeiliche und justizielle Zusammenarbeit, am 8. Juli 1999 entsprechende Anpassungen der bilateralen Zusatzverträge zum Europäischen Rechtshilfe- und Auslieferungsübereinkommen sowie zum Abkommen über Durchgangsrechte;
– mit Österreich und dem Fürstentum Liechtenstein schliesslich am 27. April 1999 ein trilateraler Vertrag über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Sicherheits- und Zollbehörden.

Die Abkommen über Justiz-, Polizei- und Zollzusammenarbeit wurden durch das Übereinkommen vom 19. Juni 1990 zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen vom 14. März 1985 über den schrittweisen Abbau der Kontrollen an den gemeinsamen Grenzen (Schengener Durchführungsübereinkommen) inspiriert. Die Abkommen mit Frankreich und Italien sind bereits von den eidgenössischen Räten genehmigt worden; diejenigen mit Deutschland sowie mit Österreich und dem Fürstentum Liechtenstein werden den Räten noch im Jahre 1999 unterbreitet werden.

Die Abkommen über Justiz-, Polizei- und Zollzusammenarbeit ermöglichen eine Konsolidierung der Rechtsgrundlagen im Bereich der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Dies erlaubt künftig eine wirksamere Bekämpfung des Kriminaltourismus, der illegalen Migration sowie der internationalen Kriminalität und des Terrorismus.

Mit dem gleichen Ziel hat die Schweiz in den vergangenen Jahren mit zahlreichen weiteren Staaten bilaterale Vereinbarungen im Hinblick auf eine verstärkte Zusammenarbeit getroffen. Der Bundesrat ist bestrebt, das Vertragsnetz insbesondere auf dem Gebiet der Rechtshilfe und der Auslieferung auszubauen. Dazu kommt der Aufbau eines Netzes von Polizeiverbindungsbeamten. In den USA, bei Interpol, in Deutschland und in Tschechien wurden Verbindungsbeamte stationiert. Ferner laufen Verhandlungen mit den Fluggesellschaften, um die Zusammenarbeit bei der Prävention illegaler Einreisen auf dem Luftweg zu verbessern. Schliesslich wird im Rahmen der laufenden Anag-Revision die Frage verschärfter Sanktionen gegen Beförderungsunternehmen geprüft.

Um der transnationalen Kriminalität entgegenzuwirken, wurden auch die Massnahmen an der Grenze intensiviert. So hat der Bundesrat im März 1998 das Grenzwachtkorps durch hundert Angehörige des Festungswachtkorps verstärkt. Im logistischen Bereich wird das Grenzwachtkorps durch das VBS mit zusätzlichen Helikopterflugstunden, Fahrzeugen sowie Schutz- und Beobachtungsmaterial (Überziehschutzwesten, Maschinenpistolen, Nachtsichtgeräte) unterstützt. Auch Nationalrat Freund verlangt in seiner vom Bundesrat entgegengenommenen Motion (98.3450), das Grenzwachtkorps sei mit zusätzlicher Infrastruktur auszurüsten. Diese dient dazu, Ausweisfälschungen rascher zu erkennen, Rauschgiftschmuggel besser aufzudecken, Personen schneller zu identifizieren und konstruktionsbedingte Hohlräume in Fahrzeugen besser zu überprüfen. Schliesslich ist das Grenzwachtkorps bestrebt, durch organisatorische und taktische Massnahmen Effizienz und Effektivität der Grenzkontrollen laufend zu verbessern.

Wie der Bundesrat insbesondere in der Botschaft vom 14. Dezember 1998 zu den Abkommen mit Frankreich und Italien (BBl 1999 1485ff.) und im Integrationsbericht vom 3. Februar 1999 (BBl 1999 4178) dargelegt hat, kann jedoch das anvisierte und für die Gewährleistung der inneren Sicherheit wesentliche Ziel eines homogenen grenzüberschreitenden Sicherheitsraumes auf dem Weg bilateraler Abkommen bzw. einer Verstärkung der Grenzkontrollen nicht erreicht werden.

4. Insgesamt sind im Zentralen Ausländerregister Ende Juni 1999 rund 35 000 Personen aus Bosnien und Herzegowina (etwa 325 000 aus dem gesamten ehemaligen Jugoslawien) mit ständigem Wohnaufenthalt in der Schweiz aufgeführt, einschliesslich der rund 7800 anerkannten Flüchtlinge und humanitär aufgenommenen Personen. Bei gut 27 000 Personen handelt es sich um bereits vor dem Krieg als Arbeitskräfte rekrutierte ehemalige Saisonniers oder mit der Familie nachgezogene Daueraufenthalter. Diese Erwerbstätigen, vor allem ehemalige Saisonniers, sind vorwiegend im Bau- und Gastgewerbe tätig; sie sind aber vermehrt auch in saisonunabhängige Branchen abgewandert und in der Metall- und Maschinenindustrie sowie in Reinigungs-, Unterhalts- und anderen Dienstleistungsbereichen aktiv.

Aufgrund des Bosnien-Krieges fanden rund 22 100 kriegsvertriebene Personen aus Bosnien und Herzegowina Schutz in der Schweiz. Darunter befanden sich viele Personen, die als Flüchtlinge anerkannt wurden und damit ein Aufenthaltsrecht in der Schweiz erhielten (vgl. oben). Bei Kriegsende waren es daher noch rund 18 000 Personen, die von der Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme betroffen waren und für die Teilnahme am Rückkehr- und Wiedereingliederungsprogramm Bosnien und Herzegowina in Frage kamen.

Von diesen rund 18 000 ausreisepflichtigen Personen sind im Rahmen des Bosnien-Programms 10 000 Personen ausgereist (8000 aus dem Asylbereich und 2000 aus dem Ausländerbereich). Weitere 700 Personen sind selbständig ausgereist. Somit sind rund 7300 Personen noch in der Schweiz. Davon wurden 3550 Personen vorläufig aufgenommen oder ihr Fall fremdenpolizeilich geregelt. Bei 2250 Personen sind noch Beschwerdeverfahren hängig. Bei den übrigen Fällen ist entweder die vom Kanton angesetzte Ausreisefrist noch nicht abgelaufen oder die Wegweisung wurde noch nicht vollzogen.

Von den Erwerbstätigen aus dem Asylbereich sind rund ein Drittel im Bau- und ein Viertel im Gastgewerbe tätig. Die übrigen sind in erster Linie mit Hilfsarbeiten in der Industrie und im allgemeinen Dienstleistungsbereich betraut.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3328

Interpellation Stamm Luzi Unterbringung von Kosovo-Flüchtlingen in Albanien?

Interpellation Stamm Luzi Hébergement de réfugiés du Kosovo en Albanie?

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999

1. Teilt der Bundesrat einerseits die Meinung, dass es kaum möglich sein wird, bis zum Einbruch des Winters alle Kosovo-Flüchtlinge zurück in ihr Heimatland zu bringen? Ist ihm andererseits bekannt, dass Albanien schon vor Wochen seine Bereitschaft erklärte, in grossem Stil zusätzliche Flüchtlinge aus Kosovo bei sich aufzunehmen?
2. Kann er sich vorstellen, mit Albanien Verträge abzuschliessen, um Flüchtlinge (Schutzsuchende) aus Kosovo – falls diese nicht in ihre Heimat zurückkehren können – in Albanien unterzubringen, statt sie in der Schweiz aufzunehmen und hier zu beherbergen?
3. Wäre er bereit, Albanien im Rahmen einer solchen Vereinbarung finanziell zu unterstützen und Mittel aufzuwenden, um für die Flüchtlinge auf albanischem Boden sichere Unterkünfte aufstellen zu können?
4. Teilt er die Meinung, dass ein Transfer von Kosovo-Flüchtlingen von der Schweiz nach Albanien weder die Genfer Flüchtlingskonvention noch die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK; SR 0.101) noch sonstiges allfälliges internationales Gewohnheitsrecht verletzen würde?
5. Ist er ebenfalls der Meinung, dass die in der Schweiz weilenden Kosovo-Albaner verpflichtet werden können, nicht nur (falls möglich) in ihre Heimat, sondern auch nach Albanien zurückzukehren? Inwieweit sieht er Möglichkeiten, diese Verpflichtung durchzusetzen? Inwieweit sieht er die Möglichkeit, dass solche nach Albanien zurückgekehrten Personen bei Aufgaben, wie Erstellung von Unterkünften oder Betreuung von Flüchtlingen, tatkräftig mithelfen können?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999

1. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas, lui aussi, qu'il est peu probable que tous les réfugiés kosovars puissent rentrer chez eux avant l'hiver? Sait-il que l'Albanie s'est déclarée prête, il y a déjà plusieurs semaines, à accueillir encore plus de réfugiés?
2. Envisage-t-il de conclure des accords avec l'Albanie, afin que celle-ci héberge des Kosovars à protéger, s'ils ne peuvent pas rentrer chez eux, plutôt que d'admettre et de loger ces personnes en Suisse?
3. Serait-il disposé à aider financièrement l'Albanie dans le cadre d'un tel accord, afin de construire des logements sûrs pour les réfugiés sur le sol albanais?
4. Ne pense-t-il pas que transférer en Albanie des Kosovars réfugiés dans notre pays ne violerait en rien la convention de Genève sur les réfugiés, ni la Convention européenne des droits de l'homme, pas plus que le droit coutumier international?
5. Les Albanais du Kosovo séjournant en Suisse pourraient-ils être contraints à se rendre en Albanie s'ils ne peuvent pas rentrer chez eux? Dans quelle mesure est-il possible d'imposer ces retours? Les personnes envoyées en Albanie ne pourraient-elles pas participer activement à la construction de logements pour les réfugiés ou à des tâches d'assistance?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Noch ist unklar, wie schnell die Flüchtlinge aus Kosovo in ihre Heimat zurückkehren können. Die bisherigen Äusserungen von Bundesratsmitgliedern (z. B. anlässlich des Besuches von Präsident Bill Clinton) scheinen zu zeigen, dass auch der Bundesrat Zweifel hegt, dass die Rückreise schnell erfolgen wird. Albanien hat wiederholt seine Bereitschaft erklärt, nicht weniger als eine Million Flüchtlinge bei sich aufzunehmen. Das ist weit mehr, als zurzeit dort weilen.
2. Albanien ist ein wirtschaftlich armes Land. Eine Aufnahme von Flüchtlingen in grossem Stil ist nur möglich, wenn entsprechende finanzielle Hilfe erfolgt. Die Kosten, Flüchtlinge in Albanien menschenwürdig unterzubringen, betragen nur einen Bruchteil dessen, was die Aufnahme von Flüchtlingen in der Schweiz kostet. Es ist deshalb naheliegend, dass die Schweiz Albanien in grossem Stil hilft, Flüchtlinge zu betreuen, statt sie auf schweizerischem Boden aufzunehmen und zu beherbergen.
3. Die Betreuung der Flüchtlinge bedeutet eine enorme Aufgabe: von der Erstellung von Infrastruktur bis hin zur Schulung von Kindern. Wer wäre dazu besser geeignet als die eigenen Leute aus Kosovo, welche dieselbe Sprache sprechen und die ein offensichtliches Interesse haben müssten, für die geflohenen Landsleute Einsatz zu leisten. Es ist deshalb naheliegend, für die Hilfe an Flüchtlinge vor Ort auch Kosovo-Albaner einzusetzen, die sich zurzeit in der Schweiz befinden oder die noch in unser Land kommen werden.
4. Mit der Ratifizierung des Abkommens vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (FK; SR 0.142.30) hat sich die Schweiz verpflichtet, niemanden in einen Staat auszuschaffen, in dem ihm eine schwerwiegende Menschenrechtsverletzung als Folge einer Verfolgung droht. In Artikel 33 FK ist dieses Non-refoulement-Gebot statuiert. Zudem verbietet Artikel 3 EMRK die Ausschaffung eines Ausländers, wenn konkrete Anhaltspunkte dafür bestehen, dass ihm bei seiner Rückkehr Folter oder sonst eine unmenschliche oder erniedrigende Strafe oder Behandlung droht. Bringt man Schutzsuchende in Albanien unter, ist keine dieser Bestimmungen verletzt, weil bei genügender Betreuung die Menschenrechte in Albanien nicht gefährdet sind.
5. Die gestellten Fragen haben in folgendem Sinne grundsätzliche Bedeutung. Wird es in Zukunft möglich sein, in der unmittelbaren Umgebung eines Krisengebietes massiv zu helfen und von den Flüchtlingen zu verlangen, von diesen Hilfsinstallationen Gebrauch zu machen, statt in der Schweiz Schutz zu suchen? Wäre es z. B. im Falle von Sri Lanka möglich, im nahen Indien Flüchtlingslager zu betreiben oder im Falle von Rwanda im nahen Uganda? Oder ist die Schweiz verpflichtet, zahlenmässig unbegrenzt Flüchtlinge aus dem Fernen Osten oder Schwarzafrika aufzunehmen? Die USA haben z. B. vor einigen Jahren auf einer Militärbasis in Kuba Flüchtlingsdörfer errichtet und kubanische Flüchtlinge verpflichtet, dort zu bleiben. War es gemäss den Bestimmungen des internationalen Flüchtlingsrechtes zulässig, in die USA geflüchtete Personen dort unterzubringen?

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999

Nicht erst seit dem Kosovo-Konflikt gilt für den Bundesrat als fester Bestandteil der Flüchtlingspolitik das Primat der Hilfe vor Ort. Der Vermeidung von Flucht– und Migrationsbewegungen in die Schweiz dienen dabei nicht nur die allgemeinen präventiven Massnahmen der schweizerischen Aussenpolitik, wie die Beteiligung an friedenserhaltenden Massnahmen, die Förderung von Menschenrechten, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit oder die Armutsbekämpfung im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit und der technischen Hilfe, sondern in akuten Krisensituationen insbesondere auch das Instrumentarium der humanitären Hilfe und der Katastrophenhilfe.

Im Falle des Kosovo-Konfliktes haben die Abteilung Humanitäre Hilfe und das Schweizerische Katastrophenhilfekorps (SKH) der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) in Abstimmung mit anderen europäischen Ländern die umliegenden Staaten bei der Errichtung von Aufnahmestrukturen für Kriegsvertriebene unterstützt und damit dazu beigetragen, diesen Personen den Verbleib in der Region zu

ermöglichen. Insgesamt lieferte die Abteilung Humanitäre Hilfe des Bundes Zelte für über 60 000 Personen in die Krisenregion. Die Zelte stammen aus Beständen des SKH und des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport. In Albanien waren sechs Lager mit Schweizer Zelten in Betrieb, in Mazedonien sieben und in Montenegro drei.

Mit dem Programm «Cash for shelter» entschädigt die Schweiz 7500 Gastgeberfamilien in Albanien, Mazedonien und Montenegro, die insgesamt 60 000 Flüchtlinge aus Kosovo beherbergen. Ziel von «Cash for shelter» ist es, den Verbleib der Flüchtlinge in den Anrainerstaaten von Kosovo zu ermöglichen und zu fördern, um die spätere Rückkehr zu erleichtern. Das Programm konzentriert sich auf ausgewählte Regionen in Albanien, Mazedonien und Montenegro. «Cash for shelter» wird unter der Federführung der Abteilung Humanitäre Hilfe des Bundes umgesetzt. Vor Ort wird es durch Angehörige des SKH und durch die Hilfswerke Caritas, Heks, Schweizerisches Arbeiterhilfswerk (SAH), Terre des hommes und Medair durchgeführt. Die ersten Auszahlungen im Rahmen von «Cash for shelter» erfolgten in Albanien am 25. Juni 1999. Die Hilfswerke ergänzen das Programm mit individuellen Zusatzangeboten wie medizinischer Unterstützung, psychosozialer Hilfe oder schulischer Integration.

Trotz des Hilfsangebotes vor Ort kann grundsätzlich nicht verhindert werden, dass Kriegsvertriebene es vorziehen, Schutz in Ländern zu suchen, wo sie sich bessere Lebensbedingungen erhoffen oder über verwandtschaftliche Beziehungen verfügen. Zu diesen Ländern gehört neben Aufnahmestaaten der EU insbesondere auch die Schweiz.

Den Kriegsvertriebenen aus Kosovo hat die Schweiz gestützt auf den Beschluss des Bundesrates vom 7. April 1999 vorübergehend Schutz in Form der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme gewährt. Nach Abschluss des Militärabkommens vom 9. Juni 1999 zwischen der Bundesrepublik Jugoslawien und der Nato, dem Einmarsch der Kfor in Kosovo vom 12. Juni 1999 und der Aufhebung des Kriegszustandes am 24. Juni durch das jugoslawische Parlament hat sich die Situation in der Krisenprovinz soweit stabilisiert, dass der Wegweisungsvollzug im heutigen Zeitpunkt für die grosse Mehrheit der Personen aus Kosovo keine konkrete Gefährdung mehr darstellt und damit als zumutbar beurteilt werden kann. Dementsprechend hat der Bundesrat mit Beschluss vom 11. August 1999 die vorläufige Aufnahme aufgehoben und für diese Personenkategorie eine Ausreisefrist bis zum 31. Mai 2000 festgelegt.

Was den Vollzug von Wegweisungen anbelangt, hält der Bundesrat daran fest, dass diese entsprechend der von ihm wiederholt bekräftigten Maxime einer Rückkehr in Sicherheit und Würde zu erfolgen haben. Aus diesem Grund räumt der Bundesrat Massnahmen, die die Förderung der selbständigen Ausreise bezwecken, erste Priorität ein. Nur in Fällen, bei denen trotz solcher Hilfsangebote eine Rückkehr nicht stattfindet, soll die Wegweisung – unter Wahrung des Nonrefoulement-Gebotes – auch gegen den Willen der betreffenden Person durchgesetzt werden. Entsprechend diesen Grundsätzen hat der Bundesrat bereits am 23. Juni 1999 ein gemeinsames Konzept der Deza und des Bundesamtes für Flüchtlinge über die Rückkehr und die Wiedereingliederung in Kosovo im Grundsatz genehmigt.

Das Rückkehrkonzept besteht aus zwei aufeinander abgestimmte Ablaufphasen und basiert auf einem degressiv abgestuften Anreizsystem: Mit Beginn am 1. Juli 1999 erhalten Personen, die vor Ende 1999 ausreisen, zur Erleichterung der Wiedereingliederung in der Herkunftsregion eine individuelle Rückkehrhilfe. Phase 2 sieht vor, dass den in der Schweiz verbliebenen Kriegsvertriebenen – sofern ein allfällig eingeleitetes Asylverfahren abgeschlossen ist – eine Ausreisefrist per Ende Mai 2000 angesetzt wird. Melden sie sich rechtzeitig für die Teilnahme am Rückkehrhilfeprogramm an und reisen sie innert der Frist aus, kommen sie ebenfalls in den Genuss von – allerdings reduzierten – individuellen Wiedereingliederungshilfen. Erst nach Ablauf der für die selbständige Ausreise festgelegten Frist werden Personen nötigenfalls zwangsweise nach Kosovo zurückgebracht.

1. Die umfassende Rückführung von Kriegsvertriebenen aus Kosovo, die vor dem 1. Juli 1999 in der Schweiz registriert wurden, ist im Sinne der vorstehenden Ausführungen nicht vor Ablauf der auf Ende Mai 2000 festgelegten Ausreisefrist vorgesehen. Damit steht die Praxis der Schweiz im Einklang mit der Praxis anderer europäischer Aufnahmestaaten und berücksichtigt auch die diesbezügliche Empfehlung des Uno-Hochkommissariates für Flüchtlinge (UNHCR).

Rückführungen in grossem Umfang noch in diesem Jahr würden angesichts der doch beträchtlichen Zerstörung von Wohnhäusern und der grossen Zahl von Rückkehrenden aus den Auffanglagern der Anrainerstaaten nicht nur das Risiko einer erneuten Destabilisierung der Lage vor Ort massiv erhöhen – und damit auch die Gefahr in sich bergen, dass abermals bedeutende Migrationsbewegungen ausgelöst würden –, sondern sind auch aus logistischen Gründen (Transportkapazitäten, Landerechte, insbesondere auf dem Flughafen von Pristina bzw. Skopje/Mazedonien) derzeit noch nicht möglich.

Eine Absichtserklärung seitens Albaniens, Kriegsvertriebene aus anderen Aufnahmeländern aufzunehmen, ist weder dem Bundesrat noch der schweizerischen Vertretung in Tirana bekannt. Bekannt ist dagegen, dass Albanien während des Konfliktes wiederholt seine Bereitschaft bekräftigt hat, Personen, die aus Kosovo nach Albanien flüchteten, Schutz und Aufnahme zu gewähren.

2. Mit der Aufhebung der vorläufigen Aufnahme hat der Bundesrat zum Ausdruck gebracht, dass er eine Rückkehr nach Kosovo grundsätzlich als zumutbar erachtet. Indem sich die Schweiz zudem an den allgemeinen Wiederaufbaubemühungen der internationalen Staatengemeinschaft beteiligt sowie im Rahmen des Rückkehrhilfeprogrammes nicht nur durch individuelle Wiedereingliederungshilfen die Rückkehrer direkt unterstützt, sondern auch mittels der Strukturhilfe die Rehabilitation der lokalen Infrastruktur in den Rückkehrgemeinden vorantreibt, leistet sie einen bedeutungsvollen Beitrag zur Verbesserung der allgemeinen Lebensbedingungen vor Ort und damit zur dauerhaften Rückkehr und Reintegration von Kriegsvertriebenen aus der Schweiz.

Im heutigen Zeitpunkt sind Rückführungen nach Kosovo sowohl zumutbar als auch technisch möglich. Zudem kann davon ausgegangen werden, dass der Grossteil der in der Schweiz wohnhaften Kriegsvertriebenen in ihre Heimat zurückkehren wollen. Soweit sich bei der Rückkehr Verzögerungen ergeben, sind diese auf Kapazitätsprobleme im Transportbereich zurückzuführen; in dieser Hinsicht präsentiert sich die Situation jedoch für Albanien nicht besser als für Kosovo. Unter diesen Umständen sieht der Bundesrat keinen Nutzen in Vertragsverhandlungen mit Albanien über die Aufnahme von rückkehrpflichtigen Kriegsvertriebenen aus der Schweiz.

3. Wie bereits ausgeführt, erachtet es der Bundesrat als durchaus sinnvoll, durch Unterstützung von Nachbarländern oder -regionen bei der Aufnahme und Unterbringung vor Vertriebenen aus einem Krisengebiet Hilfe vor Ort zu leisten und so dazu beizutragen, Sekundärmigration in weiter entfernte Drittstaaten möglichst zu vermeiden.

Was jedoch die Unterbringung von Rückkehrern aus der Schweiz anbelangt, ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Finanzierung von Transitlagern in Anrainerstaaten keine sinnvolle Option darstellt. Die Erfahrungen der vergangenen Monate haben gezeigt, dass die Errichtung und der Betrieb solcher Lager mit beträchtlichem Aufwand verbunden sind und den Anforderungen an ein menschenwürdiges Leben nur bedingt zu entsprechen vermögen. Im Gegensatz zu den für die individuelle Wiedereingliederung, die Strukturhilfe und den Wiederaufbau eingesetzten Mitteln erzeugt die finanzielle Unterstützung von solchen Durchgangslagern auch keine nachhaltige Wirkung in bezug auf eine dauerhafte Rückkehr und Reintegration.

Gerade in bezug auf Albanien gibt zudem die Entwicklung im Sicherheitsbereich Anlass zur Sorge. Das UNHCR erachtet nach einer offiziellen Verlautbarung vom 20. Juli 1999 bereits die Rückkehr von Kriegsvertriebenen aus europäischen Aufnahmeländern über Albanien wegen der besorgniserregen-

den Zunahme krimineller Machenschaften von bewaffneten albanischen Banden, die von den Rückkehrenden Passier- und Schutzgelder erpressen, als zu unsicher. Unter diesen Umständen wäre es fraglich, ob die Sicherheit von Rückkehrern aus der Schweiz in Transitlagern hinreichend gewährleistet werden könnte.
Schliesslich darf nicht übersehen werden, dass der Betrieb von Aufnahmelagern nicht nur in der Schweiz, sondern auch in anderen Ländern, und insbesondere in wirtschaftlich und sozial schwachen Ländern wie Albanien, für die Bevölkerung des betroffenen Gebietes eine grosse Belastung darstellt. Es könnte daher auch nicht von vornherein ausgeschlossen werden, dass sich solche Lager destabilisierend auf die politisch angespannte Lage in der Region auswirken. Eine weitere Destabilisierung der Situation vor Ort birgt jedoch die Gefahr in sich, zum Auslöser einer erneuten Emigrationswelle auch aus den Anrainerstaaten zu werden.
4. Personen, die wegen bewaffneter internationaler oder nationaler Auseinandersetzungen gezwungen wurden, ihr Heimatland zu verlassen, gelten normalerweise nicht als Flüchtlinge im Sinne des FK. Dieses schliesst jedoch nicht aus, dass im Einzelfall auch Kriegsvertriebene die Flüchtlingseigenschaft erfüllen. Ist dies der Fall, so geniessen sie nicht nur den Schutz des Non-refoulement-Gebotes von Artikel 33 FK, sondern es steht ihrer Ausweisung in einen Drittstaat auch Artikel 32 FK entgegen. Die Unterbringung in einem Lager in einem Drittstaat kommt daher zumindest für anerkannte Flüchtlinge nicht in Frage. Für diese Personenkategorie sieht im übrigen auch Artikel 2 Absatz 2 des revidierten Asylgesetzes vor, dass das gewährte Asyl auch das Recht auf Anwesenheit in der Schweiz mit umfasst.
Sofern sich die betroffene Person nicht auf den Schutz der Genfer Flüchtlingskonvention bzw. des Asylgesetzes berufen kann und gewährleistet ist, dass ihr im Drittstaat, in welchem sie vorübergehend untergebracht werden soll, keine Verletzung der durch Artikel 3 EMRK geschützten Rechte droht, stehen der vorgeschlagenen Lösung aus der Sicht des Bundesrates im Grundsatz keine völkerrechtlichen Hemmnisse, wohl aber sachliche Gründe entgegen.
5. Unter Vorbehalt der vorstehend unter Ziffer 4 umschriebenen Bedingungen ist die Wegweisung von ausreisepflichtigen Kriegsvertriebenen in einen Drittstaat, mithin auch nach Albanien, rechtlich grundsätzlich möglich. Zwangsweise Rückführungen sind jedoch auch in diesen Fällen mit denselben faktischen Problemen behaftet wie Rückführungen in den Heimatstaat und damit entsprechend kosten- und ressourcenintensiv.
Selbst wenn Albanien bereit wäre, kosovarische Rückkehrer aus der Schweiz aufzunehmen und die vorstehend angesprochenen Probleme betreffend menschenwürdiger Unterbringung und Sicherheit gelöst werden könnten, würde ein solches Vorgehen kaum zu befriedigenden Resultaten führen. Da gemäss Artikel 5 EMRK Auffanglager für Rückkehrer in Form von geschlossenen Lagern ausgeschlossen sind, wäre davon auszugehen, dass ein Grossteil der Ausgeschafften solche Lager innert kürzester Frist wieder verlassen und sich wohl erneut zur Emigration entschliessen würden. Damit würde jedoch eine Form von Kettenmigration gefördert, die weder aus humanitärer noch aus sicherheits- oder finanzpolitischer Sicht wünschenswert wäre und auch für die Schweiz mittel- und langfristig keine Entlastung mit sich bringen dürfte.
Die zwangsweise Verpflichtung von Rückkehrenden zur Leistung von Aufbau- und Betreuungsaufgaben in solchen Lagern schliesslich würde gegen Artikel 4 EMRK verstossen und ist damit ausgeschlossen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3313

Interpellation Steinegger Rückführung von abgewiesenen Asylgesuchstellern

Interpellation Steinegger Renvoi de requérants d'asile déboutés

---

Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1999
Seit Jahren ist die Zusammenarbeit von Aussenpolitik und mit dem Vollzug von Wegweisungen zuständigen Behörden ein Thema.
1. Ist der Bundesrat bereit, die Ausschaffung ab Schweizer Grenze durch ein Bundesorgan zu übernehmen?
2. Ist er bereit, alle diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Schweiz anzuweisen, im Zielland bei den Ausschaffungen mitzuwirken, z. B. durch Anwesenheit von Vertretern am Flugplatz usw.?
3. Wird er in Zukunft in alle Kooperationsabkommen eine Rückführungsklausel einbauen lassen, die den Empfängerstaat zur Mitwirkung bei Papierbeschaffungen und beim Vollzug der Rückführung verpflichtet?
4. Welche Aufgaben nimmt das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) bei der Papierbeschaffung wahr?

Texte de l'interpellation du 17 juin 1999
On parle depuis des années d'une collaboration entre les affaires étrangères et les autorités chargées de l'exécution des renvois.
1. Le Conseil fédéral est-il prêt à charger un organe fédéral des refoulements à la frontière?
2. Est-il disposé à enjoindre à nos représentations diplomatiques et consulaires de participer aux rapatriements dans les pays de destination, par exemple en assurant une présence à l'aéroport?
3. Est-il prêt à inclure une clause de renvoi dans les futurs accords de coopération, en vertu de laquelle l'Etat bénéficiaire serait tenu de collaborer à l'obtention des pièces de légitimation et à l'exécution des renvois?
4. Quel est le rôle du Département fédéral des affaires étrangères en matière d'obtention des pièces de légitimation?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
1. Aufgrund der verfassungsmässigen Aufgabenteilung fällt der Vollzug von Wegweisungen in die Zuständigkeit der Kantone. Sie sind dafür besorgt, dass eine über keinen gültigen Aufenthaltstitel verfügende Person ihrer Ausreisepflicht nachkommt. Trifft der Ausreisepflichtige keinerlei Anstalten, die Schweiz zu verlassen, so bereitet der Kanton die Rückführung vor und entscheidet über die Notwendigkeit einer amtlichen Begleitung. Die Sicherheitsbegleitung sowie die allfällige Anordnung von Zwangsmitteln liegen nach der geltenden Rechtsordnung in der Zuständigkeit der Kantone. Grundlage bildet insbesondere das kantonale Polizeirecht. Wahrgenommen werden die genannten Aufgaben durch die kantonalen Fremdenpolizeibehörden in Zusammenarbeit mit den Polizeikommandos und der Flughafenpolizei Zürich und Genf.
Die Bundesbehörden selbst haben keine Vollzugskompetenzen. Der Bund kann die Kantone jedoch bei ihrem Vollzugs-

auftrag unterstützen. De lege ferenda wird der Bund mehr Verantwortung im Bereich des Wegweisungsvollzugs übernehmen. Mit Inkrafttreten des neuen Asylgesetzes bzw. des teilrevidierten Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer sowie den entsprechenden Ausführungsbestimmungen wird die Vollzugsunterstützung des Bundes ausgebaut. Im weiteren hat die paritätische Arbeitsgruppe «Wegweisungsvollzug» der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren (KKJPD) und dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) einen Katalog von Massnahmen für eine effiziente und effektive Zusammenarbeit von Bund und Kantonen beim Vollzug von Wegweisungen vorgelegt. Gemäss den Beschlüssen des EJPD und der KKJPD wird künftig eine eigens beim Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) geschaffene Abteilung Vollzugsunterstützung u. a. für die zentrale Papierbeschaffung zuständig sein.
Bund und Kantone haben sich darauf verständigt, dass die kantonalen Vollzugsbehörden – im Gegenzug für die Übernahme neuer Aufgaben durch den Bund – professionalisiert werden sollen. Priorität kommt gegenwärtig der Professionalisierung der Sicherheitsbegleitung beim Wegweisungsvollzug auf dem Luftweg zu. Entsprechende Projektarbeiten wurden vom BFF eingeleitet und den Kantonen unterbreitet. Daraus kann sich allenfalls ein weitergehendes Engagement des Bundes bei der begleiteten Rückführung auf dem Luftweg ergeben.
Es ist aber darauf hinzuweisen, dass der Bund auch künftig angesichts der fehlenden originären Polizeigewalt selber keine Ausschaffungen vornehmen kann und folglich die Vollzugsunterstützung auch nach der neuen Aufgabenteilung ausschliesslich logistischen, organisatorischen oder administrativen Charakter haben wird.
2. Dem EDA kommen in der schweizerischen Asyl- und Ausländerpolitik, neben den zuständigen Ämtern des EJPD und den kantonalen Fremdenpolizeibehörden und Polizeikorps, wichtige Aufgaben zu. Unter anderem koordiniert das BFF mit dem EDA mögliche Einsätze der Schweizer Vertretungen im Ausland. Dazu kann auch die Anwesenheit von Diplomaten oder Konsularbeamten auf Flughäfen in Transit- oder Zielländern im Rahmen schwieriger Rückführungen im Einvernehmen mit dem betreffenden Staat gehören. Das BFF entscheidet in Absprache mit den Kantonen und dem EDA über die Notwendigkeit der Präsenz eines Vertreters der Schweizer Botschaft zur Gewährleistung der Einreise in Einzelfällen. Die Erfahrung zeigt, dass die Anwesenheit eines Diplomaten zu einer erfolgreichen Rückführung beitragen kann.
3. Die fehlende Bereitschaft verschiedener ausländischer Vertretungen, die Schweizer Behörden bei Identitätsabklärungen und der Papierbeschaffung für Personen ohne gültigen Aufenthaltstitel zu unterstützen, bis hin zur völkerrechtswidrigen Weigerung einiger Staaten zur Rücknahme eigener Staatsangehöriger, kann die Durchsetzung der Ausreisepflicht in vielen Fällen erschweren oder gar verunmöglichen. In diesem Zusammenhang kann sich die Konditionierung der bilateralen Zusammenarbeit gerade für den Asyl- und Ausländerbereich unter Umständen als sinnvoll erweisen.
Der Bundesrat misst dem Grundsatz der Konditionalität im Sinne einer kohärenten Aussenpolitik und in Anlehnung an die Strategie der Europäischen Union grosse Bedeutung bei. So hat der Bundesrat in der Botschaft vom 19. August 1998 über die Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS erklärt, dass er die Rückübernahmebereitschaft des Empfängerstaates bei der Zusammenarbeit im Rahmen der Osthilfe berücksichtigen wird. Im weiteren hat der Bundesrat den Grundsatz der Konditionalität in der Botschaft vom 7. Dezember 1998 über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern bestätigt und festgehalten, dass die Rückübernahmebereitschaft des Empfängerstaates im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit berücksichtigt wird.
Im weiteren sollen schweizerische Interessen im Rahmen der Konditionalität zukünftig nicht erst negativ beim Abbruch einer Zusammenarbeit – einer Sanktion Ultima ratio –, sondern als Folge einer kohärenten Aussenpolitik ebenfalls bei der Aufnahme einer Zusammenarbeit berücksichtigt werden. Der Bundesrat erachtet es deshalb als notwendig, mit Herkunfts- sowie Transitstaaten von Migrationsbewegungen künftig grundsätzlich Rückführungsklauseln in hierfür geeignete neue Kooperationsabkommen zu integrieren. Dieses Vorgehen entspricht im übrigen der Politik der Europäischen Union.
4. De lege lata liegt die Zuständigkeit für die Beschaffung von Reisepapieren für Personen ohne gültigen Aufenthaltstitel bei den kantonalen Behörden. Seit dem 1. Juli 1999 ist die beim BFF neu geschaffene Abteilung Vollzugsunterstützung für die zentrale Papierbeschaffung zuständig. Das EDA ist an der Papierbeschaffung nicht unmittelbar beteiligt. Vielmehr interveniert das EDA auf Wunsch der Kantone bzw. des BFF bei den ausländischen Vertretungen in der Schweiz und unterstützt mit geeigneten Demarchen die Bemühungen der Vollzugsbehörden zur Erlangung von Reisepapieren.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3177

Interpellation Gusset Rückschaffung von ehemals Papierlosen

Interpellation Gusset Renvoi des réfugiés ayant retrouvé leurs papiers

---

Wortlaut der Interpellation vom 22. April 1999
Im Asyl- und Flüchtlingsbereich scheinen sich diejenigen Fälle zu häufen, in denen Ende der achtziger und Anfang der neunziger Jahre zugewanderte Asylsuchende aus Sri Lanka einen Namenswechsel beantragen. Die einst als papierlos Eingereisten wurden damals mit schweizerischen Papieren nach eigenen Personalangaben ausgestattet. Heute präsentieren diese Asylsuchenden plötzlich ihre Originalpässe, auf denen sie klar identifizierbar sind. Gestützt darauf beantragen sie einen Namenswechsel mit dem Ziel, dass der Originalpass wieder Gültigkeit erlange und die mit diesen echten Papieren wieder in ihr Heimatland einreisen können. In der Regel wird einem solchen Gesuch auf Namensänderung vom Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) innert zweier Wochen entsprochen.
Offensichtlich handelt es sich hier um eindeutige Fälle der Erschleichung des Asylstatus, um durch falsche Namens- und Geburtsangaben die Nachforschungen im Heimatland betreffend tatsächlicher Verfolgung und der Gefahr für Leib und Leben zu verunmöglichen.
In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der nachfolgenden Fragen:
1. Wie viele Fälle wie eingangs beschrieben sind aktenkundig, in denen vorläufig Aufgenommene nach Jahren ihre Originalpapiere mit anderen Personaldaten präsentieren?
2. Wie vielen Gesuchen und Namensänderungen wurde bisher entsprochen?
3. Welches sind die Sanktionen, die er für derartige Fälle vorsieht und anwendet?
4. Teilt er die Ansicht, dass diese Personen den Asylstatus vorsätzlich missbraucht und damit unrechtmässig eine Aufenthaltsbewilligung und Fürsorgeleistungen erschlichen haben?
5. Ist er bereit, bei Erkennung dieser Art des Missbrauches die sofortige Rückschaffung der Delinquenten, ohne Rücksicht auf deren persönliche Situation, anzuordnen?

6. Wie hoch schätzt er insgesamt den Anteil derjenigen Asylsuchenden, die aufgrund dieser Art von vorsätzlicher Verschleierung ihrer tatsächlichen Personalien in unserem Land weilen?

Texte de l'interpellation du 22 avril 1999
Dans le domaine de l'asile et des réfugiés, les cas des demandeurs d'asile arrivés du Sri Lanka à la fin des années huitante et au début des années nonante qui demandent un changement de nom semblent de plus en plus fréquents. Naguère entrés en Suisse sans papiers, ces requérants avaient été dotés de papiers suisses sur la base des indications qu'ils avaient eux-mêmes fournies. Aujourd'hui, ces mêmes personnes présentent tout d'un coup leur passeport d'origine, qui permet clairement de les identifier, et demandent un changement de nom afin que leur ancien passeport redevienne valable et que leurs vrais papiers leur permettent de rentrer dans leur pays d'origine. En règle générale, l'Office fédéral des réfugiés donne suite à leur demande en l'espace de deux semaines.
En l'occurrence, il s'agit manifestement de personnes qui ont obtenu l'asile de manière frauduleuse: en indiquant de faux noms et des dates de naissance fictives, elles ont empêché toute recherche dans leur pays d'origine concernant les persécutions et les menaces dont elles ont réellement fait l'objet.
Dans ce contexte, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. De combien de cas de ce genre les dossiers font-ils état? Combien de personnes au bénéfice d'une admission provisoire ont présenté, des années plus tard, leurs papiers d'origine contenant des données personnelles différentes?
2. A combien de demandes de changement de nom la Suisse a-t-elle donné suite jusqu'à présent?
3. Quelles sanctions prévoit-il dans de tels cas?
4. Pense-t-il aussi que ces personnes ont intentionnellement abusé du droit d'asile et ont, de ce fait, acquis de façon illicite une autorisation de séjour et des prestations d'assistance?
5. Est-il prêt, lorsqu'un abus de ce type a été constaté, à ordonner le renvoi immédiat des délinquants, sans tenir compte de leur situation personnelle?
6. A combien estime-t-il le pourcentage total des demandeurs d'asile qui séjournent dans notre pays après avoir savamment dissimulé leur identité réelle?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Borer, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Hasler Ernst, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Moser, Oehrli, Scherrer Jürg, Schlüer, Steffen, Steinemann, Vetterli, Wyss (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 septembre 1999
1./2. Das BFF ist für die Änderung der im automatisierten Personenregister (Auper) erfassten Daten von Personen aus dem Asylbereich zuständig. Die im Auper registrierte Identität kann von Amtes wegen oder gestützt auf einen Antrag der betroffenen Person berichtigt werden. Es ist darauf hinzuweisen, dass Anträgen auf Berichtigung von Personendaten grundsätzlich nur dann stattgegeben wird, wenn ein mit einer Photographie versehenes amtliches Dokument vorliegt. Erfolgt eine Korrektur der Personalien – sei dies ex officio oder aufgrund eines Gesuches –, so wird im Auper fortan eine Haupt- sowie eine Nebenidentität (sogenanntes Alias) aufgeführt.
Die bisher eingegangenen Gesuche um Berichtigung der Personendaten betreffen überwiegend Personen aus Sri Lanka, die das Asylgesuch vor dem 1. Juli 1990 gestellt haben und die gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 20. April 1994 wegen Unmöglichkeit des Vollzuges der Wegweisung vorläufig aufgenommen worden sind, sowie in geringerem Masse auch solche, die das Asylgesuch zwischen dem 1. Juli 1990 und dem 31. Dezember 1992 gestellt haben und das gestützt auf einen Entscheid des Vorstehers des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes (EJPD) sistiert worden ist. Derzeit sind im Auper 470 vorläufig aufgenommene Personen aus Sri Lanka mit einer Haupt- und Nebenidentität aufgrund einer festgestellten Änderung des Personenstandes verbucht. Im System nicht erfasst und somit statistisch nicht verwertbar ist die Zahl der eingereichten bzw. bewilligten Gesuche um Namensänderungen.
3.–5. Vom Geltungsbereich der beiden erwähnten Beschlüsse ausgenommen sind Personen, die sich kriminell, dissozial oder rechtsmissbräuchlich verhalten haben. Gemäss Praxis der Schweizerischen Asylrekurskommission (ARK) liegt ein Ausschlussgrund dann vor, wenn die kriminellen, dissozialen oder rechtsmissbräuchlichen Handlungen des Gesuchstellers den Schluss zulassen, dass er nicht gewillt oder nicht fähig ist, sich in der Schweiz an die elementaren gesellschaftlichen Regeln des Zusammenlebens zu halten. Aus kleineren Verfehlungen oder Fehlverhalten bzw. einem einmaligen grösseren Fehlverhalten kann jedoch nicht zwingend auf einen in die Zukunft gerichteten Unwillen oder eine Unfähigkeit zur Einhaltung elementarer gesellschaftlicher Regeln geschlossen werden (EMARK 1995 Nr. 20).
Laut Rechtsprechung der ARK stellt die Falschangabe der Personalien nur nach Abwägung aller betroffenen Rechtsgüter einen Rechtsmissbrauch und somit einen Ausschlussgrund aus dem Geltungsbereich des Bundesratsbeschlusses vom 20. April 1994 dar. Eine Falschangabe zu den Personalien allein bildet folglich in der Regel keinen Grund für die Aufhebung der vorläufigen Aufnahme, falls erst nach deren Verfügung um Berichtigung der Personalien ersucht wird.
Im übrigen wurde tamilischen Familien bis zum Inkrafttreten der Richtlinien und Weisungen des EJPD über Bestimmung und Schreibweise von Namen ausländischer Staatsangehöriger vom 1. Dezember 1995 oft ein Familienname nach schweizerischem Verständnis zugewiesen, der nicht mit der tamilischen Namensführung übereinstimmt, die auch massgebend für den Passeintrag ist. Diese Namenführung kennt keine Familiennamen. Ein Gesuch um Namensänderung kann deshalb auch auf eine «falsche» Namenserfassung zurückzuführen sein, bei der fälschlicherweise ein Name zum Familiennamen für eine ganze Familie bestimmt wurde, den diese nach tamilischer Namensführung nie führen würde und der deshalb auch nicht im Pass erscheinen kann.
Hat eine Korrektur der Auper-Daten aufgrund falscher Angaben zur Person zu erfolgen, so erlässt das BFF eine neue Verfügung, die lediglich die Berichtigung der Personendaten zum Inhalt hat. Wurde die unrichtige Erfassung der Personendaten von der betroffenen Person pflichtwidrig verursacht, so ist die Verfügung gestützt auf die neue Asylverordnung 3 über die Bearbeitung von Personendaten, welche am 1. Oktober 1999 in Kraft treten wird, kostenpflichtig.
6. Asylsuchende ohne amtliche Ausweispapiere werden aufgrund ihrer eigenen Angaben registriert. Eine Schätzung des Anteils derjenigen Asylsuchenden, deren Personalien nicht korrekt erfasst worden sind, ist mangels statistischer Angaben und gesicherter Erfahrungswerte nicht möglich.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3462

Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge

Interpellation groupe radical-démocratique Rapatriement des réfugiés kosovars

---

Wortlaut der Interpellation vom 20. September 1999
Im Zusammenhang mit der Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge stellen sich folgende Fragen:
1. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um die Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge zu beschleunigen, indem er sich nicht nur auf die Internationale Organisation für Migration (IOM) abstützt, sondern auch den bilateralen Weg im Land- und Luftverkehr ausnützt?
2. Wie kann das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) den Vollzug der Flüchtlingsrückkehr durch die Kantone stärker unterstützen und besser koordinieren?
3. Was unternimmt der Bundesrat, um bis Ende Mai 2000 die rund 60 000 ausreisepflichtigen Personen aus Kosovo wirklich zurückzuführen?
4. Warum überträgt der Bundesrat die Rückkehrorganisation nicht der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza), die in Albanien, Mazedonien und Kosovo ortskundige Vertreter hat?

Texte de l'interpellation du 20 septembre 1999
En rapport avec le rapatriement des réfugiés kosovars se posent les questions suivantes:
1. Qu'entend faire le Conseil fédéral pour accélérer le rapatriement des réfugiés kosovars, non seulement en s'appuyant sur l'Organisation internationale pour les migrations (OIM), mais également en utilisant des accords bilatéraux pour les rapatriements par voie terrestre ou aérienne?
2. Comment l'Office fédéral des réfugiés (ODR) peut-il davantage soutenir et mieux coordonner le rapatriement des réfugiés par les cantons?
3. Qu'entreprend le Conseil fédéral pour que les quelque 60 000 Kosovars devant quitter la Suisse retournent réellement chez eux d'ici à fin mai 2000?
4. Pourquoi le Conseil fédéral ne confie-t-il pas l'organisation des rapatriements à la Direction du développement et de la coopération (DDC), qui dispose sur place, en Albanie, en Macédoine et au Kosovo, de représentants?

Schriftliche Begründung
Die freisinnig-demokratische Fraktion verlangte schon immer eine präventive Flüchtlingshilfe vor Ort und begrüsst deshalb den Entscheid des Bundesrates, die vorläufige kollektive Aufnahme von Kosovo-Vertriebenen aufzuheben und mit der Ansetzung einer definitiven Ausreisefrist bis Ende Mai 2000 ein klares Rückkehrsignal zu setzen. Leider zeigt sich einmal mehr, dass eidgenössische und kantonale Verwaltungsinstanzen nicht in der Lage sind, den Vollzug der bundesrätlichen Massnahmen zeitgerecht durchzuziehen.
Da sich die Schweiz bei der Rückführung nur auf die IOM abstützte und auf bilaterale Aktionen auf dem Land- und Luftweg verzichtete, weisen andere Länder eine viel bessere Rückkehrerbilanz auf. Es ist heute möglich, auch auf dem Landweg mit polizeilicher Bewachung über Albanien und Mazedonien einzureisen. Die Verantwortung für die Rückführung liegt bei den Kantonen, die allerdings durch den Bund stärker unterstützt werden sollten und eine bessere Koordination durch das BFF benötigen.
Es ist wichtig, dass die Flüchtlinge rasch in ihre Heimat reisen, um nicht als letzte Rückkehrer Nachteile in Kauf nehmen zu müssen. Da das BFF offenbar mit zu vielen Aufgaben überfordert ist, sollte die Verantwortung für die Rückkehr der Deza übertragen werden, denn sie hat ortskundige Vertreter in Albanien, Mazedonien und Kosovo.

Développement par écrit
Le groupe radical-démocratique a toujours exigé qu'une aide préventive soit apportée sur place aux réfugiés. Il approuve donc la décision du Conseil fédéral qui met fin à l'admission collective et provisoire des réfugiés kosovars et qui fixe un délai clair et définitif à leur départ à la fin du mois de mai 2000. Malheureusement, on constate une nouvelle fois que les administrations fédérale et cantonales ne sont pas en mesure d'appliquer dans les délais les mesures prises par le Conseil fédéral.
La Suisse s'étant uniquement appuyée sur l'OIM pour les rapatriements et n'ayant pas opéré de rapatriement par voie terrestre et aérienne sur la base d'accords bilatéraux en la matière, elle présente un bilan moins positif que les autres pays. Il est actuellement possible d'entrer au Kosovo aussi par voie terrestre par l'Albanie ou la Macédoine, sous la protection de la police. Les rapatriements relèvent de la responsabilité des cantons, qui devraient toutefois être mieux soutenus par la Confédération et qui ont besoin d'une meilleure coordination de la part de l'ODR.
Il est important que les réfugiés retournent rapidement dans leur pays, afin d'éviter qu'ils soient les derniers arrivés et qu'ils en subissent les inconvénients. Comme l'ODR est visiblement surchargé, la responsabilité des rapatriements devrait être confiée à la DDC, qui dispose sur place, en Albanie, en Macédoine et au Kosovo, de représentants.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Nach Beendigung des Kosovo-Krieges hielten sich über 67 000 Personen aus Kosovo mit einem asyl- oder ausländerrechtlichen Aufenthaltsstatus in der Schweiz auf (allein 1999 sind bis zum 30. September 27 554 Personen aus der Bundesrepublik Jugoslawien eingereist). Davon waren rund 37 000 Personen als Asylsuchende mit einem hängigen Asyl- oder Beschwerdeverfahren, 15 000 Personen mit einem rechtskräftig abgeschlossenen Asylverfahren, 10 000 Personen mit einer Aufenthaltsbewilligung als anerkannte Flüchtlinge oder mit einer ausländerrechtlichen Regelung sowie über 5000 Personen mit erleichterter Einreisebewilligung des Bundesamtes für Ausländerfragen registriert. Mit Beschlüssen vom 23. Juni und vom 11. August 1999 hat der Bundesrat aufgrund der veränderten Lage vor Ort die Grundsätze für die Rückkehr der Kriegsvertriebenen festgelegt. In erster Priorität sollen mit gezielter Hilfe vor Ort die Anstrengungen der internationalen Gemeinschaft zur Friedenssicherung und zum Wiederaufbau unterstützt werden. Mit einem spezifischen Rückkehrhilfe- und Wiedereingliederungsprogramm soll zudem die rasche Rückkehr aller Personen unabhängig ihres asylrechtlichen Status gefördert werden, sofern sie vor dem 1. Juli 1999 in die Schweiz eingereist sind und hier Schutz gesucht haben. Von den individuellen Rückkehr- und Materialhilfen ausgeschlossen sind Personen, welche in der Schweiz straffällig oder gewalttätig geworden sind oder die Mitwirkungspflicht vorsätzlich in grober Weise verletzt haben. Mit Beschluss vom 11. August 1999 über die Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme für Personen mit letztem Wohnsitz in Kosovo hat der Bundesrat die Ausreisefrist für jene 15 000 Personen mit abgeschlossenem Asylverfahren einheitlich auf den 31. Mai 2000 festgelegt. Die Behandlung der hängigen Asylgesuche (davon rund 3000 bei der Asylrekurskommission) wurde wiederaufgenommen. Seither hat das BFF 10 000 der in erster Instanz hängigen Gesuche entschieden. Die verbleibenden rund 24 000 Gesuche werden laufend behandelt und bis Ende Mai 2000 mehrheitlich entschieden sein. Im Falle eines negativen Verfahrensausganges wird die Ausreisefrist ebenfalls auf den 31. Mai 2000 angesetzt. Mit Ausnahme von straffälligen und gewalttätigen Personen sowie solchen, welche die Mitwirkungspflicht vorsätzlich in grober Weise verletzt haben, wird somit auf zwangsweise Rückführungen bis zu diesem Zeitpunkt verzichtet. Der Verzicht auf den zwangsweisen Vollzug von

Wegweisungen für das laufende Jahr steht in Übereinstimmung mit der Rückkehrpolitik der wichtigsten europäischen Aufnahmestaaten, insbesondere der Bundesrepublik Deutschland und Österreichs.
Der Bundesrat hat die Ansetzung der einheitlichen Ausreisefrist per 31. Mai 2000 auf das Auslaufen des zweiphasigen Rückkehrhilfeprogrammes Kosovo hin abgestimmt. Er hat im weiteren der schlechten Unterbringungssituation sowie dem bevorstehenden Wintereinbruch Rechnung getragen. Nach ungenutztem Ablauf der Ausreisefrist wird die Wegweisung von Personen, die sich nicht für die Teilnahme am Rückkehrhilfeprogramm angemeldet haben, zwangsweise vollzogen.
Der Erfolg des flankierenden Hilfsprogrammes ist vor diesem Hintergrund zu würdigen. Obwohl in diesem Jahr noch keine rechtliche Verpflichtung zur Ausreise besteht und – wie erwähnt – lediglich 15 000 Personen einen rechtskräftigen Wegweisungsentscheid mit Ausreisefrist bis zum 31. Mai 2000 erhalten haben, werden aufgrund der nach wie vor auf hohem Niveau anhaltenden Nachfrage per Ende Oktober 1999 rund 12 000 Personen freiwillig ausgereist sein. Nicht berücksichtigt dabei sind Personen, welche selbständig und ausserhalb des Programmes zurückkehren. Mit Einbruch des Winters ist damit zu rechnen, dass die Rückkehrbereitschaft und damit die Anmeldungen abnehmen werden.
Das schweizerische Programm mit seinem vernetzten Projektansatz und der konsequenten Nutzung von Synergien zwischen der In- und Auslandhilfe hat im internationalen Vergleich, insbesondere mit den Programmen der anderen westeuropäischen Aufnahmestaaten, eine anhaltende Wirkung erzielt und u. a. auch Anerkennung durch das UNHCR erhalten. Nach der Bundesrepublik Deutschland hat die Schweiz am meisten Kriegsvertriebene nach Kosovo zurückgeführt. Die wiederholt geäusserte Kritik an den vom BFF veröffentlichten Vergleichszahlen über die Rückkehr aus den übrigen westeuropäischen Aufnahmestaaten ist im übrigen nicht haltbar. Eine Umfrage der Deza vom 23. September 1999 in den anderen europäischen Aufnahmestaaten hat nahezu dekkungsgleiche Zahlen ergeben. Im Falle Deutschlands beispielsweise sind gemäss der Erhebung der Deza 8016 Personen nach Kosovo zurückgekehrt, laut den von der IOM veröffentlichten Zahlen (welche jenen des BFF entsprechen) sind dies 8842 Personen. Im Falle Österreichs betragen die entsprechenden Vergleichszahlen 2150 bzw. 2392 Personen. Aufgrund dieser Zahlen erweist sich auch die Behauptung, wonach Deutschland bisher rund 30 Prozent der Personen im Asylbereich mit letztem Wohnsitz in Kosovo (rund 200 000) zurückgeführt hat, als tatsachenwidrig. Schliesslich sind auch zahlenmässige Vergleiche mit Staaten wie Albanien und Mazedonien aufgrund der völlig unterschiedlichen Gegebenheiten (Notunterbringung in Massencamps in der Grenzregion, allgemeine Versorgungslage) unhaltbar.
Trotz der zahlenmässig ausserordentlichen Dimension des Rückkehrhilfeprogrammes und der komplexen logistischen Rahmenbedingungen beim Lufttransport und Landtransit sowie bei der Umsetzung vor Ort ist es gelungen, das bundesrätliche Konzept zeitgerecht umzusetzen.
1. Die logistischen Kapazitäten wurden der Nachfrage der freiwillig Rückkehrenden jederzeit gerecht; sie werden laufend und situativ der Zahl der Anmeldungen angepasst. Seit Mitte August werden täglich (auch an den Wochenenden) Sonderflüge mit je 165 Rückkehrenden durchgeführt. Die Transportkapazitäten sind ausreichend, auch wenn die Rückkehr über den Landweg noch nicht möglich ist. Die Frist nach Anmeldung bis zum Abflug beträgt gegenwärtig zehn bis zwölf Tage. Diese Vorbereitungsfrist ist aus verschiedenen Gründen nötig: Die Rückkehrenden bereiten einerseits die Ausreise vor, andererseits nutzen Gemeinden, Kantone und zuständige Bundesbehörden die Zeit für eine geordnete Abmeldung und Statusregelung (z. B. in Fällen von Asylgesuchsrückzügen), die Aushändigung von hinterlegten Reise- und Identitätspapieren, die Ausstellung von Reiseersatzdokumenten (Laissez-passer) sowie zur Prüfung der Teilnahmeberechtigung.
Die freiwillige Rückkehr auf dem Luftweg ist technisch ausschliesslich mit der von der Uno mit der operationellen Durchführung betrauten IOM möglich. Die mazedonischen Behörden machen eine Transitbewilligung denn auch von einem Transport durch die IOM abhängig. Etliche Staaten haben erfolglos versucht, unabhängig von der IOM Rückführungen durchzuführen. Direktflüge nach Pristina können zurzeit und bis zur Aufnahme des kommerziellen Flugverkehrs ausschliesslich über die IOM erfolgen. Ein auf Ende September 1999 geplanter Buskonvoi musste verschoben werden, da die mazedonischen Behörden die Transitbewilligung verweigerten. Nach Intervention des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten hat das Aussenministerium der Republik Mazedonien am 25. September 1999 die Rückkehr nach Kosovo im Landtransit über ihr Territorium mündlich zugesichert. Die schriftliche Bestätigung durch die mazedonische Regierung steht zurzeit noch aus. Das BFF plant einen ersten Konvoi für diesen Monat.
2. Das BFF hat die Kantone seit Programmbeginn verzugslos über die vom Bundesrat gefassten Beschlüsse und die operationelle Umsetzung des Programmes informiert. Das BFF hat zudem die kantonalen Rückkehrberatungsstellen im Rahmen von Ausbildungsveranstaltungen über das Kosovo-Programm instruiert, die nötigen Arbeitsinstrumente bereitgestellt (u. a. ein zeitgemässes Informationskonzept) und eine spezielle Auskunftsstelle für Fragen der Kantone eingerichtet. Die gesamte Transportlogistik wird vom BFF zentral organisiert. Ferner unterstützt es die Kantone bei der Flugbuchung, der Ausstellung von Reiseersatzdokumenten sowie beim Check-in und bei der Gepäckabfertigung am Flughafen. Auf Wunsch der Westschweizer Kantone werden seit dem 7. September 1999 auch regelmässig Sonderflüge ab Genf-Cointrin angeboten. Inzwischen setzen alle Kantone das Programm sehr aktiv um und leisten vor allem die notwendige Informations- und Motivationsarbeit.
3. Der Bundesrat geht davon aus, dass ein substantieller Anteil der insgesamt 63 000 Personen, die nach Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme für Personen mit letztem Wohnsitz in Kosovo die Schweiz verlassen und in die Bundesrepublik Jugoslawien zurückkehren müssen, sich am Kosovo-Programm beteiligen werden, um von den individuellen Rückkehrhilfeprämien sowie der Materialhilfe vor Ort zu profitieren. Der Bundesrat hält fest, dass bis zum 31. Mai 2000 das Konzept der freiwilligen Rückkehr gilt. Er hofft, zwangsweise Rückführungen so bald wie möglich für Straffällige und Renitente vorzunehmen.
Die wichtigste Informations- und Anlaufstelle für die Rückkehrenden sind die kantonalen Rückkehrberatungsstellen. Das BFF hat auch Vertreter von kosovo-albanischen Vereinigungen in direkten Gesprächen informiert. Gleichzeitig wurden entsprechende Informationen in albanischsprachigen Medien publiziert. Das BFF plant weiter eine Informationskampagne in der Provinz Kosovo.
Wie erwähnt halten sich rund 37 000 Personen als Asylsuchende in der Schweiz auf, deren Gesuch erst- oder zweitinstanzlich hängig ist. Diese sind zum Teil schon vor dem Krieg in die Schweiz eingereist und befinden sich teilweise seit mehreren Jahren in der Schweiz. Es ist bereits jetzt absehbar, dass ein Teil dieser Personen an der Behandlung des Gesuches bzw. Beschwerdeverfahrens festhalten und nicht – gegen Gesuchs- oder Beschwerderückzug – am Rückkehrhilfeprogramm teilnehmen wird. Aufgrund dessen ist aus heutiger Sicht davon auszugehen, dass sich die Rückführung von ausreisepflichtigen Personen, insbesondere auch mit Mitteln des zwangsweisen Vollzuges, womöglich bis ins Jahr 2002 hinziehen wird.
4. Der von den Interpellanten geforderten Übertragung der Rückkehrorganisation an die Deza stehen rechtliche und praktische Erwägungen entgegen. Wie jedes staatliche Handeln erfordert auch die Leistung von Rückkehrhilfe eine gesetzliche Grundlage, in der u. a. die Zuständigkeit festgelegt wird. Artikel 93 des Asylgesetzes vom 26. Juni 1998 hält den Grundsatz fest, dass der Bund Rückkehrhilfe leisten kann (Finanzierung von Projekten im In- und Ausland). Nach den Ausführungsbestimmungen in Artikel 72 der Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen entscheidet das BFF, wer berechtigt ist, an einem Programm

teilzunehmen, und es bestimmt die Zielsetzung der Projekte. Die Deza plant im Einvernehmen mit dem BFF die Projekte im Ausland und setzt sie vor Ort um. Entscheidend ist, dass diese Aufgabenteilung sachlich richtig ist und sich bisher sehr gut bewährt hat. Die Organisation der Rückkehr beginnt in der Schweiz. Das dafür notwendige Know-how, die Informationen und das Personal besteht beim BFF und den kantonalen Behörden. Die Deza wäre nicht in der Lage, zusätzlich die jetzt vom BFF und den kantonalen Behörden übernommenen Aufgaben zu erledigen. Dazu kommt, dass diese Aufgaben überhaupt nicht zum angestammten Aufgabengebiet der Deza gehören, insbesondere auch nicht die wohl in absehbarer Zeit notwendig werdenden zwangsweisen Rückführungen.
Bei der operationellen Umsetzung des Kosovo-Programmes ist die Deza insbesondere zuständig für die Ausrichtung der individuellen Materialhilfe (sogenannte «shelter kits»), für den Wiederaufbau und die Durchführung der durch die Rückkehrbewegung ausgelösten kollektiven Strukturhilfeprojekte (namentlich in den Bereichen Unterkünfte, Schulen, Spitäler, Trinkwasser und Landwirtschaft). In Absprache mit dem BFF und der Deza erfolgt die Auszahlung der Bargeldbeträge vor Ort durch die IOM, da diese Organisation über die dafür zurzeit am besten geeignete Infrastruktur in Kosovo verfügt und Gewähr für höchstmögliche Sicherheit bietet.
Das BFF stellt die Umsetzung in der Schweiz sicher. Es informiert und berät die Kantone, organisiert die humanitären Sonderflüge in Kooperation mit der IOM und entscheidet über die Teilnahmeberechtigung. Das BFF verfügt einerseits über die ausschliessliche Datenhoheit im Asylbereich und andererseits über die erforderlichen Kontakte mit den kantonalen Fremdenpolizeibehörden und Rückkehrberatungsstellen.
Das BFF und die Deza führen das gesamte Rückkehrhilfe- und Wiedereingliederungsprogramm Kosovo auf der Basis einer gemeinsamen Projektorganisation durch. Die beiden Ämter haben die bereits im Rahmen des Bosnien-Programmes bewährte Aufgabenteilung mit Rücksicht auf die jeweilig bestehenden Kernkompetenzen gegenseitig aufeinander abgestimmt und die Zusammenarbeit entsprechend ausgestaltet. Das BFF und die Deza passen den Einsatz der nötigen Mittel und des verfügbaren Personals laufend entsprechend den Bedürfnissen sowohl vor Ort als auch in der Schweiz an. Der Bundesrat kann keinerlei Vorteile bzw. Notwendigkeit einer Übertragung der Gesamtzuständigkeit für das Rückkehrhilfeprogramm an die Deza erkennen und schliesst daher die Verlagerung ausschliesslich auf die Deza im Sinne der Interpellanten ausdrücklich aus.

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999

A la fin du conflit au Kosovo, plus de 67 000 personnes en provenance de cette région se trouvaient en Suisse et bénéficiaient d'un statut relevant du droit d'asile ou du droit des étrangers (rien que du 1er janvier au 30 septembre 1999, 27 554 personnes sont arrivées en Suisse en provenance de la République fédérale de Yougoslavie). Parmi elles, on compte quelque 37 000 requérants dont la procédure d'asile ou de recours était pendante, 15 000 personnes faisant l'objet d'une décision entrée en force, 10 000 titulaires d'une autorisation de séjour en tant que requérants d'asile reconnus ou relevant du droit des étrangers et 5000 personnes munies d'une autorisation d'entrée facilitée, délivrée par l'Office fédéral des étrangers. Suite à l'évolution de la situation sur place, le Conseil fédéral a fixé, par ses arrêtés des 23 juin et 11 août 1999, les conditions du rapatriement des personnes déplacées par la guerre. La priorité a été accordée à l'aide fournie sur place, en vue de soutenir les travaux de reconstruction et les efforts de la communauté internationale pour la sauvegarde de la paix. Un programme spécifique d'aide au retour et de réinsertion a été mis en place pour encourager le rapatriement de toutes les personnes, quel que soit leur statut en matière d'asile, qui sont entrées dans notre pays avant le 1er juillet 1999 et qui y ont demandé protection. Les personnes qui, en Suisse, ont commis des infractions, des actes de violence ou qui ont contrevenu gravement ou intentionnellement à l'obligation qui leur est faite de collaborer ne reçoivent ni aide au retour ni aide matérielle.
Par son arrêté du 11 août 1999, le Conseil fédéral a levé l'admission collective provisoire accordée aux personnes dont le dernier domicile se trouvait au Kosovo et fixé uniformément au 31 mai 2000 le délai de départ des 15 000 personnes dont la procédure d'asile est close. Le traitement des demandes d'asile pendantes (dont environ 3000 se trouvent auprès de la Commission suisse de recours en matière d'asile) se poursuit. Depuis lors, l'ODR a statué en première instance sur 10 000 demandes d'asile pendantes. Le traitement des quelque 24 000 demandes d'asile restantes continue, et la majorité des décisions sera rendue d'ici à la fin mai 2000. En cas d'issue négative de la procédure, le délai de départ sera également fixé au 31 mai 2000. Jusqu'à cette date, il ne sera entrepris aucun rapatriement sous contrainte, sauf envers les personnes ayant commis des infractions ou des actes de violence ou ayant contrevenu gravement et intentionnellement à leur devoir de collaborer. L'abandon de l'exécution sous contrainte des renvois pour l'année en cours résulte d'un accord sur la politique des rapatriements observée par les principaux pays d'accueil européens, en particulier la République fédérale d'Allemagne et l'Autriche.
Le Conseil fédéral a fixé le délai uniforme de départ au 31 mai 2000 en fonction de l'arrivée à terme du programme en deux phases d'aide au retour au Kosovo. Il a également tenu compte des conditions précaires de logement et de l'arrivée de l'hiver. Après l'échéance du délai de départ, le renvoi des personnes qui ne se sont pas inscrites au programme d'aide au retour sera exécuté sous contrainte.
Dans ce contexte, il sied de souligner le succès que rencontre le programme d'accompagnement d'aide matérielle. Au vu de la forte demande dont il continue de faire l'objet, quelque 12 000 personnes auront opté pour un retour volontaire d'ici à fin octobre 1999, et cela bien qu'il n'existe aucune obligation légale de départ pour cette année et que, comme précédemment mentionné, seules 15 000 personnes ont reçu une décision définitive, consistant dans un renvoi assorti d'un délai de départ au 31 mai 2000. Ce nombre de 12 000 ne prend pas en compte les personnes qui s'en retournent volontairement, sans solliciter le programme d'aide au retour. Avec l'arrivée de l'hiver, il faut toutefois s'attendre à ce que la volonté de partir s'amoindrisse et que, partant, le programme d'aide soit moins demandé.
Par comparaison avec l'étranger, en particulier avec les programmes des autres pays d'accueil d'Europe de l'Ouest, le programme suisse, conçu sous forme de projet interconnecté utilisant les synergies entre l'aide suisse et l'aide étrangère, déploie des effets durables; le HCR, entre autres, s'est d'ailleurs plu à louer ses qualités. Après la République fédérale d'Allemagne, la Suisse est le pays qui a rapatrié au Kosovo le plus grand nombre de personnes déplacées par la guerre. Les statistiques, publiées par l'ODR, sur la comparaison du nombre des retours avec les autres pays d'accueil d'Europe occidentale font l'objet d'une critique répétée, qui d'ailleurs n'est pas fondée. Une enquête de la DDC du 23 septembre 1999 auprès des divers pays d'accueil confirme ces chiffres. En Allemagne, par exemple, la DDC a dénombré 8016 départs pour le Kosovo; les chiffres publiés par l'OIM (qui correspondent à ceux de l'ODR) font état de 8842 départs. Pour ce qui est de l'Autriche, ces mêmes sources indiquent respectivement 2150 et 2392 départs. Ainsi donc, si l'on se fonde sur ces chiffres, il n'est pas exact d'affirmer que, jusqu'à présent, l'Allemagne a rapatrié 30 pour cent des personnes relevant du domaine de l'asile, dont le dernier domicile se trouvait au Kosovo (quelque 200 000). Enfin, les nombreuses comparaisons faites avec des pays comme l'Albanie et la Macédoine, où les conditions étaient entièrement différentes (hébergement de fortune dans des camps collectifs à la frontière, approvisionnement en général), ne sont pas soutenables.
Il a été possible de mettre en oeuvre le projet élaboré par le Conseil fédéral en temps utile, malgré la forte demande que connaît le programme d'aide au retour, les problèmes logisti-

ques de transports aériens et de transit terrestre ainsi que la situation qui prévaut sur place.

1. Les capacités logistiques ont toujours pu satisfaire aux demandes de retour volontaire; elles sont constamment et ponctuellement adaptées au nombre des personnes qui souhaitent en faire usage. Depuis la mi-août, des vols spéciaux d'une capacité de 165 places ont lieu quotidiennement (week-ends compris). Les capacités de transport suffisent, même si les retours par voie terrestre ne sont pas encore possibles. Entre le dépôt de la demande et la date du vol, il s'écoule actuellement un délai de dix à douze jours. Ce délai est rendu nécessaire par divers facteurs: d'une part, il permet aux personnes intéressées de se préparer au retour et, d'autre part, il laisse aux communes, aux cantons et aux autorités fédérales concernées le temps requis pour annoncer régulièrement le départ des intéressés et pour régler leur statut (p. ex. en cas de retrait de la demande d'asile), pour restituer les documents de voyage et d'identité déposés, pour délivrer des documents de voyage de remplacement (laissez-passer) et pour examiner si les conditions donnant droit de participation au programme d'aide sont remplies.

Techniquement, le retour volontaire par voie aérienne dépend essentiellement du concours opérationnel de l'OIM, mandatée par l'ONU. Les autorités macédoniennes n'autorisent d'ailleurs le transit sur leur territoire que si le transport est organisé par l'OIM. Plusieurs Etats ont essayé en vain d'effectuer des rapatriements sans le concours de cette organisation. Jusqu'à la reprise du trafic aérien commercial, les vols directs à destination de Pristina ne sont autorisés que sous la responsabilité de l'OIM. Un convoi par autocars, planifié pour fin septembre 1999, a dû être reporté car les autorités macédoniennes ont refusé d'en autoriser le transit sur leur territoire. Suite à l'intervention du Département fédéral des affaires étrangères, le Ministère des affaires étrangères de la République de Macédoine a donné, le 25 septembre 1999, son accord oral au transit des personnes rapatriées au Kosovo. Une confirmation écrite de la part du Gouvernement macédonien fait encore défaut. L'ODR planifie un premier convoi pour ce mois.

2. Depuis le lancement du programme, l'ODR a toujours informé immédiatement les cantons des décisions prises par le Conseil fédéral et de ses opérations de mise en oeuvre du projet. Dans le cadre de ses efforts de formation, l'ODR a en outre présenté le programme concernant le Kosovo aux services cantonaux d'assistance au retour, fourni les instruments de travail nécessaires (notamment un concept d'information adapté aux circonstances) et mis en place un bureau spécial chargé de renseigner les cantons. En matière de logistique, l'organisation des transports est centralisée auprès de l'ODR qui prête assistance aux cantons pour la réservation des places de vol, pour l'établissement des documents de voyage de remplacement et pour l'enregistrement des passagers et des bagages dans les aéroports. Depuis le 7 septembre 1999, des vols spéciaux sont régulièrement proposés au départ de Genève-Cointrin, conformément à la demande des cantons romands. Entre-temps, les cantons s'appliquent activement à la mise en oeuvre du programme et s'acquittent surtout du travail nécessaire d'information et d'encouragement.

3. Le Conseil fédéral est d'avis qu'un nombre important des 63 000 Kosovars, qui, après la levée de l'admission collective provisoire, devront quitter la Suisse pour s'en retourner en République fédérale de Yougoslavie, s'intéresseront au programme concernant le Kosovo afin de bénéficier de la prime individuelle d'aide au retour et de l'aide matérielle sur place. Le Conseil fédéral souligne que le concept du retour volontaire est valable jusqu'au 31 mai 2000. Il espère pouvoir procéder le plus tôt possible aux renvois sous contrainte des délinquants et des récalcitrants.

Les services cantonaux d'assistance au retour sont le principal point de convergence et d'information. L'ODR a aussi fait passer l'information par le biais d'entrevues directes avec des représentants des associations kosovo-albanaises. Des informations sont également parues en albanais dans les médias. De surcroît, l'ODR prévoit d'entreprendre une campagne d'information dans la province du Kosovo.

Comme mentionné, 37 000 personnes, dont la demande est pendante en première ou en deuxième instance, se trouvent en Suisse en qualité de requérants d'asile. Certaines sont entrées en Suisse avant la guerre et y séjournent depuis plusieurs années déjà. Il est par conséquent d'ores et déjà prévisible que nombre d'entre elles ne renonceront pas au traitement intégral de leur demande d'asile ou de leur recours, et donc qu'elles ne voudront pas bénéficier du programme d'aide – en contrepartie du retrait de leur demande ou recours. Au vu de la situation actuelle, on peut dès lors s'attendre à ce que les renvois exécutoires, sous contrainte en particulier, se prolongent jusque dans le courant de l'année 2002.

4. Des considérations tant juridiques que pratiques s'opposent au transfert à la DDC de l'organisation des retours, tel qu'il est préconisé par les auteurs de l'interpellation. L'aide au retour, comme tout autre acte de l'Etat, exige une base légale établissant notamment les compétences. Selon le principe énoncé à l'article 93 de la loi sur l'asile du 26 juin 1998, la Confédération a la possibilité de fournir une aide au retour (financement de projets en Suisse et à l'étranger). Aux termes de l'article 72 de l'ordonnance 2 sur l'asile du 11 août 1999 relative au financement, l'ODR décide qui a droit de participation à un programme et définit l'objectif des projets. En accord avec l'ODR, la DDC planifie et réalise les projets à l'étranger. L'important, c'est que la répartition des tâches soit objectivement judicieuse et qu'à ce jour elle a parfaitement bien fonctionné. L'organisation du retour commence en Suisse. L'ODR et les autorités cantonales disposent du savoir-faire, des informations et du personnel nécessaires. La DDC ne serait pas en mesure d'assumer en plus les tâches dont s'acquittent actuellement l'ODR et les autorités cantonales. De plus, ces missions ne relèvent absolument pas du domaine d'activités traditionnel de la DDC, et surtout pas les renvois sous contrainte auxquels il faudra bien recourir dans un proche avenir.

Au stade de la réalisation opérationnelle du programme concernant le Kosovo, la DDC est en particulier responsable de la distribution de l'aide matérielle individuelle (lesdits «shelter kits»), de la reconstruction et de la mise en oeuvre des projets d'aménagement de structures collectives, consécutifs à l'arrivée des rapatriés (logements, écoles, hôpitaux, eau potable et agriculture notamment). Selon entente entre l'ODR et la DDC, l'OIM a été chargée des versements en espèces à titre d'aide sur place, cette organisation disposant actuellement de l'infrastructure la mieux appropriée et offrant toutes les garanties de sécurité.

L'ODR assure la mise en oeuvre en Suisse. Il informe et conseille les cantons, organise les vols humanitaires spéciaux en coopération avec l'OIM et rend des décisions sur le droit de participation à l'aide au retour. Seul maître des fichiers de données dans le domaine de l'asile, il établit les contacts nécessaires avec les autorités cantonales de police des étrangers et les services d'assistance au retour.

L'ODR et la DDC conduisent l'ensemble de l'aide au retour et du programme de réinsertion concernant le Kosovo selon l'organisation qu'ils ont définie en commun. Tout en tenant compte de leurs compétences spécifiques, les deux offices ont orienté d'un commun accord la répartition de leurs tâches à la lumière du programme qui a fait ses preuves en Bosnie et ont arrêté les modalités de leur coopération. L'ODR et la DDC adaptent constamment les moyens et le personnel à la situation en Suisse et sur place. Le Conseil fédéral ne voit pas quel avantage il y aurait de confier à la DDC la responsabilité globale de la mise en oeuvre du programme d'aide au retour; il n'en voit pas non plus la nécessité. Par conséquent, il exclut expressément le transfert des compétences à la seule DDC, au sens où l'entendent les auteurs de l'interpellation.

Erklärung der Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration des interpellateurs: non satisfaits

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3449

Interpellation Jans
Sinn und Zweck
der Untergruppe Nachrichtendienst

Interpellation Jans
Bien-fondé et but
du Groupe des renseignements

Wortlaut der Interpellation vom 3. September 1999
Die Vorkommnisse in der Untergruppe Nachrichtendienst (UGND), insbesondere die Tragweite der Handlungen von Dino Bellasi, werden gegenwärtig von verschiedener Seite (Bundesanwaltschaft, VBS, Geschäftsprüfungs-Delegation) untersucht. Zwar wird bis Ende November 1999 eine Reihe von Fragen abgeklärt sein. Eine grundsätzliche Beurteilung von Sinn und Zweck der UGND wird indessen nicht vorgenommen. Ich erachte dies als Mangel und ersuche deshalb den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. Wie viele Personen und wie viele Personaleinheiten beschäftigte die UGND im Jahre 1998? Wie viele sind es gegenwärtig?
2. Wie hoch sind die Ausgaben der UGND gemäss Rechnung 1998? Wie hoch sind sie gemäss Voranschlag 1999?
3. In wie vielen Fällen waren Bundesrat und Armeeführung in den letzten fünf Jahren auf die Leistungen der UGND angewiesen? Wie beurteilt der Bundesrat die Qualität der von der UGND insgesamt erbrachten Leistungen?
4. Ist er der Auffassung, dass der Aufwand für die UGND durch deren Leistungen in den letzten fünf Jahren gerechtfertigt war? Könnten dieselben Leistungen nicht mit einem erheblich geringeren Aufwand erbracht werden?

Texte de l'interpellation du 3 septembre 1999
Plusieurs instances examinent actuellement les incidents qui ont touché le Groupe des renseignements (Grrens), et notamment la portée des agissements de Dino Bellasi (Ministère public, DDPS, Délégation des Commissions de gestion). Certes, d'ici fin novembre 1999, toute une série de questions auront trouvé une réponse. Cependant, aucune réflexion fondamentale n'est menée sur le bien-fondé et le but du Grrens. Je le déplore et pose donc au Conseil fédéral les questions suivantes:
1. En 1998, combien de personnes employait le Grrens (et combien cela représente-t-il de postes à plein temps)? Quels sont les chiffres actuels?
2. A combien se montent les dépenses du Grrens selon le compte d'Etat 1998 et selon le budget 1999?
3. Combien de fois le Conseil fédéral et la direction de l'armée ont-ils eu recours aux services du Grrens durant les cinq dernières années? Comment le Conseil fédéral juge-t-il la qualité des prestations du Grrens en général?
4. Le Conseil fédéral pense-t-il que les résultats obtenus ces cinq dernières années justifient les dépenses du Grrens? Ces prestations ne pourraient-elles pas être obtenues à un moindre coût?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Baumann Stephanie, Berberat, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Jost, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 octobre 1999
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der UGND mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis zum 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Zu den Fragen des Interpellanten nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:
1. Der Bundesrat gibt nach ständiger Praxis keine Personalzahlen der UGND bekannt.
2. Der Bundesrat erteilt nach ständiger Praxis keine Auskünfte über die Verwendung finanzieller Mittel in der UGND. Die Mitglieder der Geschäftsprüfungsdelegation und die Eidgenössische Finanzkontrolle werden regelmässig über die Verwendung der finanziellen Mittel informiert. Die politische Kontrolle ist gewährleistet.
3. Gerade im Zusammenhang mit den Aktivitäten der PKK und dem Öcalan-Prozess auch im Zusammenhang mit den Wirren auf dem Balkan ist es den verschiedenen Instanzen (VBS/GST/ND, EJPD, EFD/OZD, EDA) gelungen, die notwendigen Entscheidgrundlagen für die Landesregierung bereitzustellen. Entscheidend ist die Tatsache, dass keine der erwähnten Stellen allein einen umfassenden Bericht zu erstellen in der Lage ist. Mit Grundsatzentscheiden zur Koordination der Nachrichtendienste hat der Bundesrat im Frühjahr 1999 den Weg zur noch besseren Vernetzung des Nachrichtenaufkommens vorgezeichnet.
4. Für den Bundesrat erscheint der Aufwand im Verhältnis zum Ertrag gerechtfertigt. Inwiefern dieselben Leistungen mit signifikant kleinerem Aufwand erbracht werden könnten, wird erst beurteilt werden können, wenn neue Ansätze studiert und evaluiert worden sind (siehe den eingangs erwähnten Hinweis auf die Studienkommission Brunner).

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3414

Interpellation Bühlmann
Nachrichtendienst.
Budget und Personal

Interpellation Bühlmann
Groupe des renseignements.
Budget et personnel

Wortlaut der Interpellation vom 31. August 1999
Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
– Welche finanziellen Mittel stehen der Untergruppe Nachrichtendienst (UGND) jährlich zur Verfügung? Wie verteilen sich die Finanzmittel auf die einzelnen Organisationsbereiche?
– Wie viele Personen sind in der UGND insgesamt beschäftigt?
– Wie viele Personen arbeiten im Bereich des strategischen Nachrichtendienstes im Inland und wie viele im Ausland?

– Wie viele Personen arbeiten in der Sektion Armeenachrichtendienst, und wie viele Milizangehörige kommen in diesem Bereich jährlich zum Einsatz? Wie viele der Milizangehörigen sind im zivilen Beruf Polizeibeamte, wie viele davon bei der Bundespolizei?
– Wie viele Personen arbeiten zusätzlich in der Sektion Nachrichtendienst Luftwaffe, und welche finanziellen Mittel stehen dieser Sektion jährlich zur Verfügung? Wie viele Milizangehörige kommen in diesem Bereich jährlich zum Einsatz?

Texte de l'interpellation du 31 août 1999
Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:
– De quelles ressources financières dispose chaque année le Groupe des renseignements (Grrens)? Comment se répartissent-elles entre les différents organes?
– Combien de personnes le Grrens emploie-t-il?
– Combien de personnes travaillent dans le domaine du service de renseignements stratégiques en Suisse, et combien à l'étranger?
– Quel est l'effectif de la Section du service de renseignements de l'armée? Combien de soldats de milice sont engagés dans ce domaine chaque année? Combien de ces soldats de milice sont policiers de profession, et combien de la Police fédérale?
– Quel est l'effectif de la Section du service de renseignements des Forces aériennes, et de quelles ressources financières dispose-t-elle? Combien de soldats de milice sont engagés dans ce domaine chaque année?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Fasel, Genner, Gonseth, Hollenstein, Kuhn, Ostermann, Teuscher, von Felten (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
An Informationen über die Aktivitäten des Nachrichtendienstes besteht ein hohes öffentliches Interesse. Von offizieller Seite wird wiederholt angeführt, dass aus Gründen des Quellenschutzes nur beschränkt Informationen offengelegt werden können. Die Beantwortung der in der Interpellation gestellten Fragen lässt keine Rückschlüsse auf konkrete Quellen zu. Es gibt daher keinen Grund, die Beantwortung der Fragen zu verweigern.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der UGND mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis zum 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Was die Fragen der Interpellantin betrifft, so weist der Bundesrat darauf hin, dass er nach ständiger Praxis keine Personalzahlen (inklusive Milizangehörige) der UGND und der Sektion Nachrichtendienst Luftwaffe bekanntgibt und keine Auskünfte über die Verwendung finanzieller Mittel in den erwähnten Organisationseinheiten erteilt. Die Mitglieder der Geschäftsprüfungsdelegation und die Eidgenössische Finanzkontrolle werden regelmässig über die Verwendung der finanziellen Mittel informiert. Die politische Kontrolle ist gewährleistet.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3416

Interpellation Bühlmann Elektronische Überwachung im Auftrag der Untergruppe Nachrichtendienst

Interpellation Bühlmann Surveillance électronique mandatée par le Groupe des renseignements

---

Wortlaut der Interpellation vom 31. August 1999
Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. In diesem Jahr wurden die Überwachungskapazitäten der Abteilung Elektronische Kriegsführung deutlich ausgebaut. Welche Aktivitäten entwickelt die Abteilung Elektronische Kriegsführung in Zusammenarbeit mit der Untergruppe Nachrichtendienst (UGND)? Welche Informationen werden der UGND zur Verfügung gestellt?
2. In welchem Ausmass werden Kommunikationsflüsse «aus der Schweiz abgehend/in die Schweiz eingehend» überwacht?
3. Wird der Kommunikationsverkehr der Botschaften überwacht, wie es vor der PUK EMD der Fall war?

Texte de l'interpellation du 31 août 1999
Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Les moyens de surveillance de la Division de la guerre électronique ont été sensiblement étoffés cette année. Quelles activités la division partage-t-elle avec le Groupe des renseignements? Quelles informations met-elle à sa disposition?
2. Dans quelle mesure les informations sortant de Suisse ou qui y entrent sont-elles surveillées?
3. Les communications des ambassades continuent-elles d'être surveillées comme c'était le cas avant la CEP DMF?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Fasel, Genner, Gonseth, Hollenstein, Kuhn, Teuscher, von Felten (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
An Informationen über die Aktivitäten des Nachrichtendienstes besteht ein hohes öffentliches Interesse. Von offizieller Seite wird wiederholt angeführt, dass aus Gründen des Quellenschutzes nur beschränkt Informationen offengelegt werden können. Die Beantwortung der in der Interpellation gestellten Fragen lässt keine Rückschlüsse auf konkrete Quellen zu. Es gibt daher keinen Grund, die Beantwortung der Fragen zu verweigern.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der UGND mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis zum 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Die Fragen der Interpellantin werden wie folgt beantwortet:

1. Die UGND ist Auftraggeberin für die Abteilung Elektronische Kriegführung der Untergruppe Führungsunterstützung. Die Erweiterung moderner Kommunikationsmittel zwingt unsere elektronische Aufklärung, Schritt zu halten. Zur Beschaffung von sicherheitspolitisch relevanten Informationen aus dem Ausland beantragte die UGND beim Bundesrat die Erweiterung des Erfassungsbereiches der strategischen elektronischen Aufklärung auf ausländische Satellitenverbindungen. Die Beschaffung und der Bau dieser Anlage, die Anstellung von Spezialisten und deren Ausbildung sind im Gange. Der erste operationelle Betrieb ist für Mitte 2000 geplant.
2. Die elektronische Aufklärung der Schweiz ist auf das strategische Umfeld ausgerichtet. Was die elektronische Aufklärung der Kommunikationsflüsse «aus der Schweiz/in die Schweiz» betrifft, ist technisch der Zugriff möglich. Die Auswahl und Weiterverarbeitung der erfassten Information erfolgt im Auftrag der UGND gemäss Artikel 99 des Militärgesetzes und unterliegt der parlamentarischen Kontrolle durch die Geschäftsprüfungsdelegation.
3. Durch das VBS werden keine elektronischen Aufklärungsmittel zur Überwachung des Kommunikationsverkehrs von Botschaften eingesetzt.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3415

Interpellation Teuscher Einsatz des Armeenachrichtendienstes

Interpellation Teuscher Engagement du Service de renseignements de l'armée

---

Wortlaut der Interpellation vom 31. August 1999
Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. Wie oft wurde seit 1990 der Armeenachrichtendienst eingesetzt?
2. Wo, bei welchen Gelegenheiten und mit welchem Ergebnis erfolgten die Einsätze?
3. Wieviel Personal wurde dabei eingesetzt?

Texte de l'interpellation du 31 août 1999
Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:
1. A combien se monte le nombre d'interventions du Service de renseignements de l'armée depuis 1990?
2. Où, à quelles occasions et avec quel résultat ces interventions ont-elles eu lieu?
3. Combien de personnes y ont pris part?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Genner, Gonseth, Hollenstein, Kuhn, Ostermann, von Felten (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
An Informationen über die Aktivitäten des Nachrichtendienstes besteht ein hohes öffentliches Interesse. Von offizieller Seite wird wiederholt angeführt, dass aus Gründen des Quellenschutzes nur beschränkt Informationen offengelegt werden können. Die Beantwortung der in der Interpellation gestellten Fragen lässt keine Rückschlüsse auf konkrete Quellen zu. Es gibt daher keinen Grund, die Beantwortung der Fragen zu verweigern.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der Untergruppe Nachrichtendienst mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Beim Armeenachrichtendienst geht es im engen Sinn um die Sektion Armeenachrichtendienst im Generalstab. Der Armeenachrichtendienst im weiteren Sinn umfasst alle Stäbe und Truppen, die nachrichtendienstliche Aufgaben erfüllen.
In der ordentlichen Lage geht es um Massnahmen der Bereitschaft, besonders bezüglich der Informationspflicht der Zivilbehörden. Ausserdem übt der Armeenachrichtendienst eine fachdienstliche Leitungsfunktion gegenüber der Truppe im Ausbildungsdienst aus und stellt die fachtechnische Ausbildung der Nachrichtenoffiziere in den Stäben der grossen Verbände und der Truppenkörper in technischen Lehrgängen sicher. Diese erhalten nach ihrer Grundausbildung in ihren Dienstleistungen Fachreferate durch Fachspezialisten aus der Zentrale. Zudem waren die leitenden Nachrichtenoffiziere der grossen Verbände alle zwei Jahre zu ein- bis zweitägigen Informationsanlässen zusammengenommen.
Erst wenn Truppen zum Assistenzdienst oder Aktivdienst aufgeboten werden, beschafft der Armeenachrichtendienst im Inland Nachrichten, um die armeerelevante Lage darzustellen.
Die Fragen der Interpellantin werden wie folgt beantwortet:
1./2. Seit 1990 kam der Armeenachrichtendienst zweimal zum Einsatz: 1997 während des Zionistenkongresses in Basel und 1999 im Rahmen verschiedener Assistenzdiensteinsätze der Armee (z. B. «Cronos»; Einsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen).
Als Resultat des Einsatzes des Armeenachrichtendienstes in Basel (aber beispielsweise auch bei «Cronos») war es u. a. möglich, der eingesetzten Truppe bzw. dem betreffenden Kommandanten:
– besondere Vorkommnisse, die in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Einsatz stehen, zu melden;
– in Absprache mit der Polizei das Bedrohungsbild aufzuzeigen;
– die Lage im Ausland (aufgrund der Informationen des strategischen Nachrichtendienstes) und die Entwicklungsmöglichkeiten im Inland darzustellen.
3. Im Schichtbetrieb waren jeweils ein bis vier Mitarbeitende des Armeenachrichtendienstes eingesetzt.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3413

Interpellation Teuscher Informationsbeschaffung und -verwaltung aus privaten Quellen

Interpellation Teuscher Obtention et exploitation d'informations de sources privées

Wortlaut der Interpellation vom 31. August 1999
Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. Trifft es zu, dass die Untergruppe Nachrichtendienst (UGND) private Detektive oder Ermittler mit Informationsbeschaffung beauftragt? Wie oft ist dies in den vergangenen neun Jahren passiert? Wie viele Steuermittel wurden dafür aufgewendet?
2. Trifft es zu, dass die UGND auf Informationen zurückgreift, die ihr von Drittpersonen aus Wirtschaft und Wissenschaft geliefert werden? Wird dabei für Informationen Geld bezahlt und, wenn ja, welche Beträge werden bezahlt? Handeln allfällige Informantinnen und Informanten auf eigene Initiative, oder erteilt die UGND Aufträge?

Texte de l'interpellation du 31 août 1999
Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:
1. Est-il exact que le Groupe des renseignements (Grrens) charge des détectives ou autres sources d'informations privées de rechercher des renseignements? Combien de fois l'a-t-il fait durant ces neuf dernières années? Combien cela a-t-il coûté au contribuable?
2. Est-il exact que le Grrens utilise des informations livrées par des tiers appartenant aux milieux économiques et scientifiques? Paye-t-il ces informations, et si oui, combien? Ces tiers agissent-ils de leur propre initiative ou bien le Grrens leur donne-t-il des mandats?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Genner, Gonseth, Hollenstein, Kuhn, von Felten (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
An Informationen über die Aktivitäten des Nachrichtendienstes besteht ein hohes öffentliches Interesse. Von offizieller Seite wird wiederholt angeführt, dass aus Gründen des Quellenschutzes nur beschränkt Informationen offengelegt werden können. Die Beantwortung der in der Interpellation gestellten Fragen lässt keine Rückschlüsse auf konkrete Quellen zu. Es gibt daher keinen Grund, die Beantwortung der Fragen zu verweigern.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 octobre 1999
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der UGND mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Die Fragen der Interpellantin werden wie folgt beantwortet:
1. Bei der Informationsbeschaffung hat die UGND in den letzten neun Jahren nie private Detektive oder Ermittler beauftragt – weder im Ausland noch in der Schweiz. Diese Berufsgruppe ist für die Nachrichtenbeschaffung nicht geeignet, weil die Informationsbeschaffung nicht der Ermittlung von Personeninformationen, sondern der Gewinnung von nicht öffentlich zugänglichen strategischen Nachrichten für die Schweiz dient.
2. Es trifft zu, dass Drittpersonen auf freiwilliger Basis Informationen über das Ausland zur Verfügung stellen. Für derartige Informationen wird grundsätzlich kein Geld bezahlt. Es kommt vor, dass Drittpersonen auf freiwilliger Basis und wissentlich Zugänge zu Nachrichtenquellen im Ausland eröffnen. Die dafür anfallenden Spesen werden vergütet.
Der Bundesrat erteilt nach ständiger Praxis keine Auskünfte über die Verwendung finanzieller Mittel in der UGND. Die Mitglieder der Geschäftsprüfungsdelegation und die Eidgenössische Finanzkontrolle werden regelmässig über die Verwendung der finanziellen Mittel informiert. Die politische Kontrolle ist gewährleistet.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3417

Interpellation Hollenstein Beziehungen Schweiz/Südafrika. Zugang zu den Quellen des Nachrichtendienstes

Interpellation Hollenstein Relations Suisse/Afrique du Sud. Accès aux sources du Groupe des renseignements

Wortlaut der Interpellation vom 31. August 1999
Das Bekanntwerden von skandalartigen «Ungereimtheiten» rund um den Nachrichtendienst wirft auch die Frage auf, welche Rolle der Nachrichtendienst während der Zeit der Apartheid in Südafrika gespielt hat. Der Bundesrat hat beschlossen, in den einzelnen Departementen und Ämtern abzuklären, welche Informationen über die Beziehungen der Schweiz zu Südafrika bis heute noch vorhanden sind.
Der Nationalrat hat auch ein Postulat überwiesen, das den Bundesrat beauftragt, mittels eines nationalen Forschungsprogrammes die Beziehungen Schweiz/Südafrika zu untersuchen (99.3002).
Am 31. August 1999 bekräftigte Bundesrat Ogi vor dem Parlament, dass er sich dafür einsetzen werde, dass die Untersuchung im Fall Bellasi unabhängig und kompetent gemacht werde. Damit dies möglich sein wird, ist Transparenz unabdingbar. Deshalb stellen sich folgende Fragen:
1. Wird den Forschenden des nationalen Forschungsprogrammes zu Südafrika der Zugang zu den Quellen des militärischen Nachrichtendienstes ermöglicht werden?
2. Wird sich der Bundesrat auch dafür einsetzen, dass die betroffenen Personen vom Nachrichtendienst und von der Bundespolizei von der Geheimhaltungspflicht entbunden werden und umfassende Auskünfte erteilen können?
3. Wird auch denjenigen, die in der Verwaltung beauftragt sind, Abklärungen vorzunehmen, der Zugang zu allen Quellen gewährleistet sein?

Texte de l'interpellation du 31 août 1999
Les irrégularités dévoilées en relation avec le service de renseignements soulèvent la question du rôle de ces derniers au temps de l'apartheid en Afrique du Sud. Le Conseil fédéral a décidé de chercher de quelles informations les départements

et les offices disposent encore sur les relations entre ce pays et la Suisse.
Le Conseil national l'a en outre chargé, par le biais d'un postulat, d'examiner ces relations en leur consacrant un programme national de recherche (99.3002).
Le 31 août 1999, M. Ogi, conseiller fédéral, a affirmé devant le Parlement qu'il ferait tout pour que l'enquête sur l'affaire Bellasi soit menée avec compétence et en toute indépendance. Cela ne sera possible que si la transparence règne. C'est pourquoi les questions suivantes se posent:
1. Les chercheurs chargés du programme national de recherche auront-ils accès aux sources du renseignement militaire?
2. Le Conseil fédéral mettra-t-il tout en oeuvre pour que les membres concernés du service de renseignements et de la Police fédérale soient libérés de leur obligation de garder le secret et puissent communiquer des renseignements?
3. Les personnes chargées, au sein de l'administration, d'entreprendre des recherches auront-elles accès à toutes les sources?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Genner, Gonseth, Kuhn, Ostermann, Teuscher (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der Untergruppe Nachrichtendienst mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis zum 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Die Fragen der Interpellantin im Zusammenhang mit der Rolle des Nachrichtendienstes während der Zeit der Apartheid in Südafrika werden wie folgt beantwortet:
1./2. Der Zugang zu Quellen des militärischen Nachrichtendienstes kann Dritten wegen des unverzichtbaren Quellenschutzes nicht gewährt werden. Nach der Informationsschutzverordnung vom 1. Mai 1990 werden als «geheim» besondere Informationen klassifiziert, deren Aufdeckung die Auftragserfüllung der Armee oder wesentlicher Teile davon nachhaltig gefährden kann und die einem eng begrenzten Personenkreis zugänglich gemacht werden. Der Generalstabschef hat in seinen Weisungen vom 17. Juni 1991 festgelegt, dass in nachrichtendienstlichen Belangen die Quellen als «geheim» zu klassifizieren sind. Es ist eine evidente Tatsache, dass gewisse nicht öffentliche, für unser Land jedoch wichtige Informationen nur erhältlich sind, wenn die Personen, die sie uns geben, die völlige Gewissheit haben, dass ihre Identität nicht preisgegeben wird. Auf den Quellenschutz kann daher nicht verzichtet werden.
Umfassende Auskünfte über die Beziehungen Schweiz/Südafrika während der Zeit der Apartheid (d. h. ab 1948) sind nur gestützt auf die Konsultation der entsprechenden Akten möglich. Was Auskünfte seitens von Beamten der Bundespolizei betrifft, ist darauf hinzuweisen, dass der Sonderbeauftragte für Staatsschutzakten, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 9. Oktober 1992 über Einsicht in Akten der Bundesanwaltschaft (SR 172.213.54), sämtliche vor dem 16. Mai 1990 erstellten oder bei der Bundesanwaltschaft eingegangenen Akten in seine Obhut genommen und nahezu alle ausgeschieden hat. Diese Akten wurden dem Bundesarchiv überwiesen. Sie stehen der Verwaltung nicht zur Einsicht offen und bleiben während fünfzig Jahren für jede Einsichtnahme gesperrt. Eine Entbindung von der Geheimhaltungspflicht für die Beamten der Bundespolizei betrachtet der Bundesrat unter diesen Umständen als kaum erfolgversprechend.
3. Der Zugang zu den Quellen wird denjenigen, die in der Verwaltung beauftragt sind, Abklärungen vorzunehmen, im Rahmen von Völkerrecht und Landesrecht und unter Vorbehalt des Quellenschutzes ermöglicht. Der Zugang zu den entsprechenden Quellen der Bundesanwaltschaft ist den Angehörigen der Verwaltung gesetzlich verwehrt.
Die Kommissionen des Parlamentes haben eine starke Stellung gegenüber der Verwaltung. So hat beispielsweise die Geschäftsprüfungsdelegation das Recht, nach Anhörung des Bundesrates, ungeachtet des Amtsgeheimnisses oder des militärischen Geheimnisses, von Behörden des Bundes, der Kantone und von Privatpersonen die Herausgabe von Akten zu verlangen sowie Beamte des Bundes und Privatpersonen als Auskunftspersonen oder als Zeugen einzuvernehmen. Ebenso kann die Geschäftsprüfungsdelegation Beamte der Kantone als Auskunftspersonen befragen. Für Meldungen ausländischer Amtsstellen kann der Bundesrat den Quellenschutz vorbehalten.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3412

Interpellation von Felten Untergruppe Nachrichtendienst. Informationen an die Strafverfolgungsbehörden

Interpellation von Felten Groupe des renseignements. Transmission d'informations aux autorités de poursuite pénale

---

Wortlaut der Interpellation vom 31. August 1999
Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. Bereits der GPK-Bericht bezüglich Telefonüberwachungen durch eidgenössische Stellen von 1992 bestätigte, dass Einrichtungen des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) – damals EMD – für Überwachungen im Bereich der zivilen Strafverfolgung genutzt werden. In eine ähnliche Richtung gehen Presseberichte, beispielsweise jener der «SonntagsZeitung» vom 29. August 1999. In wie vielen Fällen wurden Überwachungsanlagen oder Informationen der Untergruppe Nachrichtendienst (UGND)in Angelegenheiten der Strafverfolgung verwendet?
2. Wer entscheidet über den Einsatz von Mitteln und Informationen der UGND?
3. Welche Art von Gerätschaften kommt zum Einsatz?

Texte de l'interpellation du 31 août 1999
Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Le rapport des Commissions de gestion de 1992, concernant les écoutes téléphoniques pratiquées par des services de la Confédération, avait déjà confirmé que certaines unités du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (alors le DMF) effectuaient des tâches de surveillance à des fins de poursuite pénale dans le

domaine civil. Les médias s'en sont également fait l'écho, par exemple la «SonntagsZeitung» du 29 août 1999. Combien de fois les installations de surveillance ou les informations du Groupe des renseignements (Grrens) ont-elles été utilisées à des fins de poursuite pénale?
2. Qui décide du recours aux installations et aux informations du Grrens?
3. Quels sont les instruments utilisés?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Genner, Gonseth, Hollenstein, Kuhn, Ostermann, Teuscher (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
An Informationen über die Aktivitäten des Nachrichtendienstes besteht ein hohes öffentliches Interesse. Von offizieller Seite wird wiederholt angeführt, dass aus Gründen des Quellenschutzes nur beschränkt Informationen offengelegt werden können. Die Beantwortung der in der Interpellation gestellten Fragen lässt keine Rückschlüsse auf konkrete Quellen zu. Es gibt daher keinen Grund, die Beantwortung der Fragen zu verweigern.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 octobre 1999
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef VBS eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der UGND mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis zum 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Die Fragen der Interpellantin werden wie folgt beantwortet:
1. Es werden keine Einrichtungen der Sektion Elektronische Aufklärung des VBS für die Überwachung im Bereich der Strafverfolgung genutzt und eingesetzt. Insbesondere erfolgt in der Schweiz keine Telefonüberwachung und keine Überwachung der Telefonnetze durch die Sektion Elektronische Aufklärung des VBS; dies ist im Fall von Strafverfolgungen grundsätzlich Sache der Netzprovider, die auf Antrag der Bundesanwaltschaft bzw. der kantonalen Behörden vom Dienst für besondere Aufgaben im Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation einen entsprechenden Auftrag erhalten. Seit der PUK EMD von 1992 wurde in etwa zwanzig Fällen den Strafverfolgungsbehörden auf der Stufe Bund, Kanton und Stadt technisches Material leihweise zur Verfügung gestellt. Personal der UGND gelangte nicht zum Einsatz.
Der Bundesrat weist darauf hin, dass der Strategische Nachrichtendienst nur sicherheitspolitisch bedeutsame Informationen aus dem Ausland beschafft, bewertet und verbreitet und der Armeenachrichtendienst erst bei einem Truppenaufgebot zum Assistenzdienst oder Aktivdienst zum Einsatz kommt (Beschaffung von Nachrichten im Inland, um die armeerelevante Lage darzustellen). Der Nachrichtendienst stellt den Strafverfolgungsbehörden somit keine Informationen zur Verfügung.
2. Der Einsatz von technischen Hilfsmitteln in einem Ermittlungsverfahren wird auf Antrag der Polizeiorgane durch einen Beschluss des Untersuchungsrichters bewilligt. Der Unterstabschef Nachrichtendienst entscheidet aufgrund dieses Beschlusses über die befristete, leihweise Abgabe des Materials seiner Untergruppe, der Unterstabschef Operationen über die befristete, leihweise Herausgabe des Materials des Militärischen Sicherheitsdienstes.
3. Je nach Zweck können Spezialvideo-Überwachungsanlagen, drahtgebundene und drahtlose Mikrofone (Funkmikrofone) mit den dazu nötigen Aufzeichnungsgeräten zum Einsatz gelangen.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3570

Interpellation Goll
Steuerausfälle durch Überschuldung von Privatpersonen

Interpellation Goll
Surendettement de particuliers. Perte de recettes fiscales

Wortlaut der Interpellation vom 10. Dezember 1998
Die Überschuldung durch Konsumkredite führt u. a. durch die steigende Zahl von Betreibungen und Steuerausfällen zu Folgekosten für die öffentliche Hand. Um mir ein Bild über das Ausmass der unterschiedlichen Formen von Überschuldung durch Barkredite, Leasing-Verträge, Kredit- und Kundenkarten sowie Überziehung von Bankkonti zu machen, ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:
1. Wie hoch war die Anzahl der Steuerhaushalte (natürliche Personen, unterschieden nach Arbeitnehmenden und Selbständigen) mit Stundungsgesuchen, Stundungen, Zahlungsbefehlen, Fortsetzungsbegehren, Erlassgesuchen bzw. Teilerlassgesuchen sowie Erlassentscheiden bzw. Teilerlassentscheiden in den Jahren 1995 bis 1998?
2. Wie viele Betreibungen führten zu Lohnpfändungen und Sachpfändungen?
3. Wie viele Verlustscheine wurden aus Pfändungen und infolge Konkurses ausgestellt?
4. Wie hoch waren die Betreibungskosten?
5. Bei wie vielen Stundungsgesuchen, Betreibungen und Erlassgesuchen ist eine Überschuldung durch Kredite irgendwelcher Art ersichtlich? Wie hoch sind die daraus entstehenden Steuerschulden bzw. Steuerausfälle beim Bund und bei den Kantonen?
6. Wie hat sich die Zahl der amtlichen Einschätzungen verändert?
7. Wie viele Steuerhaushalte sind von einer Besteuerung unterhalb des Existenzminimums betroffen? Wie viele Bezüger von Ergänzungsleistungen sind steuerpflichtig?
8. Ist der Bundesrat bereit, die Steuerfreiheit des Existenzminimums (im Rahmen des Steuerharmonisierungsgesetzes) zu prüfen?
9. Was hält er von der Möglichkeit, die Quellenbesteuerung mit einem Recht auf individuelle Veranlagung für Arbeitnehmende einzuführen?

Texte de l'interpellation du 10 décembre 1998
Le surendettement dû au crédit à la consommation entraîne des coûts supplémentaires pour les pouvoirs publics, notamment à cause de la multiplication des faillites, et des pertes fiscales qui en résultent. Afin d'évaluer l'ampleur des diverses formes de surendettement lié aux crédits en numéraire, aux contrats de louage, aux cartes de crédit et de client, ainsi qu'aux découverts sur comptes bancaires, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. A combien s'est monté le nombre de contribuables (personnes physiques subdivisées en salariés et indépendants) qui ont fait l'objet de commandements de payer ou de réquisitions en continuation de la poursuite, présenté des demandes de sursis ou auxquels un tel sursis a été accordé, ou encore présenté une demande de remise d'impôt ou bénéficié

d'une telle remise (totale ou partielle) au cours des années 1995 à 1998?
2. Combien de poursuites ont-elles abouti à une saisie de salaire ou de biens?
3. Combien d'actes de défaut de biens ont-ils été dressés à la suite de saisies ou de faillites?
4. A combien se sont montés les frais de poursuites?
5. Dans combien de cas de demande de sursis, de poursuite ou de demande de remise d'impôt a-t-on constaté un surendettement dû à un crédit? A combien se sont montées les dettes d'impôt et, le cas échéant, les pertes fiscales subies par la Confédération et les cantons?
6. Quelle a été l'évolution du nombre de décisions de taxation officielle?
7. Pour combien de contribuables l'imposition a-t-elle été calculée sur une base inférieure à celle du minimum vital? Combien de bénéficiaires de prestations complémentaires sont-ils soumis à l'impôt?
8. Le Conseil fédéral est-il disposé à examiner l'exonération d'impôt pour les personnes ne disposant que du minimum vital (dans le cadre de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes)?
9. Que pense le Conseil fédéral de l'introduction de l'imposition à la source assortie d'un droit à la taxation individuelle pour les salariés?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Borel, Burgener, Carobbio, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden (44)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 juin 1999
Die folgenden, teilweise sehr partiellen Angaben basieren auf einer Umfrage bei den kantonalen Steuerverwaltungen; dies deshalb, weil weder bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch bei anderen Bundesämtern geeignetes statistisches Datenmaterial verfügbar war.
Leider konnten nicht alle Kantone zu den einzelnen Fragen Stellung beziehen. Im Schnitt liegen die Antworten von nicht ganz der Hälfte der Kantone vor. Von einer Hochrechnung auf die ganze Schweiz musste leider abgesehen werden, da die Verhältnisse in den einzelnen Kantonen zu unterschiedlich sind. Beispielsweise schwankt der Anteil der Steuerhaushalte mit Stundungen am Total der Steuerhaushalte in den jeweiligen Kantonen zwischen 7 Prozent und ganzen 26 Prozent. Daher werden im folgenden nur die effektiv eingegangenen kantonalen Ergebnisse zusammengefasst. Des weiteren ist darauf hinzuweisen, dass die von der Interpellantin verlangte Unterscheidung der Steuerhaushalte (natürliche Personen) in Arbeitnehmer und Selbständigerwerbende nicht möglich war, konnten doch die an der Umfrage teilnehmenden Kantone bei ihren Antworten nicht nach diesem Merkmal differenzieren. Sämtliche Zahlenangaben beziehen sich auf den Zeitraum von 1995 bis 1998.
1. In ungefähr der Hälfte der Kantone (welche je nach Frage zwischen 40 Prozent und 60 Prozent der schweizerischen Gesamtbevölkerung repräsentieren) wurden während des ganzen Zeitraums insgesamt rund 670 000 Stundungen, 750 000 Zahlungsbefehle, 500 000 Fortsetzungsbegehren, 100 000 Erlassgesuche und 90 000 Erlassentscheide registriert.
2. Ungefähr 46 000 Betreibungen pro Jahr führten in der Hälfte der Kantone (mit etwa 50 Prozent der Bevölkerung) zu Lohn- und Sachpfändungen.
3. In knapp der Hälfte der Kantone (mit etwa 50 Prozent der Bevölkerung) wurden pro Jahr aus Pfändungen und infolge Konkurses insgesamt rund 45 000 Verlustscheine ausgestellt.
4. Die Höhe der Betreibungskosten beziffert die Hälfte der Kantone (mit rund 40 Prozent der Bevölkerung) auf insgesamt 12,6 Millionen Franken pro Jahr.
5. Kein Kanton verfügt zu den aufgeworfenen Fragestellungen über statistische Angaben. Zwei Kantone wagen indessen eine Schätzung, wonach bei 50 bis 70 Prozent der Stundungsgesuche Konsumkredite im Spiel sind.
6. Knapp ein Drittel der Kantone (mit rund einem Viertel der Bevölkerung) konnte Angaben zu den Veränderungen der Zahl der amtlichen Einschätzungen von 1995 bis 1998 liefern. Dabei konnten gegenläufige Entwicklungen beobachtet werden: Die Veränderungen variierten von minus 50 bis plus 12 Prozent pro Jahr.
7. Kein Kanton verfügt über Informationen, die Aufschluss über die Anzahl der Steuerhaushalte geben könnten, welche von einer Besteuerung unterhalb des Existenzminimums betroffen sind. Ein einziger Kanton wagt hierzu eine Schätzung: 20 Prozent der Steuerpflichtigen. Derselbe Kanton äussert sich auch als einziger zur Frage nach der Steuerpflicht der Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen mit folgender Bemerkung: «Bei den meisten EL-Bezügern resultiert eine Nullwert-Taxation.»
8. Die Steuerfreiheit des Existenzminimums ist ein Teilaspekt des verfassungsmässigen Grundsatzes der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit. Seit kurzem anerkennt das Bundesgericht in seiner Rechtsprechung auch ein Grundrecht auf Existenzsicherung, welches die Sicherstellung elementarer Bedürfnisse wie Nahrung, Kleidung und Obdach beinhaltet (BGE 121 I 367). Die neue Bundesverfassung sieht in Artikel 10 das Recht auf Existenzsicherung nun ausdrücklich vor.
Im Rahmen der Arbeiten der vom Bundesrat im Oktober 1996 eingesetzten Expertenkommission «Familienbesteuerung» wurde auch die Frage nach der Freistellung des Existenzminimums geprüft. Die Kommission spricht sich in ihrem Bericht bei allen geprüften Modellen für eine absolute Freistellung des Existenzminimums aus. Dabei diente ihr der Begriff des Existenzminimums, wie ihn das Bundesgericht definiert hat, als Richtschnur.
Der Expertenbericht «Familienbesteuerung» ist in diesem Frühjahr den Kantonen unterbreitet worden. Im Rahmen der Diskussion der von der Kommission vorgeschlagenen Modelle wird zweifellos auch der Vorschlag einer Freistellung des Existenzminimums zur Sprache kommen, und zwar für die direkte Bundessteuer wie auch für die Staats- und Gemeindesteuern. Es wird jedoch abzuklären sein, ob das Begehren nach einer Freistellung des Existenzminimums im Bereich der Staats- und Gemeindesteuern nicht an verfassungsmässige Schranken stösst, denn nach Artikel 42quinquies Absatz 2 der geltenden Bundesverfassung bleibt u. a. die Bestimmung der Steuerfreibeträge Sache der Kantone.
9. Der Gedanke einer Quellensteuer für Lohnbezüger allgemein – nicht nur für ausländische Arbeitnehmer ohne fremdenpolizeiliche Niederlassungsbewilligung und für im Ausland ansässige Arbeitnehmer wie nach geltendem Recht – ist nicht neu. Bisher hat er sich aber nicht durchgesetzt, weil er neben gewissen Vorteilen auch verschiedene gewichtige Nachteile mit sich bringt. So könnte z. B. der persönlichen Situation einer steuerpflichtigen Person, insbesondere ihren familiären Verpflichtungen oder gewissen Beiträgen im Rahmen der beruflichen Vorsorge, nicht oder nur beschränkt Rechnung getragen werden. Für Einkünfte, die nicht zum Erwerbseinkommen gehören, müsste die steuerpflichtige Person gleichwohl eine Steuererklärung ausfüllen, was für sie – zusammen mit dem Recht, in jedem Fall eine nachträgliche ordentliche Veranlagung zu verlangen – nicht zu einer Vereinfachung, sondern zu einer Verkomplizierung führen würde. Besondere Schwierigkeiten würden bei einem Aus-

einanderfallen von Arbeits- und Wohnort die teilweise stark unterschiedlichen Steuertarife von Kantonen und Gemeinden verursachen. Zusätzliche Probleme ergäben sich infolge der geltenden Familienbesteuerung bei Zweiverdiener-Ehepaaren. Nicht zuletzt würde bei einer Steuerentrichtung via Lohnabzug das Bewusstsein für die effektive Höhe der Steuerbelastung schwinden, was staatspolitisch nicht unproblematisch wäre.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3049

Interpellation Aguet Lepraspende der Bundesbeamten

Interpellation Aguet Aide à la Fondation des fonctionnaires suisses en faveur des lépreux

---

Wortlaut der Interpellation vom 8. März 1999
Es gibt eine Stiftung der Schweizer Beamten zugunsten der Leprakranken. Sie wurde 1961 als private Einrichtung gegründet und war bis 1976 als solche aktiv. Danach wurde sie in eine Stiftung umgewandelt. Stiftungspräsidentin ist die Gattin des verstorbenen Stiftungsgründers und ehemaligen Zollbeamten Willy Monnier.
Dank Spenden, die hauptsächlich von Bundesbeamten eingezahlt werden, kann die Stiftung eine ansehnliche Zahl an kleinen Projekten auf der ganzen Welt unterstützen. Die Gesamtausgaben beliefen sich zwischen 1993 und 1997 auf 3,5 Millionen Franken. Die Lepraerkrankung kann zwar heute geheilt werden, sie ist aber noch lange nicht ausgerottet.
Es entstehen keine Verwaltungskosten, da der Stiftungsrat, die Revisoren und die Berater ehrenamtlich arbeiten. Die Verwaltungsarbeit besorgt Anne-Lise Monnier, die Frau des verstorbenen Stiftungsgründers.
Die Stiftung konnte für die Spenden bisher die Logistik der Bundesverwaltung verwenden. Mit der Reorganisation der allgemeinen Verwaltung und der Staatsbetriebe wird die Tätigkeit der Stiftung aber immer problematischer.
Aus diesen Gründen stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:
1. Ist er nicht auch der Meinung, dass die Bundesverwaltung und der Bund selber einer solchen Stiftung mehr Goodwill entgegenbringen müssten?
2. Der Bundesrat hat die Oberaufsicht über die neuen Unternehmen, die aus ehemaligen Staatsbetrieben hervorgingen. Kann er nicht die neuen Direktionen dazu auffordern, der Stiftung die Arbeit zu erleichtern?
3. Ist es nicht vernünftiger, einen Beitrag für das gute Funktionieren einer kleinen Institution zu leisten, die ohne Kosten so viele Dienste erbringen kann, als andere Institutionen zu errichten, um denselben Bedürfnissen zu entsprechen?

Texte de l'interpellation du 8 mars 1999
Il existe une Fondation des fonctionnaires suisses en faveur des lépreux. Active depuis 1961, l'oeuvre privée s'est transformée en fondation en 1976. Elle est présidée par la veuve du fondateur, M. Willy Monnier, ancien fonctionnaire aux douanes.
Grâce aux dons provenant principalement des fonctionnaires fédéraux, la fondation soutient à travers le monde un nombre considérable de petits projets pour un total de dépenses, entre 1993 et 1997, de 3,5 millions de francs. Bien que la lèpre soit maintenant une maladie guérissable, elle est loin d'être éradiquée pour autant.
Cette fondation travaille sans frais administratifs, le conseil de fondation, les réviseurs et les conseillers travaillent tous bénévolement. Le travail administratif est assuré par Mme Anne-Lise Monnier, veuve du regretté fondateur.
La fondation a pu utiliser, notamment jusqu'ici, pour la collecte, la logistique dont dispose l'administration fédérale.
Or, avec la réorganisation de l'administration générale et des régies, l'activité de la fondation devient de plus en plus problématique.
Dès lors, je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:
1. Ne pense-t-il pas qu'une telle fondation est de nature à renforcer le «goodwill» de l'administration fédérale, d'une part, et de la Confédération suisse elle-même, d'autre part?
2. Dans le cadre de la haute surveillance qu'il exerce sur les nouvelles sociétés qui ont remplacé nos anciennes régies, le Conseil fédéral ne peut-il pas inviter les directions nouvelles à faciliter le travail de la fondation?
3. Lorsqu'une petite institution peut, sans frais, rendre autant de services, n'est-il pas judicieux de l'aider à se maintenir en bon état de marche plutôt que d'avoir à créer d'autres institutions nouvelles pour répondre aux mêmes besoins?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Béguelin, Burgener, Carobbio, Christen, de Dardel, Durrer, Eggly, Fankhauser, Goll, Gross Jost, Herczog, Keller Christine, Müller-Hemmi, Rennwald, Ruffy, Steinegger, Strahm, Stucky, Stump, Tschuppert, Zapfl (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 31. Mai 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 31 mai 1999
Le Conseil fédéral a toujours offert un généreux soutien à la fondation depuis que celle-ci a été créée en 1961, lui assurant la gratuité de divers services de l'administration fédérale, notamment:
– distribution des appels de dons à tout le personnel de la Confédération, personnel des régies (la Poste, Swisscom, CFF) et retraités inclus;
– livraison, par l'OCFIM, du papier nécessaire à l'impression des appels et des communications de la fondation;
– traduction des appels en langues française et italienne;
– les premières années, commande collective et rodage, par le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, des Landrover acquises par la fondation grâce à des dons;
– prélèvement des dons sur les salaires et les rentes, ceci jusqu'en 1995.
Dès 1996 et d'un commun accord avec les régies, le Département fédéral des finances a toutefois renoncé à la déduction salariale des dons en faveur de la fondation, l'envoi des documents concernant les appels de dons restant néanmoins gratuit. Les raisons de cette mesure sont les suivantes:
– Le contrôle des autorisations de déduction transmises par les donateurs, auquel s'ajoutent la saisie et la surveillance des déductions elles-mêmes constituent pour les services du personnel un surcroît de charges que ceux-ci ne peuvent plus assumer en raison de la diminution constante des ressources en personnel.
– La dernière action assortie de déductions salariales directes, opérée en 1993, a en outre révélé que le nombre de dons est en régression et qu'environ un tiers des donateurs limitent leur contribution à un seul versement déductible du salaire.
Les charges administratives se justifient donc d'autant moins que de tels dons peuvent être effectués plus simplement par bulletins de versement. Pour des versements périodiques, la

Poste et les banques offrent également la possibilité d'utiliser des ordres de paiement ou de virement permanents.
– Un nombre croissant d'oeuvres d'entraide demandent par ailleurs à la Confédération de pouvoir bénéficier de dons prélevés directement sur les salaires, ce qui leur a toujours été refusé.
Le Conseil fédéral estime que la fondation offre une aide judicieuse. Il est donc prêt à soutenir celle-ci dans toute la mesure du possible. Depuis 1996, il permet à la fondation d'adresser à tout le personnel de la Confédération un appel de dons accompagné d'un bulletin de versement. Ce soutien reste assuré à l'avenir pour le domaine de l'administration générale de la Confédération. Le Conseil fédéral ne peut cependant pas obliger les entreprises indépendantes comme la Poste, Swisscom et les CFF à faire de même. Il leur recommandera néanmoins de poursuivre leur soutien à la fondation.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3117

Interpellation Cavadini Adriano Expansion und Neuschaffung von Bundesämtern

Interpellanza Cavadini Adriano Uffici federali nuovi e in espansione

Interpellation Cavadini Adriano Création et expansion d'offices fédéraux

---

Wortlaut der Interpellation vom 19. März 1999
Der Bundesrat hat sich am 2. Dezember 1996 bereit erklärt, mein Postulat 96.3294 entgegenzunehmen. Damals erklärte er sich bereit, die Möglichkeit eines Transfers gewisser Bundesämter oder von Teilen von Bundesämtern in den Kanton Tessin oder in andere wirtschaftlich schwache Regionen rasch zu prüfen.
Seither wurden dazu aber keine positiven Entscheide gefällt. Die Antwort auf die Interpellation Pelli 98.3604 zum Standort der künftigen Zentralstelle für Rechtshilfe in Strafsachen mit Italien fiel ebenfalls negativ aus.
Deshalb frage ich den Bundesrat, welche Bundesämter in der nächsten Zeit geschaffen und welche bereits bestehenden Bundesämter kurz- und mittelfristig ausgebaut werden sollen, damit den neuen Herausforderungen im Bereich der Gesetzgebung und den gesellschaftlichen Entwicklungen begegnet werden kann.

Testo dell'interpellanza del 19 marzo 1999
Accettando, il 2 dicembre 1996, il mio postulato 96.3294, il Consiglio federale si dichiarava disposto ad esaminare con sollecitudine la possibilità di trasferire determinati uffici dell'amministrazione federale o parte di essi anche nel Cantone Ticino e in altre regioni economicamente deboli.
Da allora, non è stata presa nessuna decisione favorevole, come illustrato anche dalla recente risposta negativa all'interpellanza Pelli 98.3604 in merito alla collocazione del futuro Ufficio centrale per l'assistenza giudiziaria in materia penale relativa all'Italia.
Chiedo pertanto al Consiglio federale di indicare quali uffici federali verranno creati prossimamente e quali, di quelli già esistenti, verranno potenziati in personale a corto e medio termine, per affrontare le nuove esigenze dettate dall'evoluzione nel settore della legislazione e della società.

Texte de l'interpellation du 19 mars 1999
En acceptant, le 2 décembre 1996, mon postulat 96.3294, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à examiner avec attention la possibilité de transférer tout ou partie de certains offices fédéraux dans le canton du Tessin ou d'autres régions de Suisse économiquement faibles.
Depuis lors, aucune décision en ce sens n'a été prise, comme l'illustre par exemple la récente réponse négative donnée à l'interpellation Pelli 98.3604, qui concernait l'implantation du futur office central d'entraide judiciaire en matière pénale avec l'Italie.
C'est pourquoi je prie le Conseil fédéral d'indiquer quels offices fédéraux seront créés prochainement, et lesquels seront dotés de personnel supplémentaire à court et moyen termes, pour faire face aux nouvelles exigences dictées par l'évolution de la législation et de la société.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Carobbio, Cavalli, Donati, Pelli, Ratti (5)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit
L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Risposta scritta del Consiglio federale del 23 giugno 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 23 juin 1999
Al momento il Consiglio federale è intensamente occupato nell'esame dell'organizzazione dell'amministrazione federale. Oltre all'obiettivo di un'amministrazione vicina al cittadino, questo esame deve mirare in primo luogo a un aumento dell'efficienza e quindi a una riduzione delle spese. Per quanto concerne le esigenze fissate, si deve presumere che ulteriori misure di decentramento siano piuttosto improbabili.
Il Consiglio federale è perfettamente conscio dell'importanza istituzionale di un'amministrazione decentralizzata. Per quanto concerne i trasferimenti di unità amministrative operati negli ultimi anni, esso ha potuto prendere atto degli effetti economici positivi e della promozione di un'amministrazione plurilingue e multiculturale. Anche in futuro esso è disposto ad esaminare un'ulteriore decentralizzazione di unità amministrative. Al riguardo valgono sempre i principi formulati nella risposta del 14 settembre 1994 all'interpellanza Pini (94.3121). Nella procedura decisionale occorre inoltre considerare gli sviluppi registrati nell'ambito della comunicazione.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3164

Interpellation Ziegler Vermögen von Slobodan Milosevic auf Schweizer Banken

Interpellation Ziegler Séquestre des comptes de Slobodan Milosevic en Suisse

---

Wortlaut der Interpellation vom 20. April 1999
Seit 1996 hat Miodrag Zecevic, Generaldirektor der Banque Franco-Yougoslave in Paris, auf Privatkonten der Familie Milosevic in der Schweiz mehrere Millionen Schweizerfranken transferieren lassen. Im «SonntagsBlick» vom 18. April 1999

werden Verantwortliche des EJPD mit der Aussage zitiert, dass auf Ersuchen der französischen Justiz ein Rechtshilfeverfahren eingeleitet worden sei.
Es ist absolut schockierend, dass ein Mörder wie Slobodan Milosevic sowie seine Familie und seine Komplizen in der Schweiz über ein Vermögen verfügen können, während sie Hunderttausende ihrer Mitbürgerinnen und Mitbürger ins Elend stürzen.
Warum verfügt der Bundesrat, der sich in dieser Sache ja auf eine solide verfassungsmässige Grundlage abstützen kann (vgl. die Beschlagnahmung der Marcos-Gelder), nicht augenblicklich die vorläufige Beschlagnahmung der Schweizer Konten von Milosevic und seinen Getreuen?

Texte de l'interpellation du 20 avril 1999
Dès 1996, Miodrag Zecevic, directeur général de la Banque franco-yougoslave à Paris, a fait transférer sur des comptes privés de la famille Milosevic en Suisse plusieurs millions de francs suisses.
Au «SonntagsBlick» du 18 avril 1999, des responsables du DFJP répondent que l'exécution d'une procédure d'entraide judiciaire, demandée par la justice française, est en cours.
Il est profondément choquant qu'un assassin comme Slobodan Milosevic et ses familiers et complices, puissent jouir d'une fortune en Suisse alors qu'ils infligent misère et souffrances à des centaines de milliers de leurs concitoyens.
Pourquoi le Conseil fédéral, qui dispose d'une base constitutionnelle solide (voir séquestre des comptes Marcos), ne procède-t-il pas immédiatement au séquestre provisionnel des comptes de Slobodan Milosevic et des siens dans les banques et instituts suisses?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Face aux questions posées, le Conseil fédéral répond de la manière suivante:
A l'heure actuelle, le Conseil fédéral ne possède pas d'indice concret de l'existence de comptes appartenant à M. Milosevic en Suisse. Toutefois, plusieurs mesures fondées sur diverses bases juridiques ont déjà été prises en rapport avec Slobodan Milosevic et ses proches. Comme exposé ci-après, la Suisse a en l'occurrence collaboré avec la communauté internationale, et, en conformité avec le droit suisse, elle a aussi répondu favorablement aux demandes qui lui étaient adressées. A cette fin, les mesures suivantes ont été prises:
1. Mesures prises suite à une demande d'entraide judiciaire française du 29 septembre 1998
Dans le passé, le Conseil fédéral s'est à plusieurs reprises déclaré disposé à aider d'autres Etats à recenser, mettre en sécurité et récupérer les fonds de personnes accusées d'infractions. La coopération avec des Etats étrangers doit suivre la voie de l'entraide judiciaire internationale, en application des instruments internationaux et légaux. Le Conseil fédéral ne fait usage que dans des cas exceptionnels de la compétence que lui confère en matière de politique extérieure l'article 102 chiffre 8 de la Constitution fédérale, par exemple en bloquant à titre préventif les avoirs placés en Suisse par d'anciens chefs d'Etat étrangers. En vertu de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP) révisée en 1997, l'Office fédéral de la police (OFP) peut maintenant ordonner un blocage des avoirs lorsqu'il y a péril en la demeure et qu'une demande d'entraide judiciaire est annoncée. Le dispositif de l'EIMP révisée et en particulier la compétence d'ordonner des mesures préventives suffisent pour agir rapidement.
Le 29 septembre 1998, le cabinet des juges d'instruction de Paris a déposé une demande d'entraide judiciaire qui ne concerne pas directement Slobodan Milosevic, mais des personnes qui lui sont proches. Les délits poursuivis par les autorités françaises sont l'escroquerie, le détournement de fonds et la gestion déloyale. Dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire qui se déroule à Zurich, le juge d'instruction compétent a fait bloquer la somme de 60 000 francs. Les annonces parues dans la presse parlant de millions de francs bloqués sont ainsi hors de propos. D'après les informations les plus récentes, cette procédure d'entraide judiciaire n'a aucun rapport avec Slobodan Milosevic, ni avec les délits qui lui sont reprochés par le Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (ci-après le Tribunal international).
2. Mesures prises suite à deux requêtes du Tribunal international
Le 28 mai 1999, l'OFP, se fondant sur l'arrêté fédéral du 21 décembre 1995 relatif à la coopération avec les tribunaux internationaux chargés de poursuivre les violations graves du droit international humanitaire (RS 351.20) et conformément aux mandats d'arrêt prononcés par le Tribunal international à La Haye, a lancé un mandat d'arrêt contre le chef de l'Etat yougoslave, Slobodan Milosevic, ainsi que contre quatre autres personnes pour crimes graves contre l'humanité, assassinat et déportations. Outre Slobodan Milosevic, les personnes suivantes sont concernées: Milan Milutinovic, président de la République de Serbie, Nikola Sainovic, vice-premier ministre de la République fédérale de Yougoslavie, Dragoljub Odjanic, chef de l'Etat-major général des forces armées yougoslaves et Vlajko Stojilkovic, ministre de l'intérieur de la République de Serbie.
Le 28 mai 1999, le Tribunal international a également déposé une demande de blocage des avoirs. L'OFP a ensuite ordonné, le 23 juin 1999, de bloquer à titre préventif les avoirs de Slobodan Milosevic et des quatre accusés. Cette mesure préventive se fonde elle aussi sur l'arrêté fédéral précité, et elle a été publiée dans la Feuille fédérale du 6 juillet 1999 (FF 1999 4796). Cette mesure avec effet immédiat signifie que toute personne physique ou morale qui détient ou gère de tels avoirs doit les bloquer immédiatement et les déclarer à l'OFP. Toute violation de ces devoirs est punie de l'emprisonnement ou d'une amende. A ce jour, aucun avoir de cette sorte a été déclaré à l'OFP.
Actuellement, à part la Suisse, seuls les Etats-Unis et l'Irlande ont donné suite aux deux requêtes du Tribunal international.
3. Promulgation d'ordonnances basées sur l'article 102 chiffre 8 de la constitution
L'article 102 chiffre 8 de la constitution fournit au Conseil fédéral la base juridique lui permettant de prendre des mesures lorsque la Suisse s'associe à des sanctions internationales. De telles sanctions peuvent prévoir le blocage d'avoirs gouvernementaux ou de comptes de particuliers, y compris ceux de magistrats de haut rang ou de chefs d'Etat.
Par le biais de l'ordonnance du 1er juillet 1998 instituant des mesures à l'encontre de la République fédérale de Yougoslavie (RS 946.207), le Conseil fédéral a déjà ordonné entre autres le blocage des avoirs gouvernementaux de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie. Il s'agissait en l'occurrence de l'adaptation autonome de mesures prises par l'Union Européenne (UE; ordonnance de l'UE du 22 juin 1998).
En raison des développements ultérieurs, le Conseil fédéral a ensuite examiné si la Suisse devait appliquer les différentes sanctions à l'encontre de la République fédérale de Yougoslavie, décidées par l'UE les 29 avril et 10 mai 1999. Parmi ces sanctions figure aussi le gel des avoirs du président Slobodan Milosevic, de personnes entretenant des rapports avec lui et d'entreprises contrôlées par les Gouvernements de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie ou qui agissent en leur nom. Le 19 mai 1999, le Conseil fédéral a accepté le principe de ce gel de comptes.
Le Département fédéral de l'économie a été chargé par le Conseil fédéral de préparer une modification d'ordonnance

après l'entrée en vigueur des règlements de l'UE. Le blocage de comptes complémentaires est entré en vigueur dans l'UE le 19 juin 1999. Les ordonnances de l'UE ont dû être reprises par la législation suisse et traduites dans chacune des trois langues officielles. La liste des avoirs à bloquer contient quelque 300 noms. Parmi ceux-ci, outre des personnes de l'entourage de Slobodan Milosevic, du gouvernement et de l'armée, figurent aussi des entreprises yougoslaves contrôlées directement ou indirectement par les Gouvernements de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie. L'ordonnance du 23 juin 1999 instituant des mesures à l'encontre de la République fédérale de Yougoslavie, qui comprend l'annonce obligatoire en plus du blocage des avoirs, est entrée en vigueur le 16 juillet 1999. A l'heure actuelle, aucune annonce n'a été enregistrée.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3045

Interpellation Aguet Tobin-Steuer. Umsetzbarkeit

Interpellation Aguet Quelles chances donner à l'institution de la taxe Tobin?

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1999
James Tobin, Nobelpreisträger für Wirtschaft, hat 1972 eine einfache Lösung vorgeschlagen, um den internationalen Handel an den Börsen ein wenig zu beruhigen und um die Kasinowirtschaft, wie er sie zu nennen pflegte, zu bremsen. Diese behindert seiner Auffassung nach das gute Funktionieren der Realwirtschaft stark. Er schlägt vor, jede auf dem Devisenmarkt getätigte Transaktion mit einem bescheidenen Steuersatz zu besteuern. Bei einem täglichen Transaktionsvolumen von 1000 Milliarden Dollar und einem Steuersatz von 0,25 Prozent ergeben sich nach Schätzungen der Unctad jährliche Einnahmen von 200 Milliarden Dollar. Laut Angaben der Schweizerischen Nationalbank wird gegen ein Zehntel dieser Transaktionen über die Schweiz abgewickelt. Damit bestätigt die Schweizerische Nationalbank eine Meldung des Westschweizer Arbeitgeberjournals «Entreprise Romande».
Der Vorschlag hat aber noch eine weitere ausserordentliche Dimension: Dank dem erzielten Ertrag könnten internationalen Institutionen grosse Summen zur Bekämpfung von Armut und Unterentwicklung zur Verfügung gestellt werden. Es wurde eine internationale Bewegung gegründet, die diese Idee unterstützt.
Ich sehe zwar ein, dass eine solche Steuer politisch nicht leicht durchzusetzen wäre. Eine weitere Schwierigkeit ist, dass durch die neuen Informatiktechnologien sowie durch die verschiedenen Handelsorte und -mittel dem Handel zahlreiche neue Möglichkeiten eröffnet worden sind. Was ich aber nicht einsehe, ist, dass sich ein Regierungsmitglied weigert, auf diesen Vorschlag, der eine gerechte Lösung vorsieht, einzugehen und ihn als unwichtig abtut, wie dies am Fernsehen bei einer Stellungnahme geschah.
Aus diesen Gründen stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:
1. Hat Bundesrat Couchepin tatsächlich am Fernsehen gesagt, die Erhebung der Tobin-Steuer sei unmöglich?
2. Hält sich unser Wirtschaftsminister für kompetenter als ein Nobelpreisträger für Wirtschaft?
3. Ist er auch der Ansicht, diese Idee sei wenig überzeugend und man solle entsprechend damit keine Zeit verlieren?
4. Kann er die Probleme auflisten, die der Erhebung einer solchen Steuer auf nationaler und internationaler Ebene entgegenstehen?
5. Kann er im Gegenzug die positiven Punkte auflisten, nach denen sich die Erhebung einer solchen Steuer aus politischer und technischer Sicht lohnt?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1999
M. James Tobin, Prix Nobel d'économie, a proposé en 1972 une solution simple pour calmer un peu les échanges boursiers internationaux et pour freiner ce qu'il est convenu d'appeler l'économie de casino, celle qui cause tant de problèmes au bon fonctionnement de l'économie réelle. Il propose de taxer très modestement chaque transaction sur le marché des changes. Selon la Cnuced, le prélèvement de 0,25 pour cent sur les 1000 milliards de dollars d'échanges par jour dégagerait 200 milliards de dollars par an. Selon la Banque nationale suisse, près d'un dixième de ces échanges passent par la Suisse, affirmation du journal patronal «Entreprise Romande».
Autre dimension extraordinaire de cette proposition, elle permettrait de mettre à disposition des institutions internationales des sommes considérables pour lutter contre la pauvreté et le sous-développement. Un mouvement international s'est créé pour soutenir cette idée.
J'admets bien volontiers que la mise en application d'une telle méthode de prélèvement ne soit pas simple du point de vue des volontés politiques et même des nouvelles possibilités d'échanges offertes par les techniques informatiques nouvelles, par la diversité des lieux et moyens d'échange; mais je n'admets pas qu'un membre du Gouvernement refuse d'entrer en matière sur cette solution équitable, d'un simple revers de main, lors d'une prise de position télévisée.
Dès lors, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. M. Couchepin, conseiller fédéral, a-t-il bien affirmé l'impossibilité d'instituer la taxe Tobin lors d'une émission télévisée?
2. Notre ministre de l'économie se considère-t-il plus compétent qu'un Prix Nobel d'économie?
3. Partage-t-il l'avis qu'il ne vaut pas la peine de perdre du temps avec une idée aussi peu crédible?
4. Peut-il établir la liste des difficultés qui vont faire obstacle à la mise sur pied d'une telle taxe au plan national et au plan international?
5. A contrario, peut-il dégager les éléments positifs qui, des points de vue politique et technique, sont susceptibles d'aider à l'institution d'une telle taxe?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Burgener, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Goll, Gross Jost, Herczog, Keller Christine, Müller-Hemmi, Rennwald, Ruffy, Strahm, Stump (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 27 septembre 1999
1. Dans les années septante, M. James Tobin a lancé l'idée de soumettre les opérations de change à un impôt sur le chiffre d'affaires global et uniforme, dont le but était de freiner les spéculations à court terme sur les devises afin de réduire l'ampleur des variations des taux de change. Comme la crise monétaire européenne de 1992 ou la crise mexicaine en 1994/95, la crise asiatique a ranimé les discussions autour de la proposition de M. Tobin. En pleine recherche de nouvelles sources de financement pour le développement (aide aux pays les plus pauvres), on a redécouvert le potentiel de la taxe Tobin.
D'après M. Tobin, l'élévation du coût des transactions entraînée par cette taxe serait souhaitable, car elle augmenterait le

coût des spéculations à court terme. Influencer l'évolution des taux de change supposerait toutefois que tous les pays du monde adoptent la taxe Tobin.
2. Quant à savoir si l'introduction d'une taxe Tobin est réellement souhaitable, il faudrait pour cela différencier les causes des crises et leurs conséquences. On peut ainsi constater que, par le passé, les crises monétaires étaient moins dues à des transactions spéculatives sur les devises qu'à une politique économique hasardeuse et aux insuffisances institutionnelles du pays concerné. Par conséquent, une imposition des transactions en devises reviendrait à s'attaquer plus aux symptômes qu'aux racines du mal. Sans compter qu'une telle imposition entraînerait des distorsions économiques: en effet, les marchés financiers vivant sur des marges très restreintes, même une taxe très peu élevée déstabiliserait très fortement les structures incitatives du marché et aurait par là même des conséquences totalement imprévisibles.
3. La principale objection qu'on peut faire à cette taxe est qu'elle ne touche pas seulement les opérations (spéculatives) à court terme, mais aussi les opérations commerciales et le trafic des capitaux à long terme. Une augmentation des coûts de transaction pourrait donc entraver à la fois le commerce extérieur et les investissements directs. De plus, la validité de l'hypothèse sous-entendue par la taxe Tobin, selon laquelle les opérations à court terme amplifieraient les fluctuations des taux de change, alors que les opérations à long terme exerceraient un effet modérateur sur celles-ci, est controversée. En outre, la nécessité de faire adopter et appliquer cette taxe par tous les Etats constitue une autre objection sérieuse à son encontre: dans le contexte actuel de globalisation, une application universelle de la taxe Tobin paraît incertaine. En effet, il suffirait qu'une place financière fasse exception pour que les opérations touchées partout ailleurs par la taxe soient transférées sur cette place et échappent donc finalement à l'imposition. Enfin, il faut souligner le fait que la taxe Tobin contribuerait à augmenter considérablement des charges administratives déjà élevées en raison de la capacité d'innovation des marchés financiers et du nombre toujours croissant des nouveaux instruments financiers. Dans ces conditions, le Conseil fédéral considère que l'introduction de la taxe Tobin n'est ni réalisable techniquement et politiquement, ni souhaitable économiquement.
La stratégie préventive, mise en place sur le plan international et visant à limiter les situations de crise sur les marchés financiers mondiaux, apparaît donc plus sûre et plus judicieuse que la taxe Tobin, car elle clarifie les flux financiers, instaure un meilleur contrôle de ces flux et intègre mieux le secteur privé dans ce processus. A l'avenir, le Conseil fédéral continuera de suivre cette stratégie préventive et poursuivra sa recherche d'instruments nouveaux pour améliorer la stabilité des marchés financiers.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3324

Interpellation Bühlmann Nachfolge des Multilateralen Abkommens über Investitionen

Interpellation Bühlmann Accord multilatéral sur l'investissement. Suite

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Dank grossem Widerstand von verschiedenster Seite gegen das Multilaterale Abkommen über Investitionen (MAI) sind die Verhandlungen darüber abgebrochen worden. Nun sollen aber die gleichen, heftig kritisierten Ideen, die dem MAI-Abkommen zugrunde lagen und an denen dieses schliesslich gescheitert ist, im Rahmen der WTO-Verhandlungen wiederaufgenommen und weitergeführt werden.
In diesem Zusammenhang stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:
1. Hat der Bundesrat Kenntnisse dieser neuesten Bestrebungen, und wie stark ist die Schweiz darin involviert?
2. Warum wird ein Abkommen, dessen Stossrichtung genauso wie das MAI grundsätzlich in die falsche Richtung geht, überhaupt wiederaufgenommen?
3. Wer ist von der Schweiz mandatiert, an diesen WTO-Verhandlungen teilzunehmen, und wie lautet das schweizerische Mandat?
4. Wie stellt der Bundesrat sicher, dass sich die im MAI heftig und zu Recht kritisierten schlimmsten Auswüchse auf der WTO-Ebene nicht wiederholen?
5. Wie werden die Entscheide hier in der Schweiz demokratisch abgestützt? Was weiss der Bundesrat über die Prozeduren in anderen Staaten?
6. Wie werden jene Organisationen, die soziale und ökologische Anliegen vertreten, diesmal besser und früher einbezogen?
7. Wie gedenkt der Bundesrat die Bevölkerung über die Weiterentwicklungen zu informieren?
8. Wann ist mit den Resultaten dieser Verhandlungen zu rechnen?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
Grâce à de fortes oppositions à l'Accord multilatéral sur l'investissement (AMI), d'origines très diverses, les négociations à propos de cet accord ont été interrompues. Mais les idées à la base de l'AMI, qui ont été si critiquées qu'elles ont entraîné l'échec du projet, devraient être reprises et développées dans le cadre des négociations de l'OMC.
Je prie donc le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. A-t-il connaissance des événements les plus récents, et peut-il préciser dans quelle mesure la Suisse est impliquée?
2. Pourquoi envisage-t-on un accord dont les orientations sont fondamentalement fausses, à l'instar de celles de l'AMI?
3. Qui représente la Suisse dans le cadre de ces négociations de l'OMC, et quel est le mandat de la délégation suisse?
4. Comment le Conseil fédéral entend-il garantir que les pires aspects de l'AMI, véhémentement critiqués et avec raison, ne se retrouvent pas au niveau de l'OMC?
5. Sur quels fondements démocratiques les décisions reposeront-elles en Suisse? Que sait le Conseil fédéral des procédures appliquées dans d'autres pays?
6. Comment les organisations qui défendent des aspects sociaux et écologiques seront-elles cette fois-ci mieux et plus rapidement associées à la négociation?
7. Comment le Conseil fédéral envisage-t-il d'informer la population de l'évolution du dossier?
8. Quand les résultats de ces négociations devraient-ils tomber?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Geiser, Genner, Goll, Hollenstein, Hubmann, Kuhn, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Stump, Thanei, von Felten, Weber Agnes (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
1. Die Sorge der Interpellantin, dass das MAI-Projekt im Rahmen der nächsten WTO-Runde weiterverfolgt werde, ist unbegründet. Zu keiner Zeit wurde ein solcher Transfer in Erwägung gezogen, weder von der Schweiz noch von einem anderen OECD-Land. Falls in der neuen WTO-Runde auch Verhandlungen über Investitionsfragen aufgenommen würden, müsste von Grund auf neu verhandelt werden. Verhandlungsziele und -methoden müssten im Verhandlungsprogramm festgelegt werden, welches von allen 135 Vertragsparteien der WTO genehmigt werden muss.
2. Wie bereits in der Beantwortung der ersten Frage dargelegt, werden die MAI-Verhandlungen in der WTO nicht weitergeführt. Der Bundesrat teilt im übrigen die Meinung der Interpellantin nicht, wonach das MAI-Projekt grundsätzlich in die falsche Richtung gehe. Das MAI-Projekt hat im wesentlichen das Ziel verfolgt, die bestehenden OECD-Investitionsinstrumente, die sich grundsätzlich bewährt haben, zusammenzufassen, rechtlich zu stärken und inhaltlich mit umwelt- und sozialpolitischen Verpflichtungen (u. a. Bestimmungen gegen Umwelt- und Sozialdumping) zu ergänzen.
3. Über das Verhandlungsprogramm der neuen Runde werden die Vertragsparteien der WTO voraussichtlich im Dezember in Seattle entscheiden. Der Bundesrat befürwortet die Aufnahme einer breiten Palette von Themen in die voraussichtlich Anfang des Jahres 2000 beginnenden Verhandlungen, um den teilnehmenden Staaten eine umfassende Geltendmachung ihrer Interessen zu ermöglichen. Im Nachgang zur Ministertagung in Seattle wird der Bundesrat ein Verhandlungsmandat verabschieden und eine Verhandlungsdelegation ernennen.
4. Die von der Interpellantin angeführten heftigen Kritiken galten weniger dem MAI-Projekt als solchem, sondern waren in erster Linie Ausdruck von verbreiteten Ängsten gegenüber der Globalisierung. Ein wichtiges Ziel des MAI-Projektes war es gerade, dazubeizutragen, die Auswüchse der Globalisierung – Sozial- und Umweltdumping – einzudämmen. Ohne vorzeitigen Abbruch der Verhandlungen wären für eine Reihe teilweise noch offengebliebener Fragen (u. a. Kultur, Umwelt, Sozialrechte, Entwicklung, Streitbeilegung) einvernehmliche Lösungen gefunden worden.
5. Über die Verhandlungen bzw. deren Vorbereitung werden mit den interessierten Kreisen (u. a. Sozialpartner, Nichtregierungsorganisationen) regelmässig Konsultationen geführt. Noch vor dem offiziellen Verhandlungsbeginn werden auch die zuständigen Kommissionen des National- und Ständerates über den Stand der Vorbereitungsarbeiten informiert. Die ausgehandelten Abkommen werden dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet und unterliegen gegebenenfalls auch dem fakultativen Referendum. Auch in den weitaus meisten übrigen Vertragsparteien bedürfen die Abkommen der parlamentarischen Genehmigung.
6. Falls die Interpellantin einen Vergleich zu den MAI-Verhandlungen in der OECD zieht, so macht der Bundesrat einmal mehr darauf aufmerksam, dass Vertreter von Nichtregierungsorganisationen von Anfang an in die Verhandlungen einbezogen waren (vgl. Stellungnahme des Bundesrates zur Interpellation Bühlmann vom 23. Januar 1998, Multilaterales Abkommen über Investitionen, 98.3045). In bezug auf die bevorstehenden WTO-Verhandlungen erlaubt das obenerwähnte Konsultationsverfahren, dass grundsätzliche Standpunkte bereits im Rahmen der Verhandlungsvorbereitung zum Ausdruck gebracht werden können.
7. Zusätzlich zu den in der Antwort auf die fünfte Frage genannten Informations- und Konsultationsverfahren und den von der WTO selbst zu haltenden Pressekonferenzen wird auch die schweizerische Verhandlungsdelegation auf breiter Basis und periodisch über die Verhandlungsfortschritte orientieren.
8. Zurzeit herrscht die Meinung vor, dass die neue WTO-Runde innerhalb von drei Jahren abgeschlossen werden sollte. Für die Uruguay-Runde waren ursprünglich vier Jahre vorgesehen, und sie dauerte schliesslich acht Jahre. Für den Bundesrat ist in erster Linie die Qualität der Verhandlungsresultate und nicht die Verhandlungsdauer massgebend.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3365

Interpellation Guisan
Senkung der Produktionspreise in der Landwirtschaft und Grossverteiler

Interpellation Guisan
Baisse des prix agricoles à la production et grands distributeurs

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Schon vor der Umsetzung der «AP 2002» sinken seit etwa zehn Jahren die Preise der Landwirtschaftsprodukte nur noch. Namentlich beim Fleisch sind die Preise, die den Produzenten bezahlt werden, auf die Hälfte und zuweilen noch weiter gefallen. Trotz dieser Entwicklung, welche das Preisniveau der Schweizer Produkte schrittweise dem europäischen Markt annähern und diese dadurch wettbewerbsfähiger machen soll, kann der Konsument bislang keine spürbaren Veränderungen bei den Detailhandelspreisen erkennen. Anlässlich einer Diskussion, die kürzlich bei einer kantonalen landwirtschaftlichen Berufsorganisation stattfand, verhehlte einer der schweizerischen Grossverteiler übrigens nicht, dass er Preissenkungen nicht an die Konsumentinnen und Konsumenten weitergibt, sondern zur Finanzierung von Verkaufsaktionen verwendet. Die zwei oder drei Grossverteiler, welche im wesentlichen den Schweizer Markt unter sich aufteilen, scheinen sich diesbezüglich gleich zu verhalten. Ich wäre dem Bundesrat deshalb dankbar, wenn er die folgenden Fragen beantworten würde:
1. Sind solche Vorgehensweisen nicht geeignet, die Konkurrenzfähigkeit unserer Produkte, vor allem im Vergleich zu ausländischen Produkten, zu beeinträchtigen?
2. Sind sie nicht Anzeichen für eine Situation der Marktbeherrschung, die mit dem Kartellgesetz und den Zielen der «AP 2002», der die Landwirte unter grossen Opfern zugestimmt haben, nicht vereinbar sind?
3. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, um sicherzustellen, dass die Preissenkungen, welche den Produzenten auferlegt werden, vollumfänglich an die Konsumenten weitergegeben werden?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
Les prix des produits agricoles n'ont cessé de baisser depuis dix ans environ, avant même la mise en oeuvre de la «PA 2002». En particulier dans le domaine de la viande, les prix payés aux producteurs ont chuté de moitié au moins, et

même parfois bien davantage. Or, malgré cette évolution qui vise à améliorer la compétitivité des produits suisses en s'alignant progressivement sur le marché européen, le consommateur n'a pu jusqu'à présent remarquer aucune différence significative au niveau des prix du commerce de détail. Lors d'un récent débat dans le cadre d'une association professionnelle agricole cantonale, l'un des grands distributeurs suisses n'a d'ailleurs pas caché qu'il engrangeait la différence pour pouvoir financer des opérations promotionnelles. La pratique des deux ou trois distributeurs qui se partagent l'essentiel du marché suisse semble analogue. Je serais dès lors reconnaissant au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. De telles pratiques ne sont-elles pas de nature à empêcher la concurrence, en particulier avec les produits étrangers?
2. Ne témoignent'elles pas d'une situation de prédominance sur le marché incompatible avec la loi sur les cartels et les objectifs de la «PA 2002» pour laquelle les agriculteurs ont consenti de gros sacrifices?
3. Quelles mesures le Conseil fédéral envisage-t-il pour assurer que la baisse des prix imposés aux producteurs se reporte entièrement sur les consommateurs?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Brunner Toni, Christen, Eberhard, Kühne, Sandoz Marcel, Steinegger, Vogel, Wittenwiler (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Un des objectifs prioritaires de la réforme de la politique agricole vise à un meilleur fonctionnement des forces du marché à tous les échelons et une réduction de l'intervention de l'Etat. Ainsi, la Confédération ne fixera dorénavant plus les prix des produits agricoles ni les marges.
Afin qu'un marché puisse fonctionner correctement, il est nécessaire que tous les acteurs bénéficient d'une très grande transparence et connaissent les différents paramètres. Il faut, en outre, éviter que certains partenaires abusent de leur position forte et imposent leurs conditions aux membres les plus faibles. Avec la législation en matière de concurrence, la Confédération dispose d'une réglementation curative et d'instances permettant de lutter contre de tels abus.
1. La fixation des prix de détail dépend de plusieurs paramètres (loi de l'offre et de la demande, stratégies de marketing, etc.), et chaque distributeur établit sa propre politique en la matière. Les conditions de concurrence caractérisant la distribution de certains produits ou groupes de produits peuvent être influencées par les caractéristiques propres aux différents marchés, ainsi que par la position dominante de certains acteurs, la limitation du libre accès au marché de la part de concurrents étrangers, etc. Si ces domaines ne sont pas du ressort du Conseil fédéral, il doit, par contre, veiller à ce que le marché fonctionne bien, dans le respect des règles mises en place à cet effet, à savoir la loi sur les cartels, la loi fédérale concernant la surveillance des prix, la loi fédérale sur le marché intérieur, la loi fédérale sur les entraves techniques au commerce et la loi sur l'agriculture. Des instances ont été mises en place pour contrôler si ces règles sont respectées; c'est notamment le rôle de la Commission de la concurrence. C'est à cette dernière de déterminer si les pratiques dénoncées par l'interpellant sont vraiment abusives. La Commission de la concurrence réalisera de nouvelles enquêtes dans ce domaine.
2. La question de la prédominance des grands distributeurs sur le marché alimentaire suisse a déjà fait l'objet de plusieurs interventions parlementaires, notamment l'interpellation Kunz du 20 mars 1997 (97.3120). La Commission de la concurrence a déjà procédé à des études et enquêtes concernant divers marchés de produits agricoles et n'est jusqu'ici pas intervenue contre des abus manifestes. Cependant, elle a constaté qu'un risque de dominance collective entre Migros et Coop pourrait apparaître sur le marché de l'abattage de la volaille suite à la concentration entre Bell et SEG. Suite à cette analyse, la commission n'a autorisé la concentration que moyennant des conditions.
Le retrait de l'Etat des marchés de produits agricoles entraîne une nouvelle donne qui conduit à une lutte plus forte entre les différents partenaires. Pour éviter que le maillon le plus faible de la chaîne soit par trop défavorisé, la nouvelle loi sur l'agriculture permet notamment au Conseil fédéral de soutenir les agriculteurs qui se regroupent pour mieux défendre leurs intérêts face aux acheteurs. En outre, les producteurs agricoles bénéficient d'une plus grande marge de manoeuvre en vue de vendre directement leur production ou une part de celle-ci. La législation sur les AOC (appellation d'origine contrôlée), IGP (indication géographique protégée) et les marques permettant de définir les modes de production contribuera aussi à mieux valoriser les atouts de la production indigène.
3. La loi sur les cartels, la loi fédérale concernant la surveillance des prix, la loi fédérale sur le marché intérieur et la loi fédérale sur les entraves techniques au commerce déterminent le cadre d'un marché intérieur suisse soumis à la concurrence. Ces lois ont institué différentes instances de surveillance en vue de contrer les abus. La Commission de la concurrence effectue régulièrement des enquêtes dans différents domaines sensibles. Les marchés agricoles n'y échappent pas. Si les baisses de prix à la production induites par la réforme de la politique agricole ne sont pas transmises aux consommateurs, ces diverses instances pourront intervenir.
En outre, l'article 27 de la loi sur l'agriculture donne la possibilité de soumettre à observation les prix faisant l'objet de mesures de politique agricole prises par la Confédération, et ce à tous les échelons de la filière allant de la production à la consommation. Le Conseil fédéral a mis en vigueur au 1er janvier 1999 l'ordonnance sur l'observation des prix dans le domaine de l'agriculture, qui charge l'Office fédéral de l'agriculture de suivre périodiquement le niveau des prix des produits agricoles et des produits agricoles transformés aux échelons de la production agricole et de la consommation. Le service y relatif suit l'évolution des cours de la viande, des produits carnés et de la charcuterie, du lait et des produits laitiers, des produits des champs et des denrées qui en sont issues, des fruits et légumes. Il renseigne le public des résultats de ses relevés en publiant régulièrement des rapports qui peuvent être obtenus gratuitement. Ces données neutres assureront une meilleure transparence du marché et serviront en priorité comme bases de négociation solides pour entamer le dialogue entre partenaires. La diffusion de ces observations sera étendue.
Si des abus sont constatés, les cas seront signalés au surveillant des prix qui peut procéder à une enquête et, le cas échéant, les transmettre à la Commission de la concurrence.
Le Conseil fédéral considère que les instances de surveillance et d'intervention sont suffisantes. Il n'est plus justifié que la Confédération intervienne directement pour fixer les prix des produits agricoles, aussi bien au niveau de la production que de la consommation. Ces fonctions doivent revenir au marché. Les relevés de prix et de marges effectués par les instances publiques améliorent la transparence et offrent aux membres les plus faibles les informations leur permettant de faire pression auprès de leurs partenaires les plus forts. Une action concertée et ouverte, notamment dans le cadre des interprofessions, devrait contribuer à ce que les baisses des prix à la production soient répercutées en entier aux consommatrices et consommateurs.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3278

Interpellation von Felten Genverseuchter Saatmais in der Schweiz

Interpellation von Felten Importation en Suisse de semences de maïs génétiquement manipulées

---

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1999
Anfang Jahr kam in der Schweiz genverseuchtes Maissaatgut für rund 400 Hektaren in den Handel. Am 7. Mai 1999 verhängte das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) ein sofortiges Import- und Anbauverbot für die betroffenen Saatgutsorten. Ein Teil davon konnte vor der Aussaat aus dem Handel gezogen werden. Der Rückruf kam aber für viele Bäuerinnen und Bauern zu spät. Die verbotenen Gentechmaispflanzen mussten vernichtet werden. Die Schadenersatzverhandlungen zwischen dem Bauernverband und dem Saatgutimporteur konnten mit einem Vergleich abgeschlossen werden.
Bereits Mitte April 1999 hatte der «Basler Appell gegen Gentechnologie» das BLW darauf aufmerksam gemacht, dass genverseuchtes Maissaatgut in die Schweiz gelangt ist.
1. Weshalb reagierte das BLW erst am 7. Mai 1999?
2. Wann und wie wurden die Bäuerinnen und Bauern auf genverseuchten Saatmais aufmerksam gemacht?
3. Wurde das BLW durch Frankreich und Deutschland, die in der gleichen Sache bereits Rückrufaktionen durchgeführt hatten, informiert?
4. Wurden Untersuchungen über die Ursache der Verunreinigungen vorgenommen? Wenn ja, mit welchem Ergebnis?
5. Wie ist sichergestellt, dass kein weiteres genverseuchtes Saatgut aus den USA (z. B. Soja, Raps) in die Schweiz gelangte und ausgesät wurde?
6. Welche Konsequenzen werden aus der Maissaatgeschichte gezogen? Wie sollen Kontrollen künftig durchgeführt werden?
7. Wie soll die Haftungsfrage künftig geregelt werden?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1999
Au début de l'année, l'équivalent de quelque 400 hectares de semences de maïs contaminées par des OGM ont été commercialisées en Suisse. Le 7 mai 1999, l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) a décrété une interdiction immédiate d'importation et de culture de ces semences. Une partie d'entre elles a pu être retirée du commerce avant qu'elles ne soient utilisées. Cependant, pour de nombreux paysans cette interdiction a été prononcée trop tard. Les plants de maïs génétiquement modifiés ont dû être détruits. La réparation des dommages a fait l'objet d'un arrangement entre l'Union suisse des paysans et l'importateur des semences incriminées.
A la mi-avril 1999 déjà, «l'Appel de Bâle contre le génie génétique» avait attiré l'attention de l'OFAG sur l'entrée en Suisse de semences de maïs contaminées par des OGM.
1. Pourquoi l'OFAG n'a-t-il réagi que le 7 mai 1999?
2. Quand et comment les agriculteurs ont-ils été informés de la présence sur le marché de semences contaminées par des OGM?
3. L'OFAG a-t-il été informé par la France et par l'Allemagne, qui toutes deux avaient déjà retiré ces semences du marché?
4. A-t-on procédé à une enquête sur les causes de ces contaminations? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
5. Quelles mesures a-t-on prises pour s'assurer qu'aucune semence contaminée par des OGM (par exemple de soja ou de colza) ne soit importée des Etats-Unis en Suisse et cultivée?
6. Quelles leçons a-t-on tiré de cette affaire? Comment les contrôles seront-ils effectués?
7. Comment la responsabilité sera-t-elle réglée?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
1. Bevor das BLW aufgrund der erhaltenen Informationen eingreifen konnte, musste überprüft werden, ob das in der Schweiz in den Handel gelangte Saatgut tatsächlich mit gentechnisch veränderten Organismen verunreinigt war. Das bei uns gehandelte Saatgut stammt von anderen Posten als jenes in Deutschland. Wie aus den folgenden Angaben hervorgeht, hat das BLW jedoch unverzüglich reagiert.
Am Montag, 19. April 1999, wurde dem BLW mitgeteilt, dass in Deutschland ein Saatgutposten der Maissorte Benicia in den Handel gelangt sei, bei dem ein Verdacht auf Verunreinigung mit gentechnisch veränderten Organismen bestehe.
Mit Schreiben vom Dienstag, 20. April 1999, setzte das BLW den Schweizer Importeur dieser Maissorte über die Situation ins Bild und forderte ihn auf, die notwendigen Massnahmen zu treffen, um eine illegale Verbreitung eines gentechnisch veränderten Organismus in unserem Land auszuschliessen.
Gleichentags ordnete das BLW die Entnahme einer Stichprobe von Benicia-Saatgut zur Untersuchung an. Die Entnahme erfolgte durch den Importeur. Die Probe traf am Montag, 26. April 1999, im Labor der Eidgenössischen Forschungsanstalt Posieux ein. Das Ergebnis dieser Probe, welches am 29. April 1999 mitgeteilt wurde, ist negativ. Es stellte sich jedoch heraus, dass die entnommene Menge für eine verlässliche Analyse nicht ausreichte. Das Untersuchungsergebnis ist entsprechend unsicher, muss aber aufgrund der vom Labor genehmigten Versuchsprotokolle als negativ betrachtet werden.
Um jeden Zweifel auszuschliessen, ordnete das BLW am Freitag, 30. April 1999, die Entnahme einer Reihe von Proben von neun verschiedenen Maissorten, darunter Benicia und Ulla, durch den Eidgenössischen Dienst für Saat- und Pflanzgut der Forschungsanstalt Reckenholz an.
Die Proben trafen am Montag, 3. Mai 1999, im Labor von Posieux ein. Die Analyse-Ergebnisse wurden dem BLW am Donnerstag, 6. Mai 1999, mitgeteilt. Sie ergaben, dass je ein Saatgutposten der Sorte Benicia und einer der Sorte Ulla mit GVO kontaminiert waren.
Am selben Tag teilte das BLW dem Importeur das Verbot mit, Saatgut der beiden betroffenen Sorten in den Handel zu bringen oder zu verwenden, und forderte ihn auf, seine Kunden entsprechend zu informieren.
2. Die Bäuerinnen und Bauern wurden durch die Presse sowie direkt durch ihren Saatgutlieferanten informiert. Am Freitag, 7. Mai 1999, gab das BLW in einem Pressecommuniqué den Beschluss bekannt, die Vermarktung und Verwendung von Ulla- und Benicia-Saatgut zu verbieten. Weiter teilte das BLW gemäss einer vom Importeur übermittelten Namensliste den betroffenen Zwischenhändlern die Entscheidung am 10. Mai 1999 schriftlich mit und ersuchte sie, diese Information an die Bauern, die bei ihnen Saatgut gekauft hatten, weiterzuleiten.
3. Mit Ausnahme der Mitteilung vom 19. April 1999, die von einer nichtstaatlichen Organisation stammte, kamen den Schweizer Behörden keine Informationen über eine ähnliche Situation in Frankreich oder Deutschland zu.
4. Die in der Schweiz durchgeführte Untersuchung erlaubte keine Rückschlüsse auf den Ursprung der im Maissaatgut festgestellten Verunreinigungen. Die verunreinigten Posten stammten entweder aus Kanada oder aus den USA. Die zwei wahrscheinlichsten Hypothesen bezüglich der Herkunft der Verunreinigungen sind erstens eine Bestäubung der Saatgutkulturen durch Pollen von gentechnisch verändertem Mais, und zweitens eine Kontaminierung durch GVO-Saatgut bei der Ernte, der Verpackung oder dem Transport.
5. Zum jetzigen Zeitpunkt liegen keine Hinweise darauf vor, dass auch GVO-verunreinigtes Saatgut anderer Maissorten oder Pflanzenarten wie Soja oder Raps in die Schweiz impor-

tiert worden ist. Kontrollen können nur durch Stichproben erfolgen. Entsprechend gibt es keine absolute Garantie, um so mehr als eventuelle Verunreinigungen in winzigen Mengen vorliegen können, so dass die entnommene Probe möglicherweise keine GVO enthält und einen negativen Befund ergibt.
6. In Zukunft werden vermehrt Saatgutkontrollen durchgeführt. Dies schmälert die Verantwortlichkeit der Saatgutimporteure in diesem Bereich jedoch keineswegs.
Allgemein ist zu bemerken, dass es wegen der zunehmenden Internationalisierung des Saatguthandels und des steigenden Risikos einer ungewollten GVO-Verunreinigung der Saatgutposten für alle am Handel mit Saatgut Beteiligten, wie auch für die Kontrollbehörden, äusserst schwierig sein wird, jegliche Kontaminierung auszuschliessen.
Zudem kann die einheimische Saatgutproduktion nicht vollständig vor einer ungewollten Kontaminierung der Kulturen durch Pollen aus an unsere Landesgrenzen stossenden Parzellen geschützt werden.
7. Die Verantwortung für Zwischenfälle mit einem nicht gesetzeskonformen Produkt liegt in erster Linie bei jenen, die es in den Handel bringen. Bei der Ausarbeitung der Gen-Lex-Botschaft an das Parlament wird der Frage der Verantwortlichkeit für auf die Verwendung gentechnisch veränderter Organismen zurückzuführende Schäden an der Umwelt, am Menschen und an Gegenständen besonderes Augenmerk gewidmet. Speziell erörtert werden auch die Möglichkeiten jener, die solche Organismen bloss verwenden, bei Schädigung von Dritten den Hersteller zur Verantwortung zu ziehen.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3249

Interpellation Comby
Schweizer Weine. Exportförderung

Interpellation Comby
Vins suisses. Promotion de l'exportation

Wortlaut der Interpellation vom 10. Juni 1999
Ich unterbreite dem Bundesrat folgende Fragen:
1. Welche Ziele verfolgt der Bundesrat im Hinblick auf die Zukunft des Weinbaus?
2. Ist der Bundesrat bereit, den Rebbaufonds zu nutzen, um eine Strukturreform für die Schweizer Weinwirtschaft zu fördern?
3. Welche ergänzenden Massnahmen ist der Bundesrat bereit zu treffen, um eine aggressivere Weinausfuhrpolitik, namentlich in Richtung Europäische Union, zu unterstützen?
4. Ist der Bundesrat bereit, unsere Botschaften in der ganzen Welt aufzufordern, den Schweizer Wein und schweizerische Landwirtschaftsprodukte zu fördern?

Texte de l'interpellation du 10 juin 1999
Je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. Quels sont les objectifs du Conseil fédéral concernant l'avenir de la viticulture suisse?
2. Le Conseil fédéral est-il disposé à utiliser le fonds viticole pour favoriser une réforme structurelle de l'économie vitivinicole suisse?
3. Quelles sont les mesures complémentaires que le Conseil fédéral est disposé à prendre afin de soutenir une politique plus agressive d'exportation des vins suisses, notamment au niveau de l'Union européenne?
4. Le Conseil fédéral est-il prêt à demander à nos ambassades dans le monde entier de promouvoir les vins suisses et les produits agricoles de notre pays?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Christen, Dupraz, Gros Jean-Michel, Pelli, Sandoz Marcel, Vogel (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'économie vitivinicole suisse se trouve dans une situation très difficile.
1. Le soutien de la Confédération en faveur de la viticulture et des autres cultures spéciales est dérisoire. Comparativement aux autres cultures, la question se pose de savoir si la viticulture et les autres cultures spéciales font encore partie de l'agriculture au même titre que le lait, le fromage et la viande, qui bénéficient pleinement de la manne fédérale.
2. L'ouverture des frontières dès 1995, en relation avec les accords de l'Uruguay Round et sous la pression interne (doublement des contingents dès 1996 et globalisation des contingents de vins rouges et blancs dès le 1er janvier 2001), fait que la viticulture suisse vit une mutation douloureuse.
3. La viticulture suisse a déjà consenti à de nombreux efforts. Par exemple, elle fait partie des pionniers de la lutte intégrée. En outre, c'est la seule branche agricole qui subit effectivement une limitation de la production (cadastre viticole et limitation à l'unité de surface).
4. Certes, la viticulture suisse peut et doit encore faire des efforts. Toutefois, elle est soumise à certaines contraintes qui ne peuvent changer du jour au lendemain. Il s'agit en premier lieu des frais de production élevés et en second lieu de la durée de plantation d'une vigne, qui gravite autour des trente ans et plus. Des mesures structurelles s'avèrent donc indispensables pour l'assainissement de cette importante branche économique.
5. La Confédération dépense beaucoup d'argent pour diminuer la consommation d'alcool, sans tenir compte des effets bénéfiques d'une consommation modérée de vin sur la santé des individus. Des recherches effectuées sur le plan international le prouvent.
6. La nécessité de promouvoir plus activement l'exportation des vins suisses est démontrée.
En ce qui concerne la promotion des vins suisses à l'étranger, la Confédération pourrait, outre les aides déjà octroyées à la Société des exportateurs de vins suisses (SWEA), soutenir de manière plus efficace les vins suisses par le truchement de ses ambassades et dans le cadre des diverses réceptions officielles. Une meilleure coordination pourrait être développée entre la SWEA et les ambassades suisses à l'étranger. Par exemple, la Confédération devrait décider que, pour toute réception officielle suisse à l'étranger ou à l'intérieur du pays, les produits suisses soient mis en évidence.
Il est inadmissible que, lors d'un dîner officiel organisé par un ambassadeur, seuls des vins étrangers aient été servis. De même, il est inacceptable qu'un office fédéral n'offre que des vins et des plats «exotiques» à ses hôtes! Les représentants de la Suisse ne devraient pas avoir peur de nos propres produits et de l'image positive qu'ils donnent de notre pays.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
1. Le Conseil fédéral tient à ce que l'agriculture suisse soit compétitive, dans le pays comme à l'étranger. La nouvelle loi sur l'agriculture et les ordonnances d'exécution y relatives constituent la base nécessaire à cet effet; elles ont été élaborées dans le respect des engagements pris par la Suisse au plan international.
Les stratégies de marketing, la planification de la production et des ventes ainsi que les projets portant sur l'exportation des produits incombent à la branche et aux entreprises. La Confédération ne peut offrir son aide qu'à titre subsidiaire, dans la mesure où les instruments et les fonds mis à sa disposition le permettent. C'est à la lumière de cette limitation

qu'il faut considérer les mesures destinées à la promotion des ventes et les paiements directs, notamment ceux qui sont versés pour les vignobles plantés sur des terrains en pente et en forte pente et aménagés en terrasses.
Il est dans l'intérêt de l'économie suisse tout entière que les branches et les entreprises agricoles s'organisent, voire se réorganisent, pour augmenter leur productivité et pour tirer une valeur ajoutée maximale de leur activité.
2. Conformément à l'article 66 alinéa 1er de la loi sur l'agriculture, le fonds viticole sert uniquement «à financer des mesures visant au maintien du vignoble et à favoriser l'écoulement de produits vitivinicoles de qualité». L'ordonnance sur le vin définit les mesures pouvant bénéficier de contributions prélevées sur ce fonds. Un soutien de projets extraordinaires allant au-delà des mesures précitées est exclu. N'oublions pas que le fonds viticole figure dans le compte d'Etat et qu'il est par conséquent soumis à la souveraineté budgétaire du Parlement. La Confédération peut, en outre, allouer des aides financières en vertu de l'ordonnance sur les améliorations structurelles (RS 913.1), pour des mesures telles que les remaniements de terrains viticoles, la desserte de vignobles ou l'assainissement d'installations d'irrigation par aspersion. Ces mesures contribuent largement à réduire les frais de production et à améliorer la qualité des produits. Toutefois, il appartient aux milieux concernés de prendre l'initiative. Ils doivent élaborer des projets, les défendre en collaboration avec les services cantonaux compétents et en assumer la responsabilité. Les instruments ne sont pas limités en soi. Les seules limites sont imposées par les moyens financiers disponibles et par les acteurs eux-mêmes. La Confédération apporte son aide sous forme de contributions et de prêts sans intérêt. Ce sont les cantons qui décident de soutenir ou de rejeter un projet particulier; ils sont tenus de participer au financement.
3. Le Conseil fédéral n'envisage pas de prendre des mesures supplémentaires. Le soutien de l'exportation de vins est régi par l'ordonnance sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles. Celle-ci prévoit une contribution pouvant aller jusqu'à 50 pour cent pour les projets de communication liée au marketing. Le solde est à la charge des acteurs concernés. Dans le plan financier 2000–2003, des montants annuels pouvant atteindre 5,5 millions de francs sont prévus pour le soutien de l'économie vitivinicole. Pour des raisons relevant de la santé publique, l'ordonnance sur le vin stipule que l'aide à la promotion des ventes ne peut être accordée que pour des projets réalisés à l'étranger.
Quant à une politique plus agressive en matière d'exportation des vins suisses, c'est une tâche incombant aux milieux concernés. Dans ce domaine, la Confédération soutient subsidiairement des projets à concurrence de 50 pour cent au maximum.
4. Les ambassades ont pour mandat général de promouvoir les produits suisses et de les offrir lors de manifestations officielles. Il se peut toutefois que, dans certains pays, ces produits ne puissent être obtenus en temps utile ou ne soient pas importés pour une raison ou une autre. C'est parfois le cas des produits alcooliques. Les ambassades sont alors obligées d'utiliser des produits de substitution.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3103

Interpellation Raggenbass Neunstellige Telefonnummern

Interpellation Raggenbass Numéros de téléphone à neuf chiffres

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. März 1999
Am 12. April 2001 sollen gemäss Entscheid der Eidgenössischen Kommunikationskommission (Comcom) alle Telefonnummern in der Schweiz geändert werden.
In diesem Zusammenhang ersuche ich den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:
– Ist die Notwendigkeit, bereits per 12. April 2001, also schon fünf Jahre nach Abschluss der Umstellung auf die siebenstellige Telefonnumerierung, auf neunstellige Telephonnummern zu wechseln, aufgrund der neuesten Erkenntnisse ausgewiesen? Besteht ein Mangel an ganzen Nummernblöcken für Grossfirmen? Könnte dieser Mangel nicht durch Rückgabe der ungebrauchten in Reserve gehaltenen Nummernblöcke beseitigt werden?
– Ist es nicht infolge internationaler Harmonisierungsbestrebungen (z. B. einheitlicher Telekommunikationsraum Europa) angebracht, sich mit der Umstellung in zeitlicher Hinsicht zurückzuhalten?
– Erachtet der Bundesrat die frühzeitige Umstellung trotz Nachwehen des Millenium-Computerproblems und der für die Schweizer Volkswirtschaft entstehenden Milliardenkosten kurz nach den im Zusammenhang mit dem Jahr 2000 entstandenen aussergewöhnlichen Aufwendungen als richtig? Drängt sich aufgrund einer Gesamtanalyse der Situation nicht eine um zwei oder drei Jahre spätere Nummernumstellung auf?

Texte de l'interpellation du 18 mars 1999
La Commission fédérale de la communication (Comcom) a décidé de procéder, le 12 avril 2001, à une modification de tous les numéros de téléphone en Suisse.
C'est pourquoi je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
– Les derniers développements techniques justifient-ils la nécessité d'introduire un système de numérotation à neuf chiffres le 12 avril 2001, cinq ans seulement après que toutes les régions de Suisse sont passées à la numérotation à sept chiffres? N'y a-t-il plus assez de blocs de numéros entiers pour les grandes entreprises? Ne serait-il pas possible de remédier à cette insuffisance en demandant la restitution des blocs de numéros non utilisés et gardés en réserve?
– Etant donné les efforts d'harmonisation internationale (notamment l'instauration d'un espace européen unique dans le domaine des télécommunications), ne vaudrait-il pas mieux retarder la mise en oeuvre de ce projet?
– Le Conseil fédéral pense-t-il qu'il est normal d'introduire un tel changement si tôt, au vu des conséquences du bogue de l'an 2000, qui coûte des milliards à l'économie suisse, et au vu de toutes les dépenses occasionnées dans le contexte du passage au nouveau millénaire? Ne faudrait-il pas, compte tenu de tous ces paramètres, repousser la modification de la numérotation de deux ou trois ans?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Egerszegi, Engler, Gadient, Gusset, Hasler Ernst, Imhof, Kofmel, Kühne, Leemann, Marti Werner, Schmid Odilo, Steiner, Widrig, Zapfl (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 11. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 août 1999

Gemäss dem neuen Fernmeldegesetz vom 30. April 1997 (FMG) liegt die Genehmigung der nationalen Numerierungspläne in der Zuständigkeit der Comcom. Der Gesetzgeber hat dieser verwaltungsunabhängigen Behörde im Fernmeldebereich somit die Verantwortung für die wichtigen Entscheide auf dem Gebiet der Adressierungselemente übertragen (Art. 28, 56 und 57 FMG, SR 784.10).

Dies gilt auch für den Entscheid, die Nummernstruktur in der Schweiz per 12. April 2001 grundlegend zu ändern. Diese Umnumerierung stützt sich auf den Numerierungsplan E.164/2001, der bereits am 9. Dezember 1997 von der Comcom genehmigt wurde.

Die einzelnen Fragen der Interpellation wurden an die Comcom übermittelt, die dazu wie folgt Stellung genommen hat:

1. Der Entscheid zur Änderung des Numerierungsplans per 12. April 2001 wurde hauptsächlich durch die Notwendigkeit begründet, allen mit der Liberalisierung entstandenen neuen Dienstanbieterinnen den gleichberechtigten Zugang zu den Nummernressourcen zu gewährleisten. Zusätzlich steigt der Nummernbedarf durch die ständige Entwicklung neuer Dienste im sehr dynamischen Telekommunikationsbereich laufend an. Die heutige Nummernstruktur diskriminiert die neuen Betreiberinnen. Zudem erlaubt sie es – insbesondere in der Netzgruppe 01 – nicht, sich den neuen Herausforderungen im Telekommunikationsbereich zu stellen. Unter diesen Umständen kann die Zuteilung ganzer Nummernblöcke an Grossunternehmen nicht sichergestellt werden. Zudem müssten zahlreiche Private und Unternehmen ihre Telefonnummern ändern, wenn die Rückgabe bestimmter Nummernblöcke verlangt würde.

2. Der neue Numerierungsplan entspricht den europäischen Empfehlungen in diesem Bereich, die im Rahmen der Europäischen Konferenz für Post- und Fernmeldewesen (CEPT) entwickelt worden sind. Gemäss jüngsten Daten ist eine erneute Änderung der neuen Nummernstruktur infolge einer hypothetischen Einführung eines einheitlichen Numerierungsplans in Europa kurz- bis mittelfristig kaum denkbar. Auch wenn ein solcher Plan langfristig tatsächlich realisiert werden sollte, bestände das wahrscheinlichste Szenario darin, dass vor den bestehenden Länderkennzahlen eine zusätzliche Ziffer als Vorwahl für Europa eingefügt würde. Die Struktur der nationalen Numerierungspläne bliebe dadurch unverändert.

3. Durch die rechtzeitige Ankündigung und Durchführung der nötigen Massnahmen können die Kosten der Umnumerierung, deren Höhe schwer zu schätzen ist, minimiert werden. Diese Kosten entstehen auf jeden Fall, unabhängig vom Zeitpunkt des Nummernwechsels. Bei einer Verschiebung des Umstellungstermins ist das Risiko gross, dass die neuen Dienstanbieterinnen gegenüber der Swisscom aufgrund des Nummernengpasses – insbesondere im Raum Zürich – benachteiligt würden. Der Comcom ist zudem keine Studie bekannt, welche von Kosten in Milliardenhöhe spricht.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3156

Interpellation Randegger 2001. Neue Telefonnummern

Interpellation Randegger 2001. Nouveaux numéros de téléphone

Wortlaut der Interpellation vom 20. April 1999

Ich möchte vom Bundesrat gerne folgende Fragen beantwortet haben:

1. Hat er Kenntnis von den neusten Entwicklungen bzw. Bedarfsanalysen, wonach der Nummernbedarf in der kritischen Netzgruppe Zürich (01) mindestens bis ins Jahr 2007 – wenn nicht noch länger – ausreicht?
2. Steht den volkswirtschaftlichen Kosten von 2 bis 3 Milliarden Franken, die mit einer Umstellung auf das Jahr 2001 verbunden sind, ein entsprechender Nutzen gegenüber? (Die letzte grosse Umnumerierung wurde erst im Jahre 1996 abgeschlossen.)
3. Entsteht mit dem von der Eidgenössischen Kommunikationskommission (Comcom) anvisierten Zeitplan nicht die grosse Gefahr einer Insellösung (mit hohem Anpassungsbedarf in kurzer Zeit) gegenüber den «EU-Nummern-Harmonisierungen», die in ihrer Ausprägung noch zu unklar sind?
4. Welche Schwierigkeiten und Probleme würden entstehen, falls mit einer Umstellung noch zwei bis drei Jahre zugewartet wird?
5. Wie hoch schätzt er die Gefahr ein, dass mit dem von der Comcom vorgesehenen Zeitplan eine technologisch überholte Lösung eingeführt wird (Stichworte Konvergenz der Netze und der Telekommunikationsdienste), die nach kurzer Zeit bereits wieder einer Ablösung bedarf?
6. Mit welcher Argumentation hat die Comcom im Februar 1999 den Antrag des Schweizerischen Verbandes der Telekommunikationsbenützer (Asut) auf Verschiebung der Umnumerierung abgelehnt?

Texte de l'interpellation du 20 avril 1999

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Sait-il que, d'après les dernières analyses et l'évolution constatée, la réserve de numéros du réseau critique de Zurich (01) permettra de répondre aux besoins au moins jusqu'en 2007?
2. Les quelque deux à trois milliards de francs que coûtera la renumérotation en 2001 généreront-ils une utilité comparable? La dernière renumérotation ne date que de 1996.
3. Le calendrier fixé par la Commission fédérale de la communication (Comcom) est-il compatible avec l'harmonisation de la numérotation au sein de l'UE, dont on a encore du mal à évaluer les conséquences? Ne courrons-nous pas le risque de prendre une décision qui nécessitera à brève échéance des adaptations coûteuses?
4. A quels problèmes faudrait-il s'attendre si la renumérotation était reportée de deux à trois ans?
5. Le calendrier fixé par la Comcom ne nous expose-t-il pas au risque de choisir une solution dépassée, notamment dans le domaine de la convergence des réseaux et des services de télécommunication, qui devrait être remplacée rapidement?
6. Quels arguments la Comcom a-t-elle avancés en février 1999 pour justifier son refus de reporter la renumérotation, comme le demandait l'Association suisse d'usagers de télécommunications (Asut)?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Christen, Egerszegi, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fritschi, Kofmel, Müller Erich, Pelli, Philipona, Rychen, Schenk, Speck, Steiner, Vallender, Vetterli, Vogel (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Im Januar 1996 hat das Bakom die Numerierungshoheit von der Telecom PTT übernommen. Etwa ein Jahr später erschien der neue Numerierungsplan E.164/2001. Die Begründung für diesen neuen Plan basierte auf einer Prognose der Telecom PTT von 1994, welche besonders für die Netzgruppe 01 bis zum Jahr 2000 einen Nummernengpass prognostizierte. Die Comcom hat den Numerierungsplan im Dezember 1997 erstmals gutgeheissen.
Eine nochmalige Analyse der Netzgruppe 01 im Februar 1998 ergab Resultate, wonach mit den vorhandenen Reserven und wegen des geringen Wachstums 1995 bis 1998 ein noch genügender Nummernspielraum für fünf bis zehn Jahre vorhanden sein wird. Dies selbst in einem liberalisierten Markt. Die Swisscom AG hat dem Bakom die Ergebnisse dieser neuesten Analyse im Juni 1998 mitgeteilt; ein entsprechendes Gesuch um Verschiebung des Umstellungstermins wurde von der Comcom jedoch am 25. August 1998 abgewiesen.
Im Dezember 1998 verlangte die Asut bei der Comcom erneut eine Verschiebung um zwei bis drei Jahre. Eine Aussprache zu dieser Thematik am 11. Januar 1999, an der Asut, Bakom und Comcom teilnahmen, brachte leider keine Einigung. In weiteren Treffen wurde zur Begründung der Umnumerierung immer mehr auf die bevorstehende lawinenartige Entwicklung im E164-Nummernbereich für Internetanwendungen hingewiesen. Am 3. Februar 1999 wurde der Comcom-Entscheid vom Dezember 1997 schliesslich nochmals bestätigt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 11. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 août 1999
Gemäss dem neuem Fernmeldegesetz vom 30. April 1997 (FMG) liegt die Genehmigung der nationalen Numerierungspläne in der Zuständigkeit der Comcom. Der Gesetzgeber hat dieser verwaltungsunabhängigen Behörde im Fernmeldebereich somit die Verantwortung für die wichtigen Entscheide auf dem Gebiet der Adressierungselemente übertragen (Art. 28, 56 und 57 FMG, SR 784.10).
Dies gilt auch für den Entscheid, die Nummernstruktur in der Schweiz per 12. April 2001 grundlegend zu ändern. Diese Umnumerierung stützt sich auf den Numerierungsplan E.164/2001, der bereits am 9. Dezember 1997 von der Comcom genehmigt wurde.
Die einzelnen Fragen der Interpellation wurden an die Comcom übermittelt, die dazu wie folgt Stellung genommen hat:
1. Der Entscheid zur Änderung des Numerierungsplans per 12. April 2001 wurde hauptsächlich durch die Notwendigkeit begründet, allen mit der Liberalisierung entstandenen neuen Dienstanbieterinnen den gleichberechtigten Zugang zu den Nummernressourcen zu gewährleisten. Zusätzlich steigt der Nummernbedarf durch die ständige Entwicklung neuer Dienste im sehr dynamischen Telekombereich laufend an. Die heutige Nummernstruktur diskriminiert die neuen Betreiberinnen. Zudem erlaubt sie es – insbesondere in der Netzgruppe 01 – nicht, sich den neuen Herausforderungen im Telekommunikationsbereich zu stellen.
Die Comcom hat die erwähnte Analyse bei der erneuten Prüfung ihres Entscheides im Anschluss an ein Wiedererwägungsgesuch der Swisscom im August 1998 natürlich berücksichtigt. Sie war jedoch der Ansicht, dass ihr Entscheid, insbesondere angesichts der mit einer Verschiebung des Umstellungstermins verbundenen Risiken, trotz der Schlussfolgerungen der betreffenden Analyse immer noch gerechtfertigt war. Im Anschluss an eine Intervention der Asut im vergangenen Januar bestätigte die Comcom ihren Entscheid, den Nummernwechsel im April 2001 durchzuführen.
2. Durch die rechtzeitige Ankündigung und Durchführung der nötigen Massnahmen können die Kosten der Umnumerierung, deren Höhe schwer zu schätzen ist, minimiert werden. Diese Kosten entstehen auf jeden Fall, unabhängig vom Zeitpunkt des Nummernwechsels. Der Comcom ist zudem keine Studie bekannt, welche von Kosten in Höhe von 2 bis 3 Milliarden Franken spricht.
3. Der neue Numerierungsplan entspricht den europäischen Empfehlungen in diesem Bereich, die im Rahmen der Europäischen Konferenz für Post- und Fernmeldewesen (CEPT) entwickelt worden sind. Gemäss jüngsten Daten ist eine erneute Änderung der neuen Nummernstruktur infolge einer hypothetischen Einführung eines einheitlichen Numerierungsplans in Europa kurz- bis mittelfristig kaum denkbar. Auch wenn ein solcher Plan langfristig tatsächlich realisiert werden sollte, bestände das wahrscheinlichste Szenario darin, dass vor den bestehenden Länderkennzahlen eine zusätzliche Ziffer als Vorwahl für Europa eingefügt würde. Die Struktur der nationalen Numerierungspläne bliebe dadurch unverändert.
4. Bei einer Verschiebung des Umstellungstermins ist das Risiko gross, dass die neuen Dienstanbieterinnen gegenüber der Swisscom aufgrund des Nummernengpasses – insbesondere im Raum Zürich – noch stärker benachteiligt würden. Zudem ist es Aufgabe der Comcom, einen fairen Wettbewerb zwischen den verschiedenen Dienstanbieterinnen sicherzustellen und eine ausreichende Nummernkapazität zu garantieren, um zu häufige Änderungen der Numerierungspläne, welche eine gewisse Stabilität und Beständigkeit aufweisen müssen, zu vermeiden.
5. Diese Gefahr ist gering, da die neue Numerierungsstruktur sehr flexibel ist und somit erlaubt, der technologischen Entwicklung im Telekommunikationsbereich Rechnung zu tragen. Im übrigen wurde für die Schweiz dieselbe Lösung gewählt wie in zahlreichen anderen europäischen Ländern, die vor kurzem ihre Numerierungsstruktur geändert haben.
6. Die Asut hat keine neuen Argumente vorgebracht, welche es der Comcom ermöglicht hätten, zu einer anderen Schlussfolgerung zu gelangen als zu jener, die sie schon im Anschluss an die im August 1998 vorgenommene Wiedererwägung der Situation gezogen hatte. Damals hatte die Comcom eindeutig beschlossen, dass der Entscheid zur Umstellung per 12. April 2001 völlig begründet sei.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3334

Interpellation Suter
Wirtschaftlichkeit der Kernkraft

Interpellation Suter
Energie nucléaire. Rentabilité

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, die Wirtschaftlichkeit der Kernkraft aufzuzeigen und insbesondere folgende Fragen zu beantworten:
1. Welches sind die Investitionskosten zur Beibehaltung der heutigen Kernkraftwerke? Was machen diese Kosten pro Kilowatt Leistung aus?
2. Welches sind die mutmasslichen Entsorgungskosten, und was machen diese pro Kilowatt Leistung aus?
3. Mit welchen Kosten wäre im Falle des Abschaltens der Kernkraftwerke zu rechnen? Ist davon auszugehen, dass die Elektrizitätswirtschaft von sich aus Kernkraftwerke infolge Unwirtschaftlichkeit ausser Betrieb nehmen wird? Wenn ja, um welche Kernkraftwerke könnte es sich handeln, und welcher Aufwand für die Stillegung wäre damit verbunden?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est prié de démontrer la rentabilité de l'énergie nucléaire et de répondre notamment aux questions suivantes:

1. Quels sont les frais d'investissement nécessaires au maintien des centrales nucléaires actuelles? A combien se montent-ils par kilowatt de puissance?
2. A combien évalue-t-on les frais de désaffectation, et à combien se montent-ils par kilowatt de puissance?
3. Quels coûts entraînerait, le cas échéant, l'arrêt des centrales nucléaires? Faut-il considérer que les producteurs d'électricité cesseront d'eux-mêmes d'exploiter certaines centrales nucléaires pour cause de non-rentabilité? Dans l'affirmative, de quelles centrales pourrait-il s'agir, et quels frais impliquerait l'arrêt de ces dernières?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Nabholz (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Das Worldwatch-Institut (Washington D. C.) prophezeit der Kernkraftenergie weltweit den Niedergang in die Bedeutungslosigkeit. Börsen und Energieexperten gehen beispielsweise davon aus, dass ein Drittel aller Reaktoren in den USA und in Kanada mangels Rentabilität binnen fünf Jahren abgestellt werden. Überall in der Welt sind es die hohen Kosten, welche die Marktchance des Atomstroms beeinträchtigten. Die meisten Kernkraftwerke wurden durch Monopolkonzerne erbaut; die Kosten wurden auf die Konsumenten überwälzt oder vom Staat übernommen (Haftung, Forschung und Entsorgung), mithin vom Steuerzahler getragen oder – wie besonders in der Schweiz – durch Quersubventionen anderer Energieträger finanziert. Weil nun aber die Strommärkte liberalisiert werden sollen, muss sich die Kernenergie der Konkurrenz stellen und immer mehr auf eigenen Beinen stehen. Die «NZZ» spricht in diesem Zusammenhang vom Kernkraftwerk Leibstadt beispielsweise als «Kapitalvernichtungsmaschine». Alles in allem ist mit einem Niedergang der Atomenergie zu rechnen. Im Hinblick auf die Strommarktliberalisierung sind die Wirtschaftlichkeit der Kernkraft in der Schweiz zu untersuchen und die Kostenfolgen allfälliger Stillegungen aufzuzeigen (vgl. «Der Bund» vom 8. Juni 1999, S. 23).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Aufgrund der bisher durchgeführten umfangreichen Nachrüstungen entsprechen die schweizerischen Kernkraftwerke weitgehend dem Stand der Technik. Über die Notwendigkeit und Kosten zukünftiger Nachrüstungen lassen sich im heutigen Zeitpunkt keine verlässlichen Aussagen machen. Sie hängen u. a. von Inspektionsergebnissen in der Anlage, Störereignissen im In- und Ausland sowie der Entwicklung neuer Technologien und Überwachungsmethoden ab.
2. Die Atomgesetzgebung unterscheidet zwischen den Kosten für die Stillegung und den Abbruch ausgedienter Kernanlagen sowie für die Entsorgung der dabei entstehenden Abfälle (Stillegungskosten) und den Kosten, die für die Entsorgung der Betriebsabfälle und der bestrahlten Brennelemente nach dem Verlassen der Kernkraftwerke anfallen (Entsorgungskosten). Die Stillegungskosten der schweizerischen Kernkraftwerke belaufen sich nach einer 1980 erstellten und seither alle drei Jahre überprüften Kostenstudie auf rund 1,5 Milliarden Franken. Für die Entsorgungskosten rechnen die schweizerischen Kernkraftwerke mit einem Finanzbedarf von 13,1 Milliarden Franken. Diese Zahl beruht auf der 1998 erfolgten Überprüfung einer 1994 vorgenommenen Kostenschätzung der Betreiber. Die Angabe der Kosten pro Kilowatt Leistung ist wenig aussagekräftig. Deshalb werden sie im folgenden pro Kilowattstunde angegeben. Unter Annahme einer Nettoenergieproduktion während vierzig Jahren und einer möglichen Zinsentwicklung betragen die durchschnittlichen Stillegungskosten rund 0,16 bis 0,17 Rappen und die Entsorgungskosten rund 1,4 bis 1,5 Rappen pro Kilowattstunde.
Gestützt auf die Stillegungsfondsverordnung erhebt der Bund von den Kernkraftwerkbetreibern jährliche Beiträge zur Sicherstellung der Stillegungskosten. Ende 1998 enthielt der Stillegungsfonds 778 Millionen Franken. Zur Finanzierung der Entsorgungskosten nehmen die Kernkraftwerkbetreiber Rückstellungen vor. Ende 1998 betrugen diese 7,24 Milliarden Franken (inkl. Aufwendungen von 2,9 Milliarden Franken für bereits erfolgte Entsorgungsarbeiten). Neu soll die Sicherstellung der Entsorgungskosten in einer Verordnung geregelt werden. Ein Verordnungsentwurf befindet sich bis am 15. September 1999 in der Vernehmlassung.
3. Die im Falle einer Ausserbetriebnahme von Kernkraftwerken entstehenden betriebs- oder volkswirtschaftlichen Kosten hängen wesentlich von Annahmen und Randbedingungen ab. Wichtig sind der Zeitpunkt der Ausserbetriebnahme bzw. die technisch mögliche, restliche Betriebsdauer der Anlagen, sowie die Art und Weise, wie die entgangene Elektrizitätserzeugung ersetzt wird (Importe, fossil-thermische Elektrizitätserzeugung oder zusätzliche Elektrizitätseinsparungen). Bei einer vorzeitigen Ausserbetriebnahme eines Kernkraftwerkes werden variable Kosten vermieden, während die fixen Kosten in einer gesamtwirtschaftlichen Rechnung, unabhängig vom Betrieb der Anlage, über die technisch-wirtschaftliche Lebensdauer abzuschreiben sind. Beispielsweise würden sich die Entsorgungskosten im Falle einer vorzeitigen Ausserbetriebnahme der Kernkraftwerke im heutigen Zeitpunkt im Vergleich zur unter Frage 2 gegebenen Antwort um schätzungsweise 10 bis 20 Prozent verringern. Die Stillegungskosten würden praktisch unverändert bleiben, da die Investitionskosten für Zwischen- und Endlager sowie für die Abfallbehandlungsanlagen kaum volumenabhängig sind. Ins Gewicht fällt auch, dass bei einer vorzeitigen Ausserbetriebnahme wesentliche Mittel zur Finanzierung der Entsorgung fehlen würden, da diese durch Rückstellungen während einer angenommenen Betriebszeit von vierzig Jahren aufgebracht werden sollen. Diese Überlegungen zeigen, dass eine vorzeitige Ausserbetriebnahme wirtschaftlich nicht sinnvoll wäre.
Wegen gegenwärtigen europaweiten Überkapazitäten, insbesondere bei der Bandenergieproduktion, sind sowohl Kernkraftwerke als auch konventionelle thermische Erzeugungsanlagen vom Preisdruck der geöffneten Strommärkte betroffen. Da der Anteil der variablen Kosten an den gesamten Stromgestehungskosten bei Kernkraftwerken geringer ist als bei älteren Kohle- oder Öldampfkraftwerken, werden im Falle von Überkapazitäten und Umstrukturierungen eher letztere ausser Betrieb genommen. Dem Bundesrat ist nicht bekannt, dass die schweizerische Elektrizitätswirtschaft beabsichtigt, Kernkraftwerke aufgrund der veränderten Rahmenbedingungen ausser Betrieb zu nehmen. Weltweite Prognosen wie der jüngste World Energy Outlook 1998 der Internationalen Energieagentur (IEA) prophezeien jedenfalls für die Nuklearenergie eine stabile Erzeugung während des nächsten Jahrzehntes.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3019

Interpellation Comby Swisscom. Erhaltung von Arbeitsplätzen in Randregionen

Interpellation Comby Swisscom. Maintien des places de travail dans les régions périphériques

---

Wortlaut der Interpellation vom 1. März 1999
Beabsichtigt der Bundesrat, durch seine Mitglieder im Verwaltungsrat der Swisscom im Rahmen des laufenden Restrukturierungsprozesses zu intervenieren, damit verhindert werden kann, dass Randregionen wie das Wallis, das Tessin oder Graubünden schwere wirtschaftliche Nachteile erleiden?
Die Swisscom, deren Hauptaktionär der Bund ist, muss innovative Fähigkeit und Mut beweisen, indem sie nicht wie die multinationalen Firmen handelt, die die Randregionen aus kurzfristigen wirtschaftlichen Überlegungen übergehen.

Texte de l'interpellation du 1er mars 1999
Le Conseil fédéral est-il disposé à intervenir, par l'intermédiaire de ses membres au conseil d'administration de Swisscom, afin d'éviter de pénaliser durement les régions périphériques telles que le Valais, le Tessin ou les Grisons dans le cadre de la restructuration en cours?
Swisscom, dont le principal actionnaire est la Confédération, devrait faire preuve d'imagination et de courage en n'imitant point les multinationales qui sacrifient les régions périphériques sur l'autel d'une économie à courte vue.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Antille, Bezzola, Burgener, Cavadini Adriano, Columberg, Debons, Donati, Ducrot, Epiney, Gadient, Kalbermatten, Lachat, Leuenberger, Ratti, Schmid Odilo, Semadeni, Tschopp, Vogel (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Certes, le Conseil fédéral et le Parlement ont voulu la libéralisation progressive de Swisscom dans le but de mieux répondre à l'avenir aux besoins des consommateurs et de soutenir une concurrence de plus en plus aiguë dans le secteur des télécommunications.
Dès lors, la réorganisation de l'entreprise Swisscom s'impose dans un marché concurrentiel! La cure d'amaigrissement devrait coûter quelque 4000 postes de travail à Swisscom, qui verrait ses effectifs fondre presque «comme neige au soleil», en passant de quelque 22 000 personnes à environ 18 000.
Mais ni le Conseil fédéral, ni le Parlement n'ont souhaité porter atteinte aux régions périphériques dans la réalisation de cet indispensable processus de restructuration.
Or, les régions périphériques telles que le Valais, le Tessin ou les Grisons sont très préoccupées par l'orientation prise par Swisscom de vouloir concentrer ses activités dans les grands centres urbains de Suisse au détriment de la périphérie. Dans le cas du Valais, le nombre d'employés de Swisscom pourrait passer de quelque 800 personnes à environ 200 unités. Ces sombres perspectives suscitent de graves inquiétudes en Valais et dans toutes les régions périphériques de notre pays.
Le Valais, qui a déjà accueilli certaines activités régionalisées telles que le 175 Help Phone Region, le SCR (Centre de réparation), le 111 ainsi qu'un point d'appui informatique décentralisé, est prêt à recevoir de nouvelles activités qui obéiraient à un concept de «centralisation décentralisée». Je pense notamment aux services clients (Customer Care), au 111, au 175 Help Phone ainsi qu'au SCR. En outre, Swisscom dispose en Valais d'un personnel bilingue qualifié, de terrains et de locaux parfaitement équipés pour un développement futur de l'entreprise.
A mon avis, deux raisons fondamentales exigent la prise en compte des régions périphériques telles que le Valais dans le cadre de la restructuration en cours de l'entreprise Swisscom:
1. Dans certaines branches du secteur des télécommunications, le Valais et les régions périphériques de Suisse sont à même d'offrir à l'entreprise Swisscom des conditions optimales de rentabilité économique. La preuve par l'acte a déjà été donnée par la régionalisation de plusieurs activités. Par conséquent, il est conforme à la rationalité économique de développer certaines activités dans ces régions.
2. Swisscom demeure une entreprise appartenant en majorité à la Confédération, qui a le devoir de lutter contre les disparités régionales. Les nouveaux opérateurs dans le secteur des télécommunications, générateurs de nouveaux emplois, concentrent également leurs forces dans les grandes agglomérations telles que Genève, Lausanne, Berne, Zurich.
Ne devrait-on pas attendre de la part de Swisscom, dont le principal actionnaire est la Confédération, une attention spéciale aux délicats problèmes posés aux régions périphériques de notre pays? N'est-ce pas le rôle de la Confédération ou de ses entreprises de jouer la solidarité en faveur des régions périphériques de notre pays, en prenant en considération l'intérêt général?

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Il y a peu d'années, le Parlement a entièrement libéralisé le marché des télécommunications à la faveur de la refonte de la loi sur ces dernières. Simultanément, Swisscom a été transformée en une société anonyme autonome et partiellement privatisée. Depuis l'automne 1998, elle est en outre cotée en bourse à Zurich et à New York. Selon la loi sur l'entreprise de télécommunications, les décisions relatives à la gestion de Swisscom sont de la compétence unique du conseil d'administration et du management. Le Conseil fédéral définit tous les quatre ans les objectifs stratégiques voulus par l'actionnaire majoritaire et la Confédération nomme son représentant au conseil d'administration.
Comme l'a souhaité le législateur, la vaste libéralisation du marché a suscité une forte concurrence. Les nouvelles entreprises obligent Swisscom – si elle veut continuer à s'affirmer à long terme – à abaisser ses prix, à restructurer fondamentalement ses processus de travail et à élaguer un nombre considérable de postes; concrètement, sa direction prévoit d'en supprimer 4000 (chiffre net) d'ici à la fin de l'an 2000. Mais l'ouverture du marché a également permis de créer toute une série de nouveaux emplois. En effet, selon des estimations très approximatives, à la fin de 1998, la concurrence de Swisscom en comptait déjà 2000 et beaucoup d'autres suivront ces prochaines années. Il en résulte aussi un nombre considérable de nouveaux postes hors du secteur des télécommunications proprement dit (fournisseurs, distributeurs, services Internet, etc.).
Nous avons toutefois demandé à Swisscom de réduire ses effectifs sans dépasser un cadre restreint:
1. Selon nos objectifs stratégiques, la suppression de postes entre 1998 et 2001 doit conserver un caractère social. Les licenciements pour raisons économiques sont exclus jusqu'à la fin de l'an 2000. La direction de l'entreprise et les associations du personnel viennent de parvenir à un accord sur un vaste train de mesures qui garantit largement une démarche à visage humain, telle que nous l'avons prônée.
2. La Confédération a, en outre, souligné que l'entreprise devrait suffisamment tenir compte, dans les limites de ses possibilités économiques, du fait que les régions désirent une répartition équitable des places de travail. Le conseil d'administration et la direction (management) de Swisscom sont conscients qu'ils assument là une grosse responsabilité économique, particulièrement au plan régional.

Il est vrai que les aspects gestionnaires et économiques des contraintes que nous avons imposées à l'entreprise présentent ici ou là un certain conflit d'intérêts inévitable. S'agissant de la sauvegarde d'emplois dans les régions périphériques, nous espérons que Swisscom tienne compte le plus possible du désir de parvenir à une répartition équitable des emplois sur les diverses régions. Nous soutenons aussi les efforts de la direction en vue d'inciter les cantons et les régions à contribuer sans retard à la recherche de solutions acceptables. Pour l'heure, nous ne voyons aucune raison de procéder à d'autres interventions. Bien entendu, nous suivrons de près le développement de la situation.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

99.3258

Interpellation Zwygart
Vollzug des Gewässerschutzgesetzes

Interpellation Zwygart
Mise en oeuvre de la loi sur la protection des eaux

Wortlaut der Interpellation vom 15. Juni 1999
Das Gewässerschutzgesetz (GSchG) ist seit dem 1. November 1992 in Kraft. Mit Besorgnis muss festgestellt werden, dass in weiten Bereichen der Vollzug offenbar nicht zeitgerecht abgewickelt werden kann. Deshalb bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:
1. Artikel 82 Absatz 3 GSchG schreibt vor, dass bis zum 1. November 1994 sämtliche Inventare der Wasserentnahmen eingereicht werden mussten. Stehen alle Inventare zur Verfügung, und liefern diese landesweit vergleichbare und zur Erstellung der Sanierungsberichte ausreichende Daten?
2. Haben die Kantone ihre bis zum 1. November 1997 verlangten Sanierungsberichte vollständig eingereicht, bzw. welche Kantone haben dies bis heute unterlassen?
3. Wie gross ist der in den Berichten bisher ausgewiesene Sanierungsbedarf:
a. zur Ermittlung der Strom-Minderproduktion, mit der durch die gesetzlichen Auflagen gemäss Artikel 80 Absatz 1 bzw. Artikel 80 Absatz 2 zu rechnen wäre?
b. Mit welcher Minderproduktion wäre zu rechnen, wenn die Mindest-Restwassermengen gemäss Artikel 31 Absätze 1 und 2 GSchG eingehalten würden?
4. Sind die von den Kantonen vorgeschlagenen Sanierungsmassnahmen in ihrer Tragweite vergleichbar? Falls dies nicht der Fall ist: Was gedenkt der Bundesrat zur inhaltlichen Koordinierung der Sanierungsmassnahmen (Art. 46 Abs. 2 GSchG) zu unternehmen?
5. Was für Massnahmen sieht der Bundesrat vor, damit die gesetzliche Sanierungspflicht, die 2007 abläuft, eingehalten werden kann?

Texte de l'interpellation du 15 juin 1999
La loi sur la protection des eaux (LEaux) est en vigueur depuis le 1er novembre 1992. Mais, d'ores et déjà, il apparaît que dans certains domaines, elle ne pourra pas être mise en oeuvre en temps voulu, ce qui est préoccupant. J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:
1. L'article 82 alinéa 3 LEaux dispose que tous les inventaires des prélèvements des eaux doivent être présentés à la Confédération avant le 1er novembre 1994. La Confédération a-t-elle reçu tous ces inventaires, et les données qu'ils contiennent suffisent-elles pour effectuer une comparaison à l'échelle nationale et pour établir les rapports d'assainissement?
2. Les cantons ont-ils déposé un rapport d'assainissement complet avant le 1er novembre 1997? Dans la négative, quels cantons ont failli à cette obligation?
3. Les besoins d'assainissement définis dans les rapports permettront de déterminer la diminution de production d'électricité qu'entraînerait l'application des alinéas 1er ou 2 de l'article 80 LEaux.
a. De quels besoins d'assainissement ces rapports font-ils état à ce jour?
b. De combien diminuerait la production d'électricité si les débits résiduels minimaux prévus à l'article 31 alinéas 1er et 2 LEaux étaient respectés?
4. Les mesures d'assainissement proposées par les cantons ont-elles une portée comparable? Si ce n'est pas le cas, que compte faire le Conseil fédéral pour assurer leur coordination (art. 46 al. 2 LEaux)?
5. Quelles mesures le Conseil fédéral envisage-t-il de prendre pour que l'obligation d'assainissement imposée par la loi soit respectée, c'est-à-dire pour que l'assainissement soit terminé d'ici à 2007?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Ammann Schoch, Dünki, Günter, Imhof, Keller Rudolf, Randegger, Ruf, Schaller, Schmid Odilo, Steffen, Vermot, Wiederkehr (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Das GSchG ist seit dem 1. November 1992 in Kraft. Dem Vernehmen nach (Umweltschutz 2/98) sind die eingegangenen Inventare teilweise unvollständig oder allenfalls nur bedingt brauchbar. Dadurch wird offensichtlich, dass die verlangten Sanierungsberichte kaum eine annähernd vergleichbare Grundlage bilden können. Die Übernutzung einiger Gewässer durch Stromproduzenten verlangt jedoch eine Erhöhung der Mindest-Restwassermengen.
Die eingereichten Inventare der Kantone zeigen auf, wie unterschiedlich die Kantone ihre Sanierungspflicht wahrnehmen. Noch stärker als bei der Erhebung der Wasserfassungen dürften die Differenzen bei deren Bewertung sichtbar werden, weil hier der Ermessensspielraum viel grösser ist. Hier kommt dem Bundesrat eine besonders wichtige Koordinations- und Aufsichtspflicht zu. Denn die verfassungsrechtliche Vorgabe der angemessenen Restwassermengen muss in der Schweiz möglichst einheitlich vollzogen werden. Insbesondere dürfen die Elektrizitätswerke nicht wegen scheinbar nichtamortisierbaren Kosten einer Aufweichung der Vorschriften Vorschub leisten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
1. Bis heute haben 23 Kantone ein Inventar, welches als Grundlage für den Sanierungsbericht (Art. 82 Abs. 2 GSchG) dienen soll, eingereicht. Die im Inventar verlangten Mindestangaben sind im Gewässerschutzgesetz (Art. 82 Abs. 1) und in der Gewässerschutzverordnung (Art. 36) festgelegt. Diese Mindestangaben sind in den eingereichten Inventaren nur zum Teil vorhanden. Die Kantone sind daran, die Inventare zu vervollständigen. Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) arbeitet in dieser Angelegenheit mit den Kantonen zusammen.
2. Bis heute haben vier Kantone einen Sanierungsbericht eingereicht. Zwei Kantone besitzen in ihrem Zuständigkeitsbereich keine sanierungspflichtigen Wasserentnahmen. Vier Kantone haben einen Teil- oder Zwischenbericht eingereicht. Weitere elf Kantone haben dem Buwal die Einreichung des Sanierungsberichtes bis spätestens Ende 1999 in Aussicht gestellt. Von weiteren vier Kantonen hat das Buwal Kenntnis, dass die entsprechenden Arbeiten im Gange sind; aus verschiedenen Gründen (z. B. Budgetplanung) konnten diese Kantone noch keinen Einreichungstermin nennen. Ein Kanton ist nicht in der Lage, einen Sanierungsbericht zu erstel-

len. Das Buwal ist gegenwärtig daran, mit diesem Kanton die Sachlage zu klären.
Für den Vollzugsrückstand können folgende Gründe genannt werden:
Einerseits befürchten gewisse Kantone, mit der Einreichung der Sanierungsberichte auf bestimmte Sanierungsmassnahmen vorzeitig verpflichtet zu werden; andererseits werden die weitergehenden Sanierungsmassnahmen nach Artikel 80 Absatz 2 GSchG nicht unerhebliche Entschädigungskosten für das Gemeinwesen zur Folge haben. Dies gilt insbesondere für die nicht geringe Anzahl von bestehenden Restwasserstrecken in Landschaften oder Lebensräumen, die in nationalen oder kantonalen Inventaren aufgeführt sind.
3a. Dem Buwal liegen bis heute vier Sanierungsberichte vor, die Angaben über den Bedarf und die Dringlichkeit der Sanierungsmassnahmen enthalten. Da die Sanierungsverfügungen, mit welchen der Sanierungsbedarf konkret festgelegt wird, unseres Wissens noch nicht vorliegen, können keine Angaben über die Strom-Minderproduktion aufgrund der Sanierungsbestimmungen nach Artikel 80ff. GSchG gemacht werden.
3b. Aufgrund der Unterlagen, die für die Sanierung notwendig sind, kann in der Regel nicht beurteilt werden, wie gross die Mindest-Restwassermengen nach Artikel 31 (Abs. 1 und 2) GSchG sein würden. Deshalb kann auch keine Aussage über die theoretische Minderproduktion gemacht werden.
4. Ein Vergleich der Tragweite der vorgeschlagenen Sanierungsmassnahmen kann aufgrund der geringen Anzahl der vorhandenen Sanierungsberichte noch nicht gemacht werden.
5. Das Buwal hat 1997 eine Vollzugshilfe zur Sanierung nach Artikel 80 Absatz 1 GSchG publiziert. Spezifische Fragen zum Vollzug wurden anschliessend zwischen dem Buwal, dem Bundesamt für Wasserwirtschaft und Regierungsvertretern der Gebirgskantone geklärt und die Ergebnisse in Form eines gemeinsamen Schreibens allen mit dem Vollzug betrauten Stellen zugeschickt.
Beim Buwal steht eine zweite Vollzugshilfe über die weitergehende Sanierung nach Artikel 80 Absatz 2 GSchG kurz vor dem Druck. Diese Publikation wurde in Zusammenarbeit mit betroffenen Kantonen erstellt.
Im September 1998 hat der Direktor des Buwal in einem Schreiben die zuständigen kantonalen Direktionen an den Vollzug der Sanierungsbestimmungen erinnert und seine Hilfe bei allfälligen Vollzugsproblemen angeboten.
Der Bundesrat hat in seiner schriftlichen Stellungnahme vom 28. September 1998 zur Motion Delalay bereits festgehalten, dass insbesondere die weitergehende Sanierung nach Artikel 80 Absatz 2 GSchG – namentlich die Sanierung bestehender Restwasserstrecken in Landschaften oder Lebensräumen, die in nationalen oder kantonalen Inventaren aufgeführt sind – nicht unerhebliche Kosten für das Gemeinwesen zur Folge haben und eine Finanzierung aus allgemeinen Steuermitteln bei der heutigen Finanzlage schwierig sein werde. Es sei aber durchaus möglich, dass sich aus den aktuellen parlamentarischen Beratungen (Energieabgabe) Lösungen ergeben würden.
Aufgrund der bisherigen parlamentarischen Beratungen zum Förderabgabebeschluss zeichnet sich zumindest eine partielle Lösung ab, indem im Rahmen der Erhaltung und Erneuerung von Wasserkraftwerken gleichzeitig mit den technischen Massnahmen realisierte Umweltmassnahmen gefördert werden sollen.
Der Bundesrat wartet nun die Resultate der parlamentarischen Beratungen zur Energieabgabe ab, bevor er in dieser Angelegenheit das weitere Vorgehen prüft.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

Schlussabstimmungen
Votations finales

97.446

Parlamentarische Initiative (UREK-NR) Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung

Initiative parlementaire (CEATE-CN) Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 379 hiervor – Voir page 379 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 22. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 22 septembre 1999

A. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften

A. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3601)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler, Zwygart (147)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Binder, Borer, Bortoluzzi, Gusset, Hegetschweiler, Kunz, Maurer, Schlüer, Steinemann (9)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Aregger, Dettling, Fischer-Seengen, Fritschi, Steinegger (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Blocher, Cavalli, Debons, Eggly, Fehr Hans, Friderici, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Imhof, Jeanprêtre, Langenberger, Lauper, Leemann, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Simon, Speck, Suter, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss, Zbinden (38)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.414

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Fraktionsbeiträge. Erhöhung

Initiative parlementaire (Bureau-CN) Contributions aux groupes. Augmentation

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1089 hiervor – Voir page 1089 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 4 octobre 1999

Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz

Arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3602)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler, Zwygart (152)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Blocher, Borer, Dreher, Fehr Hans, Giezendanner, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Schlüer, Steinemann (10)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Aregger, Föhn, Frey Walter (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Banga, Béguelin, Cavalli, Debons, Eggly, Friderici, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler Ernst, Imhof, Jeanprêtre, Kühne, Langenberger, Leemann, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Simon, Speck, Suter, Tschäppät, Tschopp, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss, Zbinden (34)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.418

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Präsidium des Nationalrates. Geschäftsreglement. Anpassung

Initiative parlementaire (Bureau-CN) Présidence du Conseil national. Règlement. Adaptation

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2005 hiervor – Voir page 2005 ci-devant

Geschäftsreglement des Nationalrates

Règlement du Conseil national

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3603)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier,

Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler, Zwygart (167)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Banga, Béguelin, Debons, Eggly, Friderici, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler Ernst, Hollenstein, Imhof, Jeanprêtre, Langenberger, Leemann, Marti Werner, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Pidoux, Pini, Randegger, Simon, Speck, Suter, Tschäppät, Tschopp, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss, Zbinden (32)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

99.419

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung

Initiative parlementaire (CIP-CN) LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2051 hiervor – Voir page 2051 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 6 octobre 1999

A. Bundesgesetz über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse

A. Loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3604)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (162)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Gusset, Keller Rudolf, Maspoli, Steffen, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Banga, Béguelin, Debons, Eggly, Friderici, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler Ernst, Imhof, Jeanprêtre, Keller Christine, Langenberger, Leemann, Meyer Theo, Pidoux, Pini, Randegger, Simon, Speck, Suter, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Ziegler (32)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste

B. Arrêté fédéral sur les Services du Parlement

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3605)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler, Zwygart (171)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Blocher (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Banga, Béguelin, Debons, Eggly, Friderici, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Haering Binder, Hasler Ernst, Imhof, Jeanprêtre, Langenberger, Leemann, Pidoux, Pini, Randegger, Simon, Speck, Suter, Tschopp, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss, Zbinden (26)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028

Bilaterale Verträge Schweiz/EU
Accords bilatéraux Suisse/UE

Baumann Ruedi (G, BE): Die Grünen sind für eine zukunftsfähige Schweiz; zukunftsfähig wird die Schweiz nur durch Öffnung. Die bilateralen Verträge sind ein erster kleiner Schritt dazu. Die Verträge sind nicht das Ende des Integrationsprozesses, sondern erst der Anfang, auch wenn die Vertreter der SVP immer das Gegenteil behaupten. Wir wollen in Europa endlich mitgestalten und nicht nur nachvollziehen, wie wir es mit diesen Verträgen hier wieder machen müssen. Wir Grünen wollen der Europäischen Union beitreten.
Zukunftsfähig ist aber auch nur eine ökologische Schweiz. Diese Verträge machen die Schweiz nicht ökologischer; da machen wir uns keine Illusionen. Auch wenn die Grünen grundsätzlich aus Tier- und Naturschutzgründen keine Kröten schlucken: Die Aufgabe der 28-Tonnen-Limite ist für uns trotzdem eine bittere Pille. Aber die flankierenden Massnahmen im Landverkehr können ein erster Schritt zu einer grenzüberschreitenden europäischen ökologischen Verkehrspolitik sein.
Zukunftsfähig kann nur eine soziale Schweiz sein; wir befürworten ohne Wenn und Aber die flankierenden Massnahmen gegen das Lohndumping.
Zusammenfassend: Die Grünen stimmen den bilateralen Verträgen einschliesslich der flankierenden Massnahmen im Land- und Personenverkehr zu. Ein Referendum ist für uns kein Thema. Eine ökologisch-nationalkonservative Allianz wird es nicht geben.
Der Einführung von Zwangsabgaben in der Landwirtschaft können wir nicht zustimmen; es ist eine undemokratische Zwängerei durch die Hintertür, nachdem das Volk vor vier Jahren genau diese Abgaben mit grossem Mehr abgelehnt hat. Die staatlich erzwungene Finanzierung von bürokratischen Branchenorganisationen hat nichts, aber auch gar nichts mit den bilateralen Verträgen zu tun.

Moser René (F, AG): Die Fraktion der Freiheits-Partei hat es bereits in der Eintretensdebatte gesagt: Es wurden unserer Meinung nach schlechte bilaterale Abkommen mit der EU abgeschlossen. Mit den flankierenden Massnahmen haben wir den Erpressungen von der linken Seite nachgegeben und demzufolge die Situation für die Schweiz eindeutig verschlechtert.
Die Gründe für das schlechte Ergebnis bei den Abkommensverhandlungen liegen bei den Unterhändlern und beim Bundesrat selbst. Aber wir müssen uns ja nicht wundern, wenn wir für die Wahrnehmung der Anliegen des Metzgermeisterverbandes Vegetarier ins Ausland schicken.
Die Fraktion der Freiheits-Partei bedauert, dass der Bundesrat das fakultative Referendum nicht vorgeschlagen hat; offenbar hat er Angst vor einem Volksentscheid. Wir sind des weiteren sehr beunruhigt darüber, dass die Bürgerlichen einmal mehr nicht zusammengehalten und die flankierenden Massnahmen abgelehnt haben. Es ist beinahe unglaublich: Da werden einerseits bilaterale Abkommen ausgehandelt, und gleichzeitig zimmern wir hier unbestreitbar planwirtschaftliche Massnahmen als Begleitung. Es ist ja gar nicht so sicher, dass das überhaupt zum Tragen kommt, denn die EU hat mit uns zwar bilaterale Abkommen abgeschlossen, aber keine flankierenden Massnahmen. Sie kann also jederzeit, wenn es ihr nicht passt, beim Europäischen Gerichtshof Klage erheben. In diesem Fall weiss ich schon, wer gewinnt. Trotzdem schlucken wir die Kröte; wir wollten ja die bilateralen Abkommen. Deshalb stimmen wir ihnen jetzt zu. Wir werden das Referendum nicht ergreifen, aber wir möchten Sie warnen: Was jetzt von meinem Vorredner wieder gesagt wurde, ist einfach ein Skandal. Wenn wir jetzt bilaterale Abkommen abschliessen und flankierende Massnahmen beschliessen wollen, ist es ein Skandal, zu sagen, das sei der erste Schritt für einen Beitritt zur EU. Deshalb werden wir in Zukunft sämtliche weiteren Dossiers, die im Anschluss noch folgen werden, bekämpfen.

Keller Rudolf (F, BL): Wir Schweizer Demokraten werden zusammen mit der Lega dei Ticinesi und kleineren konservativen Gruppen das Referendum gegen die bilateralen Verträge ergreifen. Vor allem wehren wir uns dagegen, dass der Familiennachzug für Ausländer freigegeben wird, was zu einer massiven Einwanderungswelle führen dürfte. Da nützt es dann auch nichts, wenn – wie es die SVP will – nach sieben Jahren noch einmal über diesen Vertrag abgestimmt werden kann, denn zu diesem Zeitpunkt werden wir bereits sehr viele Neueinwanderer im Land haben.
Für uns ist auch die Abschaffung des Vorranges der Einheimischen inakzeptabel; das wird mit der Nivellierung – sprich: Senkung – der Löhne unserer einheimischen Bevölkerung einhergehen. Auch die Lex Friedrich soll liberalisiert werden, obwohl wir eine Referendumsabstimmung dagegen gewonnen haben. Schliesslich kommt da noch eine Lawine von «40-Tönnern» auf uns zu; eine Zumutung für unser Land! Wir sind überzeugt, dass diese Lawine von «40-Tönnern» nicht auf die Schiene gebracht werden kann.
Deshalb werden die Schweizer Demokraten und die Lega heute die Vorlagen ablehnen und mit der Unterschriftensammlung für das Referendum beginnen.

Maspoli Flavio (F, TI): L'ha detto l'amico Keller Rudolf: Noi impugniamo il referendum contro questi accordi bilaterali, perché ci troviamo esattamente allo stesso punto come nel 1992, allorquando si è trattato di votare lo Spazio economico europeo (SEE). A quel momento c'era un consigliere federale che ha definito lo SEE né più né meno che «il campo di allenamento per l'adesione all'Europa». Oggi abbiamo la presidente della Confederazione che dice a chiare lettere che dopo gli accordi bilaterali verranno subito intraprese le trattative per l'adesione. Del resto, il presidente dei Verdi ha detto la stessa cosa, e dobbiamo crederci.
Poiché noi crediamo che l'adesione all'Europa sia la tomba della nostra patria, noi votiamo contro oggi e comunque impugniamo il referendum.
Mi fa piacere che la signora Bühlmann rida. Deve sapere, Signora, che abbiamo fatto la stessa cosa contro i famosi caschi blu svizzeri sotto l'egida dell'ONU. Anche lì eravamo soli, e avete riso qui dentro e poi avete pianto. Spero che piangerete anche questa volta.

Ammann Schoch Regina (U, AG): Nun ist es soweit: Die Schlussabstimmung zu diesem wichtigsten Geschäft des Jahres steht bevor. Sie haben es in der Hand, mit einem eindrücklichen Ja ein Zeichen zu setzen, auf das viele Bürgerinnen und Bürger so lange gewartet haben: das klare Zeichen einer stolzen, selbstbewussten Schweiz, deren Blick nach innen und aussen gerichtet ist.
Die bilateralen Verträge sind ein Wert für sich, mit Nachteilen – wie jeder Vertrag –, aber mit Vorteilen, die überwiegen.

Es geht nicht nur um Vorteile für unsere Wirtschaft, zu der wir ja eigentlich alle gehören, sondern auch um die Normalisierung des Verhältnisses unseres Landes zu unseren Nachbarn. Die Verträge sind Sprungbrett für weitere Abkommen: Dublin, Schengen usw. Die Verträge verschaffen uns Ruhe; wir sind bei unserer Wanderung in einem gemütlichen Gasthof angelangt, in dem man es sich wohl ergehen lassen kann. Wir können also in Ruhe überlegen, ob wir weiterwandern wollen oder nicht. Die LdU/EVP-Fraktion ist überzeugt, dass wir weiterwandern werden, wenn wir uns gestärkt haben.
Zu den flankierenden Massnahmen: Beim Personenverkehr wurde die nötige Notbremse eingebaut. Auch wenn man, wie unsere Fraktion, glaubt, dass kein Unglück eintreten wird, wäre es fahrlässig gewesen, in diesem Zug keine Notbremse einzubauen. Die Fahrt kann so von allen angstfrei angetreten werden. In bezug auf die flankierenden Massnahmen im Landverkehr sind wir der Überzeugung, dass ein tragfähiger Kompromiss erarbeitet wurde; Änderungen können gegebenenfalls immer noch vorgenommen werden.
Mit einem überzeugenden Ja braucht das Parlament ein Referendum nicht zu fürchten.

Cavadini Adriano (R, TI): Le groupe radical-démocratique soutiendra les accords bilatéraux et les mesures d'accompagnement. Même si les débats aux Chambres se sont concentrés sur les mesures d'accompagnement, l'enjeu du vote d'aujourd'hui est représenté par les sept accords sectoriels et les avantages qu'ils apportent à la Suisse. Notre pays a construit sa richesse et son bien-être grâce à une forte économie d'exportation qui a eu la liberté, je le souligne, de pouvoir commercer dans le monde entier.
Depuis 1993, l'Union européenne a réalisé en son sein un marché unique avec des règles qui pénalisent beaucoup de nos activités. La preuve en est qu'entre 1990 et 1997 nos exportations ont progressé de 19 pour cent, celles des pays de l'Union européenne en moyenne de 44 pour cent. Rester en dehors de ce grand marché signifie subir une discrimination croissante qui aura dans le temps des effets négatifs sur nos activités d'exportation, sur nos activités internes et, donc, sur les places de travail et le niveau de vie de notre population. Nous ne pouvons pas nous renfermer sur nous-mêmes. L'avenir de la Suisse et de ses futures générations a besoin de liberté, et non pas d'obstacles.
Pour ces raisons, nous voterons ces accords et les défendrons au cas il y aurait une votation populaire l'année prochaine.

Blocher Christoph (V, ZH): Nach dem EWR-Vertrag war der bilaterale Weg wieder offen, obwohl Bundesrat und Parlamentsmehrheit erklärt hatten, nach Verwerfung des EWR-Vertrages gebe es keine bilateralen Verträge mehr. Der Weg war auch erfolgreich: Wir haben bis heute eine ganze Reihe von Verträgen abgeschlossen. Diese wurden in Kraft gesetzt, weil Bundesrat, Parlament und die Presse in dieser Sache wenig zu tun hatten.
Jetzt haben wir ein andere Verträge, ein Gesamtpaket in der Schlussabstimmung: Wir können erstmals das Gesamtpaket würdigen, nämlich bilaterale Verträge und flankierende Massnahmen. Ich habe die Sache als Gesamtheit gewürdigt – man kann sie nur als Gesamtheit würdigen; trennen lässt sich das Paket nicht. Ich bin zum Schluss gekommen: Gewogen und zu leicht befunden! Diese Verträge mit flankierenden Massnahmen schwächen den Wirtschaftsstandort Schweiz, schwächen die Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Betriebe. Es wird eine Zunahme der Arbeitslosigkeit geben, eine Nivellierung nach unten des Lohnniveaus, des Leistungsniveaus und des Qualitätsniveaus. Es gibt ein finanzielles Abenteuer bei den Sozialwerken. Der Transitverkehr wird auf der Strasse stattfinden, neben zwei Bahnen, die die Schweizerinnen und Schweizer zu bezahlen haben. Es wird eine Diskriminierung schweizerischer Betriebe geben.
Ich weiss: Diese Verträge sind anstelle des Kolonialvertrages EWR und anstelle des EU-Beitrittes ausgehandelt worden, welche die Souveränität und die Neutralität massiv einschränken, wenn nicht gar beseitigen würden. Trotzdem: Ich kann diesem schlechten Resultat nicht zustimmen. Die Verträge sind das Resultat schlechter Verhandlungsführung durch den Bundesrat einerseits – nicht der Unterhändler, das sage ich hier in aller Form –, und das Resultat der Ausarbeitung schlechter flankierender Massnahmen durch das Parlament andererseits. Ich lehne diese Verträge samt den flankierenden Massnahmen ab.
Was das Referendum angeht: Wenn das Referendum zustande kommt und die Volksabstimmung erfolgreich ist, ist leider wieder nichts gewonnen, denn der gleiche Bundesrat, der zu Verhandlungen unfähig ist, würde wieder Verhandlungen führen. Darum stehe ich für ein Referendum nicht zur Verfügung. Ich bin nicht daran, es zu ergreifen, ich stütze es nicht, und ich werde auch beim Abstimmungskampf nicht dabei sein, denn ein erfolgreiches Ergebnis würde heissen: Wie gewonnen, so zerronnen!

Schmid Samuel (V, BE): Die bilateralen Verträge mit der zugehörigen Anpassungsgesetzgebung sind für unsere Fraktion von grosser Bedeutung. Wir glauben, dass es um eines der bedeutenden Vertragswerke für unser Land geht.
Nach dem Entscheid des Volkes zum EWR-Vertrag im Jahre 1992 war zur Regelung des Verhältnisses mit unserem wichtigsten Handelspartner der bilaterale Weg einzuschlagen. Wir sind froh, dass das heute vorliegende Resultat das Ergebnis dieses Volksentscheides berücksichtigt und unter dem verworfenen EWR-Standard liegt. Das heisst nicht, dass wir das Verhandlungsergebnis in allen Teilen als befriedigend betrachten. Obwohl die Verhandlungsdelegation vorzügliche Arbeit geleistet hat, haben zu viele Kräfte, unter anderem auch aus diesem Parlament, ausserhalb der offiziellen Delegation mitgemischt. Dem Bundesrat gelang es in der Folge schlecht, die massgeblichen Grundsätze der freien Verhandlungsführung – beispielsweise die Geheimhaltung der Verhandlungsziele oder den Umstand, dass man sich nicht unter Druck setzen lassen sollte – durchzusetzen. Das Verhandlungsergebnis ist damit ernüchternd und die in unserer Verantwortung liegende Gesetzgebung ist in einzelnen Teilen ungenügend. Die Fraktion wird dem in einzelnen Abstimmungen Ausdruck geben.
Wir sind angesichts dieses Umstandes froh, wenigstens die zwingende Bestimmung im Genehmigungsbeschluss durchgesetzt zu haben, wonach das Volk in sieben Jahren wieder frei über die Fortführung entscheiden kann. Eine sofortige neue Verhandlungsrunde bringt aus verschiedensten Gründen unter den gegebenen Voraussetzungen nichts.
Insgesamt werden wir mit deutlicher Mehrheit dem Genehmigungsbeschluss zustimmen.
Die Beurteilung der flankierenden Massnahmen, die allein in unserer Kompetenz liegen – ich habe es bereits erwähnt –, fällt kritischer aus. Wir nehmen Ängste und Befürchtungen des Volkes im Zusammenhang mit diesem Vertragswerk ernst. Es braucht auch nach unserer Ansicht eine soziale Absicherung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Es braucht auch nach unserer Ansicht eine Absicherung des Gewerbes, wegen der unter anderen Produktionsvoraussetzungen in Konkurrenz tretenden Betriebe aus dem Ausland. Es braucht verschiedenste Massnahmen, um diesen Vertrag im Inland auch abzufedern und sozialverträglich zu machen. Ein Nein zu einzelnen dieser flankierenden Massnahmen heisst damit nicht, dass man gegen eine derartige Abfederung ist, aber es ist ein Auftrag an beide Kammern, die Verträge oder die Gesetzgebung nachzubessern. Insbesondere beim Verkehrsdossier wird dies nötig sein. Ob man es will oder nicht – die Unmöglichkeit der Durchsetzung einzelner Massnahmen wird dieses Dossier pendent bleiben lassen.
Die bilateralen Verträge sind unsere heutige Antwort auf das Verhältnis der Schweiz zu Europa. Die Verträge sollen mit unserer Mithilfe etappenweise in Kraft treten. Das Volk, und nur das Volk, wird über weitere Etappen entscheiden. Bis zu diesem Zeitpunkt sind weitere EU-Beitrittsverhandlungen vom Tisch.
Ein Letztes in bezug auf das Referendum: In Würdigung dieser Umstände hat die Fraktion gestern nach eingehender

Diskussion ohne Gegenstimme der Partei beantragt, kein Referendum zu ergreifen.

Hafner Ursula (S, SH): Die SP-Fraktion ist mit dem Vorbehalt auf die bilateralen Verträge eingetreten, dass wir griffige Begleitmassnahmen verabschieden. In monatelangen Vorbereitungen und dank einem breiten Bündnis ist es hier nun gelungen, ein Optimum zu erreichen. Damit können wir die verschiedenen Interessen der Schweiz berücksichtigen und unter einen Hut bringen. Mit den beschlossenen Massnahmen treten wir der drohenden «40-Tönner»-Lawine und dem Lohnabbau entgegen. Wir konnten das nun so verknüpfen, dass den Ängsten der Bevölkerung Rechnung getragen wird. Deshalb werden wir den bilateralen Verträgen zustimmen können.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Le groupe démocrate-chrétien marque sa très grande satisfaction à l'issue de nos débats consacrés aux accords bilatéraux. Tout au long de ces débats, nous nous sommes engagés avec détermination. Nous avons cherché et trouvé des solutions pour construire des majorités, et nous avons aujourd'hui la fierté du devoir accompli parce que nous avons pris nos responsabilités. Les accords bilatéraux sont un incontestable plus pour l'économie, un plus pour les jeunes.
Je voudrais aujourd'hui, après en avoir entendu ses représentants à cette tribune, dire que l'UDC est placée aussi devant ses responsabilités. Il ne faut pas avoir la mémoire courte: lorsque l'Espace économique européen a été refusé, l'UDC, qui avait combattu ce traité, a dit à la Suisse entière que la solution, c'étaient les accords bilatéraux et que ce serait facile. On l'a vu: ça n'a pas été facile, et pour l'UDC, ça n'a pas été la solution puisque l'UDC se trouve divisée sur cette question, le pied sur le frein, une fois encore. Tout cela montre que cette attitude n'est pas crédible. Ces divisions internes montrent le double jeu de cette formation politique.
Ce jour est une étape importante. C'est une étape qui redonne espoir à toutes celles et ceux qui croient dans une Suisse ouverte et confiante, une Suisse qui est capable de choisir et d'agir, et non pas de subir.
C'est dans ce contexte que le groupe démocrate-chrétien votera l'arrêté d'approbation des accords sectoriels et les mesures d'accompagnement.

Gros Jean-Michel (L, GE): Plus de cinq ans que nous attendons ces accords bilatéraux! Ils sont là, et le groupe libéral s'en réjouit. Nous tenons ici à exprimer notre reconnaissance à nos négociateurs, et en particulier à M. Jakob Kellenberger. Ces accords sont bons, ils sont équilibrés. Ils donnent à la place économique suisse, à sa population, l'espoir d'une plus grande ouverture. Nous pensons en particulier à notre jeunesse, à qui s'offre des perspectives nouvelles. Nous pensons aussi à nos chercheurs, à nos entreprises, en particulier les petites et moyennes, qui peuvent voir l'avenir d'un marché plus élargi avec optimisme.
Le groupe libéral soutient aussi les mesures d'accompagnement, susceptibles d'apaiser des craintes qui, même si elles ne sont pas toutes fondées, existent bel et bien.
On nous annonce un référendum: eh bien, nous irons au combat. C'est avec détermination que le groupe libéral fera campagne pour que ces accords trouvent une large majorité dans le pays.

99.028-1

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge

Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1691 hiervor – Voir page 1691 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 31. August 1999
Décision du Conseil des Etats du 31 août 1999

Bundesbeschluss über die Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und andererseits der Europäischen Gemeinschaft sowie gegebenenfalls ihren Mitgliedstaaten oder der Europäischen Atomgemeinschaft

Arrêté fédéral portant approbation des accords sectoriels entre la Confédération suisse d'une part et, d'autre part, la Communauté européenne ainsi que, le cas échéant, ses Etats membres ou la Communauté européenne de l'énergie atomique

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3606)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (183)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Blocher, Borer, Fehr Hans, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Schlüer, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Vetterli (11)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Giezendanner (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Langenberger, Pini (4)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-2

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel

Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1640 hiervor – Voir page 1640 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände

Loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3607)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (188)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Blocher, Steinemann (2)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Fehr Hans, Keller Rudolf, Schlüer, Steffen (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Freund, Langenberger, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.028-3

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1692 hiervor – Voir page 1692 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 2 septembre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse

Loi fédérale concernant l'Accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3608)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (154)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baader, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Friderici, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinemann, Vetterli, Waber, Weyeneth, Wyss (33)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Fehr Lisbeth, Freund, Frey Walter, Rychen, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Langenberger, Pidoux, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU 4. Freier Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1912 hiervor – Voir page 1912 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr

Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3609)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (160)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Giezendanner, Grobet, Gusset, Hasler Ernst, Jaquet, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Steffen, Steinemann, Vetterli, Waber (29)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Borer, Föhn, Freund, Frey Walter, Stamm Luzi (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Langenberger, Pini (4)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.028-6

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft

Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1631 hiervor – Voir page 1631 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bundesgesetz über die Landwirtschaft

Loi fédérale sur l'agriculture

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3610)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger,

Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (163)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Ammann Schoch, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Blocher, Bühlmann, Dünki, Fasel, Fehr Hans, Genner, Giezendanner, Gonseth, Hollenstein, Kuhn, Maspoli, Meier Hans, Moser, Schaller, Steffen, Steinemann, Teuscher, von Felten, Wiederkehr (22)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Föhn, Gross Andreas, Keller Rudolf, Ostermann, Ruf, Schenk, Schlüer, Semadeni, Spielmann, Zwygart (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Langenberger, Pini (4)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.028-7

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung

Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1848 hiervor – Voir page 1848 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 30. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 30 septembre 1999

Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene

Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3611)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (145)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Aregger, Baader, Baumann Alexander, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinemann, Stucky, Vetterli, Weyeneth (36)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bangerter, Bosshard, Bührer, Dettling, Fehr Lisbeth, Freund, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steiner, Tschuppert, Weigelt (14)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Langenberger, Pini (4)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-8

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen

Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1756 hiervor – Voir page 1756 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen für in die Schweiz entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und flankierende Massnahmen

Loi fédérale sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3612)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann,

Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (154)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baumann Alexander, Binder, Blocher, Dreher, Fehr Hans, Giezendanner, Gusset, Keller Rudolf, Maspoli, Maurer, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Steffen, Steinemann, Vetterli, Waber (17)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bangerter, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Egerszegi, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Kunz, Müller Erich, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vallender, Weigelt (23)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Langenberger, Moser, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2130 hiervor – Voir page 2130 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

C. Bundesbeschluss über die Reform der Justiz
C. Arrêté fédéral relatif à la réforme de la justice

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist über das Vorgehen bei der Justizreform höchst ungehalten. Die taktischen Spielchen bis zur heutigen Schlussabstimmung zeugen von wenig liberalem Geist. Aus zwei Gründen finden wir die Vorgehensweise der Räte fragwürdig:
1. Inhaltliche Feststellungen: Was hier unter «Reform» verkauft wird, ist im Grunde genommen eine Teilrevision der Bundesverfassung. Die Vereinheitlichung des Prozessrechtes, die Rechtsweggarantie und die Beschränkung des Zuganges waren längst fällig und schon lange versprochen. Dies wäre über eine Teilrevision der Bundesverfassung zu lösen gewesen. Nach dem Wegfall der Normenkontrolle ist diese Vorlage nicht einmal mehr ein gerupftes Huhn. Zu diesem Etikettenschwindel sagt die LdU/EVP-Fraktion nicht ja.
2. Formelle Feststellungen: Zum neuen Artikel 191, also der Normenkontrolle, gab es gültige Beschlüsse beider Räte. Nachdem der Nationalrat am 9. Juni 1999 und der Ständerat am 30. August dem erarbeiteten Kompromiss zugestimmt haben, wurde in der Kommission auf Vorschlag der ständerätlichen Kommission ein fragwürdiges Prozedere in Gang gesetzt. Sollten solche Winkelzüge Schule machen und rechtlich unsaubere Machenschaften Oberwasser bekommen, so wäre dies für unseren Rechtsstaat verhängnisvoll. Die LdU/EVP-Fraktion lehnt dies ab.
Fazit: Von vielen Seiten wurde betont, dass wir – nicht zuletzt auch im Hinblick auf die Rechtsweggarantie – eine Verfassungsgerichtsbarkeit brauchen würden. Hier fehlt nun der Schlussstein. Wir verstehen, dass die Normenkontrolle nur in einem eingeschränkten Rahmen gelten sollte. Heute aber stehen wir diesbezüglich mit leeren Händen da. Damit das Schweizer Volk möglichst bald auch über die Frage der Normenkontrolle befinden kann, habe ich heute eine parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes für eine Verfassungsgerichtsbarkeit eingereicht.
Damit die positiven Punkte der Vorlage nicht gefährdet werden, wird die LdU/EVP-Fraktion nicht gegen die Vorlage stimmen, sondern sich der Stimme enthalten.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3613)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (165)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Chiffelle, Gusset, Moser, Mühlemann, Scherrer Jürg, Steinemann, Vallender, Waber (8)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ammann Schoch, Dettling, Dünki, Fischer-Seengen, Guisan, Ostermann, Ruf, Schaller, Wiederkehr, Zwygart (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Béguelin, Blocher, Bonny, Debons, Eggly, Fankhauser, Giezendanner, Grobet, Langenberger, Oehrli, Pini, Ruffy, Sandoz Marcel, Tschuppert, Zapfl (16)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.028

Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative

Initiative énergie et environnement. Initiative solaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2086 hiervor – Voir page 2086 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bührer Gerold (R, SH): Die grosse Mehrheit der FDP-Fraktion hat seit Anbeginn der Beratungen aus grundsätzlichen Überlegungen heraus nein zum Gegenvorschlag zur Solar-Initiative, also zur Förderabgabe, gesagt. Wir bleiben bei dieser Position. Wir können diesem Weg aus grundsätzlichen Erwägungen nicht zustimmen.
Zu mehr Marktwirtschaft, auch in der Ökologie, haben wir stets ja gesagt. Wir haben ja gesagt zu mehr Mitteln für die Grundlagenforschung im Bereich der erneuerbaren Energien. Wir sagen aber nein zu einer reinen Ressourcensteuer, welche von den Prinzipien einer Lenkungsabgabe weit weg ist. Wir sagen nein zu dieser Förderabgabe, weil sie die Steuerquote und die Staatsquote erhöhen und eine neue bürokratische Subventionsmaschinerie in Gang setzen wird.
Allen Beteuerungen und allen guten Absichten – die wir respektieren – zum Trotz halten wir fest, dass mehr Steuern und verstärkte staatliche Investitionslenkung in der Vergangenheit nie Erfolg hatten. Wir halten fest, dass mehr Verteilbürokratie, weniger Konkurrenzfähigkeit unserer Wirtschaft und weniger Chancen für zukunftsträchtige Arbeitsplätze die Hinterlassenschaft einer solchen Politik waren.
Gerade weil wir die ökonomischen und ökologischen Herausforderungen ernst nehmen, können wir dieser Steuer, die unter dem Deckmantel der Ökologie daherkommt, nicht zustimmen. Sie können auch – vorbehältlich der Beschlüsse unserer Partei – davon ausgehen, dass wir diese Vorlage anlässlich der Volksabstimmung bekämpfen und dabei einmal mehr auf die Vernunft der Mehrheit unserer Stimmberechtigten zählen werden.

Speck Christian (V, AG): Die SVP-Fraktion lehnt die Gegenvorschläge zur Energie-Umwelt-Initiative wie auch zur Solar-Initiative und den Förderabgabebeschluss klar ab. Wir vertreten dabei die ursprüngliche Haltung des Bundesrates, der die beiden überrissenen Initiativen ohne Gegenvorschläge zur Ablehnung empfohlen hat.
Unserer Meinung nach muss die ökologische Steuerreform mit der neuen Finanzordnung angegangen werden. Die neuen erneuerbaren Energien werden bereits heute mit namhaften Beträgen aus den Forschungsgeldern im Betrag von 200 Millionen Franken gefördert. Am Markt aber sollen sie sich ohne neue, jahrzehntelang währende Subventionen behaupten. Es ist geradezu paradox, heute neue Subventionen einzuführen. Mit den Vorlagen werden wir eine halbe Milliarde Franken neue Steuern beschliessen, dazu werden mit der Grundnorm ab 2004 gegen 3 Milliarden Franken pro Jahr umverteilt. Mit der CO_2-Abgabe stehen weitere 2,5 Milliarden Franken pro Jahr zur Diskussion. Die SVP-Fraktion lehnt diese gigantischen neuen Steuern und Umverteilungen ab, sie belasten Industrie, Gewerbe und Konsumenten.
Im Gegensatz zu anderen bürgerlichen Parteien, die zwar einen Steuerstopp propagieren, bekämpften wir diese neuen Steuern und Abgaben im Energiebereich von Beginn an. Ich war sehr erfreut, von Herrn Bührer zu hören, dass sich nun auch die FDP-Fraktion entschlossen hat, gegen diese neuen Steuern anzutreten. Ich gratuliere Ihnen und freue mich, mit Ihnen zusammen den Abstimmungskampf zu führen. In einer Zeit der Marktöffnung ist es erstaunlich, dass die Mehrheit in diesem Saal ohne Rücksicht auf Verluste, zwei Jahre nach der Erhöhung der Wasserzinsen, die Energie für alle erneut verteuern will, um einige wenige zu subventionieren.
Die SVP-Fraktion wird den Gegenvorschlägen nicht zustimmen und den Abstimmungskampf gegen die Initiativen und die Gegenvorschläge führen.

Teuscher Franziska (G, BE): Die Idee der ökologischen Steuerreform ist ein Kind der Grünen. Weil wir uns doch alle um unsere Kinder sorgen, verfolgten die Grünen die Debatte um die Energie-Umwelt-Initiative, die Solar-Initiative und die entsprechenden Gegenentwürfe aufmerksam und sehr besorgt.
So, wie sich jetzt der Gegenentwurf zur Energie-Umwelt-Initiative, die sogenannte Grundnorm, präsentiert, hat dieser zwei schwerwiegende Mängel:
1. Die Energieabgabe wird in der Verfassung auf maximal 2 Rappen festgelegt. Damit wird die Wirkung der Lenkungsabgabe gebremst, bevor sie sich überhaupt entfalten kann.
2. Der Ertrag der Energieabgabe wird zur Senkung der Lohnnebenkosten verwendet. Pensionierte, Studierende und Hausfrauen gehen leer aus.
Die vorgeschlagene Energieabgabe ist knapp umweltverträglich, aber kaum sozialverträglich. Die grüne Fraktion stand vor einem Dilemma: Sollten wir die jetzt vorliegende Grundnorm als Zeichen in Richtung ökologische Steuerreform werten, oder wird damit die ökologische Steuerreform im Keim erstickt? Wir entschieden uns für letzteres.
Daher lehnen wir den Bundesbeschluss über die Energie-Umwelt-Initiative ab. Mit der Initiative «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» haben die Grünen den Weg zu einer echten ökologischen Steuerreform vorgespurt. Auch die Rappenspalterei beim Gegenentwurf zur Solar-Initiative bereitete der grünen Fraktion einiges Kopfzerbrechen. Bei einer Förderabgabe von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde gestartet zu sein, um dann bei 0,3 Rappen zu enden, ist umweltpolitisch kaum ein Erfolg.
Ohne Begeisterung stimmt die grüne Fraktion aber diesem parlamentarisch kleinsten gemeinsamen Nenner zu. Mit den 0,3 Rappen ist der Weg für eine Lenkungsabgabe vorgespurt.
So bleibt uns am Ende dieser Legislatur zu hoffen, dass das neue Parlament auf diesem Weg grössere Schritte machen oder sogar zu richtigen Sprüngen ansetzen wird.

Baumberger Peter (C, ZH): Die CVP-Fraktion unterstützt die Gesamtheit der Energievorlagen in der vorliegenden, stark von den CVP-Kommissionsmitgliedern geprägten Form. Wir tun dies, weil wir echte Lenkungsabgaben im Sinne des Grundsatzes «Energie statt Arbeit besteuern» – also im Sinne der Grundnorm – für den umwelt- und energiepolitisch richtigen Weg halten. Wir unterstützen jedoch auch die Übergangsbestimmung und den Förderabgabebeschluss, weil wir einerseits der Meinung sind, dass für die Förderung erneuerbarer Energien und für Energieeffizienz befristete und massvolle Anschub- und Forschungsbeiträge zweckmässig sind. Andererseits ist deren Bedarf auch ausgewiesen, weil wir andererseits für die Wasserkraft etwas tun möchten.
Wir unterstützen diese Vorlagen insbesondere aus vier Gründen:
1. Mit dieser Vorlage kann die Elektrizitätsmarktöffnung für die Wirtschaft und die Konsumenten rasch durchgeführt werden. Die Resultate der Elektrizitätsmarktöffnung werden bei

weitem das überkompensieren, was uns diese befristeten Energieabgaben jetzt kosten. Ich bitte jene, die dagegen sind – auch jene aus der FDP-Fraktion –, sich doch auch diesen Aspekt zu überlegen. Ich wäre sehr erfreut, wenn ich sähe, dass auch gewisse FDP-Mitglieder vielleicht doch noch zustimmen.
2. Zu den Beiträgen zugunsten der Wasserkraft, wenn auch in engen Grenzen: Denken Sie an die NAI-Regelung, die wir getroffen haben! Diese liegt vor allem im Interesse unserer Gebirgskantone und damit auch im Interesse des Zusammenhaltes unseres Landes. Ich glaube, das ist heute etwas Wichtiges.
3. Die 0,3 Rappen pro Kilowattstunde sind beschränkt auf 10 Jahre und nicht auf Jahrzehnte, Herr Speck. Die Energieabgaben sind von der Höhe und der Befristung her so angesetzt, dass sie dazu zwingen, keine Streusubventionen auszurichten, sondern das zu subventionieren, was wirklich im eingangs erwähnten Sinne wichtig ist.
4. Denken Sie daran, dass nicht nur einzelne Branchen unserer Wirtschaft von den Förderbeiträgen profitieren. Es wird auch generell etwas für die Wirtschaft getan, indem auch Mittel für die CO_2-Reduktionsmassnahmen zur Verfügung stehen werden.
Die CVP-Fraktion geht insgesamt davon aus, dass nicht nur wir diesen Vorlagen mit gutem Gewissen zustimmen können, sondern dass das ganze Parlament dies tun kann.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Die SP-Fraktion ist für eine zügige Öffnung des Strommarktes. Es kann aber keine Strommarktliberalisierung geben, wenn dabei die Wasserkraft zugrunde gerichtet wird. Es gibt keine Strommarktliberalisierung ohne Energieabgaben und flankierende Massnahmen! Wir werden die Strommarktliberalisierung bekämpfen, wenn zu den erneuerbaren Energien nicht Sorge getragen wird. Mit den nun vorliegenden Beschlüssen sind die Voraussetzungen dafür geschaffen, dass wir eine innovative und umweltfreundliche Politik weiterverfolgen und konkretisieren können.
Durch den Förderabgabebeschluss werden in diesem Land Zehntausende von neuen Arbeitsplätzen geschaffen. Zudem wird uns dadurch der Zugang zu Technologien geöffnet werden, mit denen wir auch in Zukunft im internationalen Wettbewerb konkurrenzfähig bleiben können. Die Energie-Umwelt-Initiative bzw. der Gegenvorschlag sorgt dafür, dass die Lohnnebenkosten gesenkt werden; bei der Energie wird Kostenwahrheit hergestellt. Damit wird der Faktor Arbeit entlastet. Dies verbessert die Konkurrenzfähigkeit unseres Landes ebenfalls.
Wir wissen, dass diese Beschlüsse zahlreiche Gegner haben. Aber nicht immer kann man mit Geld Abstimmungen gewinnen. Wir verfügen über eine sehr breite Allianz von vernünftigen Leuten bis weit ins bürgerliche Lager hinein. Wir werden für diese Abstimmung und für eine lebenswerte Zukunft der Schweiz kämpfen.

Scherrer Jürg (F, BE): Die Fraktion der Freiheits-Partei wird die neuen Energiesteuern und Lenkungsabgaben selbstverständlich ablehnen. Die neuen Steuern werden insgesamt zu einer höheren Fiskalbelastung der Bürger führen. Die neuen Steuern sind klar definiert, während die angebliche Kompensation doch ganz vage gehalten ist! Was Sie hier beschliessen, wird eine reine Geldumverteilung sein, und zwar von wirtschaftlich konkurrenzfähigen Energieträgern zu solchen, die unter normalen Bedingungen am Markt wenig bis keine Chance haben. Mit der reinen Umverteilung von Geld wird aber keine Wertschöpfung erzielt. Wenn hier aufgrund von Planwirtschaft Arbeitsplätze geschaffen werden, dann wird dies auf der anderen Seite ein Mehrfaches an Arbeitsplätzen kosten.
Diese Entwicklung kann die Freiheits-Partei nicht mitverantworten; darum lehnt unsere Fraktion sämtliche Vorlagen ab.

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative)»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «destinée à encourager les économies d'énergie et à freiner le gaspillage (Initiative énergie et environnement)»

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3614)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Baader, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Borer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadient, Geiser, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (124)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Bangerter, Baumann Ruedi, Beck, Bezzola, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Dettling, Dreher, Egerszegi, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Friderici, Genner, Giezendanner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hollenstein, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Maspoli, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Pidoux, Randegger, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschuppert, Vetterli, von Felten, Waber, Weigelt, Wyss (59)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ammann Schoch, Kuhn, Ruf, Wiederkehr (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, David, Debons, Ducrot, Eggly, Fritschi, Grossenbacher, Herczog, Langenberger, Pini, Steinegger, Zapfl (12)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für einen Solarrappen (Solar-Initiative)»

B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'introduction d'un centime solaire (Initiative solaire)»

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3615)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano,

Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Frey Claude, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (125)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Dreher, Egerszegi, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Loeb, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Randegger, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wyss (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ammann Schoch, Engelberger, Schmied Walter (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Debons, Ducrot, Eggly, Langenberger, Pini, Steinegger, Zapfl (8)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.401

Parlamentarische Initiative (UREK-SR) Förderabgabebeschluss

Initiative parlementaire (CEATE-CE) Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2087 hiervor – Voir page 2087 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien

Arrêté fédéral concernant une taxe sur les énergies non renouvelables destinée à encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Berichterstatter: In Übereinstimmung mit dem Ständerat möchte ich zuhanden der Materialien folgende Erklärung zum Inkrafttreten des Förderabgabebeschlusses abgeben:
Aufgrund der Initiative einer parlamentarischen Kommission hat die UREK-SR den Förderabgabebeschluss ausdrücklich als «Ausführungsgesetz» zu Artikel 24 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung unterbreitet, der seinerseits ein direkter Gegenvorschlag zur Solar-Initiative ist. Im Bericht der Kommission war ursprünglich vorgesehen, den Förderabgabebeschluss zwar gleichzeitig mit der genannten Übergangsbestimmung zu behandeln, die Schlussabstimmung indessen auszusetzen, bis diese von Volk und Ständen gutgeheissen sei.
Nachdem nunmehr sowohl die als Verfassungsgrundlage dienende Übergangsbestimmung als auch der Ausführungserlass – der Förderabgabebeschluss – durch beide Räte bereinigt werden konnten, erscheint es sinnvoll, beide Vorlagen mit der Schlussabstimmung definitiv zu verabschieden, um beim Volk nicht den Eindruck zu erwecken, der Förderabgabebeschluss habe lediglich provisorischen Charakter.
Eine Schlussabstimmung über den Förderabgabebeschluss könnte sonst je nach Ansetzung der Volksabstimmung über die Solar-Initiative samt Gegenvorschlag eventuell erst Ende 2000 stattfinden. Damit würde diese Pendenz allzulange bestehenbleiben. Um bei diesem Vorgehen indessen zu vermeiden, dass der Förderabgabebeschluss allenfalls trotz Ablehnung der Übergangsbestimmung Rechtskraft erlangt, wird vor der Schlussabstimmung im Sinne einer authentischen Interpretation durch den Gesetzgeber festgehalten, dass der Bundesrat den Förderabgabebeschluss erst in Kraft setzen darf, wenn Volk und Stände Artikel 24 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung als Rechtsgrundlage zugestimmt und damit die entsprechende Verfassungsgrundlage dafür geschaffen haben.
Diese Erklärung wird beiden Räten vorgetragen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3616)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David,

de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (123)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Egerszegi, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Loeb, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Pidoux, Randegger, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Wyss (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Rychen, Steinegger (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Beck, Debons, Eggly, Jutzet, Langenberger, Oehrli, Pini (7)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.030

Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz

Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2088 hiervor – Voir page 2088 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bundesgesetz über die Reduktion der CO_2-Emissionen
Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO_2

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3617)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (143)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Aregger, Baader, Baumann Alexander, Beck, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wyss (44)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bangerter, Bosshard, Bührer, Gros Jean-Michel, Guisan, Pidoux, Tschuppert (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Jutzet, Langenberger, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.035

Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses

Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1714 hiervor – Voir page 1714 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 10 juin 1999

Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten

Arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants

Cavalli Franco (S, TI): Die parlamentarische Geschichte dieses Bundesbeschlusses gleicht einer etwas billigen Tragikomödie. Drei Jahre lang soll dieser Beschluss gelten. Während dieser Zeit gibt es weltweit faktisch ein Moratorium für Gewebe- und Organ-Xenotransplantationen. Ob Verbot mit möglichen Ausnahmen oder strenges Bewilligungsverfahren mit strengen Auflagen – praktisch gesehen ist es einerlei. Nichtsdestotrotz hat die Rechte in diesem Haus und vor allem die Pharmalobby wieder einmal zeigen wollen, wer der Herr im Hause ist. Die Art und Weise, wie die endgültige Version dieses Bundesbeschlusses erzwungen wurde, kommt unseres Erachtens einer Beleidigung der Vernunft gleich. Man hat mit dem Forschungsplatz Schweiz argumentiert, was lächerlich ist; man hat gegen einen vermeintlichen Alleingang der Schweiz argumentiert, was noch lächerlicher ist. Da unserer Meinung nach – sowohl im Leben, wie auch in der Politik – die Vernunft das Mass fast aller Dinge sein sollte, und da wir vor allem nicht daran glauben, dass eine valable Forschung ohne kritische Vernunft möglich ist, werden wir gegen diesen Beschluss stimmen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3618)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Dettling, Donati, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (122)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Ziegler (66)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Jossen, Jutzet, Kühne, Langenberger, Loeb, Pini, Rechsteiner Paul, Steinegger, Zbinden (11)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.052

Bauprodukte. Bundesgesetz

Produits de construction. Loi fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1723 hiervor – Voir page 1723 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bundesgesetz über Bauprodukte

Loi fédérale sur les produits de construction

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3619)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass,

Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (183)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Gusset, Moser, Steinemann (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Cavadini Adriano, Debons, Durrer, Eggly, Fischer-Seengen, Herczog, Jeanprêtre, Jossen, Kühne, Langenberger, Pini, Ruffy, Steinegger (13)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.061

Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative

Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1181 hiervor – Voir page 1181 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 6 octobre 1999

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pas d'hydravions sur les lacs suisses»

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3620)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (129)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Hollenstein, Jaquet, Kuhn, Meier Hans, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (36)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Alder, Banga, Baumann Stephanie, Carobbio, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Semadeni, Thanei, von Allmen (24)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Béguelin, Blocher, Debons, Durrer, Eggly, Jossen, Langenberger, Pini, Rechsteiner Paul, Steinegger (10)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesgesetz über die Luftfahrt

B. Loi fédérale sur l'aviation

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3621)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (171)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baader, Beck, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Fehr Hans, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Kunz, Moser, Schlüer, Steinemann, Vetterli (17)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Chiffelle, Föhn (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Langenberger, Maitre, Oehrli, Pini, Ratti, Simon, Speck (9)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2144 hiervor – Voir page 2144 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

I. Bundesbeschluss über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung

I. Arrêté fédéral relatif à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3622)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (180)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Blocher, Bortoluzzi, Fehr Hans, Schlüer, Steffen, Steinemann (6)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Binder, Frey Walter (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Ducrot, Eggly, Ehrler, Friderici, Langenberger, Maitre, Pini, Ratti, Simon, Tschopp (11)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

L. Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich

L. Loi fédérale sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3623)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (191)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Ostermann (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bühlmann, von Felten (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Langenberger, Pini, Simon (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

M. Bundesgesetz über die Forschung
M. Loi fédérale sur la recherche

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3624)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pi-doux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (192)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Blocher, Debons, Eggly, Fischer-Hägglingen, Langenberger, Pini, Roth (7)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

N. Bundesgesetz über die Fachhochschulen
N. Loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3625)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (194)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eberhard, Eggly, Lachat, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.005

Eurocontrol. Internationales Übereinkommen
Eurocontrol. Convention internationale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1178 hiervor – Voir page 1178 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 30. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 30 septembre 1999

Bundesbeschluss betreffend das Protokoll zur Neufassung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «Eurocontrol»

Arrêté fédéral concernant le Protocole relatif à la version coordonnée du texte de la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol»

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3626)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (194)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Debons, Eggly, Lachat, Pini, Ruffy (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.016

Beteiligung der Schweiz an Interreg III
Participation suisse à Interreg III

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1686 hiervor – Voir page 1686 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

A. Bundesbeschluss über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006

A. Arrêté fédéral relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3627)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (186)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Blocher, Borer, Bortoluzzi, Fehr Hans, Schlüer, Steinemann (6)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Föhn, Hasler Ernst (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Christen, Debons, Eggly, Pini (4)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.007

Wohnbau- und Eigentumsförderung

Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1679 hiervor – Voir page 1679 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

A. Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz

A. Loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3628)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (186)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Blocher, Bonny, Steinemann (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Cavalli, Christen, Debons, Dreher, Eggly, Frey Walter, Kunz, Maurer, Moser, Pini (10)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.400

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Risikokapital

Initiative parlementaire (CER-CN) Capital-risque

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2035 hiervor – Voir page 2035 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 6 octobre 1999

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften

Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3629)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (195)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Christen, Debons, Eggly, Pini (4)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.042

Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal

Transports internationaux par route. Equipages des véhicules

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1864 hiervor – Voir page 1864 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 30. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 30 septembre 1999

A. Bundesbeschluss betreffend das Europäische Übereinkommen vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals

A. Arrêté fédéral concernant l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3630)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (194)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Cavalli, Christen, Debons, Eggly, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Ermächtigung des Bundesrates zur Annahme von Änderungen des Europäischen Übereinkommens vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals und von Änderungen von dessen Anhang

B. Arrêté fédéral autorisant le Conseil fédéral à accepter des amendements à l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route ainsi qu'à son annexe

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3631)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (194)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Cavalli, Christen, Debons, Eggly, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.047

Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären

Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2024 hiervor – Voir page 2024 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer
Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3632)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (193)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Cavalli, de Dardel, Debons, Eggly, Maurer, Pini (6)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.057

Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung

Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1958 hiervor – Voir page 1958 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 28. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1999

D. Bundesgesetz über die Abschaffung der Bundesassisen
D. Loi fédérale sur l'abolition des Assises fédérales

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3642)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (189)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Dreher, Lachat, Maspoli, Steinemann (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ziegler (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Bührer, Debons, Eggly, Giezendanner, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

E. Bundesgesetz über prozessuale Anpassungen an die neue Bundesverfassung

E. Loi fédérale sur les adaptations de lois de procédure à la nouvelle Constitution fédérale

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3634)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (186)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Gusset, Keller Rudolf, Maspoli, Moser, Scherrer Jürg, Steffen, Steinemann (7)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Kunz (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Bührer, Debons, Eggly, Giezendanner, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

G. Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz

G. Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3635)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (192)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Bührer, Debons, Eggly, Föhn, Giezendanner, Pini (6)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

H. Bundesgesetz über die Stempelabgaben

H. Loi fédérale sur les droits de timbre

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3636)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli,

Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (194)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Bührer, Debons, Eggly, Gonseth, Pini (5)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

I. Bundesgesetz über die politischen Rechte
I. Loi fédérale sur les droits politiques

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3637)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (192)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Beck (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Bührer, Debons, Eggly, Florio, Gonseth, Pini (6)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

K. Bundesgesetz über die politischen und polizeilichen Garantien zugunsten der Eidgenossenschaft
K. Loi fédérale sur les garanties politiques et de police en faveur de la Confédération

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3638)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (191)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Bührer, Debons, Eggly, Gonseth, Oehrli, Pini, Ruffy (8)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

L. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz
L. Loi fédérale sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3640)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline,

Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (192)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Bührer, Debons, Eggly, Grobet, Pidoux, Pini (7)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.065

Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative

Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 646 hiervor – Voir page 646 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 5. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 5 octobre 1999

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für Beschleunigung der direkten Demokratie (Behandlungsfristen für Volksinitiativen in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes)»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour une démocratie directe plus rapide (délai de traitement des initiatives populaires présentées sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces)»

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3641)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (161)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Ammann Schoch, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Dünki, Fehr Hans, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Ruf, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Steffen, Steinemann, Weyeneth, Wiederkehr, Zwygart (29)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Föhn, Seiler Hanspeter, Vetterli (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Bührer, Debons, Eggly, Meyer Theo, Pidoux, Pini (6)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Damit sind wir am Ende der Legislaturperiode angelangt. Neben zahlreichen Parlamentarierinnen und Parlamentariern, die heute von uns Abschied nehmen, dürfen wir auch eine Persönlichkeit verabschieden, die das Geschehen hinter den Kulissen mitgeprägt hat. Seit zwanzig Jahren ist die überkonfessionelle Besinnung vom Mittwochmorgen nicht mehr aus unserem Ratsbetrieb wegzudenken. In dieser Zeit ist es Pfarrer Jörg Gutzwiller immer wieder gelungen, mit unterschiedlichsten Themen und Referenten im hektischen Parlamentsalltag eine Oase der Ruhe zu schaffen.
Im Vorwort zum Buch «Verpflichtung und Vision», das zum 70. Geburtstag von Jörg Gutzwiller erschienen ist, schrieb Nationalrat Hans Ruckstuhl: «Für einen Moment finden sich Parlamentarierinnen und Parlamentarier, die sonst verschiedenste Ideen vertreten, nicht zur Auseinandersetzung, sondern zur gemeinsamen Orientierung an der Bibel. Gibt es einen tieferen Sinn des Daseins, der auch Motivation für politisches Engagement sein kann? Ist man jederzeit bereit, sein Tun und Lassen nicht nur vor den Menschen, sondern auch vor Gott zu verantworten? Die Besinnungen mit Pfarrer Gutzwiller helfen, persönliche Antworten auf solche Fragen zu finden.»
Ich danke Herrn Pfarrer Gutzwiller für diese ganz besondere Bereicherung. *(Beifall)*

Es ist mir eine grosse Genugtuung, dass es uns gelungen ist, die bilateralen Verträge und die flankierenden Massnahmen dank einem Sondereinsatz aller Beteiligten in dieser Legislatur zu verabschieden und damit den Weg für eine entscheidende Weichenstellung für die Zukunft unseres Landes zu öffnen.
Diese Sitzung bedeutet für mich das Ende der Präsidialzeit hier vorne auf diesem Stuhl. Die Arbeiten im Hintergrund dauern zwar noch bis zum Beginn der nächsten Session an. Es ist mir ein Anliegen, Ihnen allen für das Vertrauen, für das Verständnis und die gute Zusammenarbeit zu danken, auch wenn ich Ihre Geduld hie und da strapazieren musste oder mit dem Läuten der Glocke Ihren Kolleginnen oder Kollegen besseres Gehör verschaffen wollte.
Nicht nur in diesem letzten Jahr der Legislatur, sondern während der ganzen vier Jahre hat unser Parlament bewiesen, dass wir effizient, kreativ und fähig sind, uns den gesteigerten zeitlichen und fachlichen Anforderungen zu stellen, auch mit sehr beschränkten Mitteln. Dies erfordert einen ständig steigenden Einsatz aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Parlamentsdienste, sei es in den Kommissionssekretariaten, bei der EDV oder der Vorbereitung der Sessionen. Dafür möchte ich allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern ganz herzlich danken. Danken möchte ich insbesondere den Weibeln, den Damen und Herren in den Vorzimmern und an den Eingängen, den Dolmetscherinnen und Dolmetschern, den Sicherheitsverantwortlichen und allen guten Geistern im Hintergrund, die uns den Alltag hier im Parlament erleichtern. *(Beifall)*
Für einige unserer Kolleginnen und Kollegen ist dies der letzte Sitzungstag im Parlament: ein Tag des Abschieds, der Besinnung, des Bedauerns, aber – so hoffe ich zumindest – auch der Freude auf einen Lebensabschnitt ohne Politik. Sie werden an einem besonderen Anlass noch verabschiedet werden; ich möchte Ihnen aber bereits heute alles Gute wünschen.
In meiner Antrittsrede stellte ich die Frage, ob es uns gelingen werde, unser politisches System der beschleunigten Geschwindigkeit anzupassen. Wir haben einige Schritte gemacht, pragmatisch und mit Mass, wie es der Schweiz gut ansteht. Wir müssen in der Staatsleitungsreform, in der Organisation des Parlamentes weitere Schritte machen; davon bin ich überzeugt. Denn nur so wird unser Parlament auch in Zukunft handlungsfähig sein und nicht nur nachvollziehen, was andere bestimmt haben.
Mit dem Dank für die gute Zusammenarbeit und für Ihren Einsatz im Interesse unseres Landes sowie den besten Wünschen für die kommenden Wahlen möchte ich Sitzung, Session und Legislatur schliessen. Ich gebe den Ton frei für Pepe Lienhard und seine Swiss Army Big Band, die Sie zuerst hier im Saal und anschliessend in der Eingangshalle beim Apéro musikalisch begleiten. *(Beifall)*

Georg Friedrich Händel (1685–1759)
«La Réjouissance»
aus der «Feuerwerksmusik»

Georges Frédéric Haendel (1685–1759)
«La Réjouissance»
extrait de la «Musique pour les feux d'artifice royaux»

Swiss Army Big Band, dir. Pepe Lienhard

Schluss der Sitzung und der Session um 09.40 Uhr
Fin de la séance et de la session à 09 h 40

Einfache Anfragen
Questions ordinaires

98.1132

Einfache Anfrage Rennwald
TGV Rhein-Rhone. Beteiligung der Schweiz an der Finanzierung von Vorstudien

Question ordinaire Rennwald
TGV Rhin-Rhône. Participation de la Suisse au financement des études préparatoires

Texte de la question ordinaire du 21 septembre 1998
On sait depuis cet été que l'Union européenne financera à hauteur de 6 millions d'écus (10 millions de francs suisses) les études préparatoires de la première étape du TGV Rhin-Rhône entre Mulhouse et Dijon. Cette somme représente la moitié du budget alloué à ces études.
Je pose dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. En raison de l'intérêt énorme que le TGV Rhin-Rhône représente pour notre pays (accès au réseau européen des trains européens à grande vitesse, amélioration des relations ferroviaires entre de nombreux cantons – dont Bâle et Zurich – et la France, etc.), le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que la Suisse devrait, elle aussi, participer au financement des études préparatoires?
2. Ne pense-t-il pas qu'un tel engagement serait d'autant plus légitime que, voici quelques décennies, notre pays a déjà participé à des investissements de ce type (modernisation de la ligne Strasbourg–Bâle, électrification de la ligne Vallorbe–Dijon)?
3. Le cas échéant, la Confédération a-t-elle été sollicitée, officiellement ou par d'autres canaux?

Réponse du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
Le projet français de TGV Rhin-Rhône représente un projet d'importance européenne et figure parmi les maillons clés du réseau transeuropéen de l'Union européenne. C'est ainsi que la planification et la réalisation de celui-ci pourrait profiter d'un cofinancement du budget de l'Union européenne à hauteur de 10 pour cent au maximum du montant investi.
Ce projet situé dans son intégralité sur territoire français représente également un grand intérêt pour la Suisse, car il comporte trois branches en forme de Y qui se rejoignent dans une région comprise entre Dijon et Dole, à savoir:
– la branche est (Mulhouse–région de Dole/Dijon) qui pourrait améliorer sensiblement les liaisons entre Zurich/Bâle et Paris;
– la branche ouest (région de Dole/Dijon–Aisy où se fait le raccordement avec le TGV Sud–Est en direction de Paris) qui permettrait une amélioration des liaisons par l'Arc jurassien entre Neuchâtel/Lausanne et Paris;
– la branche sud (région de Dijon/Dole–Lyon) qui permettrait, d'un côté, une amélioration des liaisons ferroviaires entre la Suisse et la Méditerranée par un raccordement à la hauteur de Bourg-en-Bresse, et, de l'autre côté, le délestage de l'axe surchargé (Lyon-)Mâcon–Paris par un itinéraire alternatif passant par Dijon en direction de Paris.
Voici nos réponses aux questions posées:
1. Etant entièrement situé sur le territoire français, le projet de TGV Rhin-Rhône est soumis à la procédure française pour les grands projets d'infrastructures.
Dans le cadre de la mise en oeuvre de cette procédure, il a été annoncé, en juillet 1998, que l'Union européenne participerait au financement des études préparatoires à l'enquête d'utilité publique de la première phase du TGV Rhin-Rhône entre Mulhouse et Dijon.
Pour sa part, le Conseil fédéral ne souhaiterait pas prendre l'initiative de s'introduire dans la politique intérieure d'un de ses voisins en cofinançant des études dont vont dépendre des décisions fondamentales pour la politique des transports de la France et qui ne relèvent que de sa seule souveraineté.
2. La Confédération ne peut intervenir à l'étranger que dans le cadre d'accords interétatiques.
Le texte de la Convention franco-suisse relative au raccordement de la Suisse au réseau ferré français, notamment aux liaisons à grande vitesse, qui vient d'être paraphé, nous offre la possibilité de cofinancement en la matière. Ce texte prévoit que les parties contractantes apporteront des contributions financières aux travaux réalisés. La répartition de cette contribution devrait être déterminée en tenant compte des intérêts respectifs des deux parties.
Pour la mise en oeuvre concrète, le Comité de pilotage franco-suisse mis en place par la convention élabore les plans de réalisation et de financement pour chaque projet. Ceux-ci doivent être soumis pour approbation aux ministres respectifs des transports.
3. En ce qui concerne une participation au financement du TGV Rhin-Rhône, jusqu'à présent la Confédération n'a pas été sollicitée officiellement par le Gouvernement français.
Au cas où une telle demande serait adressée à la Confédération, elle pourra être examinée dans le cadre du Comité de pilotage franco-suisse.

98.1196

Einfache Anfrage Vetterli
Motorwagen.
Reduktion der Nutzleistung

Question ordinaire Vetterli
Véhicules à moteur.
Réduction de la puissance utile

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Dezember 1998
Die Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS) wurde am 2. September 1998 geändert. Dabei wurden die Anforderungen betreffend die Nutzleistung für Motorwagen von 10 PS pro Tonne auf 6,8 PS (5 Kilowatt) reduziert. Bei einem «40-Tönner» wird damit die Motorisierung von 400 PS auf 272 PS und für einen «28-Tönner» von 280 PS auf 180 PS gesenkt.
Die Folgen dieser Untermotorisierung könnten – verstärkt durch die zugestandenen Kontingente von «40-Tönnern» – auf der A 2 katastrophal sein. Durch diese Reduktion der Nutzleistung werden Brummer die 5-Prozent-Steigung Amsteg–Göschenen «hinaufkriechen». LKW-Überholmanöver werden Staus verursachen, Auffahrunfälle werden sich häufen, die untermotorisierten LKW werden mit höheren Tourenzahlen vermehrt Schadstoffe ausstossen.
1. Ist diese Reduktion der Nutzleistung im Hinblick auf den zunehmenden 40-Tonnen-Strassengüterverkehr sinnvoll?
2. Könnten Fahrzeuge mit geringer Motorleistung – analog zu den Schadstoffkategorien – mit höherer LSVA/Transitgebühr belastet werden?
3. Mit welchen anderen Gegenmassnahmen gedenkt der Bundesrat Verkehrszusammenbrüche auf dieser national und international bedeutenden Alpentransitachse zu verhindern?
4. Wäre der Bundesrat bereit, den Bergkantonen mit Nationalstrassen-Transitachsen – vor allem dem Kanton Uri – mit folgenden Massnahmenpaketen Unterstützung und Hilfe zu gewähren:

a. Schaffung von Pannenstreifen, Kriechspuren;
b. Abstellplätze und Warteräume für LKW;
c. vermehrte Kontrollen betreffend die Überlastung, den Transport gefährlicher Güter und die Überzeiten der Chauffeure;
d. Nachrekrutierung und finanzielle Hilfe für die Urner Strassenpolizei?

Antwort des Bundesrates vom 27. September 1999
Die Anforderungen an die Mindestmotorleistung für Motorfahrzeuge wurden in den EU-Ländern im Jahre 1997 einheitlich auf 5 Kilowatt je Tonne Gesamtgewicht festgelegt; diese Anforderung wurde mit der VTS-Änderung vom 2. September 1998 in das schweizerische Recht übernommen. Vorher kannten die einzelnen EU-Staaten keine oder geringere Anforderungen (z. B. Deutschland: 4,4 Kilowatt je Tonne Gesamtgewicht). Es handelt sich hier um Mindestanforderungen. Bei den schweren Lastwagen für den Transport über grössere Distanzen wurden diese Mindestanforderungen bereits früher weit übertroffen. So hat eine Studie, die von der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister (Cemt) initiiert wurde, gezeigt, dass die durchschnittliche Nutzleistung bei diesen Fahrzeugen von 150 Kilowatt (204 PS) im Jahre 1970 auf 200 Kilowatt (272 PS) im Jahre 1980 und dann auf 260 bis 330 Kilowatt (353 bis 449 PS) im Jahre 1991 gestiegen ist. Die Cemt-Minister haben denn auch am 21. November 1991 aus Gründen der Verkehrssicherheit, des Umweltschutzes und des Energieverbrauches in einer Resolution u. a. die EU aufgefordert, nicht nur eine Mindestmotorleistung, sondern auch die maximal erlaubte Nutzleistung festzulegen. Dies ist jedoch bis heute nicht erfolgt.
Vergleicht man die Belastungen verschiedener Nationalstrassenabschnitte, so stellt man fest, dass der Schwerverkehr nur in seltenen Fällen für Überlastungen, Behinderungen oder Staus verantwortlich gemacht werden kann. In der Regel ist es der Pendler- oder Personenfernverkehr, der zu lokalen Überlastungen auf dem schweizerischen National- und Hauptstrassennetz führt. Auch auf der Gotthardroute kann festgestellt werden, dass die höchsten Verkehrsfrequenzen an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen gemessen werden, also an Tagen mit wenig Schwerverkehr.
Auf der Gotthardroute wie auch auf dem übrigen Nationalstrassennetz ist beim Gesamtverkehr nach wie vor eine jährliche Zunahme von durchschnittlich 2 bis 3 Prozent zu verzeichnen. Der schwere Strassengüterverkehr am Gotthard hat sich seit 1990 beinahe verdoppelt. Der Gotthard-Strassentunnel weist mit einem durchschnittlichen Verkehrsaufkommen von 17 900 Motorfahrzeugen pro Tag (1997) und einem durchschnittlichen Werktagsverkehr von 3650 schweren Güterverkehrsfahrzeugen im Vergleich zu anderen zweispurigen Nationalstrassen eine nicht überaus hohe mittlere Belastung auf.
Verkehrstechnische und verkehrsplanerische Argumente sprechen gegen die vorgebrachten Bedenken hinsichtlich der Zulassung von 40-Tonnen-Güterfahrzeugen; dies nicht zuletzt, weil die alpenquerenden schweren Güterfahrzeuge zu den am besten ausgerüsteten und leistungsfähigsten Fahrzeugen gehören.
1. Das Begehren des Fragestellers nach höherer Nutzleistung für die in der Schweiz verkehrenden Lastwagen lässt sich nur durch eine international harmonisierte Regelung erreichen. Der Geltungsbereich der VTS ist – auch gemäss dem von der Schweiz ratifizierten Übereinkommen vom 8. November 1968 über den Strassenverkehr (Wiener Abkommen) – auf in der Schweiz zugelassene Strassenfahrzeuge beschränkt. Die ausländischen Fahrzeuge haben den Vorschriften des jeweiligen Zulassungsstaates zu entsprechen. Ein Beibehalten der bisherigen (höheren) Anforderungen bezüglich der Mindestmotornutzleistung hätte deshalb die Anliegen des Fragestellers nicht erfüllt und zudem die Diskriminierung der Fahrzeuge mit schweizerischer Zulassung aufrechterhalten. Ferner wäre eine vom EU-Recht abweichende höhere Nutzleistung ein technisches Handelshemmnis.
2. Eine Möglichkeit, Fahrzeuge mit geringerer Motorenleistung mit höherer LSVA/Transitgebühr zu belasten, besteht von Gesetzes wegen nicht. Nach Artikel 6 Absätze 1 und 3 des Schwerverkehrsabgabegesetzes wird die Abgabe nach dem höchstzulässigen Gesamtgewicht des Fahrzeuges und nach den gefahrenen Kilometern bemessen; zusätzlich kann die Abgabe emissions- oder verbrauchsabhängig erhoben werden. Auch das Landverkehrsabkommen zwischen der Schweiz und der EU schliesst eine solche Möglichkeit aus.
3. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass auf einem infrastrukturmässig im wesentlichen unveränderten nationalen Strassennetz zukünftig allgemein mehr Verkehr bewältigt werden muss. Die Anzahl Jahresstunden mit Verkehrsstaus und Behinderungen sowie der Ausweichverkehr werden zunehmen. Es wird unabdingbar sein, diesen volkswirtschaftlich und ökologisch unerwünschten Tendenzen mit gezielten Massnahmen entgegenzutreten und zugleich anzustreben, die Sicherheit im Strassenverkehr zu erhöhen. Auch die verstärkte Verlagerung des Schwerverkehrs auf die Schiene wirkt der Überlastung des Strassennetzes entgegen. Der Bundesrat hat mit der Botschaft zum bilateralen Landverkehrsabkommen ein Paket von flankierenden Massnahmen zur Verstärkung dieses Verlagerungseffektes vorgelegt. Strassenseitig will der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen für eine bessere Einhaltung der rechtlichen Vorschriften im Strassenverkehrsbereich sorgen (Intensivierung der Schwerverkehrskontrollen, Überprüfung der Einhaltung der bestehenden Arbeitsvorschriften), um dadurch einen fairen Wettbewerb unter den Verkehrsträgern sicherzustellen. Zudem soll durch die Festlegung von Mindestgeschwindigkeiten auf Gebirgsstrecken (Steigungen) ein angemessener Fahrzeugfluss gewährleistet werden.
Vor diesem Hintergrund gewinnt die Entwicklung der Verkehrstelematik (Verkehrsbeeinflussungs- und Verkehrsinformationssysteme) zunehmend an Bedeutung. Nach Meinung des Bundesrates können moderne Verkehrstelematikanwendungen wesentlich dazu beitragen, den Verkehr insgesamt besser zu organisieren, Transportabläufe rationeller zu gestalten und vor allem umweltschonende Verkehrsträger wie die Schiene stärker in ein integriertes Gesamtverkehrssystem einzubeziehen.
4a./4b. Im Zusammenhang mit Zollblockaden und Ereignissen am Gotthard wurde von den Verkehrspolizeien ein grossräumiges Konzept zur Staubewältigung des Schwerverkehrs erarbeitet und auch umgesetzt. Dieses Konzept wird gegenwärtig überarbeitet und ergänzt. Insbesondere soll demnächst die grossräumige Verkehrsumleitung bei Sperrungen am Gotthard mit spezieller Signalisation für den Schwerverkehr entlang der A 2, der A 4 und der A 14 in Kraft gesetzt werden. Gleichzeitig werden auch Möglichkeiten der Dosierung an den Grenzübergängen geprüft.
Der Kanton Uri verfolgt zudem weitere Projekte, wie den Stauraumausbau entlang der A 2 zwischen Erstfeld und Amsteg, die Benützung der Bergröhre im Seelisbergtunnel und das Schaffen von Abstellräumen ausserhalb der A 2, längs der Zufahrten im Mittelland.
4c. Der Bundesrat teilt die Auffassung des Fragestellers, dass die Vorschriften betreffend die Gewichtslimiten, den Transport gefährlicher Güter und die Arbeits-, Lenk- und Ruhezeiten mittels effektiver Kontrollen auch in Zukunft durchgesetzt werden müssen; er erwartet von den Kantonen, dass sie sich dieser gesetzlichen Vollzugsaufgabe annehmen.
Im Zusammenhang mit der Überlastung läuft zurzeit ein Projekt unter der Leitung des Bundesamtes für Strassen in Zusammenarbeit mit anderen Bundesämtern, den Hochschulen und verschiedenen Kantonen. Ziel dieses Projektes ist u. a. auch die Intensivierung der Kontrollen der Einhaltung der Vorschriften betreffend die Achslast- und Fahrzeuggewichte auf dem Nationalstrassennetz mittels automatischen Wägeanlagen («weigh-in-motion»). Der Kanton Uri verfügt bereits über solche Anlagen. Diese sollen in das künftige Gesamtnetz integriert und so noch vermehrt zur Kontrolle des Schwerverkehrs ausgenutzt werden. Hinsichtlich der Überwachung und Kontrolle des Transportes gefährlicher Güter auf den Transitachsen laufen ebenfalls Projekte. Insbesondere sollen die bestehenden Überwachungs- und Einsatzdienste am Gotthard verbessert werden.

4d. Im Zusammenhang mit der Aufhebung der Bundesbeiträge für die kantonalen Autobahnpolizeikorps wurde im Sinne eines Härtefalles den Kantonen Uri, Ob- und Nidwalden ein Beitrag von jährlich 5 Millionen Franken zugesprochen. Dieser Beitrag ist bis 1999 befristet. Die drei Kantone haben ein Gesuch um Verlängerung gestellt; diesem wurde für ein weiteres Jahr – mit einem reduzierten Betrag von 4 Millionen Franken – entsprochen.
Hinsichtlich vermehrter Kontrollen ist das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation derzeit daran, gemeinsam mit der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren ein entsprechendes Kontrollkonzept zu erarbeiten. Dieses sieht vor, bis zum Jahr 2001 die bestehenden regionalen Schwerverkehrskontrollen der kantonalen Polizei zu verdoppeln. In einer zweiten Phase soll ab dem Jahr 2001 der Strassengüterverkehr permanent kontrolliert werden.
Im Zusammenhang mit der vorgesehenen Intensivierung der Schwerverkehrskontrollen beantragt der Bundesrat, dass jenen Kantonen, denen durch die zusätzlichen Kontrollen spezielle Kosten entstehen, gezielt und gestützt auf ein Kontrollkonzept ein finanzieller Beitrag aus den Erträgen der in der Übergangsphase zum Landverkehrsabkommen gewährten Kontingente sowie über einen Vorabzug von den Gesamteinnahmen der LSVA gewährt werden kann.

99.1006

Einfache Anfrage Widrig
Erbenholding. Steuerliche Behandlung bei der Übertragung von Beteiligungsrechten

Question ordinaire Widrig
Holdings et successions. Imposition lors du transfert des droits de participation

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. März 1999
Gemäss einem Rundschreiben der Eidgenössischen Steuerverwaltung vom 14. Juli 1997 werden die kantonalen Verwaltungen ersucht, für die direkte Bundessteuer die Veräusserung von Beteiligungsrechten an die von einem Erben beherrschte Kapitalgesellschaft als Vermögensumschichtung im Rahmen einer Erbteilungsregelung zu würdigen und folglich das beim Veräusserer anfallende Einkommen gemäss Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe c des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) in dem Umfang als steuerbar zu behandeln, als der Veräusserungserlös den Nennwert der verkauften Beteiligungsrechte übersteigt (analog der sogenannten Transponierungstheorie).
Worin sieht der Bundesrat die ausreichende gesetzliche Grundlage für die Ausweitung der Transponierungstheorie auf die Erbenholding?

Antwort des Bundesrates vom 20. September 1999
1. Gestützt auf das vom Gesetzgeber in Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe c DBG ausdrücklich bekräftigte Nennwertprinzip wird auch die vom Bundesgericht unter Anwendung der wirtschaftlichen Betrachtungsweise in langjähriger Rechtsprechung sanktionierte Praxis zur indirekten Teilliquidation sowie zur sogenannten Transponierung im DBG weitergeführt. Das Einbringen von Beteiligungsrechten in die von einem Erben beherrschte Gesellschaft (Erbenholding) ist als Vermögensumschichtung ein Anwendungsfall der Transponierung.
2. Der Veräusserer erzielt durch eine solche Vermögensumschichtung in dem Umfang steuerbares Einkommen gemäss Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe c DBG, als der Veräusserungserlös den Nennwert der verkauften Beteiligungsrechte übersteigt. Durch die Besteuerung dieses Einkommens werden solche Fälle steuerlich gleich behandelt wie die anderen Transponierungsfälle. Die Qualifikation solcher Einkünfte als geldwerte Vorteile bedeutet keine Praxisänderung. Vielmehr ging es darum, Fälle, in denen Steuerpflichtige ihre unternehmerische Nachfolge durch Einbringen von Beteiligungen in eine Erbenholding regeln, im Sinne der seit längerem bestehenden Praxis bei Transponierungen zu behandeln.
3. Mit dem Erlass eines Rundschreibens an die kantonalen Verwaltungen für die direkte Bundessteuer hat die Eidgenössische Steuerverwaltung jene Form gewählt, die als verwaltungsinterne Weisung gängig ist. Inzwischen hat die Steuerrekursabteilung des Verwaltungsgerichtes des Kantons Nidwalden die Anwendung dieser Praxis zur Transponierung bei Erbteilung mit Urteil vom 22. März 1999 ausdrücklich bestätigt.

99.1024

Einfache Anfrage Wiederkehr
SBB-Bauten im Raum Zürich/Knonauer Amt/Zug/Luzern

Question ordinaire Wiederkehr
Constructions des CFF dans la région Zurich/district de Knonau/Zoug/Lucerne

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. März 1999
Im Raum Zürich/linkes Zürichseeufer/Knonauer Amt/Zug/Luzern sollen in den nächsten Jahren gewaltige Verkehrsbauten erstellt werden: Von den SBB-Projekten ist der sogenannte Paralleltunnel Zürich–Thalwil mit Kosten von 820 Millionen Franken im Bau. Der Tunnel hat eine Länge von 10,7 Kilometern und ist Teil der «Bahn 2000». Unterirdisch an diesen Tunnel soll bei Nidelbad (Thalwil) der Litti- bzw. Zimmerbergtunnel angeschlossen werden (Kosten 750 Millionen Franken, Länge 11,3 Kilometer). Bei Litti, kurz vor Baar, soll dieser Tunnel – der Bestandteil der Neat-Vorlage ist – enden. Im Endeffekt würde von Zürich Hauptbahnhof bis Litti ein Tunnel von 22 Kilometern entstehen. Er wäre länger als der bestehende Gotthard-Eisenbahntunnel (rund 15 Kilometer)! Am linken Zürichseeufer wollen die Tunnelbauer den Berg nicht quer, sondern längs durchbohren.
Der Littitunnel soll nach einem Bericht im «Tages-Anzeiger» vom 14. März 1998 von 2006 bis 2013 erstellt werden. Laut einem Artikel in der «NZZ» vom 23. und 24. Mai 1998 sind die SBB nun aber bemüht, den Littitunnel aus dem Neat-Programm herauszulösen, um ihn rascher bauen zu können, d. h., dass die Tunnelmaschine bei Nidelbad sofort weiterarbeiten kann.
Wenn es nach den SBB-Planern ginge, wäre es bei Litti aber noch lange nicht fertig: Von Litti soll eine nordwestliche Tunnelumfahrung von Zug nach Rotkreuz und nach Arth-Goldau erstellt werden. Ab Arth-Goldau würde dann der Urmibergtunnel nach Flüelen/Altdorf folgen und von da an der Gotthard-Basistunnel bis nach Biasca (57 Kilometer Länge). Zur Erinnerung: Im Kanton Uri will die Bevölkerung die Variante «Neat in den Berg». Im Tessin stellt der Ceneri-Basistunnel die Verkürzung nach Lugano her. U-Bahn Schweiz lässt grüssen!
Es ist anzunehmen, dass die SBB vor der Planung dieser Tunnels umfangreiche Kosten-Nutzen-Überlegungen gemacht haben. Diese Überlegungen kennenzulernen ist ein wichtiges Anliegen. Die Bevölkerung, welche diese Tunnels ja bezahlen soll, will wissen, weshalb in der Schweiz für die Bahn fast nur noch Tunnels geplant werden.
1. Wie hoch werden die Kosten der von den SBB geplanten Tunnels von Zürich bis Chiasso im Endausbau geschätzt? Welche Länge werden diese gesamthaft aufweisen?
2. Wie viele Züge und welche Zugskategorien werden durch den Littitunnel fahren (z. B. pro Stunde)?

3. Wie sehen die Kosten-Nutzen-Analysen der SBB für den Littitunnel aus?
4. Wann soll der Littitunnel nach Ansicht des Bundesrates erstellt werden, gemäss Neat-Programm des Bundes (2006–2013) oder nach den Vorstellungen der SBB (sofort nach Beendigung der Bohrarbeiten des Paralleltunnels Zürich–Thalwil)?
5. Welche Alternativen zum Littitunnel sind von den SBB ernsthaft untersucht worden?
6. Sind folgende Alternativen untersucht worden:
a. Bau eines neuen, gestreckteren, zweispurigen Tunnels Horgen/Oberdorf–Sihlbrugg und Erstellung einer zweiten, einspurigen Tunnelröhre Sihlbrugg–Litti als Ergänzung zum bestehenden Einspurtunnel?
b. Bau eines Uetliberg-Bahntunnels (z. B. zwischen Wollishofen und Wettswil) und Weiterführung über Affoltern, z. B. nach Luzern?
7. Wie hoch werden die Kosten der Alternativen gemäss Fragen 6a und 6b geschätzt?
8. Wieviel könnte der Bund als Finanzgeber der Neat mit der Lösung gemäss Frage 6a gegenüber der SBB-Lösung mit dem Littitunnel sparen?

Antwort des Bundesrates vom 27. September 1999
Die langjährige Planungsphase von «Bahn 2000», erste Etappe und Neat, ist nach eingehender Beratung im Parlament über verschiedenste Varianten und Alternativen abgeschlossen. Mit dem positiven Ausgang der Volksabstimmung vom 29. November 1998 über den Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs (FinöV) liegt eine demokratische Legitimation für die Realisierung der darin enthaltenen Grossprojekte vor. Der Bundesrat hat in der Folge am 15. März 1999 den Sachplan Alptransit und somit auch die Linienführung genehmigt. Nun erneut über die Linienführung zu diskutieren ist nicht angebracht. Die Umsetzung der Projekte wird nach dem Plangenehmigungsverfahren für Eisenbahn-Grossprojekte abgewickelt.
Zu den einzelnen Fragen:
1. In der Langfristplanung sind für die Gotthardlinie ab Zürich bis nach Chiasso inklusive Neubaustrecke im Raume Zugersee nach heutigem Kenntnisstand bis zu rund 150 Kilometer Tunnelstrecken denkbar. Deren Gesamtkosten könnten aus heutiger Sicht zwischen 10 und 14 Milliarden Franken betragen. Für den relativ hohen Tunnelanteil gibt es mehrere Gründe, von topographischer (ein Basistunnel bringt Zeit- und Qualitätsgewinne gegenüber einer Bergstrecke) wie auch umweltpolitischer Art (eine Kapazitätserweiterung in dichtbesiedeltem Gebiet ist kaum mehr ohne Tunnelbauten realisierbar). In dichtbesiedeltem Gebiet ist die unterirdische Führung von Eisenbahnstrecken zudem kaum wesentlich teurer als die oberirdische Führung.
2. Mit «Bahn 2000», erste Etappe und Neat, liegen zwei aufeinander abgestimmte und in sich optimierte Konzepte vor. Der Zimmerberg-Basistunnel ist Bestandteil der dabei anvisierten Konzeptfahrzeit von unter drei Stunden für die Strecke Zürich–Milano. Die damit verbundene Beseitigung des Engpasses Thalwil–Zug ist Bedingung für die Ausweitung des Angebotes und die Stabilisierung des Fahrplanes im Verkehr mit dem Gotthard, Österreich und Graubünden und bringt eine namhafte Fahrzeitverkürzung zwischen Zürich und den Raum Zug/Luzern/Gotthard. Künftig werden gemäss den heutigen Planungsgrundlagen täglich 100 bis 120 Reise- und rund 40 Güterzüge durch den Zimmerberg-Basistunnel verkehren; zwischen Zürich und Nidelbad werden es insgesamt etwa 280 Züge sein.
3. Der Zimmerberg-Basistunnel stellt einen Ausbauschritt dar, der die bisherigen Entscheide zu «Bahn 2000» und S-Bahn Zürich sinnvoll ergänzt, eine echte Angebotsverbesserung bewirkt, aber auch Spielraum für später nach dem Baukastensystem zu treffende weitere Entscheide belässt. Nur die Zimmerberglinie bringt zusammen mit der Realisierung des Gotthard-Basistunnels im Rahmen der Neat sowie des Tunnels Zürich–Thalwil im Rahmen von «Bahn 2000» eine schnelle Zufahrt von Zürich in den Kanton Zug und in den Süden. Der Zimmerberg-Basistunnel ist somit Teil eines ganzen Konzeptes und kann nicht isoliert bezüglich Kosten-Nutzen betrachtet werden.
4. Der Zimmerbergtunnel ist gemäss redimensionierter Neat Teil der zweiten Phase. In den Erläuterungen des Bundes zur FinöV-Abstimmung wird seine Realisierung in der Zeitspanne zwischen 2006 bis 2013 genannt. Für den Zimmerbergtunnel lag ein alternatives Projekt vor, welches vorsieht, diesen Tunnel verzugslos im Anschluss an den «Bahn-2000»-Tunnel (zweite Doppelspur Zürich–Thalwil) zu bauen. Durch die Nutzung von Synergien und den umgekehrten Vortrieb von Norden (Nidelbad-Thalwil/ZH) nach Süden (Litti-Baar/ZG) würden sich zwar gegenüber dem bisherigen Projekt Vorteile ergeben. Einer vorzeitigen Realisierung steht allerdings die Limite der maximalen Verschuldung des FinöV-Fonds entgegen. Vor diesem Hintergrund wurde das Plangenehmigungsverfahren für den Zimmerbergtunnel umgehend eingeleitet und die Suche nach einer Lösung der offenen Finanzierungsfrage intensiviert. Sollte eine auch für den Bund interessante (Vor-)Finanzierung zustande kommen, würde der Bundesrat noch dieses Jahr über den vorgezogenen Baubeginn des Zimmerbergtunnels entscheiden.
5.–8. Wie einleitend ausgeführt scheint es dem Bundesrat nicht zweckmässig, nach gültigem Parlaments- und Volksentscheid die Planung z. B. in bezug auf einen bereits früher verworfenen Uetlibergtunnel wieder neu aufzurollen. Im übrigen sei auf die Stellungnahme des Bundesrates vom 4. März 1996 auf die Interpellation Wiederkehr (95.3392) vom 27. September 1995 hinzuweisen; die damals erbrachte Antwort ist weiterhin vollumfänglich gültig.

99.1043

Einfache Anfrage Aeppli
Statistische Angaben
aus dem Bundesamt für Flüchtlinge

Question ordinaire Aeppli
Données statistiques émanant
de l'Office fédéral des réfugiés

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. März 1999
Im Zusammenhang mit der anvisierten Kürzung der Fürsorgepauschalen für Asylsuchende und anerkannte Flüchtlinge hat Bundesrat Koller zur Begründung der Fragestunde vom 15. März 1999 ausgeführt: «Die Reduktion der Pauschalen ist u. a. angesichts der demographischen Zusammensetzung der asylsuchenden Personen, die sich in den letzten Jahren stark verändert hat, gerechtfertigt.» Aus diesen Gründen sei auch nicht zu erwarten, dass die Kantone zusätzlich eigene finanzielle Mittel aufwenden müssten. (AB 1999 N 305). Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:
1. Gemäss einer vom Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) veröffentlichten Statistik über die Anzahl Asylgesuche auf 100 000 Einwohner in den westlichen Staaten im Jahre 1998 hat die Schweiz mehr als doppelt so viele Asylgesuche pro 100 000 Einwohner (583) als die an zweiter Stelle rangierenden Niederlande (291). In der Schweiz werden die Asylgesuche pro Kopf gezählt, in andern Ländern (Deutschland, Belgien, Grossbritannien) pro Dossier. Was lässt sich aus dieser unterschiedlichen Erhebungsweise folgern? Heisst das, dass in diesen Ländern beispielsweise eine sechsköpfige Familie als ein Asylgesuch gezählt wird, während in der Schweiz sechs Asylgesuche in die Statistik eingehen? Wie sähe der Vergleich aus, wenn auch in der Schweiz nach der Dossiermethode gezählt würde? Oder anders gefragt:
2. Wie viele Einzelpersonen haben in den letzten drei Jahren (1996–1998) um Asyl nachgesucht – aufgegliedert nach jedem einzelnen Jahr?
3. Wie viele Gesuche wurden von Familien in den Jahren 1996, 1997 und 1998 gestellt?

4. Gibt es Erhebungen über die durchschnittliche Grösse der Familien?
5. Aus welchen Ländern stammen die Familien?
6. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass eine dauerhafte Veränderung der Zusammensetzung der Bevölkerungsgruppe der Asylsuchenden nach einer differenzierten Neuregelung der Finanzierungsgrundsätze verlangt, bei der die Bedürfnisse von Erwachsenen, Kindern und Jugendlichen unterschiedlich geregelt werden?
7. Wenn davon ausgegangen wird, dass Einzelpersonen teurer sind als Familienmitglieder: Wird der Bundesrat bei der Verteilung der Asylsuchenden auf die Kantone darauf achten, dass den Kantonen eine ausgewogene Mischung von Einzelpersonen und Familien zugeteilt wird?
8. Teilt der Bundesrat die Ansicht der kantonalen Sozialdirektoren, dass die Streichung von Beschäftigungsprogrammen und -kursen zu einer Kostensteigerung in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Repression führen würde?

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
Vorbemerkungen
Das automatisierte Personenregistratursystem (Auper), auf dem die statistischen Auswertungen des BFF basieren, wurde zur Unterstützung der Geschäftsabwicklung im Asylverfahren konzipiert. In diesem System werden seit 1985 Personen- und Geschäftsdaten erfasst. Mittels Zahlencodes und dazugehörenden Datumsangaben sind die einzelnen Geschäftsstände und Erledigungen gekennzeichnet und auswertbar. Obschon Auper als Geschäftsverwaltungssystem für das BFF und die Kantone und nicht als Datenbank für statistische Auswertungen entwickelt wurde, können Statistiken erstellt werden, und diese Möglichkeit wird auch extensiv genutzt. Bei komplexen Anfragen können sich jedoch Probleme ergeben, die wegen des Aufbaus bzw. der erfassten Datenstruktur von Auper nicht oder ungenügend lösbar sind. So ist eine Unterteilung in Einzelpersonen und/oder Familien beispielsweise nur bedingt möglich, da innerhalb eines Dossiers verschiedene Zusammensetzungen von Personen- und Geschäftsdaten sowie Geschäftsständen möglich sind. Zudem kann nicht zwischen Einzelpersonen und Familien (der Begriff Familie müsste zuerst genau definiert werden) unterschieden werden, sondern zwischen Dossiers mit einer Person oder Dossiers mit mehreren Personen.
Die Beantwortung der gestellten Fragen ist aufgrund der Konstellation von Auper und dessen Komplexität teilweise trotz grossem Programmieraufwand nur unter dem Vorbehalt der Annäherung möglich. Die vorliegenden Resultate wurden mit Stand Auper 2 vom 31. März 1999 erhoben.
1. Die europäischen Vergleichsstatistiken, die das BFF herstellt, beruhen auf den Daten der Inter-Governmental Consultations (IGC). Die IGC erhebt die Daten bei ihren Mitgliedstaaten und trägt diese in einer Datenbank zusammen. Grundsätzlich werden alle Daten nach Personen und nicht nach Dossiers ausgewiesen. Tatsächlich zählen aber einzelne Staaten Ehefrauen und/oder minderjährige Kinder nicht einzeln als Asylgesuch, was die Vergleichbarkeit der Daten untereinander beeinträchtigen kann. Bei einer Berechnungsweise analog derjenigen der Vergleichsstatistik müssten die publizierten Zahlen für 1998 schätzungsweise um 15 Prozent reduziert werden. Demzufolge würde für die Schweiz die Zahl von Asylgesuchen auf 100 000 Einwohner rund 500 anstelle der genannten 583 betragen, was immer noch dem europäischen Spitzenwert entspricht.
2./3. Die nachstehende Tabelle zeigt die Zahl von Asylgesuchen nach Personen und Dossiers für die letzten fünf Jahre auf, mit Anteilen am Gesamttotal der Gesuche und Dossiers. Es wird unterschieden zwischen Dossiers mit einer Person und solchen mit zwei und mehr Personen. Die Differenz zwischen der jährlichen Zahl von gesuchstellenden Personen und der Zahl der eröffneten Dossiers liegt darin begründet, dass eine Person mehr als ein Gesuch stellen kann, z. B. nach einer Rückkehr ins Heimatland und anschliessender erneuter Einreise in die Schweiz.
– Gesuchsjahr 1994: (Personen alleine im Dossier): Personen: 5991 (37,2 Prozent), Dossiers: 5977 (56,1 Prozent); (mindestens 2 Personen im Dossier): Personen: 10 111 (62,8 Prozent), Dossiers: 4678 (43,9 Prozent); (total Personen und Dossiers = 100 Prozent): Personen: 16 102, Dossiers: 10 655;
– 1995: Personen: 7564 (43,4 Prozent), Dossiers: 7540 (61,4 Prozent); Personen: 9883 (56,6 Prozent), Dossiers: 4748 (38,6 Prozent); Personen: 17 447, Dossiers: 12 288;
– 1996: Personen: 9688 (52,5 Prozent), Dossiers: 9654 (69,4 Prozent); Personen: 8758 (47,5 Prozent), Dossiers: 4262 (30,6 Prozent); Personen: 18 446, Dossiers: 13 916;
– 1997: Personen: 14 025 (58,1 Prozent), Dossiers: 13 841 (75,5 Prozent); Personen: 10 131 (41,9 Prozent), Dossiers: 4487 (24,5 Prozent); Personen: 24 156, Dossiers: 18 328;
– 1998: Personen: 23 543 (56,5 Prozent), Dossiers: 23 344 (78,6 Prozent); Personen: 18 148 (43,5 Prozent), Dossiers: 6340 (21,4 Prozent); Personen: 41 691, Dossiers: 29 684;
Insgesamt ist festzustellen, dass die durchschnittliche Anzahl Personen pro Dossier seit 1994 stark abgenommen hat und erst ab 1989 wieder im Steigen begriffen ist.
Die Krisen in Jugoslawien, Kroatien und Bosnien haben in der ersten Hälfte dieses Jahrzehntes dazu geführt, dass bei den Asylsuchenden der Anteil von Familien mit Kindern gestiegen ist. Dieser Anteil verringerte sich jedoch nach der Implementierung des Dayton-Friedensabkommens wieder. Ein neuerlicher Anstieg der durchschnittlichen Personenzahl pro Dossier ist seit dem Ausbruch der Kosovo-Krise Mitte letzten Jahres zu beobachten (vgl. auch Antwort zu Frage 4 mit der Beilage, die bei der Dokumentationszentrale bezogen werden kann).
4. Genaue Aussagen über die durchschnittliche Familiengrösse sind, wie einleitend ausgeführt, nicht möglich. Anhand der errechenbaren durchschnittlichen Anzahl Personen pro Dossier kann annäherungsweise auf die Familiengrösse geschlossen werden. Dazu hat das BFF eine Tabelle erstellt, welche die entsprechende Entwicklung für die Jahre 1988 bis 1998 festhält (vgl. Beilage).
Dabei ist ebenfalls festzustellen, dass die durchschnittliche Anzahl Personen pro Dossier gegenüber den frühen neunziger Jahren abgenommen hat und erst in der zweiten Jahreshälfte 1998 wieder zu steigen begann.
Eine Auswertung aller ab etwa April 1992 eröffneten Dossiers ergibt bezüglich der Anzahl Personen pro Dossier folgendes Bild:
– Total Dossiers: 113 827 (100 Prozent); Personen: 174 001 (100 Prozent);
– mit 1 Person: 88 487 Dossiers (77,7 Prozent); 88 487 Personen (50,8 Prozent);
– mit 2 Personen: 9647 Dossiers (8,5 Prozent); 19 294 Personen (11,1 Prozent);
– mit 3 Personen: 5315 Dossiers (4,7 Prozent); 15 945 Personen (9,2 Prozent);
– mit 4 Personen: 5470 Dossiers (4,8 Prozent); 21 880 Personen (12,6 Prozent);
– mit 5 Personen: 2825 Dossiers (2,5 Prozent); 14 125 Personen (8,1 Prozent);
– mit 6 Personen: 1194 Dossiers (1,0 Prozent); 7164 Personen (4,1 Prozent);
– mit 7 Personen: 467 Dossiers (0,4 Prozent); 3269 Personen (1,9 Prozent);
– mit 8 Personen: 225 Dossiers (0,2 Prozent); 1800 Personen (1,0 Prozent);
– mehr als 8 Personen: 197 Dossiers (0,2 Prozent); 2037 Personen (1,2 Prozent).
5. Asylgesuche von Familien sind aus fast allen Herkunftsländern zu verzeichnen, wenn auch in unterschiedlichem Umfang. Am meisten Familien kommen in nachstehender Reihenfolge aus folgenden Herkunftsstaaten: Bosnien-Herzegowina, Bundesrepublik Jugoslawien, Somalia, Türkei, Irak, Sri Lanka und Albanien.
6. Der Bund finanziert den Hauptanteil der Fürsorgeausgaben für Personen au dem Asylbereich. Die Kantone verwenden nach eigenem Gutdünken im Rahmen ihrer Gesetzgebung und Praxis die ihnen zur Verfügung gestellten Mittel. Die Frage nach einer Abstufung der Leistungen entsprechend der demographischen und soziologischen Zusam-

mensetzung der Fürsorgeempfänger stellt sich und wird oft auf kantonaler oder kommunaler Ebene gelöst. Der Bundesrat erachtet diesen Ansatz, der den unterschiedlichen Situationen, Bedürfnissen und administrativen Möglichkeiten in unserem Land Rechnung trägt, als angepasst und beabsichtigt, Fürsorgeleistungen weiterhin mit Pauschalen an die Kantone abzugelten, die diesen den nötigen Handlungsspielraum und die Verantwortung für die Wahl der Vorgehensweise überlassen. Gleichzeitig ist das BFF daran, die Kapazität für die Evaluation der Fürsorge- und Betreuungsmassnahmen und der damit erzielten Resultate zu erhöhen. Dadurch können künftig die Wirkung von Programmen und die Unterstützungsformen für die einzelnen davon betroffenen Bevölkerungsgruppen besser beurteilt und mittels Informationsaustausch und freiwilliger Koordination der gemachten Erfahrungen gezielt verbessert werden.
7. Die Zuteilung der Asylsuchenden auf die Kantone erfolgt in Anwendung des Verteilschlüssels, der in Artikel 9 Absatz 2 der Asylverordnung 1 vorgesehen ist. Das zuständige Bundesamt für Flüchtlinge berücksichtigt dabei nicht nur die Zahl der zu Verteilenden, sondern auch andere Kriterien wie Familie, Einzelpersonen, unbegleitete minderjährige Kinder und Nationalität.
8. Der Bundesrat hat keine Streichung der Beiträge an Beschäftigungsprogramme beschlossen. In der am 11. August 1999 verabschiedeten Asylverordnung 2 (Inkrafttreten am 1. Oktober 1999) werden die Beschäftigungsprogramme neu geregelt. Auf den 1. Januar 2001 wird das BFF mit den Kantonen Leistungsvereinbarungen im Beschäftigungsbereich abschliessen und mittels geeigneter Controllinginstrumente die Zielerreichung prüfen. Die Finanzierung der von den Kantonen initiierten und durchgeführten Massnahmen wird pauschal in Form eines Zuschlages von einem Franken auf der Unterstützungspauschale erfolgen. Im Jahre 2000 wird mit einigen Kantonen diesbezüglich ein Pilotversuch durchgeführt. Die Beschäftigungsmassnahmen der nicht am Pilotversuch teilnehmenden Kantonen können im Jahre 2000 weiterhin analog den Bestimmungen des bisherigen Rechtes auf Gesuch hin mit Beiträgen unterstützt werden. Für die Beschäftigungsprogramme stehen im Rahmen des Budgets 1999 2 Millionen Franken zur Verfügung. Für das Jahr 2000 sind Kreditmittel im Umfang von 9,5 Millionen Franken eingestellt. Es ist jedoch spekulativ, einen direkten und einfachen kausalen Zusammenhang zwischen dem Umfang der von der öffentlichen Hand geförderten Beschäftigungsprogramme, die ohnehin nur einen kleinen Teil der Asylsuchenden betreffen, und dem Gesundheitszustand oder dem abweichenden Verhalten der dem Asylgesetz unterstellten Bevölkerungsgruppen herzustellen. Der Bundesrat befürwortet klar die Durchführung von Programmen für Flüchtlinge oder langjährig in der Schweiz ansässige Personen zur Förderung der sozialen Kompetenz und des Verständnisses für die Anforderungen der schweizerischen Gesellschaft und der Fähigkeit, verantwortungsvoll mit einem negativen Asylentscheid umgehen zu können und mit einer konstruktiven Haltung und den erworbenen menschlichen und beruflichen Fähigkeiten ins Heimatland zurückzukehren.

99.1051

Einfache Anfrage Roth
Zivildienst.
Umsetzung in die Praxis

Question ordinaire Roth
Service civil.
La preuve par l'acte

Texte de la question ordinaire du 20 avril 1999
La loi sur le service civil est entrée en vigueur le 1er octobre 1996. Depuis cette date, environ 2000 hommes par année ont fait la demande d'être astreints au service civil en lieu et place du service militaire. Ce chiffre est à mettre en relation avec l'effectif réglementaire de l'armée qui est de 400 000 personnes.
La procédure d'admission au service civil, basée sur l'examen approfondi de la conscience par la commission d'admission, est très restrictive par rapport à ce qui se passe dans d'autres pays. De plus, la durée du service civil (une fois et demie la durée du service militaire) est dissuasive.
Depuis octobre 1998, la Division Service civil est stationnée à Thoune. 620 établissements exécutant des charges d'intérêt public permettent à des «civilistes» d'effectuer le service civil. Depuis le 1er octobre 1998, le Conseil fédéral peut exiger de l'employeur d'un civiliste, en plus des 1000 francs que celui-là doit verser au civiliste, qu'il verse le 50 pour cent d'un salaire régulier à la Confédération.
Mes questions sont les suivantes:
1. Combien de demandes pour le service civil ont été déposées depuis son introduction?
2. Combien de demandes ont été acceptées?
3. Quel est le profil des personnes qui ont été acceptées et de celles qui ont été refusées (provenance, langue, formation, âge, carrière militaire, etc.)? Quelles sont les raisons les plus souvent invoquées par la commission d'admission pour refuser une demande?
4. Combien de personnes siègent dans la commission d'admission? Combien d'hommes, combien de femmes? Combien de germanophones, de francophones et d'italophones? Qui représentent-ils?
5. Quel est le coût de l'examen de conscience (frais de déplacement, frais pour les personnes siégeant dans la commission, pour le travail administratif de la Confédération, etc.)? Au total et par objecteur de conscience?
6. Où se trouvent les civilistes une fois acceptés? Dans quels domaines travaillent-ils? Quelles sont les organisations ou établissements qui ont le plus souvent recours à des civilistes?
7. Est-ce que des établissements renoncent à engager des civilistes pour des raisons financières?
8. Le Conseil fédéral prévoit-il à l'avenir de permettre aux civilistes de faire leur service civil à l'étranger?
9. Le Conseil fédéral est-il prêt à examiner la possibilité de laisser le choix aux hommes de ce pays entre le service militaire et un service civil basé sur la preuve par l'acte uniquement et en abandonnant l'examen de la conscience?

Réponse du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
La loi sur le service civil, entrée en vigueur le 1er octobre 1996, a fait ses preuves jusqu'ici. Certes, juste après son entrée en vigueur, un afflux important de demandes d'admission a entraîné que certains requérants ont attendu beaucoup trop longtemps avant de recevoir la décision les concernant. Ces derniers mois, la situation s'est cependant nettement améliorée. La gestion du service civil par mandat de prestations et enveloppe budgétaire depuis le 1er janvier 1999 a permis d'accélérer le traitement des dossiers en suspens.
Le Conseil fédéral répond comme suit aux questions de Mme Roth:
1. Du 1er octobre 1996 au 31 mars 1999, 4189 demandes d'admission au service civil ont été déposées (872 au dernier trimestre de 1996; 1630 en 1997; 1312 en 1998; 375 au premier trimestre de 1999).
2. Dans cette même période, l'Organe d'exécution du service civil a traité 3331 demandes, dont 234 par décision de non-entrée en matière, 134 par classement suite au retrait de la demande et 2963 par décision matérielle. Ces dernières se répartissent comme suit: 2552 admissions au service civil (1996: 96; 1997: 960; 1998: 1033; 1999: 527) et 411 rejets de demande (1996: 8; 1997: 177; 1998: 162; 1999: 64). Ainsi, depuis l'entrée en vigueur de la loi, 86,1 pour cent des décisions matérielles ont été positives et 13,9 pour cent négatives.
3. Les profils des requérants au service civil sont les suivants:
A. Langue
– allemand: 67,6 pour cent par rapport au total; 82,5 pour cent d'admissions; 9,5 pour cent de rejets; 6 pour cent de non-entrées en matière; 2 pour cent de retraits;

– français: 27,6 pour cent; 80,5 pour cent; 10,9 pour cent; 6,7 pour cent; 1,9 pour cent;
– italien: 4,8 pour cent; 81,5 pour cent; 11,7 pour cent; 4,5 pour cent; 2,3 pour cent.
B. Age
– allemand: 46,6 pour cent de 19 à 22 ans; 38,5 pour cent de 23 à 29 ans; 14,7 pour cent de 30 à 39 ans; 0,2 pour cent de 40 ans et plus;
– français: 52,4 pour cent; 37,4 pour cent; 10,2 pour cent; 0;
– italien: 34,1 pour cent; 50,6 pour cent; 14,8 pour cent; 0,5 pour cent.
C. Grade militaire
– conscrits: 48,8 pour cent par rapport au total; 90,7 pour cent d'admissions; 7,4 pour cent de rejets; 0,7 pour cent de non-entrées en matière; 1,2 pour cent de retraits;
– recrues: 11,2 pour cent; 77,3 pour cent; 17,0 pour cent; 1,8 pour cent; 3,9 pour cent;
– soldats: 36,5 pour cent; 82,4 pour cent; 12,6 pour cent; 2,4 pour cent; 2,6 pour cent;
– sous-officiers: 2,9 pour cent; 81,9 pour cent; 11,8 pour cent; 3,1 pour cent; 3,1 pour cent;
– officiers: 0,6 pour cent; 96,2 pour cent; 3,8 pour cent; 0 pour cent; 0 pour cent.
D. Provenance
– AG: 7,3 pour cent par rapport au total; 82,2 pour cent d'admissions; 7,5 pour cent de rejets; 8,1 pour cent de non-entrées en matière; 2,2 pour cent de retraits;
– AI: 0,5 pour cent; 79,2 pour cent; 16, 7 pour cent; 4,2 pour cent; 0 pour cent;
– AR: 1,1 pour cent; 78,3 pour cent; 8,7 pour cent; 13 pour cent; 0 pour cent;
– BE: 18,8 pour cent; 82,8 pour cent; 9,2 pour cent; 6,2 pour cent; 1,7 pour cent;
– BL: 2,6 pour cent; 84,5 pour cent; 10,7 pour cent; 4,9 pour cent; 0 pour cent;
– BS: 2,8 pour cent; 84,7 pour cent; 9,7 pour cent; 4,8 pour cent; 0,8 pour cent;
– FR: 4,3 pour cent; 82,4 pour cent; 11,7 pour cent; 4,8 pour cent; 1,1 pour cent;
– GE: 4,9 pour cent; 77,1 pour cent; 17,3 pour cent; 4,7 pour cent; 0,9 pour cent;
– GL: 0,7 pour cent; 81,3 pour cent; 15,6 pour cent; 3,1 pour cent; 0 pour cent;
– GR: 2,9 pour cent; 82 pour cent; 10,2 pour cent; 5,5 pour cent; 2,3 pour cent;
– JU: 2,1 pour cent; 79,6 pour cent; 11,8 pour cent; 7,5 pour cent; 1,1 pour cent;
– LU: 6,7 pour cent; 86 pour cent; 10,2 pour cent; 3,1 pour cent; 0,7 pour cent;
– NE: 1,9 pour cent; 81,7 pour cent; 11 pour cent; 4,9 pour cent; 2,4 pour cent;
– NW: 0,8 pour cent; 79,4 pour cent; 11,8 pour cent; 5,9 pour cent; 2,9 pour cent;
– OW: 0,5 pour cent; 79,2 pour cent; 12,5 pour cent; 8,3 pour cent; 0 pour cent;
– SG: 7 pour cent; 85,2 pour cent; 9,5 pour cent; 3 pour cent; 2,3 pour cent;
– SH: 1,3 pour cent; 91,1 pour cent; 5,4 pour cent; 3,6 pour cent; 0 pour cent;
– SO: 2,7 pour cent; 86,6 pour cent; 6,7 pour cent; 5,9 pour cent; 0,8 pour cent;
– SZ: 1,4 pour cent; 81 pour cent; 12,7 pour cent; 4,8 pour cent; 1,6 pour cent;
– TG: 3 pour cent; 80,8 pour cent; 10 pour cent; 6,9 pour cent; 2,3 pour cent;
– TI: 4,9 pour cent; 83,7 pour cent; 10,7 pour cent; 2,8 pour cent; 2,8 pour cent;
– UR: 0,7 pour cent; 83,3 pour cent; 13,3 pour cent; 0 pour cent; 3,3 pour cent;
– VD: 5,6 pour cent; 84,6 pour cent; 8,1 pour cent; 5,3 pour cent; 2 pour cent;
– VS: 3,3 pour cent; 86,1 pour cent; 10,4 pour cent; 0,7 pour cent; 2,8 pour cent;
– ZG: 0,8 pour cent; 80 pour cent; 11,4 pour cent; 5,7 pour cent; 2,9 pour cent;
– ZH: 11,4 pour cent; 85,7 pour cent; 8,5 pour cent; 3,6 pour cent; 2,2 pour cent.

Il n'est pas possible d'établir une statistique concernant la formation et la profession des requérants. Les données y relatives ne sont pas toujours pertinentes pour la procédure d'admission et elles n'ont pas été saisies de manière systématique. Quant aux pourcentages relevés ci-dessus, ils doivent être examinés avec réserve: le temps d'observation est encore court et ces calculs ont été faits en partie sur la base de chiffres absolus peu élevés. Sont admises au service civil les personnes qui peuvent démontrer de manière crédible qu'elles ne peuvent pas concilier le service militaire avec leur conscience. Un conflit de conscience est un conflit entre une norme «du dehors», imposée par l'Etat – ici le service militaire – et une norme «du dedans», propre au requérant. Par conséquent, le rejet de la demande d'admission doit être envisagé, par exemple, dans les cas suivants:
a. les motifs que le requérant fait valoir ne peuvent pas être considérés comme une norme morale (peur, problèmes de santé, motifs d'ordre professionnel et analogues);
b. le requérant fait certes valoir des normes de comportement personnelles, mais la relation de celles-ci avec la morale fait défaut (égoïsme, individualisme sans bornes, manque d'indices quant au caractère universel de la norme invoquée, etc.);
c. la norme invoquée n'entre pas en conflit avec le service militaire;
d. le requérant se limite à citer des notions passe-partout auxquelles il n'a pas suffisamment réfléchi, qui ne correspondent pas à une attitude intérieure bien établie ou qui n'attestent d'aucun lien avec des idéaux ou des valeurs individuels;
e. les actes et les pensées du requérant ne concordent pas et les normes morales qu'il fait valoir n'ont jusqu'ici pas laissé de trace reconnaissable dans sa vie de tous les jours;
f. le requérant lui-même n'est pas crédible (p. ex. il invoque le principe de la non-violence, mais il a été prévenu récemment, suite à un délit de violence; ou encore, on a la preuve qu'il ne dit pas la vérité).

4. A l'heure actuelle, la commission d'admission compte 96 membres: 40 femmes et 56 hommes. 70 membres de la commission parlent l'allemand, 34 le français et 11 l'italien (certains parlent plusieurs langues). Les membres de la commission ne sont pas autorisés à représenter des groupes d'intérêts. Ils ont été choisis pour leur personnalité indépendante. La grande majorité des membres de la commission ont achevé une formation universitaire. Plus de la moitié exercent une activité lucrative indépendante. Toutes les classes d'âge entre 25 et 70 ans sont représentées au sein de la commission. Les personnes de 40 à 50 ans y sont les plus nombreuses. L'on a veillé à tenir compte de tous les partis officiels. Parmi les commissaires masculins, on trouve des officiers, des sous-officiers, des soldats, des personnes astreintes à la protection civile et des objecteurs de conscience. Deux des commissaires féminines ont une expérience personnelle de l'armée.

5. Pour 1999, le budget de projets du service civil (basé sur une comptabilité analytique) prévoit un montant de 2350 francs par demande d'admission traitée et un montant de 17 francs par jour de service accompli à la charge de la Confédération (sans les cotisations à la charge du fonds des APG). En comparaison, les montants pour 1997 étaient de 2722 francs par demande traitée et de 47 francs par jour de service.

6. Les données exposées ci-après mettent en évidence la répartition des périodes d'affectation accomplies par domaine d'activité; jour de référence: le 30 avril 1999; période du 1er octobre 1996 au 30 avril 1999 (EA = établissements d'affectation):
– hôpitaux: 45 EA (6,6 pour cent); 283 cahiers des charges; 16 746 jours accomplis (8 pour cent);
– autres dans le domaine de la santé: 47 (6,9 pour cent); 199; 10 572 (5,1 pour cent);
– institutions pour personnes âgées: 97 (14,3 pour cent); 381; 8994 (4,3 pour cent);
– institutions pour handicapés: 106 (15,6 pour cent); 435; 26 927 (12,9 pour cent);

– institutions pour la jeunesse: 100 (14,8 pour cent); 379; 40 785 (19,5 pour cent);
– domaine de l'asile: 25 (3,7 pour cent); 149; 12 074 (5,8 pour cent);
– autres dans le domaine du service social: 119 (17,5 pour cent); 392; 27 592 (13,2 pour cent);
– conservation des biens culturels: 24 (3,5 pour cent); 74; 7090 (3,4 pour cent);
– recherche: 15 (2,2 pour cent); 71; 7944 (3,8 pour cent);
– environnement et nature: 57 (8,4 pour cent); 167; 18 589 (8,9 pour cent);
– entretien des forêts: 6 (0,9 pour cent); 7; 1036 (0,5 pour cent);
– agriculture: 9 (1,3 pour cent); 165; 9312 (4,4 pour cent);
– coopération au développement: 22 (3,3 pour cent); 86; 8252 (3,9 pour cent);
– avalanches: 2 (0,3 pour cent); 60; 0 (0 pour cent);
– autres: 5 (0,7 pour cent); 13; 13 170 (6,3 pour cent);
– total: 679 (100 pour cent); 2861; 209 083 (100 pour cent).

Les établissements d'affectation dans lesquels ont été accomplis le plus grand nombre de périodes d'affectation au service civil sont: les Auberges de jeunesse suisses AJS (79 périodes d'affectation, 9722 jours de service), l'association Schweizer Bergheimat (aide aux paysans de montagne, 73 périodes d'affectation, 6519 jours de service) et Caritas suisse (aide aux paysans de montagne, 41 périodes d'affectation, 3932 jours de service).

7. Pendant la période transitoire où l'on a passé de l'exécution de la loi Barras à l'exécution du service civil (du 1er octobre 1996 au 30 septembre 1998), 161 établissements d'affectation au total se sont retirés de l'exécution du service civil en renonçant à une nouvelle reconnaissance. Ils ont avancé principalement les deux raisons suivantes: d'une part, beaucoup d'établissements d'affectation reconnus n'ont jamais pu engager de personne astreinte, parce que le nombre des places d'affectation disponibles a toujours été plus grand que le nombre de personnes en service; d'autre part, plusieurs institutions ne souhaitaient pas s'acquitter de la contribution obligatoire prélevée par la Confédération en échange de la main-d'oeuvre fournie.

Pourtant, à l'heure actuelle seul un tiers environ des établissements reconnus est effectivement soumis à la contribution obligatoire. La contribution fait l'objet d'une décision dans le cadre de la procédure de reconnaissance, elle doit donc être mise en relation avec la reconnaissance des établissements plutôt qu'avec les périodes d'affectation elles-mêmes. Un grand nombre des établissements d'affectation soumis à la contribution obligatoire ne doit verser qu'une participation minimum de 10 francs par jour de service. Jusqu'ici, aucun établissement n'a encore été tenu de verser à la Confédération le 50 pour cent d'un salaire usuel pour la région et la profession concernées (soit le maximum prévu par l'ordonnance sur le service civil). Les établissements d'affectation peuvent réduire de beaucoup les autres frais liés à l'engagement d'une personne astreinte au service civil s'ils dédommagent cette dernière autant que possible en nature. Un jour de service civil ne leur coûte 30 à 50 francs, selon la variante choisie, que dans les cas où ils renoncent à ces prestations en nature.

8. Les affectations de service civil à l'étranger sont déjà autorisées par les dispositions légales actuelles (art. 7 de la loi sur le service civil et art. 10 à 14 de l'ordonnance sur le service civil). Elles ont lieu surtout dans des programmes de coopération au développement et d'aide humanitaire et elles sont également envisageables dans le cadre de programmes d'aide en cas de catastrophe dépassant les frontières. Etant donné que les affectations dans les programmes de coopération au développement et d'aide humanitaire impliquent des risques élevés, elles ne sont autorisées qu'avec réserve. Cette voie est ouverte principalement à des hommes de métier qui ont de l'expérience, qui sont à même d'estimer personnellement les risques encourus dans le pays de destination et qui connaissent déjà les conditions de vie de ce pays. Le Conseil fédéral estime que les dispositions actuelles en la matière sont appropriées et suffisamment souples. Il n'a pas l'intention de les modifier dans un proche avenir.

9. La conception du service civil est étroitement liée à celle du service militaire. D'une part, les personnes qui accomplissent un service civil ne doivent pas être mieux, mais pas non plus moins bien traitées que les militaires. D'autre part, la Constitution fédérale laisse bien entendre que le service civil n'est qu'un service de remplacement du service militaire: il n'est ouvert qu'à certaines personnes (qui ne peuvent pas concilier le service militaire avec leur conscience) et à certaines conditions (elles doivent démontrer leur conflit de conscience de manière crédible), ce qui exclut tout libre choix entre les deux types de service. Seul le nouveau plan directeur de l'armée, qui va être édifié sur la base du rapport 2000 sur la politique de sécurité de la Suisse, permettra de savoir dans quelle mesure les conditions-cadres du service civil doivent changer, s'il y a lieu de concevoir un nouveau modèle d'obligation de servir et si la Constitution fédérale doit même être modifiée dans ce but. En fonction des résultats de ces travaux et de ces réflexions, la loi sur le service civil devra peut-être elle aussi faire l'objet d'une révision.

99.1058

Einfache Anfrage Gysin Remo
Steuern auf internationalen Finanztransaktionen. Internationale Zusammenarbeit

Question ordinaire Gysin Remo
Taxe sur les transactions financières internationale. Collaboration internationale

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 22. April 1999

Das kanadische House of Commons stimmte am 23. März 1999 mit 162 zu 83 Stimmen einer Motion zu, welche die kanadische Regierung dazu verpflichtet, sich in Zusammenarbeit mit der internationalen Gemeinschaft für eine Steuer auf Finanztransaktionen – oft als Tobin-Steuer bezeichnet – einzusetzen.

Der genaue Motionstext des kanadischen Parlamentes lautet, dass «nach Meinung des Hauses die Regierung im Einvernehmen mit der internationalen Gemeinschaft eine Steuer auf Finanztransaktionen erlassen und dabei eine Vorreiterrolle spielen soll».

Ist der Bundesrat bereit, die Bestrebungen Kanadas aktiv und koordiniert zu unterstützen?

Welche Schritte wird er zusätzlich unternehmen, um den kurzfristigen spekulativen Kapitalverkehr zu kontrollieren?

Antwort des Bundesrates vom 20. September 1999

Die Idee, Devisentransaktionen einer Umsatzsteuer zu unterstellen, wurde Ende der siebziger Jahre vom amerikanischen Ökonomen James Tobin vorgebracht. Die Steuer würde proportional zum Umfang, aber unabhängig von der Frist der Transaktionen erhoben, so dass sich kurzfristige spekulative Geschäfte verteuerten, langfristige Transaktionen hingegen kaum berührt würden. Die Idee einer derartigen Steuer, ausgedehnt auf die Wertschriftenmärkte, hat vor dem Hintergrund der jüngsten internationalen Finanzkrisen neuen Auftrieb erhalten.

Die Befürworter der Tobin-Steuer erhoffen sich von ihr eine Eindämmung der Devisenspekulation und dadurch eine Verringerung der Wechselkursschwankungen. Die Erhöhung der Transaktionskosten im kurzfristigen Kapitalverkehr soll zudem die Volatilität der internationalen Kapitalströme verringern. Da die Unterschiede zwischen den nationalen Zinssätzen nicht mehr mit gleicher Effizienz ausgeglichen werden könnten, würde ausserdem mehr Spielraum für die nationale

Wirtschafts- und Geldpolitik geschaffen. Ferner könnte ein Beitrag zur Finanzierung der Entwicklungshilfe geleistet werden, indem die Einnahmen der Steuer einer internationalen Organisation zugeleitet würden.
Gegen diese Argumente werden eine Reihe von Einwänden vorgebracht. So wird geltend gemacht, dass Währungsschwankungen mit ernsthaften Krisen des internationalen Finanzsystems einhergehen können. Die Ursachen derartiger Krisen liegen jedoch kaum je in den Devisentransaktionen selbst. Vielmehr sind sie in den meisten Fällen in der mangelhaften Wirtschaftspolitik der betroffenen Länder und, was in der Krise im asiatischen Raum besonders deutlich wurde, in den institutionellen Schwächen ihrer Finanzsysteme zu suchen. Es stellt sich auch die Frage, ob eine Tobin-Steuer die substantiellen Portfolio-Umschichtungen, die beim Ausbruch von Finanzkrisen von der internationalen Anlegerschaft vorgenommen werden, verhindern könnte. Zudem bestünde die Möglichkeit, dass die Liquidität der internationalen Finanzmärkte aufgrund der höheren Transaktionskosten abnehmen würde, wodurch sich ihre Volatilität nicht verringern, sondern erhöhen würde. Neben diesen theoretischen Einwänden gilt es auch die praktischen Schwierigkeiten zu beachten, die mit der Einführung einer Tobin-Steuer verbunden wären.
Um ihre Wirksamkeit entfalten zu können, müsste eine derartige Steuer weltweit eingeführt werden. Sobald einige Offshore-Finanzplätze ausscheren würden, könnten die betreffenden Geschäfte der Steuer leicht ausweichen. Angesichts der Vielzahl von zum Teil sehr komplexen Finanzmarktinstrumenten, ist auch keineswegs klar, welche Transaktionen überhaupt zu besteuern wären. Angesichts der Innovationsfreudigkeit der Finanzmarktakteure kann jedenfalls davon ausgegangen werden, dass immer wieder neue Instrumente entwickelt und angeboten würden, mit denen die Steuer umgangen werden könnte. Hinzu käme, dass die Verteilung der – allerdings hypothetischen – Einnahmen aus der Steuer politische Probleme mit sich brächte. Die Aufstockung der Mittel von internationalen Organisationen, welche die Steuereinnahmen zur Finanzierung von Entwicklungsprogrammen verwenden würden, stiesse vermutlich nicht in allen Ländern auf Zustimmung.
Vor diesem Hintergrund erachtet der Bundesrat die Einführung einer Tobin-Steuer weder als ökonomisch wünschenswert noch als technisch und politisch machbar. Unabhängig davon wird er sich aber auf internationaler Ebene auch in Zukunft an der Suche nach innovativen Instrumenten zur Verbesserung der internationalen Finanzmarktstabilität beteiligen. Zudem unterstützt er aktiv die entsprechenden Bemühungen in den Institutionen von Bretton Woods und in den Gremien der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich und der Zehnergruppe. So stimmte er, jeweils mit Hinweis auf die nötige Konditionalität, der Schaffung der zusätzlichen Reservefazilität (Supplementary Reserve Facility) und der vorbeugenden Kreditlinie (Contingent Credit Line) des Internationalen Währungsfonds (IWF) zu. Diese neuen Kreditformen dienen der Deckung eines grossen, vorübergehenden Finanzierungsbedarfes bzw. der Vermeidung ansteckungsbedingter Zahlungsbilanzprobleme; sie werden zu erhöhten Zinssätzen und unter strenger Konditionalität vergeben. Der Bundesrat setzt sich auch für eine stärkere Einbindung des Privatsektors bei der Lösung von Finanzkrisen ein, und er befürwortet solide Wirtschafts- und Finanzpolitiken in den betroffenen Ländern sowie eine angemessene Struktur ihrer Aussenschuld. Weiter ist er der Meinung, dass die u. a. von der Schweiz geforderte höhere Transparenz der Überwachungstätigkeit des IWF zu einer grösseren Stabilität des Internationalen Finanzsystems beitragen wird.
Was die im Unterhaus des kanadischen Parlamentes eingebrachte Motion betrifft, so muss festgestellt werden, dass diese keineswegs einen für die Regierung bindenden Charakter hat. Nach Auskunft unserer Vertretung in Ottawa war das Thema der Tobin-Steuer seit Herbst letzten Jahres Gegenstand von insgesamt drei Debatten im Parlament. Die schliesslich vom Abgeordneten Lorne Nystrom eingereichte Motion (M-239) vom 23. März 1999 ist in unverbindlicherem Wortlauf gehalten als die von Herrn Gysin zitierte Fassung und verlangt von der kanadischen Regierung auch nicht, international eine Vorreiterrolle zu spielen. Sie besagt lediglich, dass die Regierung nach Meinung des Parlamentes in Zusammenarbeit mit der internationalen Gemeinschaft eine Steuer auf Finanztransaktionen einführen sollte. Die kanadische Regierung hat nicht formell auf die Motion antworten müssen, und sie hat sich seither in den Gremien der internationalen Finanzinstitutionen auch nicht als Promotorin einer Tobin-Steuer hervorgetan.

99.1061

Einfache Anfrage Jaquet
Bankkontos von Slobodan Milosevic in der Schweiz

Question ordinaire Jaquet
Avoirs bancaires de Slobodan Milosevic en Suisse

Texte de la question ordinaire du 22 avril 1999
La presse suisse et étrangère a relaté que Slobodan Milosevic (ou ses proches) serait titulaire d'avoirs bancaires importants dans notre pays. Le Conseil fédéral a-t-il entrepris des démarches afin de vérifier si ces informations sont confirmées et est-il prêt, le cas échéant, à prendre toutes mesures utiles pour faire bloquer ces fonds?

Réponse du Conseil fédéral du 8 septembre 1999
Face aux questions posées, le Conseil fédéral répond de la manière suivante:
A l'heure actuelle, le Conseil fédéral ne possède pas d'indice concret de l'existence de comptes appartenant à M. Milosevic en Suisse. Toutefois, plusieurs mesures fondées sur diverses bases juridiques ont déjà été prises en rapport avec Slobodan Milosevic et ses proches. Comme exposé ci-après, la Suisse a en l'occurrence collaboré avec la communauté internationale, et, en conformité avec le droit suisse, elle a aussi répondu favorablement aux demandes qui lui étaient adressées. A cette fin, les mesures suivantes ont été prises:
1. Mesures prises suite à une demande d'entraide judiciaire française du 29 septembre 1998
Dans le passé, le Conseil fédéral s'est à plusieurs reprises déclaré disposé à aider d'autres Etats à recenser, mettre en sécurité et récupérer les fonds de personnes accusées d'infractions. La coopération avec des Etats étrangers doit suivre la voie de l'entraide judiciaire internationale, en application des instruments internationaux et légaux. Le Conseil fédéral ne fait usage que dans des cas exceptionnels de la compétence que lui confère en matière de politique extérieure l'article 102 chiffre 8 de la Constitution fédérale, par exemple en bloquant à titre préventif les avoirs placés en Suisse par d'anciens chefs d'Etat étrangers. En vertu de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP) révisée en 1997, l'Office fédéral de la police (OFP) peut maintenant ordonner un blocage des avoirs lorsqu'il y a péril en la demeure et qu'une demande d'entraide judiciaire est annoncée. Le dispositif de l'EIMP révisée et en particulier la compétence d'ordonner des mesures préventives suffisent pour agir rapidement.
Le 29 septembre 1998, le cabinet des juges d'instruction de Paris a déposé une demande d'entraide judiciaire qui ne concerne pas directement Slobodan Milosevic, mais des personnes qui lui sont proches. Les délits poursuivis par les autorités françaises sont l'escroquerie, le détournement de fonds et la gestion déloyale. Dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire qui se déroule à Zurich, le juge d'instruction compétent a fait bloquer la somme de 60 000 francs. Les annonces parues dans la presse parlant de millions de francs bloqués sont ainsi hors de propos. D'après les informations les plus récentes, cette procédure d'entraide judiciaire n'a

aucun rapport avec Slobodan Milosevic, ni avec les délits qui lui sont reprochés par le Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (ci-après le Tribunal international).
2. Mesures prises suite à deux requêtes du Tribunal international
Le 28 mai 1999, l'OFP, se fondant sur l'arrêté fédéral du 21 décembre 1995 relatif à la coopération avec les tribunaux internationaux chargés de poursuivre les violations graves du droit international humanitaire (RS 351.20) et conformément aux mandats d'arrêt prononcés par le Tribunal international à La Haye, a lancé un mandat d'arrêt contre le chef de l'Etat yougoslave, Slobodan Milosevic, ainsi que contre quatre autres personnes pour crimes graves contre l'humanité, assassinat et déportations. Outre Slobodan Milosevic, les personnes suivantes sont concernées: Milan Milutinovic, président de la République de Serbie, Nikola Sainovic, vice-premier ministre de la République fédérale de Yougoslavie, Dragoljub Odjanic, chef de l'Etat-major général des forces armées yougoslaves et Vlajko Stojilkovic, ministre de l'intérieur de la République de Serbie.
Le 28 mai 1999, le Tribunal international a également déposé une demande de blocage des avoirs. L'OFP a ensuite ordonné, le 23 juin 1999, de bloquer à titre préventif les avoirs de Slobodan Milosevic et des quatre accusés. Cette mesure préventive se fonde elle aussi sur l'arrêté fédéral précité, et elle a été publiée dans la Feuille fédérale du 6 juillet 1999 (FF 1999 4796). Cette mesure avec effet immédiat signifie que toute personne physique ou morale qui détient ou gère de tels avoirs doit les bloquer immédiatement et les déclarer à l'OFP. Toute violation de ces devoirs est punie de l'emprisonnement ou d'une amende. A ce jour, aucun avoir de cette sorte a été déclaré à l'OFP.
Actuellement, à part la Suisse, seuls les Etats-Unis et l'Irlande ont donné suite aux deux requêtes du Tribunal international.
3. Promulgation d'ordonnances basées sur l'article 102 chiffre 8 de la constitution
L'article 102 chiffre 8 de la constitution fournit au Conseil fédéral la base juridique lui permettant de prendre des mesures lorsque la Suisse s'associe à des sanctions internationales. De telles sanctions peuvent prévoir le blocage d'avoirs gouvernementaux ou de comptes de particuliers, y compris ceux de magistrats de haut rang ou de chefs d'Etat.
Par le biais de l'ordonnance du 1er juillet 1998 instituant des mesures à l'encontre de la République fédérale de Yougoslavie (RS 946.207), le Conseil fédéral a déjà ordonné entre autres le blocage des avoirs gouvernementaux de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie. Il s'agissait en l'occurrence de l'adaptation autonome de mesures prises par l'Union Européenne (UE; ordonnance de l'UE du 22 juin 1998).
En raison des développements ultérieurs, le Conseil fédéral a ensuite examiné si la Suisse devait appliquer les différentes sanctions à l'encontre de la République fédérale de Yougoslavie, décidées par l'UE les 29 avril et 10 mai 1999. Parmi ces sanctions figure aussi le gel des avoirs du président Slobodan Milosevic, de personnes entretenant des rapports avec lui et d'entreprises contrôlées par les Gouvernements de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie ou qui agissent en leur nom. Le 19 mai 1999, le Conseil fédéral a accepté le principe de ce gel de comptes. Le Département fédéral de l'économie a été chargé par le Conseil fédéral de préparer une modification d'ordonnance après l'entrée en vigueur des règlements de l'UE. Le blocage de comptes complémentaires est entré en vigueur dans l'UE le 19 juin 1999. Les ordonnances de l'UE ont dû être reprises par la législation suisse et traduites dans chacune des trois langues officielles. La liste des avoirs à bloquer contient quelque 300 noms. Parmi ceux-ci, outre des personnes de l'entourage de Slobodan Milosevic, du gouvernement et de l'armée, figurent aussi des entreprises yougoslaves contrôlées directement ou indirectement par les Gouvernements de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie. L'ordonnance du 23 juin 1999 instituant des mesures à l'encontre de la République fédérale de Yougoslavie, qui comprend l'annonce obligatoire en plus du blocage des avoirs, est entrée en vigueur le 16 juillet 1999. A l'heure actuelle, aucune annonce n'a été enregistrée.

99.1062

Einfache Anfrage Rennwald
Stoffe mit endokriner Wirkung. Besorgniserregender Bericht

Question ordinaire Rennwald
Substances à activité endocrinienne. Rapport alarmant

Texte de la question ordinaire du 31 mai 1999
Le 7 avril 1999, l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEPE) ainsi que l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) ont présenté à la presse un rapport alarmant sur les risques écotoxicologiques des hydroécosystèmes de notre pays.
Ce rapport fait état d'une situation très préoccupante créée par la présence dans les eaux de substances à activité endocrinienne qui perturbent le système hormonal des hommes et des animaux. Parmi les produits incriminés, on trouve des oestrogènes naturels et de synthèse, des pesticides, des bisphénols, certains PCB, le tributylétain, etc.
Les conséquences de leur activité sur les êtres vivants sont graves, puisque l'on cite notamment une augmentation de certains types de cancer chez l'homme et de troubles importants de la fertilité chez les mammifères et les oiseaux. De plus, à travers les enquêtes effectuées auprès des autorités cantonales compétentes, il apparaît clairement que les populations de poissons ont diminué de 50 pour cent au cours des vingt dernières années. En effet, malgré l'effort technique et financier très important consenti par la Suisse en matière d'épuration des eaux, les stations d'épuration actuellement en service sont incapables de retenir ces substances, qui peuvent ainsi agir directement sur la fertilité des poissons et de la faune aquatique en général.
Par conséquent, le Conseil fédéral peut-il donner des informations sur les objets suivants:
1. Pourquoi des substances telles que les alkylphénolpolyéthoxylates ne sont-elles pas totalement interdites, alors qu'elles sont déjà interdites dans les lessives à usage domestique depuis 1987? Leurs produits de dégradation, en particulier le nonylphénol, ont pourtant une action oestrogène démontrée et on les retrouve dans les effluents de station d'épuration et naturellement dans les cours d'eau.
2. Existe-t-il des systèmes d'épuration des eaux usées capables de dégrader les oestrogènes naturels ou de synthèse de manière significative? A-t-on testé à cet égard l'efficacité des stations de type lagunage?
3. Ne convient-il pas, en attendant le résultat des études en cours, de prolonger les délais fixés par l'OFEFP pour la réalisation du programme d'épuration des eaux dans les cantons qui ont du retard en la matière, puisque les systèmes actuellement proposés sont incapables de traiter efficacement les substances à effet oestrogène?

Réponse du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
1. La politique engagée depuis de longues années par la Confédération a pour objectif de résoudre le problème à la source. Fidèles à ce principe, nous avons interdit en 1986 les alkylphénoléthoxylates dans les lessives à usage domestique. A l'époque, les adversaires d'une restriction plus étendue de l'usage des alkylphénoléthoxylates avaient avancé qu'il n'existait pas de preuves scientifiques suffisantes de leur nocivité ni de substances pouvant les remplacer.

Les mesures effectuées régulièrement montrent que depuis l'interdiction portant sur les lessives, la concentration du nonylphénol, produit de dégradation à effet oestrogène, dans les eaux est de cinq à dix fois moindre et se situe généralement en dessous du seuil de tolérance proposé actuellement. En certains endroits particulièrement pollués, il arrive cependant encore que ce seuil soit atteint ou même dépassé. Nous sommes donc d'avis qu'il convient de prendre des mesures plus strictes pour protéger l'environnement et qu'en ce qui concerne les substances de substitution, la situation est différente aujourd'hui. L'OFEFP est en train de vérifier quelles sont les utilisations qui contribuent actuellement de manière déterminante à la pollution des eaux. Les produits de nettoyage utilisés dans les ménages et dans l'industrie ainsi que les produits auxiliaires de l'industrie textile et de l'industrie du cuir, du métal et du papier sont les premiers concernés. Au cas où les milieux industriels ne seraient pas disposés à renoncer de leur plein gré à ces utilisations, nous nous réservons la possibilité d'une démarche contraignante qui pourrait, le cas échéant, aller jusqu'à une interdiction.
Quant aux autres substances à activité endocrinienne que nous connaissons et qui sont toujours utilisées actuellement, nous disposons encore de trop peu de données sur la concentration dans l'environnement, les seuils d'activité et l'interaction de ces substances pour pouvoir en justifier l'interdiction. Cependant, si ces substances atteignent des concentrations qui représentent vraisemblablement une menace pour les organismes ou les biocénoses, des mesures s'imposent pour y remédier.
2. Les stations d'épuration biologique classiques sont équipées pour traiter les substances facilement dégradables et pour éliminer les substances nutritives. Elles ne peuvent retenir qu'en partie les substances difficilement dégradables. Des équipements additionnels permettraient certes d'en retenir un grand nombre, au prix de coûts élevés. Cependant, la politique menée depuis de longues années par la Confédération s'attache à résoudre les problèmes à la source. C'est pourquoi les stations d'épuration ne sont pas dotées de ces équipements pour le moment.
Les bassins de stabilisation, qui sont des stations d'épuration biologique extensive, fonctionnent selon des processus biologiques similaires. Les oestrogènes qui se trouvent dans les eaux usées, et notamment les oestrogènes de synthèse, n'en sont éliminés que partiellement dans les stations d'épuration. Nous ne disposons pas de données concernant l'élimination des oestrogènes dans les bassins de stabilisation, mais la situation y est vraisemblablement comparable à celle des stations d'épuration traditionnelles.
Il se peut que les oestrogènes ne soient pas les seules substances présentant un risque pour les eaux et notamment pour les poissons. Dans le cadre d'un projet commun intitulé «Filet à poissons» («Fischnetz»), l'IFAEPE mène actuellement des recherches en collaboration avec les autorités cantonales et fédérales pour tenter d'expliquer le recul des populations de poissons. Les résultats obtenus sont aussitôt évalués et publiés.
Les services compétents examinent quelles seraient les mesures techniques les plus adéquates pour éliminer des eaux usées les substances à risques comme les oestrogènes, dont l'apport ne peut être réduit par des mesures prises à la source. Ils vérifient en outre pour quel type d'eaux usées un nettoyage supplémentaire est le plus nécessaire (c'est le cas, p. ex., des eaux provenant des hôpitaux) et quels procédés sont les plus appropriés pour les stations d'épuration des eaux communales.
3. Il n'est pas indiqué de suspendre la construction de stations d'épuration, car cette mesure aurait pour conséquence de retarder l'élimination d'un grand nombre de substances dégradables – entre autres de substances dégradables à activité endocrinienne comme certaines hormones naturelles – qui polluent les eaux. Les nouvelles informations sur les substances à activité endocrinienne ne remettent pas en question la politique générale de protection des eaux. A notre avis, il serait inopportun de repousser la construction des différentes stations d'épuration qui manquent encore en Suisse et qui auraient déjà dû être construites il y a plusieurs années.

99.1064

Einfache Anfrage Rechsteiner Rudolf
Zivilschutzkurse.
Äusserungen über Kriegsflüchtlinge

Question ordinaire Rechsteiner Rudolf
Cours de protection civile.
Commentaires désobligeants
à l'égard des réfugiés

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Juni 1999
Gemäss «SonntagsBlick» vom 2. Mai 1999 führt der bereits berüchtigte Geheimdienstler Peter Regli Zivilschutzkurse durch, an denen er sich in abfälliger und rassistischer Art über die Kriegsflüchtlinge äussert. Ich frage den Bundesrat:
1. Treffen diese Behauptungen des «SonntagsBlick» zu?
2. Teilt er die Meinung des Geheimdienstchefs?
3. Ist Regli noch länger tragbar?
4. Was gedenkt der Bundesrat zu tun?

Antwort des Bundesrates vom 20. September 1999
Herr Rechsteiner Rudolf spricht im Wortlaut seiner Einfachen Anfrage u. a. vom «bereits berüchtigten Geheimdienstler Peter Regli». Der Bundesrat legt Wert auf die Feststellung, dass es in unserem Land keinen «berüchtigten Geheimdienst» gibt. Diese Bezeichnung weckt falsche Vorstellungen. Divisionär Peter Regli ist Unterstabschef Nachrichtendienst im Generalstab; er ist zurzeit beurlaubt.
Der Bundesrat nimmt zu den vier Fragen wie folgt Stellung:
1. Die Behauptungen des «SonntagsBlick» treffen nicht zu. Die in einem Kaderkurs des Zivilschutzes vom 26. April 1999 in Schwarzenburg gemachten Äusserungen von Divisionär Regli wurden auf bösartige Weise verdreht und bewusst falsch wiedergegeben. Der Artikel im «SonntagsBlick» wurde u. a. auch durch Herrn Paul Thüring, Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS), bei der «Blick»-Redaktion berichtigt. Seine Gegendarstellung wurde jedoch nicht publiziert. Divisionär Peter Regli hat auftragsgemäss die Risiken und Gefahren für die Schweiz aufgezeigt, wie sie sich zurzeit zum Teil bereits auch praktisch darstellen. Er hat dabei weder abfällige noch rassistische Bemerkungen über Kriegsflüchtlinge gemacht. Die zahlreichen Anwesenden – darunter auch Klassenchefs des BZS – können dies bestätigen.
2. Da Divisionär Peter Regli keine negativen Äusserungen im Sinne des Anfragestellers gemacht hat, erübrigt sich eine Stellungnahme durch den Bundesrat. Die Fakten aus dem Aufgabenbereich von Divisionär Peter Regli müssen objektiv, klar und aktuell vorgetragen sowie bewertet werden; dies gilt ebenfalls für Vorträge im Rahmen von Ausbildungskursen des Bundes.
3. Aufgrund der Antworten auf die Fragen 1 und 2 erübrigt sich die Beantwortung dieser Frage.
4. Für den Bundesrat drängen sich keine Massnahmen auf.

99.1071

Einfache Anfrage Rennwald
Eisenbahnlinie Delle–Belfort
und Abkommen Frankreich/Schweiz

Question ordinaire Rennwald
Ligne ferroviaire Delle–Belfort
et convention franco-suisse

Texte de la question ordinaire du 3 juin 1999
Les autorités jurassiennes soutiennent depuis longtemps la réhabilitation de la ligne ferroviaire Delle–Belfort, laquelle permet de relier le Jura au réseau ferroviaire national français. Cette réhabilitation est particulièrement importante dans la perspective de la réalisation de la première étape du TGV Rhin-Rhône, vers 2005.
Solidaire avec la modernisation des axes ferroviaires de Genève, Lausanne, Neuchâtel et Bâle, le Parlement de la République et du Canton du Jura a récemment demandé que la ligne de Delle bénéficie également d'un soutien financier de la Confédération dans le cadre des 1,2 milliard de francs destinés à ces lignes. A cet effet, il est primordial que la ligne Delle–Belfort soit mentionnée nommément dans la future convention franco-suisse qui décrit les projets à réaliser et qui seront soutenus par la France et la Suisse, à court, moyen et long terme. Je pose dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. Va-t-il entreprendre tout ce qui est en son pouvoir pour que la ligne Delle–Belfort soit mentionnée dans la convention franco-suisse?
2. Ne pense-t-il pas que cette mention est d'autant plus importante que, selon la Conférence des gouvernements cantonaux, la ligne Belfort–Delle–Porrentruy–Delémont–Bienne–Berne–Lötschberg–Milan permettrait de décharger l'axe Bâle–Olten–Berne?

Réponse du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
La liaison Delle–Belfort a représenté, pendant des décennies, un tronçon d'une ligne à vocation internationale, à savoir la liaison Paris–Berne–Milan. Or, depuis la deuxième moitié de ce siècle, le déclin de cette liaison était inéluctable, les relations par Bâle et par Vallorbe/Les Verrières s'avérant plus performantes.
La faiblesse des flux voyageurs, essentiellement du trafic régional, a amené les entreprises de chemins de fer, entre 1993 et fin 1995, à arrêter successivement l'exploitation de la ligne et à fermer la gare de Delle. Actuellement, seul le tronçon Belfort–Morvillard est encore en service pour le trafic marchandises. Pour la desserte de la zone industrielle entre Bourogne et Morvillard, un convoi de fret (trois wagons) circule chaque jour du lundi au vendredi, l'hiver il y a souvent deux convois par jours.
Voici nos réponses aux questions posées:
1. Mention dans la convention bilatérale: la convention bilatérale entre la France et la Suisse forme une base de planification commune à long terme. Les liaisons d'importance régionale ne constituent pas l'objet principal de cette convention, celle-ci traitant essentiellement des raccordements de la Suisse au réseau français des TGV.
Cependant, le trafic régional n'est pas entièrement écarté des dispositions de la convention. En effet, celle-ci prévoit, parmi les mesures mentionnées, l'articulation des raccordements au réseau TGV avec les transports régionaux.
Dans cette perspective, une éventuelle modernisation et électrification de la ligne Delle–Belfort serait envisageable, à la lumière de la mise en service de la ligne à grande vitesse Rhin-Rhône, en tant que liaison régionale entre le Jura suisse et l'agglomération de Belfort en correspondance avec le futur TGV Rhin-Rhône.
Vu le caractère général de la convention bilatérale dans le contexte actuel, le Conseil fédéral juge plus judicieux de garder la formule ouverte selon laquelle l'aménagement d'une liaison régionale transfrontalière puisse faire l'objet d'une discussion ultérieurement.
Les deux délégations du Comité de pilotage franco-suisse sont donc convenues de laisser ouverte cette option et de confier au futur organe permanent chargé de l'application de la convention le soin d'étudier en détail cette question, le moment venu.
2. Trafic marchandises: la convention bilatérale n'exclut pas les questions du trafic marchandises. Au contraire, les besoins du trafic fret et la nécessité de le prendre en considération sont mentionnés plusieurs fois. Il appartient au Comité de pilotage franco-suisse de développer, si cela s'avère nécessaire, et de proposer un projet d'amélioration en faveur du trafic fret.

99.1072

Einfache Anfrage Weber Agnes
Massnahmen zur Generierung
von Lehrstellen durch den Bund

Question ordinaire Weber Agnes
Mesures propres à favoriser
la création de places d'apprentissage
par la Confédération

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 8. Juni 1999
1. Hat der Bundesrat Kenntnis von folgenden möglichen Massnahmen, die von staatlicher Seite her geeignet sind, das immer noch gravierende Lehrstellenproblem positiv zu beeinflussen, und welche dieser Massnahmen ist er bereit zu verwirklichen?
– Internationale Konzerne, aber auch KMU, müssen darüber informiert werden, wie das schweizerische Berufsbildungssystem funktioniert, wie man zu Lehrlingen kommt und wie sie ausgebildet werden müssen.
– Eine Positivliste von ausbildenden Firmen (Faustregel: vier bis sieben Lehrverhältnisse pro hundert Beschäftigte) wird veröffentlicht. Ein soziales Label im Sinne eines Qualitätsmerkmals für die soziale betriebliche Verantwortung wird verliehen.
– Öffentliche Verwaltungen und Betriebe führen mindestens vier bis sieben Lehrverhältnisse pro hundert Beschäftigte ein.
– Die Ausbildungsverantwortung wird in Leistungsaufträgen für staatliche und parastaatliche Unternehmen festgehalten.
– Betriebe, die ausbilden, erhalten bei öffentlichen Aufträgen und Beschaffungen den Vorrang. So wird die Ausbildungsverantwortung ein dem Binnenmarktgesetz konformes Qualitätsmerkmal im Submissionsbereich. (Bei einem «überwiegenden öffentlichen Interesse» kann vom reinen Preiswettbewerb abgewichen werden.)
2. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass der Anteil von Auszubildenden bei der Vergabe des Telefonieauftrages des Bundes aufgrund des geltenden Binnenmarktgesetzes ebenfalls berücksichtigt werden kann, nicht nur der Preis? Gerade im Informatikbereich besteht heute ein ausgewiesener Bedarf an Ausbildungsplätzen. In der Schweiz fehlen 25 000 Informatikerinnen und Informatiker und Tausende von Ausbildungsplätzen. Sollte nicht der Bund jene Telefonieanbieter vermehrt berücksichtigen, die einen Beitrag zur Ausbildung leisten?

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
1. Die vorgeschlagenen Massnahmen sind bekannt und werden zum Teil bereits umgesetzt.
– Im Rahmen des Lehrstellenbeschlusses I wurden verschiedene Kampagnen lanciert, die u. a. auch das Ziel hatten, die Betriebe auf Chancen und Möglichkeiten hinzuweisen, die sich in der beruflichen Grundbildung eröffnen. Diese Kampagnen wurden mit Informationsbroschüren ergänzt, die vor al-

lem Hinweise für ausbildungsunerfahrene Unternehmungen enthalten.
– Von der Führung einer Positivliste mit Unternehmen, die besondere Ausbildungsanstrengungen erbringen, wurde bisher auf Bundesebene abgesehen. Da die Pflege des Lehrstellenmarktes primär eine Aufgabe der Kantone ist, drängt sich in diesem Bereich ein direktes Handeln des Bundes nicht auf. Im Rahmen des Lehrstellenbeschlusses I wurden die erwähnten Labels von verschiedenen Kantonen und Verbänden eingeführt. Über die Auswirkungen liegen bisher keine Angaben vor. Die Erfahrungen mit dem Lehrstellenmarketing zeigen, dass es vor allem der direkte, persönliche Kontakt der Kantonsvertreter zu den Entscheidträgern in den Unternehmungen ist, der zur Schaffung neuer Ausbildungsplätze führt. Gesamtschweizerisch wirken sich die Kontakte des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie zu den Spitzenverbänden der Wirtschaft und zu grossen Unternehmungen in dieselbe Richtung aus.
– Es ist tatsächlich anzustreben, das Angebot an Ausbildungsplätzen in der öffentlichen Verwaltung markant zu verbessern. Die Bundesverwaltung selbst weist einen Lehrlingsanteil von 3 Prozent des Personalbestandes aus. Erfreulicherweise konnte dieser Bestand 1997 um 10 Prozent, das entspricht 77 neuen Ausbildungsplätzen, und 1998 um 93 solcher Plätze oder um 11 Prozent erhöht werden. Neu werden Ausbildungsplätze für Informatikerinnen und Informatiker, Informations- und Dokumentationsassistentinnen und -assistenten sowie für Mediamatikerinnen und Mediamatiker angeboten.
– Der Bundesrat legt grossen Wert auf eine qualitativ gute Berufsbildung, auch in der Bundesverwaltung. Dies wird jedoch nicht nur durch das Angebot an Ausbildungsplätzen, sondern auch durch die personellen Engpässe hinsichtlich der Betreuung der sich in der Ausbildung befindenden Personen mitbestimmt.
– Der Vorschlag, in Leistungsvereinbarungen für staatliche und parastaatliche Unternehmen eine Ausbildungspflicht einzufügen, ist noch zu prüfen. Insbesondere stellt sich die Frage, welche rechtlichen Grundlagen für die Einführung der Ausbildungspflicht in Leistungsvereinbarungen des Bundes anzupassen oder neu zu schaffen sind.
– Es wird immer wieder gefordert, die Vergabe von öffentlichen Aufträgen an die Ausbildungstätigkeit der Unternehmen zu knüpfen. Der Bundesrat unterstützt diese Forderung in dem Sinne, dass die Ausbildungstätigkeit kein eliminierendes Kriterium sein kann. Vielmehr sollte die Ausbildungstätigkeit im Verbund mit anderen Kriterien gewürdigt werden. Die Verwendung von Kriterien, die mit dem ausgeschriebenen Auftrage in keinem sachlichen Zusammenhang stehen, darf jedoch nicht zugelassen werden.
2. Telefonieaufträge
Die Fernmeldegesetzgebung hält abschliessend fest, welche Voraussetzungen Fernmeldedienstanbieterinnen erfüllen müssen, damit sie eine Konzession erwerben können. Erfüllt ein Anbieter diese Voraussetzungen, so ist ihm die Konzession zu erteilen. Zusätzliche, nicht auf dem Fernmeldegesetz basierende Auflagen – z. B. eine Pflicht, Jugendliche auszubilden – können nicht mit der Konzessionserteilung verbunden werden.
Gemäss der seit dem 1. Januar 1998 geltenden Fernmeldeordnung erteilt der Bundesrat keine Konzessionen für Fernmeldedienstanbieterinnen. Konzessionsbehörde ist die verwaltungsunabhängige Kommunikationskommission. Diese entscheidet im Rahmen der Gesetze frei und ohne Weisung des Bundesrates.
Hinsichtlich der Vergabe von Aufträgen zugunsten der Bundesverwaltung sind die Bestimmungen des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen massgebend. Es zählt in Artikel 9 die Eignungskriterien und in Artikel 21 die Zuschlagskriterien auf. Zulässig sind nur Eignungskriterien, welche wesentlich sind, damit die Anbieterin oder der Anbieter den betreffenden Auftrag erfüllen kann (vgl. Gatt-Botschaft 2, BBl 1994 IV 1187). Die Zuschlagskriterien haben sich am wirtschaftlichen Nutzen des zu beurteilenden Angebotes für die Auftraggeberin zu orientieren und dürfen nicht auftragsfremde Bedingungen beinhalten, die zu einer Ungleichbehandlung der Anbieterinnen und Anbieter führen könnten (vgl. Gatt-Botschaft 2, BBl 1994 IV 1192). Indirekte Vorteile für die Auftraggeberin dürfen keine Rolle spielen; mithin ist es dem Bund nicht erlaubt, die Vergabe seiner Aufträge von der Ausbildungstätigkeit einer Unternehmung abhängig zu machen.

99.1074

Einfache Anfrage Lötscher
Transitgasleitung Holland–Italien

Question ordinaire Lötscher
Gazoduc Pays-Bas–Italie

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 9. Juni 1999
Die Gesamtprojektkosten für diese Leitung auf dem Bauabschnitt durch das Entlebuch belaufen sich auf über 80 Millionen Franken. Der Anteil der Tiefbauarbeiten beträgt über 40 Millionen Franken. Enttäuscht über die Submissions- und Vergebungspraxis der Bauherrschaft Transitgas AG mussten einheimische Schweizer Tiefbauunternehmen feststellen, dass dieser Auftrag von 40 Millionen Franken an ein Unternehmen aus dem benachbarten Ausland vergeben wurde. Die intensiven Bemühungen regionaler Unternehmer – nicht zuletzt auch im Interesse ihrer Arbeitnehmer –, diesen Grossauftrag zu erhalten, waren vergebens.
Es stellen sich folgende Fragen:
1. Wer erteilt Konzession und Baubewilligung?
2. Werden die gesetzlichen Auflagen des öffentlichen Beschaffungswesens, des Arbeitsrechtes und des Ausländerrechtes eingehalten?
3. Wer führt Kontrollen durch?
4. Was nützen von Bund, Kanton und Gemeinden unterstützte regionale Wirtschaftsförderungsprogramme, wenn solche Grossaufträge nach aussen vergeben werden, obwohl in der Region genügend Kapazitäten vorhanden wären?

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
Bei dem in der Einfachen Anfrage erwähnten Bauabschnitt durch das Entlebuch für die Transitgasleitung handelt es sich um das Teilstück Ruswil–Brienzer Rothorn. Die nachfolgenden Ausführungen betreffend Auftragsvolumen und Auftragsvergabe beruhen auf Angaben der Konzessionärin, d. h. der Transitgas AG.
Die Gesamtbaukosten für diesen Abschnitt betragen etwa 79 Millionen Franken. Davon entfallen etwa 65 Millionen Franken auf Arbeiten in den Jahren 1999/2000 und etwa 14 Millionen auf Arbeiten in den Jahren 2001/2002. Die für 1999/2000 vorgesehenen Arbeiten betreffen Rohrverlegearbeiten (etwa 31 Millionen Franken), die Erstellung von Ministollen (etwa 9 Millionen Franken) sowie Tiefbau-, Wiederherstellungs- und Rekultivierungsarbeiten (etwa 25 Millionen Franken).
In der Schweiz gibt es keine Firmen, die das erforderliche Know-how für derartige Rohrverlegearbeiten haben. Der Gesamtauftrag für den Abschnitt Ruswil–Brienzer Rothorn wurde deshalb an die italienische Firma Ghizzoni SpA vergeben mit der Absicht, zwischen Rohrverlegefirma und schweizerischen bzw. regionalen Tiefbaufirmen eine Arbeitsgemeinschaft zu bilden. Die Ministollen werden durch ausländische Spezialfirmen erstellt.
Die Tiefbau-, Wiederherstellungs- und Rekultivierungsarbeiten wurden im «Schweizer Baublatt» Nr. 83 vom 13. Oktober 1998 ausgeschrieben. Alle Firmen oder Arbeitsgemeinschaften, die sich bewarben und über die erforderlichen Qualifikationen verfügten, wurden den in Frage kommenden ausländischen Rohrbaufirmen, u. a. der Firma Ghizzoni, mitgeteilt. In der Folge hat die Firma Ghizzoni mit einem Unternehmen aus dem Kanton Waadt (Rohr- und Tiefbauarbeiten für die

Stationen, etwa 1,5 Millionen Franken) und einer aargauischen Firma (Tiefbau-, Wiederherstellungs- und Rekultivierungsarbeiten, etwa 6 Millionen Franken) Verträge abgeschlossen.
Zudem haben mehrere kleinere schweizerische Unternehmen Aufträge im Umfang von etwa 2,5 Millionen Franken erhalten (z. B. Transporte und Demontagearbeiten in den Stollen). Überdies beabsichtigt die Firma Ghizzoni, weitere Tiefbauarbeiten im Wert von etwa 6 Millionen Franken an Schweizer Unternehmen zu vergeben. Zudem werden regionale Firmen Aufträge für Kies-, Sand- und Betonlieferungen im Umfang von rund 9 Millionen Franken erhalten.
Während der Angebotsphase hatte die Firma Ghizzoni intensive Kontakte mit der ARGE Entlebuch Gas 2000; wegen beträchtlichen Preisdifferenzen kam diese Firma aber nicht zum Zug.
Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:
1. Gestützt auf das Rohrleitungsgesetz vom 4. Oktober 1963 (SR 746.1) und die dazugehörigen Verordnungen hat der Bundesrat am 19. August 1998 die Konzession und das Bundesamt für Energie als Aufsichtsbehörde am 19. März 1999 die Plangenehmigung (Baubewilligung) für dieses Projekt erteilt. Nur aus den in Artikel 3 des Rohrleitungsgesetzes genannten Gründen (insbesondere Schutz von Mensch und Umwelt, Rücksichtnahme auf bestehende oder geplante öffentliche Werke, raumplanerische Aspekte) kann eine Konzession verweigert werden.
2. Öffentliches Beschaffungswesen: Das Bundesgesetz vom 16. Dezember 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1) regelt das Verfahren zur Vergabe von öffentlichen Liefer-, Dienstleistungs- und Bauaufträgen. Dem Gesetz unterstehen als Auftraggeberinnen die allgemeine Bundesverwaltung, die Eidgenössische Alkoholverwaltung, die Eidgenössischen Technischen Hochschulen und ihre Forschungsanstalten sowie – mit Einschränkungen – die Post (inkl. Automobildienste) und die SBB, nicht aber die Transitgas AG und die von ihr beauftragten Firmen als private Unternehmen.
Arbeitsrecht: Die nach dem Arbeitsgesetz vom 13. März 1964 (SR 822.11) erforderlichen Bewilligungen, insbesondere bezüglich Arbeitszeit, Ruhezeit und Wochenendarbeit, wurden durch die zuständige kantonale Behörde erteilt, d. h. im vorliegenden Fall durch das Kiga des Kantons Luzern.
Ausländerrecht: Nach entsprechenden schriftlichen Zusicherungen durch die Fremdenpolizei des Kantons Luzern betreffend Aufenthaltsbewilligung hat das Bundesamt für Ausländerfragen (BFA) am 1. April 1999 Kurzaufenthaltsbewilligungen (befristet auf höchstens 18 Monate) für 350 ausländische Arbeitskräfte (Pipelinebauspezialisten) erteilt. Eine in diesem Zusammenhang vom Schweizerischen Baumeisterverband eingereichte Beschwerde hat das BFA am 23. Juli 1999 als Aufsichtsbeschwerde an das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement überwiesen. Am 19. August 1999 reichte die Gewerkschaft Syna beim BFA eine ähnlich lautende Beschwerde ein.
3. Nach Ziffer 3.12 der Konzession des Bundesrates vom 19. August 1998 ist die Konzessionärin verantwortlich für die Einhaltung der Gesetzgebung sowie der in Konzession, Plangenehmigungsverfügung und weiteren Verfügungen der Aufsichtsbehörde erlassenen Bedingungen und Auflagen. Die behördliche Bauaufsicht obliegt dem Eidgenössischen Rohrleitungsinspektorat. Andere eidgenössische (z. B. BFA), kantonale (z. B. Kiga) und kommunale Aufsichtsbehörden sind im Bereich ihrer Zuständigkeit befugt, Kontrollen durchzuführen.
4. Mit der Konzession hat der Bundesrat der Transitgas AG das Recht erteilt, die Transitgasleitung auszubauen. Die Auswahl der Bauunternehmen und die Erteilung der damit zusammenhängenden Aufträge ist Sache der Transitgas AG und nicht der Behörden. Die Konzessionärin hat jedoch bei Projektpräsentationen wiederholt betont, dass die Tiefbau-, Wiederherstellungs- und Rekultivierungsarbeiten wenn immer möglich an schweizerische, insbesondere regionale Unternehmen vergeben werden. Die Bundesbehörden erwarten deshalb, dass die Konzessionärin bzw. die von ihr beauftragten Unternehmen diese Zusicherungen einhalten, sofern konkurrenzfähige Offerten unterbreitet werden.

99.1076

Einfache Anfrage Fehr Hans
Internierung von kriminellen und renitenten Asylanten

Question ordinaire Fehr Hans
Internement de demandeurs d'asile criminels et récalcitrants

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 10. Juni 1999
Laut Presseberichten und aufgrund der Auskünfte von Behörden können derzeit mindestens 600 Kriminelle wegen des Krieges nicht nach Ex-Jugoslawien ausgeschafft werden. Straffällige Asylanten, deren Ausschaffung nicht möglich ist, müssen aufgrund des geltenden Rechtes nach maximal neun Monaten aus der Ausschaffungshaft entlassen werden, oder sie können weil wegen der Kriegssituation keine Aussicht auf baldige Ausschaffung besteht gar nicht in Ausschaffungshaft genommen werden.
Solche kriminellen oder renitenten Asylbewerber (und auch Kriminaltouristen) laufen frei herum. Viele tauchen unter und betätigen sich weiterhin kriminell, oder sie fallen der Fürsorge zur Last.
Diese skandalösen Zustände setzen den Rechtsstaat ausser Kraft, sie gefährden die Sicherheit unserer Bevölkerung und spotten jeder Beschreibung.
Ich bitte den Bundesrat, zu den folgenden Fragen rasch Stellung zu nehmen:
1. Sind ihm diese Missstände bekannt, und kann er die Zahl der entsprechenden straffälligen Asylbewerber und Kriminaltouristen präzisieren?
2. Teilt er die Auffassung, dass die geschilderten Missstände in einem Rechtsstaat unhaltbar sind und dass sie zugunsten der Sicherheit unserer Bevölkerung und auch zugunsten echter Flüchtlinge rasch behoben werden müssen?
3. Ist er bereit, unverzüglich, eventuell mit dringlichem Bundesbeschluss, die nötigen Rechtsgrundlagen zu schaffen (Anag usw.), damit kriminelle und renitente Asylanten und allenfalls Kriminaltouristen, die aus den erwähnten Gründen nicht ausgeschafft oder nicht einmal in Ausschaffungshaft genommen werden können, in einer bewachten Einrichtung (vom Militär nicht mehr benützte Baracken oder alte Kaserne) interniert werden?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
1. Der Bundesrat kann keine genauen Angaben über die Anzahl der straffällig gewordenen Asylsuchenden machen, da die für die Strafverfolgung zuständigen kantonalen Behörden in ihren Kriminalstatistiken – mit Ausnahme des Kantons Zürich – den Aufenthaltsstatus eines Ausländers nicht erfassen. Nach einer Schätzung des Bundesamtes für Flüchtlinge befanden sich per Anfang August 1999 rund 1000 straffällige, ausreisepflichtige Staatsbürger aus der Bundesrepublik Jugoslawien in der Schweiz.
2./3. In seiner schriftlichen Stellungnahme vom 30. November 1998 auf die Motion Keller Rudolf (Schaffung der Rechtsgrundlage zur Internierung krimineller und renitenter Asylbewerber; 98.3455) hat der Bundesrat bereits ausgeführt, dass das Institut der freiheitsentziehenden Internierung durch das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht aufgehoben wurde. Gleichzeitig wurden aber als Ersatz für die Internierung neue Massnahmen geschaffen, so die Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft (Art. 13a und 13b Anag) sowie die Ein- und Ausgrenzung, bei der als Sanktion für das Nichteinhalten der Auflage Gefängnis oder Haft droht (Art. 13e und 23a Anag). Grund für die Aufhebung der Inter-

nierung bildete die Unvereinbarkeit der damaligen Regelung mit der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK). Ein Freiheitsentzug nach Artikel 5 Ziffer 1 Buchstabe f EMRK ist nur dann rechtmässig, wenn die ausländische Person von einem gegen sie schwebenden Aus- oder Wegweisungsverfahren betroffen ist, d. h., es muss feststehen, dass der Vollzug der Weg- oder Ausweisung in einem bestimmten, absehbaren Zeitpunkt aus rechtlichen und tatsächlichen Gründen durchführbar ist. Ein Freiheitsentzug ohne jede Perspektive, dass die Weg- oder Ausweisung innert absehbarer Zeit tatsächlich vollzogen werden kann, ist somit mit Artikel 5 Ziffer 1 Buchstabe f EMRK nicht vereinbar.
In Ergänzung zur schriftlichen Stellungnahme auf die Motion Keller Rudolf hält der Bundesrat folgendes fest:
– Zunächst ist daran zu erinnern, dass die Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht nicht die Bekämpfung der Kriminalität bezwecken, sondern einzig sicherstellen sollen, dass die Wegweisung von abgewiesenen Asylsuchenden oder die Ausweisung von ausländischen Personen, die kein Anwesenheitsrecht in der Schweiz haben, vollzogen werden kann. Der Bundesrat und das Parlament wollten mit den Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht kein Sonderstrafrecht für Ausländerinnen und Ausländer einführen. Weder das Anag noch das Asylgesetz darf einen Vorrang des Ausländerrechtes vor dem Strafverfahren begründen. Daher ist es nicht gerechtfertigt, eine neue Rechtsgrundlage zu schaffen, um die Ausschaffungshaft mit der Begründung zu verlängern, dass dadurch die Kriminalität oder bestimmte Missbräuche bekämpft werden sollen.
– Die Ausschaffungshaft ist ein Eingriff in die durch Artikel 5 EMRK und die neue Bundesverfassung garantierte Bewegungsfreiheit und muss daher verhältnismässig und so kurz wie möglich sein. Sie ist zu beenden, wenn eine der in Artikel 13c Absatz 5 Anag genannten Voraussetzungen erfüllt ist, insbesondere sobald sich erweist, dass der Vollzug der Weg- oder Ausweisung des Ausländers aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen während der maximalen Haftzeit undurchführbar ist. Wie das Bundesgericht in seiner Rechtsprechung festgehalten hat, ist die vage Möglichkeit, dass eine Wegweisung nicht völlig ausgeschlossen werden kann, kein hinreichender Grund, um eine ausländische Person in Ausschaffungshaft zu belassen (unveröffentlichter Bundesgerichtsentscheid, BGE, vom 10. Juni 1999 in Sachen Th. gegen den Kanton Bern, S. 5). Dagegen kann eine straffällig gewordene Person selbst in einem solchen Fall in Haft belassen werden, wenn sie eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit der Schweiz darstellt (BGE 122 II 49 und 148).
– Wenn jedoch die ausländische Person weiterhin kriminelle Handlungen begeht, oder wenn sie Vorbereitungen für die Begehung einer Straftat trifft, so dass eine Strafverfolgung eingeleitet werden muss, obliegt es den zuständigen kantonalen Behörden, die mit der Strafuntersuchung verbundenen Massnahmen, wie z. B. eine mit Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c EMRK vereinbarte Untersuchungshaft, anzuordnen. Die Grundlage für solche Massnahmen ist jedoch weder das Asylrecht noch die Ausländergesetzgebung. Es ist jedoch darauf hinzuweisen, dass nach Artikel 23a Anag die ausländische Person, die eine nach Artikel 13e Anag angeordnete Ein- oder Ausgrenzung nicht befolgt, mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Haft bestraft wird, falls sich erweist, dass der Vollzug der Weg- oder Ausweisung aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen undurchführbar ist.
Angesichts dieser Erwägung ist der Bundesrat davon überzeugt, dass die in den bestehenden Gesetzen im Straf- und Ausländerrecht vorgesehenen Massnahmen den zuständigen kantonalen Behörden bei konsequenter Anwendung genügend Handhaben bieten, um Missbräuche und Kriminalität zu bekämpfen. Er lehnt daher aus Gründen der Rechtsstaatlichkeit, der Verhältnismässigkeit und in Anbetracht der völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz die Wiedereinführung der Internierung ab.

99.1078

Einfache Anfrage Rennwald
Schweizer Wirtschaft und Arbeitnehmer

Question ordinaire Rennwald
L'économie suisse perd du terrain.
Les salariés ne sont pas fautifs

Texte de la question ordinaire du 14 juin 1999
La Suisse reste l'un des pays les plus riches de la planète. Mais l'internationalisation des échanges et la mondialisation de l'économie lui font perdre des emplois et des parts de marché. Comme les salaires sont élevés en Suisse, la tentation est grande de rendre les salariés responsables des modestes performances économiques de la Suisse. Toutefois, selon une récente étude du Bureau international du travail («Etudes sur les dimensions sociales de la mondialisation: la Suisse», BIT, Genève 1999), il apparaît que si l'on tient compte du coût de la vie, le pouvoir d'achat horaire des salariés suisses est inférieur à celui des travailleurs de bien des pays européens. En effet, les prix exceptionnellement élevés en Suisse mangent, et même au-delà, l'avantage apparent des salaires. A durée du travail égale, le BIT estime que les salariés de sept pays européens (Allemagne, Pays-Bas, Belgique, Autriche, Norvège, Finlande et Italie) vivent mieux que les Suisses.
Nous invitons, par conséquent, le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:
1. Partage-t-il les conclusions de l'analyse du BIT?
2. Quelles impulsions envisage-t-il de donner pour que les salariés suisses disposent d'un pouvoir d'achat plus proche ou égal à celui dont bénéficient les travailleurs des sept pays énumérés ci-dessus?

Réponse du Conseil fédéral du 8 septembre 1999
1. Il est vérifié que le niveau des prix est particulièrement élevé en Suisse en comparaison des pays de l'OCDE. Mais comme le relève également l'étude du BIT mentionnée par l'auteur, les comparaisons internationales dans ce domaine posent des problèmes de mesure. Il est en effet difficile de déterminer si le haut niveau des prix suisses provient d'inefficiences du marché, comme la présence de cartels ou de positions dominantes, ou s'il provient d'une qualité des biens et services supérieure.
2. Le Conseil fédéral a entrepris dès le début des années nonante un vaste train de mesures visant à développer la concurrence dans de nombreux secteurs. Cette concurrence accrue se traduira à terme par une baisse générale du niveau des prix des biens et services. L'étude du BIT, réalisée au cours de l'année 1998, mentionne d'ailleurs ces mesures. Or, l'ensemble des mesures de libéralisation n'a pas encore pu déployer pleinement ses effets. Pour rappel, nous mentionnerons brièvement les principales modifications introduites. Tout d'abord, des mesures de libéralisation ont été adoptées de façon autonome suite au rejet de l'Espace économique européen: la révision totale de la loi sur les cartels, la nouvelle loi sur les entraves techniques au commerce, la loi sur le marché intérieur. Dans le cadre de l'OMC, la Suisse a signé des engagements visant à libéraliser largement le secteur de l'agriculture, des marchés publics et des télécommunications. Enfin, la conclusion des négociations bilatérales menées avec l'Union européenne va se traduire également par la libéralisation des transports aériens et par une extension de la libéralisation des transports terrestres, des marchés publics et de l'agriculture.
Le Conseil fédéral est néanmoins conscient que la tâche n'est pas encore terminée. Il s'attache actuellement à libéraliser le marché de l'électricité et des transports ferroviaires notamment. Ces mesures sont à même de prolonger les efforts déjà entrepris dans les autres secteurs et d'assurer une baisse des prix des prestations dans ces secteurs également.

L'ensemble des mesures de politique économique menée par le Conseil fédéral au cours de la dernière décennie correspond à une activité sans précédent dans l'histoire économique suisse. Ces mesures ont certes provoqué, et provoqueront encore, des ajustements dans les branches concernées qui peuvent conduire à des suppressions d'emplois. Néanmoins, ces adaptations sont absolument indispensables pour développer la compétitivité des entreprises suisses. De plus, ce sont également des considérations sociales qui exigent – selon l'étude du BIT – un climat plus concurrentiel. Le manque de concurrence inhibe les initiatives entrepreneuriales, ce qui réduit le potentiel de la Suisse en matière de création d'emplois. En plus, ce sont les groupes à revenus élevés qui sont les principaux bénéficiaires d'une concurrence restreinte. Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral est convaincu que ces mesures déploieront à terme des effets positifs sur l'ensemble de la place économique suisse et, par conséquent, sur une baisse des prix des biens et services dans les secteurs libéralisés.
Par ailleurs, le haut niveau des salaires en Suisse provient du niveau élevé de productivité des entreprises suisses. L'économie s'est spécialisée dans des activités de services et industrielles à haute valeur ajoutée, en partie grâce au niveau élevé de qualification de sa population active. Le Conseil fédéral a également mené des politiques en matière de formation, de développement et de promotion économique qui vont dans la direction d'une amélioration de la compétitivité de l'économie suisse.
Cette amélioration de la compétitivité ne se fera pas au détriment des salariés suisses, bien au contraire le processus de libéralisation va engendrer des gains de productivité qui se traduiront par des augmentations de salaires supplémentaires. Le Conseil fédéral laissera aux partenaires sociaux la responsabilité de négocier la répartition de ces augmentations de salaires. Combinées avec des baisses de prix des biens et services, ces augmentations permettront un accroissement du pouvoir d'achat et du niveau de vie des salariés et de l'ensemble de la population suisse.

99.1079

Einfache Anfrage Goll
Behinderte.
Assistenzentschädigung

Question ordinaire Goll
Handicapés.
Prestations d'assistance

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 14. Juni 1999
Aufgrund des klaren Volksverdikts zur 4. IVG-Revision bitte ich den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:
1. Welche konkreten Pläne hegt er für die Einführung einer Assistenzentschädigung, wie dies in der Botschaft zum zweiten Teil der 4. IVG-Revision angekündigt worden ist?
2. Will er mit einer Assistenzentschädigung die Zusatzrenten für Ehepartnerinnen und Ehepartner kompensieren? Wenn ja, wie?
3. Welche Behindertengruppen sollen eine Assistenzentschädigung erhalten? Wie soll verhindert werden, dass bestimmte Gruppen (wie psychisch Behinderte) benachteiligt werden?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
1./3. Mit der Assistenzentschädigung soll anstelle der bestehenden Hilflosenentschädigung, der Pflegebeiträge für Versicherte unter 18 Jahren sowie der Entschädigung für Hauspflege eine einheitliche Leistungskategorie geschaffen werden. Zurzeit wird verwaltungsintern geprüft, wie das geltende Leistungssystem im Bereich Pflege und Betreuung übersichtlicher gestaltet, welche Gruppen von Leistungsempfängern von der Assistenzentschädigung erfasst und wie das Verfahren vereinfacht werden könnten. Dabei werden auch die Bedürfnisse von psychisch Behinderten berücksichtigt.
2. Die Zusatzrente hat zum Ziel, den ganzen oder teilweisen Wegfall des Erwerbseinkommens, welches vor Aufgabe der Erwerbstätigkeit zu einem gewissen Teil für den Unterhalt der ehelichen Gemeinschaft bestimmt war, abzugelten. Die Assistenzentschädigung bezweckt hingegen, einen Beitrag an die Deckung der Pflege- und Betreuungkosten zu leisten, die einer behinderten Person aufgrund ihres Gesundheitszustandes entstehen. Die beiden Leistungskategorien verfolgen unterschiedliche Ziele und wenden sich an verschiedene Zielgruppen. Es kann aber zutreffen, dass die Zusatzrente gewissermassen zur Deckung des Pflege- und Betreuungsaufwandes genutzt wird.

99.1081

Einfache Anfrage Fasel
Kosten der Luftverschmutzung

Question ordinaire Fasel
Coûts engendrés
par la pollution atmosphérique

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 15. Juni 1999
Mit der Umsetzung der Luftreinhalte-Verordnung hapert es. Jeden Sommer kommt es zu massiven Überschreitungen der Immissionsgrenzwerte für Ozon (O_3), aber auch für Stickoxide (NO_x) und Feinstäube (PM10).
1996, zehn Jahre, nachdem der Bundesrat die gesamtschweizerischen Emissionsziele für die drei Hauptschadstoffe Schwefeldioxid (SO_2), NO_x und flüchtige organische Verbindungen (VOC) festgelegt hatte, untersuchte das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft den aktuellen Stand der schweizerischen Luftreinhalte-Politik. Ein äusserst negativer Befund: Statt dass die Schadstoffe auf den Stand von 1960 reduziert worden wären, sind sämtliche Luftreinhalte-Ziele in grosse Ferne gerückt. Die daraus resultierenden Gesundheitsschäden sind gravierend, insbesondere die durch den Strassenverkehr verursachten Schäden.
Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. Wie hoch beziffert er die aktuellen durch die verkehrsbedingte Luftverschmutzung verursachten Gesundheitskosten?
2. Wie wirken sich diese Kosten auf die Krankenkassenprämien aus?
3. Wie hoch beziffert der Bundesrat die aktuellen Produktionsausfälle, die durch die genannten Gesundheitsschäden verursacht werden?
4. Wie hoch schätzt der Bundesrat die Kosten für die durch Produktionsausfälle «entgangenen höheren Löhne» (Opportunitätskosten)? In Lohnprozenten?
5. Was gedenkt er zur Minimierung dieser Kosten und zur Realisierung des Verursacherprinzips bzw. des von ihm wiederholt postulierten Prinzips der Kostenwahrheit zu unternehmen?

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
Die schweizerische Luftreinhalte-Politik will gemäss Umweltschutzgesetz eine Luftqualität erreichen und halten, die die Gesundheit und die Umwelt nicht schädigt. Seit dem Inkrafttreten der Luftreinhalte-Gesetzgebung Mitte der achtziger Jahre haben Bund, Kantone und Gemeinden eine Vielzahl von Massnahmen getroffen, um den Schadstoffausstoss zu vermindern. Sie konnten dabei auf die Unterstützung weiter Kreise der Wirtschaft und Bevölkerung zählen. Die Massnahmen haben Wirkung gezeitigt. Die Luft ist wesentlich besser geworden. Trotzdem haben wir das Ziel – saubere und gesunde Luft – noch nicht erreicht. Die bisherigen Erfolge beim Kampf gegen die Luftverschmutzung haben gezeigt, dass

der eingeschlagene Weg richtig ist. Um das Ziel zu erreichen, ist eine Vielzahl weiterer grösserer und kleinerer Schritte nötig.
Bei den einzelnen Schadstoffen präsentiert sich der Stand folgendermassen. Der Ausstoss von SO_2 ist im Jahr 1995 gegenüber dem früher erreichten Höchststand um 70 Prozent, jener von NO_x um 24 Prozent und jener von VOC um 35 Prozent zurückgegangen. Bei SO_2 konnte das Maximalziel des Luftreinhalte-Konzeptes, den Schadstoffausstoss auf den Wert des Jahres 1950 zurückzuführen, erreicht werden. Bei NO_x konnte das Minimalziel des Luftreinhalte-Konzeptes, den Schadstoffausstoss auf den Wert des Jahres 1960 zurückzuführen, noch nicht erreicht werden. Dank der VOC-Lenkungsabgabe dürfte das Minimalziel des Luftreinhalte-Konzeptes für die VOC in einigen Jahren erreicht werden.
Die externen Gesundheitskosten, welche durch die verkehrsbedingte Luftverschmutzung verursacht werden, wurden für die Schweiz für das Jahr 1993 geschätzt («Monetarisierung der verkehrsbedingten externen Gesundheitskosten», Studie im Auftrag des Dienstes für Gesamtverkehrsfragen, Synthesebericht, Mai 1996). Die Fragen 1 bis 4 lassen sich aufgrund der Ergebnisse dieser Studie beantworten. Die ausgewiesenen Kosten sind als eine Untergrenze zu verstehen, weil u. a. nicht alle Gesundheitseffekte quantitativ erfasst wurden und sehr vorsichtige Kostensätze verwendet wurden. Neuere Schätzungen im Rahmen eines Ländervergleichs der WHO für das Jahr 1996 bestätigen dies.
1. Die gesamten externen Gesundheitskosten, welche durch die verkehrsbedingte Luftverschmutzung verursacht werden, belaufen sich in der Schweiz für 1993 auf rund 1632 Millionen Franken.
2. Im Vergleich zur Gesamtsumme sind die geschätzten Kosten für die stationäre und ambulante medizinische Behandlung klein. Sie betrugen rund 20 Millionen Franken (0,06 Prozent der Kosten des Gesundheitssystems). Dementsprechend sind auch die Auswirkungen auf die Krankenkassenprämien gering.
3. Die Kosten für die Produktionsausfälle wurden auf 1169 Millionen Franken geschätzt. Dabei fallen die Kosten infolge von Todesfällen am stärksten ins Gewicht.
4. In der erwähnten Studie wurde als Indikator für die Produktionsausfälle das entgangene Lohneinkommen verwendet. Der volkswirtschaftliche Verlust durch entgangene Löhne beträgt deshalb methodenbedingt ebenfalls 1169 Millionen Franken. Bezogen auf die gesamte Lohnsumme des Jahres 1993 (rund 183 Milliarden Franken) sind das mehr als ein halbes Prozent.
5. Zur Verminderung der Gesundheitskosten müssen die Schadstoffemissionen weiter gesenkt werden. Der Bundesrat ist gewillt, weiterhin konsequent auf das gesteckte Ziel «saubere und gesunde Luft» hinzuarbeiten und die nötigen Luftreinhalte-Massnahmen zu ergreifen. Ab dem 1. Januar 2000 wird erstmals die VOC-Lenkungsabgabe erhoben. Der Bundesrat wird insbesondere auch die Abgasgrenzwerte für alle Fahrzeugkategorien verschärfen, sobald die EU entsprechende Richtlinien erlässt. Mit der LSVA hat die Schweiz einen ersten Schritt in Richtung Kostenwahrheit unternommen. Weitere wichtige Massnahmen sind das CO_2-Gesetz, die Weiterführung und Verstärkung des energiepolitischen Programms nach 2000 und die zurzeit im Parlament diskutierten Energieabgaben. Sowohl die Förderabgabe als auch die als ökologische Steuerreform konzipierte Energielenkungsabgabe können wesentlich zur Verminderung der Umweltbelastung und damit der Gesundheitskosten beitragen und werden vom Bundesrat unterstützt. Daneben wird die Datengrundlage ergänzt, damit die Umsetzung des Verursacherprinzips besser beurteilt werden kann.

99.1084

Einfache Anfrage Günter
Verletzung der Genfer Konventionen

Question ordinaire Günter
Violation des conventions de Genève

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1999
In der Tageszeitung «Le Temps» vom 31. Mai 1999 im Artikel «Kosovo: guerre juste? stratégie criminelle?» äussert Luc Hafner, Oberst der Militärjustiz und Präsident des Divisionsgerichtes 1, die Meinung, dass die Nato während des Kosovo-Konfliktes ebenfalls die Genfer Konventionen verletzt hat: «Le fait que l'un des camps tue des civils ou les déporte n'autorise pas l'autre camp à faire de même à petite dose.»
Für die Schweiz als Depositärstaat der Konventionen haben die Genfer Konventionen eine ganz besondere Bedeutung.
Ich frage daher den Bundesrat:
1. Teilt er die Auffassung von Oberst Hafner?
2. Was hat die Schweiz unternommen, um den Genfer Konventionen während des Konfliktes vermehrt Nachachtung zu verschaffen?
3. Kann der Bundesrat konkrete Schritte unternehmen, um mitzuhelfen, damit die USA endlich das Zusatzprotokoll vom 8. Juni 1977 zu den Genfer Abkommen vom 12. August 1949 über den Schutz der Opfer nicht internationaler bewaffneter Konflikte (Prot. II) ratifizieren?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
1. Die Tageszeitung «Le Temps» veröffentlichte am 31. Mai 1999 einen Artikel mit dem Titel: «Kosovo: guerre juste? stratégie criminelle?» Darin vertrat Herr Luc Hafner, Oberst und Präsident des Divisionsgerichtes 1, die Auffassung, dass die Nato während des Kosovo-Konfliktes die Genfer Konventionen verletzt habe und deren Befehlshaber wegen Kriegsverbrechen verfolgt werden sollten.
Der Bundesrat beabsichtigt nicht, sich zu den Erklärungen und Schlussfolgerungen von Herrn Hafner zu äussern. Dieser hat sich als Privatperson geäussert, und der erwähnte Artikel reflektiert seine persönliche Meinung. Auf jeden Fall könnte sich eine internationale – oder sogar nationale – Gerichtsbarkeit mit der Frage befassen, inwiefern das humanitäre Völkerrecht während dem erwähnten Konflikt angewendet wurde. Mehrere Privatpersonen haben dem Internationalen Strafgerichtshof für Ex-Jugoslawien einen Antrag unterbreitet, und die Bundesrepublik Jugoslawien hat sich ihrerseits an den Internationalen Gerichtshof gewendet.
In diesem Zusammenhang erachtet es der Bundesrat als angebracht, in Erinnerung zu rufen, dass die Konventionen während des betreffenden Konfliktes sehr wohl anwendbar waren. Schliesslich sind alle Mitglieder der Nato auch Parteien der Genfer Konventionen, und die Bundesrepublik Jugoslawien ist der Ansicht, dass sie durch diese Instrumente ebenfalls gebunden ist.
2. Getreu ihrer humanitären Tradition, ihrer Stellung als Vertragspartei und ihrer Funktion als Depositärstaat der Genfer Konventionen hat sich die Schweiz ohne zu zögern zugunsten der Respektierung des internationalen humanitären Rechtes während des Konfliktes ausgesprochen. Sie hat in einer bilateralen Demarche die Bundesrepublik Jugoslawien dazu aufgefordert, das humanitäre Recht zu respektieren. Zudem ist sie bei der Nato vorstellig geworden, um diese zum Schutz der Zivilbevölkerung sowie der ausländischen Vertretungen in der jugoslawischen Hauptstadt zu drängen.
Bekanntlich hat sich unser Land auch dafür eingesetzt, die Leiden der Opfer des Konfliktes zu mindern. Es sei z. B. an die Erklärung von Frau Bundespräsidentin Dreifuss vom 21. April 1999 vor dem Parlament erinnert. Erwähnenswert ist auch die humanitäre Hilfe, welche die Schweiz direkt – im Rahmen der Aktion «Alba» – oder in Zusammenarbeit mit anderen Staaten – im Rahmen der Aktion «Focus» – geleistet hat.

3. Traditionellerweise trägt die Schweiz aktiv zur Verbreitung des internationalen humanitären Rechtes bei. Die Respektierung dieses Rechtes ist eines der aussenpolitischen Ziele unseres Landes. Jedesmal, wenn sich die Gelegenheit dazu bietet, lädt die Schweiz die betreffenden Staaten dazu ein, Vertragsstaat der wichtigsten Instrumente des humanitären Rechtes, darunter der Genfer Konventionen und ihrer Zusatzprotokolle, zu werden. Damit folgt sie der Empfehlung der intergouvernementalen Expertengruppe für den Schutz der Kriegsopfer, die sich vom 19. bis 23. Januar 1995 in Genf versammelte. Auch die XXVI. Internationale Konferenz des Roten Kreuzes und des Roten Halbmondes hat sich in ihrer Empfehlung desselben Jahres in diesem Sinne ausgesprochen. Der Depositär eines Instrumentes des internationalen humanitären Völkerrechtes sollte demgemäss die Nichtvertragsstaaten einladen, diesem Instrument beizutreten. Um dieses Ziel zu erreichen, sollte dieser auch angemessene Förderungsmassnahmen unternehmen.
Die USA sind weder Vertragspartei des Zusatzprotokolles I noch des Zusatzprotokolles II der Genfer Konventionen. Die Schweiz hat die USA in der Vergangenheit mehrmals dazu eingeladen, diesen Instrumenten beizutreten. Es versteht sich von selbst, dass die Schweiz ihre Anstrengungen in diesem Sinne weiterführen wird. Das Jubiläum des 50. Jahrestages der Genfer Konventionen wird es ihr erlauben, die betreffenden Staaten – darunter auch die USA – einzuladen, Vertragspartei der Genfer Konventionen oder ihrer Zusatzprotokolle zu werden. Die Vergrösserung der Anzahl von Vertragsstaaten stellt in dieser Hinsicht ein Ansporn für diejenigen Staaten dar, die noch nicht Vertragspartei sind.

99.1086

Einfache Anfrage Schmid Odilo
Swiss-Express.
Zustellung am gleichen Tag

Question ordinaire Schmid Odilo
Swiss-Express.
Livraison le jour même

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1999
Pünktlich auf den Fahrplanwechsel am 31. Mai 1999 kündigte die Post für die Expresspost im Bereich der Zustellung am gleichen Tag eine neue Dienstleistung an: den Swiss-Express («Blitz-», «Sonnen-» und «Mondkleber»). Auf dem gesamten Gebiet der Schweiz wird eine Zustellungsgarantie gleichentags bis spätestens am Abend um 21 Uhr angeboten. Für das gesamte Gebiet? Nein! Einzig das deutschsprachige Oberwallis bildet eine Ausnahme. Hier gilt eine Zustellungsgarantie bis 09.00 Uhr am Folgetag.
Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass diese diskriminierende Behandlung einer einzigen Region, die in ihrem Kanton zudem eine nicht gerade verwöhnte Minderheit bildet, nicht gerechtfertigt ist? Hat dies vielleicht mit der Anbindung des deutschsprachigen Oberwallis an die Verteilzentrale Lausanne zu tun? Man muss auch wissen, dass bereits heute ein A-Post-Brief nach Chippis (Alusuisse) beim Empfänger früher ankommt als ein teurer Expressbrief!
Ist er bereit, sich als Eigner der Post bei den zuständigen Instanzen dafür einzusetzen, damit diese grobe Ungleichbehandlung raschestens behoben wird?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
Aufgrund der neuen Rechtsordnung im Postbereich erbringt die Post seit dem 1. Januar 1998 die Expressdienste in Konkurrenz zu den übrigen Anbietern. Demnach sind diese Dienste nicht Teil des Universaldienstes, welchen die Post flächendeckend in der ganzen Schweiz anzubieten hat. Dies hat zur Folge, dass die Post für die Gestaltung des Angebotes im Bereich der Expressdienste abschliessend zuständig ist. Zu den aufgeworfenen Fragen nimmt die Post wie folgt Stellung:
«Gestützt auf die Ergebnisse einer Marktbeurteilung im Expressbereich hat die Post ab 31. Mai 1999 das Dienstleistungsangebot neu definiert. Entgegen der Annahme in der Einfachen Anfrage wird die Zustellung am Aufgabetag bis 21 Uhr nicht uneingeschränkt auf dem ganzen Gebiet der Schweiz garantiert. Nicht nur die Region Oberwallis, sondern keine einzige Region der Schweiz kann mit diesem Angebot aus allen anderen Regionen noch am gleichen Tag erreicht werden. Für das Oberwallis gilt, dass Express-Sendungen aus folgenden Regionen noch gleichentags zugestellt werden: Lausanne, Genf, Biel, Bern, Berner Mittelland, Berner Oberland, Solothurn, Unterwallis, Léman, Freiburg und Oberwallis. Unter diesen Umständen kann von einer diskriminierenden Behandlung des Oberwallis keine Rede sein. Im Gegenteil: Durch die Einrichtung einer zusätzlichen Verteilstelle in Brig hat die Post das oben dargestellte Angebot erst möglich gemacht.»

99.1088

Einfache Anfrage Gonseth
Abgabe von Schwarzpulver
für historische Anlässe

Question ordinaire Gonseth
Remise de poudre noire
pour des manifestations
à caractère historique

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1999
Ich bitte den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen, die sich im Zusammenhang mit einem historischen Vorderladerschiessen stellen:
1. Braucht ein Veranstalter eines Schiessanlasses, an dem über 40 Schützen teilnehmen und an dem mindestens 150 Kilogramm Schwarzpulver verschossen werden, einen Erwerbsschein gemäss Anhang 1.1 der eidgenössischen Sprengstoffverordnung?
2. Wenn dies nicht der Fall ist: Wie lautet die rechtliche Begründung? Existiert eine entsprechende Weisung der Bundesanwaltschaft?
3. Wenn ein Erwerbsschein erforderlich ist: Brauchen die Schützen gemäss Sachverhalt der Frage 1 ihrerseits einen Erwerbsschein? Wenn dies nicht der Fall ist: Wie lautet die rechtliche Begründung?
4. Welche Straftatbestände erfüllt die Abgabe von Schwarzpulver ohne den erforderlichen Erwerbsschein?
5. Welche Amtsstelle übt die Oberaufsicht des Bundes über das Sprengstoffwesen aus?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
1. Nach Artikel 12 Absatz 1 des Bundesgesetzes über explosionsgefährliche Stoffe (SprstG, SR 941.41) bedarf derjenige eines Erwerbsscheines, welcher als Verbraucher Sprengmittel beziehen will. Unter Sprengmitteln sind Sprengstoffe und Zündmittel zu verstehen (Art. 4 SprstG).
Schwarzpulver, im vorliegenden Fall wohl Schiesspulver nach der Definition von Artikel 7a SprstG, ist weder ein Sprengstoff (Art. 5 SprstG) noch ein Zündmittel (Art. 6 SprstG).
Ein Veranstalter eines Schiessanlasses, an welchem Schwarzpulver verschossen wird, braucht demnach keinen Erwerbsschein nach Sprengstoffgesetzgebung.
Schiesspulver ist ein Munitionsbestandteil, und es bleibt zu prüfen, ob die neue Waffengesetzgebung den an Vorderladerschiessen Beteiligten Beschränkungen auferlegt. Ein Munitionserwerbsschein ist im Waffengesetz (WG, SR 514.54) nicht vorgesehen. Nach Artikel 15 Absatz 1 WG können

grundsätzlich alle Personen, welche die Voraussetzungen für den Waffenerwerbsschein nach Artikel 8 Absatz 2 WG erfüllen, Munitionsbestandteile erwerben. Auf seiten des Verkäufers sind nach Artikel 15 Absatz 2 WG bestimmte Sorgfaltspflichten zu beachten.
Eine besondere Regelung sieht das Gesetz für den Munitionserwerb an Schiessanlässen vor. Teilnehmer an solchen Veranstaltungen können die für das Absolvieren der Schiessprogramme benötigte Munition nach Artikel 16 WG frei erwerben, was heisst, dass weder die Erwerbsvorschriften von Artikel 15 Absatz 1 WG noch die Sorgfaltspflichten nach Artikel 15 Absatz 2 WG zu beachten sind. Dieser Sonderregelung liegt die Annahme zugrunde, dass die frei abgegebene Munition während des Schiessanlasses verschossen wird und auf diese Weise Gewähr für eine nicht missbräuchliche Verwendung besteht.
Das WG sieht für Schiessvereine keine besondere Buchführungspflicht vor. Es ist ihnen aber einzig gestattet, an Veranstaltungen jene Munition zu verkaufen, die für das Absolvieren des Schiessprogrammes benötigt wird. Welche Munition der Schiessverein erworben hat, ist aus der Buchführung des jeweiligen Munitionslieferanten ersichtlich. Dieser hat die gesetzlichen Sorgfaltspflichten zu beachten und muss sich einen amtlichen Ausweis der dem Schiessverein gegenüber verantwortlichen Person vorlegen lassen. Die in Frage kommenden Strafbestimmungen sind in Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe a und Artikel 34 Absatz 1 Buchstabe c WG genannt.
2. Die Frage ist mit der rechtlichen Begründung zu Frage 1 bereits beantwortet. Der Vollständigkeit halber sei darauf hingewiesen, dass Schiesspulver nur mit einer Bewilligung des Bundesrates hergestellt, ein-, aus- oder durchgeführt werden darf (Art. 9 Abs. 3 SprstG). Der Verkauf von Schiesspulver ist zudem der Buchführungspflicht unterstellt (Art. 29 SprstG im Verhältnis mit Art. 1 Abs. 1 SprstG).
3. Schützen, die an einem historischen Vorderladerschiessen teilnehmen, brauchen für das dabei verschossene Schwarzpulver keinen Erwerbsschein. Die rechtliche Begründung ergibt sich aus den Ausführungen zu Frage 1.
4. Die Abgabe von Schwarzpulver ohne Erwerbsschein erfüllt keine Straftatbestände.
5. Die in Artikel 33 SprstG bezeichnete Zentralstelle übt die Oberaufsicht des Bundes über das Sprengstoffwesen aus. Sie ist per 1. September 1999 in das Bundesamt für Polizeiwesen integriert. Im Bereich der Ausbildung und Prüfung von Sprengstoffverbrauchern liegt die Aufsicht beim Bundesamt für Berufsbildung und Technologie.

99.1089

Einfache Anfrage de Dardel
Rückführungen nach Angola

Question ordinaire de Dardel
Renvois en Angola

Texte de la question ordinaire du 16 juin 1999
La guerre provoque en Angola une situation catastrophique. L'offensive de l'UNITA est à l'origine de la fuite d'un million de personnes vers les villes, où la sécurité des personnes déplacées est gravement menacée. A Luanda, l'approvisionnement alimentaire est plus qu'insuffisant et la situation sanitaire désastreuse: on y constate notamment une épidémie de poliomyélite. La sécurité, voire la vie de celles et ceux qui ne sont pas d'une ethnie locale, est au surplus gravement menacée dans cette ville.
Le 22 février 1999, le Tribunal fédéral a refusé le renvoi en Angola d'une personne délinquante en application du principe de non-refoulement. L'Office fédéral des réfugiés (ODR), en mai 1999, considère inversement que Luanda n'est pas dans la zone des combats et qu'il n'y a donc pas lieu de ne pas exécuter un refoulement en Angola.
Actuellement, les Chambres de la Commission suisse de recours en matière d'asile (CRA) retiennent leurs décisions concernant l'Angola. La Chambre III – réputée la plus dure – continue cependant d'admettre les renvois et de mettre en danger la vie de requérants déboutés.
Autrement dit, les ressortissants angolais qui ont commis un délit sont protégés par le Tribunal fédéral contre un renvoi. Ils sont au contraire renvoyés s'ils n'ont pas commis de délit par l'ODR et par la Chambre III de la CRA. Le Conseil fédéral accepte-t-il de mettre un terme à cette situation particulièrement choquante en donnant les instructions adéquates à l'administration à ce sujet?

Réponse du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
Le Conseil fédéral est préoccupé par la détérioration de la situation en Angola qui a amené l'ODR à faire preuve de générosité et de prudence en admettant en Suisse, à titre humanitaire et provisoire, certaines catégories d'Angolais déboutés du droit d'asile, dont notamment les malades, les familles avec enfants mineurs ainsi que les mineurs non accompagnés. Ainsi, durant les six premiers mois de l'année 1999, 137 ressortissants angolais ont été admis provisoirement, alors que 10 personnes – pour la plupart des délinquants – étaient rapatriées en Angola au cours de la même période. A la fin juin 1999, 2280 ressortissants angolais étaient admis provisoirement en Suisse. En outre, 900 ressortissants angolais séjournent en Suisse par le biais de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers.
L'ODR connaît la situation actuelle en Angola (pays de près de 1 250 000 kilomètres carrés et de 12 millions d'habitants), notamment en ce qui concerne le déplacement de certaines populations, la localisation géographique des heurts armés, l'état sanitaire et les besoins en nourriture de certaines populations. Il en reconnaît la gravité. Les sources les plus sérieuses mentionnent toutefois que la situation varie fortement selon les régions et qu'elle se modifie rapidement. Ainsi, de vastes zones territoriales sont épargnées par la violence et par la malnutrition. Il a été récemment constaté que plus de 25 000 déplacés internes sont retournés chez eux, au nord du pays. Certaines régions ne présentent pas de risques sérieux pour la sécurité des individus qui y vivent. Avec l'aide d'organisations non gouvernementales et de pays étrangers, une vaste campagne de vaccination contre la poliomyélite a été effectuée dans la capitale Luanda en mai 1999. De ce fait, l'ODR estime que le retour en Angola des personnes qui ne sont pas admises provisoirement en Suisse offre des garanties suffisantes du point de vue de la sécurité. En effet, il considère que le risque d'une mise en danger concrète de tout ressortissant angolais rentrant au pays ne saurait être considéré comme systématique, sérieux et imminent. Actuellement, l'éventuelle extension de la guerre n'affecte pas la capitale Luanda, même si la sécurité demeure relative, compte tenu de la déliquescence sociale et politique, de la délinquance endémique et de la pauvreté ambiante. On constate cependant que les requérants d'asile déboutés concernés par une décision de renvoi proviennent de Luanda ou peuvent y séjourner. De plus, ils sont en principe issus des classes moyennes à supérieures, ce qui les place, en cas de retour à Luanda, dans une situation moins difficile que celle que connaît la majorité de la population. Cette appréciation de la situation ne permet pas à l'ODR d'émettre un pronostic à moyen terme sur les probabilités, pour la capitale Luanda, d'être directement touchée par le climat de violence régnant dans d'autres régions du territoire angolais. Si tel devait être le cas, la pratique de l'ODR, comparable à celle des principaux Etats européens, serait rapidement adaptée.
Lorsque les autorités compétentes décident de l'exécution d'un renvoi, elles sont tenues au respect du principe de non-refoulement non seulement en vertu du droit coutumier international à caractère impératif, mais également en vertu de l'article 33 de la Convention relative au statut des réfugiés, de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), de l'article 3 de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants et des articles 2, 6 et 7 du Pacte

ONU II. En ce qui concerne spécifiquement le respect de l'article 3 CEDH qui prohibe la torture, les peines et traitements inhumains et dégradants, le Conseil fédéral constate que les autorités compétentes en matière d'asile agissent conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.
Selon la Cour, l'expulsion – ou le refoulement – d'un non-national par un Etat contractant peut soulever un problème au regard de l'article 3 CEDH lorsqu'il y a des motifs sérieux et avérés de croire que l'intéressé courra, dans le pays de destination, un risque réel d'être soumis à la torture ou à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. Ainsi, l'hypothèse selon laquelle des violations de l'article 3 CEDH pourraient être constatées en Angola ne permet pas de conclure que tout renvoi vers ce pays violerait le principe de non-refoulement. Une situation de violence locale, voire régionale, existant dans le pays de destination n'est pas à lui seul de nature à violer l'article 3 CEDH (cf. CDH, arrêt HLR du 29 avril 1997, Recueil 1997, p. 758 § 41). Celui qui se prévaut d'une atteinte potentielle à l'article 3 CEDH doit démontrer qu'il y a des motifs sérieux et avérés de croire qu'il courra, dans le pays de destination, un risque réel d'être soumis à la torture ou à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (CDH, arrêt Cruz Varas du 20 mars 1991, série A No 201, p. 28 § 69–70).
En déclarant irrecevable une requête individuelle présentée contre la Suisse le 30 octobre 1998 – soit à une époque où la situation en Angola n'était guère différente de la situation actuelle –, la Commission européenne des droits de l'homme a ainsi considéré que le renvoi en Angola d'un homme diabétique de 29 ans ne contrevenait pas à l'article 3 CEDH. Dans un passé récent, la Cour européenne des droits de l'homme a jugé qu'en cas d'expulsion de Tamouls vers le Sri Lanka – alors en situation de guerre civile –, il n'y avait pas de violation par principe de l'article 3 CEDH (CDH, arrêt Vilvarajah du 30 octobre 1991, série A No 215). Le Comité contre la torture a quant à lui relevé dans sa communication du 19 mai 1998 (CAT/C/20/D/90/1997 N 318 050) que même s'il concluait à la gravité de la situation des droits de l'homme en Angola, pareil constat ne suffirait pas pour admettre que la personne renvoyée dans ce pays court un danger personnel d'être soumis à la torture, en l'absence de motifs supplémentaires. Enfin, la CRA a rendu plusieurs arrêts relatifs à la licéité et à l'exigibilité de l'exécution du renvoi vers l'Angola et a confirmé l'appréciation de l'ODR selon laquelle l'examen du renvoi doit se faire de manière différenciée selon le lieu d'origine ainsi que les circonstances familiales et personnelles.
Conformément à l'article 11 alinéa 2 de la loi sur l'asile (nouvel art. 105), la CRA statue de manière définitive sur les recours dirigés contre l'ODR en matière d'asile et de renvoi de Suisse. Elle rend ses décisions de manière indépendante en n'étant soumise qu'à la loi (art. 2 de l'ordonnance concernant la CRA, RS 142.317). La CRA constitue dès lors une instance de recours indépendante de l'administration. L'indépendance judiciaire dont elle bénéficie implique qu'elle n'est placée sous la surveillance du Conseil fédéral et sous la haute surveillance de l'Assemblée fédérale que du point de vue administratif (art. 17 al. 1er de l'ordonnance concernant la CRA). Le Conseil fédéral n'est, par conséquent, pas habilité à revoir les décisions qu'elle rend, que ce soit sous l'angle de la forme ou du fond, ni à influencer sa pratique (JAAC 58.8 consid. III).
Dans le contexte du rapport d'activité du Conseil fédéral de 1991, le porte-parole de la Commission parlementaire a déclaré: «Les Commissions de gestion vont à l'avenir exercer uniquement une activité de surveillance sur la Commission indépendante de recours en matière d'asile et useront de la même réserve qu'elles ont à l'égard des décisions du Tribunal fédéral». Dans son rapport du 22 août 1996, la Commission de gestion du Conseil national mentionne au sujet de la pratique de la CRA qu'elle ne peut contrôler le contenu des décisions de cette dernière pour des raisons de séparation des pouvoirs, car il s'agit d'une instance judiciaire indépendante. Pour la même raison, la CRA ne peut commenter ses propres décisions parce qu'elle se doit de respecter l'indépendance de ses juges. Le principe de l'indépendance des juges est appliqué depuis la création de la CRA en 1992.
Selon la CRA, la décision mise en cause dans la question posée au Conseil fédéral est conforme à la pratique coordonnée de toutes ses Chambres qui ne sont du reste pas liées par l'appréciation des faits émis par d'autres instances judiciaires.

99.1090

Einfache Anfrage Semadeni
Vorsitz der Alpenkonvention

Question ordinaire Semadeni
Présidence de la Convention alpine

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1999
An der 5. Alpenkonferenz im Oktober 1998, in Bled/Slowenien, hat die Schweiz den Vorsitz der Alpenkonvention ab Januar 1999 für zwei Jahre übernommen. Dies unter dem Vorbehalt, dass die eidgenössischen Räte das Vertragswerk ratifizieren. Die Ratifikation durch beide Räte ist noch 1998 erfolgt. Seitdem herrscht Funkstille. Im ersten Halbjahr des schweizerischen Vorsitzes ist nicht einmal eine Sitzung des Ständigen Ausschusses einberufen worden.
Bei den interessierten Kreisen im In- und noch mehr im Ausland stösst dieses Verhalten der Schweiz auf Unverständnis. Die Schweiz ist dabei, die Vorschusslorbeeren nach der Übernahme des Vorsitzes der Alpenkonvention zu verspielen. Dies ist sehr schade.
Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:
1. Wo liegen die Gründe, dass die Schweiz den Vorsitz der Alpenkonvention bisher noch nicht aktiv wahrgenommen hat?
2. Wann wird die Schweiz den Ständigen Ausschuss zu einer ersten Sitzung einladen?
3. Bis wann wird der schweizerische Vorsitz Vorschläge für die Umsetzung der Alpenkonvention dem Ständigen Ausschuss unterbreiten, was ja in Bled grundsätzlich beschlossen wurde?
4. Wird der schweizerische Vorsitz der Alpenkonvention zum Anlass genommen, um in unserem Land Öffentlichkeitsarbeit zum Vertragswerk zu leisten?

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
Der Bundesrat misst der Alpenkonvention eine grosse Bedeutung zu. Konvention und Ausführungsprotokolle sind in der Lage, im Alpengebiet eine nachhaltige Entwicklung zu fördern, die sowohl den ökologischen Erfordernissen als auch den ökonomischen und sozialen Interessen der Bergbevölkerung Rechnung trägt. Entsprechend hat sich der Bundesrat mit seiner Botschaft vom 10. September 1997 für eine rasche Ratifikation der Konvention und der ersten fünf Protokolle eingesetzt und sich an der 5. Alpenkonferenz vom 15. und 16. Oktober 1998 in Bled/Slowenien bereit erklärt, den Vorsitz der Alpenkonferenz zu übernehmen. In der Wintersession 1998 hat das Parlament den Bundesrat ermächtigt, die Konvention zu ratifizieren. Die Ratifikationsurkunde konnte damit am 28. Januar 1999 hinterlegt werden. Für die Ratifikation der Ausführungsprotokolle hat der Bundesrat seitens des Parlamentes noch keine Ermächtigung erhalten.
1. Die Schweiz hat den Vorsitz der Alpenkonvention von Anfang an aktiv wahrgenommen. Für die beiden Jahre des Vorsitzes hat sie sich zum Ziel gesetzt, dass alle Vertragsparteien die Konvention ratifiziert und die ausgearbeiteten Protokolle unterzeichnet haben, die internationalen Arbeiten am Verkehrsprotokoll abgeschlossen und die Grundlagen für die Umsetzung von Konvention und Protokollen geschaffen sind. Die Arbeiten, welche die Schweiz an der Alpenkonferenz und an den letzten Sitzungen des Ständigen Ausschusses über-

nommen hat, sind im Gange. Die Arbeitsgruppen, welche die Alpenkonferenz in den Bereichen «Verkehrsprotokoll» und «Streitbeilegungsverfahren» beschlossen hat, haben ihre Tätigkeiten aufgenommen. Die Arbeitsgruppe «Umweltqualitätsziele» wird ihre Aufgabe demnächst in Angriff nehmen.
2. Die erste Sitzung des Ständigen Ausschusses unter Schweizer Vorsitz wird vom 20. bis 22. Oktober 1999 im schweizerischen Alpenraum stattfinden. Dieses Datum ist so gewählt worden, dass zu diesem Zeitpunkt über konkrete Ergebnisse diskutiert werden kann und weitere Schritte beschlossen werden können.
3. Die Grundsätze für die Umsetzung der Alpenkonvention werden gegenwärtig vom Schweizer Vorsitz ausgearbeitet. Sie werden an der ersten Sitzung des Ständigen Ausschusses ein erstes Mal diskutiert werden können.
4. Die beiden Jahre des Schweizer Vorsitzes bieten eine gute Gelegenheit, die Anliegen der Alpenkonvention auch in unserem Land besser bekannt zu machen. Entsprechende Arbeiten sind im Gange. Dabei sollen alle Partner, insbesondere die Kantone, in die Öffentlichkeitsarbeit einbezogen werden.

99.1093

Einfache Anfrage Freund
Bewachung der Botschaftsgebäude durch Angehörige der Armee

Question ordinaire Freund
Surveillance des ambassades par l'armée

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 17. Juni 1999
Das Militär wird heute und in nächster Zukunft für eine Vielzahl von subsidiären Aufgaben eingesetzt und stösst dabei als Milizsystem an Grenzen. Diese ausserordentlichen Einsätze führen dazu, dass eine seriöse Ausbildung für den Grundauftrag unserer Armee bei den betroffenen Einheiten nicht mehr gewährleistet ist. Deshalb müssen für die Überwachung der Botschaftsgebäude und Anlagen alle vorhandenen technischen Schutz- und Sicherheitsmöglichkeiten (Videokameras, Bewegungsmelder, Absperrungen usw.) eingesetzt werden, womit Personal eingespart werden kann. Dem Vernehmen nach kann dieser Auftrag im Kommunikationsbereich nur dank dem Einsatz der privaten Natels der Wehrmänner erfüllt werden. Da angenommen werden muss, dass vor allem die Botschaftsgebäude der Türkei und Griechenlands noch über längere Zeit bewacht werden müssen, sind auch andere Überwachungskonzepte zu prüfen.
Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. Werden bei den Bewachungsaufträgen in Bern und Genf alle technischen Hilfsmittel eingesetzt, mit denen Personal eingespart werden kann?
2. Ist es sinnvoll, diesen Bewachungsauftrag durch Milizeinheiten durchzuführen, wenn dieser Auftrag noch mehrere Monate dauern wird?
3. Wäre der Auftrag auch mit Personen möglich, die in einem zivilrechtlichen Anstellungsverhältnis zum VBS stehen?
4. Könnte er sich vorstellen, dass dieser Bewachungsauftrag einer privaten Bewachungsfirma übertragen würde?
5. Wie sehen die Kostenvergleiche aus?

Antwort des Bundesrates vom 20. September 1999
Unsere Armee ist seit Monaten in unterschiedlichen Einsätzen im In- und Ausland engagiert. Die dabei gemachten Erfahrungen werden durch das VBS laufend ausgewertet und bei Bedarf bestehende Einsatzgrundlagen, -mittel und Abläufe angepasst. So auch beim Schutz bedrohter Einrichtungen durch Angehörige unserer Armee. Die dabei gemachten Erfahrungen dienen aber auch als wertvolle Grundlage für das laufende Projekte «Armee XXI».
Der Bundesrat beantwortet die gestellten Fragen wie folgt:
1. Zur Erfüllung der Überwachungsaufträge werden von den Milizformationen diejenigen technischen Hilfsmittel eingesetzt, an denen die Truppe ausgebildet ist. Für die Sicherstellung und Verbesserung der Übermittlung stehen beinahe alle Geräte aus Armeebeständen zur Verfügung. Durch Fehlbedienungen und intensiven Gebrauch müssen zeitweise einige Armee-Natels durch zivile Geräte ersetzt werden. In diesem Fall werden den Besitzern (Betreibern) die entstandenen Gesprächskosten vergütet. Das Übermittlungsnetz mit Natel dient der Redundanz und wird dem eigentlichen Übermittlungsnetz für die Alarmierung unterlegt. Dieses basiert auf den Geräten SE 140 der Militärpolizei, die auch von der zivilen Polizei verwendet werden (SE 20/Vulplus). Bewegungsmelder, Videokameras und weitere zusätzliche technische Hilfsmittel werden in Bern durch Angehörige des Festungswachtkorps eingesetzt. Zurzeit verfügt die Truppe lediglich über Wärmebildgeräte. Diese sind in Bern und in Genf im Einsatz. In diesen Monaten erfolgt eine Truppenerprobung eines Video-Überwachungssystems. Die Beschaffung ist für das Rüstungsprogramm 2001 vorgesehen.
Im übrigen wurden und werden die zu überwachenden Objekte mit einem enormen Aufwand an passiven Mitteln verstärkt. Das Material stammt aus Armeebeständen (Absperrgitter, Sandsäcke usw.), von der Polizei (Vorhängeschlösser, Schliessketten usw.) oder wurde auf dem Markt beschafft (Eisenbahnschienen als Ballast). Die Truppe hat zudem in Zusammenarbeit mit der Polizei neue bewegliche Absperrelemente und Tore entwickelt und hergestellt.
2. Artikel 67 des Militärgesetzes sieht einen Assistenzdienst der Armee zugunsten von zivilen Behörden vor, wenn diese nicht mehr in der Lage sind, ihre Aufgabe in personeller, materieller oder zeitlicher Hinsicht zu bewältigen. Im Rahmen dieses Dienstes können subsidiäre Sicherungseinsätze zur Unterstützung der zivilen Polizeidienste beim Schutz von völkerrechtlich geschützten Einrichtungen durchgeführt werden. Der Überwachungsauftrag an die Truppe umfasst u. a. Beobachten, Absperrungen schliessen, Alarmieren. Die Truppe muss auf keinen Fall die Objekte schützen oder verteidigen. Dies ist klar die Aufgabe der zivilen Polizei. Für diesen Einsatz werden die Angehörigen der Armee einsatzbezogen ausgebildet. Personell hat der Armee-Einsatz keine unmittelbaren Auswirkungen, da auf Truppen im Ausbildungsdienst zurückgegriffen wird. Bei andauernden subsidiären Einsätzen und der Verwendung von WK-Formationen hätte es allerdings gravierende Auswirkungen bezüglich Einführung von neuem Material und Ausbildungsstand der Truppe. Ein grosser Teil der zum Einsatz vorgesehenen Truppen wird auch für die Expo.01 wieder eingesetzt. Während sechs Jahren würde folglich in den Kernaufgaben der betroffenen Formationen keine Ausbildung mehr erfolgen. Die Opportunität eines derartigen Einsatzes muss aber während der Operation dauernd überprüft werden. So hat der Sicherheitsausschuss des Bundesrates am 14. September 1999 die Bewachungsmassnahmen aufgrund einer eingehenden Lagebeurteilung massiv reduziert. Dies bedeutet einen Abbau der Bewachungstruppen um etwa 70 Prozent.
3. Armeeangehörige werden subsidiär den Kantonen gemäss deren Anträgen zugewiesen. Es kann deshalb nicht Sache des VBS sein, für einen «zivilen Ersatz» verantwortlich zu zeichnen. Eine zivile Verpflichtung muss als Angelegenheit der Kantone betrachtet werden. In diesem Fall kämen zivile Angestellte einer eigentlichen Polizeitruppe sehr nahe. Anders verhält es sich, wenn der Bund ein eigenes Polizeikorps schafft, das je nach Begehren den Kantonen beispielsweise für den Schutz von Objekten in Bundesverantwortung zur Verfügung gestellt werden kann.
4. Beim Einsatz privater Sicherheitsfirmen ergeben sich folgende Probleme:
– Die völkerrechtlichen Schutzpflichten umfassen die erforderlichen Vorkehrungen zugunsten der auf ihrem Gebiet liegenden Vertretungen fremder Staaten. In einem Ereignisfall käme somit die vermögensrechtliche Verantwortlichkeit der Eidgenossenschaft zum Tragen.
– Das Gewaltmonopol des Staates würde aufgeweicht.

– Angehörige privater Bewachungsfirmen haben keine Polizeibefugnisse. So ist es ihnen nicht gestattet, private Personen oder Fahrzeuge auf öffentlichem Grund anzuhalten und zu kontrollieren, Strassen abzusperren oder bauliche Veränderungen vorzunehmen.
– Das Ansehen von privaten Sicherheitskräften hätte für gewisse Gruppierungen nur beschränkte dissuasive Wirkung.
5. Die Bewachung mit privaten Sicherheitskräften wäre sehr kostenintensiv (Stundenansatz pro Mann etwa 85 Franken zuzüglich Funkmiete, Verpflegung, Überzeitentschädigung usw.). Das heutige Sicherheitsdispositiv der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen würde mit privaten Bewachungsfirmen etwa 270 000 Franken pro Tag kosten.

99.1094

Einfache Anfrage Stucky
Ernennung des Direktors des Institutes für die Bekämpfung der Personenminen

Question ordinaire Stucky
Nomination du directeur de l'Institut pour la lutte contre les mines antipersonnel

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Die Ernennung des Direktors des Institutes für die Bekämpfung der Personenminen im Centre de Politique de Sécurité in Genf hat Erstaunen hervorgerufen. Kenntnisse über die Minensuche und -vernichtung im Feld und die erfolgreiche Führung eines Personenkreises sind für dieses anspruchsvolle Amt Voraussetzung.
Nach welchen Kriterien wurde der Amtsinhaber gewählt?

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
Botschafter François Godet ist der Direktor des Genfer Internationalen Zentrums für Humanitäre Minenräumung (GIZHM), einer internationalen Stiftung, die von insgesamt 18 Regierungen getragen wird. Das GIZHM ist vom Centre de Politique de Sécurité in Genf zu unterscheiden, einer anderen internationalen Stiftung, die von Botschafter Ulrich Lehner geleitet wird. Die beiden Institutionen arbeiten wohl eng miteinander zusammen, sind aber eigenständige Rechtspersonen. Das GIZHM hat den Auftrag, die Vereinten Nationen in der Bewältigung des Minenproblems zu unterstützen. Gleichzeitig ist das Zentrum der Umsetzung des Ottawa-Vertrages, der Personenminen verbietet, verpflichtet und unterstützt die Staatengemeinschaft in ihren Bemühungen, die Opferhilfe zu verbessern.
Botschafter Godet war vor der Berufung auf seinen jetzigen Posten im Generalsekretariat des VBS während Jahren als Delegierter des Chefs des VBS für internationale Verhandlungen für alle Verhandlungen mit den Vereinten Nationen, die Aushandlung des Ottawa-Vertrages und seiner Vorläufer, das humanitäre Völkerrecht sowie die Beziehungen zum IKRK verantwortlich. Er kennt die für das GIZHM relevanten internationalen Dossiers perfekt, ist auf der internationalen Bühne bestens bekannt und wird von der Staatenwelt hoch geschätzt.
Die Erfolgsbilanz des GIZHM unter seiner Führung ist denn auch beeindruckend und sei kurz in Erinnerung gerufen:
1. Aufgaben des GIZHM: Oberste Zielsetzung des GIZHM ist die Förderung der internationalen Zusammenarbeit im gesamten Bereich der humanitären Minenräumung («mine action») durch:
– die Unterstützung der Uno, insbesondere von deren UN Mine Action Service (Unmas), der von den Vereinten Nationen zum Koordinator («focal point») für die humanitäre Minenräumung bestimmt wurde;
– die Vernetzung der im Minenbereich tätigen Organisationen sowie die Förderung des Informationsaustausches zwischen ihnen;
– das Erbringen konkreter Beiträge an die Formulierung einer kohärenten und umfassenden Minenstrategie.
Im Rahmen des ersten dieser Ziele erbringt das GIZHM Dienstleistungen für die internationale «mine action community», wie insbesondere die Organisation von Konferenzen, die Entwicklung von elektronischer Software zugunsten der Uno und der Minenräumzentren (Mine Action Centers, MAC) in aller Welt sowie das Erarbeiten von praxisorientierten Studien und Analysen.
Dem zweiten Auftrag entspricht die Gruppe «Politik und Kommunikation» unter der Leitung des stellvertretenden Direktors, welche die Vernetzung der Akteure im Minenbereich und den Dialog zwischen ihnen gezielt fördert.
Dem dritten Kernauftrag schliesslich entspricht die Tätigkeit der Studiengruppe («study group») unter der Leitung des technischen Direktors des GIZHM, die alle operationellen, sozio-ökonomischen und technologischen Fragen sowie den gesamten Bereich der Ausbildung bearbeitet.
2. Tätigkeiten des GIZHM: Das GIZHM kann aufgrund seiner Organisationsform und der verfügbaren personellen sowie finanziellen Ressourcen für die Uno im Bereich der humanitären Minenräumung jene wesentlichen Aufgaben übernehmen, die sie selber nicht ausführen kann:
– Die Entwicklung des elektronischen Information Management System for Mine Action (IMSMA) ist eines der Hauptbedürfnisse der Uno. IMSMA besteht aus einem «field module» und einem «headquarter module». Während das «field module» die Erfassung aller für die humanitäre Minenräumung relevanten Informationen vor Ort und deren Übermittlung in standardisiertem Format nach New York ermöglicht, erleichtert das «headquarter module» die Erfassung, Verarbeitung, Verdichtung zu einem Gesamtbild und die Weiterverbreitung der aus der ganzen Welt im UN-Hauptquartier in New York zusammenfliessenden Informationen. IMSMA verbessert somit erheblich den internationalen Informationsaustausch und vereinfacht die Datenauswertung, was wesentlich zur Effizienzsteigerung der Organisation und Leitung von Minenräumoperationen beiträgt. Gleichzeitig ist IMSMA ein wichtiges Element der Grundlagenplanung und ermöglicht nicht nur der Uno, sondern auch ihren Geberstaaten eine bessere Ressourcenzuteilung und -kontrolle. IMSMA wird von der Fachwelt einhellig als die heute weltweit führende Technologie in diesem Bereich betrachtet. Bisher haben bereits 27 minenverseuchte Länder um die Zurverfügungstellung dieses Systems gebeten. Die Auslieferung, inklusive Ausbildung des Personals der Minenräumzentren vor Ort, ist im Gang. Die Qualität des Systems wird auch dadurch unterstrichen, dass sowohl die Kosovo Force (Kfor) als auch das neue Mine Action Coordination Center der Uno in Kosovo dieses System übernommen haben. Für die technische Entwicklung von IMSMA konnte die ETHZ (Forschungsstelle für Sicherheitspolitik und Konfliktanalyse, Prof. Dr. Kurt Spillmann) vertraglich verpflichtet werden. Das Projektmanagement wird vom GIZHM wahrgenommen.
– Das GIZHM organisiert und finanziert – neben zahlreichen Fachtagungen und Expertentreffen – die Unmas Geneva Conference. Zusammen mit der Uno werden die Programmdirektoren und Informatikspezialisten der MAC in aller Welt, Vertreter aller Uno-Dienststellen, die sich mit der humanitären Minenräumung befassen, sowie Vertreter der wichtigsten im Minenräumbereich tätigen privaten Hilfswerke einmal jährlich nach Genf eingeladen. Dies ermöglicht der Uno, im Bereich der Minenräumoperationen Bilanz zu ziehen und notwendige Massnahmen zu treffen. Die internationale Minenräumgemeinschaft betrachtet diese Konferenz heute als ebenso wertvoll wie unentbehrlich. Die Third Unmas Geneva Conference findet vom 20. bis zum 22. März 2000 statt.
– Das Zentrum kann in Zusammenarbeit mit dem UN-Entwicklungsprogramm (UNDP) zum Management Training des nationalen Führungspersonals der MAC beitragen. Eine entsprechende Bedarfsabklärung seitens des UNDP liegt vor. Eine weitere Uno-Agentur (Unops) hat ebenfalls Interesse an

einer Zusammenarbeit mit dem GIZHM im Bereich des Management Trainings gezeigt. Bei einem Besuch des Uno-Untergeneralsekretärs für Abrüstung im Zentrum hat dieser die nationalen Abrüstungszentren (Lima, Lomé und Kathmandu) als Tagungsort von Workshops und Kursen des GIZHM angeboten.
– Die Studiengruppe des GIZHM verfasst technische Analysen und Stellungnahmen zu allen wichtigen Teilaspekten der humanitären Minenräumung. Der interdisziplinäre Ansatz und die praktischen Erfahrungen in mehreren Bereichen (Operationen, Sozio-Ökonomie, Technologie und Ausbildung) ermöglichen einen ebenso breiten wie tiefen Lösungsansatz bei der Entwicklung neuer Standards, Normen und Prozeduren im Bereich der humanitären Minenräumung. Ziel ist letztlich auch hier, die Effizienz der weltweiten Minenräumoperationen zu verbessern und dadurch die Zahl potentieller Minenopfer signifikant zu reduzieren. Die Studiengruppe hat sowohl von der Uno als auch von der Staatengemeinschaft wichtige Studienaufträge erhalten. Die ersten Resultate liegen vor.
– Das Zentrum arbeitet aber auch mit einer Reihe von ausserhalb der Uno stehenden Akteuren zusammen, u. a. mit Regierungen, internationalen und regionalen Organisationen sowie privaten Hilfswerken. Es bietet sich als Informationsplattform an, indem es u. a. Konferenzen und Treffen in seinen Räumlichkeiten durchführt. Wie die Uno können auch diese Akteure dem Zentrum Studien in Auftrag geben.
Die Bedeutung, welche die Staatengemeinschaft dem GIZHM beimisst, kommt nicht zuletzt in den zusätzlichen Aufträgen zum Ausdruck, die dem Zentrum im ersten Betriebsjahr übertragen wurden:
– Unterstützung der Umsetzung des Ottawa-Vertrages: Die Vertragsparteien der Ottawa-Konvention haben das GIZHM anlässlich der ersten Folgekonferenz des Vertrages in Maputo (Mosambik) beauftragt, die Arbeit der fünf Arbeitsgruppen, welche die konkrete Umsetzung des Ottawa-Vertrages vorantreiben, zu unterstützen. Die Treffen dieser Arbeitsgruppen finden allesamt in den Räumlichkeiten des GIZHM in Genf statt. Damit wird die Vernetzung sämtlicher internationaler Bestrebungen zur Bekämpfung der Personenminen weiter gestärkt.
– Einsatz in Kosovo: Das GIZHM hat seit dem 10. Juni 1999 auf Anfrage der Uno und der Kfor in Kosovo Personal vor Ort im Einsatz. Mitarbeitende des Zentrums haben so u. a. zusammen mit der Unicef beim Aufbau der ersten Mine Awareness Programs zugunsten der zurückströmenden Flüchtlinge mitgearbeitet, den Aufbau des Mine Action Coordination Center zusammen mit dem Unmas eingeleitet und während Wochen dessen Operation unterstützt, Verbindungselemente zwischen Uno, Kfor und Hilfswerken gestellt sowie das IMSMA im Kfor-Hauptquartier in Pristina installiert und das Personal der Kfor in seiner Benutzung ausgebildet. Besonders hervorzuheben ist, dass das IMSMA, das der Kfor zur Verfügung gestellt werden konnte, eine speziell auf die Verhältnisse von Kosovo und die Bedürfnisse der Kfor zugeschnittene Weiterentwicklung des «field module» darstellt. So wurde dieses Modell u. a. mit einem Geographical Information System (GIS) ausgestattet, das erlaubt, kartographische Daten und alle Felddaten in Minenkarten zu integrieren. Sämtliche Minenkarten in Kosovo beruhen auf diesem IMSMA/GIS, dem Herzstück der gesamten Minenräumung in dieser leidgeprüften Region. Zu beachten ist dabei, dass zwischen der ersten Anfrage der Nato und der Einführung des fertigen Systems vor Ort (in Pristina) durch Vertreter des GIZHM und der ETHZ weniger als zehn Tage vergingen.
– Nato, Euro-Atlantischer Partnerschaftsrat und die Partnerschaft für den Frieden wollen Unmas und GIZHM mit der Aufgabe betrauen, auch im Bereich der humanitären Minenräumung mit militärischen Mitteln die Rolle eines internationalen «clearing house» zu übernehmen.
– Die Europäische Union, die zu den grössten Geldgebern im Bereich der humanitären Minenräumung zählt, hat enge Arbeitsbeziehungen mit dem GIZHM aufgenommen. Sie hat am 29. Juli 1999 dem Zentrum formell Zugang zu den bisher klassifizierten Kosovo-Satellitenbildern des WEU-Satelliten-Aufklärungszentrums in Torrejon (Spanien) gewährt. Die Staatengemeinschaft hat schliesslich das GIZHM gebeten, im Bereich der Opferhilfe eine verstärkte Hilfestellung zugunsten der laufenden diesbezüglichen internationalen Bestrebungen zu leisten. Auch hier sind die entsprechenden Arbeiten in vollem Gange.
– Schliesslich sei darauf hingewiesen, dass das GIZHM, für das in Genf geeignete Räumlichkeiten gefunden werden mussten und das daher im ersten Betriebsjahr teilweise an drei Standorten verteilt war (Genf, Bern, Zürich), seit dem 14. April 1999 endlich im modernen Gebäude der Meteorologischen Weltorganisation, 7bis Avenue de la Paix, in Genf untergebracht ist. Sein Mitarbeiterstab zählt heute sechzehn Personen (sowie vier Informationstechnologie-Spezialisten an der ETHZ). Ein Ausbau auf rund zwanzig Personen in Genf und rund zehn Personen an der ETHZ ist geplant. Am 28. Mai 1999 hat der Stiftungsrat beschlossen, einen wie in den Statuten vorgesehenen Beirat zu schaffen. Der Beirat, dem Vertreter von Regierungen, internationalen und nichtstaatlichen Organisationen angehören können, kann in mehrere Ausschüsse aufgeteilt werden und tagt ein- bis zweimal jährlich unter der Leitung des Direktors. Er kann dem Stiftungsrat oder der Leitung des Zentrums Empfehlungen unterbreiten. Um Synergien zu nutzen, findet eine Sitzung in der Regel unmittelbar nach der Unmas Geneva Conference statt.
3. Beiträge Dritter an das GIZHM: Das GIZHM zählt heute im Bereich der humanitären Minenräumung zu den weltweit führenden Institutionen. Dies wird durch Fakten unterstrichen: Die USA, die sich dem Ottawa-Vertrag nicht angeschlossen haben, sind Mitglied des Stiftungsrates des GIZHM, stellen diesem modernste Technologie zur Verfügung und wollen auch einen Spezialisten auf eigene Kosten ins Zentrum entsenden.
Die finanziellen Ressourcen werden rund zur Hälfte vom VBS zur Verfügung gestellt. Wesentliche finanzielle Beiträge stammen aber auch von der Stiftung Pro Victimis, dem Fürstentum Liechtenstein, Grossbritannien, Deutschland und Norwegen. Deutschland, Frankreich und Grossbritannien stellen dem GIZHM zudem gratis Experten zur Verfügung. Frankreich und verschiedene weitere Staaten haben dem Zentrum Informationen in elektronischer Form (Minendatenbanken) zugänglich gemacht. Der Gesamtbetrag dieser Partnerbeträge macht 1999 weit über 2 Millionen Franken (mehr als 50 Prozent des Budgets) aus und hat sich damit in den letzten zwölf Monaten verdoppelt.
Der Bundesrat hält fest, dass die Schweiz auf diese Initiative stolz sein kann und dem Direktor, seinem Stab und der ETHZ zu Dank verpflichtet ist.

99.1095

Einfache Anfrage Fankhauser
Rückübernahmeabkommen
mit Jugoslawien

Question ordinaire Fankhauser
Accord de réadmission
avec la Yougoslavie

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Im Juli 1997 hat der Bundesrat mit der Regierung der Bundesrepublik Jugoslawien das Abkommen über die Rückführung und Rückübernahme von ausreisepflichtigen schweizerischen und jugoslawischen Staatsangehörigen abgeschlossen.
Wie die späteren Ereignisse in Kosovo bewiesen, war diese Regierung bereits daran, kriegsverbrecherische Handlungen vorzubereiten. Nun steht die gesamte Regierung wegen Kriegsverbrechen unter Anklage.
Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass dieses Abkommen als nichtig erklärt werden muss?

Antwort des Bundesrates vom 27. September 1999
Die Regierungen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Jugoslawien haben am 3. Juli 1997 als Vertreterinnen dieser Staaten das Abkommen über die Rückführung und Rückübernahme von ausreisepflichtigen schweizerischen und jugoslawischen Staatsangehörigen unterzeichnet. Die Nichtigkeit zwischenstaatlicher Verträge wird durch das Wiener Übereinkommen vom 23. Mai 1969 über das Recht der Verträge geregelt. Die in diesem Übereinkommen genannten Gründe für eine Ungültigkeit bzw. Nichtigkeit eines völkerrechtlichen Vertrages, wie z. B. Betrug, Irrtum oder Gewalt, liegen im konkreten Fall nicht vor. Insbesondere widerspricht ein völkerrechtlicher Vertrag, welcher die Rücknahme und Rückführung eigener Staatsangehöriger regelt, nicht zwingendem Völkerrecht. Die vom Internationalen Gerichtshof in Den Haag gegen einige Amtspersonen der Bundesrepublik Jugoslawien eingeleiteten Untersuchungen und bekanntgegebenen Anklageerhebungen berühren das Rückübernahmeabkommen im Sinne des Wiener Übereinkommens ebenfalls nicht.

99.1096

Einfache Anfrage Maury Pasquier
Asylstatistik

Question ordinaire Maury Pasquier
Statistiques de l'asile

Texte de la question ordinaire du 18 juin 1999
Dans le cadre de la campagne précédant le vote du 13 juin 1999 sur la révision de la loi sur l'asile, et déjà auparavant, l'Office fédéral des réfugiés (ODR) a diffusé à plusieurs reprises (argumentaire destiné aux partisans de la nouvelle loi, brochure «L'asile en Suisse», dossiers de presse) des comparaisons statistiques entre pays européens. Il en ressort que la Suisse, avec 583 demandes d'asile pour 100 000 habitants en 1998, serait trois fois plus sollicitée que l'Autriche, cinq fois plus que l'Allemagne, quinze fois plus que la France et cinquante fois plus que l'Italie.
Le Conseil fédéral peut-il me dire:
1. s'il est vrai que de nombreux pays européens, notamment l'Allemagne et la France, ne comptent pas tous les membres de la famille couverts par une même demande d'asile, alors que la Suisse compte pour six la demande d'asile faite par un père de famille dont la demande englobe sa femme et ses quatre enfants?
2. s'il est vrai que, au contraire de ce que fait la Suisse, de nombreux pays européens ne comptent pas dans la statistique de l'asile les cas de réfugiés de la violence placés sous un statut provisoire distinct de l'asile (comme cela a été le cas pour 80 000 Bosniaques en Italie, alors que les demandes officiellement comptabilisées dans ce pays ne sont que de l'ordre de 2000 par an dans les années nonante; de même que les Algériens bénéficiant de l'«asile territorial» en France ne sont pas comptés avec les demandes d'asile classiques, et que de très nombreuses personnes qui ne peuvent plus demander l'asile en Allemagne pour des raisons formelles, mais qui y obtiennent néanmoins une tolérance, «Duldung», échappent à la statistique officielle)?
3. s'il est vrai que la Suisse, à la différence de nombreux autres pays, ajoute une demande d'asile à sa statistique pour chaque nouveau-né dans les familles de réfugiés déjà installées dans notre pays?
4. s'il est vrai que la Suisse, à la différence des autres pays, compte les demandes de regroupement familial (qui n'impliquent pas un examen de motifs d'asile) comme s'il s'agissait de demandes d'asile ordinaires, lorsqu'un réfugié ayant obtenu l'asile fait venir sa femme et ses enfants?
5. au cas où tout ou partie de ces éléments seraient confirmés, pour quelle raison l'ODR ressent le besoin de fausser ainsi les chiffres pour grossir l'écart entre notre pays et les autres, alors que notre pays est de toute façon parmi ceux qui accueillent le plus grand nombre de demandeurs d'asile?

Réponse du Conseil fédéral du 4 octobre 1999
Remarques liminaires: le système AUPER (enregistrement automatisé des personnes), sur lequel se fondent les analyses statistiques de l'ODR, a été conçu pour soutenir le traitement des affaires dans le cadre de la procédure d'asile. Depuis 1985, les données relatives aux personnes et aux dossiers sont enregistrées dans ce système. La saisie est effectuée en fonction de la personne et non du dossier, car un numéro personnel est attribué à chaque requérant dans le cadre de la procédure d'asile. Des codes numériques et des indications de dates permettent de suivre et d'évaluer les diverses étapes du traitement des affaires.
1. Les statistiques établies par l'ODR à titre de comparaison sur le plan européen se basent sur les données fournies par l'IGC (Inter-Governmental Consultations). L'IGC recueille ces données auprès de ses Etats membres et les réunit dans une banque de données. En principe, toutes les données concernent des personnes et non des dossiers. Toutefois, certains Etats incluent effectivement l'épouse et/ou les enfants mineurs dans la même demande d'asile, ce qui peut influer sur la comparabilité des données. Une méthode de calcul, analogue à celle de la statistique utilisée à titre de comparaison, impliquerait pour la Suisse une réduction, estimée à 15 pour cent, des chiffres publiés pour l'année 1998. L'écart qui en résulte n'est donc pas aussi considérable que ce que suggère l'exemple d'une famille de six personnes, cité par l'auteur de la question. En d'autres termes, le recours à une méthode de calcul analogue à celle de certains Etats européens signifierait, pour notre pays, que le nombre de demandes d'asile pour 100 000 habitants serait d'environ 500, au lieu de 583; il resterait néanmoins le plus élevé d'Europe.
2. Seules les personnes qui ont effectivement présenté une demande d'asile figurent, en tant que requérants d'asile, dans la statistique de l'ODR. Les personnes ayant fui le Kosovo ont pour la plupart été enregistrées comme requérants d'asile et admises provisoirement en tant que tels. Elles apparaissent donc aussi dans la statistique de l'asile. Dans le cas de la Bosnie, en revanche, de nombreuses personnes avaient été mises directement au bénéfice d'une admission provisoire, en l'absence de toute demande d'asile, et n'étaient donc pas comptées comme requérants d'asile. L'enregistrement en tant que requérants d'asile des personnes ayant fui le Kosovo se fonde sur des considérations pratiques. Cette solution offre, par exemple, la garantie que, lors de leur entrée en Suisse, les personnes concernées font l'objet d'un contrôle sanitaire permettant le dépistage immédiat de maladies contagieuses, et qu'elles sont, dès le premier jour, assurées contre la maladie et les accidents.
3. On ne connaît pas en détail les systèmes qu'appliquent d'autres pays à l'enregistrement des naissances intervenant au cours de la procédure d'asile. A l'ODR, chaque naissance est comptée dans la statistique actuelle comme une demande d'asile autonome lorsque la demande d'asile des parents est encore pendante en première instance.
4. Les personnes concernées par une demande de regroupement familial sont enregistrées individuellement en tant que requérants d'asile, à l'instar des membres d'une famille qui déposent une demande d'asile. Peu importe, à cet égard, qu'un examen des motifs d'asile soit nécessaire ou non. L'essentiel est que les codes numériques attribués à ces personnes soient, pour chacune d'elles, saisis séparément dans le système AUPER.
5. Les chiffres publiés sont ceux qui ressortent de l'analyse des données disponibles. Comme indiqué plus haut, la statistique se fonde sur l'exploitation des données relatives aux personnes et aux affaires enregistrées dans le système AUPER. Celui-ci a été conçu pour soutenir le traitement des affaires dans le cadre de la procédure d'asile. Les données sont enregistrées séparément pour chaque personne faisant l'objet d'une procédure d'asile car, même si plusieurs personnes relèvent d'un même dossier, chacune d'elles peut être

concernée par des affaires différentes. Chaque procédure d'asile est en principe axée intégralement sur une seule personne puisque, d'une part, les demandeurs d'asile sont enregistrés et administrés individuellement et que, d'autre part, le remboursement des prestations d'assistance fournies par les cantons intervient sur une base individuelle. Il serait dès lors illogique d'utiliser, dans le domaine de la statistique, une base de données différente et, de surcroît, nettement moins précise. De plus, l'ODR a toujours annoncé clairement que sa statistique se fonde sur des personnes considérées individuellement et notamment aussi sur les données de l'IGC (cf. réponse à la question 1).

99.1097

Einfache Anfrage Gusset
Arbeitslosigkeit
bei ehemals Selbständigerwerbenden

Question ordinaire Gusset
Chômage chez les personnes
anciennement indépendantes

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Arbeitslosigkeit ist nicht nur für Arbeitnehmer, sondern auch für viele ehemals selbständigerwerbende Gewerbetreibende als Inhaber einer Einzelfirma ein Thema. Die Tatsache, dass diese während ihrer Erwerbstätigkeit keine Arbeitslosenbeiträge entrichten mussten und sich auch nicht freiwillig einem derartigen Versicherungswerk anschliessen konnten, führt im Falle der Geschäftsaufgabe und gleichzeitiger Arbeitslosigkeit dazu, dass diese vom ersten Tag an der Fürsorge anheimfallen. Das Ausmass dieses Sachverhaltes ist in keiner Statistik enthalten, da diese Arbeitsuchenden lediglich in der Fürsorgestatistik auf Gemeindestufe auftauchen. Mit Sicht auf die weiterhin anhaltende Rezession ist zu befürchten, dass nach einer derart lang anhaltenden wirtschaftlichen Flaute in vielen Wirtschaftsbereichen die Reserven aufgebraucht sind und noch immer viele alteingesessene Klein- und Mittelbetriebe vor dem Aus stehen. In Erkenntnis dieser Sachlage und angesichts der Tatsache, dass diese Betriebsinhaberinnen und -inhaber oftmals während Jahrzehnten ihren Beitrag an unsere Volkswirtschaft und an die Finanzierung des Sozialstaates geleistet haben, bitte ich den Bundesrat um Beantwortung der nachfolgenden Fragen:
1. Ist er bereit, Erhebungen über das Ausmass der Arbeitslosigkeit bei ehemaligen Selbständigerwerbenden anzuordnen, aus denen das Ausmass, der Verlauf und die mögliche Entwicklung der Arbeitslosigkeit in diesem Bereich sichtbar werden?
2. Welche Möglichkeiten sieht er, um auch diesen Arbeitslosen – trotz der besonderen Umstände – den Zugang zu Umschulungs- und Wiederbeschäftigungsmassnahmen zu ermöglichen?
3. Wie beurteilt er die Gefahr der totalen Verarmung dieser ehemals Selbständigerwerbenden mit Sicht auf die Tatsache, dass diese vor der Geschäftsaufgabe oftmals das gesamte persönliche Vermögen und die persönliche Altersvorsorge geopfert und in ihre Betriebe eingebracht haben?
4. Welche möglichen Massnahmen sieht er in solchen Fällen, um diesen ehemaligen Unternehmerinnen und Unternehmern ein erträgliches Rentenalter zu ermöglichen?

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
Dem Bundesrat ist bewusst, dass die selbständige Erwerbstätigkeit gewisse Risiken birgt. Inhaber einer Einzelfirma können im Gegensatz zu Beteiligten einer AG oder Gesellschaftern einer GmbH keine Beiträge an die Arbeitslosenversicherung entrichten. Wie nachfolgend aufgezeigt wird, ist der Bundesrat bestrebt, die Situation ehemaliger Betriebsinhaber zu verbessern.
Das Bundesamt für Statistik (BFS) erhebt im Rahmen der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (Sake) Informationen zur Arbeitslosigkeit bzw. Erwerbslosigkeit von Selbständigerwerbenden. Die Sake ist eine Haushaltserhebung, welche jährlich bei rund 16 000 Haushalten durchgeführt wird. In der Sake wird die Erwerbslosigkeit nach internationalen Definitionen erfasst. Erwerbslos ist jemand, der in der Referenzwoche nicht gearbeitet hat, aktiv eine Arbeit sucht und sofort für eine Arbeit zur Verfügung steht. Diese Definition erlaubt es, auch Personen als erwerbslos einzustufen, die keinen Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung haben und die nicht bei einem Arbeitsamt eingeschrieben sind. Dadurch, dass in der Sake auch die Frage nach dem Arbeitsmarktstatus vor der Erwerbslosigkeit gestellt wird, ist es möglich, die Zahl der Erwerbslosen, die früher selbständigerwerbend waren, zu ermitteln.
Gemäss BFS lag die nach internationalen Definitionen gemessene Erwerbslosigkeit im 2. Quartal 1998 bei 142 000 Personen. Die Zahl der Erwerbslosen, welche vor der Erwerbslosigkeit selbständigerwerbend waren, belief sich auf 7000 Personen.
Allerdings ist die Stichprobe der Sake zurzeit noch zu klein, um weitere Merkmale dieser Gruppe analysieren zu können. Es wird zurzeit geprüft, ob die Finanzlage des Bundes es erlaubt, den Stichprobenumfang der Sake ab dem Jahre 2002 aufzustocken, so dass es dann möglich sein könnte, diese Gruppe eventuell noch nach Geschlecht oder Wirtschaftssektor zu unterscheiden. Auch die zuverlässige Analyse von Veränderungen von einem Jahr zum anderen wird erst nach einer Aufstockung des Stichprobenumfangs möglich sein.
2. Wer von Bildungsmassnahmen im Sinne des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) profitieren will, muss die Anspruchsvoraussetzungen gemäss Artikel 8 Avig erfüllen, d. h., er muss u. a. die Beitragszeit erfüllt haben und arbeitslos sein. Mit Zustimmung des Kantons können aber auch Personen an Kursen teilnehmen, die weder die Beitragszeit erfüllen noch von der Beitragszeit befreit sind (vgl. Art. 60 Abs. 4 Avig). Unter den anspruchsberechtigten Personenkreis fallen auch ehemalige Selbständigerwerbende. Diese Regelung ist unabhängig von der Gesellschaftsform des Unternehmens, welches die genannten Personen besassen.
Gestützt auf Artikel 60 Absatz 4 in Verbindung mit Artikel 61 Absatz 3 Avig können Personen, die weder die Beitragszeit erfüllen noch von der Erfüllung der Beitragszeit befreit sind, die Kursauslagen (nachgewiesene, notwendige Auslagen für Kursbeiträge und Lehrmittel; Auslagen für die Reise zwischen dem Wohn- und dem Kursort; angemessener Beitrag an die Auslagen für die Unterkunft und Verpflegung am Kursort) ersetzt werden, wenn sie mit Zustimmung der zuständigen Amtsstelle einen Kurs besuchen, um eine Erwerbstätigkeit als Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerinnen aufzunehmen. Bei dieser Förderungsmassnahme handelt es sich jedoch nicht um die Finanzierung einer Grundausbildung oder allgemeiner beruflicher Weiterbildung, sondern um Umschulungs-, Weiterbildungs- und Eingliederungsmassnahmen. Laut gesetzlicher Vorschrift (Art. 59 Abs. 1 Avig) darf die Arbeitslosenversicherung die Umschulung, Weiterbildung oder Eingliederung (nur) dann fördern, wenn die Vermittlung aus Gründen des Arbeitsmarktes unmöglich oder stark erschwert ist. Es handelt sich dabei um eine materielle Anspruchsvoraussetzung, deren Erfüllung im Einzelfall durch die zuständige Amtsstelle (Regionales Arbeitsvermittlungszentrum oder kantonales Arbeitsamt) zu prüfen ist.
Zudem steht es dieser Personengruppe offen, sich beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum zu melden, um vom bestehenden Vermittlungsangebot zu profitieren.
3. Personen, die die selbständige Erwerbstätigkeit nur kurze Zeit ausgeübt haben, können Leistungen der Arbeitslosenversicherung beziehen, sofern sie in den zwei Jahren zuvor während mindestens sechs Monaten einer beitragspflichtigen Beschäftigung nachgegangen sind. Um in den Genuss dieser Leistungen zu kommen, müssen die Betroffenen die Anspruchsvoraussetzungen gemäss Artikel 8 Avig erfüllen. Ehemalige Inhaber einer Einzelfirma, die länger keiner beitragspflichtigen Tätigkeit nachgingen, sind heute gegen Ar-

beitslosigkeit nicht versichert. Der Verfassungsauftrag, wonach der Bund dafür sorgt, dass sich Selbständigerwerbende unter bestimmten Voraussetzungen versichern können, wurde bis zum heutigen Zeitpunkt nicht erfüllt (Art. 34novies BV).
Im Rahmen der auf das Jahr 2003 geplanten Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes soll die Möglichkeit geprüft werden, dass sich auch Selbständigerwerbende gegen Arbeitslosigkeit versichern können.
4. Die Altersvorsorge von ehemaligen Unternehmern und Unternehmerinnen, die arbeitslos geworden und dadurch in Not geraten sind, ist durch die AHV und allfällige Ergänzungsleistungen abgedeckt, die allen in sehr bescheidenen Verhältnissen lebenden Rentenberechtigten zustehen.
Für den Bundesrat drängen sich somit keine besonderen Massnahmen für diese Kategorie von rentenberechtigten Personen auf, da schon die geltenden gesetzlichen Bestimmungen Personen mit mittleren und kleinen Einkommen in der AHV besserstellen und auch die 11. AHV-Revision noch Verbesserungen vorsieht.
Die Altersrente berechnet sich einerseits aufgrund der anrechenbaren Beitragsjahre und andererseits nach dem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen der altersrentenberechtigten Person. Berücksichtigt werden grundsätzlich alle AHV-pflichtigen Einkommen, die eine Person zwischen der Vollendung des 20. Altersjahres und dem Vorjahr des Rentenalters erzielt hat sowie die anrechenbaren Erziehungs- und Betreuungsgutschriften, und bei Verheirateten die zugesplitteten Einkommen des Ehepartners. Ein wegen Arbeitslosigkeit vermindertes Einkommen kann sich zwar auf das durchschnittliche Erwerbseinkommen auswirken, führt aber nicht zwangsläufig zu einer tieferen Rentenleistung. Es können jedoch keine Beitragslücken entstehen, weil auch Arbeitslose, die keine Leistungen der ALV beziehen, AHV-Beiträge als Nichterwerbstätige entrichten müssen.
Nach den verfassungsmässigen Bestimmungen darf zudem die maximale Altersrente höchstens das Doppelte der minimalen Altersrente betragen. Für die maximale Altersrente von 2010 Franken wird zurzeit ein massgebendes durchschnittliches Jahreseinkommen von 72 360 Franken benötigt. Die Minimalrente von 1005 Franken wird schon bei einem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen von 12 060 Franken und weniger ausgerichtet.
Im Rahmen der 11. AHV-Revision ist auch die Einführung der jahresweisen Aufwertung der Erwerbseinkommen vorgesehen. Dies würde vorab zu Rentenverbesserungen bei jenen Personen führen, die im Verlauf ihrer Erwerbskarriere nur geringe Lohnsteigerungen erzielten oder wie z. B. arbeitslose Selbständigerwerbende, die eine unregelmässige Einkommenskarriere aufweisen.

99.1099

Einfache Anfrage Hollenstein
Aufenthalte von Beamtinnen und Beamten in Südafrika zwischen 1948 und 1994

Question ordinaire Hollenstein
Séjour de fonctionnaires suisses en Afrique du Sud entre 1948 et 1994

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
In der Zeit der Apartheid haben regelmässig Kontakte zwischen den schweizerischen und südafrikanischen Behörden stattgefunden. Entsprechend wurden auch Reisen ins südliche Afrika unternommen. Im Zusammenhang mit ungeklärten Einflüssen der Schweiz in Südafrika während der Zeit der Apartheid will ich Klarheit über die Arbeit derjenigen Beamtinnen und Beamten, die beruflich oder ferienhalber in Südafrika unterwegs waren. Es geht um die Transparenz über die Arbeit derjenigen Beamtinnen und Beamten, die beruflich und im Auftrag der schweizerischen Aussenpolitik das südliche Afrika bereisten. Bezüglich Privatreisen geht es um jene, die einer Bewilligung bedurften.
Ich bitte den Bundesrat, Auskunft zu geben über Namen und Funktion der Reisenden, Aufenthaltszweck, Dauer und Aufenthaltsorte von schweizerischen Beamtinnen und Beamten während der Zeit der Apartheid in Südafrika.

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
Für Dienstreisen von Beamtinnen und Beamten ins Ausland besteht eine Bewilligungspflicht. Die zuständige Bewilligungsinstanz ist das jeweilige Departement bzw. das jeweilige Bundesamt. Diese Bewilligungen werden in der Regel aber nicht zentral, d. h. in einem gesonderten Dossier, gesammelt, sondern in der betreffenden Dienststelle in das jeweilige Personaldossier der reisenden Person abgelegt bzw. in einzelnen Dienststellen an die Dienstreiseabrechnungen geheftet, die chronologisch abgelegt werden und für die eine Aufbewahrungspflicht von nur zehn Jahren besteht. Das Erstellen einer Liste aller Reisen nach Südafrika über einen derart langen Zeitraum würde somit in den meisten Dienststellen das Überprüfen Tausender von Personaldossiers von in dieser Periode beim Bund beschäftigten Personen bedingen, während es in anderen Dienststellen vor 1988 überhaupt nicht möglich wäre. Diese Überprüfung könnte zudem nur bei den in den betreffenden Dienststellen noch vorhandenen Personaldossiers erfolgen. In den bereits ans Bundesarchiv abgelieferten Akten dürften solche Dienstreisebewilligungen nämlich in der Regel nicht mehr enthalten sein, da es sich bei diesen rein administrativen Unterlagen nicht um eigentliches Archivierungsmaterial handelt.
Eine Auswertung, wie von der Fragestellerin gefordert, würde also das Überprüfen einer enormen Anzahl von Personaldossiers erfordern, was mit den verfügbaren Personalressourcen innert nützlicher Frist nicht möglich wäre. Abgesehen vom unverhältnismässig hohen Aufwand einer solchen Arbeit bestehen zudem berechtigte Zweifel, ob sich eine vollständige Übersicht überhaupt erstellen liesse und diese rechtskonform wäre (Personendatenschutz). Was schliesslich Privatreisen von Beamtinnen oder Beamten betrifft, so bestand für solche Reisen weder eine Bewilligungs- noch eine Meldepflicht.

99.1100

Einfache Anfrage Hegetschweiler
Fertigstellung der Nationalstrasse A 4 im Knonauer Amt

Question ordinaire Hegetschweiler
Terminer la route nationale A 4 dans le district de Knonau

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Ist der Bundesrat bereit, die geeigneten Vorkehrungen zu treffen, damit die Schliessung der Autobahnlücken südwestlich von Zürich (Umfahrung Birmensdorf, Uetlibergtunnel und A 4 mit Islisbergtunnel) etwa im Jahre 2008 koordiniert und durchgehend erfolgen kann? Ist – um dieses Ziel zu erreichen – vorgesehen, eine Staffelung vorzunehmen und eine der beiden zweispurigen Röhren des Islisbergtunnels rasch fertigzustellen und auf diesen Zeitpunkt hin im Gegenverkehr in Betrieb zu nehmen oder eine andere geeignete Massnahme zu ergreifen?

Antwort des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Der Bundesrat hat stets betont, dass ihm die möglichst rasche Vollendung der A 4 im Knonauer Amt und eine gleichzeitige Eröffnung aller neuen Verkehrsachsen im Raum Zürich West wichtig ist. Er ist deshalb grundsätzlich bereit, im Rahmen des Möglichen an die Erfüllung dieses Zieles beizu-

tragen. Doch die Möglichkeiten sind begrenzt: Denn der Bund hat keinen Einfluss auf den Projektstand, weil die Verantwortung dafür bei den Kantonen liegt. Helfen kann er aber, indem er seinen Anteil an die erforderlichen Mittel rechtzeitig bereitstellt.
Die Zeitfrage ist auch für den Bund von Belang. Das Projekt Islisbergtunnel/Knonauer Amt ist im Gegensatz zum Projekt Uetlibergtunnel noch nicht baureif. Sollte sich der Baubeginn am Islisbergtunnel wesentlich verzögern, wäre eine gleichzeitige Eröffnung aller Teilstrecken nur noch mit erheblichen Mehrkosten möglich. Dann müsste die Situation diesbezüglich neu beurteilt werden. Dabei müssten das Interesse der lokalen Bevölkerung an der gleichzeitigen Inbetriebnahme und die erforderlichen Mehrkosten gegeneinander abgewogen werden. Keine Alternative wäre indessen, erstellte Teilstrecken nicht in Betrieb zu nehmen, wie das seinerzeit beim Knonauer Stummel geschah. Im Vordergrund stehen klar die Bemühungen um eine gleichzeitige Inbetriebnahme des gesamten Nationalstrassensystems in diesem Gebiet.

99.1101

Einfache Anfrage Hegetschweiler
Nationalstrassenkonzept
im Grossraum Zürich

Question ordinaire Hegetschweiler
Redéfinir le réseau des routes nationales
dans l'agglomération zurichoise

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Ist der Bundesrat bereit, das Nationalstrassenkonzept im Grossraum Zürich in folgender Hinsicht zu überdenken:
– längerfristige Realisierung eines geschlossenen Autobahnringes um Zürich herum unter Einbezug der unterirdischen Verbindung Zürich/Brunau–Seetunnel–Stettbach und Aufnahme dieses Teilstückes in das Nationalstrassennetz;
– endgültiger Verzicht auf den Bau der innerstädtischen Verbindung Letten–Sihlhölzli und Rückbau der Sihlhochstrasse Sihlhölzli–Brunau?

Antwort des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Der Bundesrat hat wiederholt die Meinung vertreten, dass er im Nationalstrassenbereich zuerst die Fertigstellung des beschlossenen Netzes sehe, dann die Substanzerhaltung, danach die Ausnützung der Möglichkeiten der Telematik und erst an vierter Stelle einen allfälligen Weiterausbau. An dieser Prioritätenordnung gedenkt der Bundesrat festzuhalten. Er lehnt deshalb Vorstösse ab, die einzelfallweise als Sofortmassnahme Umklassierungen oder Erweiterungen verlangen.
Demgegenüber steht die politische Forderung, im Hinblick auf die lange Planungs- und Realisierungsdauer von späteren Werken die konzeptionelle und planerische Arbeit so voranzutreiben, dass nicht nach der Fertigstellung des beschlossenen Werkes (etwa im Jahre 2015) zuerst eine lange Verzögerung entsteht, bedingt durch die erst dann anlaufenden Planungsarbeiten. Vielmehr sollen die konzeptionellen Vorarbeiten jetzt an die Hand genommen werden. Der Bundesrat erachtet dieses Vorgehen einer rollenden Planung als zweckmässig und ist dementsprechend bereit, die erforderlichen Aufträge zu erteilen. Er hat aber in seiner schriftlichen Stellungnahme vom 4. Oktober 1999 zur Motion KVF-SR (Überprüfung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz; 99.3456) klargestellt, dass er die Überprüfung für den Strassenbereich nicht isoliert sieht, sondern als verkehrspolitisches Ganzes, insbesondere unter Einbezug der Verlagerungsziele und der für den Schienenverkehr getätigten grossen Investitionen.
Es ist durchaus denkbar, im Rahmen dieser Arbeiten auch die Situation im Grossraum Zürich in Frage zu stellen. Heute scheint eine Diskussion aus den genannten Gründen als verfrüht.
Die innerstädtischen Verbindungen verbleiben derzeit in der langfristigen Programmplanung, wobei in den nächsten Jahren ohnehin keine konkreten Schritte vorgesehen sind.
Was im Falle eines Konzeptwechsels mit der Sihlhochbrücke geschehen würde, ist heute offen. Die jetzt gerade angelaufene Sanierung der Brücke ist jedenfalls durch allfällige längerfristige Konzeptentscheide nicht betroffen, denn angesichts der im Minimum zwanzig Jahre dauernden Diskussion, Projekterarbeitung, Rechtsmittelverfahren und vor allem Tunnelrealisierung ist das heutige Werk so oder so vollständig zu sanieren; dies gebieten der Zustand der Brücke, die Unterhaltsbedürfnisse, die zu erwartende Zusatzbelastung nach der Eröffnung der Westumfahrung Zürich und vor allem die berechtigten Forderungen der Anwohner nach Lärmschutz.

99.1102

Einfache Anfrage Dettling
Ausgabenbremse.
Ausführungsbestimmungen

Question ordinaire Dettling
Frein aux dépenses.
Dispositions de mise en oeuvre

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Artikel 88 Absatz 2 der Bundesverfassung (BV) über die Ausgabenbremse ist seit dem 1. Juli 1995 in Kraft. Die damit gemachten haushaltpolitischen Erfahrungen sind nach Meinung des Fragestellers positiv zu beurteilen. Dagegen lässt der Verfassungstext in der praktischen Anwendung einen erheblichen Interpretationsspielraum offen. Als Folge davon tauchen immer wieder Schwierigkeiten hinsichtlich der verfassungskonformen Anwendung dieses Institutes auf. Ebenso sind eine Reihe von verfahrensrechtlichen Problemen ungelöst; dies vor allem deshalb, weil keine Ausführungsbestimmungen zur Verfassungsnorm bestehen. Die Anwendung der Ausgabenbremse basiert im wesentlichen nach wie vor auf den Empfehlungen des Eidgenössischen Finanzdepartementes (EFD) vom 18. März 1996.
Ich richte deshalb folgende Fragen an den Bundesrat:
1. In wie vielen Fällen wurde dieses Institut seit seiner Inkraftsetzung bis heute angewandt? Wie verteilt sich die Anwendung der Ausgabenbremse auf die einzelnen Departemente?
2. Wie beurteilt er die haushaltpolitischen Wirkungen der Ausgabenbremse?
3. Ist er bereit, zur Beseitigung der Schwierigkeiten in der praktischen Handhabung der Ausgabenbremse baldmöglichst eine Ausführungsgesetzgebung zum Verfassungsartikel zu erlassen? Wenn ja, welchen Zeithorizont sieht er für ihre Realisierung?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
1. Gemäss Mitteilung der Parlamentsdienste gelangte die Ausgabenbremse (Art. 88 Abs. 2 BV) seit ihrem Inkrafttreten am Juli 1995 bis zum Juli 1999 bei 53 von 293 Geschäften zur Anwendung. Dabei ist anzumerken, dass einzelne Geschäfte (beispielsweise der Voranschlag) mehrfach der Ausgabenbremse unterlagen und dass daher mehrere Abstimmungen durchgeführt werden mussten. Die unterstellten Geschäfte verteilen sich wie folgt auf die Departemente: EDA sechs, EDI sieben, EJPD eines, VBS sieben, EFD zwölf, EVD vierzehn und UVEK sechs. In Absprache mit dem Sekretariat der Finanzkommissionen legen die Parlamentsdienste Wert auf die Feststellung, dass es bei der Anwendung der Ausgabenbremse bisher kaum Probleme gegeben habe. Die Unterstellung sei nur in Einzelfällen umstritten gewesen. Im

übrigen sei das absolute Mehr in zwei Fällen erst anlässlich der Differenzbereinigung erreicht worden.
2. Für die haushaltpolitische Beurteilung des Instrumentes würde eine rein statistische Betrachtungsweise zweifellos zu kurz greifen. Nach Artikel 43 Absatz 3 Buchstabe a des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) stellt der Bundesrat in Botschaften und Berichten die finanziellen Auswirkungen der Vorlage dar. In diesem Rahmen äussert er sich namentlich zur Unterstellung von Subventionsbestimmungen und Kreditbeschlüssen unter die Ausgabenbremse. Die entsprechende Diskussion findet ihre Fortsetzung in den eidgenössischen Räten und ihren Kommissionen. Dies zwingt auf allen Ebenen (Verwaltung, Bundesrat, Parlament) zur Identifizierung und Offenlegung neuer wesentlicher Ausgaben. Damit wird allgemein eine Schärfung des Kostenbewusstseins und eine gewisse Zurückhaltung gegenüber finanziellen Zusatzbelastungen erreicht. Die Ausgabenbremse wird ihrer Funktion in erster Linie dadurch gerecht. Sie greift somit nicht nur dort, wo eine Vorlage im Einzelfall am qualifizierten Mehr scheitern könnte.
3. Zu einer ab dem 1. Juli 1975 für beschränkte Zeit in Kraft stehenden Variante der Ausgabenbremse wurden seinerzeit Ausführungsvorschriften erlassen. Diese erwiesen sich als zu kompliziert; sie haben die Anwendung des Instrumentes nicht erleichtert, sondern erschwert. Die geltende Bestimmung wurde daher bewusst einfach konzipiert und sollte, wie andere Verfassungsbestimmungen auch, unmittelbar Anwendung finden. Der Bundesrat hat die Einführung mit einem Kurzkommentar vom 10. Mai 1995 und Empfehlungen vom 18. März 1996 in materieller Hinsicht unterstützt und erleichtert. Zudem haben das Büro des National- und das Büro des Ständerates in einer Mitteilung vom 1. September 1995 Verfahrensfragen geklärt. Seither sind bei der Anwendung der Ausgabenbremse keine unüberwindlichen Probleme aufgetreten. Vielmehr haben die eidgenössischen Räte im Rahmen des geltenden Rechtes (GVG, Ratsreglemente) pragmatische Lösungen gefunden. Sie liessen sich dabei vom wohlverstandenen Sinn der Verfassungsbestimmung leiten. Andererseits würden Ausführungsvorschriften aufgrund der gemachten Erfahrungen mit Sicherheit neue Fragen aufwerfen und ihrerseits Lücken enthalten. Aus diesen Gründen sieht der Bundesrat keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf. Sollten die eidgenössischen Räte zu einer anderen Beurteilung gelangen, wäre es ihnen unbenommen, im Rahmen der vorgesehenen Totalrevision des GVG die Vorkehrungen, die sie als gut erachten, zu treffen.

99.1103

Einfache Anfrage Wiederkehr
Führung der Cisalpino- und ICE-T-Züge Zürich–Stuttgart über Zürich Flughafen–Winterthur

Question ordinaire Wiederkehr
Ligne Zurich–Stuttgart. Passage des trains Cisalpino et ICE-T par Zurich-Aéroport–Winterthour

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Seit dem Inkrafttreten des Fahrplanes vom Mai 1999 verkehren auf der Linie Zürich–Stuttgart fünf beschleunigte Neigezüge (zwei Cisalpino, drei ICE mit Neigetechnik, ICE-T). Ausser den zwei Cisalpino-Zugspaaren sind die früheren umsteigefreien Verbindungen Stuttgart–Milano in die Abschnitte Stuttgart–Zürich und Zürich–Milano aufgeteilt worden.
Die zwei Züge Zürich–Stuttgart(und Stuttgart–Zürich), die neu über Winterthur verkehren, fahren unverständlicherweise nicht über den Flughafen Zürich-Kloten, sondern von der Station Zürich-Museumstrasse direkt über die Zürichberglinie nach Winterthur. Sie benützen zwischen Zürich und Winterthur als wieder dieselbe Route, wie die vor einigen Jahren wenig erfolgreichen alten TEE-Züge. Bereits damals sahen alle Fachgremien (ausser den SBB-Verantwortlichen) voraus, dass eine Route ohne Bedienung des Flughafens zu einem Flop würde.
Mit einer früheren Abfahrts- bzw. späteren Ankunftszeit in Zürich Hauptbahnhof könnte der Flughafen in die Bahnverbindung Zürich–Stuttgart eingebunden werden. Für die attraktive Anbindung des Flughafens wäre im übrigen ein Stundentakt und nicht nur wie vorgesehen zwei Verbindungen pro Tag fällig.
Ich stelle folgende Fragen:
1. Welche Schritte hat der Bundesrat bis heute unternommen, um die Stadt Winterthur und den Flughafen Zürich-Kloten in die Bahnverbindung Zürich–Stuttgart (und Stuttgart–Zürich) einzubinden?
2. Kennt der Bundesrat die Projektstudie der Cisalpino AG für die Einbindung des Flughafens in ihre Cisalpino-Verbindungen Zürich–Stuttgart? Wie sieht diese aus? Welches sind die Abfahrts- und Ankunftszeiten in Zürich Hauptbahnhof? Könnte dieser Fahrplan auch für die deutschen Neigezüge ICE-T verwendet werden?
3. Auf wann kann mit der integralen Einbindung des Flughafens in die Bahnverbindung Zürich–Stuttgart gerechnet werden und auf wann mit der Einführung des Stundentaktes auf der ganzen Strecke, mindestens aber auf der Strecke zwischen Flughafen und Winterthur–Schaffhausen–Singen?
4. Welche Anstrengungen unternimmt der Bundesrat, damit auf den Fahrplanwechsel Mai/Juni 2000 (allenfalls 2001) alle Cisalpino- und ICE-T-Verbindungen über Winterthur und auch über den Flughafen geführt werden?
5. Was unternimmt der Bundesrat, damit die umsteigefreie und direkte Verbindung Stuttgart–Milano beibehalten und in Zürich nicht unterbrochen wird?

Antwort des Bundesrates vom 27. September 1999
Die gestellten Fragen betreffen den Personenfernverkehr, welcher zum unternehmerischen Bereich der SBB AG gehört und deshalb nicht in die Zuständigkeit des Bundesrates fällt. Gerade mit der Bahnreform wird hier von der SBB AG ein positives Ergebnis und eine Unternehmensführung nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen erwartet.
Die SBB AG beantwortet die Fragen deshalb wie folgt:
1. «Eine gemeinsam mit der DB AG im Jahr 1998 eingesetzte Arbeitsgruppe erarbeitet derzeit Szenarien für die mittelfristige Angebotsgestaltung auf der Achse Zürich–Stuttgart. Dabei berücksichtigt sie sowohl Varianten mit Führung der Züge über Bülach als auch über Zürich-Flughafen–Winterthur. Es zeigt sich, dass eine Führung der Züge über Bülach am ehesten ein wirtschaftliches Angebot zulässt. Zudem ist zu bedenken, dass zwischen der Erreichung einer möglichst kurzen Fahrzeit für die Direktverbindung Zürich–Stuttgart und dem Einbezug weiterer Haltepunkte ein Zielkonflikt besteht. Gemäss Antwort des Regierungsrates des Kantons Zürich auf diverse Fragen (KR-Nr. 355/1996, 3/1997, 62/1997, 199/1997, 431/1998) wird seitens des Kantons der Verkürzung der Reisezeit auf der Zentrumsrelation höhere Priorität eingeräumt als der Bedienung von Winterthur und dem Flughafen.
2. Die im Auftrag der Cisalpino AG erstellte Projektstudie ist den SBB bekannt. Deren Umsetzung hätte jedoch aus Sicht des Gesamtfahrplanes zu diversen nicht lösbaren Konflikten sowie schwerwiegenden Nachteilen für andere Relationen geführt. So wäre u. a. eine Weiterführung der IR-Züge Luzern–Zürich zum Flughafen, wenn überhaupt, nur mit einem verlängerten Aufenthalt in Zürich/HB möglich gewesen. Im weiteren steht ein für die Annahme des über den Flughafen geführten ICE-Zuges im Hauptbahnhof zusätzlich benötigtes Hallengleis während der Umbauphasen in den nächsten Jahren nicht zur Verfügung.
Eine Bedienung des Flughafens Zürich-Kloten mit den überlagert via Winterthur geführten Zügen wird jedoch seitens der SBB weiterhin angestrebt und soll umgesetzt werden, sobald dies ohne die genannten Nachteile möglich wird.

3./4. Eine von der DB AG und der SBB im Jahr 1998 eingesetzte Arbeitsgruppe untersucht gegenwärtig die Angebotsgestaltung zwischen Zürich und Stuttgart (vgl. die Stellungnahme des Bundesrates bzw. der SBB AG zum Postulat Wiederkehr 99.3359). Die Ergebnisse der Arbeit sind abzuwarten. Solange die Taktzüge Zürich/HB–Bülach–Schaffhausen beibehalten werden, ist eine integrale Führung der ICE-Züge via Flughafen–Winterthur wegen der Gleisbelegung im Bahnhof Zürich/HB ausgeschlossen. Änderungen sind erst möglich mit Inbetriebnahme des geplanten S-Bahnhofes Sihlpost (als Übergangslösung bis zu weiteren Ausbauschritten), der Umsetzung der Fahrplanstruktur «Bahn 2000», erste Etappe, zwischen Zürich und Winterthur sowie dem Ausbau des Bahnhofes Neuhausen.
5. Direktverbindungen auf der Achse Milano–Stuttgart werden heute durch Züge der Cisalpino AG angeboten. Die Entwicklung dieser Relation bildet ein klares strategisches Ziel des Verkehrsbereiches der SBB. Mit Blick auf die Konkurrenz im Flugverkehr kann dieses Ziel jedoch vor Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels nur eingeschränkt erreicht werden.»

99.1104

Einfache Anfrage Goll
Neuauflage des MAI

Question ordinaire Goll
Nouvelle version de l'AMI

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
1. Im Rahmen der WTO-Verhandlungen soll eine Neufassung des gescheiterten Multilateralen Abkommens über Investitionen (MAI) vorgelegt werden. Ich frage deshalb den Bundesrat an, ob es richtig ist, dass eine Allianz von Wirtschaft und Politik nach dem Fiasko im Rahmen der OECD zum Gegenschlag ausholt.
2. Wann soll das neuen Projekt auf den Verhandlungstisch kommen?
3. Welche Rolle spielt dabei die Schweizer Regierung, bzw. welche Verhandlungsmandate stehen bereits fest?
4. Welche Themenbereiche will er in den WTO-Verhandlungen aufgreifen?
5. Wie garantiert er öffentliche Transparenz über die Verhandlungen, und wann informiert er die Bevölkerung über die sozialen, ökologischen und staatspolitischen Auswirkungen einer allfälligen Neuauflage?

Antwort des Bundesrates vom 20. September 1999
1. Die in der Einfachen Anfrage zum Ausdruck gebrachte Sorge, wonach eine Neufassung des gescheiterten MAI-Projektes im Rahmen der nächsten WTO-Runde vorgelegt werde, ist unbegründet. Zu keiner Zeit wurde ein solches Vorgehen in Erwägung gezogen, weder von der Schweiz noch von einem anderen OECD-Land. Falls in der neuen WTO-Runde auch Verhandlungen über Investitionsfragen aufgenommen würden, müsste von Grund auf neu verhandelt werden. Die nächste Verhandlungsrunde der WTO wird eine breite Palette von Themen wie Landwirtschaft, Dienstleistungen, Marktzugang für industrielle Produkte und möglicherweise auch Investitionsfragen abdecken.
2. Über das Verhandlungsprogramm, einschliesslich die allfällige Aufnahme von Verhandlungen über internationale Investitionen, wird an der Ministertagung der WTO in Seattle im Dezember entschieden.
3. Über das Verhandlungsprogramm der neuen Runde werden die Vertragsparteien der WTO im Dezember in Seattle entscheiden. Im Anschluss an die Ministertagung in Seattle wird der Bundesrat ein Verhandlungsmandat verabschieden und eine Verhandlungsdelegation ernennen.
4. Gewisse Themenkreise der neuen Runde, so etwa Dienstleistungshandel oder Landwirtschaft, gehen auf Entscheide der Uruguay-Runde zurück. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Verhandlungen auch Bereiche wie Zölle und nichttarifäre Massnahmen für Industrieprodukte sowie Handelserleichterungen beinhalten sollten. Er unterstützt auch die Schaffung von multilateralen Regeln auf den Gebieten des Wettbewerbes und der Investitionen.
5. Über die Verhandlungen bzw. deren Vorbereitung werden mit den interessierten Kreisen (u. a. Sozialpartner, Nichtregierungsorganisationen) regelmässig Konsultationen geführt. Noch vor dem offiziellen Verhandlungsbeginn werden auch die zuständigen Kommissionen des Nationalrates und des Ständerates über den Stand der Vorbereitungsarbeiten informiert. Die ausgehandelten Abkommen werden dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet und unterliegen gegebenenfalls auch dem fakultativen Referendum. Der Bundesrat bzw. die schweizerische Verhandlungsdelegation wird ferner auf breiter Basis und periodisch über die Verhandlungsfortschritte sowie die wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Auswirkungen der angestrebten Verhandlungsergebnisse orientieren.

99.1105

Einfache Anfrage Vallender
Textilindustrie
und passiver Veredelungsverkehr
mit den Maghreb-Staaten

Question ordinaire Vallender
Industrie du textile et trafic
de perfectionnement passif
avec les Etats du Maghreb

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Die schweizerische Textilindustrie hat im Zusammenhang mit dem passiven Veredelungsverkehr (PVV) bei der Wiedereinführung in die EU dann grosse Schwierigkeiten, falls dieser PVV in den Maghreb-Staaten Tunesien und Marokko ausgeführt würde. Mit welchem Zeithorizont rechnet der Bundesrat, bis diese Probleme gelöst werden können?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
Seit mehreren Jahren lässt die EU in Billiglohnländern im passiven Textilveredelungsverkehr (PTVV) Bekleidung konfektionieren. Der PTVV ist ein handelspolitisches Instrument der EU, welches vollständig unabhängig ist vom Freihandelsabkommen EWG-Schweiz von 1972, den sieben am 21. Juni 1999 unterzeichneten bilateralen Abkommen und dem Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum.
Der PTVV der EU hatte negative Auswirkungen auf die schweizerischen Exporte von Textilwaren in die EU, weil die in der EU niedergelassenen Firmen die Verwendung von Schweizer Garnen und Geweben im PTVV vermieden, damit sie beim Reimport ihrer Endprodukte nicht auf dem im Ausland erzielten Mehrwert Zölle bezahlen mussten. Im Fall von Tunesien könnten diese bis 15 Prozent ausmachen, falls die Produkte Schweizer Gewebe enthalten.
Seit den achtziger Jahren ist der Bundesrat bemüht, diese für die Schweizer Exporte von Textilprodukten ungünstige Situation zu bereinigen. 1987 hat die Kommission der EU dem Rat eine Empfehlung für einen «Beschluss des Rates über die Autorisierung der Kommission zum Verhandeln eines Abkommens zwischen der EU und der Schweiz zwecks Zulassung von Textilwaren der EU und der Schweiz im passiven Textilveredelungsverkehr betreffend die Bekleidung und die zollrechtliche Behandlung dieser Bekleidung» eingereicht. Da der Rat nicht einwilligte, hat die Schweiz dieses Problem im Rahmen des EWR-Abkommens zu regeln versucht, in-

dessen ohne Erfolg. Die EU war nicht bereit, auf ein Dossier einzutreten, das nicht schon im EWR-Abkommen eingeschlossen war.
Erst mit der Entwicklung einer umfassenden europäischen Strategie zur Verstärkung der Bindungen zwischen der EG, der Efta und den zehn mittel- und osteuropäischen Staaten (Polen, Ungarn, Tschechische und Slowakische Republik, Slowenien, Rumänien, Bulgarien, Estland, Lettland und Litauen) durch die EU konnte das Problem des PTVV mit der schrittweisen Einführung der paneuropäischen Kumulation im Jahre 1997 gelöst werden. Die Türkei sollte diesem System im Jahre 2000 beitreten. Diese umfassende Lösung wurde möglich, weil die Efta-Staaten mit den gleichen Ländern wie die EU Freihandelsabkommen abgeschlossen haben und es die EU als wichtig erachtet hat, ein einheitliches Freihandelssystem in Europa zu errichten.
Im Mittelmeerraum verfolgt die EU die gleiche Strategie wie in Europa. Im Anschluss an die Konferenz in Barcelona im Jahre 1995 ist die EU bestrebt, mit allen Mittelmeerländern Freihandelsbeziehungen aufzubauen, mit dem Ziel einer Freihandelszone Europa/Mittelmeer. In einer zweiten Etappe soll es den Efta-Staaten ermöglicht werden, im Rahmen der Ursprungsregeln in diese Zone eingeschlossen zu werden, was auch die Probleme des PTVV, insbesondere mit Marokko und Tunesien, lösen würde.
Die Schweiz und ihre Efta-Partner handeln parallel zur EU Freihandelsabkommen mit den Mittelmeerländern aus. Das Abkommen mit Marokko konnte am 19. Juni 1997 unterzeichnet werden und sollte bald in Kraft treten. Mit Tunesien stossen die Verhandlungen auf Schwierigkeiten, u. a. auf dem Gebiet der Ursprungsregeln. Der Zeitpunkt des Abschlusses ist schwer voraussehbar. Die Efta-Staaten haben auch ein Freihandelsabkommen mit Israel und der PLO abgeschlossen. Verhandlungen mit Jordanien und Ägypten laufen.
Daraus ergibt sich, dass die Lösung des PTVV mit Marokko und Tunesien erstens vom Abschluss eines Freihandelsabkommens der Efta mit Tunesien und zweitens von der Realisierung einer Mittelmeer-Freihandelszone mit den Staaten des Mittleren Ostens und Nordafrikas durch die EU abhängt. Das Problem des PTVV mit Marokko und Tunesien sollte auf multilateralem Weg im Rahmen der Mittelmeerkumulation gelöst werden können, welche indessen erst in einigen Jahren in Kraft treten wird. Eine Lösung, die auf die Efta-Staaten, die EU sowie Tunesien und Marokko zugeschnitten ist, wird nur möglich sein – parallel zu den Anstrengungen des Bundesrates –, wenn sie von starken wirtschaftlichen Interessen in der EU getragen wird.
Der Bundesrat ist entschlossen, das Freihandelsabkommen mit Tunesien sobald als möglich abzuschliessen und die Suche nach einer Lösung für die Schweizer Textilindustrie fortzuführen.

99.1106

Einfache Anfrage Aeppli
Erwerbstätige Asylsuchende

Question ordinaire Aeppli
Demandeurs d'asile
exerçant une activité lucrative

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Kann mir der Bundesrat folgende Frage beantworten: Wie viele Asylsuchende (Aufenthaltsbewilligung F) gehen gemäss neuester Erhebung einer Erwerbstätigkeit nach?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
Ende Juli 1999 waren insgesamt 9066 Asylsuchende und 6774 vorläufig aufgenommene Personen erwerbstätig, was einem Total von 15 840 Personen entspricht. Der Anteil der erwerbstätigen Frauen belief sich bei den Asylsuchenden mit 1395 Personen auf 20,3 Prozent, bei den vorläufig Aufgenommenen mit 1373 Personen auf 15,4 Prozent und gesamthaft mit 2768 Personen auf 17,5 Prozent. Datenbasis ist der Stand in Auper (Automatisierte Personenregistratur) vom 31. Juli 1999.

99.1107

Einfache Anfrage Haering Binder
Zivildienst und Asylbewerber
und Asylbewerberinnen

Question ordinaire Haering Binder
Service civil et demandeurs d'asile

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Im Zusammenhang mit dem aktuellen Engpass bei der Betreuung von Asylbewerbern und Asylbewerberinnen wird der Bundesrat angefragt, ob er sich einen vereinfachten Zugang zum Zivildienst (zumindest ohne persönliche Gewissensprüfung) für Wehrpflichtige, die sich ab sofort und für mindestens ein halbes Jahr für einen Einsatz im Flüchtlingsbereich bereit erklären, vorstellen kann.

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Frage der Zulassungsvoraussetzungen zum Zivildienst nicht mit der Frage der Einsätze nach erfolgter Zulassung vermischt werden sollte. Er stützt sich dabei auf die geltende gesetzliche Ordnung:
Artikel 1 des Zivildienstgesetzes (ZDG) hält fest, dass nur Militärdienstpflichtige Zivildienst leisten können, die den Militärdienst nicht mit ihrem Gewissen vereinbaren können. Wer Zivildienst leisten will, muss ein schriftliches Gesuch einreichen (Art. 16 ZDG) und wird dazu persönlich durch eine Kommission angehört. Diese prüft die Gewissensgründe (Art. 18 ZDG). Diese Regelung ist durch Artikel 18 Absatz 1 der Bundesverfassung vorgezeichnet, demzufolge der Zivildienst ein Ersatzdienst ist. Der Begriff Ersatz besagt, dass der Zivildienst keine frei wählbare Alternative zum Militärdienst ist. Wer Zivildienst leisten will, muss deshalb bestimmte Voraussetzungen erfüllen. Es liegt an der zuständigen Behörde zu prüfen, ob diese Voraussetzungen im Einzelfall erfüllt sind.
Die Anregung, auf die Gewissensprüfung betreffend Gesuchsteller zu verzichten, die sich für eine bestimmte Zeitdauer zu einem Einsatz im Asylbereich bereit erklären, läuft darauf hinaus, die freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst für einen beschränkten Personenkreis einzuführen. Der damit verbundene Verzicht auf die Prüfung der gesetzlichen Zulassungsvoraussetzungen zum Zivildienst ist mit Bundesverfassung und ZDG nicht vereinbar. Die Anregung hält zudem vor dem Postulat der Rechtsgleichheit nicht stand: Die Gewissensprüfung hat die Frage zum Gegenstand, warum jemand nicht Militärdienst leisten kann. Die Bereitschaft, einen Einsatz im Asylbereich zu leisten, lässt jedoch keine Rückschlüsse auf die innere Grundhaltung zum Militärdienst zu. Da kein sachlicher Zusammenhang zwischen diesen beiden Fragen besteht, wäre es – unabhängig von den bereits genannten Gründen – willkürlich, Gesuchsteller von der Gewissensprüfung zu befreien, die einen Einsatz im Asylbereich anstreben, alle anderen Gesuchsteller aber weiterhin auf ihre Gewissensgründe hin zu befragen.
Der Bundesrat begrüsst Anregungen, die einen wirkungsvollen Beitrag zur Behebung von Engpässen im Asylbereich bezwecken. Aus den dargelegten Gründen kann auf die vorliegende Einfache Anfrage aber keine positive Antwort gegeben werden.

99.1108

Einfache Anfrage Jossen
Einführung von Minergie-Standard auf Bundesebene

Question ordinaire Jossen
Introduction de normes de «minergie» au niveau fédéral

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Der Grosse Rat des Kantons Wallis hat in der Maisession 1999 einstimmig den Minergie-Standard, vorab für alle vom Kanton Wallis subventionierten Gebäude, beschlossen.
Ziel des Bundes muss es sein, die von ihm subventionierten Gebäude ebenfalls auf den Minergie-Standard zu bringen.
Was gedenkt der Bundesrat in dieser Angelegenheit zu unternehmen?

Antwort des Bundesrates vom 20. September 1999
Die Förderung des Bundes von Gebäuden erfolgt aufgrund verschiedener Beitragsgesetze. So sind beispielsweise Finanzhilfen im Rahmen der Wohnbau- und Eigentumsförderung möglich. Dabei werden ökologisch ausgerichtete Projekte speziell unterstützt. Gebäude, die sich durch überdurchschnittliche Energiesparmassnahmen (Minergie-Standard) oder durch nachhaltiges Bauen (Rating e-top) auszeichnen, erhalten einen Zuschlag von 5 bis 10 Prozent auf die zulässigen Kostengrenzen. Weiter sind im Rahmen der Finanzhilfen für kantonale Universitäten, Fachhochschulen, Bauten der Berufsbildung, der Invalidenhilfe sowie des Straf- und Massnahmenvollzuges Massnahmen zur Diversifikation der Energieträger, Massnahmen zur Energieeinsparung allgemein oder Massnahmen infolge Lärmschutz- oder Luftreinhalte-Verordnung und Ähnliches grundsätzlich subventionsberechtigt. Eine zwingende Verknüpfung solcher Beiträge mit strengen energetischen Anforderungen, wie sie der Minergie-Standard darstellt, ist jedoch nicht sinnvoll. Da sich die oben erwähnten Gebäude oft in denkmalgeschützten Gebäuden befinden, wäre eine zwingende Anwendung kontraproduktiv und somit wären in vielen Fällen Ausnahmen notwendig. Eine Anwendung dieses Standards hätte auch erhebliche Mehrkosten speziell bei den Beiträgen für Universitäts-, Hochschul-, Invaliden- und Strafvollzugsbauten zur Folge.
Für Finanzhilfen an Gebäude im Energiebereich stellt sich die Situation wie folgt dar:
Mit dem Energiegesetz hat der Bund grundsätzlich die Möglichkeit, die rationelle Energienutzung in Gebäuden zu unterstützen. Die verfügbaren Mittel werden ab 1. Januar 2000 in Form von Globalbeiträgen den Kantonen zur Verfügung gestellt, die auch über den Einsatz dieser Mittel entscheiden. Es gibt also kein Bundesprogramm zur Förderung der rationellen Energienutzung in Gebäuden. Forschung und Entwicklung inklusive Pilot- und Demonstrationsanlagen werden jedoch vom Bund im bisherigen Rahmen gefördert.
Bei zusätzlichen finanziellen Mitteln aufgrund eines allfälligen Förderabgabebeschlusses ist jedoch eine Förderung der rationellen Energienutzung in Gebäuden im Rahmen eines Bundesprogramms geplant. Bund und Kantone legen das nationale Programm gemeinsam fest. Minergie oder das Rating e-top für das Nachhaltige Bauen können dabei als Beitragskriterien dienen. Das BFE ist Mitglied des Vereins Minergie und unterstützt seine Aktivitäten.
Im Rahmen des Investitionsprogramms von «Energie 2000» wurden in den Jahren 1997/98 Sanierungen mit 64 Millionen Franken subventioniert, die gegenüber den kantonalen Vorschriften erhöhte energetische Anforderungen erfüllten. Die Erreichung des Minergie-Standards wurde zusätzlich mit einem Bonus von 20 Prozent des Bundesbeitrages belohnt. Von 145 eingegangenen Gesuchen zur Realisierung von Gebäudesanierungen gemäss dem Minergie-Standard wurden 102 bewilligt. Der Bundesbeitrag betrug 3,4 Millionen Franken bei 30,8 Millionen Franken an Investitionen. Für die Erreichung des Minergie-Standards wurden dabei 0,78 Millionen Franken Bonus ausbezahlt.

99.1109

Einfache Anfrage Jossen
Archäologie und A 9

Question ordinaire Jossen
Archéologie et A 9

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Im Rahmen des Autobahnbaus der A 9 im Oberwallis sind im Raume Gamsen, am Ort genannt Waldmatte, Ausgrabungen für insgesamt 33,5 Millionen Franken vorgenommen worden. Diese Arbeiten wurden zum grossen Teil mit Nationalstrassengeldern finanziert. Die insgesamt 250 ausgegrabenen Gebäude, die aus urgeschichtlichen Epochen und der Römerzeit stammen, werden von Archäologen «für den Alpenraum als einmalig» bezeichnet.
Ende August 1999 werden die Arbeiten abgeschlossen, weil die Bagger für den Bau des Trassees der A 9 auffahren.
Ist der Bundesrat bereit, Möglichkeiten abzuklären, ob durch die Verschiebung des Trassees die Ausgrabungen für die Nachwelt nicht gerettet werden könnten?

Antwort des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Die bedeutenden und zusammenhängenden Erdbewegungen, die mit dem Bau einer Nationalstrasse verbunden sind, bieten der Archäologie oft einmalige Möglichkeiten, neue Erkenntnisse über frühere Zeiten durch die grossflächige Bearbeitung zu gewinnen. Demgegenüber werden durch den Bau ebendiese Flächen versiegelt und archäologisch wertvolle Begebenheiten zerstört. Das führt von der Sache her dazu, dass der Nationalstrassenbau Werte zerstört, die ohne diesen Bau weder gesucht noch gefunden worden wären. Der Bundesrat hat dieses Dilemma in einem Beschluss von 1961 dahingehend gelöst, dass er die Kosten der Ausgrabung, der Bergung oder der wissenschaftlichen Aufnahme historischer Funde im Trassee künftiger Nationalstrassen als Erstellungskosten der Nationalstrasse behandelt, die Konservierung, Bearbeitung und Aufbewahrung der Funde dagegen den Kantonen überlässt. Das ermöglicht den Archäologen, umfassend alles zu dokumentieren, was aus wissenschaftlicher Optik ausserordentlich wertvoll ist. Sehr oft ist es ebenfalls möglich, ausgegrabene Funde nach der Dokumentation der Nachwelt zu erhalten. Nicht vorgesehen ist aber, das Trassee wegen Funden zu verschieben, d. h., das geplante Projekt aufzugeben und auf der Basis eines neuen Trassees praktisch nochmals von vorne zu beginnen.
Eine Trasseeverschiebung als Folge von Funden hiesse: Je mehr Nationalstrassengelder für die Archäologie aufgewendet werden, desto grösser erscheint die Wahrscheinlichkeit, dass die Nationalstrasse dann nicht oder nicht mehr dort realisiert werden könnte, wo sie aus ökologischen, wirtschaftlichen, bau- und verkehrstechnischen Gründen hingehörte. Das wäre systemwidrig und würde bedeuten, dass vor der Wahl der Linienführung nach archäologischen Werten sondiert werden müsste oder aber dass die nach einer erzwungenen Trasseeverschiebung am ursprünglichen Standort aufgelaufenen Ausgrabungskosten nicht der Nationalstrasse angelastet werden könnten. Beides wäre indessen für die Belange der Archäologie wesentlich ungünstiger, zumal es ohne die Kombination mit dem Strassenbau kaum je möglich wäre, so grossflächig Ausgrabungen vorzunehmen.
Die Linienführung in Gamsen wurde in den letzten Jahren intensiv geprüft und aufgrund aller massgebenden Aspekte so gewählt, wie sie nun zur Ausführung freigegeben wurde. Die ganze Strecke beruht denn auch auf einem rechtskräftigen Ausführungsprojekt. Eine Trasseeverschiebung ist aufgrund

der landschaftlichen Gegebenheiten und der Nähe zu bestehenden Siedlungen nicht möglich oder nur mit einem unverhältnismässigen Aufwand.

99.1110

Einfache Anfrage Baumann Alexander
Bundesrätliche Sympathie und Antipathie in der Praxis der Gleichbehandlung der Untertanen

Question ordinaire Baumann Alexander
Sympathies et antipathies du Conseil fédéral. Deux poids, deux mesures?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Der Vorsteher des Eidgenössischen Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) liess eine Einladung des Schweizerischen Nutzfahrzeugverbandes (Astag) zum Jubiläumskongress «75 Jahre Strassentransport in der Schweiz – 20 Jahre Astag» abschlägig beantworten. Die Begründung vom 3. März 1999 lautete: «Die Kriterien für Delegationen an Jubiläumsfeiern werden sehr restriktiv eingehalten. In der Regel wird ein Mitglied des Bundesrates nur zu einem 100-Jahr-Jubiläum eines politisch und wirtschaftlich bedeutenden Vereins oder eines Unternehmens delegiert. An 75-Jahr-Feiern lässt sich die Landesregierung durch hohe Beamtinnen oder Beamte der Bundesverwaltung vertreten.»
Am 12. Juni 1999 feierte der durch verschiedene Verkehrsbehinderungsaktionen bekanntgewordene «Verkehrs-Club der Schweiz» (VCS) in Basel seinen 20. Geburtstag. Obwohl dort noch nicht der 100. Geburtstag dieser ehrenwerten Gesellschaft zelebriert wurde, trat Bundesrat Leuenberger dennoch als Festredner auf.
Ich frage den Bundesrat:
1. Hält er diese krasse Ungleichbehandlung der beiden Verkehrsverbände für gerechtfertigt?
2. Bekanntlich deckt der strassenseitige Nutzverkehr 80 Prozent des gesamten Güter- und Personenverkehrs im Inland ab. Die 4000 Mitgliedfirmen der Astag mit über 170 000 Arbeitsplätzen können als bedeutende Arbeitgeber und Steuerzahler zu den tragenden Säulen der Schweizer Wirtschaft gezählt werden. Haben diese Fakten den Bundesrat als amtlichen Förderer des Schienenverkehrs dazu bewogen, den VCS derart zu präferenzieren?
3. Versteht der Bundesrat die Aussage von alt Bundesrat Flavio Cotti, der dem VCS bereits zum Jubiläum seines zehnjährigen Bestehens im Jahre 1989 die Ehre seiner Festrede erwies, nämlich «Der VCS und der Bundesrat haben noch einen langen gemeinsamen Weg», als verbindliches und verpflichtendes Vermächtnis eines Amtskollegen?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
Die zahlreichen an den Gesamtbundesrat gerichteten Anfragen um Entsendung eines Mitgliedes der Regierung an Jubiläumsfeiern von Verbänden, Vereinen, Firmen und anderen Organisationen machen es unumgänglich, eine restriktive Praxis zu verfolgen. Dabei gelangen verschiedene Kriterien zur Anwendung, darunter dasjenige, dass Mitglieder des Bundesrates nur an 100-Jahr-Feiern delegiert werden.
Über Einladungen, die direkt an einzelne Bundesräte gerichtet werden, entscheiden diese nach eigenem politischen Ermessen. So nahm der Vorsteher des UVEK zwei Jahre vor dem Astag-Jubiläum an deren Generalversammlung teil, um in diesem Kreis die LSVA zu propagieren. Ebenfalls aus aktuellem Anlass nahm er die Einladung des VCS an; hier ging es dem Vorsteher des UVEK darum, den Delegierten die Vorteile des bilateralen Landverkehrsabkommens darzulegen. Von einer Ungleichbehandlung der beiden Verbände kann also keine Rede sein.

99.1113

Dringliche Einfache Anfrage Vermot
Sicherheits- und Rückerstattungskonti. Vermögenswertabnahme

Question ordinaire urgente Vermot
Comptes sûretés et remboursement. Rétention des biens patrimonieux

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. August 1999
Gemäss Artikel 86 Absatz 4 des revidierten Asylgesetzes (AsylG) müssen Asylsuchende und Schutzbedürftige ohne Aufenthaltsbewilligung ihre Vermögenswerte, die nicht aus dem Erwerbseinkommen stammen, offenlegen. Die Behörden können solche Vermögenswerte bis zum voraussichtlichen Fürsorge-, Ausreise-, Rechtsmittelverfahrens- und Vollzugskostenbetrag auf dem Sicherheitskonto sicherstellen, soweit sie einen vom Bundesrat festzusetzenden Betrag (zurzeit 1000 Franken) übersteigen.
Am 14. Juli 1999 schickte das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) einen Entwurf der Vollzugsweisungen über die Sicherheits- und Rückerstattungspflicht von Personen, die der Asylgesetzgebung unterstehen, in die Vernehmlassung. Der Weisungsentwurf sieht unter Punkt 5.3 die Einziehung von Vermögenswerten vor, die den vom Gesetzgeber vorgesehenen Rahmen bei weitem sprengen: Neben Geldbeträgen (Bargeld oder Devisen) fallen unter die Vermögenswertabnahme auch Gegenstände, wie Edelmetalle, Gutscheine, Flugtikkets, Fahrzeuge, Bank- und Reisecheques, Wertpapiere, Geschenk- und Wertgutscheine sowie Wertsachen, z. B. Schmuck, Forderungsrechte gegenüber Privatpersonen und Bankguthaben in der Schweiz,. Mit dieser Ausweitung der abnehmbaren Wertbestände stellen sich verschiedene rechtliche Fragen, die einer kompetenten Abklärung bedürfen, bevor die entsprechende Weisung in Kraft gesetzt wird.
Im Zusammenhang mit dem geplanten Verfahren zur Vermögenswertabnahme stellen sich grundlegende Fragen. Ich bitte den Bundesrat, dazu Stellung zu nehmen:
1. Asylsuchende können ihre gesamten Vermögenswerte, insbesondere jene aus dem Verkauf von Haus und Hof, auf die sie bei einer allfälligen Rückkehr existentiell angewiesen sind, mit auf die Flucht nehmen. Hat das BFF geprüft, ob die Vermögenswertabnahme in den Empfangsstellen mit dem in Artikel 26 der neuen Bundesverfassung (BV) festgehaltenen Recht auf Eigentum vereinbar ist? Asylsuchende setzen mit der Flucht ihr gesamtes Vermögen, das sie bei einer allfälligen Rückkehr zum Überleben benötigen, aufs Spiel. Insbesondere jene Asylsuchende, die ohne Abmeldung weiterreisen, weil sie sich vor einer Ausschaffung fürchten, riskieren, ihr gesamtes Vermögen an den Bund zu verlieren. Ist eine so weitreichende Vermögenswertabnahme mit dem Uno-Pakt I (Recht auf Existenzminimum) kompatibel?
2. Frauen aus zahlreichen Flüchtlingsherkunftsländern werden bei der Eheschliessung mit Schmuck ausgestattet, der ihnen eine gewisse ökonomische und gesellschaftliche Sicherheit und Eigenständigkeit vermittelt und im Falle eines Verlustes des Ehemannes oder bei anderen familiären Unglücksfällen ein Überleben ermöglicht. Laut Weisungsentwurf soll Schmuck immer als Sicherheitsleistung herangezogen werden können, soweit er nicht höchstpersönlichen Charakter besitzt. Die Eigenschaft «höchstpersönlicher Charakter» ist schwer nachweisbar. Bringt diese Bestimmung nicht insbesondere Frauen um ihre soziale Absicherung?
3. Die vorgeschlagene Vermögenswertabnahme überzieht nach Ansicht verschiedener Asyl- und Finanzorganisationen den üblichen Rahmen des kantonalen Fürsorgerechtes. Ist

sie nach Ansicht des Bundesrates im Einklang mit dem Diskriminierungsverbot (Art. 8 neue BV, Art. 2 Uno-Pakt II)?
4. Verletzt die Einziehung von Bankguthaben nicht die Persönlichkeitsrechte der Kontoinhaber (Art. 28 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, ZGB)?
5. Die Einziehung von Bankguthaben war im Schweizer Rechtswesen bisher nur im Kontext des Strafrechtes im Zusammenhang mit den dunklen Geschäften krimineller Organisationen üblich. Bis zum gesetzlichen Nachweis eines solchen Deliktes gilt jedoch die Unschuldsvermutung (Art. 6 Abs. 2 der Europäischen Menschenrechtskonvention, EMRK). Hat das Bundesamt diesbezügliche Bedenken geprüft?

Antwort des Bundesrates vom 27. September 1999
Bereits mit dem Bundesbeschluss vom 22. Juni 1990 wurde die Sicherheitsleistungspflicht aus Erwerbseinkommen sowie die Rückerstattungspflicht für Asylsuchende auf Bundesebene eingeführt. Im Zuge verschiedener Massnahmen zur Entlastung des Bundeshaushaltes wurde die Sicherheitsleistungspflicht mit dringlichem Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 in personeller Hinsicht auf vorläufig Aufgenommene und in sachlicher Hinsicht auf Vermögenswerte ausgedehnt. Wie alle Bedürftigen sollten auch Asylsuchende und vorläufig Aufgenommene verpflichtet werden, die dem Bund im Zusammenhang mit ihrem Aufenthalt in der Schweiz anfallenden Kosten (Fürsorge-, Ausreise- und Vollzugskosten) zurückzuerstatten. Dabei sollte die Rückerstattung – analog der im Ausländerrecht vorgesehenen Sicherheitsleistungspflicht im Zusammenhang mit der Erteilung einer Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung – durch vorgängige Sicherheitsleistungen aus Einkommen und Vermögen sichergestellt werden; dies insbesondere auch deshalb, um Probleme beim Vollzug der Rückerstattungspflicht bereits ausgereister Personen zu vermeiden.
Die für Personen, die der Asylgesetzgebung unterstehen, schwierige Arbeitsmarktlage hat in den vergangenen Jahren zu einem hohen Bedürftigkeitsgrad (60 bis 70 Prozent) der sich in der Schweiz aufhaltenden Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen geführt. Wie in der übrigen öffentlichen Fürsorge gilt auch mit Bezug auf die Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen das allgemeine Prinzip der Subsidiarität, wonach nur jene Personen Fürsorgeleistungen erhalten sollen, welche für ihren oder den Lebensunterhalt ihrer Familienangehörigen nicht oder nicht rechtzeitig selber aufkommen können. Angesichts der grossen Zahl bedürftiger Asylsuchender und vorläufig Aufgenommener kann die zweckkonforme Verwendung der – insbesondere bei der Einreise in die Schweiz – vorhandenen eigenen Mittel am einfachsten durch das Institut der Vermögenswertabnahme sichergestellt werden. Die Höhe der aus Vermögenswerten zuhanden eines auf den Namen der asylsuchenden bzw. vorläufig aufgenommenen Person lautenden individuellen Kontos zu leistenden Sicherheiten ist dabei von Anfang an auf die Höhe der voraussichtlich zurückzuerstattenden Kosten beschränkt. Dabei wird im revidierten Asylgesetz von den Ergebnissen einer vom Schweizerischen Forum für Migrationsstudien durchgeführten Untersuchung zur Arbeitsintegration von Asylsuchenden ausgegangen, wonach Asylsuchende frühestens nach sechs Monaten eine Erwerbstätigkeit aufnehmen und somit frühestens am Ende des siebten Monates (210 Tage) über ein Erwerbseinkommen verfügen können. Die für diese Dauer von Asylsuchenden zurückzuerstattenden Fürsorgekosten belaufen sich demnach in der Regel auf mindestens 8400 Franken (210 Tage mal 40 Franken; vgl. dazu auch die Antwort des Bundesrates auf die Einfache Anfrage Fankhauser vom 17. Dezember 1998). Zusätzlich sind die effektiv verursachten Kosten für Zahnbehandlungen, Beschwerdeverfahren sowie Ausreise- bzw. Vollzugskosten zurückzuerstatten. Diese gesetzliche Regelvermutung kann von der betreffenden Person umgestossen werden, sofern sie den Nachweis erbringt, sie habe weniger Kosten verursacht.
1. Ohne Zweifel handelt es sich bei der Sicherstellung von Vermögenswerten um einen Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Eigentumsgarantie. Mit Artikel 21a AsylG (Art. 86 Abs. 4 revidiertes AsylG), der Beschränkung der zu leistenden Sicherheiten auf die Höhe der voraussichtlich zurückzuerstattenden Kosten, und dem damit verbundenen Ziel des kostengünstigen Einsatzes öffentlicher Mittel liegen somit die für einen Eingriff in verfassungsrechtlich geschützte Freiheitsrechte notwendigen Voraussetzungen der formellgesetzlichen Grundlage, des öffentlichen Interesses sowie der Verhältnismässigkeit des Eingriffes vor.
Die in den Artikeln 11 und 12 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (SR 0.103.1) enthaltenen Mindestgarantien für einen angemessenen Lebensstandard sowie eine entsprechende gesundheitliche Versorgung werden durch die Bestimmungen über die Sicherheitsleistungspflicht für Asylsuchende und vorläufig Aufgenommene nicht berührt. Im Rahmen des kantonalen Sozialhilferechtes haben bedürftige Asylsuchende und vorläufig Aufgenommene in der Regel über das verfassungsrechtlich geschützte Grundrecht auf Existenzsicherung hinaus Anspruch auf Fürsorgeleistungen. Zudem sind sämtliche Personen, die der Asylgesetzgebung unterstehen, gegen die Folgen von Krankheit und Unfall obligatorisch versichert, so dass ihnen – wie allen anderen Versicherten auch – medizinische Leistungen im Umfang der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zukommen, welche der Erhaltung ihrer geistigen und körperlichen Gesundheit dienen.
2. Die von der Fragestellerin aufgezeigten Schwierigkeiten betreffend die Unterscheidung von Schmuckstücken mit und ohne höchstpersönlichen Charakter wurden auch in verschiedenen weiteren Stellungnahmen zum Entwurf der neuen Weisung über die Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht erwähnt. Ausserdem erweist sich auch die bei Schmuckstücken oftmals bestehende wesentliche Differenz zwischen realem und ideellem Wert als problematisch, weshalb das BFF beabsichtigt, im Rahmen des Vollzuges der Vermögenswertabnahme grundsätzlich auf die Sicherstellung von Schmuckstücken zu verzichten.
3. Das in Artikel 2 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte enthaltene Diskriminierungsverbot beschränkt sich auf die im vorerwähnten Pakt aufgeführten Rechte. Demgegenüber verlangt Artikel 26 über die im Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte vorgesehenen Garantien hinaus die nicht diskriminierende Anwendung sämtlicher der von den Vertragsstaaten vorgesehenen innerstaatlichen Rechte. Indessen ist eine gesetzliche Bestimmung, welche für verschiedene Personengruppen unterschiedliche Regelungen vorsieht, weder im Sinne von Artikel 26 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte noch im Sinne von Artikel 4 der Bundesverfassung (Art. 8 neue BV) diskriminierend, wenn für die unterschiedliche Behandlung objektive und vernünftige Gründe vorliegen und dadurch keines der im vorerwähnten Pakt garantierten Rechte verletzt wird. Wie bereits unter Frage 1 ausgeführt, wurde mit der Einführung der Sicherheitsleistungspflicht infolge der (drohenden) Wegweisung abgewiesener Asylsuchender eine andere Form des Vollzuges der Rückerstattungspflicht notwendig, um diesbezüglich eine Besserstellung von bedürftigen Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen gegenüber anderen bedürftigen Personen zu verhindern.
4. Artikel 28 Absatz 1 ZGB sieht zum Schutz jeder natürlichen oder juristischen Person ein Klagerecht gegen widerrechtliche Verletzungen ihrer Persönlichkeit vor. Widerrechtlich ist eine Verletzung der Persönlichkeit jeweils dann, wenn sie nicht durch Einwilligung der verletzten Person, durch ein überwiegendes privates oder öffentliches Interesse oder durch Gesetz gerechtfertigt ist (Art. 28 Abs. 2 ZGB). Artikel 21a Absatz 4 AsylG (Art. 88 Abs. 4 revidiertes AsylG) sieht – unabhängig von der Bedürftigkeit der Asylsuchenden, vorläufig Aufgenommenen und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung – eine umfassende Pflicht zur Offenlegung der nicht aus Erwerbseinkommen stammenden Vermögenswerte vor. Aufgrund der im AsylG selber zur Durchsetzung dieser Offenlegungspflicht vorgesehenen Strafbestimmungen sowie angesichts des mit dem Vollzug der

Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht verbundenen überwiegenden öffentlichen Interesses unterliegen auch Dritte der in Artikel 21a Absatz 4 AsylG verankerten Auskunftspflicht. Eine widerrechtliche Verletzung der Persönlichkeit im Sinne von Artikel 28 ZGB liegt demnach nicht vor.
5. Die Einführung einer gesetzlichen Beweisvermutung verstösst dann nicht gegen Artikel 6 Ziffer 2 EMRK, wenn die betreffende Regelung in ihrem Anwendungsbereich eng beschränkt und den davon betroffenen Personen die Möglichkeit eingeräumt wird, die gesetzliche Vermutung zu widerlegen. Angesichts der Tatsache, dass die Beweislastumkehr in personeller Hinsicht auf Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Schutzbedürftige ohne Aufenthaltsbewilligung beschränkt ist und diesen Personen die Widerlegung der Vermutung offensteht, liegt kein Verstoss gegen Artikel 6 Ziffer 2 EMRK vor. Darüber hinaus wird im Verfahren der Vermögenswertabnahme mit der Beweislastumkehr lediglich die Frage der Verfügungsmacht über bestimmte Vermögenswerte und nicht die Frage des strafrechtlichen Verschuldens geregelt.

99.1114

Dringlich Einfache Anfrage Schmid Odilo
Lawinenschäden 1999.
Subventionierung durch den Bund

Question ordinaire urgente Schmid Odilo
Avalanches 1999.
Aides financières de la Confédération

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. August 1999
Der Winter 1999 hat im Alpenraum enorme Schäden angerichtet. Allein für die Aufräumungsarbeiten im Kanton Wallis fallen Kosten in der Höhe von etwa 21 bis 22 Millionen Franken an (etwa 10 Millionen Franken im Bereich Forst und Wasserbau, weitere 10 bis 12 Millionen im Bereich der Landwirtschaft). Der Bund wird sich an diesen Kosten mit 50 Prozent im Bereich Forst und mit etwa 42 bis 46 Prozent in der Landwirtschaft zu beteiligen haben, insgesamt ergibt dies Bundessubventionen von etwa 10 Millionen Franken.
Die Höhe dieser benötigten Zusatzkredite wurde den betroffenen Bundesämtern vom Kanton Wallis frühzeitig mitgeteilt. Trotz dieser frühzeitigen Meldung durch den Kanton hat der Bund bis anhin keine zusätzlichen Mittel für die Behebung der Lawinenschäden bereitgestellt. Im Gegenteil, die verschiedenen Bundesämter haben den Kantonen Mitte August sogar in Aussicht gestellt, dass die benötigten zusätzlichen Bundesmittel erst per Anfang 2000 bereitgestellt werden sollen. Die betroffenen Gemeinden müssen folglich erhebliche Summen, die sie nicht besitzen, zur Behebung der Lawinenschäden vorfinanzieren.
Der Bundesrat hat den betroffenen Gemeinden und Kantonen unmittelbar nach den Ereignissen des Winters 1999 eine unbürokratische und rasche Hilfe zugesichert. Welche Mittel gedenkt er zu ergreifen, damit diese Hilfe in der von ihm versprochenen Form erfolgen kann?
Wie gedenkt er insbesondere dafür zu sorgen, dass die benötigten Bundesmittel rasch, d. h. noch im Herbst 1999, bereitgestellt werden können?

Antwort des Bundesrates vom 27. September 1999
Mit Beschluss vom 25. August 1999 hat der Bundesrat den Bericht zu den Unwetterschäden 1999 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Aufgrund der Schadenerhebung bei den Kantonen kommt der Bundesrat zum Schluss, dass eine Sonderhilfe zur Finanzierung der Lawinen- und Hochwasserschäden nicht notwendig ist. Soweit die bewilligten Kredite für die Bewältigung der Unwetterschäden 1999 nicht ausreichen, werden sie im Nachtragsverfahren 2000 beantragt.
Selbstverständlich ist sich der Bundesrat bewusst, dass bei einzelnen, von Lawinenschäden stark betroffenen Kantonen und Gemeinden besondere Schwierigkeiten auftreten können. Diese werden die betroffenen Bundesämter im Rahmen von Restkreditverteilungen und -umverteilungen zwischen den Kantonen angemessen berücksichtigen. Als weitere Hilfe existieren z. B. im Forst- und Landwirtschaftsbereich die Instrumente der Investitionskredite (zinslose Darlehen des Bundes gemäss Art. 40 WaG und Art. 105ff. LwG). Im übrigen wird die Armee ihre unentgeltliche Hilfeleistung vor Ort im Rahmen ihrer Möglichkeiten bis auf weiteres fortsetzen.
Der Bundesrat geht davon aus, dass bei Ausschöpfung aller Möglichkeiten auf eidgenössischer und kantonaler Ebene die notwendigen Mittel ausreichen sollten, um vorübergehend auftretende Finanzengpässe bei den Geschädigten vermeiden zu können.

99.1115

Dringliche Einfache Anfrage Günter
Sicherheits- und Rückerstattungskonti.
Entwurf von Vollzugsweisungen

Question ordinaire urgente Günter
Comptes sûretés et remboursement.
Projet de directives d'exécution

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. August 1999
Nach Artikel 21a des geltenden Asylgesetzes sind Asylsuchende und vorläufig Aufgenommene verpflichtet, Fürsorge-, Ausreise- und Vollzugskosten zurückzuerstatten. Im August 1997 setzte das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) eine Task force ein. Das BFF erklärte damals, mit der Verwaltung der Konti überfordert zu sein. Obwohl das Amt anfänglich noch verlauten liess, bis Ende 1998 die Überprüfung der Konti und den Abbau des Pendenzenberges vollziehen zu können, ist beides bis heute noch nicht erledigt. Viele Kontoinhaber warten noch heute in Ungewissheit auf die Erledigung ihrer Dossiers.
Mit Inkrafttreten des revidierten Asylgesetzes am 1. Oktober 1999 wurden die entsprechenden Asylverordnungen revidiert. Am 11. August 1999 regelte das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) die diesbezüglichen Einzelheiten und Ausnahmen in der neuen Asylverordnung 2. Am 14. Juli 1999 schickte das BFF einen Entwurf der Vollzugsweisungen über die Sicherheits- und Rückerstattungspflicht von Personen, die der Asylgesetzgebung unterstehen, in die Vernehmlassung.
Angesichts der noch nicht aufgearbeiteten Altlasten sowie der sich in Ausarbeit befindenden Notverordnung nach Artikel 9 des geltenden Asylgesetzes erscheinen die neuen Bestimmungen übereilt ausgearbeitet worden zu sein. Die laufende Diskussion über die nachrichtenlosen Konti und die Vermögenswerte von Flüchtlingen aus dem Zweiten Weltkrieg gebieten eine gewisse Vorsicht bei ähnlichen Fragen in der Gegenwart. Ich frage deshalb den Bundesrat:
1. In seiner Antwort vom 21. September 1998 auf die Interpellation Teuscher stellte er eine umfassende Evaluation in Aussicht. Wann wird diese dem Parlament unterbreitet? Ist er nicht der Ansicht, dass eine Neuorganisation der Sicherheits- und Rückerstattungskonti erst nach Abschluss der Evaluation erfolgen darf? Sollten nicht zumindest die Ergebnisse der Task force abgewartet werden?
2. Derzeit überarbeitet das EJPD eine Notverordnung nach Artikel 9 des geltenden Asylgesetzes. Gemäss neuestem Beschluss des Bundesrates soll das bestehende Arbeitsverbot für neu angekommene Asylsuchende und Schutzbedürftige generell auf ein Jahr ausgeweitet werden. Dieser Beschluss steht im Widerspruch zu den Leistungen aus dem Erwerbseinkommen, die dem Sicherheitskonto und damit der Fürsorge zugute kommen sollen. Wie stellt sich der Bundesrat

zu diesem offensichtlichen Gegensatz? Ist er nicht auch der Meinung, dass durch die Verlängerung des Arbeitsverbotes in Artikel 86 Absatz 3 des revidierten Asylgesetzes (Anteil vom Erwerbseinkommen) obsolet wird?
3. Ist er sich bewusst, dass die Festlegung der Führung der Konti durch die Postfinance möglicherweise sowohl gegen das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen als auch gegen die entsprechenden Bestimmungen des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen (Art. VII Vergabeverfahren, Verbot der Diskriminierung, sowie Art. XV Ausnahmen) verstösst? Wie gedenkt er, diesem Missstand entgegenzutreten?
4. Ist er nicht auch der Meinung, dass die in den Übergangsbestimmungen festgelegte Rückwirkung der Regelvermutung ab Einführungstag auf hängige Verfahren eine unannehmbare Ungleichbehandlung von Asylsuchenden, die bereits seit langem in einem Verfahren stehen, gegenüber jenen mit kürzeren, abgeschlossenen Verfahren darstellt?
5. Angesichts der im revidierten Asylgesetz festgelegten Verwirkungsklausel und zur Vermeidung von zukünftigen Streitsachen, wie sie in den letzten Jahren bei den nachrichtenlosen Konti aus dem Zweiten Weltkrieg bekannt geworden sind, scheint es angebracht, Transparenz bezüglich der Beträge, die auf diese Weise dem Bund zufallen, zu schaffen. Der Weisungsentwurf nimmt dazu nicht Stellung. Ist der Bundesrat bereit, der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte darüber jährlich Bericht erstatten zu lassen?

Antwort des Bundesrates vom 27. September 1999
Das System der Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht musste im Jahre 1992 rasch eingeführt werden und wurde mit dem dringlichen Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich erweitert.
Im revidierten Asylgesetz vom 26. Juni 1998 und in der revidierten Asylverordnung 2 über Finanzierungsfragen wurden vom Gesetzgeber vor allem die bereits geltenden Regelungen neu auf Gesetzes- und Verordnungsstufe übernommen. Aufgrund der geringen Anzahl der Reaktionen auf die Kontoversandaktion 1997 beschloss das BFF, nicht nur die beanstandeten, sondern sämtliche bestehenden Sicherheitskonti von Asylsuchenden und vorläufig aufgenommenen Personen zu überprüfen. Aufgrund dieses Entscheides verzögert sich der Abschluss der Arbeiten der Task force SiRück bis zum Frühjahr 2000. Sämtliche Kontoinhaberinnen und -inhaber, welche den Auszug aus ihrem Sicherheitskonto beanstandet hatten, wurden über das weitere Vorgehen der Task force SiRück informiert (vgl. auch Antwort des Bundesrates vom 8. März 1999 auf die Einfach Anfrage Fankhauser (Sicherheitsleistungen. Chaos bei der Kontoverwaltung?; 98.1198, AB 1999 N 598ff.). Wegen der Verzögerungen bei der Kontobereinigung erhielten sämtliche Kontoinhaberinnen und -inhaber, deren Konto bis dato noch nicht bereinigt worden war und die den Auszug ihres Sicherheitskontos beanstandet hatten, am 14. Mai 1999 ein erneutes Informationsschreiben, in dem sie über die Projektverlängerung orientiert wurden.
1. Die Vollzugsweisungen über die Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht, die zusammen mit dem revidierten Asylgesetz und der Asylverordnung 2 am 1. Oktober 1999 in Kraft treten, führen die neuen gesetzlichen Grundlagen lediglich aus und bringen von sich aus keine Neuerungen. Die Bestimmungen führen somit nicht zu einer Neuorganisation im Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungsbereich.
Damit die durch die kurzfristige Einführung der Sicherheitsleistungspflicht entstandenen Probleme in Zukunft vermieden werden können, sind vor einem allfälligen Systemwechsel gründliche wirtschaftliche und verwaltungstechnische Abklärungen vorzunehmen (vgl. Antwort Bundesrätin Ruth Metzler vom 10. Juni 1999 auf die Frage Fankhauser, AB 1999, N 1047f.). Diese Arbeiten wurden vom BFF im August 1999 an die Hand genommen. Aufgrund der umfassenden Überprüfung und Evaluation der Frage einer Kostenbeteiligung von Personen, die der Asylgesetzgebung unterstehen, für in diesem Bereich entstehende Kosten werden dem Parlament entsprechende Lösungen frühestens im Jahre 2001 unterbreitet werden können.
Damit nach der Beendigung der Arbeiten der Task force SiRück bis zu einem allfälligen Systemwechsel keine weiteren Pendenzen entstehen und das vom Gesetzgeber in der Asylgesetzrevision bestätigte heutige System korrekt und effizient vollzogen werden kann, wird das BFF die entsprechenden Arbeiten im Frühjahr 2000 unmittelbar nach Beendigung des Pendenzenabbaus einer externen Unternehmung übertragen. Die Arbeiten wurden öffentlich ausgeschrieben, und das Submissionsverfahren ist zurzeit im Gang. Diese notwendige Neuorganisation betrifft jedoch lediglich den operationellen Bereich und nicht die Sicherheitsleistungspflicht als solche.
2. Das vom Bundesrat beschlossene Arbeitsverbot für Asylsuchende und vorläufig aufgenommene Personen tritt am 1. September 1999 in Kraft und ist bis zum 31. August 2000 befristet. Von diesem Arbeitsverbot sind lediglich Personen betroffen, die während dieser Zeit in die Schweiz einreisen. Alle anderen Asylsuchenden und vorläufig aufgenommenen Personen sowie schutzbedürftige Personen ohne Aufenthaltsbewilligung sind weiterhin aus dem Erwerbseinkommen sicherheitsleistungs- und rückerstattungspflichtig. Diese Regelung gilt ebenfalls für Personen, die nicht mehr unter das Arbeitsverbot fallen. Aus diesem Grund sind die gesetzlichen Bestimmungen über die Sicherheitsleistungspflicht aus Erwerbseinkommen weiterhin notwendig und widersprechen dem befristeten Arbeitsverbot nicht.
3. Der Vertrag zwischen dem BFF und der Postfinance (vormals Direktion Zahlungsverkehr der PTT-Betriebe) über die Führung der Sicherheitskonti wurde am 13. Oktober 1994 geschlossen. Zu diesem Zeitpunkt galt für die Schweiz bezüglich des öffentlichen Beschaffungswesens das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen vom 12. April 1979. Eigentliche Dienstleistungsaufträge waren vom Geltungsbereich dieses Übereinkommens explizit ausgenommen. Erst durch das internationale Folgeübereinkommen und das dadurch notwendige neue Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen, welche beide am 1. Januar 1996 in Kraft traten, wurden Dienstleistungsaufträge dem öffentlichen Submissionsverfahren unterstellt. Bestehende Verträge sind jedoch von der neuen Regelung nicht erfasst. Die Führung der Sicherheitskonti durch die Postfinance verstösst somit weder gegen nationales noch gegen internationales Recht. Wenn die Abklärungen über einen allfälligen Systemwechsel (vgl. auch Antwort zu Frage 1) ergeben, dass das bestehende Sicherheitsleistungssystem beibehalten wird, ist eine öffentliche Ausschreibung der Aufgaben der Postfinance zu einem späteren Zeitpunkt nicht ausgeschlossen.
4. Nach den Übergangsbestimmungen des revidierten Asylgesetzes gilt für die im Zeitpunkt des Inkrafttretens des neuen Gesetzes hängigen Verfahren das neue Recht. Die Frage der Anwendbarkeit des neuen Rechtes wird im Asylgesetz demnach ausdrücklich geregelt. Die das Gesetz ausführende Asylverordnung 2 stellt auf den Eintritt des Abrechnungsgrundes des betroffenen Sicherheitskontos als massgeblichen Zeitpunkt für die Anwendung des neuen Rechtes ab. Somit gilt für alle Verfahren im Bereich Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht, in denen der Abrechnungsgrund nach dem 1. Oktober 1999 eintritt und die danach mit der Schlussabrechnung über das Sicherheitskonto vom BFF erstinstanzlich entschieden werden, das neue Recht. Diese Regelung entspricht sowohl dem Willen des Gesetzgebers als auch den allgemeinen juristischen Prinzipien im Bereich des Übergangsrechtes. Es kommt somit nicht zu einer verfassungswidrigen Ungleichbehandlung von Personen mit längeren, noch hängigen Asylverfahren gegenüber Personen mit kurzen, im Zeitpunkt des Inkrafttretens der neuen Bestimmungen bereits abgeschlossenen Asylverfahren.
5. Bis zum heutigen Zeitpunkt sind aufgrund der bisherigen fünfjährigen Verwirkungsfrist für die Geltendmachung von Guthaben auf den Sicherheitskonti keine Verwirkungsfälle eingetreten. Infolge der Erhöhung der Verwirkungsfrist im revidierten Asylgesetz auf zehn Jahre werden demnach in den

nächsten fünf Jahren ebenfalls keine Verwirkungsfälle eintreten. Im Hinblick auf die ersten diesbezüglichen Fälle kann das BFF die Herkunft für sämtliche dem Bund zufallenden Guthaben lückenlos nachweisen. Im Rahmen des Projektes Task force SiRück informiert das BFF die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte halbjährlich über den Stand des Pendenzenabbaus (letztmals mit dem vierten Zwischenbericht vom 25. Juni 1999). In diesen Berichten wird jeweils auch auf die weitere allgemeine Entwicklung bei der Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht hingewiesen. Der gesamte Bereich der Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht wird zudem laufend von der Eidgenössischen Finanzkontrolle, welche ihre Aufsichtstätigkeiten der Finanzdelegation jährlich rapportiert, überwacht. Der Finanzkontrolle können die Guthaben, bei welchen die Verwirkungsfrist nach erfolgter Schlussabrechnung abzulaufen droht, aufgrund der beim BFF vorhandenen und nach betroffenen Personen identifizierten Daten jederzeit offengelegt werden. Eine über die erwähnten Massnahmen hinausgehende Berichterstattung bzw. Auskunftserteilung an die Finanzdelegation erweist sich demnach nicht als notwendig.

99.1117

Dringliche Einfache Anfrage Ziegler Gerardo de Prévoisin. Anhaltende Inhaftierung

Question ordinaire urgente Ziegler Gerardo de Prévoisin. Incarcération prolongée

---

Texte de la question ordinaire du 30 août 1999
L'ancien chef des lignes Aeromexico et dirigeant de l'IATA à Genève est incarcéré depuis plus d'un an à Zurich-Kloten, attendant une éventuelle extradition au Mexique. Or, des indices sérieux permettent de penser qu'il s'agit d'un acte de vengeance personnelle des milieux dirigeants du Parti révolutionnaire institutionnel au pouvoir au Mexique et que, par conséquent, les documents transmis à Berne (à l'appui de la demande d'extradition) sont des faux. Le détenu de Zurich-Kloten s'était notamment heurté au clan Salinas.
Vu l'actuelle situation politique au Mexique et les récentes révélations dans l'affaire Salinas, le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il convient de réexaminer de façon urgente le bien-fondé de la demande mexicaine d'extradition de M. de Prévoisin?

Réponse du Conseil fédéral du 27 septembre 1999
Par note diplomatique du 31 août 1998, l'ambassade du Mexique à Berne a présenté une demande d'extradition concernant Gerardo de Prévoisin à l'Office fédéral de la police (OFP), autorité compétente en matière d'extradition. Le 8 juin 1999, après avoir procédé à de nombreuses vérifications, l'OFP a rendu, en première instance, une décision accordant l'extradition. Par arrêt du 9 septembre 1999, le Tribunal fédéral suisse a confirmé la décision de l'OFP et rejeté le recours formé contre celle-ci par Gerardo de Prévoisin. Par ailleurs, d'éventuelles questions relatives à une poursuite pour des raisons politiques relèvent de la compétence exclusive du Tribunal fédéral (art. 55 al. 2 de la loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale). Dès lors, force est de constater que l'arrêt rendu par cette autorité a une portée définitive. M. de Prévoisin a été extradé vers le Mexique en date du 24 septembre 1999.

99.1130

Einfache Anfrage Freund Nachrichtendienst. Führungsstil und Arbeitskultur

Question ordinaire Freund Service de renseignements. Direction et culture du travail

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. September 1999
Die Affäre Bellasi hat die Schweiz während der letzten Wochen in Atem gehalten. Eine Vielzahl von Untersuchungen und Abklärungen laufen. Ohne konkrete Resultate abzuwarten, kann man aber jetzt schon sagen, dass die soziale Kontrolle als Teil der Führungsverantwortung innerhalb des Nachrichtendienstes versagt hat. Von ehemaligen Beamten in geheimen Bereichen der Verwaltung war zu erfahren, dass sich Vorgesetzte bewusst nicht für das private und soziale Umfeld ihrer Mitarbeiter interessieren. Daraus entwickeln sich eigenartige Arbeitskulturen, die sich oft negativ auf die Leistung und auf den Lebensstil der Beteiligten auswirken.
Es stellen sich deshalb zwei Fragen:
1. Ist der Bundesrat bereit, für die Geheimbereiche des Bundes spezielle Massnahmen zu ergreifen, um die Führungstätigkeit und die Betriebskultur zu verbessern?
2. Sind die geschilderten Arbeitsverhältnisse in den geheimen Bereichen der Verwaltung die Regel?

Antwort des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Im Zuge der Angelegenheit Bellasi sind verschiedentlich weitere Anschuldigungen gegen den Nachrichtendienst im allgemeinen und gegen einzelne Chefs im besonderen erhoben worden. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass es im Rahmen dieses Vorstosses nicht darum gehen kann, einzelne Vorwürfe, die von ehemaligen Beamten erhoben werden, zu analysieren und auf ihren Wahrheitsgehalt zu prüfen. Dies ist vielmehr Sache der laufenden Untersuchungen.
Im Sinne vermehrter Transparenz soll der Öffentlichkeit ermöglicht werden, einzelne Produkte des Nachrichtendienstes via Internet kennenzulernen und zu nutzen. Im übrigen hat der Chef des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport eine Studienkommission unter der Leitung von alt Staatssekretär Edouard Brunner damit beauftragt, sämtliche Belange der Untergruppe Nachrichtendienst (UGND) mit ihren Schnittstellen zu anderen Departementen zu analysieren und bis zum 15. Februar 2000 Bericht zu erstatten.
Zudem beabsichtigt der Bundesrat, seine Kontrollverantwortung verstärkt wahrzunehmen und sich dazu regelmässig über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten sowie über die Verwendung der finanziellen Mittel ins Bild zu setzen.
Die Fragen des Fragestellers werden wie folgt beantwortet:
1. Zurzeit laufen mehrere Untersuchungen und Abklärungen, die u. a. auch Hinweise auf das Klima unter den Mitarbeitenden liefern werden. Der Bundesrat ist bereit, die sich aus den Untersuchungen ergebenden Schlussfolgerungen zu ziehen und die nötigen Massnahmen (auch im Bereich der Führung und der Betriebskultur in der UGND) zu ergreifen.
2. Wie stark sich ein Vorgesetzter um das private und soziale Umfeld seiner Mitarbeitenden kümmern soll, ist eine Ermessensfrage. Es handelt sich hier um eine Güterabwägung zwischen der Respektierung der Privatsphäre einerseits und den dienstlichen Interessen andererseits. Dabei ist immer auch dem Persönlichkeitsschutz Rechnung zu tragen.

109. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:
Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:
EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:
Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet-Homepage: http://www.parlament.ch

ISSN 1421-3974

109e année du Bulletin officiel

Editeur:
Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:
OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:
Distribution et abonnements: OCFIM

Site Internet: http://www.parlement.ch

ISSN 1421-3974